# Holy Bible

## *Aionian* Edition®

Akuapem Twi Nkwa Asɛm

**Akuapem Twi Bible**

AionianBible.org
The world's first Holy Bible untranslation
100% free to copy and print
also known as " The Purple Bible "

*Holy Bible Aionian Edition ®*

Akuapem Twi Nkwa Asɛm
Akuapem Twi Bible

CC Attribution ShareAlike 4.0, 2018-2024
Source text: eBible.org
Source version: 7/13/2024
Source copyright: CC Attribution ShareAlike 4.0, International
Biblica, Inc., 1996, 2020
Original work available for free at www.biblica.com and open.bible

Formatted by Speedata Publisher 4.19.18 (Pro) on 7/19/2024
100% Free to Copy and Print
TOR Anonymously
https://AionianBible.org

Published by Nainoia Inc
https://Nainoia-Inc.signedon.net

We pray for a modern public domain translation in every language
Report content and format concerns to Nainoia Inc
Volunteer help is welcome and appreciated!

*Celebrate Jesus Christ's victory of grace!*

# Preface

Akuapem Twi at AionianBible.org/Preface

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation*! What is an *un-translation*? Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aïdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aïdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is eternal! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to eternal life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of eternal punishment. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Take the time to understand these eleven words. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at eBible.org, Crosswire.org, unbound.Biola.edu, Bible4u.net, and NHEB.net. The Aionian Bible is copyrighted with creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0, allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read online at AionianBible.org, with Android, and TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal… and purple is the color of royalty!

# History

Akuapem Twi at AionianBible.org/History

04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
12/07/16 - Nainoia Inc established as non-profit corporation.
01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
10/28/19 - Aionian Bible nursed as J. and J. pray.
10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEPBible.
02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
02/04/24 - 352 translations now available in 135 languages.
05/01/24 - 371 translations now available in 151 languages.

# Table of Contents


**OLD TESTAMENT**

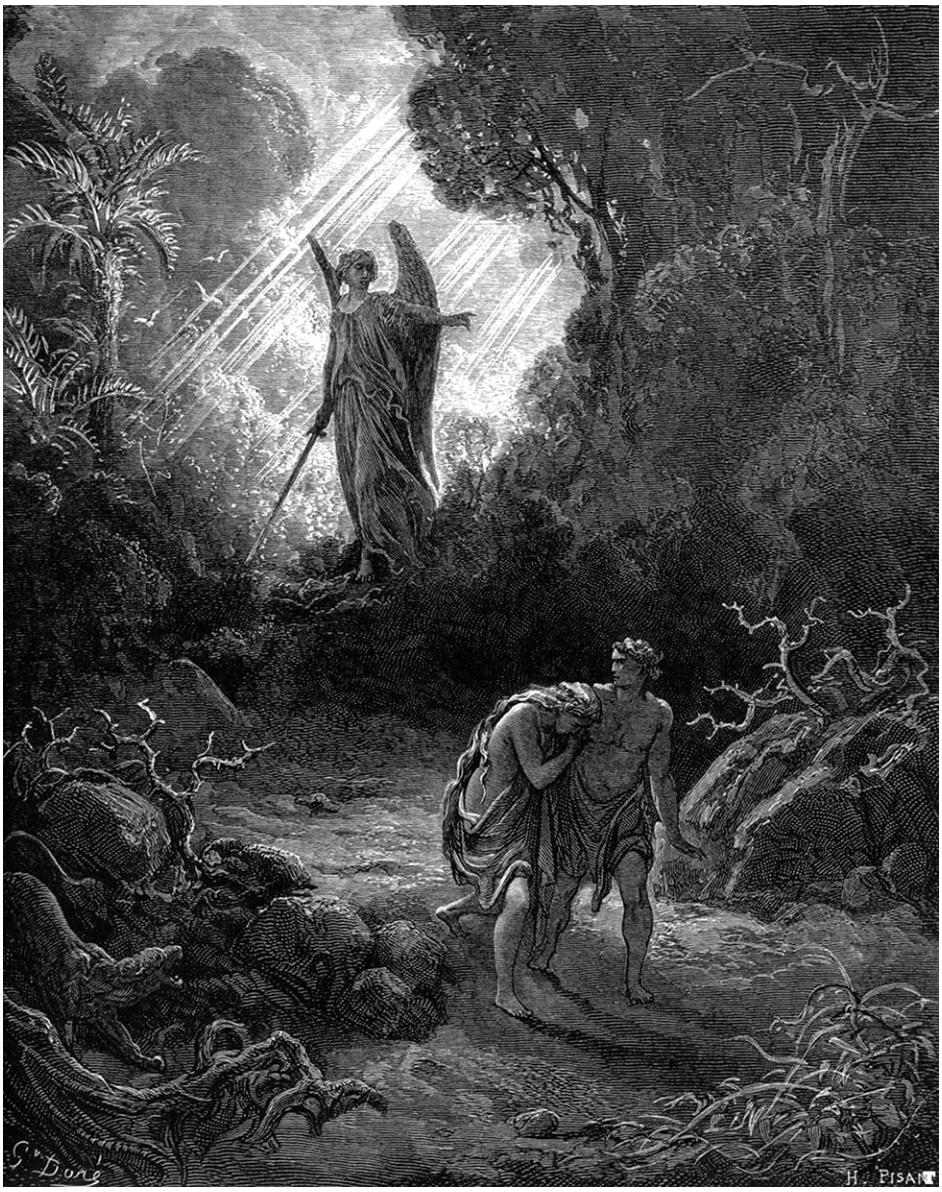
1 Mose ..... 11
2 Mose ..... 132
3 Mose ..... 224
4 Mose ..... 289
5 Mose ..... 381
Yosua ..... 460
Atemmufo ..... 513
Rut ..... 566
1 Samuel ..... 574
2 Samuel ..... 643
1 Ahemfo ..... 701
2 Ahemfo ..... 772
1 Beresosɛm ..... 841
2 Beresosɛm ..... 908
Ɛsra ..... 988
Nehemia ..... 1011
Ɛster ..... 1044
Hiob ..... 1061
Nnwom ..... 1115
Mmebusɛm ..... 1249
Ɔsɛnkafo ..... 1294
Nnwom Mu Dwom ..... 1311
Yesaia ..... 1320
Yeremia ..... 1428
Kwadwom ..... 1550
Hesekiel ..... 1561
Daniel ..... 1672
Hosea ..... 1706
Yoɛl ..... 1722
Amos ..... 1729
Obadia ..... 1742
Yona ..... 1744
Mika ..... 1748
Nahum ..... 1757
Habakuk ..... 1761
Sefania ..... 1766
Hagai ..... 1771
Sakaria ..... 1775
Malaki ..... 1793

**NEW TESTAMENT**

Mateo ..... 1801
Marko ..... 1876
Luka ..... 1924
Yohane ..... 2004
Asomafo ..... 2066
Romafo ..... 2144
1 Korintofo ..... 2179
2 Korintofo ..... 2213
Galatifo ..... 2235
Efesofo ..... 2247
Filipifo ..... 2258
Kolosefo ..... 2266
1 Tesalonikafo ..... 2274
2 Tesalonikafo ..... 2281
1 Timoteo ..... 2285
2 Timoteo ..... 2294
Tito ..... 2301
Filemon ..... 2305
Hebrifo ..... 2307
Yakobo ..... 2332
1 Petro ..... 2340
2 Petro ..... 2349
1 Yohane ..... 2355
2 Yohane ..... 2363
3 Yohane ..... 2364
Yuda ..... 2366
Adiyisɛm ..... 2369

**APPENDIX**
Reader's Guide
Glossary
Maps
Destiny
Illustrations, Doré

# OLD TESTAMENT




*Ɔpam onipa no, ɔde Kerubim ne afoa a ɛdɛw twaa ne ho fa baabiara no sii Eden turo no apuei fam sɛ ɛnwɛn ɔkwan a ɛkɔ nkwa dua no ho no.*

1 Mose 3:24

# 1 Mose

**1** Mfiase no Onyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase. **2** Na asase
yɛ basaa a na ɛda mpan, na sum kata bun no ani, na
Onyankopɔn Honhom butuw nsu no ani. **3** Onyankopɔn
hyɛe se, "Ɛnyɛ hann," na ɛyɛɛ hann. **4** Onyankopɔn huu sɛ
hann no ye, na ɔtew hann no fii sum no ho. **5** Onyankopɔn
frɛɛ hann no se, "adekyee," na sum no nso se, "adesae."
Ade sae na ade kyee, da a edi kan ne no. **6** Onyankopɔn
kae se, "Nkyemu mmra nsu no ntam, na ɛnkyekyɛ nsu no
mu." **7** Enti Onyankopɔn yɛɛ nkyɛmu no, de kyekyɛɛ nsu
a ɛwɔ nkyɛmu no ase fii nsu a ɛwɔ nkyɛmu no atifi no
mu. Na ɛyɛɛ saa. **8** Onyankopɔn too atifi nkyɛmu no din
wim. Na ade sae, na ade kyee; eyi ne da a ɛto so abien. **9**
Na Onyankopɔn kae se, "Nsu a ɛwɔ nkyɛmu no ase no ano
mmoa wɔ faako, na asase kesee nna ne ho adi." Na ɛyɛɛ
saa. **10** Onyankopɔn too beae kesee ne din "asase." Na nsu
a ɛboaa ne ho ano no nso, ɔtoo no din "ɛpo." Onyankopɔn
hui sɛ eye. **11** Afei Onyankopɔn kae se, "Afifide mfifi wɔ
asase so; afifide a ɛsow aba, nnuaba ahorow a ɛsow aba ne
nea n'aba hyehyɛ mu nyinaa mfifi wɔ asase so." Na ɛyɛɛ
saa. **12** Afifide a ɛsow aba ne nnua fifii wɔ asase so na
n'aba no nyin yɛɛ nnua ne afifide sɛ ne sɛso. Onyankopɔn
hui sɛ eye. **13** Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a ɛto so
abiɛsa. **14** Na Onyankopɔn kae se, "Hann mmra nkyɛmu a
ɛwɔ wim no mu, na ɛmmɛpae adekyee ne adesae mu. Na
ɛmmɛyɛ nnyinaso mma bere nkyekyɛmu, nna ne mfe,
**15** na ɛmma hann mmra nkyɛmu a ɛwɔ wim no mu, na
ahyerɛn wɔ asase so." Na ɛyɛɛ saa. **16** Onyankopɔn yɛɛ
akanea akɛse abien a ɛyɛ owia ne ɔsram sɛ, owia no nni

adekyee so na ɔsram no nni anadwo so. Ɔbɔɔ nsoromma nso. **17** Onyankopɔn de akanea akɛse abien yi sii nkyɛmu a ɛwɔ wim no mu sɛ ɛnhyerɛn wɔ asase so, **18** na wonni adekyee ne adesae no so, na ɛntew hann no mfi sum no ho. Na Onyankopɔn hui sɛ eye. **19** Na ade sae, na ade kyee. Da a ɛto so anan ne no. **20** Onyankopɔn kae se, "Abɔde a nkwa wɔ mu nhyɛ nsu no ma, na nnomaa ntu mfa asase ne nkyɛmu a ɛwɔ wim no so." **21** Enti Onyankopɔn bɔɔ po mu mmoa akɛse ne mmoa ahorow nyinaa a wɔwɔ nkwa na wɔkeka wɔn ho ne nnomaa ahorow nyinaa. Na Onyankopɔn hui sɛ eye. **22** Onyankopɔn hyiraa abɔde no nyinaa so, kae se, "Monwo na monyɛ bebree na monhyɛ po no mu nsu no ma, na nnomaa ase ntrɛw wɔ asase so." **23** Na ade sae, na ade kyee. Da a ɛto so anum ne no. **24** Onyankopɔn kae se, "Abɔde a nkwa wɔ mu ahorow nyinaa ne wɔn sɛso, anantwi ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so ne mmoa ahorow a wɔyɛ keka a wɔwɔ asase so nyinaa mmra asase so." Na ɛyɛɛ saa. **25** Onyankopɔn bɔɔ mmoa ahorow, anantwi ahorow ne wɔn sɛso ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so ne wɔn sɛso. Na Onyankopɔn hui sɛ eye. **26** Onyankopɔn kae se, "Momma yɛmmɔ onipa sɛ yɛn sɛso, na onni po mu mpataa, wim nnomaa, anantwi ne mmoa a wɔyɛ keka ne biribiara a ɛwea n'afuru so wɔ asase so no so." **27** Enti Onyankopɔn bɔɔ onipa sɛ ne sɛso; Onyankopɔn sɛso so na ɔbɔɔ wɔn; ɔbarima ne ɔbea na ɔbɔɔ wɔn. **28** Onyankopɔn hyiraa wɔn, ka kyerɛɛ wɔn se, "Monwo na monyɛ asase so ma, na munni biribiara so. Munni po mu mpataa ne wim nnomaa ne abɔde biara a nkwa wɔ mu a ɛwɔ asase so no nyinaa so." **29**

Afei Onyankopɔn kae se, “Mede asase so afifide a ɛsow aba nyinaa, afifide biara a aba hyɛ ne nnuaba mu wɔ asase yi so nyinaa hyɛ wo nsa. Ɛbɛyɛ w’aduan. **30** Mede nhabammono nyinaa ama aboa biara a ɔwɔ asase so, anomaa biara a ɔwɔ wim, biribiara a ɛwea n’afuru so, biribiara a nkwa wɔ mu wɔ asase so sɛ wɔn aduan.” Na ɛyɛɛ saa. **31** Onyankopɔn hwɛɛ nea wayɛ nyinaa huu sɛ ɛyɛ papa. Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a ɛto so asia.

**2** Eyi ne ɔkwan a Onyankopɔn faa so bɔɔ ɔsoro ne asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa. **2** Eduu da a ɛto so ason no, na Onyankopɔn awie nnwuma a ofii ase yɛe no nyinaa. Enti da a ɛto so ason no, ogyee n’ahome. **3** Enti Onyankopɔn hyiraa da a ɛto so ason no, na ɔtew ho, efisɛ saa da no na Onyankopɔn gyee n’ahome fii adebɔ nnwuma no nyinaa mu. **4** Eyi ne ɔsoro ne asasebɔ ho asɛm. Bere a Awurade Nyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase no. **5** Na afifide biara nni asase so, na wuram nnua biara nso nni hɔ. Efisɛ, na Awurade Nyankopɔn mmaa osu ntɔɔ wɔ asase so, na onipa nso nni asase so a ɔbɛyɛ so adwuma. **6** Nanso nsuti puepue fifii asase mu bɛfɔw asase ani nyinaa. **7** Awurade Nyankopɔn de asase no so dɔte nwen onipa, na ɔhomee nkwa home guu ne hwenem, maa onipa no bɛyɛɛ ɔteasefo. **8** Afei Awurade Nyankopɔn yɛɛ turo wɔ Eden apuei fam, na ɛhɔ na ɔde onipa a ɔnwen no no tenae. **9** Awurade Nyankopɔn maa nnua ahorow nyinaa fifi fii asase no mu; nnua a ɛyɛ fɛ na wodi. Na nkwa dua ne papa ne bɔnehu dua sisi turo no mfimfini. **10** Na asu sen fii Eden bɛfɔw turo no mu afifide no; efi hɔ a, na saa asu no mu apaapae ayɛ nsubɔnten anan. **11** Wɔtoo asu a apaapae

no mu nea edi kan no din Pison. Na ɛkɔntɔn fa Hawila
asase a sikakɔkɔɔ wɔ so no so nyinaa. **12** Na saa asase no
so sikakɔkɔɔ ye. Na ɛhyɛ a ɛyɛ huam ne apopobibiribo
nso wɔ hɔ. **13** Asubɔnten a ɛto so abien no din de Gihon.
Na ɛno ara na ɛkɔntɔnkɔntɔn fa Kus asase ho nyinaa. **14**
Asu a ɛto so abiɛsa no, na wɔfrɛ no Tigris a ɛsen kɔ asase
kɛse Asiria apuei fam no. Asu a ɛto so anan no nso, na
wɔfrɛ no Eufrate. **15** Awurade Nyankopɔn faa onipa no
de no kɔtenaa Eden turo mu hɔ sɛ ɔnyɛ mu adwuma,
na ɔnhwɛ so. **16** Na Awurade Nyankopɔn bɔɔ onipa no
kɔkɔ se, "Wowɔ ho kwan sɛ wudi dua biara so aba wɔ
turo yi mu ha; **17** nanso wunni ho kwan sɛ wudi papa ne
bɔnehu dua no so aba. Da a wubedi no, nea ɛbɛyɛ biara
no, wubewu." **18** Afei Awurade Nyankopɔn kae se, "Enye
sɛ onipa nko tena; mɛbɔ ɔboafo a ɔfata no ama no." **19** Saa
bere no na Awurade Nyankopɔn de mfutuma abɔ wuram
mmoa ne wim nnomaa nyinaa. Enti, ɔde wɔn brɛɛ onipa
sɛ ɔnhwehwɛ din ko a ɔde bɛtoto wɔn; na din a onipa
de too abɔde a nkwa wɔ mu biara no, ɛno ara na ɛyɛɛ
din a wɔde frɛɛ no. **20** Enti onipa totoo nyɛmmoa, wim
nnomaa ne wuram mmoa no nyinaa din. Nanso onipa
de, wannya ɔboafo a ɔfata. **21** Enti Awurade Nyankopɔn
maa onipa daa nnahɔɔ. Bere a onipa daa saa no, oyii ne
mfe mu mparow baako, na ɔde honam taree baabi a oyii
mparow hɔ no. **22** Afei Awurade Nyankopɔn de mfe mu
mparow baako a oyi fii onipa mu no bɔɔ ɔbea, de no maa
onipa no. **23** Na Adam kae se, "M'ankasa me dompe ne
me honam bi ni. Wɔbɛfrɛ oyi ɔbea efisɛ ɔbarima mu na
woyii no fii." **24** Eyi nti na ɔbarima gyaw n'agya ne ne na

de ne ho kɔbɔ ne yere ho sɛnea wɔn baanu no bɛyɛ nnipa koro. **25** Saa bere no, na ɔbarima ne ne yere nyinaa ho da hɔ, nanso na wɔmfɛre.

**3** Na ɔwɔ yɛ ɔdaadaafo wɔ wuram mmoadoma a Awurade Nyankopɔn abɔ wɔn no nyinaa mu. Ɔwɔ no kɔɔ ɔbea no nkyɛn kobisaa no se, "Enti ɛyɛ ampa ara sɛ, Onyankopɔn se, 'Munnni turo yi mu aduaba biara?'" **2** Ɔbea no buaa ɔwɔ se, "Yetumi di nnua a ɛwɔ turo yi mu no so aduaba biara, **3** nanso Onyankopɔn kae se, 'Ɛnsɛ sɛ yedi dua a esi turo no mfimfini no so aduaba, na ɛnsɛ sɛ yɛde yɛn nsa mpo ka, anyɛ saa a yebewu.'" **4** Na ɔwɔ no ka kyerɛɛ ɔbea no se, "Morenwuwu. **5** Mmom, Onyankopɔn nim sɛ, da a mubedi no ara pɛ, mo ani bɛba mo ho so, ama moayɛ sɛ Onyankopɔn, na moahu papa ne bɔne." **6** Bere a ɔbea no huu sɛ dua a esi mfimfini no so aba no wodi a, ɛbɛyɛ yie, na ɛyɛ akɔnnɔ, na afei ɛtew ani no, ɔtew bi dii, de bi maa ne kunu a na ɔne no wɔ hɔ no, maa ɔno nso dii. **7** Wodi wiee no, wɔn baanu ani baa wɔn ho so, na wohuu sɛ wɔn nyinaa da adagyaw. Enti wɔkekaa nhaban sisii anim, de kataa wɔn adagyaw so. **8** Da no anwummere, wɔtee Awurade Nyankopɔn nka sɛ ɔnam turo no mu; enti Adam ne ne yere Hawa de wɔn ho kosiee nnua a ɛwɔ turo mu hɔ no mu sɛnea Awurade Nyankopɔn renhu wɔn. **9** Na Awurade Nyankopɔn frɛɛ Adam bisaa no se, "Mowɔ he?" **10** Adam buae se, "Metee wo nka wɔ turo no mu hɔ, nanso na misuro, efisɛ na meda adagyaw nti mekɔtɛwee." **11** Na Onyankopɔn bisaa no se, "Hena na ɔka kyerɛɛ wo se na woda adagyaw? Woadi dua a meka kyerɛɛ wo se nni so aba no bi ana?" **12** Adam kae se, "Yiw,

nanso ɔbea no a wode no maa me sɛ me ne no ntena no na ɔde aduaba a ɔtew fii dua no so no brɛɛ me maa midii." **13** Enti Awurade Nyankopɔn bisaa ɔbea no se, "Dɛn na woayɛ yi?" Ɔbea no buae se, "Ɔwɔ no na ɔdaadaa me ma midii." **14** Enti Awurade Nyankopɔn ka kyerɛɛ ɔwɔ no se, "Esiane saa ade a woayɛ yi nti, "Wɔadome wo wɔ mmoa nyinaa ne nkekaboa mu. Wobɛwea w'afuru so, na wo nkwanna nyinaa woadi mfutuma. **15** Mede ɔtan bɛto wo ne ɔbea no ne w'asefo ne n'asefo ntam. Ɔno na ɔbɛbɔ wo ti, na wo nso woaka ne nantin." **16** Afei, Awurade Nyankopɔn ka kyerɛɛ ɔbea no nso se, "Wobɛte ɔyaw pa ara wɔ w'awo mu; ɔyaw mu na wobɛwo mma. Eyi nyinaa akyi no, w'ani begyina wo kunu na obedi wo so." **17** Onyankopɔn ka kyerɛɛ Adam nso se, "Esiane sɛ wutiee wo yere asɛm, na wudii dua a mehyɛɛ wo se, 'nni so aba no' nti, "Madome asase, na ɔbrɛ ne ɔhaw mu na wubedidi so wo nkwanna nyinaa. **18** Ebefifi nsɔe ne nkyɛkyerɛ ama wo na woadi wuram nhaban. **19** Wubesiam w'anim fifiri ansa na woanya aduan adi, kosi sɛ wubewu akɔ dɔte mu, efisɛ dɔte no mu na menwen wo fii; woyɛ dɔte, na dɔte mu na wobɛsan akɔ." **20** Adam too ne yere no din Hawa, efisɛ ɔno na ɔbɛyɛ ateasefo nyinaa na. **21** Awurade Nyankopɔn de aboa nhoma yɛɛ ntade maa Adam ne ne yere Hawa de kataa wɔn ho. **22** Awurade Nyankopɔn kae se, "Afei, onipa no abɛyɛ sɛ yɛn ara a, wahu papa ne bɔne. Ɛnsɛ sɛ yɛma no kwan na ɔteɛ ne nsa kɔtew nkwa dua no so aba no bi di, na ɔtena ase afebɔɔ." **23** Enti Awurade Nyankopɔn pam no fii Eden turo no mu sɛ ɔnkɔyɛ adwuma wɔ asase a wɔnwenee no fii mu no so. **24**

Ɔpam onipa no, ɔde Kerubim ne afoa a ɛdɛw twaa ne ho fa baabiara no sii Eden turo no apuei fam sɛ ɛnwɛn ɔkwan a ɛkɔ nkwa dua no ho no.

**4** Adam de ne ho kaa ne yere Hawa ma onyinsɛn, woo abarimaa a wɔfrɛ no Kain. Na ɔkae se, Awurade adaworoma, mawo ɔbabarima. **2** Akyiri no, ɔsan woo n'akyi babarima too no din Habel. Na Habel bɛyɛɛ oguanhwɛfo, na Kain nso bɛyɛɛ okuafo. **3** Nna bi akyi no, Kain de n'afum nnɔbae bi kɔbɔɔ Awurade afɔre. **4** Habel nso de ne nyɛmmoa no mu mmakan a wɔadodɔ srade kɔbɔɔ Onyankopɔn afɔre. Awurade ani sɔɔ Habel afɔrebɔ no. **5** Nanso Kain afɔrebɔ no de, n'ani ansɔ. Asɛm no anyɛ Kain dɛ, na ne bo fuwii. **6** Awurade bisaa Kain se, "Adɛn nti na wo bo afuw? Adɛn nti na woamuna saa? **7** Sɛ woyɛ ade pa a, anka wɔrennye wo nto mu ana? Sɛ wonyɛ ade pa de a, bɔne gyina wo pon ano, ɛrehwehwɛ wo ako atia wo, nanso ɛsɛ sɛ wudi no so." **8** Da bi Kain ka kyerɛɛ ne nua Habel se, "Ma yɛnkɔ afum." Bere a wɔwɔ afum hɔ no, Kain tow hyɛɛ ne nua Habel so, kum no. **9** Awurade bisaa Kain se, "Wo nua Habel wɔ he?" Kain buae se, "Minnim. Mɛyɛ dɛn ahu? Me na mehwɛ me nua so ana?" **10** Awurade bisaa Kain se, "Dɛn na woayɛ yi? Tie! Wo nua mogya su fi asase so frɛ me. **11** Mprempren, wɔadome wo, apam wo afi asase a ebuee n'ano gyee wo nua mogya fii wo nsam no so. **12** Sɛ woyɛ asase no so adwuma sɛ dɛn ara a, worennya nnɔbae biara mfi so. Wobɛyɛ ɔkobɔfo, akyinkyin asase so." **13** Kain kae se, "Awurade m'asotwe boro me so. **14** Nnɛ, woapam me afi asase so ne w'anim. Mɛyɛ ɔkobɔfo akyinkyin asase so na

obiara a obenya me no bekum me.” **15** Nanso Awurade ka
kyerɛɛ no se, “Ɛnte saa koraa! Obiara a obekum Kain no
benya Kain asotwe no mpɛn ason.” Afei, Awurade hyɛɛ
Kain agyirae bi sɛnea ɛbɛyɛ a, obiara a obehyia no no
renkum no. **16** Enti Kain guan fii Awurade anim, kɔtenaa
Nod asase so wɔ Eden apuei fam. **17** Kain de ne ho kaa ne
yere na onyinsɛn, woo ɔbabarima, too no din Henok. Saa
bere no, Kain kyekyeree kurow bi de too ne ba Henok.
**18** Henok woo Irad. Irad woo Mehuyael. Mehuyael woo
Metusael. Metusael woo Lamek. **19** Lamek waree mmea
baanu a wɔn din de Ada ne Sila. **20** Ada woo Yabal a
n’asefo yɛ wɔn a wɔte ntamadan mu yɛn mmoa. **21** Na
Yabal nuabarima din de Yubal a n’asefo yɛ mmɛnhyɛnfo
ne sankubɔfo. **22** Sila woo ɔbabarima a wɔfrɛ no Tubal-
Kain. Na ɔyɛ kɔbere atomfo ne nnade ahorow nyinaa
atomfo agya. Na Tubal-Kain wɔ nuabea bi a ne din de
Naama. **23** Da bi, Lamek ka kyerɛɛ ne yerenom Ada ne
Sila se, “Muntie me, me yerenom makum aberante bi a,
ɔtow hyɛɛ me so, piraa me. **24** Sɛ Kain so aweretɔ bɛyɛ
mpɛn ason a, ɛno de, me Lamek de, nea obekum me no,
n’asotwe bɛyɛ mpɛn aduɔson ason.” **25** Akyiri no, Adam
de ne ho kaa ne yere Hawa. Na ɔwoo ɔbabarima bio. Na
wɔtoo no din Set kae se, “Onyankopɔn ama me ɔba foforo
asi Habel a Kain kum no no anan mu.” **26** Set nso woo
ɔbabarima na ɔtoo no din Enos. Saa bere no mu na nnipa
fitii ase bɔɔ Awurade din.

**5** Sɛnea Adam asefo nnidiso te ni. Bere a Onyankopɔn
nwen onipa no, ɔnwen no sɛ ɔno ara ne sɛso. **2** Ɔbɔɔ
ɔbea ne ɔbarima, na ohyiraa wɔn. Ɔbɔɔ wɔn wiee no,

ɔtoo wɔn din onipa. **3** Adam dii mfe ɔha aduasa no, ɔwoo
ɔbabarima sɛ ɔno ara ne bɔbea ne ne sɛso. Ɔtoo ne din
Set. **4** Ɔwoo Set no, Adam tenaa ase mfe ahanwɔtwe a
ɔwowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. **5** Sɛ wɔka Adam
mfe nyinaa bɔ mu a, odii mfe ahankron aduasa, ansa
na ɔrewu. **6** Set dii mfe ɔha ne anum no, ɔwoo Enos. **7**
Set woo Enos akyi no, ɔtenaa ase, dii mfe ahanwɔtwe ne
ason, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. **8** Sɛ wɔka
Set mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahankron ne dumien,
ansa na ɔrewu. **9** Enos dii mfe aduɔkron no, ɔwoo Kenan.
**10** Enos woo Kenan akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanwɔtwe
ne dunum, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. **11** Sɛ
wɔka Enos mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahankron ne
anum, ansa na ɔrewu. **12** Kenan dii mfe aduɔson no, ɔwoo
Mahalalel. **13** Kenan woo Mahalalel akyi no, ɔtenaa ase
mfe ahanwɔtwe aduanan, wowoo mmabarima ne mmabea
kaa ho. **14** Sɛ wɔka Kenan mfe dodow bɔ mu a, odii mfe
ahankron ne du, ansa na ɔrewu. **15** Mahalalel dii mfe
aduosia anum no, ɔwoo Yared. **16** Mahalalel woo Yared
akyi no, ɔtenaa ase, dii mfe ahanwɔtwe aduasa, wowoo
mmabarima ne mmabea kaa ho. **17** Sɛ wɔka Mahalalel
mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahanwɔtwe aduɔkron anum,
ansa na ɔrewu. **18** Yared dii mfe ɔha aduosia abien no,
ɔwoo Henok. **19** Yared woo Henok akyi no, ɔtenaa ase
mfe ahanwɔtwe, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.
**20** Sɛ wɔka Yared mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahankron
aduosia abien, ansa na ɔrewu. **21** Henok dii mfe aduosia
anum no, ɔwoo Metusela. **22** Henok woo Metusela akyi
no, Henok de ne ho bataa Awurade ho mfe ahaasa, na

ɔwowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. **23** Sɛ wɔka Henok mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahaasa aduosia anum. **24** Henok de ne ho bataa Onyankopɔn; afei, obi anhu no bio, efisɛ Onyankopɔn faa no kɔe. **25** Metusela dii mfe ɔha aduɔwɔtwe ason no, ɔwoo Lamek. **26** Metusela woo Lamek akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanson aduɔwɔtwe abien, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. **27** Sɛ wɔka Metusela mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahankron aduosia akron, ansa na ɔrewu. **28** Lamek dii mfe ɔha ne aduɔwɔtwe abien no, ɔwoo ɔbabarima. **29** Ɔtoo no din Noa, na ɔkae se, "Ɔno na ɔbɛma yɛanya ahomegye afi kuayɛ mu adwumaden wɔ asase a Awurade adome no so." **30** Lamek woo Noa akyi no, ɔtenaa ase mfe ahannum aduɔkron anum, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. **31** Sɛ wɔka Lamek mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahanson aduɔson ason, ansa na ɔrewu. **32** Noa dii mfe ahannum no, ɔwoo mmabarima baasa a wɔfrɛ wɔn Sem, Ham ne Yafet.

**6** Bere a nnipa dɔɔso wɔ asase so na wɔwoo mmabea no, **2** Onyankopɔn mmabarima no huu sɛ nnipa mmabea no ho yɛ fɛ, nti nea obiara pɛ no no, ɔfaa no waree. **3** Na Awurade kae se, "Me honhom rentena nnipa mu nkosi daa, efisɛ wɔyɛ ɔhonam; na wɔn nkwa nna bɛyɛ mfe ɔha aduonu." **4** Saa bere no, na nnipa abran wɔ asase no so. Bere a Onyankopɔn mmabarima yi kɔɔ nnipa mmabea yi ho no, wɔne wɔn wowoe. Saa nnipa yi ne kan tete nnipa atitiriw a wogyee din no. **5** Awurade Nyankopɔn huu sɛ adesamma amumɔyɛ adɔɔso wɔ asase so, na nnipa nsusuwii nyinaa yɛ bɔne nko ara. **6** Awurade Nyankopɔn

nuu ne ho sɛ ɔbɔɔ wɔn bɛtenaa asase so. Saa bɔne no yɛɛ Awurade Nyankopɔn awerɛhow. **7** Awurade kae se, “Mɛpepa nnipa a mabɔ wɔn no afi asase so; mmoa ne mmoa a wɔwea asase so ne wim nnomaa, efisɛ manu me ho sɛ mebɔɔ wɔn.” **8** Nanso Noa de, onyaa adom Awurade anim. **9** Noa awo ntoatoaso ni. Na Noa yɛ onipa ɔtreneeni a ne ho nni asɛm wɔ ne bere sofo no mu. Ɔyɛɛ Onyankopɔn apɛde. **10** Noa woo mmabarima baasa na wɔn din de Sem, Ham ne Yafet. **11** Na bɔne ahyɛ asase so ma a, amumɔyɛsɛm adɔɔso. **12** Onyankopɔn huu saa bɔne yi nyinaa wɔ asase so, huu awurukasɛm ne amumɔyɛsɛm wɔ mmaa nyinaa nso. **13** Enti Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa se, “Esiane sɛ nnipa ama basabasa aba asase so nti, mɛsɛe nnipa ne asase a wɔte so no nyinaa. **14** Fa ɔwawa dua yɛ adaka. Yɛ adan wɔ Adaka no mu, na fa ama ka mu ne akyi nyinaa. **15** Sɛɛ na ɛsɛ sɛ woyɛ no: ma ne tenten nyɛ anammɔn ahannan aduonum, ne trɛw anammɔn aduɔson anum, na ne sorokɔ nso nyɛ anammɔn aduanan anum. **16** Bɔ adaka no so. Ma ne sorokɔ nyɛ bɛyɛ sɛ nsateaa dunwɔtwe. Fa ɔpon to adaka no nkyɛn, na yɛ nsɛmso abiɛsa; nea edi kan, nea ɛda ntam ne nea ɛwɔ soro. **17** Tie! Mede nsuyiri rebɛkata asase so nyinaa, na mede asɛe abɔde a nkwa wɔ mu; biribiara a nkwa wɔ mu no, ne nyinaa bewuwu. **18** Na wo de, me ne wo bɛyɛ apam; na wo, wo mmabarima, wo yere ne wo mmabarima yerenom nyinaa ne wo bɛba Adaka no mu. **19** Ɛsɛ sɛ wode abɔde a nkwa wɔ mu nyinaa, abien abien a ɛyɛ onini ne ɔbere, a wo ne wɔn bɛtena adaka no mu nsuyiri bere no a wonnwuwu. **20** Nnomaa ahorow biara abien, mmoa

biara abien, ne abɔde biara a ɛwea asase so abien bɛba wo nkyɛn, na woahwɛ wɔn, na wɔanwuwu. **21** Afei, fa nnuan ahorow a wodi na kora. Ɛno na ɛbɛyɛ wo ne wɔn nnuan a mubedi." **22** Noa yɛɛ biribiara pɛpɛɛpɛ, sɛnea Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.

**7** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Noa se, "Wo ne wo fifo nyinaa nkɔ Adaka no mu, efisɛ asase so nnipa nyinaa mu no, wo na mahu sɛ woyɛ ɔtreneeni. **2** Fa mmoa a wɔn ho tew biara, anini ason ne abere ason ka wo ho. Na fa mmoa biara a wɔn ho ntew nso abien, onini ne ɔbere. **3** Na fa nnomaa biara anini ason ne abere, sɛnea ɛbɛyɛ a nsuyiri no akyi no, wɔn ase bɛfɛe. **4** Nnanson akyi no mɛma osu atɔ wɔ asase so awia ne anadwo adaduanan. Mɛpepa abɔde biara a nkwa wɔ mu a mabɔ afi asase so." **5** Noa dii nsɛm a Awurade ka kyerɛɛ no no nyinaa so. **6** Bere a nsuyiri baa asase so no, na Noa adi mfe ahansia. **7** Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne ne nsenom mmea kɔhyɛɛ adaka no mu sɛnea ɛbɛyɛ a nsuyiri no renka wɔn. **8** Mmoa a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho ntew, nnomaa ne mmoa a wɔwea fam, **9** abien abien a wɔyɛ anini ne abere kɔkaa Noa ho wɔ adaka no mu, sɛnea Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa sɛ ɔnyɛ no. **10** Na nnanson no akyi no, nsuyiri no fii ase. **11** Noa dii mfe ahansia no mu no, ɔsram a ɛto so abien no da a ɛto so dunson no, nsuti a ɛwɔ asase mu no nyinaa bobɔe, na ɔsoro mfɛnsere nso buebuei. **12** Osu tɔɔ wɔ asase so awia ne anadwo adaduanan. **13** Saa da no ara, Noa ne ne mmabarima Sem, Ham ne Yafet ne ne yere ne ne mmabarima baasa no yerenom kɔhyɛɛ adaka no mu. **14** Na wuram mmoa ahorow ne nyɛmmoa

ahorow ne aboa biara a ɔnam asase so ne anomaa biara ne abɔde biara a ɛwɔ ntaban ka wɔn ho wɔ Adaka no mu. **15** Abɔde biara a nkwa wɔ wɔn mu abien abien baa Noa nkyɛn bewuraa Adaka no mu. **16** Mmoa a wowuraa mu no nyinaa, na wɔyɛ anini ne abere, sɛnea Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa no. Afei, Awurade kaa Noa hyɛɛ adaka no mu, too no mu. **17** Nsuyiri no toaa so adaduanan wɔ asase so. Ɛmaa Adaka no so maa ɛtɛn nsu no ani. **18** Nsu no kɔɔ so yirii tɛnn wɔ asase so, maa Adaka no tɛn nsu no ani. **19** Nsu no yirii tɛnn wɔ asase so ara kosii sɛ ɛkataa mmepɔw atenten akɛse a ɛwɔ asase so nyinaa so. **20** Nsu no yirii ara kosii sɛ ɛkataa mmepɔw no so boroo so anammɔn aduonu. **21** Abɔde biara a nkwa wɔ mu a ɛnam asase so te sɛ nnomaa, wuram mmoa a wɔwea asase so ne adesamma ase hyewee. **22** Biribiara a ɛte asase ani no nso ase hyewee. **23** Wɔpepaa biribiara a nkwa wɔ mu a ɛte asase so no. Nnipa ne mmoa ne abɔde a wɔnam asase so ne wim nnomaa nyinaa nso wɔpepaa wɔn fii asase so. Ɛkaa Noa ne wɔn a na wɔka ne ho wɔ adaka no mu no nko ara. **24** Nsuyiri no toaa so wɔ asase so nnafua ɔha aduonum.

**8** Nanso Onyankopɔn kaee Noa ne wuram mmoa a na wɔne no wɔ Adaka no mu no, na ɔmaa mframa bɔ faa asase so, na nsu no twee. **2** Asuti a ɛwowɔ asase ase no mu nsu a ɛbobɔe no gyaee ba, na ɔsoro mfɛnsere no nso mu toto maa osu no gyaee tɔ. **3** Nsu no toaa so twe fii asase so. Nnafua ɔha ne aduonum akyi no, na nsu no atwe koraa. **4** Ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so dunson so, Adaka no kɔtaa Ararat mmepɔw so. **5** Nsu no toaa

so, twee ara kosii ɔsram a ɛto so du no so. Na ɔsram no da a edi kan no, mmepɔw no atifi daa adi. **6** Adaduanan akyi no, Noa buee mfɛnsere a otwa too Adaka no ho no, **7** na ɔsomaa kwaakwaadabi ma odii akɔneaba kosii sɛ nsu no nyinaa yow fii asase no so. **8** Afei, ɔsomaa aborɔnoma sɛ ɔnkɔhwɛ sɛ asase no so awo ana. **9** Nanso aborɔnoma no annya baabi ansi, efisɛ na nsu no akata asase no so nyinaa. Enti ɔsan baa Noa nkyɛn ma Noa teɛɛ ne nsa soo ne mu de no baa Adaka no mu. **10** Noa twɛn nnanson, na ɛno akyi no, ɔsan somaa aborɔnoma no bio. **11** Bere a aborɔnoma no san baa ne nkyɛn anwummere no, na ngodua ahabammono a watew tua n'ano. Ɛno na ɛmaa Noa huu sɛ nsu no atwe afi asase no so. **12** Noa twɛn nnanson bio, na ɔsan somaa aborɔnoma no, nanso wansan amma ne nkyɛn bio. **13** Na ɛbaa sɛ Noa dii mfe ahansia ne baako, ɔsram a edi kan no mu da a edi kan no, na nsu no atwe afi asase no so. Enti Noa yii Adaka no suhyɛ no, na ohuu sɛ asase so awo. **14** Ɔsram a ɛto so abien no da a ɛto so aduonu ason so no na asase no so woo koraa. **15** Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa se, **16** "Wo ne wo yere ne wo mmabarima ne wɔn yerenom mfi Adaka no mu mpue. **17** Yi abɔde biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ wo nkyɛn, a ɛyɛ nnomaa, mmoa ne mmoa a wɔnam asase so nyinaa fi Adaka no mu sɛnea ɛbɛyɛ a, wɔn ase bɛdɔ wɔ asase so." **18** Enti Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne ne mmabarima yerenom fii Adaka no mu. **19** Mmoa no nyinaa ne abɔde a wɔnam asase so nyinaa ne nnomaa nyinaa ne biribiara a ɛnam asase so nyinaa fii Adaka no mu saa ara mmaako mmaako. **20** Na Noa

sii afɔremuka maa Awurade. Ɔfaa mmoa ne nnomaa a
wɔn ho tew, de bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka no so. **21**
Awurade tee afɔre a Noa bɔe no huam no, ɔkaa wɔ ne
koma mu se, "Ɛwɔ mu sɛ bɔne ahyɛ onipa koma ma fi ne
mmofraase de, nanso merenni onipa akyi nnome asase
bio. Na merensɛe abɔde a nkwa wɔ mu bio sɛnea mayɛ yi.
**22** "Mmere dodow a asase da so wɔ hɔ yi, ogu ne otwa,
awɔw ne ahuhuru, asusow ne ɔpɛ, awia ne anadwo to
rentwa da."

**9** Afei, Onyankopɔn hyiraa Noa ne ne mmabarima no ka
kyerɛɛ wɔn se, "Monwo, na monyɛ bebree nhyɛ asase so
ma. **2** Mo ho hu ne mo ho suro bɛtɔ mmoa a wɔwɔ asase
so nyinaa ne wim nnomaa nyinaa ne abɔde a wɔwɔ asase
so ne nsu mu mpataa nyinaa so. Wɔn nyinaa hyɛ mo nsa.
**3** Biribiara a nkwa wɔ mu, na ɛkeka ne ho no bɛyɛ mo
aduan. Sɛnea mede nhabammono hyɛɛ mo nsa no, afei
de, mede biribiara ma mo. **4** "Nanso ɛnsɛ sɛ mowe aboa a
wontwaa ne mene mmaa ne mogya no ngui no nam. **5**
Na wo nkwa de, nea ɛbɛyɛ biara, mebisa ho akontaabu.
Onipa a okum ne yɔnko nipa no, mebisa no ho asɛm.
Mpo, aboa biara a obekum onipa no, mewɔ saa aboa no
nso asɛmmisa. Mebisa onipa kra ho asɛm. **6** "Obiara a
ohwie onipa mogya gu no, onipa so na wɔnam behwie
ɔno nso mogya agu, efisɛ Onyankopɔn no ara sɛso na
ɔbɔɔ onipa. **7** Mo de, monwo, na monyɛ bebree. Mo ase
mfɛe wɔ asase so, na monnɔɔso." **8** Afei, Onyankopɔn
ka kyerɛɛ Noa ne ne mmabarima a wɔka ne ho no se,
**9** "Nnɛ, me ne mo ne mo asefo a wɔbɛwo wɔn no **10**
ne abɔde biara a nkwa wɔ mu a na wɔwɔ mo nkyɛn wɔ

Adaka no mu yɛ apam: nnomaa, nyɛmmoa ne wuram mmoa a wɔne mo fi Adaka no mu bae no nyinaa, ne abɔde biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ asase so. **11** Me ne mo yɛ m'apam sɛ: Meremfa nsuyiri nsɛe abɔde biara a nkwa wɔ mu a ɛwɔ asase so. Saa ara nso na meremfa nsuyiri nsɛe asase bio da." **12** Na Onyankopɔn kae se, "Eyi ne apam a me, Onyankopɔn, ne mo ne abɔde a nkwa wɔ mu biara a wɔka mo ho no ne nkyirimma nyinaa reyɛ no ho nsɛnkyerɛnne. **13** Mato me nyankontɔn wɔ omununkum mu. Ɛno na ɛbɛyɛ apam a ɛbɛda me ne asase ntam. **14** Bere biara a mede omununkum bɛba asase ani, na sɛ nyankontɔn pue wɔ omununkum no mu a, **15** mɛkae m'apam a ɛda me ne mo ne abɔde a nkwa wɔ mu ahorow no nyinaa ntam. Nsuyiri a ɛbɛsɛe abɔde a nkwa wɔ mu no nyinaa remma da biara da bio. **16** Bere biara a nyankontɔn bɛto wɔ omununkum mu no, mehu na makae apam a ɛwɔ hɔ daa a ɛda me, Onyankopɔn, ne abɔde a nkwa wɔ mu ahorow nyinaa a wɔwɔ asase yi so no ntam no." **17** Enti Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa se, "Eyi ne apam a me ne abɔde biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ asase yi so ayɛ no ho nsɛnkyerɛnne." **18** Eyinom ne Noa mmabarima a wofi Adaka no mu bae: Sem, Ham ne Yafet. Ham na ɔwoo Kanaan. **19** Eyinom ne Noa mmabarima. Wɔn mu na nnipa a wɔahwete wɔ asase so nyinaa fi bae. **20** Noa yɛ okuafo a odii kan. Ɔyɛɛ bobeturo. **21** Da bi, ɔnom bobesa no bi bow ma ɔdaa ne ntamadan mu adagyaw. **22** Ham a ɔwoo Kanaan no kɔtoo n'agya Noa sɛ ɔda adagyaw. Ofii hɔ no, ɔkɔbɔɔ ne nuabarimanom baanu no amannɛɛ. **23** Enti Sem ne Yafet faa atade de guu wɔn mmati so, kɔɔ

nkyirinkyiri de kɔkataa wɔn agya adagyaw so. Na wɔn ani nkyerɛ wɔn agya nti, wɔanhu n'adagyaw mu. **24** Bere a Noa ani so tetew no, na ohuu sɛnea ne kaakyiri no ayɛ no, **25** ɔkae se, "Nnome nka Ham asefo a wɔyɛ Kanaanfo. Wɔbɛyɛ wɔn nuanom mu nkoa mu nkoa." **26** Noa kaa bio se, "Me nhyira a efi Awurade, me Nyankopɔn, nkyɛn no nka Sem! Kanaan nyɛ Sem akoa. **27** Onyankopɔn ntrɛw Yafet ase ne n'asase mu. Yafet ntena Sem ntamadan mu, na Kanaan nyɛ n'akoa." **28** Nsuyiri no akyi no, Noa tenaa ase mfe ahaasa ne aduonum. **29** Noa dii mfe ahankron ne aduonum, ansa na ɔrewu.

**10** Eyinom ne Noa mmabarima: Wɔne Sem, Ham ne Yafet asefo. Wɔwowoo mmabarima nsuyiri no akyi. **2** Yafet asefo ni: Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras. **3** Gomer asefo ni: Askenas, Rifat ne Togarma. **4** Yawan asefo ni: Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim. **5** Na wɔn asefo bɛyɛɛ po so adwumayɛfo wɔ nsase ahorow so a na abusuakuw biara ka ne kasa nko. **6** Ham asefo ni: Kus, Misraim, Put ne Kanaan. **7** Kus asefo ni: Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka. Na Raama asefo nso ne: Saba ne Dedan. **8** Kus woo Nimrod. Na Nimrod bɛyɛɛ ɔkofo kɛse wɔ asase so. **9** Na ɔyɛ ɔbɔmmɔfo kɛse a Awurade ahyira no, na wɔbɔ ne din ka asɛm. Na obiara a ɔyɛ akokodurusɛm no, wɔde no toto Nimrod a na ɔyɛ ɔbɔmmɔfo kɛse a Awurade ahyira no no ho. **10** N'ahenni fii ase wɔ Babilonia, Erek, Akad ne Kalne a ne nyinaa wɔ Sinear asase so. **11** Ofii saa asase no so trɛw n'ahenni mu kɔɔ Asiria, kɔkyekyeree Ninewe. Rehobot-Ir, Kala ne **12** Resen a ɛda Ninewe ne Kala ntam; ɛno na ɛyɛ kurow kɛse wɔ saa ahemman

no mu. **13** Na Misraim woo Ludfo, Anamfo, Lehabfo,
Naftuhfo, **14** Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a wɔn ase na
Filistifo fi. **15** Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het. **16**
Yebusifo, Amorifo, Girgasifo, **17** Hewifo, Arkifo, Sinifo,
**18** Arwadfo, Semarifo ne Hematifo. Akyiri no, Kanaanfo
mmusua no petee. **19** Kanaan nsase ahye trɛw fii Sidon
koduu Gerar de kosii Gasa koduu Sodom ne Gomora,
Adma, Seboim de kosi Lasa. **20** Eyinom ne Ham asefo a
wɔn mmusuakuw, wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn aman da
wɔn adi. **21** Sem a na ne nua panyin ne Yafet no nso woo
mmabarima. Sem nananom ne Eber mma. **22** Sem asefo
ni: Elam, Asur, Arfaksad, Lud ne Aram. **23** Aram asefo ni:
Us, Hul, Geter ne Mas. **24** Na Arfaksad woo Sela, na Sela
woo Eber. **25** Eber woo mmabarima baanu. Wɔtoo ɔbaako
din Peleg a ase kyerɛ Nkyekyɛmu, efisɛ n'awobere mu na
kasa ahorow nti, nnipa a wɔwɔ asase so mu kyekyɛe ma
wɔhwetee. Na wɔtoo ne nua a ɔka ne ho no din Yoktan.
**26** Yoktan woo Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera, **27**
Hadoram, Usal, Dikla, **28** Obal, Abimael, Seba, **29** Ofir,
Hawila ne Yobab. **30** Asase a wɔte so no trɛw fi Mesa
kosi Sefar, ɔmantam a ɛda bepɔw so wɔ apuei fam no. **31**
Eyinom ne Sem mmabarima, sɛnea wɔn mmusua ne wɔn
kasa, wɔn nsase ne wɔn amanaman te no. **32** Eyinom ne
Noa mmabarima mmusua, sɛnea wɔn awo ntoatoaso te
wɔ wɔn amanaman mu. Na efi eyinom mu na nsuyiri no
akyi no amanaman petee asase so.

**11** Bere bi, na nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ka kasa
koro. **2** Saa nnipa yi tu baa apuei fam no, wɔbɛtoo asase
tamaa wɔ Babilonia asase so, na wɔtenaa hɔ. **3** Wosisee

wɔn ho wɔn ho se, “Momma yentwa ntayaa na yɛnto
mma ɛmmen yiye.” Na wɔde ntayaa ne ama na esi adan.
**4** Na wɔkae bio se, “Momma yɛnkyekye kurow kɛse, na
yensi abantenten a ne sorɔnsorɔmmea du ɔsorosoro wɔ
kurow no mu, na yennye din, na yɛanhwete wɔ asase so.”
**5** Awurade sian fii ɔsoro baa fam, behuu kurow kɛse a
wɔrekyekyere no ne abantenten a wɔresi no. **6** Awurade
kae se, “Sɛ nnipa koro a wɔka kasa baako afi ase redi saa
dwuma yi a, ɛno de biribiara a wɔbɔ wɔn tirim sɛ wɔbɛyɛ
no renyɛ wɔn den. **7** Mommra na yɛnkɔ asase so, na
yɛnkɔtoto wɔn kasa, na obiara nnya ne kasa, sɛnea obiara
nte ne yɔnko kasa.” **8** Ɛnam eyi so maa Awurade hwetee
nnipa no nyinaa mu ma wɔpetee asase so nyinaa, maa
wogyaee kurow kɛse no kyekyere. **9** Ɛno nti na wɔfrɛɛ
kurow kɛse no Babel, efisɛ, ɛhɔ na Awurade totoo kasa
baako a na wɔka wɔ wiase nyinaa saa bere no, maa wɔn
kasa ahorow. Efi hɔ na Awurade hwetee nnipa no nyinaa
mu ma wɔpetee asase so nyinaa. **10** Eyi ne Sem asefo ho
asɛm. Nsuyiri no akyi, mfe abien no a na Sem adi mfe ɔha
no, ɔwoo Arfaksad. **11** Sem woo Arfaksad akyi no ɔtenaa
ase mfe ahannum, wowoo mmabarima ne mmabea bi
nso kaa ho. **12** Arfaksad nso dii mfe aduasa anum no,
ɔwoo Sela. **13** Arfaksad woo Sela akyi no ɔtenaa ase mfe
ahannan ne abiɛsa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso
kaa ho. **14** Sela dii mfe aduasa no, ɔwoo Eber. **15** Sela woo
Eber akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne abiɛsa, wowoo
mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. **16** Eber dii mfe
aduasa anan no, ɔwoo Peleg. **17** Eber woo Peleg akyi no
ɔtenaa ase mfe ahannan ne aduasa, wowoo mmabarima

ne mmabea bi nso kaa ho. **18** Peleg dii mfe aduasa no,
ɔwoo Reu. **19** Peleg woo Reu akyi no ɔtenaa ase mfe
ahannu ne akron, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso
kaa ho. **20** Reu dii mfe aduasa abien no, ɔwoo Serug. **21**
Reu woo Serug akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu ne ason,
wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. **22** Serug
dii mfe aduasa no, ɔwoo Nahor. **23** Serug woo Nahor
akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu wowoo mmabarima ne
mmabea bi nso kaa ho. **24** Nahor dii mfe aduonu akron
no, ɔwoo Tera. **25** Nahor woo Tera akyi no ɔtenaa ase mfe
ɔha ne dunkron, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso
kaa ho. **26** Tera dii mfe aduɔson no, ɔwoo Abram, Nahor
ne Haran. **27** Eyi ne Tera asefo ho asɛm. Tera woo Abram,
Nahor ne Haran. Na Haran woo Lot. **28** Bere a Haran agya
Tera te ase no, Haran wuu wɔ faako a wɔwoo no a wɔfrɛ
hɔ Ur, a ɛwɔ Kaldea asase so no. **29** Abram ne Nahor
warewaree. Na Abram yere din de Sarai, na Nahor nso
yere din de Milka a na ɔyɛ Haran babea. Saa Haran yi na
ɔwoo Milka ne Iska. **30** Na Sarai yɛ obonin; na onni ba. **31**
Tera faa ne babarima Abram ne ne nena Lot, a ɔyɛ Haran
babarima ne n'asebea Sarai, a na ɔyɛ ne babarima Abram
yere no, ne wɔn nyinaa sii mu fii Ur a ɛwɔ Kaldea asase so
sɛ wɔrekɔ Kanaan asase so. Na woduu Haran no, wɔtenaa
hɔ. **32** Tera dii mfe ahannu ne anum, na owui wɔ Haran.

**12** Awurade ka kyerɛɛ Abram se, "Fi w'abusuafo nkyɛn
ne w'asase so kɔ asase a mɛkyerɛ wo no so. **2** "Mɛma
wo ayɛ ɔman kɛse, na mehyira wo. Mɛma wo din atrɛw,
na woayɛ nhyira ama nnipa bebree. **3** Mehyira wɔn a
wohyira wo, na obiara a ɔdome wo no, mɛdome no. Ɛnam

wo so na wobehyira nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa." **4**
Enti Abram kɔe, sɛnea Awurade Nyankopɔn ka kyerɛɛ
no no. Na Lot ne no kɔe. Bere a Abram refi Haran asase
so akɔ no, na wadi mfe aduɔson anum. **5** Na Abram faa
ne yere Sarai ne ne nuabarima Haran babarima Lot,
n'agyapade ne n'asomfo a onyaa wɔn wɔ Haran nyinaa,
sii mu kɔɔ Kanaan asase so. **6** Wɔfaa asase no so ara kosii
baabi a wɔfrɛ hɔ Sekem, koduu odum dua bi a esi baabi a
wɔfrɛ hɔ More. Ɛhɔ na wosii wɔn ntamadan. Saa bere
no, na Kanaanfo na wɔte asase no so. **7** Afei, Awurade
Nyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ Abram ka kyerɛɛ no
se, "Mede saa asase yi bɛma w'aseni." Enti Abram sii
afɔremuka wɔ hɔ, de kaee Awurade Nyankopɔn a ɔdaa ne
ho adi kyerɛɛ no no. **8** Akyiri no, Abram fii hɔ, de n'ani
kyerɛɛ mmepɔw bi a ɛwɔ apuei fam, sii ne ntamadan wɔ
hɔ. Na Bet-El da atɔe fam, na Ai nso da apuei fam. Ɛhɔ
na osii afɔremuka maa Awurade Nyankopɔn, sɔree no
wɔ hɔ. **9** Na Abram fii hɔ toaa so de n'ani kyerɛɛ Negeb.
**10** Saa bere no, ɔkɔm kɛse bi sii asase a na Abram te so
no so. Enti otu kɔtenaa Misraim asase so kakra, efisɛ
ɔkɔm a ɛbaa asase no so no, na ano yɛ den yiye. **11** Ɔreyɛ
adu Misraim asase so no, ɔka kyerɛɛ ne yere Sarai se,
"Minim sɛ woyɛ ɔbea a wo ho yɛ fɛ yiye. **12** Sɛ Misraimfo
no hu wo a, wɔbɛka se, 'Ne yere ni. Momma yenkum
no, na yɛmfa no.' **13** Na sɛ woka sɛ woyɛ me nuabea a,
Misraimfo no bɛhwɛ me yiye, efisɛ wɔn ani wɔ wo ho
nti wɔrenkum me." **14** Bere a woduu Misraim asase so
no, Misraimfo no huu sɛ ɔbea no ho yɛ fɛ yiye. **15** Na
ɔhene Farao mpanyimfo huu no no, wɔkamfoo n'ahoɔfɛ,

kɔbɔɔ no amannɛɛ. Enti ɔhene Farao soma ma wɔkɔfaa ɔbea no baa n'ahemfi hɔ. **16** Esiane ɔbea no ahoɔfɛ nti, ɔhene Farao hwɛɛ Abram yiye, maa no nguan, anantwi, afurumnini ne afurumbere, nkoa, mfenaa ne yoma. **17** Na esiane Abram yere Sarai te a na ɔte Farao ahemfi hɔ no nti, Awurade Nyankopɔn maa ɔyaredɔm baa Farao ne ne fifo so. **18** Eyi nti, Farao frɛɛ Abram bisaa no se, "Dɛn na woayɛ me yi? Adɛn nti na woanka ankyerɛ me sɛ ɔbea no yɛ wo yere? **19** Adɛn nti na wokae se, 'Ɔyɛ me nuabea' na woama maware no? Sɛ saa na ɛte de a, gye wo yere. Wo yere ni! Fa w'ade kɔ!" **20** Na Farao hyɛɛ asraafo sɛ wonkogya Abram ne ne yere kwan a wɔn fifo ne wɔn agyapade nyinaa ka ho.

**13** Abram tu fii Misraim. Ɔno, ne yere, Lot, n'agyapade ne ne fifo nyinaa baa Negeb. **2** Saa bere no na Abram anya ne ho a ɔwɔ nyɛmmoa, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ pii. **3** Ofii Negeb hɔ no, odii atutena ara koduu Bet-El, faako a odii kan sii ne ntamadan a ɛwɔ Bet-El ne Ai ntam no. **4** Ɛhɔ na kan no osii n'afɔremuka. Ɛhɔ nso na ɔkɔɔ so som Awurade. **5** Na Lot a ɔne Abram nam no nso yɛ ɔdefo a ɔwɔ nguan, anantwi ne asomfo bebree. **6** Esiane sɛ saa bere no na Abram ne Lot nyinaa anya wɔn ho, na wɔwɔ nguan, anantwi ne asomfo pii nti, na wɔnsen asase no so. **7** Na akasakasa taa baa Abram mmoahwɛfo ne Lot mmoahwɛfo no ntam. Saa bere no na Kanaanfo ne Perisifo nso tete asase no so. **8** Enti Abram ka kyerɛɛ Lot se, "Mesrɛ wo, mma akasakasa mma me ne wo anaa me mmoahwɛfo ne wo mmoahwɛfo ntam, efisɛ yɛyɛ anuanom. **9** Ɛnyɛ asase no nyinaa na ɛda w'anim yi? Ma

yenni mpaapaemu. Sɛ wokɔ benkum a, mɛkɔ nifa, na sɛ wokɔ nifa nso a, mɛkɔ benkum." **10** Lot hwɛɛ ne ho hyiae, huu sɛ asase a ɛda Yordan ho no yɛ asasebere. Na nsu wɔ mu baabiara te sɛ Eden turo mu anaasɛ Misraim asase a ɛda Soar fam hɔ no ara pɛ. Saa bere no, na Awurade nnya nsɛee Sodom ne Gomora ɛ. **11** Na Lot de n'ani kyerɛɛ apuei fam, faa asase a ɛda Yordan ho no. Eyi ne ɔkwan a Abram ne Lot faa so dii ntetewmu no. **12** Abram tenaa Kanaan asase so. Na Lot nso dii atutena wɔ nkuropɔn a ɛwowɔ nsase tamaa no so, na okosii ne ntamadan wɔ baabi a ɛbɛn Sodom. **13** Na nnipa a wɔwɔ Sodom kurow no mu no yɛ amumɔyɛfo a daa wɔyɛ bɔne akɛseakɛse de tia Awurade. **14** Lot tew ne ho fii Abram ho akyi no, Awurade ka kyerɛɛ Abram se, "Afei, ma w'ani so hwɛ atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atɔe fam. **15** Mede asasetam a w'ani tua yi nyinaa bɛma wo ne w'asefo afebɔɔ. **16** Mɛma w'asefo adɔɔso sɛ asase so mfutuma a obiara ntumi nkan. **17** Sɔre, kɔ na kɔhwehwɛ asase no so nyinaa, efisɛ mede rema wo." **18** Enti Abram tutuu ne ntamadan bɛtenaa odum kwae bi a ɛyɛ Mamrɛ de wɔ Hebron no. Ɛhɔ na osii afɔremuka maa Awurade.

**14** Na ɛbaa sɛ Babiloniahene Amrafel, Elasarhene Ariok, Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal bere so, **2** na saa ahemfo yi ne Sodomhene Birsa, Gomorahene Birsa, Admahene Sinab, Seboimhene Semeber ne Belahene a na wɔfrɛ no Soar no dii ako. **3** Saa ahemfo yi a wɔyɛ Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene boaboaa wɔn asraafo ano wɔ Sidim subon a ɛno ne Nkyene Po no mu. **4** Wɔsom Kedorlaomer mfe

dumien, na afe a ɛto so dumiɛnsa mu no, wɔtew atua. **5** Afe akyi no, Kedorlaomer ne ahemfo a wɔbɛkaa ne ho no tuu ɔsa. Na wɔko dii saa nnipa yi so nkonim: Refaimfo, a wɔwɔ Asterot-Karnaim ne Susifo a wɔwɔ Ham ne Emifo a wɔwɔ Kiriataim **6** ne Horifo a wɔwɔ bepɔw Seir so de kosi El-Paran a ɛda sare ano no. **7** Afei, wɔsan wɔn akyi baa En-Mispat a akyiri no, wɔfrɛɛ no Kades bekunkum Amalekfo ne Amorifo nso a na wɔte Hasason-Tamar, sɛee wɔn man no nyinaa. **8** Afei, saa ahemfo baanum yi a wɔne Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene a wɔfrɛ no Soar no kɔɔ **9** saa ahemfo baanan yi a wɔne Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal, Sinearhene Amrafel ne Elasarhene Ariok nkyɛn. Wokohyiaa wɔ Sidim subon mu. **10** Na nkomoa pii wɔ Sidim Bon no mu a wɔatu ama wɔ hɔ pɛn. Enti ɛbaa sɛ Sodomhene ne Gomorahene asraafo no reguan no, wɔn mu bi kɔtotɔɔ nkomoa no mu, na nkae no nso guan kɔɔ mmepɔw a na ɛwɔ hɔ no so. **11** Ahemfo baanan a wodii nkonim no fom Sodom ne Gomorafo ahode ne wɔn nnuan nyinaa de kɔe. **12** Esiane sɛ na Abram nuabarima ba Lot te Sodom asase so no nti, nkonimdifo no faa ɔno ne n'agyapade nyinaa kɔe. **13** Na Sodom ne Gomora aguanfo no mu baako bɛbɔɔ Hebrini Abram ɔko no mu amannɛɛ. Saa bere no, na Abram abɔ ne ho atenase wɔ odum kwae bi a ɛyɛ Amorini Mamrɛ de no ase. Mamrɛ yi nso, na ne nuanom ne Eskol ne Aner a na wɔyɛ Abram aboafo no. **14** Bere a Abram tee sɛ wɔafa ne busuani Lot dommum no, ɔboaboaa ne fifo nnipa ahaasa ne dunwɔtwe a wɔatetew wɔn sɛ akofo ano, maa wotiw atamfo no, kosii kurow bi

a wɔfrɛ no Dan mu. **15** Da no anadwo, Abram kyekyɛɛ
n'akofo no mu ma wɔtow hyɛɛ atamfo no so, kunkum
wɔn, taa wɔn koduu kurow bi a wɔfrɛ no Hoba a ɛwɔ
Damasko atifi fam no mu. **16** Abram gyee ɔko mu nneɛma
a wɔfaa no nyinaa faa ne busuani Lot ne n'agyapade ne
mmea ne nnipa foforo a wɔkyekyeree wɔn no nyinaa san
bae. **17** Abram kodii Kedorlaomer ne ahemfo a na wɔka
ne ho no so nkonim akyi no, Sodomhene behyiaa no wɔ
Sawe bon a ɛno ara na wɔfrɛ no Ɔhene Bon no mu. **18** Na
Salemhene Melkisedek a na ɔyɛ Ɔsorosoro Nyankopɔn
sɔfo no de brodo ne nsa brɛɛ no, **19** behyiraa Abram se:
"Ɔsorosoro Nyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase, Nhyira nka
wo, Abram. **20** Na nhyira nka Ɔsorosoro Nyankopɔn a ɔde
w'atamfo ahyɛ wo nsam no." Na Abram maa Melkisedek
nneɛma a ne nsa kae no nyinaa mu biara nkyekyɛmu du
mu baako. **21** Sodomhene no ka kyerɛɛ Abram se, "Fa me
nnipa a wofaa wɔn no ma me na wo nso, fa nneɛma a aka
no nyinaa." **22** Nanso Abram ka kyerɛɛ Sodomhene no
se, "Madi nsew aka ntam akyerɛ AWURADE, Ɔsorosoro
Nyankopɔn, ɔsoro ne asase yɛfo se, **23** Merennye biribiara,
sɛ ɛyɛ asaawa hama baako anaa mpaboa so hama mpo,
mfi wo nkyɛn, na woanka da sɛ, 'Me na memaa Abram
nyaa ne ho.' **24** Merennye hwee mfi wo nkyɛn, gye nea me
mmarima yi adi nko. Me nkurɔfo Aner, Eskol ne Mamrɛ
de, ma wɔn wɔn kyɛfa."

**15** Eyinom akyi no, Awurade kasa kyerɛɛ Abram wɔ
anisoadehu mu se, "Abram, nsuro. Meyɛ wo nkatabo.
Meyɛ wo kyɛfa a ɛsom bo." **2** Abram nso buae se, "Awurade
Nyankopɔn, dɛn na wode bɛma me wɔ bere a minni ɔba.

Onipa a obedi m'ade no yɛ Damaskoni Elieser?" **3** Na
Abram toaa so se, "Wommaa me mma nti, akoa a wɔwoo
no wɔ me fi no na obedi m'ade." **4** Na Awurade ka kyerɛɛ
Abram se, "Saa ɔbarima yi renni w'ade da, gye w'ankasa
wo yafunumma." **5** Onyankopɔn de Abram kɔɔ afikyiri,
na ɔka kyerɛɛ no se, "Ma w'ani so hwɛ soro na hwɛ sɛ
wubetumi akan soro nsoromma ana." Afei, Onyankopɔn
ka kyerɛɛ Abram se, "Saa ara na w'asefo bɛdɔɔso nen."
**6** Abram gyee asɛm a Awurade kae no dii. Ne saa nti,
Awurade buu no onipa trenee. **7** Awurade Nyankopɔn ka
kyerɛɛ Abram bio se, "Mene Awurade a mede wo fi Ur
a ɛwɔ Kaldeafo asase so bae sɛ mede saa asase yi rema
wo sɛ w'agyapade." **8** Nanso Abram kae se, "Ɔsorosoro
Awurade, ɛbɛyɛ dɛn na mehu sɛ asase no bɛyɛ me dea?"
**9** Awurade ka kyerɛɛ Abram se, "Fa nantwi ba a wadi mfe
abiɛsa, abirekyibere a wadi mfe abiɛsa, Odwennini a wadi
mfe abiɛsa, agyenkuku ne aborɔnoma ba brɛ me." **10**
Abram de eyinom nyinaa brɛɛ Onyankopɔn, paapae wɔn
mu abien abien, na ɔde afaafa no kyerɛkyerɛɛ anim, de
guguu hɔ. Na nnomaa no de, wampaapae wɔn mu. **11** Na
apete besisii mmoa no afunu so no, Abram pam wɔn. **12**
Bere a owia rekɔtɔ no, Abram daa hatee, na sum kabii
a ɛyɛ hu tɔɔ ne so. **13** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Abram
se, "Gye di sɛ w'asefo bɛyɛ ahɔho wɔ asase a ɛnyɛ wɔn
dea so. Wɔbɛyɛ nkoa wɔ ɔman no mu, asom, na wɔayɛ
wɔn ayayade mfe ahannan. **14** Nanso mɛtwe saa ɔman a
w'asefo bɛsom wɔn no aso, na ɛno akyi no, wobefi ɔman
a wɔsom mu no mu aba sɛ adefo. **15** Wo de, wubewu
asomdwoe mu. Wubenyin akyɛ yiye ansa na woawu. **16**

Nanso awo ntoatoaso a ɛto so anan no mu, w'asefo bɛsan aba saa ɔman yi mu bio. Efisɛ saa bere yi, Amorifo a wɔte saa asase yi so nnɛ yi bɔne a wɔyɛ no nnya nnuu nea wɔtwe wɔn aso ma ɛyɛ yiye ɛ." **17** Na ɛbaa sɛ owia kɔtɔe, na sum durui no, Abram huu ogyaframa bi sɛ ɛrefi wusiw ne ogyatɛn a ɛredɛw bɛfaa mmoa a wɔakum wɔn no afunu afaafa no ntam. **18** Saa da no ara, Awurade ne Abram yɛɛ apam, kae se, "Mede saa asase a efi Misraim asubɔnten no ho, de kosi asubɔnten kɛse Eufrate ho bɛma wo ne w'asefo. **19** Saa ara nso na mede Kenifo, Kenesifo, Kadmonifo, **20** Hetifo, Perisifo, Refaimfo, **21** Amorifo, Kanaanfo, Girgasifo ne Yebusifo nsase nyinaa bɛma wo ne w'asefo no."

**16** Saa bere no, na Sarai nwoo ɔba mmaa Abram ɛ. Na ɔwɔ Misraimni abaawa bi a wɔfrɛ no Hagar; **2** enti Sarai ka kyerɛɛ Abram se, "Wo ara wunim sɛ Awurade ama mayɛ obonin; manwo ɔba! Mesrɛ wo, kɔ na wo ne m'abaawa Hagar nkɔda; ebia ɛnam ne so na manya mma." Abram penee asɛm a Sarai ka kyerɛɛ no no so. **3** Abram tenaa Kanaan asase so mfe du akyi no, ne yere Sarai de Misraimni abaawa Hagar no kɔmaa ne kunu no sɛ ɔnware no. **4** Abram ne Hagar dae, na onyinsɛnee. Bere a Hagar huu sɛ wanyinsɛn no, ofii ase buu n'awuraa Sarai animtiaa. **5** Enti Sarai ka kyerɛɛ Abram se, "Saa ɔhaw a aba me so yi nyinaa fi wo! Mede m'abaawa maa wo; afei a wahu sɛ wanyinsɛn no nti, otiatia m'anim. Awurade mmu me ne wo ntam atɛn." **6** Nanso Abram ka kyerɛɛ Sarai se, "Ɔyɛ w'abaawa. Nea wopɛ sɛ wode yɛ no biara, fa yɛ no." Efi saa bere no, Sarai tan n'abaawa Hagar ani

ma oguan fii ne nkyɛn. **7** Awurade bɔfo huu Hagar wɔ
nsu aniwa bi ho wɔ sare no so. Na saa nsu aniwa no
da ɔkwan a ɛkɔ kurow bi a wɔfrɛ no Sur no nkyɛn. **8**
Ɔbɔfo no bisaa Hagar se, "Sarai abaawa Hagar, wufi he, na
worekɔ he?" Hagar buaa no se, "Mereguan afi m'awuraa
Sarai nkyɛn." **9** Na Awurade bɔfo no ka kyerɛɛ Hagar se,
"San kɔ w'awuraa no nkyɛn, na kɔbrɛ wo ho ase ma no."
**10** Ɔbɔfo no ka kaa ho se, "Mɛma w'ase afɛe a, wɔkan
a ɛnyɛ yiye." **11** Awurade bɔfo no san ka kyerɛɛ Hagar
se, "Woanyinsɛn, na wobɛwo ɔbabarima. Wobɛto no din
Ismael, efisɛ Awurade ate w'amanehunu. **12** Ɔbɛyɛ sɛ sare
so afurum. Obetia nnipa nyinaa, na nnipa nyinaa nso
betia no; atutuwpɛ so na ɔne ne nuanom bɛtena." **13** Eyi
akyi no ɔkae se, "Mahu Nea ohu me." Ɛno nti, ɔde din El-
Roi a ase ne "Onyankopɔn a ohu me" no too no. **14** Ɛno
nti na wɔfrɛ nsu aniwa no se Beer-Lahai-Roi a ase ne
"Onyankopɔn Teasefo a ohu me abura." Ɛda Kades ne
Bered ntam besi nnɛ. **15** Enti Hagar woo ɔbabarima maa
Abram. Abram too abofra no din Ismael. **16** Hagar woo
Ismael no, na Abram adi mfe aduɔwɔtwe asia.

**17** Abram dii mfe aduɔkron akron no, Awurade yii ne ho
adi kyerɛɛ no kae se, "Mene Otumfo Nyankopɔn, nantew
m'anim na yɛ pɛ. **2** Mesi apam a ɛda me ne wo ntam no so
dua, na mama w'asefo adɔɔso." **3** Abram de n'anim butuu
fam, na Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, **4** "Me fa mu de, saa
apam yi na ɛda me ne wo ntam: wobɛyɛ aman bebree
agya. **5** Wɔremfrɛ wo Abram bio. Wɔbɛfrɛ wo Abraham,
efisɛ mayɛ wo aman bebree agya. **6** Mɛma w'asefo adɔɔso.
Wɔbɛyɛ amanaman bebree na ahemfo nso afi wɔn mu.

**7** Mɛma m'apam no ayɛ daapem apam a ɛbɛda me ne
wo ne w'asefo ne awo ntoatoaso a ɛbɛba no ntam. Na
mɛyɛ wo ne w'asefo Nyankopɔn. **8** Mede Kanaan asase a
nnɛ wote so sɛ ɔhɔho no nyinaa bɛma wo ne w'asefo a
wɔbɛba akyiri no nyinaa. Ɛbɛyɛ w'agyapade a wo ne obi
mmɔ mu hye afebɔɔ. Na mɛyɛ wɔn Nyankopɔn." **9** Afei,
Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham se, "Wo de, ɛsɛ sɛ wo ne
w'asefo ne w'asefo a wɔbɛba akyiri no di m'apam no so.
**10** Eyi ne m'apam a ɛda me ne wo ntam a ɛsɛ sɛ wo ne
w'asefo ne w'asefo a wɔbɛba akyiri no di so. Ɛsɛ sɛ wotwa
ɔbarima biara twetia. **11** Ɛsɛ sɛ mutwa twetia. Ɛno na
ɛbɛyɛ apam a ɛda me ne mo ntam no ho nsɛnkyerɛnne.
**12** Ɔbarima biara a ɔyɛ w'aseni a wɔbɛwo no no, odi
nnaawɔtwe pɛ a, ɛsɛ sɛ wotwa no twetia. Nkoa a wɔwoo
wɔn wɔ wo fi ne ɔnanani biara a wuyii sika tɔɔ no fii
ɔmamfrani nkyɛn a ɔnyɛ w'aseni no nso, ɛsɛ sɛ wotwa no
twetia saa ara. **13** Sɛ wɔwoo no wo fi oo, sɛ nso wɔkarii
sika kɔtɔɔ no oo, ɛsɛ sɛ wotwa no twetia. Saa honam
mu apam yi bɛyɛ daapem apam. **14** Wɔbɛpam ɔbarima
biara a wontwaa no twetia no afi ne nkurɔfo mu, efisɛ saa
onipa no anni m'apam no so." **15** Onyankopɔn san ka
kyerɛɛ Abraham se, "Ɛfa wo yere Sarai ho nso, efi nnɛ
rekɔ, woremfrɛ no Sarai bio. Wobɛfrɛ no Sara. **16** Mehyira
no, na mɛma no awo ɔbabarima ama wo. Mehyira no
ama wabɛyɛ aman nyinaa na. N'asefo mu na amanaman
mu ahemfo befi." **17** Abraham de n'anim butuw fam bio.
Ɔserew bisaa ne ho se, "Ebetumi aba sɛ ɔbarima a wadi
mfe ɔha bɛwo ɔba ana? Sara nso a wadi mfe aduɔkron no
nso, obetumi awo ɔba ana?" **18** Na Abraham ka kyerɛɛ

Onyankopɔn se, “Onyankopɔn ɛno de, hyira Ismael!”
**19** Na Onyankopɔn kae se, “Mmom, wo yere Sara bɛwo
ɔbabarima ama wo, na wobɛto no din Isak, a ase ne Serew.
Me ne no bɛyɛ daapem apam a ɛbɛtena hɔ ama n’asefo a
wɔbɛba akyiri no nyinaa. **20** Na Ismael ho asɛm a wokae
no nso, mate. Mehyira no ama n’ase adɔ bebree. Ɔbɛyɛ
abirɛmpɔn dumien agya. Na mɛma no ayɛ ɔman kɛse. **21**
Nanso me ne Isak a Sara bɛwo no afe sesɛɛ no na ɛbɛyɛ
m’apam no.” **22** Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Abraham wiee
no, ogyaw no hɔ kɔe. **23** Saa da no ara, Abraham faa ne
babarima Ismael ne mmarima a wɔwoo wɔn wɔ ne fi
ne mmarima a wɔtɔɔ wɔn fii ananafo nkyɛn, twitwaa
wɔn nyinaa twetia, sɛnea Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no.
**24** Wotwaa Abraham twetia no, na wadi mfe aduɔkron
akron. **25** Ne babarima Ismael nso, wotwaa no twetia
no, na wadi mfe dumiɛnsa. **26** Saa da no ara, na wotwaa
Abraham ne ne ba Ismael nyinaa twetia. **27** Ɔbarima biara
a ɔwɔ Abraham fi, wɔn a wɔwoo wɔn wɔ Abraham fi
ne ɔbarima biara a wɔtɔɔ no fii ɔnanani bi nkyɛn no,
wotwitwaa wɔn nyinaa twetia, kaa Abraham ho.

**18** Awia ketee bi a Abraham te ne ntamadan a ɛwɔ
Mamrɛ odum kwae kwan ano no, Awurade yii ne ho
adi bio kyerɛɛ no. **2** Abraham maa n’ani so no, ohuu sɛ
mmarima baasa bi apue ne ntentenso. Ohuu wɔn no,
otuu mmirika fii ne ntamadan no kwan ano kohyiaa
wɔn, kotow wɔn. **3** Abraham kae se, “Me wura, sɛ manya
adom wɔ w’anim a, ntwa me a meyɛ w’akoa ho nkɔ. **4**
Momma wɔmfa nsu bi mmrɛ mo nhohoro mo anan ase,
na monhome wɔ nnua yi ase kakra. **5** Moaba mo akoa

nkyɛn yi, momma mempɛ aduan kakra bi mma monka mo
ano, na munnya ahoɔden nkɔ mo kwan." Nnipa no penee
so kae se, "Eye, yɛ nea wopɛ sɛ woyɛ." **6** Enti Abraham de
ahoɔhare kɔɔ ne yere Sara nkyɛn wɔ ntamadan no mu,
kɔka kyerɛɛ no se, "Ka wo ho fa asikresiam pa susukoraa
abiɛsa, na fɔtɔw na fa to brodo." **7** Afei, Abraham yɛɛ
ntɛm kɔɔ n'anantwibuw no mu, kɔkyeree nantwi ba a oye
na wadɔ srade de no maa ne somfo ma ɔde ahoɔhare yɛɛ
ne ho adwuma. **8** Afei, ɔfaa nufusu ani srade ne nufusu
ne nantwi ba a ɔde anoa aduan no, de too nnipa baasa
no pon. Bere a nnipa no gu so redidi no, na ogyina wɔn
nkyɛn wɔ nnua no ase. **9** Nnipa no bisaa Abraham se, "Wo
yere Sara wɔ he?" Abraham buaa wɔn se, "Ɔwɔ ntamadan
no mu." **10** Afei, Awurade kae se, "Nea ɛbɛyɛ biara, afe
sesɛɛ mɛba wo nkyɛn, na mɛba no na wo yere Sara awo
ɔbabarima." Saa bere no, na Sara gyina ntamadan no
pon akyi, retie nkɔmmɔ no. **11** Na Abraham ne Sara
nyinaa anyinyin yiye a wɔn mfe akɔ anim koraa nti, na
Sara awo apa ho. **12** Sara tee asɛm no, ɔserew ne tirim,
kae se, "Manya awie aberewabɔ, na me kunu nso abɔ
akwakoraa yi, ɛbɛyɛ dɛn na manya saa anigyede yi?" **13**
Enti Awurade bisaa Abraham se, "Adɛn nti na Sara serew
bisae se, 'Ampa ara sɛ manyin adu sɛɛ yi, metumi awo ba
ana?' **14** Biribi boro Awurade ahoɔden so sɛ ɔbɛyɛ? Afe
sesɛɛ a mɛsan aba sɛnea mahyɛ wo ho bɔ no, na wo yere
Sara awo ɔbabarima." **15** Na Sara suro nti, otwaa atoro se,
"Manserew." Nanso Onyankopɔn kae se, "Ɛyɛ nokware
turodoo sɛ woserewee." **16** Mmarima no kraa sɛ wɔrekɔ
no, wɔde wɔn ani kyerɛɛ Sodom. Abraham kogyaa wɔn

kwan. **17** Afei, Awurade kae se, “Ade a mabɔ me tirim
sɛ mɛyɛ no memfa nsie Abraham ana? **18** Ɛyɛ nokware
turodoo sɛ Abraham bɛyɛ ɔman kɛse a ɛwɔ tumi. Na
ɛnam Abraham so na wobehyira amanaman a ɛwɔ asase
so nyinaa. **19** Efisɛ mapaw Abraham sɛ ɔbɛkyerɛkyerɛ
ne mma ne ne fifo Awurade kwan. Na wɔayɛ ade pa ne
ade trenee a ɛsɔ Awurade ani. Sɛnea ɛbɛyɛ a Awurade
bɔ a ɔhyɛɛ Abraham no bɛba mu.” **20** Afei, Awurade kae
se, “Mate nnebɔne a ɛyɛ duru a ɛrekɔ so wɔ Sodom ne
Gomora no. **21** Mɛkɔ hɔ akɔhwɛ sɛ, nea wɔyɛ no yɛ bɔne a
ɛyɛ duru sɛnea mate no ana. Sɛ ɛnte saa nso a, mehu.” **22**
Na mmarima baasa no mu baanu dan wɔn ani kyerɛɛ
Sodom. Nanso Abraham de, na ɔda so gyina Awurade
anim. **23** Na Abraham twiw bɛn Onyankopɔn bisaa no
se, “Wobɛsɛe nnipa trenee ne nnipa bɔnefo nyinaa afra
ana? **24** Na sɛ nnipa trenee aduonum wɔ kurow no
mu a, wobɛsɛe kurow no a worenhwɛ saa nnipa trenee
aduonum no ho nnyae kurow no sɛe ana? **25** Ɛmpare
wo sɛ wobɛyɛ saa, sɛ wubekum nnipa trenee ne nnipa
bɔnefo afra, de asotwe koro no ara bɛma nnipa trenee ne
nnipa bɔnefo. Ɛmpare wo! Nea obu asase nyinaa atɛn
no remmu atɛntrenee ana?” **26** Na Awurade kae se, “Sɛ
mihu nnipa trenee aduonum wɔ Sodom kurow no mu
a, wɔn nti merensɛe kurow no.” **27** Na Abraham bisae
se, “Afei, me a meyɛ nsõ ne dɔte a mensɛ hwee, nanso
masi me bo ne Awurade akasa yi, **28** sɛ ɛba sɛ nnipa
trenee no dodow yɛ aduanan anum nso ɛ? Esiane saa
nnipa anum a wɔafi nnipa trenee aduonum no so ama
aka nnipa trenee aduanan anum no nti, wobɛsɛe kurow

mu no nyinaa ana?" Onyankopɔn buae se, "Sɛ mihu nnipa trenee aduanan anum wɔ kurow no mu a, merensɛe no." **29** Abraham toaa n'adebisa no so se, "Sɛ ɛba sɛ, nnipa trenee aduanan pɛ na wɔwɔ kurow no mu ɛ?" Na Awurade buaa Abraham se, "Nnipa trenee aduanan no nti, merensɛe kurow no." **30** Abraham kɔɔ so srɛɛ bio se, "Mesrɛ wo, Awurade, mma wo bo mfuw me, ma menkasa. Sɛ ɛba sɛ nnipa trenee aduasa na wɔwɔ kurow no mu nso ɛ?" Awurade buae se, "Sɛ mihu nnipa trenee aduasa a, merensɛe kurow no." **31** Afei, Abraham bisae se, "Masi me bo ne Awurade akasa yi, ɛba sɛ nnipa trenee aduonu pɛ na wɔwɔ kurow no mu ɛ?" Onyankopɔn buae se, "Saa nnipa trenee aduonu no nti, merensɛe kurow no." **32** Abraham kɔɔ so bisae se, "Awurade, mma wo bo mfuw me; ma mimmisa m'asɛm baako pɛ a etwa to. Sɛ ɛba sɛ, nnipa trenee du na wɔwɔ kurow no mu nso ɛ?" Awurade buae se, "Saa nnipa trenee du no nti, merensɛe kurow no." **33** Bere a Awurade ne Abraham kasa wiee no, ogyaw Abraham hɔ kɔe. Abraham nso san kɔɔ n'atenae.

**19** Ɔsoro abɔfo baanu no duu Sodom anwummere. Na Lot te kurow no pon ano. Bere a Lot huu sɛ wɔreba no, ɔsɔre kohyiaa wɔn kwan. Obuu nkotodwe, de n'anim butuw fam, nam so maa wɔn akwaaba. **2** Ɔkae se, "Me wuranom, mesrɛ mo, mommɛsoɛ mo akoa fi na memma mo nsu nhohoro mo anan ho, na monna, na ɔkyena anɔpatutuutu, moatoa mo akwantu no so." Nanso abɔfo no buae se, "Dabi, mmom, yɛbɛda aguabɔbea." **3** Nanso Lot kɔɔ so srɛɛ wɔn anibere so nti, wɔne no kɔɔ ne fi. Ɔtoo brodo a wamfa mmɔkaw amfra da no ara, de too wɔn pon

ma wodii. **4** Ansa na wɔbɛkɔ akɔda no, Sodomfo mpanyin
ne mmofra nyinaa fi kurow no afanan betwaa ofi no ho
hyiae. **5** Wɔteɛteɛɛ mu frɛɛ Lot bisaa no se, "Mmarima a
wɔbaa wo nkyɛn anadwo yi wɔ he? Fa wɔn brɛ yɛn, na
yɛne wɔn nkɔda." **6** Lot fii adi, too ne pon mu, kohyiaa
Sodom mmarima no. **7** Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Me nuanom,
mesrɛ mo, munni amumɔyɛsɛm a ɛte saa. **8** Muntie!
Mewɔ mmabea baanu a wonhuu mmarima da. Momma
memfa wɔn mmrɛ mo, na nea mopɛ biara, moayɛ wɔn.
Na saa mmarima baanu yi de, mommfa mo nsa nka wɔn,
efisɛ wɔaba me suhyɛ bammɔ mu." **9** Dɔm no teɛteɛɛ
mu se, "Twe wo ho! Woyɛ hena? Yɛn na yɛama wo baabi
atena wɔ ha, na afei de worebɛkyerɛ yɛn nea yɛnyɛ. Yɛne
wo bedi no anibere so asen nkurɔfo no." Dɔm no twiw
faa Lot so, na wofii ase bubuu apon no. **10** Nanso ɔsoro
abɔfo baanu a wɔhyɛ fie hɔ no pue bɛtwee Lot kɔhyɛɛ
fie hɔ, too pon no mu. **11** Ɔsoro abɔfo baanu no maa
mpanyin ne mmofra a wogyinagyina ɔpon no akyi no
ani furafurae, enti wɔanhu ɔpon no koraa. **12** Mmarima
baanu no bisaa Lot se, "Wowɔ abusuafo bi wɔ kurom ha
sɛ ɛyɛ wo nsenom, wo mmabea, wo mmabarima anaa obi
foforo bi a ɔyɛ wo ho nipa? Yi wɔn nyinaa fi ha, **13** efisɛ
yɛrebɛsɛe saa kurow yi pasaa. Amumɔyɛsɛm a etia nnipa
yi a adu Awurade anim no ano den nti, wasoma yɛn sɛ
yɛmmɛsɛe kurow yi." **14** Enti Lot fii adi kɔbɔɔ mmarima bi
a wɔahyɛ bɔ sɛ wɔbɛwareware ne mmabea no amannɛɛ.
Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monyɛ no ntɛm, na mumfi kurow yi
mu, efisɛ Awurade Nyankopɔn rebɛsɛe kurow yi!" Nanso
na saa mmarima yi susuw sɛ ɔredi fɛw bi. **15** Anɔpahema

no, ɔsoro abɔfo no hyɛɛ Lot se, “Ntɛm! Ka wo ho, na fa wo
yere ne wo mmabea baanu a wɔwɔ ha no fi ha kɔ; anyɛ
saa a, wɔde mo bɛfra kurow no, asɛe mo.” **16** Ɔtwentwɛn
ne anan ase no, ɔsoro abɔfo no susoo Lot ne yere ne ne
mmabea baanu no nsa, twee wɔn, de wɔn fii kurow no
mu asomdwoe mu, efisɛ Awurade huu wɔn mmɔbɔ. **17**
Ɔsoro abɔfo no yii Lot mmabea baanu no fii kurow no mu
ara pɛ, abɔfo no mu baako kae se, “Munguan nnye mo kra
nkwa; monnhwɛ mo akyi. Munnnyina baabiara. Munguan
nkɔ mmepɔw no so, anyɛ saa a mubewuwu!” **18** Nanso
Lot ka kyerɛɛ wɔn se, “Dabi me wuranom! **19** Mo akoa
anya mo anim adom, na moayɛ me adɔe kɛse de agye
me nkwa. Nanso me de, merentumi nguan nkɔ mmepɔw
no so, efisɛ misuro sɛ anhwɛ a, saa amanehunu yi bɛto
me, ama mawu. **20** Hwɛ, kurow ketewa bi bɛn ha. Mesrɛ
mo, momma minkohintaw hɔ mmom, na manhwere me
nkwa. Kurow no nsua ana?” **21** Ɔsoro abɔfo no ka kyerɛɛ
Lot se, “Eye, Mɛpene w’abisade yi so; merensɛe saa kurow
ketewa no. **22** Ɛno de, guan kɔ hɔ ntɛm, efisɛ sɛ wunnuu
hɔ a, merenyɛ biribiara.” Efi saa bere no na wɔfrɛɛ kurow
no Soar a ase ne kurow ketewa. **23** Bere a Lot duu Soar
no, na owia apue. **24** Afei, Awurade maa sufre ne ogya tɔ
fii soro, guu Sodom ne Gomora so. **25** Saa ɔkwan yi so na
wɔfa de sɛee saa nkuropɔn abien ne asasetam no nyinaa.
Nnipa a na wɔtete saa nkuropɔn no so ne asase no so
afifide nso nyinaa sɛee. **26** Nanso Lot yere twaa n’ani hwɛɛ
n’akyi ma ɔdan nkyene siw. **27** Ade kyee anɔpatutuutu
no, Abraham kɔɔ baabi a ogyinaa Awurade anim no. **28**
Ɔmaa n’ani so hwɛɛ Sodom ne Gomora fam ne asasetam

no so nyinaa, huu wusiw kumɔnn a abua asase no so te sɛ wusiw a efi fononoo mu. **29** Bere a Onyankopɔn sɛee nkurow a ɛwɔ asase tamaa no so no, Onyankopɔn kaee Abraham, na oyii Lot fii ɔsɛe a ɛbaa nkurow a na Lot te so no mu no. **30** Lot ne ne mmabea baanu no tu fii Soar kɔtenaa ɔbodan bi a na ɛwɔ mmepɔw no so no mu, efisɛ na osuro sɛ ɔbɛtena Soar. **31** Da koro bi, ɔbabea panyin no ka kyerɛɛ akumaa no se, "Yɛn agya abɔ akwakoraa, na ɔbarima biara nso nni ha a ɔne yɛn bɛda, sɛnea wɔyɛ wɔ wiase baabiara no. **32** Ne saa nti, ma yɛmma yɛn agya nsa nnom, na afei yɛne no nna, sɛnea ɛbɛyɛ a yɛnam ne so bɛma yɛn ase afɛe." **33** Saa anadwo no, wɔmaa wɔn agya nsa nomee. Na ɔbabea panyin no ne no kɔdae. Lot anhu bere ko a ne babea panyin no de bɛdaa hɔ ne bere ko a ɔsɔre kɔe. **34** Ade kyee no, ɔbabea panyin no ka kyerɛɛ akumaa no se, "Nnɛra anadwo, me ne m'agya dae. Saa anadwo yi, ma yɛnsan mma no nsa nnom, na wo nso, wo ne no nkɔda, sɛnea ɛbɛyɛ a yɛnam yɛn agya so bɛma yɛn ase afɛe." **35** Saa anadwo no nso, wɔmaa wɔn agya nsa nomee. Na akumaa no nso ne n'agya kɔdae. Bio, Lot anhu bere ko a akumaa no de bɛdaa hɔ ne bere ko a ɔsɔre kɔe. **36** Enti Lot ne ne mmabea baanu no nyinsɛnee. **37** Ne babea panyin no woo ɔbabarima, na ɔtoo no din Moab. Ɔno na ɔyɛ Moabfo agya de besi nnɛ. **38** Akumaa no nso woo ɔbabarima, na ɔtoo no din Ben-Ami; ɔno nso ne Amon mma agya de besi nnɛ.

**20** Afei, Abraham tu fii hɔ kɔɔ anafo mantam asase bi a wɔfrɛ no Negeb kɔtenaa nkurow Kades ne Sur ntam. Ɔtenaa Gerar kakra. **2** Abraham maa nnipa no tee ase sɛ,

Sara yɛ ne nuabea. Enti, Gerarhene Abimelek soma kɔfaa
Sara baa n'ahemfi. **3** Nanso Onyankopɔn soo Abimelek
dae, ka kyerɛɛ no se, "Wosɛ owu, efisɛ ɔbea a woakɔfa no
no yɛ obi yere." **4** Nanso na Abimelek nnya ne Sara nnae,
enti ɔkae se, "Awurade, enti wobɛsɛe onipa a ɔnyɛɛ bɔne
bi? **5** Abraham ka kyerɛɛ me se, 'Ɔyɛ me nuabea.' Na Sara
no nso kae se, 'Ɔyɛ me nuabarima.' Enti mede adwene
mu fann ne koma mu tew na ɛyɛɛ nea meyɛe no." **6** Na
Onyankopɔn soo Abimelek dae bio ka kyerɛɛ no se, "Ɛyɛ
nokware turodoo sɛ, wode adwene mu fann ne koma mu
tew na ɛyɛɛ nea woyɛe no; ɛno nti, mamma woanyɛ bɔne
antia me. Ɛno nti na mamma woamfa wo ho anka no no.
**7** Ne saa nti san fa ɔbarima no yere no kɔma no, efisɛ saa
ɔbarima no yɛ odiyifo a obetumi abɔ mpae ama wo ama
woatena. Na sɛ woansan amfa no ankɔma no a, hu sɛ, wo
ne w'asefo nyinaa bewuwu." **8** Ade kyee anɔpatutuutu
no, Abimelek frɛɛ ne mpanyimfo nyinaa bɔɔ wɔn nsɛm a
asisi no ho amannɛɛ. Na wosuroo yiye. **9** Afei, Abimelek
frɛɛ Abraham ka kyerɛɛ no se, "Dɛn na woayɛ yɛn yi?
Bɔne bɛn na mayɛ wo a woakɔfa afɔbusɛm kɛse a ɛte sɛɛ
yi abɛto me ne me man so yi? Ade a wode ayɛ me yi nyɛ
ade a anka ɛsɛ sɛ wode yɛ me." **10** Afei, Abimelek bisaa
Abraham se, "Dɛn adwene na ɛkaa wo a ɛma woyɛɛ saa?"
**11** Abraham buae se, "Misusuwii sɛ nokware, Onyankopɔn
biara nni mo mu, na me yere nti, mubekum me. **12** Eyi
akyi no, ampa ara, ɔyɛ me nuabea. Yefi agya koro na
yemfi ɛna koro. Ɛno nti na mewaree no no. **13** Na bere a
Onyankopɔn ka kyerɛɛ me Abraham se mintu mfi m'agya
fi nkɔ asase a ɔbɛkyerɛ me so no. Me nso, meka kyerɛɛ

Sara se, ‘Adɔe a ɛsɛ sɛ woyɛ me ni: baabiara a yebedu no, ka se meyɛ wo nuabarima.’” **14** Enti Abimelek de nguan, anantwi, nkoa ne mfenaa brɛɛ Abraham. Na ɔde ne yere Sara san brɛɛ no. **15** Abimelek kae se, “M’asasetam na ɛda w’anim yi, ɛso baabiara a wopɛ sɛ wotena no, fa.” **16** Abimelek ka kyerɛɛ Sara nso se, “Mede dwetɛ kilogram dubaako ne fa rema wo nuabarima no. Eyi ne mpata a mede rema wo wɔ bɔne a wɔde too wo so no, wɔ wɔn a wɔka wo ho no nyinaa anim. Asodi biara nna wo so.” **17** Enti Abraham bɔɔ mpae, srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔnsa ɔhene Abimelek, ɔhemmea ne mfenaa a wɔwɔ fie hɔ no yare mma wɔnwo mma. **18** Esiane Abraham yere Sara nti, Awurade too Abimelek fifo nyinaa yafunu mu de twee Abimelek aso.

**21** Afei, Awurade dom Sara sɛnea ɔhyɛɛ no bɔ no. **2** Sara nyinsɛnee, na ɔwoo ɔbabarima maa Abraham wɔ ne nkwakoraabere mu, bere a Awurade hyɛɛ no bɔ no mu pɛpɛɛpɛ. **3** Abraham too ɔbabarima a Sara woo no maa no no din Isak, a ase ne Serew. **4** Bere a Isak dii nnaawɔtwe no, otwaa no twetia, sɛnea Onyankopɔn hyɛɛ no no. **5** Wɔwoo Isak maa Abraham no, na wadi mfe ɔha. **6** Sara kae se, “Onyankopɔn ama maserew. Na obiara a ɔbɛte saa asɛm yi ne me bɛbɔ mu aserew.” **7** Sara ka kaa ho se, “Hena na ɔsoo ho dae ka kyerɛɛ Abraham se Sara bɛwo mma. Nanso ne nkwakoraabere mu yi, mawo ɔbabarima ama no.” **8** Abofra no nyin ma wotwaa no nufu. Da a wotwaa Isak nufu no, Abraham too pon kɛse. **9** Nanso Sara hui sɛ, ɔbabarima a n’afenaa Misraimni Hagar woo no maa Abraham no redi Isak ho fɛw. **10** Enti Sara ka

kyerɛɛ Abraham se, “Pam saa afenaa yi ne ne babarima yi
fi ha; na Isak ne saa afenaa babarima yi nni w’agyapade
biara mu kyɛfa.” **11** Abraham tee saa asɛm no, esiane
ne babarima Ismael nti, ne werɛ how yiye. **12** Nanso
Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham se, “Mma wo babarima
Ismael ne w’afenaa Hagar ho asɛm no nhaw wo bebree.
Asɛm biara a Sara bɛka akyerɛ wo no, tie, efisɛ Isak so
na wɔnam bɛkan w’asefo. **13** Mɛma afenaa no babarima
Ismael no nso asefo ayɛ ɔman kɛse, efisɛ ɔno nso yɛ
w’aseni.” **14** Ade kyee anɔpatutuutu no, Abraham faa
aduan ne nsu a egu aboa nhoma mu de maa Hagar. Ɔde
aduan no ne nsu no sisii Hagar mmati so, ka kyerɛɛ ɔne
ne ba Ismael no se wɔnkɔ. Ofii hɔ kokyinkyin Beer-Seba
sare so a na onhu baabi a ɔrekɔ. **15** Nsu a ɛwɔ aboa nhoma
no mu sae no, ɔde ne babarima no kohintaw wura no mu
baabi. **16** Na ɔkɔtenaa akyiri baabi a wotow ɔbo a ɛbɛtɔ,
kae se, “Merentumi nhwɛ sɛ abarimaa no bewu.” Na bere
a Hagar te hɔ saa no, ofii ase sui. **17** Onyankopɔn tee sɛ
abarimaa no resu. Onyankopɔn bɔfo fi ɔsoro frɛɛ Hagar
bisaa no se, “Hagar! Ɛyɛ dɛn? Nsuro, efisɛ Onyankopɔn
ate abarimaa no su wɔ faako a ɔda no. **18** Ma abarimaa no
so, efisɛ mɛma no ayɛ ɔman kɛse.” **19** Na Onyankopɔn
buee Hagar ani ma ohuu asubura bi. Ɔde aboa nhoma
no kɔsaw nsu ma, na ɔmaa abarimaa no bi nomee. **20**
Onyankopɔn adom nti, abarimaa no nyinii. Ɔtenaa sare
no so huu agyantow yiye. **21** Bere a ɔte Paran sare so no,
ne na kɔfaa ɔbea fi Misraim asase so de no brɛɛ no aware.
**22** Saa bere no mu, ɔhene Abimelek ne ne sahene Pikol
baa Abraham nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, “Biribiara a woyɛ

no, Onyankopɔn ka wo ho. **23** Enti afei, di nsew ka ntam
wɔ Onyankopɔn anim kyerɛ me wɔ ha se, worentwa me
mma anaa m'asefo nkontompo. Saa ayamye a mayɛ wo
no, saa ara na fa yɛ me ne ɔman a wote so sɛ ɔnanani
no." **24** Abraham penee so se, "Meka saa ntam no!" **25** Na
Abraham de asubura bi a Abimelek nkoa de anuɔden afa
no ho asɛm kɔtoo Abimelek anim. **26** Nanso Abimelek kae
se, "Minnim onipa ko a ɔyɛɛ saa ade no. Woammɔ me ho
amanneɛ. Nnɛ na mate saa asɛm yi." **27** Enti Abraham de
nguan ne anantwi brɛɛ Abimelek. Na mmarima baanu yi
de yɛɛ apam. **28** Abraham yii nguantenmma abere ason
fii nguankuw no mu gyinaa nkyɛn, **29** na Abimelek bisaa
Abraham se, "Nguantenmma abere ason a woayi wɔn
agyina nkyɛn yi ase kyerɛ dɛn?" **30** Abraham buae se,
"Ne nkyerɛase ara ne sɛ, ɛyɛ akyɛde a mede rema wo
de adi adanse sɛ, me na mituu saa abura yi." **31** Efi saa
bere no rekɔ no, wɔfrɛɛ saa abura no Beer-Seba, a ase ne
Ntanka Abura, efisɛ ɛhɔ na wɔn baanu yɛɛ apam no. **32**
Wɔyɛɛ apam no wiee wɔ Beer-Seba no, ɔhene Abimelek
ne ne Sahene Pikol san kɔɔ Filistifo asase so. **33** Abraham
nso duaa dua bi a wɔfrɛ no asantɛw wɔ abura no ho
wɔ Beer-Seba. Ɛhɔ na na ɔsom Awurade teasefo no daa.
**34** Abraham tenaa Filistifo asase no so sɛ ɔnanani nna
bebree.

**22** Nna bi akyi no, Onyankopɔn sɔɔ Abraham hwɛɛ. Ɔfrɛɛ
Abraham se, "Abraham!" Abraham buae se, "Me ni!" **2**
Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, "Fa wo ba, wo ba koro Isak a
wodɔ no no kɔ Moria asase so, na fa no kɔbɔ ɔhyew afɔre
wɔ mmepɔw a ɛwɔ hɔ no mu baako a mɛkyerɛ wo no so."

**3** Abraham sɔree anɔpatutuutu hyehyɛɛ n'afurum. Ɔfaa
ne nkoa no mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho. Otwitwaa
ogya a ɛbɛso ɔhyew afɔre no bɔ no, osii mu kɔɔ faako a
Onyankopɔn kyerɛɛ no sɛ ɔnkɔ no. **4** Ne nnansa so no,
Abraham too n'ani huu sɛ baabi a ɔrekɔ no wɔ akyirikyiri.
**5** Na Abraham ka kyerɛɛ ne nkoa no se, "Mo ne afurum
no ntwɛn wɔ ha, na me ne abarimaa no nkɔ anim kakra
nkɔsom. Sɛ yɛsom wie a, yɛbɛsan aba." **6** Abraham faa
nnyina a wɔde rekɔbɔ ɔhyew afɔre no de soaa ne ba Isak.
Na ɔno nso faa ogya ne sekan kurae. Bere a wɔrekɔ no, **7**
Isak frɛɛ n'agya Abraham se, "Agya!" Na Abraham buae
se, "Me ba, asɛm bɛn?" Isak bisaa no se, "Ogya ne nnyina
no ni, na oguamma a yɛde no rekɔbɔ ɔhyew afɔre no wɔ
he?" **8** Abraham buae se, "Onyankopɔn no ankasa bɛma
yɛn afɔre guan no a yɛde rekɔbɔ ɔhyew afɔre no." Na wɔn
baanu no toaa so kɔe. **9** Wokoduu faako a Onyankopɔn
kyerɛɛ no no, Abraham sii afɔremuka wɔ hɔ, hyehyɛɛ
nnyina no wɔ so. Ɔkyekyeree ne ba Isak, de no too nnyina
no so wɔ afɔremuka no so. **10** Abraham twee sekan no,
maa so sɛ ɔde rebetwa ne ba no mene akum no. **11**
Ɛhɔ ara na Awurade bɔfo frɛɛ no fi ɔsoro se, "Abraham!
Abraham!" Na Abraham gyee so se, "Me ni." **12** Awurade
bɔfo no kae se, "Mfa wo nsa nka abofra no. Nyɛ no bɔne
biara. Esiane sɛ woamfa wo dɔba, wo ba koro no ankame
me no nti, mahu sɛ wusuro Onyankopɔn." **13** Abraham
maa n'ani so huu sɛ nkyɛkyerɛ bi aso Odwennini bi mmɛn
mu wɔ wura no mu hɔ. Abraham kɔkyeree Odwennini no
de no bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka no so sii ne ba no
anan mu. **14** Abraham too beae no din se Awurade De

Bɛma. Ebesi nnɛ no wɔka se, “Wɔde bɛma wɔ Awurade
bepɔw no so.” **15** Awurade bɔfo no frɛɛ Abraham fii
ɔsoro nea ɛto so abien kae se, **16** “Maka me ho ntam se,
esiane sɛ woayɛ eyi, na woamfa wo ba, wo ba koro no
ankame me nti, **17** hyira na mehyira wo na mama w’ase
adɔ sɛ ɔsoro nsoromma ne mpoano nwea. Na w’asefo
begye wɔn atamfo nkuropɔn adi so. **18** Wɔnam w’asefo
so na wobehyira wiase amanaman nyinaa, efisɛ woadi
m’asɛm so.” **19** Na Abraham san kɔɔ n’asomfo no nkyɛn
ne wɔn sii mu kɔɔ Beer-Seba kɔtenaa hɔ. **20** Nna bi akyi
no, wɔka kyerɛɛ Abraham se, “Milka nso yɛ ɔbeatan a
wawo mmabarima ama wo nuabarima Nahor: **21** Us yɛ
abakan, Us nuabarima a odi so ne Bus. Kemuel a ɔto
so abiɛsa na ɔwoo Aram. **22** Wɔn a wɔaka no ne Kesed,
Haso, Pildas, Yidlaf ne Betuel.” **23** Betuel bɛyɛɛ Rebeka
n’agya. Milka ne Abraham nua Nahor na wɔwowoo saa
mmabarima baawɔtwe yi. **24** Nahor ne ne mpena Rehuma
nso woo mma baanan a wɔn din de, Teba, Gaham, Tahas
ne Maaka.

**23** Sara dii mfe ɔha aduonu ason. **2** Owui wɔ Kiriat-Arba
a ɛno ara ne Hebron a ɛwɔ Kanaan asase so. Abraham
kogyam ne yere Sara, suu no wɔ hɔ. **3** Abraham gyaw ne
yere Sara amu no wɔ hɔ, kɔɔ Hetifo mpanyimfo nkyɛn,
kɔsrɛɛ wɔn se, **4** “Meyɛ ɔhɔho ne mamfrani a mete mo
mu. Mesrɛ mo, montɔn mo asase yi bi mma me, na minsie
me yere wɔ so.” **5** Hetifo no buaa Abraham se, **6** “Owura,
yɛsrɛ wo, tie asɛm a yɛrebɛka yi. Woyɛ Onyankopɔn
somfo kɛse wɔ yɛn mu. Yɛn boda biara a ɛsɔ w’ani a wopɛ
sɛ wusie wo yere wɔ hɔ no, yɛma wo ho kwan, kosie

no. Yɛn mu biara remfa ne boda nkame wo." **7** Ɛhɔ ara
na Abraham sɔre bɔɔ ne mu ase wɔ Hetifo no anim, **8**
ka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛ moapene so sɛ minsie m'amu no
wɔ ha de a, mepa mo kyɛw, monsrɛ Efron a ɔyɛ Sohar
babarima no mma me, **9** na ɔntɔn Makpela ɔboda a ɛwɔ
n'afuw ano no mma me. Monka nkyerɛ no na ɔntɔn no
sɛnea ne bo di pɛpɛɛpɛ mma me, na mede hɔ ayɛ me ne
m'abusuafo amusiei." **10** Saa bere no na Hetini Efron a
ɔte ne manfo mu no buaa Abraham, maa ne nkurɔfo a
wɔahyia wɔ kurow no pon ano nyinaa tee sɛ, **11** "Dabi,
me wura, tie me! Mede afuw no ne ɔboda a ɛwɔ mu no
kyɛ wo. Migyina me manfo anim, na mede kyɛ wo. Kosie
w'amu no wɔ hɔ." **12** Bio Abraham de obu ne nidi bɔɔ ne
mu ase wɔ ɔmanfo no anim, **13** ka kyerɛɛ Efron maa wɔn
a wɔahyia hɔ no nyinaa tee asɛm a ɔkae no se, "Mesrɛ
mo, ɔmanfo, monyɛ aso mma me. Momma mintua asase
no ka. Mompene so mma me, na minnya kwan nkosie
m'amu no." **14** Efron buaa Abraham se, **15** "Me wura, tie
me! Asase no bo yɛ dwetɛ kilogram anan ne fa. Yɛnyɛ
nnipa baako ana? Meregye saa sika yi ayɛ dɛn? Kosie
w'amu no!" **16** Abraham penee Efron asɛm no so. Ɔkarii
dwetɛ kilogram anan ne fa a ɛyɛ asase no bo a ɔbɔ maa
Hetifo no tee no de tuaa ka. **17** Enti wɔde Efron asase a
ɛwɔ Makpela a ɛbɛn Mamrɛ, a ɛyɛ afuw no, ɔboda a ɛwɔ
mu no, nnua a ɛwɔ afuw no mu ne n'ahye so nyinaa maa
**18** Abraham sɛ n'agyapade. Eyi nyinaa sii wɔ Hetifo no ne
wɔn a wɔbaa kurow no pon no ano nyinaa anim. **19** Akyiri
no, Abraham siee ne yere Sara wɔ ɔboda a ɛwɔ Makpela
afuw a ɛbɛn Mamrɛ a ɛno ara ne Hebron a ɛwɔ Kanaan

asase so no mu. **20** Enti Hetifo no yɛɛ nhyehyɛe de afuw
no ne ɔboda a ɛwɔ mu no maa Abraham sɛ n'agyapade ne
n'amusiei.

**24** Na Abraham anyin a ne mfe akɔ anim yiye. Awurade
hyiraa no wɔ akwan ahorow nyinaa so. **2** Da koro bi,
Abraham ka kyerɛɛ ne somfo panyin a ɔhwɛ n'agyapade
nyinaa so no se, "Fa wo nsa ka me srɛ ase. **3** Mepɛ sɛ
woka Awurade a ɔyɛ ɔsoro ne asase Nyankopɔn ntam
sɛ, worenware Kanaanfo a me ne wɔn te yi babea biara
mma me babarima Isak. **4** Na mmom, wobɛkɔ me man
mu, m'abusuafo nkyɛn, akɔware ɔbea abrɛ no." **5** Ɔsomfo
no bisaa Abraham se, "Me wura, na sɛ ɛba sɛ ɔbea no
ampene so sɛ ɔne me bɛba ɔman yi mu a, na mereyɛ no
dɛn? Memfa wo babarima no nkɔ wo man no mu ana?" **6**
Abraham kae se, "Hwɛ yiye na woamfa me babarima no
ankɔ hɔ da. **7** Awurade, ɔsoro Nyankopɔn a ɔde me fi
m'agya fi ne m'asase so baa ha na ɔkaa ntam hyɛɛ me
bɔ se, 'Mede saa asase yi bɛma w'asefo no,' ɔno ara na
ɔbɛsoma ne bɔfo adi w'anim akɔ, sɛnea ɛbɛyɛ a wubenya
ɔyere afi hɔ ama me babarima no. **8** Sɛ ɛba sɛ, ɔbea no
ampene sɛ ɔne wo bɛba a, wo ntam a wokae no nkyekyere
wo. Ɛnsɛ sɛ wode me babarima no kɔ hɔ." **9** Enti, ɔsomfo
no de ne nsa kaa ne wura Abraham srɛ ase, kaa saa asɛm
yi ho ntam. **10** Na, ɔsomfo no faa ne wura yoma no mu du
kɔe. Ɔrebɛkɔ no, ogyee ne wura Abraham nkyɛn nnepa
ahorow bebree kaa ho. Ɔde n'ani kyerɛɛ Mesopotamia,
koduu Nahor kurow mu. **11** Oduu Nahor kurotia no, ɔmaa
yoma no butubutuw abura bi a ɛwɔ hɔ no ho. Na onwini
adwo a ɛyɛ bere a mmea bɛtow nsu wɔ abura no mu. **12**

Na ɔsomfo no bɔɔ mpae se, “Awurade, me wura Abraham
Nyankopɔn, hu me wura Abraham mmɔbɔ, na boa me,
na m’akwantu yi nsi yiye. **13** Hwɛ, migyina abura yi so,
na kurow yi mu mmabaa rebɛtow nsu. **14** Ma ɛmmra
mu sɛ, ababaa biara a mɛka akyerɛ no se, ‘Mesrɛ wo, soɛ
na ma me wo sukuruwa no mu nsu no bi nnom no,’ sɛ
ɔka se, ‘Nom bi, na mɛma wo yoma no nso bi anom’ a,
ɔnyɛ ababaa a woapaw no ama w’akoa Isak. Ɛnam eyi
so bɛma mahu sɛ, woahu me wura mmɔbɔ.” **15** Ogu so
rebɔ mpae no na Rebeka bae a ne sukuruwa si ne bati so.
Saa Rebeka no yɛ Betuel ba. Betuel no nso yɛ Abraham
nuabarima Nahor ne ne yere Milka babarima. **16** Na
Rebeka no yɛ ɔbabun a ne ho yɛ fɛ yiye. Na ɔbarima biara
mfaa ne ho nkaa no da. Osian kɔɔ abura no so, kɔhyɛɛ ne
sukuruwa no nsu ma, san bae. **17** Ɔsomfo no de ahoɔhare
kohyiaa Rebeka, ka kyerɛɛ no se, “Mesrɛ wo, hwie wo
sukuruwa no mu nsu no kakra ma mennom.” **18** Ntɛm
ara, ɔsoɛɛ ne sukuruwa no kae se, “Me wura, gye bi nom.”
**19** Rebeka maa ɔsomfo no nsu no bi nom wiee no, ɔkae
se, “Mɛsan akɔsaw nsu no bi abrɛ wo yoma no nyinaa
nso anom.” **20** Enti Rebeka de ahoɔhare hwiee ne nsu
no guu anomee bi mu, san kɔsaw nsu a ɛbɛso yoma no
nyinaa nom de bae. **21** Ɔsomfo no hwɛɛ Rebeka komm,
karii no pɛɛ sɛ ohu sɛ Awurade ama n’akwantu no asi
no yiye ana. **22** Yoma no nom nsu no wiee no, ɔsomfo
no yii sikakɔkɔɔ hwenemkaa a emu duru kari gram asia
ne nkapo abien a ɛno nso mu duru yɛ gram ɔha dunan.
**23** Na obisae se, “Hena ba ne wo? Mesrɛ wo, yebenya
nnabea wɔ w’agya fi ama ade akye ana?” **24** Rebeka buaa

no se, “Betuel babea ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor.” **25** Ɔka kaa ho se, “Yɛwɔ sare ne mmoa aduan bebree ne baabi a mo nso mobɛda.” **26** Na ɔsomfo no buu nkotodwe, sɔree Awurade Nyankopɔn se, **27** “Nhyira nka Awurade, me wura Abraham Nyankopɔn, sɛ onnyaee nokwaredi ne ayamye a ɔyɛ ma me wura no. Me de, Awurade adi m’anim wɔ m’akwantu yi mu, de me abedu me wura abusuafo fi.” **28** Rebeka tuu mmirika kɔkaa nsɛm a asisi no nyinaa kyerɛɛ ne na fifo. **29** Na Rebeka wɔ nuabarima bi a ne din de Laban. Laban tee asɛm no, ɔde ahoɔhare kɔɔ ɔbarima no nkyɛn wɔ abura no so. **30** Laban huu hwenemkaa no ne nkapo a egu ne nuabea no nsa no, na ɔtee asɛm a ɔbarima no ka kyerɛɛ Rebeka no, ɔkɔɔ ɔbarima no nkyɛn kohuu sɛ ogyina yoma no ho wɔ asubura no so. **31** Laban ka kyerɛɛ ɔsomfo no se, “Bra, wo a Awurade ahyira wo.” Obisaa ɔsomfo no se, “Adɛn nti na wugyina kurotia ha? Masiesie wo nnabea ne baabi a yoma no nso bɛda.” **32** Enti ɔsomfo no kɔɔ fie hɔ maa Laban yiyii nneɛma a ɛwɔ yoma no so no. Wɔmaa yoma no sare ne aduan, afei Laban maa ɔsomfo no ne nnipa a wɔka ne ho no nsu de hohoroo wɔn anan ho. **33** Eyi akyi no, ɔtoo wɔn pon. Nanso ɔsomfo no kae se, “Merempɛ sɛ medidi, gye sɛ mabɔ m’amanneɛ.” Laban kae se, “Bɔ w’amanneɛ ɛ.” **34** Enti ɔsomfo no bɔɔ n’amanneɛ se, “Meyɛ Abraham somfo. **35** Awurade ahyira me wura bebree, ama wayɛ ɔdefo. Wama no nguan ne anantwi, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, nkoa ne mfenaa ne yoma ne mfurum. **36** Bio, me wura yere Sara awo ɔbabarima ama no wɔ ne mmerewabere mu; Awurade na ɔde nea ɔwɔ nyinaa ama no. **37** Me wura

ma mekaa ntam se, 'Worenware Kanaanfo a me ne wɔn
te yi babea biara mma me babarima Isak. **38** Na mmom,
wobɛkɔ me man mu, m'abusuafo nkyɛn, akɔware ɔbea wɔ
hɔ abrɛ me babarima Isak.' **39** "Na mibisaa me wura se,
'Na sɛ ɛba sɛ, ɔbea no ampene so sɛ ɔne me bɛba ɔman yi
mu a, na mereyɛ no dɛn?' **40** "Me wura Abraham buae
se, 'Awurade a manantew n'anim no bɛsoma ne bɔfo,
adi w'anim, sɛnea ɛbɛyɛ a, w'akwantu no besi yiye, na
woanya ɔyere ama me babarima afi m'abusua mu a ɛyɛ
m'agya fi no mu. **41** Afei, sɛ ɛba sɛ, woba m'abusua mu,
na sɛ wɔamfa ɔbea no amma wo a, wo ntam a wokae
no renkyekyere wo.' **42** "Mebaa asubura no so nnɛ no,
mesrɛe sɛ, 'Awurade, me wura Abraham Nyankopɔn, sɛ
ɛyɛ wo pɛ a, ma akwantu yi nsi me yiye! **43** Hwɛ, migyina
abura yi so. Sɛ ababaa bi bɛtow nsu wɔ ha, na meka kyerɛ
no se, "Mesrɛ wo, soɛ na ma me wo sukuruwa no mu nsu
no kakra nnom" no, **44** na sɛ ɔka se, "Nom bi, na mɛma
wo yoma no nso bi anom" a, ɔnyɛ ababaa a Awurade apaw
no ama me wura Abraham babarima Isak no.' **45** "Ansa na
mewie me koma mu mpaebɔ no, Rebeka puee a sukuruwa
si ne bati so. Rebeka kɔɔ abura no so, kɔtow nsu, na meka
kyerɛɛ no se, 'Mesrɛ wo, ma me nsu no bi nnom.' **46**
"Ntɛm ara, ɔsoɛɛ ne sukuruwa no kae se, 'Me wura, gye bi
nom na mɛsan asaw nsu no bi abrɛ wo yoma no nyinaa
nso anom.' Enti menom nsu no bi, na ɔmaa yoma no
nyinaa nso bi nomee. **47** "Mibisaa no se, 'Hena ba ne
wo?' "Rebeka buae se, 'Betuel ba ne me. Me nenanom ne
Milka ne Nahor.' "Ɛhɔ ara na mede hwenemkaa no hyɛɛ
ne hwenem, na mede nkapo no nso guu ne nsa. **48** Afei,

mebɔɔ me mu ase sɔree Awurade. Mekamfoo Awurade a ɔyɛ me wura, Abraham Nyankopɔn, a wadi m'anim de me afa ɔkwan pa so, ama manya me wura nuabarima nena aware ama ne babarima no. **49** Afei, sɛ wobɛyɛ me wura adɔe adi no nokware a, ka kyerɛ me. Sɛ ɛnte saa nso a, ka kyerɛ me, sɛnea ɛbɛyɛ a, mehu ɔkwan ko a mɛfa so." **50** Laban ne Betuel buae se, "Saa asɛm yi fi Awurade nti, yenni ho asɛm biara. **51** Rebeka ni. Momfa no nkɔ, na ɔnkɔware mo wura no babarima no, sɛnea Awurade ahyɛ no." **52** Bere a Abraham somfo no tee nea wɔkae no, obuu nkotodwe wɔ Awurade anim. **53** Na ɔsomfo no yii sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nnwinne ne ntade maa Rebeka. Ɔsan de nneɛma a ɛsom bo yiye yɛɛ Rebeka nuabarima ne ne na ayɛ. **54** Afei, ɔsomfo no ne nnipa a wɔka ne ho no didi nomee, na wɔda maa ade kyee. Ade kyee anɔpa a wɔsɔree no, ɔsomfo no kae se, "Munnya me kwan, na mensan nkɔ me wura nkyɛn." **55** Nanso Rebeka nuabarima no ne ne na buaa ɔsomfo no se, "Ma ababaa no ntena yɛn nkyɛn bɛyɛ sɛ nnafua du bi, na ɛno akyi, wode no akɔ." **56** Akoa no buaa wɔn se, "Awurade ahyira m'akwantu yi so ama me yi de, mesrɛ mo, monnnye me nnka ha. Munnya me kwan, na mensan nkɔ me wura nkyɛn." **57** Afei, wosii gyinae sɛ, "Momma yɛmfrɛ ababaa no, na yemmisa n'adwene." **58** Enti wɔfrɛɛ Rebeka bisaa no se, "Wopɛ sɛ wo ne saa ɔbarima yi kɔ ana?" Rebeka buae se, "Yiw, mɛkɔ!" **59** Enti wogyaa Rebeka ne ɔbea a ogyigyee no ne mmofraase no ne Abraham somfo no ne ne nkurɔfo kwan. **60** Wohyiraa Rebeka se, "Onuabea, Awurade nka wo ho, na w'ase nnɔ mpempem! Awurade mma w'asefo no nni wɔn atamfo

nyinaa so nkonim." **61** Na Rebeka ne ne mmaawa siesiee
wɔn ho, tenatenaa wɔn yoma so ne Abraham somfo no
kɔe. Eyi ne ɔkwan a Abraham somfo no faa so de Rebeka
kɔe. **62** Saa bere no na Isak a na anka ɔte Negeb no fi hɔ
abɛtena Beer-Lahai-Roi. **63** Da koro anwummere bi a Isak
kotuu mpase wɔ sare so refa adwene no, ɔtoo n'ani huu
sɛ yoma sa so reba. **64** Rebeka nso too n'ani, na ohuu Isak.
Rebeka si fii ne yoma no so, **65** bisaa Abraham somfo
no se, "Ɔbarima bɛn na ɔnam sare yi so rebehyia yɛn
yi?" Ɔsomfo no buae se, "Ɔyɛ me wura babarima." Enti
Rebeka yii ne nkataanim de kataa n'anim. **66** Abraham
somfo no bɔɔ Isak nsɛm a asisi no nyinaa ho amanneɛ. **67**
Isak de Rebeka kɔɔ ne na Sara ntamadan mu. Na ɔwaree
no ma ɔbɛyɛɛ ne yere. Na ɔdɔ no yiye. Eyi maa Isak werɛ
kyekyee wɔ ne na Sara wu akyi.

**25** Abraham waree ɔbea foforo bi a ne din de Ketura. **2**
Abraham ne Ketura woo saa mma a wɔn din didi so yi:
Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. **3** Yoksan
woo Seba ne Dedan. Dedan asefo ne Asurfo, Letusfo
ne Leumfo. **4** Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne
Eldaa. Eyinom nyinaa yɛ Ketura asefo. **5** Abraham de
n'agyapade nyinaa maa Isak. **6** Nanso bere a ɔte ase no,
ɔmaa ne mpenamma akyɛde, na oyii wɔn fii ne babarima
Isak nkyɛn ma wɔkɔɔ apuei fam asase bi so. **7** Abraham
nkwanna nyinaa kosii mfe ɔha aduɔson anum. **8** Abraham
nyin bɔɔ akwakoraa posoposo ansa na ɔrewu akɔka ne
mpanyimfo ho. **9** Ne mmabarima Isak ne Ismael siee no
wɔ Makpela boda a ɛwɔ Efron no mu. Na ɛhɔ yɛ Hetini
Sohar babarima no afuw a ɛwɔ Mamrɛ apuei fam. **10**

Eyi ne asase a Abraham tɔ fii Hetifo nkyɛn no. Ɛhɔ na
wosiee Abraham ne ne yere Sara. **11** Abraham wu akyi no,
Onyankopɔn hyiraa ne ba Isak a na saa bere no ɔte Beer-
Lahai-Roi abura no ho no. **12** Eyi ne Abraham babarima
Ismael a Sara afenaa Hagar a ɔyɛ Misraimni no woo no
maa Abraham no asefo ho asɛm. **13** Wɔn a wodidi so yi yɛ
Ismael mmabarima a wɔabobɔ wɔn din fi mpanyin mu no.
Na Nebaiot yɛ Ismael abakan. Wɔn a wodidi so yi nso yɛ
Kedar, Adbeel, Mibsam, **14** Misma, Duma, Masa, **15** Hadad,
Tema, Yetur, Nafis ne Kedema. **16** Saa din a wɔabobɔ yi yɛ
Ismael mmabarima no. Saa din yi na ɛdeda mmusuakuw
dumien ne wɔn atenae so. **17** Ismael dii mfirihyia ɔha
aduasa ason ansa na ɔrewu. Owu ma wosiee no wɔ ne
nkurɔfo mu. **18** Ismael asefo yi tenatenaa nsase a efi
Hawila kosi Sur a ɛbɛn Misraim pɛɛ wɔ Asiria ntentenso.
Daa na akokoakoko wɔ mmusuakuw yi ntam. **19** Abraham
babarima Isak ne n'asefo ho asɛm ni. Abraham woo Isak.
**20** Isak dii mfirihyia aduanan no, ɔwaree Rebeka a ɔyɛ
Aramni Betuel a ofi Paddan-Aram no babea. Rebeka yɛ
Aramni Laban nuabea. **21** Isak waree Rebeka mfe bebree
a na wɔnwo. Enti Isak bɔɔ Awurade mpae, srɛɛ ɔba maa
ne yere. Akyiri no, Awurade tiee ne mpaebɔ, maa ne yere
Rebeka nyinsɛnee. **22** Bere a Rebeka nyinsɛnee no, ɛtɔ da
a, na mmofra no di aperepere wɔ ne yafunu mu. Sɛ ɛba
saa a, obisa ne ho se, "Dɛn na ɛreyɛ me yi?" Afei, ɔbɔɔ
mpae bisaa Awurade nea ɛkyerɛ. **23** Awurade buaa no se,
"Aman abien na wɔwɔ wo yafunu mu. Wɔbɛtetew nnipa
baanu a wɔwɔ wo yafunu mu no mu. Mmofra baanu no,
ɔbaako asefo bɛyɛ ahoɔdenfo asen ne nua a ɔka ne ho no

asefo. Na ɔpanyin no bɛsom akumaa no." **24** Rebeka awo
duu so no, ɔwoo ntaten. **25** Na nea odii kan bae no yɛ
ɔkɔkɔɔ a ne ho nwi yɛ kuhaa te sɛ nea ɔhyɛ nwi atade.
Enti wɔtoo no din Esau. **26** Eyi akyi no, ne nua no bae a na
ne nsa kura Esau nantin; enti wɔtoo ne din Yakob. Rebeka
woo wɔn no, na Isak adi mfe aduosia. **27** Mmofra no nyin
no, Esau bɛyɛɛ ɔbɔmmɔfo a ɔtow a, ɔmfom. Na ɔyɛ ha fa
wuram baabiara. Yakob nso bɛyɛɛ obi a ɔyɛ komm a ɔmpɛ
ne ho asɛm. Na bere biara, ɔpɛ sɛ ɔtena fie. **28** Na Isak pɛ
Esau asɛm yiye, efisɛ na bere biara ɔkɔyɛ ha de hanam a
Isak pɛ ba fie. Nanso na Rebeka de, ɔpɛ Yakob asɛm. **29** Da
bi a Esau fi wuram bae a na ɔkɔm de no yiye no, ɔbɛtoo sɛ
ne nua kumaa Yakob nso renoa aduan bi a ani yɛ kɔkɔɔ na
ɛyɛ akɔnnɔ nso. **30** Ɔka kyerɛɛ Yakob se, "Mesrɛ wo, ma
me w'aduan a woanoa yi bi nni!" Ɛno nti na wɔfrɛ Esau
sɛ Edom, a nkyerɛase ne ade kɔkɔɔ. **31** Yakob buae se,
"Tɔn wo panyin no ma me ansa." **32** Esau kae se, "Ɔkɔm
rekum me, na mede panyin reyɛ dɛn?" **33** Yakob buaa
Esau se, "Mate, ka ntam kyerɛ me wɔ Onyankopɔn anim
sɛ, panyin no yɛ me dea." Esau kaa ntam no de tɔn ne
panyin no maa ne nua kumaa Yakob. **34** Enti Yakob maa
Esau aduan no bi ma odii. Ɔnom nsu guu so, sɔre kɔɔ ne
kwan. Eyi ne ɔkwan a Esau faa so tɔn ne panyin no.

**26** Na ɔkɔm kɛse bi baa asase no so; ɛsono ɔkɔm kɛse a
ɛbaa Abraham bere so no. Ɛno nti, Isak tu kɔtenaa Gerar a
ɛyɛ Filistifo hene Abimelek kurow mu. **2** Ɛhɔ na Awurade
yii ne ho adi kyerɛɛ Isak, ka kyerɛɛ no se, "Nkɔ Misraim,
na mmom, tena asase a mɛkyerɛ wo no so. **3** Tena asase
yi so kakra, efisɛ mede saa asase no nyinaa bɛma wo

ne w'asefo, na mede asi bɔ a mehyɛɛ w'agya Abraham
no so dua. **4** Mɛma w'asefo adɔɔso te sɛ nsoromma a
ɛwɔ soro, na mede saa nsase yi nyinaa ama wɔn. Ɛnam
w'asefo so na wobehyira wiase aman ahorow nyinaa. **5**
Efisɛ Abraham tiee me nne, dii me nsɛm, m'ahyɛde ne me
mmara nyinaa so." **6** Enti Isak tenaa Gerar. **7** Bere a Gerar
mmarima bisaa Isak yere Rebeka ho asɛm no, ɔkae se,
"Ɔyɛ me nuabea." Efisɛ na osuro sɛ ɔbɛka se, "Ɔyɛ me
yere." Ɔkaa saa asɛm yi, efisɛ na osusuw sɛ, esiane ne
yere Rebeka ahoɔfɛ nti, anhwɛ a na kurom hɔ mmarima
akum no. **8** Isak tenaa hɔ kyɛɛ kakra no, da bi, Filistifo
hene Abimelek gyina ne mfɛnsere mu na ohuu sɛ Isak
regoru ne yere Rebeka ho. **9** Ɛno nti, Abimelek soma ma
wɔkɔfrɛɛ Isak. Isak bae no, obisaa no se, "Ɔbea no yɛ wo
yere ankasa. Adɛn nti na woka se, 'Ɔyɛ me nuabea?'" Isak
buaa no se, "Misusuwii sɛ, sɛ meka se ɔyɛ me yere a, ne
nti, ebia na wɔakum me." **10** Na ɔhene Abimelek kae se,
"Dɛn asɛm na wo ne yɛn adi yi? Nokware a woamma anna
adi nti, anka obi betumi afa wo yere no, na wode mmusu
aba yɛn so." **11** Ɛno nti, Abimelek bɔɔ ne manfo no kɔkɔ
se, "Obiara a ɔde ne nsa bɛka saa ɔbarima yi, anaa ne
yere no, ɔkwan biara so no wobekum no." **12** Saa afe no
ara Isak dɔw afuw. Na Awurade hyiraa n'adwumade so.
Ne nnɔbae baa bebree. **13** Isak yɛɛ ɔdefo. N'ahonya kɔɔ
so dɔɔso ma odii taamu. **14** Onyaa nguan, anantwi, ne
asomfo bebree ma ɛyɛɛ saa ma Filistifo no ani beree no
yiye. Saa anibere yi nti, Filistifo no de dɔte kosisiw **15**
abura ahorow a n'agya Abraham maa ne nkoa tutuu wɔ
ne bere so no nyinaa ano. **16** Ɛbaa saa no, ɔhene Abimelek

ka kyerɛɛ Isak se, “Tu fi yɛn asase so, efisɛ w’ahonya
dodow no aka yɛn ahyɛ.” **17** Isak tu fii Gerar kurow no mu,
kɔɔ Gerar subon mu de hɔ kɔyɛɛ n’atenae. **18** Enti Isak
maa ne nkoa san tutuu mmura a n’agya Abraham maa ne
nkoa tutuu na ne wu akyi no Filistifo no sisiw ne nyinaa
no. Ɔsan de din koro no ara a n’agya Abraham de totoo
mmura no totoo no bio. **19** Isak nkoa no tuu abura foforo
bi wɔ Gerar subon no mu, kɔtoo nsu a ɛyɛ kurunnyenn. **20**
Nanso Gerar nguanhwɛfo ne Isak nguanhwɛfo gyee abura
no ho akyinnye. Gerar nguanhwɛfo no kae se, “Abura yi
yɛ yɛn de.” Eyi maa Isak too saa abura no din Esek, a
ase kyerɛ akyinnyegye abura. **21** Isak nkoa no san tuu
abura foforo, nanso Gerar nguanhwɛfo no san ne wɔn
kasakasaa ɛno nso so. Eyi maa Isak san too saa abura
no nso din Sitna, a ase kyerɛ Aperedi. **22** Isak gyaw saa
abura no hɔ kotuu abura foforo. Afei, nnipa a wɔne no te
hɔ no gyaee no haw a obiara ne no ankasa so bio. Eyi
maa Isak too saa abura yi din Rehobot a ase ne “Afei de
Awurade abɔ yɛn atenase na yebenya yɛn ho wɔ asase
yi so.” **23** Isak tu fii hɔ kɔɔ Beer-Seba. **24** Anadwo no,
Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ no, ka kyerɛɛ no se, “Mene
w’agya, Abraham Nyankopɔn. Nsuro, efisɛ me ne wo
na ɛwɔ hɔ. Bɔ a mahyɛ m’akoa Abraham nti, mehyira
wo na mama w’asefo adɔɔso, na wɔayɛ ɔman kɛse.” **25**
Isak sii afɔremuka, som Awurade wɔ hɔ. Osii ntamadan
tenaa hɔ, na ne nkoa nso tuu abura maa no. **26** Da bi,
ɔhene Abimelek ne ne fotufo Ahusad ne ne sahene Pikol
fi Gerar bɛsraa Isak. **27** Isak bisaa wɔn se, “Adɛn nti na
mo a na mo ne me nka, na mopam me fii mo nkyɛn aba

me ha nnɛ sɛ morebɛsra me?" **28** Wobuaa no se, "Yehu
pefee sɛ Awurade wɔ w'afa nti, yɛasi gyinae sɛ, yɛne wo
bɛyɛ apam. Apam no bɛda wo ne yɛn ntam. Pene so, na
yɛne wo nyɛ saa apam no **29** sɛ worenhaw yɛn, sɛnea
yɛn nso, yɛanhaw wo no. Yɛne wo tenaa yiye. Yegyaa
wo kwan asomdwoe mu. Na afei, hwɛ sɛnea Awurade
ahyira wo." **30** Isak too wɔn pon, na wodidi nomee de
twɛn apam a wɔne no rebɛyɛ no. **31** Ade kyee anɔpa no,
Isak ne mmarima no kekaa wɔn ho wɔn ho ntam, de sii
wɔn apam a wɔayɛ no so dua. Na Isak gyaa wɔn kwan ma
wɔkɔɔ asomdwoe mu. **32** Da no ara, Isak asomfo bɛkaa
abura a na wɔretu no ho asɛm kyerɛɛ no se, "Yɛato nsu."
**33** Isak too abura no din Seba a, ase kyerɛ sɛ "Ntanka
abura." Kurow a akyiri no wɔkyekyeree wɔ hɔ no, wɔtoo
hɔ din Beer-Seba a ebesi nnɛ, wɔda so frɛ hɔ saa ara. **34**
Esau dii mfe aduanan no, ɔwaree ababaa bi a na wɔfrɛ no
Yudit. Na n'agya yɛ Hetini bi a ne din de Beeri. Esau san
waree Basmat a n'agya yɛ Hetini bi a ne din de Elon. **35**
Nanso Isak ne Rebeka bo annwo wɔ saa aware no ho.

**27** Isak bɔɔ akwakoraa a n'ani so ayɛ no wusiwusi na
onhu ade papa no, da koro bi, ɔfrɛɛ ne babarima panyin
Esau. "Me ba." Na Esau gyee so se, "Agya, mini." **2** Isak kae
se, "Mprempren mabɔ akwakoraa, na minnim da a mewu.
**3** Fa w'agyan ne wo bɛmma, na kɔ wuram kɔhwehwɛ
hanam bi brɛ me. **4** Fa noa m'akɔnnɔduan no bi brɛ me,
na minni, na minhyira wo ansa na mawu." **5** Bere a Isak
ne ne ba Esau rekasa no, na Rebeka retie. Enti bere a
Esau kɔɔ sɛ ɔrekokum nam no aba pɛ, na **6** Rebeka ka
kyerɛɛ ne ba Yakob se, "Yakob tie! Metee sɛ w'agya reka

akyerɛ wo nua Esau se, **7** 'Kɔhwehwɛ hanam bi fa noa
m'akɔnnɔduan no bi brɛ me, na minni, na minhyira wo
wɔ Awurade anim, ansa na mawu.' **8** Afei, me ba, tie asɛm
a merebɛka akyerɛ wo yi yiye, na di so. **9** Kɔ nguankuw
no mu, na kɔkyere nguan abien a wɔadodɔ srade brɛ me,
na memfa nnoa akɔnnɔduan, sɛnea w'agya pɛ no pɛpɛɛpɛ
mma no. **10** Sɛ menoa wie a, fa kɔma no, na onni, na
onhyira wo ansa na wawu." **11** Yakob ka kyerɛɛ ne na
Rebeka se, "Wunim sɛ me nua Esau ho wɔ nwi, na me nso,
me ho yɛ trontrom. **12** Sɛ ɛba sɛ m'agya de ne nsa fa me
ho, na ohu sɛ ɛnyɛ Esau a, ɛbɛyɛ sɛ gyama meredaadaa
no, na wadome me mmom, sen sɛ anka obehyira me."
**13** Yakob ne na ka kyerɛɛ no se, "Me ba, ma nnome no
mmra me so. Wo de, yɛ nea maka akyerɛ wo no ara. Kɔ
na kɔkyere nguan no brɛ me." **14** Enti Yakob tiee ne na
Rebeka asɛm, kɔkyeree nguan no brɛɛ no. Na okum wɔn,
de noaa akɔnnɔduan bi, sɛnea Isak pɛ no pɛpɛɛpɛ. **15** Ɛno
akyi no, Rebeka faa ne ba panyin Esau atade papa bi a
ɛwɔ fie hɔ de maa ne ba Yakob hyɛe. **16** Afei, ɔde nguan
a wokum wɔn no nhoma yɛɛ ahyɛnsa, kataa Yakob nsa
ho. Ɔde bi kataa ne kɔn ho nyinaa. **17** Ɔde brodo a wato
no foforo kaa akɔnnɔduan a wanoa no ho, de maa ne ba
Yakob. **18** Yakob de aduan no kɔmaa n'agya Isak wɔ ne
dan mu. Oduu hɔ no, ɔkae se, "Agya!" Isak buae se, "Mewɔ
hɔ na ɛyɛ hena?" **19** Yakob ka kyerɛɛ n'agya se, "Ɛyɛ me
w'abakan Esau. Mayɛ nea woka kyerɛɛ me sɛ menyɛ no.
Mede hanam a wopɛ no bi anoa w'akɔnnɔduan no abrɛ
wo, enti mesrɛ wo, sɔre tena ase, na didi, na sɛ wudidi
wie a, woahyira me." **20** Isak bisaa ne ba no se, "Ɛyɛɛ

dɛn na wo ho ayɛ hare sɛɛ yi?" Yakob buae se, "Awurade, wo Nyankopɔn no, na ogyinaa m'akyi maa me nsa kaa hanam no bi ntɛm." **21** Afei, Isak ka kyerɛɛ Yakob se, "Me ba, twiw bɛn me, na memfa me nsa nka wo nhwɛ sɛ, wo ne me ba Esau no ampa ana." **22** Yakob twiw bɛn n'agya Isak, na ɔde ne nsa kekaa ne ho kae se, "Nne yi yɛ Yakob nne, nanso nsa yi yɛ Esau de." **23** Isak anhu sɛ ɛyɛ Yakob, efisɛ na ne nsa ho wɔ nwi te sɛ ne nua Esau pɛpɛɛpɛ. Enti, ohyiraa no. **24** Isak san bisaa Yakob se, "Enti ampa ara sɛ wo ne me ba Esau no?" Yakob buae se, "Yiw, me ne Esau." **25** Afei, Isak kae se, "Me ba, fa w'aduan no brɛ me na minni, na midi wie a, mahyira wo." Yakob de aduan no brɛɛ n'agya Isak, na odii; ɔsan de nsa brɛɛ no maa ɔnomee. **26** Isak wiee no, ɔka kyerɛɛ Yakob se, "Me ba, bra befew m'ano!" **27** Enti Yakob kɔɔ n'agya Isak nkyɛn kofew n'ano. Bere a Isak huam Yakob atade mu, na ogye too mu sɛ, ɛyɛ ne ba Esau no, ohyiraa no se, "Ampa ara! Me ba ho hua te sɛ hua a efi afuw a Awurade ahyira so no mu. **28** Onyankopɔn mma wo ɔsoro bosu ne asase mu srade, na afum aduan ne nsa mmu wo so. **29** Amanaman bɛsom wo, na nnipa nyinaa abu wo nkotodwe. Wubedi wo nuanom so, na wo na mma nso akotow wo. Wɔbɛdome wɔn a wɔdome wo nyinaa, na wɔn a wohyira wo nyinaa nso, wobehyira wɔn." **30** Isak hyiraa Yakob wiei, na ofii n'agya nkyɛn kɔe ara pɛ, na ne nua Esau fi n'ahayɛ bae. **31** Ɔno nso noaa akɔnnɔduan brɛɛ n'agya. Na ɔka kyerɛɛ no se, "Agya, sɔre na di me hanam aduan no, na hyira me." **32** N'agya Isak bisaa no se, "Na hena ni?" Esau buae se, "Ɛyɛ me w'abakan Esau." **33** Isak tee saa asɛm yi pɛ,

ne ho fii ase wosow biribiribiri, na obisae se, “Ɛno de, na hena na ɔkɔɔ ahayɛ kokum nam de noaa aduan brɛɛ me yi. Mididi wie hyiraa onipa ko no pɛ na wobaa yi. Nokware ni, nhyira a mahyira no no, sɛ mesan m’ano a, ɛrenyɛ yiye!” **34** Bere a Esau tee asɛm a n’agya kae no, ɔno nso de awerɛhow teɛɛ mu denneennen, ka kyerɛɛ n’agya se, “Agya! Hyira me. Hyira me nso bi!” **35** Nanso Isak kae se, “Ɛno de, na wo nua na ɔde nnaadaa abegye wo nhyira kɔ!” **36** Esau kae se, “Ɛnyɛ nwonwa sɛ wɔfrɛ no Yakob a ase kyerɛ nantintwitwafo. Eyi ne ne mprenu so a wadaadaa me. Nea edi kan ne sɛ, ɔdaadaa me gyee me panyin. Nea ɛto so abien nso ne sɛ, ɔde nnaadaa agye me nhyira!” Afei, Esau bisaa n’agya se, “Enti woannyaw me nhyira no bi a wode behyira me nso?” **37** Isak buaa Esau se, “Manya de no ayɛ wo wura dedaw. Mede ne nuanom nyinaa ayɛ ne nkoa. Mahyira no sɛ, obenya afum nnuan ne nsa foforo bebree. Na afei, dɛn bio na aka a metumi ayɛ ama wo, me ba?” **38** Esau bisaa n’agya se, “Agya, enti nhyira baako pɛ na wowɔ? Agya, hyira me nso bi!” **39** Afei, n’agya Isak buaa no se, “Tie! Asase kesee so na wobɛtena, na ɔsoro bosu rentɔ wɔ so. **40** Wode wo afoa na ɛbɛtena ase, na woasom wo nua kumaa. Nanso daakye bi, sɛ wokanyan wo ho a, wubefi wo nua no som ase.” **41** Esiane Esau nhyira a Yakob kɔdaadaa wɔn agya Isak gyee no nti, Esau tan Yakob. Esau kaa wɔ ne tirim se, “Ɛrenkyɛ, na m’agya Isak awu. Sɛ owu a, mekum me nua Yakob.” **42** Obi tee adwene a Esau afa wɔ ne nua kumaa Yakob ho no, ɔkɔbɔɔ wɔn na Rebeka amannɛɛ. Enti Rebeka soma kɔfrɛɛ ne ba kumaa Yakob, na ɔka kyerɛɛ no se, “Wo nua

Esau abɔ ne tirim sɛ, sɛ onya wo a, obekum wo ansa na ne bo atɔ ne yam. **43** Enti me ba, tie asɛm a merebɛka akyerɛ wo yi yiye. Guan ntɛm kɔ me nua Laban nkyɛn wɔ Haran. **44** Tena ne nkyɛn kakra wɔ hɔ, kosi sɛ wo nua Esau bo bedwo. **45** Sɛ wo nua koma tɔ ne yam, na ne werɛ fi nea woyɛɛ no, na ogyaa mu ma ɛka a, mɛsoma abɛka akyerɛ wo, na woafi Haran aba. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ metena hɔ hwɛ, na me mma baanu bɔ mu wu da koro?" **46** Enti Rebeka ka kyerɛɛ Isak se, "Saa Hetifo mmabaa yi koraa ama asetena afono me. Sɛ ɛkɔba sɛ Yakob nso kɔware Hetifo asase so mmabaa yi bi a, mmea a wɔte sɛ eyinom bi a, ɛno de, na miwuu koraa a, anka eye."

**28** Isak frɛɛ Yakob, hyiraa no hyɛɛ no se, "Nware saa Kanaanfo mmea yi bi da. **2** Ka wo ho kɔ Betuel a ɔyɛ wo na Rebeka agya no nkyɛn wɔ Paddan-Aram, na kɔware wo wɔfa Laban mmabea no mu baako. **3** Otumfo Nyankopɔn no nhyira wo. Ɔmma w'ase nnɔ bebree, na w'asefo no abɛyɛ ɔman kɛse a mmusuakuw bebree befi mu aba. **4** Onyankopɔn mfa nhyira a ɔde hyiraa Abraham no nhyira wo ne w'asefo. Ɔmma asase a nnɛ wote so sɛ ɔhɔho yi, a ɛyɛ asase a Onyankopɔn de maa Abraham no nyɛ wo dea." **5** Sɛnea Isak gyaa ne ba Yakob kwan ni: Yakob kɔɔ Laban a ɔyɛ Aramni Betuel babarima nkyɛn wɔ Paddan-Aram. Na saa Laban yi yɛ Esau ne Yakob mama Rebeka ne nuabarima. **6** Esau tee sɛ Isak ahyira Yakob, na wagya no kwan ma ɔkɔ Paddan-Aram sɛ ɔnkɔware wɔ hɔ. Ohyiraa no no, ɔhyɛɛ no se, "Nware saa Kanaanfo mmea yi bi da." **7** Yakob tiee n'agya ne ne na afotu no sii mu kɔɔ Paddan-Aram. **8** Esau huu sɛ n'agya Isak mpɛ Kanaanfo

mmea asɛm. **9** Enti osii mu kɔɔ Abraham babarima Ismael
nkyɛn, kɔwaree ne babea Mahalat. Na Mahalat yɛ Nebaiot
nuabea, na ɔyɛ Ismael a ɔno nso yɛ Abraham babarima
no babea. Esau waree Mahalat kaa ne yerenom ho. **10**
Yakob fii Beer-Seba de n'ani kyerɛɛ Haran. **11** Oduu
baabi na onwini redwo no, ɔpɛɛ baabi soɛe, efisɛ na ade
resa. Ɔfaa ɔbo bi wɔ faako a wadu hɔ de yɛɛ sumii. **12**
Ɔdae no, ɔsoo dae bi. Dae no mu no, ohuu sɛ antweri bi
si fam a n'atifi ka wim, na Onyankopɔn abɔfo redi so
aforosian. **13** Ohuu sɛ Onyankopɔn gyina antweri no atifi.
Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, "Mene Awurade, Abraham
Nyankopɔn, ne w'agya Isak Nyankopɔn. Mede asase a
woda so yi bɛma wo ne w'asefo. **14** W'asefo bɛyɛ sɛ asase
so mfutuma, na mobɛtrɛtrɛw akɔ apuei ne atɔe, atifi ne
anafo nyinaa. Wo ne w'asefo mu na wofi behyira wiase
mmusuakuw nyinaa. **15** Eyinom nyinaa akyi no, mɛka
wo ho, na baabiara a wobɛkɔ no, medi w'akyi, na mɛsan
de wo aba saa asase yi so. Merennyaw wo da, kosi sɛ bɔ
a mahyɛ wo yi nyinaa bɛba mu." **16** Yakob nyanee no,
ɔkaa wɔ ne tirim se, "Ampa ara, sɛɛ na Awurade wɔ saa
beae ha yi, a na minnim!" **17** Yakob suroe, na ɔkɔɔ so
kaa wɔ ne tirim se, "Ɛha yɛ hu papa. Ɛha nyɛ baabiara
sɛ Onyankopɔn fi. Ɔsoro pon ano ne ha." **18** Enti Yakob
sɔree anɔpatutuutu maa ɔbo a ɔde yɛɛ sumii no so sii hɔ,
hwiee ngo guu so. **19** Ɔtoo beae no din Bet-El a ase kyerɛ
Onyame fi. Kan no na anka wɔfrɛ saa kurow no Lus. **20** Na
Yakob kaa ntam se, "Sɛ Onyankopɔn bɛka me ho, ahwɛ
me so wɔ saa akwantu yi mu, ama me aduan adi, ama
me ntama afura, **21** sɛnea ɛbɛyɛ a mɛsan aba m'agya fi

asomdwoe mu a, ɛno de, Awurade bɛyɛ me Nyankopɔn.
**22** Saa ɔbo a mede asi hɔ sɛ nkaedum yi bɛyɛ Onyankopɔn
fi. Biribiara a wo, Onyankopɔn, de bɛma me no, mede mu
nkyɛmu du mu baako bɛma wo."

**29** Yakob toaa n'akwantu so koduu apueifo asase so. **2**
Asase no so baabi na okohuu abura bi a nguankuw abiɛsa
butubutuw ho. Efisɛ saa abura no mu nsu na na wɔsaw
ma nguan no nom. Na ɔbo kɛse bi na ɛkata abura no so.
**3** Bere biara a nguankuw no bɛboa wɔn ho ano wɔ hɔ
no, nguanhwɛfo no pirew ɔbo no fi abura no ano ma
nguan no nsu nom. Sɛ nguan no nom nsu no wie a, na
nguanhwɛfo no asan de ɔbo no akata abura no ano. **4**
Yakob bisaa wɔn se, "Anuanom, mufi he na mobaa ha?"
Wobuaa Yakob se, "Yefi Haran." **5** Yakob san bisaa wɔn
se, "Munim Nahor nena Laban ana?" Nguanhwɛfo no
nso buaa no se, "Yiw, yenim no." **6** Na Yakob bisaa wɔn
se, "Na ne ho te dɛn?" Wobuaa no se, "Ne ho ye. Na ne
babea Rahel koraa na ɔne ne nguan reba yi." **7** Yakob kae
se, "Monhwɛ. Owia no ano yɛ den dodo. Bere a ɛsɛ sɛ
wɔboaboa mmoa no ano nnui. Momma wɔn nsu nnom,
na monka wɔn nkɔ wɔn adidibea." **8** Nguanhwɛfo no
buaa Yakob se, "Sɛ yɛmmoaboaa nguan no nyinaa ano, na
yempirew ɔbo no mfii abura no ano a, yɛrentumi mma
wɔn nsu nnom." **9** Yakob gu so ne wɔn rekasa no ara na
Rahel a ɔno nso yɛ oguanhwɛfo no de n'agya nguan baa
hɔ. **10** Bere a Yakob huu ne na nuabarima Laban babea
Rahel ne ne wɔfa Laban nguan no, okopirew ɔbo no fii
abura no ano. Afei, wɔmaa nguan no nsu nomee. **11** Afei,
Yakob few Rahel ano, na osui. **12** Na Yakob aka akyerɛ

Rahel se, ɔno Yakob yɛ Rahel no agya busuani a ɔsan yɛ n'agya Laban no nuabea Rebeka babarima. Enti Rahel tuu mmirika kɔka kyerɛɛ n'agya. **13** Laban tee ne nuabea Rebeka ba Yakob ho asɛm no, ɔyɛɛ ntɛm kohyiaa no. Laban yɛɛ no atuu, few n'ano, de no baa ne fi maa Yakob bɔɔ no n'anantese. **14** Laban ka kyerɛɛ no se, "Woyɛ me dehye." Na Yakob tenaa Laban nkyɛn ɔsram. **15** Da koro bi, Laban ka kyerɛɛ Yakob se, "Ɛwɔ mu sɛ woyɛ me busuani de, nanso ɛno nkyerɛ sɛ, sɛ woyɛ adwuma ma me a ɛnsɛ sɛ mitua wo ka. Kyerɛ me akatua a wopɛ na memfa mma wo." **16** Na Laban wɔ mmabea baanu. Na ɔpanyin no din de Lea na akumaa no nso de Rahel. **17** Na Lea aniwa aba yɛ fɛ, na Rahel yɛ ɔbea fɛfɛ a n'anim yɛ nyam yiye. **18** Na Yakob dɔ Rahel wɔ aware kwan so, nti ɔka kyerɛɛ Rahel agya Laban se, "Sɛ wode wo babea kumaa Rahel bɛma me aware a, anka me nso mɛsom wo mfe ason." **19** Laban kae se, "Mepene so! Eye sɛ mede no bɛma wo aware mmom sen sɛ mede no bɛma obi foforo bi a minnim no. Enti tena me nkyɛn." **20** Esiane ɔdɔ a na Yakob dɔ Rahel nti, ɔsom Laban mfe ason, na wanhu koraa sɛ wasom akyɛ saa. Ɛyɛɛ no sɛ gyama ɔsomee nnansa bi pɛ. **21** Yakob som wiee no, ɔka kyerɛɛ Laban se, "Masom awie nti, fa Rahel ma me na menware no." **22** Ɛno nti, Laban too pon kɛse, na ɔtoo nsa frɛɛ nnipa a na ɔne wɔn wɔ hɔ nyinaa baa aponto no ase. **23** Na eduu anadwo a sum aduru no, Laban de ne babea Lea kɔmaa Yakob, maa ɔne no dae. **24** Ɛno akyi no, Laban de n'afenaa Silpa kaa Lea ho sɛ ɔnkɔsom no. **25** Ade kyee no, ohuu sɛ Lea mmom na ɔda n'akyi. Ɛnna Yakob bisaa Laban se, "Asɛm bɛn na

wo ne me adi yi? Ɛnyɛ Rahel nti na mesom wo? Adɛn nti na woadaadaa me sɛɛ?" **26** Laban buaa Yakob se, "Ɛha de, ɛnyɛ yɛn amanne sɛ yɛde ɔbabea kumaa ma aware wɔ bere a ɔpanyin no nwaree ɛ. **27** Ma Lea nni nnaawɔtwe wɔ wo nkyɛn, na nnaawɔtwe no akyi no, sɛ wopɛ Rahel ara a, mɛma woasan asom mfirihyia ason bio, na mede no ama wo aware." **28** Yakob penee so ne Lea tenaa nnaawɔtwe. Ɛno akyi no, ɔsom mfe ason ansa na Laban de ne babea Rahel nso maa no waree. **29** Laban de n'afenaa Bilha nso maa ne babea Rahel sɛ ɔnkɔsom no. **30** Yakob de ne ho kaa Rahel nso. Na ɔdɔ Rahel sen Lea. Yakob tenaa Laban nkyɛn, som no mfirihyia ason bio sɛnea ɔne no hyehyɛe no. **31** Awurade huu sɛ Yakob ani nnye Lea ho no, obuee ne yafunu mu, nanso Rahel de, na ɔnwo. **32** Lea nyinsɛn woo ɔbabarima. Ɔtoo no din Ruben a nkyerɛase ne "Awurade ahu mmɔbɔ a meyɛ." Na Lea kae se, "Awurade ahu me mmɔbɔ. Nokware, afei na me kunu ani begye me ho." **33** Lea nyinsɛnee bio na ɔsan woo ɔbabarima bio no, ɔkae se, "Esiane sɛ Awurade huu sɛ me kunu ani nnye me ho nti, wasan akyɛ me ɔbabarima bio." Enti, ɔtoo ne din Simeon a nkyerɛase ne "Awurade ate!" **34** Lea san nyinsɛnee bio. Na ɔwoo ɔbabarima bio no, ɔkae se, "Afei de, me kunu de ne ho bɛfam me ho, efisɛ mawo mmabarima baasa ama no." Ɛno nti, ɔtoo no din Lewi a nkyerɛase ne "Ahofam." **35** Lea san nyinsɛnee. Bere a ɔsan woo ɔbabarima bio no, ɔkae se, "Saa bere yi de, mɛkamfo Awurade." Ɛno nti, ɔtoo no din Yuda, a ne nkyerɛase ne "Nkamfo." Eyi akyi no, ɔhomee awo so.

**30** Bere a Rahel huu sɛ ɔne Yakob nwo no, n'ani beree ne
nuabea no. Enti ɔka kyerɛɛ Yakob se, "Sɛ wo ne me anwo
mma a, mewu!" **2** Yakob bo fuw Rahel ma ɔkae se, "Meyɛ
Onyankopɔn? Ɔno na wasiw wo yafunu ano." **3** Na Rahel
ka kyerɛɛ Yakob se, "M'afenaa Bilha ni, wo ne no nkɔda,
na ɔnwo mma me, na ɛnam ne so ama me nso manya
abusua." **4** Enti Rahel de n'abaawa Bilha maa Yakob waree.
Yakob ne no dae. **5** Onyinsɛn woo ɔbabarima maa Yakob.
**6** Na Rahel kae se, "Onyankopɔn adi m'asɛm ama me.
Wate m'adesrɛ ama me ɔbabarima." Ne saa nti, ɔtoo no
din Dan a ne nkyerɛase ne, "Onyankopɔn adi m'asɛm ama
me." **7** Rahel afenaa Bilha nyinsɛnee bio, woo ɔbabarima
a ɔto so abien maa Yakob. **8** Na Rahel kae se, "Me ne
me nua Lea adi yɛn ho aperepere na madi nkonim."
Ɛno nti, ɔtoo abofra no din Naftali a ne nkyerɛase ne,
"M'akodi." **9** Bere a Lea huu sɛ n'awo atew kɔ no, ɔno nso
de n'afenaa Silpa maa Yakob waree. **10** Lea afenaa Silpa
woo ɔbabarima maa Yakob. **11** Na Lea kae se, "Akraye bɛn
ni!" Enti ɔtoo abofra no din Gad a ne nkyerɛase ne, "Asi
me yiye." **12** Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima a ɔto so
abien maa Yakob. **13** Na Lea kae se, "M'ani agye! Afei
de, mmea no bɛfrɛ me anigye." Enti, ɔtoo no din Aser
a ne nkyerɛase ne "Anigye." **14** Awitwabere mu da bi,
Ruben kɔɔ afum kohuu afifide bi a wɔfrɛ no dudaim. Ɔde
bi brɛɛ ne na Lea. Rahel ka kyerɛɛ Lea se, "Mesrɛ wo, ma
me wo ba no dudaim no bi." **15** Nanso Lea de abufuw
buae se, "Woabegye me kunu akyi no, woresan abegye
me ba dudaim a ɔde abrɛ me no bi apaa so?" Na Rahel de
awerɛhow kae se, "Eye, ɛno de, Yakob mmɛda wo nkyɛn

nnɛ anadwo yi, na ma me dudaim no bi." **16** Enti da no anwummere a Yakob fi afum reba no, Lea kohyiaa no, ka kyerɛɛ no se, "Ɛsɛ sɛ wobɛda me nkyɛn anadwo yi, efisɛ mede me ba dudaim atɔ wo." Enti Yakob kɔdaa Lea nkyɛn anadwo no. **17** Onyankopɔn tiee Lea mpaebɔ, na onyinsɛn woo ɔbabarima a ɔto so anum maa Yakob. **18** Na Lea kae se, "Mede m'afenaa Silpa maa me kunu Yakob no, Onyankopɔn adom me." Enti wɔtoo abofra no din Isakar a nkyerɛase ne "Akyɛde." **19** Lea san nyinsɛnee bio, na ɔwoo ne babarima a ɔto so asia maa Yakob. **20** Enti Lea kae se, "Onyankopɔn ama me akyɛde a ɛsom bo yiye. Afei de, manya me kunu anim anuonyam. Ɔde obu ne nidi bɛma me, efisɛ mawo mmabarima baasia ama no. Enti ɔtoo abarimaa no din Sebulon a ne nkyerɛase ne Anuonyam." **21** Akyiri no, Lea woo ɔbabea too no din Dina. **22** Afei, Onyankopɔn kaee Rahel, tiee ne mpaebɔ, buee n'awotwaa ano. **23** Rahel nyinsɛn woo ɔbabarima, na ɔkae se, "Afei de, Onyankopɔn apepa m'animguase ama me nso mawo ɔba." **24** Rahel too ne ba no din Yosef a ne nkyerɛase ne "Awurade mfa ɔbabarima baako nka me ho." **25** Rahel woo Yosef no, ankyɛ na da koro bi, Yakob ka kyerɛɛ Laban se, "Mepɛ sɛ mesan kɔ m'ankasa m'asase so ne me fi, enti mesrɛ wo, gya me kwan na menkɔ. **26** Fa me yerenom ne me mma a wɔn nti mebɛsom wo no ka ho. W'ankasa ara wunim ɔsom pa a masom wo." **27** Laban buae se, "Mesrɛ wo, nkɔ nnya me. Makɔ abisa ahu sɛ, nhyira dodow a manya yi nyinaa fi te a wote me nkyɛn yi." **28** Laban ka kaa ho se, "Kyerɛ me akatua biara a wubegye, na metua." **29** Yakob buaa Laban se, "W'ankasa wunim som a masom

wo, ne sɛnea mahwɛ w'anantwi ne wo nguan ama wɔn ase afɛe afa. **30** W'ahode kakra a na wowɔ bere a mebae no, nnɛ, adɔɔso abu so. Biribiara a meyɛ maa wo no nso, Awurade ahyira so. Na me nso, bere bɛn na metumi apɛ biribi de agyaw m'abusuafo?" **31** Laban bisaa Yakob se, "Akatua ahe na memfa mma wo?" Yakob nso buae se, "Mma me hwee, na mmom, sɛ wobɛyɛ m'abisade baako pɛ yi ama me de a, mɛkɔ so ayɛn wo mmoa no. **32** Nnɛ, ma menkɔhwehwɛ wo mmoa no nyinaa mu, na minnyi oguan biara a ne ho yɛ ntokontrama, oguan ba biara a ɔyɛ tuntum ne abirekyi biara a ɔyɛ ntokontrama. Eyinom na ɛbɛyɛ m'akatua. **33** Eyi bɛma me nokwaredi adi me adanse, bere biara a wobɛhwehwɛ akatua a wode ama me no mu no. Sɛ wuhu abirekyi biara a ɔnyɛ ntokontrama anaa oguan biara a n'ahosu mmiri wɔ me mmoa no mu a, na ɛkyerɛ sɛ mawia wɔn afi wo de mu." **34** Laban buaa Yakob se, "Eye, yɛ no sɛnea woaka no." **35** Da no ara, Laban yiyii adwennini a wɔyɛ ntokontrama no nyinaa ne nguanbere a wɔyɛ ntokontrama no nso; mmoa no mu biara a fufu wɔ ne ho ne oguan ba biara a ɔyɛ tuntum no, ɔde wɔn kɔmaa ne mmabarima. **36** Na Laban mma no faa mmoa no de wɔn twaa nnansa kwan, fii baabi a na Yakob wɔ hɔ. Saa bere no mu no, Yakob tenaa hɔ, hwɛɛ Laban nguan no. **37** Na Yakob faa saa nnua yi: ɔsɛsɛ, odwen ne ɔfo mman amono, yiyii ho akamakam ma ɛkɔtoo dua kwatii no. **38** Afei, ɔde mman amono a wayiyi ho no nyinaa guguu mmoa no adidi nnaka mu, sɛnea ɛba sɛ, mmoa no ba sɛ wɔrebɛnom nsu no bi a, wobehu. Saa bere no na anini no foro abere no. **39** Enti sɛ mmoa no hyia

mu wɔ dua mman ntokontrama no ho, na wonyinsɛn na wɔwowo a, wɔn mma no ho yɛ ntokontrama. **40** Ɔnam saa kwan yi so yii Laban nguankuw no mu abere no guu faako ma ɛkaa anini no. Na ɔmaa wɔne Yakob nguan a wɔyɛ tuntum no hyiaa mu. Saa ɔkwan yi so na ɔfa tew n'ankasa ne nguankuw fii Laban de ho. **41** Edu bere a nguanbere a wɔwɔ ahoɔden no pɛ sɛ wohyia adwennini no a, Yakob de mman a wayiyi ho akamakam no gu wɔn anim. **42** Nanso wanyɛ nguan abere a wɔyɛ mmerɛw no saa. Enti nguantenmma a wonni ahoɔden no bɛyɛɛ Laban dea, na wɔn a wɔwɔ ahoɔden no nso bɛyɛɛ Yakob dea. **43** Ɛnam eyi so maa Yakob nyaa ne ho tam. Onyaa mmoa, mfenaa, nkoa, yoma ne mfurum bebree.

**31** Yakob tee sɛ Laban mmabarima no reka se, "Yakob afa yɛn agya ho nneɛma nyinaa. N'ahonya nyinaa fi yɛn agya nneɛma a wafa no." **2** Yakob huu sɛ afei de, Laban ntew n'anim nkyerɛ no sɛ kan no. **3** Na Awurade ka kyerɛɛ Yakob se, "San kɔ w'abusuafo ne wo nkurɔfo asase so, na medi w'akyi." **4** Enti Yakob soma ma wɔkɔfrɛɛ ne yerenom Rahel ne Lea se wɔmmra ne nkyɛn wɔ sare no so, faako a ɔne ne nguankuw no wɔ no. **5** Wɔbae no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mahu sɛ afei de, mo agya Laban anim nyɛ me fɛ sɛ kan no, nanso Onyankopɔn a m'agya Isak som no no ka me ho. **6** Munim sɛ mayi me yam de m'ahoɔden nyinaa ayɛ adwuma ama mo agya; **7** nanso mo agya nam asisi kwan so asesa m'akatua mu mpɛn du. Nanso eyi nyinaa akyi no, Onyankopɔn amma no kwan amma wanyɛ me bɔne. **8** Sɛ ɔka se, 'Mmoa a wɔn ho yɛ ntokontrama no bɛyɛ w'akatua,' na sɛ mmoa no wo a, na wɔawo mma a

wɔn ho yɛ ntokontrama. Sɛ ɔka se, 'Mmoa a wɔn ho yɛ nsensanee no bɛyɛ w'akatua' a, na wɔawowo mma a wɔn ho yɛ nsensanee. **9** Ɔkwan a Onyankopɔn nam so agye mo agya nsam nyɛmmoa no de wɔn ama me ama mayɛ ɔdefo no ne no. **10** "Eduu bere a mmoa no hyia mu no, mesoo dae huu sɛ adwennini a wɔforo nguanbere no ho yɛ ntokontrama, nsensanee anaa nsisimu. **11** Onyankopɔn bɔfo frɛɛ me wɔ dae no mu ka kyerɛɛ me se, 'Yakob!' Na migyee so se, 'Me ni!' **12** Na ɔsoro abɔfo no ka kyerɛɛ me se, 'Hwɛ na hu sɛ adwennini a wɔforo nguanbere no nyinaa ho yɛ nsensanee, ntokontrama anaa nsisimu, na mahu ɔkwan a Laban de wo fa so no nyinaa. **13** Mene Onyankopɔn a miyii me ho adi kyerɛɛ wo wɔ Bet-El, faako a wode ɔbo sii hɔ, hwiee ngo guu so, som me, hyɛɛ me bɔ sɛ, wobɛsom me no. Afei, tu fi saa asase yi so ntɛm ara, na san kɔ asase a wɔwoo wo wɔ so no so.'" **14** Na Rahel ne Lea bisae se, "Enti saa tebea a yɛwɔ mu yi, yɛwɔ kyɛfa bi wɔ yɛn agya agyapade mu ana? **15** Yɛn agya mfa yɛn sɛ yɛyɛ ahɔho? Watɔn yɛn, na yɛn ti sika a ogyee no nso, wadi. **16** Ɛyɛ nokware turodoo sɛ yɛn agya ahode a Onyankopɔn gyei no nyinaa yɛ yɛn ne yɛn mma dea. Enti biribiara a Onyankopɔn aka akyerɛ wo sɛ yɛ no, yɛ." **17** Na Yakob de ne mma ne ne yerenom tenatenaa yoma so. **18** Ɔkaa ne mmoa nyinaa, agyapade a wanya nyinaa ne mmoa a onyaa wɔ Paddan-Aram nyinaa dii n'anim sɛ, ɔrekɔ n'agya Isak nkyɛn wɔ Kanaan asase so. **19** Bere a Laban kɔɔ wuram sɛ ɔrekotwitwa ne nguan ho nwi no, Rahel faa n'akyi kowiaa n'agya fi abosom. **20** Yakob daadaa Aramni Laban a wamma wanhu sɛ ɔreguan.

**21** Yakob de n'ahode nyinaa guanee. Otwaa Asubɔnten
Eufrate, de n'ani kyerɛɛ bepɔw asase Gilead no so. **22**
Yakob ne n'abusuafo guanee no, nnansa akyi ansa na
Laban tee sɛ wɔkɔ. **23** Laban faa ne fifo kaa ne ho, de
anibere tiw Yakob. Nnanson akyi ansa na ɔkɔtoo Yakob
ne ne nkurɔfo no wɔ bepɔw Gilead so. **24** Saa da no ara
anadwo, Onyankopɔn yii ne ho adi wɔ dae mu kyerɛɛ
Aramni Laban. Ɔka kyerɛɛ no wɔ dae no mu se, "Hwɛ yiye
na woankɔka asɛm biara; sɛ ɛyɛ asɛm pa anaa asɛmmɔne
ankyerɛ Yakob." **25** Bere a Laban ne ne fifo kɔtoo Yakob
no, na Yakob asisi ne ntamadan wɔ bepɔw Gilead atifi.
Laban ne ne fifo no nso sisii wɔn ntamadan wɔ hɔ. **26** Na
Laban kɔɔ Yakob nkyɛn kobisaa no se, "Asɛm bɛn na wode
adi me yi? Woadaadaa me, akyekyere me mmabea de
wɔn reguan te sɛ nnommumfo. **27** Adɛn nti na wodaadaa
me, na wuguan fii me nkyɛn a woankra? Sɛ wokraa me
a, anka mɛto wo pon, na mama nnipa abɛbɔ sanku, ato
nnwom wɔ aponto no ase, de agya wo kwan. **28** Woamma
mankyiakyia me nenanom ne me mmabea yi nsam annya
wɔn kwan mpo. Woadi nkwaseasɛm. **29** Mewɔ tumi sɛ
anka meyɛ wo bɔne, nanso nnɛra anadwo, Onyankopɔn a
wo agya som no no ka kyerɛɛ me wɔ dae mu se, 'Hwɛ yiye
na woanka asɛm biara, sɛ ɛyɛ asɛm pa anaa asɛmmɔne
ankyerɛ Yakob.' **30** Esiane sɛ w'ani agyina w'agya fi nti, na
ɛsɛ sɛ wokɔ ara. Na adɛn nti na wuwiaa m'abosom de kaa
wo nneɛma ho?" **31** Yakob buaa Laban se, "Na misuro. Na
ɛyɛ me sɛ wode tumi begye wo mmabea no afi me nsam.
**32** Nanso obiara a wubehu w'abosom no wɔ ne nkyɛn no,
ɔsɛ owu. W'ankasa hwehwɛ sɛ wubehu biribiara a ɛyɛ

wo de wɔ me nneɛma yi mu wɔ yɛn nuanom yi anim. Sɛ wuhu biribiara a ɛyɛ wo de a, fa w'ade." Bere a Yakob kaa saa asɛm yi no, na onnim sɛ Rahel na wawia n'agya Laban abosom no. **33** Ɛno nti, Laban kɔɔ Yakob, Lea, ne n'asomfo Bilha ne Silpa ntamadan mu kɔhwehwɛɛ hɔ, nanso wanhu biribiara. Afei, okowuraa Rahel ntamadan mu. **34** Na Rahel awia abosom no de ahyehyɛ ne yoma no agua ase, atena so. Enti Laban kɔhwehwɛɛ nneɛma a ɛwɔ Rahel ntamadan no nyinaa mu, nanso wanhu abosom no. **35** Rahel ka kyerɛɛ n'agya se, "Agya, mma wo bo mfuw me sɛ mete hɔ wɔ w'anim na mennsɔre nnyina hɔ, makɔ afikyiri." Enti Laban toaa so hwehwɛɛ abosom no ara, nanso wanhu. **36** Ɛyɛɛ saa no, Yakob bo fuw Laban yiye, bisaa no se, "Bɔne bɛn na mayɛ? Amumɔyɛsɛm bɛn na madi a ɛno nti, woataa me ara yi?" **37** Wohwehwɛɛ me nneɛma nyinaa mu yi, dɛn ade na wuhuu a ɛyɛ wo ne wo fifo de? Nea wuhuu biara no, fa bɛto gua wɔ me nuanom ne wo nuanom a wɔahyia ha yi nyinaa anim, na wɔnkyerɛ nea ɛyɛ ne de. **38** "Mfirihyia aduonu a wo ne me tenae, wo nguan ne wo mmirekyi abere no ampɔmpɔn, na mankum w'adwennini yi bi amfi wo nguankuw yi mu anwe da. **39** Mamfa w'aboa biara a akekaboa bi atetew ne mu ammrɛ wo; wɔn a mmoa kum wɔn no, m'ankasa mehyɛɛ anan mu. Afei sɛ ɛba sɛ wowia wo mmoa no bi, anadwo anaa awia a, woma mitua ka. **40** Eyi ne tebea a na mewɔ mu: Meyɛɛ w'adwuma awia maa owia hyee me ne anadwo maa awɔw dee me; nam so maa nna yera fii m'aniwa mu. **41** Tebea a na mewɔ mu mfirihyia aduonu a metenaa wo nkyɛn no nyinaa ni. Mede mfirihyia dunan na ɛyɛɛ

adwuma maa wo, de waree wo mmabea baanu no. Na mede mfirihyia asia nso hwɛɛ wo nguan, na wosesaa m'akatua mpɛn du. **42** Sɛ ɛnyɛ Onyankopɔn a m'agya som no, Onyankopɔn a Abraham som no a ɔwɔ m'afa ne suro a misuro m'agya Isak a, anka nokware ni, wopam me maa mede me nsa pan kɔe. Nanso Onyankopɔn huu m'amanehunu ne me nsa ano adwuma nti na nnɛra anadwo ɔkaa w'anim no." **43** Laban buaa Yakob se, "Mmea no yɛ me mmabea, mmofra no nso yɛ me nenanom, na nguankuw no nso yɛ me nguankuw. Nneɛma a wuhu yi nyinaa yɛ me de. Ɛbɛyɛ dɛn na matumi ayɛ m'ankasa me mmabea ne me nenanom bɔne? **44** Afei, bra na me ne wo nyɛ apam a ebedi me ne wo ntam adanse. Saa apam no so na yebedi wɔ yɛn asetena nyinaa mu." **45** Enti Yakob faa ɔbo de sii hɔ yɛɛ nkaedum. **46** Yakob kyerɛɛ ne nuanom no se, "Montase abo!" Enti wɔtasee abo boaa ano, na wɔn nyinaa tenaa ho didii. **47** Laban frɛɛ abo kuw no Yegar-Sahaduta a ne nkyerɛase ne Adanse Kuw. Yakob nso frɛɛ saa abo kuw no Gal-Ed, a ne nkyerɛase ne Adanse Kuw saa ara. **48** Laban kae se, "Abo Kuw yi na edi me ne wo ntam adanse nnɛ!" Ɛno nti na wɔfrɛ no Gal-Ed no. **49** Na wɔsan frɛ abo nkaedum no nso bio sɛ, "Mispa" efisɛ Laban kae se, "Awurade mmoa yɛn, na sɛ yɛn ntam tetew mpo a, yɛn mu biara bedi saa apam yi so. **50** Sɛ woanhwɛ me mmabea yi yiye anaasɛ woware mmea foforo ka me mmabea yi ho a, ɛwɔ mu sɛ merenhu, nanso Onyankopɔn de, obehu." **51** Laban san ka kyerɛɛ Yakob se, "Abo Kuw yi ni. Nkaedum a mede asi me ne wo ntam no nso ni. **52** Abo Kuw yi, ne nkaedum yi nyɛ adanse sɛ,

me Laban, merentra saa Abo Kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a wowɔ mmɛtoa wo. Na wo Yakob nso, worentra saa Abo kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a mewɔ mmɛtoa me. **53** Ma Abraham Nyankopɔn ne Nahor Nyankopɔn, wɔn agyanom Nyankopɔn nyɛ otemmufo wɔ me ne wo ntam." Enti Yakob de n'agya Isak Nyankopɔn ho suro kaa ntam sɛ, ɔrentra ɔhye no. **54** Yakob bɔɔ Onyankopɔn afɔre wɔ bepɔw no atifi, na ohyiahyiaa ne nnamfonom ma wobedidii. Ɛno akyi no, wɔdaa ne nkyɛn wɔ bepɔw no so. **55** Laban sɔree anɔpatutuutu few ne nenanom ne ne mmabea no ano, hyiraa wɔn. Na ɔsan n'akyi kɔɔ ne kurom.

**32** Yakob nso toaa n'akwantu no so. Onyankopɔn abɔfo behyiaa no. **2** Yakob huu wɔn no, ɔkae se, "Ɛha yɛ Onyankopɔn fi!" Enti ɔtoo saa beae hɔ din "Mahanaim," a ne nkyerɛase ne Onyankopɔn asase. **3** Yakob somaa abɔfo dii n'anim kɔɔ ne nua Esau nkyɛn wɔ Seir a ɛwɔ Edom asase so. **4** Nkra a ɔde maa wɔn ni: "Monka nkyerɛ me wura Esau se, 'W'akoa Yakob se, yɛn wɔfa Laban nkyɛn na makɔtena sɛ ɔhɔho ara de besi nnɛ yi. **5** Nnɛ de, mewɔ anantwi ne mfurum, nguan ne mmirekyi, nkoa ne mfenaa bebree. Masoma m'abɔfo yi aba wo, me wura nkyɛn, sɛ wɔmmɛka nkyerɛ wo se, mereba. Mewɔ anidaso nso sɛ, menya w'anim anuonyam ama woagye me fɛw so.'" **6** Asomafo no san baa Yakob nkyɛn no, wɔbɛka kyerɛɛ no se, "Yɛkɔɔ wo nua Esau nkyɛn kɔkaa wo nkra no kyerɛɛ no, na ose ɔreba abehyia wo, na mmarima ahannan na wɔka ne ho reba." **7** Yakob de ehu ne awerɛhow kyekyɛɛ nnipa a ɔne wɔn nam no ne mmoa no mu akuw abien. **8**

ɔkaa wɔ ne tirim se, “Sɛ ɛba sɛ Esau ne ne dɔm no ba bɛtow hyɛ kuw baako so a, kuw a ɛto so abien no betumi aguan.” **9** Na Yakob bɔɔ Awurade mpae se, “Ao, Awurade Nyankopɔn a m’agya Abraham ne m’agya Isak som wo, Awurade a woka kyerɛɛ me se, ‘San kɔ w’asase so ne w’abusua mu, na mɛma woayɛ ɔdefo.’ **10** W’adɔe a wode ayɛ me ne nokware a woadi w’akoa no mu kakraa bi mpo, mfata me. Da a mifii fie kotwaa Asubɔnten Yordan no, na me pema nko ara na mikurae, nanso nnɛ, me na mikura dɔm ahorow abien yi. **11** Mesrɛ wo, gye me fi me nua Esau nsam. Misuro sɛ ɔbɛtow ahyɛ me ne me yerenom ne me mma so. **12** Nanso wo na woahyɛ me bɔ se, ‘Nokware mu, mɛma woanya wo ho, na mama w’ase afɛe ayɛ sɛ mpoano nwea a wontumi nkan.’” **13** Saa da no, ɔdaa hɔ. Na oyii n’agyapade no bi sɛ akyɛde a ɔde bɛma ne nua Esau. **14** Nneɛma no ni: Mmirekyibere ahannu, mpapo aduonu, nguanmmere ahannu, adwennini aduonu. **15** Yomabere aduasa ne wɔn mma, anantwibere aduanan, anantwinini du, mfurummmere aduonu, mfurumnini du. **16** ɔkyekyɛɛ mmoa no mu akuwakuw, de maa n’asomfo a kuw baako biara hyɛ ɔsomfo baako nsa. ɔka kyerɛɛ n’asomfo no se, “Munni m’anim nkɔ, na mmom, momma akwan nneda mmoa akuwakuw no ntam.” **17** Yakob san ka kyerɛɛ n’asomfo a wodi kan no se, “Sɛ me nua Esau hyia mo, na obisa mo se, ‘Hena asomfo ne mo, mufi he na morekɔ he na hena mmoa na mode wɔn nam yi a?’ **18** Monka nkyerɛ no se, ‘Mmoa no yɛ w’akoa Yakob de. Ne nyinaa yɛ akyɛde a ɔde rebrɛ ne wura Esau, na n’ankasa di akyi reba.’” **19** Saa ara nso na Yakob ka kyerɛɛ

n’asomfo a wɔto so abien, abiɛsa ne wɔn a wodidi so a
wɔde mmoa no rekɔ no se, “Sɛ muhyia Esau a, monka
saa asɛm koro no ara nkyerɛ no. Monka nka ho se, **20**
‘W’akoa Yakob ankasa di yɛn akyi reba.’” Efisɛ na Yakob
ayɛ n’adwene sɛ, “Mede akyɛde ahorow a mede asoma
adi kan yi bɛpata no, na sɛ akyiri yi ohu me a, wagye me
ato mu.” **21** Enti wɔde Yakob akyɛde ahorow no dii kan
kɔe. Na ɔno ankasa de, ɔdaa n’atenae hɔ anadwo no. **22**
Anadwo no ara, Yakob sɔre faa ne yerenom baanu ne ne
mfenaa baanu no ne ne mma dubaako no, de wɔn twaa
Asubɔnten Yordan wɔ Yabok asutwabea hɔ. **23** Ɔde wɔn
twaa asubɔnten no wiee no, ɔsan bɛfaa n’agyapade a aka
nyinaa de twaa asu no. **24** Enti ɛkaa Yakob nko ara wɔ
n’atenae hɔ. Anadwo no, obi ne no bɛtentamee ara kosii
adekyee wɛɛ. **25** Bere a ɔbarima a ɔne no tentamee no
huu sɛ ɔrentumi nni Yakob so no, ɔbɔɔ Yakob dwonku ma
ehuanee. **26** Na ɔbarima no ka kyerɛɛ Yakob se, “Ade akye
nti, gyaa me ma menkɔ.” Nanso Yakob buaa no se, “Sɛ
woanhyira me a, meremma wo nkɔ.” **27** Ɔbarima no bisaa
Yakob se, “Wo din de dɛn?” Obuae se, “Me din de Yakob.”
**28** Ɔbarima no kae se, “Efi nnɛ, wɔremfrɛ wo Yakob bio,
na mmom wɔbɛfrɛ wo Israel. Efisɛ wo ne Onyankopɔn
ne nipa atentam, na woadi nkonim.” **29** Yakob bisae se,
“Mesrɛ wo, wɔfrɛ wo dɛn?” Ɔbarima no nso bisaa no se,
“Adɛn nti na worebisa me din?” Na ohyiraa Yakob wɔ hɔ.
**30** Ɛmaa Yakob too beae hɔ din Peniel, a ne nkyerɛase ne
“Onyankopɔn Anim.” Na ɔkae se, “Mahu Onyankopɔn
anikann, nanso meda so te nkwa mu.” **31** Yakob refi
Penuel no na owia agyina. Esiane ne dwonku a na ahuan

no nti, na ɔka ne nan mu. **32** Ɛno nti na ebesi nnɛ yi, Israelfo nwe aboa dwonku koraa sɛ nkae ade no; efisɛ saa ntin kɛse a ɛwɔ Yakob dwonku no na ɔbarima a ɔne no tentamee no bɔe, maa dwonku no huanee no.

**33** Yakob maa n'ani so na ohuu sɛ Esau ne ne mmarima ahannan a wɔka ne ho no fi akyirikyiri reba. Enti ɔkyekyɛɛ ne mma no mu maa Lea, Rahel ne n'asomfo baanu no. **2** Ɔmaa asomfo no ne wɔn mma dii kan. Lea ne ne mma nso dii hɔ; na Rahel ne ne ba Yosef nso dii akyi. **3** Yakob de, odii wɔn anim. Ɔreyɛ abɛn ne nua Esau no, ɔbɔɔ ne mu ase mpɛn ason. **4** Esau tuu mmirika kohyiaa Yakob, yɛɛ no atuu. Ɔbam Yakob, few n'ano. Na wɔn baanu nyinaa sui. **5** Na Esau maa n'ani so huu mmea no ne mmofra no. Obisaa Yakob se, "Eyinom yɛ hefo." Obuae se, "Wɔyɛ mma a Onyankopɔn de wɔn adom me a meyɛ w'akoa no." **6** Na Yakob asomfo ne wɔn mma twiw bɛn Esau bɛkotow no. **7** Saa ara na Lea ne ne mma nso bɛkotow no. Na Yosef ne ne na Rahel nso ba bɛkotow no. **8** Esau bisae se, "Nguan ne anantwi ne mmoa bebrebe a wɔsa so reba yi nso ase ne dɛn?" Yakob buae se, "Me wura, ɛyɛ akyɛde a mede rebrɛ wo, na manya w'anim anuonyam." **9** Nanso Esau buaa no se, "Me nua, mewɔ saa mmoa yi bebree ma ɛboro so. Enti fa nea wode rebrɛ me yi ka wo de ho." **10** Yakob kae se, "Dabi, sɛ woagye me fɛw so de a, mesrɛ wo, gye akyɛde a mede rebrɛ wo yi. Nokware ni, esiane sɛ wugyee me ɔdɔ so nti, mihuu w'anim no, na ayɛ me sɛnea mahu Onyankopɔn anim. **11** Mesrɛ wo, gye m'akyɛde a mede rebrɛ wo yi, efisɛ Awurade adom me ama mayɛ ɔdefo." Esiane sɛ Yakob kɔɔ so srɛɛ no ara sɛ onnye n'akyɛde

no nti, Esau gyei. **12** Na Esau kae se, “Ma yɛnkɔ. Yebedi
mo anim ne mo akɔ.” **13** Nanso Yakob buaa no se, “Me
wura ankasa nim sɛ mmofra no bi susua. Ɛsɛ sɛ mehwɛ
anantwi ne nguan ne mmoa a wɔawowo no nso ka wɔn
brɛoo. Sɛ meka wɔn so da koro pɛ mpo a, wɔn nyinaa
bewuwu. **14** Enti me wura, di yɛn kan na yɛne nyɛmmoa
no bedi w’akyi nkakrankakra abɛto wo wɔ Seir.” **15** Enti
Esau kae se, “Ɛno de, ma minnyaw me mmarima no bi
mma wo.” Yakob kae se, “Adɛn na woyɛ saa? Me wura,
ma minya w’anim anuonyam kɛkɛ.” **16** Enti da no ara,
Esau san n’akyi kɔɔ Seir. **17** Nanso Yakob de, ɔkɔɔ Sukot
kosisii ne ntamadan, pɛɛ baabi a ne mmoa no nso bɛda,
de hɔ yɛɛ n’atenae. Ɛno nti na wɔfrɛ saa beae hɔ Sukot,
a ne nkyerɛase ne Asese no. **18** Yakob fii Paddan-Aram
no, okoduu Sekem kurow a ɛwɔ Kanaan asase so no mu
asomdwoe mu. **19** Yakob tɔɔ asase a ɔtenaa so no dwetɛ
mpɔw ɔha fii Sekem agya Hamormma nkyɛn. **20** Wosii
afɔremuka wɔ hɔ, too saa afɔremuka no din El-Elohe-
Israel, a ne nkyerɛase ne Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn
Afɔremuka.

**34** Da koro bi, Lea ne Yakob ba Dina fii adi kɔsraa
mmabaa a wɔwɔ wɔn mpɔtam hɔ no. **2** Bere a Hewifohene
Hamor babarima Sekem huu Dina no, ɔkyeree no kɔtoo
no mmonnaa. **3** Efi saa bere no, Sekem tuu n’ani sii
Yakob ba Dina so. Ɔbɔɔ mmɔden ara sɛ ɔne no bɛkasa
ama wapene so, na waware no. **4** Ɛno nti, Sekem dii
ho nkɔmmɔ kyerɛɛ n’agya Hamor se, “Mepɛ sɛ meware
ababaa yi, enti kɔka ne ho asɛm ma me!” **5** Bere a Yakob
tee sɛ Sekem akɔkyere ne babea Dina akɔto no mmonnaa

no, na ne mmabarima no nyinaa ne wɔn agya anantwi wɔ wuram. Enti Yakob anka hwee kosii sɛ wɔbae. **6** Sekem n'agya Hamor kɔɔ Yakob nkyɛn ne no kodii nkɔmmɔ. **7** Yakob mmabarima no tee wɔn nuabea Dina ho asɛm no pɛ, wofii wuram hɔ bae. Wɔn werɛ howee na wɔn bo nso fuw yiye, efisɛ Sekem ayɛ aniwude wɔ Israel. Ɔne Yakob babea dae, na eyi yɛ akyiwade. **8** Nanso Hamor ka kyerɛɛ Yakob se, "Me ba Sekem ani gye wo ba Dina ho. Mesrɛ wo, fa no ma no na ɔnware no. **9** Mo ne yenni aware. Momfa mo mmabea mma yɛn, na yɛnware wɔn, na yɛn nso, yɛmfa yɛn mmabea mma mo aware. **10** Mubetumi ne yɛn atena. Asase yi nyinaa yɛ mo dea. Montena so, nni gua wɔ so, mpɛ mu agyapade." **11** Na Sekem ka kyerɛɛ Dina n'agya ne ne nuabarimanom no se "Munnye me nto mu. Biribiara a mubegye me no, metua. **12** Ɔbea no ti ade ne biribiara a mubegye aka ho no, mommɔ bo biara a mopɛ, na metua. Nea ehia me ara ne sɛ, mode ababaa no bɛma me aware." **13** Esiane sɛ na Sekem agu wɔn nuabea Dina ho fi no nti, mmuae a wɔmaa Sekem ne n'agya Hamor no anyɛ nokware. Na mmom, na wɔwɔ adwene foforo bi wɔ akyi. **14** Yakob mmabarima no ka kyerɛɛ Sekem ne n'agya Hamor se, "Yɛrentumi mfa yɛn nuabea mma ɔbarima a ontwaa twetia aware. Sɛ yɛyɛ saa a, na yɛagu yɛn ho anim ase. **15** Ansa na yɛde yɛn nuabea bɛma wo aware no, gye sɛ woatwitwa wo mmarima nyinaa twetia te sɛ yɛn. **16** Sɛ moyɛ saa de a, yɛne mo bedi aware. Mobɛware yɛn mmea, na yɛn nso, yɛaware mo mmea. Yɛne mo bɛtena fɛfɛɛfɛ sɛ nnipa baako. **17** Sɛ moampene so amma wɔantwitwa mo twetia de a, yebegye yɛn nuabea de no akɔ." **18** Asɛm a

wɔkae no tɔɔ Hamor ne ne ba Sekem asom. **19** Sekem
a na ɔyɛ aberante a odi mu wɔ n'agya mma nyinaa mu
no antwentwɛn ne nan ase koraa. Okotwaa twetia no,
sɛnea Yakob mma no kae no, efisɛ na ɔpɛ Yakob babea no
yiye. **20** Enti Hamor ne ne ba Sekem kɔbɔɔ gua wɔ kurow
no pon ano ne ɛhɔ mmarima kɔkasae se, **21** "Yakob ne
ne mma yi ne yɛn te yiye. Mompene so na wɔne yɛn
ntena yɛn asase yi so, na yenni gua. Efisɛ yɛn asase yi so
a yɛne wɔn bɛsen so. Yebetumi aware wɔn mmabea, na
wɔn nso betumi aware yɛn de. **22** Nanso ansa na wɔn
mmarima no bɛpene so ne yɛn atena sɛ nnipa koro no,
gye sɛ yɛn mmarima nyinaa twitwa twetia, sɛnea wɔn nso
wɔatwitwa twetia no. **23** Sɛ ɛba saa a, wɔn mmoa, wɔn
agyapade ne wɔn mmoa ahorow a ɛkeka ho no nyinaa
remmɛyɛ yɛn de ana? Enti momma yɛmpene so mma
wɔn, na yɛne wɔn ntena." **24** Mmarima a wokohyiaa
Hamor ne ne ba Sekem wɔ kurow no pon ano no nyinaa
ne wɔn yɛɛ adwene maa mmarima a wɔwɔ kurom hɔ
nyinaa twitwaa twetia. **25** Nnansa akyi a na twetiatwa no
nti, kurom hɔ mmarima no nyinaa deda hɔ a wogye wɔn
ho a ennye no, Yakob mmabarima baanu Simeon ne Lewi
a wɔyɛ Dina nuabarimanom no faa wɔn mpeaw. Wɔkɔtow
hyɛɛ kurow no so bere a wɔn ani nna wɔn ho so, kunkum
mmarima a wɔwɔ kurom hɔ nyinaa. **26** Wɔde peaw kum
Hamor ne ne ba Sekem, na wɔfaa wɔn nuabea Dina fii
Sekem fi de no kɔɔ wɔn nkyɛn. **27** Yakob mmabarima a
wɔaka no nso tow hyɛɛ kurow no so. Wotiatiaa nnipa a
wɔawuwu no so, fom kurow no mu nneɛma nyinaa pasaa,
efisɛ ɛhɔ na Sekem guu wɔn nuabea Dina ho fi. **28** Wɔfom

wɔn mmoa, wɔn anantwi, wɔn nguan, wɔn mfurum ne wɔn agyapade biara a ɛwɔ kurow no mu ne nea ɛwɔ wuram nyinaa. **29** Wɔfaa wɔn ahode, wɔn yerenom ne wɔn mmea, fom wɔn afi mu nneɛma nyinaa. **30** Na Yakob ka kyerɛɛ Simeon ne Lewi se, "Mode ɔhaw abɛto me so, ama nnɛ me ho koraa abɔn Perisifo ne Kanaanfo a mete wɔn asase so yi. Yɛnnɔɔso. Sɛ wɔka wɔn ho bo mu bɛtow hyɛ yɛn so a, wɔbɛhyew me ne m'asefo nyinaa." **31** Na wobuaa wɔn agya se, "Enti anka yɛntena hɔ nhwɛ na ɔnyɛ yɛn nuabea sɛ oguamanfo ana?"

**35** Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ Yakob se, "Kɔ Bet-El kɔtena hɔ. Sɛ wudu hɔ a, si afɔremuka ma me. Me na miyii me ho adi kyerɛɛ wo bere a na woreguan afi wo nua Esau nkyɛn no." **2** Enti Yakob ka kyerɛɛ ne fifo ne wɔn a wɔka ne ho nyinaa se, "Monsɛe mo anyame a mode wɔn fi amannɔne bae no nyinaa. Munnwira mo ho, na monsesa mo ntade nso." **3** Ɔtoaa so se, "Yɛrebetu kwan akɔ Bet-El. Na sɛ yedu hɔ a, yebesi afɔremuka ama Onyankopɔn a otiee me mpaebɔ wɔ m'amanehunu mu, na ɔkaa me ho wɔ m'akwantu mu no." **4** Enti wɔn nyinaa de wɔn ahoni ne asokaa maa Yakob. Yakob tuu fam wɔ odum bi ase wɔ Sekem, de ne nyinaa hyɛɛ hɔ. **5** Na wosii mu. Wɔrekɔ no, Onyankopɔn bɔɔ nkurow a wɔfaa so no nyinaa mu nnipa no hu a ɛno nti obiara antumi antaa wɔn. **6** Yakob ne ne nkurɔfo a wɔka ne ho no beduu Lus a ɛno ara ne Bet-El a ɛwɔ Kanaan asase so no. **7** Osii afɔremuka wɔ hɔ, too hɔ din El-Bet-El, efisɛ ɛhɔ na bere a ɔreguan afi ne nua Esau nkyɛn no, Onyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ no. **8** Eyi akyi no, Debora a ɔyɛ Rebeka bagyigyefo no

wu ma wosiee no wɔ odum bi a ɛwɔ Bet-El bon mu no
ase. Efi saa bere no, wɔtoo beae hɔ din Alon-Bakut, a ne
nkyerɛase ne Agyaadwotwa Dum. **9** Yakob fi Paddan-Aram
beduu Bet-El no, Onyankopɔn san yii ne ho adi kyerɛɛ
no, hyiraa no. **10** Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, "Ɛwɔ
mu sɛ wɔfrɛ wo Yakob de, nanso efi nnɛ, wɔremfrɛ wo
Yakob bio, na mmom, wɔbɛfrɛ wo Israel a ne nkyerɛase
ne Onipa a ɔne Onyankopɔn adi asi." Enti Onyankopɔn
too ne din se Israel. **11** Onyankopɔn ka kyerɛɛ Yakob
se, "Mene Onyankopɔn tumfo no. W'ase nnɔ, na w'ase
mfɛe. Ɔman ne aman asafo befi wo mu aba. Saa ara na
ahemfo nso befi wo mu aba. **12** Mede asase a mede maa
Abraham ne Isak no bɛma wo. Yiw, mede saa asase koro
yi ara bɛma w'asefo." **13** Na Onyankopɔn fii faako a na
ɔne Yakob rekasa hɔ no kɔɔ ɔsoro. **14** Yakob sii ɔbodum
wɔ hɔ, hwiee afɔresa guu so, de bɔɔ Onyankopɔn afɔre.
Ɔsan de afɔrengo sraa odum no ho. **15** Yakob too beae
a Onyankopɔn ne no kasae no Bet-El, a ne nkyerɛase
ne Onyankopɔn fi. **16** Yakob ne ne fifo sii mu fii Bet-El,
de wɔn ani kyerɛɛ Efrat. Wɔrekɔ no, awo kaa Rahel wɔ
akwantemfi. **17** Bere a ɔreko awo no, ɔbea ɔwogyefo no
ka kyerɛɛ no se, "Nsuro na worebɛwo ɔbabarima bio."
**18** Nanso Rahel koo awo tɔe. Na bere a ne kra refi ne
mu na ɔreyɛ awu no, ɔtoo ne babarima a wawo no no
din Ben-Oni, a ne nkyerɛase ne M'awerɛhow Mu Ba.
"Nanso n'agya san too no din Benyamin a, ne nkyerɛase
ne Me dɔba." **19** Rahel wu ma wosiee no Efrat a ɛno ara
ne Betlehem no akwantemfi. **20** Yakob yɛɛ nkaedum sii
Rahel da no so a ɛda so wɔ hɔ besi nnɛ. **21** Israel toaa

n'akwantu no so, kosii ne ntamadan wɔ Edir abantenten
no akyi nohɔ baabi. **22** Bere a Israel te saa asase no so
no, ɔtee sɛ ne ba panyin Ruben ne Bilha a ɔyɛ n'agya
afenaa a waware no no akɔda. Na Yakob wɔ mmabarima
dumien: **23** Lea mma na wɔn din didi so yi: Ruben a ɔno
ne Israel abakan, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar ne Sebulon.
**24** Rahel nso mmabarima baanu no ne Yosef ne Benyamin.
**25** Rahel afenaa Bilha mmabarima baanu no ne Dan ne
Naftali **26** Lea afenaa Silpa nso mmabarima baanu no
ne Gad ne Aser. Eyinom ne Yakob mmabarima a wɔwoo
wɔn wɔ Paddan-Aram no. **27** Akyiri yi no, Yakob baa
n'agya Isak nkyɛn wɔ Mamrɛ wɔ Kiriat-Arba, a ɛno ara ne
Hebron, faako a Abraham ne Isak tenaa sɛ ahɔho no. **28**
Isak dii mfe ɔha ne aduɔwɔtwe. **29** Isak wu ma wɔfaa no
kɔkaa ne mpanyimfo ho; na wabɔ akwakoraa posoposo.
Ne mmabarima Esau ne Yakob na wosiee no.

**36** Eyinom ne Esau a wɔfrɛ no Edom no asefo. **2** Esau
waree Kanaanfo mmea baasa. Wɔn din de Ada a ɔyɛ Hetini
Elon babea, Ana babea Oholibama a ɔsan yɛ Hewini Sibeon
nena ne **3** Basmat a ɔyɛ Ismael babea na ɔyɛ Nebaiot
nuabea. **4** Ada woo Elifas maa Esau. Basmat woo Reuel.
**5** Oholibama nso woo Yeus, Yalam ne Kora. Saa nnipa
a wɔabobɔ wɔn din yi ne mmabarima a Esau yerenom
baasa no wowoo wɔn maa no wɔ Kanaan asase so no.
**6** Esau faa ne yerenom, ne mmabarima, ne mmabea,
ne fifo nyinaa, ne nyɛmmoa ne mmoa a aka nyinaa ne
n'agyapade biara a ɔbrɛ nyaa no wɔ Kanaan asase so
nyinaa, tu fii ne nua Yakob nkyɛn, kɔɔ asase bi so wɔ
akyirikyiri. **7** Efisɛ na wɔn ahonyade no dɔɔso sɛ ɔne ne

nua Yakob betumi atena faako. Na wɔn mmoa dodow nti,
wɔn baanu no nsen asase a wɔte so no so. **8** Ɛno nti, Esau
a wɔfrɛ no Edom no, kɔbɔɔ n'atenae wɔ Seir bepɔw so. **9**
Eyinom ne Esau a ɔyɛ Edomfo agya no asefo a wɔwoo
wɔn maa no bere a na ɔwɔ Seir bepɔw so no. **10** Esau
mmabarima no din na edidi so yi: Elifas, a ɔyɛ Esau yere
panyin Ada babarima ne Reuel a ɔyɛ Basmat babarima. **11**
Elifas nso mmabarima din na edidi so yi: Teman, Omar,
Sefo, Gatam ne Kenas. **12** Na Esau babarima Elifas nso wɔ
mpena bi a ne din de Timna a ɔne no woo ba a wɔfrɛ no
Amalek. Din a wɔabobɔ yi yɛ Esau yere Ada nenanom. **13**
Reuel mmabarima din na edidi so yi: Nahat, Serah, Sama
ne Misa. Saa din a wɔabobɔ yi yɛ Esau yere Basmat nso
nenanom. **14** Esau yere Oholibama a ɔyɛ Ana babea, na
ɔsan yɛ Sibeon nena no mmabarima a ɔwoo wɔn maa
Esau no ne eyinom: Yeus, Yalam ne Kora. **15** Eyinom
ne Esau asefo no mu atitiriw: Elifas a ɔyɛ Esau abakan
no nso mmabarima din na edidi so yi: Atitiriw Teman,
Omar, Sefo, Kenas, **16** Kora, Gatam ne Amalek. Saa din a
wɔabobɔ yi ne Elifas a ɔyɛ Esau abakan no asefo atitiriw a
wɔwowoo wɔn wɔ Edom asase so. Na saa atitiriw yi yɛ
Ada nenanom. **17** Esau babarima Reuel mmabarima din
na edidi so yi: Otitiriw Nahat, Otitiriw Serah, Otitiriw
Sama ne Otitiriw Misa. Saa din a wɔabobɔ yi ne Reuel a
ɔyɛ Esau ba a ɔto so abien no nnipa atitiriw a wɔwoo wɔn
wɔ Edom asase so. Na wɔyɛ Esau yere Basmat nenanom.
**18** Esau yere Oholibama mmabarima din na edidi so yi:
Otitiriw Yeus, Otitiriw Yalam ne Otitiriw Kora. Saa din
a wɔabobɔ yi ne Esau yere Oholibama a ɔyɛ Ana babea

no asefo nnipa atitiriw no. **19** Saa din a wɔabobɔ yi ne
Esau a ɔno ara ne Edom no mmabarima. Wɔn ara nso na
wɔyɛ wɔn nnipa atitiriw no. **20** Eyinom ne Horini Seir
mmabarima a na saa bere no wɔtete Seir asase so no:
Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, **21** Dison, Eser ne Disan. Saa
nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne Horini Seir mmabarima
a na wɔtete Edom asase so no nnipa atitiriw no. **22**
Lotan mmabarima ne eyinom: Hori ne Homam. Na Timna
yɛ Lotan nuabea. **23** Sobal nso mmabarima ne eyinom:
Alwan, Manahat, Ebal, Sefo ne Onam. **24** Na eyinom ne
Sibeon mmabarima: Aya ne Ana. Saa Ana yi ne abarimaa
a, bere bi ɔde n'agya Sibeon mfurum kɔɔ adidi wɔ sare no
so a okohuu asu aniwa bi a na nsuɔhyew fi mu ba no. **25**
Ana mma ni: Dison ne Oholibama a ɔyɛ Ana babea no. **26**
Disan mmabarima ni: Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.
**27** Eser mmabarima ne eyinom: Bilhan, Saawan ne Akan.
**28** Eyinom ne Disan mma: Us ne Aran. **29** Eyinom ne
Horifo nnipa atitiriw: Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, **30** Disan,
Eser ne Disan. Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne Horifo
nnipa atitiriw a bere a na wɔwɔ Seir asase so no, wodii
wɔn mmusua no so. **31** Eyinom ne nnipa a wodii kan
dii hene wɔ Edom asase so ansa na Israelni biara rebedi
Israelmma so hene: **32** Bela a ɔyɛ Beor babarima bedii
hene wɔ Edom asase so. Na n'ahenkurow din de Dinhaba.
**33** Na Bela wui no, Serah babarima Yobab a ofi Bosra
bedii n'ade sɛ ɔhene. **34** Na Yobab wui no, Husam a ofi
Teman asase so bedii n'ade sɛ ɔhene. **35** Husam wu akyi
Hadad a ɔyɛ Bedad babarima a okodii Midian so nkonim
wɔ Moab asase so no na odii n'ade sɛ ɔhempɔn. Wɔtoo

n'ahenkurow no din Hawit. **36** Hadad wui no, Samla a
ofi Masreka kuropɔn mu bɛyɛɛ ɔhene. **37** Samla wui no,
Saulo a ofi Rehobot a ɛda asu Eufrate ho no bedii hene.
**38** Na Saulo wui no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii
hene. **39** Akbor babarima Baal-Hanan nso wui no, Hadad
bedii n'ade, tenaa n'ahengua so sɛ ɔhempɔn. Na ɔhene
Hadad ahenkurow no din de Pau, na ne yere nso din de
Mehetabel a ɔyɛ Me-Sahab babea a ɔno nso yɛ Matred
babea. **40** Sɛnea wɔn a wodidi so yi a wɔyɛ Esau asefo
no mmusua ne wɔn tenabea te ni: Timna abusua, Alwa
abusua, Yetet abusua, **41** Oholibama abusua, Ela abusua,
Pinon abusua, **42** Kenas abusua, Teman abusua, Mibsar
abusua, **43** Magdiel abusua ne Iram abusua. Eyinom ne
Edom mmusua a wɔde wɔn atenae no din totoe. Na wɔn
nyinaa yɛ Edomfo a wɔyɛ Esau asefo.

**37** Yosef tenaa Kanaan asase a na n'agya te so sɛ ɔhɔho
no so. **2** Yosef abusua ho asɛm ni: Bere a Yakob ba Yosef
dii mfirihyia dunson no, na ɔboa ne nuanom a wɔyɛ Bilha
ne Silpa a wɔyɛ n'agya yerenom no mmabarima no hwɛ
wɔn agya nguan so. Na ɔtaa bɛka nneyɛe bɔne a ɛkɔ so
fa ne nuanom no ho no kyerɛ wɔn agya. **3** Na Israel pɛ
ne ba Yosef asɛm sen ne mma a wɔaka no nyinaa, efisɛ
ɔwoo no ne nkwakoraabere mu; ɛno nti, ɔpam batakari
bi a ɛyɛ fɛ maa no. **4** Bere a ne nuanom no huu sɛ wɔn
agya pɛ n'asɛm sen wɔn nyinaa no, wɔtan no a na wɔnka
abodwosɛm nkyerɛ no. **5** Da bi, Yosef soo dae. Ɔkaa dae a
ɔsoo no kyerɛɛ ne nuanom mmarima no, wɔtan no sen
kan no mpo. **6** Yosef ka kyerɛɛ ne nuanom no se, "Muntie
dae bi a maso. **7** Mesoo dae, na yɛrekyekyere aburow

afiafi wɔ afum. Bere a yegu so rekyekyere aburow no, amono mu hɔ ara, m'afiafi a makyekyere no sɔre gyinaa ntenten. Mo afiafi a moakyekyere no nso twaa me de no ho hyia kotow no." **8** Yosef nuanom no bisaa no se, "Enti w'adwene ne sɛ wubedi yɛn so ana? Wugye di sɛ, ampa ara, wubetumi aka yɛn ahyɛ?" Esiane ne dae a ɔsoo no ne asɛm a ɔkae no nti, ɛmaa ne nuanom no kyii no kɔkɔɔkɔ. **9** Na ɔsoo dae bio. Ɔkaa dae a ɔsoo no kyerɛɛ ne nuanom no se, "Muntie: Maso dae foforo bio. Mesoo dae, na owia, ɔsram ne nsoromma dubaako rekotow me." **10** Ɔkaa dae no kyerɛɛ n'agya ne ne nuabarimanom no, n'agya kaa n'anim se, "Dae bɛn na woaso yi? Wopɛ sɛ wokyerɛ sɛ ampa ara, wo na ne me ne wo nuabarimanom no bɛba abɛkotow wo ana?" **11** Eyi maa ne nuabarimanom no ani beree no mmoroso. Nanso n'agya de, ɔdwenee asɛm no ho kɔɔ akyiri. **12** Da bi, Yosef nuabarimanom no de wɔn agya nguan kɔɔ adidi wɔ Sekem. **13** Israel ka kyerɛɛ Yosef se, "Sɛnea wunim no, wo nuanom no de mmoa no kɔ adidi wɔ Sekem. Bra, na mensoma wo wɔn nkyɛn." Yosef buae se, "Yoo, agya, mate." **14** Enti Israel ka kyerɛɛ Yosef se, "Kɔ na kɔhwɛ sɛ wo nuanom ne nguan no ho te dɛn, na san bɛka biribi kyerɛ me." Enti Israel somaa Yosef fii Hebron subon no mu. Bere a Yosef duu Sekem no, **15** ɔbarima bi huu no sɛ ɔnenam wura no mu. Ɔbarima no bisaa no se, "Worehwehwɛ dɛn?" **16** Yosef buaa no se, "Merehwehwɛ me nuabarimanom. Mesrɛ wo, wubetumi akyerɛ me baabi a wɔde wɔn nguan no kɔ adidi?" **17** Ɔbarima no buaa no se, "Wo nuabarimanom no afi ha kɔ. Metee sɛ wɔreka se, 'Momma yɛnkɔ Dotan.'" Enti Yosef tiw ne nuanom no,

kɔtoo wɔn wɔ Dotan hɔ. **18** Bere a Yosef puei no, wohuu
no wɔ akyirikyiri sɛ ɔreba. Ansa na ɔredu wɔn nkyɛn no,
wɔbɔɔ ne ho pɔw sɛ wobekum no. **19** Wɔkeka kyerɛkyerɛɛ
wɔn ho wɔn ho se, "Monhwɛ! Ɔdaesofo no na ɔreba no!
**20** Mommra mprempren ara mma yenkum no, na yɛntow
no nkyene amoa no bi mu, na yɛnkɔka nkyerɛ yɛn agya
se, aboa bi akyere no awe, na yɛnhwɛ sɛ biribi befi ne
dae ahorow no mu aba ana." **21** Ruben a ɔyɛ wɔn nua
panyin tee saa asɛm no, ɔbɔɔ mmɔden sɛ obegye Yosef
nkwa. Ɔkae se, "Mommma yenkum no. **22** Munnhwie
mogya ngu. Momma yɛntow no nkyene amoa a ɛwɔ sare
yi so no bi mu. Na mommma yɛmfa yɛn nsa nka no."
Ruben kaa saa asɛm yi de gyee no fii wɔn nsam, sɛnea
obenya kwan de no akɔhyɛ wɔn agya nsa. **23** Yosef beduu
ne nuabarimanom no nkyɛn no, wɔworɔw ne batakari
fɛfɛ a na ɔhyɛ no, **24** na wɔtow no kyenee amoa bi mu. Na
nsu biara nni amoa no mu. **25** Bere a anuanom no tenaa
ase sɛ wɔredidi no, wɔtoo wɔn ani huu sɛ yoma bebree
sa so reba faako a na wɔrebedidi hɔ no. Wohuu sɛ saa
nkurɔfo no yɛ Ismaelfo aguadifo bi a wɔsoso atomude,
akyenkyennuru ne kurobow a wɔde fi Gilead rekɔtɔn no
wɔ Misraim asase so. **26** Yuda ka kyerɛɛ ne nuanom no se,
"Sɛ yekum yɛn nua yi, kata ne mogya so a, mfaso bɛn
na yebenya? **27** Momma yenyi no, na yɛntɔn no mma
Ismaelfo aguadifo yi, sen sɛ yebekum no. Ɛdan dɛn ara a,
ɔyɛ yɛn nua kumaa, yɛn ankasa yɛn mogya." Ne nuanom
no penee so. **28** Bere a Midian aguadifo no beduu hɔ
no, Yosef nuanom no yii no fii amoa no mu, tɔn no maa
Ismaelfo no gyee dwetɛ gram ahannu aduonu awotwe ma

wɔde no kɔɔ Misraim. **29** Ruben san n'akyi baa amoa no
ho, na ohuu sɛ Yosef nni amoa no mu no, osunsuan ne
ntade mu. **30** Ɔkɔɔ ne nuabarimanom no hɔ, kɔka kyerɛɛ
wɔn se, "Abarimaa no nni hɔ oo! Enti mprempren menyɛ
me ho dɛn?" **31** Na anuanom no faa Yosef batakari no,
kum abirekyi, de batakari no nuu ne mogya no mu. **32**
Wɔde Yosef batakari fɛfɛ no kɔɔ wɔn agya nkyɛn kɔka
kyerɛɛ no se, "Yehuu saa atade yi wɔ wura mu hɔ baabi.
Hwɛ sɛ ɛyɛ Yosef atade ana?" **33** Wɔn agya hui, na ɔkae
se, "Nokware, ɛyɛ me ba Yosef atade! Aboa bɔne bi akyere
no awe. Ampa ara, aboa ko no atetew Yosef nam pasaa."
**34** Na Yakob sunsuan ne ntade mu, hyɛɛ atweaatam, suu
ne ba no nna bebree. **35** Ne mmabarima ne ne mmabea
nyinaa betwaa ne ho hyia kyekyee ne werɛ, nanso ankosi
hwee. Yakob kae se, "Dabi, mede awerɛhow bewu akɔto
me ba no wɔ asaman." Enti n'agya Yakob suu no. **(Sheol
h7585)** **36** Nea ɛbae ne sɛ, Midianfo no nso kɔtɔn Yosef maa
Potifar wɔ Misraim. Saa Potifar no na ɔyɛ ɔhene Farao
dabehene ne n'awɛmfo so panyin.

**38** Saa bere no mu ara na Yuda tu fii ne nuabarimanom
no nkyɛn ne Adulamni barima bi a wɔfrɛ no Hira kɔtenae.
**2** Ɛhɔ na Yuda kohyiaa Kanaanni beae bi a ɔyɛ ɔbarima
bi a wɔfrɛ no Sua no babea. Yuda waree Sua babea no.
**3** Sua babea no nyinsɛn woo ɔbabarima, na wɔtoo no
din Er. **4** Sua babea no san nyinsɛn woo ɔbabarima bio.
Wɔtoo abofra no din Onan. **5** Sua babea no nyinsɛn ne
mprɛnsa so wɔ Kesib, woo ɔbabarima bio. Saa abarimaa
no nso wɔtoo no din Sela. **6** Bere a Yuda abakan Er nyin
no, wɔwaree ababaa bi a wɔfrɛ no Tamar maa no. **7**

Esiane sɛ na Yuda abakan Er yɛ omumɔyɛfo wɔ Awurade
anim no nti, Awurade kum no. **8** Er wu akyi no, Yuda
ka kyerɛɛ Er akyiba Onan se, "Ɛsɛ sɛ woware okunafo
Tamar, sɛnea yɛn amanne te no, na sɛ wo ne no wo a,
mma no ayɛ wo nua no diadefo." **9** Esiane sɛ na Onan
mpɛ sɛ ɔbɛwo akyɛ a mmofra no renyɛ n'ankasa mma
nti, sɛ ɔne okunafo Tamar kɔda a, ɔmma ne ho nsu no
ngu ɔbea no mu. Mmom, ɔma no gu fam sɛnea ɛbɛyɛ a,
ɔrenwo ɔba a ɛbɛyɛ ne nua owufo no de. **10** Esiane sɛ nea
ɔyɛe no ansɔ Awurade ani, sɛ ɔmpɛ sɛ ɔwo ba ma ne nua
owufo no nti, okum ɔno nso. **11** Na Yuda ka kyerɛɛ n'ase
okunafo Tamar se, "Tu na kɔtena w'agya fi sɛ okunafo
kosi sɛ me babarima Sala benyin." Na osuro sɛ, Sela nso
bewu, sɛnea ne nuanom mpanyimfo Er ne Onan wuwui
no. Enti Tamar tu kɔtenaa n'agya fi hɔ. **12** Mmere bi akyi
no, Yuda yere a ɔyɛ Sua babea no nso wui. Bere a woyii
Yuda fii kuna mu no, ɔkɔɔ ne nguanhotwitwafo nkyɛn wɔ
Timna. Ɔrekɔ no, ɔne n'adamfo Adulamni Hira na ɛkɔe.
**13** Obi bɛbɔɔ Tamar amannɛɛ se, "W'ase Yuda rebɛsen akɔ
Timna akotwitwa ne nguan ho nwi." **14** Enti Tamar yii
ne kuna ntade no guu hɔ. Ɔfaa nkataanim kataa n'anim,
sɛnea ɛbɛyɛ a obiara nhu sɛ ɛyɛ ɔno Tamar, na ɔkɔtenaa
Enaim kurotia wɔ Timna kwan so. Efisɛ ohuu sɛ Sela
anyin de, nanso na Yuda mmaa ne babarima no kwan
mma ɔmmɛwaree no ɛ. **15** Bere a Yuda huu Tamar no, na
osusuw sɛ ɔyɛ ɔbea guamanfo bi, efisɛ na wakata n'anim.
**16** Yuda kɔɔ Tamar nkyɛn wɔ kwankyɛn hɔ a, na onnim sɛ
ɔyɛ n'ase. Yuda ka kyerɛɛ no se, "Ma yɛnkɔ mprempren
ara na me ne wo nkɔda." Tamar bisaa no se, "Sɛ me ne

wo kɔda a, wobɛma me dɛn?" **17** Yuda buae se, "Mɛma
wɔde ɔpapo afi me nguankuw no mu abrɛ wo." Tamar
bisaa no bio se, "Ansa na wode ɔpapo no bɛba no, dɛn na
wode bedi wo ho akagyinamu?" **18** Yuda nso bisaa no
se, "Dɛn ade na wopɛ sɛ mede di me ho akagyinamu?"
Tamar buae se, "Nea wode bedi wo ho akagyinamu ne wo
nsa so kaa ne ne hama ne saa pema a wukura yi." Enti
Yuda de saa nneɛma yi nyinaa maa Tamar ne no kɔda ma
onyinsɛnee. **19** Tamar fii hɔ akyi no, okoyii ne nkataanim
no guu hɔ, san faa ne kunatam no furae. **20** Yuda de
ɔpapo no maa n'adamfo Adulamni no sɛ, ɔmfa nkɔma
ɔbea no, na onnye nneɛma a ɔde dii ne ho akagyinamu
no mmrɛ no, nanso wanhu no. **21** Obisaa kurom hɔfo no
se, "Ɛhe na hyiadan mu ɔbea guamanfo a na ɔte Enaim
kwankyɛn frɛfrɛ mmarima no wɔ?" Wobuaa no se, "Yenni
hyiadan mu ɔbea guamanfo biara wɔ ha." **22** Enti ɔsan kɔɔ
Yuda hɔ, kɔka kyerɛɛ no se, "Manhu no. Na kurom hɔfo
nso kae se, 'Hyiadan mu ɔbea oguamanfo biara nni ha.'"
**23** Yuda nso kae se, "Ma no mfa nneɛma no, na anyɛ saa a
wɔbɛserew yɛn. Wo ara wudi ho adanse sɛ memaa wode
ɔpapo no kɔe, nanso woanhu no." **24** Ɛbɛyɛ asram abiɛsa
akyi no, Yuda tee sɛ n'ase Tamar abɔ aguaman, anyinsɛn.
Ɔtee saa asɛm no, ɔkae se, "Monkɔkyere no mmra, na
yɛnhyew no nkum no." **25** Wɔkɔkyeree Tamar de no reba
abekum no no, ɔsoma ma wɔkɔka kyerɛɛ n'ase Yuda se,
"Onipa a ne nneɛma ni no na ɔne me nyinsɛnee. Monhwɛ
sɛ mubehu onipa ko a saa nsa so kaa ne ne hama ne pema
yi yɛ ne de no ana." **26** Yuda gye too mu se, saa nneɛma
no yɛ ne dea. Ɔtoaa so se, "Ɔbea yi yɛ ɔtreneeni sen me,

efisɛ mamfa no amma me babarima Sela anware." Efi saa bere no, Yuda ankɔ Tamar ho bio. **27** Tamar awo duu so no, ɔwoo nta. **28** Bere a ɔrewo no, nta no mu baako de ne nsa dii kan bae. Enti ɔbea a ɔregye no awo no de asaawa kɔkɔɔ bɔɔ abofra no bakɔn, kae se, "Oyi na wɔwoo no kan." **29** Saa abofra no twee ne nsa san kɔɔ mu. Ɔsan twee ne nsa kɔɔ mu no, wɔwoo ne nua a ɔka ne ho no mmom. Na ɔwogyefo no kae se, "Abususɛm bɛn ni!" Wɔtoo no din Peres. **30** Akyiri no, ɔwoo ne nuabarima a na asaawa kɔkɔɔ bɔ ne nsakɔn no. Wɔtoo ɔno nso din Serah.

**39** Wɔde Yosef kɔɔ Misraim. Misraimni Potifar a na ɔyɛ Misraimhene Farao dabehene a na otua asraafodɔm ano no na ɔtɔɔ Yosef fii Ismaelfo aguadifo no nsam. **2** Na Awurade ka Yosef ho nti, n'abrabɔ sii no yiye. Ɔtenaa ne wura Misraimni no fi. **3** Yosef wura no huu sɛ Awurade ka ne ho, na nea na ɔyɛ biara no, Awurade hyiraa so maa no, na **4** Yosef nyaa n'anim adom ma ɔde no yɛɛ ne boafo. Ankyɛ koraa na Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de nea ɔwɔ nyinaa hyɛɛ ne nsa. **5** Bere a Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de nea ɔwɔ nyinaa hyɛɛ ne nsa no, Awurade hyiraa Misraimni Potifar fie so, esiane Yosef nti. Awurade hyiraa n'agyapade a ɛwɔ fi ne ne mfuw nyinaa so. **6** Enti ɔde n'agyapade nyinaa hyɛɛ Yosef nsa. Esiane sɛ Potifar de n'agyapade ne n'adwumade nyinaa hyɛɛ Yosef nsa nti, wannwene biribiara ho sɛ aduan a obedi nko ara. Na Yosef yɛ aberante a ɔwɔ nnyinaso, na ne ho nso yɛ fɛ yiye. **7** Ankyɛ ahe biara na Yosef wura Potifar yere tuu n'ani sii ne so, ka kyerɛɛ Yosef se, "Bra, na wo ne me mmɛda!" **8** Nanso Yosef ampene so, ka kyerɛɛ ne

wura yere no se, “Esiane sɛ fie ha biribiara hyɛ me nsa nti, me wura nnwen fie ha biribiara ho. Ɔde n’agyapade nyinaa ahyɛ me nsa. **9** Obiara nni tumi nsen me wɔ fie ha. Me wura mfa biribiara nkame me wɔ fie ha sɛ wo nko ara, efisɛ woyɛ ne yere. Onyame mpa ngu sɛ mɛyɛ ade a ɛte saa. Ɛbɛyɛ dɛn na matumi ayɛ amumɔyɛde a ɛte sɛɛ! Ɛbɛyɛ bɔne kɛse atia Onyankopɔn.” **10** Ɛwɔ mu sɛ da biara na Potifar yere no de saa asɛm yi hiahia Yosef ho de, nanso Yosef antwiw ammɛn no mpo, na akowie sɛ ɔne no bɛda. **11** Da koro bi, Yosef kɔɔ fie hɔ sɛ ɔrekɔyɛ n’adwuma. Oduu hɔ no, na asomfo no mu biara nni hɔ. **12** Potifar yere no soo Yosef atade mu kyeree no, ka kyerɛɛ no se, “Bra na wo ne me mmɛda!” Nanso Yosef yii n’atade no guu ne so, guan fii fie hɔ. **13** Potifar yere no huu sɛ Yosef agyaw n’atade wɔ ne nsam aguan afi fie hɔ no, **14** ɔfrɛɛ ne fifo, de nteɛteɛmu ka kyerɛɛ wɔn se, “Monhwɛ! Me kunu akɔfa Hebrini bi aba fie ha sɛ ommegu yɛn anim ase. Ɔbaa ha sɛ ɔrebɛto me mmonnaa na meteɛteɛɛ mu. **15** Ɔtee sɛ mereteɛteɛ mu no, oyii n’atade guu me so, guan fii fie ha.” **16** Potifar yere no de Yosef atade a oyi guu ne so no siei, kosii sɛ ne kunu bae. **17** Ɔbea no bɔɔ ne kunu amanneɛ se, “Hebrini akoa no a wokɔtɔɔ no brɛɛ yɛn no baa me nkyɛn sɛ anka ɔrebɛto me mmonnaa. **18** Meteɛteɛ mu no na oguan fii fie ha, gyaw n’atade.” **19** Bere a Yosef wura Potifar tee asɛm a ne yere ka kyerɛɛ no se, “Ɔkwan a w’akoa no de me faa so ni” no, ne bo fuw yiye. **20** Yosef wura Potifar tee asɛm no no, ɔkyeree Yosef kɔtoo afiase, faako a ɔhene nneduafo gu no. Bere a Yosef da afiase hɔ no, **21** na Awurade ka ne ho. Awurade yɛɛ no adɔe

ma ɛno nti, afiase sohwɛfo panyin no pɛɛ n'asɛm yiye.
**22** Ɛyɛɛ saa maa afiase sohwɛfo panyin no de Yosef sii
nneduafo no nyinaa so panyin, a na biribiara a wɔyɛ wɔ
afiase hɔ no hyɛ ne nsa. **23** Esiane sɛ na Awurade ka Yosef
ho no nti, na afiase sohwɛfo panyin no nhaw ne ho nyɛ
adwuma. Efisɛ biribiara a Yosef bɛyɛ no, Awurade hyira
so ma esi yiye.

**40** Mmere bi akyi no, ɛbaa sɛ Misraimhene Farao
nsahyɛfo panyin ne ne brodotofo panyin fom no. **2** Farao
bo fuw ne nsahyɛfo panyin no ne ne brodotofo panyin
no yiye. **3** Enti ɔde wɔn koguu afiase wɔ ɔwɛmfo panyin
Potifar no fi, beae koro no ara a wɔde Yosef kɔtoo no. **4**
Ɔwɛmfo panyin Potifar de wɔn hyɛɛ Yosef nsa sɛ, ɔnhwɛ
na ɔnyɛ nea ehia wɔn nyinaa mma wɔn. Wɔdaa afiase hɔ
kyɛɛ kakraa no, **5** nnipa baanu no nyinaa a na wɔyɛ ɔhene
Farao brodotofo panyin ne nsahyɛfo panyin a na wogu
afiase hɔ no sosoo adae anadwo koro no ara. Na saa adae
abien no mu biara wɔ ne nkyerɛase. **6** Ade kyee a Yosef
baa nneduafo baanu no nkyɛn no, ohuu sɛ wɔn nyinaa
ayeyɛ bosobosoo. **7** Obisaa Farao fi mpanyimfo nneduafo
a na wɔne no gu afiase hɔ no se, "Adɛn nti na nnɛ de, mo
werɛ ahow mo ho sɛɛ?" **8** Nneduafo no buaa Yosef se,
"Anadwo yi, yɛn baanu nyinaa sosoo adae, nanso yennya
obiara wɔ ha nkyerɛ yɛn ase." Yosef nso ka kyerɛɛ wɔn
se, "Ɛwɔ mu sɛ Onyankopɔn na ɔkyerɛ dae ase de, nanso
monka mo dae a mososoe no nkyerɛ me." **9** Enti Farao
nsahyɛfo panyin no dii kan kaa ne dae a ɔsoo no kyerɛɛ
Yosef se, "Me dae mu no, mihuu bobe dua. **10** Na saa bobe
dua no wɔ mman abiɛsa. Eguu nhwiren, hyehyɛ nyin yɛɛ

kasiaw beree. **11** Na mikura ɔhene Farao nsa kuruwa.
Metetew bobe aba no, kyikyi guu ɔhene Farao nsa kuruwa
no mu, de maa no sɛ ɔnnom." **12** Yosef ka kyerɛɛ nsahyɛfo
panyin deduani no se, "Wo dae no ase ni: mman abiɛsa a
wuhui no kyerɛ nnansa. **13** Nnansa ntam no, Farao beyi
wo, ama woakodi wo dibea sɛ ɔhene nsahyɛfo panyin. Na
wode Farao kuruwa bɛhyɛ ne nsa sɛnea na woyɛ no kan
no. **14** Na sɛ esi wo yiye a, kae me na yɛ me adɔe; ka me
ho asɛm kyerɛ ɔhene Farao, na ɔmma wommeyi me mfi
afiase ha. **15** Efisɛ manyɛ bɔne biara na wɔkyeree me fii
me manfo Hebrifo asase so de me baa ha. Na ɛha nso mpo
a meda yi, manyɛ mfomso biara a ɛsɛ sɛ wogyina so de
me to afiase." **16** Bere a brodotofo panyin deduani no huu
sɛ Yosef akyerɛ nsahyɛfo panyin no dae no ase, ama atɔ
asom no, ɔka kyerɛɛ Yosef se, "Me nso, mesoo dae bi. Me
dae no mu no, na meso nkɛntɛn abiɛsa a brodo gugu mu.
**17** Kɛntɛn a esi soro pɛɛ no, na nnuan ahorow a wɔato a
mede rekɔma Farao gu mu a na nnomaa sisi aduan no
so wɔ m'atifi redi." **18** Yosef ka kyerɛɛ no se, "Wo dae a
wosoo no nkyerɛase ni, Nkɛntɛn abiɛsa no gyina hɔ ma
nnansa. **19** Nnansa ntam no, Farao bɛma wɔabeyi wo afi
afiase ha, atwa wo ti, de wo sin no akɔsɛn dua so, ama
nnomaa asosɔw wo nam." **20** Ne nnansa so no, na Farao
redi n'awoda. Enti ɔtoo pon kɛse bi maa ne mpanyimfo ne
ne fifo nyinaa. Ɔsoma ma wokoyii ne brodotofo panyin ne
ne nsahyɛfo panyin nneduafo no fii afiase hɔ baa n'anim.
**21** Ɔhene Farao san de ne nsahyɛfo panyin no sii ne sibea
ma ɔhyɛɛ ɔhene Farao nsa. **22** Nanso ne brodotofo panyin
no de, Farao ma wɔkɔsɛn no sɛnea Yosef kyerɛɛ ne dae no

ase kyerɛɛ no no pɛpɛɛpɛ. **23** Nsahyɛfo panyin no nso werɛ fii Yosef a wankae no koraa.

**41** Mfe abien akyi no, Farao soo dae bi. Na ogyina Asubɔnten Nil ho. **2** Ohuu wɔ dae no mu sɛ anantwi ason a wɔadodɔ srade, na wɔn ho tua wɔn ho fii asubɔnten no mu ba bɛwee sare a na ɛwɔ hɔ no. **3** Anantwi akɛse ason no akyi no, anantwi ason foforo a wɔafonfɔn ayeyɛ nkanyankanya fii Asubɔnten Nil mu ba begyinaa anantwi a wɔadodɔ srade no ho wɔ asu no konkɔn so. **4** Anantwi ason a wɔafonfɔn ayeyɛ nkanyankanya no memenee anantwi ason a wɔadodɔ srade no. Na Farao bɔɔ pitiri nyanee! **5** Nna faa Farao bio ma ɔsoo dae a ɛto so abien. Ohuu wɔ dae no mu sɛ, ɔmo kasiaw ason a ɛwɔ ahoɔden na ɛyɛ fɛ asow wɔ ɔmo dua baako so. **6** Akyiri no, kasiaw ason bi a ɛyɛ nkanyankanya a apuei mframa abɔ no ama atwintwam nso fifii. **7** Ɔmo nkanyankanya no memenee ɔmo a ɛwɔ ahoɔden na ɛyɛ fɛ no. Farao nyanee, na ohuu sɛ sɛɛ na nea ohuu no nyinaa yɛ ɔdae. **8** Ade kyee no, n'adwene mu yɛɛ no basaa. Enti Farao soma ma wɔkɔfrɛɛ nkonyaayifo ne anyansafo a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa baa ne fi. Farao kaa dae a ɔsoo no nyinaa kyerɛɛ wɔn, nanso wɔn mu biara antumi ankyerɛ ase. **9** Ɛhɔ na Farao nsahyɛfo panyin no ka kyerɛɛ Farao se, "Nnɛ na wɔakae me me sintɔ. **10** Mmere bi a atwa mu no, wo Farao bo fuw w'asomfo yiye. Ɛnam so ma wode me ne wo brodotofo panyin kɔtoo afiase wɔ awɛmfo panyin fi. **11** Yɛn baanu nyinaa sosoo adae anadwo koro no ara a na ɛsono sɛnea yɛn mu biara dae no si te. **12** Saa bere no, na Hebrini aberantewa bi a na ɔyɛ awɛmfo panyin

Potifar somfo ka yɛn ho wɔ afiase hɔ. Yɛkaa yɛn dae
a yɛsosoo no kyerɛɛ no no, ɔkyerɛɛ yɛn mu biara dae
ase pɛpɛɛpɛ. **13** Na ne nkyerɛase a ɔmaa no baa mu saa
pɛpɛɛpɛ. Mesan kodii me dibea, na wɔsɛn brodotofo
panyin no nso." **14** Amono mu hɔ ara, Farao soma ma
wokoyii Yosef fii afiase hɔ bae. Ofi afiase hɔ no, oyii
n'abogyesɛ, sesaa n'atade, na ɔbaa Farao anim. **15** Farao
ka kyerɛɛ Yosef se, "Maso dae bi a obiara ntumi nkyerɛ
ase. Nanso mate sɛ wo de, sɛ obi ka ne dae kyerɛ wo a,
wutumi kyerɛ ase. Ɛno nti na masoma abɛfrɛ wo yi." **16**
Yosef buaa Farao se, "Me ara merentumi mfi me tumi
mu nkyerɛ dae no ase. Onyankopɔn na ɔbɛkyerɛ wo dae
no ase." **17** Na Farao ka kyerɛɛ Yosef se, "M'adaeso no
mu no, na migyina Asubɔnten Nil konkɔn so. **18** Mihuu
sɛ anantwi ason a wɔadodɔ srade, na wɔn ho tua wɔn
ho fi asubɔnten no mu ba bɛnantew wura no mu, fii ase
wee sare. **19** Anantwi akɛse ason no akyi no, anantwi
ason foforo a wɔafonfɔn ayeyɛ nkanyankanya nso puei;
minhuu anantwi a wɔyɛ tan bi saa wɔ Misraim asase so
da. **20** Anantwi ason a wɔafonfɔn ayeyɛ nkanyankanya no
memenee anantwi ason a wɔadodɔ srade na wɔn ho tua
wɔn ho a wodii kan puei no. **21** Nanso wɔmemenee wɔn
nyinaa akyi no, hwee ankyerɛ sɛ wɔayɛ saa, na wɔn ho
da so yɛ nkanyankanya, tantan no ara. Na mebɔɔ pitiri
nyanee. **22** "Mesan soo dae bio hui sɛ, ɔmo kasiaw ason a
ɛyɛ fɛ na ɛwɔ ahoɔden sɛ asow wɔ ɔmo dua baako so.
**23** Eyinom akyi no, ɔmo kasiaw ason bi a apuei mframa
abɔ no, ama akisa ayeyɛ nkanyankanya nso fifii. **24** Ɔmo
nkanyankanya no memenee ɔmo ason a ɛyɛ fɛ na ɛwɔ

ahoɔden no. Mekaa me dae no nyinaa kyerɛɛ nkonyaayifo no, wɔn mu biara antumi ankyerɛ me ase." **25** Ɛnna Yosef ka kyerɛɛ Farao se, "Wo dae abien a wososoe no nyinaa nkyerɛase yɛ pɛ. Onyankopɔn nam dae no so reda biribi a ɔrebɛyɛ no adi akyerɛ wo. **26** Anantwi ason a wɔadodɔ srade no ne ɔmo kasiaw ason a ɛyɛ fɛ, na ɛwɔ ahoɔden no ase kyerɛ mfe ason; ɛyɛ dae koro. **27** Anantwi ason a wɔafonfɔn, na wɔayeyɛ nkanyankanya no yɛ mfe ason, na saa ara na ɔmo kasiaw ason a ayeyɛ nhweanhweaa a apuei mframa ama akisa no te: ɛyɛ ɔkɔm a ɛbɛba mfe ason. **28** "Ɛyɛ sɛnea meka kyerɛɛ Ɔhene no: Onyankopɔn akyerɛ wo nea ɔrebɛyɛ. **29** Mfe ason a edi kan no, aduan bebu wɔ Misraim asase so nyinaa, **30** nanso akyiri no, ɔkɔm kɛse bi bɛba mfe ason. Na nnipa werɛ befi asetena pa a wonyaa no mfe ason a edi kan no mu no. Ɔkɔm bɛposa asase no. **31** Esiane ɔkɔm a ebedi mmere pa a atwa mu no akyi no ano den a ɛbɛyɛ no nti, saa bere no wɔrenkae mmere pa no bio wɔ asase no so. **32** Saa dae abien a wosoo no kyerɛ sɛnea ɔkɔm no ano bɛyɛ den afa. Ɛkyerɛ sɛ, nea ɛbɛyɛ biara, asɛm a maka akyerɛ wo no bɛba mu saa pɛpɛɛpɛ. Efisɛ Onyankopɔn na wasi gyinae pi saa. Na ɛrenkyɛre koraa ɛbɛba mu saa. **33** "Enti wɔmma Ɔhene hwehwɛ onyansafo kɛse a ɔwɔ nhumu wɔ Misraim asase yi so, na ɔmfa ɔman yi mu kuadwuma ho asɛm nyinaa hyɛ ne nsa. **34** Ma ɔhene Farao nyiyi nnipa, ntuatua amansin ahorow anum no ano. Na saa nnipa a wɔde wɔn betuatua amansin no ano no nyiyi nnɔbae a ɛbɛba mmere pa mfe ason no mu no nkyɛmu anum mu baako, mfa nsie. **35** Ɛsɛ sɛ saa nnipa a wotuatua amansin no ano no boaboa

nnuan a wobegyigye mmere pa mfe ason a nnuan bebu no, de gu asan so wɔ ɔhene Farao din mu. Wɔmfa saa nnuan no nhyehyɛ asan so wɔ nkurow akɛse mu. **36** Nnuan yi na mfe ason a ɔkɔm bɛba wɔ Misraim asase so no, ɔmanfo no bedi. Saa nnuan yi na wɔde besie ama ɔman no. Sɛ anyɛ saa a, akyinnye biara nni ho sɛ, ɔkɔm bɛbɔ ɔman no." **37** Farao ne ne mpanyimfo no gyee asɛm a Yosef ka kyerɛɛ wɔn no nyinaa too mu. **38** Enti Farao bisaa wɔn se, "So yebenya obi a ɔte sɛ ɔbarima yi, nea Onyankopɔn honhom ahyɛ no ma?" **39** Na Farao dan n'ani ka kyerɛɛ Yosef se, "Onyankopɔn ayi saa dae yi ne ne nkyerɛase akyerɛ wo yi, obiara nni hɔ a ɔyɛ onyansafo a ɔwɔ nhumu wɔ Misraimman yi mu sɛ wo. **40** Mede saa adwuma kɛse yi nyinaa hyɛ wo nsa. Asɛm biara a wobɛka afa saa adwuma yi ho no, obiara nni ho asɛm ka wɔ Misraim nyinaa. M'ahengua a me Farao, mete so no nko ara na ɛma meyɛ ɔkɛse sen wo." **41** Enti Farao ka kyerɛɛ Yosef se, "Mede Misraim asase nyinaa ahyɛ wo nsa." **42** Na Farao worɔw ne nsɔwano kaa de hyɛɛ Yosef nsa. Ɔde sirikyi batakari papa bi hyɛɛ Yosef, de sika ntweaban yan no. **43** Ɔmaa Yosef teaseɛnam tenaa mu sɛ n'abediakyiri. Baabiara a Yosef bɛkɔ no, na nnipa di n'anim teɛteɛɛ mu se, "Momma kwan!" Saa ɔkwan yi so na ɔhene Farao fa de Misraim asase nyinaa hyɛɛ Yosef nsa. **44** Na Farao ka kyerɛɛ Yosef se, "Mene Farao, Misraimhene de, nanso obiara ntumi mfi w'akyi nyɛ biribiara wɔ Misraimman yi mu baabiara, gye sɛ woama ho kwan ansa." **45** Farao maa Yosef ahennin se Safnat-Panea. Farao maa Yosef ɔbea nso waree. Na ababaa no din de Asnat a ɔyɛ ɔbosom On kɔmfo

Potifera babea. Ɛnam eyi so maa Yosef nyaa tumi maa ne
din hyetaa wɔ Misraim asase so nyinaa. **46** Bere a Yosef
kɔɔ ɔhene Farao agua ase no, na wadi mfirihyia aduasa.
Farao maa Yosef kwan maa ɔbɔɔ aporɔw faa Misraim
asase so nyinaa. **47** Mfe ason a edi kan no mu no, aduan
buu so wɔ Misraim asase so yiye. **48** Saa mfe ason no mu
no, Yosef boaboaa nnuan a ebuu so wɔ Misraimman mu
no ano kɔkoraa wɔ nkuropɔn a ɛwowɔ Misraim no mu.
Wɔde aduan biara a wonya fii kurow biara mu no bi siee
wɔ hɔ. **49** Mfe ason akyi no, na Yosef akora nnuan wɔ
nnuankorabea hɔ, ama abu so ara kosii sɛ afei na obiara
mmu ho nkontaa bio. **50** Ansa na ɔkɔm kɛse no rebɛba
no, na Yosef yere Asnat a ɔyɛ ɔbosom On kɔmfo Potifera
babea no awo mmabarima baanu. **51** Yosef too n'abakan
no din Manase, a nkyerɛase ne Onyankopɔn ama me werɛ
afi m'amanehunu ne m'agya fi nyinaa. **52** Yosef babarima
a ɔto so abien no nso, wɔtoo no din Efraim, a nkyerɛase
ne Onyankopɔn ama m'ase afɛe wɔ asase a mebaa so sɛ
akoa no so. **53** Mfe ason a aduan buu so wɔ Misraim asase
so no twaa mu. **54** Sɛnea Yosef hyɛɛ nkɔm no, ɔkɔm a
ɛbɛba mfe ason a edi so no fii ase. Ɔkɔm kɛse sii nsase a
na atwa Misraim ho ahyia no nyinaa so, nanso Misraim
asase ankasa so de, na aduan abu so. **55** Bere a ɔkɔm no
sii denneennen wɔ Misraim asase so no, ɔmanfo no su
frɛɛ Farao. Farao ka kyerɛɛ Misraimfo nyinaa se, "Monkɔ
Yosef nkyɛn, na biribiara a ɔbɛka akyerɛ mo sɛ monyɛ no,
monyɛ." **56** Bere a ɔkɔm kɛse no trɛw faa ɔman no nyinaa
mu no, Yosef buebuee ne nnuankorabea no nyinaa ano,
tɔn aburow maa Misraimfo no, efisɛ na ɔkɔm no ano yɛ

den yiye ma wɔn. **57** Enti na aman a atwa Misraim ho
ahyia no nyinaa kɔtɔ aduan wɔ Yosef nkyɛn wɔ Misraim,
efisɛ na ɔkɔm a aba no ano yɛ den yiye.

**42** Bere a Yakob tee sɛ aburow wɔ Misraim no, ɔka kyerɛɛ
ne mmabarima no se, "Adɛn nti na morehwehwɛhwehwɛ
mo ho mo ho anim kɛkɛ yi?" **2** Yakob toaa so se, "Mate
sɛ aburow wɔ Misraim. Monkɔ hɔ, na monkɔtɔ bi mmra
na ɔkɔm ankunkum yɛn." **3** Enti Yosef nuabarimanom
mpanyimfo du no kɔɔ Misraim sɛ wɔrekɔtɔ aburow no bi.
**4** Nanso Yakob amma Benyamin a ɔyɛ Yosef nua kumaa
no ankɔ bi, efisɛ na osuro sɛ biribi bɛyɛ no. **5** Enti Israel
mmabarima no de wɔn ho bɔɔ atɔfo a wofifi aman ahorow
so kɔtɔ aburow wɔ Misraim no ho, efisɛ na ɔkɔm no
atrɛw akodu Kanaan asase so mmaa nyinaa. **6** Na Yosef yɛ
amrado wɔ Misraim asase so. Ɔno na ɔtɔn aburow ma
nnipa nyinaa wɔ ɔman no mu. Yosef nuabarimanom no
koduu n'anim no, wobuu no nkotodwe, de wɔn anim
nso butubutuw fam. **7** Bere a Yosef ani bɔɔ anuanom
no so no, ohuu wɔn, nanso ɔyɛɛ ne ho sɛnea onnim
wɔn ma ɔhaahaa n'ani kasa kyerɛɛ wɔn se, "Mufi he?"
Anuanom no buaa no se, "Yefi Kanaan asase so, na yɛaba
sɛ yɛrebɛtɔ aduan." **8** Na Yosef ahu ne nuanom no de,
nanso wɔn de, na wonhuu no ɛ. **9** Yosef kaee dae a
mmere bi ɔso faa wɔn ho no ma ɔka kyerɛɛ wɔn se,
"Moyɛ akwansrafo! Morebɛhwɛ baabi a yɛn asase yi nni
bammɔ." **10** Anuanom no buae se, "Dabi da yɛn wura,
wo nkoa bae sɛ yɛrebɛtɔ aduan. **11** Yɛn nyinaa fi agya
baako. Wo nkoa yɛ anokwafo, na yɛnyɛ akwansrafo."
**12** Nanso Yosef tii mu se, "Dabi da, morebɛhwɛ baabi a

yɛn asase yi nni bammɔ." **13** Anuanom no buae se, "Na
wo nkoa yɛ anuanom dumien, ɔpanyin bi a ɔte Kanaan
asase so mma. Mprempren, yɛn kaakyiri no wɔ yɛn agya
nkyɛn, na ɔbaako nso afi mu." **14** Yosef ka kyerɛɛ wɔn se,
"Asɛm no ara na meka kyerɛɛ mo no: Moyɛ akwansrafo!
**15** Ɔkwan a mɛfa so de asɔ mo ahwɛ ni: Sɛ Farao te ase yi,
moremfi ha nkɔ da, kosi sɛ mode mo kaakyiri no bɛba. **16**
Monsoma mo mu baako, na ɔnkɔfa mo kaakyiri no mmra.
Mede mo a moaka no nyinaa begu afiase. Ɛno na ɛbɛma
yɛahu sɛ mo asɛm a moreka no yɛ nokware. Sɛ ɛnte saa
a na Farao te ase yi, na moyɛ akwansrafo!" **17** Na ɔde
wɔn nyinaa guu afiase nnansa. **18** Nnansa so no, Yosef
ka kyerɛɛ ne nuanom no se, "Meyɛ onyamesuroni. Ɛno
nti, monyɛ eyi na moanya nkwa. **19** Sɛ moyɛ nokwafo
ampa ara a, momma mo nua baako nna afiase ha na mo a
moaka no nso nkɔtɔ aburow no bi nkɔma mo fifo a ɔkɔm
rekum wɔn no. **20** Nanso nea ɛte biara no, momfa mo
nua kumaa no mmɛkyerɛ me. Ɛno na ɛbɛma mahu mo
nsɛm no mu nokware na moanwuwu." Wɔyɛɛ nea ɔkaa
no. **21** Wɔkeka kyerɛkyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, "Nokware,
yɛn nuabarima yi nti na wɔretwe yɛn aso. Yehuu sɛnea
ɔpaa yɛn kyɛw sɛ yenyaa no nanso yɛantie no; ɛno nti
na saa amanehunu yi aba yɛn so no." **22** Ruben buae se,
"Manka ankyerɛ mo sɛ monnyɛ bɔne biara ntia abarimaa
no? Nanso moantie! Afei na ɛsɛ sɛ yebu ne mogya ho
akontaa" **23** Esiane sɛ na obi kyerɛ nsɛm a Yosef ka no
ase kyerɛ wɔn no nti, na wonnim sɛ Yosef te wɔn kasa
no. **24** Yosef sɔre fii wɔn nkyɛn kosui. Ɔsan bae ne wɔn
bɛkasae bio. Oyii Simeon fii wɔn mu, maa wɔkyekyeree

no wɔ wɔn anim. **25** Yosef hyɛɛ sɛ, wɔnhyɛ wɔn nkotoku
no aburow amaama, na wɔnsan mfa obiara sika a anka
ɔde rebɛtɔ aburow no nhyɛ ne kotoku mu, na wɔmma
wɔn akwansoduan nso nka ho. Wɔyɛɛ eyi maa wɔn. **26**
Wɔhyehyɛɛ wɔn aburow nkotoku no wɔ wɔn mfurum
no so ma wofii hɔ. **27** Wɔrekɔ no ara, wogyinaa kwan so
anadwo homee. Ɛhɔ na wɔn mu baako san ne kotoku sɛ
ɔrema n'afurum aduan adi. Ɔsan ne kotoku no, ohuu sɛ
ne sika a anka ɔde rekɔtɔ aburow no hyɛ kotoku no fa
baabi. **28** Ɔka kyerɛɛ ne nuanom no se, "Wɔde me sika no
asan ahyɛ me kotoku no mu. Monhwɛ. Ɛno ni!" Saa asɛm
yi maa wɔn koma tutui. Enti wɔhwehwɛɛ wɔn ho wɔn
ho anim kae se, "Dɛn na Onyankopɔn ayɛ yɛn yi?" **29**
Woduu wɔn agya Yakob nkyɛn wɔ Kanaan no, wɔbɔɔ no
nsɛm a asisi no nyinaa ho amannɛɛ. Wɔkae se, **30** "Yeduu
Misraim asase so no, ɔbarima a ɔhwɛ asase no so no
poopoo n'ani, kyerɛɛ yɛn sɛ yɛyɛ akwansrafo. **31** Nanso
yebuaa no se, 'Yɛyɛ nnipa pa, na yɛnyɛ akwansrafo. **32**
Yɛyɛ anuanom dumien a yefi agya baako. Ɔbaako afi
mu. Mprempren, yɛn kaakyiri no wɔ yɛn agya nkyɛn wɔ
Kanaan.' **33** "Na ɔbarima a ɔhwɛ asase no so ka kyerɛɛ yɛn
se, 'Ɔkwan a mepɛ sɛ mefa so sɔ mo hwɛ ni: Munnyaw mo
nuanom baako wɔ me nkyɛn ha, na monkɔtɔ aburow no
bi nkɔma mo fifo a ɔkɔm rekum wɔn no. **34** Nanso momfa
mo nua kumaa no mmɛkyerɛ me. Ɛno na ɛbɛma mahu sɛ
monyɛ akwansrafo na moyɛ nnipa pa. Na mede mo nua
no bɛma mo, na mubetumi adi gua wɔ asase yi so.'" **35**
Bere a wɔrehwiehwie wɔn aburow no afi wɔn nkotoku no
mu no, obiara huu ne sika a anka ɔde rekotua aburow

no ka wɔ ne kotoku no ano. Wɔne wɔn agya huu sika
no, wɔn koma tutui. 36 Ɛyɛɛ saa maa wɔn agya Yakob ka
kyerɛɛ wɔn se, "Moama mahwere me mma. Yosef nni hɔ;
Simeon nso nni hɔ; afei mopɛ sɛ mofa Benyamin nso ka
ho! Biribiara ko tia me." 37 Ruben ka kyerɛɛ n'agya se,
"Sɛ mamfa Benyamin ansan amma a, wowɔ ho kwan sɛ
wukum me mmabarima baanu no si anan. Fa no hyɛ me
nsa, na mɛsan de no abrɛ wo." 38 Nanso Yakob buae se,
"Me babarima no ne morenkɔ hɔ, efisɛ ne nuabarima
awu ama aka ɔno nko. Sɛ saa kwan a morebetu yi, asiane
bi kosiane no a, mewu." **(Sheol h7585)**

**43** Saa bere no mu no, na ɔkɔm no ano da so yɛ den
wɔ asase no so nyinaa. 2 Enti bere a aduan a wɔkɔtɔ fii
Misraim bae no reyɛ asa no, wɔn agya Yakob ka kyerɛɛ
wɔn se, "Monsan nkɔ nkɔtɔ aduan kakra mmra bio." 3
Nanso Yuda ka kyerɛɛ n'agya Yakob se, "Owura no sua
kyerɛɛ yɛn denneennen se, 'Sɛ moamfa mo nua kumaa no
anka mo ho amma a, munnsi m'anim ha bio.' 4 Sɛ wobɛma
yɛne yɛn nua kumaa no akɔ de a, ɛno de, yɛbɛsan akɔ
akɔtɔ aduan no bi abrɛ wo. 5 Nanso sɛ woamma yɛamfa
no ankɔ de a, yɛrenkɔ, efisɛ owura no suaa denneennen
se, 'Sɛ mo nua kumaa no nka mo ho a, munnsi m'anim
bio.'" 6 Israel bisaa ne mma no se, "Adɛn nti na moka
kyerɛɛ owura no se mowɔ nua kumaa bi wɔ hɔ, na mode
saa ɔhaw yi abɛto me so?" 7 Anuanom no buaa wɔn agya
Israel se, "Owura no nyaa adagyew, tɔɔ ne bo ase bisaa
yɛn ne yɛn abusuafo ho nsɛm nyinaa se, 'Mo agya da so te
ase ana? Mowɔ onua foforo bi ka mo ho?' Nsɛm a obisaa
yɛn no na yebuaa no. Na yennim sɛ ɔbɛka se, 'Momfa mo

nua kumaa no mmra.'" **8** Ɛhɔ na Yuda ka kyerɛɛ n'agya
Israel se, "Fa yɛn nua no hyɛ me nsa, na yensi mu nkɔ
ntɛm nkɔtɔ aduan no bi mmra, na ɔkɔm ankum yɛn ne wo
ne yɛn mma. **9** M'ankasa mɛhwɛ abofra no so. Sɛ mamfa
no amma a, bisa me. Sɛ mamfa no amma, ammegyina
w'anim ha, amma woanhu sɛ wo ba no ni a, saa asodi no
nna me so me nkwanna nyinaa. **10** Sɛ yɛantwentwɛn yɛn
nan ase a, anka saa bere yi, yɛakɔ aba bɛyɛ mprenu." **11**
Afei, wɔn agya Israel ka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛ meyɛ ho hwee
na ɛrenyɛ yiye de a, ɛno de, momfa asase yi so nnepa a bi
ne akyenkyennuru kakra, ɛwo kakra, aduhuam, kurobow,
nkate ne ɔsonkoran aba nhyɛ mo nkotoku mu, nkɔyɛ
owura no ayɛ. **12** Sika a mode rekɔ no nso, monyɛ no
mmɔho efisɛ ɛsɛ sɛ mosan de sika a kan no mode kɔe na
ɔsan de hyɛɛ mo nnesoa mu bae no kɔma no. Ebia na
ɛyɛɛ no anipaso. **13** Momfa mo nua no nso nka mo ho, na
munsi mu ntɛmntɛm nkɔ. **14** Otumfo Nyankopɔn nnyina
mo akyi, na owura no nhu mo mmɔbɔ, na onyaa mo nua
panyin Simeon, na ɔmfa Benyamin nso nka mo ho, na mo
nyinaa nsan mmra. Sɛ ɛsɛ sɛ midi wɔn wu ho awerɛhow
nso a, minni asɛm biara ka." **15** Enti Israelmma no faa
akyɛde ahorow a wɔde rekɔ akɔyɛ owura no ayɛ no, ne
wɔn sika mmɔho abien, ne wɔn nua kumaa Benyamin kaa
wɔn ho, sii mu kɔe. Woduu Misraim no, wokoyii wɔn ho
adi kyerɛɛ Yosef. **16** Bere a Yosef huu sɛ Benyamin ka wɔn
ho no, ɔka kyerɛɛ ne fi somfo panyin no se, "Fa nkurɔfo
no kɔ me fi, na kum aboa bi, na wɔmfa nnoa aduan, na
awia me ne wɔn bedidi." **17** Ɔsomfo panyin no yɛɛ sɛnea
Yosef kae no ma ɔde nkurɔfo no kɔɔ Yosef fi. **18** Ɔde wɔn

duu Yosef fi no, wosuroe. Wɔkae se, “Gyama esiane dwetɛ a yɛbɛtɔɔ aduan a edi kan no wɔde hyehyɛɛ yɛn nkotoku mu no nti na ɔde yɛn aba ha. Ɔpɛ sɛ ɔde korɔn to yɛn so, na ɔfa yɛn sɛ ne nkoa, na ɔsan fa yɛn mfurum no nyinaa.” **19** Woduu Yosef fi kwan no ano no, wɔkɔɔ Yosef somfo panyin no nkyɛn. **20** Wɔka kyerɛɛ no se, “Yɛn wura, yɛsrɛ wo, yɛbaa ha bere bi a atwa mu bɛtɔɔ aduan. **21** Bere a yɛresan akɔ yɛn kurom a ade sae, na yɛsoɛsoɛɛ no, asoɛe hɔ na yebuebuee yɛn nkotoku ano, na yehuu sɛ obiara sika a okurae a anka ɔde rekɔtɔ aburow no hyɛ ne kotoku no mu pɛpɛɛpɛ. Ɛno nti, yɛasan de aba. **22** Yɛasan de sika foforo aba sɛ yɛde rebɛtɔ aduan. Yennim onipa ko a ɔde saa sika no hyehyɛɛ yɛn nkotoku no mu.” **23** Ɔsomfo panyin no ka kyerɛɛ wɔn se, “Ɛnyɛ asɛm biara. Munnsuro. Onyame a mosom no ne mo agya Nyame a ɔsom no no na ɔde saa sika no hyehyɛɛ mo nkotoku no mu maa mo. Na mo sika no de, yegyei.” Afei, oyii Simeon fii afiase hɔ de no brɛɛ wɔn. **24** Ɔsomfo panyin no de wɔn kɔɔ Yosef fi, maa wɔn nsu hohoroo wɔn anan ase, na ɔmaa wɔn mfurum no nso aduan dii. **25** Wɔboaboaa akyɛde a wɔde bɛma Yosef no ano de twɛn no, efisɛ na wɔate sɛ wobedidi wɔ fie hɔ awia no. **26** Bere a Yosef bae no, anuanom no buu no nkotodwe, de wɔn akyɛde no maa no. **27** Yosef bisaa wɔn sɛnea wɔn ho te. Ɔtoaa so se, “Mo agya akwakoraa a mokaa ne ho asɛm no ho te dɛn? Ɔda so te ase ana?” **28** Wobuaa no se, “W’akoa a ɔyɛ yɛn agya no ho ye. Ɔda so te ase.” Wɔde obu ne nidi bɔɔ wɔn mu ase wɔ n’anim. **29** Bere a n’ani tɔɔ ne na ba Benyamin anim no, obisae se, “Oyi ne mo nua kumaa a mokaa ne ho asɛm

kyerɛɛ me no ana?" ɔtoaa so se, "Me ba, Onyankopɔn nnom wo!" **30** Yosef huu ne nua kumaa Benyamin no, ne werɛ howee, enti ɔyɛɛ ntɛm fii adi kɔhyɛɛ ne pia mu kosui. **31** Osu wiee no, ɔhohoroo n'anim, san bae de animia kae se, "Momma yennidi!" **32** Wɔtoo Yosef pon wɔ baabi, na wɔtoo anuanom no nso pon wɔ baabi wɔ ɔdan koro no ara mu. Misraimfo a wɔyɛ Yosef asomfo no nso didii wɔ baabi foforo, efisɛ Misraimfo no mmu Hebrifo, na wɔne wɔn ato nsa adidi. **33** Wɔde Yosef nuanom no tenatenaa ase mpanyin mu. Ɛyɛɛ saa maa anuanom no de ahodwiriw hwehwɛɛ wɔn ho wɔn ho anim. **34** Wotitii nnuan no fi Yosef pon so kɔmaa wɔn no, na Benyamin de no dɔɔso sen ne nua biara de mpɛn anum. Ɛmaa wɔne Yosef de anigye ne ahosɛpɛw didi nomee.

**44** Afei, Yosef hyɛɛ ne somfo panyin no se, "Fa aduan dodow biara a mmarima no betumi asoa no hyɛ wɔn nkotoku no amaama, na fa obiara sika nso hyɛ ne kotoku mu ma no. **2** Na fa me dwetɛ kuruwa no ka akumaa no aduan no sika ho, na fa hyɛ ne kotoku no mu." Na ɔyɛɛ sɛnea Yosef kaa no pɛpɛɛpɛ. **3** Ade kyee anɔpa no, ogyaa anuanom no ne wɔn mfurum no kwan. **4** Wɔannu akyiri baabiara, na Yosef ka kyerɛɛ ne somfo panyin no se, "Tiw nkurɔfo no ntɛm, na sɛ woto wɔn a, bisa wɔn se, 'Adɛn nti na mode bɔne tua papa ka? Adɛn nti na moawia me dwetɛ kuruwa? **5** Ɛnyɛ saa kuruwa yi a me wura nom ano na ɔhwɛ mu ka nhumusɛm no ni? Eyi yɛ bɔne kɛse a moayɛ.'" **6** Ɔkɔtoo wɔn no, otii saa asɛm koro yi ara mu kyerɛɛ wɔn. **7** Nanso anuanom no buaa no se, "Adɛn nti na yɛn wura keka saa nsɛm yi? Ɛmpare wo nkoa sɛ

wɔbɛyɛ ade a ɛte saa! **8** Sika a yehuu wɔ yɛn nkotoku mu
no, yɛansan amfa amfi Kanaan ammrɛ mo ana? Adɛn nti
na ɛsɛ sɛ yewia dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ fi wo wura fi? **9** Sɛ
wuhu saa kuruwa no wɔ wo nkoa no biara nkyɛn a, okum
na ɛsɛ sɛ wukum saa onipa no. Na sɛ ɛba saa nso a, yɛn
nyinaa bɛyɛ wo wura nkoa." **10** Ɔsomfo no buae se, "Eye,
na nea owiae no nko na ɔbɛyɛ m'akoa; na mo a moaka no
bɛfa mo ho adi." **11** Anuanom no nyinaa yiyii wɔn nnesoa
no fii mfurum no so guu fam, sansan wɔn nkotoku no
ano. **12** Na ɔsomfo no fii ase, hwehwɛɛ wɔn nkotoku no
mu fi ɔpanyin no so kosii akumaa no so. Wohuu kuruwa
no wɔ Benyamin kotoku no mu. **13** Ɛbaa saa no, anuanom
no sunsuan wɔn ntade mu. Afei, wɔn nyinaa san hyehyɛɛ
wɔn nnesoa no wɔ wɔn mfurum no so, san kɔɔ kurow no
mu. **14** Bere a Yuda ne ne nuanom no koduu kurow no
mu hɔ no, na Yosef da so wɔ ne fi hɔ. Enti wɔn nyinaa
totow wɔn ho guu fam wɔ n'anim. **15** Yosef bisaa wɔn
se, "Dɛn ade na moayɛ yi? Munnim sɛ onipa a ɔte sɛ me
nam nhumusɛm so betumi ahu biribiara mu ana?" **16**
Yuda buae se, "Anoyi bɛn na yebetumi ayi wɔ me wura
anim? Asɛm bɛn na yɛwɔ ka? Yɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi
ama woahu sɛ yenni saa asɛm yi ho fɔ? Onyame ada yɛn
w'asomfo afɔdi yi adi. Yɛne nea wohuu kuruwa no wɔ no
nkyɛn no nyinaa yɛ yɛn wura nkoa." **17** Nanso Yosef kae
se, "Ɛmpare me sɛ mɛyɛ ade a ɛte saa. Onipa a wohuu
kuruwa no wɔ ne nkyɛn no nko ara na ɔbɛyɛ m'akoa. Mo
a moaka no de, monsan nkɔ mo agya nkyɛn asomdwoe
mu." **18** Yuda sɔre kɔɔ Yosef anim, ka kyerɛɛ no se, "Ma
me a meyɛ w'akoa no kwan na me ne wo, me wura, nkasa.

Ɛwɔ mu sɛ wo ne Farao yɛ pɛ de, nanso mesrɛ wo, nya ntoboase ma w'akoa. **19** Me wura bisaa n'asomfo no se, 'Mowɔ agya anaa onuabarima bi?' **20** Na yebuae se, 'Yɛwɔ agya a wabɔ akwakoraa ne yɛn kaakyiri a ɔwoo no ne nkwakoraabere mu. Ne nuabarima a ɔka ne ho no awu. Na ɔno nko ara ne ne na ba a waka. N'agya pɛ n'asɛm yiye.' **21** "Na ɔka kyerɛɛ w'asomfo se, 'Momfa no mmra, na menhwɛ no.' **22** Yɛka kyerɛɛ me wura se, 'Abarimaa no rentumi ntew ne ho mfi n'agya ho. Na sɛ ɛba sɛ ɔtew ne ho fi n'agya ho a, n'agya no bewu.' **23** Ɛnna woka kyerɛɛ w'asomfo se. 'Sɛ moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, munnsi m'anim bio.' **24** Yɛsan kɔɔ w'akoa, yɛn agya nkyɛn no, yɛkaa wo a woyɛ yɛn wura no nsɛm a woka kyerɛɛ yɛn no nyinaa kyerɛɛ no. **25** "Na yɛn agya kae se, 'Monsan nkɔ bio nkɔtɔ aduan kakra mmra.' **26** Nanso yɛka kyerɛɛ yɛn agya se, 'Yɛrentumi nkɔ, gye sɛ yɛn nua kumaa no ka yɛn ho. Sɛ yɛamfa yɛn nua kumaa no anka yɛn ho ankɔ a, yɛrentumi nkɔ owura no anim.' **27** "W'akoa, yɛn agya, ka kyerɛɛ yɛn se, 'Munim sɛ me ne me yere woo mmabarima baanu. **28** Wɔn mu baako fii me nkyɛn kɔe a manhu no bio ma mekae se, "Aboa bi atetew no pasaa." Efi saa bere no, minhuu no bio. **29** Sɛ mofa oyi fi me nkyɛn, na asiane bi kosiane no wɔ kwan so a, me nso, mede awerɛhow bewu bi.' **(Sheol h7585)** **30** "Enti saa bere yi, sɛ yekopue fi w'akoa, yɛn agya, anim na abofra yi nka yɛn ho, ne sɛnea ne koma da abofra no so fa no, **31** sɛ ohu sɛ abofra no nka yɛn ho a, obewu. Wo nkoa bɛma wɔn agya de ne ti so dwen akɔ asaman awerɛhow mu. **(Sheol h7585)** **32** W'akoa a ɔde ne ho dii abofra no akagyinamu sɛ

ɔde no bɛba no kae se, ‘Sɛ mamfa no ansan ammrɛ wo a, ɛho asodi no mmɛda me so, me nkwanna nyinaa.’ **33** “Afei, mesrɛ wo, ma w’akoa nsi abofra no anan mu wɔ ha, na ma abofra no ne ne nuabarimanom no nsan nkɔ. **34** Na sɛ abofra no anka me ho ankɔ a, mɛyɛ dɛn na makopue wɔ m’agya anim? Dabi! Merentumi nnyina ahohia a ɛbɛto m’agya wɔ saa asɛm yi ho no ano.”

**45** Afei, na Yosef yɛ ne ho hwee a, ɛnyɛ yiye wɔ n’asomfo no nyinaa anim. Enti ɔteɛɛ mu kyerɛɛ n’asomfo no se, “Obiara mfi ha nkɔ.” Enti bere a oyii ne ho adi kyerɛɛ ne nuanom no, na asomfo no mu biara nni hɔ. **2** Osuu denneennen maa Misraimfo no tee, Farao fifo tee asɛm no. **3** Yosef ka kyerɛɛ ne nuabarimanom no se, “Mene Yosef! M’agya te ase ana?” Nanso asɛm no bɔɔ wɔn piriw ma wɔtotɔɔ mum wɔ n’anim. **4** Yosef ka kyerɛɛ ne nuabarimanom no se, “Montwiw mmɛn me.” Wotwiw bɛn no no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Mene mo nuabarima Yosef. Me na motɔn me ma wɔde me kɔɔ Misraim no. **5** Mommma biribiara nhaw mo. Na monnkasakasa so sɛ motɔn me ma wɔde me baa ha. Onyankopɔn na ɔyɛe. Ɔno na ɔsomaa me, dii mo anim baa ha sɛ mimmegye mo nkwa. **6** Mfe abien ni a ɔkɔm baa asase yi so. Mfe anum a ɛreba yi nso, obiara rennua, na obiara nso rentwa. **7** Onyankopɔn asoma me ha sɛ memma mo ne mo fifo ntena nkwa mu, na moayɛ ɔman kɛse. **8** “Enti ɛnyɛ mo na mode me baa ha, na ɛyɛ Onyankopɔn ankasa! Wayɛ me Farao fotufo ne ne fi sohwɛfo, na ɔde Misraiman nyinaa nso ahyɛ me nsa. **9** Afei, monka mo ho nkɔ m’agya nkyɛn nkɔka nkyerɛ no se, ‘Sɛnea wo babarima Yosef

se ni, Onyankopɔn ayɛ me Misraiman nyinaa sohwɛfo. Enti ntwentwɛn w'anan ase koraa, na bra Misraim! **10** Wobɛba abɛtena Gosen asase so, na woabɛn me. Fa wo mma, wo nananom, wo nguan ne w'anantwi ne biribiara a wowɔ bra. **11** Sɛ woba hɔ a, mɛhwɛ wo, efisɛ aka saa ɔkɔm kɛse yi mfe anum. Sɛ anyɛ saa a, wo ne wo fifo ne wɔn a wɔka wo ho nyinaa bedi hia buruburoo.' **12** "Mo ne me nua Benyamin nyinaa di adanse sɛ, ampa ara, ɛyɛ me Yosef na me ne morekasa yi. **13** Monka anuonyam a Onyame adom nti, wɔahyɛ me wɔ Misraim asase so ne biribiara a mo ankasa mode mo ani abehu no nyinaa ho asɛm nkyerɛ m'agya. Monkɔfa m'agya nsian mmrɛ me ntɛm." **14** Ɔyɛɛ Benyamin atuu, sui, a anigye ne awerɛhow adi afra. Benyamin nso fii ase sui. **15** Ofifew ne nuanom no nyinaa ano sui, na ɛno akyi no, wotumi ne no kasae. **16** Bere a wɔtee wɔ Farao fi sɛ Yosef nuanom no aba no, Farao ne ne mpanyimfo a wɔka ne ho no nyinaa ani gyei. **17** Farao ka kyerɛɛ Yosef se, "Ka kyerɛ wo nuanom no se, wɔmfa nneɛma nsoasoa wɔn mmoa no, na wɔnkɔ Kanaan asase so, **18** na wɔnkɔfa wɔn agya ne wɔn abusuafo nyinaa mmra Misraim asase so ha mmɛtena ha. Ka kyerɛ wɔn se, 'Farao bɛma mo Misraim asase no fa a eye pa ara atena so. Wobedi asase no so nnepa!' **19** "Ka kyerɛ wɔn se, 'Momfa nteaseɛnam mfi Misraim ha nkɔfa mo yerenom ne mo mma. Momfa mo agya nso nka ho mmra. **20** Monnhaw mo ho wɔ mo agyapade ho, efisɛ mede nnepa a ɛwɔ Misraim asase so nyinaa no bi bɛma mo.'" **21** Enti Yosef maa wɔn nteaseɛnam ne nnuan a wobedi wɔ ɔkwan so, sɛnea Farao hyɛe no. **22** Ɔmaa ne

nuanom no mu biara atade foforo, nanso Benyamin de, ɔmaa no ntade ahorow anum ne dwetɛ kilogram abiɛsa ne fa. **23** Saa nneɛma a edidi so yi nso na Yosef de kɔmaa n'agya Israel: mfurumnini du a wɔahyehyɛ Misraim nneɛma pa wɔ wɔn so, mfurummmere du a wɔsoso aburow, brodo ne nnuan ahorow ne n'akwansoduan. **24** Ogyaa ne nuanom no kwan, na akwannya no mu no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monnkɔkasakasa wɔ ɔkwan so." **25** Enti wofii Misraimman mu kɔɔ wɔn agya Israel nkyɛn wɔ Kanaan asase so. **26** Wodui no, wɔde anigye bɔɔ wɔn agya amanneɛ se, "Yosef te ase! Nokwasɛm ni, ɔno na odi Misraiman nyinaa so!" Israel tee saa asɛm no, ne ho dwiriw no. Wannye anni. **27** Na bere a wɔkaa nsɛm a Yosef ka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔmmɛka no wiee no, na ohuu nteaseɛnam a Yosef de somaa sɛ wɔmfa mmɛfa no no, wɔn agya Yakob ho san no. **28** Na Israel kae se, "Magye nsɛm no nyinaa adi. Me ba Yosef da so te ase. Mɛkɔ akohu no ansa na mawu."

**46** Enti Israel de n'ahode nyinaa sii mu koduu Beer-Seba. Ɔbɔɔ Onyankopɔn a na n'agya Isak som no no afɔre wɔ hɔ. **2** Anadwo anisoadehu mu no, Onyankopɔn frɛɛ Yakob se, "Yakob! Yakob!" Yakob gyee so se, "Me ni." **3** Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, "Mene Onyankopɔn. Onyankopɔn a w'agya som no. Nsuro sɛ wobɛkɔ Misraim, efisɛ mɛma w'ase adɔ ayɛ ɔman kɛse wɔ hɔ. **4** M'ankasa ne wo bɛkɔ Misraim, na masan de wo aba ha. Edu bere a worebewu a, wubewu wɔ Yosef nsam." **5** Na Yakob sii mu fii Beer-Seba. Israelmma no de wɔn agya Yakob, wɔn yerenom ne wɔn mma tenatenaa nteaseɛnam a Farao

soma ma wɔde bɛfaa wɔn no mu. **6** Wɔfaa wɔn mmoa ne
wɔn agyapade a wɔanya wɔ Kanaan asase so no nyinaa
kaa wɔn ho kɔɔ Misraim. Yakob ne n'asefo nyinaa sii mu
kɔɔ Misraim. **7** Israel de ne mmabarima, ne nenanom, ne
mmabea ne wɔn mma a wɔn nyinaa yɛ n'asefo kaa ne ho
kɔɔ Misraim. **8** Din a edidi so yi yɛ Israelfo, Yakob asefo a
ɔde wɔn kɔɔ Misraim. Ruben yɛ Yakob abakan. **9** Ruben
nso mmabarima din na edidi so yi: Hanok, Palu, Hesron
ne Karmi. **10** Simeon nso mmabarima yɛ: Yemuel, Yamin,
Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a ne na yɛ Kanaanni. **11** Lewi
mmabarima din na edidi so yi: Gerson, Kohat ne Merari.
**12** Yuda nso mmabarima yɛ: Er, Onan, Sela, Peres ne Serah.
Nanso Er ne Onan de, wowuwuu wɔ Kanaan asase so ansa
na Israel reba Misraim asase so. Peres mmabarima yɛ:
Hesron ne Hamul. **13** Isakar mmabarima nso yɛ: Tola,
Puwa, Hiob ne Simron. **14** Sebulon mmabarima nso yɛ:
Sered, Elon ne Yakleel. **15** Wɔn a wɔabobɔ wɔn din yi yɛ
Lea mma a ɔne Yakob woo wɔ Paddan-Aram a ne babea
Dina nso ka ho. Saa mmabarima ne ne babea yi nyinaa
dodow si nnipa aduasa abiɛsa. **16** Gad nso mma din na
edidi so yi: Sifion, Hagi, Suni, Esbon, Eri, Arodi ne Areli.
**17** Aser nso mma din na edidi so yi: Yimna, Isua, Isui ne
Beria ne wɔn nuabea Sera. Beria nso mma yɛ: Heber ne
Malkiel. **18** Eyinom nso ne Silpa, afenaa a Laban de no
maa ne babea Lea a ɔno nso de no maa ne kunu Yakob
waree no mma. Wɔn nyinaa dodow ano si nnipa dunsia.
**19** Yakob yere Rahel mma yɛ: Yosef ne Benyamin. **20**
Yosef ne ne yere Asnat, a ɔyɛ Potifera a ɔyɛ On bosomfo
babea woo Manase ne Efraim wɔ Misraim. **21** Benyamin

nso mmabarima din na edidi so yi: Bela, Beker, Asbel,
Gera, Naaman, Ehi, Ros, Mupim, Hupim ne Ard. **22** Saa
nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi yɛ Rahel mmabarima a ɔne
Yakob woe. Wɔn nyinaa dodow yɛ nnipa dunan. **23** Dan
babarima yɛ Husim. **24** Naftali nso mmabarima din na
edidi so yi: Yahseel, Guni, Yeser ne Silem. **25** Bilha a ɔyɛ
Laban afenaa a ɔde no maa ne babea Rahel mmabarima
a ɔne Yakob woo no na wɔabobɔ wɔn din yi. Na wɔn
dodow yɛ nnipa baason. **26** Nnipa a Yakob de wɔn kɔɔ
Misraim nyinaa, a wɔyɛ n'asefo ankasa, a ne mmabarima
yerenom nka ho dodow yɛ aduosia asia. **27** Sɛ wɔde Yosef
mmabarima baanu a ɔwoo wɔn wɔ Misraim no ka ho a,
na Yakob asefo a ɔde wɔn kɔɔ Misraim no nyinaa dodow
yɛ nnipa aduɔson. **28** Israel somaa Yuda ma odii kan kɔɔ
Yosef hɔ kobisaa no Gosen kwan. Akyiri no, wokoduu
Gosen. **29** Yosef siesiee ne nteaseɛnam ma wɔkɔɔ Gosen
kohyiaa n'agya Israel. Yosef duu n'agya Yakob anim pɛ
na ɔbam no, sui ara kwansin. **30** Israel ka kyerɛɛ Yosef
se, "Ohu a mahu wo sɛ wote ase yi nti, sɛ owu bɛfa me
nnɛ koraa a, mepɛ." **31** Yosef ka kyerɛɛ ne nuanom no
ne n'agya fifo no se, "Mɛkɔ akɔka akyerɛ Farao se, 'Me
nuabarimanom ne m'agya fifo a na anka wɔte Kanaan
asase so nyinaa aba ha abɛka me ho. **32** Mmarima no yɛ
nguanhwɛfo. Wɔhwɛ mmoa so. Na wɔde wɔn nguan ne
wɔn anantwi ne biribiara a wɔwɔ aba.' **33** Sɛ Farao frɛ mo,
na obisa mo se, 'Adwuma bɛn na moyɛ a,' **34** momma no
mmuae se, 'Wo nkoa ayɛn mmoa fi wɔn mmofraase, te sɛ
nea yɛn agyanom yɛe no ara pɛpɛɛpɛ.' Sɛ moka saa kyerɛ

no a, ɔbɛma mode Gosen ayɛ mo atenae, efisɛ Misraimfo kyi nguanhwɛfo kɔkɔɔkɔ."

**47** Yakob mma no beduu Misraim asase so no, Yosef kɔka kyerɛɛ Farao se, "M'agya ne me nuanom no de wɔn nguan ne wɔn anantwi ne wɔn agyapade nyinaa afi Kanaan asase so aba, na wɔwɔ Gosen asase so." **2** Yosef yii ne nuabarimanom no mu baanum de wɔn kokyia Farao. **3** Farao bisaa anuanom no se, "Adwuma bɛn na moyɛ?" Wobuaa no se, "Wo nkoa yɛ nguanhwɛfo, sɛnea na yɛn agyanom nso yɛ nguanhwɛfo no." **4** Anuanom no toaa so se, "Yɛaba ha sɛ ananafo a yɛrebɛtena ha kakra, efisɛ ɔkɔm no ano yɛ den yiye wɔ Kanaan asase so hɔ, na wo nkoa nguan nnya aduan nni. Enti yɛresrɛ wo kwan na yɛatena Gosen asase so ha." **5** Farao ka kyerɛɛ Yosef se, "W'agya ne wo nuanom aba wo nkyɛn. **6** Misraim asase nyinaa hyɛ wo nsa. Ma w'agya ne wo nuabarimanom baabi pa na wɔntena. Ma wɔntena Gosen asase so. Sɛ wunim wɔn mu bi a wɔwɔ mmoayɛn ho nimdeɛ a, ma wɔnhwɛ me nguan so mma me." **7** Afei, Yosef kɔfaa n'agya Yakob de no bekyiaa Farao ma Yakob hyiraa no. **8** Farao bisaa Yakob se, "Woadi mfe ahe?" **9** Yakob buaa Farao se, "Madi mfe ɔha ne aduasa a ɔhaw ne abɛbrɛsɛ wɔ mu. Minnu m'agyanom nkwanna a wɔde tenaa asase so no ho hwee." **10** Na Yakob hyiraa Farao, na ofii n'anim kɔe. **11** Enti Yosef bɔɔ n'agya ne ne nuanom no atenase wɔ Misraim asase so. Ɔmaa wɔn agyapade wɔ asase no fa baabi a eye pa ara wɔ Rameses mansin mu, sɛnea Farao hyɛe no. **12** Yosef maa n'agya ne ne nuanom no aduan sɛnea wɔn mma dodow te. **13** Na aduan nni hɔ baabiara,

efisɛ na ɔkɔm a aba no ano ayɛ den yiye. Saa ɔkɔm yi kaa Misraim ne Kanaan asase nyinaa ma emu nnipa ne nnɔbae twintwamee. **14** Yosef prapraa Misraim ne Kanaan asase so sika nyinaa a onya fii aduantɔn no mu no baa Farao ahemfi. **15** Bere a nnipa a wɔwɔ Misraim ne Kanaan asase so ho sika nyinaa sae no, Misraim nnipa nyinaa baa Yosef nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Yɛn ho sika nyinaa asa, enti ma yɛn aduan nni! Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yewuwu?" **16** Yosef buaa wɔn se, "Sɛ mo sika asa de a, momfa mo nguan ne mo anantwi mmra mmegye aduan." **17** Enti wɔde wɔn mmoa no brɛɛ Yosef. Mmoa a wɔde wɔn bɛsesaa aduan no yɛ apɔnkɔ, nguan, mmirekyi, anantwi ne mfurum. Saa afe no mu no, wɔde wɔn mmoa nyinaa bɛsesaa aduan. **18** Afe akyi no, Misraimfo no nyinaa baa Yosef nkyɛn bɛkae se, "Yɛrentumi mfa biribiara nhintaw yɛn wura. Yɛn ho sika nyinaa asa, na yɛn anantwi nso yɛ wo dea. Hwee nni hɔ bio a yebetumi de abrɛ wo, yɛn wura, sɛ yɛn nnipadua ne yɛn nsase nko. **19** Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛhwere yɛn nkwa ne yɛn nsase wɔ w'anim! Afei, ma yɛmfa yɛn nnipadua ne yɛn nsase nyinaa mmɛsesa aduan. Yɛde yɛn ho ne yɛn nsase nyinaa bɛkɔ nkoasom mu. Ma yɛn aburow, na ɔkɔm ankum yɛn, amma asase no nso anna mpan." **20** Enti Yosef tɔɔ Misraim nsase nyinaa maa Farao. Esiane ɔkɔm no ano den nti, Misraimfo no tɔn wɔn nsase no nyinaa. Ɛyɛɛ saa ma nsase no nyinaa bedii Farao nsam. **21** Efi Misraim ti kosi ti, Yosef de mu nnipa nyinaa bɛyɛɛ ne nkoa. **22** Asɔfo nko ara nsase na wantɔ, efisɛ asɔfo no de, na Farao atwa anoduan bi de ama wɔn. Ne saa nti na wɔn de, wɔantɔn wɔn nsase no. **23** Yosef ka kyerɛɛ nnipa no

se, “Afei a matɔ mo ne nsase de ama Farao yi, mo nso,
munnye aburow nkodua. **24** Na sɛ aburow no yɛ yiye, na
mutwa a, momfa nkyɛmu anum mu baako mmrɛ Farao.
Na nkyɛmu anum mu anan a ɛbɛka no, mo ne mo fifo
ne mo mma nni bi, na munnyaw bi nso a mubedua.” **25**
Wɔkae se, “Anokwa, woagye yɛn nkwa. Ka kyerɛ yɛn wura
Farao se, onnye yɛn nto mu, na yɛnyɛ nkoa.” **26** Ɛnam
saa asɛm yi so maa mmara a Yosef hyɛe sɛ wɔmfa asase
no so nnɔbae nyinaa mu nkyɛmu anum mu baako mma
Farao no da so wɔ hɔ besi nnɛ. Asɔfo no nsase nko ara na
ankodi Farao nsam. **27** Israelfo no bɔɔ atenase wɔ Gosen
mansin a ɛwɔ Misraim asase so no so. Wonyaa agyapade
wɔ hɔ, na wɔn ase nso fɛee yiye. **28** Yakob tenaa Misraim
mfe dunson. Odii mfirihyia ɔha ne aduanan ason ansa na
ɔrewu. **29** Eduu sɛ Yakob rebewu no, ɔfrɛɛ ne ba Yosef, ka
kyerɛɛ no se, “Me ba, sɛ wodɔ me de a, ka ntam di nsew
sɛ, wobɛyɛ me adɔe, adi me nokware. Sɛ miwu a, nsie me
wɔ Misraim ha. **30** Sɛ miwu a, momfa me mfi Misraim ha,
nkosie me wɔ faako a wosiee me mpanyimfo no.” Yosef
hyɛɛ bɔ se, “Medi asɛm a woaka no so.” **31** Yakob kaa bio
se, “Ka ntam kyerɛ me.” Yosef kaa ntam no, na Israel nso
butuw ne pema so sɔree Onyankopɔn.

**48** Mmere bi akyi no, wɔka kyerɛɛ Yosef se, “W’agya
yare.” Enti Yosef faa ne mmabarima baanu, Efraim ne
Manase kaa ne ho kɔsraa no. **2** Bere a wɔbɔɔ Yakob
amannɛɛ se, “Wo ba Yosef aba wo nkyɛn rebɛsra wo”
no, Yakob miaa n’ani sɔre tenaa ne mpa so. **3** Yakob ka
kyerɛɛ Yosef se, “Otumfo Nyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ
me wɔ Lus a ɛwɔ Kanaan asase so. Ɛhɔ na ohyiraa me, **4**

ka kyerɛɛ me se, ‘Mɛma woawo, ama w’ase afɛe. Mɛma
w’asefo ayɛ ɔman kɛse. Mede saa asase yi bɛma w’asefo
afebɔɔ sɛ wɔn agyapade.’ **5** “Ɛno nti, mede wo mma
baanu a wɔwoo wɔn maa wo ansa na mereba wo nkyɛn
wɔ Misraim asase so ha no bɛka me mma no ho. Efraim
ne Manase bɛka me mma ho, sɛnea Ruben ne Simeon
yɛ me mma no. **6** Mma foforo biara a wobɛwo wɔn wɔ
Efraim ne Manase akyi no na wɔbɛyɛ wo de. Wɔde wɔn
bɛka wɔn nuanom no ho wɔ asase a wɔde bɛma wɔn sɛ
wɔn agyapade no so. **7** Bere a mifi Paddan-Aram reba no,
ababaa Rahel wuu wɔ ɔkwan mu ma ɛyɛɛ me yaw. Na aka
akwansin kakraa bi na yɛadu Efrat. Ɛno nti, misiee no wɔ
Eufrate, a wɔfrɛ no Betlehem no kwankyɛn baabi.” **8** Bere
a Israel huu Yosef mmabarima no, obisae se, “Na eyinom
yɛ hefo?” **9** Yosef buaa n’agya se, “Wɔyɛ mmabarima
a Onyankopɔn de wɔn adom me wɔ ha.” Na Israel kae
se, “Fa wɔn bra m’anim ha na minhyira wɔn.” **10** Saa
bere no, esiane onyin nti, na Israel ani so ayɛ wusiwusi a
onhu ade papa. Ne saa nti, Yosef de ne mma no kɔɔ ne
nkyɛn pɛɛ ma ɔyɛɛ wɔn atuu, fifew wɔn ano. **11** Israel
ka kyerɛɛ Yosef se, “Manna mannwene sɛ mehu w’anim
bio da, nanso hwɛ nea Onyame ayɛ. Wama me ho kwan
ama mahu wo mma nso.” **12** Yosef maa wɔn so fii Israel
kotodwe anim, na ɔno ara nso buu nkotodwe de n’anim
butuw fam. **13** Ɔsɔre no, ɔde ne nsa nifa soo Efraim mu,
de no gyinaa Yakob benkum so, na ɔde ne nsa benkum
soo Manase mu, de no gyinaa Yakob nifa so bɛn no pɛɛ.
**14** Israel teɛɛ ne nsa nifa de too Efraim a ɔyɛ akumaa no
apampam, na ɔde ne nsa benkum no too Manase nso

apampam. Ɛwɔ mu sɛ na Manase yɛ abakan de, nanso ɔde
ne nsa benkum na ɛtoo n'apampam. **15** Ohyiraa Yosef se,
"Onyankopɔn a m'agyanom Abraham ne Isak nantew
n'anim, ne me Nyankopɔn a ɔhwɛɛ me sɛ oguanhwɛfo de
besi nnɛ no, **16** ɔsoro bɔfo a ogyee me fii ɔhaw nyinaa
mu no, onhyira saa mmarimaa yi. Wɔmfa me din ne
m'agyanom, Abraham ne Isak din ntoto wɔn, na wɔn ase
mfɛe wɔ asase so." **17** Bere a Yosef huu sɛ n'agya de ne
nsa nifa ato Efraim apampam no, anyɛ no dɛ. Enti oyii
n'agya nsa nifa no fii Efraim apampam, kɔtoo Manase
apampam. **18** Yosef ka kyerɛɛ n'agya se, "Dabi, m'agya,
oyi ne m'abakan, nti fa wo nsa nifa to n'apampam." **19**
Nanso n'agya ampene so kae se, "Me ba, minim saa. Ɔno
nso bɛyɛ ɔman, na wayɛ ɔkɛse. Nanso ne nua kumaa no
bɛyɛ ɔkɛse asen no, na n'asefo bɛyɛ aman bebree." **20** Enti
da no, Yakob hyiraa mmarimaa no se, "Israelfo nyinaa
nam mo din so behyirahyira wɔn ho wɔn ho. Wɔbɛka se,
'Onyankopɔn behyirahyira mo, ama moakɔ so frɔmfrɔm
te sɛ Efraim ne Manase.'" Saa ɔkwan yi so na Yakob fa
maa Efraim bedii Manase anim. **21** Na Israel ka kyerɛɛ
Yosef se, "Merebewu, nanso Onyankopɔn bɛhwɛ mo so,
na wasan de mo akɔ Kanaan, mo agyanom asase so bio. **22**
Wo a mprempren woabɛyɛ wo nuanom nyinaa so panyin
no, mede asase a menam me afoa ne m'agyan so gye fii
Amorifo nkyɛn no rema wo."

**49** Yakob frɛɛ ne mmabarima nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se,
"Mummetwa me ho nhyia, na menka mo nea ɛbɛba mo
so daakye. **2** "Yakob mmabarima, mommoaboa mo ho
ano, na muntie; muntie mo agya Israel. **3** "Ruben, wo

na woyɛ m'abakan. Wo na woyɛ me tumi ne m'ahoɔden
nsɛnkyerɛnne a edi kan a ɛboro anuonyam ne tumi so. **4**
Woyɛ kitikiti sɛ asorɔkye, nanso worenkɔ so bio, efisɛ
woforoo w'agya mpa ne ne yere kɔdae, de guu m'anim
ase. **5** "Simeon ne Lewi yɛ anuanom. Wogyina hɔ ma
basabasayɛ ne asisi. **6** Mma me nkɔka wɔn agyinatu
ho, efisɛ wɔnam wɔn abufuw so akunkum nnipa, na
wokunkum anantwi de gyee wɔn ani. **7** Nnome nka wɔn
abufuw, efisɛ ano yɛ den, na ɛyɛ atirimɔdensɛm! Ɛno
nti, mɛbɔ wɔn asefo ahwete Israelman mu nyinaa. **8**
"Yuda, wo nuabarimanom beyi wo ayɛ. Wobɛsɛe w'atamfo
nyinaa. W'agya mmabarima bɛkotow wo. **9** Yuda, woyɛ
gyata ba a woawe w'atamfo nam awie. Wote sɛ gyata a
wabutuw. Hena na obetumi akɔka no? **10** Ahempema
remfi Yuda nsam, na saa ara nso na ahempema remfi
n'anan ntam, kosi sɛ, nea ɛyɛ ne dea a aman nyinaa
betie no no bɛba. **11** Ɔbɛsa n'afurum wɔ bobe dua mu.
Ɔde n'afurum ba bɛsa bobe pa mman mu. Ɔbɛhoro ne
ntama wɔ nsa mu, na wahoro n'atade nso wɔ bobesa
kɔɔ mu. **12** N'aniwa aba bebiri asen bobesa. Ne se bɛyɛ
fitaa asen nufusu. **13** "Sebulon bɛtena mpoano. Obesisi
ahyɛngyinabea ama ahyɛn. N'ahye so bɛtrɛw akosi Sidon.
**14** "Isakar yɛ afurum hoɔdenfo a obutuw hɔ rehome wɔ
nguankuw mu. **15** Sɛ ohu sɛnea n'ahomegyebea ye fa, ne
sɛnea n'asase no so dwo a, obekuntun agye adesoa, na
wapene so sɛ akoa ama ɔhyɛ adwuma. **16** "Dan bebu ne
manfo atɛn sɛ Israel mmusuakuw no baako. **17** Dan bɛyɛ sɛ
ɔwɔ a ɔda kwankyɛn; ɔbɛyɛ sɛ ahurutoa a ɔnam ɔtempɔn
mu a ɔka ɔpɔnkɔ nantin, sɛnea ɛbɛma ne sotefo atew

ahwe n'akyi. **18** "Awurade, wo nkwagye na meretwɛn. **19** "Nnipa bɔnefo bɛtow ahyɛ Gad so, na ɔno nso betiw wɔn atow ahyɛ wɔn so. **20** "Aser aduan a odi no bɛyɛ aduan pa. Na ɔbɛma ahennuan a ɛyɛ akɔnnɔ. **21** "Naftali te sɛ ɔforote a wɔagyaa no a ɔwo mma ahoɔfɛfo. **22** "Yosef yɛ ngodua a ɛsow aba, a esi asuten ho, na ne mman tra afasu. **23** Agyantowfo kaa no hyɛe, de abufuw tow hyɛɛ ne so. **24** Nanso ne bɛma no gyinaa pintinn, na ne basa mu yɛɛ den; esiane Otumfo Nyankopɔn a Yakob som no no a ɔyɛ oguanhwɛfo ne Israel botantim no; **25** esiane Onyankopɔn a w'agya som no a ɔboa wo no; Otumfo a ɔde ɔsoro nhyira behyira wo; nhyira a efi asase ase pɛɛ; nhyira a efi nufu ne ɔyafunu mu no. **26** W'agya nhyira a wɔahyira no no bɛdɔɔso asen tete nteredee mmepɔw ne nkoko a etintim hɔ daa no so nnɔbae. Eyinom nyinaa mmra Yosef ti so, engugu anuanom no mu nea wɔapaw no no anintɔn so. **27** "Benyamin yɛ pataku a ɔyɛ nam; ɔbɔ aporɔw anɔpa, kyere ne hanam we, na edu anwummere a, ɔkyekyɛ nam nkae no." **28** Eyi ne nhyira a Israel mmusuakuw dumien no agya de hyiraa wɔn; obiara ne sɛnea ɛfata no. **29** Yakob rebewu no, ɔka kyerɛɛ wɔn hyɛɛ wɔn se, "Aka kakraa bi, na wɔrebɛfa me akɔka me mpanyimfo ho. Sɛ miwu a, munsie me wɔ ɔboda a ɛwɔ Hetini Efron afuw a wosiee me mpanyimfo wɔ mu no mu. **30** Ɛno ne ɔboda ne afuw a ɛwɔ Makpela, a ɛbɛn Mamrɛ a ɛwɔ Kanaan asase so no. Abraham tɔɔ saa ɔboda no fii Hetini Efron nkyɛn, de yɛɛ amusiei. **31** Saa ɔboda no mu na wosiee Abraham ne ne yere Sara. Ɛhɔ ara nso na wosiee Isak ne ne yere Rebeka, na misiee Lea nso. **32** Me nena Abraham tɔɔ afuw no ne

ɔboda a ɛka ho no nyinaa fii Hetifo no nkyɛn." **33** Bere
a Yakob kasa kyerɛɛ ne mma no wiee no, ɔmaa ne nan
so guu ne mpa so wui. Wokosiee no wɔ ne mpanyimfo
nkyɛn.

**50** Yosef tow ne ho hwee n'agya so suu no, na ofew
n'ano. **2** Ɛno akyi no, Yosef maa ne duruyɛfo bɛhyɛɛ
n'agya Israel akyenkyennuru, sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔrensɛe.
Enti oduruyɛfo no hyɛɛ no akyenkyennuru. **3** Wɔde
adaduanan na ɛhyɛɛ Israel akyenkyennuru no, efisɛ saa
nna dodow no na ɛsɛ sɛ wɔde hyɛ no aduru no. Misraimfo
suu no nnafua aduɔson. **4** Wosuu no wiee no, Yosef kasa
kyerɛɛ Farao fifo se, "Sɛ manya mo anim anuonyam a,
monka nkyerɛ Farao mma me se, **5** 'M'agya ma mekaa
ntam,' na ɔkae se: Hwɛ, aka kakra na mawu. Enti sɛ miwu
a, ɔboda a m'ankasa mitwaa wɔ Kanaan asase so no mu
na munkosie me. 'Enti momma me kwan mma minkosie
m'agya, na mɛsan aba.'" **6** Farao penee akwansrɛ no so,
kae se, "Kɔ na kosie w'agya, sɛnea ɔmaa wo kaa no ntam
no." **7** Enti Yosef kɔ kosiee n'agya. Farao asomfo nyinaa
ne ne mpanyimfo ne n'atenankongua ne Misraim nnipa
titiriw nyinaa kogyaa Yosef ayi **8** kaa Yosef fifo nyinaa a
ne nuabarimanom ne n'agya fifo no ho. Wɔn mma ne
wɔn nguan ne wɔn anantwi nko ara na wogyaw wɔn wɔ
Gosen asase so hɔ. **9** Nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo nso
kaa wɔn ho kɔɔ ayi no bi. Nnipadɔm pa ara na wɔkɔe. **10**
Woduu Atad a ne nkyerɛase ne baabi a wɔpo atoko, a ɛbɛn
Asubɔnten Yordan no, wɔde nnanson twaa agyaadwo, yɛɛ
Yosef agya Israel ayi kɛse wɔ hɔ. **11** Bere a Kanaanfo a na
wɔte asase no so huu sɛnea wosi yɛɛ ayi no wɔ Atad no,

wɔkae se, “Eyi yɛ ayi kɛse bi a Misraimfo ayɛ.” Ɛno nti,
Kanaanfo a wɔte asase no so no too hɔ din Abel-Misraim,
a ne nkyerɛase ne Misraimfo reyɛ ayi kɛse. **12** Enti Yakob
mmabarima no yɛɛ sɛnea wɔn agya kyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ
no pɛpɛɛpɛ. **13** Wɔsoaa no, de no kɔɔ Kanaan asase so,
kosiee no wɔ ɔboda a ɛwɔ Makpela a ɛbɛn Mamrɛ afuw a
na Abraham atɔ afi Hetini Efron nkyɛn de ayɛ amusiei no
mu. **14** Yosef siee n’agya wiee no, ɔne ne nuanom ne wɔn
a wokogyaa no ayi no nyinaa san baa Misraim. **15** Yosef
agya wu akyi no, ne nuanom no de ehu ka kyerɛɛ wɔn ho
wɔn ho se, “Sɛ ɛba sɛ Yosef da so wɔ yɛn ho menasepɔw,
na otua yɛn bɔne ahorow a yɛayɛ no nyinaa so ka a, na
yɛreyɛ no dɛn?” **16** Enti wotuu nnipa kɔɔ Yosef hɔ kɔka
kyerɛɛ no se, “W’agya kaa saa asɛm yi ansa na ɔrewu. **17**
‘Asɛm yi na ɛsɛ sɛ moka kyerɛ Yosef: Mesrɛ wo, fa bɔne
ahorow a wo nuanom ayɛ wo no nyinaa kyɛ wɔn.’ Enti
afei mesrɛ wo, fa Onyankopɔn a w’agya som no no nkoa
bɔne kyɛ wɔn.” Bere a Yosef tee asɛm a ne nuanom no
kae no, osui. **18** Yosef nuabarimanom no bɛtotow wɔn ho
guguu n’anim, kae se, “Yɛyɛ wo nkoa.” **19** Nanso Yosef
ka kyerɛɛ wɔn se, “Munnsuro me! Meyɛ Onyankopɔn
a metumi abu mo atɛn, atwe mo aso ana? **20** Ɛwɔ mu
sɛ moyɛɛ mo adwene sɛ mobɛyɛ me bɔne de, nanso na
Onyankopɔn adwene ne sɛ, ɛbɛdan ade pa, sɛnea ɛbɛyɛ a
obetumi agye nnipa dodow nkwa, sɛnea ɔreyɛ no nnɛ yi.
**21** Enti munnsuro! M’ankasa mede biribiara a ehia mo
ne mo mma nyinaa bɛma mo.” Yosef nam saa kasakyerɛ
yi so hyɛɛ wɔn bɔ sɛ, ɔrenyɛ wɔn bɔne biara. **22** Yosef
ankasa ne ne nuanom ne n’agya abusuafo nyinaa tenaa

Misraim asase so. Odii mfe ɔha ne du ansa na ɔrewu. **23** Yosef huu Efraim mma nena ne Manase ba Makir mma nso. Wɔwoo wɔn guu ne srɛ so. **24** Na, Yosef ka kyerɛɛ ne nuabarimanom no se, "Ɛrenkyɛ biara na mawu. Nanso Onyankopɔn bɛboa mo, ayi mo afi saa asase yi so, de mo akɔ bɔhyɛ asase a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma Abraham, Isak ne Yakob no so." **25** Yosef maa Israel mmabarima no kaa ntam, na Yosef kae se, "Nokware, Onyankopɔn bedi aboa mo. Sɛ miwu nso a, monsoa me nnompe mfi ha nkɔ Kanaan asase so." **26** Yosef dii mfe ɔha ne du, na owui. Wɔhyɛɛ no akyenkyennuru de no too funnaka mu wɔ Misraim.

# 2 Mose

**1** Yakob mma ne wɔn abusuafo a wɔne no tu kɔtenaa no
din na edidi so yi. **2** Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda; **3**
Isakar, Sebulon ne Benyamin; **4** Dan, Naftali; Gad ne Aser.
**5** Yakob asefo a ɔne wɔn kɔe no nyinaa ano si aduɔson. Na
Yosef wɔ Misraim dedaw. **6** Yosef ne ne nuanom ne wɔn
bere sofo no nyinaa wuwui, **7** nanso Israelfo no ase fɛee,
na wɔyɛɛ bebree, hyɛɛ asase no so ma. **8** Na ɔhene foforo
bi bedii ade wɔ Misraim a na onnim Yosef ho asɛm. **9**
Ɔka kyerɛɛ ne manfo no se, "Monhwɛ, Israelfo yi ase
adɔ, wɔreyɛ adɔɔso dodo ama yɛn. **10** Momma yɛmpɛ
ɔkwan bi na yɛmfa so nsiw saa dɔ a wɔredɔ no ano. Sɛ
yɛanyɛ saa na ɔko bi si a, wɔbɛdɔm yɛn atamfo ne wɔn
ako atia yɛn na wɔafi ɔman yi mu." **11** Enti wɔde nkoa
sohwɛfo gyinagyinaa wɔn kɔn so ma wɔyɛɛ adwumaden
de kyekyeree adekora nkuropɔn Pitom ne Rameses maa
Farao. **12** Nanso mpɛn dodow a Misraimfo no hyɛɛ wɔn so
no, na dɔ ara na Israelfo no redɔɔso. Eyi maa Misraimfo
no suroo Israelfo **13** na wɔkɔɔ so hyɛɛ Israelfo no so
ketee. **14** Wɔde adwumadenyɛ dii Israelfo no nya. Wɔma
wɔyɛɛ ntayaa ne dɔte ho adwuma a ɛyɛ den ne mfum
nnwuma ahorow. Eyinom nyinaa akyi no Misraimfo faa
akwan bebree so daa atirimɔden adi kyerɛɛ Israelfo no.
**15** Misraimhene ka kyerɛɛ Hebrifo awogyefo a wɔn din ne
Sifra ne Pua se, **16** "Sɛ mukogye Hebrini biara awo, na
awoe hɔ muhu sɛ ɔyɛ ɔbabarima a, munkum no, na sɛ ɔyɛ
ɔbabea de a, monnyɛ no hwee." **17** Esiane sɛ na awogyefo
no yɛ nyamesurofo no nti, wɔanni mmara a ɔhene no
hyɛɛ wɔn no so, maa mmarimaa a wɔwowoo wɔn no

tenae. **18** Ɔhene no frɛɛ wɔn bisaa wɔn se, “Adɛn nti na moanni mmara a mehyɛe no so na moama mmarimaa a Hebrifo no wowoo wɔn no atena?” **19** Wobuaa no se, “Hebrifo mmea no de ahoɔden wo ɔhare so nti yebedu hɔ no, na wɔawo dedaw. Wɔnte sɛ Misraimfo mmea no.” **20** Onyankopɔn hyiraa awogyefo no. Na Israelfo no dɔɔso ara bɛyɛɛ ɔman kɛse. **21** Esiane sɛ na awogyefo no yɛ nyamesurofo nti, Onyankopɔn dom wɔn mma. **22** Na Farao hyɛɛ mmara sɛ Hebrifo mmarimaa a wɔbɛwo wɔn foforo no, wɔntow wɔn ngu Asubɔnten Nil mu na mmeawa a wɔbɛwo wɔn foforo no de, wɔntena hɔ.

**2** Na Lewini bi waree ɔbea bi fii Lewi abusuakuw mu. **2** Ɔbea no nyinsɛn woo abarimaa. Abofra no na huu sɛ ne ho yɛ fɛ yiye nti ɔde no siee fie asram abiɛsa. **3** Eduu bere bi no, na ɔde no sie a ɛnyɛ yiye nti, ɔde mfea nwenee kɛntɛn bi de ɛhyɛ ne ama faa ho sɛnea ɛbɛyɛ a, nsu rentumi nkɔ mu. Ɔde abofra no too mu de no kosii asu Nil konkɔn so wɔ wura a na ɛwɔ hɔ no bi mu. **4** Abofra no nuabea kogyinaa akyiri baabi a na ɔwɛn no. **5** Farao babea kɔɔ asu no mu sɛ ɔrekoguare. Bere a ɔne ne mmaawa nam asu no konkɔn so no, ohuu kɛntɛn no sɛ ɛhyɛ wuram hɔ baabi, enti ɔsomaa ne mmaawa no mu baako sɛ ɔnkɔfa mmrɛ no. **6** Ɔde bae a obuee so no, ohuu sɛ abarimaa bi da mu a ɔresu. Asɛm no yɛɛ no awerɛhow. Ɔkae se, “Ɔyɛ Hebrifo yi bi ba.” **7** Abofra no nuabea a na ɔrewɛn no no kɔɔ ɔhene babea no nkyɛn kobisaa no se, “Menkɔfrɛ Hebrifo mmea no baako na ɔmmɛhwɛ no mma wo ana?” **8** Ɔhene babea no buae se, “Yiw.” Enti, abeawa no tuu mmirika kɔɔ fie kɔfrɛɛ abofra no na de no bae. **9** Ɔhene babea no

ka kyerɛɛ no se, “Fa abofra no kɔ fie na kɔhwɛ no ma me
na metua wo ho ka.” Enti ɔde no kɔɔ fie kɔhwɛɛ no. **10**
Onyin kakra no, ɔde no brɛɛ ɔhene babea no ma ogyee
no de no yɛɛ ne ba. Ɔkae se, “Mɛto ne din Mose efisɛ
miyii no fii nsu mu.” **11** Mose nyin no, da bi, ɔkɔsraa ne
manfo Hebrifo no. Oduu hɔ no, ohuu sɛ ne manfo no reyɛ
adwumaden. Nsrahwɛ no mu na Mose huu sɛ Misraimni
bi reboro Hebrini a ɔyɛ ne nua. **12** Mose hwɛɛ ha hwɛɛ ha
huu sɛ obiara nni hɔ no, okum Misraimni no tutuu nwea
mu de no hyɛɛ hɔ. **13** Ade kyee no, ɔsan kɔɔ Hebrifo no
nsrahwɛ. Oduu hɔ no, na wɔn mu baanu reko. Obisaa
nea n’asɛm nyɛ dɛ no se, “Dɛn na woreyɛ yi a worebobɔ
wo nua Hebrini saa?” **14** Ɔbarima no nso bisaa no se,
“Wufi he? Hena na ɔde wo yɛɛ yɛn sodifo ne temmufo?
Anaasɛ woayɛ w’adwene sɛ wobekum me sɛnea nnɛra
wukum Misraimni no?” Mose huu sɛ bɔne a wayɛ no ho
ada hɔ no, osuroe. **15** Na Farao nso tee asɛm no, ɔhyɛɛ sɛ
wɔnkɔfa Mose mmra na wonkum no. Nanso Mose guan
kɔɔ Midian asase so. Da bi a Mose kɔtenaa abura bi ho
wɔ hɔ no, **16** Midian sɔfo mmabea baason bi baa hɔ sɛ
wɔrebɛtow nsu de akɔma wɔn papa nguan. **17** Nanso
nguanhwɛfo bi pampam mmeawa no. Mose begyee wɔn
fii nguanhwɛfo no nsam maa mmeawa no nguan no nsu
nomee. **18** Wɔsan koduu wɔn agya Reuel nkyɛn no, obisaa
wɔn se, “Ɛyɛɛ dɛn na nnɛ de, munyaa nsu maa nguan yi
nom ntɛm sɛɛ?” **19** Wɔka kyerɛɛ wɔn agya se, “Misraimni
bi na ogyee yɛn fii nguanhwɛfo no nsam. Ɔno ara na ɔtow
nsu no maa yɛn nguan no nomee.” **20** Wɔn agya bisae se,
“Na ɔwɔ he? Mugyaw no wɔ hɔ ana? Monkɔfrɛ no na

ommedidi.” **21** Mose kɔɔ Reuel frɛ no. Akyiri no, ɔne wɔn
kɔtenae, maa Reuel de ne babea Sipora maa no aware. **22**
Wɔwoo ɔbabarima maa Mose too no din Gersom, ase ne
Ɔhɔho, efisɛ Mose kyerɛ ase se, “Meyɛ ɔhɔho wɔ ananafo
asase so.” **23** Mfe bi akyi no, Misraimhene no wui. Na
Israelfo no resi apini wɔ wɔn nkoasom no mu. Enti na
wɔresu frɛ Onyankopɔn. **24** Onyankopɔn nso tiee wɔn
sufrɛ no, kaee bɔ a ɔhyɛɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ ɔde
n’asefo bɛsan aba Kanaan asase so no. **25** Onyankopɔn
hwɛ huu sɛ bere adu sɛ ogye wɔn.

**3** Na Mose rehwɛ n’ase Yetro a ɔyɛ Midian sɔfo nguan.
Ɔde nguan no wuraa sare no mu kɔɔ akyirikyiri koduu
Horeb a ɛyɛ Onyankopɔn bepɔw no so. **2** Prɛko pɛ, na
Awurade bɔfo nam wura bi gyaframa mu yii ne ho adi
kyerɛɛ Mose. Mose huu sɛ wura no redɛw nanso na
ɛnhyew. **3** Enti Mose kae se, “Mɛkɔ akɔhwɛ anwonwade yi
ahu nea nti a wura no nhyew.” **4** Bere a Awurade huu sɛ
ɔrekɔhwɛ no, ɔfrɛɛ no fii wura no mu se, “Mose! Mose!”
Mose gyee so se, “Me ni.” **5** Onyankopɔn ka kyerɛɛ no
se, “Mmɛn me. Yi wo mpaboa na faako a wugyina no
yɛ asase kronkron.” **6** Ɔtoaa so se, “Mene w’agyanom
Nyankopɔn, Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne
Yakob Nyankopɔn no.” Mose kataa n’anim, efisɛ na osuro
sɛ ɔbɛhwɛ Onyankopɔn anim. **7** Awurade ka kyerɛɛ no
se, “Mahu amanehunu a me manfo a wɔwɔ Misraim no
wɔ mu no, na mate wɔn nkotosrɛ a ɛfa wɔn nnwuma
wuranom ho, na minim wɔn ahohia. **8** Maba sɛ merebegye
wɔn afi Misraimfo nsam na mayi wɔn afi Misraim asase so
de wɔn akɔ asase pa a ɛso bae so, asase a ɛwo ne nufusu

wɔ so; asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo
ne Yebusifo te so no so. **9** Mate Israelfo no su na mahu
nya a Misraimfo di wɔn no. **10** Enti afei, merebɛsoma wo
akɔ Farao nkyɛn, na woakoyi me man Israel afi Misraim."
**11** Mose kae se, "Mene hena a ɛsɛ sɛ mekɔ Farao anim
akoyi Israelfo afi Misraim asase so?" **12** Onyankopɔn buaa
no se, "Mɛka wo ho. Adansede a ɛkyerɛ sɛ me na masoma
wo no ni. Sɛ wuyi nnipa no fi Misraim a, mobɛsom
Onyankopɔn wɔ saa bepɔw yi so." **13** Mose bisae se, "Sɛ
mekɔ Israelfo no nkyɛn kɔka se wɔn agyanom Nyankopɔn
na wasoma me na wobisa me se, 'Onyankopɔn bɛn na
mereka ne ho asɛm no' a, mmuae bɛn na memfa mma
wɔn?" **14** Obuaa Mose se, ka se, "Mene nea ɔwɔ hɔ daa
no. Ka kyerɛ wɔn se, 'Mene Nea Mene na wasoma me mo
nkyɛn.'" **15** Onyankopɔn toaa so se, "Ka kyerɛ Israelfo
no se, 'Awurade a ɔyɛ mo agyanom Abraham, Isak ne
Yakob Nyankopɔn na wasoma me mo nkyɛn.'" Eyi ne me
din a wɔde bɛkae me daa fi awo ntoatoaso so kosi awo
ntoatoaso so. **16** "Kɔ, frɛ Israelfo mpanyimfo na ka kyerɛ
wɔn se, 'Awurade, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn no
daa ne ho adi kyerɛɛ me, kae se: Mawɛn mo na mahu nea
wɔde ayɛ mo wɔ Misraim. **17** Mehyɛ bɔ sɛ meyi mo afi mo
awerɛhow mu wɔ Misraim de mo akɔ asase a Kanaanfo,
Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so nnɛ yi
a ɛwo ne nufusu wɔ so no so.' **18** "Israelfo mpanyimfo
betie w'asɛm no. Na ɛsɛ sɛ wo ne mpanyimfo no kɔ
Misraimhene hɔ kɔka kyerɛ no se, 'Awurade, Hebrifo
Nyankopɔn, ne yɛn ahyia na waka akyerɛ yɛn se, yentu
nnansa kwan nkɔ sare so nkɔbɔ afɔre mma no.' **19** Nanso

minim sɛ Misraimhene remma mo kwan da, gye sɛ nsa bi
a ɛyɛ duru hyɛ no ketee. **20** Enti mɛtɛɛ me nsa na mede
anwonwade ahorow a mɛyɛ wɔ wɔn mu no nyinaa atia
wɔn. Ɛno akyi no, ɔbɛma mo akɔ. **21** "Mɛma mo anim aba
nyam wɔ Misraimfo no anim na wɔahyehyɛ akyɛde ama
mo, na moankɔ no nsapan. **22** Ɔbea biara mmisa dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ adwinne ne ntama pa mfi n'afipamfo ne ne fifo
mmea nkyɛn na wɔmfa nsiesie wɔn mmabarima ne wɔn
mmabea ho. Saayɛ so na mobɛfa afow Misraimfo no."

**4** Na Mose buaa no se, "Sɛ wɔannye me anni anaa wɔantie
asɛm a mɛka no, na wɔka se, 'Awurade nyii ne ho adi
nkyerɛɛ wo ɛ?'" **2** Awurade bisaa no se, "Dɛn na wukura
yi?" Obuae se, "Oguanhwɛfo pema." **3** Awurade ka kyerɛɛ
no se, "Tow kyene fam." Enti ɔtow kyenee fam ma ɛdan
ɔwɔ. Mose guan fii aboa no ho. **4** Na Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, "So ɔwɔ no dua mu na kyere no!" Osoo ne dua
mu kyeree no no, ɛsan dan pema no. **5** Awurade ka kyerɛɛ
no se, "Kɔyɛ saa na wobegye wo adi. Ɛbɛma wɔahu sɛ wɔn
agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn ada ne ho
adi akyerɛ wo ampa." **6** Afei, Awurade kae se, "Fa wo nsa
hyɛ w'atade mu." Mose de ne nsa hyɛɛ n'atade mu, na
oyii no, na kwata ayɛ ne nsa ho; ayɛ fitaa sɛ sukyerɛmma.
**7** Awurade ka kyerɛɛ no bio se, "Fa wo nsa hyɛ w'atade mu
bio." Enti Mose san de ne nsa hyɛɛ n'atade mu, na oyii no,
na kwata no agyae ama ne nsa no ho ayɛ sɛnea ɛte kan
no. **8** Awurade ka kyerɛɛ no se, "Sɛ wɔannye anwonwade
a edi kan no anni a, wobegye nea ɛto so abien no adi. **9**
Na sɛ nsɛnkyerɛnne abien yi akyi no wɔannye wo anni
a, kɔsaw nsu fi Asubɔnten Nil mu na behwie gu asase

wosee bi so na ɛbɛdan mogya." **10** Nanso Mose srɛe se, "Awurade, minnim kasa. Ebesi nnɛ anaa efi bere a wo ne me kasae mpo no, m'ano ntew." **11** Awurade bisaa no se, "Hena na ɔyɛɛ onipa ano? Ɛnyɛ me Awurade na meyɛe? Hena na ɔbɔ onipa ma otumi kasa anaa ɔmma no nkasa. Hena na ɔma no hu ade anaa ɔmma no nhu ade. Hena na ɔma no tumi te asɛm anaa ɔmma no nte asɛm? **12** Afei kɔ, na kɔyɛ nea maka akyerɛ wo no na mɛboa wo ama woatumi akasa yiye, na mɛkyerɛ wo nea wobɛka nso." **13** Nanso Mose kae se, "Awurade w'akoa resrɛ wo, soma onipa foforo." **14** Awurade bo fuwii, enti ɔkaa se, "Na wo nua Aaron, Lewini no nso ɛ, minim sɛ n'ano atew. Na hwɛ ɔno na ɔrebehyia wo no, na sɛ ohu wo a, n'ani begye. **15** Wobɛkasa akyerɛ no na woaka nsɛm ahyɛ n'anom; mɛboa mo baanu no ama moakasa, na makyerɛ mo nea mobɛyɛ. **16** Ɔbɛyɛ wo kyeame wɔ ɔman no anim, na wo nso woayɛ sɛ ne Nyankopɔn aka asɛm a wopɛ sɛ ɛda gua akyerɛ no. **17** Sɛ worekɔ a, fa wo pema no sɛnea ɛbɛyɛ a, wubetumi de ayɛ anwonwade a makyerɛ wo no." **18** Mose kɔɔ fie kɔka kyerɛɛ n'ase Yetro se, "Mɛsrɛ wo kwan na makɔ Misraim akɔsra m'abusuafo akɔhwɛ sɛ wɔtete ase ana." Yetro penee so se, "Kɔ. Mihyira wo kosɛkosɛ." **19** Ansa na Mose rebefi Midian no, Awurade ka kyerɛɛ no se, "Nsuro sɛ wobɛsan akɔ Misraim, efisɛ wɔn a na wɔrehwehwɛ wo akum wo no nyinaa awuwu." **20** Enti Mose faa ne yere ne ne mma de wɔn tenatenaa mfurum so sii mu sɛ ɔrekɔ Misraim. Na ɔfaa Onyankopɔn pema no kitae. **21** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Sɛ wudu Misraim a, kɔ Farao hɔ na kɔyɛ anwonwade a makyerɛ wo yi kyerɛ no,

nanso mepirim ne koma sɛnea ɔremma nnipa no nkɔ. **22** Na ka kyerɛ no se, ‘Awurade se, Israel yɛ m’abakan **23** na mehyɛɛ wo sɛ, “Ma no kwan na ɔnkɔ na ɔnkɔsom me.” Nanso woampene; nti mekum w’abakan.’” **24** Mose ne n’abusuafo nam no, ade saa wɔn ma wɔpɛɛ baabi dae. Awurade daa ne ho adi kyerɛɛ Mose na ohunahunaa no sɛ obekum no. **25** Enti ne yere Sipora faa sekan de twaa ne babarima kumaa twetia tow kyenee Mose nan ase kae se, “Mogya ayeforokunu ne wo.” **26** Enti Awurade gyaa Mose. (Na Sipora kae se, “Woyɛ mogya ayeforokunu,” a na ɔde rekyerɛ twetiatwa.) **27** Awurade ka kyerɛɛ Aaron se, “Kɔ sare no so kohyia Mose.” Enti Aaron kɔɔ Onyankopɔn Bepɔw no so kohyiaa Mose few n’afono. **28** Na Mose kaa nsɛm a Awurade ka kyerɛɛ no bere a ɔresoma no no ne anwonwade a ɔhyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no nyinaa kyerɛɛ Aaron. **29** Mose ne Aaron hyiaa Israelfo mpanyimfo no nyinaa, **30** na Aaron kaa nsɛm a Awurade aka akyerɛ Mose no nyinaa kyerɛɛ wɔn, na Mose yɛɛ anwonwade no kyerɛɛ wɔn **31** ma wogye dii. Na wɔtee sɛ Awurade dwen wɔn ho na wahu wɔn awerɛhowdi no, wobuu nkotodwe sɔree no.

**5** Mose ne Aaron yɛɛ anwonwade yi kyerɛɛ mpanyimfo no wiee no, wokohuu Farao ka kyerɛɛ no se, “Nea Israel Nyankopɔn se ni, ‘Ma me nkurɔfo mfi ha nkɔ sare so nkɔbɔ afahyɛgua kronkron wɔ hɔ mfa nsɔre me.’” **2** Farao bisae se, “Hena ne Awurade a ɛsɛ sɛ mitie no na mema Israelfo no kɔ? Minnim Awurade biara enti meremma Israelfo no nkɔ.” **3** Na Aaron ne Mose tii mu se, “Hebri Nyankopɔn ne yɛn ahyia. Ɛsɛ sɛ yetu nnansa kwan kɔ sare so kɔbɔ afɔre wɔ hɔ de ma Awurade, yɛn Nyankopɔn. Na

sɛ yɛantie no a, ɔyaredɔm anaa afoa ano na yebewuwu.”
**4** Farao bisae se, “Mose ne Aaron, adɛn nti na morema
nkurɔfo no agyae wɔn nnwuma? Monkɔ mo nnwuma
so ntɛm!” **5** Farao toaa so se, “Mprempren, saa nnipa
no dɔɔso sen ɔmanfo no, nanso mopɛ sɛ moma ahɔho
no gyae adwumayɛ.” **6** Da no ara, Farao somaa nnipa
ma wɔkɔka kyerɛɛ wɔn a wɔhwɛ Israelfo no so no se, **7**
“Mommma nnipa no sare a wɔde bɛyɛ ntayaa no bio!
Momma wɔn ankasa nkotwa sare no. **8** Na ntayaa dodow
a wotwa no nso, monntew so baako koraa, efisɛ asɛm
a wɔaka no da no adi pefee sɛ wɔyɛ akwadwofo nti na
wɔreka se wɔrekɔ sare so akɔbɔ wɔn Awurade afɔre no. **9**
Momma wɔn adwuma no mu nyɛ den, na ɛmmee wɔn na
wɔankotie atosɛm biara.” **10** Enti adwumasohwɛfo ne
wɔn akwankyerɛfo no ka kyerɛɛ Hebrifo no se, “Farao aka
akyerɛ yɛn se yɛmmma mo sare bio. **11** Mo ara munkokyin
nhwehwɛ bi, nanso ntayaa a mutwa no, muntwa dodow
saa ara.” **12** Enti Hebrifo no kyinkyinii Misraim asase so
nyinaa sɛ wɔrekɔhwehwɛ sare no bi. **13** Adwumasohwɛfo
no hyɛɛ wɔn atirimɔden so se, “Muntwa ntayaa dodow
sɛnea na mutwa no.” **14** Na Misraimfo adwumasohwɛfo
no kaa Hebrifo mpanyimfo a wɔde wɔn atuatua adwuma
no ano sɛ akwankyerɛfo no mmaa, bisaa wɔn se, “Adɛn
nti na moanwie ntayaa a wɔahyɛ sɛ muntwa no nnɛra ne
nnɛ no nyinaa sɛnea na moyɛ kan no?” **15** Mpanyimfo yi
kɔɔ Farao nkyɛn kɔsrɛɛ no se, “Adɛn na woyɛ wo nkoa
saa? **16** Wɔmma wo nkoa sare biara, nanso wɔka kyerɛ
yɛn se, ‘Montwa ntayaa!’ Wɔka yɛn mmaa nanso mfomso
no fi w’ankasa wo nkurɔfo no.” **17** Nanso Farao buae se,

“Munni dwuma bi di, na sɛ mowɔ dwuma bi di a, anka morenka se, ‘Momma yɛnkɔbɔ afɔre mma Awurade.’ **18** Monsan nkɔyɛ adwuma ntɛm. Obiara remma mo sare, nanso ntayaa dodow a mutwa no daa no, saa ara na mubetwa.” **19** Bere a wɔka kyerɛɛ Israelfo mpanyimfo a wodi adwuma no anim sɛ akwankyerɛfo no se ɛsɛ sɛ wotwa ntayaa no dodow sɛnea wɔyɛ daa no, wohuu sɛ ahokyere aba. **20** Bere a wofi Farao anim bae a wohuu sɛ Mose ne Aaron retwɛn wɔn wɔ ahemfi no ho no, **21** wɔka kyerɛɛ wɔn se, “Awurade mmu mo atɛn sɛ moama Farao ne ne nkurɔfo anya yɛn ho menasepɔw, na mode afoa ahyɛ wɔn nsa sɛ wonkunkum yɛn.” **22** Asɛm yi maa Mose kɔɔ Awurade nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Awurade, adɛn nti na woma wo manfo brɛ saa? So eyi nti na wosomaa me? **23** Efi bere a mekɔkaa wo nkra no kyerɛɛ Farao no, tan ara na ɔretan wɔn ani, nanso wunnyee wɔn wɔ ɔkwan biara so ɛ.”

**6** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Wubehu nea mede bɛyɛ Farao. Menam me tumi so bɛhyɛ no na wama me nkurɔfo no akɔ; me basa kokuroo no bɛma wapam wɔn afi ɔman no mu.” **2** Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ Mose se, “Mene Awurade no. **3** Miyii me ho adi kyerɛɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ Onyankopɔn tumfo. Nanso mammɔ me din sɛ Awurade no ankyerɛ wɔn. **4** Na me ne wɔn hyehyɛɛ apam sɛ mede Kanaan asase a na tete no wɔte so sɛ ahɔho no bɛma wɔn ne wɔn asefo. **5** Bio, mate Israelfo apinisi ne nya a Misraimfo di wɔn no nyinaa na makae me ne wɔn apam no. **6** “Enti ka kyerɛ Israelfo no se, ‘Me, Awurade, menam me tumi so bɛyɛ anwonwade de

ayi wɔn afi nkoasom mu ama wɔade wɔn ho. **7** Megye
wɔn ato mu sɛ me nkurɔfo na mayɛ wɔn Nyankopɔn.
Na wobehu sɛ mene Awurade, wɔn Nyankopɔn a wagye
wɔn afi Misraimfo nsam no. **8** Mede wɔn bɛba asase a
mehyɛɛ bɔ sɛ mede bɛma Abraham, Isak ne Yakob no
so. Saa asase no bɛyɛ mo agyapade. Mene Awurade no.'"
**9** Enti Mose kaa asɛm a Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no
kyerɛɛ nnipa no, nanso wɔantie, esiane abawpa a efi
ɔhyɛ ntraso nti. **10** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se,
**11** "San kɔ Farao nkyɛn kɔka kyerɛ no sɛ ɔmma Israelfo
no mfi ne man no mu nkɔ." **12** Nanso Mose kae se, "Sɛ
Israelfo no rentie me a, ɛbɛyɛ dɛn na Farao betie me,
bere a m'ano ntewee yi?" **13** Afei, Awurade hyɛɛ Mose ne
Aaron sɛ wɔnsan nkɔ Israelfo no ne Farao a ɔyɛ Misraimfo
hene no nkyɛn nkɔka nkyerɛ no se ɔmma Israelfo no
kwan na womfi Misraim asase so nkɔ. **14** Nnipa a na
wotuatua Israel mmusuakuw no ano no din na edidi so yi:
Ruben a ɔyɛ Israel abakan mmabarima yɛ: Hanok, Palu,
Hesron, Karmi. Eyinom na wɔwoo Ruben asefo. **15** Simeon
mmabarima: Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo
a na ne na yɛ Kanaanni. Eyinom na wɔwoo Simeon asefo.
**16** Lewi mmabarima: Gerson, Kohat, Merari Lewi dii mfe
ɔha aduasa ason. **17** Gerson mmabarima: Libni, Simei a
wɔyɛ mmusua ti. **18** Kohat mmabarima: Amram, Ishar,
Hebron, Usiel. Kohat dii mfe ɔha aduasa abiɛsa. **19** Merari
mmabarima: Mahli, Musi. Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn
din mpanyin mu no no yɛ Lewi abusuafo. **20** Amram
waree n'agya nuabea Yokebed na wɔwoo Mose ne Aaron.
Amram dii mfe ɔha aduasa ason. **21** Ishar mmabarima:

Kora, Nefeg, Sikri. **22** Usiel mmabarima: Misael, Elsafan,
Sitri. **23** Aaron waree Aminadab babea Elisaba a ɔyɛ
Nahson nuabea. Wɔn mma din ni: Nadab, Abihu, Eleasar
ne Itamar. **24** Kora mmabarima: Asir, Elkana, Abiasaf
Eyinom ne Kora asefo. **25** Aaron babarima Eleasar waree
Putiel mmabea no baako. Na Pinehas yɛ wɔn mma no mu
baako. Nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne wɔn a na wotuatua
Lewifo mmusuakuw no ano. **26** Saa Aaron ne Mose yi ara
na Awurade ka kyerɛɛ wɔn se, "Munkoyi Israelfo nyinaa
mfi Misraim asase so" no. **27** Na wɔn na wɔkɔɔ Farao
hɔ kɔkaa se ɔmma Israelfo no mfi Misraim no. **28** Da a
Awurade kasa kyerɛɛ Mose wɔ Misraim asase so no, **29**
ɔkae se, "Mene Awurade no. Ka asɛm biara a mereka yi
kyerɛ Farao a ɔyɛ Misraim hempɔn no." **30** Na Mose ka
kyerɛɛ Awurade bio se, "M'ano ntewee yi, ɛbɛyɛ dɛn na
asɛm a mɛka no bɛtɔ Farao asom ama watie me?"

**7** Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Mayɛ wo sɛ
Onyankopɔn ama Farao na wo nua Aaron nso bɛyɛ wo
diyifo. **2** Asɛm biara a mɛka akyerɛ wo no, ka kyerɛ
Aaron, na ɔno nso nka nkyerɛ Farao sɛ ɔmma Israelfo no
kwan na womfi Misraim. **3** Na mepirim Farao koma, na
mayɛ anwonwade ahorow bebree wɔ Misraim **4** nanso
ɔrentie mo. Na mɛfa atemmu a mu yɛ den so de me nsa
ato Misraim so na mayi me nkurɔfo Israelfo no. **5** Na
sɛ mekyerɛ me tumi kyerɛ Misraimfo no a, wobehu sɛ
mene Awurade no, na mayi me nkurɔfo no afi mu." **6**
Mose ne Aaron yɛɛ sɛnea Awurade hyɛɛ wɔn no. **7** Bere
a Mose ne Aaron kohyiaa Farao no, na Mose adi mfe
aduɔwɔtwe, na Aaron nso adi mfe aduɔwɔtwe abiɛsa. **8**

Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, **9** “Farao bɛhwehwɛ
sɛ mobɛyɛ anwonwade akyerɛ no ama wahu sɛ, nokware,
Onyankopɔn na wasoma mo. Sɛ obisa saa a, Aaron ntow
ne pema no nkyene fam na ɛbɛdan ɔwɔ.” **10** Enti Mose
ne Aaron kɔɔ Farao nkyɛn kɔyɛɛ anwonwade no sɛnea
Awurade akyerɛ wɔn no. Aaron tow ne pema no kyenee
fam wɔ Farao ne ne nkurɔfo anim ma ɛdan ɔwɔ. **11** Farao
nso frɛɛ n’anyansafo ne ne nkonyaayifo a wɔwɔ Misraim
ma wɔn nso bɛyɛɛ anwonwade koro no ara bi. **12** Wɔn
nso pema tumi dan ɔwɔ. Nanso Aaron ɔwɔ no menee wɔn
de no. **13** Farao kɔɔ so yɛɛ komaden a na ɔmpɛ sɛ otie
asɛm a Awurade kae no. **14** Awurade ka kyerɛɛ Mose se,
“Farao apirim ne koma nti, ɔbɛkɔ so asiw nnipa no kwan
sɛ ɔremma wɔnkɔ. **15** Nanso Awurade kae se: San kɔ Farao
nkyɛn anɔpa a ɔrekɔ asubɔnten no mu. Kogyina asu no
konkɔn so na hyia no wɔ hɔ a wukura wo pema a ɛdan
ɔwɔ no. **16** Ka kyerɛ no se, ‘Awurade, Hebrifo Nyankopɔn
asan asoma me wo nkyɛn sɛ ma nnipa no kwan na wɔnkɔ
nkɔsom me wɔ sare so. Woayɛ asoɔden. **17** Afei, Awurade
se: Wubehu sɛ mene Awurade no. Efisɛ maka akyerɛ
Mose sɛ ɔmfa ne pema no mmɔ Nil asu no mu na nsu
no bɛdan mogya. **18** Mpataa a wɔwɔ asubɔnten no mu
nyinaa bewuwu ama nsu no abɔn a Misraimfo no rentumi
nnom.’” **19** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Ka kyerɛ Aaron
na ɔmfa ne pema no nkyerɛ nsu a ɛwɔ Misraim no nyinaa;
wɔn nsubɔnten, wɔn nsuwa, wɔn atare ne wɔn nsu a
ɛtaataa hɔ ne nsu a ɛwɔ afi mu nyinaa so na ɛbɛdan
mogya.” **20** Mose ne Aaron yɛɛ sɛnea Awurade ahyɛ wɔn
no. Bere a Farao ne ne mpanyimfo gyinagyina hɔ rehwɛ

wɔn no, Aaron de pema no bɔɔ Nil ani maa asubɔnten no dan mogya. **21** Mpataa a wɔwɔ mu nyinaa wuwu maa nsu no bɔnee, enti na Misraimfo no ntumi nnom. Misraim asase so nyinaa dan mogya. **22** Nkonyaayifo a wɔwɔ Misraim nso nam wɔn nkonyaayi so maa nsu dan mogya, nti Farao kɔɔ so pirim ne koma a na ontie asɛm a Awurade aka akyerɛ Mose ne Aaron sɛ wɔnka nkyerɛ no no. **23** Ɔsan kɔɔ n'ahemfi a hwee ampusuw no. **24** Misraimfo no tutuu mmura wɔ asubɔnten no konkɔn so sɛnea wobenya nsu anom, efisɛ na wontumi nnom asubɔnten no mu nsu. **25** Asubɔnten a ɛdan mogya no dii nnaawɔtwe.

**8** Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Kɔ Farao hɔ bio na kɔka kyerɛ no se, 'Awurade se, Ma me nkurɔfo no kwan na wɔnkɔsom me. **2** Sɛ woampene so amma wɔankɔ a, mɛma mpɔtorɔ abɛhyɛ asase no so ma. **3** Mpɔtorɔ bɛhyɛ Asubɔnten Nil ma. Wɔbɛba w'ahemfi, na wɔakɔ mo mpia mu, na afoforo akɔ mo mpa so, mo nkurɔfo ne mpanyimfo afi mu, ne mo fononoo ne nea mode fɔtɔw asikresiam nyinaa amaama. **4** Mpɔtorɔ no bɛba mo nkurɔfo ne mpanyimfo nyinaa so.'" **5** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa pema no nkyerɛ nsubɔnten, nsuwa ne atare a ɛwɔ Misraim nyinaa so sɛnea ɛbɛyɛ a, mpɔtorɔ bebu so wɔ ɔman no afanan nyinaa." **6** Aaron teɛɛ ne nsa wɔ Misraim nsu so maa mpɔtorɔ bɛhyɛɛ ɔman no mu nyinaa ma tɔ. **7** Nanso nkonyaayifo no nso yɛɛ saa ara maa mpɔtorɔ baa asase no so. **8** Afei, Farao frɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔsrɛ Awurade na onyi mpɔtorɔ no mfi asase yi so, na mɛma mo nkurɔfo no kwan na wɔakɔbɔ no afɔre." **9** Mose nso ka kyerɛɛ

no se, “Kyerɛ me bere ko a wopɛ sɛ wɔkɔ. Me nso mɛbɔ
ho mpae ama mpɔtorɔ no nyinaa awuwu wɔ baabiara
wɔ bere a wobɛhyɛ me no mu, na aka asubɔnten no
mu mpɔtorɔ no nko ara.” **10** Farao kae se, “Monyɛ no
ɔkyena nko ara.” Mose buae se, “Mate, ɛbɛba mu sɛnea
woaka no na ama woahu sɛ obiara nni hɔ sɛ Awurade, yɛn
Nyankopɔn, no nko ara. **11** Mpɔtorɔ no nyinaa bewuwu
ama aka wɔn a wɔwɔ asubɔnten no mu no.” **12** Mose ne
Aaron fii Farao anim kɔe. Mose kɔsrɛɛ Awurade sɛ onyi
mpɔtorɔ a ɔde wɔn abegu Farao so no. **13** Awurade tiee
Mose nkotosrɛ no. Mpɔtorɔ wuwu hyɛɛ ɔman no mu ne
afi mu ma tɔ. **14** Wɔboaboaa mpɔtorɔ a wɔawuwu no ano
akuw akɛseakɛse maa ɔman no mu bɔn yiye. **15** Nanso
Farao huu sɛ mpɔtorɔ no kɔ no, ɔsan pirim ne koma bio
enti wamma nnipa no ankɔ sɛnea Awurade aka ato hɔ no.
**16** Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Ka kyerɛ Aaron se,
‘Teɛ wo pema no bɔ fam mfutuma na ɛbɛdan ntontom
ahyɛ Misraim asase no so ma tɔ.’” **17** Mose ne Aaron
yɛɛ nea Awurade hyɛɛ wɔn no maa ntontom bɛhyɛɛ
ɔman mu no ne mu nnipa ne wɔn nyɛmmoa so ma tɔ.
Misraim mfutuma nyinaa dan ntontom. **18** Nkonyaayifo
no pɛɛ sɛ wɔn nso de wɔn anyankamade yɛ saa ara, nanso
wɔantumi. **19** Nkonyaayifo no kyerɛɛ Farao se, “Eyi de
Onyankopɔn nsa wɔ mu.” Nanso Farao pirim ne koma
enti wantie wɔn sɛnea Awurade aka ato hɔ no. **20** Na
Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Sɔre anɔpatutuutu kohyia
Farao bere a ɔrekɔ asubɔnten no mu no na, ka akyerɛ no
se, ‘Awurade se: Ma me nkurɔfo nkɔ na wɔnkɔsom me.
**21** Na sɛ woamma me nkurɔfo ankɔ a, mɛma nwansena

agye Misraim afa. Mo afi mu ne asase no nyinaa bɛyɛ
nwansena manyamanya. **22** "'Na nsonoe kɛse bɛda ɛha ne
Gosen asase a Israelfo no te so no ntam, efisɛ nwansena
biara renkɔ hɔ. Na ɛbɛma woahu sɛ, me Awurade mewɔ
asase yi so. **23** Na mɛma wo nkurɔfo ho ada nsow afi
me nkurɔfo ho. Saa nsɛnkyerɛnne yi besi ɔkyena.'" **24**
Awurade yɛɛ nea ɔkae no, enti nwansena bebu faa ɔman
no so maa bi kɔhyɛɛ Farao ahemfi ne Misraim afi nyinaa
mu amaama. **25** Na Farao frɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ
wɔn se, "Monkɔbɔ afɔre mma mo Nyankopɔn wɔ ɔman
yi ara mu." **26** Nanso Mose kae se, "Saa de, ɛrenyɛ ye.
Yɛn afɔre a yɛbɔ ma Onyankopɔn no yɛ Misraimfo no ani
so akyiwade, so wɔrensiw yɛn abo ana? **27** Ɛsɛ sɛ yetu
nnansa kwan kɔ sare so, na yɛkɔbɔ afɔre ma Awurade,
yɛn Nyankopɔn, sɛnea ɔhyɛ yɛn no." **28** Farao kae se,
"Mɛma mo kwan akɔ sare so akɔbɔ afɔre, na mmom,
monnkɔ akyiri. Afei, mommɔ mpae mma me." **29** Mose
buae se, "Sɛ mifi ha pɛ a, mɛbɔ Awurade mpae na ɔkyena
nwansena bebrebe no ase bɛtɔre afi wo, wo mpanyimfo
ne wo nkurɔfo so. Nanso Farao nhwɛ yiye sɛ ɔrennaadaa
bio a ɔremma nnipa no nkɔ nkɔbɔ afɔre mma Awurade."
**30** Enti Mose fii Farao nkyɛn kɔbɔɔ Awurade mpae, **31** na
Awurade yɛɛ Mose abisade no. Nwansena no nyinaa ase
tɔre fii Farao ne ne mpanyimfo so; anka ɔbaako mpo. **32**
Nanso Farao san pirim ne koma a wamma nnipa no ankɔ.

**9** Awurade hyɛɛ Mose se, "San kɔ Farao nkyɛn na kɔka
kyerɛ no se, 'Sɛnea Awurade a ɔyɛ Hebrifo Nyankopɔn no
se ni,' Ma me nkurɔfo no nkɔ na wɔatumi abɔ afɔre ama
me." **2** Sɛ wampene amma wɔn ankɔ a, **3** Onyankopɔn

nsa de ɔyaredɔm bɛba abekum mo apɔnkɔ, mo mfurum, mo yoma, mo anantwi, mo nguan ne mo mmirekyi nyinaa. **4** Nanso Awurade de nsonoe bɛto Israelfo mmoa ne Misraimfo mmoa ntam. Israelfo mmoa de, ɔbaako mpo renwu. **5** Awurade ahyɛ bere pɔtee na ɔkae se, Ɔkyena, Awurade bɛyɛ eyi wɔ asase no so. **6** Na ade kyee no, nyɛmmoa a wɔwɔ Misraim no wuwui, nanso Israelfo no ayɛmmoa baako mpo koraa anwu. **7** Farao somaa nnipa kɔɔ Israel kɔhwɛɛ sɛ ampa ara ɛhɔ nyɛmmoa no bi anwu koraa ana. Nnipa no bɛbɔɔ Farao amanneɛ se Israelfo nyɛmmoa baako mpo koraa anwu, nanso n'adwene ansesa. Wamma nnipa no ankɔ. **8** Enti Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, "Monkɔsaw nso mfi fononoo mu, na Mose ntow mpete wim wɔ Farao anim. **9** Na ɛbɛbɔ apete Misraim asase so nyinaa sɛ mfutuma ama mpɔmpɔnini abobɔ nnipa ne mmoa a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa." **10** Enti wɔkɔsaw nso fii fononoo mu de kɔɔ Farao anim, na ɔrehwɛ no, Mose tow petee wim na ɛdan mpɔmpɔnini bobɔɔ nnipa ne mmoa a wɔwɔ Misraim nyinaa. **11** Ɛbaa saa no, nkonyaayifo no antumi ne Mose anni asi, efisɛ na mpɔmpɔnini no bi asisi wɔn nyinaa. **12** Nanso Farao pirim ne koma ara, enti wantie asɛm a Awurade nam Mose so ka kyerɛɛ no no. **13** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Sɔre kɔ Farao nkyɛn anɔpahema na kɔka kyerɛ no se, Hebrifo Awurade Nyankopɔn no se, Ma me nkurɔfo nkɔsom me, **14** anyɛ saa a, mede ɔhaw na ɛbɛto mo so na ɛno na ɛbɛma wo ne w'adwumayɛfo ne Misraimfo nyinaa ahu sɛ Onyankopɔn biara nni asase yi so ka me ho. **15** Sɛ mepɛ a anka matɔre mo nyinaa ase,

anka mede ɔyaredɔm bekum mo nyinaa. **16** Nanso manyɛ
no saa, efisɛ na mepɛ sɛ meda me tumi adi kyerɛ wo ne
asase sofo nyinaa. **17** Woayɛ kyenkyenee wɔ me nkurɔfo
so a ɛno nti, womma wɔnkɔ. **18** Ɔkyena saa bere yi ara
mu, mɛma mparuwbo a ano yɛ den a bi ntɔɔ Misraimman
mu da atɔ. **19** Ntɛm! Monka mo anantwi a mode wɔn
kɔ adidi no mmra fie. Efisɛ mparuwbo no bekum nnipa
ne mmoa a wɔbɛka wuram no nyinaa." **20** Misraimfo a
asɛm no bɔɔ wɔn hu no de wɔn anantwi ne wɔn asomfo
nyinaa baa fie. **21** Na wɔn a wɔammu Awurade asɛm a
ɔkae no gyaw wɔn anantwi ne wɔn asomfo wɔ wuram
maa mparuwbo no kaa wɔn. **22** Awurade ka kyerɛɛ Mose
se, "Teɛ wo nsa kyerɛ soro na ma mparuwbo no ntɔ
ngu nnipa, mmoa ne nnua a ɛwɔ Misraim nyinaa so."
**23** Enti Mose de ne nsa kyerɛɛ wim maa Awurade maa
anyinam ne aprannaa twitwae. **24** Na ɛyɛ asɛm a ɛyɛ
hu yiye. Efisɛ efi Misraim abɔse de kosi saa bere no, na
aprannaa mmobɔɔ saa da. **25** Misraimman sɛee pasaa.
Biribiara a ɛkaa wuram, sɛ ɛyɛ nnipa anaa mmoa no, wɔn
nyinaa wuwui. Nnua nso bubu maa nnɔbae sɛesɛee. **26**
Faako a mparuwbo no antɔ wɔ ɔman no mu no yɛ Gosen
asase so a na Israelfo no te hɔ no. **27** Afei, Farao soma ma
wɔkɔfrɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn se, "Afei de, mahu
me mfomso. Awurade di bem na me ne me nkurɔfo ayɛ
bɔne ama atra so. **28** Monsrɛ Awurade mma me, na ɔmma
aprannaa ne mparuwbo dodow yi to ntwa na mɛma mo
akɔ ntɛm so." **29** Mose kae se, "Sɛ mifi kuropɔn yi mu ara
pɛ a, mɛma me nsa so abɔ Awurade mpae na aprannaa no
ne mparuwbo no agyae. Eyi bɛma mo ahu sɛ Awurade na

asase nyinaa hyɛ ne nsa. **30** Nanso minim yiye sɛ wo ne
wo mpanyimfo de, eyinom nyinaa akyi no, mubepirim
mo koma." **31** Aprannaa no sɛee wɔn awi ne wɔn asaawa
a na ɛresow aba no nyinaa. **32** Nanso atoko ne aburow
de, ansɛe, efisɛ na emfifii ɛ. **33** Enti Mose fii Farao anim
wɔ kurow no mu maa ne nsa so kyerɛɛ Awurade maa
aprannaa no ne mparuwbo no ne osu no gyaee tɔ. **34**
Farao ne ne mpanyimfo huu sɛ biribiara ayɛ yiye wɔ
hɔ no, wɔkɔɔ so pirim wɔn koma yɛɛ bɔne de buu bɔ a
wɔhyɛɛ Awurade no so. **35** Enti Farao amma nkurɔfo no
ankɔ sɛnea Onyankopɔn hyɛɛ ho nkɔm kyerɛɛ Mose no.

**10** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "San kɔ Farao nkyɛn
efisɛ mapirim ɔne ne mpanyimfo nyinaa koma sɛnea
ɛbɛyɛ a metumi ayɛ me nsɛnkyerɛnne ahorow yi wɔ wɔn
mu **2** na ɛnam so ama woatumi aka anwonwade a mayɛ
wɔ Misraim asase so no akyerɛ wo mma ne wo nenanom,
sɛnea me ne Misraimfo no dii no nwenweenwen ne sɛnea
meyɛɛ nsɛnkyerɛnne ahorow wɔ wɔn mu no, na ama
woahu sɛ mene Awurade no." **3** Enti Mose ne Aaron
kohuu Farao ka kyerɛɛ no se, "Awurade a ɔyɛ Hebrifo
Nyankopɔn no se mimmisa wo se, 'Enkosi da bɛn na
wubebu me animtiaa? Ma me nkurɔfo nkɔ na wɔnkɔsom
me. **4** Sɛ woamma wɔn ankɔ a, ɔkyena nko ara mɛma
mmoadabi aba wo man yi mu. **5** Wɔbɛkata asase no ani
nyinaa. Na wɔbɛwe biribiara a ɛkae a mparuwbo a ɛtɔe
no ansɛe no no nyinaa a wuram nnua nyinaa ka ho. **6**
Mmoa no bɛhyɛ w'ahemfi hɔ, wo mpanyimfo afi mu ne
Misraimfo afi nyinaa ma tɔ. Ɛbɛyɛ ɔhaw a, efi bere a mo
agyanom bɛtenaa asase yi so de besi nnɛ no, bi nsii saa

da.'" Na Mose fii Farao anim kɔe. **7** Farao mpanyimfo bisaa
no se, "Enkosi da bɛn na saa ɔbarima yi bɛyɛ yɛn konnua?
Wunhuu sɛ Misraim nyinaa adan amamfo? Ma nnipa
no kwan na wɔnkɔ nkɔsom Awurade wɔn Nyankopɔn
no!" **8** Enti wɔsan de Mose ne Aaron baa Farao anim.
Farao kae se, "Eye, monkɔsom Awurade, mo Nyankopɔn
no. Na ɛhefo na mo ne wɔn bɛkɔ?" **9** Mose buaa Farao
se, "Yɛde mmofra ne mpanyin, yɛn mmabarima, yɛn
mmabea, yɛn nguan ne yɛn anantwi na ɛbɛkɔ. Yɛde yɛn
agyapade nyinaa na ebetu saa kwan no, efisɛ ɛsɛ sɛ yɛn
nyinaa kɔ Awurade afahyɛ no." **10** Farao de abufuw buae
se, "Sɛ mɛma mode mmofra nketewa yi akɔ a, ɛno de,
Awurade ankasa nka mo ho. Mahu sɛ mowɔ adwemmɔne.
**11** Ɛnsɛ sɛ ɛba saa. Mo mmarima no, monkɔsom Awurade,
efisɛ ɛno na mobisaa me." Farao pam wɔn fii n'ahemfi hɔ.
**12** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Teɛ wo nsa wɔ Misraim
so na mmoadabi mmɛkata asase no nyinaa so, na wonni
biribiara a mparuwbo no ansɛe no no." **13** Enti Mose maa
ne pema so kyerɛɛ Misraim asase so maa Awurade bɔɔ
mframa bi fii apuei fam awia ne anadwo. Ade kyee no, na
apuei mframa no de mmoadabi no abegu asase no so
nyinaa. **14** Mmoadabi no kataa Misraim asase no so mmaa
nyinaa. Misraim abakɔsɛm kyerɛ se, mmoadabi mmaa
ɔman no mu saa da na bi nso remma saa bio. **15** Mmoa no
kataa asase ani nyinaa ma wosiw owia ani enti wɔmaa
sum duruu asase no so. Wɔwee biribiara a mparuwbo no
ansɛe no no; biribiara a ɛyɛ ahabammono anka; sɛ ɛyɛ dua
anaa afifide a ɛwɔ ɔman no mu baabiara no. **16** Ntɛm pa
ara Farao tuu abɔfo kɔfrɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn

se, “Mayɛ bɔne atia Awurade, mo Nyankopɔn no, ne mo
nyinaa. **17** Afei, momfa me bɔne nkyɛ me bio na monsrɛ
Awurade, mo Nyankopɔn no, sɛ onyi owu yi mfi yɛn so.”
**18** Enti Mose fii Farao anim kɔsrɛɛ Awurade. **19** Awurade
bɔɔ atɔe fam mframa dennen bi ma epiaa mmoadabi no
nyinaa koguu Po Kɔkɔɔ no mu, a anka ɔbaako pɛ koraa wɔ
Misraim asase no so. **20** Nanso Awurade pirim Farao koma
nti wamma Israelfo no ankɔ. **21** Awurade ka kyerɛɛ Mose
se, “Teɛ wo nsa kyerɛ soro mma sum kabii mmeduru
Misraim asase so.” **22** Enti Mose teɛɛ ne nsa hwɛɛ soro
maa sum kabii beduruu Misraim asase no so nnansa. **23**
Sum no duruu saa no, na obiara nhu hwee na wontumi
ntu wɔn anan nso nnansa. Nanso Israelfo no de, na nea
wɔte hɔ yɛ hann. **24** Farao frɛɛ Mose ka kyerɛɛ no se, “Kɔ
na kɔsom Awurade. Wubetumi de wo mma aka wo ho
akɔ; nanso wo nguan ne w’anantwi no de, ma wɔnka ha.”
**25** Nanso Mose buae se, “Dabi, ɛsɛ sɛ yɛde yɛn nguan ne
yɛn anantwi kɔ na yɛde wɔn mu bi bɔ ɔhyew afɔre ma
Awurade, yɛn Nyankopɔn. **26** Aboa tɔte koraa yɛrennyaw
wɔ ha; ɛsɛ sɛ yɛbɔ Awurade, yɛn Nyankopɔn no afɔre.
Yennim nea ɔbɛpɛ gye sɛ yedu hɔ.” **27** Nanso Awurade
pirim Farao koma nti wamma wɔn ankɔ. **28** Farao teɛteɛɛ
Mose se, “Fi m’ani so kɔ! Mɛhwɛ sɛ woremma m’anim
bio! Da a wubehu m’anim no, wubewu.” **29** Mose buae se,
“Meremma w’anim bio sɛnea woreka no pɛpɛɛpɛ.”

**11** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Mɛma ɔhaw
a etwa to aba Farao ne n’asase so. Na ɛno akyi no,
ɔbɛma mo akɔ. Nokware, ne ho bɛpere no sɛ mubefi ne
ho ama ɔno ara apam mo afi ɔman no mu. **2** Monka

nkyerɛ Israelfo mmarima ne mmaa nyinaa se wɔnsrɛ wɔn amannifo Misraimfo no na wɔmma wɔn sikakɔkɔɔ ne dwetɛ adwinne." **3** Awurade maa Misraimfo no huu Israelfo no mmɔbɔ, na Mose nso yɛɛ onipa kɛse a na Farao mpanyimfo ne Misraimfo no bu no yiye wɔ ɔman no mu. **4** Mose bɔɔ Farao amanneɛ se, "Nea Awurade se ni, 'Anadwo nnɔndumien metwa mu wɔ Misraim asase so. **5** Na Misraim fi biara mu ɔbabarima panyin bewu. Efi Farao babarima panyin so, ne dehye a obedi n'ade, ne somfo mu somfo kumaa koraa ba panyin ne ne nyɛmmoa abakan nyinaa bewuwu. **6** Na owu no ho agyaadwotwa bedu Misraim asase so nyinaa. Awerɛhow a ɛte saa mmaa Misraim asase so da, na bi nso remma da bio. **7** Na Israelfo mu de, biribiara bɛyɛ dwoodwoo na ɔkraman mpo rempɔw.' Na ɛbɛma woahu sɛ, Awurade de nsonoe ato Misraimfo ne Israelfo ntam! **8** Wo mpanyimfo yi nyinaa betu mmirika, adi m'akyi, akotow asrɛ sɛ, 'Yɛpa wo kyɛw, fi ha ntɛm na kɔfa wo nkurɔfo nyinaa ka wo ho kɔ.' Sɛ ɛba saa a ansa na mɛkɔ!" Mose wiee kasa no, ɔde abufuwhyew fii ahemfi hɔ kɔe. **9** Na Awurade aka akyerɛ Mose se, "Asɛm a wobɛka no, Farao rentie. Na ɛno so na megyina ayɛ anwonwade de ada me tumi adi." **10** Ɛwɔ mu sɛ Mose ne Aaron yɛɛ saa anwonwade no nyinaa wɔ Farao anim de, nanso Awurade pirim ne koma sɛnea ɔremma nnipa no mfi asase no so nkɔ.

**12** Bere a na Mose ne Aaron da so wɔ Misraim asase so no, Awurade ka kyerɛɛ wɔn se, **2** "Efi nnɛ rekɔ, ɔsram yi bɛyɛ ɔsram a edi kan wɔ Yudafo asranna so. **3** Ka kyerɛ Israelfo nyinaa se, saa ɔsram yi da a ɛto so du no, ɛsɛ sɛ

ɔbarima biara pɛ oguamma baako de ma n'abusua. Ɛsɛ sɛ ofi biara nya oguamma no baako. **4** Sɛ abusua bi mu nnipa sua a wɔrentumi nwe oguamma no a, wotumi ne abusua bi a ɛbɛn wɔn wɔ mpɔtam hɔ a wɔn nso sua kyɛ oguamma no. Aboa no kyɛ wɔ saa kwan no so no gyina abusua no kɛse ne nam dodow a wobetumi awe so. **5** Ɛsɛ sɛ aboa no yɛ nea wadi afe. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ oguan anaa abirekyi a onnii dɛm. **6** Monhwɛ saa mmoa a moayiyi wɔn yi yiye nkosi ɔsram a edii kan no da a ɛto so dunan no anwummere. Afei Israel asafo nyinaa nkunkum wɔn nguantenmma no ɔdasu mu. **7** Wɔmfa wɔn mogya nsra ofi biara apongua ho. Oguamma a wɔbɛwe no wɔ fie hɔ no mogya na wɔmfa nyɛ saa ahyɛde yi. **8** Anadwo no ara, obiara bɛwe aboa a wɔatoto no no nam no bi. Wɔmfa brodo a wɔamfa mmɔkaw anyɛ ne awɔnwen na enni. **9** Wɔnnnoa nam no na wɔnnwe no amono nso, na mmom, wɔntoto aboa mu no nyinaa, a ne ti, n'anan ne n'ayamde nyinaa ka ho. **10** Sɛ moantumi anwe ne nyinaa anadwo no a, nea ɛbɛka no, sɛ ade kye so a, monnnwe na mmom monhyew no. **11** Sɛnea monwe nam no ni: monwe wɔ bere a mo ntade a mode tu kwan hyehyɛ mo. Munsiesie mo ho mma ɔkwan tententwa. Monhyɛ mo mpaboa na momfa mo pema nkurakura. Monwe no ntɛmntɛm. Saa nneyɛe yi, wɔbɛfrɛ no Awurade Twam Afahyɛ. **12** "Na metwa mu afa Misraim asase so anadwo yi na mmabarima a wɔyɛ mmakan ne mmoa mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, mekum wɔn, na mabu anyame a wɔwɔ Misraim nyinaa atɛn, efisɛ mene Awurade! **13** Mogya a mode bɛyɛ apongua no ho no bɛyɛ agyiraehyɛde, enti sɛ mihu mogya no a, metwa mu

akɔ, na sɛ merekunkum Misraim mmakan a, merenkum
mo de bi. **14** "Eyi yɛ da a ɛsɛ sɛ mudi; na awo ntoatoaso a
ɛbɛba no bedi no sɛ afahyɛ ama Awurade. Eyi yɛ mmara
a ɛbɛtena hɔ daa. **15** Nnanson no mu, munni brodo a
wɔmfaa mmɔkaw mfrae nko ara. Afahyɛ no da a edi kan
no, munyiyi mmɔkaw biara mfi mo afi mu. Obiara a saa
bere no obebu saa afahyɛ yi mmara yi so no, wobetwa
no asu afi Israelman mu. **16** Afahyɛ no da a edi kan ne
ne nnanson so no, nnipa no nyinaa bedi da no sɛ da a
wɔayi asi hɔ ama nhyiamu kronkron. Na nna no mu,
aduannoa akyi no, obiara nnyɛ adwuma foforo biara.
**17** "Sɛ mudi Apiti Afahyɛ yi a, ɛbɛma mo akae daa sɛ,
saa da no na miyii mo fii Misraim asase so. Munni saa
dapɔnna yi sɛ daa ahyɛde mfi awo ntoatoaso so nkosi
awo ntoatoaso so. **18** Ɔsram a edi kan no da a ɛto so
dunan no anwummere kosi ne da a ɛto so aduonu baako
so no, brodo a mmɔkaw mfra mu nko ara na munni. **19**
Saa nnanson no mu no, ɛnsɛ sɛ wohu mmɔkaw kakraa bi
koraa wɔ mo afi mu. Enti obiara a obedi aduan a mmɔkaw
wɔ mu no, wobeyi no afi Israel asafo kuw no mu. Saa
mmara yi ka ananafo a wɔne mo te ne wɔn a wofi ɔman
no mu no nyinaa nso. **20** Miti mu sɛ, saa nna no mu,
munnni biribiara a wɔde mmɔkaw afra mu; munni brodo
a mmɔkaw mfra mu." **21** Na Mose frɛɛ Israel mpanyimfo
nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔkyekyere oguamma
anaa abirekyi ba mma abusua biara, na munkum no sɛ
Twam Afahyɛ aboa. **22** Muntwa oguan no mogya ngu
kuruwa bi mu. Momfa adwerɛ mmɔ mogya no mu na
momfa mpete apongua no atifi ne apongua abien a aka

no ho sɛnea mogya no bɛda ho. Muwie a, mo mu biara mmfi nkɔ abɔnten saa anadwo no. **23** Awurade betwa mu afa asase yi so akunkum Misraimfo. Na sɛ ohu sɛ mogya wɔ apongua no atifi ne apongua abien no ho a, obetwa saa ofi no ho akɔ a ɔremma ɔsɛefo no nwura hɔ nkunkum mo mmakan. **24** "Na monkae sɛ eyi yɛ mmara a ɛwɔ hɔ daa ma mo ne mo asefo. **25** Na sɛ moba asase a Awurade de bɛma mo sɛnea ɔhyɛɛ mo ho bɔ no so a, mobɛkɔ so adi afahyɛ no. **26** Na sɛ mo mma bisa mo se, 'Eyinom nyinaa ase ne dɛn; saa afahyɛ yi fa dɛn ho a, **27** mummua wɔn se, ɛyɛ Twam Afahyɛ afɔre ma Awurade. Otwaa Israelfo afi ho wɔ Misraim. Ɛwɔ mu sɛ okunkum Misraimfo de, nanso ogyaw yɛn mmusua.'" Bere a Mose kasa wiee no, nnipa no nyinaa kotow sɔree. **28** Na Israelfo no dii Mose ne Aaron ahyɛde no so. **29** Da no ara anadwo nnɔndumien Awurade kunkum mmarimaa a wɔyɛ abakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, efi Farao babarima panyin so kosi odeduani babarima panyin ne anantwi nso mmakan nyinaa. **30** Afei, Farao ne ne mpanyimfo ne nnipa a wɔwɔ Misraim nyinaa sɔree anadwo no. Misraiman no nyinaa twaa agyaadwo, efisɛ ofi biara nni hɔ a onipa anwu wɔ mu. **31** Enti Farao frɛɛ Mose ne Aaron anadwo no ka kyerɛɛ wɔn se, "Mesrɛ mo, mo nyinaa muntu mfi ha. Monkɔsom Awurade sɛnea mokae no. **32** Momfa mo nguan ne mo anantwi na monkɔ. Nanso munhyira me ansa na moakɔ." **33** Misraimfo no nyinaa ani beree Israelfo no so pampam wɔn sɛ womfi asase no so ntɛm, efisɛ wɔkae se, "Yebewuwu." **34** Israelfo no faa wɔn mmɔre a wɔafɔtɔw a mmɔkaw mfra mu, na wɔde wɔn ntade kyekyeree wɔn mmɔre nnaka de

sisii wɔn mmati so. **35** Na Israelfo no asrɛsrɛ dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ adwinne ne ntade afi Misraimfo no nkyɛn
sɛnea Mose kaa se wɔnyɛ no. **36** Awurade maa Misraimfo
no huu Israelfo no mmɔbɔ enti wɔmaa wɔn wɔn abisade
nyinaa. Ɛnam saayɛ so maa Israelfo no twee Misraimfo
ahonyade nyinaa kɔe. **37** Anadwo no ara, Israelfo no sii
mu fii Rameses kɔɔ Sukot. Na wɔn dodow yɛ nnipa mpem
ahansia a wɔnam fam, a mmea ne mmofra de wɔankan
wɔn anka ho. **38** Nnipa ahorow pii bi a wɔnyɛ Israelfo kaa
wɔn ho kɔe. Wɔde wɔn nguan ne wɔn anantwi nyinaa
kaa wɔn ho. **39** Woduu baabi a wɔpɛ sɛ wodidi no, wɔde
mmɔre a wɔamfa mmɔkaw amfra a wɔde kɔe no bi too
brodo dii. Na mmɔkaw nni mu, efisɛ Misraimfo no pam
wɔn. Ɛno nti wɔannya kwan anyɛ aduan a wobedi wɔ
ɔkwan so. **40** Israelfo no tenaa Misraim mfe ahannan ne
aduasa. **41** Na da a wodii mfe ahannan ne aduasa no pɛ na
Awurade nkurɔfo nyinaa fii asase no so. **42** Saa anadwo
no ne bere a Awurade yi too hɔ de gyee ne nkurɔfo fii
Misraim asase so. Enti saa anadwo koro no ara na Israelfo
no yi de too hɔ sɛ da a Onyankopɔn gyee wɔn no afirihyia
da. **43** Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, "Twam
Afahyɛ no ho mmara ni: "Ahɔho biara nnwe oguamma no
nam no bi. **44** Nanso ɔsomfo biara a wɔtew sika tɔɔ no no,
sɛ wɔatwa no twetia de a, otumi we bi. **45** Ɔpaani anaa
ɔhɔho biara nnwe bi. **46** "Ɛsɛ sɛ wɔwe Twam Afahyɛ aboa
biara wɔ ofi biara mu. Ɛsɛ sɛ wɔwe nam no wɔ fie. Ɛnsɛ sɛ
wɔde nam no fa biara kɔ abɔnten. Ɛnsɛ sɛ mobɔ dompe
biara mu. **47** Ɛsɛ sɛ Israelfo nyinaa di da no. **48** "Ahɔho a
mo ne wɔn te no nso, sɛ wɔpɛ sɛ wodi Twam Afahyɛ no bi

a, ɛsɛ sɛ mmarima a wɔwɔ wɔn mu no nyinaa twa twetia ansa na wɔaba ne mo abedi; na ama wɔayɛ sɛnea wɔwoo wɔn too mo mu no. **49** Saa mmara yi ka Israelfo ne ahɔho a wɔne mo te no nso." **50** Enti Israelfo no nyinaa dii Awurade mmara no so sɛnea ɔhyɛɛ Mose ne Aaron no. **51** Da no ara na Awurade yii Israelfo no fii Misraim asase so.

**13** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Tew Israelfo mmabarima ne aboa biara abakan ho ma me; wɔn nyinaa yɛ me dea." **3** Na Mose ka kyerɛɛ nnipa no se, "Nnɛ yɛ da a ɛsɛ sɛ mokae daa—da a mutu fii Misraim asase a na moyɛ nkoa wɔ so no so. Awurade ayɛ anwonwade akɛse bebree akyerɛ mo. Enti monkae sɛ, sɛ afe du na moredi afahyɛ yi a, mommfa mmɔkaw mfra mo aduan; na mommfa bi nkɔ mo afi nso mu koraa. **4** Afe biara mu Abib ɔsram awiei (bɛyɛ Ɔbɛnem awiei), monkae saa otukɔ yi. **5** Awurade de mo baa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Hewifo ne Yebusifo nsase a ɛwo ne nufusu sen so a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma mo no so. **6** Mubedi brodo a mmɔkaw nni mu nko ara nnanson. Na da a ɛto so ason no, monto pon kɛse mma Awurade. **7** Ɛnsɛ sɛ obiara kora mmɔkaw wɔ ne fi anaa mo asase no ahye so baabiara. **8** Edu afirihyia na moredi nna yi a, monkyerɛ mo mma nea enti a moredi saa afahyɛ no. Ɛyɛ afahyɛ a mode bɛkae nea Awurade yɛ maa mo bere a mutu fii Misraim asase so no. **9** Saa afe biara mu nnaawɔtwe afahyɛ yi nyɛ nsɛnkyerɛnne te sɛ agyiraehyɛde a wɔde abɔ mo nsa ho anaa mo moma so sɛ nkae ade. Momma Awurade mmara ntena mo anom, efisɛ tumi kɛse na ɔde yii mo fii Misraim. **10** Afe biara, ɛrekɔ Abib (bɛyɛ Ɔbɛnem) awiei no, munni afahyɛ yi.

**11** "Sɛ Awurade de mo ba asase a ɔhyɛɛ mo agyanom
ho bɔ tete no a Kanaanfo te so mprempren no so a,
monkae sɛ **12** mo mmabarima a wɔyɛ mmakan nyinaa
ne nyɛmmoa mmakan a wɔyɛ mmarima no nyinaa yɛ
Awurade dea. Enti momfa mma no. **13** Mutumi de oguan
ba anaa abirekyi ba bɛsesa afurum ba abakan. Na sɛ woyɛ
w'adwene sɛ woremfa afurum no nni nsesa a, ɛsɛ sɛ
wubu afurum no kɔn mu kum no. Nanso mo mmabarima
abakan de, ɛsɛ sɛ motɔ wɔn ti. **14** "Na sɛ daakye bi mo
mma bisa mo se, 'Eyinom nyinaa ase ne dɛn a, monka
nkyerɛ wɔn se, Awurade nam anwonwade akɛse a ɔyɛe so
na oyii yɛn fii nkoasom mu wɔ Misraim. **15** Na Farao mpɛ
sɛ ɔma yɛn kwan ma yɛkɔ nti, Awurade kum mmabarima
ne mmoanini a wɔyɛ mmakan a wɔwɔ Misraim asase so
nyinaa. Ɛno nti na yɛde mmabarima a wɔyɛ mmakan
rema Awurade yi, nanso nnipa mmabarima mmakan no
de, wɔtɔ wɔn ti.' **16** Na afahyɛ yi bɛda mo nsow sɛ moyɛ
Onyankopɔn mma te sɛnea ɔde n'agyiraehyɛde abɔ mo
moma so a ɛkyerɛ sɛ Awurade nam ne tumi kɛse no so na
ɔde yii yɛn fii Misraim." **17** Farao maa nnipa no kwan
sɛ wɔnkɔ no, Onyankopɔn amma wɔamfa ɔkwan a ɛfa
Filistifo man no mu a na ɛyɛ tiaa no so. Efisɛ Onyankopɔn
kae se, "Sɛ wokohyia ɔko a, ebia na wɔasesa wɔn adwene
ama wɔasan akɔ Misraim." **18** Enti Onyankopɔn dii wɔn
anim de wɔn faa sare so de wɔn ani kyerɛɛ Po Kɔkɔɔ.
Israelfo no sii mu fii Misraim a na wɔasiesie wɔn ho ama
ɔko. **19** Mose rekɔ no, ɔfaa Yosef nnompe de kaa ne ho
kɔe, efisɛ na Yosef ama Israel mma aka Onyankopɔn ntam
sɛ, "Sɛ ɔreyi wɔn afi Misraim a, wɔde ne nnompe bɛkɔ bi,

efisɛ na onim sɛ Onyankopɔn beyi wɔn afi Misraim asase
so." **20** Wofi Sukot no, wɔkɔkyeree nsraban wɔ Etam sare
no ano. **21** Awurade de omununkum kyerɛɛ wɔn kwan
awia na ɔde ogya nso kyerɛɛ wɔn kwan anadwo. Enti na
wotumi tu wɔn kwan no awia ne anadwo nyinaa. **22** Awia
mununkum fadum anaa anadwo gya fadum no amfi n'afa
wɔ nnipa no anim da.

**14** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Ka kyerɛ nnipa no na
wɔmman mfa Pihahirot a ɛwɔ Migdol ne po no ntam a
ɛne Baal-Sefon di nhwɛanim no. Sɛ wodu hɔ a, wonsi
wɔn ntamadan wɔ mpoano hɔ. **3** Sɛ wɔyɛ saa a, Farao
besusuw sɛ, 'Saa Israelfo no aka sare no ne po no ntam.'
**4** Na mɛsan apirim Farao koma bio ama wataa mo. Mayɛ
saa nhyehyɛe yi, sɛnea ɛbɛma manya anuonyam ne nidi
wɔ Farao ne n'asraafo mu na ama Misraimfo no nso ahu
sɛ, mene Awurade no." Enti wosii ntamadan wɔ faako a
wɔkyerɛɛ wɔn hɔ no. **5** Nnansa akyi a Misraimhene no tee
sɛ Israelfo no abɔ wɔn tirim sɛ wɔrensan mma Misraim
bio na mmom kɔ ara na wɔrekɔ no, Farao ne ne dɔm koma
sɔree bio. Wobisae se, "Dɛn na yɛayɛ yi? Yɛama Israelfo
no kwan ma wɔkɔ ama yɛahwere wɔn som!" **6** Enti Farao
faa ne teaseɛnam dii n'asraafo no anim taa wɔn. **7** Ɔmaa
Misraim apɔnkɔsotefo dɔm a wɔn dodow yɛ ahansia ne
apɔnkɔ foforo bi a asraafo tete wɔn so ka wɔn. **8** Farao taa
Israelfo no, efisɛ na wɔde Misraimfo agyapade bebree kɔ.
**9** Farao de n'apɔnkɔdɔm nyinaa taa Israelfo no bɛtoo wɔn
sɛ wɔasisi wɔn ntamadan wɔ Pihahirot mpoano wɔ Baal-
Sefon anim. **10** Bere a Farao asraafo no rebɛn no, Israelfo
no huu wɔn sɛ wɔde mmirika reba enti wɔn koma tui,

na wosu frɛɛ Awurade sɛ ɔmmoa wɔn. **11** Ɛmaa wɔn ani
beree Mose so bisaa no se, “Wode yɛn aba sare yi so sɛ
yemmewuwu wɔ ha, efisɛ nna nni Misraim a sɛ yewuwu
a wobesie yɛn wɔ mu ana? Adɛn nti na woma yetu fii
Misraim? **12** Bere a yɛwɔ nkoasom mu no, yɛanka ankyerɛ
wo se ma yɛmpɛ yɛn baabi ntena? Yɛkae se yɛpɛ sɛ
yɛbɛhyɛ nkoasom ase wɔ Misraim sen sɛ yebewu agu sare
so ha.” **13** Nanso Mose ka kyerɛɛ nnipa no se, “Munnsuro.
Munnyina pintinn na mubehu anwonwakwan a Awurade
nam so begye mo nnɛ. Misraimfo a muhu wɔn nnɛ yi,
morenhu wɔn bio. **14** Awurade bɛko ama mo; montɛm
dinn kɛkɛ!” **15** Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Adɛn
nti na wusu frɛ me? Ka kyerɛ Israelfo no na wɔnkɔ wɔn
anim. **16** Fa wo pema no. Fa kyerɛ nsu no so na po no
mu bɛpae ama ɔkwan ada mu ma Israelfo no afa asase
wosee so. **17** Mepirim Misraimfo no koma ama wɔataa
mo na di a medi Farao ne ne dɔm so no bɛma moahu
m’anuonyam. **18** Na Misraimfo nyinaa behu sɛ, mene
Awurade.” **19** Onyankopɔn bɔfo a odi Israelfo anim no
twee ne ho bedii Israelfo no akyi. Na omununkum dum
no nso bedii Israelfo no akyi. **20** Ebetwaa Israelfo no ne
Misraimfo no ntam. Na anadwo no, ɛdan ogya maa sum
tɔɔ Misraimfo no so maa ne hann no kyerɛɛ Israelfo no
kwan. Enti Misraimfo no anhu Israelfo no akyi kwan. **21**
Mose teɛɛ ne nsa wɔ po no so, na anadwo no nyinaa
Awurade de apuei mframa dennen maa po no san n’akyi
maa asase no yɛɛ wosee. **22** Enti Israelfo no faa po kwan
a mu wosee no so. Na nsu no yɛɛ afasu wɔ benkum ne
nifa maa wɔn. **23** Misraimfo no nso ne Farao apɔnkɔ,

nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo no tiw wɔn koduu po no mfimfini. **24** Na anɔpahema no, Awurade de ogya ne omununkum dum no too Misraimdɔm no so maa wɔn ho yeraw wɔn. **25** Wɔn nteaseɛnam no nan tutui, enti na wontumi nkɔ bio. Enti Misraimfo no kae se, "Momma yenguan mfi Israelfo anim, efisɛ Awurade reko ama wɔn na yɛn de, ɔreko atia yɛn." **26** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Teɛ wo nsa wɔ po no so, na nsu no nsan mmra Misraimfo ne wɔn nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo no so." **27** Mose yɛɛ saa, na ade kyee anɔpa no, po no san n'akyi bɛsen sɛnea na ɛte. Misraimfo no pɛɛ sɛ woguan, nanso Awurade maa nsu no faa wɔn. **28** Nsu no kataa kwan no ne nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo no nyinaa so. Farao asraafo dodow a wɔfaa po no mu taa Israelfo no nso, anka ɔbaako koraa. **29** Israelfo no nantew faa asase wosee a nsu yɛ ɔfasu wɔ benkum ne nifa no so. **30** Saa da no Awurade gyee Israelfo fii Misraimfo nsam. Na Israelfo no huu Misraimfo no sɛ wɔawuwu deda mpoano. **31** Bere a Israelfo huu tumi a Awurade ada no adi de atia Misraimfo no, wosuroo Awurade, na wogyee Awurade ne n'akoa Mose dii.

**15** Na Mose ne Israelfo no too saa dwom yi de kamfoo Awurade: "Mɛto dwom ama Awurade, efisɛ wadi nkonim anuonyam mu; Watow ɔpɔnkɔ ne ne sotefo no agu po mu.
**2** "Awurade yɛ m'ahoɔden, me dwom ne me nkwagye. Ɔyɛ me Nyankopɔn, na mɛkamfo no. Ɔyɛ m'agya Nyankopɔn, mɛma no so. **3** Awurade yɛ ɔkofo; ne din ne Awurade. **4** Farao nteaseɛnam ne n'akofo, watow wɔn agu po mu. Wɔamememem wɔ Po Kɔkɔɔ mu. Misraim akofo atitiriw awuwu asorɔkye ase. **5** Nsu akata wɔn so. Wɔmememem

asubun mu sɛ ɔbo. **6** Wo nsa nifa, Awurade, tumi ne
anuonyam ahyɛ no ma; wo nsa nifa, Awurade, atetew
atamfo mu pasaa. **7** "Wo tumi kɛse no mu na wonam tuu
wɔn a wotia wo no gui. Womaa w'abufuw bɛhyew wɔn
sɛnea ogya hyew sare. **8** Wugu ahome a, nsu mu pae.
Egyinaa sɛ afasu maa po taa fa ne fa. **9** Ɔtamfo kae se,
'Mɛtaa wɔn, mɛto wɔn, asɛe wɔn. Mɛtwe m'afoa wɔ wɔn
so atwitwa wɔn asinasin.' **10** Nanso Onyankopɔn bɔɔ ne
mframa ma po kataa wɔn so. Wɔmemem sɛ sumpii wɔ
subun no mu. **11** Hena na ɔte sɛ Awurade wɔ anyame
mu? Hena na ɔte sɛ wo? Obirɛmpɔn, wɔ kronkronyɛ mu;
nea yɛde osuro kronkron ma n'anuonyam, Ɔnwonwani
Nyankopɔn. **12** "Woteɛɛ wo nsa nifa na asase menee wɔn.
**13** Woadi nnipa a wugyee wɔn no anim. W'ayamye mu,
wubedi wo nkurɔfo a woagye wɔn anim. W'ahoɔden mu,
wobɛkyerɛ wɔn kwan akɔ wo tenabea kronkron hɔ. **14**
Amanaman bɛte ama wɔn ho apopo. Ehu bɛka nnipa
a wɔwɔ Filistia. **15** Edom mpanyimfo besuro. Atumfo
a wɔwɔ Moab ho bɛwosow. Na nnipa a wɔwɔ Kanaan
nyinaa bɛbɔ huboa. **16** Ehu ne suro bɛtɔ wɔn so. Awurade,
wo tumi nti, wɔremma yɛn so! Wo nkurɔfo a wotɔɔ
wɔn Betwa wɔn ho asomdwoe mu. **17** Wode wɔn bɛba
abedua wɔn wɔ wo bepɔw so, wo ara wo fi hɔ, Awurade—
Kronkronbea a woasiesie sɛ wo tenabea no. **18** "Awurade
bedi hene akosi daa." **19** Farao apɔnkɔ, n'apɔnkɔkafo ne
ne nteaseɛnam pɛɛ sɛ wɔfa po no mu; nanso Awurade
buu nsu afasu no guu wɔn so bere a na Israelfo no nam
mu sɛ asase wosee so. **20** Ɛhɔ na Odiyifobea Miriam a
ɔyɛ Aaron nuabea faa akyene bi bɔ de dii mmea no anim

ma wɔsawee. **21** Ɛnna Miriam too saa dwom yi: “Monto
dwom mma Awurade na wadi nkonim anuonyam mu.
Wama ɔpɔnkɔ ne ne sotefo amem po ase.” **22** Afei, Mose
dii Israelfo no anim ne wɔn tu fii Po Kɔkɔɔ no ho kɔɔ Sur
sare so. Na wɔnantew sare no so nnansa a wɔannya nsu
annom. **23** Woduu Mara no, wɔantumi annom ɛhɔ nsu,
efisɛ na ɛyɛ nwene. Ɛno nti na wɔfrɛ hɔ Mara no; ase ne:
Nweenwen. **24** Enti nnipa no nwiinwii tiaa Mose sɛ, “Dɛn
na yɛnnom?” **25** Mose srɛɛ Awurade sɛ ɔmmoa wɔn, na
Awurade kyerɛɛ no dubaa bi. Na ɔtow too nsu no mu, na
ɛyɛɛ dɛ maa wotumi nomee. Mara hɔ na Awurade hyɛɛ
saa mmara yi maa wɔn se, **26** “Sɛ mubetie Awurade mo
Nyankopɔn nne, na moayɛ osetie ayɛ ade trenee de a,
ɔyare a mema ɛbɔɔ Misraimfo no, meremma bi mmɔ mo,
efisɛ mene Awurade a mesa mo nyarewa.” **27** Wɔbaa Elim
a ɛhɔ na na mmura dumien ne mmedua aduɔson wɔ, nti
wosisii wɔn ntamadan, tenaa mmura no ho.

**16** Afei, wotu fii Elim baa Sin sare a ɛda Elim ne Bepɔw
Sinai ntam no so. Wotu fii Misraim no, ɔsram a ɛto so
abien no nnaawɔtwe abien so na woduu hɔ. **2** Woduu
hɔ no nso, nnipa no kasa tiaa Mose ne Aaron se, **3** “Sɛ
yɛwɔ Misraim na anka Awurade rekunkum yɛn wɔ hɔ
a, anka yɛpɛ. Na yenya nnuan bebree di wɔ hɔ. Nanso
mode yɛn abegu sare so ha ama ɔkɔm rekum yɛn.” **4** Na
Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Merebɛtɔ aduan afi ɔsoro
abegu asase so ama wɔn. Obiara betumi akɔboaboa dodow
biara a ɔpɛ ano ama nea obedi no da koro. Mede eyi bɛsɔ
wɔn ahwɛ sɛ wobedi m’ahyɛde so anaasɛ wɔrenni so. **5**
Ka kyerɛ wɔn na nnaawɔtwe biara mu da a ɛto so asia

no, wɔmmoaboa aduan no ano sɛnea daa wɔboaboa no
no, mmɔho abien." **6** Enti Mose ne Aaron frɛɛ Israelfo
no nyinaa ne wɔn hyia ka kyerɛɛ wɔn se, "Anwummere
yi, mubehu sɛ Awurade na oyii mo fii Misraim asase
so. **7** Sɛ edu anɔpa a, mubehu n'anuonyam bebree; efisɛ
wate sɛnea munwiinwii tia no no. Na yɛn ne hena a
munwiinwii tia yɛn? **8** Anwummere yi, Awurade bɛma
mo nam awe, na wama mo aduan anɔpa, efisɛ wate mo
anwiinwii a etia no no. Moannwiinwii antia yɛn, na
munwiinwii tiaa Awurade." **9** Na Mose ka kyerɛɛ Aaron
se, "Ka kyerɛ Israelfo no nyinaa sɛ wɔmmra Awurade
anim na wommetie wɔn anwiinwii no ho mmuae." **10**
Enti Aaron frɛɛ wɔn boaa ano, na prɛko pɛ, wɔmaa wɔn
ani so kyerɛɛ baabi a omununkum a ɛrekyerɛ wɔn kwan
no wɔ no, Awurade fii mu daa n'anuonyam kɛse no adi.
**11** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **12** "Mate wɔn anwiinwii
no, ka kyerɛ wɔn se, 'Anwummere, mubenya nam awe
na anɔpa nso mubenya aduan pii adi na mubehu sɛ
mene Awurade, mo Nyankopɔn, no.'" **13** Anwummere no,
nnomaa pii bebuu so wɔ wɔn atenae hɔ na anɔpa no,
obosu tɔ guu sare no so maa ɛyɛɛ fɔkyee. **14** Obosu no
yowee no, nsinsenii nketenkete bi a ɛte sɛ sukyerɛmma
beguu asase no so. **15** Israelfo no hui no, wobisabisaa
wɔn ho wɔn ho se, "Dɛn ni?" Na Mose buaa wɔn se, "Ɛyɛ
aduan a Awurade de ama mo sɛ munni no. **16** Awurade
aka se, 'Obiara mmoaboa dodow biara a ɛbɛso ɔne ne fifo
di no ano.'" **17** Enti Israelfo no fii adi kɔboaboaa aduan no
bi ano. Ebinom faa pii na bi nso faa kakraa bi. **18** Wohwiee
nea wɔaboaboa ano no nyinaa guu susukoraa mu no,

na ɛdɔɔso sɛ obiara benya bi. Wɔn a wonyaa pii no, ebi anka, na wɔn a wonyaa kakraa bi no nso, ɛsoo wɔn. Ofi biara nyaa ne so ne ne de. **19** Mose ka kyerɛɛ wɔn se, “Mommma ade nkye so.” **20** Nanso ebinom yɛɛ asoɔden maa ade kyee so. Ade kyee so no, na adɔ nsaammoa ma ɛbɔn enti Mose bo fuw wɔn yiye. **21** Afei na wɔkɔtase aduan no anɔpa anɔpa, na wɔtase dodow biara a, ɛso ofi biara. Na awia bɔɔ denneennen guu so no, aduan no nyinaa nanee. **22** Da a ɛto so asia no, wɔtasee sɛnea wɔtase no daa no mmɔho abien. Wɔtasee susukoraa asia, nanso daa na wɔtase susukoraa abiɛsa. Mpanyimfo a wotuatua nnipa no ano no bebisaa Mose nea nti a aba saa. **23** Mose buaa wɔn se, “Efisɛ Awurade aka ato hɔ se, ‘Ɔkyena yɛ homeda. Ɛyɛ homeda kronkron ma Awurade a ɛnsɛ sɛ yɛyɛ yɛn nnwuma biara. Enti monnoa dodow biara a mopɛ nnɛ, na nea ɛbɛka no, munnyaw mma ade nkye so.’” **24** Na ade kyee so no, na nsaammoa biara nni mu na ɛmmɔn nso. **25** Mose kae se, “Nnɛ, mo aduan ni, efisɛ nnɛ yɛ Awurade homeda enti aduan biara rentɔ ngu asase so. **26** Momfa nnansia mmoaboa aduan ano, efisɛ da a ɛto so ason no yɛ homeda enti morennya aduan biara saa da no.” **27** Homeda no, nnipa no bi fii adi sɛ wɔrekɔpɛ aduan no bi, nanso na ebi nni hɔ. **28** Awurade bisaa Mose se, “Saa nnipa yi bɛyɛ asoɔden akosi da bɛn? **29** Wonhu sɛ nnansia so no, memaa wɔn mmɔho abien sɛnea ɛbɛso wɔn nnaanu? Awurade se momfa da a ɛto so ason no sɛ homeda; montena mo ntamadan mu. Mummfi adi nkɔtase aduan mfi asase so.” **30** Enti da a ɛto so ason no, nnipa no homee. **31** Israelfo no too aduan no din se

Mana, ase ne “Ɛyɛ dɛn?” Ɛyɛ fitaa sɛ wusa aba na ɛyɛ dɛ te sɛ tetare a ɛwo wɔ mu. **32** Mose kaa asɛm a Awurade ka kyerɛɛ no sɛ ɔnka nkyerɛ wɔn sɛ wɔmfa aduan no susukoraa abiɛsa na wɔmfa nkosie wɔn adekorabea afebɔɔ sɛnea ɛbɛyɛ a, nkyirimma behu aduan a Awurade de maa wɔn dii wɔ sare so bere a oyii wɔn fii Misraim no. **33** Mose ka kyerɛɛ Aaron se ɔmfa kuruwa na ɔmfa mana lita abiɛsa ngu mu na ɔmfa nsie kronkronbea bi mma nkyirimma. **34** Aaron yɛɛ sɛnea Awurade kyerɛɛ Mose sɛ ɔnyɛ no na ɔnkora no wɔ Apam Adaka no mu wɔ kronkronbea hɔ. **35** Enti Israelfo dii mana yi mfe aduanan kosii sɛ woduu Kanaan asase so a ɛhɔ de, na afumduan wɔ no. **36** Lita abiɛsa yɛ omer baako.

**17** Awurade hyɛe maa Israelfo no fii Sin sare no so kokɔɔ nkurow nkurow so, koduu Refidim. Woduu hɔ no, na nsu a wɔbɛnom biara nni hɔ. **2** Ɛha nso nnipa no nwiinwii bio tiaa Mose sɛ, “Ma yɛn nsu nnom!” Mose ka kyerɛɛ wɔn se, “Monyɛ dinn! Adɛn nti na mo ne me regye akyinnye? Adɛn nti na mopɛ sɛ mosɔ Awurade hwɛ?” **3** Na osukɔm a ɛde wɔn no nti, wɔteɛteɛɛ mu se, “Adɛn nti na wuyii yɛn fii Misraim? Adɛn nti na wode yɛn baa ha? Yɛn, yɛn mma ne yɛn anantwi nyinaa bewuwu!” **4** Mose su frɛɛ Awurade se, “Dɛn na menyɛ saa nkurɔfo yi? Wɔpɛ sɛ wosiw me abo.” **5** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Fa Israelfo mpanyimfo no bi ka wo ho na fa pema a wode bɔɔ Nil mu no na di wɔn anim fa wɔn kɔ. **6** Mehyia wo wɔ ɔbotan a ɛwɔ bepɔw Horeb ho. Sɛ wudu hɔ a, fa wo pema no bɔ ɔbotan no mu sɛnea wode bɔɔ Nil mu no na nsu befi mu aba ama obiara anya bi anom amee.”

Mose yɛɛ nea Awurade kae no wɔ Israel mpanyimfo no
anim maa nsu tue fii ɔbotan no mu. **7** Enti Mose too
beae hɔ din Masa a ase ne Sɔhwɛbea ne Meriba a ase
ne Akyinnyegyebea, efisɛ ɛhɔ na Israelfo ne Mose gyee
akyinnye, sɔɔ Onyankopɔn hwɛe, bisae se, "Awurade ka
yɛn ho anaa ɔnka yɛn ho?" **8** Afei, akofo a wofi Amalek
bɛtow hyɛɛ Israelfo no so wɔ Refidim ne wɔn koe. **9** Mose
ka kyerɛɛ Yosua se, "Yi asraafo ma yɛn na yɛne Amalekfo
no nkɔko. Ɔkyena megyina bepɔw no apampam a mikura
Onyankopɔn pema no." **10** Enti Yosua ne ne dɔm kɔtoaa
Amalekfo asraafo no ne wɔn koe sɛnea na Mose ahyɛ no,
na Mose ne Aaron ne Hur foro kɔɔ bepɔw no apampam
pɛɛ. **11** Mmere dodow a Mose kura pema no mu kyerɛ
soro na Israelfo no redi nkonim na sɛ ɔbrɛ pema no ase
a, na Amalekfo no nso redi Israelfo no so. **12** Mose brɛ
a na ontumi mma pema no so bio enti Aaron ne Hur
pirew ɔbo bi too hɔ ma ɔtenaa so. Wogyinagyinaa Mose
benkum ne nifa memaa ne nsa abien no so kosii sɛ owia
kɔtɔe. **13** Ɛbaa saa no, Yosua ne ne dɔm dii Amalekfo no
so, kunkum wɔn wɔ afoa ano. **14** Afei, Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, "Kyerɛw eyi ma ɛnna hɔ afebɔɔ ma wɔnkae daa
na ka kyerɛ Yosua se, mɛtɔre Amalekfo nyinaa ase wɔ
ɔsoro ase." **15** Mose sii afɔremuka hɔ na ɔtoo no din
Awurade Nissi a ase ne Awurade ne me frankaa. **16** Mose
kae se, "Efisɛ wɔama wɔn nsa so atia Awurade ahengua
nti, Awurade ne Amalekfo bedi ako afi awo ntoatoaso so
akosi awo ntoatoaso so."

**18** Ankyɛ biara na Mose ase, Midian sɔfo Yetro, tee
anwonwade a Onyankopɔn ayɛ ama ne nkurɔfo Israelfo

ne Mose, ne sɛnea wayi wɔn afi Misraim asase so no. **2** Mose de ne yere Sipora kɔe no, n'ase Yetro gyee no **3** a na ne mmabarima baanu ka ne ho. Mose too ne babarima a na ɔyɛ n'abakan no din Gersom a ɔkyerɛ ase se, "Mabɛyɛ ɔhɔho wɔ ananafo asase so." **4** Na ne babarima a ɔto so abien no nso, ɔtoo ne din Elieser a ɔkyerɛ ase se "M'agyanom Nyankopɔn no yɛ me boafo. Ogyee me fii Farao afoa ano." **5** Yetro kɔsraa Mose. Ɔde Mose yere ne ne mmabarima baanu no kaa ne ho. Wodui no, na Mose ne nnipa no abɔ atenae wɔ Onyankopɔn bepɔw no ho. **6** Wɔka kyerɛɛ Mose se, "W'ase Yetro reba abɛsra wo. Wo yere ne wo mmabarima baanu no ka ne ho." **7** Mose sɔre kohyiaa n'ase. Ɔkotow no nidi mu gyee no fɛw so. Wokyiakyiaa wɔn ho wɔn ho na wɔkɔɔ Mose ntamadan mu. **8** Mose kaa nsɛm a asisi nyinaa kyerɛɛ n'ase no. Ɔkaa nea Awurade ayɛ atia Farao ne Misraimfo a ɔnam so agye Israelfo, ayi wɔn afi Misraim, asan ayi wɔn afi ɔhaw ne abɛbrɛsɛ mu no nso kyerɛɛ no. **9** Yetro tee nea Awurade ayɛ ama Israel, ne titiriw no, sɛnea oyii wɔn fii Misraim no, n'ani gyee yiye. **10** Yetro kae se, "Nhyira nka Awurade sɛ wagye mo afi Misraimfo ne Farao nsam, na wagye ɔman Israel nso. **11** Afei, mahu sɛ Awurade yɛ ɔkɛse sen onyame foforo biara, efisɛ wayɛ eyi ama wɔn a wɔde ahantan di wɔn so no." **12** Yetro de ɔhyew afɔrebɔde bae, na ɔbɔɔ afɔre maa Onyankopɔn. Akyiri no, Aaron ne Israel mpanyimfo no baa Yetro nkyɛn. Wɔn nyinaa too nsa dii afɔreguan no wɔ Awurade anim. **13** Ade kyee no, Mose tenaa ase fii anɔpa kosii anwummere tiee ntawntaw a asisi wɔ nnipa no mu. **14** Mose ase no

huu brɛ a ɔrebrɛ nnipa no ho no, obisaa no se, “Adɛn
nti na wopɛ sɛ wo nko ara wudi dwuma kɛse yi a enti
nnipa gyina wo so saa ara fi anɔpa kosi anwummere
yi?” **15** Mose buae se, “Nnipa no de akasakasa bi a asisi
wɔn ntam bɛtoo m’anim sɛ mimmisa Onyankopɔn hɔ
akwankyerɛ. **16** Sɛ ntawntaw bi ba wɔn ntam a, wɔba ma
misiesie. Mekyerɛ wɔn Onyankopɔn mmara ne n’apɛde.”
**17** N’ase no kae se, “Nea woreyɛ no nye. **18** Worekum wo
ho na sɛ wuwu a, nnipa yi bɛyɛ dɛn? Mose, adwuma yi so
dodo sɛ wo nko ara wobɛyɛ. **19** Tie fo a merebetu wo yi
na Onyankopɔn behyira wo. Kɔ so ara si nnipa no anan
wɔ Onyankopɔn anim na fa wɔn haw to n’anim. **20** Kyerɛ
wɔn Onyankopɔn akwan a wɔmfa so ntena ase. **21** Na
hwehwɛ nnipa bi a wɔyɛ nyamesurofo na wɔyɛ nokwafo a
wɔmpɛ adanmudegye, na wɔn mu baako biara nyɛ nnipa
apem so otemmufo. Ɛsɛ sɛ saa onipa no nya atemmufo du
hyɛ n’ase na wɔn mu baako biara ahwɛ nnipa ɔha so. Na
wɔn ase no, wobeyi atemmufo baanu a wɔbɛhwɛ nnipa
aduonum so, na wɔn nso, atemmufo baanum bɛhyɛ wɔn
mu biara ase na wɔatu nnipa du fo. **22** Ma saa nnipa yi
nni wɔn ho ni na wonni nokware daa. Asɛm biara a ɛho
hia anaa ɛkyere adwene no, wɔmfa mmra w’anim. Wɔn
ankasa nhwɛ nka nsɛm nketenkete a ɛbɛba wɔn anim
no. Sɛ wofa saa kwan yi so a, adwuma no bɛyɛ mmerɛw
ama wo, efisɛ woakyekyɛ nnwuma no ama wɔn. **23** Sɛ
wutie afotu no na Onyankopɔn nso pene so a, wubetumi
agyina asɛm biara ano na asomdwoe aba.” **24** Mose tiee
n’ase afotu no dii so pɛpɛɛpɛ. **25** Oyiyii nnipa pa a wɔwɔ
Israelman mu nyinaa de wɔn yɛɛ atemmufo—apem apem,

ɔha ɔha, aduonum aduonum ne du du. **26** Na wobuu ɔman
no atɛn bere nyinaa mu. Wɔde nsɛm akɛse no maa Mose
na wɔn nso dii nsɛm nketenkete no. **27** Akyiri no, Mose
gyaa n'ase kwan ma ɔkɔɔ ne kurom.

**19** Anadwo a Israelfo no tu fii Misraim no, n'asram
abiɛsa so na wɔde koduu Sinai sare so. **2** Wotu fii Refidim
no, wokoduu Sinai sare so na wɔbɔɔ atenase wɔ Sinai
Bepɔw no ase. **3** Mose foro kɔɔ Onyankopɔn nkyɛn na
Awurade frɛɛ no fii bepɔw no so kae se, "Ka saa nsɛm yi
kyerɛ Yakob asefo Israelman se, **4** 'Moahu nea meyɛɛ
Misraimfo no ne ɔkwan a mefaa so soaa mo wɔ ɔkɔre
ntaban so de mo baa me nkyɛn no. **5** Sɛ mubetie me, na
moadi m'ahyɛde so a, mobɛyɛ me nguankuw ketewa wɔ
asase so aman nyinaa mu, efisɛ asase nyinaa yɛ me dea. **6**
Na mobɛyɛ asɔfo ahemman a ɛyɛ ɔman kronkron ama
Onyankopɔn.' Saa nsɛm yi na ka kyerɛ Israelfo no." **7**
Mose sian fii bepɔw no so bae no, ɔfrɛɛ mpanyimfo a
wotuatua nnipa no ano nyinaa na ɔkaa asɛm a Awurade
ahyɛ no sɛ ɔnka no kyerɛɛ wɔn. **8** Wɔtee asɛm no, wɔn
nyinaa bɔ gyee so se, "Yɛbɛyɛ biribiara a Awurade aka
sɛ yɛnyɛ no nyinaa." Enti Mose kɔkaa nsɛm a nnipa no
aka no kyerɛɛ Awurade. **9** Awurade ka kyerɛɛ Mose se,
"Merebɛba wo nkyɛn sɛ omununkum sɛnea ɛbɛyɛ na me
ne wo kasa a, nnipa no bɛte me nne na ɛnam so ama
wɔagye wo adi daa." **10** Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se,
"Sian kɔ nnipa no nkyɛn na kɔtew wɔn ho nnɛ ne ɔkyena.
Ma wɔnhoro wɔn nneɛma nyinaa, **11** na siesie wo ho ma
ɔkyena akyi efisɛ saa da no mesian aba Sinai Bepɔw no so
a ɔmanfo nyinaa ani tua me. **12** Twitwa ahye sɛnea nnipa

no rentra na ka kyerɛ wɔn se, ‘Monhwɛ yiye. Mommforo nkɔ bepɔw no atifi na monnkɔ n’ahye no nso so; obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu. **13** Sɛ ɔyɛ onipa anaa aboa a, obiara nso ne mu. Na mmom, wobesiw no abo anaasɛ wɔbɛtotow agyan awowɔ no ama wawu.’ Montwe mo ho mfi bepɔw no ho koraa kosi sɛ torobɛnto bi bɛhyɛn denneennen ansa na moaforo akɔ bepɔw no so.” **14** Mose sian fii bepɔw no so kɔɔ nnipa no nkyɛn kɔtew wɔn ho ma wɔhoroo wɔn nneɛma nyinaa. **15** Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Munsiesie mo ho, na aka nnansa na Onyankopɔn aba, enti obiara nnkɔ ɔbea ho.” **16** Nnansa so anɔpa pɛpɛɛpɛ, aprannaa a ano yɛ den bobɔɔ mu, maa anyinam pepae, maa omununkum kabii bi sian fii bepɔw no so. Torobɛnto bi hyɛn twee mu maa nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa ho popoe. **17** Mose dii nnipa no anim fi wɔn atenae hɔ sɛ wɔrekohyia Onyankopɔn. Wɔn nyinaa kɔboaa wɔn ho ano wɔ bepɔw no ase. **18** Wusiw kumɔnn kataa Sinai Bepɔw no so, efisɛ Awurade sian baa so sɛ ogya. Wusiw buaa wim nyinaa te sɛ nea efi fononoo mu, na asasewosow wosoo bepɔw no denneennen. **19** Torobɛnto no hyɛn denneennen pa ara no, Mose kasae na Onyankopɔn nso de nne kɛse buae. **20** Enti Awurade baa Sinai Bepɔw no atifi, na ɔfrɛɛ Mose ma ɔforo kɔɔ ne nkyɛn **21** na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “San kɔ nnipa no nkyɛn na kɔbɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔnntra ahye no. Wɔnnyɛ wɔn adwene nso sɛ wɔreforo aba soro ha abɛhwɛ Awurade. Wɔn a wɔbɛyɛ saa no bewuwu. **22** Asɔfo a wɔwɔ wɔn nnwuma so no mpo nnwira wɔn ho, anyɛ saa a, Awurade bɛsɛe wɔn.” **23** Mose nso buaa no se, “Nnipa no de, wɔremforo mma

bepɔw no atifi, efisɛ w'ankasa bɔɔ wɔn kɔkɔ se, 'Twitwa
ahye fa bepɔw no ho na gyaw hɔ sɛ kronkronbea.'" **24**
Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Sian kɔ fam na kɔfa Aaron
bra. Mma asɔfo no ne nnipa no ntra ahye no sɛ wɔreba
ha. Wɔyɛ saa a, mɛsɛe wɔn." **25** Enti Mose sian kɔɔ nnipa
no nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn.

**20** Na Onyankopɔn kaa nsɛm yi yi nyinaa: **2** "Mene
Awurade, mo Nyankopɔn, a miyii mo fii nkoasom mu wɔ
Misraim no. **3** "Monnsom onyame foforo biara nka me
ho. **4** Monnyɛ ohoni anaa biribiara a ɛsɛ ade a ɛwɔ wim,
anaa nea ɛwɔ asase so, anaa nea ɛwɔ nsu mu, anaa nea
ɛwɔ asase ase. **5** Monnkotow ohoni biara nsom no wɔ
ɔkwan biara so, na me, Awurade, mo Nyankopɔn, meyɛ
ninkufo a metwe mma a wɔtan me no aso wɔ awofonom
bɔne a wɔyɛ no ho kɔ awo ntoatoaso abiɛsa ne anan mu,
**6** nanso meda ɔdɔ adi kyerɛ awo ntoatoaso mpem a wɔdɔ
me na wodi m'ahyɛde so no. **7** Mommmɔ Awurade, mo
Nyankopɔn no, din basabasa. Sɛ moyɛ saa a, obebu mo fɔ.
**8** Monkae homeda na munni no sɛ da kronkron. **9** Nnansia
na momfa nyɛ mo nnwuma nyinaa, **10** na da a ɛto so ason
no yɛ homeda ma Awurade, mo Nyankopɔn. Saa da no,
ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara; ɛnsɛ sɛ mo mmabarima,
mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi anaa mo
ahɔho yɛ adwuma biara. **11** Efisɛ Awurade de nnansia na
ɛbɔɔ ɔsoro, asase ne po ne biribiara a ɛwɔ ne nyinaa mu,
na ɔhomee ne nnanson so; enti ohyiraa homeda no so
sɛ wɔmfa nhome. **12** Di w'agya ne wo na ni na wo nna
aware wɔ asase a Awurade, wo Nyankopɔn, de rema wo
no so. **13** Nni awu. **14** Nsɛe aware. **15** Mmɔ korɔn. **16** Nni

adansekurum. **17** Mma w'ani mmere wo yɔnko fi anaa ne
yere anaa n'asomfo anaa n'anantwi anaa ne mfurum anaa
biribiara a ɛyɛ ne de." **18** Nnipa no nyinaa huu anyinam
ne wusiw kumɔnn wɔ bepɔw no so. Wɔtee aprannaa ne
torobɛnto nne a ɛyɛ hu a ɛrebɔ denneennen. Enti wɔtew
gyinae a ehu ama wɔn ho rewosow. **19** Wɔka kyerɛɛ Mose
se, "Ka asɛm biara a Onyankopɔn aka akyerɛ wo sɛ ka
kyerɛ yɛn, na yebetie. Na mma Onyankopɔn ankasa nkasa
nkyerɛ yɛn na yɛanwuwu." **20** Mose nso ka kyerɛɛ wɔn
se, "Munnsuro na Onyankopɔn pɛ sɛ ɔda ne tumi adi
kyerɛ mo sɛnea ɛbɛyɛ a, efi nnɛ rekɔ no, mubesuro sɛ
mobɛyɛ bɔne atia no." **21** Nanso, nnipa no tew wɔn ho
gyinaa akyirikyiri baabi. Mose de, owuraa sum kabii no
mu kɔɔ faako a Onyankopɔn wɔ hɔ no. **22** Awurade ka
kyerɛɛ Mose se, "Ka saa asɛm yi kyerɛ Israelfo no. 'Mudi
ho adanse sɛ, mifi ɔsoro ada me pɛ adi akyerɛ mo. **23**
Monkae sɛ ɛnsɛ sɛ moyɛ anaa mosom ahoni a wɔde sika
anaa dwetɛ anaa biribi foforo ayɛ. **24** "'Dɔte afɔremuka
na monyɛ mma me. Ɛso na mommɔ mo afɔre mma me.
Mo ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre a mode nguan ne
anantwi bɔ no nyinaa mommɔ mma me. Faako a mɛkyerɛ
mo sɛ munsi afɔremuka no na munsi na mɛba hɔ abehyira
mo. **25** Mutumi de abo nso si afɔremuka, nanso abo a
wontwae na momfa nsi. Sɛ mode afiri bi twa abo no di no
adwinni a, enye sɛ wɔde si, efisɛ moagu ho fi. **26** Monnyɛ
atrapoe mma afɔremuka no anyɛ saa a, obi bɛhwɛ mo
ntade ase ahu mo adagyaw mu.'

**21** "Mmara a ɛsɛ sɛ woka kyerɛ wɔn no ni: **2** "Sɛ wotɔ
akoa a ɔyɛ Hebrini a, ma no nsom wo mfe asia, na afe

a ɛto so ason no, ɔmfa ne ho nni a ontua hwee. **3** Sɛ ɔbɛyɛɛ w'akoa no na ɔyɛ osigyani na sɛ akyiri no ɔware a, ɔno nko ara na sɛ mfe ason no du a ɔbɛkɔ. Na sɛ nso na waware ansa na ɔrebɛyɛ akoa de a, ɔne ne yere no na wɔbɛkɔ. **4** Sɛ nso ne wura no na ɔmaa no ɔbea waree wɔ ne nkoasom no mu, na sɛ wɔwo mmabarima ne mmabea a, ɔyere ne mma no bɛyɛ owura no de, na okunu no akɔ ne baabi. **5** "Na sɛ ɔbarima no pae mu ka se, 'Mepɛ me wura ne me yere ne me mma asɛm nti merenkɔ' a, **6** ne wura no de no bɛba atemmufo anim na wɔde fitii afiti n'asom bagua mu na watena ne wura no nkyɛn sɛ akoa afebɔɔ. **7** "Sɛ ɔbarima bi tɔn ne babea sɛ afenaa a, mfe asia no du a, wɔrennyaa no sɛnea wogyaa mmarima nkoa no. **8** Sɛ ne som no nsɔ onipa a ɔtɔɔ no no ani a, onipa ko a ɔtɔn no no wɔ ho kwan sɛ ɔsan tɔ no bio. Nanso afenaa no wura no nni ho kwan sɛ ɔtɔn no ma ɔnanani biara, efisɛ sɛ ɔyɛ saa a, na wabu ɔtɔn no ho nhyehyɛe so. **9** Na sɛ afenaa wura no de afenaa no ma ne babarima aware a, afenaa no bɛyɛ owura no babea. **10** Sɛ ɔno ara ankasa ware no na ɔsan ware foforo a, ɛnsɛ sɛ ɔtew n'aduan ne ntama a ɔde ma no no so; na ɛnsɛ sɛ ɔkame no nna sɛ ɔyere. **11** Na sɛ wantumi anni saa ahyɛde abiɛsa yi so a, afenaa a ɔyɛ ɔyere no tumi kɔ kwa a ontua sika biara." **12** "Obiara a ɔbɛbɔ obi akum no no, wobekum no bi. **13** Sɛ ɛyɛ asiane a ɛyɛ Onyankopɔn nhyehyɛe a wanhyɛ da a, mɛkyerɛ onii no baabi a onguan nkohintaw. **14** Sɛ obi hyɛ da taataa ɔfoforo so pɛ sɛ okum no a, onii no gyina afɔremuka anim koraa a, montwe no nkokum no. **15** "Nea ɔbɔ n'agya anaa ne na no, kum na ɛsɛ sɛ wokum no. **16**

“Obi a owia onipa no, sɛ wɔkyere no sɛ saa onipa no wɔ
ne nsam anaasɛ watɔn no a, wonkum no. **17** “Nea ɔdome
n’agya anaa ne na no, kum na ɛsɛ sɛ wokum no. **18** “Sɛ
mmarima baanu reko na wɔn mu baako de ɔbo anaa
kuturuku bɔ ɔbaako no pira no, na wanwu, nanso ɛka no
to mpa so, **19** na akyiri no, otumi sɔre nantew na mpo
sɛ ɔtɔ ne nan so a, ɔbarima a ɔbɔɔ ne yɔnko no di bem,
nanso ɔbaako no bere a wasɛe no no, obetua ho sika ama
no, asan atua n’ayaresa ka nyinaa kosi sɛ ne ho bɛtɔ no.
**20** “Sɛ obi hwe n’akoa anaa n’afenaa ma no wu a, ɛsɛ sɛ
wɔtwe n’aso. **21** Nanso sɛ nna bi akyi no akoa no anwu a,
ɛno de, owura no renkɔ asotwe biara mu, efisɛ akoa no
yɛ n’agyapade. **22** “Sɛ mmarima baanu reko na ɔko no
mu wopira ɔpemfo ma ɔpɔn, nanso wanwu a, wɔbɛbɔ
ɔbarima a opiraa no no ka biara a ɔpemfo no kunu de bɛto
atemmufo anim ama wɔapene so no. **23** Na sɛ opira no
ma ɔbea no wu a, wonkum saa ɔbarima no. **24** Sɛ ɔpemfo
no pira n’ani a, pira ɔbarima no nso ani; sɛ ne se tu a, tu
ne de bi. Nsa nsi nsa anan, nan nsi nan anan, **25** ɔhyew
nsi ɔhyew anan, apirakuru nsi apirakuru anan na atape
nsi atape anan. **26** “Sɛ owura bi bɔ n’akoa anaa n’afenaa
ani so ma n’ani bɔ a, esiane n’ani no nti, ɛsɛ sɛ akoa anaa
afenaa no de ne ho hyɛ anan. **27** Sɛ owura tu n’akoa se
a, ne se no nti, ɔmma ɔnne ne ho mfa nhyɛ anan. **28**
“Sɛ nantwi si ɔbea anaa ɔbarima ma no wu a, wonsiw
nantwi no abo. Wɔnnwe ne nam no. Ne wura no nso,
obiara mmfa ne nsa nka no, **29** gye sɛ wɔate sɛ mmere bi
a atwa mu no, nantwi no sisii nnipa ma wɔbɔɔ ne wura
no amanneɛ a wanka ho hwee; sɛ ɛba saa na sɛ okum obi

a, wonsiw nantwi no abo na ne wura no nso, wonkum no.
**30** Sɛ nso owufo no abusuafo pɛ a, wɔbɛbɔ nantwi wura
no ka. Atemmufo na wɔbɛkyerɛ nea ontua. **31** Mmara
koro no ara kyere nantwi a obesi abarimaa anaa ɔbea. **32**
Na sɛ nantwi no si akoa anaa afenaa a, wɔbɛma akoa anaa
afenaa no wura dwetɛ gram ahaasa ne aduanan abien,
na wɔasiw nantwi no abo. **33** "Sɛ ɔbarima bi tu abura,
na wankata so, na nantwi anaa afurum kɔtɔ mu a, **34** ka
biara a aboa no wura bɛbɔ abura no wura no, ɛsɛ sɛ abura
wura no tua na ɔfa aboa a wawu no. **35** "Sɛ ɔbarima bi
nantwi pira nantwi foforo na sɛ owu a, mmoa wuranom
baanu no bɛtɔn aboa a onwui no na wɔakyɛ sika no mu.
Wɔn mu biara nso bɛfa aboa a wawu no fa. **36** Na sɛ aboa
no taa sisi na ne wura no abu n'ani agu so de a, ɛno de,
sikakyɛ biara remma; na mmom, ɔbarima a ne nantwi wɔ
hɔ no betua nantwi a wawu no ho ka nyinaa na wafa no.

**22** "Sɛ obi kowia nantwi anaa oguan na okum no anaa
ɔtɔn no a, ɔde anantwi anum besi nantwi baako anan
mu. Na ɔde nguan anan asi oguan baako biara anan mu.
**2** "Sɛ wohu ɔkorɔmfo sɛ ɔrewura ofi bi mu anadwo na
wokum no a, nea okum no no nni fɔ. **3** Na sɛ asɛm no
si awia de a, wɔmfa no sɛ ɛyɛ awudi enti onipa a okum
ɔkorɔmfo no di fɔ. "Sɛ mokyere ɔkorɔmfo bi a, momma
ontua nneɛma a wawia no nyinaa ho ka na sɛ wantumi
antua a, montɔn no sɛ akoa mfa no ntua ka no. **4** Sɛ
mokyere no sɛ ɔrewia nantwi anaa afurum anaa oguan a
onwui anaa biribi foforo bi a, mommɔ no dekode a owiae
no ho ka mpemanim. **5** "Sɛ obi hyɛ da gyaa n'aboa ma
ɔkɔ obi afum kodidi wɔ hɔ, sɛe nnɔbae a, ɔmfa ɔno ara ne

nnɔbae mu nea ɛsɔ ani pa ara no mmetua ka. **6** "Sɛ obi
rehyew n'afuw, na ogya no tra kɔtɔ ɔfoforo afuw mu,
hyew, sɛe ne nnɔbae a, nea ɔsɔɔ gya no betua nnɔbae a
asɛe no nyinaa ho ka. **7** "Sɛ obi ma ɔfoforo sika anaa ade
foforo bi sɛ ɔmfa nsie mma no na wowia na sɛ wɔkyere
ɔkorɔmfo no a, obetua ne mpemanim. **8** Na sɛ wɔankyere
ɔkorɔmfo no a, wɔde onipa a wɔde agyapade no hyɛɛ
ne nsa no bɛba Onyankopɔn anim abɛhwehwɛ sɛ ɔno
ankasa na owiaa ne yɔnko no anaasɛ ɛnyɛ ɔno. **9** Sɛ ɛba
sɛ nantwi, afurum, oguan, ntama anaa biribi foforo bi
yera na nea n'ade ayera no de n'ani kari obi sɛ ɔno na
wafa dekode no, na onii no san se ɛnyɛ ɔno na wafa a, ɛsɛ
sɛ wɔde nnipa baanu no nyinaa ba Onyankopɔn anim ma
ɔhwehwɛ mu. Ɔhwehwɛ mu na nea obedi fɔ no, obetua
ade a ɛyerae no ho ka mmɔho abien ama ɔbaako no. **10**
"Sɛ obi de afurum, nantwi, oguan anaa aboa foforo bi
ma ne yɔnko bi ayɛn na aboa no wu anaa opira anaa
oguan na sɛ obi anhu ammɛka a, **11** ɛsɛ sɛ nea ogyee
aboa no ayɛn no ka ntam sɛ ɛnyɛ ɔno na wawia aboa no,
na ne wura no gye to mu a, onnye biribiara nsi anan
mu. **12** Nanso sɛ wia na wowiaa aboa no anaa dekode no
wɔ ne nkyɛn de a, na ɛsɛ sɛ sohwɛfo a wowiaa aboa no
anaa dekode no fii ne nkyɛn no tua ne wura no ka. **13**
Sɛ akekaboa na okum no a, ɛsɛ sɛ ɔde aboa no funu ba
bɛkyerɛ. Ɔyɛ no saa a, ɔrentua ho ka biara. **14** "Sɛ obi
fɛm aboa bi anaa biribi foforo bi fi ne yɔnko nkyɛn na sɛ
aboa no wu anaa opira, bere a ne wura no nni hɔ a, ɛsɛ
sɛ onipa a ɔfɛm saa aboa no tua ka. **15** Na sɛ ne wura
no wɔ hɔ de a, ɛnsɛ sɛ ɔfɛmfo no tua ka, efisɛ wobuu

eyi nyinaa fraa ɔfɛm no ho akatua mu. **16** "Sɛ ɔbarima bi kɔdaadaa ɔbea bi a ɔnyɛɛ ne ho ade na ɔne no da a, ɛsɛ sɛ ɔyɛ ne ho ade na ɔware no. **17** Sɛ ɔbea no agya se ɔmpene aware no so a, ɛsɛ sɛ ɔbarima no tua ne ti sika. **18** "Munkum mmea nkonyaayifo. **19** "Ɔbarima biara a ɔbɛfa aboa bi no, wonkum no. **20** "Obiara a obefi Awurade akyi abɔ onyame foforo bi afɔre no, wonkum no. **21** "Monnyɛ ɔhɔho ayayade, efisɛ na mo nso moyɛ ahɔho wɔ Misraim. **22** "Munnsisi akunafo anaa ayisaa; **23** na sɛ moyɛ saa na wosu frɛ me a, megye wɔn so. **24** Mede m'abufuw betia mo na mama atamfo dɔm akum mo na mo yerenom nso adan akunafo ama mo mma nso ayɛ ayisaa bi. **25** "Sɛ wobɔ wo yɔnko Hebrini bosea a, nnye ho mfɛntom biara. **26** Sɛ wugye ne ntama de si awowa a, anadwo no ara, fa n'ade kɔma no. **27** Efisɛ ebia na ntama a ɔwɔ de kata ne ho de ka ne ho hyew ara ne no; woagye yi, ɛbɛyɛ dɛn na watumi ada? Sɛ woamfa ankɔma no na sɛ osu frɛ me a, metie na mahu no mmɔbɔ, efisɛ meyɛ mmɔborɔhunufo. **28** "Monnkasa ntia Onyankopɔn na monnome aban mu mpanyimfo anaa mo atemmufo anaa wɔn a wodi mo so. **29** "Momfa mo nnɔbae mu nkyɛmu du mu baako mmrɛ me ntɛm so. "Saa ara nso na muntua mo mmakan mmarima nkwagye ho ka no. **30** Ma wo nantwi anaa wo guan abakan no ne ne na ntena nnanson, na da a ɛto so awotwe no, fa no brɛ me. **31** "Esiane sɛ moyɛ kronkron ma me nti, monnwe aboa biara a akekaboa akyere no akum no. Munnyaw ne funu no mma akraman mmɛwe.

**23** "Monkeka nkontomposɛm. Mo ne ɔbɔnefo nni nsawɔso, na moanni adansekurum. **2** "Mommfa wo

ho nhyehyɛ nnipadɔm bi a wɔpɛ sɛ wɔyɛ bɔne mu. Sɛ moredi adanse a, monnhwɛ nnipa bi dodow so nni mmoa wɔn, **3** na munni adanse mmoa ohiani wɔ asennibea. **4** "Sɛ muhu mo tamfo nantwi anaa n'afurum a wayera a, monkyere no nkɔma ne wura no. **5** Sɛ mokɔto sɛ mo tamfo bi repagyaw n'afurum agyina ne nan so wɔ adesoa duruduru ase a, monntwa ne ho nkɔ, mmom mommoa no. **6** "Mommfa atɛntrenee nkame ahiafo wɔ asennibea. **7** Mommfa asɛm a munhui nto obi a odi bem anaa ɔnokwafo so mma wonkum no, efisɛ merennyaa ɔfɔdifo. **8** "Munnye adanmude na adanmudegye fura onipa ani. Adanmudegye ma nea n'asɛm yɛ dɛ no asɛm sɛe. **9** "Monnhyɛ ɔnanani so; mo ankasa munim sɛnea ɔnananiyɛ te, efisɛ na moyɛ ananafo wɔ Misraim. **10** "Munnua na muntwa no nnɔbae ntoatoa so saa ara nkosi mfe asia, **11** nanso afe a ɛto so ason so de, momma asase no nna hɔ kwa mma ahiafo ntwa nnɔbae biara a ebenyin wɔ so no; nkae no, munnyaw mma mmoa nwe. Saa ara na monyɛ mo bobeturo ne wo ngonnua turo nso. **12** "Nnansia na momfa nyɛ adwuma na monhome ne nnanson so. Eyi bɛma mo anantwi, mo mfurum, mo fifo, mo asomfo ne mo ahɔho nso ahome. **13** "Munni asɛm biara a maka no so. Monnkankye mmɔ onyame foforo biara din; momma wɔnnte bi mmfi mo ano." **14** "Afe biara mu, monhyɛ fa mprɛnsa mfa nhyɛ me anuonyam. **15** "Nea edi kan no, munni Apiti Afahyɛ no. Sɛ edu so a, munnni brodo a mmɔkaw wɔ mu nnanson, sɛnea mehyɛɛ mo no. Ɛsɛ sɛ afe biara mohyɛ saa fa yi wɔ ɔsram Abib mu, ɔsram a mode tu fii Misraim no mu. "Edu saa bere no a, obiara

mmrɛ me afɔrebɔde. **16** "Ɛno akyi no, Otwabere Afahyɛ
na edi so. Saa afahyɛ yi du so a, momfa mo aduankan
mmrɛ me. "Nea etwa to yɛ nnɔbae anoboa afahyɛ a ɛsɛ sɛ
wodi no otwa bere no akyi. **17** "Afahyɛ ahorow abiɛsa yi
mu nyinaa, ɛsɛ sɛ Israel mmarima nyinaa ba Awurade
Nyankopɔn anim. **18** "Mommfa biribiara a mmɔkaw wɔ
mu mmɔ mogya afɔre mma me. "Saa ara na ɛnsɛ sɛ
m'afahyɛ afɔrebɔde mu srade no tena hɔ ma ade kye
so. **19** "Sɛ mutwa mo nnɔbae a, Momfa mo nnɔbae mu
nea ɛsɔ ani koraa no mmra Awurade mo Nyankopɔn fi.
"Monnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu. **20** "Meresoma
ɔbɔfo na wadi mo anim de mo akɔ asase a masiesie ama
mo no so dwoodwoo. **21** Momfa nidi mma no na munni
ne nsɛm so; monnsɔre ntia no, efisɛ ɔremfa mo amumɔyɛ
nkyɛ mo. Ɔyɛ me nsiananmu, na me din na ɛda ne so. **22**
Na sɛ motɔ mo bo ase, na mutie no, di me nsɛm nyinaa
so a, mɛyɛ ɔtamfo atia mo atamfo. **23** Me bɔfo bedi mo
anim de mo aba Amorifo, Hetifo, Perisifo, Kanaanfo,
Hewifo ne Yebusifo asase so na moatena hɔ. Na mɛsɛe
saa nnipa no nyinaa wɔ mo anim. **24** Monnsom anyame
a saa aman yi som wɔn no bi, na mommmɔ afɔre mma
wɔn da biara da. Munnni saa abosonsomfo yi akyi. Munni
wɔn so na mummubu wɔn ahoni a ɛyɛ animguasede no
ngu. **25** Mo Awurade, mo Nyankopɔn nko ara na monsom
no. Na mehyira mo ama moanya aduan ne nsu na meyi
nyarewa nyinaa afi mo so. **26** Ɔpɔn anaa abonin remma
mo asase no so na mɛma mo nna amee mo. **27** "Awurade
ho hu bɛka aman a mubedi wɔn so no so nnipa nyinaa
na wɔaguan wɔ mo anim. **28** Mɛma kotokurodu abɛpam

Hewifo, Kanaanfo ne Hetifo afi mo anim. **29** Merenyɛ
eyinom nyinaa afe baako pɛ mu na asase no annan sare
amma nkekaboa ammu amfa mo so. **30** Mɛpam wɔn
nkakrankakra kosi sɛ mobɛdɔɔso, atumi ahyɛ asase no so
ma. **31** "Mɛto mo ahye afi Po Kɔkɔɔ no ano akosi Filistifo
mpoano, na mede afi sare a ɛwɔ anafo fam no so akosi
Asu Eufrate, na mɛma mo adi nnipa a wɔte asase no so no
so, na moapam wɔn afi mo anim. **32** Mo ne wɔn nnyɛ
apam biara, na saa ara nso na mo ne wɔn anyame no
nnyɛ biribiara. **33** Mommma wɔmmɛtena mo mu, anyɛ
saa a wɔbɛma mo ayɛ bɔne atia me; esiane sɛ ɛnyɛ dɛn
ara a, wɔn abosonsom no som bɛyɛ afiri a ebeyi mo."

**24** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Wo ne Aaron,
Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson mforo
mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam ntwe na
monsom me. **2** Mose nko ara na ɔbɛbɛn Awurade; na
monkae nso sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔn a wɔaka no twiw bɛn bepɔw
no koraa." **3** Mose kaa mmara a Awurade hyɛɛ no no
nyinaa kyerɛɛ nnipa no ma wɔn nyinaa bɔ gyee so se,
"Yebedi ne nyinaa so." **4** Mose kyerɛw Awurade mmara
no nyinaa guu hɔ. Ade kyee anɔpa no, osii afɔremuka wɔ
bepɔw no ase. Ɔde adum dumien twaa ho hyiae, efisɛ
na Israel mmusuakuw no yɛ dumien. **5** Afei, ɔsomaa
mmabun a wɔwɔ wɔn mu no bi sɛ wɔnkɔbɔ ɔhyew afɔre
ne asomdwoe afɔre mma Awurade. **6** Mose sɔn mmoa no
mogya no fa de guu nkankyee mu, na ɔtow fa a aka no
petee afɔremuka no so. **7** Ɔkenkan nhoma a wakyerɛw a
ɛyɛ Apam Nhoma a Awurade akwankyerɛ ne ne mmara
wɔ mu no kyerɛɛ nnipa no. Nnipa no bɔ gyee so bio se,

“Yɛhyɛ bɔ sɛ, yebedi mmara no nyinaa so.” **8** Afei, Mose
de mogya a ɛwɔ nkankye no mu no petee nnipa no so
kae se, “Saa mogya yi hyɛ apam a mo ne Awurade ayɛ
ne mmara a ɔde ama mo no mu den.” **9** Mose, Aaron,
Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson no foro
kɔɔ bepɔw no so **10** na wohuu Israel Nyankopɔn. Na
n’anan ntiaso hyerɛn te sɛ hoabo a ne hyerɛn te sɛ wim
ahosu. **11** Ɛwɔ mu sɛ mpanyimfo no huu Onyankopɔn
de, nanso wansɛe wɔn. Nokwarem, wɔn nyinaa bɔɔ mu
didii wɔ Awurade anim. **12** Na Awurade ka kyerɛɛ Mose
se, “Foro bra me nkyɛn wɔ bepɔw so ha na tena ha, na
mede mmaransɛm a makyerɛw agu ɔbo so no bɛma wo,
na woafa so akyerɛkyerɛ nnipa no.” **13** Enti Mose ne ne
boafo Yosua foro kɔɔ Onyankopɔn bepɔw no so. **14** Ɔka
kyerɛɛ mpanyimfo no se, “Montena ha ntwɛn yɛn kosi sɛ
yɛbɛba. Sɛ asɛm bi kyere obi so a, obetumi akɔ Aaron ne
Hur nkyɛn.” **15** Mose foro kɔɔ bepɔw no so hɔ na ɔyeraa
wɔ omununkum mu. **16** Na Awurade anuonyam hyɛɛ
Sinai bepɔw no so ma. Na omununkum sii bepɔw no so
nnansia. Ne nnanson so no, ɔfrɛɛ Mose fii omununkum
no mu. **17** Wɔn a wɔwɔ bepɔw no ase no huu anwonwade
no. Na Awurade anuonyam a ɛwɔ bepɔw no so no te
sɛ ogya a ɛredɛw. **18** Na Mose yeraa wɔ bepɔw no so
mununkum no mu. Odii bepɔw no so adaduanan.

**25** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** “Ka kyerɛ Israelfo no
se, wɔmmɔ afɔre mma me. **3** “Saa nneɛma a edidi so
yi mu na womfi mmɔ me afɔre no: “sikakɔkɔɔ, dwetɛ,
kɔbere, **4** ntama tuntum, koogyan bibiri tam; koogyan
tam, sirikyi, abirekyi ho nwi, **5** odwennini nhoma a

wɔahyɛ no kɔkɔɔ, mmirekyi nhoma, ɔkanto dua, **6** kanea
ngo, ɔsra ngo, nnuhuam a wɔhyewee, **7** abo a n'ahosu te
sɛ apopobibiri, abo a wɔde betuatua asɔfotade ne nkatabo
mu. **8** "Afei monyɛ kronkronbea mma me, na mɛtena
wɔn mu. **9** Monyɛ ntamadan yi ne ne nsiesiemu nyinaa
sɛnea mɛkyerɛ mo no pɛpɛɛpɛ. **10** "Momfa ɔkanto dua
nyɛ Apam Adaka a ne ntwemu yɛ anammɔn abiɛsa ne fa,
ne trɛw nyɛ anammɔn abien ne fa na ne sorokɔ nso nyɛ
anammɔn abien ne fa. **11** Na momfa sikakɔkɔɔ ankasa
nnura ho ne mu nyinaa. **12** Momfa sikakɔkɔɔ nkaa anan
nhyehyɛ adaka no anan anan no ho, wɔ fam pɛɛ. Ma nkaa
no abien nkɔ ɔfa baako na abien a aka no nso nkɔ fa. **13**
Fa ɔkanto sen mmaa, na fa sikakɔkɔɔ duradura ho. **14**
Fa mmaa no hyehyɛ nkaa no mu na wɔde asoa apam
adaka no. **15** Munnyiyi nnua a wɔde soa adaka no mfi
nkaa no mu. Momma ɛnhyehyɛ mu afebɔɔ. **16** Muwie
adaka no a, momfa ɔbo a makyerɛw Mmaransɛm Du no
agu so no nto mu. **17** "Momfa sikakɔkɔɔ nyɛ adaka no ti
a ne ntwemu yɛ basafa abien ne fa na ne trɛw nso yɛ
anammɔn abien ne kakra. Ɛha ne baabi a mubenya mo
bɔne so ahummɔbɔ afi. **18** Momfa sikakɔkɔɔ a wɔaboro
nyɛ kerubim abien. Momfa ɔbaako nsi adaka no nkataso
atifi na momfa ɔbaako nsi anafo. **19** Fa kerubim no tetare
adaka no ti ne n'anafo na ɛne adaka no nkataso no nyɛ
mua. **20** Kerubim a wɔyɛ abɔfo no bedi nhwɛanim a
wɔasisi wɔn ti ase rehwɛ mpata agua no na wɔatrɛtrɛw
wɔn ntaban mu akata so. **21** Momfa ɔbo kyerɛwpon a
mede bɛma mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti no
nkata so. **22** Na mehyia mo wɔ hɔ na makasa afi mpata

agua wɔ soro hɔ afa abɔfo no ntam. Na adaka no mu
na wɔbɛkora m'apam no ho mmara. Ɛhɔ na mɛda me
mmaransɛm a mode bɛma Israelfo no adi akyerɛ mo.
**23** "Momfa ɔkanto dua nyɛ ɔpon a ne ntwemu mu yɛ
anammɔn abiɛsa, ne trɛw yɛ ɔnammɔn baako ne fa na ne
sorokɔ yɛ anammɔn abien ne fa. **24** Momfa sikakɔkɔɔ
nnura ho na momfa sikakɔkɔɔ hankare ntwa ho nhyia. **25**
Yɛ adaka no ho ntetareho a ne trɛw yɛ nsateaa anan twa
ɔpon no ano ho hyia, na fa sikakɔkɔɔ hankare fa ho. **26** Yɛ
sikakɔkɔɔ nkaa anan na fa nkaa anan no tuatua n'anan
anan no biara akyi **27** twɔtwɔw so wɔ soro. Wɔde nnua
no bɛhyehyɛ saa nkaa a wɔde bɛma ɔpon no so asoa no
mu. **28** Fa ɔkanto yɛ nnua no, na fa sikakɔkɔɔ dura ho. **29**
Momfa sikakɔkɔɔ nyɛ nsanka, mprɛte, ntere, nhina ne
nsatoa. **30** Da biara, fa brodo to ɔpon no so wɔ m'anim. **31**
"Momfa sikakɔkɔɔ a wɔaboro nyɛ kaneadua. Kaneadua no
ase, n'abaa, akanea no nhwiren ne ɛho asiesie no nyinaa
nyɛ ade baako. **32** Kaneadua a ɛhyɛ mfimfini no benya
nkorata asia a abiɛsa wɔ fa na abiɛsa nso wɔ fa. **33** Momfa
nhwiren abiɛsa nsiesie nkorata biara ho. **34** Na kaneadua
no, momfa nhwiren a ɛyɛ fɛ nni adwinni mfa nsiesie
no. **35** Nhwiren no bi bɛwɔ ne dua no ase wɔ nkorata
abien biara ase. Afei, nhwiren no bi bɛwɔ nkorata abien a
ɛwɔ ase no ase, na bi nso bɛwɔ nkorata abien a ɛwɔ soro
no so. **36** Saa nneɛma a wɔde siesie kaneadua no ne ne
nkorabata no nyinaa nyɛ ade baako a wɔde sikakɔkɔɔ
ankasa a wɔaboro ayɛ. **37** "Monyɛ akanea dua ntuatuaho
ason wɔ kaneadua no ho wɔ ɔkwan bi so a ne hyerɛn no
bɛtow hann agu n'anim. **38** Kanea ntamabamma adabaw

no ne ne mpampaa no nso, momfa sikakɔkɔɔ ankasa nyɛ.
**39** Sikakɔkɔɔ kilogram aduasa anan na ɛho behia sɛ mode
bɛyɛ kaneadua no ne ɛho nneɛma nyinaa. **40** Biribiara a
mobɛyɛ no nso, monyɛ no pɛpɛɛpɛ sɛnea makyerɛ mo wɔ
bepɔw so ha yi no.

**26** "Fa asaawa a ɛyɛ fɛ a woafura bamma du ne ntama
a wɔahyɛ no aduru tuntum, ɔtam bibiri, koogyan a
wɔanwen kerubim sɛso agu mu si Ahyiae Ntamadan no.
**2** Ɛsɛ sɛ nkataano du no nyinaa kɛse yɛ pɛ. Emu biara
tenten yɛ anammɔn aduanan abien na ne trɛw nso yɛ
anammɔn asia. **3** Mompam saa ntama no anum mmɔ
mu mma ɛnyɛ baako. Anum a aka no nso, monyɛ no saa
ara. **4** Momfa ntama bibiri bamma aduonum nwurawura
ntama no afa abien a ɛsensɛn hɔ no mu. **5** Ɛsɛ sɛ mobɔ
nkɔtɔkoro aduonum ma edi nhwɛanim wɔ ɔfa biara. **6** Bɔ
sikakɔkɔɔ nkɔtɔkoro aduonum na fa kyekyere nkɔtɔkoro
no bɔ mu, sɛnea ɛbɛyɛ na Ahyiae Ntamadan hɔ no bɛyɛ
ɔdan baako. **7** "Monwen mmirekyi nwi mfa nkuru Ahyiae
Ntamadan no so. Ɛsɛ sɛ nkuruso no dodow yɛ dubaako. **8**
Nkurusotam dubaako no nyinaa tenten ne ne trɛw nyɛ
pɛpɛɛpɛ. Ne tenten nyɛ anammɔn aduanan anum na ne
trɛw nyɛ anammɔn asia. **9** Ka saa nkataso yi anum bɔ
mu na ɛnyɛ ade tɛtrɛɛ baako; na fa asia a aka no bɔ mu
na ɛno nso nyɛ ade tɛtrɛɛ baako. Wobebu nkuruso a ɛto
so asia no ato so ama asensɛn fam sɛ ɔdan kronkron no
nhiniano. **10** Yɛ nkɔtɔkoro aduonum aduonum a wɔabobɔ
hyehyɛ ntama asinasin akuw abien no biara ano. **11** Na
yɛ nsusomu aduonum na fa saa nsusomu no hyehyɛ
nkɔtɔkoro no mu na ɛnka asɔredan no mmɔ mu na ɛnyɛ

mua. **12** Ɔdan no nkurusotam anammɔn baako ne fa bɛsensɛn Ahyiae Ntamadan no akyi, **13** na anammɔn baako ne fa nso asensɛn anim. **14** Momfa nneɛma ahorow abien mmɔ ɔdan no so. Nea edi kan no nyɛ odwennini were a wɔahyɛ no kɔkɔɔ, nea ɛto so abien nyɛ abirekyi were a ɛsɔ. **15** "Fa ɔkanto yɛ ntaaboo na fa twa Ahyiae Ntamadan no ho. **16** Mpuran biara sorokɔ nyɛ anammɔn dunum na ne trɛw nyɛ anammɔn abien ne kakra. **17** Ɛsɛ sɛ nkɔtɔkoro abien wɔ mpuran biara ase, na mpuran biara yɛ pɛ. **18** Mobɛyɛ Ahyiae Ntamadan no ntaaboo ama emu aduonu akyerɛ n'anafo. **19** Wɔde besisi dwetɛ nnyinaso aduanan so; nnyinaso no abien abien nhyehyɛ mpuran biara ase. **20** Ahyiae Ntamadan no atifi fam nso, wɔbɛyɛ ntaaboo aduonu atwa ho. **21** Ɛno nso wɔde besisi dwetɛ nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so. **22** Ahyiae Ntamadan no fa a ɛkyerɛ atɔe fam no bɛyɛ n'akyi. Ɛno nso wɔde ntaaboo asia na ebetwa ho **23** a ntaaboo abien sisi twea biara. **24** Wɔde nkɔtɔkoro besuso ntaaboo abien no soro ne ne fam. **25** Wɔka ne nyinaa bɔ mu a, ntaaboo awotwe na wɔde bɛyɛ ɔdan no fa hɔ a wɔde besisi dwetɛ nsisiso dunsia so. Mpuran biara bɛfa nsisiso abien. **26** "Fa ɔkanto sen mmeamu nnua bi na fa bea ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum nkɔ ntaaboo no fa baako **27** na anum a aka no nso nkɔ ɔfa baako. Fa mmeamu nnua no anum bobɔ ntaaboo a ɛwɔ ntamadan no akyi, a ani kyerɛ atɔe fam no. **28** Ma mmeamu dua a ɛbea mfimfini no nkɔ ntaaboo no soro kakra mma emfi ti nkɔka ti. **29** Fa sikakɔkɔɔ dura ntaaboo no ho na fa sikakɔkɔɔ nkaa suso mmeamu dua

no mu na ennyina. Fa sikakɔkɔɔ dura mmeamu dua no
nso ho. **30** "Fa hyehyɛbea a mekyerɛɛ wo wɔ bepɔw no so
hɔ no so pɛpɛɛpɛ si Ahyiae Ntamadan no. **31** "Fa ntama
tuntum, koogyan bibiri, koogyan ne asaawatam a ɛyɛ fɛ
yɛ ntwamtam a wɔanwen kerubim sɛso agu mu no. **32** Fa
sɛn ɔkanto nnua fadum anan a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho a
sikakɔkɔɔ nsusomu anan suso ano no so. Ma ɔfadum anan
no mu biara nsi dwetɛ nnyinaso anan no baako so. **33** Fa
ntwamtam no sensɛn nsusomu no so na fa twa ɔdan no
mu. Fa adaka a ɔbo a wɔakyerɛw Onyankopɔn mmara agu
so no da mu no si ntama ntwamu no akyi. Ntama ntwamu
no betwa kronkronbea hɔ ne kronkron mu kronkron no
ntam. **34** Afei, fa adaka no mmuaso a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ
no bua so na fa si kronkron mu kronkron hɔ. **35** Fa ɔpon
no ne kaneadua no twa dan no mu wɔ ntwamtam no akyi.
Kaneadua no besi kronkronbea no anafo, na ɔpon no asi
n'atifi. **36** "Fa ntama foforo a ɛyɛ ɔtam bibiri ne koogyan
asaawatam yɛ Ahyiae Ntamadan no ano nkataanim. **37**
Fa saa ntwamtam no sɛn ɔkanto mpuran anum a wɔde
sikakɔkɔɔ adura ho no nsusomu no so. Wɔde saa mpuran
no besisi ayowa ntaease anum no mu.

**27** "Fa ɔkanto yɛ afɔremuka ma enyi ahinanan a n'afanan
no mu biara yɛ anammɔn ason ne fa na ne sorokɔ nso yɛ
anammɔn anan ne fa. **2** Yɛ mmɛn anan tuatua afɔremuka
no ntwea anan no nyinaa so, na fa kɔbere dura ne nyinaa
ho. Ɔkanto a wɔde bɛyɛ afɔremuka no, ɛno ara bi na wɔde
bɛyɛ mmɛn no. **3** Bokiti a nsõ begu mu, sofi, hweaseammɔ,
adinam ne nsramma nkankye nyinaa, kɔbere na fa yɛ. **4**
Fa kɔbere yɛ ntwitae na fa dade nkaa hyehyɛ ne ntwea

anan no so. **5** Fa ntwitae no hyɛ nsramma kuruwa no mu
na fa si afɔremuka no basa a wɔayɛ no so. **6** Fa ɔkanto sen
nnua a wɔde kɔbere adura ho a wɔde bɛsoa afɔremuka
no. **7** Sɛ moresoa a, momfa nnua no nhyehyɛ nkaa a
mode atuatua afɔremuka no ho no mu. **8** Ntaaboo na
momfa nyɛ afɔremuka no. Momma emu nna kwan sɛnea
mede kyerɛɛ mo wɔ bepɔw no so no. **9** "Twa adiwo ma
Ahyiae Ntamadan no na fa ntama a wɔde asaawa a ɛyɛ
fɛ ayɛ sensɛn ho. Nkataano a ɛsɛn anafo no tenten no
nyɛ anammɔn ɔha aduonum **10** a kɔbere nnua aduonu
a esisi kɔbere nnyinaso aduonu mu no suso mu. Dwetɛ
nkɔtɔkoro ne dwetɛ ntwea a ɛtetare dwetɛ afadum no ho
no na ebesuso nsɛnanim no mu. **11** Adiwo a ɛkyerɛ atifi
fam no nso, saa ara na wɔnyɛ no. Nsɛnanim a ne tenten
yɛ anammɔn ɔha aduonum, na nnua aduonu sisi kɔbere
nnyinaso mu a dwetɛ nkɔtɔkoro ne ne ntwea tetare ho na
ebegyina no. **12** "Adiwo no fa a ɛkyerɛ atɔe fam no trɛw
bɛyɛ anammɔn aduɔson anum a ekura nnua du a ntokuru
du deda mu. **13** Apuei fam nso bɛyɛ anammɔn aduɔson
anum saa ara. **14** Baabi a ne kwan da n'apuei fam no,
wɔmfa nsɛnanotam a ne tenten yɛ anammɔn aduonu
abien ne fa a nnua abiɛsa a esisi ntokuru abiɛsa mu suso
mu no nsɛn ano. **15** Baabi a ne kwan da wɔ n'atɔe fam
no nso, wɔmfa nsɛnanotam a ne tenten yɛ anammɔn
aduonu abien ne fa nsɛn ano. Nnua abiɛsa a esisi ntokuru
abiɛsa mu na ebesuso nsɛnanotam no mu. **16** "Adiwo hɔ
no ano kwan nyɛ ntama nsɛnanim a ne trɛw yɛ anammɔn
aduasa. Wɔde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan bedi mu
adwinni fɛfɛɛfɛ. Wɔde nnua anan a esisi ne nnyinaso mu

no nso besuso nsɛnanotam no mu. **17** Ɛsɛ sɛ nnua a ɛwɔ adiwo hɔ no nyinaa wɔde dwetɛ ntwea a dwetɛ suso mu, na n'ase no nso wɔde hyehyɛ kɔbere nnyinaso apipiripi mu. **18** Enti adiwo hɔ tenten mu bɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum, na ne trɛw nso ayɛ anammɔn aduɔson anum. Wɔde nkataano a wɔde asaawatam bɛyɛ ne fasu, a ne sorokɔ nso bɛyɛ anammɔn ason ne fa. Ɛsɛ sɛ wɔde nnua a atwa adiwo hɔ no ho ahyia no sisi kɔbere nnyinaso no mu. **19** Kɔbere na ɛsɛ sɛ wɔde yɛ Ahyiae Ntamadan mu hɔ nkankye a wɔde nneɛma gu mu, ne nnyinaso a wɔde nkankyee bɛsensɛn so wɔ ɔfasu ho no wɔ hɔ. **20** "Ka kyerɛ Israelfo no na wɔmfa ngo kronkron a wɔde begu akanea a daa nyinaa ebesi so no mmrɛ wo. **21** Aaron ne ne mmabarima na wɔde akanea a ennum da no besi Ahyiae Ntamadan no mu. Wɔbɛhwɛ so daa ama Awurade, sɛnea ɛbɛyɛ a ɛrennum. Eyi yɛ mmara a ɛsɛ sɛ Israelfo di so daa.

**28** "Yi wo nua Aaron ne ne mmabarima Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar na tew wɔn ho na wɔnyɛ asɔfo nsom me. **2** Pam atade kronkron ma wo nua Aaron na ama anuonyam aba n'adwuma no ho. Pam atade no na ɛnyɛ fɛ, sɛnea ɛbɛma afata n'adwuma no. **3** Ka kyerɛ nnipa a mama wɔn adepam ho nyansa na wɔmpam atade no. Ɛno na ɛbɛma no ada nsow wɔ ne mfɛfo mu na ama watumi asom me. **4** Ntade ahorow a wɔbɛpam no ni: adɛbo asɔfotade, atade yuu, atade kɔnsin a ɛyɛ adamadam, abotiri ne nkyekyeremu. Wɔbɛpam ntade kronkron bi nso de ama Aaron mmabarima no. **5** Wɔde ntama tuntum, bibiri ne koogyan a wɔde asaawatam pa na anwen na

ɛbɛpam. **6** "Ma ntamanwen mu adwumfo papa mfa
sikakɔkɔɔ ne bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne koogyan ne
asaawa fitaa a wɔafura nyɛ asɔfotade no. **7** Wɔbɛpam no
asinasin abien a ɛyɛ anim ne akyi a wɔapam ne mmati no
so abɔ mu. **8** Nkyekyeremu no bɛyɛ ntama koro no ara bi.
Ɛbɛyɛ asaawatam a ɛyɛ akokɔsrade, tuntum, bibiri ne
koogyan. **9** "Fa apopobibiri abo abien na kyerɛw Israelfo
mmusuakuw no din gu so. **10** Ɔbo biara, wɔnkyerɛw din
asia ngu so, sɛnea ɛbɛyɛ a, wɔn nyinaa din bedidi so
mpanyin mu. **11** Fa ɔkwan a aboɔdemmotwafo si fa twa
din gu adwinne so no so kyerɛw din ahorow no sɛnea
Israel mma no din te, na fa sika mmuano twa ho hyia. **12**
Fa abo abien no sisi asɔfotade no mmati so na ɛnyɛ nkae
ade mma Israelfo. Na daa Aaron nso nam so akae, abɔ
wɔn din akyerɛ Awurade. **13** Yɛ sikakɔkɔɔ ntweaban a
wɔakyinkyim **14** ne ntweaban abien a wɔde sikakɔkɔɔ
ayɛ tetare ntetareho a ɛwɔ asɔfotade no mmati so no
mu. **15** "Momma odwumfo a n'adwinni yɛ fɛ na ɔnyɛ
atemmu adɛbo no. Momfa asaawatam a ɛyɛ akokɔsrade,
tuntum, bibiri ne koogyan na ɛmpam adɛbo no sɛnea
mode pam asɔfotade no. **16** Mummu adɛbo no nto so na
ɛnyɛ sɛ ntama nkotoku. **17** Momfa abo a ɛsom bo a ɛsesa
so anan mmobɔ mu. Nea a edi kan no nyɛ bogyanambo,
nea ɛto so abien no nyɛ akraatebo na nea etwa to no
nyɛ ɔbo a ɛte sɛ ahabammono. **18** Nsaso a ɛto so abien
no nyɛ nsrammabo, hoabo ne dɛnkyɛmmo. **19** Nsaso a
ɛto so abiɛsa no nso bɛyɛ akutuhonobo, mfrafraebo ne
beredumbo. **20** Nsaso a ɛto so anan no bɛyɛ sikabereɛbo,
apopobibiribo ne ahwehwɛbo. Sikakɔkɔɔ mmuano ntwa

ne nyinaa ho nhyia. **21** Ɔbo no baako biara begyina hɔ ama Israel mmusuakuw no baako. Na wɔbɛkyerɛw abusua ko no din agu so sɛ nsɔwanode. **22** "Ɔkwan a mobɛfa so de adɛbo no afam asɔfotade no mu ni: yɛ sikakɔkɔɔ ntweaban. **23** Yɛ sikakɔkɔɔ nkaa abien, na fa tetare adɛbo no twɔtwɔw so. **24** Fa sikakɔkɔɔ ntweaban abien no hyehyɛ adɛbo no nkaa abien no twɔtwɔw so, **25** ntweaban abien a aka no fa biara nso, wɔmfa ntare ɔbo a ɛte sɛ apopobibiri no apɔw abien no so nsan mfa ntare asɔfotade no mmati so. **26** Yɛ sika nkaa abien na fa hyehyɛ adɛbo ntwea abien a ɛwɔ fam no mu. **27** San yɛ sikakɔkɔɔ nkaa abien hyehyɛ asɔfotade no ntwea so wɔ fam ma ɛnka nkyekyeremu no. **28** Fa bibiri hama kyekyere adɛbo no ase na fa hyehyɛ nkaa a ɛwɔ asɔfotade no ase no mu. Eyi remma adɛbo no mfi asɔfotade no ho ntew nsensɛn. **29** "Aaron bɛfa saa kwan yi so na ɔde Israel mmusuakuw no din a ɛwɔ adɛbo no so no bɛkɔ kronkronbea hɔ; na eyi na ɛbɛma Awurade akae Israelman bere nyinaa mu. **30** Sɛ Aaron rekɔ Awurade anim a, ɔmfa Urim ne Tumim a ase ne hann ne pɛyɛ nhyɛ adɛbo a ɛda ne koko so no kotoku mu. Saa ara na daa Aaron bɛsoa nneɛma a wɔnam so kyerɛ Awurade apɛde de ma ne nkurɔfo no bere biara a ɔbɛkɔ Awurade anim no. **31** "Wɔde ntama tuntum na ɛbɛpam asɔfotade no **32** na wɔagyaw ɔkwan bi a Aaron de ne ti bewura mu. Ɛsɛ sɛ wɔde ntama a wɔanwen to atade no kɔn mu hyia, na ansuane amfa mu. **33** Wɔde ntama tuntum, bibiri ne koogyan na ɛbɛpam ato ano. **34** Ɛsɛ sɛ wɔde sikakɔkɔɔ adɔmma ne atoaa aba a edi afrafra twa asɔfotade no mmuano ho hyia. **35** Bere biara

a Aaron bɛkɔ Awurade anim akɔsɔre no, saa asɔfotade yi na ɔbɛhyɛ. Ɔredi akɔneaba wɔ Awurade anim hɔ wɔ kronkronbea hɔ no, na dɔn no rewosow sɛnea ɛbɛyɛ a ɔrenwu. **36** "Afei, boro sikakɔkɔɔ ankasa ma ɛnyɛ tratraa sɛ prɛte na kyerɛw so sɛnea wokurukyerɛw nsɔwanode so no se: Kronkron Ma Awurade. **37** Wɔde ntama tuntum beso mu asensɛn Aaron abotiri no anim. **38** Aaron de saa ade no bɛbɔ ne moma so sɛnea ɛbɛyɛ a, sɛ Israelfo no bɔ afɔre biara na mfomso ba ho a, ɛho asodi bɛda ne so, na Awurade agye nnipa no, na ɔde wɔn bɔne nso akyɛ wɔn. **39** "Fa asaawatam a ɛyɛ fɛ nwen Aaron atade kɔnsin no. Ma ɛnyɛ adamadam na fa ntama koro no ara bi pam abotiri na nwen biribi gu ne nkatakɔnmu no nso mu. **40** Pam atade yuu ne nkyekyeremu ne abotiri ma Aaron mmabarima na momfa obu ne nidi mma wɔn. **41** Saa ntade yi na momfa nhyɛ Aaron ne ne mmabarima na momfa ngo ngu wɔn tirim mfa nhyɛ wɔn asɔfo wɔ ɔsom no mu, na momfa ntew wɔn ho sɛ asɔfo a wɔyɛ me dea. **42** "Mompam sirikyi ntade a efi wɔn sisi kɔka wɔn nan ase, na wɔhyɛ ansa a, wɔahyɛ wɔn ntade no agu so. **43** Bere biara a Aaron ne ne mmabarima no rekɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ anaasɛ wɔrekɔ afɔremuka no anim wɔ kronkronbea hɔ no, wɔnhyɛ. Anyɛ saa a afɔbu bɛba wɔn so ama wɔawuwu. "Eyi yɛ daa apam a wɔahyɛ ama Aaron ne ne mmabarima.

**29** "Ɔkwan a ɛsɛ sɛ mofa so hyɛ Aaron ne ne mma asɔfo ni: Momfa nantwi ba ne adwennini abien a wɔn ho nni dɛm. **2** Na momfa esiam muhumuhu a mmɔkaw nni mu nyɛ brodo a ɛyɛ dɛ ne tetare a wɔde ngo afra ne

ɔfam a wɔde ngo agu so. **3** Fa brodo no gu kɛntɛn mu
na fa nantwi ba no ne odwennini no ka ho bra Ahyiae
Ntamadan no ano. **4** Momfa Aaron ne ne mmabarima
no mmra Ahyiae Ntamadan no kwan ano hɔ, na momfa
nsu nguare wɔn. **5** Momfa Aaron atade yuu no nhyɛ no.
Monhyɛ no atade kɔnsin no, n'asɔfotade no ne adɛbo no
ne nkyekyeremu no, **6** na momfa abotiri a sikakɔkɔɔ bobɔ
mu no mmɔ no. **7** Momfa ɔsrango no na munhwie ngu ne
ti so. **8** Ne mmabarima no nso, momfa wɔn ntade yuu no
nhyehyɛ wɔn. **9** Momfa wɔn nkyekyeremu no nka wɔn
ho. Saa kwan yi so na momfa nhyɛ Aaron ne ne mma
ne wɔn asefo mma wɔnyɛ asɔfo daa nyinaa. **10** "Mode
nantwi ba no bɛba Ahyiae Ntamadan no anim na Aaron
ne ne mmabarima de wɔn nsa agu aboa no apampam. **11**
Munkum no wɔ Awurade anim wɔ Ahyiae Ntamadan no
kwan ano. **12** Momfa ne mogya nsrasra mmɛn a etuatua
afɔremuka no ho no so. Momfa mo nsateaa na ɛnyɛ, na
munhwie mogya a ɛbɛka no ngu afɔremuka no ase. **13**
Munyi ne mu srade no ne ne bɔnwoma kotoku no ne ne
asaabo abien no ne srade a ɛwɔ ho no na monhyew no
wɔ afɔremuka no so. **14** Mmom momfa aboa no ne ne
were ne n'agyanan no mfi hɔ nkɔ afikyiri na monkɔhyew
no sɛ bɔne ho afɔrebɔ. **15** "Sɛ wɔrebekum adwennini no
nso a, Aaron ne ne mmabarima no mfa wɔn nsa ngu
aboa no baako apampam **16** na wonkum no. Wɔnsɔw ne
mogya no na wɔmfa mpete afɔremuka no ho nyinaa. **17**
Twitwa odwennini no asinasin na hohoro n'ayamde no
mu ne n'anan no ho; fa ne ti no ne nea moatwitwa no
gu faako **18** na monhyew no wɔ afɔremuka no so; ɛyɛ

ɔhyew afɔre a ɛsɔ Awurade ani. **19** "Momfa odwennini a
aka no na Aaron ne ne mmabarima mfa wɔn nsa ngu
n'apampam, **20** Munkum no na monsɔw mogya no bi na
momfa ketewaa bi nsosɔ Aaron ne ne mmabarima no aso
nifa, wɔn kokurobeti nifa ne wɔn anan nifa kokurobeti
so. Afei mompete nkae no ngu afɔremuka no ho nyinaa.
**21** Montworɔw mogya a ɛwɔ afɔremuka no so no bi na
momfa mfra ɔsrango na momfa mpete Aaron ne ne
mmabarima no so ne wɔn ntade mu. Ɛnam saa so bɛma
wɔn ne wɔn ntade ho atew wɔ Awurade anim. **22** "Momfa
odwennini no srade ne ne dua ne ne mu srade ne ne
bɔnwoma kotoku ne n'asaabo abien ne ɛho srade ne ne
srɛ nifa. Eyi ne odwennini a wɔde bɛhyɛ Aaron ne ne
mmabarima asɔfo no. **23** Momfa brodo mua baako ne
tetare a wɔde ɔsrango afra, na munyi ɔfam baako mfi
kɛntɛn a wɔde brodo a mmɔkaw nni mu agu mu a wɔde
asi Awurade anim no mu. **24** Momfa eyinom nhyɛ Aaron
ne ne mmabarima nsam na wɔmfa nkyerɛ sɛ afɔrebɔde
mma Awurade. **25** Ɛno akyi no, munnye mfi wɔn nsam na
monhyew no wɔ afɔremuka no so sɛ ohuam afɔre mma
no. **26** Momfa Aaron asɔfohyɛguan no yan no a munhim
wɔ Awurade anim sɛ ohim afɔrebɔ, na ɛbɛyɛ mo kyɛfa. **27**
"Montew asɔfohyɛ dwennini no akwaa, ne koko a wohimii
ne ne srɛ a wɔde mae a ɛyɛ Aaron ne ne mmabarima de no
ho. **28** Ɛsɛ sɛ eyi yɛ Israelfo asɛde sɛ wɔbɛyɛ ama Aaron ne
ne mmabarima. Ɛyɛ Israelfo no fam asomdwoe afɔre a ɛsɛ
sɛ wɔbɔ ma Awurade. **29** "Aaron ntade kronkron yi bɛyɛ
n'asefo de na wɔatumi ahyɛ ama wɔasra wɔn ngo ahyɛ
wɔn asɔfo. **30** Ɔsɔfopanyin biara a obedi Aaron ade no

bɛhyɛ saa ntade yi nnanson ansa na wafi n'asɔfodwuma ase wɔ Ahyiae Ntamadan no mu ne kronkronbea hɔ. **31** "Fa odwennini no nam a wɔatew ho no ne odwennini nam a wɔde hyɛɛ ɔsɔfo no na monnoa no wɔ baabi a ɛhɔ tew. **32** Aaron ne ne mmabarima bedi brodo a ɛwɔ kɛntɛn no mu no, na wɔde nam no abɔ so wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. **33** Wɔn nko ara na wɔbɛwe nam no adi nnuan a wɔde tew wɔn ho no. Nnipa a wɔmfra asɔfo abusua no mu no renni bi, efisɛ wɔatew ho. **34** Sɛ ade kye asɔfohyɛ dwennini anaa brodo no bi so a, monhyew. Ɛnsɛ sɛ wodi, efisɛ ɛyɛ kronkron. **35** "Eyi ne ɔkwan a momfa so nhyɛ Aaron ne ne mmabarima no asɔfo. Nnanson na wɔmfa nni saa asɔfohyɛ no ho dwuma. **36** Da biara, mode nantwi ba bɛbɔ afɔre de adwira mo ho. Ɛno akyi no, mompra afɔremuka no ho bɔne nyinaa na monyɛ no kronkron na monhwie ngo ngu so mfa ntew ho. **37** Montew afɔremuka no ho na daa monyɛ no kronkron saa ara nnanson mma Onyankopɔn. Ɛno akyi no, afɔremuka no ho bɛtew yiye sɛnea biribiara a wɔde bɛka no no bɛyɛ Onyankopɔn dea. **38** "Da biara, momfa nguanten mma abien a wɔadi afe mmɔ afɔre wɔ afɔremuka no so. **39** Momfa oguamma no baako mmɔ afɔre no anɔpa na momfa baako nso mmɔ afɔre anwummere. **40** Afɔrebɔ a edi kan no, momfa asikresiam lita abien ne fa a wɔayam no muhumuhu mfra ngo a wɔakyi afi ngodua mu lita baako; saa ara na momfa bobesa lita baako nyɛ ahwiesa. **41** Momfa oguan no baako a waka no mmɔ anwummere afɔre a asikresiam ne nsa ka ho te sɛ anɔpa de no ara. Ɛbɛyɛ ɔhyew afɔrehuam ama Awurade. **42** "Saa afɔrebɔ yi

bɛkɔ so da biara wɔ Ahyiae Ntamadan no pon ano wɔ Awurade anim. Ɛhɔ na mehyia mo ne mo akasa. **43** Na mehyia Israelmma wɔ hɔ na m'anuonyam atew Ahyiae Ntamadan no ho. **44** "Ampa ara, mɛtew Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ho ne Aaron ne ne mmabarima a wɔyɛ m'asɔfo no ho. **45** Na mɛtena Israelfo mu na mayɛ wɔn Nyankopɔn, **46** na wobehu sɛ mene Awurade, wɔn Nyankopɔn. Mede wɔn fi Misraim bae sɛnea ɛbɛyɛ a, mɛtena wɔn mu. Mene Awurade wɔn Nyankopɔn.

**30** "Fa ɔkanto yɛ afɔremuka ketewa bi a wobɛhyew aduhuam wɔ so. **2** Ma ɛnyɛ ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa dunwɔtwe, na ne soroko nso nyɛ anammɔn abiɛsa a wɔasen; ne mmɛn a baako tua ho. **3** Fa sikakɔkɔɔ dura ne soro, ne nkyɛn ne ne mmɛn a ɛwɔ afɔremuka no ho no nyinaa. Na fa sikakɔkɔɔ mmuano twa afɔremuka no ho nyinaa hyia. **4** Fa sikakɔkɔɔ nkaa abien hyehyɛ mmuano no a ɛwɔ afanu no ase na wɔde nnua a wɔde bɛsoa no awurawura mu. **5** Wɔmfa ɔkanto na ɛnyɛ nnua no, na wɔmfa sikakɔkɔɔ nnura ho nyinaa. **6** Fa afɔremuka no si ntwamtam no akyi wɔ mpatabea hɔ a ɛbɔ faako a Apam Adaka a Mmaransɛm Du no wɔ no ho ban. Mehyia mo wɔ hɔ. **7** "Da biara anɔpa, sɛ Aaron resiesie kanea no a, ɔbɛhyew aduhuam wɔ afɔremuka no so. **8** Anwummere biara, sɛ ɔsɔ kanea no a, ɔbɛhyew aduhuam wɔ Awurade anim ama awo ntoatoaso a ɛbɛba nyinaa. **9** Monhyew aduhuam a wɔama ho kwan wɔ afɔremuka no so. Mommmɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre wɔ so, na mommfa ahwiesa ngu so. **10** Afe biara, ɛsɛ sɛ Aaron dwira afɔremuka no ho yɛ no kronkron. Ɔde mogya bɛsrasra

mmɛn a etuatua ho no so sɛ mpata. Ɛsɛ sɛ afe biara wɔtew afɔremuka no ho yɛ no kronkron ma awo ntoatoaso a ɛbɛba no so kosi awo ntoatoaso so. Ɛyɛ kronkron ma Awurade." **11** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **12** "Bere biara a wobɛkan Israelfo no, obiara a wɔbɛkan no no mfa ne kra ho mpata mmrɛ Awurade, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔyaredɔm biara remma wɔn mu bi so. **13** Ɛsɛ sɛ obiara a wɔkan no no ma dwetɛbona fa, a emu duru yɛ gram asia (sɛnea kronkronbea mu dwetɛbona bo te no.) **14** Obiara a wadi mfe aduonu rekɔ no na ɔbɛbɔ saa afɔre yi. **15** Ɛnsɛ sɛ adefo ma ma ɛboro sika a wɔatwa ato hɔ no so. Ɛnsɛ sɛ ahiafo nso ma nea esua sen saa, efisɛ ɛyɛ Awurade afɔre a ɔde retew yɛn ho ama yɛn. **16** Momfa saa sika yi nsiesie Ahyiae Ntamadan no. Sɛ moyɛ saa a, ɛbɛma Awurade ani aba mo, Israelfo, so na ayɛ mpata nso ama mo." **17** Awurade ka kyerɛɛ Mose se. **18** "Fa kɔbere yɛ hweaseammɔ a ne nnyinaso nso yɛ kɔbere. Fa si Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ntam na fa nsu gu mu. **19** Ɛhɔ na Aaron ne ne mmabarima bɛhohoro wɔn nsa ne wɔn anan ho **20** bere a wɔrekɔ Ahyiae Ntamadan no mu de wɔn ho akɔkyerɛ Awurade, anaasɛ wɔrekɔ akɔbɔ afɔre wɔ afɔremuka no so ama Awurade no. Saa ara na bere biara a wɔrekodi saa dwuma yi no, **21** ɛsɛ sɛ wɔhohoro wɔn ho na wɔanwuwu. Ɛsɛ sɛ eyi yɛ mmara a ɛbɛtena hɔ daa ama Aaron ne n'asefo, awo ntoatoaso a ɛbɛba nyinaa." **22** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **23** "Hwehwɛ nnuhuam papa sɛ kurobow a ɛyɛ kilogram asia, sinamon kilogram abiɛsa ne mmetire huamhuam kilogram abiɛsa. **24** Kurobow dodow a mobɛfa no nyɛ sɛ sinamon no dodow

na momfa ngodua mu ngo lita anan. **25** Awurade ahyɛ
nnuhuamfrafo a wakwadaw ne yɛ mu yiye, sɛ wɔmfra saa
nnuhuam yi mma ɛnyɛ ngo kronkron a wɔde tew onipa
ho. **26** Na momfa eyi ntew Ahyiae Ntamadan ne Apam
Adaka, **27** ɔpon no ne ɛho nkankyee nyinaa, kaneadua no
ɛho nneɛma, nnuhuam afɔremuka no, **28** ɔhyew afɔre ne
ho nkankyee, ne hweaseammɔ ne nea esi so. **29** Montew
ho na ɛnyɛ kronkron na biribiara a ɛbɛka saa nneɛma
yi no ho atew. **30** "Monsra Aaron ne ne mmabarima no
sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn ho bɛtew na wɔatumi ayɛ asɔfodwuma
de asom me. **31** Na monka nkyerɛ Israelfo se, 'Eyi bɛyɛ
me srango kronkron ama awo ntoatoaso a ɛbɛba no. **32**
Ɛnsɛ sɛ wohwie gu obiara so kwa, na ɛnsɛ sɛ mo ankasa
nso moyɛ bi, efisɛ ɛyɛ kronkron enti ɛsɛ sɛ mo nso moyɛ
no kronkron. **33** Obiara a ɔbɛfra aduhuam a ɛte sɛ ɛno
na obehwie bi agu obi a ɔnyɛ ɔsɔfo so no, sɛ sɛ wo twa
no asu.'" **34** Awurade hyɛɛ mmara a ɛfa aduhuam no
ho maa Mose se, "Fa nnuhuam atomude ne nworahuam
ne prɛkɛsɛ huamhuam ne ohuamfufu gyenennyenen na
wonsusuw ne nyinaa mu duru mma ɛnyɛ pɛ, **35** na fa yɛ
aduhuam a wɔhyewee a aduhuamfrani a waben yɛ no bi,
na wɔmfa nkyene mfra mu; na ɛbɛyɛ aduhuam kronkron.
**36** Monyam bi mma ɛnyɛ muhumuhu na momfa bi nsi
Apam Adaka no anim faako a mehyia mo wɔ Ahyiae
Ntamadan no mu hɔ no. Saa aduhuam yi ne nea ɛyɛ
kronkron koraa wɔ ne nyinaa mu. **37** Monnyɛ bi mfa, efisɛ
wɔakora ama Awurade enti ɛsɛ sɛ moyɛ no kronkron. **38**
Obiara a ɔbɛyɛ bi afa no, wontwa no asu."

**31** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Mapaw Besaleel a
ɔyɛ Uri babarima na ɔyɛ Hur nena a ofi Yuda abusua mu
no **3** de Onyankopɔn Honhom, nyansa, ntease, nimdeɛ
ne nnepa ahorow nyinaa ahyɛ no mma **4** sɛ ɔmfa nyɛ
sika, dwetɛ ne kɔbere nnwinne ahorow, **5** sɛ ɔmfa nyɛ
abo ne dua dwumfo ne adwinni ahorow nyinaa. **6** Bio,
mayi Ahisamak ba Oholiab a ofi Dan abusua mu sɛ ɔnyɛ
ne boafo. "Ɛno akyi no, mama adwumayɛfo no nyinaa
nimdeɛ sononko bi sɛnea ɛbɛyɛ a, wobetumi adi dwuma
biara a makyerɛ sɛ munni no: **7** "Ahyiae Ntamadan,
Apam Adaka ne mpata agua ne Ahyiae Ntamadan no mu
ahyehyɛde nkae no nyinaa; **8** ɔpon no ne so nneɛma,
sikakɔkɔɔ kaneadua ne ho nneɛma, ohuam afɔremuka;
**9** ɔhyew afɔremuka ne ho nneɛma, nsankason ne ne
nnyinaso; **10** ɔsɔfo Aaron ntade kronkron fɛɛfɛ no ne ne
mma ntade bere a wɔsom sɛ asɔfo no; **11** ne ɔsra ngo
ne Kronkronbea hɔ aduhuam no. "Ɛsɛ sɛ wɔfa kwan a
mɛkyerɛ wo no so na wɔyɛ eyinom nyinaa." **12** Afei,
Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **13** "Ka kyerɛ Israelfo no se,
'Sɛ edu Homeda a, monhome. Eyi ne nsɛnkyerɛnne a
ɛda me ne mo ne awo ntoatoaso a ɛbɛba no ntam, na
moahu sɛ mene Awurade a meyɛ mo kronkron no.' **14**
"'Munni Homeda no, efisɛ ɛyɛ da kronkron. Obiara a
obebu saa mmara yi so no, obewu. Na nea ɔbɛyɛ adwuma
saa da no nso, wobekum no. **15** Nnansia na mode bɛyɛ
adwuma. Na nnanson so no yɛ Homeda a wɔntoto no
ase a ɛyɛ kronkron ma Awurade. Ɛsɛ sɛ wokum obiara
a ɔbɛyɛ adwuma Homeda no. **16** Ɛsɛ sɛ Israelfo no di
Homeda no, wonni mma awo ntoatoaso no nhu sɛ ɛyɛ

apam afebɔɔ. **17** Ɛbɛyɛ daa apam a ɛda me ne Israelfo
ntam no ho nsɛnkyerɛnne. Efisɛ nnansia mu na Awurade
de bɔɔ ɔsoro ne asase, na ɔhomee da a ɛto so ason no.'"
**18** Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Mose wɔ Sinai Bepɔw so wiee
no, ɔde abo pon abien a ɔde ne nsa akyerɛw Mmaransɛm
Du no wɔ so no maa no.

**32** Mose kyɛe wɔ bepɔw no so saa no, nnipa no nyinaa
kɔɔ Aaron so kɔka kyerɛɛ no se, "Ntɛm, yɛ anyame a
wobedi yɛn anim ma yɛn, efisɛ yenhu baabi a Mose a odii
yɛn anim de yɛn fi Misraim asase so baa ha no afa; ebia
na biribi ayɛ no." **2** Aaron nso ka kyerɛɛ wɔn se, "Munyiyi
mo sika nsonkaa nyinaa mmra." **3** Wɔn nyinaa yiyii wɔn
nsonkaa brɛɛ Aaron. **4** Aaron nan sikakɔkɔɔ nsonkaa no,
na ɔde oguu nantwi ba ohoni. Nnipa no nyinaa kae se,
"Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so
bae no." **5** Aaron huu sɛ nnipa no ani agye sika nantwi ba
ohoni no ho no, osii afɔremuka sii nantwi ba no anim
kae se, "Ɔkyena yɛbɛhyɛ fa ama Awurade." **6** Wɔsɔree
anɔpahema fii ase bɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre
de maa nantwi ba ohoni no. Ɛno akyi no, wɔtoo pon
kɛse, didi nomee, goruu abosongoru, yɛɛ ahuhude. **7**
Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Yɛ ntɛm na sian kɔ wo
nkurɔfo a wode wɔn fi Misraim asase so bae no nkyɛn,
efisɛ wɔagu wɔn ho fi, **8** na wɔabu me mmara nyinaa nso
so. Wɔabɔ sika nantwi ba a wɔsom no, asan abɔ afɔre
nso ama no aka se, 'Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo
fii Misraim asase so bae no.'" **9** Awurade kae se, "Mahu
sɛnea saa nnipa yi si yɛ asoɔden na wɔsan yɛ atuatewfo
fa. **10** Afei, ma me kwan na memma m'abufuw nnɛw

ntia wɔn mma mensɛe wɔn. Na mɛyɛ wo ɔman kɛse.”
**11** Nanso Mose srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔnyɛ saa. Ɔkɔɔ so
se, “Awurade, adɛn nti na ɛsɛ sɛ w’abufuw dɛw atia wo
ara wo nkurɔfo a wonam anwonwakwan ne wo tumi so
yii wɔn fii Misraim asase so yi? **12** Adɛn nti na ɛsɛ sɛ
Misraimfo no ka se, ‘Onyankopɔn daadaa wɔn sɛ wɔmmra
bepɔw no so sɛnea obenya wɔn akum wɔn, atɔre wɔn ase
afi asase so?’ Ma wo bo ntɔ wo yam na gyae ɔsɛe a wopɛ
sɛ wode ba wo nkurɔfo no so no. **13** Kae bɔ a wohyɛɛ
w’asomfo Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam
se, ‘Mɛma mo asefo adɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma na mede
saa asase a mahyɛ mo ho bɔ yi nyinaa bɛma mo asefo
na wɔatena so afebɔɔ.’” **14** Na Awurade sesaa n’adwene
de wɔn ho kyɛɛ wɔn. **15** Afei, Mose sian fii bepɔw no so
bae a okura Mmaransɛm Du no a wɔakyerɛw agu abo
apon abien akyi ne anim no. **16** Onyankopɔn no ankasa
na ɔkyerɛw mmaransɛm no wɔ apon no so. **17** Bere a
Yosua tee sɛ nnipa bi reyɛ gyegyeegye no, ɔka kyerɛɛ
Mose se, “Ɛyɛ me sɛ wɔreboaboa wɔn ho akɔ ɔko!” **18**
Ɛnna Mose nso buaa no se, “Ɛnyɛ nkonimdi mu nnyigyei
na ɛnyɛ nkogu de, na mmom, ɛyɛ nnwonto nnyigyei na
mete.” **19** Wobeduu atenae hɔ, Mose huu nantwi ba no ne
asaw a wɔresaw. Enti ɔde abufuwhyew tow kyerɛwapon
no hwehwee fam ma ebubuu wɔ bepɔw no ase. **20** Ɔfaa
nantwi ba no nan no wɔ ogya mu na edwoe no, ɔyam
no muhumuhu de guu nsu mu maa nnipa no nomee. **21**
Obisaa Aaron se, “Dɛn nko ara na saa nnipa no yɛɛ wo a
enti wudii wɔn anim ma wɔyɛɛ saa bɔne kɛse yi?” **22**
Aaron buaa no se, “Mma wo bo mmfuw. Wo ara wunim

sɛnea wo nkurɔfo yi yɛ nnipa bɔne fa. **23** Wɔn ara na
wɔka kyerɛɛ me se, 'Yɛ onyame bi ma yɛn na ɔnkyerɛ
yɛn kwan na yennim nea ayɛ saa Mose a odii yɛn anim
fii Misraim no.' **24** Enti me nso mekae se, 'Munyiyi mo
sikakɔkɔɔ nsonkaa mma me.' Woyiyi de maa me na mede
guu gya mu. Ɛne saa nantwi ba no!" **25** Mose huu sɛ Aaron
ama nnipa no adan aguamammɔfo ama wɔn atamfo anya
wɔn no, **26** ogyinaa wɔn atenae hɔ pon no ano teɛɛ mu
se, "Mo a mowɔ Awurade afa no, mommra me nkyɛn."
Lewifo no nyinaa kɔɔ ne nkyɛn. **27** Ɔka kyerɛɛ wɔn se,
"Awurade Israel Nyankopɔn se, 'Momfa mo afoa nhyehyɛ
mo ho na munni mo atenae hɔ akɔneaba, na munkunkum
mo nuanom, mo nnamfonom ne mo afipamfo.'" **28** Enti
wɔyɛɛ saa maa nnipa bɛyɛ mpensa totɔɔ da no. **29** Afei,
Mose ka kyerɛɛ Lewifo no se, "Nnɛ, moatu mo ho asi hɔ
sɛ mobɛsom Awurade, efisɛ moayɛ osetie ama no ama
mpo, monam so akunkum mo mma ne mo nuanom, enti
obehyira mo bebree." **30** Ade kyee anɔpa no, Mose ka
kyerɛɛ nkurɔfo no se, "Moayɛ bɔne a ɛso bi mmaa da,
nanso mɛsan akɔ Awurade nkyɛn wɔ bepɔw no so akɔhwɛ
sɛ ebia, menya bɔnefakyɛ ama mo ana." **31** Enti Mose san
kɔɔ Awurade nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Ao, saa nnipa
yi ayɛ bɔne a ɛso bi mmaa da, na wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ
wɔn anyame. **32** Enti meredi ama wɔn sɛ, fa wɔn bɔne
kyɛ wɔn, na sɛ ɛnte saa nso a, pepa me din fi nhoma a
woakyerɛw no mu." **33** Awurade buaa Mose se, "Obiara a
wayɛ me bɔne no, mɛpepa no afi me nhoma mu. **34** Enti
afei, kɔ na di nkurɔfo no anim kɔ baabi a mekyerɛɛ wo no
na mehyɛ wo bɔ sɛ mɛma me bɔfo adi w'anim; nanso sɛ

mebɛsra nkurɔfo no a, mɛtwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne no ho.” **35** Na esiane sɛ nnipa no som Aaron nantwi ba no nti, ɔtew ɔyare guu wɔn so.

**33** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Di saa nnipa a wode wɔn fi Misraim asase so no anim kɔ asase a mede hyɛɛ Abraham, Isak ne Yakob bɔ no so, efisɛ mekae se, ‘Mede saa asase yi bɛma w’asefo.’ **2** Mɛsoma ɔbɔfo adi w’anim na wapam Kanaanfo, Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. **3** Ɛyɛ asase a ɛwo ne nufusu sen wɔ so. Na me ne mo rentu saa kwan no efisɛ moyɛ nnipa a mo aso yɛ den, na anyɛ a na makɔsɛe mo wɔ ɔkwan so.” **4** Nnipa yi tee saa nsɛnhyew yi no, wotwaa agyaadwo na wɔworɔworɔw wɔn ho nkaa ne nnwinne nyinaa. **5** Awurade ka kyerɛɛ Mose se ɔnka nkyerɛ wɔn se, “Moyɛ nnipa a mo aso yɛ den. Na sɛ me ne mo tena bɛyɛ simma baako pɛ koraa mpo a, anyɛ a na matɔre mo ase. Monworɔworɔw mo nkaa ne mo nnwinne a mohyehyɛ no nyinaa na mehu nea mɛyɛ mo.” **6** Eyi akyi no, obiara worɔw ne nnwinne wɔ Bepɔw Horeb so. **7** Na Mose sii ahyiae ntamadan wɔ nsraban no akyi a obiara a ɔpɛ sɛ ɔne Awurade di nkitaho no kɔ hɔ. Wɔtoo dan no din Ahyiae. **8** Bere biara a Mose bɛkɔ Ahyiae Ntamadan no mu no, nnipa no nyinaa sɔre begyina wɔn ntamadan no ano hwɛ no kosi sɛ obedu ɔdan no ano. **9** Ɔrewura mu a, omununkum fadum behyia no wɔ ɔkwan no ano na Awurade nam mu ne Mose akasa. **10** Bere biara a nnipa no behu omununkum fadum no sɛ egyina ntamadan no pon ano no, wɔn nyinaa bɛsɔre akotow nea wobehu wɔ wɔn ntamadan no pon ano no. **11** Ɔdan no mu, na Awurade kasa kyerɛ Mose anim ne anim,

sɛnea obi ne n'adamfo di nkɔmmɔ. Na sɛ Mose san kɔ
nsraban no hɔ a, aberante a ɔboa no a wɔfrɛ no Yosua
(Nun ba) no de, ɔtena Ahyiae Ntamadan no mu ara kosi
sɛ Mose bɛsan aba. **12** Mose ka kyerɛɛ Awurade se, "Daa
woka kyerɛ me se, 'Fa saa nnipa yi kɔ bɔhyɛ asase no so,
nanso wonkyerɛɛ me onipa a ɔnka me ho ne me nkɔ.
Wuse woyɛ m'adamfo a woayɛ me adɔe bebree.' **13** Na sɛ
saa na ɛte a, di m'anim kyerɛ me faako a ɛyɛ wo pɛ sɛ
mefa na ama mate wo ase na mafa wo kwan so pɛpɛɛpɛ.
Na mma wo werɛ mfi sɛ saa ɔman yi yɛ wo nkurɔfo." **14**
Na Awurade buaa no se, "M'ankasa me ne wo bɛkɔ na
woadi nkonim." **15** Nanso Mose kae se, "Sɛ wo ne yɛn
renkɔ de a, mma yemmfi ha nnkɔ. **16** Sɛ wo ne yɛn ankɔ
a, hena na obehu sɛ me ne me nkurɔfo anya wo hɔ adom
a ama nsonoe abɛda yɛn ne asase sofo a wɔaka no ntam?"
**17** Awurade buaa Mose se, "Ampa ara, mɛyɛ w'abisade
ama wo, efisɛ woanya ahummɔbɔ afi me nkyɛn na woyɛ
m'adamfo." **18** Na Mose srɛɛ sɛ ɔpɛ sɛ ohu Onyankopɔn
anuonyam. **19** Awurade buae se, "Mɛma mo ahu m'adɔe,
na mɛbɔ me din Awurade no akyerɛ mo. Nea mepɛ sɛ
mihu no mmɔbɔ no, mehu no mmɔbɔ, na nea mepɛ sɛ
meyɛ no adɔe nso, mɛyɛ no adɔe. **20** Nanso morenhu
m'anuonyam, efisɛ obiara renhu m'anim ntena nkwa mu.
**21** "Nanso gyina ɔbotan yi so wɔ me nkyɛn ha. **22** Na sɛ
m'anuonyam resen a, mede wo bɛhyɛ ɔbotan no mu na
mede me nsa akata wo so akosi sɛ metwa mu. **23** Afei,
meyi me nsa na woahu m'akyi, na m'anim de, ɛnsɛ sɛ
wohu."

**34** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Yɛ abo kyerɛw apon
abien te sɛ nea woyɛɛ kan no na mɛkyerɛw mmara koro
no ara sɛnea na ɛwɔ nea wububuu mu no so ara pɛ
ama wo. **2** Siesie wo ho na bra Sinai Bepɔw so anɔpa
na fa wo ho bɛkyerɛ me. **3** Mfa obiara nka wo ho na
ɛnsɛ sɛ obiara bɛn bepɔw no ho baabiara. Mma mmoa
biara nkɔ adidi mmɛn bepɔw no.” **4** Enti Mose twaa
kyerɛw apon abien te sɛ kan de no de kɔɔ Sinai Bepɔw so
anɔpahema sɛnea Awurade hyɛe no no. **5** Awurade sian
baa sɛ omununkum fadum begyinaa Mose ho bɔɔ ne din
kronkron Awurade no. **6** Awurade faa Mose anim frɛɛ no
kae se, “Me, Awurade, Onyankopɔn mmɔborɔhunufo ne
ɔdomfo a me bo kyɛ fuw na mewɔ ɔdɔ na midi nokware
nso; **7** me Awurade, medɔ nnipa mpempem na mede
atirimɔden, atuatew ne bɔne kyɛ. Nanso metwe afɔdi
aso na metwe Agyanom, mma ne nananom aso kosi awo
ntoatoaso abiɛsa ne anan aso.” **8** Mose kotow Awurade
som no. **9** Ɔkae se, “Sɛ ɛyɛ nokware pa ara sɛ woagye me
ato mu de a, Awurade, wo ne yɛnkɔ bɔhyɛ asase no so.
Saa nnipa yi aso yɛ den de, nanso fa yɛn bɔne kyɛ yɛn na
gye yɛn sɛ wo ara wo nnipa.” **10** Awurade buae se, “Eye,
me ne wo bɛyɛ nhyehyɛe bi. Merebɛyɛ anwonwade bi a bi
nsii asase so da, na ɛnam so ama Israelfo nyinaa ahu tumi
a Awurade wɔ. Menam wo so na mɛyɛ saa tumide no. **11**
Wo fam de a wobɛyɛ ara ne sɛ, wubetie nsɛm a mɛhyɛ wo
no na woayɛ ne nyinaa; na sɛ ɛba saa a, mɛpam Amorifo,
Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no nyinaa
afi w’anim. **12** Hwɛ wo ho so yiye pa ara na wo ne ɔman a
worekɔ mu no mufo ampam, anyɛ saa a, wɔbɛyɛ mfiri wɔ

mo mu a ebeyiyi mo. **13** Bubu wɔn abosonsom afɔremuka
no. Sɛe wɔn abo adum no na muntutu wɔn abosom no
ngu. **14** Na monnsom onyame foforo biara nka Awurade
ho, na ɔno nko ara ne Onyankopɔn a ɛsɛ sɛ mosom no. **15**
"Wo ne onipa biara a ɔte asase no so nnyɛ asomdwoe
apam biara, efisɛ wonni me nokware, na wɔbɔ afɔre
ma wɔn anyame de tia me. Sɛ wo ne wɔn yɛ adwene a,
wɔbɛto nsa afrɛ wo ama woakodi wɔn abosom so nnuan.
**16** Afei nso, ɛyɛ saa a, mubegye wɔn mmabea aware ama
mo mmabarima no akɔsom wɔn yerenom no anyame bi
de atia me. **17** "Monnyɛ ahoni biara. **18** "Munni Apiti
Afahyɛ no. Munni brodo a mmɔkaw nni mu nnanson
sɛnea meka kyerɛɛ mo no. Monyɛ eyi afe biara mu ɔsram
Abib (Yudafo ɔsram a edi kan) mu, efisɛ saa ɔsram no mu
na mutu fii Misraim. **19** "Abakan biara yɛ me dea, sɛ ɛyɛ
nantwi, oguan anaa abirekyi. **20** Afurum ba a ɔyɛ abakan
de, wɔmfa no nsesa oguamma. Na sɛ wompɛ sɛ wode no
di nsesa de a, bu ne kɔn mu. Mo mmabarima de, munnye
wɔn nyinaa. "Obiara mma m'anim a onkura akyɛde bi. **21**
"Nnansia pɛ na momfa nyɛ adwuma. Da a ɛto so ason no
de, munnni dwuma biara. Ofuntumbere anaa otwabere
mpo, momfa nnansia nyɛ adwuma. Da a ɛto so ason no,
monhome. **22** "Monkae na munni saa afahyɛ abiɛsa a ɛwɔ
afe mu no nyinaa. Eyinom ne: Otwabere Afahyɛ (anaasɛ
Pentekoste), Atoko a edi kan Afahyɛ ne Asese Afahyɛ.
**23** Saa afahyɛ abiɛsa yi mu biara du so a, ɛsɛ sɛ Israelfo
mmarima ne mmarimaa nyinaa ba Awurade anim. **24**
Sɛ mokɔ Awurade mo Nyankopɔn anim saa mprɛnsa no
nyinaa afe biara mu a, obiara nni hɔ a ɔbɛtoa mo abedi

mo asase no so. Mɛpam saa aman no wɔ mo anim na matrɛw mo ahye mu. **25** "Mommfa brodo a mmɔkaw wɔ mu mmɔ me afɔre. Na Twam Afahyɛ nam no nso, mommfa bi nsi hɔ mma ade nkye so. **26** "Sɛ mutwa mo nnɔbae a, Momfa mo nnɔbae mu nea ɛsɔ ani koraa no mmra Awurade mo Nyankopɔn fi. "Monnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu." **27** Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Kyerɛw saa mmara a mede ama wo yi nyinaa gu hɔ, efisɛ ɛyɛ me ne wo, Israel ntam apam." **28** Mose ne Awurade de adaduanan, awia ne anadwo, dii nkitaho wɔ bepɔw no so, na saa bere no, Mose annidi, annom. Saa bere no, Onyankopɔn kyerɛw Mmaransɛm Du no guu ɔbo kyerɛwpon no so. **29** Bere a Mose de kyerɛw apon no fi Onyankopɔn nkyɛn resian bepɔw no, na onnim sɛ n'anim rehyerɛn. **30** Esiane n'anim hyerɛn a na ɛhyerɛn no nti, Aaron ne Israelfo no huu Mose no, wosuroe sɛ wɔbɛbɛn no. **31** Nanso Mose frɛɛ wɔn baa ne nkyɛn maa Aaron ne ɔman no mu ntuanofo ne no bɛkasae. **32** Akyiri no, nnipa no nyinaa baa ne nkyɛn ma ɔde mmaransɛm a Awurade de maa no wɔ bepɔw no so hɔ no maa wɔn. **33** Mose ne wɔn kasa wiee no, ɔde nkataanim kataa n'anim, **34** na bere biara a ɔbɛkɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ ne Awurade akɔkasa no, oyi nkataanim no kosi sɛ ɔbɛsan aba bio; ɔba saa a, asɛm biara a Onyankopɔn aka akyerɛ no no, na ɔno nso ka kyerɛ nnipa no **35** a wohu sɛ n'anim ayɛ hyerɛnn no. Akyiri no, ɔde nkataanim no kata n'anim bio kosi sɛ ɔbɛkɔ Onyankopɔn nkyɛn na ɔne no akɔkasa.

**35** Afei, Mose frɛɛ Israelmma nyinaa ne wɔn yɛɛ nhyiamu ka kyerɛɛ wɔn se, "Eyi ne Awurade mmara a ɛsɛ sɛ mudi

so. **2** Monyɛ adwuma nnansia. Na da a ɛto so ason no
de, momfa nhome; ɛyɛ da kronkron a ɛsɛ sɛ mode som
Awurade. Obiara a ɔbɛyɛ adwuma biara saa da no, ɛsɛ sɛ
wokum no. **3** Da no, ogya mpo, monnsɔ bi ano wɔ mo
afi mu." **4** Mose ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa se, "Nsɛm a
Awurade ahyɛ sɛ monyɛ ni: **5** Obiara a ɔpɛ no mfa saa
afɔrebɔde yi mu biara mmrɛ Awurade: "Sikakɔkɔɔ, dwetɛ,
kɔbere mfrafrae; **6** ntama a wɔde asaawa tuntum, bibiri
ne koogyan ayɛ ne abirekyi nwi, **7** odwennini nwoma a
wɔahyɛ no aduru kɔkɔɔ ne abirekyi nwoma a wɔahyɛ,
ɔkanto dua; **8** ngo a wɔde begu akanea no mu, ɔhyew
nnuhuam a wɔde bɛyɛ ɔsrango ne; ɔhyew aduhuam; **9** abo
a ɛte sɛ apopobibiri ne abo a wɔde bɛhyehyɛ asɔfotade no
ne n'adɛbo no mu. **10** "Mo a mowɔ nimdeɛ wɔ biribiyɛ ho
no, mo nyinaa mommra na monyɛ nea Awurade aka no
nyinaa te sɛ: **11** "Ahyiae Ntamadan no so ntama ne ne
nkataso, nkɔtɔkoro, mpuran nnua a esisi mu, adum ne
nnyinaso; **12** Apam Adaka no ne nnua a esisi ho; Mpata
agua ntwamtam a ɛkata kronkronbea hɔ, **13** ɔpon ne
nnua a wɔde soa ne ɛho nneɛma nyinaa, Ɔkyerɛ Brodo; **14**
akanea nnua ne n'akanea ne ngo; **15** aduhuam afɔremuka
ne nnua a wɔde bɛsoa; ɔsrango ne aduhuam a eyi hua pa,
nsɛnanim a wɔde bɛsɛn Ahyiae Ntamadan no pon ano;
**16** kɔbere Afɔremuka a wɔde bɛbɔ ɔhyew afɔre, kɔbere
ntwitae ne nnua a wɔde bɛsoa ho nneɛma, ne nea wɔhoro
mu nneɛma ne ne ntaamu, **17** adiwo hɔ no ntwamtam,
adum ne ne nnyinaso, ntama a wɔde bɛkata adiwo hɔ
kwan ano, **18** Ahyiae Ntamadan no adiwo hɔ nnua ne
ne ntampehama, **19** asɔfotade a ɛyɛ fɛ a ɔsɔfo no bɛhyɛ

asɔre wɔ kronkronbea hɔ ne Aaron ntade kronkron a sɛ ne mmabarima no yɛ asɔfodwuma a, wɔbɛhyɛ bi." **20** Na Israelmma nyinaa fii Mose anim, **21** na wɔn a Onyankopɔn honhom kaa wɔn koma no de wɔn akyɛde a wɔde besi Ahyiae Ntamadan no ne ɛho nneɛma ne nea wɔde bɛpam atade kronkron no bae. **22** Mmea ne mmarima a asɛm no kaa wɔn koma no nyinaa bae. Wɔde sikakɔkɔɔ, agude, nsonkaa, nkaa, kɔnmuade ne sika adwinne bebree brɛɛ Awurade. **23** Wɔn a wɔwɔ ntama pa, kuntu a ɛyɛ tuntum, bibiri, abirekyi nwoma a wɔahyɛ, odwennini nwoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ anaa aboa nwoma a ɛyɛ fɛ nso de bae. **24** Afoforo nso de dwetɛ ne kɔbere brɛɛ Awurade sɛ wɔn akyɛde. Ebinom de ɔkanto nnua nso bae. **25** Mmea no bi a wonim adepam yiye no too asaawa tuntum, bibiri ne koogyan de yɛɛ ntama a ɛyɛ fɛ de brɛɛ Awurade. **26** Afoforo nso de anigye nam wɔn dom akyɛde so de abirekyi nwi yɛɛ ntama. **27** Mpanyimfo a wodi wɔn anim no de abo a ɛte sɛ apopobibiri bae sɛ wɔmfa nyɛ asɔfotade no ne n'adɛbo. **28** Wɔde nnuhuam ne ngo a wɔde begu akanea mu ne nea wɔde bɛfra ɔsrango no ne nnuhuam no ama adi mu no nso bae. **29** Eyi di ho adanse sɛ Israel mmarima ne mmea a na wɔpɛ sɛ wɔboa dwumadi a Awurade nam Mose so de hyɛɛ wɔn nsa no fi wɔn pɛ mu de wɔn akyɛde brɛɛ no. **30** Mose ka kyerɛɛ Israelfo no se, "Awurade ayi Besaleel, Uri ba a ɔyɛ Hur a ofi Yuda abusua mu nena **31** no sɛ ɔno Onyankopɔn Honhom ahyɛ no ma. Wama no nyansa, tumi ne adwene a ɔde besi Ahyiae Ntamadan no ayɛ biribiara a ɛwɔ mu. **32** Obetumi adi adwinni afi sikakɔkɔɔ, dwetɛ, ne kɔbere mu. **33** Obetumi

adi abo adwinni na obetumi asen nnua nso; nokware mu, ɔwɔ ɔdom akyɛde bebree. **34** Na Onyankopɔn ama ɔno ne Oholiab a ɔyɛ Ahisamak a ofi Dan abusuakuw mu babarima ɔdom akyɛde a wɔnam so kyerɛ afoforo ade. **35** Onyankopɔn ama wɔn baanu akyɛde sononko sɛ adwumfo, duadwumfo, adenwenfo a wotumi nwen nneɛma a ɛyɛ fɛ gu ntama pa a ɛyɛ tuntum, bibiri ne koogyan mu. Wonim saa adwinne yi nyinaa di ma ɛboro so.

**36** Adwumfo a wɔaka a Onyankopɔn ama wɔn ɔdom akyɛde no nyinaa bɛboa Besaleel ne Oholiab na wɔasi asiesie Ahyiae Ntamadan no mu sɛnea Awurade ahyɛ no."
**2** Enti Mose ka kyerɛɛ Besaleel ne Oholiab ne wɔn a wɔaka na wɔte nka sɛ ɛsɛ sɛ wɔboa dwumadi no sɛ womfiti ase.
**3** Mose de nneɛma a nnipa no de bɛkyɛɛ no maa wɔn, na adekyee biara nso, na wonya akyɛde foforo. **4** Akyiri no, adwumayɛfo no nyinaa gyaee wɔn adwumayɛ no **5** kɔɔ Mose nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Nneɛma a yɛn nsa aka no dɔɔso sen nea yehia." **6** Enti Mose somaa obi maa ɔkɔɔ wɔn nyinaa so kɔka kyerɛɛ wɔn se, afei de, obiara mmmɛkyɛ wɔn ade bio. Na obiara amfa hwee amma bio. **7** Efisɛ na nneɛma a wɔwɔ no bɛso dwuma no di ama aboro so mpo. **8** Wɔn a wonim adwinni pa ara no de asaawa a wɔanwen yɛɛ Ntamadan no nsɛnanotam du a emu bi yɛ tuntum, bibiri ne koogyan a wɔayɛ kerubim agu mu. **9** Nkataano du no nyinaa kɛse yɛ pɛ. Emu biara tenten yɛ anammɔn aduanan abien na ne trɛw nso yɛ anammɔn asia. **10** Wɔkekaa ntama bamma anum sisii anim nyaa nkataano baako. Na wɔkekaa ntama bamma anum a

aka no nso sisii anim nyaa nkataano foforo. **11** Wɔde ntama bibiri bamma aduonum wurawuraa nkataano a wɔkeka sisii anim no mu biara ano **12** a hentia baako biara ne baako di nhwɛanim. **13** Afei, wɔyɛɛ sika nkɔtɔkoro aduonum de susoo nkɔtɔkoro no mu maa nkataano ahorow abien no yɛɛ nkataano baako. **14** Wɔde ntama nkataso dubaako a wɔde mmirekyi nwi na ayɛ **15** a ne nyinaa tenten yɛ anammɔn aduanan anum na ne trɛw yɛ anammɔn asia kataa Ntamadan no so. **16** Besaleel kekaa saa nkataso yi anum sisii anim ma ɛyɛɛ bamma tenten baako na ɔsan de afoforo asia sisii anim maa ɛno nso yɛɛ bamma tenten baako. **17** Afei, ɔbobɔɔ nkɔtɔkoro aduonum wɔ emu biara ano **18** na ɔyɛɛ kɔbere nkɔtɔkoro aduonum de koakoaa nkɔtɔkoro no, sɛnea ɛbɛma nkataho no akyere pintinn. **19** Wosiesiee nneɛma ahorow abien de bɔɔ ɔdan no so. Nea edi kan no yɛ odwennini were a wahyɛ no kɔkɔɔ, nea ɛto so abien yɛ abirekyi were a ɛsɔ. **20** Wɔde ɔkanto yɛɛ ntaaboo de twaa Ahyiae Ntamadan no ho. **21** Mpuran biara sorokɔ nyɛ anammɔn dunum na ne trɛw nyɛ anammɔn abien ne kakra, **22** nkɔtɔkoro abien wɔ mpuran biara ase, na mpuran biara yɛ pɛ. **23** Na Ahyiae Ntamadan no ntaaboo aduonu kyerɛ n'anafo **24** a wɔn ase sisi dwetɛ nnyinaso aduanan so. Nnyinaso no abien abien hyehyɛ mpuran biara ase. **25** Ahyiae Ntamadan no atifi fam nso, na wɔde ntaaboo aduonu atwa ho **26** a esisi dwetɛ nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so. **27** Ahyiae Ntamadan no fa a ɛkyerɛ atɔe fam no yɛ n'akyi. Ɛno nso, wɔde ntaaboo asia na atwa ho, **28** na ne twɔtwɔw biara so nso ntaaboo

abien sisi hɔ. **29** Na mpuran a ɛbobɔ so abien abien sisi twɔtwɔw abien no biara so fi ase de kosi soro a wɔde nkaa asuso mu a ne nyinaa yɛ pɛ. **30** Enti mpuran awotwe ne dwetɛ nnyinaso dunsia a abien wɔ mpuran biara ase na wɔde yɛe. **31** Afei, ɔyɛɛ ɔkanto nnua bi de beabeaa ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum kɔ mpuran no fa baako. **32** Wɔyɛɛ afoforo anum nso kɔɔ ɔfa baako. Na mmeamu nnua no anum bɔ ntaaboo a ɛwɔ ntamadan no akyi a ani kyerɛ atɔe fam. **33** Wɔbɔɔ mmeamu dua baako de bɔɔ ntaaboo no mfimfini. Wɔde twaa mu fi ti kɔkaa ti. **34** Na wɔde sikakɔkɔɔ adura ntaaboo no ho, na wɔde sikakɔkɔɔ nkaa asuso mmeamu dua no mu ama no agyina. Na sikakɔkɔɔ dura mmeamu dua no nso ho. **35** Wɔde ntama pa a ɛyɛ tuntum, bibiri ne koogyan a wɔanwen kerubim agu mu fɛfɛɛfɛ na ayɛ ntwamtam no wɔ Ntamadan no mu. **36** Na wɔyɛɛ ɔkanto nnua afadum anan a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho ne sikakɔkɔɔ nsusomu anan maa ntwamtam no. Na afadum anan no mu biara si dwetɛ nnyinaso anan no baako so. **37** Afei, wɔyɛɛ Ahyiae Ntamadan no ano nkataanim. Wɔde asaawatam a ɛyɛ fɛ a wɔde tuntum, bibiri ne koogyan adi mu adwinni na ɛyɛe. **38** Wɔde nkɔtɔkoro anum na asuso saa nkataanim yi mu de akyekyere nnua anum no. Nnua no ne ɛho nneɛma ne pema no nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ adura ho na ne nnyinaso anum no nso, wɔde kɔbere na ɛyɛe.

**37** Afei, Besaleel yɛɛ Apam Adaka no. Ɔde ɔkanto na ɛyɛe. Na ne tenten yɛ anammɔn abiɛsa ne fa, ne trɛw nso yɛ anammɔn abien ne fa ne ntwemu ne sorokɔ nso yɛ anammɔn abien ne fa. **2** Na wɔde sikakɔkɔɔ duraa

ho ne emu nyinaa na wɔde bi beabea ho nyinaa. **3** Na wɔde sikakɔkɔɔ nkaa hyehyɛɛ n'anan anan no a nkaa abien wɔ ɔfa biara. **4** Osen ɔkanto nnua bi de sikakɔkɔɔ duraa ho. **5** Na wɔde nnua no hyehyɛɛ adaka no nkyɛn nkaa no mu wɔde bɛsoa. **6** Afei, ɔde sikakɔkɔɔ ankasa yɛɛ ne mmuaso a wɔfrɛ no Mpata Agua. Na ne ntwemu yɛ anammɔn abiɛsa ne fa, na ne trɛw nso yɛ anammɔn abien ne fa. **7** Ɔboroo sikakɔkɔɔ ma ɛyɛɛ tratraa de yɛɛ kerubim abien na ɔde tetaree adaka no mmuaso no ti ne ti. **8** Wɔde kerubim no tetaree adaka no atifi ne n'anafo na ɛne adaka no nkataso no yɛɛ baako. **9** Na kerubim no di nhwɛanim a wɔasisi wɔn ti ase rehwɛ Mpata Agua no na wɔatrɛtrɛw wɔn ntaban mu akata so. **10** Afei, ɔde ɔkanto yɛɛ ɔpon a ne ntwemu yɛ anammɔn abiɛsa; ne trɛw yɛ ɔnammɔn baako ne fa na ne sorokɔ yɛ anammɔn abien ne fa. **11** Na wɔde sikakɔkɔɔ duraa ho na woguu bi wɔ ne ntwea so nyinaa. **12** Wɔyɛɛ adaka no ho ntetareho a ne trɛw yɛ nsateaa anan twaa ɔpon no ano ho hyiae, na wɔde sikakɔkɔɔ hankare faa ho. **13** Afei, wɔyɛɛ sikakɔkɔɔ nkaa anan, na ɔde hyehyɛɛ ɔpon no anan anan no nyinaa ase. **14** Wɔde nnua no hyehyɛɛ saa nkaa no mu a wɔde bɛma ɔpon no so asoa. **15** Wɔde ɔkanto nnua a wɔde sikakɔkɔɔ agu ho yɛɛ nnua a wɔde bɛsoa. **16** Wɔde sikakɔkɔɔ yɛɛ nsanka, mprɛte, nsukuruwa ne nkoraa. Saa nneɛma yi na wɔde bedi ahwiesa afɔrebɔ ho dwuma. **17** Bio, wɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro yɛɛ kaneadua. Ne nnyinaso, n'abaa, nea wɔde akanea no hyehyɛ mu ne nhwiren a wɔde siesiee no nyinaa bɔ mu yɛ ade baako. **18** Kaneadua a ɛhyɛ mfimfini no wɔ nkorata asia a abiɛsa wɔ fa na abiɛsa

nso wɔ fa. **19** Wɔde nhwiren abiɛsa siesiee nkorata biara
ho. **20** Na saa ara nso na kaneadua no, wodii nhwiren
a ɛyɛ fɛ bi adwinni de siesiee no. **21** Nhwiren no bi wɔ
ne dua no ase wɔ nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren
no bi wɔ nkorata abien a ɛwɔ ase no ase, na bi nso wɔ
nkorata abien a ɛwɔ soro no so. Ne nyinaa yɛ asia. **22** Nea
wɔde siesiee kaneadua no ne ne nkorata no nyinaa yɛ
ade baako a sikakɔkɔɔ ankasa a wɔaboro na wɔde yɛe. **23**
Afei, ɔyɛɛ akanea ason, adaban adabaw, ne apampaa. Ne
nyinaa wɔde sikakɔkɔɔ ankasa na ɛyɛe. **24** Na kaneadua
no ne ho nneɛma no mu duru yɛ kilogram aduasa anan a
ne nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ. **25** Wɔde ɔkanto na ɛyɛɛ aduhuam
afɔremuka no. Wɔyɛɛ no ahinanan a ne fa biara susuw
nsateaa dunwɔtwe. Na ne sorokɔ yɛ basafa baako a mmɛn
a etuatua ne ntwea so ntwea so no nso nyinaa ka bɔ mu
ma ɛyɛ ade baako. **26** Wɔde sikakɔkɔɔ duraa ne nyinaa
ho, na oguu bi nso wɔ ne ntwea so nyinaa. **27** Wɔde
sika nkaa abien abien susoo afanu no mu wɔ nea wɔyɛɛ
nguguho no ase a wɔde besuso nnua a wɔde bɛsoa no
mu. **28** Nnua a na wɔde soa no yɛ ɔkanto nnua a wɔde
sikakɔkɔɔ adura ho. **29** Wɔfaa nnuhuamyɛfo mu abenfo
kwan so fii nnuhuam mu yɛɛ ɔsrango kronkron a wɔde
sra asɔfo ne ɔhyew nnuhuam no nso.

**38** Ɔhyew afɔremuka no nso, ɔkanto na wɔde yɛe. Woyii
no ahinanan a ne fa biara susuw anammɔn ason ne fa na
ne sorokɔ nso yɛ anammɔn anan ne fa. **2** Na ne ntwea
so anan no nyinaa mmɛn tuatua ho a ne nyinaa ka bɔ
mu ma ɛyɛ ade baako a wɔde kɔbere adura ho. **3** Wɔyɛɛ
afɔremuka no ho nneɛma te sɛ nkuku, sofi, hweaseammɔ,

adinam ne nkankyee a wɔbɛnoa mu de kaa ho. **4** Afei,
wɔde kɔbere nwenee afɔremuka no ho twitae a ɛte sɛ
atena de sii adaka a ɛbɛdeda ogya adaka no mfimfini. **5**
Wɔde nkaa anan anan sensɛn twaa ne fa biara ma wɔde
nnua a wɔde bɛsoa no hyehyɛɛ mu. **6** Ɔkanto nnua a
wɔde kɔbere adura ho na wɔde yɛɛ nnua a wɔde bɛsoa
no. **7** Wɔde nnua a wɔde soa no hyehyɛɛ nkaa no a ɛbobɔ
afɔremuka no nkyɛn no mu. Ntaaboo na wɔde yɛe. Na
emu da kwan nso. **8** Wɔde kɔbere a wɔatwa afi kɔbere
ahwehwɛ a mmea a wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no
ano no de kyɛe no na ɛyɛɛ ade a wɔhoro mu nneɛma
ne ne ntaease no. **9** Afei, wɔyɛɛ adiwo. Na ɔfasu a ɛwɔ
n'anafo no ne tenten yɛ anammɔn ɔha aduonum a wɔde
nnurahotam a wɔde asaawatam a ɛyɛ fɛ na ɛyɛe. **10** Nnua
aduonu na wɔde besuso nnurahotam no mu. Ne nnyinaso
yɛ kɔbere a dwetɛ nkɔtɔkoro ne pema ka ho. **11** Na atifi
ɔfasu no tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonum a kɔbere
nnua aduonu ne ne nnyinaso a dwetɛ nkɔtɔkoro ne pema
ka ho. **12** Atɔe fam fasu no trɛw yɛ anammɔn aduɔson
anum. Wɔde nnurahotam faa ɔfasu no ho. Nnua du, ne
nnyinaso ne dwetɛ nkɔtɔkoro ne ntwea na na ɛma saa
ɔfasu no gyina. **13** Na apuei fam no nso trɛw yɛ anammɔn
aduɔson anum. **14** Na adiwo hɔ kwan no wɔ apuei fam a
wɔde nkataanim abien akata hɔ. Na nkataanim a ɛwɔ nifa
so no tenten yɛ anammɔn aduonu abien ne fa, na nnua
abiɛsa a esisi nnyinasode abiɛsa so na ekura mu, **15** na
nkataanim a ɛwɔ benkum so no nso tenten yɛ anammɔn
aduonu abien ne fa a nnua abiɛsa a esisi nnyinasode
abiɛsa so kura mu. **16** Asaawatam a ɛyɛ fɛ na wɔde nwenee

nnurahotam a wɔde twaa adiwo hɔ no ho. **17** Na dua
biara wɔ ne kɔbere nnyinasode, nanso ɛho nkɔtɔkoro
ne mfɛnsere no yɛ dwetɛ; nnua no atifi nyinaa na wɔde
dwetɛ agu, na mfɛnsere a wɔde besuso nnurahotam no
mu no nso, na ne nyinaa yɛ dwetɛ ankasa. **18** Asaawatam
a wɔde tuntum, bibiri ne koogyan anwen mu fɛfɛɛfɛ
na wɔde yɛɛ nnurahotam kataa adiwo hɔ kwan no ano.
Na ne tenten yɛ anammɔn aduasa na ne trɛw nso yɛ
anammɔn ason ne fa te sɛ nnurahotam a wɔde duraa
adiwo hɔ afasu no ho no. **19** Nnua anan na na ɛsensɛn so,
na nnua no nso gyina kɔbere nnyinasode anan a dwetɛ
nkɔtɔkoro ne mfɛnsere ka ho nso. Nnua no so nyinaa yɛ
dwetɛ. **20** Nnadewa a wɔde sii Ahyiae Ntamadan no ne
adiwo hɔ no nyinaa yɛ kɔbere. **21** Eyi ne ɔkwan a wɔfaa
so sii Ahyiae Ntamadan a wɔde Apam Adaka no besi mu
no sɛnea ɛbɛyɛ a Lewifo no betumi ayɛ wɔn asɔfodwuma.
Ɔkwan a Mose kyerɛɛ wɔn sɛ wɔmfa so nsi no ara so na
wɔfae. Ɔsɔfo Aaron ba Itamar na ɔhwɛɛ dwumadi no so.
**22** Odwumfo dansifo a na ɔwɔ ho nso ne Uri ba Besaleel a
ɔyɛ Hur a ofi Yuda abusua mu no nena. **23** Ne boafo ne
Oholiab a ɔyɛ Ahisamak a ofi Dan abusua mu ba. Na ɔno
nso yɛ odwumfo a otumi twa nkyerɛw gu nneɛma mu.
Afei na ɔyɛ adenwenfo a otumi de asaawatam tuntum,
bibiri ne koogyan di adwinni gu ntama mu. **24** Nnipa no
de sikakɔkɔɔ kilogram apem bae. Wɔde ne nyinaa nso yɛɛ
Ahyiae Ntamadan no ho adwuma. **25** Dwetɛ a asafo no mu
nnipa no de bae yɛ kilogram mpem abiɛsa ne ahannan.
**26** Saa dwetɛ yi fi tow a wotwa maa mmarima a wɔadi
mfe aduonu rekɔ a wɔkan wɔn no. Wogye fii mmarima

mpem ahansia ne abiɛsa, ahannum ne aduonum hɔ. **27** Kronkronbea hɔ nnyinaso ɔha ne mpuran a esuso ntwamtam no mu no behia dwetɛ kilogram mpem abiɛsa ne ahannan Enti nnyinaso biara bɛyɛ dwetɛ kilogram aduasa anan. **28** Dwetɛ kilogram aduonu no a ɛkae no nso, wɔde yɛɛ nnua no de bi duraa apampamu, de bi yɛɛ mfɛnsere no ne nkɔtɔkoro no. **29** Kɔbere mfrafrae a wɔde bae no nso, na ɛyɛ kilogram mpem abien ne ahannan. **30** Ɛno na wɔde yɛɛ adum no nnyinaso wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Ɛno bi ara na wɔde yɛɛ kɔbere mfrafrae afɔremuka, kɔbere mfrafrae ntwitae, **31** afɔremuka no so nneɛma, adum no nnyinasode a ekura nnurahotam a etwa adiwo no ho hyia no ne nnadewa a wɔde si Ahyiae Ntamadan no de yɛɛ adiwo hɔ adwuma nyinaa.

**39** Nnipa no de ntama tuntum, bibiri ne koogyan a ɛyɛ fɛ pam asɔfotade maa asɔfo no a wɔde bɛsom wɔ kronkronbea hɔ. Saa ntadetam no ara bi na wɔde pam Aaron ntade kronkron no sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no. **2** Wɔde asaawatam bi a wɔanwen afi asaawa a wɔato mu na ɛpam asɔfotade nkataase no. **3** Besaleel boroo sikakɔkɔɔ ma ɛyɛɛ tratraa, ɛnna otwitwaa no nteanteaa sɛ hama na ɔde bobɔɔ ntama tuntum, bibiri ne koogyan no mu. Ɛyɛ nsaanoadwuma a ɛte apɔw yiye. **4** Wɔde nwoma a wɔapam susoo nkataase no mu fi ase besii mmati ahama abien no mu. **5** Na wɔde ntama tuntum, bibiri, koogyan ne sikakɔkɔɔ yɛɛ nkyekyeremu sɛnea Onyankopɔn hyɛɛ Mose no. **6** Abo apopobibiri abien a wotwa de femfam mmati ahama abien no a eso asɔfotade no nkataase no mu no, sikakɔkɔɔ na wɔde kyerɛw Israelfo mmusuakuw

no nyinaa din guu so sɛnea wɔkyerɛw nsateaa so kaa so no. **7** Saa abo yi yɛ nkae ade de ma Awurade fa Israelfo ho, na wɔyɛɛ ne nyinaa sɛnea Awurade hyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no no ara pɛ. **8** Wɔpam adɛbo no te sɛ asɔfotade a wɔde nwera ankasa yɛe, na wɔde sikakɔkɔɔ hama ne asaawa tuntum, bibiri ne koogyan na ɛnwen mu. **9** Na ɛyɛ ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa akron a wɔabu abɔ so. **10** Na wɔhyehyɛɛ abo a ɛsom bo sesaa so nnidiso nnidiso anan wɔ mu. Nnidiso a edi kan no yɛ bogyanambo, akraatebo ne ahabammono bo; **11** nnidiso a ɛto so abien no yɛ nsrammabo, hoabo ne dɛnkyɛmmo; **12** nea ɛto so abiɛsa no yɛ akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo; **13** na nea ɛto so anan no yɛ sikabereɛbo, apopobibiribo ne ahwehwɛbo a wɔde sikakɔkɔɔ atwa emu biara ho ahyia. **14** Wɔyɛɛ abo no te sɛ nsɔwanode bi kyerɛw Israel mmusuakuw dumien no din guu so. **15** Sɛnea ɛbɛyɛ a wobetumi de adɛbo no aso asɔfotade no mu no, wɔde sikakɔkɔɔ nkaa hyehyɛɛ asɔfotade no mmati ntareso abien no so. **16** Wɔsan yɛɛ sikakɔkɔɔ nkaa abien de hyehyɛɛ adɛbo no ntwɔtwɔw so wɔ soro. **17** Wɔde sikakɔkɔɔ ahama abien no hyehyɛɛ sikakɔkɔɔ nkaa a ɛwɔ adɛbo no mu no mu. **18** Wɔde ahama no ti no bobɔɔ sikakɔkɔɔ no a esuso asɔfotade no mu no mu. **19** Wɔde sikakɔkɔɔ nkaa abien nso hyehyɛɛ adɛbo no ntwea abien no a egu asɔfotade no so pɛɛ no so. **20** Wɔde sikakɔkɔɔ nkaa abien susoo asɔfotade no mmati ntareso no mu ma ɛbɛn nkyekyeremu a wɔanwen no fɛfɛɛfɛ ne asɔfotade no ahyiae so no. **21** Sɛnea ɛbɛyɛ na adɛbo no begyina pɛpɛɛpɛ wɔ nkyekyeremu fɛfɛ no so nti, wɔde ntama

tuntum kyekyeree nkaa a esuso adɛbo no ne asɔfotade no mu. Eyinom nyinaa, Awurade na ɔhyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ. **22** Asɔfotade no fa kɛse no ara de, wɔde ntama tuntum na ɛnwenee **23** na wotwaa mfimfini tokuru pempam bi faa so maa ano no yɛɛ den sɛnea wɔhyɛ a ɛrentetew. **24** Na wɔde bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne koogyan a wɔanwen yɛɛ biribi te sɛ atoaa aba de sensɛn batakari no ase mmuano no ano. **25** Na wɔde sikakɔkɔɔ yɛɛ nnɔnnɔmma na wɔde biribi te sɛ atoaa aba no hyehyɛɛ ntam ne ntam wɔ batakari no ase mmuano no ano de twaa ho hyiae. **26** Sɛ Aaron hyɛ asɔfotade yi a, na ɛkyerɛ sɛ ɔrekɔsom Awurade sɛnea Awurade hyɛɛ Mose sɛ ɔnyɛ no. **27** Wɔde asaawatam a ɛyɛ fɛ pam asɔfotade no bi maa Aaron ne ne mmabarima. **28** Wɔde ntama a ɛyɛ fɛ na ɛpam adɛbo, abotiri, kyɛw ne nhyɛasetam ahorow no. **29** Bio, wɔde ntama a ɛyɛ fɛ na ɛpam nkyekyeremu no na wɔde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan dii mu adwinni sɛnea Awurade hyɛɛ Mose sɛ ɔnyɛ no. **30** Na afei, wɔde sikakɔkɔɔ yɛɛ abɔanim a wɔakyerɛw so: Kronkron Ma Awurade. **31** Wɔde ntama tuntum na asina abɔanim no abɔ abotiri no mu sɛnea Awurade hyɛe no. **32** Eyi nyinaa akyi no, wowiee Ahyiae Ntamadan no si sɛnea Awurade kyerɛɛ Mose sɛ wonsi no no. **33** Afei, wɔde Ahyiae Ntamadan no ne emu nneɛma nyinaa brɛɛ Mose: Nkyerewa, nnyinaso, mmeamu nnua, mpuran ne nsisiso; **34** adwennini nwoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ, abirekyi nwoma a wɔahyɛ, nkataano, **35** adaka no a Mmaransɛm Du no wɔ mu no, nnua a wɔde soa Mpata agua; **36** ɔpon no ne ɛho nneɛma, Ɔkyerɛ Brodo, **37** sika akaneadua ne n'akanea, ɛho nneɛma ne ngo wɔde

sɔ kanea; **38** sikakɔkɔɔ afɔremuka, ɔsrango, aduhuam ne
Ahyiae Ntamadan no nkataano, **39** kɔbere Afɔremuka,
kɔbere ntwitae, nnua no ne ɛho nneɛma, nea wɔhoro
mu nneɛma ne ne ntaamu, **40** ntwahotam a wɔde twa
adiwo hɔ fasu ho, ne ɛho nnua a esuso mu, nnyinasode
ne ntwahotam a ɛwɔ adiwo pon ano, ntampehama ne
nnadewa ne biribiara a wɔde boaa Ahyiae Ntamadan
no si. **41** Wɔde asɔfotade a wɔapam no fɛfɛɛfɛ a wɔhyɛ
kɔ kronkronbea hɔ no brɛɛ no ma ɔhwɛe. Afei, wɔde
Aaron asɔfotade kronkron no nso ne ne mmabarima de
a wɔbɛhyɛ de ayɛ asɔfodwuma no bɛkyerɛɛ no. **42** Enti
Israelfo no dii nsɛm a Awurade hyɛɛ Mose sɛ ɔnka nkyerɛ
wɔn no nyinaa so. **43** Na Mose hwɛɛ nnwuma no nyinaa
huu sɛ biribiara ntɔ kyima wɔ ho no, ohyiraa wɔn, efisɛ
sɛnea Awurade hyɛe no ara pɛ na wɔyɛe.

**40** Afei Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Ɔsram a edi kan
no da a edi kan no na si Ahyiae Ntamadan no. **3** Wusi wie
a, fa Apam Adaka a Mmaransɛm Du no wɔ mu no si mu.
Na fa ntwamtam no twa Apam Adaka no anim ma ɛnhyɛ
kronkron mu kronkron hɔ. **4** Afei, fa ɔpon no besi hɔ
na fa ɛho nneɛma nyinaa gu so na fa kaneadua no bra
na sɔ kanea no. **5** Fa sikakɔkɔɔ afɔremuka a wɔbɛhyew
aduhuam wɔ so no besi Apam Adaka no anim na fa ɔpon
no nkataanim sɛn Ahyiae Ntamadan no ano. **6** "Fa ɔhyew
afɔremuka no si Ahyiae Ntamadan no kwan ano. **7** Fa
hweaseammɔ no si Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka
no ntam na hyɛ no nsu ma. **8** Siesie adiwo twa Ahyiae
Ntamadan no ho hyia na fa nsɛnanim no sɛn ne kwan no
ano. **9** "Fa ɔsrango no na pete gu Ahyiae Ntamadan no

so baabiara ne biribiara a ɛwɔ mu ne nneɛma a ɛwɔ hɔ nyinaa ne nkongua so, na fa tew ho. **10** Ɔhyew afɔremuka no ne ɛho nneɛma nyinaa nso, pete ɔsra ngo no bi gu so na tew ho na ɛnyɛ kronkron. **11** Sra hweaseammɔ no ne ne ntaease no ngo na fa tew ho. **12** "Fa Aaron ne ne mmabarima no bra Ahyiae Ntamadan no kwan ano na fa nsu hohoro wɔn ho. **13** Na fa atade kronkron no hyɛ Aaron, na sra no ngo na ne ho ntew na ɔmmɛyɛ me sɔfo. **14** Fa ne mmabarima no bra na fa wɔn ntade hyehyɛ wɔn. **15** Sra wɔn ngo sɛnea woyɛɛ wɔn agya no, sɛnea wɔbɛsom me sɛ asɔfo. Wɔn ngosra no bɛyɛ asɔfodi wɔ wɔn awo ntoatoaso nyinaa mu." **16** Mose yɛɛ biribiara sɛnea Awurade hyɛɛ no no. **17** Afe a ɛto so abien no mu ɔsram a edi kan no da a edi kan no, wɔkekaa Ahyiae Ntamadan no sisii anim. **18** Mose sii Ahyiae Ntamadan no; ɔde nsisiso no sisii wɔn afa, de nnyinaso no hyehyɛɛ mu de mmeamu nnua beabea mu de mpuran sisii wɔn afa. **19** Afei, ɔde nkuruso no kuruu mpuran no so de ne nguguso guguu so san de nguguso a edi akyi kuruu so sɛnea Awurade hyɛɛ no no. **20** Ɔde abo a wɔakyerɛw Mmaransɛm Du no wɔ so no guu Apam Adaka no mu de nnua a wɔde bɛsoa no susoo mu. Ɔde ne nkataso a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ a ɛyɛ mpata nkataso no kataa so. **21** Afei, ɔde Apam Adaka no besii Ahyiae Ntamadan no mu de ntwamtam no twaa mu, sɛnea Awurade hyɛɛ no no. **22** Afei, ɔde ɔpon no sii atifi fam wɔ ɔdan no mu wɔ ntwamtam no akyi, **23** de Ɔkyerɛ Brodo no too so wɔ Awurade anim sɛnea Awurade hyɛe no. **24** Ɔde kaneadua no sii ɔpon no nkyɛn wɔ Ahyiae Ntamadan no anafo

fam. **25** Afei, ɔsɔɔ kanea no wɔ Awurade anim sɛnea
Awurade hyɛɛ no no. **26** Mose de sikakɔkɔɔ afɔremuka sii
ntwamtam no ho pɛɛ wɔ Ahyiae Ntamadan no mu **27**
na ɔhyew nnuhuam wɔ so sɛnea Awurade hyɛe no. **28**
Ɔde Ahyiae Ntamadan no ano nkataano sɛn ano. **29** Ɔde
afɔremuka a esi akyi a wɔbɔ ɔhyew afɔre wɔ so no si bɛn
ɔkwan no ano, na ɔbɔɔ so ɔhyew afɔre ne aduan afɔre
sɛnea Awurade hyɛe no. **30** Ɔde hweaseammɔ sii Ahyiae
Ntamadan no ne afɔremuka no ntam na wɔhyɛɛ no nsu
ma, sɛnea asɔfo no benya bi ahohoro wɔn ho, **31** na Mose
ne Aaron ne Aaron mmabarima hohoroo wɔn nsa ho ne
wɔn anan ase wɔ hɔ. **32** Bere biara a wɔbɛfa afɔremuka
no ho akɔ Ahyiae Ntamadan no mu no, wogyina hohoroo
wɔn ho sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no. **33** Na Mose sii
biribi twaa Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ho
hyiae na wɔde nsɛnanotam sɛn ano. Ɛnna Mose wiee
n'adwuma. **34** Omununkum no bɛkataa Ahyiae Ntamadan
no so maa Awurade anuonyam hyɛɛ no ma. **35** Esiane
sɛ na omununkum no asi wɔ hɔ no nti, Mose antumi
ankɔ mu na Awurade anuonyam hyɛɛ Ahyiae Ntamadan
no ma. **36** Bere biara a omununkum no bɛma ne ho so
no, na Israelfo no nso di akyi. **37** Na sɛ egyina a, na
wɔn nso agyina akosi sɛ ɛbɛma ne ho so bio. **38** Awia
de, omununkum no gyina Ahyiae Ntamadan no so na
sɛ edu anadwo a, na ogya asɔ wɔ omununkum no mu
sɛnea Israelfo no nyinaa behu. Eyi toaa so saa ara wɔ wɔn
akwantu no nyinaa mu.

# 3 Mose

**1** Afei, Awurade kasa fii Ahyiae Ntamadan no mu kyerɛɛ
Mose se, **2** "Kyerɛ Israelfo no se, 'sɛ morebɔ Awurade afɔre
a, momfa mo anantwi ne mo nguan no bi na mommɔ
saa afɔre no. **3** "'Sɛ mo ɔhyew afɔrebɔde no yɛ nantwi
a ofi mo nantwibuw mu a, momfa nantwi a onnii dɛm
na ɛmmɔ saa afɔre no sɛnea ɛbɛsɔ Awurade ani. Fa aboa
no kɔ Ahyiae Ntamadan no pon ano na ɛhɔ na asɔfo
no begye w'ayɛyɛde a wode rebrɛ Awurade no. **4** Ɛsɛ sɛ
onipa a ɔde aboa no reba no de ne nsa gu aboa no ti so sɛ
mpata ma afɔrebɔni no. Onyankopɔn bɛpɛ aboa no wu
sen sɛ afɔrebɔni a ɔde saa aboa no bɛba no bewu sɛ ne
bɔne so akatua. **5** Afɔrebɔni no bekum aboa no wɔ hɔ wɔ
Awurade anim. Na Aaron mmabarima asɔfo no asɔw aboa
no mogya de akyerɛ Awurade. Na wɔde mogya no apete
afɔremuka a esi Ahyiae Ntamadan no kwan no ano no ne
ho nyinaa. **6** Afei, asɔfo no bɛpa aboa no ho nwoma na
wɔabobɔw. **7** Na ɔsɔfo Aaron mmabarima no bɛsɔ gya
wɔ afɔremuka no so. **8** Na wɔde aboa no akwaa bi ne ne
ti ne ne srade ka ho agu nnyansin no so. **9** Momfa nsu
nhohoro n'ayamde ne ne nan ho na asɔfo no nhyew no
wɔ afɔremuka no so. Ɛyɛ ɔhyew afɔre, aduan afɔrebɔ,
ehua a ɛsɔ Awurade ani. **10** "'Sɛ afɔrebɔ no yɛ ɔhyew
afɔre na aboa no yɛ oguan anaa abirekyi a, ɛsɛ sɛ ɔyɛ
onini a ne ho nni dɛm biara. **11** Onipa a ɔde no bae no
bekum no Awurade anim wɔ afɔremuka no atifi na Aaron
mmabarima asɔfo no apete mogya no agu afɔremuka
no so ne ɛho nyinaa. **12** Ɔbɛhyehyɛ nam no na asɔfo no
de n'asinasin no ne ti no ne ne srade no agu nnyansin

a egu afɔremuka no so no so. **13** Wɔde nsu bɛhohoro
n'ayamde ne ne nan no ho ansa na asɔfo no ahyew wɔ
afɔremuka no so de ama Awurade; efisɛ ɔhyew afɔre sɔ
Awurade ani. **14** "'Sɛ obi pɛ sɛ ɔde anomaa bɔ ɔhyew afɔre
a, ɔmfa nturukuku anaa mmorɔnomamma. **15** Ɔsɔfo no
bɛfa anomaa no de no akɔ afɔremuka no so na watew ne
ti ahyew no, na wasɔn ne mogya no agu afɔremuka no
nkyɛn. **16** Afei, ɔsɔfo no beyi ne mene ase, atutu ne ntakra
no na watow agu nsõ no mu wɔ afɔremuka no apuei fam.
**17** Afei, ɔbɛtwe ne ntaban mu ama emu ntin no atetew
asensɛn hɔ, na ɔsɔfo no ahyew no wɔ afɔremuka no so.
Ɛyɛ ɔhyew afɔre, aduan afɔrebɔ, ehua a ɛsɔ Awurade ani.

**2** "'Obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɔ aduan afɔre de ma Awurade no,
ɛsɛ sɛ afɔrebɔde no yɛ asikresiam muhumuhu koraa.
Wonhwie ngo ngu so mfa aduhuam mfra **2** nkɔma Aaron
mma asɔfo no. Ɔsɔfo no bɛsaw siam ne ngo no nsa mma de
aka aduhuam no nyinaa ho na wahyew eyi sɛ afɔremuka
no nkae ade, aduan afɔrebɔ, ehua a ɛsɔ Awurade ani. **3** Ɛsɛ
sɛ wɔde asikresiam nkae no ma Aaron ne ne mmabarima
sɛ wɔn aduan; nanso wɔfa ne nyinaa sɛ afɔre kronkron
a wɔabɔ ama Awurade. **4** "'Sɛ wɔde brodo a wɔato no
fononoo mu brɛ Awurade sɛ afɔrebɔde a, ɛsɛ sɛ wɔde
asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ato
a mmɔkaw nni mu na ɛbɔ saa afɔre no. Mutumi de brodo
ntrantraa dɛdɛ a mmɔkaw nni mu na mode ngo afa so
nso bɔ afɔre ma ɛyɛ yiye. **5** Sɛ afɔrebɔde no yɛ aduan a
wɔato wɔ dade so a, asikresiam muhumuhu a mmɔkaw
mfra mu, na mode ngo afra na momfa mmɔ saa afɔre
no. **6** Mummubu mu asinasin na munhwie ngo ngu so na

ɛnyɛ sɛ atoko afɔre ara pɛ. **7** Sɛ monoa mo afɔre no wɔ kuruwa mu a, ɛno nso, momfa asikresiam muhumuhu a mode ngo afra na ɛmmɔ saa afɔre no. **8** Sɛ moyɛ aduan bi, sɛ motoe, sɛ mokyewee anaasɛ mohowee no, ɛsɛ sɛ mode saa afɔrebɔde no kɔma ɔsɔfo na ɔno nso de kɔ afɔremuka no anim de kɔma Awurade. **9** Afɔrebɔde no mu kakraa bi na ɛsɛ sɛ asɔfo no hyew, nanso Awurade ani bɛsɔ ade mu no nyinaa. **10** Nea ɛbɛka no yɛ asɔfo no dea, nanso wɔfa no sɛ ne nyinaa yɛ ɔhyew afɔre kronkron a wɔabɔ de ama Awurade. **11** "'Afɔre a mode asikresiam na ɛbɔ no, mommfa mmɔkaw mmfra mu, efisɛ ɛnsɛ sɛ ɔhyew afɔre biara a mobɛbɔ ama Awurade no, mode mmɔkaw anaa ɛwo fra mu. **12** Mode bɛbrɛ Awurade sɛ aduankan afɔrebɔde, nanso ɛnsɛ sɛ wɔhyew wɔ afɔremuka no so sɛ afɔre a ɛsɔ Awurade ani. **13** Momfa nkyene mfra afɔrebɔde biara. Munnyi mo Nyankopɔn apam mu nkyene mmfi mo atoko afɔrebɔ mu; momfa nkyene nka mo afɔrebɔ nyinaa ho. **14** "'Sɛ mode mo nnɔbae a edi kan mu aba kan rebɛbɔ afɔre a, emu aburow no munhuan ho na montoto na momfa mma Awurade. **15** Momfa ngo ne aduhuam nyɛ ho; ɛyɛ atoko afɔre. **16** Na ɔsɔfo no bɛhyew aburow a wɔayam ne ngo no nkae de aduhuam afra sɛ aduan afɔrebɔde a wɔde aba Awurade anim.

**3** "'Sɛ obiara pɛ sɛ ɔbɔ asomdwoe afɔre ma Awurade a, otumi de nantwinini anaa nantwibere bɔ, nanso ɛsɛ sɛ aboa no yɛ nea ne ho nni dɛm biara. **2** Onipa a ɔde aboa no aba no de ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. Na Aaron mmabarima asɔfo no apete aboa no mogya agu afɔremuka no ho. **3**

Ɛsɛ sɛ mufi asomdwoe afɔre mu de n'ayamde ne srade
a ɛwɔ ho nyinaa bɛbɔ aduan afɔre ma Awurade, **4** a
n'asaabo abien no ne ne sisi ne nea ne mmerɛbo sa so a
mubeyi aka asaabo no ho no. **5** Na ɛsɛ sɛ Aaron mma
hyew wɔ afɔremuka no so, wɔ ɔhyew afɔre a ɛda dua a
ɛrehyew no so; ɛyɛ aduan afɔre, ehua a ɛsɔ Awurade ani.
**6** "'Sɛ abirekyi anaa oguan na mode bɛbɔ asomdwoe afɔre
ama Awurade a, ɛnsɛ sɛ dɛm biara ba ne ho na ɛsɛ sɛ
ɔyɛ onini anaa ɔbere. **7** Sɛ mode oguan ba sɛ mo akyɛde
a, **8** momfa mo nsa ngu n'apampam na munkum no wɔ
Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Afei, Aaron mmabarima
no bɛpete mogya no agu afɔremuka no ho nyinaa. **9** Saa
asomdwoe afɔrebɔde yi fa bi na wɔmfa mma Awurade sɛ
ɔhyew afɔrebɔde a ne dua ne mu nneɛma ne ɛho srade,
srade a ɛwɔ n'ayamde ho no nyinaa, **10** ne asaabo abien
ne ɛho srade a ɛbɛn ne sisia ne ne merɛbo a wobeyi a
n'asaabo ka ho no. **11** Ɔsɔfo no bɛhyew no wɔ afɔremuka
no so sɛ aduan a ɛyɛ ɔhyew afɔre ama Awurade. **12** "'Sɛ
wode abirekyi brɛ Awurade sɛ w'afɔrebɔde a, **13** fa wo nsa
gu aboa no apampam na kum no wɔ Ahyiae Ntamadan no
kwan ano. Aaron mmabarima de aboa no mogya bɛpete
afɔremuka no ho nyinaa. **14** Ɛsɛ sɛ wɔhyew saa afɔrebɔde
yi fa bi ma Awurade. Saa afɔrebɔde fa no yɛ aboa no yam
srade, **15** n'asaabo abien ne ɛho srade a ɛbɛn n'asen mu
ne ne mmerɛbo a wobeyi aka ne asaabo no ho no. **16**
Ɔsɔfo no bɛhyew wɔ afɔremuka no so sɛ ɔhyew afɔre.
Awurade ani bɛsɔ saa ɔhyew afɔre no. Kae sɛ srade no
nyinaa yɛ Awurade dea. **17** "'Eyi ne mmara a munni so

daa nyinaa wɔ asase yi so baabiara. Munnni srade anaa mogya.'"

**4** Afei Awurade hyɛɛ mmara foforo maa Mose sɛ: **2** "Ka kyerɛ Israelfo se saa mmara yi na ɛwɔ hɔ ma obiara a wanhyɛ da na obebu me mmara no bi so. **3** "'Sɛ ɔsɔfo bi anhyɛ da na ɔfom mmara bi na ɛnam so de afɔbu ba nnipa no so a, ɛsɛ sɛ ɔde nantwinini ba a onnii dɛm bɔ bɔne ho afɔre de ma Awurade. **4** Ɛsɛ sɛ ɔde aboa no ba Ahyiae Ntamadan no pon ano na ɔde ne nsa gu n'apampam na okum no wɔ hɔ wɔ Awurade anim. **5** Ɔsɔfo no de aboa no mogya bɛkɔ Ahyiae Ntamadan no mu. **6** Ɔde ne nsateaa baako bɛbɔ mogya no mu apete mpɛn ason wɔ Awurade anim wɔ ntama a ɛsɛn kronkron mu kronkron no anim. **7** Afei, ɔsɔfo no de mogya no bi begu aduhuam no tumpan a esi afɔremuka no so no wɔ Awurade anim wɔ Ahyiae Ntamadan no mu; mogya no a ɛbɛka no, wobehwie agu afɔremuka no ase de abɔ ɔhyew afɔre wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. **8** Afei ɔbɛtetew srade a ɛwɔ ne nsono no ho nyinaa, **9** ne asaabo abien no ne sisia srade ne ne bɔnwoma kotoku, **10** na wahyew no wɔ ɔhyew afɔremuka no so te sɛ nantwinini anaa nantwibere a wɔde no bɔ asomdwoe afɔre no pɛ. **11** Nanso nantwi ba no ho nneɛma a ɛbɛka a ɛyɛ ne nwoma, ne nam, ne ti, ne nan, n'ayamde, ne ne nsono no de, **12** wɔmfa nkɔ afahyɛbea bi a ɛhɔ tew wɔ akyiri baabi a wɔde nsõ fi afɔremuka no so kɔ hɔ kɔhyew no nnyansin so no. **13** "'Sɛ Israelfo nyinaa yɛ bɔne a etia Awurade, na sɛ ɛnyɛ ɔboayɛ a, nnipa no nyinaa bedi ho fɔ. **14** Na sɛ wohu wɔn bɔne a, wɔde nantwi ba bɛba abɛbɔ bɔne ho

afɔre wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. **15** Sɛ wɔrebɔ saa afɔre
no a, ɔman no mu mpanyimfo de wɔn nsa begu aboa no
apampam na wɔakum no wɔ Awurade anim. **16** Na ɔsɔfo
no de ne mogya aba Ahyiae Ntamadan no mu, **17** na ɔde
ne nsateaa baako abɔ mogya no mu apete mpɛn ason wɔ
Awurade ne ntama a etwa ɔdan no mu no anim. **18** Ɔde
mogya begu mmɛn a etuatua afɔremuka no ho no so wɔ
Ahyiae Ntamadan no mu wɔ Awurade anim. Afei obehwie
mogya a aka wɔ ɔhyew afɔre no afɔremuka no ase no agu
wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. **19** Ɛsɛ sɛ woyi na
wɔhyew srade a ɛwɔ aboa no mu no nyinaa wɔ afɔremuka
no so. **20** Ɔbɛfa ɔkwan a wɔfa so bɔ bɔne ho afɔre no so
pɛpɛɛpɛ. Eyi bɛma ɔsɔfo no abɛyɛ mpata ama ɔman no,
na wɔde obiara bɔne bɛkyɛ no. **21** Afei asɔfo no bɛtwe
nantwinini ba no de no akɔ beae foforo bi akɔhyew no wɔ
hɔ te sɛnea ɔrebɔ ɔbaakofo bɔne ho afɔre no. Nanso eyi
de, ɛyɛ ɔman mu no nyinaa afɔrebɔde. **22** "'Sɛ mpanyimfo
no bi yɛ bɔne a onnim sɛ wafom Onyankopɔn mmara no
baako **23** na wɔma no te ne ho ase a, ɛsɛ sɛ ɔde ɔpapo a
ne ho nni dɛm ba sɛ n'afɔrebɔde. **24** Ɔde ne nsa begu aboa
no apampam na wakum no wɔ beae a wokum ɔhyew
afɔre mmoa no de ama Awurade no. Eyi yɛ ne bɔne ho
afɔrebɔde. **25** Afei, ɔsɔfo no de ne nsateaa baako bɛbɔ
afɔrebɔde mogya no mu na ɔde asra afɔremuka a wɔbɔ
ɔhyew afɔre wɔ so no mmɛn no ho; na afei wɔahwie
mogya no nkae agu afɔremuka no ase. **26** Wɔbɛhyew
srade no nyinaa wɔ afɔremuka no so te sɛ nea wɔhyew
asomdwoe afɔre srade no ara pɛ; ɛkyerɛ sɛ, ɔsɔfo no nam
saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama ɔpanyin ko no wɔ ne bɔne no

ho; na wɔde ne bɔne no bɛkyɛ no. **27** "'Sɛ apapahwekwa bi yɛ bɔne a onnim sɛ wafom a, odi ho fɔ. **28** Nanso onya te ne ho ase ara pɛ a, ɛsɛ sɛ ɔde abirekyibere a ne ho nni dɛm ba ma wɔde pata ne bɔne no. **29** Ɔde no bɛba beae a wɔde mmoa a wɔde wɔn ba ma wokum wɔn de wɔn bɔ ɔhyew afɔre hɔ no, na ɔde ne nsa ato bɔne ho afɔrebɔde no apampam na wɔakum no. **30** Na ɔsɔfo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na ɔde asra ɔhyew afɔremuka mmɛn no ho. Afei, ɔsɔfo no behwie mogya no nkae no agu afɔremuka no ase. **31** Wobeyi srade no nyinaa afi mu te sɛ nea wɔfa bɔ asomdwoe afɔre no ara. Na ɔsɔfo no bɛhyew no wɔ afɔremuka no so. Na Awurade ani bɛsɔ. Ɛkyerɛ sɛ, ɔsɔfo no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama saa onipa no na wɔde ne bɔne bɛkyɛ no. **32** "'Na sɛ ɔpɛ sɛ ɔde oguamma bɛbɔ ne bɔne ho afɔre nso a, ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔbere a dɛm biara nni ne ho. **33** Ɔde no bɛba beae a wɔde mmoa a wɔde wɔn ba ma wokum wɔn de wɔn bɔ ɔhyew afɔre hɔ no, na ɔde ne nsa ato bɔne ho afɔrebɔde no apampam na wakum no sɛ bɔne ho afɔrebɔde. **34** Na ɔsɔfo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na ɔde asra ɔhyew afɔremuka mmɛn no ho. Na wahwie mogya no nkae no agu afɔremuka no ase. **35** Wɔbɛyɛ srade no sɛnea wɔyɛ asomdwoe oguamma srade no. Ɔsɔfo no bɛhyew srade no wɔ afɔremuka no so te sɛ afɔre ahorow a wɔde ogya bɔ ma Awurade no ara pɛ. Ɔsɔfo no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama onipa ko no, na wɔde ne bɔne bɛkyɛ no.

**5** "'Obiara a ɔnka bɔne bi a onim ho biribi ho hwee no di ho fɔ. **2** "'Obiara a ɔde ne nsa ka ade bi a amanne kwan so no ɛho ntew, te sɛ aboa bi a ne ho ntew funu,

sɛ ɔyɛ wuram aboa, sɛ ɔyɛ afieboa anaa aboa a ɔwea wɔ fam no, mpo sɛ onnim sɛ ne ho agu fi na akyiri no ogye n'afɔdi to mu, **3** anaa sɛ obi anhyɛ da na ɔde ne nsa ka biribi a efi onipa mu a ɛho ntew na ɔte ne ho ase sɛ odi ho fɔ, **4** anaa sɛ obi annwene ho na ɔka ntam sɛ ɔbɛyɛ biribi a eye anaa ennye na akyiri no ohu n'afɔdi; **5** sɛ obi ani ba ne ho so wɔ eyinom biara mu a, ɛsɛ sɛ ɔpae mu ka ne bɔne a wayɛ. **6** Ɛsɛ sɛ ɔde oguammere anaa abirekyibere bɔ afɔre ma Awurade wɔ ne bɔne ho asotwe ho. Ɔsɔfo na ɔbɛbɔ onipa ko no bɔne no ho afɔre ama no. Ɔsɔfo no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama no. **7** "'Sɛ ɔyɛ ohiani a ɔrennya oguamma mfa mma Awurade a, ɔmfa nturukuku abien anaa mmorɔnomamma abien mmra sɛ ne bɔne ho afɔrebɔde. Nnomaa no mu baako bɛyɛ ne bɔne no afɔrebɔde na ɔbaako ayɛ ne hyew afɔrebɔde. **8** Ɔde bɛma ɔsɔfo no na ɔde anomaa a odi kan no abɔ bɔne afɔre no. Obekyim aboa no kɔn nanso ɔrentew ne ti mfi so, **9** na wapete ne mogya no bi agu afɔremuka no ho. Mogya no nkae no, obehwie agu afɔremuka no ase. Eyi ne afɔrebɔ kwan a ɛpepa bɔne. **10** Na ɔsɔfo no de anomaa a ɔto so abien no bɛbɔ ɔhyew afɔre sɛnea ɔbɔɔ afɔre a edi kan no ara pɛ. Ɔsɔfo no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama nea wayɛ bɔne no, na ɛnam so ama wɔde ne bɔne akyɛ no. **11** "'Sɛ ɔyɛ ohiani buruburoo a ɔrentumi mfa nturukuku anaa mmorɔnomamma mmɛbɔ ne bɔne ho afɔre a, ɔde asikresiam muhumuhu lita abien ne fa bɛba sɛ ne bɔne ho afɔrebɔde. Ɛnsɛ sɛ ɔde ɔsra ngo fra. Ɛnsɛ sɛ ɔde aduhuam nso gu so, efisɛ ɛyɛ bɔne afɔre. **12** Ɔde bɛma ɔsɔfo no. Na ɔsɔfo no asaw ne nsa ma de asi ne nyinaa

anan na wahyew no wɔ afɔremuka no so ama Awurade sɛ afɔrebɔde biara. Eyi bɛyɛ ne bɔne ho afɔrebɔ. **13** Sɛ ɛba saa a, ɔsɔfo no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama onipa no na wɔde ne bɔne no bɛkyɛ no. Asikresiam a aka no, wɔde bɛma ɔsɔfo no te sɛ nnɔbae afɔrebɔde no ara pɛ.'" **14** Awurade hyɛɛ mmara maa Mose se, **15** "Sɛ obi anhyɛ da na ogu ade kronkron ho fi a, ɔde odwennini a ne ho nni dɛm a ɔfata sɛ mpata wɔ n'afɔdi no ho bɛba abɛbɔ Awurade afɔre. **16** Ade kronkron a nipa no guu ho fi no nso, ɔde foforo besi anan na watua dekode no bo ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho sɛ asotwe. Ɔde ne nyinaa bɛma ɔsɔfo na ɔde Odwennini no abɔ bɔne afɔre no na wɔde ne bɔne akyɛ no. **17** "Sɛ obi anhyɛ da na obu Awurade mmara no bi so a, odi fɔ nti ɛsɛ sɛ otua afɔbude a Mose bɛhyɛ no. **18** Ɛsɛ sɛ ɔde odwennini anaa ɔpapo a onni dɛm brɛ ɔsɔfo sɛ ne bɔne no ho afɔrebɔde. Na ɔsɔfo no de ayɛ mpata ama no wɔ bɔne biara a ɔyɛe a wanhyɛ da no ho, na wɔde ne bɔne bɛkyɛ no. **19** Ɛsɛ sɛ wɔbɔ saa afɔre no sɛ afɔdi afɔre, efisɛ odi fɔ pefee wɔ Awurade anim."

**6** Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Sɛ obi yɛ bɔne tia me, sɛ ebia, ɔbɛdaadaa ne yɔnko wɔ biribi a wɔde ahyɛ ne nsa anaa ade a wɔawia na wɔde abegyaw no no ho, anaasɛ osisi ne yɔnko, **3** anaa otu ahu na ɔka ntam san wɔ ho se dekode no nni ne nkyɛn a, **4** sɛ obi yɛ bɔne na odi ho fɔ a, ɔbɛsan de ne akorɔnne no anaa ne tintimgye ade anaa nea wɔde maa no siei anaa agyapade a wɔde ahyɛ ne nsa, anaa ade a ayera no aba, **5** biribiara a waka ho ntamhunu no nso, ɔbɛsan de ne nyinaa aba na ɔde ho mfɛntom ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho abrɛ onipa

ko a ɛyɛ ne de no wɔ da a ɔrebɔ afɔdi ho afɔre no. **6** N'afɔdi ho afɔrebɔde no sɛ ɔde odwennini a onni dɛm na ɔsom bo kɔma ɔsɔfo. **7** Na ɔsɔfo no de no bɛyɛ mpata ama no wɔ Awurade anim na wɔde ne bɔne akyɛ no."
**8** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **9** "Fa saa mmara a ɛfa ɔhyew afɔre ho yi ma Aaron ne ne mmabarima. 'Wobegyaw ɔhyew afɔrebɔde no wɔ ogya no so anadwo mu no nyinaa, na ɛsɛ sɛ afɔremuka gya no kɔ so dɛw. **10** Ade kye a, ɔsɔfo no bɛhyɛ n'asɔfotade hyerɛnhyerɛn wɔ ase na wahyɛ atadetam koro no ara bi nguguso na wakɔpra ɔhyew afɔre nsõ no de agu afɔremuka no nkyɛn. **11** Afei, ɔbɛsesa ne ntade no na wasoa nsõ no afi beae hɔ de akogu beae foforo a wɔatew hɔ no. **12** Saa bere yi nyinaa ɛsɛ sɛ ogya a ɛwɔ afɔremuka no so no dɛw. Ɛnsɛ sɛ edum. Anɔpa biara ɔsɔfo no de ogya foforo bɛhyɛ mu na ɔde da biara ɔhyew afɔre agu so, na wahyew srade a wɔde bɔ da biara asomdwoe afɔre no. **13** Ɛsɛ sɛ bere biara ogya no kɔ so dɛw wɔ afɔremuka no so; ɛnsɛ sɛ edum.
**14** "'Atoko afɔre ho mmara nso ni: Aaron mmabarima begyina afɔremuka no anim na wɔde atoko afɔrebɔ no ama Awurade. **15** Ɔsɔfo no bɛsaw asikresiam a wɔayam no muhumuhu no ne nsa ma na ɔde ngo ne aduhuam afra ahyew no wɔ afɔremuka no so sɛ ehua a ɛsɔ Awurade ani. **16** Ɔsaw ne nsa ma wie a, nea ɛbɛka no yɛ Aaron ne ne mmabarima de a wobedi. Wobedi wɔ Ahyiae Ntamadan no adiwo hɔ a wɔremfa mmɔkaw mfra. **17** Si so dua sɛ, sɛ wɔto a, wɔmmfa mmɔkaw mmfra mu. Mede saa ɔhyew afɔre a wɔbɔ maa me no bi ama asɔfo no. Esiane sɛ ne nyinaa yɛ bɔne ne afɔdi ho afɔrebɔ, nti ɛyɛ kronkron.

**18** Aaron asefo mmarima ne asɔfo na wonni mfi awo
ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so. Nanso asɔfo no
nko ara na wonni afɔrebɔde a wɔabɔ no ogya so ama
Awurade no. Biribiara a ɛbɛka wɔn no bɛyɛ kronkron.'"
**19** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **20** "Da a wɔbɛsra Aaron ne
ne mmabarima ngo no, ɛsɛ sɛ wɔde asikresiam lita abien
ne fa brɛ Awurade. Wɔde fa bɛba anɔpa na wɔde fa aba
anwummere. **21** Wɔde ngo bɛfra ato wɔ dade apampaa so.
Ɛsɛ sɛ wɔto no yiye na wɔde ba sɛ ehua a ɛsɔ Awurade
n'ani. **22** Ɔsɔfo a ofi Aaron mmabarima mu a wɔrehyɛ no
sɔfo ma wasi n'agya anan no de bɛma Awurade sɛnea
wɔahyɛ ho mmara afebɔɔ sɛ wɔnhyew ne nyinaa no. **23**
Ɛsɛ sɛ wɔhyew ɔsɔfo biara atoko afɔre a ɔbɛbɔ no nyinaa;
ɛnsɛ sɛ wodi." **24** Afei Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **25**
"Ka kyerɛ Aaron ne ne mmabarima sɛ bɔne afɔrebɔ ho
mmara ni: 'Saa afɔrebɔde yi ho yɛ kronkron yiye enti ɛsɛ
sɛ wokum no Awurade anim wɔ beae a wokum ɔhyew
afɔrebɔde no. **26** Ɛsɛ sɛ ɔsɔfo a ɔyɛ afɔrebɔ no ho adwuma
no we afɔrebɔde no wɔ Ahyiae Ntamadan no adiwo hɔ. **27**
Wɔn a wɔatew wɔn ho a wɔyɛ asɔfo nko ara na wɔwɔ ho
kwan sɛ wɔde wɔn nsa ka nam no bi; na sɛ ɛba sɛ aboa no
mogya bi pete wɔn ntade mu a, ɛsɛ sɛ wɔhoro ntade no
wɔ beae a wɔatew ho hɔ. **28** Ɛsɛ sɛ wɔbɔ kuku a wɔnoaa
nam no wɔ mu no; na sɛ ɛyɛ kɔbere nso a, ɛsɛ sɛ wotwiw
mu, na wɔde nsu hohoro mu nyinaa yiye. **29** Ɔbarima
biara a ɔfra asɔfo no mu no bedi afɔrebɔde no bi—wɔn
nko ara—efisɛ ɛyɛ kronkron yiye. **30** Sɛ wɔde bɔne ho
afɔrebɔde no mogya no bi kɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ
de kɔyɛ mpata wɔ kronkronbea hɔ a, ɔsɔfo biara renwe

bi. Ɛsɛ sɛ wɔde ogya hyew aboa no nyinaa wɔ Awurade anim.

**7** "'Amanne a ɛfa afɔdi afɔrebɔ a ɛyɛ kronkron ho no ni:
**2** Wobekum aboa a wɔde no rebɔ afɔdi afɔre no wɔ beae a
wokum aboa a wɔde no bɔ ɔhyew afɔre no na wɔde ne
mogya no apete afɔremuka no ho ahyia. **3** Ɔsɔfo no de
aboa no mu srade nyinaa, ne dua, **4** n'asaabo abien ne ne
sisia srade ne ne bɔnwoma kotoku no nyinaa begu nkyɛn
de abɔ saa afɔre no. **5** Ɔsɔfo no bɛhyew no afɔremuka
no so sɛ aduan afɔrebɔ a wɔde rema Awurade. Ɛyɛ afɔdi
afɔre. **6** Ɔbarima a ɔfra asɔfo abusua mu no mu tumi we
nam no bi. Ɛsɛ sɛ wɔwe wɔ beae a ɛhɔ yɛ kronkron, efisɛ
ɛyɛ afɔrebɔde a ɛho tew yiye. **7** "'Amanne koro no ara na
wɔbɛfa so abɔ bɔne afɔre ne afɔdi afɔre no. Ɛyɛ ɔsɔfo a
ɔyɛɛ mpata maa wɔn no de. **8** Ɔsɔfo a odii ɔhyew afɔrebɔ
no ho dwuma no betumi afa aboa no ho nwoma no. **9**
Sɛ asɔfo a wɔbɔ atoko ho afɔre ma Awurade no wie saa
afɔrebɔ no a, wɔde atoko no nkae bɛma wɔn. Sɛ afɔrebɔde
no, wɔto o, wɔkyew o, wɔnoa o, amanne koro no ara ase
na ɛhyɛ. **10** Atoko afɔrebɔ biara a aka no, sɛ wɔde ngo
fra anaa wɔamfa ngo amfra a, ɛyɛ Aaron mmabarima
nyinaa dea. **11** "'Amanne a ɛfa asomdwoe afɔre sononko a
wɔbɔ ma Awurade no ho no ni: **12** "'Sɛ ɛyɛ asomdwoe
afɔre a, wɔmfa brodo a mmɔkaw nni mu a wɔde ngo afra
nka ho. Saa ara na wɔmfa brodo ntrantraa bi a wɔde ngo
agu so ne asikresiam mfrafrae a wɔde afra ngo nka saa
afɔrebɔde no ho. **13** Wɔmfa brodo a emu piw a wɔde
mmɔkaw afra nka saa aseda asomdwoe afɔre yi ho. **14**
Wɔde saa afɔrebɔde yi bi begyina afɔremuka no anim na

wɔahim wɔ afɔremuka no anim akɔ fa aba fa de akyerɛ sɛ wɔde ama Awurade. Afei, wɔbɛdan afɔrebɔde no ama ɔsɔfo a ɔpete aboa a wɔde no bɛbɔ afɔre no mogya a ɔboa dwumadi no. **15** Sɛ wɔde aboa no bɔ Awurade afɔre de ma no sɛ asomdwoe afɔrebɔ de kyerɛ sɛ ɛyɛ anisɔ ne asedade a, ɛsɛ sɛ wɔwe ne nam da no ara. Ɛnsɛ sɛ bi ka ma ade kye so. **16** "'Na sɛ obi de afɔrebɔde bi ba a ɛnyɛ asomdwoe afɔre na mmom, sɛ ɛyɛ bɔhyɛ anaa efi ne koma mu na ɔde rebrɛ Awurade de a, nea ɛbɛka biara wɔ afɔrebɔ no akyi no, sɛ ade kye so a, wotumi we. **17** Afɔrebɔ nam biara a ebedi nnansa no de, wɔnhyew. **18** Sɛ obi we nea adi nnansa no bi a, Awurade rennye afɔrebɔde no; na ɛrenni mu sɛ afɔrebɔde, na onipa a ɔde bae sɛ wɔmfa mmɔ saa afɔre no rennya so mfaso biara. Ɔsɔfo a ɔbɛwe no nso bedi ho fɔ, efisɛ ɛyɛ akyiwade ma Awurade; na onipa a ɔbɛwe saa nam no, ɛsɛ sɛ oyi ne ho ano wɔ saa bɔne no ho. **19** "'Nam biara a ɛka biribi a wɔntew ho no, wɔnnwe; wɔnhyew. Nam biara a aka de, obiara a ne ho tew wɔ ho kwan sɛ ɔwe. **20** Ɔsɔfo biara a ne ho ntew na obedi asomdwoe afɔre no bi no, wobetwa no asu, efisɛ wagu ade kronkron ho fi. **21** Obiara a ɔde ne nsa bɛka biribi a ɛho ntew no, sɛ ɛyɛ onipa anaa aboa na oguu ho fi na obedii asomdwoe afɔrebɔde no bi no, wobetwa no asu, efisɛ wagu ade kronkron ho fi.'" **22** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **23** "Ka kyerɛ Israelfo no se wonnni srade, sɛ efi anantwi, nguan anaa mmirekyi mu. **24** Sɛ ɔyare bi bɔ aboa bi na owu anaasɛ mmoa bɔne bi taataa aboa foforo bi kum no a, wonnni ne srade na mmom, wɔmfa nyɛ ade foforo. **25** Obiara a obedi srade a efi afɔrebɔde a

wɔbɔ no ogya so de ma Awurade no, ɛsɛ sɛ wotwa no
asu. **26** Munnni mogya—sɛ ɛyɛ nnomaa anaa ntɔteboa. **27**
Obiara a ɔbɛyɛ saa no, ɛsɛ sɛ wotwa no asu." **28** Awurade
ka kyerɛɛ Mose se, **29** "Ka kyerɛ Israelfo se obiara a ɔpɛ sɛ
ɔbɔ Awurade asomdwoe afɔre no, ɔno ara nkita mmra.
**30** Ɔmfa afɔrebɔde a ɛyɛ srade ne ne yan a wobehim wɔ
afɔremuka no anim de ama Awurade no mmra. **31** Afei,
ɔsɔfo no bɛhyew srade no wɔ afɔremuka no so na ne yan
no de, Aaron ne ne mmabarima bɛfa. **32** Ɛsɛ sɛ mode mo
asomdwoe afɔrebɔde no srɛ nifa no ma ɔsɔfo no sɛ mo
fam de. **33** Na Aaron mmabarima no mu nea ɔde mogya
ne srade a efi afɔrebɔde no mu no bɛba afɔremuka no
so no na ɔbɛfa srɛ nifa no. **34** Mahyɛ sɛ wɔmfa ne yan
no ne ne srɛ no mma sɛ akyɛde a efi Israelfo nkyɛn a
wɔde rebrɛ Aaron mmabarima. Bere biara, wɔmfa saa
afɔrebɔde no kyɛfa yi no mma Aaron ne ne mmabarima."
**35** Wɔn akatua ne no: Ɔhyew afɔrebɔ no, wɔde bɛto nkyɛn
na wɔde ama wɔn a wɔayi wɔn sɛ Awurade asɔfo a ɛyɛ
Aaron ne ne mmabarima no. **36** Efisɛ da a Awurade sraa
wɔn ngo no, ɔhyɛɛ sɛ Israelfo mfa saa kyɛfa no mma wɔn;
ɛyɛ wɔn kyɛfa daa daa wɔ awo ntoatoaso ɛbɛba nyinaa
mu. **37** Eyinom ne amanne a ɛfa ɔhyew afɔrebɔ, atoko
afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ, afɔdi afɔrebɔ, ahotew afɔrebɔ ne
asomdwoe afɔrebɔ ho. **38** Awurade de saa mmara yi maa
Mose wɔ Sinai Bepɔw so sɛ ɔno nso mfa mma Israelfo no,
sɛnea ɛbɛyɛ a wobehu ɔkwan a ɛsɛ sɛ wɔfa so bɔ wɔn
afɔre ahorow no de ma Onyankopɔn wɔ Sinai sare so hɔ.

**8** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Afei fa Aaron ne ne
mmabarima bra Ahyiae Ntamadan no kwan no ano.

Wɔmfa wɔn ntade, ɔsra ngo, nantwi ba a wɔde no bɛbɔ
bɔne ho afɔre, adwennini abien ne brodo a mmɔkaw nni
mu nkɛntɛn abien **3** na frɛ Israelfo no nyinaa na wɔmmra
hɔ bi." **4** Mose yɛɛ sɛnea Awurade hyɛɛ no no, na wohyiaa
wɔ Ahyiae Ntamadan kwan no ano. **5** Mose ka kyerɛɛ
wɔn se, "Ade a merebɛyɛ yi, Awurade na wahyɛ me sɛ
menyɛ." **6** Afei, Mose de Aaron ne ne mmabarima no baa
anim, na ɔde nsu hohoroo wɔn ho. **7** Ɔde Aaron atade
sononko bi a ne mmeamu ka ho ne batakari a asɔfotade a
wɔde tam a ɛyɛ fɛ ayɛ n'abɔso hyɛɛ no. **8** Afei, Mose de
adɛbo fam Aaron bo de Urim ne Tumim a ase ne hann ne
pɛyɛ no hyɛɛ mu. **9** Ɔbɔɔ Aaron abotiri kɛse bi a ɛwɔ sika
abɔanim sɛnea Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no ara pɛ. **10**
Afei, Mose faa ɔsra ngo no de bi petee Ahyiae Ntamadan
no ankasa ne biribiara a ɛwɔ mu ho de tew ne nyinaa ho.
**11** Ɔpetee afɔremuka no so mpɛn ason. Afei, ɔpetee nkuku
a ɛwɔ afɔremuka no so no ne hweaseammɔ ne ne ntaamu
ho de tew ho. **12** Afei, ohwiee ɔsra ngo no guu Aaron
tirim de tew ne ho sɛ omfiti n'adwuma ase. **13** Nea edi hɔ
ne sɛ, Mose de batakari hyehyɛɛ Aaron mmabarima a
nkyekyeremu ne kyɛw ka ho, sɛnea Awurade hyɛɛ no sɛ
ɔnyɛ no. **14** Afei, ɔfaa nantwinini ba sɛ ɔde no rekɔbɔ bɔne
ho afɔre. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu aboa
no apampam. **15** Mose kum no. Ɔde ne nsateaa baako
bɔɔ ne mogya mu de yɛɛ afɔremuka mmɛn nan no ho ne
afɔremuka no ankasa ho de tew ho, na ohwiee mogya
no nkae no guu afɔremuka no ase de tew ho sɛ mpata.
**16** Ɔfaa n'ayamde ho srade ne ne mmerɛbo ho srade
ne n'asaabo abien no ne ɛho srade hyew ne nyinaa wɔ

afɔremuka no so. **17** Nanso ɔhyew nantwinini ba no ne ne
nwoma ne ne nsono wɔ nsraban no akyi sɛnea Awurade
hyɛɛ Mose no. **18** Afei, ɔde odwennini no maa Awurade sɛ
ɔhyew afɔre. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu
aboa no apampam. **19** Na Mose kum no de ne mogya no
bi petee afɔremuka no ho nyinaa. **20** Otwitwaa odwennini
no nam na ɔhyew asinasin no a ne ti ne ne srade ka ho. **21**
Na ɔde nsu hohoroo n'ayamde ne n'anan no ho hyew no
wɔ afɔremuka no so maa ne nyinaa hyew dwerɛbee. Na
ɛyɛ ɔhyew afɔre, ehua a ɛsɔ ani, aduan afɔre a wɔbɔ maa
Awurade, sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no. **22** Afei, Mose
de odwennini baako a ɔyɛ asɔfohyɛ dwennini no bae.
Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu n'apampam. **23**
Mose kum no na ɔde mogya no bi kaa Aaron aso nifa
ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti.
**24** Ɔde mogya no bi yɛɛ Aaron mmabarima no nso aso
nifa ase ne wɔn nsa nifa kokurobeti ne wɔn anan nifa
kokurobeti. Ɔde mogya no nkae petee afɔremuka no ho
nyinaa. **25** Afei, ɔfaa srade no, ne dua, ne ne mu srade, ne
bɔnwoma kotoku, n'asaabo abien no ne ɛho srade ne ne
srɛ nifa no. **26** Na ɔde saa brodo ntrantraa a mmɔkaw
nni mu no baako nso ne brodo ntrantraa no baako a
wɔde ngo agu so ne brodo ntrantraa baako a wɔfaa ne
nyinaa fii kɛntɛn a wɔde besii hɔ wɔ Awurade anim no
mu guguu eyinom nyinaa so. **27** Wɔde eyinom nyinaa
hyɛɛ Aaron ne ne mmabarima nsa na wonhim no wɔ
Awurade anim sɛ ohim afɔrebɔ. **28** Mose gyee ne nyinaa
fii wɔn nsam hyew no wɔ afɔremuka no so wɔ ɔhyew
afɔre no so sɛ asɔfohyɛ afɔrebɔ, ehua a ɛsɔ ani, aduan

afɔre a wɔbɔ ma Awurade. **29** Afei Mose nso faa ne yan
no a na ɛyɛ ne kyɛfa wɔ asɔfohyɛ dwennini nam no mu
no hinhim wɔ Awurade anim sɛ ohim afɔrebɔ, sɛnea
Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. **30** Afei ɔfaa ɔsra ngo no
ne mogya a ɔde apete afɔremuka no so no bi de petee
Aaron ne ne mmabarima ntade mu de tew Aaron ne ne
mmabarima ne wɔn ntade ho maa Awurade dwumadi. **31**
Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne mmabarima no se, "Monnoa
nam no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano na momfa
nni brodo a ɛwɔ kɛntɛn a asɔfohyɛ afɔrebɔde wɔ mu no
sɛnea meka kyerɛɛ mo no. **32** Nam ne brodo biara a ɛbɛka
no, monhyew. **33** Bio, ɔka kyerɛɛ wɔn se wɔntena Ahyiae
Ntamadan no ano nnanson, mfa nwie asɔfohyɛ dwumadi
no. **34** Mose kaa bio se nea ɔyɛɛ no da no nyinaa no,
Awurade na ɔhyɛɛ no sɛ ɔnyɛ mfa nyɛ mpata mma wɔn.
**35** Ɔsan hyɛɛ Aaron ne ne mmabarima no sɛ wɔntena
Ahyiae Ntamadan no ano anadwo ne awia nnanson. Ɔka
kyerɛɛ wɔn se, 'Sɛ mufi hɔ a, mubewuwu. Eyi ne asɛm a
Awurade aka.'" **36** Enti Aaron ne ne mmabarima dii nsɛm
a Awurade nam Mose so hyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no nyinaa so.

**9** Ahodwira no akyi da a ɛto so awotwe no, Mose frɛɛ
Aaron ne ne mmabarima ne Israel mpanyimfo nyinaa.
**2** Ɔka kyerɛɛ Aaron se ɔnkɔkyere nantwinini ba mfi
anantwi no mu na ɔmfa no mmɔ bɔne afɔre, na ɔnkyere
odwennini a ne ho nni dɛm mfa no mmɔ ɔhyew afɔre.
Ɔka kyerɛɛ no se ɔmmɔ saa afɔre yi nyinaa wɔ Awurade
anim. **3** Afei Mose ka kyerɛɛ wɔn se, "Monka nkyerɛ
Israelfo na wonyi ɔpapo mfa no mmɔ bɔne afɔre mma
wɔn ho, na wɔmfa nantwi a wadi afe ne oguamma a wadi

afe a wɔn ho nni dɛm biara mmɔ wɔn ɔhyew afɔre no,
**4** na wɔmfa nantwinini ne odwennini mmɔ asomdwoe
afɔre na wɔmfa asikresiam a wɔde ngo afra mmɔ aduan
afɔre mma Awurade, efisɛ nnɛ, Awurade beyi ne ho adi
akyerɛ mo." **5** Enti wɔde saa nneɛma yi nyinaa baa Ahyiae
Ntamadan no kwan ano sɛnea Mose hyɛe no. Nnipa no
nyinaa begyinagyinaa Awurade anim. **6** Mose ka kyerɛɛ
wɔn se, "Eyi na Awurade ahyɛ mo sɛ monnyɛ na Awurade
anuonyam ada ne ho adi akyerɛ mo." **7** Mose ka kyerɛɛ
Aaron se ɔnkɔ afɔremuka no so na ɔnkɔbɔ bɔne ne ɔhyew
afɔre no mfa nyɛ mpata mma ne ho ansa na ato nnipa no
sɛnea Awurade hyɛe no. **8** Enti Aaron foro kɔɔ afɔremuka
no so. Okum nantwi ba no de bɔɔ ɔno ara ne bɔne ho
afɔre. **9** Ne mmabarima no de mogya no brɛɛ no na ɔde
ne nsateaa baako bɔɔ mu sraa mmɛn a ɛwɔ afɔremuka
no ho no na ohwiee nkae no guu afɔremuka no ase. **10**
Afei, ɔhyew srade, asaabo, bɔnwoma, bɔnwoma nkotoku
a efi bɔne afɔrebɔde no mu sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no.
**11** Na nam no de, ɔhyew ne ne nwoma wɔ nsraban no
akyi. **12** Nea edi hɔ ne sɛ, okum ɔhyew afɔre aboa no maa
ne mmabarima sɔw mogya no ma ɔde petee afɔremuka
no ho nyinaa, **13** Wɔde aboa no brɛɛ no asinasin a ne
ti ka ho. Ɔhyew aboa no akwaa biara wɔ afɔremuka no
so. **14** Afei, ɔhoroo aboa no ayamde ne ne nan ho hyew
wɔ afɔremuka no so sɛ ɔhyew afɔre. **15** Afei, ɔbɔɔ afɔre
maa ɔmanfo. Okum abirekyi nanso ɔfaa ɔkwan koro a
ɔfaa so bɔɔ bɔne afɔre maa ne ho no so bɔɔ afɔre maa ne
ho. **16** Saa ɔkwan no so na ɔfa bɔɔ wɔn ɔhyew afɔre de
maa Awurade sɛnea Onyankopɔn mmara kyerɛ no. **17**

Afei, ɔbɔɔ atoko afɔre no, ɔfaa ne nsa mma na ɔhyew wɔ afɔremuka no so de kaa anɔpa ɔhyew afɔrebɔ no ho. **18** Okum nantwi ne odwennini no a ɛyɛ nnipa no asomdwoe afɔrebɔde no. Aaron mmabarima no de mogya no brɛɛ no ma ɔde petee afɔremuka no ho nyinaa. **19** Oyii nantwi no ne odwennini no srade. Oyii wɔn dua mu srade ne wɔn ayamde srade, ne wɔn asaabo ne wɔn bɔnwoma kotoku no. **20** Wɔde srade no guu mmoa no yan so na Aaron hyew wɔ afɔremuka no so. **21** Na ohim yan no ne mmoa no mmati nifa no wɔ Awurade anim de kyerɛɛ sɛ afɔre no yɛ ne dea, sɛnea Mose hyɛe no. **22** Afei, Aaron trɛw ne nsam wɔ nnipa no so hyiraa wɔn, na osian fii afɔremuka no ho sii fam. **23** Mose ne Aaron kɔɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ na wɔsan baa bio no, wohyiraa nnipa no na Awurade anuonyam baa nnipa no nyinaa so. **24** Na ogya fi Awurade nkyɛn bɛhyew ɔhyew afɔrebɔde no ne srade a ɛwɔ afɔremuka no so no. Na nnipa no huu eyi no, wɔn nyinaa teɛteɛɛ mu butubutuw fam wɔ Awurade anim.

**10** Na Aaron mma Nadab ne Abihu de ogya guu wɔn aduhuamyɛfo ade mu. Wɔde aduhuam no petee ogya no so ma wɔnam saa kwan yi so buu Awurade mmara so, efisɛ wɔde ogya a ɛnyɛ nea Awurade ahyɛ baa n'anim. **2** Enti ogya dɛw fii Awurade nkyɛn bɛhyew wɔn. **3** Mose ka kyerɛɛ Aaron se, Awurade kae se, "'Mɛda me ho kronkronyɛ adi akyerɛ wɔn a wɔba me nkyɛn; wɔbɛhyɛ me anuonyam wɔ nnipa nyinaa anim no, na nea ɔrekyerɛ nen.'" Na asɛm no tɔɔ Aaron mum. **4** Mose soma ma wɔkɔfrɛɛ Misael ne Elsafan a wɔyɛ Aaron agya nuabarima

mma brɛɛ no. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔtwe nnipa a
wɔahyew no nyinaa mfi Ahyiae Ntamadan no anim mfa
wɔn nkɔ nsraban no akyi.” **5** Na wɔkɔsoaa wɔn wɔ wɔn
ntade mu sɛnea Mose aka akyerɛ wɔn no. **6** Mose ka
kyerɛɛ Aaron ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se,
“Munnsu. Mommma mo tinwi nsensɛn hɔ yuu mmfa
nkyerɛ sɛ moretwa agyaadwo. Munnsunsuane mo ntade
mu nso. Sɛ moyɛ saa a, Onyankopɔn bekum mo nso na
n’abufuw bɛba Israelfo nyinaa so. Nanso Israelfo a wɔaka
no de, esiane ogya a Awurade de bae no nti, wotumi
di Nadab ne Abihu wu no ho awerɛhow, tumi su wɔn
nso. **7** Na mummfi Ahyiae Ntamadan no ano, anyɛ saa a
mubewuwu, efisɛ Awurade ngosra wɔ mo so.” Na wodii
asɛm a Mose kae no so. **8** Afei, Awurade hyɛɛ Aaron se, **9**
“Sɛ wokɔ Ahyiae Ntamadan no mu a, nnom bobesa anaa
nsa a ano yɛ den. Woyɛ saa a, wubewu. Saa mmara yi
bɛtena hɔ afebɔɔ ama awo ntoatoaso a ɛbɛba no nyinaa,
**10** na ama moatumi ahu nsonoe a ɛda kronkron ne nea
ɛyɛ teta, nea ɛho tew ne nea ɛho ntew no tam, **11** na
woatumi akyerɛkyerɛ Israelfo mmara a Awurade nam
Mose so de ama mo no nyinaa.” **12** Mose ka kyerɛɛ Aaron
ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se, “Momfa atoko
afɔrebɔde nkae wɔ aduan afɔrebɔ a mmɔkaw nni mu
a wɔde brɛɛ Awurade no na munni wɔ afɔremuka no
ho, efisɛ ɛyɛ kronkron koraa. **13** Munni wɔ kronkronbea
hɔ. Ɛyɛ wo ne wo mmabarima no dea, na ɛyɛ wo ne
wo mmabarima no kyɛfa a efi aduan afɔrebɔ a wɔde
brɛɛ Awurade no mu; efisɛ saa na wɔahyɛ sɛ menyɛ. **14**
Nanso ne yan ne ne srɛ a muhim no Awurade anim no,

mutumi we no beae biara a amanne kwan so no ɛhɔ tew. Ɛyɛ wo, wo mmabarima ne wo mmabea kyɛfa wɔ Israelfo Asomdwoe afɔrebɔde no mu. **15** Ne srɛ ne ne yan a wohim no, ɛsɛ sɛ wɔde ka srade afɔrebɔde a wɔhyew de ma Awurade no ho. Eyi bɛyɛ wo ne w'asefo kyɛfa daa, sɛnea Awurade ahyɛ no." **16** Bere a Mose bisaa nea ayɛ abirekyi a wɔde no bɛbɔ bɔne afɔre no ho asɛm no, ohuu sɛ wɔahyew no. Ɛno nti, ne bo fuw Eleasar ne Itamar a na wɔyɛ Aaron mmabarima no, bisae se, **17** "Adɛn nti na moanwe bɔne afɔrebɔde no wɔ kronkronbea hɔ? Ɛyɛ afɔrebɔde kronkron! Wɔde maa mo sɛ momfa nyi nnipa no afɔdi na ɛnyɛ mpata mma wɔn wɔ Awurade anim. **18** Esiane sɛ wɔamfa ne mogya ankɔ kronkronbea hɔ no nti, anka mubetumi awe wɔ hɔ ara sɛnea mehyɛe no." **19** Aaron buaa Mose se, "Nnɛ wɔbɔɔ wɔn bɔne afɔre ne ɔhyew afɔre maa Awurade. Nanso hwɛ asɛm yi a ato me. Sɛ mewee bɔne afɔre nam yi bi nnɛ a, anka Awurade ani bɛsɔ ana?" **20** Na Mose tee saa no, ne bo dwoe.

**11** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, **2** "Monka nkyerɛ Israelfo no se, 'eyi ne mmoa a mubetumi awe wɔ asase so mmoa no mu. **3** Mutumi we aboa biara a ne tɔte mu apae kosi nea opuw wosaw so. **4** "'Monnnwe mmoa a wodidi so yi. Yoma, efisɛ opuw wosaw nanso ne tɔte mu mpae; ne ho ntew mma mo. **5** Atwaboa, efisɛ opuw wosaw nanso ne tɔte mu mpae; ne ho ntew mma mo. **6** Adanko, efisɛ opuw wosaw nanso ne tɔte mu mpae; ne ho ntew mma mo. **7** Prako, efisɛ ne tɔte mu apae nanso ompuw nwosaw; ne ho ntew mma mo. **8** Monnnwe wɔn nam anaa mommfa mo nsa nka wɔn funu; wɔn ho

ntew mma mo. **9** "'Munni nsumnam biara a ɛwɔ ntɛtɛ ne
abon a efi nsubɔnten anaa po mu. **10** Nanso nsumnam
a aka no de, mukyi. **11** Ɛnsɛ sɛ mowe wɔn nam anaa
mode mo nsa ka wɔn afunu; wɔn ho ntew. **12** Miti mu
sɛ, nsumnam biara a enni ntɛtɛ anaa abon no, mukyi,
wɔn ho ntew. **13** "'Nnomaa a ɛsɛ sɛ mubu wɔn sɛ wɔn
ho ntew nti mukyi no korakora nso ne: ɔkɔre, ne opete
ne opetebiri, **14** ɔkompete, ɔsansa, **15** kwaakwaadabi, **16**
sohori, patukɛse, po so akorɔma, akorɔma, **17** patu, sare
so patu, patukɛse, **18** bakanoma, nantwinoma, opete, **19**
asukɔnkɔn, asuɔkwaa ne ampan. **20** "'Mmoawa a wotu
a wɔn anan yɛ anan no nso nyɛ mmoa a wɔn ho tew;
ɛnsɛ sɛ mowe. **21** Mmom, wɔn a wɔn anan bɔ mu a
wɔde huruwhuruw wɔ fam no de mutumi we. **22** Ebi ne
mmoadabi ahorow nyinaa, nketekre, ne tɛwtɛw nyinaa
mutumi we. **23** Nanso mmoawa a wotu na wɔwɔ anan
anan no de, munhu sɛ wɔn ho ntew. **24** "'Obiara a ɔde ne
nsa bɛka wɔn funu no mpo ho begu fi kosi anwummere.
**25** Obiara a ɔbɛfa bi no ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntama na ɔtwe ne
ho fi nnipa mu kosi anwummere de kyerɛ sɛ ne ho agu fi.
**26** "'Obiara a ɔde ne nsa bɛka aboa biara a ne tɔte mu
mpae nwiei anaa aboa a ompuw nwosaw no, wagu ne ho
fi. **27** Aboa biara a n'anan yɛ anan na ɔnam n'awerɛw
so no, mukyi ne nam. Obiara a ɔde ne nsa bɛka aboa
a ɔte saa funu no ho begu fi kosi anwummere; ɛyɛ mo
akyiwade. **28** Obiara a ɔbɛfa saa aboa no funu no, ɛsɛ sɛ
ɔhoro ne ntama na ne ho rentew ara kosi anwummere.
**29** "'Mmoa a wɔwea wɔ fam a wɔn ho ntew no ni: Ahweaa,
okisi, ɔketew abusua a wɔsoso, **30** opo, ɔmampam, ɔdan

ne na, ɔketew, ne ɔbosomaketew. **31** Wɔn a wɔwea no
nyinaa ho ntew mma mo, obiara a ɔde ne nsa bɛka wɔn
mu bi funu no ho begu fi akosi anwummere **32** Biribiara a
wɔn funu no bɛka no nso ho begu fi, sɛ ɛyɛ dua, ntama,
kuntu, kotoku; biribiara a ɛbɛka no, wɔmfa ngu nsu mu
nkosi anwummere. Ɛno akyi no, ɛho bɛtew. **33** Kuku biara
a bi bɛtɔ mu no, nea ɛwɔ mu biara ho begu fi enti ɛsɛ sɛ
wɔbɔ saa kuku no. **34** Nsu a wɔde bɛhohoro nneɛma a ɛho
ntew no ho wɔ kuku no mu no, sɛ bi ka aduan bi a, ebegu
aduan no ho fi. Na nsã biara a ɛwɔ kuku a ɛho agu fi no
mu no nso ho begu fi saa ara. **35** Sɛ aboa biara a ne ho
agu fi funu ka fononoo a wɔde ɔbo anwen a, na ɛno nso
ho agu fi enti ɛsɛ sɛ wobubu gu. **36** Sɛ aboa no tew hwe
asuti anaa abura bi a nsu wɔ mu a, nsu no ho rengu fi, na
mmom, onipa a obeyi aboa no ho na ebegu fi. **37** Na sɛ
aboa no funu ka aduan a wobedua wɔ afum a, ɛho rengu
fi, **38** Nanso sɛ wɔfɔw aba no nsu na funu no tɔ so a, aba
no ho begu fi. **39** "'Sɛ ɔyare bi kum aboa a wɔama wo ho
kwan sɛ we ne nam a, obi a ɔde ne nsa bɛka ne funu no
no ho begu fi akosi anwummere. **40** Saa ara nso na onipa
a ɔbɛwe ne nam no bɛhoro ne ntama na ne ho agu fi
akosi anwummere. **41** "'Monnnwe mmoa a wɔwea wɔ fam
no nam. **42** Wɔn a wɔtwe wɔn ho ase fa wɔn afuru so ne
wɔn a wɔnam wɔn anan anan so nyinaa ka ho. Monnnwe
wɔn a wɔwɔ anan bebree na wɔwea no nam nso, efisɛ
wɔn ho agu fi. **43** Mfa wo ho nka wɔn na wo ho angu fi. **44**
Mene Awurade wo Nyankopɔn. Momma mo ho ntew wɔ
saa nneɛma yi nyinaa ho na monyɛ kronkron, efisɛ meyɛ
kronkron. Eyi nti, mommfa mo nsa nkɔka mmoa a wɔwea

wɔ fam yi mu biara mfa ngu mo ho fi. **45** Mene Awurade a
miyii mo fii Misraim de mo bɛyɛɛ mo Nyankopɔn no.
Ɛno nti, ɛsɛ sɛ moyɛ kronkron, efisɛ meyɛ kronkron. **46**
"'Eyi ne mmara a ɛfa mmoa, nnomaa, nsumnam ne wɔn a
wɔwea asase so no ho. **47** Eyi ne nsonoe a ɛda mmoa a
wɔn ho tew a ɛsɛ sɛ wɔwe wɔn nam ne wɔn a wɔn ho
ntew a ɛnsɛ sɛ wɔwe wɔn nam wɔ mmoa a wɔwɔ asase so
no ntam.'"

**12** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Ka kyerɛ Israelfo no se,
**2** 'Sɛ ɔbea bi wo ɔbabarima a, ne ho ntew nnanson, te sɛ
nea ɔkɔ afikyiri a ne ho ntew no ara. **3** Ne nnaawɔtwe
so no, ɛsɛ sɛ wotwa abarimaa no twetia. **4** Na nnafua
aduasa abiɛsa a ɛda n'anim a ɔde retew ne ho no, ɛnsɛ
sɛ oso biribiara a ɛyɛ kronkron mu na onni ho kwan
sɛ ɔkɔ hyiadan mu nso. **5** Sɛ ɔbea bi wo ɔbabea a, ne
ho ntew nnaawɔtwe abien, te sɛ nea ɔkɔ afikyiri a ne
ho ntew no ara. Afei ɛsɛ sɛ ɔtwɛn nnafua aduosia asia
ma ne ho twa. **6** "'Sɛ saa ahotew nna yi twa mu a, ɛsɛ
sɛ ɔde oguamma a wadi afe bɛbɔ ɔhyew afɔre na ɔde
aborɔnoma anaa aturukuku ba bɛbɔ bɔne ho afɔre. Ɛsɛ sɛ
ɔde wɔn kɔ Ahyiae Ntamadan no ano kɔma ɔsɔfo no. **7** Na
ɔsɔfo no de wɔn bɛma Awurade de ayɛ mpata ama ɛna
no; ɛba saa a, ne ho tew bio wɔ n'awo mu mogyagugu
ho. "'Eyinom ne awo akyi ahyɛde. **8** Na sɛ ɔyɛ ohiani a
ɔrennya oguamma no a, ɛno de, ɛsɛ sɛ ɔde mmorɔnoma
abien anaa nturukuku mma abien ba. Wɔde ɔbaako bɛbɔ
ɔhyew afɔre na wɔde ɔbaako abɔ bɔne ho afɔre. Ɔsɔfo no
bɛfa saa kwan yi so ayɛ mpata ama no, sɛnea ɛbɛyɛ a ne
ho bɛtew bio.'"

**13** Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, **2** "Sɛ obi hu sɛ
biribi ahon ne honam ani, anaa pɔmpɔ anaa atape asi no
na adidi akɔ ne honam mu a, onhu sɛ ɛyɛ kwata. Ɛsɛ sɛ
wɔde saa onipa no kɔma ɔsɔfo Aaron anaa ne mmabarima
no mu baako **3** na ɔhwɛ kuru no. Sɛ nwi a esi kuru no
hɔ dan yɛ fitaa na kuru no atu atɔ ɔhonam no mu a, na
ɛyɛ kwata a ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no da no adi sɛ ɔyarefo no yɛ
ɔkwatani. **4** Na sɛ kuru no ntɔɔ ɔhonam no mu na sɛ
kuru no hɔ nwi no nso nyɛɛ fitaa a, ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no yi
ɔyarefo no fi nnipa mu nnanson. **5** Nnanson no du a,
ɔsɔfo no bɛhwɛ no bio na sɛ kuru no nsakrae na ɛntrɛwee
wɔ ɔhonam no ani a, ɔsɔfo no bɛsan atwa no asu nnanson
bio. **6** Afei ne nnanson so no, ɔsɔfo no bɛhwɛ ne honam
ani bio, na sɛ ohu sɛ ɔyare no ano abrɛ ase a ɛntrɛwee a,
ɔsɔfo no bɛka ato gua sɛ, ɔyarefo no ho atɔ no; ɔbɛkyerɛ
mu sɛ ɛyɛ ntwom bi na eguu no bere tiaa bi mu. Enti sɛ
ɔyarefo no horo ne ntama a, wɔbɛfa no sɛ wanya ayaresa
awie. **7** Na sɛ nso ɔyarefo no ba ɔsɔfo no nkyɛn ma ɔhwɛ
no na ɔyare no atrɛtrɛw a, ɛsɛ sɛ ɔsan ba ɔsɔfo no nkyɛn
bio **8** na ɔhwɛ no na sɛ ɔyare no atrɛtrɛw wɔ ɔhonam no
ani a, afei, ɔbɛpae mu aka sɛ amanne kwan so no, ne ho
ntew na ɛyɛ ɔhonam ani nsanyare. **9** "Sɛ obi nya ɔhonam
ani nsanyare a, ɛsɛ sɛ wɔde no kɔkyerɛ ɔsɔfo na ɔhwɛ no.
**10** Sɛ ɔsɔfo no hu sɛ nwi no bi ayɛ fitaa na kuru atɔ saa
beae hɔ a, **11** na ɛkyerɛ sɛ ɛyɛ ɔhonam ani nsanyare, na
ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no de to gua sɛ amanne kwan so no, onipa no
ho ntew. Ɛba saa a, wɔnhwehwɛ ɔyare no mu bio, efisɛ
ɛda adi pefee sɛ ɔhonam no ayɛ kwata. **12** "Nanso sɛ ɔsɔfo
no hu sɛ kwata no adidi ne honam nyinaa fi ne ti so kosi

ne nan ase nyinaa a, **13** ɔsɔfo no bɛpae mu aka se ne ho
tew, efisɛ ne honam nyinaa adan ayɛ fitaa. **14** Na sɛ akuru
no bi pue ne honam no baabi foforo a, wɔbɛpae mu aka sɛ
onipa no yɛ ɔkwatani. **15** Ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no pae mu ka ntɛm
ara a ohu kuru wɔ honam no fa baabi, efisɛ akuru no
kyerɛ sɛ kwata wɔ ɔhonam no mu. **16** Na sɛ akuru no wu
na ɛdan yɛ fitaa sɛ ɔhonam a aka no a, ɔkwatani no bɛkɔ
ɔsɔfo no hɔ bio. **17** Ɔsɔfo no bɛhwɛ no na sɛ ɔhonam no fa
hɔ ayɛ fitaa de a, ɔsɔfo no bɛpae mu aka sɛ ne ho atɔ no.
**18** "Sɛ pɔmpɔ si obi na agyae **19** na sɛ baabi a pɔmpɔ no sii
no biribi hyerɛnn bi, anaa nea ɛbere kakra hon wɔ hɔ a,
ɛsɛ sɛ ɔde ne ho kɔkyerɛ ɔsɔfo. **20** Na sɛ ɔsɔfo no hwɛ na
ɔyare no adidi kɔ ne honam mu na nwi a ɛwɔ ɔhonam no
hɔ no ayɛ fitaa a, ɔsɔfo no bɛpae mu aka se ɔyarefo no
ho ntew, efisɛ kwata apue afi pɔmpɔ no mu. **21** Nanso
sɛ ɔsɔfo no hwɛ na ohu sɛ nwi fitaa biara nni baabi a
ɔyare no wɔ hɔ no, na ɔyare no nnidi nkɔɔ honam no
mu, na ahosu no yɛ nsonso a ɔsɔfo no beyi no afi nnipa
mu nnanson. **22** Saa bere no mu sɛ beae hɔ no trɛtrɛw a,
ɔsɔfo no bɛpae mu aka se, onipa no yare kwata. **23** Na sɛ
beae a ɛhɔ ayɛ hyerɛnn no anhon bio na antrɛtrɛw a, na
ɛyɛ pɔmpɔ no twa kɛkɛ enti ɔsɔfo no bɛpae mu aka se ne
ho tew. **24** "Sɛ obi hyehyew na sɛ ɔhyehyew no mu yɛ
kɔkɔɔ ne fitaa anaa fitaa a, **25** ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no hwɛ faako a
ɔhyehyew no wɔ. Sɛ nwi a ɛwɔ beae a ɛhɔ nnii dɛm biara
no dan yɛ fitaa na sɛ ɛyɛ ade a adidi kɔ ɔhonam no mu a,
na ɛyɛ kwata na apue afi ɔhyehyew no mu, enti ɛsɛ sɛ
ɔsɔfo no pae mu ka sɛ onipa no yɛ ɔkwatani. **26** Na sɛ
ɔsɔfo no hwɛ hu sɛ nwi fitaa nni beae a ɛhɔ yɛ hyerɛnn

no, na sɛ hyerɛnn no nnidi nkɔɔ ɔhonam no mu, na ɔyare
no regyae a, ɔsɔfo no beyi no afi nnipa mu nnanson **27** na
wahwɛ no ne nnanson so bio. Sɛ ɔyare no trɛw fa ɔhonam
no ani a, ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no pae mu ka se kwata ayɛ onipa no.
**28** Nanso sɛ ɔhonam no fa hɔ a ayɛ hyerɛnn no antrɛtrɛw
ɔhonam no ani, na sɛ ɛyɛ sɛ nea ɛhɔ retwintwam no a,
wɔbɛfa no sɛ ɛyɛ ɔhyehyew twa bi, enti ɔsɔfo no bɛda no
adi sɛ ɔnyare kwata. **29** "Sɛ kuru da ɔbarima anaa ɔbea bi
tirim anaa n'afono ho a, **30** ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no hwɛ; sɛ ɔhwɛ
na ohu sɛ ɔyare no adidi kɔ ɔhonam no mu na ɔsan hu
nwi a ɛte sɛ akokɔsrade wɔ kuru no mu a, ɛsɛ sɛ ɔpae
mu ka se onipa no yare kwata. **31** Na sɛ ɔsɔfo no hwɛ na
ohu sɛ ɔyare no nnidi nkɔɔ ɔhonam no mu, na mmom,
ɛwɔ ɔhonam no ani a nwi tuntum wɔ mu a, ɛsɛ sɛ woyi
onipa no fi nnipa mu nnanson, **32** na ne nnanson so no,
wɔsan hwɛ no bio. Sɛ ɔyare no ntrɛtrɛwee, na nwi a ɛte sɛ
akokɔsrade nnaa ne ho adi wɔ mu na ennidi nkɔɔ ɔhonam
no mu a, **33** ɔbɛtwerɛw nwi a atwa kuru no ho ahyia
nyinaa (na mmom ɛnyɛ kuru no mu ankasa) na ɔsɔfo
no ayi no afi nnipa mu nnanson bio. **34** Ne nnanson so
no, ɔbɛsan ahwɛ no, na sɛ ɔyare no ntrɛtrɛw nnidi nkɔɔ
ɔhonam no mu a, ɔsɔfo no bɛpae mu aka se onipa no ho
atew na sɛ ɔhoro ne ntama wie a, na afei wadi mu. **35** Na
sɛ akyiri no saa ɔyare no trɛtrɛw a, **36** ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no hwɛ
no bio a ɔhwɛ sɛ nwi a ɛte sɛ akokɔsrade fra ɔyare no mu
na ɔpae mu ka se, onipa no yare kwata. **37** Na sɛ ɔyare no
trɛw a ɛtrɛtrɛw no gyae na sɛ nwi tuntum fuw wɔ beae hɔ
a, na ɛkyerɛ sɛ, ne ho atɔ no a kwata biara nni ne ho enti
ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no pae mu ka se ne ho atew. **38** "Sɛ ɔbarima

anaa ɔbea bi honam ani yɛ fitaa hanahana, **39** na akyiri
no ɔhonam no ani dum ara na ɛredum a, na ɛnkyerɛ sɛ
kwata ayɛ onipa no, na mmom, ɛyɛ ɔyare foforo bi. **40**
"Sɛ obi ti so pa a, ɛwɔ mu sɛ ne ti so apa de, nanso ɛno
nkyerɛ sɛ ɔyɛ ɔkwatani! **41** Sɛ obi ti so pa fi ne moma so
a, na ne moma so ara na apa, na ɛnkyerɛ sɛ ɛyɛ kwata. **42**
Na mmom, sɛ nsisii akɔkɔɔ a fitaa frafra mu wɔ tipae no
so a, na ɛkyerɛ sɛ ebia kwata pɛ sɛ ɛyɛ saa onipa no. **43** Sɛ
ɛba saa a, ɔsɔfo no bɛhwɛ no na sɛ biribi kɔkɔɔ aboa ne
ho baabi te sɛ kwata a, **44** na ɛkyerɛ sɛ, kwata ayɛ no, enti
ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no pae mu ka se, onipa no yare kwata. **45**
"Onipa biara a wobehu sɛ ɔyare kwata no, ɛsɛ sɛ ofura
ntama a atetew na ɔma ne tinwi fuw, twa mpɛsɛmpɛsɛ na
ɔkata n'anim fa na ɔnam a ɔteɛteɛ mu se, 'Me ho ntew!
Me ho ntew!' **46** Na nna dodow a ɔyare no nkɔe no de,
wɔbɛfa ɔyarefo no sɛ ne ho ntew enti ɛsɛ sɛ ɔtena kurow
no akyi baabi. **47** "Sɛ kwata ho nsɛnkyerɛnne bi ka atade,
**48** kuntutam anaa nweratam, aboa nhoma anaa biribiara
a wɔde aboa nwoma ayɛ mu, **49** na sɛ nsisii ahabammono
anaa kɔkɔɔ wɔ mu a, ebia na ɛyɛ kwata, enti ɛsɛ sɛ wɔde
kɔma ɔsɔfo na ɔhwɛ. **50** Ɔsɔfo no de bɛkɔ akosie nnanson.
**51** Nnanson so no, wasan ahwɛ bio. Na sɛ ohu sɛ nsisii no
atrɛtrɛw a, na ɛkyerɛ sɛ, ɛyɛ kwata a etumi san nnipa. **52**
Ɛsɛ sɛ ɔde ogya hyew ntama, kuntu ne ntadetam ne aboa
nwoma no nyinaa, efisɛ, ɛnam eyinom so betumi ama
ɔyare no asan nnipa. **53** "Na sɛ ne nnanson so no ɔhwɛ na
sɛ nsisii no ntrɛtrɛwee a, **54** ɔsɔfo no bɛhyɛ ama wɔahoro
nneɛma a wodwen sɛ ɔyare no bi wɔ mu no no nyinaa na
wɔakora no baabi bio nnanson. **55** Sɛ nnanson bio akyi

faako a ɔyare no wɔ hɔ no nsesaa n'ahosu na ɛntrɛwee a, wɔbɛfa no sɛ ɛyɛ kwata nti ɛsɛ sɛ wɔhyew ade no, efisɛ ɔyare no adidi kɔ mu ara yiye. **56** Na sɛ ɔsɔfo no hu sɛ nneɛmahoro no akyi, nsisii no ano abrɛ ase a, obetwa hɔ afi ntama anaa aboa nwoma a wɔde adi dwuma bi no mu. **57** Na sɛ ɛsan ba bio de a, na ɛyɛ kwata enti ɛsɛ sɛ wɔhyew no. **58** Sɛ wɔhoro na asɛm biara amma ho a, wotumi de di dwuma biara bere a wɔasan ahoro no." **59** Eyinom ne mmara a ɛfa kwata a ɛwɔ ntama anaa biribiara a wɔde aboa nhoma ayɛ a wɔnam so da no adi sɛ kwata wɔ dekode no mu anaa bi nni mu no ho.

**14** Onyankopɔn ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Da a wobedwira ɔkwatani ho no, ɛho mmara ni: Wɔde no bɛkɔ akɔma ɔsɔfo, **3** na ɔsɔfo no ahwɛ no wɔ nsraban no akyi. Na sɛ ɔsɔfo no hu sɛ kwata no agyae a, **4** obebisa nnomaa abien bi a wɔwe, na afei wɔde sida dua, koogyan hama ne adwerɛ mman a wɔde bɛyɛ ahodwira ahyɛde ama ɔkwatani no abrɛ no. **5** Ɔsɔfo no bɛka ama wɔakum nnomaa no mu baako wɔ asanka a nsu wɔ mu so. **6** Na anomaa a wonnya nkum no no nso, wɔde ɔno ne sida dua no ne koogyan hama no ne adwerɛ mman no bɛhyɛ anomaa a wokum no no mogya no mu. **7** Na ɔsɔfo no apete mogya no agu ɔkwatani a ne ho afi no so mpɛn ason, na wapae mu aka se ne ho atew na wagyaa anomaa a wonkum no no. **8** "Na ɔyarefo a ne ho atɔ no no bɛhoro ne ntama nyinaa. Obeyi ne ho nwi nyinaa nso. Obeguare na wasan abɛtena faako a kan no na ɔte hɔ no bio; nanso ɛsɛ sɛ ɔtena ne ntamadan akyi nnanson. **9** Nnanson no so no, obeyi ne ho nwi nyinaa bio, obeyi n'abogyesɛ

ayi n'anintɔn nwi na wayi ne ho nwi a aka nyinaa, na waguare, na afei wɔapae mu aka sɛ ne ho atew. **10** "Da a edi so a ɛyɛ nnaawɔtwe so no, ɔbɛfa adwennini abien a wɔn ho nni dɛm ne oguamma bere baako a ɔno nso ho nni dɛm, asikresiam muhumuhu lita asia ne fa a wɔde ngo afra ne ngo a wɔmfa mfraa hwee lita fa. **11** Afei ɔsɔfo a ɔbɛhwehwɛ ɔyarefo no ho ahwɛ sɛ ne ho atɔ no no de onipa no ne n'afɔrebɔde bɛba Awurade anim wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. **12** "Ɔsɔfo no bɛfa nguantenmma no baako ne ngotoa baako no na ɔde ama Awurade sɛ afɔdi afɔrebɔ a wohim no wɔ afɔremuka no anim. **13** Afei, wobekum oguamma no wɔ beae a wɔbɔ bɔne ne ɔhyew afɔre no wɔ kronkronbea hɔ. Wɔde saa afɔdi afɔrebɔde yi bɛma ɔsɔfo no sɛnea wɔyɛ no bɔne afɔrebɔ mu no ara pɛ. Ɛyɛ afɔrebɔ a ɛyɛ kronkron ankasa. **14** Ɔsɔfo no bɛfa saa afɔdi afɔrebɔde mogya na ɔde akeka ɔyarefo a wɔretew ne ho no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. **15** Afei, ɔsɔfo no bɛfa ngo no bi ahwie agu ne nsa benkum mu **16** na ɔde ne nsa nifa abɔ mu, na watu apete mpɛn ason wɔ Awurade anim. **17** Ngo no a ɛbɛka ne nsa benkum mu no, ɔsɔfo no de bɛka onipa no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti sɛnea ɔde afɔdi mogya yɛe wɔ afɔdi afɔrebɔ no mu no ara pɛ. **18** Ɔde ngo no nkae a ɛwɔ ne nsam no bɛfɔw ɔbarima no ti ho. Eyi bɛkyerɛ sɛ, ɔsɔfo no de ne ho ayɛ mpata ama onipa no wɔ Awurade anim. **19** "Afei, ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no bɔ bɔne afɔre na ɔsan yɛ mpata ho ade ma onipa a wɔrehohoro ne ho afi ne kwata mu no ho; ɛno akyi no, ɔsɔfo no bekum ɔhyew afɔrebɔde no **20** na ɔde

abɔ ɛne atoko afɔre wɔ afɔremuka no so de ayɛ mpata
ama ɔbarima no na afei, wapae mu aka sɛ ne ho afi no.
**21** "Sɛ ɔyɛ ohiani a ɔrentumi ntɔ nguamma abien no a,
ɛno de, ɔde oguamma nini baako bɛbɔ afɔdi afɔre no de
ama Awurade sɛ mpata a wohim wɔ afɔremuka no anim;
na wɔde asikresiam fitaa muhumuhu lita abien ne fa a
wɔde ngo afra de abɔ atoko afɔre no a ngo tumpan ka ho.
**22** Ɛno akyi no, ɔde mmorɔnoma abien anaa nturukuku
mma abien mu biara a obenya no mu baako bɛbɔ bɔne
afɔre na ɔde baako a ɛbɛka no nso abɔ ɔhyew afɔre. **23**
"Da a ɛto so awotwe no, ɔde ne nyinaa bɛkɔ akɔma ɔsɔfo
no wɔ Ahyiae Ntamadan no ano na ɔsɔfo no de adwira no
wɔ Awurade anim. **24** Ɔsɔfo no bɛfa oguamma no de abɔ
afɔdi afɔre. Ɔde ngo tumpan ma bɛka ho na wahim wɔ
afɔremuka no anim de akyerɛ sɛ, wɔde rema Awurade. **25**
Afei, wobekum oguamma no de no abɔ afɔdi afɔre na ɔde
ne mogya no bi akeka ɔbarima a wɔredwira no no aso
nifa ase. Ɔde mogya no bi bɛka ne nsa nifa kokurobeti ne
ne nan nifa kokurobeti. **26** Ɔsɔfo no behwie ngo agu ɔno
ara ne nsa benkum mu **27** na ɔde ne nsateaa nifa abɔ mu
apete bi mpɛn ason wɔ Awurade anim. **28** Na ɛsɛ sɛ ɔde
ngo a ɛwɔ ne nsam no bi ka ɔbarima no aso nifa ase ne ne
nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti sɛnea ɔyɛɛ
mogya no, bere a ɔrebɔ afɔdi afɔre no. **29** Ngo no a ɛbɛka
wɔ ne nsam no, ɛsɛ sɛ ɔde fɔw ɔbarima a wɔredwira no
no ti ho de yɛ mpata wɔ Awurade anim. **30** Afei, ɛsɛ sɛ ɔde
nturukuku abien anaa mmorɔnoma abien no mu biara a
otumi tɔe no ba. **31** Wɔde abien a onyae no mu baako
bɛbɔ bɔne afɔre na baako a aka no, ɔde abɔ ɔhyew afɔre

a saa bere no ara mu wɔbɛbɔ atoko afɔre nso, na ɔsɔfo no bɛyɛ mpata ama ɔbarima no wɔ Awurade anim." **32** Eyinom ne mmara a ɛfa wɔn a wɔtew wɔn ho ma wɔn ho fi kwata mu nanso wontumi mfa afɔrebɔde a ɛho hia no nyinaa mma no. **33** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, **34** "Sɛ mudu Kanaan asase a mede ama mo no so, na sɛ mede kwata kɔ afi bi mu a, **35** ɛno de, ofiwura no nyi ne ho adi nkyerɛ ɔsɔfo no na ɔnka se, 'Ɛyɛ me sɛ kwata wɔ me fi ha!' **36** Ɔsɔfo no bɛhyɛ ama wɔatu ofie hɔ nneɛma nyinaa ansa na wahwɛ hɔ sɛnea ɛbɛyɛ a, sɛ ɔka se kwata wɔ fie hɔ a, ɛrengu biribi foforo ho fi wɔ hɔ. **37** Sɛ ohu nsensansensan ahabammono anaa kɔkɔɔ wɔ ofie no afasu ho a anonom kɔ afasu no mu a, **38** ɔbɛto ofi no mu nnanson **39** na ne nnanson so no, wasan aba bio abɛhwɛ. Na sɛ nsensansensan awurawura afasu no mu a, **40** ɛno de, ɔsɔfo no bɛhyɛ ama wɔawerɛwerɛw nsisii no afi hɔ na wɔatow nwerɛwerɛwee no agu baabi a ɛhɔ ntew wɔ kurow no akyi baabi. **41** Afei, ɔbɛhyɛ ama afasu a ɛwɔ ofi no mu no, wɔawerɛwerɛw no yiye na wɔatow nwerɛwerɛwee no agu baabi a ɛhɔ ntew wɔ kurow no akyi baabi. **42** Na wɔde abo foforo bi abɛhyɛ nea wɔwerɛwerɛw no anan na wɔde dɔte foforo asra ofi no ho. **43** "Na sɛ nsisii no ba bio a, **44** ɔsɔfo no bɛba bio abɛhwɛ na sɛ ohu sɛ nsisii no atrɛtrɛw a, na ɛyɛ kwata na ɛkyerɛ sɛ ofi no ho ntew. **45** Sɛ ɛba saa a, ɔbɛhyɛ ama wɔabubu ofi no agu. Wɔbɛtwe mmubui no mu abo, nnua ne dɔte no nyinaa afi kurow no mu de akogu kurow no akyi baabi a ɛhɔ ntew. **46** "Obiara a obewura ofi a wɔato mu no mu no ho ntew kosi anwummere. **47** Na obiara a ɔbɛda hɔ anaa obedidi

wɔ fie hɔ no bɛhoro ne nneɛma nyinaa. **48** "Na sɛ wɔsra
ofi no ho bio na ɔsɔfo no bɛhwɛ na nsisii no mmaa bio
a, ɔbɛpae mu aka se wɔatew ofi no ho na kwata no nso
kɔ. **49** Obedi ofi no ahodwira ho dwuma. Ɔde nnomaa
abien, sida dua, asaawa kɔkɔɔ ne adwerɛ mman na ebedi
saa dwuma no. **50** Obekum nnomaa no baako wɔ nsu pa
a ɛwɔ asanka mu so, **51** na ɔde sida dua no ne adwerɛ
mman ne hama kɔkɔɔ ne anomaa a wonkum no no anu
anomaa a wɔakum no nsu pa no so no mogya mu na
wɔde apete ofi no mpɛn ason. **52** Wɔyɛ eyi de tew ofi no
ho. **53** Afei, obegyaa anomaa a onwui no ama watu akɔ
kurow no akyi baabi. Eyi ne ɔkwan a wɔfa so de yɛ mpata
de ma ofi san de dwira ho no." **54** Eyinom ne mmara a
ɛfa mmeaemmeae a kwata ba hɔ no ho. **55** Sɛ ɛyɛ atade
mu anaa ofi mu, **56** anaa ɔhonam ani ahonhon, anaa
ɔhyehyew mu mpumpunnya anaa ɔhonam ani baabi a
ɛhɔ ayɛ hyerɛnn. **57** Saa ɔkwan yi so na wɔbɛfa ahu sɛ ɛyɛ
kwata anaa ɛnyɛ kwata. Eyi nti na wɔhyɛɛ saa mmara yi.

**15** Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, **2** "Monhyɛ saa
mmara yi mma Israelfo: 'Ɔbarima biara a ne ho bɛsen nsu
no, saa nsu no yɛ fi. **3** Sɛ ɛkɔ so sen o, egyae o, agu ne ho
fi. Fi a nsu a egu no no de bɛba ni: **4** "'Mpa a ɔbɛda so ne
biribiara a ɔbɛtena so nso ho gu fi. **5** Obiara a ɔde ne ho
ka ɔbarima no mpa ho gu fi kosi anwummere, enti ɛsɛ sɛ
ɔhoro ne ntama na oguare. **6** Obiara a ɔbɛtena akongua a
ɔbarima no atena so so ho gu fi kosi anwummere, enti ɛsɛ
sɛ ɔhoro ne ntama na oguare. **7** "'Saa mmara yi ka obiara
a ɔde ne ho bɛka ɔbarima no. **8** "'Obiara a ɔbarima no bɛte
ntasu agu ne so no ho ntew kosi anwummere, enti ɛsɛ sɛ

onii no horo ne ntama na oguare. **9** "'Ɔpɔnkɔ agua biara a
ɔbɛtena so no ho agu fi. **10** Obiara a ne ho bɛka biribiara a
aka saa onipa no ase no ho ntew kosi anwummere, enti
ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntama na oguare. **11** "'Sɛ onipa a ne ho
ntew no koso obi mu na wanhohoro ne nsa ansa a, ɛsɛ sɛ
onipa ko no horo ne ntama, guare, efisɛ ne ho ntew kosi
anwummere. **12** "'Sɛ saa onipa no so asanka biara mu a,
ɛsɛ sɛ wɔbɔ no na sɛ ɛyɛ mukaase biribi a wɔde dua na
asen de a, ɛsɛ sɛ wɔde nsu hohoro ho. **13** "'Sɛ n'ahosen
no twa a, ɛsɛ sɛ ɔde nnanson fi ahodwira ho ahosiesie
ase na ɔhoro ne ntama na okoguare wɔ asubɔnten mu.
**14** Da a ɛto so awotwe no, ɔde nturukuku abien anaa
mmorɔnomamma abien bɛba Awurade anim wɔ Ahyiae
Ntamadan no ano na ɔde ama ɔsɔfo no. **15** Ɔsɔfo no de
wɔn bɛbɔ afɔre a baako yɛ bɔne ho afɔre na baako no nso
yɛ ɔhyew afɔre; na ɛkyerɛ sɛ, ɔsɔfo no bɛyɛ mpata wɔ
Awurade anim ama ɔbarima no, esiane n'ahosen no nti.
**16** "'Sɛ ɔbarima biara ho nsu gu a, ɛsɛ sɛ oguare ne ho
nyinaa, efisɛ ne ho nso ntew kosi anwummere. **17** Ntama
anaa mpasotam biara a ho nsu no bi begu mu no, ɛsɛ sɛ
wɔhoro, efisɛ ɛho ntew kosi anwummere. **18** Sɛ ɔbarima
fa ɔbea a, wɔn nna no akyi, ɛsɛ sɛ ɔbea no ne ɔbarima
no nyinaa guare, efisɛ wɔn ho ntew kosi anwummere.
**19** "'Sɛ ɔbea kɔ afikyiri a, ne ho ntew nnanson mu. Saa
bere no mu, obiara a ɔde ne ho bɛka no no nso ho ntew
kosi anwummere. **20** "'Biribiara a ɔbɛda so anaa ɔbɛtena
so saa bere no mu no nso ho agu fi. **21** Obiara a ɔde ne
nsa bɛka ne mpa anaa biribiara a ɔtena so no bɛhoro ne
ntama, aguare, efisɛ onipa no ho agu fi kosi anwummere.

**22** Sɛ obi so biribi a watena so mu nso a, ɛsɛ sɛ ɔhoro ne
ntama na oguare, efisɛ ne ho agu fi kosi anwummere. **23**
Sɛ ɛyɛ ne mpasotam anaa n'akongua, obiara a ne ho bɛka
no ho begu fi akosi anwummere. **24** "'Sɛ ɔbarima ne no
da saa bere yi mu a, ɔbarima no ho gu fi nnanson; na
mpa biara a ɔbarima no bɛda so no nso ho gu fi. **25** "'Sɛ
bere du sɛ ofi nanso mogya da so ba anaasɛ mogya ba
bere a ɛnsɛ mu wɔ ɔsram no mu a, mmara koro no ara na
wɔde ka ho asɛm, **26** na ɛkyerɛ sɛ, biribiara a ɔbɛda so saa
bere no ho agu fi te sɛ nea n'afikyikɔ bere mu ɔtena biribi
so a, ɛho gu fi no ara pɛ. **27** Obiara a ɔde ne nsa bɛka ne
mpa anaa biribiara a ɔtena so no ho agu fi a ɛsɛ sɛ ɔhoro
ne ntama, san guare, efisɛ ne ho ntew kosi anwummere.
**28** "'Nnanson akyi, sɛ afikyikɔ no twa a, na onni efi mu
bio. **29** Da a ɛto so awotwe no, ɔde nturukuku abien anaa
mmorɔnomamma abien bɛkɔ akɔma ɔsɔfo no wɔ Ahyiae
Ntamadan no kwan ano. **30** Ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no de baako bɔ
bɔne ho afɔre na ɔde baako bɔ ɔhyew afɔre na ayɛ mpata
ama ɔbea no wɔ Awurade anim wɔ n'afikyikɔ mu no ho.
**31** "'Saa ɔkwan yi so na sɛ Israelfo no bi ho gu fi a, mobɛfa
de atew wɔn ho; anyɛ saa a, esiane sɛ wɔagu m'Ahyiae
Ntamadan a esi wɔn mu no ho fi nti, wobewuwu.'" **32**
Eyinom ne mmara a ɛwɔ hɔ ma ɔbarima a ne ho sen **33** ne
ɔbea a wakɔ afikyiri ne obiara a ɔde ne ho ka ɔsakyimafo
wɔ bere a ne ho ntew no mu no.

**16** Aaron mmabarima baanu a wowuwuu wɔ Awurade
anim no wu akyi no, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Bɔ wo
nua Aaron kɔkɔ sɛ, ɔnnkɔ kronkronbea hɔ wɔ ntwamtam
no akyi; beae a apam adaka no si ne mmɔborɔhunu

beae hɔ kwa. Ɔkɔ hɔ a obewu, efisɛ m'ankasa mewɔ omununkum a ɛkata mpata beae so no mu. **3** "Sɛ ɔpɛ sɛ ɔkɔ hɔ a, nea ɛsɛ sɛ ɔyɛ ni: Ɛsɛ sɛ ɔde nantwinini ba ba ma wɔde bɔ bɔne ho afɔre na ɔde odwennini nso ba ma wɔde bɔ ɔhyew afɔre. **4** Ɛsɛ sɛ oguare na ɔhyɛ atade hanahana ne ne nhyɛase na ɔbɔ nkyekyeremu ne abotiri. **5** Afei, Israelfo bɛbrɛ no mmirekyi abien a wɔde bɛbɔ wɔn bɔne ho afɔre ne odwennini a wɔde bɛbɔ wɔn ɔhyew afɔre. **6** "Ɛsɛ sɛ Aaron de nantwi ba no bɛma Awurade sɛ bɔne ho afɔre a ɔrebɔ ama ne ho de ayɛ mpata ama ne ho ne ne fifo. **7** Afei, ɔde mmirekyi abien no bɛba Awurade anim wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. **8** Ɛsɛ sɛ ɔbɔ mmirekyi no so ntonto hu Awurade de, ne nea ɛsɛ sɛ wɔsan de no kɔ. **9** Aaron de abirekyi a wɔde no rebɛbɔ Awurade afɔre no bɛbɔ bɔne ho afɔre. **10** Wɔrenkum abirekyi baako a waka no na wɔde no aba Awurade anim. Wɔbɛyɛ mpata ho dwumadi bi agu ne so na wɔde no akɔ sare so akogyaw no wɔ hɔ sɛ mpata guan. **11** "Aaron de nantwinini ba no bɛbɔ bɔne ho afɔre ama ne ho ne ne fifo. **12** Ɛsɛ sɛ ɔfa ade a wɔhyew aduhuam wɔ mu a nnyansramma a wɔfaa wɔ Awurade afɔremuka no so ayɛ no ma. Afei ɔde aduhuam a wɔayam no muhumuhu bɛyɛ ne nsam na ɔde akɔ ntwamtam no akyi. **13** Ɛhɔ na ɔde aduhuam no begu ogya no so wɔ Awurade anim na ayɛ wusiw kumɔnn wɔ mpata beae apam ne adaka (a abo apon a wɔakyerɛw Mmaransɛm Du agu so wɔ mu) no so nyinaa sɛnea ɛbɛyɛ a ɔrenwu. **14** Na ɔde nantwinini ba no mogya no bi bɛba na ɔde ne nsateaa baako abɔ mu apete mpata beae hɔ apuei fam na wapete no mpɛn ason wɔ anim. **15** "Afei,

ɛsɛ sɛ ofi adi na ɔde abirekyi no kɔbɔ ɔmanfo no bɔne ho afɔre na wɔde ne mogya no ba ntwamtam no akyi na wɔpete gu mpata hɔ ne anim sɛnea ɔde nantwinini ba no mogya no yɛe no ara pɛ. **16** Na ɛkyerɛ sɛ wayɛ mpata ama beae kronkron hɔ, efisɛ Israelfo bɔne ama efi aka beae hɔ ne Ahyiae Ntamadan no a wɔasi wɔ wɔn mfimfini hɔ no. **17** Sɛ Aaron wura Ahyiae Ntamadan no mu kɔ kronkronbea hɔ rekɔyɛ mpata adwuma no a, ɛnsɛ sɛ obiara kɔ hɔ bi, gye sɛ ɔyɛ mpata no ma ne ho ne ne fifo ne Israelfo nyinaa wie. **18** "Afei, ɔbɛkɔ afɔremuka no ho wɔ Awurade anim akɔyɛ mpata ama afɔremuka no. Ɛsɛ sɛ ɔde nantwinini ba no ne abirekyi mogya no sra mmɛn a etuatua afɔremuka no ho no ho. **19** Na ɔde ne nsateaa baako bɛpete mogya no mpɛn ason agu afɔremuka no so de atew ho afi Israelfo bɔne no ho ayɛ no kronkron. **20** "Sɛ owie mpata a ɛfa kronkronbea hɔ ne Ahyiae Ntamadan no ho nsɛm nyinaa ne afɔremuka no ho a, ɔde abirekyi no bɛba anikann. **21** Na ɔde ne nsa abien agu aboa no apampam, na waka atirimɔden ne atuatew a Israelfo ayɛ, wɔn bɔne nyinaa de agu abirekyi no apampam, na obi a wɔayi no sɛ ɔnyɛ saa adwuma no de aboa no bɛkɔ sare so. **22** Enti abirekyi no bɛsoa nnipa no bɔne nyinaa de akɔ asase a obi nte so no so na nipa no agyaa no wɔ sare so hɔ. **23** "Afei, Aaron bɛkɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ bio akɔworɔw n'atade hanahana a ɔhyɛɛ wɔ ntwamtam no akyi no na wagyaw wɔ hɔ. **24** Ɔbɛkɔ akoguare wɔ faako a wɔatew hɔ ho na wahyɛ ne ntade no bio na wafi adi akɔbɔ ɔno ankasa ɔhyew afɔre asan abɔ ɔhyew afɔre ama nnipa no na wayɛ mpata ama ne ho ne wɔn. **25** Ɔbɛhyew srade

de abɔ bɔne ho afɔre wɔ afɔremuka no so. **26** "Akyiri
no, ɔbarima a ɔde abirekyi no kɔɔ sare so kogyaa no no
bɛhoro ne ntama na waguare na wasan aba beae hɔ bio.
**27** Na nantwi ba ne abirekyi a wɔde bɔɔ bɔne ho afɔre no
a Aaron de wɔn mogya kɔɔ kronkronbea hɔ kɔyɛɛ mpata
no, wɔde wɔn bɛkɔ nsraban no akyi baabi akɔhyew a wɔn
ho nwoma ne wɔn ayamde ka ho. **28** Akyiri no, onipa a
ɔrebɛhyew afɔrebɔde no bɛhoro ne ntama, aguare na
wasan akɔ beae hɔ bio. **29** "Eyi yɛ mmara a ɛwɔ hɔ daa.
Ɔsram a ɛto so ason no nnafua du so no, ɛnsɛ sɛ moyɛ
adwuma biara, na mmom, momfa saa da no nkari mo ho
nhwɛ wɔ ahobrɛase mu. Saa mmara yi ka wɔn a wɔwoo
wɔn wɔ asase yi so anaa ahɔho a wɔne Israelfo te; **30** efisɛ
da yi na wɔde kae mo mpata ne mo ahodwira wɔ mo bɔne
ho wɔ Awurade anim. **31** Ɛyɛ homeda a ɛsɛ sɛ mode home
enti ɛsɛ sɛ mudi da no dinn wɔ ahobrɛase mu. Ɛyɛ mmara
a ɛbɛtena hɔ daa. **32** Saa ahyɛde yi, Ɔsɔfopanyin a wɔasra
no no a obesi ne nena Aaron anan na obedi ho dwuma
wɔ beae hɔ. Ɔno nko ara na ɔwɔ ho kwan sɛ ɔhyɛ atade
kronkron hanahana no **33** na ɔyɛ mpata wɔ kronkronbea
hɔ wɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ, wɔ afɔremuka no so de
ma asɔfo no ne nnipa no. **34** "Eyi bɛyɛ mmara a ɛbɛtena
hɔ daa ama mo, na Israelfo bɔne nti, moagyina so afe
biara de ayɛ mpata ama Israelfo afi wɔn bɔne nyinaa mu."
Na Mose dii mmara a Awurade hyɛ maa no no nyinaa so.

**17** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Hyɛ saa mmara a efi
Awurade nkyɛn yi ma Aaron ne ne mma ne Israelfo no
nyinaa. **3** Israelni biara a ɔde nantwi, oguamma anaa
abirekyi bɛbɔ afɔre wɔ nsraban mu anaa akyi no, **4** a anka

ɛsɛ sɛ ɔde no ba Ahyiae Ntamadan no ano hɔ de no ma Awurade sɛ afɔrebɔde wɔ Awurade Ahyiae Ntamadan no ano no, wɔbɛfa saa onipa no sɛ wahwie mogya agu enti ɛsɛ sɛ wotwa no asu fi ne manfo mu. **5** Saa mmara yi bɛbra Israelfo no a ɛremma wɔmfa mmoa mmɔ afɔre wɔ wuram baabiara kwa. Ɛbɛhyɛ wɔn ama wɔde afɔrebɔde no abrɛ ɔsɔfo no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano sɛnea ɔsɔfo no betumi de ama Awurade sɛ asomdwoe afɔrebɔde. **6** Sɛ wɔfa saa kwan no so a, ɔsɔfo no betumi apete mogya agu Awurade afɔremuka no so wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano na wɔahyew srade no sɛ ohuam ama Awurade ani asɔ. **7** Na ama ɔmanfo agyae afɔre a wɔbɔ ma ahonhommɔne wɔ wuram no. Eyi bɛyɛ mmara a ɛbɛtena hɔ daa ama mo fi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so. **8** "Miti mu sɛ, 'Hyɛ saa mmara yi nso ma wɔn. Sɛ Israelni anaa ɔhɔho a ɔne mo te no de ɔhyew afɔrebɔde no anaa afɔrebɔ no ba, **9** na sɛ wamfa amma Ahyiae Ntamadan no kwan ano amfa amma Awurade a, ɛsɛ sɛ wotwa no asu fi ɔmanfo no mu. **10** "'Na mɛdan m'ani atia obiara a obedi mogya wɔ ɔkwan biara so no; ɛmfa ho sɛ ɔyɛ Israelni anaa ɔhɔho a ɔte mo mu. **11** Efisɛ ɔhonam no nkwa wɔ mogya no mu, na mama mo mogya sɛ momfa mpete afɔremuka no so sɛ mpatade mma mo akra; nkwa a ɛwɔ mogya mu nti na wɔde yɛ mpatade ma onipa kra. **12** Ɛno nti, mereka akyerɛ Israelfo se, "Wɔn anaa ahɔho a wɔte wɔn mu no nni mogya." **13** "'Israelni anaa ɔhɔho biara a ɔte wɔn mu a ɔbɛkɔ ahayɛ na obekum aboa anaa anomaa biara a wɔwe ne nam no, ɔnsɔn ne mogya na ɔmfa mfutuma nkata so, **14** efisɛ aboa biara

nkwa ne ne mogya. Ɛno nti na meka kyerɛɛ Israelfo se wonnni mogya no, efisɛ nnomaa anaa aboa biara nkwa yɛ ne mogya. Enti obiara a odi mogya no, ɛsɛ sɛ wotwa no asu. **15** "'Obiara a ɔwe aboafunu a ɔno ara awu anaasɛ akekaboa bi na okum no no, ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntama na oguare, efisɛ ne ho ntew kosi anwummere; ɛno akyi no, ɛsɛ sɛ wɔpae mu ka se ne ho atew. **16** Na sɛ wanhoro ne ntama anguare a, wɔne no bedi no sɛnea mmara no se.'"

**18** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Ka kyerɛ Israelfo no se, **2** 'Mene Awurade mo Nyankopɔn, **3** enti mommmɔ mo bra sɛ abosonsomfo. Monnyɛ sɛ nnipa a na mo ne wɔn te wɔ Misraim anaa Kanaan wɔ faako a mede mo rekɔ no. Munnsuasua wɔn. **4** Me mmara ne m'ahyɛde ara so na ɛsɛ sɛ mudi; na ɛsɛ sɛ mudi so pɛpɛɛpɛ, efisɛ mene Awurade mo Nyankopɔn. **5** Sɛ mudi so a, mubenya nkwa. Mene Awurade. **6** "'Mo mu biara nni ho kwan sɛ ɔware obusuani a ɔbɛn no. Mene Awurade. **7** "'Ɛnsɛ sɛ ɔbabea ware n'agya anaasɛ ɔbabarima ware ne na. **8** "'Ɛnsɛ sɛ wo ne w'agya yerenom mu bi da; ebebu w'agya animtiaa. **9** "'Ɛnsɛ sɛ wo ne wo nuabea anaa w'agya babea anaa wo na babea da, sɛ wɔwoo no ofi no mu anaa ofi foforo mu. **10** "'Ɛnsɛ sɛ moware mo nenabea, sɛ ɔyɛ mo babarima babea anaa mo babea babea, efisɛ ebebu mo animtiaa. **11** "'Ɛnsɛ sɛ woware wo nuabea a ɔyɛ w'agya yerenom bi babea. **12** "'Anaa wo sewaa—wo agya nuabea, efisɛ ɔyɛ w'agya busuani pɛɛ. **13** "'Saa ara na ɛnsɛ sɛ woware wo na a ɔyɛ wo na nuabea, efisɛ, ɔyɛ wo na busuani pɛɛ. **14** "'W'agya nuabarima yere nso, wunni ho kwan sɛ woware no. **15** "'Wunni ho kwan sɛ woware wo babarima yere, efisɛ ɔyɛ

w'ase. **16** "'Saa ara nso na wuntumi nnware wo nuabarima
yere, efisɛ ɔyɛ wo nuabarima dea. **17** "'Worentumi nware
ɔbea bi nsan nware ne babea anaa ne nenabea nka ho,
efisɛ wɔn nyinaa yɛ abusuafo pɛɛ na ɛyɛ awudisɛm nso.
**18** "'Ɛnsɛ sɛ woware nuabeanom baanu sɛ akorafo, bere a
wo yere te ase. **19** "'Ɛnsɛ sɛ wofa ɔbea a ɔwɔ afikyirikɔ mu.
**20** "'Ɛnsɛ sɛ wofa wo yɔnko yere de gu mo ho fi. **21** "'Mfa
wo mma mu biara mma Molek mma ɔmmfa no mmɔ
afɔre wɔ n'afɔremuka so. Ngu wo Nyankopɔn din ho fi,
efisɛ mene Awurade. **22** "'Ɔbarima a ɔne ne yɔnko barima
da yɛ akyiwade kɛse na ɛyɛ bɔne a ɛso nso. **23** "'Ɛnsɛ sɛ
ɔbarima fa aboa de gu ne ho fi. Saa ara nso na ɛnsɛ sɛ
ɔbea de ne ho ma aboanini ma ɔfa no. Ɛyɛ akyiwade kɛse.
**24** "'Munngu mo ho fi wɔ saa akwan ahorow yi biara so
na eyinom ne nea abosonsomfo yɛ. Esiane sɛ wɔyɛ saa
nti, merebeyi wɔn afi asase a morekɔ so no so. **25** Saa
ahohwibra no agu ɔman mu no nyinaa ho fi; ɛno nti na
meretwe nnipa a wɔte hɔ no aso na mayi wɔn afi asase
no so. **26** Ɛsɛ sɛ mudi me mmara ne m'ahyɛde no nyinaa
so pɛpɛɛpɛ na ɛnsɛ sɛ moyɛ saa akyiwade yi mu bi koraa.
Saa mmara yi ka mo a wɔwoo mo Israelman mu ne ahɔho
a wɔne mo te nyinaa bi. **27** Ampa ara, efisɛ daa nnipa a
wɔte saa asase a mede mo rekɔ so no so yɛ saa akyiwade
yi nti, asase no ho agu fi. **28** Monnyɛ saa ade no bi, anyɛ
saa a, mɛpam mo afi asase no so sɛnea mɛyɛ wɔn a wɔte
hɔ mprempren no. **29** "'Obiara a ɔbɛyɛ akyiwade yi mu bi
no, ɛsɛ sɛ wotwa no asu fi ɔman no mu. **30** Enti monhwɛ
sɛ mubedi me mmara no so na monnyɛ saa abusude kɛse
yi bi. Monnkɔyɛ abususɛm a wɔn a wɔte asase a morekɔ

so no yɛ no bi mmfa ngu mo ho fi. Mene Awurade mo Nyankopɔn.'"

**19** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Ka kyerɛ Israelfo
no se, 'Monyɛ kronkron, efisɛ me Awurade a meyɛ mo
Nyankopɔn no, meyɛ kronkron. **3** "'Ɛsɛ sɛ mode nidi ma
mo nanom ne mo agyanom na mudi me homeda mmara
no so, efisɛ meyɛ Awurade mo Nyankopɔn. **4** "'Monnsom
ohoni, anaa monnyɛ nnade anyame bi mma mo ho. Mene
Awurade mo Nyankopɔn. **5** "'Sɛ mobɔ asomdwoe afɔre ma
Awurade a momfa ɔkwan pa so mmɔ na asɔ Awurade ani.
**6** Da a mobɛbɔ saa afɔre no, munni no da no ara, na aboro
so koraa na ɛsɛ sɛ mudi no adekyee. Monhyew nea ebedi
nnansa no. **7** Na nea mubedi no nnansa so no yɛ akyiwade
ma me, enti mɛpo. **8** Sɛ mudi no nnansa so a, mudi ho fɔ
na moagu Awurade kronkronyɛ nso ho fi, na wobetwa mo
asu afi Awurade nkurɔfo mu. **9** "'Sɛ mutwa mo nnɔbae a,
munntwa nnɔbae a ɛwɔ mo mfuw nhanoa no. Sɛ moretwa
a, aba a ebegu fam no nso, monntase. **10** Saa ara na mo
bobe so aba no nso, ɛnsɛ sɛ motew ne nyinaa. Na nea
ɛbɛtew agu ase no nso, monntase. Munnyaw mma ahiafo
ne akwantufo a wɔbɛfa hɔ no na mene Awurade mo
Nyankopɔn. **11** "'Mommmɔ korɔn. "'Munntwa atoro. "'Na
munnsisi obiara. **12** "'Monnka ntamhunu mfa ngu mo
Nyankopɔn din ho fi, efisɛ mene Awurade. **13** "'Nwia wo
yɔnko na munnsisi obi. "'Na mo apaafo nso, muntua wɔn
ka ntɛm. Na sɛ ɛka bi bɛtɔ mo ne wɔn ntam a, mommma
ade nkye so. **14** "'Monnnome ɔsotifo na munntwintwan
onifuraefo akwan mu. Munsuro mo Nyankopɔn; Mene
Awurade. **15** "'Ɛsɛ sɛ bere biara atemmufo bu atɛntrenee

a wɔnhwɛ sɛ nea worebu no atɛn no yɛ ohiani anaa ɔdefo. Ɛsɛ sɛ daa wɔn atemmu yɛ pɛpɛɛpɛ. **16** "'Munnni nseku. "'Mfa bɔne bi ho asɛm nto wo yɔnko so, na mene Awurade. **17** "'Ntan wo nua. Ka obiara a ɔyɛ bɔne anim; mma ɔbɔnefo mfa ne ho nni. Sɛ woyɛ saa a, wo nso wudi ho fɔ saa ara. **18** "'Ntɔ were. Nnya obi ho menasepɔw; na mmom, dɔ wo yɔnko sɛ wo ho, na mene Awurade. **19** "'Munni me mmara so. "'Mma wo nantwi mforo aboa foforo bi. "'Nnua afifide a egu ahorow abien wɔ w'afuw mu. "'Nhyɛ atade a wɔde atam ahorow abien na anwen. **20** "'Sɛ obi ne afenaa bi a obi asi no asiwa da a, ɛsɛ sɛ wodi wɔn asɛm wɔ asennii nanso ɛnsɛ sɛ wokum wɔn, efisɛ afenaa no nne ho. **21** Ɔbarima no na ɔde n'afɔdi afɔrebɔde bɛbrɛ Awurade wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Ɛsɛ sɛ afɔrebɔde no yɛ odwennini. **22** Ɔsɔfo no de odwennini no bɛyɛ mpata ama ɔbarima no bɔne a ɔyɛe no na ama wɔde ne bɔne no akyɛ no. **23** "'Sɛ mokɔ asase bi so kodua nnuaba ahorow pii a, nnɔbaetwa abiɛsa a edi kan no, munnni, efisɛ wobu no sɛ ɛho agu fi. **24** Na ne mfe anan so no, momfa aba no nyinaa mma Awurade mfa nkamfo no. **25** Na ne mfe anum so no, aba no yɛ mo dea. Eyi bɛma mo nnɔbae so ato. Mene Awurade mo Nyankopɔn. **26** "'Monnwe aboa biara a wɔnsɔnee ne mu mogya no nam. "'Mommfa mo ho nkɔ asumansɛm anaa abayisɛm mu. **27** "'Ɛnsɛ sɛ mutwitwa mo moma so nwi twitwa mo abɔgyesɛ so. **28** "'Munntwitwa mo honam mma awufo anaa monnyɛ agyiraehyɛde ahorow wɔ mo ho. Mene Awurade. **29** "'Mma wo babea nkɔbɔ aguaman mfa ngu ne ho fi na asase no annan abɔnefo ne

nguamanfo asase. **30** "'Munni me homeda mmara no so
na munni me kronkronbea no ni, efisɛ mene Awurade. **31**
"'Monnkɔ asuman anaa ahonhom nkyɛn abisa mmfa ngu
mo ho fi, na mene Awurade mo Nyankopɔn. **32** "'Momfa
obu ne nidi mma mpanyimfo wɔ Onyamesuro mu. Mene
Awurade. **33** "'Sɛ ɔhɔho bɛtena mo mu a munnsisi no. **34**
Mummu wɔn sɛnea mubu onipa biara. Monnodɔ wɔn sɛ
mo ho na monkae sɛ, na mo nso moyɛ ahɔho wɔ Misraim
asase so. Mene Awurade mo Nyankopɔn. **35** "'Mommfa
atoro nsusuwde nsusuw, nkari anaa nkan mo biribiara.
**36** Momfa nokware nsania, nkaribo ne asusuwde a eye.
Mene Awurade mo Nyankopɔn a mede mo fi Misraim bae
no. **37** "'Munni me mmaransɛm ne m'ahyɛde no nyinaa
so, na mene Awurade.'"

**20** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Ka kyerɛ Israelfo no
se, **2** 'Obiara a ofi mo mu a ɔde ne ba bɛbɔ ɔhyew afɔre
ama Molek no, sɛ ɔyɛ Israelni anaa ɔhɔho no, ɛsɛ sɛ
wokum no. Ɛsɛ sɛ wosiw no abo. **3** Na m'ankasa metia
saa onipa no na mayi no afi ne nkurɔfo mu, efisɛ ɔde
ne ba ama Molek ama wagu me kronkronbea ne me din
kronkron no ho fi. **4** Na sɛ nnipa a wɔte mpɔtam hɔ no
nso boapa yɛ wɔn ho sɛ wonnim sɛ ɔbarima no de ne
ba abɔ afɔre ama Molek na wɔankum no a, m'ankasa
metia **5** ɔbarima no ne ne fifo na matwa ɔno ne nnipa
a wɔde wɔn ho to anyame foforo so no nyinaa afi wɔn
nkurɔfo mu. **6** "'Metia obiara a ɔkɔ asuman ne ahonhom
nkyɛn okodi wɔn akyi aguaman so, na matwa saa onipa
no afi ne nkurɔfo mu. **7** "'Enti montew mo ho na monyɛ
kronkron na mene Awurade mo Nyankopɔn. **8** Ɛsɛ sɛ

mudi me mmara nyinaa so, efisɛ mene Awurade a meyɛ
mo kronkron no. **9** "'Obiara a ɔbɛdome n'agya anaa ne
na no, ɛsɛ sɛ wokum no, efisɛ wadome ne na ne n'agya,
ne mogya begu n'atifi. **10** "'Sɛ ɔbarima bi kɔfa obi yere
a, ɛsɛ sɛ wokum ɔbarima no ne ɔbea no nyinaa wɔabɔ
aguaman. **11** "'Sɛ ɔbarima bi ne n'agya yere da a, ɛsɛ sɛ
wokum ɔbarima no ne ɔbea no, wɔn mogya begu wɔn
atifi. **12** "'Na sɛ ɔbarima bi kɔfa n'ase a ɔyɛ ne babarima
yere a, ɛsɛ sɛ wokum wɔn baanu no nyinaa; wɔn ankasa
na wɔagu wɔn ho wɔn ho fi; wɔn mogya begu wɔn atifi.
**13** "'Sɛ ɔbarima bi fa ne yɔnko barima a, wonkum wɔn
baanu no nyinaa; wɔn mogya begu wɔn ankasa atifi. **14**
"'Sɛ ɔbarima bi fa ɔbea bi na ɔsan kɔfa ɔbea no na ka
ho a, ɛyɛ atiwuisɛm. Ɛsɛ sɛ wɔhyew saa nnipa baasa yi
nyinaa anikann de apepa amumɔyɛsɛm no afi mo mu.
**15** "'Sɛ ɔbarima bi fa aboa a, ɛsɛ sɛ wokum ɔbarima no
na wokum aboa no nso. **16** "'Sɛ ɔbea nso ma aboa fa
no a, munkum ɔbea no ne aboa no nyinaa; wɔn mogya
begu wɔn ankasa atifi. **17** "'Sɛ ɔbarima ne ne nuabea
da a, sɛ ɛyɛ n'agya babea o, sɛ nso ɛyɛ ne na babea o,
ɛyɛ animguasesɛm, wobegyina bagua mu ayi wɔn afi
wɔn nkurɔfo mu. Ɔbarima no ara bɛsoa n'afɔdi. **18** "'Sɛ
ɔbarima bi kɔfa ɔbea a wabu ne nsa a, ɛsɛ sɛ woyi wɔn fi
wɔn nkurɔfo mu, efisɛ ɔbarima no ada ɔbea no adagyaw
adi. **19** "'Sɛ obi ne n'agya nuabea da a, ɛyɛ akyiwade. Saa
ara nso na ɔne ne na nuabea da a, ɛyɛ akyiwade ara ne
no, efisɛ, wɔn nyinaa yɛ mogya baako. Wɔn baanu nyinaa
bɛsoa wɔn afɔdi. **20** "'Sɛ ɔbarima bi fa n'agya nuabarima
yere a, wafa ade a ɛyɛ n'agya nuabarima no dea; wɔn

asotwe ne sɛ, wɔbɛsoa wɔn bɔne awu a wɔrenwo ba. **21**
"'Sɛ ɔbarima bi ware ne nua yere a, ɛyɛ afide, efisɛ wafa
ne nua ade na wɔn nyinaa renwo ba. **22** "'Ɛsɛ sɛ mudi
me mmara nyinaa so na mampam mo amfi mo asase
foforo yi so. **23** Munnni ɔman no amanne a maka no mo
anim sɛ enye no akyi, efisɛ nneɛma a wɔyɛ a enye no
nyinaa, mabɔ mo ho kɔkɔ dedaw. Ɛno nti na mikyi saa
aman no. **24** Mahyɛ mo wɔn asase no ho bɔ sɛ mede bɛma
mo. Ɛyɛ asase a nufusu ne ɛwo sen wɔ so. Mene Awurade
mo Nyankopɔn a mama mo ada nsow wɔ aman a aka no
nyinaa mu. **25** "'Ɛsɛ sɛ mo nso muhu nnomaa ne mmoa a
mama mo ho kwan sɛ monwe wɔn nam ne wɔn a ɛnsɛ sɛ
mowe wɔn nam no ntam nsonoe. Ɛwɔ mu sɛ mmoa ne
nnomaa a mabra sɛ monnnwe no, wɔabu so wɔ asase no
so de, nanso monnnwe mfa ngu mo ho fi nhyɛ me abufuw.
**26** Mobɛyɛ kronkron ama me, efisɛ me Awurade, meyɛ
kronkron na mayi mo afi nnipa nyinaa mu asi nkyɛn sɛ
moyɛ me de. **27** "'Ɔbarima anaa ɔbea a ɔyɛ samanfrɛfo
anaasɛ osumanni wɔ mo mu no, ɛsɛ sɛ mukum no. Ɛsɛ sɛ
musiw no abo; ne mogya begu n'ankasa atifi.'"

**21** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Ka kyerɛ Aaron mma
asɔfo no se, 'wonnso funu mu mfa ngu wɔn ho fi. **2** Sɛ
wobeso funu mu a, na ɛyɛ wɔn fini, sɛ ebia, ɛna, agya,
ɔbabarima, ɔbabea, onuabarima **3** anaa onuabea a ɔyɛ
ɔbabun a onni kunu na ɔte ase no na ɔdan ɔsɔfo no. **4**
Ɛnsɛ sɛ ɔware ne busuani bi na ɔfa so gu ne ho fi. **5**
"'Asɔfo no nni ho kwan sɛ wɔbɔ tikwaw, yi wɔn abogyesɛ
anaasɛ wɔsesa wɔn ho. **6** Ɛsɛ sɛ wɔyɛ kronkron ma wɔn
Onyankopɔn. Ɛnsɛ sɛ wogu ne din ho fi. Sɛ ɛba saa a,

wɔremfata sɛ wɔde ogya bɛbɔ aduan afɔre ama Awurade
wɔn Nyankopɔn. **7** "'Ɛnsɛ sɛ ɔsɔfo ware oguamanfo anaa
ɔbea bi a ofi ɔman foforo so. Onni ho kwan sɛ ɔware
ɔbea bi a wagyae aware, efisɛ ɔsɔfo yɛ onipa kronkron
ma Onyankopɔn. **8** Wɔayi ɔsɔfo no asi hɔ sɛ ɔmmɔ mo
Nyankopɔn afɔre; ɔyɛ kronkron na me Awurade a metew
mo ho ma moyɛ kronkron no nso meyɛ kronkron. **9**
"'Ɔsɔfo babea biara a ɔbɛbɔ aguaman no gu n'agya ne
ɔno ankasa ho fi, enti ɛsɛ sɛ wɔhyew no. **10** "'Ɛnsɛ sɛ
ɔsɔfopanyin a wɔde ngo sononko bi asra no ahyɛ no atade
sononko no gyaa ne tinwi a onni no ni anaasɛ ebetwa ne
ntama mu. **11** Onni ho kwan sɛ ɔkɔ beae a funu da hɔ;
n'agya anaa ne na funu koraa, onni ho kwan sɛ ɔkɔ ho na
ɔde agu ne ho fi **12** anaa nso sɛ ogu so reyɛ n'asɔfodwuma
wɔ kronkronbea hɔ a, ɛnsɛ sɛ ofi adi. Ɛnsɛ sɛ ɔfa me
kronkronbea no sɛ ofi bi kɛkɛ, efisɛ ne Nyankopɔn ngo a
wɔde tew ne ho no da so wɔ ne so. Mene Awurade. **13**
"'Ɛsɛ sɛ ɔware ɔbabun. **14** Ɛnsɛ se ɔware okunafo anaa
ɔbea bi a wagyae aware anaa oguamanfo. Ɛsɛ sɛ ɔbea
a ɔbɛware no no yɛ ɔbabun a ofi ne man mu, **15** sɛnea
ɛbɛyɛ a ongu ne mma ho fi wɔ ne nkurɔfo mu. Mene
Awurade a metew ne ho no.'" **16** Awurade ka kyerɛɛ Mose
se, **17** "Ka kyerɛ Aaron se, efi awo ntoatoaso a ɛbɛba no
so rekɔ no, w'aseni biara a wadi dɛm no nni ho kwan
sɛ ɔbɔ Onyankopɔn afɔre. **18** Obi a wadi dɛm mmɛn me:
onifuraefo anaa apakye anaa nea ɔwɔ honam akwaa mu
sintɔ; **19** obi a ɔyɛ abasin anaa nansin, **20** anaa nea ɔyɛ
afu anaa akwatia anaa nea n'ani nye anaa nea kuru atutu
no anaa nea ɔyɛ twow. **21** Ɔsɔfo Aaron aseni biara a wadi

dɛm mma mmɛbɔ ɔhyew afɔre mma Awurade. Wadi dɛm,
ɛno nti ɛnsɛ sɛ otwiw bɛn sɛ ɔde ne Nyankopɔn aduan
rebrɛ no. **22** Nanso sɛ wɔbɔ afɔre no wie a, ɔsɔfo no tumi
ma no Onyankopɔn afɔre no aduan no bi di a ɛmfa ho
sɛ ɛyɛ afɔre kronkron. **23** Nanso ne dɛm no nti, onni ho
kwan sɛ ɔkɔ ntwamtam no akyi anaa ɔbɛn afɔremuka no.
Eyi begu me kronkronbea hɔ ho fi na ɛyɛ Awurade na
watew hɔ ho." **24** Enti Mose hyɛɛ mmara yi maa Aaron ne
ne mmabarima ne Israelfo nyinaa.

**22** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Ka kyerɛ Aaron ne ne
mmabarima se wɔmfa nidi mma afɔrebɔde kronkron a
Israelfo atew ho ama me no, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrengu me
din ho fi. Mene Awurade. **3** "Efi nnɛ rekɔ, sɛ ɔsɔfo biara
a ne ho agu fi de ne nsa ka mmoa anaa akyɛde biara a
nnipa no de aba sɛ wɔmfa mmɔ afɔre mma Awurade a,
wɔbɛworɔw n'atade. Mene Awurade. **4** "Ɔsɔfo biara a ɔwɔ
ɔhonam ani nsanyare biara nni ho kwan sɛ odi afɔrebɔde
kronkron no bi, gye sɛ wɔasa no yare ama ne ho afi ansa.
Ɔsɔfo biara a ɔde ne nsa bɛka funu anaa ɛnam ahosian nti
ne ho begu fi no, **5** anaa ɔde ne nsa bɛka aboa biara a
ɔwea fam anaa akyiwade bi anaa obi a biribi nti, wɔagu
ne ho fi no, **6** saa ɔsɔfo no ho begu fi akosi anwummere.
Ɔrenni afɔrebɔde a wɔatew ho no bi kosi anwummere a
obeguare. **7** Sɛ owia kɔtɔ a, ne ho bɛtew na ɛno akyi no
obetumi adi afɔrebɔde kronkron no bi, efisɛ ɛyɛ n'aduan.
**8** Ɛnsɛ sɛ odi aboa funu anaa nea akekaboa bi atetew
ne mu, na amma ne ho angu fi. Mene Awurade. **9** "Bɔ
asɔfo no kɔkɔ na wonni saa mmara yi so yiye, anyɛ saa a,
wɔbɛtwe wɔn aso na wɔawuwu sɛ wɔabu saa mmara yi so

nti. Mene Awurade a matew wɔn ho. **10** "Obiara nni ho
kwan sɛ odi afɔrebɔde kronkron no bi gye sɛ ɔyɛ ɔsɔfo.
Ɔhɔho a wabɛsra ɔsɔfo no nni ho kwan sɛ odi bi. Na saa
ara nso na ɔsomfo a wotua no ka nni ho kwan sɛ odi bi. **11**
Nanso sɛ ɛba sɛ ɔsɔfo no de ɔno ara ne sika tɔ akoa a, saa
akoa no tumi di bi. Na akoa no mma biara a ɔbɛwo wɔn
wɔ fie hɔ no wɔ ho kwan sɛ wodi bi. **12** Sɛ ɔsɔfo babea
kɔware fi abusuakuw no akyi baabi a, onni ho kwan sɛ
odi afɔrebɔde kronkron no bi. **13** Na sɛ ɔyɛ okunafo anaa
obi a wɔagyaa no aware na onni babarima a ɔbɛhwɛ no
na ɛno nti ɔsan ba n'agya nkyɛn a, otumi di n'agya aduan
no bi bio. Eyinom akyi no, asɔfo no abusuafo nko ara
na wɔwɔ ho kwan sɛ wodi afɔrebɔde kronkron no. **14**
"Sɛ obi anhu na okodi saa afɔrebɔde kronkron no bi a,
ɛsɛ sɛ otua ho ka na ɔsan bɔ ho nkyɛmu ɔha mu aduonu
de ka ho. **15** Afɔrebɔde kronkron a Israelfo de aba no,
ɛnsɛ sɛ nnipa a wɔmmaa wɔn ho kwan sɛ wonni bi no di
bi, efisɛ Awurade na ɔde saa afɔrebɔde yi nyinaa abrɛ
no. **16** Na obiara a obebu saa mmara yi so no di ho fɔ, na
asɛm da ne so, efisɛ wadi afɔrebɔde kronkron. Na mene
Awurade a metew afɔrebɔde nyinaa ho." **17** Awurade ka
kyerɛɛ Mose se, **18** "Ka kyerɛ Aaron ne ne mmabarima
ne Israelfo nyinaa se, 'Sɛ Israelni anaa obi a ɔne mo te
bɔ ɔhyew afɔre ma Awurade a, sɛ ɛyɛ afɔrebɔde a ɛyɛ
bɔhyɛ bi nti anaa ɔno ara ne pɛ mu na ɔrebɔ no, **19** sɛ
afɔrebɔde no yɛ aboanini a ne ho nni dɛm biara a ɔyɛ
nantwi ba anaa oguan anaa abirekyi no, Awurade begye.
**20** Ɛnsɛ sɛ wɔde biribiara a ɛho tɔ kyima bɔ afɔre, efisɛ
wɔrennye wɔ wo din mu. **21** Obiara a ofi n'anantwi anaa

ne nguan mu sɛ ɔrebɔ asomdwoe afɔre ama Awurade no,
sɛ ɛyɛ bɔhyɛ bi ho afɔrebɔ anaa ɔno ara ne pɛ mu no,
ɛnsɛ sɛ ɔde aboa a wadi dɛm na ɛbɔ saa afɔre no na ama
wɔagye. **22** Aboa a n'ani abɔ anaa wadi dɛm anaa wapira
anaa kuru anaa nwewee wɔ ne ho, anaa were ani yare ayɛ
no no, ɛnsɛ sɛ wɔde no bɔ afɔre ma Awurade. Ɔmfata sɛ
wɔde no ba afɔremuka so bɛbɔ afɔre ama Awurade. **23** Sɛ
biribi a ɛboro so anaa ɛtɔ sin wɔ nantwi ba anaa oguan
ba a wɔde no rebrɛ Awurade no ho a, ɛsɛ sɛ wɔde no bɔ
ɔpɛ mu afɔre na mmom, ɛnyɛ bɔhyɛ afɔre. **24** Ɛnsɛ sɛ
wɔde aboa a wɔasa no bɔ Awurade afɔre. Monnyɛ eyi
wɔ mo ankasa asase so, **25** na munnye saa mmoa no
mmfi ahɔho a wɔfra mo mu hɔ mmfa mmɔ aduan afɔre
mma mo Nyankopɔn. Wɔrennye, efisɛ wɔtɔ kyima na
wɔadi dɛm.'" **26** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **27** "Sɛ wɔwo
nantwi, oguan anaa abirekyi ba a, ɛsɛ sɛ aboa no tena ne
na nkyɛn nnanson. Na efi nnaawɔtwe rekɔ no, sɛ wɔde
no bɔ ogya afɔre a, Awurade begye. **28** Munnkum aboa
bi ne ne ba da koro, sɛ ɔyɛ nantwi anaa oguan. **29** "Sɛ
morebɔ aseda afɔre ama Awurade a, ɛsɛ sɛ mofa ɔkwan
pa so na wɔagye wɔ mo din mu. **30** Ɛsɛ sɛ, mowe aboa a
wɔde no bɔɔ afɔre no nam da no ara a wokum no no.
Mommma ade nkye bi so. Mene Awurade. **31** "Munni
me mmaransɛm nyinaa so na mene Awurade. **32** Ɛnsɛ sɛ
mugu me din kronkron no ho fi. Munni me ni na mene
Awurade, a meyɛ mo kronkron **33** na me na mede mo fii
Misraim bae sɛ mɛyɛ mo Nyankopɔn. Mene Awurade."

**23** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Ma Israelfo nte sɛ,
'Eyinom ne m'afahyɛ ahorow a mahyehyɛ, Awurade

afahyɛ ahorow no a ɛsɛ sɛ mudi no sɛ nhyiamu kronkron.
**3** "'Mowɔ nnansia a mode yɛ adwuma, na da a ɛto so
ason no yɛ Homeda a mode home, da a moyɛ nhyiamu
kronkron. Ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara wɔ faako a mote.
Ɛyɛ Homeda ma Awurade. **4** "'Eyinom ne Awurade aponto,
nhyiamu kronkron a ɛsɛ sɛ mobɔ bere a wɔahyɛ no ho
dawuru: **5** Wofi Awurade Twam Afahyɛ no ase wɔ ɔsram a
edi kan no da ɛto so dunan no anwummere. **6** Awurade
Apiti Afahyɛ nso, wofi ase saa ɔsram no da a ɛto so
dunum; na mubedi apiti nnanson. **7** Afahyɛ no da a edi
kan no, nnipa no nyinaa bɛbɔ ahotew gua na obiara renyɛ
adwuma a ɛyɛ den biara. **8** Nnanson no mu no, mommɔ
ɔhyew afɔre mma Awurade da biara. Na da a ɛto so ason
no, mobɛyɛ nhyiamu kronkron a obiara renyɛ adwuma.'"
**9** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **10** "Kasa kyerɛ Israelfo no
se, 'Sɛ mudu asase a mede bɛma mo no so na mutwa mo
nnɔbae a, momfa nnɔbae afiafi no mu baako nkɔma ɔsɔfo.
**11** Obehim no wɔ Awurade anim de akyerɛ sɛ ɔde rema
no na Awurade begye sɛ mo akyɛde. **12** Da no ara, mode
odwennini a wadi afe a onnii dɛm bɛbɔ Awurade ɔhyew
afɔre, **13** ne n'aduan afɔrebɔde a ɛyɛ esiam kilogram
abiɛsa a wɔde ngo afra. Ɛbɛyɛ ɔhyew afɔre a eyi hua dɛdɛ
ma Awurade. Wɔde nsa lita anan ne fa afɔrebɔde bɛka
ho. **14** Ɛnsɛ sɛ mudi brodo biara, sɛ ɛyɛ aduan a wɔato
anaa ɛyɛ foforo, kosi da a mode saa afɔrebɔde yi bɛbrɛ
mo Nyankopɔn. Eyi bɛyɛ ahyɛde a ɛbɛtena hɔ daa ama
awo ntoatoaso a ɛbɛba no wɔ baabiara a mobɛtena. **15**
"'Homeda no akyi da a edi kan a wɔmaa atoko afiafi mu
baako so him no Awurade anim sɛ afɔrebɔde no, mubefi

ase abubu nnaawɔtwe ason. **16** Monkan adaduonum a
ekosi homeda a ɛto so ason no akyi da koro na momfa
atoko foforo mmɛbɔ afɔre mma Awurade. **17** Eyi bɛyɛ
brodo abien a mode befi mo afi mu bɛba. Na wobehim
no wɔ Awurade anim sɛ afɔrebɔ no. Momfa asikresiam
lita anan a wɔde mmɔkaw afra nto saa brodo yi. Ɛyɛ mo
aduan a edi kan afɔrebɔde a mode rema Awurade. **18**
Mode brodo ne nsa bɛka nguamma ason a wɔadi afe a
dɛm biara nni wɔn ho ne nantwi ba baako ne adwennini
abien ho abɔ ɔhyew afɔre ama Awurade. Eyinom nyinaa
yɛ ogya afɔrebɔde a ɛsɔ Awurade ani yiye. **19** Mode ɔpapo
baako bɛbɔ bɔne afɔre. Na mode nguantenmma abien a
wɔn mu biara adi afe no abɔ asomdwoe afɔre. **20** Asɔfo no
behim saa afɔrebɔde yi ne brodo abien a esi mo nnɔbae a
edi akyi no anan mu no wɔ Awurade anim. Ɛyɛ kronkron
ma Awurade na wɔde bɛma asɔfo no sɛ wɔn aduan. **21** Da
no, ɛsɛ sɛ mobɔ nhyiamu kronkron no ho dawuru, na
monnyɛ adwuma biara. Eyi bɛyɛ ahyɛde a ɛbɛtena hɔ daa
ama awo ntoatoaso a ɛbɛba no wɔ baabiara a mobɛtena.
**22** "'Sɛ mutwa mo mfuw mu nnɔbae a, munntwa ntu
nnɔbae no ase, na nea aporow agu fam no nso, monntase.
Munnyaw mma ahiafo ne ahɔho a wɔte mo mu a wonni
asase bi a wodidi so no. Mene Awurade mo Nyankopɔn!'"
**23** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **24** "Ka kyerɛ Israelfo se,
'Ɔsram a ɛto so ason no da a edi kan no, ɛsɛ sɛ mohome
da no, na moyɛ nhyiamu kronkron na mohyɛn torobɛnto
denneennen de kae. **25** Saa da no, obiara nni ho kwan
sɛ ɔyɛ adwuma, na mmom, mommɔ ogya so afɔre mma
Awurade.'" **26** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **27** "Saa ɔsram

a ɛto so ason yi da a ɛto so du ne Mpata Da no. Monyɛ nhyiamu kronkron, munni abuada na mommɔ ogya so afɔre mma Awurade **28** Monnyɛ adwuma biara saa da no, efisɛ ɛyɛ Mpata Da, bere a wɔpata ma mo wɔ Awurade mo Nyankopɔn anim. **29** Obiara a wanni da no ahonu ne awerɛhow so wɔ ne bɔne ho no, wobeyi no afi ne nkurɔfo mu. **30** Obiara a ɔbɛyɛ adwuma saa da no mɛsɛe no. **31** Monnyɛ adwuma biara koraa. Eyi bɛyɛ ahyɛde a ɛbɛtena hɔ daa ama awo ntoatoaso a ɛbɛba no wɔ baabiara a mobɛtena. **32** Ɛyɛ Homeda a wɔde home ma mo. Ɛsɛ sɛ mobrɛ mo kra ase. Efi da a ɛto so akron kosi da a ɛto so du no anwummere no, ɛsɛ sɛ mudi mo Homeda." **33** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **34** "Ka kyerɛ Israelfo se, 'Ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so dunum no, wɔnhyɛ Awurade Asese Afahyɛ no ase, na mode nnanson na ebedi. **35** Da a edi kan no yɛ nhyiamu kronkron da; monnyɛ adwuma biara. **36** Da biara wɔ nnanson no mu no, ɛsɛ sɛ mobɔ ogya so afɔre ma Awurade. Da a ɛto so awotwe no, mobɛyɛ nhyiamu kronkron na moabɔ ogya so afɔre ama Awurade. Ɛyɛ nhyiamu a etwa to. Monnyɛ adwuma biara. **37** "'Eyinom ne afahyɛ ahorow a Awurade ahyehyɛ sɛ mommɔ ho dawuru sɛ ɛyɛ nhyiamu kronkron a wɔde afɔrebɔde a wɔhyew no ogya so ma Awurade no ba: ɔhyew afɔre ne aduan afɔre, afɔrebɔde ahorow ne nsa afɔrebɔde a ɛho hia da biara. **38** Munni saa afahyɛ yi nka Awurade Homeda no ho. Na mode saa afɔrebɔde nso bɛka mo ankasa ayɛyɛde, bɔ a moahyɛ ne nea mufi mo pɛ mu de ma Awurade ho. **39** "'Enti efi ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so dunum no a moatwa asase no so nnɔbae no, momfa nnanson

nni afahyɛ mma Awurade. Da a edi kan ne nea ɛto so
awotwe yɛ ahomegyenna. **40** Da a edi kan no, muntwitwa
nnuaba mman a aba wɔ so, ne mmerɛnkɛnsono ne mman
a nhaban wɔ so na momfa mmɔ asese na momma mo ani
nnye wɔ mo Awurade Nyankopɔn anim nnanson. **41** Ɛsɛ
sɛ saa afe biara mu nnanson adidi mmara yi tena hɔ daa
wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu. **42** Saa nnanson no mu no,
mo a moyɛ Israelfo mma no, ɛsɛ sɛ motena asese no ase.
**43** Nkyerɛase a ɛwɔ mu ara ne sɛ, ɛkae Israelfo no fi awo
ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so sɛ, me na migyee mo
fii Misraim ma mobɛtenaa asese ase. Mene Awurade mo
Nyankopɔn.'" **44** Eyinom ne Awurade afahyɛ ahorow a
wahyehyɛ a Mose ka kyerɛɛ Israelfo no. Enti Mose kyerɛɛ
afahyɛ ahorow a Israelfo no bedi ama Awurade.

**24** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Ka kyerɛ Israelfo
na wɔmmrɛ wo ngo kronkron na fa sɔ kanea sɛnea
ɛrennum da. **3** Wɔ kaneadua a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ a esi
ntwamtam a etwa kronkron mu kronkron no akyi no. Efi
anwummere kosi anɔpa biara, Aaron bɛhwɛ akanea a ɛwɔ
Awurade anim no so. Eyi bɛyɛ ayɛde a ɛbɛtena hɔ daa
wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu. **4** Ɛsɛ sɛ wɔhwɛ akanea
a esisi sikakɔkɔɔ kaneadua so wɔ Awurade anim no so
bere biara. **5** "Momfa asikresiam muhumuhu nto brodo
amuamu dumien a mua biara mode esiam lita anan ne fa
na ɛbɛto. **6** Monhyehyɛ no ntaataaso abien, a asia wɔ
ntaataaso baako biara mu wɔ sikakɔkɔɔ kann pon no so
wɔ Awurade anim. **7** Mode aduhuam pa begu kyerɛpɛn
biara ho de asi brodo no anan mu ayɛ afɔrebɔde a wɔhyew
wɔ ogya so ma Awurade. **8** Ɛsɛ sɛ wɔde saa brodo yi sisi

Awurade anim Homeda biara; ɛbɛyɛ apam a enni awiei
ama Israelfo. **9** Brodo yi yɛ Aaron ne ne mmabarima de,
na ɛsɛ sɛ wodi wɔ kronkronbea hɔ, efisɛ ɛyɛ kronkron pa
ara wɔ wɔn kyɛfa a ɛwɔ afɔrebɔde a wɔhyew ma Awurade
no mu." **10** Da bi, aberante bi a ne na yɛ Israelni na n'agya
nso yɛ Misraimni ne Israelfo no baako nyaa ntɔkwaw wɔ
wɔn atenae. **11** Ntɔkwaw no mu no, Israelni babarima
no domee Onyankopɔn enti wɔde no baa Mose nkyɛn sɛ
wommu no atɛn. Na ne na din de Selomit a ɔyɛ Dibri a ofi
Dan abusua mu no babea. **12** Wɔde no too afiase twɛn
Awurade akwankyerɛ. **13** Awurade ka kyerɛɛ Mose se,
**14** "Fa obusuyɛni no fi atenae ha kɔ na kɔka kyerɛ wɔn
a wɔtee asɛm a ɔkae no nyinaa na wɔmfa wɔn nsa ngu
n'apampam; afei nnipa no nyinaa nsiw no abo nkum no.
**15** Ka kyerɛ Israelfo no se, 'Obiara a ɔbɛdome Onyankopɔn
no, ɛsɛ sɛ onya ho asotwe: **16** obiara a ogu Awurade din
ho fi no, ɛsɛ sɛ wokum no. Ɛsɛ sɛ dɔm no nyinaa siw no
abo. Ɔhɔho anaa Israelni biara a obegu Awurade din ho fi
no, ɛsɛ sɛ wokum no. **17** "'Obiara a okum ne yɔnko nipa
no, ɛsɛ sɛ wokum no. **18** Obiara a okum aboa bi a ɛnyɛ ne
dea no, ɛsɛ sɛ ɔhyɛ anan mu. **19** Sɛ obi pira ne yɔnko a,
ɔyɔnko no nso bepira no bi saa ara. **20** Dompe mu bu nsi
dompe mu bu anan mu; ani nsi ani anan mu; ɛse nsi ɛse
anan mu. Sɛnea obi pira ɔfoforo, no saa ara na wompira
ɔno nso. **21** Obiara a obekum aboa bi no, ɛsɛ sɛ ɔhyɛ anan
mu; nanso sɛ obi kum onipa a, ɛsɛ sɛ wokum no bi. **22**
Mmara koro no ara wɔ hɔ ma ɔhɔho ne kuroni. Mene
Awurade, mo Nyankopɔn.'" **23** Enti Mose kasa kyerɛɛ

Israelfo no, na woyii obusuyɛni no fii atenae hɔ kosiw no abo. Israelfo no yɛɛ sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no.

**25** Mose wɔ Sinai Bepɔw so no, Awurade ka kyerɛɛ no se, **2** "Ka kyerɛ Israelfo no se, 'Sɛ mudu asase a mede rebɛma mo no so a, mfe ason biara, momma asase no nya Awurade mu homeda. **3** Momfa mfe asia nnua mo nnɔbae wɔ mo mfuw mu na munyiyi mo bobe nturo mu na muntwa mo nnɔbae. **4** Na mfe ason so no, asase no nna hɔ kwa wɔ Awurade anim. Monnyɛ so hwee. Munnnua so aba. Afe no nyinaa mu, munnyiyi mo bobe nturo no mu. **5** Na aba biara a ebefifi no, monntew mfa, na bobe no nso, mommmoaboa ano mfa. Efisɛ ɛyɛ afe a ɛsɛ sɛ asase no home. **6** Nanso aba biara a asase no bɛma saa afe no bɛyɛ aduan ama wo ne w'akoa, w'afenaa, wo paani ne wo hɔho, **7** wo nyɛmmoa ne wuram mmoa a ɛwɔ asase no so nyinaa. Munni biribiara a asase no bɛma biara. **8** "'Bubu Homeda mfe ason, mfe ason ahorow ason, na wubenya mfe aduanan akron. **9** Afei, ɔsram a ɛto so ason no da du no yɛ Mpata Da. Monhyɛn torobɛnto wɔ baabiara. Mpata Da no, monhyɛn torobɛnto no denneennen nkyɛ wɔ ɔman no mu baabiara. **10** Montew mfe aduonum no ho na mompae ahofadi mma wɔn a wɔtete asase no so mmaa nyinaa. Ɛbɛyɛ mfirihyia aduonum afahyɛ ama mo, na mo mu biara bɛsan akɔ asase a wɔde ama mo agyanom no so, na moakɔka mo abusuafo ho. **11** Mfe aduonum so no bɛyɛ mfirihyia aduonum afahyɛ ama mo; munnnua biribiara na munntwa nnɔbae biara, na bobe a moadua nso, monntew so aba. **12** Efisɛ ɛyɛ mfirihyia aduonum afahyɛ, na ɛsɛ sɛ ɛyɛ sononko na

ɛho tew. Munni nea munya fi asase no mu nko ara. **13** "'Saa mfirihyia aduonum afahyɛ yi, obiara bɛkɔ asase a wɔde maa n'agyanom no so. **14** "'Sɛ wo ne wo yɔnko yɛ nhyehyɛe a wonam so retɔ anaa woretɔn agyapade bi a, ɛnsɛ sɛ obi sisi ne yɔnko. **15** Sɛ woretɔ asase afi wo yɔnko nkyɛn a, mobɛkan mfe dodow no so fa afi Mfirihyia Aduonum Afahyɛ a etwaa mu no. Ɔdetɔnfo no begye wo bo a egyina mfe dodow a aka ansa na mfirihyia aduonum afahyɛ a ɛreba no. **16** Mfe no dodow na ɛma ɛbo no kɔ soro. Saa ara nso na mfe kakra bi ma ɛbo no kɔ fam. Eyinom nyinaa mu no, onipa a ɔretɔn asase no retɔn otwa dodow a wobetwa afi asase no so. **17** Munsuro mo Nyankopɔn na obi ansisi ne yɔnko. Na mene Awurade. **18** "'Sɛ mopɛ sɛ motena asase no so asomdwoe mu de a, munni me mmara so. **19** Sɛ moyɛ osetie a, aduan bebu so wɔ asase no so na moadi amee wɔ asomdwoe mu. **20** Mubebisa se, "Na sɛ wose yennnua anaa yenntwa saa afe no so a, dɛn na yebedi wɔ mfe ason no so no?" **21** Mmuae ara ne sɛ, mfe asia no so, mehyira mo ama nnɔbae aba abu so kosi sɛ mubetwa mfe awotwe mu nnɔbae no. **22** Sɛ mudua nnɔbae wɔ mfe awotwe no mu a, mobɛkɔ so adi afe a etwaa mu no mu nnuan. Nokware, nnuan dedaw no na mubedi akosi sɛ otwabere bedu so mfe akron no mu. **23** "'Na monkae sɛ asase no yɛ me dea enti munni ho kwan sɛ motɔn no afebɔɔ. Moyɛ ahɔho na meyɛ asase wura ma mo. **24** Asasetɔn mu no, ɛsɛ sɛ moyɛ nhyehyɛe sɛ asasetɔnfo no tumi san begye asase no bere biara. **25** "'Sɛ ohia hia obi ma ɔtɔn n'asase fa bi a, n'abusuafo tumi begye. **26** Sɛ onni obi a obegye ama no na sɛ ɔno ankasa

nya sika a, **27** wɔbɛsese ɛso nnɔbae a wɔatwa ansa na
Ahosɛpɛw Afe no reba na wɔagyina so atua ka no, na nea
ɔtɔe no nso adan asase no ama no. **28** Na sɛ nea asase
no yɛ ne de no ankasa antumi annye a, ɛno de, ɛbɛyɛ
nea ɔtɔ no dea ara kosi Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no,
na nea ɔtɔe no de onipa no ade asan ama no. **29** "'Sɛ
obi tɔn ofi wɔ kurom a, ɔwɔ afe a otumi san gye n'ade a
biribiara nsiw no ho kwan. **30** Na sɛ afe no mu wantumi
annye a, ɛbɛyɛ nea ɔtɔe no de korakora. Ɔrensan mfa
mma onipa a kan no na ɛyɛ ne dea no wɔ Ahosɛpɛw
Afe no mu. **31** Nanso akuraa dan a wɔntoo ɔfasu ntwaa
ho nhyiae te sɛ agyapade a ɛwɔ wuram de, wotumi san
kogye no bere biara, na Mfe Aduonum Afahyɛ mu no, ɛsɛ
sɛ wɔsan de ma ne wura ankasa. **32** "'Asɛm baako bi na
ɛnka ho. Lewifo afi a ɛwɔ nkurow a wɔde afasu atwa ho
mu no, wotumi san gye no bere biara. **33** Enti Lewifo de,
wotumi gye wɔn agyapade; wɔn kurow biara mu ofi a
wɔtɔnee, ɛsɛ sɛ wɔdan ma wɔn wuranom wɔ Ahosɛpɛw
Afe no mu, efisɛ afi no yɛ wɔn dea. **34** Ɛnsɛ sɛ wotɔn
nsase a atwa Lewifo no nkurow ho ahyia, efisɛ eyinom
yɛ wɔn agyapade afebɔɔ a ɛnsɛ sɛ wɔne obiara kyɛ. **35**
"'Sɛ ohia hia wo nua a, ɛsɛ sɛ woboa no; ma no mmra
ma ɔmmɛtena hɔ bi. **36** Suro wo Nyankopɔn na ma wo
nua ntena wo nkyɛn; na sɛ wobɔ no bosea a, nnye no
ho mfɛntom. **37** Kae sɛ worennye ho mfɛntom biara; na
ma no biribiara a ɛho hia no na ɛnyɛ wo ka. Mpɛ mfaso!
**38** Efisɛ me Awurade a meyɛ mo Nyankopɔn no yii mo
fii Misraim de Kanaan asase maa mo sɛnea mɛyɛ mo
Nyankopɔn. **39** "'Sɛ ohia hia wo yɔnko Israelni na ɔtɔn ne

ho ma wo a, nhyɛ ne so sɛ ɔdɔnkɔ; **40** na mmom, yɛ no sɛ obi a wutua no ne som a ɔsom ho ka, anaa fa no sɛ wo hɔho na ɔnsom wo nkosi Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no. **41** Edu saa bere no a, ɔne ne mma nyinaa tumi tu de wɔn agyapade nyinaa kɔ wɔn abusuafo nkyɛn. **42** Efisɛ Israelfo no yɛ m'asomfo a mede wɔn fi Misraim asase so bae; ɛnsɛ sɛ wɔtɔn wɔn sɛ nkoa. **43** Mommfa atirimɔden nni wɔn so; munsuro mo Nyankopɔn. **44** "'Nanso mubetumi atɔ asomfo afi aman afoforo a atwa mo ho ahyia no so. **45** Saa ara nso na mutumi tɔ ahɔho a mo ne wɔn te no mma a ɛmfa ho sɛ wɔte mo mu. **46** Mubetumi ayɛ wɔn nkoa afebɔɔ ama mo ne mo nkyirimma, nanso mo nuanom Israelfo no de, ɛnsɛ sɛ moyɛ wɔn saa. **47** "'Sɛ ɔhɔho a ɔte mo mu no bɛyɛ ɔdefo, na sɛ Israelni di hia, na ɔtɔn ne ho ma ɔhɔho no anaa ɔhɔho no abusuafo a, **48** ɔwɔ kwan sɛ wogye no wɔ ne tɔn akyi; ne nuanom bi tumi begye no. **49** Saa ara nso na ne wɔfa, ne wɔfaase anaa ne ho nipa bi a ɔbɛn no tumi gye no ara ne no. Sɛ ɔno ara nso benya sika a, otumi de begye ne ho. **50** Ne ho a obegye no gyina mfe a aka na Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no adu ne sika dodow a sɛ anka wɔde kɔfaa ɔsomfo a, anka obegye saa mfe a aka no mu no so. **51** Sɛ aka mfe pii ansa na Ahosɛpɛw Afe no aso a, obetua sika a ogyee wɔ bere a ɔtɔn ne ho no nyinaa. **52** Sɛ mfe no pii atwam ama aka kakra na Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no adu a, ɛno de, obetua sika a ogyee bere a ɔtɔn ne ho no mu kakraa bi. **53** Sɛ ɔtɔn ne ho ma ɔhɔho a, ɔhɔho no bɛfa no sɛ ne somfo a otua no ka. Ɛnsɛ sɛ ɔfa no sɛ ne somfo koraa anaa n'agyapade. **54** "'Sɛ Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no

du na wonnyee no a, wobegyaa ɔne ne mma nyinaa, **55** efisɛ wɔyɛ m'asomfo. Mede wɔn fi Misraim na ɛbae. Mene Awurade mo Nyankopɔn no.

**26** "'Monnyɛ abosom. Munnsisi ahoni anaa abo mma mo ho. Mommfa abo a wɔatwa nsisi mo asase so sɛ morebɛkotow wɔn. Mene Awurade mo Nyankopɔn no. **2** "'Ɛsɛ sɛ mudi me Homeda, na mode nidi ma me kronkronbea. Mene Awurade. **3** "'Sɛ mudi me mmara no nyinaa so a, **4** daa mɛtɔ osu ama mo ama mo nnɔbae ayɛ yiye abu so, na mo nnua nso bɛsow aba a ɛbɛkyɛ wɔ nnua no so. **5** Na sɛ edu odua bere so bio koraa a, mo borɔdɔma bɛkɔ so abere. Mubedidi amee na moatena asase no so asomdwoe mu. **6** "'Mɛma mo asomdwoe, na mɛma mo ada a munnsuro hwee. Mɛpam mmoa bɔne afi mo ho. **7** Mobɛtaa mo atamfo; na wobewuwu wɔ mo afoa ano. **8** Mo mu baanum bɛka ɔha agu, na mo mu ɔha aka mpem du agu! Mo atamfo bɛtotɔ wɔ afoa ano wɔ mo anim. **9** "'Mɛhwɛ mo so na mama mo adɔ, na madi apam a me ne mo pamee no so. **10** Mo nnɔbae bebu so a sɛ otwabere foforo du so a, morenhu nea mode bɛyɛ. **11** Na mɛtena mo mu, na merenkyi mo. **12** Me ne mo bɛnantew, na mayɛ mo Nyankopɔn, na moayɛ me nkurɔfo. **13** Mene Awurade mo Nyankopɔn a ɔde mo fi Misraim asase so bae sɛnea morenyɛ Misraimfo nkoa bio no. Mibubuu mo konnua nkɔnsɔnkɔnsɔn, na ɛma mo anantew anuonyam so. **14** "'Na sɛ moantie me, anni m'asɛm so, **15** na mopo m'ahyɛde ne me mmara na moanni so, bu m'apam so a, **16** nea mɛyɛ mo ni: Mɛma mo koma atutu na mama nsamanwaw ayɛ mo, na atiridiinini abɔ mo. Mo ani

betutu, na mo nkwa so ahuan. Mubedua nnɔbae agu kwa,
efisɛ mo atamfo na wobedi. **17** Meyi m'ani afi mo so, na
moaguan afi mo atamfo anim. Wɔn a wɔtan mo no bedi
mo so. Mubeguan bere a obiara ntaa mo mpo. **18** "'Na sɛ
mokɔ so yɛ asoɔden a, mɛtwe mo bɔne no so aso mmɔho
ason. **19** Mɛsɛe mo ahantan tumi no na mayɛ mo soro
sɛ dade ne mo fam sɛ kɔbere. **20** Mobɛsɛe mo ahoɔden
kwa, na mo asase rennya nnɔbae biara, na ɛso nnua nso
rensow aba. **21** "'Na sɛ tie ara na morentie me a, mo bɔne
nti, mede ɔyaredɔm mmɔho ason a ɛfata mo bɔne no
begu mo so. **22** Mɛma nkekaboa abekunkum mo mma na
wɔakunkum mo anantwi, na matew mo dodow so, na
mo akwan bɛda mpan a obi mfa so bio. **23** "'Na sɛ eyi
antumi ansakra mo, na mokɔ so tia m'apɛde a, **24** me
nso, metia mo apɛde, na me ara m'ankasa mɛtwe mo
aso mpɛn ason wɔ mo bɔne ho. **25** Menam ɔko so bebu
m'apam so ako atia mo de atua mo so ka. Mubeguan akɔ
mo nkurow mu, na mede nyarewa bɛtoa mo wɔ hɔ. Na
mo atamfo bedi mo so. **26** Mɛsɛe mo nnuan a mubenya
nyinaa akosi sɛ mpo, fononoo baako brodo a ɛbɛto no na
mmusuakuw du bedi. Aduan kakra a mubedi no akyi,
ɔkɔm bɛde mo. **27** "'Na sɛ mokɔ so yɛ asoɔden a, **28** mo
bɔne nti, me bo befuw mo na matwe mo aso a emu yɛ
den mmɔho ason. **29** Mobɛwe mo mmabarima ne mo
mmabea nam. **30** Mɛsɛe mo sorɔnsorɔmmea. Metwitwa
mo aduhuam afɔremuka agu, na mahyehyɛ mo afunu wɔ
mo ahoni a enni nkwa no so; na mɛpo mo. **31** Mɛma mo
nkurow ayɛ amamfo na masɛe baabi a mosom nyinaa,
na mapo mo ohuam afɔrebɔ no. **32** Ampa ara, mɛma mo

asase so ada mpan na mo atamfo atena so, na nea mɛyɛ
mo no ayɛ mo nwonwa. **33** Mɛbɔ mo apete aman no a
morekɔ so nyinaa so, na mede ɔko asɛe mo. Mo asase
bɛda mpan na wɔasɛe mo nkurow. **34** Akyiri no, asase no
bɛda hɔ ahome de asi mfe dodow a moamma anhome
no anan; ɛbɛda hɔ wɔ mmere a mowɔ atamfo nsam wɔ
wɔn nsase so no nyinaa. Na asase no ahome, na anya
ne home nna nso. **35** Bere a asase no da mpan nyinaa,
ebenya home a moamma annya wɔ Homeda dodow a
motenaa so no. **36** "'Wɔn a wogyaw wɔn hɔ a wonwui no
nso, mɛma wɔatwe wɔn akɔ akyirikyiri nsase so sɛ ɔko
mu nneduafo ne nkoa. Ɛhɔ na wɔbɛtena daa wɔ ehu mu.
Wɔte sɛ mframa rebɔ ahaban koraa a, wobeguan te sɛ
nea obi a okura afoa repam wɔn; wɔbɛhwehwe ase wɔ
bere a obi ntaa wɔn. **37** Obiara rentaa wɔn nanso ehu nti,
wobehintihintiw wɔn ho wɔn ho te sɛnea wɔreguan afi
akono a wonni tumi biara a wɔde begyina wɔn atamfo
anim no. **38** Mobɛyera wɔ aman mu, na mo atamfo asɛe
mo. **39** Wɔn a wɔbɛka no, wɔn bɔne nti, wɔn ho bɛyeraw
wɔn wɔ atamfo nsase so, bɔne a wɔn agyanom yɛe no
nti. **40** "'Nanso akyiri no, me nkurɔfo bɛka wɔn bɔne ne
wɔn agyanom bɔne. Wɔbɛka sɛnea wodii me huammɔ
na wotiaa me no. **41** Sɛ me nso mitia wɔn sɛ nea ɛsɛ na
mede wɔn kɔ wɔn atamfo asase so a, afei, wɔn komaden
no ano bɛbrɛ ase, na wobetua wɔn bɔne so ka. **42** Afei,
mɛkae apam a mene Yakob, Isak ne Abraham ayɛ, na
mɛkae asase no. **43** Asase no da hɔ dinn no, ebedi ne
homeda. Nanso akyiri no, wobenya wɔn asotwe sɛ wɔanni
me nhyehyɛe so na wɔpoo m'ahyɛde. **44** Na nea wɔyɛɛ no

nyinaa akyi no, merensɛe wɔn ne m'apam no korakora, efisɛ mene Awurade wɔn Nyankopɔn. **45** Mɛkae tete apam a me ne wɔn agyanom a miyii wɔn fii Misraim, bere a amanaman nyinaa rehwɛ no yɛe no. Me Awurade ne wɔn Nyankopɔn.'" **46** Eyinom ne mmara ne ahyɛde a Awurade nam Mose so de maa Israelfo no wɔ Sinai Bepɔw so no.

**27** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Ka kyerɛ Israelfo no se, 'Sɛ onipa bi hyɛ bɔ sɛ ɔde obi bɛma Awurade a, na sɛ ɔpɛ sɛ otua sika mmom a, **3** obetua dwetɛ gram ahannum ne aduoson ama ɔbarima a wadi mfe aduonu kosi mfe aduosia, **4** sɛ ɔyɛ ɔbea a wadi mfe aduonu kosi aduosia a, wobetua dwetɛ gram ahaasa ne aduanan, **5** abarimaa a wadi mfe anum kosi aduonu no nso wobetua dwetɛ gram ahannu ne aduasa. Sɛ ɔyɛ ɔbea a, wobetua dwetɛ gram ɔha ne dunum. **6** Abarimaa a wadi ɔsram kosi mfe anum no wobetua dwetɛ gram 60; na ɔbabea nso wɔatua dwetɛ gram 35. **7** Ɔbarima a wadi boro mfe aduosia no wobetua dwetɛ gram ɔha aduoson; na ɔbea nso wɔatua dwetɛ gram ɔha ne dunum. **8** Na sɛ obi yɛ ohiani a ɔrentumi ntua saa sika yi a, ɔde saa onipa no bɛba ɔsɔfo anim, na ɔsɔfo no akyerɛ no sika a obetumi atua. **9** "'Sɛ ɔde aboa hyɛ bɔ sɛ afɔrebɔde a ɛfata ma Awurade a, saa aboa no a ɔde ama Awurade no bɛyɛ kronkron. **10** Ɛnsɛ sɛ ɔsesa saa aboa no. Ɛnsɛ sɛ ɔde nea eye sesa nea enye anaa sɛ ɔde nea enye sesa nea eye. Sɛ ɛba sɛ wɔyɛ saa nsesae yi a, wɔbɛfa no sɛ mmoa abien no nyinaa ho tew. **11** Sɛ aboa a ɔde rema Awurade no ho ntew na ɛmfata sɛ wɔde yɛ afɔrebɔde ma Awurade a, ɛsɛ sɛ ne wura no de brɛ ɔsɔfo, **12** na wahwɛ sɛ aboa no di mu anaa sɛ onni mu, na

wakyerɛ sika dodow a ɛsɛ sɛ otua de si aboa no anan. **13** Sɛ aboa no yɛ nea ɛsɛ sɛ wɔde no bɔ afɔre nanso onipa a ɔde no reba no pɛ sɛ ɔsan gye n'ade a, obetua sika ɔha mu nkyɛmu aduonu aka bo a ɔsɔfo no betwa ama no sɛ ontua no ho. **14** "'Sɛ obi de ne fi ma Awurade na sɛ ɔpɛ sɛ ɔsan gye a, ɔsɔfo no bɛsese ahu sɛ eye anaasɛ enye. Bo biara a ɔsɔfo no bɛkyerɛ no na ɛsɛ sɛ wotua. **15** Sɛ nea ɔde ofi no mae no pɛ sɛ ɔsan gye a ɛsɛ sɛ otua ne bo no nkyɛmu ɔha mu aduonu ka ho na ama ofi no asan abɛyɛ ne de. **16** "'Sɛ ɔbarima bi pɛ sɛ ɔde n'abusua asase fa bi bɔ afɔre ma Awurade a, wobegyina aba kɛntɛnma dodow a ebehia sɛ wobedua wɔ so no so atwa asase no bo; aba kɛntɛnma biara bo yɛ dwetɛ gram ahannum ne aduoson. **17** Mfirihyia Aduonum Afahyɛ mu no, sɛ obi de n'afuw kyɛ a, ne bo no rensesa. **18** Na sɛ ɔde asase no ma wɔ Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no akyi a, ɔsɔfo no begyina mfe a aka ansa na Mfirihyia Aduonum Afahyɛ a edi so no so asese ne bo no, na wobetumi atew so. **19** Na sɛ ɔbarima no pɛ sɛ ogye n'asase a, ɔsɔfo no bo a ɔbɛbɔ no, obetua ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho ansa na asase no abɛyɛ ne dea bio. **20** Na sɛ nso ɔyɛ n'adwene sɛ ɔmpɛ sɛ ogye asase no bio, anaasɛ sɛ watɔn asase no ama obi foforo a, ɛno de, wɔrentumi nnye bio. **21** Sɛ wɔdan asase no ma wɔ Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no mu a, ɛbɛyɛ asase kronkron. Wɔde bɛto hɔ ama Awurade. Ɛbɛyɛ asɔfo no agyapade. **22** "'Sɛ obi de asase a watɔ ma Awurade, na sɛ asase no nyɛ n'abusua asase a, **23** ɔsɔfo no begyina mfe a aka ama wɔadi Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no so asese ne bo. Ɛsɛ sɛ onipa ko no tua ka no da no ara, na ɛyɛ

afɔrebɔde kronkron ma Awurade. **24** Mfirihyia Aduonum
Afahyɛ no du so a, asase no bɛsan akɔ nea ɔtɔnee no
anaasɛ nea na ɔyɛ asase no wura no nkyɛn. **25** Wɔbɛsese
ho ka no nyinaa wɔ nnwetɛbona a wogye wɔ hyiadan
mu no ho, a ɛyɛ gram dubaako. **26** "'Ɛnsɛ sɛ obiara de
aboa bi abakan ma Awurade, efisɛ abakan biara, sɛ ɔyɛ
nantwi anaa oguan no, yɛ Awurade de dedaw. **27** Sɛ ɔyɛ
mmoa a wɔn ho ntew no bi a, onipa no betumi atua ne bo
no, na ɔde ɛbo no ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho. Sɛ
onipa no antɔ bio de a, wɔbɛtɔn aboa no sɛnea ne bo
te. **28** "'Ade biara a wɔde ama Awurade no, sɛ ɛyɛ nnipa,
mmoa anaa abusuasase no, ɛnsɛ sɛ wɔtɔn anaa wɔsan
gye, efisɛ biribiara a ɛte saa no yɛ kronkron ma Awurade.
**29** "'Onipa biara a Awurade ayi no ama ɔsɛe no, wɔmmfa
biribi ntua ne ti ka. Ɛsɛ sɛ wokum no. **30** "'Asase no so
nnɔbae nkyɛmu du mu baako, sɛ ɛyɛ aburow anaa aduaba
no yɛ Awurade dea. Ɛyɛ kronkron. **31** Sɛ obi pɛ sɛ ɔsan tɔ
saa aduaba anaa aburow no a, ɛsɛ sɛ ɔde ne bo nkyɛmu
anum mu baako ka ho. **32** Anantwi ne nguan no ntotoso
du du nyinaa, aboa biara a ɔto so du a ɔfa oguanhwɛfo
nsam no yɛ kronkron ma Awurade. **33** Aboa a ɔto so du a
wɔde bɛma Awurade no, wɔnnhwɛ sɛ oye anaa onye, na
wɔmmfa biribiara nsi n'anan mu, efisɛ sɛ wɔde biribiara
si anan mu a, ne nyinaa bɛyɛ kronkron, a obiara rentumi
nnye bio.'" **34** Eyinom ne ahyɛde a Awurade de maa Mose
wɔ Sinai Bepɔw so sɛ ɔnka nkyerɛ Israelfo no.

# 4 Mose

**1** Awurade kasa kyerɛɛ Mose wɔ Ahyiae Ntamadan a
ɛwɔ Sinai nweatam so. Eyi sii wɔ mfe abien a Israelfo
fii Misraim no akyi, ɔsram a ɛto so abien no da a edi
kan. Ɔkae se: **2** "Gyina Israelfo no mmusuakuw ne wɔn
mmusua so kan wɔn nyinaa. Kyerɛw ɔbarima biara din. **3**
Wo ne Aaron na mobɛkan mmarima a wɔadi mfe aduonu
no ne nea ɛboro saa a wotumi kɔ ɔsa. **4** Ɔbarima a ofi
abusuakuw biara mu a ɔyɛ ntuanoni na ɛsɛ sɛ ɔboa
mo. **5** "Mmarima a wɔbɛboa mo no din ni: "Ruben
abusuakuw no ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur; **6**
Simeon abusuakuw no ntuanoni ne Surisadai babarima
Selumiel; **7** Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Aminadab
babarima Nahson; **8** Isakar abusuakuw no ntuanoni
ne Suar babarima Netanel; **9** Sebulon abusuakuw no
ntuanoni ne Helon babarima Eliab; **10** Yosef mmabarima
no: Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Amihud babarima
Elisama; Manase abusuakuw no ntuanoni ne Pedahsur
babarima Gamaliel; **11** Benyamin abusuakuw ntuanoni ne
Gideoni babarima Abidan; **12** Dan abusuakuw ntuanoni ne
Amisadai babarima Ahieser; **13** Aser abusuakuw ntuanoni
ne Okran babarima Pagiel; **14** Gad abusuakuw ntuanoni ne
Deguel babarima Eliasaf; **15** Naftali abusuakuw ntuanoni
ne Enan babarima Ahira." **16** Eyinom ne mmarima a woyii
wɔn fii nnipa no mu, a wɔyɛ wɔn agyanom mmusua no
ntuanofo. **17** Mose ne Aaron faa saa nnipa a wɔabobɔ wɔn
din yi, **18** na da a edi kan wɔ ɔsram a ɛto so abien no
mu no, wɔfrɛɛ ɔmanfo no nyinaa. Nnipa no nam wɔn
mmusuakuw ne wɔn mmusua so kyerɛɛ wɔn anato na

wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa no din mmaako mmaako, **19** sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no. Enti ɔkan wɔn wɔ Sinai sare so. **20** Ruben a ɔyɛ Israel abakan asefo: Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wotumi kɔ ɔsa no, wɔkyerɛw wɔn din mmaako mmaako sɛnea wɔn mmusua te. **21** Nnipa dodow a wofi Ruben abusuakuw no mu no yɛ mpem aduanan asia ne ahannum. **22** Simeon asefo: Mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no, wɔkyerɛw wɔn din mmaako mmaako sɛnea wɔn mmusua te. **23** Nnipa dodow a wofi Simeon abusuakuw no mu no yɛ mpem aduonum akron ne ahaasa. **24** Gad asefo: Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn mmusua te. **25** Nnipa dodow a wofi Gad abusuakuw no mu no yɛ mpem aduanan anum ahansia ne aduonum. **26** Yuda asefo: Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn mmusua te. **27** Nnipa dodow a wofi Yuda abusuakuw no mu no yɛ mpem aduɔson anan ne ahansia. **28** Isakar asefo: Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn mmusua te. **29** Nnipa dodow a wofi Isakar abusuakuw no mu no yɛ mpem aduonum anan ne ahannan. **30** Sebulon asefo: Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn mmusua te. **31** Nnipa dodow a wofi Sebulon abusuakuw no mu no yɛ mpem aduonum ason ne ahannan. **32** Yosef mmabarima no: Efraim asefo: Wɔkyerɛw mmarima a

wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn mmusua te. **33** Nnipa dodow a wofi Efraim abusuakuw no mu no yɛ mpem aduanan ne ahannum. **34** Manase asefo: Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn mmusua te. **35** Nnipa dodow a wofi Manase abusuakuw no mu no yɛ mpem aduasa abien ne ahannu. **36** Benyamin asefo: Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn mmusua te. **37** Nnipa dodow a wofi Benyamin abusuakuw no mu no yɛ mpem aduasa anum ne ahannan. **38** Dan asefo: Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn mmusua te. **39** Nnipa dodow a wofi Dan abusuakuw no mu no yɛ mpem aduosia abien ne ahanson. **40** Aser asefo: Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn mmusua te. **41** Nnipa dodow a wofi Aser abusuakuw no mu no yɛ mpem aduanan baako ne ahannum. **42** Naftali asefo: Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din sɛnea wɔn mmusua te. **43** Nnipa dodow a wofi Naftali abusuakuw no mu no yɛ mpem aduonum abiɛsa ne ahannan. **44** Eyinom ne mmarima a Mose ne Aaron ne Israel mmusuakuw dumien no ntuanofo kan wɔn. **45** Israelfo a na wɔadi mfe aduonu anaa nea ɛboro saa no a wobetumi adɔm Israel asraafodɔm no nso, wogyinaa wɔn mmusua so kan wɔn. **46** Na wɔn nyinaa dodow yɛ mpem ahansia ne abiɛsa ne ahannum aduonum. **47** Mmusua a wɔwɔ

Lewi abusuakuw no de, wɔankan wɔn anka wɔn a aka no ho. **48** Na Awurade aka akyerɛ Mose se, **49** "Nkan Lewifo abusuakuw no, na mfa wɔn nka Israelfo a wɔaka no ho. **50** Fa Ahyiae Ntamadan no ho dwumadi hyɛ Lewifo no nsa. Wɔnhwɛ nneɛma a wɔde asiesie mu ne nea ɛkeka ho nyinaa so. Wɔn na wɔbɛsoa Ahyiae Ntamadan no ne mu nneɛma, wɔbɛhwɛ so na wɔatenatena ho. **51** Bere biara a ɛsɛ sɛ wotu Ahyiae Ntamadan no, Lewifo no na ɛsɛ sɛ wototu, na baabiara a wɔde besi no, wɔn na wɔbɛyɛ. Onipa foforo biara a ɔbɛbɛn ho no, wobekum no. **52** Israel abusuakuw biara benya ne tenabea ne ne frankaa. **53** Lewifo no besisi wɔn ntamadan atwa Ahyiae Ntamadan no ho ahyia, sɛnea ɛbɛyɛ a Onyankopɔn abufuwhyew remma Israelfo no so. Lewifo no na wɔbɛhwɛ Ahyiae Ntamadan no so." **54** Israelfo no yɛɛ eyinom nyinaa sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no.

**2** Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se: **2** "Abusua biara benya n'afa wɔ atenae hɔ, na kuw biara bɛtena n'abusua frankaa ase. Na mmusua no atenae ahorow no mfimfini na wɔde Ahyiae Ntamadan no besi." **3** Apuei fam, baabi a owia pue fi hɔ no na ɛsɛ sɛ Yuda nnipa nkyekyɛmu ahorow no nyinaa bɔ wɔn atenae wɔ wɔn frankaa ase. Yudafo ntuanoni ne Aminadab ba Nahson. **4** Na ne dɔm no ano si mpem aduɔson anan ne ahansia. **5** Isakar abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Suar babarima Netanel. **6** Na ne dɔm no ano si mpem aduonum anan ne ahannan. **7** Sebulon abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Helon babarima Eliab. **8** Na ne dɔm no ano si mpem aduonum ason ne ahannan. **9** Enti na nnipa dodow a

wɔwɔ Yuda atenae no nyinaa sɛnea wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem ɔha aduɔwɔtwe asia ne ahannan. Sɛ Israelfo no tu a, saa mmusuakuw abiɛsa yi na edi kan. **10** Anafo fam na Ruben nnipa nkyekyɛmu ahorow no nyinaa bɛbɔ wɔn atenae de wɔn frankaa asi. Wɔn ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur. **11** Ne dɔm ano si mpem aduanan asia ne ahannum. **12** Simeon abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel. **13** Ne dɔm ano si mpem aduonum akron ne ahaasa. **14** Gad abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Reuel babarima Eliasaf. **15** Na ne dɔm ano si mpem aduanan anum ahansia ne aduonum. **16** Na mmarima a wɔwɔ Ruben atenae ne sɛnea wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem ɔha aduonum baako ahannan ne aduonum. Na sɛ Israelfo tu a, wɔn na wɔto so abien. **17** Afei Lewifo no de Ahyiae Ntamadan befi wɔn atenae mfimfini hɔ akɔ. Mmusuakuw no nyinaa bɛkɔ no nnidiso sɛnea wɔn atenae nhyehyɛe te wɔ wɔn mmusuakuw mfrankaa akyi. **18** Efraim abusuakuw bɛfa atenae hɔ atɔe fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amihud babarima Elisama. **19** Ne dɔm ano si mpem aduanan ne ahannum. **20** Manase abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel. **21** Ne dɔm ano si mpem aduasa abien ne ahannu. **22** Benyamin abusuakuw na wodi so. Wɔn ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan. **23** Ne dɔm ano si mpem aduasa anum ne ahannan. **24** Na mmarima a wɔwɔ Efraim atenae ne sɛnea wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem ɔha ne awotwe ne ɔha baako. Na sɛ Israelfo tu a, wɔn na wɔto so abiɛsa. **25** Dan abusuakuw

bɛfa atifi fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser. **26** Ne dɔm ano si mpem aduosia abien ne ahanson. **27** Aser abusuakuw no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Okran babarima Pagiel. **28** Ne dɔm ano si mpem aduanan baako ne ahannum. **29** Naftali abusuakuw no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Enan ba Ahira. **30** Ne dɔm ano si mpem aduonum abiɛsa ne ahannan. **31** Mmarima a wɔwɔ Dan atenae no ano si mpem ɔha aduonum ason ne ahansia. **32** Sɛɛ na Israelfo a wɔkan wɔn mmusuakuw mmusuakuw no te. Wɔn a wɔwɔ atenae hɔ nyinaa, sɛnea wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem ahansia ne abiɛsa ahannum ne aduonum. **33** Sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no, wɔankan Lewifo no anka Israelfo no ho. **34** Enti Israelfo yɛɛ biribiara sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no. Wɔbobɔɔ wɔn atenae, tenatenaa wɔn frankaa ahorow ase, na wɔnantew nnidiso nnidiso sɛnea wɔn mmusua ne wɔn afi te.

**3** Eyi ne nea ɛfa Aaron ne Mose mmusua ho bere a Awurade kasa kyerɛɛ Mose wɔ Sinai Bepɔw so no. **2** Aaron mmabarima din na edidi so yi: Nadab, n'abakan, Abihu, Eleasar ne Itamar. **3** Eyinom ne Aaron mma a wɔasra wɔn ngo na wɔayi wɔn asi hɔ sɛ asɔfo. **4** Nadab ne Abihu de, wowuwuu wɔ Awurade anim bere a wɔhyew afɔrebɔde wɔ ogya a ɛmfata so wɔ Sinai sare so no. Na wonni mma nti, Eleasar ne Itamar nko ara na wɔsom sɛ asɔfo, bere a wɔn agya Aaron te ase no. **5** Awurade ka kyerɛɛ Mose se: **6** "Frɛ Lewifo no, na fa wɔn ma ɔsɔfo Aaron sɛ n'aboafo. **7** Wɔbɛyɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu ama ɔsɔfo Aaron ne nnipa no nyinaa. **8** Afei, wɔbɛhwɛ nneɛma a

wɔde siesie Ahyiae Ntamadan mu no so de asi Israelfo
no anan mu ayɛ asodi a wɔyɛ wɔ Ahyiae Ntamadan no
mu. **9** Fa Lewifo no ma Aaron ne ne mmabarima; wɔn ne
Israelfo a wɔde wɔn bɛma no korakora. **10** Ma Aaron ne
ne mmabarima no nsom sɛ asɔfo; onipa foforo biara a
ɔbɛbɛn kronkronbea hɔ no, ɛsɛ sɛ wokum no." **11** Awurade
ka kyerɛɛ Mose se, **12** "Mayi Lewifo no afi Israelfo no mu
de wɔn asi Israel babea biara abakan a ɔyɛ ɔbarima anan
mu. Lewifo no yɛ me de, **13** efisɛ abakan biara wɔ me.
Bere a mikunkum mmakan wɔ Misraim no, migyaw Israel
mmakan, sɛ wɔyɛ nnipa anaa mmoa. Wɔyɛ me dea. Mene
Awurade." **14** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose wɔ Sinai sare
so se, **15** "Kan Lewifo no wɔ wɔn mmusua ne afi mu. Kan
ɔbarima biara fi nea wadi ɔsram baako so." **16** Enti Mose
kan wɔn sɛnea Awurade hyɛɛ no no. **17** Eyinom ne Lewi
mmabarima: Gerson, Kohat ne Merari. **18** Gerson asefo ni:
Libni ne Simei. **19** Kohat asefo: Amram, Ishar, Hebron ne
Usiel. **20** Merari asefo: Mahli ne Musi. Eyinom ne Lewifo,
sɛnea wɔn mmusua ne wɔn afi te. **21** Gerson asefo no na
wɔyɛ mmusua a wofi Libni ne Simei ase. **22** Na Gersonfo
mmarima a wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa a wofi Gerson
mmusua mu no dodow yɛ mpem ahanson ne ahannum.
**23** Wɔn atenae wɔ Ahyiae Ntamadan no akyi wɔ atɔe fam.
**24** Na Gersonfo no ntuanoni ne Lael babarima Eliasaf. **25**
Saa mmusua abien yi na na wɔhwɛ Ahyiae Ntamadan
no ne ne nkataho no ne ɔkwan nkataano no so. **26** Afei,
na wɔhwɛ adiwo nkataano a etwa Ahyiae Ntamadan
no ho ne afɔremuka ne adiwo nkataano nhoma ne ɛhɔ
nneɛma a wɔde di dwuma ahorow no nyinaa so. **27** Kohat

asefo yɛ mmusua a wofi Amram, Ishar, Hebron ne Usiel
ase. **28** Na Kehat mmusua no mu mmarima a wɔadi
ɔsram ne nea ɛboro saa no dodow yɛ mpem awotwe
ne ahansia. Wɔn na na wɔhwɛ kronkronbea no so. **29**
Wɔmaa wɔn atenae wɔ Ahyiae Ntamadan no anafo fam.
**30** Na Kohatfo ntuanoni no ne Usiel babarima Elisafan. **31**
Saa mmusua anan yi na na wɔhwɛ apam adaka, ɔpon,
kaneadua, afɔremuka ahorow, ne nea ɛkeka ho a na wɔde
di dwuma wɔ kronkronbea hɔ, mfimfini ntwamtam ne
nneɛma a wɔde di dwuma ahorow wɔ hɔ nyinaa no so. **32**
Aaron babarima ɔsɔfo Eleasar no na na ɔyɛ ɔpanyin wɔ
Lewifo no nyinaa so. Ɔyɛɛ no panyin wɔ asɔfo a wɔhwɛ
kronkronbea no so. **33** Na Merari asefo no yɛ mmusua a
wofi Mahli ne Musi ase. **34** Merarifo mmusua no mu na
mmarima a wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa no dodow yɛ
mpem asia ne ahannu. **35** Merari abusua no ntuanoni ne
Abihail babarima Suriel, na wɔtenaa Ahyiae Ntamadan no
atifi fam. **36** Dwumadi a wɔde hyɛɛ saa mmusuakuw abien
yi nsa ne sɛ, wɔbɛhwɛ Ahyiae Ntamadan no nnyinaso so.
Afei, wɔbɛhwɛ mmeamu nnua, mpuran, nsisiso ne ɛho
nneɛma a wɔde di dwuma no nyinaa, **37** ne mpuran a ɛwɔ
adiwo hɔ nyinaa ne ne nsisiso, nnyinaso, ne ntampehama
nyinaa, wɔbɛhwɛ so. **38** Ahyiae Ntamadan no apuei fam,
nea owia pue fi no, wogyaw maa Mose ne Aaron ne ne
mmabarima sɛ wonsisi wɔn ntamadan wɔ hɔ. Saa nnipa
yi na na wosi Israelfo no anan mu di Ahyiae Ntamadan no
ho dwuma nyinaa. Obi foforo biara a ɔbɛbɛn kronkronbea
hɔ no, ɛsɛ sɛ wokum no. **39** Lewifo a Awurade hyɛɛ Mose
ne Aaron sɛ wɔnkan wɔn sɛnea wɔn mmusua te a ɔbarima

biara a wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa ka ho no dodow
yɛ mpem aduonu abien. **40** Awurade ka kyerɛɛ Mose se,
"Kan Israelfo mmakan a wɔyɛ mmarima na wɔadi ɔsram
ne nea ɛboro saa no, na kyerɛw wɔn din. **41** Lewifo no
bɛyɛ me de. Ma wonsi Israelfo mmakan nyinaa anan
mu, na Lewifo nyɛmmoa mmakan nsi Israelfo nyɛmmoa
mmakan anan mu. Mene Awurade." **42** Enti Mose kan
Israelfo mmakan nyinaa sɛnea Awurade hyɛɛ no no. **43**
Mmakan mmarima a wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa no a
ɔkyerɛw wɔn din no ano si mpem aduonu abien ahannu
ne aduɔson abiɛsa. **44** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se,
**45** "Ma Lewifo nsi Israelfo mmakan anan mu. Na Lewifo
nyɛmmoa mmakan nso nsi Israelfo nyɛmmoa mmakan
anan mu. Lewifo yɛ me dea. Mene Awurade. **46** Ansa na
mubegye Israelfo mmakan ahannu aduɔson abiɛsa no a
wɔboro Lewifo no dodow so no, **47** momma wontua ti
ade, sɛnea hyiadan mu nnwetɛbona te, a emu duru yɛ
gram aduonum nson. **48** Fa ti ade sika no ma Aaron ne ne
mma." **49** Enti Mose gyigyee Israelfo ahannu aduɔson
abiɛsa a na wɔboro Lewifo no dodow so no ti ade. **50** Sika
a wogyigyee no nyinaa ano sii dwetɛ kilogram dunum ne
fa. **51** Na Mose de maa Aaron ne ne mmabarima sɛnea
Awurade hyɛɛ no no.

**4** Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se: **2** "Kan Kohatfo
no dodow a wɔwɔ Lewifo no abusua mu. **3** Saa nnipakan yi
bɛyɛ mmarima nko ara a wɔadi fi mfe aduasa kosi aduonum
a wobetumi ayɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan mu. **4**
"Kohat mma no dwumadi ne sɛ wɔbɛhwɛ akronkronne no
so wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. **5** Sɛ wɔretu afi atenae hɔ

a, Aaron ne ne mma mmarima na wobedi kan akɔ Ahyiae
Ntamadan no mu akɔfa nkataanim no de akata adaka
no ho. **6** Afei, wɔde abirekyi nhoma bɛkata nkataanim
no ho na wɔde ntama tuntum akata abirekyi nhoma no
ho na wɔde nnua a wɔde soa adaka no ahyehyɛ ne nkaa
no mu. **7** "Afei, wɔmfa ntama tuntum nsɛw ɔpon a Daa
Daa Brodo no da so no so; na wɔmfa mprɛte, nsanka, ne
adidi nkankyee ne ɔnom afɔre nkuruwa no; brodo no
ngu ntama no so ara. **8** Wɔde ntama kɔkɔɔ bɛkata so na
wɔasan de abirekyi nhoma akata ntama kɔkɔɔ no so. Na
afei, wɔde nnua a wɔde bɛsoa no ahyehyɛ ɔpon no mu. **9**
"Ɛsɛ sɛ wɔde ntama tuntum kata kaneadua no, akanea
no, adabaw no, nkuku apampaa no ne ngo tumpan no ho.
**10** Saa nneɛma yi nyinaa nso wɔde abirekyi nhoma a ɛyɛ
den bɛkata ho na wɔde nea wɔakyekyere no nyinaa abegu
ɔpon no so. **11** "Ɛsɛ sɛ wɔde ntama tuntum kata sikakɔkɔɔ
afɔremuka no so na wɔsan de abirekyi nhoma kata so bio
na wɔde nnua a wɔde soa no hyehyɛ afɔremuka no mu.
**12** "Hyiadan no mu som no ho nneɛma a aka no nyinaa,
ɛsɛ sɛ wɔde ntama bibiri kyekyere ho a wɔde abirekyi
nhoma asan akyekyere ho na wɔde ato mpata a wɔde
soa no so. **13** "Ɛsɛ sɛ wotu nsõ no nyinaa fi afɔremuka
no mu gu, na wɔde ntama kɔkɔɔ kyekyere ho. **14** Ɛsɛ sɛ
wɔde afɔremuka no ho ɔsom nneɛma nyinaa gu ntama
no so. Saa nneɛma no ne nkankyee a wɔnoa mu, adinam,
sofi, ne nkankyee a wɔde nsu a wɔde pete gu mu. Ɛsɛ sɛ
wɔde abirekyi nhoma kata ne nyinaa so na wɔde nnua a
wɔde soa no gu faako a ɛsɛ sɛ wɔde gu. **15** "Sɛ Aaron ne
ne mma mmarima no wie kronkronbea hɔ nneɛma no

anoboa a, Kohat ne n'abusuafo bɛba abɛsoa akɔ baabiara a wɔretu nneɛma akɔ. Nanso wonni ho kwan sɛ wɔde wɔn nsa ka nneɛma a ɛho tew no bi. Wɔyɛ saa a, wobewuwu. Ɛsɛ sɛ Kohat mmabarima no soa nneɛma a ɛwɔ Ahyiae Ntamadan no mu no. **16** "Aaron babarima Eleasar a ɔyɛ ɔsɔfo no na ɔbɛhwɛ ngo a wɔde bɛsɔ kanea, nnuhuam, daa aduan a wɔde bɔ afɔre, ɔsra ngo ne Ahyiae Ntamadan no nyinaa so. Biribiara a ɛwɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nso, ɔbɛhwɛ so." **17** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, **18** "Monhwɛ sɛ wɔrentwa Kohatfo abusuakuw no mfi Lewifo mu. **19** Sɛ wɔresoa nneɛma a ɛho tew no a, nea ɛsɛ sɛ wɔyɛ a wɔrenwuwu ni: Ɛsɛ sɛ Aaron ne ne mma mmarima no ne wɔn kɔ hɔ kɔkyerɛ wɔn ade a ɛsɛ sɛ wɔn mu biara soa. **20** Ɛnsɛ sɛ Kohatfo no kɔ hɔ kɔhwɛ akronkronne no koraa, na wɔanwuwu." **21** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **22** "Kan Gerson asefo a wɔfra Lewifo abusua mu no, **23** fi mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi ayɛ adwuma kronkron wɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ no so. **24** "Gerson mmusua no dwuma a wobedi ni: **25** Wɔbɛsoa ntama a etwa Ahyiae Ntamadan mu hɔ, Ahyiae Ntamadan no ankasa ne nea ɛkata ho, abirekyi nhoma nkuruso ne ntama a ɛsɛn Ahyiae Ntamadan no ano no. **26** Afei, wɔbɛsoa nkataho a ɛkata adiwo hɔ fasu no ho no. Wɔbɛsoa ntama a etwa adiwo hɔ kwan no ano ne afɔremuka ne Ahyiae Ntamadan no ntam no. Wɔbɛsoa afɔremuka no, ntampehama ne nea ɛkeka ho nyinaa. Wɔn na ɛsɛ sɛ wɔhwɛ twe eyinom nyinaa. **27** Aaron anaa ne mmabarima no bi tumi ma Gerson asefo no bi dwuma di. **28** Eyi ne Gersonfo no adwuma wɔ

Ahyiae Ntamadan no mu. Ɛsɛ sɛ wodi Aaron ba Itamar a
ɔyɛ ɔsɔfo no nan ase. **29** "Kan Merari asefo a wɔfra Lewifo
abusua mu no. **30** Kan mmarima a wɔadi mfe aduasa
kosi aduonum so a wobetumi ayɛ adwuma wɔ Ahyiae
Ntamadan mu hɔ. **31** Sɛ wɔpagyaw Ahyiae Ntamadan no
a, wɔn na ɛsɛ sɛ wɔsoa ne nnyinaso, nnua a esisi mu, ne
nsisiso, **32** mpuran a wɔde yɛɛ adiwo hɔ afasu no ne ne
nsisiso, nnyinaso, ntampehama ne biribiara a wɔde di ho
dwuma. Fa dwumadi ahorow no hyɛ nnipa a wobɛbobɔ
wɔn din no nsa. **33** Merari asefo no, Aaron babarima
Itamar na ɔbɛhwɛ wɔn so." **34** Enti Mose ne Aaron ne
mpanyimfo no bi kɔkan Kohatfo **35** a mmarima a wɔadi
mfe aduasa kosi aduonum nyinaa a wobetumi ayɛ Ahyiae
Ntamadan mu adwuma ka ho, **36** na wohuu sɛ wɔn nyinaa
dodow yɛ mpem abien ne ahanson aduonum. **37** Eyinom
ne Kohat asefo dodow a na wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan
no mu Wɔyɛɛ eyinom nyinaa de dii Awurade ahyɛde a
ɔmaa Mose no so. **38** Wɔkan Gersonfo no mmusua ne wɔn
mmusuakuw. **39** Wɔkan mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi
aduonum a wobetumi ayɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan
no mu. **40** Wɔn nyinaa dodow yɛɛ mpem abien ahansia ne
aduasa. **41** Enti na Gersonfo a wɔfata sɛ wɔsom wɔ Ahyiae
Ntamadan no mu no nyinaa dodow ne no. Mose ne Aaron
na wɔkan wɔn sɛnea Awurade hyɛɛ wɔn no. **42** Merarifo
no nso, wɔkan wɔn mmusua ne wɔn mmusuakuw. **43**
Wɔkan wɔn mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum
a wɔfata sɛ wɔyɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu.
**44** Wɔn nyinaa dodow yɛɛ mpem abiɛsa ne ahannu. **45**
Enti Merarifo a wɔfata sɛ wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no

mu no nyinaa dodow ne no. Mose ne Aaron na wɔkan
wɔn sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no. **46** Enti Mose ne Aaron
ne Israel mpanyimfo nam Lewifo no mmusua ne wɔn
afi so kan wɔn nyinaa. **47** Mmarima a na wɔadi fi mfe
aduasa kosi mfe aduonum no nyinaa a na wɔfata sɛ wɔyɛ
adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu hɔ no ne wɔn a
wɔbɛsoa akɔ no **48** dodow yɛ mpem ahanwɔtwe ahannum
ne aduɔwɔtwe. **49** Awurade hyɛ a ɔhyɛɛ Mose no nti na
wɔnam so kan nnipa no.

**5** Eyi ne mmara a Awurade san hyɛ maa Mose: **2** "Ka
kyerɛ Israelfo no se, ɛsɛ sɛ wɔpam akwatafo nyinaa fi
atenae hɔ. Wɔn a kuru atutu wɔn ne wɔn a wɔde wɔn nsa
akɔka funu nti wɔn ho agu fi nyinaa no, ɛsɛ sɛ wɔpam
wɔn. **3** Mmarima ne mmea nyinaa ka ho. Yi wɔn nyinaa
fi hɔ, sɛnea ɛbɛyɛ na atenae a me ne mo bɛtena no ho
rengu fi." **4** Wodii Awurade mmara no so. **5** Afei, Awurade
ka kyerɛɛ Mose se, **6** "Ka kyerɛ Israelfo no se, sɛ ɔbarima
o, ɔbea o, odi Awurade huammɔ a, ɛyɛ bɔne. **7** Ɛsɛ sɛ
ɔka ne bɔne na ade a owiae no, otua ho ka nyinaa na
ɔsan de ɛho ka no nkyɛmu ɔha mu aduonu ka ho de
ma onipa ko a ɔbɔɔ no korɔn no. **8** Na sɛ onipa ko a
wɔyɛɛ no bɔne no awu na onni obusuani biara a ɔbɛn no
a wobetua ho ka ama no, na ɛsɛ sɛ wotua ma ɔsɔfo a,
ɛsɛ sɛ wɔde odwennini ka ho sɛ mpatade. Ɛyɛ Awurade
de. **9** Akyɛde kronkron a Israelfo de bɛkyɛ ɔsɔfo no yɛ
ne de. **10** Ɔsɔfo biara bɛfa akyɛde kronkron biara a ne
nsa bɛka." **11** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **12** "Ka kyerɛ
Israelfo no se, sɛ ɔbarima bi yere kɔbɔ aguaman **13** nanso
onhu asɛm no mu nokware na onya ɔdanseni **14** na ɔtwe

ho ninkunu na ɔnte ne ho ase a, **15** ɔbarima no de ne
yere no bɛkɔ ɔsɔfo anim a ɔbea no ho afɔrebɔde a ɛyɛ
atokosiam a wɔmfaa ohuam ngo mfrae lita abien ka ho.
Efisɛ ɛyɛ ninkutwe afɔrebɔ. Ɛno na ɛbɛma nokware ada
adi ama wɔahu sɛ ɔbea no di fɔ anaa odi bem. **16** "Ɔsɔfo
no de ɔbea no bɛba Awurade anim, **17** na wasaw Ahyiae
Ntamadan no mu mfutuma de afra nsu kronkron a egu
asuhina kɛse bi mu no. **18** Ɔbɛsan ne ti a wakyekyere no
na ɔde ninkunu afɔrebɔde no agu ne nsam de ahwɛ sɛ
ɔbarima no nsusuwii no yɛ nokware ampa ara anaasɛ
ɛnyɛ nokware. Ɔsɔfo no begyina n'anim a okura nsu
nwenweenwen a ɛde mmusu ba no. **19** Ɔbɛma no aka
ntam sɛ onnim asɛm no ho hwee na waka akyerɛ no
se, sɛ wo ne ɔbarima biara nnae ka wo kunu nko ara
ho de a, ɛno de, wo ho ntew mfi nsu nwenweenwen a
ɛde mmusu ba yi ho. Na sɛ woabɔ aguaman a, ɛno de,
Awurade bɛdome wo wɔ wo nkurɔfo mu. Ɔbɛma wo srɛ
aporɔw na wo yafunu ahon. Na ɔbea no bɛka se, 'Yiw, saa
na ɛsɛ sɛ ɛba.' **23** "Ɔsɔfo no bɛkyerɛw nnome yi nyinaa
agu nhoma bi mu na wahohoro agu nsu nwenweenwen
no mu. **24** Sɛ ɛsɛ sɛ ɔbea no nom nsu no na sɛ ɔnom wɔ
bere a wayɛ bɔne a, ɛyɛ nwenweenwen wɔ ne mu. **25** Afei,
ɔsɔfo no begye ninkunu afɔrebɔde no afi ɔbea no nsam
na wahinhim wɔ Awurade anim na ɔde akɔ afɔremuka
no so. **26** Ɔbɛsaw ne nsa ma de asi ne nyinaa anan na
wahyew no wɔ afɔremuka no so na wama ɔbea no anom
nsu no. **27** Sɛ ne ho agu fi na wabɔ aguaman atia ne kunu
a, nsu a wanom no bɛyɛ nwenweenwen wɔ ne mu na ne
yafunu ahon na ne srɛ aporɔw na wayɛ nnome wɔ ne

nkurɔfo mu. **28** Sɛ ɔyɛ kronkron a ɔmmɔɔ aguaman a,
wɔrenhaw no, na ɛrenkyɛ, obenyinsɛn. **29** "Eyi ne mmara
a ɛfa ɔbea a ne bra nye na ne kunu twe ne ho ninkunu **30**
de hwehwɛ mu hu sɛ odi ne kunu nokware anaa onni no
nokware no ho. Ɔde no bɛba Awurade anim na ɔsɔfo no
adi dwuma a wɔabobɔ so no nyinaa. **31** Wɔrenni ne kunu
no asɛm wɔ baabiara sɛ wama ɔyare bɔne bi aba ne yere
so, efisɛ ɛyɛ ɔno ara na ɔma ɛbaa saa."

**6** Awurade san ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Ka kyerɛ Israelfo
no se, sɛ ɔbarima anaa ɔbea kɔyɛ Nasareni de tew ne ho
wɔ Awurade anim a, **3** ɛno akyi, saa bere a ɔwɔ ahotew
no mu no, onni ho kwan sɛ ɔnom nsa a ɛyɛ den anaa
bobesa anaa nsa a emu kaw. **4** Saa bere no mu no, onni
ho kwan sɛ odi biribiara a efi bobe mu, sɛ ɛyɛ n'aba anaa
ne hono. **5** "Saa bere no mu no, ɛnsɛ sɛ oyi ne tinwi, efisɛ
ɔyɛ kronkron na wɔatew ne ho ama Awurade; ɛno nti na
ɛsɛ sɛ ɔma ne tinwi fuw no. **6** "Ne bɔhyɛ no nna no mu
a watew ne ho ama Awurade no, onni ho kwan sɛ ɔkɔ
owufo ho. **7** Sɛ owufo no yɛ n'agya, ne na, ne nuabarima
anaa ne nuabea koraa a, ɔnnkɔ ne ho, efisɛ ɔda so hyɛ ne
bɔ a ɔhyɛ de tew ne ho maa Onyankopɔn no ase. **8** Saa
bere no mu nyinaa, wɔatew ne ho ama Awurade. **9** "Sɛ
obi wu tɔ ne nkyɛn de gu ne ho fi a, nnanson akyi no, ɛsɛ
sɛ oyi ne tinwi a ɛho agu fi no. Afei, wobedwira ne ho
afi fi a owufo no de aka no no ho. **10** N'adekyee a ɛyɛ
da a ɛto so awotwe no, ɛsɛ sɛ ɔde nturukuku abien anaa
mmorɔnoma mma abien brɛ ɔsɔfo wɔ Ahyiae Ntamadan
no kwan ano. **11** Ɔsɔfo no de nnomaa no mu baako bɛbɔ
bɔne ho afɔre na ɔde ɔbaako abɔ ɔhyew afɔre, na ayɛ

mpata ama nea ne ho agu fi no. Na da no ara, ɛsɛ sɛ oti ne bɔhyɛ mu na ɔsan ma ne tinwi no fuw bio. **12** Nna dodow a odii wɔ ne bɔhyɛ a edi kan no mu no nyinaa ahyew agu. Ɔbɛhyɛ Awurade bɔ foforo de afi ase, na ɔde odwennini ba a wadi afe bɛba abɛbɔ afɔdi ho afɔre. **13** "Da a ne bɔhyɛ a ɛtew ɔno ne Awurade ntam no wie du no, ɛsɛ sɛ ɔkɔ Ahyiae Ntamadan no ano. **14** Ɛhɔ na ɔbɛbɔ ɔhyew afɔre ama Awurade. Ɔde oguan ba a wadi afe a onnii dɛm na ɛbɛbɔ saa afɔre no. Ɛsɛ sɛ ɔde oguammere a wadi afe a onnii dɛm bɔ bɔne ho afɔre na ɔde odwennini a onnii dɛm bɔ asomdwoe afɔre. **15** Nneɛma a ɔde bɛka ho no ne brodo a mmɔkaw mfra mu, asikresiam tetare a wɔde ngo afra; brodo ntrantraa bi a mmɔkaw mfra mu a wɔde ngo ayɛ so a aduan ne nsa afɔrebɔde ka ho. **16** "Ɛsɛ sɛ Ɔsɔfo no de saa afɔrebɔde yi nyinaa ba Awurade anim na wabɛbɔ bɔne ho afɔre ne ɔhyew afɔre. **17** Ɛsɛ sɛ ɔde odwennini a wɔde no bɛbɔ asomdwoe afɔre a brodo kɛntɛnma a mmɔkaw nni mu nso ka ho na ɔde abɛbɔ aduan ne nsa afɔre. **18** "Afei, ɔhotuafo no beyi ne tinwi a afuw kuhaa no; ɛno ne nsɛnkyerɛnne a ɛkyerɛ sɛ ɔnhyɛ bɔhyɛ no ase bio. Wɔbɛyɛ eyi wɔ Ahyiae Ntamadan no ano, na wɔde nwi no agu asomdwoe afɔre a wɔrebɔ no wɔ gya mu no ahyew no. **19** "Wɔayi ɔbarima no tinwi no awie no, ɔsɔfo no de odwennini no basa a wɔatoto tetare a mmɔkaw nni mu no baako ne brodo ntrantraa a mmɔkaw nni mu bɛhyɛ ɔbarima no nsam. **20** Ɔsɔfo no behim akɔ n'anim aba n'akyi wɔ Awurade anim a ɛkyerɛ ma a ɔde rema Awurade. Ne nyinaa yɛ kyɛfa a ɛho tew ma ɔsɔfo no. Wɔbɛyɛ no sɛnea wɔyɛ odwennini no basa mu

mfe mparow a wohim no wɔ Awurade anim no. Eyi akyi no, ɔhotuafo no tumi nom bobesa a ɛkyerɛ sɛ wɔayi no afi ne bɔhyɛ no mu. **21** "Eyinom ne mmara a ɛda hɔ ma Nasareni a wahyɛ n'ahofama ho bɔ awie, na ɔde afɔrebɔ ahorow brɛ Awurade. Saa afɔrebɔ yi akyi no, otumi de afɔrebɔde biara a ɔrebɛyɛ Nasareni no, ɔhyɛɛ ho bɔ sɛ ɔde bɛba no ba." **22** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **23** "Ka kyerɛ Aaron ne ne mmabarima no se, ɛsɛ sɛ wohyira Israelfo yi sononko sɛ: **24** "'Awurade nhyira mo na ɔnhwɛ mo so. **25** Awurade ntew n'anim nkyerɛ mo na ɔnnom mo. **26** Awurade mma n'ani so nhwɛ mo na ɔmma mo asomdwoe.' **27** "Saa na ɛsɛ sɛ Aaron ne ne mmabarima hyira Israelfo, na m'ankasa nso mehyira wɔn."

**7** Da a Mose wiee Ahyiae Ntamadan no hyehyɛ no, ɔsraa ho nyinaa ngo, tew mu nneɛma nyinaa ho. Ɔsan sraa afɔremuka ne ho nkuku ne nkaka nyinaa ngo, tew ho nso. **2** Afei, Israel mpanyimfo ne mmusuakuw no mu mpanyin a wɔhwɛɛ nnipakan no so no nyinaa de wɔn afɔrebɔde bae. **3** Wɔde nteaseɛnam asia a wɔakatakata ho ne anantwi dumien na ɛbae. Na nteaseɛnam no baako biara yɛ mpanyimfo baanu de, a nantwi baako yɛ wɔn mu biara de. Wɔde ne nyinaa maa Awurade wɔ Ahyiae Ntamadan no anim. **4** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **5** "Gye wɔn akyɛde no na fa nteaseɛnam no yɛ Ahyiae Ntamadan no ho adwuma. Fa ma Lewifo no na obiara mfa nni dwuma biara a ɛsɛ sɛ odi." **6** Enti Mose de nteaseɛnam no ne anantwi no maa Lewifo no. **7** Ɔmaa Gerson ne ne nkurɔfo nteaseɛnam abien ne anantwi anan sɛnea na ehia ma wɔn dwumadi, **8** na ɔmaa Merari ne

ne nkurɔfo nso nteaseɛnam anan ne anantwi awotwe a
Aaron babarima Itamar na na odi so panyin. **9** Wɔamma
Kohat nkurɔfo nteaseɛnam no bi, efisɛ na ɛsɛ sɛ wɔsoa
wɔn kyɛfa a ɛfa Ahyiae Ntamadan no ho nneɛma no ho
no wɔ wɔn mmati so. **10** Mpanyimfo a wodi anim no nso
de nsrabɔ akyɛde beguu afɔremuka no anim da a wɔresra
afɔremuka no ngo no. **11** Awurade ka kyerɛɛ Mose se,
"Kyekyɛ nna a obiara de n'afɔrebɔde bɛba afɔremuka no
so." **12** Aminadab babarima Nahson a ofi Yuda abusuakuw
mu na ɔde n'afɔrebɔde baa da a edi kan no. **13** Nneɛma a
ɔde bae no yɛ: dwetɛ prɛte baako a emu duru yɛ kilogram
baako ne fa, dwetɛ kuruwa kɛse bi a ɛbɛyɛ kilogram
baako a ne nyinaa na wɔde asikresiam muhumuhu a
wɔde ngo afra ahyɛ no amaama; **14** sikakɔkɔɔ adaka baako
a ɛkari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ no
ma; **15** ɔde nantwinini ba, odwennini ne oguamma a
wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔrebɔde. **16** Wɔde ɔpapo bae
sɛ bɔne ho afɔrebɔde **17** ne anantwi abien, adwennini
anum, mmirekyi anum ne nguantenmma a wɔn mu biara
adi afe, anum bae sɛ wɔn asomdwoe afɔrebɔde. Eyi ne
Nahson, Aminadab ba afɔrebɔde. **18** Da a ɛto so abien
no, Suar babarima Netanel a ɔda Isakar abusuakuw ano
no de n'afɔrebɔde bae. **19** Na n'afɔrebɔde no yɛ: dwetɛ
prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ
a emu duru yɛ kilogram baako a wɔde atoko afɔrebɔde a
ɛyɛ asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no
amaama. **20** Sikakɔkɔɔ nnwetɛbona baako a ɛkari gram
ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ no ma; **21** nantwi
ba, odwennini ne oguamma a wɔadi afe bae sɛ ɔhyew

afɔre, **22** ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre **23** ne anantwi abien,
adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a
wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre. Eyi ne afɔre
a Suar babarima Netanel de bae. **24** Ne nnansa so no,
Helon babarima Eliab a ɔda Sebulon abusuakuw ano no
de n'afɔrebɔde bae. **25** Na n'afɔrebɔde no yɛ: dwetɛ prɛte
a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu
duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ
asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ
no amaama; **26** sikakɔkɔɔ akorade a emu duru yɛ gram
ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ no ma; **27** nantwi
ba, odwennini ne oguamma a wɔadi afe bae sɛ ɔhyew
afɔre, **28** ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre **29** ne anantwi abien,
adwennini anum ne mpapo anum sɛ asomdwoe afɔre. Eyi
ne afɔre a Helon babarima Eliab de bae. **30** Ne nnaanan
so no, Sedeur babarima Elisur a ɔda Ruben abusuakuw
ano no de n'afɔrebɔde bae. **31** Na n'afɔrebɔde no yɛ:
dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa. Na wɔde atoko
afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu a
wɔde ngo afra ahyɛ no amaama. **32** Sikakɔkɔɔ akorade a
emu duru yɛ gram ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ
no ma. **33** Nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a
wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre, **34** ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;
**35** ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne
nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe. Eyi ne afɔre
a Sedeur babarima Elisur de bae. **36** Ne nnaanum so no,
Surisadai babarima Selumiel a ɔda Simeon abusuakuw
ano no de n'afɔrebɔde bae. **37** Na n'afɔrebɔde no yɛ: dwetɛ
prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ

a emu duru yɛ kilogram baako na wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no amaama; **38** sikakɔkɔɔ akorade a emu duru yɛ gram ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ no ma; **39** nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wɔadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre, **40** ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre, **41** ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre bae. Eyi ne afɔre a Surisadai ba Selumiel de bae. **42** Ne nnansia so no, Deguel babarima Eliasaf a ɔda Gad abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae. **43** Na n'afɔrebɔde no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru yɛ kilogram baako a wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no amaama; **44** sikakɔkɔɔ akorade bi a ɛkari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ no ma; **45** nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre, **46** ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre; **47** anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre. Eyi ne afɔre a Deguel ba Eliasaf de bae. **48** Ne nnanson so no, Amihud babarima Elisama a ɔda Efraim abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae. **49** Na n'afɔrebɔde no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no amaama; **50** sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ no ma; **51** nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae sɛ ɔhyew

afɔre; **52** ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre; **53** ne anantwi abien,
adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a
wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre. Eyi ne afɔre a
Amihud babarima Elisama de bae. **54** Ne nnaawɔtwe so no,
Pedahsur babarima Gamaliel a ɔda Manase abusuakuw
ano no de n'afɔrebɔde bae. **55** Na n'afɔrebɔde no yɛ: dwetɛ
prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ
a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde
a ɛyɛ asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no
amaama; **56** sikakɔkɔɔ akorade bi a ɛkari nnwetɛbona du
a wɔde aduhuam ahyɛ no ma; **57** nantwi ba, odwennini ne
oguamma a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre; **58** ɔpapo sɛ bɔne
ho afɔre; **59** ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo
anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ
asomdwoe afɔre. Eyi ne afɔre a Pedahsur ba Gamaliel de
bae. **60** Ne nnankron so no, Gideoni babarima Abidan a
ɔda Benyamin abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae. **61**
Na n'afɔrebɔde no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne
fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru yɛ kilogram baako.
Na wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam muhumuhu a
wɔde ngo afra ahyehyɛ no amaama; **62** sikakɔkɔɔ akorade
a ɛkari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ no ma;
**63** nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae sɛ
ɔhyew afɔre; **64** ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre; **65** ne nantwi
abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma
anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre. Eyi ne
afɔre a Gideoni babarima Abidan de bae. **66** Ne nnadu so
no, Amisadai babarima Ahieser a ɔda Dan abusuakuw ano
no de n'afɔrebɔde bae. **67** Na n'afɔrebɔde no yɛ: dwetɛ

prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no amaama; **68** sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ no ma; **69** nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre; **70** ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre; **71** ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre. Eyi ne afɔre a Amisadai babarima Ahieser de bae. **72** Ne nna dubaako so no, Okran babarima Pagiel a ɔda Aser abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae. **73** Na n'afɔrebɔde no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no amaama; **74** sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ no ma; **75** nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre; **76** ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre; **77** ne anantwi abien, adwennini anum, mmirekyinini anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre. Eyi ne afɔre a Okran babarima Pagiel de bae. **78** Ne nnadumien so no, Enan babarima Ahira a ɔda Naftali abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae. **79** Na n'afɔrebɔde no yɛ: dwetɛ prɛte a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no amaama; **80** sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ no ma; **81** nantwi ba,

odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre; **82** ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre; **83** ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre. Eyi ne afɔre a Enan babarima Ahira de bae. **84** Eyinom ne afɔremuka no afɔrebɔde a Israel mpanyimfo de ba bɛsraa afɔremuka no, nam so bɔɔ no atenase: dwetɛ mprɛte dumien, dwetɛ hweaseammɔ dumien ne sikakɔkɔɔ aduhuam nnwetɛbona dumien. **85** Ne nyinaa mu, na dwetɛ nneɛma no kari bɛyɛ kilogram aduasa, na prɛte biara kari bɛyɛ kilogram baako ne fa, na hweaseammɔ no nso mu duru yɛ kilogram baako. **86** Sikakɔkɔɔ a wɔde bɛkyɛe no mu duru yɛɛ bɛyɛ kilogram baako ne fa a ɛkyerɛ sɛ, sikakɔkɔɔ no akorade no mu biara duru yɛ nnwetɛbona du a wɔde aduhuam ahyɛ no ma. **87** Wɔde anantwi dumien ne adwennini a wɔn mu biara adi afe na ɛbɛbɔɔ ɔhyew afɔre no a atoko afɔrebɔ nso ka ho. Wɔde mpapo bɛbɔɔ bɔne ho afɔre. **88** Asomdwoe afɔre nneɛma a wɔde bae ni: nantwininimma aduonu anan, adwennini aduosia, mmirekyi aduosia, adwennini a wɔn mu biara adi afe aduosia. **89** Bere a Mose kɔɔ Ahyiae Ntamadan no mu sɛ ɔne Awurade rekɔkasa no, ɔtee nne bi fi soro a ɛrekasa kyerɛ no fi Mpata Beae no atifi hɔ, wɔ adaka no ho baabi a kerubim abien no sisi no ntam. Awurade faa saa kwan yi so kasa kyerɛɛ no.

**8** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Ka kyerɛ Aaron se, 'Sɛ wosɔ akanea ason a ɛwɔ kaneadua no so no a, sɔ no sɛnea ɛbɛyɛ a, ɛbɛtow ne hann no akɔ kaneadua no n'anim.'" **3** Aaron yɛɛ saa; ɔsɔɔ akanea no ma ɛtow hann kɔɔ kaneadua no anim, sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no. **4**

Sɛnea Wosi yɛɛ kaneadua no ni: Sikakɔkɔɔ a wɔaboro na
wɔde yɛ fii n'ase kosi ne soro. Wɔyɛɛ no sɛnea Awurade
kyerɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no ara pɛ. **5** Na Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, **6** "Yi Lewifo no fi Israelfo no mu na tew wɔn
ho. **7** Sɛ ɛbɛyɛ a wɔn ho ni yɛ eyi: Fa ahodwira nsu pete
wɔn so. Ma wonyi wɔn ho nwi nyinaa, na wɔnhoro wɔn
nneɛma nyinaa, na ama wɔn ho atew. **8** Afei, ma wɔmfa
nantwinini ba ne aduan afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam a
wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra a nantwinini
ba baako ka ho a wɔde no bɛbɔ bɔne ho afɔre mmra. **9**
Frɛ Israelfo no nyinaa hyia na fa Lewifo no bra Ahyiae
Ntamadan no pon ano. **10** Ɛhɔ na mpanyimfo a wotuatua
mmusuakuw no ano no de wɔn nsa begu wɔn so. **11** Ɛsɛ
sɛ Aaron yɛ nsɛnkyerɛnne bi sɛ ɔde wɔn rema Awurade
sɛ akyɛde a efi Israel manfo nyinaa nkyɛn, na asiesie
Lewifo no ama wɔayɛ Awurade adwuma. **12** "Afei, Lewifo
mpanyimfo no de wɔn nsa begu nantwimma no apampam
na wɔde wɔn ama Awurade. Wɔde ɔbaako bɛbɔ bɔne ho
afɔre na wɔde ɔbaako nso abɔ ɔhyew afɔre de ayɛ mpata
ama Lewifo no. **13** Afei, wɔde Lewifo no bɛma Aaron ne
ne mma te sɛnea wɔde afɔrebɔde biara fa asɔfo so de ma
Awurade no." **14** Mobɛfa saa kwan yi so ayi Lewifo no afi
Israelfo no mu ama me, na wɔayɛ me dea. **15** "Sɛ motew
wɔn ho na mofa saa kwan yi so de wɔn ma me a, afei,
wobedi ahyɛmfiri wɔ Ahyiae Ntamadan no mu, adi wɔn
dwuma. **16** Israelfo mu nyinaa, wɔn na wɔyɛ me nkurɔfo,
na magye wɔn ato mu asi Israelfo mmakan nyinaa anan,
Israelni bea biara abakan barima. **17** Israel abakan biara
yɛ me de; nnipa ne mmoa nyinaa. Bere a mikunkum

Misraimfo mmakan nyinaa no ara na mefaa wɔn de wɔn yɛɛ me nkurɔfo. **18** Mafa Lewifo no asi Israelfo mmakan nyinaa anan mu. **19** Na mede Lewifo no bɛkyɛ Aaron ne ne mmabarima. Lewifo no na wɔbɛyɛ Ahyiae Ntamadan no mu nnwuma kronkron a anka ɛsɛ sɛ Israelfo no na wɔyɛ, na wɔn na wɔbɛbɔ afɔre ama nkurɔfo de ayɛ mpata ama wɔn sɛnea sɛ Israelfo no kɔ kronkronbea hɔ a ɔyaredɔm biara renka wɔn." **20** Mose ne Aaron ne Israelfo no nyinaa faa ɔkwan a Awurade kyerɛɛ Mose no so pɛpɛɛpɛ de Lewifo no maa Awurade. **21** Lewifo no dwiraa wɔn ho, horoo wɔn nneɛma. Na Aaron de wɔn hyɛɛ Awurade nsa sɛ ohim afɔre na ɔyɛɛ wɔn ho mpata adwuma de tew wɔn ho. **22** Ɛno akyi no, Lewifo no kɔyɛɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu a na Aaron ne ne mmabarima no hwɛ wɔn so Wɔyɛɛ biribiara sɛnea Awurade hyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no. **23** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **24** "Eyi kɔ ma Lewifo no: Sɛ Lewini barima biara di mfe aduonu anum a, ma no nsom wɔ Ahyiae Ntamadan mu, **25** na sɛ wodi mfe aduonum a, ɛsɛ sɛ wɔapɔn fi adwuma mu a wɔnnyɛ adwuma bio. **26** Sɛ wɔpɔn a, wotumi adi dwuma wɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ de boa wɔn nuanom, mmom wɔn ankasa de, ɛnsɛ sɛ wɔhyɛ da yɛ adwuma. Eyi ne ɔkwan a momfa so mma Lewifo no adwuma nyɛ."

**9** Ɔsram a edi kan no mu afe a ɛto so abien no mu a wɔafi Misraim no na Awurade kaa saa asɛm yi kyerɛɛ Mose bere a ɔne Israelfo wɔ Sinai sare no so no se, **2** "Ma Israelfo no nni Twam Afahyɛ no wɔ ne bere ano. **3** Munni no wɔ ne bere ano, na mofa ne mmara akwan ahorow no nyinaa so nni wɔ ɔsram yi da a ɛto so dunan no anwummere." **4**

Enti Mose ka kyerɛɛ Israelfo no se wonni Twam Afahyɛ
no, **5** na wɔyɛɛ saa wɔ Sinai Nweatam no so wɔ ɔsram a
edi kan no da a ɛto so dunan no anwummere. Na Israelfo
no yɛɛ biribiara pɛpɛɛpɛ sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no. **6**
Nanso na nnipa no bi fi ayi aba a esiane sɛ wɔde wɔn
ho aka owufo nti na wɔn ho agu fi. Eyi nti wɔantumi
anni Twam Afahyɛ no bi. Enti wɔbaa Mose ne Aaron
nkyɛn da no ara **7** bɛka kyerɛɛ Mose se, "Yɛde yɛn ho aka
funu ama yɛn ho agu fi, nanso dɛn nti na yɛne Israelfo
nyinaa rentumi mfa yɛn afɔrebɔde mmrɛ Awurade sɛnea
nhyehyɛe no te no?" **8** Mose buaa wɔn se, "Montwɛn
mma mimmisa sɛnea Awurade mmara no ka fa mo ho." **9**
Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **10** "Ka kyerɛ Israelfo no
se, Obiara a obeso funu mu, sɛ ɔyɛ nnɛmma anaa ofi awo
ntoatoaso a ɛreba no mu wɔ Twam Afahyɛ bere a ɛbɛma
ne ho agu fi anaa ɔnam akwantu so nti wɔantumi amma
no tumi di Awurade Twam Afahyɛ no, **11** nanso ɔsram a
ɛto so abien no da a ɛto so dunan no anwummere na ɛsɛ
sɛ wodi. Saa bere no na ɛsɛ sɛ wɔwe oguamma no a brodo
a mmɔkaw nni mu ka ho a naban nweenwen ka ho. **12**
Ɛnsɛ sɛ wogyaw bi ma ade kye so, anaa wɔbɔ ne dompe
mu. Na ɛsɛ sɛ wodi Twam Afahyɛ no mmara no nyinaa
so pɛpɛɛpɛ. **13** Nanso obiara a ne ho nguu fi anaa obi a
ontuu kwan nanso wanni Twam Afahyɛ no wɔ ne bere
ano no, ɛsɛ sɛ wotwa no asu afi Israelfo no mu wɔ afɔre a
wamma ammɛbɔ amma Awurade bere a ɛsɛ mu no nti.
Wɔbɛsoa wɔn afɔdi ho sodi. **14** "Ɛsɛ sɛ ɔhɔho a ɔfra mo
mu no fa mmara koro no ara so di Awurade Twam Afahyɛ
no. Ɛsɛ sɛ ɔhɔho ne okuroni nyinaa di mmara koro no

so.” **15** Da a wɔmaa Ahyiae Ntamadan no so sii hɔ no,
omununkum kataa so. Anwummere no ara, omununkum
no dan yɛɛ sɛ ogya na ɛyɛɛ saa ara anadwo mu no nyinaa
de kosii adekyee. **16** Saa ara na ɛte bere biara, na edu
anadwo a, mununkum no dan yɛ sɛ ogya. **17** Omununkum
no maa ne ho so no, Israelfo no dii akyi kosii baabiara
a ɛkɔ kogyina ma wɔbɔɔ hɔ atenae. **18** Eyi kyerɛ sɛ, sɛ
Awurade ka se wɔnkɔ a, wɔkɔ, na sɛ ɔka se wonnyina a,
wogyina. Na sɛ Omununkum no gyina a, wɔn nso gyina
mmere dodow a egyina hɔ no nyinaa. **19** Sɛ egyina baabi
kyɛ a, wɔn nso gyina hɔ kyɛ. Na sɛ egyina hɔ nna kakraa
bi a, wɔn nso gyina hɔ nna kakraa bi saa ara, efisɛ saa na
Awurade ahyɛ wɔn sɛ wɔnyɛ. **20** Ɛtɔ da bi a, omununkum
no tena Ahyiae Ntamadan no so nna kakraa bi. Sɛ ɛba saa
a, nnipa no nso tena nna kakraa bi. Na Awurade nhyɛ
mu, wotu fii wɔn atenae. **21** Ɛtɔ da bi nso a, omununkum
no tena anadwo na akɔ adekyee. Nanso sɛ ɛyɛ awia anaa
anadwo na omununkum no ma ne ho so a, nnipa no tu
fi atenae hɔ di akyi. **22** Sɛ omununkum no ba Ahyiae
Ntamadan no atifi na edi nnaanu, ɔsram anaa afe a, saa
nna no ara so na Israelfo no hwɛ de tena hɔ. Nanso enya
tu ara pɛ a, na wɔn nso atu. **23** Eyi kyerɛ sɛ, wɔn nsrabɔ
ne wɔn akwantu nyinaa gyina Awurade mmara a ɔhyɛ
ma wɔn no so; na biribiara a Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ
wɔnyɛ no, wɔyɛe.

**10** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** “Fa dwetɛ a
wɔaboro yɛ ntorobɛnto abien, na ɛyɛ a wɔahyɛn de afrɛ
nnipa no, na edu ntamadan no tu so nso a, wɔahyɛn. **3** Sɛ
wɔhyɛn ntorobɛnto abien no a, nnipa no behu sɛ, ɛsɛ sɛ

wɔboa wɔn ho ano wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. **4** Na sɛ
wɔhyɛn baako pɛ a, na ɛkyerɛ sɛ Israel mmusua no mu
mpanyimfo na ɛsɛ sɛ wɔba wo nkyɛn. **5** Sɛ mohyɛn de
kyerɛ sɛ monkɔ mo anim a, mmusuakuw a wɔwɔ Ahyiae
Ntamadan apuei fam no betu afi wɔn atenae hɔ na wɔakɔ.
**6** Sɛ mohyɛn nea ɛto so abien no a, mmusuakuw a wɔwɔ
anafo fam no bedi so. Monhyɛn no ntiantia mu mfa
nkyerɛ sɛ wɔnkɔ. **7** Na sɛ mofrɛ nnipa no ama wɔabehyia
a, momfa ɔkwan foforo so nhyɛn ntorobɛnto no. **8** "Aaron
mmabarima asɔfo nko ara na wɔbɛma wɔn kwan ama
wɔahyɛn ntorobɛnto no. Eyi yɛ mmara a ɛbɛtena hɔ
daa ama awo ntoatoaso a ɛbɛba no nyinaa. **9** Sɛ mudu
Bɔhyɛ Asase no so na mo ne mo atamfo a wɔhyɛ mo
so no ko a mohyɛn ntorobɛnto no. Na, Awurade, mo
Nyankopɔn bɛkae mo na wagye mo afi mo atamfo nsam.
**10** Anigyebere mu nso, monhyɛn ntorobɛnto no. Afe
mu dapɔnna nso, monhyɛn. Ɔsram biara mfiase nso,
monhyɛn mfa nnye mo ani wɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe
afɔre ho. Sɛ moyɛ saa a, ɛbɛkae Onyankopɔn apam a ɔne
mo wɔ no. Na mene Awurade mo Nyankopɔn." **11** Ɔsram
a ɛto so abien no da a ɛto so aduonu no a ɛyɛ mfe abien a
Israelfo fii Misraim no, omununkum no pagyaw ne ho fii
Ahyiae Ntamadan no so, **12** enti Israelfo no fii Sinai sare
so hɔ dii omununkum no akyi kosii sɛ ekogyinaa Paran
sare so. **13** Bere a ɛsɛ sɛ wotu no duu no, Awurade nam
Mose so ka kyerɛɛ wɔn. **14** Akwantu no mu no, mmusua a
wɔhyɛ Yuda abusuakuw no ase, a Aminadab babarima
Nahson tua ano na otuu wɔn frankaa ma wodii kan. **15**
Wɔn a wodii so ne Isakar abusuakuw a Suar babarima

Netanel di wɔn anim. **16** Sebulon abusuakuw na wodii hɔ
a Helon babarima Eliab na na odi wɔn anim. **17** Wotutuu
Ahyiae Ntamadan no, na Gerson ne Merari mmusua a
wofi Lewifo mu no soaa Ahyiae Ntamadan no dii wɔn afa
wɔ santen no mu. **18** Ruben abusuakuw tuu wɔn frankaa
de dii so a Sedeur babarima Elisur di wɔn anim. **19** Wɔn a
na wodi so ne Simeon abusuakuw a Surisadai babarima
Selumiel di wɔn anim; **20** Gad abusuakuw nso, na Deguel
babarima Eliasaf na odi wɔn anim. **21** Na Kohatfo no nso
na na wodi hɔ a wɔsoso kronkronbea hɔ nneɛma. Na
ɛsɛ sɛ wɔhyehyɛ Ahyiae Ntamadan no wɔ beae foforo
hɔ ansa na wɔadu hɔ. **22** Wɔn a na wodi so ne Efraim
abusuakuw a na wodi wɔn frankaa no akyi a Amihud
babarima Elisama na odi wɔn anim; **23** Wɔn a na wodi so
ne Manase abusuakuw a Pedahsur babarima Gamaliel
di wɔn anim; **24** na Benyamin abusuakuw na na wodi
so a Gideoni babarima Abidan di wɔn anim. **25** Wɔn a
na wotwa to koraa no ne Dan abusuakuw a wɔyɛ wɔn
nyinaa awɛmfo na Amisadai babarima Ahieser da wɔn
ano na frankaa di wɔn anim. **26** Okran babarima Pagiel
na na odi Aser abusuakuw anim, **27** na Enan babarima
Ahira nso di Naftali abusuakuw anim. **28** Saa nhyehyɛe
yi na Israel mmusuakuw yi faa so tuu wɔn kwan no. **29**
Afei, Mose ka kyerɛɛ n'ase Hobab, Midiani Reuel ba se,
"Eyi nyinaa akyi no, yɛrekɔ beae a Awurade kae se, 'Mede
bɛma mo no.' Bra na yɛnkɔ na yɛbɛhwɛ wo so yiye; efisɛ
Awurade ahyɛ Israelfo nnepa ho bɔ." **30** Obuae se, "Dabi,
merenkɔ; merekɔ m'asase so ne m'abusuafo nkyɛn." **31**
Nanso Mose kae se, "Mesrɛ wo, nnyaw yɛn. Wo na wunim

faako a ɛsɛ sɛ yɛtena wɔ sare no so, na wubetumi ayɛ yɛn kwankyerɛfo. **32** Sɛ wo ne yɛn kɔ a, nneɛma pa a Awurade de bɛma yɛn no nyinaa, wubenya bi." **33** Enti wofi Awurade Bepɔw so nantew nnansa. Awurade Apam Adaka no dii wɔn anim hwehwɛɛ baabi a wɔbɛsoɛ maa wɔn. **34** Wofii wɔn akwantu no ase awia a wɔrekɔ no nyinaa na Awurade mununkum no di wɔn anim. **35** Bere biara a wɔbɛma adaka no so asi mu no, Mose teɛ mu se, "Awurade, sɔre! Ma w'atamfo nhwete; ma wɔn nyinaa nguan mfi w'anim." **36** Bere biara a wɔbɛsoɛ adaka no, ɔka se, "Awurade, san bra Israelfo mpempem a wontumi nkan wɔn no mu."

**11** Ankyɛ biara na nnipa no fii ase nwiinwii sɛ nneɛma nkɔ yiye mma wɔn, na Awurade tee. N'abufuw sɔree wɔ wɔn anwiinwii no ho. Eyi nti, Awurade maa ogya bɛhyew beae a na wɔte hɔ no mfikyiri baabi. **2** Wɔteɛteɛɛ mu frɛɛ Mose sɛ ommegye wɔn no, ɔbɔɔ mpae srɛɛ Awurade maa wɔn na ogya no dumii. **3** Efi saa bere no, wɔtoo beae hɔ din se Tabera a ne nkyerɛase ne "Ahyewee," efisɛ ogya a efi Awurade nkyɛn no hyew wɔn atenae hɔ. **4** Misraimfo a na wɔwɔ wɔn ntam no kɔn dɔɔ nneɛma pa a na ɛwɔ Misraim no. Eyi amma Israelfo no ani ansɔ baabi a na wɔwɔ hɔ no, enti wosui se, "Hena na ɔbɛma yɛn aduan adi? **5** Yɛkae nsumnam a yɛwee wɔ Misraim mpoano no. Saa ara nso na na yenya kokumba, ɛfere, gyeene ne galik di no. **6** Nanso mprempren de, yɛn anom ato; yenhu hwee sɛ mana nko ara." **7** Na mana no kɛse te sɛ wusa aba na ɛsɛ ɛhyɛ a awaawae afi dubona ho agu fam. **8** Nnipa no tase fii fam na wɔayam anaa wɔasiw wɔ ɔwaduru mu

ma adan esiam. Wowie a, wɔnoa de bi yɛ tetare. Woka
w'ano a, ɛte sɛ tetare a wɔakyew wɔ nhabamma ngo mu.
**9** Obosu tɔ wɔ wɔn atenae hɔ Anadwo a na mana no nso
tɔ. **10** Mose tee sɛ mmusuakuw no nyinaa gyinagyina,
atwa wɔn ntamadan ho ahyia resu. Eyi hyɛɛ Awurade
abufuw yiye, na ɛhaw Mose nso. **11** Mose bisaa Awurade
se, "Adɛn nti na wode ɔhaw sɛɛ aba w'akoa so? Dɛn na
mayɛ atia wo a na wode saa nnipa a wɔte sɛɛ yi nyinaa
adesoa abɛsoa me? **12** Me na minyinsɛn nnipa yi nyinaa?
Me na mewoo wɔn? Adɛn nti na wuse minturu wɔn wɔ
me nsa so sɛ nkokoaa nkosi sɛ yebedu asase a wohyɛɛ
wɔn agyanom ho bɔ no so? **13** Ɛhefa na merekɔfa nam
abrɛ nnipa yi? Wosu kyerɛ me se, 'Ma yɛn nam nwe!'
**14** Me nko ara rentumi nsoa ɔman yi! Adesoa no mu yɛ
duru ma me dodo! **15** Na sɛ saa na wo ne me bedi no
de a, mesrɛ, kum me, sɛ manya w'anim anuonyam a,
na mma minnhyia m'ankasa me sɛe." **16** Awurade ka
kyerɛɛ Mose se, "Frɛ Israelfo mpanyimfo no mu aduɔson
ma me; fa wɔn bra Ahyiae Ntamadan no mu na wo ne
wɔn nnyina hɔ. **17** Mɛba hɔ na me ne wo abɛkasa na
honhom a ɛwɔ wo so no, mɛfa na mede akogu wɔn nso
so bi; ɛba saa a, wɔne wo bɛsoa nnipa no adesoa sɛnea
ɛrenyɛ wo nko ara w'adesoa. **18** "Ka kyerɛ nnipa no se:
Munnwira mo ho na ɔkyena, mubenya nam awe. Ka kyerɛ
wɔn se, 'Awurade ate mo sufrɛ a ɛfa nneɛma a mugyaw no
Misraim no ho na ɔrebɛma mo nam na mobɛwe. **19** Ɛnyɛ
da koro anaa nnaanu anaa nnaanum anaa nnadu anaa
aduonu! **20** Na ɔsram baako mu, mobɛwe nam ara ama
afono mo ama afa mo hwene mu. Efisɛ moapo Awurade a

ɔka mo ho wɔ ha no, na moasu wɔ n'anim se, adɛn nti na yefii Misraim?'" **21** Mose kae se, "Mmarima nko ara mpem ahansia na wɔwɔ ha, ɛno na woahyɛ wɔn bɔ sɛ wobɛma wɔn nam awe ara ɔsram! **22** Sɛ yekum nguan ne anantwi ma wɔn a ɛbɛso wɔn ana? Sɛ wɔkyere po mu nam nyinaa ma wɔn a ɛbɛso wɔn ana?" **23** Na Awurade bisaa Mose se, "So Awurade basa yɛ tiaa dodo ana? Afei wubehu sɛ m'asɛm yɛ nokware anaa ɛnyɛ nokware." **24** Enti Mose fii Ahyiae Ntamadan no mu hɔ kɔkaa nsɛm a Awurade ka kyerɛɛ no no nyinaa kyerɛɛ nnipa no. Ɔboaboaa mpanyimfo aduɔson ano ma wotwaa Ahyiae Ntamadan no ho hyiae. **25** Na Awurade nam omununkum mu baa fam ne Mose kasae, na ɔfaa honhom a ɛwɔ Mose so no de guu mpanyimfo aduɔson no so. Bere a honhom no baa wɔn so kakra no, wɔhyɛɛ nkɔm mmere tiaa bi mu. **26** Nanso na mpanyimfo aduɔson no mu baanu a wɔfrɛ wɔn Eldad ne Medad da so wɔ wɔn atenae hɔ. Na bere a honhom no baa wɔn so wɔ hɔ no, wɔhyɛɛ nkɔm wɔ hɔ. **27** Mmerante bi tuu mmirika kɔbɔɔ Mose asɛm a asi no ho amanneɛ **28** na Nun babarima Yosua a na wɔayi no sɛ ɔnyɛ Mose boafo no ampene so, na ɔkae se, "Me wura Mose, ma wonnyae!" **29** Mose bisaa no se, "Me ho na woretwe ninkunu yi? Ɛkaa me nko a, na anka Awurade nkurɔfo nyinaa yɛ adiyifo a Awurade de ne honhom agu wɔn nyinaa so!" **30** Na Mose ne Israel mpanyimfo no san kɔɔ wɔn atenae hɔ. **31** Na Awurade bɔɔ ahum maa ɛde mmoko fi po mu beguu atenae hɔ ne ɛho mmaa nyinaa. Baabiara a obi bɛfa no, na nnomaa yi bi atu nenam asase ani bɛyɛ anammɔn anan. **32** Enti da mu no nyinaa, nnipa

kyekyeree mmoko no bi kunkum wɔn awia ne anadwo ne n'adekyee nso. Nea wannya bi no koraa na onyaa susukoraa ɔha! Mmoko buu so wɔ atenae hɔ nyinaa. **33** Na nnipa no fii ase wee mmoa no bi no, Awurade bo san fuw wɔn maa ɔde ɔyaredɔm kum wɔn mu fa kɛse no ara. **34** Enti wɔtoo beae hɔ din se Kibrot-Hataawa a nkyerɛase ne, "Akɔnnɔ ɔda" efisɛ wɔn a na wɔn ani bere nam na wɔn kɔn adɔ Misraim tena no na wosiee wɔn wɔ hɔ. **35** Ɔman no tu fii Kibrot-Hataawa hɔ kɔtenaa Haserot.

**12** Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose sɛ ne yere yɛ Etiopiani. **2** Wɔkae se, "Mose nko ara na Awurade akasa afa ne so ana? Na yɛn nso ɔnkasa mfa yɛn so bi ana?" Na Awurade tee wɔn anwiinwii no. **3** Na Mose yɛ ɔhobrɛaseni sen obiara a ɔte asase yi so. **4** Ntɛm so, Awurade frɛɛ Mose, Aaron ne Miriam kɔɔ Ahyiae Ntamadan no mu. Ɔhyɛɛ wɔn se, "Mo baasa no mommra Ahyiae Ntamadan mu ha." Enti wobegyinagyinaa Awurade anim. **5** Afei, Awurade nam omununkum fadum mu sian ba begyinaa Ahyiae Ntamadan no kwan ano, na ɔfrɛɛ Aaron ne Miriam. Bere a wotwiw kɔɔ wɔn anim no, **6** ɔkae se, "Muntie me nsɛm: "Sɛ odiyifo wɔ mo mu a, Me, Awurade, menam anisoadehu so da me ho adi kyerɛ no, me kasa kyerɛ no wɔ dae mu. **7** Nanso ɛnte saa wɔ me somfo Mose ho. Me fi nyinaa mu no, ɔyɛ ɔnokwafo. **8** Me ne no kasa anim ne anim, kasa a emu da hɔ na ɛnyɛ abisae mu. Na ohu Awurade sɛnea ɔte. Adɛn nti na moansuro sɛ mobɛkasa atia me somfo Mose?" **9** Awurade bo fuw wɔn dennen pa ara na ofii hɔ kɔe. **10** Bere a omununkum no fii Ahyiae Ntamadan no atifi no, kwata beduruu Miriam ho fitaa

sɛ sukyerɛmma. Aaron twaa n'ani huu sɛ ɔwɔ ɔhonam ani yare a ɛyɛ fi no, **11** ɔka kyerɛɛ Mose se, "Me wura, mesrɛ wo, nnyina saa bɔne a yɛnam nkwaseasɛm so adi yi so ntwe yɛn aso. **12** Mma no nyɛ sɛ akokoaa a wawu wɔ ne yam a ne fa aporɔw." **13** Na Mose teɛɛ mu frɛɛ Awurade se, "Onyankopɔn, mesrɛ wo sɛ sa no yare!" **14** Awurade buaa Mose se, "Sɛ n'agya tew ntasu guu n'anim a, anka n'anim rengu ase nnanson? Munyi no mfi atenae ha nkɔhyɛ baabi nnanson na akyiri no, obetumi asan aba." **15** Enti wotwaa Miriam asu fii atenae hɔ ma okodii nnanson. Nnipa no twɛn kosii sɛ wɔsan de no bae ansa na wɔretu kwan no bio. **16** Ɛno akyi no, wofii Haserot bɛbɔɔ atenae wɔ Paran sare so.

**13** Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Soma akwansrafo na wɔnkɔ Kanaan asase so; asase a mede rema Israelfo no. Soma mmusuakuw dumien no mu biara ntuanoni." **3** Enti Mose yɛɛ sɛnea Awurade hyɛɛ no no. Ɔsomaa mmarima dumien a wɔn nyinaa yɛ mmusuakuw ntuanofo fi wɔn atenae wɔ Paran sare so. **4** Saa mmusuakuw no ne wɔn mpanyimfo no din na edidi so yi: Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sakur babarima Samua; **5** Simeon abusuakuw no ntuanoni ne Hori babarima Safat; **6** Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Yefune babarima Kaleb; **7** Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Yosef babarima Igal; **8** Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Nun babarima Hosea; **9** Benyamin abusuakuw no ntuanoni ne Rafu babarima Palti; **10** Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne Sodi babarima Gadiel; **11** Manase abusuakuw (a ɛyɛ Yosef abusuakuw no mu fa) no ntuanoni ne Susi

babarima Gadi; **12** Dan abusuakuw no ntuanoni ne Gemali babarima Amiel; **13** Aser abusuakuw no ntuanoni ne Mikael babarima Setur; **14** Naftali abusuakuw no ntuanoni ne Wofsi babarima Nahbi; **15** Gad abusuakuw no ntuanoni ne Maki babarima Geuel. **16** Nnipa yi na Mose somaa wɔn ma wɔkɔsraa Kanaan asase no. Mose na ɔmaa Nun ba Hosea din Yosua. **17** Mose ka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔ atifi fam wɔ Negeb bepɔw no so. **18** Monhwɛ sɛnea ɛhɔ asase no te; na monhwɛ wɔn a wɔte hɔ no nso tebea sɛ wɔwɔ ahoɔden anaa wɔyɛ mmerɛw, sɛ wɔdɔɔso anaa wosua. **19** Asasesu bɛn na wɔte so? Eye anaasɛ enye? Nkurowsu bɛn na wɔtete mu? Ɛdeda hɔ petee anaasɛ afasu wowɔ ho? **20** Dɔte no te dɛn? Srade wɔ mu anaasɛ ɛyɛ kwaboo? Nnua wɔ so anaasɛ nnua nni so? Mommɔ mmɔden na momfa ɛhɔ nnɔbae no bi mmra." Saa bere no na wɔretew bobe aba kan. **21** Enti wɔkɔsraa asase no fi Sin sare so kosii Rehob a ɛbɛn Hamat no. **22** Wɔfaa atifi fam kɔfaa Negeb beduu Hebron. Ɛhɔ na wohuu Anak asefo a wɔfrɛ wɔn Ahiman, Sesai ne Talmai. Hebron yɛ kurow dedaw. Wɔkyekyeree saa kurow no mfe ason ansa na wɔrekyekyere Soan a ɛwɔ Misraim no. **23** Woduu Eskol bon mu no, wotwaa mman a bobe kasiaw wɔ so. Mmarima baanu na wɔworaa no dua soa kaa borɔdɔma aba ho de kɔe. **24** Saa bere no, Israelfo no too subon hɔ din sɛ "Eskol bon mu" a nkyerɛase ne "Kasiaw," efisɛ wohuu bobe kasiaw pii wɔ hɔ. **25** Adaduanan akyi no, wofii wɔn akwansra no mu bae. **26** Wɔkaa nea wokohui nyinaa kyerɛɛ Mose ne Aaron ne nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa ne wɔn a wɔwɔ Paran sare so wɔ Kades na wɔde

aduaba a wɔde bae no kyerɛe. **27** Asɛm a wɔbɛkae ne sɛ, “Yeduu asase a wosomaa yɛn sɛ yɛnkɔsra so no so, na ɛwo ne nufusu sen wɔ so ampa! Ɛso aduaba a yɛde bae ni. **28** Nanso na nnipa a wɔtete hɔ no yɛ den. Wɔn nkurow no soso na wɔabɔ ho ban nso. Yehuu Anak asefo wɔ hɔ mpo. **29** Amalekfo te anafo na Hetifo, Yebusifo ne Amorifo nso tete mmepɔw so. Na Kanaanfo nso tete Ntam Po no ne Yordan subon ho.” **30** Na Kaleb bɔɔ nnipa no ano wɔ Mose anim kae se, “Momma yɛmforo nkɔ hɔ prɛko pɛ na yɛnkɔfa asase no, efisɛ yebetumi adi wɔn so nkonim.” **31** Nanso mmarima a wɔne no kɔe no kae se, “Yɛrentumi nkɔtoa saa nnipa yi; wɔn ho yɛ den sen yɛn.” **32** Na wɔde asɛm a ɛmma akomatɔyam fa asase a wɔkɔsraa so no ho tene faa Israelfo no mu nyinaa. Wose, “Asase a yɛkɔsraa so no sofo no yɛ awudifo nkutoo. Nnipa a yehuu wɔn wɔ hɔ no yɛ abran. **33** Yehuu Anakfo no bi a efi awo ntoatoaso mu wɔyɛ abran no. Sɛ yɛne wɔn gyina hɔ a, na yɛayɛ te sɛ nketekre wɔ yɛn ani so. Na saa ara nso na yɛyɛɛ wɔ wɔn ani so.”

**14** Saa anadwo no, nnipa no nyinaa fii ase suu denneennen. **2** Wɔde nne koro nwiinwii tiaa Mose ne Aaron. Wɔkae se, “Sɛ yewuwuu wɔ Misraim anaa sare so ha a, anka eye. **3** Adɛn nti na Awurade de yɛn reba ha sɛ yɛmmɛtotɔ wɔ mfoa ano? Wɔbɛfow yɛn yerenom ne yɛn mma. So ennye mma yɛn sɛ yɛbɛsan akɔ Misraim ana?” **4** Na wosisee wɔn ho wɔn ho sɛ, “Ɛsɛ sɛ yɛpaw ɔkannifo na yɛsan kɔ Misraim.” **5** Afei, Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ Israelfo a wɔahyia hɔ no nyinaa anim. **6** Akwansrafo no mu baanu, a wɔne Nun

babarima Yosua ne Yefune babarima Kaleb sunsuan wɔn
ntade mu **7** na wɔka kyerɛɛ Israelfo no nyinaa se, "Asase
a yɛfaa mu no yɛ asase pa yiye. **8** Na sɛ yɛsɔ Awurade
ani a, ɔde yɛn bedu asase no so dwoodwoo, asase bere a
nufusu ne ɛwo sen wɔ so, na ɔde bɛma yɛn. **9** Monnyɛ
dɔm ntia Awurade. Na munnsuro nnipa a wɔwɔ asase
no so no nso, efisɛ yɛbɛmemene wɔn. Wonni bammɔ,
nanso Awurade ka yɛn ho. Munnsuro wɔn." **10** Nanso
mmuae a nnipa no mae ara ne sɛ, wobesiw wɔn abo. Afei,
Awurade anuonyam baa Ahyiae Ntamadan no mu kyerɛɛ
Israelfo no nyinaa. **11** Awurade bisaa Mose se, "Nnipa
yi bebu me animtiaa akosi da bɛn? Anwonwade dodow
a mayɛ akyerɛ wɔn yi nyinaa akyi no, wonnye me nni
ara? **12** Mɛma ɔyaredɔm abeduru wɔn na asɛe wɔn, nanso
mɛyɛ mo ɔman kɛse a ɛwɔ ahoɔden sen wɔn." **13** Mose ka
kyerɛɛ Awurade se, "Na Misraimfo no bɛte! Wonam wo
tumi so yii saa nnipa yi fii wɔn mu. **14** Wɔaka saa asɛm yi
akyerɛ wɔn a wɔte asase yi so a wonim sɛ wowɔ Israel afa,
na wo ne wɔn kasa anim ne anim. Wohu omununkum
dum ne ogya sɛ egyina yɛn atifi, na wonim sɛ wudi yɛn
anim bɔ yɛn ho ban awia ne anadwo. **15** Na sɛ wukum wo
nkurɔfo yi nyinaa a, aman a wɔate wo din no bɛka se, **16**
'Awurade kum wɔn wɔ sare no so, efisɛ wantumi amfa
wɔn ankodu asase a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no
so.' **17** "Afei Awurade nna n'ahoɔden adi, sɛnea wahyɛ no:
**18** 'Awurade yɛ nyaa wɔ n'abufuw mu, na ne dɔ ne bɔne ne
atuatew so bɔnefakyɛ no boro so. Nanso onnyaw ɔfɔdifo a
ɔntwe n'aso; ɔtwe mma aso wɔ agyanom bɔne ho kosi awo
ntoatoaso abiɛsa ne nan mu.' **19** Wo dɔ kɛse no nti, fa saa

nnipa yi bɔne kyɛ wɔn sɛnea wode akyɛ wɔn afi Misraim abesi saa bere yi." **20** Awurade kaa se, "Mede akyɛ wɔn sɛnea woabisa no. **21** Nanso sɛ mete ase yi, na Awurade anuonyam ahyɛ asase nyinaa ma yi, **22** saa nnipa yi a wohuu m'anuonyam ne anwonwade a meyɛɛ wɔ Misraim ne sare so no nanso wɔyɛɛ asoɔden de sɔɔ me hwɛɛ mpɛn du no, **23** wɔn mu biara renhu asase a mekaa ntam de hyɛɛ wɔn agyanom bɔ no. Wɔn a wobuu me animtiaa no mu biara renhu. **24** Nanso sɛnea ɛsono m'akoa Kaleb honhom na ofi ne koma nyinaa mu di m'akyi no nti mede no bɛkɔ asase a ɔkɔɔ so no so, na n'asefo benya ɛhɔ mu kyɛfa. **25** Esiane sɛ Amalekfo na Kanaanfo tete abon mu no nti, ɔkyena, momfa mo ani nkyerɛ Po Kɔkɔɔ no nkɔ sare no so." **26** Awurade bisaa Mose ne Aaron se, **27** "Enkosi da bɛn na saa nnipa bɔnefo yi benwiinwii atia me? Na mate saa Israelfo yi anwiinwiisɛm yi nyinaa. **28** Enti ka kyerɛ wɔn se, 'Awurade na ose, sɛ mete ase yi, mɛyɛ nea metee sɛ moreka no ama mo. **29** Mo nyinaa mubewuwu wɔ sare no so: Efi wɔn a wɔadi mfe aduonu rekɔ no a wɔkan wɔn bi na wɔka ho nwiinwii tiaa me no. **30** Mo mu biara renkɔ Bɔhyɛ Asase no so. Wɔn a wɔbɛkɔ hɔ ara ne Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua. **31** Moka se mo mma bɛyɛ nnipa a wɔte asase no so no nkoa. Mede wɔn bɛkɔ asase no so dwoodwoo ama wɔakɔfa nea muse mompɛ no. **32** Na mo de, mo amu na ɛbɛka sare so ha. **33** Wɔbɛhwɛ mo mma so wɔ ha mfe aduanan, na wɔahu amane wɔ mo gyidi a munni no nti; akosi sɛ onipa a otwa to no bewu atɔ sare so ha. **34** Esiane sɛ akwansrafo no tenaa asase no so adaduanan no nti, ɛsɛ

sɛ mo nso mukyinkyin sare no so mfe aduanan a afe biara gyina hɔ ma da koro a ɛyɛ mo bɔne so akatua, na moahu sɛnea ɛte sɛ mɛsɔre atia mo.' **35** Me, Awurade, na makasa, na nea ɛte biara no mɛyɛ eyinom atia saa nnipa bɔnefo yi a wayɛ dɔm atia me no. Wobehu wɔn awiei wɔ sare yi so; ɛha na wobewuwu." **36** Enti mmarima a Mose somaa wɔ ma wɔkɔsraa asase no so no, wɔn a wɔsan ba bɛbɔɔ amanneɛ bɔne a ɛnam so maa nnipa no nyinaa nwiinwii tiaa me no, **37** wɔde ɔyare bɔne kunkum saa mmarima a wɔde amanneɛ bɔne tenee wɔ Awurade anim no. **38** Akwansrafo no nyinaa, Nun ba Yosua ne Yefune ba Kaleb nko ara na wɔtenaa ase. **39** Mose kɔkaa nsɛm a Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ nnipa no no, wɔn nyinaa werɛ howee yiye. **40** Wɔsɔree anɔpahema sɛ wɔrekɔ Bɔhyɛ Asase no so. Wɔkae se, "Yɛahu sɛ yɛayɛ bɔne, nanso yɛasiesie yɛn ho sɛ yɛbɛkɔ asase a Awurade hyɛɛ yɛn ho bɔ no so." **41** Nanso Mose kae se, "Adɛn na morebu Awurade ahyɛde so? Eyi renyɛ ye! **42** Monsan, mo atamfo no bedi mo so nkonim, efisɛ Awurade nka mo ho. **43** Amalekfo ne Kanaanfo no behyia mo wɔ hɔ wɔ hɔ? Esiane sɛ moapa Awurade nti, ɔrenka mo ho na mobɛtotɔ wɔ afoa no." **44** Nanso wofii wɔn nsusuwii mu foro kɔɔ bepɔw no so a amfa wɔn ho sɛ Awurade Apam adaka no ne Mose mu biara antu amfi atenae hɔ bi. **45** Na Amalekfo ne Kanaanfo a wɔte bepɔw no so no sian ba bɛtow hyɛɛ wɔn so boroo wɔn ara kosii Horma.

**15** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Ka kyerɛ Israelfo no se, 'Sɛ mokɔtena asase a mede rema mo no so **3** na mopɛ sɛ mobɔ ɔhyew afɔre anaa afɔre biara a wɔbɔ a eyi hua

a ɛsɔ Awurade ani a, ɛsɛ sɛ afɔrebɔde no yɛ aboa a ofi mo nguankuw anaa nantwibuw mu. Sɛ ɛyɛ ɔhyew afɔre, anaa afɔrebɔ a wɔde hyɛ bɔ, anaa afɔrebɔ a efi ɔpɛ mu, anaa afɔrebɔ a wɔbɔ no afirihyia mu nnapɔnna bi mu no a, ɛsɛ sɛ wɔde aduan afɔrebɔde ka ho. **4** Nea ɔde ba no, ɛsɛ sɛ ɔde aduan afɔrebɔde a ɛyɛ esiam muhumuhu kilogram abien a wɔde ngo lita baako afra ka ho ma Awurade. **5** Oguamma biara a wɔde bɔ ɔhyew afɔre no, ɛsɛ sɛ wɔde nsa afɔrebɔde a ɛyɛ bobesa lita baako ka ho. **6** "'Sɛ odwennini na wode rebɔ afɔre a, fa esiam muhumuhu lita abiɛsa fra ngo lita baako, **7** ne bobesa lita baako sɛ ɔnom afɔrebɔde. Mommɔ mma enyi hua a ɛbɛsɔ Awurade ani. **8** "'Sɛ wosiesie nantwi ba ma ɔhyew afɔre anaa afɔrebɔde de hyɛ bɔ sononko bi anaa ayɔnkofa asikresiam afɔre a worebɔ ama Awurade a, **9** fa atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia ne fa ne ngo lita abien ka nantwi no ho **10** a bobesa lita abien ka ho sɛ ɔnom afɔrebɔde. Eyi bɛyɛ aduan afɔrebɔ a ebeyi hua asɔ Awurade ani. **11** Ɛsɛ sɛ wɔfa saa kwan yi so siesie nantwi, odwennini, oguamma anaa abirekyi ba a wɔde bɔ afɔre no. **12** Afɔrebɔde biara no, ɛsɛ sɛ mofa saa ɔkwan yi so siesie no. **13** "'Ɛsɛ sɛ Israelni biara fa saa ɔkwan yi so siesie ne aduan afɔrebɔ a eyi hua na ɛsɔ Awurade ani na ɔde ba. **14** Na sɛ ahɔho a wɔte mo mu no pɛ sɛ wɔbɔ ɔhyew afɔre ma eyi hua a ɛsɔ Awurade ani a, ɛsɛ sɛ wɔfa saa ɔkwan koro no ara so wɔ awo ntoatoaso a ɛbɛba no nyinaa mu. **15** Mmara no wɔ hɔ ma mo nyinaa; ɔmanfo ne ahɔho; na ɛyɛ nokware a etim hɔ daa de kosi awo ntoatoaso a ɛbɛba no mu. Mo ne

ahɔho nyinaa yɛ pɛ wɔ Awurade anim. **16** Mmara baako
na ɛwɔ hɔ ma mo ne ahɔho a wɔtete mo mu no nyinaa.'"
**17** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **18** "Kasa kyerɛ Israelfo
no se: 'Sɛ mudu asase a mede mo rekɔ so no so **19** na
mudi asase no so aduan a, momfa bi mmɔ afɔre mma
Awurade. **20** Atoko a mobɛyam a edi kan no, momfa nto
ɔfam nto nkyɛn sɛ akyɛde sɛnea moyɛ atoko otwakan no
wɔ awiporowbea no. **21** Awo ntoatoaso a ɛbɛba no nyinaa
mu no, ɛsɛ sɛ mode saa afɔre a efi mo aduan a edi kan a
moanya mu yi ma Awurade. **22** "'Sɛ mo, sɛ nnipakuw,
anhyɛ da na mubu saa mmara a Awurade nam Mose so
de ama mo yi so, **23** mmara ahorow a Awurade nam ne
so de ama mo yi so, efi da a Awurade de maa mo de fa
awo ntoatoaso a ɛbɛba no nyinaa mu, **24** na sɛ wɔnam
awerɛfiri so fom a nnipa no nyinaa nnim a, ɛsɛ sɛ ɔman
no nyinaa de aduan afɔrebɔde ne ɔnom afɔrebɔde ne
ɔpapo a wɔde no bɛbɔ bɔne ho afɔre ka ho. **25** Na ɛsɛ sɛ
ɔsɔfo no yɛ mpata ma Israelfo nyinaa na wɔde wɔn bɔne
akyɛ wɔn; efisɛ, ɛyɛ mfomso, na wɔnam ɔhyew afɔrebɔ so
abɔ afɔre wɔ Awurade anim a wɔn bɔne afɔrebɔde ka
ho. **26** Wɔde nnipa no nyinaa a ahɔho a wɔte wɔn mu
ka ho no bɔne bɛkyɛ wɔn, efisɛ ɔmanfo no nyinaa na
wɔyɛɛ mfomso a wɔanhyɛ da; na wɔde akyɛ wɔn nyinaa.
**27** "'Nanso sɛ onipa baako bi yɛ mfomso awerɛfiri mu
a, ɛsɛ sɛ ɔde abirekyibere ba a wadi afe bɛbɔ bɔne ho
afɔre. **28** Ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no yɛ mpata ma nea ɔfom no wɔ
Awurade anim na wɔde ne bɔne akyɛ no. **29** Saa mmara yi
wɔ hɔ ma Israelfo ne ananafo a wɔte mo mu no nyinaa.
**30** "'Na sɛ obi boa pa yɛ mfomso a, sɛ ɔyɛ Israelni anaa

ɔnanani no, ogu Awurade din ho fi, enti ɛsɛ sɛ woyi no fi Israelfo no mu. **31** Mpɛn dodow a wabu Awurade asɛm animtiaa na wahyɛ da abu Awurade mmara so no, ɛsɛ sɛ woyi no fi Israelfo no mu; na ne bɔne gu ne ti so.'" **32** Bere a Israelfo no wɔ sare so no, wɔkyeree wɔn mu baako sɛ ɔrebubu mmabaa homeda. **33** Wɔn a wɔkyeree no no de no kɔɔ Mose ne Aaron ne atemmufo no anim, **34** na wɔde no too afiase, efisɛ na wonhu ɔkwan pɔtee a ɛsɛ sɛ wɔde no fa so. **35** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Ɛsɛ sɛ wokum saa onipa no. Nnipa no nyinaa nsiw no abo wɔ atenae no akyi baabi." **36** Enti wɔde no kɔɔ atenae no akyi baabi kosiw no abo sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no. **37** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **38** "Kasa kyerɛ Israelfo no se: Awo ntoatoaso nyinaa mu no, momma biribi nsensɛn mo ntade ano na momfa hama tuntum nkyekyere sɛ nkae ade ntetare ntade no ano. **39** Saa mmara yi botae ne sɛ, bere biara a mubehu saa ade yi no, mobɛkae Awurade mmara a wɔahyɛ mo no, na moadi n'apɛde so, na moamfa mo ankasa mo akwan sɛnea na moyɛ de som anyame afoforo no. **40** Ɛbɛkae mo ama moadi me mmara nyinaa so na wɔbɛtew mo ho ama mo Nyankopɔn. **41** Mene Awurade, mo Nyankopɔn a mede mo fi Misraim asase so bae sɛ mɛyɛ mo Nyankopɔn. Mene Awurade mo Nyankopɔn no."

**16** Kora, Ishar a ɔyɛ Lewi babarima Kohat aseni ne Datan ne Abiram a wɔyɛ Eliab mmabarima ne On a ɔyɛ Pelet babarima a wɔn baasa no fi Ruben abusuakuw mu no yɛɛ ahomaso **2** na wɔsɔre tiaa Mose. Na mpanyimfo atitiriw ahannu aduonum a wɔn nyinaa fra agyinatukuw no mu

no ka ho. **3** Wɔkɔɔ Mose ne Aaron hɔ kɔka kyerɛɛ wɔn
se, “Mo ahomaso no amee yɛn; monnyɛ kronkron nsen
obiara. Awurade na wayi obiara a ɔwɔ Israel ha na ɔka
yɛn nyinaa ho. Tumi bɛn na mowɔ sɛ moma mo ho so sɛ
moyɛ mpanyimfo a ɛsɛ sɛ yetie mo na afei moma mo ho
so sen obiara wɔ bere a yɛn nyinaa yɛ Awurade mma?”
**4** Mose tee saa asɛm no, ɔde n’anim butuw fam. **5** Ɔka
kyerɛɛ Kora ne wɔn a wɔka ne ho no se, “Anɔpa, Awurade
bɛkyerɛ mo wɔn a wɔyɛ ne dea ne nea ɔyɛ kronkron ne
nea wayi no sɛ ɔmmɛn no. **6** Nea ɛsɛ sɛ wo, Kora ne
w’akyidifo nyinaa yɛ ni: Momfa aduhuamyɛfo nkuku **7** na
ɔkyena monhyew aduhuam wɔ mu wɔ Awurade anim. Na
nea Awurade bɛpaw no no na ɔbɛyɛ ɔkronkronni. Afei
de, Lewifo moayɛ ama aboro so!” **8** Mose san bisaa Kora
se, “Afei mo Lewifo, muntie! **9** Yi a Israel Nyankopɔn
ayi wo afi nnipa bebree mu ama woabɛn no pɛɛ no, a
woyɛ Awurade Ahyiae Ntamadan mu adwuma, na wutumi
gyina nnipa anim yɛ asɔfodwuma no sua ma wo ana? **10**
Ɔde wo ne wo mfɛfo Lewifo nyinaa abɛn no pɛɛ, nanso
afei de, woagyina pintinn sɛ woregye asɔfodwuma no
nso. **11** Ɛyɛ Awurade na wo ne w’akyidifo abɔ mu atia no
no. Hena ne Aaron a wunwiinwii tia no?” **12** Afei Mose
frɛɛ Eliab mmabarima Datan ne Abiram, nanso wobuae
se, “Yɛremma! **13** So esua ma wo sɛ wode yɛn fi yɛn asase
a nufusu ne ɛwo sen wɔ so no so de yɛn aba sare so sɛ
worebekum yɛn ana? Na afei, wopɛ sɛ wohyɛ yɛn so nso!
**14** Bio, womfaa yɛn mmaa asase a ɛwo ne nufusu sen wɔ
so so anaa nso wommaa yɛn asase ne bobeturo biara
sɛ yɛn agyapade. Wopɛ sɛ wode saa nnipa yi yɛ nkoa

ana? Dabi, yɛremma." **15** Mose bo fuw na ɔka kyerɛɛ Awurade se, "Nnye wɔn afɔrebɔde biara! Minwiaa wɔn afurum baako mpo na menyɛɛ wɔn mu biara bɔne bi." **16** Mose ka kyerɛɛ Kora se, "Ɔkyena wo ne w'akyidifo no nyinaa mmra Awurade anim wɔ ha; wo ne wɔn ne Aaron. **17** Obiara mfa n'aduhuamyɛfo nkuku a aduhuam gu so mmra. Obiara mfa aduhuamyɛfo kuku mmra. Ne nyinaa dodow yɛ ahannu aduonum; na momfa mmra Awurade anim. Mo ne Aaron na ɛsɛ sɛ mode ba." **18** Enti wɔn mu biara de n'aduhuamyɛfo kuku a wasɔ aduhuam wɔ mu bae na wɔne Mose ne Aaron begyinagyinaa Ahyiae Ntamadan no ano. **19** Bere a Kora aboa n'akyidifo a wɔasɔre atia wɔn no nyinaa ano wɔ Ahyiae Ntamadan no ano no, Awurade daa n'anuonyam adi kyerɛɛ nnipa no nyinaa. **20** Na Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, **21** "Montwe mo ho mfi saa nnipa yi ho na manya kwan asɛe wɔn prɛko." **22** Nanso Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuw fam wɔ Awurade anim. Wɔsrɛe se, "Ao, Onyankopɔn, amansan nyinaa Nyankopɔn, sɛ onipa baako yɛ bɔne a, na ɛsɛ sɛ wo bo fu nnipa no nyinaa?" **23** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **24** "Ka kyerɛ nnipa no se, 'Mumfi Kora, Datan ne Abiram ntamadan no mu.'" **25** Enti Mose kɔɔ Datan ne Abiram ntamadan no mu a na Israel mpanyimfo di n'akyi. Ɔka kyerɛɛ nnipa no se, **26** Ɔka kyerɛɛ nnipa no se, "Monsan mfi saa nnipabɔnefo yi ntamadan no mu! Mommfa mo nsa nka wɔn biribiara, anyɛ saa a wɔbɛsɛe mo ne wɔn nyinaa, esiane wɔn bɔne nti." **27** Enti nnipa no fii Kora, Datan ne Abiram ntamadan no mu. Na Datan ne Abiram nso ne wɔn yerenom ne wɔn mma begyinagyinaa wɔn

ntamadan no akwan ano. **28** Mose kae se, "Ɛnam eyi so bɛma moahu sɛ, Awurade na ɔsomaa me sɛ menyɛ nea mayɛ yi nyinaa. Ɛnyɛ me ara m'adwene mu na mifi yɛɛ saa. **29** Sɛ owu nko ara na ɛbɛto saa nnipa yi, anaa sɛ wohu nea ɛtaa ba nnipa so nko ara a, na ɛnyɛ Awurade na wasoma me. **30** Na sɛ Awurade ma ade a ɛyɛ foforo koraa ba, na asase bue n'anom mene wɔn ne wɔn ahode na sɛ wɔkɔ asaman anikann a, ɛbɛma moahu sɛ, saa nnipa yi abu Awurade animtiaa." **(Sheol h7585)** **31** Ka a ɔkaa eyinom wiei ara pɛ, na asase a ɛwɔ wɔn ase no mu paee, **32** na ɛbaee n'anom menee wɔn ne wɔn abusuafo, wɔn nnamfonom a na wogyinagyina wɔn ho ne wɔn agyapade nyinaa. **33** Wowuraa asase mu anikann kɔɔ asaman na asase no san ka too mu ma wɔyera fii ɔman no mu. **(Sheol h7585)** **34** Israelfo nyinaa guanee a na wɔreteɛtɛɛ mu se, "Asase rebɛmene yɛn nso!" **35** Na ogya fi Awurade nkyɛn bɛhyew nnipa ahannu aduonum a na wɔrehyew aduhuam no nyinaa. **36** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **37** "Ka kyerɛ ɔsɔfo Aaron babarima Eleasar sɛ onyi aduhuamyɛfo nkuku no mfi nso no mu, efisɛ ɛyɛ kronkron, na ɔntrɛtrɛw nnyansramma no mu nkɔ akyiri **38** mfi saa nnipa a wɔayɛ bɔne awu no aduhuamyɛfo nkuku no ase. Boro aduhuamhyew nkuku no mma ɛnyɛ ntrantraa na momfa nkata afɔremuka no so. Saa aduhuamyɛfo nkuku yi yɛ kronkron, efisɛ wɔde baa Awurade anim. Ma ɛnyɛ nsɛnkyerɛnne mma Israelfo no." **39** Enti ɔsɔfo Eleasar faa wɔn a wɔahyew no aduhuamyɛfo nkuku no na ɔboro maa ɛyɛɛ ntrantraa na ɔde kataa afɔremuka no so, **40** sɛnea Awurade nam Mose so kyerɛɛ no no. Na Israelfo no nam

so akae se obiara a omfi Aaron ase no nni ho kwan sɛ ɔba Awurade anim bɛhyew aduhuam. Sɛ ɔyɛ saa a, asɛm a ɛtoo Kora ne ne ne dɔm no bi bɛto no. **41** Ade kyee anɔpa no, Israelfo no nyinaa nwiinwii tiaa Mose ne Aaron se, "Moakum Awurade nkurɔfo." **42** Nanso bere a nnipa no nyinaa boaa wɔn ho ano sɛ wɔretia Mose ne Aaron na wotwaa wɔn ani hwɛɛ Ahyiae Ntamadan no, prɛko pɛ, omununkum no kataa so ma wohuu Awurade anuonyam. **43** Mose ne Aaron begyinaa Ahyiae Ntamadan no kwan ano, **44** na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **45** "Twe wo ho fi saa nnipa yi mu na matumi asɛe wɔn prɛko pɛ." Na Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam. **46** Na Mose ka kyerɛɛ Aaron se, "Fa aduhuamyɛfo kuku no na yi ogya fi afɔremuka no so gu mu. Fa aduhuam gu so na fa nnipa no mu ntɛm so fa kɔyɛ mpata ma wɔn, efisɛ Awurade abufuw adu wɔn so. Ɔyaredɔm no afi ase." **47** Aaron yɛɛ nea Mose hyɛɛ no no, na otuu mmirika kɔɔ nnipa no mu. Na ɔyaredɔm no aba ampa, na ɔhyew aduhuam no de yɛɛ mpata maa wɔn. **48** Na ogyinaa ateasefo ne awufo ntam, na ɔyaredɔm no gyaee. **49** Nanso na nnipa mpem dunan ne ahanson awuwu dedaw abɛka wɔn a wɔne Kora wuwui da a edi anim no ho. **50** Ɔyaredɔm no gyaee no, Aaron san kɔɔ Mose nkyɛn wɔ Ahyiae Ntamadan no ano.

**17** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Ka kyerɛ Israelfo no na wɔnyɛ pema dumien, abusua biara panyin ntwa baako. Kyerɛw obiara din wɔ ne de ho. **3** Aaron din na wɔbɛkyerɛw agu Lewi abusuakuw pema no ho, efisɛ ɛsɛ sɛ abusuapanyin biara nya pema baako. **4** Momfa pema yi ngu Ahyiae Ntamadan no mu ahyiae mu wɔ baabi a

mihyia mo wɔ adaka no anim hɔ no. **5** Menam pema yi so bɛkyerɛ onipa a meyi no no na ne pema no ho bɛfefɛw, na meyi Israelfo anwiinwii a wɔtaa nwiinwii tia wo no nyinaa afi hɔ." **6** Enti Mose maa Israelfo no maa no pema dumien a wɔn abusua no biara panyin de wɔ mu a na Aaron ka de ka ho bi. **7** Mose de guu Awurade anim wɔ Adanse Ntamadan no mu hɔ. **8** Ade kyee a ɔkɔɔ mu no, ohuu sɛ Aaron pema a ɛwɔ hɔ ma Lewi abusuakuw no afefɛw ayɛ frɔmm, asow aba a ɛsensɛn so. **9** Na Mose de pema no fii Awurade anim ba bɛkyerɛɛ Israelfo no. Wɔhwɛe, na ɔpanyin biara faa ne pema. **10** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Fa Aaron pema no san kɔto adaka no anim na fa yɛ nsɛnkyerɛnne ma atuatewfo no. Eyi de anwiinwii a wonwiinwii tia me no bɛba awiei na wɔanwuwu." Na ɛsɛ sɛ ɔde ba bɛkyerɛ nnipa no bio na sɛ anwiinwii bi wɔ hɔ a etia Aaron tumi a, ebesiw amanehunu foforo a anka ɛbɛba nnipa no so no ano. **11** Mose yɛɛ nea Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no pɛpɛɛpɛ. **12** Israelfo no ka kyerɛɛ Mose se, "Yebewuwu! Yɛayera, yɛayera! **13** Mpo, obiara a ɔbɛbɛn Awurade Ahyiae Ntamadan no bewu. Yɛn nyinaa rebewuwu ana?"

**18** Awurade kasa kyerɛɛ Aaron se, "Wo, wo mmabarima ne w'abusuafo a wofi Lewi abusuakuw mu no, mfomso biara a ɛfa kronkronbea hɔ no ho asodi bɛda mo so. Na sɛ biribi ankɔ so yiye wɔ asɔfodwuma no mu a, wobebisa wo ne wo mmabarima ho asɛm. **2** Fa wo nkurɔfo a wɔwɔ Lewi abusuakuw no mu na wɔmmoa wo mmabarima no wɔ dwuma kronkron a wodi no Ahyiae Ntamadan no anim no ho. **3** Ɛsɛ sɛ Lewifo no hwɛ yiye na wɔammɛn biribiara

a ɛyɛ kronkron wɔ afɔremuka no so. Sɛ wɔyɛ saa a, wo ne
wɔn bewuwu. **4** Ɛsɛ sɛ wɔka mo ho na mohwɛ Ahyiae
Ntamadan mu hɔ; ɛhɔ nnwuma nyinaa. Ɛnsɛ sɛ onipa
foforo biara bɛn beae a wowɔ no. **5** "Wo na ɛsɛ sɛ wohwɛ
kronkronbea hɔ ne afɔremuka no so, na m'abufuwhyew
amma Israelfo no so bio. **6** M'ankasa na mapaw wo
nkurɔfo Lewifo afi Israelfo mu sɛ akyɛde ama wo, atew wɔ
ho ama Awurade sɛ wɔnyɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan
no mu. **7** Nanso wo ne wo mmabarima nkutoo na na
mubedi dwuma sɛ asɔfo wɔ nea ɛfa afɔremuka ne nea
ɛwɔ ntwamtam no mu no ho. Mede asɔfodwuma ɔsom
rema mo sɛ akyɛde. Ɛsɛ sɛ wokum onipa foforo biara a
ɔbɛbɛn kronkronbea hɔ no." **8** Awurade san ka kyerɛɛ
Aaron se: "M'ankasa na mede akyɛde a nkurɔfo de abrɛ
Awurade no ahyɛ wo nsa; afɔrebɔde a Israelfo no de ma
me no nyinaa no mede ma wo ne wo mmabarima sɛ
mo kyɛfa; ɛyɛ mo kyɛfa afebɔɔ. **9** Aduan afɔrebɔ, bɔne
afɔrebɔ ne afɔbu afɔrebɔ nyinaa mowɔ mu kyɛfa. Eyinom
nyinaa yɛ afɔrebɔde a ɛyɛ kronkron pa ara. **10** Munni
no sɛ ade a ɛyɛ kronkron pa ara; ɔbarima biara nni bi.
Mummu no sɛ ade kronkron. **11** "Eyi nso yɛ mo de: nea
wobeyi agu nkyɛn afi Israelfo ohim afɔrebɔde mu no.
Mede ma wo ne wo mmabarima ne wo mmabea nyinaa
sɛ mo kyɛfa afebɔɔ. Obiara a ɔwɔ wo fi na ne ho tew no
tumi di bi. **12** "Aba a edi kan mu akyɛde a nnipa no de
bɛba sɛ afɔrebɔde a wɔde rebrɛ Awurade no a ɛyɛ ngo pa,
bobesa pa, aburow ne nnɔbae biara no, mede ma mo. **13**
Asase no so aba a edi kan a wɔde bɛbrɛ Awurade no bɛyɛ
mo de. Obiara a ɔwɔ wo fi na ne ho tew no tumi di bi.

**14** "Biribiara a ɛwɔ Israel a wɔde bɛma Awurade no yɛ
mo de. **15** Israelfo abakan ne wɔn mmoa nyinaa abakan
a wɔde bɛma Awurade no yɛ mo dea. Nanso mmoa a
memmaa mo kwan sɛ wɔnwe wɔn nam no de, munnnye
wɔn abakan. Na mmom, ɛsɛ sɛ wotua sika kakra de si
abakan biara anan. **16** Sɛ abakan no di ɔsram a, na ɛsɛ sɛ
wɔde ogye bo a ɛyɛ dwetɛ nkaribo gram aduonum asia
sɛnea kronkronbea hɔ nkaribo a ɛyɛ gram dubaako ne
nkyemu anum mu baako no te no ba. **17** "Nanso anantwi,
nguan ne mmirekyi mmakan de, ɛnsɛ sɛ wogye wɔn; wɔyɛ
kronkron. Fa wɔn mogya pete afɔremuka no so na hyew
wɔn srade no sɛ aduan afɔre, ehua a ɛsɔ Awurade ani.
**18** Saa mmoa yi nyinaa nam bɛyɛ mo de te sɛnea ohim
afɔrebɔde koko ne ne srɛ nifa yɛ mo de no. **19** Biribiara a
Israelfo de bɛbrɛ Awurade a wobefi afɔrebɔ kronkron
mu ayi ato hɔ no, mede ma wo ne wo mmabarima ne
wo mmabea sɛ mo kyɛfa afebɔɔ. Ɛyɛ ahyɛde a ɛda mo
ne Awurade ne mo asefo ntam daa nyinaa." **20** Awurade
ka kyerɛɛ Aaron se, "Morennya agyapade biara mfi wɔn
asase mu, na morennya kyɛfa biara mfi wɔn mu; mene mo
kyɛfa ne mo agyapade wɔ Israelfo no mu. **21** "Mede Israel
ntotoso du du no nyinaa ma Lewifo no sɛ wɔn agyapade
de retua wɔ som a wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no
so ka. **22** Efi nnɛ rekɔ, Israelfo no nni ho kwan sɛ wɔbɛn
Ahyiae Ntamadan no mu; anyɛ saa a, wobɛsoa wɔn bɔne
ho asodi ama wɔawuwu. **23** Lewifo no nko ara na wɔbɛyɛ
adwuma wɔ hɔ, na wɔasoa mfomso biara a wɔbɛyɛ no ho
asodi. Ɛyɛ mmara a ɛda hɔ afebɔɔ ma awo ntoatoaso a
ɛbɛba no. Wɔrennya agyapade biara wɔ Israelfo no mu.

**24** Mmom, ntotoso du du a Israelfo no de ba sɛ Awurade afɔrebɔde no na mede rema Lewifo no. Ɛno nti na meka faa wɔn ho se: 'Wɔrennya agyapade wɔ Israelfo no mu no.'" **25** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **26** "Ka kyerɛ Lewifo no se, 'Sɛ munya ntotoso du du a mede rema mo sɛ mo agyapade no fi Israelfo no nkyɛn a, momfa nkyɛmu du mu baako mmrɛ Awurade sɛ n'afɔrebɔde. **27** Na Awurade begye no sɛ mo afɔrebɔde a efi mo awiporowbea anaa nsa a efi mo nsakyi amoa mu. **28** Saa ɔkwan yi so na mobɛfa de mo afɔrebɔ a efi ntotoso du du a mubenya afi Israelfo no nkyɛn no abrɛ Awurade. Mumfi ntotoso du du yi mu mfa Awurade kyɛfa no mma ɔsɔfo Aaron. **29** Biribiara a wɔde bɛma mo no, momfa emu nea eye pa ara na ɛyɛ kronkron no mma Awurade.' **30** "Ka kyerɛ Lewifo no se: 'Sɛ mode emu nea eye pa ara no ba a, wɔbɛfa no sɛ nea efi mo ankasa mo awiporowbea anaa mo nsakyibea hɔ. **31** Mo ne mo fifo betumi adi nkae no wɔ baabiara a mopɛ, efisɛ ɛyɛ mo adwuma a moyɛ no wɔ Ahyiae Ntamadan mu no so akatua. **32** Sɛ mode emu nea ɛsɔ ani no ba a, munni eyi ho afɔbu; saayɛ remma mungu Israelfo no afɔrebɔ kronkron no ho fi, na morenwuwu.'"

**19** Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, **2** "Eyi yɛ mmara a ɛsɛ sɛ wodi so a Awurade ahyɛ: Ka kyerɛ Israelfo se wɔmfa nantwi ba bere kɔkɔɔ a onnii dɛm na ɔntwee nneɛma da mmrɛ me. **3** Momfa no mma ɔsɔfo Eleasar na ɔde no bɛkɔ atenae no akyi baabi na wɔakum no wɔ n'anim. **4** Na ɔsɔfo Eleasar de ne nsateaa bɛbɔ mogya no mu na ɔde apete Ahyiae Ntamadan no anim mpɛn ason. **5** Afei, ɔbɛhwɛ ama obi ahyew nantwi ba no. Wɔbɛhyew

ne ho nhoma, ne nam, ne mogya ne ne nsono. **6** Na
egu so rehyew no, Eleasar bɛfa sida dua, adwerɛ ne
asaawa kɔkɔɔ na watow agu nantwi ba bere a wɔrehyew
no so. **7** Eyi akyi no, ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no horo ne ntade na
oguare. Afei obetumi aba atenae hɔ, nanso ne ho rentew
kosi anwummere. **8** Onipa a ɔhyew aboa no nso, ɛsɛ sɛ
ɔhoro ne ntade na oguare, na ɔno nso ho rentew kosi
anwummere. **9** "Ɔbarima a ne ho nguu fi no bɛsesaw aboa
a wɔhyew no no nsõ de akogu atenae no akyi baabi a
ɛhɔ yɛ kronkron. Ɛsɛ sɛ Israelfo no de sie na wɔde agu
wɔn ahodwira nsu mu; ɛyɛ nea wɔde dwira wɔn ho fi
bɔne ho. **10** Onipa a ɔbɛboaboa nantwi ba no nsõ no ano
no nso, ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntade, na ɔno nso ho rentew
kosi anwummere. Eyi bɛyɛ mmara a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ
ama Israelfo no ne ahɔho a wɔte wɔn mu no nyinaa. **11**
"Obiara a obeso onipa funu mu no ho begu fi nnanson.
**12** Na ne nnansa ne ne nnanson so no, ɛsɛ sɛ ɔde nsu
dwira ne ho ma ne ho tew. Sɛ wannwira ne ho nnansa ne
nnanson so a ne ho rentew. **13** Wɔn a woso nnipa funu
mu na wonnwira wɔn ho no, wogu Awurade Ntamadan
no ho fi. Ɛsɛ sɛ woyi saa nnipa no fi Israelfo mu. Esiane
sɛ wɔamfa ahodwira nsu no bi ampete wɔn ho no nti,
wɔn ho ntew; wɔn ho a agu fi no da so wɔ wɔn so. **14**
"Sɛ obi wu wɔ ntamadan mu a, ɛho mmara ni: Obiara a
obewura saa ntamadan no mu ne wɔn a wɔwɔ mu dedaw
ansa na onipa no rewu no nyinaa ho begu fi nnanson,
**15** na ade biara a enni mmuaso na wɔde asa no nso ho
begu fi. **16** "Sɛ obi a ɔwɔ abɔnten de ne nsa ka obi a ɔtɔɔ
wɔ afoa ano funu anaasɛ obi a ɔnyɛ ɔtɔfo funu, anaasɛ

obi de ne nsa ka onipa dompe anaa ɔda a, ne ho begu fi nnanson. **17** "Nea ne ho agu fi no, fa ahodwira nsõ no bi gu kuruwa mu na hwie nsu gu so. **18** Na obi a ne ho tew no mfa adwerɛ mmɔ nsu no mu mpete ntamadan no so ne nkuku ne nkaka a ɛwɔ ntamadan no mu no nso so ne obiara a na ɔwɔ ntamadan no mu a ne ho agu fi no so. Saa ara nso na obi a osoo dompe mu anaa obi a wokum no anaa nea ɔde ne ho aka ɔda no nso, wodwira ne ho. **19** Wɔyɛ eyi ne nnansa ne ne nnanson so. Na nea ne ho agu fi no nso, ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntade na oguare, na saa anwummere no ne ho bɛtew. **20** Nanso sɛ wɔn a wɔn ho agu fi na annwira wɔn ho a, ɛsɛ sɛ wotwa wɔn asu, efisɛ wɔagu Awurade kronkronbea hɔ ho fi. Wɔmfaa ahodwira nsu mpetee wɔn so ɛ, na wɔn ho ntew. **21** Eyi yɛ mmara a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ ama wɔn. "Onipa a obetu ahodwira nsu no apete no nso, ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntade, na obiara a ɔde ne nsa bɛka ahodwira nsu no nso ho begu fi akosi anwummere. **22** Na biribiara a obi a ne ho agu fi no beso mu no nso ho begu fi akosi anwummere."

**20** Israelfo no nyinaa duu Sin sare so ɔsram a edi kan no mu, na wɔtenaa Kades. Ɛhɔ na Miriam wu maa wosiee no. **2** Na nsu a wɔbɛnom nni hɔ nti, nnipa no sɔre tiaa Mose ne Aaron. **3** Nnipa no ne Mose hamee se, "Sɛ yɛne yɛn nuanom wuwuu wɔ Awurade anim a anka yɛpɛ. **4** Adɛn nti na mode Awurade man ne yɛn nguan ne yɛn anantwi aba sare yi so sɛ yemmewuwu? **5** Adɛn nti na muyii yɛn fii Misraim de yɛn baa asase bɔne yi so? Borɔdɔma, atoko ne bobe nni asase yi so. Nsu a yɛbɛnom nso nni ha." **6** Mose ne Aaron fii dɔm no hɔ kɔɔ Ahyiae Ntamadan no

ano de wɔn anim butubutuw fam wɔ Awurade anim; na wohuu Awurade anuonyam. **7** Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **8** "Fa abaa no na wo ne wo nua Aaron mfrɛ nnipa no nyinaa. Wɔrehwɛ mo no, kasa kyerɛ ɔbotan no na nsu befi mu aba. Mubenya wɔn nsu a ɛbɛso wɔn ne wɔn anantwi afi ɔbotan no mu!" **9** Mose yɛɛ nea Awurade hyɛe no. Ɔfaa abaa no fii baabi a wɔde asie wɔ Awurade anim. **10** Mose ne Aaron frɛɛ nnipa no nyinaa ma wobehyiaa wɔ ɔbotan no anim na Mose ka kyerɛɛ wɔn se, "Atuatewfo, muntie! Yɛmma nsu mfi saa ɔbotan yi mu mmra ana?" **11** Afei Mose maa ne nsa so de abaa no bɔɔ ɔbotan no mprenu maa nsu bebree fii mu ba maa nnipa no ne wɔn anantwi nomee. **12** Nanso Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, "Esiane sɛ moannya me mu ahotoso anhyɛ me anuonyam sɛ ɔkronkronni wɔ Israelfo no ani so nti, moremfa wɔn nkɔ asase a mede rema wɔn no so." **13** Wɔfrɛɛ beae hɔ Meriba a ase ne: Atuatew Nsu, efisɛ ɛhɔ ne baabi a Israelfo tew Awurade atua, na ɛhɔ ara nso na Awurade daa ne ho adi kyerɛɛ wɔn sɛ ɔyɛ ɔkronkron. **14** Mose somaa abɔfo fii Kades kɔɔ Edomhene nkyɛn sɛ wɔnkɔka nkyerɛ no se: "Sɛɛ na wo nua Israelfo reka: Wunim abɛbrɛsɛ a yɛafa mu no nyinaa. **15** Yɛn agyanom kɔtenaa Misraim, yɛtenaa hɔ mfe bebree. Misraimfo no yɛɛ yɛne yɛn agyanom ayayade, **16** nanso yesu frɛɛ Awurade no, otiee yɛn na ɔsomaa ɔbɔfo ma obeyii yɛn fii Misraim. "Mprempren yɛwɔ Kades wɔ mo asase hye so. **17** Yɛsrɛ mo sɛ, ma yentwa mu mfa wo man yi mu. Yɛbɛhwɛ yiye sɛ yɛremfa mo mfuw ne mo bobe nturo mu. Na mpo, yɛrennom mo abura mu nsu.

Yɛbɛfa Ɔhene Tempɔn so na yɛremfi so kosi sɛ yɛbɛtra
wo hye no." **18** Nanso Edomhene buae se, "Mommfa
m'asase so, anyɛ saa a mede asraafo ne afoa betua mo
ano!" **19** Israelfo no buae se, "Owura, yɛbɛfa ɔtempɔn no
so. Sɛ yɛn nyɛmmoa nom mo nsu a, yebetua ka. Yɛpɛ
sɛ yetwa mu wɔ mo asase so na yenni adwemmɔne bi."
**20** Nanso Edomhene buae se, "Mommfa yɛn asase so!"
Ɔboaboaa n'akofo ano de wɔn kɔɔ ɔhye no so. **21** Esiane sɛ
Edom amma wɔn kwan amma Israelfo no amfa wɔn man
mu no nti, wɔman faa nkyɛn. **22** Israelfo no nyinaa fii
Kades kɔɔ Bepɔw Hor so. **23** Awurade ka kyerɛɛ Mose ne
Aaron wɔ Bepɔw Hor a ɛwɔ Edom hye so no se, **24** "Bere
adu sɛ Aaron wu, na ɔrenkɔ asase a mede ama Israelfo
no so bi, efisɛ mo baanu no tew m'ahyɛde ho atua wɔ
Meriba nsu no ho. **25** Fa Aaron ne ne babarima Eleasar kɔ
Bepɔw Hor so. **26** Ɛhɔ na wubeyi Aaron asɔfotade no de
ahyɛ ne babarima Eleasar. Ɛhɔ na Aaron bewu na watoa
n'agyanom." **27** Mose yɛɛ nea Awurade hyɛɛ no no. Wɔn
baasa nyinaa kɔɔ bepɔw Hor so a nnipa no nyinaa hwɛ
wɔn. **28** Mose yii Aaron asɔfotade no de hyɛɛ ne babarima
Eleasar, na Aaron wuu wɔ bepɔw no apampam. Na Mose
ne Eleasar san fii bepɔw no so bae, **29** na nnipa no tee
Aaron wu no, Israelfo no suu no adaduasa.

**21** Arad hene a ɔyɛ Kanaanni a ɔte Negeb tee sɛ Israelfo
nam Atarim kwan so reba no, ɔboaboaa n'akofo ano
kɔtow hyɛɛ Israelfo no so kyekyeree ebinom nnommum.
**2** Afei, Israelfo no kaa ntam kyerɛɛ Awurade se, "Sɛ wode
saa nnipa yi bɛhyɛ yɛn nsa a, anka yebegu wɔn nkurow
akɛse no." **3** Awurade tiee wɔn adesrɛ no na ɔde Kanaanfo

no maa wɔn. Israelfo no sɛee wɔn ne wɔn nkurow akɛse pasaa; wɔtoo hɔ din Horma a ase ne “Ɔsɛe.” **4** Afei, Israelfo no fii Bepɔw Hor so de wɔn ani kyerɛɛ Po Kɔkɔɔ sɛ wobetwa dantaban afa Edom ho. Nanso wɔrekɔ no nipa no aba mu bui; **5** wonwiinwii tiaa Onyankopɔn ne Mose se, “Adɛn nti na moayi yɛn afi Misraim de yɛn aba sɛ yemmewuwu wɔ sare yi so? Aduan nni ha! Nsu nni ha! Yɛmpɛ saa awerɛhow aduan yi!” **6** Enti, Awurade maa awɔ a wɔn ano wɔ bɔre yiye kɔkekaa wɔn mu bebree ma wowuwui. **7** Na nnipa no baa Mose nkyɛn bɛsrɛɛ se, “Yɛayɛ bɔne, efisɛ yɛakasa atia Awurade ne wo. Bɔ mpae kyerɛ Awurade na awɔ no nkɔ.” Enti Mose bɔɔ mpae maa nnipa no. **8** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Fa kɔbere yɛ saa awɔ yi mu baako sɛso na fa no sɛn abaa tenten bi so, na sɛ awɔ no bi ka obi na ɔhwɛ no a, ɔrenwu.” **9** Enti Mose yɛɛ ɔwɔ sɛso no, de sɛn dua tenten so. Na obiara a ɔwɔ no bi bɛka no no, sɛ ɔma n’ani so hwɛ no a, onwu. **10** Israelfo no fi hɔ no, wɔtoaa wɔn akwantu no so kɔɔ Obot kɔtenaa hɔ. **11** Afei, wɔtoaa so kɔɔ Iye-Haabarim wɔ sare so wɔ Moab apuei fam. **12** Wofi hɔ no, wɔtoaa so kɔɔ asuwa Sered Subon mu kɔbɔɔ atenae wɔ hɔ. **13** Afei, wotu fii hɔ kɔɔ Asubɔnten Arnon nkyɛn hɔ baabi a wɔne Amorifo bɔ hye. Asubɔnten Arnon na ɛyɛ ɔhye a ɛda Moabfo ne Amorifo ntam. **14** Ɛno nti na, wɔka wɔ Awurade akodi nhoma no mu se, asubɔnten Arnon subon ne kurow Waheb **15** da Amorifo ne Moabfo ntam. **16** Israelfo no fi hɔ toaa wɔn akwantu no so kɔɔ Beer a ase ne “Abura.” Ɛha na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Frɛfrɛ nnipa no nyinaa bra na mɛma wɔn nsu.” **17** Ɛhɔ

na Israelfo too dwom yi, “Tue Ao, Abura! To ho dwom! **18** To dwom fa abura a mmapɔmma tutu no ho, sɛ nnipa mu akunini na wotitii mu; akunini a wokura ahempeaw ne pema.” Afei, Israelfo no fii sare no so kɔfaa Matana, **19** Nahaliel ne Bamot, **20** na wɔkɔɔ Pisga atifi a ɛwɔ Moab bon no mu, baabi a wugyina a wuhu asase tamaa no. **21** Israelfo no tuu abɔfo ma wɔde nkra kɔmaa Amorihene Sihon se: **22** “Momma yentwa mu mfa mo man yi mu. Yɛbɛfa ɔtempɔn no so tee, na yɛremfi so kosi sɛ yɛbɛtra mo hye. Yɛrentiatia mo nnɔbae so, yɛremfa yɛn nsa nka mo bobe nturo, na yɛrennom mo abura mu nsu kosi sɛ yebefi mo man no mu.” **23** Nanso ɔhene Sihon ampene so. Na mmom, ɔboaboaa n’akofo ano kɔtow hyɛɛ Israelfo no so wɔ sare so hɔ ne wɔn koo wɔ Yahas. **24** Nanso Israelfo no kunkum wɔn faa wɔn asase a efi Asubɔnten Arnon kosi asu Yabok ho toaa so kosii Amorifo ahye so a na bammɔ wɔ hɔ no. **25** Israelfo no faa Amorifo no nkurow akɛse nyinaa a Hesbon kuropɔn ne ne nkuraase nyinaa ka ho tenaa mu. **26** Na Hesbon yɛ Amorihene Sihon kuropɔn. Sihon na da bi ɔko tiaa Moabhene faa ne nsase nyinaa besii Asubɔnten Arnon no. **27** Ne saa nti, tete anwensɛm kyerɛwfo kyerɛw eyi faa ne ho se, “Bra Hesbon, Sihon kuropɔn, yɛnkyekye na ensi ne dedaw mu. **28** “Ogya turuw fii Hesbon Ogyaframa fii Sihon ahenkurow mu, Ɛhyew Ar kuropɔn a ɛwɔ Moab; ɛsɛee kurowmma a wɔwɔ Arnon mmepɔw so. **29** Ao Moabfo, mo sɛe bɛba mu! Wɔawie mo, mo a mosom Kemos! Wagyaw ne mmabarima sɛ atutenafo, Ne ne mmabea sɛ Amorihene Sihon nnommum. **30** “Yɛatu wɔn agu, efi

Hesbon tənn kosi Dibon. Yɛasɛe wən ara akosi Nofa De kɔ ara kosi Medeba." **31** Enti Israelfo no tenaa Amorifo asase no so. **32** Mose somaa akwansrafo sɛ wənkɔsrasra Yaser fa mu hɔ. Ɔde asraafo toaa wən, faa wən nkurow nyinaa, pam Amorifo no. **33** Afei, wɔde wən ani kyerɛɛ kurow kɛse Basan, nanso Basanhene Og de n'asraafo hyiaa wən wɔ Edrei. **34** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Nsuro no, efisɛ mede n'asraafo ne n'asase nyinaa ahyɛ wo nsa. Yɛ no sɛnea woyɛɛ Amorihene Sihon a odii Hesbon so no." **35** Israelfo dii nkonim na wokum ɔhene Og ne ne mmabarima ne ne nkurɔfo nyinaa a anka wən mu baako mpo. Na Israelfo no faa n'asase no.

**22** Afei, Israelfo no kɔɔ Moab tataw so kɔtenaa Asubɔnten Yordan apuei fam a ɛhɔ ne Yeriko di nhwɛanim no. **2** Sipor babarima Balak huu nea Israelfo ayɛ Amorifo no nyinaa, **3** na Moab huu Israelfo dodow a wɔwɔ hɔ no, ɔne ne nkurɔfo bɔɔ huboa. **4** Moabfo no ka kyerɛɛ Midian mpanyimfo no se, "Saa dɔm yi bɛwe biribiara a ɛwɔ ha no, sɛnea nantwi we sare." Enti Sipor ba Balak a na ɔyɛ Moabhene saa bere no **5** somaa nnipa ma wɔkɔɔ Beor babarima Balaam nkyɛn wɔ Petor a ɛbɛn Asubɔnten Eufrate ho. Balak kae se, "Nnipadɔm bi fi Misraim aba. Wɔkata asase ani nyinaa na wɔabɛtena abɛn me. **6** Mɛsrɛ wo, bra na bɛdome wən ma me, efisɛ wɔyɛ den sen me. Ebia ɛbɛma matumi adi wən so nkonim na mapam wən afi asase no so. Efisɛ minim nhyira a ɛba wən a wuhyira wən no so, na minim mmusu a ɛba wən a wodome wən no so nso." **7** Moab ne Midian mpanyimfo no fii hɔ a na wokita sika a wɔde rekotua Balaam ka ama wadome

Israelfo no. Enti wɔkɔɔ Balaam nkyɛn kɔkaa nea ehia
Balak no kyerɛɛ no. **8** Balaam kae se, “Monna mma ade
nkye mo. Ade kye a, nea Awurade bɛkyerɛ me sɛ menyɛ
no, mɛka akyerɛ mo.” Enti Moab mpanyimfo no dae. **9**
Anadwo no, Onyankopɔn baa Balaam nkyɛn bebisaa no
se, “Saa nnipa yi yɛ hefo?” **10** Obuae se, “Wɔde nkra afi
Moabhene Balak nkyɛn abrɛ me se: **11** Nnipadɔm bi fi
Misraim aba ne hye so. Enti bra na bɛdome wɔn sɛnea
ɛbɛyɛ a metumi ne wɔn ako apam wɔn.” **12** Onyankopɔn
ka kyerɛɛ Balaam se, “Nkɔ. Ɛnsɛ sɛ wodome wɔn, efisɛ
mahyira wɔn!” **13** Ade kyee anɔpa no, Balaam ka kyerɛɛ
Balak nkurɔfo no se, “Monsan nkɔ fie! Awurade ampene
sɛ me ne mo nkɔ.” **14** Enti Balak mpanyimfo no san bɛbɔɔ
amannee se, “Balaam ne yɛn amma.” **15** Balak somaa
nnipa dodow pa ara a anuonyamfo a wɔkyɛn kan dɔm
no fra wɔn mu. **16** Wɔbaa Balaam nkyɛn bɛka kyerɛɛ
no se, “Sɛnea Sipor ba Balak se ni, ‘Mma biribiara nsiw
wo kwan sɛ wobɛba me nkyɛn, **17** efisɛ metua wo ka
yiye. Bra na bɛdome saa nnipa no ma me.’” **18** Nanso,
Balaam buae se, “Sɛ Balak ma me dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a
ɛwɔ n’ahemfi hɔ nyinaa mpo a, merentumi nyɛ biribiara
mmu saa ahyɛde a Awurade a ɔyɛ me Nyankopɔn no ahyɛ
no so. **19** Nanso, monna ha mma ade nkye na yɛnhwɛ sɛ
Awurade bɛka asɛm foforo bi aka nea waka dedaw no ho
anaa.” **20** Anadwo no, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Balaam se,
“Esiane sɛ nnipa no abɛfrɛ wo no nti, Sɔre na wo ne saa
nnipa no nkɔ na mmom, hwɛ yiye na yɛ nea mɛkyerɛ
wo sɛ yɛ no nko ara.” **21** Ade kyee anɔpa no, ɔhyehyɛɛ
n’afurum, tenaa ne so ne Moab mpanyimfo no sii mu. **22**

Nanso, Onyankopɔn bo fuw Balaam ahopere a ɔde kɔe no;
enti ɔsomaa Awurade bɔfo ma ogyinaa akwantemfi sɛ
onsiw no kwan. Na Balaam te n'afurum so a n'asomfo
baanu ka ne ho. **23** Afurum no huu Awurade bɔfo no sɛ
okura afoa gyina kwan no mfimfini no, ɔman faa wuram.
Balaam hwee no sɛnea ɛbɛyɛ a ɔbɛfa ɔkwan no so. **24** Na
Awurade ɔbɔfo no gyina ɔkwan hiahiaa bi a ɛwɔ bobeturo
afasu abien ntam. **25** Bere a afurum no huu Awurade
bɔfo no, otwerii ɔfasu no ho maa Balaam nan pemee.
Enti Balaam san hwee aboa no. **26** Afei, Awurade bɔfo
no kɔɔ n'anim kogyinaa baabi a ɛhɔ kyere pa ara a na
afurum no nnya baabi nnan ne ho mfa nifa anaa benkum.
**27** Enti obutuw ɔkwan no mu. Balaam bo fuw yiye ma
ɔde abaa no hwee no. **28** Afei, Awurade buee afurum no
ano, na obisaa Balaam se, "Mayɛ wo dɛn na nti a wohwe
me mprɛnsa saa?" **29** Balaam nso buaa no se, "Woama
mayɛ ɔkwasea! Na sɛ mikura afoa a, anka mekum wo
mprempren." **30** Afurum no nso bisaa no se, "Menyɛ
w'afurum a woatena me so daa de abesi nnɛ? So mayɛ sɛɛ
pɛn?" Obuae se, "Dabi." **31** Afei, Awurade buee Balaam
ani ma ohuu ɔsoro bɔfo no sɛ watwe afoa gyina ɔkwan no
mfimfini. Enti ɔde n'anim butuw fam. **32** Awurade bɔfo no
bisaa no se, "Adɛn nti na woahwe w'afurum no mprɛnsa
saa? Maba sɛ merebesiw wo kwan, efisɛ w'akwan mu
no wunni ahwɛyie wɔ m'anim. **33** Afurum no huu me a
ɔman faa nkyɛn mprɛnsa. Sɛ wamman a, anka mekum
wo na magyaa no." **34** Balaam ka kyerɛɛ Awurade bɔfo
no se, "Mafom. Na minnim sɛ wugyina ɔkwan no mu a
worebesiw me kwan. Sɛ w'ani nnye ho a mɛsan akɔ."

**35** Awurade bɔfo no ka kyerɛɛ no se, “Wo ne nnipa no
nkɔ, nanso asɛm a mɛka akyerɛ wo no nko ara na ka.”
Enti Balaam ne Balak mpanyimfo no kɔe. **36** Bere a Balak
tee sɛ Balaam reba no, ofii kurow no mu kohyiaa no wɔ
Moabfo kurow mu wɔ Arnon hye so, wɔ n’asase ano. **37**
Balak bisaa Balaam se, “Mamfrɛ wo ɔhare so ana? Adɛn
nti na woamma me nkyɛn? So merentumi ntua wo ka
ana?” **38** Balaam buae se, “Ɛwɔ mu sɛ maba de, nanso
merentumi nka nea mepɛ biara. Asɛm a Onyankopɔn de
bɛhyɛ m’ano no nko ara na ɛsɛ sɛ meka.” **39** Balaam kaa
Balak ho ne no kɔɔ Kiria-Husot. **40** Balak kum anantwi ne
nguan bɔɔ afɔre na ɔde mmoa no bi maa Balaam ne ne
mpanyimfo a wɔka ne ho. **41** Ade kyee anɔpa no, Balak
faa Balaam de no kɔɔ Bamot-Baal atifi. Ofi hɔ too n’ani
huu sɛ Israelfo no sam wɔn atenae hɔ.

**23** Balaam ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Si afɔremuka ason
wɔ ha, na siesie anantwinini ason ne adwennini ason ma
me.” **2** Balak yɛɛ sɛnea Balaam kae no, na wɔn baanu no
de nantwinini ne odwennini bɔɔ afɔremuka no biara so
afɔre. **3** Afei Balaam ka kyerɛɛ Balak se, “Tena w’afɔre no
ho na merekɔ nkyɛn. Ebia na Awurade bɛba abehyia me,
na nea ɔbɛda no adi akyerɛ me biara no mɛka akyerɛ wo.”
Enti, ɔforo kɔɔ sorosoro baabi a ɛhɔ yɛ petee. **4** Ɛhɔ na
Onyankopɔn hyiaa no ma ɔkae se, “Masiesie afɔremuka
ason, na mede nantwinini ne odwennini abɔ afɔre wɔ
biara so.” **5** Awurade de asɛm hyɛɛ Balaam anom se, “San
kɔ Balak nkyɛn na kɔka asɛm yi kyerɛ no.” **6** Ɔsan bae no
ɔbɛtoo no sɛ ɔne Moab mpanyimfo no nyinaa gyinagyina
afɔre no ho. **7** Na Balaam hyɛɛ ne nkɔm: “Balak soma

bɛfrɛɛ me fii Aram, Moabhene frɛɛ me fii apuei fam
nkoko so. Ɔkae se, 'Bra bɛdome Yakob ma me; bra bɛka
mmususɛm gu Israel so.' **8** Ɛbɛyɛ dɛn na matumi adome
wɔn a Onyankopɔn nnome ɛ? Ɛbɛyɛ dɛn na matumi aka
mmususɛm agu wɔn a Awurade mmuu wɔn fɔ so? **9** Mihu
wɔn fi ɔbotan atifi; mehwɛ wɔn fi nkoko so. Mihu nnipa a
wɔatew wɔn ho a wommu wɔn ho sɛ wɔyɛ aman no bi
mu nnipa. **10** Hena na obetumi akan Yakob mfutuma,
anaa ɔbɛkan Israelfo nkyemu anan mu baako? Ma minwu
atreneefo wu, na m'awiei nyɛ sɛ wɔn de." **11** Balak bisaa
Balaam se, "Dɛn na woayɛ me yi? Mede wo baa sɛ bɛdome
m'atamfo, nanso woahyira wɔn mmom!" **12** Obuae se, "So
ɛnsɛ sɛ meka nea Awurade de ahyɛ m'ano no ana?" **13**
Afei, Balak ka kyerɛɛ no se, "Bra na yɛnkɔ baabi foforo
a yebehu wɔn; worenhu wɔn nyinaa, gye wɔn atenae
no nkyɛn nkyɛn. Gyina hɔ na dome wɔn ma me." **14**
Enti ɔde no kɔɔ Sofim bepɔw Pisga atifi. Osii afɔremuka
ason wɔ hɔ na ɔde nantwinini ne odwennini bɔɔ afɔre
afɔre wɔ afɔremuka biara so. **15** Balaam ka kyerɛɛ Balak
se, "Tena w'afɔre no ho wɔ ha na me nso merekohyia
Awuradewɔ hɔ." **16** Awurade hyiaa Balaam na ɔde asɛm
hyɛɛ n'anom se, "San kɔ Balak hɔ na kɔka asɛm yi kyerɛ
no." **17** Enti ɔsan ba bɛtoo no no sɛ ogyina n'afɔre no ho a
Moab mpanyimfo no ka ne ho. Balak bisae se, "Awurade
aka dɛn?" **18** Na ɔhyɛɛ ne nkɔm: "Balak, sɔre na tie;
Sipor babarima tie me. **19** Onyankopɔn nyɛ onipa na
wadi atoro; Ɔnyɛ onipa na wasesa n'adwene. Ɔka asɛm a
ɔnyɛ ana? Wahyɛ bɔ bi pɛn a wanni so ana? **20** Wɔahyɛ
me sɛ minhyira; wahyira, na merentumi nnan ani! **21**

“Wonhu ɔyawdi bi wɔ Yakob mu, wonhuu awerɛhowdi
biara wɔ Israel mu. Awurade, wɔn Nyankopɔn ka wɔn ho;
Ɔhene ka wɔn ho! **22** Onyankopɔn yii wɔn fii Misraim;
ɔte sɛ nantwi hoɔdenfo ma wɔn. **23** Nnome biara mmaa
Yakob so ɛ, mmusu biara nni Israel so. Afei, wɔbɛka afa
Yakob ne Israel ho se, ‘Hwɛ nea Onyankopɔn ayɛ!’ **24**
Nnipa no sɔre sɛ gyatabere. Wɔwosow wɔn ho sɛ gyata a
onnye n’ahome de kosi sɛ ɔbɛtetew nea wakyere no no
nam pasaa na ɔnom nea wakyere no no mogya.” **25** Na
Balak ka kyerɛɛ Balaam se, “Sɛ worennome wɔn a, ɛno
de nhyira wɔn koraa.” **26** Balaam buaa no se, “Manka
ankyerɛ wo se nea Awurade bɛka biara na mɛyɛ ana?” **27**
Afei, Balak ka kyerɛɛ Balaam se, “Bra mma memfa wo nkɔ
baabi foforo. Ebia, ɛhɔ bɛyɛ anisɔ ama Onyankopɔn sɛ
wubegyina hɔ adome wɔn.” **28** Na Balak faa Balaam de
no kɔɔ bepɔw Peor a ani kyerɛ nweatam no atifi pɛɛ no
so. **29** Bio, Balaam kae se, “Si afɔremuka ason na siesie
anantwinini ason ne adwennini ason ma me.” **30** Balak
yɛɛ nea Balaam kae no, enti ɔde nantwinini ne odwennini
bɔɔ afɔre wɔ afɔremuka no biara so.

**24** Afei, Balaam huu sɛ ɛsɔ Awurade ani sɛ ohyira
Israel no, wankɔ abisa sɛnea ɔtaa yɛ no; mmom, ɔtoo
n’ani hwɛɛ sare no so. **2** Bere a Balaam huu sɛ Israelfo
no abobɔ wɔn atenae sɛnea wɔn mmusuakuw te no,
Onyankopɔn honhom baa ne so, **3** na eyi ne nkɔmhyɛ a
ɔmae: “Beor ba Balaam nkɔmhyɛ, nkɔmhyɛ a efi obi a
n’ani hu ade yiye, **4** nea ɔte Onyankopɔn nsɛm nkɔmhyɛ;
nea onya anisoadehu a efi Otumfo no hɔ; na ɔda fam,
a n’ani hu ade: **5** “Yakob, mo ntamadan yɛ fɛ, Israel,

mo atenae yɛ ahomeka! **6** "Ɛtrɛtrɛw sɛ abon, sɛ nturo a
ɛwɔ asubɔnten ho. Wɔte sɛ pɛprɛ a Awurade adua, te
sɛ sida a esisi nsu ho. **7** Nsu bɛsen afi wɔn ahina mu.
Wɔn aba benya nsu ama aboro so. "Wɔn hene bɛyɛ kɛse
asen Agag; wɔn ahenni bɛkorɔn. **8** "Onyankopɔn de wɔn
fii Misraim na ɛbae; wɔwɔ ahoɔden sɛ wuram nantwi.
Wɔsɛe atirimɔdenfo aman na wobubu wɔn nnompe mu
asinasin, wɔde wɔn bɛmma wowɔ wɔn. **9** Wobutuw da sɛ
gyata; te sɛ gyatabere, hena na obetumi agyigye wɔn?
"Wobehyira wɔn a wohyira wo, na wɔbɛdome wɔn a
wɔdome wo." **10** Balak bo fuw Balaam. Ɔbɔɔ ne nsam guu
ne so kae se, "Mefrɛɛ wo se bɛdome m'atamfo, nanso
woahyira wɔn mprɛnsa yi nyinaa. **11** Fi ha kɔ wo nkyi
ntɛm! Mekae se mɛkyɛ wo ade a ɛsom bo nanso, Awurade
amma woannya akyɛde no." **12** Balaam buaa no se, "So
manka ankyerɛ abɔfo a wosomaa wɔn baa me nkyɛn no
se, **13** 'Sɛ Balak ma me dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a ɛwɔ n'ahemfi
hɔ nyinaa koraa a, minni tumi sɛ mɛyɛ biribi atia Awurade
ahyɛde, sɛ ɛyɛ papa anaa bɔne.' Mmom nea Awurade
aka no nko ara na ɛsɛ sɛ meka. **14** Afei, meresan akɔ me
nkurɔfo nkyɛn. Nanso ma menka nea Israelfo no bɛyɛ wo
nkurɔfo no daakye no nkyerɛ wo." **15** Eyi ne nkɔmhyɛ a
Balaam de mae: "Beor ba Balaam nkɔmhyɛ, nkɔmhyɛ a
efi ɔbarima a n'ani hu ade yiye, **16** nea ɔte Onyankopɔn
nsɛm no nkɔmhyɛ, nea ɔwɔ nimdeɛ a efi Ɔsorosoroni no
hɔ, nea onya anisoadehu a efi Otumfo no hɔ, na ɔda fam,
a n'ani hu ade no: **17** "Mihu no, nanso ɛnyɛ mprempren;
mehwɛ no, nanso ɔmmɛn. Nsoromma bepue afi Yakob
mu; ahempema bepue afi Israel mu. Ɔbɛdwerɛw Moabfo

ti, Moabfo nyinaa tikora. **18** Wɔbɛfa Edom, na Seir a ɔyɛ
ne tamfo no, wobedi ne so nkonim, na Israel bɛkɔ so
ayɛ den. **19** Ɔhene bi bɛsɔre wɔ Yakob mu ɔno na ɔbɛsɛe
kurow no mu nkaefo." **20** Afei, Balaam hwɛɛ Amalekfo na
ɔhyɛɛ nkɔm: "Amalek na na ɔyɛ aman nyinaa abakan,
nanso n'awiei bɛyɛ ɔsɛe pasaa." **21** Afei, ohuu Kenifo, na
ɔhyɛɛ ne nkɔm: "Mo atenae wɔ bammɔ, wɔanwen mo
berebuw wɔ abotan mu; **22** Nanso wɔbɛsɛe mo Kenifo
bere a Asur fa mo nnommum no." **23** Afei ɔhyɛɛ ne nkɔm:
"Aa! Sɛ Onyankopɔn yɛ sɛɛ a, hena na ɔbɛtena nkwa mu?
**24** Ahyɛn befi Kipro mpoano aba; wobedi Eber ne Asur so.
Nanso wɔn nso, wɔbɛsɛe wɔn pasaa." **25** Afei, Balaam
sɔree na ɔsan kɔɔ ne kurom, na Balak nso kɔɔ ne kwan.

**25** Bere a Israelfo no tenaa Sitim no, wɔn mu mmarima
no bi fii ase ne Moab mmea no bɔɔ aguaman de guu
wɔn ho fi. **2** Saa mmea yi too nsa frɛɛ wɔn ma wɔkɔbɔɔ
afore maa wɔn anyame. Wodii Moabfo anyame so afɔrebɔ
nnuan na wɔkotow wɔn nso. **3** Enti Baal a ɛwɔ Peor no
som bɛyɛɛ ɔhyɛ maa Israelfo. Eyi maa Awurade bo fuw ne
nkurɔfo no yiye. **4** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Fa saa
nnipa yi ntuanofo no nyinaa, kunkum wɔn na fa wɔn gu
owia so wɔ Awurade anim sɛnea ɛbɛyɛ a, n'abufuwhyew
no befi Israel so." **5** Enti Mose ka kyerɛɛ Israel atemmufo
no no se, "Ɛsɛ sɛ mo mu biara kunkum mo nkurɔfo a wɔde
wɔn ho akɔhyɛ Baal a ɛwɔ Peor no ase no nyinaa." **6** Na
Israelni bi de Midiani bea bi baa wɔn atenae hɔ maa Mose
ne nnipa no nyinaa huu wɔn bere a na wogyinagyina
Ahyiae Ntamadan pon no ano retwa adwo no. **7** Bere
a Pinehas a ɔyɛ Eleasar babarima a na ɔyɛ ɔsɔfo Aaron

nena huu eyi no, ofii wɔn mu, kɔfaa peaw kitae; **8** na odii
Israelni no akyi kɔɔ ntamadan no mu. Ɔde peaw no wɔɔ
ɔbarima no san de wɔɔ ɔbea no yafunu mu. Enti ɔyaredɔm
a na aba Israelfo no so no to twae; **9** nanso saa bere no, na
nnipa mpem aduonu anan awuwu dedaw. **10** Awurade ka
kyerɛɛ Mose se, **11** "Eleasar babarima Pinehas a ɔyɛ ɔsɔfo
Aaron nena ayi m'abufuw afi Israelfo no so. Esiane sɛ
wako apere m'anuonyam wɔ wɔn mu sɛnea mepɛ ayɛ no
nti, sɛnea meyɛɛ m'adwene sɛ mɛsɛe Israelfo no, magyae.
**12** Enti ka kyerɛ no se, me ne no rebɛyɛ asomdwoe apam.
**13** Saa apam yi mu, ɔno ne n'asefo bɛyɛ asɔfo afebɔɔ, efisɛ
watwe me ho ninkunu wɔ Israelfo mu de ayɛ mpata ama
wɔn." **14** Ɔbarima a wokum no ne Midiani bea no, na
ne din de Simri a na ɔyɛ Salu a otua Simeon abusuakuw
ano no babarima. **15** Ɔbea no nso, na ne din de Kosbi a
na ɔyɛ Midianhene babarima Sur babea. **16** Awurade ka
kyerɛɛ Mose se, **17** "Tow hyɛ Midianfo no so sɛ atamfo na
kunkum wɔn. **18** Efisɛ wɔfaa mo sɛ atamfo, na wɔdaadaa
mo ma mo som Baal a ɛwɔ Peor, ne Kosbi a ɔyɛ Midian
ntuanoni babea, a wokum no wɔ Peor ɔyaredɔm da no."

**26** Ɔyaredɔm no akyi no, Awurade ka kyerɛɛ Mose ne
ɔsɔfo Aaron babarima Eleasar se, **2** "Monkan Israelfo
mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa nyinaa
na monhwɛ dodow a wobetumi akɔ ɔsa ama Israel wɔ
abusua biara mu." **3** Enti Mose ne ɔsɔfo Eleasar kasa
kyerɛɛ wɔn wɔ Moab tataw so, wɔ Asubɔnten Yordan
ho a na wɔatra Yeriko no se, **4** "Monkan mmarima a
wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa sɛnea Awurade hyɛɛ
Mose no." Eyinom ne Israelfo a wofi Misraim bae no: **5**

Eyinom ne Yakob babarima panyin Ruben asefo: Hanokfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hanok; Palufo abusua, wɔde too a wɔn tete agya Palu; **6** Hesronfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hesron; Karmifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Karmi. **7** Mmarima a na wɔwɔ Ruben mmusua nyinaa mu no dodow yɛ mpem aduanan abiɛsa ahanson aduasa. **8** Na Palu yɛ Eliab babarima, **9** na Eliab mmabarima ne Nemuel, Datan ne Abiram. Saa Datan ne Abiram yi ara na wɔyɛ nnipa no ntuanofo a wɔka Kora akyidifo a wɔyɛɛ adwene tiaa Mose ne Aaron, de buu Awurade animtiaa no ho. **10** Na asase mu bue menee wɔne Kora. Ogya fi Awurade nkyɛn bɛsɛee wɔn akyidifo ahannu aduonum. Na wɔyɛɛ kɔkɔbɔ nsɛnkyerɛnne. **11** Nanso Kora ase antɔre. **12** Eyinom ne mmusua a wofi Simeon ase: Nemuelfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Nemuel. Yaminfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yamin. Yakinfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yakin. **13** Serafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah; Saulfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Saulo. **14** Mmarima a na wɔwɔ Simeon mmusua mu nyinaa dodow yɛ mpem aduonu abien ne ahannu. **15** Eyinom ne mmusua a wɔyɛ Gad asefo: Sefonfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sefon; Hagifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hagi; Sunifo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Suni; **16** Osnifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Osni; Erifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Eri; **17** Arodfo abusua, wɔde too wɔn agya Arod; Arelifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Areli. **18** Mmarima a na wɔwɔ Gad mmusua mu no dodow yɛ mpem aduanan ne ahannum. **19** Na Yuda wɔ mmabarima baanu a wɔn din

de Er ne Onan a wowuwuu wɔ Kanaan asase so. **20** Yuda
asefo mmusua a edidi so yi: Selafo abusua, wɔde too wɔn
tete agya Sela; Peresfo abusua, wɔde too wɔn tete agya
Peres; Serafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah. **21**
Eyinom ne mmusua a wofi Peres ase. Hesronfo abusua, a
wɔde too wɔn tete agya Hesron; Hamulfo abusua, wɔde
too wɔn tete agya Hamul. **22** Mmarima a na wɔwɔ Yuda
mmusua mu no nyinaa dodow yɛ mpem aduɔson asia ne
ahannum. **23** Eyinom ne mmusua a wofi Isakar ase: Tolafo
abusua, wɔde too wɔn tete agya Tola; Puwafo abusua,
wɔde too wɔn tete agya Puwa; **24** Yasubfo abusua, wɔde
too wɔn tete agya Yasub; Simronfo abusua, wɔde too
wɔn tete agya Simron. **25** Mmarima a na wɔwɔ Isakar
mmusua no mu no nyinaa dodow yɛ mpem aduosia anan
ne ahaasa. **26** Eyinom ne mmusua a wofi Sebulon ase:
Seredfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sered; Elonfo
abusua, wɔde too wɔn tete agya Elon. Yakleefo abusua,
wɔde too wɔn tete agya Yakleel. **27** Mmarima a na wɔwɔ
Sebulon mmusua no mu no nyinaa dodow yɛ mpem
aduosia ne ahannum. **28** Ɛnam Manase ne Efraim so na
mmusua abien fii Yosef mu bae. **29** Manase asefo: Makirfo
abusua, wɔde too wɔn tete agya Makir; Gileadfo abusua,
wɔde too wɔn tete agya, Makir babarima, Gilead. **30**
Eyinom ne mmusua a wofi Gileadfo ase: Yeserfo abusua,
wɔde too wɔn tete agya Yeser; Helekfo abusua, wɔde too
wɔn agya Helek. **31** Asrielfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Asriel; Sekemfo abusua, wɔde too wɔn tete agya
Sekem; **32** Semidafo abusua, wɔde too wɔn tete agya
Semida; Heferfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hefer.

**33** Hefer babarima Selofehad annya mmabarima nanso
na ɔwɔ mmabea a wɔn din de Mahla, Noa, Hogla, Milka
ne Tirsa. **34** Mmarima a na wɔwɔ Manase mmusua no
nyinaa mu dodow yɛ mpem aduonum abien ne ahanson.
**35** Eyinom ne mmusua a wofi Efraim ase: Sutelafo abusua,
wɔde too wɔn tete agya Sutela; Bekerfo abusua, wɔde too
wɔn tete agya Beker; Tahanfo abusua, wɔde too wɔn tete
agya Tahan. **36** Eyinom ne Sutela asefo: Eranfo abusua,
wɔde too wɔn tete agya Eran. **37** Eyinom Efraim mmusua;
wɔn dodow yɛ mpem aduasa abien ne ahannum. Eyinom
ne mmusua a wɔyɛ Yosef asefo. **38** Eyinom ne mmusua
a wofi Benyamin ase. Belafo abusua no, wɔde too wɔn
tete agya Bela; Asbelfo abusua no, wɔde too wɔn tete
agya Asbel; Ahiramfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya
Ahiram; **39** Sufamfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya
Sufam; Hufamfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya
Hufam. **40** Eyinom ne mmusua a wofi Belafo mu; Ardfo
a wɔde wɔn too wɔn tete agya Ard; Naamanfo a wɔde
wɔn too wɔn tete agya Naaman. **41** Na mmarima a na
wɔwɔ Benyamin mmusua no mu nyinaa dodow yɛ mpem
aduanan anum ne ahansia. **42** Eyi ne abusua a efi Dan
ase. Suhamfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Suham.
Na Dan asefo no nyinaa yɛ Suhamfo. **43** Mmarima a na
wɔwɔ saa mu no nyinaa dodow yɛ mpem aduosia anan ne
ahannan. **44** Eyinom ne mmusua a wofi Aser ase: Yimnafo
abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yimna; Isuifo abusua
no, wɔde too wɔn tete agya Isui; Beriafo abusua no, wɔde
too wɔn tete agya Beria. **45** Eyinom ne mmusua a wofi
Beria ase: Heberfo de wɔn ho too wɔn tete agya Heber;

Malkielfo de wɔn ho too wɔn tete agya Malkiel. **46** Na
Aser wɔ ɔbabea bi a ne din de Sera. **47** Mmarima a na
wɔyɛ Aser asefo no nyinaa dodow yɛ mpem aduonum
abiɛsa ne ahannan. **48** Eyinom ne mmusua a wofi Naftali
ase: Yakseelfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yakseel;
Gunifo abusua no, wɔde too wɔn agya Guni; **49** Yeserfo
abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yeser; Silemfo abusua
no, wɔde too wɔn tete agya Silem. **50** Mmarima a na
wɔwɔ Naftali mmusua nyinaa mu no dodow yɛ mpem
aduanan anum ne ahannan. **51** Nnipa dodow a wɔkan
wɔn no ano si mpem ahansia ne baako ahanson aduasa.
**52** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **53** "Kyekyɛ asase no
ma mmusua no sɛ wɔn agyapade, sɛnea wɔn dodow te. **54**
Ma abusua a ɛso no agyapade kɛse na abusua a esua no
agyapade ketewa. **55** Hwɛ sɛ wɔnam ntontobɔ so bɛkyekyɛ
asase no. Nea ɛsɛ sɛ kuw biara nya no begyina n'agyanom
abusuakuw din dodow so. **56** Ɛsɛ sɛ wɔbɔ ntonto wɔ
agyapade no kyekyɛ so wɔ akuw akɛse ne nketewa no
mu." **57** Eyinom ne Lewifo a wɔnam wɔn mmusua so kan
wɔn: Wɔde Gersonfo too wɔn tete agya Gerson. Wɔde
Kohatfo too wɔn tete agya Kohat. Wɔde Merarifo too
wɔn tete agya Merari. **58** Eyinom nso yɛ Lewifo mmusua:
Libnifo, Hebronfo, Mahlifo, Musifo ne Korafo. Kohat yɛ
Amram tete agya. **59** Bere a Lewi wɔ Misraim no, wɔwoo
ɔbabea a ne din de Yokebed. Kehat babarima Amram
waree no. Wɔn na wɔwoo Aaron, Mose ne Miriam. **60**
Aaron woo Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. **61** Nanso,
bere a Nadab ne Abihu de ogya a ɛnyɛ kronkron brɛɛ
Awurade no, wowuwui. **62** Nnipakan no mu no, na Lewifo

nyinaa dodow yɛ mpem aduonu abiɛsa. Wɔkan mmarima a wɔadi fi ɔsram kosi mpanyimfo so. Nanso, wɔammu Lewifo no ano anka Israel nnipakan no ho, efisɛ wɔrekyɛ nsase no ama mmusuakuw no, wɔamma Lewifo no bi. **63** Enti sɛnea Mose ne ɔsɔfo Eleasar fa kyerɛɛ nnipa no ano wɔ Moab bepɔw a ɛbɛn Asubɔnten Yordan a na wɔatwa Yeriko ne no. **64** Na saa nnipa yi mu biara nni hɔ a ɔfra wɔn a Mose ne Aaron kan wɔn wɔ Sinai sare so no mu. **65** Efisɛ Awurade ka kyerɛɛ saa Israelfo no se wobewuwu wɔ sare no so. Anka wɔn mu biara, gye Yefune ba Kaleb ne Nun babarima Yosua.

**27** Hefer a ɔyɛ Manase ba, Mika ba, Gilead ba no babarima Selofehad a wofi Manase mmusua a efi Yosef ase no mmabea a wɔn din ne Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa sɔree. **2** Wɔbaa Mose, ɔsɔfo Eleasar, mpanyimfo ne wɔn a wɔahyia wɔ Ahyiae Ntamadan no ano no nyinaa anim bɛkaa se, **3** "Yɛn agya wuu wɔ sare so nanso na ɔnka wɔn a wɔne Kora yɛɛ dɔm tiaa Awurade a enti ɛma wowuwuu no ho. Ɔno ankasa bɔne nti na owui a wannyaw mmabarima. **4** Adɛn nti na esiane sɛ yɛn agya anwo ɔbabarima nti ne din ayera fi n'abusua mu? Momma yɛn yɛn agya abusua mu agyapade no bi." **5** Enti Mose de wɔn asɛm too Awurade anim. **6** Awurade buaa no se, **7** "Asɛm a Selofehad mmabea no ka no yɛ nokware. Ma wɔn ne wɔn agya nuanom no asase. Fa agyapade a sɛ wɔn agya no te ase a anka obenya no ma wɔn. **8** "Ka kyerɛ Israelfo no se sɛ obi wu na onni mmabarima a ɛsɛ sɛ n'agyapade kɔ ne mmabea hɔ. **9** Na sɛ onni ɔbabea nso a, ɛsɛ sɛ agyapade no kɔ ne nuabarimanom nkyɛn. **10** Na sɛ

onni nuabarimanom a, ɛkɔ ne wɔfanom nkyɛn. **11** Na sɛ onni wɔn mu biara bi a, ɛkɔ ne busuani bi a ɔbɛn no nkyɛn. Ɛsɛ sɛ Israelfo di saa mmara a Awurade hyɛɛ Mose no so." **12** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Kɔ bepɔw a ɛwɔ Abarim mmepɔw no so na hwɛ asase a mede maa Israelfo no. **13** Sɛ wohwɛ wie a, wubewu sɛnea wo nua Aaron wui no, **14** efisɛ wɔsɔre tiaa me mmara wɔ Sin sare so hɔ, mo baanu no buu m'ahyɛde so na moanhyɛ me anuonyam sɛ ɔkronkronni wɔ wɔn ani so." Na ɔretwe n'adwene aba Meriba nsu "Akoe" a ɛwɔ Kades a ɛwɔ Sin sare so no so. **15** Mose ka kyerɛɛ Awurade se, **16** "Awurade, Onyankopɔn a woyɛ nnipa nyinaa honhom ti, yi obi ma onni dɔm yi anim **17** a ɔde wɔn befi adi na ɔde wɔn aba mu sɛnea ɛbɛyɛ a Awurade nnipa renyɛ sɛ nguan a wonni ɔhwɛfo." **18** Enti Awurade buaa Mose se, "Kɔ na kɔfrɛ Nun babarima Yosua a ɔwɔ akanni honhom wɔ ne mu no, na fa wo nsa to no so. **19** Fa no kɔ ɔsɔfo Eleasar ne nnipa no nyinaa anim na fa ne dwumadi hyɛ ne nsa. **20** Fa wo tumi no bi ma no sɛnea ɛbɛyɛ a Israelfo nyinaa betie no. **21** Sɛ wohia akwankyerɛ a efi Awurade hɔ a, Yosua begyina ɔsɔfo Eleasar anim, na ɔsɔfo Eleasar abɔ ntonto kronkron de abisa Awurade apɛde. Ɔno na ɔbɛhyɛ ama Israelfo no nyinaa afi adi na wahyɛ ama wɔaba mu." **22** Mose yɛɛ sɛnea Awurade hyɛɛ no no. Ɔde Yosua kyerɛɛ ɔsɔfo Eleasar ne nnipa no nyinaa. **23** Na ɔde ne nsa guu no so, de n'adwuma hyɛɛ ne nsa sɛnea Awurade nam ne so hyɛɛ no.

**28** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Ka kyerɛ Israelfo se, 'Monhwɛ na momfa m'aduan afɔre mmrɛ me wɔ ne bere

ano sɛ ehua a ɛsɔ m'ani.' **3** Ka kyerɛ wɔn se, 'Eyi ne aduan
afɔre a ɛsɛ sɛ mode brɛ Awurade: nguamma abien a wɔadi
afe a dɛm nni wɔn ho; momfa mmra sɛ daa ɔhyew afɔre.
**4** Momfa oguamma no baako mmɔ afɔre anɔpa na momfa
ɔbaako mmɔ anwummere, **5** na momfa aburow lita abien
ne fa a wɔayam no muhumuhu na wɔde ngo lita baako
afra nka ho. **6** Eyi ne ɔhyew afɔre a wofii ase wɔ Sinai
Bepɔw so a ɛsɛ sɛ wɔbɔ no bere ano bere ano ma eyi hua.
Ɛyɛ aduan afɔre a wɔbɔ ma Awurade. **7** Ɛsɛ sɛ wɔde ɔnom
afɔrebɔde a ɛyɛ nsa a apae lita baako a oguamma ka ho
ka afɔrebɔde no ho a wobehwie agu beae bi a ɛhɔ yɛ
kronkron wɔ Awurade anim. **8** Momfa oguamma a ɔto so
abien no mmɔ afɔre anwummere a atoko ne nsa afɔrebɔ
ka ho. Ɛno nso yɛ Awurade huam. Ɛyɛ ɔhyew afɔre.' **9**
"'Sɛ edu homeda a, momfa nguantenmma a wɔadi afe a
wonnii dɛm biara ne afɔrebɔde ahorow a ɛsɛ sɛ mode ka
ho no mmɔ afɔre. Ɛsɛ sɛ atoko afɔrebɔde lita anan ne fa a
wɔayam no muhumuhu de ngo afra a nsa ka ho saa ara
na wɔde bɔ saa afɔre no. **10** Eyi ne ɔhyew afɔre a wɔbɔ no
homeda biara de ka bere ano ɔhyew afɔre ne nsa afɔre ho
no. **11** "'Saa ara nso na da a edi kan wɔ ɔsram biara mu no,
ɛsɛ sɛ mobɔ ɔhyew afɔre foforo bi ka ho de ma Awurade.
Afɔrebɔde no bɛyɛ nantwinini abien, Odwennini baako ne
nguantenmma ason a wɔadi afe a wonnii dɛm biara. **12**
Nantwinini biara no, ɛsɛ sɛ mode ka ho ne asikresiam lita
asia ne fa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra. Afei,
mode asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita anan ne
fa a wɔde ngo afra bɛbɔ aburow afɔre a Odwennini no
ka ho; **13** na oguamma biara nso, mode asikresiam lita

abiɛsa. Eyi bɛyɛ ɔhyew afɔre a ɛsɔ ani, aduan afɔre a wɔbɔ ma Awurade. **14** Nantwi biara, nsa afɔrebɔde lita abien ka ho. Odwennini biara, nsa afɔrebɔde lita baako ne fa ka ho. Oguamma biara nso, nsa afɔrebɔde lita baako ka ho. Afe mu no, eyi na ɛbɛyɛ ɔhyew afɔre wɔ ɔsram biara mu. **15** Mo bere ano bere ano ɔhyew ne nsa afɔrebɔ akyi no, ɛsɛ sɛ mode ɔpapo bɛbɔ bɔne ho afɔre ma Awurade. **16** "'Ɛsɛ sɛ mudi Awurade Twam Afahyɛ no afe biara sram a edi kan no da a ɛto so dunan no so. **17** Da a edi so no, mubefi ase adi afahyɛ; munnni brodo a mmɔkaw wɔ mu nnanson. **18** Afahyɛ no da a edi kan no, nnipa no nyinaa bɛbɔ ahotew gua na obiara renyɛ adwuma a ɛyɛ den biara. **19** Momfa nantwimma anini abien, Odwennini baako ne nguantenmma ason a wɔadi afe a wonnii dɛm mmɛbɔ ɔhyew afɔre ama Awurade. **20** Mode esiam muhumuhu lita ason a wɔde ngo afra bɛka nantwi baako biara ho. Afei, mode esiam lita anum bɛka odwennini no ho, **21** na nguanten ason no biara nso, mode esiam lita abiɛsa aka ho. **22** Ɛsɛ sɛ mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔre sɛ mpata ma mo ho. **23** Momfa saa afɔrebɔde yi nka nea daadaa mobɔ no ho. **24** Momfa saa kwan yi so mmɔ aduan afɔre da biara saa ara nnanson sɛ ehua a ɛsɔ Awurade ani; ɛsɛ sɛ mobɔ ka ɔhyew afɔre ne nsa afɔre a mobɔ daa no ho. **25** Da a ɛto so ason no, monyɛ nhyiamu kronkron na monnyɛ adwuma a ɛyɛ den biara. **26** "'Aduankan da no a wɔfrɛ no Nnaawɔtwe mu Afahyɛ anaasɛ Pentekoste no, ɛsɛ sɛ nnipa no nyinaa de kronkronyɛ sononko hyia, de di Otwabere Afahyɛ no. Da no, ɛsɛ sɛ mode mo mfuw mu nnɔbae foforo bɛbɔ Awurade aduan afɔre. Ɛnsɛ sɛ

moyɛ adwuma a ɛyɛ den biara. **27** Momfa nantwimma
anini abien, odwennini baako ne nguantenmma anini
ason mmɛbɔ ɔhyew afɔre sɛ ehua a ɛsɔ Awurade ani. **28**
Mode mo aburow lita asia ne fa a wɔayam no muhumuhu
a mode ngo afra bɛka nantwi baako biara ho. Mode lita
anan bɛka Odwennini no ho; **29** na mode lita abiɛsa bɛka
nguantenmma ason no biara ho. **30** Momfa ɔpapo baako
na wɔmfa nyɛ mpata mma mo. **31** Saa afɔre ahorow yi
ka daa ɔhyew afɔre, aburow afɔre ne nsa afɔre no ho.
Monhwɛ sɛ mmoa a mode wɔn bɛbɔ saa afɔre no nnii
dɛm biara ɛ.

**29** "'Ɔsram a ɛto so ason no da a edi kan wɔ afe biara
mu no, munni torobɛnto afahyɛ no. Monyɛ nhyiamu
kronkron no na obiara nyɛ adwumaden biara. **2** Momfa
nantwi ba onini baako, Odwennini baako ne adwennini
ason a wɔadi afe a wonnii dɛm mmɛbɔ ɔhyew afɔre a eyi
hua a ɛsɔ Awurade ani. **3** Momfa esiam lita asia ne fa a
wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra mmɔ atoko afɔre
no a nantwi no ka ho. Odwennini no, momfa lita anan ne
fa nka ho **4** na lita abien ne fa nso nka nguantenmma
no biara ho. **5** Momfa ɔpapo baako nka ho mmɔ bɔne
ho afɔre mfa nyɛ mpata mma mo. **6** Eyinom ka ɔhyew
afɔre ne nsa afɔre a mobɔ no ɔsram biara ne daa de a
wɔakyerɛ no ho. Ɛyɛ aduan afɔre a wɔde brɛ Awurade sɛ
ehua a ɛsɔ ani. **7** "'Ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so du
so no monyɛ nhyiamu kronkron. Ɛyɛ da a ɛsɛ sɛ nnipa
no nyinaa yɛ komm ahobrɛase mu wɔ Awurade anim na
ɛnsɛ sɛ biara yɛ adwuma biara. **8** Mommɔ ɔhyew afɔre a
eyi hua a ɛsɔ Awurade ani. Afɔrebɔde no yɛ nantwi ba

baako, odwennini baako, nguamma a wɔadi afe ason a wonnii dɛm biara. **9** Momfa nantwi ba no nsiesie atoko afɔre a mode asikresiam a wɔayam no muhumuhu ne ngo lita asia ne fa afra, **10** na momfa lita anan ne fa nka odwennini no ho na momfa lita abien ne fa aka nguamma ason no mu biara ho. **11** Ɛsɛ sɛ mode ɔpapo baako bɔ bɔne ho afɔre. Eyi ka bɔne afɔrebɔde a wɔbɔ de pata ne ɔhyew afɔre a wɔbɔ no daadaa a aduan afɔrebɔde ne nsa afɔre ka ho no ho. **12** "'Monyɛ nhyiamu kronkron wɔ ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so dunum no so, na monnyɛ adwumaden biara. Munni afahyɛ no nnanson mma Awurade. **13** Nneɛma a mode bɛbɔ ɔhyew afɔre na ama ayi hua a ɛsɔ Awurade ani no yɛ nantwimma anini dumiɛnsa, adwennini abien ne adwennini dunan a wɔadi afe na wonnii dɛm biara. **14** Ɛsɛ sɛ mode asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia ne fa a wɔde ngo afra ka nantwimma dumiɛnsa no biara ho. Lita anan ne fa nka adwennini no baako biara ho, **15** na lita abien ne fa nka nguantenmma dunan no biara ho. **16** Momfa ɔpapo mmɔ bɔne ho afɔre nka daa ɔhyew afɔre, atoko ne nsa afɔre a mobɔ no daa no ho. **17** "'Da a ɛto so abien no, momfa anantwi anini mma dumien, adwennini abien ne adwennini a wɔadi afe dunan a wonnii dɛm biara mmɛbɔ afɔre. **18** Saa afɔrebɔde yi mu biara no, mode anantwinini, adwennini ne nguantenmma no ho aduan ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔahyɛ no bɛka ho. **19** Ɔhyew afɔre a mobɔ no daa akyi no, mode ɔpapo bɛka atoko afɔrebɔde ne nsa afɔrebɔde no ho abɔ bɔne ho afɔre. **20** "'Afahyɛ no da a ɛto so abiɛsa no, mode anantwinini

dubaako, adwennini abien, nguantenmma a wɔadi afe
no dunan a wonnii dɛm biara; **21** na sɛnea moyɛ no daa
no, mode anantwi, adwennini ne nguantenmma no ne
aduan ne nsa afɔrebɔde bɛka afɔrebɔde biara ho. **22** Ɛsɛ
sɛ mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔre de ka daa ɔhyew afɔrebɔ
no ho a atoko afɔrebɔde ne nsa afɔrebɔde ka ho. **23**
"'Afahyɛ no da a ɛto so anan no, momfa anantwinini du,
adwennini abien, ne nguantenmma a wɔadi afe no dunan
a wonnii dɛm biara mmɔ afɔre. **24** Momfa atoko afɔrebɔde
ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyerɛ no nka biara ho.
**25** Momfa ɔpapo baako nyɛ bɔne ho afɔrebɔ nka daa
ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebɔde no ho. **26** "'Afahyɛ no da a
ɛto so anum no, momfa anantwinini akron, adwennini
abien ne nguantenmma a wɔadi afe no dunan a wonnii
dɛm biara mmɔ afɔre. **27** Momfa atoko ne nsa afɔrebɔde
dodow a wɔakyerɛ no nka anantwinini, adwennini ne
nguamma afɔrebɔ no ho. **28** Momfa ɔpapo baako nyɛ bɔne
ho afɔrebɔ nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebɔde no ho.
**29** "'Afahyɛ no da a ɛto so asia no, momfa de anantwinini
awotwe, adwennini abien ne nguantenmma a wɔadi afe
dunan a wonnii dɛm biara mmɔ afɔre. **30** Momfa atoko ne
nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyerɛ no nka anantwinini,
adwennini ne nguantenmma afɔrebɔ no ho. **31** Momfa
ɔpapo baako mmɔ bɔne ho afɔrebɔ nka daa ɔhyew, atoko
ne nsa afɔrebɔde no ho. **32** "'Afahyɛ no da a ɛto so ason no,
momfa anantwinini ason, adwennini abien ne nguamma
a wɔadi afe a wonnii dɛm biara dunan mmɔ afɔre. **33**
Momfa atoko ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyerɛ no nka
anantwinini, adwennini ne nguantenmma afɔrebɔ no

ho. **34** Momfa ɔpapo baako mmɔ bɔne ho afɔre nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebɔde no ho. **35** "'Da a ɛto so awotwe no, monyɛ ɔpɔn nhyiamu sononko. Ɛnsɛ sɛ moyɛ adwumaden biara saa da no. **36** Mommɔ aduan afɔre a ɔhyew afɔre a ɛwɔ hua a ɛsɔ Awurade ani wɔ mu. Momfa nantwinini baako, Odwennini baako, nguantenmma ason a wɔadi afe a wonnii dɛm mmɔ. **37** Momfa atoko ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyerɛ no nka nantwinini, odwennini ne nguantenmma no ho. **38** Momfa ɔpapo baako mmɔ bɔne ho afɔre nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebɔde no ho. **39** "'Mommɔ afɔre yinom mma mo Awurade wɔ mo afahyɛ ahorow no nu: mo hyew, atoko, nsa ne asomdwoe afɔre no; na momfa nka afɔre a mufi mo pɛ mu hyɛ ho bɔ no no ho. Muhyia, didi afirihyia no mu a, twa ara na etwa sɛ mobɔ saa afɔre yi. Na ɛka mo afɔre a mobɔ fa bɔ a moahyɛ anaa nea efi mo pɛ mu a ɛyɛ ɔhyew afɔre, atoko afɔre, nsa afɔre anaa asomdwoe afɔre no ho.'" **40** Mose kaa saa mmara yi nyinaa kyerɛɛ Israelfo no sɛnea Awurade hyɛɛ no no.

**30** Mose hyiaa Israel mmusua no mu mpanyimfo no ka kyerɛɛ wɔn se, "Awurade ahyɛ se: **2** Sɛ obi hyɛ Awurade bɔ anaa ɔka ntam hyɛ bɔ a, ɛnsɛ sɛ obu so. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ nea ɔkaa se ɔbɛyɛ no pɛpɛɛpɛ. **3** "Sɛ ababaa bi hyɛ Awurade bɔ anaa ɔka ntam hyɛ bɔ bere a ɔda so te n'agya fi, **4** na n'agya no te sɛ ne ba no ahyɛ bɔ, na wanka hwee a, ne bɔhyɛ ne ne ntam a ɔkaa no nyinaa no di mu. **5** Nanso sɛ ɛba sɛ n'agya no siw no bɔhyɛ no ho kwan a, etwa ne bɔhyɛ ne ntam a ɔkae no mu. Awurade de bɛkyɛ ababaa no, efisɛ n'agya ampene sɛ obedi so. **6** "Sɛ ɔhyɛ bɔ anaa

ɔka ntam ansa na ɔware na ɛbɛyɛ asodi ma no **7** na ne
kunu no te saa bɔhyɛ no ho asɛm nanso wanka ho hwee
a, na ne bɔhyɛ no gyina hɔ. **8** Na sɛ ne kunu no te na
osiw no ho kwan a na ɛkyerɛ sɛ watwa mu a bɔhyɛ no
anaa ntam no ho asodi nna ne so bio, enti Awurade de ne
ho bɛkyɛ no. **9** "Ɛsɛ sɛ ɔbea kunafo anaa nea wɔagyaa
no aware no di ne ntam a ɔbɛka anaa bɔ a ɔbɛhyɛ no
biara so. **10** "Sɛ waware na ɔte ne kunu fi na ɔhyɛ bɔ anaa
ɔka ntam, **11** na ne kunu no te na wansiw no ho kwan
a, na ɛkyerɛ sɛ ne bɔhyɛ no gyina hɔ. **12** Na sɛ ne kunu
no te na, sɛ wampene so na, otwa mu a, na ne bɔhyɛ no
nni mu na Awurade de ne ho bɛkyɛ no. **13** Enti ne kunu
no betumi asi ne bɔ a ɔhyɛ anaa ntam a ɔka no so dua
anaasɛ obetwa mu. **14** Sɛ da mu no nyinaa wanka ho
hwee ankyerɛ no de a, na ɛkyerɛ sɛ ɔpene so wɔ hwee a
wanka amfa ho no nti. **15** Sɛ ɔtwɛn ma mmere bi fa so
ansa na ɔka se bɔhyɛ no nni mu a, ɛno de, ɛsɛ sɛ ɔsoa
ɔbea no mfomso no ho asodi." **16** Eyinom ne mmara a
Awurade nam Mose so de maa ɔbarima ne ne yere, ne
agya ne ne babea a ɔda so te ne fi no.

**31** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Esiane sɛ Midianfo
daadaa mo de mo kɔɔ abosonsom mu no nti, tɔ so were
ma Israelfo no. Eyi akyi no wubewu na woakɔ w'agyanom
nkyɛn." **3** Mose ka kyerɛɛ nkurɔfo so se, "Munyi mo
mmarima no mu bi na wɔnkɔ Awurade awaretɔ sa a ɔde
tia Midianfo no. **4** Momfa Israel abusua biara mu nnipa
apem nkɔ ɔsa no." **5** Wɔyɛɛ saa nyaa mmarima mpem
dumien siesie wɔn maa ɔko no; Israel abusuakuw biara
maa mmarima apem. **6** Afei Mose ma wɔkɔe, nnipa apem

baako a wofi abusuakuw biara mu. Ɔsɔfo Eleasar babarima Pinehas na odii wɔn anim kɔɔ ɔko no. Wɔrekɔ no, wɔde akronkronne a ɛwɔ kronkronbea hɔ ne ntorobɛnto a wɔbɛhyɛn de ama asraafo no nsɛnkyerɛnne kɔe. **7** Wɔne Midiafo no koe, na sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no wokum Midian mmarima no nyinaa. **8** Wɔn a wokum wɔn no bi ne Midian ahemfo baanum a wɔn din de Ewi, Rekem, Sur, Hur ne Reba. Beor babarima Balaam nso, wɔde afoa kum no. **9** Afei, Israel asraafo no kyekyeree Midian mmea ne mmofra nyinaa ne wɔn anantwi ne wɔn nguan fom nneɛma pii kaa ho sɛ asade. **10** Wɔtoo Midian no atenae, nkurow ne nkuraa nyinaa mu gya, hyew no pasaa. **11** Wɔfaa asade ne afowde a nnipa no ne mmoa ka ho. **12** Wɔde nnommum no ne ɔko no mu nneɛma a wonyae no nyinaa brɛɛ Mose, ɔsɔfo Eleasar ne Israelfo a na wɔabɔ wɔn atenase wɔ Moab tataw so baabi a na ɛbɛn Asubɔnten Yordan a wotwa fi Yeriko baa hɔ no. **13** Mose ne ɔsɔfo Eleasar ne mpanyimfo a wotuatua nnipa no ano no fii atenae hɔ kohyiaa nkonimdifo no kwan. **14** Nanso Mose bo fuw mpanyimfo a wotuatua nsraadɔm apem ne ɔha no ano a wofi ɔsa no bae no. **15** Obisaa wɔn se, “So moankunkum mmea no? **16** Wɔn ne nnipa no a wotie Balaam nti wɔtwetwee Israelfo na amma wɔanni Awurade nokware kɔsom abosom wɔ bepɔw Peor so a enti ɛmaa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bebree baa Awurade nkurɔfo so no. **17** Munkunkum mmarimaa no nyinaa. Na munkunkum mmea a wɔne mmarima adeda no nyinaa. **18** Mmeawa nketewa a wɔne mmarima nnae no na munnyaa wɔn na mo ne wɔn ntena. **19** “Ɛsɛ sɛ obiara a wakum obi, anaa

ɔde ne nsa kaa nea wɔakum no no, fi atenae ha nkɔtena
baabi nnanson. Munnwira mo ho ne mo nnommum no
nnansa ne ne nnanson so. **20** Munnwira mo ntade ne
biribiara a wɔde aboa nhoma, abirekyi nwi anaa dua ayɛ."
**21** Afei, ɔsɔfo Eleasar ka kyerɛɛ mmarima a wɔkɔɔ ɔko
no se, "Eyi ne mmara a Awurade ahyɛ a waka akyerɛ
Mose: **22** Sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere, dade, sanyaa, sumpii
**23** ne biribiara a etumi etumi gyina ogya ano no ɛsɛ sɛ
wɔde fa ogya mu sɛnea ɛho bɛtew. Eyi akyi, ɛsɛ sɛ wɔde
ahodwira nsu dwira ho ma ɛtew ho. Nanso, biribiara a
ɛrentumi nnyina ogya ano no de, wɔmfa nsu nnwira ho.
**24** Nnanson so no, ɛsɛ sɛ mohoro mo ntade na mo ho afi.
Afei mubetumi asan aba atenae hɔ." **25** Awurade ka kyerɛɛ
Mose se, **26** "Ɛsɛ sɛ wo ne ɔsɔfo Eleasar ne mmusua no
mpanyimfo nyinaa kan asade a nnipa ne mmoa a mofaa
wɔ ɔko no mu no. **27** Monkyɛ asade no mu abien pɛpɛɛpɛ
mfa fa mma asraafo a wɔkɔɔ ɔko no na momfa fa a aka
no mma nnipa a wɔaka no. **28** Asraafo a wɔkoo no kyɛfa
mu no, munyi ahannum biara so baako; sɛ ɛyɛ nnipa,
anantwi, mfurum anaa nguan na momfa nsom Awurade.
**29** Fa saa kyɛfa yi ma ɔsɔfo Eleasar na onhim no afɔremuka
no anim mfa mma Awurade. **30** Afei Israelfo a wɔaka no
kyɛfa no, munyi aduonum biara mu baako; sɛ ɛyɛ nnipa,
anantwi, mfurum, nguanten anaa mmoa foforo biara no,
momfa mma Lewifo a wɔhwɛ Awurade Ahyiae Ntamadan
no so no." **31** Enti Mose ne ɔsɔfo Eleasar yɛɛ nea Awurade
hyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. **32** Asade a ɛkae a akofo no fae no
dodow yɛ nguan mpem ahansia ne aduɔson anum; **33**
anantwi mpem aduɔson abien; **34** mfurum mpem aduosia

baako; **35** ne mmeawa mpem aduasa abien. **36** Nneɛma
no fa a wɔde maa asraafo no dodow ni: Nguan mpem
ahaasa aduasa ason ne ahannum **37** a wɔde mu ahansia
aduɔson anum som Awurade; **38** Anantwi mpem aduasa
asia a wɔde mu aduɔson abien som Awurade; **39** mfurum
mpem aduasa ne ahannum a wɔde emu aduosia baako
som Awurade; **40** mmeawa mpem dunsia; wɔde wɔn mu
aduasa abien som Awurade. **41** Kyɛfa a wɔde Awurade no
nyinaa no wɔde maa ɔsɔfo Eleasar sɛnea Awurade kyerɛɛ
Mose sɛ ɔnyɛ no ara pɛ. **42** Asade no a Israelfo no nyaa
no na edidi so yi: **43** nguan mpem ahaasa aduasa ason
ne ahannum, **44** anantwi mpem aduasa asia, **45** mfurum
Mpem aduasa ne ahannum ne **46** mmeawa mpem dunsia.
**47** Nnipa no kyɛfa a wonyae no, Mose yiyii nnommum
ne mmoa aduonum biara mu baako de maa Lewifo a
wɔhwɛ Awurade Ahyiae Ntamadan so no. Wɔyɛɛ eyi
nyinaa sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no. **48** Afei, asraafo
no so mpanyimfo baa Mose nkyɛn **49** bɛka kyerɛɛ no se,
"Yɛabu nnipa a yɛde wɔn kɔɔ ɔko no nyinaa ano akyerɛ
wo na ɔbaako koraa anyera. **50** Ɛno nti, yefi nea yenyaa
no ɔko no mu no bi mu rebɛda Awurade ase. Yɛn asedade
no yɛ sika nnwinne, nkapo, nkaa, asokaa ne kɔnmuade.
Eyinom bɛyɛ mpata ama yɛn kra wɔ Awurade anim." **51**
Mose ne ɔsɔfo Eleasar gyee saa akyɛde yi a ɛyɛ sikakɔkɔɔ
ne nnwinne no fii asraafo mpanyimfo no nkyɛn. **52** Ne
nyinaa mu sikakɔkɔɔ a asahene no de bae sɛ akyɛde a
wɔde rebrɛ Awurade no ano si nkaribo kilogram ɔha ne
aduɔkron. **53** Na asraafo no afa ɔko no mu nneɛma a
wonyae no bi. **54** Enti Mose ne Eleasar gyee akyɛde no

fii asraafo mpanyimfo no hɔ, na wɔde sikakɔkɔɔ no baa Ahyiae Ntamadan no mu sɛ ɛnyɛ nkae ade mma Awurade sɛ Israelfo yɛ ne dea.

**32** Na Ruben ne Gad mmusuakuw no wɔ nyɛmmoa pii, enti wuhuu sɛ Yaser ne Gilead nsase no beye ama wɔn nguan ne anantwi no. **2** Enti wɔkɔɔ Mose ne ɔsɔfo Eleasar ne nnipa no ntuanofo no nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn se, **3** "Atarot, Dibon, Yaser, Nimra, Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo ne Beon yɛ **4** nsase a Awurade ako, agye ama Israelfo na eye ma yɛn nguan ne yɛn anantwi. **5** Sɛ yɛanya adom wɔ mo anim a, yɛsrɛ mo momfa saa asase yi mma yɛn sɛ yɛn kyɛfa na munnyae Asubɔnten Yordan agya nohɔ a mopɛ sɛ mode ma yɛn no." **6** Mose nso bisaa Rubenfo ne Gadfo no se, "Mokyerɛ sɛ, mopɛ sɛ motena ha bere a mo nuanom atwa mu rekɔko? **7** Adɛn nti na mopɛ sɛ mubu Israelfo no aba mu ma wɔsan sɛ wɔrenkɔ asase a Awurade de ama wɔn no so no? **8** Ade koro yi ara na mo agyanom yɛe. Mesomaa wɔn fii Kades-Barnea sɛ wɔnkɔsra asase no. **9** Wowiee nsra no na wofi Eskol subon mu bae no, wobuu nnipa no aba mu sɛ wɔnnkɔ asase a Awurade de ama wɔn no so. **10** Da no Awurade abufuw sɔree na ɔkaa saa ntam yi: **11** 'Esiane sɛ wɔamfi wɔn koma nyinaa mu anni m'akyi nti wɔn mu biara nni hɔ a bere a wɔrefi Misraim no a na wadi mfe aduonu anaa nea ɛboro saa a no behu asase a mehyɛɛ Abraham, Isak ne Yakob ho bɔ no, **12** ɔbaako mpo nni hɔ, gye Kenesini Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua, efisɛ wɔde wɔn koma nyinaa dii Awurade akyi, hyɛɛ nnipa nkuran sɛ wɔnkɔ Bɔhyɛ Asase no so.' **13** Awurade maa

yekyinkyin sare no so hɔ mfirihyia aduanan kosii sɛ saa
awo ntoatoaso amumɔyɛfo no nyinaa wuwui. **14** "Nanso
monhwɛ, abɔnefo, moregyina mo agyanom anan mu ama
Awurade bo afuw Israel nea ɛkyɛn so. **15** Sɛ mosan fi
n'akyi a, ɔbɛsan agyaw ne nnipa no nyinaa wɔ sare so
hɔ na wɔn sɛe no befi mo." **16** Wɔteɛɛ mu se, "Ɛnte saa
koraa! Yɛbɛyɛ yɛn nguannan na yɛakyekyere nkurow
akɛse ama yɛn mmea ne mmofra. **17** Na yɛn ankasa de
akode bɛhyehyɛ yɛn ho adi Israelfo a wɔaka no anim
akosi sɛ yɛde wɔn bɛba asomdwoe mu ama wɔabɛfa wɔn
agyapade. Na nea edi kan no, ɛsɛ sɛ yɛkyekye nkurow
a yebegye afasu afa ho ama yɛn nkurɔfo atena mu na
ɛhɔfo no ankɔtow anhyɛ wɔn so. **18** Sɛ Israelfo no nyinaa
nsa nkaa wɔn agyapade no a, yɛrensan mma yɛn afi mu.
**19** Yɛne wɔn renkyɛ Yordan agya hɔ asase biara, efisɛ
yɛanya yɛn agyapade no wɔ Yordan apuei fam hɔ." **20**
Mose kae se, "Sɛ mobɛyɛ sɛnea moaka no, sɛ mobɛhyehyɛ
mo ho wɔ Awurade anim ama ɔko, **21** na mode mo asraafo
no atwa Yordan kosi sɛ Awurade bɛpam n'atamfo no, **22**
na sɛ asase no ho asɛm dwo brɛoo wɔ Awurade anim a,
ɛno de mutumi san ba. Ɛba saa a, na ɛkyerɛ sɛ, moayɛ mo
asɛde ama Awurade ne Israelfo nyinaa. Na asase a ɛda
apuei no nso, Awurade de bɛma mo. **23** "Sɛ moanni asɛm
a moaka no so a, na moayɛ bɔne atia Awurade, munhu sɛ,
ɛho asotwe bɛba mo so. **24** Monkɔ so nkyekyere nkurow
mma mo fifo na monyɛ nguannan mma mo nguan na
munni asɛm a mokae no nyinaa so." **25** Ruben ne Gad
nkurɔfo no kae se, "Yebedi w'ahyɛde no so pɛpɛɛpɛ.
**26** Yɛn mma, yɛn yerenom, yɛn nguan ne yɛn anantwi

bɛtena Gilead nkuropɔn mu. **27** Nanso yɛn a wɔakyere yɛn
sɛ asraafo no bɛko ama Awurade sɛnea woaka no." **28** Enti
Mose penee so ka kyerɛɛ Eleasar, Yosua ne mpanyimfo
a wotuatua Israel mmusuakuw ano no se, **29** "Sɛ Gad
ne Ruben abusuakuw mu mmarima nyinaa a wɔakyere
wɔn ayɛ wɔn asraafo sɛ wɔnkɔko mma Awurade no ne
me kɔ Yordan na sɛ wɔkɔko di nkonim wɔ hɔ a, momfa
Gilead asase no mma wɔn; **30** na sɛ wɔankɔ a, ɛno de,
wɔmpene so mfa nsase a mowɔ wɔ Kanaan asase so no
bi." **31** Gad ne Ruben abusuafo kaa bio se, "Wo nkoa
bedi Awurade asɛm so; **32** yɛde akode bɛhyehyɛ yɛn ho
adi Awurade akyi akɔ Kanaan, nanso yɛn ara yɛn asase
bɛda Yordan fa ha." **33** Enti Mose ma wɔde Amorihene
Sihon ne Basanhene Og nsasetam ne wɔn nkurow akɛse
maa Gad, Ruben ne Yosef babarima Manase mmusuakuw.
**34** Gad nkurɔfo na wɔkyekyeree saa nkurow yi: Dibon,
Atarot, Aroer. **35** Atrot-Sofan, Yaser Yogbeha, **36** Bet-
Nimra ne Betharan. Na ɛyɛ nkurow a nguan wɔ mu yiye.
**37** Ruben mmabarima na wɔkyekyeree saa nkurow a edidi
so yi: Hesbon, Eleale ne Kiriataim, **38** Nebo, Baal-Meon a
akyiri no wɔsesaa wɔn din, ne Sibma. Wɔtotoo nkurow
a wɔsan kyekyee no din. **39** Makir asefo a wofi Manase
abusuakuw mu kɔɔ Gilead kɔko dii hɔ so pam Amorifo a
saa bere no na wɔte hɔ no nyinaa. **40** Enti Mose de Gilead
maa Makirfo a wɔyɛ Manase asefo no, ma wɔtenaa hɔ. **41**
Manase abusuakuw mu nnipa foforo bi a wofi Yair nso
tenatenaa Gilead nkurow bebree so, sesaa beae a wɔwɔ hɔ
no din frɛɛ hɔ Hafrotyair. **42** Ɔbarima bi a ne din de Noba
dii asraafo bi anim de wɔn kɔɔ Kenat ne ne nkuraase

kɔbɔɔ wɔn atenae wɔ hɔ enti ɔde ne din Noba too saa beae hɔ.

**33** Eyi ne akwantu nhyehyɛe a Israelfo dii so bere a Mose ne Aaron de wɔn fi Misraim no. **2** Mose kyerɛw faako a wɔfaa nyinaa sɛnea Awurade kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. Eyinom ne mmeae ahorow a wɔsoɛɛ wɔ wɔn akwantu no mu. **3** Wosii mu fii Rameses kuropɔn no mu wɔ Twam Afahyɛ a edi kan no akyi ɔsram edi kan da ɛto so dunum. Wɔde akokoduru fii hɔ a Misraimfo no rehwɛ wɔn. **4** Saa bere no na Misraimfo no resie wɔn mmakan a Awurade kunkum wɔn anadwo a ade rebɛkye ama wɔatu kwan no, efisɛ na Awurade de atemmu aba wɔn anyame no nyinaa so. **5** Wofii Rameses no, wɔbɛbɔɔ atenae wɔ Sukot. **6** Wofii Sukot bɛbɔɔ atenae wɔ Etam, sare no ano. **7** Wofii Etam san wɔn akyi baa Pihahirot a ɛwɔ Baal-Sefon apuei fam, na wɔbɔɔ atenae bɛnee bepɔw Migdol. **8** Wofi Pihahirot, na wotwaa Po Kɔkɔɔ no kɔɔ sare so. Wɔde nnansa nantew faa Etam sare so kɔbɔɔ atenae wɔ Mara. **9** Wofii Mara no, wɔbaa Elim; baabi a na mmura dumien ne mmedua aduɔson wɔ hɔ. **10** Wofii Elim no, wɔbɔɔ atenae wɔ Po Kɔkɔɔ no ho. **11** Wofii Po Kɔkɔɔ no ho, kɔbɔɔ atenae wɔ Sin nweatam so. **12** Wotu fii Sin sare so kɔbɔɔ atenae Dofka. **13** Wofii Dofka kɔbɔɔ atenae wɔ Alus. **14** Wofii Alus kɔbɔɔ atenae wɔ Refidim, baabi a na wonnya nsu mma nnipa no nnom. **15** Wofii Refidim no, wɔkɔbɔɔ atenae wɔ Sinai sare so. **16** Wofii Sinai sare so no, wɔkɔɔ atenae wɔ Kibrot-Hataawa. **17** Wofii Kibrot-Hataawa no, wɔkɔbɔɔ atenae wɔ Haserot. **18** Wofii Haserot kɔbɔɔ atenae wɔ Ritma. **19** Wofii Ritma kɔbɔɔ atenae wɔ Rimon Peres.

**20** Wofii Rimon Peres kɔbɔɔ atenae wɔ Libna. **21** Wofii
Libna kɔbɔɔ atenae wɔ Risa. **22** Wofii Risa kɔbɔɔ atenae
wɔ Kahelata. **23** Wofii Kahelata kɔbɔɔ atenae wɔ Sefer
Bepɔw so. **24** Wofii Sefer Bepɔw so kɔbɔɔ atenae wɔ
Harada. **25** Wofii Harada kɔbɔɔ atenae wɔ Makhelot. **26**
Wofii Makhelot kɔbɔɔ atenae wɔ Tahat. **27** Wofii Tahat
kɔbɔɔ atenae wɔ Tera. **28** Wofii Tera kɔbɔɔ atenae wɔ
Mitka. **29** Wofii Mitka kɔbɔɔ atenae wɔ Hasmona. **30** Wofii
Hasmona kɔbɔɔ atenae wɔ Moserot. **31** Wofii Moserot
kɔbɔɔ atenae wɔ Beneyaakan. **32** Wofii Beneyaakan kɔbɔɔ
atenae wɔ Horhagidgad. **33** Wofii Horhagidgad kɔbɔɔ
atenae wɔ Yotbata. **34** Wofii Yotbata kɔbɔɔ atenae wɔ
Abrona. **35** Wofii Abrona kɔbɔɔ atenae wɔ Esion-Geber. **36**
Wofii Esion-Geber kɔbɔɔ atenae wɔ Kades, wɔ Sin sare so.
**37** Wofii Kades kɔbɔɔ atenae wɔ Bepɔw Hor so, wɔ Edom
hye ano. **38** Bere a woduu Bepɔw Hor ase no, Awurade
ka kyerɛɛ ɔsɔfo Aaron se ɔnkɔ bepɔw no atifi, na ɛhɔ
na okowui. Asɛm yi sii mfe aduanan so a Israelfo tu fii
Misraim no. **39** Aaron dii mfe ɔha aduonu abiɛsa, bere
a owuu wɔ Bepɔw Hor so no. **40** Saa bere no ara mu
na Kanaanhene Arad a ɔtenaa Negeb wɔ Kanaan asase
so no tee sɛ Israelfo no reba n'asase so. **41** Israelfo no
toaa wɔn akwantu no so fi Bepɔw Hor so kɔbɔɔ atenae
wɔ Salmona. **42** Wofii Salmona kɔtenaa Punon. **43** Wofii
Punon kɔtenaa Obot. **44** Wɔtoaa so kɔɔ Iye-Abarim, Moab
hye so kɔtenaa hɔ. **45** Wofii hɔ no, wɔkɔtenaa Dibon Gad.
**46** Wofii Dibon Gad kɔtenaa Almon Diblataim. **47** Wofii
Almon Diblataim kɔtenaa Abarim mmepɔw a ɛbɛn Nebo
no so. **48** Akyiri no, wotutu fii hɔ twaa mu wɔ Yeriko

kɔbɔɔ atenae wɔ Moab tataw so wɔ Asubɔnten Yordan ho.
**49** Wɔwɔ saa beae hɔ no, wɔtenaa mmeae bebree a ɛbɛn
Asubɔnten Yordan ho—efi Bet-Yesimot kosi Abel Sitim a
ɛwɔ Moab tataw so no. **50** Bere a wɔabɔ atenase wɔ hɔ no
na Awurade nam Mose so kasa kyerɛɛ Israelfo no se, **51**
"Sɛ mutwa Asubɔnten Yordan kodu Kanaan asase so a,
**52** mompam nnipa a wɔte hɔ no nyinaa na monsɛe wɔn
abosom ne ahoni a wɔde abo ayɛ ne nsɔree a wɔasisi no
petee mu wɔ mmepɔw so ne mmeae a wɔsom wɔn ahoni
no nyinaa. **53** Mede asase no ama mo. Momfa na montena
so. **54** Munnyina ntontobɔ so nkyekyɛ asase no, sɛnea mo
mmusua no te. Wɔn a wɔdɔɔso no, wɔbɛma wɔn asase
kɛse na wɔn a wosua no nso benya asase ketewa. Sɛnea
ntonto no besi abɔ biara no na ɛbɛyɛ wɔn de. Monhwɛ
mo agyanom mmusua so mfa nkyekyɛ. **55** "Sɛ moampam
nnipa a wɔte hɔ no a, wɔbɛyɛ mo ani ase mpe ne mo
honam mu nsɔe. Wɔbɛhaw mo wɔ asase a mobɛtena so no
so. **56** Na mede nea masusuw sɛ mɛyɛ wɔn no, bɛyɛ mo."

**34** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Ka kyerɛ Israelfo no
se: 'Sɛ mubedu Kanaan asase no so a, asase a mede rema
mo sɛ mo ankasa asase no a, sɛɛ na mo ahye bɛyɛ: **3**
"'Asase no anafo fam no bɛyɛ Sin sare so a ɛda Edom hye
ano no fa bi. Anafo hye no ano befi apuei fam, Nkyene Po
no anafo. **4** Ɛbɛtoa so akɔtra Akrabbim wɔ anafo hɔ a
ɛrekɔ Sin no. N'anafo pa ara no bɛyɛ Kades-Barnea, na efi
hɔ akosi Hasarada de akowie Asmon. **5** Efi Asmon a, ɔhye
no bɛkɔ ara akosi Misraim asuwa no mu na ano akɔpem
Ntam Po no ano. **6** Mo hye a ɛwɔ atɔe no bɛyɛ Ntam Po
no ano. **7** Mo hye a ɛda atifi no befi ase wɔ Ntam Po no

ano na atoa so akosi bepɔw Hor, **8** de akɔ Lebo Hamat na
akɔ Sedad **9** na atoa so akɔ Sifron na akowie wɔ Hasar-
Enan. **10** Apuei hye no befi Hasar-Enan akɔ Sefam. **11**
Ɔhye no besian afi Sefam akosi Ribla wɔ Ain apuei fam.
Efi hɔ a, ebesiansian afa mmepɔw no ase wɔ Galilea Po no
apuei fam. **12** Ɔhye no besian afa Asubɔnten Yordan ho na
akɔpem Nkyene Po no. "'Sɛnea mo nsase ne mo ahye te
ni.'" **13** Afei Mose hyɛɛ Israelfo no se, "Momfa ntontobɔ so
nkyekyɛ asase yi sɛ mo agyapade. Awurade ahyɛ sɛ wɔmfa
mma mmusua akron ne fa no, **14** efisɛ Ruben ne Gad
mmusuakuw no ne Manase abusua no fa no de, wɔanya
wɔn agyapade dedaw. **15** Saa mmusua abien ne fa yi anya
wɔn agyapade wɔ Yeriko akyi, Yordan apuei fam a ɛhwɛ
apuei no." **16** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **17** "Nnipa a
wɔn din didi so yi na mayi wɔn sɛ wɔnkyekyɛ asase no mu
mma mo sɛ mo agyapade: Ɔsɔfo Eleasar ne, Nun babarima
Yosua. **18** Yi abusua biara mu ɔpanyin baako na ɔmmoa
nkyekyɛ asase no. **19** "Wɔn din na edidi so yi: "Yefune
babarima Kaleb, Yuda abusuakuw ntuanoni; **20** Amihud
babarima Semuel, Simeon abusuakuw ntuanoni; **21** Kislon
babarima Elidad, Benyamin abusuakuw ntuanoni; **22**
Yogli babarima Buki, Dan abusuakuw ntuanoni; **23** Efod
babarima Haniel, Yosef babarima Manase abusuakuw
ntuanoni; **24** Siftan babarima Kemuel, Yosef babarima
Efraim abusuakuw ntuanoni; **25** Parknak babarima
Elisafan, Sebulon abusuakuw ntuanoni; **26** Asan babarima
Paltiel, Isakar abusuakuw ntuanoni; **27** Selomi babarima
Ahihud, Aser abusuakuw ntuanoni; **28** Amihud babarima
Pedahel, Naftali abusuakuw ntuanoni." **29** Saa nnipa yi na

Awurade yii wɔn sɛ wɔnhwɛ nkyekyɛ agyapade no mu
mma Israelfo no wɔ Kanaan asase so no.

**35** Bere a Israelfo bɔɔ atenase wɔ Yordan ho, Moab tataw
so wɔ Yeriko akyi no, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** "Ka
kyerɛ Israelfo no na wɔmfa wɔn agyapade no mu bi a ɛyɛ
nkurow ne ɛho mmoa adidibea mma Lewifo no. **3** Nkurow
no mu na wɔbɛtena na wɔn anantwi, wɔn nguan ne wɔn
mmoa a aka no nso akɔ adidi wɔ adidibea hɔ. **4** "Wɔn
mmoa adidibea no kɛse befi kurow no afasu ho a ne fa
biara trɛw yɛ anammɔn apem ne ahannum. **5** Munsusuw
anammɔn mpensa mfi kurow no afasu no ho wɔ n'afanan
nyinaa. Eyi bɛyɛ mmoa adidibea kɛse ama nkurow no.
**6** "Nkurow a mode bɛma Lewifo no no mu asia bɛyɛ
guankɔbea nkuropɔn, baabi a obi a wafom akum ɔfoforo
no, betumi aguan akɔ. Momfa nkurow aduanan abien nka
ho mma wɔn. **7** Ne nyinaa bɛyɛ nkurow aduanan awotwe
ne ho mmoa adidibea. **8** Saa nkurow yi befi Israelfo no
agyapade mu. Mmusuakuw no mu akɛse bɛma Lewifo no
nkurow bebree na mmusuakuw nketewa no ama kakraa
bi. Abusuakuw biara bɛma sɛnea n'agyapade kɛse te."
**9** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **10** "Ka kyerɛ Israelfo no
se, 'Sɛ mutwa Yordan du Kanaan a, **11** mompaw nkurow
bi mfa nyɛ guankɔbea nkurow a, obiara a ɔbɛfom akum
onipa no betumi aguan akɔ hɔ. **12** Saa nkurow yi bɛyɛ
guankɔbea a ebegye no afi owufo no abusuafo a wɔpɛ
sɛ wɔtɔ owufo no wu so were no nsa mu; na ɛnsɛ sɛ
wokum owudifo no gye sɛ wɔadi n'asɛm abu no kumfɔ
ansa. **13** Ɛsɛ sɛ wosisi guankɔbea nkurow yi mu abiɛsa wɔ
Kanaan asase so **14** na wosisi abiɛsa nso wɔ Asubɔnten

Yordan apuei fam. **15** Ɛnyɛ Israelfo nko na ɛhɔ bɛyɛ wɔn
guankɔbea, na mmom, ɛbɛyɛ guankɔbea ama ahɔho ne
akwantufo nyinaa. **16** "'Nanso sɛ obi de dade pema sin bi
bɔ obi kum no a, wɔfa no sɛ wadi awu enti ɛsɛ sɛ wokum
owudifo no. **17** Anaasɛ, sɛ wɔde ɔbo kɛse bi bɔ obi ma
owu a, ɛyɛ awudi enti ɛsɛ sɛ wokum owudifo no. **18** Saa
ara nso na sɛ wɔde dua na ekum no a ɛte ara ne no. **19**
Sɛ ɔweretɔni no hyia owudifo no wɔ baabiara a, ɔwɔ ho
kwan sɛ okum no bi. **20** Enti sɛ obi nam ɔtan so tow
biribi bɔ obi, anaa, sɛ ɔtetɛw no, **21** anaa ɔde abufuw
bɔ no kuturuku na onii no wu a, ɔyɛ owudifo nti ɛsɛ sɛ
wokum no. **22** "'Na sɛ emfi ɔtan so na obi sum ɔfoforo,
anaa wanhyɛ da na ɔtow biribi ma ɛkɔbɔ obi, **23** anaasɛ
wanhu no na ogyaa ɔbo bi a ɛso a ebetumi akum no mu
ma ekokum no a, esiane sɛ saa onipa no nyɛ ɔtamfo na
onkura adwene bɔne bi nti, **24** ɛyɛ bagua no asɛde sɛ wodi
asɛm na wɔfa saa mmarakwan yi so bu ɔweretɔni no nea
ne nsa apa no ntam atɛn. **25** Ɛsɛ sɛ bagua no bɔ nea ne
nsa apa no ho ban fi ɔweretɔni no nsam na wɔde nea
ne nsa apa no san kɔ guankɔbea kuropɔn a oguan kɔɔ
mu no mu. Ɛsɛ sɛ nea ne nsa apa no tena hɔ ara kosi sɛ
ɔsɔfopanyin a wɔsraa no ngo bewu. **26** "'Nanso sɛ nea
ne nsa apa no no fi guankɔbea kuropɔn a waguan akɔ
mu no no ahye so **27** na ɔweretɔni no hu no wɔ hɔ a
obetumi akum no a ɔrenni awudi ho fɔ. **28** Ɛsɛ sɛ nea
ne nsa apa no tena guankɔbea kuropɔn no mu ara kosi
sɛ ɔsɔfopanyin bewu. Ɔsɔfopanyin wu akyi nkutoo na
obetumi asan akɔ n'ankasa agyapade ho. **29** "'Ɛsɛ sɛ eyi
yɛ mmara a mudi so wɔ awo ntoatoaso a ɛbɛba no nyinaa

mu wɔ baabiara a mobɛtena. **30** "'Ɛsɛ sɛ wokum obiara a obekum obi, nanso gye sɛ nnansefo a wɔboro onipa baako di tia no ansa na ɛsɛ sɛ wokum no. Sɛ onipa baako pɛ na odi adanse tia no de a, ɛno de, ɛnsɛ sɛ wokum no. **31** "'Munnnye owudifo a ɛsɛ sɛ owu no ti mpata, nnyina so nnyaa no. Ɛsɛ sɛ wokum no. **32** "'Munnnye obi a waguan akɔ guankɔbea kuropɔn mu no ti mpata nnyina so mma no nsan mmɛtena n'asase so bere a ɔsɔfopanyin bi nwui. **33** "'Munngu asase a mote so no ho fi. Awudi gu asase ho fi, na wɔrentumi nyɛ mpata foforo biara mma asase a wɔahwie mogya agu so gye sɛ wɔde nea ohwiee mogya gui no mogya yɛ okum owudifo no. **34** Munngu asase a mote so ne faako a mete no ho fi, efisɛ Me, Awurade no, mete Israelfo no mu.'"

**36** Gilead abusua no ntuanofo, Makir a ɔyɛ Manase babarima ne Yosef nena asefo, kɔɔ Mose ne Israel mmusua ntuanofo no nkyɛn de adesrɛde kɔtoo wɔn anim. **2** Wɔkae se, "Awurade hyɛɛ wo se bɔ ntonto na gyina so kyekyɛ asase no ma Israelfo no. Awurade ɔhyɛɛ wo se fa yɛn nuabarima Selofehad agyapade ma ne mmabea. **3** Na sɛ ɛba sɛ wɔn mu bi kɔware wɔ abusua foforo mu a, ɔde asase a wɔde ama no no bɛkɔ aware. Sɛ ɛba saa a, yɛn abusua no asase a wɔde ama yɛn no so bɛtew. **4** Sɛ Israelfo Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no du so a, wɔde wɔn agyapade no bɛka abusua a wɔkɔwaree wɔ mu no de ho, na wobeyi afi yɛn agyanom abusua agyapade mu." **5** Enti Mose de saa ɔhyɛ nsɛm a efi Awurade yi maa Israelfo no: "Yosef abusuakuw mu nnipa no asɛm no yɛ nokware. **6** Nea Awurade rehyɛ ama Selofehad mmabea

no ni: Wotumi ware ɔbarima biara a wɔpɛ a ofi wɔn agya abusuakuw mu. **7** Ɛnsɛ sɛ Israel agyapade biara fi abusuakuw bi mu kɔ abusuakuw foforo nsam, efisɛ ɛsɛ sɛ Israel agyanom abusuakuw biara agyapade tena hɔ sɛnea ɛte no. **8** Ɛsɛ sɛ mmabea a wɔwɔ Israel mmusuakuw mu nyinaa a agyapade tumi kɔ wɔn nsam no wareware wɔ wɔn agyanom mmusuakuw mu na Israel abusuakuw biara agyanom agyapade amfi wɔn abusuakuw mu. **9** Ɛnsɛ sɛ agyapade biara fi abusuakuw bi nsam kodi ɔfoforo nsam, ɛsɛ sɛ Israel Abusuakuw biara asase a wanya no tena hɔ."
**10** Selofehad mmabea no yɛɛ sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no. **11** Mahla, Tirsa, Hogla, Milka ne Noa nyinaa wareware wɔn agyanom nuabarimanom mma. **12** Wɔwarewaree wɔ Yosef babarima Manase mmusua mu enti wɔn agyapade no kaa wɔn abusuakuw no mu. **13** Eyinom ne mmara ne nhyehyɛe a Awurade nam Mose so de maa Israelfo wɔ Moab tataw so no, wɔ Asubɔnten Yordan a na wɔafi Yeriko atwa no.

# 5 Mose

**1** Eyi ne nsɛm a Mose ka kyerɛɛ Israelfo nyinaa wɔ sare
no so wɔ Yordan apuei. Wɔbɔɔ atenae wɔ Yordan bon a
ɛbɛn Suf, wɔ Paran, Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab
ntam no. **2** Efi Horeb de kɔ Kades-Barnea no, ɔkwan a ɛfa
bepɔw Seir no, yɛ nnafua dubaako kwan. **3** Israelfo fii
Bepɔw Sinai no, afe a ɛto so aduanan no ɔsram dubaako
no da a edi kan no, Mose kaa nsɛm a Awurade hyɛɛ no sɛ
ɔnka nkyerɛ Israelfo no pɛpɛɛpɛ kyerɛɛ wɔn. **4** Ɔkaa saa
asɛm yi wɔ bere a na wɔadi Amorifo hene Sihon a na odi
ade wɔ Hesbon ne Basanhene Og a na odi ade wɔ Astarot
ne Edrei so nkonim. **5** Yordan apuei fam a ɛwɔ Moab
asase so na Mose fii ase kyerɛkyerɛɛ mmara no mu se: **6**
Awurade ka kyerɛɛ yɛn wɔ Horeb se: "Moatena saa bepɔw
yi so akyɛ dodo. **7** Muntutu nkɔtena Amorifo nkoko no
so; monkɔtena nnipa a wɔbemmɛn Araba mmepɔw no
mu ne atɔe mmepɔw ayaase hɔ nyinaa mu; monkɔ Negeb
na momfa mpoano nkosi Kanaanfo asase so ne Lebanon
nkodu Asubɔnten Eufrate ho. **8** Muntie! Mede saa asase
yi ama mo. Monkɔ na monkɔfa asase a Awurade hyɛɛ bɔ
sɛ ɔde bɛma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob ne
wɔn asefo no." **9** Saa bere no, meka kyerɛɛ mo se, "Me
nko ara merentumi nyɛ mo ho adwuma. **10** Awurade, mo
Nyankopɔn, ama mo ase adɔ enti nnɛ yi, mo ase afɛe te sɛ
ɔsoro nsoromma. **11** Awurade mo agyanom Nyankopɔn
mma mo nnɔ mmɔho mpempem na onhyira mo sɛnea
wahyɛ mo bɔ no! **12** Na ɛbɛyɛ dɛn na me nko metumi asoa
mo haw ne mo nnesoa ne mo ntawntaw? **13** Mompaw
mmarima bi a wɔwɔ nyansa, ntease na wɔwɔ din pa mfi

abusuakuw biara mu na memfa wɔn ntuatua mo ano.”
**14** Mubuaa me se, “Dwuma a woasusuw sɛ wubedi no
ye.” **15** Enti mede mo mmusuakuw mu mmarima atitiriw,
anyansafo a wɔn anim wɔ nyam no tuatuaa mo ano apem
apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne du du so mpanyin
ne mo mmusuakuw so sɛ ahwɛfo. **16** Na atemmufo a wɔwɔ
hɔ saa bere no nso, mehyɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ akasakasa ba
anuanom ntam, sɛ asɛm no yɛ Israelni ne ne nua bi anaa
Israelni ne ɔhɔho bi a, monhwɛ na mummu atɛntrenee.
**17** Mo atemmu mu, mummmu ntɛnkyew. Muntie ɔketewa
ne ɔkɛse pɛ. Munnsuro onipa biara, efisɛ Onyankopɔn
na obu atɛn. Asɛm a ɛyɛ den ma mo no, momfa mmrɛ
me na minni.” **18** Na saa bere no, mekaa biribiara a ɛsɛ
sɛ moyɛ kyerɛɛ mo. **19** Na sɛnea Awurade hyɛɛ yɛn no,
yefii Horeb de yɛn ani kyerɛɛ Amorifo bepɔw a yɛnam
sare pradada a moahu no so koduu Kades-Barnea. **20**
Afei, meka kyerɛɛ mo se, “Moadu Amorifo bepɔw man a
Awurade de rema yɛn no so. **21** Awurade, mo Nyankopɔn,
de asase no ama mo. Momforo nkɔfa, sɛnea Awurade,
mo agyanom Nyankopɔn, ka kyerɛɛ mo no. Munnsuro:
mommma obi mmu mo aba mu.” **22** Na mo nyinaa baa
me nkyɛn bɛkae se, “Momma yɛnsoma mmarima nni yɛn
anim na wɔnkɔsra asase no so mma yɛn na wɔmmɛka
nea wobehu nkyerɛ yɛn na ɛno na ɛbɛkyerɛ yɛn kwan
ne nkurow ko a yɛbɛfa so.” **23** Na saa nsusuwii yi ye ma
me nti mepaw akwansrafo dumien a mo mmusuakuw
dumien no mu nnipa biara wɔ mu. **24** Wɔforoo bepɔw no
na wokoduu Eskol subon mu sraa hɔ. **25** Na wɔfaa asase
no so aba bi de brɛɛ yɛn. Na wɔkae se, asase a Awurade

yɛn Nyankopɔn de ama yɛn no yɛ asase pa. **26** Nanso
na mompɛ sɛ moforo kɔ soro. Motew Awurade asɛm
so atua. **27** Munwiinwii wɔ mo ntamadan mu kae se,
“Awurade tan yɛn nti na ɔde yɛn fi Misraim de yɛn abɛhyɛ
Amorifo nsam sɛ wonkunkum yɛn no. **28** Yɛrekɔ he? Yɛn
akwansrafo no amanneɛbɔ no abu yɛn aba mu. ‘Wɔka
se nnipa yɛ atenten ahoɔdenfo sen yɛn. Wɔn nkurow
yɛ akɛse a afasu a wɔatoto afa ho no kɔ sorosoro. Na
mpo, yehuu Anakfo wɔ hɔ!’” **29** Na meka kyerɛɛ mo se,
“Mommɔ hu, munnsuro wɔn. **30** Awurade di mo anim.
Ɔbɛko ama mo sɛnea muhuu no sɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim no. **31**
Na muhuu nso sɛnea Awurade kɔɔ so hwɛɛ mo ntoatoaso
wɔ sare so ha sɛnea agya hwɛ ne ba no. Moatwa kwan no
nyinaa de abedu beae ha.” **32** Nanso eyi nyinaa akyi no,
moannya Awurade, mo Nyankopɔn no, mu awerehyɛmu.
**33** Ɔno na odii mo akwantu no anim, pɛɛ beae pa maa
mo tenae, de ogya dum kyerɛɛ mo kwan anadwo de
omununkum dum kyerɛɛ mo kwan awia. **34** Awurade tee
sɛ morenwiinwii no, ne bo fuw yiye na ɔkaa ntam se,
**35** “Saa awo ntoatoaso bɔne yi mu onipa baako koraa
nni hɔ a obehu asase pa a, maka ho ntam sɛ mede bɛma
mo agyanom no, **36** gye Yefune babarima Kaleb. Ɔno na
obehu saa asase yi. Mede asase a ne nan sii so no bɛma
ɔne n’asefo, efisɛ ɔde ne koma nyinaa dii Awurade akyi.”
**37** Me nso, esiane mo nti, Awurade bo fuw me. Ɔka kyerɛɛ
me se, “Wo nan rensi Bɔhyɛ Asase no so da. **38** Na mmom,
wo boafo Nun babarima Yosua na obedi ɔmanfo no anim
akɔ asase no so. Hyɛ no nkuran, efisɛ obedi Israelfo no
anim akɔfa asase no. **39** Mede asase no bɛma wo mma a

wonnim biribiara. Wo mma a wonnim papa nnim bɔne no a na wusuro sɛ wɔbɛkyere wɔn nnommum no na mede asase no bɛma wɔn. Wɔn na wɔbɛtena asase no so. **40** Na wo de, dan w'ani kɔ sare so a ɛkeka kɔ Po Kɔkɔɔ no so hɔ." **41** Ɛno na mugye too mu se "Yɛayɛ bɔne atia Awurade. Yɛbɛkɔ asase no so akɔko sɛnea Awurade aka akyerɛ yɛn no." Enti mo mu biara faa n'akode hyehyɛe. Na mususuwii sɛ ɔman a ɛda bepɔw so no sokɔ yɛ mmerɛw. **42** Nanso Awurade ka kyerɛɛ me se, "Ka kyerɛ wɔn se, 'Monnkɔ hɔ nkɔko, efisɛ merenka mo ho nkɔ. Mo atamfo no bedi mo so.'" **43** Meka kyerɛɛ mo, nanso moantie. Mosɔre tiaa Awurade ahyɛde no na monam ahomaso so foro kɔɔ asase no so kɔkoe. **44** Amorifo a wɔte bepɔw no so nso sɔre baa mo so; wɔtaa mo sɛ nnowa, boroo mo fi Seir koduu Horma. **45** Afei, mosan ba besuu wɔ Awurade anim, nanso osiw n'aso a wantie mo su no. **46** Ɛno nti, motenaa Kades nna bebree.

**2** Afei, yɛsan yɛn akyi de yɛn ani kyerɛɛ sare so wɔ baabi a Po Kɔkɔɔ no da hɔ sɛnea Awurade kyerɛɛ me sɛ menyɛ no. Yɛnantenantew faa Seir bepɔw man no ho nna bebree. **2** Na Awurade ka kyerɛɛ me se, **3** "Moatwa afa saa ɔman a ɛda bepɔw yi so no ho mmere sann, enti monnan mo ani nkyerɛ atifi fam. **4** Hyɛ ɔman no se, 'Morebɛfa mo nuanom Edomfo, a wɔyɛ Esau asefo a wɔte Seir no asase so. Edomfo no besuro mo, nanso monhwɛ yiye. **5** Monnhyɛ wɔn abufuw a ɛde ɔko bɛba na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo; mpo, baabi a mode mo anan besisi, efisɛ mede Seir bepɔw kurow ama Esau sɛ n'atenae. **6** Aduan biara a mubedi ne nsu biara a

mobɛnom no, momfa dwetɛ ntua wɔn ho ka.'" **7** Awurade,
mo Nyankopɔn, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa.
Wahwɛ mo so wɔ mo akwantu wɔ sare kakraa yi nyinaa
so. Saa mfe aduanan yi nyinaa mu no, Awurade aka mo
ho na hwee ho anhia mo. **8** Yetwa faa yɛn nuanom a wɔyɛ
Esau asefo a wɔte Seir ho no. Yɛfaa Araba subon kwan no
a efi Elat ne Esion-Geber no so na yɛbɛfaa Moab sare so
kwan no so. **9** Na Awurade ka kyerɛɛ me se, "Monnhaw
Moabfo no anaa monhyɛ wɔn abufuw a ɛde ɔko bɛba, na
meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo. Efisɛ mede
Ar ama Lot asefo sɛ agyapade." **10** Kan no na Emifo na
wɔte hɔ. Na wɔsoso na wɔdɔɔso a wɔwoware te sɛ Anakfo
no. **11** Wɔn nso, na wɔyɛ abran sɛ Anakfo no ara pɛ, a
na wɔfrɛ wɔn Refaitefo, nanso Moabfo de, na wɔfrɛ wɔn
Emifo. **12** Kan no na Horifo na wɔte Seir, nanso Esau asefo
no tuu wɔn fii hɔ. Wɔsɛee Horifo no tenaa wɔn anan mu
sɛnea Israel yɛɛ wɔ asase a Awurade de maa wɔn sɛ wɔn
agyapade no so no pɛpɛɛpɛ. **13** Na Awurade kae se, "Afei,
sɔre na kotwa Sered bon no." Enti yekotwaa obon no. **14**
Na nna dodow a yɛde nantew fi Kades-Barnea besii sɛ
yetwaa Sered bon no yɛ mfirihyia aduasa awotwe. Saa
bere no, na mmarima a wɔanyinyin yiye a wobetumi akɔ
ɔko no nyinaa awuwu wɔ sare no so sɛnea Awurade kaa
ho ntam no. **15** Na Awurade nsa tiaa wɔn ara kosi sɛ wɔn
nyinaa wuwuu wɔ wɔn atenae hɔ. **16** Saa nnipa yi mu
akofo a otwa to wuu no pɛ, **17** na Awurade ka kyerɛɛ
me se, **18** "Nnɛ, ɛsɛ sɛ wofa Ar wɔ Moab mantam mu.
**19** Na sɛ wudu Amonfo mu a, nhaw wɔn anaa nhyɛ wɔn
abufuw a ɛde ɔko bɛba, efisɛ meremma mo Amorifo nsase

no bi. Mede ama Lot asefo sɛ agyapade." **20** Saa beae hɔ na abran akɛse a na Amonfo frɛ wɔn Samsumifo no te kan no. **21** Na wɔyɛ nnipa ahoɔdenfo a wɔdɔɔso na wɔwoware te sɛ Anakfo no. Na Awurade sɛee Samsumifo no wɔ Amonfo anim ma wɔpam wɔn tenaa wɔn anan mu. **22** Saa ara na Awurade sɛee Horifo wɔ Esau asefo a na wɔte Seir no anim ma wɔpam wɔn, tenaa wɔn anan mu de besi nnɛ yi. **23** Na Awifo a wɔtenaa nkuraa nkuraa trɛw koduu Gasa no nso, Kaftorfo a wofi Kaftor bɛsɛee wɔn, tenaa wɔn anan mu. **24** "Sɔre kotwa Arnon Subon. Mede Hesbonhene Sihon a ɔyɛ Amorini no ne man ahyɛ wo nsa. Kɔtow hyɛ ne so, na monko, na fa. **25** Efi nnɛ yi ara, mede mo ho suro ne hu bɛhyɛ aman a wɔwɔ ɔsoro ase nyinaa mu. Wɔbɛte mo ho nsɛm na wɔn ho bɛpopo na mo nti, wɔanya adwenemhaw esiane mo nti." **26** Mituu abɔfo fii Kedemot sare so kɔɔ Hesbonhene Sihon nkyɛn asomdwoe so kɔka kyerɛɛ no se, **27** "Ma yentwa mu mfa wo man mu ha. Yɛbɛfa ɔtempɔn no so tee; yɛremman mfa benkum anaa nifa. **28** Tɔn aduan ma yenni na tɔn nsu nso ma yɛnnom. Nea yɛrehwehwɛ ara ne ɔkwan a wobɛma yɛn ama yɛanantew atwa mu, **29** sɛnea Esau asefo a na wɔte Seir ne Moabfo a na wɔte Ar yɛɛ yɛn no akosi sɛ yebetwa Yordan akɔ asase a Awurade, yɛn Nyankopɔn, de rema yɛn no so." **30** Nanso Hesbonhene Sihon amma yɛantwa mu wɔ hɔ. Efisɛ na Awurade, mo Nyankopɔn, ayɛ ne honhom sisirii, apirim ne koma sɛnea ɔnam so de no bɛhyɛ mo nsam, sɛnea wayɛ no nnɛ yi. **31** Awurade ka kyerɛɛ me se, "Hwɛ, mafi ase de Sihon ne ne man ahyɛ wo nsam. Afei, fi ase na di wɔn so, na fa n'asase no." **32**

Bere a Sihon ne ne dɔm behyiaa yɛn sɛ wɔne yɛn rebɛko
wɔ Yahas no, **33** Awurade, yɛn Nyankopɔn, yii no maa
yɛn ma yɛbobɔɔ ɔno, ne mmabarima ne n'asraafo nyinaa
hwehwee. **34** Na yɛfaa ne nkurow nyinaa saa bere no
sɛee ne mmarima, mmea ne mmofra a yɛannyaw obiara.
**35** Mmom, nyɛmmoa ne asade ahorow a ɛwɔ nkurow
a yedii so no mu no de, yɛsoa kɔe. **36** Efi Aroer a ɛda
Arnon Subon ano ne kurow a ɛda subon no mu no, ne
mpo, de kosi Gilead no, kurow biara nni hɔ a na ɛsodi
yɛ den ma yɛn; Awurade, yɛn Nyankopɔn de ne nyinaa
hyɛɛ yɛn nsa. **37** Nanso, yɛankɔ Amorifo asase ne asase a
ɛda Asubɔnten Yabok ho ne mmepɔw no so nkurow no
baabiara a Awurade yɛn Nyankopɔn hyɛɛ yɛn sɛ yɛnnkɔ
so no so.

**3** Afei, yɛde yɛn ani kyerɛɛ Basan kwan so. Basanhene Og
ne n'asrafo nyinaa fi behyiaa yɛn wɔ Edrei ne yɛn koe. **2**
Nanso Awurade ka kyerɛɛ me se, "Nsuro no, efisɛ mede
ɔno ne n'akofo ne n'asase nyinaa ahyɛ wo nsa. Sɛnea
woyɛɛ Amorihene Sihon a odii ade wɔ Hesbon dii no,
yɛ no saa ara." **3** Enti Awurade, yɛn Nyankopɔn, san de
Basanhene Og ne n'akofo nyinaa hyɛɛ yɛn nsa. Yɛbɔɔ wɔn
gui a anka wɔn mu baako koraa. **4** Saa bere no, yɛfaa ne
nkuropɔn nyinaa. Nkuropɔn aduosia no mu baako koraa
nni hɔ a yɛannye amfi wɔn nsam. Argob mantam a ɛyɛ
Og ahemman wɔ Basan nyinaa. **5** Na wɔato afasu atenten
afa saa nkuropɔn yi nyinaa ho de nnade apon atoto ano.
Saa bere koro no ara mu, yɛfaa nkuraa a na wɔntoo afasu
mfaa ho no bebree. **6** Yɛsɛee Basan kuropɔn no pasaa
sɛnea yɛsɛee Hesbonhene Sihon no. Yɛsɛee nkurow no

ne mu mmarima, mmea ne mmofra nyinaa pasapasa.
**7** Nanso nkuropɔn no mu nyɛmmoa ne asade ahorow
no de, yɛsoa kɔe. **8** Saa bere no, yɛfaa Amorifo ahemfo
baanu no nsase a na ɛdeda Asubɔnten Yordan apuei fam
no nyinaa; nsase a efi Arnon subon mu de kosi bepɔw
Hermon so nyinaa. **9** Sidonfo frɛ no Hermon Sirion na
Amorifo frɛ no Senir. **10** Yɛfaa nkuropɔn a ɛwɔ bepɔw no
atifi no nyinaa so a Gilead ne Basan ka ho de kosi nkurow
a ɛwɔ Saleka ne Edrei a na ɛyɛ Og ahemman wɔ Basan no
nso ka ho bi. **11** Abran no de, Basanhene Og nko na na
waka. Ne dade mpa tenten boro anammɔn dumiɛnsa na
ne trɛw yɛ anammɔn asia. Ɛda so wɔ Amonfo kuropɔn
Raba mu mprempren ara. **12** Nsase a yɛfaa no saa bere
no, mede ne fa a ɛda fi Aroer Arnon subon mu ne ɔman a
ɛda Gilead bepɔw no fa ne ne nkurow no maa Rubenfo
ne Gadfo. **13** Afei, mede asase no nkae a ɛyɛ Gilead ne
Basan nyinaa a na anka ɛyɛ Og ahemman no maa Manase
abusua fa no. Na wɔfrɛ Argob mantam a ɛwɔ Basan no
nyinaa se Abran asase. **14** Manase aseni bi a wɔfrɛ no
Yair faa Argob mantam no nyinaa de kosii Gesurfo ne
Maakatfo hye so. Ɔde ne din too asase no frɛɛ hɔ Hawot-
Yair de besi nnɛ. **15** Mede Gilead maa Makir, **16** Rubenfo
ne Gadfo no, memaa wɔn asase bi a efi Gilead fa bi, kosi
Arnon subon ho, de kosii Asubɔnten Yabok a ɛyɛ Amonfo
hye no so. **17** Atɔe hye no fi Asubɔnten Yordan a ɛda
Araba a efi Kineret kosi Araba Po (a ɛne Nkyene Po no)
wɔ Pisga bepɔw no ase. **18** Na mehyɛɛ mo saa bere no se,
“Awurade, mo Nyankopɔn, de asase yi ama mo sɛ momfa.
Nanso mo mmarima akofo nyinaa nhyɛ akode nni mo

nuanom Israelfo no anim ntwa Yordan. **19** Mo yerenom, mo mma ne mo nyɛmmoa bebrebe a minim sɛ mowɔ no de, mubetumi agyaw wɔ nkurow a mede ama mo no so. **20** Sɛ Awurade bɔ Israelfo a wɔaka no ho ban na wɔtena asase a Awurade de rema wɔn wɔ Asubɔnten Yordan agya no so a, ansa na mo mu biara betumi asan akɔ asase a mede ama mo no so." **21** Saa bere no, meka kyerɛɛ Yosua se, "Wode w'ani ahu nea Awurade, wo Nyankopɔn, ayɛ saa ahemfo baanu yi nyinaa. Saa ara na ɔbɛyɛ ahemman a ɛwɔ faako a morekɔ no nso. **22** Nsuro wɔn, na Awurade, wo Nyankopɔn, bɛko ama wo." **23** Saa bere no, mesrɛɛ Awurade se, **24** "Otumfo Awurade, woafi ase reda wo kɛseyɛ ne wo nsa a ɛyɛ den no adi akyerɛ w'akoa. Na onyame bɛn na ɔwɔ ɔsoro anaa asase so a obetumi ayɛ mmaninne te sɛ wo? **25** Mesrɛ wo, ma mintwa Yordan nkɔhwɛ asase pa a ɛda hɔ no, Lebanon mmepɔw asase fɛfɛ no." **26** Nanso esiane mo nti, Awurade bo fuw me. Na wantie me. Na Awurade ka kyerɛɛ me se, "Nka saa asɛm yi ho hwee bio nkyerɛ me. **27** Foro kɔ Pisga na hwɛ atɔe, atifi, anafo ne apuei. Esiane sɛ, worentwa Yordan no nti, w'ankasa fa w'ani hwɛ asase no. **28** Nanso soma Yosua, hyɛ no nkuran na hyɛ no den, efisɛ ɔno na obedi saa nnipa yi anim atwa na wama wɔadi asase a w'ani tua yi." **29** Ɛno nti, yɛtenaa subon a ɛbɛn Bet-Peor no mu.

**4** Afei, Israel, muntie mmara ne nhyehyɛe a merebɛkyerɛkyerɛ mo yi. Munni so na moanya nkwa, na moatumi akɔ asase a Awurade, mo agyanom Nyankopɔn, de rema mo no so akɔtena hɔ. **2** Mommfa bi nka ho, na munnyi biribiara nso mmfi ahyɛde a Awurade, mo

Nyankopɔn, de ama me se memfa mma mo no mu, na
mmom munni so. **3** Mode mo ani huu nea Awurade yɛɛ
mo wɔ Baal-Peor no. Ɔsɛee onipa biara a na ɔsom Baal-
Peor no. **4** Nanso wɔn a na wodi Awurade mo Nyankopɔn
nokware nyinaa da so te ase besi nnɛ. **5** Sɛ mudu asase
a mobɛtena so no so a, eyinom ne mmara ne ahyɛde
a makyerɛkyerɛ mo a ɛsɛ sɛ mudi so. Efi Awurade, yɛn
Nyankopɔn, nkyɛn. Ɔde ama me se memfa mma mo. **6** Sɛ
mudi so a, ɛbɛda mo nyansa ne ntease a mowɔ no adi
akyerɛ aman a wɔbɛte saa ahyɛde yi nyinaa no na wɔaka
se, "Ampa, nnipa yi yɛ ɔman kɛse a wonim nyansa na
wɔwɔ ntease." **7** Ɔman kɛse bɛn na ɔwɔ onyame a ɔbɛn
wɔn pɛɛ te sɛ Awurade, yɛn Nyankopɔn, a yɛfrɛ no a ogye
yɛn so yi? **8** Na ɔman kɛse bɛn na ɛwɔ trenee ahyɛde
ne mmara sɛ saa mmara yi a mede rema mo nnɛ yi? **9**
Monhwɛ yiye, na mo ani nna hɔ yiye pa ara na nna dodow
a mote nkwa mu no, mo werɛ amfi nea moahu, anaa
ampa amfi mo koma mu. Monkyerɛkyerɛ mo mma na awo
ntoatoaso a ɛbɛba no nhu. **10** Ka kyerɛ wɔn, ne titiriw
no, da a mokogyinaa Awurade, mo Nyankopɔn, anim wɔ
bepɔw Horeb so a ɔka kyerɛɛ me se, "Frɛ nnipa no wɔ
m'anim na wontie me nsɛm na wɔasua sɛnea wobedi
me ni bere dodow a wɔte asase no so na ama wɔatumi
akyerɛkyerɛ wɔn mma." **11** Mubegyina bɛnee bepɔw no
ase bere a na bepɔw no rehyew na ogyaframa no retu
kɔ ɔsoro a omununkum ne esum kabii aduru no. **12** Na
Awurade kasa fii ogya no mu kyerɛɛ mo. Motee nsɛm no
nanso, moanhu no, nne kɛkɛ na ɛbae. **13** Ɔdaa n'apam a
ɔkyerɛɛ mo sɛ munni so no adi; Mmaransɛm du a ɔkyerɛw

guu abo pon abien so no. **14** Saa bere no na Awurade
kyerɛɛ me sɛ menkyerɛkyerɛ mo ahyɛde ne mmara a ɛsɛ
sɛ mudi so wɔ asase a morebetwa Yordan akɔfa no so.
**15** Da a Awurade kasa fii ogya mu kyerɛɛ mo wɔ bepɔw
Horeb so no moanhu no. Enti monhwɛ mo akwan yiye, **16**
na porɔwee annidi mo amma moanyɛ ɔbosom, ohoni bi
sɛso; sɛ ɛyɛ ɔbarima anaa ɔbea sɛso, **17** anaa nea ɛsɛ asase
so aboa bi, anaa anomaa a otu fa wim, **18** anaa nea ɛsɛ
aboa bi a ɔwea wɔ fam anaa apataa bi a ɔwɔ nsu ase. **19** Na
sɛ mohwɛ wim na muhu owia, ɔsram ne nsoromma, wim
abɔde nyinaa a, momma ɛnntwetwe mo mma monnkotow
nsom nneɛma a Awurade, mo Nyankopɔn, de ama ɔsoro
ase aman no nyinaa no. **20** Na mo de, Awurade yii mo fii
ogya framfram a ɛnan dade mu wɔ Misraim sɛ mommɛyɛ
n'adiadefo sɛnea mote nnɛ yi. **21** Mo nti, Awurade bo
fuw me yiye. Ɔkaa ntam se, merentwa Asubɔnten Yordan
nkɔ asase pa a Awurade, mo Nyankopɔn, de rema mo sɛ
mo agyapade no so. **22** Mewu wɔ asase yi so; merentwa
Yordan; nanso morebetwa akɔfa asase pa no. **23** Monhwɛ
yiye na moammu apam a Awurade, mo Nyankopɔn, ne
mo ayɛ no so. Monyɛ abosom a ɛyɛ biribiara nsɛso a mo
Awurade, mo Nyankopɔn, abra mo no. **24** Efisɛ Awurade,
mo Nyankopɔn no, yɛ Onyame ninkufo, ogya a ɔhyew ade.
**25** Moawowo mma anya nananom akyi no na moatena
asase no so akyɛ no, sɛ moma porɔwee didi mo na moyɛ
ohoni bi nam so yɛ bɔne wɔ Awurade mo Nyankopɔn ani
so hyɛ no abufuw a, **26** mefrɛ ɔsoro ne asase sɛ nnansefo
de tia mo saa da yi sɛ, mobɛhyew afi asase a moretwa
Yordan akɔfa no so. Morentena hɔ nkyɛ na wɔbɛsɛe mo

ampa. **27** Na Awurade bɛbɔ mo apansam akɔ aman so a
mo mu kakraa bi na ɛbɛka wɔ aman a Awuradebɛpam
mo akɔ so no so. **28** Ɛhɔ na mobɛsom onipa nsa ano
ahoni a wɔde nnua ne abo na ayɛ, anyame a wonhu
ade na wɔnte asɛm na wonnidi nte hua no. **29** Ɛhɔ na
mobɛpere bio ahwehwɛ Awurade, mo Nyankopɔn no.
Na sɛ mode mo koma ne mo kra nyinaa hwehwɛ no a,
mubehu no. **30** Sɛ ɔhaw bi to mo na eyinom nyinaa ba mo
so a, akyiri no, mobɛsan akɔ Awurade, mo Nyankopɔn no,
nkyɛn na moayɛ osetie ama no. **31** Efisɛ Awurade, mo
Nyankopɔn, no yɛ mmɔborɔhunu Nyankopɔn; ɔrennyaw
mo na ɔrensɛe mo anaa ne werɛ remfi apam a ɔne mo
agyanom pamee a ɔkaa ntam sii so no. **32** Hwehwɛ
abakɔsɛm mu fi bere a Onyankopɔn bɔɔ nnipa wɔ asase
so besi nnɛ yi; hwehwɛ fi ɔsoro ti de kosi ti. Hwɛ sɛ biribi
kɛse a ɛte sɛ eyi asi pɛn anaasɛ woate biribi saa pɛn?
**33** So nnipa foforo bi ate Onyankopɔn nne sɛ ɔrekasa
afi ogya mu sɛnea motee no na wɔda so te ase yi ana?
**34** So onyame foforo bi nam ogye a ɔnam amanehunu,
nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ nwonwa, ɔko, tumidi ne ahodwiriwde
so agye ɔman bi afi ɔman foforo bi nsam afa sɛ ne de,
sɛnea Awurade, mo Nyankopɔn, yɛ maa mo wɔ Misraim
a na mo ani tua no? **35** Ɔdaa eyinom nyinaa adi kyerɛɛ
mo sɛnea ɛbɛyɛ a mubehu sɛ Awurade yɛ Onyankopɔn a
n'akyi obi nni hɔ. **36** Ɔma motee ne nne fi ɔsoro nam so
teɛteɛɛ mo so. Ɔma muhuu ne gya fadum asase so na
motee ne nsɛm fii ogya no mu. **37** Esiane sɛ na ɔpɛ mo
agyanom asɛm, na ɔpɛɛ sɛ ohyira wɔn asefo nti na ɔno
ara de n'anim ne ne tumi kɛse no yii mo fii Misraim no.

**38** Ɔpam aman a na wɔn ho yɛ den sen mo no wɔ mo anim
sɛnea ɔde mo bɛba wɔn asase so abɛfa sɛ mo agyapade,
sɛnea ɛte nnɛ yi. **39** Enti munhu na momma ɛntena mo
koma mu nnɛ yi sɛ Awurade yɛ Onyankopɔn wɔ ɔsoro ne
asase so. Obi nni hɔ. **40** Munni saa ahyɛde ne mmara yi a
mede rema mo nnɛ no so na ama asi mo ne mo mma yiye,
na moanyin akyɛ wɔ asase a Awurade mo Nyankopɔn de
rema mo afebɔɔ no so. **41** Afei, Mose yii nkuropɔn abiɛsa
bi wɔ Yordan apuei fam **42** a, sɛ ɛba sɛ obi kum obi na
wanhyɛ da na onni onipa ko no ho menasepɔw bi a otumi
guan kɔ kɔ emu baako so kɔbɔ ne ho aguaa. **43** Oyii Beser
a ɛda sare ne asase tataw so no maa Rubenfo. Ɔde Ramot
a ɛwɔ Gilead no maa Gadfo na ɔde Golan a ɛwɔ Basan
no nso maa Manase abusuakuw. **44** Eyinom ne mmara a
Mose de maa Israelfo no. **45** Israelfo no fii Misraim no,
akwankyerɛ, mmara ne ahyɛde a Mose de maa wɔn **46**
bere a na wɔwɔ obon a ɛbɛn Bet-Peor a ɛda Asubɔnten
Yordan apuei fam, wɔ Amorifo hene Sihon a odii ade wɔ
Hesbon, a na Mose ne Israelfo no fi Misraim ɛreba no,
wɔko dii ne so no. **47** Wɔfaa n'asase no san faa Basanhene
Og asase kaa ho. Saa ahemfo baanu yi na wɔyɛ Amorifo
ahemfo a wɔte Yordan apuei fam. **48** Saa asase yi na efi
Aroer a ɛda Arnon subon no ano kosi Sion bepɔw a ɛyɛ
Hermon ho. **49** Israelfo no san faa nsase a ɛwɔ Araba po
no ano wɔ Yordan apuei fam de kosi Nkyene Po wɔ Pisga
mmepɔw no ase.

**5** Mose frɛɛ Israelfo no nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se: Israel,
muntie, mmara ne ahyɛde a mede rema mo nnɛ no.
Munsua na munni so. **2** Bere a yɛwɔ Horeb no, Awurade

yɛn Nyankopɔn ne yɛn yɛɛ apam bi. **3** Ɛnyɛ yɛn agyanom
na Awurade ne wɔn yɛɛ apam no, na mmom, ɔne yɛn
a yɛte ase nnɛ yi nyinaa na ɛyɛɛ. **4** Awurade fi bepɔw
so ogya mu ne mo kasaa anikann. **5** Migyinaa mo ne
Awurade ntam, na mekaa Awurade asɛm kyerɛɛ mo efisɛ
na musuro ogya no nti, moamforo bepɔw no. Nsɛm a
ɔkae no ni: **6** "Mene Awurade, mo Nyankopɔn, a miyii mo
fii nkoasom mu wɔ Misraim no. **7** "Monnsom onyame
foforo biara nka me ho. **8** Monnyɛ ohoni anaa biribiara a
ɛsɛ ade a ɛwɔ wim, anaa nea ɛwɔ asase so, anaa nea ɛwɔ
nsu mu, anaa nea ɛwɔ asase ase. **9** Monnkotow ohoni
biara nsom no wɔ ɔkwan biara so, na me, Awurade, mo
Nyankopɔn, meyɛ ninkufo a metwe mma a wɔtan me no
aso wɔ awofonom bɔne a wɔyɛ no ho kɔ awo ntoatoaso
abiɛsa ne anan mu, **10** nanso meda ɔdɔ adi kyerɛ awo
ntoatoaso mpem a wɔdɔ me na wodi m'ahyɛde so no. **11**
Mommmɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, din basabasa. Sɛ
moyɛ saa a, obebu mo fɔ. **12** Monkae homeda na munni
no sɛ da kronkron. **13** Nnansia na momfa nyɛ mo nnwuma
nyinaa, **14** na da a ɛto so ason no yɛ Homeda ma Awurade,
mo Nyankopɔn. Saa da no, ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara;
ɛnsɛ sɛ mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo
anaa mo anantwi ne mo mfurum anaa mo ahɔho yɛ
adwuma biara. **15** Monkae sɛ bere bi a atwa mu no na
moyɛ nkoa wɔ Misraim na Awurade, mo Nyankopɔn, nam
anwonwatumi ne tumi nnwuma so na oyii mo fii hɔ.
Ɛno nti na Awurade mo Nyankopɔn hyɛ mo sɛ munni
Homeda no. **16** Di w'agya ne wo na ni sɛnea Awurade, mo
Nyankopɔn, ahyɛ mo no, na ama wo nkwanna aware,

na asi wo yiye wɔ asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo no so. **17** Nni awu. **18** Nsɛe aware. **19** Mmɔ korɔn **20** Nni wo yɔnko ho adansekurum **21** Mma w'ani mmere wo yɔnko yere. Mma w'ani mmere wo yɔnko fi anaa n'asase anaa n'akoa anaa n'afenaa, ne n'anantwi, n'afurum anaa biribiara a ɛyɛ wo yɔnko dea." **22** Eyinom ne mmaransɛm a Awurade de nne kɛse a efi ogyaframa no mu pae mu ka kyerɛɛ mo fii omununkum a esum kabii atwa ho ahyia mu wɔ bepɔw no so a wamfa hwee anka ho. Na ɔkyerɛw guu abo pon abien so de maa me. **23** Motee nne no fii esum mu bere a bepɔw no so redɛw ogya framfram no, mmusuakuw mu ntuanofo no nyinaa baa me nkyɛn. **24** Wɔkae se, "Awurade, yɛn Nyankopɔn, akyerɛ yɛn n'anuonyam ne ne tumi na yɛate ne nne afi ogya no mu. Nnɛ, yɛahu sɛ, sɛ Onyankopɔn ne onipa kasa koraa a, onipa tumi tena ase. **25** Na afei, adɛn nti na ɛsɛ sɛ yewuwu? Sɛ Awurade, yɛn Nyankopɔn, kasa kyerɛ yɛn bio a, akyinnye biara nni ho sɛ yebewu na ogya no ahyew yɛn pasaa. **26** Efisɛ ɔkra teasefo bɛn na wate Onyankopɔn teasefo no nne sɛ ɛrekasa fi ogyaframa no mu na watena ase ana? **27** Kɔ na kotie nea Awurade, yɛn Nyankopɔn no, ka no. Na afei, bra na bɛka biribiara a ɔka kyerɛɛ wo no kyerɛ yɛn, na yebetie na yɛadi so." **28** Awurade tee mo nne bere a mokasa kyerɛɛ me no, Awurade ka kyerɛɛ me se, "Mate nsɛm a saa nnipa yi ka kyerɛɛ wo no. Nsɛm a wɔkaa no nyinaa ye. **29** Ao, sɛ daa wobenya koma sɛnea ɛbɛma wɔasuro me na wɔadi m'ahyɛde nyinaa so a, anka ebeye ama wɔn ne wɔn asefo nyinaa afebɔɔ. **30** "Kɔ na kɔka kyerɛ wɔn se, wɔnsan mmra wɔn ntamadan mu. **31**

Nanso wo de, wo ne me ntena ha sɛnea ɛbɛyɛ a metumi de m'ahyɛde ne me mmara ama wo. Wobɛkyerɛkyerɛ nnipa no sɛnea wobetie wɔ asase a mede rema wɔn no so sɛ wɔn agyapade no." **32** Enti mohwɛ yiye na n monyɛ nea Awurade mo Nyankopɔn ahyɛ mo no; momman mfa nifa anaa benkum. **33** Munni nea Awurade, mo Nyankopɔn, ahyɛ mo no nyinaa so na ama moanya nkwa, na asi mo yiye, na no nna aware wɔ asase a morekɔfa no so.

**6** Eyinom ne ahyɛde, mmara ne nhyehyɛe a Awurade mo Nyankopɔn ka kyerɛɛ me se menkyerɛkyerɛ mo na munni so wɔ asase a moretwa Yordan akɔfa no so, **2** sɛnea ɛbɛyɛ a mo mma ne wɔn mma besuro Awurade, mo Nyankopɔn, mmere dodow a mote ase no, na moadi ne mmara ne n'ahyɛde a mede ma mo no nyinaa so nyinaa so a mo nkwanna aware. **3** Muntie, Ao Israel, na monhwɛ yiye nni so sɛnea ɛbɛyɛ a ebesi mo yiye na mo ase atrɛw yiye wɔ asase a nufusu ne ɛwo resen wɔ so no so sɛnea Awurade, mo agyanom Nyankopɔn, hyɛɛ mo ho bɔ no. **4** Tie, Ao Israel, Awurade yɛn Nyankopɔn yɛ Awurade koro. **5** Dɔ Awurade wo Nyankopɔn fi wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w'ahoɔden nyinaa mu. **6** Momma saa mmaransɛm a mede rema wo nnɛ yi ntena mo koma mu. **7** Momfa nhyɛ mo mma mu. Sɛ mote fie anaa monam ɔkwan so, sɛ moda hɔ anaa mosɔre a, monka ho asɛm. **8** Monkyekye no sɛ agyiraehyɛde mmɔ mo nsa na momfa bi mmɔ abotiri. **9** Monkyerɛw ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so. **10** Awurade mo Nyankopɔn de mo ba asase a ɔkaa ntam sɛ ɔde bɛma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no, asase a nkuropɔn a ɛnyɛ

mo na mokyekyeree ahyɛ so ma no so, **11** afi a nneɛma
pa ahorow a ɛnyɛ mo na moyɛe ahyɛ no ma, mmura a
ɛnyɛ mo na mututui, bobeturo a ɛnyɛ mo na moyɛe ne
ngonnua a ɛnyɛ mo na muduae no so. Sɛ mudidi mee
wɔ saa asase yi so a, **12** monhwɛ yiye na mo werɛ amfi
Awurade a ogyee mo fii nkoasom mu wɔ Misraim asase
so no. **13** Ɛsɛ sɛ musuro Awurade, mo Nyankopɔn, na
mosom ɔno nko ara. Ne din nko ara na momfa nka ntam.
**14** Munnni anyame foforo akyi; anyame a wɔyɛ nnipa a
wɔatwa mo ho ahyia no anyame no; **15** na Awurade mo
Nyankopɔn a ɔwɔ mo ntam no yɛ Onyankopɔn ninkufo a
n'abufuw no bɛhyew mo, na ɔbɛsɛe mo afi asase no so. **16**
Monnsɔ Awurade, mo Nyankopɔn, nhwɛ sɛnea moyɛe
bere a na mowɔ Masa no. **17** Ɛsɛ sɛ mudi Awurade, mo
Nyankopɔn, ahyɛde ne nea ɛwɔ mmara a ɔde ama mo no
mu no so pɛpɛɛpɛ. **18** Monyɛ de ɛtɛɛ na eye wɔ Awurade
ani so na biribiara awie mo yiye. Na moakɔ akɔfa asase
pa a Awurade hyɛɛ ho bɔ kyerɛɛ mo agyanom no, **19**
na moapam atamfo a wɔwɔ mo anim no nyinaa sɛnea
Awurade kae no. **20** Daakye bi, sɛ mo mma bisa mo se,
"Saa mmara ne n'ahyɛde a Awurade, yɛn Nyankopɔn,
de ama mo yi ase ne dɛn?" **21** a monka nkyerɛ wɔn se,
"Na yɛyɛ Farao nkoa wɔ Misraim nanso Awurade nam
anwonwatumi so yii yɛn fii Misraim. **22** Yɛn ani tua
Awurade nsɛnkyerɛnne ne anwonwade akɛse na ɛyɛ hu a
ɔyɛ tiaa Misraim, Farao ne ne nkurɔfo nyinaa. **23** Oyii
yɛn fii Misraim sɛnea ɛbɛyɛ a, obetumi de asase a wahyɛ
yɛn agyanom ho bɔ no ama yɛn. **24** Na Awurade yɛn
Nyankopɔn hyɛɛ yɛn sɛ yenni mmara no nyinaa so na

yɛmfa obu ne nidi mma no sɛnea ɛbɛma asi yɛn yiye daakye sɛnea ɛte nnɛ yi. **25** Efisɛ sɛ yedi mmara no nyinaa a Awurade, yɛn Nyankopɔn, de ama yɛn no so a, ɛbɛyɛ yɛn trenee."

**7** Sɛ Awurade, mo Nyankopɔn, de mo ba asase a morebɛkɔ akɔtena so no so, na ɔpam amanaman pii a wɔwɔ mo anim, a wɔyɛ Hetifo, Girgasifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo, aman ason a wɔwɔ so na wɔyɛ den sen mo, **2** na Awurade, mo Nyankopɔn, de saa aman yi hyɛ mo nsa na mudi wɔn so a, monsɛe wɔn pasapasa. Mo ne wɔn nhyehyɛ apam biara na munnhu wɔn mmɔbɔ. **3** Mo ne wɔn nni aware na mommma mo mmabea ne mo mmabarima nware wɔn mmabarima ne wɔn mmabea. **4** Efisɛ wɔbɛma mo mma asan afi m'akyi akɔsom wɔn anyame foforo. Na Awurade abufuw bɛdɛw atia mo na wasɛe mo ntɛm. **5** Nea ɛsɛ sɛ moyɛ wɔn ne sɛ, mummubu wɔn afɔremuka na munnwiriw wɔn abosom adum no ngu. Muntwitwa wɔn abosompɔw ngu na monhyew wɔn ahoni. **6** Na moyɛ nnipa kronkron a moyɛ, Awurade, mo Nyankopɔn no, de. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa mu no, mo na Awurade, mo Nyankopɔn, ayi mo sɛ n'agyapade a ɛsom no bo. **7** Ɛnyɛ sɛ modɔɔso sen nnipa a aka no nti na Awurade anya mo ho dɔ no, mo na na musua koraa wɔ nnipa no nyinaa mu. **8** Na mmom, Awurade dɔɔ mo na odii ne ntam a ɔka kyerɛɛ mo agyanom sɛ ɔde ne nsa a tumi wɔ mu no beyi wɔn afi nkoasom asase so ne Misraimhene Farao tumi ase no. **9** Enti munhu sɛ, Awurade, mo Nyankopɔn, yɛ Onyankopɔn; ɔyɛ nokware Nyankopɔn a odi wɔn a wɔdɔ no na wodi n'ahyɛde so

no dɔ apam so kosi awo ntoatoaso apem so. **10** Nanso,
ɔntwentwɛn na ɔtwe wɔn a wokyi no no aso, sɛe wɔn.
**11** Ɛno nti, monhwɛ yiye na munni ahyɛde ne mmara a
mede rema mo nnɛ yi nyinaa so. **12** Sɛ mutie mmara
yi na mudi ne nyinaa so nokware mu a, Awurade, mo
Nyankopɔn no, nso bedi n'apam a ofi ne nokware dɔ mu
ne mo agyanom pamee no so. **13** Ɔbɛdɔ mo na wahyira
mo na wama mo ase afɛe. Obehyira mo yafunu mu ade;
mo asase so nnɔbae, mo atoko, nsa foforo ne ngodua,
mo nantwimma ne nguamma wɔ asase a ɔkaa ho ntam
kyerɛɛ mo agyanom se ɔde bɛma mo no so. **14** Wobehyira
mo akyɛn aman a wɔwɔ asase so no nyinaa. Mo mmarima
renyɛ asaadwe na mo mmea nso renyɛ abonin na mo
nyɛmmoa nso bɛwowo. **15** Na Awurade bɛbɔ mo ho ban
afi ɔyare nyinaa ho. Ɔremma owuyare a bi bɔɔ mo wɔ
Misraim no bi mmɔ mo na ɔde saa ɔyare no nyinaa
begu mo atamfo so. **16** Monsɛe aman a Awurade mo
Nyankopɔn de bɛhyɛ mo nsa no nyinaa. Munhu wɔn
mmɔbɔ na monnsom wɔn anyame. Sɛ moyɛ saa a, ebesum
mo afiri. **17** Mubebisa mo ho se, "Na sɛ saa aman yi yɛ den
kyɛn yɛn. Ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi apam wɔn?" **18** Nanso
munnsuro wɔn. Monkae ade a Awurade, mo Nyankopɔn,
de yɛɛ Farao ne ne manfo nyinaa wɔ Misraim no. **19** Mode
mo ankasa mo ani huu amanehunu, nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ
hu ne anwonwasɛm a ɛbaa wɔn so, tumi nsa ne abasa a
wɔatrɛw mu a Awurade, mo Nyankopɔn, nam so yii mo fii
hɔ no. Nnipa a musuro wɔn mprempren no, Awurade
Nyankopɔn de wɔn bɛfa saa ɔkwan koro no ara so. **20** Ɛno
akyi no, Awurade, mo Nyankopɔn, bɛma mpenaa abɛpam

kakra a wɔaka no afi wɔn ahintawee mu kosi sɛ wɔn ase bɛtɔre. **21** Munnsuro saa aman no, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn, a ɔso na ne ho yɛ nwonwa no wɔ mo afa. **22** Nkakrankakra, Awurade, mo Nyankopɔn, bedi mo anim kan apam saa aman no. Ɔrenyi wɔn nyinaa mfi hɔ prɛko pɛ; anyɛ saa a, nkekaboa no ase bɛdɔ ntɛm na wɔaba mo so. **23** Nanso Awurade, mo Nyankopɔn, de wɔn bɛhyɛ mo nsa, na ɔbɛma wɔn adwene ayɛ basabasa akosi sɛ ɔbɛsɛe wɔn. **24** Ɔde wɔn ahemfo bɛhyɛ mo nsa na mobɛpepa wɔn din afi ɔsoro ase. Obiara rentumi nsɔre ntia mo; mobɛsɛe wɔn. **25** Momfa ogya nhyew wɔn anyame ahoni no. Mommma mo ani mmere dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ a egugu so no na mommfa; anyɛ saa a ɛbɛyɛ mfiri ayi mo, efisɛ ɛyɛ Awurade, mo Nyankopɔn, akyiwade. **26** Mommfa akyiwade biara mma mo fi na wɔanyi mo angu nkyɛn amma ɔsɛe sɛ ɛno ara pɛ. Munhu no sɛ enye a wokyi korakora; efisɛ wɔayi ato hɔ ama ɔsɛe.

**8** Monhwɛ yiye na munni ahyɛde a merema mo nnɛ yi biara so, sɛnea ɛbɛyɛ a mubenya nkwa na mo ase adɔ dɔɔso na moakɔfa asase a Awurade kaa ntam de hyɛɛ mo agyanom bɔ no atena so. **2** Monkae sɛnea Awurade mo Nyankopɔn dii mo anim faa sare so mfe aduanan, nam so brɛɛ mo ase de sɔɔ mo suban hwɛe sɛ mubedi ne mmara so anaasɛ morenni so no. **3** Nokware, ɔmaa ɔkɔm dee mo nam so brɛɛ mo ase na ɔmaa mo mana, aduan a na anka mo ne mo agyanom nnii bi da, dii. Ɔyɛɛ saa de kyerɛɛ mo sɛ, ɛnyɛ aduan nko ara na ɛho hia onipa wɔ n'asetena mu, na mmom, asɛm biara a efi Awurade anom. **4** Mfe aduanan yi nyinaa mu, mo ntade antetew

na mo anan ammɔ mpumpunnya na anhonhon nso. **5** Munhu wɔ mo koma mu sɛ, sɛnea ɔbeatan teɛ ne ba no, saa ara nso na Awurade, mo Nyankopɔn, teɛ mo de siesie mo no. **6** Munni Awurade, mo Nyankopɔn, ahyɛde so na monnantew n'akwan so na momfa nidi mma no. **7** Efisɛ mo Awurade de mo rekɔ asase pa so; asase a nsuten, mmura ne nsuti sen wɔ abon ne mmepɔw mu; **8** asase a atoko, awi, bobe, borɔdɔma, atoaa, ngodua ne ɛwo wɔ so. **9** Ɛyɛ asase a aduan abu wɔ so a wonni biribiara ho hia wɔ so; asase a ɛso abo yɛ adaban na wobetumi atu kɔbere wɔ ne mmepɔw mu. **10** Sɛ mudidi mee a, munhyira Awurade, mo Nyankopɔn, wɔ asase pa a ɔde ama mo no nti. **11** Na monhwɛ yiye na mo werɛ amfi Awurade, mo Nyankopɔn, sɛ morenni ne mmara ne n'ahyɛde a merehyɛ mo nnɛ yi so. **12** Anyɛ saa na sɛ mudidi na momee na musisi mo afi afɛfɛ, na mokɔtenatena mu **13** na mo anantwi ne nguan ase dɔ, na munya dwetɛ ne sika pii, na mo agyapade nyinaa dɔɔso **14** a, saa bere no na ɛsɛ sɛ mohwɛ yiye. Monnyɛ ahomaso na mommma mo werɛ mmfi Awurade mo Nyankopɔn a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no. **15** Ɔno na odii mo anim yii mo fii sare a na ɛso yɛ hu, asase sakoo a osukɔm wɔ so, na awɔ ne nkekantwɛre a wɔn ano wɔ bɔre wɔ so no so. Ɔmaa mo nsu fi ɔbotan mu. **16** Ɔmaa mo mana aduan a mo agyanom nnim dii wɔ sare so. Ɔyɛɛ eyi de brɛɛ mo ase, de sɔɔ mo hwɛe na wama awiei no asi mo yiye. **17** Ɔyɛɛ saa de kyerɛɛ mo sɛ, ɛnsɛ sɛ modwene sɛ mo ahonya no fi mo ankasa mo ahoɔden mu. **18** Daa monkae sɛ Awurade, mo Nyankopɔn, a ɔma mo tumi ma moyɛ adefo no, ɔyɛ saa de di apam a ɔne

mo agyanom hyɛe no so. **19** Sɛ mo werɛ fi Awurade, mo Nyankopɔn, na mokodi anyame afoforo akyi, som wɔn, kotow wɔn a, sɛe na wɔbɛsɛe mo. **20** Sɛnea Awurade asɛe amanaman a na wɔwɔ mo anim no, mo nso sɛ moantie Awurade, mo Nyankopɔn no a, saa ara na wɔbɛsɛe mo.

**9** Israel, muntie: Morekotwa Yordan na moawura mu akogye aman a ɛsoso na wɔwɔ ahoɔden kyɛn mo na wɔwɔ nkuropɔn akɛse wɔ mu na wɔn afasu kɔka sorosoro no, agyapade. **2** Nnipa no wɔ ahoɔden na wɔwoware; Anakfo! Moate wɔn nka na moate sɛ wɔka se, "Hena na obetumi ne Anakfo agyina?" **3** Nanso merehyɛ mo ase nnɛ sɛ, Awurade, mo Nyankopɔn, na ɔredi mo anim te sɛ ogyaframa a ɛresɛe ade. Ɔbɛsɛe wɔn. Ɔbɛbrɛ wɔn ase wɔ mo anim. Na moapam wɔn na moatɔre wɔn ase ntɛm pa ara sɛnea Awurade hyɛɛ mo bɔ no. **4** Sɛ Awurade, mo Nyankopɔn, tu wɔn gu a, monnka wɔ mo koma mu se, "Esiane yɛn trenee nti na Awurade de saa asase yi ama yɛn." Dabi, ɛyɛ aman no amumɔyɛsɛm nti na Awurade redi mo anim apam wɔn. **5** Ɛnyɛ sɛ moyɛ atreneefo ne nokwafo nti na morekɔfa wɔn asase no; mmom, efi wɔn amumɔyɛ nti, Awurade, mo Nyankopɔn, bɛpam saa aman yi adi mo anim de ahyɛ ntam a wadi kan aka akyerɛ mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no ma. **6** Monte ase sɛ, ɛnyɛ sɛ moyɛ atreneefo nti na Awurade, mo Nyankopɔn, de saa asase pa yi rema mo. Moyɛ ɔman a asoɔden ahyɛ mo ma. **7** Monkae eyi na mommma mo werɛ mmfi sɛnea mohyɛɛ Awurade, mo Nyankopɔn abufuw wɔ sare so hɔ no. Efi bere a mutu fii Misraim besi sɛ muduu ha yi, moakɔ so atew Awurade anim atua. **8** Mohyɛɛ Awurade abufuw

wɔ Horeb a anka ɔpɛ sɛ ɔsɛe mo. **9** Mekɔɔ bepɔw no so sɛ
merekogye abo kyerɛwpon a na wɔakyerɛw apam a na
Awurade ne mo apam no agu so no, metenaa hɔ nnafua
aduanan, mannidi na mannom. **10** Awurade de apam a
ɛwɔ abo kyerɛwpon a Onyankopɔn ankasa akyerɛw nsɛm
a ofi ogya a ɛwɔ bepɔw no so no mu ka kyerɛɛ mo no
nyinaa maa me. **11** Na awia ne anadwo adaduanan no baa
awiei no, Awurade de abo pon abien a wɔakyerɛw apam
no wɔ so no maa me. **12** Afei, Awurade ka kyerɛɛ me
se, "Sian fi ha ntɛm kɔ, efisɛ nnipa a wudii wɔn anim fi
Misraim no adan abɔnefo. Wɔaman afi ahyɛde a memaa
wɔn no ho na wɔayɛ ohoni afa." **13** Na Awurade ka kyerɛɛ
me se, "Mahwɛ saa nnipa yi ara ahu sɛ, wɔn aso yɛ den
pa ara. **14** Ma me kwan na mensɛe na mempepa wɔn din
mfi ɔsoro ase. Na menam so mayɛ w'asefo ɔman kɛse;
ɔman a ɛso na ɛwɔ ahoɔden sen sɛnea ɛte nnɛ yi." **15**
Enti misian fii ogya bepɔw no so a na mikura abo apon
abien a apam no wɔ so no. **16** Mehwɛe no, mihuu sɛ
moayɛ bɔne atia Awurade, mo Nyankopɔn; Moagu nantwi
ba sɛso honi ama mo ho. Moaman afi Awurade kwan a
ɔkyerɛɛ mo sɛ momfa so no so ntɛm. **17** Enti memaa ɔbo
apon no so kɔɔ soro na metow hwee fam. Mibubuu no wɔ
mo anim. **18** Afei, medaa Awurade anim awia ne anadwo
adaduanan a manni brodo, annom nsu. Meyɛɛ eyi, efisɛ
sɛ moayɛ ade a Awurade kyi nti, moayɛ bɔne na ɛnam so
ama ne bo afuw yiye. **19** Misuroo Awurade abufuw ne
so asotwe, efisɛ na ne bo afuw yiye a obetumi asɛe mo.
Nanso, otiee me bio. **20** Na Awurade bo fuw Aaron a na
anka ɔpɛ sɛ ɔsɛe no. Nanso mebɔɔ mpae maa Aaron nso.

**21** Mefaa mo bɔne, nantwi ba a moayɛ no, na menan no
wɔ gya mu yam no muhumuhu. Metow ne mfutuma no
guu asuwa bi a ɛsen fi bepɔw no mu no mu. **22** Mohyɛɛ
Awurade abufuw wɔ Tabera, Masa ne Kibrot-Hataawa
nso. **23** Kades-Barnea nso, Awurade somaa mo wɔ saa
ɔhyɛ yi so se, "Monkɔ soro hɔ nkɔfa asase a mede ama mo
no." Nanso mubuu Awurade, mo Nyankopɔn no, ahyɛde
so na moamfa mo ho anto no so antie n'asɛm. **24** Efi bere
a mihuu mo no, daa mosɔre tia Awurade. **25** Ɛno nti na
bere a Awurade sii n'adwene pi sɛ ɔbɛsɛe mo no, mekɔdaa
n'anim awia ne anadwo nnafua aduanan no. **26** Mebɔɔ
mpae srɛɛ Awurade se, "Otumfo Awurade, nsɛe wo man
ne w'agyapade a wode wo kɛseyɛ agye asi hɔ na wode
wo nsa a ɛyɛ den ayi wɔn afi Misraim no. **27** Yi w'ani
fi saa nnipa yi komapirim ne asoɔden ne wɔn bɔne so
na kae wo nkoa Abraham, Isak ne Yakob. **28** Anyɛ saa a,
Misraimfo no bɛka se, 'Awurade sɛee wɔn, efisɛ wantumi
amfa wɔn ankɔ asase a ɔkaa ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so.
Anaasɛ nso, wɔbɛka se, ɔsɛee wɔn, efisɛ ɔtan wɔn; ɔde
wɔn baa sare so sɛ ɔrekokunkum wɔn.' **29** Nanso wɔyɛ wo
nkurɔfo ne w'agyapade a wonam tumi a ɛso ne w'abasa a
woatrɛw mu so yii wɔn."

**10** Saa bere no, Awurade ka kyerɛɛ me se, "Twa abo
apon no abien te sɛ kan de no na foro bra me nkyɛn wɔ
bepɔw no so. Afei, yɛ dua adaka a wobɛkora wɔ mu. **2**
Mɛkyerɛw nsɛm a mekyerɛw guu abo apon abien a edi
kan a wububuu mu no bi pɛpɛɛpɛ agu so. Na fa hyɛ adaka
no mu." **3** Na mede dua ɔkanto yɛɛ adaka, sen abo apon
abien sɛ kan de no, na meforoo bepɔw no a na mikura

apon abien no. **4** Awurade kyerɛw nsɛm a wakyerɛw bi
dedaw, Mmaransɛm Du, a ɔkaa ho asɛm kyerɛɛ mo fi ogya
mu wɔ bepɔw no so wɔ mo nhyiamu ase no guu apon
no so. Na Awurade de maa me. **5** Na misan fii bepɔw no
so na mede abo apon no bɛhyɛɛ adaka a mayɛ no mu
sɛnea Awurade hyɛɛ me sɛ menyɛ no, na ɛwɔ hɔ besi nnɛ.
**6** Na Israelfo tu fii Beerot-Bene-Yaakan mmura ho kɔɔ
Mosera. Ɛhɔ na Aaron wu ma wosiee no. Aaron babarima
Eleasar sii n'anan mu dii sɔfo. **7** Wofi hɔ tu kɔɔ Gudgod.
Wofi Gudgod no, wɔkɔɔ Yotbata, asase a nsuten pii wɔ
so. **8** Ɛhɔ na Awurade yii Lewifo abusuakuw sɛ wɔnsoa
Awurade apam adaka no na wonnyina Awurade anim
nsom no na wɔmfa ne din so nhyira, sɛnea wɔyɛ no nnɛ
yi. **9** Ɛno nti na Lewifo no nni agyapade wɔ wɔn mfɛfo
Israelfo no mu no. Awurade no ankasa ne wɔn agyapade
sɛnea Awurade, mo Nyankopɔn, ka kyerɛɛ wɔn no. **10** Na
metenaa bepɔw no so wɔ Awurade anim adaduanan, awia
ne anadwo sɛnea meyɛɛ kan no. Na Awurade tiee me bio.
Na ɛnyɛ ne pɛ sɛ ɔbɛsɛe mo. **11** Awurade ka kyerɛɛ me
se, "Sɔre na di nnipa no anim fa wɔn kɔ asase a mekaa
ntam sɛ mede bɛma wɔn agyanom no so na wɔmfa no
sɛ agyapade." **12** Na afei, Israel, dɛn na Awurade, mo
Nyankopɔn, hwehwɛ afi mo nkyɛn? Ɔhwehwɛ sɛ musuro
no na moyɛ n'apɛde, na mode mo koma ne mo kra nyinaa
dɔ no na mosom no, **13** na mudi Awurade ahyɛde ne ne
mmara a mede rema mo nnɛ yi so, na asi mo yiye. **14**
Ɔsorosoro mu soro ne asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa yɛ
Awurade, mo Nyankopɔn no, de. **15** Nanso Awurade nyaa
abadae maa mo agyanom na ɔdɔ wɔn, na ɔpaw mo a moyɛ

wɔn asefo gyaa aman nyinaa sɛnea ɛte nnɛ yi. **16** Ɛno nti, monhohoro mo koma mu bɔne na munnyae asoɔden no. **17** Na Awurade, mo Nyankopɔn, yɛ ahene mu hene ne anyame mu nyame. Ɔyɛ Onyankopɔn kɛse, otumfo ne ɔnwonwani a ɔnkyea n'aso na onnye adanmude nso. **18** Ɔko ma nyisaa ne akunafo, na ɔdɔ ahɔho a wɔte mo mu. Ɔma wɔn aduan ne ntama. **19** Mo nso, ɛsɛ sɛ modɔ ahɔho, efisɛ bere bi na mo ankasa nso yɛ ahɔho wɔ Misraim asase so. **20** Munsuro Awurade, mo Nyankopɔn, na mosom no. Moka mo ho mmata ne ho, na mo ntam a moka nyɛ ne din nko ara. **21** Ɔyɛ mo Nyankopɔn a ɛsɛ sɛ mokamfo no. Ɔno na wayɛ anwonwade akɛse a mo nyinaa ahu bi. **22** Na mo agyanom a wɔkɔɔ Misraim no nyinaa dodow yɛ aduɔson. Nanso afei, Awurade, mo Nyankopɔn no ama mo ase adɔ te sɛ soro nsoromma.

**11** Monnɔ Awurade mo Nyankopɔn na munni n'apɛde, ne mmara ne n'ahyɛde so bere nyinaa. **2** Nnɛ, muntie, sɛ ɛnyɛ mo mma na wonyaa osuahu, huu Awurade, mo Nyankopɔn no nteɛso, ne tumi, ne basa kɛse, ne nsa a wateɛ mu; **3** nsɛnkyerɛnne a ɔyɛe ne nneɛma a ɔyɛɛ wɔ Misraim pɛɛ maa bi kaa Misraimhene Farao ne ɔman mu no nyinaa no; **4** dwuma a odii Misraim asraafo, wɔn apɔnkɔ ne wɔn nteaseɛnam no; sɛnea ɔmaa Po Kɔkɔɔ yiri faa wɔn bere a wɔtaa mo no ne sɛnea Awurade sɛee wɔn bere a wɔtaa mo no; ne sɛnea Awurade de ɔsɛe a to ntwa baa wɔn so no. **5** Ɛnyɛ mo mma na wohuu nea ɔyɛ maa mo wɔ sare so hɔ de kosii sɛ mubeduu ha yi; **6** ne nea ɔde yɛɛ Eliab a na ɔyɛ Rubenni no mma Datan ne Abiram bere a ɔmma asase buee n'anom wɔ mo Israelfo no anim

menee wɔn ne wɔn afi ne wɔn ntamadan ne biribiara a
na ɛyɛ wɔn agyapade a nkwa wɔ mu no. **7** Mmom, ɛyɛ mo
ankasa mo ani na mode ahu saa nneɛma akɛse a Awurade
ayɛ yi nyinaa. **8** Enti munni mmara a merehyɛ mo nnɛ yi
nyinaa so sɛnea ɛbɛyɛ a mubenya ahoɔden akɔfa asase a
morebetwa Yordan akɔ so akɔfa yi, **9** na mo nna aware
asase a nufusu ne ɛwo sen wɔ so a Awurade kaa ntam
kyerɛɛ mo agyanom sɛ ɔde bɛma wɔn ne wɔn asefo no
so. **10** Asase a morekɔ so akɔfa no nte sɛ Misraim asase
a mufi so bae no a na mudua nnɔbae a mode mo nan
twa suka te sɛnea moyɛ atomude turo no. **11** Na asase a
moretwa Yordan akɔfa no yɛ mmepɔw ne abon a enya
osu a efi ɔsoro. **12** Ɛyɛ asase a Awurade, mo Nyankopɔn
no, ani wɔ ho. Daa Awurade, mo Nyankopɔn, ani wɔ so fi
afe no mfiase de kosi n'awie. **13** Sɛ mufi nokwaredi mu di
mmara a merehyɛ ama mo nnɛ yi so sɛ mode mo koma
ne mo kra nyinaa bɛdɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, na
moasom no a, **14** ɛno de, ɔbɛtɔ osu agu no asase so ne
bere mu ama mo, na moatumi atwa mo awi, nsa foforo ne
ngo. **15** Ɔbɛma mo sare pii na mo anantwi awe na mo nso
mubedidi amee. **16** Monhwɛ yiye, anyɛ saa a wɔbɛtwetwe
mo ama moakɔsom anyame afoforo na moakotow wɔn. **17**
Ɛno na ɛbɛma Awurade abufuw ahuru atia mo; na ɔbɛto
ɔsoro mu, na osu rentɔ, na asase remmɔ aduan biara, na
ɛrenkyɛ na moawuwu afi asase a Awurade de rema mo no
so. **18** Enti momma me nsɛm yi ntim wɔ mo koma ne
mo adwene mu. Momfa nkyekyere mo nsa sɛ nkae ade
na momfa mmɔ abotiri. **19** Monkyerɛkyerɛ mo mma na
monka ho asɛm nkyerɛ wɔn bere a mote fie ne bere a

monam akwan so; bere a modeda hɔ ne bere a mosɔre.
**20** Monkyerɛw ngu mo afi apongua ne mo abobow ano
apon so, **21** sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔsoro da so kata asase ani yi,
mo ne mo mma nkwa bɛware wɔ asase a Awurade kaa
ho ntam sɛ ɔde bɛma mo agyanom no so. **22** Sɛ mudi
ahyɛde ahorow a mede rema mo sɛ munni so; sɛ monnɔ
Awurade, mo Nyankopɔn, nyɛ osetie mma no na munni
no ni, yi so pɛpɛɛpɛ a, **23** ɛno de, Awurade bɛpam saa
aman yi nyinaa wɔ mo anim, na mubetu aman a ɛsoso na
wɔyɛ den sen mo no agu. **24** Baabiara a mode mo anan
betia no bɛyɛ mo de. Mo ahye bɛtrɛw afi sare so akosi
Lebanon, na afi Asubɔnten Eufrate akosi Ntam Po no.
**25** Obiara rentumi nsɔre ntia mo, efisɛ sɛnea Awurade,
mo Nyankopɔn, ahyɛ bɔ no, ɔde mo ho huboa ne osuro
bɛto asase no nyinaa so wɔ baabiara a mobɛkɔ. **26** Hwɛ,
nnɛ mede nhyira ne nnome resi mo anim; **27** sɛ mudi
Awurade, mo Nyankopɔn, mmara a merehyɛ ama mo
nnɛ yi so a, ɛbɛyɛ nhyira. **28** Na sɛ mopo Awurade, mo
Nyankopɔn mmara dan fi n'akwan a merehyɛ mo nnɛ
yi so, kɔsom anyame afoforo a, ɛbɛyɛ nnome. **29** Na sɛ
Awurade, mo Nyankopɔn, de mo du asase a morekɔ so
akɔfa no a, monka nhyira nsɛm mfi Gerisim Bepɔw no so
na monka nnome nsɛm nso mfi Ebal Bepɔw so. **30** Sɛnea
munim no, mmepɔw abien yi wɔ Asubɔnten Yordan agya
wɔ atɔe fam, a ɛkyerɛ owitɔe na ɛbɛn More kwae wɔ
Kanaanfo a wɔte Araba no asase so; faako a wɔn ani tua
Gilgal no. **31** Moreyɛ atwa Yordan akɔfa asase a Awurade,
mo Nyankopɔn, de rema mo no. Sɛ mokɔfa saa asase no

kɔtena so a, **32** monhwɛ yiye na munni mmara ne ahyɛde
ahorow a mede rema mo nnɛ yi no nyinaa so.

**12** Eyinom ne mmara ne ahyɛde a ɛsɛ sɛ mohwɛ na
mudi so, mmere dodow a mote asase a Awurade, mo
agyanom Nyankopɔn, de ama mo no so. **2** Sɛ mutu aman a
wɔtete hɔ no fi hɔ a, mosɛe mmeae ahorow bi sɛ mmepɔw
atifi, nkoko so, ne nnua a atrɛtrɛw no ase a wɔsom wɔn
anyame no nyinaa. **3** Mummubu wɔn afɔremuka nyinaa
na monyam wɔn ɔsom adum no. Momfa ogya nhyew
wɔn abosompɔw na mommobɔ wɔn ahoni a wɔayeyɛ no.
Mompepa wɔn ahoni no din mfi mmeae ahorow a ɛwɔ
no. **4** Mommfa wɔn akwan no so nsom Awurade, mo
Nyankopɔn. **5** Na mmom, monhwehwɛ faako a Awurade,
mo Nyankopɔn, beyi afi mo mmusuakuw mu ama mo no
na munnyina ne din wɔ hɔ sɛ n'atenae. Beae hɔ na ɛsɛ sɛ
mokɔ. **6** Ɛhɔ na momfa mo hyew afɔrebɔde mmra mmɛbɔ
a mo ntotoso du du, akyɛde sononko, ade a moaka ho
ntam sɛ mode bɛba ne afɔrebɔde a efi mo pɛ mu, mo
anantwi ne mo nguan mu mmakan nso nka ho. **7** Ɛhɔ,
Awurade, mo Nyankopɔn no anim hɔ no, na mo ne mo
abusuafo bedidi na mo ani agye wɔ biribiara a mode
mo nsa aka ho, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn, ahyira
mo. **8** Nnɛ yi, nea mopɛ biara na moyɛ, nanso ɛnsɛ sɛ
ɛba saa, **9** efisɛ munnuu ahomegyebea ne agyapade a
Awurade, mo Nyankopɔn, de rebɛma mo no hɔ ɛ. **10** Nanso
mubetwa Asubɔnten Yordan akɔtena asase a Awurade,
mo Nyankopɔn, de rema mo sɛ agyapade no so. Na ɔbɛma
mo ahomegye ne bammɔ afi mo atamfo a wɔatwa mo ho
ahyia no nsam na moatena ase dwoodwoo. **11** Momfa

biribiara a mehyɛ mo sɛ momfa mmra sɛ ɛyɛ mo ɔhyew afɔrebɔde, ntotoso du du, akyɛde sononko ne mo ɔma ahorow no mfa nhyɛ mo ntanka no mu kena wɔ beae a Awurade, mo Nyankopɔn, beyi ama mo a sɛ monsɔre ne din wɔ hɔ no. **12** Mo ne mo mmabarima, mo mmabea ne mo nkoa nyinaa nnye mo ani wɔ hɔ wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, anim. Na monkae Lewifo a wɔtete mo nkurow so no a wonni wɔn ankasa agyapade no. **13** Monhwɛ yiye na moammɔ mo hyew afɔre wɔ baabiara a mopɛ. **14** Mommɔ wɔ baabi pɔtee a Awurade ayi afi mo mmusua asase bi mu ama mo no nkutoo. Ɛhɔ na monyɛ biribiara a mehyɛ mo sɛ monyɛ no. **15** Nanso kurow biara a mopɛ so no, mutumi kum mmoa we sɛnea mukum atwe ne adabɔ no. Mutumi we nam dodow biara a Awurade, mo Nyankopɔn, de behyira mo no. Wɔn a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho ntew no nyinaa tumi we bi. **16** Nanso ɛnsɛ sɛ mudi mogya no. Muntwa ngu fam te sɛ nsu. **17** Ɛnsɛ sɛ mudi mo afɔre, ntotoso du du a efi mo atoko mu, mo nsa foforo ne ngo anaa mo anantwi ne mo nguan abakan wɔ mo kurow mu. Biribiara a moaka ho ntam sɛ mode bɛma Awurade anaa nea mufi mo koma mu ahyɛ ho bɔ anaa akyɛde sononko biara no, ɛnsɛ sɛ mudi. **18** Mmom, ɛsɛ sɛ mudi wɔ Awurade, mo Nyankopɔn, anim wɔ faako a Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛkyerɛ mo a mo, mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa ne Lewifo a wofi mo nkurow mu ka ho no, munnye mo ani wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, anim wɔ biribiara a mobɛyɛ no ho. **19** Monhwɛ yiye na moanyi Lewifo no mu wɔ mmere dodow a mote mo asase so no. **20** Sɛ Awurade,

mo Nyankopɔn, trɛw mo hye mu sɛnea wahyɛ mo ho bɔ no, na sɛ mo kɔn dɔ nam ka se, “Yenya nam bi a anka yɛbɛwe” a, ɛno de, mubetumi awe nam dodow biara a mopɛ. **21** Sɛ faako a Awurade, mo Nyankopɔn no, ayi ama mo sɛ monkamfo ne din hɔ no ne mmeae a mowɔ no ntam ware a, mutumi kum mo anantwi anaa nguan a Awurade de ama mo no dodow biara a mopɛ no wɔ mo afi mu sɛnea mahyɛ mo no. **22** Monwe sɛnea mowe atwe anaa adabɔ. Wɔn a wɔn ho ntew ne wɔn a wɔn ho tew no nyinaa tumi we bi. **23** Monhwɛ sɛ morenni mogya no, efisɛ mogya no ne nkwa no, na ɛnsɛ sɛ mudi nkwa no ne nam no. **24** Munni mogya no; mmom, munhwie ngu fam sɛ nsu. **25** Munnni mogya no na asi mo ne mo mma yiye, efisɛ moyɛ saa a na moayɛ nea ɛtɛɛ wɔ Awurade ani so. **26** Momfa mo nneɛma a moatew ho ne nea moaka ho ntam sɛ mobɛma biara no, na monkɔ beae a Awurade bɛpaw no. **27** Momfa mo ɔhyew afɔre, nam ne mogya no nyinaa, ngu Awurade, mo Nyankopɔn no, afɔremuka so. Ɛsɛ sɛ muhwie mo afɔrebɔde no mogya no gu Awurade, mo Nyankopɔn no, afɔremuka no nkyɛn. Mmom, mubetumi awe nam no. **28** Monhwɛ sɛ mubedi mmara ahorow a mede rema mo yi nyinaa so, na asi mo ne mo mma a wɔbɛba wɔ mo akyi no yiye, efisɛ ɛno na ɛbɛyɛ nea eye ne nea ɛtɛɛ wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no ani so. **29** Na Awurade, mo Nyankopɔn no, bedi mo anim kan akɔsɛe aman a morekɔtoa wɔn no na mopam wɔn. Na sɛ mopam wɔn kɔtena wɔn nsase no so, **30** na sɛ wonya di mo anim sɛe wɔn a, monhwɛ yiye na moammisa wɔn anyame no ase anka se, “Ɔkwan bɛn so na saa aman yi fa som wɔn

anyame? Yɛpɛ sɛ yɛyɛ saa bi," amfa so ankɔtɔ afiri mu. **31** Mommfa wɔn kwan so nsom Awurade, mo Nyankopɔn no, efisɛ wɔn anyame no som mu no, wɔyɛ akyiwade ahorow a Awurade kyi no nyinaa mpɛ. Mpo, wɔhyew wɔn mmabarima ne wɔn mmabea wɔ ogya sɛ wɔde rebɔ afɔre ama wɔn anyame no. **32** Monhwɛ sɛ mubedi nea mahyɛ mo no nyinaa so; mommfa bi nka ho na munnyi bi nso mfi mu.

**13** Sɛ odiyifo anaa obi a ɔnam adaeso so ka ahintasɛm sɔre wɔ mo mu na ɔka nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ hu ne anwonwasɛm kyerɛ mo, **2** na sɛ nsɛnkyerɛnne anaa anwonwasɛm no ba mu na ɔka se, "Momma yenni anyame afoforo akyi (anyame a munnim wɔn) na yɛnsom wɔn" a, **3** ɛnsɛ sɛ mutie saa odiyifo anaa ɔdaesofo no nsɛm. Awurade, mo Nyankopɔn, resɔ mo ahwɛ sɛ mufi mo koma ne mo kra mu nyinaa dɔ no ana. **4** Awurade, mo Nyankopɔn no, na ɛsɛ sɛ mudi n'akyi na ɔno na ɛsɛ sɛ mode obu ne nidi ma no. Munni ne mmara so na monyɛ osetie mma no; monsom no na mommata ne ho den. **5** Ɛsɛ sɛ wokum saa odiyifo anaa ɔdaesofo no, efisɛ ɔkasa tia Awurade, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase no so no; wayere ne ho sɛ ɔpɛ sɛ ɔtwe mo fi ɔkwan a Awurade, mo Nyankopɔn no, ahyɛ sɛ momfa so no so. Ɛsɛ sɛ mututu abɔnefo nyinaa fi mo mu. **6** Sɛ wo nuabarima, wo babarima, wo babea, wo yere a wodɔ no anaa w'adamfo pa bi fa sum ase twetwe wo, ka kyerɛ wo se, "Momma yɛnkɔsom anyame afoforo, anyame a wo anaa w'agyanom nhuu bi da," **7** anyame a ɛyɛ nnipa a atwa wo ho ahyia no de, sɛ wɔbɛn anaa wɔwɔ akyiri, fi

asase ano kosi ano no a, **8** mommfa wo ho mma no anaasɛ
ntie no. Nhu no mmɔbɔ. Mfa ne ho nkyɛ no na mmɔ
ne ho ban nso. **9** Kum na ɛsɛ sɛ mukum no. Mo nsa na
momma enni kan wɔ ne kum no mu ansa na nnipa nyinaa
de wɔn nsa abɛka ho. **10** Munsiw no abo nkum no, efisɛ
ɔpɛɛ sɛ ɔtwe mo fi Awurade, mo Nyankopɔn no, a oyii mo
fii Misraim nkoasom asase so no ho. **11** Afei, Israel nyinaa
bɛte na wɔasuro na obiara nni hɔ a obefi mo mu a, ɔbɛyɛ
saa ade no bio. **12** Sɛ ɛba sɛ mote wɔ nkurow a Awurade,
mo Nyankopɔn, de rema mo no baako so sɛ **13** nnipa
bɔnefo bi asɔre wɔ wɔn mu adi nnipa a wɔwɔ kurow
no mu anim de wɔn akosi bɔne mu aka se, "Momma
yɛnkɔsom anyame afoforo," anyame a munhuu bi da a,
**14** ɛsɛ sɛ mubisa mu, hwehwɛ mu yiye. Na sɛ ɛyɛ nokware
na sɛ nhwehwɛmu ada no adi sɛ nneyɛe bɔne bi akɔ so wɔ
mo mu a, **15** ɛsɛ sɛ wɔde afoa kunkum wɔn a wɔwɔ kurow
no mu nyinaa. Monsɛe kurow no pasapasa, emu nnipa ne
nyɛmmoa. **16** Afei, mommoaboa asade no nyinaa ano wɔ
kurow no aguabɔbea na monhyew no. Monhyew kurow
mu no ne emu nneɛma nyinaa mma ɛnyɛ sɛ ɔhyew afɔre
mma Awurade, mo Nyankopɔn no. Saa kurow no nyɛ
amamfo daa; ɛnsɛ sɛ wɔsan kyekyere bio. **17** Asade a
wɔde agu nkyɛn sɛ wɔbɛsɛe no no, mommfa bi. Saayɛ na
ɛbɛma Awurade adan afi n'abufuwhyew no ho na wahu
mo mmɔbɔ. Ne yam bɛhyehye no ama mo na wama mo
adɔ sɛnea ɔkaa ntam hyɛɛ mo agyanom bɔ no, **18** efisɛ
moyɛ osetie ma Awurade, mo Nyankopɔn no, na mudi ne
mmara a mede rema mo nnɛ yi so na moyɛ nea ɛsɔ n'ani.

**14** Moyɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, mma. Ɛno nti
monnsesa mo ho anaa monntworɔtworɔw mo moma so
mma awufo, **2** efisɛ, moyɛ nnipa kronkron ma Awurade,
mo Nyankopɔn no. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa, mo
na Awurade ayi mo sɛ n'agyapade a ɛsom bo. **3** Munnni
akyiwade biara. **4** Eyinom ne mmoa a ɛsɛ sɛ mowe:
nantwi, oguan, abirekyi **5** ɔforote, adowa, ɔwansan, ewi,
ɔtwe, ne ɛko. **6** Na munni tɔteboa biara a ne tɔte mu
apae abien na opuw wosaw. **7** Nanso ntɔteboa a wopuw
wosaw anaa wɔn tɔte mu apae abien no mu no, monnwe
yoma, adanko ne atwaboa, efisɛ, wopuw wosaw de, nanso
wɔn tɔte mu mpae; wɔn ho ntew mma mo. **8** Prako nso
ho ntew. Ɛwɔ mu sɛ ne tɔte mu apae de, nanso ompuw
nwosaw. Ɛnsɛ sɛ mowe ne nam anaa mode mo nsa so ne
funu mu koraa. **9** Nsumnam a wɔwɔ ntɛtɛ ne abon nyinaa
mutumi we. **10** Nanso nsumnam a wonni ntɛtɛ ne abon
de, monnwe. Wɔn ho ntew mma mo. **11** Anomaa biara a
ne ho tew no, monwe. **12** Nnomaa a ɛnsɛ sɛ mowe ni:
ɔkɔre, opete, asu so kɔre, **13** ɔkompete, nkorɔma ahorow
nyinaa **14** kwaakwaadabi ahorow nyinaa, **15** sohori,
anadwo akoroma, ɛpo so asomfena ne akoroma ahorow
nyinaa, **16** patu, ɔpatukɛse, bakanoma **17** nantwinoma,
opete ne ɛpo so kwaakwaadabi, **18** ne asukɔnkɔn ahorow
nyinaa, asuɔkwaa ne ampan. **19** Ntummoa a wɔwea
nyinaa ho ntew mma mo; monnwe. **20** Nanso aboa a ɔwɔ
ntaban a ne ho tew biara no motumi we. **21** Monnwe
aboa biara a mubehu sɛ wawu. Momfa mma ɔhɔho a ɔne
mo te, anaasɛ montɔn ma ɔnanani. Na mo ankasa de,
monnwe, efisɛ wɔayi mo asi nkyɛn sɛ ɔman kronkron

ama Awurade, mo Nyankopɔn no. Monnnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu. **22** Afe biara monhwɛ na munyi mo mfuw mu nnɔbae nkyɛmu du mu baako. **23** Munni mo atoko, nsa, ne ngo, ne mo anantwi ne nguan abakan wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbɛpaw sɛ ɛyɛ atenae wɔ ne din mu na ama moasua sɛnea wosi di Awurade, mo Nyankopɔn no ni daa. **24** Sɛ beae a Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛkyerɛ mo sɛ monkamfo ne din no ne nea mote no ntam kwan ware a, **25** ɛno de, momfa mo ntotoso du du no nsesa dwetɛ na momfa dwetɛ no nkɔ beae a Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛpaw no. **26** Sɛ mudu hɔ a, momfa sika no ntɔ biribiara a mo kɔn dɔ, sɛ ebia, nantwi, oguan, bobesa, anaa nsa biara a ɛyɛ den ne ade biara a mo kra pɛ na mo ne mo fifo nni wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, anim na mo ani nnye. **27** Na mummu mo ani ngu Lewifo a wɔfra mo mu no so, efisɛ wonni wɔn ankasa wɔn agyapade biara. **28** Mfe abiɛsa biara awiei no, momfa mo nnɔbae so ntotoso du du no mmra mmɛkora wɔ mo nkurow mu, **29** sɛnea ɛbɛyɛ a Lewifo a wonni agyapade mu kyɛfa wɔ mo mu no ne ananafo a wɔwɔ mo nkurow so ne nyisaa ne akunafo a wɔwɔ mo nkurow so no betumi adidi amee; na ama Awurade, mo Nyankopɔn no, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so.

**15** Muntwa mo aka mu mfe ason awiei biara. **2** Ɔkwan a ɛsɛ sɛ mofa so ni: Ɛsɛ sɛ obiara a wabɔ ne yɔnko Israelni bosea no, de kyɛ no. Ɛnsɛ sɛ ɔdan ne yɔnko no anaa ne busuani ka, efisɛ wɔapae mu aka Awurade bere a wɔde ka kyɛ no. **3** Saa ka a wotwa mu yi ka mo yɔnkonom Israelfo no nko ara. Ahɔho a wɔte mo mu no de, sɛ mopɛ

a mobɛma wɔn atua. **4** Mmom, ɛnsɛ sɛ ahiafo ba mo mu
efisɛ, Awurade, mo Nyankopɔn no behyira mo wɔ asase a
ɔde rema mo sɛ mo agyapade no so, **5** sɛ motɔ mo bo ase
di Awurade, mo Nyankopɔn no, mmara a mede rema mo
nnɛ yi nyinaa so a. **6** Efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn no,
behyira mo sɛnea wahyɛ mo bɔ no. Mobɛbɔ aman bebree
bosea, nanso moremmɔ obiara hɔ bosea da. Mubedi aman
bebree so, nanso obiara renni mo so da. **7** Sɛ mudu
nkurow a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so
na sɛ ehia mo yɔnkonom Israelfo no bi a, mummpirim
mo koma anaa mommma mo nsam nyɛ den wɔ wɔn so. **8**
Mmom, mungow mo nsam na momfɛm wɔn nea ehia wɔn
biara. **9** Monhwɛ na moannya saa adwemmɔne yi wɔ mo
tirim sɛ: "Afe a ɛto so ason, afe a wotwa aka mu no, abɛn,"
na moannyina so ammɔ mo mfɛfo Israelfo a ahia wɔn no
atirimɔden a moremma wɔn hwee. Ɛba saa a, wobesu afrɛ
Awurade de atia mo, na ɛbɛma wɔabu mo bɔne ho fɔ. **10**
Mumfi koma pa mu mma na Awurade, mo Nyankopɔn no,
behyira mo wɔ mo nnwuma nyinaa ne biribiara a mode
mo nsa bɛka no mu. **11** Bere biara, mubehu ahiafo wɔ
asase no so. Ɛno nti merehyɛ mo sɛ, biribiara a mowɔ no,
mumfi ɔpɛ pa mu mma mo mfɛfo Israelfo a ahia wɔn wɔ
asase no so no. **12** Sɛ wo nua Hebrini, sɛ ɔyɛ barima anaa
ɔbea, tɔn ne ho ma wo na ɔsom wo mfirihyia asia a, ɛsɛ sɛ
wugyaa no ma ɔde ne ho afe a ɛto so ason no. **13** Na sɛ
woregya no kwan a, mma no nkɔ nsapan. **14** Fa nsa a
emu gow so ma no wo nguan no bi, w'awiporowbea mu
ade ne wo nsakyi amoa mu ade bi. Hwɛ sɛnea Awurade,
wo Nyankopɔn no, asi ahyira wo no so na ma no. **15**

Monkae sɛ na moyɛ nkoa wɔ Misraim na Awurade, mo Nyankopɔn, yii mo fii hɔ. Ɛno nti na mede saa mmara yi rema mo nnɛ yi. **16** Na sɛ ɛba sɛ w'akoa ka kyerɛ wo se, "Merennyaw wo hɔ nkɔ," efisɛ ɔpɛ wo ne w'abusuafo asɛm na ne ho tɔ no wɔ wo nkyɛn a, **17** ɛno de, fa fitii bɔre n'aso mu na ɔnyɛ w'akoa daa. Wo mfenaa nso, yɛ wɔn saa ara. **18** Momma no nyɛ wo den sɛ mubegyaa mo asomfo no ama wɔafa wɔn ho akodi. Monkae sɛ, mfe asia a wɔasom mo no sɛ wokɔfaa apaafo sɛ wɔnsom mo a, anka mubetua apaafo no sika mmɔho abien na Awurade, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ biribiara a moyɛ ho. **19** Munyi mo anantwi ne mo nguan mmakan anini no nsi hɔ mma Awurade, mo Nyankopɔn no. Mo anantwi mmakan no, mommfa wɔn nkɔ mo mfuw mu nkɔyɛ adwuma, na munntwitwa mo nguan mmakan ho nwi nso. **20** Mmom, mo ne mo abusuafo na afe biara monwe saa mmoa yi wɔ baabi a Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛpaw ama mo no wɔ n'anim. **21** Na sɛ ɛba sɛ abakan no bi adi dɛm, sɛ ebia, ɔtɔ apakye anaa n'ani afura anaa wadi dɛm foforo bi a, mommfa no mmɔ afɔre mma Awurade, mo Nyankopɔn no. **22** Mmom, momfa no nyɛ aduan mma abusuafo wɔ fie. Sɛ obi ho tew o, sɛ ne ho ntew o, otumi di bi sɛnea obiara tumi we ɔtwe anaa ɔdabɔ nam no. **23** Nanso ɛnsɛ sɛ mudi mogya no. Munhwie ngu fam te sɛ nsu.

**16** Daa munni Twam Afahyɛ no wɔ ɔsram Abib no mu mma Awurade, mo Nyankopɔn, efisɛ ɔsram Abib mu da bi anadwo na Onyankopɔn yii mo fii Misraim. **2** Munkum anantwi anaa nguan sɛ Twam afɔrebɔde mma Awurade, mo Nyankopɔn no, wɔ faako a Awurade beyi sɛ atenae

wɔ ne din mu no. **3** Munnni mmɔkaw brodo nka ho; na mmom, nnanson so na munni apiti amanehunu brodo, efisɛ mufii Misraim ɔhare so, sɛnea ɛbɛyɛ a mo nkwanna nyinaa mu no mobɛkae bere a mutu fii Misraim no. **4** Mommma wonhu sɛ mowɔ mmɔkaw wɔ mo nkyɛn wɔ mo nsase nyinaa so nnanson. Mommma nam a mode bɔɔ afɔre da a edi kan no anwummere no nka gya so nkosi anɔpa. **5** Mommɔ Twam Afahyɛ afɔre no wɔ nkurow a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu biara so, **6** gye faako a Awurade, mo Nyankopɔn no, beyi sɛ wɔnkamfo ne din wɔ hɔ no. Ɛhɔ na mommɔ Twam afɔre no anwummere mfa nni mo Misraimfi bere no afahyɛ. **7** Montoto na monwe no wɔ faako a Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛpaw ama mo no. Na ade kye a, monsan nkɔ mo ntamadan mu. **8** Nnansia na momfa nni apiti, na ne nnanson so no, nnipa no nyinaa nhyia wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, anim. Na saa da no, obiara nyɛ adwuma. **9** Mumfi bere a mubefi ase atwa atoko no nkan nnaawɔtwe ason. **10** Na monhwɛ sɛnea Awurade, mo Nyankopɔn no, asi ahyira mo no so mfi mo pɛ mu mmɔ afɔre, nnyina so nni Asese Afahyɛ no mma Awurade, mo Nyankopɔn no. **11** Na munnye mo ani wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbɛpaw sɛ atenae ma ne din no. Mo ne mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa, Lewifo a wɔwɔ mo nkurow mu ne ahɔho, nyisaa ne akunafo a wɔne mo te nyinaa. **12** Monkae sɛ na moyɛ nkoa wɔ Misraim enti monhwɛ yiye na munni saa mmara yi nyinaa so. **13** Sɛ moboaboa mo awiporowbea ne mo nsakyi amoa mu

ade ano wie a, momfa nnanson nni Asese Afahyɛ no. **14** Munnye mo ani wɔ mo afahyɛ yi se; mo ne mo abusuafo, mo asomfo ne Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo a wofi mo nkurow mu. **15** Momfa nnanson nni saa afahyɛ yi mfa nhyɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, anuonyam wɔ faako a ɔbɛpaw, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, na ɔma mo nnɔbae bɔ pii na ohyira mo nnwuma nyinaa so; na mo anigye bewie pɛyɛ. **16** Afe biara mu no, ɛsɛ sɛ mo mmarima no nyinaa hyia wɔ mo Awurade, mo Nyankopɔn no, anim faako a ɔbɛpaw no mprɛnsa de ama Apiti Afahyɛ, Otwabere Afahyɛ ne Asese Afahyɛ no. Ɛnsɛ sɛ obiara ba Awurade anim nsapan. **17** Ɛsɛ sɛ obiara de akyɛde a ɛne nhyira a Awurade, mo Nyankopɔn no, nhyira no no sɛ ba. **18** Munsisi atemmufo ne mpanyimfo mfi mo mmusuakuw biara mu wɔ nkurow a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu, na wobebu nnipa no atɛntrenee. **19** Mummmu ntɛnkyew anaa monnhwɛ nnipa anim mmu atɛn. Monnnye adanmude, efisɛ adanmude fura onyansafo ani ma ɔdan nea odi bem no asɛm ani. **20** Mummu atɛntrenee nkutoo, na ama moatumi atena asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so. **21** Mummfi afɔremuka a mubesi ama Awurade, mo Nyankopɔn no, akyi nsi abosonnua foforo biara, **22** na munnsi ɔbo kronkron, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, kyi eyinom.

**17** Mommfa anantwi anaa nguan a wɔadi dɛm anaa wonnye mmɔ afɔre mma Awurade, mo Nyankopɔn no, efisɛ ɛyɛ n'akyiwade. **2** Sɛ ɛba sɛ muhu sɛ ɔbarima anaa ɔbea a ɔka mo ho wɔ kurow baako bi a Awurade, mo

Nyankopɔn no, de rema mo no mu reyɛ bɔne wɔ Awurade,
mo Nyankopɔn no, anim, atia n'apam no, **3** na wabu
m'ahyɛde so resom anyame afoforo, rekotow wɔn; anaa
ɔresom owia, ɔsram anaa wim nsoromma, **4** na sɛ mote
saa asɛm no a, monhwehwɛ mu yiye. Sɛ ɛyɛ nokware
na wɔkɔ mu hu sɛ wɔayɛ saa akyiwade yi wɔ Israel a,
**5** momfa saa ɔbarima anaa ɔbea a wayɛ saa bɔne no
mmra mo kuropɔn pon ano na munsiw saa onipa no abo
nkum no. **6** Nnansefo baanu anaa baasa ano asɛm so
na ɛsɛ sɛ wogyina kum saa ɔbarima no. Nanso ɛnsɛ sɛ
wogyina ɔdanseni baako pɛ ano asɛm so kum obi. **7** Ɛsɛ
sɛ nnansefo no nsa ano abo na wɔtow di kan na akyiri
no, nnipa no nyinaa atotow wɔn de de akum no. Saa
ɔkwan yi so na mobɛfa atu amumɔyɛfo ase afi mo mu.
**8** Sɛ wɔde nsɛm bi ba mo asennii a ne di yɛ mo den sɛ
mubebu ho atɛn, sɛ ɛyɛ awudi, nnipa bi ntam manso
anaa ntɔkwaw a, momfa wɔn nkɔ faako a Awurade, mo
Nyankopɔn no, bɛpaw no. **9** Monkɔ asɔfo a wɔyɛ Lewifo
ne otemmufo a ɔte agua mu saa bere no nkyɛn. Mummisa
wɔn na wɔbɛkyerɛ mo atɛn a mummu. **10** Munni gyinae a
wobesi wɔ beae a Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛpaw no
so pɛpɛɛpɛ. Monhwɛ yiye na munni biribiara a wɔbɛkyerɛ
mo sɛ monyɛ no so pɛpɛɛpɛ. **11** Munni mmara a wɔkyerɛ
mo ne gyinae a wobesi ama mo no so pɛpɛɛpɛ. Monnnan
nea wɔka kyerɛ mo no ani. Monnkɔ nifa anaa benkum. **12**
Ɛsɛ sɛ wokum obiara a obebu otemmufo anaa ɔsɔfo a
ogyina hɔ resom Awurade, mo Nyankopɔn no, animtiaa
no. Ɛsɛ sɛ motɔre amumɔyɛsɛm ase wɔ Israel. **13** Nnipa
nyinaa bɛte na wɔasuro na wɔremmu animtiaa bio. **14**

Sɛ mudu asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema
mo no so na mofa tena so na moka se. “Momma yensi
yɛn so hene te sɛ aman a atwa yɛn ho ahyia no nyinaa
a,” **15** monhwɛ sɛ mobɛfa obi a Awurade, mo Nyankopɔn
no, bɛpaw no asi mo so hene. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ mo nuanom
no mu bi. Mommfa ɔhɔho a ɔnyɛ mo nua Israelni nsi
mo so hene. **16** Ɛnsɛ sɛ saa ɔhene no pɛ apɔnkɔ dodow
sɛ n’agyapade anaasɛ ɔma nnipa san kɔ Misraim kɔtɔ
apɔnkɔ dodow bi, efisɛ Awurade aka akyerɛ mo se. “Ɛnsɛ
sɛ mosan kɔ mo akyi bio.” **17** Ɛnsɛ sɛ ɔware yerenom
bebree anyɛ saa a, ne koma befi Awurade so. Ɛnsɛ sɛ
ɔboaboa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ pii ano. **18** Sɛ ɔtena ahengua
no so sɛ ɔhene a, ɛsɛ sɛ ɔkyerɛw saa mmara yi wɔ nhoma
mmobɔwee so wɔ Lewifo asɔfo anim na ɔfa. **19** Mmere
dodow a ɔte ase no, ɛsɛ sɛ ɔkora mmara a ɛwɔ ne nkyɛn
no na ɔkenkan no daa sɛnea ɛbɛyɛ a, obedi mmara no
so na wasuro Awurade, ne Nyankopɔn no. **20** Kenkan a
ɔkenkan no daa no remma ɔnyɛ ahantan, nhoran ne ho
nkyerɛ sɛ ɔsen ne manfo no. Ɛremma no ntwe ne ho mfi
mmara no ho nkɔ nifa anaa benkum. Na ɔne n’asefo bedi
ade akyɛ wɔ n’aheman Israel mu.

**18** Lewifo Asɔfo no, nokware Lewi abusuakuw nyinaa
no, nni kyɛfa ne agyapade biara wɔ Israelman mu te sɛ
mmusuakuw a wɔaka no. Wobedi aduan afɔre a wɔbɔ ma
Awurade no bi, efisɛ wonni agyapade. **2** Israelfo mu de,
wɔrennya agyapade biara sɛ wɔn ankasa kyɛfa. Awurade
ankasa bɛyɛ wɔn kyɛfa sɛnea ɔhyɛɛ wɔn bɔ no. **3** Eyi ne
kyɛfa a asɔfo no benya afi nantwi ne oguan a nnipa no
de bɛbɔ afɔre no mu: ne mmati, n’abogye ne n’ayamde.

**4** Afei, momma wɔn mo atokokan mu ade, nsa foforo
ne ngo ne nwi a edi kan a wotwitwa fi mo nguan ho
no. **5** Efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, apaw Lewifo ne
wɔn asefo afi mo mmusuakuw nyinaa mu sɛ wonnyina,
nsom daa wɔ Awurade din mu. **6** Sɛ Lewini bi pɛ na ofi
mo nkurow no mu biara a ɔte so wɔ Israel kɔ baabi a
Awurade ayi a, **7** otumi som wɔ Awurade, ne Nyankopɔn,
din mu te sɛnea ne nkurɔfo Lewifo a wɔsom wɔ hɔ wɔ
Awurade anim no yɛ no ara. **8** Sɛ mpo wanya sika bi
afi abusua agyapade bi tɔn mu a, wɔde ne kyɛfa a ɛwɔ
afɔrebɔde no mu sɛ Lewini no bɛma no sɛ asɛde. **9** Sɛ
munya du asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema
mo no so a, monhwɛ yiye na moansua amanaman a ɛwɔ
hɔ no amanne a ɛyɛ akyiwade no. **10** Mommma wonhu
sɛ mo mu bi de ne babarima anaa ne babea abɔ ɔhyew
afɔre. Na mommma mo nnipa no nyɛ akɔmfo a wɔhyɛ
abosom nkɔm, abayifo ne abisakɔfo, ne ntafowayifo **11** ne
nkaberekyerefo ne samanfrɛfo, osumanni a ɔfrɛ ɔsaman.
**12** Obiara a ɔyɛ saa ade yi bi no yɛ Awurade akyiwade
na saa akyiwade yi nti na Awurade, mo Nyankopɔn
no, bɛpam saa aman no afi mo anim. **13** Monyɛ pɛ wɔ
Awurade, mo Nyankopɔn no, anim. **14** Aman a morekotu
wɔn yi tie wɔn a wɔpɛ abayisɛm ne nkɔmhyɛnsɛm. Nanso
mo de, Awurade, mo Nyankopɔn no, mmaa mo kwan sɛ
monyɛ saa ɛ. **15** Awurade, mo Nyankopɔn no, beyi odiyifo
a ɔte sɛ me afi mo Israelfo yi ara mu. Ɛsɛ sɛ moyɛ osetie
ma no. **16** Eyi ne nea mo ankasa mobisaa Awurade, mo
Nyankopɔn no, bere a muhyiaa wɔ Horeb no. Mosrɛɛ
sɛ mompɛ sɛ mote Awurade, mo Nyankopɔn no, nne

anaa muhu ogyaframa bio, efisɛ musuro sɛ anhwɛ a, mubewuwu. **17** Na Awurade buae se, "Mɛyɛ wɔn abisade ama wɔn. **18** Mɛda odiyifo te sɛ wo adi afi wɔn nkurɔfo Israelfo mu. Mede me nsɛm bɛhyɛ n'anom, na ɔbɛka biribiara a mɛhyɛ wɔn no akyerɛ wɔn. **19** M'ankasa me ne obiara a wantie asɛm a odiyifo no bɛka wɔ me din mu no bedi. **20** Na odiyifo biara bɛpatuw aka nea menhyɛe, anaa ɔnam onyame foforo bi din so ka asɛm no, ɛsɛ sɛ wokum no." **21** Mubebisa mo ho se, "Ɛbɛyɛ dɛn na yɛahu sɛ adiyisɛm no fi Awurade anaasɛ emfi no?" **22** Sɛ odiyifo no hyɛ nkɔm wɔ Awurade din mu na amma mu a, na ɛnyɛ Awurade na ɔde asɛm no mae. Na ɛkyerɛ sɛ, saa odiyifo no ara kaa ɔno ankasa n'asɛm bi kwa enti ɛnsɛ sɛ musuro.

**19** Sɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, sɛe aman a ɔde wɔn nsase rema mo no, na sɛ mopam wɔn na motena wɔn nkurow mu ne wɔn afi mu a, **2** munyi nkuropɔn abiɛsa a ɛwɔ asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mfimfini. **3** Munyiyi akwan nkɔ hɔ na monkyɛ asase a Awurade, mo Nyankopɔn, de rema mo sɛ agyapade no mu abiɛsa sɛnea ɛbɛyɛ a, sɛ obi kum obi a, obeguan akɔ hɔ. **4** Sɛ obi anhyɛ da na okum obi a onni ne ho menasepɔw anaa ɔntan no dedaw a, nea ne nsa apa no tumi guan kɔ saa nkuropɔn yi biara so de gye ne ho nkwa. **5** Sɛ ebia, obi ne ne yɔnko bi kɔ wuram sɛ wɔrekobu nnua na sɛ ɛba sɛ ɔbaako him abonnua no sɛ ɔde rebu dua bi na sɛ abonnua no hɔn fi ne dua mu kum ne yɔnko no a, saa onipa no tumi guan kɔ nkuropɔn no baako so de gye ne ho nkwa. **6** Sɛ anyɛ saa a ɔweretɔni no de abufuw bɛtaa no. Sɛ ɔkwan

no ware dodo a ɔbɛto no akum no bi, a anka ɔmfata owu, esiane sɛ ɔnnam adwemmɔne biara so na okum no. **7** Eyi nti na merehyɛ mo sɛ munyi nkuropɔn abiɛsa nsi nkyɛn no. **8** Sɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, trɛw mo man mu sɛnea ɔkaa ho ntam kyerɛɛ mo agyanom no na ɔde asase no nyinaa ma mo sɛnea ɔhyɛɛ wɔn ho bɔ no a, **9** esiane sɛ motɔ mo bo ase di mmara a mehyɛ mo nnɛ yi sɛ monnɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, na daa monnantew n'akwan so no so nti na, ɛsɛ sɛ muyi nkuropɔn abiɛsa si nkyɛn no. **10** Monyɛ eyi, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrenhwie mogya a enni fɔ no ngu mo asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ mo agyapade no so, na moanni mogyahwiegu ho fɔ. **11** Sɛ obi fi nitan mu hyɛ da kɔtɛw obi pira no, kum no na oguan kɔ nkuropɔn yi mu baako so a, **12** ɛsɛ sɛ mpanyimfo a wɔwɔ ne kurow no mu hɔ no soma ma wɔkɔfa no fi kuropɔn no mu brɛ ɔweretɔni no ma okum no. **13** Munnya ahummɔbɔ biara. Munyi awudi ho afɔdi biara mfi Israel na ama asi mo yiye. **14** Sɛ mudu asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ agyapade no so a, munntutu mo yɔnkonom ntɔmmɛ a mo agyanom asisi no ngu. **15** Mummmu obi a ɔdanseni baako pɛ abedi atia no no fɔ. Sobobɔ bedi mu, bere a nnipa baanu anaa baasa abedi adanse atia obi. **16** Sɛ atoro danseni bi ba bɛbɔ obi amumɔyɛ bi ho kwaadu a, **17** ɛsɛ sɛ nnipa baanu a wodi asɛm no nyinaa ba asɔfo ne atemmufo a wɔreyɛ Awurade adwuma no anim. **18** Ɛsɛ sɛ atemmufo no yɛ nhwehwɛmu a emu dɔ yiye, na sɛ ɛda adi sɛ ɔdanseni no retwa atoro, a ɔredi adansekurum agu ne yɔnko Israelni no so a, **19** ɛno de, monyɛ ɔdansekurumni no sɛnea anka

ɔpɛe sɛ wɔyɛ ne yɔnko no. Muntu abɔnefo ase mfi mo mu. **20** Nnipa nkae no bɛte na wɔasuro, na wɔrenyɛ saa bɔne no wɔ mo mu bio. **21** Munnhu obiara mmɔbɔ! Mo mmara a ɛsɛ sɛ mudi so no yɛ nkwa nsi nkwa anan mu, aniwa nsi aniwa anan mu, ɛse nsi se anan mu, nsa nsi nsa anan mu na nan nsi nan anan mu.

**20** Sɛ mokɔ ɔko de tia mo atamfo na muhu apɔnkɔ ne nteaseɛnam ne asraafo a wɔdɔɔso sen mo a, munnsuro wɔn, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim no bɛka mo ho. **2** Sɛ morebɛkɔ ɔko a, ɔsɔfo no bɛba abɛkasa akyerɛ asraafo no. **3** Ɔbɛka se, "Muntie me, mo Israel mmarima! Nnɛ, morekɔ ɔsa atia mo atamfo. Mommma mo koma ntutu! Mommma mo aba mu mmu na momma mo ho mpopo. **4** Na Awurade, mo Nyankopɔn no, na ɔne mo rekɔ. Ɔbɛko atia mo atamfo no ama moadi nkonim." **5** Asraafo mpanyimfo no bebisa asraafo no se, "Mo mu bi asi ɔdan foforo a ɔntenaa mu da? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔtena mu. **6** Obi wɔ ha a wadɔw bobeturo na onnidii mu da? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akodidi mu. **7** Obi wɔ ha a ɔne ɔbea bi akasa nanso ɔwaree no ana? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔware no." **8** Afei, mpanyimfo no bɛkɔ so abisa se, "So mo mu bi suro anaa ne koma atu ana? Ɛno de, ɔnkɔ fie sɛnea ɛbɛyɛ a, ne nuabarimanom nso koma rentu." **9** Sɛ mpanyimfo no wie asraafo no kasakyerɛ a, afei wɔbɛpaw asahene adeda wɔn ano. **10** Sɛ mudu kurow bi mu a mo ne wɔn nni kan nka asomdwoesɛm. **11** Sɛ wɔpene mo nhyehyɛe

so na wobue wɔn apon ma mo a, mobɛhyɛ nnipa a wɔwɔ mu no nyinaa ama wɔayɛ adwumaden ama mo. **12** Na sɛ wɔampene asomdwoe nhyehyɛe no so na sɛ wose wɔne mo bɛko a, ɛno de, montow nhyɛ kurow no so. **13** Sɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, dan kurow no hyɛ mo nsa a, munkum kurow no mu mmarima nyinaa. **14** Ɛyɛ a momfa kurow no mu mmea, mmofra, nyɛmmoa ne asade a aka nyinaa sɛ agyapade. Mubetumi de mo atamfo no asade a Awurade, mo Nyankopɔn no, de bɛma mo no ayɛ mo ade. **15** Eyi ne ɔkwan a ɛsɛ sɛ mode nkuropɔn a ɛwɔ akyiri na wɔnyɛ aman a ɛbemmɛn no fa so. **16** Na amanaman nkuropɔn a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ agyapade no de, monsɛe biribiara a nkwa wɔ mu wɔ hɔ. **17** Monsɛe Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no pasaa sɛnea Awurade, mo Nyankopɔn no, ahyɛ mo no. **18** Sɛ ɛba saa a, ɛremma nnipa a wɔte asase no so no nkyerɛ mo akyiwade a wɔyɛ wɔ wɔn abosonsom ho amma mo anyɛ bɔne antia Awurade, mo Nyankopɔn no. **19** Sɛ motua kuropɔn bi ano kyɛ, a moreko afa kurow no a, mommfa abonnua ntwitwa mu nnua nsɛe no. Efisɛ mubetumi adi n'aba. Munntwitwa nnua no ngu. Nnua no nyɛ atamfo a ɛsɛ sɛ motow hyɛ so! **20** Nanso mutumi twa nnua a munim sɛ ɛnyɛ aduan; na momfa nyɛ ade a ɛho behia mo sɛ mode bɛboa atua kurow a mo ne wɔn reko no ano akosi sɛ mubedi so.

**21** Sɛ wohu sɛ wɔakum obi da afum wɔ asase a Awurade, mo Nyankopɔn, de rema mo no so, na sɛ munnim owudifo no a, **2** mo ntuanofo ne atemmufo no bɛkɔ akosusuw ɔkwan a ɛda nea owufo no da hɔ ne kurow a ɛbɛn no ntam.

**3** Afei, mpanyimfo a wɔwɔ kurow a ɛbɛn owufo no pɛɛ no
mfa nantwi ba a ɔnyɛɛ adwuma da na ɔntwee konnua da
**4** na wonni n'anim mfa no nkɔ subon a womfuntumii
anaa wonnuaa hwee wɔ hɔ da na nsu sen wɔ mu. Subon
no mu na ɛsɛ sɛ wobu nantwi ba no kɔn mu. **5** Lewifo
asɔfo bɛba hɔ, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, paw
wɔn sɛ wɔnka asɛm na wonhyira wɔ Awurade din mu.
Na wɔn na wosi ntawntaw ne dɛmdi asenni ne asotwe
so dua. **6** Ɛsɛ sɛ kurow a ɛbɛn funu no mu mpanyimfo
no hohoro wɔn nsa gu nantwi ba a wobuu ne kɔn mu
no so, **7** na wɔaka se, "Ɛnyɛ yɛn nsa na ehwiee mogya
yi gui, na yɛn ani anhu nso. **8** Awurade, gye saa mpata
ma wo man Israel a wugyee wɔn no. Mfa mogya a edi
bem yi ho so nto wo nkurɔfo Israel so." Wowie eyi a, na
ɛkyerɛ sɛ, wɔayi ɛso a ɛda wɔn so no afi hɔ. **9** Sɛ wodi saa
nkyerɛkyerɛ yi so na wɔyɛ nea ɛteɛ wɔ Awurade ani so a,
na moayi awudi no ho afɔbu afi mo atenae hɔ. **10** Sɛ mokɔ
ɔko tia mo atamfo na Awurade, mo Nyankopɔn no, dan
wɔn hyɛ mo nsa na mofa wɔn nnommum, **11** na sɛ muhu
ɔbea hoɔfɛfo bi wɔ wɔn mu na, mopɛ sɛ mofa no sɛ ɔyere
a, mutumi ware no. **12** Momfa no mmra mo fi na munyi
ne ti, mmubu ne werɛw, **13** na munyi ntade a na ɔhyɛ
wɔ bere a mokyeree no no ngu hɔ. Na ɔntena mo fi nsu
n'agya ne ne na ɔsram akyi ansa na, moatumi akɔ ne ho
sɛ ɔyere na wo nso woayɛ no okunu. **14** Sɛ mo ani nnye ne
ho a, momma no nkɔ baabiara a ɔpɛ sɛ ɔkɔ. Monntɔn no
na monnyɛ no sɛ afenaa, efisɛ moagu n'anim ase. **15** Sɛ
ɔbarima wɔ yerenom baanu na ɔdɔ ɔbaako kyɛn nea ɔka
ho no, na wɔn baanu no mu biara ne no wɔ ɔbabarima,

nanso n'abakan no yɛ ɔbea a ɔmpɛ n'asɛm no babarima,
**16** na sɛ ɔhyɛ nsamansew de ma ne mmabarima a, ɛnsɛ sɛ
ɔde kyɛfa kɛse no ma ɔbabarima kumaa a ɔyɛ ne yere
a ɔdɔ no no babarima no. **17** Ɔbɛfa ne babarima a ɔyɛ
ɔyere a ɔmpɛ n'asɛm no sɛ n'abakan no anam so ama no
n'agyapade no mmɔho abien. Saa ɔbabarima no yɛ n'agya
no ahoɔden nsɛnkyerɛnne a edi kan. Ɛno nti, abakan
kyɛfa yɛ ne dea. **18** Sɛ ɔbarima bi wɔ ɔbabarima a ɔyɛ
asoɔden ne otuatewfo a ontie n'agya ne ne na asɛm wɔ
bere a wɔteɛ no so a, **19** nea ɛsɛ sɛ ɛba ara ne sɛ, agya no
ne ɛna no de wɔn babarima no bɛkɔ mpanyimfo a wɔwɔ
kurow no pon ano no anim. **20** Wɔbɛpae mu aka akyerɛ
mpanyimfo no se, "Yɛn babarima yi yɛ ɔsoɔdenfo ne
otuatewfo a ontie yɛn asɛm. Ɔyɛ odidifo ne ɔkɔwensani."
**21** Ɛba saa a, ɛsɛ sɛ mmarima a wɔwɔ kurow no mu nyinaa
siw no abo kum no. Ɛsɛ sɛ mutu bɔne ase fi mo mu. Israel
nyinaa bɛte na wɔabɔ hu. **22** Sɛ obi yɛ amumɔyɛsɛm bi a
ɛfata owu na enti wokum no na wɔde no sɛn dua so a, **23**
ɛnsɛ sɛ n'amu no sɛn dua no so ma ade kye so. Ɛsɛ sɛ da
no ara, musie amu no, efisɛ obiara a wɔsɛn no wɔ dua so
no wɔ Onyankopɔn nnome ase. Munngu asase a Awurade,
mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ agyapade no ho fi.

**22** Sɛ wuhu sɛ wo yɔnko Israelni bi nantwi anaa ne
guan nam basabasa a, mmu w'ani ngu so; mmom kyere
no kɔma ne wura. **2** Sɛ ne wura nte mmɛn wo, anaasɛ
wunnim no a, fa no kɔ wo fi kosi sɛ ne wura no bɛba
abɛhwehwɛ no na wode n'aboa ma no. **3** Sɛ wuhu wo
nua bi afurum anaa ne ntama anaa ne biribi a ayera
a, yɛ no saa ara. Mmu w'ani ngu so. **4** Sɛ wuhu sɛ wo

yɔnko Israelni bi afurum anaa ne nantwi bi atew ahwe wɔ ɔkwan mu a, mmu w'ani ngu so. Kɔboa ne wura no na ɔmma aboa no so nnyina hɔ. **5** Ɛnsɛ sɛ ɔbea hyɛ mmarima atade, saa ara nso na ɛnsɛ sɛ ɔbarima hyɛ mmea atade, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, kyi obiara a ɔyɛ eyi. **6** Sɛ wokɔto anomaa berebuw wɔ ɔkwankyɛn, sɛ ɛhyɛ dua mu anaa ɛda fam, na sɛ anomaa no na butuw ne ba no so anaa obutuw nkesua so a, mfa anomaa no na ne ne ba no nkɔ. **7** Wutumi fa ne ba no nanso hwɛ sɛ wobɛma ne na no akɔ, sɛnea ebesi wo yiye na wo nkwanna aware. **8** Sɛ wusi ɔdan foforo a, yɛ ban fa wo dan no nkuruso no ho na obi amfi hɔ antew anhwe amma woamfa mogyahwiegu ho afɔdi amma wo ne wo dan no so. **9** Nnua nnɔbae foforo biara wɔ bobe ntam wɔ wo bobeturo mu. Sɛ woyɛ saa a, na wo nnɔbae no ne bobeturo no so aba nyinaa ho agu fi. **10** Nsa nantwi ne afurum mmɔ mu mfuntum afuw. **11** Mfura ntama a wɔde kuntu ne sirikyi afra anwen. **12** Yɛ ntama a wufura no ano anan no nyinaa mpɛsɛ. **13** Sɛ ɔbarima ware ɔbea na ɔne no da na akyiri no ɔmpɛ no bio, **14** na enti ɔka ne ho asɛmmɔne, bɔ no din bɔne se, "Mewaree no no, manhu biribiara a ɛkyerɛ sɛ ɔyɛ ɔbabun," **15** a, ɔbea no agya ne ne na wɔ ho kwan sɛ wɔde adansede a ɛkyerɛ sɛ wɔn babea no yɛ ɔbabun bɛkyerɛ kurow no mpanyimfo wɔ kurow no pon. **16** Ɛsɛ sɛ ɔbea no agya ka kyerɛ wɔn se, "Mede me babea maa ɔbarima yi aware nanso ose ɔmpɛ no bio. **17** Wagu n'anim ase aka se, 'Manhu sɛ wo babea no yɛ ɔbabun.' Nanso adansede a ɛkyerɛ sɛ ɔyɛ ɔbabun no ni." Afei, wɔbɛtrɛw ntama no mu wɔ kurow no mpanyimfo anim, **18** na mpanyimfo no

bɛfrɛ ɔbarima no atwe n'aso. **19** Wɔbɛbɔ no ka kilogram
baako sɛ wagu Israel ɔbabun no anim ase. Wobetua sika
no ama ɔbea no agya. Afei, ɔbabea no bɛyɛ ɔbarima no
yere a ɔrennyaa no bio. **20** Sɛ ɛkɔba sɛ kwaadu a wɔde
bɔɔ no no yɛ nokware na wɔannya adansede a ɛfa ne
babunyɛ no ho ankyerɛ a, **21** wɔde ɔbea no bɛba n'agya
fi abɔntenpon ano na kurom hɔ mmarima asiw no abo
akum no. Ɔnam aguamammɔ so ayɛ animguase ade wɔ
Israel, bere a ɔne n'awofo te. Ɛsɛ sɛ mutu saa bɔne no ase
fi mo mu. **22** Sɛ wohu sɛ ɔbarima bi ne ɔbarima foforo
bi yere da a, ɛsɛ sɛ wokum ɔbarima a ɔne ɔbea no dae
no ne ɔbea no nyinaa. Ɛsɛ sɛ mutu saa bɔne no ase wɔ
Israel. **23** Sɛ ɔbarima bi hyia ababaa a ɔyɛ ɔbabun a ɔne
obi ahyehyɛ aware na ɔbarima no ne ababaa no da na sɛ
saa asɛm no sii wɔ kurow no mu a, **24** ɛsɛ sɛ mode wɔn
baanu no kɔ kurow no apon ano kosiw wɔn abo kum wɔn.
Ababaa no di fɔ, efisɛ na ɔwɔ kurom nanso wanteɛteɛ mu
ampɛ mmoa. Ɛsɛ sɛ ɔbarima no nso wu, efisɛ wafa obi
yere. Ɛsɛ sɛ mutu saa bɔne no ase fi mo mu. **25** Sɛ ɔbarima
bi hyia ɔbea a obi ne no ahyehyɛ aware wɔ wuram, na
ɔbarima no hyɛ no ne no da a, ɛsɛ sɛ wokum ɔbarima a
ɔyɛɛ saa no nkutoo. **26** Monnyɛ ababaa no hwee, efisɛ
ɔnyɛɛ bɔne biara a ɛma ɔfata owu. Saa asɛm yi te sɛ obi a
watow ahyɛ ne yɔnko so akum no, **27** efisɛ ɔbarima no
hyiaa ɔbea no wɔ wuram, na asiwa no teɛteɛɛ mu de,
nanso wannya ogyefo biara. **28** Sɛ wɔkyere ɔbarima bi sɛ
wahyɛ ababaa bi a obi ne no nhyehyɛe aware, ne no ada
a, **29** ɛsɛ sɛ otua dwetɛ kilogram abien ne fa ma ababaa
no agya. Na ɛno akyi no, ɛsɛ sɛ ɔbarima no ware ababaa

no, efisɛ wagu n'anim ase na ɔrentumi nnyae no aware da. **30** Ɔbarima biara nni ho kwan sɛ ɔne n'agya yere da; ɛnsɛ sɛ ogu n'agya mpa ho fi.

**23** Ɔbarima a wɔasa no anaa wɔatwa ne barima akyene no mma Awurade bagua ase. **2** Wɔn a wɔyɛ mpenamma ne wɔn aseni biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no, mma Awurade bagua ase. **3** Amonfo anaa Moabfo anaasɛ wɔn asefo biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no mu biara mma Awurade bagua ase. **4** Saa aman yi annye mo, amma mo aduan anaasɛ nsu, bere a mufi Misraim reba no. Mmom, wɔkɔbɔɔ Beor babarima Balaam a ofi Petor a ɛwɔ Mesopotamia paa sɛ ɔmmɛdome mo. **5** Nanso Awurade, mo Nyankopɔn no, antie Balaam. Ɔdan nnome no maa ɛyɛɛ nhyira maa mo, efisɛ Awurade mo Nyankopɔn no, dɔ mo. **6** Na sɛ mote ase yi, mo ne Amonfo ne Moabfo nnyɛ ayɔnkofa apam koraa. **7** Munnkyi Edomfo anaa Misraimfo, efisɛ Edomfo yɛ mo nuanom, na motenaa Misraimfo nso mu sɛ ahɔho. **8** Wɔn awo ntoatoaso abiɛsa so mma no betumi akɔ Awurade bagua ase. **9** Sɛ mokɔ ɔko de tia mo atamfo a, montwe mo ho mfi nea ɛho ntew biara ho. **10** Sɛ ɔbarima bi ho gu fi esiane anadwo mu ho nsu a ɛsen a, ɛsɛ sɛ ofi atenae hɔ kɔtena baabi da mu no nyinaa. **11** Edu anwummere a, ɛsɛ sɛ oguare na owia kɔtɔ a, otumi san ba atenae hɔ. **12** Muntwa asraafo atenae hɔ baabi nto hɔ a mubegya mo anan. **13** Mofa biribi nka ne nneɛma ho a mode betu fam. Bere biara a mubegya mo anan no, momfa sofi no ntu amoa na monkata agyanan no so. **14** Ɛsɛ sɛ asraafo atenae hɔ yɛ kronkron, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, nam mo atenae no so bɔ

mo ho ban na moadi mo atamfo so nkonim. Ɛnsɛ sɛ ohu animguasede biara wɔ mo mu; sɛ ɛba saa a, ɔbɛdan n'akyi akyerɛ mo. **15** Sɛ nkoa guan ba mo nkyɛn bɛbɔ wɔn ho aguaa a, munnyi wɔn mma wɔn wuranom. **16** Momma wɔntena mo mu wɔ kurow biara a wɔpɛ so a monnyɛ wɔn ayayade. **17** Ɛnsɛ sɛ Israelni barima anaa ɔbea biara yɛ nsɔree so oguamanfo. **18** Mommfa afɔrebɔde anaa adenya bi a efi oguamanfo nkyɛn, sɛ ɔyɛ ɔbarima anaa ɔbea, mma Awurade, mo Nyankopɔn no, fi, efisɛ ɛyɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, akyiwade. **19** Bosea a mobɔ mo yɔnko Israelni no, sɛ ɛyɛ sika, aduan anaa biribi foforo bi a wogye ho mfɛntom no, monnnye ho mfɛntom. **20** Mutumi gye bosea ho mfɛntom fi ahɔho nkyɛn na nyɛ Israelfo nkyɛn sɛnea Awurade, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ biribiara a moyɛ mu wɔ asase a morekɔ so akɔfa no so. **21** Sɛ mohyɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, bɔ a, biribiara a mohyɛɛ no ho bɔ no, monyɛ no ntɛm so. Efisɛ ɛdan dɛn ara a Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛdan mo ka na mubedi bɔne ho fɔ. **22** Nanso sɛ moanhyɛ biribiara ho bɔ a, monyɛɛ bɔne biara. **23** Na sɛ wo ara wufi wo pɛ mu hyɛ bɔ a, hwɛ yiye na di asɛm a woaka no so, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, na woafi wo pɛ mu de w'ano ahyɛ no bɔ. **24** Wutumi di bobe aba dodow biara a wopɛ wɔ wo yɔnko bobeturo mu, nanso mfa bi ngu kɛntɛn mu nkɔ. **25** Saa ara na mubetumi de mo nsa abubu atoko kakra wɔ mo yɔnko afum, nanso ɛnsɛ sɛ mode afoa twa.

**24** Sɛ ɔbarima ware yere na sɛ n'ani nnye ne ho bio, efisɛ wahu ade bɔne bi wɔ ne ho, na sɛ ɔkyerɛw awaregyae krataa de ma no, na ɔpam no fi ne fi, **2** na ofi fi hɔ na

ɔbarima foforo kɔware no, **3** na ne kunu a ɔto so abien
no gyaa no anaasɛ owu a, **4** ne kunu a odi kan a ogyaa
no no nni ho kwan sɛ ɔware no bio, bere a ne ho agu fi
akyi no. Ɛyɛ akyiwade wɔ Awurade ani so. Mommfa afɔbu
mma asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ
agyapade no so. **5** Sɛ ɔbarima aware foforo a, ɛnsɛ sɛ wɔde
no kɔ ɔko anaasɛ wɔde dwuma bi di to no so. Ɛsɛ sɛ ɔtena
fie afe a ɔnyɛ adwuma biara sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔbɛma ne yere
foforo a waware no no anya ahotɔ. **6** Monnnye adeyam
bo ne ne boba anaa ne ba no nko ara nsi ka ano, ɛba saa a
na moagye ne wura no ano aduan sɛ akagyinamde. **7** Sɛ
obi kyere ne yɔnko Israelni na odi no nya sɛ ɔdɔnkɔ anaa
ɔtɔn no a, ɛsɛ sɛ owifo no wu. Ɛsɛ sɛ mutu bɔne ase fi
mo mu. **8** Monhwɛ ɔhonam ani nsanyare nyinaa yiye na
munni ho mmara a Lewifo asɔfo bɛkyerɛ mo no so. Munni
ahyɛde a mede ama wɔn no so pɛpɛɛpɛ. **9** Monkae nea
bere a mufi Misraim reba no Awurade, mo Nyankopɔn
no, yɛɛ Miriam. **10** Sɛ wode biribi fɛm wo yɔnko a, nkɔ
wo yɔnko fi nkogye akagyinamde. **11** Gyina afikyiri na
ma ɔyɔnko a ɔfɛm w'ade no mfa akagyinamde no mmrɛ
wo. **12** Sɛ ɔyɔnko no yɛ ohiani a, nkora akagyinamde no
nkosi adekyee. **13** Enkosi owiatɔbere no na wode ntama
no akɔma wo yɔnko no na ɔde ada. Na ɔbɛda wo ase, na
wɔbɛfa no sɛ ade trenee wɔ Awurade, wo Nyankopɔn no,
ani so. **14** Nhyɛ ɔpaani mmɔborɔni a ɔyɛ wo nua Israelni
anaa ɔhɔho a ɔte mo nkurow no mu bi mu no so. **15** Tua
n'apaade ma no da biara ansa na owia akɔtɔ, efisɛ ɔyɛ
ohiani na n'ani da saa akatua no so. Anyɛ saa a, obesu
afrɛ Awurade atia wo, na wubedi bɔne ho fɔ. **16** Ɛnsɛ sɛ

wokum awofo wɔ wɔn mma bɔne bi a wɔayɛ ho. Saa ara nso na ɛnsɛ sɛ wokum mma wɔ awofo bɔne bi a wɔayɛ ho. Ɛsɛ sɛ obiara wu wɔ n'ankasa bɔne ho. **17** Ɛnsɛ sɛ mubu ahɔho a wɔte mo mu ne nyisaa ntɛnkyew, anaasɛ mugye ɔbea kunafo ntama de di akagyinamu. **18** Daa monkae sɛ, na mo nso moyɛ nkoa wɔ Misraim na Awurade, mo Nyankopɔn no, na ogyee mo. Ɛno nti na mehyɛ mo sɛ monyɛ eyi no. **19** Sɛ moretwa mo mfuw mu nnɔbae, na mo ani pa nnɔbae no bi so a, monnsan nkɔfa. Monnyaw ma ahɔho, nyisaa ne akunafo sɛnea ɛbɛyɛ a Awurade, mo Nyankopɔn no, behyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so. **20** Sɛ motew wo ngonnua so aba a, monkɔ so mprenu. Monnyaw aba a aka wɔ so no mma ahɔho, nyisaa ne akunafo. **21** Saa nso na motew wo bobe nturo so aba a, monkɔ so mprenu; na monnyaw aba a aka wɔ so no mma ahɔho, nyisaa ne akunafo. **22** Monkae sɛ, moyɛɛ nkoa wɔ Misraim. Ɛno nti na mehyɛ mo sɛ monyɛ eyi no.

**25** Sɛ akasakasa si nnipa bi ntam a, wɔmfa asɛm no nkɔ asennii na atemmufo no nni asɛm no. Wobegyaa nea odi bem no na wɔatwe de odi fɔ no aso. **2** Sɛ nea odi fɔ no fata sɛ wotwa no mmaa a, atemmufo no bɛma no ada hɔ na wɔatwa no mmaa dodow a ɛfata ne bɔne no wɔ n'anim. **3** Nanso ɛnsɛ sɛ otemmufo no ma wotwa mmaa boro aduanan. Sɛ wotwa boro saa a, na wɔagu wo yɔnko Israelni anim ase wɔ w'anim. **4** Nkyekyere nantwi a ɔreporow atoko ano. **5** Sɛ nuabarimanom baanu te fie na wɔn mu baako wu a wanwo ɔba a, ɛnsɛ sɛ okunafo no kɔware ɔhɔho. Mmom, ne kunu a wawu no nuabarima na ɛsɛ sɛ ɔware okunafo no ma ɔyɛ okunu nua no asɛde. **6**

Wɔde abakan a wɔbɛwo no no bɛto n'agya a wawu no
sɛnea ɛbɛyɛ a owufo no din rempepa mfi Israel. **7** Na sɛ
ɛba sɛ owufo no nuabarima mpɛ sɛ ɔware ne nua no yere
no a, ɔbea no bɛkɔ kurow no mpanyimfo nkyɛn wɔ kurow
no pon ano akɔka akyerɛ wɔn se, "Me kunu nua no mpɛ
sɛ ne nua no din bɛka Israel. Ɔrenyɛ okunu nua asɛde
mma me." **8** Afei, ɔbarima no kurom mpanyimfo bɛfrɛ no
akasa akyerɛ no. Sɛ ose pene ara na ɔrempene nti ɔka se,
"Mempɛ sɛ meware no a," **9** okunafo no bɛkɔ ɔbarima no
anim a mpanyimfo no nso wɔ hɔ bi. Ɔbɛworɔw ɔbarima
no mpaboa baako, ate ntasu agu n'anim na waka se, "Sɛɛ
na ɛsɛ sɛ wɔyɛ ɔbarima a ɔmpɛ sɛ ɔtoa ne nua abusua
so." **10** Wɔbɛfrɛ saa onipa no asefo wɔ Israel se Abusua a
Wɔaworɔw wɔn Mpaboa. **11** Sɛ Israelfo mmarima baanu
reko na wɔn mu baako yere pɛ sɛ ɔboa ne kunu nti,
oso ɔbarima baako no barima mu a, **12** ɛsɛ sɛ motwa
ɔbea no nsa no a ahummɔbɔ biara nni mu. **13** Monnkita
nsania ahorow abien a baako yɛ duru na baako yɛ hare.
**14** Monnkora olonka ahorow abien a baako so na baako
su wɔ mo fi. **15** Momfa nsania ne olonka a ɛyɛ pɛpɛ na
nokwaredi wɔ mu nsusuw aguade na moanya nkwanna
tenten wɔ asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema
mo no so. **16** Wɔn a wɔfa nsania bɔne ne nkontompo so
kari aguade no yɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, akyiwade.
**17** Monkae nea Amalekfo yɛɛ mo bere a mufi Misraim reba
no. **18** Wɔtow hyɛɛ mo so bere a moabrɛbrɛ na moatotɔ
beraw no na wɔn a wɔaka akyi no nso, wɔbobɔɔ wɔn
hwehwee fam. Na wonsuro Onyankopɔn. **19** Sɛ Awurade,
mo Nyankopɔn no, ma mo ahomegye fi mo atamfo nyinaa

nsam, wɔ asase a ɔde rema mo sɛ agyapade no so a, ɛsɛ sɛ mosɛe Amalekfo na wɔankae wɔn bio wɔ asase yi so. Mommma mo werɛ mfi eyi da!

**26** Sɛ mudu asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rebɛma mo sɛ mo agyapade no so na moko gye, na motena so a, **2** momfa otwakan wɔ otwabere biara mu no ngu kɛntɛn mu na momfa mmra baabi a Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛpaw sɛ wɔnkamfo ne din wɔ hɔ no, **3** na monkɔ ɔsɔfo a ɔwɔ hɔ saa bere no nkyɛn nkɔka nkyerɛ no se, "Meda no adi nnɛ akyerɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, sɛ Awurade de me aba asase a ɔkaa ho ntam kyerɛɛ yɛn agyanom no so." **4** Afei, ɔsɔfo no begye kɛntɛn no afi wo nsam de asi Awurade, mo Nyankopɔn no, afɔremuka no anim. **5** Na wobɛka saa nsɛm yi wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, anim sɛ, "Na me tete agya Yakob yɛ ɔkwantuni Aramni a ɔkɔtenaa Misraim. N'abusua no yɛ ketewaa bi, nanso Misraim hɔ no, wɔdɔɔso bebree bɛyɛɛ ɔman kɛse. **6** Bere a Misraimfo dii yɛn nya nam so ma yɛyɛɛ wɔn nkoa no, **7** yesu frɛɛ Awurade, yɛn agyanom Nyankopɔn no. Ɔtee yɛn sufrɛ na ohuu yɛn amanehunu, ɔbrɛ ne ɔhyɛ a na yɛwɔ mu. **8** Enti Awurade nam tumi a ɛyɛ nwonwa, ehu a emu yɛ den, nsɛnkyerɛnne a epusuw nnipa ne anwonwasɛm so gyee yɛn fii Misraim. **9** Ɔde yɛn baa ha na ɔde asase yi a nufusu ne ɛwo resen so yi maa yɛn. **10** Afei, Awurade, mede akyɛde a ɛyɛ m'aduankan a wode fi asase mu maa me no rebrɛ wo." Afei, fa aduan no si Awurade, mo Nyankopɔn no, anim na sɔre no. **11** Afei, kɔ na wo ne Lewifo ne ahɔho a wɔte mo mu no nkogye mo ani wɔ nneɛma pa a Awurade, mo Nyankopɔn

no, de ama wo ne wo fifo no ho. **12** Afe a ɛto so abiɛsa
a ɛyɛ ntotoso du du afe a woayi wo nnɔbae so ntotoso
du du awie no ɛsɛ sɛ mode ma Lewifo, ahɔho, nyisaa ne
akunafo sɛnea ɛbɛyɛ a wobedidi amee wɔ mo nkurow so.
**13** Afei, mompae mu nka wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no,
anim se, "Mede akyɛde kronkron a efi me fi ama Lewifo,
ahɔho, nyisaa ne akunafo sɛnea wohyɛɛ me no. Mimmuu
w'ahyɛde bi so anaa me werɛ mfii wo mmara no mu biara
ɛ. **14** Manni akronkronne no bi bere a meretwa adwo no,
na bere a na me ho ntew no nso, mamfa me nsa anka bi;
na mamfa mu bi nso amma awufo. Matie Awurade, me
Nyankopɔn no, na mayɛ biribiara a wohyɛɛ me sɛ menyɛ
no. **15** Fi wo soro tenabea kronkron hɔ hwɛ fam na hyira
wo nkurɔfo Israel ne asase a wode ama yɛn no—asase a
nufusu ne ɛwo resen wɔ so sɛnea wode ntam hyɛɛ yɛn
agyanom bɔ no." **16** Awurade, mo Nyankopɔn no, hyɛ
mo nnɛ sɛ, munni saa ahyɛde ne mmara yi nyinaa so;
momfa mo koma ne mo kra nyinaa nni so pɛpɛɛpɛ. **17**
Moapae mu aka no nnɛ se, Awurade yɛ, mo Nyankopɔn,
na mobɛnantew n'akwan so na mubedi ne mmara so ayɛ
osetie ama no. **18** Na Awurade aka no nnɛ se, moyɛ ne
nkurɔfo, n'agyapade a ne koma da ho sɛnea ɔhyɛɛ bɔ no;
ɛno nti, ɛsɛ sɛ mudi n'ahyɛde nyinaa so. **19** Na sɛ moyɛ
saa a, ɔbɛyɛ mo kɛse asen ɔman biara. Afei, mubenya
nkamfo ne anuonyam a ɛboro aman a wayɛ no nyinaa
de so. Mobɛyɛ ɔman a ɛyɛ kronkron ama Awurade, mo
Nyankopɔn no, sɛnea ɔhyɛɛ bɔ no.

**27** Mose ne Israel mpanyimfo hyɛɛ ɔmanfo no se, "Munni
mmara a mede rema mo nnɛ yi nyinaa so. **2** Sɛ mutwa

Yordan kodu asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema
mo no so a, monhyehyɛ abo akɛse na momfa akaadoo
nsra ho. **3** Sɛ mutwa Yordan kɔ asase a Awurade, mo
Nyankopɔn no, de rema mo no so, asase a ɛwo ne nufusu
resen so no so a, monkyerɛw mmara no nyinaa ngu so
sɛnea Awurade, mo agyanom Nyankopɔn, hyɛɛ mo bɔ
no. **4** Na sɛ mutwa Yordan a, monhyehyɛ abo yi wɔ Ebal
bepɔw so sɛnea merehyɛ mo nnɛ yi na momfa akaadoo
nsra ho. **5** Munsi afɔremuka, abo afɔremuka wɔ hɔ mma
Awurade, mo Nyankopɔn no. Mommfa dade biribiara
nka. **6** Momfa abo amuamu nsi Awurade, mo Nyankopɔn
no, afɔremuka no na mommɔ ɔhyew afɔre wɔ so mma
Awurade, mo Nyankopɔn no. **7** Mommɔ asomdwoe afɔre
nso wɔ so na momfa anigye nnidi wɔ hɔ wɔ Awurade,
mo Nyankopɔn no, anim. **8** Monkyerɛw mmara no mu
nhyehyɛe nyinaa pɛpɛɛpɛ ngu abo a wɔde akaadoo asra
ho no so." **9** Afei, Mose ne Lewifo asɔfo kasa kyerɛɛ
Israelfo no se, "Israel, monyɛ komm na muntie! Nnɛ,
moabɛyɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, manfo. **10** Monyɛ
osetie mma Awurade, mo Nyankopɔn no, na munni ne
mmara ne n'ahyɛde a mede rema mo nnɛ yi so." **11**
Saa da no ara, Mose hyɛɛ ɔmanfo no se: **12** Sɛ mutwa
Asubɔnten Yordan a Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne
Benyamin mmusuakuw na wonnyina Gerisim bepɔw so
nhyira ɔman no. **13** Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne
Naftali mmusuakuw nso nnyina Ebal bepɔw so nnome. **14**
Lewifo nteɛtɛɛ mu nworo ngu nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa
so se: **15** "Nnome nka onipa a ɔbɛyɛ ohoni a wɔasen anaa
nea wɔagu de ahyɛ kokoa mu. Saa ahoni, adwumfo nsa

ano nnwuma yi yɛ Awurade akyiwade." Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!" **16** "Nnome nka obiara a obebu n'agya anaa ne na animtiaa." Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!" **17** "Nnome nka obiara a opia ɔhye nam so bɔ ne yɔnko korɔn." Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!" **18** "Nnome nka obiara a ɔma onifuraefo fom kwan." Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!" **19** "Nnome nka obiara a osisi ahɔho, nyisaa ne akunafo." Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!" **20** "Nnome nka obiara a ɔne n'agya yere bɛda, efisɛ wagu n'agya mpa ho fi." Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!" **21** "Nnome nka obiara a ɔne aboa bɛda." Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!" **22** "Nnome nka obiara a ɔne ne nuabea bɛda, sɛ ɔyɛ n'agya babea anaa ne na babea." Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!" **23** "Nnome nka obiara a ɔne n'asebea bɛda." Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!" **24** "Nnome nka obiara a obekum ɔfoforo wɔ kokoa mu." Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!" **25** "Nnome nka obiara a ogye apaade, kum onipa a ɔnyɛɛ bɔne biara." Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!" **26** "Nnome nka obiara a wanni mmara nsɛm yi so na wannye anto mu." Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"

**28** Na sɛ mutie Awurade, mo Nyankopɔn no, na mudi mmara a mede rema mo nnɛ yi so a, Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛpagyaw mo wɔ aman a wɔwɔ wiase nyinaa no so. **2** Sɛ mutie Awurade, mo Nyankopɔn no, a mubenya saa nhyira yi nyinaa: **3** Wobehyira mo wɔ mo nkurow ne mo man mu. **4** Wobehyira mo yafunu mu aba, ne mo nsase so nnɔbae, ne mo nyɛmmoa, nantwimma ne

nguamma. **5** Wɔde nnuaba nkɛntɛn amaama, ne mmɔre
korow a brodo no ahyɛ ma behyira mo. **6** Wobehyira mo
fieba mu ne mo adifi mu. **7** Sɛ atamfo tow hyɛ mo so a,
Awurade bedi wɔn so. Wobefi baabi atow ahyɛ mo so na
wɔafa akwan ason so ahwete, afi mo anim. **8** Biribiara a
mobɛyɛ no, Awurade behyira so na obehyira mo asan.
Awurade, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ asase a ɔde
rema mo no so. **9** Sɛ mudi Awurade, mo Nyankopɔn no,
ahyɛde so na moyɛ osetie ma no a, Awurade begyina
mo sɛ ne nnipa kronkron sɛnea ɔhyɛɛ mo bɔ sɛ ɔbɛyɛ
no. **10** Afei, asase so nnipa nyinaa behu sɛ, moyɛ nnipa
a Awurade de ne din afrɛ mo na wobesuro mo. **11**
Awurade bɛma mo yiyedi a ɛboro so–mo yafunu mu aba,
nyɛmmoa mma ne mo asase so nnɔbae—wɔ asase a ɔhyɛɛ
mo agyanom bɔ sɛ ɔde bɛma mo no so. **12** Awurade fi
n'ahonya dodow a ɛwɔ soro no mu bɛma osu atɔ wɔ ne
bere mu, nam so ahyira mo nnwuma a moyɛ so. Mobɛfɛm
aman pii, nanso mo de, moremfɛm hwee mfi wɔn nkyɛn.
**13** Sɛ mutie saa Awurade, mo Nyankopɔn no, ahyɛde a
mede rema mo nnɛ yi na mudi so pɛpɛɛpɛ a, Awurade
bɛyɛ mo eti na ɛnyɛ bodua, na moakorɔn daa. **14** Ɛnsɛ sɛ
moman fa benkum anaa nifa fi ahyɛde a mede rema mo
nnɛ yi biara ho sɛ morekodi anyame foforo akyi asom
wɔn. **15** Na sɛ moantie Awurade, mo Nyankopɔn no, anni
ne mmara ne n'ahyɛde a mede rema mo nnɛ yi nyinaa
so pɛpɛɛpɛ a, saa nnome yi nyinaa bɛba abebunkam
afa mo so. **16** Nnome bɛka mo wɔ mo nkuropɔn ne mo
man mu. **17** Wɔde nkɛntɛn a aduaba biara nni mu ne
mmɔre korow a brodo nni mu bɛdome mo. **18** Wɔbɛdome

wo yafunu aba, ne w'asase so nnɔbae. Ne wo nyɛmmoa
mu nantwimma ne nguamma. **19** Wɔbɛdome wo fieba
ne wo adifi. **20** Awurade bɛma nnome, basabasayɛ ne
huammɔdi aba ade biara a moyɛ mu, kosi sɛ awiei no
wɔbɛsɛe mo koraa sɛ moayɛ bɔne na moagyaw no nti.
**21** Awurade de nyarewa bɛba mo so akosi sɛ ɔbɛsɛe mo
nyinaa wɔ asase a morebɛkɔ akɔfa no so. **22** Awurade de
ɔyare a ɛbɛma mo afonfɔn bɛka mo. Ɔbɛma atiridii ne
ahonhon abɔ mo na wama ɔhyew a ano yɛ den, nnɔbae
nyarewa ne kakawirewire aba mo so na ahaw mo ara
akosi sɛ mo ase bɛtɔre. **23** Ɔsoro a ɛkata mo ti so no bɛdan
sumpii na fam adan dade. **24** Awurade bɛdan osutɔ a
ɛwɔ mo man mu no mfutuma; ɛbɛtɔ afi soro agu mo so
akosi sɛ mobɛsɛe. **25** Awurade bɛma mo adi nkogu wɔ
mo atamfo anim. Mobɛfa baabi akɔtow ahyɛ mo atamfo
so, nanso mobɛfa akwan ahorow ason so aguan afi wɔn
anim. Mobɛyɛ atantanne ama ahenni a ɛwɔ asase yi so
no nyinaa. **26** Mo afunu bɛyɛ nnomaa ne wuram mmoa
aduan na obiara nso nni hɔ saa bere no a, ɔbɛpam wɔn.
**27** Awurade bɛma mpɔmpɔ a esisii wɔ Misraim no bi asisi
mo. Na ɔde mpɔmpɔ, ntutui ne ntwom a wɔrentumi nsa
bɛbobɔ mo. **28** Awurade de adammɔ, anifurae ne adwene
mu basabasayɛ bɛto mo so. **29** Mode mo nsa bɛkeka awia
ketee te sɛnea onifuraefo de ne nsa keka anadwo no.
Biribiara a moyɛ no, morenni mu nkonim. Wɔbɛhyɛ mo
so, abɔ mo korɔn daa na obiara remmegye mo. **30** Mubesi
ɔbea asiwa nso obi bɛhyɛ no ne no ada. Mubesi dan,
nanso morentena mu. Mobɛyɛ bobeturo nanso morenni
mu aba. **31** Wobekum mo nantwi wɔ mo anim, nanso

morennya ne nam bi nwe. Wobegye mo afurum afi mo nsam a wɔrensan mfa mmrɛ mo. Wɔde mo nguan bɛma mo atamfo na morennya ɔboafo a obegye wɔn ama mo. **32** Wɔde mo mmabarima ne mo mmabea bɛma ɔman foforo na daa mobɛhwɛ wɔn ara ama mo ani atɔ dwe nanso morentumi nyɛ ho hwee. **33** Nnipa a munnim wɔn na wɔbɛfow mo brɛ so ade adi na daa wɔasan ahyɛ mo so. **34** Mo ani so ade a mubehu no bɛbɔ mo dam. **35** Awurade bɛma mpɔmpɔ a ɛyɛ yaw a wɔko a ɛnkɔ abobɔ mo nkotodwe ne mo anan ho na atrɛw afi mo nantin akosi mo mpampam. **36** Awurade bɛpam mo ne mo hene a odi mo so no akɔ ɔman bi a mo ne mo agyanom nnim so so. Ɛhɔ na mobɛsom anyame afoforo, anyame a wɔde nnua ne abo ayɛ. **37** Mobɛyɛ atantanne, akyiwade ne aserewde ama aman a Awurade de mobɛkɔ so no nyinaa so. **38** Mubedua bebree wɔ mo nsase so, nanso mubetwa kakraa bi, efisɛ mmoadabi bɛwe mo nnɔbae. **39** Mobɛyɛ bobe nturo ahwɛ so yiye nanso morennom anaa morenni so aba, efisɛ asunson bedi. **40** Mubedua ngonnua afa mo nsase so nyinaa, nanso morennya mu ngo biara, efisɛ ngo aba no bɛtetew agu fam. **41** Mobɛwo mmabarima ne mmabea, nanso nyɛ mo na mobɛtetew wɔn, efisɛ wɔbɛkɔ nnommum mu. **42** Mmoadabi kuw bɛfa mo asase so nnua ne nnɔbae. **43** Ahɔho a wɔte mo mu no bɛkorɔn abunkam mo so, nanso mobɛkɔ so amem akɔ fam. **44** Wɔbɛbɔ mo bosea a moremmɔ wɔn bi. Wɔbɛyɛ eti na moayɛ dua. **45** Sɛ moanyɛ osetie amma Awurade, mo Nyankopɔn no, anni ahyɛde a ɔde ama mo no so a, saa nnome yi nyinaa bɛba mo so na ebedi mo akyi na abunkam afa mo so

akosi sɛ wɔbɛsɛe mo. **46** Saa nsɛm a ɛyɛ hu yi bɛba sɛ nsɛnkyerɛnne ne kɔkɔbɔ ama mo ne mo asefo daa nyinaa. **47** Esiane sɛ moamfa anigye ne ahosɛpɛw ansom Awurade, mo Nyankopɔn no, wɔ bere a esii mo yiye no, nti, **48** enti mubefi ɔkɔm ne osukɔm, adagyaw ne ohia buruburoo mu asom mo atamfo a Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛsoma wɔn aba mo so no. Wɔbɛhyɛ mo nnade konnua akosi sɛ mobɛsɛe. **49** Awurade de ɔman bi a ɛwɔ akyirikyiri baabi, wɔ asase ano, ɔman a monte wɔn kasa no, bɛba mo so na wɔatow ahyɛ mo so te sɛnea ɔkɔre sian no, **50** ɔman a wɔn ho yɛ hu na wommu ɔpanyin, na wonni ahummɔbɔ mma mmofra. **51** N'asraafo bɛtow ahyɛ mo nyɛmmoa ne mo asase so nnɔbae so adi no fuu akosi sɛ mubewuwu. Wɔrennyaw atoko, nsa foforo anaa ngo; mo nyɛmmoa nantwimma anaa nguamma kosi sɛ mobɛsɛe. **52** Wobetua mo nkuropɔn nyinaa ano akosi sɛ wɔbɛka mo afasu dennen a mode mo ho too so sɛ ɛbɛbɔ mo ho ban wɔ mo asase no so no nyinaa no agu. Wobetua asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so nkuropɔn no nyinaa ano. **53** Esiane ɔhaw ne abɛbrɛsɛ a ɔtamfo de bɛba mo so wɔ bere a wɔatua mo ano no mu no nti, mobɛwe mo yafunu mu aba, mo mmabarima ne mmabea a Awurade mo Nyankopɔn no de ama mo no nam. **54** Mpo, mo mu ɔhobrɛaseni a n'ani da hɔ no renhu ɔno ara ne nuabarima anaa ne yere a ɔdɔ no, anaa ne mma a wɔte ase no mmɔbɔ, **55** na ɔremma wɔn mu biara ne mma no mu bi nam a ɔrewe no. Esiane sɛ ɛno ara ne nea aka a ɔbɛwe wɔ bere a mo atamfo atua mo nkuropɔn no nyinaa ano rehiahia mo ho no nti. **56** Mo mu ɔbea a ɔbrɛ

ne ho ase na ɔwɔ nkatede wɔ ne mu, a mpo ɔmpɛ sɛ ɔde ne nantin besi fam no benya ne kunu a ɔdɔ no ne ɔno ara ne mmabarima anaa ne mmabea ho menasepɔw. **57** Ɔbea no de awo akyi ade ne abofra a wawo no foforo no besie wɔn sɛnea obetumi awe ne nyinaa wɔ kokoa mu, esiane ɔhaw ne abɛbrɛsɛ a mo atamfo de bɛba mo so, bere a wɔatua mo nkuropɔn ano no nti. **58** Sɛ moanni mmara a wɔakyerɛw wɔ saa nhoma yi mu no nyinaa so pɛpɛɛpɛ, na moanni saa onuonyamfo ne ɔnwonwani Awurade, mo Nyankopɔn no, no din ni a, **59** Awurade de ɔyaredɔm a ɛyɛ hu bɛba mo ne mo asefo. Ɛbɛyɛ atoyerɛnkyɛm a ano yɛ den ne ɔyaredɔm a ano yɛ den na ɛbɛtena hɔ akyɛ. **60** Ɔde ɔyaredɔm ahorow a ɛbaa wɔ Misraim a ɛbɔɔ mo hu no bɛba bɛtena mo so. **61** Awurade de nyarewa ahorow bebree ne atoyerɛnkyɛm a wɔnkyerɛw wɔ Mmara Nhoma yi mu no bɛbrɛ mo akosi sɛ mobɛsɛe. **62** Mo a na modɔɔso te sɛ ɔsoro nsoromma no, mo so bɛtew koraa, efisɛ moantie Awurade, mo Nyankopɔn no. **63** Sɛnea na ɛyɛ Awurade anisɔ sɛ ɔbɛma mo adi yiye na moadɔɔso no, saa ara nso na ɛbɛyɛ no anisɔ sɛ ɔbɛdwerɛw mo na wasɛe mo. Obetutu mo ase afi asase a morekɔ so akɔfa no so. **64** Na Awurade bɛbɔ mo apansam afra aman nyinaa afi asase ano akosi asase ano. Ɛhɔ na mobɛsom ahɔho anyame a mo anaa mo agyanom nhuu bi da; anyame a wɔde nnua ne abo ayɛ! **65** Morennya guankɔbea anaa homebea mma mo anantin wɔ saa aman no so. Ɛhɔ na Awurade bɛma mo adwene a ɛpere, aniwa a ayɛ siamoo ne koma a apa abawa. **66** Mo asetena bedi nsensɛnmu daa, na ehu bɛhyɛ mo so anadwo ne awia a munnim nea

ɛrekɔ so wɔ mo asetena mu. **67** Anɔpa mobɛka se, “Sɛ ɛyɛɛ anwummere a!” Na anwummere nso mobɛka se, “Sɛ ɛyɛɛ anɔpa a!” Mobɛka saa, esiane ehu a ɛbɛhyɛ mo koma amaama ne nea atwa mo ho ahyia a mo ani behu no. **68** Na Awurade bɛma mo atenatena ahyɛn mu asan akɔ Misraim, akwantu a mehyɛɛ sɛ ɛnsɛ sɛ mutu bio no. Ɛhɔ na mode mo ho bɛma mo atamfo sɛ wɔntɔ mo sɛ nkoa, nanso obiara rempɛ sɛ ɔbɛtɔ mo.

**29** Eyinom ne nhyehyɛe a ɛwɔ apam a Awurade hyɛɛ Mose sɛ ɔne Israelfo no nyɛ wɔ Moab nka apam a ɔne wɔn yɛɛ no wɔ Horeb no mu no ho. **2** Mose frɛɛ Israelfo no nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se: Moahu nea Awurade yɛɛ Farao ne ne mpanyimfo ne ne man nyinaa wɔ Misraim no. **3** Mo ankasa muhuu sɔhwɛ akɛse, nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ hu ne anwonwade akɛse no. **4** Nanso de besi nnɛ yi, Awurade mmaa mo adwene a ɛte asɛm ase anaa ani a ehu ade anaa aso a ɛte asɛm. **5** Nanso Awurade se, mfe aduanan a midii mo anim faa sare so no mu no, mo ntama antetew, na mo mpaboa a ɛhyehyɛ mo anan nso anhwere. **6** Moanni brodo, annom nsa anaa nsa a ano yɛ den. Meyɛɛ saa sɛnea mubehu sɛ mene Awurade, mo Nyankopɔn no. **7** Yeduu ha no, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og ba bɛko tiaa yɛn, nanso yedii wɔn so. **8** Yɛfaa wɔn asase de maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw no fa sɛ wɔn agyapade. **9** Ɛno nti, munni saa apam yi so sɛnea ɛbɛyɛ a biribiara a mobɛyɛ no bɛyɛ yiye. **10** Mo nyinaa—mo mmusuakuw mpanyimfo, mo atemmufo, mo ahwɛfo ne Israel mmarima nyinaa, nnɛ mugyina Awurade, mo Nyankopɔn no, anim; **11** mo ne

mo mma ne mo yerenom ne ahɔho a wɔte mo mu a wobu
mo nnua, soa mo nsu. **12** Mugyina ha sɛ mo ne Awurade,
mo Nyankopɔn no, rebɛyɛ apam; apam a Awurade ne mo
reyɛ nnɛ na ɔde ntam resɔw ano **13** na wasi so gyinae sɛ
nnɛ, moyɛ ne nkurɔfo na ɔno nso bɛyɛ mo Nyankopɔn,
sɛnea ɔhyɛɛ mo bɔ no na ɔkaa ntam kyerɛɛ mo agyanom
Abraham, Isak ne Yakob no. **14** Mereyɛ saa apam yi a ne
ntam bata ho a, ɛnyɛ mo nko a, **15** mo ne yɛn gyina ha
nnɛ wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, anim na mmom,
wɔn a wonni ha nnɛ nso ka ho bi. **16** Mo ankasa munim
sɛnea yɛtenaa Misraim ne sɛnea yɛreba ha no yɛfaa aman
so besii ha. **17** Muhuu akyiwade ahoni a wɔde nnua ne
abo ne dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ayɛ wɔ wɔn nkyɛn. **18** Monhwɛ
yiye sɛ ɔbarima anaa ɔbea anaa abusua biara a ɛwɔ mo
mu nnɛ no mu biara koma rennan mfi Awurade, mo
Nyankopɔn no, ho nkɔsom saa aman yi anyame; monhwɛ
sɛ ntin biara nni mo mu a epuw bɔre a ɛyɛ nwen saa. **19**
Sɛ saa onipa no te ntam yi mu nsɛm na ohyira ne ho,
na ɔka wɔ ne tirim se, "Me ho sɔnn, ɛmfa ho sɛ menam
asoɔden kwan so." Eyi de atoyerɛnkyɛm bɛba asase a
so afɔw ne nea so awo no nyinaa so. **20** Awurade remfa
nkyɛ saa onipa no. N'abufuw ne ne ninkunu bɛdɛw atia
no. Nnome a wɔakyerɛw no saa nhoma yi mu no nyinaa
bɛba ne so na Awurade bɛpepa ne din afi ɔsoro ase. **21**
Awurade bɛtwe no afi Israel mmusuakuw nyinaa mu na
wahwie apam no mu nnome nyinaa a wɔakyerɛw wɔ saa
mmara nhoma no mu no agu ne so. **22** Mo mma a wɔbɛba
wɔ daakye awo ntoatoaso mu no ne wɔn a wofi ahɔho ase
a wofi akyirikyiri asase so behu asase no sɛe ne nyarewa

a Awurade de bɛbrɛ asase no. **23** Wobehu sɛ, wɔn asase
no nyinaa adan sufre ne nkyene a wonnua so hwee, na
hwee mfifi wɔ so na ahabammono biara nnyina so, a
ɛnyɛ yiye na hwee nso nnyin wɔ so; sare ahaban mpo.
Ɛbɛyɛ sɛ Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a Awurade
sɛee no n'abufuwhyew mu no. **24** Aman a atwa ahyia no
bebisa se, "Adɛn nti na Awurade ayɛ saa asase yi saa?
Adɛn nti na ne bo fu dennen saa?" **25** Na wɔbɛka akyerɛ
wɔn se, "Saa asɛm yi sii, efisɛ nnipa a wɔwɔ asase no so
buu apam a wɔne Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn no,
yɛe bere a oyii wɔn fii Misraim asase so no. **26** Wɔdan
kɔsom anyame afoforo wɔkotow wɔn, anyame a wonnim
wɔn, anyame a Awurade nkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnsom. **27**
Ɛno nti Awurade abufuw dɛw tiaa saa asase yi, nam so
de nnome a wɔakyerɛw wɔ saa nhoma yi mu no nyinaa
baa wɔn so no. **28** Abufuwhyew mu, Awurade tutuu ne
nkurɔfo ase fii wɔn asase so twaa wɔn asu de wɔn koguu
asase foforo so, sɛnea ɛte mprempren yi." **29** Kokoamsɛm
yɛ Awurade, yɛn Nyankopɔn no, dea, nanso nneɛma a
wɔda no adi no yɛ yɛn ne yɛn asefo dea daa, sɛnea ɛbɛyɛ
a yebedi saa mmara yi mu nsɛm so.

**30** Sɛ nhyira ne nnome a mede ato mo anim no nyinaa
ba mo so, na mode hyɛ mo koma mu wɔ baabiara a
Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛfa mo akɔ, wɔ aman no
mu, **2** na mo ne mo mma san ba Awurade, mo Nyankopɔn
no, nkyɛn, na mode mo koma ne mo kra nyinaa yɛ osetie
ma no sɛnea merekyerɛ mo nnɛ yi a, **3** ɛno de, Awurade,
mo Nyankopɔn no, de mo siade bɛma mo, na wahu mo
mmɔbɔ, na waboaboa mo ano bio afi amanaman a ɔbɔɔ

mo hwete kɔɔ so no nyinaa so, asan de mo aba. **4** Sɛ mpo, wɔapam mo kɔ akyirikyiri asase bi a ɛwɔ ɔsoro ase a, efi hɔ no, Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛboaboa mo ano asan de mo aba. **5** Ɔde mo bɛba asase a ɛyɛ mo agyanom de no so na moafa sɛ agyapade. Ɔbɛma mo adi yiye na moadɔɔso asen mo agyanom. **6** Awurade, mo Nyankopɔn no, beyi fi a ɛwɔ mo ne mo asefo koma mu no sɛnea ɛbɛyɛ a mode mo koma ne mo kra nyinaa bɛdɔ no na moanya nkwa. **7** Awurade, mo Nyankopɔn no, de saa nnome yi nyinaa begu mo atamfo a wɔtaa mo no so. **8** Mobɛsan atie, adi Awurade ahyɛde a mede rema mo nnɛ no nyinaa so. **9** Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛma biribiara a moyɛ no asi mo yiye. Ɔbɛma mo yafunu mu aba asi yiye pii. Mo nyɛmmoa bɛdɔɔso. Na mo mfuw mu nnɔbae nso bebu so, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, ani begye sɛ ɔbɛma mo adi yiye sɛnea na ɔyɛ mo agyanom no. **10** Sɛ mutie Awurade, mo Nyankopɔn no, nne, na mudi n'ahyɛde ne ne mmara a wɔakyerɛw wɔ saa Mmara Nhoma no mu no so, na mode mo koma ne mo kra dɔ no a, n'ani begye mo yiyedi ho. **11** Nokware, saa mmara a merehyɛ ama mo nnɛ yi sodi nyɛ den na ɛnyɛ ade a morentumi nyɛ nso. **12** Enni ɔsoro a enti mobɛka se, "Hena na ɔbɛkɔ ɔsoro ama yɛn na wakogye abrɛ yɛn, na yɛate adi so?" **13** Saa ara nso na enni po agya a enti mobɛka se, "Hena na obetwa akɔ ɛpo fa nohɔ ama yɛn na wakogye abrɛ yɛn, na yɛate adi so?" **14** Dabi, asɛm no abɛn wo. Ɛda w'ano na ɛwɔ wo koma mu sɛ mudi so. **15** Muntie, nnɛ, mede nkwa ne yiyedi, owu ne ɔsɛe asi mo anim. **16** Na Sɛ mutie Awurade, mo Nyankopɔn no, mmara a merehyɛ ama mo nnɛ yi, nam so

dɔ Awurade, mo Nyankopɔn, nantew n'akwan mu, di ne mmara so a, mubenya nkwa na mo ase adɔ, na Awurade, mo Nyankopɔn behyira mo wɔ asase a morekɔ akɔtena so no so. **17** Nanso sɛ mo koma dan, sɛ moanyɛ osetie, na sɛ wɔtwe mo kɔkotow anyame afoforo, na mosom wɔn a, **18** mepae mu ka kyerɛ mo nnɛ sɛ, nea ɛte biara no wɔbɛsɛe mo; morentena asase a moretwa Yordan akɔ so akɔfa sɛ agyapade no so nkyɛ. **19** Nnɛ mede nkwa ne owu, nhyira ne nnome, asi mo anim sɛ munyi nea mopɛ. Mefrɛ ɔsoro ne asase sɛ nnansefo. Momfa nkwa sɛnea ɛbɛyɛ a mo ne mo asefo benya nkwa! **20** Monnɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, monyɛ osetie mma no, na momfa mo ho mma no, efisɛ ɔno ne mo nkwa. Ɛno na mobɛtena ase akyɛ wɔ asase a Awurade kaa ntam sɛ ɔde bɛma mo tete agyanom; Abraham, Isak ne Yakob no.

**31** Bere a Mose kaa saa nsɛm yi kyerɛɛ Israelfo wiee no, **2** ɔkaa bio se, "Mprempren madi mfe ɔha ne aduonu, nti merentumi nni mo anim bio. Awurade aka akyerɛ me sɛ merentwa Asubɔnten Yordan. **3** Nanso Awurade, mo Nyankopɔn no, ankasa bedi mo anim atwa. Ɔbɛsɛe aman a wɔte hɔ na mobɛfa wɔn asase no. Yosua ne onipa foforo a obedi mo anim sɛnea Awurade hyɛɛ mo bɔ no. **4** Awurade bɛsɛe aman aman a wɔte asase no so no sɛnea ɔsɛee Sihon ne Og a na wɔyɛ Amorifo ahemfo no. **5** Awurade de nnipa a wɔte hɔ no bɛhyɛ mo nsa na ɛsɛ sɛ mo ne wɔn di no sɛnea mahyɛ mo no. **6** Monyɛ den na mo bo nyɛ duru! Munnsuro wɔn! Awurade, mo Nyankopɔn no, bedi mo anim. Ɔrenni mo huammɔ na ɔrennyaw mo nso." **7** Afei, Mose frɛɛ Yosua ka kyerɛɛ no wɔ Israelfo no nyinaa anim

se, “Yɛ den na yɛ nnam, na wo na wode ɔman yi bɛkɔ asase a Awurade kaa wɔn agyanom ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so; na wo na wobɛkyɛ ama wɔn. **8** Awurade na ɔredi w’anim. Ɔbɛka wo ho; ɔrenni wo huammɔ na ɔrennyaw wo nti nsuro na mma wo koma ntu!” **9** Afei, Mose kyerɛw mmara yi too hɔ; ɔde maa Lewifo asɔfo a wɔsoaa Awurade apam adaka no ne Israel mpanyimfo nyinaa. **10** Mose hyɛɛ wɔn se, “Mfe ason biara awiei, Asese Afahyɛ mu no, wɔmfa obiara ka a ɔde no nkyɛ no. **11** Israelfo nyinaa nhyia wɔ Awurade mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbɛkyerɛ no, na moakenkan saa mmara yi wɔ wɔn anim ama wɔate. **12** Frɛ nnipa no nyinaa, mmarima, mmea, mmofra ne ahɔho a wɔte mo nkurow so nso sɛnea ɛbɛyɛ a wɔbɛte na wobesua sɛ, ɛsɛ sɛ wosuro Awurade, mo Nyankopɔn no, na wobedi mmara no so pɛpɛɛpɛ **13** na ama wɔn mma a wonnim mmara no ate na wɔasua sɛnea ɛsɛ sɛ wosuro Awurade, mo Nyankopɔn no, mmere dodow a mote asase a moretwa Yordan akɔfa sɛ agyapade no so.” **14** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Wo wu bere aso. Frɛ Yosua na fa no kɔ Ahyiae Ntamadan no mu, faako a mede n’adwuma bɛhyɛ ne nsa no.” Enti Mose ne Yosua kɔdaa wɔn ho adi wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. **15** Na Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn wɔ omununkum fadum mu, na omununkum no gyinaa ntamadan no abobow ano. **16** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Ɛrenkyɛ wubewu na woakɔka w’agyanom ho, na ɛrenkyɛ na saa nnipa yi de wɔn ho bɛma anyame hɔho a wɔwɔ asase a wɔrekɔ so no so no. Wobegyaw me na wɔabu apam a me ne wɔn hyehyɛɛ no so. **17** Na saa da no, me bo befuw wɔn na mapo

wɔn; mede m'anim behintaw wɔn na wɔbɛsɛe wɔn. Ɔhaw a emu yɛ den ahorow pii bɛba wɔn so ama wɔabisa se, 'So ɛnsɛ sɛ saa ɔhaw yi ba, esiane sɛ Onyankopɔn nni yɛn nkyɛn bio no nti?' **18** Saa bere no mede m'anim behintaw wɔn esiane wɔn bɔne ahorow a wɔayɛ wɔ anyame afoforo a wɔsom no nti. **19** "Afei, monkyerɛw saa dwom yi mu nsɛm mfa na monkyerɛ Israelfo no, na wɔnto sɛnea ɛbɛyɛ adansede ama me na mede atia wɔn. **20** Mede wɔn bɛba asase a nufusu ne ɛwo resen wɔ so sɛnea mekaa ntam hyɛɛ wɔn agyanom bɔ no. Na wodidi mee yɛ akɛse a, afei, wɔbɛdan wɔn ani akɔsom anyame afoforo apo me, nam so abu m'apam no so. **21** Afei, ɔhaw ne akwanside bebree ba wɔn so a, dwom yi bedi adanse atia wɔn, efisɛ wɔn asefo werɛ remfi da. Minim nea wotumi yɛ koraa ansa na mede wɔn bɛba asase a maka ho ntam ahyɛ bɔ no so." **22** Enti Mose kyerɛw dwom no guu hɔ saa da no na ɔkyerɛɛ Israelfo no. **23** Afei, Awurade hyɛɛ Nun babarima Yosua sɛ, "Yɛ den na yɛ nnam, efisɛ wo na wode Israelfo no bɛba asase a mekaa ntam hyɛɛ ho bɔ no so na m'ankasa mɛka mo ho." **24** Bere a Mose kyerɛw mmara nsɛm no nyinaa fi mfiase kosii awiei no guu nhoma mu wiei no, **25** ɔde saa ahyɛde yi maa Lewifo a na wɔsoa Awurade apam adaka no: **26** "Momfa saa Mmara Nhoma yi nkɔto Awurade, mo Nyankopɔn, apam adaka no nkyɛn. Ɛhɔ na ɛbɛda sɛ adansede a etia Israelfo. **27** Efisɛ minim sɛnea moyɛ atuatewfo ne asoɔden. Mpo, me ne mo da so wɔ hɔ yi, moatew Awurade so atua. Na me wu akyi no, atua bɛn na morentew! **28** Momfrɛ mo mpanyimfo nyinaa ne mo mmusuakuw ntuanofo nyinaa sɛnea metumi akasa akyerɛ

wɔn na mafrɛ ɔsoro ne asase de adi adanse atia wɔn. **29** Minim sɛ me wu akyi no, mobɛsɛe koraa na moaman afi ɔkwan a makyerɛ mo sɛ momfa so no so. Mmere a ɛreba no, amanehunu bɛba mo so, efisɛ monam bɔne a mobɛyɛ wɔ Awurade anim no so no bɛhwanyan n'abufuw." **30** Enti Mose kaa dwom no mu nsɛm nyinaa fi ti kosi ti kyerɛɛ Israelfo a wɔahyia hɔ no.

**32** Monyɛ aso, mo ɔsoro na mɛkasa; tie, wo asase, nsɛm a efi m'anom. **2** Ma me nkyerɛkyerɛ ntɔ sɛ osu; na me nsɛm nsian sɛ obosu, sɛ osu a ɛpete gu sare foforo so, sɛ osu mmoroso wɔ afifide foforo so. **3** Mɛbɔ Awurade din. O, monkamfo yɛn Nyankopɔn kɛseyɛ! **4** Ɔne Ɔbotan no, ne nnwuma so nni, na n'akwan nyinaa ye. Onyankopɔn nokwafo a ɔnyɛ mfomso, Ɔtreneeni ne ɔnokwafo ne no. **5** Porɔwee adidi wɔn mu na wɔnyɛ ne mma; wɔyɛ awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo aniwufo. **6** Saa ne ɔkwan a ɛsɛ sɛ mofa so tua Awurade ka ni ana, mo nkwaseafo ne adwenharefo? Ɛnyɛ ɔno ne mo Agya, mo yɛfo no? Ɛnyɛ ɔno na ɔbɔɔ mo na ɔmaa mo nnyinaso? **7** Monkae tete nna; munnwen tete awo ntoatoaso no ho. Mummisa mo agya na ɔbɛkyerɛ mo. Mummisa mo mpanyimfo na wɔbɛkyerɛ mo ase. **8** Bere a Ɔsorosoroni no maa amanaman no agyapade, na ɔkyekyɛɛ adesamma nyinaa mu no, ɔtotoo ahye maa nnipa no sɛnea Israelmma no dodow te. **9** Efisɛ Israelfo yɛ Awurade kyɛfa; Yakob yɛ n'agyapade wɔde maa no. **10** Ohuu no wɔ sare asase so, asase kesee a hwee nni so so. Ɔde no sie hwɛɛ ne so; ɔbɔɔ ne ho ban sɛ n'aniwa kurutiayisi, **11** sɛ ɔkɔre a ɔhwanyan ne berebuw mu na ɔbɔ mfamfia fa ne mma ho, na ɔtrɛw

ne ntaban mu buma no, soaa no kɔɔ no. **12** Awurade nkutoo na ɔkyerɛɛ no kwan; na ananafo nyame biara nka ne ho. **13** Ɔma no nantew faa asase no nkoko so; na ɔde mfuw so nnuaba bɔɔ no akɔnhama; Ɔde ɔbotan mu wo ne ngo a efi abohemaa mu, **14** nyɛmmoa mu nufusu ne srade, nguamma ne mmirekyi a wɔadɔ srade, Basan adwennini a wɔpaw ne atoko muhumuhu siesiee no. Monom nsa papa a efi bobe mu. **15** Yeshurun dɔɔ srade na onyaa ahoɔden; aduan ma wɔyɛɛ duru, yɛɛ pemee. Wɔtoo Onyankopɔn a ɔbɔɔ wɔn no asaworam; wɔpoo wɔn Nkwagye Botan no. **16** Wɔma ɔtwee ninkunu wɔ wɔn ananafo anyame no ho na wɔde wɔn abosom a okyi no hyɛɛ no abufuw. **17** Wɔbɔɔ afɔre maa atoro anyame a wɔnyɛ Onyankopɔn, anyame a na wonnim wɔn, anyame a wɔbaa nnansa yi ara, anyame a na mo agyanom nsuro wɔn. **18** Mopaa Ɔbotan a ɔyɛɛ mo agya no. Mo werɛ fii Onyankopɔn a ɔwoo mo no. **19** Awurade huu eyi na ɔpoo wɔn efisɛ ne mmabarima ne ne mmabea hyɛɛ no abufuw. **20** Ɔkae se, "Mede m'anim behintaw wɔn na wɔahu sɛnea wɔn awiei bɛyɛ Efisɛ, wɔyɛ awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo; mma a wonni nokware. **21** Wɔde nea ɛnyɛ Onyame ahyɛ me ninkutwe na wɔde wɔn ahoni ahuhuw no ahyɛ me abufuw. Mɛma wɔn ani abere nnipa a wɔnyɛ me nkurɔfo. Mɛma ɔman a wonni ntease no ahyɛ wɔn abufuw. **22** Efisɛ m'abufuwhyew befita ogya mu, nea ɛhyew kɔka awufo a wɔwɔ asase ase no. Ɛbɛsɛe asase ne so nnɔbae na ɛpaapae mmepɔw fapem. **(Sheol h7585)** **23** "Mɛhɔre amanehunu ahorow no siw wɔ wɔn so na matow me bɛmma awowɔ wɔn. **24** Mede ɔkɔm kɛse, atiridiinini ne owuyare a ɛsɛe ade; mɛsoma nkekammoa

se aba wɔn so; nhurutoa a wɔtow si wɔ mfutuma mu no
ano bɔre. **25** Afoa bɛma wɔahwere wɔn mma wɔ abɔnten
so; wɔn afi mu, ehu bɛtɔ wɔn so. Mmerante ne mmabaa,
mmofra ne nkwakoraa ase bɛhyew. **26** Mekae se mɛbɔ
wɔn ahwete na mapepa wɔn din afi nnipa adwene mu.
**27** Nanso misuroo ɔtamfo fɛwdi, anyɛ a na ɔtamfo ante
ase aka se, 'Yɛn nsa adi nkonim; Ɛnyɛ Awurade na ɔyɛɛ
eyinom nyinaa.'" **28** Israel yɛ ɔman a wonni adwene. Obi
nni wɔn mu a ɔwɔ nhumu. **29** Sɛ anka wɔyɛ anyansafo
na wɔbɛte eyi ase, na wɔahu nea wɔn awiei bɛyɛ ɛ! **30**
Ɛbɛyɛ dɛn na onipa baako ataa nnipa apem, na baanu
bɛma mpem du aguan, gye sɛ wɔn Botan atɔn wɔn gye
sɛ Awurade ayi wɔn ama. **31** Efisɛ wɔn botan nte sɛ yɛn
Botan, sɛnea yɛn atamfo mpo gye to mu no. **32** Wɔn bobe
fi Sodom bobe mu na efi Gomora mfuw mu. Awuduru
ahyɛ wɔn bobe aba mma, na bɔnwoma ahyɛ wɔn kasiaw
amaama. **33** Wɔn bobesa yɛ awɔ ano bɔre; aprammiri ano
bɔrewerɛmfo. **34** "So menkoraa eyi mmoroso, na mensɔw
ano wɔ m'ademude mu ana **35** Mɛtɔ were; metua so ka.
Wɔn nan bɛwatiri bere a ɛsɛ mu; wɔn atoyerɛnkyɛm no
abɛn na wɔn sɛe taa wɔn." **36** Awurade bebu ne nkurɔfo
atɛn na wasesa n'adwene wɔ ne nkoa ho, bere a wahu sɛ
wɔn ahoɔden asa, na ɛnkaa obiara, akoa anaa ɔdehye. **37**
Obebisa se, "Afei wɔn anyame no wɔ he, ɔbotan a wɔde
yɛɛ wɔn guankɔbea, **38** anyame a wodii wɔn afɔrebɔde
mu srade na wɔnom wɔn ɔnom afɔrebɔ mu nsa no? Ma
wɔnsɔre mmɛboa mo! Ma womegye mo! **39** "Afei, munhu
sɛ, me ara me ne no! Onyame biara nni hɔ sɛ me! Me
na mikum na mema nkwa: Me na mipira, na mɛkyekye,

na obi rentumi nnye mfi me nsam. **40** Mema me nsa
so kyerɛ ɔsoro de nidi sua sɛ: Sɛ mete ase daa yi, **41** sɛ
mesew me afoa a ɛpa yerɛwyerɛw no na mifi atemmu mu
so mu kuaw a, mɛtɔ m'atamfo so were na matua wɔn a
wokyi me ka. **42** Mɛma me bɛmma anom mogya abow, na
m'afoa adi ɔhonam, atɔfo ne nnommumfo mogya, atamfo
ntuanofo no ti." **43** Mo aman, mo ne ne nkurɔfo nni
ahurusi, efisɛ ɔbɛtɔ ne nkoa mogya so were; ɔbɛtɔ were
wɔ n'atamfo so na wapata ama n'asase ne ne nkurɔfo.
**44** Mose ne Nun babarima Hosea ba bɛkaa dwom yi mu
nsɛm nyinaa kyerɛɛ nnipa no. **45** Mose woroo saa dwom
no mu nsɛm no kyerɛɛ Israelfo no wiee no, **46** ɔka kaa ho
se, "Momfa nsɛm a maka akyerɛ mo no nyinaa nsie mo
koma mu. Monka nkyerɛ mo mma nso, sɛnea ɛbɛyɛ a
wobedi saa mmara yi mu nsɛm nyinaa so pɛpɛɛpɛ. **47**
Saa nkyerɛkyerɛ yi nyɛ nsɛm bi a wɔde rema mo kwa,
ɛyɛ mo nkwa! Sɛ mudi so a, mubenyin akyɛ wɔ asase a
moretwa Asubɔnten Yordan akɔfa no so." **48** Da no ara,
Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **49** "Kɔ Moab, kɔ mmepɔw a
ɛwɔ asu no apuei no so, na foro Nebo bepɔw a ɛne Yeriko
di nhwɛanim no. To w'ani hwɛ Kanaan asase no, asase
a mede rema Israelfo sɛ wɔn agyapade no. **50** Bepɔw a
woaforo no so hɔ na wobɛkɔ akɔka w'agyanom ho, sɛnea
wo nua Aaron wuu wɔ Hor bepɔw so kɔkaa n'agyanom ho
no. **51** Efisɛ mo baanu dii me huammɔ wɔ Israelfo mu
wɔ Meriba ne Kades asu ho wɔ Sin sare so. Moanni me
kronkronyɛ ho adanse ankyerɛ Israelfo no wɔ hɔ. **52** Ɛno
nti, mubehu asase no afi akyiri, nanso morenkɔ asase a
mede rema Israelfo no so."

**33** Eyi ne nhyira a Onyankopɔn nipa Mose de hyiraa
Israelfo no ansa na ɔrewu: **2** Ose, "Awurade fi Sinai
bae ofi Seir baa wɔn so; ɔhran fi Paran bepɔw so. Ɔde
akronkronfo pii bae fi anafo fam ne mmepɔw nsian
so. **3** Nokware ni, wo na wodɔ nnipa no, akronkronfo
nyinaa wɔ wo nsam. Wɔn nyinaa kotow wo nan ase,
na wonya nkyerɛkyerɛ fi wo hɔ, **4** mmara a Mose de
maa yɛn no; Yakob nkurɔfo agyapade. **5** Ɔyɛɛ ɔhene wɔ
Yeshurun bere a nnipa no ntuanofo hyiae, wɔne Israel
mmusuakuw no. **6** "Ma Ruben nya nkwa na onwu, na
mma ne nkurɔfo so nhuan." **7** Na ɔkaa eyi faa Yuda ho:
"Tie, Awurade, tie Yuda sufrɛ; fa no brɛ ne nkurɔfo. Ɔde
n'ankasa nsa bɔ ne ho ban. Ao, yɛ ne boafo tia n'atamfo!"
**8** Asɛm a ɔka faa Lewi abusuakuw ho: "Awurade, wode
ade kronkron ama w'asomfo nokwafo Lewifo. Wosɔɔ
wɔn hwɛe wɔ Masa wɔne wɔn koe wɔ Meriba asu ho.
**9** Lewifo tiee w'asɛm bɔɔ w'apam no ho ban. Wodii wo
nokware sen sɛnea wodii wɔn awofo, abusuafo ne wɔn
mma nokware. **10** Afei, ma wɔnkyerɛ Yakob wo mmara
no. Ma wɔmfa wo nkyerɛkyerɛ no mma Israelfo. Wɔde
aduhuam bɛba w'anim Abɛbɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka
so. **11** Hyira Lewifo, Ao Awurade na ma wɔn nsa ano
nnwuma nsɔ w'ani. Bubu wɔn atamfo; bɔ wɔn atamfo
hwe fam a wɔnsɔre bio." **12** Asɛm a Mose ka faa Benyamin
abusuakuw ho: "Ma Awurade dɔ nnye ntin wɔ Benyamin
nkurɔfo mu, efisɛ ɔbɔ wɔn ho ban daa nyinaa, na nea
Awurade dɔ no no nhome wɔ ne nwini ase daa." **13** Asɛm
a Mose ka faa Yosef mmusuakuw ho: "Awurade mfa ne
sorosoro bosu a ɛsom bo ne bun mu nsu a efi asase ase

no, nhyira wɔn nsase. **14** Ɔmfa ne nnepa efi owia mu ba
ne adonne a ebetumi apue afi ɔsram so; **15** ne nnɔbae pa
a efi tete mmepɔw mu ne nea abu so wɔ nkoko a etim hɔ
daa mu **16** ne akyɛde a ɛso nni a efi asase ne ne mayɛ
mu, ne adom a efi nea na ɔte nwura a ɛhyew mu no. Saa
nhyira yi nyinaa mmra Yosef ti so, nea ɔyɛ ne nuanom
mu ɔheneba no anintɔn mu. **17** Yosef sɛ nantwinini a ɔyɛ
abakan wɔ ahenni mu. Ne ahoɔden te sɛ ɔtrɔm mmɛn.
Ɔde bɛwowɔ aman no, wɔn a wɔwɔ asase ano no mpo.
Eyinom ne Efraim mpem du du no; eyinom ne Manase
mpempem no." **18** Asɛm a Mose ka faa Sebulon ne Isakar
mmusuakuw ho: "Sebulon asefo, munni anigye wɔ mo
adifi mu. Isakar asefo, munni anigye wɔ mo ntamadan
mu. **19** Wɔbɛfrɛ nnipa ahorow akɔ bepɔw no so kɔbɔ
trenee afɔre wɔ hɔ; wobefi po mu adenya mmoroso mu
ato pon afi ademude a ahintaw wɔ nwea mu." **20** Asɛm a
Mose ka faa Gad abusuakuw ho: "Nhyira nka obi a ɔtrɛw
Gad mantam mu! Gad te hɔ sɛ gyata a ɔretetew abasa
anaa eti. **21** Gad nkurɔfo paw asase pa no maa wɔn ho;
ɔkannifo kyɛfa na wɔde maa wɔn. Bere a nkurɔfo no
mpanyimfo hyiae no, wɔyɛɛ Awurade atɛntrenee apɛde
no, ne n'atemmu a ɛfa Israelfo ho no." **22** Asɛm a Mose ka
faa Dan abusuakuw ho: "Dan yɛ gyata ba a, ɔrepue afi
Basan." **23** Asɛm a Mose ka faa Naftali abusuakuw ho:
"Naftali wɔ adom bebree na Awurade nhyira ayɛ wo ma;
ɔtare no anafo fam bɛyɛ wo kyɛfa." **24** Asɛm a Mose ka
faa Aser abusuakuw ho: "Mma no mu nea wɔahyira no
koraa ne Aser; wɔmma ne nuanom mpɛ n'asɛm, na ɔmfa
ngo nguare n'anan ase. **25** W'apon ho nkyerewa nyɛ dade

ne kɔbere mfrafrae; w'ahoɔden ne wo nkwanna bɛsae so.
**26** "Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ Yeshurun Nyankopɔn; a
ɔnam ɔsorosoro ne n'ahenni mu mununkum so ba bɛboa
wo. **27** Onyankopɔn a ɔwɔ hɔ daa yɛ wo guankɔbea; nea
ɛwɔ ase no ne abasa a ɛwɔ hɔ daa no. Ɔbɛpam w'atamfo
afi w'anim; ɔbɛka se, 'Sɛe wɔn!' **28** Enti, Israel bɛtena ase
dwoodwoo; Yakob benya bammɔ wɔ asase a atoko ne nsa
foforo wɔ so, faako a ɔsoro bosu gugu. **29** Nhyira nka
mo, Israel! Hena na ɔte sɛ mo, nnipa a Awurade agye
mo nkwa. Ɔyɛ mo nkatabo ne boafo ne mo anuonyam
afoa! Mo atamfo bɛkotow mo anim, na moatiatia wɔn
sorɔnsorɔmmea."

**34** Na Mose fi Moab asase tataw so foro kɔɔ Nebo Bepɔw
so, san foroo Pisga a etwa Yeriko. Ɛhɔ na Awurade kyerɛɛ
no asase no nyinaa, efi Gilead kosi Dan; **2** Naftali nsase
nyinaa; Efraim ne Manase nsase; Yuda nsase nyinaa kosi
Ntam Po no ho; **3** Negeb; ne nsase a efi Yeriko Bon, ne
Mmɛ Kuropɔn no de kosi Soar tɔnn. **4** Na Awurade ka
kyerɛɛ Mose se, "Eyi ne asase a mekaa ntam hyɛɛ ho bɔ
kyerɛɛ Abraham, Isak ne Yakob se mede bɛma wɔn asefo
no. Afei, mama wo de w'ani ahu, nanso worentwa nkɔ
so." **5** Na Mose, Awurade somfo no wuu wɔ Moab asase
so sɛnea Awurade kae no. **6** Wosiee no wɔ obon bi a ɛne
Bet-Peor di nhwɛanim, nanso ebesi nnɛ, obiara nnim
faako a ne da wɔ. **7** Mose dii mfirihyia ɔha ne aduonu
na owui, nanso na n'ani hu ade yiye na ne ho nso yɛ
den. **8** Israelfo suu no nnafua aduasa wɔ Moab tataw
so ara kosii sɛ n'ayiyɛ kɔɔ awiei. **9** Afei, Nun babarima
Yosua nyaa nyansa honhom, efisɛ Mose de ne nsa guu ne

so. Enti Israelfo yɛɛ osetie maa no na wɔyɛɛ biribiara sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no ara pɛ. **10** Mose akyi no, odiyifo biara mmaa Israel a Awurade nim no anim ne anim **11** a Awurade somaa no ma ɔkɔyɛɛ anwonwade ne nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ hu wɔ Misraim asase so de tiaa Farao ne ne mpanyimfo nyinaa wɔ asase no so nyinaa. **12** Na obiara nnaa tumi kɛse anaa ahodwiriw nneyɛe adi te sɛnea Mose yɛɛ wɔ Israel nyinaa ani so no.

# Yosua

**1** Mose a ɔyɛ Awurade somfo no wu akyi no, Awurade ka
kyerɛɛ Nun babarima Yosua, Mose boafo no se, **2** "Afei
a me somfo Mose awu no, ɛsɛ sɛ wudi me nkurɔfo no
anim kotwa Asubɔnten Yordan kɔ asase a mede rema
wɔn no so. **3** Sɛnea mehyɛɛ Mose bɔ no, baabiara a wode
wo nan besi no, mede bɛma wo. **4** Efi Negeb sare a ɛwɔ
anafo fam kosi Lebanon mmepɔw a ɛwɔ atifi fam, efi
Asubɔnten Eufrate a ɛwɔ apuei fam kosi Ntam Po a ɛwɔ
atɔe fam, ne Hetifo asase nyinaa. **5** Obiara rentumi nsɔre
ntia wo, wo nkwanna nyinaa. Sɛnea na mekaa Mose ho
no, saa ara na mɛka wo ho. Merennyaw wo na merempa
w'akyi da. **6** Wo ho nyɛ den na yɛ nnam, efisɛ wubedi
me nkurɔfo yi anim akɔfa asase a mekaa ntam sɛ mede
bɛma wɔn agyanom no nyinaa. **7** "Wo ho nyɛ den na yɛ
nnam. Di mmara a Mose de maa wo no nyinaa so. Mfi
ho, na wubedi nkonim biribiara a woyɛ mu. **8** Sua saa
Mmara Nhoma yi bere biara. Dwen ho awia ne anadwo,
sɛnea ɛbɛma woayɛ biribiara a wɔakyerɛw wɔ mu no.
Saa na ɛbɛma asi wo yiye. **9** Mehyɛ wo sɛ, yɛ den na yɛ
nnam! Nsuro, na mma w'aba mu mmu, na Awurade wo
Nyankopɔn ka wo ho baabiara a wobɛkɔ." **10** Afei, Yosua
hyɛɛ Israel ntuanofo no se, **11** "Momfa atenae no mu
na monka nkyerɛ nnipa no ma wonsiesie wɔn nnuan.
Nnansa akyi no, mubetwa Asubɔnten Yordan na moakɔfa
asase a Awurade, mo Nyankopɔn, de ama mo no." **12** Afei
Yosua frɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusua
no fa. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, **13** "Monkae ahyɛde a Awurade
somfo Mose maa mo no: 'Awurade, mo Nyankopɔn, rema

mo ɔhome na ɔde asase yi ama mo.’ **14** Mo yerenom,
mo mma ne mo anantwi bɛtena Yordan apuei fam ha.
Nanso, mo akofo a wɔasiesie wɔn ho ama ɔkɔ no bedi
mmusuakuw a aka no anim atwa Yordan, na wɔaboa ma
wɔafa asase no. Mo ne wɔn ntena hɔ **15** nkosi sɛ Awurade
bɛma wɔn ɔhome sɛnea wayɛ ama mo no. Na wɔn nso
bedi asase a Awurade, mo Nyankopɔn de rema wɔn no so.
Ɛno ansa na mode Yordan apuei fam ha asase a Mose
a ɔyɛ Awurade somfo de maa mo no, bɛyɛ mo atenae.”
**16** Wobuaa Yosua se, “Nea woahyɛ yɛn sɛ yɛnyɛ nyinaa
yɛbɛyɛ, na baabiara a wobɛsoma yɛn nso, yɛbɛkɔ. **17**
Yɛbɛyɛ osetie ama wo sɛnea yɛyɛ maa Mose no. Awurade
wo Nyankopɔn, nni w’akyi sɛnea odii Mose akyi no. **18**
Obiara a ɔbɛtew w’asɛm so atua na wanni w’ahyɛde mu
biara so no, wonkum no. Enti, hyɛ wo ho den na nya
akokoduru!”

**2** Afei, Yosua somaa akwansrafo baanu wɔ kokoa mu fii
Israelfo atenae a ɛwɔ Sitim. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔsra
asase a ɛda Yordan agya no, ne titiriw nea atwa Yeriko
ho ahyia no.” Enti, mmarima baanu no sii mu koduu
oguamanfo bi a ne din de Rahab fi, na wɔtenaa hɔ
anadwo no. **2** Obi kɔka kyerɛɛ Yerikohene se, “Anadwo yi
ara, Israelfo no bi aba ha a wɔrebɛsra asase yi.” **3** Enti
Yerikohene soma kɔɔ Rahab nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Fa
mmarima a wɔabɛsoɛ wo no ma yɛn. Wɔyɛ akwansrafo
a wɔrebɛsra yɛn asase yi ahwehwɛ ɔkwan a wɔbɛfa so
atow ahyɛ yɛn so.” **4** Rahab a na ɔde mmarima baanu
no asie no buae se, “Mmarima no baa me ha de, nanso
minnim faako a wofi bae. **5** Ade reyɛ asa a wɔrebɛtoto

kuropɔn no apon mu no na wɔkɔe, nso manhu faako a wɔfae. Sɛ moyɛ ntɛm tiw wɔn a, ebia, mobɛto wɔn." **6** (Nanso, na ɔde wɔn akɔhyɛ ɔdan atifi, akohintaw ɔfo a waboa ano akuwakuw ase.) **7** Enti, ɔhene asomafo no sii mu sɛ wɔrekɔhwehwɛ akwansrafo no wɔ ɔkwan a ɛkɔ Asubɔnten Yordan asutwabea hɔ. Asomafo no fi hɔ ara pɛ na wɔtotoo kuropɔn no apon mu. **8** Ansa na akwansrafo no rebɛda anadwo no, Rahab kɔɔ ɔdan no atifi ne wɔn kɔkasae se, **9** "Minim sɛ Awurade de saa asase yi ama mo. Yɛn nyinaa suro mo. Yɛn mu biara abɔ huboa. **10** Yɛate sɛnea Awurade maa Po Kɔkɔɔ no yow ma munyaa kwan faa mu bere a mufii Misraim no. Na yenim sɛnea moyɛɛ Sihon ne Og a na wɔyɛ Amorifo ahemfo wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam no ne sɛnea mosɛee wɔn nkurɔfo pasaa no. **11** Ɛnyɛ nwonwa sɛ yɛn koma atu na yɛabɔ huboa. Obiara nni akokoduru a sɛ ɔte nsɛm a ɛte sɛɛ a, ɔbɛko. Na Awurade, mo Nyankopɔn no, ne otumfo Nyankopɔn a ɔwɔ ɔsorosoro ne asase ase. **12** "Enti momfa Awurade nka ntam nkyerɛ me se, esiane sɛ maboa mo nti, mobɛyɛ me ne m'abusuafo adom. Momfa biribi nsi mo bɔhyɛ so se, **13** moko fa Yeriko a, morenkum me ne m'agya ne me na, me nuabarimanom ne nuabeanom ne wɔn ho nnipa nyinaa." **14** Mmarima no penee so kae se, "Yɛde yɛn nkwa si yɛn bɔhyɛ so. Sɛ woanyi yɛn amma na sɛ Awurade de asase no ma yɛn a, yebedi yɛn bɔhyɛ so." **15** Esiane sɛ wosii Rahab fi sii kurow no fasu so nti, ɔde hama sian wɔn faa mfɛnsere mu maa wosii fam. **16** Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Munguan mfa bepɔw so man no so. Momfa mo ho nsie nnansa kosi sɛ atiwfo no a wɔrehwehwɛ mo no bɛsan wɔn

akyi ansa na moakɔ mo kwan." **17** Ansa na mmarima no
bɛkɔ no, wɔka kyerɛɛ no se, "Yɛbɛbɔ mo nkwa ho ban **18**
na mmom, gyaw hama kɔkɔɔ a ɛsɛn wo mfɛnsere ano no
na ma w'abusuafo a ɛyɛ w'agya, wo na, wo nuabarimanom
ne wɔn abusuafo nyinaa mmɛhyɛ ofi no mu a wɔnnkɔ
baabiara. **19** Sɛ wopue si abɔnten a, wobekum wɔn nyinaa
na obi ntumi mmɔ yɛn sobo sɛ yɛabu yɛn ntam so. Na
yɛka ntam sɛ, obiara a ɔhyɛ ofi yi mu no, wɔrenkum no.
Obiara nso renteɛ ne nsa wɔ wɔn so. **20** Na sɛ wudi yɛn
huammɔ de a, ntam yi nnkyekyere yɛn ɔkwan biara so."
**21** Ɔbea no buae se, "Mepene mo nhyehyɛe no nyinaa
so." Ogyaa wɔn kwan, bere a hama kɔkɔɔ no sɛn ofi no
mfɛnsere no ano. **22** Akwansrafo no kɔɔ bepɔw asase no
so kɔtenaa hɔ nnansa. Atiwfo no hwehwɛɛ ɔkwan no
so baabiara, san kɔɔ wɔn kurom a wɔanhu akwansrafo
no wɔ baabiara. **23** Afei akwansrafo baanu no sian fii
bepɔw asase no so twaa Asubɔnten Yordan bɛkaa nsɛm a
ɛtoo wɔn nyinaa kyerɛɛ Yosua. **24** Wɔkae se, "Ampa ara
Awurade de asase no nyinaa bɛma yɛn, efisɛ yɛn ho hu
atɔ nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa so."

**3** Ade kyee anɔpahema no, Yosua ne Israelfo no nyinaa
tu fii Sitim koduu Asubɔnten Yordan nsunoa, baabi a
wɔtenaa nna kakra ansa na wɔretwa. **2** Nnansa akyi no,
Israelfo ntuanofo no faa atenae hɔ nyinaa **3** maa nnipa no
akwankyerɛ sɛ, "Sɛ muhu sɛ Lewifo asɔfo no so Awurade,
mo Nyankopɔn Apam Adaka no a, munni wɔn akyi. **4**
Esiane sɛ momfaa ha da no nti, wɔbɛkyerɛ mo kwan.
Momma ɔkwansin fa nna mo ne wɔn ntam, na moammɛn
Apam Adaka no. Monhwɛ na moammɛn ho." **5** Yosua ka

kyerɛɛ nkurɔfo no se, “Munnwira mo ho, efisɛ, ɔkyena Awurade bɛyɛ anwonwade wɔ mo mu.” **6** Anɔpa no, Yosua ka kyerɛɛ asɔfo no se, “Mompagyaw Apam Adaka no na momfa nni nnipa no anim ntwa asubɔnten no.” Ɛno nti wosii mu. **7** Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, “Nnɛ, mefi ase ayɛ wo ɔkɛse wɔ Israelfo no nyinaa ani so. Na ɛbɛma wɔahu sɛ, meka wo ho sɛnea na meka Mose ho no. **8** Fa saa akwankyerɛ yi ma asɔfo a wɔso Apam Adaka no: ‘Sɛ mudu Asubɔnten Yordan nsunoa hɔ a, monnantew nkɔ nsu no mu kakra na munnyina.’” **9** Na Yosua ka kyerɛɛ Israelfo no se, “Mommra mmetie asɛm a Awurade, mo Nyankopɔn aka. **10** Nnɛ mubehu sɛ Onyankopɔn teasefo no ka mo ho. Ampa ara ɔbɛpam Kanaanfo, Hetifo, Hewifo, Perisifo, Girgasifo, Amorifo ne Yebusifo. **11** Munnwen ho! Apam Adaka a ɛyɛ Awurade a asase nyinaa yɛ ne de no bedi mo anim de mo atwa Asubɔnten Yordan. **12** Afei, munyiyi nnipa dumien a ɔbaako biara fi mmusuakuw dumien no mu. **13** Asɔfo no bɛsoa Awurade a ɔyɛ asase nyinaa wura no Adaka no. Sɛ wɔn nan nya si asu no mu ara pɛ, nsu no betwa afi atifi ama ano aboa wɔ hɔ.” **14** Bere a nnipa no sɔree sɛ wɔrekotwa Yordan no, asɔfo a na wɔso Apam Adaka no dii wɔn anim. **15** Na ɛyɛ otwabere mu nti na Yordan no ayiri aba nsunoa. Nanso, asɔfo a wɔso Adaka no anan sii nsu no ano pɛ, **16** nsu no ano fitii ase boaa wɔ n’atifi fam, baabi a wɔfrɛ hɔ Adam a ɛbɛn Saretan. Na nsu a ɛwɔ anafo no nso sen koguu Nkyene Po no mu kosii sɛ asu no subon no yowee. Enti, nnipa no nyinaa twaa wɔ beae bi a ɛbɛn Yeriko kuropɔn no. **17** Saa bere no mu, asɔfo a wɔso Awurade Apam Adaka no

gyinaa asase kesee so wɔ subon no mfimfini maa nnipa no nyinaa twaa mu. Wɔtwɛn wɔ hɔ kosii sɛ obiara faa asase kesee so twaa Yordan.

**4** Bere a ɔman no nyinaa twaa Yordan wiei no, Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, **2** "Yiyi mmarima dumien fi ɔmanfo no mu a ɔbaako biara fi abusuakuw no bi mu, **3** na ka kyerɛ wɔn se, wɔmfa abo dumien mfi Yordan mfimfini nifa so wɔ faako a na asɔfo no gyina hɔ, na wɔnsoa mfa ntwa mmra mmegu faako a mobɛtena anadwo yi." **4** Ɛnna Yosua frɛɛ mmarima dumien a oyii wɔn fii Israelfo no mu no a ɔbaako biara fi abusuakuw bi mu no, **5** na ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Munkodi Awurade, mo Nyankopɔn, adaka no anim mfa nkɔ Yordan mfimfini. Ɔbaako biara mfa ɔbo nto ne bati so sɛnea Israelfo mmusuakuw no dodow te, **6** na ɛnyɛ nsɛnkyerɛnne wɔ mo mu. Sɛ daakye bi, mo mma bisa mo se, 'Saa abo yi ase kyerɛ dɛn' a, **7** monka nkyerɛ wɔn se, Yordan gyaee sen, gyinae wɔ Awurade apam adaka no anim, bere a Awurade apam adaka no retwa Yordan asubɔnten no. Saa abo yi bɛyɛ nkae ade ama Israelfo daa nyinaa." **8** Enti, mmarima no yɛɛ sɛnea Yosua kyerɛɛ wɔn no. Wɔfaa abo dumien fii Asubɔnten Yordan mfimfini a ɔbo baako biara gyina hɔ ma abusuakuw baako, sɛnea Awurade hyɛɛ Yosua no. Wɔsoa de kɔɔ faako a wɔtenaa hɔ anadwo no na wosii nkaedum wɔ hɔ. **9** Yosua nso de abo dumien sii nkaedum wɔ Yordan mfimfini wɔ faako a na asɔfo a wɔso apam Adaka no gyinae no. Ɛwɔ hɔ de besi nnɛ. **10** Asɔfo a na wɔso adaka no gyinaa asu no mfimfini hɔ ara kosii sɛ wɔyɛɛ Awurade ahyɛde a ɔnam Mose so de maa Yosua no nyinaa. Saa bere no, nnipa no

yɛɛ ntɛm twaa asu no koduu ne konkɔn so. **11** Na bere a
obiara duu asu no fa hɔ no, asɔfo no nso de Awurade
adaka no twa kɔɔ hɔ bi. **12** Na akofo a wɔahyɛ wɔn akode
a wofi Ruben abusuakuw mu, Gad abusuakuw mu ne
Manase abusuakuw fa mu akofo no dii Israelfo no anim
twaa Yordan sɛnea Mose kyerɛɛ wɔn no pɛpɛɛpɛ. **13** Saa
akofo yi, na wɔn dodow bɛyɛ mpem aduanan a wɔasiesie
wɔn ho ama ɔko. Wotwa kɔɔ Yeriko asase so wɔ Awurade
anim. **14** Saa da no, Awurade yɛɛ Yosua kɛse wɔ Israelfo
no nyinaa anim; na Yosua nna a aka no nyinaa, Israelfo
de obu ne nidi maa no sɛnea wɔde obu ne nidi maa Mose
no. **15** Na Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, **16** "Hyɛ asɔfo a
Awurade apam adaka no so wɔn no sɛ, womfi nsubon
no mu hɔ mmra." **17** Enti, Yosua hyɛɛ wɔn. **18** Na bere a
asɔfo a wɔso Awurade apam adaka no fii nsubon no mu
ara pɛ na Asubɔnten Yordan san ka sram so tɛnn te sɛ
kan no. **19** Ɔsram a edi kan no da ɛto so du no nnipa no
foro fii Yordan kɔbɔɔ atenae wɔ Gilgal, Yeriko apuei fam
hye so. **20** Gilgal hɔ na Yosua boaa abo dumien a wɔde
fi Asubɔnten Yordan mu bae no ano. **21** Afei, Yosua ka
kyerɛɛ Israelfo no se, "Daakye bi mo mma bebisa se, 'Saa
abo yi kyerɛ dɛn?' **22** Na mo nso moaka akyerɛ wɔn se,
'Ɛha ne beae a Israelfo twaa Yordan wɔ asase wosee so
no.' **23** Awurade, mo Nyankopɔn, maa asu no yowee wɔ
mo anim, na ɔkɔɔ so ma ɛyowee ara kosii sɛ mo nyinaa
twae, sɛnea ɔyɛɛ Po Kɔkɔɔ no. Ɔmaa no yowee ara kosii sɛ
yɛn nyinaa twae. **24** Ɔyɛɛ eyi sɛnea aman a wɔwɔ wiase
nyinaa behu Awurade tumi na mo nso moasuro Awurade,
mo Nyankopɔn, daa nyinaa."

**5** Bere a Amorifo ahemfo nyinaa a wɔwɔ Yordan atɔe
fam ne Kanaanfo ahemfo a wɔwɔ Po Kɛse no mpoano
tee sɛ Awurade ama Asubɔnten Yordan ayow wɔ Israelfo
anim ama wɔatwa no, wɔn koma tui, na ehu kyekyeree
wɔn. **2** Saa bere no, Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, "Yɛ
kyerɛwbo asekan na fa twa Israelfo no twetia bio." **3** Enti,
Yosua yɛɛ kyerɛwbo asekan no de twitwaa Israelfo nyinaa
twetia wɔ Aaralot koko so. **4** Na ɛsɛ sɛ Yosua twitwa wɔn
twetia, efisɛ mmarima a na wɔanyinyin a wotumi ko bere
a wofii Misraim no nyinaa awuwu wɔ sare no so. **5** Nnipa
a wotu fii Misraim bae no, na wɔatwitwa wɔn nyinaa
twetia, nanso wɔn a wɔwowoo wɔn wɔ sare no so wɔ
akwantu bere no mu no de, na wontwitwaa wɔn twetia ɛ.
**6** Israelfo no kyinkyinii wɔ sare no so mfe aduanan kosii sɛ
mmarima a wotumi ko bere a wɔrefi Misraim no nyinaa
wuwui. Efisɛ wɔyɛɛ asoɔden maa Awurade, na ɔkaa ntam
sɛ ɔremma wɔn ani nhu asase a waka ntam sɛ ɔde bɛma
wɔn no so, asase a nufusu ne ɛwo sen wɔ so no. **7** Enti
Yosua twitwaa wɔn mmabarima a wontwaa wɔn twetia
no twetia bere a na wɔrekɔ Bɔhyɛ Asase no so no. Eyinom
yɛ wɔn a na wɔanyinyin a wotumi si wɔn agyanom anan
mu no. **8** Otwaa mmarima no nyinaa twetia wiei no,
wogyee wɔn ahome wɔ atenae hɔ kosii sɛ wɔn ho tɔɔ
wɔn. **9** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, "Nnɛ mayi mo
nkoayɛ wɔ Misraim ho animguase no afi mo so." Ɛno nti,
wɔfrɛ beae hɔ Gilgal de besi nnɛ. **10** Bere a Israelfo no
wɔ Gilgal atenae hɔ wɔ Yeriko asase pradada no so no,
wodii Twam Afahyɛ no wɔ ɔsram a edi kan no da a ɛto so
dunan no anwummere. Saa ɔsram no na wɔde kae bere a

wotu fii Misraim no. **11** Da no ara, wofii ase dii apiti ne
aburow a wɔatoto a wotwa fii asase no so. **12** Mana amma
da no na wɔanhu bi nso bio. Enti, efi saa bere no, Israelfo
no dii Kanaan asase no so nnɔbae. **13** Bere a Yosua rebɛn
Yeriko kuropɔn mu no, ɔpagyaw n'ani huu ɔbarima bi a
okura afoa rehyia no. Yosua kɔɔ ne nkyɛn bisaa no se,
"Wowɔ yɛn afa anaa woyɛ ɔtamfo?" **14** Na ɔbarima no
buaa se, "Menyɛ wɔn mu biara, meyɛ Awurade nsraadɔm
so safohene." Yosua tee eyi no, ɔdaa hɔ de n'anim butuu
fam wɔ nidi mu na ɔkae se, "Kyerɛ me nea menyɛ, dɛn na
wopɛ sɛ wo somfo yɛ?" **15** Awurade nsraadɔm safohene
no buae se, "Yi wo mpaboa na ɛha yɛ asase kronkron."
Na Yosua yɛɛ nea ɔkyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no.

**6** Wɔtotoo Yeriko apon mu papee, efisɛ na wosuro Israelfo
no. Wɔamma obiara kwan ma wankɔ mu anaa wamfi adi.
**2** Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, "Mede Yeriko, ɛhɔ hene ne
ɛhɔ akofo nyinaa ahyɛ wo nsa. **3** Ma wo nsraadɔm no
nyinaa mmɔ nsra ntwa kuropɔn no ho nhyia pɛnkoro da
biara nnansia. **4** Asɔfo baason a wokurakura adwennini
mmɛn abɛn bedi Adaka no anim. Da a ɛto so ason no, ɛsɛ
sɛ mobɔ nsra twa kuropɔn no ho mpɛn ason, a asɔfo no
rehyɛn mmɛn no. **5** Sɛ mote sɛ asɔfo no hyɛn mmɛn no
denneennen ma ɛkyɛ a, nnipa no nyinaa mmɔ nnye so.
Afei kuropɔn no afasu nyinaa bedwiriw agu fam, na nnipa
no betumi atow ahyɛ kuropɔn no so." **6** Na Yosua frɛɛ
asɔfo no ka kyerɛɛ wɔn se, "Momfa Apam Adaka no na mo
mu baason nni anim a wokurakura mmɛn." **7** Enti, ɔhyɛɛ
nnipa no se, "Mommɔ nsra mfa kuropɔn no ho na wɔn
a wokurakura akode no bedi Awurade adaka no anim."

**8** Yosua kasa kyerɛɛ nnipa no wiei no, asɔfo baason a
wokurakura mmɛn no fii ase bɔɔ nsra wɔ Awurade anim
a wɔrehyɛn mmɛn no. Na asɔfo a wɔso Awurade Apam
Adaka no dii wɔn akyi. **9** Wɔn a wokurakura akode no
bi bɔɔ nsra wɔ asɔfo no a wɔrehyɛn mmɛn no anim, na
bi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfo a wɔso Adaka no akyi, bere
a asɔfo no gu so rehyɛn mmɛn no. **10** Yosua hyɛe se,
“Monnteɛ mu na monnkasa mpo. Mommma asɛm biara
mfi mo anum, kosi sɛ mɛka akyerɛ mo se monteɛ mu
na moateɛ mu.” **11** Enti, da no, wɔsoaa Awurade Adaka
no twaa kuropɔn no ho pɛnkoro. Na afei obiara san kɔɔ
atenae hɔ kɔhomee anadwo no. **12** Ade kyee no Yosua
sɔree anɔpahema, na asɔfo no soaa Awurade Adaka no
bio. **13** Asɔfo baason a wokurakura adwennimmɛn mmɛn
no bɔɔ nsra wɔ Awurade Adaka no anim, a wɔrehyɛn wɔn
mmɛn. Wɔn a wokurakura akode no bi nso bɔɔ nsra wɔ
asɔfo a wokurakura mmɛn no anim ne Awurade Adaka
no akyi. Saa bere no nyinaa na asɔfo no rehyɛn wɔn
mmɛn no. **14** Da a ɛto so abien no, wɔbɔɔ nsra twaa
kuropɔn no ho pɛnkoro, na wɔsan kɔɔ atenae hɔ. Wɔkɔɔ
so yɛɛ saa ara nnansia. **15** Da a ɛto so ason no, Israelfo no
sɔree anɔpahema, bɔɔ nsra twaa kuropɔn no ho hyiae,
sɛnea wɔayɛ dedaw no. Nanso, saa bere yi de, wɔbɔɔ nsra
twaa kuropɔn no ho mpɛn ason. **16** Ne mpɛn ason so
no, bere a asɔfo no hyɛn wɔn mmɛn denneennen ma
ɛkyɛe no, Yosua hyɛɛ ɔmanfo no se, “Monteɛteɛ mu!
Na Awurade de kuropɔn no ama mo! **17** Kuropɔn no ne
emu nneɛma no, ɛsɛ sɛ mosɛe ne nyinaa sɛ afɔrebɔde
ma Awurade. Oguamanfo Rahab ne ne fifo nko na ɛsɛ

sɛ wogyaw wɔn, efisɛ ɔbɔɔ akwansrafo no ho ban. **18** Mommmfa nneɛma a ɛsɛ sɛ wɔsɛe no no mu biara, sɛ mofa a, mo ankasa na wɔbɛsɛe mo korakora na mode ɔhaw bɛbrɛ Israel nyinaa. **19** Biribiara a wɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ, kɔbere mfrafrae anaa dade ayɛ no yɛ kronkron ma Awurade, enti ɛsɛ sɛ wɔde ba n'adekorabea hɔ." **20** Bere a nnipa no tee mmɛn no nnyigyei no, wɔteɛteɛɛ mu denneennen sɛnea wobetumi. Prɛko pɛ Yeriko afasu no dwiriw guu fam maa Israelfo no fi afanan nyinaa tow hyɛɛ kuropɔn no so na wɔfae. **21** Wɔsɛee biribiara a ɛwɔ kuropɔn no mu pasaa, mmarima ne mmea, mmofra ne mpanyin, anantwi, nguan, mfurum ne biribiara. **22** Afei, Yosua ka kyerɛɛ akwansrafo baanu no se, "Munni mo bɔhyɛ no so. Monkɔ oguamanfo no fi na monkɔfa no ne n'abusuafo nyinaa mmra." **23** Mmerante no kɔfaa Rahab, n'agya, ne na, ne nuabarimanom ne abusuafo a na wɔwɔ ne nkyɛn no nyinaa bae. Wɔde abusuafo no nyinaa kosiee baabi a ɔhaw biara nni hɔ na ɛbɛn Israelfo atenae. **24** Afei, Israelfo no hyew kuropɔn no ne emu nneɛma nyinaa. Nneɛma a wɔanhyew no yɛ nea wɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ, kɔbere mfrafrae anaa dade ayɛ. Wɔde ne nyinaa kosiee Awurade fi adekoradan mu. **25** Enti, Yosua amfa ne nsa anka oguamanfo Rahab ne n'abusuafo a na wɔka ne ho wɔ fie no, efisɛ ɔde akwansrafo a Yosua somaa wɔn Yeriko no siei. Enti ɔte Israelfo mu besi nnɛ. **26** Saa bere no, Yosua kaa saa nnome nsɛm yi: "Awurade nnome mmra obiara a ɔyɛ n'adwene sɛ ɔbɛkyekyere Yeriko kuropɔn no bio. "Ɔde n'abakan na ebefi ase, na ɔde n'akumaa na

ebesisi ano apon." **27** Na Awurade kaa Yosua ho na ne din
hyetaa asase no so nyinaa.

**7** Nanso Israel anni nokware wɔ nneɛma a wogyaw maa
Awurade no ho. Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Akan wiaa saa
nneɛma no bi, enti Awurade bo fuw Israelfo no yiye. Akan
yɛ Karmi a ɔyɛ Simri a na ɔbɔ Serah abusua a ɛwɔ Yuda
abusuakuw mu no babarima. **2** Yosua somaa ne nnipa no
bi fi Yeriko sɛ wɔnkɔsra Ai kuropɔn a ɛwɔ Bet-El apuei
a ɛbɛn Bet-Awen no. **3** Wɔsan bae no, wɔbɛka kyerɛɛ
Yosua se, "Kurow no sua nti, ɛrenhia nnipa mpennu
anaa mpensa sɛ wɔbɛsɛe kuropɔn no. Ɛho nhia sɛ yɛn
nyinaa bɛkɔ hɔ." **4** Enti wɔde akofo bɛyɛ mpensa kɔɔ
hɔ, nanso wodii Israelfo no so pasaa. Ai mmarima **5**
taa Israelfo no fi kuropɔn no pon ano kosii Sebarim,
na wokunkum wɔn mu nnipa bɛyɛ aduasa asia a na
wɔreguan afi akono wɔ asiansian bi so. Ɛbaa saa no,
ehu bɔɔ Israelfo no ma wɔbotowee. **6** Yosua ne ɔman
ntuanofo no de abasamtu tetew wɔn ntade mu, tow
mfutuma guu wɔn tirim, bɔɔ wɔn mu ase, wɔ Awurade
Adaka no anim kosii anwummere. **7** Afei, Yosua su frɛɛ
Awurade se, "Otumfo Awurade, adɛn na wode yɛn twaa
Asubɔnten Yordan a wunim sɛ Amorifo no bekunkum
yɛn? Sɛ yenim a, anka yɛtenaa Asubɔnten Yordan agya
hɔ ara. **8** Awurade, mprempren a Israelfo aguan afi wɔn
atamfo anim yi, asɛm bɛn na menka? **9** Na sɛ Kanaanfo
ne nnipa a wɔaka a wɔtete asase yi so te saa asɛm yi
a, wobetwa yɛn ho ahyia na wɔatɔre yɛn afi asase yi
so. Na afei dɛn na wobɛyɛ de ahyɛ wo din kɛse a ekura
anuonyam no?" **10** Na Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, "Sɔre!

Adɛn nti na wode w'anim abutuw hɔ saa? **11** Israel ayɛ bɔne. Wɔabu m'apam no so. Wɔawia nneɛma a mehyɛɛ sɛ wonnyaw mma me no. Na ɛnyɛ sɛ wɔawia nko, na mmom, wɔatwa ho nkontompo de asie wɔn nneɛma mu. **12** Ɛno nti na Israelfo adi nkogu na wɔreguan afi wɔn atamfo anim. Mprempren de, wɔayi Israel asi hɔ ama ɔsɛe. Merenka mo ho bio, gye sɛ mosɛe biribiara a ɛwɔ mo nkyɛn a anka ɛsɛ sɛ mosɛe no. **13** "Sɔre! Kɔka kyerɛ nnipa no se, 'Obiara nkodwira ne ho mma ɔkyena, na saa na Awurade, Israel Nyankopɔn se: Israel, mode nneɛma a anka ɛsɛ sɛ wogyaw ma Awurade no ahintaw mo mu. Morentumi nni mo atamfo so da kosi sɛ muyi saa nneɛma no fi mo mu. **14** "'Adekyee mu no, abusuakuw biara bɛba, na Awurade bɛkyerɛ abusuakuw a wɔn ho wɔ asɛm no. Saa abusuakuw no de wɔn mmusuaban no nso bɛba, na Awurade bɛkyerɛ abusuaban a ne ho wɔ asɛm no. Saa abusuaban no nso bɛba, na Awurade bɛkyerɛ ofi a ne ho wɔ asɛm no. Awiei no, ofi a ne ho wɔ asɛm no mu nnipa bɛba mmaako mmaako. **15** Onipa a wawia nneɛma a anka ɛsɛ sɛ wɔsɛe no no, wɔbɛhyew no ne n'agyapade nyinaa, efisɛ wabu Awurade apam no so na wayɛ nea ɛmfra koraa wɔ Israel.'" **16** Ade kyee anɔpahema no, Yosua de Israel mmusuakuw no baa Awurade anim, na woyii Yuda abusuakuw no. **17** Afei Yuda mmusuaban baa anim, na woyii Serafo. Afei Serafo nyinaa baa Awurade anim, na woyii Simrifo. **18** Na Simrifo baa mmaako mmaako na woyii Akan, Karmi ba. **19** Afei, Yosua ka kyerɛɛ Akan se, "Me ba, fa anuonyam ma Awurade, Israel Nyankopɔn, na ka nokware. Ka wo bɔne ne nea wayɛ kyerɛ me. Mfa nsie

me." **20** Akan buae se, "Mayɛ bɔne atia Awurade, Israel Nyankopɔn. **21** Mihuu atade nguguso fɛfɛ bi a wɔkra fii Babilonia, dwetɛ kilogram abien ne fa ne sikakɔkɔɔ pema baako a ano si gram ahannum ne aduoson. M'ani beree, enti mefae. Mede asie fam wɔ me ntamadan mu, na dwetɛ no de, ɛhyɛ fam kyɛn nkae no." **22** Enti Yosua somaa mmarima bi sɛ wɔnkɔhwehwɛ. Wotutuu mmirika kɔɔ ntamadan no mu kohuu awifode no sɛ wɔde asie wɔ hɔ, sɛnea Akan kae no ara pɛ, na ɔde dwetɛ no asie nneɛma a aka no ase tɔnn. **23** Wɔtasee nneɛma no fii ntamadan no mu de brɛɛ Yosua ne Israelfo no nyinaa. Wɔde ne nyinaa guu fam wɔ Awurade anim. **24** Afei, Yosua ne Israelfo no nyinaa faa Serah babarima Akan, dwetɛ no, atade nguguso no, sikakɔkɔɔ pema no, ne mmabarima, ne mmabea, n'anantwi, ne mfurum, ne nguan, ne ntamadan ne n'agyapade nyinaa na wɔde no baa Akora bon mu. **25** Yosua bisaa Akan se, "Adɛn nti na wode saa ɔhaw yi abrɛ yɛn? Wo nso, Awurade de ɔhaw bɛbrɛ wo." Na Israelfo nyinaa siw Akan ne n'abusuafo abo, hyew wɔn amu no. **26** Wɔsoaa abo guu Akan funu so hɔree no siw a ɛda so wɔ hɔ besi nnɛ. Enti na wɔafrɛ saa beae hɔ Ɔhaw Bon no. Afei, Awurade bo dwoe.

**8** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, "Nsuro anaasɛ mma wo koma ntu. Fa w'asraafo no nyinaa na kɔtow hyɛ Ai so, efisɛ mede Aihene, ne nkurɔfo, ne kuropɔn ne n'asase ama wo. **2** Wobɛsɛe wɔn sɛnea wosɛe Yeriko ne ne hene no. Nanso, saa bere yi de, mutumi fa asade ne anantwi no. Ma w'asraafo no nkɔtɛw kuropɔn no akyi." **3** Na Yosua ne Israel nsraadɔm no sii mu sɛ wɔrekɔtow ahyɛ Ai so.

Yosua yii asraafo mpem aduasa, somaa wɔn anadwo, **4** hyɛɛ wɔn se, “Monkɔtɛw wɔ ahintawee a ɛwɔ kuropɔn no akyi na monyɛ krado mma ɔko. **5** Sɛ yɛn asraafo no tow hyɛ Ai so a, Ai mmarima befi adi abɛko, sɛnea wɔyɛɛ kan no, na yebeguan. **6** Yɛbɛma wɔataa yɛn ara kosi sɛ wɔn nyinaa befi kuropɔn no mu. Na wɔbɛka se ‘Israelfo no reguan sɛnea wɔyɛɛ kan no.’ **7** Afei mubefi mo ahintawee hɔ ntɛm so akɔfa kuropɔn no, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn de bɛma mo. **8** Monto kuropɔn no mu gya sɛnea Awurade ahyɛ no. Munim nea ɛsɛ sɛ moyɛ.” **9** Enti wofii hɔ anadwo no kɔtɛw Bet-El ne Ai atɔe fam ntam. Nanso, Yosua de, ɔkaa nnipa no mu wɔ wɔn atenae hɔ anadwo no. **10** Ade kyee anɔpahema no, Yosua nyan n’akofo ma wɔde wɔn ani kyerɛɛ Ai a Israel ntuanofo ka wɔn ho. **11** Wɔkɔbɔɔ atenae wɔ Ai atifi fam a obon da wɔne kuropɔn no ntam. **12** Anadwo no, Yosua somaa asraafo mpem anum sɛ wɔnkɔtɛw Bet-El ne Ai ntam wɔ kuropɔn no atɔe fam. **13** Enti ɔmaa asraafo no mu fa kɛse gyinaa kuropɔn no atifi fam a na atɛwfo no bi nso wɔ kuropɔn no atɔe fam. Yosua ankasa de, ɔtenaa obon no mu anadwo no. **14** Aihene huu sɛ Israelfo no wɔ obon no fa nohɔ no, ntɛm so, ɔne n’akofo nyinaa sɔree anɔpahema kɔtoaa Israelfo no, tow hyɛɛ wɔn so wɔ Araba. Nanso, na onnim sɛ atɛwfo bi wɔ kuropɔn no akyi. **15** Yosua ne ne Israel nsraadɔm no guan kɔɔ sare no so yɛɛ sɛnea Aifo no adi wɔn so, **16** enti Aifo no frɛɛ mmarima a wɔwɔ kuropɔn no mu no nyinaa ma wɔbɛtaa Israelfo no. Ɛyɛɛ saa maa wɔn nyinaa fii kuropɔn no mu. **17** Anka obiara wɔ Ai anaa Bet-el a wankɔtaa Israelfo, na wogyaw kurow

no maa ano daa hɔ. **18** Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, “Fa
wo peaw no kyerɛ Ai so, na mede kuropɔn no bɛma wo.”
Enti, Yosua yɛɛ sɛnea wɔhyɛɛ no no. **19** Yosua nyamaa
atɛwfo no ara pɛ, wɔsɔree pankran bɔ wuraa kuropɔn
no mu. Wɔfaa kuropɔn no na wɔtoo mu gya. **20** Aifo no
hwɛɛ wɔn akyi huu sɛ wusiw kumɔnn aduru soro, na
wɔannya baabi ankɔ, efisɛ Israelfo no a woguan kɔɔ sare
so no dan wɔn ani taa wɔn. **21** Bere a Yosua ne Israelfo a
wɔaka no huu sɛ atɛwfo no afa kuropɔn no, na wusiw
ayɛ kumɔnn wɔ wim no, wɔdan wɔn ho bɛtow hyɛɛ Aifo
no so. **22** Israelfo a na wɔwɔ kuropɔn no mu fii akyi
hyɛɛ ase kunkum atamfo no. Enti Ai mmarima no dii
nsensɛnmu na wɔn nyinaa wuwui. Anka obi biara. **23** Ai
hene nko ara na wɔkyeree no anikann de no brɛɛ Yosua.
**24** Bere a Israelfo nsraadɔm kunkum Ai mmarima a wopue
fii kuropɔn no mu wiee no, wɔsan kɔɔ kuropɔn no mu
kokunkum wɔn a wɔaka wɔ mu nyinaa. **25** Enti da no
wokunkum nnipa a wɔwɔ Ai nyinaa; na wɔn ano si mpem
dumien. **26** Yosua soo ne peaw no mu saa ara kosii sɛ
wɔsɛee obiara a ɔte Ai no pasaa. **27** Anantwi ne agyapade
a ɛwɔ kuropɔn no mu nko ara na wɔansɛe no; Israelfo no
ankasa fae, sɛnea Awurade hyɛɛ Yosua no. **28** Enti, Yosua
hyew Ai ma bɛdanee mmubui siw ne amamfo de besi nnɛ.
**29** Yosua sɛn Ai hene wɔ dua bi so gyaw no wɔ dua no so
kosii anwummere. Owia kɔtɔe no, Israelfo no yii amu no
de no kɔtoo kuropɔn no pon ano. Wɔhyɛɛ abo siw wɔ
ne so a ɛda so wɔ hɔ besi nnɛ. **30** Yosua sii afɔremuka
maa Awurade, Israel Nyankopɔn, wɔ Ebal bepɔw so. **31**
Odii nkyerɛkyerɛ a Mose a ɔyɛ Awurade somfo akyerɛw

wɔ Mmara Nhoma no mu a ese, “Fa abo a wontwae na wɔmfaa adwinnade nsinsenii ho si afɔremuka ma me” no so. Na wɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre maa Awurade wɔ afɔremuka no so. **32** Na Yosua kyerɛw Mose Mmara no guu afɔremuka no abo no so, bere a na Israelfo no rehwɛ no no. **33** Afei, wɔkyɛɛ Israelfo nyinaa; ahɔho ne ɔmanfo, ntuanofo, adwumayɛfo ne atemmufo nyinaa mu akuw abien. Kuw baako gyinaa Gerisim bepɔw ayaase na kuw baako nso gyinaa Ebal bepɔw ayaase. Akuw abien yi dii nhwɛanim. Na Lewifo asɔfo a wɔso Awurade Apam Adaka no gyinaa wɔn mfimfini. Wɔyɛɛ eyinom nyinaa sɛnea Awurade somfo Mose nkyerɛkyerɛ a ɔnam so hyira Israelfo no te. **34** Afei, Yosua kenkan nhyira ne nnome nsɛm a Mose akyerɛw wɔ Mmara Nhoma no mu no kyerɛɛ wɔn. **35** Asɛm biara a Mose ahyɛ no, Yosua kenkan kyerɛɛ ɔman mu no a mmea, mmofra ne ahɔho a wɔne Israelfo no te no nso ka ho bi.

**9** Afei, ahemfo a wɔwɔ Yordan atɔe fam no nyinaa tee nsɛm a asisi. Eyinom ne Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo ahemfo a na wɔtete mmepɔw nsase a ɛwɔ atɔe fam mmepɔw no ase ne Po Kɛse no mpoano kosi Lebanon atifi fam mmepɔw no so tɔnn. **2** Saa ahemfo yi boaa wɔn nsraadɔm ano ntɛm so sɛ wɔbɛko atia Yosua ne Israelfo. **3** Nanso Gibeonfo tee asɛm a ato Yeriko ne Ai no, **4** wɔfaa nnaadaa kwan so de gyee wɔn ho nkwa. Wɔsomaa ananmusifo kɔɔ Yosua nkyɛn. Wɔde nkotoku a atetew ne mmoa nhoma nsa nkotoku a ayɛ dedaw na wɔatetare mu soaa wɔn mfurum. **5** Wɔhyehyɛɛ ntade dedaw ne mpaboa a akyɛ na wɔapempam. Afei wɔfaa

brodo a abɔ ntuw sɛ wɔn aduan. **6** Woduu Israelfo atenae
wɔ Gilgal no, wɔka kyerɛɛ Yosua ne Israel mmarima no
se, “Yefi akyirikyiri man bi so na aba rebɛsrɛ mo sɛ mo ne
yɛn nyɛ asomdwoe apam.” **7** Israelfo no buaa saa Hewifo
yi sɛ, “Ɛbɛyɛ dɛn na yɛahu sɛ monnte mmɛn ha? Efisɛ sɛ
ɛte saa a, yɛrentumi ne mo nnyɛ apam.” **8** Wobuae se,
“Yɛbɛyɛ mo asomfo.” Yosua bisaa wɔn se, “Moyɛ ɛhefo
na mufi he?” **9** Wobuaa se, “Yefi akyirikyiri asase bi so.
Yɛate Awurade, mo Nyankopɔn no kɛseyɛ ne nea ɔyɛɛ wɔ
Misraim nyinaa. **10** Afei yɛate nea ɔyɛɛ Amorifo ahemfo
baanu wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam, Hesbonhene
Sihon ne Basanhene Og (a ɔtenaa Astarot no). **11** Ɛno
nti, yɛn mpanyimfo ne ɔmanfo no ka kyerɛɛ yɛn ɔhyɛ so
sɛ, ‘Munsiesie mo ho mma akwantu tenten. Munkohyia
Israelfo na mompae mu nka se “Yɛn nkurɔfo bɛyɛ wɔn
asomfo na mompere asomdwoe.”’ **12** Yɛresi mu no, na
brodo yi yɛ hyerehyere a efi fonoo mu. Nanso sɛnea
muhu no, akyenkyen na abɔ ntuw. **13** Saa mmoa nhoma
nsa nkotoku yi, bere a yɛde nsa guu mu no na ɛyɛ foforo,
nanso mprempren, apaapae ayɛ dedaw. Na yɛn ntade ne
mpaboa nso, esiane akwantu tenten nti, atetew.” **14** Enti
Israelfo no hwehwɛɛ wɔn brodo no ho nanso wɔammisa
Awurade. **15** Yosua kɔɔ so ne wɔn yɛɛ asomdwoe apam no
na Israel mpanyimfo no kekaa ntam a emu yɛ den nam so
gye too mu. **16** Nnansa akyi no, nokware no daa adi sɛ saa
nnipa a wɔyɛ Gibeonfo no te bɛn. **17** Enti Israelfo no anna
so koraa na wɔyɛɛ sɛ wɔbɛyɛ nhwehwɛmu. Nnansa akyi
no woduu wɔn nkurow no so. Saa nkurow no ne Gibeon,
Kefira, Beerot ne Kiriat-Yearim. **18** Nanso Israelfo no

antow anhyɛ nkurow no so, efisɛ na wɔn mpanyimfo aka ntam akyerɛ Awurade, Israel Nyankopɔn. Esiane Apam no nti, Israelfo no nwiinwii hyɛɛ wɔn mpanyimfo no. **19** Na mpanyimfo no buae se, "Yɛaka ntam wɔ Awurade, Israel Nyankopɔn anim. Yɛrentumi mfa yɛn nsa nka wɔn. **20** Ɛsɛ sɛ yɛma wɔtena. Sɛ yebu yɛn ntam no so a, Onyankopɔn bo befuw yɛn. **21** Momma wɔntena. Nanso, yɛbɛma wɔabu nnua, akɔ asu ama asafo no nyinaa." Enti Israelfo no dii bɔ a wɔahyɛ Gibeonfo no so. **22** Na Yosua frɛɛ Gibeonfo mpanyimfo no bisaa wɔn se, "Adɛn nti na mutwaa atoro kyerɛɛ yɛn? Adɛn nti na mokaa se mote akyirikyiri asase so wɔ bere a mote yɛn mu pɛɛ? **23** Nnome mmra mo so! Efi nnɛ rekɔ, mubebu nnua, atwe nsu de akɔ me Nyankopɔn fi." **24** Wobuaa Yosua se, "Yɛyɛɛ saa, efisɛ wɔka kyerɛɛ yɛn se, Awurade, mo Nyankopɔn hyɛɛ ne somfo Mose sɛ ɔmmɛko nni saa asase yi nyinaa so na ɔnsɛe nnipa a wɔte so nyinaa. Yesuroo sɛ mubekunkum yɛn. Ɛno nti na ɛma yɛyɛɛ saa. **25** Mprempren yɛdan mo. Nea mususuw sɛ eye ma mo biara no, monyɛ." **26** Yosua amma Israelfo no ankum wɔn. **27** Na ɛda no, ɔmaa Gibeonfo no yɛɛ nnuabufo ne asukɔfo maa Israelfo ne Awurade afɔremuka no wɔ baabiara a Awurade bɛka sɛ wonsi no no. Saa nhyehyɛe no wɔ hɔ de besi nnɛ.

**10** Yerusalemhene Adoni-Sedek tee sɛ Yosua afa Ai na wasɛe no pasaa, akum ɛhɔ hene, sɛnea wasɛe Yeriko kuropɔn akum ɛhɔ hene no. Ɔtee nso sɛ Gibeonfo ne Israelfo ayɛ asomdwoe apam, na wɔayɛ baako. **2** Ɛno nti, ɔne ne nkurɔfo bo tuu yiye, efisɛ Gibeon yɛ kuropɔn kɛse te sɛ ahemman no nkuropɔn no bi a ɛso sen Ai.

Na Gibeon mmarima no nyinaa nso yɛ akofo a wɔyɛ
den. 3 Enti Yerusalemhene Adoni-Sedek soma ma wɔkɔɔ
ahemfo afoforo bebree nkyɛn: Hebronhene Hoham ne
Yarmuthene Piram ne Lakishene Yafia ne Eglonhene
Debir kɔka kyerɛɛ wɔn se, 4 "Mommra mmɛboa me
na yɛnsɛe Gibeon, efisɛ wɔne Yosua ne Israelfo ayɛ
asomdwoe apam." 5 Enti Amorifo ahemfo baanum no de
wɔn nsraadɔm bɔɔ mu maa ɔko. Wɔde wɔn nsraadɔm
no gyinagyinae, na afei wɔtow hyɛɛ Gibeon so. 6 Na
Gibeonfo no soma kɔɔ Yosua nkyɛn wɔ Gilgal. Wɔkɔka
kyerɛɛ no se, "Nnyaa w'asomfo. Bra yɛn nkyɛn ntɛm
begye yɛn nkwa! Bɛboa yɛn, efisɛ Amorifo ahemfo a wɔte
mmepɔw so de wɔn nsraadɔm rebɛko atia yɛn." 7 Enti
Yosua ne Israel nsraadɔm nyinaa fii Gilgal sɛ wɔrekɔboa
Gibeonfo. 8 Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, "Nsuro wɔn;
mɛma woadi wɔn so nkonim. Wɔn mu biara rentumi ne
wo nnyina." 9 Yosua nantew anadwo mu no nyinaa fii
Gilgal kofii Amorifo nsraadɔm no mu. 10 Awurade ma
wɔbɔɔ hu wɔ Israelfo no anim, na wokunkum wɔn mu
bebree wɔ Gibeon. Israelfo no taa atamfo no faa ɔkwan
a ɛkɔ Bet-Horon no, na wɔtow hyɛɛ wɔn so kunkum
wɔn wɔ Aseka ne Makeda. 11 Bere a Amorifo reguan wɔ
ɔkwan a ɛkɔ Bet-Horon so no, Awurade him abo akɛse
guu wɔn so kosii sɛ woduu Aseka. Abo no kunkum wɔn
mu bebree sen dodow a Israelfo de afoa kunkum wɔn
no. 12 Da a Awurade de Amorifo no hyɛɛ Israelfo no
nsa no, Yosua bɔɔ Awurade mpae wɔ Israelfo no anim
se, "Ma owia nnyina dinn wɔ Gibeon so na ɔsram nso
nnyina wɔ Ayalon bon mu." 13 Na owia ne ɔsram gyinaa

dinn, kosii sɛ Israelfo dii atamfo no so. Wɔnkyerɛw saa nsɛm yi wɔ Teefo Nhoma no mu ana? Owia gyinae wɔ wim mfimfini na ankɔtɔ sɛnea ɛyɛ daa no. **14** Awurade ko maa Israel da no. Ebi nsii saa da na bi rensi da sɛ saa da no a Awurade tiee abisade sɛɛ fii onipa nkyɛn. **15** Na Yosua ne Israel nsraadɔm no san kɔɔ Gilgal atenae hɔ. **16** Ɔko no mu, ahemfo baanum no guan kɔhyɛɛ Makeda ɔbodan mu. **17** Yosua tee sɛ wɔahu wɔn no, **18** ɔhyɛɛ sɛ, "Momfa abotan akɛse nsiw ɔbodan no ano kwan, na momma awɛmfo no nwɛn ano na ahemfo no nhyɛ mu. **19** Mo a moaka no nso, montaa atamfo no na munkunkum wɔn mfi akyi. Mommma wɔnnkɔ wɔn nkurow so, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn bɛma mo adi wɔn so nkonim." **20** Enti Yosua ne Israel nsraadɔm toaa so kunkum wɔn, tɔree nsraadɔm anum no ase ma ɛkaa dɔm no kakraa bi a wotumi guan kɔɔ wɔn nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no mu. **21** Afei, Israelfo no san baa Yosua nkyɛn asomdwoe mu wɔ Makeda. Ɛno akyi, obiara suroo sɛ ɔbɛkasa atia Israel. **22** Afei, Yosua kae se, "Munyiyi abotan a ɛkata ɔbodan no ano no na momfa ahemfo baanum no mmrɛ me." **23** Wokoyii ahemfo baanum no fii ɔbodan no mu bae: Yerusalemhene, Hebronhene, Yarmuthene, Lakishene ne Eglonhene. **24** Yosua ka kyerɛɛ n'akofodɔm asahene no se, "Mommra mmetiatia ahemfo no kɔn so." Na wɔyɛɛ sɛnea wɔkyerɛɛ wɔn no. **25** Yosua ka kyerɛɛ n'asraafo no se, "Munnsuro na mommma mo aba mu mmu da. Monyɛ den na mo bo nyɛ duru, efisɛ Awurade rebɛyɛ eyi atia mo atamfo nyinaa." **26** Yosua kunkum ahemfo baanum no mmaako mmaako de wɔn sensɛn nnua anum

so kosii anwummere. **27** Owia rekɔtɔ no, Yosua hyɛɛ sɛ wonyiyi ahemfo no amu no mfi nnua no so na wɔnkɔtow wɔn ngu ɔbodan a wɔkɔtetɛw mu no mu. Afei, wɔde abotan akɛse mmoano sii ɔbodan no ano a ɛda so wɔ hɔ besi nnɛ. **28** Da no ara, Yosua sɛee Makeda kuropɔn no pasaa, kum obiara a ɔwɔ mu ne ɛhɔ hene no. Onipa baako koraa anka wɔ kuropɔn no mu. Okum Makedahene te sɛnea okum Yerikohene no. **29** Afei, Yosua ne Israelfo no kɔɔ Libna kɔtow hyɛɛ wɔn so. **30** Ɛhɔ nso, Awurade de kuropɔn no ne ɛhɔ hene no maa wɔn. Wokunkum obiara a ɔwɔ kuropɔn no mu a anka ɔteasefo baako po. Na Yosua kum Libnahene sɛnea okum Yerikohene no. **31** Yosua ne Israelfo no fi Libna no, wɔkɔɔ Lakis kɔtow hyɛɛ wɔn so. **32** Na ne nnaanu so no, Awurade de Lakis maa Israelfo. Ɛhɔ nso, wokunkum kuropɔn no mu nnipa nyinaa sɛnea wɔyɛɛ Libna no. **33** Wɔto hyɛɛ Lakis so no, Geserhene Horam de n'akofo bae sɛ wɔrebɛboa abɔ kuropɔn no ho ban. Nanso Yosua mmarima no kum no sɛee n'akofo no nyinaa. **34** Ɛnna Yosua ne ne Israel nsraadɔm no kɔɔ Eglon kɔtow hyɛɛ so. **35** Wɔde da koro faa kurow no dommum na ɛhɔ nso, wokum obiara wɔ kuropɔn no mu sɛnea wɔyɛɛ Lakis. **36** Wofi Eglon no, wɔkɔtow hyɛɛ Hebron so, **37** faa hɔ ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na sɛnea wɔyɛɛ Eglon no, wokunkum ɛhɔ nnipa nyinaa. Onipa baako koraa anka. **38** Afei, wɔsan wɔn akyi kɔtow hyɛɛ Debir so. **39** Wɔfaa kuropɔn no, wɔn hene ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na wokum obiara a ɔwɔ mu a anka ɔbaako mpo. Wɔsɛee Debir pasaa sɛnea wɔsɛee Libna ne Hebron no. **40** Na

Yosua dii ɔmantam no nyinaa so. Odii ahemfo no, nnipa a wɔte mmepɔw man no so, Negeb, atɔe fam nkoko ne wɔn a wɔte mmepɔw nsian so no nyinaa so. Ɔsɛee wɔn nyinaa pasaa a anka ɔteasefo baako mpo sɛnea Awurade, Israel Nyankopɔn, hyɛe no. **41** Yosua kunkum wɔn fi Kades-Barnea kosii Gasa, de fii Gosen koduu Gibeon. **42** Akodi baako mu no, Yosua dii ahemfo yi nyinaa so faa wɔn nsase, efisɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn, reko ama ne manfo. **43** Afei, Yosua ne Israel nsraadɔm no san kɔɔ wɔn atenae wɔ Gilgal.

**11** Bere a Hasorhene Yabin tee asɛm a asi no, ɔtoo ahemfo a wodidi so yi nkra denneennen: Madonhene Yobab, Simronhene ne Aksafhene; **2** ahemfo a wɔwɔ atifi fam mmepɔw so, ahemfo a wɔwɔ Yordan Bon a ɛda Galilea anafo fam; ahemfo a wɔwɔ atɔe fam nkoko so; ahemfo a wɔwɔ Nafɔt Dor atɔe fam; **3** Kanaan ahemfo a wɔwɔ apuei ne atɔe; Amorifo ahemfo ne Hetifo ahemfo ne Perisifo ahemfo ne ahemfo a wɔwɔ Yebusifo mmepɔw asase so; ne Hewifo a wɔwɔ nkurow a ɛwɔ Hermon bepɔw ase wɔ Mispa asase so. **4** Saa ahemfo yi nyinaa gyee pene, boaboaa wɔn nsraadɔm ano sɛ wɔbɛka abɔ mu ako atia Israel. Wɔn nsraadɔm no nyinaa apɔnkɔ dodow ne nteaseɛnam yɛɛ asase no so ma te sɛ mpoano nwea. **5** Wɔbɔɔ wɔn atenae wɔ asu a ɛbɛn Merom ho sɛ wɔrebɛko atia Israel. **6** Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, “Nsuro wɔn. Ɔkyena sesɛɛ bere mu na wɔn nyinaa atotɔ. Bubu wɔn apɔnkɔ no nan na hyew wɔn nteaseɛnam no.” **7** Na Yosua ne n’akofo kɔɔ Merom asu no ho kɔtow hyɛɛ wɔn so mpofirim. **8** Na Awurade ma wodii wɔn atamfo no

so nkonim. Israelfo no taa wɔn ara kosii Sidon Kɛse ne Misrefot-Maim ho ne Mispa Bon no mu wɔ apuei fam, kosii sɛ atamfo no akofo baako mpo anka. **9** Ɛnna Yosua bubuu apɔnkɔ no anan, san hyew nteaseɛnam no sɛnea Awurade hyɛɛ wɔn no. **10** Yosua san n'akyi begyee Hasor kurow no fae, kum ɛhɔ hene. (Na anka Hasor yɛ saa ahemman nkabom no nyinaa kuropɔn.) **11** Israelfo no sɛee biribiara a nkwa wɔ mu wɔ kuropɔn no so. Wɔannya ɔkra fua mpo. Na Yosua too Hasor kuropɔn no mu gya. **12** Yosua kunkum ahemfo a wɔaka no nyinaa ne wɔn manfo sɛee wɔn pasaa sɛnea Mose, Awurade somfo, hyɛe no pɛpɛɛpɛ. **13** Mmom, Yosua anhyew kuropɔn biara a esi siw so gye Hasor. **14** Na Israelfo no faa asade ne anantwi a wɔwɔ nkurow mmubui no mu nanso wokum emu nnipa no nyinaa. **15** Sɛnea Awurade hyɛɛ ne somfo Mose no, saa ara na Mose nso hyɛɛ Yosua. Na Yosua nso yɛɛ sɛnea wɔka kyerɛɛ no no, dii nea Awurade hyɛɛ Mose no nyinaa so. **16** Enti Yosua ko gyee ɔmantam no nyinaa a ɛyɛ mmepɔw man, Negeb, Gosen asase, atɔe fam nkoko, Yordan Bon, Israel mmepɔw ne nsase tataw fae. **17** Enti afei, Israel nsase bɛyɛɛ nea efi Halak bepɔw a ekosi Seir wɔ atifi fam toa so kɔ Baal-Gad a ɛwɔ Bepɔw Hermon ase wɔ Lebanon bon mu. Yosua kunkum nsase no so ahemfo nyinaa, **18** wɔ mmere tenten akokoakoko mu. **19** Kurow biara nni ɔmantam yi mu a ɔne Israelfo yɛɛ asomdwoe apam gye sɛ Hewifo a wɔte Gibeon no. Wodii wɔn a aka no nyinaa so nkonim. **20** Awurade pirim wɔn koma ma wɔko tiaa Israelfo wɔ bere a anka ɛsɛ sɛ wɔ ne wɔn yɛ asomdwoe nhyehyɛe. Enti wɔsɛee wɔn pasaa a ahummɔbɔ biara nni

mu sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no. **21** Saa bere no mu,
Yosua tɔree Anak asefo a na wɔte bepɔw nkurow Hebron,
Debir, Anab ne bepɔw man Yuda ne Israel nyinaa ase.
Okum wɔn nyinaa na ɔsɛee wɔn nkurow no pasaa. **22** Wɔn
mu ɔbaako koraa anka wɔ Israel asase so, mmom, wɔn
mu bi kaa Gasa, Gat ne Asdod. **23** Enti Yosua faa asase no
nyinaa sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no. Ɔde maa Israelfo sɛ
wɔn agyapade sononko kyekyɛɛ mu maa mmusuakuw no.
Enti awiei no asase no so dwoe.

**12** Eyinom ne ahemfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan apuei
fam a wokunkum wɔn na wɔfaa wɔn nsase. Wɔn nsase
no fi Arnon Subon kosi Bepɔw Hermon so a Yordan Bon
asase a ɛwɔ apuei fam nyinaa ka ho. **2** Wodii Amorihene
Sihon a na ɔte Hesbon no so. Na n'aheman bi ne Aroer
a ɛwɔ Arnon Subon ano na ɛsen fi ne mfimfini kosi
Asubɔnten Yabok a ɛda hɔ sɛ ɔhye ma Amorifo no. Nnɛ yi,
Gilead fa a ɛda Asubɔnten Yabok atifi no ka ɔmantam no
ho. **3** Efi Yordan bon atifi a ɛbɛn Galilea po no atɔe fam
mpoano na esian ba anafo fam besi Nkyene Po, fi Bet-
Yesimot kosi Pisga nsian so hyɛɛ Sihon ase. **4** Basanhene
Og a otwa Refaitefo to no tenaa Astarot ne Edrei asase so.
**5** Na odii hene wɔ ɔman a efi Bepɔw Hermon so de kosi
Saleka wɔ atifi fam ne Basan a ɛwɔ apuei fam nyinaa,
de kɔ atɔe fam kosi Gesurfo ne Maakatfo ahemman hye
so. Gilead fa a ɛwɔ atifi fam, ne ɔfa a aka a na ɛwɔ
Hesbonhene Sihon asase mu no ka ho. **6** Na Mose a
ɔyɛ Awurade somfo no ne Israelfo atɔre ɔhene Sihon ne
ɔhene Og nkurɔfo ase. Mose de wɔn asase maa Ruben ne
Gad mmusuakuw ne Manase abusua fa no. **7** Saa ahemfo

a wɔn din didi so yi na Yosua ne Israel nsraadɔm dii wɔn so wɔ Yordan atɔe fam fi Baal-Gad wɔ Lebanon bon mu de kosi Halak bepɔw a ekosi Seir no. (Na Yosua de asase no maa Israel mmusuakuw no sɛ wɔn agyapade, **8** a ɛne, bepɔw so man, atɔe fam nkoko, Yordan Bon, mmepɔw mmepɔw nsian, Yudean sare so ne Negeb. Nnipa a na wɔte saa beae hɔ no yɛ Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.) Eyinom ne ahemfo a Israel dii wɔn so nkonim: **9** Yerikohene baako Ai a ɛbɛn Bet-El hene baako **10** Yerusalemhene baako Hebronhene baako **11** Yarmuthene baako Lakishene baako **12** Eglonhene baako Geserhene baako **13** Debirhene baako Gaderhene baako **14** Hormahene baako Aradhene baako **15** Libnahene baako Adulamhene baako **16** Makedahene baako Bet-Elhene baako **17** Tapuahene baako Heferhene baako **18** Afekhene baako Lasaronhene baako **19** Madonhene baako Hasorhene baako **20** Simronhene baako Aksafhene baako **21** Taanakhene baako Megidohene baako **22** Kedeshene baako Yokneam a ɛwɔ Karmel ase hene baako **23** Dor a ɛwɔ Dor koko so hene, baako amanaman a ɛwɔ Gilgal no hene ne baako **24** Tirsahene baako Ahemfo a wɔsɛe wɔn ne wɔn nkurow nyinaa ano si aduasa baako.

**13** Bere a Yosua bɔɔ akwakoraa no, Awurade ka kyerɛɛ no se, "Worebɔ akwakoraa nso nsase pii wɔ hɔ a ɛsɛ sɛ woko di so. **2** "Ɛsɛ sɛ nnipa no tena Filistifo ne Gesur, **3** "nsase a na ɛyɛ Kanaanfo de no so. Saa asase yi fi asu Sihor a ɛda Misraim hye so a ɛsen fa atifi fam kosi Ekron hye so, **4** a Filistifo nkurɔpɔn anum a ɛyɛ Gasa, Asdod, Askelon, Gat ne Ekron nso ka ho. Awifo asase a ɛda anafo

fam no nso, wɔnnko nnii so ɛ. Atifi fam nso, wɔnnko
nnii saa nsase yi so ɛ; Kanaan asase nyinaa a Meara a
ɛyɛ Sidonfo de no, de kosi Afek, kodu Amorifo hye so **5**
ne Gebalfo asase ne Lebanon nyinaa wɔ apuei fam, de fi
Baal-Gad a ɛda Hermon bepɔw ase, de kosi Hamat fam. **6**
"Mmepɔw asase a efi Lebanon kosi Misrefot-Maim nyinaa
a Sidonfo nsase nyinaa ka ho. Metu saa nnipa no nyinaa
afi asase no so na mede ama Israelfo. Enti hwɛ na fa saa
asase no ma Israelfo sɛ agyapade sononko sɛnea mahyɛ
wo no. **7** Fa saa asase yi nyinaa sɛ Israelfo agyapade bere
a worekyekyɛ mu ama mmusuakuw akron no ne Manase
abusua fa no." **8** Manase abusua fa, Rubenfo ne Gadfo de,
na wɔanya wɔn agyapade wɔ Yordan apuei fam, efisɛ na
Mose a ɔyɛ Awurade somfo no de saa asase no ama wɔn
dedaw. **9** Wɔn asase no fi Aroer a ɛda Arnon Subon no
ano (ne kurow a ɛda nsuka no mfimfini) de kɔ sare a ɛtoa
Medeba so kosi Dibon. **10** Amorihene Sihon a odii ade
wɔ Hesbon kosi Amonfo hye so nkurow nyinaa nso ka
ho. **11** Gilead, asase a ɛwɔ Gesur ne Maaka ahemman mu,
Bepɔw Hermon nyinaa, Basan nyinaa de kosi Saleka ka
ho, **12** na Basanhene Og a odii hene wɔ Astarot ne Edrei
nsase nyinaa nso ka ho. Ɔhene Og yɛ Rafatni a otwa to,
efisɛ na Mose ne wɔn ako apam wɔn. **13** Nanso Israelfo no
antu Gesurfo ne Maakafo enti wɔtenaa Israelfo no mu
de besi nnɛ. **14** Na Lewi abusuakuw no de, wamma wɔn
agyapade biara. Wɔn agyapade fi afɔrebɔde a wɔhyew wɔ
afɔremuka so ma Awurade, Israel Nyankopɔn no. **15** Mose
de saa beae yi maa mmusua a ɛwɔ Ruben abusuakuw
mu. **16** Wɔn asase no fi Aroer a ɛda Arnon Subon no

ano (ne kurow a ɛda nsuka no mfimfini) de kɔ sare a ɛtoa Medeba so. **17** Nkurow ne nkuraase a ɛkeka ho ni:
Hesbon ne nkurow a ɛdeda sare so te sɛ Dibon, Bamot-
Baal ne Bet-Baal-Meon, **18** Yahas, Kedemot, Mefaat, **19**
Kiriataim, Sibma ne Seret-Sahar, a ɛdeda obon no koko so,
**20** Bet-Peor, Pisga nsian mu ne Bet-Yesimot. **21** Nkurow
a ɛwɔ tataw so nyinaa ne Sihon ahemman nyinaa nso
ka Ruben asase no ho. Sihon yɛ Amorihene a na odi
ade wɔ Hesbon, nea Mose kum no ne Midian ahemfo a
wɔne Ewi, Rekem, Sur, Hur, Reba ne ahenemma a wɔwɔ
mpɔtam hɔ a wɔne Sihon yɛ baako. **22** Israelfo no kum
Beor babarima nkonyaayifo bi a na wɔfrɛ no Balaam. **23**
Yordan Asubɔnten no yɛ Ruben asase no hye wɔ atɔe fam.
Wɔde nkurow ne nkuraa a ɛwɔ saa beae yi maa mmusua
a ɛwɔ Ruben abusuakuw no mu sɛ wɔn agyapade. **24**
Mose de saa asase yi maa mmusua a ɛwɔ Gad abusuakuw
mu. **25** Wɔn asase no yɛ Yaser, Gilead nkurow nyinaa, ne
Amon asase no fa, kosi Aroer kurow a ɛwɔ Raba atɔe fam
pɛɛ. **26** Na efi Hesbon de kosi Ramat-Mispa ne Betonim
de fi Mahanaim de kosi Debir. **27** Obon no mu na na Bet-
Haram ne Bet-Nimra ne Sukot ne Safon ne Hesbonhene
Sihon ahemman no nkae wɔ; Asubɔnten Yordan na na
ɛyɛ atɔe fam hɔ hye na ɛtoa so de kosi Galilea po no mu.
**28** Nkurow ne nkuraa a ɛwɔ saa beae yi na wɔde maa
mmusua a ɛwɔ Gad abusuakuw mu sɛ wɔn agyapade.
**29** Mose de saa beae yi maa mmusua a ɛwɔ **30** Na wɔn
asase no fi Mahanaim, Basan nyinaa, ɔhene Og kan tete
ahemman nyinaa ne nkurow aduosia a ɛwɔ Yair a ɛwɔ
Basan no. **31** Gilead fa ne ɔhene Og ahenkurow, Astarot

ne Edrei ka ho. Wɔde eyinom nyinaa maa Makir a na ɔyɛ Manase babarima no asefo. **32** Eyinom yɛ nkyekyɛmu a Mose yɛe bere a na ɔwɔ Moab tataw so, wɔ Asubɔnten Yordan akyi, Yeriko apuei fam. **33** Nanso Mose amma Lewi abusuakuw no asase biara, efisɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn ahyɛ bɔ sɛ ɔno na ɔbɛyɛ wɔn agyapade.

**14** Israelfo mmusuakuw nkae no nyaa nsase wɔ Kanaan sɛ agyapade, sɛnea ɔsɔfo Eleasar, Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuw ntuanofo no de maa wɔn no. **2** Saa mmusuakuw akron ne fa yi nam ntontobɔ so na wonyaa wɔn agyapade no sɛnea Awurade faa Mose so hyɛe no. **3** Na Mose ama mmusuakuw abien ne fa no nsase sɛ wɔn agyapade wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam dedaw. **4** Yosef abusuakuw no de, na abɛyɛ mmusuakuw abien a wɔne Manase ne Efraim. Lewifo no de, wɔamma wɔn asase no mu bi koraa, gye nkurow a wɔbɛtena so ne adidibea a wɔn nguan ne wɔn anantwi bɛkɔ so adidi. **5** Enti asase no mu kyekyɛ no, wogyinaa mmara a Awurade de maa Mose no so pɛpɛɛpɛ. **6** Wotuu asomafo fi Yuda abusuakuw mu a Kaleb a ɔyɛ Kenesini, Yefune babarima di wɔn anim baa Yosua nkyɛn wɔ Gilgal. Kaleb ka kyerɛɛ Yosua se, “Kae asɛm a Awurade ka kyerɛɛ Mose, Onyankopɔn nipa, a ɛfa me ne wo ho, bere a na yɛwɔ Kades-Barnea no. **7** Bere a Mose, Awurade somfo no somaa me fi Kades-Barnea sɛ menkɔhwehwɛ Kanaan asase no so no, na madi mfe aduanan. Mesan m’akyi na mifi koma pa mu bɛkaa nea mihuu nyinaa, **8** nanso me nuanom a wɔkaa me ho kɔe no hunahunaa nnipa no, buu wɔn aba mu sɛ wonntu wɔn nan nsi Bɔhyɛ Asase no so. Na me fam mu de, mede me

ho nyinaa dii Awurade, me Nyankopɔn akyi. **9** Enti saa da
no, Mose hyɛɛ me bɔ se, 'Kanaan asase a wokɔnantew so
yi bɛyɛ wo ne w'asefo agyapade sononko daa nyinaa, efisɛ
wufi wo koma nyinaa mu adi Awurade, me Nyankopɔn
akyi.' **10** "Afei, sɛnea wuhu yi, Awurade ahwɛ me so yiye
mfe aduanan anum fi bere a Mose hyɛɛ saa bɔ yi bere a
na Israelfo nenam sare so no. Nnɛ, madi mfe aduɔwɔtwe
anum. **11** Me ho yɛ den nnɛ te sɛ da a Mose somaa me no
na metumi atu kwan akɔ ɔko ano mprempren te sɛ kan
no. **12** Enti merebisa na wode bepɔw asase a Awurade de
hyɛɛ me bɔ no ama me. Wobɛkae sɛ na yɛyɛ akwansrafo
no, yehuu sɛ Anakfo tete nkuropɔn akɛse a wato ɔfasu
afa ho mu. Nanso sɛ Awurade ka me ho a, mɛpam wɔn
afi asase no so sɛnea Awurade kae no." **13** Na Yosua
hyiraa Kaleb, Yefune babarima no de Hebron maa no
sɛ agyapade. **14** Hebron da so yɛ Kaleb, Yefune a ɔyɛ
Kenesini babarima no asefo de, efisɛ ɔde ne koma nyinaa
dii Awurade Israel Nyankopɔn akyi. **15** Kan no na wɔfrɛ
Hebron sɛ Kiriat-Arba. Wɔde Arba yi too Anakfo mu
okunini pa ara bi. Na akokoakoko fii asase no so.

**15** Asase a wɔde maa mmusua a wobom yɛ Yuda
abusuakuw no koduu Edom hye so wɔ anafo fam, na
Sin sare so na ɛkɔpem. **2** Anafo fam hye no fitii ase wɔ
Nkyene Po no awiei a ɛwɔ anafo fam, **3** sen faa Akrabbim
kosii Sin sare so. Ɛtoaa so kɔɔ Kades-Barnea anafo fam
kosii Hesron. Afei ɛkɔɔ soro kosii Adar na ɛpono kɔɔ
Karka. **4** Etwaa mu ha kɔɔ Asmon koduu Misraim asuwa
no ho, na ɛfaa ho ara kowiee wɔ Po Kɛse no mu. Eyi
ne wɔn anafo fam hye. **5** Apuei fam hye no fi Nkyene

Po no kodu Asubɔnten Yordan ano. Atifi fam hye no fi
beae a Asubɔnten Yordan bɔ Nkyene Po no mu, **6** twa
mu kɔ Bet-Hogla, na afei akɔ Bet-Araba atifi fam, akɔka
Bohan bo (Na Bohan yɛ Ruben babarima) no ho. **7** Efi hɔ
a, ɛkɔfa Akɔr bon no mu kɔka Debir, na ɛdan wɔ atifi fam
kyerɛ Gilgal, a etwa mu fi Adumim nsian mu wɔ anafo
fam wɔ obon no nkyɛn mu. Efi hɔ a, ɔhye no sen kosi
En-Semes nsu no ano, na akɔpem En-Rogel. **8** Afei, ɔhye
no fa Hinom babarima bon no mu, kɔfa Yebusifo anafo
nsian so, nea Yerusalem kuropɔn no da. Afei ɛkɔ atɔe
fam wɔ bepɔw no apampam, toa so kɔ Hinom bon no
so kosi Refaim bon ano wɔ atifi fam. **9** Efi hɔ a, ɔhye
no toa so kɔfa bepɔw no apampam kɔ Neftoa asuti no
nsu ho, fi hɔ akɔ nkurow a ɛdeda Efron bepɔw so no. Na
ebukaw kɔ Baala (a ɛyɛ Kiriat-Yearim.) **10** Ɔhye no twa fa
Baala ho wɔ atɔe fam kosi bepɔw Seir so, ɛkɔ ara kosi
Kesalon kurom wɔ bepɔw Yearim atifi nsian so, na akɔ
fam akosi Bet-Semes ne Timna. **11** Ɔhye no kɔɔ ara kosii
bepɔw no nsian a ɛwɔ Ekron atifi fam no, dan kyerɛɛ
Sikron, faa hɔ kɔɔ Baala bepɔw no de koduu Yabneel.
Ɔhye no kɔpem Po Kɛse no. **12** Na atɔe fam hye no nso ne
Ntam Po no mpoano. Eyinom ne mmusua a wɔbɔ mu
yɛ Yuda mmusuakuw no ahye. **13** Awurade hyɛɛ Yosua
se ɔmfa Yuda asase no bi mma Yefune babarima Kaleb.
Enti, wɔde kuropɔn Arba (a ɛyɛ Hebron) a wɔde too Anak
tete agya no maa no. **14** Na Kaleb tuu Sesai, Ahiman ne
Talmai a wɔyɛ Anak asefo no fii hɔ. **15** Afei, ɔko tiaa nnipa
a na wɔte kurow Debir (a kan no na wɔfrɛ no Kiriat-
Sefer) no. **16** Kaleb kae se, “Mede me babea Aksa bɛma

obi a ɔbɛtow ahyɛ Kiriat-Sefer kurow no so na wadi so no
aware." **17** Ɛnna Kaleb nua Kenas babarima Otniel dii
so nti, Aksa bɛyɛɛ Otniel yere. **18** Aksa waree Otniel no,
ɔhyɛɛ no sɛ ommisa n'agya Kaleb na ɔmfa asase no bi nka
ho. Aksa fii n'afurum so sii fam no, Kaleb bisaa no se,
"Dɛn na menyɛ mma wo?" **19** Ɔka kyerɛɛ no se, "Yɛ me
adom sononko. Woayɛ adom, ama me Asase wɔ Negeb;
ma me nsuwansuwa asase nso." Enti Kaleb maa no ɔsoro
ne fam nsuwansuwa asase. **20** Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu
yɛ Yuda abusuakuw no agyapade. **21** Na Yudafo nkurow
a ɛdeda Edom ahye so wɔ anafo pɛɛ no ne: Kabseel ne
Eder ne Yagur, **22** Kina ne Dimona ne Adada, **23** Kedes
ne Hasor ne Itnan, **24** Sif ne Telem ne Bealot, **25** Hasor-
Hadata ne ne Keriot Hesron (a ɛne Hasor), **26** Amam
ne Sema ne Molada, **27** Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-
Pelet, **28** Hasar-Sual ne Beer-Seba ne Bisotia, **29** Baala ne
Iim ne Esem, **30** El-Tolad ne Kesil ne Horma, **31** Siklag
ne Madmana ne Sansana, **32** Lebaot ne Silhim ne Ain
ne Rimon. Na saa nkurow yi nyinaa ne wɔn nkuraa a
atwa ho ahyia dodow yɛ aduonu akron. **33** Saa nkurow
a na ɛwɔ atɔe fam nkoko no so, a wɔde maa Yuda ni:
Estaol ne Sora ne Asna. **34** Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne
Enam, **35** Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka, **36** Saaraim
ne Aditaim ne Gedera ne Gederotaim. Saa nkurow yi ne
nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow yɛ dunan. **37** Nea
ɛka ho bio ne Senan ne Hadasa ne Migdal-gad, **38** Dilean
ne ne Mispe ne Yokteel, **39** Lakis ne Boskat ne Eglon, **40**
Kabon ne Lahmam ne Kitlis, **41** Gederot, Bet-Dagon ne
Naama ne Makeda. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho

ahyia nyinaa dodow yɛ dunsia. **42** Eyinom akyi no na
Libna ne Eter ne Asan, **43** Yifta ne Asna ne Nesib, **44** Keila
ne Aksib ne Maresa ka ho. Saa nkurow yi ne nkuraa a
atwa ho ahyia nyinaa dodow yɛ akron. **45** Ekron nkurow
ne nkuraa nyinaa ka Yuda asase ho, **46** efi Ekron no,
ɔhye no trɛw de kɔ atɔe fam a nkurow a ɛbɛn Asdod ne
wɔn nkuraa a atwa ho ahyia ka ho. **47** Saa ara na Asdod
nkurow ne ne nkuraa, Gasa nkurow ne ne nkuraa kosi
Misraim asuwa no, de kɔfa Po Kɛse no mpoano ka ho.
**48** Yuda san nyaa nkurow a edidi so yi a na ɛwɔ nkoko
asase so: Samir ne Yatir ne Soko, **49** Dana ne Kiriat-Sana
a ɛne Debir, **50** Anab ne Estemo ne Anim, **51** Gosen ne
Holon ne Gilo, Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia
nyinaa dodow yɛ dubaako. **52** Na saa nkurow yi ka ho:
Arab ne Duma ne Esan, **53** Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka,
**54** Humta ne Kiriat-Arba (a ɛyɛ Hebron) ne Sior. Nkurow
akron ne ne nkuraa a atwa ho ahyia. **55** Nkurow a edidi
so yi nso ka ho: Maon, Karmel, Sif ne Yuta, **56** Yesreel ne
Yokdeam ne Sanoa, **57** Kain, Gibea ne Timna, nkurow du
ne ne nkuraa a atwa ho ahyia. **58** Bio Halhul, Bet-Sur ne
Gedor, **59** Maarat ne Bet-Anot ne Eltekon ka ho, nkurow
asia ne ne nkuraa a atwa ho ahyia. **60** Saa ara na Kiriat-
Baal (a ɛne Kiriat-Yearim) ne Raba ka ho, nkurow abien
ne ne nkuraa a atwa ho ahyia. **61** Sare so nkurow no nso
ne: Bet-Araba, Midin ne Sekaka, **62** Nibsan ne Nkyene
kuropɔn no ne En-Gedi, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa
ho ahyia. **63** Na Yebusifo a wɔte Yerusalem no de, Yuda
abusuakuw no antumi antu wɔn nti, Yebusifo ne Yuda
abusuakuw no tenae de besi nnɛ.

**16** Yosef asefo no kyɛfa fi Asubɔnten Yordan fa a ɛbɛn
Yeriko, wɔ Yeriko nsuwa no apuei fam, kɔfa sare no so
kopue Bet-El bepɔw asase no so. **2** Efi Bet-El, a ɛyɛ Lus, a
ɛfa Atarot a ɛwɔ Arkifo mantam mu. **3** Esian fa atɔe fam
kosi Bet-Horon Anafo a ɛwɔ Yafletifo mantam mu. Ɛtoa so
kɔ Geser na afei akosi Po Kɛse no mu. **4** Yosef mmabarima
Manase ne Efraim mmusua nyaa wɔn agyapade. **5** Wɔde
saa asase yi maa Efraim mmusua sɛ wɔn agyapade. Wɔn
agyapade no hye a ɛwɔ apuei fam no fi Atarot-Adar. Efi hɔ
kɔ Bet-Horon Soro, **6** na akɔ Po Kɛse no ho. Atifi fam hye
no fi Po Kɛse no, ɛfa apuei fam, twa mu wɔ Mikmetat, na
akɔntɔn afa apuei fam, atwa mu wɔ Taanat-Silo akɔ Yanoa
apuei fam. **7** Efi Yanoa a, ɛdan fa anafo fam kɔ Atarot
ne Naara, ɛka Yeriko, na akɔpem Asubɔnten Yordan. **8**
Efi Tapua a, ɔhye no kɔ atɔe fam, nam Kana Suka no mu
kosi Po Kɛse no. Saa agyapade yi na wɔde maa mmusua a
wɔbɔ mu yɛ Efraim abusuakuw no. **9** Wɔde nkurow bi ne
wɔn nkuraase a ɛwɔ Manase abusuakuw no fa mantam
mu maa Efraim. **10** Wɔampam Kanaanfo no amfi Geser,
enti Geserfo te hɔ sɛ nkoa de besi nnɛ.

**17** Wɔde asase no fa a ɛda atɔe fam no maa Manase
abusuakuw no fa a ɔyɛ Yosef babarima panyin no asefo.
Na wɔde Gilead ne Basan a ɛda Yordan apuei fam no
ama Makir abusua no dedaw, efisɛ na ɔyɛ ɔkofo kɛse.
(Na Makir yɛ Manase babarima panyin ne Gilead agya.)
**2** Asase a ɛda Yordan atɔe fam no, wɔde maa mmusua
nkae a wɔwɔ Manase abusuakuw mu a wɔn ne: Abieser,
Helek, Asriel, Sekem, Hefer ne Semida. **3** Nanso na Hefer
babarima Selofehad a na ɔno nso yɛ Manase, Makir

ne Gilead aseni no nni mmabarima. Mmom, na ɔwɔ mmabea baanum. Na wɔn din de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. **4** Saa mmea yi baa ɔsɔfo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel ntuanofo no nkyɛn bɛkae se, “Awurade hyɛɛ Mose sɛ ɔmma yɛn ne mmarima a wɔwɔ yɛn abusuakuw mu no agyapade.” Enti Yosua maa wɔn ne wɔn agyanom agyapade sɛnea Awurade hyɛe no. **5** Ɛno nti Manase agyapade bɛyɛɛ nsaseteaa du a Gilead ne Basan a ɛdeda Asubɔnten Yordan agya no ka ho, **6** efisɛ Manase asefo a wɔyɛ mmea no ne wɔn a wɔyɛ mmarima nyaa agyapade. (Wɔde Gilead asase no maa Manase asefo a wɔyɛ mmarima nkae no). **7** Manase abusuakuw no hye no fi Aser hye ano kosi Mikmetat, a ɛwɔ Sekem apuei fam. Afei, ɔhye no fi Mikmetat kɔ anafo fam, kosi nnipa a wɔte bɛn Tapua nsu no ho no. **8** (Asase a atwa Tapua ho ahyia no yɛ Manase dea, nanso Tapua kurow no a ɛda Manase mantam no hye so no yɛ Efraim abusuakuw no dea.) **9** Manase hye no fi Tapua asu no, nenam Kana suka atifi kosi Po Kɛse no. (Nkurow bebree a ɛwɔ Manase mantam mu no yɛ Efraim abusuakuw no dea.) **10** Asase a ɛda suka no anafo fam no yɛ Efraim dea, na nea ɛda atifi fam nso yɛ Manase de; na Po kɛse no yɛ Manase asase no hye wɔ atɔe fam. Aser asase no da Manase de no atifi fam, na Isakar asase no nso da apuei fam. **11** Wɔde saa nkurow a ɛwɔ Isakar ne Aser mantam mu no maa Manase: Bet-Sean, Yibleam, Dor (a ɛyɛ Nafɔt Dor), En-Dor, Taanak ne Megido ne wɔn nkuraa. **12** Nanso Manase asefo no antumi amfa saa nkurow yi. Wɔantumi antu Kanaanfo a na wɔte hɔ no. **13** Akyiri no, bere a Israelfo nyaa ahoɔden

no, wɔhyɛɛ Kanaanfo no ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa. Nanso wɔampam wɔn amfi asase no so. **14** Yosef asefo baa Yosua nkyɛn bebisaa no se, “Adɛn nti na woama yɛn asasetaw baako pɛ wɔ bere a Awurade ama yɛn ase adɔ?” **15** Yosua buaa se, “Sɛ Efraim bepɔw asase no sua ma mo a, monkɔdɔw kwae a Perisifo ne Refaitefo te so no.” **16** Na wobuae se, “Bepɔw so asase no sua ma yɛn, na Kanaanfo a wɔwɔ bepɔw no ase nsase a atwa Bet-Sean ne Yesreel bon ho ahyia no wɔ nnade nteaseɛnam, na wɔn ho yɛ den dodo ma yɛn.” **17** Na Yosua ka kyerɛɛ Efraim ne Manase mmusuakuw a wɔyɛ Yosef asefo no se, “Esiane sɛ mo dɔɔso na mo ho yɛ den nti, mubenya nsasetam no bi aka baako no ho. **18** Wɔde kwae a ɛda bepɔw no so no bɛka mo ho. Monnɔw asase no sɛnea mubetumi biara na montena hɔ. Ɛwɔ mu sɛ Kanaanfo no ho yɛ den na wɔwɔ nnade nteaseɛnam, nanso mewɔ awerehyɛmu sɛ mubetumi apam wɔn afi obon no mu.”

**18** Afei a asase no abedi Israelfo nsam no, Israelfo nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo na wosii hyiadan. **2** Nanso na aka mmusuakuw ason a wɔmfaa wɔn kyɛfa no mmaa wɔn ɛ. **3** Enti Yosua bisaa wɔn se, “Moretwɛn akosi da bɛn ansa na moafa asase no nkae a Awurade, mo agyanom Nyankopɔn de ama mo no? **4** Munyi nnipa baasa mfi abusuakuw biara mu na mɛsoma wɔn ama wɔakɔsra baabi a wonnii hɔ so no. Wɔsan ba a, wɔbɛkyerɛw nea wohui agu krataa so akyerɛ me sɛnea wɔbɛkyekyɛ agyapade no. **5** Akwansrafo no bɛkyekyɛ asase no mu ason, na wɔmmfa Yuda asase a ɛda anafo fam ne Yosef asase a ɛwɔ atifi fam no nka ho. **6** Afei, mɛbɔ ntonto a ɛho tew

wɔ Awurade, yɛn Nyankopɔn anim, apɛ baabi a wɔde bɛma abusuakuw biara. **7** Nanso Lewifo no rennya asase biara. Wɔn dwumadi sɛ Awurade asɔfo no bɛyɛ wɔn agyapade. Na Gad ne Ruben mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no nso nnya asase no bi bio, efisɛ wɔanya wɔn agyapade a Mose a ɔyɛ Awurade somfo de maa wɔn wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam no dedaw." **8** Mmarima a wɔrekosusuw asase no rebɛkɔ no, Yosua hyɛɛ wɔn sɛ, "Monkɔkyekyɛ asase no, na monsan mfa nea muhui ho nsɛm a moakyerɛw agu krataa so mmrɛ me, na menam ntontobɔ kronkron a wɔbɛbɔ no Awurade anim wɔ Silo no so de asase no bɛma mmusuakuw no." **9** Mmarima no yɛɛ sɛnea wɔhyɛɛ wɔn no, kyekyɛɛ asase no nyinaa mu ason, kyerɛw nkurow a ɛwɔ asase no nkyekyɛ mu biara so. Wɔsan kɔɔ Yosua nkyɛn wɔ Silo atenae hɔ. **10** Silo hɔ na Yosua bɔɔ ntonto kronkron wɔ Awurade anim de pɛɛ asasetaw a ɛsɛ sɛ abusuakuw biara fa. **11** Asase no nkyekyɛ mu a edi kan no kɔɔ mmusua a ɛwɔ Benyamin abusuakuw no nsam. Na ɛda nsase a wɔde maa Yuda ne Yosef mmusuakuw no ntam. **12** Atifi fam hye no fi Asubɔnten Yordan kɔ Yeriko nsian no atifi, na afei, afa bepɔw mantam ne Bet-Awen sare so akɔ atɔe fam. **13** Ɔhye no fi hɔ kɔ Lus (a ɛyɛ Bet-El) wɔ anafo fam, na ɛtoa so kɔ Atarot-Adar ne bepɔw atifi a ɛwɔ Bet-Horon Anafo wɔ anafo fam. **14** Afei ɔhye no fa anafo fam, nam bepɔw a anim hwɛ Bet-Horon wɔ atɔe fam no ntentenso, kosi Kiriat-Yearim, a ɛyɛ Kiriat-Baal akuraa; Yuda abusuakuw no nkurow no mu baako. Eyi ne atɔe fam hye. **15** Anafo fam hye no, fi Kiriat-Yearim mfikyiri. Efi hɔ fa atɔe fam

kɔ Neftoa nsuwansuwa asuti ho, **16** na asian akɔ bepɔw a ɛwɔ Hinom bon a ɛwɔ Refaim bon no atifi fam no ase. Ɛtoa so kɔ Hinom wɔ anafo fam, na atwam wɔ nsian a na Yebusifo te no anafo fam na akodu En-Rogel. **17** Ɔhye no fi En-Rogel a ɛkɔ atifi fam, kosi En-Semes na atoa so akɔpem Gelilot a ɛne Adumim di nhwɛanim na afei asian akɔ Bohan a na ɔyɛ Ruben babarima no bo ho. **18** Ɛtoa so fa nsian a ɛhwɛ Yordan Bon no atifi fam. Afei ɔhye no kɔ obon no mu, **19** ɛkɔfa Bet-Hogla nsian no atifi fam na akɔpem Nkyene Po no atifi awiei ano a ɛyɛ Asubɔnten Yordan anafo fam abɔe. **20** Apuei fam hye no yɛ Asubɔnten Yordan. Eyi ne agyapade a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu yɛ Benyamin abusuakuw no. **21** Nkurow a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu yɛ Benyamin abusuakuw na edidi so yi: Yeriko, Bet-Hogla ne Emek-Kesis, **22** Bet-Araba, Semaraim ne Bet-El, **23** Awim, Para ne Ofra, **24** Kefar-Amonai, Ofni ne Geba, nkurow dumien ne wɔn nkuraa. **25** Gibeon, Rama ne Beerot, **26** Mispa, Kefira ne Mosa, **27** Rekem, Yirpeel ne Tarala, **28** Sela, Ha-Elef ne Yebusifo kuropɔn (a ɛyɛ Yerusalem), Gibea ne Kiriat-Yearim, nkurow dunan ne wɔn nkuraa. Eyi ne agyapade a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu yɛ Benyamin abusuakuw no.

**19** Asase no nkyemu a ɛto so abien no kɔɔ Simeon abusuakuw no nsam. Na Yuda asase atwa wɔn ho ahyia. **2** Na nea edidi so yi ne Simeon agyapade: Beer-Seba, Seba ne Molada, **3** Hasar-Sual, Bala ne Esem, **4** Eltolad, Betul ne Horma, **5** Siklag, Bet-Markabot ne Hasar-Susa, **6** Bet-Lebaot ne Saruhen. Nkurow dumiɛnsa ne wɔn nkuraa. **7**

Nkurow a ɛka ho bio ne Ain, Rimon, Eter ne Asan, nkurow
anan ne wɔn nkuraa, **8** ne nkuraa a ɛwɔ anafo fam kosi
Baalat-Beer, nea ɛwɔ Negeb a wɔfrɛ no Rama no. Eyi ne
mmusua a wɔwɔ Simeon abusuakuw mu no agyapade. **9**
Wɔn agyapade no yɛ Yuda de no fa bi a wɔde maa Yuda,
efisɛ na Yuda asase no so dodo ma wɔn. Ɛno nti, Simeon
abusuakuw no nyaa wɔn agyapade fii Yuda asase no
mu. **10** Asase no nkyemu a ɛto so abiɛsa no kɔɔ mmusua
a wɔbɔ mu yɛ Sebulon abusuakuw no nsam. Sebulon
agyapade hye no fi ase wɔ Sarid. **11** Efi hɔ kɔ atɔe fam,
kɔpa Marala ho na akɔka Dabeset. Ɛfa hɔ kɔ Yokneam
apuei fam asuwa ho. **12** Ɔhye no fa fi Sarid kɔ apuei fam
kosi Kislot-Tabor; ɛtoa so kɔ Daberat na aforo akɔ Yafia.
**13** Afei, ɛtoa so kɔ apuei fam kodu Gat-Hefer, Et-Kasin
ne Rimon, na adan ahwɛ Nea. **14** Sebulon hye a ɛda atifi
fam no fa Hanaton na ebewie wɔ Yifta-El bon mu. **15**
Nkurow ɛwɔ asase yi so ne: Katat, Nahalal, Simron, Yidala
ne Betlehem. Nkurow dumien ne wɔn nkuraa a atwa ho
ahyia. **16** Eyi ne mmusua a ɛbɔ mu yɛ Sebulon abusuakuw
no agyapade. **17** Asase no nkyɛmufa a ɛto so anan no
kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ Isakar abusuakuw no nsam.
**18** N'ahye nenam saa nkurow yi so: Yesreel, Kesulot ne
Sunem, **19** Hafraim, Shion ne Anaharat, **20** Rabit, Kision
ne Abes, **21** Remet, En-Ganim, En-Hada ne Bet-Pases. **22**
Ɔhye no kɔfa Tabor, Sahasima ne Bet-Semes na akowie
wɔ Asubɔnten Yordan ho. Nkurow dunsia ne wɔn nkuraa
a atwa ho ahyia. **23** Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu yɛ Isakar
abusuakuw no agyapade. **24** Asase no nkyemu a ɛto so
anum no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ Aser abusuakuw

no nsam. **25** N'ahye no fa saa nkurow yi so: Helkat, Hali,
Beten ne Aksaf, **26** Alamelek, Amad ne Misal. Ɔhye a ɛda
atɔe fam no fi Karmel kɔ Sihor-Libnat, **27** na ebukaw fa
apuei fam kɔ Bet-Dagon, kɔ ara kosi Sebulon wɔ Yifta-El
bon no mu, kɔ atifi fam kodu Bet-Emek ne Neiel. Ɛtoa
so kɔ atifi fam, kɔfa Kabul, **28** ne Ebron ne Rehob ne
Hamon ne Kana, kɔ ara kosi Sidon Kɛse. **29** Afei ɔhye no
dan kɔfa Rama ne Kuropɔn Tiro a wɔabɔ ho ban no besi
Po Kɛse no ho wɔ Hosa. Nkurow a ɛwɔ asase no so bi
ne Mehebel ne Aksib, **30** Uma, Afek ne Rehob, Nkurow
aduonu abien ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia. **31** Eyi ne
mmusua a ɛbɔ mu yɛ Aser abusuakuw no agyapade. **32**
Asase no nkyemu a ɛto so asia no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu
yɛ Naftali abusuakuw no nsam. **33** Ne hye no fi Helef,
Saananim dupɔn no ho, kɔfa Adami-Nekeb ne Yabneel,
toa so kɔ Lakum kɔpem Asubɔnten Yordan. **34** Atɔe fam
hye no twam wɔ Asnot-Tabor kɔ Hukok, kosi Sebulon hye
no wɔ anafo fam, Aser hye wɔ atɔe fam ne Asubɔnten
Yordan wɔ apuei fam. **35** Mantam yi mu nkuropɔn a na
wɔabɔ ho ban no ne Sidim, Ser, Hamat, Rakat ne Kineret,
**36** Adama, Rama ne Hasor, **37** Kedes, Edrei ne En-Hasor, **38**
Yiron, Midgal-el, Horem, Bet-Anat ne Bet-Semes. Nkurow
dunkron ne wɔn nkuraase a atwa ho ahyia. **39** Eyi ne
mmusua a wɔbɔ mu yɛ Naftali abusuakuw no agyapade.
**40** Asase no nkyemu a ɛto so ason no kɔɔ mmusua a
wɔbɔ mu yɛ Dan abusuakuw no nsam. **41** Nkurow a na
ɛwɔ Dan agyapade mu no bi yɛ Sora, Estaol ne Ir-Semes,
**42** Saalabin, Ayalon ne Yitla, **43** Elon, Timna ne Ekron,
**44** Elteke, Gibeton ne Baalat, **45** Yehud, Bene-Berak ne

Gat-Rimon, **46** Me-Yarkon, Rakon ne asase a ɛda Yopa
anim. **47** Nanso Dan abusuakuw no nyaa akwanside wɔ
wɔn asase no fa ho enti wɔko tiaa Lesem. Wodii kurow
no so, kunkum mu nnipa, faa hɔ, tenaa hɔ. Wɔde wɔn
tete agya Dan din too kurow no. **48** Eyi ne mmusua a
wɔbɔ mu yɛ Dan abusuakuw no agyapade, saa nkurow yi
ne wɔn nkuraa. **49** Wɔkyekyɛɛ asase no mu maa Israel
mmusuakuw no wiee no, Israelfo no maa Yosua asase sin
sononko bi sɛ n'agyapade. **50** Na Awurade aka se kurow
biara a Yosua pɛ no, ɔmfa. Yosua faa Timmat-Sera a ɛwɔ
Efraim bepɔw asase no so. Ɔkyekyeree kurow no foforo
na ɔtenaa hɔ. **51** Eyinom ne agyapade a ɔsɔfo Eleasar,
Nun babarima Yosua ne mmusuakuw mpanyimfo no
nam ntontobɔ kronkron a wɔbɔɔ wɔ Awurade anim wɔ
hyiadan pon no ano wɔ Silo no de maa Israel mmusuakuw
no. Enti ɛmaa asase no mu kyekyɛ baa awiei.

**20** Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, **2** "Afei, ka kyerɛ Israelfo
no na wonyiyi guankɔbea nkuropɔn no sɛnea mehyɛɛ
Mose no. **3** Obiara a wanhyɛ da na obekum obi no tumi
guan kɔ nkuropɔn yi bi so, kɔbɔ ne ho aguaa, sɛnea owufo
no abusuafo no rentumi ntɔ okum no so were. **4** Sɛ onipa a
wanhyɛ da na okum obi no du kuropɔn no bi so a, onkohu
kuropɔn no mu mpanyimfo wɔ kuropɔn no pon ano na
ɔnkyerɛ wɔn nea esii. Ɛsɛ sɛ wɔma ho kwan ma owura
kuropɔn no mu, na wɔne no tena. **5** Sɛ owufo no abusuafo
ba sɛ wɔrebɛtɔ okum no so were a, ɛnsɛ sɛ mpanyimfo no
yi okumfo no ma, efisɛ ɛyɛ esiane. **6** Nanso ɛsɛ sɛ okumfo
no tena kuropɔn no mu na ɔmanfo di n'asɛm bu no bem.
Na ɛsɛ sɛ owudifo no kɔ so tena kurow no mu, efisɛ owu

no yɛ asiane. Ɔbɛtena hɔ akosi sɛ ɔsɔfopanyin a ɔwɔ hɔ saa bere no a asɛm no sii no bewu. Ɛno akyi, okumfo no wɔ ho kwan sɛ ɔsan kɔ ne kurom." **7** Nkuropɔn a edidi so yi na woyiyi yɛɛ hɔ guankɔbea nkuropɔn: Kedes a ɛwɔ Galilea wɔ Naftali bepɔw asase so, Sekem a ɛwɔ Efraim bepɔw asase so, Kiriat-Arba a wɔfrɛ no Hebron a ɛwɔ Yuda bepɔw asase so. **8** Na Asubɔnten Yordan apuei fam nso a etwa mu fi Yeriko no, saa nkuropɔn a edidi so yi na woyiyii sɛ guankɔbea nkuropɔn: Beser a ɛwɔ sare pradada so a ɛyɛ Ruben abusuakuw de no, Ramot a ɛwɔ Gilead a ɛwɔ Gad abusuakuw asase so ne Golan a ɛwɔ Basan a ɛyɛ Manase abusuakuw no asase. **9** Eyinom ne nkuropɔn a woyiyi maa Israelfo ne ahɔho a wɔne wɔn te no. Obiara a wamfi ɔboayɛ mu ankum ɔfoforo no, otumi kɔhwehwɛ guankɔbea wɔ saa nkuropɔn yi biara so. Sɛ wɔfa saa ɔkwan yi so a wɔn a wɔrehwehwɛ awerɛtɔ no nsa renka awudifo no nkum wɔn ansa na wɔaba ɔmanfo asennii abeyi wɔn ho ano.

**21** Afei, Lewifo abusua mu ntuanofo kɔɔ ɔsɔfo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuw a aka mu ntuanofo no nkyɛn. **2** Wɔka kyerɛɛ wɔn wɔ Silo a ɛwɔ Kanaan asase so no se, "Awurade hyɛɛ Mose sɛ, ɔmma yɛn nkurow na yɛntena mu ne adidibea mma yɛn anantwi." **3** Na sɛnea Awurade hyɛe no, wɔde nkurow a edidi so yi a wɔn adidibea ka ho maa Lewifo sɛ wɔn agyapade. **4** Aaron asefo a na wɔyɛ Kohat abusuamma, na wɔfra Lewi abusuakuw mu no nyaa nkurow dumiɛnsa a na anka ɛyɛ Yuda, Simeon ne Benyamin mmusuakuw no dea. **5** Afi a aka wɔ Kohat abusua mu no, wɔmaa wɔn nkurow du fii

Efraim ne Dan mmusuakuw no ne Manase abusuakuw
fa no nsase mu. **6** Gerson abusua no nso, wɔmaa wɔn
nkurow dumiɛnsa fii Isakar, Aser, Naftali ne Manase
abusuakuw fa no wɔ Basan. **7** Merari abusua no nyaa
nkurow dumien fii Ruben, Gad ne Sebulon mmusuakuw
no nkyɛn. **8** Enti Israelfo no dii Awurade ɔhyɛ nsɛm a ɔde
maa Mose no so. Wɔbɔɔ ntonto kronkron, nam so yiyii saa
nkurow yi ne adidibea a ɛkeka ho maa Lewifo. **9** Israelfo
no de saa nkurow a ɛyɛ Yuda ne Simeon mmusuakuw no
dea no **10** maa Aaron asefo a wɔfra Kohat abusua mu na
ɛka Lewi abusuakuw ho no, efisɛ ntonto kronkron a edi
kan no bɔɔ wɔn. **11** Kiriat-Arba a (wɔfrɛ no Hebron), a
ɛwɔ Yuda bepɔw asase so ne ɛho adidibea. (Arba yɛ Anak
tete agya.) **12** Nanso nsase ne nkuraa a atwa kurow no
ho ahyia no de, wɔde maa Yefune babarima Kaleb. **13**
Nkurow a edidi so yi ne wɔn adidibea no wɔde maa ɔsɔfo
Aaron asefo: Hebron (guankɔbea kuropɔn ma nea ne nsa
apa wɔ obi ho), Libna, **14** Yatir, Estemoa, **15** Holon, Debir,
**16** Ain, Yuta ne Bet-Semes a ɛyɛ nkurow akron a wonya fii
saa mmusuakuw abien yi nkyɛn no. **17** Wofi Benyamin
abusuakuw mu de saa nkurow yi ne adidibea a atwa ho
ahyia no maa asɔfo: Gibeon, Geba, **18** Anatot, Almon—a
ɛyɛ nkurow anan. **19** Enti nkurow dumiɛnsa na wɔde maa
asɔfo a wɔyɛ Aaron asefo no. **20** Kohat abusua nkae a
wofi Lewi abusuakuw mu no nso, wɔde saa nkurow yi ne
adidibea a efi Efraim abusua nkyɛn maa wɔn: **21** Sekem,
(guankɔbea kuropɔn), Geser. **22** Kibsaim ne Bet-Horon, a
ɛyɛ nkurow anan. **23** Saa nkurow ne adidibea yi nso, wɔde
maa asɔfo a wofi Dan abusuakuw mu: Elteke ne Gibeton,

**24** Ayalon ne Gat-Rimon, ɛyɛ nkurow anan. **25** Manase
abusuakuw fa no de saa nkurow ne wɔn adidibea maa
asɔfo no: Taanak ne Gat-Rimon, ɛyɛ nkurow abien. **26** Enti
nkurow du ne wɔn adidibea na wɔde maa Kohat abusua
nkae no. **27** Gerson abusua a wɔyɛ Lewi abusuakuw no fa
bi no nso nyaa nkurow abien ne wɔn adidibea fii Manase
abusua fa no nkyɛn. Nkurow no ne Golan a ɛwɔ Basan
(guankɔbea kuropɔn) ne Beestra. **28** Isakar abusuakuw no
nso maa wɔn: Kision, Daberat, **29** Yarmut ne En-Ganim,
nkurow anan a wɔn adidibea ka ho. **30** Aser abusuakuw
no maa Misal, Abdon, **31** Helkat ne Rehob, a ɛyɛ nkurow
anan a wɔn adidibea ka ho. **32** Naftali abusuakuw no maa
wɔn Kedes a ɛwɔ Galilea (guankɔbea kuropɔn), Hamot-
Dor ne Kartan nkurow abiɛsa ne wɔn adidibea. **33** Enti
nkurow dumiɛnsa ne ɛho adidibea na wɔde maa Gerson
mmusua no. **34** Lewifo nkae a wɔyɛ Merari abusua no
nyaa saa nkurow yi a efi Sebulon abusuakuw no nkyɛn:
Yokneam, Karta, **35** Dimna ne Nahalal—nkurow anan
ne ɛho adidibea. **36** Ruben abusuakuw no nso maa wɔn
Beser, Yahas, **37** Kedemot ne Mefaat—nkurow anan ne
wɔn adidibea. **38** Gad abusuakuw no maa wɔn Ramot a
ɛwɔ Gilead (guankɔbea kuropɔn), Mahanaim, **39** Hesbon
ne Yaser, nkurow anan ne ho adidibea. **40** Enti nkurow
dumien na wɔde maa Merari abusua. **41** Nkurow dodow
ne ɛho adidibea a na ɛwɔ Israelman mu a wɔde maa
Lewifo no nyinaa yɛ aduanan awotwe. **42** Na kurow biara
wɔ adidibea da ho. **43** Enti Awurade de nsase a ɔkaa ho
ntam sɛ ɔde bɛma wɔn agyanom no maa Israelfo no, na
wodii so nkonim, tenaa hɔ. **44** Na Awurade ma wonyaa

ɔhome wɔ afanan nyinaa, sɛnea ɔhyɛɛ wɔn agyanom bɔ no. Wɔn atamfo biara antumi annyina wɔn anim, efisɛ Awurade boaa wɔn ma wodii wɔn atamfo so nkonim. **45** Bɔ pa biara a Awurade hyɛɛ Israel no nyinaa baa mu; emu bi anni huammɔ.

**22** Afei, Yosua frɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no nyinaa. **2** Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Moayɛ sɛnea Mose, Awurade somfo hyɛɛ mo sɛ monyɛ no na moadi ɔhyɛ asɛm biara a mehyɛ maa mo no so. **3** Ɛwɔ mu sɛ dwumadi no agye bere tenten bi de, nanso moampa mmusuakuw a aka no akyi. Moatɔ mo bo ase adi mmara a Awurade, mo Nyankopɔn hyɛ maa mo no so de abesi nnɛ. **4** Na mprempren Awurade, mo Nyankopɔn ama mmusuakuw a aka no ahomegye sɛnea ɔhyɛɛ wɔn bɔ no. Enti monkɔ mo nkyi wɔ asase a Mose, Awurade somfo no de maa mo wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam no so. **5** Monhwɛ yiye na munni mmara a Mose hyɛ maa mo no so. Monnɔ Awurade, mo Nyankopɔn. Monnantew n'akwan nyinaa so, munni n'ahyɛde so, munni no nokware na momfa mo koma nyinaa ne mo kra nyinaa nsom no." **6** Na Yosua hyiraa wɔn, gyaa wɔn kwan ma wɔkɔɔ fie. **7** Mose de Basan asase a ɛwɔ Yordan apuei fam no maa Manase abusuakuw fa no. Abusuakuw no fa a aka no nso, wɔde asase no fa a ɛda Yordan atɔe fam no maa wɔn. Yosua regya wɔn kwan no, ohyiraa wɔn, **8** kae se, "Agyapade bebrebe a moanya afi mo atamfo nkyɛn no, mo ne mo abusuafo a wɔwɔ fie no nkyɛ. Anantwi dodow ne nguan bebrebe no, mo dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, mo kɔbere mfrafrae, dade ne adurade no nyinaa, mo ne wɔn nkyɛ."

**9** Enti Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no gyaw
Israelfo nkae no hɔ wɔ Silo a ɛwɔ Kanaan asase so. Wofitii
wɔn akwantu ase sɛ wɔresan akɔ wɔn ankasa asase a ɛwɔ
Gilead, asase a na ɛyɛ wɔn dea dedaw a Awurade hyɛɛ
Mose ma ɔde maa wɔn no so. **10** Wɔda so wɔ Kanaan no,
ansa na wobetwa Asubɔnten Yordan no, Rubenfo, Gadfo
ne Manase abusuakuw fa no sii afɔremuka kɛse bi wɔ
Asubɔnten Yordan nkyɛn, wɔ faako a wɔfrɛ hɔ Gelilot no.
**11** Israelfo a wɔaka no tee sɛ wɔasi afɔremuka wɔ Gelilot
wɔ Asubɔnten Yordan atɔe fam, wɔ Kanaan asase so no,
**12** wɔn nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo, siesiee wɔn ho sɛ
wɔrekɔko atia wɔn nuanom. **13** Nea edi kan no, wotuu
nnipa a ɔsɔfo Eleasar babarima Pinehas tua wɔn ano kɔɔ
Gilead. Wotwaa asubɔnten no sɛ wɔne Rubenfo, Gadfo ne
Manase abusuakuw fa no rekɔkasa. **14** Nnipa a wotuu
wɔn no yɛ mpanyimfo du a obiara gyina hɔ ma Israel
mmusuakuw du no mu baako, na ɔsan yɛ ɔkannifo ma
Israel mmusua no mu baako. **15** Na woduu Gilead asase so
no, wɔka kyerɛɛ Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw
fa no se, **16** "Awurade asafokuw nyinaa pɛ sɛ wohu nea
enti a moredi Israel Nyankopɔn no huammɔ. Adɛn nti na
mutumi dan mo ho fi Awurade ho, kosi afɔremuka de
tia no? **17** Bɔne a yɛyɛɛ wɔ Peor no nnɔɔso mmaa yɛn
ana? Ɔyaredɔm a ɛbɛtɔɔ Awurade asafokuw no nyinaa so
akyi no mpo, yennwiraa yɛn ho mfii ho. **18** Nanso nnɛ
yi, moretwe mo ho afi Awurade ho, sɛ morenni n'akyi.
"Sɛ mosɔre tia Awurade nnɛ a, ɔkyena ne bo befuw yɛn
nyinaa. **19** Sɛ mususuw sɛ efi aka mo asase enti afɔremuka
ho hia mo a, ɛno de, mommɛka yɛn ho wɔ asuogya ha

wɔ faako a Awurade ne yɛn te wɔ n'Asɔrefi na yɛne mo bɛkyɛ yɛn asase mu. Na monnsɔre ntia Awurade na mommfa afɔremuka foforo a moasi ama mo ho so ntwe yɛn nkɔ atuatew mu. Awurade, yɛn Nyankopɔn nokware afɔremuka yɛ baako pɛ. **20** Bere a Akan a ofi Serah abusua mu nam korɔn a ɔbɔɔ wɔ nneɛma a wɔayi asi hɔ ama Awurade, nam so yɛɛ bɔne no, Onyankopɔn antwe Israel manfo nyinaa aso? Ɛnyɛ ɔno nko ara na esiane bɔne no nti owui." **21** Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no buaa mpanyimfo no se, **22** "Awurade nko ara ne Onyankopɔn! Awurade nko ara ne Onyankopɔn! Yɛansi afɔremuka no sɛ yɛde retia Awurade. Sɛ saa na yɛayɛ a, nnɛ, momfa yɛn ho nkyɛ yɛn. Nanso Awurade nim na Israel nyinaa nso nhu sɛ, **23** yensii afɔremuka mmaa yɛn ho sɛ yɛrefi Awurade nkyɛn. Na yɛremmɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre anaa asomdwoe afɔre wɔ so nso. Sɛ eyi nti na yesii afɔremuka no a, Awurade no ankasa ntwe yɛn aso. **24** "Yɛasi saa afɔremuka yi, efisɛ yesuro sɛ daakye bi mo asefo bebisa yɛn asefo sɛ, 'Tumi bɛn na mowɔ sɛ mobɛsom Awurade, Israel Nyankopɔn? **25** Awurade de Asubɔnten Yordan ato yɛn nkurɔfo ne ne nkurɔfo ntam hye. Munni kyɛfa wɔ Awurade mu!' Enti mo asefo bɛma yɛn asefo agyae Awurade som. **26** "Ɛno nti yɛyɛɛ yɛn adwene sɛ yebesi afɔremuka, na ɛnyɛ sɛ yɛbɛbɔ ɔhyew afɔre wɔ so, **27** na mmom sɛ nkaedum. Ɛbɛbɔ yɛn asefo ne mo asefo nkae sɛ, yɛn nso, yɛwɔ ho kwan sɛ yɛbɛsom Awurade wɔ ne kronkronbea, abɔ yɛn ɔhyew afɔre, aduan afɔre ne asomdwoe afɔre. Na daakye bi no, mo asefo rentumi nka nkyerɛ yɛn asefo no se, 'Munni kyɛfa wɔ Awurade

mu.' **28** "Sɛ wɔka sɛɛ a, yɛn asefo betumi aka se, 'Monhwɛ Awurade afɔremuka sɛso a yɛn agyanom sii. Wɔansi amma ɔhyew afɔrebɔ anaa afɔrebɔ, na mmom, ɛyɛ nkae ade a ɛkyerɛ ayɔnkofa a yɛn nyinaa wɔ wɔ Awurade mu.' **29** "Ɛmpare yɛn sɛ yɛbɛsɔre atia Awurade, anaasɛ yɛbɛtwe yɛn ho afi ne ho akosi yɛn ankasa afɔremuka ama ɔhyew afɔre, aduan afɔre anaa afɔrebɔ. Awurade, yɛn Nyankopɔn afɔremuka a esi n'Ahyiae Ntamadan anim no so na wodi saa dwuma no." **30** Ɔsɔfo Pinehas ne mpanyimfo du no tee nsɛm yi fii Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa hɔ no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam. **31** Ɔsɔfo Eleasar babarima Pinehas buaa wɔn se, "Nnɛ yɛahu sɛ Awurade wɔ yɛn ntam, efisɛ monyɛɛ bɔne ntiaa Awurade sɛnea yesusuwii no, mmom moagye Israel nkwa afi ɔsɛe a anka Awurade de reba wɔn so no ho." **32** Afei, Pinehas, ɔsɔfo Eleasar babarima ne mpanyimfo du no fii Ruben ne Gad mmusuakuw no nkyɛn wɔ Gilead san kɔɔ Kanaan asase so kɔbɔɔ Israelfo no amannɛɛ. **33** Na Israelfo no nyinaa bo tɔɔ wɔn yam, woyii Onyankopɔn ayɛ na wɔanka ɔko a wɔbɛko atia Ruben ne Gad ho asɛm bio. **34** Na Rubenfo ne Gadfo too afɔremuka no din sɛ "Ɔdanseni," ɔyɛ ɔdanseni wɔ yɛne wɔn ntam sɛ Awurade yɛ yɛn nso Nyankopɔn.

**23** Mfe bebree twaa mu a Awurade maa Israelfo no ahotɔ a wɔn atamfo no mu biara anhaw wɔn bio. Yosua a afei na wanyin yiye no **2** frɛɛ mpanyimfo, ntuanofo, atemmufo ne adwumayɛfo a wɔwɔ Israel nyinaa. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mprempren, mabɔ akwakoraa. **3** Moahu biribiara a Awurade, mo Nyankopɔn ayɛ ama mo me nkwa nna yi mu. Awurade, mo Nyankopɔn ako atia mo atamfo. **4**

Mede amanaman no nsase a yennya nnii so ne nea yɛadi so ama mo sɛ mo agyapade, efi Asubɔnten Yordan kosi Po Kɛse a ɛwɔ atɔe fam no. **5** Saa asase yi bɛyɛ mo dea, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn bɛpam nnipa a wɔtete so mprempren no nyinaa. Mubesi wɔn anan mu atena hɔ, sɛnea Awurade, mo Nyankopɔn hyɛɛ mo bɔ no. **6** "Enti, monyɛ den! Monhwɛ na munni nkyerɛkyerɛ a wɔakyerɛw wɔ Mose Mmara Nhoma no mu no so pɛpɛɛpɛ. Monntwe mo ho mfi ho ɔkwan biara so. **7** Monhwɛ yiye sɛ mo ne nnipa foforo a wɔda so te asase no so no nnya ayɔnkofa biara. Mpo, mommmɔ wɔn anyame din na moabɔ wɔn din aka ntam anaasɛ moasom wɔn. **8** Na munni Awurade, mo Nyankopɔn no nokware sɛnea moayɛ abesi nnɛ yi. **9** "Efisɛ Awurade apam amanaman akɛse a wɔyɛ den ama mo, enti obiara nni hɔ a watumi adi mo so nkonim. **10** Mo mu biara betumi atu atamfo apem agu, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn ko ma mo sɛnea wahyɛ bɔ no. **11** Enti monhwɛ yiye na monnɔ Awurade, mo Nyankopɔn no. **12** "Nanso sɛ motwe mo ho fi ne ho, na mo ne saa amanaman yi nkaefo a wɔwɔ mo mu yi di aware a, **13** ɛno de akyinnye biara nni ho sɛ Awurade, mo Nyankopɔn rempam wɔn mfi mo asase so. Mmom, wɔbɛyɛ mfiri ama mo, mo akyi mmaa, ne mo aniwa mu nsɔe de kosi sɛ mo ase bɛtɔre afi asase pa yi a Awurade, mo Nyankopɔn de ama mo no so. **14** "Ɛrenkyɛ biara mewu, sɛnea obiara kɔ no. Mo koma mu no munim sɛ ɛbɔ biara a Awurade, mo Nyankopɔn hyɛɛ no aba mu. Bɔhyɛ no mu biara nni hɔ a amma mu! **15** Nanso sɛnea Awurade, mo Nyankopɔn de nnepa a ɔhyɛɛ ho bɔ maa mo no, saa ara na sɛ moanyɛ osetie amma no a

ɔde amanehunu bɛba mo so. Ɔbɛpra mo afi saa asase pa a ɔde ama mo yi so. **16** Sɛ mubu Awurade, mo Nyankopɔn apam no so na mosɔre anaa mosom anyame foforo a, n'abufuw bɛhyew mo na ɔbɛpra mo ntɛm so afi asase pa a ɔde ama mo no so."

**24** Na Yosua frɛɛ Israelfo nyinaa, wɔn mpanyimfo, ntuanofo, atemmufo ne adwumayɛfo kɔɔ Sekem. Na wɔn nyinaa baa Onyankopɔn anim. **2** Yosua ka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛnea Awurade, Israel Nyankopɔn se ni: Mo tete agyanom, Tera a ɔyɛ Abraham agya ne Nahor tenaa Asubɔnten Efrate agya nohɔ na wɔsom anyame foforo. **3** Nanso mefaa mo agya Abraham fii asase a ɛda Efrate agya hɔ de no baa Kanaan asase so. Mefaa ne ba Isak so maa n'asefo dɔɔso. **4** Mede Yakob ne Esau maa Isak. Mede Seir bepɔwman no maa Esau, na Yakob ne ne mma sian kɔɔ Misraim. **5** "Na mesomaa Mose ne Aaron, na mede ɔyaredɔm a ɛyɛ hu baa Misraimfo no so na akyiri no, miyii mo fii hɔ ma munyaa ahofadi. **6** Bere a mo agyanom duu Po Kɔkɔɔ ho no, Misraimfo no de wɔn nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔkafo taa wɔn. **7** Musu frɛɛ Awurade no, mede sum bɛtoo mo ne Misraimfo no ntam, memaa Po no bu faa wɔn so kataa wɔn so. Mo ankasa mo de mo ani huu nea meyɛe. Afei motenaa sare so mfe bebree. **8** "Mede mo baa Amorifo asase so wɔ Yordan apuei fam. Wɔne mo koe, nanso memaa mudii wɔn so nkonim na mofaa wɔn asase. **9** Na Moabhene Sipor babarima Balak fii ase ko tiaa Israel. Ɔka kyerɛɛ Beor babarima Balaam se ɔnnome mo. **10** Nanso mantie no, na mmom mema ohyiraa mo ntoatoaso, na migyee mo fii Balak nsam. **11**

“Na mutwaa Asubɔnten Yordan baa Yeriko no, Yeriko
mmarima ko tiaa mo. Na nkurɔfo pii nso ko tiaa mo a
Amorifo, Perisifo, Kanaanfo, Hetifo, Girgasifo, Hewifo ne
Yebusifo ka ho. Nanso mema mudii wɔn so nkonim. **12**
Afei, mesomaa nnowa dii mo anim ma wɔkɔpam Amorifo
ahemfo baanu no. Ɛnyɛ mo afoa anaa mo agyan na ɛma
mudii nkonim. **13** Memaa mo asase a ɛnyɛ mo na mudii ho
dwuma, maa mo nkuropɔn a ɛnyɛ mo na mokyekyeree,
nkuropɔn a mote mu mprempren no. Memaa mo bobe
nturo ne ngodua mfuw sɛ mubenya aduan, a mpo ɛnyɛ
mo na muduae. **14** “Enti munni Awurade ni, na momfa
mo koma nyinaa nsom no. Montow ahoni a mo agyanom
somee no wɔ bere a na wɔte Asubɔnten Efrate agya ne
Misraim no nyinaa ngu korakora. Monsom Awurade nko
ara. **15** Sɛ nso mompɛ sɛ mosom Awurade a, nnɛ yi ara,
monkyerɛ nea mobɛsom no. Anyame a mo agyanom
somee wɔ bere a na wɔwɔ Efrate agya no na mopɛ? Anaa
Amorifo a mote wɔn asase so mprempren no anyame?
Na me ne me fi de, yɛbɛsom Awurade.” **16** Na ɔman no
buae se, “Yɛrempa Awurade akyi nkɔsom anyame foforo.
**17** Efisɛ Awurade, yɛn Nyankopɔn na ogyee yɛn ne yɛn
agyanom fii nkoasom mu wɔ Misraim. Ɔyɛɛ anwonwade
akɛse wɔ yɛn anim. Na yɛfaa sare so wɔ yɛn atamfo mu
no, ɔbɔɔ yɛn ho ban. **18** Ɛyɛ Awurade na ɔpam Amorifo
ne aman foforo a na wɔte asase yi so no. Enti yɛn nso,
yɛbɛsom Awurade, efisɛ ɔno nko ne yɛn Nyankopɔn.”
**19** Na Yosua ka kyerɛɛ nnipa no se, “Morentumi nsom
Awurade, efisɛ ɔyɛ kronkron ne ninkufo Nyankopɔn.
Ɔremfa mo atuatew ne mo bɔne nkyɛ mo. **20** Sɛ mopa

Awurade akyi na mosom anyame foforo a, ɔbɛdan atia
mo, asɛe mo a ɛmfa ho sɛ ɔne mo adi no yiye." **21** Nnipa
no buaa Yosua se, "Dabi, yɛasi yɛn adwene pi sɛ yɛbɛsom
Awurade." **22** Yosua nso kae se, "Mubebu saa gyinae yi
ho akontaa. Moaka sɛ mobɛsom Awurade." Wobuae se,
"Yiw, yebebu ho akontaa." **23** Yosua kae sɛ, "Eye, monsɛe
ahoni a mowɔ nyinaa na momfa mo koma nto Awurade,
Israel Nyankopɔn so." **24** Nnipa no ka kyerɛɛ Yosua se,
"Yɛbɛsom Awurade, yɛn Nyankopɔn. Yɛbɛyɛ osetie ama
ɔno nko ara." **25** Enti Yosua ne nnipa no yɛɛ apam saa
da no wɔ Sekem, de wɔn hyɛɛ nhyehyɛe a emu yɛ den
na ɛbɛtena hɔ daa wɔ wɔne Awurade ntam. **26** Yosua
kyerɛw eyinom nyinaa guu Onyankopɔn Mmara Nhoma
no mu. Ɔfaa ɔbotan kɛse bi pirew kɔtoo odum dua bi a
ɛbɛn Awurade ntamadan no ase sɛ nkae ade. **27** Yosua ka
kyerɛɛ nnipa no se, "Saa ɔbotan yi ate biribiara a Awurade
aka akyerɛ yɛn no. Sɛ moanni mo Nyankopɔn nokware a,
ɛbɛyɛ adansede atia mo." **28** Afei, Yosua gyaa nnipa no
kwan maa obiara kɔɔ n'agyapade so. **29** Asɛm yi akyi,
ankyɛ na Nun babarima Yosua, Awurade somfo wui. Odii
mfirihyia ɔha ne du. **30** Wosiee no wɔ n'agyapade asase
so wɔ Timnat-Sera a ɛwɔ Efraim bepɔw asase so, wɔ Gaas
Bepɔw atifi fam. **31** Na Israel som Awurade wɔ Yosua, ne
mpanyimfo a wɔanyinyin sen no a wohuu nea Awurade
yɛ maa Israel wɔn nkwa nna nyinaa mu. **32** Na wosiee
Yosef nnompe a Israelfo de fi Misraim bae no wɔ Sekem
wɔ asasetam bi a Yakob tɔɔ no dwetɛ mpɔw ɔha fii Hamor
mmabarima nkyɛn no so. Na saa asase yi wɔ Efraim ne
Manase mmusuakuw a wɔyɛ Yosef asefo asase kyɛfa a

wɔde maa wɔn no so. **33** Aaron babarima Eleasar nso wui.
Wosiee no wɔ Efraim bepɔw asase no so wɔ Gibea kurow
no a na wɔde ama ne babarima Pinehas no mu.

# Atemmufo

**1** Yosua wu akyi no, Israelfo bisaa Awurade se,
“Abusuakuw bɛn na ɛsɛ sɛ wɔkɔtow hyɛ Kanaanfo no so
kan?” **2** Awurade buae se, “Yuda na ɛsɛ sɛ ɔkɔ; mede
asase no sodi ahyɛ wɔn nsam.” **3** Enti Yuda ntuanofo
no ka kyerɛɛ wɔn nuanom Simeon abusuakuw no se,
“Mommɛka yɛn ho na yɛnko ntia Kanaanfo a wɔte asase a
wɔde ama yɛn no so. Yɛn nso, yɛbɛboa mo ama moako afa
mo asase.” Enti Simeonfo mmarima no ne Yudafo no kɔe.
**4** Bere a Yuda kɔɔ wɔn so no, Awurade ma wodii Kanaanfo
ne Perisifo no so nkonim, na wokunkum atamfo akofo
mpem du wɔ Besek. **5** Besek hɔ, wɔne ɔhene Adoni-Besek
hyiae, na wɔko tiaa no, dii Kanaanfo no ne Perisifo no so
nkonim. **6** Adoni-Besek guanee, nanso ankyɛ na Israelfo
kɔkyeree no twitwaa ne nsa ne ne nan kokurobeti. **7** Ɛmaa
Adoni-Besek kae se, “Bere bi, na mewɔ Ahemfo aduɔson a
wɔatwitwa wɔn kokurobeti na wɔbɛtasee mporoporowa
wɔ me didipon ase. Afei, Awurade atua me nea meyɛɛ
wɔn no so ka.” Wɔde no kɔɔ Yerusalem na owui wɔ hɔ. **8**
Yuda mmarima no tow hyɛɛ Yerusalem so, dii so nkonim.
Wokunkum kuropɔn no so nnipa nyinaa, too mu gya. **9**
Ɛno akyi, wɔdan faa anafo fam, kɔtow hyɛɛ Kanaanfo
a wɔtete bepɔw asase, Negeb ne atɔe fam nkoko so no
so. **10** Yuda bɔ wuraa Kanaanfo a na wɔte Hebron a kan
no na wɔfrɛ hɔ Kiriat-Arba no mu, dii Sesai, Ahima ne
Talmai so. **11** Wofi hɔ kɔtoaa nnipa a wɔte Debir a kan
no na wɔfrɛ hɔ (Kiriat-Sefer no). **12** Na Kaleb kae se,
“Mede me babea Aksa bɛma obi a ɔbɛtow ahyɛ Kiriat-
Sefer kurow no so na wadi so no aware.” **13** Ɛnna Kaleb

nua kumaa Kenas babarima Otniel kɔfae. Enti Aksa bɛyɛɛ Otniel yere. **14** Aksa waree Otniel no, ɔka kyerɛɛ no se ommisa n'agya Kaleb na ɔmma wɔn asase nka nea wɔwɔ no ho. Ofi n'afurum so sii fam ara pɛ, Kaleb bisaa no se, "Asɛm bɛn? Dɛn na menyɛ mma wo?" **15** Obuae se, "Ma me nhyira bio. Woadom me ama me asase wɔ Negeb, na mesrɛ wo ma me asase a nsu wɔ so." Enti Kaleb maa no atifi ne anafo nsubɔnten. **16** Bere a Yuda abusuakuw fii Yeriko no, Kenifo a wɔyɛ Mose ase barima asefo ne wɔn kɔɔ Yuda sare no so. Wɔtenaa nnipa a wɔwɔ hɔ no mu wɔ beae bi a ɛbɛn Arad a ɛwɔ Negeb. **17** Afei, Yuda ne Simeon ka bɔɔ mu ko tiaa Kanaanfo a wɔte Sefat no sɛee kurow no pasaa. Enti wɔtoo kurow no din Horma. **18** Ɛno akyi, Yuda ko faa nkuropɔn Gasa, Askelon ne Ekron ne wɔn nsase a atwa wɔn ho ahyia. **19** Na Awurade ka Yuda nkurɔfo ho nti, ɛmaa wɔfaa bepɔw nsase no. Nanso wɔantumi ampam nnipa a wɔte tataw so no amfi hɔ, efisɛ na wɔwɔ nnade nteaseɛnam. **20** Wɔde Hebron kuropɔn maa Kaleb sɛnea na Mose ahyɛ ho bɔ no. Na Kaleb pam nnipa a na wɔyɛ Anak mmabarima baasa no asefo no fii hɔ. **21** Benyamin abusuakuw no antumi ampam Yebusifo a na wɔte Yerusalem no. Enti ebesi nnɛ yi, Yebusifo ne Benyamin nkurɔfo da so te Yerusalem. **22** Yosef asefo kɔtow hyɛɛ Bet-El kurow no so, na Awurade kaa wɔn ho. **23** Wɔsomaa akwansrafo kɔɔ Bet-El (a kan no na wɔfrɛ no Lus) hɔ. **24** Wɔde nsɛmmisa puapuaa ɔbarima bi a na ofi kuropɔn no mu reba. Wɔka kyerɛɛ no se, "Kyerɛ yɛn ɔkwan a wɔde kɔ kuropɔn no mu na yɛn nso, yebehu wo mmɔbɔ." **25** Enti ɔkyerɛɛ wɔn kuropɔn no kwan ma

wokokunkum kuropɔn no mu nnipa nyinaa, na wogyaw ɔbarima no ne n'abusuafo. **26** Akyiri no, ɔbarima no tutu kɔɔ Hetifo asase so. Ɔkyekyeree kuropɔn wɔ hɔ. Ɔtoo kuropɔn no din Lus. Na saa din no da kuropɔn no so de besi nnɛ. **27** Manase abusuakuw no nso antumi ampam nnipa a na wɔte Bet-Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne wɔn nkuraase no, efisɛ na Kanaanfo no aka se, sɛnea ɛte biara, ɛhɔ ara na wɔpɛ sɛ wɔtena. **28** Israelfo no nyaa ahoɔden kakra no, wɔhyɛɛ Kanaanfo no ma wɔyɛɛ nnwuma sɛ nkoa maa wɔn na wɔampam wɔn amfi asase no so. **29** Efraim abusuakuw no nso antumi antu Kanaanfo a na wɔte Geser no enti Kanaanfo no kɔɔ so ne wɔn tenae. **30** Sebulon abusuakuw no antumi antu Kanaanfo a na wɔte Kitron ne Nahalol, nti wɔkɔɔ so ne wɔn tenae. Nanso wɔhyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa. **31** Aser abusuakuw no nso antumi antu wɔn a na wɔte Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne Rehob. **32** Nokware, esiane sɛ wɔantumi antu wɔn no nti, Kanaanfo no dɔɔso wɔ asase a Aserfo no te so no so. **33** Naftali abusuakuw no nso antumi antu wɔn a na wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat. Mmom, Kanaanfo no dɔɔso wɔ asase a wɔte so no so. Nanso wɔhyɛɛ nnipa a wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa maa Naftali nkurɔfo. **34** Dan abusuakuw no de, Amorifo hyɛɛ wɔn ma wotu kɔɔ bepɔw nsase no so na wɔamma wɔn amma tataw so hɔ. **35** Amorifo no sii wɔn adwene pi sɛ, wɔbɛtena Heres bepɔw so wɔ Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef asefo no yɛɛ den mmoroso no, wɔhyɛɛ Amorifo no ma wɔyɛɛ adwuma

sɛ nkoa. **36** Na Amorifo hye fi Akrabbim atrapoe kɔ Sela
na ɛtoa so kɔ atifi fam.

**2** Na Awurade bɔfo fi Gilgal kɔɔ Bokim de nkra kɔmaa
Israelfo no se, "Miyii mo fii Misraim, de mo baa asase
a mekaa ho ntam sɛ mede bɛma mo agyanom no so.
Mekae se, Meremmu m'apam a me ne mo ayɛ no so. **2**
Mo fam de ne sɛ, mo ne nnipa a wɔte asase yi so no
nnyɛ apam biara na mmom mobɛsɛe wɔn afɔremuka
nyinaa. Na adɛn nti na moanni me mmara nsɛm so? **3**
Nea moayɛ yi nti, merempam nnipa a wɔtete mo asase
so no. Wɔbɛyɛ mo nkyɛn mu nsɔe na wɔn anyame nso
ayɛ mfiri a wɔasum ahintaw mo." **4** Awurade bɔfo kasa
wiee no Israelfo no suu dennen. **5** Enti wɔtoo beae hɔ din
"Agyaadwotwa." Na wɔbɔɔ afɔre wɔ hɔ maa Awurade. **6**
Yosua gyaa nkurɔfo no kwan akyi no, mmusuakuw no mu
biara kɔfaa n'agyapade a wɔde maa no sɛ ne kyɛfa no. **7**
Na Israelfo no som Awurade wɔ Yosua ne mpanyimfo a
wɔanyinyin sen Yosua a wohuu nneɛma akɛse a Awurade
yɛ maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no. **8** Afei, Nun
babarima Yosua, Awurade somfo wui a na wadi mfirihyia
ɔha ne du. **9** Wosiee no wɔ ne wugyaw asase a na ɛwɔ
Timnat-Heres, Efraim bepɔw asase no a ɛwɔ Gaas bepɔw
no atifi fam no. **10** Saa awo ntoatoaso no akyi no, awo
ntoatoaso foforo nyin a na wonnim Awurade, na wɔnkae
nneɛma akɛse a wayɛ ama Israel no. **11** Na Israelfo no yɛɛ
nea enye wɔ Awurade ani so, na wɔsom Baalim ahoni.
**12** Wogyaw Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn a oyii
wɔn fii Misraim no. Wodii anyame foforo akyi, som saa
anyame no a ɛyɛ nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia no dea.

Na wɔmaa Awurade bo fuwii. **13** Wogyaw Awurade akyidi,
kɔsom Baalim ne Astoret ahoni. **14** Eyi maa Awurade bo
fuw Israel, enti ɔde wɔn hyɛɛ afowfo nsa, maa wowiaa
wɔn ahode. Ɔtɔn wɔn maa wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho
ahyia, na wɔantumi annyina wɔn ano. **15** Bere biara a
Israelfo bɛkɔ ɔko no, Awurade ko tia wɔn ma wodi nkogu,
sɛnea ɔhyɛɛ bɔ no. Enti wɔn ho hiahiaa wɔn papaapa. **16**
Afei, Awurade pagyaw atemmufo ma wobegyee Israelfo fii
wɔn atamfo nsam. **17** Nanso Israelfo no antie atemmufo
no. Wɔkɔɔ so de wɔn ho bɔɔ anyame foforo, kotow wɔn.
Wɔtwee wɔn ho ntɛm so fii wɔn agyanom a wɔyɛɛ osetie
maa Awurade mmara nsɛm no kwan so. **18** Bere biara a
Awurade de otemmufo bi bedua Israel so no, na ɔka saa
otemmufo no ho na ogye nnipa no fi wɔn atamfo no nsam
wɔ saa otemmufo no nkwa nna nyinaa mu. Efisɛ Awurade
huu ne nkurɔfo a wɔredi wɔn nya na wɔrehu amane no
mmɔbɔ. **19** Nanso atemmufo no wu akyi no, nnipa no
san kɔɔ wɔn bra bɔne no mu a, afei na wɔasɛesɛe sen
wɔn a wodii wɔn anim kan no. Wodii anyame foforo akyi.
Wɔkotow wɔn, som wɔn. Na wɔampɛ sɛ wogyae wɔn
nnebɔnesɛm ne asobrakye no. **20** Enti Awurade bo fuw
Israel. Ɔkae se, “Esiane sɛ saa nnipa yi abu apam a me ne
wɔn agyanom yɛe so, na wɔapo me mmara nsɛm nti, **21**
merempam aman a Yosua anni wɔn so ansa na ɔrewu no.
**22** Meyɛɛ eyi de sɔɔ Israel hwɛe sɛ wobetie Awurade sɛnea
wɔn agyanom yɛe no.” **23** Ɛno nti na amma Awurade
ampam aman no ntɛm so na wamma Yosua ammedi wɔn
nyinaa so no.

**3** Awurade gyaw aman bi wɔ asase no so a na ɔnam so pɛ
sɛ ɔsɔ Israelfo a wɔnkɔɔ Kanaan ko no bi da hwɛ. **2** Ɔyɛɛ
saa de kyerɛɛ Israel nkyirimma a wɔnkɔɔ ɔko da no sɛnea
wobenya akodi ho nimdeɛ. **3** Saa aman no ni: Filistifo
(wɔn a na wɔhyɛ Filistifo ahemfo baanum bi ase no),
Kanaanfo nyinaa, Sidonfo, Hewifo a na wɔte Lebanon
bepɔw no so fi Baal Hermon bepɔw ho de kosi Lebo
Hamat. **4** Wogyaw saa nkurɔfo yi de sɔɔ Israelfo no hwɛe,
pɛɛ sɛ wohu sɛ wobedi mmara a Awurade nam Mose so
hyɛ maa wɔn agyanom no so ana. **5** Enti Israelfo no tenaa
Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo
no mu. **6** Na wodii wɔn ho aware. Israelfo mmabarima
no warewaree wɔn mmabea na wɔde Israelfo mmabea
nso maa wɔn mmabarima aware. Na Israelfo no som wɔn
anyame. **7** Israelfo no yɛɛ nea ɛyɛ Awurade ani so bɔne.
Wɔn werɛ fii Awurade wɔn Nyankopɔn, na wɔsom Baalim
ahoni ne Asera nnua. **8** Awurade abufuw mu yɛɛ den tiaa
Israel nti, ɔde wɔn hyɛɛ Aramhene Kusan-Risataim nsam.
Na Israelfo yɛɛ Kusan-Risataim nkoa mfirihyia awotwe.
**9** Nanso Israelfo su frɛɛ Awurade no, oyii ɔbarima bi
sɛ ogyefo maa wɔn. Ne din ne Otniel a ɔyɛ Kaleb nua
kumaa Kenas babarima. **10** Awurade honhom baa ne so,
enti ɔbɛyɛɛ Israel otemmufo. Ɔko tiaa Aramhene Kusan-
Risataim na Awurade maa Otniel dii ne so nkonim. **11**
Enti asomdwoe baa asase no so mfirihyia aduanan. Na
Kenas babarima Otniel wui. **12** Bio, Israelfo no yɛɛ nea
ɛyɛ Awurade ani so bɔne, na ɛno nti, Awurade de tumi
hyɛɛ Moabhene Eglon nsa ma odii Israel so. **13** Eglon
boaboaa Amonfo ne Amalekfo ano ma wɔbɛkaa ne ho

na wɔkɔtow hyɛɛ Israelfo so. Wodii wɔn so, faa kuropɔn Yeriko. **14** Israelfo no som Moabhene Eglon mfirihyia dunwɔtwe. **15** Nanso Israelfo no su frɛɛ Awurade bio no, Awurade maa wɔn ogyefo. Ne din ne Ehud, Gera babarima a ɔyɛ abenkumma na ofi Benyamin abusuakuw mu. Israelfo no somaa Ehud sɛ ɔmfa wɔn sonkahiri sika nkɔma Moabhene Eglon. **16** Enti Ehud bɔɔ afoa anofanu a ne tenten yɛ nsateaa dunwɔtwe. Ɔde hyɛɛ ne srɛ nifa ho de siee n'atade mu. **17** Ɔde sonkahiri sika no brɛɛ Eglon a wayɛ kɛse tobonn no. **18** Ɔde sika no maa no wiee no, Ehud gyaa wɔn a na wɔso sika no kwan ma wɔkɔɔ fie. **19** Nanso bere a Ehud duu abo ahoni a ɛbɛn Gilgal no, ɔsan n'akyi baa Eglon nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Mewɔ kokoamsɛm bi ka kyerɛ wo." Enti ɔhene no maa n'asomfo no nyinaa yɛɛ dinn na ɔmaa wɔn nyinaa fii ɔdan mu hɔ. **20** Afei, Ehud kɔɔ Eglon nkyɛn. Na ɔte abansoro dan bi a emu dwo mu. Ehud ka kyerɛɛ no se, "Mewɔ asɛm bi a efi Onyankopɔn nkyɛn ka kyerɛ wo!" Bere a ɔhene Eglon sɔre fii n'akongua mu ara pɛ, **21** Ehud de ne nsa benkum twee afoa a ɔde ahyɛ ne srɛ nifa ho no de wɔɔ ɔhene no yafunu mu. **22** Afoa no kɔɔ akyiri kosii sɛ ne bona no mpo wuraa ɔhene no srade mu maa ɛso katae. Enti Ehud gyaa afoa no wɔ yafunu no mu maa ne nsono tu gui. **23** Afei, Ehud totoo apon no mu foroo agyanan dan no, faa ne asuten no mu guan kɔe. **24** Ehud kɔe akyi no, ɔhene asomfo no baa hɔ behuu sɛ wɔatoto apon a ɛkɔ aban no so no mu. Na wodwen sɛ ɔwɔ agyananbea hɔ, **25** enti wɔtwɛnee. Wɔtwɛn ara na ɔhene no mma no, ɛhaw wɔn ma wɔkɔhwehwɛɛ safe bi.

Na wobuee pon no, wohuu sɛ wɔn wura awu da fam. **26** Bere a asomfo no retwɛn no, Ehud guan faa abo ahoni no so a ɔrekɔ Seira. **27** Oduu Efraim bepɔw asase no so no, Ehud hyɛn torobɛnto kyerɛɛ ɔman no sɛ wɔmfa akode mmra. Enti odii Israelfo kuw bi anim sian bepɔw no. **28** Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Munni m'akyi. Awurade ama moadi Moabfo a wɔyɛ mo atamfo no so nkonim." Enti wotu dii n'akyi. Israelfo no faa asubɔnten Yordan baabi a ɛhɔ nnɔ a wofi Moab twa. Ɛno nti na obiara ntumi mfa hɔ ntwa Asubɔnten no. **29** Wɔtow hyɛɛ Moabfo no so. Wokunkum wɔn dɔmmarima no bɛyɛ mpem du. Wɔn mu biara antumi anguan. **30** Enti Israelfo dii Moabfo so nkonim saa da no, na asomdwoe baa asase no so mfirihyia aduɔwɔtwe. **31** Ehud akyi no, Anat babarima Samgar gyee Israelfo. Ɔde nantwika abaa kum Filistifo ahansia.

**4** Ehud wu akyi no, Israelfo no yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so bio. **2** Enti Awurade de wɔn hyɛɛ Kanaanhene Yabin a na odi ade wɔ Hasor no nsa. Na ɔsahene a otua n'akofo ano no din de Sisera a na ɔte Haroset-Hagoyim. **3** Na Sisera wɔ nnade nteaseɛnam ahankron, na ɔde atirimɔden hyɛɛ Israelfo no so mfirihyia aduonu. Afei Israelfo no su frɛɛ Awurade pɛɛ mmoa. **4** Debora a na ɔyɛ Lapidot yere ne odiyifobea na ɔbɛyɛɛ Israelfo temmufo. **5** Na ɔtenaa Debora Abɛ Dua ase a ɛwɔ Rama ne Bet-El ntam wɔ Efraim bepɔw asase no so. Ɛhɔ na na Israelfo no kɔ ma odi wɔn nsɛm. **6** Da bi, ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Abinoam babarima Barak a na ɔte Kedes wɔ Naftali asase so. Ɔka kyerɛɛ no se, "Sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn hyɛ wo sɛ yɛ: Kɔboaboa akofo mpem du ano

fi Naftali ne Sebulon mmusuakuw mu wɔ Tabor bepɔw
so hɔ. **7** Mɛdaadaa Yabin nsraadɔm sahene Sisera ne
ne nteaseɛnam ne akofo akɔ Asubɔnten Kison ho. Ɛhɔ
na mɛma woadi ne so nkonim." **8** Barak ka kyerɛɛ no
se, "Sɛ wo ne me bɛkɔ de a, mɛkɔ!" **9** Debora buaa no
se, "Mate, me ne wo bɛkɔ, nanso worennya anuonyam
biara wɔ dwumadi yi mu, efisɛ Awurade nkonimdi wɔ
Sisera so no befi ɔbea nsam." Enti Debora ne Barak kɔɔ
Kedes. **10** Kedes hɔ, Barak frɛfrɛɛ Sebulon abusuakuw
ne Naftali abusuakuw mu nnipa nyinaa, na akofo mpem
du ne no kɔe. Debora nso kaa wɔn ho kɔe. **11** Na Kenini
Heber atwe ne ho afi Kenifo a wɔyɛ Mose akonta Hobab
asefo no ho, akosi ne ntamadan wɔ dua kɛse bi a esi
Saananim a ɛbɛn Kedes no ho. **12** Bere a wɔka kyerɛɛ
Sisera sɛ Abinoam ba Barak aforo kɔ Tabor bepɔw so
no, **13** ɔboaboaa ne nnade nteaseɛnam ahankron ano ne
n'akofo nyinaa, na wotu sen fii Haroset-Hagoyim kɔɔ
Asubɔnten Kison ho. **14** Afei, Debora ka kyerɛɛ Barak sɛ,
"Yɛ ahoboa! Nnɛ ne da a Awurade de Sisera so nkonimdi
bɛma wo, efisɛ, Awurade atu ɔsa adi w'anim." Enti Barak
dii n'akofo mpem du anim sian Tabor bepɔw no kɔkoe. **15**
Bere a Barak tow hyɛɛ wɔn so no, Awurade maa huboa
bɔɔ Sisera, ne nteaseɛnamkafo ne n'akofo no nyinaa.
Ɛbaa saa no, Sisera huruw fii ne teaseɛnam mu sii fam
guanee. **16** Barak nteaseɛnam ne ɔtamfo no nsraadɔm
no ara kosii Haroset-Hagoyim, kunkum Sisera akofo no
nyinaa. Anka wɔn mu baako mpo. **17** Sisera guan kɔhyɛɛ
Kenini Heber yere Yael ntamadan mu, efisɛ na Heber
abusuafo ne Hasorhene Yabin wɔ ayɔnkofa. **18** Yael fii adi

kohyiaa Sisera ka kyerɛɛ no se, “Owura, bra me ntamadan yi mu. Bra mu. Nsuro.” Enti ɔkɔɔ ntamadan no mu ma ɔde nnaso kataa ne so. **19** Sisera ka kyerɛɛ no se, “Mesrɛ wo, osukɔm de me nti ma me nsu.” Enti ɔmaa no nufusu sɛ ɔnnom, na ɔsan kataa ne so. **20** Sisera ka kyerɛɛ no se, “Gyina ntamadan no ano na sɛ obi bebisa wo se obi wɔ ha a, ka se dabi.” **21** Nanso ɔbrɛ nti, Sisera faa mu dae. Yael, a ɔyɛ Heber yere, yɛɛ brɛoo kɔɔ ne so. Ɔde asae ne pɛe na ɛkɔe. Ɔde pɛe no sii ne moma so de hama no bɔɔ so, kosii sɛ ehwirew ne moma mu sii fam ma owui. **22** Bere a Barak baa sɛ ɔrebɛhwehwɛ Sisera no, Yael pue behyiaa no. Ɔka kyerɛɛ no se, “Bra na menkyerɛ wo ɔbarima a worehwehwɛ no no.” Enti, odii n’akyi kɔɔ ntamadan no mu kohuu Sisera sɛ wawu da hɔ a pɛe si ne moma so. **23** Da no na Israel huu sɛ Onyankopɔn adi Kanaanhene Yabin so nkonim. **24** Na ɛno akyi no, Israel nyaa ahoɔden tiaa ɔhene Yabin ara kosii sɛ akyiri no, wɔsɛee no.

**5** Da no, Debora ne Abinoam babarima Barak too saa dwom yi: **2** “Israel mpanyimfo sɔre dii anim, na nnipa no de anigye dii wɔn akyi. Nhyira nka Awurade! **3** “Mo ahemfo, muntie! Monyɛ aso, mo abirɛmpɔn! Na mɛto dwom ama Awurade. Mɛma me nne so ama Awurade, Israel Nyankopɔn. **4** “Awurade, bere a wufii Seir, na wobɔɔ nsra faa Edom mfuw so no, asase wosowee na ɔsoro omununkum tuee nsu. **5** Awurade ba no maa mmepɔw wosowee. Sinai Bepɔw mpo wosowee wɔ Awurade, Israel Nyankopɔn anim. **6** “Anat ba Samgar ne Yael bere so, nnipa amfa atempɔn so, na akwantufo faa anammɔnkwan kɔntɔnkye so. **7** Nnipa kakra na wɔkaa Israel nkuraa kosii

sɛ Debora sɔree sɛ ɛna maa Israel. **8** Bere a Israel som
anyame foforo no, ɔko sɔree kuropɔn no apon ano. Nanso
wɔanhu nkatabo anaa peaw wɔ akofo mpem aduanan
a wɔwɔ Israel mu! **9** Mewɔ Israel ntuanofo afa ne wɔn
a wɔde anigye dii wɔn akyi. Hyira Awurade! **10** "Mo a
motete afurum a wɔte apɔw so, tete nsaa a ɛyɛ fɛ so,
muntie! Ne mo a ɛsɛ sɛ monantew fam nso, muntie!
**11** Muntie nkuraa nnwontofo a wɔaboa wɔn ho ano
wɔ anomee. Wɔkeka Awurade trenee nkonimdi, ne ne
nkuraasefo nkonimdi wɔ Israel ho asɛm. "Afei Awurade
nkurɔfo bɔɔ nsra kɔɔ kuropɔn no apon ano. **12** 'Sɔre!
Debora, sɔre! Sɔre, sɔre na to dwom! Sɔre, Barak! Di wo
nneduafo anim kɔ, Abinoam ba!' **13** "Nkaefo no bɔɔ nsra
fi Tabor kɔɔ ahoɔdenfo so. Awurade nkurɔfo bɔɔ nsra kɔɔ
akofo ahoɔdenfo so. **14** Wofi Efraim bae, asase a na kan
no na ɛyɛ Amalekfo dea, na Benyamin nso dii w'akyi.
Asahene no bɔɔ nsra fii Makir; ɔsahene pemakurafo fi
Sebulon bae. **15** Na Isakar mu atitiriw ka Debora ne Barak
ho. Wodii Barak akyi, bɔ wuraa obon no mu. Nanso Ruben
abusuakuw mu de, wɔansi wɔn adwene pi. **16** Adɛn nti
na wotenaa fie wɔ nguanhwɛfo mu, tie nguanhwɛfo a
wɔde hwirema frɛ wɔn nguan? Ruben abusuakuw mu,
wɔansi wɔn adwene pi. **17** Gilead kaa Yordan apuei hɔ.
Na Dan de, adɛn nti na ɔtenaa fie? Aser tenaa mpoano a
wanka ne ho, ɔkaa n'ahyɛn gyinabea ahorow hɔ. **18** Nanso
Sebulon too ne nkwa apemafo sɛnea Naftali yɛɛ wɔ akono
no. **19** "Kanaan ahemfo koo wɔ Taanak a ɛbɛn Megido asu
ho, nanso wɔannya dwetɛ asade biara ankɔ. **20** Nsoromma
fi soro koe. Nsoromma nam wɔn akwan so ko tiaa Sisera.

**21** Asubɔnten Kison twee wɔn kɔe, tete asu, Kison. Me
kra, fa akokoduru bɔ nsra kɔ w'anim! **22** Afei, apɔnkɔ no
tɔte pempem fam, wɔde mmirikatɛntɛ, Sisera apɔnkɔ
ahoɔdenfo no mmirikatɛntɛ. **23** 'Nnome nka Merosfo,'
Awurade bɔfo na ose. Ma nnome a ano yɛ den nka wɔn
efisɛ wɔammɛboa Awurade, wɔammɛboa Awurade anko
antia akofo ahoɔdenfo no. **24** "Nhyira nka Yael, Heber a
ofi Keni yere. Ne nhyira nsen mmea a wɔtete ntamadan
mu nyinaa. **25** Sisera srɛɛ nsu, na Yael maa no nufusu.
Kuruwa a ɛfata ahemfo no mu na ɔde nufusu ani srade
brɛɛ no. **26** Afei, ɔde ne nsa benkum yii ntamadan pɛe,
na ɔde ne nsa nifa faa odwumfo asae. Ɔde bɔɔ Sisera,
pɛtɛw ne ti. Ɔde pɛe no wɔɔ ne moma so, bɔɔ so kɔɔ ne
tirim. **27** Ɔmemee, ɔhwee ase; owui wɔ ne nan ase. **28**
"Sisera nena hwɛɛ mfɛnsere mu; ɔtɛw mfɛnsere mu hwɛɛ
no kwan, ɔkae se, 'Adɛn nti na ne teaseɛnam akyɛ ba yi?
Adɛn nti na yɛnte teaseɛnam nhankare nnyigyei yi?' **29**
Ne mmea anyansafo no rema mmuae no, otii mu kaa saa
nsɛm yi kyerɛɛ ne ho se: **30** 'Wɔrekyɛ asade a wonyae
no, ɔbarima biara rennya ɔbea baako anaa baanu. Sisera
rennya ntade a ɛyɛ fɛ na me nso merennya ntade a ekura
ahosu ahorow na wɔanwen mu fɛfɛ?' **31** "Awurade, ma
w'atamfo nyinaa nwu sɛ Sisera! Nanso ma wɔn a wɔdɔ wo
no nkɔso sɛ owigyinae." Afei, asomdwoe baa asase no so
mfirihyia aduanan.

**6** Israelfo no yɛɛ nea ɛyɛ Awurade ani so bɔne bio. Ɛno
nti, Awurade de wɔn hyɛɛ Midianfo nsa mfe ason. **2**
Esiane sɛ na Midianfo no yɛ atirimɔdenfo nti, Israelfo
no guan kɔɔ mmepɔw so kɔpɛɛ hintabea wɔ abodan ne

atu mu. **3** Bere biara a Israelfo duaa wɔn nnɔbae no,
Midianfo, Amalekfo ne nnipa a wɔte apuei fam no kɔtow
hyɛ wɔn so. **4** Wɔbɛyɛɛ atenae wɔ wɔn asase no so sɛe
nnɔbae no fi Gasa a wɔannyaw Israelfo aduan biara.
Wɔfaa nguan, anantwi ne mfurum. **5** Na atamfo dɔm
yi de wɔn nyɛmmoa ne wɔn ntamadan foro ba te sɛ
mmoadabi. Wɔtete yoma a wontumi nkan wɔn dodow
so na wɔba. Na wɔtena asase no so kosi sɛ so nneɛma
nyinaa bɛsa. **6** Enti Midianfo no maa ɔkɔm baa Israel. Afei
Israelfo no su frɛɛ Awurade pɛɛ mmoa. **7** Bere a Midianfo
no nti, Israelfo su frɛɛ Awurade no, **8** Awurade somaa
odiyifo kɔɔ wɔn nkyɛn. Ɔkae se, "Asɛm a Awurade, Israel
Nyankopɔn, ka ni: Miyii mo fii Misraim nkoasom mu. **9**
Miyii mo fii Misraim tumi ne wɔn a wɔhyɛ mo so nyinaa
ase. Mepam mo atamfo de wɔn asase maa mo. **10** Meka
kyerɛɛ mo se, 'Mene Awurade, mo Nyankopɔn. Monnsom
Amorifo a mote wɔn asase so no anyame.' Nanso moantie
me." **11** Na Awurade bɔfo bɛtenaa odupɔn a esi Ofra a
ɛyɛ Yoas a ofi Abieser abusua mu de no ase. Na Yoas
babarima Gideon reporow awi wɔ nsakyiamoa ase sɛ ɔde
resie Midianfo no. **12** Awurade bɔfo yii ne ho adi kyerɛɛ
Gideon, kae se, "Dɔmmarima, Awurade ka wo ho." **13**
Gideon buae se, "Owura, sɛ Awurade ka yɛn ho a, adɛn nti
na saa nsɛm yi nyinaa aba yɛn so? Na anwonwade a yɛn
agyanom kaa ho asɛm kyerɛɛ yɛn no nso wɔ he? Wɔanka
se, 'Awurade yii yɛn fii Misraim ana?' Nanso mprempren
de, Awurade agyaa yɛn de yɛn ahyɛ Midianfo nsam." **14**
Na Awurade dan ne ho ka kyerɛɛ no se, "Fa ahoɔden a
wowɔ no kɔ na kogye Israelfo fi Midianfo no nsam. Me na

meresoma wo.” **15** Gideon buae se, “Na Awurade, mɛyɛ dɛn agye Israelfo? M’abusua na ɛyɛ mmerɛw koraa wɔ Manase abusuakuw mu na me na misua koraa wɔ me fifo nyinaa mu.” **16** Awurade ka kyerɛɛ no se, “Mɛka wo ho. Wobɛsɛe Midianfo no sɛnea woresɛe onipa baako.” **17** Gideon buae se, “Sɛ wobɛboa me ampa ara de a, yɛ nsɛnkyerɛnne bi ma minhu sɛ, nokware, ɛyɛ wo Awurade na worekasa kyerɛ me yi. **18** Nkɔ, kosi sɛ mɛsan m’akyi aba de m’afɔrebɔde abrɛ wo.” Awurade buae se, “Mɛtena ha atwɛn kosi sɛ wobɛba.” **19** Gideon yɛɛ ntɛm kɔɔ fie. Okosiesie abirekyi ba, too brodo asikresiam lita aduonu mmienu a mmɔkaw nni mu. Afei, ɔsoaa nam no wɔ kɛntɛn mu a nkwan no nso wɔ ɛsɛn bi mu de bae. Ɔde brɛɛ ɔbɔfo no wɔ odupɔn no ase. **20** Awurade bɔfo no ka kyerɛɛ no se, “Fa nam no ne brodo a ɛnkae no gu ɔbotan yi so na hwie nkwan no gu so.” Na Gideon yɛɛ nea ɔbɔfo no kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. **21** Afei, Awurade bɔfo no de pema a okura no kaa nam ne brodo no, na ogya pue fii ɔbotan no mu hyew nea ɔde bae no nyinaa. Na ɔbɔfo no yerae. **22** Bere a Gideon huu sɛ ɛyɛ Awurade bɔfo no, ɔteɛɛ mu se, “Asafo Awurade, mahu Awurade bɔfo anim ne anim.” **23** Awurade buae se, “Nsuro na worenwu.” **24** Na Gideon sii afɔremuka wɔ hɔ maa Awurade na ɔtoo no din “Awurade Yɛ Asomdwoe.” Afɔremuka no da so wɔ Ofra a ɛyɛ Abieserfo abusua asase so de besi nnɛ. **25** Anadwo no, Awurade ka kyerɛɛ Gideon se, “Kyere nantwinini a odi mu, ɔto so abien na wadi mfe ason fi w’agya anantwi mu. Dwiriw w’agya afɔremuka a osi maa Baal no, na twa Asera dua a esi nkyɛn no. **26** Afei, si afɔremuka wɔ bepɔw yi so

ma Awurade, wo Nyankopɔn. Hyehyɛ afɔremuka abo no yiye. Fa nantwinini bɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka no so. Fa Asera dua a wutwae no nnyansin yɛ ogya." **27** Enti Gideon faa n'asomfo du de wɔn yɛɛ sɛnea Awurade hyɛɛ no no. Nanso ɔyɛɛ no anadwo, efisɛ na osuro n'agya fifo ne kurow mma no. Na onim nea ebesi, sɛ wohu onipa a ɔyɛɛ saa ade no a. **28** Ade kyee anɔpahema a kurow no mu nnipa fitii ase nyanyanee no, obi huu sɛ wɔadwiriw Baal afɔremuka no agu, na Asera dua a esi ho no nso, wɔatwa akyene na wɔasi afɔremuka foforo asi anan mu. Na wohuu afɔrebɔde bi nkae wɔ so. **29** Ɔmanfo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Hena na ɔyɛɛ eyi?" Wobisabisae, too wɔn bo ase hwehwɛɛ mu no, wohuu sɛ Yoas babarima Gideon na ɔyɛɛ saa. **30** Ɔmanfo no teɛɛ mu guu Yoas so se, "Fa wo babarima no bra. Sɛe a ɔsɛee Baal afɔremuka ne twa a otwaa Asera dua no nti, ɛsɛ sɛ owu." **31** Nanso Yoas teɛɛ mu guu nnipakuw no so se, "Adɛn nti na mugye Baal ti? Mubetumi aka n'asɛm ama no ana? Obiara a obegye ne ti no, wobekum no ansa na ade akye. Sɛ Baal yɛ onyame bi ampa ara a ɔno ara nni mma ne ho na onkum nea odwiriwii n'afɔremuka no!" **32** Efi saa bere no rekɔ no, wɔfrɛɛ Gideon Yerub-Baal a nkyerɛase ne "Baal nni mma ne ho," efisɛ ɔno ara na odwiriwii Baal afɔremuka no gui. **33** Afei, Midianfo nyinaa, Amalekfo nyinaa ne nnipa a wofifi apuei fam no kaa wɔn ho bɔɔ mu tia Israel. Wotwaa Yordan, kɔbɔɔ atenae wɔ Yesreel bon mu. **34** Awurade honhom baa Gideon so na ɔbɔɔ torobɛnto de frɛɛ dɔm. Mmarima a wofi Abieser abusua mu no baa ne nkyɛn. **35** Ɔsomaa abɔfo kɔɔ Manase, Aser, Sebulon ne Naftali

nyinaa mu kɔfrɛɛ wɔn asraafo, na wɔn nyinaa penee so.
**36** Gideon ka kyerɛɛ Onyankopɔn se, “Sɛ wonam me nsa
so begye Israel sɛnea woahyɛ bɔ no a, **37** fa saa kwan yi
so kyerɛ me, mede oguan nwi bɛkata awiporowbea hɔ
anadwo yi. Sɛ obosu fɔw oguan nwi no, na sɛ ɛho amfɔw
a, na mahu sɛ ampa ara, wonam me nsa so begye Israel
sɛnea woahyɛ ho bɔ no.” **38** Na saa na ɛbae. Gideon sɔree
adekyee kyii oguan nwi no, onyaa nsu ade ma. **39** Afei,
Gideon ka kyerɛɛ Onyankopɔn se, “Mma wo bo mfuw
me. Ma mimmisa ade baako. Ma memfa oguan nwi no
nsɔ biribi nhwɛ. Saa bere yi de, ma oguan nwi no nyɛ
wosee na baabi a ɛda hɔ no nyinaa mfɔw.” **40** Anadwo no,
Onyankopɔn yɛɛ sɛnea Gideon bisae no. Anɔpa no oguan
nwi no yɛɛ wosee a na obosu afɔw fam hɔ nyinaa.

**7** Anɔpahema, Yerub-Baal (a ɔne Gideon) ne n’akofo kɔɔ
ara kosii Harod asu ho. Midian asraafo nso bɔɔ tukuw wɔ
atifi fam wɔ obon bi a ɛbɛn More bepɔw no. **2** Awurade ka
kyerɛɛ Gideon se, “Akofo a wɔka wo ho no dɔɔso dodo. Sɛ
mema mo nyinaa ko tia Midianfo a, Israelfo no bɛhoahoa
wɔn ho akyerɛ me sɛ wɔn ara nam wɔn ahoɔden so na
wogyee wɔn ho sii hɔ. **3** Ɛno nti, ka kyerɛ nnipa no se,
‘Obiara a ɔyɛ bɔtee anaa osuro no, onyi ne ho mfi mu na
ɔnkɔ fie.’” Wɔn mu mpem aduonu abien na wɔkɔɔ fie,
na ɛkaa wɔn mu mpem du a wɔpɛe sɛ wɔbɛko. **4** Nanso
Awurade ka kyerɛɛ Gideon se, “Wɔdɔɔso ara. Fa wɔn bra
asu no ho na mɛsa wɔn mu ayi wɔn a wo ne wɔn bɛkɔ ne
wɔn a wɔne wo renkɔ.” **5** Bere a Gideon de n’akofo no kɔɔ
asu no ho no, Awurade ka kyerɛɛ no se, “Kyɛ nnipa no mu
akuw abien. Fa nnipa a wɔbɔ nsu gu wɔn nsam na wɔde

wɔn tɛkrɛma taforo no sɛ akraman no kɔ kuw baako mu. Kuw a ɛto so abien no nso, fa wɔn a wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu wɔ asuwa mu no hyɛ mu." **6** Mmarima no mu ahaasa pɛ na na wɔnom nsu fi wɔn nsa mu. Wɔn a aka no nyinaa nso, na wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu fi asuwa no mu. **7** Awurade ka kyerɛɛ Gideon se, "Menam saa mmarima ahaasa yi so begye mo, na mama moadi Midianfo no so nkonim. Ma wɔn a aka no nyinaa nkɔ fie." **8** Enti Gideon gyigyee wɔn akwansoduan ne ntorobɛnto fii akofo no nkyɛn ma wɔkɔɔ fie. Ɛnna ɔmaa mmarima ahaasa no kaa ne nkyɛn. Na Midianfo no atenae wɔ obon a ɛwɔ Gideon ase pɛɛ. **9** Anadwo no, Awurade kae se, "Sɔre! Kɔ Midianfo no atenae no mu wɔ ase hɔ, na mɛma mo adi wɔn so nkonim! **10** Na sɛ wusuro sɛ wobɛkɔ akɔtow ahyɛ wɔn so a, wo ne wo somfo Pura nkɔ hɔ. **11** Tie nea Midianfo no reka na ɛbɛhyɛ wo nkuran. Na wo ho bɛpere wo ama woatow ahyɛ wɔn so." Enti Gideon faa Pura kaa ne ho ne no kɔɔ atamfo no atenae no mfikyiri. **12** Saa bere no na Midianfo, Amalekfo ne nnipa no nkae a wofifi apuei fam no abɛfɔre so te sɛ mmoadabi wɔ obon no mu. Na wɔn yoma nso dodow te sɛ mpoano nwea. Wɔdɔɔso dodo! **13** Gideon weawea koduu hɔ no, na ɔbarima bi reka ne dae a ɔsoo akyerɛ n'adamfo bi se, "Mesoo dae na brodo kurukuruwa bi atew abɛhwe Midianfo atenae. Ɛkɔpem ntamadan no bi na ebu faa so ma ɛkɔhwee ase." **14** N'adamfo no kae se, "Wo dae no kyerɛ ade baako pɛ. Onyankopɔn de Midian ne ne dɔm nyinaa so nkonimdi ahyɛ Yoas babarima Gideon, Israelni no nsa." **15** Bere a Gideon tee dae no ne ne nkyerɛase no,

ɔkotow sɔree Onyankopɔn. Ɔsan baa Israel atenae mu teɛɛ
mu se, “Monsɔre! Awurade de Midianfo ahyɛ mo nsa.” **16**
Ɔkyɛɛ mmarima ahaasa no mu akuwakuw abiɛsa. Ɔde
ntorobɛnto ne dɔte kuruwa a ogyatɛn hyehyɛ mu maa
wɔn. **17** Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monhwɛ me. Munni
m’akyi. Sɛ midu atenae no mfikyiri a, nea mɛyɛ biara no,
monyɛ bi. **18** Sɛ me ne wɔn a wɔka me ho nyinaa hyɛn
ntorobɛnto no a, mo a moatwa atenae no ho ahyia no
nyinaa, mo nso monhyɛn mo de na montɛɛ mu se, ‘Yɛko
ma Onyankopɔn ne Gideon.’” **19** Anadwo dasum a wɔasesa
awɛmfo no awie pɛ, na Gideon ne mmarima ɔha a wɔka ne
ho no koduu Midianfo atenae mfikyiri. Mpofirim wɔhyɛn
wɔn ntorobɛnto no, bobɔɔ dɔte nkuruwa a na ɛhyehyɛ
wɔn nsam no. **20** Afei akuw abiɛsa no nyinaa hyɛn wɔn
ntorobɛnto bobɔɔ wɔn nkuruwa. Na wokurakura ogyatɛn
a ɛredɛw no wɔ wɔn nsa benkum mu na wokurakura
ntorobɛnto wɔ wɔn nsa nifa mu, wɔteɛɛ mu se, “Awurade
afoa yɛ Gideon afoa!” **21** Ɔbarima biara gyinaa n’afa wɔ
atenae no ho, hwɛɛ Midianfo no sɛ wɔabɔ huboa reteɛtɛɛ
mu na wɔreguan. **22** Bere a Israelfo ahaasa no hyɛn wɔn
ntorobɛnto no, Awurade maa wɔn atamfo akofo a wɔwɔ
atenae hɔ no twaa wɔn ho de afoa ne wɔn ho wɔn ho koe.
Wɔn a wɔanwu no guan koduu Bet-Sita a ɛbɛn Serera ne
Abel-Mehola hye a ɛbɛn Tabat so. **23** Afei, Gideon soma
kɔfaa Naftali, Aser ne Manase akofo a wɔbɛboa ma wɔtaa
Midian nsraadɔm a wɔreguan no. **24** Gideon tuu abɔfo
kɔɔ Efraim mmepɔw aman no so kɔkae se, “Mommra
mmɛtow nhyɛ Midianfo so. Munhyia wɔn wɔ Yordan
aworoe so a ɛwɔ Bet-Bera hɔ no.” Na Efraim mmarima no

yɛɛ sɛnea wɔka kyerɛɛ wɔn no. **25** Wɔkyeree Oreb ne Seeb
a na wɔyɛ Midian asahene. Wokum Oreb wɔ Oreb botan
so, na wokum Seeb nso wɔ Seeb nsakyiamoa ho. Na wɔkɔɔ
so taa Midianfo no. Akyiri no, Israelfo no de Oreb ne Seeb
ti no brɛɛ Gideon a na saa bere no ɔwɔ Yordan ho no.

**8** Afei, Efraimfo no bisaa Gideon se, "Adɛn nti na woyɛ
yɛn saa? Adɛn nti na worekɔko atia Midian kan no,
woamfrɛ yɛn?" Na wɔne Gideon kasaa anibere so. **2** Na
Gideon buaa wɔn se, "Dɛn na mayɛ a mede bɛtoto mo
ho? Na Efraim bobe aba a ɛka wɔ twabere akyi no nye
nsen Abieser bobe a wɔtewee nyinaa? **3** Onyankopɔn maa
mudii Oreb ne Seeb a na wɔyɛ Midian asahene no so.
Dɛn na matumi ayɛ a ɛsɛ eyi?" Efraim mmarima no tee
Gideon mmuae no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam. **4** Gideon ne
ne mmarima ahaasa no twaa Asubɔnten Yordan, ɛwɔ
mu sɛ na wɔabrɛ de, nanso wɔtoaa so taa atamfo no. **5**
Woduu Sukot no, Gideon ka kyerɛɛ ntuanofo a wɔwɔ
hɔ no se, "Momma m'akofo no aduan nni na wɔabrɛ.
Meretaa Midian ahemfo Seba ne Salmuna." **6** Na Sukot
ntuanofo no buae se, "Kyere Seba ne Salmuna ansa na
yɛama w'akofo no aduan adi." **7** Gideon buae se, "Sɛ
Awurade ma midi Seba ne Salmuna so nkonim a, mɛsan
aba de sare so nsɔe ne akraate abesunsuan mo honam
ani." **8** Na Gideon fii hɔ kɔɔ Penuel kɔsrɛɛ aduan bio, na
onyaa mmuae koro no ara. **9** Na ɔka kyerɛɛ Penuelfo no
se, "Sɛ mifi nkonimdi mu ba a, mebubu saa abantenten
yi." **10** Saa bere yi na Seba ne Salmuna ne akofo mpem
dunum wɔ Karkor, aboafo a wofi apuei fam a na emu
mpem ɔha aduonu atotɔ dedaw no nkaefo. **11** Gideon faa

atutenafo kwan a ɛda Noba ne Yogbeha apuei fam no ho hyiae, na wɔtow hyɛɛ Midian nsraadɔm a na wɔn ani nna wɔn ho so no so. **12** Midian ahemfo baanu a wɔn din de Seba ne Salmuna no guanee, nanso Gideon taa wɔn faa wɔn akofo nyinaa nnommum. **13** Eyi akyi no, Yoas ba Gideon faa Heres tempɔn so sanee. **14** Ɛhɔ na ɔkyeree aberante bi a ofi Sukot. Ɔhyɛɛ no sɛ ɔnkyerɛw nnipa aduɔson ason a wɔyɛ sodifo ne ntuanofo a wɔwɔ kurow no mu no din mma no. **15** Afei, Gideon san kɔɔ Sukot kɔka kyerɛɛ ɛhɔ ntuanofo no se, "Seba ne Salmuna ni. Yɛbaa ha no mudii me ho fɛw, kae se, 'Kyere Seba ne Salmuna ansa na yɛama w'akofo a wɔabrɛ no aduan adi.'" **16** Afei Gideon faa kurow no mu ntuanofo kyerɛɛ wɔn nyansa. Ɔde sare so nsɔe ne akraate twee wɔn aso. **17** Ɔsan dwiriw Penuel abantenten no guu fam, kunkum kurow no mu mmarima nyinaa. **18** Afei, obisaa Seba ne Salmuna se, "Mmarima a mukum wɔn wɔ Tabor no na wɔte dɛn?" Wobuae se, "Mmarima no te sɛ wo. Na wɔn mu biara te sɛ ɔheneba." **19** Gideon ka kyerɛɛ wɔn se, "Na wɔyɛ me nuanom. Sɛ Awurade te ase yi, sɛ moankum wɔn a, anka me nso merenkum mo." **20** Ɔdan n'ani kyerɛɛ ne babarima panyin Yeter se, "Kum wɔn." Nanso Yeter antwe n'afoa, efisɛ na ɔyɛ abarimaa nti na osuro. **21** Seba ne Salmuna ka kyerɛɛ Gideon se, "Mma abarimaa nyɛ ɔpanyin adwuma! W'ankasa yɛ!" Enti Gideon kum wɔn baanu, faa adehye agude a ɛsensɛn wɔn yoma kɔn mu no. **22** Na Israelfo no ka kyerɛɛ Gideon se, "Di yɛn so hene. Wo ne wo babarima ne wo nena bɛyɛ yɛn ahemfo, efisɛ woagye yɛn afi Midianfo nsam." **23** Nanso Gideon buae

se, “Merenni mo so hene na me babarima nso renni mo so hene. Awurade na obedi mo so.” **24** Mmom Gideon ka kyerɛɛ wɔn se, mewɔ abisade baako. “Mo mu biara mma me asokaa baako a mofa fii asade a munya fii mo atamfo a mudii wɔn so no nkyɛn.” (Atamfo a na wɔyɛ Ismaelfo no na obiara hyɛ sikakɔkɔɔ asokaa). **25** Wobuaa se, “Yɛpene so dodo.” Wɔde nkataho sɛw fam. Na obiara de ne sikakɔkɔɔ asokaa a onyae beguu so. **26** Na sikakɔkɔɔ asokaa dodow a wonyae no karii kilogram aduonu ne akyi pɔw anan a nyanne nketewa ne kɔnmuade, Midian ahemfo adehye ahyehyɛde ne nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wɔn yoma kɔn mu nka ho. **27** Gideon de yɛɛ asɔfotade kronkron na ɔde sii kurow Ofra, ne kurow mu. Nanso ankyɛ na Israelfo no kɔsom no de guu wɔn ho fi na ɛdan afiri maa Gideon ne ne fifo. **28** Eyi ne abasɛm a ɛkyerɛ sɛnea Israelfo dii Midianfo so nkonim a wɔantumi ansɔre bio. Gideon nna a etwa to bɛyɛ mfe aduanan mu no, na asomdwoe wɔ asase no so. **29** Afei, Yoas babarima Yerub-Baal san kɔɔ ne kurom. **30** Na ɔwɔ yerenom bebree nti ɔwoo mmabarima aduɔson. **31** Na ɔwɔ mpena nso wɔ Sekem a ɔne no woo ɔbabarima, too ne din Abimelek. **32** Gideon wui no na wanyin yiye. Na wosiee no wɔ n’agya Yoas da mu wɔ Ofra wɔ Abieserfo abusuasase so. **33** Gideon wui ara pɛ, Israelfo no kɔsom Baal ahoni, de bɔɔ wɔn ho ahohwi. Wɔnam so yɛɛ Baal-Berit wɔn nyame. **34** Wɔn werɛ fii Awurade, wɔn Nyankopɔn a ogyee wɔn fii wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nsam no. **35** Na mpo, wɔanni nokware ankyerɛ Yerub-Baal (a ɔne Gideon) fifo wɔ nneɛma pa a ɔyɛ maa Israelfo no ho.

**9** Da koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek kɔɔ Sekem
kɔsraa ne wɔfanom a wɔyɛ ne na nuabarimanom. Ɔka
kyerɛɛ wɔn ne ne na fifo nkae no se, **2** "Mummisa ɔmanfo
a wɔwɔ Sekem no se, wɔpɛ sɛ Yerub-Baal mmabarima
aduɔson no nyinaa di wɔn so anaasɛ wɔpɛ sɛ ɔbarima
baako di wɔn so? Na monkae sɛ meyɛ mo bogya!" **3** Enti
Abimelek wɔfanom gyinaa n'anan mu kasa kyerɛɛ nnipa
a wɔwɔ Sekem nyinaa. Na wotiee wɔn adwenkyerɛ no,
wɔpenee so faa Abimelek, efisɛ ɔyɛ wɔn busuani. **4** Wɔfaa
dwetɛ sika nnwetɛbona aduɔson fi Baal-Berit nsɔre so
de maa Abimelek, na ɔde faa asraafo a wɔpenee so sɛ
wubedi n'akyi. **5** Ɔde asraafo no kɔɔ n'agya kurom wɔ
Ofra. Na ɛhɔ, ɔbo bi so, na okunkum n'agya mmabarima
aduɔson no nyinaa. Nanso ne nuanom mu akumaa koraa
a wɔfrɛ no Yotam no guan kɔtɛwee baabi. **6** Enti Sekemfo
ne Bet-Milofo yɛɛ nhyiamu wɔ odupɔn a ɛbɛn nkaedum
a ɛwɔ Sekem no ase. Wosii Abimelek wɔn so hene. **7**
Yotam tee asɛm yi no, ɔforo kɔɔ Gerisim bepɔw no atifi
na ɔteɛɛ mu ka kyerɛɛ wɔn se, "Sekemfo muntie me! Sɛ
mopɛ sɛ Onyankopɔn tie mo de a, muntie me! **8** Bere bi,
nnua nyinaa pɛɛ sɛ wosi wɔn so hene. Nea edi kan no,
wɔka kyerɛɛ ngodua se, 'Bedi yɛn so hene!' **9** "Nanso,
wampene so kae se, 'Adɛn? Minnyae me ngo a wɔde hyɛ
Onyankopɔn ne nnipa anuonyam no, na minkokyinkyin
nnua a aka so ana?' **10** "Afei, wɔka kyerɛɛ borɔdɔma
se 'Bedi yɛn so hene!' **11** "Borɔdɔma nso buae se, 'Na
minnyae aba sow na minkyin nnua afoforo so?' **12** "Afei
wɔka kyerɛɛ bobe se, 'Bedi yɛn so hene.' **13** "Na bobe no
buae se, 'Sɛ migyae me nsa pa a ɛma anyame ne nnipa

anigye no ma a, na afei na merebekyin nnua bi so ana?’
**14** “Ne korakora ne sɛ, nnua no nyinaa ka kyerɛɛ nsɔe
se, ‘Bedi yɛn so hene.’ **15** “Na nsɔe buae se, ‘Sɛ ɛyɛ mo
adwene kann sɛ mode me besi mo so hene a, mommra
mmɛhyɛ me nwini yi ase. Sɛ ɛnte saa a, momma ogya mfi
nsɔe mu mmɛhyew Lebanon sida nyinaa.’ **16** “Afei mugye
di sɛ moayɛ nea ɛho wɔ nyam, na ɛnam ne kwan mu sɛ
mode Abimelek asi mo so hene, na moayɛ Yerub-Baal ne
n’asefo nyinaa apɛde. Moayɛ nea ɛfata ama m’agya ana?
**17** Na ɔko maa mo de ne ho bɔɔ afɔre bere a ogyee mo
fii Midianfo nsam no. **18** Na nnɛ, moasɔre atia m’agya
ne n’asefo, akunkum ne mmabarima aduɔson wɔ ɔbo
baako so. Mode Abimelek a ɔyɛ ne somfobea babarima asi
Sekem manfo so hene, sɛ ɔyɛ mo busuani nti. **19** Sɛ moayɛ
nea ɛho wɔ nyam na ɛnam ne kwan mu ama Yerub-Baal
ne n’asefo a, ɛno de mubenya ahosɛpɛw wɔ Abimelek mu
na ɔno nso anya ahosɛpɛw wɔ mo mu. **20** Sɛ nea moayɛ no
mfa ne kwan mu de a, ɛno de, ogya mfi Abimelek nkyɛn
mmɛhyew mo, Sekemfo ne Bet-Milofo. Na ogya nso mfi
Sekemfo ne Bet-Milofo nkyɛn mmɛhyew Abimelek!” **21** Na
esiane Abimelek ho suro nti, ne nuabarima Yotam guan
kɔtenaa Beer. **22** Abimelek dii Israel so mfe abiɛsa akyi
no, **23** Onyankopɔn somaa honhom fi bi ma ɔde ɔhaw baa
Abimelek ne Sekem mpanyimfo ntam na wɔtew atua. **24**
Nsɛm a esisii akyi yi mu no, Onyankopɔn twee Abimelek
ne Sekemfo aso sɛ wokunkum Yerub-Baal mmabarima
aduɔson no. **25** Sekem mmarima bi kɔtɛwee Abimelek
wɔ mmepɔw atifi, na wɔbɔɔ obiara a otwaa mu wɔ hɔ
no apoo. Nnipa bi kɔɔ Abimelek nkyɛn kotii n’ase. **26**

Saa bere no, Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom kɔɔ Sekem. Na Sekemfo no nyaa wɔn mu awerehyɛmu.
**27** Bere a wɔredi Otwabere Afahyɛ wɔ Sekem wɔ ɛhɔ
nyame bi nsɔree so no, bobesa buu so wɔ hɔ maa obiara
fitii ase domee Abimelek. **28** Gaal teɛɛ mu se, "Hena ne
Abimelek? Ɔnyɛ Sekem aseni kann, na adɛn nti na ɛsɛ sɛ
yɛyɛ n'asomfo? Ɔyɛ Yerub-Baal babarima kɛkɛ na Sebul
na ɔtoto ne man ho nhyehyɛe ma no. Monsom nnipa a
wofi Hamor, wɔn na wɔyɛ Sekem asefo kann. Adɛn nti na
ɛsɛ sɛ yɛsom Abimelek? **29** Sɛ mewɔ tumi a, anka meyi
Abimelek afi hɔ. Anka mɛka akyerɛ no se, 'Pɛ asraafo
bebree bra bɛko!'" **30** Na Sebul a otua kurow no ano tee
nea Gaal rekeka no, ne bo fuwii. **31** Ɔsomaa abɔfo kɔɔ
Abimelek nkyɛn wɔ Aruma, kɔka kyerɛɛ no se, "Ebed
babarima Gaal ne ne nuabarimanom abɛtena Sekem na
wɔretu ɔmanfo no aso sɛ wɔnsɔre ntia wo. **32** Fa asraafo
bra anadwo bɛtɛw mfuw yi mu. **33** Ade kyee ara pɛ, tow
hyɛ kuropɔn yi so. Na sɛ Gaal ne n'apamfo ba betia wo
a, nea wopɛ biara wutumi yɛ wɔn." **34** Na Abimelek ne
ne mmarima kɔɔ anadwo no, na wɔkyɛɛ wɔn mu akuw
anan de twaa Sekem ho hyiae. **35** Bere a Abimelek ne
n'akofo pue fii ahintawee mu no, na Gaal gyina kurow no
pon ano. **36** Bere a Gaal huu wɔn no, ɔka kyerɛɛ Sebul se,
"Hwɛ, nnipa bi fi bepɔw no so reba!" Sebul buae se, "Ɛyɛ
mmepɔw no sunsuma na ayɛ sɛ nnipa no." **37** Nanso Gaal
san kae se, "Dabi, nnipa bi resian mmepɔw no. Na kuw
foforo nso nam ɔkwan a ɛfa Akɔmfo Dupɔn ho no reba."
**38** Afei, Sebul dan guu ne so se, "Anosɛm a na woyɛ no ase
ne dɛn? Ɛnyɛ wo ara na wokae se 'Hena ne Abimelek,

na adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛyɛ ne nkoa' no? Ɛnyɛ nnipa yi na wudii wɔn ho fɛw no? Kɔ na wo ne wɔn nkɔko!" **39** Enti Gaal dii Sekem mmarima anim sɛ wɔrekɔko atia Abimelek, **40** nanso odii nkogu na oguanee. Wokunkum Sekem akofo bebree sɛw wɔn afunu kɛtɛ wɔ ɔkwan a ɛkɔ kuropɔn no pon ano no so. **41** Abimelek tenaa Aruma na Sebul pam Gaal ne ne nuanom mmarima fii Sekem. **42** Ade kyee no, Sekemfo no kɔɔ wura mu sɛ wɔrekɔko. Abimelek tee no, **43** ɔkyɛɛ ne mmarima mu akuwakuw abiɛsa ma wɔkɔtetɛw wura mu. Bere a Abimelek huu sɛ nnipa no fi kuropɔn no mu reba no, ɔne ne mmarima no fii wɔn ahintawee mu tow hyɛɛ wɔn so. **44** Abimelek ne ne kuw no kogyee kuropɔn no pon ano hɔ fae sɛnea ɛbɛyɛ a Sekemfo rentumi nsan wɔn akyi. Afei, akuw abien tow hyɛɛ Sekemfo a wɔwɔ wuram hɔ no so kunkum wɔn. **45** Ɔko no kɔɔ so da mu no nyinaa ansa na Abimelek redi kuropɔn no so koraa. Okunkum nnipa no, sɛee kuropɔn no, na ɔpetee nkyene wɔ hɔ nyinaa. **46** Nnipa a wɔte Sekem abantenten mu tee asɛm a asi no, wokohintaw Baal-Berit nsɔree so. **47** Obi kɔbɔɔ Abimelek amanneɛ sɛ nnipa no bi aboa wɔn ho ano wɔ nsɔree so hɔ, **48** enti odii n'akofo anim kɔɔ Salmon Bepɔw so. Ɔfaa abonnua twaa mman bi fii dua bi so na ɔde guu ne mmati so. Ɔka kyerɛɛ ne dɔm no se, "Ntɛm, nea mayɛ yi, monyɛ bi!" **49** Enti wɔn mu biara twitwaa dua mman no bi, sɛnea Abimelek yɛe no. Wɔboaa mman no ano wɔ nsɔree so no afasu ho de ogya too mu. Enti nnipa a na wɔte Sekem abantenten mu a wɔn dodow bɛyɛ mmarima ne mmea apem no nyinaa wuwui. **50** Afei Abimelek tow hyɛɛ kuropɔn Tebes

so dii so. **51** Nanso na abandennen bi wɔ kuropɔn no mu.
Ɛno nti, kuropɔn no mu nnipa nyinaa guan kɔhyɛɛ mu.
Wɔtoo wɔn ho pon mu, foforo kɔɔ abandennen no atifi
pɛɛ. **52** Abimelek toaa wɔn sɛ ɔrekɔtow ahyɛ abandennen
no so. Ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔreto mu gya pɛ, **53** ɔbea bi a
ɔwɔ abandennen no atifi gyaa awiyammo mu ma ɛbɛbɔɔ
Abimelek moma so na ɛpɛtɛw ne ti koraa. **54** Abimelek ka
kyerɛɛ aberante a okura n'akode no se, "Twe w'afoa na
kum me! Na nnipa anka sɛ ɔbeabasia na okum Abimelek!"
Enti aberante no de n'afoa wɔɔ no maa owui. **55** Bere
a Abimelek nkurɔfo huu sɛ wawu no, wɔde wɔn akode
guu hɔ san kɔɔ wɔn afi mu. **56** Saa na Onyankopɔn twee
Abimelek aso wɔ bɔne a ɔyɛ de tiaa n'agya sɛ okum ne
nuabarimanom aduɔson no. **57** Saa ara na Onyankopɔn
twee mmarima a wɔwɔ Sekem aso wɔ wɔn bɔne ahorow a
wɔyɛɛ no ho. Ɛno nti, Yerub-Baal babarima Yotam nnome
no baa mu.

**10** Abimelek wu akyi no, Pua a ɔyɛ Dodo aseni no
babarima Tola ba begyee Israel. Na ofi Isakar abusuakuw
mu, nanso ɔtenaa Samir a ɛwɔ Efraim bepɔw asase no
so. **2** Ɔyɛɛ Israel so temmufo mfe aduonu abiɛsa. Owui
no, wosiee no wɔ Samir. **3** Tola wu akyi no, Yair a ofi
Gilead bɛyɛɛ Israel so temmufo mfe aduonu abien. **4** Na
ne mmabarima aduasa tena wɔn mfurum so kyinkyin, na
wodi nkurow aduasa so wɔ Gilead asase so, a ebesi nnɛ
wɔfrɛ hɔ Yair Nkurow. **5** Yair wui na wosiee no Kamon. **6**
Bio, Israelfo yɛɛ Awurade ani so bɔne. Wɔsom Baal ne
Astoret ahoni ne Aram, Sidon, Moab, Amon ne Filisti
anyame. Wɔtwee wɔn ho fii Awurade ho a wɔansom no

koraa. **7** Enti Awurade bo fuw Israelfo, na ɔde wɔn hyɛɛ
Filistifo ne Amorifo nsa, **8** na wofii ase hyɛɛ wɔn so saa
afe no. Wɔhyɛɛ Israelfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan apuei
fam wɔ Amorifo (wɔ Gilead) asase no so mfe dunwɔtwe. **9**
Amorifo no nso twaa Yordan kɔɔ atɔe fam kɔtow hyɛɛ
Yuda, Benyamin ne Efraim so, Israelfo kɔɔ ahokyere kɛse
mu. **10** Afei Israelfo su frɛɛ Awurade se, "Yɛayɛ bɔne
atia wo, efisɛ yɛatwe yɛn ho afi yɛn Nyankopɔn ho na
yɛasom Baal ahoni." **11** Awurade buae se, "Mannye mo
amfi Misraimfo, Amorifo, Amonfo, Filistifo, **12** Sidonfo,
Amalekfo ne Maonfo nsam? Bere a wɔhyɛɛ mo so no,
musu frɛɛ me na migyee mo. **13** Nanso moagyaw me
akɔsom anyame foforo. Ɛno nti, merennye mo bio. **14**
Munkosu nkyerɛ anyame a moafa wɔn no. Momma
wonnye mo bere a morehu amane yi." **15** Nanso Israelfo
no kɔɔ so srɛɛ Awurade se, "Yɛayɛ bɔne. Twe yɛn aso
sɛnea ɛfata. Nanso gye yɛn fi yɛn atamfo nsam nnɛ." **16**
Na Israelfo no tow ananafo anyame no guu nkyɛn bɛsom
Awurade. Na Awurade ho yeraw no wɔ wɔn ahokyere no
ho. **17** Saa bere no na Amonfo asraafo aboa wɔn ho ano
wɔ Gilead, sɛ wɔrekɔtow ahyɛ Israel asraafo so wɔ Mispa.
**18** Na Gilead ntuanofo no keka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se,
"Obiara a obedi kan atow ahyɛ Amonfo so no bɛyɛ nea
obedi Gileadfo nyinaa so."

**11** Gileadni Yefta yɛ ɔkofo kɛse. N'agya din de Gilead.
Nanso ne na yɛ ɔbea guamanfo. **2** Gilead yere woo
mmabarima bebree, na saa mmabarima no nyinyinii
no, wɔpam Yefta fii asase no so. Wɔka kyerɛɛ no se,
"Worennya yɛn agya agyapade biara, efisɛ woyɛ ɔbea

guamanfo bi ba.” **3** Enti Yefta guan fii ne nuanom nkyɛn
kɔtenaa Tob asase so. Ankyɛ, onyaa atuatewfo bebree
bedii n’akyi. **4** Bere koro yi ara, Amonfo de ɔko bɛkaa
Israel. **5** Bere a Amonfo tow hyɛɛ Israelfo so no, Gilead
mpanyimfo soma kɔfaa Yefta fii Tob asase so bae. Wɔka
kyerɛɛ no se, **6** “Bra na bɛyɛ yɛn so ɔsahene! Boa yɛn ma
yɛne Amonfo nko.” **7** Yefta bisaa wɔn se, “Ɛnyɛ mo na
motan me, pam me fii m’agya fi no? Adɛn nti na afei a
mowɔ ɔhaw mu no, morebɛfrɛ me?” **8** Gilead mpanyimfo
no ka kyerɛɛ Yefta se, “Wo ho hia yɛn. Sɛ wudi yɛn anim
ma yɛko tia Amonfo a, yɛbɛyɛ wo Gileadfo nyinaa sodifo.”
**9** Yefta buae se, “Sɛ me ne mo kɔ na Awurade ma midi
Amonfo so nkonim a, ampa ara sɛ mode me bɛyɛ nnipa
no nyinaa sodifo ana?” **10** Gilead ntuanofo no buaa no se,
“Awurade ne yɛn dansefo. Yɛbɛyɛ sɛnea woka biara.” **11**
Enti Yefta ne ntuanofo no kɔɔ Gilead. Na wɔde no yɛɛ wɔn
sodifo ne ɔsahene. Na Yefta tii nsɛm no nyinaa mu wɔ
Mispa wɔ Awurade anim. **12** Afei, Yefta somaa abɔfo kɔɔ
Amonfo hene nkyɛn se wonkobisa no nea enti a ɔrebɛtow
ahyɛ Israel so. **13** Amonfo hene buaa Yefta abɔfo no se,
“Bere a Israel fii Misraim bae no, wɔfaa m’asase a efi
Asubɔnten Arnon de kosi Asubɔnten Yabok, toa so kosi
Yordan. Enti san fa m’ade ma me asomdwoe mu.” **14**
Na Yefta san somaa abɔfo kɔɔ Amonfo hene hɔ se, **15**
“Sɛnea Yefta se ni: Israel amfa Moab asase anaa Amonfo
asase biara. **16** Bere a Israelfo tuu kwan fii Misraim, twaa
Po Kɔkɔɔ na woduu Kades no, **17** wɔsomaa abɔfo kɔɔ
Edomhene hɔ sɛ ɔmma wɔn kwan na wɔmfa n’asase no so.
Nanso Edomhene ampene. Wɔsoma ma wɔkɔɔ Moabhene

hɔ, nanso ɔno nso ampene. Enti, Israelfo tenaa Kades. **18** "Ne korakora ne sɛ, wɔnam sare so twa faa Edom ne Moab ho hyiae. Wɔfaa Edom apuei fam hye so kyeree nsraban wɔ Asubɔnten Arnon fa hɔ. Nanso wɔantwa Asubɔnten Arnon ankɔ Moab asase so. **19** "Afei, Israelfo somaa abɔfo kɔɔ Amorihene Sihon a odii ade fi Hesbon na wɔsrɛɛ kwan sɛ wɔpɛ sɛ wɔfa n'asase so kɔ baabi a wɔrekɔ no. **20** Nanso esiane sɛ na ɔhene Sihon nni Israelfo mu gyidi nti ɔboaboaa ne dɔm ano wɔ Yahas ma wɔtow hyɛɛ wɔn so. **21** "Na Awurade, Israel Nyankopɔn, maa ne nkurɔfo dii ɔhene Sihon so. Enti Israelfo faa Amorifo asase a na wɔte so wɔ ɔmantam no mu, **22** fi Asubɔnten Arnon de kosi Asubɔnten Yabok, fi sare no so de kosi Yordan nyinaa dii so. **23** "Enti moahu, ɛyɛ Awurade, Israel Nyankopɔn na ogyee asase no fii Amorifo nsam na ɔde maa Israel. Adɛn na ɛsɛ sɛ yɛde ma mo? **24** Nea mo nyame Kemos de maa mo no momfa, na yɛn nso, nea Awurade, yɛn Nyankopɔn de maa yɛn biara no yɛafa. **25** So wosen Mosen, Sipor babarima Balak a na ɔyɛ Moabhene no? Ɔne Israel hamee anaa koe ana? **26** Na afei, mfe ahaasa akyi na woama saa asɛm yi so? Israel atena ha saa bere tenten yi, wɔatrɛw afi Hesbon asase so, akosi Aroer ne nkurow no nyinaa so, akɔfa Asubɔnten Arnon ano. Adɛn nti na mmere sann yi moanyɛ mo adwene sɛ mubegye asase yi? **27** Menyɛɛ mo bɔne. Mmom, mo na moayɛ me bɔne sɛ motow hyɛɛ me so. Momma Awurade a ɔyɛ otemmufo no mmua nnɛ, sɛ yɛn mu hena na n'asɛm yɛ dɛ? Israel anaa Amon." **28** Nanso Amonhene amfa Yefta asɛm no asɛnhia. **29** Saa bere no, Awurade Honhom baa Yefta so maa ɔkɔɔ Gilead

ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a ɛwɔ Gilead ka ho.
Na odii asraafo anim tow hyɛɛ Amonfo so. **30** Na Yefta
hyɛɛ Awurade bɔ. Ɔkae se, "Sɛ woma midi Amonfo so
a, **31** mede ade a ebedi kan afi me fi abehyia me bere
a mede nkonimdi reba no, bɛma Awurade. Mede bɛma
no sɛ ɔhyew afɔre." **32** Ɛnna Yefta dii n'akofo anim tiaa
Amonfo, na Awurade ma odii nkonim. **33** Odii Amonfo so
pasaa, sɛee nkurow bɛyɛ aduonu, fii Aroer de kosii baabi
a ɛbɛn Minit, kɔe ara kosii Abel-Keramim. Saa kwan yi so
na Israelfo fa kaa Amonfo hyɛe. **34** Bere a Yefta fi akono
kɔɔ ne fi wɔ Mispa no, ne babea, a ɔyɛ ne ba koro no, tuu
mmirika behyiaa no a ɔrebɔ akasae, na anigye nti, ɔresaw.
**35** Yefta huu no no, ɔde awerɛhow sunsuan ne ntade
mu, teɛɛ mu se, "Ao, me ba! Woabrɛ me ase na matetew
apansam. Na maka Awurade ntam na merentumi mmu
so." **36** Ne babea no buae se, "M'agya, woahyɛ Awurade
bɔ. Yɛ me sɛnea woahyɛ bɔ no, efisɛ Awurade ama woadi
w'atamfo a wɔyɛ Amonfo no so nkonim. **37** Nanso nea
edi kan no, ma memforo mmepɔw nkokyinkyin so na
me ne me nnamfonom nsu asram abien, efisɛ mewu sɛ
ababaa a minhuu ɔbarima da." **38** Yefta ka kyerɛɛ no se,
"Wutumi kɔ." Enti ɔmaa no kɔ kodii asram abien. Ɔne
ne nnamfonom kɔɔ mmepɔw no so kosui, efisɛ ɔrennya
mma. **39** Bere a ɔsan baa fie no, n'agya dii ne bɔhyɛ
so. Enti owui sɛ ababaa a onhuu ɔbarima da. Eyi abɛyɛ
amanne wɔ Israel **40** ama Israel mmabun sɛ afe biara
wɔbɛkɔ baabi akodi nnaanan na wɔakosu Yefta babea no
nkrabea.

**12** Efraim abusuakuw no boaboaa asraafo ano twa kɔɔ
Safon. Wɔde nkra yi kɔmaa Yefta: “Adɛn nti na woansoma
ammɛka ankyerɛ yɛn sɛ yɛmmɛboa mo nko ntia Amonfo?
Yɛrebɛhyew wo ne wo fi nyinaa pasaa!” **2** Yefta buae se,
“Mansotwe no mfiase no, mefrɛɛ mo, nanso moamma.
Moammɛboa annye me wɔ Amonfo nsam. **3** Mede me
nkwa too me nsam kɔkoe a monnka ho, nanso Awurade
ma midii Amonfo so nkonim. Na adɛn nti na afei woaba
sɛ wo ne me rebɛko?” **4** Efraimfo ntuanofo no buae se,
“Gileadfo nyɛ nnipa biara sɛ aguanfo a wofi Efraim ne
Manase.” Enti Yefta frɛɛ n’akofo; wɔtow hyɛɛ Efraimfo
so, dii wɔn so nkonim. **5** Yefta ko faa Yordan aworoe so.
Bere biara a oguanfo bi a ofi Efraim pɛ sɛ ɔfa hɔ guan kɔ
n’akyi no, Gileadfo no bisa no se, “Wufi Efraim abusua
mu ana?” Sɛ ɔbarima no bua se, “Dabi” a, **6** wɔka kyerɛ
no se, ɔnka “Sibolet.” Sɛ ofi Efraim a, ɔka, “Sibolet,” Efisɛ
nnipa a wofi Efraim no ntumi nka saa asɛm no yiye. Sɛ
ɛba saa a, na wɔakyere no akokum no wɔ Asubɔnten
Yordan aworoe so hɔ. Enti Efraimfo mpem aduanan abien
na wokunkum wɔn saa bere no. **7** Yefta yɛɛ Israel so
temmufo mfe asia. Owui no, wosiee no wɔ Gilead nkurow
no baako so. **8** Yefta akyi no, Ibsan na ɔbɛyɛɛ otemmufo
wɔ Israel. Ɔtenaa Betlehem. **9** Na ɔwɔ mmabarima aduasa
ne mmabea nso aduasa. Ɔmaa ne mmabea no wareware fii
mmusua foforo mu. Ne mmabarima no de, ɔfaa mmabun
aduasa fii mmusua foforo mu ma wɔbɛwarewaree wɔn.
Ibsan buu Israel atɛn mfe ason. **10** Owui no, wosiee no wɔ
Betlehem. **11** Ibsan akyi no, Elon a ofi Sebulon na ɔbɛyɛɛ
otemmufo wɔ Israel. Obuu Israel atɛn mfe du. **12** Bere a

owui no, wosiee no wɔ Ayalon, Sebulon asase so. **13** Elon wu akyi no, Hilel babarima Abdon a ofi Piraton na ɔbɛyɛɛ otemmufo wɔ Israel. **14** Onyaa mmabarima aduanan ne nananom aduasa a na wɔn mu biara tena mfurum so. Ɔyɛɛ otemmufo wɔ Israel mfe awotwe. **15** Owu ma wosiee no wɔ Piraton wɔ Efraim asase a ɛwɔ Amalekfo bepɔw asase no so.

**13** Bio, Israelfo no yɛɛ nea ɛyɛ bɔne wɔ Awurade ani so, enti Awurade de wɔn hyɛɛ Filistifo nsam ma wɔhyɛɛ wɔn so mfe aduanan. **2** Saa bere no, ɔbarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ofi Dan abusuakuw mu. Na ne yere nnya awo, enti na wonni mma. **3** Awurade bɔfo yii ne ho kyerɛɛ Manoa yere kae se, "Ɛwɔ mu sɛ wonwoe de, nanso ɛrenkyɛ worebenyinsɛn na woawo ɔbabarima. **4** Ɛnsɛ sɛ wonom bobesa anaa nsa a ano yɛ den biara. Na nni biribiara nso a ɛyɛ akyiwade. **5** Wubenyinsɛn na woawo ɔbabarima, na hwɛ sɛ oyiwan renka ne ti, efisɛ ɛsɛ sɛ ɔyɛ Nasareni a wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn fi awo mu. Obegye Israel afi Filistifo nsam." **6** Ɔbea no de mmirika kɔɔ ne kunu nkyɛn kɔbɔɔ no amannee sɛ, "Onyankopɔn nipa bi yii ne ho adi kyerɛɛ me. Na ɔte sɛ Onyankopɔn abɔfo no mu baako a ne ho yɛ hu yiye. Mammisa no baabi a ofi bae, na ɔno nso ammɔ ne din ankyerɛ me. **7** Nanso ɔka kyerɛɛ me se, 'Wubenyinsɛn na woawo ɔbabarima. Enti nnom bobesa anaa nsa a ano yɛ den na nni biribiara a ɛyɛ akyiwade. Na wo babarima no bɛyɛ obi a wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn sɛ Nasareni fi awo mu kosi bere a obewu.'" **8** Na Manoa bɔɔ Awurade mpae se, "Ao Awurade, mesrɛ wo, ma Onyankopɔn nipa no nsan mmra

yɛn nkyɛn na ɔmmɛkyerɛ yɛn nhyehyɛe a ɛfa abarimaa a wɔbɛwo no no ho." **9** Onyankopɔn tiee Manoa. Ɔbɔfo no yii ne ho adi kyerɛɛ no bio wɔ bere a ɔwɔ afum. Nanso na ne kunu Manoa nka ne ho wɔ hɔ. **10** Ɔbea no yɛɛ ntɛm kɔbɔɔ ne kunu amanneɛ se, "Ɔbarima a oyii ne ho adi kyerɛɛ me da no aba bio!" **11** Manoa yɛɛ ntɛm dii ne yere akyi. Oduu ɔbarima no ho no, obisaa no se, "Wo na wokaa biribi kyerɛɛ me yere no ana?" Obuae se, "Yiw, ɛyɛ me." **12** Enti Manoa bisaa no se, "Sɛ nsɛm a woaka no ba mu a, mmara bɛn na ɛwɔ hɔ fa abarimaa no asetena ne n'adwumayɛ ho?" **13** Awurade bɔfo no buae se, "Hwɛ sɛ wo yere bedi nhyehyɛe a mekyerɛɛ no no so. **14** Ɛnsɛ sɛ odi bobe anaa biribiara a efi bobe mu. Ɛnsɛ sɛ ɔnom bobesa anaa nsa a ano yɛ den. Ɛnsɛ sɛ odi aduan biara a ɛyɛ akyiwade." **15** Enti Manoa ka kyerɛɛ Awurade bɔfo no se, "Mesrɛ wo, tena ha kosi sɛ yebesiesie abirekyi ba bi ama woadi ansa na woakɔ." **16** Awurade bɔfo no buae se, "Mɛtena, nanso, merenni biribiara. Mmom, mutumi siesie ɔhyew afɔre sɛ afɔrebɔde de ma Awurade." (Na Manoa anhu sɛ ɔyɛ Awurade bɔfo.) **17** Afei, Manoa bisaa Awurade bɔfo no se, "Wo din de dɛn? Sɛ nsɛm yi nyinaa ba mu a, yɛpɛ sɛ yɛhyɛ wo anuonyam." **18** Awurade bɔfo no bisaa no se, "Adɛn nti na wubisa me din? Sɛ mebɔ me din kyerɛ wo a, worente ase." **19** Afei, Manoa faa abirekyi ba no ne aduan afɔrebɔde de bɔɔ afɔre wɔ ɔbotan bi so maa Awurade. Na Manoa ne ne yere rehwɛ no, Awurade yɛɛ anwonwade bi. **20** Ogyaframa a ɛwɔ afɔremuka no mu no teɛ kɔɔ wim no, Awurade bɔfo no faa mu foro kɔe. Na Manoa ne ne yere huu saa no, wɔde wɔn anim butubutuw

fam. **21** Ɔbɔfo no anyi ne ho adi bio ankyerɛ Manoa ne ne
yere. Afei, Manoa huu sɛ ɛyɛ Awurade bɔfo, **22** na ɔka
kyerɛɛ ne yere se, “Yebewuwu, efisɛ yɛahu Onyankopɔn!”
**23** Nanso ne yere kae se, “Sɛ Awurade bekum yɛn a, anka
wannye yɛn ɔhyew afɔre ne aduan afɔre no. Anka ɔrenyi
ne ho adi nkyerɛ yɛn, nka anwonwasɛm nkyerɛ yɛn, nyɛ
saa anwonwade yi nso.” **24** Ɔbea no woo ne babarima no,
wɔtoo ne din Samson. Na abofra no renyin no, Awurade
hyiraa no. **25** Na bere a ɔwɔ Mahane Dan a ɛwɔ Sora ne
Estaol ntam no, Awurade Honhom fii ase baa ne so.

**14** Da bi a na Samson wɔ Timna no, ohuu Filistini ababaa
bi. **2** Ɔsan kɔɔ fie no, ɔka kyerɛɛ n’agya ne ne na se,
“Mahu Filistini ababaa bi wɔ Timna a mepɛ sɛ meware
no.” **3** N’agya ne ne na ampene so kaa no anibere so
se, “Enti yɛn abusua yi mu anaa Israelfo yi mu, ɔbea
baako mpo nni mu a wutumi ware no? Adɛn na ɛsɛ sɛ
wokɔ Filistifo abosonsomfo mu kɔhwehwɛ ɔyere?” Nanso
Samson ka kyerɛɛ n’agya se, “Kɔyɛ ne ho ade ma me. Ɔno
ara na mepɛ.” **4** N’agya ne ne na anhu sɛ Awurade na
ɔreyɛ n’adwuma, rehwehwɛ akwannya bi a ɔbɛfa so atia
Filistifo a saa bere no na wodi Israelfo so. **5** Samson ne
n’awofo rekɔ Timna no, gyata ba bi tow hyɛɛ Samson
so wɔ beae bi a ɛbɛn Timna bobe nturo. **6** Amono mu
hɔ ara, Awurade Honhom baa ne so wɔ ahoɔden mu,
na ɔde ne nsa hunu waee gyata no abogye. Ɔwaee te
sɛ nea ɔrewae abirekyi ba bi abogye. Nanso wanka nea
ɔyɛe yi ankyerɛ n’awofo. **7** Samson duu Timna no, ɔne
ɔbea no kasae, na n’ani gyee ne ho. **8** Akyiri no a ɔresan
akɔ Timna akohyia ayeforo no, ɔman kɔhwɛɛ gyata no

funu no. Ohuu sɛ nnowa kuw akɔyɛ ɛwo wɔ mu. **9** Okotii ɛwo no bi dii wɔ kwan so. Ɔmaa n'awofo no bi ma wodii. Nanso wanka ankyerɛ wɔn sɛ onyaa ɛwo no wɔ gyata funu no mu. **10** Afei, bere a n'agya reyɛ ahoboa ama awaregye no, Samson too pon wɔ Timna, sɛnea amanne kyerɛ saa bere no. **11** Wɔtoo nsa frɛɛ mmerante aduasa a wofi kurow no mu sɛ wɔmmɛka ne ho. **12** Samson ka kyerɛɛ wɔn se, "Momma menka aborɔme bi nkyerɛ mo. Sɛ nnanson aponto yi mu, mutumi yi ano a, mɛma mo sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa. **13** Sɛ moantumi anyi ano nso a, mo nso mobɛma me sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa." Wɔka kyerɛɛ no se, "Ka aborɔme no ma yentie." **14** Ɔkaa no se, "Nea odidi mu na wonya biribi a wodi; ɔhoɔdenfo mu na ade dɛɛdɛ fi ba." Nnansa akyi no, na wontumi nyii ano. **15** Ne nnaanan so no, wɔkɔka kyerɛɛ Samson yere se, "Gye aborɔme no mmuae fi wo kunu hɔ ma yɛn, anyɛ saa a, yɛbɛhyew wo ne w'agya fi ama wɔawu. Motoo nsa frɛɛ yɛn wɔ ha sɛ morebesisi yɛn ana?" **16** Enti Samson yere de su baa ne nkyɛn bɛkae se, "Wonnɔ me. Wotan me! Woaka aborɔme bi akyerɛ me nkurɔfo, nanso wonkyerɛɛ me ase." Samson buaa ne yere no se, "Saa ara na m'agya ne me na nso menkyerɛɛ wɔn ase ɛ. Na adɛn nti na ɛsɛ sɛ meka kyerɛ wo?" **17** Enti osu guu ne so bere biara a ɔne no wɔ hɔ. Ɔkɔɔ so saa ara nna a aka na aponto no aba n'awie nyinaa. Nnanson so no, esiane haw a ɔhaw no nti, ɔkyerɛɛ no ase. Ɔno nso kaa aborɔme nkyerɛase no kyerɛɛ mmerante no. **18** Na nnanson so, ansa na owia rebɛtɔ no, kurow no mu mmarima baa Samson nkyɛn

bɛkyerɛɛ no ase se, “Dɛn na ɛyɛ dɛ sen ɛwo? Dɛn na ɛwɔ ahoɔden sen gyata?” Samson buaa wɔn se, “Sɛ mo ne ɔfatwafo no antu agyina a, anka morennya aborɔme no nkyerɛase.” **19** Afei, Awurade Honhom de ahoɔden kɛse bi baa ne so. Ɔkɔɔ Askelon kurow mu. Okunkum mmarima aduasa faa wɔn agyapade nyinaa. Ɔde wɔn ntade maa mmarima a woyii aborɔme no ano no. Na Samson bo annwo nea ɛbae no ho yiye nti ɔkɔɔ ne fi na ɔne n’awofo kɔtenae. **20** Enti wɔde ne yere no maa ɔbarima a na odi Samson nan ase wɔ wɔn ayeforohyia mu no aware.

**15** Akyiri no, awitwabere mu no, Samson faa abirekyi ba sɛ ɔde rekɔkyɛ ne yere. Ɔpɛɛ sɛ anka ɔkɔda ne nkyɛn, nanso ɔbea no agya amma no mu kwan. **2** Ɔbea no agya no kae se, “Medwenee sɛ na wotan no, ɛno nti, mede no ama ɔbarima a na odi w’anan ase wɔ mo ayeforohyia mu no. Nanso hwɛ ne nuabea ho yɛ fɛ sen no. Ware no si anan.” **3** Samson kae se, “Saa bere yi, obiara rentumi mmɔ me sobo wɔ biribiara a merebɛyɛ mo Filistifo ho.” **4** Afei ofii hɔ kɔe, kɔkyeree sakraman ahaasa. Ɔkyekyeree sakraman abien abien dua bɔɔ ho, na ɔkyekyeree ogyatɛn fam dua abien biara ho. **5** Ɔsɔɔ ogyatɛn no na ɔmaa sakraman no tuu mmirika faa Filistifo mfuw mu. Ɔhyew wɔn awi nyinaa pasaa; nea wɔahyehyɛ wɔ san so ne nea wontwae nyinaa. Ɔsɛee wɔn bobeturo ne ngonnua nyinaa. **6** Filistifo no bisae se, “Na hena na ɔyɛɛ saa amumɔyɛ yi?” Wɔn ara buae se, “Ɛyɛ Samson efisɛ n’ase barima a ofi Timna de Samson yere ama ɔbarima a na odi ne nan ase wɔ wɔn ayeforohyia mu no aware.” Enti Filistifo no kɔkyeree ɔbea no ne n’agya hyew wɔn ma wowuwui. **7**

Samson suae se, “Esiane nea moayɛ yi nti, metua mo so
ka na merennyae ara da kosi sɛ me bo bɛtɔ me yam!” **8**
Enti ɔde abufuw kɔtow hyɛɛ Filistifo no so kunkum wɔn
mu bebree. Afei, ɔkɔtenaa ɔbodan bi a ɛwɔ ɔbotan bi
mu wɔ Etam. **9** Filistifo no nso kyeree nsraban wɔ Yuda
sɛee Lehi kurow no de tuaa ne so ka. **10** Yuda mmarima
bisaa Filistifo no se, “Adɛn nti na motow hyɛ yɛn so saa?”
Filistifo no buae se, “Yɛaba sɛ yɛrebɛkyere Samson. Nea
ɔyɛɛ yɛn no, yɛrebetua no so ka.” **11** Enti Yudafo mpensa
kɔɔ ɔbodan a ɛwɔ ɔbotan mu wɔ Etam no sɛ wɔrekɔkyere
Samson. Wɔka kyerɛɛ Samson sɛ, “Wunnim sɛ Filistifo
na wodi yɛn so? Dɛn na woreyɛ yɛn yi?” Nanso Samson
buae wɔn se, “Nea wɔyɛɛ me no na mituaa wɔn so ka.”
**12** Nanso Yuda mmarima ka kyerɛɛ no se, “Yɛaba sɛ
yɛrebɛkyekyere wo na yɛde wo akɔma Filistifo.” Samson
kae se, “Monhyɛ me bɔ sɛ mo ankasa de, morenkum me.”
**13** Wobuae se, “Yɛbɛkyekyere wo de wo akɔma Filistifo.
Yɛrenkum wo.” Enti wɔde hama foforo abien guu ne so
kyekyeree no papee, twee no fii ɔbotan no mu. **14** Samson
duu Lehi no, Filistifo no bɔɔ ose. Na Awurade Honhom
tumi mu ahoɔden baa Samson so. Ɔtetew ahama a egu ne
nsa so no mu te sɛ nhoma nketewa bi a ogya aka, maa
ne nyinaa tetew fii ne nsakɔn guu fam. **15** Afei, ɔmaa
afurum abogye bi a na ɛda fam so de kunkum Filistifo
apem. **16** Na Samson kae se, “Mede afurum abogye, Ahɔre
wɔn sɛ siw! Mede afurum abogye, akunkum mmarima
apem!” **17** Na owiee kasa no, ɔtow abogye no kyenee. Na
wɔtoo beae hɔ din Ramat-Lehi a ase ne Abogye bepɔw. **18**
Ɛbaa sɛ osukɔm dee Samson yiye nti osu frɛɛ Awurade sɛ,

“Wonam w’akoa ahoɔden so adi saa nkonim kɛse yi. Na enti osukɔm nkum me, na minwu wɔ saa abosonsomfo yi nsam ana?” **19** Enti Awurade maa nsu pue fii tokuru bi mu wɔ Lehi asase so baabi. Na Samson nom bi no, ne ho san no. Na ɔtoo hɔ din se En-Hakore, na ɛda so wɔ Lehi de besi nnɛ. **20** Samson yɛɛ Israel so temmufo mfe aduonu; bere a na Filistifo di Israel asase so no.

**16** Da bi, Samson kɔɔ Filistifo kuropɔn Gasa mu, na ɔne ɔbea guamanfo bi kɔdaa anadwo no. **2** Ankyɛ na kurowmma no tee sɛ Samson wɔ hɔ, enti Gasa mmarima boaboaa wɔn ho ano na wɔtwɛn kurow no pon ano anadwo mu no nyinaa. Wɔyɛɛ komm anadwo no kae se, “Ade kye a yebekum no.” **3** Na Samson daa hɔ ara kosii ɔdasu mu. Ɔsɔre soo kurow no apon no ne n’aponnua abien mu hodwow no, na otutuu dade abaa a ɛda akyi ne nea ɛkeka ho nyinaa. Ɔde ne nyinaa guu ne mmati so, soa de kɔɔ bepɔw bi a ɛne Hebron di nhwɛanim no atifi. **4** Akyiri no, Samson nyaa ɔbea bi wɔ Sorek bon no mu a na wɔfrɛ no Delila. **5** Filistifo ntuanofo no kɔɔ ɔbea no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Hwɛ sɛ wubetumi adaadaa Samson ama wakyerɛ wo nea ɛma onya ahoɔden saa ne sɛnea yebetumi adi ne so, akyekyere no papee a yɛn mu biara bɛma wo nnwetɛbona du abien ne fa.” **6** Enti Delila ka kyerɛɛ Samson se, “Mesrɛ wo kyerɛ me nea ɛma wo ahoɔden saa ne nea ɛbɛyɛ a wobetumi akyekyere wo papee.” **7** Samson buaa no se, “Sɛ obi de agyan so ahama ason a ɛnwoe kyekyere me a, mɛyɛ mmerɛw te sɛ onipa biara.” **8** Enti Filistifo ntuanofo no de agyan so ahama ason a ɛnwoe brɛɛ Delila ma ɔde kyekyeree Samson. **9**

Saa bere yi na ɔde mmarima ahintaw wɔ adan a ɛwɔ ne fi no baako mu; na ɔteɛɛ mu se, “Samson, Filistifo no aba rebɛkyere wo!” Nanso ɔtetew agyan ahama ason a ɛnwoe no mu te sɛ hama bi a wɔde aka ogya a ɛdɛw. Enti wɔanhu n’ahoɔden no ahintasɛm. **10** Akyiri no, Delila ka kyerɛɛ no se, “Wudii me ho fɛw, twaa me nkontompo. Afei, mesrɛ wo kyerɛ me sɛnea wobetumi akyekyere wo papee.” **11** Samson buaa no se, “Sɛ wɔde ntampehama amono a wɔmfa nnii dwuma biara da kyekyere me a, meyɛ mmerɛw te sɛ onipa obiara.” **12** Enti Delila kɔfaa ntampehama amono de kyekyeree no. Saa bere no na mmarima no akɔtetɛw wɔ dan mu te sɛ kan no. Bio, Delila teɛɛ mu frɛɛ no se, “Samson! Filistifo aba sɛ wɔrebɛkyere wo!” Nanso Samson tetew ntampehama no mu fii ne nsa so te sɛ asaawa bi. **13** Delila ka kyerɛɛ no se, “Wudii me ho fɛw twaa me nkontompo! Worenkyerɛ me sɛnea wobetumi akyekyere wo papee ana?” Samson buaa no se, “Sɛ wonwen me tinwi mmɛsa ason no bɔ ntama bamma a ɛwɔ w’akurokurowa no mu a, mɛyɛ mmerɛw te sɛ obiara.” Enti ɔdae no, Delila bɔɔ ne tinwi mmɛsa ason no **14** de bɔɔ ntama bamma a ɛwɔ akurokurowa no so. Bio, ɔteɛɛ mu se, “Samson! Filistifo no aba rebɛkyere wo!” Ɛhɔ ara, Samson nyanee, twee akurokurowa no yii ne tinwi no fii ntama bamma no mu. **15** Delila sɔm n’ano kae se, “Wutumi ka sɛ wodɔ me, wɔ bere a wonka wo kokoamsɛm nkyerɛ me? Woadi me ho fɛw mprɛnsa, nanso wonkaa nea ɛma wo ahoɔden no nkyerɛɛ me ɛ!” **16** Oguan ne ho adekyee biara kosii sɛ afei na ne ho guan no. **17** Ne korakora no, Samson kaa n’ahintasɛm kyerɛɛ no se, “Wonyii me tinwi

da, efisɛ wɔde me maa Onyankopɔn sɛ Nasareni fi awo mu. Sɛ woyi me tinwi a, m'ahoɔden no befi me mu ama mayɛ mmerɛw te sɛ obiara." **18** Delila huu sɛ afei de waka nokware akyerɛ no no, ɔsoma kɔfrɛɛ Filistifo ntuanofo no se, "Mommra bio, efisɛ waka biribiara akyerɛ me." Enti Filistifo ntuanofo no san wɔn akyi kɔfaa sika no bae. **19** Delila dɛfɛdɛfɛ Samson ma ɔdae a, ne ti da ne srɛ so. Ɔfrɛɛ ɔbarima bi ba ma obeyii ne tinwi sɛnea ne kyere no bɛyɛ yiye. Na n'ahoɔden no fii ne mu. **20** Afei, ɔteɛɛ mu se, "Samson! Filistifo no aba rebɛkyere wo!" Onyan no, ɔkaa wɔ ne tirim se, "Mɛyɛ sɛnea kan no na meyɛ no; mɛwosow me ho agye me ho." Nanso na onnim sɛ Awurade afi ne mu. **21** Na Filistifo no kyeree no, tutuu n'ani. Wɔde no kɔɔ Gasa na woguu no kɔbere mfrafrae mpokyerɛ ma ɔyam atoko wɔ afiase. **22** Nanso ankyɛ na ne tinwi no fii ase fuwii. **23** Filistifo ntuanofo no hyɛɛ fa kɛse bi, bɔɔ afɔre maa wɔn nyame Dagon dii ahurusi kae se, "Yɛn nyame de Samson a ɔyɛ yɛn tamfo no ahyɛ yɛn nsam!" **24** Bere a nnipa no huu no no, wɔkamfoo wɔn nyame kae se, "Yɛn nyame de yɛn tamfo ahyɛ yɛn nsam; nea okunkum yɛn mu bebree no, yɛn nsa aka no!" **25** Nnipa no bow nsa kakra no, wɔhyɛɛ sɛ, "Momfa Samson mmra na ommegye yɛn ani." Enti woyii Samson fii afiaase. Wɔde no gyinaa asɔredan no mfimfini wɔ adum abien a ekura ɔdan no nkuruso no ntam. **26** Samson ka kyerɛɛ ɔsomfo a okura ne nsa rekyerɛ no kwan no se, "Ma memfa me nsa nsuso adum abien no mu, na minnye m'ahome." **27** Na nnipa ahyɛ hyiadan mu hɔ ma tɔ. Filistifo ntuanofo no nyinaa wɔ hɔ bi. Na

ɔdan no so nkuruso no nso na mmarima ne mmea bɛyɛ mpensa wɔ so a wɔrehwɛ Samson na wɔredi ne ho fɛw. **28** Na Samson su frɛɛ Awurade se, "Otumfo Awurade, kae me bio. Onyankopɔn, mesrɛ wo ma me ahoɔden bio na mintua Filistifo so ka wɔ m'ani a wɔatutu no ho." **29** Afei Samson susoo adum abien a ɛwɔ hyiadan no mfimfini no mu. Ɔde n'ahoɔden nyinaa piae. **30** Samson bɔɔ mpae se, "Ma me ne Filistifo no nwu." Na hyiadan no dwiriw guu Filistifo ntuanofo no ne nnipa no nyinaa so. Enti okum nnipa bebree sen dodow a okum wɔn bere a na ɔte ase no. **31** Akyiri no, ne nuabarimanom ne n'abusuafo a wɔaka kɔfaa no. Wɔde no kɔɔ ne kurom kosiee no wɔ Sora ne Estaol ntam, faako a wosiee n'agya Manoa hɔ. Samson dii Israelfo so sɛ otemmufo mfe aduonu.

**17** Ɔbarima bi tenaa Efraim bepɔw asase so a na wɔfrɛ no Mika. **2** Da koro bi, ɔka kyerɛɛ ne na se, "Metee sɛ wodomee ɔkorɔmfo a owiaa wo nnwetɛbona kilogram du abien ne fa fii wo nkyɛn no. Nnwetɛbona no wɔ me nkyɛn. Me ara na mefae." Ne na kae se, "Awurade nhyira wo, me ba." **3** Ɔde nnwetɛbona kilogram du abien ne fa no maa ne na no, ne na no kae se, "Metew me nnwetɛbona yi ho ma Awurade. Mɛma wɔayɛ ohoni a wɔde dwetɛ agu. Mɛsan de ama wo." **4** Enti ne na de nnwetɛbona ahannu kɔmaa dwetɛdwumfo na ɔde yɛɛ ohoni. Na wɔde sii Mika fi. **5** Mika yɛɛ nsɔre so na ɔyɛɛ asɔfotade ne ne fifo ahoni kaa ho. Ɛnna ɔhyɛɛ ne mmabarima no mu baako sɔfo. **6** Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti na nnipa no yɛ nea wɔpɛ biara. **7** Da bi, Lewini aberante bi a ofi Betlehem a ɛwɔ Yuda **8** beduu saa beae hɔ wɔ

Efraim asase so a ɔrehwehwɛ baabi foforo atena. Ɛbae sɛ, ɔkɔsoɛɛ wɔ Mika fi. **9** Mika bisaa no se, “Ɛhe na wufi?” Ɔno nso buae se, “Meyɛ Lewini a mifi Betlehem wɔ Yuda na merehwehwɛ baabi atena.” **10** Mika ka kyerɛɛ no se, “Wo ne me ntena ha, na wobɛyɛ agya ne ɔsɔfo ama me. Mɛma wo nnwetɛbona gram ɔha ne dunan afe biara; mɛma wo ntade ne aduan.” **11** Lewini no penee so na ɔbɛyɛɛ sɛ Mika mmabarima no mu baako. **12** Enti Mika hyɛɛ Lewini no sɔfo, na ɔtenaa Mika fi. **13** Na Mika kae se, “Minim sɛ Awurade behyira me, efisɛ mewɔ Lewini a ɔresom sɛ me sɔfo.”

**18** Saa bere no mu na Israel nni ɔhene. Na Dan abusuakuw rehwehwɛ baabi atena, efisɛ na wontumi mpam nnipa a wɔte asase a wɔde maa wɔn no so. **2** Enti mmarima a wofi Dan abusuakuw yii akofo baanum a na wɔte Sora ne Estaol sɛ wɔnkɔhwehwɛ asase a wobetumi atena so. Bere a saa akofo yi duu Efraim bepɔw asase so no, wɔkɔɔ Mika fi kɔdaa hɔ anadwo no. **3** Wotiee Lewini aberante no sɛnea na ɔrekasa no, wɔde no kɔɔ nkyɛn bisaa no se, “Hena na ɔde wo baa ha na dɛn na woreyɛ? Na adɛn nti na wowɔ ha?” **4** Ɔkaa nhyehyɛe a ɔne Mika ayɛ kyerɛɛ wɔn na ɔkyerɛɛ mu sɛ, ɔyɛ ɔsɔfo ma Mika. **5** Na wɔkae se, “Bisa Awurade ma yɛn sɛ yɛn akwantu yi besi yiye anaasɛ ɛrensi yiye.” **6** Ɔsɔfo no kae se, “Monkɔ no asomdwoe mu, efisɛ, Awurade bedi mo anim wɔ mo akwantu no mu.” **7** Na mmarima baanum no kɔɔ kurow bi a wɔfrɛ no Lais mu. Wohuu sɛ nnipa a hwee mfa wɔn ho te sɛ Sidonfo na wɔte hɔ. Na wɔwɔ asomdwoe ne bammɔ. Na nnipa no wɔ sika, efisɛ na wɔn asase no yɛ asase bere. Na

wɔne Sidon ntam twe yiye, na wɔne obiara nni twaka. **8**
Bere a wɔsan kɔɔ Sora ne Estaol no, wɔn nuanom bisaa
wɔn se, “Dɛn na muhui?” **9** Na wobuae se, “Momma
yɛnkɔtow nhyɛ wɔn so! Yɛahu asase no na eye pa ara.
Monntwentwɛn mo anan ase koraa, monkɔfa asase no. **10**
Sɛ mudu hɔ a, mubehu nnipa a hwee mfa wɔn ho wɔ hɔ.
Onyankopɔn ama yɛn asase bere yantamm a biribiara wɔ
so.” **11** Enti akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu sii
mu fii Sora ne Estaol. **12** Wɔkyeree nsraban wɔ beae bi
a ɛwɔ Kiriat-Yearim atɔe fam wɔ Yuda asase so. Wɔfrɛ
hɔ Mahane Dan besi nnɛ. **13** Wofi hɔ no, wɔkɔɔ Efraim
bepɔw asase no so, baa Mika fi. **14** Enti mmarima baanum
a wɔkɔsraa Lais asase no ka kyerɛɛ wɔn a wɔaka no se,
“Nsɔree so bi wɔ ha a asɔfotade kronkron, abusua ahoni,
ne ohoni a wɔagu ho wɔ hɔ. Munim nea ɛsɛ sɛ yɛyɛ.” **15**
Enti mmarima baanum no kɔɔ Mika fi, faako a Lewini
aberante no te na wokyiaa no fɛw so. **16** Saa bere no na
akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu no gyinagyina
abɔntenpon no ano pɛɛ, **17** na akwansrafo baanum no kɔɔ
nsɔree so hɔ, kɔfaa ohoni, asɔfotade kronkron, ne abusua
ahoni no. **18** Bere a ɔsɔfo no huu sɛ mmarima no retwe
akronkronne no afi Mika nsɔree so hɔ no, obisaa wɔn se,
“Dɛn na moreyɛ yi?” **19** Wobuaa no se, “Mua w’ano! Di
yɛn akyi na bɛyɛ yɛn nyinaa agya ne yɛn sɔfo. Wunnye
nni sɛ eye sɛ wobɛyɛ Israel abusuakuw bi sɔfo sen sɛ
wobɛyɛ onipa baako fi mu sɔfo?” **20** Ɔsɔfo aberante no
ani gyei sɛ ɔne wɔn bɛkɔ. Enti ɔfaa asɔfotade kronkron
no, abusua ahoni ne ohoni a wɔagu no. **21** Wosii mu
bio de wɔn mma, nyɛmmoa ne wɔn agyapade, dii wɔn

anim. **22** Bere a Dan abusuakuw mu nnipa no afi Mika
fi kɔ akyirikyiri no, Mika ne n'afipamfo mu bi tiw wɔn.
**23** Wɔbɛn wɔn no wɔteɛteɛɛ mu. Na Dan mmarima no
dan wɔn ani kae se, "Dɛn na morehwehwɛ? Adɛn nti na
woafrɛ nnipa yi aboa ano na moretaa yɛn sɛɛ?" **24** Mika
buae se, "Wubisa sɛ dɛn na worehwehwɛ a na wokyerɛ
dɛn? Moafa m'anyame nyinaa ne me sɔfo, na minni hwee
bio!" **25** Dan mmarima no buae se, "Hwɛ nea woreka no
yiye! Yɛn mu bi bo nkyɛ fuw, anhwɛ a wɔn bo befuw na
wɔakum wo ne w'abusuafo." **26** Enti Dan mmarima no
toaa so kɔɔ wɔn kwan. Mika huu sɛ nnipa no dɔɔso a
enti ontumi ntow nhyɛ wɔn so no, ɔdan ne ho kɔɔ fie.
**27** Dan mmarima faa Mika ahoni ne ne sɔfo no de wɔn
baa kurow Lais a emu nnipa wɔ asomdwoe ne bammɔ no
mu. Wɔtow hyɛɛ emu nnipa no so, kunkum wɔn nyinaa,
hyew kurow no dwerɛbee. **28** Na obiara nni hɔ a obegye
kurow no mufo, efisɛ na nea wɔte no ne Sidon mu twe
na wonni adɔfo a wɔbɛn nso. Saa asɛm yi sii wɔ obon a
ɛbɛn Bet-Rehob no mu. Afei, Dan abusuakuw no mma
san kyekyeree kurow no, na wɔtenaa hɔ. **29** Wɔde kurow
no too Dan a ɔyɛ wɔn tete agya Israel no ba, na kan no
wɔfrɛ hɔ Lais. **30** Afei, wogyinaa ohoni a wɔagu no na
wɔfaa Gersom babarima Yonatan a ɔyɛ Mose aseni sɛ
wɔn sɔfo. Saa ofi yi mu nnipa kɔɔ so yɛɛ asɔfo maa Dan
abusuakuw kosii Otukɔ bere. **31** Enti Dan abusuakuw no
toaa so som ohoni a ɛyɛ Mika dea no wɔ bere tenten a na
Onyankopɔn Ahyiae Ntamadan no wɔ Silo.

**19** Saa bere no na Israel nni ɔhene. Na ɔbarima bi a
ofi Lewi abusuakuw mu te Efraim bepɔw asase no so

akyirikyiri baabi. Da bi, ɔde ɔbea bi fi Betlehem a ɛwɔ
Yuda baa fie sɛ ne mpena. **2** Nanso ɔbea no anni no
nokware enti ɔsan kɔɔ n'agya fi wɔ Betlehem. Asram
anan akyi no, **3** ne kunu no faa ɔsomfo ne afurum foforo
kaa ne ho kɔɔ Betlehem sɛ ɔde rekɔdɛfɛdɛfɛ no na wasan
n'akyi aba. Oduu ɔbea no agya fi no, ɔde no kɔɔ ofi no mu
maa n'agya no gyee no fɛw so. **4** Ɔbea no agya ka kyerɛɛ
no se ɔntena nkyɛ kakra. Enti odii nnansa, didi, nom, daa
hɔ. **5** Ne nnannan so no, ɔbarima no sɔree anɔpa, pɛɛ sɛ
ɔkɔ. Nanso ɔbea no agya ka kyerɛɛ no se, "Didi ansa na
woakɔ." **6** Enti wɔn baanu no tenaa ase didi, nomee. Afei,
ɔbea no agya ka kyerɛɛ no se, "Mesrɛ wo, da anadwo yi na
gye w'ani." **7** Ɔbarima no sɔree sɛ anka ɔrekɔ, nanso n'ase
no hyɛɛ no sɛ ɔntena. Enti ɔpenee so daa hɔ anadwo no.
**8** Nnaanum so anɔpa no, ɔsɔree bio a ɔpɛɛ sɛ ɔkɔ. Nanso
bio, ɔbea no agya kae se, "Didi ansa, na awia mu kakra no
wubetumi akɔ." Enti wɔsan didii bio. **9** Awia no, ɔbarima
no ne ne mpena no ne ne somfo boaboaa wɔn ho pɛɛ
sɛ wɔkɔ. Nanso n'ase no ka kyerɛɛ no se, "Muntie! Ade
reyɛ asa. Montena na munnye mo ani anadwo yi. Ɔkyena
mubetumi asi mu anɔpahema." **10** Nanso afei de, ɔbarima
no pɛɛ sɛ ɔbɛkɔ. Enti ɔfaa ne mfurum abien a wɔahyehyɛ
wɔn no ne ne mpena no, na wɔde wɔn ani kyerɛɛ Yebus
(a ɛyɛ Yerusalem). **11** Bere a woduu Yebus no na ade reyɛ
asa, na ɔsomfo no ka kyerɛɛ ne wura no se, "Ade reyɛ asa,
enti momma yɛnna Yebusifo kuropɔn yi mu anadwo yi."
**12** Ne wura no buae se, "Dabi, yɛrentumi ntena ananafo
kuropɔn a Israelfo nni mu yi mu. Yɛbɛtoa so akɔ Gibea. **13**
Yebenya nnabea anadwo yi wɔ Gibea anaa Rama." **14** Enti

wɔtoaa so. Wɔrebedu kurow Gibea a ɛwɔ Benyamin asase so no, na owia rekɔtɔ. **15** Ɛhɔ na wɔdaa anadwo no. Wɔdaa kurow no abɔnten kɛse so, na obiara amfa wɔn ankɔ fie ankɔsom wɔn hɔho. **16** Anwummere no, akwakoraa bi fii n'afum baa fie. Na ofi Efraim bepɔw asase so, nanso na ɔte Gibea wɔ Benyamin asase so. **17** Bere a ohuu akwantufo yi sɛ wɔtete kurow no abɔnten kɛse so no, obisaa wɔn faako a wofi ne nea wɔrekɔ. **18** Ɔbarima no buaa no se, "Yefi Betlehem a ɛwɔ Yuda na yɛrekɔ Efraim bepɔw asase no so; kurow bi a ɛwɔ akyirikyiri, na yɛrekɔ Awurade Hyiadan. Nanso obiara amfa yɛn ankɔ ne fi ankɔma yɛn nnabea, **19** ɛwɔ mu sɛ yɛwɔ nea ehia yɛn biara. Yɛwɔ sare ne aduan a yɛde bɛma yɛn mfurum; yenhia hwee." **20** Akwakoraa no kae se, "Mommra me fi. Mɛma mo biribiara a ebehia mo. Na anadwo yi de, ɛnsɛ sɛ moda abɔnten kɛse so ha." **21** Enti ɔfaa wɔn de wɔn kɔɔ ne fi, na ɔmaa wɔn mfurum no aduan. Wɔhohoroo wɔn nan ase wiei no, wɔbɔɔ mu didii. **22** Bere a wɔregye wɔn ani no, kurow no mu nnipa bɔnefo bi betwaa ofi no ho hyiae. Wofii ase pempem ɔpon no teɛteɛɛ mu guu akwakoraa no so se, "Fa ɔbarima a wabɛsoɛ wo no ma yɛn sɛnea yebetumi ne no ada." **23** Akwakoraa no fi ba bɛkasa kyerɛɛ wɔn se, "Dabi, anuanom, monnyɛ bɔne a ɛte saa. Saa ɔbarima yi yɛ me hɔho na sɛ moyɛ saa a, ɛbɛyɛ animguase. **24** Me babea ɔbabun ne ɔbarima yi mpena ni. Mede wɔn bɛma mo. Na nea mopɛ biara no monyɛ wɔn. Na mo ne saa ɔbarima yi nyɛ saa animguasede yi." **25** Nanso wɔantie no. Enti Lewini no faa ne mpena no piaa no fii adi. Na kurow no mu mmarima no faa no nnidiso nnidiso kosii

adekyee. Ahemadakye no na wogyaw no ma ɔkɔe. **26** Ɔbea no koduu ofi a ne kunu no te mu no pon ano ara pɛ na ɔtɔɔ mum. Ɔdaa hɔ ara kosii sɛ anim tetewee. **27** Bere a ne kunu buee ɔpon no sɛ ɔrepue pɛ na ohuu sɛ ɔda hɔ. Na n'anim butuw hɔ a ne nsa gu apongua no so. **28** Ohuu no no, ɔkae se, "Sɔre! Ma yɛnkɔ!" Nanso wammua. Enti ɔde no too n'afurum no so de no kɔɔ fie. **29** Oduu fie no, ɔtwee afoa de twitwaa ne mpena no mu asinasin dumien. Na ɔde sin baako biara kɔɔ Israel mmusuakuw dumien no mu. **30** Na obiara a ohuu saa aninyanne yi kae se, "Efi bere a Israel fii Misraim no, obi nnii saa amumɔyɛsɛm yi bi da. Adɛn nti na ɛnsɛ sɛ yɛkasa na yɛyɛ ho biribi?"

**20** Afei, Israelfo nyinaa; fi Dan kosi Beer-Seba ne Gilead asase so behyiaa wɔ Awurade anim sɛ nnipa baako wɔ Mispa. **2** Nnipa no nyinaa ne Israel mmusuakuw no nyinaa ntuanofo, akofo mpem ahannan a wokurakura afoa kɔɔ Onyankopɔn mma guabɔ no ase. **3** (Nkra duu Benyamin asase so sɛ Israelfo mmusuakuw a wɔaka no kɔ Mispa.) Israelfo no bisaa nea ɛyɛɛ a saa awudisɛm yi sii. **4** Enti Lewini a ɔyɛ ɔbea a wokum no no kunu no kae se, "Me ne me mpena baa Gibea a ɛwɔ Benyamin asase so bɛdaa hɔ. **5** Anadwo no Gibea ntuanofo no mu bi betwaa ofi no ho hyiae, pɛɛ sɛ wokum me, na wɔtoo me mpena no mmonnaa ma owui. **6** Mefaa me mpena no twitwaa no asinasin de sin baako biara kɔɔ Israel mantam biara so. Efisɛ saa mmarima yi ayɛ atantanne ne aniwude wɔ Israel. **7** Enti mprempren, ɛsɛ sɛ Israelfo nyinaa fa adwene wɔ eyi ho." **8** Nnipa no nyinaa sɔre buae se, "Yɛn mu biara rensan nkɔ fie. **9** Mmom, yɛbɛbɔ ntonto na

yɛahu wɔn a wɔbɛkɔ akɔtow ahyɛ Gibea so. **10** Abusuakuw
biara mu mmarima nkyɛmu du mu baako na wobeyi wɔn
ama wɔama yɛn akofo no nnuan, na yɛn a yɛaka no nso
atɔ Gibea so were wɔ animguasede a wɔayɛ wɔ Israel
no." **11** Enti Israelfo nyinaa ano kɔɔ bɛnkoro boaa wɔn ho
ano sɛ wɔbɛkɔ akɔtow ahyɛ kurow no so. **12** Israelfo no
somaa abɔfo kɔɔ Benyamin abusuakuw no mu kobisaa
wɔn se, "Dɛn awurukasɛm na moadi wɔ mo mu yi? **13**
Munyi saa amumɔyɛfo a wofi Gibea no mmra, na yenkum
wɔn na yentu saa awurukasɛm yi ase mfi Israel." Nanso
Benyaminfo no antie. **14** Mmom, wofifi wɔn nkurow mu
boaa wɔn ho ano wɔ Gibea sɛ wɔne Israelfo no rebɛko.
**15** Akofo mpem aduonu asia a wokurakura afoa koduu
Gibea, kɔkaa akofo ahanson a na wɔte hɔ dedaw no ho.
**16** Na Benyamin akofo no mu ahanson yɛ abenkumma
a wɔn mu biara yɛ antoamfom wɔ ahwimmotow mu.
**17** Na Israelfo wɔ akofo mpem ahannan a wokurakura
mfoa a Benyamin akofo nka ho. **18** Ansa na wɔrebefi ɔko
no ase no, Israelfo no kɔɔ Bet-El kobisaa Onyankopɔn
se, "Abusuakuw bɛn na ɛsɛ sɛ wodi ɔko no anim tia
Benyaminfo no?" Awurade buae se, "Yuda na ɛsɛ sɛ wodi
anim." **19** Enti Israelfo no sii mu anɔpahema kɔkyeree
nsraban wɔ baabi a ɛbɛn Gibea. **20** Afei, wotu teɛe de wɔn
ani kyerɛɛ Gibea sɛ wɔrekɔtow ahyɛ Benyamin mmarima
no so. **21** Nanso Benyamin akofo a na wɔrebɔ kurow
no ho ban no pue kunkum Israelfo no mpem aduonu
abien wɔ akono hɔ da no ara. **22** Nanso Israelfo nyaa
akokoduru boaa wɔn ho ano wɔ faako a wɔkoo da a edi
anim no. **23** Na wɔakɔ Bet-El akosu wɔ Awurade anim

akosi anwummere. Afei, wobisaa Awurade se, “Yɛne yɛn
ara abusuafo a wofi Benyamin nko bio ana?” Na Awurade
buae se, “Monkɔ na mo ne wɔn nkɔko.” **24** Enti wɔkɔko
tiaa Benyamin akofo no, **25** na Benyamin mmarima
no san kum Israelfo akofo a wonim afoa akodi yiye no
mpem dunwɔtwe. **26** Ɛnna Israelfo no kɔɔ Bet-El kosuu
wɔ Awurade anim kyen kɔm kosii anwummere. Wɔbɔɔ
ɔhyew afɔre ne aduan afɔre maa Awurade. **27** Na Israelfo
kɔɔ Awurade anim kɔpɛɛ akwankyerɛ. (Saa bere no na
Onyankopɔn apam adaka no wɔ Bet-El, **28** na Eleasar
babarima Pinehas a ɔyɛ Aaron nena no na na ɔyɛ ɔsɔfo).
Israelfo no bisaa Awurade se, “Ɛsɛ sɛ yɛko tia yɛn ara yɛn
abusuafo Benyamin bio anaasɛ yennyae?” Awurade buae
se, “Monkɔ! Ɔkyena mɛma moadi wɔn so nkonim.” **29**
Enti Israelfo de atɛwfo twaa Gibea ho nyinaa hyiae. **30**
Ne nnansa so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ beae koro hɔ
ara. **31** Bere a Benyaminfo akofo pue bae wɔ ɔko so no,
wɔtwee wɔn fii kurow no mu. Na sɛnea na wɔayɛ pɛn no,
wofii ase kunkum Israelfo no. Ɛbɛyɛ Israelfo aduasa na
wowuwuu wɔ akono petee mu hɔ a bi deda akwan a ɛkɔ
Bet-El ne Gibea ho. **32** Afei Benyamin akofo no teɛɛ mu
se, “Yɛredi wɔn so sɛnea yedii wɔn so wɔ ɔko a edi kan no
mu no!” Na saa bere no na Israelfo no apene so dedaw
sɛ wobeguan ama Benyamin mmarima no ataa wɔn wɔ
akwan no so, na ama wɔatwe wɔn afi kurow no mu. **33**
Bere a Israelfo nsraadɔm kɛse no duu Baal-Tamar no,
wɔdan wɔn ho koe. Ɛhɔ na Israelfo a wɔatɛw wɔ Geba no
puee prɛko pɛ fi wɔn ahintawee **34** kosii Benyaminfo no
akyi tow hyɛɛ wɔn so. Ɔko no mu yɛɛ den ara kosii sɛ na

Benyaminfo no ntumi nhu amanehunu a ɛbɛba. **35** Ɛno nti, Awurade boaa Israel ma wodii Benyamin so nkonim. Saa da no, Israelfo kunkum Benyamin akofo no mpem aduonu anum ne ɔha, a na wɔn nyinaa nim afoa ano ko yiye. **36** Afei, Benyaminfo no huu sɛ wɔadi nkogu. Israelfo no guan fii Benyamin akofo no anim, sɛnea ɛbɛyɛ a, wɔn a wɔakohintaw no benya kwan ayɛ wɔn adwuma. **37** Afei, wɔn a na wɔatɛw no fii afanan nyinaa kɔɔ Gibea, kunkum obiara a ɔwɔ kurow no mu. **38** Wopun wusiw kumɔnn wɔ kurow no so, **39** a ɛyɛ nsɛnkyerɛnne ma Israelfo no sɛ wɔnsan mmra mmɛtow nhyɛ Benyamin akofo no so. Saa bere no na Benyamin akofo no akum Israelfo no aduasa, a wɔteɛɛ mu se, "Yɛredi wɔn so sɛnea yedii wɔn so ɔko a edi kan no mu no!" **40** Nanso bere a Benyamin akofo no hwɛɛ wɔn akyi, na wohuu wusiw a atu nam wim wɔ kurow no mu baabiara no, **41** Israelfo no san ba bɛtow hyɛɛ wɔn so. Afei, Benyamin akofo no huu sɛ asɛm aba na wɔbɔɔ huboa. **42** Enti woguan de wɔn ani kyerɛɛ sare so. Nanso Israelfo no taa wɔn kunkum wɔn. **43** Israelfo no twaa Benyaminfo no ho hyiae, taa wɔn anibere so, kɔtoo wɔn wɔ Gibea atɔe fam. **44** Da no, Benyamin akofo akɛse mpem dunwɔtwe na wɔtotɔɔ wɔ ɔko no mu. **45** Wɔn a wɔanwuwu no guan kɔɔ sare so baabi a ɛbɛn Rimon ɔbotan no ho. Nanso Israelfo no kunkum wɔn mu mpem anum wɔ ɔkwan no so. Wɔtoaa so taa wɔn, kosii sɛ wokum mpenu wɔ baabi a ɛbɛn Gidom kaa ho. **46** Enti Benyamin abusuakuw no hweree akofo akokodurufo mpemaduonu anum saa da no, **47** maa ɛkaa mmarima ahansia pɛ a woguan kɔɔ ɔbotan Rimon ho kɔtenaa hɔ asram anan

no. **48** Afei Israelfo no san ba bekunkum abɔde biara a
nkwa wɔ mu wɔ nkurow no nyinaa mu, efi nnipa so kosi
anantwi ne biribiara so. Na kurow biara a woduu so no,
wɔhyew no dwerɛbee.

**21** Israelfo aka ntam wɔ Mispa sɛ, wɔremfa wɔn mmabea
mma ɔbarima biara a ofi Benyamin abusuakuw mu aware.
**2** Nnipa no kɔɔ Bet-El kɔtenaa Onyankopɔn anim kosii
anwummere, maa wɔn nne so, suu denneennen kae se, **3**
"Ao Awurade, Israel Nyankopɔn, adɛn nti na saa asɛm yi
asi? Mprempren yɛn mmusuakuw no mu baako ayera!" **4**
Adekyee mu no, nnipa no sii afɔremuka, na wɔbɔɔ ɔhyew
ne asomdwoe afɔre. **5** Wobisae se, "Abusuakuw bi wɔ hɔ
a wannya ɔnanmusini bere a yɛkɔɔ nhyiamu kɛse wɔ
Awurade anim wɔ Mispa no ana?" Saa bere no, na wɔaka
ntankɛse wɔ Awurade anim sɛ, obiara a wamma no, ɛsɛ sɛ
owu. **6** Na Israelfo no dii yaw wɔ Benyaminfo no ho kae
se, "Nnɛ yi, abusuakuw baako afi yɛn mu; na n'ase reyɛ
atɔre. **7** Na ɛbɛyɛ dɛn na yɛanya yerenom ama wɔn a
wɔaka no, esiane Awurade ntam a yɛaka sɛ yɛremfa yɛn
mmabea mu biara mma wɔn aware nti?" **8** Enti wobisae
se, "Bere a yɛde yɛn ho kyerɛɛ Awurade wɔ Mispa no na
obi nni hɔ bi ana?" Ɛhɔ na wohui sɛ, obiara amfi Yabes
Gilead amma saa aguabɔ no ase bi. **9** Na wɔkan nnipa
no nyinaa no, wɔannya obiara a ofi Yabes Gilead. **10**
Enti wɔsomaa akofo mpem dumien kɔɔ Yabes Gilead sɛ
wonkokunkum obiara a ɔwɔ hɔ a mmea ne mmofra ka
ho. **11** Wɔkae se, "Eyi na ɛsɛ sɛ moyɛ. Munkum ɔbarima
ne ɔbea biara a ɔnyɛ ɔbabun." **12** Yabes Gileadfo mu no,
wohuu mmabun ahannan a wɔne mmarima nnaa da, na

wɔde wɔn baa nsraban a ɛwɔ Silo wɔ Kanaan asase so hɔ. **13** Na Israelfo bagua no somaa asomdwoe abɔfo ma wɔkɔɔ Benyaminfo nkae no a na wɔte Rimon botan ho no nkyɛn. **14** Na Benyaminfo no san kɔɔ wɔn afi mu, na wɔde mmabun a wofi Yabes Gilead a wɔankum bi no maa wɔn aware. Nanso mmea no anso wɔn so. **15** Nnipa no dii Benyaminfo no ho yaw, sɛ Awurade ama mpaapaemu aba Israel mmusuakuw no mu. **16** Enti Israel ntuanofo no bisae se, "Sɛ wɔatɔre mmea a wofi Benyamin ase yi, ɛbɛyɛ dɛn na yɛanya yerenom ama mmarima a wɔaka no? **17** Ɛsɛ sɛ Benyaminfo a wɔaka no nya adedifo sɛnea ɛbɛyɛ a Israel abusuakuw bi ase ntɔre. **18** Nanso yɛrentumi mfa yɛn mmabea mma wɔn aware, efisɛ yɛaka ntankɛse sɛ, obiara a ɔde ne babea bɛma Benyaminni aware no, Awurade nnome mmra ne so." **19** Afei wɔdwenee Awurade afeafe afahyɛ no ho, nea wodi wɔ Silo, a ɛwɔ Lebona ne Bet-El ntam, wɔ ɔkwan a efi Bet-El kosi Sekem no apuei fam. **20** Na wɔka kyerɛɛ Benyamin mmarima a wɔda so hwehwɛ yerenom no se, "Monkɔtɛw wɔ bobe nturo no mu. **21** Sɛ mmea a wofi Silo no ba bɛsaw wɔn asaw no a, mumpue mfi bobe nturo no mu, na mo mu biara betumi afa wɔn mu baako de no akɔ fie sɛ ne yere. **22** Na sɛ wɔn agyanom ne wɔn nuanom mmarima ba sɛ wɔmpene so a, yɛbɛka akyerɛ wɔn se, 'Yɛsrɛ mo, monte ase. Momma wɔmfa mo mmabea no, efisɛ bere a yekunkum Yabes Gileadfo no, yɛannyaw mmea a ɛbɛso wɔn nyinaa so amma wɔn. Munnni ntam no ho fɔ, efisɛ ɛnyɛ mo na mode mo mmabea maa wɔn aware.'" **23** Enti Benyamin mmarima no yɛɛ sɛnea wɔkyerɛɛ wɔn no. Wowiawiaa

mmea a wɔbaa afahyɛ no ase, de wɔn kɔɔ asase a ɛyɛ wɔn agyapade no so. Na wɔkyekyeree wɔn nkurow no bio tenaa mu. **24** Na Israelfo mmusuakuw ne mmusua no fii hɔ san kɔɔ wɔn ankasa afi mu. **25** Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti na nea nnipa no gye di sɛ eye wɔ wɔn ani so no na wɔyɛ.

# Rut

**1** Bere a na atemmufo di Israel so no, ɔkɔm baa asase
no so. Ɔbarima bi a ofi Betlehem wɔ Yuda ne ne yere
ne ne mmabarima baanu tutu fii asase no so kɔtenaa
Moab. **2** Na ɔbarima no din de Elimelek na ne yere nso
din de Naomi. Ne mmabarima baanu no nso, na wɔn
din de Mahlon ne Kilion. Wɔyɛ Efratifo a wofi Betlehem
wɔ Yuda. Wɔkɔɔ Moab kɔtenaa hɔ. **3** Ɛbaa sɛ Naomi
kunu Elimelek wu ma ɛkaa ne mmabarima baanu no.
**4** Wɔwarewaree Moabfo mmea. Na ɔbaako din de Orpa
na nea ɔka ho no nso din de Rut. Wɔtenaa hɔ bɛyɛ sɛ
mfe du no, **5** Mahlon ne Kilion nso wuwui. Enti ɛmaa
Naomi tenaa ase a wahwere ne mmabarima baanu no ne
ne kunu. **6** Bere a ɔtee wɔ Moab hɔ sɛ Awurade abɛdom
ne nkurɔfo a wɔwɔ Yuda na wama wɔn aduan no, Naomi
ne ne nsenom yi yɛɛ ahoboa sɛ wɔrefi Moab asan akɔ
ne kurom. **7** Ɔne ne nsenom baanu yi tutu fii beae hɔ
faa kwan a ɛde wɔn bɛkɔ akosi Yuda so. **8** Afei, Naomi
ka kyerɛɛ ne nsenom yi se, “Monsan nkɔ mo nanom fi.
Awurade ne mo nni no yiye sɛnea mo ne awufo ne me
dii no yiye no. **9** Awurade mmoa mo mu biara na onya
ɔhome wɔ okunu foforo fi.” Afei, ofifew wɔn ano na wɔn
nyinaa maa wɔn nne so sui. **10** Na wɔka kyerɛɛ Naomi
se, “Yɛne wo bɛsan akɔ wo nkurɔfo nkyɛn.” **11** Nanso
Naomi kae se, “Me mma, monsan nkɔ fie. Adɛn nti na ɛsɛ
sɛ mo ne me kɔ? Merekɔwo mmabarima bio a wobetumi
awareware mo ana? **12** Me mma, monsan nkɔ fie. Manyin,
sɛ meware kunu bio a, ɛrenyɛ yiye. Mpo, sɛ midwen sɛ
anidaso bi wɔ hɔ ma me sɛ nso anadwo yi ara minya

okunu na me ne no wo mmabarima a, **13** mobɛtwɛn kosi sɛ wobenyinyin? Mobɛtena atwɛn wɔn ana? Dabi, me mma. Asɛm no yɛ den ma me sen mo, efisɛ Awurade ayi ne nsa afi me so!" **14** Wɔsan twaa adwo bio. Afei, Orpa few n'ase ano de gyaa no kwan, nanso Rut bebaree Naomi sɛ ɔne no bɛtena. **15** Nanso Naomi ka kyerɛɛ no se, "Hwɛ, wo kora asan kɔ ne nkurɔfo ne n'anyame nkyɛn. Ɛsɛ sɛ wo nso woyɛ saa ara." **16** Na Rut buae se, "Nhyɛ me sɛ mimfi wo nkyɛn nsan nkɔ. Baabiara a wobɛkɔ no, mɛkɔ hɔ bi na baabiara a wobɛtena no nso, mɛtena hɔ bi. Wo nkurɔfo bɛyɛ me nkurɔfo na wo Nyankopɔn ayɛ me Nyankopɔn. **17** Baabi a wubewu no, mewu hɔ bi na wɔasie me hɔ. Sɛ mamma owu antetew me ne wo ntam na ɛnam biribi foforo biara so a, Awurade ntwe m'aso." **18** Enti Naomi huu sɛ Rut ayɛ n'adwene sɛ ɔne no bɛkɔ no, ogyaa ne pɛ maa no. **19** Ɛno nti, wɔn baanu no toaa wɔn akwantu no so. Bere a woduu Betlehem no, wɔn nti kurow mu no nyinaa bɔɔ twi. Mmea no bisae se, "Naomi ni ana?" **20** Ɔkae se, "Mommfrɛ me Naomi, na mmom, momfrɛ me Mara, efisɛ Awurade ama asetena ayɛ nwen ama me. **21** Merefi ha akɔ no na mewɔ biribiara, nanso Awurade de me aba fie nsapan. Adɛn nti na mofrɛ me Naomi wɔ bere a Awurade ama mahu amane na Otumfo de saa abɛbrɛsɛ yi aba me so?" **22** Enti Naomi fi Moab bae a, n'ase Rut, Moabni babun ka ne ho. Woduu Betlehem atokotwa bere mfiase no mu.

**2** Ɔbarima ɔdefo a na ɔyɛ okunini bi tenaa Betlehem a na wɔfrɛ no Boas. Na ɔyɛ Naomi kunu Elimelek busuani. **2** Da koro bi, Rut, Moabni, ka kyerɛɛ Naomi se, "Ma menkɔ

afuw mu na minkodi obiara a menya n'anim anuonyam akyi nkɔboaboa atoko ase." Na Naomi kae se, "Eye, me babea, kɔ." **3** Enti Rut kɔ kodii atwafo no akyi. Na nea ɛbae ne sɛ, ohuu sɛ ɔreyɛ adwuma wɔ Boas a ɔyɛ n'ase Elimelek busuani no afuw mu. **4** Bere a ɔwɔ hɔ no, Boas fi Betlehem bae. Okyiaa atwafo no se, "Awurade ne mo ntena!" Atwafo no gyee so se, "Awurade nhyira wo." **5** Boas bisaa ne sohwɛfo no se, "Ababaa bɛn na ɔwɔ nohɔ hɔ no?" **6** Sohwɛfo no buae se, "Ɔyɛ ababaa bi a ofi Moab a ɔne Naomi bae. **7** Anɔpa yi ara na obisaa me se, obetumi adi atwafo no akyi aboaboa atoko ano ana? Ɔyɛ nsiyɛfo a bere kakraa bi na ɔde homee wɔ pata no ase hɔ." **8** Boas kɔɔ hɔ kɔka kyerɛɛ Rut se, "Me babea tie. Wo ne yɛn ntena ha ara na boaboa atoko; nkɔ afuw foforo biara mu. Di mmea a wɔreyɛ adwuma wɔ m'afuw yi mu no akyi pɛɛ. **9** Hwɛ faako a wɔretwa wɔ afuw no mu na di wɔn akyi. Mabɔ mmerante no kɔkɔ sɛ wɔnnhaw wo. Na sɛ osukɔm de wo a, nom nsu a wɔakɔsaw afi abura no mu no bi." **10** Rut butuwii, de n'anim kyerɛɛ fam daa no ase. Na ɔkae se, "Adɛn nti na manya saa adom yi wɔ w'ani so, me a meyɛ ɔnanani yi?" **11** Boas buae se, "Nea woayɛ ama w'ase efi wo kunu wu akyi nyinaa no, wɔaka akyerɛ me, sɛ wufii w'agya ne wo na ne wo man mu na wo ne nnipa a wunnim wɔn wɔ baabiara bɛtenae no. **12** Awurade, Israel Nyankopɔn a woanya guankɔbea wɔ ne ntaban ase no nnom wo." **13** Na ɔno nso kae se, "Ma menkɔ so nnya w'anim adom daa, me wura. Woama me awerɛkyekye na woakasa akyerɛ w'afenaa ayamye so, me a mensɛ na memfata wo nnwumayɛfo no mu baako

mpo no.” **14** Eduu adidibere no, Boas frɛɛ no se, “Bra ma
yennidi. Wutumi de wo brodo no bɔ nsa biara a wopɛ
mu.” Enti ɔne n’awitwafo no tenaa ase na Boas maa no
aduan sen sɛnea obetumi adi mpo. **15** Bere a Rut san
kɔɔ n’adwuma so bio no, Boas ka kyerɛɛ ne mmerante
no se, “Momma no mmoaboa atoko no ano mfi n’afiafi
no mu na munnsiw no kwan. **16** Na munyiyi afiafi no
mu de no bi nnyae mu ngu fam mma no na ɔnsesaw,
na monnhaw no.” **17** Enti Rut sesaw atoko no wɔ hɔ da
mu no nyinaa na ɔporow atoko no saa anwummere no,
onyaa bɛyɛ lita aduonu abien. **18** Ɔsoa de kɔɔ kurom, de
kɔkyerɛɛ n’ase. Afei, Rut de n’awiaduan a ogyaw no maa
no. **19** Naomi hui no, ɔteɛɛ mu se, “Ɛdɔɔso yiye! Na ɛhe
na nnɛ woboaboaa saa atoko yi nyinaa ano fi? Ɛhe na
wokɔyɛɛ adwuma? Awurade nhyira nea ɔboaa wo no!”
Rut kaa ɔbarima a ɔyɛɛ adwuma wɔ n’afum no ho asɛm
kyerɛɛ n’ase no, ɔtoaa so kae se, “Nea meyɛɛ adwuma
wɔ n’afum no, wɔfrɛ no Boas.” **20** Naomi ka kyerɛɛ n’ase
no se, “Awurade nhyira no. Ɔrekyerɛ yɛn ne wo kunu a
wawu no n’ayamye. Saa ɔbarima no yɛ abusuafo a wɔbɛn
yɛn pɛɛ no mu baako a ɔyɛ abusua no mu ogyefo baako.”
**21** Rut kae se, “Nea ɛka ho bio ne sɛ, mpo, Boas ka kyerɛɛ
me se, mensan mmra na me ne n’awitwafo no mmɛtena
nkosi bere a wobewie otwa no.” **22** Naomi teɛɛ mu se,
“Anwonwasɛm ni! Yɛ nea ɔka no. Wo ne n’adwumayɛfo
no ntena nkosi sɛ wobewie otwa no. W’asom bedwo wo
wɔ hɔ sen afuw biara mu.” **23** Enti Rut ne mmea a wɔwɔ
Boas afum hɔ no yɛɛ adwuma. Ɔne wɔn boaboaa atoko no

ano kosii atokotwa no awiei. Afei, ɔne wɔn twaa awi nso. Nanso saa bere no nyinaa na ɔne n'ase na ɛte.

**3** Da bi Naomi ka kyerɛɛ Rut se, "Me babea, bere adu sɛ mehwehwɛ ofi a wobɛtena mu na wubenya nea ehia wo biara. **2** Boas yɛ yɛn busuani pɛɛ na wayɛ adɔe mmoroso sɛ wama wo ne n'adwumayɛfo aboaboa atoko ano. Anadwo yi, obehuhuw atoko so wɔ awiporowbea hɔ. **3** Enti yɛ nea merekyerɛ wo yi. Guare na tutu aduhuam gu wo ho na fa wo ntade pa bi hyɛ. Afei, kɔ awiporowbea hɔ, nanso mma Boas nhu wo kosi sɛ obedidi awie. **4** Hwɛ na hu baabi a ɔda hɔ yiye, afei, kɔ na koyi ne nan ho nkataho na da hɔ. Ɔbɛka nea ɔpɛ sɛ woyɛ akyerɛ wo." **5** Rut kae se, "Biribiara a wobɛka akyerɛ me sɛ menyɛ no, mɛyɛ." **6** Enti ɔkɔɔ awiporowbea hɔ anadwo no, na ɔyɛɛ nea n'ase kyerɛɛ no no mu biara. **7** Boas didi wiee no a ne honhom aba ne ho no, ɔkyeaa ne ho too atoko mmoano no ho, na ɔfaa mu dae. Rut yɛɛ nwaa koyii ne nan ho nkataho na ɔdaa hɔ. **8** Anadwo dasum no, Boas bɔɔ pitiri dan ne ho. Ɛyɛɛ no nwonwa sɛ ohuu sɛ ɔbea da ne nan ase. **9** Obisae se, "Na hena ni?" Obuae se, "Ɛyɛ me wo somfo Rut. Trɛw wo nkataso no mu kakra gu me so na woyɛ m'abusua gyefo." **10** Na Boas kae se, "Awurade nhyira wo, me babea! Worekyerɛ abusua dɔ a bi mmaa da sɛ woankodi aberantewa bi akyi, sɛ ɔwɔ sika anaa ɔyɛ ohiani. **11** Afei, me babea, mma hwee nhaw wo. Mɛyɛ nea ehia wo nyinaa. Me kurow yi mu nnipa nyinaa nim sɛ woyɛ ɔbea a wudi wo ho ni. **12** Nanso akwanside baako wɔ hɔ. Ɛyɛ nokware turodoo sɛ meyɛ mo abusua agyefo mu baako de, nanso ɔbarima foforo bi wɔ hɔ a ɔyɛ obusuani

titiriw sen me. **13** Tena ha anadwo yi na sɛ ade kye a, me
ne no bɛkasa. Sɛ ɛyɛ ne pɛ sɛ obegye wo a, ɛno de ma
ho kwan na ɔnware wo. Na sɛ ɛnyɛ ne pɛ nso a, ɛno de,
ɔkwan biara so, sɛ Awurade te ase yi, mɛware wo! Enti da
ha ma ade nkye." **14** Enti Rut daa ne nan ho kosii adekyee
nanso ɔsɔree ansa na anim tetew. Na Boas ka kyerɛɛ no
se, "Ɛnsɛ sɛ obi hu sɛ ɔbea bi bɛdaa awiporowbea ha." **15**
Boas toaa so kae se, "Fa w'atade nguguso no bra na trɛw
mu." Ɔsesaw atoko no susukoraa asia guu mu na ɔboaa
no ma ɔde hyɛɛ n'akyi. Na Boas san kɔɔ kurow no mu. **16**
Rut baa n'ase Naomi nkyɛn no, obisaa no se, "Me babea,
ekosii dɛn?" Rut kaa biribiara a Boas yɛ maa no no kyerɛɛ
Naomi, **17** na ɔtoaa so se, "Ɔmaa me atoko susukoraa asia
kae se, 'Mfa nsapan nkɔ w'ase nkyɛn.'" **18** Afei, Naomi
kae se, "Me ba, twɛn kosi sɛ wubehu nea ebesi. Ɔbarima
no renna so kosi sɛ asɛm no besi nnɛ yi ara."

**4** Boas kɔɔ kurow no pon ano kɔtenaa ase wɔ hɔ. Bere a
obusuani gyefo titiriw a ɔkaa ne ho asɛm no baa hɔ no,
Boas frɛɛ no kae se, "M'adamfo, mesrɛ wo bra na mepɛ
sɛ me ne wo twetwe nkɔmmɔ." Enti wɔtenaa ase. **2** Na
Boas frɛɛ kurow no mu ntuanofo du sɛ wɔmmɛtena ase sɛ
nnansefo. **3** Na Boas ka kyerɛɛ obusuani gyefo titiriw no
se, "Wunim Naomi a ofi Moab bae no. Ɔretɔn asase a na
ɛyɛ yɛn busuani Elimelek dea no. **4** Misusuw sɛ, ɛsɛ sɛ,
me ne wo di ho nkɔmmɔ na sɛ wopɛ a, woagye. Sɛ wopɛ
asase no a, tɔ no ha yi ara wɔ saa nnansefo yi anim. Na
sɛ wompɛ nso a, ma mente no mprempren ara, efisɛ sɛ
woantumi annye a, me ne onipa a midi w'akyi wɔ abusua
no mu a ɛsɛ sɛ migye." Na ɔbarima no buae se, "Megye."

**5** Afei, Boas ka kyerɛɛ no se, “Sɛ wotɔ asase no fi Naomi
nkyɛn a, na ɛsɛ sɛ woware Moabni okunafo Rut no. Sɛ ɛba
saa a, ɔbɛwo mma a ne kunu din bɛda wɔn so na asase no
bɛtena abusua no mu.” **6** Ɛhɔ ara na abusua mu gyefo
titiriw no kae se, “Ɛno de, merentumi ntɔ asase no, efisɛ
ɛbɛhaw m’ankasa m’agyapade. Tɔ asase no na merentumi
ntɔ.” **7** Saa bere no, na ɛyɛ Israel amanne sɛ, sɛ obiara
redan n’ade bi a watɔ no ɔkwan pa so ama obi foforo
a, ɔworɔw ne mpaboa de ma nea ɔtɔ no. Wɔyɛ saa wɔ
bagua mu de hyɛ adetɔ no mu den. **8** Enti abusua gyefo
titiriw no worɔw ne mpaboa ka kyerɛɛ Boas se, “Wo ara
tɔ asase no.” **9** Na Boas ka kyerɛɛ ɔman no ntuanofo no
ne dɔm a wɔatwa ahyia hɔ no se, “Nnɛ matɔ Elimelek,
Kilion ne Mahlon agyapade a ɛwɔ Naomi nsam, na moyɛ
ɛho nnansefo. **10** Menam asase no tɔ so afa Rut a ɔyɛ
Moabni a ɔyɛ Mahlon kunafo no sɛ me yere. Ne saa nti,
sɛ ɔwo ɔbabarima a, ɔbɛfa ne kunu a wawu no abusua
din na wafa abusua agyapade a ɛwɔ ne kurom ha nso.
Nnɛ, mo nyinaa moyɛ nnansefo.” **11** Afei, ntuanofo no ne
ɔmanfo no nyinaa sɔre gyina kae se, “Yɛyɛ nnansefo!
Awurade mmoa mma ɔbea a afei na ɔreba wo fi no nyɛ
sɛ Rahel ne Lea a wɔn mu na Israel aman nyinaa fi no.
Wobɛyɛ ɔkɛse wɔ Efrata na woagye din wɔ Betlehem. **12**
Na Awurade mfa ababaa yi so mma wo asefo a wɔbɛyɛ
sɛ yɛn agya Peres a ɔyɛ Tamar ne Yuda babarima no.”
**13** Enti Boas waree Rut de no kɔɔ ne fi. Afei, ɔkɔɔ ne ho
na Awurade ma onyinsɛnee na ɔwoo ɔbabarima. **14** Na
kurow no mu mmea ka kyerɛɛ Naomi se, “Anuonyam
nka Awurade sɛ nnɛ da yi, wama woanya abusua gyefo!

ɔmmɛyɛ okunini wɔ Israel. **15** Akokoaa yi mma wo nsi wo
mmabaabere mu na ɔnhwɛ wo wɔ wo mmerewabɔ mu.
Efisɛ ɔyɛ w'ase a ɔdɔ wo na ɔsen mmabarima ason ma wo
no babarima." **16** Na Naomi faa akokoaa no, na ɔhwɛɛ
no te sɛ ɔno ankasa yafunu ba. **17** Na mmea a wɔne no
bɔ ofipam no kae se, "Afei de Naomi anya ɔbabarima
bio." Na wɔtoo no din Obed. Ɔno na ɔbɛyɛɛ Yisai agya ne
Dawid nena. **18** Tete agya Peres awo ntoatoaso ni: Peres
woo Hesron. **19** Hesron woo Ram, na Ram woo Aminadab.
**20** Aminadab woo Nahson, na Nahson woo Salmon. **21**
Salmon woo Boas, na Boas woo Obed. **22** Obed woo Yisai,
na Yisai woo Dawid.

# 1 Samuel

**1** Na ɔbarima bi fi Ramataim-Sofim a ɛwɔ Efraim bepɔw
asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi yɛ Yeroham
babarima ne Elihu nena nso. Na wofi Tohu fi, a ɛwɔ Suf
abusua mu. **2** Na Elkana wɔ yerenom baanu. Na wɔn
din de Hana ne Penina. Na Penina wɔ mma. Hana de,
na onni ba. **3** Afe biara, na Elkana ne n'abusuafo kɔ Silo
kɔsom, bɔ afɔre ma Asafo Awurade wɔ Awurade fi. Na
Eli mmabarima baanu a wɔn din de Hofni ne Pinehas
na wɔyɛ Awurade asɔfo wɔ hɔ saa bere no. **4** Da biara
a Elkana bɛba abɛbɔ afɔre no, ɔde nam no mu nkyɛmu
bi ma ne yere Penina ne ne mma no mu biara. **5** Nanso
Hana de, na ne kyɛfa yɛ sononko, efisɛ na ɔdɔ no yiye. **6**
Nanso na Awurade ato n'awode mu nti, na Penina di ne
ho fɛw. **7** Na saa asɛm yi kɔɔ so afe biara. Bere biara a
wɔbɛkɔ Awurade fi no, Penina bɔ Hana akutia. Na eyi
ma Hana su na onnidi mpo. **8** Ɛba saa a, ne kunu Elkana
bisa no se, "Hana, adɛn na woresu? Adɛn nti na wunnidi?
Adɛn nti na wo werɛ ahow? So mensom bo mma wo
nsen sɛ anka wowɔ mmabarima du mpo?" **9** Da koro bi a
na wɔwɔ Silo no, Hana fii adi anwummere bi a wɔadidi
awie sɛ ɔrekɔ Awurade fi akɔbɔ mpae. Na ɔsɔfo Eli te
baabi a ɔtena daa wɔ Awurade fi pon ano hɔ. **10** Hana fi
awerɛhow a ano yɛ den mu sui, bere a na ɔrebɔ Awurade
mpae. **11** Na ɔhyɛɛ bɔ se, "Ao Asafo Awurade, sɛ wobɛhwɛ
wo somfo awerɛhowdi so, na woatie me mpaebɔ ama
me ɔbabarima a, ɛno de mede no bɛsan ama wo. Ne
nna a obedi nyinaa ɔbɛyɛ wo de. Nea ɛbɛyɛ adansedi sɛ
wɔde no ama Awurade ne sɛ wɔremfa oyiwan nka ne ti

da.” **12** Ogu so rebɔ mpae no, na Eli hwɛ no. **13** Ohuu sɛ
ɔrebesebese n’ano, nanso ɔnte nne biara no, Eli susuw
sɛ wanom nsa. **14** Obisaa no se, “Ɛsɛ sɛ woba ha bere a
woabow nsa ana? Ma w’ani nna hɔ!” **15** Na Hana buae
se, “Dabi, me wura, memmow nsa, na mmom, me werɛ
na ahow nti na mereka m’ahiasɛm akyerɛ Awurade. **16**
Mesrɛ wo, mfa no sɛ meyɛ ɔbea omumɔyɛfo. Na anibere
ne awerɛhow so na merebɔ mpae.” **17** Eli buae se, “Fa
asomdwoe kɔ! Israel Nyankopɔn nyɛ w’abisade mma wo.”
**18** Hana teɛ mu se, “Ma w’afenaa nya w’anim anuonyam
a, awura” Ɔsan kɔ kodidii, na wanni awerɛhow bio. **19**
Ade kyee anɔpahema no, ofi no mu nnipa sɔre kɔsom
Awurade bio. Afei, wɔsan kɔɔ Rama. Bere a Elkana de
ne ho kaa Hana no, Awurade kaee Hana adebisa no, **20**
na anni da bi, ɔwoo ɔbabarima. Ɔtoo no din Samuel na
ɔkae se, “Mibisaa no fii Awurade nkyɛn.” **21** Afe akyi no,
Elkana, Penina, ne wɔn mma kɔɔ sɛ wɔrekɔbɔ afirihyia
afɔre ama Awurade. **22** Hana ankɔ bi. Ɔka kyerɛɛ ne kunu
se, “Sɛ abofra no twa nufu a, mede no bɛkɔ Awurade fi na
makogyaw no wɔ hɔ ama Awurade afebɔɔ.” **23** Elkana kae
se, “Nea wugye di sɛ eye ma wo biara no, yɛ. Tena ha
ansa; na Awurade mmoa wo mma wunni wo bɔhyɛ so.”
Enti ɔbea no tenaa fie hwɛɛ ne babarima no. **24** Otwaa
no nufu wiei no, ɔde no kɔɔ Awurade asɔre fi wɔ Silo.
Wɔde nantwinini a wadi mfe abiɛsa ne esiam lita dunsia
ne bobesa kakra bae. **25** Wɔde nantwinini no bɔɔ afɔre
wiee no, wɔde abofra no brɛɛ Eli. **26** Hana kae se, “Owura
mesrɛ wo. Sɛ wote ase yi, mene ɔbea a obegyinaa wo ho
bɔɔ Awurade mpae no. **27** Mebɔɔ saa abofra yi ho mpae,

na Awurade ayɛ m'abisade ama me. **28** Enti mprempren, mede abofra yi rema Awurade. Ne nkwa nna nyinaa, ɔbɛyɛ Awurade dea." Na ɔsom Awurade wɔ hɔ.

**2** Na Hana bɔɔ mpae se, "Me koma di ahurusi wɔ Awurade mu! Awurade mu na wɔma m'abɛn so. Afei, manya mmuae ama m'atamfo, na m'ani gye wɔ wo gye no ho. **2** "Obiara nyɛ kronkron sɛ Awurade! Obi bi nnka wo ho; Ɔbotan bi nni hɔ sɛ yɛn Nyankopɔn. **3** "Nkɔ so nkasa ahomaso so anaa nka ahantan kasa, efisɛ Awurade yɛ Onyankopɔn a onim, na wɔfa ne so kari nneyɛe. **4** "Wɔabubu akofo mpeaw, na wɔama wɔn a wohintihintiw no ahoɔden. Afei, wɔayɛ den. **5** Wɔn a na wodidi mee pintinn no afei, ɔkɔm rekum wɔn. Na wɔn a ɔkɔm rekum wɔn no nso afei, wɔamee pintinn. Afei, obonin wɔ mma baason. Na ɔbea a na ɔwɔ mma pii no, mma bɛbɔ no. **6** "Awurade de nkwa ne owu nyinaa ba; Ɔka bi hyɛ ɔda mu, na onyan ebinom. **(Sheol h7585)** **7** Awurade yɛ obi ohiani na wayɛ obi ɔdefo; ɔbrɛ obi ase na wapagyaw obi. **8** Ɔpagyaw ohiani fi mfutuma mu Yiw, oyi no fi nsosiw mu! Ɔyɛ wɔn sɛ mmapɔmma, de wɔn tena anuonyam ahengua so. "Efisɛ asase fapem yɛ Awurade de, na watoto wiase sɛnea ɛsɛ. **9** Ɔbɛbɔ onyamesurofo ho ban, na amumɔyɛfo bɛyera esum mu. "Sɛ ahoɔden mu nko de a, obiara renni nkonim. **10** Wɔn a wɔko tia Awurade no, ɔbɛdwerɛw wɔn. Ɔpae aprannaa fi wim gu wɔn so; Awurade bu atɛn wɔ asase so baabiara. "Ɔma ne hempɔn ahoɔden kɛse; nea wasra no no, ɔhyɛ n'ahoɔden mu den." **11** Afei, Elkana ne Hana gyaw Samuel hɔ ma wɔkɔɔ fie wɔ Rama. Na abarimaa no bɛyɛɛ Awurade somfo wɔ ɔsɔfo Eli nan ase. **12** Na Eli

mmabarima no yɛ asansafo a wɔmfɛre Awurade, **13** anaa
wɔn asɔfodwuma. Bere biara a obi bɛba abɛbɔ afɔre na
wɔrenoa nam no, Eli mma no soma ɔsomfo de adinam
a ɛwɔ ano abiɛsa ba. Bere a nam no si gya so no, **14**
ɔsomfo no de adinam no wɔ dadesɛn no mu. Na wɔhyɛ sɛ
nea adinam no bɛwɔ mu no nyinaa yɛ Eli mma no de.
Wɔde Israelfo a wɔba Silo hɔ nyinaa faa saa ɔkwan yi
so. **15** Ɛtɔ da bi a, ansa na wɔbɛhyew srade no, ɔsɔfo no
somfo ba bɛka kyerɛ onipa a ɔrebɔ afɔre no se, "Ma ɔsɔfo
no nam no bi, na ɔntoto. Ɔmpɛ wo nam a woanoa, na
mmom, nam amono nko ara." **16** Onipa a ɔrebɔ afɔre no
ka se, "Fa dodow biara a wopɛ, nanso srade no de, ɛsɛ
sɛ wɔhyew ansa." Ɛhɔ na ɔsomfo no bɛka se, "Dabi da,
fa ma me mprempren ara, anyɛ saa a, mede me tumi
bɛfa." **17** Na saa bɔne a mmerante yi yɛ yi yɛ akyiwade
wɔ Awurade anim, efisɛ na wobu Awurade afɔrebɔ no
animtiaa. **18** Samuel de, ɛwɔ mu sɛ na ɔyɛ abarimaa de,
nanso na ɔyɛ Awurade somfo a wɔde nwera asɔfotade
ahyɛ no te sɛ ɔsɔfo. **19** Afe biara a ne na ne ne kunu
rekɔbɔ afirihyia afɔre no, na ne na pam batakari ketewaa
bi de kɔma no. **20** Ansa na wɔbɛsan akɔ fie no, Eli hyira
Elkana ne ne yere ka se, "Awurade mma ɔbea yi nwo
mma, na ommesi nea ɔbɔɔ ne ho mpae nyae a ɔde no maa
Awurade no anan mu." **21** Na Awurade maa Hana woo
mmabarima baasa ne mmabea baanu. Na Samuel nyinii
wɔ Awurade anim. **22** Afei, Eli bɔɔ akwakoraa, nanso na
onim nea ne mmabarima no de reyɛ Israelfo. Nhwɛso bi
ne sɛ, na onim sɛ ne mmabarima no fa mmabaa a wɔboa
ntamadan no ano adwumayɛ no. **23** Eli ka kyerɛɛ wɔn se,

“Metete mo ho nsɛm fi ɔmanfo nkyɛn a ɛfa amumɔyɛsɛm
a mudi no ho. Adɛn nti na mokɔ so yɛ bɔne? **24** Me
mma, ɛsɛ sɛ mugyae! Mo ho nsɛm a metete fi Awurade
nkurɔfo nkyɛn no nye. **25** Sɛ obi yɛ bɔne tia ɔfoforo a,
Onyankopɔn tumi gyina mu ma ɔfɔdifo no. Nanso sɛ obi
yɛ bɔne tia Awurade a, hena na obetumi agyina mu?” Eli
mma no antie wɔn agya afotu no, na Awurade nso reyɛ
n’adwene sɛ obekum wɔn. **26** Na abofra Samuel nyinii,
na ɔkɔɔ so nyaa adom fii Awurade ne ɔmanfo nkyɛn. **27**
Da koro bi Onyankopɔn nipa bi baa Eli nkyɛn bɛkae se,
“Sɛɛ na Awurade se, ‘Manna me ho adi pefee ankyerɛ
w’agya fi bere a na wɔyɛ nkoa wɔ Misraim no ana? **28**
Israel mmusuakuw no nyinaa mu no, Aaron na miyii
no sɛ, ɔnyɛ me sɔfo a ɔbɛkɔ afɔremuka anim akɔhyew
aduhuam, na wɔahyɛ asɔfotade wɔ m’anim. Na mede
afɔre a wɔbɔɔ no ogya so no nyinaa maa mo asɔfo no. **29**
Adɛn nti na mutiatia me kum afɔre ne m’aduan afɔre
so? Adɛn nti na mubu mo mmabarima sen me? Moawe
afɔrebɔde a me nkurɔfo Israelfo bɔ no mu kyɛfa a eye no,
na monam so ayeyɛ akɛse!’ **30** “Enti asɛm a Awurade,
Israel Nyankopɔn ka ara ni: ‘Meremma nneɛma bɔne a
moreyɛ yi nkɔ so! Mehyɛɛ bɔ sɛ wo Lewi abusuafo no
bɛyɛ m’asɔfo, nanso wɔn a wodi me ni no, medi wɔn ni;
na wɔn a wobu me animtiaa no, mɛbɔ wɔn ahohora. **31**
Mɛma mo fifo agyae m’asɔfodi som no. Mpatuwu rempa
mo fi da na mo mu biara rentena ase nni mfe mmee, **32** na
mubehu awerɛhow wɔ me tenabea. Ɛwɔ mu, trenee bɛba
Israel so, nanso obiara nni mo abusua mu a obenyin abɔ
akwakoraa. **33** Wɔn a wɔbɛka no bɛtena ase awerɛhow ne

ahoɔmmerɛw mu. Na mo asefo bɛtetew abun awuwu. **34**
"'Na sɛnea ɛbɛyɛ na wubehu sɛ nea maka no bɛba mu saa
no nti, mɛma wo mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas
no awuwu da koro mu. **35** Ɛno akyi masi ɔsɔfo foforo a
ɔyɛ ɔnokwafo a ɔbɛsom me, na wayɛ nea mɛkyerɛ no
sɛ ɔnyɛ biara. Mehyira n'asefo, na ne fifo bɛyɛ ahene a
mɛsra wɔn ngo no asefo akosi daa. **36** Na w'asefo nyinaa
bɛkotow n'asefo, asrɛsrɛ wɔn sika ne aduan. Wɔbɛka se,
"Mesrɛ mo, momma yɛn nnwuma bi nyɛ wɔ asɔfo no mu
sɛnea ɛbɛma yɛanya aduan adi amee."""

**3** Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, som Awurade. Saa
bere no na asɛm a wɔte fi Awurade nkyɛn ne anisoadehu
yɛ ade a ɛho yɛ na. **2** Anadwo bi, na Eli a n'ani reyɛ
afura koraa no kɔdae nkyɛe koraa. **3** Na Onyankopɔn
kanea no nnya nnumii. Saa bere no na Samuel da Ahyiae
Ntamadan no mu baabi a ɛbɛn Onyankopɔn adaka no. **4**
Prɛko pɛ, Awurade frɛe se, "Samuel! Samuel!" Samuel
buae se, "Mini." **5** Na ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ Eli nkyɛn kɔka kyerɛɛ
no se, "Mini; wofrɛɛ me." Eli nso buaa no se, "Memfrɛɛ
wo ɛ; san kɔda." Enti ɔsan kɔdae. **6** Awurade san frɛɛ bio
se, "Samuel!" Bio, Samuel san yɛɛ ntɛm kɔɔ Eli nkyɛn
kɔka kyerɛɛ no se, "Mini; wofrɛɛ me?" Eli buaa no se, "Me
ba, memfrɛɛ wo ɛ; san kɔda." **7** Na Samuel nnya nhuu
Awurade, efisɛ na Awurade asɛm mmaa ne nkyɛn da. **8**
Awurade frɛɛ Samuel ne mprɛnsa so. Na Samuel yɛɛ ntɛm
kɔɔ Eli nkyɛn kɔkae se, "Mini; wofrɛɛ me." Ɛhɔ na Eli huu
sɛ ɛyɛ Awurade na ɔrefrɛ abarimaa no. **9** Enti ɔka kyerɛɛ
Samuel se, "Kɔ na kɔda bio, na sɛ wote sɛ obi refrɛ wo a,
gye so se, 'Awurade kasa na w'akoa retie.'" Enti Samuel

kɔdaa bio. **10** Na Awurade ba bɛfrɛɛ bio se, “Samuel!
Samuel!” Na Samuel buae se, “Awurade kasa na w’akoa
retie.” **11** Na Awurade ka kyerɛɛ Samuel se, “Merebɛyɛ
akomatu ade bi wɔ Israel. **12** Merebɛyɛ nea maka atia Eli
ne n’abusuafo no nyinaa. **13** Mabɔ no kɔkɔ mpɛn bebree
sɛ, atemmu reba ɔne n’abusuafo so, efisɛ ne mmabarima
abɔ mmusu atia Onyankopɔn, nanso wankasa ankyerɛ
wɔn. **14** Na maka ntam se, Eli ne ne mmabarima bɔne no,
sɛ wɔbɔ okum afɔre anaa aduan afɔre koraa a, wɔremfa
nkyɛ wɔn da.” **15** Samuel daa hɔ ara kosii sɛ ade kyee.
Obuebuee ntamadan hɔ mfɛnsere sɛnea ɔtaa yɛ no. Na
osuro sɛ ɔbɛka asɛm a Awurade ka kyerɛɛ no no akyerɛ
Eli. **16** Nanso Eli frɛɛ no se, “Samuel, me ba.” Samuel buae
se, “Mini!” **17** Eli bisaa no se, “Asɛm bɛn na Awurade
ka kyerɛɛ wo? Ka biribiara kyerɛ me. Sɛ wode biribiara
sie me a, Onyankopɔn ntwe w’aso.” **18** Enti Samuel kaa
biribiara kyerɛɛ Eli a wamfa hwee anhintaw no. Eli ka
sɔw so se, “Ɔne Awurade; ma ɔnyɛ nea eye wɔ n’ani so.”
**19** Awurade kaa Samuel ho wɔ ne nyin mu, na biribiara
a Samuel kae no, na ɛyɛ nyansasɛm a ɛboa. **20** Nnipa a
wɔwɔ Israelman mu nyinaa, efi Dan asase wɔ atifi kosi
anafo no, na wonim sɛ wɔahyɛ Samuel Awurade diyifo.
**21** Awurade kɔɔ so daa ne ho adi wɔ Silo, na ɔnam n’asɛm
so daa ne ho adi kyerɛɛ Samuel wɔ ntamadan mu hɔ. Na
Samuel asɛm baa Israelman mu nyinaa

**4** Saa bere no, na Israelfo ne Filistifo reko. Israelfo
nsraadɔm kyeree nsraban wɔ Ebeneser, na Filistifo nso
kyeree nsraban wɔ Afek. **2** Filistifo no tow hyɛɛ Israelfo
nsraadɔm no so, dii wɔn so nkonim, na wokum nnipa

mpem anan. **3** Ɔko no baa awiei, na Israel nsraadɔm no
san kɔɔ wɔn nsraban mu hɔ no, Israel mpanyimfo no
bisae se, “Adɛn nti na Awurade ama yɛadi nkogu nnɛ yi
wɔ Filistifo anim yi? Momma yɛnkɔfa Awurade Apam
Adaka no mfi Silo. Sɛ yɛde kɔ ɔsa a, ebegye yɛn afi yɛn
atamfo nsam.” **4** Enti nnipa no somaa mmarima kɔɔ Silo,
na wɔde Asafo Awurade a ɔte kerubim ntam Apam Adaka
no bae. Saa bere no na Eli mmabarima baanu Hofni ne
Pinehas ka wɔn a wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no
kɔɔ akono hɔ no ho. **5** Bere a Israelfo no huu sɛ wɔde
Awurade Apam Adaka no reba nsraban no mu no, wɔn
nyinaa bɔɔ ose maa asase wosowee. **6** Filistifo no bisae se,
“Dɛn na ɛrekɔ so yi? Dɛn osebɔ na ɛwɔ Hebrifo nsraban
mu hɔ yi?” Wɔtee sɛ Awurade Apam Adaka no na abedu
nsraban mu hɔ no, **7** wosuroe. Na wɔkae se, “Anyame no
aba wɔn nsraban mu hɔ. Ɛno de, asɛm ato yɛn! Yenhyiaa
asɛm a ɛte sɛɛ bi da. **8** Hena na obegye yɛn afi saa Israel
anyame atumfo yi nsam? Wɔne anyame a wɔde owu
ɔyare ahorow nyinaa bi sɛee Misraimfo, bere a Israelfo
wɔ sare so hɔ no. **9** Monyere mo ho, Filistifo! Munnyina
sɛ mmarima; anyɛ saa a, Hebrifo no bɛfa mo nkoa sɛnea
wɔyɛɛ yɛn nkoa no.” **10** Enti Filistifo no koe anibere so,
dii Israelfo no so bio. Wɔn a wokunkum wɔn no dɔɔso.
Israelfo mpem aduasa na wokunkum wɔn da no. Wɔn a
wonyaa wɔn ti didii mu no guan kɔɔ wɔn ntamadan mu.
**11** Wɔfaa Onyankopɔn Apam Adaka no, na wokunkum
Eli mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas. **12** Da no
ara, ɔbarima bi fi Benyamin abusua mu guan fii akono
hɔ beduu Silo. Na watetew ne ntade mu, de mfutuma

ahura ne ti mu, de kyerɛ n'awerɛhow. **13** Na Eli retwɛn wɔ
kwankyɛn baabi, pɛ sɛ ɔte ɔko no mu nsɛm, efisɛ na ne bo
ntɔ ne yam koraa wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no ho.
Ɔbɔfo no ba bɛkaa asɛm a asi no, wɔtee nteɛteɛmu bi wɔ
kurow no mu nyinaa. **14** Eli bisae se, "Saa nteɛteɛmu yi
ase ne dɛn?" Ɔbɔfo no yɛɛ ntɛm kɔɔ Eli, **15** a na wadi mfe
aduɔkron awotwe na n'ani afura no nkyɛn. **16** Ɔka kyerɛɛ
Eli se, "Mprempren ara na mifi akono hɔ bae. Nnɛ yi ara,
na mewɔ hɔ." Eli bisae se, "Na ekosii dɛn?" **17** Ɔbɔfo no
buae se, "Israelfo adi nkogu. Israel nsraadɔm no mpem
mpem atotɔ wɔ akono hɔ. Afei, wo mmabarima baanu
a ɛyɛ Hofni ne Pinehas no nso awuwu, na Onyankopɔn
Apam Adaka no nso, wɔafa." **18** Ɔbɔfo no kaa Onyankopɔn
Apam Adaka no ho asɛm ara pɛ, Eli fi akongua a ɔte so
mu wɔ abɔntenpon ho no te hwee n'akyi. Ne kɔn mu
bui, efisɛ na wabɔ akwakoraa a ne mu nso yɛ duru. Na
wadi Israel anim mfirihyia aduanan. **19** Saa bere no na
n'asebea a ɔyɛ Pinehas yere anyinsɛn a ɔreyɛ awo. Ɔtee sɛ
wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no, na n'ase ne ne kunu
awuwu no, awo kaa no amono mu hɔ ara. **20** Owuu wɔ
awoko mu, nanso ansa na ɔrebewu no, mmea a wɔregye
no awo no kae se, "Mpa abaw; woawo abarimaa." Nanso
wammua wɔn na wankasa wɔn ho nso. **21** Ɔbesebesee
n'ano too abarimaa no din Ikabod, "Anuonyam no wɔ he,
Israel anuonyam no asa," efisɛ wɔafa Onyankopɔn Apam
Adaka no na n'ase ne ne kunu nso awuwu. **22** Ɔkae se,
"Anuonyam afi Israel mu, efisɛ wɔafa Onyankopɔn Apam
Adaka no."

**5** Filistifo no faa Onyankopɔn Apam Adaka no akyi,
wɔmaa so fii Ebeneser akono hɔ kɔɔ kuropɔn Asdod
mu. **2** Wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Dagon
abosonnan mu. Wɔde kosii ohoni Dagon nkyɛn. **3** Nanso
ade kyee a Asdod kurowmma no kɔhwɛe no, na Dagon
ahwe fam wɔ Awurade Apam Adaka no anim a n'anim
butuw fam. Enti wɔmaa ohoni no so gyinaa hɔ bio. **4**
Nanso ade kyee anɔpa no, na asɛm koro no ara asi bio. Na
Dagon no ahwe fam wɔ Awurade Apam Adaka no anim
a n'anim butuw fam. Saa bere yi de, na ne ti ne ne nsa
abubu afi so deda ɔpon ano. Ne sin no na na aka da hɔ a
ammubu. **5** Ɛno nti na ebesi nnɛ yi, Dagon asɔfo anaa
obiara a obewura abosonnan mu hɔ no ntia aponnua no
so no. **6** Na Awurade maa pɔmpɔ bobɔɔ Asdodfo ne ne
mpɔtam hɔfo no. **7** Bere a Asdodfo huu asɛm a aba no,
wɔkae se, "Yɛrentumi mma Onyankopɔn Apam Adaka no
ntena yɛn nkyɛn. Otia yɛn! Ɔbɛsɛe yɛn ne yɛn nyame,
Dagon nyinaa." **8** Enti wɔfrɛɛ Filistifo nkuropɔn anum
mu asodifo nyinaa bisaa wɔn se, "Dɛn na yɛnyɛ Israel
Nyankopɔn Apam Adaka yi?" Asodifo no susuw asɛm no
ho na wobuae se, "Momfa Israel Nyankopɔn Apam Adaka
no nkɔ Gat." Enti wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ
Gat. **9** Nanso Bere a Onyankopɔn Apam Adaka no duu Gat
no, Awurade maa pɔmpɔ bobɔɔ kurow no mufo, mpanyin
ne mmofra, na wosuroo yiye. **10** Enti wɔde Onyankopɔn
Apam Adaka no kɔɔ Ekron kuropɔn mu, na wɔde rewura
hɔ no, Ekronfo no suu se, "Wɔde Israel Nyankopɔn Apam
Adaka no reba yɛn nkyɛn de abekunkum yɛn nso." **11**
Enti nnipa no frɛɛ Filistifo asodifo no nyinaa, srɛɛ wɔn se,

“Monsan mfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfi ha nkɔ ne man mu, anyɛ saa a, ebekunkum yɛn nyinaa.” Saa bere no na ɔyaredɔm a efi Onyankopɔn nkyɛn no afi ase dedaw ama huboa abɛtɔ kuropɔn no so. **12** Wɔn a wɔanwuwu no, wɔmaa pɔmpɔ bobɔɔ wɔn. Na agyaadwotwa baa baabiara.

**6** Awurade Apam Adaka no dii Filistifo asase so asram ason. **2** Na Filistifo no frɛɛ wɔn asɔfo ne wɔn asamanfrɛfo bisaa wɔn se, “Dɛn na yɛnyɛ Awurade Apam Adaka yi? Monkyerɛ yɛn ɔkwan a yɛmfa so nsan mfa nkɔ asase a efi so no so.” **3** Wɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monsan mfa Israel Nyankopɔn Apam Adaka no nkɔ faako a mokɔfaa no, na momfa akyɛde nka ho. Momfa afɔdi afɔre nka ho, na ama ɔyaredɔm no agyae. Na sɛ ɔyaredɔm no annyae a, ɛbɛma moahu sɛ ɛnyɛ Onyankopɔn na ɔde bae.” **4** Wobisae se, “Ɛno de, na afɔdi afɔre bɛn na yɛmfa nkɔ?” Na wɔka kyerɛɛ wɔn se, “Esiane sɛ ɔyaredɔm no abɔ mo ne mo asodifo baanum nti, monyɛ sikakɔkɔɔ te sɛ pɔmpɔ sɛso anum ne sikakɔkɔɔ akisi sɛso anum te sɛ nea asodifo no dodow te. **5** Monyɛ saa nneɛma yi nyinaa mfa nkyerɛ nidi a mowɔ ma Israel Nyankopɔn. Na ebia, obegyaa mo, mo anyame ne mo asase amanehunu no. **6** Monnyɛ asoɔden, nnyɛ atuatewfo, sɛnea Farao ne Misraimfo yɛe no. Wɔamma Israelfo ankɔ kosii sɛ Onyankopɔn maa ɔyaredɔm tew guu wɔn so. **7** “Afei, monyɛ teaseɛnam foforo, na monhwehwɛ anantwibere abien a afei na wɔawo mma foforo. Monhwɛ sɛ wɔntwee teaseɛnam da. Momfa anantwi no nsesa teaseɛnam no na montetew wɔn mma no mfi wɔn ho, mfa wɔn nkogu wɔn buw mu. **8** Momfa Awurade Apam Adaka no nsi teaseɛnam no mu,

na momfa adakawa a sikakɔkɔɔ akisi sɛso ne sikakɔkɔɔ pɔmpɔ sɛso wɔ mu no nsi nkyɛn. Afei, momma anantwi no nkɔ baabiara a wɔpɛ. **9** Na sɛ wɔtra yɛn asase hye, na wokodu Bet-Semes a, ɛbɛma yɛahu sɛ, ɛyɛ Awurade na ɔde saa amanehunu kɛse yi baa yɛn so. Na sɛ amma no saa a, yebehu sɛ saa ɔyaredɔm a ɛbaa yɛn so no yɛ akwanhyia bi, na mmom, emfi Awurade, wɔ ɔkwan biara so." **10** Wɔyɛɛ saa. Wɔfaa anantwi abien a wɔawo foforo de wɔn saa teaseɛnam no so, na wɔde wɔn mma no guu buw mu. **11** Wɔde Awurade Apam Adaka no sii teaseɛnam no mu. Wɔde adakawa a sikakɔkɔɔ akisi sɛso ne sikakɔkɔɔ pɔmpɔ sɛso wɔ mu no sii ho. **12** Afei, anantwi no de su faa ɔtempɔn a ɛkɔ Bet-Semes no so tee. Filistifo asodifo dii wɔn akyi ara kosii Bet-Semes hye so. **13** Saa bere no, na Bet-Semesfo retwa wɔn atoko wɔ obon no mu. Enti wɔpagyaw wɔn ani huu Adaka no, wodii ahurusi. **14** Teaseɛnam no koduu ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yosua a ofi Bet-Semes afuw mu no, egyinaa ɔbotan kɛse bi ho. Nnipa no twitwaa nnua a wɔde yɛɛ teaseɛnam no mu. Na wɔde anantwi no bɔɔ ɔhyew afɔre maa Awurade. **15** Lewifo no mu bebree faa adaka no ne adakawa a sika agude wɔ mu no, na wɔde guu ɔbotan kɛse no so. Saa da no, Bet-Semesfo bɔɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre bebree maa Awurade. **16** Filistifo asodifo baanum no hwɛɛ eyinom nyinaa, na da no ara, wɔsan kɔɔ Ekron. **17** Sikakɔkɔɔ mpɔmpɔ sɛso a Filistifo no de kɔɔ sɛ asodi afɔre, de maa Awurade no yɛ akyɛde a efi Asdod, Gasa, Askelon, Gat ne Ekron asodifo nkyɛn. **18** Sikakɔkɔɔ akisi sɛso anum no nso gyina hɔ ma Filistifo nkuropɔn anum no ne nkurow a

atwa ho ahyia no a na asodifo baanum no hwɛ so no. Ɔbotan kɛse a na ɛwɔ Bet-Semes a wɔde Awurade Apam Adaka no sii no nso da so tim Yosua afum besi nnɛ sɛ nkae ade a ɛkyerɛ asɛm a esii wɔ hɔ no. **19** Na Awurade kunkum Bet-Semesfo no mmarima aduɔson sɛ wɔahwɛ Awurade Apam Adaka no mu. Na nea Awurade yɛe no nti, nnipa no twaa agyaadwo pa ara. **20** Wosu bisae se, "Hena na obetumi agyina Awurade, Ɔkronkronni Nyankopɔn anim? Ɛhe na yebetumi de adaka yi afi ha akɔ?" **21** Enti wɔsomaa abɔfo kɔɔ Kiriat-Yearimfo nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn se, "Filistifo no asan de Awurade Apam Adaka no aba. Yɛsrɛ mo, mommra ha mmegye!"

**7** Enti Kiriat-Yearimfo begyee Awurade Apam Adaka no. Wɔde kɔɔ Abinadab fi a ɛda bepɔw nkyɛn baabi. Ɛhɔ na wodwiraa ne babarima Eleasar sɛ ɔnhwɛ so. **2** Apam Adaka no kyɛe yiye wɔ Kiriat-Yearim. Edii mfirihyia aduonu wɔ hɔ. Saa bere no Israel nyinaa twaa agyaadwo, efisɛ na ayɛ sɛ Awurade agyaw wɔn. **3** Na Samuel ka kyerɛɛ Israelfo nyinaa se, "Sɛ mode mo koma nyinaa resan akɔ Awurade nkyɛn de a, ɛno de, montwe mo ho mfi ananafo anyame ne Astoret ahoni ho. Munsi mo adwene pi sɛ mobɛyɛ osetie ama Awurade, na monsom ɔno nko, na obegye mo afi Filistifo nsam." **4** Enti Israelfo no too Baalim ne Astoret gui, som Awurade nko. **5** Afei, Samuel ka kyerɛɛ Israelfo no nyinaa se, "Mo nyinaa mommra Mispa, na memmɔ Awurade mpae mma mo." **6** Enti wɔboaa wɔn ho ano wɔ hɔ. Na wɔn anyankamade mu no, wɔsaw nsu fi abura bi mu, na wohwie guu Awurade anim. Wodii abuada da no, na wɔkaa nokware sɛ wɔayɛ bɔne

atia Awurade. Enti Mispa hɔ na Samuel bɛyɛɛ Israel so
temmufo. **7** Bere a Filistifo sodifo no tee sɛ Israel nyinaa
aboa wɔn ho ano wɔ Mispa no, wɔboaboaa wɔn asraafo
ano, tu teɛe. Na Israelfo no tee sɛ Filistifo no rebɛn wɔn
no, wɔn koma tuu yiye. **8** Woguan toaa Samuel se, "Srɛ
Awurade, yɛn Nyankopɔn, na onnye yɛn mfi Filistifo
nsam." **9** Enti Samuel faa oguan ba a onnyinii de ne
mua no bɔɔ ɔhyew afɔre maa Awurade. Ɔsrɛɛ Awurade
maa Israelfo, na Awurade tiei. **10** Bere a Samuel gu so
rebɔ ɔhyew afɔre no, Filistifo no baa sɛ wɔrebɛko. Nanso
Onyankopɔn de aprannaa nne a emu yɛ duru yiye kasa fi
soro, maa basabasayɛ sii Filistifo no mu, maa Israelfo
no dii wɔn so nkonim. **11** Israel mmarima pam wɔn fi
Mispa, kosii Bet-Kar, kunkum wɔn guu ɔkwan so. **12** Ɛnna
Samuel faa ɔbo kɛse bi de sii Mispa ne Sen ntam. Na ɔtoo
no din Ebeneser a ase ne "Ɔboa bo" na ɔkae se, "Ɛha na
Awurade aboa yɛn abesi!" **13** Enti wodii Filistifo no so, na
wɔantumi ammegye Israelfo nsase amfa wɔ bere tenten
bi mu. Na Samuel nkwa nna mu nyinaa, Awurade nsa
a ɛyɛ den no tiaa Filistifo. **14** Na Israel nkurow a ɛbɛn
Ekron ne Gat no a na Filistifo no agyigye no. Wɔde asase
a aka a Filistifo no agyigye no kaa ho. Ɛmaa asomdwoe
baa Israel ne Amorifo ntam saa bere no. **15** Samuel kɔɔ
so yɛɛ Israel so temmufo ne nkwa nna a aka nyinaa. **16**
Afe biara, na otu kwan kyinkyin bu atɛn wɔ n'asennii.
Ofi ase wɔ Bet-El de kɔ Gilgal na wawie wɔ Mispa. Obuu
Israelfo atɛn wɔ saa nkurow yi biara so. **17** Afei, na ɔsan
ba ne kurom Rama bedi nsɛm wɔ hɔ nso. Na Samuel sii
afɔremuka wɔ Rama de maa Awurade.

**8** Samuel bɔɔ akwakoraa no, oyii ne mmabarima sɛ
wɔnyɛ Israel atemmufo. **2** N'abakan no din de Yoel, na ne
ba a ɔto so abien no din de Abiya. Na wɔyɛ atemmufo
wɔ Beer-Seba. **3** Nanso na ne mmabarima no nte sɛ
wɔn agya. Wɔyɛɛ sikanibere, gyigyee adanmude, san buu
ntɛnkyew. **4** Enti Israel mpanyimfo nyinaa hyiaa Samuel
wɔ Rama ne no bedii saa asɛm yi ho nkɔmmɔ. **5** Wɔka
kyerɛɛ no se, "Woabɔ akwakoraa, na wo mmabarima nso
nnantew w'akwan so; enti si ɔhene na onni yɛn anim
sɛnea aman bebree yɛ no no." **6** Wɔn abisade no anyɛ
Samuel dɛ nti, ɔkɔɔ Awurade anim kobisaa akwankyerɛ. **7**
Na Awurade ka kyerɛɛ Samuel se, "Tie nsɛm a ɔmanfo no
reka kyerɛ wo no na yɛ. Ɛnyɛ wo na wɔapo, na mmom,
me na wɔapo me, sɛ minnni wɔn so hene bio. **8** Efi bere a
miyii wɔn fii Misraim no besi nnɛ yi no, wɔakɔ so apo
me akodi anyame afoforo akyi; na nnɛ yi, saa ara na
wɔde reyɛ wo. **9** Ɛno nti, tie wɔn, nanso bɔ wɔn kɔkɔ
anibere so, na ma wonhu ɔkwan a ɔhene a ɔrebedi wɔn
so no de wɔn bɛfa so." **10** Enti Samuel kaa Awurade
kɔkɔbɔ no kyerɛɛ nnipa no. **11** "Sɛɛ na ɔhene ne mo
bɛtena. Ɔhene bɛtwe mo mmabarima na wama wɔde ne
nteaseɛnam ne apɔnkɔ asom, na wama wɔn atu mmirika
adi ne nteaseɛnam anim. **12** Ebinom bɛyɛ n'akofo mpem
ne aduonum so asahene, na ebinom nso ayɛ nkoa ma
wɔafuntum n'asase, na wɔatwa ne nnɔbae, na afoforo
ayɛ n'akode ne ne teaseɛnam ho nneɛma. **13** Ɔhene no
begye mo mmabea afi mo nsam, na wahyɛ wɔn ama
wɔanoa nnuan, na wɔato nnuan, na wɔayɛ nnuhuam
nso ama no. **14** Obegye mo mfuw ne mo bobe mfuw ne

mo ngo mfuw a eye no afi mo nsam, na ɔde ama ɔno
ankasa n'asomfo. **15** Obegye mo nnɔbae mu nkyɛmu du
mu baako, na wakyekyɛ ama n'adwumayɛfo ne n'asomfo.
**16** Ɔbɛpɛ sɛ obenya mo mfenaa ne nkoa, na wagye mo
anantwi papa ne mo mfurum de wɔn ayɛ n'adwuma. **17**
Obegye mo nguan mu nkyɛmu du mu baako na moayɛ
n'asomfo. **18** Sɛ da no du a, mobɛsrɛ ahomegye afi saa
ɔhene a morepɛ no no nkyɛn, nanso Awurade remmoa
mo." **19** Nanso ɔmanfo no antie Samuel kɔkɔbɔ no. Asɛm
a wɔkae ara ne se, "Yɛpɛ ɔhene. **20** Yɛpɛ sɛ yɛyɛ sɛ aman
a wɔatwa yɛn ho ahyia no. Yɛn hene bedi yɛn so, na wadi
yɛn anim akɔ ɔko." **21** Enti Samuel kaa asɛm a nkurɔfo no
ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ Awurade, **22** na Awurade buae
se, "Yɛ nea wɔreka no ma wɔn, na ma wɔn ɔhene." Afei,
Samuel penee so, na ɔmaa obiara kɔɔ ne kurom.

**9** Ɔbarima ɔdefo bi a odi mu tenaa ase a na ne din de Kis
na ofi Benyamin abusua mu. Na ɔyɛ Abiel babarima, na
ne nena ne Seror a ofi Bekorat fi ne Afia abusua mu. **2** Na
ne babarima Saulo ho yɛ fɛ yiye sen obiara wɔ Israel. Na
ɔware sen obiara fi ne mmati kosi ne ti so wɔ asase no so.
**3** Da bi Kis mfurum yerae, na ɔka kyerɛɛ Saulo se, "Fa
asomfo no mu baako, na wo ne no nkɔhwehwɛ mfurum
no." **4** Enti Saulo faa asomfo no mu baako. Wɔkɔfaa Efraim
bepɔw asase, Salisa asase, Saalim fam ne Benyamin asase
nyinaa so, nanso wɔanhu mfurum no baabiara. **5** Na
woduu Suf mansin mu no, Saulo ka kyerɛɛ ɔsomfo a ɔka
ne ho no se, "Bra, ma yɛnsan nkɔ faako a yefi bae, na ebia,
m'agya agyae mfurum no ho dwene, ɔredwen yɛn ho
mmom." **6** Nanso ɔsomfo no buae se, "Manya adwene bi,

Onyame nipa bi te kurow yi mu a wobu no yiye. Na asɛm
biara a ɔbɛka nso ba mu. Ma yɛnkɔ ne hɔ mprempren ara,
ebia obetumi akyerɛ yɛn faako a ɛsɛ sɛ yɛfa." **7** Saulo
buaa no se, "Yenni hwee a yebetumi de akyɛ saa ɔbarima
no, yɛn nnuan mpo asa, yenni biribiara a yɛde bɛma no."
**8** Ɔsomfo no buaa no bio se, "Hwɛ! Mewɔ dwetɛ gram
abiɛsa. Yebetumi de ama no, na yɛahwɛ nea ebesi." **9** (Saa
bere no, sɛ nnipa rekobisa Onyankopɔn hɔ ade a, wɔka se,
"Momma yenkobisa adehuni" efisɛ saa bere no na wɔfrɛ
adiyifo adehuni.) **10** Saulo penee so ka kyerɛɛ ne somfo
no se, "Eye, ma yɛnsɔ nhwɛ!" Enti wosii mu kɔɔ kurow a
Onyame nipa wɔ mu no so. **11** Wɔreforo bepɔw bi akɔ
kurow no mu no, wohyiaa mmabaa bi a wɔrekɔsaw nsu,
na Saulo ne ne somfo no bisaa wɔn se, "Adehuni no wɔ ha
nnɛ?" **12** Wobuae se, "Ɔwɔ mo anim. Monka mo ho, nnɛ
ara a waba yɛn kurow yi mu efisɛ ɔmanfo rebɛbɔ afɔre
wɔ bepɔw no so hɔ. **13** Monka mo ho nkɔto no, ansa na
waforo akɔ bepɔw no so akodidi. Nnipa no mfi ase nnidi
kosi sɛ obehyira aduan no so." **14** Enti wɔkɔɔ kurow no
mu. Na wɔrewura apon no mu no, na Samuel ani kyerɛ
wɔn so a ɔrekɔforo bepɔw no. **15** Na Awurade aka akyerɛ
Samuel da a atwa mu no se, **16** "Ɔkyena sesɛɛ, mɛsoma
obi afi Benyamin asase so. Sra no ngo, na ɔmmɛyɛ me
nkurɔfo Israelfo kannifo. Obegye wɔn afi Filistifo nsam.
Mede ahummɔbɔ ahwɛ me nkurɔfo, na mate wɔn sufrɛ."
**17** Bere a Samuel huu Saulo ara pɛ, Awurade kae se, "Oyi
ne ɔbarima a mekaa ne ho asɛm kyerɛɛ wo no. Ɔno na
obedi me nkurɔfo so no." **18** Saulo kɔɔ Samuel nkyɛn wɔ
abɔntenpon no ano kobisaa no se, "Wubetumi akyerɛ me

baabi a ɔdehufo no fi wɔ ana?” **19** Samuel buae se, “Mene
ɔdehufo no. Di m’anim kan wɔ bepɔw no so, kɔ faako
a wɔbɔ afɔre hɔ, na yɛn nyinaa bedidi wɔ hɔ. Anɔpa,
mɛkyerɛ wo nea wopɛ sɛ wuhu, na magya wo kwan. **20** Na
mfurum a wɔyeraa nnɛnnansa no, mma wɔn ho asɛm
nhaw wo koraa, efisɛ wɔahu wɔn. Na mepɛ sɛ meka kyerɛ
wo se, Israel anidaso nyinaa yɛ wo ne wo fifo.” **21** Saulo
buae se, “So mimfi Benyamin a ɛyɛ abusua ketewa koraa
wɔ mmusuakuw no mu. Na me fi nso nyɛ ketewa koraa
wɔ Benyamin afi no nyinaa mu. Na adɛn nti na woka eyi
kyerɛ me?” **22** Enti Samuel de Saulo ne ne somfo no baa
asa so hɔ. Ɔma wɔtenaa wɔn a wɔato nsa afrɛ wɔn no
pon ti, de hyɛɛ wɔn anuonyam wɔ nnipa dodow bɛyɛ sɛ
aduasa no anim. **23** Samuel ka kyerɛɛ osoodoni no se,
“Fa nam sin a mede maa wo no bra, nea wɔde asie ama
nea wɔrehyɛ no anuonyam no.” **24** Enti osoodoni no de
ba bɛtoo Saulo anim. Samuel kae se, “Di nea wɔde asi
w’anim no. Mede sie maa wo ansa na mereto nsa afrɛ
afoforo yi.” Enti Saulo ne Samuel didii. **25** Aponto no akyi
a wɔsan baa kurow no mu no, Samuel de Saulo kɔɔ atifi
dan mu kosiesie nnabea maa no. **26** Ade kyee anɔpa no,
Samuel kɔɔ Saulo nkyɛn kɔfrɛɛ no se, “Sɔre! Anka ɛsɛ sɛ
saa bere yi wonam kwan so.” Enti Saulo siesiee ne ho na
ɔne Samuel nyinaa bɔɔ mu fii fie hɔ. **27** Woduu kurotia
no, Samuel ka kyerɛɛ Saulo sɛ ɔnsoma ne somfo no nni
wɔn kan. Ɔsomfo no kɔe no, Samuel kae se, “Tena ha,
efisɛ Onyankopɔn de nkra sononko bi ama me a, ɛsɛ sɛ
meka kyerɛ wo.”

**10** Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wɔ mu hwie guu Saulo
tirim, few n'afono ho, kae se, "Mereyɛ eyi de akyerɛ sɛ
Awurade apaw wo sɛ ɔkannifo ama ne man Israel. **2** Sɛ
wugyaw me ha nnɛ na worekɔ a, wubehyia mmarima
baanu wɔ baabi a ɛbɛn Rahel da a ɛwɔ Selsa a ɛbɛn
Benyamin hye no. Wɔbɛka akyerɛ wo se, 'Mfurum a
mutuu ho anammɔn kɔhwehwɛɛ wɔn no, wɔahu wɔn.
Enti mprempren, w'agya agyae wɔn ho dwene, na mmom,
mo ho na ɔredwen. Ɔtaa bisa se, "Obi ahu me babarima
no ana?"' **3** "Mudu dua kɛse bi a esi Tabor ho a, mubehyia
mmarima baasa bi a wofi Bet-El rekɔ akɔsom Onyankopɔn.
Ɔbaako so mmirekyi mma abiɛsa, ɔbaako nso so brodo
mua abiɛsa, na nea ɔka ho no nso so nsa aboa nhoma
kotoku baako. **4** Wobekyia mo, na wɔama mo brodo
mua abien, na ɛsɛ sɛ mugye fi wɔn nkyɛn. **5** "Na sɛ
mudu Onyankopɔn koko a ɛwɔ Gibea a Filistifo nsraadɔm
abɔ pem wɔ hɔ no a, mubehu adiyifo asafodɔm sɛ wofi
afɔremuka a ɛwɔ bepɔw no so hɔ resian ba. Ɛhɔ na
mubehyia adiyifo asafo a wɔresian afi bepɔw no so hɔ reba
na bɛnta ne mpintin ne mmɛn ne asanku di wɔn anim
a wɔrehyɛ nkɔm. **6** Saa bere no, Onyankopɔn Honhom
bɛba wo so wɔ tumi mu, na wo ne wɔn bɛhyɛ nkɔm.
Wobɛsakra ayɛ onipa foforo. **7** Saa nsɛnkyerɛnne yi akyi
no, yɛ nea wugye di sɛ eye biara, na Onyankopɔn bɛka wo
ho. **8** Afei, sian di m'anim kɔ Gilgal na kɔtwɛn me wɔ hɔ
nnanson. Mɛba abɛka wo ho wɔ hɔ, na yɛabɔ ɔhyew afɔre
ne asomdwoe afɔre. Na sɛ midu hɔ a, mɛkyerɛ wo nea
ɛsɛ sɛ woyɛ bio." **9** Saulo dan ne ho pɛɛ sɛ ɔkɔ ara pɛ,
Onyankopɔn sesaa ne koma, na Samuel nsɛnkyerɛnne

nyinaa baa mu da no. **10** Bere a Saulo ne ne somfo no duu
Gibea no, wohuu sɛ adiyifo no reba. Afei Onyankopɔn
honhom baa Saulo so, na ɔno nso fii ase hyɛɛ nkɔm. **11**
Bere a ne nnamfonom tee saa asɛm yi no, wɔteɛɛ mu se,
"Asɛm bɛn na moreka yi? Saulo nso abɛyɛ odiyifo? Ɛyɛɛ
dɛn na Kis babarima tumi bɛyɛɛ odiyifo?" **12** Nanso ɛhɔni
bi kae se, "Sɛnea n'agya te de, ɛmfa ho; obiara tumi bɛyɛ
odiyifo." Enti ɛbɛyɛɛ sɛnnahɔ se, "Enti Saulo nso abɛyɛ
odiyifo?" **13** Saulo gyaee adiyi no, ɔforoo bepɔw no kɔɔ
afɔremuka no so. **14** Oduu hɔ no, Saulo wɔfa bisaa no
se, "Ɛhefa na wokɔe a dedaada yenhuu wo yi?" Saulo
buae se, "Yɛkɔhwehwɛɛ mfurum a wɔayera no, nanso
yɛanhu wɔn. Ɛno nti, yɛkɔɔ odiyifo Samuel nkyɛn kobisaa
no faako a wɔwɔ." **15** Ne wɔfa no bisae se, "Saa? Na asɛm
bɛn na ɔkae?" **16** Saulo buae se, "Ɔkae se, wɔahu mfurum
no." Nanso Saulo anka ankyerɛ ne wɔfa no sɛ Samuel
asra no ngo sɛ wobesi no ɔhene. **17** Samuel frɛɛ Israelfo
nyinaa baa Awurade anim wɔ Mispa, **18** na ɔka kyerɛɛ
wɔn se, "Sɛnea Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni, 'Mede
Israelfo fii Misraim bae, na migyee mo fii Misraim tumi
ne wɔn a wodi mo nya no nyinaa ase.' **19** Nanso ɛwɔ
mu sɛ mayɛ bebree ama mo de, nso moapo me aka se,
'Yɛpɛ ɔhene.' Enti afei, momfa mo mmusuakuw ne mo
mmusua mmra Awurade anim." **20** Samuel maa Israel
mmusuakuw nyinaa bae no, Benyamin abusuakuw na
woyii wɔn. **21** Afei ɔmaa Benyamin abusuakuw no mu
afi nyinaa baa Awurade anim na woyii Matri abusua, na
awiei no woyii Kis babarima Saulo. Na wɔhwehwɛɛ no
no, na wonhu baabi a wafa. **22** Enti wobisaa Awurade

se, “Na ɔwɔ he?” Na Awurade buae se, “Yiw, ɔde ne ho ahintaw nneɛma mu.” **23** Enti wotuu mmirika kɔfaa no bae. Na obegyinaa nnipa no mu no na ne tenten bunkam fa obiara so. **24** Samuel ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa se, “Ɔbarima a Awurade apaw no sɛ mo hene ni. Obiara nni Israel ha a ɔne no sɛ.” Afei, nnipa no nyinaa bɔ gyee so se, “Ɔhene nkwa so!” **25** Samuel kyerɛkyerɛɛ mmara a ɛbata saa ahenni no ho kyerɛɛ nnipa no. Ɔkyerɛw guu nhoma mmobɔwee so, de kɔtoo Awurade anim. Afei, Samuel gyaa ɔmanfo no kwan ma wɔkɔɔ wɔn afi mu. **26** Saulo nso kɔɔ ne fi wɔ Gibea na nnipakuw bi a Onyankopɔn aka wɔn koma de wɔn ho bɛbɔɔ no. **27** Nanso amumɔyɛfo bi kae se, “Ɛbɛyɛ dɛn na saa onipa yi atumi agye yɛn?” Wobuu no animtiaa a wɔammrɛ no akyɛde biara. Nanso Saulo ammua wɔn.

**11** Ɛbɛyɛ ɔsram akyi, Amonhene Nahas dii n’akofo anim bɛtoaa Israel kuropɔn Yabes Gilead. Na Yabesman mma srɛɛ sɛ, “Momma yɛne mo nyɛ apam, na yɛbɛyɛ mo asomfo.” **2** Nanso Amonni Nahas buae se, “Eye, na ade baako pɛ na ɛsɛ sɛ mopene so. Ɛne sɛ, metu obiara ani nifa baako de agu Israel nyinaa anim ase.” **3** Na Yabes mpanyin no buae se, “Ma yɛn nnanson, na yɛmfa nsoma abɔfo mfa Israel nyinaa, na sɛ yɛn abusuafo amma ammegye yɛn de a, yɛbɛpene wo nhyehyɛe no so.” **4** Abɔfo no beduu Gibea a ɛyɛ Saulo kurom, bɛkaa asɛm a ato wɔn no kyerɛɛ ɔmanfo maa wɔn nyinaa sui. **5** Saa bere no, na Saulo refuntum n’afuw. Na ɔbaa fie no, obisae se, “Dɛn asɛm na asi? Adɛn nti na nusu abu obiara kɔn yi?” Enti wɔbɔɔ asɛm a efi Yabes aba no ho amanneɛ. **6** Onyankopɔn

honhom besii Saulo so denneennen. Na ne bo fuw yiye. **7** Ɔfaa anantwi abien, twitwaa wɔn asinasin, na wɔmaa abɔfo no soa kyinii Israel nyinaa, kae se, “Obiara a wanni Saulo ne Samuel akyi ankɔ ɔko no, saa ara na ne nantwi bɛyɛ!” Na Awurade maa nnipa no suroo Saulo abufuw no. Enti wɔn nyinaa bɛboaa wɔn ho ano. **8** Bere a Saulo boaa wɔn ano wɔ Besek a ɔkan wɔn no, na Israel mmarima dodow yɛ mpem ahaasa na Yudafo nso dodow yɛ mpem aduasa. **9** Saulo somaa abɔfo no ma wɔsan wɔn akyi kɔɔ Yabes Gilead kɔka kyerɛɛ wɔn se, “Enkosi ɔkyena awia owigyinae bere mu no, yebeyi mo afi mo ahokyere no mu.” Abɔfo no kɔka eyi kyerɛɛ Yabes mmarima no, wɔn ani gyei. **10** Na Yabes mmarima ka kyerɛɛ wɔn atamfo no se, “Ɔkyena yɛbɛba mo so, na nea mopɛ no, monyɛ yɛn.” **11** Nanso ansa na ade bɛkye no, na Saulo adu hɔ dedaw. Ɔkyekyɛɛ n’akofo no mu akuw abiɛsa. Ɔtow hyɛɛ Amonfo no so mpofirim, kunkum wɔn anɔpa mu no nyinaa. Wɔn asraafo nkae no bɔ hwetee baabiara a obi mpo nhu sɛ wɔn mu baanu bi gyina faako. **12** Afei, nnipa no teɛɛ mu frɛɛ Samuel se, “Nnipa a wɔka se ɛnsɛ sɛ Saulo di yɛn so hene no wɔ he? Momfa wɔn mmra na yenkum wɔn.” **13** Nanso Saulo buae se, “Wɔrenkum obiara nnɛ, efisɛ, Awurade agye Israel nnɛ.” **14** Na Samuel ka kyerɛɛ nnipa no se, “Mommra na yɛn nyinaa nkɔ Gilgal nkosi Saulo ahenni no so dua.” **15** Enti wɔn nyinaa kɔɔ Gilgal, na wɔhyɛɛ Saulo ahenkyɛw wɔ Awurade anim. Na wɔbɔɔ asomdwoe afɔre maa Awurade, na Saulo ne Israelfo nyinaa gyee wɔn ani.

**12** Afei, Samuel kasa kyerɛɛ ɔman no bio se, “Nea mopɛɛ sɛ meyɛ no mayɛ, mama mo ɔhene. **2** Matwa

me mmabarima ho ayi no, na migyina ha sɛ akwakoraa tidwen. Masom sɛ mo kannifo fi me mmofraase. **3** Afei, monka nkyerɛ me, bere a migyina Awurade ne nea wɔasra no wɔ ne din mu anim yi, hena nantwi anaa n'afurum na mawia? Masisi mo mu bi pɛn ana? Madi mo nya pɛn ana? Magye adanmude bi pɛn ana? Sɛ mayɛ bɔne bi a, monka nkyerɛ me, na mesiesie nea manyɛ no." **4** Wobuaa se, "Dabi, wunsisii yɛn, na wunnii yɛn nya ɔkwan biara so, na wunnyee adanmude fua pɛ mpo." **5** Samuel kae se, "Awurade ne ne onipa a wasra no no yɛ me nnansefo sɛ morentumi nka sɛ mabɔ mo korɔn." Wɔn nyinaa kae se, "Ampa ara, ɛyɛ nokware!" **6** Samuel toaa so se, "Ɛyɛ Awurade na oyii Mose ne Aaron. Ɔno na oyii mo agyanom fii Misraim asase so. **7** Mprempren, munnyina ha dinn wɔ Awurade anim bere a migu so rekaakae mo nneɛma akɛse a Awurade ayɛ ama mo ne mo agyanom no. **8** "Bere a na Israelfo wɔ Misraim na wosu frɛɛ Awurade no, ɔsomaa Mose ne Aaron sɛ, wonnyi wɔn mfi Misraim, na wɔmfa wɔn mmra saa asase yi so. **9** "Nanso ankyɛ biara na nnipa no werɛ fii Awurade, wɔn Nyankopɔn, enti ɔmaa Sisera a ɔyɛ Hasor asraafo sahene no ne Filistifo ne Moabhene dii wɔn so. **10** Afei, wosu frɛɛ Awurade bio, na wɔpaee mu kaa wɔn bɔne se, 'Yɛayɛ bɔne sɛ yɛatwe yɛn ho afi Awurade ho, na yɛresom ahoni Baalim ne Astoret. Na sɛ wugye yɛn fi yɛn atamfo nsam a, yɛbɛsom wo, na wo nko ara na yɛbɛsom.' **11** Na Awurade somaa Yerub-Baal, Barak, Yefta ne Samuel, na ogyee mo fii mo atamfo nsam na mobɛtenaa asomdwoe mu. **12** "Nanso musuroo Amonfo hene Nahas nti, moka kyerɛɛ me se,

‘Dabi, yɛrepɛ ɔhene ama wadi yɛn so’—nanso na Awurade
mo Nyankopɔn yɛ mo so hene. **13** Afei, mo hene a moayi
no ni; nea mobisae no. Hwɛ, Awurade ayɛ mo apɛde ama
mo. **14** Sɛ musuro Awurade, na mosom no, tie n’asɛm,
na sɛ moammu ne mmara so, na mo ne mo hene a odi
mo so no nyinaa di Awurade, mo Nyankopɔn akyi a,
biribiara bɛyɛ yiye. **15** Na sɛ moantie Awurade, na mubu
ne mmara so a, ne nsa bɛyɛ duru wɔ mo so sɛnea ɛyɛɛ
mo agyanom so no. **16** “Enti afei, munnyina hɔ dinn, na
monhwɛ ade kɛse a Awurade rebɛyɛ. **17** Munim sɛ saa
bere yi a ɛyɛ awitwabere yi, osu ntɔ. Mɛma Awurade apae
aprannaa na ama osu atɔ. Afei mubehu bɔne a moyɛe sɛ
mobisaa ɔhene no.” **18** Ɛhɔ ara Samuel frɛɛ Awurade, na
da no ara, Awurade paee aprannaa, tɔɔ osu. Nnipa no
nyinaa suroo Awurade ne Samuel. **19** Nnipa no nyinaa ka
kyerɛɛ Samuel se, “Bɔ Awurade, wo Nyankopɔn, mpae ma
w’asomfo sɛnea yɛrenwu, na yɛrenyɛ bɔne nka yɛn bɔne
ahorow nyinaa ho sɛ yɛabisa ɔhene.” **20** Samuel buae
se, “Munnsuro. Moayɛ saa bɔne yi nyinaa bi de, nanso
monnnan mo ani mmfi Awurade so, na momfa mo koma
nyinaa nsom Awurade. **21** Monnsan nkodi ahoni huhuw a
wɔrenyɛ mo papa biara, na wɔrentumi nnye mo nkwa
no akyi, efisɛ wɔn so nni mfaso. **22** Esiane ne din kɛse
no nti, Awurade rempo ne nkurɔfo. Awurade afa mo sɛ
n’ankasa n’ade. **23** Na me de, merenyɛ bɔne ntia Awurade
sɛ meremmɔ mpae mma mo. Na mɛkɔ so akyerɛ mo papa
ne bɔne. **24** Nanso monhwɛ sɛ mubesuro Awurade na
moasom no nokware mu. **25** Na sɛ mokɔ so yɛ bɔne a,
wɔbɛsɛe mo ne mo hene nyinaa.”

**13** Bere a Saulo dii ade no, na wadi mfirihyia aduasa.
Na odii ade mfirihyia aduanan abien. **2** Saulo yii asraafo
sononko bi a wɔn dodow yɛ mpensa fii Israel, na ɔmaa
nkae no kɔɔ fie. Ɔfaa asraafo no mu mpenu kaa ne ho,
de wɔn kɔɔ Mikmas ne bepɔw nsase a ɛwɔ Bet-El no so.
Asraafo apem a wɔaka no kaa Saulo babarima Yonatan ho
kɔɔ Gibea wɔ Benyamin asase so. **3** Eyi akyi no, ankyɛ na
Yonatan kɔtoaa Filistifo asraafo no dii wɔn so wɔ Geba.
Asɛm no trɛw ntɛm so wɔ Filistifo no mu. Enti Saulo hyɛn
torobɛnto wɔ Israel nyinaa se, "Hebrifo, monsɔre!" **4**
Israelfo nyinaa tee sɛ Saulo atɔre Filistifo asraafo a wɔwɔ
Geba no ase, na ne saa nti, Israelfo ho ayɛ Filistifo no ahi.
Enti Israel asraafo no nyinaa boaa wɔn ho ano bio hyiaa
Saulo wɔ Gilgal. **5** Filistifo boaboaa nsraadɔm kɛse pa ara
ano a wokura nteaseɛnam mpensa, apɔnkɔsotefo mpem
asia ne asraafo a wɔn dodow te sɛ mpoano nwea ano.
Wɔkyeree nsraban wɔ Mikmas wɔ Bet-Awen apuei fam.
**6** Bere a Israel mmarima no huu atamfo no nsraadɔm
mpempem no, wɔn ho dwudwoe; nti wɔyɛɛ sɛ wɔbɛkɔ
akohintaw wɔn ho wɔ abodan, mmoa, abotan, aboda ne
nsukorae mu. **7** Ebinom twaa Asubɔnten Yordan guan
kɔɔ Gad ne Gilead asase so. Saa bere no, na Saulo wɔ
Gilgal a ne mmarima a wɔka ne ho no wɔ ahopopo ne
osuro mu. **8** Odii nnanson wɔ hɔ sɛnea Samuel hyɛɛ no sɛ
onni no; nanso Samuel de, wamma Gilgal, na Saulo huu
sɛ mmarima no rebɔ ahwete. **9** Enti ɔhyɛe se, "Momfa
ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre no mmrɛ me." Na Saulo
ankasa bɔɔ ɔhyew afɔre no. **10** Ɔrewie afɔre no bɔ ara pɛ,
na Samuel koduu hɔ. Enti Saulo pue kohyiaa no maa no

akwaaba. **11** Samuel bisaa no se, “Dɛn na woayɛ yi?” Saulo
buae se, “Mihuu sɛ mmarima no rehwete, na womma no,
na Filistifo no nso reboa wɔn ho ano wɔ Mikmas no, **12**
medwenee se, ‘Afei de, Filistifo no besian abɛtoa me wɔ
Gilgal, nanso mimmisaa Awurade nkyɛn adom ɛ.’ Enti
metee nka sɛ, ɛsɛ sɛ mebɔ ɔhyew afɔre ansa na woaba.”
**13** Na Samuel kae se, “Woadi nkwaseasɛm. Woanni mmara
a Awurade, wo Nyankopɔn, hyɛɛ wo no so. Sɛ wudii so
a, anka obetim w’ahenni ase wɔ Israel afebɔɔ. **14** Na
mprempren, w’ahenni no rentim. Awurade apɛ ɔbarima
bi a ɔyɛ ne koma apɛde na wayi no sɛ ne nkurɔfo ɔkannifo,
efisɛ woanni Awurade mmara no so.” **15** Na Samuel fii
Gilgal kɔɔ Gibea wɔ Benyamin. Saulo kan mmarima a na
wɔka ne ho no, na wɔn ano si bɛyɛ ahansia. **16** Na Saulo
ne ne babarima Yonatan ne mmarima a wɔka ne ho no
te Geba a ɛbɛn Gibea wɔ Benyamin asase so. Saa bere
no na Filistifo no akyere nsraban wɔ Mikmas. **17** Afowfo
akuw abiɛsa fii Filistifo nsraban mu. Kuw baako de n’ani
kyerɛɛ Ofra kwan so, kɔɔ Sual mpɔtam hɔ. **18** Afoforo faa
Bet-Horon kwan so na wɔn a wɔka ho no nso faa ɔhye a
ɛkyerɛ Seboim bon no kwan so, kɔɔ sare so fam. **19** Saa
bere no, na ɔtomfo biara nni Israel asase no so baabiara.
Filistifo no amma atomfo no kwan, efisɛ wose, “Anyɛ saa
a atomfo no bɛbɔ afoa ne mpeaw ama Hebrifo no.” **20**
Enti na Israelfo no nyinaa kɔ Filistifo nkyɛn kɔsesew wɔn
funtum nnade, nsɔw, mmonnua ne dɔtetu nnade ano. **21**
(Na wogye funtum nnade ne asosɔw a wɔsew no biara
ho dwetɛ gram awotwe, na sɛ wɔsew mmonnua anaa
mmoaka nnade a, wogye dwetɛ gram anan.) **22** Ɛno nti na

Israelfo no mu biara nni afoa anaa peaw, gye sɛ Saulo ne Yonatan. **23** Saa bere no mu, na Filistifo asraafo no fa bi akɔ akɔfa ɔtempɔn a ɛda Mikmas no.

**14** Da bi, Yonatan ka kyerɛɛ aberante a ɔsoa n'akode se, "Bra na yɛnkɔ baabi a Filistifo no apee so wɔ hɔ no." Yonatan anka n'adwene ankyerɛ n'agya. **2** Saa bere no na Saulo ne ne mmarima ahansia no akyere nsraban wɔ Gibea nkwantia wɔ atoaa dua a ɛwɔ Migron no ase. **3** (Onipa a na ɔka Saulo mmarima no ho no ne Ahiya a ɔyɛ Awurade sɔfo a na ɔhyɛ sirikyi asɔfotade no. Na Ahiya yɛ Ahitub babarima a ɔyɛ Ikabod nua. Na saa Ahitub no nso yɛ Pinehas babarima a na ɔyɛ Eli nena nso. Na Eli yɛ Awurade sɔfo a na ɔsom wɔ Silo.) Na obiara nnim sɛ Yonatan afi Israel nsraban mu hɔ. **4** Ansa na Yonatan beduu Filistifo nsraban mu no, na ɛsɛ sɛ osian fa abotan mmepɔw abien bi a wɔfrɛ no Boses ne Sene no ntam. **5** Ɔbotan a etweri hɔ a na ɛwɔ atifi fam no, na ɛkyerɛ Mikmas anim, na nea ɛwɔ anafo fam no nso ɛkyerɛ Geba anim. **6** Yonatan ka kyerɛɛ aberante a ɔyɛ n'akodekurafo no se, "Ma yentwa mu nkɔ abosonsomfo no nkyɛn. Ebia, Awurade bɛboa yɛn, efisɛ biribiara ntumi nsiw Awurade kwan. Obetumi adi ɔko mu nkonim a ɛmfa ho sɛ n'akofo dɔɔso anaa wosua." **7** Aberante no kae se, "Yɛ nea wugye di sɛ eye biara. Gyinae biara a wubesi no, metaa w'akyi pintinn." **8** Yonatan kae se, "Eye, yebetwa mu akɔ hɔ, na yɛama wɔahu yɛn. **9** Na sɛ wɔka se, 'Munnyina faako a moadu hɔ ara na anyɛ saa a, yebekum mo' a, ɛno de, yebegyina a yɛrenkɔ wɔn nkyɛn. **10** Na sɛ wɔka se, 'Momforo mmra mmɛko' a, ɛno de, yɛbɛforo akɔ soro.

Ɛbɛyɛ Awurade nsɛnkyerɛnne sɛ ɔbɛboa yɛn, ama yɛadi wɔn so nkonim." **11** Bere a Filistifo no huu sɛ wɔreba no, wɔteɛɛ mu se, "Monhwɛ o! Hebrifo no na wɔreweawea afi wɔn abon mu no!" **12** Na wɔteɛɛ mu frɛɛ Yonatan se, "Foro bra ha na yɛnkyerɛ wo nyansa!" Yonatan ka kyerɛɛ n'akodekurafo no se, "Bra; foro di m'akyi na Awurade bɛboa yɛn, ama yɛadi wɔn so nkonim." **13** Enti wɔde wɔn nsa abien ne wɔn anan foroe, na Yonatan ne n'akodekurafo no kunkum Filistifo no benkum ne nifa. **14** Wokunkum mmarima bɛyɛ aduonu maa wɔn amu no dedaa asase a ne trɛw bɛyɛ sɛ eka fa so. **15** Ɛhɔ ara, ehu bɔɔ Filistifo asraafo no wɔ nsraban no mu ne akono hɔ nyinaa, na ɛkaa afowfo no mpo. Ɛhɔ ara asase wosow maa obiara koma tui. **16** Saulo awɛmfo a wɔwɔ Gibea no huu biribi a ɛyɛ wɔn nwonwa. Ɛno ara ne sɛ, Filistifo asraafo no abɔ ahwete mmaa nyinaa. **17** Afei, Saulo ka kyerɛɛ mmarima a wɔka ne ho no se, "Monhwɛ asraafo no mu nhwɛ sɛ obi nni hɔ ana." Wɔhwehwɛ huu sɛ Yonatan ne n'akodekurafo no na na wonni hɔ. **18** Saulo ka kyerɛɛ Ahiya se, "Kɔfa Onyankopɔn Apam Adaka no bra." (Saa bere no na ɛwɔ Israelfo nkyɛn.) **19** Bere a Saulo rekasa akyerɛ ɔsɔfo no, na basabasa a asi Filistifo nsraban no mu no ano den ara na ɛreyɛ. Enti Saulo ka kyerɛɛ ɔsɔfo no se, "Gyae! Ma yɛnkɔ." **20** Afei, Saulo ne ne mmarima ahansia no kaa wɔn ho ntɛm so fii akono hɔ kohuu sɛ, Filistifo no atwa wɔn ho rekunkum wɔn ho wɔn ho. Na ɛhɔ nyinaa ayɛ kitikiti ne basabasa nko ara. **21** Mpo, Hebrifo a na wɔdɔm Filistifo asraafo no kɔdɔm Saulo, Yonatan ne Israelfo nkae no. **22** Saa ara na mmarima a

na wɔakɔtetɛw wɔ mmepɔw mu no huu sɛ Filistifo no reguan no, bɛkaa ho taa wɔn bi. **23** Enti Awurade gyee Israel da no. Na ɔko no kɔɔ so ara traa Bet-Awen. **24** Afei, saa da no na Israelfo no abrɛbrɛ, efisɛ na Saulo ama wɔaka ntam se, "Nnome mmra obiara a obedidi ansa na onwini atɔ, anaasɛ ansa matɔ m'atamfo no so were." Enti obiara amfa hwee anka n'ano da mu no nyinaa, **25** ɛwɔ mu, wohuu sɛ ɛwo kyɛm da fam wɔ kwae no ase. **26** Wɔamfa wɔn nsa anso ɛwo no mu mpo, efisɛ na wɔn nyinaa suro ntam a wɔaka no. **27** Nanso na Yonatan de, ɔntee n'agya ntam no ho hwee. Ɔde abaa bi nuu ɛwo kyɛm no mu, dii ɛwo no bi. Odi wiee no, ne ho bae no. **28** Nanso mmarima no mu baako huu no, ka kyerɛɛ no se, "W'agya maa asraafo no kaa ntam a emu yɛ den sɛ, obiara a obedidi nnɛ no, nnome bɛba ne so. Ɛno nti, na obiara ahodwow no." **29** Na Yonatan teɛɛ mu se, "M'agya de ɔhaw abɛto yɛn nyinaa so. Mmara a ɛte sɛɛ no pira yɛn. Monhwɛ sɛ ɛwo kakra a midii yi, me ho asisi me ho so. **30** Sɛ mmarima no nyaa kwan dii nnuan a wohuu wɔ yɛn atamfo no nkyɛn a, anka mo ara mubehu wɔn dodow a yebekum aka ho." **31** Nanso ɔkɔm no nyinaa akyi, wɔtaa Filistifo no da mu no nyinaa fi Mikmas, kosii Ayalon. Na afei, wɔbrɛbrɛɛ mmoroso. **32** Anwummere no, wɔtow guu asade no so, faa nguan, anantwi ne anantwi mma. Wokunkum wɔn, wee wɔn nam ne wɔn mogya nyinaa frae. **33** Afei, obi ka kyerɛɛ Saulo se, "Hwɛ! Mmarima no reyɛ bɔne atia Awurade, efisɛ wɔrewe nam a mogya fra mu." Na Saulo kae se, "Ɛyɛ bɔne pa ara. Mumpirew ɔbo kɛse bi mmɛto ha. **34** Na afei monkɔ mmarima no

mu nkɔka nkyerɛ wɔn se, 'Momfa anantwi no ne nguan
no mmra ha mmekum wɔn na monsɔn wɔn mogya mfi
wɔn mu. Monnnwe nam a mogya da so wɔ mu mmfa so
nyɛ bɔne ntia Awurade.'" Enti anadwo no, asraafo no de
wɔn anantwi bae, bekunkum wɔn wɔ hɔ. **35** Na Saulo sii
afɔremuka wɔ hɔ, de maa Awurade, nea edi kan a osii. **36**
Na Saulo kae se, "Momma yɛnkɔ Filistifo no so anadwo yi,
na yɛnkɔsɛe wɔn ara nkosi ahemadakye a yɛrennyaw wɔn
mu baako koraa." Na wobuae se, "Biribiara a wugye di sɛ
eye no, yɛbɛyɛ." Nanso ɔsɔfo no kae se, "Momma yenni
kan mmisa Awurade ansa." **37** Enti Saulo bisaa Awurade
se, "Menkɔ so ntaa Filistifo no? Na wobɛboa yɛn ama
yɛadi wɔn so ana?" Nanso Awurade amma wɔn mmuae
biara saa da no. **38** Enti Saulo ka kyerɛɛ ntuanofo no se,
"Biribi atɔ kyima, enti mehwehwɛ m'asahene nyinaa.
Ɛsɛ sɛ yehu bɔne a yɛayɛ nnɛ. **39** Mede Awurade a oyii
Israel din ka ntam sɛ nea wayɛ bɔne no bewu, mpo sɛ ɔyɛ
me babarima Yonatan!" Na mmarima no mu baako mpo
antumi anka hwee. **40** Afei, Saulo ka kyerɛɛ Israelfo no
nyinaa se, "Munnyina nohɔ; me ne me babarima Yonatan
nso begyina ha." Nnipa no penee so. **41** Enti Saulo bɔɔ
Awurade, Israel Nyankopɔn, mpae se, "Ao Awurade Israel
Nyankopɔn, yɛsrɛ wo kyerɛ yɛn nea odi fɔ ne nea odi
bem. Mene Yonatan di fɔ anaasɛ bɔne no wɔ nkurɔfo no
mu? Mfomso no bɛtɔɔ Yonatan ne Saulo so, na nnipa
no dii bem." **42** Na Saulo kae se, "Mommɔ me ne me
babarima Yonatan so ntonto." Na ntonto no bɔɔ Yonatan
sɛ odi fɔ. **43** Saulo bisaa Yonatan se, "Ka nea woayɛ
kyerɛ me." Yonatan gye too mu se, "Mede ɛwo kakra

kaa m'ano. Ɛyɛ kakraa bi a na ɛwɔ abaa bi ti so. Na eyi yɛ owu asɛm?" **44** Saulo kae se, "Yiw, Yonatan, ɛsɛ sɛ wuwu. Sɛ woanwu wɔ saa asɛm yi ho a, Onyankopɔn nka me na minwu." **45** Ɛhɔ ara na nnipa no sɔre teɛɛ mu ka kyerɛɛ Saulo se, "Enti ɛfata sɛ Yonatan a ogyee Israel nnɛ no wu ana? Onyame mpa ngu. Bere dodow no a Awurade te ase yi, ne tinwi baako koraa ho nka, efisɛ Onyankopɔn afa ne so ayɛ anwonwade nnɛ." Enti nnipa no gyee Yonatan, na wɔankum no. **46** Na Saulo frɛɛ asraafo no sɛ wɔnntaa Filistifo no bio. Enti Filistifo no san kɔɔ fie. **47** Saulo nyaa Israel ahengua no so tenae a ɔhaw biara mma no, ɔko tiaa n'atamfo wɔ afanan nyinaa. Ɔko tiaa Moab, Amon, Edom Soba ne Filistifo ahemfo. Na baabiara a ɔkɔe no, odii nkonim. **48** Ɔkoo mmarima so, dii Amalekfo so, gyee Israelfo fii wɔn afowfo nyinaa nsam. **49** Na Saulo mmabarima ne Yonatan, Iswi ne Malki-Sua na ne mmabea baanu nso ne Merab a ɔyɛ panyin ne Mikal nso a ɔyɛ akumaa. **50** Na Saulo yere din de Ahinoam a na ɔyɛ Ahimaas ba. Na ne sahene din de Abner a na ɔyɛ Saulo agya nua Ner babarima. **51** Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner yɛ anuanom a wɔyɛ Abiel mma. **52** Bere a Saulo dii ade nyinaa, na Filistifo taa ne Israelfo di ako. Enti bere biara a Saulo behu aberante biara a ne koko yɛ duru na ɔwɔ ahoɔden no, ɔtwe no de no fra n'asraafo mu.

**15** Da bi Samuel ka kyerɛɛ Saulo se, "Me na Awurade somaa me sɛ memmɛsra wo ngo sɛ Israel ɔhene. Afei tie nkra a efi Awurade nkyɛn no. **2** Asɛm a Asafo Awurade se ni, 'Me ne Amalekfo bedi wɔ nea wɔyɛ de tiaa Israelfo bere a na wofi Misraim reba no ho. **3** Enti kɔ na kɔsɛe Amalek

mantam no pasaa. Kunkum mmarima ne mmea, mmofra
ne nkokoaa, anantwi ne nguan, yoma ne mfurum.'" **4**
Enti Saulo frɛɛ n'akofo boaa wɔn ano wɔ Telaim. Na wɔn
dodow yɛ mpem ahannu ne mpem du nso a wofi Yuda. **5**
Saulo kɔɔ Amalek kuropɔn no mu, kɔtɛw obon no mu. **6**
Na ɔkraa Kenifo no se, "Mumfi nea Amalekfo no te hɔ
na mansɛe mo ne wɔn, efisɛ Israelfo no fi Misraim reba
no, mo ne wɔn dii no yiye." Enti Kenifo no twee wɔn
ho fi Amalekfo no ho. **7** Na Saulo kunkum Amalekfo no
fii Hawila kosii Sur wɔ Misraim apuei fam. **8** Ɔkyeree
Amalekfo hene Agag anikann, nanso okunkum nnipa no
nyinaa. **9** Na Saulo ne n'akofo no anyɛ Agag bɔne biara,
na mmom wɔfaa wɔn nguan pa, anantwi pa ne anantwi
ne nguamma a wɔadodɔ srade ne biribiara a wɔn ani gye
ho. Wɔsɛee nea so nni wɔn mfaso na enni mu nyinaa. **10**
Na Awurade ka kyerɛɛ Samuel se, **11** "Manu me ho sɛ
masi Saulo ɔhene, efisɛ wanni me nokware, na afei wayɛ
n'adwene sɛ ɔrentie m'asɛm." Asɛm no haw Samuel, na
osu frɛɛ Awurade anadwo mu no nyinaa. **12** Ade kyee no,
Samuel sɔree ntɛm kohyiaa Saulo, nanso obi ka kyerɛɛ no
se, "Saulo kɔɔ Karmel sɛ ɔrekosi nkaedum de ahyɛ ne ho
anuonyam, na ofii hɔ kɔɔ Gilgal." **13** Samuel kɔtoo no
no, Saulo kyiaa no anigye so se, "Awurade nhyira wo.
Madi Awurade ahyɛde no so." **14** Samuel bisae se, "Na
dɛn ne nguan ne anantwi su a mete yi?" **15** Saulo gye
too mu se, "Ɛyɛ nokware sɛ asraafo no amfa wɔn nsa
anka nguan pa ne anantwi pa no. Nanso wɔde eyi rebɛbɔ
afɔre ama Awurade, wo Nyankopɔn. Biribiara a ɛka ho
no de, yɛasɛe no." **16** Afei, Samuel ka kyerɛɛ Saulo se,

“Gyae! Tie asɛm a Awurade ka kyerɛɛ me anadwo a atwa
mu yi.” Saulo bisaa se, “Dɛn asɛm?” **17** Samuel ka kyerɛɛ
no se, “Ebia wubu wo ho abomfiaa, nanso ɛnyɛ wo na
wudii Israel mmusuakuw nyinaa so no? Awurade asra
wo ngo sɛ ɔhene wɔ Israel so. **18** Na ɔsomaa wo sɛ kodi
dwuma bi ma no, na osee wo sɛ, ‘Kɔ na kɔsɛe amumɔyɛfo
a ɛyɛ Amalekfo no pasapasa, kosi sɛ mobɛtɔre wɔn ase
dwerɛbee.’ **19** Adɛn nti na woantie Awurade? Adɛn nti
na mopere fom nneɛma, na moyɛɛ nea Awurade kaa se
monnyɛ?” **20** Saulo nso kaa no denneennen se, “Mitiee
Awurade. Nea ɔkyerɛɛ me sɛ menyɛ no, meyɛe. Mede
ɔhene Agag san bae. Na wɔn a aka no de, mesɛee wɔn
nyinaa. **21** Na m’akofo no nso de nguan pa, anantwi pa
ne asade bae sɛ wɔde rebɛbɔ afɔre ama Awurade, wo
Nyankopɔn wɔ Gilgal.” **22** Na Samuel buae se, “Nea ɛwɔ
he na ɛsɔ Awurade ani: sɛ wobɛbɔ ɔhyew afɔre ne okum
afɔre, anaasɛ wobɛyɛ osetie ama Awurade nne? Osetie ye
sen afɔrebɔ. Sɛ wubetie no no ye sen sɛ wode adwennini
akɛse srade bɛma. **23** Atuatew te sɛ bayi, na asoɔden nso
te sɛ ahonisom. Esiane sɛ woapo Awurade asɛm no nti,
ɔno nso apo w’ahenni.” **24** Na Saulo ka kyerɛɛ Samuel se,
“Mayɛ bɔne. Manni Awurade ahyɛde ne wo nkyerɛkyerɛ
so. Na misuro nnipa no nti na meyɛɛ wɔn apɛde maa wɔn
no. **25** Enti mesrɛ wo, fa me bɔne kyɛ me na wo ne me
nkɔsom Awurade.” **26** Samuel ka kyerɛɛ no se, “Merensan
ne wo nkɔ. Woapo Awurade ahyɛde enti Awurade nso
apo w’ahenni!” **27** Samuel yɛɛ sɛ ɔrekɔ no, Saulo soo
n’atade mu pɛɛ sɛ ɔsan no, na atade no mu suanee. **28**
Samuel ka kyerɛɛ no se, “Hwɛ efi nnɛ, Awurade atew

Israel ahemman mu afi wo ho de ama obi foforo a oye sen wo. **29** Nea ɔyɛ Israel Anuonyam no nni atoro na ɔnsesa n'adwene; efisɛ ɔnyɛ onipa na wasesa n'adwene." **30** Saulo srɛɛ bio se, "Minim sɛ mayɛ bɔne. Na mesrɛ wo sɛ, hyɛ me anuonyam wɔ me mpanyimfo ne me nkurɔfo anim; wo ne me nkɔsom Awurade, wo Nyankopɔn." **31** Enti Samuel pene ne Saulo san kɔe, na Saulo som Awurade. **32** Afei, Samuel kaa se, "Fa ɔhene Agag brɛ me." Agag baa ne nkyɛn gyidi mu, susuw sɛ ɛhɔ a wakɔ no de, owu apare no. **33** Nanso Samuel kae se, "Sɛnea w'afoa akum mmea bi mmabarima no, wo nso wo na bɛyɛ ɔbea a onni ba." Enti Samuel twitwaa Agag mu nketenkete Awurade anim wɔ Gilgal. **34** Na Samuel fi hɔ kɔɔ Rama na Saulo nso kɔɔ ne fi wɔ Gibea. **35** Samuel anhyia Saulo bio nanso odii ne ho yaw bebree. Na Awurade nuu ne ho sɛ osii Saulo hene wɔ Israel so.

**16** Awurade bisaa Samuel se, "Woadi Saulo ho awerɛhow sɛnea ɛsɛ. Mapo no sɛ Israel hene. Fa ngo gu wo toa mu, na tutu so kɔ Betlehem. Hwehwɛ obi a wɔfrɛ no Yisai na mayi ne mmabarima no mu baako sɛ ɔnyɛ me hene foforo." **2** Samuel bisae se, "Mɛyɛ dɛn ayɛ eyi? Sɛ Saulo te a obekum me." Na Awurade ka kyerɛɛ no se, "Fa nantwi ba ka wo ho, na ka se, 'maba sɛ merebɛbɔ afɔre ama Awurade.' **3** To nsa frɛ Yisai na ɔmmra afɔrebɔ no, na mɛkyerɛ wo ne mmabarima no mu nea wobɛsra no ngo ama me." **4** Samuel yɛɛ nea Awurade kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. Bere a oduu Betlehem no, ɛhɔ mpanyimfo no bɔɔ hu. Wobisaa no se, "Wobaa no asomdwoe mu ana?" **5** Samuel buae se, "Yiw, asomdwoe mu. Merebɛbɔ afɔre

ama Awurade. Munnwira mo ho, na mommɛka me ho na yɛmmɔ." Enti Samuel dwiraa Yisai ne ne mmabarima no na ɔtoo nsa frɛɛ wɔn baa afɔrebɔ no ase. **6** Wodui no, Samuel huu Eliab na osusuwii se, "Ampa, nea Awurade asra no no ni." **7** Nanso Awurade ka kyerɛɛ Samuel se, "Nhwɛ n'ahoɔfɛ ne ne tenten, efisɛ mapo no. Awurade nhwɛ nneɛma sɛnea nnipa hwɛ no. Onipa hwɛ nea aniwa hu, na Awurade de, ɔhwɛ koma mu." **8** Na Yisai frɛɛ Abinadab ma otwaa mu wɔ Samuel anim. Nanso Samuel kae se, "Oyi nyɛ nea Awurade ayi no." **9** Yisai maa Sama twaa mu, nanso Samuel kae se, "Saa ara na Awurade nyii oyi." **10** Yisai maa ne mmabarima baason bɛfaa Samuel anim, na Samuel ka kyerɛɛ no se, "Awurade nyii wɔn mu biara ɛ." **11** Enti obisaa Yisai se, "Mmabarima a wowɔ nyinaa ni ana?" Yisai buae se, "Akumaa pa ara wɔ hɔ, nanso ɔrehwɛ nguan." Samuel kae se, "Soma na wɔnkɔfa no mmra mprempren. Sɛ ɔmmae a, yɛrentena ase nnidi." **12** Enti Yisai soma ma wɔkɔfaa no bae. Na ɔyɛ ɔkɔkɔɔ a ahoɔfɛ aguare no na n'ani yɛ fɛ. Awurade kae se, "Sɔre na sra no ngo. Ɔno ni." **13** Enti Samuel faa toa a ngo wɔ mu no sraa no wɔ ne nuanom anim. Na efi saa da no, Awurade honhom baa Dawid so wɔ tumi mu. Samuel kɔɔ Rama. **14** Saa bere yi na Awurade honhom afi Saulo so. Na Awurade maa ɔhaw honhom bɛhyɛɛ no ma. Ɛma ɔtenaa ase ehu ne osuro mu. **15** Ɛbaa saa no, Saulo asomfo no bi kyerɛɛ adwene bi se, "Honhommɔne bi a efi Onyankopɔn hɔ rehaw wo. **16** Momma yɛn Awurade mma ne nkoa mpɛ sankubɔfo papa bi, na sɛ honhom no fi Onyankopɔn hɔ ba wo so a, wabɔ nnwom ama wo, na wo ho bɛtɔ

wo.” **17** Saulo kae se, “Monhwehwɛ ɔsankubɔni papa bi
na momfa no mmrɛ me.” **18** Asomfo no mu baako buae
se, “Yisai a ofi Betlehem babarima baako nim sankubɔ
yiye. Ɔyɛ ɔkokodurofo hoɔdenfo, na ɔyɛ ɔbadwemma nso.
Ɔyɛ aberante a ne ho yɛ fɛ, na Awurade ka ne ho.” **19**
Enti Saulo tuu abɔfo kɔɔ Yisai hɔ kɔka kyerɛɛ no se, “Fa
wo babarima Dawid a ɔyɛ oguanhwɛfo no brɛ me.” **20**
Yisai penee so de Dawid kɔmaa Saulo a abirekyi ba ne
afurum a wɔahyehyɛ aduan ne nsa wɔ ne so ka ho. **21**
Dawid kɔɔ Saulo nkyɛn kɔsom no. Na Saulo pɛ Dawid
asɛm yiye, enti ɔbɛyɛɛ Saulo akodekurafo no mu baako.
**22** Na Saulo de nkra kɔmaa Yisai se, “Ma Dawid nka
m’adwumayɛfo no ho, efisɛ mepɛ n’asɛm yiye.” **23** Na
bere biara a honhommɔne a efi Onyankopɔn bɛba Saulo
so abɛhaw no no, Dawid bɔ sanku no. Ɛba saa a, Saulo ho
tɔ no, na honhommɔne no nso kɔ.

**17** Afei, Filistifo boaboaa wɔn asraafo ano wɔ Soko a
ɛwɔ Yuda sɛ wɔrebɛko. Wɔkyeree nsraban wɔ Soko ne
Aseka ntam wɔ Efes-Damim. **2** Saulo yɛɛ saa ara, boaboaa
ne dɔm ano wɔ baabi a ɛbɛn Ela bon. **3** Filistifo faa
bepɔw baako, na Israelfo no nso faa baako a obon no da
wɔn ntam. **4** Ɔbarima tenten hoɔdenfo bi a ne din de
Goliat a ofi Gat no pue fii Filistifo no nsraban mu bae.
Na ne tenten bɛboro anammɔn akron. **5** Na ɔhyɛ kɔbere
kyɛw, hyɛ kɔbere akotade a akode bobɔ mu, na emu duru
yɛ kilogram aduonum ason. **6** Na n’anan nso, kɔbere
nkatanan kata ho na kɔbere peaw nso sɛn n’akyi. **7** Na
ne peaw ano dade no te sɛ ntamanwemfo nsadua mu
abaa, na ano dade no kari dwetɛ kilogram ason. Na ne

nkatabokurafo di n'anim. **8** Goliat begyinaa hɔ teɛɛ mu
guu Israelfo no so se, "Asraafo yi nyinaa na morebɛko
ana? Munyi mo mu baako na ɔmmɛko mma mo, na me
nso mesi Filistifo anan mu. Yɛbɛko de awie asɛm no ka! **9**
Sɛ mo nipa no tumi kum me a, yɛbɛyɛ mo nkoa. Na sɛ
mikum no a, mobɛyɛ yɛn nkoa." **10** Filistini no kae se,
"Memmfa Israel asraafo nyɛ hwee, momma me ɔbarima
a ɔne me bɛko." **11** Bere a Saulo ne Israelfo tee eyi no
wɔbɔɔ huboa na wɔn ho popoe. **12** Na Dawid yɛ ɔbarima
bi a wɔfrɛ no Yisai a ɔyɛ Efratni na ofi Betlehem wɔ Yuda
asase so no babarima. Na Yisai wɔ mmabarima baawɔtwe,
na Saulo bere so no, na wabɔ akwakoraa a ne mfe a wadi
no kɔ anim yiye. **13** Na Yisai mmabarima mpanyimfo
baasa na wodii Saulo akyi kɔɔ ɔko no. Na abakan no din
de Eliab, n'akyi ba din de Abinadab, na nea ɔto so abiɛsa
no din de Sama. **14** Dawid de, na ɔno ne akumaa koraa.
Mpanyimfo baasa no na wodii Saulo akyi, **15** nanso na
Dawid di akɔneaba; ɔkɔsom Saulo na wakɔhwɛ n'agya
nguan wɔ Betlehem nso. **16** Filistini yi pue mema ne ho
so wɔ Israelfo asraafo n'anim anɔpa ne anwummere, saa
ara adaduanan. **17** Da koro bi, Yisai ka kyerɛɛ Dawid se,
"Fa nkyewe lita aduonu abien yi ne brodo mua du yi
kɔma wo nuabarimanom. **18** Na fa kyiisi du a wɔatwitwa
yi ma ɔsafohene no. Ɛyɛ a hwɛ sɛnea wo nuabarimanom
no ho te, na gye krataa fi wɔn nkyɛn brɛ me. **19** Na Dawid
nuanom ne Israel asraafo no wɔ Ela bon no mu a wɔreko
atia Filistifo." **20** Ade kyee anɔpa no, Dawid gyaw nguan
no maa oguanhwɛfo bi na ɔfaa akyɛde no kɔe. Oduu
nsraban mu hɔ bere a na asraafo no rekɔ mpasua ahorow

no so. Wɔrekɔ no, na wɔreto asafonnwom reteɛteɛ mu.
**21** Na Israel ne Filistifo no rebɛn a wodi nhwɛanim. **22**
Dawid gyaw ne nneɛma maa akode sohwɛfo no, yɛɛ ntɛm
kɔɔ akono hɔ kokyia ne nuanom. **23** Bere a Dawid ne wɔn
rekasa no, Filistini tenten hoɔdenfo Goliat a ofi Gat, fii
Filistifo asraafo no mu teɛteɛɛ mu ahantan so kyerɛɛ
Israel asraafo no. **24** Bere a Israelfo no huu ɔbarima no,
wɔn nyinaa de ehu guan kɔe. **25** Afei, na Israelfo keka wɔ
wɔn mu se, "Woahu ɔbran no? Ɔba bɛkasa tia Israel da
biara. Na woate akatua a ɔhene ahyɛ sɛ ɔde bɛma obiara a
obetumi akum no no? Ɔhene ahyɛ sɛ ɔde ne babea bɛma
no aware, na ne fifo nso, ɔhene remma wontua tow biara
a wogye no Israelman mu." **26** Dawid bisaa mmarima a
wogyina ne ho no se, "Dɛn na mobɛyɛ ama ɔbarima a
obekum saa Filistini yi, na ɔnam so ayi saa animguase
yi afi Israel so? Hena ne saa Filistini bosonsomni yi a
ɛsɛ sɛ ogu Onyankopɔn Teasefo asraafo anim ase?" **27**
Wotii asɛm a wɔaka dedaw no mu kyerɛɛ no se, "Nea
woate dedaw no yɛ nokware. Ɛno na yɛbɛyɛ ama onipa
a obekum ɔbran no." **28** Bere a Dawid nuapanyin Eliab
tee sɛ ɔne mmarima no rekasa saa no, ne bo fuw no, na
obisae se, "Adɛn nti na woaba ha? Na nguan kakra a wɔwɔ
sare so no, wode wɔn gyaw hena? Minim sɛnea wogye
wo ho di ne sɛnea wo komapirim te. Ɔko yi hwɛ ara nti
na wobae." **29** Dawid bisae se, "Mayɛ dɛn? Nti, ɛnsɛ sɛ
mekasa mpo?" **30** Afei, ɔdan ne ho ne afoforo kɔkasae.
Ɔde asɛm koro no ara bae, na mmarima no buaa no sɛnea
wɔaka dedaw no. **31** Asɛm a Dawid kaa no twaa nnipa bi
asom, ma wɔkɔbɔɔ Saulo amannɛɛ, enti ɔsoma kɔfrɛɛ

no. **32** Dawid ka kyerɛɛ Saulo se, “Mma hwee nhaw wo.
Mɛkɔ na me ne Filistini yi akɔko.” **33** Saulo buaa Dawid
se, “Worentumi ne saa Filistini yi nko. Woyɛ abarimaa,
nanso ɔno de, ɔyɛ ɔkofo fi ne mmofraase.” **34** Na Dawid
ka tii mu se, “Mahwɛ m’agya nguan ara, na sɛ gyata anaa
sisi bi ba sɛ ɔrebɛkyere oguan ba bi afi nguankuw no mu
a, **35** mede abaa poriwa di n’akyi gye aboa no fi n’anom.
Na sɛ aboa no dan n’ani ba me hɔ a, miso n’abogye, kyere
no, de abaa poriwa no bɔ no, kum no. **36** Mayɛ saa akum
gyata ne sisi, na saa na mɛyɛ Filistini bosonsomni no nso,
efisɛ wagu Onyankopɔn Teasefo asraafo ho fi. **37** Awurade
a ogyee me fii gyata ne sisi awerɛw ano no, ɔno ara na
obegye me afi Filistini yi nsam.” Saulo penee so kae se,
“Eye, kɔ. Awurade nka wo ho.” **38** Afei, Saulo de ɔno
ankasa akode maa Dawid. Ɔde kɔbere kyɛw ne akotade
kaa ho. **39** Dawid hyɛe, de afoa kyekyere taree so, tuu
anammɔn bɛyɛ abien, kɔɔ n’anim hwɛɛ sɛnea ɛte, efisɛ
na ɔnhyɛɛ biribi a ɛte saa da. Afei, ɔkae se, “Merentumi
mfa eyinom nhyehyɛ me ho nkɔ, efisɛ menhyɛɛ bi saa
da.” Enti ɔworɔw ne nyinaa guu hɔ. **40** Ɔfaa kokwabo
anum fii asuwa bi mu, de guu ne nguanhwɛfo kotoku
mu. Ɔfaa ne nguanhwɛfo pema ne n’ahwimmo nko ara.
Afei, osii kwan so sɛ ɔne Goliat rekɔko. **41** Goliat twiw
pinii Dawid a ne nkatabokurafo di n’anim. **42** Goliat huu
Dawid no, obuu no abomfiaa. **43** Ɔworoo so kyerɛɛ Dawid
se, “Meyɛ ɔkraman na wode pema aba me so?” Na ɔkaa
n’anyame din ntam de domee Dawid. **44** Goliat kae se,
“Bra m’anim ha, na mede wo nam bɛma nnomaa ne
nkekaboa.” **45** Dawid ka kyerɛɛ Filistini no se, “Wode

afoa, peaw ne bɛmma na ɛreba me so, na me de, mede
Asafo Awurade, Israel asraafo Nyankopɔn a woagu ne
din ho fi no din na mede reba wo so. **46** Nnɛ, Awurade
bedi wo so nkonim, na mekum wo, atwa wo ti. Na mede
Filistifo asraafo no afunu mama nnomaa ne nkekaboa,
na wiase nyinaa behu sɛ, Onyankopɔn bi wɔ Israel! **47**
Na obiara behu sɛ, Onyankopɔn mfa akode na egye ne
nkurɔfo. Ɛyɛ ne ko, na ɛnyɛ yɛn ko. Awurade de wo bɛma
yɛn!" **48** Goliat yɛɛ sɛ ɔreba Dawid so no, ntɛm ara, na
Dawid nso tuu mmirika kohyiaa no. **49** Ɔde ne nsa hyɛɛ
nguanhwɛfo kotoku no mu, yii kokwabo baako de hyɛɛ
n'ahwimmo no mu tow ma ɛkɔbɔɔ Filistini no moma
so. Kokwabo no wuraa Goliat tirim ma obu hwee, maa
n'anim kobutuw fam. **50** Enti Dawid de ahwimmo ne
kokwabo baako dii Filistini ɔkwabran no so. **51** Dawid
tuu mmirika kɔɔ Filistini no so kɔtwee n'afoa fii ne boha
mu. Dawid de afoa no kum no twaa ne ti. Bere a Filistifo
huu sɛ wɔn kwabran no awu no, wɔtetew san wɔn akyi,
guanee. **52** Afei, Israelfo no bɔɔ ose kɛse nkonimdi so, taa
Filistifo no ara koduu Gat ne Ekron apon ano. Na Filistifo
a wɔawuwu no afunu ne apirafo no gugu ɔkwan so, de fi
Saaraim de koduu Gat ne Ekron. **53** Afei, Israelfo asraafo
san wɔn akyi bɛbɔ wuraa Filistifo nsraban a wɔaguan afi
hɔ no mu faa wɔn nneɛma. **54** Dawid faa Goliat ti de kɔɔ
Yerusalem, na ɔkoraa Filistini no akode wɔ ɔno ankasa
ne ntamadan mu. **55** Bere a Saulo huu Dawid sɛ ɔrekɔ
Goliat anim no, obisaa Abner a na ɔyɛ n'akofo sahene
se, "Abner, hena ba ne saa aberante yi?" Abner buae se,
"Nokware ni, minnim." **56** Ɔhene no ka kyerɛɛ no se, "Ɛyɛ

a, bisa.” **57** Dawid kum Goliat akyi no, Abner de no brɛɛ
Saulo a na ɔda so kita Filistini no ti no. **58** Saulo ka kyerɛɛ
no se, “Ka biribi a ɛfa w’agya ho kyerɛ me, me ba.” Na
Dawid buae se, “Ne din de Yisai, na yɛte Betlehem.”

**18** Bere a Dawid ne Saulo kasa wiei no, ohyiaa
ɔhenebabarima Yonatan. Wɔn baanu no dɔɔ wɔn ho wɔn
ho prɛko pɛ na wɔbɛyɛɛ nnamfo pa ara. **2** Efi saa da no,
Saulo gyee Dawid tenaa ahemfi hɔ a wampɛ sɛ ɔbɛsan
akɔ ne fi. **3** Na Yonatan ne Dawid yɛɛ apam sɛ, wɔbɛyɛ
nnamfo. **4** Na Yonatan de ne batakari, nhyɛase, afoa,
agyan ne nkyekyeremu maa Dawid de sɔw apam no ano.
**5** Biribiara a Saulo ka kyerɛɛ Dawid sɛ ɔnyɛ no, Dawid yɛɛ
no pɛpɛɛpɛ. Enti Saulo yɛɛ no n’asraafo so ɔsahene, maa
n’akofo ne wɔn mpanyimfo nyinaa de anigye penee so.
**6** Nanso bere a Israelfo nkonimdifo rekɔ fie, na Dawid
akum Filistini no, mmea fifi nkurow a ɛbɛn ɔkwan no ho
no bɛtwee mmommomme hyiaa ɔhene Saulo a na wɔde
anigye reto nnwom, bɔ akasae ne kyɛnkyɛn. **7** Wɔresaw
no, wɔtoo dwom se: Saulo akum ne apem apem, na Dawid
de ne mpem du du! **8** Eyi maa Saulo bo fuw yiye. Ɔkae se,
“Eyi ase ne dɛn? Wɔde mpem du mpem du abata Dawid
din ho, na me de, wɔde apem apem pɛ. Dɛn na aka sen sɛ
wobesi no hene?” **9** Efi saa bere no, Saulo tuu n’ani sii
Dawid so. **10** Ade kyee no, Onyankopɔn honhom bɛhyɛɛ
Saulo so. Na ɔrehyɛ nkɔm wɔ ne fi, bere a na Dawid
rebɔ ne sanku sɛnea na ɔtaa yɛ no. Na Saulo kura peaw
**11** na ɔkaa wɔ ne tirim se, “Mesina Dawid atare ɔfasu
no.” Nanso Dawid huruw sii nkyɛn na oguanee mpɛn
abien. **12** Na Saulo suro Dawid, efisɛ na Awurade agyaw

no akɔ Dawid afa. **13** Enti Saulo yii Dawid fii ne ho na ɔma
ɔkɔyɛɛ ɔsafohene wɔ asraafo apem so, na, Dawid dii saa
nsraadɔm no anim de wɔn kɔɔ ɔsa. **14** Biribiara a Dawid
yɛe no, odii nkonim wɔ mu, efisɛ na Awurade ka ne ho.
**15** Saulo huu eyi no, osuroo no. **16** Nanso Israel ne Yuda
nyinaa dɔɔ Dawid, efisɛ na odi n'akofo anim kɔ ɔsa a, odi
nkonim. **17** Da bi, Saulo ka kyerɛɛ Dawid se, "Mepɛ sɛ
mede me babea panyin Merab ma wo aware. Nea edi kan
ne sɛ wobɛkyerɛ sɛ woyɛ ɔkofo kɛse a wobɛko Awurade
ko no." Na Saulo kaa wɔ ne tirim se, "Merentɛɛ me nsa
wɔ ne so. Mɛma wakɔko atia Filistifo no na wɔakum no."
**18** Na Dawid ka kyerɛɛ Saulo se, "Me sɛɛ ne hena a mɛyɛ
ɔhene ase? Me fi ne m'agya abusua a ɛwɔ Israel nka
hwee?" **19** Enti bere no duu sɛ wɔde Saulo babea Merab
ma Dawid aware no, wɔde no maa Adriel a ofi Meholat
aware. **20** Na Saulo babea Mikal dɔ Dawid, enti bere a
Saulo tee no, ɛyɛɛ no anigye. **21** Saulo kaa wɔ ne tirim se,
"Mede no bɛma no na wafa so ayɛ afiri a ɛbɛma Filistifo
nsa aka no akum no." Na ɔka kyerɛɛ Dawid se, "Afei,
ɔkwan a ɛto so abien a wobɛfa so ayɛ m'ase no abue ama
wo." **22** Na Saulo hyɛɛ ne nkoa se, "Monka no kokoa mu
nkyerɛ Dawid se, 'Hwɛ, ɔhene ani sɔ wo, na yɛn nyinaa pɛ
w'asɛm. Adɛn nti na wompɛ sɛ woyɛ ɔhene ase barima?'"
**23** Wotii saa nsɛm yi mu kyerɛɛ Dawid. Nanso Dawid kae
se, "Ohiani ba a me fi nni bi, mususuw sɛ ɛyɛ ade a ɛda
fam sɛ obi bɛyɛ ɔhene n'ase ana?" **24** Nkoa no kɔkaa asɛm
a Dawid ka kyerɛɛ wɔn no kyerɛɛ Saulo no, **25** Saulo kae
se, "Monkɔka nkyerɛ Dawid se, 'Ɔhene nhwehwɛ ti nsa
biara sɛ Filistifo ɔha mmarima ano were. M'atamfo so

awereto nko ara ne ade a mepɛ.'" Na Saulo adwene ara ne sɛ wobekum Dawid wɔ akono. **26** Dawid de anigye penee adebisa no so. Enti ansa na bere no duu no, **27** Dawid ne ne mmarima kɔ kokum Filistifo no ahannu. Ɔde wɔn mmarima ano were brɛɛ ɔhene. Enti Saulo de ne babea Mikal maa Dawid aware. **28** Saulo huu sɛ Awurade ka Dawid ho, na ne babea Mikal nso dɔ Dawid no, **29** Saulo kɔɔ so suroo no, na ne nna a aka no mu no, Dawid kɔɔ so yɛɛ Saulo tamfo. **30** Bere biara a Filistifo asraafo tow hyɛɛ Israel so no, Dawid dii nkonim sen Saulo asahene a wɔaka no. Eyi maa Dawid gyee din wɔ asase no so nyinaa.

**19** Saulo hyɛɛ n'asomfo ne ne babarima Yonatan sɛ wonkum Dawid. Nanso esiane sɛ na Yonatan adamfo pa ara ne Dawid nti, **2** Yonatan kaa adwene a n'agya ayɛ afa ne ho no kyerɛɛ no tuu no fo se, "Ɔkyena anɔpa, pɛ wuram baabi kɔbɔ wo ho aguaa, efisɛ m'agya rehwehwɛ wo akum wo. **3** Mɛka akyerɛ m'agya, na ɔne me aba hɔ na mɛka wo ho asɛm nyinaa akyerɛ no. Na biribiara a mehu wɔ hɔ no nso, mɛbɔ wo amanneɛ." **4** Ade kyee anɔpa no, Yonatan ne n'agya dii nkɔmmɔ faa Dawid ho. Yonatan kaa ne ho nsɛm pa pii. Yonatan srɛɛ n'agya se, "Mesrɛ wo, nyɛ bɔne biara ntia Dawid. Ɔnyɛɛ biribiara a ɛbɛhaw wo. Daa, ɔfa ɔkwan biara a obetumi so boa wo. **5** Wo werɛ afi bere a ɔde ne nkwa too ne nsam, kokum Filistini no, na ɛnam so maa Awurade de nkonimdi kɛse brɛɛ Israel no? Saa bere no, akyinnye biara nni ho sɛ, w'ani gyei. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ wukum onipa a ne ho nni asɛm sɛ Dawid? Nkyerɛase pa biara nni mu koraa." **6** Enti Saulo tiee Yonatan, na ɔkaa ho ntam dii nsew se,

“Sɛ Awurade te ase yi, wɔrenkum Dawid.” **7** Akyiri no,
Yonatan frɛɛ Dawid kaa asɛm a asi no kyerɛɛ no. Enti
ɔfaa Dawid de no kohuu Saulo, na biribiara totɔɔ yiye,
sɛnea kan no na ɛte no ara pɛ. **8** Ankyɛ biara na ɔko bi
sii, maa Dawid dii n’akofo anim kɔko tiaa Filistifo. Ɔde
anibere toaa wɔn, maa wɔn nyinaa guanee. **9** Nanso da
bi, Saulo te fi ara no, honhommɔne a efi Awurade bɛhyɛɛ
ne mu prɛko pɛ bio. Bere a Dawid rebɔ ne sanku ama
ɔhene no, **10** Saulo tow ne peaw kyerɛɛ Dawid so, pɛɛ sɛ
okum no. Nanso Dawid twee ne ho, totɔɔ esum mu guan
maa peaw no kaa ɔfasu no mu. **11** Saulo somaa mmarima
kɔɔ Dawid fi kɔwɛn hɔ sɛ, opue anɔpa a wonkum no.
Nanso Dawid yere Mikal bɔɔ no kɔkɔ se, “Sɛ woanguan
ampɛ wo nkwa anadwo yi a, ɔkyena, wobekum wo.” **12**
Enti Mikal de Dawid faa mfɛnsere mu ma oguanee. **13** Na
Mikal faa ohoni bi de no too mpa so de atade kataa ho,
na ne ti hɔ no nso, ɔde abirekyi ho nwi katae. **14** Bere a
Saulo somaa mmarima sɛ wɔnkɔkyere Dawid no, Mikal ka
kyerɛɛ wɔn se, “Ɔyare a ontumi nsɔre mfi mpa so.” **15**
Saulo san somaa mmarima no bio se, “Monkɔfa no mfi
ne mpa so mmra, sɛnea metumi akum no.” **16** Nanso
mmarima no wuraa ɔdan no mu no, na ohoni na ɔda mpa
no so a abirekyi ho nwi na ɛkata so. **17** Saulo bisaa Mikal
se, “Adɛn nti na woadaadaa me, ama me tamfo aguan?”
Mikal buaa no se, “Na ɛsɛ sɛ meyɛ saa efisɛ ɔka kyerɛɛ me
se, ‘Mammoa no a, obekum me.’” **18** Bere a Dawid guanee
no, ɔkɔɔ Samuel nkyɛn wɔ Rama kɔkaa nea Saulo ayɛ
no no nyinaa kyerɛɛ no. Enti Samuel de Dawid kɔtenaa
Naiot. **19** Bere a Saulo tee sɛ Dawid te Naiot a ɛwɔ Rama

no, **20** ɔsomaa asraafo sɛ wɔnkɔkyere no mmra. Nanso
woduu a wohuu Samuel ne adiyifo bi sɛ wɔrehyɛ nkɔm
no, Onyankopɔn honhom baa Saulo mmarima no so, maa
wɔn nso hyɛɛ nkɔm. **21** Saulo tee asɛm a aba no, ɔsan
somaa asraafo foforo, nanso wɔn nso kɔhyɛɛ nkɔm! Asɛm
koro no ara sii ne mprɛnsa so. **22** Akyiri yi koraa, Saulo
no ankasa kɔɔ Rama, koduu abura kɛse bi a ɛwɔ Seku ho.
Obisae se, "Samuel ne Dawid wɔ he?" Obi ka kyerɛɛ no se,
"Wɔn baanu wɔ Naiot a ɛwɔ Rama hɔ." **23** Na ɔrekɔ Naiot
no, ɔkwan no so na Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na
ɔno nso fii ase hyɛɛ nkɔm. **24** Osunsuan n'atade mu, de
ne ho too fam, daa hɔ da mu ne anadwo mu nyinaa, hyɛɛ
nkɔm wɔ Samuel anim. Nnipa a wɔrehwɛ no no teɛteɛɛ
mu se, "Asɛm ni? Enti daa yi Saulo nso yɛ odiyifo?"

**20** Dawid guan fii Naiot a ɛwɔ Rama kohuu Yonatan.
Obisaa se, "Bɔne bɛn na mayɛ? Bɔne bɛn na mayɛ w'agya,
a enti ɔpɛ sɛ okum me yi?" **2** Yonatan teɛɛ mu se, "Ɛnyɛ
nokware. Minim yiye sɛ onsusuw biribi a ɛte saa ho, efisɛ
ɔka ne nsɛm nyinaa kyerɛ me; mpo, ne nsɛm nketenkete
nyinaa ɔma m'aso te. Minim sɛ ɔrentumi mfa asɛm a ɛte
sɛɛ nsie me da. Ɛnte saa!" **3** Dawid kaa ntam wɔ Yonatan
anim se, "W'agya nim yɛn ayɔnkofa yi mu pefee nti, waka
wɔ ne tirim se, 'Merenka nkyerɛ Yonatan.' Nanso sɛnea
Awurade te ase na wote ase yi, anammɔn baako pɛ na
ɛda me ne owu ntam." **4** Na Yonatan ka kyerɛɛ Dawid se,
"Nea wopɛ sɛ menyɛ mma wo biara no mɛyɛ." **5** Dawid
buae se, "Ɔkyena yebedi Ɔsram Foforo Afahyɛ. Bere biara,
sɛ dapɔnna no du saa a, me ne ɔhene to nsa didi. Nanso
ɔkyena de, mɛkora me ho wɔ wuram ara kosi ne nnansa

so anwummere. **6** Na sɛ w'agya hwehwɛ me a, ka kyerɛ
no se, 'Dawid srɛɛ kwan se ɔrekɔ ne kurom Betlehem,
na ɔne ne fifo akɔbɔ afirihyia afɔre.' **7** Sɛ ɔka se, 'Eye'
a, wubehu sɛ w'akoa ho sɔnn. Na sɛ nso ne bo fuw, gye
hwanyan a, wubehu sɛ ɔrehyehyɛ ho sɛ obekum me. **8** Da
saa adɔe yi adi kyerɛ me, sɛ adamfo a maka ntam adi
nsew akyerɛ wo, efisɛ yɛn nyinaa wɔ apam wɔ Awurade
anim. Na sɛ ɛnte saa, na mayɛ bɔne atia w'agya a, wo ara
kum me. Nanso mesrɛ wo, nyi me mma." **9** Yonatan teɛɛ
mu se, "Ɛmpare me! Wo ara wunim sɛ, sɛ minim m'agya
nsusuwii no ho biribi a, anka maka akyerɛ wo dedaw."
**10** Na Dawid bisaa Yonatan se, "Ɛbɛyɛ dɛn na mahu sɛ
w'agya bo afuw anaasɛ ne bo mfuw ɛ?" **11** Yonatan buae
se, "Bra na yɛnkɔ wuram hɔ." Na wɔn nyinaa kɔɔ hɔ. **12**
Yonatan ka kyerɛɛ Dawid se, "Mehyɛ bɔ wɔ Awurade
Israel Nyankopɔn din mu sɛ ɔkyena akyi sesɛɛ me ne
m'agya bɛkasa, na mɛma woahu nea ɔka fa wo ho. Sɛ ɔwɔ
wo ho adwene pa a meremma wo nkra biara. **13** Nanso sɛ
m'agya bo afuw, na ɔpɛ sɛ okum wo, na sɛ manka ankyerɛ
wo amma woanguan a Awurade ne minni no ɔyaw so.
Awurade nka wo ho sɛnea ɔkaa m'agya ho no. **14** Na fa
Awurade nokware dɔ no bi dɔ me bere a mete ase yi. Na
sɛ miwu, **15** na ɛba sɛ Awurade twa Dawid atamfo nyinaa
gu fi asase ani mpo a, nyi w'adɔe mfi me fifo so da biara
da." **16** Enti Yonatan ne Dawid yɛɛ apam se, "Awurade ne
Dawid atamfo nni." **17** Esiane ɔdɔ a Yonatan wɔ ma Dawid
no nti, ɔmaa no tii ne ntam no mu, efisɛ na ɔdɔ no sɛnea
ɔdɔ ɔno ankasa ho. **18** Afei, Yonatan ka kyerɛɛ Dawid se,
"Ɔkyena na ɛyɛ ɔsram foforo afahyɛ no. Yɛrenhu wo, efisɛ

w'akongua so bɛda hɔ. **19** Ɔkyena akyi, ɛrekɔ anwummere no, kɔ baabi a saa ɔhaw yi fii ase no wukohintaw wo ho no, na twɛn wɔ ɔbo siw no ho. **20** Mɛtow agyan abiɛsa afa ne nkyɛn, te sɛ nea meretow abɔ biribi no. **21** Afei, mɛsoma abarimaa bi aka se, 'Kɔ na kɔhwehwɛ bɛmma no.' Sɛ meka kyerɛ no se, 'Hwɛ, bɛmma no wɔ ha; tase brɛ me a,' bra, efisɛ mmere dodow a Awurade te ase yi, wo ho sɔnn; bɔne bi nni hɔ. **22** Na sɛ meka kyerɛ abarimaa no se, 'Hwɛ, bɛmma no wɔ w'anim' a, ɛno de, na ɛsɛ sɛ wokɔ, efisɛ Awurade na ose kɔ. **23** Na Awurade mmoa yɛn na yenni bɔ a yɛahyehyɛ yɛn ho yɛn ho no so, efisɛ ɔno ne yɛn danseni." **24** Na Dawid kɔtɛwee wuram, na bere a ɔsram foforo afahyɛ no dui no, ɔhene no tenaa ase sɛ ɔrebedidi. **25** Ɔtenaa n'atenae a ɛbɛn ɔfasu ho a ɛne Yonatan di nhwɛanim, na Abner tena dii Saulo so, nanso Dawid atenae hɔ de, ɛdaa mpan. **26** Na da no, Saulo anka asɛm biara. Na ɔdwenee se, "Gyama asɛm bi ato Dawid a ɛmma ne ho ntew mma saa afahyɛ no ase. Ɛno nti na onni ha nnɛ no." **27** Na ade kyee a Dawid afa hɔ ada mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan se, "Adɛn nti na Yisai babarima no amma adidi nnɛra ne nnɛ?" **28** Yonatan buae se, "Nokware, Dawid srɛɛ me kwan sɛ ɔrekɔ Betlehem. **29** Ɔkae se, 'Ma menkɔ, efisɛ, me fifo rebɔ afɔre wɔ kurow no mu nti, me nuabarima ahyɛ me sɛ, ɛsɛ sɛ mewɔ hɔ bi. Sɛ afei, manya w'anim anuonyam a, ma me kwan na menkɔhwɛ me nuanom mmarima.' Ɛno nti na wamma ɔhene didipon ho no." **30** Saulo bo fuw Yonatan, ka kyerɛɛ no se, "Wo ɔba kwasea, ɔbea brakyewni tuatewni ba! Wususuw sɛ minnim sɛ wopɛ sɛ

Dawid di hene si wo anan mu de hyɛ wo ne wo na aniwu?
**31** Mmere dodow a Yisai babarima no te ase wɔ asase yi
so no, worennya ɔhene nni da. Soma mprempren ara na
wɔnkɔfa no mmrɛ me, na minkum no!" **32** Yonatan bisaa
n'agya se, "Adɛn nti na ɛsɛ sɛ wokum no? Dɛn na wayɛ?"
**33** Ɛhɔ ara, Saulo tow peaw sɛ ɔde rewɔ no, akum no. Afei
Yonatan huu sɛ n'agya asi n'adwene pi sɛ obekum Dawid.
**34** Yonatan de abufuwhyew sɔre fii didipon no ho. Na da a
ɛto so abien wɔ ɔsram no mu no, wannidi, efisɛ ne werɛ
how wɔ n'agya animguasede a ɔpɛ sɛ ɔyɛ Dawid no ho. **35**
Ade kyee no, Yonatan kɔɔ wuram. Sɛnea wɔahyehyɛ ho
no. Ɔfaa abarimaa ketewa bi kaa ne ho a ɔbɛboaboa ne
bɛmma ano. **36** Ɔka kyerɛɛ abarimaa no se, "Fi ase tu
mmirika kɔhwehwɛ bɛmma a metotow no." Na abarimaa
no retu mmirika akɔ no, Yonatan tow bɛmma no baako
traa no. **37** Na bere a abarimaa no duu faako a Yonatan
bɛmma no akɔtɔ no, Yonatan frɛɛ no se, "bɛmma no
ntraa wo ana?" **38** Enti Yonatan teɛɛ mu se, "Ka wo ho!
Kɔ ntɛm! Nnyina." Abarimaa no faa bɛmma no san baa
ne wura nkyɛn. **39** Na abarimaa no nnim eyi ho hwee;
Yonatan ne Dawid nko ara na na wonim. **40** Na Yonatan
de n'akode maa abarimaa no kae se, "Kɔ, soa san fa kɔ
kurom." **41** Bere a abarimaa no kɔe ara pɛ, Dawid pue fii
baabi a okohintaw hɔ a ɛbɛn abo siw no bae. Na Dawid
bɔɔ ne mu ase wɔ Yonatan anim, de n'anim butuw fam.
Na wofifew wɔn ho wɔn ho ano, na wɔmaa wɔn ho wɔn
ho nantew yiye, na wosui, ne titiriw no, Dawid. **42** Akyiri
yi no, Yonatan ka kyerɛɛ Dawid se, "Kɔ asomdwoe mu,
efisɛ yɛayɛ apam wɔ Awurade din mu. Yɛde yɛn mu biara

ne yɛn mu biara mma ahyɛ Awurade nsa afebɔɔ." Na Dawid kɔe, na Yonatan nso san kɔɔ kurow no mu.

**21** Dawid kɔɔ Nob sɔfo Ahimelek nkyɛn. Bere a ɔsɔfo Ahimelek huu no no, ne ho popoe. Obisaa no se, "Adɛn nti na aka wo nko? Adɛn nti na obi nka wo ho?" **2** Dawid buaa ɔsɔfo Ahimelek se, "Ɔhene somaa me kokoamsɛm bi ho. Ɔka kyerɛɛ me se, mennka nea enti a mewɔ ha nkyerɛ obiara. Makyerɛ faako a me mmarima no nhyia me. **3** Afei, dɛn na wowɔ? Ma me brodo mua anum anaa biribiara a wowɔ." **4** Na ɔsɔfo no buaa Dawid se, "Minni brodo teta yi bi wɔ ha. Brodo kronkron de, bi wɔ ha, nanso gye sɛ mmarima no ne mmea bi nnae nnansa yi." **5** Dawid buae se, "Mma hwee nhaw wo. Sɛ me mmarima no kodi dwuma bi baabi a, memmma wɔn kwan mma wɔmmfa wɔn ho nka mmea. Na sɛ wɔtena ase kronkron wɔ akwantu teta mu a, adɛn nti na saa dwumadi a ɛho hia yiye yi, wontumi ntena kronkronyɛ mu." **6** Na esiane sɛ aduan foforo biara nni hɔ no nti, ɔsɔfo no de brodo kronkron a wɔde abodoohyew asi anan mu wɔ Awurade hyiadan no mu maa Dawid. **7** Doeg, Edomni a ɔyɛ Saulo nantwikafo panyin no kodwiraa ne ho wɔ hɔ da no. **8** Dawid bisaa Ahimelek se, "Wowɔ peaw anaa afoa? Ɔhene adwuma no ho hia a na ehia nti, mannya bere amfa akode biara." **9** Ɔsɔfo no buae se, "Afoa a mewɔ ara yɛ Filistini Goliat a wukum no wɔ Ela bon mu no dea. Wɔde ntama akyekyere ho da asɔfotade no akyi. Sɛ wopɛ a, fa ɛno, efisɛ biribiara nni ha bio." Dawid buae se, "Biribiara nkyɛn no. Fa ma me." **10** Da no, Dawid guan fii Saulo hɔ, kɔɔ Gathene Akis nkyɛn. **11** Nanso na Akis mpanyimfo no ho

ntɔ wɔn sɛ ɔwɔ hɔ. Wobisae se, “Ɛnyɛ saa Dawid yi na ɔyɛ asase yi so hene no? Ɛnyɛ ɔno na nnipa nam asaw ne nnwonto so hyɛɛ no anuonyam se, ‘Saulo akum ne apem apem na Dawid nso akum mpem du du no?’” **12** Dawid tee saa akekakeka yi no, osuroo sɛ ebia ɔhene Akis bɛyɛ no biribi. **13** Ɛno nti, ɔhyɛɛ da yɛɛ ne ho sɛ bɔdamfo, ɔwerɛwerɛw apon ho maa ntasu sen faa n’abogyesɛ mu. **14** Nea edi akyi ne sɛ, ɔhene Akis ka kyerɛɛ ne mmarima se, “Ɔbɔdamfo na ɛsɛ sɛ mode no brɛ me? **15** Yɛwɔ pii wɔ ha dedaw! Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mema obi a ɔte sɛɛ yi bɛyɛ me hɔho?”

**22** Dawid guan fii Gat kɔtɛw ɔbodan a ɛwɔ Adulam no mu. Ankyɛ biara na ne nuanom mmarima ne ne fifo bi kɔkaa ne ho wɔ hɔ. **2** Afoforo bi nso kɔkaa ne ho wɔ hɔ. Na saa nnipa no yɛ nnipa a ɔhaw da wɔn so anaa wɔn a wɔdede aka ne wɔn a asetena nkɔ wɔn yiye. Wɔbae ara kosii sɛ Dawid bɛyɛɛ ɔkannifo maa nnipa bɛyɛ sɛ ahannan. **3** Akyiri no, Dawid kɔɔ Mispe a ɛwɔ Moab kobisaa Moabhene se, “Wobɛma m’agya ne me na abɛtena wo nkyɛn kosi sɛ mehu nea Onyankopɔn bɛyɛ ama me ana?” **4** ɔhene no penee so maa Dawid awofo tenaa Moab mmere dodow a na Dawid te ne hintabea hɔ. **5** Nanso odiyifo Gad ka kyerɛɛ Dawid se, “Ntena hintabea hɔ. Kɔ Yuda asase so.” Enti Dawid kɔɔ Heret kwae mu. **6** Afei Saulo tee sɛ wɔahu Dawid ne ne nkurɔfo. Saa bere no, na ɔhene no te nnyedua bi ase wɔ Gibea bepɔw so a okura ne peaw na ne mpanyimfo atwa ne ho ahyia. **7** Osee wɔn sɛ, “Muntie, Benyamin mmarima! Dawid ahyɛ mo mfuw ne bobe nturo ho bɔ bi ana? Wahyɛ mo bɔ sɛ

mobɛyɛ n'asafohene wɔ n'akofo so ana? **8** Ɛno nti na
mo nyinaa abɔ pɔw atia me yi? Na amfa mo mu biara
ho sɛ morenka biribi nkyerɛ me se me ara me babarima
wɔ Dawid afa. Munnwen ho! Me ara me babarima hyɛ
m'akoa nkuran sɛ ɔnkɔtɛw me mpɛ me nkum me!" **9**
Ɛhɔ na Edomni Doeg a na ɔne Saulo akofo gyina hɔ no
kae se, "Mihuu Yisai ba no sɛ ɔbae Ahitub ba Ahimelek
nkyɛn wɔ Nob. **10** Ahimelek bisaa Awurade nea Dawid
nyɛ. Ɔsan maa no nnuan, na ɔde Filistini Goliat afoa no
kaa ho maa no." **11** Ɔhene no somaa sɛ wɔnkɔfa ɔsɔfo
Ahimelek ne ne fifo a na wɔyɛ asɔfo wɔ Nob no nyinaa
mmra. **12** Wɔbae no, Saulo kae se, "Tie! Ahitub ba." Obuae
se, "Nana asɛm bɛn." **13** Na Saulo bisaa no se, "Adɛn nti
na wo ne Dawid apam me ti so, na womaa no brodo ne
afoa, san bisaa Awurade maa no. Adɛn nti na wohyɛ no
nkuran sɛ ɔnyɛ adɔm ntia me na ɔmmɛtow nhyɛ me so
wɔ ha?" **14** Ahimelek buae se, "Nana, mesrɛ mibisa sɛ,
w'asomfo yi nyinaa mu no, obi wɔ hɔ a ɔyɛ nokwafo
te sɛ w'ase Dawid ana? Hwɛ ɔyɛ w'awɛmfo nyinaa so
safohene, na wobu no yiye wɔ wo fidua mu. **15** Ɛnyɛ saa
da no ne da a edi kan a mabisa Awurade ama no. Dabi
da! Ɛnsɛ sɛ ɔhene no de sobo bɔ ne somfo ne ne fifo,
efisɛ w'akoa nnim saa asɛm yi ho biribiara." **16** Na ɔhene
kae se, "Ɔkwan biara so, wubewu. Ahimelek, wo ne wo
fifo nyinaa bewuwu." **17** Na ɔhene ka kyerɛɛ n'awɛmfo a
wɔwɔ hɔ no se, "Munkunkum Awurade asɔfo no nyinaa,
efisɛ wɔn nso akɔ Dawid afa. Na wonim sɛ ɔreguan, nanso
wɔanka ankyerɛ me." Nanso na ɔhene asraafo no mpɛ sɛ
wɔde wɔn nsa ka Awurade asɔfo no. **18** Enti ɔhene hyɛɛ

Doeg se, “Dan wo ho na kunkum asɔfo no.” Enti Edomni Doeg dan ne ho kunkum wɔn. Da no, okum mmarima a na wɔhyɛ sirikyi asɔfotade aduɔwɔtwe anum. **19** Afei, ɔkɔɔ Nob a ɛyɛ asɔfo no kurom, kokunkum asɔfo no fifo mmarima, mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi, mfurum ne nguan nyinaa. **20** Na Ahitub ba Ahimelek babarima baako a wɔfrɛ no Abiatar guan kɔɔ Dawid nkyɛn. **21** Bere a ɔka kyerɛɛ Dawid sɛ Saulo akunkum Awurade asɔfo no, **22** Dawid teɛɛ mu se, “Na minim! Bere a mihuu Doeg wɔ hɔ saa da no, na minim sɛ ɔbɛka akyerɛ Saulo. Mprempren, mama w’agya fifo nyinaa awuwu. **23** Wo ne me ntena ha, na mede me nkwa bɛbɔ wo ho ban, efisɛ onipa koro no ara na ɔrehwehwɛ yɛn baanu akum yɛn.”

**23** Da koro bi, Dawid tee sɛ Filistifo no aba Keila, na wɔrewia wɔn awi wɔ wɔn awiporowbea. **2** Dawid bisaa Awurade se, “Menkɔtow nhyɛ Filistifo yi so ana?” Awurade buae se, “Yiw, kɔ na kogye Keila.” **3** Nanso Dawid mmarima no kae se, “Yuda ha mpo yesuro. Yɛmpɛ sɛ yɛbɛkɔ Keila akɔko atia Filistifo asraafo nyinaa.” **4** Enti Dawid bisaa Awurade bio maa Awurade buaa no se, “Kɔ Keila na mɛboa wo ama woadi Filistifo no so nkonim.” **5** Enti Dawid ne ne mmarima kɔɔ Keila. Wokunkum Filistifo no nyinaa, faa wɔn nyɛmmoa, gyee Keilafo no. **6** Ahimelek ba Ɔsɔfo Abiatar reguan akɔ Dawid nkyɛn wɔ Keila no, ɔfaa asɔfotade sɛ ɔrekogye mmuae afi Awurade nkyɛn ama Dawid. **7** Ankyɛ, Saulo tee sɛ Dawid wɔ Keila. Ɔteɛɛ mu se, “Eye. Afei, yɛn nsa aka no. Afei, Onyankopɔn de no ama me. Ɔno ara ama kurow yi ho afasu ayi no!” **8** Enti Saulo boaboaa n’akofo nyinaa ano sɛ ɔde wɔn

rekɔ Keila akotua Dawid ne ne mmarima ano. **9** Nanso Dawid huu Saulo nhyehyɛe, na ɔka kyerɛɛ ɔsɔfo Abiatar se, ɔmfa asɔfotade no mmra, na ommisa Awurade nea ɛsɛ sɛ ɔyɛ. **10** Na Dawid bɔɔ mpae se, "Awurade, Israel Nyankopɔn, mate sɛ Saulo ayɛ nhyehyɛe sɛ ɔbɛba abɛsɛe Keila, efisɛ mewɔ ha. **11** Merebisa sɛ, enti Keila mmarima beyi me ama no anaa? Na Saulo bɛba ampa ara sɛnea mete no? Ao, Awurade, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛ me." Na Awurade buaa no se, "Ɔbɛba." **12** Bio, Dawid bisaa se, "Enti, Keila mmarima beyi me ne me mmarima ama Saulo anaa?" Na Awurade buaa se, "Yiw, wobeyi mo ama." **13** Na Dawid ne ne mmarima bɛyɛ sɛ ahansia fii Keila, na wokyinkyin baabiara a wobetumi akɔ. Na Saulo tee sɛ Dawid afi Keila no, ogyaa n'akyi di. **14** Dawid tenaa ne hintabea hɔ wɔ sare so ne Sif mmepɔw asase no so. Saulo hwehwɛɛ no adekyee ne adesae biara, nanso Awurade amfa Dawid anhyɛ ne nsa. **15** Bere a Dawid wɔ Hores wɔ Sif sare so no, ɔtee sɛ Saulo nam kwan so reba hɔ abɛhwehwɛ no akum no. **16** Na Saulo ba Yonatan kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hores kɔhyɛɛ no den wɔ Onyankopɔn ho gyidi mu. **17** Yonatan hyɛɛ no den se, "Nsuro! M'agya Saulo renhu wo da. Wobɛyɛ ɔhene wɔ Israel, na mayɛ w'abediakyiri, sɛnea m'agya Saulo nim no." **18** Wɔn baanu no hyɛɛ wɔn ayɔnkofa apam mu den wɔ Awurade anim. Afei, Yonatan kɔɔ fie na Dawid de, ɔtenaa Hores hɔ. **19** Sififo no kɔɔ Saulo nkyɛn wɔ Gibea koyii Dawid mae se, "Yenim baabi a Dawid akohintaw. Ɔwɔ abandennen mu, wɔ Hores a ɛwɔ Hakila mmepɔw mu, wɔ Yesimon anafo fam ha yi. **20** Ɔhene, bere biara a wubenya kwan no bra

na yɛbɛkyere no ama wo." **21** Saulo kae se, "Awurade nhyira mo! Afei, mahu sɛ m'asɛm fa obi ho. **22** Monkɔ mu bio, nkɔhwehwɛ, nhu faako a ɔte ne obi a wahu no wɔ hɔ. Wose ɔyɛ onifirifo. **23** Monhwehwɛ n'ahintawee, na monsan mmra mmɛka biribi pɔtee nkyerɛ me. Na me ne mo bɛkɔ. Na sɛ ɔwɔ mpɔtam hɔ nko ara de a, menya no, na mehwehwɛ no wɔ Yuda abusuafi ahorow no nyinaa mu." **24** Na Sif mmarima dii Saulo kan kɔɔ wɔn kurom. Saa bere no mu na Dawid ne ne mmarima kɔ Maon sare a ɛwɔ Araba bon a ɛwɔ Yesimon anafo fam no so. **25** Bere a Dawid tee sɛ Saulo ne ne mmarima rehwehwɛ no no, ɔdɔɔ mu kɔɔ sare so akyirikyiri, kosii ɔbotan kɛse no ho, tenaa Maon sare so hɔ. Nanso Saulo kɔɔ so hwehwɛɛ no. **26** Afei na Saulo wɔ bepɔw no fa bi na Dawid ne ne dɔm nso wɔ ne fa bi, repɛ ntɛm aguan Saulo bere a na Saulo ne ne mmarima rebɛn Dawid ne ne nkurɔfo sɛ wɔbɛkyere wɔn no, **27** ɔbɔfo baa Saulo nkyɛn bɛkae se, "Bra ntɛm! Filistifo abɛtow ahyɛ asase no so." **28** Ɛno nti, Saulo gyaee Dawid akyidi, na ɔsan n'akyi sɛ ɔne Filistifo no rekɔko. Eyi nti na wɔfrɛ saa beae yi Oguan Botan no. **29** Enti Dawid kɔtenaa En-Gedi abandennen.

**24** Saulo ne Filistifo no ko wiee no, wɔka kyerɛɛ no se, "Dawid hyɛ En-Gedi sare so hɔ." **2** Ɛno nti Saulo yii mmarima mpensa fii Israel mmaa nyinaa, de wɔn kɔe sɛ wɔrekɔhwehwɛ Dawid ne ne mmarima wɔ beae bi a ɛbɛn Wuram Mmirekyi Abotan no. **3** Obeduu nguannan bi ho a ɛhɔ ara nso na ɔbodan bi wɔ no, Saulo wuraa mu sɛ, ɔrekogye n'ahome. Na Dawid ne ne mmarima no wɔ saa ɔbodan no mu akyirikyiri. **4** Mmarima no kae se,

“Nnɛ ne da a Awurade kae se, ‘Mede wo tamfo bɛhyɛ wo
nsa, na woayɛ no nea wopɛ biara’ no.” Na Dawid weawea
kɔɔ Saulo ho, kotwaa n’atade ano. **5** Na Dawid adwene
mu anteɛ no sɛ watwa Saulo atade ano. **6** Ɔka kyerɛɛ ne
mmarima no se, “Awurade nim sɛ ɛnsɛ sɛ meyɛ saa. Ɛyɛ
mmusu sɛ obi bɛteɛ me nsa wɔ obi a Awurade asra no
ngo so; efisɛ Awurade ankasa na wapaw no.” **7** Ɔnam
saa nsɛm yi so kaa ne mmarima no anim, na wamma ho
kwan amma wɔankɔ Saulo so. Na Saulo fii ɔbodan no mu
kɔɔ ne kwan no. **8** Dawid pue bae, teɛteɛɛ mu dii n’akyi
se, “Me wura ɔhene!” Saulo twaa n’ani no, Dawid bɔɔ
ne mu ase. **9** Afei, ɔteɛɛ mu bisaa Saulo se, “Adɛn nti na
wutie nkurɔfo ano sɛ merepɛ wo ahaw wo? **10** Nnɛ dua
yi, w’ankasa w’ani tua sɛ ɛnyɛ nokware. Efisɛ, Awurade
de wo hyɛɛ me nsa wɔ ɔbodan no mu, na me mmarima
no bi ka kyerɛɛ me se, minkum wo, nanso mankum wo.
Na mekae se, ‘Merenyɛ no bɔne biara da, efisɛ ɔyɛ obi a
Awurade asra no.’ **11** M’agya, hwɛ ade a mikura yi. Ɛyɛ
w’atade sin bi. Mitwae, nanso mankum wo. Eyi da no adi
pefee sɛ merenhaw wo, na menyɛɛ wo bɔne biara nso, na
mmom, wo na woataataa me rehwehwɛ me akum me.
**12** Awurade na ɔbɛhwɛ me ne wo ntam asɛm. Ebia, nea
woayɛ nti, Awurade bɛtwe w’aso wɔ nea wopɛ sɛ woyɛ
me no ho, na me de, merenhaw wo da. **13** Wobu bɛ se,
‘Abɔnefo mu na bɔne fi ba.’ Enti, gye di sɛ, merenhaw wo.
**14** “Hena na Israelhene rehwehwɛ no akyere no yi? Ɛsɛ sɛ
ɔsɛe ne bere taataa obi a ne so nni mfaso sɛ ɔkraman
funu anaa dwiw? **15** Ma Awurade mmu atɛn nkyerɛ yɛn
mu nea odi bem, na ɔntwe ɔfɔdifo no aso. Ɔno ne me

kamafo, na obegye me afi wo tumi ase." **16** Saulo buae se,
"Me babarima Dawid, wo na worekasa yi?" Na ofii ase sui.
**17** Ɔtoaa so se, "Woteɛ sen me. Wode papa atua me bɔne
so ka, nanso me de mayɛ wo bɔne. **18** Ampa ara woayɛ
me papa a ɛboro so, efisɛ Awurade de me hyɛɛ wo nsa, a
anka wubetumi akum me nanso woankum me. **19** Sɛ obi
nsa ka ne tamfo a, ogyaa no ma no kɔ kwa? Awurade
nhyira wo wɔ ɔkwan a wode me afa so nnɛ yi ho. **20** Afei
mahu sɛ, nea ɛbɛyɛ biara, wobesi wo ɔhene, na Israel
ahemman no bedi yiye wɔ wo bere so. **21** Afei, sua wɔ
Awurade din mu kyerɛ me sɛ, sɛ wubedi ade a, worentwa
m'asefo anaa worempepa me din mfi m'agya fi." **22** Enti
Dawid sua kyerɛɛ Saulo. Na Saulo san kɔɔ fie, na Dawid
ne ne mmarima kɔɔ wɔn abandennen mu.

**25** Afei, Samuel wui, na Israel nyinaa hyia yɛɛ n'ayi. Na
wosiee no wɔ ne kurom Rama. Na Dawid tu kɔɔ Maon sare
so. **2** Na ɔbarima bi fi Maon a na ɔwɔ agyapade wɔ baabi
a ɛbɛn Karmel yɛ ɔdefo kɛse. Na ɔwɔ mmirekyi apem ne
nguan mpensa a na otwitwa wɔn nwi wɔ Karmel. **3** Saa
ɔbarima no din de Nabal, na ne yere nso din de Abigail.
Na ɔyɛ ɔbea a onim nyansa na ne ho nso yɛ fɛ, nanso
na ne kunu a ɔyɛ Kalebni no mpɔw ɛ, na ne suban nso
nyɛ fɛ. **4** Bere a Dawid tee sɛ Nabal retwitwa ne mmoa
ho nwi no, **5** ɔsomaa mmrante du kɔɔ ne nkyɛn. Ɔde
nkra maa wɔn se, **6** "Wo nkwa so! Wo ne wo fifo nyinaa
nya akwahosan! Na w'agyapade nyinaa nso saa ara. **7**
"Mate sɛ woretwitwa wo nguan ne mmirekyi ho nwi.
Bere a na mo nguanhwɛfo wɔ yɛn nkyɛn ha no, yɛanyɛ
wɔn basabasa. Na mmere dodow a wodii wɔ Karmel no

nso, wɔn biribiara anyera. **8** Bisa wo ara w'asomfo na
wɔbɛka akyerɛ wo. Yɛaba ha wɔ afahyɛ bere, ɛno nti,
mesrɛ wo, ma wo nkoa ne wo ba Dawid biribiara a wo
nsa bɛso so." **9** Dawid mmerante no de nkra no maa
Nabal. Afei wɔtwɛnee. **10** Nabal buaa Dawid asomfo no se,
"Hena ne saa Dawid yi? Saa Yisai babarima yi dwene sɛ
ɔne hena? Nnansa yi, asomfo bebree retetew wɔn ho afi
wɔn wuranom ho. **11** Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mede me brodo
ne me nsu ne m'aboa a makum no nam a mede rebɛma
me nwitwitwafo no ma nnipa a obi nnim faako a wofi?"
**12** Na Dawid mmarima no san kɔe, kɔkaa de Nabal kae
no kyerɛɛ no. **13** Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima no se,
"Momfa mo afoa." Na Dawid nso faa ne de. Mmarima
bɛyɛ sɛ ahannan na wɔkaa Dawid ho kɔe, ɛnna mmarima
ahannu nso tena wɛn akode no. **14** Nabal asomfo no mu
baako kɔka kyerɛɛ Nabal yere Abigail se, "Dawid somaa
abɔfo fi sare no so sɛ wɔne yɛn wura mmɛkasa, nanso
ɔyeyaw wɔn. **15** Nanso Dawid nnipa no ye ma yɛn. Wɔanyɛ
yɛn bɔne biara. Bere a yɛne wɔn wɔ hɔ no, wɔamfa yɛn
biribiara. **16** Anadwo ne awia nyinaa, na wɔbɔ yɛn ne
nguan no ho ban. **17** Enti dwene ho yiye, anyɛ saa a asɛm
bɛto yɛn wura ne n'abusua nyinaa. Ɔyɛ obi a ne koma nye
na obiara ntumi nkasa nkyerɛ no." **18** Abigail ansɛe bere
koraa. Ɔfaa brodo mua ahannu, nsa aboa nhoma abien,
nguan anum a wɔakum wɔn asiesie wɔn, nkyewe susude
anum, bobe ɔfam ɔha ne bobe aba a wɔabɔ no atɔwatɔw
ahannu de soaa mfurum. **19** Na ɔka kyerɛɛ n'asomfo se,
"Munni kan nkɔ. Metiw mo." Nanso wanka nea na ɔreyɛ
no ankyerɛ ne kunu Nabal. **20** Ɔte n'afurum so nam ara

kosii bepɔw bi asiansian mu no, ohuu Dawid nso ne ne mmarima sɛ wɔrehyia no. **21** Na Dawid aka se, "Mfaso biara nni so sɛ mahwɛ saa onipa yi agyapade so wɔ sare so a ne biribiara anyera. Ɔde bɔne atua me papa a meyɛɛ no no so ka. **22** Sɛ ɛba sɛ ɔkyena ne fini barima bi da so te ase a, Onyankopɔn ne me nni no ɔyaw so pa ara." **23** Abigail huu Dawid no, ntɛm ara, ohuruw fii n'afurum no so sii fam, bɔɔ ne mu ase wɔ n'anim. **24** Ɔhwee ne nan ase kae se, "Me wura migye saa asɛm yi ho afɔdi nyinaa to me ho so. Mesrɛ wo sɛ, tie asɛm a mewɔ ka. **25** Minim sɛ Nabal yɛ otirimɔdenfo; mesrɛ wo, ntie no. Ɔyɛ ɔkwasea sɛnea ne din kyerɛ no. Na me, w'afenaa, abɔfo a wosomaa wɔn no, manhu wɔn. **26** Afei, me wura, mpɛn dodow a Awurade te ase, na wo nso wote ase na Awurade amma woamfa awudi ne awerɛtɔ anhyɛ wo nsam yi, ma mmusu mmra w'atamfo nyinaa so, sɛnea bi aba Nabal so yi. **27** Akyɛde a mede abrɛ wo ne wo mmerante no ni. **28** "Mesrɛ wo, sɛ mafom a, fa kyɛ me. Akyinnye biara nni ho sɛ Awurade de ofi a n'ahenni ase betim bɛdom wo, efisɛ woreko Awurade ko. Na wonyɛɛ bɔne biara nso wɔ w'asetena mu. **29** Na sɛ ɛba sɛ wɔn a wɔpɛ wo kra no taataa wo so a, Awurade, wo Nyankopɔn, begye wo, abɔ wo ho ban sɛnea wɔbɔ ademude ho ban no. Na w'atamfo nkwa de, ɛbɛyera te sɛ abo a wɔatow fi ahwimmo mu. **30** Sɛ Awurade di bɔ a ɔhyɛɛ wo no nyinaa so ma wo, na ɔde wo di Israelhene a, **31** mma eyi nnyɛ nkekae wɔ w'abrabɔ mu. Na worensoa w'ahonim adesoa duruduru a efi mogyahwiegu ne awerɛtɔ a so nni mfaso ho. Na sɛ Awurade yɛ saa nneɛma akɛse yi ma wo

a, mesrɛ wo, kae me!” **32** Dawid buaa Abigail se, “Nhyira
nka Awurade, Israel Nyankopɔn a wama woabehyia me
nnɛ. **33** Da Awurade ase wɔ w’adwene pa ho. Nhyira
nka wo sɛ woamma me ankum ɔbarima no, na woamma
mamfa me nsa antɔ were. **34** Na meka Awurade, Israel
Nyankopɔn a wamma manyɛ wo bɔne no ntam sɛ, sɛ
woanka wo ho ammehyia me a, anka ebedu ɔkyena anɔpa
no, na Nabal mmarima no mu baako koraa nte ase.” **35**
Na Dawid gyee n’akyɛde no, ka kyerɛɛ no se, “San kɔ fie
asomdwoe mu. Yɛrenkum wo kunu no.” **36** Bere a Abigail
duu fie no, ohuu sɛ Nabal ato pon kɛse sɛ ɔhene. Na
wabow nsa nti, wanka biribiara a ɛfa ɔne Dawid nhyiamu
no ho ankyerɛ no kosii adekyee. **37** Ade kyee a n’ani so
daa hɔ no, Abigail kaa nsɛm a asisi no kyerɛɛ no. Nabal
tee nsɛm no, obubu kaa mpa mu. **38** Nnafua du akyi no,
Awurade bɔɔ no ma owui. **39** Dawid tee sɛ Nabal awu
no, ɔkae se, “Nhyira nka Awurade a watua Nabal ka na
wamma mankum no. Nabal anya ne bɔne so akatua.”
Na Dawid yɛɛ ntɛm soma kɔɔ Abigail nkyɛn, ma wɔkɔka
kyerɛɛ no se ɔbɛware no. **40** Asomfo no kɔɔ Karmel kɔka
kyerɛɛ Abigail se, “Dawid asoma yɛn sɛ yɛmmra mmɛfa
wo mmrɛ no sɛ ne yere.” **41** Ɔbɔɔ ne mu ase de n’anim
kyerɛɛ fam kae se, “Yiw, masiesie me ho sɛ mɛsom Dawid
asomfo mpo.” **42** Ntɛm ara, Abigail huruw tenaa n’afurum
so, faa ne mmaawa baanum kaa ne ho, na ɔne Dawid
asomfo no kɔe, na ɔbɛyɛɛ Dawid yere. **43** Dawid waree
Ahinoam a ofi Yesreel, na wɔn baanu bɛyɛɛ ne yerenom.
**44** Na Saulo de ne babea Mikal, Dawid yere, ama ɔbarima
bi a ofi Galim a ne din de Palti a na ɔyɛ Lais babarima.

**26** Sififo kɔɔ Saulo nkyɛn wɔ Gibea kɔka kyerɛɛ no se,
“Dawid akohintaw wɔ Hakila bepɔw a ɛkyerɛ Yesimon
no mu.” **2** Enti Saulo yii n’akofo mpensa kaa wɔn ho
kɔɔ Sif sare so sɛ wɔrekɔhwehwɛ Dawid. **3** Saulo bɔɔ
n’atenae wɔ ɔkwan a ɛbɛn Hakila bepɔw a ɛne Yesimon
di nhwɛanim no nkyɛn, baabi a Dawid akohintaw hɔ.
Dawid tee sɛ Saulo aba hɔ, enti **4** ɔsomaa akwansrafo
sɛ wɔntetɛw no. **5** Dawid kopuee baabi a Saulo abɔ ne
ho atenase hɔ anadwo bi. Ohuu sɛ Saulo ne Abner a ɔyɛ
Ner babarima a ɔyɛ ɔsafohene adeda atenae no mu a
asraafo a wɔadeda atwa ne ho ahyia. **6** Dawid bisaa Hetini
Ahimelek ne Seruia babarima Abisai, Yoab nua se, “Hena
na ɔne me bɛkɔ Saulo nkyɛn wɔ n’atenae hɔ?” Abisai
buae se, “Me ne wo bɛkɔ.” **7** Enti Dawid ne Abisai kɔɔ
asraafo no nkyɛn anadwo, kɔtoo Saulo sɛ wada wɔ atenae
hɔ a, ɔde ne peaw atim fam wɔ ne ti ho pɛɛ. Na Abner
ne asraafo no nso atwa ne ho ahyia a wɔadeda. **8** Abisai
ka kyerɛɛ Dawid brɛoo se, “Nnɛ de, Onyankopɔn ayi wo
tamfo ahyɛ wo nsa. Enti ma memfa me peaw no nwɔ no
pɛn koro, nka no ntim fam. Merenwɔ no mprenu.” **9**
Nanso Dawid ka kyerɛɛ Abisai se, “Dabi da, nsɛe no. Hena
na obetumi de ne nsa aka onipa a Awurade asra no, na
onni ho fɔ? **10** Nokware ni, Awurade bɛbɔ Saulo ahwe da
koro, anaasɛ ɔbɛtɔ wɔ ɔko mu, anaasɛ obenyin na wawu.
**11** Onyame ma ɛmpare me sɛ mede me nsa bɛka onipa a
Onyankopɔn asra no. Na wunim biribi? Yɛbɛfa ne peaw
ne ne sukuruwa na yɛakɔ.” **12** Na Dawid faa peaw no ne
sukuruwa a esi Saulo ti ho no, na wɔkɔe a obiara anhu
wɔn na wɔn mu biara nso annyan mpo. Na wɔn nyinaa

adeda, efisɛ Awurade de nnahɔɔ too wɔn so. **13** Dawid
foroo bepɔw a ɛne atenae hɔ di nhwɛanim kosii sɛ oduu
baabi a bɔne bi ntumi nka no. **14** Ɔteɛɛ mu frɛɛ Abner ne
Saulo se, "Sɔre oo! Abner." Abner bisaa se, "Hena ni?"
**15** Dawid goruu ne ho se, "Abner, woyɛ onipa kɛse, ɛnte
saa? Israelman mu nyinaa, ɛhe na otumfo bi wɔ? Na adɛn
nti na woannwɛn wo wura, ɔhene no bere a obi baa sɛ
ɔrebekum no no? **16** Saa asɛm yi nye koraa! Meka ntam
wɔ Awurade din mu sɛ, wo ne wo mmarima no nyinaa sɛ
owu, efisɛ moantumi ammɔ mo wura, nea Awurade asra
no no ho ban. Monhwɛ mo ho nhyia. Ɔhene no peaw ne
ne sukuruwa a na esi ne ti ho no wɔ he?" **17** Saulo tee
Dawid nne nti ɔfrɛe se, "Wo ni, me ba Dawid?" Na Dawid
buaa no se, "Nana, ɛyɛ me. **18** Adɛn nti na wotaa me?
Dɛn na mayɛ? Me bɔne ne dɛn? **19** Na afei mepɛ sɛ me
wura tie ne somfo, Nana. Sɛ Awurade na wahwanyan wo
atia me a, ɛno de ma onnye m'afɔre. Na sɛ nso ɛyɛ onipa
nhyehyɛe a, ɛno de, Awurade nnome wɔn a wɔyɛɛ saa
nhyehyɛe no. Efisɛ moapam me afi me fi sɛnea ɛbɛyɛ a,
merentumi ne Awurade nkurɔfo ntena, nsom sɛnea ɛsɛ.
**20** Minwu wɔ ananafo asase so a ɛhɔ ne Awurade anim
kwan ware ana? Adɛn nti na Israelhene atu sa, rehwehwɛ
sommɔre; sɛnea ɔbɔmmɔfo kɔ ahayɛ kɔpɛ asɛmɛntɛ wɔ
mmepɔw so?" **21** Afei Saulo kae se, "Mayɛ bɔne. San bra
fie, me ba Dawid. Efisɛ nnɛ, woama me nkwa asom wo bo.
Merenhaw wo bio. Mayɛ nkwaseade na mafom yiye." **22**
Dawid buae se, "Ao, ɔhene, wo peaw ni. Ma wo mmerante
no mu baako mmra mmegye. **23** Awurade na ɔma papayɛ
ne nokwaredi so akatua. Awurade de wo hyɛɛ me tumi

ase mpo, mampɛ sɛ mekum wo, efisɛ woyɛ obi a Awurade asra wo. **24** Afei, me kra nsom Awurade bo, sɛnea wo de asom me bo nnɛ yi. Onnye me mfi me haw nyinaa mu." **25** Na Saulo ka kyerɛɛ Dawid se, "Nhyira nka wo, me ba Dawid. Wobɛyɛ mmaninne ne nkonimdifo kɛse." Na Dawid kɔe, na Saulo nso san kɔɔ fie.

**27** Na Dawid dwen ho se, "Da bi, mɛtɔ wɔ Saulo nsa ano. Na nea mɛyɛ a eye pa ara ne sɛ, meguan akɔ Filistifo nkyɛn. Ɛba saa a, Saulo begyae m'akyidi na menya bammɔ." **2** Na Dawid ne mmarima ahansia tutu kɔtenaa Gat kɔhyɛɛ Maok babarima ɔhene Akis ase. **3** Na Dawid de ne yerenom baanu a wɔyɛ Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na ɔyɛ Nabal kunabea no kɔe. **4** Saulo tee sɛ Dawid aguan kɔ Gat no, wanni n'akyi anhwehwɛ no bio. **5** Na Dawid ka kyerɛɛ Akis se, "Sɛ ɛrenhaw wo a, ma yɛn baabi wɔ nkurow no bi so na yɛnkɔtena hɔ sen sɛ yɛbɛtena ahenkurow yi mu." **6** Enti Akis de Siklag kurow maa no, (na efi saa da no, ɛhɔ abɛyɛ Yuda ahemfo atenae de besi nnɛ), **7** na wɔtenaa Filistifo no mu afe ne asram anan. **8** Afei, Dawid ne ne dɔm kɔtow hyɛɛ Gesurfo, Girsifo ne Amalekfo so. Saa nnipa yi na na kan no, wɔtete asase a ɛtrɛw kɔ Sur a ɛwɔ Misraim kwan so no. **9** Dawid annyaw onipa baako anikann wɔ nkuraa a ɔkɔtow hyɛɛ wɔn so no mu. Ɔfaa nguan, anantwi, mfurum, yoma ne ntade nyinaa ansa na ɔresan akɔ Akis nkyɛn. **10** Akis bisaa Dawid se, "Ɛhe na nnɛ mofom nneɛma kodui?" Dawid buae se, "Yɛkɔɔ Yuda anafo fam kɔtow hyɛɛ Yerahmeelfo ne Kenifo so." **11** Dawid kum wɔn nyinaa. Wannyaw obiara a obetumi

aba Gat abɛkyerɛ faako a ɔkɔe. Saa ade yi kɔɔ so ara wɔ bere a na Dawid te Filistifo mu no. **12** Akis gyee Dawid dii, na ɔkaa wɔ ne tirim se, “Saa bere yi de, Israelfo bekyi no kɔkɔɔkɔ, na ɛbɛma no atena ha, na wasom me afebɔɔ.”

**28** Saa bere no, Filistifo no boaboaa wɔn asraafo ano sɛ wɔrebɛko atia Israel. Akis ka kyerɛɛ Dawid se, “Merehwɛ kwan sɛ, wo ne wo mmarima bɛka me ho akɔ ɔko no.” **2** Dawid penee so se, “Eye pa ara, w’ankasa wubehu nea w’akoa betumi ayɛ.” Akis kae se, “Eye, mɛyɛ wo me bammɔfo afebɔɔ.” **3** Saa bere yi na Samuel awu, ama Israel nyinaa atwa agyaadwo. Wosiee no wɔ ɔno ara ne kurom Rama. Saa bere no, na Saulo apam atutu ahoni ne ahonhom afi asase no so. **4** Filistifo no boaa wɔn ho ano, kyeree nsraban wɔ Sunem, na Saulo nso boaboaa Israelfo no nyinaa ano, kyeree nsraban wɔ Gilboa. **5** Bere a Saulo huu Filistifo asraafo no dodow no, osuroe; ehu hyɛɛ ne koma ma. **6** Obisaa Awurade nea ɔnyɛ nanso Awurade amfa adaeso anaa ntontobɔ kronkron anaa adiyifo so ammua no. **7** Saulo ka kyerɛɛ n’afotufo se, “Monhwehwɛ ɔbea samanfrɛfo bi mma me, na menkɔ ne hɔ abisa.” N’afotufo no buae se, “Ɔbea samanfrɛfo bi wɔ En-Dor.” **8** Enti Saulo hyɛɛ ntade afoforo a ɛnyɛ ɔhene afade, sakraa ne ho, na ɔne mmarima no mu baanu kɔɔ ɔbea no nkyɛn anadwo. Saulo kae se, “Ɛsɛ sɛ me ne obi a wawu kasa. Wubetumi afrɛ ne honhom ama me ana?” **9** Ɔbea no bisae se, “Wopɛ sɛ wokum me ana? Wunim sɛ Saulo apam asamanfrɛfo ne ahohomfrɛfo nyinaa afi asase yi so. Adɛn nti na wusum me afiri?” **10** Saulo de Awurade din kaa no ntam se, “Mmere dodow a Awurade te ase yi, wɔrentwe

w'aso wɔ eyi ho da." **11** Afei, ɔbea no bisae se, "Hena na
memfrɛ no mma wo?" Obuae se, "Frɛ Samuel ma me."
**12** Na ɔbea no huu Samuel no, ɔde nne kɛse teɛɛ mu ka
kyerɛɛ Saulo se, "woadaadaa me! Wone Saulo!" **13** Ɔhene
no ka kyerɛɛ no se, "Nsuro. Dɛn na wuhu?" Ɔbea no buae
se, "Mihu honhom bi sɛ apue afi fam reba." **14** Saulo bisae
se, "Ɔte dɛn?" Obuae se, "Akwakoraa bi a ɔhyɛ batakari,
na ɔreba." Ɛhɔ na Saulo huu sɛ ɛyɛ Samuel, enti ɔbɔɔ ne
mu ase de n'anim butuw fam. **15** Samuel bisae se, "Adɛn
nti na wofrɛ me de haw me saa?" Saulo buae se, "Efisɛ
ɔhaw ne abɛbrɛsɛ amene me. Filistifo de ɔko atentam
yɛn. Na Onyankopɔn nso agyaw me. Mente ne nka wɔ
adiyifo nkyɛn anaa daeso mu. Enti mafrɛ wo sɛ kyerɛ
me nea menyɛ." **16** Na Samuel buae se, "Sɛ Awurade
agyaw wo, abɛyɛ wo tamfo a, adɛn nti na worebisa me?
**17** Awurade ayɛ nea ɔnam me so hyɛɛ ho nkɔm no. Wagye
ahenni no afi wo nsam de ama Dawid, wo nkurɔfo no
mu baako. **18** Awurade ayɛ saa, efisɛ woanni ne mmara
a ɛfa Amalekfo ho no so. **19** Nea ɛka ho ne se, ɔkyena,
Awurade de wo ne Israel asraafo nyinaa bɛma Filistifo, na
wo ne wo mma abɛka me ho wɔ ha. Awurade bɛma Israel
asraafo no nyinaa adi nkogu." **20** Samuel nsɛm a Saulo
tee no nti, ehu kyekyeree no ma ɔhwee fam. Na onni
ahoɔden biara, efisɛ na onnidii da mu no ne anadwo mu
no nyinaa. **21** Ɔbea no huu adwene mu haw a ɔwɔ mu no,
ɔka kyerɛɛ no se, "Owura, mede me nkwa too hɔ, yɛɛ
w'abisade. **22** Enti yɛ nea mɛkyerɛ wo sɛ yɛ no, na mama
wo biribi adi sɛnea ɛbɛma woanya ahoɔden asan akɔ
w'akyi." **23** Nanso Saulo antie. Mmarima a wɔka ne ho no

hyɛɛ no sɛ onnidi. Enti akyiri no, ɔpenee so sɔre fii fam hɔ, tenaa akongua so. **24** Na ɔbea no ayɛn nantwi ba ama wadɔ srade nti, ɔyɛɛ ntɛm kokum no, na ɔfɔw asikresiam, fɔtɔw de too apiti. **25** Ɔde aduan no besii Saulo ne ne mmarima no anim ma wodii. Na wofii hɔ kɔɔ anadwo no.

**29** Filistifo no boaboaa wɔn asraafo nyinaa ano wɔ Afek, na Israelfo nso kɔkyeree nsraban wɔ asuti bi ho wɔ Yesreel. **2** Bere a Filistifo ntuanofo de wɔn asraafo akuwakuw ɔha ɔha mu ne mpempem retu ɔsa no, na Dawid nso ne ne dɔm retu ɔsa wɔ wɔn akyi a, Akis ka wɔn ho. **3** Filistifo asahene no bisae se, "Dɛn na Hebrifo yi reyɛ wɔ ha?" Akis buae se, "Oyi ne Dawid, ɔbarima a oguan fii Israelhene Saulo anim no. Waba me nkyɛn ha ne me abɛtena bɛboro afe ni. Na efi bere a ogyaw Saulo hɔ besi nnɛ yi, minhuu ne ho mfomso biara." **4** Na Filistifo asahene no bo fuw no kae se, "Ma ɔbarima no nsan nkɔ, sɛnea ɔbɛkɔ faako a wode maa no no. Ɛnsɛ sɛ ɔka yɛn ho kɔ ɔko no, efisɛ sɛ anhwɛ a, ɔbɛdan n'ani ako atia yɛn wɔ ɔko no mu. Ɔkwan foforo bi nni hɔ a ɔbɛfa so ne ne wura Saulo aka abɔ mu a ɛbɛma no ako atia yɛn ana? **5** Ɛnyɛ saa Dawid yi na wɔtoo dwom faa ne ho wɔ wɔn asaw mu se: "Saulo akum ne apem apem na Dawid de, wakum mpem du du no?" **6** Na Akis frɛɛ Dawid ka kyerɛɛ no se, "Mmere dodow a Awurade te ase yi, minhyiaa mmarima a wɔte sɛ mo, anka mepɛ sɛ mo ne yɛn kɔ ɔko, nanso Filistifo asodifo a wɔaka no mpene so. **7** Enti san w'akyi na kɔ no asomdwoe mu. Ɛno nti, nyɛ biribiara a ɛbɛhaw Filistifo no." **8** Dawid bisae se, "Dɛn na mayɛ a ɛsɛ sɛ wɔde me fa saa ɔkwan yi so? Adɛn nti na

ɛnsɛ sɛ meko tia me wura ɔhene no atamfo?” **9** Nanso
Akis gyinaa mu pintinn kae se, “Me nko ara me fa mu de,
woyɛ pɛpɛ te sɛ Onyankopɔn bɔfo. Nanso asahene no
suro sɛ wɔde wo bɛka wɔn ho wɔ ɔko mu. **10** Enti sɔre
anɔpahema, na wo ne wo mmarima no nkɔ bere a anim
retetew no.” **11** Na Dawid san kɔɔ Filistifo asase so, na
Filistifo asraafo no nso kɔɔ Yesreel.

**30** Nnansa so, Dawid ne ne mmarima koduu Siklag. Na
Amalekfo abɛtow ahyɛ Negeb so ahyew Siklag pasaa, **2**
akyekyeree mmea ne mmofra ne mpanyin a wɔwɔ mu
nyinaa. Wɔankum wɔn mu biara, mmom, wɔsoaa wɔn de
wɔn kɔe. **3** Bere a Dawid ne ne mmarima no huu sɛnea
Siklag asɛe ne asɛm a ato wɔn abusuafo no, **4** wotwaa
agyaadwo ara kosii sɛ afei na wontumi ntwa agyaadwo no
bio. **5** Dawid yerenom baanu a wɔne Yesreelni Ahinoam
ne Karmelni Abigail a na ɔyɛ Nabal yere no ka wɔn a
wɔsoaa wɔn kɔe no ho. **6** Dawid ho yeraw no yiye, efisɛ na
mmarima no adwene ho sɛ wobesiw no abo, esiane wɔn
mmabarima ne wɔn mmabea a wɔakyekyere wɔn no nti.
Nanso Dawid nyaa ahoɔden wɔ Awurade, ne Nyankopɔn
mu. **7** Na Dawid ka kyerɛɛ ɔsɔfo Abiatar se, “Fa asɔfotade
no brɛ me.” Na Abiatar de bae. **8** Na Dawid bisaa Awurade
se, “Mintiw dɔm no ana? Mɛto wɔn ana?” Awurade buaa
no se, “Yiw, tiw wɔn. Na biribiara a wɔafa afi mo nkyɛn
no, mo nsa bɛka ne nyinaa.” **9** Enti Dawid ne ne mmarima
ahansia no sii kwan so. Ankyɛ biara na woduu Besor
asuwa no so. **10** Nanso mmarima no mu ahannu de, na
wɔabrɛbrɛ yiye nti wɔantumi antwa asu no. Ɛno nti,
Dawid de asraafo ahannan a wɔaka no toaa so. **11** Asraafo

no bi huu Misraimni barima bi wɔ wuram hɔ ma wɔde no brɛɛ Dawid. Wɔmaa no brodo sɛ onni ne nsu sɛ ɔnnom. **12** Wɔsan maa no borɔdɔma ɔfam sin bi ne bobe aba ɔbɔnta, efisɛ na hwee nkaa n'ano nnansa; awia ne anadwo. Ankyɛ na onyaa ahoɔden. **13** Dawid bisaa no se, "Hena nipa ne wo, na wufi he?" Obuae se, "Meyɛ Misraimni, na Amalekni bi akoa ne me. Nnansa ni na me wura gyaw me hɔ, efisɛ na meyare. **14** Yɛkɔtoaa Keretifo wɔ Negeb a ɛyɛ Yudaman wɔ Kaleb asase so, na yɛhyew Siklag." **15** Dawid bisaa no se, "Enti wubedi m'anim akɔ wɔn nkyɛn?" Aberante no buae se, "Sɛ wode Onyankopɔn din bɛka ntam sɛ worenkum me anaa worensan mfa me mma me wura de a, ɛno de, medi w'anim de wo akɔ." **16** Na Misraimni no dii wɔn anim kɔɔ Amalekfo no atenae. Bere a Dawid ne ne mmarima no duu hɔ no, na Amalekfo no ahwete wɔ sare no so a wɔredidi nom na wɔde ahosɛpɛw resaw, efisɛ na wɔanya asade bebree afi Filistifo nkyɛn ne Yuda asase so. **17** Dawid ne ne mmarima to hyɛɛ wɔn so, kunkum wɔn wɔ afoa ano anadwo mu no nyinaa, kosii adekyee no anwummere. Amalekfo no mu biara antumi anguan, gye mmarima ahannan a wɔtenatenaa yoma so guanee no. **18** Dawid gyee biribiara a Amalekfo no fae, san gyee ne yerenom baanu no. **19** Biribiara anyera; sɛ ɛyɛ akumaa anaa ɔpanyin, abarimaa anaa abeawa anaa biribiara a wɔfae sɛ asade no, Dawid de ne nyinaa san bae. **20** N'akofo no kaa nguan ne anantwi no de wɔn bae. Na wɔkae se, "Eyinom nyinaa yɛ Dawid asade." **21** Na woduu Besor asuwa no so no, wohuu mmarima ahannu a ɔbrɛ dodow nti, wɔantumi ne wɔn ankɔ no. Dawid kyiaa wɔn

anigye so. **22** Nanso Dawid mmarima no mu asɛmpɛfo
bi kae se, “Wɔne yɛn ankɔ nti, wɔrennya asade no bi.
Momfa wɔn yerenom ne wɔn mma mma wɔn, na monka
nkyerɛ wɔn se, womfi yɛn ani so nkɔ.” **23** Nanso Dawid
kae se, “Dabi, anuanom! Monnyɛ nea Awurade de ama
yɛn no ho pɛsɛmenkominya. Wakora yɛn so, aboa yɛn
ama yɛadi yɛn atamfo so nkonim. **24** Mugye di sɛ sɛ moka
no saa a, obi betie mo? Sɛ yɛrekyɛ a, momma yɛnkyɛ
no pɛ mma wɔn a wɔkɔ ɔsa ne wɔn a wɔhwɛ akode so
nyinaa.” **25** Efi saa bere no, Dawid yɛɛ eyi mmara, maa
Israel nyinaa na wɔda so di so saa ara de besi nnɛ. **26**
Bere a Dawid duu Siklag no, ɔsoma ma wɔde asade no
bi kɔmaa Yuda mpanyimfo a na wɔyɛ ne nnamfonom
kae se, “Mo akyɛde a yɛfa fi Awurade atamfo nsam ni.”
**27** Wɔde akyɛde no kɔmaa wɔn a wɔwɔ Bet-El, Ramot a
ɛwɔ anafo fam ne Yatir; **28** wɔn a wɔwɔ Aroer, Sifmot,
Estemoa **29** ne Rakal ne wɔn a wɔwɔ Yerahmeelfo nkurow
mu ne Kenifo kurow mu, **30** ne wɔn a wɔwɔ Horma, Bor-
Asan, Atak, **31** Hebron ne mmeaemmeae a Dawid ne ne
mmarima kyinkyinii hɔ nyinaa.

**31** Afei, Filistifo no ko tiaa Israel. Israelfo no guanee
wɔ wɔn anim, na wokunkum pii wɔ Gilboa bepɔw so.
**2** Filistifo no kɔɔ Saulo ne ne mmabarima so, kunkum
wɔn mu baasa a ɛyɛ Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. **3**
Ɔko no mu yɛɛ den wɔ baabi a na Saulo wɔ hɔ. Filistifo
agyantowfo no bɛn no, na wopiraa no kɛse pa ara. **4** Saulo
fi yaw mu ka kyerɛɛ n’akodekurafo no se, “Twe w’afoa
no, na fa wɔ me, na wɔn a wontwaa twetia no amfa wɔn
afoa ammɛwɔ me, angu m’anim ase.” Na n’akodekurafo

no suroo sɛ ɔbɛyɛ saa. Enti Saulo twee ɔno ankasa afoa
sinaa ne ho wɔ so. **5** Bere a n'akodekurafo no huu sɛ
wawu no, ɔno nso sinaa ne ho wɔ n'ankasa afoa no so,
na owu kaa ne ho. **6** Enti Saulo ne ne mma mmarima
baasa, n'akodekurafo ne n'akofo nyinaa totɔɔ saa da no. **7**
Bere a Israelfo a wɔwɔ Yesreel bon no fa baabi ne Yordan
agya no huu sɛ Israel asraafo no adi nkogu, na Saulo
nso ne ne mmabarima no nso atotɔ no, wogyaw wɔn
nkurow hɔ guanee. Na Filistifo no bɛtenaa hɔ. **8** Ade
kyee a Filistifo koyiyii atɔfo no ho no, wohuu Saulo ne
ne mmabarima baasa no amu wɔ Gilboa bepɔw so. **9**
Enti wotwaa Saulo ti, yiyii n'akode nyinaa. Afei, wɔbɔɔ
Saulo wu no dawuru wɔ wɔn abosomfi, ne ɔman no mu
nyinaa. **10** Wɔde n'akode no koguu Astoret nsɔree so, na
wɔkyekyeree n'amu no fam kuropɔn Bet-San fasu ho.
**11** Na Yabes Gileadfo tee nea Filistifo ayɛ Saulo no, **12**
wɔn akofo twaa kwan anadwo mu no nyinaa kɔɔ Bet-San
kɔfaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu fii ɔfasu
no ho. Wɔde kɔɔ Yabes bɛhyew wɔn. **13** Afei, wɔfaa wɔn
nnompe kɔkoraa no odum dua no ase wɔ Yabes, na wodii
mmuada nnanson.

# 2 Samuel

**1** Saulo wu akyi no, Dawid san fii nkonim a odii Amalekfo
so no mu bɛtenaa Siklag nnaanu. **2** Ne nnansa so no,
ɔbarima bi fi Saulo nsraban mu a watetew ne ntade
mu, atu mfutuma agu ne ti mu, de rekyerɛ sɛ ɔretwa
adwo bae. Oduu Dawid nkyɛn no, ɔdan ne ho hwee fam
nidi mu. **3** Dawid bisaa no se, "Ɛhe na wufi?" Obuae se,
"Maguan afi Israel nsraban mu." **4** Dawid bisaa no se,
"Na ɛyɛɛ dɛn? Ɔko no kosii dɛn?" Ɔkae se, "Mmarima no
guan fii akono. Bebree totɔe. Na Saulo ne ne babarima
Yonatan nso atotɔ." **5** Enti Dawid bisaa aberante a ɔbɛbɔɔ
no saa amannɛɛ no se, "Ɛyɛɛ dɛn na wuhuu sɛ Saulo
ne ne babarima Yonatan awuwu?" **6** Aberante no buae
se, "Mikofii Gilboa bepɔw so, na mekɔtoo sɛ Saulo sɛn
ne peaw so a atamfo no nteaseɛnam ne n'apɔnkɔsotefo
mmɛn no ara. **7** Ɔdan ne ho a ohuu me no, ɔteɛɛ mu frɛɛ
me se memmra. Mibisaa no se, 'Menyɛ dɛn?' **8** "Obisaa
me se, 'Wo ne hena?' "Mibuaa no se, 'Meyɛ Amalekni.' **9**
"Na ɔsrɛɛ me se, 'Begyina me so na kum me, na me ho
yeraw me yiye, na mepɛ sɛ me wu.' **10** "Enti migyinaa ne
so kum no, efisɛ na minim sɛ tebea a ɔwɔ mu no, ɔrennya
nkwa. Na mituu n'ahenkyɛw a ɛhyɛ no no ne n'abasa so
atweaban no sɛ mede rebrɛ wo, me wura." **11** Dawid ne ne
mmarima no tee asɛm no, wɔde awerɛhow sunsuan wɔn
ntade mu. **12** Wotwaa ho agyaadwo, sui, bua daa da mu no
nyinaa wɔ Saulo ne ne babarima Yonatan wu ne Awurade
asraafo ne Israelman sɛ wɔn mu pii wuwuu saa da no. **13**
Na Dawid bisaa aberante a ɔbɛbɔɔ wɔn saa amannɛɛ no
se, "Wufi he?" Na obuae se, "Meyɛ ɔhɔho Amalekni a

mete mo asase so." **14** Dawid bisaa no se, "Na wunsuro sɛ wukum obi a Awurade asra no no?" **15** Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima no mu baako se, "Kum no!" Enti ɔbarima no twee n'afoa de wɔɔ Amalekni no, kum no. **16** Na Dawid kae se, "W'ano ayi mmusu ama wo ama woawu, efisɛ wo ara na wokae se woakum obi a Awurade asra no no." **17** Na Dawid too kwadwom maa Saulo ne Yonatan. **18** Na ɔhyɛɛ sɛ wɔnkyerɛ nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa to. Wɔtoo no din sɛ agyan dwom a wɔakyerɛw wɔ Yasar Nhoma mu. **19** "W'anuonyam ne w'ahosɛpɛw, Israel, awu da mmepɔw so! Akofo akɛse atotɔ! **20** "Monnka asɛm yi wɔ Gat, na Filistifo abɔ ose! Monnka wɔ Askelon mmɔnten so, na abosonsomfo anserew ahosɛpɛw mu. **21** "Gilboa mmepɔw, mma obosu anaa osu ntɔ ngu wo so anaa wo nsian so. Efisɛ ɛhɔ na woguu ɔkofo kɛse no akokyɛm ho fi; wɔremfa ngo nsra Saulo nkatabo ho bio. **22** "Saulo ne Yonatan kunkum wɔn atamfo ahoɔdenfo! Wɔamfi akono amma no nsapan. **23** Ɔdɔ ne ahoɔfɛ bɛn na na Saulo ne Yonatan nni, wɔn mu antetew da, nkwa ne owu mu. Na wɔn ho yɛ hare kyɛn akɔre; na wɔn ho yɛ den kyɛn gyata. **24** "Israel mmabea, munsu Saulo, efisɛ ofuraa mo ntama pa, hyehyɛɛ mo sikakɔkɔɔ agude. **25** "Akofo akɛse atotɔ akono. Yonatan awu da mmepɔw no so. **26** Misu wo, me nua Yonatan! Na wosom me bo yiye. Na wo dɔ a wowɔ ma me no yɛ nwonwa; emu dɔ sen ɔbea dɔ! **27** "Hwɛ sɛnea akofo akɛse atotɔ! Ɔko mu akode ayerayera!"

**2** Mmere no ara mu, Dawid bisaa Awurade se, "Mensan nkɔ Yuda ana?" Awurade buaa no se, "Kɔ." Dawid bisaa no se, "Kurow bɛn na menkɔ so?" Awurade buaa no se,

“Hebron.” **2** Na Dawid yerenom ne Ahinoam a ofi Yesreel
ne Abigail a ofi Karmel a na ɔyɛ Nabal yere no. Enti Dawid
ne ne yerenom, **3** ne ne mmarima ne wɔn fifo nyinaa tu
kɔɔ Yuda, na wɔkɔtenaa Hebron ne ne nkurow so. **4** Afei,
Yuda ntuanofo kɔɔ Hebron, kɔsraa Dawid ngo sii no hene
wɔ Yuda abusuakuw so. Na bere a Dawid tee sɛ Yabes
Gilead mmarima asie Saulo no, **5** ɔsomaa abɔfo kosee wɔn
se, “Awurade nhyira mo sɛ moayi nokware a ɛte saa adi,
ama mo wura Saulo, na moasie no anuonyam so. **6** Na
afei, Awurade ne mo nni no yiye na ontua mo dɔ sononko
yi so ka. Na me nso metua mo nea a moayɛ yi so ka. **7**
Afei a Saulo awu yi, mepɛ sɛ mobɛyɛ m’asomfo nokwafo
sɛ Yudafo a wɔasra me ngo sɛ minni wɔn so hene no.”
**8** Na Ner babarima Abner a na ɔyɛ Saulo safohene wɔ
n’akofo so ne Saulo babarima Is-Boset kɔɔ Mahanaim.
**9** Ɛhɔ na osii Is-Boset hene wɔ Gilead, Yesreel, Efraim,
Benyamin, Asurifo asase ne Israel nyinaa so. **10** Bere a
Is-Boset dii ade no, na wadi mfirihyia aduanan, na odii
ade fi Mahanaim mfe abien. Na Yuda abusuakuw no dii
Dawid nokware. **11** Dawid yɛɛ Hebron ne kuropɔn. Na
odii Yuda so hene mfirihyia ason ne fa. **12** Da koro bi,
Abner dii Is-Boset asraafo anim, fi Mahanaim kɔɔ Gibeon.
**13** Saa bere koro no ara mu, Seruia babarima Yoab nso
dii Dawid asraafo anim, fi Hebron na wohyiaa Abner
wɔ Gibeon ɔtare ho. Akuw abien no tenatenaa ase a na
wodi nhwɛanim. **14** Afei, Abner susuw ho kyerɛɛ Yoab
se, “Ma yɛmfa yɛn akofo no mu kakra, na wɔmfa wɔn
nsa nni ako.” Yoab penee so kae se, “Wɔnsɔre nko ɛ.” **15**
Enti woyii mmarima dumien fii kuw biara mu sɛ wonni

wɔn ho ako. **16** Obiara soo ne tamfo tinwi mu, de n'afoa
wowɔɔ wɔn ho wɔn ho, maa wɔn nyinaa wuwui. Enti
wɔfrɛ atɔe mu hɔ se Afoa Afuw de besi nnɛ. **17** Afei,
nsraadɔm abien no de ɔko hyehyɛɛ so, na saa da no baa
awiei no, na Dawid nsraadɔm no adi Abner ne Israel so
nkonim. **18** Na Yoab, Abisai ne Asahel a wɔyɛ Seruia
mmabarima baasa no ka Dawid asraafo no ho saa da no.
Na Asahel tu mmirika te sɛ ɔforote, **19** na ɔpam Abner
ara sɛ ɔbɛkyere no. **20** Bere a Abner twaa n'ani huu sɛ
odi n'akyi no, ɔteɛɛ mu se, "Wo ni, Asahel!" Obuae se,
"Yiw, ɛyɛ me!" **21** Na Abner ka kyerɛɛ no se, "Ɛno de,
kɔhwehwɛ obi foforo, na wone no nko. Kɔ na kotintim
mmerante no baako, na gye n'akode a ɛwɔ ne ho nyinaa."
Nanso Asahel, kɔɔ so taa no. **22** Bio, Abner teɛɛ mu ka
kyerɛɛ Asahel se, "Fi ha kɔ! Sɛ mikum wo a, merentumi
nhwɛ wo nuabarima Yoab anim." **23** Nanso Asahel antie
ara, enti Abner de ne peaw no wɔɔ ne yafunu mu, maa
peaw no pue fii n'akyi. Obu hwee fam wuu wɔ hɔ. Na
obiara a oduu atɔe mu hɔ no gyinaa dinn hwɛɛ Asahel
sɛ ɔda hɔ. **24** Bere a Yoab ne Abisai tee asɛm a asi no,
wɔkɔɔ sɛ wɔrekɔhwehwɛ Abner. Bere a woduu Amma
bepɔw a ɛbɛn Gia a ɛwɔ ɔkwan a ɛda hɔ kɔ Gibeon sare so
no, na onwini adwo. **25** Abner asraafo a wofi Benyamin
abusuakuw mu no boaa wɔn ho ano wɔ bepɔw no so yɛɛ
krado maa ɔko. **26** Ɛhɔ na Abner teɛɛ mu, ka kyerɛɛ Yoab
se, "Enti, ɛsɛ sɛ daa yɛfa afoa so de ka yɛn ntam asɛm ana?
Munnhu sɛ, saa ɔkwan no de nitan bɛto yɛn ntam ana?
Da bɛn na wobɛfrɛ wo mmarima no aka akyerɛ wɔn se,
wonnyae wɔn nuanom Israelfo akyidi?" **27** Na Yoab kae

se, “Sɛ woankasa a anka, Onyankopɔn nko ara na onim
nea ɛbɛba; anka yɛbɛtaa wo anadwo mu no nyinaa.” **28**
Enti Yoab hyɛn ne torobɛnto, maa ne mmarima no gyaee
Israel asraafo no taa. **29** Anadwo mu no nyinaa, Abner ne
ne mmarima nantew kɔɔ Araba. Wotwaa Yordan bon,
toaa so kɔɔ Bitron, beduu Mahanaim. **30** Na Yoab gyaee
Abner akyidi, na ɔboaboaa ne mmarima ano. Asahel akyi
no, wohuu sɛ Dawid mmarima no mu dunkron ayera. **31**
Nanso na Dawid mmarima no akunkum Benyaminfo no
mu nnipa ahansia ne aduosia a na wɔka Abner ho no. **32**
Wɔfaa Asahel siee no wɔ n’agya ɔboda mu wɔ Betlehem.
Na Yoab ne ne mmarima nantew anadwo mu no nyinaa
koduu Hebron adekyee.

**3** Ɔko a ɛbɛtɔɔ wɔn a wɔwɔ Saulo afa ne wɔn a wɔwɔ
Dawid afa no kyɛe yiye, na ne mfiase ni. Bere a Dawid
adedi renya ahoɔden no na Saulo adedi no resɛe. **2**
Eyinom ne Dawid mmabarima a wɔwoo wɔn wɔ Hebron:
N’abakan no din de Amnon a ɔyɛ Ahinoam a ofi Yesreel
no babarima. **3** Nea ɔto so abien no din de Kileab a ɔyɛ
Abigail a na ɔyɛ Nabal a ofi Karmel no kunabea babarima;
nea ɔto so abiɛsa no din de Absalom a ɔyɛ Gesurhene
Talmai babea Maaka babarima. **4** Nea ɔto so anan no din
de Adoniya a ɔyɛ Hagit babarima; nea ɔto so anum no din
de Sefatia a ɔyɛ Abital babarima. **5** Na nea ɔto so asia no
din de Yitream a ɔyɛ Dawid yere Egla babarima. Wɔwoo
saa mma yi maa Dawid wɔ Hebron. **6** Bere a na ɔko a ɛda
Saulo fi ne Dawid fi no gu so no, na Abner agye din ama
n’ankasa ne ho wɔ Saulo fi. **7** Na Saulo wɔ mpena bi a
wɔfrɛ no Rispa, a ɔyɛ Aia babea. Na Is-Boset bisaa Abner

se, “Adɛn nti na wo ne m’agya mpena dae?” **8** Abner
bo fuw yiye kae se, “Meyɛ akraman sodifo wɔ Yuda na
wɔadwoodwoo me saa? Nea mayɛ ama wo ne w’agya, a
manyi mo amma Dawid no, m’ayeyi ne sɛ, mode ɔbea yi
ho asɛm rekyekyere me? **9** Sɛ mammoa Dawid amma ne
nsa anka nea Awurade hyɛɛ ho bɔ no a, Onyankopɔn ne
me nni no ɔnwene so. **10** Mede Saulo ahenni bɛkɔ akɔma
Dawid na matim Dawid ahengua ase wɔ Israel ne Yuda so
afi Dan akosi Beer-Seba.” **11** Esiane sɛ na Is-Boset suro
Abner nti, wantumi ankasa bio. **12** Afei, Abner tuu abɔfo
kɔɔ Dawid nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Ma yɛnyɛ nhyehyɛe
na mɛboa ama yɛadan Israelman mu no nyinaa ama wo.”
**13** Dawid buae se, “Ɛyɛ asɛm papa, nanso me ne wo renyɛ
saa nhyehyɛe no gye sɛ, sɛ woreba a, wode me yere Mikal
a ɔyɛ Saulo babea no brɛ me.” **14** Enti, Dawid soma ma
wɔkɔbɔɔ Saulo babarima Is-Boset amanneɛ se, “Ma me
nsa nka me yere Mikal, efisɛ mede Filistifo ɔha nkwa na
ɛtɔɔ no.” **15** Enti Is-Boset gyee Mikal fii ne kunu Paltiel
a ɔyɛ Lais babarima no nsam. **16** Na Paltiel de osu dii
ɔbea no akyi koduu Bahurim. Na Abner ka kyerɛɛ no se,
“San kɔ fie.” Na Paltiel san kɔɔ fie. **17** Na Abner ne Israel
ntuanofo adidi nkɔmmɔ. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Mmere
kakra a atwam no, na mopɛ sɛ musi Dawid ɔhene. **18** Bere
no ni. Efisɛ Awurade aka se, ‘Mayi Dawid sɛ onnye me
nkurɔfo mfi Filistifo ne wɔn atamfo nyinaa nsam.’” **19**
Abner san ne Benyamin abusua mu ntuanofo kasae. Afei,
ɔkɔɔ Hebron kɔbɔɔ Dawid amanneɛ se, Israel nyinaa ne
Benyamin taa w’akyi. **20** Bere a Abner ne ne mmarima
aduonu baa Hebron no, Dawid too wɔn pon kɛse. **21**

Na Abner ka kyerɛɛ Dawid se, “Ma menkɔ na menkɔfrɛ
Israel nnipa nyinaa na wɔmmra w’afa. Wɔne wo bɛyɛ
apam, na wɔasi wo hene. Na ɛbɛma woadi biribiara a wo
koma pɛ so.” Enti Dawid maa Abner kɔɔ dwoodwoo. **22**
Abner kɔe ara pɛ, Yoab ne Dawid asraafo no bi fi ɔsa mu
bae a wokura asade bebree. **23** Bere a wɔka kyerɛɛ Yoab
se Abner baa hɔ nkyɛe koraa, na ɔbɛsraa ɔhene, ama
ɔhene ama no kɔ asomdwoe mu no, **24** Yoab yɛɛ ntɛm
kohuu ɔhene bisaa no se, “Dɛn na woayɛ yi? Abner kɔ
a womaa no kɔe yi, wokyerɛ dɛn? **25** Wunim pefee sɛ,
ɔbaa wo so sɛ ɔkwansrafo, bɛhwehwɛɛ nea woreyɛ nyinaa
mu ana?” **26** Ɛhɔ ara, Yoab fi Dawid nkyɛn, na ɔsomaa
abɔfo sɛ wontiw Abner. Wɔkɔtoo no Sira ɔtare ho, twee
no de no bae. Nanso na Dawid nnim ho hwee. **27** Afei,
Abner san kɔɔ Hebron no, Yoab frɛɛ no kɔɔ nkyɛn kosii
ɔpon ano te sɛ nea ɔrekɔka kokoamsɛm akyerɛ no no.
Na ɛhɔ no na esiane sɛ ɔpɛ sɛ ɔtɔ ne nuabarima Asahel
so were no nti, Yoab wɔɔ Abner yafunu mu afoa ma
owui. **28** Akyiri no a Dawid tee asɛm no, ɔkae se, “Me ne
m’aheman nnim saa asɛm a ɛfa Abner yi ho hwee wɔ
Awurade anim. **29** Ne mogya ngu Yoab ne n’agya fi so!
Yoab fi de, awo ntoatoaso mu nyinaa, obi a watutu akuru
anaa ɔyare kwata, nea ɔnam pema ho nantew anaa nea
owu afoa ano ne nea ɔsrɛsrɛ aduan rempa hɔ da.” **30**
Yoab ne ne nuabarima Abisai kum Abner, efisɛ Abner
kum wɔn nuabarima Asahel wɔ akono wɔ Gibeon. **31** Na
Dawid ka kyerɛɛ Yoab ne nnipa a wɔka ne ho no nyinaa
se, “Munsunsuan mo ntama mu, na mumfura atweaatam.
Muntwa Abner ho agyaadwo.” Na ɔhene Dawid ankasa dii

santen a wɔato no akyi, kɔɔ ɔda no so. **32** Wosiee Abner
wɔ Hebron, na ɔhene Dawid ne nnipa no nyinaa suu wɔ
ne da no ho. **33** Afei, ɔhene too saa kwadwom yi maa
Abner: "Ɛsɛ sɛ Abner wu sɛnea nkwaseafo wu ana? **34**
Wɔankyekyere wo nsa; wɔangu wo nan nkɔnsɔnkɔnsɔn.
Dabi, wodii wo awu; amumɔyɛfo atirimpɔw so ade." Nnipa
no nyinaa suu Abner bio. **35** Da a wɔreyɛ ayi no, Dawid
annidi da mu no nyinaa, maa afei, obiara srɛɛ no se
onnidi. Nanso na Dawid aka ntam se, "Sɛ mididi ansa na
owia akɔtɔ a, Onyankopɔn nkum me." **36** Eyi sɔɔ nnipa no
ani yiye. Nokware, biribiara a ɔhene no yɛe no sɔɔ ɔmanfo
no ani. **37** Eyi maa obiara a ɔte Yuda ne Israel no huu sɛ,
ɛnyɛ ɔhene Dawid na okum Abner. **38** Na ɔhene Dawid
bisaa ɔmanfo no se, "Munhu sɛ ɔkannifo kɛse ne onipa
kɛse atɔ fam nnɛ wɔ Israel ana? **39** Na ɛwɔ mu sɛ me ne
ɔhene a wɔasra no de, nanso Seruia mmabarima Yoab
ne Abisai de, wɔyɛ den dodo ma me sɛ metumi aka wɔn
ahyɛ. Ɛno nti, Awurade ntua saa mmarima amumɔyɛfo yi
so ka wɔ wɔn amumɔyɛsɛm ho."

**4** Bere a Is-Boset tee sɛ Abner awu wɔ Hebron no, n'aba
mu bui, na saa ara nso na ne nkurɔfo no bɔɔ huboa. **2**
Afei, na anuanom baanu a wɔn din de Baana ne Rekab na
na wɔyɛ asafohene ma Is-Boset akofo no. Na wɔyɛ Rimon
a ofi Benyamin fi wɔ Beerot kurow mu no mmabarima.
Wɔfa no sɛ kurow Beerot ka Benyamin ho, **3** efisɛ wɔn a
na wɔte Beerot mmere bi no guan kɔɔ Gitaim a wɔda
so te hɔ sɛ ahɔho de besi nnɛ yi. **4** Na Saulo babarima
Yonatan wɔ ɔbabarima bi a ne din de Mefiboset a na ɔyɛ
obubuafo fi ne mmofraase. Wokum Saulo ne Yonatan wɔ

Yesreel akono no, na abofra no adi mfe anum. Bere a ɔko
no ho asɛm duu kurow no mu no, obi a ɔhwɛ abofra no
kyekyeree no de no guanee. Nanso bere a ɔreguan no,
ɔhwee ase maa abofra no bɔɔ fam, ma ɔyɛɛ obubuafo.
**5** Da bi, Beerotni, Rimon mmabarima baanu a wɔn din
de Rekab ne Baana kɔɔ Is-Boset fi awia bere mu a na
ɔregye n'ahome. **6** Wowuraa mu kɔɔ ne pia mu te sɛnea
wɔrekɔpɛ awi, kɔwɔɔ ne yafunu mu afoa. Afei Rekab ne
Baana wiawiaa wɔn ho guanee. **7** Ansa na wɔbɛkɔ no,
wotwaa ne ti bere a ɔda ne mpa so. Wɔfaa ne ti no kotwaa
Yordan bon no, nantew anadwo mu no nyinaa kɔe. **8**
Wɔde Is-Boset ti no brɛɛ Dawid wɔ Hebron, na wɔka
kyerɛɛ ɔhene no se, "Wo tamfo Saulo a anka ɔrehwehwɛ
wo akum wo no babarima Is-Boset ti ni. Nnɛ, Awurade
ama me wo awaretɔ ho kwan atia Saulo ne n'abusua." **9**
Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma Rekab ne ne nua
Baana se, "Mmere dodow a Awurade a ogyee me fii ɔhaw
ne abɛbrɛsɛ mu te ase yi, mɛka nokware akyerɛ mo.
**10** Bere a onipa bi bɛka kyerɛɛ me se, 'Saulo awu' a na
osusuw sɛ ɔreka asɛm pa akyerɛ me no, mekyeree no kum
no wɔ Siklag. N'asɛm a ɔbɛka kyerɛɛ me no so akatua a
mede maa no ne no. **11** Na akatua bɛn na memfa mma
amumɔyɛfo a wɔakum obi a ne ho nni asɛm wɔ ne fi bere
a ɔda ne mpa so? Ɛnsɛ sɛ mibisa ne mogya fi mo nsam
ana?" **12** Enti Dawid hyɛɛ ne mmarima ma wokunkum
wɔn. Wotwitwaa wɔn nsa ne wɔn anan, na wɔde asin no
sensɛn Hebron ɔtare ho. Na wɔfaa Is-Boset ti no kosiee
no wɔ Abner ɔboda mu wɔ Hebron.

**5** Afei, Israel mmusuakuw no nyinaa kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ
Hebron kɔka kyerɛɛ no se, "Yɛn nyinaa yɛ w'abusuafo. **2**
Mmere bi a atwa mu no a mpo, na Saulo yɛ yɛn hene
no, wo ara na wudii Israel anim. Na Awurade aka akyerɛ
wo se, 'Wobɛyɛ me manfo Israel so guanhwɛfo. Wobɛyɛ
wɔn kannifo.'" **3** Enti Dawid ne Israel ntuanofo no yɛɛ
apam wɔ Hebron Awurade anim. Na wɔsraa no ngo sii
no Israelhene. **4** Dawid dii ade no, na wanya mfirihyia
aduasa. Na odii ade mfirihyia aduanan. **5** Ɔtenaa Hebron
dii ade wɔ Yuda so mfirihyia ason ne asram asia. Na
ɔtenaa Yerusalem no nso, odii Israel ne Yuda nyinaa so
hene mfirihyia aduasa abiɛsa. **6** Dawid dii n'akofo anim
kɔɔ Yerusalem kɔko tiaa Yebusifo. Yebusifo no dii wɔn
ho fɛw se, "Morentumi mma ha. Na mpo, anifuraefo ne
mmubuafo betu mo afi ha." Efisɛ na Yebusifo no dwene
sɛ wɔwɔ bammɔ. **7** Nanso Dawid ko faa Sion aban no a
mprempren wɔfrɛ no Dawid Kuropɔn no. **8** Bere a animka
nkra fi bammɔfo a wɔwɔ kurow no mu duu Dawid asom
no, ɔka kyerɛɛ ne dɔm no se, "Momfa nsudorobɛn no
mu nkɔ kurow no mu, na monkɔsɛe Yebusifo mpakye
ne anifuraefo no, efisɛ mikyi wɔn! Ɛno nti na wɔka se,
'Anifuraefo ne mpakye' renkɔ ahemfi" no. **9** Enti Dawid
yɛɛ n'atenae wɔ abandennen na ɔfrɛɛ hɔ Dawid Kuropɔn
no mu. Osisii bammɔ adan bebree twaa kurow no ho
kaa ho. Wofii dwumadi no ase wɔ Milo de baa mu. **10**
Na Dawid kɔɔ so yɛɛ kɛse adekyee biara, efisɛ na Asafo
Awurade Nyankopɔn ka ne ho. **11** Afei, Tirohene Huram
somaa abɔfo kɔɔ Dawid nkyɛn a nnua dwumfo ne abo
adansifo ka wɔn ho sɛ wonkosi ahemfi mma no. Huram

de sida nnua bebree kɔɔ hɔ sɛ wɔmpae. **12** Na Dawid huu
sɛ, ne nkurɔfo Israelfo nti, Awurade asi no hene, na wayɛ
n'aheman kɛse. **13** Dawid tu fi Hebron baa Yerusalem no,
ɔwaree mmea bebree, faa mpenanom nso. Ɛno nti, ɔwoo
mmabarima ne mmabea bebree. **14** Eyinom ne Dawid
mmabarima a wɔwowoo wɔn wɔ Yerusalem no: Samua,
Sobab, Natan, Salomo **15** Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia **16**
Elisama, Eliada ne Elifelet. **17** Bere a Filistifo tee sɛ wɔasra
Dawid, de no asi Israelhene no, wɔboaboaa wɔn asraafo
ano, kɔhwehwɛɛ Dawid sɛ wobenya no akyere no. Na
Dawid tee no, ɔno nso kɔɔ ne ban mu. **18** Afei, Filistifo no
beduu Refaim bon mu, na wɔtrɛtrɛw wɔn ho mu wɔ hɔ.
**19** Enti Dawid bisaa Awurade se, "Menkɔtow nhyɛ Filistifo
yi so ana? Wobɛdan wɔn ahyɛ me nsa ana?" Awurade
buaa no se, "Yiw, kɔ na mɛdan Filistifo no ahyɛ wo nsa."
**20** Enti Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na ɛhɔ na odii Filistifo no
so nkonim. Ɔkae se, "Awurade ayɛ! Ɔbɔ wuraa m'atamfo
no mu sɛ nsuyiri a ɛworo so!" Enti Dawid too beae hɔ din
se Baal-Perasim. **21** Filistifo no gyaw wɔn ahoni wɔ hɔ,
maa Dawid ne ne mmarima no soaa ne nyinaa kɔe. **22**
Filistifo no san baa bio bɛtrɛtrɛw wɔn ho mu wɔ Refaim
bon ho, **23** enti Dawid bisaa Awurade nea ɔnyɛ. Awurade
buae se, "Nkɔ tee, mmom, twa fa wɔn ho wɔ wɔn akyi, na
tow hyɛ wɔn so wɔ baka nnua no anim. **24** Na sɛ wote
nnyigyei te sɛ nsrabɔ bi wɔ baka nnua no atifi a, bɔ toa
wɔn! Ɛkyerɛ sɛ, Awurade atu di w'anim rekokunkum
Filistifo no." **25** Enti Dawid yɛɛ nea Awurade ka kyerɛɛ no
no, na ɔsɛee Filistifo no fi Geba de kosii Geser.

**6** Na Dawid boaboaa Israel mmabun a wɔn ho mmu wɔn
dwɛ mpem aduasa ano. **2** Odii wɔn anim fi Baala a ɛwɔ
Yuda, sɛ wɔrekɔfa Onyankopɔn Adaka, a ekura Awurade
Tumfo no a wɔde no asi kerubim ntam no din. **3** Wɔde
Onyankopɔn Adaka no sii teaseɛnam foforo so, de fii
Abinadab fi a na ɛwɔ bepɔw so no bae. Usa ne Ahio a na
wɔyɛ Abinadab mmabarima no na na wɔkyerɛ teaseɛnam
foforo no **4** a na Onyankopɔn Adaka no si mu no kwan. Na
Ahio na odi anim. **5** Dawid ne Israel manfo gyee wɔn ani
wɔ Awurade anim wɔ ahoɔden so a wɔreto nnwom, na
wɔde asanku, mmɛnta, akasae, mfirikyiwa ne kyɛnkyɛn
nenam mu. **6** Na woduu Nakon awiporowbea no, nantwi
no nan totoe, maa Usa teɛɛ ne nsa soo Onyankopɔn Adaka
no mu sɛ ɔretetɛ no. **7** Na Awurade bo fuw Usa sɛ ɔyɛɛ
saa, na Onyankopɔn bɔɔ no ma owu daa adaka no ho. **8**
Dawid nso bo fuw, efisɛ Awurade abufuw atia Usa. Ɔtoo
saa beae hɔ din Peres-Usa a ase ne abufuwhyew a etia
Usa. Wɔfrɛ hɔ saa ara de besi nnɛ. **9** Afei, na Dawid suro
Awurade nti obisaa se, "Ɛbɛyɛ dɛn na Awurade adaka no
bɛba me nkyɛn?" **10** Na Dawid yɛɛ n'adwene sɛ, ɔremma
Awurade Adaka no so nkɔ Dawid Kuropɔn no mu. Na
mmom, ɔmaa so de kɔɔ Obed-Edom a ɔyɛ Gatni fi. **11** Na
Awurade adaka no sii Gatni Obed-Edom fifo nkyɛn asram
abiɛsa, na Awurade hyiraa no ne ne fi mu nnipa nyinaa.
**12** Afei, wɔka kyerɛɛ ɔhene Dawid se, "Esiane Awurade
Adaka no nti, Awurade ahyira Obed-Edom fi ne biribiara a
ɔwɔ so." Enti Dawid kɔɔ hɔ kɔfaa Adaka no, de osebɔ kɛse
baa Dawid Kuropɔn no mu. **13** Nnipa a na wɔso Awurade
Adaka no tuu anammɔn asia pɛ, wogyinaa hɔ twɛnee,

sɛnea Dawid betumi de nantwi ne nantwi ba a wadɔ srade abɔ afɔre. **14** Na Dawid fii n'ahoɔden nyinaa mu saw wɔ Awurade anim a na ɔhyɛ asɔfotade yuu. **15** Enti Dawid ne Israel nyinaa de nteɛteɛmu ne ntorobɛntohyɛn maa Awurade Adaka no so kɔe. **16** Bere a wɔde Awurade Adaka no rewura Dawid Kuropɔn no mu no, Saulo babea a ne din de Mikal no kɔtɛwee mfɛnsere mu hwɛe. Ohuu sɛ ɔhene Dawid rehuruhuruw, resaw anigye so wɔ Awurade anim no, n'ani annye. **17** Wɔde Awurade Adaka no kosii n'afa wɔ ntamadan a ɛno nti, Dawid asi no mu, na Dawid bɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre wɔ Awurade anim. **18** Owiei no, ohyiraa nkurɔfo no wɔ Asafo Awurade din mu. **19** Afei, ɔmaa Israel dɔm no mu onipa biara brodo mua, namkum ne bobe aba ɔfam. Na wɔn mu biara kɔɔ ne fi. **20** Bere a Dawid san kɔɔ ne fi sɛ ɔrekohyira ne fifo no, Mikal fii adi ba behyiaa no ka kyerɛɛ no abufuw so se, "Nnɛ de, na Israelhene nsɛ ha! Ɔpaa ne ho kyerɛɛ ne mfenaa te sɛ nea obiara a ommu ne ho bɛyɛ no ara pɛ." **21** Dawid buaa Mikal se, "Na meresaw wɔ Awurade a oyii me, na otwaa w'agya ne n'abusuafo gyawee no anim. Oyii me sɛ menyɛ Israel a wɔyɛ Awurade nkurɔfo ɔkannifo. Ɛno nti, ɛyɛ me pɛ sɛ meyɛ me ho sɛ ɔkwasea, sɛnea ɛbɛma makyerɛ m'ahokeka a mewɔ wɔ Awurade mu. **22** Yiw, na mepɛ sɛ meyɛ ɔkwasea koraa sen eyi, na mmeawa koro yi ara a woreka wɔn ho asɛm yi bɛhyɛ me anuonyam." **23** Na Saulo babea Mikal anwo ba da wɔ ne nkwa nna nyinaa.

**7** Bere a wɔbɔɔ ɔhene no atenase wɔ n'ahemfi na Awurade ama asomdwoe aba asase no so no, **2** Dawid frɛɛ odiyifo Natan se, "Hwɛ, mete ahemfi a wɔde sida asi mu, na

Onyankopɔn Adaka no nso si ntamadan mu." **3** Na Natan
buaa ɔhene no se, "Biribiara a woadwene ho sɛ wobɛyɛ
no, kɔ so na yɛ, na Awurade ka wo ho." **4** Na anadwo no,
Awurade ka kyerɛɛ Natan se, **5** "Kɔka kyerɛ me somfo
Dawid se, 'Sɛnea Awurade se ni: Wone obi a ɛsɛ sɛ wusi
dan ma me na metena mu ana? **6** Efi bere a mede Israelfo
fi Misraim bae de besi nnɛ no, mentenaa ɔdan mu da.
Daa wotu m'ase fi baabi kɔ baabi. **7** Bere biara a wotu
m'ase a Israelman nyinaa ka me ho no, motee sɛ mibisaa
wɔn sodifo, wɔn a mehyɛ wɔn sɛ wɔnhwɛ me nkurɔfo
Israelfo no se, "Adɛn nti na momfaa sida nsii ofi mmaa me
da?"' **8** "Afei, kɔka kyerɛ me somfo Dawid se, 'Sɛnea Asafo
Awurade se ni: Miyii wo fii mmoa adidibea ne nguan
akyidi mu, de wo besii me nkurɔfo Israel so hene. **9** Na
baabiara a wokɔ no, meka wo ho, na matwa w'atamfo
nyinaa afi w'anim. Na mɛma woagye din wɔ asase yi
nyinaa so. **10** Na mama me nkurɔfo Israelfo no baabi a
wɔbɛtena afebɔɔ. Beae bi a ɛwɔ bammɔ a obiara renhaw
wɔn. Ɛhɔ bɛyɛ wɔn ankasa asase a aman amumɔyɛfo
renhyɛ wɔn so, sɛnea wɔyɛɛ bere bi a atwa mu no, **11** efi
bere a mepaw atemmufo sɛ wonni me nkurɔfo so no.
Mɛsan ama mo bammɔ afi mo atamfo nyinaa nsam. "'Na
Awurade aka akyerɛ wo se, ɔno Awurade na ɔbɛkyekyere
ofi ama wo; ahemfo ntoatoaso fi. **12** Na sɛ wo nna to twa
a, mɛma w'aseni a ofi w'asen mu adi w'ade, na matim
n'aheman ase. **13** Ɔno ne obi a obesi dan de me din ato
so. Na matim n'aheman mu ahengua ase afebɔɔ. **14** Mɛyɛ
n'agya, na wayɛ me Ba. Sɛ ɔyɛ bɔne a, mɛma aman bi
atwe n'aso. **15** Nanso, merenyi me dɔ mfi ne so da, sɛnea

miyi fii Saulo a miyii no fii w'anim no so ansa na wubedii
n'ade no. **16** Wo fi ne w'ahenni betim wɔ m'anim afebɔɔ;
na w'ahengua betim daa nyinaa.'" **17** Enti Natan san kɔɔ
Dawid nkyɛn kɔkaa nsɛm a Awurade aka no nyinaa kyerɛɛ
no. **18** Na ɔhene Dawid kɔtenaa Awurade anim bɔɔ mpae
se, "Awurade Tumfo, me ne hena, na me fifo yɛ dɛn a
wode me abedu nnɛ? **19** Na afei Otumfo Awurade, eyinom
nyinaa akyi no, woka sɛ wobɛma me ahenni a ɛte hɔ daa.
Woyɛ nnipa nyinaa sɛɛ ana, Awurade Tumfo? **20** "Dɛn bio
na metumi aka? Efisɛ wunim w'akoa, Awurade Tumfo. **21**
W'asɛm ne wo pɛ mu nti, woayɛ nneɛma kɛse yi nyinaa
akyerɛ wo somfo. **22** "Wo kɛseyɛ yɛ kokuroo, Awurade
Tumfo! Obiara nte sɛ wo, Onyankopɔn bi nni hɔ sɛ wo,
na yɛntee onyame foforo bi mpo ho asɛm ɛ! **23** Ɔman
bɛn na ɛwɔ asase yi so a ɛte sɛ Israel? Ɔman foforo bɛn
na woayi no afi nkoasom mu de wɔn ayɛ wo man? Bere
a wuyii wo nkurɔfo fii Misraim no, wugyee din. Woyɛɛ
anwonwade a ɛyɛ hu de pam aman ne ahoni ahorow a na
wɔyɛ akwanside ma wo nkurɔfo no. **24** Woasi wo nkurɔfo
Israel sɛ w'ankasa w'ade afebɔɔ, na wo, Awurade, woabɛyɛ
wɔn Nyankopɔn. **25** "Na afei, Awurade Nyankopɔn, di bɔ
a wohyɛ faa w'akoa ne ne fi ho no so. Ma ɛnyɛ bɔhyɛ
a ɛbɛtena hɔ daa, **26** na ama wo din akorɔn afebɔɔ. Na
nnipa bɛka se, 'Asafo Awurade yɛ Israel so Nyankopɔn.'
Na ma wo somfo Dawid ahenni ase ntim wɔ w'anim.
**27** "Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, masi me bo abɔ
saa mpae yi efisɛ woakyerɛ sɛ wobɛkyekye ofi a ɛyɛ daa
ahenni ama me. **28** Awurade Tumfo, woyɛ Onyankopɔn!
Wo nsɛm mu wɔ ahotoso, na woahyɛ wo somfo nnepa ho

bɔ. **29** Afei, ma ɛnyɛ wo pɛ sɛ wubehyira w'akoa fi so, na atoa so afebɔɔ wɔ w'anim, na wo, Awurade, woakasa, na wo nhyira a wode behyira wo somfo fi no bɛyɛ daapem nhyira."

**8** Akyiri no, Dawid dii Filistifo no so, brɛɛ wɔn ase. Ɔko gyee Gat a ɛyɛ wɔn kuropɔn kɛse no. **2** Dawid san dii Moabfo so. Ɔmaa nnipa no dedaa fam, na ɔde hama susuw wɔn. Osusuw hama no abien a, na wakyerɛ sɛ wonkum saa nnipa no. Ɛnna osusuw hama no baako a, na wakyerɛ sɛ wonnyaa saa nkurɔfo no. Enti Moabfo a wonyaa wɔn ti didii mu no bɛyɛɛ Dawid asomfo a na afe biara woyi tow brɛ no. **3** Dawid sɛe Rehob babarima Hadadeser a na odi hene wɔ Soba no akofo, bere a Hadadeser kɔɔ Asubɔnten Eufrate ho, pɛe sɛ ɔkɔhyɛ ne nniso mu den no. **4** Dawid kyeree ne nteaseɛnam apem, nteaseɛnamkafo mpem ason ne asraafo a wɔnam mpem aduonu. Dawid twitwaa nteaseɛnam apɔnkɔ no nyinaa nantin ntin, na ogyaw mu ɔha pɛ. **5** Bere a Aramfo a wofi Damasko baa sɛ wɔrebɛboa Sobahene Hadadeser no, Dawid kum wɔn mu mpem aduonu. **6** Na ɔde asraafo a wɔyɛ bansifo kɔtenaa Damasko, maa Aramfo bɛyɛɛ Dawid nkurɔfo a na woyi tow brɛ no. Baabiara a Dawid bɛkɔ no, Awurade ma no di nkonim. **7** Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakɔkɔɔ nkatabo no baa Yerusalem. **8** Ɔde Beta ne Berotai a na ɛyɛ Hadadeser nkurow no mu kɔbere bebree kaa ne ho kɔe. **9** Bere a Hamathene Toi tee sɛ Dawid atɔre Hadadeser asraafo no ase pasaa no, **10** ɔsomaa ne babarima Yoram kɔɔ Dawid nkyɛn, kokyiaa no maa no mo. Na Hadadeser ne Toi yɛ atamfo fi teteete a wɔako atia

wɔn ho wɔn ho mpɛn pii. Yoram kɔkyɛɛ Dawid nneɛma
bebree a ɛyɛ, dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne kɔbere mfrafrae. **11**
Ɔhene Dawid too akyɛde no nyinaa din de maa Awurade
a, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a onya fii aman bi a odii wɔn so no
nyinaa ka ho. **12** Saa aman no ne Edom, Moab, Amon,
Filistia, Amalek ne nea efi Sobahene Rehob babarima
Hadadeser nkyɛn nso. **13** Eyi maa Dawid gyee din. Ɔsan
n'akyi kɔe no, okunkum Edomfo mpem dunwɔtwe wɔ
Nkyene Bon mu. **14** Ɔde asraafo bansifo tuatuaa Edom
nyinaa ano. Na Edomfo nyinaa bɛyɛɛ Dawid nkoa. Eyi yɛ
nhwɛso foforo a ɛkyerɛɛ nkonim a Awurade maa Dawid
dii wɔ baabiara a ɔkɔe no. **15** Dawid dii Israel nyinaa so
hene, a wanhyɛ obiara so na wansisi obiara nso. **16** Seruia
babarima Yoab na na ɔyɛ ɔsafohene. Ahilud babarima
Yehosafat na na ɔyɛ adehye abakɔsɛmkyerɛwni. **17** Sadok
a na ɔyɛ Ahitub babarima ne Abiatar babarima Ahimelek
na na wɔyɛ asɔfo. Na Seraia yɛ asennii kyerɛwfo. **18**
Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo ne Peletifo
so, na Dawid mmabarima tua asɔfodɔm ano.

**9** Da bi, Dawid pɛɛ sɛ obehu sɛ obi aka wɔ Saulo fi ana.
Efisɛ na wahyɛ Yonatan bɔ sɛ ɔbɛyɛ wɔn adɔe. **2** Ɔfrɛɛ
ɔbarima bi a wɔfrɛ no Siba a na anka ɔfra Saulo asomfo
mu. Na ɔhene bisaa no se, "Wo na wɔfrɛ wo Siba no ana?"
Obuaa no se, "Yiw, me ne Siba no." **3** Ɔhene no bisaa no
se, "Obi aka wɔ Saulo fi ana? Sɛ ɛte saa a mepɛ sɛ mɛyɛ
wɔn adɔe a efi Onyankopɔn wɔ ɔkwan biara a metumi
so." Siba buaa ɔhene se, "Yonatan babarima obubuafo
bi da so wɔ hɔ." **4** Ɔhene bisae se, "Ɔwɔ he?" Siba buae
se, "Ɔwɔ Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar." **5** Na

ɔhene Dawid ma wɔkɔfaa no fii Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar, de no brɛɛ no. **6** Ne din de Mefiboset, a ɔyɛ Yonatan babarima ne Saulo nena. Ɔbaa Dawid anim no, ɔde ahopopo kotow no, kae se, "Meyɛ wo somfo." **7** Dawid ka kyerɛɛ no se, "Nsuro, na nea ɛbɛyɛ biara no, esiane w'agya Yonatan nti, mɛyɛ wo adɔe. Nsase a na ɛyɛ wo nena Saulo agyapade no nyinaa, mɛsan de ama wo, na woadidi me didipon so daa daa." **8** Mefiboset bɔɔ ne mu ase kae se, "Hena ne me, ɔkraman funu a ɛsɛ sɛ wɔyɛ me saa adɔe yi?" **9** Ɔhene frɛɛ ne somfo Siba, ka kyerɛɛ no se, "Mede biribiara a na ɛyɛ Saulo ne ne fifo agyapade no nyinaa ama wo wura Saulo nenabarima no. **10** Wo ne wo mmabarima ne mo asomfo na mobɛdɔw asase no, ayɛ so mfuw ama no, na wanya aduan ama ne fifo. Na Mefiboset de, ɔne me bɛtena m'ahemfi ha." Na Siba a na ɔwɔ mmabarima dunum ne asomfo aduonu no buae se, **11** "Me wura pa, asɛm a woaka akyerɛ me no nyinaa, medi so." Na efi saa bere no, Mefiboset ne Dawid didii daa te sɛnea ɔyɛ n'asen mu ba. **12** Na Mefiboset wɔ ɔba abarimaa bi a ne din de Mika. Na efi saa bere no, Siba fifo nyinaa bɛyɛɛ Mefiboset asomfo. **13** Na Mefiboset a ɔyɛ obubuafo no tu kɔɔ Yerusalem kɔtenaa ahemfi hɔ.

**10** Akyiri no, Amonfo hene Nahas wui. Ne babarima Hanun na odii n'ade sɛ ɔhene. **2** Dawid kae se, "Mɛyɛ Nahas babarima Hanun adɔe, sɛnea n'agya yɛɛ me adɔe no." N'agya wu nti, Dawid tuu abɔfo kɔɔ ne nkyɛn kɔmaa no hyɛden. Bere a Dawid abɔfo baa Amonfo asase so no, **3** Amonfo atitiriw no kobisaa wɔn wura Hanun se, "Wugye di sɛ ba a Dawid somaa n'abɔfo baa wo nkyɛn

bɛmaa wo hyɛden no kyerɛ nidi ampa ara ana? Wunnye
nni sɛ Dawid somaa wɔn akwansra so, sɛ wɔmmɛhwɛ
wo kuropɔn na wɔabetu agu?" **4** Ɛno nti, Hanun kyeree
Dawid abɔfo no, yii obiara abogyesɛ fa, twitwaa wɔn
ntade to mfimfini hɔ, tutuu mu, na wogyaa wɔn kwan,
ma wɔde animguase kɔe. **5** Bere a wɔbɔɔ Dawid amannɛɛ
no, otuu abɔfo ma wokohyiaa mmarima no, efisɛ woguu
wɔn anim ase yiye. Ɔhene ka kyerɛɛ wɔn se, "Montena
Yeriko kosi sɛ mo abogyesɛ befuw ansa na moasan aba." **6**
Bere a Amonfo huu sɛ wɔahyɛ Dawid abufuw no, wɔkɔbɔɔ
Aramfo asraafo mpem aduonu paa fii Bet-Rehob ne Soba.
Saa ara na Maakahene nso maa wɔn mmarima apem fii
ne nkyɛn, na Tob nso wonyaa mmarima mpem dumien. **7**
Dawid tee saa no, ɔkaa Yoab ne akofo asraafo guu mu. **8**
Amonfo no gyinaa wɔn kurow pon ano. Saa bere no na
Aramfo a wofi Soba ne Rehob ne mmarima a wofi Tob
ne Maaka no wɔ mfikyiri baabiara retwɛn ɔtamfo no. **9**
Bere a Yoab huu sɛ ɔrebɛko akofanu no, oyii asraafo a
wɔyɛ nnam. Ɔno ara dii wɔn so safohene, dii wɔn anim,
kɔko tiaa Aramfo no wɔ mfikyiri hɔ. **10** Ogyaw asraafo
no nkae hɔ, de wɔn hyɛɛ ne nuabarima Abisai nsa sɛ
ɔsafohene a ɔbɛkɔ akotua Amonfo no. **11** Yoab ka kyerɛɛ
ne nuabarima no se, "Sɛ Aramfo no yɛ den dodo ma me
a, ɛyɛ a, bɛboa me. Na sɛ Amonfo no nso yɛ den dodo
ma wo a, me nso, mɛba abɛboa wo. **12** Ma wo bo nyɛ
duru. Ma yɛnko akokoduru so mfa nnye yɛn nkurɔfo
ne Onyankopɔn nkurow. Awurade pɛ nyɛ hɔ." **13** Bere a
Yoab ne n'akofo no tow hyɛɛ Aramfo no so no, wofii ase
guanee. **14** Na Amonfo no huu sɛ Aramfo no reguan no,

woguan fii Abisai ho kɔhyɛɛ kurow no mu. Ɔko no gui no, Yoab san kɔɔ Yerusalem. **15** Afei, Aramfo no huu sɛ ɛnyɛ wɔn afɛ ne Israelfo. Enti wɔboaa wɔn ho ano bio. **16** Aram asraafo foforo bi bɛkaa wɔn ho a Hadadeser na ɔsoma ma wɔkɔfaa wɔn fii Asubɔnten Eufrate fa nohɔ bae. Saa asraafo no beduu Helam a Sobak na na ɔyɛ wɔn ɔsahene, na ɔyɛ ɔsahene a otua Hadadeser asraafo nyinaa ano nso. **17** Bere a Dawid tee nea ɛreba no, ɔboaboaa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, dii asraafo no anim, koduu Helam. Ɛhɔ na Aramfo no fifii wɔn mpasua so tow hyɛɛ Dawid so. **18** Nanso Aramfo no guan fii Israelfo no anim bio. Saa bere no, Dawid asraafo no kunkum nteaseɛnamkafo ahanson ne apɔnkɔsotefo mpem aduanan a Sobak a na ɔyɛ wɔn sahene no ka ho. **19** Bere a ahemfo a wɔhyɛ Hadadeser ase no huu sɛ Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, na wɔbɛyɛɛ Israelfo nkoa. Ɛno akyi no, Aramfo suroo sɛ wɔbɛboa Amonfo.

**11** Asusowbere a edi so no mu, bere a ɛsɛ sɛ ahemfo kɔ ɔsa no, Dawid somaa Yoab ne Israel asraafo nyinaa sɛ wɔnkɔsɛe Amonfo. Wokotuaa kuropɔn Raba ano, na Dawid de, ɔkaa Yerusalem. **2** Da bi anwummere a Dawid ayi n'ani so kakra no, ɔsɔre fii ne mpa so nantew faa n'ahemfi no atifi. Ogyina hɔ no, ohuu ɔbea bi sɛ ɔreguare. Na ɔbea no ho yɛ fɛ yiye; **3** na Dawid somaa obi sɛ onkobisa ne ho nsɛm. Ɔbarima no bɛkae se, "Ɛyɛ Eliam babea Batseba, a ɔyɛ Hetini Uria yere." **4** Na Dawid tuu abɔfo sɛ wɔnkɔfrɛ no mmrɛ no. Ɔbaa Dawid nkyɛn. Dawid ne no dae. (Odwiraa ne ho fii ne nsabu mu no, na ɛnkyɛe.)

Afei, ɔsan kɔɔ fie. **5** Bere a Batseba huu sɛ wanyinsɛn
no, ɔsoma ma wɔkɔka kyerɛɛ Dawid. **6** Enti Dawid soma
kɔɔ Yoab nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Fa Hetini Uria brɛ
me." **7** Bere a Uria duu Dawid nkyɛn no, obisaa gyinabea
a Yoab ne asraafo no wɔ mu ne sɛnea ɔko no rekɔ so.
**8** Na ɔka kyerɛɛ Uria se, "Kɔ fie na kɔhome." Na mpo,
Uria fii ahemfi hɔ no, Dawid soma ma wɔde akyɛde bi
kɔmaa no. **9** Nanso Uria ankɔ fie. Ɔne ɔhene asomfo no bi
tenaa ahemfi pon no ano. **10** Bere a Dawid tee nea Uria
ayɛ no, ɔfrɛɛ no bisaa no se, "Dɛn na ɛhaw wo? Wufii
fie akyɛ na adɛn na woankɔ hɔ nnɛra anadwo?" **11** Uria
buae se, "Apam Adaka no ne Israel asraafo ne Yuda tete
ntamadan mu, na Yoab nso ne ne mpanyimfo abɔ atenae
wɔ wuram baabi petee mu. Na ɛbɛyɛ dɛn na matumi akɔ
fie akɔnom nsa, adidi na me ne me yere akɔda? Meka
ntam se merenyɛ eyi na madi ho fɔ." **12** Na Dawid ka
kyerɛɛ no se, "Eye, tena ha anadwo yi, na ɔkyena wobɛkɔ
asraafo no mu." Enti Uria tenaa Yerusalem da no ne
n'adekyee. **13** Na Dawid frɛɛ no adidi ne ɔnom aponto,
na ɔmaa no nsa ma ɔbowee. Na ɛno mpo, Uria ankɔ fie
ankohu ne yere. Ɔdaa ahemfi no kwan ano bio. **14** Ade
kyee anɔpa no, Dawid kyerɛw krataa maa Uria sɛ ɔmfa
nkɔma Yoab. **15** Krataa no mu nsɛm kyerɛɛ Yoab se, "Ma
Uria nkɔ akono baabi a ɔko no ano yɛ den pa ara. Wo de,
san w'akyi, sɛnea ɛbɛyɛ a, wobekum no." **16** Enti Yoab
maa Uria kogyinaa baabi a ɛbɛn kurow no fasu, a ɛhɔ na
onim sɛ atamfo no mmarima a wɔyɛ den no reko. **17** Ɛhɔ
na wokum Hetini Uria ne Israel asraafo no bebree. **18** Na
Yoab de ɔsa mu amannɛɛ kɔbɔɔ Dawid. **19** Ɔka kyerɛɛ

n'abɔfo no se, "Monka ɔsa mu nsɛm no nyinaa nkyerɛ ɔhene. **20** Nanso ebia ne bo befuw, ama wabisa se, 'Adɛn nti na asraafo no kɔbɛn kurow no pɛɛ saa? Na wonnim sɛ wɔbɛtow agyan afi afasu no mu? **21** Ɔbeabasia antow awiyammo ammɔ Gideon babarima Abimelek wɔ Tebes ankum no?' Afei, monka nkyerɛ no se, wɔakum Hetini Uria nso." **22** Enti abɔfo no kɔɔ Yerusalem kɔbɔɔ ɔsa no mu amannɛɛ kyerɛɛ Dawid sɛnea Yoab somaa no sɛ ɔnkɔka no. **23** Abɔfo no ka kyerɛɛ Dawid se, "Mmarima no bu faa yɛn so, na wotiaa yɛn petee mu de, nanso yepiaa wɔn kɔɔ kurow no pon ano. **24** Ɛhɔ na agyantowfo tow w'asomfo fii ɔfasu ho, maa ɔhene mmarima no bi wuwui. Na wo somfo Hetini Uria nso awu." **25** Dawid ka kyerɛɛ abɔfo no se, "Monka nkyerɛ Yoab se ɔmmma n'aba mu mmu, na ɔko mu de obiara tumi wu. Monyere mo ho nko ɔkoden na munni kuropɔn no so nkonim." **26** Bere a Batseba tee sɛ ne kunu awu no, osuu no. **27** Na osu no akyi no, Dawid soma ma wɔkɔfaa no baa ne fi. Ɔbɛyɛɛ ne yere, na ɔwoo ɔbabarima. Na nea Dawid yɛe no ansɔ Awurade ani.

**12** Awurade somaa odiyifo Natan kɔɔ Dawid nkyɛn. Oduu hɔ no ɔkae se, "Na mmarima baanu bi te kurow bi so. Na mmarima no mu baako yɛ ɔdefo, na nea ɔka ho no nso yɛ ohiani. **2** Na ɔdefo no wɔ nguan ne anantwi bebree, **3** ohiani no de, na onni hwee ka oguan bere ketewa bi a ɔtɔɔ no no ho. Ɔyɛn no maa ɔne ɔno ankasa mma nyin bɔɔ mu. Na ɔne aboa no di n'aduan, nom fi ne kuruwa mu, na nna mu nso, na daa ɔda n'abasa so. Na ɔte sɛ ne babea. **4** "Da koro bi, ɔhɔho bi baa ɔdefo no nkyɛn,

nanso wankum ne nguan anaa ne nantwi annoa aduan amfa ansom no hɔho. Na mmom, ɔkɔkyeree ohiani no guanbere no, de yɛɛ aduan maa ɔhɔho a wabɛsoɛ no no.”
**5** Dawid tee asɛm no, ne bo fuw saa ɔbarima no yiye, na ɔka kyerɛɛ Natan se, “Mmere dodow a Awurade te ase yi, ɛfata sɛ ɔbarima a ɔyɛɛ saa no wu. **6** Ɛsɛ sɛ otua oguan bere no ka mmɔ ho anan sɛ ɔyɛɛ bɔne saa a wannya ahummɔbɔ biara.” **7** Ɛhɔ ara, Natan ka kyerɛɛ Dawid se, “Wone saa ɔbarima no! Awurade, Israel Nyankopɔn, se, ‘Mesraa wo sɛ Israelhene, gyee wo fii Saulo tumi ase. **8** Mede ne fi ne ne yerenom ne Israel ne Yuda ahemman maa wo. Na sɛ na ɛno nnɔɔso a, anka mɛma wo bebree aka ho. **9** Adɛn nti na woabu Awurade asɛm animtiaa, na woayɛ bɔne a ɛte saa? Woakum Hetini Uria, awia ne yere. **10** Efi nnɛ rekɔ, afoa na ɛbɛyɛ ahunahunade ama wo fifo, efisɛ woabu me animtiaa, afa Hetini Uria yere de no ayɛ wo yere.’ **11** “Esiane nea woayɛ yi nti, me Awurade, mɛma w’ankasa fi mufo asɔre atia wo. Mede wo yerenom bɛma ɔbarima foforo, na ɔne wɔn bɛda ama obiara ahu. **12** Woyɛɛ eyi wɔ kokoa mu, nanso mɛma nea ɛreba wo so no ada gua, ama Israel nyinaa ahu.” **13** Na Dawid ka kyerɛɛ Natan se, “Mayɛ bɔne atia Awurade.” Natan buae se, “Awurade ayi wo bɔne no afi wo so. Worenwu. **14** Nanso sɛ woama Awurade atamfo kwan sɛ wommu no animtiaa, ngu ne din ho fi nti, ɔba a wɔbɛwo no ama wo no bewu.” **15** Natan kɔɔ ne fi ara pɛ, Awurade maa abofra a Uria yere Batseba wo maa Dawid no yaree denneennen. **16** Dawid srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔmma abofra no ntena ase. Ɔkyen ho kɔm, na ɔkɔɔ fi, na anadwo mu no nyinaa, furaa

atweaatam, daa fam tim. **17** Mpanyimfo a wɔwɔ ne fi srɛɛ
no sɛ ɔnsɔre na ɔne wɔn nnidi, nanso wampene. **18** Ne
nnanson so, abofra no wui. Na Dawid afotufo no suro
sɛ wɔbɛbɔ no amanneɛ sɛ abofra no awu, efisɛ na wɔn
adwene ne se, "Bere a na abofra no te ase no, yɛkasa
kyerɛɛ Dawid, nanso wantie yɛn. Na ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi
aka akyerɛ no se abofra no awu? Anhwɛ a, ɔbɛyɛ ne ho
biribi." **19** Na Dawid huu sɛ n'afotufo no reyɛ huhuhuhu
no, ɔtee nka sɛ abofra no awu. Obisae se, "Abofra no
awu ana?" Wobuae se, "Yiw, wawu." **20** Na Dawid sɔre
fii fam hɔ. Afei, oguare wiee a ɔpetee ne ho aduhuam,
na ɔsesaa ne ntade no, ɔkɔɔ Awurade fi kɔsɔree. Afei,
ɔkɔɔ n'ankasa fi, na ɔno ankasa ka ma wɔbrɛɛ no aduan,
na odidii. **21** N'afotufo no bisaa no se, "Nea woreyɛ yi,
ase ne dɛn? Bere a abofra no te ase no, wudii mmuada,
twaa agyaadwo. Na afei a wawu no mmom na woasɔre
adidi!" **22** Obuae se, "Bere a na abofra no da so te ase no
de, midii abuada, twaa agyaadwo. Medwenee sɛ, 'Hena
na onim? Ebia, Awurade behu me mmɔbɔ ama abofra
no atena.' **23** Na afei a wawu yi, adɛn nti na ɛsɛ sɛ midi
abuada? Metumi asan de no aba nkwa mu bio ana? Mɛkɔ
ne nkyɛn da bi, na ɔno de, ɔrensan mma me nkyɛn ha
da." **24** Na Dawid kyekyeree ne yere Batseba werɛ, na ɔne
no dae. Onyinsɛnee, woo ɔbabarima, na wɔtoo no din
Salomo. Awurade pɛɛ abofra no asɛm, **25** na ɔde asɛm
faa odiyifo Natan so se, ɛsɛ sɛ abofra no din yɛ Yedidia,
efisɛ na Awurade dɔ no. **26** Saa bere no, na Yoab ne Israel
asraafo no ako afa Amon ahenkurow Raba no nnommum.
**27** Yoab somaa abɔfo kɔɔ Dawid nkyɛn, kɔka kyerɛɛ no se,

“Mako atia Raba, afa nea wonya wɔn nsu fi. **28** Afei, fa
asraafo a wɔaka no bra na wonwie adwuma no, sɛnea
ɛbɛyɛ a, wubenya nkonimdi anuonyam no sen sɛ ɛbɛyɛ
me de.” **29** Enti Dawid dii n’akofo a wɔaka no anim kɔɔ
Raba kɔfaa hɔ. **30** Dawid tuu ɔhene no ahenkyɛw, na nnipa
no de hyɛɛ Dawid. Wɔde sikakɔkɔɔ na ɛyɛɛ ahenkyɛw no
a aboɔdenmmo bobɔ mu a, na ɛkari nsania ani kilogram
aduasa anan. Dawid fow asade bebree wɔ kuropɔn no mu.
**31** Ɔsan faa nnipa a wɔwɔ Raba no sɛ nkoa, hyɛɛ wɔn, ma
wɔde ɔwan, pinkase ne mmonnua yɛɛ adwuma wɔ ntayaa
fononoo ho. Saa ara na ɔne nnipa a wɔwɔ Amon nkurow
nyinaa so dii no. Na Dawid ne n’akofo san kɔɔ Yerusalem.

**13** Na Dawid babarima Absalom wɔ nuabea bi a na ne
ho yɛ fɛ yiye. Na saa ɔbea no din de Tamar. Na Amnon
a ɔyɛ ne nuabarima no kɔn dɔɔ no. **2** Amnon tuu n’ani
sii Tamar so ara kosii sɛ ɛbɔɔ no yare. Na ɔyɛ ɔbabun
nti, na na ɛyɛ sɛ Amnon rentumi nyɛ no hwee. **3** Na
Amnon wɔ adamfo onifirifo bi a wɔfrɛ no Yonadab. Na
ɔyɛ Dawid nuabarima Simea babarima. **4** Da koro bi,
Yonadab bisaa Amnon se, “Asɛm bɛn na aba? Adɛn nti
na ɛsɛ sɛ ɔhene babarima yɛ bosaa anɔpa biara saa?”
Na Amnon buaa no se, “Medɔ Tamar, Absalom nuabea
no.” **5** Yonadab kae se, “Eye, mɛkyerɛ wo nea wobɛyɛ.
San kɔ na kɔda wo mpa so, na hyɛ da yɛ sɛnea woyare
no. Sɛ w’agya behu wo a, ka kyerɛ no se ɔnka nkyerɛ
Tamar, na ɔmmɛyɛ aduan bi mma wo nni. Ka kyerɛ no
se, sɛ ɔno brɛ wo aduan di a, wo ho bɛtɔ wo.” **6** Enti
Amnon patuw yaree. Na ɔhene no bɛsraa no no, Amnon
ka kyerɛɛ no se, “Mesrɛ wo, ma Tamar mmɛhwɛ me,

na ɔnnoa biribi mma minni." **7** Dawid penee so, somaa
Tamar kɔɔ Amnon fi, kɔnoaa aduan maa no. **8** Bere a
Tamar duu Amnon fi hɔ no, ɔkɔɔ ɔdan a na ɔda mu no
mu, sɛnea sɛ Tamar refɔtɔw asikresiam a obehu. Enti ɔtoo
brodo sononko bi maa no. **9** Nanso ɔde aduan no guu
apampaa so besii n'anim no, wampɛ sɛ odi. Na Amnon ka
kyerɛɛ n'asomfo a wɔwɔ hɔ no se, "Obiara mfi ha nkɔ!"
Enti wɔn nyinaa kɔe. **10** Afei, ɔka kyerɛɛ Tamar se, "Fa
aduan no brɛ me wɔ me pia mu, na bubu hyɛ m'ano."
Enti Tamar maa so de kɔɔ hɔ. **11** Na bere a ogu so de
rema no no, ɔtow hyɛɛ ne so, na ɔkae se, "Wo ne me nna,
me nuabea ɔdɔfo." **12** Na Tamar teɛɛ mu se, "Dabi da,
onuabarima! Nyɛ saa amumɔyɛde yi! Nyɛ me saa! Wunim
sɛ, sɛ woyɛ a, ɛyɛ bɔne kɛse wɔ Israel. **13** Na ɛhe na anka
mede saa aniwu no bɛfa? Na wɔbɛka sɛ, wo nso woyɛ
nkwaseafo akɛse a wɔwɔ Israel no mu baako. Mesrɛ wo,
ka biribi kɛkɛ kyerɛ ɔhene, na ɔbɛma woaware me." **14**
Nanso Amnon ampene so. Na esiane sɛ ɔwɔ ahoɔden sen
Tamar nti, ɔtoo no mmonnaa. **15** Ɛhɔ ara, Amnon dɔ no
dan ɔtan. Ɔtan no mu yɛɛ den sen ɔdɔ a na ɔdɔ no no.
Ɔteɛteɛɛ mu se, "Fi ha kɔ ntɛm!" **16** Tamar nso teɛteɛɛ
mu se, "Dabi da. Sɛ worepam me afi ha mprempren no yɛ
bɔne kɛse koraa sen nea woayɛ me dedaw no." Nanso
Amnon ampɛ sɛ obetie no. **17** Ɔteɛɛ mu frɛɛ ne somfo
hyɛɛ no se, "Pam saa ɔbea yi fi ha, na to pon no mu!" **18**
Enti ɔsomfo no pam no. Na ɔhyɛ batakari tenten fɛfɛ bi
sɛnea na amanne kyerɛ wɔ ɔhene babea a ɔyɛ ɔbabun
ho no. **19** Nanso Tamar sunsuan ne batakari no mu, de
nsõ guu ne ti mu. Afei, ɔde ne nsa kataa n'ani, de osu

sii kwan so. **20** Ne nuabarima Absalom huu no bisaa no
se, “Wo nuabarima Amnon ne wo ada ana? Yɛ dinn, me
nuabea; ɔyɛ wo nuabarima. Mfa saa asɛm yi nhyɛ wo
koma mu.” Na Tamar tenaa ase sɛ ankonam werɛhonibea
wɔ Absalom fi. **21** Bere a ɔhene Dawid tee asɛm no, ne bo
fuw yiye. **22** Absalom nso anka ho hwee ankyerɛ Amnon.
Nanso ɔtan Amnon yiye, efisɛ wagu ne nuabea Tamar
anim ase. **23** Mfe abien akyi, da koro bi a na wɔretwitwa
Absalom nguan ho nwi wɔ Baal-Hasor a ɛbɛn Efraim hye
so no, Absalom too nsa frɛɛ ɔhene mmabarima nyinaa sɛ
wɔmmra hɔ. **24** Absalom kɔɔ ɔhene nkyɛn kɔka kyerɛɛ
no se, “Me nguan nwitwitwafo reyɛ adwuma. Ɔhene ne
n’asomfo bɛba abɛka me ho ana?” **25** Ɔhene buae se,
“Dabi, me ba. Ɛnsɛ sɛ yɛn nyinaa kɔ; yɛbɛyɛ ɔhaw ama
wo.” Ɛwɔ mu sɛ Absalom hyɛɛ no de, nanso wampene sɛ
ɔbɛkɔ, na ohyiraa no kosɛkosɛ. **26** Na Absalom kae se, “Sɛ
saa na ɛte de a, ma me nuabarima Amnon mmɛka yɛn
ho.” Ɔhene no bisaa no se, “Adɛn nti na ɛsɛ sɛ ɔbɛka mo
ho?” **27** Nanso ɔhyɛɛ no nti, ɔmaa Amnon ne ahenemma
no nyinaa bɛkaa ne ho. **28** Absalom ka kyerɛɛ ne nkurɔfo
no se, “Muntie! Montwɛn na Amnon mmow nsa, na afei
mɛyɛ nsɛnkyerɛnne na moakum no. Munnsuro. Me ara
na mahyɛ mo sɛ monyɛ saa. Momfa akokoduru nyɛ.”
**29** Enti Absalom mmarima no yɛɛ Amnon saa, sɛnea
Absalom hyɛɛ wɔn no. Afei, ahene mmabarima no nyinaa
sɔre tenatenaa wɔn mfurum so, na woguanee. **30** Bere
a wɔresan akɔ Yerusalem no, saa asɛm yi duu Dawid
asom se, “Absalom akunkum wo mmabarima no nyinaa a
anka ɔbaako koraa.” **31** Ɔhene no huruw sii fam, sunsuan

n'atade mu, daa fam. N'afotufo nyinaa de ahodwiriw ne awerɛhow sunsuan wɔn ntade mu, dedaa fam saa ara. **32** Nanso ankyɛ biara na Yonadab a ɔyɛ Dawid nuabarima Simea babarima no beduu hɔ kae se, "Dabi, ɛnte saa. Ɛnyɛ wo mma no nyinaa na wɔakunkum wɔn. Amnon nko ara na wɔakum no. Efi bere a Amnon too ne nuabea Tamar mmonnaa no, na Absalom yɛɛ n'adwene saa. **33** Dabi, wo mma no nyinaa nwuwui saa. Ɛyɛ Amnon nko ara." **34** Saa bere no, na Absalom aguan. Ɔwɛmfo a ɔwɔ Yerusalem fasu so no huu sɛ dɔm kɛse fi atɔe fam reba kurow no mu. Otuu mmirika kɔbɔɔ ɔhene amanneɛ se, "Mahu sɛ dɔm fi Horonaim kwan a ɛda bepɔw no nkyɛn mu hɔ no so reba." **35** Yonadab ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Wɔn na wɔreba no! Wo mma no reba sɛnea mekae no." **36** Ankyɛ na wobedui a, wɔretwa adwo, tew nisu, na ɔhene ne ne mpanyimfo nso twaa agyaadwo. **37** Na Dawid suu ne babarima Amnon nna bebree. Na Absalom guan kɔɔ ne nena barima Talmai a na ɔyɛ Amihud a na ɔyɛ ɔhene Gesur no babarima nkyɛn. **38** Ɔkɔtenaa Gesur hɔ mfe abiɛsa. **39** Na Dawid a afei wagyae Amnon wu no ho asɛm no pɛɛ sɛ ɔne ne babarima Absalom san ka bɔ mu.

**14** Na Yoab huu sɛ ɔhene pɛ sɛ ohu Absalom. **2** Enti ɔsoma ma wɔkɔɔ Tekoa kɔfaa ɔbea nyansafo bi a wagye din yiye brɛɛ no. Yoab ka kyerɛɛ no se, "Hyɛ da yɛ wo ho sɛ wowɔ ayi mu, na fura ayitam. Nguare anaa mfa aduhuam mpete wo ho nso. Yɛ wo ho sɛ ɔbea a wadi awerɛhow nna bebree. **3** Na kɔ ɔhene nkyɛn kɔka asɛm a merebɛka akyerɛ wo yi kyerɛ no." Na Yoab kaa asɛm a ɔpɛ sɛ ɔbea no kɔka no kyerɛɛ no. **4** Na Tekoani bea no

duu ɔhene no anim no, ɔhwee fam de n'anim butuw fam teɛɛ mu se, "Ao Nana! Boa me!" **5** Ɔhene no bisaa no se, "Ɛyɛ asɛm bɛn?" Obuaa no se, "Meyɛ okunafo. **6** Me mma baanu twaa wɔn ho koe, a na obiara nni hɔ a ɔbɛpata wɔn. Ɔbaako bɔɔ ɔbaako kum no. **7** Nanso abusua no nkae no kae se, 'Ma yɛn nsa nka wo ba no a okum ne nua no na yenkum no bi na wammedi agyapade so.' Na sɛ meyɛ saa nso a, na minni obiara a waka, na me kunu din ne me fi bɛyera wɔ asase so ha." **8** Ɔhene ka kyerɛɛ no se, "Gyae asɛm no ma me. Kɔ fie na mɛhwɛ sɛ obiara remfa ne nsa nka no." **9** Ɔkae se, "Me wura, meda wo ase. Mmoa a wode ama me yi nti, sɛ obi kasa tia wo a, mɛfa ho sobo no." **10** Ɔhene no kae se, "Mma eyi nhaw wo. Sɛ nnipa bi mpene a, fa wɔn brɛ me wɔ ha. Na metumi ama wo awerehyɛmu sɛ, obiara renwiinwii wɔ ho bio." **11** Afei, ɔbea no kae se, "Fa Awurade, wo Nyankopɔn, no din ka ntam kyerɛ me sɛ, woremma obiara ntɔ me babarima no so were. Menhwehwɛ mogyahwiegu bio." Ɔhene no nso kae se, "Mmere dodow a Awurade te ase yi, wo ba no tinwi a ɛwɔ ne ti so mu baako mpo ho renka." **12** Afei, ɔbea no kae se, "Ma wo somfo nka biribi nkyerɛ me wura ɔhene." Obuae se, "Kɔ so kasa." **13** Ɔbea no bisae se, "Adɛn nti na wonyɛ mma Onyankopɔn nkurɔfo sɛnea wɔahyɛ bɔ sɛ wobɛyɛ ama me no. Woabu wo ho fɔ sɛ woasi saa gyinae yi. Wompɛ sɛ woma w'ankasa wo ba a wɔatwa no asu no ba fie. **14** Nea ɛte biara no, obiara bewu. Na sɛnea nsu hwie gu fam a wosesaw a ɛnyɛ yiye no, saa ara na nkwa te. Ɛno nti na Onyankopɔn san de yɛn ba ne nkyɛn bere a yɛatew yɛn ho afi ne ho no. Wɔn a ɔhwɛ wɔn no,

ɔmma wɔnnhwere wɔn kra; enti wo nso, ɛnsɛ sɛ woyɛ saa. **15** "Na maba sɛ merebedi ama me babarima, efisɛ wɔde owu hunahuna me ne me ba no. Meka kyerɛɛ me ho se, 'Ebia, ɔhene betie me, **16** na wagye yɛn afi wɔn a wobetwa yɛn afi Onyankopɔn nkurɔfo ho no nsam.' **17** "Yiw, ɔhene no bɛma yɛn asomdwoe bio. 'Minim sɛ wote sɛ Onyankopɔn bɔfo a wubetumi ahu papa ne bɔne ntam nsonoe. Awurade, wo Nyankopɔn, nka wo ho.'" **18** Ɔhene no ka kyerɛɛ ɔbea no se, "Mepɛ sɛ mihu ade baako; mfa nhintaw me." Ɔbea no kae se, "Ɛyɛ dɛn asɛm, me wura?" **19** "Yoab na ɔsomaa wo ha ana?" Ɔbea no buae se, "Me wura, Daasebrɛ, ɛbɛyɛ dɛn na matwa eyi ho atoro? Obiara ntumi mfa biribiara nhintaw wo. Ɛyɛ nokware sɛ Yoab na ɔsomaa me, na ɔkyerɛɛ me asɛm a menka. **20** Ɔyɛɛ saa, sɛnea mɛfa ɔkwan foforo so de saa asɛm yi ato w'anim. Na wo nso, wunim nyansa te sɛ Onyankopɔn bɔfo, na biribiara a esi yɛn ntam ha no nso, wote ase." **21** Enti ɔhene no soma ma wɔkɔfaa Yoab bae, na ɔka kyerɛɛ no se, "Eye, kɔ na kɔfa aberante Absalom bra." **22** Yoab hwee ɔhene no nan ase, hyiraa no se, "Ne korakora mu no, woapene me so, na woayɛ m'abisade ama me." **23** Na Yoab kɔɔ Gesur kɔfaa Absalom baa Yerusalem. **24** Nanso ɔhene hyɛe se, "Absalom tumi kɔ ɔno ankasa ne fi, nanso ɔnhwɛ na wamma m'anim ha." Enti Absalom anhu ɔhene no. **25** Israel nyinaa, na obiara nni hɔ a ne ho yɛ fɛ, te sɛ Absalom. Efi ne ti so kosi ne nan ase, na wuhu sɛ ɔyɛ ɔbarima ankasa. **26** Afe biara, na oyi ne ti pɛnkoro, efisɛ ne nwi no yɛ adesoa ma no. Na sɛ oyi na ɔkari a, na ɛyɛ kilogram abien ne fa. **27** Na ɔwɔ mmabarima baasa ne

ɔbabea baako. Na ne babea no din de Tamar. Na Tamar
nso wɔ ahoɔfɛ a ɛmma ɔka. **28** Absalom tenaa Yerusalem
mfe abien a wanhu ɔhene no da. **29** Afei, Absalom soma
kɔfrɛɛ Yoab sɛ ɔnkɔka bi mma no, nanso Yoab ankɔ.
Absalom somaa ne mprenu so, nanso Yoab ankɔ. **30** Ɛno
nti, Absalom ka kyerɛɛ n'asomfo se, "Monkɔ na momfa
ogya nkɔto Yoab atokofuw a ɛbɛn me de no ho mu." Na
wɔde ogya kɔtoo afuw no mu, sɛnea Absalom hyɛɛ wɔn sɛ
wɔnyɛ no. **31** Na Yoab baa Absalom nkyɛn bebisaa no se,
"Adɛn nti na w'asomfo akɔto m'afuw mu gya?" **32** Na
Absalom buaa no se, "Efisɛ na mepɛ sɛ wukobisa ɔhene
ma me sɛ, adɛn nti na ɔmaa me san fii Gesur bae, nanso
ɔmpɛ sɛ ohu m'anim koraa? Ɛno de, sɛ anka metenaa me
dedaw mu hɔ ara a, anka eye. Ma minhu ɔhene no, na
sɛ midi fɔ wɔ biribi ho a, otumi kum me." **33** Enti Yoab
kaa asɛm a Absalom aka akyerɛ no no kyerɛɛ ɔhene no.
Afei, Dawid frɛɛ ne ba a watew ne ho no, ma ɔbaa n'anim.
Absalom beduu ɔhene no anim no, ɔbɔɔ ne mu ase, na
Dawid few n'ano.

**15** Eyi akyi no, Absalom tɔɔ teaseɛnam ne apɔnkɔ, na
ɔbɔɔ mmarima aduonum paa sɛ wobedi n'anim. **2** Adekyee
biara, ɔsɔre ntɛm na wakɔtena kuropɔn no pon ano.
Na sɛ nnipa bi de asɛm bɛto ɔhene no anim sɛ ommu
ho atɛn a, Absalom bebisa faako a wofi, na wɔakyerɛ
abusuakuw a wofi mu. **3** Na Absalom bɛka se, "W'asɛm
yɛ dɛ de, nanso ɔhene nni obiara a obetie. **4** Sɛ meyɛ
otemmufo anka mepɛ. Anka nnipa de wɔn nsɛm bɛba
m'anim, na mabu wɔn atɛn." **5** Sɛ nnipa pɛ sɛ wɔkotow
no a, Absalom remma wɔn nyɛ saa na mmom obeso wɔn

nsa, ayɛ wɔn atuu. **6** Absalom yɛɛ saa de nyaa Israelfo
no nyinaa wɔ n'afa. **7** Mfirihyia anan akyi no, Absalom
ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Ma menkɔ Hebron na menkɔbɔ
afɔre mma Awurade sɛnea mahyɛ no bɔ no. **8** Bere a na
mewɔ Gesur no na mehyɛɛ saa bɔ no se, 'Sɛ Awurade de
me san ba Yerusalem a, mɛbɔ afɔre ama no wɔ Hebron.'"
**9** Ɔhene no kae se, "Eye, kɔ na kodi wo bɔhyɛ so." Enti
Absalom kɔɔ Hebron. **10** Bere a ɔwɔ hɔ no, ɔfaa sum ase
somaa abɔfo kɔɔ Israel mmaa nyinaa kɔhwanyan ɔmanfo
de tiaa ɔhene no. Ne nkra ne se, "Sɛ mote torobɛnto
nne pɛ a, monka se, 'Absalom adi hene wɔ Hebron.'" **11**
Absalom faa mmarima ahannu fii Yerusalem kaa ne ho
a na wonnim Absalom nsusuwii yi ho hwee. **12** Bere a
Absalom rebɔ afɔre no, ɔsoma ma wɔkɔfaa Giloni Ahitofel
a na ɔyɛ Dawid fotufo fi ne kurom Gilo bae. Enti pɔwbɔ
no mu yɛɛ den na nnipa bebree no ara bɛkaa Absalom
ho. **13** Ankyɛ, ɔbɔfo bi baa Yerusalem bɛka kyerɛɛ ɔhene
Dawid se, "Israel nyinaa atu di Absalom akyi sɛ wɔayɛ
adɔm atia wo." **14** Ɛhɔ ara, Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima
se, "Monyɛ no ntɛm na yenguan mfi ha, ansa na wadu ha,
sɛnea amanehunu bɛpare yɛn ne Yerusalem kurow mu
no nyinaa." **15** N'afotufo no buae se, "Yegyina w'akyi.
Biribiara a wugye di sɛ eye no, yɛ." **16** Enti ɔhene no ne
ne fifo sii mu kɔɔ prɛko pɛ a wannyaw biribiara wɔ akyi
sɛ ne mpenanom du bi a wɔbɛhwɛ n'ahemfi no so. **17**
Ɔhene no ne ne nkurɔfo no faa fam, na wɔfaa kuropɔn
no fa bi, **18** maa Dawid asraafo no betwaa wɔn ho dii
wɔn anim. Nnipa a wɔkaa Dawid ho kɔe no yɛ Gitifo
ahansia a wofi Gat a ne bammɔfo nso ka ho. **19** Na ɔhene

no bisaa Gatni Itai a ɔyɛ ɔsafohene no se, “Adɛn nti na woka yɛn ho rekɔ? San kɔka wo nkurɔfo ho, na monkɔ ɔhene Absalom nkyɛn, efisɛ woyɛ ɔhɔho wɔ Israel ne ɔmamfrani a wɔatwa wo asu. **20** Wuduu ha nnɛra nko ara. Na ɛsɛ sɛ mehyɛ wo na wo ne yɛn kyin ana? Me mpo, minnim baabi a yɛbɛkɔ. San w’akyi na kɔfa wo asraafo ka wo ho, na Awurade nkyerɛ wo ne dɔ ne ne nokware.” **21** Nanso Itai ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Mede Awurade din ne wo ara wo nkwa ka ntam se, baabiara a wobɛkɔ no, mɛkɔ bi a nea ebesi biara mfa me ho; sɛ ɛyɛ nkwa anaa owu.” **22** Dawid buaa no se, “Eye, ka yɛn ho.” Ɛno nti, Itai ne ne mmarima ahansia ne wɔn fifo kaa wɔn ho kɔe. **23** Awerɛhow kɛse sii asase no so, bere a ɔhene ne n’akyidifo retwa mu no. Wotwaa Kidron Bon no de wɔn ani kyerɛɛ sare so. **24** Abiatar ne Sadok ne Lewifo no faa Apam Adaka no, na wɔde sii kwankyɛn. Na wɔbɔɔ afɔre wɔ hɔ kosii sɛ obiara senee. **25** Na ɔhene no ka kyerɛɛ Sadok se, “San fa Onyankopɔn Adaka no kɔ kuropɔn no mu. Sɛ minya Awurade anim adom a, ɔbɛsan de me aba ama mahu Adaka no ne ne ntamadan no bio. **26** Nanso sɛ ɔka se, ‘M’ani nnye wo ho’ a mepɛ, ma ɔmfa me mfa ɔkwan a onim sɛ eye ma no no so.” **27** Na ɔhene no ka kyerɛɛ ɔsɔfo Sadok se, “Me nhyehyɛe ni: Wo ne Abiatar nyɛ komm nsan nkɔ kuropɔn no mu a wo babarima Ahimaas ne Yonatan a ɔyɛ Abiatar babarima ka ho. **28** Mɛtwɛn wɔ faako a wotwa Asubɔnten Yordan kɔ sare no so hɔ akosi sɛ mɛte mo nkra. Momma mente asɛm a ebesi wɔ Yerusalem, ansa na makɔ sare so.” **29** Enti Sadok ne Abiatar faa Onyankopɔn Adaka no de san

kɔɔ Yerusalem, na wɔtenaa hɔ. **30** Dawid faa ɔkwan a ɛkɔ
Ngo Bepɔw so no so a ɔrekɔ no nyinaa, na ɔretwa adwo.
Na wakata ne ti so, na ne nan sisi fam saa ara a ɛkyerɛ
awerɛhowdi. Na nnipa a wɔka ne ho no nso katakataa
wɔn ti so, twaa adwo bere a wogu so reforo bepɔw no. **31**
Bere a obi ka kyerɛɛ Dawid se, afei de ne fotufo Ahitofel
taa Absalom akyi no, Dawid bɔɔ mpae se, "Awurade, ma
Ahitofel afotu nnan nkwaseasɛm." **32** Woduu Ngo Bepɔw
no atifi baabi a nnipa som Onyankopɔn no, Dawid huu
Husai a ofi Arki a ɔretwɛn no. Na Husai asunsuan n'atade
mu, de dɔte asra ne tirim, de kyerɛ awerɛhowdi. **33** Na
Dawid ka kyerɛɛ no se, "Sɛ wo ne me kɔ a, wobɛyɛ adesoa
ama me. **34** San kɔ Yerusalem, na ka kyerɛ Absalom se,
'Afei, mɛyɛ wo fotufo sɛnea da bi hɔ no na meyɛ w'agya
fotufo no.' Ɛba saa a, wubetumi atia Ahitofel afotu mu,
asɛe no. **35** Asɔfo Sadok ne Abiatar wɔ hɔ. Ka adwene
a wɔafa wɔ me ho, pɛ sɛ wɔkyere me no kyerɛ wɔn, **36**
na wɔbɛsoma wɔn mmabarima Ahimaas ne Yonatan na
wɔabɛhwehwɛ me, aka nea ɛrekɔ so akyerɛ me." **37** Enti
Dawid adamfo Husai san kɔɔ Yerusalem, koduu hɔ bere
koro a Absalom nso duu hɔ no mu.

**16** Dawid sian bepɔw no pɛ na ɔne Mefiboset somfo
Siba hyiae. Na ɔwɔ mfurum abien a wɔahyehyɛ brodo
mua ahannu, bobe aba a wɔabɔ no atɔwatɔw ɔha ne nsa
nhoma kotoku ma wɔ wɔn so. **2** Ɔhene no bisaa Siba se,
"Na eyinom nso ɛ?" Na Siba buae se, "Mfurum no, mo
nkurɔfo ntena wɔn so, na brodo no ne aduaba no, wɔmfa
mma mmerante no na wonni. Na nsa no nso, momfa nkɔ
sare so hɔ, na wɔn a ɔbrɛ nti wɔbɛtɔ beraw no anom." **3**

Na ɔhene no bisaa no se, “Na Mefiboset wɔ he?” Siba
buae se, “Ɔkaa Yerusalem. Ɔkae se, ‘Nnɛ, mɛsan agye me
nena Saulo ahemman no.’” **4** Ɔhene no ka kyerɛɛ Siba se,
“Sɛ saa na ɛte de a, mede biribiara a ɛyɛ Mefiboset dea no
rema wo.” Siba buae se, “Meda wo ase awura. Bere biara,
biribiara a wobɛka akyerɛ me sɛ menyɛ no, mɛyɛ.” **5**
Bere a ɔhene Dawid ne ne nkurɔfo retwa mu wɔ Bahurim
no, ɔbarima bi pue fii akuraa no ase bɛdomee wɔn. Na
saa ɔbarima no din de Simei, Gera a ɔyɛ Saulo busuani
babarima. **6** Ɔpaa Dawid ne ne mpanyimfo ne asraafo a
wɔatwa wɔn ho ahyia no nyinaa abo. **7** Ɔteɛɛ mu guu
Dawid so se, “Fi ha kɔ! Mogyapɛfo a ɔte sɛ wo! Ohuhuni!
**8** Awurade atua wo ka sɛ wuhwiee Saulo ne ne fifo mogya
gui. Wuwiaa n’ahengua, na afei Awurade de ahemman
no ahyɛ wo babarima Absalom nsa. Wobɛnom w’ankasa
w’aduru, mogyapɛfo.” **9** Na Seruia babarima Abisai bisaa
ɔhene no se, “Adɛn nti na ɛsɛ sɛ ɔkraman funu yi tumi
dome me wura ɔhene? Ma menkɔ na minkotwa ne ti.”
**10** Nanso ɔhene no kae se, “Dɛn na me ne mo Seruia
mmabarima bɛyɛ? Sɛ Awurade aka akyerɛ no se, ɔnnome
me a, me ne hena a metumi aka akyerɛ no se onnyae?”
**11** Na Dawid ka kyerɛɛ Abisai ne ne mpanyimfo se, “Me
babarima a ɔyɛ m’ankasa mogya pɛ sɛ okum me. Na dɛn
na esiw Saulo busuani ho kwan sɛ ɔnyɛ saa ara. Munnyaa
no, momma ɔnnome, efisɛ Awurade na waka akyerɛ no se
ɔnyɛ saa. **12** Ebia Awurade behu sɛ wɔreyɛ me bɔne, na
ɔde papa atua me nnome a me nsa aka no nnɛ yi no so
ka.” **13** Enti Dawid ne ne mmarima toaa so kɔɔ wɔn kwan
a saa bere no, na Simei nso nam bepɔw bi a ɛbɛn wɔn so.

Ɔrekɔ no nyinaa, na ɔredome, totow abo bɔ Dawid, tu
mfutuma gu wim. **14** Ɔhene ne ne nkurɔfo nyinaa brɛɛ wɔ
ɔkwan so nti, woduu Asubɔnten Yordan ho no, wogyee
wɔn ahome. **15** Absalom ne Israel mmarima nyinaa baa
Yerusalem a Ahitofel ka wɔn ho. **16** Na Husai a ofi Arki a
ɔyɛ Dawid adamfo no, kɔɔ Absalom nkyɛn kɔka kyerɛɛ
no se, "Ɔhene nkwa so! Ɔhene nkwa so!" **17** Na Absalom
bisaa Husai se, "Eyi ne ɔkwan a wode w'adamfo Dawid
fa so? Adɛn nti na wo ne w'adamfo ankɔ?" **18** Husai ka
kyerɛɛ Absalom se, "Mewɔ ha efisɛ meyɛ adwuma ma
ɔbarima a Awurade ne Israel ayi no. **19** Nea ɛka ho bio
ne sɛ, hena na ɛsɛ sɛ mesom no? Sɛnea mesom w'agya
no, saa ara na mɛsom wo." **20** Absalom dan ne ho bisaa
Ahitofel se, "Dɛn bio na menyɛ?" **21** Ahitofel buaa no se,
"Kɔ na wo ne w'agya mpenanom no nna, efisɛ wagyaw
wɔn hɔ sɛ wɔnhwɛ ahemfi hɔ. Ɛno bɛma Israel nyinaa
ahu sɛ, woabu no animtiaa a ɛboro nkabom so, na wɔde
wɔn ho bɛma wo." **22** Enti wosii ntamadan wɔ ahemfi
no atifi baabi a obiara behu, na Absalom kɔɔ ntamadan
no mu, na ɔne n'agya mpenanom no dae. **23** Absalom
tiee Ahitofel afotu sɛnea Dawid yɛe no pɛpɛɛpɛ. Na asɛm
biara a efi Ahitofel anom bae no mu nyansa no yɛɛ sɛnea
efi Onyankopɔn anom.

**17** Ahitofel ka kyerɛɛ Absalom se, "Meyi asraafo mpem
dumien, na mafi ha anadwo yi akɔtaa Dawid. **2** Mɛto no
wɔ bere a ɔbrɛ nti, n'aba mu abu. Ɔne n'akofo nyinaa
bɛbɔ hu na wɔaguan. Ɔhene no nko ara na mɛbɔ no ahwe,
**3** na mede nnipa no asan abrɛ wo. Onipa a wohwehwɛ no
no wu bɛma wɔn nyinaa asan aba; nnipa no mu biara ho

rentɔ kyima.” **4** Saa nhyehyɛe yi sɔɔ Absalom ne Israel
mpanyimfo nyinaa ani. **5** Nanso Absalom kae se, “Momfrɛ
Husai a ofi Arki no mmra na yentie nea ɔwɔ ka.” **6** Husai
bae no, Absalom kaa nea Ahitofel aka no kyerɛɛ no. Afei
obisaa no se, “W’adwene ne dɛn? Yɛmfa Ahitofel afotu no
ana? Na sɛ ɛnte saa a, kyerɛ yɛn w’adwene.” **7** Husai buaa
Absalom se, “Afotu a Ahitofel ama wo no nnye saa bere
yi. **8** Wunim w’agya ne ne dɔm; wɔyɛ akofo akɛse, na
wɔn ho yɛ hu sɛ sisi a wɔawia ne mma. Ɛno da nkyɛn
a, w’agya nim de wɔ akodi mu; ɔne n’akofo no rentena
anadwo yi. **9** Sesɛɛ mpo, wakɔtɛw ɔbodan bi mu anaa
baabi foforo. Na sɛ odi kan tow hyɛ mo so a, nea ɔbɛte
biara no bɛka se, ‘Wɔakunkum asraafo a wodi Absalon
akyi no.’ **10** Na sɛ ɛba saa a, ɔsraani a ɔyɛ nnam a ne
koma te sɛ gyata no koraa, ehu bɛma wabɔ hu. Na Israel
nyinaa nim sɛ w’agya yɛ ɔkofo, na wɔn a wɔka ne ho
no nso koko yɛ duru. **11** “Enti mitu wo fo sɛ, boa Israel
nyinaa ano, efi Dan kosi Beer-Seba. Woyɛ saa a wubenya
asraafo a wɔn dodow bɛyɛ sɛ mpoano nwea. Na migye di
sɛ w’ankasa bedi asraafo no anim. **12** Na sɛ yehu Dawid a,
yɛbɛtow ahyɛ no so, sɛnea obosu gu asase so, a ɔno ne
mmarima no mu baako mpo nka. **13** Na sɛ Dawid aguan
kɔ kuropɔn bi so a, wode Israel asraafo nyinaa bɛkɔ hɔ.
Afei, yebetumi afa ntampehama de atwe kurow no afasu,
akogu obon a ɛbɛn mu, kosi sɛ ɔbo biara a ɛwɔ mu no
bɛyam.” **14** Afei, Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa kae
se, “Husai afotu no ye sen Ahitofel de no.” Efisɛ Awurade
ahyehyɛ sɛ Ahitofel afotu pa a ɔde ama no bɛsɛe, sɛnea
ɛbɛyɛ a, ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛba Absalom so. **15** Na Husai

kɔkaa asɛm a Ahitofel aka ne ɔno ankasa adwenkyerɛ
no kyerɛɛ asɔfo Sadok ne Abiatar. **16** Ɔka kyerɛɛ wɔn se,
“Ntɛm! Monkɔhwehwɛ Dawid, na monka nkyerɛ no se,
ɔnntena Asubɔnten Yordan aworoe so hɔ anadwo yi. Ɛsɛ
sɛ otwa kɔ sare no so akyi, anyɛ saa a, ɔne n’akofo nyinaa
bewuwu.” **17** Yonatan ne Ahimaas tenaa En-Rogel, sɛnea
ɛbɛyɛ a, wɔrenkɔ kurow no mu na wɔnnsan mpue. Na
wɔayɛ nhyehyɛe bi sɛ abaawa bi de nkra a ɛsɛ sɛ wɔde
kɔma ɔhene Dawid no bɛbrɛ wɔn. **18** Nanso abarimaa bi
huu wɔn sɛ wɔrefi En-Rogel akɔ Dawid nkyɛn nti, ɔkɔka
kyerɛɛ Absalom. Na woguan kɔɔ Bahurim, maa ɔbarima
bi de wɔn kosiee abura bi a ɛwɔ n’adiwo mu. **19** Ɔbarima
no yere de ntama kataa abura no so, de atoko guu so te
sɛnea ɔrehata no owia so, na obiara ansusuw sɛ nnipa hyɛ
abura no mu. **20** Bere a Absalom mmarima no duu hɔ no,
wobisaa ɔbea no se, “Woahu Ahimaas ne Yonatan ana?”
Obuaa wɔn se, “Na wɔwɔ ha de, nanso wɔatwa asuwa no
kɔ.” Absalom mmarima no hwehwɛɛ wɔn, nanso wɔanhu
wɔn nti, wɔsan kɔɔ Yerusalem. **21** Afei mmarima baanu
no fii abura no mu, de mmirika kɔɔ ɔhene Dawid nkyɛn
kɔbɔɔ no amannɛɛ se, “Fi ha twa asu no ntɛm anadwo
yi!” Wɔkaa Ahitofel afotu a ɛbɛma wɔakyere no akum no
no kyerɛɛ no. **22** Enti Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu
so, kotwaa Yordan. Eduu adekyee no, na obiara atwa
Yordan kɔ n’agya. **23** Ahitofel huu sɛ n’anim agu ase, efisɛ
wɔamfa n’afotu no, ɔhyehyɛɛ n’afurum tenaa ne so, kɔɔ
ne kurom. Ɔtotoo ne nneɛma yiye, na ɔkɔsɛn ne ho. Enti
owu ma wosiee no wɔ n’agya ɔda mu. **24** Ankyɛ na Dawid
duu Mahanaim. Saa bere no na Absalom aboaboa Israel

asraafo no nyinaa ano a odi wɔn anim rekotwa Asubɔnten Yordan. **25** Absalom yii Amasa de no tuaa asraafo no ano, sii Yoab a na anka ɔyɛ Dawid sahene no anan mu. Amasa yɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yitra, a ɔyɛ Israelni a ɔwaree Abigail a ɔyɛ Nahas babea, na ɔyɛ Seruia nuabea, a ɔyɛ Yoab na ba. **26** Israelfo no ne Absalom tenaa Gilead asase so. **27** Na Dawid duu Mahanaim no, Nahas a ofi Raba babarima Sobi Amonni no, kyiaa no fɛw so. Saa ara na Amiel a ofi Lo-debar babarima Makir ne Gileadni Barsilai a ofi Rogelim nso gyee no fɛw so. **28** Wɔbrɛɛ no kɛtɛ, nkuku ne nkaka, atoko, asikresiam, nkyewe, asɛ ne asedua, **29** ɛwo ne nufusu ani srade ne anantwi nufusu a akyenkyen mua. Wɔde brɛɛ Dawid ne ne nkurɔfo a wɔka ne ho no. Na wɔkae se, "Mo nyinaa moabrɛbrɛ, na ɔkɔm ne osukɔm de mo efisɛ moanantew kwan tenten wɔ sare so."

**18** Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii n'akofo anim. **2** Yoab na na otua wɔn mu nkyemu abiɛsa mu baako ano. Yoab nuabarima Abisai a na ɔyɛ Seruia babarima na na otua nkyemu abiɛsa mu baako nso ano. Ɛnna nkyemu abiɛsa mu baako a aka no, Gatni Itai na na otua ano. Ɔhene no ka kyerɛɛ n'akofo no se, "Me ne mo na ɛrekɔ." **3** Nanso ne mmarima no tiaa mu denneennen se, "Ɛnsɛ se wokɔ bi. Na sɛ ɛba sɛ, ɛsɛ sɛ yegyae, na yeguan, na sɛ mpo, yɛn mu fa koraa wuwu a, ɛrennu Absalom asraafo no ho hwee. Wo ara na wɔbɛhwehwɛ. Wo nko ara yɛ yɛn mu mpem du, enti eye sɛ wobɛtena kurom na sɛ mmoa bi ho hia yɛn a, wode bɛba." **4** Ɔhene penee so se, "Sɛ modwene sɛ ɛno ne adwene pa de a, mate." Enti

okogyinaa kurow no pon ano, bere a asraafo no rekɔ no.
**5** Na ɔhene no hyɛɛ Yoab, Abisai ne Itai se, “Me nti mo
ne abofra Absalom nni no bɔkɔɔ.” Na asraafo no nyinaa
tee saa ɔhyɛ a ɔhene hyɛɛ n’asafohene no. **6** Enti ɔko
no fii ase wɔ Efraim kwae mu. **7** Na Dawid mmarima
no yɛɛ Israel asraafo no pasaa. Ɛyɛ afoa ano kum, na da
no, mmarima mpem aduonu na wɔhweree wɔn nkwa.
**8** Ɔko no didi kɔɔ nkurow so, na esiane kwae no nti,
nnipa pii wuwu sen wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no. **9**
Ɔko no gyina mu no, Absalom puee prɛko pɛ wɔ Dawid
mmarima no bi mu. Ɔpɛɛ sɛ oguan wɔ n’afurumpɔnkɔ so,
nanso oguan kɔfaa ɔdɔtɔ bi mu wɔ odum bi ase. Ɔdɔtɔ no
kyekyeree ne tinwi, ma ɔkaa mu. N’afurumpɔnkɔ no de,
na kɔ ara na ɔrekɔ enti, ogyaw no hɔ a, ɔsensɛn ɔdɔtɔ
no mu a ɔretow donko wɔ wim. **10** Dawid mmarima no
baako huu asɛm a asi no, ɔka kyerɛɛ Yoab se, “Mihuu
Absalom sɛ ɔsensɛn dua bi so wɔ ɔdɔtɔ mu.” **11** Yoab
bisae se, “Asɛm pa ara? Wuhuu no na woankum no?
Anka mɛma wo dwetɛ gram ɔha ne dunan ne akokoduru
nkyekyeremu sɛ siade.” **12** Ɔbarima no buae se, “Sɛ anka
wobɛma me dwetɛ kilogram dubaako ne fa koraa a, anka
merenyɛ saa. Yɛn nyinaa tee sɛ, ɔhene ka kyerɛɛ wo,
Abisai ne Itai se, ‘Me nti, obiara nnyɛ aberante Absalom
bɔne.’ **13** Na sɛ mibu ɔhene asɛm so kum ne babarima
a, anka nea ɛbɛyɛ biara, ɔhene bɛhwehwɛ nea ɔyɛɛ saa.
Na anka w’ankasa ne onipa a anka wubeyi me ama.” **14**
Yoab kae se, “Merentwentwɛn me nan ase mma wo wɔ
eyi ho.” Enti, ɔtwee mpɛmɛ abiɛsa de wowɔɔ Absalom
koma mu bere a na ɔsensɛn odum no so a na onwui no.

**15** Yoab akodekurafo no mu mmerante du twaa Absalom
ho hyiae, na wokum no. **16** Na Yoab hyɛn torobɛnto, maa
asraafo no gyaee Israel taa. **17** Wɔfaa Absalom amu no
tow kyenee amoa donkudonku bi mu wɔ kwae mu hɔ, na
wɔsoaa abotan guu ne so. Na Israelfo no nyinaa guan kɔɔ
wɔn afi. **18** Bere a Absalom te ase no, osii nkaedum bi
wɔ ɔhene bon mu de kaee ɔno ara ne ho, efisɛ ɔdwenee
se, "Minni ɔbabarima biara a ɔbɛyɛ nkae ade biara de
akae me din." Ɔde nkaedum no too ne ho, na wɔfrɛ no
Absalom Nkaedum de besi nnɛ. **19** Na Sadok babarima
Ahimaas kae se, "Momma mintu mmirika nkɔbɔ ɔhene
amannɛɛ sɛ, Awurade ayi no afi atamfo nsam." **20** Na
Yoab nso ka kyerɛɛ no se, "Sɛ ɔhene ba awu a, ɛnyɛ asɛm
papa mma no. Wubetumi akɔbɔ saa amannɛɛ no da foforo
bi, na ɛnyɛ nnɛ." **21** Na Yoab ka kyerɛɛ Kusni bi se, "Kɔ na
kɔka nea woahu no kyerɛ ɔhene." Ɛhɔ ara na Kusni no
bɔɔ ne mu ase wɔ Yoab anim, na otuu mmirika kɔe. **22**
Bio, Sadok babarima Ahimaas ka kyerɛɛ Yoab se, "Nea
ɛbɛba biara mmra, ma me ne Kusni no nkɔ." Nanso Yoab
bisaa no se, "Me ba, adɛn nti na wopɛ sɛ wokɔ? Wunni
amannɛɛbɔ biara a ɛbɛma wo abasobɔde biara." **23** Ɔkae
se, "Mepene so, nanso ma menkɔ." Enti Yoab ka kyerɛɛ
no se, "Kɔ!" Na Ahimaas faa tataw no so kɔ kotwaa Kusni
no ho. **24** Bere a Dawid te kurow no pon ano no, ne wɛmfo
no kɔɔ kurow no pon no atifi wɔ ɔfasu no so. Ɔtoo n'ani
no, ohuu sɛ obi de mmirika reba. **25** Ɔwɛmfo no teɛɛ mu
ka kyerɛɛ Dawid na ɔhene no buae se, "Sɛ ɔno nko ara na
ɔnam de a, ebia, na ɔde asɛm pa nam." Bere a ɔsomafo no
rebɛn no, **26** ɔwɛmfo no huu sɛ ɔbarima foforo nso di so

reba, na ɔteɛɛ mu se, “Hwɛ onipa foforo bi de mmirika reba!” Ɔhene no kae se, “Ebia na ɔno nso de asɛm pa na ɛnam.” **27** Ɔwɛmfo no kae se, “Ɔbarima a odi kan no sɛ Sadok babarima Ahimaas.” Ɔhene no kae se, “Ɔyɛ onipa pa a, ɔde asɛm pa nam.” **28** Na Ahimaas teɛɛ mu, frɛɛ ɔhene no se, “Biribiara ye!” Ɔkotow wɔ ɔhene no anim, de n’anim butuw fam kae se, “Anuonyam nka Awurade, wo Nyankopɔn. Ɔde nnipa a wɔyɛɛ adɔm tiaa me wura ɔhene ahyɛ ne nsa.” **29** Ɔhene bisae se, “Na aberante, Absalom ho ye ana?” Ahimaas buae se, “Bere a Yoab yɛɛ n’adwene sɛ ɔpɛ sɛ ɔsoma ɔhene somfo ne me wo somfo no, mihuu sɛ nneɛma ayɛ basaa a na minhu mu yiye.” **30** Ɔhene ka kyerɛɛ no se, “Gyina nkyɛn ha na twɛn.” Enti ogyinaa nkyɛn twɛnee. **31** Na Kusni no bedu kae se, “Me wura, Nana, tie asɛm pa a mede nam! Nnɛ, Awurade ayi wo afi wɔn a wɔsɔre tiaa wo no nyinaa nsam.” **32** Na ɔhene bisaa Kusni no se, “Na aberante Absalom ho te dɛn?” Kusni no buae se, “Me wura ɔhene, atamfo nyinaa ne wɔn a wɔsɔre tia wo, pɛ sɛ wɔyɛ wo bɔne no, nhu amane sɛ saa aberante no.” **33** Ɔhene ho wosowee. Ɔfaa ɔkwan ano pon no mu kɔɔ ne dan mu kosui, twaa adwo. Ɔrekɔ no, ɔkae se, “Ao, me ba Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka minwu nnya wo! Ao, Absalom, me ba, me ba!”

**19** Ankyɛ na nkra duu Yoab nkyɛn se ɔhene no resu, redi awerɛhow wɔ Absalom ho. **2** Bere a asraafo no tee ɔhene no awerɛhow a ɔredi wɔ ne ba no ho no, nkonimdi mu anigye a na wɔwɔ mu saa da no dan awerɛhow. **3** Wowiaa wɔn ho kɔɔ kurow no mu sɛnea wɔn a wɔadi nkogu de aniwu guan fi ɔko mu. **4** Ɔhene de ne nsa kataa n’anim,

kɔɔ so twaa adwo se, “Ao, me ba Absalom! Ao, Absalom,
me ba, me ba!” **5** Na Yoab kɔɔ ɔhene no dan mu kɔka
kyerɛɛ no se, “Nnɛ yɛagye wo, ne wo mmabarima, ne wo
mmabea, ne wo yerenom, ne wo mpenanom nkwa. Nanso
woreyɛ eyi de gu yɛn anim ase te sɛ nea yɛayɛ bɔne bi. **6**
Wodɔ w’atamfo, na wotan w’adɔfo. Woada no adi nnɛ sɛ,
yɛnsɛ hwee mma wo. Sɛ Absalom te ase, na yɛn nyinaa
awuwu a, anka wopɛ no saa. **7** Afei, fi kɔ mprempren, na
kɔma asraafo no mo, na mebɔ Awurade din, ka ntam se,
sɛ woanyɛ saa a, wɔn mu baako koraa nka ha anadwo yi.
Na ɛbɛma woagyigya asen kan no.” **8** Na ɔhene no fii adi
kɔtenaa kurow no abɔntenpon no ano. Na asɛm no trɛw
kurow no mu nyinaa sɛ ɔwɔ hɔ no, obiara kɔɔ ne nkyɛn.
Saa bere no na Israelfo a wɔtaa Absalom akyi no nyinaa
aguan kɔ wɔn afi mu. **9** Na Israel mmusuakuw no nyinaa
mu, na wɔredi abooboo, gye akyinnye. Na nnipa no reka
se, “Ɔhene no gyee yɛn fii atamfo a wɔyɛ Filistifo nsam,
nanso Absalom taa no, pam no fii ɔman no mu. **10** Na
mprempren Absalom a wɔsraa no sɛ ommedi yɛn so hene
no nso awu. Momma yɛnkɔka nkyerɛ Dawid na ɔnsan
mmra mmedi yɛn so.” **11** Na ɔhene Dawid somaa asɔfo
Sadok ne Abiatar, ma wokobisaa Yuda mpanyimfo se,
“Adɛn nti na mo de, mompɛ sɛ mode ɔhene ahenni bɛsan
ama no? Na mate sɛ Israel nyinaa ayɛ krado, na mo nko
ara na motwentwɛn mo anan ase. **12** Moyɛ m’abusuafo,
m’abusuakuw, m’ankasa me honam ne me mogya. Na ɛno
nti, adɛn nti na mutwa to wɔ wɔn a wɔpene sɛ mɛsan aba
no mu?” **13** Dawid ma wɔkɔka kyerɛɛ Amasa se, “Sɛ woyɛ
me wɔfaase yi, sɛ manyɛ wo ɔsahene ansi Yoab anan mu

a, Onyankopɔn ne me nni no nwenweenwen." **14** Afei,
Amasa bɔɔ Yuda ntuanofo no nyinaa adafa, ma wotiee
no sɛ nnipa koro. Wɔde saa asɛm yi kɔtoo ɔhene anim
se, "Wo ne wɔn a wɔne wo wɔ hɔ no nyinaa mmra yɛn
nkyɛn." **15** Na ɔhene no de n'ani kyerɛɛ Yerusalem. Oduu
Asubɔnten Yordan ho no, Yudafo behyiaa no sɛ wɔde no
retwa asu no. **16** Gera a ɔyɛ Benyaminni a ofi Bahurim
babarima Simei ne Yuda mmarima yɛɛ ntɛm kohyiaa
ɔhene Dawid. **17** Ɔrekɔ no, na Benyaminfo apem ka ne ho,
a na Siba a na ɔyɛ Saulo fi mu soodoni ne ne mmabarima
dunum ne n'asomfo aduonu ka ho. Wɔyɛɛ ntɛm dii ɔhene
no kan koduu Yordan hɔ. **18** Wotwa kɔɔ baabi a ɛhɔ nnɔ
kɔfaa ɔhene fifo no de wɔn twaa asu no, na wɔyɛɛ nea
wɔpɛ biara maa wɔn. Bere a Gera ba Simei twaa asu no,
kɔkotow ɔhene no, **19** srɛɛ no se, "Me wura ɔhene, fa
me bɔne kyɛ me. Nkae bɔne a w'akoa yɛe bere a wufii
Yerusalem no Ɔhene yi fi w'adwene mu. **20** Mahu bɔne
a mayɛ, enti na madi kan wɔ Yosef abusua nyinaa mu
rebekyia wo yi." **21** Na Seruia babarima Abisai kae se,
"Simei sɛ owu, efisɛ ɔdomee nea Awurade asra no no." **22**
Na Dawid bisae se, "Mo Seruia mma, dɛn na me ne mo
wɔ yɛ? Nnɛ nyɛ da a wokum obi. Ɛyɛ anigye da! Masan
mabedi hene wɔ Israel so bio!" **23** Enti ɔhene no kaa ntam
kyerɛɛ Simei se, "Wɔrenkum wo." **24** Mefiboset a ɔyɛ
Saulo nena nso kohyiaa ɔhene no bi. Efi bere a ɔhene
kɔe no, na onsiesiee ne nan ase, nyii ne hweneanonwi,
nhoroo ne ntade da, kosii sɛ ɔhene san baa asomdwoe mu
no. **25** Ɔhene no bisaa no se, "Mefiboset, adɛn nti na wo
ne me ankɔ?" **26** Obuae se, "Nana, me somfo Siba daadaa

me. Meyɛ obubuafo nti, mekae se, 'hyehyɛ m'afurum
ma me, na mentena ne so, sɛnea metumi ne ɔhene akɔ.'
**27** Siba abɛsɛe me akyerɛ me wura ɔhene sɛ mampɛ sɛ
meba. Nanso minim sɛ wote sɛ Onyankopɔn bɔfo; ne saa
nti, yɛ nea wugye di sɛ eye. **28** Biribiara mfata me ne
me nenabarima asefo sɛ owu a ebefi me wura, ɔhene,
nanso, woahyɛ me anuonyam wɔ wɔn a wodidi wo pon
so no mu. Enti tumi bɛn na mewɔ sɛ mibisa ɔhene nea
mehwehwɛ?" **29** Ɔhene ka kyerɛɛ no se, "Adɛn nti na
w'asɛm aware? Mehyɛ mo sɛ, wo ne Siba nkyɛ nsase no
mu." **30** Mefiboset ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Sɛ me wura
ɔhene asan aba fie dwoodwoo yi, ma Siba mfa biribiara."
**31** Gileadni Barsilai nso fi Rogelim baa sɛ ɔrebɛboa ama
ɔhene atwa Yordan. **32** Na Barsilai abɔ akwakoraa a wadi
mfe aduɔwɔtwe, na ɔyɛ ɔdefo kɛse. Ɔno na ɔmaa ɔhene
biribi dii bere a na ɔte Mahanaim no. **33** Ɔhene no ka
kyerɛɛ Barsilai se, "Wo ne me ntwa, na wo ne me nkɔtena
Yerusalem, na mɛhwɛ wo." **34** Nanso, Barsilai buaa ɔhene
se, "Aka me nna ahe a ɛsɛ sɛ me ne wo kɔtena Yerusalem,
Nana? **35** Madi mfirihyia aduɔwɔtwe, na biribiara nyɛ
me akɔnnɔ. Aduan ne nsa nyɛ me dɛ. Nnwontofo nne
nso, merente na adesoa nko ara na mɛyɛ ama Nana. **36**
Anuonyam a mepɛ ara ne sɛ me ne Nana betwa asu no.
**37** Ma wo somfo nsan n'akyi, sɛnea mewu wɔ me ara me
kurom faako a wosiee m'awofo. Na me babarima Kimham
ni. Ma ɔne me wura ɔhene nkɔ na ade pa biara a wopɛ no,
yɛ ma no." **38** Ɔhene no gye too mu kae se, "Eye, Kimham
ne me bɛkɔ, na nea anka mɛyɛ ama wo no, mɛyɛ ama no."
**39** Enti nnipa no nyinaa ne ɔhene twaa Yordan, ɔhene

no yɛɛ Barsilai atuu, hyiraa no. Na Barsilai san kɔɔ ne kurom. **40** Ɔhene faa Kimham kaa ne ho kɔɔ Gilgal. Yuda asraafo nyinaa ne Israel asraafo no mu fa de ɔhene twaa asu no. **41** Ankyɛ, Israel mmarima nyinaa baa ɔhene hɔ bebisaa no se, "Adɛn nti na yɛn nuanom Yuda mmarima wiaa ɔhene kɔe, na wɔde Ɔhene ne ne fifo ne Dawid mmarima nyinaa a wɔka ne ho no akotwa Yordan aba?" **42** Yuda mmarima nyinaa buaa Israel mmarima no se, "Yɛyɛɛ saa, efisɛ, ɔhene no yɛ yɛn busuani pɛɛ. Adɛn nti na mo bo afuw wɔ saa asɛm yi ho? Yɛannye no hwee na ɔno nso amma yɛn aduan anaa akyɛde biara nso." **43** Na Israel mmarima buaa Yuda mmarima no se, "Yɛwɔ mmusuakuw du wɔ Israel na ɛno nti yɛwɔ ɔhene no mu kyɛfa du. Na adɛn nti na mubu yɛn abomfiaa? Ɛnyɛ yɛn na yedii kan kae se, wɔmfa yɛn hene nsan mmra?" Na Yuda mmarima no ano yɛɛ den sen Israel mmarima no.

**20** Ɔtɔkwapɛfo bi a na wɔfrɛ no Seba na ɔyɛ Bikri a ofi Benyamin babarima, hyɛn torobɛnto teɛɛ mu se, "Yɛne Dawid nni hwee yɛ. Yenni agyapade biara wɔ Yisai babarima no nkyɛn. Israel mmarima, mommra na yɛn nyinaa nkɔ yɛn kurom!" **2** Enti Israel mmarima gyaw Dawid hɔ, kodii Seba akyi. Nanso Yuda mmarima no de, wɔtenaa wɔn hene nkyɛn, na wɔwowaw no fi Asubɔnten Yordan ho, kosii Yerusalem. **3** Bere a oduu n'ahemfi hɔ wɔ Yerusalem no, ɔhyɛɛ sɛ ne mpenanom du a ogyaw wɔn hɔ no, wɔmfa wɔn nkɔhyɛ kokoa mu baabi. Na ɛsɛ sɛ wɔma wɔn wɔn ahiade nyinaa, nanso ɔne wɔn renna bio. Enti wɔn mu biara tenaa ase sɛ okunafo, kosii ne wuda. **4** Ɔhene no hyɛɛ Amasa sɛ ɔmfa nnansa mmoaboa Yuda

asraafo ano, na ɔmmɛka biribi nkyerɛ no saa bere no mu.
**5** Enti Amasa kɔbɔɔ asraafo no amanneɛ, nanso n'ahoboa
no boroo nnansa no. **6** Na Dawid ka kyerɛɛ Abisai se, "Saa
ɔtɔkwapɛfo Seba no rebɛhaw yɛn asen sɛ nea Absalom
haw yɛn no. Fa m'akofo no, na taa no ansa na waguan
akɔbɔ ne ho aguaa wɔ hintabea nkurow no mu baabi a
yɛn nsa renka no." **7** Enti Abisai ne Yoab yiyii awɛmfo a
wodi mu fii Yoab asraafo ne ɔhene no ankasa de mu de
tiw Seba. **8** Na woduu Gibeon ɔbo kɛse no ho no, Amasa
hyiaa wɔn. Na Yoab hyɛ n'akotade a ɔde afoa abɔ n'ataaso.
Otuu nten kɔɔ n'anim sɛ ɔrekokyia Amasa no, afoa no fii
boha no mu tɔɔ fam. **9** Yoab bisaa no se, "Me nua, wo ho
te dɛn?" Ɛhɔ ara na Yoab de ne nsa nifa soo n'abogyesɛ
mu, sɛ nea ɔrefew n'ano. **10** Amasa anhu sɛ afoa no hyɛ
ne nsa benkum mu. Na Yoab de afoa no wɔɔ ne yam,
maa ne nsono tu guu fam. Ɛho anhia sɛ Yoab betia ne so
koraa, na Amasa wui. Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaw
no hɔ, toaa so tiw Bikri babarima Seba. **11** Yoab asraafo
no mu aberante a ɔyɛ panyin wɔ nsraadɔm no so no mu
baako teɛɛ mu kyerɛɛ Amasa asraafo no se, "Obiara a
ɔtaa Yoab akyi ne obiara a ɔwɔ Dawid afa no, ommedi
Yoab akyi." **12** Amasa daa ne mogyabura mu wɔ ɔkwan
no mfimfini. Na ɔbarima no huu sɛ asraafo no adu hɔ a
wɔagyina rehwɛ Amasa no, ɔtwee no fii ɔkwan no mu, de
no too wuram, de atade kataa ne so. **13** Woyii Amasa fii
ɔkwan no mu akyi no, mmarima no nyinaa dii Yoab akyi
sɛ wɔrekɔkyere Bikri babarima Seba. **14** Saa bere no, Seba
kyinii Israel nyinaa boaboaa ne fifo Bikrifo ano wɔ Abel-
Bet-Maaka. **15** Yoab asraafo no duu hɔ no, wɔtow hyɛɛ

Abel-Bet-Maaka so. Wosisii mpie wɔ kurow no akyi, de bɔɔ wɔn ho ban fii atamfo ho na wɔpempem afasu no, pɛɛ sɛ wodwiriw gu. **16** Na ɔbea nyansafo bi teɛɛ mu fi kurow no mu se, “Muntie! Muntie! Monka nkyerɛ Yoab se ɔmmra ha, na menka asɛm bi nkyerɛ no.” **17** Yoab kɔɔ ne nkyɛn, na obisaa no se, “Wo na wɔfrɛ wo Yoab no?” Obuae se, “Yiw.” Ɔkae se, “Tie asɛm a w’afenaa pɛ sɛ ɔka no.” Obuae se, “Meretie.” **18** Ɔkae se, “Tete no, na yɛka se, ‘Yɛrekɔpɛ afotu wɔ Abel.’ **19** Yɛpɛ asomdwoe ne nokware wɔ Israel. Wopɛ sɛ wosɛe kurow a adi nokware wɔ Israel. Adɛn nti na wopɛ sɛ wosɛe ade a ɛyɛ Awurade dea?” **20** Yoab buae se, “Ɛnyɛ sɛ mepɛ sɛ mesɛe wo kuropɔn. **21** Nea merehwehwɛ no ara ne ɔbarima bi a ne din de Seba a ɔyɛ Bikri babarima a ofi Efraim bepɔw so, na wama ne ho so atia ɔhene, ɔhene Dawid. Fa saa ɔbarima no bra, na mefi kurow no mu.” Ɔbea no ka kyerɛɛ Yoab se, “Wɔbɛtow ne ti afi ɔfasu no so ama wo.” **22** Afei, ɔbea no kɔkaa n’afotu pa no kyerɛɛ nnipa no nyinaa. Na wotwaa Bikri babarima Seba ti, tow maa Yoab. Enti ɔhyɛn torobɛnto maa ne mmarima no bɔ hwetee, maa obiara kɔɔ ne fi. Na Yoab san kɔɔ ɔhene nkyɛn wɔ Yerusalem. **23** Yoab bɛyɛɛ Dawid asraafo no so sahene bio. Na Yehoiada babarima Benaia nso yɛ ɔhene bammɔfo so panyin. **24** Adoram na na ɔhwɛ adwumayɛfo so, na Yehosafat a ɔyɛ Ahilud babarima no kyerɛw ahemfo ho abakɔsɛm. **25** Na Sewa yɛ asennii kyerɛwfo. Na Sadok ne Abiatar nso yɛ asɔfo. **26** Ɛnna Yairini Ira nso yɛ Dawid sɔfo.

**21** Bere a Dawid di hene no, ɔkɔm baa asase no so mfe abiɛsa, enti Dawid bisaa Awurade ɔkɔm no ho asɛm.

Na Awurade kae se, “Esiane fɔ a Saulo ne ne fifo di wɔ
kunkum a wokunkum Gibeonfo no ho nti na ɔkɔm saa
aba no.” **2** Enti ɔhene Dawid frɛɛ Gibeonfo no nyinaa. Na
wɔnka Israelfo no ho, na mmom, wɔyɛ Amorifo nkaefo bi.
Israel kaa ntam se, wɔrenkum wɔn, nanso esiane Saulo
ahopere nti, ɔpɛɛ sɛ ɔtɔre wɔn ase. **3** Dawid bisaa Gibeonfo
no se, “Dɛn na metumi ayɛ de apata mo? Monka, sɛnea
ɛbɛyɛ a Awurade behyira ne nkurɔfo bio.” **4** Gibeonfo
no buae se, “Anokwa, sika rentumi, na yɛmpɛ nso sɛ
wobekunkum Israelfo awaretɔ wɔ so.” Enti Dawid kɔɔ
so bisaa wɔn se, “Enti dɛn na menyɛ? Monka nkyerɛ
me, na mɛyɛ ama mo.” **5** Na wobuae se, “Ɛyɛ Saulo na
ɔdwenee ho sɛ ɔbɛsɛe yɛn, sɛnea yɛrennya afa biara wɔ
Israel. **6** Enti wonyi Saulo mmabarima anaa ne nananom
mmarima baason mma yɛn, na yebekum wɔn wɔ Awurade
anim wɔ Gibea bepɔw no so.” Ɔhene no kaa se, “Eye.
Mɛyɛ.” **7** Dawid gyaee Yonatan babarima Mefiboset
a na ɔyɛ Saulo nena no, esiane ntam a na Dawid ne
Yonatan aka wɔ Awurade anim no nti. **8** Nanso ɔde Saulo
mmabarima baanu a na wɔn din de Armoni ne Mefiboset
a na wɔn mama Rispa no yɛ Aia babea no maa wɔn. Ɔsan
de Saulo babea Mikal a na ɔyɛ Adriel a na ɔyɛ Barsilai a
ofi Mehola no yere mmabarima baanum no mae. **9** Na
Gibeon mmarima no kunkum wɔn wɔ bepɔw no so wɔ
Awurade anim. Enti nnipa baason no nyinaa, wokunkum
wɔn wɔ bere a wɔrefi atokotwa afahyɛ no ase no. **10** Rispa
a ɔyɛ mmarima no mu baanu mama no de atweaatam sɛw
ɔbotan bi so, tenaa hɔ otwabere no nyinaa mu. Wamma
nnomaa ammɛsosɔw wɔn amu no awia, na anadwo nso,

osiw nkekaboa ho kwan. **11** Bere a Dawid tee nea Rispa a
na ɔyɛ Saulo mpena no ayɛ no, **12** ɔkɔɔ nkurɔfo a wofi
Yabes Gilead nkyɛn, kobisaa wɔn Saulo ne ne babarima
Yonatan nnompe ase. (Bere a Saulo ne Yonatan totɔɔ
ɔko a wɔne Filistifo koe no ano no, Yabes Gileadfo na
wɔkɔtasee wɔn amu wɔ Filistifo kurow Bet-San abɔnten
so.) **13** Enti Dawid de Saulo ne Yonatan nnompe bae.
Saa ara na ɔde mmarima a Gibeonfo kunkum wɔn no
nso nnompe bae. **14** Osiee wɔn nyinaa wɔ Saulo agya Kis
ɔboda a ɛwɔ kurow Sela a ɛwɔ Benyamin asase so no mu.
Ɛno akyi, Onyankopɔn twaa ɔkɔm no so wɔ Israel asase
so. **15** Bio, Filistifo ne Israel koe. Na bere a ɔko no duu
ne mpɔmpɔnso no, Dawid brɛe. **16** Na Yisbi-Benob yɛ
abran no asefo mu baako. Na ne peaw mu duru kari boro
kilogram abiɛsa ne fa, a wɔde afoa foforo ahyehyɛ ne
ho. Na waka Dawid ahyɛ a anka ɔrebekum no. **17** Nanso
Seruia babarima Abisai begyee Dawid, na okum Filistini
no. Ɛno akyi, Dawid mmarima no kaa ntam se, "Wo ne
yɛn renkɔ ɔko bio na amma Israel kanea annum no."
**18** Eyi akyi, ɔko foforo ba de tiaa Filistifo no wɔ Gob.
Wogu so reko no, Sibekai a ofi Husan, kum Saf a na ɔno
nso yɛ abran no asefo no bi. **19** Ɔko foforo bi a wɔkoo
wɔ Gob no nso, Yair babarima Elhanan a ofi Betlehem
kum Gatni Goliat nuabarima bi. Na ne peaw mu duru te
sɛ ntamanwemfo abaa. **20** Ɔko bi a esii bio wɔ Gat nso,
ɔbarima bran bi a na ɔyɛ nsansia ne nansia a ɔyɛ abran
no aseni no **21** pɛɛ sɛ obu fa Israel so, gu n'anim ase. Ɔno
nso, Dawid nuabarima Simei babarima Yonatan na okum

no. **22** Saa Filistifo abran baanan yi yɛ Gat abran no asefo.
Na Dawid ne n'akofo na wokunkum wɔn nyinaa.

**22** Bere a Awurade gyee Dawid fii n'atamfo nyinaa ne
Saulo nsam akyi no, ɔtoo saa dwom yi de yii Awurade ayɛ.
**2** Nsɛm a ɛwɔ dwom no mu ni: "Awurade yɛ me botan,
m'aban ne m'agyenkwa; **3** me Nyankopɔn yɛ me botan;
ne mu na minya guankɔbea. Ɔyɛ me kyɛm, me nkwagye
mu ahoɔden, m'abandennen, m'agyenkwa, nea ogye me fi
basabasayɛ mu. **4** "Misu frɛ Awurade; ɔno na ayeyi sɛ no,
efisɛ ogye me fi m'atamfo nsam. **5** Owu asorɔkye twaa me
ho hyiae; ɔsɛe yiri faa me so. **6** Ɔda mu hama kyekyeree
me; mihyiaa owu mfiri. **(Sheol h7585)** **7** "Na m'amanehunu
mu no, misu frɛɛ Awurade. Yiw, mefrɛɛ me Nyankopɔn
pɛɛ mmoa. Ɔtee me nne fii ne kronkronbea. Me sufrɛ
duu n'asom. **8** Na asase wosowee na ehinhimii; ɔsoro
fapem wosowee; wɔwosowee, n'abufuw nti. **9** Wusiw fii
ne hwene mu; ogyaframa fii n'anom; na nnyansramma
dɛw fii mu. **10** Ofii ɔsoro baa fam; na omununkum kabii
duruu n'anan ase. **11** Ɔte kerubim so tui; gyaagyaa ne ho
wɔ mframa ntaban so. **12** Ɔde sum kataa ne ho hyiae,
ɔde osu mununkum dii n'anim kan. **13** Hann kɛse hyerɛn
wɔ n'anim, na anyinam pa fii mu. **14** Awurade bobɔɔ
mu fi ɔsoro; Ɔsorosoroni no teɛɛ mu dennen. **15** Ɔtow
n'agyan maa n'atamfo hwetee; anyinam twa ma wɔyɛɛ
basaa. **16** Awurade kasae, na wiase nnyinaso no nyinaa
daa hɔ. Wotumi huu ɛpo ase, na asase fapem ho daa hɔ.
**17** "Ofi ɔsoro baa fam besoo me mu; ɔtwee me fii asu a
emu dɔ mu. **18** Ogyee me fii m'atamfo a wɔyɛ den nsam,
atamfo a wokyi me na wɔn ho yɛ den pa ara sen me.

**19** Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu da, nanso Awurade
pagyaw me. **20** Ɔde me baa baabi a bammɔ wɔ; ogyee
me, efisɛ n'ani kum me ho. **21** "Awurade atua me papayɛ
so ka; me bem a midi no, wahyɛ me anan mu. **22** Efisɛ
manantew Awurade akwan so; mentwee me ho mfii me
Nyankopɔn ho nkɔyɛɛ bɔne. **23** Ne mmara nyinaa gu
m'anim; mentwee me ho mfii ne nhyehyɛe ho. **24** Me ho
nni asɛm wɔ Onyankopɔn anim; matwe me ho afi bɔne
ho. **25** Awurade tuaa me papayɛ so ka, efisɛ minni fɔ
wɔ n'anim. **26** "Woda wo ho adi sɛ ɔnokwafo kyerɛ wɔn
a wodi nokware, wɔn a wodi mu nso wo kyerɛ wɔn sɛ
wodi mu. **27** Wuyi wo kronkronyɛ kyerɛ ɔkronkronni,
nanso amumɔyɛfo de wukyi wɔn. **28** Wugye ahobrɛasefo,
nanso w'ani kɔ ahantanfo so sɛ wobɛbrɛ wɔn ase. **29** Wo
Awurade, woyɛ me kanea. Yiw, Awurade woma me sum
dan hann. **30** W'ahoɔden mu, metumi aka asraafokuw agu;
me Nyankopɔn nti, mitumi foro ɔfasu. **31** "Onyankopɔn
de, n'akwan yɛ pɛ; Awurade bɔhyɛ nyinaa ba mu. Ɔyɛ
nkatabo ma wɔn a wɔhwehwɛ bammɔ wɔ ne mu. **32** Hena
ne Onyankopɔn, gye sɛ Awurade? Hena ne ɔbotantim
no, gye sɛ yɛn Nyankopɔn? **33** Onyankopɔn ne m'aban
a ɛyɛ den; wagye me, na wama me kwan so ayɛ pɛ. **34**
Ɔma m'anammɔn ho yɛ hare sɛ ɔforote de; Ɔma me gyina
sorɔnsorɔmmea. **35** Osiesie me ma ɔko; na me basa tumi
kuntun kɔbere mfrafrae tadua. **36** Woama me wo nkwagye
kyɛm. Wo mmoa ama mayɛ ɔkɛse. **37** Woabɔ kwan tɛtrɛɛ
ama m'anan sɛnea me nkotodwe rengurow. **38** "Metaa
m'atamfo sɛee wɔn; mannyina kosii sɛ wodii nkogu. **39**
Meyam wɔn, mebɔɔ wɔn hwee fam, na wɔantumi ansɔre;

wɔhwehwee ase wɔ m'anan ase. **40** Wohyɛɛ me ahoɔden
maa ɔko; woaka m'atamfo ahyɛ m'anan ase. **41** Womaa
wɔdan wɔn ani guanee, na mesɛe wɔn a wɔtan me nyinaa.
**42** Wosu pɛɛ mmoa, nanso obiara ammegye wɔn. Wosu
frɛɛ Awurade, nanso wannye wɔn so. **43** Meyam wɔn
ma wɔyɛɛ sɛ asase so mfutuma; mepraa wɔn guu suka
mu sɛ wura. **44** "Womaa me nkonimdi wɔ wɔn a wɔbɔ
me kwaadu so. Woahwɛ sɛ mɛyɛ amanaman sodifo; na
nnipa a minnim wɔn som me. **45** Ananafo brɛ wɔn ho
ase ma me; wɔte me nka pɛ ara a, wɔde wɔn ho ma
me. **46** Wɔn nyinaa bɔ huboa, na wɔde ahopopo fi wɔn
nsraban mu ba. **47** "Awurade te ase! Ayeyi nka me botan,
ma wɔmma Onyankopɔn, me nkwagye botan so. **48** Ɔno
ne Onyankopɔn a ɔtɔ wɔn a wɔhaw me so were; ɔka
amanaman no hyɛ m'ase **49** na ogye me fi m'atamfo
nsam. Wode me si baabi a m'atamfo nnu, wugye me
fi atutuwpɛfo a wotia me nsam. **50** Awurade eyi nti,
mɛkamfo wo wɔ amanaman mu, Ao Awurade. Mɛto ayeyi
dwom ama wo din. **51** "Wode nkonimdi akɛse ama wo
hene; woda ɔdɔ a ɛnsa da adi kyerɛ nea woasra no ngo,
wode kyerɛ Dawid, ne n'asefo afebɔɔ."

**23** Eyi ne Dawid nsɛm a etwaa to: "Dawid, Yisai ba
barima a Onyankopɔn maa no nkɔso a ɛyɛ nwonwa, na
Yakob Nyankopɔn sraa no ngo no, Israel nnwomhyehyɛfo
mu otiban: **2** "Awurade honhom kasa fa me mu; ne nsɛm
wɔ me tɛkrɛma so. **3** Israel Nyankopɔn kasae. Israel botan
ka kyerɛɛ me se: 'Onipa a odi hene trenee mu, na ɔde
Onyamesuro di hene no, **4** ɔte sɛ anɔpa hann, ɔte sɛ anɔpa
a omununkum nni hɔ apueiwia hann; ɔte sɛ osutɔ akyi

hyerɛn, na ɛma sare foforo pue fi asase mu.' **5** "Ɛyɛ me fi
na Onyankopɔn ayi. Yiw, ɔne me ayɛ apam a ɛwɔ hɔ daa.
Ne nhyehyɛe yɛ afebɔɔ, bi nni hɔ bio, na wɔasɔw ano.
Ɔbɛhwɛ me yiyedi ne me nkɔso daa. **6** Na wɔn a wonnim
Onyame no te sɛ nsɔe a wɔbɛtow agu, efisɛ wɔwowɔ nsa a
eso mu no. **7** Ɛsɛ sɛ obi kɔ amia mu ansa na watwa wɔn
agu; wɔde ogya bɛhyew wɔn dwerɛbee." **8** Din a edidi so
yi yɛ Dawid dɔmmarima: Nea odi kan ne Yoseb-Basebet
a ofi Tahkemon, na ɔyɛ ɔsahene wɔ akofo akɛse Baasa
bi so wɔ Dawid mmarima no mu. Ɔno na ɔde ne peaw
kum atamfo akofo ahanwɔtwe wɔ ɔsa baako pɛ mu no. **9**
Nea ɔto so abien wɔ baasa no mu no ne Dodo babarima
Eleasar a ɔyɛ Ahohi aseni. Bere bi Eleasar ne Dawid ka
bɔɔ mu, tew gyinae, de tiaa Filistifo bere a Israel asraafo
no nyinaa aguan no. **10** Okunkum Filistifo no ara kosii sɛ
afei, na ontumi mpagyaw ne peaw. Nanso Awurade maa
no dii nkonim saa da no. Asraafo a wɔaka no ansan amma
kosii bere a ɛsɛ sɛ wɔkɔtase wɔn asade no. **11** Nea odi
hɔ yɛ Sama a ɔyɛ Agee a ofi Harar babarima. Da koro
bi, Filistifo no boaa wɔn ho ano wɔ Lehi, na wɔtow hyɛɛ
Israelfo no so wɔ aseduafuw bi mu. Israel asraafo no
guanee, **12** nanso Sama gyinaa ne nan so pintinn wɔ afuw
no mfimfini, kaa Filistifo no gui. Enti Awurade ma odii
nkonim. **13** Twabere bi a na Dawid wɔ Adulam ɔbodan mu
no, Filisti asraafo bɛkyeree nsraban wɔ Refaim bon mu.
Dawid akofo nimdefo aduasa no mu baasa sian kohyiaa
no wɔ hɔ. **14** Saa bere no na Dawid te nsraban mu hɔ a
na Filistifo asraafo no fa bi nso akɔtena Betlehem. **15**
Dawid daa n'akɔnnɔ adi se, "Ao, sɛ minya nsu pa a ɛwɔ

Betlehem abura a ɛwɔ kurow no pon no ano hɔ no bi a,
anka mɛnom." **16** Enti baasa no bu faa Filistifo no mu
kɔsaw nsu no bi fii abura no mu, de brɛɛ Dawid. Nanso
wannom. Mmom, ohwie guu Awurade anim. **17** Ɔteɛɛ
mu se, "Awurade ma ɛmpare me sɛ mɛnom eyi! Saa nsu
yi som bo te sɛ saa mmarima yi a wɔde wɔn nkwa too
hɔ, kɔsaw nsu yi brɛɛ me yi mogya." Enti Dawid annom.
Mmarimasɛm a Baasa no dii no nhwɛso bi ni. **18** Na Yoab
nua Seruia babarima Abisai nso dii Aduasa no anim. Da
bi, ɔde ne peaw kum atamfo akofo ahaasa wɔ ɔsa baako
pɛ mu. Saa akokodurusɛm yi nti ne din hyetaa sɛ Baasa
no. **19** Abisai na ogyee din pa ara wɔ Aduasa no mu. Ɛwɔ
mu, wannye din sɛ Baasa no ho de, nanso na ɔno ne
Aduasa no safohene. **20** Na Yehoiada babarima Benaia
nso yɛ ɔkofo kokodurufo a ofi Kabseel. Odii mmarimasɛm
bebree a bi ne sɛ, okum Moab akofo akɛse baanu. Bere bi
nso, ɔtaa gyata, ma wɔkɔtɔɔ amoa mu. Na sukyerɛmma
atɔ, ama fam ayɛ toro de, nanso ɔkyeree gyata no, kum
no. **21** Bere bi nso, ɔde abaaporiwa a na okura no kum
Misraimni ɔkofo kɛse bi a na ɔno kura peaw. Benaia
hwim peaw no fii Misraimni no nsam, na ɔde kum no. **22**
Eyinom na Yehoiada babarima Benaia yɛe, ma ogyee din
te sɛ Baasa no. **23** Na ɔwɔ anuonyam sen wɔn a na wɔfra
Aduasa no mu no biara, nanso na ɔnka Baasa no ho. Na
Dawid yɛɛ no n'awɛmfo no so sahene. **24** Wɔn a aka a
na wɔfra Aduasa no mu no ni: Yoab nuabarima Asahel;
Dodo a ofi Betlehem babarima Elhanan; **25** Sama a ofi
Harod; Elika a ofi Harod; **26** Heles a ofi Palti; Ira, Ikes a
ofi Tekoa babarima; **27** Abieser a ofi Anatot; Sibekai a

ofi Husa; **28** Salmon a ofi Ahoa; Maharai a ofi Netofa; **29** Heleb, Baana a ofi Netofa babarima; Itai, Ribai a ofi Gibea (Benyamin abusuakuw mu) babarima; **30** Benaia a ofi Piraton; Hidai a ofi Nahale-Gaas; **31** Arbatini Abi-Albon; Asmawet a ofi Bahurim; **32** Eliahba a ofi Saalbon; Yaasen mmabarima; **33** Yonatan, Sama a ofi Harar babarima; Sarar, Ahiam a ofi Maaka babarima; **34** Elifelet, Ahasbai a ofi Maaka babarima; Eliam, Ahitofel a ofi Gilo babarima; **35** Hesro a ofi Karmel; Paarai a ofi Arba; **36** Igal, Natan a ofi Soba babarima; Bani a ofi Gad; **37** Selek a ofi Amon; Naharai a ofi Beerot (Yoab akodekurafo); **38** Ira a ofi Yitri; Gareb a ofi Yitri; **39** Hetini Uria. Wɔn nyinaa dodow yɛ aduasa ason.

**24** Bio, Awurade abufuw baa Israel so nti, ɔhyɛɛ Dawid sɛ ɔmfa nnipakan so nhaw wɔn a wɔwɔ Israel ne Yuda nyinaa. Awurade see Dawid sɛ, “Kɔ na kɔkan Israelfo ne Yudafo nyinaa.” **2** Enti ɔhene no ka kyerɛɛ ne sahene Yoab se, “Kan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa, efi Dan a ɛwɔ atifi fam, de besi Beer-Seba a ɛwɔ anafo fam, na ama mahu nnipa dodow a wɔwɔ ha.” **3** Na Yoab buaa ɔhene no se, “Awurade mma wo ntena ase kosi sɛ nnipa a wɔwɔ w’ahenni yi mu ase bɛterɛw mmɔho ɔha. Na adɛn nti na wopɛ sɛ woyɛ eyi?” **4** Na ɔhene no hyɛɛ no ketee sɛ, wɔnkan nnipa nti, Yoab ne n’adwumayɛfo kɔkan nnipa a wɔwɔ Israel. **5** Nea edi kan no, wotwaa Yordan kɔtenaa Aroer, kurow a ɛwɔ obon no anafo a ɛkyerɛ Gad no. Afei, wɔkɔɔ Yaser, **6** toaa so koduu Gilead a ɛwɔ Tatim-hodsi, toaa so kɔɔ Dan Yaan ne Sidon fa mu. **7** Afei, wɔbaa Tiro aban mu ne Hewifo ne Kanaanfo nkuropɔn

nyinaa mu. Wɔkɔɔ Yuda anafo, koduu Beer-Seba de wiei.
**8** Wowurawuraa asase no nyinaa so, de asram akron ne
nnafua aduonu wiee nnipakan no, san kɔɔ Yerusalem. **9**
Yoab de ne nnipa dodow a wonyae brɛɛ ɔhene no. Na
mmarima a wɔadu sogyadi mfe so wɔ Israel no dodow
yɛ mpem ahanwɔtwe, na mpem ahannum nso wɔ Yuda.
**10** Dawid kan nnipa no nyinaa wiei no, n'ahonim buu
no fɔ, nti ɔka kyerɛɛ Awurade se, "Nea meyɛe yi nti,
mayɛ bɔne. Enti Awurade, mesrɛ wo, yi saa afɔbu yi fi wo
somfo so. Mayɛ nkwaseade." **11** Ade kyee no, Awurade
asɛm baa odiyifo Gad a ɔyɛ Dawid ɔdehufo nkyɛn se: **12**
"Kɔka kyerɛ Dawid sɛ, Sɛnea Awurade se ni: 'Mede nsɛm
abiɛsa reto w'anim. Yi mu baako na menyɛ ntia wo.'" **13**
Enti Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kobisaa no se, "Ɔkɔm mmra
w'asase yi so mfe abiɛsa ana? Anaa, atamfo a wogu wo so
no wubeguan wɔn asram abiɛsa? Anaa, ɔyaredɔm mmra
wo man yi mu nnansa? Enti afei, dwene ho yiye, na ma
minhu mmuae a memfa nkɔma Awurade." **14** Dawid ka
kyerɛɛ Gad se, "Yɛwɔ ahohiahia mu. Momma yɛmfa yɛn
ho nhyɛ Awurade nsa, efisɛ n'adɔe dɔɔso; nanso mma
me nkɔtɔ nnipa nsam." **15** Enti Awurade tow ɔyaredɔm
guu Israel so anɔpa no ma edii nnansa. Na nnipa mpem
aduɔson fii Dan kosi Beer-Seba wuwui. **16** Bere a ɔbɔfo no
reyɛ ahoboa akɔsɛe Yerusalem no, Awurade nuu ne ho wɔ
asɛm no ho, na ɔka kyerɛɛ no se, "Eye! Gyae." Saa bere no
na Awurade bɔfo no adu Yebusini Arauna awiporowbea
hɔ. **17** Bere a Dawid huu ɔbɔfo no, ɔka kyerɛɛ Awurade se,
"Me na mayɛ bɔne. Eyinom de wonnim ho hwee, dɛn na
wɔayɛ? Ma wo bɔfo nsɛe me ne me fifo." **18** Da no, Gad kɔɔ

Dawid nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Kɔ na kosi afɔremuka
ma Awurade wɔ Yebusini Arauna awiporowbea hɔ.” **19**
Na Dawid kɔyɛɛ nea Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. **20**
Bere a Arauna huu sɛ ɔhene ne ne mmarima reba no,
opue bɛkotow ɔhene, de n’anim butuw fam. **21** Arauna
bisae se, “Adɛn nti na woaba, me wura?” Dawid buae
se, “Merebɛtɔ awiporowbea hɔ, na masi afɔremuka wɔ
hɔ ama Awurade, sɛnea Awurade bɛma ɔyaredɔm no
agyae.” **22** Arauna ka kyerɛɛ Dawid se, “Me wura fa na
fa yɛ nea wopɛ. Nantwi a wɔde bɛbɔ ɔhyew afɔre ni.
Wubetumi de awiporowbea nnua ne nantwi mpamho
nnua no ayɛ nnyina wɔ afɔremuka no so. **23** Mede ne
nyinaa bɛma wo, na mesrɛ se, Awurade, wo Nyankopɔn
nnye afɔre yi.” **24** Na ɔhene no buaa Arauna se, “Dabi da,
mepɛ sɛ mɛtɔ, na merentumi mmɔ ɔhyew afɔre mma
Awurade, me Nyankopɔn, a mammɔ ho ka biara.” Enti
Dawid tuaa dwetɛ bɛyɛ gram ahannum aduoson anum de
tɔɔ awiporowbea ne nantwi no. **25** Dawid sii afɔremuka
wɔ hɔ maa Awurade, na ɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe
afɔre hɔ. Na Awurade tiee ne mpaebɔ maa ɔyaredɔm no
gyaee.

# 1 Ahemfo

**1** Bere a ɔhene Dawid bɔɔ akwakoraa posoposo no, sɛ
wɔde ntama ahe kuru ne ho koraa a, entumi nka no hyew
koraa. **2** Enti n'afotufo kae se, "Momma yɛmpɛ ɔbabun bi
mma ɔhene na ɔtena ne ho nhwɛ no. Ɔbɛda ne kokom, na
ama yɛn wura ɔhene ho ayɛ no hyew." **3** Enti wokyin
ɔman no mu nyinaa, hwehwɛɛ ɔbea hoɔfɛfo bi. Wokonyaa
Abisag a ofi Sunam, na wɔde no brɛɛ ɔhene no. **4** Na
ɔyɛ ɔbabea hoɔfɛfo, na ɔno na ɔbɛhwɛɛ ɔhene. Nanso
ɔhene no amfa ne ho anka no. **5** Saa bere no mu Dawid
babarima Adoniya a na wɔfrɛ ne na Hagit no yɛɛ ahomaso
kaa se obesi ne ho hene, ahyɛ n'agya a wabɔ akwakoraa
no anan mu. Enti ɔyɛɛ nteaseɛnam, pɛɛ apɔnkɔ kaa ho.
Ɔpɛɛ mmarima aduonum, twee nteaseɛnam no ne apɔnkɔ
no dii n'anim. **6** Na n'agya, ɔhene Dawid, nteɛɛ no da,
mpo sɛ obebisa no se, "Dɛn na woreyɛ yi?" Na Adoniya yɛ
ɔbarima hoɔfɛfo. Ɔno na na odi Absalom akyi wɔ awo mu.
**7** Adoniya gyee Seruia babarima Yoab ne ɔsɔfo Abiatar
too mu, na wɔn nso penee sɛ wɔbɛboa no ama wadi
ɔhene. **8** Na wɔn a wɔtaa Dawid akyi, na wɔampɛ sɛ wɔboa
Adoniya na odi hene no bi ne ɔsɔfo Sadok, Yehoiada
babarima Benaia, odiyifo Natan, Simei, Rei ne Dawid ho
bammɔfo. **9** Adoniya kɔɔ Sohelet Bo a ɛbɛn En-Rogel
asuti ho. Ɛhɔ na ɔde nguan, anantwi ne anantwi mma
bɔɔ afɔre. Ɔtoo nsa frɛɛ ne nuabarimanom nyinaa, ɔhene
Dawid mmabarima no, ne Yuda adehye mpanyimfo. **10**
Nanso wamfrɛ odiyifo Natan anaa Benaia anaa ɔhene
ho bammɔfo anaa ne nuabarima Salomo. **11** Na odiyifo
Natan kɔɔ Batseba a ɔyɛ Salomo na no nkyɛn kobisaa no

se, “Wunim sɛ Hagit babarima Adoniya asi ne ho hene
a yɛn wura Dawid mpo nnim ho hwee? **12** Sɛ wopɛ sɛ
wunya wo ti didi mu, na wugye wo babarima Salomo nso
nkwa a, tie m’afotu yi. **13** Kɔ ɔhene Dawid nkyɛn ntɛm so,
na kobisa no se, ‘Me wura, ɛnyɛ wo na wohyɛɛ me bɔ sɛ,
me babarima Salomo na da bi obedi w’ade sɛ ɔhene, na
watena w’ahengua no so? Na adɛn nti na Adoniya ayɛ
ɔhene?’ **14** Na bere a wugu so ne no rekasa no, mɛba
abesi asɛm biara a woaka no so dua.” **15** Na Batseba
kɔɔ ɔhene pia mu. Afei, na wabɔ akwakoraa posoposo a
Abisag na na ɔhwɛ no. **16** Batseba kotow no, na ɔhene
no bisaa no se, “Dɛn na menyɛ mma wo?” **17** Obuaa no
se, “Me wura, wugyina Awurade, wo Nyankopɔn, anim
hyɛɛ me bɔ sɛ, me babarima Salomo na obedi w’ade, na
watena w’ahengua so. **18** Nanso mprempren de, Adoniya
na wabɛyɛ ɔhene foforo a mpo, wunnim ho hwee. **19** Ɔde
anantwi ne anantwi mma a wɔadodɔ srade ne nguan abɔ
afɔre. Na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmabarima nyinaa ne ɔsɔfo
Abiatar ne Yoab a ɔyɛ asraafo no sahene no. Nanso wanto
nsa amfrɛ wo somfo Salomo bi. **20** Na me wura ɔhene,
Israel nyinaa retwɛn nea wobɛkyerɛ sɛ onni w’ade sɛ
ɔhene. **21** Na sɛ woanyɛ biribi na sɛ wunya kɔ wo kra akyi
pɛ a, wɔbɛyɛ me ne me ba Salomo sɛ amumɔyɛfo.” **22** Ogu
so ne no rekasa no ara pɛ na, odiyifo Natan beduu hɔ. **23**
Ɔhene afotufo no ka kyerɛɛ no se, “Odiyifo Natan aba ha,
na ɔpɛ sɛ ohu wo.” Natan kɔɔ mu kɔkotow ɔhene no. **24**
Obisae se, “Me wura, woayɛ w’adwene sɛ Adoniya na onni
w’ade, na ɔntena w’ahengua so ana? **25** Nnɛ, ɔde anantwi,
anantwi mma a wɔadodɔ srade ne nguan abɔ afɔre, na

ɔtoo nsa frɛɛ wo mmabarima nyinaa maa wɔbaa afahyɛ no ase. Ɔfrɛɛ Yoab a ɔyɛ asraafo so sahene no ne ɔsɔfo Abiatar nso. Merekasa yi, wɔne no rediɛi, nom, teɛteɛ mu se, 'Ɔhene Adoniya nkwa so!' **26** Na me a meyɛ wo somfo no, wanto nsa amfrɛ me; saa ara nso na wamfrɛ ɔsɔfo Sadok, Yehoiada babarima Benaia ne Salomo nso. **27** Ɛyɛ nokware sɛ me wura ayɛ saa a wamma n'asomfo no mu biara ante onipa a obedi n'ade sɛ ɔhene no ho hwee?" **28** Dawid kae se, "Momfrɛ Batseba mma me." Na ɔbaa ɔhene anim begyinaa hɔ. **29** Na ɔhene hyɛɛ bɔ se, "Mmere dodow a Awurade a ogyee me fii ɔhaw ne abɛbrɛsɛ mu da so te ase yi, **30** nnɛ, mehyɛ mmara sɛ, wo babarima Salomo na obedi ade sɛ ɔhene, na ɔbɛtena m'ahengua so, sɛnea mekaa ntam kyerɛɛ wo wɔ Awurade, Israel Nyankopɔn, anim no." **31** Na Batseba san kotow no bio, na ɔteɛɛ mu se, "Me wura, ɔhene Dawid, ntena ase afebɔɔ!" **32** Na ɔhene Dawid hyɛɛ se, "Momfrɛ ɔsɔfo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada babarima Benaia mma me." Wɔbaa ɔhene anim no, **33** ɔhene ka kyerɛɛ wɔn se, "Momfa Salomo ne me mpanyimfo no nkɔ Gihon asuti no ho. Salomo ntena m'afurumpɔnkɔ so. **34** Ɛhɔ na ɔsɔfo Sadok ne odiyifo Natan bɛsra no ngo sɛ Israelhene. Monhyɛn torobɛnto, na monteɛteɛ mu se, 'Ɔhene Salomo nkwa so!' **35** Na sɛ mosan de no ba ha a, ɔbɛtena m'ahengua so. Obedi m'ade sɛ ɔhene, efisɛ mayi no sɛ ɔnyɛ ɔhene wɔ Israel ne Yuda so." **36** Yehoiada babarima Benaia gyee so se, "Amen! Awurade a ɔyɛ me wura, ɔhene Nyankopɔn no mmara no mmra mu saa. **37** Na Awurade nka Salomo ho sɛnea ɔkaa wo ho no, na Salomo ahenni nyɛ yiye nkyɛn wo de no

mpo.” **38** Enti ɔsɔfo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada
babarima Benaia ne ɔhene ho bammɔfo faa Salomo de
no kɔɔ Gihon asuti no ho a, na Salomo te ɔhene Dawid
afurumpɔnkɔ so. **39** Ɛhɔ na ɔsɔfo Sadok faa ngotoa fii
ntamadan kronkron mu hɔ behwie guu Salomo tirim.
Afei, wɔhyɛn torobɛnto maa nnipa no nyinaa teɛteɛɛ mu
se, “Ɔhene Salomo nkwa so!” **40** Na nnipa no nyinaa san
ne Salomo kɔɔ Yerusalem a wɔrebɔ mmɛn, di ahurusi. Na
anigye ne ahosɛpɛw ne nteɛteɛmu no ano yɛɛ den ara
kosii sɛ, wɔn nne no wosow asase. **41** Adoniya ne n’ahɔho
tee osebɔ ne nteɛteɛmu bere a wɔreyɛ awie wɔn aponto
no. Yoab tee torobɛnto nne no, obisae se, “Na asɛm bɛn
na asi? Na adɛn nso na kurow no mu ayɛ gyegyeegye yi?”
**42** Bere a ogu so rekasa no, Yonatan a ɔyɛ ɔsɔfo Abiatar
babarima no kɔɔ hɔ. Adoniya ka kyerɛɛ no se, “Bra mu,
efisɛ woyɛ onipa papa. Minim sɛ asɛm pa wɔ w’ano.” **43**
Yonatan buae se, “Dabi da! Mprempren ara, yɛn wura
ɔhene Dawid, asi Salomo ɔhene. **44** Ɔhene no maa ɔne
ɔsɔfo Sadok, odiyifo Natan, Yehoiada babarima Benaia a
ɔhene ho bammɔfo rebɔ wɔn ho ban, kɔɔ Gihon asuti ho.
Wɔmaa no tenaa ɔhene afurumpɔnkɔ so, **45** na Sadok ne
Natan sraa no ngo sɛ ɔhene foforo. Wɔreba ara ni, na
kurow mu no nyinaa agye bum ahokeka so. Gyegyeegye
no nkyerɛase ara ne no. **46** Afei, mprempren, Salomo te
ahengua so sɛ ɔhene. **47** Adehye mpanyimfo nyinaa kɔɔ
ɔhene Dawid nkyɛn, kɔmaa no mo, kae se, ‘Onyankopɔn
mma Salomo ahenni nhyeta nkyɛn wo de no, na Salomo
ahemman nso nyɛ kɛse nsen wo de no!’ Na ɔhene sii ne ti
ase yii Awurade ayɛ, bere a na ɔda ne mpa mu, **48** na ɔkaa

saa nsɛm yi, 'Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn, a nnɛ da yi wayi obi sɛ ɔntena m'ahengua so wɔ bere a mete ase, na mihu nea ɛrekɔ so nyinaa.'" **49** Ɛhɔ ara, Adoniya ahɔho no nyinaa de hu gyee bum, fii aponto no ase, na ntɛm so, obiara kɔɔ ne kwan. **50** Na Adoniya no ankasa suro Salomo, enti oguan kɔɔ ntamadan kronkron no mu kosusoo mmɛn a esisi afɔremuka no so no mu. **51** Ankyɛ na Salomo tee sɛ Adoniya akosuso mmɛn a esisi afɔremuka no so, na ɔresrɛ se, "Momma Salomo nsua nkyerɛ nnɛ yi ara, na wankum me!" **52** Salomo buae se, "Sɛ obedi me nokware de a, wɔrenhaw no. Na sɛ wanyɛ saa de a, wobekum no." **53** Enti ɔhene Salomo frɛɛ Adoniya, na wɔde no fi afɔremuka no so kɔe. Ɔkotow ɔhene no, na Salomo ka kyerɛɛ no se, "Kɔ fie."

**2** Dawid rebewu no, ɔde adwuma hyɛɛ Salomo nsa sɛ: **2** "Merekɔ faako a ɛsɛ sɛ da bi ɔteasefo biara kɔ, enti yɛ den na kyerɛ wo mmaninyɛ, **3** na yɛ nea Awurade, wo Nyankopɔn, hwehwɛ sɛ woyɛ. Nantew n'akwan so, na di ne mmara ne n'ahyɛde so sɛnea wɔakyerɛw wɔ Mose mmara no mu no, sɛnea ɛbɛyɛ a wobɛkɔ so wɔ biribiara a wobɛyɛ mu ne baabiara a wobɛkɔ nso. **4** Sɛ woyɛ eyi a na Awurade bedi ne bɔ a ɔhyɛɛ me no so se, 'Sɛ w'asefo hwɛ wɔn asetena, na wofi wɔn koma ne wɔn kra nyinaa mu nantew nokware mu wɔ m'anim a, wɔn mu baako bɛtena Israel ahengua no so.' **5** "Wunim se Seruia babarima Yoab kum m'akofo asahene baanu no a ɛyɛ Ner babarima Abner ne Yeter babarima Amasa no. Okunkum wɔn, hwiee wɔn mogya gui, asomdwoe bere mu a ɛnyɛ ɔko bere mu, na ɔde wɔn mogya kekaa n'abɔso a ɛbɔ n'asen mu ne ne

mpaboa a ɛhyɛ ne nan so. **6** Wo ne no nni, na mma no
mfa ne ti dwen nkɔ ɔda mu asomdwoe mu. **(Sheol h7585)** **7**
"Na yɛ Barsilai a ofi Gilead no mmabarima adɔe, na ma
wɔnka wɔn a wodidi wɔ wo didipon so no ho. Bere a
miguan fii wo nuabarima Absalom ho no, wɔyɛɛ me adɔe.
**8** "Kae Gera Benyaminni a ofi Bahurim no babarima Simei.
Ɔdomee me denneennen, da a mereguan akɔ Mahanaim
no. Na obehyiaa me wɔ Yordan no, mede Awurade din kaa
ntam sɛ, Merenkum no. **9** Nanso ntam no mma onni bem.
Woyɛ onyansafo na wubehu ɔkwan a wobɛfa so aka ne
mogya agu." **(Sheol h7585)** **10** Na Dawid wui, na wosiee no
wɔ Dawid kurom. **11** Odii hene wɔ Israel mfe aduanan a ne
nkyerɛmu ne sɛ, odii Hebron so mfe ason na Yerusalem
nso, odii ade mfe aduasa abiɛsa. **12** Enti Salomo tenaa
n'agya Dawid ahengua so, na n'adedi ase timii yiye. **13**
Na Hagit babarima Adoniya kɔɔ Salomo ne na Batseba
nkyɛn. Batseba bisaa no se, "Wobaa no asomdwoe so
ana?" Obuaa no se, "Ɛyɛ asomdwoe so." **14** Na ɔka kaa ho
se, "Mepɛ sɛ woyɛ me adɔe bi." Na Batseba bisae se, "Adɔe
bɛn." **15** Adoniya kae se, "Sɛnea wunim no, na ahemman
no yɛ me dea. Na Israel nyinaa hwɛ me kwan sɛ wɔn hene.
Nanso nneɛma sesae, na ahemman no kɔɔ me nuabarima
nkyɛn, efisɛ Awurade pɛ no saa. **16** Mprempren, ade
baako na mepɛ sɛ mesrɛ wo. Mfa nkame me." Ɔkae se,
"Wutumi ka." **17** Na ɔtoaa so se, "Kɔsrɛ ɔhene Salomo
ma me, na ɔremfa dekode no nkame wo. Ka na ɔmfa
Abisag Sunamni no mma me sɛ me yere." **18** Na Batseba
buae se, "Eye mɛka ho asɛm akyerɛ ɔhene ama wo." **19**
Enti Batseba kɔɔ ɔhene Salomo nkyɛn sɛ ɔrekɔkasa ama

Adoniya. Ɔhene no sɔree sɛ ɔrebehyia no, bɔɔ ne mu ase
ansa na ɔretena n'ahengua so. Na ɔhyɛɛ sɛ wɔmfa agua
mmrɛ ɔhene na, na ɔtenaa ɔhene nifa so. **20** Ɔka kyerɛɛ
ɔhene se, "Mewɔ ade ketewaa bi srɛ wo, na mfa nkame
me." Ɔhene no buaa no se, "Ka, me na. Meyɛ ama wo."
**21** Enti ɔkae se, "Ma wɔmfa Sunamni Abisag mma wo
nuabarima Adoniya aware." **22** Ɔhene Salomo bisaa ne na
se, "Adɛn nti na wopɛ sɛ Adoniya ware Sunamni Abisag?
Ɛno de, sɛ wubebisa ahemman nso ama no. Wunim sɛ ɔyɛ
me nua panyin na ɔsɔfo Abiatar ne Seruia babarima Yoab
nso boa no!" **23** Na ɔhene Salomo de Awurade din kaa
ntam se, "Sɛ Adoniya amfa ne nkwa antwa saa abisade yi
so a, Onyankopɔn ne me nni no dennen so pa ara. **24** Na
mprempren de, mmere dodow a Awurade te ase yi, ɔno a
watim m'ase wɔ m'agya Dawid ahengua so, na wabɔ me
fie ahenni mu nnidiso atenase ama me, sɛnea ɔhyɛɛ me
bɔ no, Adoniya de, twa ara na etwa sɛ owu nnɛ yi ara." **25**
Enti, Salomo hyɛɛ Yehoiada babarima Benaia sɛ onkum
no, na okum Adoniya. **26** Na ɔhene no ka kyerɛɛ ɔsɔfo
Abiatar se, "San kɔ wo kurom Anatot. Wofata sɛ wuwu,
nanso merenkum wo mprempren, efisɛ, wosoaa Awurade
Tumfo Adaka no maa m'agya, na wo ne no nyinaa na
muhuu amane wɔ n'abɛbrɛsɛ nyinaa mu." **27** Enti Salomo
nam so dii mmara a Awurade hyɛɛ wɔ Silo fa Eli asefo
ho no so. **28** Ɛwɔ mu, mfiase no na onni Absalom akyi,
nanso Yoab de ne ho kɔdɔm Adoniya atuatew no. Bere
a Yoab tee Adoniya wu no, otuu mmirika kɔɔ Awurade
ntamadan kronkron no mu, na okosusoo mmɛn a etuatua
afɔremuka no ho no mu. **29** Bere a ɔhene Salomo tee

asɛm yi, ɔsomaa Yehoiada babarima Benaia sɛ onkokum no. **30** Na Benaia kɔɔ Awurade ntamadan kronkron no mu kɔka kyerɛɛ Yoab se, "Ɔhene se fi adi." Nanso Yoab buae se, "Dabi, mewu wɔ ha." Enti Benaia san kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔkaa asɛm a Yoab aka no kyerɛɛ no. **31** Ɔhene no tee asɛm a Yoab kae no, ɔka kyerɛɛ Benaia se, "Yɛ nea ɔkae no. Kum no wɔ afɔremuka no ho, na sie no. Eyi beyi adwenhare mogyahwiegu ho afɔdi afi me ne m'agya fifo so. **32** Na Awurade betua no kum a okum mmarima atreneefo ankasa baanu a na woye sen no no so ka. Na m'agya nnim Ner babarima Abner a na ɔyɛ Israel asraafo so sahene ne Yeter babarima Amasa a na ɔno nso yɛ Yuda asraafo so sahene no wu ho hwee. **33** Yoab ne n'asefo de, saa awudi ahorow yi ho afɔdi ntena wɔn so, na Awurade mma Dawid ne n'asefo ne n'ahengua asomdwoe afebɔɔ!" **34** Enti Yehoiada babarima Benaia san kɔɔ ntamadan kronkron no mu, kokum Yoab, na wosiee Yoab wɔ ne kurom wuram baabi. **35** Na ɔhene no yii Yehoiada babarima Benaia sɛ onsi Yoab anan sɛ ɔsahene. Na oyii ɔsɔfo Sadok de no sii Abiatar anan mu. **36** Ɔhene no soma ma wɔkɔfrɛɛ Simei ka kyerɛɛ no se, "Si ofi wɔ Yerusalem ha na tena mu. Na mfi kurow no mu nkɔ baabiara. **37** Na da a wubetwa Kidron bon no, wubewu; na wo mogya begu w'ankasa wo ti so." **38** Na Simei buae se, "W'atemmu no yɛ kronkron. Biribiara a me wura ɔhene bɛhyɛ sɛ menyɛ no, mɛyɛ." Enti Simei tenaa Yerusalem kyɛe yiye. **39** Na mfe abiɛsa akyi no, Simei asomfo baanu guan kɔɔ Gathene Akis, Maaka babarima nkyɛn. Bere a Simei huu faako a wɔwɔ no, **40** ɔhyehyɛɛ n'afurum,

kɔɔ Gat, kɔhwehwɛɛ wɔn. Ohuu wɔn no, ɔde wɔn san
baa Yerusalem. **41** Salomo tee sɛ Simei afi Yerusalem
akɔ Gat asan aba no, **42** ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Simei bae,
na obisaa no se, “Mamma woanka ntam Awurade din
mu sɛ, worenkɔ baabiara, na sɛ anyɛ saa a, wubewu?
Na wubuae se, ‘Atemmu no yɛ kronkron; na medi asɛm
a woaka no so.’ **43** Adɛn nti na woanni wo ntam no so
amma Awurade, na woanyɛ m’ahyɛde?” **44** Na ɔhene no
ka kaa ho se, “Akyinnye biara nni ho sɛ wokae amumɔyɛ a
woyɛɛ m’agya, ɔhene Dawid. Awurade bɛtwe w’aso wɔ ho.
**45** Na me de, menya Awurade nhyira, na daa Dawid aseni
atena ahengua no so.” **46** Na ɔhene no hyɛɛ Yehoiada
babarima Benaia ma ɔfaa Simei de no fii adi kokum no.
Enti ahemman no tim wɔ Salomo nsam.

**3** Salomo ne Misraimhene Farao yɛɛ apam, nam so waree
ne babea. Ɔde no bɛtenaa Dawid kurom, kosii sɛ osii
n’ahemfi sii Awurade Asɔredan, na ɔtoo Yerusalem ho
fasu nso wiei. **2** Saa bere no mu, na Israelfo bɔ afɔre wɔ
sorɔnsorɔmmea, efisɛ na wonsii asɔredan, mfaa Awurade
din ntoo so ɛ. **3** Salomo kyerɛɛ ne dɔ a ɔwɔ ma Awurade,
efisɛ na ɔnam n’agya Dawid nkyerɛkyerɛ anammɔn so
pɛpɛɛpɛ. Mmom na ɔbɔ afɔre wɔ sorɔnsorɔmmea hɔ,
hyew aduhuam wɔ hɔ nso. **4** Gibeon na na afɔremuka no
mu atitiriw wɔ, ɛhɔ na Salomo kɔbɔɔ ɔhyew afɔre apem
wɔ afɔremuka so. **5** Anadwo no, Awurade daa ne ho adi
kyerɛɛ Salomo wɔ dae mu. Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se,
“Dɛn na wopɛ? Bisa na mede bɛma wo.” **6** Salomo kae
se, “Woada adɔe kɛse pa ara adi akyerɛ m’agya Dawid,
efisɛ na odi wo nokware, yɛ ɔtreneeni a ne koma mu nso

da hɔ. Woatoa so ayɛ no saa adɔe kɛse yi ara, na nnɛ yi
ara, woama no ɔbabarima sɛ ɔntena n'ahengua nso so.
**7** "Afei, Awurade, me Nyankopɔn, woasi w'akoa ɔhene,
sɛ minsi m'agya Dawid anan mu, nanso meyɛ abofra
ketewaa bi a minnim sɛnea mesi ayɛ m'adwuma. **8** Ɛha
na w'akoa abedu wɔ nnipa a woapaw wɔn no mu; nnipa
a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn. **9** Ɛno nti, ma
w'akoa nhumu koma a obetumi de adi wo nkurɔfo so, na
obetumi ahu papa ne bɔne ntam nsonoe. Na hena koraa
na ɔno nko ara betumi adi saa ɔman a wodi mu, a wɔyɛ
wo de yi so?" **10** Awurade ani sɔɔ Salomo mmuae no,
na n'ani gyee sɛ obisaa nyansa. **11** Enti Awurade buae
se, "Esiane sɛ woabisa nyansa a wode bedi me manfo
so, na woammisa nkwa tenten anaa sika amma wo ho
anaa woammisa sɛ wo tamfo bi nwu no nti, **12** mede
nea woabisa no bɛma wo. Mɛma wo nyansa ne ntease a
obiara nnyaa bi da, na obiara nso renya bi da. **13** Na nea
woammisa no nso, mede bɛka wo ho—sika ne anuonyam.
Na ɔhene biara a ɔwɔ wiase nso rentumi mfa ne ho nto
wo ho, wo nkwa nna nyinaa mu. **14** Na sɛ wudi m'akyi,
na wudi me mmara so sɛ w'agya Dawid a, mɛma wo
nkwa tenten." **15** Na Salomo nyanee, na ohuu sɛ ɛyɛ dae.
Ɔkɔɔ Yerusalem kogyinaa Awurade Apam Adaka no anim,
na ɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre. Na ohyiaa ne
mpanyimfo nyinaa, too wɔn pon. **16** Akyiri no, mmea
nguamanfo baanu bi baa ɔhene no nkyɛn, pɛɛ sɛ ɔka
wɔn asɛm bi ma wɔn. **17** Wɔn mu baako fitii ase se, "Me
wura, mesrɛ wo meka se, saa ɔbea yi ne me te fi koro mu.
Mewoo ɔba bere a ɔne me te fie hɔ. **18** Nnansa akyi no,

ɔno nso woo ba. Na yɛn nko ara na yɛte fie hɔ a obiara nka yɛn baanu no ho. **19** "Nanso anadwo no, ɔpere kɔdaa ne ba no so, kum no. **20** Na ɔsɔree anadwo no faa me ba fii me nkyɛn bere a mada no. Ɔde ne ba a wawu no too me basa so, na ɔfaa me de no kɔtoo ne nkyɛn, ma ɔdae. **21** Ade kyee a mepɛɛ sɛ mema me ba no nufu no, na wawu. Nanso anim tetew kakra a mehwɛɛ abofra no yiye no, mihuu sɛ ɛnyɛ me ba no koraa." **22** Ɛhɔ ara na ɔbea baako no gyee hwanyan kae se, "Abofra a wawu no yɛ wo ba no, ɛnna nea onwui no nso yɛ me de no." Ɛnna ɔbea a odi kan no nso se, "Dabi da, nea wawu no yɛ wo ba no, na nea onwui no nso yɛ me de no." Enti wɔtwee asɛm no saa ara wɔ ɔhene no anim. **23** Ɔhene no kae se, "Momma yɛmpɛ asɛm no mu nokware yiye. Mo baanu nyinaa, obiara se abofra a onwui no yɛ ne dea, na abofra a wawu no de, ɔnyɛ obiara dea. **24** "Sɛ saa na ɛte de a, mommrɛ me afoa." Enti wɔde afoa brɛɛ ɔhene no. **25** Afei, ɔkae se, "Mompae abofra a onwui no mu abien, na momfa fa mma mmea no mu biara." **26** Na ɔbea a nokware, ɔyɛ abofra a ɔte ase no na a ɔpɛ ne ba yi asɛm yiye no teɛteɛɛ mu se, "Ao! Dabi me wura! Fa abofra no ma no. Mesrɛ wo nkum no!" Nanso ɔbea baako no kae se, "Eye, ɛbɛbɔ yɛn baanu nyinaa. Kyɛ ne mu ma yɛn!" **27** Ɛhɔ na ɔhene no kae se, "Munnkum no, na mmom, momfa abofra no mma ɔbea a ɔpɛ sɛ abofra no tena ase no, na ɔno ne ne na no." **28** Ɔhene yi atemmu no trɛw faa Israel mmaa nyinaa, na ɔmanfo no ho dwiriw wɔn wɔ nyansa a Onyankopɔn de ama no, a ɛma no bu atɛntrenee no ho.

**4** Enti ɔhene Salomo dii Israel nyinaa so hene. **2** Na
eyinom ne ne mpanyimfo: Sadok babarima Asaria. **3**
Sisa mmabarima Elihoref ne Ahiya na na wɔyɛ asennii
akyerɛwfo no. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔyɛ
adehye abakɔsɛm kyerɛwfo. **4** Yehoiada babarima Benaia
na na ɔyɛ asraafo so sahene no; Sadok ne Abiatar na na
wɔyɛ asɔfo. **5** Natan babarima Asaria na na ɔyɛ amansin
amradofo titenani. Natan babarima Sabud a na ɔyɛ ɔsɔfo
no, na na ɔyɛ ɔhene fotufo a ɔde ne ho to ne so. **6** Ahisar
na na ɔyɛ ahemfi sohwɛfo. Abda babarima Adoniram
na na ɔhwɛ adwumayɛfo so. **7** Na Salomo wɔ amansin
amradofo dumien wɔ Israel nyinaa mu. Na wɔn adwuma
ne sɛ, wogye nnuan fi ɔmanfo nkyɛn de kɔma ahemfifo.
Wɔn mu biara hwɛ di saa dwuma yi ɔsram baako wɔ afe
biara mu. **8** Saa amradofo dumien no din na edidi so
yi: Na Ben-Hur wɔ Efraim bepɔw asase so. **9** Na Ben-
Deker hwɛ Makas, Saalbim, Bet-Semes ne Elon-Bet-Hanan
so. **10** Na Ben-Hesed hwɛ Arubot a Soko ne nsase a
ɛwɔ Hefer nyinaa ka ho no so. **11** Na Ben-Abinadab wɔ
Nafat-Dor. (Ɔwaree Salomo babea Tafat). **12** Na Ahilud
babarima Baana hwɛ Taanak ne Megido ne Bet-Sean a
ɛbɛn Saretan a ɛwɔ Yesreel anafo ne nkurow a efi Bet-
Sean, de kosi Abel-Mehola, tra kosi Yokmeam akyi no
so. **13** Na Ben-Geber wɔ Ramot-Gilead, a Yair nkurow
a wɔde too Manase babarima Yair a ɛwɔ Gilead ka ho,
wɔ Argob mantam a ɛwɔ Basan a nkuropɔn aduosia a
wɔde kɔbere apon asisi ano no ka ho. **14** Na Ido babarima
Abinadab wɔ Mahanaim. **15** Na Ahimaas wɔ Naftali. Ɔno
nso waree Salomo babea Basmat. **16** Na Husai babarima

Baana wɔ Aser ne Alot. **17** Na Parua babarima Yehosafat
wɔ Isakar. **18** Na Ela babarima Simei wɔ Benyamin. **19**
Na Uri babarima Geber wɔ Gilead asase so a Amorihene
Sihon ne Basanhene Og amantam ka ho. Na amrado
baako pɛ na ɔhwɛ Yuda asase so. **20** Na nnipa a wɔwɔ
Yuda ne Israel no dodow te sɛ mpoano nwea. Nea wonya
di ne nea wonya nom no, na wɔn ani sɔ. **21** Salomo dii
ahemman nyinaa so, fi Asubɔnten Eufrate kosi Filistifo
asase so, de kosi Misraim hye so. Na nnipa a wadi wɔn so
wɔ saa nsase no so no de sonkahiri brɛ Salomo, na wɔkɔɔ
so som no ne nkwanna nyinaa. **22** Nnuan a na wohia daa
wɔ Salomo ahemfi no yɛ asikresiam pa susukoraa ɔha ne
aduonum ne atokosiam susukoraa ahaasa, **23** anantwi
a wɔadodɔ wɔ buw mu du, anantwi a wɔde wura ayɛn
wɔn aduonu, nguan anaa mmirekyi ɔha, atwe, nnowa,
awansan ne nkokɔ a wɔadodɔ. **24** Na Salomo amantow
no yɛ ahenni ahorow a ɛwɔ Asubɔnten Eufrate atɔe fam
nyinaa de fi Tifsa kosi Gasa. Na asomdwoe wɔ asase no so
mmaa nyinaa. **25** Salomo nkwa nna mu nyinaa, Yuda ne
Israel nyaa bammɔ tenaa ase asomdwoe mu. Na efi Dan
kosi Beer-Seba no, na abusua biara wɔ ne fi ne ne bobe
ne borɔdɔma mfikyifuw. **26** Na Salomo wɔ apɔnkɔdan
mpem anan ma ne nteaseɛnam apɔnkɔ ne apɔnkɔ mpem
dumien. **27** Amansin mu amradofo na na wɔma ɔhene
Salomo ne n'asennii nnuan pɛpɛɛpɛ wɔ wɔn ɔsram ɔsram
nnuanma no mu. **28** Na wɔde atoko ne sare a ɛho hia brɛ
adehye apɔnkɔ no wɔ wɔn nnae. **29** Onyankopɔn maa
Salomo nyansa, ntease ne nhumu a emu nni hwehwɛbea.
**30** Nokware, na ne nyansa no boro anyansafo a wɔwɔ

apuei ne anyansafo a wɔwɔ Misraim nyinaa nyansa so. **31** Na onim nyansa sen obiara a Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a wɔyɛ Mahel mmabarima no ka ho. Na ne din hyetaa wɔ aman a atwa ne ho ahyia no so. **32** Obuu mmɛ mpem abiɛsa, na ɔkyerɛw nnwom apem ne anum. **33** Na otumi ka afifide biara ho nsɛm, efi Lebanon sida so de kosi adwerɛ a efifi ɔfasu mpaapae mu so. Na otumi ka mmoa, nnomaa, mmoa a wɔwea fam ne nsumnam ho nsɛm nso. **34** Enti na ahemfo a wɔwɔ aman afoforo so tu wɔn ananmusifo ba Salomo nkyɛn betie ne nyansasɛm no bi.

**5** Na Tirohene Huram yɛ ɔhene Dawid adamfo nokwafo, enti bere a ɔtee sɛ wɔasra Salomo ngo sɛ ɔhene sɛ onni n'agya Dawid ade no, ɔsomaa n'asomafo kɔɔ Salomo nkyɛn, kɔmaa no tirinkwa. **2** Salomo de saa nkra yi maa sɛ wɔnsan mfa nkɔma Huram: **3** "Wo ara wunim sɛ m'agya Dawid antumi ansi asɔredan anhyɛ Awurade ne Nyankopɔn din anuonyam, esiane akokoakoko a ɔne aman a wɔatwa ne ho ahyia no dii nti. Wantumi anyɛ kosii sɛ Awurade de n'atamfo hyɛɛ n'anan ase. **4** Nanso mprempren, Awurade, me Nyankopɔn ama me ahotɔ wɔ afa nyinaa, minni ɔtamfo biara na biribiara rekɔ yiye. **5** Ne saa nti, mayɛ adwene sɛ mesi asɔredan ama Awurade, me Nyankopɔn sɛnea Awurade ka kyerɛɛ m'agya Dawid se me na mɛyɛ no. 'Wo ba a mede no bɛtena ahengua so, asi w'anan mu no besi asɔredan ahyɛ me din anuonyam.' **6** "Ɛno nti, hyɛ ma wonkotwa sida a efi Lebanon mmrɛ me. Me mmarima ne wo mmarima bɛyɛ adwuma, na akatua biara a wubegye ama wɔn no, metua. Wo ara wunim sɛ,

obiara nkyɛn Sidonfo wɔ nnuabu mu." **7** Bere a Huram
tee Salomo nkra no, n'ani sɔɔ yiye kae se, "Ayeyi nka
Awurade nnɛ, efisɛ wama Dawid ɔba nyansafo sɛ ommedi
saa ɔman kɛse Israel yi so." **8** Enti Huram de nkra kɔmaa
Salomo se, "Me nsa aka nkra a wode brɛɛ me no, na mɛyɛ
w'abisade a ɛfa nnua no ho no. Metumi de sida nnua
ne ɔpepaw nnua abrɛ wo. **9** M'asomfo de nnua no befi
Lebanon mmepɔw so aba Po Kɛse so, na mɛma atentɛn
afa po ani sɛnea wɔde ayɛ ɔkorow no, de akɔ baabiara
a wobɛkyerɛ. Ɛno akyi no, yɛbɛsan mu na yɛde nnua
no abrɛ wo. Wobɛma me fifo aduan, sɛnea mehwehwɛ
no." **10** Huram faa saa ɔkwan yi so maa Salomo sida ne
ɔpepaw nnua sɛnea ɔpɛ, **11** na Salomo maa Huram fifo
atoko tɔn 3,600 ne ngo kronkron galɔn 120,000. **12** Na
Awurade maa Salomo nyansa a emu dɔ, sɛnea ɔhyɛɛ no
bɔ no. Na Huram ne Salomo yɛɛ asomdwoe apam. **13**
Na ɔhene Salomo kyerɛw adwumayɛfo mpem aduasa a
wofi Israel nyinaa din. **14** Ɔsomaa wɔn akuwakuw kɔɔ
Lebanon. Ɔsram biara mu, nnipa mpem du kɔ, sɛnea ɛbɛyɛ
a, ɔbarima baako biara bedi ɔsram baako wɔ Lebanon,
na wadi asram abien wɔ fie. Adoniram na na ɔhwɛ saa
adwumayɛfo yi so. **15** Salomo nso faa nnesoasoafo mpem
aduɔson; faa abopaefo mpem aduɔwɔtwe fi bepɔw asase
no so, **16** ne wɔn so sohwɛfo mpem ahaasa ne ahansia a
wɔbɛhwɛ adwuma no so. **17** Ɔhene no hyɛ ma abotwafo
no paee, twaa aboɔdemmo no, yiyii ho sɛnea wɔde bɛhyɛ
Asɔredan no fapem. **18** Mmarima a wofi Gebal kuropɔn
mu boaa Salomo ne Huram adansifo no, ma wosiesiee
nnua ne abo no maa Asɔredan no si.

**6** Mfe ahannan aduɔwɔtwe a wogyee Israelfo fii nkoasom
mu wɔ Misraim no a na Salomo nso adi Israel so hene mfe
anan no ɔsram Sif mu no, ofii ase sii Awurade Asɔredan
no. **2** Asɔredan a ɔhene Salomo si maa Awurade no tenten
mu yɛ anammɔn aduɔkron, ne trɛw yɛ anammɔn aduasa
na ne sorokɔ yɛ anammɔn aduanan anum. **3** Ntwironoo a
ɛda asɔredan no anim no tenten yɛ anammɔn aduasa,
a ɛne asɔredan no ntrɛwmu yɛ pɛ. Na ne trɛw nso yɛ
anammɔn dunum. **4** Salomo yɛɛ mfɛnsere wɔ ɔfasu no
soro hyiae. **5** Asɔredan no fasu no akyi no nso, wosisii
adan bebree bataa ho hyiae. **6** Na ɛyɛ aban a ɛtoa so abiɛsa
a ase dan no trɛw mu yɛ anammɔn ason ne fa. Aban a
ɛto so abien no trɛw yɛ anammɔn akron na apampamu
dan no trɛw yɛ anammɔn du ne fa. Wɔde mpuran a
egugu dannua bi a ɛhyehyɛ ɔfasu no mu na aka adan no
abatabata ɔfasu no ho. Enti ɛkyerɛ sɛ wɔamfa mpuran
no anhyehyɛ ɔfasu no ankasa mu. **7** Na abo a wɔde sii
asɔredan no nso, wosiesiee ho wɔ abopaebea hɔ nti, ɔdan
no si no, obi ante asae, pɛe anaa dade biara nnyigyei wɔ
ɔdansibea hɔ. **8** Na ɔkwan a wɔde kɔ ase adan no mu no
da Asɔredan no anafo fam. Atrapoe kyinkyimii na wɔforo
kɔ ɔdan a ɛto so abien no so na foforo nso wɔ adan a
ɛto so abien ne abiɛsa no ntam. **9** Wowiee asɔredan no
si no, Salomo de nnua ne sida mpuran yɛɛ ani nsamso
no. **10** Sɛnea wɔaka no, na adan wowɔ ɔdan no afanan
nyinaa a wɔnam sida so de abata Asɔredan no afasu no
ho. Ɔdan no mu biara sorokɔ yɛ anammɔn ason. **11** Na
Awurade de saa asɛm yi brɛɛ Salomo se, **12** "Saa Asɔredan
a woresi yi de, sɛ woyɛ osetie ma me mmara nyinaa ne

me nhyehyɛe, na wudi me hyɛ nsɛm so a, menam wo so
bedi bɔ a mehyɛɛ w'agya Dawid no so. **13** Mɛtena Israel
manfo mu, na merempa me nkurɔfo akyi da." **14** Na
Salomo wiee asɔredan no si. **15** Na emu nyinaa, efi fam
kosi nsamso no, wɔde nnua na ɛkataa fasu no anim. Wɔde
sida na ɛkataa ɔfasu no anim, na wɔde ɔpepaw kataa
abrannaa no so. **16** Otwaa mu, nyaa kronkronbea a ɛhɔ yɛ
kronkron mu kronkron wɔ asɔredan no ti mu hɔ pɛɛ. Na
ɛhɔ ntwemu yɛ anammɔn aduasa a wɔde sida asam fam
hɔ, de kosi ani nsɛmee no so. **17** Asɔredan no ankasa a
na ɛwɔ kronkron mu kronkron no akyi no, na ne tenten
mu yɛ anammɔn aduosia. **18** Wɔde sida na ɛsam abo
afasu a ɛwɔ asɔredan no nyinaa so, na wosen ntoa fɛfɛ ne
nhwiren de dii nsɛmee no ani adwinni. **19** Salomo siesiee
kronkron mu kronkron a ɛtoa asɔredan no so; faako a
wɔde Awurade Apam Adaka no besi. **20** Saa kronkron mu
kronkron no, na ne tenten mu yɛ anammɔn aduasa na ne
trɛw yɛ anammɔn aduasa, na ne sorokɔ nso yɛ anammɔn
aduasa. Na Salomo de sikakɔkɔɔ ankasa duraa n'afasu ne
ne nsamso no ho nyinaa. Saa ara na oduraa afɔremuka a
wɔde sida ayɛ no ho. **21** Afei, asɔredan no mu nkae no,
ɔde sikakɔkɔɔ ankasa sam hɔ nyinaa, na ɔde sikakɔkɔɔ
yɛɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn de guu ɔkwan a wɔde kɔ kronkron
mu kronkron hɔ, de bɔɔ hɔ ano ban. **22** Enti ɔde sikakɔkɔɔ
duraa Asɔredan no ho nyinaa, kronkron mu kronkron ne
afɔremuka no nyinaa ho, de wiei. **23** Kronkronbea mu hɔ,
ɔde ngodua sen kerubim abien a emu biara sorokɔ yɛ
anammɔn dunum, de sisii hɔ. **24** Kerubim baako biara
ntaban mu trɛw yɛ anammɔn dunum a, ntaban baako

biara tenten yɛ anammɔn ason ne fa. **25** Na kerubim abien no nyinaa tebea ne wɔn kɛse yɛ pɛ **26** a ɔbaako biara sorokɔ yɛ anammɔn dunum. **27** Salomo de wɔn sisi bɛnee wɔn ho wɔn ho wɔ asɔredan kronkronbea mu hɔ. Wɔn ntaban mu trɛw no fi ɔfasu baako kɔka ɔfasu baako. Na wɔn ntaban a ɛwɔ ntam no hyia ɔdan no mfimfini. **28** Na ɔde sikakɔkɔɔ duraa kerubim abien no ho. **29** Na kronkronbea mu afasu ne ɔdan mu no, odii adwinni a ɛyɛ kerubim mmedua ne nhwiren guu ho. **30** Na ɔde sikakɔkɔɔ duraa adan abien no abrannaa so. **31** Ɔkwan a wɔfa so kɔ kronkronbea mu hɔ no, Salomo de ngodua yɛɛ apon abien a emu biara wɔ twɔtwɔw anum. **32** Saa apon no ho nso, na wɔadi kerubim, mmedua ne nhwiren adwinni, na ne nyinaa nso, ɔde sikakɔkɔɔ duraa ho. **33** Afei, ɔde ngodua yɛɛ apongua a emu biara wɔ twɔtwɔw anan a wɔfa hɔ kɔ asɔredan no mu. **34** Ɔde ɔpepaw nnua yɛɛ apon abien a wɔbobɔw, na wosii ɔpon no biara wɔ ɔkwan bi so sɛ, emu biara tumi bobɔw gu ɛno ara so. **35** Wɔde kerubim, mmedua ne nhwiren adi saa apon yi ho adwinni, na wɔde sikakɔkɔɔ adura ho. **36** Wosii adiwo hɔ afasu no a sida nnua mmeaso baako wɔ abo a wɔatwa ntotoso abiɛsa biara so. **37** Wɔtoo Awurade Asɔredan fapem no ɔsram Sif (a ɛte sɛ Kɔtɔnimma) mfimfini a saa bere no na Salomo adi hene mfe anan no. **38** Wowiee ɔdan no ho biribiara ɔsram Bul mfimfini no a na wadi hene mfe dubaako. Enti mfe ason na wɔde sii asɔredan no.

**7** Salomo san sii ɔno ankasa n'ahemfi. Na mfirihyia dumiɛnsa na ɔde wiee ahemfi no si. **2** Na wɔfrɛ Salomo adan no mu baako Lebanon Kwae Ahemfi. Na ne tenten

mu yɛ anammɔn ɔha ne aduonum. Ne trɛw yɛ anammɔn
aduɔson anum, na ne sorokɔ yɛ anammɔn aduanan anum.
Na sida nsamso no mpuran no deda sida fadum anan a
wɔatoto ahyehyɛ no tee no so. **3** Na wɔabɔ sida nsɛmso a
etweri mpuran aduanan anum a ɛno nso gugu afadum
a wɔatoto, ahyehyɛ no ntentenso abiɛsa mu a, dunum
na ɛwɔ ntentenso baako biara mu. **4** Afasu no fa biara,
mfɛnsere sesa so abiɛsa abiɛsa a edidi nhwɛanim. **5** Apon
no akwan nyinaa, wɔayɛ no ahinanan abiɛsa abiɛsa a edidi
nhwɛanim. **6** Osii afadum asa a ne tenten mu yɛ anammɔn
aduɔson anum, na ne trɛw yɛ anammɔn aduanan anum.
Na ntwironoo a wɔakuru so wɔ anim a esi afadum so. **7**
Na ahengua asa a na wonim no sɛ atemmu asa nso wɔ
hɔ. Ɛhɔ na na Salomo tena di nsɛm. Na wɔde sida asam
mu fi fam, de kosi nsamso so. **8** Faako a na Salomo te no
twa asennii a ɛwɔ asa no akyi no ho hyia. Ɔkwan koro no
ara so na wɔfa de sii. Osii ne dan no sɛso de maa Farao
babea a na ɔyɛ ne yerenom no mu baako. **9** Abo akɛse a
wɔatwa no pɛpɛɛpɛ a ne bo yɛ den yiye na wɔde sii saa
adan no. **10** Abo a wɔde too ɔdan no fapem no tenten mu
yɛ anammɔn dunum, na bi nso tenten mu yɛ anammɔn
dumien. **11** Abo a ne bo yɛ den yiye a wɔde sii afasu no
nso, na wɔasusuw, atwa no pɛpɛɛpɛ a sida mpuran nso ka
ho. **12** Adiwo kɛse no afasu no nso, wɔto de sida mpuran
ntaaso baako biara too abo a wɔatwa ntaaso abiɛsa biara
so, te sɛ afasu a ɛwɔ Awurade Asɔredan mfimfini mu hɔ a
ntwironoo kwan ka ho. **13** Ɔhene Salomo bisaa ɔbarima bi
a ofi Tiro a ne din de Huram ase sɛ omfi Tiro mmra, **14**
efisɛ na ɔyɛ odwumfo a onim kɔbere mfrafrae ho adwinne

yiye. Na ne fa yɛ Israelni, efisɛ ne na yɛ okunafo a ofi Naftali abusua mu. Na n'agya nso yɛ adwuma wɔ baabi a wɔnan nnade wɔ Tiro. Enti ɔbɛyɛɛ adwuma maa ɔhene Salomo. **15** Huram twaa kɔbere mfrafrae afadum abien a emu biara sorokɔ yɛ anammɔn aduonu ason, na ne afefarem nso yɛ anammɔn dunwɔtwe. **16** Ɔde kɔbere mfrafrae yɛɛ afadum no apampam ntaaso a emu biara sorokɔ yɛ anammɔn ason ne fa. **17** Ntaaso biara nso, wɔde ɔtan a wɔanwen ason ne nkɔnsɔnkɔnsɔn na ahyehyɛ ho. **18** Na ɔyɛɛ atoaa nsɛso a ɛsesa so tee abien bebaree ɔtan a wɔanwen no de siesiee ntaaso a ɛwɔ afadum no atifi. **19** Ntaaso a ɛwɔ afadum a ɛwɔ ntwironoo no mu no, na wɔayɛ no sɛ sukooko a ne sorokɔ yɛ anammɔn asia. **20** Ntaaso biara a na ɛwɔ afadum abien no so no nso, na atoaa nsɛso ahannu a wɔahyehyɛ no tee abien atwa ho ahyia a, ɛyɛ kurukuruwa a ɛtoa ɔtan a wɔanwen no so. **21** Huram de afadum no sisii Asɔredan no kwan ano a baako kyerɛ anafo fam na baako nso kyerɛ atifi fam. Ɔtoo baako a ɛkyerɛ anafo fam no din Yakin (Ɔde tim) na nea ɛkyerɛ atifi fam no, ɔtoo no Boas (Ne mu na ahoɔden wɔ). **22** Afadum no ntaaso no, wɔyɛɛ no sɛ sukooko. Saa na ɔyɛ de wiee afadum no ho adwuma. **23** Afei, Huram twaa nsukorade kurukuruwa kɛse bi a efi ano kɔka ano no yɛ anammɔn dunum. Wɔtoo ne din Po. Na emu tenten yɛ anammɔn ason ne fa, n'afefare mu nso yɛ anammɔn aduanan anum. **24** Na Po no wɔ nsɛsode a ɛte sɛ anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na anantwi sɛso asia wɔ so a wɔagu ama afra nsukorade no. **25** Na Po no si nsiase a ɛyɛ kɔbere mfrafrae anantwi

dumien sɛso so. Na wɔn nyinaa ani kyerɛkyerɛ abɔnten. Abiɛsa ani kyerɛ atifi fam. Abiɛsa ani kyerɛ atɔe fam. Abiɛsa kyerɛ anafo fam, na abiɛsa nso ani kyerɛ apuei fam. **26** Na Po no afasu mu piw bɛyɛ nsateaato abiɛsa, na ano no trɛw te sɛ kuruwa, na na ɛte sɛ sukooko a apae. Na ebetumi akora nsu bɛyɛ galɔn mpem dubaako. **27** Huram san yɛɛ nteaseɛnam du a wɔde twe nsu a emu biara tenten mu yɛ anammɔn asia na ne trɛw mu nso yɛ anammɔn asia, na ne sorokɔ yɛ anammɔn anan ne fa. **28** Na sɛnea wɔyɛɛ nteaseɛnam no ne sɛ, ɛwowɔ ntetareho ntrantraa a wɔabram so. **29** Wɔde gyata, anantwi ne kerubim a wɔasen siesiee ntetareho no ne nnade a wɔde bram ɔpon akyi no. Gyata no ne anantwi no so ne wɔn ase na wɔagu nhwiren a wɔahyehyɛ, de asiesie wɔn. **30** Na saa nteaseɛnam no mu biara wɔ kɔbere mfrafrae ntwahonan anan ne kɔbere mfrafrae ntwahodade. Na nteaseɛnam biara twɔtwɔw no wɔ nnyinaso afadum de ma kɔbere mfrafrae nsukorade no; saa nnyinaso no ho na wɔadi nhwiren a wɔahyehyɛ adwinni. **31** Nteaseɛnam no biara wɔ nnyinaso kurukuruwa bi wɔ n'atifi ma nsukorade no. Na ehwirew mu, kɔ soro bɛyɛ ɔnammɔn baako ne fa wɔ teaseɛnam no atifi te sɛ ntaamude kurukuruwa bi. Na ano a abue no yɛ anammɔn abien ne nsateaa abiɛsa. Ɛho no na wɔde nhwiren a wɔahyehyɛ adwinni asiesie. Na nteaseɛnam no ntetareho no yɛ ahinanan na ɛnyɛ kurukuruwa. **32** Ntetareso no ase na ntwahonan anan a wɔde atoa ntwahodade so a wɔagu ne nyinaa atoa mu ayɛ baako no hyehyɛ. Na efi ntwahonan no dantaban ano kosi ano yɛ anammɔn abien ne nsateaa abiɛsa, **33**

a na ɛte sɛ teaseɛnam a ɛwɔ ntwahonan abien. Emu
ntwahodade, mparow, hankare ne nea ɛhyɛ mfimfini no
nyinaa, wɔde kɔbere mfrafrae na ɛyɛe. **34** Na nsusomu
nsa anan wowɔ nteaseɛnam no atwɔtwɔw anan no biara
so a epuepue fi nteaseɛnam no so. **35** Nteaseɛnam no mu
biara atifi no na na hankare bi a ne trɛw yɛ nsateaa akron
wɔ. Nsusomu no ne nkyɛnkyɛn ntetareho no nso, wɔagu
ama ɛne teaseɛnam no atoa mu. **36** Wɔde kerubim, gyata
ne mmedua a wɔasen siesiee ntetareho no ne nnyinaso
ahorow no ho baabiara a kwan wɔ. Na wɔagu nhwiren a
wɔahyehyɛ atwa ho nyinaa ahyia. **37** Nsu nteaseɛnam
du no, na ne nyinaa akɛse yɛ pɛ, na ne nyinaa sesɛ, na
woguu ne nyinaa wɔ ade koro mu. **38** Huram san yɛɛ
kɔbere mfrafrae nsukorade du de maa nteaseɛnam no
mu biara. Na nsukorade no mu trɛw yɛ anammɔn asia
a etumi kora nsu gyare ahannu aduonu. **39** Ɔhyehyɛɛ
nsu nteaseɛnam no anum wɔ Asɔredan no anafo fam,
na anum nso wɔ atifi fam. Wɔde Po no sii Asɔredan no
anafo apuei fam twɔtwɔw so. **40** Afei, ɔyɛɛ nkuku, sofi
ne nsukorade a ɛho hia. Ne korakora no, Huram wiee
biribiara a ɔhene Salomo kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ wɔ Awurade
Asɔredan no ho: **41** Afadum abien, afadumti a wɔayɛ
no sɛ asuhina abien a esisi afadum no atifi, ntweaban
a wɔayɛ no sɛ atena abien a wɔde asiesie afadumti no,
**42** atoaa nsɛso ahannan a ɛsensɛn nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu
ntaaso no so (atoaa a wɔahyehyɛ no ntenten so abien a
biara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛsensɛn ntaaso a egu afadum
no atifi no so no), **43** nsu nteaseɛnam du a nsukorade du
sisi so, **44** Po no ne anantwi dumien a ɛhyehyɛ ase, **45**

Nkuku, sofi ne nsukorade. Na nkuku ne nkaka a Huram yɛ maa ɔhene Salomo de guu Awurade Asɔredan mu no nyinaa yɛ kɔbere mfrafrae a wɔapɔw ho. **46** Ɔhene no ma woguu no wɔ kankua a na ɛwɔ Yordan tataw a na ɛwɔ Sukot ne Saretan ntam no so. **47** Salomo ankari nkuku ne nkaka no, efisɛ na ɛdɔɔso dodo; na kɔbere mfrafrae no mu duru nso, wɔantumi ankari. **48** Na Salomo de saa nneɛma yi nyinaa siesiee Awurade Asɔredan no mu: sikakɔkɔɔ afɔremuka, sikakɔkɔɔ kyerɛwpon a Ne Daa Nwɔhɔ brodo gu so, **49** sikakɔkɔɔ kaneadua a anum sisi anafo fam, na anum sisi atifi fam wɔ kronkron mu kronkron anim hɔ; nhwiren a wɔde asiesie hɔ, akanea ne mpiakyiri a ne nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ, **50** nkuruwa, akanea adabaw, nsiso, nsanka ne nkankyee a wɔnoa mu nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ nko ara; ɔkwan ano apon a ɛkɔ kronkron mu kronkron ne Asɔredan no mu ne anim nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ duraa ho. **51** Ɔhene Salomo wiee Awurade asɔredan no ho adwuma nyinaa. Na Salomo de akyɛde a n'agya Dawid ato din no nyinaa a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne nkuku ne nkaka ba bɛkoraa wɔ adekoradan mu wɔ Awurade Asɔredan mu hɔ.

**8** Afei, Salomo frɛɛ Israel mmusuakuw ne mmusua biara mu ntuanofo nyinaa, sɛ wonhyia wɔ Yerusalem. Na ɛsɛ sɛ wɔfa Awurade Apam Adaka no fi baabi a ɛwɔ wɔ Dawid kurow a wɔfrɛ no Sion no mu, de ba baabi foforo wɔ Asɔredan mu hɔ. **2** Wɔn nyinaa behyiaa wɔ ɔhene anim wɔ afirihyia afahyɛ a wɔfrɛ no Guankɔbea Afahyɛ no ase wɔ ɔsram Bul (bɛyɛ Ahinime) mu. **3** Bere a ntuanofo no duu Israel no, asɔfo no maa adaka no so. **4** Afei, asɔfo no

ne Lewifo maa Awurade Adaka no ne Ntamadan no so, soa de kɔɔ Asɔredan no mu a ɛho nkuku ne nkaka a wɔatew ho no ka ho. **5** Ɔhene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn, de bɔɔ afɔre wɔ adaka no anim. **6** Afei, asɔfo no maa Awurade Apam Adaka no so, de kɔɔ Asɔredan no Kronkron mu Kronkron hɔ. Wɔde sii kerubim no ntaban ase. **7** Kerubim no trɛw wɔn ntaban mu wɔ Adaka no so, ma ɛyɛɛ sɛ kyinii wɔ Adaka no ne ne nnua a esuso mu no so. **8** Na nnua a esuso mu no woware ara kosi sɛ, sɛ obi gyina Asɔredan no kwan a ɛwɔ anim dan kɛse a ɛyɛ kronkronbea no ano a, ohu, nanso sɛ ogyina akyi de a, onhu. Ne nyinaa da so wɔ hɔ besi nnɛ. **9** Na biribiara nni Adaka no mu ka abo apon abien a Mose de guu mu wɔ Horeb no, faako a Awurade ne Israelfo yɛɛ apam, bere a wofii Misraim no. **10** Asɔfo no refi Kronkron mu Kronkron hɔ no, omununkum bɛhyɛɛ Awurade Asɔredan no ma. **11** Asɔfo no antumi antoa wɔn dwumadi no so, efisɛ Awurade anuonyam bɛhyɛɛ Asɔredan no ma. **12** Na Salomo bɔɔ mpae se, "Awurade, woaka se wobɛtena omununkum kabii mu. **13** Nanso masi Asɔredan a ɛwɔ anuonyam ama wo a wubetumi atena mu afebɔɔ." **14** Na ɔhene no dan ne ho de kyerɛɛ Israelfo a wogyinagyina n'anim no, hyiraa wɔn se, **15** "Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn a wadi bɔ a ɔhyɛɛ m'agya Dawid no so. **16** Na ɔka kyerɛɛ m'agya se, 'Efi da a mede me nkurɔfo Israel fi Misraim bae no, manyi kurow biara wɔ Israel mmusuakuw no mu a ɛsɛ sɛ wosi asɔredan, de hyɛ me din anuonyam. Nanso mprempren, mayi Dawid sɛ onni hene

wɔ me nkurɔfo so.'" **17** Na Salomo kaa se, "M'agya Dawid pɛɛ sɛ osi Asɔredan yi de hyɛ Awurade, Israel Nyankopɔn din anuonyam. **18** Nanso Awurade ka kyerɛɛ no se, 'Eye sɛ wopɛ sɛ wusi Asɔredan de hyɛ me din anuonyam, **19** nanso ɛnyɛ wo na wobɛyɛ. Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesi.' **20** "Na mprempren, Awurade ayɛ nea ɔhyɛɛ ho bɔ no, efisɛ madi ade sɛ ɔhene, asi m'agya anan mu. Masi saa Asɔredan yi de ahyɛ Awurade, Israel Nyankopɔn din anuonyam. **21** Na masiesie baabi wɔ hɔ ama Adaka a Awurade Apam a ɔne yɛn agyanom yɛɛ wɔ bere a oyii wɔn fii Misraim no." **22** Na Salomo gyinaa hɔ, pagyaw ne nsa kyerɛɛ ɔsoro wɔ Awurade afɔremuka no anim wɔ Israelfo no nyinaa anim. **23** Ɔbɔɔ mpae se, "Awurade, Israel Nyankopɔn, Onyame biara nni hɔ a ɔte sɛ wo wɔ ɔsoro anaa asase so. Wudi wo bɔhyɛ so, na woda wo dɔ a enni awiei adi kyerɛ wɔn a wotie wo, na wɔpɛ sɛ wɔyɛ w'apɛde nso. **24** Wo bɔ a wohyɛɛ wo somfo Dawid a ɔyɛ m'agya no, woadi so. W'ankasa w'ano na wode hyɛɛ bɔ no, na nnɛ, wonam w'ankasa wo nsa so ama aba mu. **25** "Afei, Awurade, Israel Nyankopɔn kɔ so di wo bɔ a woahyɛ wo somfo, m'agya Dawid, no so. Efisɛ woka kyerɛɛ no se, 'Sɛ w'asefo hwɛ wɔn abrabɔ yiye, sɛnea woayɛ yi a, daa wobedi Israel so.' **26** Enti afei, Israel Nyankopɔn, di bɔ a woahyɛ wo somfo, m'agya Dawid no so. **27** "Ɛyɛ nokware sɛ Onyankopɔn bɛtena nnipa mu wɔ asase so? Ɔsorosoro nohɔ mpo ntumi nkora wo, na ɛbɛyɛ dɛn na Asɔredan a masi yi betumi akora wo. **28** Tie me mpaebɔ ne m'adesrɛ, Awurade, me Nyankopɔn. Tie sufrɛ a wo somfo resu ne mpae a wo somfo rebɔ akyerɛ wo nnɛ.

**29** Hwɛ saa Asɔredan yi so, baabi a woaka sɛ wode wo din
bɛto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpae a mebɔ wɔ
ha no. **30** Tie m'ahobrɛase ne nokware abisade a efi me
ne wo nkurɔfo Israelfo nkyɛn, bere a yɛrebɔ mpae wɔ
beae ha no. Yiw, tie yɛn fi ɔsoro a wote hɔ no, na sɛ wote
a, fa kyɛ. **31** "Sɛ obi fom obi, na ɛho hia sɛ ɔka ho ntam sɛ
onnim ho hwee wɔ afɔremuka no anim wɔ Asɔredan no
mu a, **32** ɛno de, tie fi ɔsoro, na bu w'asomfo baanu no a
ɛyɛ nea wɔabɔ no sobo no ne sobobɔfo no ntam atɛn.
Nea odi fɔ no, twe n'aso na gyaa nea odi bem no. **33** "Sɛ
atamfo di wo nkurɔfo Israel so, efisɛ wɔayɛ bɔne atia wo,
na sɛ wɔdan ba wo nkyɛn, na wɔbɔ wo din frɛ wo, na
wɔbɔ wo mpae wɔ Asɔredan mu ha a, **34** ɛno de, tie fi
ɔsoro, na fa wɔn bɔne kyɛ wɔn, na ma wɔnsan nkɔ asase
a wode maa wɔn agyanom no so. **35** "Sɛ ɔsoro mu to, na
osu ntɔ, efisɛ wo nkurɔfo ayɛ bɔne atia wo, na afei, wɔbɔ
mpae wɔ Asɔredan mu ha, bɔ wo din, ka wɔn bɔne, na
wɔdan fi wɔn bɔne ho, efisɛ woatwe wɔn aso a, **36** ɛno de,
tie fi ɔsoro, na fa w'asomfo, wo nkurɔfo Israelfo, bɔne
kyɛ wɔn. Kyerɛ wɔn nea eye, na ma osu ntɔ ngu w'asase
a wode ama wo nkurɔfo sɛ wɔn agyapade sononko no
so. **37** "Sɛ ɔkɔm si asase no so anaa ɔyaredɔm ba so anaa
nnɔbae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnɔbae
so, anaa wo nkurɔfo atamfo ba asase no so betua wɔn
nkurow a, sɛnea ɔhaw no te biara no, **38** sɛ wo nkurɔfo bɔ
mpae wɔ wɔn haw ne awerɛhow ho, na wɔpagyaw wɔn
nsa wɔ asɔredan yi mu a, **39** tie fi ɔsoro, nea wote hɔ, na
fa kyɛ. Fa biribiara a eye ma wo nkurɔfo ma wɔn, na wo
nko ara na wunim onipa koma mu. **40** Na wobesuro wo,

na wɔanantew w'akwan so, mmere dodow a wɔte asase a
wode maa yɛn agyanom no so. **41** "Na sɛ ananafo te wo
nka, na wofi akyirikyiri nsase so ba bɛsom wo din kɛse
no a, **42** wɔbɛte wo nka, wo nsɛnkyerɛnne akɛse no ne
wo tumi ho asɛm, na sɛ wɔbɔ mpae wɔ saa asɔredan yi
mu a, **43** tie fi ɔsoro hɔ a wote no, na yɛ wɔn abisade ma
wɔn. Na ɛbɛma nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ahu, na
wɔasuro wo, sɛnea wo ara wo nkurɔfo Israelfo yɛ no. Wɔn
nso behu sɛ, wo din da saa Asɔredan a masi yi so. **44** "Sɛ
wohyɛ wo nkurɔfo ma wopue, kɔko tia wɔn atamfo, na
sɛ wɔbɔ mpae, srɛ Awurade fa saa kurow yi a woayi yi,
ne saa Asɔredan a masi de wo din ato so yi ho a, **45** ɛno
de, tie wɔn mpaebɔ fi ɔsoro, na yɛ wɔn abisade ma wɔn.
**46** "Sɛ wɔyɛ bɔne tia wo a, na hena na ɔnyɛɛ bɔne da?
Wo bo befuw wɔn, na woama wɔn atamfo adi wɔn so,
na wɔafa wɔn nnommum de wɔn akɔ ananasase a ɛwɔ
akyiri anaasɛ ɛbɛn so. **47** Na saa ahɔhosase no so, wɔde
ahonu san ba wo nkyɛn, bɔ mpae se, 'Yɛayɛ bɔne; yɛayɛ
amumɔyɛsɛm ne atirimɔdensɛm,' **48** na sɛ wɔde wɔn
koma ne wɔn kra nyinaa dan ba wo nkyɛn, na wɔbɔ mpae
ma asase a wode maa wɔn agyanom no ho, saa kurow a
woayi ne saa Asɔredan a masi de ahyɛ wo din anuonyam
yi a, **49** ɛno de, tie wɔn mpaebɔ fi ɔsoro baabi a wote
hɔ. Yɛ wɔn apɛde ma wɔn, **50** na fa wo nkurɔfo a wɔayɛ
bɔne atia wo no bɔne kyɛ wɔn. Ma wɔn nnommumfafo
nhu wɔn mmɔbɔ, **51** efisɛ wɔyɛ wo nkurɔfo, w'agyapade
sononko a wuyii wɔn fii Misraim dadenan nyansramma
mu. **52** "Bue w'ani ma m'abisade ne wo nkurɔfo Israelfo
abisade. Bere biara a wobesu afrɛ wo no, tie wɔn, na gye

wɔn so. **53** Efisɛ bere a wuyii yɛn agyanom fii Misraim
no, Otumfo Awurade, woka kyerɛɛ wo somfo Mose se,
woatew Israel afi aman a aka nyinaa a ɛwɔ asase yi so
ho sɛ, wɔnyɛ w'agyapade sononko." **54** Bere a Salomo
wiee saa mpaebɔ ne n'abisade a ɔde dan Awurade no,
ogyinaa Awurade afɔremuka anim, faako a na ɔtaa bu
nkotodwe no, na ɔmaa ne nsa so kyerɛɛ ɔsoro. **55** Ogyinaa
hɔ teɛɛ mu, hyiraa Israelfo no se, **56** "Ayeyi nka Awurade
a wama ne nkurɔfo Israelfo ɔhome, sɛnea ɔhyɛɛ ho bɔ no.
Trenee bɔ a ɔnam Mose so daa no adi no mu baako koraa
nni hɔ a amma mu. **57** Awurade, yɛn Nyankopɔn, nka
yɛn ho sɛnea ɔkaa yɛn agyanom ho no; ɔrennyaw yɛn da
biara da. **58** Ɔmma yenya ɔpɛ a yɛde bɛyɛ n'apɛde wɔ
biribiara mu, na yenni mmara ne ahyɛde a ɔhyɛ de maa
yɛn agyanom no nyinaa so. **59** Na ma ɔnkae saa nsɛm a
magyina so de abɔ saa mpae wɔ Awurade anim yi daa
awia ne anadwo, sɛnea Awurade, yɛn Nyankopɔn, betie
me ne Israelfo, na wayɛ nea ehia yɛn daa ama yɛn. **60**
Ma nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa nhu sɛ Awurade yɛ
Onyankopɔn, na onyame foforo biara nni hɔ. **61** Na mo a
moyɛ ne nkurɔfo no, nni Awurade, yɛn Nyankopɔn, no
nokware daa. Munni ne mmara ne n'ahyɛde so daa, sɛnea
moyɛ no nnɛ yi." **62** Na ɔhene no ne Israelfo a wɔka ne
ho no bɔɔ afɔre maa Awurade. **63** Salomo bɔɔ asomdwoe
afɔre maa Awurade. N'afɔrebɔde no yɛ anantwi mpem
aduonu abien ne nguan mpem ɔha aduonu. Na ɔhene no
ne Israel nyinaa daa Asɔredan no adi, de maa Awurade.
**64** Saa da no ara, ɔhene no tew Asɔredan no adiwo no
mfimfini a ɛka Awurade Asɔredan ho no ho. Ɔbɔɔ ɔhyew

afɔre, atoko afɔre ne asomdwoe afɔre ho srade no wɔ hɔ, efisɛ na kɔbere mfrafrae afɔremuka a ɛwɔ Awurade anim no sua dodo sɛ ebetumi akora afɔrebɔde bebree. **65** Na Salomo ne Israel nyinaa bɔɔ mu, dii Guankɔbea Afahyɛ wɔ Awurade, wɔn Nyankopɔn, anim. Nnipadɔm no fi Lebo Hamat wɔ atifi fam kosi Misraim asuwa wɔ anafo fam, na wɔbae. Afahyɛ yi kɔɔ so ara nnafua dunan. Emu nnanson na wɔde daa afɔremuka no adi, na wɔde mu nnanson nso dii Guankɔbea Afahyɛ no. **66** Afahyɛ no twaa mu no, Salomo maa ɔmanfo no kɔɔ wɔn kurom. Wɔrekɔ no nyinaa na wɔrehyira ɔhene no. Na wɔn nyinaa nyaa ahosɛpɛw ne ahotɔ, efisɛ Awurade ne ne somfo Dawid ne Israelfo adi no yiye.

**9** Bere a Salomo wiee Awurade asɔredan no ne ahemfi no si no, ohuu sɛ wayɛ nea ɔpɛ sɛ ɔyɛ no nyinaa awie. **2** Awurade daa ne ho adi kyerɛɛ no ne mprenu so, sɛnea na wada ne ho adi akyerɛ no wɔ Gibeon dedaw no. **3** Awurade ka kyerɛɛ no se: "Mate wo mpaebɔ ne w'adesrɛ. Matew saa asɔredan yi a woasi no ho, sɛnea wɔbɛhyɛ me din anuonyam wɔ hɔ afebɔɔ. Mɛhwɛ so na mama m'ani aku ho. **4** "Na wo, sɛ wode nokware ne nyamesuro di m'akyi, sɛnea w'agya Dawid yɛe, na odii me mmara ne m'ahyɛde nyinaa so no a, **5** metim w'ahenni nnidiso ase wɔ Israel afebɔɔ, sɛnea meka kyerɛɛ w'agya Dawid se, 'Ɛremma sɛ worennya ɔbarima bi ntena Israel ahengua no so da no.' **6** "Na sɛ wo anaa wo mmabarima dan fi me ho, na wubu mmara ne m'ahyɛde a mede ama mo no so, na sɛ wofi akyi kɔsom anyame afoforo, sɔre wɔn a, **7** ɛno de, metwa Israel afi asase a mede ama wɔn no so,

na mapo saa asɔredan a matew ho wɔ me din mu no. Ɛbɛma Israel atɔ sin, na ayɛ aserewde wɔ nnipa nyinaa mu. **8** Na ɛwɔ mu sɛ saa Asɔredan yi yɛ fɛ de, nanso wɔn a wobetwa mu wɔ ho no betwiri no, adi ho abooboo, abisa se, 'Adɛn nti na Awurade ayɛ asase yi ne Asɔredan yi saa?' **9** Nnipa bebua se, 'Efisɛ wɔapa Awurade, wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn agyanom fii Misraim no akyi, na wɔde wɔn ho akɔdan anyame afoforo a wɔresom wɔn, sɔre wɔn. Ɛno nti na Awurade ama saa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ yi aba wɔn so no.'" **10** Mfe aduonu a Salomo de sii Awurade asɔredan no ne ahemfi no akyi, **11** ɔhene Salomo de nkurow aduonu a ɛwɔ Galilea maa Tirohene Huram, efisɛ Huram maa no sida nnua ne ɔpepaw nnua ne sikakɔkɔɔ a na ohia. **12** Huram fii Tiro kɔhwɛɛ nkurow a Salomo de ama no no, nanso n'ani ansɔ koraa. **13** Obisae se, "Me nua, na nkurow bɛn na wode ama me yi? Saa nkurow yi nni mu!" Enti ɔfrɛɛ hɔ Kabul, "Nea enni mu" de besi nnɛ. **14** Na Huram asoma ma wɔde sikakɔkɔɔ tɔn anan akɔma Salomo. **15** Ɔkwan a ɔhene Salomo faa so tintim, hyɛɛ nnipa, ma wosii Awurade asɔredan no ne n'ahemfi, Milo, Yerusalem fasu ne Hasor, Megido ne Geser nkurow no ni: **16** Misraimhene kotuaa Geser, gyee hɔ fae. Okum Kanaanfo a wɔte kurow no mu nyinaa, hyew hɔ pasaa. Ɔde kuropɔn no maa ne babea no sɛ akyɛde bere a ɔwaree Salomo no. **17** Enti Salomo san kyekyeree Geser kuropɔn no. Afei, ɔsan kyekyeree nkurow a ɛwɔ Bet-Horon anafo, **18** Baalat ne Tamar wɔ sare so, n'asase so. **19** Ɔkyekyeree nkurow a na wɔkora nnuan wɔ hɔ, kyekyeree nkuropɔn nso a na wɔkora ne nteaseɛnam

ne n'apɔnkɔ wɔ hɔ. Ɔkyekyeree Yerusalem ne Lebanon
ne n'aheman nyinaa, sɛnea ne koma pɛ. **20** Na nnipa bi
da so te asase no so a wɔnyɛ Israelfo. Wɔne Amorifo,
Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. **21** Eyinom ne aman
a na Israel nwiee wɔn asetɔre korakora no asefo. Enti
Salomo hyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ n'adwumayɛfo, na wɔda so
yɛ de besi nnɛ. **22** Nanso Salomo anhyɛ Israelfo amma
wɔanyɛ ɔhyɛ nnwuma. Mmom, ɔma wɔyɛɛ asraafo, aban
adwumayɛfo. Ɔmaa ebinom yɛɛ n'akofo, ne nteaseɛnam
ne ne nteaseɛnamkafo so asahene. **23** Afei, oyii wɔn
mu ahannum ne aduonum ma wɔhwɛɛ ne nkɔsodwuma
ahorow so. **24** Bere a Salomo yii ne yere a ɛyɛ Farao babea
no fii Dawid kurow no mu, de no kɔɔ ahemfi foforo a
wasi ama no no mu no, ɔkyekyee Milo. **25** Na Salomo bɔ
ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre ma Awurade afe biara
wɔ afɔremuka a osii no so mprɛnsa. Na ɔne wɔn hyew
aduhuam nso ma Awurade sɛ asodi a ɛda hɔ ma no wɔ
asɔredan no. **26** Ɔhene Salomo yɛɛ po so ahyɛn nso wɔ
Esion-Geber, hyɛngyinabea a ɛbɛn Elot a ɛwɔ Edom asase
so hɔ a ɛwɔ Po Kɔkɔɔ no mpoano. **27** Na Huram maa
n'ahyɛn mu adwumayɛfo a wonim hyɛn mu adwuma
yiye no, ne Salomo nkurɔfo de ahyɛn no yɛɛ adwuma. **28**
Wɔyɛɛ adwuma kɔɔ Ofir, na wɔsan de sikakɔkɔɔ nsania
ani nkaribo tɔn 16 brɛɛ Salomo.

**10** Bere a Sebahemmea tee Salomo din a ahyeta na ɛhyɛ
Awurade din anuonyam no, ɔde nsɛmmisa a anoyi yɛ
den bɛsɔɔ Salomo hwɛɛ. **2** Ɔde n'asomfo a wɔdɔɔso yiye
kaa ne ho baa Yerusalem. Na yoma a wɔsoso nnuhuam,
sikakɔkɔɔ bebree ne aboɔden abo ka wɔn ho. Bere a

ohyiaa Salomo no, wodwinnwen nsɛm bebree a na ɛwɔ
ɔhemmea ani so no ho. **3** Salomo yii ne nsɛmmisa nyinaa
ano sɛnea ɛsɛ. Asɛmmisa biara ankyere n'adwene. **4** Bere
a Sebahemmea huu sɛnea Salomo adwene mu dɔ, ne
ahemfi a wasi no, **5** ne ho dwiriw no. Nnuan a ohuu sɛ
esisi ne didipon so no yɛɛ no nwonwa. Sɛnea na wahyehyɛ
ne fi so ahwɛfo no ne wɔn ntade papa bi a ɛhyehyɛ wɔn,
ne sɛnea nkuruwakurafo ne wɔn ntade yuu ne ɔhyew
afɔre a Salomo bɔɔ no Awurade Asɔredan mu hɔ no yɛɛ
no ahodwiriw. **6** Ɔhemmea no fii ahodwiriw mu ka kyerɛɛ
ɔhene no se, "Nsɛm a metee wɔ me man mu a ɛfa dwuma
a woatumi adi ne wo nyansa ho no nyinaa yɛ nokware! **7**
Na minnye nni kosii sɛ mibeduu ha a m'ankasa mede
m'ani abehu yi. Nokware, sɛɛ na mante asɛm no mu fa
mpo. Wo nyansa ne wo nkɔso no boro nea wɔka kyerɛɛ
me no so koraa. **8** Migye di sɛ ɛsɛ sɛ wo nkurɔfo yi ani
gye! Ɛyɛ adom ma w'adwumayɛfo yi sɛ wotumi bɛn wo
adekyee biara na wotie wo nyansasɛm. **9** Awurade, wo
Nyankopɔn no yɛ ɔkɛse ampa. N'ani gye wo ho, na ɔde
wo asi Israel ahengua so. Efisɛ ɔdɔ a Awurade de dɔ Israel
no yɛ ɔdɔ a ɛnsa da. Wasi wo hene sɛ wode atɛntrenee ne
treneeyɛ bebu ɔman no." **10** Na ɔkyɛɛ ɔhene no sikakɔkɔɔ
tɔn anan ne fa, nnuhuam bebree ne aboɔden abo. Obiara
amfa nnuhuam dodow saa ammɛkyɛ Salomo bio, sɛnea
Sebahemmea de bɛkyɛɛ no no. **11** Huram ahyɛn no fi Ofir
de sikakɔkɔɔ bae a na asamfono nnua bebree ne aboɔden
abo ka ho. **12** Ɔhene de asamfono nnua no yɛɛ atrapoe
wɔ Awurade Asɔredan ne ahemfi no mu, na ɔde bi yɛɛ
asanku ne mmɛnta maa nnwontofo. Ebesi saa bere no

ne saa bere no, na obiara mfaa asamfono nnua a ɛyɛ fɛ saa nkɔɔ hɔ da, na akyiri no nso wɔanhu bi saa da. **13** Biribiara a Sebahemmea bisaa ɔhene Salomo no, ɔde maa no kaa nea amanne nti, ɔnam ayamye so de maa no no ho. Ɛno akyi, Sebahemmea ne n'asomfo no san kɔɔ wɔn kurom. **14** Afe biara, na sikakɔkɔɔ a ɛba Salomo nsam no yɛ tɔn aduonu anum, **15** a na sika a onya fi aguadifo, Arabia ahemfo ne asase no so amradofo no nkyɛn nka ho. **16** Ɔhene Salomo ma wɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro yɛɛ akyɛm akɛse ahannu a emu biara sikakɔkɔɔ a ɛwɔ mu no mu duru yɛ kilogram ason. **17** Bio, ɔyɛɛ akyɛm nketewa bi a ɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro yɛe a, emu biara mu duru bɛyɛ kilogram abiɛsa ne fa. Ɔhene no de saa akyɛm yi nyinaa kosiee ahemfi hɔ baabi bi a wɔfrɛ hɔ Lebanon Kwae Ahemfi. **18** Na ɔhene no de asonse yɛɛ ahengua kɛse bi, na ɔde sikakɔkɔɔ duraa ho. **19** Na ahengua no wɔ atrapoe ntiaso asia na n'akyi yɛ kurukuruwa. Ahengua no wɔ nsa wɔ benkum ne nifa, na wɔayɛ gyata sɛso abien asisi hɔ. **20** Salomo san yɛɛ gyata sɛso dumien a ɔbaako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho. **21** Ɔhene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakɔkɔɔ na wɔde yɛe. Saa ara na nneɛma ahorow a ɛwɔ Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Wɔamfa dwetɛ anyɛ, efisɛ Salomo bere so no, na wobu dwetɛ ade teta bi. **22** Na ɔhene no wɔ po so aguadihyɛn bebree a ɛne Huram de no yɛ adwuma bɔ mu. Mfe abiɛsa biara, ahyɛn no ba prɛko a sikakɔkɔɔ, dwetɛ, asonse, nsorommoa ne asibe ahyehyɛ wɔn ma. **23** Enti ɔhene Salomo bɛyɛɛ ɔdefo ne onyansafo

sen ɔhene biara wɔ asase so nyinaa. **24** Na nnipa fifi aman
ahorow so bɛsra no, na wotie nyansa a Onyankopɔn de
adom no no bi. **25** Afe biara mu, obiara a ɔbɛba abɛsra no
no brɛ no akyɛde te sɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ, ntade, akode,
nnuhuam, apɔnkɔ ne mfurumpɔnkɔ. **26** Salomo nyaa
nteaseɛnam ne apɔnkɔ bebree. Na ɔwɔ nteaseɛnam apem
ahannan ne apɔnkɔ mpem dumien. Ɔde emu fa kɛse
guguu nteaseɛnam nkuropɔn no so na ɔmaa bi nso kaa
Yerusalem. **27** Ɔhene no maa dwetɛ buu te sɛ abo wɔ
Yerusalem. Na sida nnua a ɛsom bo no nso buu so sɛ
ankye nnua a efifi wɔ mmepɔw ase wɔ Yuda asase so.
**28** Na Salomo tɔɔ apɔnkɔ fii Misraim ne Kilikia, efisɛ na
ɔhene no aguadifo nya wɔn fi Kilikia a wɔn bo no ye. **29**
Saa bere no, na wotumi tɔ Misraim teaseɛnam a wɔde
abedu Yerusalem no dwetɛ kilogram awotwe, na apɔnkɔ
nso, na wotumi tɔ baako dwetɛ kilogram abien. Na wɔsan
tɔn wɔn mu pii ma Hetifo ahemfo ne Aram ahemfo.

**11** Farao babea no akyi no, ɔhene Salomo dɔɔ ananafo
mmea bebree a na wɔyɛ Moabfo, Amonfo, Edomfo,
Sidonfo ne Hetifo. **2** Na Awurade aka no pefee akyerɛ ne
nkurɔfo se, wɔne saa aman no nni aware, efisɛ mmea a
wɔbɛware wɔn no bɛtwetwe wɔn ama wɔakɔsom wɔn
anyame. Nanso Salomo waree wɔn ara. **3** Na ɔwɔ yerenom
ahanson ne mpenanom ahaasa. Na ampa ara wɔtwee
ne kra fii Awurade ho. **4** Bere a Salomo bɔɔ akwakoraa
no, wɔtwee ne koma kɔɔ anyame afoforo so, na wamfa
ne ho anto Awurade, ne Nyankopɔn so, sɛnea n'agya
Dawid yɛe no. **5** Salomo dii Sidonfo bosombea Astoret
ne Amonfo nyame Molek a na wokyi no no akyi. **6** Enti

Salomo yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Wanni Awurade akyi, sɛnea n'agya Dawid yɛe no. **7** Salomo sii abosonnan maa Moabfo nyame Kemos, a na ɔyɛ akyiwade, wɔ Ngo Bepɔw a ɛwɔ Yerusalem apuei fam, na osii bi nso maa Amonfo nyame Molek, a na ɔyɛ akyiwade. **8** Salomo sisii abosonnan yi maa n'ananayerenom nyinaa, sɛ wɔnhyew nnuhuam, na wɔmmɔ afɔre mma wɔn anyame wɔ hɔ. **9** Na Awurade bo fuw Salomo, efisɛ ne koma adan afi Awurade, Israel Nyankopɔn, a wada ne ho adi akyerɛ no mprenu no ho. **10** Ɔbɔɔ Salomo kɔkɔ sɛ onni anyame afoforo akyi, nanso Salomo anni Awurade ahyɛde so. **11** Enti Awurade ka kyerɛɛ Salomo se, "Esiane sɛ woanni m'apam so, na woapo me mmara nti, ampa ara, mɛtew ahemman no afi wo ho, na mede ama w'asomfo no mu baako. **12** Nanso esiane w'agya Dawid nti, merenyɛ saa bere a wote ase. Megye ahemman no afi wo babarima nsam. **13** Ɛno mpo, mɛma wadi abusuakuw baako so, esiane me somfo Dawid ne kuropɔn Yerusalem a mayi asi hɔ no nti." **14** Na Awurade pagyaw Edomni Hadad a na ofi Edom adehyebusua mu, sɛ ɔnyɛ ɔtamfo ntia Salomo. **15** Mfe bi a atwa mu no, Dawid ne Yoab a na ɔyɛ n'akofo so sahene no kɔɔ Edom kosiee Israelfo bi a wɔtotɔɔ akono no. Bere a wɔwɔ hɔ no, anka Israel asraafo no reyɛ akunkum mmarima a wɔwɔ Edom nyinaa. **16** Yoab ne asraafo no tenaa hɔ asram asia kunkum wɔn. **17** Nanso Hadad ne n'agya adehye ntuanofo no mu kakra guanee. (Saa bere no na Hadad yɛ abofra ketewa bi.) **18** Woguan fii Midian kɔɔ Paran. Paran hɔ na ebinom kɔkaa wɔn ho. Afei, wɔkɔɔ Misraim, Farao nkyɛn, na ɔmaa wɔn baabi a

wɔbɛtena, aduan ne asase. **19** Farao pɛɛ Hadad asɛm yiye,
na ɔmaa no ɔyere a na ɔyɛ ɔhemmea Tapanhes nuabea.
**20** Ɔne no woo ɔbabarima a wɔtoo no din Genubat, na
wɔtetew no fraa Farao mmabarima mu wɔ Farao ahemfi.
**21** Bere a Hadad tee wɔ Misraim sɛ Dawid ne ne sahene
Yoab awuwu no, ɔka kyerɛɛ Farao se, "Ma mensan nkɔ
m'ankasa me man mu." **22** Farao bisaa no se, "Adɛn? Dɛn
na ɛho hia wo wɔ ha? Dɛn ho na yɛadi wo huammɔ a
nti wopɛ sɛ wokɔ wo kurom?" Obuae se, "Biribiara nkɔɔ
bɔne, nanso kɔ ara na mepɛ sɛ mekɔ fie." **23** Onyankopɔn
pagyaw Eliada babarima Reson nso ma ɔbɛyɛɛ ɔtamfo
tiaa Salomo. Reson guan fii ne wura ɔhene Hadadeser
a ofi Soba nkyɛn **24** bɛyɛɛ atuatewfo panyin. Dawid dii
Hadadeser so nkonim no, Reson ne ne mmarima guan
kɔɔ Damasko, kodii hene wɔ hɔ. **25** Reson bɛyɛɛ Israel
tamfo kɛse wɔ Salomo ahenni nkae no nyinaa mu; na ɔyɛɛ
ɔteeteefo sɛnea Hadad yɛe no. Reson kɔɔ so tan Israel
denneennen, na ɔtoaa so dii hene wɔ Aram. **26** Otuatewfo
panyin foforo bi nso ne Nebat babarima Yeroboam. Na
ɔyɛ Salomo ankasa mpanyimfo no mu baako. Na ofi
kurow Sereda a ɛwɔ Efraim mu. Na wɔfrɛ ne na se Senua;
na ɔyɛ okunafo. **27** N'atuatew no nkyerɛase ni: Na Salomo
rekyekyere Milo, na ogu so resiesie n'agya Dawid kurow
no afasu no, **28** na Yeroboam yɛ nsiyɛfo. Salomo huu no
sɛ ɔyɛ mɔdemmɔfo no, ɔde no tuaa adwumayɛfo a wofi
Efraim ne Manase mmusuakuw mu no ano. **29** Da bi a
Yeroboam refi Yerusalem no, ohyiaa odiyifo Ahiya, Siloni,
wɔ kwan so a ɔhyɛ atade foforo. Na wɔn baanu nko na
wɔwɔ wuram hɔ. **30** Ɛhɔ na Ahiya worɔw n'atade foforo

a na ɛhyɛ no no, tetew mu asinasin dumien. **31** Na ɔka
kyerɛɛ Yeroboam se, “Fa asinasin yi mu du, na sɛɛ na
Awurade, Israel Nyankopɔn, reka: ‘Merebegye ahemman
no afi Salomo nsam, na mede mmusuakuw no mu du
bɛma wo. **32** Na esiane me somfo Dawid ne Yerusalem a
mayi afi Israel mmusuakuw no nyinaa mu no nti, megyaw
no abusua baako. **33** Efisɛ Salomo agyaw me hɔ, akɔsom
Astoret a ɔyɛ Sidonfo bosombea ne Kemos a ɔyɛ Moabfo
nyame ne Amonfo nyame Molek. Wamfa m’akwan so
anyɛ nea ɛsɔ m’ani. Wanni me mmara ne m’ahyɛde so
te sɛ n’agya Dawid. **34** “‘Nanso merennye ahemman no
nyinaa mfi Salomo nsam saa bere yi. Esiane me somfo
Dawid, nea miyii no no, na otiee m’ahyɛde, dii me mmara
so no nti, mɛma Salomo adi ade mfe a aka no wɔ ne nkwa
mu. **35** Na megye ahemman no afi ne babarima nsam, na
mede mmusuakuw no mu du ama wo. **36** Ne babarima
benya abusuakuw baako, sɛnea ɛbɛyɛ a me somfo Dawid
asefo bɛkɔ so adi hene wɔ Yerusalem, kurow a mayi sɛ
me din nna so no. **37** Na mede wo besi Israel ahengua no
so, na wubedi ade no sɛnea w’ankasa wo koma pɛ. **38**
Sɛ wutie asɛm a meka kyerɛ wo, na wonantew m’akwan
mu, na woyɛ nea midwen sɛ eye, na wutie me mmara,
di m’ahyɛde so, sɛnea me somfo Dawid yɛe no a, ɛno
de, daa mɛka wo ho. Metim wo fi adedi ase, sɛnea meyɛ
maa Dawid no, na mede Israel bɛma wo. **39** Nanso esiane
Salomo bɔne a wayɛ nti, mɛtwe Dawid asefo aso, nanso
ɛrenyɛ afebɔɔ.’” **40** Salomo pɛɛ sɛ okum Yeroboam, nanso
oguan kɔɔ Misraim, Misraimhene Sisak nkyɛn, kosii sɛ
Salomo wui. **41** Na Salomo ahenni ho nsɛm nkae, nea ɔyɛe

ne ne nyansa no de, wɔankyerɛw wɔ Salomo Ho Nsɛm Nhoma no mu ana? **42** Salomo dii hene wɔ Yerusalem ne Israel nyinaa so mfirihyia aduanan. **43** Bere a Salomo wui no, wosiee no wɔ n'agya Dawid kurom. Na ne babarima Rehoboam na odii n'ade sɛ ɔhene foforo.

**12** Rehoboam kɔɔ Sekem, efisɛ na Israelfo nyinaa akɔ hɔ sɛ wɔrekosi no hene. **2** Bere a Nebat babarima Yeroboam tee sɛ Salomo awu no, ofi Misraim bae, efisɛ oguan fii ɔhene Salomo nsam kɔtenaa Misraim. **3** Enti Israel mpanyimfo soma ma wɔkɔfaa Yeroboam, na Israel nnipadɔm no nyinaa kɔɔ Rehoboam nkyɛn, ne no kɔkasae se, **4** "W'agya hyɛɛ yɛn ma yɛyɛɛ adwumaden. Yɛsrɛ wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adesoa duruduru a w'agya de soaa yɛn no so. Woyɛ saa a, yɛbɛsom wo nokware mu." **5** Rehoboam buae se, "Momma me nnansa na menwene mo asɛm yi ho. Ɛno akyi, mommra mmegye me mmuae." Enti nnipa no san kɔe. **6** Na Ɔhene Rehoboam kɔɔ ne mpanyimfo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne wɔn kosusuw asɛm no ho. Obisaa wɔn se, "Moka asɛm no ho dɛn? Mmuae bɛn na memfa mma saa nnipa yi?" **7** Wobuaa no se, "Sɛ nnɛ yi, wopɛ sɛ woyɛ ɔsomfo ma saa nnipa yi, na woma wɔn mmuae pa a, ɛno de, daa wɔbɛsom wo nokware mu." **8** Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, ɔkɔɔ n'atipɛnfo mmabun bi a ɔne wɔn sii so a na wotu no fo no nkyɛn. **9** Okobisaa wɔn se, "Mo nso, mo afotu ne dɛn? Mmuae bɛn na memfa mma saa nnipa a wɔpɛ sɛ metew adesoa duruduru a m'agya de soaa wɔn no so?" **10** Mmerante no buae se, "Asɛm a ɛsɛ sɛ woka kyerɛ wɔn ne se, 'Me nsateaa

ketewa no mu piw sen m'agya asen mu. Na sɛ modwene
sɛ na ɔyɛ den wɔ mo so a, montwɛn na mubehu sɛnea
mete.' **11** Yiw, m'agya yɛɛ den wɔ mo so, na mɛyɛ aboro
saa. M'agya hwee mo mpire na me de, mede nkekantwɛre
na ɛbɛhwe mo." **12** Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa
no nyinaa san baa sɛ wɔrebetie Rehoboam mmuae sɛnea
ɔkae no. **13** Ɔhene no buaa nnipa no abufuw so. Wamfa
mpanyimfo no afotu no; **14** ɔfaa mmabun no afotu.
Ɔka kyerɛɛ nnipa no se, "M'agya yɛɛ den wɔ mo so, na
mɛyɛ aboro saa. M'agya hwee mo mpire na me de mede
nkekantwɛre bɛkeka mo." **15** Enti ɔhene no anyɛ nnipa no
abisade no ho hwee. Saa nsɛm a esisii yi yɛ Onyankopɔn
nhyehyɛe, efisɛ ɛmaa Awurade nkɔm a ɔnam odiyifo
Ahiya a ofi Silo no hyɛɛ Nebat babarima Yeroboam no
baa mu. **16** Bere a Israel nyinaa huu sɛ ɔhene anyɛ wɔn
abisade amma wɔn no, wɔteɛteɛɛ mu se, "Yɛne Dawid nni
hwee yɛ! Yɛne Yisai babarima no nni hwee yɛ! Israel,
momma yɛnkɔ yɛn nkyi! Dawid, hwɛ w'ankasa wo fi so!"
Enti Israelfo no san kɔɔ wɔn fi. **17** Na Rehoboam kɔɔ so
dii Israelfo a na wɔtete Yuda nkurow so no so hene. **18**
Ɔhene Rehoboam somaa Adoram a na ɔhwɛ adwumayɛfo
so no sɛ ɔnkɔhwɛ mma ɔman no nyɛ dinn, nanso Israelfo
no siw no abo kum no. Bere a ɔhene Rehoboam tee saa
asɛm no, ntɛm ara, ohuruw tenaa ne teaseɛnam mu, guan
kɔɔ Yerusalem. **19** Israel mmusuakuw a wɔwɔ atifi fam
no ampene sɛ Dawid aseni biara bedi wɔn so, de besi
nnɛ. **20** Bere a Israelfo tee sɛ Yeroboam fi Misraim asan
aba no, wɔyɛɛ nhyiamu, sii no hene wɔ Israel nyinaa so.
Enti Yuda abusuakuw no nko ara na wɔkae, som Dawid fi

nokware mu. **21** Bere a Rehoboam duu Yerusalem no,
ɔboaboaa Yuda ne Benyamin asraafo ano. Oyii akofo
mpem ɔha ne aduɔwɔtwe, sɛ wɔrekɔko atia Israel asraafo,
na wɔafa ahemman no adi so. **22** Nanso Onyankopɔn ka
kyerɛɛ Semaia, Onyankopɔn nipa no se, **23** "Ka kyerɛ
Salomo babarima Rehoboam, Yudahene ne nnipa a wofi
Yuda ne Benyamin se, **24** 'Sɛnea Awurade se ni, Mo ne
mo nuanom Israelfo nntwa mo ho nko. Monsan nkɔ mo
akyi, na nea asi no nyinaa fi me!'" Enti wotiee Awurade
asɛm no, san kɔɔ wɔn fi sɛnea Awurade hyɛe no. **25**
Yeroboam kyekyeree Sekem kurow wɔ Efraim bepɔw
asase so ma ɛbɛyɛɛ ne kuropɔn. Akyiri no, ɔkɔkyekyeree
kurow Penuel. **26** Yeroboam dwenee ho dinn, see ne
koma mu se, "Sɛ manhwɛ yiye a, ahemman no bɛsan
akɔ Dawid fifo adedifo nsam. **27** Na sɛ wɔkɔ Yerusalem,
kɔbɔ afɔre wɔ Awurade Asɔredan mu nso a, wɔbɛsom
Yudahene Rehoboam. Ɛba saa a, wobekum me, de ɔno
mmom asi wɔn so hene." **28** Enti otiee nea n'afotufo
ka, na ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ anantwi mma abien. Ɔka kyerɛɛ
nnipa no se, "Ɛyɛ ɔbrɛ bebree sɛ mobɛforo akɔ Yerusalem
akɔsom. Ɛno nti, Israel, eyinom ne anyame a woyii mo fii
Misraim!" **29** Ɔde nantwi mma ahoni yi sisii Israel anafo
ne atifi, wɔ Bet-El ne Dan. **30** Eyi bɛyɛɛ bɔne kɛse, efisɛ
nnipa no som ahoni no, a na mpo wotwa kwan kɔ Dan. **31**
Yeroboam sisii abosonnan wɔ nkoko so, na ɔpaw asɔfo
fii nnipa no mu a na womfi Lewi asɔfo abusua mu. **32**
Yeroboam hyehyɛɛ nyamesom dapɔnna wɔ Bet-El a na
wodi saa nna no Bul ɔsram (bɛyɛ Ahinime) mu a na ɛte sɛ
Yuda Guankɔbea Afahyɛ no ara. Bet-El hɔ na ɔno ankasa

bɔɔ afɔre maa nantwimma ahoni a wayɛ no. Na Bet-El hɔ ara nso na ɔpaw asɔfo maa abosomfi a osisii no. **33** Na ɔno ankasa yii da bi too hɔ, Bul ɔsram (bɛyɛ Ɔsannaa) mfimfini mu hɔ, na Yeroboam kɔbɔɔ afɔre wɔ afɔremuka so wɔ Bet-El. Ɔhyɛɛ anyamesom afahyɛ ase maa Israel, na ɔforo kɔɔ afɔremuka no so kɔhyew aduhuam.

**13** Awurade hyɛɛ Onyame nipa bi ma ɔkɔɔ Bet-El, na oduu hɔ bere a na Yeroboam rekɔ afɔremuka no ho akɔbɔ afɔre. **2** Na ɔde Awurade nsɛm mu teɛɛ mu guu afɔremuka no so se, “Afɔremuka! Afɔremuka! Sɛnea Awurade se ni: ‘Wɔbɛwo ɔbabarima bi a wɔbɛto no din Yosia ato Dawid fi, na wo so na ɔde asɔfo a wofi nsɔree so ha a wɔhyew aduhuam ne nnipa nnompe no bɛbɔ afɔre!’” **3** Da no ara, Onyankopɔn nipa no yɛɛ nsɛnkyerɛnne, na ɔkae se, “Eyi ne nsɛnkyerɛnne a Awurade ada no adi. Afɔremuka no mu bɛpae abien, na nsõ a egu so no ahwie agu.” **4** Ɔhene Yeroboam bo fuw Onyame nipa yi sɛ wakasa atia afɔremuka yi. Enti ɔteɛɛ ne nsa wɔ ne so, teɛɛ mu se, “Monkyere no!” Nanso ne nsa a ɔteɛɛ wɔ ɔbarima no so no sinsenii a wantumi anyɛ ho hwee. **5** Na afɔremuka no mu paee abien, na nsõ a egu so no hwie gui, sɛnea nsɛnkyerɛnne a Onyankopɔn nipa nam Awurade nsɛm so daa no adi kyerɛɛ no. **6** Afei, ɔhene no srɛɛ Onyankopɔn nipa no se, “Srɛ Awurade, wo Nyankopɔn, ma me na me nsa no nya ahoɔden.” Enti Onyankopɔn nipa no srɛɛ Awurade maa no, na ɔhene no nsa nyaa ahoɔden ma ɛyɛɛ sɛnea na ɛte kan no. **7** Afei, ɔhene no ka kyerɛɛ Onyankopɔn nipa no se, “Ma yɛnkɔ fie, na kodidi, na mɛma wo akyɛde bi.” **8** Nanso Onyankopɔn nipa no buaa

no se, “Mpo, sɛ wode w’agyapade mu fa bɛkyɛ me koraa
a, me ne wo renkɔ, na brodo nso, merenni na manom
nsu wɔ ha. **9** Awurade asɛm so na wɔnam hyɛɛ me se,
‘Ɛnsɛ sɛ wudi brodo anaa wonom nsu wɔ hɔ. Afei, nsan
mfa ɔkwan a wofaa so kɔɔ Bet-El no so.’” **10** Enti ofi Bet-
El faa ɔkwan foforo so sɛ ɔrekɔ fie. **11** Na ɛbaa sɛ na
odiyifo akwakoraa bi te Bet-El. Ne mmabarima bɛkaa
nea Onyankopɔn nipa no ayɛ wɔ Bet-El da no nyinaa
kyerɛɛ no. Afei, wɔkaa asɛm a waka akyerɛ ɔhene no
nyinaa kyerɛɛ wɔn agya no. **12** Odiyifo akwakoraa no
bisaa wɔn se, “Na ɔfaa he?” Na ne mmabarima no kyerɛɛ
no ɔkwan a Onyankopɔn nipa no faa so kɔe. **13** Ɔka kyerɛɛ
ne mmabarima no se, “Monhyehyɛ afurum no mma me
ntɛm.” Na wɔhyehyɛɛ afurum no maa no no, ohuruw
tenaa ne so **14** tiw Onyankopɔn nipa no. Ɔkɔtoo no sɛ
ɔte odum bi ase, na odiyifo akwakoraa no bisaa no se,
“Wone Onyankopɔn nipa a wufi Yuda no ana?” Obuaa no
se, “Yiw, ɛyɛ me.” **15** Afei, odiyifo no ka kyerɛɛ no se,
“Ma yɛnkɔ fie, na kodidi.” **16** Onyankopɔn nipa no ka
kyerɛɛ no se, “Merentumi nsan m’akyi. Minni ho kwan
sɛ mididi anaa menom nsu wɔ ha. **17** Awurade hyɛɛ me
se, ‘Ɛnsɛ sɛ wudi aduan biara anaa wonom nsu bere a
wowɔ hɔ, anaa wofa ɔkwan a wofaa so kɔɔ hɔ no so san
w’akyi.’” **18** Odiyifo akwakoraa no buae se, “Me nso, meyɛ
odiyifo sɛ wo ara. Na ɔbɔfo bi kaa Awurade asɛm kyerɛɛ
me se, ‘Fa no san bra wo fi, na ommedidi na ɔnnom
nsu.’” Nanso na odiyifo akwakoraa no redaadaa no. **19**
Enti Onyankopɔn nipa no ne no san kɔe, kodidi nomee
wɔ ne fi. **20** Bere a wɔte didipon ho rededi no, nkra fi

Awurade nkyɛn baa odiyifo akwakoraa no so. **21** Ɔteɛɛ
mu guu Onyankopɔn nipa a ofi Yuda no so se, “Sɛɛ na
Awurade ka: Woabu Awurade asɛm so, na woanni ahyɛde
a Awurade, wo Nyankopɔn, hyɛɛ wo no so. **22** Wosan baa
ha bedii aduan, nom nsu, nanso ɔka kyerɛɛ wo se nni
hwee, nnom hwee. Esiane eyi nti, wɔrensie w’amu wɔ
w’agyanom da mu.” **23** Na Onyankopɔn nipa no didi nom
wiei no, odiyifo no hyehyɛɛ n’afurum no maa no, **24** na
Onyankopɔn nipa no sii kwan so bio. Na ɔrekɔ no ara,
gyata bi ba bekum no. N’amu no daa ɔkwan mu a, na
afurum no ne gyata no gyinagyina ho. **25** Nnipa ba bɛtoo
so sɛ amu no da ɔkwan mu a gyata no gyina ho. Enti
wɔkɔbɔɔ amanneɛ wɔ Bet-El baabi a odiyifo akwakoraa no
te hɔ. **26** Bere a odiyifo akwakoraa no tee asɛm no, ɔkae
se, “Ɛyɛ Onyankopɔn nipa no a wanni Awurade ahyɛde
so no. Awurade ama n’asɛm no aba mu sɛ ɔmaa gyata
tow hyɛɛ no so, kum no.” **27** Na odiyifo no ka kyerɛɛ ne
mmabarima no se, “Monhyehyɛ afurum no mma me.”
Na wɔhyehyɛɛ afurum no. **28** Ɔkɔ kohuu sɛ amu no da
ɔkwan mu. Na afurum no ne gyata no da so gyinagyina
ne ho, a gyata no nwee amu no, nto nhyɛɛ afurum no nso
so. **29** Enti odiyifo no faa Onyankopɔn nipa no amu no
de no too n’afurum no so, san de no kɔɔ kurom, kosuu
no, siee no. **30** Ɔde amu no too n’ankasa ne da mu, fii
awerɛhow mu, suu no se, “Ao, me nua!” **31** Akyiri no,
odiyifo no ka kyerɛɛ ne mmabarima no se, “Sɛ mewu a,
munsie me wɔ ɔda a woasie Onyankopɔn nipa wɔ mu no
mu. Momfa me nnompe ngu ne nnompe ho. **32** Na asɛm a
Awurade ka kyerɛɛ no se ɔnka ntia afɔremuka a ɛwɔ Bet-

El ne abosomfi no a ɛwowɔ Samaria nkurow so no, ɛbɛba mu.” **33** Nanso eyi akyi koraa no, Yeroboam annan ne ho amfi n’akwammɔne no so. Ɔkɔɔ so yii asɔfo fi nnipa no mu. Obiara a ɔpɛ no, otumi yɛɛ ɔsɔfo wɔ abosomfi hɔ. **34** Eyi bɛyɛɛ bɔne kɛse, na ɛnam so sɛee Yeroboam ahemman, maa ne fifo nyinaa wuwui.

**14** Saa bere no, Yeroboam babarima Abia yaree denneennen. **2** Enti Yeroboam ka kyerɛɛ ne yere se, “Sesa wo ho, sɛnea ɛbɛyɛ a obiara renhu wo sɛ wone ɔhemmea no. Na kɔ odiyifo Ahiya, ɔbarima a ɔka kyerɛɛ me se medi hene no nkyɛn wɔ Silo. **3** Fa brodo mua du, ɔfam ne ɛwo tumpan kɔkyɛ no, na bisa no nea ɛbɛba abarimaa no so.” **4** Na Yeroboam yere no kɔɔ Ahiya fi wɔ Silo. Saa bere no na wabɔ akwakoraa a onhu ade. **5** Nanso na Awurade aka akyerɛ Ahiya se, “Yeroboam yere bɛba ha, na ɔbɛhyɛ da ayɛ ne ho sɛ obi foforo. Obebisa wo ne babarima no ho asɛm, efisɛ ɔyare denneennen. Sɛ ɛba saa a, fa mmuae a mede bɛma wo no ma no.” **6** Na Ahiya tee ne nan ase wɔ pon ano no, ɔfrɛe se, “Yeroboam yere, bra mu! Adɛn nti na woahyɛ da ayɛ wo ho sɛ obi foforo?” Na ɔka kyerɛɛ no se, “Mewɔ asɛmmɔne ka kyerɛ wo. **7** Fa saa nkra yi a efi Awurade, Israel Nyankopɔn, nkyɛn kɔma wo kunu Yeroboam se, ‘Mepagyaw wo fi mpapahwekwa mu, de wo besii me nkurɔfo Israel so hene. **8** Mituu ahemman no ase fii Dawid fi, de maa wo. Nanso woammu wo bra te sɛ me somfo Dawid a odii m’ahyɛde so a ɔde ne koma nyinaa dii m’akyi, na daa ɔyɛɛ biribiara a mepɛ sɛ ɔyɛ no. **9** Bɔne a woayɛ no dɔɔso sen wɔn a wɔtenaa ase ansa na wɔrewo wo no. Woayɛ anyame afoforo ma ɛnam so ama me bo

afuw wo, wo sikakɔkɔɔ nantwi mma no nti. Na esiane sɛ woadan w'akyi akyerɛ me nti, **10** mede amanehunu bɛba wo fi ahenni nnidiso so, na mekum wo mmabarima nyinaa, akoa ne nea odi ne ho so nso. Mɛhyew w'ahenni nnidiso no ase, sɛnea obi hyew wura ma ase tu koraa no. **11** Me, Awurade, meka ntam se, wo fifo a wobewuwu wɔ kurow no mu no, akraman na wɔbɛwe wɔn nam, na wɔn a wobewuwu wuram no nso, apete na wɔbɛsosɔw wɔn nam.'" **12** Na Ahiya ka kyerɛɛ Yeroboam yere se, "Kɔ fie, na sɛ wuwura kurow no mu ara pɛ a, abofra no bewu. **13** Na Israel nyinaa besu no, na wɔasie no. Ɔno nko ne onipa a ofi mo fi a wobesie no yiye, na saa abofra no nko na Awurade, Israel Nyankopɔn, hu no sɛ ade pa wɔ Yeroboam fifo nyinaa mu. **14** Na Awurade bɛpagyaw ne hene a obedi Israel so. Ɔno na ɔbɛtɔre Yeroboam fifo ase. Saa asɛm no besi nnɛ yi ara, saa dɔnhwerew yi ara mu. **15** Na Awurade bɛwosow Israel te sɛ sibiri a ehinhim wɔ asuwa ani. Obetutu Israelfo ase afi saa asase pa a ɔde maa wɔn agyanom no so. Na ɔbɛbɔ wɔn apete, atra Asubɔnten Eufrate, efisɛ wɔnam som a wɔsom Asera nnua no so ahyɛ Awurade abufuw. **16** Ɔbɛto Israel asaworam, efisɛ Yeroboam yɛɛ bɔne, nam so maa Israel nyinaa ne no yɛɛ bɔne." **17** Na Yeroboam yere san kɔɔ Tirsa. Na bere a owuraa ne fi no, abofra no wui. **18** Bere a Israelfo siee no no, wosuu no sɛnea Awurade nam odiyifo Ahiya so hyɛe no. **19** Yeroboam ahenni ho nsɛm nkae, n'akodi nyinaa ne ɔkwan a ɔfaa so buu ɔman no nyinaa no, wɔakyerɛw agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma Mu. **20** Yeroboam dii ade wɔ Israel mfe aduonu abien. Owui

no, ne babarima Nadab na odii n'ade sɛ ɔhene. **21** Na Salomo babarima Rehoboam na na odi hene wɔ Yuda. Bere a odii ade no, na wadi mfe aduanan baako, na odii ade mfe dunson wɔ Yerusalem, kurow a na Awurade ayi wɔ Israel mmusuakuw no nyinaa mu, sɛ ɔde rehyɛ ne din anuonyam no. Na Rehoboam ne na din de Naama a ɔyɛ Amonni. **22** Bere a na Rehoboam di ade no, nnipa a wɔwɔ Yuda no yɛɛ bɔne Awurade anim, maa ne bo fuw wɔ wɔn bɔne no ho. Na saa bɔne no sen nea wɔn agyanom no yɛe mpo. **23** Wosisii abosomfi, gyinaa dannua a wɔatew ho ne Asera nnua wɔ bepɔw biara so ne dutan frɔmfrɔm biara ase. **24** Mpo, na abosomfi mmarima nguamanfo wɔ asase no so mmaa nyinaa. Nnipa no suasuaa akyiwade ahorow a amanaman a wɔsom abosom no yɛe nti a Awurade pam wɔn fii asase no so maa Israelfo no. **25** Rehoboam dii ade ne mfe anum so no, Misraimhene Sisak bɛtow hyɛɛ Yerusalem so. **26** Ɔbɔ wuraa Awurade Asɔredan no mu ne ahemfi hɔ baabiara, wiaa biribiara a sikakɔkɔɔ akyɛm a Salomo yɛe no ka ho. **27** Akyiri no, Rehoboam yɛɛ kɔbere akyɛm de sii anan, na ɔde hyɛɛ ahemfi awɛmfo no nsa sɛ wɔnhwɛ so. **28** Bere biara a ɔhene no kɔ Awurade Asɔredan mu hɔ no, awɛmfo no soa kɔ hɔ bi, na sɛ owie na ɔreba a, wɔsan de begu awɛmfo dan no mu. **29** Na Rehoboam ahenni ho nsɛm nkae no ne dwuma a odii no de, wɔankyerɛw ne nyinaa wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? **30** Daa na ɔko da Rehoboam ne Yeroboam ntam. **31** Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wɔ n'agyanom korabea wɔ Dawid kurom. Na ne na din de

Naama a ɔyɛ Amonnibea. Na ne babarima a ne din de Abiyam na odii n'ade sɛ ɔhene.

**15** Yeroboam dii ade wɔ Israel ne mfe dunwɔtwe so no, Abiyam bɛyɛɛ Yudahene. **2** Odii hene wɔ Yerusalem mfe abiɛsa. Na ne na din de Maaka a ɔyɛ Absalom babea. **3** N'agya bɔne a ɔyɛe nyinaa no, ɔyɛɛ bi. Na ne koma nni Awurade ne Nyankopɔn mu; wansɛ ne nena Dawid. **4** Nanso esiane Dawid nti, Awurade, ne Nyankopɔn maa n'asefo kwan ma wɔkɔɔ so dii ade, na ɔmaa Abiyam ɔbabarima a obedi n'ade wɔ Yerusalem. **5** Na Dawid ayɛ nea eye wɔ Awurade ani so. Odii Awurade ahyɛde so ne nkwa nna nyinaa, gye Hetini Uria no ho asɛm no nko ara. **6** Abiyam nkwa nna mu nyinaa, na akokoakoko da ɔno ne Yeroboam ntam. **7** Nsɛm a aka a esisii wɔ Abiyam ahenni mu ne nea ɔyɛe no, wɔankyerɛw wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? Ɔko daa Abiyam ne Yeroboam ntam bere biara. **8** Na Abiyam wui no, wosiee no wɔ Dawid kuropɔn mu. Na ne babarima Asa dii n'ade sɛ ɔhene. **9** Yeroboam dii hene wɔ Israel ne mfe aduonu so no, Asa bedii hene wɔ Yuda. **10** Odii hene Yerusalem mfe aduanan baako. Na wɔfrɛ ne nenabea Maaka a na ɔyɛ Absalom babea. **11** Asa yɛɛ nea ɛsɔ Awurade ani, sɛnea ne nena Dawid yɛe no. **12** Ɔpam nsɔree so so nguamanfo nyinaa fii asase no so, na oyiyii ahoni a n'agyanom yɛe no nyinaa. **13** Na mpo, otuu ne nenabea Maaka fii ahemmeagua no so, efisɛ na wayɛ Asera ahoni dua a na ɛyɛ akyiwade. Asa twaa dua no na ɔhyew no wɔ Kidron bon mu. **14** Ɛwɔ mu sɛ wɔantutu abosonsom nsɔre so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa kɔɔ so de ne

koma hyɛɛ Awurade mu n'asetena nyinaa mu. **15** Ɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne nneɛma a ɔno ne n'agya too din de maa Awurade Asɔredan no bae. **16** Na akokoakoko wɔ Yudahene Asa ne Israelhene Baasa ntam. **17** Israelhene Baasa kɔko tiaa Yuda, na ɔmaa Rama bammɔ sɛnea obi ntumi nni ahyɛmfiri wɔ Yudahene Asa asase so. **18** Asa tasee dwetɛ ne sikakɔkɔɔ no a ɛkaa wɔ Awurade Asɔredan no adekoradan mu ne nea na ɛwɔ ahemfi no adekoradan no mu. Ɔde hyɛɛ ne mpanyimfo no mu bi nsa, na ɔsomaa wɔn ma wɔkɔɔ Hesion babarima Tabrimon babarima Siriahene Ben-Hadad a na odi hene wɔ Damasko no nkyɛn, na ɔde saa nsɛm yi kaa ho: **19** "Ma yɛnyɛ apam a na ɛda w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie, mede akyɛde a ɛyɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ resoma de abrɛ wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, sɛnea ɔremfa ne nsa nka me." **20** Ben-Hadad penee ɔhene Asa abisade no so, na ɔsomaa n'akofo, ma wɔkɔtow hyɛɛ Israel so. Wodii nkurow Iyon, Dan, Abel-Bet-Maaka ne Kineret a Naftali nsase nyinaa ka ho no so. **21** Na Israelhene Baasa tee asɛm a asi no, ogyaee n'adwuma a na ɔreyɛ de abɔ Rama ho ban no, kɔɔ Tirsa kɔtenaa hɔ. **22** Afei, ɔhene Asa soma kɔɔ Yuda mmaa nyinaa, kɔkaa se ɔhwehwɛ sɛ obiara bɛboa asoa adansi abo ne nnua a na Baasa de reyɛ bammɔdwuma wɔ Rama no afi hɔ. Asa de saa bammɔ nneɛma no kyekyeree kurow Geba a ɛwɔ Benyamin ne Mispa nso. **23** Asa ahenni ho nsɛm nkae ne nea ne tumi kodui no, ne nkurow a ɔkyekyeree no nyinaa din no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? Mmom, ne nkwakorabɔ mu no, ɔyaree ne nan. **24**

Bere a Asa wui no, wosiee no n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kuropɔn mu. Na ne babarima Yehosafat bedii n'ade sɛ ɔhene. **25** Yeroboam babarima Nadab fii ase dii ade wɔ Israel bere a na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe abien mu. Odii ade wɔ Israel mfe abien. **26** Na ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Odii n'agya anammɔn akyi, toaa so yɛɛ bɔne, som abosom sɛnea na Yeroboam adi Israel anim ama wɔayɛ no. **27** Na Ahiya babarima Baasa a ofi Isakar abusuakuw mu no pam Nadab ti so, kum no bere a na ɔne Israel asraafo akyere nsraban, retua Filistifo kurow Gibeton ano no. **28** Baasa kum Nadab wɔ ɔhene Asa adedi wɔ Yuda mfe abiɛsa mu no so, na ɔbɛyɛɛ Israelhene a odi hɔ. **29** Ntɛm ara, okunkum ɔhene Yeroboam asefo nyinaa a adehye abusua no mu baako koraa anka, sɛnea Awurade nam odiyifo Ahiya a ofi Silo ahyɛ bɔ afa Yeroboam ho no. **30** Saa asɛm yi sii, efisɛ Yeroboam di a odii Israel anim ma wɔyɛɛ bɔne no hyɛɛ Awurade, Israel Nyankopɔn abufuw. **31** Nadab ahenni ho nsɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? **32** Na akokoakoko wɔ Asa ne Israelhene Baasa ntam. **33** Ahiya ba Baasa fii ase dii Israel so wɔ ɔhene Asa adedi wɔ Yuda no mfe abiɛsa mu. Baasa dii ade fii Tirsa mfe aduonu anan. **34** Na ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Odii Yeroboam anammɔn akyi, som abosom, sɛnea Yeroboam dii Israel anim yɛe no.

**16** Na Awurade asɛm baa Hanani babarima Yehu so tiaa Baasa sɛ, **2** "Mepagyaw wo fii mfutuma mu, de wo tuaa me nkurɔfo Israel ano. Nanso wofaa Yeroboam kwan bɔne no so, maa me nkurɔfo Israel yɛɛ bɔne, maa wɔn bɔne a

wɔyɛɛ no hyɛɛ me abufuw. **3** Enti merebɛsɛe Baasa ne ne
fi, na mɛyɛ wo fi te sɛ Nebat babarima Yeroboam de. **4**
Wɔn a wobewuwu wɔ kurow no mu a wɔyɛ Yeroboam
dea no de, akraman bɛwe wɔn nam. Na wim nnomaa
na wɔbɛsosɔw wɔn a wobewuwu wɔ wuram no." **5** Na
Baasa adedi ne ɛho nsɛm nkae, nea ɔyɛe ne ne nkɔso
no, wɔakyerɛw agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no
mu. **6** Baasa wui no, wosiee no wɔ Tirsa. Na ne babarima
Ela dii n'ade sɛ ɔhene. **7** Na Awurade asɛm nam Hanani
babarima odiyifo Yehu so baa Baasa ne ne fifo so, esiane
bɔne dodow a na wayɛ wɔ Awurade ani so no nti. Saa
nneyɛe no hyɛɛ Awurade abufuw. Na ɔyɛɛ sɛnea ɔyɛɛ
Yeroboam fi no ara pɛ, efisɛ Baasa nso sɛee Yeroboam
fi. **8** Baasa babarima Ela fitii ase dii Israel so wɔ Tirsa a
saa bere no, na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduonu
asia. Odii hene wɔ Israel mfe abien. **9** Na Simri, a na ɔyɛ
ɔsafohene wɔ adehye nteaseɛnam no mu fa so, bɔɔ ne
tirim pɔw sɛ obekum Ela. Da bi, Ela bow nsa wɔ Arsa a na
ɔyɛ ahemfi sohwɛfo no fi wɔ Tirsa. **10** Simri kɔɔ hɔ de ade
kɔbɔɔ no ma ɔhwee fam wui. Saa asɛm yi sii wɔ ɔhene
Asa adedi wɔ Yuda no afe a ɛto so aduonu ason mu. Enti
Simri bɛyɛɛ ɔhene a odi so. **11** Ɛhɔ ara, Simri kunkum
Baasa adehye abusua no mu nnipa nyinaa a wannyaw
ɔbarima baako koraa; na wanhwɛ sɛ ɔyɛ obusuani anaa
adamfo mpo. **12** Simri sɛee Baasa ahenni nnidiso no,
sɛnea na Awurade afa odiyifo Yehu so ahyɛ no. **13** Eyinom
sii esiane Baasa ne ne babarima Ela bɔne ne wɔn bɔne
dodow a wodii Israel anim ma wɔyɛɛ no nti. Wɔde wɔn
abosom huhuw hyɛɛ Onyankopɔn abufuw. **14** Ela ahenni

ho nsɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? **15** Simri tenaa Tirsa dii ade wɔ Israel, bere a na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduonu ason mu, nanso odii ade nnanson pɛ. Bere a Israel asraafo a na wɔrekɔtow ahyɛ Filistifo kurow Gibeton so no **16** tee sɛ Simri akum ɔhene no, woyii ɔsahene Omri de no dii ade sɛ wɔn hene foforo. **17** Enti Omri dii Israel asraafo anim, fi Gibeton kotuaa Tirsa a ɛyɛ Israel ahenkurow no. **18** Bere a Simri huu sɛ wɔafa kurow no, ɔkɔɔ ɔhene atenae hɔ wɔ ne fi, na ɔhyew hɔ ne ne ho frae, maa owui wɔ ogyatannaa no mu. **19** Na ɔno nso ayɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Odii Yeroboam anammɔn akyi, toaa bɔne a Yeroboam dii Israel anim yɛe no so. **20** Simri adedi ho nsɛm nkae ne ne pɔw bɔne a ɔbɔe no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? **21** Na afei, na Israelfo no mu akyɛ abien. Na nnipa no mu fa pɛ sɛ wɔma Ginat babarima Tibni di wɔn so hene, na ɔfa a aka no nso gyinaa Omri akyi. **22** Nanso Omri akyidifo no bu faa Ginat babarima Tibni akyidifo no so. Enti wokum Tibni, maa Omri dii ɔhene. **23** Omri fi ase dii hene wɔ Israel, bere a ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduasa baako mu. Ne nyinaa mu, odii ade mfe dumien a ɔde emu asia tenaa Tirsa. **24** Na Omri tɔɔ bepɔw bi a mprempren wɔfrɛ no Samaria fii ne wura Semer nkyɛn, dwetɛ kilogram aduosia awotwe. Ɔkyekyeree kurow wɔ so, na ɔtoo kurow no din Samaria, de hyɛɛ Semer anuonyam. **25** Nanso Omri yɛɛ bɔne Awurade ani so, na mpo, ne bɔne no so sen ahemfo a wodi n'anim no de. **26** Odii Yeroboam anammɔn akyi, kɔɔ so som abosom, sɛnea Yeroboam dii

Israel anim ma wɔyɛɛ no. Ɔde eyi hyɛɛ Awurade, Israel Nyankopɔn, abufuw. **27** Omri adedi ho nsɛm nkae no ne nea ne tumi ano kosi ne ne dwuma a odii no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? **28** Omri wui no, wosiee no wɔ Samaria. Na ne babarima Ahab na odii n'ade sɛ ɔhene. **29** Omri ba Ahab fii ase dii Israel so hene bere a na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduasa awotwe mu. Odii ade wɔ Samaria mfe aduonu abien. **30** Nanso Ahab yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Mpo, na ne bɔne no so sen ahemfo a wodi n'anim no nyinaa mu biara de. **31** Na ɔyɛɛ nea Yeroboam yɛɛ wɔ bɔneyɛ mu no bi. Wamma no anso hɔ ara. Ɔwaree Isebel a na ɔyɛ Sidonfohene Etbaal babea, na ofii ase som Baal, sɔree no. **32** Nea edi kan no, osii abosomfi ne afɔremuka maa Baal wɔ Samaria. **33** Afei, osii Asera dua. Ɔkɔɔ so yɛɛ pii de hyɛɛ Awurade, Israel Nyankopɔn abufuw sen ahemfo a wɔadi n'anim wɔ Israel no nyinaa. **34** Ahab ahenni so na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Hiel a ofi Bet-El san kyekyeree Yeriko. Ɔtoo fapem no, n'abakan Abiram wui. Na otintim abɔntenpon de wiee no nso, ne kaakyiri Segub nso wui. Eyi nyinaa sisii, sɛnea asɛm a efi Awurade nkyɛn fa Yeriko ho a Nun babarima Yosua kae no te.

**17** Afei, Elia a ofi Tisbi a ɛwɔ Gilead no ka kyerɛɛ ɔhene Ahab se, "Mmere dodow a Awurade, Onyankopɔn a mesɔre no som no, Israel Nyankopɔn te ase yi, ɛbɔ rensi, na osu nso rentɔ mfe kakraa bi mu, gye sɛ ɛnam m'asɛm so." **2** Na Awurade ka kyerɛɛ Elia se, **3** "Kɔ asu Kerit a ɛwɔ apuei fam no a ɛbɔ Asubɔnten Yordan mu no, na kohintaw hɔ. **4** Nom asu no mu nsu, na di nea kwaakwaadabi no de

bɛbrɛ wo, efisɛ, mahyɛ sɛ wɔmmrɛ wo aduan." **5** Enti Elia
yɛɛ sɛnea Awurade aka akyerɛ no no. Ɔbɔɔ atenae wɔ
asu Kerit ho. **6** Kwaakwaadabi no brɛɛ no brodo ne nam
anɔpa ne anwummere biara, na ɔnom nsu fii asu no mu.
**7** Akyiri no, asu no yowee, efisɛ na osu ntɔ wɔ asase no so
baabiara. **8** Na Awurade ka kyerɛɛ Elia se, **9** "Kɔ na kɔtena
akuraa Sarefat a ɛbɛn Sidon kurow no mu. Okunafo bi wɔ
hɔ a ɔbɛma wo aduan adi. Makyerɛ no nea ɔnyɛ." **10** Na
Elia kɔɔ Sarefat. Oduu kurow no abɔntenpon no ano no,
ohuu okunafo bi a ɔrehwehwɛ mmabaa. Obisaa no se,
"Mesrɛ wo, wubetumi ama me nsu kuruwa ma bi?" **11**
Ɔrekɔsaw nsu no aba no, ɔsrɛɛ no se, "Ɛyɛ a fa brodo sin
bi nso ka ho." **12** Okunafo no kae se, "Meka Awurade, wo
Nyankopɔn no ntam se, minni brodo sin koraa wɔ fie.
Na nea mewɔ wɔ fie yɛ asikresiam kakra ne ngo toa ase
kakraa bi. Mekɔpɛɛ mmabaa kakra a mede bɛnoa aduan a
etwa to, na me ne me babarima adi, na afei yɛawuwu." **13**
Nanso Elia ka kyerɛɛ no se, "Nsuro! Kɔ na kɔnoa aduan a
etwa to no. Nanso ɛyɛ a, to brodo ketewa bi di kan ma me
ansa. Na ɛno akyi no, aduan bebree bɛka ama wo ne wo
ba no. **14** Na sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn ka, 'Daa
asikresiam ne ngo pii bɛka wɔ wo adekorade no mu kosi
bere a Awurade bɛma osu atɔ, ama nnɔbae anyin bio.'" **15**
Na ɔyɛɛ sɛnea Elia kae no. Enti ɔno, Elia ne ne ba no kɔɔ
so dii asikresiam ne ngo a na ɔwɔ no ara nna bebree. **16**
Bere biara na wɔwɔ asikresiam ne ngo a ɛbɛso wɔn di wɔ
wɔn adekorade mu sɛnea Awurade nam Elia so hyɛɛ ho
bɔ no. **17** Akyiri no, ɔbea no babarima no yaree. Ɔyare
no kɔɔ so ara kosii sɛ abofra no wui. **18** Ɔbea no bisaa

Elia se, “Onyankopɔn nipa, dɛn na woayɛ me yi? Wobaa
ha sɛ worebɛtwe m’aso wɔ me bɔne a mayɛ ho nti na
woakum me ba yi?” **19** Nanso Elia ka kyerɛɛ no se, “Fa wo
ba no ma me.” Na ogyee abarimaa no fii ne nsam. Ɔde
no kɔɔ soro dan bi a wɔsoɛɛ mu no mu. Ɔde owufo no
too ne mpa so. **20** Elia su guu Awurade so se, “Awurade,
adɛn nti na wode saa awerɛhow yi abɛto okunafo yi a ɔde
ne fi asom me hɔho yi so, na wama ne ba awu yi?” **21**
Obutuw abofra no so mprɛnsa, su guu Awurade so se,
“Ao Awurade, me Nyankopɔn, mesrɛ, ma abofra yi nnya
nkwa bio.” **22** Awurade tiee Elia mpaebɔ, na abofra no
nyaa nkwa bio. **23** Enti Elia de no fi soro hɔ brɛɛ ne na, ka
kyerɛɛ no se, “Hwɛ, wo ba no anyan.” **24** Na ɔbea no ka
kyerɛɛ Elia se, “Afei, mahu pefee sɛ woyɛ Onyankopɔn
nipa, na Awurade kasa fa wo so ampa.”

**18** Mfe abiɛsa akyi no, Awurade asɛm baa Elia nkyɛn
se, “Fa wo ho kɔkyerɛ ɔhene Ahab na ka kyerɛ no se
ɛrenkyɛ biara, mɛma osu atɔ asase no so.” **2** Elia de ne ho
kɔkyerɛɛ ɔhene Ahab. Na ɔkɔm no ano yɛɛ den yiye wɔ
Samaria. **3** Ahab frɛɛ Obadia a na ɔhwɛ n’ahemfi so no. Na
Obadia gye Awurade di yiye. **4** Bere a na Isebel rekunkum
Awurade adiyifo no, Obadia faa adiyifo no ɔha de wɔn
kosiee abodan abien mu a, wɔn mu aduonum biara da
ɔbodan baako mu. Na ɔmaa wɔn aduan ne nsu. **5** Ahab ka
kyerɛɛ Obadia se, “Kɔ na kɔhwehwɛ asase no so mmura ne
abon nyinaa sɛ ebia yebenya sare ama apɔnkɔ ne mfurum
yi awe sɛnea wɔrenwuwu.” **6** Enti wɔkyɛɛ asase no mu
maa wɔn ho. Ahab faa fa na Obadia nso faa fa. **7** Obadia
nam no, Elia hyiaa no. Obadia huu no, kaee no nti, ɔkotow

no wɔ fam kae se, “Enti wo ni, me wura Elia?” **8** Elia buae
se, “Yiw, kɔka kyerɛ wo wura se, ‘Elia wɔ ha.’” **9** Obadia
bisae se, “Me wura, dɛn bɔne na mayɛ a enti woresoma
me Ahab nkyɛn ama wɔakum me yi? **10** Mmere dodow a
Awurade, wo Nyankopɔn te ase yi, ɔman anaa ahemman
biara nni hɔ a me wura nsomaa obi wɔ so sɛ ɔnhwehwɛ
wo. Na ɔman anaa ahemman biara a wɔbɛka sɛ wunni so
no, ɔma wɔka ntam, ka se wɔanhu wo. **11** Na afei, woka
kyerɛ me sɛ menkɔ me wura nkyɛn nkɔka nkyerɛ no se,
‘Elia wɔ ha.’ **12** Minnim baabi a sɛ migyaw wo hɔ kɔ a,
Awurade honhom bɛpagyaw wo akosi. Sɛ mekɔka kyerɛ
Ahab, na wanhu wo a, obekum me. Nanso me, wo somfo,
masom Awurade fi me mmofraase. **13** Me wura, wontee
nea meyɛɛ bere a na Isebel rekunkum Awurade adiyifo
no ana? Mede Awurade adiyifo no ɔha siee abodan abien
mu a, na wɔn mu aduonum wɔ ɔbodan baako biara mu.
Memaa wɔn aduan ne nsu nso. **14** Na afei, woka kyerɛ me
se menkɔ me wura nkyɛn nkɔka nkyerɛ no se, ‘Elia wɔ ha!’
Obekum me!” **15** Elia kaa se, “Mmere dodow a Awurade a
mesom no te ase yi, nea ɛbɛyɛ biara, mede me ho bɛma
Ahab nnɛ.” **16** Enti Obadia kohyiaa Ahab, ka kyerɛɛ no, na
Ahab kohyiaa Elia. **17** Ohuu Elia no, obisaa no se, “Wo ni,
wo a wohaw Israelfo?” **18** Elia buae se, “Menhaw Israel
ɔkwan biara so. Na mmom, wo ne w’agya fifo na moahaw
Israel. Moagyae Awurade mmara so di, akodi Baal akyi. **19**
Enti frɛ Israel nnipa nyinaa na wommehyia me Karmel
bepɔw so. Na fa Baal adiyifo ahannan aduonum ne Asera
adiyifo ahannan a wodidi Isebel didipon so no nso bra.”
**20** Na Ahab soma kɔɔ Israel nyinaa kɔboaboaa adiyifo no

ano wɔ Karmel bepɔw so. **21** Elia dii nnipa no anim kae
se, “Moadwene bɛyɛ ntanta wɔ saa asɛm yi ho akosi da
bɛn? Sɛ Awurade yɛ Onyankopɔn a, munni n’akyi, na sɛ
Baal nso yɛ Onyankopɔn a, munni n’akyi.” Nanso nnipa
no yɛɛ dinn. **22** Elia ka kyerɛɛ ɔman no se, “Me nko ara ne
Awurade odiyifo a maka, nanso Baal wɔ adiyifo ahannan
aduonum. **23** Momma yɛn anantwinini abien. Momma
wonyi mu baako, na wontwitwa no asinasin mfa ngu
nnyina so, nsɔ wɔn mu gya. Nantwinini baako a waka no,
mɛyɛ ne ho adwuma de agu nnyina so a merento mu
gya. **24** Na mobɛfrɛ mo nyame na me nso mafrɛ Awurade.
Onyame a ɔnam ogya so gye so no, ɔno ne Onyankopɔn.”
Ɔmanfo no nyinaa penee so. **25** Elia ka kyerɛɛ Baal adiyifo
no se, “Momfa anantwinini no baako, na munni kan
nsiesie no, efisɛ mo dɔɔso. Momfrɛ mo nyame a, monnto
mu gya.” **26** Enti wɔfaa nantwinini a wɔkae se wɔmfa no
no, siesiee no too afɔremuka no so. Afei, wɔfrɛɛ Baal,
frɛɛ no, frɛɛ no fi anɔpa mu nyinaa se, “Ao, Baal! Tie
yɛn oo!” Wɔteɛteɛɛ mu saa ara, nanso wɔannya mmuae
biara! Afei wɔde anibere saw faa afɔremuka a wɔasi no
ho hyiae. **27** Eduu owigyinae no, Elia dii wɔn ho fɛw se,
“Monteɛteɛ mu den! Ɔyɛ onyame! Ebia, ɔredwen biribi
ho denneennen anaa ɔregye n’ahome, onyaa adagyew
anaa watu kwan. Ebi nso a, na wada a ɛsɛ sɛ wonyan
no.” **28** Enti wɔteɛteɛ mu den, de afoa twitwaa wɔn ho
wɔn ho, wowɔɔ wɔn ho wɔn ho peaw sɛnea wɔn amanne
te, maa mogya pram wɔn. **29** Owigyinae no twaa mu
mpo no wɔtoaa wɔn nkɔmhyɛ no so, kosii anwummere
afɔrebɔ bere no mu. Nanso mmuae biara amma. Wɔante

obiara nne na obiara annye wɔn so. **30** Afei, Elia ka kyerɛɛ ɔmanfo no nyinaa se, “Mommra me nkyɛn ha.” Wɔkɔɔ ne nkyɛn, na osiesiee Awurade afɔremuka a na abubu no. **31** Elia faa abo dumien a baako biara gyina hɔ ma Israel abusuakuw baako, **32** na ɔde abo no san sii Awurade afɔremuka no. Na otwaa amoa a ne trɛw bɛyɛ anammɔn abiɛsa faa afɔremuka no ho hyiae. **33** Ɔde nnyansin guu afɔremuka no so, twitwaa nantwinini no asinasin guu so. Afei ɔkae se, “Monhyɛ nhina akɛse no nsu ma ma, na munhwie ngu afɔrebɔde no ne nnyansin no so.” Wɔyɛɛ nea ɔkae no wiei no, **34** ɔkae se, “Monyɛ saa ara bio!” Na wɔyɛɛ saa wiei no, ɔkae se, “Monyɛ saa ne mprɛnsa so.” Wɔyɛɛ sɛnea ɔkae no, **35** maa nsu no sen faa afɔremuka no ho, maa mpo, ebu faa amoa no so. **36** Eduu bere a ɛsɛ sɛ wɔbɔ anwummere afɔre, sɛnea wɔn amanne kyerɛ no, odiyifo Elia kɔɔ afɔremuka no so, bɔɔ mpae se, “Awurade, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn, kyerɛ nnɛ sɛ woyɛ Nyankopɔn wɔ Israel, na meyɛ wo somfo. Kyerɛ sɛ, nea mereyɛ yi nyinaa fi wo. **37** Awurade, tie me! Tie me na saa nnipa yi nyinaa nhu sɛ, Awurade, woyɛ Onyankopɔn a woatwe wɔn asan aba wo nkyɛn.” **38** N’ano sii pɛ, na ogya a efi Awurade nkyɛn tew fii soro bɛhyew nantwinini ba no, nnyansin no, abo no ne mfutuma no. Mpo, ɛyow amoa no mu nsu no nyinaa. **39** Nnipa no hui no, wɔde wɔn anim butubutuw fam, teɛteɛɛ mu se, “Awurade yɛ Onyankopɔn! Awurade yɛ Onyankopɔn!” **40** Na Elia hyɛe se, “Monkyere Baal adiyifo no nyinaa. Mommma wɔn mu baako koraa nguan.” Enti ɔmanfo no kyekyeree wɔn nyinaa. Na Elia de wɔn kɔɔ Kison bon mu kokunkum wɔn

wɔ hɔ. **41** Elia ka kyerɛɛ Ahab se, “Kɔ na kodi aduan pa,
ma wo ho ntɔ wo! Na mate sɛ osu kɛse bi rebɛtɔ.” **42**
Enti Ahab too pon. Na Elia foro kɔɔ Karmel bepɔw atifi,
kobutuw fam, bɔɔ mpae. **43** Na ɔka kyerɛɛ ne somfo se,
“Kɔ na fa w’ani kyerɛ po so.” Ɔsomfo no kɔ kɔhwɛɛ hɔ,
na ɔba bɛka kyerɛɛ Elia se, “Manhu hwee.” Elia kaa saa
kyerɛɛ no mpɛn ason sɛ ɔmfa n’ani nkɔkyerɛ hɔ. Ɔno nso
kɔɔ mpɛn ason. **44** Ne mpɛn ason so no, ne somfo no
ka kyerɛɛ no se, “Mihuu omununkum bi a ɛte sɛ onipa
abasa a apue afi po no so reforo.” Ɛhɔ ara na Elia teɛɛ
mu se, “Ntɛm! Kɔ Ahab nkyɛn kɔka kyerɛ no. ‘Foro wo
teaseɛnam no, na san kɔ fie. Sɛ woanka wo ho a, osu no
besiw wo kwan.’” **45** Ankyɛ biara na osu munaa tumm.
Osuframa bɔe, na osu kɛse tɔe, na ntɛm so, Ahab kɔɔ
Yesreel. **46** Afei, Awurade maa Elia ahoɔden sononko bi.
Ɔkekaa n’atade hyɛɛ n’abɔso mu, na odii Ahab teaseɛnam
no kan ara kosii Yesreel kwan ano.

**19** Bere a Ahab duu fie no, ɔkaa nea Elia ayɛ nyinaa ne
sɛnea wakunkum Baal adiyifo nyinaa no kyerɛɛ Isebel. **2**
Enti Isebel de saa nkra yi kɔmaa Elia se, “Sɛ ɔkyena sesɛɛ
na minkum wo, sɛnea woakum nkurɔfo yi a, anyame no
nkum me bi.” **3** Elia tee nkra no, osuroe, enti oguan de
peree ne ti. Ɔkɔɔ kurow bi a ɛwɔ Yuda a wɔfrɛ no Beer-
Seba, gyaw ne somfo wɔ hɔ, **4** na n’ankasa nantew da mu
nyinaa kɔɔ sare so. Ɔkɔtenaa dutan bi a na ayɛ frɔmfrɔm
ase, na ɔbɔɔ mpae sɛ anka onwu. Ɔkae se, “Nea mahu
no ara dɔɔ me so, Awurade. Twa me nkwa so na minnye
nsen m’agyanom.” **5** Na ɔdaa dua no ase. Na ne nna mu
no, ɔbɔfo bɛkaa no, ka kyerɛɛ no se, “Sɔre na didi.” **6**

Ɔhwɛɛ ne ho hyia huu brodo bi a wɔato no nnyansramma so, ne kuruwa a nsu wɔ mu. Enti odidii, nom nsu no, san daa bio. **7** Na Awurade bɔfo no san baa bio bɛkaa no kae se, “Sɔre na didi pii ka ho, na ɔkwan a ɛda w’anim no ware.” **8** Enti ɔsɔre didi nomee. Aduan no maa no nyaa ahoɔden a ɔde betwa kwan adaduanan, awia ne anadwo akɔ Horeb a ɛyɛ Onyankopɔn bepɔw no so. **9** Okoduu ɔbodan bi ho, na ɔdaa mu anadwo no. Na Awurade bisaa no se, “Elia, dɛn na woreyɛ wɔ ha?” **10** Elia buae se, “Mede ahoɔden asom Asafo Awurade Nyankopɔn. Nanso Israelfo abu apam a wɔne wo hyehyɛe no so, nam so abubu w’afɔremuka nyinaa, akunkum w’adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrehwehwɛ me akum me nso.” **11** Awurade ka kyerɛɛ no se, “Fi adi kogyina m’anim wɔ bepɔw no so.” Na bere a Elia gyina hɔ no, Awurade bɛfaa hɔ, na mframa dennen bi bɔ sii bepɔw no mu. Na mframa no ano den no twitwaa abotan no mu. Nanso na Awurade nni mframa no mu. Mframa no akyi no, asase wosowee. Nanso na Awurade nni asasewosow no mu. **12** Na asasewosow no akyi, ogya puei. Nanso na Awurade nni ogya no mu. Na ogya no akyi, nne bi a ɛyɛ bɔkɔɔ te sɛ nea wɔde ka asomsɛm bae. **13** Elia tee nne no, ɔde n’atade kataa n’anim na ofi ɔbodan no mu, kogyinaa ano kwan no ano. Na nne bi bisae se, “Elia, dɛn na woreyɛ wɔ ha?” **14** Obuaa bio se, “Mede ahoɔden asom Asafo Awurade Nyankopɔn. Nanso Israelfo abu apam a wɔne wo hyehyɛe no so, nam so abubu w’afɔremuka nyinaa, akunkum w’adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrehwehwɛ me akum me nso.” **15** Na Awurade

ka kyerɛɛ no se, “San w’akyi kɔ faako a wufi bae, na kɔ Damasko sare so. Na sɛ wudu hɔ a, sra Hasael ngo, si no Aramhene. **16** Afei, sra Nimsi babarima Yehu, na ɔnyɛ Israelhene, na sra Safat babarima Elisa a ofi Abel-Mehola, na onsi w’anan mu sɛ me diyifo. **17** Obiara a obeguan afi Hasael ho no, Yehu bekum no, na obiara a obeguan afi Yehu ho nso no, Elisa bekum no. **18** Eyinom akyi no, mɛbɔ nnipa afoforo mpem ason bi a wɔwɔ Israel a wɔnkotow Baal, mfew n’ano da, no ho ban.” **19** Na Elia fii hɔ kɔ kohuu Safat babarima Elisa, na ɔde anantwi mpamho dumien refuntum afuw a n’ankasa reka mpamho a ɛto so dumien no. Elia kɔɔ ne nkyɛn kɔtow n’atade guu ne so. **20** Elisa gyaw anantwi no hɔ, tuu mmirika dii Elia akyi, ka kyerɛɛ no se, “Ma menkɔkra m’agya ne me na ansa na me ne wo akɔ.” Elia buae se, “San kɔ. Dɛn na mayɛ wo?” **21** Afei, Elisa san kɔɔ anantwi no ho kokunkum wɔn. Ɔde funtumfiri no ho nnua no yɛɛ nnyansin de noaa nam no de maa mmarima no ma wɔwee. Afei ɔkɔ kodii Elia akyi ma ɔbɛyɛɛ ne somfo.

**20** Aramhene Ben-Hadad boaboaa n’akofo nyinaa ano, a nteaseɛnam ne apɔnkɔ a wɔyɛ ahemfo aboafo aduasa abien de ka ne ho. Wokotuaa Israel kuropɔn Samaria ano, tow hyɛɛ so. **2** Ben-Hadad somaa abɔfo kɔɔ kurow no mu, sɛ wɔnkɔka nkyerɛ ɔhene Ahab se, “Ben-Hadad se, **3** ‘Mo dwetɛ ne mo sikakɔkɔɔ yɛ me de. Saa ara na mo yerenom ne mo mma mu apapa no nso yɛ me de.’” **4** Ahab buae se, “Mate, me wura! Nea mewɔ nyinaa yɛ wo de.” **5** Ankyɛ biara Ben-Hadad abɔfo san baa bio bɛkae se, “Ben-Hadad se, ‘Maka dedaw sɛ momfa mo dwetɛ,

sikakɔkɔɔ, mo yerenom ne mo mma mma me. **6** Ɔkyena sesɛɛ, mɛsoma me mpanyimfo, na wɔabɛhwehwɛ mo ahemfi ne mo nkurɔfo afi. Na biribiara a ɛsom bo ma mo no, wɔbɛfa de akɔ.'" **7** Na Ahab frɛɛ asase no so ntuanofo no nyinaa, ka kyerɛɛ wɔn se, "Monhwɛ sɛnea saa ɔbarima yi pɛ sɛ ɔde ɔhaw ba. Mapene so dedaw sɛ mede me yerenom, me mma, me dwetɛ ne me sikakɔkɔɔ bɛma no." **8** Ntuanofo ne nnipa no nyinaa kae se, "Ntie no, na nnye n'abisade no nto mu." **9** Enti Ahab ka kyerɛɛ abɔfo a wofi Ben-Hadad nkyɛn bae no se, "Monkɔka saa asɛm yi nkyerɛ me wura ɔhene se, 'Biribiara a obisaa kan no de, mede bɛma no. Na nea obisaa no akyiri yi de, merentumi mfa mma no.'" Enti Ben-Hadad abɔfo no san kɔbɔɔ no amannee. **10** Na Ben-Hadad soma kɔka kyerɛɛ Ahab se, "Sɛ mansɛe Samaria pasaa, na emu mfutuma dodow bi ka a ɛbɛboro asraafo no mu biara nsa ma a, anyame no ntwe m'aso nea ɛyɛ den." **11** Israelhene nso soma ma wɔkɔka kyerɛɛ no se, "Ɛnsɛ sɛ ɔkofo kɛse a ɔrefa n'afoa akɔ akono tu ne ho sɛ ɔkofo kɛse a wadi nkonim dedaw." **12** Ahab mmuae yi duu Ben-Hadad ne ahemfo a wɔaka no asom bere a na wɔrenom nsa wɔ wɔn ntamadan mu. Ɔhyɛɛ ne mmarima no se, "Munsiesie mo ho nkɔko." Enti wosiesiee wɔn ho sɛ wɔrekɔtow ahyɛ kuropɔn no so. **13** Na odiyifo bi behuu ɔhene Ahab ka kyerɛɛ no se, "Sɛnea Awurade se ni, 'Wuhu saa atamfo dɔm yi? Nnɛ, mede wɔn bɛhyɛ wo nsa. Na wubehu sɛ mene Awurade.'" **14** Ahab bisae se, "Na dɛn na ɔbɛyɛ no?" Na odiyifo no buae se, "Sɛnea Awurade se ni, 'Asraafo so asahene a wotuatua amansin ano no na wɔbɛyɛ.'" Ahab bisae se, "Enti yenni

kan ntow nhyɛ wɔn so ana?" Odiyifo no buae se, "Yiw."
**15** Enti Ahab boaboaa asraafo so asahene nkumaa ahannu
aduasa abien wɔhyehyɛ amansin asahene ase ano. Afei,
ɔfrɛɛ Israel akofo a wɔaka a wɔn nyinaa dodow yɛ mpem
ason no. **16** Ɛbɛyɛ owigyinae a Ben-Hadad ne n'apamfo
ahemfo aduasa abien gu so rebow nsa wɔ wɔn ntamadan
mu no, **17** amansin asahene asraafo no tuu teɛe, fii kurow
no mu. Wɔrebɛn no, Ben-Hadad akwansrafo ka kyerɛɛ
no se, "Asraafo dɔm bi fi Samaria reba." **18** Ben-Hadad
hyɛe se, "Sɛ wɔbaa asomdwoe anaa ɔko so a, monkyere
wɔn anikann." **19** Nanso saa bere no, na Ahab amansin
asahene nkumaa no adi kan a asraafo no bɔ wɔn kyidɔm
**20** a Israel ɔsraani biara kum ne tamfo Aram ɔsraani a
ɔne no dii asi. Ɛno nti, amono mu hɔ ara, Aram asraafo
no bɔɔ hu, guanee. Israelfo no taa wɔn, nanso ɔhene
Ben-Hadad ne ne nkurɔfo kakra bi de, wɔtenaa apɔnkɔ
so guanee. **21** Nanso wɔsɛee apɔnkɔ ne nteaseɛnam a
ɛkaa hɔ no nyinaa, kunkum Aramfo no. **22** Akyiri no,
odiyifo no ka kyerɛɛ Ahab se, "Siesie wo ho ma ɔko
foforo na Aramhene bɛba asusowbere mu." **23** Wodii
Ben-Hadad so no, ne mpanyimfo no ka kyerɛɛ no se,
"Israel anyame no yɛ mmepɔw anyame, na ɛno nti na
ɛma wodii nkonim no. Na sɛ wodu tataw so a, yebedi wɔn
so nkonim a yɛremmrɛ ho koraa. **24** Nea ɛho hia ara ne
sɛ, saa bere yi, ɛsɛ sɛ wode akono asahene sisi ahemfo no
anan mu. **25** Momfa asraafo foforo a wɔn dodow te sɛ
wɔn a wohweree wɔn no ara. Ma yɛn apɔnkɔ no dodow,
nteaseɛnam ne mmarima dodow saa ara, na yebetumi ne
wɔn adi asi wɔ tataw so. Akyinnye biara nni ho sɛ yebedi

wɔn so." Enti ɔhene Ben-Hadad yɛɛ wɔn abisade maa wɔn. **26** Na afe so no, ɔfrɛɛ Aram asraafo, tuu teɛ kɔɔ Israelfo so wɔ Afek sɛ wɔne wɔn rekɔko. **27** Israel boaboaa n'asraafo ano, twaa sa, de wɔn ho hyɛɛ ɔko no mu. Na sɛ wɔde Israel asraafo no toto Aram asraafo no dodow a wɔahyɛ hɔ ma no ho a, na Israel asraafo no dodow te sɛ mmirekyikuw nketewa abien bi. **28** Onyankopɔn nipa no kɔɔ Israelhene nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Sɛnea Awurade se ni: Aramfo no aka se, 'Awurade yɛ mmepɔw Awurade na ɔnyɛ tataw so Awurade. Enti mɛboa wo ama woadi asraafo buburugyaa yi so. Na ɛbɛma woahu sɛ, mene Awurade no.'" **29** Asraafo dɔm abien yi bobɔɔ wɔn atenae, ma edii nhwɛanim nnanson. Na nnanson so no, ɔko no hyɛɛ ase. Da no ara, Israelfo no kunkum Aram anammɔnmufo asraafo no mpem ɔha. **30** Nkae no guan kɔtɛw Afek fasu akyi, nanso ɔfasu no bu guu wɔn so, kum mpem aduonu ason. Ben-Hadad guan kɔtɛw kokoa mu dan bi mu wɔ kurow no mu. **31** Ben-Hadad mpanyimfo ka kyerɛɛ no se, "Owura, yɛate sɛ Israel ahemfo wɔ ahummɔbɔ. Ɛno nti, momma yemfura atweaatam, mfa hama mmɔ yɛn ti ase mfa nkyerɛ ahobrɛase. Na ebia, ɔhene Ahab bɛma woatena ase." **32** Enti wofurafuraa atweaatam, de ahama bobɔɔ wɔn ti, kɔɔ Israelhene nkyɛn kɔsrɛɛ no se, "Wo somfo Ben-Hadad se, 'Mesrɛ wo, ma me ntena nkwa mu.'" Israelhene no bisae se, "Ɔda so te ase ana? Ɔyɛ me nuabarima!" **33** Mmarima no yɛɛ ntɛm soo anidaso a enni nnyinaso yi mu, buae se, "Yiw, wo nua Ben-Hadad." Israelhene no ka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔfa no mmra." Bere a wɔde Ben-Hadad bae no, Ahab ma

ɔkɔtenaa ne teaseɛnam mu. **34** Ben-Hadad ka kyerɛɛ no
se, “Mede nkurow a m’agya gye fii w’agya nsam no bɛsan
ama wo, na woahyehyɛ aguadi wɔ Damasko, sɛnea m’agya
yɛɛ wɔ Samaria no.” Na Ahab kae se, “Saa nhyehyɛe yi
so na megyina na magyaa wo.” Enti, wɔyɛɛ apam, na
wogyaa Ben-Hadad. **35** Bere no ara mu, Awurade see
adiyifokuw no mu baako se, ɔnka nkyerɛ ɔfoforo se, “Fa
w’akode no bɔ me.” Nanso wanyɛ. **36** Na saa odiyifo no ka
kyerɛɛ ɔfoforo no se, “Sɛ woantie Awurade nne nti, sɛ
wufi ha ara pɛ a, gyata bekum wo.” Ampa ara, ofii hɔ ara
pɛ na gyata huu no kum no. **37** Na odiyifo no kɔɔ ɔbarima
foforo nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Fa w’akode yi bɔ me.”
Ɔno de, ɔbɔɔ odiyifo no, piraa no. **38** Odiyifo no twɛn
ɔhene no wɔ ɔkwankyɛn a ɔde ntamabamma akyekyere
n’ani, de pɛɛ sɛ ɔsakra ne ho. **39** Ɔhene no retwa mu no,
odiyifo no frɛɛ no se, “Owura, na mewɔ akono na ɔbarima
bi de odeduani brɛɛ me. Ɔkae se, ‘Wɛn saa ɔbarima yi, na
sɛ biribi nti oguan a, wobekum wo anaasɛ wɔbɛbɔ wo ka
dwetɛ kilogram aduasa awotwe.’ **40** Na bere a m’ani abere
redi dwuma bi no, odeduani no guanee. Na ɔhene no kae
se, ‘Ɛyɛ w’ankasa wo mfomso. Wo ara woabu wo ho atɛn.’”
**41** Ɛhɔ ara na odiyifo no san ntamabamma no fii n’ani, na
Israelhene no huu no sɛ ɔyɛ adiyifo no mu baako. **42** Na
odiyifo no ka kyerɛɛ no se, “Sɛnea Awurade se ni: Esiane
sɛ woagyaa ɔbarima a mekae se, ɛsɛ sɛ wokum no no nti,
ɛsɛ sɛ wokum wo mprempren si n’anan mu. Na anka ɛsɛ
sɛ ne nkurɔfo na mukunkum wɔn, na mmom, wo nkurɔfo
na wobekunkum wɔn.” **43** Israelhene no de abufuw kɔɔ
n’ahemfi wɔ Samaria.

**21** Na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Nabot a ofi Yesreel wɔ
bobeturo bi a ɛbɛn Samariahene Ahab ahemfi. **2** Ahab ka
kyerɛɛ Nabot se, "Fa wo bobeturo no ma me, na memfa
asase no nyɛ atosodeturo, efisɛ ɛbɛn m'ahemfi pɛɛ. Sɛ
wopene so de ma me a, mɛma wo bobeturo papa, na
sɛ nso wopɛ a, bo biara a asase no di no, metua." **3**
Nanso Nabot buae se, "Awurade mma ɛmpare me sɛ mede
m'agyanom agyapade bɛma wo." **4** Enti Ahab san kɔɔ
ahemfi hɔ a ne bo afuw ne ho pɔtɔɔ. Ɔkɔdae a wannidi,
de n'anim kyerɛɛ ɔfasu. **5** Ne yere Isebel bebisaa no se,
"Adɛn nti na woayɛ bosaa saa? Adɛn nti na wompɛ sɛ
wudidi?" **6** Obuaa no se, "Meka kyerɛɛ Nabot, Yesreelni
no se, ɔntɔn ne bobeturo no mma me anaasɛ, mɛma no bi
ahyɛ anan, nanso wampene." **7** Ne yere Isebel bisae se,
"Wonyɛ Israelhene ana? Sɔre na didi! Mma eyi nhaw wo.
Megye Nabot bobeturo no ama wo!" **8** Na Isebel kyerɛw
nkrataa wɔ Ahab din mu, de ne nsɔwano sɔw ano, de
kɔmaa mpanyimfo ne akunini a wɔne Nabot te kuropɔn
no mu no. **9** Krataa no mu nsɛm ne sɛ: "Yi da bi to hɔ a
wɔde bɛyɛ akɔnkyen, na ma Nabot ntena anuonyambea
wɔ nnipa no mu. **10** Monhwehwɛ ahuhufo baanu na
wɔmmɔ no kwaadu sɛ, wadome Onyankopɔn ne ɔhene.
Na afei, momfa no mfi adi, nkosiw no abo nkum no." **11**
Enti mpanyimfo ne atitiriw a wɔte Nabot kurow no mu
no yɛɛ nea Isebel kaa wɔ nkrataa no mu sɛ wɔnyɛ no. **12**
Wofii akɔnkyen no ase, de Nabot tenaa anuonyambea
wɔ nnipa no mu. **13** Na ahuhufo baanu no bɛbɔɔ Nabot
kwaadu wɔ nnipa no anim sɛ, wadome Onyankopɔn ne
ɔhene. Enti wɔde no kɔɔ kurotia, kosiw no abo kum no. **14**

Na wɔsoma kɔɔ Isebel nkyɛn, kɔka kyerɛɛ no se, “Wɔasiw
Nabot abo, ama wawu.” **15** Bere a Isebel tee sɛ wɔasiw
Nabot abo, akum no no ara pɛ, ɔka kyerɛɛ Ahab se, “Sɔre
na kɔfa Nabot, Yesreelni no bobeturo no a ɔde kamee
wo sɛ ɔrentɔn mma wo no. Ɔnte ase bio, na wawu.” **16**
Enti ɛhɔ ara, Ahab sian kɔfaa Nabot bobeturo no. **17** Na
Awurade asɛm baa Tisbini Elia hɔ sɛ, **18** “Kɔ na kohyia
Israelhene Ahab a odi Samaria so no. Mprempren ara
ɔwɔ Nabot bobeturo no mu a ɔrebɛfa. **19** Ka kyerɛ no
se, ‘Ɛnnɔɔso sɛ wukum Nabot? Ɛsɛ sɛ wobɔ no korɔn
nso? Nea woayɛ yi nti beae a akraman taforoo Nabot
mogya no, ɛhɔ ara na akraman bɛtaforo wo mogya, Yiw,
w’ankasa wo mogya!’” **20** Ahab ka kyerɛɛ Elia se, “Woahu
me, me tamfo.” Obuae se, “Yiw maba bio efisɛ woatɔn
wo ho ama ɔbɔnefo no wɔ Awurade ani so. **21** ‘Mede
ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛbrɛ wo. Mɛhyew w’asefo nyinaa, na
matwa ɔbarima a otwa to koraa wɔ Israel, sɛ ɔyɛ akoa
anaa ɔdehye, afi Ahab ho. **22** Mɛma wo fi ayɛ sɛ Nebat
babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afi, efisɛ
woahyɛ me abufuw ama Israel ayɛ bɔne!’ **23** “Na Isebel
nso, Awurade ka se, Yesreel akraman bɛwe ne nam wɔ
kuropɔn no afasu ho. **24** “Wɔn a na wɔwɔ Ahab afa a
wowuwuu wɔ kurow no mu no nso, akraman bɛwe wɔn
nam, na apete nso asosɔw wɔn a wowuwuu wɔ wuram
no nam.” **25** (Obiara nni hɔ a ɔtɔn ne ho maa bɔne wɔ
Awurade ani so, sɛnea Ahab yɛe no, efisɛ ne yere Isebel
tuu no fo bɔne. **26** Ɔyɛɛ bɔne ara, kosii sɛ ɔkɔɔ ahoni so,
te sɛ Amorifo a Awurade pam wɔn wɔ Israelfo anim no).
**27** Ahab tee saa asɛm yi no, osunsuan ne ntade mu, furaa

atweaatam, kyenee kɔm. Ofuraa atweaatam no saa de awerɛhow a emu yɛ den kyinkyinii. **28** Na Awurade asɛm baa Tisbini Elia hɔ sɛ, **29** "Woahu sɛnea Ahab brɛɛ ne ho ase wɔ m'anim? Esiane sɛ ɔbrɛɛ ne ho ase nti, meremfa saa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ yi a ɛwɔ hɔ ma no nnɛ yi mmrɛ no. Ɛbɛba ne mmabarima so; mɛsɛe n'asefo nyinaa."

**22** Ɔko biara ansi Aram ne Israel ntam mfe abiɛsa. **2** Na mfe abiɛsa no mu, ɔhene Yehosafat a odi ade wɔ Yuda kɔɔ Israelhene Ahab nkyɛn. **3** Na Ahab abisa ne mpanyimfo se, "Moahu sɛ Aramfo da so te yɛn kurow Ramot Gilead mu ana? Nanso yɛnyɛɛ ho hwee!" **4** Enti obisaa Yehosafat se, "Wobɛka me ho na yɛako atia Ramot Gilead ana?" Na Yehosafat buaa ɔhene Ahab se, "Adɛn? Ɛyɛ asɛm a ɛda ne kwan mu. Wo ne me yɛ anuanom, na m'akofo yɛ wo de sɛ wobɛka asɛm a wopɛ akyerɛ wɔn. Mpo, m'apɔnkɔ da wo da." **5** Na Yehosafat ka kaa ho se, "Nea edi kan no, ma yemmisa Awurade hɔ afotu." **6** Enti ɔhene Ahab frɛɛ n'adiyifo a wɔn dodow bɛyɛ ahannan no nyinaa, bisaa wɔn se, "Menkɔko ntia Ramot Gilead anaa mennkɔ?" Wɔn nyinaa buae se, "Kɔ so! Awurade bɛma woadi nkonim anuonyam so." **7** Nanso Yehosafat bisae se, "Enti Awurade diyifo biara nso nni ha? Anka mepɛ sɛ mibisa no saa asɛm koro no ara." **8** Ɔhene Ahab buae se, "Awurade diyifo baako da so wɔ ha, nanso metan no. Ɔnhyɛ nkɔm pa biara sɛ nkɔm bɔne na ɔhyɛ fa me ho. Ne din de Mikaia a ɔyɛ Imla babarima." Na Yehosafat kae se, "Nkasa saa. Momma yentie asɛm a ɔwɔ ka." **9** Enti Israelhene frɛɛ ne mpanyimfo no mu baako, ka kyerɛɛ no se, "Ka wo ho kɔfa Imla babarima Mikaia bra."

**10** Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyɛɛ wɔn
ahemfo ntade, tenaa wɔn ahengua mu wɔ apongua a
ɛbɛn Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo
no rehyɛ nkɔm wɔ wɔn anim. **11** Na wɔn mu baako a
ɔyɛ Kenaana babarima Sedekia de nnade yɛɛ mmɛn, na
ɔdaa no adi se, "Sɛnea Awurade se ni: Mode saa mmɛn yi
bɛwowɔ Aramfo yi ama wɔawuwu!" **12** Adiyifo a wɔwɔ hɔ
no nyinaa penee so kae se, "Yiw, monkɔ Ramot-Gilead, na
munkodi nkonim, efisɛ Awurade bɛma moadi nkonim."
**13** Na ɔbɔfo a ɔkɔfaa Mikaia no ka kyerɛɛ no se, "Tie,
adiyifo no nyinaa hyɛ nkonimdi ho nkɔm ma ɔhene. Hwɛ
sɛ wo ne wɔn adwene bɛyɛ baako, na wo nso, wobɛhyɛ
nkonimdi ho nkɔm." **14** Nanso Mikaia buae se, "Mmere
dodow a Awurade te ase yi, nea Awurade aka akyerɛ me sɛ
menka no, ɛno na mɛka." **15** Bere a Mikaia beduu ahemfi
no, Ahab bisaa no se, "Mikaia, yɛnkɔko ntia Ramot-Gilead
anaa yɛnnkɔ?" Na Mikaia buae se, "Monkɔ! Na Awurade
bɛma ɔhene adi nkonim anuonyam so." **16** Ɔhene amma
n'ano ansi, na obuaa no se, "Mpɛn ahe na menka nkyerɛ
wo se, sɛ worekasa ama Awurade a, ka nokwasɛm?" **17** Na
Mikaia ka kyerɛɛ no se, "Anisoadehu mu, mihuu sɛ Israel
abɔ apete mmepɔw no so, te sɛ nguan a wonni ɔhwɛfo.
Na Awurade kae se, 'Wɔakum wɔn wura. Ma wɔnkɔ fie
asomdwoe mu.'" **18** Israelhene ka kyerɛɛ Yehosafat se,
"Manka saa ankyerɛ wo ana? Da biara saa na ɔyɛ. Ɔnhyɛ
nkɔm pa biara sɛ atoro nkɔm na ɔhyɛ fa me ho." **19**
Mikaia toaa so se, "Tie nea Awurade ka. Mihuu Awurade
sɛ ɔte n'ahengua so a ne ɔsorofo asraafo nyinaa atwa ne
ho ahyia wɔ ne nifa ne ne benkum so." **20** Na Awurade

bisae se, “Hena na obetumi adaadaa Ahab, ama wakɔ
ɔko atia Ramot Gilead, a ebetumi aba sɛ wobekum no
wɔ hɔ?” Wosusuw nsɛm ahorow bebree ho wɔ hɔ, **21**
kosii sɛ ne koraa no, honhom bi bɛnee Awurade kae
se, “Metumi ayɛ!” **22** Awurade bisae se, “Ɔkwan bɛn
so na wobɛfa ayɛ eyi?” Na honhom no buae se, “Mɛkɔ
akɔdaadaa Ahab adiyifo, ama wɔadi atoro.” Awurade
kae se, “Kɔ so yɛ, na wubedi nkonim. **23** “Enti woahu
sɛ Awurade de nkontompo honhom ahyɛ w’adiyifo no
anom. Awurade adwene sɛ ɔde amanehunu bɛba wo so.”
**24** Afei Kenaana babarima Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔbɔɔ
n’ani so. Obisaa no se, “Da bɛn na Awurade honhom
fii me mu bɛkasa kyerɛɛ wo?” **25** Na Mikaia buae se,
“Ɛrenkyɛ biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan
akɔtetɛw kokoa mu dan bi mu.” **26** Israelhene Ahab hyɛe
se, “Monkyere Mikaia, na momfa no nkɔma Amon a ɔyɛ
kurow no mu amrado, na momfa no nkɔ me babarima
Yoas nkyɛn. **27** Monka saa asɛm a efi ɔhene nkyɛn yi
nkyerɛ wɔn se, ‘Fa saa ɔbarima yi to afiase. Mommma no
aduan biara sɛ brodo ne nsu, kosi sɛ mefi akono bɛba
asomdwoe mu.’” **28** Nanso Mikaia buae se, “Sɛ wosan
ba asomdwoe mu a, na ɛkyerɛ sɛ, Awurade amfa me so
ankasa.” Na ɔka kyerɛɛ wɔn a wogyinagyina hɔ, atwa
ne ho ahyia no se, “Saa asɛm a maka yi, monhyɛ no
nsow.” **29** Na Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn
asraafo anim, kɔtow hyɛɛ Ramot-Gilead so. **30** Afei, ɔhene
Ahab ka kyerɛɛ Yehosafat se, “Yɛrekɔ ɔko yi, mɛsakra me
ho, sɛnea ɛbɛyɛ a, obiara renhu me. Nanso, wo de, hyɛ
w’ahentade.” Enti Ahab sakraa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no. **31**

Saa bere no, na Aramhene aka akyerɛ ne nteaseɛnamkafo aduasa abien no sɛ, “Monkɔtow nhyɛ Israelhene nko ara so!” **32** Enti bere a Aramhene nteaseɛnamkafo no huu Yehosafat sɛ ɔhyɛ n’ahentade no, wɔtaa no. Wɔteɛteɛɛ mu se, “Israelhene no ne no.” Nanso, bere a Yehosafat teɛɛ mu no, **33** nteaseɛnamkafo no huu sɛ ɛnyɛ ɔno ne Israelhene no nti, wogyaw n’akyidi. **34** Aram sraani bi de anibiannaso tow agyan kyerɛɛ Israel asraafo no so, maa ɛkɔwɔɔ Israelhene wɔ ne nkatabo ahyiae so. Ahab teɛɛ mu kyerɛɛ ne teaseɛnamkafo no se, “Fa me fi ha ntɛm, na wɔapira me pa ara.” **35** Ɔko no kɔɔ so saa ara da mu no nyinaa, na wɔde Ahab twerii biribi wɔ ne teaseɛnam mu a n’ani kyerɛ Aramfo no. Mogya tuu no fi n’apirakuru no mu, guu teaseɛnam no mu, na onwini dwoe no, owui. **36** Onwini reyɛ adwo no, wɔteɛteɛɛ mu faa asraafo no nyinaa mu se: “Ɔko no aba awiei. Monsan nkɔ fie!” **37** Na ɔhene no wui no, wɔde n’amu no kɔɔ Samaria, kosiee no wɔ hɔ. **38** Na wɔhoroo ne teaseɛnam no ho wɔ asubura bi a ɛwɔ Samaria a nguamanfo guare hɔ, na akraman bɛtaforoo ɔhene no mogya no, sɛnea Awurade aka ato hɔ no. **39** Nsɛm a ɛfa Ahab ahenni ho ne asonse ahemfi ho asɛm ne nkurow a ɔkyekyeree nyinaa no, wɔakyerɛw agu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu. **40** Bere a Ahab wui no, wosiee no wɔ n’agyanom mu. Na ne babarima Ahasia dii n’ade sɛ ɔhene. **41** Asa babarima Yehosafat bedii Yuda so bere a na Ahab adi ade wɔ Israel ne mfe anan so no. **42** Odii ade no, na wadi mfe aduasa anum, na odii ade Yerusalem mfirihyia aduonu anum. Na ne na din de Asuba a ɔyɛ Silhi babea. **43** Na Yehosafat

yɛ ɔhene papa a odii n'agya Asa anammɔn akyi. Ɔyɛɛ ade a ɛsɔ Awurade ani. Nanso, n'ahenni mu no, wansɛe abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no. **44** Yehosafat ne Israelhene tenaa ase asomdwoe mu. **45** Nsɛm a ɛfa Yehosafat ahenni ho nkae no, faako a ne tumi kodui ne ako a odii no nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu. **46** Ɔpam abosomfi so nguamanfo a na wogu so bɔ aguaman fii n'agya Asa bere so no nyinaa. **47** Saa bere no, na ɔhene nni Edom gye kurow no sohwɛfo nko. **48** Yehosafat yɛɛ aguadihyɛn bebree sɛ ɛnkɔ Ofir nkɔhwehwɛ sikakɔkɔɔ. Nanso ahyɛn no antumi anyɛ adwuma. Ɛsɛee wɔ Esion-Geber. **49** Saa bere no, Ahab babarima Ahasia susuw ho kyerɛɛ Yehosafat se, "Ma me mmarima ne wo mmarima nkɔ po so akwan nsrahwɛ." Nanso Yehosafat ampene so. **50** Yehosafat wui no, wosiee no n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Ne babarima Yehoram na odii n'ade sɛ ɔhene. **51** Ahab babarima Ahasia fii ase dii Israel so bere a na Yehosafat adi ade mfe dunson wɔ Yuda. Odii ade wɔ Samaria mfe abien. **52** Na ɔfaa n'agya ne ne na ne Nebat babarima Yeroboam anammɔn so, som ahoni, yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. **53** Ɔsom Baal, sɔree no, nam so fuw Awurade, Israel Nyankopɔn, bo sɛnea n'agya yɛe no.

# 2 Ahemfo

**1** Ɔhene Ahab wu akyi no, Moabman tew wɔn ho fii
Israel ho, nyaa wɔn ahofadi. **2** Da bi, Israelhene foforo
Ahasia fii n'abansoro dan a ɛwɔ Samaria ahemfi mfɛnsere
mu tew hwee fam, ma opiraa yiye. Enti ɔsomaa abɔfo
kɔɔ Baal-Sebub Ekron nyame nkyɛn abisa, kobisaa sɛ
obenya ahoɔden ana. **3** Na Awurade bɔfo ka kyerɛɛ Tisbini
Elia se, "Kɔ na kohyia Samariahene abɔfo no, na bisa
wɔn se, 'Adɛn nti na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame
nkyɛn abisa, sɛ ɔhene benya ahoɔden ana? Onyankopɔn
nni Israel ana?' **4** Mprempren, sɛnea Awurade se ni:
'Worensɔre mfi mpa a woda so no so da. Na nea ɛbɛyɛ
biara, wubewu.'" Na Elia kɔkaa nkra no. **5** Bere a abɔfo
no san baa ɔhene nkyɛn no, obisaa wɔn se, "Adɛn nti na
moaba ntɛm saa?" **6** Wobuae se, "Ɔbarima bi behyiaa
yɛn, ka kyerɛɛ yɛn se yɛnsan nkɔ ɔhene nkyɛn, na nkra a
ɔde fi Awurade nkyɛn a ɔde kaa ho ne sɛ, 'Adɛn nti na
morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa sɛ ɔhene
ho bɛtɔ no ana? Onyankopɔn nni Israel ana? Esiane sɛ
woayɛ saa nti, worensɔre mfi mpa a woda so no so da. Na
nea ɛbɛyɛ biara, wubewu.'" **7** Ɔhene no bisae se, "Na saa
ɔbarima no yɛ hena? Na ɔte dɛn?" **8** Wobuae se, "Na ne
ho wɔ nwi a ɔbɔ aboanwoma abɔso." Ɔhene no teɛɛ mu
se, "Ɛyɛ Tisbini Elia." **9** Ɔsomaa asraafo so safohene ne
asraafo aduonum sɛ wɔnkɔkyere no. Wohuu sɛ ɔte bepɔw
bi atifi. Ɔsafohene no ka kyerɛɛ no se, "Onyankopɔn nipa,
ɔhene asoma yɛn sɛ yɛmmɛfa wo mmra." **10** Na Elia
buaa ɔsahene no se, "Sɛ meyɛ Onyankopɔn nipa de a,
ɛno de, ma ogya mfi ɔsoro mmra mmɛhyew wo ne wo

mmarima aduonum no!" Na ogya fi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa. **11** Enti ɔhene no san somaa ɔsafohene foforo a asraafo aduonum ka ne ho. Ɔsafohene no ka kyerɛɛ no se, "Onyankopɔn nipa, ɔhene se bra mprempren ara." **12** Elia buae se, "Sɛ meyɛ Onyankopɔn nipa de a, ɛno de, ma ogya mfi ɔsoro mmra mmɛhyew wo ne wo mmarima aduonum no!" Na bio, ogya fi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa. **13** Bio, ɔhene no somaa ɔsafohene bi ne asraafo aduonum. Saa bere yi de, ɔsafohene no kobuu Elia nkotodwe. Ɔsrɛɛ no se, "Onyankopɔn nipa, mesrɛ sɛ, fa me ne saa asomfo aduonum yi nkwa kyɛ yɛn. **14** Hwɛ sɛnea ogya fi ɔsoro abɛhyew akuw abien a wodi kan no. Nanso mprempren mesrɛ sɛ, fa me nkwa kyɛ me!" **15** Na Awurade bɔfo ka kyerɛɛ Elia se, "Nsuro. Wo ne no nkɔ." Na Elia sɔre kɔɔ ɔhene no nkyɛn. **16** Na Elia ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Sɛnea Awurade se ni: Adɛn nti na wosomaa abɔfo kɔɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa, sɛ ɔhene benya ahoɔden ana? Onyankopɔn nni Israel ana? Esiane sɛ woayɛ saa nti, worensɔre mfi mpa a woda so no so da. Na nea ɛbɛyɛ biara wubewu." **17** Na Ahasia wui sɛnea Awurade nam Elia so hyɛe no. Esiane sɛ na Ahasia nni ɔbabarima a obedi n'ade nti, ne nuabarima Yoram na odii n'ade sɛ ɔhene. Saa asɛm yi sii Yehosafat a na ɔyɛ Yudahene babarima Yehoram adedi mfe abien mu. **18** Nsɛm a esisii wɔ Ahasia ahenni mu no nkae no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?

**2** Bere a Awurade pɛɛ sɛ ɔnam ahum so fa Elia kɔ soro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal kwan so. **2** Na Elia ka kyerɛɛ Elisa se, "Tena ha na Awurade aka akyerɛ me se, menkɔ

Bet-El." Na Elisa buae se, "Mmere dodow a Awurade te ase, na wo nso wote ase no, merennyaw wo da." Enti wɔnantew kɔɔ Bet-El. **3** Adiyifo kuw a wofi Bet-El no baa Elisa nkyɛn bebisaa no se, "Na wunim sɛ Awurade rebɛfa wo wura afi wo nkyɛn nnɛ?" Elisa buae se, "Yiw, minim saa. Enti monyɛ komm." **4** Na Elia ka kyerɛɛ Elisa se, "Tena ha, na Awurade aka akyerɛ me se, menkɔ Yeriko." Nanso Elisa buaa bio se, "Mmere dodow a Awurade te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo da." Enti wɔnantew kɔɔ Yeriko. **5** Na adiyifo kuw a wofi Yeriko baa Elisa nkyɛn bebisaa no se, "Na wunim sɛ Awurade rebɛfa wo wura afi wo nkyɛn nnɛ ana?" Obuaa bio se, "Yiw, minim. Enti monyɛ komm." **6** Na Elia ka kyerɛɛ Elisa se, "Tena ha, na Awurade aka akyerɛ me sɛ, menkɔ Asubɔnten Yordan ho." Nanso, Elisa buaa bio se, "Mmere dodow a Awurade te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo." Enti wɔtoaa so kɔe. **7** Mmarima aduonum fi adiyifo kuw no mu nso kɔ kogyinaa akyirikyiri baabi, de wɔn ani kyerɛɛ faako a na Elia ne Elisa gyina wɔ Asubɔnten Yordan ho hɔ no. **8** Na Elia bobɔw n'atade, de bɔɔ nsu no ani. Nsu no mu kyɛɛ abien, ma wɔfaa asase kesee so twae. **9** Wotwa wiei no, Elia bisaa Elisa se, "Dɛn na menyɛ mma wo ansa na wɔahwim me akɔ?" Na Elisa buae se, "Mesrɛ wo, ma minnya wo honhom tumi no mmɔho." **10** Elia kae se, "Woabisa ade a ne yɛ yɛ den. Na sɛ wuhu sɛ wɔrefa me afi wo nkyɛn a, wo nsa bɛka w'abisade no. Na sɛ amma saa de a, wo nsa renka." **11** Wɔnam na wɔredi nkɔmmɔ no, prɛko pɛ, ogya teaseɛnam bae a ogya apɔnkɔ retwe. Ɛfaa wɔn ntam ma wɔn ntam tetewee, na ahum bi faa Elia

de no kɔɔ ɔsoro. **12** Elisa huruw, teɛɛ mu se, “M’agya!
M’agya! Israel nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafo!” Na Elisa
anhu no bio, Elisa suanee n’atade mu abien. **13** Na Elisa
faa Elia atade nguguso a efii ne ho gui no, na ɔsan kɔɔ
Asubɔnten Yordan konkɔn no so. **14** Ɔde atade nguguso
no bɔɔ asu no ani teɛɛ mu se, “Awurade, Elia Nyankopɔn
wɔ he?” Ɛhɔ ara asu no mu paee abien maa Elisa faa mu.
**15** Bere a adiyifo kuw a wɔwɔ Yeriko huu asɛm a asi no,
wɔteɛɛ mu se, “Elisa abedi Elia ade!” Na wokohyiaa no,
kotow no. **16** Wɔkae se, “Owura, ka biribi, na yɛn mu
ahoɔdenfo aduonum bekyinkyin sare no so, ahwehwɛ
wo wura. Ebia na Awurade honhom agyaa no asi bepɔw
bi so anaa obon bi mu.” Elisa kae se, “Dabi, monnsoma
wɔn.” **17** Nanso wɔkɔɔ so haw no ara, kosii sɛ, onhu nea
ɔnyɛ ne ho, nti akyiri no ɔkaa se, “Eye, monsoma wɔn.”
Enti, mmarima aduonum, de nnansa kyinkyin, hwehwɛe,
nanso wɔanhu Elia. **18** Bere a wɔsan wɔn akyi no, na Elisa
da so wɔ Yeriko. Obisaa wɔn se, “Manka ankyerɛ mo sɛ
monnkɔ?” **19** Afei, Yeriko mpanyimfo kɔsraa Elisa. Wɔka
kyerɛɛ no se, “Ɔdɛɛfo, yɛwɔ dadwen bi. Saa kurow yi
dabea ne nneɛma a atwa ho ahyia yɛ fɛ, sɛnea wuhu no.
Nanso nsu no nye, na asase no nso mma nnɔbae.” **20** Elisa
kae se, “momma me nsukorade foforo a wɔde nkyene agu
mu.” Na wɔde bae. **21** Afei, ɔkɔɔ asu no a kurom hɔfo
no saw nom no mu, kɔtow nkyene no guu mu. Na ɔkae
se, “Sɛɛ na Awurade se: Mayɛ asu yi yiye. Ɛremma owu,
na asase no bɛma ne nnɔbae.” **22** Na ampa ara, efi saa
bere no, asu no ayɛ asu pa sɛnea Elisa kae no. **23** Elisa fii
Yeriko kɔɔ Bet-El. Ɔrekɔ no, mmarimaa bi a wofi kurow

no mu dii ne ho fɛw, serew no se, “Tipae, foro kɔ ɛ! Tipae, foro kɔ ɛ!” **24** Elisa dan ne ho hwɛɛ wɔn na ɔde Awurade din domee wɔn. Na sisi abien pue fii wuram, bekunkum wɔn mu aduanan abien. **25** Elisa fii hɔ no, ɔkɔɔ bepɔw Karmel so, na ofii hɔ kɔɔ Samaria.

**3** Ahab babarima Yoram na odii hene wɔ Israel bere a na Yudahene Yehosafat adi ade mfe dunwɔtwe wɔ Yuda no. Odii ade wɔ Samaria mfe dumien. **2** Ɔyɛɛ Awurade ani so bɔne. Nanso na n’amumɔyɛ no nte sɛ n’agya ne ne na de no. Ɔsɛee Baal adum kronkron a n’agya sii no. **3** Nanso ɔtoaa ahonisom so, sɛnea Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔyɛe no. **4** Na Moabhene Mesa ne ne nkurɔfo yɛn nguan. Na wotua sonkahiri a ɛyɛ nguamma mpem ɔha ne adwennini mpem ɔha ho nwi ma Israelhene afe biara. **5** Nanso Ahab wu akyi no, Moabhene sɔre tiaa Israelhene. **6** Enti ɔhene Yoram fii Samaria boaboaa Israel asraafo ano. **7** Ɔde nkra kɔmaa Yudahene Yehosafat se, “Moabhene asɔre atia me. Wobɛboa me na me ne no ako ana?” Na Yehosafat buae se, “Me ne wo bɛkɔ. Wo ne me yɛ anuanom, me nkurɔfo yɛ wo nkurɔfo, m’apɔnkɔ yɛ w’apɔnkɔ.” **8** Na Yehosafat bisae se, “Ɔkwan bɛn na yɛbɛfa so akɔ?” Yoram buae se, “Yɛbɛtoa wɔn afi Edom sare so.” **9** Edomhene ne n’akofo kɔkaa wɔn ho. Na asraafo dɔm abiɛsa no bɔɔ nsra twaa wɔn ho besii wɔn anan mu saa nnanson no, na wɔne wɔn mmoa nnya nsu nnom. **10** Israelhene teɛɛ mu bisae se, “Yɛnyɛ yɛn ho dɛn? Awurade de yɛn baasa aba ha sɛ Moabhene nni yɛn so ana?” **11** Nanso Yudahene Yehosafat bisae se, “Enti Awurade diyifo biara nka yɛn ho wɔ ha ana? Sɛ wɔn mu

bi wɔ ha a, yebetumi abisa Awurade nea yɛnyɛ." Ɔhene
Yoram mpanyimfo no mu baako kae se, "Safat babarima
Elisa wɔ ha. Na ɔyɛ Elia boafo." **12** Enti Yehosafat kae se,
"Ɛno de, Awurade betumi akasa afa no so." Na Israelhene,
Yudahene ne Edomhene kɔɔ Elisa nkyɛn abisa. **13** Elisa ka
kyerɛɛ Israelhene se, "Wo ho nhia me. Kɔ w'agya ne wo na
adiyifo abosonsomfo no nkyɛn." Nanso ɔhene Yoram kae
se, "Dabi! Efisɛ ɛyɛ Awurade na ɔfrɛɛ yɛn ahemfo baasa yi
baa ha sɛ ɔrebeyi yɛn ahyɛ Moabhene nsa!" **14** Na Elisa
buae se, "Mmere dodow a Awurade Tumfo a mesom no no
te ase yi, sɛ ɛnyɛ Yudahene Yehosafat a mibu no a, anka
merenhaw me ho wɔ wo ho. **15** Afei, ma obi a obetumi
abɔ sanku mmra." Bere a wɔrebɔ sanku no, Awurade
tumi baa Elisa so, **16** ma ɔkae se, "Sɛnea Awurade se ni:
Saa obon a emu nsu ayow yi, wɔde nsu bɛhyɛ no ma. **17**
Worenhu mframa anaa osu sɛnea Awurade ka no, nanso
saa obon yi, wɔbɛhyɛ no nsu ma. Mubenya bi ama mo ho,
mo anantwi ne mo mmoa a aka no. **18** Na eyi yɛ ade a ɛyɛ
mmerɛw ma Awurade. Ɔbɛma moadi Moab asraafo so
nkonim. **19** Mubedi wɔn nkuropɔn papa so nkonim, mpo,
nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no. Mubetwitwa wɔn nnua
nyinaa agu. Mubesisiw wɔn asu aniwa, na mode abo asɛe
wɔn nsase pa." **20** Na ade kyee a eduu bere a wɔbɔ anɔpa
afɔre no, nsu puee prɛko pɛ. Na ɛsen fii Edom, na ankyɛ
biara na nsu abu so wɔ baabiara. **21** Bere a Moabfo tee sɛ
asraafo dɔm abiɛsa reba wɔn so no, wɔn nso boaboaa
mmarima a wobetumi ako, mmofra ne mpanyin ano, de
wɔn sisii wɔn ahye so. **22** Na ade kyee a wɔsɔree no, na
owia no abɔ wɔ asu no so, ama ani abere sɛ mogya. **23**

Moabfo no teɛɛ mu se, “Ɛyɛ mogya. Sesɛɛ asraafo dɔm abiɛsa no atwa wɔn ho ako, akunkum wɔn ho wɔn ho! Momma yɛnkɔfow asade no!” **24** Bere a woduu Israelfo nsraban mu no, Israel asraafo gyee bum, kɔtoaa Moabfo, ma woguanee. Israel asraafo no taa wɔn koduu Moab asase so. Wɔretaa Moabfo no nyinaa no, na wɔresɛe wɔn nneɛma. **25** Wɔsɛee wɔn nkurow akɛse, de abo kataa wɔn nsase pa so, sisiw asuti nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-Haraset nko ara na ɛkae, na ɛno mpo, wɔtow hyɛɛ so. **26** Bere a Moabhene huu sɛ ɔredi nkogu no, odii n’akofo ahanson anim, yeree wɔn ho, pɛɛ sɛ wɔpem fa atamfo no nsraban a ɛbɛn Edomhene no mu, nanso wɔantumi. **27** Enti ɔfaa ne babarima panyin a anka ɛsɛ sɛ odi n’ade sɛ ɔhene no, de no bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afasu no ho. Abufuw kɛse baa Israel so, na wɔsan wɔn akyi kɔɔ wɔn ankasa asase so.

**4** Da bi, Elisa mfɛfo adiyifo no mu baako kunafo baa ne nkyɛn, besu kyerɛɛ no se, “Me kunu a na ɔsom wo no awu. Na wunim sɛnea na osuro Awurade. Nanso mprempren obi a mede no ka aba rehunahuna se, ɔbɛfa me mmabarima baanu sɛ nkoa.” **2** Elisa bisaa no se, “Dɛn na metumi ayɛ de aboa wo? Kyerɛ me nneɛma a wowɔ wɔ fie.” Obuae se, “Minni hwee sɛ ngo ahina baako.” **3** Elisa ka kyerɛɛ no sɛ “Kɔfɛm nhina dodow biara a wubenya afi wo nnamfonom ne wo mfɛfo nkyɛn. **4** Afei, fa wo mmabarima no kɔ wo fi, na to pon mu. Hwie ngo no fi w’ahina no mu, gugu nhina no mu. Nea ɛbɛyɛ ma biara, yi si nkyɛn.” **5** Enti ɔyɛɛ saa. Ne mmabarima no de nhina bebree brɛɛ no, ma ɔhyehyɛɛ no amaama. **6** Ankyɛ na

emu biara yɛɛ ma tɛnn. Ɔka kyerɛɛ ne mmabarima no mu baako se, “Brɛ me ahina foforo.” Ɔka kyerɛɛ no se, “Ebi nni hɔ bio.” Na afei ngo no a ɔrehwie no sae. **7** Bere a ɔkaa asɛm a asi no kyerɛɛ Onyankopɔn nipa no, ɔka kyerɛɛ no se, “Afei, tɔn ngo no, na fa tua w’aka, na sika no bi bɛka ama wode ahwɛ wo ho ne wo mmabarima no.” **8** Da koro bi, Elisa kɔɔ Sunem kurow mu. Na ɔbea ɔdefo bi te kurow no mu. Ɔtoo nsa frɛɛ Elisa sɛ ommedidi. Efi saa bere no, bere biara a obetwa mu wɔ hɔ no, ɔfa hɔ kodidi. **9** Ɔka kyerɛɛ ne kunu se, “Migye di sɛ saa ɔbarima yi a ɔtaa ba ha yi yɛ Onyankopɔn nipa kronkron. **10** Ma yensiesie ɔdan bi mma no wɔ soro hɔ na yɛmfa mpa, ɔpon, akongua ne kanea nsi mu mma no. Na bere biara a ɔbɛba ha no, wanya baabi asoɛ.” **11** Da bi, Elisa san baa Sunem. Ɔkɔɔ ne soro dan no mu kɔsoɛe. **12** Ɔka kyerɛɛ ne somfo Gehasi se, “Ka kyerɛ ɔbea no se, mepɛ sɛ meka asɛm bi kyerɛ no.” Ɔbea no bae no, **13** Elisa ka kyerɛɛ Gehasi se, “Ka kyerɛ no se, yɛn ani asɔ ne som pa a wasom yɛn no. Na bisa no nea yɛn so yebetumi ayɛ ama no. Ɔpɛ sɛ midi ne ho adanse kyerɛ ɔhene anaa asraafo sahene no?” Obuae se, “Dabi, efisɛ m’abusuafo hwɛ me yiye.” **14** Akyiri no, Elisa bisaa Gehasi se, “Dɛn na wugye di sɛ yebetumi ayɛ ama no?” Ɔtow maa no se, “Onni babarima na ne kunu nso abɔ akwakoraa.” **15** Elisa ka kyerɛɛ no se, “Frɛ no bra bio.” Ɔbea no bae no, Elisa ka kyerɛɛ no wɔ ɔpon no ano se, **16** “Afe sesɛɛ saa bere yi ara mu, na ɔbabarima da wo srɛ so.” Ɔteɛɛ mu se, “Dabi, me wura, mesrɛ wo, ntwa me nkontompo saa. Onyankopɔn nipa.” **17** Na ampa ara, bere tiaa bi akyi no, ɔbea no nyinsɛnee. Na afe saa bere no

ara, ɔwoo ɔbabarima sɛnea Elisa kae no pɛpɛɛpɛ. **18** Ne
ba no nyin no, da bi, ɔkɔsraa n'agya a na ɔne n'apaafo
reyɛ adwuma. **19** Prɛko pɛ, ɔkae se, "Me ti pae me! Me
ti pae me!" N'agya ka kyerɛɛ n'apaafo no mu baako se,
"Fa no kɔ fie kɔma ne na." **20** Ɔpaani no de no kɔɔ fie.
Ne na gyee no too ne srɛ so. Nanso, eduu owigyinae mu
no, owui. **21** Ɔpagyaw no de no kɔtoo Onyankopɔn nipa
no mpa so. Ɔtoo pon no mu gyaw no hɔ kɔe. **22** Ɔsomaa
ɔbɔfo kɔbɔɔ ne kunu amannɛɛ se, "Soma apaafo no baako
na ɔmfa afurum mmra, sɛnea metumi akodu Onyankopɔn
nipa no hɔ ntɛm, asan aba." **23** Obisae se, "Adɛn nti na
wopɛ sɛ wokɔ nnɛ yi ara? Ɛnyɛ Ɔsram Foforo Afahyɛ, na
ɛnyɛ homeda nso." Nanso ɔkae se, "Ɛwɔ mu saa." **24** Enti
ɔhyehyɛɛ afurum no, ka kyerɛɛ ɔpaani no se, "Ka wo ho.
Ɛnyɛ me nti na wobɛtɔ wo bo ase, na mmom, kɔ ara,
gye sɛ maka sɛ tɔ wo bo ase." **25** Ɔrebedu Onyankopɔn
nipa no nkyɛn wɔ bepɔw Karmel so no, Elisa huu no wɔ
akyirikyiri. Ɔka kyerɛɛ Gehasi se, "Hwɛ, ɔbea a ofi Sunem
no reba. **26** Tu mmirika kohyia no, na bisa no se, 'Wo ne
wo kunu ne wo ba ho ye ana?'" Ɔbea no buae Gehasi se,
"Yɛn nyinaa ho ye." **27** Nanso ɔbaa Onyankopɔn nipa
no nkyɛn wɔ bepɔw no so no, ɔhwee ne nan ase, soo
n'anammɔn mu. Gehasi sum no, nanso Onyankopɔn nipa
no kaa se, "Gyaa no. Biribi reteetee no, na Awurade nso
nkyerɛɛ me dekode no." **28** Na ɔbea no kae se, "Wo ara
me wura, wo na wokae se, menya ɔbabarima. Na manka
ankyerɛ wo sɛ mma memfa m'ani nto so?" **29** Na Elisa ka
kyerɛɛ Gehasi se, "Boa wo ho, na mensoma wo, fa me
pema no, na kɔ. Nkasa obiara ho wɔ ɔkwan so. Kɔ na fa

pema no kɔto abofra no anim." **30** Na abarimaa no na kae
se, "Mmere dodow a Awurade te ase, na wo nso wote ase
yi, merenkɔ fie gye sɛ woka me ho." Enti Elisa san ne no
kɔe. **31** Gehasi yɛɛ ntɛm dii kan, de pema no kɔtoo abofra
no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa ho nsɛnkyerɛnne
biara amma. Ɔsan n'akyi kohyiaa Elisa, bɔɔ no amannee
se, "Abofra no nnyanee ɛ." **32** Bere a Elisa duu hɔ no,
ampa na abofra no awu da odiyifo no mpa so. **33** Ɔno nko
kɔɔ hɔ, too ne ho pon mu, bɔɔ Awurade mpae. **34** Afei,
obutuw abofra no so, de n'ano tuaa abofra no ano, de
n'ani fam abofra no ani, de ne nsa susoo abofra no nsa.
Afei, abofra no ho fitii ase yɛɛ hyew bio. **35** Elisa sɔre, dii
akɔneaba wɔ ɔdan no mu kakra. Afei, ɔdaa abofra no so
bio. Saa bere no, abofra no nwansii mpɛn ason, na ɔtew
n'ani. **36** Afei, Elisa somaa Gehasi se, "Frɛ abofra no na
bra." Ne na no bae no, Elisa ka kyerɛɛ no se, "Wo ba no
ni, fa no kɔ." **37** Ofi ahodwiriw mu hwee ne nan ase daa
no ase. Afei, ɔfaa ne ba no, de no sian kɔɔ fam. **38** Elisa
san kɔɔ Gilgal, nanso na ɔkɔm asi asase no so. Da bi a
adiyifokuw tete n'anim no, ɔka kyerɛɛ ne somfo se, "Fa
ɔsɛn kɛse si gya so, na yɛ abɔmu ma saa mmarima yi." **39**
Wɔn mu baako kɔɔ wuram sɛ ɔrekɔpɛ atosode, na onyaa
ɛfere kotoku ma de bae. Otwitwa de guu ɔsɛn no mu a
na onnim sɛ awuduru wɔ mu. **40** Na wodii kakraa bi pɛ,
wɔteɛtɛɛ mu se, "Onyankopɔn nipa, awuduru wɔ abɔmu
no mu!" Ɛno nti, wɔanni bio. **41** Elisa kae se, "Mommrɛ
me asikresiam kakra." Ɔde guu ɔsɛn no mu, kae se, "Afei,
ayɛ yiye nti munkodi." Na anhaw wɔn bio. **42** Da bi,
ɔbarima bi a ɔyɛ Baal-Salisani brɛɛ Onyankopɔn nipa no

atoko foforo kotoku ma, ne brodo mua aduonu. Elisa kae se, “Fa ma adiyifokuw no, na wonni.” **43** Ɔsomfo no teɛɛ mu se, “Wuse dɛn? Kakra yi na yɛmfa mma nnipa ɔha yi ana?” Nanso Elisa tii mu se, “Fa ma adiyifokuw no na wonni, na Awurade ka se, ‘Obiara bedi amee, na bi mpo bɛka akyi.’” **44** Na ampa ara, obiara didi mee ma bi mpo kae, sɛnea Awurade hyɛɛ ho bɔ no.

**5** Na Aramhene bu Naaman a ɔyɛ asraafo so sahene no yiye. Efisɛ ɛnam ne so na Awurade maa Aram dii nkonim akɛse bebree. Ɛwɔ mu sɛ na Naaman yɛ ɔkofo kɛse de, nanso na ɔyare kwata. **2** Afei, na Aram akofo adi Israel asase so, na abaawa ketewa bi ka wɔn a wɔkyeree wɔn nnommum no ho. Wɔde saa abaawa no maa Naaman yere sɛ n’abaawa. **3** Da bi, abaawa no ka kyerɛɛ n’awuraa se, “Sɛ me wura kohu odiyifo a ɔwɔ Samaria no a, anka ɔbɛsa no yare ama kwata no afi ne honam ani.” **4** Enti Naaman kaa asɛm a abaawa a ofi Israel no ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ ɔhene. **5** Ɔhene no ka kyerɛɛ no se, “Kɔ, na kɔsra odiyifo no. Mɛkyerɛw krataa aka wo ho, na wode akɔma Israelhene.” Enti Naaman faa dwetɛ akyɛde kilogram ahaasa aduanan, sikakɔkɔɔ kilogram aduosia nkron ne ntade mmɔho du, na osii mu kɔe. **6** Krataa a ɔde rekɔma Israelhene no mu asɛm ne sɛ, “Menam krataa yi so reda me somfo Naaman adi akyerɛ wo. Mepɛ sɛ wosa no yare ma ne kwata no fi ne honam ani.” **7** Bere a Israelhene kenkan krataa no, ɔde ahometew sunsuan n’atade mu, kae se, “Saa ɔbarima yi asoma ɔkwatani aba me nkyɛn, sɛ mensa no yare! Meyɛ Onyankopɔn a mitumi kum, san ma nkwa? Ɔrehwehwɛ kwan bi afa so, anya nnyinaso bi na

wabɛtow ahyɛ yɛn so bio." **8** Bere a Elisa, Onyankopɔn nipa, tee sɛ ɔhene no asunsuan ne ntade mu no, ɔde nkra kɔmaa no se, "Adɛn nti na woasunsuan wo ntade mu? Soma Naaman na ɔmmra me nkyɛn na obehu sɛ odiyifo papa bi wɔ Israel." **9** Enti Naaman faa n'apɔnkɔ ne ne nteaseɛnam, kɔtwɛn wɔ Elisa fi pon ano. **10** Na Elisa somaa ɔbɔfo kɔka kyerɛɛ no se, "Kɔhohoro wo ho mpɛn ason wɔ Asubɔnten Yordan mu, na wo honam bɛba mu, ama wo kwata no akɔ." **11** Na Naaman bo fuwii, ma osii kwan so. Ɔkae se, "Na minim sɛ, nea ɛbɛyɛ biara no, ɔbɛba abehyia me! Na minim sɛ ebia, ɔde ne nsa bɛfa kwata no so, na wabɔ Awurade a, ɔyɛ ne Nyankopɔn no din, nam so asa me yare. **12** Nsubɔnten Abana ne Parpar a ɛwɔ Damasko nsen nsubɔnten a ɛwɔ Israel nyinaa? Adɛn nti na menkɔhohoro me ho wɔ mu, na minnya ayaresa?" Enti Naaman dan ne ho de abufuw sii mu. **13** Nanso ne mpanyimfo bɔɔ mmɔden kasa kyerɛɛ no se, "Owura, sɛ odiyifo no kaa se yɛ adwuma kɛse bi a, anka worenyɛ ana? Ɛno nti, tie asɛm a waka sɛ kɔhohoro wo ho kɛkɛ, na wo ho bɛtɔ wo no, na di so." **14** Enti Naaman kɔɔ Asubɔnten Yordan mu, kɔdɔɔ asukɔ mpɛn ason, sɛnea Onyankopɔn nipa no hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. Ne honam ani daa hɔ te sɛ akokoaa, maa ne kwata no nyinaa kɔe. **15** Naaman ne ne dɔm no san kɔ kɔhwehwɛɛ Onyankopɔn nipa no akyi kwan. Wokogyinaa n'anim, maa Naaman kae se, "Afei na mahu sɛ Onyankopɔn nni wiase ha baabiara sɛ Israel nko ara. Afei, mesrɛ wo sɛ, gye m'akyɛde yi." **16** Nanso Elisa buae se, "Mmere dodow a Onyankopɔn a mesom no te ase yi, merennye akyɛde biara." Ɛwɔ mu sɛ Naaman hyɛɛ

no biara sɛ onnye akyɛde no, nanso Elisa annye. **17** Afei,
Naaman kae se, “Eye, ɛno de, ma me kwan na memfa ha
dɔte atifi abien nsoa me furumpɔnkɔ abien, na memfa
nka me ho nkɔ me kurom. Efi nnɛ, Onyankopɔn akyi no,
meremmɔ ɔhyew afɔre anaa afɔre biara mma onyame
bi bio. **18** Na mesrɛ sɛ, Awurade mfa saa bɔne yi nkyɛ
me. Sɛ me wura ɔhene rekɔ Rimon abosomfi akɔsom,
na misuso ne mu a, me nso mɛkotow nti, Awurade mfa
eyi nkyɛ me.” **19** Elisa kae se, “Kɔ asomdwoe mu.” Enti
Naaman san sii kwan so. **20** Nanso Elisa somfo Gehasi kaa
wɔ ne tirim se, “Anka ɛnsɛ sɛ me wura ma Aramni yi kɔ a
wannye akyɛde yi. Mmere dodow a Awurade te ase yi,
metiw no, na makogye biribi afi ne nkyɛn.” **21** Enti Gehasi
tiw no. Bere a Naaman huu no sɛ ɔde mmirika reba ne so
no, osi fii ne teaseɛnam mu kohyiaa no. Naaman bisaa
no se, “Wobaa no asomdwoe mu ana?” **22** Gehasi buae
se, “Yiw, nanso me wura asoma me sɛ memmɛka nkyerɛ
wo se, mmabun baanu bi a wɔyɛ adiyifo a wofi Efraim
kurow a ɛda bepɔw so no mu abedu mprempren ara.
Ose ɔrehwehwɛ dwetɛ kiliogram aduasa anan ne ntade
nsakramu abien de ama wɔn.” **23** Naaman kae se, “Ɛnyɛ
asɛm a ɛyɛ den, gye dwetɛ kilogram aduasa anan yi.”
Ɔmaa no ntade nsakramu abien, kyekyeree sika no wɔ
nkotoku abien mu, yii asomfo baanu soaa akyɛde no, maa
Gehasi. **24** Nanso woduu bepɔw no so no, Gehasi gyee
akyɛde no fii asomfo no nkyɛn, ma wɔsan wɔn akyi kɔe.
Afei, ɔde akyɛde no kosiee ofi no mu. **25** Bere a ɔkɔɔ ne
wura Elisa nkyɛn no, obisaa no se, “Gehasi, wokɔɔ he?”
Obuae se, “Menkɔɔ baabiara.” **26** Nanso Elisa bisaa no

se, “Woanhu sɛ bere a Naaman si fii ne teaseɛnam mu behyiaa wo no, na mewɔ hɔ honhom mu? Saa bere yi na ɛsɛ sɛ wugye sika ne ntade ne ngodua mfuw ne bobe mfuw ne nguan ne anantwi ne asomfo? **27** Nea woayɛ yi nti, wo ne wo mma ne wo mma mma bɛyare Naaman kwata no bi afebɔɔ.” Bere a Gehasi fii dan no mu no, na kwata ayɛ no a ne ho ahoa ayɛ sɛ sukyerɛmma.

**6** Da bi, adiyifo kuw baa Elisa nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, “Sɛnea wo ara wuhu no, baabi a yɛne wo hyia ha yi sua. **2** Ma yɛnkɔ Asubɔnten Yordan ho a nnua bebree wɔ hɔ. Ɛhɔ de, yebetumi asi ɔdan foforo, ahyia mu wɔ hɔ.” Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Eye, monkɔyɛ.” **3** Obi kaa n’adwene se, “Mesrɛ wo, bɛka yɛn ho na yɛnkɔ.” Ɔkae se, “Mate yɛbɛkɔ.” **4** Bere a woduu Yordan ho no, wofii ase buu nnua. **5** Nanso wɔn mu baako rebu dua no, n’abonnua hɔn tɔɔ asu no mu. Ɔteɛɛ mu se, “O me wura! Ɛyɛ abonnua a mekɔsrɛɛ!” **6** Onyankopɔn nipa no bisae se, “Ɛhefa na ɛtɔe?” Ɔkyerɛɛ Elisa baabi ko no, Elisa twaa pema, na ɔtow kyenee asu no mu. Ɛhɔ ara abonnua ti no pagyaw ne ho, bɛtɛn asu no ani. **7** Elisa ka kyerɛɛ no se, “Ma so yi.” Na ɔbarima no teɛɛ ne nsa yii. **8** Bere a Aramhene ne Israel redi ako no, ɔne ne mpanyimfo tuu agyina, kae se, “Yɛbɛboaboa yɛn asraafo ano wɔ ha anaa ɛha.” **9** Ntɛm pa ara, Onyankopɔn nipa Elisa bɔɔ Israelhene kɔkɔ se, “Ntwiw mmɛn beae hɔ, efisɛ Aramfo no reyɛ nhyehyɛe, aboaboa wɔn asraafo ano wɔ hɔ.” **10** Enti Israelhene hwɛɛ beae a Onyame nipa no kyerɛe no no. Elisa kɔɔ so bɔɔ ɔhene no kɔkɔ mpɛn pii, na ɛmaa n’ani daa fam wɔ mmeae a ɛtete saa no ho. **11** Aramhene werɛ how wɔ asɛm

yi ho. Ɔfrɛɛ ne mpanyimfo bisaa wɔn se, “Mo mu hena na ɔyɛ ɔfatwafo no? Hena na ɔka me nhyehyɛe a mayɛ kyerɛ Israelhene?” **12** Mpanyimfo no mu baako buae se, “Me wura, ɛnyɛ yɛn. Elisa a ɔyɛ odiyifo wɔ Israel no na ɔka wo kokoamsɛm kyerɛ Israelhene.” **13** Ɔhene no hyɛe se, “Monkɔhwehwɛ baabi a Elisa wɔ, na yɛbɛsoma asraafo ama wɔakɔkyere no.” Na nkra bae se, “Elisa wɔ Dotan.” **14** Enti anadwo bi, Aramhene somaa asraafo bebree ne wɔn nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔ kotwaa dantaban faa kuropɔn no ho. **15** Bere a Onyankopɔn nipa no somfo sɔree ahemadakye, sii afikyiri no, na asraafo, apɔnkɔ ne nteaseɛnam atwa hɔ ahyia. Ɔteɛɛ mu kyerɛɛ Elisa se, “O, me wura! Dɛn na yɛnyɛ?” **16** Elisa ka kyerɛɛ no se, “Nsuro na yɛwɔ dɔm sen wɔn.” **17** Afei, Elisa bɔɔ mpae se, “Awurade, bue n’ani na ma onhu ade,” Awurade buee ne somfo ani, na ɔmaa n’ani so no, ohuu sɛ Elisa nkyɛn mu a ɛkyerɛ bepɔw no, ogya apɔnkɔ ne nteaseɛnam na ayɛ hɔ ma. **18** Bere a Aramfo asraafo bɔ puaa wɔn no, Elisa bɔɔ mpae se, “Awurade, mesrɛ wo, ma wɔn ani mfurafura.” Na Awurade yɛɛ nea Elisa bisae no. **19** Na Elisa fii adi, kɔka kyerɛɛ wɔn se, “Moafa ɔkwan bɔne so aba. Ɛnyɛ kurow a morehwehwɛ no ni. Munni m’akyi, na mede mo bɛkɔ onipa a morehwehwɛ no no nkyɛn.” Na odii wɔn anim koduu Samaria. **20** Na woduu Samaria pɛ, Elisa bɔɔ mpae se, “Awurade, afei bue wɔn ani, na ma wonhu ade.” Na Awurade yɛe, na wohuu sɛ wɔwɔ Samaria. **21** Bere a Israelhene huu wɔn no, ɔteɛɛ mu, bisaa Elisa se, “M’agya, minkunkum wɔn ana?” **22** Elisa buaa no se, “Nkunkum wɔn. So wubekunkum wɔn a wode w’ankasa afoa ne

agyan afa wɔn nnommum no ana? Ma wɔn aduan ne nsu,
na wonnidi, nnom na ma wɔnsan nkɔ wɔn wura nkyɛn."
**23** Enti ɔhene no too wɔn pon kɛse, na wodidi, nom wiee
no ɔma wɔsan kɔɔ wɔn hene nkyɛn. Enti Aramfo afowfo
no twee wɔn ho fii Israel asase ho koraa. **24** Akyiri no,
Aramhene Ben-Hadad boaboaa n'akofo nyinaa ano, de
wɔn kotuaa Samaria ano. **25** Ɛbaa saa no, ɔkɔm kɛse baa
kurow no mu. Ɛyɛɛ kakra no, na wɔtɔn afurum ti nsania
ani dwetɛ kilogram baako, na aborɔnoma bin kuruwa ma,
na ne bo yɛ nsania ani dwetɛ gram aduonum awotwe. **26**
Da bi a Israelhene nam kurow no fasu ho no, ɔbea bi kɔɔ
ne nkyɛn kɔsrɛɛ no se, "Me wura ɔhene, mesrɛ wo, boa
me." **27** Obuaa no se, "Sɛ Awurade ammoa wo a, dɛn na
metumi ayɛ? Minni aduan anaa nsa a mede bɛma wo." **28**
Ɔhene no bisaa no se, "Dɛn asɛm?" Obuae se, "Saa ɔbea yi
kae se, yɛnwe me babarima da bi, na ade kye a, yɛawe ɔno
nso de. **29** Enti yɛnoaa me babarima wee. Afei, ade kyee
no, meka kyerɛɛ no se, 'Kum wo babarima no ma yɛnwe,'
nanso na ɔde no akosie." **30** Na ɔhene no tee saa asɛm
no, osunsuan ne ntade mu. Na ɔhene no nenam ɔfasu
no ho no, nnipa no huu sɛ ɔhyɛ atweaatam wɔ n'ase. **31**
Ɔhene no kaa ntam se, "Sɛ nnɛ mankum Safat babarima
Elisa a, Onyankopɔn nkum me." **32** Elisa te ne fi a ɔne
Israel mpanyimfo reyɛ nhyiamu na ɔhene somaa abɔfo
kɔfrɛɛ no. Nanso ansa na abɔfo no rebedu no, Elisa ka
kyerɛɛ mpanyimfo no se, "Owudifo asoma ɔbarima bi
sɛ ommekum me. Sɛ odu ha a, to pon no mu, na ɔnka
akyi. Na ɛrenkyɛ ne wura no bedi n'akyi aba." **33** Elisa
gu so rekasa no, ɔbɔfo no bae. Na ɔhene no kae se, "Ɛyɛ

Awurade na ɔde saa ɔhaw yi abrɛ yɛn! Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mekɔ so twɛn Awurade?”

**7** Elisa buae se, “Tie saa asɛm yi fi Awurade nkyɛn! Sɛnea
Awurade se ni: Ebedu ɔkyena sesɛɛ, wɔbɛtɔn asikresiam
a wɔayam no muhumuhu lita asia agye dwetɛ gram
dubaako wɔ Samaria egua biara so. Na atoko nso, wɔbɛtɔn
lita du agye dwetɛ gram du abien pɛ.” **2** Ɔpanyin a ɔboa
ɔhene no ka kyerɛɛ Onyankopɔn nipa no se, “Sɛ Awurade
bue ɔsoro mfɛnsere mpo a, ɛremma saa da!” Na Elisa
kae se, “Wubehu sɛ ɛbɛba mu saa, nanso worentumi
nni emu biara bi.” **3** Afei, mmarima akwatafo baanan bi
bɛtenatenaa kurow no apon ano. Wobisabisaa wɔn ho
wɔn ho se, “Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛtena ha twɛn ara kosi sɛ
yebewuwu? **4** Sɛ yɛtena ha a, ɔkɔm bɛde yɛn dodo; saa
ara na sɛ yɛsan kɔ kurow no mu nso a, ɔkɔm bɛwe yɛn ara
ne no. Enti ebeye sɛ yɛbɛkɔ, na yɛde yɛn ho bɛma Aramfo
asraafo no. Na sɛ wɔma yɛtena ase a, na ne yiye mu ne
no. Na sɛ wokunkum yɛn nso a, na ɛno ara ne no.” **5** Enti
saa anwummere no, wosii mu kɔɔ Aramfo nsraban no mu,
nanso na obiara nni hɔ. **6** Na Awurade ama asraafo no
nyinaa ate nteaseɛnam a ɛrekɔ mmirikaden no ne apɔnkɔ
no ne asraafo dɔm kɛse a wɔrebɛn wɔn no nnyigyei.
Wɔteɛteɛɛ mu se, “Israelhene afa Hetifo ne Misraimfo sɛ
wɔmmɛtow nhyɛ yɛn so.” **7** Enti wɔbɔɔ huboa, na woguan
anadwo no, gyaw wɔn ntamadan, apɔnkɔ, mfurum ne
wɔn biribiara, de peree wɔn nkwa. **8** Bere a akwatafo
no duu nsraban no ano no, wɔn nyinaa wurawuraa
ntamadan no mu mmaako mmaako didii, nom nsa, tasee
dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne ntade de kosiei. **9** Akyiri no, wɔkeka

kyerɛkyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, “Nea yɛreyɛ yi nye. Eyi yɛ asɛm papa a yɛmmɔɔ obiara amanneɛ. Na sɛ yɛtwɛn kosi adekyee a, nea ɛbɛyɛ biara, asotwe bi bɛda yɛn so. Momma yɛnkɔbɔ nnipa a wɔwɔ ahemfi no amanneɛ.” **10** Enti wɔsan baa kurow no mu, bɛbɔɔ aponanohwɛfo no asɛm a asi no ho amanneɛ sɛ wɔakɔ Aramfo no nsraban mu, na na obiara nni hɔ; nnyigyei biara nni hɔ. Na wɔasesa apɔnkɔ ne mfurum no ahama, na ntamadan no de, na ne nyinaa wɔ hɔ pɛpɛɛpɛ, nanso na onipa baako koraa nni hɔ. **11** Aponanohwɛfo no teɛteɛɛ mu, kaa asɛm no maa nnipa a wɔwɔ ahemfi hɔ no tee. **12** Ɔdasu mu na ɔhene no sɔre fii ne mpa so, ka kyerɛɛ ne mpanyimfo se, “Minim asɛm a asi. Aramfo nim sɛ ɔkɔm rekum yɛn nti, wɔatu afi wɔn nsraban mu, akɔtetɛw wuram baabi. Wɔrehwehwɛ sɛ yebefi kurow no mu, na wɔakyekyere yɛn anikann, na wɔafa kurow no.” **13** Mpanyimfo no mu baako kae se, “Eye sɛ yɛbɛsoma akwansrafo, na wɔakɔhwehwɛ mu. Momma wɔmfa apɔnkɔ a wɔaka no mu anum. Sɛ asɛm bi to wɔn koraa a, ɛrenyɛ adehwere kɛse biara sɛ wɔbɛtena ha ne yɛn a yɛaka no bewuwu.” **14** Enti wosiesiee nteaseɛnam abien ne apɔnkɔ, na ɔhene no somaa akwansrafo kɔhwɛɛ asɛm a ato Aramfo asraafo no. **15** Wɔkɔe ara koduu Asubɔnten Yordan, dii ntade ne ahyehyɛde a Aramfo atow agu no akyi, bere a na wɔde anikrakra reguan no. Akwansrafo no san bɛbɔɔ ɔhene no amanneɛ. **16** Enti Samariafo bɔɔ twi, kɔfow Aramfo nsraban no. Ɛno nti na ɛyɛ nokware sɛ wɔtɔn asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia saa da no, de gye dwetɛ gram dubaako, atoko lita du nso, na wɔtɔn

de gye dwetɛ gram du abien, sɛnea Awurade hyɛɛ ho bɔ no pɛpɛɛpɛ. **17** Ɔhene no yii ne panyin ma ɔhwɛɛ ɔpon no mu ahyɛmfiri so, nanso nnipadɔm no twiw faa ne so ma owui. Enti biribiara baa mu pɛpɛɛpɛ, sɛnea Onyankopɔn nipa no hyɛɛ ho nkɔm bere a ɔhene no baa ne fi no. **18** Onyankopɔn nipa no ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Ebedu ɔkyena sesɛɛ, wɔbɛtɔn asikresiam muhumuhu lita nsia agye dwetɛ gram du baako wɔ Samaria gua biara so. Na atoko nso, wɔbɛtɔn lita du agye dwetɛ gram du abien." **19** Ɔhene no panyin no buae se, "Sɛ Awurade bue ɔsoro mfɛnsere mpo a, ɛremma saa da!" Na Onyankopɔn nipa no kae se, "Wubehu sɛ ɛbɛba mu saa, nanso worenni emu biara bi." **20** Ɛno ara na ɛbaa mu, nnipa twiw faa ne so, kum no wɔ ɔpon no ano.

**8** Na Elisa aka akyerɛ ɔbea a onyan ne ba no se, "Wo ne wo fifo ntu nkɔ baabi foforo, efisɛ Awurade ahyɛ sɛ ɔkɔm mmra Israel mfe ason." **2** Enti ɔbea no yɛɛ sɛnea Onyankopɔn nipa no hyɛe no. Ɔfaa ne fifo kɔtenaa Filistifo asase so mfe ason. **3** Ɔkɔm no twaa mu no, ɔsan baa Israel asase so, kohuu ɔhene no sɛ ɔregye ne fi ne n'asase. **4** Na ɔhene no ne Gehasi a ɔyɛ Onyankopɔn nipa no somfo rekasa. Na ɔhene no rebisa se: Ka nneɛma akɛse a Elisa ayɛ no bi kyerɛ me. **5** Saa bere no ara na na Gehasi reka nyan a Elisa nyan abarimaa bi no ho asɛm akyerɛ no. Bere koro no ara mu na abarimaa no na kɔɔ ɔhene no anim, kɔsrɛɛ ɔhene no se ɔmfa ne fi ne ne dan mma no no. Gehasi teɛɛ mu se, "Hwɛ, me wura! Ɔbea no ni na, na ne babarima a Elisa nyan no no nso ni!" **6** Ɔhene no bisaa ɔbea no se, "Ɛyɛ nokware ana?" Ɔbea no buae se

ɛyɛ ampa. Enti ɔhene no ka kyerɛɛ ne mpanyimfo no mu
baako se ɔnhwɛ na biribiara a wahwere no, wɔmfa mma
no. Ne nnɔbae a wotwae a na onni hɔ nyinaa, wɔde maa
no. **7** Na Elisa kɔɔ Damasko a ɛyɛ Aram kuropɔn no mu a
na ɔhene Ben-Hadad yare da no. Obi ka kyerɛɛ ɔhene no
se, "Onyankopɔn nipa no aba hɔ," **8** na ɔka kyerɛɛ Hasael
se, "Fa akyɛde kɔma Onyankopɔn nipa no. Na ka kyerɛ no,
na ommisa Awurade se, 'Me ho bɛtɔ me bio ana?'" **9** Na
Hasael hyehyɛɛ yoma aduanan so nnepa a efi Damasko,
sɛ akyɛde a ɔde rekɔma Elisa. Ɔkɔɔ ne nkyɛn ka kyerɛɛ no
se, "Wo somfo Ben-Hadad a ɔyɛ Aramhene asoma me
wo nkyɛn se mimmebisa se, 'Menya ahotɔ ana?'" **10** Na
Elisa ka kyerɛɛ no se, "Kɔ na kɔka kyerɛ no se, 'Wubenya
ahotɔ.' Nanso Awurade ada no adi akyerɛ me sɛ, nea
ɛbɛyɛ biara, obewu." **11** Elisa hwɛɛ Hasael anim, kosii
sɛ Hasael yɛɛ basaa. Na Onyankopɔn nipa no fii ase sui.
**12** Hasael bisae se, "Adɛn na me wura resu?" Elisa buae
se, "Efisɛ minim bɔne a wobɛyɛ Israelfo. Wobɛhyew wɔn
nkurow a wɔabobɔ ho ban, akunkum wɔn mmerante, de
wɔn mma nketewa adwiradwira fam, apaapae apemfo
yafunu!" **13** Na Hasael buae se, "Ɛbɛyɛ dɛn na me a mensɛ
hwee yi, betumi adi dwuma kɛse a ɛte sɛɛ yi?" Elisa buae
se, "Awurade akyerɛ me se, wo na wobɛyɛ Aramhene." **14**
Bere a Hasael san kɔe no, ɔhene no bisaa no se, "Asɛm
bɛn na Elisa ka kyerɛɛ wo?" Hasael buae se, "Ɔka kyerɛɛ
me sɛ, nea ɛbɛyɛ biara, wo ho bɛyɛ wo den." **15** Nanso
ade kyee no, Hasael faa ntama a mu yɛ duru, de nuu nsu
mu, de kataa ɔhene no anim, kosii sɛ owui. Na Hasael sii
n'anan mu sɛ Aramhene. **16** Ɔhene Yehosafat babarima

Yehoram bedii Yuda so bere a ɔhene Yoram adi ade wɔ Israel mfe anum. Na Yoram yɛ Ahab babarima. **17** Bere a Yehoram dii hene no, na wadi mfe aduasa abien. Odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia awotwe. **18** Nanso Yehoram dii Israel ahemfo anammɔn akyi. Na ɔyɛ omumɔyɛfo te sɛ ɔhene Ahab, efisɛ na waware Ahab mmabea no mu baako. Na Yehoram yɛɛ nea na ɛyɛ bɔne wɔ Awurade ani so. **19** Nanso na Awurade mpɛ sɛ ɔsɛe Yuda, efisɛ na ɔne Dawid ayɛ apam, ahyɛ bɔ sɛ, n'asefo na wɔbɛkɔ so adi ɔman no so afebɔɔ. **20** Yehoram bere so na Edomfo sɔre tiaa Yuda, na wosii wɔn ankasa wɔn hene. **21** Enti Yehoram faa ne nteaseɛnam nyinaa, kɔtow hyɛɛ Sair kurow so. Edomfo twaa ɔne ne nteaseɛnamkafo ho hyiae, nanso ɔfaa anadwo sum no mu guanee. Yehoram asraafo nso guanee. **22** Edom atew Yuda so atua de besi nnɛ. Saa bere no ara mu na Libna kurow nso sɔre tiae. **23** Nsɛm a esisii wɔ Yehoram ahenni mu ne nea ɔyɛe nyinaa no wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? **24** Bere a Yehoram wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na odii n'ade sɛ ɔhene. **25** Yehoram babarima Ahasia fii ase dii hene wɔ Yuda wɔ ɔhene Yoram adedi wɔ Israel ne mfe dumien mu no mu. Na Ahab babarima ne ɔhene Yoram no. **26** Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu abien, na odii ade wɔ Yerusalem afe. Ne na ne Atalia a na ɔyɛ Israelhene Omri nena. **27** Ahasia dii amumɔyɛsɛm, dii bɔne a ɔhene Ahab fifo yɛe no anammɔn akyi. Ɔyɛɛ amumɔyɛsɛm wɔ Awurade ani so, efisɛ wɔbɔɔ ne din bataa aware a ɔkɔwaree Ahabfini

no ho. **28** Ahasia de ne ho kɔbɔɔ Israelhene Yoram ho wɔ
ne ko a ɔko tiaa Aramhene Hasael wɔ Ramot-Gilead no.
**29** Bere a wopiraa ɔhene Yoram wɔ ɔko no mu no, ɔsan
baa Yesreel sɛ ɔrebɛsa n'apirakuru no. Bere a Yoram wɔ
hɔ no, Yudahene Ahasia kɔsraa no.

**9** Na odiyifo Elisa afrɛ adiyifo no mu baako afi adiyifokuw
no mu. Ɔka kyerɛɛ no se, "Siesie wo ho, na kɔ Ramot-
Gilead. Fa saa toa a ngo wɔ mu yi ka wo ho kɔ. **2** Hwehwɛ
Yehosafat babarima Yehu a ɔyɛ Nimsi nena no. Frɛ no
fi ne nnamfo mu, na fa no kɔ pia mu, **3** na hwie ngo
no gu ne tirim. Ka kyerɛ no se, 'Sɛnea Awurade se ni:
Meresra wo ngo, ama woabedi Israel so hene.' Afei, bue
ɔpon no na guan, nsɛe bere!" **4** Enti odiyifo kumaa no kɔɔ
Ramot-Gilead. **5** Oduu hɔ no, ohuu Yehu sɛ ɔne asraafo
mpanyimfo bi reyɛ nhyiamu. Ɔkae se, "Ɔsahene, mewɔ
nkra bi de ma wo." Yehu bisae se, "Yɛn mu hena?" Obuae
se, "Wo a woyɛ ɔsahene no." **6** Enti Yehu gyaw wɔn a aka
no hɔ, kɔɔ fie. Na odiyifo kumaa no hwiee ngo no guu
Yehu tirim, kae se, "Sɛnea Awurade, Israel Nyankopɔn, se
ni: Mesra wo ngo sɛ di Awurade nkurɔfo Israelfo so hene.
**7** Ɛsɛ sɛ wosɛe Ahab, wo wura no, fi. Saa ɔkwan no so
na mɛfa atua m'adiyifo a wokunkum wɔn ne Awurade
asomfo no nyinaa a Isebel kunkum wɔn no so ka. **8** Ɛsɛ sɛ
wɔpepa Ahabfifo nyinaa fi hɔ—ɔbarima biara, ɔsomfo
ne nea ɔde ne ho nyinaa a wɔwɔ Israel. **9** Mɛsɛe Ahab
fi, sɛnea mesɛee Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya
babarima Baasa afi no. **10** Na akraman bɛwe Isebel nam
wɔ Yesreel asase so, na obiara rensie no." Afei, odiyifo
kumaa no buee pon no, tuu mmirika guanee. **11** Yehu san

kɔɔ ne nkurɔfo mpanyimfo no nkyɛn. Wɔn mu baako bisaa no se, “Dɛn na damfo a ne ti asɛe no rehwehwɛ? Biribiara kɔ yiye ana?” Yehu buae se, “Wo ara wunim sɛnea ɔbarima no keka ne nsɛm fa.” **12** Wɔn nyinaa kae se, “Woboa. Ka nokware.” Enti Yehu kae se, odiyifo no ayi akyerɛ no se Awurade asra no ngo sɛ ommedi Israel so hene. **13** Wɔde wɔn ntade sesɛw atrapoe no so ntɛm ara, hyɛn torobɛnto, teɛteɛɛ mu se, “Yehu yɛ ɔhene.” **14** Enti Yehosafat babarima Yehu a ɔyɛ Nimsi nena pam ɔhene Yoram ti so. Afei, na Yoram de ne ho akɔbɔ asraafo wɔ Ramot-Gilead a na wogyina de tia Aramhene Hasael asraafo no. **15** Nanso na wɔapira Yoram wɔ ɔko no mu, ama wasan aba Yesreel sɛ ɔrebɛsa ne ho yare. Enti Yehu ka kyerɛɛ mmarima a wɔka ne ho no se, “Esiane sɛ mopɛ sɛ midi hene no nti, obiara nnguan nkɔ Yesreel nkɔka nea yɛayɛ wɔ hɔ no.” **16** Na Yehu kɔtenaa teaseɛnam mu, kɔɔ Yesreel kɔhwehwɛɛ ɔhene Yoram a na wapira da hɔ no. Na Yudahene Ahasia nso wɔ hɔ bi. **17** Ɔwɛmfo a na ɔwɔ Yesreel abantenten so no huu Yehu ne ne nkurɔfo sɛ wɔreba nti, ɔteɛɛ mu guu Yoram so se, “Mihu sɛ asraafo reba. Soma ɔpɔnkɔkafo bi, na ɔnkɔhwɛ sɛ wɔreba no asomdwoe so ana.” Ɔhene Yoram nso teɛɛ mu. **18** Enti ɔpɔnkɔkafo no kohyiaa Yehu bisaa no se, “Ɔhene pɛ sɛ ohu sɛ moreba no asomdwoe so ana?” Yehu buae se, “Wuhia asomdwoe de ayɛ dɛn? Di m’akyi!” Ɔwɛmfo no frɛɛ ɔhene se, “Ɔpɔnkɔkafo no ahyia wɔn, nanso ɔmma.” **19** Enti ɔhene no somaa ɔpɔnkɔkafo a ɔto so abien. Okoduu wɔn nkyɛn bisae se, “Ɔhene pɛ sɛ ohu sɛ moreba no asomdwoe so ana?” Bio, Yehu bisae se, “Wuhia

asomdwoe de ayɛ dɛn Di m'akyi!" **20** Ɔwɛmfo no teɛɛ mu
se, "Ɔpɔnkɔkafo no ahyia wɔn, nanso ɔno nso mma. Ɛbɛyɛ
Nimsi babarima Yehu a ɔka ɔpɔnkɔ mmirikatɛntɛ so no."
**21** Ɔhene Yoram hyɛe se, "Ntɛm, monyɛ me teaseɛnam
no krado mma me." Na Israelhene Yoram ne Yudahene
Ahasia tenatenaa wɔn nteaseɛnam mu kohyiaa Yehu.
Wohyiaa no wɔ asase a na ɛyɛ Nabot, Yesreelni dea no
so. **22** Ɔhene Yoram bisae se, "Wobaa no asomdwoe so
ana, Yehu?" Yehu buae se, "Mpɛn dodow a wo na Isebel
abosom ne ne bayi atwa yɛn ho ahyia yi, ɛbɛyɛ dɛn na
maba no asomdwoe so?" **23** Ɛnna ɔhene Yoram twee ne
teaseɛnam pɔnkɔ no hama, de dan ɔpɔnkɔ no ani, guanee
a ɔreteɛtɛɛ mu se, "Ɔmammɔfo Ahasia!" **24** Na Yehu twee
n'agyan tow wɔɔ Yoram mmati ntam. Agyan no hwirew
ne koma mu ma ɔtew hwee wɔ ne teaseɛnam no mu,
wui. **25** Yehu ka kyerɛɛ ne kunini Bidkar se, "Tow no
kyene Nabot, Yesreelni no asase no so. Wokae bere a na
yɛtete nteaseɛnam mu, di n'agya Ahab akyi no? Awurade
kae se, **26** 'Meka ntam, di nsew sɛ, metua no so ka wɔ
Nabot agyapade mu ha, sɛnea Awurade se ni,' sɛ okum
Nabot ne ne mmabarima nnɛra a mihuu no. Enti tow
no kyene Nabot asase so ha, sɛnea Awurade kae no."
**27** Bere a Yudahene Ahasia huu asɛm a asi no, oguan
kɔɔ Bet-Hagan. Yehu taa no teɛteɛɛ mu se, "Munkum
ɔno nso bi." Enti wɔtow Ahasia agyan wɔɔ no wɔ ne
teaseɛnam mu wɔ Gur atrapoe a ɛbɛn Yibleam. Otumi kɔe
ara koduu Megido, na owui wɔ hɔ. **28** Ne mpanyimfo de
no too teaseɛnam mu, kɔɔ Yerusalem kosiee no wɔ ne
mpanyimfo ho wɔ Dawid kurom. **29** Na Ahasia dii ade wɔ

Yuda no, na Israelhene Yoram nso adi ade mfe dubaako.
**30** Bere a ɔhemmea Isebel tee sɛ Yehu aba Yesreel no,
ɔkekaa n'anintɔn, yɛɛ ne ti fɛfɛɛfɛ, tɛw mfɛnsere mu. **31**
Bere a Yehu wuraa ahemfi pon no mu no, ɔhemmea no
teɛɛ mu guu ne so se, "Owudifo, wobaa no asomdwoe so
ana? Wote sɛ Simri a okum ne wura no." **32** Yehu pagyaw
n'ani huu no wɔ mfɛnsere no mu teɛɛ mu se, "Hena na
ɔwɔ m'afa!" Na piamfo baanu anaa baasa hwɛɛ no. **33**
Yehu teɛɛ mu se, "Montow no nkyene fam." Enti wɔtow
no fii mfɛnsere no mu, maa ne mogya bi bɔ petee ɔfasu
no ne n'apɔnkɔ ho. Na Yehu maa n'apɔnkɔ tiatiaa n'amu
no so. **34** Na Yehu kɔɔ ahemfi hɔ kodidi, nomee. Akyiri
no, ɔkae se, "Monkɔ nkosie ɔbea a wɔadome no yi, efisɛ
ɔyɛ ɔhene babea." **35** Nanso wɔkɔɔ sɛ wɔrekosie no no, ne
ti ne nan ne ne nsa nko ara na wohui. **36** Bere a wɔbɛbɔɔ
Yehu amanneɛ no, ɔkae se, "Eyi ne Awurade asɛm a ɔnam
ne somfo Tisbini Elia so kae se, 'Asasetam bi a ɛda Yesreel
no so na akraman bɛwe Isebel nam no. **37** Na n'amu bɛbɔ
apete, te sɛ wura wɔ Yesreel pɔw mu a ne saa nti, obiara
ntumi nhu no.'"

**10** Na Ahab wɔ mmabarima aduɔson a wɔtete Samaria.
Na Yehu kyerɛw krataa, kyekyɛ maa kurow no mpanyimfo,
ntuanofo ne wɔn a wɔhwɛ Ahab mmabarima no so no. Na
krataa no ka se, **2** "Ɔhene mmabarima no wɔ mo nkyɛn.
Ne nteaseɛnam, n'apɔnkɔ, kurow a wɔabɔ ho ban ne
akode nyinaa nso saa ara. Sɛ mo nsa ka saa krataa yi ara
pɛ a, **3** munyi ɔhene Ahab mmabarima no mu nea ɔfata
a ɔwɔ mu no, na munsi no mo so hene, na munsiesie
mo ho nko mma Ahab fi." **4** Nanso wɔbɔɔ huboa kae se,

“Ahemfo baanu mpo antumi annyina, antia saa ɔbarima yi! Na dɛn na yebetumi ayɛ?” **5** Enti mpanyimfo a wɔhwɛ ahemfi hɔ ne kurow no so ne ntuanofo ahorow no ne wɔn a wɔhwɛ ɔhene mmabarima so no de saa nkra yi kɔmaa Yehu se, “Yɛyɛ wo nkoa, na biribiara a wobɛka sɛ yɛnyɛ no, yɛbɛyɛ. Yɛrensi obiara hene. Nea wususuw sɛ eye biara no, yɛ.” **6** Yehu kyerɛw krataa a ɛto so abien de buae se, “Sɛ mowɔ m’afa, na mubetie m’asɛm de a, ɔkyena sesɛɛ mmere mu, momfa ɔhene no mmabarima ti mmrɛ me wɔ Yesreel.” Na Samaria ntuanofo bi na wɔhwɛ ɔhene mmabarima aduɔson no so a wɔatetew wɔn fi wɔn mmofraase pɛɛ. **7** Krataa no duu ara pɛ, na ntuanofo no kunkum ɔhene no mmabarima aduɔson no nyinaa. Wɔde wɔn ti no guu nkɛntɛn mu, na wɔde kɔmaa Yehu wɔ Yesreel. **8** Ɔbɔfo kɔɔ Yehu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Wɔde ɔhene mmabarima no ti no aba.” Enti Yehu hyɛe se, “Mommoaboa ano akuw abien wɔ kurow no pon ano, na munnyaw hɔ nkosi adekyee.” **9** Ade kyee no, ɔkɔkasa kyerɛɛ dɔm a wɔahyia hɔ no se, “Ɛnsɛ sɛ obi bɔ mo sobo. Me na mebɔɔ pɔw, de tiaa me wura, nam so kum no. Na hena na okunkum eyinom? **10** Nea ɛwɔ hɔ ne sɛ, ɛsɛ sɛ asɛm a efi Awurade nkyɛn a wɔka faa Ahab fi ho no ba mu. Awurade nam ne somfo Elia so daa no adi sɛ eyi bɛba mu.” **11** Na Yehu kunkum Ahab abusuafo a wɔtete Yesreel no ne ne mpanyimfo atitiriw ne nnamfonom ne n’akɔmfo nyinaa. Enti anka Ahab aseni biara. **12** Na Yehu fii hɔ kɔɔ Samaria. Ɔrekɔ no, ɔkɔdaa Bet-Eked nguanhwɛfo ahɔhodan mu. **13** Ohyiaa Yudahene Ahasia abusuafo bi. Obisae se, “Moyɛ hefo?”

Wobuae se, “Yɛyɛ ɔhene Ahasia abusuafo. Yɛrekɔsra
ɔhene Ahab mmabarima ne ɔhemmea no.” **14** Yehu teɛɛ
mu, ka kyerɛɛ ne mmarima se, “Monkyere wɔn anikann.”
Na wɔkyekyeree nnipa aduanan abien no nyinaa kunkum
wɔn wɔ Bet-Eked abura so. Wannyaw wɔn mu biara. **15**
Bere a Yehu fii hɔ no, ohyiaa Rekab babarima Yehonadab
a na ɔrebehyia no. Wokyiakyiaa wɔn ho wiei no, Yehu
bisaa no se, “Wowɔ me ho adwene pa, sɛnea mewɔ wo ho
adwene pa no ana?” Yehonadab buae se, “Yiw.” Yehu
toaa so se, “Sɛ ɛte saa de a, kyia me.” Yehonadab teɛɛ
ne nsa ma Yehu kyiaa no, de no tenaa teaseɛnam no
mu. **16** Na Yehu kae se, “Afei, wo ne me nkɔ, na hu sɛnea
mede me ho ama Awurade no.” Enti Yehonadab ne no
tenaa teaseɛnam no mu kɔe. **17** Bere a Yehu duu Samaria
no, okunkum Ahab fifo a wɔaka wɔ hɔ no nyinaa, sɛnea
Awurade nam Elia so hyɛe no. **18** Na Yehu frɛɛ nnipa
a wɔwɔ kurow no mu no nyinaa nhyiamu, ka kyerɛɛ
wɔn se, “Ahab som Baal kakra; Yehu bɛsom no yiye. **19**
Momfrɛ Baal adiyifo, asomfo ne n’akɔmfo nyinaa mmra.
Monhwɛ sɛ wɔn mu biara bɛba, efisɛ merebɛbɔ Baal afɔre
kɛse. Obiara a ɔsom Baal a wamma no, wobekum no.”
Na Yehu redaadaa wɔn, sɛnea ɔbɛsɛe wɔn a wɔsom Baal
no nyinaa. **20** Afei, Yehu hyɛe se, “Munhyia, mmɔ gua
anibere so, na monsɔre Baal!” Enti wɔyɛɛ saa. **21** Ɔsomaa
abɔfo kɔɔ Israel mmaa nyinaa, kɔfrɛɛ wɔn a wɔsom Baal
no nyinaa. Wɔn nyinaa ba bɛhyɛɛ Baal abosomfi hɔ ma
tɔ, fi ti kosi ti. **22** Na Yehu hyɛɛ nea ɔhwɛ ntadedaka no so
no se, “Hwɛ ma obiara a ɔsom Baal no nhyɛ batakari yi
baako.” Enti wɔkyekyɛɛ batakari maa wɔn. **23** Na Yehu

ne Rekab babarima Yehonadab kɔɔ Baal abosomfi hɔ. Yehu ka kyerɛɛ Baal asomfo no se, “Monhwɛ sɛ wɔn a wɔyɛ Baal asomfo no nko ara na wɔwɔ ha. Mommma obiara a ɔsom Awurade no mma mu.” **24** Enti na wɔn nyinaa wɔ abosomfi hɔ rekɔbɔ afɔre ne ɔhyew afɔre. Yehu de n’asraafo aduɔwɔtwe twaa ɔdan no ho hyiae, hyɛɛ wɔn se, “Sɛ moma obi guan a, mo ara mode mo nkwa betwa so.” **25** Yehu wiee ɔhyew afɔre no bɔ ara pɛ, ɔhyɛɛ n’awɛmfo ne ne mpanyimfo no se, “Munkokunkum wɔn nyinaa. Mommma ɔbaako koraa nguan!” Enti wɔde wɔn afoa kunkum wɔn nyinaa. Na awɛmfo no ne mpanyimfo no twee wɔn amu no beguu abɔnten. Yehu asraafo no kɔɔ Baal abosomfi no aban mu. **26** Wɔtwee Baal adum no a na wɔde som no no, sɛee no. **27** Wobubuu Baal adum no, sɛee n’abosomfi no pasaa, de hɔ yɛɛ ɔmanfo agyananbea. Na ɛda so yɛ agyananbea de besi nnɛ. **28** Yehu nam saa ɔkwan yi so, de tɔree Baalsom ase korakora wɔ Israelman mu. **29** Nanso Yehu ansɛe sika nantwimma a ɛwɔ Bet-El ne Dan no; wantwe ne ho amfi bɔne kɛse a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔyɛe no ho. **30** Na Awurade ka kyerɛɛ Yehu se, “Woayɛ ade sɛ wutiee m’asɛm, nam so sɛee Ahab fifo. Ne saa nti, mɛma w’asefo adi ahene wɔ Israel, akosi awo ntoatoaso anan so.” **31** Nanso Yehu amfa ne koma anni Awurade, Israel Nyankopɔn mmara no so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Yeroboam dii Israelfo anim, ma wɔyɛɛ no ho. **32** Saa mmere no, Awurade fii ase tew Israel asase no kɛse so. Ɔhene Hasael dii ɔman no afaafa bebree so **33** wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam wɔ Gilead nyinaa, a Gad,

Ruben ne Manase ka ho. Odii asase a efi Aroer kurow a ɛda Arnon Subon ho, de kosi atifi fam wɔ Gilead ne Basan.
**34** Na Yehu ahenni mu nsɛm a esisii, ne dwuma ahorow
a odii ne nea otumi yɛe no, wɔankyerɛw angu Israel
Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? **35** Bere a Yehu
wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Samaria.
Na ne babarima Yehoahas na odii n'ade sɛ ɔhene. **36** Nna
a Yehu de dii Israel so wɔ Samaria no yɛ mfe aduonu
awotwe.

**11** Bere a Yudahene Ahasia, ne na Atalia tee sɛ ne
babarima no awu no, ɔkɔe sɛ ɔrekɔsɛe adehyebusua a
aka no. **2** Nanso Ahasia nuabea Yehoseba a na ɔyɛ ɔhene
Yehoram babea no faa Ahasia ba abarimaa ketewa Yoas,
yii no fii ɔhene no mma a anka wɔrebekunkum wɔn no
mu. Yehoseba de Yoas ne ne gyigyefo kohintaw pia bi mu,
sɛnea Atalia renhu no. Ɛno nti, wɔannya abofra no ankum
no. **3** Yoas ne nea ogyigye no no hintaw wɔ Awurade
Asɔredan mu hɔ mfe asia, bere a na Atalia di ɔman no
so no. **4** Atalia adedi mfe ason mu no, ɔsɔfo Yehoiada
soma ma wɔkɔfaa Karifo asraafo apaafo ne awɛmfo baa
Awurade asɔredan mu hɔ. Ɔne wɔn yɛɛ nhyehyɛe, na ɔma
wɔkaa ntam sɛ wobedi nokware wɔ Awurade asɔredan mu
hɔ. Afei, ɔde ɔhene babarima Yoas kyerɛɛ wɔn. **5** Yehoiada
ka kyerɛɛ wɔn se, "Nea ɛsɛ sɛ moyɛ ni. Mo mu nkyɛmu
abiɛsa mu baako a moyɛ adwuma homeda no bɛwɛn
ahemfi no. **6** Nkyɛmu abiɛsa mu baako nso, nwɛn wɔ Sur
pon no ano. Na nkyɛmu abiɛsa mu baako a aka no nso,
bɛwɛn ahemfi no akyi. Saa akuw abiɛsa yi nyinaa bɛwɛn
ahemfi no. **7** Akuw abien a wɔamma adwuma homeda no

nso bɛwɛn Awurade asɔredan no ama ɔhene no. **8** Mobɛyɛ
ɔhene ho awɛmfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa
biara a wɔmmaa no kwan a ɔbɛbɛn mo no, munkum no.
Bere biara, mommɛn ɔhene no." **9** Na asahene no dii
biribiara a ɔsɔfo Yehoiada hyɛɛ sɛ wɔnyɛ no so pɛpɛɛpɛ.
Asahene no faa asraafo a wɔbaa adwuma homeda no ne
wɔn a wɔakɔ adwuma da no no. Wɔde wɔn nyinaa baa
ɔsɔfo Yehoiada anim. **10** Ɔmaa wɔn mpeaw ne nkatabo a
na bere bi ɛyɛ ɔhene Dawid de a na wɔakora wɔ Awurade
asɔredan mu hɔ no. **11** Awɛmfo no gyinagyinaa ɔhene
no ho hyiae a wokurakura wɔn akode. Wɔsaa so tee fii
asɔredan no anafo fam, de kɔfaa atifi fam, ne afɔremuka
no ho nyinaa. **12** Na Yehoiada de ɔhene babarima Yoas no
pue hyɛɛ no ahenkyɛw. Ɔmaa Yoas Onyankopɔn apam
no nhwɛso no bi, sii no ɔhene. Wɔsraa no, na nnipa no
nyinaa bɔɔ wɔn nsam, teɛteɛɛ mu se, "Ɔhene nkwa so!"
**13** Atalia tee gyegyeegye no a awɛmfo no ne nnipa no
reyɛ no, ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ Awurade asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ
nea ɛrekɔ so. **14** Ohuu sɛ ɔhene foforo no gyina beae bi a
ɛkyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho, sɛnea amanne kyerɛ
wɔ ahensi mu no. Na mpanyimfo ne torobɛntohyɛnfo
atwa ne ho ahyia. Na nnipa a wofi asase no so mmaa
nyinaa redi ahurusi rehyɛn torobɛnto. Bere a Atalia huu
eyinom nyinaa no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu
teɛteɛɛ mu sɛ, "Amammɔsɛm! Amammɔsɛm!" **15** Na ɔsɔfo
Yehoiada hyɛɛ asafohene a wɔhwɛ asraafo no so no sɛ,
"Momfa no mfi asɔredan mu ha, na munkum obiara a ɔpɛ
sɛ ogye no. Munnkum no wɔ Awurade asɔredan mu ha."
**16** Enti wɔtwee no de no kɔɔ ɔkwan a apɔnkɔ fa so ba

ahemfi hɔ no so, kum no wɔ hɔ. **17** Na Yehoiada ne ɔhene
no ne ɔmanfo no yɛɛ apam sɛ, wɔbɛyɛ Awurade nkurɔfo.
Ɔsan yɛɛ apam too ɔhene no ne nnipa no ntam. **18** Na
nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kɔɔ Baal abosonnan
mu, kobubu guu fam. Wobubuu afɔremuka ne ahoni
ahorow no nyinaa asinasin, kum Baal kɔmfo Matan nso
wɔ afɔremuka no anim. Ɔsɔfo Yehoiada maa awɛmfo wɛn
Awurade asɔredan no. **19** Na asahene, Karifo asraafo
apaafo, awɛmfo no ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa
dii ɔhene no akyi, de no pue fii Awurade asɔredan no mu.
Wɔfaa awɛmfo no pon no ano, kɔɔ ahemfi hɔ, na ɔhene
no kɔtenaa ahengua no so. **20** Enti nnipa a wɔwɔ asase no
so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa kuropɔn no mu,
efisɛ wɔakum Atalia wɔ ahemfi. **21** Yoas bedii ade no, na
wadi mfirihyia ason.

**12** Ɔhene Yehu adedi wɔ Israel no mfe ason so, na
Yoas nso dii ade wɔ Yuda. Odii ade wɔ Yerusalem mfe
aduanan. Na ne na Sibia fi Beer-Seba. **2** Yoas asetena mu
nyinaa, ɔyɛɛ nea ɛsɔ Awurade ani, efisɛ na ɔsɔfo Yehoiada
kyerɛkyerɛ no. **3** Nanso wansɛe abosonnan a na nnipa
kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no. **4** Da bi, ɔhene
Yoas ka kyerɛɛ asɔfo no se, "Mommoaboa sika a wɔde
ba Awurade asɔredan mu sɛ afɔrebɔde kronkron no, sɛ
ɛyɛ daa daa towtua, aboade anaa akyɛde a efi ɔpɛ mu
no. **5** Momma asɔfo no mfa sika no bi nkotua asɔredan
no asiesie ho ka biara." **6** Nanso ɔhene Yoas dii ade mfe
aduonu abiɛsa no, na asɔfo no nsiesie Asɔredan no. **7**
Enti ɔhene Yoas soma kɔfrɛɛ Yehoiada ne asɔfo a wɔaka
no, bisaa wɔn se, "Adɛn nti na munsiesiee asɔredan no?

Mommfa akyɛde no nhyɛ mo ho bio. Efi nnɛ rekɔ, ɛsɛ
sɛ mode ne nyinaa siesie asɔredan no." **8** Enti asɔfo no
penee so sɛ wɔrennyigye sika mfi nnipa no nkyɛn bio.
Wɔpenee so nso sɛ, wɔn ankasa rensiesie Asɔredan no.
**9** Na ɔsɔfo Yehoiada tuu tokuru wɔ adaka kɛse bi atifi,
de sii afɔremuka no nifa so wɔ Awurade Asɔredan no
kwan ano. Asɔfo a wɔwɛn ɔkwan no ano no de nnipa no
ntoboa nyinaa guu adaka no mu. **10** Bere biara a adaka
no bɛyɛ ma no, asɔre kyerɛwfo ne ɔsɔfopanyin no kan
sika a wɔde aba Awurade Asɔredan no mu no nyinaa,
de gu nkotoku mu. **11** Afei, wɔde sika no ma dwumadi
sohwɛfo no ma wɔde tua nnipa a wɔyɛ Awurade Asɔredan
no ka—nnua adwumfo, adansifo, **12** abohyehyɛfo ne
abotwafo. Wɔde sika no bi nso tɔ nnua ne abo a wɔatwa,
a wɔde besiesie Awurade asɔredan no. Na ka biara a ɛba
Asɔredan no asiesie ho no, wotua. **13** Na wɔamfa sika
a wɔde bɛba Asɔredan mu hɔ no anyɛ dwetɛ nkuruwa,
akanea adabaw, nkankyee akɛse, ntorobɛnto anaa nneɛma
a wɔde sikakɔkɔɔ anaa dwetɛ yɛ ma Awurade Asɔredan
no. **14** Na wɔde tuaa adwumayɛfo no ka, ma wɔde siesiee
asɔredan no. **15** Na adwuma no hwɛfo akontaabu biara ho
anhia, efisɛ na wɔyɛ adwumayɛfo nokwafo. **16** Nanso afɔdi
ne bɔneyɛ ho afɔrebɔde no de, na wɔmfa nkɔ Awurade
Asɔredan mu hɔ. Na wɔde ma asɔfo no sɛ wɔn kyɛfa. **17**
Saa bere no ntam ara na Aramhene Hasael kɔko tiaa Gat,
na ɔfaa ɔman no. Afei, ɔdan ne ho kɔtow hyɛɛ Yerusalem
so. **18** Ɔhene Yoas boaboaa akronkronne a Yehosafat,
Yehoram ne Ahasia a na wɔyɛ Yuda ahemfo a wɔatwa
mu no ato din ama Awurade ne nea ɔno ankasa nso

ato din ama Awurade no nyinaa ano. Ɔde ne nyinaa a sikakɔkɔɔ a ɛwɔ akorae a ɛwɔ Awurade asɔredan mu hɔ ne ahemfi no kaa ho no kɔmaa Aramhene Hasael. Enti ɛmaa Hasael twee ɔsa a anka ɔretu wɔ Yerusalem so no sanee. **19** Nsɛm a esisii wɔ Yoas ahenni mu ne nea ɔyɛe no nyinaa, wɔankyerɛw wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? **20** Nanso ne mpanyimfo pam ne ti so, kum no wɔ Bet-Milo kwan a ɛkɔ Sila no so. **21** Awudifo no yɛ Simeat babarima Yosabad ne Somer babarima Yehosabad a na wɔn nyinaa yɛ afotufo nokwafo. Wosiee Yoas wɔ n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Amasia na odii n'ade sɛ ɔhene foforo.

**13** Bere a Yehu babarima Yehoahas fii ase dii hene wɔ Israel no, na ɔhene Yoas nso adi ade mfe aduonu abiɛsa wɔ Yuda. Odii ade mfe dunson wɔ Samaria. **2** Nanso ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Odii Nebat babarima Yeroboam nhwɛso akyi, toaa ahonisom a odii Israelfo no anim yɛe no so. **3** Enti Awurade bo fuw Israelfo, na ɔmaa ɔhene Hasael a ofi Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma wodii wɔn so mfe bebree. **4** Na Yehoahas bɔɔ Awurade mpae, srɛɛ ne mmoa. Awurade tiee ne mpaebɔ. Na Awurade huu nhyɛsotraso a Aramhene de maa Israelfo no. **5** Awurade yii ogyefo bi ma obegyee Israelfo no fii Aramfo nhyɛsotraso no ase. Na Israelfo no tenaa ase ahotɔ mu bio, sɛnea na wɔte kan no. **6** Nanso wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne, wodii Yeroboam nhwɛsobɔne no akyi. Na mpo, wosii Asera dua wɔ Samaria. **7** Na Yehoahas asraafo no so atew abɛyɛ apɔnkɔsotefo aduonum, nteaseɛnam du ne anammɔnmufo asraafo mpem du. Na Aramhene akunkum

nkae no ayɛ wɔn sɛ awiporowbere mfutuma wɔ ne nan
ase. **8** Yehoahas ahenni mu nneɛma a esisii, dwuma a odii
ne nea ne tumidi kɔpem nyinaa, wɔankyerɛw wɔ Israel
Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? **9** Bere a Yehoahas
wui no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyɛn.
Na ne babarima Yehoas dii n'ade sɛ ɔhene. **10** Yehoahas
babarima Yehoas fii ase dii Israel so wɔ bere a na ɔhene
Yoas adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa ason so. Odii ade
wɔ Samaria mfe dunsia. **11** Na ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade
ani so. Wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima
Yeroboam dii Israel anim ma wɔyɛɛ no ho. **12** Yehoas
dwuma a odii no nkae wɔ n'ahenni mu ne ne mmaninyɛ
nyinaa ne ne tumi a na ɔwɔ no ne ɔko a ɔne Yudahene
Amasia koe no, wɔankyerɛw wɔ Israel Ahemfo Abakɔsɛm
Nhoma no mu ana? **13** Bere a Yehoas wui no, wosiee no
wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyɛn. Na ne babarima
Yeroboam a ɔto so abien dii n'ade sɛ ɔhene. **14** Bere
a owuyare bɔɔ Elisa no, Israelhene Yehoas kɔsraa no,
na osuu no se, "M'agya! M'agya! Israel nteaseɛnam ne
nteaseɛnamkafo!" **15** Elisa ka kyerɛɛ no se, "Hwehwɛ
tadua ne bɛmma." Na ɔhene no yɛɛ nea ɔkae no. **16** Na
Elisa ka kyerɛɛ Israelhene no se ɔmfa ne nsa nto tadua no
so. Na Elisa de ɔno ankasa ne nsa too ɔhene no nsa so. **17**
Afei, ɔhyɛe se, "Bue mfɛnsere a ɛkyerɛ apuei fam no."
Na obuei. Na ɔkae se, "Tow!" Na ɔtowee. Na Elisa kae se,
"Eyi ne Awurade agyan a ɛyɛ Aram so nkonimdi, efisɛ
wubedi Aramfo so pasaa wɔ Afek. **18** Afei, tase bɛmma
a aka no na totow wowɔ fam." Enti ɔhene no tasee, na
ɔtotow wowɔɔ fam mprɛnsa. **19** Nanso Onyankopɔn nipa

no bo fuw no, kae se, “Anka ɛsɛ sɛ wototow sisi fam mpɛn anum anaa asia. Ɛno ansa a na anka wubedi Aram so, kosi sɛ wobɛtɔre wɔn ase. Enti wubedi nkonim mprɛnsa.” **20** Elisa wui, na wosiee no. Na Moabfo afowfo kɔfom asase no so nneɛma afe biara. **21** Bere bi a Israelfo resie obi no, wohuu afowfo bi. Ɛno nti, wɔyɛɛ no ntɛm tow amu no kyenee Elisa ɔboda mu. Amu no kɔkaa Elisa nnompe ara pɛ na owufo no nyanee, huruw gyinaa ne n’anan so! **22** Na Aramhene Hasael hyɛɛ Israelfo so bere a Ɔhene Yehoahas dii ade no nyinaa. **23** Nanso Awurade huu Israelfo mmɔbɔ nti, wɔn ase antɔre. Esiane apam a na ɔne Abraham, Isak ne Yakob ayɛ no nti, ohuu wɔn mmɔbɔ. Na ebesi nnɛ, ɔmpɛɛ sɛ ɔbɛtɔre wɔn ase, anaa ɔbɛpam wɔn afi n’anim. **24** Afei, Aramhene Hasael wui, na ne babarima Ben-Hadad bedii n’ade sɛ ɔhene. **25** Na Yehoahas babarima Yehoas san kogyee nkurow a Hasael gyigye fii n’agya Yehoahas nsam no. Yehoas dii Ben-Hadad so nkonim mprɛnsa, nam so gyigyee Israel nkurow no.

**14** Bere a Yoas babarima Amasia fii ase dii ade wɔ Yuda no, na ɔhene Yehoas adi ade wɔ Israel mfe abien. **2** Amasia dii ade no, na wadi mfe aduonu anum, na odii ade wɔ Yerusalem mfe aduonu akron. Na wɔfrɛ ne na se Yehoadin a ofi Yerusalem. **3** Ɔyɛɛ nea ɛtɛɛ wɔ Awurade ani so, nanso anto nea n’agya Dawid yɛe. Ɔhwɛɛ n’agya Yoas nhwɛso so. **4** Nanso, wansɛe abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no. **5** Bere a Amasia tim wɔ n’ahenni mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n’agya a na ɔyɛ ɔhene no. **6** Nanso wɔn a wokunkum wɔn no mma de, wankum wɔn, sɛnea wɔakyerɛw wɔ

Mose Mmara Nhoma no mu no, ne sɛnea Awurade ahyɛ
no sɛ: Wonnkunkum agyanom, wɔn mma bɔne nti; na
wonnkunkum mma, agyanom bɔne nti. Ɛsɛ sɛ wɔn mu
biara wu wɔ ne bɔne ho. **7** Amasia na okunkum Edomfo
mpem du wɔ Nkyene Bon no mu no. Ɔno ara nso na odii
Sela so nkonim, na ɔtoo hɔ din Yokteel, din a wɔde frɛ
hɔ de besi nnɛ no. **8** Da bi, Amasia ka sii Israelhene a
ɔyɛ Yehoahas babarima ne Yehu nena anim se, "Behyia
me ma yɛnko." **9** Na Israelhene Yoas buaa Yudahene
Amasia se, "Nsɔe a ɛwɔ Lebanon mmepɔw so somaa
abɔfo kɔɔ dutan sida nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, 'Fa wo
babea ma me babarima aware.' Ɛhɔ ara na aboa bi fi
wuram betiatiaa nsɔe no so sɛee no. **10** Nokware, woadi
Edom so nkonim, ama woayɛ ahantan. Ma w'ani nsɔ wo
nkonimdi no, na tena wo fi. Adɛn nti na wopere wo ho
kɔ ɔhaw a ɛde amanehunu bɛba wo ne Yudafo nyinaa
so yi?" **11** Na Amasia antie nti, Israelhene Yoas boaboaa
n'akofo ano ne no kɔkoe. Asraafo dɔm abien no hyiaa
mu koe wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda. **12** Israel asraafo dii
Yuda so nkonim, maa Yuda asraafo no bɔ hwetee, guan
kɔɔ wɔn kurom. **13** Israelhene Yoas kyeree Yudahene,
Yoas babarima Ahasia babarima Amasia wɔ Bet-Semes.
Na Yoas bɔɔ nsra kɔɔ Yerusalem. Afei ɔhyɛɛ n'akofo no
ma wodwiriw Yerusalem fasu no, fi Efraim Pon no de
kosii Twɔtwɔw so Pon no, a ne tenten bɛyɛ sɛ anammɔn
ahansia no. **14** Ɔfaa sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne nnwinne nyinaa
fii Awurade asɔredan mu ne ahemfi adekoradan mu hɔ.
Ɔfaa nnipa no nnommum, na ɔsan kɔɔ Samaria. **15** Yoas
ahenni mu nsɛm nkae ne nea ne tumi kosii ne ako a ɔne

Yudahene Amasia dii no nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? **16** Bere a Yoas wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Samaria. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so abien na odii n'ade sɛ ɔhene. **17** Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum. **18** Amasia ahenni mu nsɛm nkae no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? **19** Wɔpam Amasia ti so wɔ Yerusalem nti, oguan kɔɔ Lakis. Nanso, n'atamfo no somaa awudifo, ma wotiw no, kokum no wɔ hɔ. **20** Wɔsan de no too ɔpɔnkɔ so, baa Yerusalem, na wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid kurom. **21** Yudafo sii Amasia babarima Asaria a na wadi mfe dunsia no hene. **22** N'agya wu akyi no, Asaria san kyekyeree Elat kurow, dan maa Yuda. **23** Yudahene Yoas babarima Amasia adedi mfe dunum mu no, Israelhene Yoas babarima Yeroboam a ɔto so abien bedii hene wɔ Israel. Odii ade wɔ Samaria mfirihyia aduanan baako. **24** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Na wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo kɔɔ mu no ho. **25** Yeroboam a ɔto so abien gyigyee Israel nsase a ɛda Lebo Hamat ne Nkyene Po no ntam no sɛnea Awurade, Israel Nyankopɔn nam Amitai babarima Yona, odiyifo a ofi Gat-Hefer so, hyɛɛ ho bɔ no. **26** Awurade huu sɛnea obiara a ɔwɔ Israel no reteetee, na wonni obiara a ɔbɛboa wɔn nso. **27** Esiane sɛ Awurade nkaa se ɔbɛpepa Israel din koraa no nti, ɔnam Yoas babarima Yeroboam nso so gyee wɔn nkwa. **28** Yeroboam a ɔto so abien ahenni mu nsɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa, nea ne tumi ano kosii, n'akodi ne

nsase a ogyigye maa Israel a Damasko ne Hamat a na
ɛwɔ Yuda nsam no nyinaa ka ho no, wɔankyerɛw angu
Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? **29** Bere a
Yeroboam wui no, wosiee no ne mpanyimfo a na wɔyɛ
Israel ahemfo no nkyɛn. Na ne babarima Sakaria na odii
n'ade sɛ ɔhene.

**15** Bere a Yeroboam a ɔto so abien di ade wɔ Israel no,
ne mfe aduonu ason so na Amasia babarima Asaria fii ase
dii ade wɔ Yuda. **2** Obedii hene no, na wadi mfe dunsia.
Na odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia aduonum abien.
Na ne na din de Yekolia a ofi Yerusalem. **3** Na ɔtee wɔ
Awurade ani so, sɛnea n'agya Amasia teɛ no. **4** Wansɛe
abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ
hɔ no. **5** Awurade maa kwata yɛɛ ɔhene no, kosii da a
owui. Ne saa nti, na ɔno nko te ofi bi mu. Yotam a na
ɔyɛ ɔhene no babarima na ɔhwɛɛ ahemfi no so, na odii
nnipa a wɔwɔ asase no so no so. **6** Na Asaria adedi ho
nsɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerɛw
angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? **7**
Asaria wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ
Dawid kurow mu. Na ne babarima Yotam na odii n'ade
sɛ ɔhene. **8** Yudahene Asaria dii ade no, ne mfe aduasa
awotwe mu no na Yeroboam a ɔto so abien babarima
Sakaria nso dii ade Israel wɔ Samaria. Odii ade asram
asia. **9** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛnea n'agyanom
yɛe no. Wamfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam
maa Israelfo som no ho. **10** Na Yabes babarima Salum bɔɔ
pɔw de tiaa Sakaria, kum no wɔ bagua mu, dii akongua
no. **11** Sakaria dwuma a odii nkae no, wɔankyerɛw angu

Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? **12** Enti, Awurade asɛm a ɔka kyerɛɛ, Yehu se, "W'asefo na wɔbɛyɛ Israel ahemfo akosi awo ntoatoaso a ɛto so anan" mu no, baa mu. **13** Yabes babarima Salum bedii Israel so hene no, na ɛyɛ Yudahene Usia adedi mfe aduasa akron mu. Salum dii ade wɔ Samaria ɔsram baako pɛ. **14** Afei, Gadi babarima Menahem fii Tirsa kɔɔ Samaria. Ɔkɔtow hyɛɛ Yabes babarima Salum so kum no, na ɔtenaa akongua no so. **15** Salum ahenni ho nsɛm nkae ne pɔw a ɔbɔe no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu? **16** Saa bere no mu, Menahem fii Tirsa kɔtoaa Tifsa ne obiara a ɔwɔ hɔ ne ne nkurow nyinaa, efisɛ ɛhɔfo no ampene so sɛ wɔde kurow no bɛma. Okunkum kurow no mu nnipa nyinaa, paapae emu apemfo nyinaa yafunu mu. **17** Gadi babarima Menahem fii ase dii Israelhene bere a na Usia adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa akron so. Odii hene wɔ Samaria mfirihyia du. **18** Nanso Menahem yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. N'ahenni mu nyinaa, wannyae bɔne a ɛyɛ ahonisom no a na Nebat babarima Yeroboam adi Israelfo anim de wɔn asom no. **19** Afei, Asiriahene Pul bedii asase no so. Na Menahem tuaa dwetɛ nkaribo tɔn aduasa ason maa no sɛnea ɔbɛtaa n'akyi ama n'ahenni no atim. **20** Menahem nam apoobɔ so gyigyee Israel asikafo no mu biara nkyɛn dwetɛ a ɛkari gram ahannum aduoson de maa Asiriahene. Ɛno nti, Asiriahene ankɔtow anhyɛ Israel so, na wantena asase no so nso. **21** Na Menahem adedi ho nsɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? **22** Bere a Menahem wui no, ne babarima Pekahia na odii

n'ade sɛ ɔhene. **23** Menahem babarima Pekahia fii ase dii
Israelhene wɔ Yudahene Usia ahenni ne mfe aduonum so.
Odii hene wɔ Samaria mfe abien. **24** Nanso Pekahia yɛɛ
bɔne wɔ Awurade ani so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a
Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔsom no
ho. **25** Na Remalia babarima Peka a na ɔyɛ Pekahia asraafo
so sahene no bɔɔ pɔw tiaa no. Ɔfaa mmarima aduonum
fii Gilead, kaa ne ho, kokum ɔhene no ne Argob ne Arie
wɔ Samaria ahemfi abangua mu. Peka na afei obedii hene
wɔ Israel. **26** Pekahia ahenni ho nsɛm nkae ne dwuma a
odii nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm
Nhoma no mu ana? **27** Remalia babarima Peka bedii
hene wɔ Israel wɔ bere a na Usia adi hene wɔ Yuda mfe
aduonum abien. Odii ade wɔ Samaria mfirihyia aduonu.
**28** Nanso Peka yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Wantwe ne
ho amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel
anim ma wɔsom no ho. **29** Peka ahenni so no, Asiriahene
Tiglat-Pileser kɔtoaa Israelfo bio, faa nkurow Iyon ne
Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead
ne Galilea ne Naftali nsase nyinaa. Na ɔfaa nnipa no
nnommum kɔɔ Asiria. **30** Na Ela babarima Hosea bɔɔ pɔw,
tiaa Peka na okum no. Ofii ase dii Israel so hene bere a na
Usia babarima Yotam nso adi ade mfe aduonu wɔ Yuda.
**31** Peka adedi mu nsɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa,
wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu
ana? **32** Usia babarima Yotam dii hene wɔ Yuda bere a na
ɔhene Peka adi ade wɔ Israel mfirihyia abien. **33** Odii ade
no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii Yerusalem so
hene mfe dunsia. Na ne na a ɔyɛ Sadok babea no din de

Yerusa. **34** Yotam yɛɛ nea ɛsɔ Awurade ani, sɛnea n'agya Usia yɛe no ara pɛ. **35** Nanso wansɛe abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no. Ɔno ne obi a ɔsan sii Awurade Asɔredan no atifi pon. **36** Yotam ahenni ho nsɛm nkae ne nea ɔyɛe nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? **37** Saa mmere no mu, Awurade fii ase somaa Aramhene Resin ne Israelhene Peka, sɛ wɔnkɔtow nhyɛ Yuda so. **38** Bere a Yotam wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Ahas bedii n'ade sɛ ɔhene.

**16** Bere a ɔhene Peka adi hene wɔ Israel mfe dunson no, na Yotam babarima Ahas nso bedii ade wɔ Yuda. **2** Ahas dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu. Na odii Yerusalem nso so hene mfirihyia dunsia. Wanyɛ nea ɛsɔ Awurade, ne Nyankopɔn ani, sɛnea ne panyin Dawid yɛe no. **3** Mmom, ɔhwɛɛ Israel ahemfo nhwɛso so, na mpo ɔde ɔno ankasa ne babarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Osuasuaa abosonsom aman no nneyɛe a ɛyɛ akyiwade ma Awurade a ɛno nti ɔpam wɔn fii Israelfo anim no. **4** Ɔbɔɔ afɔre, hyew nnuhuam wɔ abosomfi, mmepɔw so ne dua frɔmfrɔm biara ase. **5** Afei, Aramhene Resin ne Israelhene Peka tuu sa wɔ Ahas so. Wɔkɔtoaa Yerusalem, nanso wɔanni so nkonim. **6** Saa bere no, Edomhene gyee Elat kurow maa Edom. Ɔpam Yudafo, na ɔmaa Edomfo no kɔtenaa hɔ, sɛnea ɛte nnɛ yi. **7** Ɔhene Ahas somaa abɔfo kɔɔ Asiriahene Tiglat-Pileser nkyɛn, de nkra kɔmaa no se, "Meyɛ wo somfo ne wo ba. Bra na begye me fi Aram ne Israel asraafo a wɔaka me ahyɛ no nsam." **8**

Na Ahas faa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ fii Awurade Asɔredan
mu hɔ, faa ahemfi hɔ sika de kyɛɛ Asiriahene no. **9** Enti
Asiriafo no kɔtoaa Aramfo no wɔ wɔn kuropɔn Damasko
mu, kyekyeree ɛhɔfo no nnommum, de wɔn kɔ kɔtenaa
Kir. Wokum ɔhene Resin. **10** Ɔhene Ahas kɔɔ Damasko,
kohyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser. Bere a ɔwɔ hɔ no, ohuu
afɔremuka sononko bi. Enti ɔde saa afɔremuka no sɛso ho
mfoni, kɔmaa ɔsɔfo Uria. **11** Uria nam ɔhene no asɛm so
yɛɛ saa afɔremuka no bi pɛpɛɛpɛ, na bere a ofi Damasko
bae no, na wɔayɛ awie. **12** Ɔhene no fi Damasko bae no,
ɔhwɛɛ afɔremuka no ho hyiae, bɔɔ so afɔre. **13** Ɔhene no
bɔɔ ɔhyew afɔre ne atoko afɔre, hwiee nsa afɔre guu so,
na ɔpetee asomdwoe afɔre ho mogya guu so. **14** Na ɔhene
Ahas yii kɔbere mfrafrae afɔremuka a na esi ɔkwan no
ano ne afɔremuka foforo yi ntam no fii Awurade Asɔredan
no anim, de kosii afɔremuka foforo no atifi fam. **15** Ɔka
kyerɛɛ ɔsɔfo Uria se, "Bɔ anɔpa afɔre nyinaa a ɛyɛ ɔhyew
afɔre no, anwummere atoko afɔre no, ɔhene ɔhyew afɔre
ne atoko afɔre ne nnipa no nyinaa afɔre a wɔn nsa afɔre
ka ho wɔ so. Mogya a efi ɔhyew afɔre no nyinaa mu no,
wɔmfa mpete afɔremuka foforo no so. Me nko ara na
mede kɔbere mfrafrae afɔremuka dedaw no bedi dwuma."
**16** Na ɔsɔfo Uria yɛɛ nea ɔhene Ahas ka kyerɛɛ no se
ɔnyɛ no pɛpɛɛpɛ. **17** Na afei, ɔhene no tutuu afasu no
nkataanim nnua ne nsuhina nso fi nsu teaseɛnam no so.
Afei oyii Po no fii kɔbere mfrafrae anantwi no akyi de sii
abo nsɛmee no so. **18** Na nidi a ɔde ma Asiriahene no nti,
oyii kyinii bi a na wɔayɛ wɔ ahemfi no mu a na wɔde
di dwuma homeda no ne ɔhene no abɔntenkwan a ɛkɔ

Awurade Asɔredan mu no fii hɔ. **19** Ahas ahenni ho nsɛm nkae no ne dwuma ahorow a odii no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? **20** Bere a Ahas wui no, wosiee no ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Hesekia bedii n'ade sɛ ɔhene.

**17** Ela babarima Hosea fii ase dii hene wɔ Israel no, na ɔhene Ahas nso adi hene wɔ Yuda mfirihyia dumien. Odii hene wɔ Samaria mfe akron. **2** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, nanso na ne bɔne no nnɔɔso sɛ Israel ahemfo a wodii ade ansa na ɔrebedi ade no. **3** Asiriahene Salmaneser kɔɔ ɔhene Hosea so, kodii ne so nkonim nti, ɔhyɛɛ Israel ma wotuaa sonkahiri a emu yɛ duru maa Asiria. **4** Afei, ɔhene Hosea bisaa mmoa fii Misraimhene a wɔfrɛ no So nkyɛn sɛ ɔmmoa no na ɔntew ne ho mfi Asiriahene tumi ase. Ɔbɔɔ pɔw tiaa Asiriahene. Bere a Asiriahene huu pɔw bɔne a wabɔ no, ɔkyeree no de no too afiase wɔ n'atuatew ho. **5** Na Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na otuaa Samaria ano mfe abiɛsa. **6** Akyiri no, ɔhene Hosea ahenni mfe akron mu no, Samaria hwee ase, ma wotwaa Israelfo asu kɔɔ Asiria. Wɔbɔɔ wɔn atenase wɔ Halah nkurow wɔ asu Habor a ɛwɔ Gosan a ɛfra Media nkuropɔn no mu no so. **7** Saa amanehunu yi baa Israelman so, efisɛ nnipa no som anyame afoforo, yɛɛ bɔne tia Awurade, wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn fii wɔn nkoasom mu wɔ Misraim no. **8** Wosuasuaa abosonsom aman nneyɛe a enti Awurade pam wɔn fii asase a ɛda wɔn anim no so, ne ɔsom a Israel ahemfo de aba no. **9** Na Israelfo no nso nam sum ase, ayɛ nneɛma pii a na ɛnsɔ Awurade wɔn Nyankopɔn ani. Wosisii abosonnan maa wɔn ho wɔ wɔn

nkurow nyinaa so, efi wɔn nkurow akɛse a wɔatwa afasu
afa ho, kosi nkuraa. **10** Wosisii afadum kronkron ne Asera
nnua wɔ koko biara so ne dua biara a ɛyɛ frɔmfrɔm ase.
**11** Wɔhyew nnuhuam wɔ nsɔre so hɔ, te sɛnea aman a
Awurade apam wɔn afi asase a ɛda wɔn anim no so no yɛe
pɛ. Enti Israelfo yɛɛ bɔne bebree hyɛɛ Awurade abufuw.
**12** Yiw, Awurade kɔkɔbɔ pɔtee ne ne ntimu no nyinaa
akyi no, wɔsom ahoni. **13** Awurade somaa n'adiyifo ne
adehufo ntoatoaso ma wɔkɔbɔɔ Israel ne Yuda kɔkɔ se,
"Monnan mfi mo akwammɔne nyinaa ho. Monyɛ osetie
mma m'ahyɛde ne me mmara, nea mehyɛɛ mo agyanom
sɛ wonni so no nyinaa, nea menam m'asomfo adiyifo
no so de maa mo no." **14** Nanso Israelfo no antie. Na
wɔyɛɛ asoɔden sɛ wɔn agyanom, na wɔannye Awurade,
wɔn Nyankopɔn, anni. **15** Wɔpoo ne mmara ne n'apam
a ɔne wɔn agyanom yɛe no. Na wɔamfa ne kɔkɔbɔ no
anyɛ hwee. Wɔsom abosomhuhuw, maa wɔdan nnipa
teta. Wɔhwɛɛ aman a atwa wɔn ho ahyia no nhwɛso
so, nam so yɛɛ asoɔden maa Awurade mmara nsɛm a
ɔhyɛɛ sɛ wonnsuasua wɔn no. **16** Wɔantie Awurade, wɔn
Nyankopɔn mmara nsɛm no nyinaa na wɔyɛɛ nantwimma
abien ahoni a wɔagu. Wosii Asera dua, som Baal ne wim
atumfo nyinaa. **17** Na mpo, wɔde wɔn ankasa mmabarima
ne wɔn mmabea bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Wɔkɔɔ abisa,
wɔyɛɛ abayisɛm, nam so tɔn wɔn ho maa bɔne, de hyɛɛ
Awurade abufuw. **18** Na esiane sɛ Awurade bo fuw nti,
ɔpepaa wɔn fii n'anim. Yuda abusuakuw nko ara na ɛkaa
wɔn wɔ asase no so. **19** Na mpo, nnipa a wɔwɔ Yuda
anni Awurade, wɔn Nyankopɔn, ahyɛde so. Wɔfaa ɔkwan

bɔne a Israel faa so no so. **20** Ɛno nti, Awurade poo Israel
asefo nyinaa. Ɔde wɔn maa wɔn atamfo, nam so twee
wɔn aso, kosii sɛ wɔsɛee wɔn. **21** Na bere a Awurade tew
Israel fii Dawid ahemman ho no, wɔfaa Nebat babarima
Yeroboam, de no dii wɔn so hene. Na Yeroboam maa
Israelfo gyaee Awurade akyidi, ma wɔyɛɛ bɔne kɛse. **22**
Na Israelfo no kɔɔ so nantew Yeroboam akwammɔne no
so. Wɔannyae ahonisom ho bɔneyɛ no, **23** kosii sɛ ne
korakora no, Awurade pepaa wɔn fii hɔ, sɛnea n'adiyifo
hyɛɛ ho nkɔm sɛ ɛbɛba no. Enti wotwaa Israel asu kɔɔ
Asiria asase so baabi a wɔte besi nnɛ yi. **24** Na Asiriahene
twee nnipa akuwakuw fii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat
ne Sefarwaim, de wɔn beduaa Samaria nkurow so, ma
wosii Israelfo anan mu. Enti Asiriafo no faa Samaria ne
Israel nkurow a ɛkeka ho no. **25** Nanso esiane sɛ saa ahɔho
atutenafo yi ansom Awurade bere a woduu hɔ ara pɛ no
nti, Awurade maa gyata kɔɔ wɔn mu, kokunkum wɔn
mu bi. **26** Enti wɔde nkra kɔmaa Asiriahene se, "Nnipa a
woabɔ wɔn atenase wɔ Israel nkurow so no nnim sɛnea
wɔsom asase no so Nyankopɔn. Wasoma gyata akɔ wɔn
mu akɔsɛe wɔn, efisɛ wɔansom no anisɔ mu." **27** Na
Asiriahene nso hyɛe se, "Soma asɔfo a wɔatwa wɔn asu
no mu baako fi Samaria, na ɔnsan nkɔ Israel. Ma ɔnkyerɛ
ahɔho no kwan a wɔfa so som asase no so Nyankopɔn."
**28** Enti asɔfo a wɔatwa wɔn asu afi Samaria no mu baako
san kɔɔ Bet-El, kɔkyerɛɛ ahɔho no ɔkwan a wɔfa so som
Awurade. **29** Nanso saa ahɔho akuwakuw ahorow yi kɔɔ
so som wɔn ankasa anyame. Kurow biara a wɔtete mu no,
wɔde wɔn ahoni kosisii abosonnan a Israelfo no asisi no

mu. **30** Wɔn a wofi Babilonia no som wɔn nyame Sukot-
Benot ahoni. Wɔn a wofi Kuta som wɔn nyame Nergal. Na
wɔn a wofi Hamat som Asima. **31** Awifo som wɔn anyame
Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipa a wofi Sefarwaim hyew
wɔn ankasa mma sɛ afɔrebɔde, de maa Adramelek ne
Anamelek. **32** Saa ahɔho yi som Awurade de, nanso woyii
asɔfo bi fii wɔn mu a, na wɔbɔ afɔre wɔ abosonnan mu.
**33** Na wɔsom Awurade de, nanso wɔkɔɔ so faa amanne
kwan a wɔn aman a wofi so no fa so som no so. **34** Na eyi
da so kɔ so wɔ wɔn mu de besi nnɛ. Na wɔda so yɛ kan
nnebɔne no a anka ɛsɛ sɛ wɔsom Awurade, di ne mmara,
ne nkyerɛkyerɛ ne ahyɛde a ɔde maa Yakob a ɔsesaa ne
din ma ɛbɛyɛɛ Israel asefo no so. **35** Nanso na Awurade ne
Yakob asefo ayɛ apam, ahyɛ wɔn se, "Monnsom anyame
foforo, monnkotow wɔn, na monnsom wɔn, na mommmɔ
afɔre mma wɔn. **36** Awurade a ɔnam nsɛnkyerɛnne akɛse
ne tumi so yii mo fii Misraim no nko ara na monsom no.
Ɔno nko ara na ɛsɛ sɛ mosom no, na mokotow no, na
mobɔ afɔre ma no. **37** Monhwɛ yiye, na munni mmara,
nkyerɛkyerɛ ne ahyɛde a ɔkyerɛw maa mo no so. Ɛnsɛ sɛ
mosom anyame foforo biara. **38** Mommma mo werɛ mmfi
apam a me ne mo yɛe no, na monnsom anyame foforo
biara. **39** Monsom Awurade, mo Nyankopɔn nko ara. Ɔno
na obegye mo afi mo atamfo nyinaa nsam." **40** Nanso
nnipa no antie, kɔɔ so faa wɔn akwan dedaw no so. **41**
Enti bere a ahɔho yi resom Awurade no, bere koro no ara
mu, na wɔresom wɔn ahoni. Na ebesi nnɛ, wɔn asefo yɛ
ade koro no ara.

**18** Ahas babarima Hesekia fii ase dii hene wɔ Yuda no,
na Ela babarima Hosea adi hene wɔ Israel mfe abiɛsa. **2**
Odii hene no na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii
hene wɔ Yerusalem mfirihyia aduonu akron. Na ne na yɛ
Sakaria babea a wɔfrɛ no Abi. **3** Ɔyɛɛ nea ɛsɔ Awurade ani,
sɛnea n'agya Dawid yɛe pɛpɛɛpɛ. **4** Otutuu abosonnan,
bubuu afadum kronkron no, kaa Asera nnua no guu fam.
Obubuu kɔbere mfrafrae ɔwɔ a Mose ayɛ no, efisɛ na
nnipa no hyew nnuhuam ma no de som. Na wɔfrɛ ɔwɔ no
a wɔde kɔbere mfrafrae ayɛ no Nehustan. **5** Hesekia de ne
ho too Awurade, Israel Nyankopɔn so. N'akyi ne n'anim
no, na ɔhene biara nni hɔ a ɔte sɛ ɔno wɔ Yuda asase so.
**6** Biribiara mu, odii Awurade nokware, na ɔde ntoboase
dii ahyɛde a Awurade de maa Mose no nyinaa so. **7** Ne
saa nti, na Awurade ka ne ho, na Hesekia kɔɔ so wɔ
biribiara a ɔyɛe mu. Ɔyɛɛ dɔm tiaa Asiriahene, na wantua
sonkahiri amma no. **8** Afei, okodii Filistifo so nkonim,
de kosii Gasa ne n'ahye so, fi ne nkuraa, de kosii wɔn
kuropɔn a wɔato ɔfasu atwa ho no. **9** Hesekia ahenni no
mfe anan so a na ɔhene Hosea nso wɔ n'ahenni wɔ Israel
mfe ason mu no, Asiriahene Salmaneser kotuaa Israel
ano, fii ase kaa Samaria kuropɔn hyɛe. **10** Mfe abiɛsa akyi
a, na ɔhene Hesekia adi ade mfe asia a, na ɛyɛ ɔhene
Hosea nso adedi wɔ Israel mfe akron mu no, Samaria
bɔe. **11** Saa bere no, Asiriahene twaa Israelfo no asu kɔɔ
Asiria, de wɔn hyehyɛɛ aman so wɔ Halah wɔ Asubɔnten
Habor a ɛwɔ Gosan konkɔn so ne nkurow akɛse a ɛwɔ
Media mu. **12** Efisɛ wɔantie Awurade, wɔn Nyankopɔn no.
Wobuu n'apam no so, mmara a Awurade nam Mose so

hyehyɛ maa wɔn no. **13** Ɔhene Hesekia adedi mfe dunan
so, Asiriahene Sanaherib bɛtow hyɛɛ Yuda nkurow a na
wɔabɔ ho ban no so, dii wɔn so nkonim. **14** Na Hesekia
de saa nkra yi kɔmaa Asiriahene wɔ Lakis se, "Mayɛ
mfomso. Sɛ wubefi ha akɔ nko ara de a, sonkahiri biara
a wubegye me no, metua." Na Asiriahene bisaa mpata
a ɛboro dwetɛ tɔn dubaako ne sikakɔkɔɔ nso bɛyɛ tɔn
baako. **15** Enti ɔhene Hesekia de dwetɛ a wɔakora no wɔ
Awurade Asɔredan no mu ne nea ɛwɔ ahemfi adekorae
hɔ nyinaa mae. **16** Mpo, Hesekia waawae sikakɔkɔɔ a
wɔde aduradura asɔredan no apon ho, de ne nyinaa maa
Asiriahene. **17** Eyinom nyinaa akyi no, Asiriahene somaa
ne sahene, n'asraafodɔmhene ne n'ananmusini fii Lakis
ne asraafodɔm a wɔn mu yɛ duru, kɔɔ Hesekia so wɔ
Yerusalem. Asiriafo no gyinaa nsukwan bi a ɛma atifi
ɔtare nsu a ɛbɛn ɔkwan a ɛde kɔ faako a wɔpa ntama ani
no ho. **18** Wɔfrɛɛ Hesekia, nanso ɔsomaa ne mpanyimfo
yi sɛ wonkohyia wɔn: Hilkia babarima Eliakim a ɔhwɛ
ahemfi hɔ so, ɔkyerɛwfo Sebna ne Asaf babarima Yoa
a ɔyɛ ahemfi abakɔsɛm kyerɛwfo. **19** Na ɔsahene no
ka kyerɛɛ wɔn se, "Monka nkyerɛ Hesekia se, "'Asɛm a
otumfo, Asiriahene ka ni: Dɛn na wode wo ho to so a ɛma
wugye wo ho di saa? **20** Woka se wowɔ akodi ho nyansa ne
n'ahoɔden, nanso woka nsɛm hunu. Hena na ɔtaa w'akyi
a enti wotew m'anim atua? **21** Hwɛ w'ani da Misraim so,
demmire a emu abu a ɛte sɛ pema a wutweri a ɛbɛwɔ wo
nsa mu apira wo no! Saa na Misraimhene Farao te ma
wɔn a wɔde wɔn ho to ne so no nyinaa. **22** Ebia wobɛka
se, "Yɛde yɛn ho to Awurade, yɛn Nyankopɔn so!" Ɛnyɛ

ɔno na ɔhene Hesekia atutu n'abosonnan ne afɔremuka nyinaa, ahyɛ Yudafo sɛ wɔnsom wɔ afɔremuka a ɛwɔ Yerusalem ha nko ara so no? **23** "'Mɛka asɛm bi akyerɛ wo! Me wura Asiriahene ne wo bɛyɛ nhyehyɛe bi. Sɛ wubenya apɔnkɔsotefo mpenu, afi wo asraafo mu a, ɔbɛma wɔn apɔnkɔ mpenu ama wɔatenatena wɔn so. **24** Na w'asraafo ketewa sɛɛ yi, ɛbɛyɛ dɛn na woaso dae, sɛ wubetumi ne me wura asraafo no mu fa bi a wɔyɛ mmerɛw no mpo adi asi. Minim sɛ wode wo ho ato Misraim nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo mmoa so. **25** Bio, wugye di sɛ, maba sɛ merebɛtow ahyɛ asase yi so asɛe no kwa a Awurade nsa nni mu? Awurade ankasa ka kyerɛɛ me se menkɔko ntia saa asase yi na mensɛe no.'" **26** Afei, Hilkia babarima Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyerɛɛ ɔhene no ananmusini no se, "Kasa wɔ Arameike mu kyerɛ yɛn, na saa kasa no na yɛte ase yiye. Nka Hebri nkyerɛ yɛn, efisɛ nnipa a wɔwɔ fasu no so no bɛte." **27** Na Senaherib nanmusini no buae se, "Me wura pɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem te saa asɛm yi, na ɛnyɛ mo nko. Ɔpɛ sɛ wɔte sɛ, sɛ moamma mo nsa so a, wobetua kuropɔn yi. Ɔkɔm ne osukɔm werɛmfo bɛde nkurɔfo no ara kosi sɛ, wobedi wɔn ara agyanan, anom wɔn dwonsɔ." **28** Afei, ɔsɔre gyinae, maa ne nne so kasaa wɔ Hebri mu, kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ ɔfasu no so se, "Muntie nkra a efi Asiria ɔhene kɛse no nkyɛn! **29** Sɛnea ɔhene se ni: Mommma ɔhene Hesekia nnaadaa mo. Ɔrentumi nnye mo mfi me tumi ase. **30** Mommma Hesekia mfa saa asɛm a ɔkae se, 'Awurade begye yɛn! Wɔremfa saa kurow yi mma Asiriahene' no mma mo tirim nyɛ mo dɛ. **31** "Munntie Hesekia. Nea Asiriahene

ka ni: Mo ne me nyɛ asomdwoe nhyehyɛe na mommra me nkyɛn. Na afei, mɛma mo mu biara adi ɔno ankasa bobe ne borɔdɔma na woanom nsu afi ɔno ankasa abura mu. **32** Na mɛyɛ nhyehyɛe de mo akɔ asase foforo bi a ɛte sɛ eyi so. Ɛyɛ ɔman a atoko, nsa, brodo, bobe nturo, ngonnua ne ɛwo abu so hɔ. Ɛyɛ asase a nneɛma pa abu so hɔ. Mompere nkwa, na munyi owu akwa! "Mommma Hesekia nnaadaa mo nka se, 'Awurade begye yɛn!' **33** Anyame a wɔwɔ aman so no atumi agye wɔn nkurɔfo afi Asiriahene nsam da? **34** Asɛm bɛn na ɛtoo Hamat ne Arpad anyame no? Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame nso, wɔwɔ he? Wotumi gyee Samaria fii me tumi ase ana? **35** Ɔman bɛn so anyame na watumi agye ne nkurɔfo afi me tumi ase? Mommɔ baako pɛ din. Na afei, dɛn na ɛma mo dwene sɛ Awurade betumi agye Yerusalem?" **36** Na nnipa no yɛɛ komm a wɔamma mmuae biara, efisɛ na Hesekia aka akyerɛ wɔn se wɔnnkasa. **37** Afei Hilkia babarima Eliakim a na ɔhwɛ ahemfi no ntotoe so, Sebna a na ɔyɛ ɔkyerɛwfo ne Asaf babarima Yoa a ɔno nso yɛ ɔkyerɛwfo kɔɔ Hesekia nkyɛn a wɔasunsuane wɔn ntade mu, kɔkaa nea ɔsahene no aka akyerɛ no no.

**19** Bere a ɔhene Hesekia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na ɔkɔɔ Awurade asɔredan mu. **2** Na ɔsomaa Eliakim a ɔhwɛ ahemfi ntotoe so, Sebna, a ɔyɛ ɔkyerɛwfo ne asɔfo akunini a wɔn nyinaa furafura atweaatam, kɔɔ Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyɛn. **3** Wɔka kyerɛɛ no se, "Sɛnea ɔhene Hesekia ka ni: Saa da yi yɛ ɔhaw, animka ne animguase da. Ayɛ te sɛ nea mmofra awo du so, na ahoɔden a wɔde bɛwo wɔn nni

hɔ. **4** Nanso ebia Awurade, mo Nyankopɔn ate sɛ Asiria
nanmusini no regu Onyankopɔn teasefo no anim ase,
na wɔbɛtwe n'aso wɔ ne nsɛnkeka no ho. Enti bɔ mpae
ma yɛn a yɛaka no!" **5** Na ɔhene Hesekia mpanyimfo no
kɔkaa ɔhene nkra no kyerɛɛ Yesaia, **6** na Yesaia buae
se, "Ka kyerɛ wo wura se, 'Sɛnea Awurade se ni: Mma
abususɛm a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw
wo. **7** Muntie! Mede honhom bi rebɛhyɛ ne mu, sɛnea
ɛbɛyɛ a sɛ ɔte asɛm bi a ɔbɛsan akɔ ne man mu na hɔ na
mɛma wɔde afoa akum no.'" **8** Bere a ɔsahene no tee sɛ
Asiriahene afi Lakis no, ɔsan n'akyi kohuu sɛ ɔhene no
ne Libna reko. **9** Ankyɛ, ɔhene Sanaherib nyaa nkra se,
Etiopiahene Tirhaka adi asraafo anim, rebɛko atia no. Na
ansa na ɔbɛsan akohyia asraafo no, ɔde saa nkra yi maa sɛ
wɔmfa nkɔma Hesekia wɔ Yerusalem. **10** "Monka nkyerɛ
Yudahene Hesekia se: Mma onyame a wode wo ho ato
no so no nnaadaa mo nka se, 'Wɔremfa Yerusalem mma
Asiriahene.' **11** Moate nea Asiria ahemfo ayɛ amanaman
no nyinaa. Wɔasɛe wɔn pasaa. Na mo de, wobegye mo
ana? **12** Anyame a wɔwɔ aman a me nenanom sɛee wɔn
no, aman te sɛ, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wɔwɔ
Telasar no anyame gyee wɔn ana? **13** Nsɛm bɛn na ɛtotoo
Hamathene ne Arpadhene? Nsɛm bɛn nso na ɛtotoo
Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?" **14** Hesekia nsa kaa
krataa a abɔfo no de bae no, ɔkenkanee. Afei ɔforo kɔɔ
Awurade asɔredan no mu kɔtrɛw mu wɔ Awurade anim. **15**
Na Hesekia bɔɔ mpae kyerɛɛ Awurade se, "Asafo Awurade,
Israel Nyankopɔn a wɔasi wo hene wɔ Kerubim ntam.
Wo nko ara na woyɛ Onyankopɔn wɔ asase so ahenni

nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase. **16** Brɛ w'aso ase,
Awurade, na tie! Bue w'ani, Awurade, na hwɛ. Tie nsɛm a
Sanaherib asoma de abɛsopa Onyankopɔn teasefo no. **17**
"Awurade, ɛyɛ nokware sɛ Asiria ahemfo asɛe aman yi
nyinaa, sɛnea nkra no ka no. **18** Na wɔatow anyame a
wɔwɔ saa aman yi so no agu gya mu, ahyew wɔn, efisɛ
wɔnyɛ anyame, na mmom wɔyɛ nnua ne abo a nnipa de
wɔn nsa ayɛ. **19** Afei, Awurade, yɛn Nyankopɔn, gye yɛn fi
ne tumi ase, na ɛbɛma ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa ahu
sɛ wo nko ara, Awurade, na woyɛ Onyankopɔn." **20** Na
Amos babarima Yesaia de saa nkra yi kɔmaa Hesekia se,
"Sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn se: Esiane sɛ woabɔ
me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti, **21** eyi ne asɛm
a Awurade aka atia no: "'Ɔbabeabun Sion sopa wo, na
ɔserew wo. Ɔbabea Yerusalem di wo ho fɛw, na ɔwosow
ne ti bere a woreguan. **22** Hena na wugye di sɛ woyeyaw
no, di ne ho fɛw nso? Hena na womaa wo nne so tiaa no
na wohwɛɛ no ahantan so? Ɛyɛ Israel ɔkronkronni no! **23**
Wonam w'asomafo so adi Awurade ho fɛw. Na woaka se,
"Me nteaseɛnam dodow nti maforo mmepɔw atenten.
Yiw Lebanon mmepɔw a ɛwoware pa ara no. Matwitwa
ne sida dua atenten no, ne n'apepaw a ɛyɛ fɛ no agu
fam. Madu ne mmepɔw a ɛwɔ akyirikyiri no so, ne ne
kwaeberentuw mu. **24** Matutu mmura wɔ ahɔho nsase
bebree so de ne nsu pa no adwudwo me ho. Mpo, mepaee
Misraim nsubɔnten mu sɛnea m'akofo betumi atwa!" **25**
"'Na Montee ɛ? Bere tenten a atwam, na mehyɛ too hɔ.
Bere bi a atwam no na medwenee ho; afei mama aba mu
sɛ, moadan ɔman a mosɛe nkuropɔn a wɔabɔ ho ban. **26**

Wɔn nkurɔfo a tumi afi wɔn nsa no ho adwiriw wɔn, na animguase aka wɔn. Wɔte sɛ afuw so nnua, ne afifide foforo a ɛyɛ mmrɛw. Wɔte sɛ sare a efifi ɔdan atifi a ɛhyew ansa na anyin. **27** "'Nanso minim nea wote bere a woba ne bere a wokɔ ne sɛnea wo bo huru tia me. **28** Na esiane sɛ wo bo huru tia me na w'ahantan adu m'asom nti, mede me darewa bɛhyɛ wo hwenem, na mede akwankyerɛ dade ahyɛ w'anom, mɛma wo afa ɔkwan a wofaa so bae no so asan w'akyi.' **29** "Eyi na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnne ama wo, Hesekia: "Saa afe yi wubedi nea ɛno ankasa fifii. Afe a ɛto so abien no, wubedi nea efi mu ba. Nanso afe a ɛto so abiɛsa no de, wo ara dua na twa, yɛ bobe nturo na di so aba. **30** Bio, nkae bi a ofi Yuda fi begye ntin wɔ fam na wasow aba wɔ soro. **31** Na nkae bi befi Yerusalem aba, na nkae dɔm afi Bepɔw Sion so. Asafo Awurade pɛ mu na eyi bɛyɛ. **32** "Eyi ne asɛm a Awurade ka fa Asiriahene ho: "Ɔrenhyɛn saa kuropɔn yi mu na ɔrentow bɛmma wɔ ha. Ɔremfa nkatabo mmegyina kuropɔn no akyi na ɔrensi pie ntua n'ano. **33** Ɔhene no kwan a ɔfaa so bae no ara so na ɔbɛsan afa akɔ n'ankasa man mu. Awurade ka se, ɔrenwura saa kurow yi mu. **34** Esiane m'ankasa m'anuonyam ne m'akoa Dawid nti, mɛbɔ ho ban." **35** Saa anadwo no, Awurade bɔfo kɔɔ Asiria nsraban mu, kokum Asiria asraafo no mpem ɔha aduɔwɔtwe anum. Asiriafo a wɔkae no nyan anɔpa no, wohuu sɛ afunu gugu mmɔnten so baabiara. **36** Na Asiriahene Sanaherib gyaee ɔko no, kɔɔ n'ankasa n'asase so. Ɔkɔtenaa n'ahenkurow Ninewe mu. **37** Da koro bi a ɔresom wɔ ne nyame Nisrok abosonnan mu no, ne mmabarima Adramelek ne Sareser de wɔn

afoa kokum no. Woguan fii hɔ kɔtenaa Ararat asase so, na ne babarima foforo Esarhadon bedii n'ade sɛ Asiriahene.

**20** Saa nna no mu no, Hesekia yaree owuyare, na Amos babarima Odiyifo Yesaia kɔɔ ne nkyɛn kɔkae se, "Sɛnea Awurade se ni: Toto w'akwan yiye, efisɛ worebewu; na wo ho renyɛ wo den bio." **2** Bere a Hesekia tee asɛm yi, otwaa n'ani hwɛɛ ɔfasu, bɔɔ Awurade mpae se, **3** "Kae, Awurade, sɛnea manantew w'anim nokware mu na mede me koma ayɛ nea ɛfata wɔ w'anim." Na Hesekia suu bebree. **4** Na ansa na Yesaia befi adiwo no mfimfini no, Awurade de asɛm yi besii ne so se, **5** "San kɔ Hesekia a ɔyɛ me nkurɔfo kannifo no nkyɛn, na kɔka kyerɛ no se, 'Sɛɛ na Awurade a ɔyɛ w'agya Dawid Nyankopɔn se: Mate wo mpaebɔ no, ahu wo nusu no. Mɛsa wo yare, na nnansa akyi no, wobɛsɔre afi mpa so, na woakɔ Awurade Asɔredan mu. **6** Mede mfe dunum bɛka wo mfe ho, na megye wo ne saa kuropɔn yi afi Asiriahene nsam. Me somfo Dawid nti, mɛyɛ eyi de agye m'anuonyam.'" **7** Na Yesaia ka kyerɛɛ Hesekia asomfo no se, "Momfa borɔdɔma nyɛ ngo, na momfa nsrasra pɔmpɔ no so." Wɔyɛɛ saa, na Hesekia nyaa ahoɔden. **8** Ansa na ɔrebenya ayaresa no, Hesekia bisaa Yesaia se, "Nsɛnkyerɛnne bɛn na Awurade bɛyɛ, de akyerɛ sɛ ɔbɛsa me yare, na matumi akɔ Awurade Asɔredan mu nnansa so?" **9** Yesaia buae se, "Eyi ne nsɛnkyerɛnne a Awurade bɛyɛ akyerɛ wo sɛ obedi ne bɔhyɛ so. Wopɛ sɛ sunsuma no kɔ n'anim anammɔntu du anaa ɛsan n'akyi anammɔntu du?" **10** Hesekia buae se, "Honhom no kɔ n'anim bere biara. Na mmom, ma ɛnkɔ n'akyi." **11** Enti Yesaia srɛɛ Awurade

sɛ ɔnyɛ eyi, na ɔmaa sunsuma no tetew san n'akyi anammɔntu du wɔ Ahas atrapoe no so. **12** Saa bere yi mu na Babiloniahene Baladan babarima Merodak-Baladan soma ma wɔkɔmaa Hesekia tirinkwa ne akyɛde, efisɛ na wate sɛ ɔyare dennen bi bɔɔ Hesekia. **13** Hesekia gyee Babilonia ananmusifo yi, kyerɛɛ wɔn biribiara a ɔwɔ wɔ n'adekoradan mu a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ, nnuhuam ne ngo a ɛyɛ huam. Afei nso, ɔde wɔn kɔɔ n'adekorabea, san kyerɛɛ wɔn n'adekoradan mu biribiara. Biribiara nni n'ahemfi hɔ anaa n'aheman mu hɔ a Hesekia ankyerɛ wɔn. **14** Afei Odiyifo Yesaia kɔɔ ɔhene Hesekia nkyɛn, kobisaa no se, "Asɛm bɛn na saa mmarima no kae na he na wofi bae?" Hesekia buae se, "Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wɔbaa me nkyɛn." **15** Odiyifo no bisae se, "Dɛn na wohuu wɔ w'ahemfi hɔ?" Hesekia buae se, "Wohuu biribiara a ɛwɔ m'ahemfi ha. Biribiara nni m'ademude mu a mamfa ankyerɛ wɔn." **16** Na Yesaia ka kyerɛɛ Hesekia se, "Tie saa asɛm a efi Awurade nkyɛn yi: **17** Nokware, bere bi bɛba a, wɔbɛsoa biribiara a ɛwɔ w'ahemfi ne agyapade a w'agyanom akora de abedu nnɛ no akɔ Babilonia. Biribiara renka, sɛɛ na Awurade se. **18** W'ankasa w'asefo bi mpo, wɔbɛfa wɔn nnommum. Wɔbɛyɛ piamfo a wɔbɛsom wɔ Babiloniahene ahemfi." **19** Na Hesekia ka kyerɛɛ Yesaia se, "Saa asɛm yi a efi Awurade nkyɛn a woaka akyerɛ me yi yɛ asɛm papa." Nanso na ɔhene no redwene sɛ, ne bere so de, obenya asomdwoe ne bammɔ. **20** Nsɛm a esisii Hesekia ahenni mu nkae no a ne tumidi ka ho, ne sɛnea ɔyɛɛ subun, twaa suka maa nsu baa kurow no mu no nyinaa, wɔankyerɛw

angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? **21** Bere a Hesekia wui no, ne babarima Manase na odii n'ade sɛ ɔhene.

**21** Bere a Manase dii hene no, na wadi mfe dumien, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia aduonum anum. Na ne na din de Hefsibah. **2** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, suasuaa abosonsomfo aman nneyɛe a ɛyɛ akyiwade a Awurade apam afi asase a ɛda Israel anim no so no. **3** Ɔsan sisii abosonsomfo abosonnan a n'agya Hesekia bubu gui no. Ɔyɛɛ afɔremuka pii maa Baal, na osii Asera dua, sɛnea Israelhene Ahab yɛe ara pɛ. Afei, ɔkotow sɔree wim atumfo. **4** Na mpo, osisii abosom afɔremuka pii wɔ Awurade asɔredan mu; baabi a Awurade aka sɛ wɔnhyɛ ne din anuonyam no. **5** Osisii saa afɔremuka no wɔ Awurade Asɔredan no adiwo abien hɔ, de maa wim nsoromma no. **6** Na mpo, Manase de ɔno ankasa babarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Na ɔyɛ abayisɛm, kɔ abisa. Ɔkɔɔ samanfrɛfo hɔ ne asumanfo so. Ɔyɛɛ bɔne bebree Awurade ani so, ma ɛhyɛɛ no abufuw. **7** Manase faa Asera dua a wayɛ no de kosii asɔredan mu, beae koro no ara a Awurade ka kyerɛɛ Dawid ne ne babarima Salomo se, "Wɔbɛhyɛ me din anuonyam wɔ ha daa nyinaa wɔ saa asɔredan yi mu wɔ Yerusalem. Yerusalem yɛ kurow a mayi afi Israel mmusuakuw a aka no nyinaa mu. **8** Na sɛ Israelfo betie m'ahyɛde a menam m'akoa Mose so hyɛ maa wɔn no a, merentwa wɔn asu mfi asase yi a mede maa wɔn agyanom no so." **9** Nanso nnipa no antie. Manase dii wɔn anim ma wɔyɛɛ bɔne bebree a ɛsen abosonsom aman a Awurade sɛee no bere a Israelfo kɔɔ saa asase no so no mpo. **10**

Awurade nam n'asomfo a wɔyɛ n'adiyifo so kae se, **11**
"Yudahene Manase ayɛ akyiwade bebree. Na mpo, ɔyɛ
omumɔyɛfo sen Amorifo a wɔbɛtenaa asase yi so ansa na
Israel reba no. Wadi Yudafo anim de wɔn akɔ ahonisom
mu. **12** Enti sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn se: Mede
ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛto Yerusalem ne Yuda so ama aso
a ɛbɛte saa nsɛm no mu ayɛ no yonn. **13** Mɛfa ɔkwan a
menam so buu Samaria ne Ahab abusua atɛn no so abu
Yerusalem atɛn. Mɛpepa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa,
te sɛnea obi hohoro asanka mu, na ɔdan butuw no. **14** Na
mpo, mɛpo me nkurɔfo kakra a wɔaka no, na mede wɔn
bɛma wɔn atamfo sɛ asade. **15** Efisɛ wɔayɛ bɔne kɛse wɔ
m'anim, nam so ahyɛ me abufuw, fi bere a wɔn agyanom
fii Misraim no." **16** Manase kunkum nnipa a wɔnyɛɛ bɔne
nso bebree kosii sɛ, mogya a edi bem hyɛɛ Yerusalem ma,
fi ti kosi ti. Eyi ka bɔne a ɔmaa Yudafo no yɛ de wɔn kɔɔ
bɔne a wɔyɛɛ no Awurade ani so no ho. **17** Manase ahenni
ho nsɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa ne bɔne a ɔyɛe
no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma
no mu ana? **18** Manase wui no, wosiee no wɔ ahemfi no
turo a na ɛyɛ Usa dea no mu. Na ne babarima Amon na
odii n'ade sɛ ɔhene. **19** Amon dii hene no, na wadi mfe
aduonu abien. Odii hene wɔ Yerusalem mfe abien. Na
wɔfrɛ ne na Mesulemet a na ɔyɛ Harus a ofi Yolba no
babea. **20** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛnea n'agya
Manase yɛe no ara pɛ. **21** Ɔfaa n'agya nhwɛso so, som
ahoni koro no ara a na n'agya som wɔn no. **22** Ogyaw
Awurade, n'agyanom Nyankopɔn no na wampɛ sɛ ɔbɛfa
Awurade akwan so. **23** Na Amon no ankasa asomfo bɔɔ ne

ho pɔw, kum no wɔ n'ahemfi. **24** Na nnipa a wɔwɔ asase
no so nyinaa kunkum nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho
pɔw no, na wɔde ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene. **25**
Amon ahenni ho nsɛm nkae ne dwuma a odii no nyinaa,
wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no
mu ana? **26** Wosiee no wɔ ne boda a ɛwɔ Usa turo mu hɔ
no mu. Na ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene.

**22** Bere a Yosia dii hene wɔ Yuda no, na wadi mfirihyia
awotwe, na odii ade wɔ Yerusalem mfe aduasa baako. Na
ne na din de Yedida a ɔyɛ Adaia a ofi Boskat no babea. **2**
Ɔyɛɛ nea ɛsɔ Awurade ani, yɛɛ nea ne tete agya Dawid yɛe
no bi. Wamfi adetreneeyɛ ho. **3** Ɔhene Yosia dii mfirihyia
dunwɔtwe wɔ n'ahenni mu no, ɔsomaa Asalia babarima
Safan, asennii kyerɛwfo Mesulam nena, kɔɔ Awurade
Asɔredan mu. Ɔka kyerɛɛ no se, **4** "Kɔ ɔsɔfopanyin Hilkia
nkyɛn, na ma ɔnkan sika a aponanohwɛfo no agyigye afi
nnipa no nkyɛn wɔ Awurade Asɔredan mu no. **5** Fa saa
sika yi hyɛ nnipa a wɔayi wɔn sɛ wɔnhwɛ asɔredan no ho
asiesie no nsa. Na wɔde atua adwumayɛfo a wobesiesie
Awurade Asɔredan no ho ka. **6** Ɛho behia sɛ wɔbɛfa
nnua adwumfo, adansifo ne abohyehyɛfo. Afei, ma wɔntɔ
nnua ne abo a wɔatwa a wɔde besiesie asɔredan no. **7**
Nanso ɛho nhia sɛ adansi no sohwɛfo bebu sika a wɔn nsa
bɛka no ho akontaa, efisɛ wɔyɛ nokwafo." **8** Ɔsɔfopanyin
Hilkia ka kyerɛɛ asennii kyerɛwfo Safan se, "Mahu Mmara
Nhoma no wɔ Awurade Asɔredan mu hɔ." Na Hilkia de
nhoma mmobɔwee no maa Safan, na ɔkenkanee. **9** Safan
san kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔkae se, "Wo mpanyimfo no de
sika a wogyigyee wɔ Awurade asɔredan no mu no ahyɛ

adwumayɛfo no ne sohwɛfo a wɔwɔ asɔredan no ho no nsa." **10** Safan san ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Ɔsɔfo Hilkia de nhoma mmobɔwee bi ama me." Na Safan kenkan kyerɛɛ ɔhene no. **11** Bere a ɔhene no tee nsɛm a ɛwɔ Awurade Mmara Nhoma no mu no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu. **12** Na ɔhyɛɛ ɔsɔfo Hilkia, Safan babarima Ahikam ne Mikaia babarima Akbor ne asennii kyerɛwfo Safan ne ɔhene fotufo Asaia se, **13** "Monkɔ asɔredan no mu, na monkɔkasa nkyerɛ Awurade mma me, mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mummisa no nsɛm a wɔakyerɛw agu nhoma mmobɔwee no a wahu no ho asɛm. Awurade abufuwhyew aba yɛn so, efisɛ yɛn agyanom anni nhoma yi mu nsɛm so. Ɛnyɛ nea nhoma yi ka sɛ yɛnyɛ no na yɛyɛ." **14** Enti ɔsɔfo Hilkia, Ahikam, Akbor, Safan ne Asaia kɔɔ Yerusalem Fa Foforo Misne kohuu odiyifo Hulda. Na ɔyɛ Tikwa babarima Salum yere, a na ɔyɛ Harhas a ɔhwɛ ntade adaka a ɛwɔ asɔredan mu so no nso nena. **15** Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Awurade, Israel Nyankopɔn akasa. Monkɔka nkyerɛ onipa a ɔsomaa mo no se, **16** 'Sɛnea Awurade se ni: Mɛsɛe kuropɔn yi ne mu nnipa, sɛnea makyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee a mokenkan no mu no. **17** Efisɛ me nkurɔfo agyaw me, na wɔsom anyame huhuw, na biribiara a wɔayɛ no, ahyɛ me abufuw. M'abufuwhyew redɛw wɔ ha, na ɛrennum.' **18** Na monkɔ Yudahene a ɔsomaa mo sɛ monkɔhwehwɛ Awurade no nkyɛn, na monka nkyerɛ no se, Sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn, ka fa asɛm a motee mprempren no ho. **19** Wotee asɛm a meka de tiaa kuropɔn no ne emu nnipa no sɛ, wɔbɛdome saa asase yi na ada mpan no, ɛyɛɛ wo yaw, ma wobrɛɛ wo

ho ase Awurade anim. Wode ahometew sunsuan wo ntade mu, suu wɔ m'anim ahonu mu. Enti nokware, Awurade se, 'mate wo sufrɛ. **20** Amanehunu a mehyɛɛ ho bɔ de tiaa kuropɔn yi no bɛba wo wu ne wusie akyi. Worenhu amane a mede bɛba kuropɔn yi so no.'" Enti wɔsan de ne nkra no kɔmaa ɔhene no.

**23** Afei, ɔhene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem mpanyimfo nyinaa. **2** Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem manfo ne asɔfo ne adiyifo a efi akumaa so kosi ɔkɛse so, foro kɔɔ Awurade Asɔredan no mu. Ɛhɔ na ɔhene no kenkan Apam Nhoma a wɔahu wɔ Awurade Asɔredan mu hɔ no nyinaa kyerɛɛ wɔn. **3** Ɔhene no tenaa beae bi a ɛkyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho, hyɛɛ apam no mu den bio wɔ Awurade anim. Ɔhyɛɛ bɔ se, ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi Awurade mmara nsɛm, ahyɛde ne mmara nyinaa so. Ɔfaa saa ɔkwan yi so sii apam no mu nhyehyɛe ahorow a na wɔakyerɛw wɔ nhoma no mu no nyinaa so dua, maa nnipa no nyinaa hyɛɛ bɔ sɛ wobedi so. **4** Afei, ɔhene hyɛɛ ɔsɔfopanyin Hilkia ne asɔfo akunini ne asɔredan sohwɛfo no nyinaa sɛ, wonyiyi asɔredan no mu nneɛma a na wɔde som Baal ne Asera ne wim atumfo no nyinaa mfi hɔ. Ɔhene no ma wɔhyew ne nyinaa wɔ Kidron bon a ɛwɔ Yerusalem mfikyiri no mu, soaa ne nsõ de kɔɔ Bet-El. **5** Ɔpam abosom akɔmfo a Yuda ahemfo a wodii kan no yii wɔn no nyinaa, efisɛ na wɔhyew nnuhuam wɔ Yuda abosomfi nyinaa mu a mpo, na ɛreyɛ akodu Yerusalem kurom. Wɔhyew nnuhuam maa Baal ne owia, ɔsram ne nsoromma ne wim atumfo. **6** Ɔhene no tuu Asera dua no fii Awurade asɔredan mu, de kɔɔ

Yerusalem mfikyiri wɔ Kidron bon mu hɔ kɔhyew no.
Afei, ɔyam dua no muhumuhu, kɔtow ne mfutuma no
guu amusiei. **7** Odwiriw nsɔree so nguamanfo adan a na
ɛwɔ Awurade Asɔredan no mu no, faako a na mmea no
nwen nkatahotam, de kata Asera dua no ho no nyinaa
gui. **8** Yosia san de Awurade asɔfo no a na wɔtete Yuda
nkurow afoforo so no nyinaa baa Yerusalem. Efi Geba
kosi Beer-Seba, ɔsɛee ɛhɔ abosonnan no nyinaa. Saa beae
no na na wɔhyew nnuhuam no. Obubuu abosonnan a ɛwɔ
Yosua a na ɔyɛ Yerusalem amrado no pon ano no. Sɛ obi
rewura kuropɔn no mu a obehu saa pon no wɔ kuropɔn
pon no benkum so. **9** Asɔfo a na wɔsom wɔ abosonnan no
mu no, na wɔmma wɔn kwan mma wɔnsom wɔ Awurade
afɔremuka a ɛwɔ Yerusalem no so, nanso na wɔma wɔne
asɔfo a aka no di brodo a mmɔkaw nni mu no. **10** Afei,
ɔhene no sɛee Tofet afɔremuka a na ɛwɔ Ben-Hinom bon
no mu no nti, na obiara ntumi mfa ne babarima anaa
ne babea mmɔ afɔre wɔ ogya mu wɔ so sɛ afɔrebɔde a
wɔde ma Molek bio. **11** Otutuu apɔnkɔ sɛso a wɔagu a
esisi Awurade Asɔredan kwan no ano a Yuda ahemfo
too din maa owia no nyinaa fii hɔ. Na ne nyinaa wowɔ
adiwo a ɛbɛn piamni bi a wɔfrɛ no Natan-Malek dan ho.
Yosia hyew nteaseɛnam a na wɔato din ama owia no. **12**
Yosia bubuu afɔremuka a Yuda ahemfo sisii wɔ ahemfi
no atifi wɔ Ahas dan apampam no nyinaa. Ɔhene no
bubuu afɔremuka a Manase sisii wɔ Awurade Asɔredan
no adiwo abien hɔ no nyinaa gui. Odwiriw no pasapasa,
too ne afabo no petee Kidron bon no mu. **13** Ɔhene no
san guu abosonnan a ɛwɔ Yerusalem apuei fam no ne

nea ɛwɔ Ɔsɛe Bepɔw no anafo fam no. Saa beae no na Israelhene Salomo sisii abosonnan maa Astoret, a ɛyɛ Sidonfo bosom bɔne, ne Kemos, Moabfo bosom bɔne, ne Molek, Amonfo bosom bɔne. **14** Yosia dwiriw afadum kronkron no nyinaa gui, bubuu Asera nnua no. Ɔde nnipa nnompe guguu ne nyinaa so. **15** Ɔhene no san bubuu afɔremuka a ɛwɔ Bet-El abosonnan a Nebat babarima Yeroboam yɛe bere a odii Israel anim, de wɔn kɔɔ bɔne mu no. Yosia yam abo no, ma ɛdan mfutuma, hyew Asera dua no. **16** Bere a Yosia retoto n'ani no, ohuu nna pii wɔ koko no nkyɛn mu. Ɔhyɛɛ sɛ wontu nnompe no, na ɔhyew ne nyinaa wɔ afɔremuka a ɛwɔ Bet-El no so, de guu afɔremuka no ho fi. Eyi sii sɛnea Awurade nam Onyankopɔn nipa so hyɛe, bere a Yeroboam kogyinaa afɔremuka no ho wɔ afahyɛ da no. Afei Yosia dan ne ho hwɛɛ Onyankopɔn nipa a ɔhyɛɛ eyinom nyinaa ho nkɔm no da. **17** Yosia bisae se, "Nkaedum bɛn na mihu no?" Na nnipa a wɔwɔ kurow no mu no ka kyerɛɛ no se, "Ɛyɛ Onyankopɔn nipa no a ofi Yuda a ɔhyɛɛ nkɔm faa dwuma a woadi mprempren wɔ afɔremuka a ɛwɔ Bet-El ho no ɔboda." **18** Yosia buae se, "Momma ɛnwɔ hɔ. Obiara mmfa ne nsa nka ne nnompe no." Ɛno nti, wɔanhyew ɔne odiyifo akwakoraa a ofi Samaria no nnompe. **19** Na Yosia bubuu abosonnan no a ɛwɔ Samaria no, sɛnea ɔyɛɛ wɔ Bet-El no. Israel ahemfo ahorow bi na wosisi de hyɛɛ Awurade abufuw. **20** Okunkum nsɔree so akɔmfo no wɔ wɔn ankasa afɔremuka so, na ɔhyew nnipa nnompe wɔ afɔremuka ahorow no so, de guu ho fi. Akyiri no, ɔsan kɔɔ Yerusalem. **21** Ɔhene Yosia hyɛɛ nnipa no nyinaa se,

“Ɛsɛ sɛ mudi Twam Afahyɛ ma Awurade, mo Nyankopɔn,
sɛnea wɔakyerɛw wɔ Apam Nhoma no mu no.” **22** Efi bere
a atemmufo dii Israel so mfe bebree a atwa mu wɔ Israel
ne Yuda ahemfo so no, wonnii Twam Afahyɛ no bi saa
da. **23** Bere a ɔhene Yosia dii mfe dunwɔtwe wɔ akongua
so no na wodii saa Twam Afahyɛ yi wɔ Yerusalem maa
Awurade. **24** Yosia tɔree samanfrɛfo ne adunsifo ne afi mu
anyame ne ahonisom biara ase wɔ Yerusalem ne Yuda
asase so baabiara. Ɔyɛɛ saa de dii mmara a wɔakyerɛw
wɔ nhoma mmobɔwee a ɔsɔfo Hilkia kohuu wɔ Awurade
Asɔredan mu no so. **25** Ɔhene biara mmae a ɔte sɛ Yosia
a ɔde ne koma, ne kra ne n’ahoɔden ama Awurade na
ɔnam so adi Mose mmara nyinaa so. Na ɔhene biara
nso mmae a ɔte sɛ ɔno. **26** Nanso eyi nyinaa akyi no,
Awurade abufuw no dɛw tiaa Yuda, esiane bɔne akɛse
a Ɔhene Manase yɛe no. Ɛno nti, wanyi n’abufuwhyew
no amfi wɔn so. **27** Awurade kae se, “Mɛsɛe Yuda, sɛnea
mesɛee Israel no. Mɛpam nnipa no afi m’anim, na mapo
me kuropɔn Yerusalem ne Asɔredan a anka ɛsɛ sɛ wɔhyɛ
me din anuonyam wɔ mu no.” **28** Yosia ahenni ho asɛm
nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerɛw angu Yuda
Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? **29** Bere a Yosia di
hene no, Misraimhene Farao Neko kɔɔ Asubɔnten Eufrate
ho kɔboaa Asiriahene. Ɔhene Yosia de n’akofo tuu sa,
kɔko tiaa no, nanso bere a wohyiaa wɔ Megido no, ɔhene
Neko kum no. **30** Yosia asraafo mu mpanyimfo no de
n’amu no too teaseɛnam mu fii Megido, baa Yerusalem
besiee no wɔ n’ankasa ɔboda mu. Na nnipa no sraa ne
babarima Yehoahas ngo, sii no hene. **31** Bere a Yehoahas

dii hene no, na wadi mfe aduonu abiɛsa, na odii ade wɔ Yerusalem asram abiɛsa. Na ne na yɛ Yeremia a ofi Libna no babea a na ne din de Hamutal. **32** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛnea n'agyanom yɛe no pɛpɛɛpɛ. **33** Farao Neko de Yehoahas too afiase wɔ Ribla wɔ Hamat asase so, sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔrentumi nni hene wɔ Yerusalem. Afei, ɔhyɛɛ sɛ Yuda ntua tow dwetɛ tɔn abiɛsa ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram aduasa anan sɛ sonkahiri. **34** Farao Neko de Eliakim a ɔyɛ Yosia babarima dii ade ma osii n'agya anan mu. Ɔsesaa Eliakim din frɛɛ no Yehoiakim. Wɔde Yehoahas kɔɔ Misraim sɛ odeduani, na owui wɔ hɔ. **35** Sɛnea ɛbɛyɛ a Yehoiakim benya dwetɛ ne sikakɔkɔɔ tow a Farao Neko regye no nti, otwitwaa tow maa Yudafo tuae. Obiara tuaa sɛnea n'ahonya te. **36** Bere a Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii ade wɔ Yerusalem mfe dubaako. Na ne na din de Sebuda a ɔyɛ Pedaia a ofi Ruma babea. **37** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛnea n'agyanom yɛe no.

**24** Yehoiakim ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar bɛtow hyɛɛ Yuda asase so. Yehoiakim maa ne nsa so, na otuaa tow maa no mfe abiɛsa, nanso ɔtew Nebukadnessar so atua. **2** Na Awurade somaa akofo fi Babilonia, Aram, Moab ne Amon, kɔko tiaa Yuda, sɛee no, sɛnea Awurade nam n'adiyifo so hyɛɛ ho nkɔm no. **3** Saa amanehunu yi baa Yuda so, sɛnea Awurade hyɛe no, sɛnea ɛbɛyɛ a obeyi wɔn afi n'anim, esiane bɔne dodow a Manase yɛe no nti, **4** a na mogya a edi bem a ohwie guu no ka ho bi. Efisɛ ɔde mogya a edi bem fɔw Yerusalem dotoo; ɛno nti na Awurade mpɛ sɛ ɔde bɛkyɛ. **5**

Yehoiakim ahenni ho nsɛm nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana? **6** Bere a Yehoiakim wui no, ne babarima Yehoiakyin na odii n'ade sɛ ɔhene. **7** Misraimhene ansan amma bio, efisɛ na Babiloniahene afa nsase a anka na Misraimfo no agye no nyinaa, efi Misraim asuwa no so, kosi Asubɔnten Eufrate ho. **8** Bere a Yehoiakyin dii ade no, na wadi mfe dunwɔtwe, na odii hene wɔ Yerusalem asram abiɛsa. Na ne na yɛ Elnatan a ofi Yerusalem no babea Nehusta. **9** Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛnea n'agya yɛe no ara pɛ. **10** Yehoiakyin ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar asraafo mu mpanyimfo betuaa Yerusalem ano. **11** Otua no mu no, Nebukadnessar ankasa baa kuropɔn no mu. **12** Na ɔhene Yehoiakyin ne n'afotufo, atitiriw, mpanyimfo ne ɔhemmea de wɔn ho maa Babiloniafo. Nebukadnessar dii ade ne mfe awotwe so no, ɔkyeree Yehoiakyin de no too afiase. **13** Sɛnea Awurade aka dedaw no, Nebukadnessar tasee agyapade a ɛwɔ Awurade Asɔredan mu hɔ no ne ahemfi hɔ nyinaa. Wɔsɛee sikakɔkɔɔ nnwetɛbona a Israelhene Salomo de sisii asɔredan mu hɔ no nyinaa. **14** Ɔhene Nebukadnessar kyekyeree nneduafo mpem du fii Yerusalem a ahenemma nyinaa ne asraafo akofo, adwumfo ne atomfo a wodi mu ka ho. Ɛno nti, ahiafo nko ara na ogyaw wɔn wɔ asase no so. **15** Nebukadnessar faa ɔhene Yehoiakyin de no kɔɔ Babilonia sɛ odeduani a ne yerenom ne ne mpanyimfo, ɔhemmea ne Yerusalem nnipa atitiriw ka ho. **16** Ɔfaa akofo a wɔte apɔw no mpem ason, adwumfo ne atomfo apem a wɔn nyinaa yɛ mmarima a wɔn ho yɛ

den na wɔfata akodi. **17** Babiloniahene de Yehoiakyin wɔfa Matania dii ade sɛ ɔhene foforo. Ɔsesaa Matania din frɛɛ no Sedekia. **18** Bere a Sedekia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu baako. Odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia dubaako. Na ne na din de Hamutal a ɔyɛ Yeremia a ofi Libna no babea. **19** Na Sedekia yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛnea Yehoiakim yɛe no. **20** Awurade abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyiri no, oyii n'ani fii wɔn so. Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene.

**25** Ɔsram Tebet (bɛyɛ Ɔpɛpɔn) da a ɛto so dunum wɔ Sedekia ahenni mfe akron so no, ɔhene Nebukadnessar dii n'akofo nyinaa anim, bɛko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropɔn no ho hyiae. Wɔbobɔɔ mpampim wɔ kuropɔn no afasu ho. **2** Wɔkaa Yerusalem hyɛɛ kosii ɔhene Sedekia ahenni no mfe dubaako so. **3** Eduu Tammus ɔsram (bɛyɛ Kitawonsa) da a ɛto so dunwɔtwe no, Sedekia ahenni mfe dubaako mu no, na ɔkɔm a aba kuropɔn no mu no ano ayɛ den yiye, ama wɔn aduan a aka no nyinaa asa. **4** Na kuropɔn no fasu fa bi abu agu fam nti, asraafo no nyinaa yɛɛ adwene sɛ, wobeguan afi kuropɔn no mu. Nanso esiane sɛ na Babiloniafo atwa kuropɔn no ho ahyia nti, wɔtwɛn kosii anadwo, na woguan faa ɔpon a ɛda afasu abien a ɛwɔ ɔhene no nturo no mu mu. Wɔyɛɛ ntɛm faa wuramkwan de wɔn ani kyerɛɛ Yordan bon no. **5** Nanso Babiloniafo no tiw wɔn, kɔkyeree ɔhene no wɔ Yeriko tataw so, efisɛ na ne mmarima no nyinaa aguan agya no saa bere no. **6** Wɔde no brɛɛ Babiloniahene wɔ Ribla ma wobuu no atɛn. **7** Babiloniahene maa Sedekia de

n'ani kann hwɛɛ sɛ, wɔrekunkum ne mmabarima nyinaa. Afei, wotutuu Sedekia ani, de kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na wɔde no kɔɔ Babilonia. **8** Ab ɔsram (bɛyɛ Ɔsannaa) da ɛto so dunan wɔ afe a ɛyɛ Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin a ɔyɛ Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no kɔɔ Yerusalem. **9** Ɔde ogya too Awurade asɔredan, ahemfi ne afi a ɛwɔ Yerusalem nyinaa mu. Ɔhyew ofi biara a edi mu. **10** Awɛmfo so panyin no hwɛ maa Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu no. **11** Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin no kyekyeree wɔn a wɔkaa wɔ kuropɔn no mu no, twaa wɔn ne nnipa a aka no ne asraafo a wɔdaa wɔn ho adi sɛ wɔtaa Babiloniahene akyi no asu. **12** Na awɛmfo so panyin no maa mmɔborɔfo no mu bi tenaa Yuda, sɛ wɔnhwɛ bobe mfuw ne mfuw foforo a ɛka ho no so. **13** Babiloniafo no bubuu kɔbere mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi moma so ne kɔbere mfrafrae Po a na ɛwɔ Awurade asɔredan mu, na wɔde kɔbere mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia. **14** Wɔtasee nkuku, sofi, akanea adabaw, nsanka ne kɔbere mfrafrae nneɛma ahorow a wɔde di wɔn afɔrebɔ ho dwuma wɔ Asɔredan no mu no nyinaa. **15** Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin no san tasee nkankyee a wɔnoa mu ne nhweaseammɔ ne nkuku ne nkaka nkae a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ayɛ no nyinaa. **16** Kɔbere mfrafrae a wonya fii afadum abien, nsu teaseɛnam ne Po no mu no, na emu yɛ duru dodo sɛ wobetumi akari. Ɔhene Salomo bere so na ɔyɛɛ saa nneɛma yi guu Awurade Asɔredan mu. **17** Na afadum no mu biara sorokɔ yɛ anammɔn aduonu ason. Kɔbere

mfrafrae no ntaaso a ɛdeda afadum no mu biara so no sorokɔ yɛ anammɔn ason ne fa a wɔde kɔbere mfrafrae no ara bi a ɛyɛ ɔtan sɛso ne atoa aba sɛso, atwa ho nyinaa ahyia de asiesie no. Na ɔfadum a ɛka ho no siesiebea ne no sesɛ. **18** Awɛmfo no sahene no faa ɔsɔfopanyin Seraia, abediakyiri Sefania ne ɔponanoahwɛfo baasa no nnommum. **19** Ɔfaa ɔpanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufo baason fii nnipa a na wɔda so wɔ kuropɔn no mu no mu. Afei ɔfaa ɔkyerɛwfo a na ɔyɛ adwumayɛfo panyin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔyɛ asraafo wɔ asase no so, ne n'adwumayɛfo no mu aduosia a ohuu wɔn wɔ kuropɔn no mu no. **20** Ɔsahene Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla. **21** Ɔhene no ma wokunkum wɔn wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat. Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so. **22** Ɔhene Nebukadnessar yii Ahikam babarima Gedalia a na ɔyɛ Safan nena sɛ amrado a na ɔhwɛ nnipa a wɔkaa wɔ Yuda no so. **23** Bere a asraafodɔm so asahene ne wɔn mmarima tee sɛ Babiloniahene asi Gedalia amrado no, wɔkɔkaa ne ho wɔ Mispa. Nnipa a wɔkɔkaa ne ho no ne Netania babarima Ismael, Karea babarima Yohanan, Tanhumet a ofi Netofa babarima Seraia ne Maakatni babarima Yaasania ne wɔn mmarima nyinaa. **24** Gedalia dii nsew, kyerɛɛ wɔn sɛ, Babilonia mpanyimfo no amma hɔ ɔhaw so. Otuu wɔn fo se, "Munnsuro sɛ mobɛsom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebesi mo yiye." **25** Tisri ɔsram (bɛyɛ Ɛbɔ ne Ahinime ntam) no mpaemu wɔ saa afe no mu no, Netania babarima Ismael a ɔyɛ Elisama nena a na ofi adehye abusua mu no de mmarima

du kɔɔ Mispa, kokum Gedalia ne nnipa a na wɔka ne ho a wɔyɛ Yudafo ne Babiloniafo no nyinaa. **26** Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa, efi akumaa so, kosi ɔkɛse so ne asraafodɔm asahene bɔɔ huboa, na woguan kɔɔ Misraim, efisɛ na wosuro sɛ Babiloniafo no bɛyɛ wɔn biribi. **27** Ɔhene Yehoiakyin dii mfe aduasa ason wɔ n'asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak bedii Babiloniahene. Ohuu Yehoiakyin mmɔbɔ, enti oyii no fii afiase saa afe no ara mu Adar ɔsram (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛto so abien. **28** Ɔkaa abodwosɛm kyerɛɛ no, na ɔmaa no dibea a ɛwɔ anuonyam sen ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no de. **29** Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade guu nkyɛn, na efi saa da no odidii wɔ ɔhene didipon so bere biara, kosii ne wuda. **30** Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

# 1 Beresosɛm

**1** Adam asefo yɛ Set, Enos, **2** Kenan, Mahalalel, Yared, **3**
Henok, Metusela, Lamek, **4** Noa mma ne, Sem, Ham, ne
Yafet. **5** Na Yafet asefo ne Gomer, Magog, Media, Yawan,
Tubal, Mesek ne Tiras. **6** Na Gomer asefo ne Askenas,
Rifat ne Togarma. **7** Na Yawan asefo ne Elisa, Tarsis, Kitim
ne Rodanim. **8** Na Ham asefo ne Kus, Misraim, Put ne
Kanaan. **9** Na Kus asefo ne Seba, Hawila, Sabta, Raama
ne Sabteka. Na Raama asefo yɛ Saba ne Dedan. **10** Kus
woo Nimrod. Na Nimrod bɛyɛɛ ɔkofo kɛse wɔ asase so. **11**
Na Misraim woo Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naftuhfo, **12**
Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a wɔn ase na Filistifo fi.
**13** Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het, **14** Yebusifo,
Amorifo, Girgasifo, **15** Hewifo, Arkifo, Sinifo, **16** Arwadfo,
Semarifo ne Hamatifo tete agya. **17** Na Sem asefo yɛ Elam,
Asur, Arfaksad, Lud ne Aram. Aram asefo ne Us, Hul,
Geter ne Mas. **18** Na Arfaksad woo Sela na Sela woo Eber.
**19** Eber woo mmabarima baanu. Wɔtoo ɔbaako din Peleg a
ase kyerɛ Nkyekyɛmu, efisɛ n'awobere mu na kasa ahorow
nti, nnipa a wɔwɔ asase so mu kyekyɛe ma wɔhwetee. Na
wɔtoo ne nua a ɔka ne ho no din Yoktan. **20** Yoktan woo
Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera, **21** Hadoram, Usal,
Dikla, **22** Obal, Abimael, Seba, **23** Ofir, Hawila ne Yobab.
Eyinom nyinaa yɛ Yoktan asefo. **24** Ɛno nti, eyi ne anato a
efi Sem: Arfaksad, Selah, **25** Eber, Peleg, Reu, **26** Serug,
Nahor, Tera, **27** ne Abram a akyiri no, wɔfrɛɛ no Abraham
no. **28** Abraham mmabarima yɛ Isak ne Ismael. **29** Na
Ismael mmabarima nso ne Nebaiot a ɔyɛ n'abakan, Kedar,
Adbeel, Mibsam, **30** Misma, Duma, Masa, Hadad, Tema, **31**

Yetur, Nafis ne Kedema. Eyinom ne Ismael mmabarima.
**32** Na Abraham mpena Ketura mmabarima ne Simran,
Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. Na Yoksan asefo
yɛ Seba ne Dedan. **33** Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida
ne Eldaa. Eyinom nyinaa yɛ Ketura asefo. **34** Abraham
woo Isak. Isak mmabarima yɛ Esau ne Israel. **35** Na Esau
mmabarima yɛ Elifas, Reuel, Yeus, Yalam ne Kora. **36** Na
Elifas mmabarima yɛ Teman, Omar, Sefi, Gatam, Kenas,
Timna ne Amalek. **37** Na Reuel mmabarima yɛ Nahat,
Serah, Sama ne Misa. **38** Na Seir mmabarima yɛ Lotan,
Sobal, Sibeon, Ana, Dison, Eser ne Disan. **39** Na Lotan
mmabarima yɛ Hori ne Homam. Na Lotan nuabea din
de Timna. **40** Na Sobal mmabarima yɛ Alian, Manahat,
Ebal, Sefi ne Onam. Sibeon mmabarima yɛ Aya ne Ana. **41**
Na Ana babarima yɛ Dison. Na Dison mma yɛ Hemdan,
Esban, Yitran ne Keran. **42** Na Eser mmabarima yɛ Bilhan,
Saawan ne Akan. Na Disan mmabarima yɛ Us ne Aran.
**43** Eyinom ne ahemfo a wodii Edom so ansa na Israelfo
renya ahemfo: Beor babarima Bela, a ɔtenaa kuropɔn
Dinhaba so dii hene. **44** Na Bela wui no, Serah babarima
Yobab a ofi Bosra bedii n'ade sɛ ɔhene. **45** Na Yobab wui
no, Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade sɛ ɔhene. **46**
Husam wu akyi no, Hadad a ɔyɛ Bedad babarima a okodii
Midian so nkonim wɔ Moab asase so no na odii n'ade sɛ
ɔhempɔn. Wɔtoo n'ahenkurow no din Hawit. **47** Hadad
wui no, Samla a ofi Masreka kuropɔn mu bɛyɛɛ ɔhene.
**48** Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a ɛda asu Eufrate
ho no bedii hene. **49** Na Saulo wui no, Akbor babarima
Baal-Hanan bedii hene. **50** Baal-Hanan wui no, Hadad

tenaa kuropɔn Pai mu dii hene. Na ne yere a wɔfrɛ no
Mehetabel no yɛ Matred babea ne Me-Sahab nso nena. **51**
Na Hadad nso wui. Na Edom mmusua no ntuanofo ne
Timna, Alia, Yetet, **52** Oholibama, Ela, Pinon, **53** Kenas,
Teman, Mibsar, **54** Magdiel ne Iram. Eyinom na na wɔyɛ
Edom mmusua ntuanofo.

**2** Israel mmabarima yɛ Ruben, Simeon, Lewi, Yuda,
Isakar, Sebulon, **2** Dan, Yosef, Benyamin, Naftali, Gad ne
Aser. **3** Yuda ne Kanaannibea Bat-Sua woo mmabarima
baasa. Na wɔn din de Er, Onan ne Sela. Nanso na abakan
Er no yɛ omumɔyɛfo nti, Awurade kum no. **4** Akyiri no,
Yuda ne n'ase kunafo Tamar woo nta. Na wɔn din de
Peres ne Serah. Enti Yuda woo mmabarima baanum. **5**
Na Peres mmabarima din de Hesron ne Hamul. **6** Serah
mmabarima din de Simri, Etan, Heman, Kalkol ne Dara;
wɔyɛ baanum. **7** Akar a ɔyɛ Karmi babarima ne Serah
asefo no mu baako nam fa a ɔfaa asade a wogyaw maa
Awurade no so, de amanehunu baa Israelfo so. **8** Na
Etan babarima ne Asaria. **9** Hesron mmabarima din de
Yerahmeel, Ram ne Kaleb. **10** Ram yɛ Aminadab agya.
Aminadab yɛ Nahson a na ɔyɛ Yuda ntuanoni no agya. **11**
Nahson yɛ Salma agya. Na Salma nso yɛ Boas agya. **12**
Boas yɛ Obed agya. Obed yɛ Yisai agya. **13** Yisai abakan yɛ
Eliab nea ɔto so abien yɛ Abinadab na nea ɔto so abiɛsa
yɛ Simea. **14** Na nea ɔto so anan yɛ Netanel na Radai to so
anum. **15** Ne babarima a ɔto so asia no din de Osem na
Dawid na na ɔto so ason. **16** Na wɔn nuabeanom din de
Seruia ne Abigail. Na Seruia woo mmabarima baasa a wɔn
din yɛ Abisai, Yoab ne Asahel. **17** Abigail waree ɔbarima

bi a ne din de Yeter a ɔyɛ Ismaelni na wɔwoo ɔbabarima a wɔtoo no din Amasa. **18** Na Hesron babarima Kaleb wɔ yerenom baanu a wɔne Asuba ne Yeriot. Na Asuba mmabarima din de Yeser, Sobab ne Ardon. **19** Asuba wu akyi no, Kaleb waree Efrata. Wɔwoo ɔbabarima too no din Hur. **20** Hur woo Uri. Uri nso woo Besaleel. **21** Bere a Hesron dii mfe aduosia no, ɔwaree Gilead nuabea a na ɔyɛ Makir babea. Wɔwoo ɔbabarima too no din Segub. **22** Segub woo Yair a odii nkurow aduonu abiɛsa so wɔ Gilead asase so no. **23** (Akyiri no, Gesur ne Aram gyee Yair nkurow, san gyee Kenat ne ne nkuraa aduosia a atwa ho ahyia no nyinaa.) Na eyinom nyinaa yɛ Makir a ɔyɛ Gilead agya no asefo. **24** Hesron wuu wɔ kurow Kaleb-Efrata mu akyi no, ne yere Abia woo ɔbabarima a wɔtoo no din Asur (Tekoa agya). **25** Hesron abakan Yerahmeel mmabarima a ɔwoo wɔn no din yɛ Ram (abakan), Buna, Oren, Osem ne Ahiya. **26** Na Yerahmeel wɔ ɔyere a ɔto so abien a wɔfrɛ no Atara, na ɔno na ɔwoo Onam. **27** Ram a ɔyɛ Yerahmeel abakan no mmabarima yɛ Maas, Yamin ne Eker. **28** Onam mmabarima yɛ Samai ne Yada. Na Samai mmabarima yɛ Nadab ne Abisur. **29** Na Abisur ne ne yere Abihail mmabarima yɛ Ahban ne Molid. **30** Na Nadab mmabarima yɛ Seled ne Apaim. Seled wui a wanwo mma; **31** na Apaim de, ɔwoo ɔbabarima a wɔfrɛ no Yisi. Na Yisi woo Sesan. Na Sesan nyaa n'aseni bi a wɔfrɛ no Ahlai. **32** Na Samai nuabarima Yada woo Yeter ne Yonatan. Na Yeter wui a wanwo ba biara, **33** nanso Yonatan woo mmabarima baanu a na wɔfrɛ wɔn Pelet ne Sasa. Na eyinom nyinaa yɛ Yerahmeel asefo. **34** Na Sesan

annya mmabarima, onyaa mmabea. Na ɔwɔ Misraimni somfo bi a ne din de Yarha. **35** Sesan de ne mmabea no mu baako maa Yarha aware na wɔwoo ɔbabarima too no din Atai. **36** Atai woo Natan na Natan woo Sabad. **37** Sabad woo Efial. Efial woo Obed. **38** Obed woo Yehu na Yehu woo Asaria. **39** Asaria woo Heles. Heles woo Eleasa. **40** Eleasa woo Sisemai na Sisemai woo Salum. **41** Salum woo Yekamia, na Yekamia woo Elisama. **42** Yerahmeel nua Kaleb babarima piesie ne Mesa a ɔyɛ Sif agya. Na Kaleb babarima a ɔto so abien din de Maresa a ɔyɛ Hebron agya. **43** Na Hebron mmabarima yɛ Kora, Tapua, Rekem ne Sema. **44** Na Sema woo Raham. Raham woo Yorkeam. Na Rekem woo Samai. **45** Na Samai woo Maon. Maon woo Bet-Sur. **46** Na Kaleb mpena Efa woo Haran, Mosa ne Gases. Na Haran woo Gases. **47** Na Yahdai mmabarima yɛ Regem, Yotam, Gesan, Pelet, Efa ne Saaf. **48** Kaleb mpena foforo bi a wɔfrɛ no Maaka woo Seber ne Tirhana. **49** Ɔsan woo Saaf a na ɔyɛ Madmana agya ne Sewa a na ɔyɛ Makbena ne Gibea agya. Na Kaleb woo ɔbabea a ne din de Aksa. **50** Eyinom nyinaa yɛ Kaleb asefo. Kaleb yere Efrata abakan Hur mmabarima yɛ Sobal a ɔyɛ Kiriat-Yearim agya **51** Salma a ɔyɛ Betlehem agya ne Haref a ɔyɛ Bet-Gader agya. **52** Sobal a ɔyɛ Kiriat-Yearim agya no mmabarima yɛ Haroe a ne fa yɛ Manahatini **53** na ne fa a aka no fi Kiriat-Yearim mmusua mu. Sobal asefo a wɔka ho ne Yitrifo, Putifo, Sumatifo ne Misraimfo, wɔn mu na Sorafo ne Estaolfo fi. **54** Salma asefo yɛ Betlehem, Netofafo, Atrot-Bet-Yoabfo, Manahatafo fa bi, Sorifo, **55** ne akyerɛwfo mmusua a wɔte Yabes no, Tirafo, Simeafo

ne Sukatfo. Eyinom nyinaa yɛ Kenifo, Hamat a ɔyɛ Rekab agya no asefo.

**3** Eyinom ne mmabarima a wɔwowoo wɔn maa Dawid wɔ Hebron. Na n'abakan din de Amnon a ne na a na ofi Yesreel no din de Ahinoam. Ne ba a ɔto so abien no, na ne din de Daniel. Na ne na a ofi Karmel no din de Abigail.
**2** Ne ba a ɔto so abiɛsa no, na wɔfrɛ no Absalom. Na ne na din de Maaka a na ɔyɛ Gesurhene Talmai babea. Ne ba a ɔto so anan din de Adoniya a ne na din de Hagit. **3** Ne ba a ɔto so anum no, na wɔfrɛ no Sefatia. Na wɔfrɛ ne na Abital. Ne ba a ɔto so asia no din de Yitream a na wɔfrɛ ne na Egla. **4** Wɔwowoo mmabarima baasia yi nyinaa maa Dawid wɔ Hebron. Odii ade wɔ hɔ mfirihyia ason ne fa. Dawid yii kuropɔn no kɔɔ Yerusalem, na odii ade mfirihyia aduasa abiɛsa wɔ hɔ. **5** Mmabarima a wɔwowoo wɔn maa Dawid wɔ Yerusalem no ne: Simea, Sobab, Natan ne Salomo. Amiel babea Batseba na ɔwoo saa mmarima yi.
**6** Wɔsan wowoo mmabarima baakron bi maa Dawid. Wɔne Yibhar, Elisua, Elifelet, **7** Noga, Nefeg, Yafia, **8** Elisama, Eliada ne Elifelet. **9** Eyinom ne Dawid mmabarima a ne mpena mma nka ho. Na Dawid wɔ ɔbabea bi a wɔfrɛ no Tamar. **10** Na Salomo asefo yɛ Rehoboam, Abia, Asa, Yehosafat, **11** Yoram, Ahasia, Yoas, **12** Amasia, Asaria, Yotam, **13** Ahas, Hesekia, Manase, **14** Amon ne Yosia. **15** Na Yosia mmabarima ne Yohanan a ɔyɛ abakan, Yehoiakim to so abien, Sedekia to so abiɛsa, na Salum to so anan. **16** Yehoiakim babarima Yehoiakyin na odii n'ade, na ɔno nso ne wɔfa Sedekia bedii n'ade. **17** Yehoiakyin a Babiloniafo kyeree no kɔtoo afiase no mmabarima ne Sealtiel, **18**

Malkiram, Pedaia, Senasar, Yekamia, Hosama ne Nedabia.
**19** Na Pedaia mmabarima yɛ Serubabel ne Simei. Na
Serubabel mmabarima yɛ Mesulam ne Hanania. Na ɔwɔ
ɔbabea nso a ne din de Selomit. **20** Na ne mmabarima
baanum bi nso din ne Hasuba, Ohel, Berekia, Hasadia
ne Yusab-Hesed. **21** Na Hanania mmabarima din de
Pelatia ne Yesaia. Na Yesaia babarima din de Refaia. Na
Refaia babarima din de Arnan. Na Arnan babarima din
de Obadia. Na Obadia babarima din de Sekania. **22** Na
Sekania asefo yɛ Semaia ne ne mmabarima Hatus, Igal,
Baria, Nearia ne Safat. Na wɔn nyinaa yɛ baasia. **23** Na
Nearia mmabarima din de Elioenai, Hiskia ne Asrikam. Na
wɔyɛ baasa. **24** Na Elioenai mmabarima din de Hodawia,
Eliasib, Pelaia, Akub, Yohanan, Delaia ne Anani. Na wɔyɛ
baason.

**4** Yuda asefo no bi din de Peres, Hesron, Karmi, Hur ne
Sobal. **2** Sobal babarima Reaia na ɔwoo Yahat. Yahat woo
Ahumai ne Lahad. Eyinom na na wɔyɛ Sorafo mmusua. **3**
Na Etam asefo no ne Yesreel, Yisma, Yidbas ne Haslelponi
a na ɔyɛ ne babea, **4** Penuel a na ɔyɛ Gedor agya ne Eser a
na ɔyɛ Husa agya. Eyinom na na wɔyɛ Hur a na ɔyɛ Efrata
abakan ne Betlehem agya no asefo. **5** Na Tekoa agya a ne
din de Ashur no wɔ yerenom baanu a wɔfrɛ wɔn Hela ne
Naara. **6** Naara woo Ahusam, Hefer, Temeni ne Ahastari.
**7** Hela woo Seret, Sohar, Etnan, **8** ne Kos a n'asefo ne
Anub, Hasobeba ne Harum babarima Aharhel, Harum ne
ne mmusua nyinaa. **9** Na ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no
Yabes a ɔyɛɛ ɔkɛse sen ne nuabarimanom nyinaa. Ne na
too no din Yabes, efisɛ onyaa ɔyaw wɔ n'awo mu. **10** Yabes

ne obi a ɔbɔɔ mpae kyerɛɛ Israel Nyankopɔn se, “Ao, hyira me na trɛw m’ahye mu. Mesrɛ wo, ka me ho wɔ nea mɛyɛ biara mu, na yi me fi ɔhaw ne ɔyaw nyinaa mu.” Na Onyankopɔn yɛɛ n’abisade no maa no. **11** Suba nuabarima Kelub woo Mehir. Mehir woo Eston. **12** Eston woo Bet-Rafa, Paseah ne Tehina. Tehina woo Ir-Nahas. Eyinom ne Reka asefo. **13** Kenas mmabarima ne Otniel ne Seraia. Otniel mmabarima ne Hatat ne Meonotai. **14** Meonotai woo Ofra. Na Seraia woo Yoab a ofii Adwumfo Bon ase, efisɛ na adwumfo pii tete hɔ. **15** Na Yefune babarima Kaleb mmabarima yɛ Iru, Ela ne Naam. Na Ela babarima yɛ Kenas. **16** Yehalelel mmabarima ne Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel. **17** Ɛsra mmabarima yɛ Yeter, Mered, Efer ne Yalon. Mered waree Misraimnibea ma ɔwoo Miriam, Samai ne Yisba a ɔbɛyɛɛ Estemoa agya no. **18** Mered nso waree ɔbea a ofi Yuda. Ɔno nso woo Yered a ɔbɛyɛɛ Gedor agya, Heber a ɔyɛ Soko agya, ne Yekutiel a ɔyɛ Sanoa agya. Na wɔfrɛ Mered yere Misraimni no se Bitia a na ɔyɛ Misraimhene babea. **19** Na Hodia yere yɛ Naham nuabea. Ne mmabarima no mu baako na ɔwoo Keila a ɔyɛ Garmini na ɔbaako nso woo Estemoa a ɔyɛ Maakatni. **20** Simon mmabarima ne Amnon, Rina, Ben-Hanan ne Tilon. Na Yisi asefo no ne Sohet ne Ben-Sohet. **21** Na Sela yɛ Yuda mma no mu baako. Na Sela asefo no ne Er a ɔwoo Leka, Lada a ɔwoo Maresa a na wɔyɛ nweratam ho adwuma wɔ Bet-Asbea, **22** Yokim, Kosebafo, Yoas, ne Saraf a na wodi Moab ne Yasubi-Lehem so no. Saa din yi nyinaa, wonya fii tete nkyerɛw a na wɔakyerɛw agu hɔ mu. **23** Na wɔyɛ nkukunwemfo a na wɔte Netaim ne Gedera.

Na wɔn nyinaa yɛ nnwuma ma ɔhene. **24** Na Simeon
mmabarima no din de Nemuel, Yamin, Yarib, Serah ne
Saulo. **25** Na Saulo asefo yɛ Salum, Mibsam ne Misma. **26**
Na Misma asefo yɛ Hamuel, Sakur ne Simei. **27** Simei woo
mmabarima dunsia ne mmabea baasia. Ne nuabarimanom
de, na wɔn mu biara nni abusua kɛse saa. Ɛno nti, Simeon
abusua annɔ te sɛ Yuda abusua no. **28** Wɔtenaa Beer-
Seba, Molada ne Hasar-Sual, **29** Bilha, Esem ne Tolad, **30**
Betuel, Horma ne Siklag, **31** Bet-Markabot, Hasar-Susim,
Bet-Biri ne Saaraim. Na saa nkurow yi nyinaa hyɛɛ wɔn
ase kosii ɔhene Dawid bere so. **32** Wɔn asefo nso tenaa
Etam, Ain, Rimon, Token ne Asan a ɛyɛ nkurow anum yi
so, **33** ne ne nkuraa a atwa ho ahyia no kosii Baal. Na wɔn
atenae ni, na wɔahyehyɛ saa din yi nyinaa wɔ wɔn anato
nkrataa mu. **34** Wɔn a wɔka Simeon asefo ho no bi nso
ne Mesobab, Yamlek ne Amasia babarima Yosa, **35** Yoel,
Yosibia babarima Yehu a ɔyɛ Seraia babarima, na ɔno
nso yɛ Asiel babarima, **36** Elioenai, Yaakoba, Yesohaia,
Asaia, Adiel, Yesimiel ne Benaia, **37** Sifi babarima Sisa a
n'agya yɛ Alon babarima, na ɔno yɛ Yedaia babarima, na
ɔno nso yɛ Simri babarima a n'agya yɛ Semaia. **38** Din a
yɛabobɔ yi yɛ ntuanofo a wɔdeda Simeon mmusuakuw a
wɔyɛ adefo no ano no bi. **39** Wɔkɔɔ Gedor fam a na ɛwɔ
obon no apuei fam sɛ wɔrekɔpɛ asase pa ama wɔn mmoa
adidi so. **40** Wonyaa mmoa adidibea pa wɔ hɔ. Na asase
no so dwo na basabasayɛ biara nni hɔ. Na Ham asefo no
bi akɔtena Gedor fa mu hɔ dedaw. **41** Yudahene Hesekia
bere so no, Simeon ntuanofo no ko dii hɔ so, sɛee Ham
ne Meunifo afi pasaa. Wokum obiara a na ɔte hɔ, faa

asase no, efisɛ, na wɔpɛ sɛ wonya mmoa didibea pa no. **42** Akofo no mu ahannum a wofi Simeon abusuakuw mu no kɔɔ bepɔw Seir so, a na Pelatia, Nearia, Refaia ne Usiel a wɔn nyinaa yɛ Yisi mmabarima no na na wodi wɔn anim. **43** Amalekfo kakra a wɔkae no, wokunkum wɔn nyinaa, faa hɔ, na wɔtenaa hɔ.

**5** Na Israel babarima panyin ne Ruben. Nanso esiane sɛ wammu n'agya, na ɔne n'agya mpenanom no mu baako kɔdae no nti, ɔde n'abakanyɛ maa ne nua Yosef mmabarima. Esiane saa asɛm yi nti, wɔamfa Ruben din anka anato no ho sɛ abakan. **2** Yuda asefo na wɔyɛɛ abusuakuw a wɔwɔ tumi pa ara; ne saa nti woyii ɔman no sodifo fii wɔn mu, nanso mpanyinni no de, na ɛyɛ Yosef dea. **3** Israel abakan Ruben no mmabarima ne: Hanok, Palu, Hesron ne Karmi. **4** Yoel asefo ne Semaia, Gog, Simei, **5** Mika, Reaia, Baal, **6** ne Beera. Bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser de Rubenfo kɔɔ nnommumfa mu no, Beera na na odi Rubenfo no anim. **7** Wɔakyerɛw Beera nkurɔfo din sɛnea wɔn mmusua ne abusua no te: Yeiel ne wɔn ntuanoni, na Sakaria **8** ne Asas babarima Bela a ɔyɛ Sema babarima a ɔyɛ Yoel babarima. Saa Rubenfo yi tenaa beae a efi Aroer de kosi Nebo ne Baal-Meon. **9** Esiane sɛ na wɔwɔ anantwi bebree wɔ Gilead asase so no nti, wodidi kɔɔ apuei fam wɔ nweatam a ɛtrɛw kɔ Asubɔnten Eufrate no ho. **10** Ɔhene Saulo bere so, Rubenfo dii Hagarfo so nkonim wɔ ɔko mu. Enti wotu kɔɔ Hagarfo atenae a ɛwɔ Gilead apuei fam hɔ no. **11** Basan asase so no, na Gad asefo na wɔtete asase a edi Rubenfo de no so. Wɔtrɛw kɔɔ apuei fam kosii Saleka. **12** Na Yoel na otua wɔn ano wɔ

Basan asase so. Na Safam, Yanai ne Safat yɛ n'aboafo. **13** Na wɔn abusuafo a wɔyɛ ntuanofo ma mmusua afoforo ason din ne: Mikael, Mesulam, Seba, Yorai, Yakan, Sia ne Eber. **14** Eyinom nyinaa yɛ Huri babarima Abihail a ɔyɛ Yaroa babarima, Gilead babarima, Mikael babarima, Yesisai babarima Yahdo babarima, Bus babarima. **15** Abdiel babarima Ahi, Guni babarima no na na ɔyɛ wɔn mmusua no ntuano. **16** Gadfo no tenaa Gilead asase a ɛwɔ Basan ne ne nkuraa ne Saron tataw no nyinaa so. **17** Yudahene Yotam ne Israelhene Yeroboam bere so na wɔkyerɛw eyinom nyinaa guu abusuadua nkrataa mu. **18** Na akofo akɛse a wɔwɔ Ruben, Gad mmusua ne Manase abusua fa mu no ano si mpem aduanan anan ahanson ne aduosia. Wokurakura nkatabo, mfoa ne agyan, na wɔn nyinaa akwadaw wɔ akodi mu. **19** Wɔko tiaa Hagarfo, Yeturfo, Nafisfo ne Nodabfo. **20** Wosu frɛɛ Onyankopɔn wɔ ɔko no mu, na otiee wɔn mpaebɔ, efisɛ wɔde wɔn ho too ne so. Enti wodii Hagarfo no ne wɔn dɔm nyinaa so nkonim. **21** Asade a wɔfa fii Hagarfo no nkyɛn no yɛ yoma mpem aduonum, nguan mpem ahannu aduonum, mfurum mpenu ne nneduafo mpem ɔha. **22** Wokunkum Hagarfo no bebree wɔ ɔko no mu, efisɛ na Onyankopɔn reko tia wɔn. Enti wɔtenaa wɔn asase so kosii sɛ wotwaa wɔn asu. **23** Manase abusua fa no trɛw wɔ asase no so fi Basan kosii Baal-Hermon, Senir ne bepɔw Hermon ho. Na wɔdɔɔso yiye. **24** Eyinom ne wɔn mmusua no ntuanofo: Efer, Yisi, Eliel, Asriel, Yeremia, Hodawia ne Yahdiel. Na wɔn mu biara agye din sɛ ɔkofo kɛse ne ɔkannifo. **25** Nanso na wonni nokware, na wobuu wɔn agyanom ne

Onyankopɔn apam no so. Wɔsom aman a Onyankopɔn sɛee wɔn no anyame. **26** Enti Israel Nyankopɔn de hyɛɛ Asiriahene Pul (a na wɔsan frɛ no Tilgat-Pilneser) koma mu sɛ ɔnko mfa asase no, na ɔnkyekyere Rubenfo, Gadfo ne Manasefo abusua fa sɛ nneduafo. Asiriafo no twaa wɔn asu kɔɔ Halah, Habor, Hara ne Asubɔnten Gosan ho a wɔda so te hɔ besi nnɛ.

**6** Na Lewi mmabarima yɛ: Gerson, Kohat ne Merari. **2** Na Kohat asefo nso yɛ: Amram, Ishar, Hebron ne Usiel. **3** Na Amram mma yɛ: Aaron, Mose ne Miriam. Na Aaron mmabarima yɛ: Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. **4** Eleasar woo Pinehas. Pinehas woo Abisua. **5** Abisua woo Buki, na Buki woo Usi. **6** Usi woo Serahia. Serahia woo Meraiot. **7** Meraiot woo Amaria, na Amaria woo Ahitub. **8** Ahitub woo Sadok, na Sadok woo Ahimaas. **9** Ahimaas woo Asaria. Asaria woo Yohanan. **10** Yohanan woo Asaria a ɔno na na ɔyɛ ɔsɔfopanyin wɔ asɔredan a Salomo sii wɔ Yerusalem no mu. **11** Asaria woo Amaria. Amaria woo Ahitub. **12** Ahitub woo Sadok. Sadok woo Salum. **13** Salum woo Hilkia. Hilkia woo Asaria. **14** Asaria woo Seraia. Seraia woo Yehosadak. **15** Wotwaa Yehosadak asu bere a Awurade de Yudafo ne Yerusalemfo kɔɔ nnommum mu a na wɔhyɛ Nebukadnessar ase no. **16** Na Lewi mmabarima din de Gersom, Kohat ne Merari. **17** Na Libni ne Simei ka Gersom asefo ho. **18** Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefo no ho. **19** Na Mahli ne Musi ka Merari asefo no ho. Eyinom ne Lewifo mmusua sɛnea wɔn mpanyimfo nnidiso te. **20** Na Gerson asefo yɛ: Libni, Yahat, Sima, **21** Yoa, Ido, Serah ne Yeaterai. **22** Na Kohat

asefo ne Aminadab, Kora, Asir, **23** Elkana, Ebiasaf, Asir, **24**
Tahat, Uriel, Usia ne Saulo. **25** Na Elkana asefo ne: Amasai,
Ahimot, **26** Sofai, Nahat, **27** Eliab, Yeroham, Elkana ne
Samuel. **28** Na Samuel mmabarima din ne: Yoel a ɔyɛ
ɔpanyin ne Abiya a ɔto so abien no. **29** Na Merari mma
ne: Mahli, Libni, Simei, Usa, **30** Simea, Hagia ne Asaia. **31**
Dawid maa saa nnipa a wɔn din didi so yi dii Awurade
fi nnwom anim, bere a wɔde Apam Adaka no sii hɔ no.
**32** Wɔde nnwom kaa wɔn som ho wɔ Ahyiae Ntamadan
no mu hɔ kosii sɛ Salomo sii Awurade asɔredan no wɔ
Yerusalem. Afei, wɔnam mmara a wɔde maa wɔn so dii
wɔn dwuma wɔ hɔ. **33** Saa mmarima yi na wɔne wɔn
mma som wɔ hɔ no. Heman, dwom ho nimdefo no, na ofi
Kohat abusua mu. Wɔto n'abusua ana fi Yoel, Samuel,
**34** Elkana, Yeroham, Eliel, Yoa, **35** Suf, Elkana, Mahat,
Amasai **36** Elkana, Yoel, Asaria, Sefania, **37** Tahat, Asir,
Ebiasaf, Kora, **38** Ishar, Kohat, Lewi ne Israel ase. **39**
Herman abediakyiri a odi kan no din de Asaf, a na ofi
Gerson abusua mu. Wɔto Asaf abusua ana fi Berekia,
Simea, **40** Mikael, Baaseia, Malkia, **41** Etni, Serah, Adaia,
**42** Etan, Sima, Simei, **43** Yahat, Gersom ne Lewi ase. **44**
Herman abediakyiri a ɔto so abien no din de Etan, a
na ofi Merari abusua mu. Wɔto Etan abusua ana fi Kisi,
Abdi, Maluk, **45** Hasabia, Amasia, Hilkia, **46** Amsi, Bani,
Semer, **47** Mahli, Musi, Merari ne Lewi ase. **48** Wɔmaa wɔn
abusuafo a wɔyɛ Lewifo no nso dwuma ahorow bi dii wɔ
Ahyiae Ntamadan a ɛyɛ Onyankopɔn fi no mu. **49** Aaron
ne n'asefo nko na wɔsom sɛ asɔfo. Na wɔde afɔrebɔde
gu ɔhyew afɔremuka ne ohuam afɔremuka so, na wodi

dwuma biara a ɛfa kronkron mu kronkron hɔ ho. Wɔnam mmara a Onyankopɔn somfo Mose de maa wɔn no so, yɛɛ mpata maa Israel. **50** Na Aaron asefo yɛ: Eleasar, Pinehas, Abisua, **51** Buki, Usi, Serahia, **52** Meraiot, Amaria, Ahitub, **53** Sadok ne Ahimaas. **54** Eyi ne abakɔsɛm a ɛfa nkurow ne asase a wɔnam ntontobɔ kronkron so de maa Aaron ne n'asefo a wofi Kohat abusua mu no. **55** Na Hebron ne mmoa adidibea nsase a atwa ho ahyia wɔ Yuda no ka ho. **56** Nanso mfuw ne nkuraa a atwa ho ahyia no de, wɔde maa Yefune babarima Kaleb. **57** Enti saa nkurow yi a mmoa adidibea atwa biara ho ahyia na wɔde maa Aaron asefo: Hebron, a ɛyɛ guankɔbea kurow, Libna, Yatir, Estemoa, **58** Hilen, Debir, **59** Asan, Yuta ne Bet-Semes. **60** Na wɔmaa wɔn Gibeon, Geba, Alemet ne Anatot fii Benyamin asase mu a mmoa adidibea ka emu biara ho. Enti nkurow dumiɛnsa na wɔde maa Aaron asefo. **61** Na Kohat asefo a wɔkae no nso, wonyaa nkurow du a wɔnam ntontobɔ kronkron so fii Manase abusua fa no asase so. **62** Gerson asefo nam ntontobɔ kronkron so nyaa nkurow dumiɛnsa fii Isakar, Aser ne Naftali nsase so. Wonyaa bi nso fii Basan pɔw mu a ɛyɛ Manase de, a ɛwɔ Yordan apuei fam no. **63** Merari asefo nam ntontobɔ kronkron so, nyaa nkurow dumien fii Ruben, Gad ne Sebulon nsase so. **64** Enti Israelfo de saa nkurow yi ne mmoa adidibea yi nyinaa maa Lewifo. **65** Wɔnam ntontobɔ kronkron so na wɔde nkurow a ɛwowɔ Yuda, Simeon ne Benyamin nsase so mae sɛnea wɔaka dedaw no. **66** Saa nkurow yi ne ɛho mmoa adidibea na Kohat asefo nya fii Efraim asase so: **67** Sekem (guankɔbea kurow) a ɛwɔ Efraim bepɔw asase no

so, Geser, **68** Yokmeam, Bet-Horon, **69** Ayalon ne Gat-Rimon. **70** Kohat asefo nkae no, wɔde saa nkurow a efi Manase abusua fa no mu na ɛmaa wɔn: Aner ne Bileam a emu biara mmoa adidibea ka ho. **71** Gerson asefo nyaa kurow a wɔfrɛ no Golan a ɛwɔ Basan no fii Manase abusua fa asase so a Astarot ka ho, a ne nyinaa mmoa adidibea da ho. **72** Isakar asase so nso, wɔmaa wɔn Kedes, Daberat, **73** Ramot ne Anem a wɔn mmoa adidibea ka ho. **74** Aser asase so, wonyaa Masal, Abdon, **75** Hukok ne Rehob a na emu biara mmoa adidibea ka ho. **76** Naftali asase so, wɔde Kedes a ɛwɔ Galilea, Hamon ne Kiriataim maa wɔn, a na mmoa adidibea ka emu biara ho. **77** Merari asefo nkae no nyaa Yokneam, Karta, Rimon ne Tabor nkurow, fi Sebulon asase so, a na mmoa adidibea ka biara ho. **78** Ruben asase a ɛda Asubɔnten Yordan apuei fam a ɛne Yeriko di nhwɛanim no nso, wonyaa Beser a ɛyɛ nweatam kurow, Yahas, **79** Kedemot ne Mefaat a mmoa adidibea ka emu biara ho. **80** Na Gad asase so nso, wonyaa Ramot a ɛwɔ Gilead, Mahanaim, **81** Hesbon ne Yaser a mmoa adidibea ka biara ho.

**7** Na Isakar mmabarima baanan no din de Tola, Pua, Yasub ne Simron. **2** Tola mmabarima no ne: Usi, Refaia, Yeriel, Yahmai, Yibsam ne Samuel. Na wɔn mu biara yɛ wɔn agyanom mmusua ntuanofo. Ɔhene Dawid bere so no, na mmarima dodow a wɔwɔ saa mmusua yi mu a wɔyɛ asraafo no dodow yɛ mpem aduonu abien ne ahansia. **3** Na Usi babarima din de: Yisrahia. Na Yisrahia mmabarima din de: Mikael, Obadia, Yoel ne Yisia a na wɔn baanum tuatua mmusua ano. **4** Mmarima

dodow a na wɔwɔ hɔ a wɔyɛ asraafo no dodow yɛ mpem aduasa asia. Na wɔn baanum no nyinaa yerenom ne wɔn mmabarima yɛ bebree. **5** Mmarima a na wɔwɔ hɔ a wofi Isakar mmusua no nyinaa mu a wɔyɛ asraafo no dodow yɛ mpem aduɔwɔtwe ason. Wɔkyerɛw wɔn nyinaa din nnidiso nnidiso guu wɔn anato krataa mu. **6** Na Benyamin mmabarima baasa no din de: Bela. Beker ne Yediael. **7** Na Bela mmabarima yɛ: Esbon, Usi, Usiel, Yerimot ne Iri. Na saa akofo baanum yi yɛ mmusua ntuanofo. Nnipa a wofi wɔn asefo mu yɛɛ asraafo no dodow yɛ mpem aduonu abien ne aduasa anan. Wɔkyerɛw wɔn nyinaa din guu wɔn anato krataa mu. **8** Na Beker mmabarima din de: Semira, Yoas, Elieser, Elioenai, Omri, Yeremot, Abia, Anatot ne Alemet. **9** Sɛnea na wɔn anato kyerɛ no, na wɔn abusua ntuanofo akyi no, wɔn asefo mpem aduonu ne ahannu wɔ hɔ a wotumi yɛ asraafo. **10** Na Yediael babarima ne: Bilhan. Na Bilhan mmabarima ne: Yeus, Benyamin, Ehud, Kenaana, Setan, Tarsis ne Ahisahar. **11** Na wɔyɛ Yediael mmusua no mu ntuanofo a wɔn asefo a na wɔka wɔn ho a wotumi yɛ asraafo no dodow yɛ mpem dunson ne ahannu. **12** Na Ir mmabarima ne Supim, ne Hupim. Aher na ɔwoo Husim. **13** Na Naftali mmabarima yɛ: Yahsiel, Guni, Yeser ne Silum. Na wɔn nyinaa yɛ Yakob yere Bilha asefo. **14** Manase mmabarima a ɔne ne mpena Aramni wowoo wɔn ne Asriel ne Makir. Makir na ɔwoo Gilead. **15** Makir pɛɛ ɔyerenom maa Hupim ne Supim. Na wɔfrɛ Makir nuabea se Maaka. Na Makir asefo no mu baako a wɔfrɛ no Selofehad wowoo mmabea nko ara. **16** Makir yere Maaka woo ɔbabarima a ɔtoo no din Peres.

Na ne nuabarima din de Seres. Peres mmabarima din de
Ulam ne Rekem. **17** Na Ulam babarima din de: Bedan. Na
wɔn nyinaa yɛ Gileadfo a wɔyɛ Manase babarima Makir
asefo. **18** Makir nuabea Moleket woo Is-Hod, Abieser ne
Mahla. **19** Na Semida mmabarima yɛ: Ahian, Sekem, Likhi
ne Aniam. **20** Efraim asefo ne: Sutela, Bered, Tahat, Elada,
Tahat, **21** Sabad ne Sutela. Wokunkum Efraim mmabarima
Eser ne Elad wɔ Gat, efisɛ wɔpɛe sɛ wowia nyɛmmoa
fi akuafo a wɔbɛn hɔ no. **22** Wɔn agya Efraim suu wɔn
kyɛe yiye, na n'abusuafo bɛkyekyee ne werɛ. **23** Ɛno akyi
no, Efraim kɔɔ ne yere ho, na onyinsɛn woo ɔbabarima.
Efraim too no din Beria esiane abɛbrɛsɛ a n'abusuafo
faa mu no nti. **24** Efraim woo ɔbabea too no din Seer.
Ɔno na ɔkyekyeree nkurow Bet-Horon Anafo, Atifi ne
Usen-Seera. **25** Efraim asefo nnidiso ne Refa, Resef, Tela,
Tahan, **26** Ladan, Amihud, Elisama, **27** Nun ne Yosua.
**28** Efraim asefo no tenaa asase Bet-El ne ne nkurow a
atwa afa anafo fam, Naaran a ɛda apuei fam, Geser ne ne
nkuraa a ɛda atɔe fam ne Sekem ne ne nkuraa a atwa ho
ahyia, kɔfa atifi fam, de kosi Aya a nkuraa ka ho no so. **29**
Manase hye so no, na nkurow a ɛdeda hɔ yɛ Bet-Sean,
Taanak, Megido, Dor ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia
no. Israel ba Yosef asefo tenaa saa nkurow yi so. **30** Na
Aser mmabarima yɛ: Yimna, Yiswa, Yiswi ne Beria. Na
wɔwɔ onuabea a ne din de Sera. **31** Na Beria mmabarima
din de: Heber ne Malkiel a ɔwoo Birsait no. **32** Na Heber
mmabarima din de Yaflet, Somer ne Hotam. Na wɔwɔ
onuabea a ne din de Sua. **33** Na Yaflet mmabarima din
de: Pasak, Bimhal ne Aswat. **34** Na Semer mmabarima

din de: Ahi, Rohga, Hubah ne Aram. **35** Na ne nuabarima
Helem mmabarima din de: Sofa, Yimna, Seles ne Amal. **36**
Na Sofa mmabarima din de: Suah, Harnefer, Sual, Beri,
Yimra, **37** Beser, Hod, Sama, Silsa, Yitran ne Beera. **38**
Na Yeter mmabarima din de: Yefune, Pispa ne Ara. **39**
Na Ula mmabarima din de: Arah, Haniel ne Risia. **40** Na
Aser asefo no mu biara yɛ wɔn agyanom abusua panyin.
Na wɔn nyinaa yɛ akofo pa ne ntuanofo a wodi mu. Na
mmarima mpem aduonu asia na wɔwɔ hɔ a wɔakyerɛw
wɔn din agu wɔn anato nhoma mu a wotumi yɛ asraafo.

**8** Benyamin mmabarima na wodidi so yi: Bela (abakan),
Asbel, Ahra, **2** Noha ne Rafha. **3** Bela mmabarima yɛ:
Adar, Gera, Abihud, **4** Abisua, Naaman, Ahoa, **5** Gera,
Sefufan ne Huram. **6** Ehud mmabarima mmusua ntuanofo
a na wɔte Geba na wɔpam wɔn fii hɔ kɔɔ Manahat: **7**
Ehud mmabarima ne Naaman, Ahiya ne Gera. Gera a
na ɔyɛ Usa ne Ahihud agya no na bere a wɔretu no
odii wɔn anim. **8** Saharaim gyaee ne yerenom Husim
ne Baara akyi no, ɔwoo mma wɔ Moab asase so. **9** Ne
yere foforo Hodes woo Yobab, Sibia, Mesa, Malkam, **10**
Yeus, Sakia ne Mirma. Saa mmabarima yi bɛyɛɛ mmusua
ntuanofo. **11** Na Saharaim yere Husim awo Abitub ne
Elpaal dedaw. **12** Elpaal mmabarima yɛ: Eber, Misam
ne Semed a ɔkyekyeree Ono ne Lod ne wɔn nkuraa
no, **13** Beria ne Sema. Na wɔyɛ mmusua ntuanofo a na
wɔte Ayalon, na wɔpam ɔmanfo a wɔte Gat no. **14** Beria
mmabarima yɛ Ahio, Sasak, Yeremot, **15** Sebadia, Arad,
Eder, **16** Mikael, Yispa ne Yoha. **17** Elpaal mmabarima
yɛ Sebadia, Mesulam, Hiski, Heber, **18** Ismerai, Yislia

ne Yobab. **19** Simei mmabarima yɛ Yakim, Sikri, Sabdi,
**20** Elienai, Siletai, Eliel, **21** Adaia, Beraia ne Simrat. **22**
Sasak mmabarima yɛ Yispan, Eber, Eliel, **23** Abdon, Sikri,
Hanan, **24** Hanania, Elam, Antotia, **25** Yifdeia ne Penuel.
**26** Yeroham mmabarima yɛ Samserai, Seharia, Atalia, **27**
Yaaresia, Elia ne Sikri. **28** Eyinom ne agyanom mmusua
ntuanofo a wɔakyerɛw wɔn din wɔ wɔn mu biara anato
nkrataa mu. Na wɔn nyinaa tenaa Yerusalem. **29** Yeiel
(Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de Maaka
**30** a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Yeiel
mmabarima a wɔaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab,
**31** Gedor, Ahio, Seker, **32** ne Miklot a ɔyɛ Simea agya.
Na saa abusuafo yi tete bemmɛn wɔn ho wɔn ho wɔ
Yerusalem. **33** Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo
na ɔwoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal. **34**
Yonatan babarima ne: Merib-Baal (anaa Mefiboset) na
Merib-Baal woo Mika. **35** Mika mmabarima ne: Piton,
Melek, Tarea ne Ahas. **36** Ahas woo Yehoada na Yehoada
woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa.
**37** Mosa woo Binea. Binea woo Rafha. Rafha woo Elasa.
Elasa woo Asel. **38** Asel woo mmabarima baasia a wɔne:
Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na
eyinom yɛ Asel mma. **39** Na Asel nuabarima Esek wɔ
mmabarima baasa a wɔne Ulam a ɔyɛ abakan, Yeus a ɔto
so abien ne Elifelet a ɔto so abiɛsa. **40** Ulam mmabarima
nyinaa yɛ akofo a wɔakwadaw akodi mu, wɔyɛ agyantowfo
antoamfom. Na wɔwɔ mma ne nananom bebree a na
wɔn nyinaa dodow yɛ ɔha aduonum. Eyinom nyinaa yɛ
Benyamin asefo.

**9** Wɔkyerɛw Israel anato biara mu nnipa din guu Israel
ne Yuda Ahemfo nhoma mu. Esiane sɛ na Yudafo no nni
Awurade nokware no nti, wotwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia.
**2** Wɔn a wɔsan ba bɛfaa wɔn agyapade wɔ wɔn nkurow
dedaw mu no yɛ mpapahwekwa. Wɔne asɔfo, Lewifo ne
asɔredan mu aboafo no bi na wɔbae. **3** Nnipa a wofi
Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase mmusuakuw mu
ba bɛtenaa Yerusalem. **4** Abusua baako a wɔsan bae no
yɛ Amihud babarima Utai a ɔyɛ Omri babarima na ɔno
nso yɛ Imri babarima na ɔno nso yɛ Bani babarima a
wɔyɛ Yuda babarima Peres asefo. **5** Wɔn a wɔsan bae
a na wofi Silonfo abusua mu no yɛ: Asaia a ɔyɛ abakan
no ne ne mmabarima. **6** Serah abusua mu no: Yeuel
ne n'abusuafo na wɔsan bae. Yuda abusuakuw no mu
mmusua ahansia aduɔkron na wɔsan bae. **7** Wɔn a wofi
Benyamin abusuakuw mu a wɔsan bae no ne: Mesulam
babarima Salu, a ɔyɛ Hodawia babarima na ɔno nso yɛ
Hasenua babarima; **8** Yibneia a ɔyɛ Yeroham babarima,
Ela a ɔyɛ Usi babarima, Mikri babarima; Mesulam a ɔyɛ
Sefatia babarima, Reuel babarima, Yibnia babarima bae.
**9** Saa mmarima yi nyinaa, na wɔyɛ mmusua ntuanofo, na
wɔakyerɛw wɔn din wɔ wɔn mmusuakuw anato nhoma
mu. Benyamin abusuakuw mu mmusua ahankron ne
aduonum asia na wɔsan bae. **10** Asɔfo a wɔsan bae no
bi ne: Yedaia, Yehoriarib, Yakin, **11** Asaria a ɔyɛ Hilkia
babarima a ɔno nso yɛ Mesulam babarima na ɔno nso
yɛ Sadok babarima na ɔno nso yɛ Meraiot babarima na
ɔno nso yɛ Ahitub babarima. Na Asaria yɛ Onyankopɔn
fi ahwɛfo so panyin. **12** Asɔfo a wɔsan bae no bi ne

Adaia a ɔyɛ Yeroham babarima a na ɔno nso yɛ Pashur babarima na ɔno nso yɛ Malkia babarima ne Masai a ɔyɛ Adiel babarima na ɔno nso yɛ Yahsera babarima na ɔno nso yɛ Mesulam babarima a ɔno nso yɛ Mesilemit babarima na ɔno nso yɛ Imer babarima. **13** Asɔfo a wɔsan bae nyinaa dodow yɛ apem ahanson aduosia. Na wɔyɛ mmusua ntuanofo a wɔyɛ nsiyɛfo. Na wɔn adwuma ne sɛ, wɔsom wɔ Onyankopɔn fi. **14** Lewifo a wɔsan bae no yɛ: Semaia a ɔyɛ Hasub babarima a na ɔyɛ Asrikam babarima a na ɔno nso yɛ Hasabia babarima a na ɔyɛ Merari aseni, **15** Bakbakar, Heres, Galal, Mika babarima Matania a ɔyɛ Sikri babarima na ɔno nso yɛ Asaf babarima, **16** Obadia a ɔyɛ Semaia babarima a ɔyɛ Galal babarima na ɔno nso yɛ Yedutun babarima ne Asa a ɔyɛ Elkana babarima Berekia a wɔtenaa Netofa asase so. **17** Apon ano hwɛfo a wɔsan bae no yɛ: Salum, Akub, Talmon, Ahiman ne wɔn abusuafo. Salum na na ɔyɛ ɔpon ano hwɛfo panyin. **18** Kan no nso, na anka wɔn na wɔhwɛ ɔhene pon a ɛkyerɛ apuei fam no so. Na saa mmarima no som sɛ Lewifo atenae apon ano ahwɛfo. **19** Na Salum yɛ Kore babarima a ɔyɛ Ebiasaf a ofi Kora abusua mu aseni. Na ɔne n'abusuafo a wɔyɛ Korafo no na na wɔwɛn ɔkwan a ɛkɔ kronkronbea hɔ no, sɛnea na wɔn mpanyimfo wɛn Ahyiae Ntamadan wɔ Awurade atenae hɔ no. **20** Eleasar babarima Pinehas na kan no na ɔhwɛ apon ano ahwɛfo no so, na Awurade ka ne ho. **21** Akyiri no, Meselemia babarima Sakaria na na ɔwɛn ɔkwan a ɛkɔ Ahyiae Ntamadan no mu no ano. **22** Ne nyinaa mu, saa bere no, na apon ano ahwɛfo no dodow yɛ ahannu ne dumien a na wɔakyerɛw wɔn din wɔ wɔn

anato nkrataa mu wɔ wɔn nkuraa. Dawid ne Samuel a na ɔyɛ ɔdehufo no ama wɔn dibea a ɛsom bo. **23** Saa apon ano ahwɛfo yi ne wɔn asefo no, na wɔkyekyɛ wɔn mu kɔwɛn ɔkwan a ɛkɔ Awurade fi, a kan no na ɛyɛ ntamadan no ano. **24** Wɔde apon ano ahwɛfo no gyinagyinaa afanan no nyinaa a ɛyɛ apuei, atɔe, atifi ne anafo. **25** Bere ano bere ano, na wɔn abusuafo a wɔwɔ nkuraa no bɛboa wɔn wɔ wɔn nnanson nnanson dwumadi mu. **26** Na saa Lewifo apon ano ahwɛfo mpanyimfo baanan no adwuma no yɛ nea ekura asodi kɛse, efisɛ wɔn na na wɔhwɛ adan ne sikakoradan a ɛwɔ Onyankopɔn fi hɔ no so. **27** Wɔwɛn Onyankopɔn fi hɔ anadwo, efisɛ na ɛyɛ wɔn asɛde. Afei, na ɛyɛ wɔn adwuma sɛ da biara anɔpa wobuebue apon no. **28** Na apon ano ahwɛfo no bi adwuma ne sɛ, wɔhwɛ nneɛma ahorow a wɔde yɛ ɔsom adwuma no so. Sɛ wɔrekɔfa, na wɔresan de akogu hɔ no nyinaa, wɔhwɛ sɛ bi renyera. **29** Afoforo nso hwɛ nneɛma a wɔde asiesie hɔ, nneɛma a ɛwɔ kronkronbea hɔ, nneɛma a wɔde brɛ wɔn, sɛ ebia, asikresiam a wɔayam no muhumuhu, nsa, ngo, nnuhuam ne kurobow ahorow so. **30** Nanso na asɔfo no na wodi nnuhuam no ne kurobow no ho dwuma. **31** Lewini a wɔfrɛ no Matitia a ɔyɛ Korani Salum abakan no na na ɔto brodo a wɔde bɔ afɔre no. **32** Na nnipa bi a wofi Kohat abusua mu nso na na wɔhwɛ, siesie brodo a wɔde to pon Homeda no. **33** Nnwom ho nimdefo a na wɔn nso yɛ Lewifo atitiriw no nyinaa, na wɔtete Asɔredan no mu. Na wɔmma wɔnnyɛ dwuma foforo biara, esiane wɔn adwuma a wɔyɛ no mmere nyinaa nti. **34** Na saa nnipa yi nyinaa tete Yerusalem. Na wɔyɛ Lewifo mmusua

no nyinaa ntuanofo a wɔakyerɛw wɔn din ahyɛ wɔn anato krataa mu. **35** Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de Maaka, **36** a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a wɔaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, **37** Gedor, Ahio, Sakaria ne Miklot. **38** Miklot na ɔyɛ Simeam agya. Na saa abusuafo yi tete bemmɛn wɔn ho wɔn ho wɔ Yerusalem. **39** Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na ɔwoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal. **40** Yonatan babarima ne: Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika. **41** Mika mmabarima ne: Piton, Melek, Tarea ne Ahas. **42** Ahas woo Yara. Yara woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. **43** Mosa woo Binea. Binea woo Refaia. Refaia woo Elasa. Elasa woo Asel. **44** Asel woo mmabarima baasia a wɔne: Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na eyinom yɛ Asel mma.

**10** Afei, Filistifo no bɛtow hyɛɛ Israel so, maa Israelfo no guanee. Wokunkum wɔn mu pii wɔ bepɔw Gilboa so. **2** Filistifo no kaa Saulo ne ne mmabarima hyɛe. Wokunkum wɔn mu baasa a wɔne Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. **3** Ɔko no ano yɛɛ den twaa Saulo ho hyiae, maa Filistifo agyantowfo no nyaa Saulo piraa no yiye. **4** Saulo fi apinisi mu ka kyerɛɛ n'akodekurafo no se, "Twe w'afoa, fa wɔ me kum me na Filistifo abosonsomfo yi ammɛto me, angu m'anim ase." Nanso na n'akodekurafo no suro nti, wanyɛ saa. Enti Saulo twee ɔno ara n'afoa, de kum ne ho. **5** Bere a n'akodekurafo no huu sɛ Saulo awu no, ɔno nso de n'afoa kum ne ho. **6** Ɛno nti, Saulo ne ne mma mmarima baasa no wuwuu hɔ ara, maa n'ahenni

nnidiso no baa awiei. **7** Bere a Israelfo a wɔwɔ Yesreel
bon no mu no huu sɛ wɔadi wɔn asraafo no so, na Saulo
ne ne mmabarima baasa no awuwu no, woguan gyaa
wɔn nkurow hɔ. Ɛno nti, Filistifo no kɔfaa wɔn nkurow
no. **8** Ade kyee a Filistifo no kɔɔ sɛ wɔrekoyiyi atɔfo no
ho nneɛma no, wohuu sɛ Saulo ne ne mmabarima no
amu gugu bepɔw Gilboa so. **9** Enti woyiyii Saulo akode fii
ne ho, twaa ne ti. Afei wɔbɔɔ Saulo wu no ho dawuru
maa wɔn ahoni ne nnipa a wɔwɔ Filistia nyinaa tee. **10**
Wɔde n'akode no guu wɔn anyame no abosonnan mu, na
wɔkyekyeree ne ti no fam Dagon asɔredan no fasu ho. **11**
Nanso Yabes Gileadfo tee nea Filistifo ayɛ Saulo no, **12**
wɔn akofo kɔfaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu
baa Yabes. Na wosiee wɔn amu wɔ odum dua bi a ɛwɔ
Yabes ase, na wodii mmuada nnanson. **13** Na Saulo wui,
efisɛ wanni Awurade nokware. Wanni Awurade ahyɛde
so, na mpo, ɔkɔɔ asamanfrɛ **14** wɔ bere a anka ɛsɛ sɛ obisa
Awurade nkyɛn akwankyerɛ. Ɛno nti, Awurade kum no,
de n'ahenni hyɛɛ Yisai babarima Dawid nsa.

**11** Na Israel nyinaa kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hebron kɔka
kyerɛɛ no se, "Yɛn nyinaa yɛ w'abusuafo. **2** Mmere tenten
bi a atwa mu, mpo bere a Saulo di yɛn so hene no, na
wone obi a nokware na wudi Israel anim. Na Awurade, wo
Nyankopɔn, aka kyerɛ wo se, 'Wobɛyɛ oguanhwɛfo ama
me nkurɔfo Israel. Wobɛyɛ wɔn sodifo!'" **3** Enti Hebron
hɔ, Dawid ne Israel ntuanofo yɛɛ apam wɔ Awurade anim.
Wɔsraa no ngo, sii no Israelhene sɛnea Awurade nam
Samuel so hyɛɛ ho bɔ no. **4** Na Dawid ne Israel nyinaa
kɔɔ Yerusalem anaa Yebus, sɛnea na wɔfrɛ hɔ kan no,

efisɛ Yebusifo na wɔkɔtenaa asase no so kan kyekyeree. **5**
Nnipa a wofi Yebus no ka kyerɛɛ Dawid se, "Worentumi
mma ha da biara da." Nanso Dawid faa aban a na ɛwɔ
Sion a wɔfrɛ no Dawid Kurow no. **6** Dawid ka kyerɛɛ
n'akofo no se, "Mo mu biara a obedi anim na yɛakɔtow
ahyɛ Yebusifo no so no na ɔbɛyɛ m'akofo so sahene." Na
Dawid, nuabea Seruia babarima Yoab dii ɔko no anim, nti
ɔbɛyɛɛ Dawid asraafo so sahene. **7** Dawid tenaa aban no
mu, na ɛno nti na wɔfrɛɛ hɔ Dawid kurow no. **8** Dawid
kyekyeree kurow no, trɛw mu fi Milo de twaa ho hyiae,
bere a na Yoab nso rekyekyere Yerusalem nkae no. **9** Na
Dawid tumi yɛɛ kɛse, efisɛ na Asafo Awurade ka ne ho.
**10** Eyinom ne Dawid dɔmmarima ntuanofo. Wɔne Israel
nyinaa bɔɔ mu, sii gyinae sɛ wɔde Dawid bɛyɛ wɔn so
hene sɛnea Awurade ahyɛ bɔ afa Israel ho no. **11** Dawid
dɔmmarima no ho nsɛm ni: Nea odi kan no ne Yasobeam
a ɔyɛ Hakmonini a na ɔda Baasa no ano sɛ ɔsahene—Baasa
no yɛ dɔmmarima akatakyi a na wɔwɔ Dawid asraafo mu.
Bere bi ɔde ne peaw kunkum atamfo ahaasa wɔ akodi
baako mu. **12** Nea ɔto so abien wɔ Baasa no mu no yɛ
Dodo babarima Eleasar a ɔyɛ Ahoa aseni. **13** Bere a Dawid
sɔre tiaa Filistifo wɔ Pas-Damim no, na ɔka ne ho. Ɔko no
sii wɔ baabi a na ɛyɛ atokofuw nko, na Israel asraafo no
guanee. **14** Nanso Eleasar ne Dawid gyinaa wɔn anan so
wɔ afuw no mfimfini, bɔɔ Filistifo no gui. Na Awurade ma
wodii nkonim de gyee wɔn. **15** Da bi a Dawid wɔ ɔbotan bi
a ɛbɛn Adulam ɔbodan ho no, na Filistifo asraafo akyere
nsraban wɔ Refaim bon mu. Baasa no a na wɔka Aduasa
no a wonim de wɔ Dawid asraafo mu no sian kohyiaa

no wɔ hɔ. **16** Saa bere no na Dawid te ɔko ahintawee
mu hɔ a na Filistifo asraafokuw bi akɔtena Betlehem. **17**
Dawid fi akɔnnɔ mu kae se, “Ao me kɔn dɔ nsu pa a ɛwɔ
abura a ɛwɔ Betlehem no bi; nea ɛbɛn ɔpon ano no bi.”
**18** Enti Baasa no bɔ wuraa Filistifo no mu, kɔsaw abura
no mu nsu no bi de brɛɛ Dawid. Nanso Dawid annom.
Mmom, ohwie guu Awurade anim **19** teɛɛ mu se, “Ɛmpare
me sɛ mɛnom saa nsu yi. Ɛsom bo sɛ saa mmarima yi
a wɔde wɔn ho bɔɔ afɔre kɔsaw brɛɛ me no mogya.”
Enti Dawid annom. Eyi yɛ Baasa no mmaninsɛm no bi
nhwɛso. **20** Yoab nuabarima Abisai na na otua Aduasa no
ano. Ɔko baako bi mu no, ɔde ne peaw kunkum atamfo
no mu ahaasa. Saa mmaninsɛm yi nti na ogyee din sɛ
Baasa no. **21** Abisai na na ne din ahyeta yiye wɔ Aduasa
no mu sɛ wɔn sahene, nso na ɔnka Baasa no ho. **22** Na
Yehoiada babarima Benaia a ofi Kabseel no nso wɔ hɔ. Na
ɔno nso di mmarimasɛm. Ɔyɛɛ bebree a emu baako ne sɛ
okunkum Moab akofo akɛse baanu bi. Bere foforo bi nso,
ɔtaa gyata maa aboa no kɔtɔɔ amoa mu. Na sukyerɛmma
ama fam ayɛ toro nanso ɔkyeree gyata no kum no. **23** Da
bi a na okura kontibaa nko ara no, okum Misraimni ɔkofo
bi a na ne tenten yɛ anammɔn ason ne fa. Na ne peaw no
mu pipiripi te sɛ ntamanwemfo nsadua. Benaia huam
peaw no fii Misraimni no nsam, de kum no. **24** Eyinom na
Yehoiada babarima Benaia yɛe, ma ogyee din te sɛ Baasa
no. **25** Wɔhyɛɛ no anuonyam sen nkae a wɔka Aduasa
no ho no, nso na ɔmfra Baasa no mu. Na Dawid yɛɛ no
ne ho awɛmfo no so sahene. **26** Nnipa a na wɔka Dawid
dɔmmarima no ho ni: Yoab nuabarima Asahel; Dodo

babarima Elhanan a ofi Betlehem; **27** Samot a ofi Harori;
Heles a ofi Pelon; **28** Ikes babarima Ira a ofi Tekoa; Abieser
a ofi Anatot; **29** Sibekai a ofi Husa; Salmon a ofi Ahoa;
**30** Maharai a ofi Netofa; Baana a ofi Netofa babarima
Heled; **31** Ribai a ofi Gibea babarima Itai (wofi Benyamin
abusuakuw mu); Benaia a ofi Piraton; **32** Hurai a ofi baabi
a ɛbɛn Nahale-Gaas; Abiel a ofi Araba. **33** Asmawet a ofi
Baharum; Eliahba a ofi Saalbon. **34** Hasem mmabarima
a wofi Gison; Sage babarima Yonatan a ofi Harar. **35**
Sakar babarima Ahiam a ofi Harar; Ur babarima Elifar.
**36** Hefer a ofi Mekera; Ahiya a ofi Pelon. **37** Hesro a ofi
Karmel; Esbai babarima Naarai. **38** Natan nuabarima Yoel;
Hagri babarima Mibhar. **39** Selek a ofi Amon; Naharai
a ofi Beerot (a na ɔyɛ Yoab akodekurafo); **40** Ira a ofi
Yitri; Gareb a ofi Yitri; **41** Hetini Uria; Ahlai babarima
Sabad; **42** Sisa babarima Adina a na ɔda Rubenfo ano, a na
mmarima aduasa ka ne ho; **43** Maaka babarima Hanan;
Yosafat a ofi Mitna; **44** Usia a ofi Astera; Hotam a ofi Aroer
mmabarima Sama ne Yeiel; **45** Simri babarima Yediael;
Yoha ne nuabarima a ofi Tis; **46** Eliel a ofi Mahawi; Elnaam
mmabarima Yeribai ne Yosawia; Yitma a ofi Moab; **47**
Eliel ne Obed; Yaasiel a ofi Soba.

**12** Bere a Dawid guan fii Kis babarima Saulo anim
kohintaw wɔ Siklag no, saa mmarima yi kɔdɔm no. Na
wɔka dɔmmarima a wɔboa Dawid wɔ akodi mu no ho. **2** Na
wɔn nyinaa yɛ agyantowfo antoamfomfo. Na wotumi de
wɔn nsa benkum ne nifa nyinaa tow agyan ne ahwimmo.
Na wɔn nyinaa yɛ Saulo abusuafo a wofi Benyamin
abusuakuw mu. **3** Na nea otua wɔn ano yɛ Semaia a ofi

Gibea no babarima Ahieser. Na ne nuabarima ne Yoas a ɔyɛ
n'abediakyiri. Eyinom ne dɔmmarima no nkae: Asmawet
mmabarima Yesiel ne Pelet; Beraka ne Yehu a wofi Anatot;
**4** Ismaia a ofi Gibeon, ɔkofo kɛse ne ntuanoni wɔ Aduasa
no mu; Yeremia, Yahasiel, Yohanan ne Yosabad a wofi
Gedera; **5** Elusai, Yerimot, Bealia, Semaria, ne Sefatia a ofi
Harif; **6** Elkana, Yesia, Asarel, Yoeser, Yasobeam a wɔyɛ
Korafo; **7** Yoela, Sebadia, Yeroham mmabarima a wofi
Gedor. **8** Gadfo akofo akokodurufo bi a wɔakwadaw akodi
mu guan kɔɔ Dawid afa bere a na ɔwɔ aguaabɔ mu wɔ
sare so no. Na wɔyɛ nimdefo wɔ nkatabo ne peaw akodi
mu a wɔn ho yɛ hu sɛ gyata, na wɔn ho yɛ hare te sɛ
mmepɔw so atwe. **9** Eser na na otua wɔn ano. Obadia yɛ
abediakyiri. Eliab na ɔto so abiɛsa. **10** Nea ɔto so anan ne
Mismana. Nea ɔto so anum ne Yeremia. **11** Atai to so asia,
Eliel to so ason. **12** Yohanan to so awotwe, Elsabad to so
akron. **13** Yeremia to so du, Makbanai to so dubaako. **14**
Saa dɔmmarima a wofi Gad yi yɛ asahene. Nea ɔnyɛ den
koraa no, otumi ne asraafo ɔha ko, na nea ɔyɛ den no
tumi ne asraafo apem ko. **15** Afe no mfiase a Asubɔnten
Yordan ayiri no, wotwa kɔpam nnipa a wɔtete tataw so
wɔ n'apuei ne n'atɔe konkɔn so nyinaa fii hɔ. **16** Afoforo a
wofi Benyamin ne Yuda no baa Dawid nkyɛn wɔ hintabea
hɔ. **17** Dawid kohyiaa wɔn kae se, "Sɛ moaba asomdwoe
so sɛ morebɛboa me a, yɛyɛ nnamfo. Na sɛ moaba sɛ
morebeyi me ama m'atamfo wɔ bere a menyɛɛ bɔne bi
a, yɛn agyanom Nyankopɔn nhwɛ mmu mo atɛn." **18**
Na honhom no sii Amasai a akyiri no ɔbɛyɛɛ Aduasa
no so panyin no so, na ɔkae se, "Yɛyɛ wo dea, Dawid!

Yɛwɔ w'afa, Yisai ba; Asomdwoe ne nkɔso nyɛ wo kyɛfa na w'aboafo nyinaa nya nkɔso, efisɛ wo Nyankopɔn ne nea ɔboa wo." Enti Dawid ma wɔbɛkaa ne ho, na ɔyɛɛ wɔn mpanyimfo wɔ n'akofo mu. **19** Manase mmarima no bi tew wɔn ho kɔdɔm Dawid, bere a na ɔne Filistifo no rekɔko atia Saulo no. Nanso asɛm no ani dan a Filistifo ntuanofo ampene so sɛ Dawid ne ne mmarima no bɛka wɔn ho akɔ. Wodwinnwen ho ara no, wɔma wɔsan wɔn akyi kae se, "Sɛ Dawid dan n'ani kɔ Saulo afa de tia yɛn a, yɛn nkwa na yɛde betwa so." **20** Manase mmarima a wɔtew wɔn ho kɔɔ Dawid afa, bere a na ɔresan akɔ Siklag no ne Adna, Yosabad, Yediael, Mikael, Yosabad, Elihu ne Siletai. Na wɔn mu biara da asraafo apem ano. **21** Wɔboaa Dawid ma ɔtaa afowfo no, efisɛ na wɔyɛ akokodurufo ne akofo akɛse a wɔbɛyɛɛ asahene wɔ n'akofo mu. **22** Adekyee biara, mmarima bebree kɔdɔm Dawid kosii sɛ onyaa asraafodɔm a ɛso te sɛ Onyankopɔn de. **23** Eyinom ne akofo akɛse dodow a wɔdɔm Dawid wɔ Hebron no. Na wɔn nyinaa pɛ sɛ Dawid si Saulo anan mu di hene, sɛnea Awurade ahyɛ ato hɔ no. **24** Akofo akɛse a wofi Yuda abusuakuw mu no, na wɔn dodow yɛ mpem asia ne ahanwɔtwe a wokurakura nkatabo ne mpeaw. **25** Akofo akɛse a wofi Simeon abusuakuw mu no, na wɔn dodow yɛ mpem ason ne ɔha. **26** Asraafo a na wofi Lewi abusuakuw mu no, na wɔn dodow yɛ mpem anan ne ahansia. **27** Na Yehoiada a otua Aaron abusua no ano no wɔ asraafo mpem abiɛsa ne ahanson a wɔhyɛ n'ase. **28** Saa ara nso na na Sadok, ɔbabun ɔkofo kɛse ne n'abusuafo aduonu abien a wɔn nyinaa yɛ asraafo mpanyimfo ka ho. **29** Akofo akɛse

a wofi Benyamin abusuakuw mu a wɔyɛ Saulo abusuafo no, na wɔn dodow yɛ mpem abiɛsa. Na Benyaminfo no mu fa kɛse no taa Saulo akyi ara. **30** Akofo akɛse a wofi Efraim abusuakuw mu no, na wɔn dodow yɛ mpem aduonu ne ahanwɔtwe a wɔn mu biara agye din wɔ n'abusua mu. **31** Manase abusuakuw fa a na ɛwɔ Yordan atɔe fam no nso, wotuu mmarima mpem dunwɔtwe a wɔn botae ara ne sɛ wɔbɛboaa Dawid ma wadi hene. **32** Ntuanofo a wofi Isakar abusuakuw mu ne wɔn abusuafo dodow yɛ ahannu. Na saa mmarima yi nyinaa te nsɛm a ɛrekɔ so saa bere no ase, na wonim ɔkwan pa a eye ma Israel nso. **33** Akofo a wɔakwadaw akodi mu a wofi Sebulon abusuakuw mu no, na wɔn dodow yɛ mpem aduonum. Na wɔakɔ amia mu ayɛ krado ama akodi, na na wɔtaa Dawid akyi pintinn. **34** Wɔn a wofi Naftali abusuakuw mu no yɛ asraafo mpanyimfo apem ne akofo akɛse mpem aduasa ason a wokurakura nkatabo ne mpeaw. **35** Akofo a wofi Dan abusuakuw mu no, na wɔn dodow yɛ mpem aduonu awotwe ne ahansia a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. **36** Akofo akɛse a wɔatetew wɔn yiye a wofi Aser abusuakuw mu no, na wɔn dodow yɛ mpem aduanan a wɔn nyinaa ayɛ krado ama ɔko. **37** Ruben, Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa a na wɔtete Asubɔnten Yordan apuei fam no maa asraafo mpem ɔha ne aduonu a wɔwɔ akode ahorow nyinaa. **38** Saa asraafo yi nyinaa kɔɔ amia mu na wɔkɔɔ Hebron a wɔn botae ara ne sɛ wɔde Dawid bɛyɛ Israelhene. Nokware, Israel nyinaa adwene kɔɔ bɛnkorɔ mu sɛ, ɛsɛ sɛ Dawid na ɔyɛ wɔn hene. **39** Wɔne Dawid didi nomee nnansa, efisɛ na wɔn abusuafo no ayɛ ahoboa

rehwɛ wɔn kwan. **40** Nnipa bi a wofi akyiri te sɛ Isakar, Sebulon, ne Naftali de nnuan tenaa wɔn mfurum, yoma ne anantwi so bae. Wɔde asikresiam, ɔfam, ɛhyɛ, nsa, ngo, anantwi ne nguan bebree baa afahyɛ no ase. Anigye a enni kabea baa Israel asase so.

**13** Dawid ne ne mpanyimfo a n'asraafo so asahene ne mmapɔmma nyinaa ka ho, tuu agyina. **2** Na ɔkasa kyerɛɛ Israelfo a wɔahyia hɔ no nyinaa se, "Sɛ mopene so na sɛ ɛyɛ Awurade yɛn Nyankopɔn pɛ a, momma yɛmfa nkra nkɔma Israelfo a wɔwɔ ɔman no afanan nyinaa a asɔfo ne Lewifo a wɔwɔ nkurow so ne adidibea ka ho. Momma yɛnto nsa mfrɛ wɔn, na wɔmmɛka yɛn ho. **3** Bere adu sɛ yɛsan de yɛn Nyankopɔn Apam Adaka no ba, efisɛ Saulo ahenni bere so no, yɛampɛ anhwɛ." **4** Bagua no penee saa asɛm yi so efisɛ wohuu sɛ, wɔyɛ saa a, eye. **5** Enti Dawid frɛɛ nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa, efi ɔman no ti kosi ti, sɛ wɔmmɛka ne ho na wɔmfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfi Kiriat-Yearim mmra. **6** Afei, Dawid ne Israelfo no nyinaa kɔɔ Baala a na wɔfrɛ no Kiriat-Yearim a ɛwɔ Yuda no sɛ wɔrekɔfa Onyankopɔn Apam Adaka a wɔde ahyɛ kerubim ntam na Awurade din da so no aba. **7** Wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no sii teaseɛnam foforo so de fii Abinadab fi a Usa ne Ahio rekyerɛ kwan. **8** Dawid ne Israelfo nyinaa fii wɔn ahoɔden mu too nnwom, bɔɔ mmɛn ahorow a bi yɛ asanku, mmɛnta, akasae, nnawuru ne ntorobɛnto dii ahurusi, Onyankopɔn anim. **9** Nanso woduu Nakon awiporowbea no, anantwi no anan toto maa Usa teɛɛ ne nsa sɛ ɔretɛɛ Apam Adaka no. **10** Ɛhɔ na Awurade abufuw sɔre tiaa Usa ma owui, efisɛ ɔde ne nsa

aka Apam Adaka no. Enti Usa wuu wɔ Onyankopɔn anim hɔ ara. **11** Dawid bo fuwii, efisɛ Awurade abufuw atia Usa. Ɔtoo beae hɔ din Peres-Usa a wɔda so frɛ hɔ saa de besi nnɛ. **12** Afei, na Dawid suro Onyankopɔn, na obisae se, "Ɛbɛyɛ dɛn na matumi de Onyankopɔn Apam Adaka yi aba abɛhwɛ so?" **13** Enti Dawid yɛɛ n'adwene sɛ ɔnna mmfa Apam Adaka no nkɔ Dawid kurow no mu. Mmom, ɔde kɔɔ Gatni, Obed-Edom fi wɔ Gat. **14** Onyankopɔn Apam Adaka no sii Obed-Edom abusuafo nkyɛn asram abiɛsa. Na Awurade hyiraa no ne ne fifo nyinaa.

**14** Afei, Tirohene Huram somaa abɔfo ne abo adansifo ne nnua dwumfo kɔɔ Dawid nkyɛn sɛ, wonkosi ahemfi mma no. Afei, Huram san de sida nnua a wɔbɛpae kɔe. **2** Na Dawid huu sɛ Awurade de no asi Israel so hene, na esiane Israel nti, wayɛ n'ahenni kɛse. **3** Afei, Dawid waree mmea bebree wɔ Yerusalem, na ɔwowoo mmabarima ne mmabea bebree. **4** Dawid mmabarima a wɔwoo wɔn wɔ Yerusalem no ne Samua, Sobab, Natan ne Salomo, **5** Yibhar, Elisua, ne Elpelet, **6** Noga, Nefeg ne Yafia, **7** Elisama, Beeliada ne Elifelet. **8** Bere a Filistifo tee sɛ wɔasra Dawid ngo ama wadi Israel nyinaa so hene no, wɔboaboaa wɔn asraafo nyinaa ano sɛ, wɔrebɛkyere no. Na wɔka kyerɛɛ Dawid se wɔreba ne so, enti ɔno nso ne ne mmarima fii kurow no mu kohyiaa wɔn. **9** Na Filistifo no abedu Refaim bon asɛe hɔ pasaa. **10** Enti Dawid bisaa Onyankopɔn se, "Mimpue na me ne Filistifo no nkɔko? Wode wɔn bɛhyɛ me nsa ana?" Awurade buae se, "Yiw, wo ne wɔn nkɔko, na mɛma woadi wɔn so nkonim." **11** Enti Dawid ne n'akofo kɔɔ Baal-Perasim kodii Filistifo no

so wɔ hɔ. Dawid teɛɛ mu se, “Onyankopɔn ayɛ! Ɔnam me so ama mabɔ awura m’atamfo mu te sɛ, nsuyiri a ano yɛ den.” Enti, wɔtoo beae hɔ din Baal-Perasim (a nkyerɛase ne sɛ “Awurade a ɔbɔ wura mu”). **12** Filistifo no gyaw wɔn ahoni nyinaa hɔ nti, Dawid hyɛ ma wɔhyew ne nyinaa. **13** Nanso ankyɛ biara, Filistifo no san baa obon no mu bio bɛsɛee hɔ. **14** Dawid bisaa Onyankopɔn nea ɔnyɛ bio. Onyankopɔn buae se, “Nkɔ tee nkɔtow nhyɛ wɔn so. Mmom, fa wɔn ho kosi wɔn akyi na montow nhyɛ wɔn so wɔ baabi a ɛbɛn baka nnua no. **15** Na sɛ mote nnyigye bi te sɛ nnipa bi a wɔrebɔ nsra anan ase wɔ baka nnua no atifi a, montow nhyɛ wɔn so. Ɛno na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnne a ɛkyerɛ sɛ, Onyankopɔn adi mo anim rekɔka Filistifo no agu.” **16** Enti Dawid yɛɛ nea Onyankopɔn hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no, na ɔkaa Filistifo asraafo no guu fi Gibeon de kosii Geser. **17** Na Dawid din hyetaa baabiara, na Awurade maa aman no nyinaa suroo Dawid.

**15** Afei, Dawid sisii adan bebree wɔ Dawid kurom. Bio, osiesiee baabi, sii ntamadan wɔ hɔ a ɔde Onyankopɔn Apam Adaka no besi. **2** Afei, ɔhyɛɛ se, “Sɛ yɛma Onyankopɔn Apam Adaka no so de rekɔ a, obiara nni ho kwan sɛ ɔsoa bi gye Lewifo no nko ara. Awurade ayi wɔn sɛ, wɔn nko ara na ɛsɛ sɛ wɔsoa Awurade Apam Adaka no na wɔsom wɔ n’anim daa daa.” **3** Dawid frɛɛ Israelfo nyinaa kɔɔ Yerusalem sɛ wɔmfa Apam Adaka no nkosi faako a wɔasiesie ama no no. **4** Eyinom ne asɔfo ne Lewifo a wɔfrɛɛ wɔn no: **5** Wɔn a wofi Kohat abusua mu no, na wɔn dodow yɛ ɔha aduonu a Uriel tua wɔn ano. **6** Wɔn a wofi Merari abusua mu no, na wɔn dodow

yɛ ahannu aduonu, a Asaia da wɔn ano. **7** Wɔn a wofi
Gersom abusua mu no, na wɔn dodow yɛ ɔha aduasa, a
Yoel da wɔn ano. **8** Na Elisafan asefo yɛ ahannu a Semaia
da wɔn ano. **9** Na Hebron asefo yɛ aduɔwɔtwe a Eliel tua
wɔn ano. **10** Na Usiel asefo yɛ ɔha ne dumien a Aminadab
tua wɔn ano. **11** Afei, Dawid frɛɛ asɔfo Sadok ne Abiatar
ne saa Lewifo mpanyimfo yi: Uriel, Asaia, Yoel, Semaia,
Eliel ne Aminadab. **12** Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mo na moyɛ
Lewifo mmusua mu ntuanofo. Mo ne Lewifo a wɔka mo
ho nyinaa nnwira mo ho, sɛnea ɛbɛyɛ a mubetumi de
Awurade, Israel Nyankopɔn, Apam Adaka no bɛba beae a
masiesie ama no no. **13** Esiane sɛ kan no mo Lewifo ansoa
Apam Adaka no nti, Awurade, yɛn Nyankopɔn, abufuw
sɔre tiaa yɛn. Yɛammisa Onyankopɔn ɔkwan pa a ɛsɛ sɛ
yɛfa so soa." **14** Enti asɔfo no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho,
sɛnea ɛbɛyɛ a wobetumi de Awurade, Israel Nyankopɔn
Apam Adaka no akɔ Yerusalem. **15** Na Lewifo no soaa
Onyankopɔn Apam Adaka no wɔ wɔn mmati so a, nnua a
wɔde soa no hyehyɛ ho pɛpɛɛpɛ, sɛnea Mose hyɛɛ wɔn
no. **16** Dawid hyɛɛ Lewifo mpanyimfo no nso sɛ wɔntew
Lewifo nnwontofo kuw, wɔn a wonim nnwonto, ne wɔn a
wɔwɔ nnwonto ho nimdeɛ na wɔmfa mmɛnta, mmɛn,
asankuten ne kyɛnkyɛn mmɛto anigye nnwom. **17** Na
Lewifo no yii Yoel babarima Heman, Berekia babarima
Asaf ne Kusaia babarima Etan a wofi Merari abusua mu,
ma wodii nnwontofo no anim. **18** Woyii saa mmarima yi
sɛ wɔn aboafo: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel,
Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne
apon ano ahwɛfo Obed-Edom ne Yeiel. **19** Woyii Heman,

Asaf ne Etan sɛ wɔmmɔ kɔbere mfrafrae kyɛnkyɛn no.
**20** Woyii Sakaria, Asiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab,
Maaseia ne Benaia sɛ wɔmmɔ mmɛnta no. **21** Woyii
Matitia, Elifelehu, Miknela, Obed-Edom, Yeiel ne Asasia
sɛ wɔmmɔ asankuten no. **22** Woyii Kenania a ɔyɛ Lewifo
panyin no sɛ ɔnna nnwontokuw no ano, esiane ne nimdeɛ
nti. **23** Woyii Berekia ne Elkana sɛ wɔnwɛn Apam Adaka
no. **24** Sebania, Yosafat, Netanel, Amasai, Sakaria, Benaia
ne Elieser a wɔn nyinaa yɛ asɔfo no na wɔbɛto santen adi
Onyankopɔn Apam Adaka no anim, ahyɛn ntorobɛnto
no. Woyii Obed-Edom ne Yehia sɛ wɔnwɛn Apam Adaka
no. **25** Enti Dawid ne Israel mpanyimfo ne asraafo so
asahene no de ahokeka a ɛso bi nni kɔɔ Obed-Edom fi
sɛ wɔrekɔfa Awurade Apam Adaka no akɔ Yerusalem.
**26** Na esiane sɛ akyinnye biara nni ho sɛ Awurade ka
Lewifo a wɔso Awurade Apam Adaka no ho no nti,
wɔde anantwinini ason ne adwennini ason bɔɔ afɔre. **27**
Wɔhyɛɛ Dawid sirikyi atade fɛfɛ bi. Saa ara na Lewifo a
wɔsoaa Apam Adaka no, nnwontofo no ne Kenania a ɔyɛ
nnwontofo no kwankyerɛfo no nso yɛe. Na Dawid hyɛ
asɔfo nguguso bi nso. **28** Enti Israel nyinaa de ahokeka,
osebɔ, mmɛnhyɛn ne ntorobɛntohyɛn, akasaewosow,
mmɛnta ne asankutenbɔ de Awurade Apam Adaka no kɔɔ
Yerusalem. **29** Na bere a Awurade Apam Adaka no wuraa
Dawid kurow mu no, Saulo babea Mikal too n'ani hwɛɛ
fam, fii ne mfɛnsere mu. Bere a ohuu sɛ ɔhene Dawid
resaw na ɔde anigye rehuruhuruw no, obuu no animtiaa
wɔ ne koma mu.

**16** Na wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kosii ntamadan
sononko bi a Dawid asiesie mu, na wɔbɔɔ ɔhyew afɔre
ne asomdwoe afɔre wɔ Onyankopɔn anim. **2** Dawid
wiee no, ohyiraa nkurɔfo no wɔ Awurade din mu. **3**
Na ɔkyɛɛ Israelfo mmea ne mmarima nyinaa aduan.
Obiara nyaa brodo mua, namkum ne bobe aba ɔfam. **4**
Dawid yii saa Lewifo yi sɛ wonni nnipa no anim wɔ ɔsom
mu, wɔ Awurade Apam Adaka no anim, na wɔmfa so
nsrɛ ne nhyira, na wɔnna Awurade, Israel Nyankopɔn
ase na wɔnkamfo no. **5** Asaf a na ɔda kuw yi ano no
bɔɔ kyɛnkyɛn no. Na n'abediakyirifo yɛ Sakaria a ɔto
so abien, afei Yeiel, Semiramot, Yehiel, Matitia, Eliab,
Benaia, Obed-Edom ne Yahasiel. Wɔn na wɔbɔɔ mmɛnta
ne asankuten. **6** Na Asɔfo Benaia ne Yahasiel taa bɔ
ntorobɛnto wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no anim. **7** Saa
da no, Dawid de saa aseda dwom a ɔde ma Awurade yi
maa Asaf ne ne mfɛfo Lewifo: **8** Da Awurade ase na da
ne kɛseyɛ adi. Ma wiase nyinaa nhu nea wayɛ. **9** Monto
dwom mma no, monto ayeyi dwom mma no; monka
n'anwonwade no nyinaa. **10** Monhoahoa mo ho wɔ ne din
kronkron mu; momma wɔn a wɔhwehwɛ Awurade no
nnya koma mu anigye. **11** Momma mo ani nna Awurade
ne n'ahoɔden so; na monhwehwɛ n'anim bere biara. **12**
Monkae anwonwade a wayɛ, ne nsɛnkyerɛnne ne atɛn
a obui. **13** Mo Israelmma, Onyankopɔn somfo, Yakob
mma a wapaw wɔn. **14** Ɔyɛ Awurade, yɛn Nyankopɔn;
n'ahenni da adi wɔ asase so nyinaa. **15** Ɔkae n'apam daa
nyinaa, asɛm a ɔhyɛ maa awo ntoantoaso apem no. **16**
Eyi ne apam a ɔne Abraham yɛe ne ntam a ɔka kyerɛɛ

Isak. **17** Ɔhyɛɛ mu den maa Yakob sɛ mmara, de maa
Israel sɛ apam a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ; **18** "Mede Kanaan
asase no bɛma wo sɛ kyɛfa a ɛbɛyɛ w'agyapade." **19** Ɔkaa
eyi bere a na wɔnnɔɔso, ahɔhokuw ketewa bi a wɔwɔ
Kanaan. **20** Wofii aman so kɔɔ aman so, fii ahemman
mu kɔɔ ahemman mu. **21** Nanso wamma obi anhyɛ wɔn
so; wɔn nti, ɔkaa ahene anim se; **22** "Mommfa mo nsa
nka wɔn a masra wɔn ngo, na monnyɛ m'adiyifo bɔne
bi." **23** Momma asase nyinaa nto dwom mma Awurade!
Da biara, mompae mu nka asɛmpa no sɛ ogye nkwa. **24**
Mommɔ n'anuonyam nneyɛe ho dawuru wɔ amanaman
mu. Monka anwonwade a ɔyɛ nkyerɛ obiara. **25** Awurade
yɛ ɔkɛse! Na nkamfo fata no! Ɛsɛ sɛ wosuro no sen anyame
nyinaa. **26** Aman so anyame nyinaa yɛ ahoni bi kwa, nanso
Awurade na ɔbɔɔ ɔsoro! **27** Anuonyam ne tumi atwa ne
ho ahyia, ahoɔden ne ahoɔfɛ wɔ n'atenae. **28** Momfa mma
Awurade, Amanaman mmusuakuw, momfa anuonyam
ne tumi mma Awurade. **29** Momfa anuonyam a ɛfata
mma Awurade! Momfa mo afɔrebɔde mmra mmɛsom no.
Monsɔre Awurade wɔ ne hyerɛn kronkron nyinaa mu. **30**
Momma asase nyinaa mpopo wɔ n'anim. Wɔatim wiase
dennen a entumi nhinhim. **31** Momma ɔsoro ani nnye
na asase nsɛpɛw ne ho! Momma aman nyinaa nte sɛ,
Awurade yɛ ɔhene. **32** Momma ɛpo ne nea ɛwɔ mu nyinaa
nteɛ mu nkamfo no. Momma mfuw ne wɔn nnɔbae mfa
ahosɛpɛw mpue. **33** Momma kwae nnua nnyigyei nyɛ
ayeyi Awurade anim! Efisɛ ɔrebebu asase atɛn. **34** Monna
Awurade ase, efisɛ oye na n'adɔe wɔ hɔ daa. **35** Monteɛteɛ
mu se, "Gye yɛn, Ao yɛn nkwagye Onyankopɔn! Boa yɛn

ano, na gye yɛn fi amanaman nsam, na yɛatumi ada
wo din kronkron ase, na yɛadi ahurusi akamfo wo." **36**
Ayeyi nka Awurade, Israel Nyankopɔn, emfi mmeresanten
nkosi nnasanten. Na nnipa no nyinaa gyee so se, "Amen!"
Na wɔkamfoo Awurade. **37** Dawid hyehyɛ maa Asaf ne
ne mfɛfo Lewifo no sɛ wɔnsom daa wɔ Awurade Apam
Adaka no anim, na wɔnyɛ nea ehia sɛ wɔyɛ no da biara.
**38** Saa kuw yi mu nnipa ne Obed-Edom (a ɔyɛ Yedutun
babarima no), Hosa ne Lewifo aduosia awotwe a wɔyɛ
apon ano hwɛfo. **39** Dawid de ɔsɔfo Sadok ne ne mfɛfo
asɔfo tenaa Awurade Ahyiae Ntamadan a ɛwɔ bepɔw
Gibeon no, sɛ wɔnsom wɔ Awurade anim wɔ hɔ. **40** Anɔpa
ne anwummere biara, wɔbɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka a
wɔayi asi hɔ ama saa dwumadi no so. Na wodii biribiara
a wɔakyerɛw sɛ Awurade mmara a ɔde ama Israel no
so. **41** Dawid san yii Heman, Yedutun ne afoforo bi a
wɔbobɔɔ wɔn din, yiyii wɔn no sɛ wɔnna Awurade ase
"Na n'adɔe no tim hɔ daa." **42** Heman ne Yedutun bɔɔ
wɔn ntorobɛnto, kyɛnkyɛn ne nnwontode ahorow de
gyigyee ayeyi nnwom a wɔto maa Onyankopɔn no ho. Na
woyii Yedutun mmabarima ma wɔyɛɛ apon ano hwɛfo. **43**
Na nnipa no nyinaa san kɔɔ wɔn afi mu. Dawid nso san
kɔɔ ne fi, kohyiraa ne fifo.

**17** Dawid bɔɔ ne ho atenase wɔ n'ahemfi hɔ no, ɔka
kyerɛɛ odiyifo Natan se, "Me de, manya ahemfi a wɔde
sida asi no fɛfɛ mu atena, nanso Awurade Apam Adaka
no de, ɛhyɛ ntamadan mu." **2** Natan buae se, "Nea ɛwɔ
w'adwene mu a wopɛ sɛ woyɛ no, kɔ so na Onyankopɔn
ka wo ho." **3** Saa anadwo no ara, Onyankopɔn ka kyerɛɛ

Natan se, **4** "Kɔka kyerɛ me somfo Dawid se, 'Sɛnea
Awurade se ni: ɛnyɛ wo na ɛsɛ sɛ wusi asɔredan ma me
tena mu. **5** Efi bere a mede Israelfo fii Misraim besi
nnɛ, mentenaa asɔredan mu da. Daa, mete ntamadan
mu na wɔde di atutena. **6** Na mannwiinwii ankyerɛ
Israel ntuanofo no a wɔyɛ me nkurɔfo nguanhwɛfo no
da. Mimmisaa wɔn da sɛ: "Adɛn nti na munsii sida dua
asɔredan fɛfɛ mmaa me?"' **7** "Afei, kɔka kyerɛ me somfo
Dawid se, 'Sɛnea Asafo Awurade se ni: Miyii wo sɛ di
me nkurɔfo Israelfo anim bere a na woyɛ abarimaa
guanhwɛfo a worehwɛ wo nguan wɔ adidibea. **8** Baabiara
a wokɔe no, mekaa wo ho. Na masɛe w'atamfo nyinaa.
Na afei, mɛma wo din ahyeta wɔ asase so baabiara. **9**
Mama me nkurɔfo Israelfo no baabi a wɔbɛtena afebɔɔ.
Beae bi a ɛwɔ bammɔ a obiara renhaw wɔn. Ɛhɔ bɛyɛ
wɔn ankasa asase a aman amumɔyɛfo renhyɛ wɔn so,
sɛnea wɔyɛɛ bere bi a atwa mu no, **10** fi bere a miyii
atemmufo sɛ wonni me nkurɔfo so no. Na mɛka w'atamfo
nyinaa ahyɛ. "'Na merepae mu aka se, Awurade besi fi
ama wo, ahenni nnidiso. **11** Na sɛ wuwu a, mɛma wo
mmabarima no mu baako so, na mama n'ahenni ayɛ den.
**12** Ɔno ne obi a obesi fi a ɛyɛ asɔredan no ama me. Na
metim n'ahengua ase afebɔɔ. **13** Mɛyɛ n'agya na ɔbɛyɛ me
ba. Merenyi me dɔ a ɛnsa da no mfi ne so, sɛnea miyi
fii Saulo a wudii n'ade so no. **14** Mɛma n'ase atim wɔ
m'ahenni nnidiso ne m'aheman mu bere nyinaa mu, na
n'ahengua no bɛtena hɔ daa.'" **15** Enti Natan san kɔɔ
Dawid nkyɛn kɔkaa nsɛm a Awurade aka no nyinaa kyerɛɛ
no. **16** Afei, ɔhene Dawid kɔtenaa Awurade anim bɔɔ

mpae se, “Me ne hena, Awurade Nyankopɔn, na m’abusua
yɛ abusua bɛn a nti wode me abedu saa tebea yi mu? **17**
Na mprempren, Awurade, eyi nyinaa akyi no, woka se
wobɛma me ahenni nnidiso afebɔɔ. Wokasa me ho te sɛ
obi a meyɛ ɔkɛse pa ara, Awurade Nyankopɔn! **18** “Dɛn na
menka bio mfa ɔkwan a woafa so ahyɛ me anuonyam
yi ho? Wunim sɛnea mete ankasa. **19** Awurade, me nti
ne wo pɛ mu nti, woayɛ saa nneɛma akɛse yi nyinaa,
na woada no adi. **20** “Awurade, obiara nni hɔ a ɔte sɛ
wo. Onyame foforo bi nni hɔ! Yɛntee da mpo sɛ onyame
foforo bi wɔ hɔ te sɛ wo! **21** Ɔman foforo bɛn na ɛwɔ
asase so a, ɛte sɛ Israel? Ɔman foforo bɛn, Onyankopɔn,
na woayi no afi nkoasom mu de wɔn abɛyɛ w’ankasa wo
nkurɔfo? Bere a wugyee wo nkurɔfo fii Misraim no, wode
gyee din. Wonam nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ ahodwiriw so pam
aman a wɔayɛ akwanside ama wɔn no. **22** Wuyii Israel sɛ
wɔmmɛyɛ wo nkurɔfo afebɔɔ, na wo, Awurade, woabɛyɛ
wɔn Nyankopɔn. **23** “Awurade, afei yɛ nea woahyɛ ho bɔ
afa me ne m’abusuafo ho no. Ma ɛnyɛ bɔhyɛ a ebetim hɔ
daa. **24** Wo din ase ntim, na wɔnhyɛ no anuonyam afebɔɔ
sɛnea ɛbɛyɛ a wiase nyinaa bɛka se, ‘Asafo Awurade yɛ
Onyankopɔn wɔ Israel!’ Na ma wo somfo Dawid ahenni
nnidiso no ase ntim wɔ w’anim. **25** “Wo me Nyankopɔn,
masi me bo abɔ saa mpae yi, efisɛ woada no adi sɛ wubesi
fi ama me, m’ahenni nnidiso a ɛbɛtena hɔ daa. **26** Efisɛ
woyɛ Onyankopɔn, Awurade. Na me, wo somfo, woahyɛ
me nneɛma pa yi ho bɔ. **27** Na afei asɔ w’ani sɛ wubehyira
me ne m’abusuafo, sɛnea yɛn ahenni nnidiso bɛkɔ so

afebɔɔ wɔ w'anim. Na sɛ wuhyira a, Awurade, ɛyɛ nhyira a ɛtena hɔ daa nyinaa!"

**18** Eyi akyi no, Dawid ko dii Gat ne nkurow a atwa ho ahyia no so nkonim, de kaa Filistifo no hyɛe, brɛɛ wɔn ase. **2** Bio, Dawid dii Moab asase no so nkonim, maa Moabfo no bɛyɛɛ Dawid nkoa a na wotua sonkahiri ma no. **3** Afei, Dawid tɔree ɔhene Hadadeser a ofi Soba asraafo ase de kosii Hamat, bere a Hadadeser bɔɔ nsra wɔ Asubɔnten Eufrate ho sɛ anka ɔrehyɛ ne tumi mu den no. **4** Dawid ko gyee nteaseɛnam apem, nteaseɛnamkafo mpem ason ne asraafo anantefo mpem aduonu. Afei, obubuu apɔnkɔ a wɔtwe nteaseɛnam no nyinaa anan, ma ɛkaa ɔha pɛ. **5** Bere a Aramfo fi Damasko bae sɛ wɔrebɛboa Hadadeser no, Dawid kunkum wɔn mu mpem aduonu abien. **6** Afei, ɔde asraafo guu Damasko, Aram ahenkurow mu, maa Aramfo no bɛyɛɛ Dawid nkoa a na wɔbrɛ no sonkahiri. Baabiara a Dawid bɛkɔ no, Awurade ma no di nkonim. **7** Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakɔkɔɔ nkatabo no baa Yerusalem. **8** Ɔde kɔbere mfrafrae bebree a efi Hadadeser nkuropɔn Tibhat ne Kun kaa ho bae. Akyiri no, Salomo nan kɔbere mfrafrae no de yɛɛ asɔredan no ho adwuma. Ɔde yɛɛ kɔbere mfrafrae Po na ɔde bi yɛɛ afadum ne kɔbere nkuku ne nkaka a wɔde di dwuma wɔ asɔredan no mu. **9** Bere a Hamathene Tou tee sɛ Dawid atɔre Hadadeser asraafo no ase pasaa no, **10** ɔsomaa ne babarima Hadoram ma ɔkɔɔ Dawid nkyɛn kɔmaa no mo wɔ ne nkonimdi no ho. Na Hadadeser ne Tou atan wɔn ho akyɛ, a na akokoakoko aba wɔn ntam. Yoram kɔkyɛɛ Dawid sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne kɔbere mfrafrae

bebree. **11** Ɔhene Dawid hyiraa saa akyɛde yi nyinaa so
maa Awurade, a dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a ɔfa fii aman foforo
a ɔkaa wɔn hyɛe no so no nyinaa ka ho. Saa aman no ne
Edom, Moab, Amon, Filisti ne Amalek. **12** Seruia babarima
Abisai kunkum Edomfo mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene
Bon no mu. **13** Ɔde asraafo duaduaa Edom nyinaa, maa
Edomfo nyinaa bɛyɛɛ Dawid nkoa. Eyi yɛ sɛnea Awurade
maa Dawid dii nkonim wɔ baabiara a ɔkɔe no nhwɛso. **14**
Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhyɛ obiara so na
wansisi obiara nso. **15** Na Seruia babarima Yoab na na ɔyɛ
ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔyɛ adehye
abakɔsɛmkyerɛwni. **16** Ahitub babarima Sadok ne Abiatar
babarima Abimelek na na wɔyɛ asɔfo. Sawsa na na ɔyɛ
asennii kyerɛwfo. **17** Yehoiada babarima Benaia na na
odi Keretifo ne Peletifo so. Dawid mmabarima somee sɛ
ɔhene aboafo mpanyimfo.

**19** Eyinom akyi no, Amonhene Nahas wui, na ne
babarima Hanun bedii ade. **2** Dawid susuw ho se, "Mɛda
ayamye adi akyerɛ Nahas ba Hanun, efisɛ n'agya daa
ayamye adi kyerɛɛ me." Ɛno nti, Dawid tuu abɔfo ma
wɔkɔɔ Hanun nkyɛn, kɔmaa no hyɛden wɔ n'agya wu
no ho. Bere a abɔfo no duu Amon asase so no, **3** Hanun
asahene bisaa no se, "Enti wugye di ampa ara sɛ, saa
mmarima yi baa sɛ wɔrebɛhyɛ w'agya anuonyam? Dabi!
Dawid asoma wɔn sɛ wɔmmɛsra asase yi, na wɔnam so
ako agye." **4** Enti Hanun kyeree Dawid abɔfo no, yii wɔn
abogyesɛ, twitwaa wɔn ntade ano wɔ wɔn to ase, ma
wɔsan kɔe. **5** Bere a Dawid tee asɛm no, otuu abɔfo kɔɔ
asomafo no nkyɛn kɔkae se, "Montena Yeriko mma mo

abogyesɛ no mfuw ansa na moaba." Efisɛ na wɔn ho ayɛ fɛre yiye. **6** Afei, Amonfo huu abufuwtraso a wɔahyɛ Dawid no, Hanun ne Amonfo soma ma wɔde dwetɛ nkaribo ani tɔn aduasa awotwe kogyee nteaseɛnam ne asraafodɔm fii Aram-naharaim, Aram-maaka ne Soba. **7** Wɔsan pɛɛ nteaseɛnam mpem aduasa abien, na wonyaa akyigyina fii Maakahene ne n'akofo nkyɛn. Saa asraafodɔm yi kyeree nsraban wɔ Medeba, ɛhɔ na Amon asraafodɔm a Hanun nya fii n'ankasa nkurow so no kɔkaa wɔn ho. **8** Bere a Dawid tee saa no, ɔsomaa Yoab ne n'akofo sɛ wɔne wɔn nkɔko. **9** Amonfo asraafo no begyinagyinaa kuropɔn no pon ano, na ahemfo a wɔaka no nso gyinagyinaa sare no so. **10** Bere a Yoab huu sɛ ɛsɛ sɛ ɔko ha ne ha no, ɔpaw n'akofodɔm no mu akofo a wonim ako yiye no. Ɔde wɔn hyɛɛ n'ankasa ase, dii wɔn anim kɔko tiaa Aramfo no a wogyinagyina sare so no. **11** Ogyaw asraafodɔm a wɔaka no maa ne nuabarima Abisai sɛ ɔnkɔtow nhyɛ Amonfo no so. **12** Na Yoab ka kyerɛɛ ne nuabarima no se, "Sɛ Aramfo no yɛ den ma me dodo a, bra na bɛboa me." Yoab toaa so se, "Sɛ Amonfo no yɛ den dodo ma wo a, mɛba abɛboa wo. **13** Hyɛ wo ho den. Ma yɛmfa akokoduru nko nnye yɛn nkurɔfo ne yɛn Onyankopɔn nkurow. Awurade bɛyɛ nea eye wɔ n'ani so." **14** Bere a Yoab ne n'akofo no tow hyɛɛ Aramfo no so no, wofii ase guanee. **15** Na Amonfo huu sɛ Aramfo no reguan no, woguan fi Abisai anim kɔɔ kuropɔn no mu. Afei, Yoab san kɔɔ Yerusalem. **16** Aramfo no huu sɛ ɛnyɛ wɔn afɛ ne Israelfo no nti, wɔfrɛɛ Aram asraafodɔm foforo fii Asubɔnten Eufrate ho sɛ wɔmmɛboa. Saa asraafodɔm a wɔhyɛ Sofak a ɔyɛ

Hadadeser asraafodɔm nyinaa so sahene ase no bae. **17** Bere a Dawid tee asɛm a asi no, ɔboaboaa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, de n'akofo no gyinagyinaa wɔn mpasua so. Afei, ɔne atamfo no de ɔko hyehyɛɛ so, ma wɔko tiaa no. **18** Ɛha nso, Aramfo no guan fii Israelfo no anim, na Dawid asraafo no kunkum nteaseɛnamkafo mpem ason ne anammɔnmufo asraafo mpem aduanan a Sofak a ɔyɛ wɔn so sahene no ka ho. **19** Hadadeser asomfo huu sɛ Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, maa Dawid faa wɔn sɛ ne nkoa. Ɛno akyi no, Aramfo ampɛ sɛ wɔbɛboa Amonfo bio.

**20** Asusow bere, afe mu bere a ahemfo kɔ ɔko no, Yoab dii Israel asraafo anim, kɔtow hyɛɛ Amonfo nkurow ne nkuraa so, dii wɔn so nkonim. Akodi no mu no, wotuaa Raba kuropɔn no, sɛee no. Saa bere no na Dawid te akyi wɔ Yerusalem. **2** Bere a Dawid duu Raba no, otuu ɔhene no ahenkyɛw, na wɔde hyɛɛ Dawid. Sikakɔkɔɔ na wɔde yɛɛ ahenkyɛw no na wɔde aboɔdemmo abobɔ mu. Na emu duru bɛyɛ kilogram aduasa anan. Dawid faa asade bebree fii kurow no mu. **3** Ɔde Rabafo no yɛɛ nkoa, hyɛɛ wɔn ma wɔde ɔwan, famtunnade ne mmonnua yɛɛ adwuma. Saa ara nso na ɔyɛɛ nnipa a wɔwɔ Amon nkuropɔn nyinaa so. Na Dawid ne n'akofo san kɔɔ Yerusalem. **4** Eyi akyi, ɔko sii wɔne Filistifo ntam wɔ Geser. Ɔko no mu no, Sibekai a ofi Husa kum Sipai a ɔyɛ abran no aseni ma wɔkaa Filistifo no hyɛe. **5** Ɔko foforo bi a wɔne Filistifo koe no mu no, Yair babarima Elhanan kum Gatni Goliat nuabarima Lahmi. Na Lahmi peaw nsa mu pipiripi te sɛ ntamanwemfo abaa. **6** Ɔko foforo bi nso a wɔne Filistifo

koe wɔ Gat no, ɔbran bi a ɔyɛ abran asefo no bi a ɔyɛ
nsansia yɛ nansia wɔ ne nsa ne ne nan biara so no **7**
buu Israel animtiaa, twitwaa mpoa. Na Dawid nuabarima
Simea babarima Yonatan kum no. **8** Na saa Filistifo yi yɛ
Gat abran no asefo nanso Dawid ne n'akofo kunkum wɔn.

**21** Ɔbonsam sɔre tiaa Israel, maa Dawid kan Israelfo. **2**
Dawid hyɛɛ Yoab ne n'asahene sɛ, "Monkan nnipa a wɔwɔ
asase yi so nyinaa efi Beer-Seba a ɛwɔ anafo fam kosi
Dan a ɛwɔ atifi fam, na momfa wɔn dodow mmrɛ me, na
ɛmma minhu wɔn ano." **3** Na Yoab kae se, "Awurade mmɔ
ne nkurɔfo no dodow ho mpɛn ɔha ɔha! Na me wura,
adɛn nti na wopɛ sɛ woyɛ saa? Wɔn nyinaa nyɛ w'asomfo
ana? Adɛn nti na ɛsɛ sɛ woyɛ ma Israel yɛ bɔne?" **4** Nanso
ɔhene no kae se, nea ɛte biara ɛsɛ sɛ Yoab kan nnipa no.
Enti Yoab kyinkyinii Israel nyinaa kan nnipa no. Na ɔsan
baa Yerusalem **5** bɛkaa nnipa no dodow kyerɛɛ Dawid. Na
wɔn dodow yɛ mmarima ɔpepem baako ne mpem ɔha a
wɔaso ɔsakɔ wɔ Israel ne mpem ahannan aduɔson wɔ
Yuda. **6** Nanso Yoab amfa Lewi ne Benyamin mmusuakuw
anka nnipakan no ho, efisɛ na nea ɔhene ahyɛ no sɛ ɔnyɛ
no yɛ no ahometew. **7** Onyankopɔn ampɛ nnipakan no
koraa, enti ɔtwee Israel aso wɔ ho. **8** Na Dawid ka kyerɛɛ
Onyankopɔn se, "Mayɛ bɔne kɛse. Anka ɛnsɛ sɛ mekan
nnipa no. Mesrɛ wo, fa me nkwaseade a mayɛ no kyɛ
me." **9** Na Awurade kasa kyerɛɛ Gad a ɔyɛ Dawid ɔdehufo
no se, **10** "Kɔ na kɔka kyerɛ Dawid se, 'Sɛnea Awurade
se ni: Merema wo nsɛm ahorow abiɛsa. Paw emu baako
na menyɛ ntia wo.'" **11** Enti Gad baa Dawid nkyɛn bɛkae
se, "Sɛnea Awurade se ni: 'Paw emu nea wopɛ: **12** mfe

abiɛsa a ɔkɔm kɛse bɛba anaa asram abiɛsa a w'atamfo bekunkum mo anaa nnansa a ɔyaredɔm a ano yɛ den yiye a, Awurade bɔfo nam so de ɔsɛe bɛba Israel asase so.' Afei dwene eyi ho, na ma minhu mmuae ko a memfa nkɔma Awurade." **13** Dawid buaa Gad se, "Mewɔ ahohiahia mu. Ma mentɔ Awurade nsam, efisɛ n'ahummɔbɔ no so. Mma me nkɔtɔ nnipa nsam." **14** Na Awurade maa ɔyaredɔm baa Israel so, maa nnipa mpem aduɔson wuwui. **15** Afei, Onyankopɔn somaa ɔsoro ɔbɔfo sɛ ɔnkɔsɛe Yerusalem. Na bɔfo no reyɛ no, Awurade nyaa ahummɔbɔ ka kyerɛɛ owu ɔbɔfo no se, "Gyae! Ɛno ara dɔɔso!" Saa bere no na ɔbɔfo no gyina Yebusini Arauna awiporowbea hɔ. **16** Dawid pagyaw n'ani huu sɛ Awurade bɔfo no gyina ɔsoro ne asase ntam a, watwe n'afoa de akyerɛ Yerusalem so. Enti Dawid ne Israel mpanyimfo furaa atweaatam de kyerɛɛ wɔn ahoyeraw, na wɔhwehwee fam de wɔn anim butubutuw hɔ. **17** Na Dawid ka kyerɛɛ Onyankopɔn se, "Me na mede nnipakan no ho asɛm bae! Me ne obi a mayɛ bɔne na mafom. Saa nkurɔfo yi de, ɛso bi nna wɔn so. Dɛn na wɔayɛ? Awurade me Nyankopɔn, ma w'abufuw mmra me ne me fifo so, na nsɛe wo nkurɔfo." **18** Na Awurade bɔfo no ka kyerɛɛ Gad se ɔnka nkyerɛ Dawid mma onsi afɔremuka mma Awurade wɔ Yebusini Arauna awiporowbea hɔ. **19** Na Dawid yɛɛ nea Awurade nam Gad so ka kyerɛɛ no no. **20** Arauna a saa bere no na n'ani abere reporow n'atoko so no dan ne ho huu ɔbɔfo no wɔ hɔ. Ne mmabarima baanan a na wɔka ne ho wɔ hɔ no guan kohintawee. **21** Bere a Arauna huu sɛ ɔhene Dawid reba awiporowbea hɔ no, ofi hɔ kɔkotow n'anim. **22** Na

Dawid ka kyerɛɛ Arauna se, “Tɔn awiporowbea yi ma me
sɛnea ne bo te. Na mesi afɔremuka ama Awurade wɔ hɔ
sɛnea obesiw ɔyaredɔm no ano.” **23** Arauna ka kyerɛɛ
Dawid se, “Fa, me wura, na fa yɛ nea wopɛ. Anantwi a
wode bɛbɔ afɔre ni. Wubetumi de awiporowbea nnua
yi ayɛ nnyina de asɔ gya wɔ afɔremuka no so. Fa atoko
no nso bɔ atoko afɔre. Mede ne nyinaa bɛma wo.” **24**
Na ɔhene no buaa Arauna se, “Dabi! Mepɛ sɛ mitua nea
ɛfata ma wo. Merentumi nnye w’agyapade mfa mma
Awurade. Meremmɔ ɔhyew afɔre a memmɔɔ ho ka.” **25**
Enti Dawid tuaa sikakɔkɔɔ kilogram ason maa Arauna, de
tɔɔ awiporowbea no. **26** Dawid sii afɔremuka wɔ hɔ maa
Awurade, bɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre wɔ so. Na
Dawid bɔɔ mpae no, Awurade tiee no, nam so de ogya fi
soro bɛhyew afɔrebɔde a ɛwɔ afɔremuka no so no. **27**
Afei, Awurade kasa kyerɛɛ ɔbɔfo no ma ɔsan de n’afoa
no hyɛɛ ne boha mu. **28** Bere a Dawid huu sɛ Awurade
atie ne mpaebɔ no, ɔbɔɔ afɔre pii wɔ Yebusini Arauna
awiporowbea hɔ. **29** Saa bere no na Awurade Ahyiae
Ntamadan ne afɔremuka a Mose sii wɔ sare so hɔ no sisi
Gibeon sorɔnsorɔmmea hɔ. **30** Nanso Dawid antumi ankɔ
hɔ ankobisa Onyankopɔn ase, efisɛ afoa a Awurade bɔfo
no twee no bɔɔ no hu.

**22** Afei, Dawid kae se, “Ɛha ne baabi a wobesi Awurade
Nyankopɔn Asɔredan no ne afɔremuka a Israel bɛbɔ so
ɔhyew afɔre no.” **2** Ɛno nti Dawid hyɛ ma wɔfrɛfrɛɛ
ahɔho a wɔte Israel nyinaa boaa ano. Ɔma wotwaa abo
a wɔde besi Onyankopɔn Asɔredan no. **3** Dawid maa
nnade pii a wɔde bɛyɛ nnadewa a ɛho behia ama apon

ne mpontare. Ɔmaa kɔbere mfrafrae nso bebree a na
wontumi nkari mpo. **4** Ɔmaa sida nnua pii nso, efisɛ na
mmarima a wofi Tiro ne Sidon de bebree abrɛ Dawid
dedaw. **5** Dawid kae se, "Me babarima Salomo nnyinii, na
onni osuahu bi, nanso ɛsɛ sɛ saa asɔredan yi yɛ kɛse, gye
din na ɛyɛ anuonyamhyɛ wɔ wiase mmaa nyinaa. Enti
mefi ase nnɛ yi ara ayɛ ahoboa ama ne si." Enti Dawid pɛɛ
adansi ho nneɛma bebree guu hɔ ansa na ɔrewu. **6** Afei,
Dawid soma kɔfaa ne babarima Salomo, na ɔka kyerɛɛ
no sɛ onsi asɔredan mma Awurade, Israel Nyankopɔn. **7**
Dawid ka kyerɛɛ no se, "Me ba, na anka mepɛ sɛ misi
asɔredan de hyɛ Awurade, me Nyankopɔn, din anuonyam.
**8** Nanso Awurade ka kyerɛɛ me se, 'Woakunkum nnipa
bebree wɔ akodi akɛse a wudii no mu. Na esiane sɛ
woahwie mogya bebree agu wɔ m'anim nti, ɛnyɛ wo
na wubesi asɔredan de ahyɛ me din anuonyam. **9** Na
wobɛwo ɔbabarima a ne bere so asomdwoe ne ahotɔ
bɛba. Mɛma asomdwoe abɛda ɔne n'atamfo a wɔwɔ nsase
a atwa ha ahyia no nyinaa ntam. Wɔbɛfrɛ no Salomo.
N'ahenni mu no, mɛma asomdwoe ne ahotɔ aba Israel. **10**
Ɔno ne obi a obesi asɔredan, de ahyɛ me din anuonyam.
Ɔbɛyɛ me babarima na mayɛ n'agya. Na mɛma n'ahenni
ahengua atim wɔ Israel afebɔɔ.' **11** "Afei, me ba, Awurade
nka wo ho na ɔmma wo nkɔso bere a wudi n'ahyɛde so,
na woresi Awurade, wo Nyankopɔn, asɔredan yi. **12** Na
Awurade mma wo nyansa ne ntease, na woadi Awurade,
wo Nyankopɔn mmara so bere a wudi Israel so hene
yi. **13** Sɛ wudi mmara ne ahyɛde a Awurade nam Mose
so de maa Israel no so yiye a, ebesi wo yiye. Yɛ den

na yɛ nnam. Nsuro na mma wo koma ntu. **14** "Mayɛ adwumaden apɛ Awurade Asɔredan no si ho nneɛma, sikakɔkɔɔ bɛyɛ tɔn mpem anan, dwetɛ bɛyɛ tɔn mpem aduanan ne nnade ne kɔbere mfrafrae pii a wontumi nkari mpo. Maboaboa nnua ne abo a wɔde bɛyɛ afasu no, nanso ebia ɛsɛ sɛ wopɛ bi ka ho. **15** Wowɔ abo adansifo, nnua adwumfo ne nnwuma ahorow mu adwumfo bebree. **16** Wɔyɛ abenfo wɔ sikakɔkɔɔ, dwetɛ adwinni mu, kɔbere mfrafrae ne nnade ho adwumayɛfo. Afei fi adwuma no ase, na Awurade nka wo ho." **17** Na Dawid hyɛɛ Israel ntuanofo nyinaa sɛ wɔmmoa Salomo wɔ saa dwumadi no mu. **18** Ɔkae se, "Awurade, wo Nyankopɔn ka wo ho. Wama asomdwoe aba wo ne aman a atwa wo ho ahyia no ntam. Ɔde wɔn ama me, nti wɔyɛ Awurade ne ne nkurɔfo nkoa. **19** Afei fi wo koma nyinaa mu hwehwɛ Awurade, wo Nyankopɔn. Si Awurade Nyankopɔn kronkronbea sɛnea ɛbɛyɛ a, wubetumi de Awurade Apam Adaka no ne Onyankopɔn akronkronne no nyinaa akɔ asɔredan a wɔasi de rehyɛ Awurade din anuonyam no mu."

**23** Bere a Dawid bɔɔ akwakoraa no, oyii ne babarima Salomo sɛ ɔno na obedi Israel so hene. **2** Dawid frɛfrɛɛ Israel amanyɛ ntuanofo nyinaa ne asɔfo, a Lewifo ka ho sɛ, wɔmmra ahensi afahyɛ no ase. **3** Wɔkan Lewifo a wɔadi mfirihyia aduasa anaa nea ɛboro saa, na wɔn nyinaa dodow yɛ mpem aduasa awotwe. **4** Na Dawid kae se, "Wɔn mu mpem aduonu anan bɛhwɛ Awurade Asɔredan no ho adwuma so. Mpem asia bɛsom sɛ mpanyimfo ne atemmufo. **5** Mpem anan bɛyɛ apon ano hwɛfo na mpem anan foforo de nnwontode a mayɛ no bɛkamfo

Awurade.” **6** Na Dawid kyekyɛɛ Lewifo no mu akuwakuw
de mmusuakuw a wɔyɛ Lewi mmabarima Gerson, Kohat
ne Merari asefo no din totoo wɔn so. **7** Gerson mmabarima
ne: Libni ne Simei. **8** Libni asefo no mu baasa yɛ Yehiel (a
ɔyɛ abusuapanyin), Setam ne Yoel. **9** Eyinom na na wɔyɛ
Libni abusua no mpanyimfo. Na Simei asefo baasa no
ne Selomot, Hasiel ne Haran. **10** Simei asefo baanan a
wɔaka no ne Yahat, Sisa, Yeus ne Beria. **11** Na Yahat yɛ
ɔbeapanyin, na Sisa di Yahat akyi. Wɔfaa Yeus ne Beria sɛ
abusua baako, efisɛ na wɔn mu biara nni mmabarima
dodow. **12** Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat
asefo no ho. **13** Amram mmabarima yɛ: Aaron ne Mose.
Woyii Aaron ne n’asefo sɛ wonni nneɛma kronkron no
ho dwuma, na wɔmmɔ afɔre wɔ Awurade anim, nsom
Awurade, na wonhyira wɔ ne din mu daa daa. **14** Mose a
ɔyɛ Onyankopɔn nipa no de, wɔde ne mmabarima kaa
Lewi abusuakuw ho. **15** Mose mmabarima no yɛ Gersom
ne Elieser. **16** Na Sebuel a ɔyɛ abusuapanyin no ka Gersom
asefo no ho. **17** Na Elieser wɔ ɔbabarima baako a wɔfrɛ
no Rehabia a na ɔyɛ abusuapanyin. Na Rehabia asefo yɛ
bebree. **18** Na Selomit a ɔyɛ abusuapanyin no ka Ishar
asefo no ho. **19** Na Yeria a ɔyɛ abusuapanyin, Amaria a odi
hɔ, Yahasiel a ɔto so abiɛsa ne Yekameam a ɔto so anan
no ne Hebron asefo no. **20** Na Mika a ɔyɛ abusuapanyin ne
Yisia a odi hɔ no yɛ Usiel asefo no. **21** Na Mahli ne Musi
yɛ Merari asefo no. Mahli mmabarima ne Eleasar ne Kis.
**22** (Eleasar wui a wanwo mmabarima biara, na mmom
mmabea nko ara. Ne mmabea no wareware wɔn nuanom
a wɔyɛ Kis mmabarima.) **23** Musi mmabarima baasa no

din de Mahli, Eder ne Yeremot. **24** Eyinom na na wɔn
mmusua nti wɔyɛ Lewi asefo, na wɔyɛ wɔn mmusua akuw
no ntuanofo a na wɔahwɛ akyerɛw wɔn din. Na ɛsɛ sɛ wɔn
mu biara di mfirihyia aduonu anaa nea ɛboro saa, ansa
na waso Awurade fi som. **25** Na Dawid kae se, "Awurade,
Israel Nyankopɔn ama yɛn asomdwoe, na daa ɔbɛtena
Yerusalem. **26** Afei, ɛho nhia sɛ Lewifo no bɛsoa Ahyiae
Ntamadan no ne ne nkuku ne ne nkaka de adi atutena."
**27** Sɛnea Dawid no ara akwankyerɛ a etwa to no se no, ɛsɛ
sɛ wɔkyerɛw Lewifo a wɔadi mfirihyia aduonu ne nea
ɛboro saa nyinaa din ma ɔsom. **28** Na Lewifo no adwuma
ne sɛ, wɔbɛboa asɔfo no a wɔyɛ Aaron asefo no wɔ ɔsom
nnwuma a wɔyɛ wɔ Awurade fi no mu. Afei, wɔbɛhwɛ
adiwo ne adan a ɛwɔ nkyɛn nkyɛn no so. Na wɔbɛboa
ahodwira nnwuma mu, na wɔasom akwan ahorow so wɔ
Onyankopɔn fi. **29** Na wɔhwɛ brodo kronkron a wɔkora
no didipon so no, asikresiam a wɔayam no muhumuhu a
wɔde bɔ aduan afɔre, tetare a mmɔkaw nni mu, ɔfam
a wɔde ngo dua srade akyew ne brodo afoforo a wɔde
afrafra no so. Afei, na wɔn asɛde bi nso ne sɛ, wɔhwɛ
nsania ne susudua nso so. **30** Na anɔpa ne anwummere
biara nso, wogyina Awurade anim to aseda ne nkamfo
nnwom ma no. **31** Wɔboa ɔhyew afɔre a wɔbɔ ma Awurade
homeda ahorow mu wɔ Ɔsram Foforo Afahyɛ mu ne
nnapɔnna nyinaa ho dwumadi mu. Bere biara, na Lewifo
dodow a wɔfata wɔ hɔ a wɔsom wɔ Awurade anim. **32** Ɛno
nti, Lewifo no a na wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu
kɔɔ so som wɔ Asɔredan no mu. Na wɔde nokwaredi yɛɛ
wɔn som no nnwuma wɔ Awurade fi.

**24** Sɛnea wɔkyekyɛɛ Aaron asefo a wɔyɛ asɔfo no mu
akuwakuw ma wɔsom no ni: Na Aaron mmabarima no yɛ
Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. **2** Nanso Nadab ne Abihu
wui a wonni mma ansa na wɔn agya rewu. Enti ɛkaa
Eleasar ne Itamar nko ara a na ɛsɛ sɛ wɔyɛ asɔfo. **3** Mmoa
a Sadok a na ɔyɛ Eleasar aseni ne Ahimelek a na ɔyɛ
Itamar aseni no boae no nti, Dawid kyekyɛɛ Aaron asefo
mu akuwakuw sɛnea wɔn dwumadi te. **4** Wɔkyɛɛ Itamar
de mu akuw awotwe, efisɛ na Eleasar asefo mu mmusua
mpanyimfo no dɔɔso. **5** Wɔnam ntontobɔ kronkron so,
kyekyɛɛ dwumadi ahorow nyinaa maa akuwakuw no,
sɛnea ɛrenyɛ nhwɛanimsɛm biara. Efisɛ na mpanyimfo
bebree a wɔfata sɛ wɔsom Onyankopɔn kronkronbea hɔ a
wɔyɛ Eleasar ne Itamar asefo no nso wɔ hɔ. **6** Netanel
babarima Semaia a na ɔyɛ Lewini no yɛɛ adwuma sɛ
ɔkyerɛwfo. Ɔkyerɛw din ne nnwuma ahorow wɔ ɔhene no
ne ɔsɔfo Sadok ne Abiatar babarima Ahimelek ne asɔfo no
ne Lewi mmusua no mpanyimfo anim. Eleasar ne Itamar
asefo bobɔɔ ntonto sɛnea edidi so yi: **7** Ntonto a edi kan
no bɔɔ Yehoiarib. Ntonto a ɛto so abien no bɔɔ Yedaia. **8**
Ntonto a ɛto so abiɛsa no bɔɔ Harim. Ntonto a ɛto so anan
no bɔɔ Seorim. **9** Ntonto a ɛto so anum no bɔɔ Malkia.
Ntonto a ɛto so asia no bɔɔ Miyamin. **10** Ntonto a ɛto so
ason no bɔɔ Hakos. Ntonto a ɛto so awotwe no bɔɔ Abia.
**11** Ntonto a ɛto so akron no bɔɔ Yesua. Ntonto a ɛto so du
no bɔɔ Sekania. **12** Ntonto a ɛto so dubaako no bɔɔ Eliasib.
Ntonto a ɛto so dumien no bɔɔ Yakim. **13** Ntonto a ɛto so
dumiɛnsa no bɔɔ Hupa. Ntonto a ɛto so dunan no bɔɔ
Yesebeab. **14** Ntonto a ɛto so dunum no bɔɔ Bilga. Ntonto

a ɛto so dunsia no bɔɔ Imer. **15** Ntonto a ɛto so dunson no
bɔɔ Hesir. Ntonto a ɛto so dunwɔtwe no bɔɔ Hapises. **16**
Ntonto a ɛto so dunkron no bɔɔ Petahia. Ntonto a ɛto
so aduonu no bɔɔ Yeheskel. **17** Ntonto a ɛto so aduonu
baako no bɔɔ Yakin. Ntonto a ɛto so aduonu abien no bɔɔ
Gamul. **18** Ntonto a ɛto so aduonu abiɛsa no bɔɔ Delaia.
Ntonto a ɛto so aduonu anan no bɔɔ Maasia. **19** Kuw biara
dii ne dwuma wɔ Awurade fi sɛnea wɔn agya Aaron nam
Awurade, Israel Nyankopɔn akwankyerɛ so hyehyɛ maa
wɔn no. **20** Eyinom ne mmusua a aka a wɔyɛ Lewi asefo
no mpanyimfo: Amram asefo ntuanoni ne Subael. Subael
asefo ntuanoni ne Yehdeia. **21** Rehabia asefo ntuanoni ne
Yisia. **22** Yishar asefo ntuanoni ne Selomot. Selomot asefo
ntuanoni ne Yahat. **23** Hebron asefo ntuanofo ne: Yeria;
Amaria ne n'abediakyiri, Yahasiel na ɔto so abiɛsa na
Yekameam to so anan. **24** Usiel asefo ntuanoni ne Mika.
Mika asefo ntuanoni ne Samir **25** ne Mika nuabarima
Yisia. Yisia asefo ntuanoni ne Sakaria. **26** Merari asefo
ntuanofo ne Mahli ne Musi. Yasia asefo ntuanoni ne
Beno. **27** Merari asefo a wofi Yasia mu no, ntuanofo no ne:
Beno, Soham, Sakur ne Ibri. **28** Mahli asefo ntuanoni ne
Eleasar a na onni mmabarima no. **29** Kis asefo ntuanoni
ne Yerahmeel. **30** Musi asefo ntuanofo ne Mahli, Eder ne
Yerimot. Eyinom ne Lewi asefo ne sɛnea wɔn mmusua te.
**31** Wɔnam ntonto kronkron a wɔbɔɔ wɔ wɔn so na wɔde
wɔn nnwuma hyɛɛ wɔn nsa te sɛ Aaron asefo de no, a
wɔanhwɛ mfe a wɔadi ne wɔn dibea. Wodii dwuma no wɔ
ɔhene Dawid, Sadok, Ahimelek, asɔfo ne Lewifo mmusua
mpanyimfo no anim.

**25** Dawid ne asahene no yiyii mmarima fii Asaf, Heman
ne Yedutun mmusua mu sɛ wɔmfa asankuten, mmɛnta ne
kyɛnkyɛn mmɔ Onyankopɔn asɛm no dawuru. Wɔn din
ne wɔn nnwuma na edidi so yi: **2** Na Asaf mmabarima no
ne: Sakur, Yosef, Netania ne Asarela. Na wɔhyɛ wɔn agya
Asaf ase. Ɔno na ɔhene hyɛɛ no ma ɔbɔɔ Onyankopɔn
asɛm no dawuru. **3** Na Yedutun wɔ mmabarima a wɔne:
Gedalia, Seri, Yesaia, Simei, Hasabia ne Matitia. Wɔyɛ
baasia a wɔhyɛ wɔn agya ase. Ɔno na ɔhyɛɛ nkɔm, nam
sankuten so de aseda ne nkamfo maa Awurade. **4** Na
Heman mmabarima din ne: Bukia, Matania, Usiel, Sebuel,
Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti, Romamti-Eser,
Yosbekasa, Maloti, Hotir, ne Mahasiot. **5** Eyinom ne
Heman a ɔyɛ ɔhene diyifo no mmabarima. Onyankopɔn
dom no mmabarima dunan ne mmabea baasa. **6** Na saa
mmarima yi nyinaa hyɛ wɔn agyanom ase, na wɔnam so
too nnwom wɔ Awurade fi. Wɔn nnwuma ne sɛ wɔbɔ
kyɛnkyɛn, mmɛnta ne asankuten wɔ Onyankopɔn fi. Na
Asaf, Yedutun ne Heman hyɛ ɔhene no ase. **7** Na wɔatetew
wɔn ne wɔn abusuafo nyinaa wɔ nnwom a wɔto wɔ
Awurade anim no mu. Na wɔn nyinaa dodow yɛ ahannu
aduɔwɔtwe awotwe na wɔn mu biara wɔ nnwonto ho
nimdeɛ. **8** Wɔnam ntontobɔ kronkron so yiyii nnwontofo
tuatuaa nnwuma ahorow ano a wɔanhwɛ sɛ obi yɛ abofra
anaa ɔpanyin, ɔkyerɛkyerɛfo anaa osuani. **9** Ntonto a edi
kan no bɔɔ Yosef a ofi Asaf abusua mu, ne ne mmabarima
ne n'abusuafo Ntonto a ɛto so abien no bɔɔ Gedalia,
ne ne mmabarima ne n'abusuafo **10** Ntonto a ɛto so
abiɛsa no bɔɔ Sakur, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **11**

Ntonto a ɛto so anan no bɔɔ Yisri, ne ne mmabarima ne
n'abusuafo **12** Ntonto a ɛto so anum no bɔɔ Netania, ne ne
mmabarima ne n'abusuafo **13** Ntonto a ɛto so asia no bɔɔ
Bukia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **14** Ntonto a ɛto so
ason no bɔɔ Yesarela, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **15**
Ntonto a ɛto so awotwe no bɔɔ Yesaia, ne ne mmabarima
ne n'abusuafo **16** Ntonto a ɛto so akron no bɔɔ Matania,
ne ne mmabarima ne n'abusuafo **17** Ntonto a ɛto so du
no bɔɔ Simei, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **18** Ntonto
a ɛto so dubaako no bɔɔ Asarel, ne ne mmabarima ne
n'abusuafo **19** Ntonto a ɛto so dumien no bɔɔ Hasabia, ne
ne mmabarima ne n'abusuafo **20** Ntonto a ɛto so dumiɛnsa
no bɔɔ Subael, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **21** Ntonto
a ɛto so dunan no bɔɔ Matitia, ne ne mmabarima ne
n'abusuafo **22** Ntonto a ɛto so dunum no bɔɔ Yeremot,
ne ne mmabarima ne n'abusuafo **23** Ntonto a ɛto so
dunsia no bɔɔ Hanania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo
**24** Ntonto a ɛto so dunson no bɔɔ Yosbekasa, ne ne
mmabarima ne n'abusuafo **25** Ntonto a ɛto so dunwɔtwe
no bɔɔ Hanani, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **26**
Ntonto a ɛto so dunkron no bɔɔ Maloti, ne ne mmabarima
ne n'abusuafo **27** Ntonto a ɛto so aduonu no bɔɔ Eliata, ne
ne mmabarima ne n'abusuafo **28** Ntonto a ɛto so aduonu
baako no bɔɔ Hotir, ne ne mmabarima ne n'abusuafo
**29** Ntonto a ɛto so aduonu abien no bɔɔ Gidalti, ne ne
mmabarima ne n'abusuafo **30** Ntonto a ɛto so aduonu
abiɛsa no bɔɔ Mahasiot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo
**31** Ntonto a ɛto so aduonu anan no bɔɔ Romamti-Eser ne
ne mmabarima ne n'abusuafo

**26** Eyinom ne apon ano ahwɛfo no akuwakuw: Korafo
mu no, yɛwɔ Kore babarima Meselemia a ofi Asaf abusua
mu. **2** Meselemia mmabarima yɛ: Sakaria a ɔyɛ abakan,
Yediael a ɔto so abien, Sebadia a ɔto so abiɛsa, Yatniel
a ɔto so anan. **3** Elam a ɔto so anum, Yehohanan a
ɔto so asia, Eliehoenai a ɔto so ason. **4** Na Obed-Edom
mmabarima nso a wɔyɛ apon ano ahwɛfo yɛ: Semaia a
ɔyɛ abakan, Yehosabad a ɔto so abien, Yoa a ɔto so abiɛsa,
Sakar a ɔto so anan, Netanel a ɔto so anum, **5** Amiel a ɔto
so asia, Isakar a ɔto so ason, ne Peuletai a ɔto so awotwe.
Onyankopɔn hyiraa Obed-Edom bebree. **6** Na Obed-Edom
babarima Semaia wɔ mmabarima a wotumi ade yɛ yiye
nti, wonyaa dibea a ekura tumi wɔ abusua no mu. **7**
Na wɔn din ne: Otni, Refael, Obed ne Elsabad; na wɔn
abusuafo Elihu ne Semaia nso yɛ mmɔdemmɔfo. **8** Obed-
Edom asefo yi nyinaa a wɔn mmabarima ne wɔn nenanom
a na wɔn nyinaa dodow yɛ aduosia abien no yɛ nnipa a
na wɔbɔ wɔn ho mmɔden yiye na wɔn nnwuma fata wɔn.
**9** Saa ara nso na na Meselemia mmabarima dunwɔtwe no
ne wɔn abusuafo nso bɔ wɔn ho mmɔden yiye. **10** Hosa
a ofi Merari abusua mu mma ne: Simri na odi kan (na
ɔnyɛ abakan de, nanso n'agya paw no sɛ ntuanoni wɔ ne
mmabarima mu). **11** Na ne mmabarima no bi ne: Hilkia a
na ɔto so abien. Tebalia na ɔto so abiɛsa na Sakaria to so
anan. Na Hosa mmabarima ne n'abusuafo a wɔsom sɛ
apon ano ahwɛfo no nyinaa dodow yɛ dumiɛnsa. **12** Saa
apon ano hwɛfo akuw yi nam wɔn mmusua ntuanofo
so som wɔ Awurade fi, sɛnea wɔn abusuafo yɛe no. **13**
Wɔnam ntontobɔ kronkron so, de ɔwɛn adwuma wɔ apon

ahorow ano hyɛɛ mmusua no nsa a wɔnhwɛ mfirihyia a
obi adi, anaa ntetewee a wanya so. **14** Wɔde apuei pon ho
dwumadi no hyɛɛ Meslemia ne ne kuw nsa. Atifi pon ho
dwumadi nso, wɔde hyɛɛ ne babarima onyansafo Sakaria
nsa. **15** Anafo pon no, wɔde hyɛɛ Obed-Edom nsa, na
wɔmaa ne mmabarima no hwɛɛ adekoradan no so. **16**
Wɔmaa Supim ne Hosa hwɛɛ atɔe pon no ne ɔkwan a
ɛkɔ asɔredan no mu no so. Wɔkyekyɛɛ ɔwɛn nnwuma no
pɛpɛɛpɛ maa wɔn. **17** Da biara, na wɔma Lewifo baasia kɔ
apuei pon no ho, na wɔma baanan kɔ atifi pon no ho,
na baanan nso akɔ anafo pon no ho, na baanu baanu
akokɔ adekoradan ahorow no mu biara ho. **18** Da biara,
na wɔma baasia kɔ atɔe pon no ho. Baanan kɔ ɔkwan a
ɛkɔ asɔredan no mu no so, na baanu nso akɔ adiwo hɔ.
**19** Eyinom ne apon ano ahwɛfo a wofi Kora ne Merari
mmusua mu no nkyekyɛmu. **20** Lewifo a wɔaka a na Ahiya
da wɔn ano no na na wɔhwɛ Onyankopɔn fi sikakorabea
ne adekoradan so. **21** Libni fi a na ɛwɔ Gerson abusua mu
no, na Yehieli na na otua wɔn ano. **22** Yehieli mmabarima
Setam ne ne nuabarima Yoel na na wɔhwɛ Awurade fi
sikakorabea so. **23** Eyinom ne ntuanofo a wɔyɛ Amram,
Yishar, Hebron ne Usiel asefo. **24** Amram abusua mu,
Sebuel yɛ Mose babarima Gersom aseni. Ɔno na na ɔyɛ
ɔpanyin a ɔhwɛ sikakorabea no so. **25** Wɔn a wɔnam
Elieser so yɛ n'abusuafo ne Rehabia, Yesaia, Yoram, Sikri
ne Selomot. **26** Selomot ne n'abusuafo na na wɔhwɛ
sikakorabea a na wɔkora agyapade a wɔde ama Awurade
no so. Agyapade no bi ne nea Dawid ne mmusua ntuanofo
ne asahene ne asraafo mpanyimfo de maa Awurade no.

**27** Na saa mmarima yi de wɔn asade a wonyaa wɔ akodi
mu no bi bae sɛ wɔmfa nsiesie Awurade fi. **28** Afei, na
Selomot ne n'abusuafo na wɔhwɛ nneɛma a Samuel a
ɔyɛ odiyifo, Kis babarima Saulo, Ner babarima Abner ne
Seruia babarima Yoab de maa Awurade no so. Nneɛma
nkae a wɔde maa Awurade no nyinaa, na ɛhyɛ wɔn nsa.
**29** Yishar abusua mu na Kenania fi. Ɔne ne mmabarima na
woyii wɔn sɛ ɔman sohwɛfo ne atemmufo wɔ Israelman
mu nyinaa. **30** Hebron abusua mu na Hasabia fi. Ɔne
n'abusuafo a wɔyɛ mmɔdemmɔfo a wɔn dodow yɛ apem
ahanson na wɔma wɔhwɛɛ Israel nsase a ɛdeda Asubɔnten
Yordan atɔe fam no so. Nsɛm a ɛfa Awurade ho, ne ɔhene
a ɔwɔ mpasua no so som ho nyinaa yɛ wɔn asɛde. **31**
Bio, Hebron abusua mu na Yeria fi. Sɛnea awo ntoatoaso
nkrataa kyerɛ no, ɔno na na ɔyɛ Hebronfo no ntuanoni.
(Dawid dii hene no, ne mfe aduanan so, wɔhwehwɛɛ
nkrataa mu na wohuu mmarima a wɔbɔ wɔn ho mmɔden
wɔ Hebron abusua no mu din wɔ kurow Yaser a ɛwɔ
Gilead mu. **32** Na mmarima a wɔbɔ wɔn ho mmɔden
mpem abien ne ahanson na na wɔwɔ Yeria abusua mu.
Ɔhene Dawid ma wɔkɔɔ Asubɔnten Yordan apuei fam,
maa wɔkɔhwɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase
abusuakuw fa no so. Nsɛm a ɛfa Onyankopɔn ho, ne ɔhene
som ho nyinaa yɛ wɔn asɛde.)

**27** Israelfo akuw ahorow no ni—mmusua mpanyimfo,
asahene ne asraafo mpanyimfo a na wɔhwɛ asraafo akuw
ahorow so de som ɔhene, a kuw biara kɔ adwuma ɔsram
baako wɔ afe mu. Na dɔm a wɔwɔ kuw biara mu nso
dodow yɛ mpem aduonu anan. Wɔn din na edidi so yi. **2**

Sabdiel babarima Yasobeam na na ɔyɛ kuw a edi kan no
sahene, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a edi kan wɔ afe no mu.
Na ne kuw no asraafodɔm dodow yɛ mpem aduonu anan.
**3** Na ɔyɛ Peres aseni a na ɔhwɛ asraafo mpanyimfo no
nyinaa so ɔsram a edi kan no mu. **4** Dodai a na ɔyɛ Ahoa
aseni na na ɔyɛ kuw a ɛto so abien a na wɔkɔ adwuma
ɔsram a ɛto so abien mu no so sahene. Na ne kuw no
asraafodɔm dodow yɛ mpem aduonu anan, a na Miklot yɛ
n'abediakyiri. **5** Ɔsɔfo Yehoiada babarima Benaia na na
ɔyɛ kuw a ɛto so abiɛsa a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto
so abiɛsa mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm
dodow yɛ mpem aduonu anan. **6** Saa Benaia yi na na
ɔhwɛ Dawid asraafo akunini kuw, a na wɔfrɛ wɔn Akofo
Akɛse Aduasa no so. Ne babarima Amisabad na na ɔyɛ
n'abediakyiri. **7** Yoab nuabarima Asahel na na ɔyɛ kuw
a ɛto so anan, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so anan
mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow yɛ
mpem aduonu anan. Asahel babarima Sebadia na odii
n'ade. **8** Samhut a ɔyɛ Yisrahini na na ɔyɛ kuw a ɛto so
anum, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so anum mu no
so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow yɛ mpem
aduonu anan. **9** Ikes babarima Ira a ofi Tekoa no na na
ɔyɛ kuw a ɛto so asia, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so
asia mu no sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow
yɛ mpem aduonu anan. **10** Heles a na ɔyɛ Efraim aseni
a ofi Pelon no na na ɔyɛ kuw a ɛto so ason, a na wɔkɔ
adwuma ɔsram a ɛto so ason mu no so sahene. Na ne kuw
no asraafodɔm dodow yɛ mpem aduonu anan. **11** Sibekai
a na ɔyɛ Sera aseni a ofi Husa no na na ɔyɛ kuw a ɛto

so awotwe, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so awotwe mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow yɛ mpem aduonu anan. **12** Abieser a na ofi Anatot a ɛda Benyamin asase so no na na ɔyɛ kuw a ɛto so akron, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so akron mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow yɛ mpem aduonu anan. **13** Maharai a ɔyɛ Serah aseni a ofi Netofa no na na ɔyɛ kuw a ɛto so du, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so du mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow yɛ mpem aduonu anan. **14** Benaia a ofi Piraton a ɛwɔ Efraim no na na ɔyɛ kuw a ɛto so dubaako, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so dubaako mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow yɛ mpem aduonu anan. **15** Heldai a ɔyɛ Otniel a ofi Netofa aseni no na na ɔyɛ kuw a ɛto so dumien, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so dumien mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow yɛ mpem aduonu anan. **16** Mmusuakuw no ne wɔn ntuanofo ni: Ruben abusuakuw: Sikri babarima Elieser; Simeon abusuakuw: Maaka babarima Sefatia; **17** Lewi abusuakuw: Kemuel babarima Hasabia; Aaron (asɔfo no) abusuakuw: Sadok; **18** Yuda abusuakuw: Dawid nuabarima Elihu; Isakar abusuakuw: Mikael babarima Omri; **19** Sebulon abusuakuw: Obadia babarima Yismaia; Naftali abusuakuw: Asriel babarima Yerimot; **20** Efraim abusuakuw: Asasia babarima Hosea; Manase (atɔe fam) abusuakuw: Pedaia babarima Yoel; **21** Manase (apuei fam) abusuakuw Sakaria babarima Ido; Benyamin abusuakuw: Abner babarima Yaasiel; **22** Dan abusuakuw: Yeroham babarima Asarel. Eyinom ne Israel mmusuakuw no ne wɔn ntuanofo. **23**

Bere a Dawid ma wɔkan nnipa no, wɔankan wɔn a wonnii mfe aduonu, efisɛ na Awurade ahyɛ bɔ sɛ ɔbɛma Israelfo no adɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma. **24** Yoab na ofii nnipakan no ase, nanso wanwie, efisɛ Onyankopɔn bo fuw Israel. Wɔankyerɛw nnipa no nyinaa dodow angu Ɔhene Dawid nkrataa mu. **25** Adiel babarima Asmawet na na ɔhwɛ ahemfi sikakorabea so. Usia babarima Yonatan no na na ɔhwɛ ɔmantam no sikakorabea a ɛwowɔ nkurow, nkuraa ne aban a ɛwɔ Israel nyinaa so. **26** Kelub babarima Esri na na ɔhwɛ apaafo a na wɔdɔw ɔhene mfuw so. **27** Simei a na ofi Rama na na ɔhwɛ ɔhene bobe mfuw so. Sabdi a ofi Sifim na na ɔhwɛ aba a wɔde yɛ nsa ne nsa a wɔayɛ so. **28** Baal-Hanan a ofi Geder no na na ɔhwɛ ɔhene ngonnua ne ankye nnua a na ɛwɔ Yuda bepɔw ase no so. Yoas na na ɔhwɛ ma wɔyɛ ngo. **29** Sitrai a ofi Saron na na ɔhwɛ anantwi a na wɔwɔ Saron sare so no so. Adlai babarima Safat na na ɔhwɛ anantwi a wɔwɔ abon ahorow mu no so. **30** Ismaelni Obil na na ɔhwɛ yoma so. Yehdia a ofi Meronot na na ɔhwɛ mfurum so. **31** Yasis a ofi Hagar na na ɔhwɛ ɔhene nguan so. Saa mpanyimfo yi nyinaa na na wɔhwɛ ɔhene Dawid agyapade so. **32** Yonatan a na ɔyɛ Dawid wɔfa no yɛɛ ɔfotufo nyansafo maa ɔhene. Na ɔyɛ ɔkyerɛwfo a ɔwɔ nhumu. Na Hakmoni babarima Yehiel na na ɔkyerɛ ɔhene mmabarima ade. **33** Ahitofel na na ɔyɛ ɔhene fotufo. Na Husai a ofi Arki yɛ ɔhene adamfo. **34** Benaia babarima Yehoiada na odii Ahitofel ade na Abiatar bɛtoaa adedi no so. Yoab na na ɔyɛ Israel asraafodɔm no so sahene.

**28** Dawid frɛɛ ne mpanyimfo nyinaa kɔɔ Yerusalem. Saa
mpanyimfo no ne mmusuakuw no ntuanofo, asahene
a wɔdeda asraafodɔm akuw dumien no ano, asraafo
mpanyimfo a wɔaka no, wɔn a wɔhwɛ ɔhene agyapade ne
ne mmoa so, ahemfi nhenkwaa, akofo akɛse ne akofo a
wɔaka wɔ ahenni no mu no. **2** Dawid sɔre gyinaa wɔn
anim, kasa kyerɛɛ wɔn se, "Me nuanom ne me nkurɔfo,
anka mepɛɛ sɛ misi asɔredan a wɔde Awurade Apam
Adaka, Onyankopɔn anan ntiaso no besi afebɔɔ. Meyɛɛ
ho ahoboa nyinaa sɛ mede rebesi, **3** nanso Onyankopɔn
ka kyerɛɛ me se, 'Ɛnsɛ sɛ wusi asɔredan de hyɛ me din
anuonyam, efisɛ woyɛ ɔkofo a woahwie mogya bebree
agu.' **4** "Nanso Awurade, Israel Nyankopɔn, ayi me wɔ
m'agya abusua mu sɛ, minni ɔhene wɔ Israel so daa. Na
wayi Yuda abusuakuw sɛ wonni hene na Yuda mmusua
mu nso, oyii m'agya abusua. Na m'agya mma mu no
nso, ɛyɛɛ Awurade fɛ sɛ osii me Israel nyinaa so hene. **5**
Na me mmabarima pii a Awurade de wɔn maa me no
mu nso, oyii Salomo sɛ ɔntena Awurade ahenni agua
no so nni Israel so. **6** Ɔka kyerɛɛ me se, 'Wo babarima
Salomo na obesi m'asɔredan ne n'adiwo nyinaa, efisɛ
mayi no sɛ me babarima na mɛyɛ n'agya. **7** Na sɛ ɔkɔ so
di m'ahyɛde ne me mmara so, sɛnea ɔyɛ mprempren yi
a, mɛma n'ahenni atim afebɔɔ.' **8** "Enti mprempren a
Onyankopɔn yɛ yɛn dansifo yi, menam wo so de saa asodi
yi ma Israel nyinaa a wɔyɛ Awurade manfo no: Monhwɛ
yiye na munni Awurade, mo Nyankopɔn, ahyɛde nyinaa
so sɛnea mobɛfa saa asase pa yi, na moagyaw ama mo
asefo sɛ wɔn agyapade daa. **9** "Afei, me ba Salomo, hu

w'agyanom Nyankopɔn. Fa wo koma ne w'adwene nyinaa sɔre no, na som no. Efisɛ Awurade hu koma biara mu, enti ohu na onim emu nhyehyɛe ne nsusuwii biara. Sɛ wohwehwɛ no a, wubehu no. Na sɛ wopo no a, ɔbɛpo wo afebɔɔ. **10** Enti fa no asɛnhia. Awurade ayi wo sɛ si asɔredan ma no, sɛ ne kronkronbea. Yɛ den, na di dwuma no." **11** Afei Dawid de asɔredan no ho mfoni a sikakorabea, soro adan, emu adan ne emu kronkronbea a Apam Adaka no afefare mu a ɛhɔ yɛ mpatabea, faako a wɔde Adaka no besi maa Salomo. **12** Nhyehyɛe biara a Honhom no de maa Dawid a ɛfa Awurade Asɔredan adiwo ho, akyi adan, Onyankopɔn Asɔredan no mu sikakorabea ne akyɛde a wɔde ama Onyankopɔn no, ɔkyerɛɛ Salomo. **13** Saa ara na ɔhene no kyerɛɛ Salomo dwuma a asɔfo ne Lewifo nkyekyɛmu ahorow no nyɛ wɔ Awurade Asɔredan no mu. Na ɔkyerɛkyerɛɛ nneɛma pɔtee a ɛwɔ Awurade Asɔredan no mu a wɔde sɔre Awurade ne nea wɔde bɔ afɔre. **14** Dawid kyerɛɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ dodow a wɔmfa nyɛ nneɛma a ɛho behia. **15** Ɔkyerɛɛ Salomo sikakɔkɔɔ dodow a ɛho behia ama sikakɔkɔɔ akaneadua no ne akanea no, na ɔkyerɛɛ dwetɛ dodow a ɛho behia ama dwetɛ akaneadua no ne akanea no yɛ, ne ɔkwan ko a wɔbɛfa so de emu biara adi dwuma no. **16** Ɔkyerɛɛ sikakɔkɔɔ dodow a wɔmfa nyɛ ɔpon a wɔde Daa Daa Brodo no bɛto so; na ɔkyerɛɛ dwetɛ dodow a wɔmfa nyɛ apon a ɛka ho no. **17** Dawid san kyerɛɛ sikakɔkɔɔ dodow a wɔmfa nyɛ nam darewa a wɔde besuso afɔrebɔ nam mu, hweaseammɔ, sukuruwa ne nyowa ne dwetɛ dodow a wɔmfa nyɛ asanka biara. **18** Nea ɔde wiee ne sɛ, ɔkyerɛɛ sikakɔkɔɔ a wɔabere ho dodow a

wɔde bɛyɛ nnuhuam afɔremuka no ne sikakɔkɔɔ kerubim
a ne ntaban atrɛw wɔ Awurade Adaka no so. **19** Dawid ka
kyerɛɛ Salomo se, “Saa mfoni yi nyinaa, Awurade nsa na
ɔde kyerɛw maa me.” **20** Afei, Dawid toaa so se, “Yɛ den
na ma wo bo nyɛ duru na yɛ adwuma no. Nsuro na mma
dwumadi no kɛseyɛ ntu wo bo, efisɛ Awurade Nyankopɔn,
me Nyankopɔn, ka wo ho. Ɔrenni wo huammɔ na ɔrennya
wo. Ɔbɛhwɛ sɛ dwumadi biara a ɛfa Awurade Asɔredan
no si ho no, wobewie no pɛpɛɛpɛ. **21** Asɔfo ne Lewifo
akuw no bɛsom wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu. Wɔn
a aka a wɔwɔ nimdeɛ ahorow no nyinaa beyi wɔn yam
aboa, na ntuanofo ne ɔman no nyinaa nso bɛyɛ biribiara
a wobɛka.”

**29** Afei, Ɔhene Dawid dan n’ani kyerɛɛ ɔmanfo no kae se,
“Me babarima Salomo a Onyankopɔn ayi no sɛ onni Israel
so sɛ ɔhene foforo no da so yɛ abofra a onni osuahu biara.
Adwuma a ɛda n’anim no so, na Asɔredan a obesi no nyɛ
dan hunu bi. Ɛyɛ Awurade Nyankopɔn no ankasa de. **2**
Mede nea mitumi yɛ biara adi dwuma, maboaboa nea
matumi anya nyinaa ano ama me Nyankopɔn Asɔredan
no si. Mprempren, sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafrae,
nnade ne nnua ne apopobibiri abo ne aboɔden abo,
aboɔden agude ne abo pa ne abohemaa ahorow nyinaa
pii wɔ hɔ. **3** Na esiane me ho a mede ama me Nyankopɔn
Asɔredan no nti, mede m’ankasa sikakɔkɔɔ ne dwetɛ
bɛboa ɔdan no si. Eyinom bɛka adansi no ho nneɛma a
maboaboa ano ama asɔredan kronkron no ho. **4** Mama
Ofir sikakɔkɔɔ a ɛboro nsania ani tɔn ɔha ne dumien
ne dwetɛ a wɔahoa ho nsania ani tɔn ahannu aduosia

abien a wɔde begu adan no afasu anim, **5** ne sikakɔkɔɔ ne
dwetɛ nnwuma a aka a adwumfo no bɛyɛ no. Afei, hena
na obeyi ne yam de n'ayɛyɛde ama Awurade nnɛ?" **6** Na
abusua ntuanofo, Israel mmusuakuw ntuanofo, asahene
ne asraafo mpanyimfo ne ɔhene adwumayɛfo nyinaa
fii ɔpɛ pa mu mae. **7** Wɔmaa sikakɔkɔɔ bɛyɛ tɔn ɔha
aduɔwɔtwe awotwe, sika ankasa mpem du, dwetɛ bɛyɛ
tɔn ahaasa aduɔson anum, kɔbere mfrafrae bɛyɛ tɔn
ahansia aduɔson anum ne nnade bɛyɛ tɔn mpem ahaasa
ahanson ne aduonum, de boaa Asɔredan no si. **8** Wɔmaa
aboɔden abo bebree a wɔkɔkoraa no wɔ sikakorabea a
ɛwɔ Awurade fi maa Yehiel a ɔyɛ Gerson aseni hwɛɛ so. **9**
Nnipa no ani gyee ɔma no ho, efisɛ wofi ɔpɛ pa ne koma
pa mu na woyiyi maa Awurade, na Ɔhene Dawid ani gyee
yiye. **10** Na ɔhene Dawid kamfoo Awurade wɔ nnipa no
nyinaa anim se, "Awurade, yɛn agya Israel Nyankopɔn,
ayeyi nka wo daa nyinaa. **11** Kɛseyɛ, ahoɔden, anuonyam,
nkonimdi ne tumi yɛ wo de, Awurade. Biribiara a ɛwɔ
ɔsoro ne asase so yɛ wo de, Awurade, na ahenni yi nso
yɛ wo de. Yɛma wo so sɛ wone ade nyinaa so tumfo.
**12** Ahonya ne anuonyam fi wo nko ara, efisɛ woyɛ ade
nyinaa sodifo. Tumi ne ahoɔden nyinaa wɔ wo nsam na
wopɛ mu na wufi ma nnipa yɛ kɛse na wonya ahoɔden.
**13** Afei, yɛn Nyankopɔn, yɛda wo ase, na yɛkamfo wo
din kronkron no. **14** "Na me ne hena na me nkurɔfo ne
nnipa bɛn a yetumi kyɛ wo biribi? Biribiara a yɛwɔ no fi
wo nkyɛn, na nea yɛde ma wo no yɛ nea wode ama yɛn
dedaw no. **15** Yɛwɔ ha mmere tiaa bi sɛ nsrahwɛfo ne
ahɔho wɔ asase a yɛn agyanom dii kan wɔ so no so. Yɛn

nna wɔ asase so te sɛ sunsuma a etwa mu kɔ ntɛm so a wonhu bio. **16** Awurade, yɛn Nyankopɔn, saa nneɛma a yɛaboaboa ano de rebesi asɔredan de ahyɛ wo din kronkron anuonyam yi mpo fi wo nkyɛn! Ne nyinaa yɛ wo dea. **17** Me Nyankopɔn, minim sɛ wohwehwɛ yɛn koma mu, na sɛ wuhu nokwaredi wɔ mu a, w'ani gye. Wunim sɛ mede adwene pa na ɛyɛɛ eyinom nyinaa, na mahwɛ ahu sɛnea wo nkurɔfo fi koma pa ne anigye mu de wɔn akyɛde aba. **18** Awurade, yɛn agyanom Abraham, Isak ne Israel Nyankopɔn, ma wo nkurɔfo nyɛ osetie mma wo daa. Mma ɔdɔ a wɔde dɔ wo no nsesa. **19** Ma me babarima Salomo koma nyinaa mu ɔpɛ pa, na onni w'ahyɛde, wo mmara ne wo nkyerɛkyerɛ so, na onsi saa Asɔredan yi a mayɛ ho ahoboa nyinaa no." **20** Afei, Dawid ka kyerɛɛ ɔmanfo no nyinaa se, "Monkamfo Awurade, mo Nyankopɔn!" Na ɔmanfo no nyinaa kamfoo Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn, na wɔkotow buu nkotodwe wɔ Awurade ne ɔhene no anim. **21** Ade kyee no, wɔde anantwinini apem, adwennini apem ne nguamma anini apem bɛbɔɔ ɔhyew afɔre maa Awurade. Wɔsan gyinaa Israel anan mu, de ɔnom afɔrebɔde pii ne afɔrebɔde ahorow bae. **22** Wɔde ahosɛpɛw didi nomee da no wɔ Awurade anim. Na bio, wɔhyɛɛ Dawid babarima Salomo ahenkyɛw sɛ wɔn hene foforo. Wɔsraa no ngo wɔ Awurade anim sɛ wɔn ntuanoni, na wɔsraa Sadok nso ngo sɛ wɔn sɔfo. **23** Na Salomo tenaa Awurade ahengua no so sɛ n'agya Dawid nanmusini, na ɔkɔɔ so yiye, na Israel nyinaa tiee no. **24** Adehye mpanyimfo nyinaa, asahene ne Dawid mmabarima nyinaa sua kyerɛɛ ɔhene Salomo. **25** Na

Awurade pagyaw Salomo maa Israelman no maa no nidi
nwonwaso, na ɔmaa Salomo ahonya ne anuonyam sen
n'agya. **26** Enti Yisai babarima Dawid dii Israel nyinaa
so hene. **27** Odii hene wɔ Israel mfe aduanan a ne
nkyerɛmu ne sɛ, odii Hebron so mfe ason, na mfe aduasa
abiɛsa nso, ɔtenaa Yerusalem. **28** Ɔtenaa ase kyɛe, nyinii
yiye, nyaa ahode ne anuonyam ansa na ɔrewu. Na ne
babarima Salomo dii n'ade sɛ ɔhene. **29** Efi Ɔhene Dawid
adedi mfiase de kosi n'awie mu nsɛm nyinaa, wɔakyerɛw
agu ɔdehufo Samuel abakɔsɛm nhoma, odiyifo Natan
abakɔsɛm nhoma ne ɔdehufo Gad abakɔsɛm nhoma mu.
**30** N'adedi mu akokodurusɛm ne biribiara a ɛbaa ne so,
Israel ne ahenni ahorow a atwa ne ho ahyia nyinaa nso
yɛ nsɛm a wɔakyerɛw.

# 2 Beresosɛm

**1** Ɔhene Dawid babarima Salomo soo ahenni no mu
den, efisɛ Awurade, ne Nyankopɔn kaa ne ho maa no
tumi a ɛso. **2** Ɔfrɛɛ Israel nyinaa, asahene ne asraafodɔm
ntuanofo, atemmufo, amanyɛ ne mmusua ntuanofo
nyinaa. **3** Na Salomo dii nnipa no nyinaa anim kɔɔ bepɔw
Gibeon so baabi a wɔde Onyankopɔn Ahyiae Ntamadan
no asi. Eyi yɛ Ntamadan a Mose a ɔyɛ Awurade somfo sii
wɔ sare no so no. **4** Na Dawid ayi Onyankopɔn Adaka no
afi Kiriat-Yearim de akɔ ntamadan sononko bi a wasi wɔ
Yerusalem mu. **5** Nanso na kɔbere mfrafrae afɔremuka a
Hur nena a ɔyɛ Uri babarima Besaleel sii no da so wɔ
Gibeon, wɔ Awurade Asɔredan no anim. Enti Salomo
ne nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ hɔ, bisaa Awurade
akwankyerɛ. **6** Hyiadan no anim hɔ, Salomo foro kɔɔ
kɔbere mfrafrae afɔremuka no ho wɔ Awurade anim,
bɔɔ ɔhyew afɔre ahorow apem wɔ so. **7** Da no anadwo,
Onyankopɔn yii ne ho adi wɔ dae mu kyerɛɛ Salomo, bisaa
no se, "Dɛn na wopɛ? Bisa na mede bɛma wo!" **8** Salomo
buaa Onyankopɔn se, "Wudii m'agya Dawid nokware na
woyɛɛ no adɔe, na afei wode me asi n'anan mu sɛ ɔhene.
**9** Na afei Awurade Nyankopɔn, mesrɛ wo di bɔ a wohyɛɛ
m'agya Dawid no so, efisɛ wode me asi nnipa a wɔn
dodow te sɛ asase so mfutuma so hene. **10** Ma me nyansa
ne nimdeɛ, na memfa nni wɔn so yiye, na hena koraa na
obetumi adi wo man kɛse sɛɛ so?" **11** Onyankopɔn ka
kyerɛɛ Salomo se, "Esiane sɛ w'ahiasɛm kɛse ne sɛ wopɛ
sɛ woboa wo manfo, na woammisa ahode, anuonyam
anaa w'atamfo wu anaa nkwa tenten, na mmom, wubisaa

nyansa ne nimdeɛ a wode bedi me nkurɔfo so yiye nti, **12** mɛma wo nyansa ne nimdeɛ a wubisae no. Afei, mɛma wo sika, ahode ne anuonyam a ɔhene biara a wadi w'anim no nnyaa bi da, nanso ɔrennya no saa da biara da." **13** Na Salomo fii hyiadan a ɛwɔ Gibeon bepɔw no so no mu san kɔɔ Yerusalem kodii hene wɔ Israel so. **14** Salomo nyaa nteaseɛnam ne apɔnkɔ bebree. Na ɔwɔ nteaseɛnam apem ahannan ne apɔnkɔ mpem dumien. Ɔde emu fa kɛse guguu nteaseɛnam nkuropɔn no so na ɔmaa bi nso kaa Yerusalem. **15** Salomo bere so no, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ buu so sɛ abo wɔ Yerusalem. Na sida aboɔden nnua nso buu so sɛ ankye nnua a na abu so wɔ Yuda mmepɔw no ase no. **16** Na Salomo tɔɔ apɔnkɔ fii Misraim ne Kilikia, efisɛ na ɔhene no aguadifo nya wɔn fi Kilikia a wɔn bo no ye. **17** Saa bere no na wotumi tɔ Misraim nteaseɛnam a wɔde ba Yerusalem no nnwetɛbona kilogram ason, na apɔnkɔ nso, wotumi tɔ no nnwetɛbona kilogram abien. Wɔn nso kɔtontɔn wɔn nyinaa maa Hetifo ne Aram ahemfo.

**2** Salomo hyɛɛ sɛ wonsi Awurade Asɔredan ne n'ankasa n'ahemfi. **2** Ɔfaa apaafo mpem aduɔson ne abotwafo mpem aduɔwɔtwe fii bepɔw so aman mu ne nnipa mpem abiɛsa ne ahansia a wodi adwuma no anim. **3** Salomo de nkra yi kɔmaa Tirohene Huram: "Brɛ me sida nnua te sɛ nea wɔde brɛɛ m'agya Dawid, bere a na ɔresi n'ahemfi no. **4** Merebesi Asɔredan ahyɛ Awurade, me Nyankopɔn din anuonyam. Ɛbɛyɛ baabi bi a wɔayi asi hɔ sɛ wɔnhyew nnuhuam ne kurobow wɔ n'anim, nna afɔrebɔde brodo sononko no adi, na wɔmmɔ ɔhyew afɔre ahorow homeda biara, anɔpa ne anwummere, Ɔsram Foforo biara afahyɛ

ahorow ne Awurade yɛn Nyankopɔn nnapɔnna biara. Ɔno na wahyɛ Israel sɛ wɔnyɛ saa nneɛma yi daa daa. **5** "Eyi bɛyɛ Asɔredan a ɛso na ɛyɛ fɛ, efisɛ yɛn Nyankopɔn no yɛ ɔnwonwani a ɔso kyɛn ɔfoforo biara. **6** Hena na obetumi asi ofi a ɛfata ama no? Ɔsorosoro mpo ntumi nkora no. Na me sɛɛ ne hena a mesi asɔredan ama no? Nea metumi ayɛ ara ne sɛ mesi baabi a wɔbɛbɔ afɔre ama no. **7** "Enti ma me odwumfo a ne nsa ano adwuma yɛ fɛ a obetumi de sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafrae ne nnade adi adwinni; obi a onim sɛnea wɔhyɛ ntama aduru ma ɛyɛ bibiri, kɔkɔɔ ne tuntum ma ɛyɛ fɛ yiye ne sika dwumfo a wakwadaw adwuma mu, a ɔne Yuda ne Yerusalem adwumfo a m'agya Dawid yii wɔn no bɛyɛ adwuma. **8** "Afei, fa sida, ɔpepaw ne ɔbako nnua fi Lebanon brɛ me, efisɛ, minim sɛ wo mmarima no akyi no, obi nni hɔ wɔ nnuabu mu; na mɛsoma me mmarima na wɔabɛboa wɔn. **9** Asɔredan a merebesi no kɛse ne ne fɛ a ɛbɛyɛ nti, nnua bebree ho behia me. **10** Mede atoko susukoraa mpem aduonu, nsa gyare mpem aduonu ne du ne ngo mpem aduonu betua wo mmarima no ka." **11** Ɛnna ɔhene Huram kyerɛw saa mmuae yi de kɔmaa Salomo: "Esiane sɛ Awurade dɔ ne nkurɔfo nti na ɔde wo asi wɔn so hene. **12** "Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase! Wama Dawid ɔba nyansafo a wadom no adwene ne ntease a obesi Asɔredan ama Awurade ne ahemfi ama n'ankasa ho. **13** "Merebrɛ wo odwumfo a ne nsa ano adwuma yɛ fɛ a wɔfrɛ no Huram-Abi. Ɔyɛ onyansafo ankasa **14** a ɔyɛ ɔbea bi a ofi Dan a ɛwɔ Israel babarima; n'agya nso fi Tiro. Ɔyɛ sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafrae ne nnade dwumfo

ankasa. Na ɔwɔ abotwa, nnua adwinni ne ntamanwen ho nyansa nso. Ɔyɛ ɔbenfo wɔ ntama bibiri, tuntum ne kɔkɔɔ hyɛ mu. Na otumi de sirikyitam di dwuma nso. Afei nso, ɔyɛ sika dwumfo a otumi di adwinni biara a wɔde ma no. Ɔne w'adwumfo ne wɔn a me wura Dawid a ɔyɛ w'agya no yii wɔn no bɛyɛ adwuma. **15** "Fa atoko, ngo ne nsa a wokaa ho asɛm no bra. **16** Nnua biara a ɛho hia no, yebetwa afi Lebanon mmepɔw so, na yɛde ayɛ mpata agu asu ani, fi Ntam Po no mpoano akosi Yopa. Na efi hɔ no, wubetumi de akɔ Yerusalem." **17** Salomo kan ahɔho dodow a wɔwɔ Israel asase so, te sɛ nea n'agya kenkan nnipa no. Onyaa nnipa mpem ɔha aduonum abiɛsa ne ahansia. **18** Ɔmaa wɔn mu mpem aduɔson yɛɛ apaafo. Wɔn mu mpem aduɔwɔtwe yɛɛ abotwafo wɔ wɔn mmepɔw nkurow no so, na wɔn mu mpem abiɛsa ne ahansia yɛɛ wɔn a wodi nnwuma no anim.

**3** Na Salomo fii ase sii Awurade Asɔredan no wɔ Yerusalem Moria bepɔw so a ɛhɔ na Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ Salomo agya Ɔhene Dawid no. Wosii Asɔredan no wɔ Yebusini Arauna awiporowbea hɔ, baabi a Dawid yi too hɔ no. **2** Salomo dii ade no, ne mfe anan so, Adar ɔsram (bɛyɛ Oforisuo) mu, na wofii ɔdan no si ase. **3** Na Onyankopɔn Asɔredan no fapem ntwemu yɛ anammɔn aduɔkron, na ne trɛw mu yɛ anammɔn aduasa. **4** Ntwironoo a ɛwɔ Asɔredan no anim trɛw yɛ anammɔn aduasa, a ɛne Asɔredan no trɛw yɛ pɛ. Afasu a ɛwɔ ntwironoo no mu no nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ adura mu. Ntwironoo no sorokɔ yɛ anammɔn aduasa. **5** Ɔpepaw nnua na wɔde sam Asɔredan no mu, na wɔde sikakɔkɔɔ ankasa guu so, dii

mmedua ne nkɔnsɔnkɔnsɔn adwinni wɔ so. **6** Abohemaa
a ɛyɛ fɛ ne sikakɔkɔɔ a efi Parwaim na wɔde siesiee
Asɔredan no afasu ho. **7** Wɔde sikakɔkɔɔ guu Asɔredan no
afasu, afadum, apon ne abobow ano nyinaa ho, na wodii
kerubim sɛso adwinni wɔ afasu no ho. **8** Na Kronkron mu
Kronkron hɔ trɛw yɛ anammɔn aduasa te sɛ asɔredan
no ara, ne ntwemu nso yɛ anammɔn aduasa. Sikakɔkɔɔ
ankasa bɛyɛ nkaribo tɔn aduonu abiɛsa na wɔde guu so. **9**
Sikakɔkɔɔ nnadewa a biara kari bɛyɛ gram ahannum ne
aduoson anum na wɔde dii ɔdan no ho dwuma. Sikakɔkɔɔ
ankasa na wɔde guu soro adan no afasu ani. **10** Salomo
yɛɛ kerubim sɛso abien, de sikakɔkɔɔ ankasa guu ho.
Wɔde eyinom sisii Kronkron mu Kronkron hɔ. **11** Kerubim
abien no a wosisi hɔ no ntaban ka bɔ mu a, ne trɛw yɛ
anammɔn aduasa. Kerubim baako ntaban baako a ɛpem
ɔfasu no tenten yɛ anammɔn ason ne fa. Ntaban baako no
nso a ɛyɛ anammɔn ason ne fa no, ɛne kerubim baako no
ntaban hyia. **12** Saa ara nso na kerubim a ɔto so abien no
ntaban baako mu trɛw yɛ anammɔn ason ne fa, na ɛpem
Asɔredan no fasu a ɛne ɔfasu baako no di nhwɛanim.
Ntaban baako a aka no nso trɛw a ɛyɛ anammɔn ason
ne fa no, ehyia kerubim a edi kan no ntaban baako. **13**
Enti na kerubim abien no ntaban mu trɛw yɛ anammɔn
aduasa. Na wɔn nyinaa sisi hɔ a wɔn anim kyerɛ Asɔredan
no mu. **14** Salomo de ntwamtam a ɔde bibiri ne asaawa a
ɛbere dum ne koogyan ne nwera ayɛ, a wɔanwen kerubim
nsɛsode agu mu, sɛn Kronkron mu Kronkron no kwan
ano. **15** Asɔredan no anim, Salomo yɛɛ afadum abien a
emu biara sorokɔ yɛ anammɔn aduonu ason. Na ntaaso

kata emu biara atifi a ɛno nso sorokɔ yɛ anammɔn ason ne fa. **16** Ɔyɛɛ ntweaban nkɔnsɔnkɔnsɔn, de siesiee afadum no atifi. Ɔsan yɛɛ atoaa aba nsɛso fɛfɛ de susoo ntweaban no mu. **17** Afei, ɔde afadum abien no sisii Asɔredan no ano kwan ano. Ɔde baako sii ɔkwan no anafo fam no ano, na ɔde baako nso sii atifi fam. Ɔtoo nea ɛwɔ anafo fam no din Yakin, na nea ɛwɔ atifi fam no, ɔtoo no din Boas.

**4** Salomo san yɛɛ kɔbere mfrafrae afɔremuka a ne tenten yɛ anammɔn aduasa, ne trɛw yɛ anammɔn aduasa saa ara, na ne sorokɔ yɛ anammɔn dunum. **2** Afei, ɔyɛɛ nsukorade kɛse kurukuruwa bi a efi ano kɔka ano yɛ anammɔn dunum. Wɔtoo no din Po. Na emu dɔ yɛ anammɔn ason ne fa, na ne dantaban yɛ anammɔn aduanan anum. **3** Na Po no wɔ nsɛsode a ɛte sɛ anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na anantwi sɛso asia wɔ so a wɔagu ama afra nsukorade no. **4** Na Po no si nsiase a ɛyɛ kɔbere mfrafrae anantwi dumien sɛso so. Na wɔn nyinaa ani kyerɛkyerɛ abɔnten. Abiɛsa ani kyerɛ atifi fam. Abiɛsa ani kyerɛ atɔe fam. Abiɛsa kyerɛ anafo fam, na abiɛsa nso ani kyerɛ apuei fam. **5** Po no afasu mu piw yɛ bɛyɛ nsateaa abiɛsa, na n'ano no trɛw te sɛ kuruwa a ɛsɛ sukooko nhwiren a apae. Na Po no tumi kora nsu gyare mpem dunsia ne ahannum. **6** Ɔyɛɛ guasɛn du a wɔkora nsu a wɔde hohoro afɔrebɔde ho. Na emu anum wɔ Po no anafo fam na anum wɔ atifi fam. Asɔfo no de, na Po no ankasa mu nsu na na wɔde hohoro wɔn ho, na wɔmmfa guasɛn no mu nsu no bi. **7** Salomo de sikakɔkɔɔ yɛɛ akaneadua du, sɛnea wɔkyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no no, de sisii Asɔredan no mu. Wɔde mu anum sisi bɛn anafo fam

ɔfasu, na wɔde mu anum a aka no nso sisi bɛn atifi fam ɔfasu no. **8** Afei, ɔyɛɛ apon du de sisii Asɔredan no mu. Wɔde mu anum sisii anafo fam ɔfasu no anim, na wɔde mu anum a aka no nso sisii atifi fam ɔfasu no anim. Afei, ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ guasɛn ɔha. **9** Salomo sii adiwo maa asɔfo no, san sii adiwo kɛse bi wɔ Asɔredan no mfikyiri. Ɔyɛɛ apon totoo adiwo akwan no ano, na ɔde kɔbere mfrafrae duraa ho. **10** Wɔde Po no sii anafo fam ne apuei fam afasu ahyiae no twɔtwɔw so hɔ. **11** Huram-Abi yɛɛ nkuku, nsofi ne guasɛn a ɛho hia nyinaa. Nea ɔhene Salomo kyerɛɛ Huram-Abi sɛ ɔnyɛ wɔ Onyankopɔn Asɔredan no ho no nyinaa no, ɔyɛɛ. **12** Afadum abien, afadumti a wɔayɛ no sɛ asuhina abien a esisi afadum no atifi, ntweaban a wɔayɛ no sɛ atena abien a wɔde asiesie afadumti no, **13** ne atoaa nsɛso ahannan a ɛsensɛn nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu ntaaso no so (atoaa a wɔahyehyɛ no ntenten so abien a biara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛsensɛn ntaaso a egu afadum no atifi no so no). **14** Ɔyɛɛ nsu nteaseɛnam a guasɛn no sisi so, **15** Po no ne anantwi sɛso dumien a wɔhyɛ ase, **16** nkuku, nsofi, nam nnarewa ne nneɛma a ɛkeka ho nyinaa. Huram-Abi de kɔbere mfrafrae a wɔabere ho na ɛyɛɛ saa nneɛma yi nyinaa maa Awurade Asɔredan no, sɛnea Ɔhene Salomo hyɛɛ no no. **17** Ɔhene no ma woguu no wɔ kankua a na ɛwɔ Yordan tataw a na ɛwɔ Sukot ne Sereda ntam no so. **18** Kɔbere mfrafrae a wɔde dii dwuma no dodow nti, wɔantumi anhu emu duru ano. **19** Na Salomo yɛɛ nneɛma a wɔde siesie Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa: sikakɔkɔɔ afɔremuka; apon a wɔde Daa Daa Brodo gu so; **20** kanea nnua ne n'akanea a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ a

ɛbɛhyerɛn wɔ Kronkron mu Kronkron no anim sɛnea wɔakyerɛ no; **21** nhwiren a wɔde siesie, akanea ne adabaw a wɔde sikakɔkɔɔ ankasa na ɛyɛɛ ne nyinaa; **22** akanea adabaw, guasɛn, nyowa ne nkankyee a wɔnoa mu, ne nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ ankasa; apon a wosisii wɔ ɔkwan a ɛkɔ Kronkron mu Kronkron ne nea ɛkɔ Asɔredan no dan kɛse mu no, wɔde sikakɔkɔɔ na eduraduraa ho nyinaa.

**5** Bere a Salomo wiee Awurade Asɔredan no si ho dwumadi no, ɔde akyɛde a n'agya, Ɔhene Dawid, de maa Awurade, a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne nneɛma a aka no bae. Wɔkoraa eyinom nyinaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan no sikakorabea hɔ. **2** Afei, Salomo frɛɛ mmusuakuw ne mmusua ntuanofo a wɔwɔ Israel nyinaa sɛ wommehyia wɔ Yerusalem. Na ɛsɛ sɛ woyi Awurade Apam Adaka no fi baabi a esi wɔ Dawid kurow a na wɔsan frɛ hɔ Sion no, de kɔ beae foforo wɔ Asɔredan no mu hɔ. **3** Ɔsram Bul (bɛyɛ Ahinime) a wɔredi afirihyia Asese Afahyɛ no, wɔn nyinaa behyiaa wɔ ɔhene anim. **4** Bere a Israel mpanyimfo beduu hɔ no, Lewifo no pagyaw Adaka no **5** ne ntamadan sononko ne ɛho nneɛma kronkron no nyinaa. Lewifo asɔfo no soa kɔɔ Asɔredan no mu. **6** Ɔhene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn, de bɔɔ afɔre wɔ adaka no anim. **7** Afei, asɔfo no maa Awurade Apam Adaka no so, de kɔɔ Asɔredan no kronkronbea a ɛhɔ yɛ Kronkron mu Kronkron hɔ. Wɔde sii kerubim no ntaban ase. **8** Na kerubim no ntaban trɛw wɔ Adaka a ne nnua hyehyɛ ho no so, te sɛ kyinii. **9** Na nnua no woware yiye; enti sɛ obi gyina Asɔredan no ano kwan ano a ohu. Ne

nyinaa da so wɔ hɔ besi nnɛ. **10** Na biribiara nni adaka no
mu sɛ abo apon abien a Mose de guu mu wɔ Horeb, bere a
Awurade ne Israelfo a na wɔatu afi Misraim no yɛɛ apam
no. **11** Afei, asɔfo no fii kronkronbea hɔ. Saa bere yi, na
asɔfo a wɔwɔ hɔ no nyinaa, sɛ wɔwɔ dwuma bi di anaa
wonni hwee yɛ, adwira wɔn ho. **12** Lewifo nnwontofo,
Asaf, Heman, Yedutun, wɔn mmabarima ne wɔn nuanom
nyinaa hyehyɛɛ nwera batakari gyinagyinaa afɔremuka
no apuei fam, na wɔbɔɔ kyɛnkyɛn, mmɛnta ne asankuten.
Asɔfo ɔha aduonu a wɔrehyɛn torobɛnto bɛkaa wɔn ho.
**13** Ntorobɛntohyɛnfo ne nnwontofo no nyinaa bɔɔ mu too
dwom de kamfoo Awurade, daa no ase. Wɔde ntorobɛnto,
kyɛnkyɛn ne nnwontode ahorow bɛkaa wɔn ho, maa
wɔn nne so kamfoo Awurade sɛ: "Oye! Na n'adɔe wɔ hɔ
daa!" Saa bere no mu ara, omununkum bɛhyɛɛ Awurade
asɔredan no ma. **14** Asɔfo no antumi antoa wɔn adwuma
no so, efisɛ Awurade anuonyam bɛhyɛɛ Onyankopɔn
Asɔredan no ma.

**6** Na Salomo bɔɔ mpae se, "Awurade, woaka se wobɛtena
omununkum kabii mu. **2** Afei, masi Asɔredan a ɛho wɔ
nyam ama wo, baabi a wubetumi atena afebɔɔ." **3** Na
ɔhene no dan ne ho de kyerɛɛ Israelfo a wogyinagyina
n'anim no, hyiraa wɔn se, **4** "Nhyira nka Awurade, Israel
Nyankopɔn, a wadi bɔ a ɔhyɛɛ m'agya Dawid no so, efisɛ
ɔka kyerɛɛ m'agya se, **5** 'Efi da a miyii me nkurɔfo fii
Misraim no, minyii kuropɔn biara mfii Israel mmusuakuw
no mu sɛ baabi a ɛsɛ sɛ wosi Asɔredan, de hyɛ me din
anuonyam. Ɛnna nso, minyii ɔhene biara sɛ onni me
nkurɔfo Israelfo anim. **6** Nanso afei mayi Yerusalem sɛ

kuropɔn no, ne Dawid sɛ ɔhene no.'" **7** Afei, Salomo
kae se, "M'agya Dawid pɛɛ sɛ osi Asɔredan yi de hyɛ
Awurade, Israel Nyankopɔn din anuonyam. **8** Nanso
Awurade ka kyerɛɛ no se, 'Eye sɛ wopɛ sɛ wusi asɔredan
de hyɛ me din anuonyam, **9** nanso ɛnyɛ wo na wobɛyɛ.
Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesi.' **10** "Na
afei Awurade ayɛ nea ɔhyɛɛ ho bɔ no, efisɛ efisɛ madi ade
sɛ ɔhene, asi m'agya anan mu. Masi saa Asɔredan yi de
ahyɛ Awurade, Israel Nyankopɔn din anuonyam. **11** Ɛhɔ
na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na apam a
Awurade ne Israelfo yɛe no hyɛ." **12** Na Salomo trɛw ne
nsam wɔ Awurade afɔremuka ne Israel manfo no nyinaa
anim. **13** Na wabɔ kɔbere mfrafrae apa a ne ntwemu yɛ
anammɔn ason ne fa, ne trɛw yɛ anammɔn ason ne fa, na
ne sorokɔ yɛ anammɔn anan ne fa, de asi asɔredan no
adiwo mfimfini. Ogyinaa apa no so wɔ nnipa no nyinaa
anim. Obuu nkotodwe, maa ne nsa so kyerɛɛ ɔsoro. **14**
Ɔbɔɔ mpae se, "Awurade, Israel Nyankopɔn, Onyankopɔn
biara nni hɔ sɛ wo wɔ ɔsoro ne asase so nyinaa. Wodi wo
bɔhyɛ so, na woda wo dɔ a ɛwɔ hɔ daa no adi kyerɛ wɔn a
wotie wo na wɔn ani gye sɛ wɔbɛyɛ w'apɛde nyinaa. **15**
Wo bɔ a wohyɛɛ wo somfo Dawid a ɔyɛ m'agya no, woadi
so. W'ankasa w'ano na wode hyɛɛ bɔ no, na nnɛ, wonam
w'ankasa wo nsa so ama aba mu. **16** "Afei, Awurade, Israel
Nyankopɔn kɔ so di wo bɔ a woahyɛ wo somfo, m'agya
Dawid, no so. Efisɛ, woka kyerɛɛ no se, 'Sɛ w'asefo bɔ
wɔn bra yiye, na wodi me mmara so sɛnea woayɛ no a,
wobedi Israel so hene daa daa.' **17** Afei, Awurade, Israel
Nyankopɔn, di saa bɔ a woahyɛ wo somfo Dawid no so.

**18** "Ɛyɛ nokware sɛ Onyankopɔn bɛtena nnipa mu wɔ
asase so? Ɔsorosoro nohɔ mpo ntumi nkora wo, na ɛbɛyɛ
dɛn na Asɔredan a masi yi betumi akora wo. **19** Tie me
mpaebɔ ne m'abisade, Awurade, me Nyankopɔn. Tie sufrɛ
ne mpae a wo somfo rebɔ no. **20** Hwɛ saa Asɔredan yi so,
baabi a woaka sɛ wode wo din bɛto so no, awia ne anadwo.
Daa, tie me mpae a mebɔ wɔ ha no. **21** Tie m'ahobrɛase
ne nokware adebisa a me ne wo nkurɔfo Israelfo bɔ mpae
wɔ ha de to w'anim no. Yiw, tie yɛn fi ɔsoro faako a wote
no; na sɛ wote nso a, fa kyɛ. **22** "Sɛ obi fom obi, na ɛho hia
sɛ ɔka ho ntam sɛ onnim ho hwee wɔ afɔremuka no anim
wɔ Asɔredan no mu a, **23** tie fi ɔsoro, na bu w'asomfo
baanu no a ɛyɛ nea wɔabɔ no sobo no ne sobobɔfo no
ntam atɛn. Nea odi fɔ no, twe n'aso na gyaa nea odi bem
no. **24** "Sɛ wo nkurɔfo Israelfo yɛ bɔne tia wo, na ɛno nti
wɔn atamfo di wɔn so nkonim na wɔsan ba wo nkyɛn, bɔ
wo din na wɔbɔ wo mpae wɔ Asɔredan yi mu a, **25** tie fi
ɔsoro, na fa wɔn bɔne kyɛ wɔn, na ma wɔnsan nkɔ asase
a wode maa wɔn agyanom no so. **26** "Sɛ wo nkurɔfo yɛ
bɔne tia wo, na ɛno nti wɔto ɔsoro mu na osu antɔ na
wɔbɔ mpae wɔ Asɔredan yi mu, bɔ wo din, twe wɔn ho fi
wɔn bɔne ho, efisɛ woatwe wɔn aso a, **27** tie fi ɔsoro, na
fa w'asomfo, wo nkurɔfo Israelfo, bɔne kyɛ wɔn. Kyerɛ
wɔn ade trenee yɛ, na tɔ osu gu w'asase a wode ama wo
nkurɔfo sɛ wɔn agyapade sononko no so. **28** "Sɛ ɔkɔm si
asase no so anaa ɔyaredɔm ba so anaa nnɔbae nyarewa ba
anaa mmoadabi ne asa begu nnɔbae so, anaa wo nkurɔfo
atamfo ba asase no so betua wɔn nkurow a, sɛnea ɔhaw
no te biara no, **29** sɛ wo nkurɔfo bɔ mpae wɔ wɔn haw ne

awerɛhow ho, na wɔpagyaw wɔn nsa wɔ asɔredan yi mu
a, **30** tie fi ɔsoro, nea wote hɔ, na fa kyɛ. Fa biribiara a
ɛfata wo nkurɔfo no ma wɔn, na wo na wunim wɔn koma
mu, efisɛ wo nko ara na wunim nnipa koma mu. **31** Ɛno
akyi no wobesuro wo na wɔanantew w'akwan so mmere
dodow a wɔte asase a wode maa yɛn agyanom no so. **32**
"Na sɛ ananafo te wo nka ne wo nsɛnkyerɛnne akɛse no,
na wofi akyirikyiri bɛsom wo din kɛse no, bɔ mpae de
wɔn ani kyerɛ Asɔredan yi a, **33** tie fi ɔsoro nea wote hɔ,
na yɛ wɔn abisade ma wɔn. Na ɛbɛma nnipa a wɔte asase
so nyinaa ahu, asuro wo, sɛnea wo nkurɔfo Israelfo no yɛ
pɛpɛɛpɛ. Wɔn nso behu sɛ, wo din na ɛda saa Asɔredan a
masi yi so. **34** "Sɛ wohyɛ wo nkurɔfo ma wopue, kɔko tia
wɔn atamfo, na sɛ wɔbɔ mpae, srɛ Awurade fa saa kurow
yi a woayi yi, ne saa Asɔredan a masi de wo din ato so yi
ho a, **35** tie wɔn mpaebɔ fi ɔsoro, na yɛ wɔn abisade ma
wɔn. **36** "Sɛ wɔyɛ bɔne tia wo mpo a, hena na ɔnyɛɛ bɔne
da? Wo bo befuw wɔn ama wɔn atamfo adi wɔn so, afa
wɔn nkoa de wɔn akɔ ananasase so, sɛ ɛwɔ akyiri anaa
ɛbɛn. **37** Na saa ahɔhosase no so, wɔde ahonu san ba wo
nkyɛn, bɔ mpae se, 'Yɛayɛ bɔne; yɛayɛ amumɔyɛsɛm ne
atirimɔdensɛm,' **38** na sɛ wɔde wɔn koma ne wɔn kra
nyinaa ba wo nkyɛn, bɔ mpae fa asase a wode maa wɔn
agyanom, saa kuropɔn yi a woayi ne saa asɔredan a masi
de ahyɛ wo din anuonyam yi ho a, **39** tie wɔn mpaebɔ
no fi ɔsoro, nea wote hɔ. Di wɔn asɛm ma wɔn, na fa
bɔne a wo nkurɔfo ayɛ atia wo no kyɛ wɔn. **40** "Afei me
Nyankopɔn, bue w'aniwa na wɛn w'aso tie mpae a wɔbɔ
wɔ ha no nyinaa. **41** "Afei, Awurade Nyankopɔn, sɔre na

bra w'ahomegyebea, **42** "Awurade Nyankopɔn, nyi w'ani
mfi nea woasra no ngo no so.

**7** Salomo wiee ne mpaebɔ no, ogya fi ɔsoro bɛhyew
ɔhyew afɔre ne afɔrebɔde no, na Awurade anuonyam
bɛhyɛɛ Asɔredan no ma. **2** Asɔfo no mpo antumi anhyɛn
Awurade Asɔredan no mu, efisɛ na Awurade anuonyam
ahyɛ hɔ ma. **3** Bere a Israelfo nyinaa huu sɛ ogya no reba
fam, na Awurade anuonyam rehyɛ Asɔredan no ma no,
wɔn nyinaa hwehwee fam de wɔn anim butubutuw hɔ,
sɔree Awurade kamfoo no se, "Oye! Na n'adɔe wɔ hɔ daa!"
**4** Afei, ɔhene no ne ne nkurɔfo no nyinaa bɔɔ afɔre maa
Awurade. **5** Ɔhene Salomo de anantwi mpem aduonu
abien ne nguan mpem ɔha aduonu bae sɛ n'afɔrebɔde.
Enti ɔhene no ne manfo no nyinaa buee Onyankopɔn
Asɔredan no ano. **6** Asɔfo no gyinagyinaa wɔn afa, na saa
ara na Lewifo a wɔreto dwom se, "N'adɔe wɔ hɔ daa!" no
nso yɛe. Wɔde nnwontode a Dawid yɛe sɛ wɔmfa nkamfo
Awurade no gyigyee nnwonto no ho. Asɔfo a wɔne Lewifo
no di nhwɛanim no hyɛn ntorobɛnto, bere a na Israelfo
no nyinaa gyinagyina hɔ no. **7** Na afei, Salomo buee
adiwo mfimfini a ɛwɔ Awurade Asɔredan no anim no ano,
sɛnea ɛbɛyɛ a wobetumi abɔ ɔhyew afɔre na wɔahyew
srade a efi asomdwoe afɔre mu no wɔ hɔ. Ɔyɛɛ saa, efisɛ
kɔbere mfrafrae afɔremuka a na wasi no esua ma ɔhyew
afɔre, atoko afɔre ne srade afɔre nyinaa no. **8** Solomo
dii Guankɔbea Afahyɛ toaa so nnanson na nnipadɔm fifi
Israel mmusuakuw no nyinaa mu bae. Wofifi akyirikyiri te
sɛ Lebo Hamat a ɛwɔ atifi fam kosi Misraim asuwa anafo
fam no. **9** Da a ɛto so awotwe no, wɔde afahyɛ no kɔɔ

n’awie, efisɛ na wɔde nnanson abue afɔremuka no ano na wɔde nnanson nso adi Guankɔbea Afahyɛ no. **10** Afahyɛ no awiei no, Salomo maa obiara kɔɔ ne kurom. Wɔn nyinaa ani gyei, efisɛ na Awurade ne Dawid, Salomo ne nkurɔfo Israelfo adi no yiye. **11** Na Salomo wiee Awurade Asɔredan no ne ahemfi no si. Owiee biribiara a ɔhyehyɛ too hɔ sɛ ɔbɛyɛ no. **12** Afei, da bi anadwo, Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ Salomo, na ɔka kyerɛɛ no se, “Mate wo mpaebɔ, na mayi saa Asɔredan yi sɛ baabi a wɔmmɔ afɔre. **13** “Ɛtɔ da a, ebia mɛto ɔsorosoro mu, enti osu rentɔ, anaa ebia mɛma mmoadabi abɛsɛe mo nnɔbae anaa ebia mɛma ɔyaredɔm aba mo so. **14** Na sɛ me nkurɔfo a wɔde me din frɛ wɔn no bɛbrɛ wɔn ho ase, abɔ mpae, ahwehwɛ me, na wɔadan afi wɔn amumɔyɛsɛm ho a, mɛte wɔ ɔsoro, na mede wɔn bɔne akyɛ wɔn, asa wɔn asase yare. **15** Mpae biara a wɔbɛbɔ wɔ ha no, metie, **16** efisɛ mayi saa Asɔredan yi asi hɔ sɛ me fi daa daa. M’aniwa ne me koma bɛtena ha daa. **17** “Na wo de, sɛ wudi m’akyi sɛnea w’agya Dawid yɛe, na wutie m’ahyɛde, di me mmara nyinaa so a, **18** meremma obiara mfa w’ahengua nkɔ. Saa bɔ koro yi ara na mehyɛɛ w’agya Dawid bere a mekaa se, ‘Meremma onipa a obedi Israel so hene mmɔ no no.’ **19** “Nanso, sɛ wugyaw me, na wubu mmara ne m’ahyɛde a mede ama mo no so, na wokɔsom anyame foforo a, **20** ɛno de, metutu Israelfo ase afi m’asase a mede ama wɔn yi so. Mɛpo saa Asɔredan a mayi asi hɔ a mede hyɛ me din anuonyam no. Mɛyɛ no ahohorade ama aman nyinaa ahu. **21** Ɛwɔ mu, saa asɔredan yi yɛ fɛ de, nanso ɛbɛyɛ atantanne ama wɔn a wotwa mu wɔ ho no. Wobebisa

se, ‘Adɛn nti na Awurade ama nneɛma a ɛyɛ hu sɛɛ aba
n’asase ne n’Asɔredan yi so?’ **22** Na mmuae bɛyɛ sɛ, ‘Efisɛ
ne nkurɔfo poo Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn a
oyii wɔn fii Misraim, kɔsom anyame foforo. Ɛno nti, na
ɔmaa saa amanehunu yi nyinaa baa wɔn so.’”

**8** Salomo dii hene no, ne mfe aduonu so na owiee
Awurade Asɔredansi dwumadi kɛse ne n’ankasa ahemfi
no si. **2** Afei, Salomo de n’adwene kɔɔ nkurow a ɔhene
Huram de ama no no so. Osiesiee nkurow no, na ɔmaa
Israelfo no kɔtenatenaa mu. **3** Saa bere no ara mu nso
na Salomo ko tiaa kurow Hamat-Soba, dii so nkonim.
**4** Ɔkyekyeree Tadmor bio wɔ sare so, na ɔkyekyeree
nkurow wɔ Hamat mantam mu a ɛhɔ na na wɔkora
nneɛma. **5** Ɔbɔɔ nkuropɔn a na ɛwɔ atifi Bet-Horon ne
anafo Bet-Horon no ho ban. Ɔsan too wɔn afasu no,
de apon a wɔbram akyi totoo ano. **6** Saa ara na ɔsan
kyekyeree Baalat ne mmeaemmeae a wɔkora nneɛma wɔ
hɔ, san kyekyeree nkuropɔn a wɔbɛkora ne nteaseɛnam
ne n’apɔnkɔ wɔ hɔ. Ɔkyekyeree mmeaemmeae bi wɔ
Yerusalem ne Lebanon ne ahemman no nyinaa mu maa
ne koma tɔɔ ne yam. **7** Ebesi saa bere no, na nnipa bi
tete asase no so a wɔnyɛ Israelfo. Na saa nnipa no yɛ
Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. **8** Eyinom
yɛ aman a Israel ntɔre wɔn ase korakora no asefo. Ɛno
nti, Salomo hyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ adwuma maa no. Na
ebesi nnɛ, wɔsom sɛ apaafo. **9** Nanso Salomo anhyɛ
Israelni biara amma wanyɛ adwuma sɛ ɔpaani. Mmom,
ɔmaa ebinom kɔyɛɛ asraafo, mpanyimfo wɔ n’akofo so ne
ne nteaseɛnam ne n’apɔnkɔkafo so asahene. **10** Ɔhene

Salomo yii wɔn mu ahannu aduonum ma wɔkɔhwɛɛ ne
nkɔsodwuma so. **11** Salomo yii ne yere a ɔyɛ Farao babea
fii Dawid kurow mu, de no kɔɔ ahemfi foforo a wasi
ama no no mu. Ɔkae se, "Ɛnsɛ sɛ me yere tena Ɔhene
Dawid ahemfi, efisɛ na Awurade Apam Adaka no si hɔ,
enti ɛhɔ yɛ asase kronkron." **12** Na Salomo bɔɔ ɔhyew
afɔre wɔ afɔremuka a wasi wɔ Asɔredan no ntwironoo
no anim no so, maa Awurade. **13** Da biara, wɔbɔɔ afɔre
sɛnea Mose de maa wɔn no. Afahyɛ ahorow a wodii no bi
ne Homeda, Ɔsram Foforo Da, ne mfirihyia abiɛsa biara
afahyɛ no mu a, ɛyɛ Twam Afahyɛ, Otwabere Afahyɛ ne
Asese Afahyɛ. **14** Salomo de asɔfo no nnwuma rehyɛ wɔn
nsa no, ɔfaa n'agya Dawid akwankyerɛ so. Saa ara na
ɔmaa Lewifo no dii ɔmanfo no anim too ayeyi nnwom,
na wɔboaa asɔfo no wɔ wɔn daa daa nnwuma mu. Ɔde
apon ano ahwɛfo akuwakuw no sisii wɔn apon ano sɛnea
Dawid, Onyankopɔn nipa no kyerɛɛ wɔn no. **15** Salomo
amman amfi akwankyerɛ a Dawid mae a ɛfa asɔfo, Lewifo
ne sikakorabea ho. **16** Na Salomo hwɛɛ biribiara a ɛfa
Awurade Asɔredan no si so fi da a wotwaa ne fapem, kosi
da a wɔde wiee si no. **17** Akyiri no, Salomo kɔɔ Esion-
Geber ne Elot a ɛyɛ ahyɛngyinabea a ɛwɔ Edom asase a
ɛda Po Kɔkɔɔ mpoano hɔ no. **18** Huram brɛɛ no ahyɛn
a ɔno ankasa mpanyimfo hwɛ so; na emu adwumayɛfo
no nim adwuma yiye. Salomo nkurɔfo ne saa ahyɛn yi
kɔɔ Ofir asase so, na wɔde sikakɔkɔɔ a na ɛkari bɛyɛ tɔn
dunson brɛɛ Salomo.

**9** Bere a Seba hemmea tee Salomo nka no, ɔbaa Yerusalem
sɛ ɔde nsɛm a anoyi yɛ den rebɛsɔ no ahwɛ. Ɔne n'asomfo

bebree, yoma pii a wɔahyehyɛ nnuhuam, sikakɔkɔɔ bebree ne mpempranne wɔ wɔn so na ɛbae. **2** Ohyiaa Salomo no, wodii biribiara a enti ɔbaa saa nsrahwɛ no ho nkɔmmɔ, maa Salomo yii ne nsɛmmisa nyinaa ano sɛnea ɛsɛ. **3** Bere a Sebahemmea huu sɛnea Salomo adwene mu dɔ, ne ahemfi a wasi no, **4** ne ho dwiriw no. Ohuu nnuan a esisi ne didipon so no, sɛnea watoto n'adwumayɛfo ne ntade fɛɛfɛ a wɔhyehyɛ, kuruwakurafo ne wɔn ntade yuu ne ɔhyew afɔre a Salomo abɔ wɔ Awurade Asɔredan mu no, ɛyɛɛ no nwonwa. **5** Ofi ahodwiriw mu ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Biribiara a metee wɔ me kurom a ɛfa nea woatumi ayɛ ne wo nyansa ho no yɛ nokware. **6** Mannye anni kosii sɛ m'ankasa mebaa ha de m'ani kann abehu. Nokware, mante emu fa mpo. Wo nyansa no boro nea wɔka kyerɛɛ me no so koraa. **7** Migye di sɛ ɛsɛ sɛ wo nkurɔfo yi ani gye! Ɛyɛ adom ma w'adwumayɛfo yi sɛ wotumi bɛn wo adekyee biara na wotie wo nyansasɛm. **8** Awurade, wo Nyankopɔn yɛ ɔkɛse ampa. N'ani gye wo ho nti, ɔde wo asi ahengua so sɛ di hene ma no. Efisɛ Onyankopɔn pɛ Israel asɛm dodo, na ɔpɛ sɛ saa ahenni yi tena afebɔɔ; wasi wo hene sɛnea wode nokware ne atɛntrenee bebu ɔman no." **9** Afei, ɔmaa ɔhene no sikakɔkɔɔ akyɛde a ɛkari tɔn 4 ne nnuhuam pii ne aboɔden mpempranne. Seba hemmea nnuhuam a ɔde maa Salomo no so bi mmaa da. **10** Bere a Huram hyɛn mufo ne Salomo nkurɔfo de sikakɔkɔɔ fi Ofir bae no, wɔde ɔbako nnua pa bebree ne mpempranne kaa ho bae. **11** Ɔhene no de ɔbako nnua no yɛɛ Awurade Asɔredan ne ahemfi no atrapoe. Ɔde bi nso yɛɛ asankuten ne mmɛnta maa nnwom ho nimdefo no. Na

saa nnwontode no so bi mmaa da wɔ Yuda. **12** Biribiara a Seba hemmea bisaa ɔhene Salomo no, ɔde maa no. Na ɛyɛ akyɛde a ɛsom bo pa ara, na ɛboro nea ɔhemmea de brɛɛ no no so. Afei, ɔhemmea no ne n'asomfo no san kɔɔ wɔn ankasa asase so. **13** Afe biara, na sikakɔkɔɔ a ɛba Salomo nsam no yɛ tɔn aduonu anum. **14** Na sika a onya fi aguadifo nkyɛn no nka eyi ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradofo a wɔwɔ asase no so nyinaa brɛ Salomo sikakɔkɔɔ ne dwetɛ. **15** Ɔhene Salomo ma wɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro yɛɛ akyɛm akɛse ahannu a emu biara sikakɔkɔɔ a ɛwɔ mu no mu duru yɛ kilogram ason. **16** Ɔsan yɛɛ sikakɔkɔɔ nkatabo nketewa ahaasa a wɔde asae aboro a na sikakɔkɔɔ a wɔde yɛɛ emu biara no mu duru bɛyɛ kilogram abiɛsa ne fa. Ɔhene no kɔkoraa saa nkatabo no wɔ Lebanon Kwae Ahemfi mu. **17** Afei, ɔhene no de asonse yɛɛ ahengua kɛse bi, na ɔde sikakɔkɔɔ ankasa guu ho. **18** Na ahengua no wɔ atrapoe asia a wɔde sikakɔkɔɔ ntiasode afam ho. Ahengua no wɔ nsa wɔ benkum. Ne nifa na gyata sɛso nso gyinagyina afa ne fa wɔ ahengua no ho. **19** Salomo san yɛɛ gyata sɛso dumien a ɔbaako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho. **20** Ɔhene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakɔkɔɔ na wɔde yɛe. Saa ara na nneɛma ahorow a ɛwɔ Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Wɔamfa dwetɛ anyɛ, efisɛ Salomo bere so no, na wobu dwetɛ ade teta bi. **21** Na ɔhene no wɔ aguadi ahyɛn a emu adwumayɛfo yɛ Huram asomfo. Mfe abiɛsa biara, ahyɛn no ba a, wɔde sikakɔkɔɔ, dwetɛ, asonse, nsoroboa ne asibe brɛ ɔhene

no. **22** Enti ɔhene Salomo bɛyɛɛ ɔdefo ne onyansafo sen
ɔhene biara wɔ asase so nyinaa. **23** Ahemfo fifi aman
nyinaa so bɛsraa no, tiee ne nyansasɛm a Onyankopɔn
de adom no no bi. **24** Afe biara, obiara a ɔbɛba abɛsra
no no, ɔbrɛ no akyɛde te sɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ, ntade,
akode, nnuhuam, apɔnkɔ ne funumpɔnkɔ. **25** Na Salomo
wɔ apɔnkɔdan mpem anan a ne nteaseɛnam apɔnkɔ da
mu ne apɔnkɔ mpem dumien. Ɔde mu fa kɛse no kɔɔ
nkurow a ne nteaseɛnam wɔ mu, na ɔmaa bi nso bɛn no
wɔ Yerusalem. **26** Odii hene bunkam faa ahemfo nyinaa
so, fi Asubɔnten Eufrate ano de kosi Filistifo asase ne
Misraim hye so. **27** Ɔhene no maa dwetɛ buu so ma ɛyɛɛ
sɛ abo wɔ Yerusalem. Sida nnua nso, onya ma ebuu ne so
te sɛ ankye nnua a enyin wɔ Yuda mmepɔw ase no. **28** Na
wɔtɔ Salomo apɔnkɔ fi Misraim ne aman ahorow bebree
so. **29** Salomo ahenni ho nsɛm nkae, fi mfiase kosi awiei
no, wɔankyerɛw angu odiyifo Natan nhoma, Ahiya a ofi
Silon adiyisɛm ne nhumuni Ido anisoadehu a ɛfa Nebat
babarima Yeroboam ho no mu ana? **30** Salomo tenaa
Yerusalem dii Israel nyinaa so hene mfirihyia aduanan. **31**
Owui no, wosiee no wɔ n'agya Dawid kurom. Ne babarima
Rehoboam na odii n'ade sɛ ɔhene.

**10** Rehoboam kɔɔ Sekem, efisɛ na Israel nyinaa ahyia hɔ
sɛ wɔrebesi no hene. **2** Bere a Nebat babarima Yeroboam
tee sɛ Salomo awu no, ofi Misraim bae, efisɛ oguan fii
ɔhene Salomo nsam kɔtenaa Misraim. **3** Israel mpanyimfo
soma ma wɔkɔfaa Yeroboam, na ɔne Israel nyinaa kɔɔ sɛ
wɔne Rehoboam rekɔkasa. **4** Wɔkae se, "W'agya hyɛɛ yɛn
ma yɛyɛɛ adwumaden. Yɛsrɛ wo, tew saa adwumaden ne

sonkahiri adesoa duruduru a w'agya de soaa yɛn no so. Woyɛ saa a, yɛbɛsom wo nokware mu." **5** Rehoboam buae se, "Momma me nnansa na menwene mo asɛm yi ho. Ɛno akyi, mommra mmegye me mmuae." Enti nnipa no san kɔe. **6** Na Ɔhene Rehoboam kɔɔ ne mpanyimfo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne wɔn kosusuw asɛm no ho. Obisaa wɔn se, "Moka asɛm no ho dɛn? Mmuae bɛn na memfa mma saa nnipa yi?" **7** Mpanyimfo yi buae se, "Sɛ woyɛ nnipa no yiye, na woyɛ ayamye kyerɛ wɔn ma ɛsɔ wɔn ani a, wɔn nso bɛyɛ wo nkurɔfo nokwafo." **8** Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, ɔkɔɔ n'atipɛnfo mmabun bi a ɔne wɔn sii so a na wotu no fo no nkyɛn. **9** Obisaa wɔn se, "Mo nso mo adwene ne dɛn? Mmuae bɛn na memfa nkɔma nnipa a wɔpɛ sɛ metew adesoa a m'agya de soaa wɔn no so?" **10** Mmerante no buae se, "Asɛm a ɛsɛ sɛ woka kyerɛ wɔn ne se, 'Me nsateaa ketewa no mu piw sen m'agya asen mu. Na sɛ modwene sɛ na ɔyɛ den wɔ mo so a, montwɛn na mubehu sɛnea mete.' **11** Yiw, na m'agya yɛ den wɔ mo so, nanso me de, mɛyɛ nea ɛkyɛn saa. Sɛ m'agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwɛre na ɛbɛhwe mo." **12** Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa sɛ wɔrebetie Rehoboam mmuae sɛnea ɔkae no. **13** Na Rehoboam de ahantan kasa kyerɛɛ wɔn. Wamfa mpanyimfo no afotu, **14** na ɔfaa mmerante no afotu. Ɔka kyerɛɛ nnipa no se, "Na m'agya ma moyɛ adwumaden, na me de, mɛkyɛn saa! Sɛ m'agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwɛre na ɛbɛhwe mo!" **15** Enti ɔhene no anyɛ nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsɛm a esisii yi

yɛ Onyankopɔn nhyehyɛe, efisɛ ɛmaa Awurade nkɔm a ɔnam odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyɛɛ Nebat babarima Yeroboam no baa mu. **16** Bere a Israel huu sɛ ɔhene no anyɛ wɔn abisade amma wɔn no, wɔteɛteɛɛ mu se, "Dawid ne n'adedi ntoaso no mfa wɔn ho. Yɛne Yisai babarima no nni twaka biara. Israel, momma yɛnkɔ yɛn afi. Dawid, kɔhwehwɛ w'ankasa wo fi." Enti Israel nyinaa san kɔɔ fie. **17** Na Rehoboam kɔɔ so dii Israelfo a na wɔtete Yuda nkurow so no so hene. **18** Ɔhene Rehoboam somaa Hadoram a na ɔhwɛ adwumayɛfo so no sɛ ɔnkɔhwɛ mma ɔman no nyɛ dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a ɔhene Rehoboam tee saa asɛm no, ntɛm ara, ohuruw tenaa ne teaseɛnam mu, guan kɔɔ Yerusalem. **19** Israel mmusuakuw a wɔwɔ atifi fam no ampene sɛ Dawid aseni biara bedi wɔn so, de besi nnɛ.

**11** Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, ɔboaboaa Yuda ne Benyamin asraafo a wosi pi si ta mpem ɔha aduɔwɔtwe ano, sɛ wɔrekɔko atia Israel asraafo, na wɔagye ahenni no afa. **2** Na Awurade ka kyerɛɛ Onyankopɔn nipa Semaia se, **3** "Ka kyerɛ Salomo babarima Rehoboam a odi hene wɔ Yuda ne Israelfo a wɔwɔ Yuda ne Benyamin no se, **4** Sɛnea Awurade se ni: 'Nko ntia w'abusuafo. San w'akyi kɔ fie, efisɛ me na memaa asɛm a asi no ho kwan!'" Enti wotiee Awurade asɛm no, na wɔanko antia Yeroboam. **5** Rehoboam tenaa Yerusalem, na ɔbɔɔ nkurow ahorow ho ban, maa Yuda yɛɛ den. **6** Ɔkyekyeree Betlehem, Etam, Tekoa, **7** Bet-Sur, Soko, Adulam, **8** Gat, Maresa, Sif, **9** Adoraim, Lakis, Aseka, **10** Sora, Ayalon ne Hebron. Eyinom ne nkurow a wɔbɔɔ ho ban wɔ Yuda ne Benyamin.

**11** Rehoboam yeree wɔn bammɔ mu, na ɔde asahene
duaduaa hɔ. Ɔkoraa nnuan, ngo ne nsa wɔ kuropɔn biara
so. **12** Ɔde nkatabo ne mpeaw siee wɔ saa nkurow yi mu
de hyɛɛ wɔn bammɔ mu den. Enti Yuda ne Benyamin nko
ara na wɔbɛhyɛɛ n'ase. **13** Asɔfo ne Lewifo a na wɔne
Israel atifi fam mmusuakuw te no kɔɔ Rehoboam afa. **14**
Na Lewifo no mpo gyaw wɔn afi ne wɔn agyapade kɔɔ
Yuda ne Yerusalem, efisɛ Yeroboam ne ne mmabarima
amma wɔn kwan ansom Awurade sɛ asɔfo. **15** Yeroboam
yii n'ankasa asɔfo ma wɔsom wɔ abosonsomfo nsɔre so a
na wɔsom abirekyi ne nantwimma ahoni a na wɔayɛ. **16**
Israelman mu nyinaa, wɔn a na wɔpɛ sɛ wɔsom Awurade,
Israel Nyankopɔn no dii Lewifo no akyi kɔɔ Yerusalem
faako a wobetumi de ayɛyɛde ama Awurade, wɔn agyanom
Nyankopɔn no. **17** Eyi maa Yuda ahenni nyaa ahoɔden, na
wɔde mfe abiɛsa boaa Salomo babarima Rehoboam, na
wɔhwehwɛɛ Awurade nokware, sɛnea wɔyɛɛ wɔ Dawid
ne Salomo ahenni mu no. **18** Rehoboam waree Mahalat.
Na ɔyɛ Dawid babarima Yerimot babea. Na ɔyɛ Abihail
a ɔyɛ Yisai babarima Eliab babea nso. **19** Mahalat woo
mmabarima baasa a wɔne Yeus, Semaria ne Saham. **20**
Akyiri no, ɔwaree Absalom babea Maaka. Maaka woo Abia,
Atai, Sisa ne Selomit. **21** Na Rehoboam dɔ Maaka yiye sen
ne yerenom a wɔaka ne ne mpenanom nyinaa. Na ɔwɔ
yerenom dunwɔtwe ne mpenanom aduosia, na wɔwowoo
mmabarima aduonu awotwe ne mmabea aduosia. **22**
Rehoboam sii Maaka babarima Abia ahenemmahene ma
ɛdaa adi pefee sɛ daakye, ɔno na obedi n'ade sɛ ɔhene. **23**
Bio, Rehoboam faa nyansakwan so de dwumadi hyehyɛɛ

ne mmabarima a wɔaka no nsa, de wɔn tuatuaa nkurow a wɔabɔ ho ban, wɔ nsase no nyinaa so. Ɔmaa wɔn wɔn ahiade nyinaa, hyehyɛɛ aware bebree maa wɔn mu biara.

**12** Rehoboam ahenni timii, na ɔyɛɛ den no, ɔne Israel nyinaa gyaw Awurade mmara. **2** Esiane sɛ na wonni Awurade nokware no nti, afe a ɛto so anum wɔ ɔhene Rehoboam adedi mu no, Misraimhene Sisak kɔtow hyɛɛ Yerusalem so. **3** Ɔde nteaseɛnam apem ahannu, apɔnkɔsotefo mpem aduosia ne anammɔnmufo asraafo a wontumi nkan wɔn dodow a Libiafo, Sukifo ne Etiopiafo ka ho na wɔbae. **4** Sisak dii Yudafo nkurow a wɔabɔ ho ban no so nkonim, na otu teɛɛ sɛ ɔrekɔtow ahyɛ Yerusalem so nso. **5** Odiyifo Semaia hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanyimfo a Sisak nti, wɔaguan aba Yerusalem. Semaia ka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛnea Awurade se ni! Moagyaw me nti, me nso meregyaw mo ama Sisak." **6** Ɔhene no ne Israel mpanyimfo brɛɛ wɔn ho ase, kae se, "Awurade di bem sɛ ɔyɛɛ yɛn saa!" **7** Awurade huu sɛ wɔanu wɔn ho no, ɔde saa nkra yi somaa Semaia: "Esiane sɛ nnipa no abrɛ wɔn ho ase nti, merensɛe wɔn korakora na ɛrenkyɛ, mɛma wɔn ahomegye. Meremfa Sisak so nna m'abufuw adi wɔ Yerusalem so. **8** Nanso wɔbɛyɛ n'asomfo sɛnea ɛbɛkyerɛ wɔn sɛ, ɛsɛ sɛ wɔsom me sen sɛ wɔbɛsom wiase ahemfo." **9** Enti Misraimhene Sisak baa Yerusalem bɛsesaw agyapade a ɛwɔ Awurade Asɔredan no mu ne ahemfi hɔ nneɛma a Salomo sikakɔkɔɔ nkatabo no nyinaa ka ho. **10** Akyiri no, ɔhene Rehoboam de kɔbere akyɛm de sii anan, na ɔde hyɛɛ ahemfi awɛmfo nsa sɛ wɔnhwɛ so. **11** Bere biara a ɔhene no bɛkɔ Awurade Asɔredan no mu

no, awɛmfo no soa kɔ hɔ bi, na sɛ owie na ɔreba a, wɔsan de begu awɛmfo dan no mu. **12** Esiane sɛ Rehoboam brɛɛ ne ho ase nti, Awurade abufuw no fii ne so, nti wansɛe no korakora. Ɛmaa yiyedi kɔɔ so wɔ Yuda asase so. **13** Ɔhene Rehoboam timii wɔ Yerusalem, na ɔtoaa so dii hene. Bere a odii ade no, na wadi mfirihyia aduanan baako. Na odii ade mfirihyia dunson wɔ Yerusalem, kuropɔn a Awurade ayi afi Israel mmusuakuw nyinaa mu sɛ ɛhɔ na wɔbɛhyɛ ne din anuonyam no. Na Rehoboam na din de Naama a ofi Amon. **14** Na ɔyɛ ɔhene bɔne, efisɛ wamfa ne koma nyinaa anhwehwɛ Awurade akyi kwan. **15** Wɔankyerɛw Rehoboam ahenni ho nsɛm nkae no a efi mfiase kosi awiei no wɔ odiyifo Semaia nhoma ne nhumuni Ido nhoma a ɛyɛ awo ntoatoaso nhoma no fa bi mu ana? Bere biara, na akokoakoko wɔ Rehoboam ne Yeroboam ntam. **16** Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Abia dii n'ade sɛ ɔhene.

**13** Bere a Yeroboam dii hene wɔ Israel no, ne mfe dunwɔtwe so, na Abia fii ase dii hene wɔ Yuda. **2** Odii hene mfe abiɛsa wɔ Yerusalem. Na ne na din de Maaka a ɔyɛ Uriel a ofi Gibea no babea. Na ɔko baa Abia ne Yeroboam ntam. **3** Ɔhene Abia de akofo akɛse mpem ahannan dii Yuda anim, kohyiaa Yeroboam a ɔno nso akɔfa mmarima akofo akokodurufo mpem ahanwɔtwe afi Israel. **4** Bere a Yuda asraafo no duu Efraim mmepɔw nsase no so no, Abia gyinaa bepɔw Semaraim so, teɛɛ mu kyerɛɛ Yeroboam ne Israelfo asraafo no se, "Muntie me! **5** Munnim sɛ Awurade, Israel Nyankopɔn, ne Dawid yɛɛ daa apam de Israel ahengua maa ɔne n'asefo afebɔɔ

ana? **6** Nanso Nebat babarima Yeroboam a na ɔyɛ
Dawid babarima Salomo somfo teta bi no bɛyɛɛ ne wura
ɔfatwafo. **7** Na ɛmaa ahuhufo dɔm kɔboaa no, bu faa
Salomo babarima Rehoboam so na esiane sɛ na onnyinii,
na onni osuahu biara nti, wantumi annyina ne wɔn anni
asi. **8** "Wugye di yiye sɛ wubetumi agyina, atia Awurade
ahenni a Dawid asefo tua ano no? W'asraafodɔm no
so yiye. Nantwimma a Yeroboam de sikakɔkɔɔ yɛɛ no
ne mo anyame. **9** Woapam Awurade asɔfo ne Lewifo
no, na woahyɛ w'ankasa asɔfo te sɛ abosomman no pɛ.
Nnɛ yi, woma obiara bɛyɛ ɔsɔfo. Obiara a ɔde nantwi
ba ne adwennini ason bɛba sɛ wonnyina so nhyɛ no
sɔfo no, otumi bɛyɛ ɔsɔfo ma saa mo anyame no. **10** "Na
yɛn de, Awurade ne yɛn Nyankopɔn, na yennyaa no da.
Aaron asefo nko ara na wɔsom Awurade sɛ asɔfo, na
Lewifo nko ara na wotumi boa wɔn wɔ wɔn dwumadi
mu. **11** Wɔde ɔhyew afɔrebɔde ne ɔhyew aduhuam brɛ
Awurade daa anɔpa ne anwummere. Wɔde Daa Daa Brodo
no to ɔpon kronkron no so, na daa anwummere, wɔsɔ
sikakɔkɔɔ kaneadua no. Yɛredi Awurade, yɛn Nyankopɔn,
nkyerɛkyerɛ so, nanso moagyaw no. **12** Enti ɛsɛ sɛ mote
ase sɛ Onyankopɔn ka yɛn ho. Ɔno ne yɛn kannifo. N'asɔfo
hyɛn wɔn torobɛnto, di yɛn anim, de yɛn kɔ ɔko tia mo.
Israelfo, monnko ntia Awurade, mo agyanom Nyankopɔn
no, na morenni nkonim." **13** Nanso na Yeroboam ayɛ
nwaa ama n'akofo a wɔwɔ hɔ no bi afa Yuda mmarima
akyi akɔtetɛw wɔn. **14** Bere a Yuda huu sɛ wofi wɔn anim
ne wɔn akyi atow ahyɛ wɔn so no, wosu frɛɛ Awurade sɛ
ɔmmoa wɔn. Na asɔfo no hyɛn ntorobɛnto, **15** na Yuda

mmarima no fii ase teɛteɛɛ mu. Wɔn ko no mu nteɛteɛmu no mu no, Onyankopɔn kaa Yeroboam ne Israel asraafo no gui, wɔ Abia ne Yuda asraafodɔm anim. **16** Israel asraafo no guan fii Yuda, na Onyankopɔn maa Yuda dii nkonim. **17** Abia ne n'akofo kunkum Israel asraafo no bebree. Da no, wɔn a wɔtotɔɔ wɔ Israel asraafo a wodi mu mu no yɛ mpem ahannum. **18** Na Yuda dii Israel so nkonim, efisɛ wɔde wɔn ho too Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn no so. **19** Abia ne n'akofo kɔɔ so taa Yeroboam asraafo no, faa wɔn nkurow no bi te sɛ Bet-El, Yesana ne Efron ne ɛho nkurow. **20** Enti bere a Abia te ase no de, Yeroboam a ɔyɛ Israelhene annya tumi biara, na akyiri no, Awurade bɔɔ no ma owui. **21** Yudahene Abia kɔɔ so nyaa tumi. Ɔwaree yerenom dunan. Ɔwoo mmabarima aduonu abien ne mmea dunsia. **22** Abia ahenni ho nsɛm nkae ne ne nsɛm ne dwuma a odii no, wɔakyerɛw agu Odiyifo Ido Nkyeremu Nhoma no mu.

**14** Abia wu ma wosiee no wɔ Dawid kurom. Ne babarima Asa na odii n'ade sɛ ɔhene. Asomdwoe baa asase no so mfe du. **2** Asa yɛɛ nea ɛsɔ Awurade, ne Nyankopɔn no, ani. **3** Otutuu abosonsomfo afɔremuka ne wɔn abosonnan nyinaa gui. Odwiriw wɔn afadum, twitwaa Asera nnua nyinaa. **4** Ɔhyɛɛ ɔmanfo a wɔwɔ Yuda se, wɔnhwehwɛ Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn no, na wonni ne mmara ne n'ahyɛde nyinaa so. **5** Asa san bubuu abosonnan ne nnuhuam afɔremuka fii Yuda nkurow nyinaa mu. Ɛno nti, wonyaa asomdwoe wɔ Asa ahenni mu. **6** Saa asomdwoe mfe no mu no, otumi siesiee bammɔ nkuropɔn a ɛwɔ Yudaman mu nyinaa. Obiara anyɛ n'adwene sɛ

ɔbɛko atia no saa bere yi, efisɛ na Awurade rema no
ahomegye wɔ n'atamfo nsam. **7** Asa ka kyerɛɛ Yudafo
se, "Momma yɛnkyekye nkurow, na yentwa afasu mfa
ho mfa mmɔ ho ban. Yɛbɛyɛ abantenten, asisi apon, ayɛ
nnadeban nso. Asase no yɛ yɛn dea, efisɛ yɛsrɛɛ Awurade
yɛn Nyankopɔn, na wama yɛn ahomegye wɔ yɛn atamfo
nsam." Enti wɔkɔɔ so yɛɛ saa nnwuma yi de baa awiei.
**8** Na ɔhene Asa wɔ akofo mpem ahaasa a wofi Yuda
abusuakuw mu a wɔwɔ nkatabo ne mpeaw akɛse. Afei, na
ɔwɔ akofo mpem ahannu aduɔwɔtwe a wofi Benyamin
abusua mu a wokurakura nkatabo ne agyan nketewa. Na
akofo akokodurufo wɔ saa asraafodɔm abien yi mu. **9** Bere
bi, Etiopiani bi a wɔfrɛ no Serah de asraafodɔm ɔpepem
baako ne nteaseɛnam ahaasa, kɔtow hyɛɛ Yuda so. Wɔkɔ
koduu Maresa kuropɔn mu. **10** Asa nso boaa n'akofo ano
ne wɔn kɔkoo wɔ Sefata bon mu a ɛbɛn Maresa. **11** Asa
teɛɛ mu, frɛɛ Awurade ne Nyankopɔn se, "Awurade, wo
nko ara na wubetumi aboa nea ɔyɛ mmerɛw na watumi
ako atia ɔhoɔdenfo! Boa yɛn, Awurade, yɛn Nyankopɔn,
efisɛ wo nko ara ne yɛn anidaso. Wo din mu na yɛrehyia
dɔm kɛse yi. Awurade, woyɛ yɛn Nyankopɔn, na mma
kwan mma nnipa teta nsɔre ntia wo!" **12** Na Awurade
dii Etiopiafo no so nkonim wɔ Asa ne Yuda asraafodɔm
no anim, na atamfo no guanee. **13** Asa ne n'akofo no
taa wɔn ara kosii Gerar, maa Etiopiafo no bebree totɔe
a wɔantumi ammoa wɔn ho ano. Awurade ne n'akofo
dwerɛw wɔn, na Yuda asraafo no nyaa asade bebree kɔe.
**14** Bere a wɔwɔ Gerar no, wɔtow hyɛɛ nkurow a ɛwɔ beae
hɔ nyinaa so, na Awurade ho huboa tɔɔ nnipa a wɔwɔ hɔ

no so. Awiei no, wonyaa asade bebree wɔ saa nkurow no so nso. **15** Wɔsan tow hyɛɛ mmoahwɛfo atenae, kyekyeree nguan ne yoma, ansa na wɔresan akɔ Yerusalem.

**15** Na Onyankopɔn honhom baa Oded babarima Asaria so, **2** na opue kohyiaa ɔhene Asa a ofi akono reba no. Ɔteɛɛ mu guu Asa so se, "Tie me, Asa, Yudamanfo nyinaa ne Benyamin muntie. Mmere dodow a mo ne Awurade te no, ɔno nso ne mo bɛtena. Bere biara a mobɛhwehwɛ no no, mubehu no. Nanso sɛ mugyaw no a, ɔno nso begyaw mo. **3** Teteete no, na Israel nni nokware Nyankopɔn no, na wonni ɔsɔfo a ɔbɛkyerɛkyerɛ wɔn, na wonni Onyankopɔn mmara nso. **4** Nanso bere biara a mobɛkɔ ahohia mu na mobɛkɔ Awurade Israel Nyankopɔn nkyɛn, na moahwehwɛ no no, muhuu no. **5** Saa esum bere no mu, na akwantu yɛ hu. Na ɔhaw wɔ ɔman no afanan nyinaa. **6** Akodi baa ɔman ne ɔman ntam, kuropɔn ne kuropɔn ntam, efisɛ Awurade maa ɔhaw ahorow bebree baa mo so. **7** Na afei, mo Yuda mmarima, mo ho nyɛ den, munnya akokoduru, na mubenya mo adwumayɛ so akatua." **8** Bere a Asa tee saa asɛm yi fii odiyifo Asaria nkyɛn no, onyaa akokoduru, yiyii ahoni a ɛwɔ Yuda asase so ne Benyamin nyinaa ne nkurow a wako afa a ɛwowɔ Efraim bepɔw nsase so no so. Osiesiee Awurade afɔremuka a na esi Awurade Asɔredan ntwironoo anim no. **9** Afei, Asa frɛfrɛɛ nnipa a wɔwɔ Yuda ne Benyamin nyinaa. Ɔfrɛɛ nnipa a wofi Efraim, Manase ne Simeon a wɔabɛtena wɔn mu no nso. Bebree tutu kɔtenaa Yuda wɔ Ɔhene Asa bere so, efisɛ wohuu sɛ Awurade, ne Nyankopɔn, ka ne ho. **10** Ɛrekɔ ɔsram a ɛto so abiɛsa awiei no mu a na Asa

adi ade mfe dunum no, nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. **11** Saa da no, wɔde mmoa a wɔkyekyeree wɔn ɔko mu no bi bɔɔ Awurade afɔre. Na mmoa no dodow yɛ anantwi ahanson a nguan ne mmirekyi nso dodow yɛ mpem ason. **12** Afei, wofi wɔn koma ne wɔn kra nyinaa mu yɛɛ apam sɛ wɔbɛhwehwɛ Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn. **13** Wɔpenee so se, obiara a ɔbɛpo Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn no, wobekum no, sɛ onnyinii anaa wanyin, sɛ ɔyɛ ɔbarima anaa ɔbea. **14** Wɔhyɛn ntorobɛnto ne mmɛn denneennen, de dii Awurade nokwaredi ntam no ho adanse. **15** Wɔn nyinaa ani gyee saa apam yi ho, efisɛ wofi wɔn koma nyinaa mu na ɛyɛe. Wɔpere hwehwɛɛ Onyankopɔn, na wohuu no. Na Awurade maa wɔn ahomegye fii wɔn atamfo a wɔwɔ afanan nyinaa nsam. **16** Mpo ɔhene Asa tuu ne nena baa Maaka fii ahemmeagua no so, efisɛ osii Asera nnua a ɛyɛ atantanne. Otwaa dua no, bubuu mu, hyew no wɔ Kidron bon mu. **17** Ɛwɔ mu sɛ wɔantutu abosonsom nsɔre so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa de ne ho nyinaa maa Awurade ne nkwanna nyinaa. **18** Ɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ne nneɛma ahorow a ɔne n'agya de maa Awurade no baa Onyankopɔn Asɔredan no mu. **19** Enti ɔko ansi bio kosii Asa adedi afe a ɛto so aduasa anum no so.

**16** Asa dii ade mfe aduasa asia no, Israelhene Baasa kɔtow hyɛɛ Yuda so, na ɔbɔɔ Rama ho ban, sɛnea ɛbɛyɛ a, obi ntumi nkɔ mu anaa ompue mfi ɔhene Asa Yudaman mu. **2** Asa yii dwetɛ ne sikakɔkɔɔ fii Awurade Asɔredan adekoradan ne ahemfi hɔ. Ɔde kɔmaa Aramhene Ben-Hadad a na odi hene wɔ Damasko na ɔde saa nkra yi kaa

ho: **3** "Ma yɛnyɛ apam a na ɛda w'agya ne m'agya ntam
no foforo. Tie, mede akyɛde a ɛyɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ
resoma de abrɛ wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no
mu, sɛnea ɔmmfa ne nsa nka me." **4** Ben-Hadad penee
ɔhene Asa abisade no so, na ɔsomaa n'asraafo, kɔtow hyɛɛ
Israel so. Wodii Iyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali aduan
akorae nkuropɔn nyinaa so. **5** Bere a Israelhene Baasa tee
asɛm a asi no, ogyaee Rama bammɔ ho dwumadi no. **6**
Enti ɔhene Asa frɛɛ ne mmarima a wɔwɔ Yuda nyinaa ma
wɔbɛsoaa adansi abo ne nnua a na Baasa de rebɔ Rama ho
ban no. Asa de saa nneɛma yi bɔɔ nkurow Geba ne Mispa
ho ban. **7** Saa bere no mu no, ɔdehufo Hanani baa ɔhene
Asa nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Esiane sɛ wode wo ho ato
Aramhene so, na woagyaw Awurade wo Nyankopɔn nti,
worentumi nni Aramhene asraafo no so. **8** Wonkae nea
ɛbaa Etiopiafo no ne Libiafo ne wɔn asraafodɔm dodow
ne wɔn nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔsotefo so no? Saa
bere no, na wode wo ho to Awurade so, na ɔde wɔn
nyinaa hyɛɛ wo nsa. **9** Awurade aniwa kyin fa asase so
baabiara, sɛnea ɔbɛhyɛ wɔn a wɔde wɔn koma nyinaa
to no so no den. Nkwaseasɛm bɛn na woadi yi! Efi nnɛ,
wobɛkɔ ɔko." **10** Asa bo fuw Hanani yiye sɛ wabɛka saa
asɛm yi akyerɛ no, na ɔkyeree no too afiase. Saa bere
no ara na Asa afi ase rehyɛ ne nkurɔfo no bi so. **11** Asa
ahenni ho nsɛm nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerɛw
agu Yuda ne Israel ahemfo nhoma no mu. **12** N'adedi
mfe aduasa akron so no, ɔyare huhuuhu bi yɛɛ Asa nan.
Ɔyare no duu ne mpɔmpɔnso a ɛreyɛ akum no mpo
no, wanhwehwɛ Awurade mmoa akyi kwan, na mmom,

ɔhwehwɛɛ ayaresafo mmoa. **13** Enti n'adedi mfe aduanan baako so no, owui. **14** Wosiee no ɔboda a ɔno ara twa maa n'ankasa ho no mu wɔ Dawid kurom. Wɔdedaa no mpa a wɔde nnuhuam ne sradehuam ho hua ahyɛ no ma, na n'ayiyɛ no mu no, nnipa no bɔɔ ogyatannaa kɛse bi de hyɛɛ no anuonyam.

**17** Na Asa babarima Yehosafat bedii n'ade sɛ ɔhene. Ɔhyɛɛ Yuda den, sɛnea obetumi agyina Israel ɔfow biara ano. **2** Oduaduaa asraafodɔm wɔ Yuda nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu. Ɔde asraafodɔm kumaa bi kɔɔ Yuda asase so ne Efraim nkurow a n'agya Asa ako agye no so. **3** Na Awurade ka Yehosafat ho, efisɛ ɔyɛɛ sɛnea n'agya Asa yɛe wɔ ne mfe a edi kan no mu, na wansom Baal ahoni no. **4** Ɔhwehwɛɛ n'agya Nyankopɔn, na odii n'ahyɛde so a wanni Israel ahenni mu nneyɛe no akyi. **5** Enti Awurade maa Yehosafat Yudaman so ahenni no timii. Nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa brɛɛ Yehosafat akyɛde, ma ɔyɛɛ ɔdefo, na wɔde nidi maa no. **6** Ofi ne koma nyinaa mu nantew Awurade akwan so. Obubuu abosonsomfo nsɔree so, na ɔsɛee Asera nnua no. **7** Yehosafat ahenni mfe abiɛsa so no, ɔsomaa ne mpanyimfo ma wɔkɔkyerɛkyerɛɛ wɔ Yuda nkurow nyinaa so. Ne mpanyimfo no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria, Netanel ne Mikaia. **8** Ɔsomaa Lewifo a wɔn din didi so yi kaa wɔn ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya. Ɔsomaa asɔfo Elisama ne Yehoram nso. **9** Wɔfaa Awurade mmara a wɔatintim nhoma no de kyinii Yuda nkurow nyinaa so, kyerɛkyerɛɛ nnipa no. **10** Na afei, ɛmaa Awurade ho suro tɔɔ ahenni a atwa ahyia no nyinaa so,

nti obiara amfa ɔko ankɔ Yehosafat so. **11** Filistifo no bi brɛɛ no akyɛde ne dwetɛ sɛ sonkahiri, na Arabfo brɛɛ no adwennini mpem ason ne ahanson ne mpapo mpem ason ne ahanson. **12** Ɛmaa Yehosafat tumi mu yɛɛ den, na ɛkɔɔ so yɛɛ den ara ma osisii aban ne nnuan adekoradan wɔ Yuda nkuropɔn nyinaa so. **13** Ɔkoraa nneɛma bebree wɔ Yuda nkurow mu, na ɔmaa asraafo a wɔyɛ den tenaa Yerusalem. **14** Wogyinaa agyanom mmusuakuw so gyee asraafo. Yuda abusua mu, na asraafodɔm no dodow yɛ mpem ahaasa a wɔakyekyɛ wɔn mu akuwakuw apem. Adna na na ɔyɛ wɔn so sahene. **15** Onipa a na odi ne so ne Yehohanan a na odi asraafodɔm mpem ahannu aduɔwɔtwe so. **16** Nea odi hɔ ne Sikri babarima Amasia, a ɔde ne ho bɔɔ afɔre maa Awurade adwuma a na odi asraafodɔm mpem ahannu so sahene. **17** Benyamin abusua asraafodɔm no, na wɔn dodow yɛ mpem ahannu a wɔwɔ agyan ne nkatabo. Na wɔn sahene ne Eliada, ɔsraani a wadi ako akyɛ. **18** Nea odi hɔ ne Yehosabad a otua asraafo mpem ɔha aduɔwɔtwe a wɔada wɔn ho so ama akodi no ano. **19** Eyinom ne asraafodɔm a wɔtenaa Yerusalem som ɔhene, ne wɔn a Yehosafat de wɔn duaduaa nkurow a wɔabɔ ho ban wɔ Yudaman mu no.

**18** Yehosafat yɛɛ ɔdefo a na n'anuonyam nso korɔn. Ɔhyehyɛ maa ne babarima waree Israelhene Ahab babea. **2** Mfe kakraa bi akyi no, ɔkɔɔ Samaria kɔsraa Ahab. Ahab too pon kɛse bi maa ɔne ne mpanyimfo. Wokunkum nguan ne anantwi bebree de too pon no. Na Ahab srɛɛ Yehosafat sɛ ɔmmɛboa no, na ɔnkɔko ntia Ramot-Gilead. **3** Ahab bisaa no se, "Wobɛboa me na mako atia Ramot-

Gilead ana?" Na Yehosafat bua se, "Me ne wo yɛ pɛ na me
nkurɔfo te sɛ wo nkurɔfo, Yɛbɛboa wo, ama woako." **4** Na
Yehosafat ka kaa ho se, "Nea edi kan no, ma yemmisa
Awurade hɔ afotu." **5** Enti ɔhene Ahab frɛɛ n'adiyifo a wɔn
dodow bɛyɛ ahannan no nyinaa, bisaa wɔn se, "Menkɔko
ntia Ramot Gilead anaa mennkɔ?" Wɔn nyinaa buae se,
"Kɔ so! Awurade bɛma woadi nkonim anuonyam so." **6**
Nanso Yehosafat bisae se, "Enti Awurade odiyifo biara nso
nni ha? Anka mepɛ sɛ mibisa no saa asɛm koro no ara." **7**
Ɔhene Ahab buae se, "Ɔbaako da so wɔ ha nanso, mikyi
no. Ɔnhyɛ nkɔm biara sɛ nsɛm a enye na ɔka kyerɛ me. Ne
din de Mikaia. Imla babarima ne no." Yehosafat kae se,
"Nkasa saa. Ma yentie asɛm a ɔwɔ ka." **8** Enti Israelhene
frɛɛ ne mpanyimfo no baako ka kyerɛɛ no se, "Yɛ ntɛm
kɔfrɛ Imla babarima Mikaia brɛ me." **9** Israelhene Ahab
ne Yudahene Yehosafat hyɛɛ wɔn ahemfo ntade, tenaa
wɔn ahengua mu wɔ apongua a ɛbɛn Samaria kwan no
ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehyɛ nkɔm wɔ
wɔn anim. **10** Na wɔn mu baako a ɔyɛ Kenaana babarima
Sedekia de nnade yɛɛ mmɛn, na ɔdaa no adi se, "Sɛnea
Awurade se ni: Mode saa mmɛn yi bɛwowɔ Aramfo yi ama
wɔawuwu!" **11** Adiyifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa penee so
kae se, "Yiw, monkɔ Ramot-Gilead, na munkodi nkonim,
efisɛ Awurade bɛma moadi nkonim." **12** Ɔbɔfo a ɔkɔfrɛɛ
Mikaia no ka kyerɛɛ no se, "Hwɛ, adiyifo no nyinaa hyɛ
ɔhene no bɔ sɛ obedi nkonim. Hwɛ sɛ wone wɔn bɛyɛ
adwene, na hyɛ nkonimdi ho bɔ." **13** Nanso Mikaia buae
se, "Sɛ Awurade te ase yi, nea me Nyankopɔn aka akyerɛ
me sɛ menka no, ɛno na mɛka." **14** Bere a Mikaia beduu

ɔhene Ahab anim no, obisaa no se, “Mikaia, yɛnkɔko ntia Ramot-Gilead anaa yɛnkɔ?” Mikaia buae se, “Monkɔko! Ɛbɛyɛ nkonimdi a ɛho wɔ nyam.” **15** Ɔhene amma n’ano ansi, na obuaa no se, “Mpɛn ahe na menka nkyerɛ wo se, sɛ worekasa ama Awurade a, ka nokwasɛm?” **16** Na Mikaia ka kyerɛɛ no se, “Anisoadehu mu no, mihuu sɛ Israel nyinaa abɔ apete wɔ mmepɔw no so sɛ nguan a wonni hwɛfo. Na Awurade kae se, ‘Wɔakum wɔn wura. Fa wɔn kɔ fie asomdwoe mu.’” **17** Israelhene ka kyerɛɛ Yehosafat se, “Manka saa ankyerɛ wo ana? Da biara saa na ɔyɛ. Ɔnhyɛ nkɔm pa biara sɛ atoro nkɔm na ɔhyɛ fa me ho.” **18** Mikaia toaa so se, “Tie nea Awurade ka. Mihuu Awurade sɛ ɔte n’ahengua so a ne ɔsorofo asraafo nyinaa atwa ne ho ahyia wɔ ne nifa ne ne benkum so. **19** Na Awurade bisae se, ‘Hena na obetumi adaadaa Israelhene Ahab ama wakotu Ramot-Gilead so sa na wɔakum no wɔ hɔ?’ “Adwenkyerɛ bebree baa ho, **20** kosii sɛ ne koraa no, honhom bi bɛnee Awurade kae se, ‘Metumi ayɛ!’” Awurade bisae se, “‘Ɔkwan bɛn so na wobɛfa ayɛ eyi.’” **21** Na honhom no buae se, “Mɛkɔ akɔdaadaa Ahab adiyifo, ama wɔadi atoro.” Awurade kae se, “Kɔ so yɛ, na wubedi nkonim. **22** “Enti woahu sɛ Awurade de nkontompo honhom ahyɛ w’adiyifo no anom. Awurade adwene sɛ ɔde amanehunu bɛba wo so.” **23** Na Kenaana babarima Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔbɔɔ no sotɔre bisae se, “Da bɛn na Awurade honhom fii me so bɛkasa kyerɛɛ wo?” **24** Na Mikaia buae se, “Ɛrenkyɛ biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akɔtetɛw kokoa mu dan bi mu.” **25** Israelhene Ahab hyɛe se, “Monkyere Mikaia, na momfa no nkɔma

Amon a ɔyɛ kurow no mu amrado, na momfa no nkɔ me
babarima Yoas nkyɛn. **26** Monka saa asɛm a efi ɔhene
nkyɛn yi nkyerɛ wɔn se, 'Fa saa ɔbarima yi to afiase.
Mommma no aduan biara sɛ brodo ne nsu, kosi sɛ mefi
akono bɛba asomdwoe mu.'" **27** Nanso Mikaia buae se, "Sɛ
wosan ba asomdwoe mu a, na ɛkyerɛ sɛ, Awurade amfa
me so ankasa." Na ɔka kyerɛɛ wɔn a wogyinagyina hɔ,
atwa ne ho ahyia no se, "Saa asɛm a maka yi, monhyɛ no
nsow." **28** Enti Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn
asraafo anim, tuu Ramot-Gilead so sa. **29** Afei, ɔhene Ahab
ka kyerɛɛ Yehosafat se, "Yɛrekɔ ɔko yi, mɛsakra me ho
sɛnea obiara nhu me, nanso wo de, wobɛhyɛ w'ahentade."
Enti Ahab sesaa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no. **30** Saa bere
no, na Aramhene aka akyerɛ ne nteaseɛnamkafo no se,
"Monkɔtow nhyɛ Israelhene nko ara so." **31** Enti bere a
Aramhene nteaseɛnamkafo no huu Yehosafat sɛ ɔhyɛ
n'ahentade no, wɔtaa no. Wɔteɛteɛɛ mu se, "Israelhene
no ne no." Nanso, Yehosafat teɛɛ mu frɛɛ Awurade sɛ
ommegye no nkwa. Na Awurade yii nkurɔfo no ani fii ne
so, de gyee no nkwa. **32** Bere a nteaseɛnamkafo no huu sɛ
ɔnyɛ Israelhene no, wogyaee no taa. **33** Na Aram sraani bi
de anibiannaso totow n'agyan guu Israel asraafo no mu,
maa bɛmma no bi kɔwɔɔ Israelhene nkatabo ahyiae wɔ
ne mmotuam. Ahab teɛɛ mu kyerɛɛ nteaseɛnamkafo no
se, "Momfa me mfi ha, na wɔapira me pira bɔne." **34** Ɔko
no kɔɔ so da mu no nyinaa. Ahab kotwerii ne teaseɛnam
mu a n'ani kyerɛ Aramfo no de kosii anwummere. Na
ɛyɛɛ sɛnea owia rekɔtɔ no, owui.

**19** Bere a ɔhene Yehosafat duu ne fi wɔ Yerusalem
asomdwoe mu no, **2** Hanani babarima Yehu, ɔdehufo no
kohyiaa no. Obisaa ɔhene Yehosafat se, “So ɛsɛ wo sɛ
woboa amumɔyɛfo, na wodɔ wɔn a wokyi Awurade ana?
Nea woayɛ yi nti Awurade abufuw aba wo so. **3** Nanso ade
pa bi wɔ wo mu, efisɛ woatutu Asera nnua a ɛwɔ asase
no so nyinaa, na woatu wo ho asi hɔ sɛ wobɛhwehwɛ
Onyankopɔn.” **4** Na Yehosafat tenaa Yerusalem. Nanso,
otuu kwan fii Beer-Seba kɔɔ Efraim bepɔw asase no so,
kɔhyɛɛ nkurɔfo nkuran sɛ, wɔnsan nkɔ Awurade, wɔn
agyanom Nyankopɔn no nkyɛn. **5** Oyiyii atemmufo wɔ
nkuropɔn a wɔabɔ ho ban wɔ ɔman no mu nyinaa, **6**
hyɛɛ wɔn se, “Atɛn biara a mubebu no bere biara no,
munnwen ho yiye. Monkae sɛ, moremmu atɛn sɛ mode
resɔ nnipa ani, na mmom, Awurade a ɔbɛka mo ho biara
a ɛbɛba sɛ mubu ho atɛn no ani. **7** Munsuro Awurade, na
mummu atɛntrenee, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn, kyi
ntɛnkyew, nhwɛanim ne kɛtɛasehyɛ.” **8** Na Yehosafat yii
Lewifo, asɔfo ne mmusua ntuanofo a wɔwɔ Israel no ma
wɔsom sɛ atemmufo wɔ Yerusalem. Na wodi Awurade
mmara mu nsɛm ne ofie ntawntaw nsɛm nso. **9** Ɔhyɛɛ
wɔn se, “Daa, momfa onyamesuro, nokware ne adwene
pa nyɛ mo adwuma. **10** Bere biara a asɛm bi a efi mo
nkurɔfo a wɔwɔ nkurow yi so bɛba mo anim no, sɛ ɛyɛ
awudi anaa Onyankopɔn mmara anaa n’ahyɛde sobu no,
mommɔ wɔn kɔkɔ sɛ, wɔnnyɛ bɔne ntia Awurade, sɛnea
ɛbɛyɛ a n’abufuw remma mo ne wɔn so. Monyɛ saa, na
morenni fɔ. **11** “Ɔsɔfopanyin Amaria bɛyɛ mo panyin, na
ɔkasa a obi nka bi bio wɔ nsɛm a ɛfa Awurade ho nyinaa.

Ismael babarima Sebadia nso na otua Yuda abusuakuw ano no. Ɔkasa a, obi nka bi bio wɔ ntawntawsɛm nyinaa mu. Lewifo no na wɔbɛboa mo ama moabu atɛntrenee. Momfa akokoduru nni mo dwuma, na Awurade nka wɔn a wɔyɛ ade trenee ho."

**20** Eyi akyi no, Moabfo, Amonfo ne Maonfo asraafo bi tuu Yehosafat so sa. **2** Abɔfo bɛka kyerɛɛ Yehosafat se, "Asraafo bebree fi Nkyene Po no akyi wɔ Edom rebɛko atia wo. Wɔadu Hasason-Tamar" (En-Gedi din baako ne no). **3** Yehosafat tee saa asɛm no, ne ho yeraw no nti, obisaa Awurade hɔ akwankyerɛ. Ɔhyɛɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yuda no nni abuada. **4** Na nnipa a wɔwɔ Yuda nkurow nyinaa so baa Yerusalem, bɛhwehwɛɛ Awurade. **5** Na Yehosafat sɔre gyinaa Yudafo ne Yerusalemfo anim wɔ Awurade Asɔredan no adiwo foforo hɔ. **6** Ɔbɔɔ mpae se, "Awurade, yɛn agyanom Nyankopɔn, wo nko ne Onyankopɔn a wote ɔsoro. Wo na wudi ahenni a ɛwɔ asase nyinaa so. Woyɛ otumfo ne ɔkɛse a obiara ntumi ne wo nni asi. **7** Yɛn Nyankopɔn, bere a wo nkurɔfo bedui no, woampam wɔn a na wɔte asase yi so no ana? Na woamfa saa asase yi amma w'adamfo Abraham asefo afebɔɔ ana? **8** Wo nkurɔfo tenaa ha sii saa Asɔredan yi maa wo. **9** Wɔkaa se, 'Sɛ ɔhaw bi te sɛ ɔko, ɔyare anaa ɔkɔm bi to yɛn a, yebetumi aba w'anim wɔ saa Asɔredan yi mu, baabi a wɔahyɛ wo din anuonyam no. Yebetumi asu afrɛ wo sɛ, gye yɛn nkwa, na wubetie yɛn, agye yɛn.' **10** "Na afei, hwɛ nea Amonfo, Moabfo ne Seir asraafodɔm reyɛ. Woamma yɛn agyanom anni saa aman no so nkonim bere a Israel fii Misraim no, na mmom, wɔfaa wɔn ho a wɔansɛe

wɔn. **11** Afei, hwɛ sɛnea wɔretua yɛn so ka. Wɔaba sɛ, wɔrebetu yɛn afi w'asase a wode maa yɛn sɛ agyapade no so. **12** Yɛn Nyankopɔn, worensiw wɔn ano? Yenni ahoɔden sɛ asraafodɔm kɛse yi a wɔpɛ sɛ wɔbɛtow hyɛ yɛn so yi. Yenhu nea yɛnyɛ, na yɛhwɛ kwan sɛ wobɛboa yɛn." **13** Bere a Yuda mmarima nyinaa ne wɔn nkokoaa, wɔn yerenom ne wɔn mma gyina Awurade anim no. **14** Awurade Honhom baa mmarima a wogyinagyina hɔ no mu baako so. Na ne din de Yahasiel a ɔyɛ Sakaria babarima a ɔno nso yɛ Benaia babarima, na ɔno nso yɛ Yeiel babarima, na ɔno nso yɛ Lewini Matania, a ɔyɛ Asaf aseni no babarima. **15** Ɔkae se, "Ɔhene Yehosafat, tie! Mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa, muntie! Sɛnea Awurade se ni: Munnsuro. Mommma asraafodɔm kɛse ntu mo koma, efisɛ ɔko no nyɛ mo dea, na ɛyɛ Onyankopɔn dea. **16** Ɔkyena, muntu nten nkɔ wɔn so. Mubehu sɛ wofi Sis atrapoe a ɛwɔ obon no fa a epue Yeruel sare no so hɔ reba. **17** Na ɛho nhia mpo sɛ mobɛko. Munnyinagyina mo afa, monyɛ dinn na monhwɛ Awurade nkonimdi. Ɔka mo ho, Yuda ne Yerusalem manfo. Munnsuro, na mommma mo koma ntu. Ɔkyena, monkɔ hɔ, na Awurade ka mo ho." **18** Na ɔhene Yehosafat sii ne ti ase, na Yuda ne Yerusalem manfo no nyinaa nso yɛɛ saa, de som Awurade. **19** Na Lewifo a wofi Kohat ne Kora mmusua mu sɔre gyina teɛɛ mu dennen sɔree Awurade, Israel Nyankopɔn. **20** Ade kyee n'anɔpahema no, Yuda asraafo no kɔɔ Tekoa sare so. Bere a wɔrekɔ no, Yehosafat gyina kae se, "Muntie me, mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa. Munnye Awurade, mo Nyankopɔn, nni na mubetumi agyina pintinn. Munnye

n’adiyifo no nni, na mubedi nkonim.” **21** Ɔhene no ne
nnipa no ntuanofo dii nkitaho wiei no, oyii nnwontofo
bi sɛ wonni asraafo no anim, nto dwom mma Awurade,
nkamfo no wɔ n’anuonyam kronkron no nti. Dwom no
mu nsɛm ni: “Monna Awurade ase na n’adɔe wɔ hɔ daa!”
**22** Bere a wɔpagyaw ayeyi dwom no, Awurade maa Amon,
Moab ne bepɔw Seir asraafo no twaa wɔn ho koe. **23**
Moab ne Amon asraafo no dan wɔn ani kyerɛɛ mmarima
a wofi bepɔw Seir so no, kunkum wɔn nyinaa. Wowiee
Seir asraafo no, wotwaa wɔn ho koe. **24** Na Yuda asraafo
no duu baabi a wogyina a wuhu sare no so no, wohuu
sɛ afunu gugu fam kɔ akyiri. Atamfo no mu baako mpo
antumi anguan. **25** Ɔhene Yehosafat ne n’akofo no kɔtasee
asade. Wonyaa adwumayɛ nneɛma, ntade ne nneɛma a
ɛsom bo a wontumi nsoa. Na asade no dɔɔso enti wɔde
nnansa na ɛtase ne nyinaa. **26** Nnaanan so no, wɔboaa
wɔn ho ano wɔ Nhyira Bon mu. Wɔtoo obon no din saa
da no, efisɛ ɛhɔ na nnipa no kamfoo Awurade, daa no
ase. Wɔda so frɛ no Nhyira Bon nnɛ yi. **27** Afei, Yehosafat
dii wɔn anim ne wɔn san kɔɔ Yerusalem anigye so sɛ,
Awurade ama wɔadi wɔn atamfo so nkonim. **28** Wɔbɔɔ
mmɛnta, asankuten ne ntorobɛnto tuu nten kɔhyɛn
Yerusalem na wɔkɔɔ Awurade Asɔredan no mu. **29** Bere a
ahenni a atwa hɔ ahyia no tee sɛ Awurade no ankasa ako
atia Israel atamfo no, Awurade ho suro baa wɔn so. **30**
Na ɛmaa asomdwoe baa Yehosafat ahenni mu, efisɛ ne
Nyankopɔn maa no ahomegye wɔ afanan nyinaa. **31** Na
Yehosafat dii hene wɔ Yuda asase so. Bere a odii hene no,
na wadi mfe aduasa anum. Ɔtenaa Yerusalem dii hene mfe

aduonu anum. Na ne na din de Asuba a ɔyɛ Silhi babea.
**32** Na Yehosafat yɛ ɔhene a oye. Ɔyɛɛ nea n'agya Asa yɛe.
Ɔyɛɛ nea ɛsɔ Awurade ani. **33** Nanso n'ahenni mu no,
wammubu abosonsomfo nsɔree so no, na ɔmanfo no nso
amfa wɔn koma nyinaa amma wɔn agyanom Nyankopɔn
no. **34** Yehosafat ahenni ho nsɛm nkae, fi mfiase kosi
awiei no, wɔakyerɛw agu Hanani babarima Yehu nhoma
a wɔde aka Israel Ahemfo nhoma no ho. **35** Nanso ɛrekɔ
n'asetena awiei no, ɔhene Yehosafat ne Israelhene Ahasia
a ne tirim yɛ den no kaa wɔn ho bɔɔ mu. **36** Wɔyɛɛ Po so
aguadi ahyɛn bebree wɔ Esion-Geber hyɛngyinabea. **37**
Na Dodafahu babarima Elieser a ofi Maresa hyɛɛ nkɔm,
de tiaa Yehosafat. Ɔkae se, "Esiane sɛ wo ne ɔhene Ahasia
ayɛ baako nti, Awurade bɛsɛe w'adwuma." Enti ahyɛn no
bobɔe a wɔantumi amfa ankodi gua.

**21** Bere a Yehosafat wui no, wosiee no wɔ n'agyanom
nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Yehoram dii
n'ade sɛ ɔhene. **2** Yehoram nuanom mmarima a na wɔyɛ
Yehosafat mmabarima afoforo bi no ne Asaria, Yehiel,
Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia. **3** Wɔn agya maa wɔn
mu biara akyɛde a ɛsom bo, a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne
aboɔdenne; na afei, ɔde Yuda nkurow a wɔabɔ ho ban no bi
kyekyɛɛ wɔn. Na esiane sɛ Yehoram yɛ abakan nti, ɔbɛyɛɛ
ɔhene. **4** Na bere a Yehoram ahenni timii no, okunkum ne
nuabarimanom no nyinaa ne Israelfo ntuanofo bi. **5** Bere
a Yehoram dii ade no, na wadi mfirihyia aduasa abien. Na
odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia awotwe. **6** Na Yehoram
yɛɛ sɛnea Israel ahemfo yɛe. Na ɔyɛ otirimɔdenfo te sɛ
ɔhene Ahab, efisɛ na waware Ahab mmabea no mu baako.

Enti Yehoram yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. **7** Nanso na
Awurade mpɛ sɛ ɔsɛe Dawid ahenni nnidiso no, efisɛ
na ɔne Dawid ayɛ apam ahyɛ bɔ sɛ, n'asefo bɛkɔ so adi
hene afebɔɔ. **8** Yehoram bere so na Edomfo sɔre tiaa
Yuda, na wosii wɔn ankasa wɔn hene. **9** Enti Yehoram de
asraafo ne ne nteaseɛnam nyinaa kɔtow hyɛɛ Edom so.
Edomfo twaa ɔno ne ne nteaseɛnamkafo no ho hyiae,
nanso ɔfaa anadwo sum mu guanee. **10** Edom ade ne
ho a ɔnhyɛ Yuda ase de besi nnɛ. Saa bere koro no ara
mu, Libna kurow tew atua, efisɛ na Yehoram atwe ne
ho afi Awurade, n'agyanom Nyankopɔn ho. **11** Na wasisi
abosonsomfo nsɔree so wɔ Yuda mmepɔw asase so, ama
nnipa a wɔwɔ Yerusalem ne Yuda akɔsom abosonsomfo
anyame. **12** Na odiyifo Elia kyerɛw saa krataa yi kɔmaa
Yehoram: "Asɛm a Awurade, w'agya Dawid Nyankopɔn se
ni: 'Woanni w'agya Yehosafat anaa wo nena Yudahene
Asa nhwɛsopa so. **13** Mmom, woayɛ omumɔyɛfo sɛ Israel
ahemfo. Woama Yerusalemfo ne Yudafo akɔsom ahoni te
sɛnea ɔhene Ahab yɛɛ wɔ Israel no. Na mpo, woakunkum
w'ankasa wo nuanom mmarima a na wodi mu sen wo. **14**
Enti afei, Awurade de ɔhaw kɛse bɛba wo, wo nkurɔfo,
wo mma, wo yerenom ne biribiara a ɛyɛ wo dea so. **15**
W'ankasa de, wɔde nsono mu yare a ɛyɛ yaw yiye bɛto wo
so akosi sɛ w'ayamude betu apue.'" **16** Na Awurade kaa
Filistifo ne Arabfo a na wɔte bɛn Etiopiafo so sɛ wɔnkɔtow
nhyɛ Yehoram so. **17** Wɔbɔɔ nsra kɔɔ Yuda so kotuaa
wɔn ano, fow aboɔden nneɛma a ɛwɔ ahemfi hɔ a ne
mmabarima ne ne yerenom ka ho. Ne babarima kumaa
Yehoahas nko na wogyaw no. **18** Eyi akyi na Awurade

maa nsono mu yare a ano yɛ den bɔɔ Yehoram. **19** Akyiri
no, mfe abien akyi, ɔyare no maa n'ayamde puei, na owui
ɔyaw mu. Ne nkurɔfo ammɔ ogyatannaa kɛse, amfa anhyɛ
no anuonyam wɔ n'ayiyɛ mu sɛnea wɔyɛ maa n'agyanom
no. **20** Yehoram dii ade no, na wadi mfirihyia aduasa
abien, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia awotwe. Owui
no, anyɛ obiara awerɛhow. Wosiee no wɔ Dawid kurom,
nanso ɛnyɛ adehye asiei.

**22** Afei, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no sii Yehoram
babarima kumaa Ahasia ɔhene a odi hɔ. Na Arabfo afowfo
akuw akunkum mmabarima mpanyimfo no nyinaa. Ɛno
nti, Yehoram babarima kumaa Ahasia na odii hene wɔ
Yuda. **2** Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirihyia
aduonu abien, na odii ade wɔ Yerusalem afe. Na ne na
a ɔyɛ Israelhene Omri nena no din de Atalia. **3** Ahasia
nso yɛɛ ɔhene Ahab abusua bɔne a wɔyɛe no bi, efisɛ
ne na hyɛɛ no nkuran wɔ bɔneyɛ mu. **4** Ɔyɛɛ bɔne wɔ
Awurade ani so sɛnea Ahab yɛe no. N'agya wu akyi no,
Ahab abusuafo na wɔbɛyɛɛ n'afotufo. Wɔn na wɔde no
kɔɔ ɔsɛe mu. **5** Esiane wɔn afotu bɔne nti, Ahasia de ne
ho kɔbɔɔ ɔhene Yoram a ɔyɛ Israelhene Ahab babarima
ho. Wotuu Aramhene Hasael so sa wɔ Ramot-Gilead.
Ɔko no mu no, Aramfo no piraa Yoram. **6** Yoram san
kɔɔ Yesreel kɔsaa n'apirakuru no, na Yudahene Ahasia
kɔɔ Yesreel kɔsraa no. **7** Na eyi dan mfomso kɛse, efisɛ
na Onyankopɔn ayɛ n'adwene sɛ ɔbɛtwe Ahasia aso.
Saa nsrahwɛ yi mu na Ahasia ne Yoram kohyiaa Nimsi
babarima Yehu, a na Onyankopɔn ayi no sɛ ontwa Ahab fi
adedi ntoatoaso no so. **8** Bere a Yehu rebu atɛn atia Ahab

fi no, ohyiaa Yuda mpanyimfo ne Ahasia abusuafo bi a na wɔresom Ahasia. Enti Yehu kunkum wɔn nyinaa. **9** Afei, Yehu mmarima hwehwɛɛ Ahasia, na wokohuu no sɛ wakɔtɛw Samaria kuropɔn no mu. Wɔde no brɛɛ Yehu ma okum no. Wosiee Ahasia ma ɛyɛɛ fɛ, efisɛ nnipa dii ne ho adanse se, "Ɔyɛ Yehosafat a ɔde ne koma nyinaa hwehwɛɛ Awurade no nena." Na Ahasia abusua mu nnipa a wɔkaa akyi no mu biara amfata sɛ ɔbɛtoa ahenni no so. **10** Bere a Yudahene Ahasia ne na Atalia tee sɛ ne babarima no awu no, ɔkekaa ne ho, pɛɛ sɛ ɔsɛe Yuda adehye abusua no. **11** Nanso Ahasia nuabea Yehoseba, a na ɔyɛ ɔhene Yehoram babea, faa Ahasia babarima akokoaa Yoas fii ɔhene no mma a wɔaka a wɔrebekum wɔn no mu. Ɔde Yoas ne onipa a ɔhwɛ no no kosiee pia bi mu. Eyi ne ɔkwan a ɔsɔfo Yehoiada yere Yehoseba faa so de abofra no siei, sɛnea ɛbɛyɛ na Atalia rennya no nkum no. **12** Yoas hyɛɛ Onyankopɔn Asɔredan mu hɔ mfe asia, bere a na Atalia di ɔman no so no.

**23** Atalia dii ade mfe ason no, ɔsɔfo Yehoiada kyerɛɛ no tumi. Osii ne bo ne asraafodɔm ɔha so asahene baanum, a wɔne Yeroham babarima Asaria, Yehohanan babarima Ismael, Obed babarima Asaria, Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima Elisafat yɛɛ apam. **2** Saa mmarima yi faa sum ase, kyinii Yuda nyinaa, frɛfrɛɛ Lewifo ne mmusua ntuanofo a wɔwɔ Yuda nkurow so sɛ, wɔmmra Yerusalem. **3** Wɔn nyinaa hyiaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu ne ɔhenberante Yoas yɛɛ apam. Yehoiada ka kyerɛɛ wɔn se, "Bere adu sɛ ɔhene babarima di ade. Awurade ahyɛ bɔ sɛ, Dawid aseni na ɔbɛyɛ yɛn hene. **4** Nea ɛsɛ

sɛ moyɛ ni. Sɛ asɔfo ne Lewifo ba adwuma Homeda a,
wɔn mu nkyɛmu abiɛsa mu baako na wɔbɛyɛ apon ano
ahwɛfo. **5** Nkyemu abiɛsa mu baako nso bɛkɔ ahemfi,
na nkyɛmu abiɛsa mu baako a wɔaka no akɔ Fapem Pon
no ano. Afei, ɛsɛ sɛ wɔn a wɔaka no nyinaa tenatena
Awurade Asɔredan adiwo ahorow hɔ. **6** Monkae sɛ, asɔfo
ne Lewifo a wɔwɔ wɔn nnwuma so nko ara na ɛsɛ sɛ
wɔhyɛn Awurade Asɔredan no mu, efisɛ wɔn na wɔayi
wɔn asi hɔ sɛ wɔyɛ kronkron. Ɛsɛ sɛ nnipa a wɔaka no di
Awurade mmara so, na wɔtenatena afikyiri. **7** Mo Lewifo
na mobɛyɛ ɔhene ho awɛmfo kuw, a mukurakura mo
akode. Onipa biara a wɔmmaa no kwan a ɔbɛbɛn mo no,
munkum no. Bere biara, mommɛn ɔhene no." **8** Enti
Lewifo no ne nnipa no yɛɛ biribiara a ɔsɔfo Yehoiada
hyɛɛ sɛ wɔnyɛ no pɛpɛɛpɛ. Asahene no hwɛɛ wɔn a wɔkɔ
adwuma saa Homeda no ne wɔn a ɛsɛ sɛ wogye wɔn
ahome da no so. Ɔsɔfo Yehoiada amma obiara ankɔ fie. **9**
Na Yehoiada de mpeaw ne nkatabo a na ɛyɛ Ɔhene Dawid
de, na wɔkoraa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu no maa
asahene no. **10** Ɔde awɛmfo no twaa ɔhene no ho hyiae a
wɔayɛ wɔn akode krado. Wogyinagyinaa saa wɔ Asɔredan
no anafo fam, twaa hɔ kɔɔ atifi fam, twaa afɔremuka no
ho nyinaa hyiae. **11** Afei, Yehoiada ne ne mmabarima yii
ɔhene babarima Yoas bae, na wɔde ahenkyɛw no hyɛɛ
no. Wɔmaa Yoas Onyankopɔn mmara nhoma no bi daa
no adi sɛ ɔhene. Wɔsraa no ngo, maa obiara teɛɛ mu
se, "Ɔhene nkwa so!" **12** Bere a Atalia tee gyegyeegye a
ɔmanfo reyɛ, na wɔretutu mmirika, na wɔrekamfo ɔhene
no, ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ Awurade asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ asɛm

ko a asi. **13** Na ohuu sɛ ɔhene foforo no gyina n'afa baabi
wɔ afadum no ho wɔ Asɔredan no kwan ano a ɛkyerɛ
ne tumi. Na mpanyimfo ne torobɛntohyɛnfo atwa ne ho
ahyia, ama nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa regye wɔn
ani, rehyɛn ntorobɛnto. Nnwontofo a wɔnam nnwontode
so bɔɔ nnwom de dii ɔmanfo no anim ahokeka so. Bere
a Atalia huu eyi no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade
mu teɛteɛɛ mu se, "Amammɔsɛm! Amammɔsɛm!" **14** Na
ɔsɔfo Yehoiada hyɛɛ asafohene a wɔhwɛ asraafo no so
no se, "Montwe no mfi Asɔredan mu ha, na obiara a
ɔbɛyɛ sɛ ɔregye no no, munkum no. Nanso munnkum
no wɔ Awurade Asɔredan mu ha." **15** Enti wɔtwee no de
no kɔɔ ɔkwan a apɔnkɔ fa so ba ahemfi hɔ no so, kum
no wɔ hɔ. **16** Na Yehoiada ne ɔhene no ne ɔmanfo no
yɛɛ apam sɛ, wɔbɛyɛ Awurade nkurɔfo. **17** Na nnipa no
nyinaa kɔɔ Baal asɔredan no mu, kobubu gui. Wɔsɛee
afɔremuka no, dwerɛw ohoni no, kum Baal sɔfo Matan
wɔ afɔremuka no anim. **18** Yehoiada nam ahyɛde a Dawid
ka too hɔ so, de Lewifo asɔfo sisii Awurade Asɔredan no
dwumadi ahorow no ano. Ɔhyɛɛ nso sɛ, wɔmmɔ ɔhyew
afɔre mma Awurade, sɛnea Mose mmara kyerɛ no, na
wɔnto nnwom nsɛpɛw wɔn ho, sɛnea Dawid ahyɛ no. **19**
Ɔde apon ano ahwɛfo no sisii Awurade Asɔredan apon
ano, sɛnea wɔremma wɔn a wɔn ho ntew no nkɔ mu. **20**
Afei, asahene, atitiriw, ntuanofo ne ɔmanfo nyinaa dii
ɔhene no akyi, de no pue fii Awurade Asɔredan mu hɔ.
Wɔfaa atifi fam pon no ano, wuraa ahemfi hɔ, de ɔhene
no kɔtenaa adehye ahengua no so. **21** Enti nnipa a wɔwɔ

asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa ɔman no mu, efisɛ na wɔde afoa akum Atalia.

**24** Yoas dii hene no, na wadi mfe ason, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia aduanan. Na ne na din de Sibia a ofi Beer-Seba. **2** Yoas yɛɛ nea ɛsɔ Awurade ani, ɔsɔfo Yehoiada nkwanna nyinaa. **3** Yehoiada maa Yoas ɔyerenom baanu a ɔne wɔn wowoo mmabarima ne mmabea. **4** Akyiri no, Yoas yɛɛ n'adwene sɛ obesiesie Awurade Asɔredan no. **5** Enti ɔfrɛfrɛɛ asɔfo ne Lewifo no ka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔ Yuda nkurow nyinaa so ntɛm, na munkogyigye afirihyiatow, sɛnea yebetumi asiesie mo Nyankopɔn Asɔredan no. Monntwentwɛn koraa." Nanso Lewifo no ankɔ prɛko pɛ. **6** Na ɔhene no frɛɛ ɔsɔfopanyin Yehoiada bisaa no se, "Adɛn nti na wummisaa Lewifo no nea enti a wɔnkɔɔ Yuda nkurow so ne Yerusalem nkogyigyee Asɔredan ho tow no? Mose, Awurade somfo, gyigyee ɔman Israel saa tow yi, sɛnea ɛbɛyɛ a obetumi asiesie Apam Ntamadan no." **7** Afei na otirimɔdenfo Atalia mma abɔ awura Onyankopɔn Asɔredan no mu, na nneɛma a wɔahyira so wɔ Awurade Asɔredan no mu no nyinaa, wɔafa de resom Baal ahoni. **8** Enti Yoas hyɛɛ sɛ wɔnyɛ adaka bi mfa nsi ɔkwan a ɛkɔ Awurade Asɔredan no akyi. **9** Enti wɔde too Yuda ne Yerusalemman anim sɛ, wɔmfa tow a Mose, Onyankopɔn somfo gyigyee Israelfo wɔ sare so no mmrɛ Awurade. **10** Ntuanofo no ne ɔmanfo no penee so, enti wɔde anigye de wɔn sika bɛhyɛɛ adaka no ma. **11** Bere biara a adaka no bɛyɛ ma no, Lewifo no soa de kɔma ɔhene mpanyimfo. Na asennii kyerɛwfo ne ɔsɔfopanyin nanmusini bi akan sika no, na wɔasan

de adaka no akosi Asɔredan no pon ano bio. Wɔyɛɛ saa daa, na wonyaa sika bebree. **12** Ɔhene no ne Yehoiada de sika no maa adansi sohwɛfo, ma wɔfaa adansifo ne nnua dwumfo, ma wosiesiee Awurade Asɔredan no. Afei, wɔfaa nnade adwumfo ma wɔde nnade ne kɔbere mfrafrae yɛɛ Awurade Asɔredan no ho nneɛma. **13** Na mmarima a wɔhwɛ ɔdan no siesie so no yɛɛ adwumaden maa adwuma no kɔɔ so sɛnea ɛfata. Wosii Onyankopɔn Asɔredan no wɔ ne tebea dedaw no sɛso na wɔhyɛɛ mu den. **14** Wowiee asiesie no, wɔde sika no nkae brɛɛ ɔhene no ne Yehoiada. Wɔde yɛɛ nneɛma ahorow a wɔde bi som, de bi bɔ ɔhyew afɔre a nkwankora ne hweaseammɔ ahorow a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ayɛ nso ka ho. Na wɔde koguu Awurade asɔredan no mu. Bere a na ɔsɔfo Yehoiada te ase no, na wɔtaa bɔ ɔhyew afɔre wɔ Awurade Asɔredan mu hɔ. **15** Yehoiada nyinii yiye, owui no na wadi mfirihyia ɔha ne aduasa. **16** Wosiee no wɔ ahemfo asiei wɔ Dawid kurom, efisɛ na wayɛ adwuma pa wɔ Israel, ama Onyankopɔn ne n'Asɔredan no. **17** Yehoiada wu akyi no, Yuda ntuanofo bɛkotow ɔhene Yoas anim, srɛɛ no se ontie wɔn afotu. **18** Wɔyɛɛ wɔn adwene sɛ wobegyaw Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn Asɔredan no, na wɔasom Asera nnua no ne ahoni no mmom. Na Onyankopɔn abufuw baa Yuda ne Yerusalem so wɔ wɔn bɔne nti. **19** Awurade somaa adiyifo sɛ wɔnkɔfa wɔn mmrɛ no, nanso nnipa no ampene. **20** Afei, Onyankopɔn Honhom baa ɔsɔfo Yehoiada babarima Sakaria so. Ogyinaa nnipa no anim kae se, "Sɛnea Onyankopɔn se ni: Adɛn nti na munni Awurade ahyɛde so? Morennya nkɔso, efisɛ moagyaw

Awurade ama ɔno nso agyaw mo!” **21** Na ntuanofo no
pam Sakaria ti so sɛ wobekum no. Na ɔhene Yoas ankasa
hyɛ ma wosiw no abo, kum no wɔ Asɔredan no adiwo hɔ.
**22** Na ɔhene Yoas ankae adɔe a n’agya Yehoiada de yɛɛ
no no, na okum ne babarima. Sakaria rewu no, nsɛm a
ɔka twaa to ne se, “Awurade nhu nea wɔreyɛ na ɔmma
wommu ho akontaa!” **23** Afe no mfiase no, Aram asraafo
bɔɔ nsra baa Yoas so. Wɔkaa Yuda ne Yerusalem hyɛe,
kunkum ntuanofo a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa. Na wɔfaa
asade a wonyae nyinaa, de kɔmaa wɔn hene wɔ Damasko.
**24** Ɛwɔ mu sɛ Aram dɔm a wɔkɔtow hyɛɛ wɔn so no sua
de, nanso Awurade boaa wɔn ma wodii Yuda asraafodɔm
kɛse no so nkonim. Yudafo gyaw Awurade, wɔn agyanom
Nyankopɔn, ɛno nti Awurade buu atɛn tiaa Yoas. **25**
Aramfo twee wɔn ho na wogyaw Yoas a na wapira yiye no
hɔ. Nanso ɔno ankasa mpanyimfo dwenee ho sɛ, esiane sɛ
okum ɔsɔfo Yehoiada babarima nti, wobekum no. Wokum
no bere a ɔda mpa so. Na wosiee no Dawid kurom a
wɔankosie no wɔ adehye amusiei. **26** Na awudifo no yɛ
Yosabad a ɔyɛ Amonnibea Simeat babarima, ne Somer a
ɔyɛ Moabnibea Simrit babarima. **27** Wɔakyerɛw nsɛm a
ɛfa Yoas mmabarima, ne ho nkɔmhyɛ, ne Onyankopɔn
Asɔredan no asiesie wɔ Ahene nkyerɛmu nhoma no mu.
Yoas wui no, ne babarima Amasia dii n’ade sɛ ɔhene.

**25** Amasia dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu anum,
na odii ade mfirihyia aduonu akron wɔ Yerusalem. Na
ne na din de Yehoadan a ofi Yerusalem. **2** Amasia yɛɛ
nea ɛtɛɛ wɔ Awurade ani, nanso na emfi ne koma nyinaa
mu. **3** Bere a Amasia tim wɔ n’ahenni mu yiye no,

okunkum mmarima a wokum n'agya a na ɔyɛ ɔhene no. **4** Nanso wankunkum awudifo no mma, efisɛ otiee Awurade ahyɛde a wɔakyerɛw wɔ Mose mmara nhoma no mu no se: Ɛnsɛ sɛ wokunkum awofo wɔ wɔn mma bɔne a wɔayɛ nti, anaa wokunkum mma wɔ awofo bɔne a wɔayɛ nti. Wɔn a wɔsɛ owu no, ɛsɛ sɛ wokum wɔn wɔ wɔn nnebɔne nti. **5** Ade foforo a Amasia yɛe ne sɛ, ɔyɛɛ nhyehyɛe foforo wɔ asraafo no mu, de ntuanofo tuatuaa Yuda ne Benyamin mmusua no mu biara ano. Afei, ɔkan wɔn huu sɛ n'akofo a wɔadi mfe aduonu rekɔ no dodow yɛ mmarima mpem ahaasa, na wɔatetew wɔn nyinaa wɔ peawtow ne nkatabokura mu. **6** Ɔsan tuaa dwetɛ tɔn 3.4 sɛ apaade maa Israel mmarima mpem ɔha a wonim akodi yiye. **7** Nanso Onyankopɔn nipa baa ɔhene no nkyɛn bɛkae se, "Ɔhene, ntua sika mfa asraafo mfi Israel, efisɛ Awurade nka Israel ho. Ɔremmoa saa nnipa a wofi Efraim no. **8** Sɛ woma wɔkɔka w'akofo ho kɔ ɔko, na moko sɛ dɛn ara a, wobedi mo so nkonim. Onyankopɔn betu mo agu, efisɛ ɔwɔ tumi sɛ ɔboa anaa ɔsɛe." **9** Amasia bisaa Onyankopɔn nipa no se, "Na dwetɛ a mitua kɔbɔɔ Israel asraafo paa no nso menyɛ no dɛn?" Onyankopɔn nipa no buae se, "Awurade betumi ama wo nea ɛsen sɛɛ koraa." **10** Enti Amasia pɔn asraafo a ɔbɔɔ wɔn paa no ma wɔsan kɔɔ Efraim. Eyi maa wɔn bo fuw Yuda, na wɔsan de abufuwhyew kɔɔ fie. **11** Na Amasia sii ne bo, dii n'akofo anim, kɔɔ Nkyene Bon no mu. Ɛhɔ na wokum Edomfo asraafo a wofi Seir no mpem du. **12** Wɔkyekyeree mpem du bio de wɔn kɔɔ abotan tenten bi atifi, kosunsum wɔn ma wɔbɛhwee abotan a

ɛwɔ bepɔw no ase no so, tetew pasapasa. **13** Na asraafo
a Amasia kɔbɔɔ wɔn paa a ɔma wɔsan kɔe no tow hyɛɛ
Yuda nkurow bebree a ɛwɔ Samaria ne Bet-Horon ntam
no so. Wokunkum nnipa mpensa, tasee asade bebree.
**14** Bere a ɔhene Amasia dii Edomfo so a ɔreba no, ɔde
ahoni a ɔtase fii Seirfo nkyɛn kaa ne ho bae. Ɔde wɔn sisii
hɔ sɛ ɔno ankasa anyame, kotow wɔn anim, bɔɔ afɔre
maa wɔn. **15** Eyi hyɛɛ Awurade abufuw yiye nti, ɔsomaa
odiyifo sɛ onkobisa se, "Adɛn nti na wosom anyame a
mpo wontumi nnye wɔn ankasa nkurɔfo nkwa mfi wo
nsam?" **16** Nanso ɔhene no amma n'ano ansi, na ɔkae se,
"Da bɛn na mibisaa wo afotu? Mua w'ano na mankum
wo!" Enti ansa na odiyifo no rebɛkɔ no, ɔbɔɔ saa kɔkɔ
yi, "Minim sɛ esiane sɛ woayɛ saa nti, Onyankopɔn ayɛ
n'adwene sɛ ɔbɛsɛe wo, efisɛ woantie m'afotu." **17** Akyiri
a Yudahene Amasia kɔɔ n'afotufo nkyɛn kobisaa afotu no,
ɔde sii Israelhene Yoas a na ɔyɛ Yehoahas babarima, na
ɔyɛ Yehu nena nso anim se, "Bra na yenni ako." **18** Na
Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, "Nsɔe a ɛwɔ
Lebanon mmepɔw so somaa abɔfo kɔɔ dutan sida nkyɛn
kɔka kyerɛɛ no se, 'Fa wo babea ma me babarima aware.'
Ɛhɔ ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔe no so sɛee no.
**19** Nokware woadi Edom so nkonim, ama woayɛ ahantan.
Ma w'ani nsɔ wo nkonimdi no, na tena wo fi. Adɛn nti
na wopere wo ho kɔ ɔhaw a ɛde amanehunu bɛba wo
ne Yudafo nyinaa so yi?" **20** Amasia yɛɛ asoɔden, efisɛ
na Onyankopɔn resiesie kwan bi afa so asɛe no, sɛ ɔsom
Edom anyame no nti. **21** Na Israelhene Yoas, boaboaa
n'akofo ano kotiaa Yudahene Amasia. Asraafodɔm abien

no hyiaa wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda. **22** Israel asraafo dii
Yuda so nkonim ma wɔbɔɔ ahwete, guan kɔɔ wɔn kurom.
**23** Israelhene Yoas kyeree Yudahene Amasia wɔ Bet-
Semes, na ɔsan de no baa Yerusalem. Afei, Yehoas hyɛɛ
n'akofo sɛ, wɔnsɛe Yerusalem fasu no anammɔn ahansia
a efi Efraim Pon ano, kosi Twɔtwɔw Pon no ano. **24** Ɔtasee
sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ne nneɛma ahorow a ɛwɔ Onyankopɔn
Asɔredan mu a na Obed-Edom hwɛ so no nyinaa. Afei,
ɔfaa adekoradan a na ɛwɔ ahemfi hɔ mu nneɛma kaa
nnommum no ho, na ɔsan kɔɔ Samaria. **25** Israelhene
Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia
tenaa ase mfe dunum. **26** Amasia ahenni ho nsɛm nkae,
efi mfiase kosi awiei no, wɔankyerɛw angu Yuda ahemfo
ne Israel ahemfo nhoma no mu ana? **27** Amasia dan ne
ho fii Awurade akyidi no, wɔpam ne ti so wɔ Yerusalem.
Ɛno nti, oguan kɔɔ Lakis. Nanso n'atamfo somaa awudifo,
tiw no kokum no wɔ hɔ. **28** Wɔde no too ɔpɔnkɔ so baa
Yerusalem besiee no kaa n'agyanom ho wɔ Dawid kurom.

**26** Yuda manfo de Amasia babarima Usia a na wadi mfe
dunsia tenaa ahengua so sɛ wɔn hene foforo. **2** Usia agya
wu akyi no, ɔsan kyekyeree Elot kurow no, na ɔdan maa
Yuda. **3** Usia dii ade no, na wadi mfirihyia dunsia, na odii
hene wɔ Yerusalem mfirihyia aduonum abien. Na ne na a
ofi Yerusalem no din de Yeholia. **4** Na ɔteɛ wɔ Awurade
ani so, sɛnea n'agya Amasia teɛ no. **5** Sakaria bere so
no, Usia hwehwɛɛ Onyankopɔn akyi kwan, efisɛ ɔkaa
Onyankopɔn suro ho nsɛm kyerɛɛ no. Na esiane sɛ ɔhene
no hwehwɛɛ Onyankopɔn akyi kwan no nti, Onyankopɔn
maa no nkɔso. **6** Otuu Filistifo so sa, na obubuu Gat,

Yabne ne Asdod afasu. Na ɔkyekyeree nkurow afoforo wɔ Asdod fam ne mmeaemmeae bi a ɛwɔ Filistia. **7** Ɛnyɛ ɔko a ɔne Filistifo koe no mu nko ara na Onyankopɔn boaa no, na mmom ɔko a ɔne Arabfo a wɔwɔ Gur Baal koe ne Meunifo ko mu nso, ɔboaa no. **8** Meunifo no tuaa sonkahiri maa no, na ne din hyeta koduu Misraim, efisɛ na ɔwɔ tumi a ɛso. **9** Usia sisii ɔwɛn abantenten wɔ Yerusalem wɔ Twɔtwɔw Pon ano, Obon Pon ano ne ɔfasu no ntwea mu no. **10** Ɔsan sisii abankɛse wɔ sare so, tutuu mmura bebree, efisɛ na ɔyɛn mmoa pii wɔ Yuda bepɔw ase hɔ. Na ɔyɛ ɔbarima a n'ani gye kua ho. Na ɔwɔ adwumayɛfo bebree a wɔhwɛ ne mfuw ne ne bobeturo a ɛwɔ mmepɔw no nsian mu ne obon nsasebere no so. **11** Na Usia wɔ asraafo a wɔyɛ akofo akɛse a wɔwɔ akodi mu ntetewee. Na wɔyɛ akuw akuw a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. Na Yeiel a ɔyɛ asraafodɔm no kyerɛwfo, ne ne boafo Maaseia na wɔboaboa akofo kuw kɛse yi ano. Na wɔhyɛ Hanania a ɔyɛ ɔhene no mpanyimfo no mu baako ase. **12** Mmusua ntuanofo mpenu ahansia na na wɔma saa akofo abenfo yi akwankyerɛ. **13** Na asraafodɔm no dodow yɛ mpem ahaasa ne ason, ahannum a wɔn nyinaa nim de. Na wɔada wɔn ho so sɛ wɔbɛboa ɔhene no ako atia ɔtamfo biara. **14** Usia maa asraafodɔm no nyinaa nkatabo, mpeaw, nnadekyɛw, agyiraehyɛde, bɛmma ne ahwimmo abo. **15** Afei, abenfo bi yɛɛ mfi de sisii Yerusalem afasu no so a ɛtow agyan ne abo fi abantenten no so ne fasu twɔtwɔw so. N'anuonyam hyetae, efisɛ Awurade boaa no yiye kosii sɛ onyaa tumi kɛse. **16** Nanso onyaa tumi kɛse no, ɔyɛɛ ahantan a ɛnam so ma ɔhwee ase. Ɔyɛɛ bɔne tiaa Awurade

ne Nyankopɔn, efisɛ ɔkɔɔ Awurade Asɔredan kronkronbea hɔ, kɔhyew nnuhuam wɔ afɔremuka no so. **17** Ɔsɔfopanyin Asaria ne Awurade asɔfo foforo aduɔwɔtwe, akokodurufo kɔhwehwɛɛ no. **18** Wɔka sii ɔhene Usia anim se, "Ɛnyɛ wo Usia na ɛsɛ sɛ wohyew nnuhuam ma Awurade. Ɛyɛ asɔfo nko ara, Aaron mmabarima a, wɔayi wɔn asi hɔ ama saa dwumadi no nko ara adwuma. Fi kronkronbea ha kɔ, efisɛ woayɛ bɔne. Onyankopɔn renhyɛ wo anuonyam wɔ eyi ho." **19** Usia bo fuw yiye, na wamfa nnuhuamhyew kuruwa a na okura no ansi fam. Ɔne asɔfo no gyina nnuhuam afɔremuka no anim wɔ Awurade Asɔredan no mu no, prɛko pɛ, kwata totɔɔ ne moma so. **20** Bere a Asaria ne asɔfo a wɔaka no huu kwata no, wopiapiaa no fii hɔ. Na ɔhene no ankasa pɛɛ sɛ ofi hɔ ntɛm, efisɛ Awurade na na wabɔ no. **21** Enti kwata yɛɛ ɔhene Usia kosii sɛ owui. Wɔpam no fi nnipa mu maa ɔno nko ara tenae a wankɔ Awurade Asɔredan mu. Wɔde ne babarima Yotam tenaa ahemfi hɔ ma odii nnipa a wɔwɔ asase no so no so. **22** Amos babarima Yesaia akyerɛw Usia ahenni ho nsɛm nkae fi mfiase kosi awiei ato hɔ. **23** Usia wui, na esiane sɛ kwata yɛɛ no nti, wosiee no bɛn ahemfo amusiei. Na ne babarima Yotam na odii n'ade sɛ ɔhene.

**27** Yotam dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu anum. Odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia dunsia. Na ne na a ɔyɛ Sadok babea no din de Yerusa. **2** Ɔyɛɛ nea ɛsɔ Awurade ani sɛnea n'agya Usia yɛe no. Yotam de, wankɔ Awurade Asɔredan mu sɛnea n'agya yɛe no. Nanso ɔmanfo no toaa wɔn nnebɔneyɛ so. **3** Yotam san yɛɛ Atifi Pon a ɛwɔ Awurade Asɔredan no ho, na ɔsan yɛɛ nnwuma bebree de

siesiee ɔfasu a ɛwɔ Ofel bepɔw so no. **4** Ɔkyekyeree nkurow wɔ Yuda mmepɔw asase so, sisii aban ne abantenten wɔ mmeaemmeae a wɔadua nnua. **5** Yotam tuu Amonfo so sa, dii wɔn so nkonim. Mfe abiɛsa a edi kan no de, ogyee wɔn sonkahiri a ɛyɛ dwetɛ tɔn 3.4, awi susukoraa mpem aduonum ne atoko susukoraa mpem aduonum. **6** Ɔhene Yotam nyaa tumi kɛse, efisɛ ɔde ahwɛyie yɛɛ osetie maa Awurade, ne Nyankopɔn. **7** Yotam ahenni ho nsɛm nkae a n'akodi ne ne nneyɛe ahorow ka ho no, wɔakyerɛw agu Israel ne Yuda ahemfo nhoma mu. **8** Odii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia dunsia. **9** Yotam wui no, wosiee no Dawid kurom. Ne babarima Ahas, na odii n'ade sɛ ɔhene.

**28** Ahas dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu. Odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia dunsia. Wanyɛ nea ɛsɔ Awurade ani sɛnea ne tete agya Dawid yɛe no. **2** Mmom, ɔyɛɛ nea Israel ahemfo yɛe no bi, yɛɛ ahoni a wɔde som Baal. **3** Ɔbɔɔ afɔre wɔ Hinom babarima bon mu, na mpo ɔde ne mmabarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Osuaa akyiwade a abosonsom aman no yɛe a nti Awurade pam wɔn fii asase no so ansa na Israelfo rekodu hɔ no. **4** Ɔbɔɔ afɔre, hyew nnuhuam wɔ abosomfi, mmepɔw so ne dua frɔmfrɔm biara ase. **5** Ɛno nti na Awurade, ne Nyankopɔn, maa Aramhene kwan na odii Ahas so nkonim, twaa ne nkurɔfo bebree asu kɔɔ Damasko. Israel asraafo bebree nso dii Ahas so nkonim, kunkum n'akofo no bebree nso. **6** Israelhene Peka, a ɔyɛ Remalia babarima de da koro kunkum Yuda asraafo no nnipa mpem ɔha aduonu, efisɛ na wɔapo Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn. **7** Afei,

Sikri, ɔkofo kɛse a ofi Efraim, kunkum Maaseia a ɔyɛ ɔhene babarima Asrikam, a ɔyɛ ahemfi so sahene ne Elkana, a ɔyɛ ɔhene sahene abediakyiri no. **8** Israelfo asraafo kyekyeree mmea ne Yuda mmofra mpem ahannu, faa asade bebree, de kɔɔ Samaria. **9** Na Awurade odiyifo a ne din de Oded wɔ Samaria hɔ bere a Israel asraafo san baa fie no. Okohyiaa wɔn ka kyerɛɛ wɔn se, "Awurade, mo agyanom Nyankopɔn, bo fuw Yuda, na ɔmaa mudii wɔn so nkonim. Nanso moayɛ ama aboro so dodo sɛ mode atirimɔden akunkum wɔn, ma ahaw ɔsoro nyinaa. **10** Na mprempren, moredwene sɛ mobɛfa saa nnipa yi a wofi Yuda ne Yerusalem nkoa. Na mo ankasa mo bɔne a moyɛ tiaa Awurade, mo Nyankopɔn no, ho asɛm te dɛn? **11** Muntie me, na munnyaa saa nneduafo a wɔwɔ mo nsam no, efisɛ wɔyɛ mo ankasa mo abusuafo. Monhwɛ no yiye, efisɛ mprempren, wɔadan Awurade abufuwhyew no aba mo so!" **12** Na Israel ntuanofo bi a wɔyɛ Yehohanan babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum babarima Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa penee eyi so, na wɔne mmarima a wofi akono reba no kae se, **13** "Mommfa nneduafo no mma ha! Yɛrentumi mfa nka yɛn bɔne ne yɛn afɔdi ho. Yɛn afɔdi so dedaw, na wɔadan Awurade abufuwhyew no aba Israel so dedaw." **14** Enti akofo no gyaee nneduafo no de asade no mae wɔ ɔmanfo no ne ntuanofo no anim. **15** Afei, nnipa baanan a wɔbobɔɔ wɔn din no baa anim, bɛkyekyɛɛ ntade a ɛwɔ asade no mu no maa nneduafo a wɔda adagyaw no. Wɔmaa wɔn ntade ne mpaboa sɛ wɔnhyɛ ne nnuan pii ne nsu, de ngo guguu wɔn apirakuru mu. Wɔde wɔn a wɔayɛ mmerɛw

no tenatenaa mfurum so, de nneduafo no nyinaa san baa wɔn asase Yeriko, mmɛkurow, no so. Afei, wɔsan kɔɔ Samaria. **16** Saa bere no mu, Yudahene Ahas kɔsrɛɛ Asiriahene sɛ ɔmmɛboa no na ɔnkɔko ntia n'atamfo. **17** Bio, na Edom asraafo adi Yuda so nkonim, akyekyere ebinom nnommum. **18** Na Filistifo atow ahyɛ nkurow a ɛwɔ Yuda mmepɔw no ase ne Negeb so. Na wɔako afa Bet-Semes, Ayalon, Gederot ne Soko ne wɔn nkurow ne Timna ne Gimso ne wɔn nkurow no. Na Filistifo no tenatenaa saa nkurow yi so. **19** Na Awurade rebrɛ Yuda ase, esiane Yudahene Ahas nti, efisɛ na ɔboa ne nkurɔfo ma wɔyɛ bɔne, na na onni Awurade nokware korakora nso. **20** Enti bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser bedui no a anka ɛsɛ sɛ ɔboa ɔhene Ahas no, ɔhaw no mmom. **21** Ahas tasee nneɛma a ɛsom bo fii Awurade asɔredan no mu, ahemfi hɔ ne ne mpanyimfo afi mu, de kɔmaa Asiriahene sɛ ne tow. Nanso eyi mpo, ammoa no. **22** Na sɛ ɔhaw bi ba ɔhene Ahas so mpo a, ɔkɔ so yɛ asoɔden wɔ Awurade so. **23** Ɔbɔɔ afɔre maa Damasko anyame a wodii ne so nkonim no, na ɔkae se, "Saa anyame yi na wɔboaa Aram ahemfo nti, sɛ mebɔ afɔre ma wɔn a, wɔbɛboa me nso." Nanso wɔmaa no sɛee, maa Israel nyinaa sɛee. **24** Ɔhene no tasee nneɛma ahorow a ɛwɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa bubuu mu asinasin. Ɔtotoo Awurade asɔredan no apon mu, sɛnea obiara ntumi nkɔsom wɔ hɔ. Osisii afɔremuka maa abosonsom anyame wɔ Yerusalem twɔtwɔw so baabiara. **25** Ɔyɛɛ abosonsom nsɔree so wɔ Yuda nkurow nyinaa so a wɔbɔ afɔre wɔ hɔ ma anyame foforo no. Ɔnam saa ɔkwan yi

so, hyɛɛ Awurade, n'agyanom Nyankopɔn, abufuw. **26** Ahas ahenni ho nsɛm nkae no fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerɛw agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma mu. **27** Ɔhene Ahas wui no, wosiee no Yerusalem, nanso wɔansie no wɔ adehye amusiei. Ne babarima Hesekia na odii n'ade sɛ ɔhene.

**29** Hesekia dii hene wɔ Yuda no, na wadi mfe aduonu anum. Na odii ade mfe aduonu akron wɔ Yerusalem. Na ne na yɛ Sakaria babea a ne din de Abia. **2** Ɔyɛɛ nea ɛsɔ Awurade ani, sɛnea n'agya Dawid yɛe pɛpɛɛpɛ. **3** Afe a edi kan wɔ n'ahenni mu, ɔsram a edi kan no, Hesekia buebuee Awurade Asɔredan apon no, siesiee no. **4** Ɔfrɛfrɛɛ asɔfo no ne Lewifo no sɛ, wommehyia no wɔ Asɔredan no adiwo a ɛwɔ apuei fam hɔ. **5** Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Lewifo, muntie me! Munnwira mo ho, na munnwira Awurade, mo agyanom Nyankopɔn Asɔredan no nso. Munyiyi biribiara a efi aka no mfi kronkronbea hɔ. **6** Yɛn agyanom anni nokware, na wɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade, yɛn Nyankopɔn anim. Wogyaw Awurade ne n'Asɔredan no; wɔdan wɔn akyi kyerɛɛ no. **7** Afei, wɔtotoo Asɔredan no ntwironoo apon mu, dunum akanea no. Wogyaee nnuhuamhyew, gyaee ɔhyew afɔrebɔde a wɔde ba Israel Nyankopɔn, kronkronbea hɔ no. **8** Ɛno nti na Awurade abufuw aba Yuda ne Yerusalem so no. Wama yɛadan ahufo, ayamhyehyefo ne aserewde, sɛnea muhu no pefee no. **9** Wɔakunkum yɛn agyanom wɔ ɔko mu, na wɔakyekyere yɛn mmabarima, yɛn mmabea ne yɛn yerenom sɛ nneduafo. **10** Nanso mprempren, me ne Awurade, Israel Nyankopɔn bɛyɛ apam sɛnea

n’abufuwhyew no befi yɛn so. **11** Me mma, afei monnto
mo nnwuma asaworam. Awurade ayi mo sɛ munnyina
n’anim nsom no, na munni ɔmanfo anim nsom no na
monhyew nnuhuam.” **12** Afei saa Lewifo yi hyɛɛ dwumadi
no ase. Wɔn a wofi Kohat abusua mu no yɛ: Amasai
babarima Mahat ne Asaria babarima Yoel. Wɔn a wofi
Merari abusua mu no yɛ: Abdi babarima Kis ne Yehalelel
babarima Asaria. Wɔn a wofi Gerson abusua mu yɛ: Sima
babarima Yoa ne Yoa babarima Eden; **13** Wɔn a wofi
Elisafan abusua mu yɛ: Simri ne Yeiel. Wɔn a wofi Asaf
abusua mu yɛ: Sakaria ne Matania. **14** Wɔn a wofi Heman
abusua mu yɛ: Yehiel ne Simei. Wɔn a wofi Yedutun
abusua mu yɛ: Semaia ne Usiel. **15** Saa mmarima yi frɛfrɛɛ
wɔn mfɛfo Lewifo, na wodwiraa wɔn ho. Na afei, wofii ase
dwiraa Awurade Asɔredan no sɛnea ɔhene no hyɛe no.
Wɔyɛɛ ahwɛyie, dii Awurade ahyɛde no so pɛpɛɛpɛ wɔ
wɔn dwumadi no mu. **16** Asɔfo no kɔɔ Awurade Asɔredan
kronkronbea hɔ, kodwiraa hɔ, na wɔfaa biribiara a ɛho
agu fi a wohui no fii hɔ de baa Asɔredan no adiwo. Lewifo
no twee ne nyinaa fii hɔ, kɔtow guu Kidron Bon mu. **17**
Wofii dwumadi no ase wɔ da bi a ɛwɔ ɔsram a edi kan
no mu. Na da a ɛto so awotwe no, na wɔadu Awurade
Asɔredan no ntwironoo mu hɔ. Na wɔde nnafua awotwe
bio dwiraa Awurade Asɔredan no ankasa. Enti wɔde
nnafua dunsia na ewiee dwumadi no nyinaa. **18** Na Lewifo
no kɔɔ ɔhene Hesekia nkyɛn, kɔkaa sɛnea dwumadi no
akosi kyerɛɛ no. Wɔkae se, “Yɛadwira Awurade Asɔredan
no, ɔhyew afɔrebɔ afɔremuka no a nneɛma ahorow ka
ho ne Daa Daa Brodo pon no ne ɛho nneɛma ho. **19**

Afei nso, nneɛma a ɔhene Ahas tasee bere a na ɔyɛ asoɔden, na ɔtoo asɔredan no mu no nso, yɛakogye ne nyinaa. Ne nyinaa gu Awurade afɔremuka no anim a wɔadwira ho na wobetumi de adi dwuma biara." **20** Ade kyee anɔpahema no, ɔhene Hesekia boaboaa kurow no mpanyimfo ano ne wɔn kɔɔ Awurade Asɔredan no mu. **21** Wɔde anantwinini ason, adwennini ason, nguantenmma ason ne mpapo ason bae sɛ, ahenni, asɔredan no ne Yuda bɔne ho afɔrebɔde. Ɔhene no hyɛɛ asɔfo no a wɔyɛ Aaron asefo sɛ wɔmfa mmoa no mmɔ afɔre wɔ Awurade afɔremuka no so. **22** Na wokunkum anantwinini no, na asɔfo no de mogya no petee afɔremuka no so. Afei, wokunkum adwennini no de wɔn mogya petee afɔremuka no so. Na awiei no, wɔde nguantenmma no yɛɛ saa ara. **23** Wɔde mpapo a wɔde rebɛbɔ bɔne ho afɔre no baa ɔhene no ne ɔmanfo no anim ma wɔde wɔn nsa guu wɔn so. **24** Afei, asɔfo no kunkum mpapo no sɛ bɔne ho afɔrebɔ, de wɔn mogya petee afɔremuka no so, sɛ bɔne ho mpata maa Israel nyinaa. Ɔhene no sii so dua sɛ, saa ɔhyew ne bɔne ho afɔrebɔ no, wɔmmɔ mma Israel nyinaa. **25** Afei, ɔhene Hesekia de Lewifo no gyinagyinaa Awurade Asɔredan no mu. Ɔde kyɛnkyɛn, mmɛnta ne asankuten maa wɔn. Odii ahyɛde a Awurade nam Gad, a ɔyɛ ɔhene nhumuni ne odiyifo Natan so de maa Dawid no so. **26** Afei, Lewifo no faa Dawid nnwontode no kogyinagyina wɔn gyinabea wɔ Asɔredan no ho. Saa ara nso na asɔfo no faa wɔn ntorobɛnto kogyinagyina wɔn afa. **27** Afei, ɔhene Hesekia hyɛɛ sɛ wɔmfa ɔhyew afɔre no nsi afɔremuka no so. Bere a wɔde ɔhyew afɔre no reba no, wofii ase

too ayeyi nnwom maa Awurade, na wɔde ntorobɛnto ne Israelhene Dawid nnwontode no gyigyee ho. **28** Bagua no sɔree Awurade bere a na nnwontofo no reto nnwom, na wɔrehyɛn ntorobɛnto no ara kosii sɛ ɔhyew afɔrebɔde no nyinaa sae. **29** Na ɔhene no ne wɔn a wɔka ne ho no nyinaa kotow somee. **30** Ɔhene Hesekia ne ne mpanyimfo hyɛɛ Lewifo no sɛ, wɔmfa Dawid nnwom ne nhumuni Asaf de, nkamfo Awurade. Enti, wɔde anigye kamfoo Awurade, na wɔkotow sɔree. **31** Afei, Hesekia de too gua se, "Ɔsom no aba awiei. Momfa mo afɔrebɔde ne mo aseda mmra Awurade Asɔredan mu." Enti ɔmanfo no de wɔn afɔrebɔde ne wɔn aseda afɔrebɔde bae, na wɔn a wɔpɛ no de ɔhyew afɔrebɔde nso kaa ho. **32** Ɔmanfo no de anantwinini aduɔson, adwennini ɔha ne nguantenmma ahannu sɛ ɔhyew afɔrebɔde brɛɛ Awurade. **33** Wɔsan de anantwinini ahansia ne nguan mpensa baa sɛ afɔrebɔde. **34** Nanso na asɔfo a wɔwɔ hɔ no sua sɛ wobetumi asiesie ɔhyew afɔre no nyinaa nti, wɔn abusuafo Lewifo no boaa wɔn kosii sɛ dwumadi no baa awiei. Wɔtew asɔfo no pii ho ansa na wɔreboa dwumadi no, efisɛ na Lewifo no adwene wɔ wɔn ahotew so sen asɔfo no. **35** Na ɔhyew afɔre ne daa nsa afɔre no buu so. Saa ara nso na asomdwoe afɔre srade nso yɛɛ bebree. Enti wosiesiee Awurade Asɔredan no maa ɔsom no. **36** Na Hesekia ne ɔmanfo no nyinaa gyee wɔn ani wɔ nea Onyankopɔn ayɛ ama nnipa no ho, efisɛ wowiee biribiara ntɛm.

**30** Ɔhene Hesekia de nkra kɔɔ Israel ne Yuda nyinaa, na ɔkyerɛw krataa too nsa de frɛɛ Efraim ne Manase. Ɔka kyerɛɛ obiara se ɔmmra Awurade Asɔredan no mu wɔ

Yerusalem, na wonni Awurade, Israel Nyankopɔn, Twam Afahyɛ no. **2** Ɔhene no, ne mpanyimfo ne ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem nyinaa yɛɛ adwene sɛ wobedi Twam no ɔsram a ɛto so abien no mu. **3** Na anka wodi Twam no ɔsram ansa na ɔsram a ɛto so abien no afi ase, nanso na asɔfo no bebree ntumi nnwiraa wɔn ho, na ɔmanfo no nso mmoaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem ɛ. **4** Adwene a wɔyɛɛ sɛ wobedi Twam no, na eye ma ɔhene no ne ɔmanfo no nyinaa. **5** Enti wɔbɔɔ no dawuru wɔ Israel nyinaa fi Beer-Seba a ɛwɔ anafo fam kosi Dan a ɛwɔ atifi fam sɛ, obiara mmra Yerusalem mmedi Awurade, Israel Nyankopɔn Twam no bi. Na nnipa dodow nni Twam no sɛnea mmara no kyerɛ. **6** Ɔhene no hyɛ ma wɔsomaa abɔfo kɔɔ Israel ne Yuda mmaa nyinaa. Wɔmaa wɔn nkratAa a na emu nsɛm ka se: “Israel manfo, monsan mmra Awurade, Abraham, Isak ne Israel Nyankopɔn nkyɛn, sɛnea ɔbɛsan aba mo, nnipa kakra a moaka, mo a moatumi aguan afi Asiria ahemfo nsam no nkyɛn. **7** Monnyɛ sɛ mo agyanom ne mo abusuafo a wogyaw Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn, a wɔyɛɛ aserewde sɛnea mo ankasa muhu yi. **8** Monnyɛ asoɔden sɛnea na wɔte no, na mmom, mommrɛ mo ho ase mma Awurade. Mommra n’Asɔredan a wɔayi asi hɔ sɛ ade kronkron no mu daa nyinaa. Monsom Awurade, mo Nyankopɔn, sɛnea n’abufuwhyew no befi mo so. **9** Na sɛ mosan ba Awurade nkyɛn a, mo abusuafo ne mo mma benya ahummɔbɔ wɔ wɔn a wɔfaa wɔn nnommum no nsam, na wobetumi asan aba asase yi so. Efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn yɛ ɔdɔ ne ahummɔbɔ. Sɛ mosan ba ne nkyɛn a, ɔrenyi n’ani mfi mo so.” **10** Abɔfo no kyinii

nkurow a ɛwɔ Efraim ne Manase kosi Sebulon so. Nanso nnipa no mu bebree serew abɔfo no, dii wɔn ho fɛw. **11** Nanso wɔn a wofi Aser, Manase ne Sebulon mu bi brɛɛ wɔn ho ase, kɔɔ Yerusalem. **12** Saa bere koro no ara mu, na Onyankopɔn nsa wɔ nnipa a wɔwɔ Yuda no so. Na ɛhyɛ wɔn sɛ wɔnyɛ baako, na wɔnyɛ osetie mma Awurade asɛm a efi ɔhene ne ne mpanyimfo no nkyɛn no. **13** Enti dɔm kɛse hyiaa wɔ Yerusalem ɔsram a ɛto so abien no mu, sɛ wɔrebedi Twam no ne Apiti Afahyɛ no. **14** Wofii ase bubuu abosonsomfo afɔremuka no nyinaa fii Yerusalem. Woyiyii nnuhuam afɔremuka nyinaa kɔtow guu Kidron bon mu. **15** Da a wɔahyɛ wɔ ɔsram a ɛto so abien no dui no, ɔmanfo no kunkum wɔn Twam nguantenmma. Na asɔfo no ne Lewifo no ani wui nti, wodwiraa wɔn ho, na wɔde ɔhyew afɔre baa Awurade Asɔredan mu. **16** Obiara kogyinaa n'afa wɔ Asɔredan no mu, sɛnea Mose a ɔyɛ Onyankopɔn nipa no mmara no kyerɛ no. Lewifo no de mogya afɔrebɔde no brɛɛ asɔfo no, maa wɔn nso pete guu afɔremuka no so. **17** Esiane sɛ na ɔmanfo no mu bebree nnwiraa wɔn ho nti, Lewifo no na wokunkum wɔn Twam nguantenmma no maa wɔn, nam so tew ho maa Awurade. **18** Na wɔn a wofi Efraim, Manase, Isakar ne Sebulon no mu fa kɛse no ara nnwira wɔn ho de, nanso ɔhene Hesekia bɔɔ mpae maa wɔn, na wɔmaa wɔn kwan ma wodii Twam aduan no bi a na anka etia Onyankopɔn mmara. Hesekia bɔɔ mpae se, "Awurade a ɔyɛ mmɔborɔhunufo no mfa nnipa a **19** wɔasi wɔn adwene pi sɛ wobedi Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn akyi no bɔne nkyɛ wɔn, mpo, sɛ wonnwiraa wɔn ho yiye

mmaa afahyɛ no a." **20** Na Awurade tiee Hesekia na ɔsaa ɔmanfo no yare. **21** Enti ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no de nnanson dii Apiti Afahyɛ no anigye so. Da biara, Lewifo ne asɔfo no too nnwom maa Awurade de nnwontode a ano yɛ den memmaa ho. **22** Hesekia hyɛɛ Lewifo no nkuran wɔ ɔkwan pa a wɔfa so som Awurade no ho. Na afahyɛ no kɔɔ so nnanson. Wɔbɔɔ asomdwoe afɔre, na ɔmanfo kaa wɔn bɔne kyerɛɛ Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn. **23** Bagua no nyinaa yɛɛ wɔn adwene sɛ, wɔbɛtoa so adi afahyɛ no nnanson bio enti wɔde anigye toaa so nnaawɔtwe. **24** Ɔhene Hesekia maa ɔmanfo no anantwinini apem ne nguan mpem ason sɛ wɔmfa mmɔ afɔre, na mpanyimfo no nso maa anantwinini apem ne nguan mpem du. Bere koro no ara mu, asɔfo no bebree dwiraa wɔn ho. **25** Yuda bagua nyinaa a asɔfo, Lewifo ne wɔn a wofi Israel asase so nyinaa, ananafo a wobedii afahyɛ no ne wɔn a na wɔte Yuda nyinaa ani gyei. **26** Anigye kɛse baa kuropɔn no mu, efisɛ na Yerusalem nhuu afahyɛ a ɛte sɛɛ bi da, efi Salomo ɔhene Dawid babarima no bere so. **27** Na asɔfo no ne Lewifo no sɔre hyiraa ɔmanfo no, na Onyankopɔn tiee wɔn, efisɛ wɔn mpaebɔ duu ɔsoro, n'atenae wɔ kronkronbea hɔ.

**31** Afahyɛ no twaa mu no, Israelfo a wɔkɔɔ bi no kɔɔ Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase nkurow nyinaa so, kɔsɛee afadum kronkron no, twitwaa Asera nnua no, yiyii abosonsomfo nsɔree so ne afɔremuka no. Eyi akyi, Israelfo no san kɔɔ wɔn nkurow so ne wɔn afi mu. **2** Hesekia kyekyɛɛ asɔfo no ne Lewifo no mu akuwakuw, sɛ wɔmmɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre, sɛ wɔnsom,

na wɔmfa aseda ne nkamfo mma Awurade wɔ Asɔredan
no apon ano. **3** Ɔhene no ankasa fii nea ɔwɔ mu maa
anɔpa ne anwummere, nnaawɔtwe homeda afahyɛ ne
Ɔsram Foforo Afahyɛ no ne afirihyia afɔre a aka no ɔhyew
afɔrebɔde, sɛnea wɔakyerɛw wɔ Awurade Mmara no mu
no. **4** Ɔhyɛɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Yerusalem no mfa nea wonya
mu kyɛfa a mmara no ka no bɛma asɔfo no ne Lewifo no,
sɛnea ɛbɛma wɔde wɔn ho nyinaa ahyɛ Awurade Mmara
no mu. **5** Nnipa no tiee no aso pa mu, na wofi koma pa
mu de atoko, nsa foforo, ngo, ɛwo ne wɔn nnɔbae nkae
mu nea edi kan nyinaa bae. Wɔde wɔn ahode biara mu
ntotoso du du bae. **6** Nnipa a wotu fii Israel baa Yuda no
ne Yudafo no ankasa de wɔn anantwi ne wɔn nguan so
ntotoso du du ne nneɛma a wɔahyira so ama Awurade,
wɔn Nyankopɔn no so ntotoso du du bae. Wɔboaa ano
ma ɛyɛɛ akuw akɛseakɛse. **7** Wɔde saa ntotoso du du a
edi kan no baa ɔsram a ɛto so abiɛsa no awiei mu, na
nneɛma no anoboa kɔɔ so kosii ɔsram a ɛto so ason no
mfiase mu. **8** Bere a Hesekia ne ne mpanyimfo behuu
nneɛma no dodow no, wɔdaa Awurade ne ne nkurɔfo
Israel ase. **9** Hesekia bisaa asɔfo no ne Lewifo no se, "Ɛhe
na eyinom nyinaa fi bae?" **10** Na ɔsɔfopanyin Asaria a
ofi Sadok abusua mu buae se, "Efi bere a ɔmanfo fii ase
sɛ wɔde akyɛde reba Awurade Asɔredan mu no, yɛanya
bebree a yebedi ama bi aka, efisɛ Awurade ahyira ne
nkurɔfo." **11** Hesekia yɛɛ n'adwene sɛ obenya adekoradan
wɔ Awurade Asɔredan no mu, na wɔyɛɛ. **12** Na wodii
nokware de akyɛde no ne ntotoso du du no nyinaa baa
Asɔredan no mu. Wɔde hyɛɛ Lewini Kenania nsa maa

ne nua Simei yɛɛ ne boafo. **13** Na Yehiel, Asasia, Nahat,
Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat ne Benaia
yɛ wɔn a wɔhwɛ hɔ no aboafo. Ɔhene Hesekia ne Asaria
a na ɔyɛ wɔn a na wɔhwɛ Onyankopɔn Asɔredan no
mu so panyin no na wɔkyekyɛɛ saa dibea ahorow yi.
**14** Lewini Yimna babarima Kore a ɔyɛ Apuei Pon ano
hwɛfo no na wɔde hyɛɛ ne nsa sɛ ɔnkyekyɛ Onyankopɔn
ayamye afɔrebɔde a ɛyɛ akyɛde ne nneɛma a wɔde ama
Awurade no. **15** N'aboafo nokwafo no ne Eden, Miniamin,
Yesua, Semaia, Amaria ne Sekania. Na wɔkyekyɛɛ nneɛma
no maa asɔfo mmusua a wɔwɔ wɔn nkurow so sɛnea
wɔn nkyekyɛmu te, na wɔkyɛɛ nneɛma no pɛpɛɛpɛ maa
mmofra ne mpanyin. **16** Na wɔkyɛɛ mmarimaa a wɔadi
mfe abiɛsa rekɔ nyinaa akyɛde no bi a wɔn din wɔ wɔn
anato nhoma mu, na da biara wɔkɔ Awurade Asɔredan
mu, kɔyɛ wɔn nnwuma a wɔde ahyɛ wɔn kuw no nsa
no. **17** Na wɔkyɛɛ nneɛma no maa asɔfo a wɔakyerɛw
wɔn din wɔ wɔn anato nhoma mu ne Lewifo a wɔadi mfe
aduonu ne nea ɛboro saa, a wɔahyehyɛ wɔn din sɛnea
wɔn nnwuma ne wɔn nkyekyɛmu te no. **18** Na wɔmaa
abusuafo a wɔakyerɛw wɔn din wɔ anato nhoma mu a
nkokoaa, ɔyerenom ne mmabarima ne mmabea nso ka ho
nnuan. Efisɛ na wɔadi nokware adwira wɔn ho. **19** Na
asɔfo, Aaron asefo a na wɔtete nkuraa a atwa nkurow no
ho ahyia no anaa nkurow no mu no de, woyiyii nnipa ma
wɔkyɛɛ ɔbarima biara a ɔfra asɔfo no mu ne Lewifo a
wɔakyerɛw wɔn din anato mu no nneɛma no bi. **20** Saa
ɔkwan yi so na Hesekia fa kyɛɛ nneɛma wɔ Yudaman
no mu nyinaa, na ɔyɛɛ nea ɛfata na ɛsɔ Awurade, ne

Nyankopɔn ani. **21** Nea Hesekia yɛɛ nyinaa de som wɔ
Onyankopɔn Asɔredan no mu, ne mmɔden a ɔbɔɔ sɛ
obedi ne mmara ne n'ahyɛde so no, ɔde ne koma nyinaa
hwehwɛɛ ne Nyankopɔn. Ne saa nti, ɛma onyaa nkɔso
bebree.

**32** Ɔhene Hesekia de nokwaredi wiee saa dwumadi yi,
Asiriahene Sanaherib bɛtow hyɛɛ Yuda so, dii so nkonim.
Otuaa nkurow a wɔabɔ ho ban no, na ɔhyɛɛ n'akofo
sɛ wommubu wɔn afasu no, mmɔ nwura mu. **2** Bere a
Hesekia huu sɛ Sanaherib asan ayɛ n'adwene sɛ ɔbɛtow
ahyɛ Yerusalem so no, **3** ɔne ne mpanyimfo ne n'asraafo
mu afotufo tuu agyina. Wosii gyinae sɛ wobesiw asu
a ɛsen fa kuropɔn no akyi no kwan ma wɔboaa no. **4**
Wɔboaboaa adwumayɛfo ano sɛ wonkosi nsuti kwan na
ansen ankɔ mfuw no mu. Na wɔkae se, "Adɛn nti na ɛsɛ
sɛ Asiria ahemfo bɛba ha abenya nsu bebree?" **5** Afei,
Hesekia miaa ne bammɔ mu, osiesiee ɔfasu no baabiara a
abubu no, na ɔtoo ɔfasu foforo kaa nea ɛwɔ hɔ dedaw no
ho. Ɔsan miaa bammɔ a ɛwɔ Milo a ɛwɔ Dawid kuropɔn
no mu no mu. Afei ɔyɛɛ akode ne nkatabo bebree. **6** Oyii
asraafo mpanyimfo ma wɔhwɛɛ ɔmanfo no so, na ɔhyɛɛ
sɛ wommehyia no wɔ kurow no pon ano aguabɔbea hɔ.
Na Hesekia kaa nkuranhyɛsɛm kyerɛɛ wɔn se, **7** "Monyɛ
den na momma mo bo nyɛ duru. Munnsuro Asiriahene
anaa n'akofodɔm kɛse no, na yɛwɔ tumi a ɛso wɔ yɛn afa.
**8** Ɛwɔ mu sɛ ɔwɔ asraafodɔm kɛse de, nanso wɔyɛ nnipa
kɛkɛ. Yɛwɔ Awurade, yɛn Nyankopɔn a ɔbɛboa yɛn adi
ako ama yɛn." Saa nsɛm a Hesekia, Yudahene kae yi hyɛɛ
ɔmanfo no nkuran bebree. **9** Bere a Asiriahene Sanaherib

gu so retua Lakis kurow no, ɔsomaa mpanyimfo kɔɔ
Yerusalem sɛ wɔmfa saa nkra yi nkɔma Hesekia ne ne
manfo a wɔwɔ kurow no mu nyinaa: **10** "Sɛnea Asiriahene
Sanaherib se ni: Dɛn na mode mo ho to so, na ɛma mo
susuw sɛ, mubetumi agyina Yerusalem anotua yi ano? **11**
Hesekia aka se: 'Awurade, yɛn Nyankopɔn, begye yɛn afi
Asiriahene nsam.' Nokwarem, Hesekia regyigye mo ama
ɔkɔm ne osukɔm akum mo! **12** Nokware, nea ɛsɛ sɛ mote
ase ne sɛ, Hesekia no ara na obubuu Awurade nsɔree
so ne afɔremuka no nyinaa. Ɔhyɛɛ Yuda ne Yerusalem
sɛ wɔnsom wɔ afɔremuka baako pɛ a ɛwɔ Asɔredan no
mu no so, na wɔmmɔ afɔre ahorow wɔ ɛno nko ara so.
**13** "Nokware, ɛsɛ sɛ muhu nea me ne Asiria ahemfo a
wɔaka no ayɛ nnipa a wɔwɔ asase so. Anyame a na wɔwɔ
saa aman no so no tumi gyee wɔn nkurɔfo fii me tumi
ase ana? **14** Ma nhwɛso baako kyerɛ onyame bi a ɔwɔ
baabi a otumi gyee ne nkurɔfo fii me nsam! Dɛn na ɛma
wudwen sɛ, wo Nyankopɔn betumi ayɛ ade pa bi? **15**
Mommma Hesekia mmu mo kwasea. Mommma ɔnnaadaa
mo saa! Miti mu, ka bio se, ɔman biara anyame ntumi
nnyee ne nkurɔfo mfii me anaa m'agyanom nsam da.
Na ɛbɛyɛ dɛn na mo Nyankopɔn agye mo afi me tumi
ase!" **16** Na Sanaherib mpanyimfo kɔɔ so dii Awurade
Nyankopɔn ne ne somfo Hesekia ho fɛw, twaa no adapaa.
**17** Ɔhene no san kyerɛw nkrataa de buu Awurade, Israel
Nyankopɔn animtiaa. Ɔkyerɛw se: "Sɛnea anyame a wɔwɔ
aman ahorow so antumi annye wɔn nkurɔfo amfi me
tumi ase no, saa ara na Hesekia Nyankopɔn nso bedi
nkogu." **18** Asiria mpanyimfo a wɔde krataa no bae no

teɛteɛɛ mu de Hebri kasa kaa saa asɛm yi kyerɛɛ nnipa a wɔaboa wɔn ho ano wɔ kurow no fasu fadansin no so, de hunahunaa wɔn, sɛnea wobetumi afa kuropɔn no a wɔremmrɛ ho. **19** Saa mpanyimfo yi kasa faa Yerusalem Nyankopɔn yi ho te sɛ abosonsomfo anyame no mu baako a wɔde nnipa nsa na ɛyɛɛ no. **20** Ɔhene Hesekia ne Amos babarima odiyifo Yesaia bɔɔ mpae dennen, frɛɛ ɔsorosoro Nyankopɔn no. **21** Na Awurade somaa ɔbɔfo, bɛsɛee Asiria asraafodɔm ne wɔn asahene ne wɔn mpanyimfo nyinaa. Na Sanaherib de aniwu san kɔɔ ne kurom. Na owuraa ne nyame abosonnan mu no, ɔno ankasa mmabarima no mu baako twee ne so afoa, kum no. **22** Saa ɔkwan yi na Awurade faa so de gyee Hesekia ne Yerusalem manfo nkwa fii Asiriahene Sanaherib ne wɔn a wohunahuna wɔn no nyinaa nsam. Enti ɛmaa asomdwoe baa asase no so nyinaa. **23** Efi saa bere no, aman a atwa wɔn ho ahyia no de obu ne nidi a enni kabea maa ɔhene Hesekia, na wɔde akyɛde bebree a ɛyɛ Awurade dea kɔɔ Yerusalem, na wɔde nneɛma a ɛsom bo kɔmaa Ɔhene Hesekia nso. **24** Bere no mu, Hesekia yaree owuyare. Ɔbɔɔ mpae frɛɛ Awurade ma ɔsaa no yare daa nsɛnkyerɛnne nwonwaso bi adi kyerɛɛ no. **25** Nanso Hesekia anyɛ adɔe a wɔyɛ kyerɛɛ no no so ade, na mmom, ɔbɛyɛɛ ahantan. Enti Awurade abufuw baa ɔno, Yuda ne Yerusalem nyinaa so. **26** Enti Hesekia nuu ne ho wɔ n'ahantansu no ho, na ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no nso brɛɛ wɔn ho ase. Ɛno nti, Hesekia nkwanna mu no, Awurade abufuw amma wɔn so. **27** Hesekia nyaa ne ho, na wobuu no yiye. Osisii adekoradan sononko bi a ɔkoraa ne dwetɛ, sikakɔkɔɔ,

aboɔden abo, nnuhuam, ne nkatabo ne ne nneɛma a ɛsom bo pii no wɔ mu. **28** Ɔsan sisii adekoradan de n'atoko, ne nsa ne ne ngo guu mu; osisii buw bebree maa n'anantwi ne ne nguan ne ne mmirekyi. **29** Ɔkyekyeree nkurow pii, pɛɛ nguan ne anantwi bebree, efisɛ na Onyankopɔn ama no ahonya bebree. **30** Osiw asuti a na ɛwɔ Gihon atifi fam no, na ɔde nsu no faa ɔdorobɛn mu kɔɔ Dawid kuropɔn no atɔe fam. Na biribiara a ɔyɛe no nso, ɛyɛɛ yiye. **31** Bere a Babilonia ananmusifo bebisaa nneɛma titiriw a asisi wɔ asase no so no, Onyankopɔn twee ne ho fi Hesekia ho, de sɔɔ no hwɛe, pɛɛ sɛ ohu nea ɛwɔ ne koma mu. **32** Hesekia ahenni ho nsɛm nkae ne n'ahofama no, wɔakyerɛw wɔ Amos babarima odiyifo Yesaia anisoadehu a ɛka Yuda ne Israel ahemfo nhoma ho no mu. **33** Bere a Hesekia wui no, wosiee no wɔ adehye amusiei no atifi fam, na Yuda ne Yerusalem nyinaa hyɛɛ no anuonyam wɔ ne wu mu. Na ne babarima Manase, dii n'ade sɛ ɔhene.

**33** Bere a Manase dii ade no, na wadi mfirihyia dumien. Odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia aduonum anum. **2** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, suasuaa abosonsomfo aman nneyɛe a ɛyɛ akyiwade a Awurade apam afi asase a ɛda Israel anim no so no. **3** Ɔsan sisii nsɔree a n'agya Hesekia sɛee no no. Osii afɔremuka maa Baal ahoni, sisii Asera nnua. Ɔsan kotow nsoromma a ɛwɔ wim no nyinaa, som wɔn. **4** Mpo, osisii abosonsom afɔremuka wɔ Awurade Asɔredan mu, baabi a Awurade aka se, ɛhɔ na ɛsɛ sɛ wodi ne din ni afebɔɔ no. **5** Osisii saa afɔremuka no wɔ Awurade Asɔredan no adiwo abien hɔ, de maa wim nsoromma no. **6** Manase de ɔno ankasa mmabarima bɔɔ afɔre wɔ ogya so

wɔ Hinom Babarima Bon mu. Ɔde ne ho hyɛɛ asumansɛm mu, kɔɔ abisa, yɛɛ abayisɛm, kɔɔ samanfrɛfo ne adunsifo nkyɛn. Ɔyɛɛ nneɛma pii a ɛyɛ bɔne wɔ Awurade ani so, maa Awurade bo fuwii. **7** Na Manase faa ohoni a wasen, de kosii Onyankopɔn Asɔredan mu. Ɔde kosii beae koro no ara a Onyankopɔn ka kyerɛɛ Dawid ne ne babarima Salomo se, "Wobedi me din ni wɔ ha afebɔɔ, asɔredan yi mu ne Yerusalem, kuropɔn a mayi afi mmusuakuw a ɛwɔ Israel no nyinaa mu no. **8** Sɛ Israelfo di m'ahyɛde nyinaa so, me mmara a wɔnam Mose so mae no nyinaa so a, merentwa wɔn asu mfi asase a mede maa wɔn agyanom no so." **9** Nanso Manase dii ɔmanfo a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem anim maa wɔyɛɛ bɔnetraso sen abosonsom aman a Awurade sɛee wɔn, bere a Israelfo kɔɔ asase no so no. **10** Awurade kasa kyerɛɛ Manase ne ne nkurɔfo no, nanso wɔantie ne kɔkɔbɔ no mu biara. **11** Enti Awurade maa Asiriafo asraafo bɛfaa Manase yɛɛ no odeduani. Wɔde darewa hyɛɛ ne hwene mu, de kɔbere mfrafrae nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree no, de no kɔɔ Babilonia. **12** Na bere a Manase wɔ ahokyere a emu yɛ den mu no, ɔpɛɛ Awurade, ne Nyankopɔn akyi kwan, na ɔde ahobrɛase su frɛɛ n'agyanom Nyankopɔn. **13** Na bere a ɔbɔɔ mpae no, Awurade tiee no, na ne sufrɛ no kaa ne koma. Enti Awurade maa Manase san kɔɔ Yerusalem wɔ n'ahenni mu. Afei, Manase tee ase sɛ Awurade nko ara ne Onyankopɔn. **14** Eyi akyi no, Manase san sisii Dawid kuropɔn abɔnten afasu; efi Gihon asuti atɔe fam a ɛwɔ Kidron bon mu, de kɔ Apataa Pon ano, kosi Ofel bepɔw so a wosi ma ɛkɔɔ soro yiye no. Na oduaa n'asraafo mpanyimfo no

wɔ Yuda nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu. **15** Manase san tutuu ananafo anyame fii mmepɔw no so. Ɔsan tutuu anyame ne ahoni no fii Awurade Asɔredan mu. Obubuu afɔremuka a wasisi wɔ bepɔw so, faako a Asɔredan no si, ne afɔremuka a ɛwɔ Yerusalem nyinaa, na ɔkɔtow guu kuropɔn no mfikyiri. **16** Na ɔsan sii Awurade afɔremuka no, bɔɔ asomdwoe afɔre ne aseda afɔre wɔ so. Afei, ɔhyɛɛ Yuda manfo no nkuran sɛ, wɔnsom Awurade, Israel Nyankopɔn no. **17** Nanso na ɔmanfo no da so bɔ afɔre wɔ abosonsom nsɔree so, a na wɔbɔ ma Awurade wɔn Nyankopɔn no ara. **18** Manase adedi ho nsɛm nkae, ne mpae a ɔbɔɔ srɛɛ Onyankopɔn ne nsɛm a adehufo ka kyerɛɛ no wɔ Awurade, Israel Nyankopɔn din mu no, wɔakyerɛw agu Israel ahemfo nhoma mu. **19** Manase mpae, ɔkwan a Onyankopɔn faa so buaa no, ne ne bɔne ne atoro a odii nyinaa ho nsɛm, wɔakyerɛw agu adehufo nhoma mu. Faako a osii abosonsom nsɔree so, sisii Asera nnua ne ahoni ansa na ɔrenu ne ho no nso ka ho. **20** Bere a Manase wui no, wosiee no wɔ n'ahemfi. Na ne babarima Amon na ɔyɛɛ ɔhene a odi hɔ. **21** Bere a Amon dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu abien. Odii hene wɔ Yerusalem mfe abien. **22** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛnea n'agya Manase yɛe no. Ɔsom ahoni a n'agya yɛe no nyinaa, bɔɔ afɔre maa wɔn. **23** Nanso wansɛ n'agya Manase, efisɛ wammrɛ ne ho ase amma Awurade. Mmom, Amon yɛɛ bɔne maa ɛtraa so. **24** Akyiri no, Amon no ara mpanyimfo pam ne ti so, kum no wɔ n'ahemfi. **25** Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkum nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔw no, na wɔde ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene.

**34** Yosia bedii ade no, na wadi mfirihyia awotwe, na odii
hene wɔ Yerusalem mfirihyia aduasa baako. **2** Ɔyɛɛ nea
ɛsɔ Awurade ani, yɛɛ nea ne tete agya Dawid yɛe no bi.
Wamfi adetreneeyɛ ho. **3** Yosia fii ase hwehwɛɛ ne tete
agya Dawid Nyankopɔn akyi kwan bere a na ɔda so yɛ
abofra a wadi ade mfe awotwe no. Ne mfe dumien so no,
odwiraa Yuda ne Yerusalem, sɛee abosonsom nsɔree so
nyinaa, Asera nnua, ahoni a wɔasen ne nsɛsode a wɔagu
no nyinaa. **4** Ɔhwɛ ma wobubuu Baal afɔremuka no ne
nnuhuam afɔremuka no nyinaa gui. Ɔma wɔdwerɛw Asera
nnua ne ahoni nyinaa, na wɔtow petee awufo a wɔbɔɔ saa
afɔre no nna so. **5** Ɔhyew akɔmfo no nnompe no wɔ wɔn
ankasa afɔremuka so, nam so dwiraa Yuda ne Yerusalem.
**6** Ɔyɛɛ saa ara wɔ Manase, Efraim ne Simeon nkurow
so de koduu Naftali. **7** Ɔsɛee abosonsomfo afɔremuka,
Asera nnua, na ɔyam ahoni no muhumuhu. Odwiriw
nnuhuam afɔremuka a ɛwɔ Israelman mu nyinaa, na ɔsan
kɔɔ Yerusalem. **8** N'adedi mfe dunwɔtwe so no a owiee
asase no ne asɔredan no ho dwira no, Yosia yii Asalia
babarima Safan, Maaseia a ɔyɛ Yerusalem amrado ne
Yoahas babarima Yoa, adehye abakɔsɛm kyerɛwfo, sɛ
wonsiesie Awurade, ne Nyankopɔn asɔredan no. **9** Wɔde
sika a Lewifo a wɔsom sɛ aponanohwɛfo agyigyee wɔ
Onyankopɔn Asɔredan ho no maa ɔsɔfopanyin Hilkia.
Manase ne Efraim nkurɔfo ne Israel nkae nyinaa ne
Yuda ne Benyamin ne Yerusalemfo na wɔde akyɛde no
bae. **10** Ɔde sika no maa nnipa a wɔayi wɔn sɛ wɔnhwɛ,
nsiesie Awurade Asɔredan no. Na wotuaa wɔn a wɔyɛɛ
adwuma no ka. **11** Wɔbɔɔ nnuadwumfo ne adansifo

paa, tɔɔ abo a wɔatwa a wɔde besiesie afasu no ne nnua a wɔde bɛyɛ nsɛmso ne mpuran. Wosiesie nea anka Yuda ahemfo a wodii kan no rema asɛe no. **12** Adwumayɛfo no de nokwaredi yɛɛ adwuma. Yahat ne Obadia a wɔyɛ Lewifo a wofi Merarifo abusua mu, ne Sakaria ne Mesulam a wɔyɛ Lewifo a wofi Kohatfo abusua mu na wɔhwɛɛ adwumayɛfo no so. Lewifo a wɔaka a wɔn nyinaa wɔ nnwontode ho nimdeɛ no, **13** wɔma wɔhwɛɛ adwumayɛfo akuw ahorow no so. Na afoforo bi nso yɛɛ adwuma sɛ akyerɛwfo, mpanyimfo ne aponanohwɛfo. **14** Na ɔsɔfopanyin Hilkia rekyerɛkyerɛw sika a wɔagyigye wɔ Awurade Asɔredan no ho no, ohuu Awurade mmara nhoma a wɔnam Mose so de mae no. **15** Na Hilkia ka kyerɛɛ Safan a ɔyɛ asennii kyerɛwfo no se, “Mahu mmara nhoma no wɔ Awurade Asɔredan no mu.” Na Hilkia de nhoma mmobɔwee no maa Safan. **16** Safan de nhoma mmobɔwee no kɔmaa ɔhene kae se, “Wo mpanyimfo no reyɛ biribiara a wɔkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. **17** Wɔatua sika a wogyigyee wɔ Awurade Asɔredan no mu no na wɔde ahyɛ wɔn a wɔhwɛ so no ne adwumayɛfo no nsa.” **18** Safan ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Ɔsɔfopanyin Hilkia de nhoma mmobɔwee bi ama me.” Na Safan kenkan kyerɛɛ ɔhene. **19** Bere a ɔhene no tee mmara no mu nsɛm no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu. **20** Ɔhyɛɛ Hilkia, Safan babarima Ahikam, Mika babarima Abdon, asennii kyerɛwfo Safan ne ɔhene fotufo Asaia se, **21** “Monkɔ Asɔredan no mu na mo ne Awurade nkɔkasa mma me ne Israel ne Yuda nkae nyinaa. Mummisa no nsɛm a wɔakyerɛw wɔ saa nhoma mmobɔwee a wɔahu no mu ho

nsɛm. Awurade abufuw aba yɛn so, efisɛ yɛn agyanom
anni Awurade asɛm so. Yɛnyɛ nea nhoma mmobɔwee
yi ka sɛ yɛnyɛ no." **22** Hilkia ne mmarima a wɔaka no
kɔɔ odiyifobea Hulda a na ɔyɛ Tikwat babarima Salum
yere ne Hasra a na ɔhwɛ Asɔredan mu adakaten so no
nena nkyɛn, wɔ Yerusalem fa bi a wɔfrɛ hɔ se Misne. **23**
Ɔbea no ka kyerɛɛ wɔn se, "Awurade, Israel Nyankopɔn,
akasa! Monkɔka nkyerɛ onipa a ɔsomaa mo no se, **24**
'Sɛnea Awurade se ni: Akyinnye biara nni ho sɛ, mɛsɛe saa
kurow yi ne emu nnipa. Nnome a wɔakyerɛw wɔ nhoma
mmobɔwee a moakenkan yi mu nyinaa bɛba mu. **25** Efisɛ
nnipa a wɔwɔ Yuda apa me na wɔsom abosonsomfo
anyame. Ɛno nti, me bo afuw wɔn yiye wɔ biribiara a
wɔayɛ ho. M'abufuw behwie agu saa beae ha, na biribiara
rentumi nsiw ano.' **26** Na monkɔ Yudahene a ɔsomaa mo
sɛ monkɔhwehwɛ Awurade no nkyɛn, na monka nkyerɛ
no se, 'Sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn, ka fa asɛm a
motee mprempren no ho. **27** Bere a wotee asɛm a meka
de tiaa saa kuropɔn yi ne mu nnipa no, ɛhaw wo ma
wobrɛɛ wo ho ase wɔ Onyankopɔn anim. Wobrɛɛ wo ho
ase, de ahometew sunsuan w'atade mu, de ahonu suu wɔ
m'anim. Enti nokware, mate wo nne, Awurade na ose. **28**
Meremma amanehunu a mahyehyɛ atia kuropɔn yi ne
emu nnipa no mma mu, kosi sɛ wubewu na wɔasie wo
asomdwoe mu. Worenhu amane a mede bɛba beae yi so.'"
Enti wɔsan de ɔbea no nkra kɔmaa ɔhene no. **29** Na ɔhene
no frɛɛ Yuda ne Yerusalem ntuanofo nyinaa. **30** Na ɔhene
no ne Yuda ne Yerusalem manfo nyinaa ne asɔfo ne
Lewifo, nnipa no nyinaa, fi ɔkɛse so kosi akumaa so, kɔɔ

Awurade Asɔredan no mu. Ɛhɔ na ɔhene no kenkan apam nhoma a wohuu wɔ Awurade Asɔredan mu no kyerɛɛ wɔn. **31** Ɔhene no gyinaa n'afa wɔ afadum no nkyɛn, na otii apam no mu wɔ Awurade anim. Ɔhyɛɛ bɔ sɛ ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi Awurade mmaransɛm, ahyɛde ne mmara so. Ɔhyɛɛ bɔ sɛ, obedi apam no mu nhyehyɛe a wɔakyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee no mu no so. **32** Na ɔka kyerɛɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wɔwɔ Benyamin no se, wɔnhyɛ bɔ saa ara. Ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem yɛɛ saa no, wɔde tii wɔne Onyankopɔn, wɔn agyanom Nyankopɔn apam no mu. **33** Enti Yosia yiyii ahoni a ɛyɛ akyiwade no fii Israel asase no nyinaa so. Na ɔhyɛɛ sɛ obiara nsom Awurade, wɔn Nyankopɔn. Na ne nkwanna a aka no mu no nyinaa, wɔannan wɔn akyi ankyerɛ Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn no da.

**35** Yosia dii Awurade Twam Afahyɛ no wɔ Yerusalem na wokum Twam guamma no wɔ ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunan. **2** Yosia maa asɔfo no kɔɔ wɔn nnwuma so, na ɔhyɛɛ wɔn nkuran wɔ wɔn dwumadi mu wɔ Awurade Asɔredan mu hɔ. **3** Ɔhyɛɛ Lewifo a wɔayi wɔn asi hɔ sɛ wɔnsom Awurade, na wɔyɛ akyerɛkyerɛfo wɔ Israel no se, "Esiane sɛ mprempren Apam Adaka no wɔ Salomo Asɔredan mu, na ɛho nhia sɛ mobɛsoa wɔ mo mmati so de adi akɔneaba nti, momfa mo mmere nsom Awurade, mo Nyankopɔn ne ne nkurɔfo Israel. **4** Monkɔ mo nnwuma so sɛnea mo agyanom mmusua nkyekyɛmu no te, ne sɛnea Israelhene Dawid ne ne babarima Salomo ahyɛde a wɔakyerɛw no kyerɛ. **5** "Munnyinagyina kronkronbea a wɔayi ama mo no, na mommoa mmusua a wɔde wɔn

ahyɛ mo nsa no bere a wɔde wɔn afɔre aba Asɔredan mu no. **6** Munkum Twam nguamma no, na munnwira mo ho, na mommoa wɔn a wɔbɛba no. Ahyɛde biara a Awurade nam Mose so de mae no, munni so." **7** Na Yosia fii nea ɔwɔ mu, maa nguantenmma ne mmirekyimma mpem aduasa ne anantwinini mpem abiɛsa sɛ nnipa no Twam afɔrebɔde. **8** Ɔhene no mpanyimfo nso fi wɔn pɛ mu boaa ɔmanfo, asɔfo ne Lewifo no. Hilkia, Sakaria ne Yehiel a wɔyɛ Onyankopɔn Asɔredan no ho mpanyimfo nso maa asɔfo no nguantenmma ne mmirekyimma mpem abien ne ahansia ne anantwinini ahaasa sɛ Twam afɔrebɔde. **9** Lewifo ntuanofo Kenania ne ne nuanom mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne Yosabad maa Lewifo nguantenmma ne mmirekyimma mpem anum ne anantwinini ahannum sɛ wɔn Twam afɔrebɔde. **10** Bere a Twam Afahyɛ no ho ahosiesie baa awiei no, asɔfo ne Lewifo no gyinagyinaa wɔn afa sɛnea ɔhene no ahyehyɛ ama akuwakuw no. **11** Lewifo no kunkum Twam nguamma no, na wɔde mogya no maa asɔfo no, na wɔde petee afɔremuka no so bere a na Lewifo no regua mmoa no. **12** Wɔkyekyɛɛ ɔhyew afɔrebɔde no maa ɔmanfo no sɛnea wɔn mmusua nkyekyɛmu no te, na wɔatumi de abɔ afɔre ama Awurade, sɛnea mmara a wɔakyerɛw agu Mose nhoma no mu no kyerɛ. Saa ara na wɔyɛɛ anantwinini no nso. **13** Wɔtotoo Twam nguamma no sɛnea wɔakyerɛ no, na wɔnoaa afɔrebɔde kronkron no wɔ nkuku, dadesɛn ne nkankyee mu de baa ntɛm so sɛnea ɔmanfo no betumi awe. **14** Akyiri no, Lewifo yɛɛ wɔn ne asɔfo no aduan, efisɛ na asɔfo no ayɛ adwuma fi anɔpa kosi anadwo a wɔrebɔ

ɔhyew afɔre no na wɔrehyew srade no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifo no na wogye too wɔn ho so yɛe. **15** Asaf asefo nnwom ho nimdefo no nso, na wɔwɔ wɔn nnwuma so, sɛnea Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, ɔhene adehuni no kyerɛɛ wɔn no. Aponanohwɛfo no wɛn apon no a na ɛho nhia sɛ wofi wɔn nnwuma so, efisɛ na wɔn mfɛfo Lewifo no de wɔn nnuan kɔma wɔn wɔ hɔ. **16** Awurade Twam Afahyɛ no baa awiei da no. Wɔbɔɔ ɔhyew afɔre no nyinaa wɔ Awurade afɔremuka no so, sɛnea ɔhene Yosia hyɛe no. **17** Israelfo a wɔwɔ Yerusalem de nnanson dii Twam ne Apiti Afahyɛ no. **18** Efi odiyifo Samuel bere so no, wonnii Twam sɛɛ da. Israel ahemfo no mu biara mpo anni Twam sɛnea Yosia yɛe a ɔmaa asɔfo, Lewifo, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wofi Yuda ne Israel nyinaa bɛkaa ho. **19** Wodii saa Twam Afahyɛ yi wɔ Yosia ahenni mfirihyia dunwɔtwe so. **20** Yosia siesiee Asɔredan no wiei no, Misraimhene Neko dii n'akofo anim fii Misraim, sɛ wɔrebɛko wɔ Karkemis wɔ asu Eufrate ano. Na Yosia ne n'akofo nso sii mu sɛ wɔne no rekɔko. **21** Nanso ɔhene Neko tuu abɔfo de nkra yi kɔmaa Yosia: "Dɛn na wo Yudahene hwehwɛ afi me nkyɛn? Me ne wo nni akasakasa nnɛ! Nea mehwehwɛ ne sɛ, me ne ɔman a matu ne so sa no bɛko. Na Onyankopɔn aka akyerɛ me se, menyɛ no ntɛm. Ntwintwan Onyankopɔn a ɔka me ho no anan mu, anyɛ saa a ɔbɛsɛe wo." **22** Nanso Yosia antie Neko a Onyankopɔn akasa akyerɛ no ampa ara no, annan n'ani. Mmom, odii n'akofo anim kɔkoo wɔ Megido tataw so. Ɔworɔw n'ahentade no guu nkyɛn baabi sɛnea atamfo no renhu no. **23** Nanso atamfo agyantowfo no tow

bɛmma ma ɛwɔɔ ɔhene Yosia, piraa no. Ɔteɛɛ mu frɛɛ ne mmarima se, “Momfa me mfi akono ha, efisɛ mapira pira bɔne.” **24** Enti woyii Yosia fii ne teaseɛnam mu, de no too teaseɛnam foforo mu. Na wɔde no kɔɔ Yerusalem, na ɛhɔ na owui. Wosiee no hɔ wɔ adehye amusiei. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa yɛɛ no ayi. **25** Odiyifo Yeremia too kwadwom maa Yosia, na ebesi nnɛ yi, nnwontofo to saa kwadwom a ɛfa ne wu no ho no. Saa kwadwom yi abɛyɛ amanne a wɔakyerɛw ahyɛ Kwadwom Nhoma mu. **26** Yosia ahenni ho nsɛm nkae ne n’ahofama sɛnea Awurade mmara te no, **27** fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerɛw agu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu.

**36** Nnipa a wɔwɔ asase no so no sii Yosia babarima Yehoahas hene wɔ Yerusalem. **2** Bere a Yehoahas dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu abiɛsa, nanso odii ade asram abiɛsa pɛ. **3** Misraimhene Neko a na ɔhwehwɛ sonkahiri a ɛyɛ dwetɛ tɔn abiɛsa ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram aduasa anan afi Yuda no na otuu no ade so. **4** Misraimhene yii Yehoahas nuabarima Eliakim sɛ ɔhene foforo ma odii Yuda ne Yerusalem so, na ɔsesaa Eliakim din yɛɛ no Yehoiakim. Na Neko faa Yehoahas dommum de no kɔɔ Misraim. **5** Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia dubaako. Nanso ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade, ne Nyankopɔn, ani so. **6** Babiloniahene Nebukadnessar kɔtoaa no, kyeree no de nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no de no kɔɔ Babilonia. **7** Nebukadnessar faa ademude a ɛwɔ Awurade Asɔredan no mu bi, de koguu n’ahemfi wɔ Babilonia. **8** Yehoiakim ahenni ho nsɛm nkae, bɔne

ahorow a ɔyɛe ne biribiara a wohu tiaa no no, wɔkyerɛw guu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu. Na ne babarima Yehoiakyin bedii n'ade sɛ ɔhene. **9** Yehoiakyin bedii ade no, na wadi mfirihyia dunwɔtwe, nanso odii ade Yerusalem asram abiɛsa ne nnafua du pɛ. Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. **10** Afe a edi kan wɔ ɔsram a edi kan mu no, ɔhene Nebukadnessar frɛɛ Yehoiakyin sɛ ɔmmra Babilonia. Wɔfaa ademude bebree fii Awurade Asɔredan no mu de kɔɔ Babilonia saa bere no. Na Nebukadnessar yii Yehoiakyin wɔfa Sedekia, sɛ onni hene wɔ Yuda ne Yerusalem. **11** Bere a Sedekia bedii ade no, na wadi mfirihyia aduonu baako, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia dubaako. **12** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade, ne Nyankopɔn ani so, na wammrɛ ne ho ase wɔ odiyifo Yeremia a na ɔkasa ma Awurade no anim. **13** Ɔtew ɔhene Nebukadnessar anim atua wɔ bere a na waka ntam adi nsew wɔ Onyankopɔn din mu sɛ, obedi no nokware. Na Sedekia yɛ kyenkyenee na opirim ne koma na wampɛ sɛ ɔde ne ho bɛbata Awurade, Israel Nyankopɔn ho. **14** Asɔfo no ntuanofo nyinaa ne ɔmanfo no kɔɔ so yɛɛ mmaratofo. Wɔyɛɛ abosonsomfo a wɔwɔ aman a atwa ahyia hɔ no nneyɛe no bi, na woguu Awurade Asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho fi. **15** Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn, somaa n'adiyifo sɛ wɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ mpɛn bebree, efisɛ na ɔwɔ ahummɔbɔ ma ne nkurɔfo ne n'Asɔredan no. **16** Nanso nnipa no dii saa Onyankopɔn abɔfo no ho fɛw, amfa wɔn nsɛm no anyɛ hwee. Wodii adiyifo no ho fɛw ara kosii sɛ Awurade abufuwhyew turuwii a biribiara antumi annwudwo ano.

**17** Enti Awurade de Babiloniahene ba bɛko tiaa wɔn.
Babiloniafo no kunkum Yuda mmea a wɔyɛ mmabun mpo,
wɔtaa wɔn kɔɔ Asɔredan no mu a wɔannya ahummɔbɔ
amma wɔn. Wokunkum mmofra ne mpanyin, mmarima
ne mmea, ahoɔdenfo ne ayarefo. Onyankopɔn de wɔn
nyinaa hyɛɛ Nebukadnessar nsa. **18** Ɔhene no san sesaw
nneɛma no nyinaa, akɛse ne nketewa a na wɔde som
wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu, ne ademude a na ɛwɔ
Awurade Asɔredan no mu ne ahemfi hɔ nyinaa de kɔɔ
Babilonia. Ɔde mmapɔmma nyinaa nso kɔe. **19** Wɔtoo
Onyankopɔn Asɔredan no mu gya, bubuu Yerusalem afasu
no, hyew ahemfi no nyinaa, sɛee biribiara a ɛwɔ bo no.
**20** Nnipa kakra a wɔkae no, wɔsoaa wɔn kɔɔ Babilonia,
ma wɔkɔyɛɛ ɔhene no ne ne mmabarima asomfo kosii
sɛ Persia ahenni bedii tumi. **21** Enti Awurade asɛm a
wɔfaa Yeremia so kae no baa mu. Afei, asase no nso
nyaa n'ahomegye, ɛdaa mpan mfirihyia aduɔson sɛnea
odiyifo no kae no. **22** Persiahene Kores adedi afe a edi
kan mu no, Awurade maa odiyifo Yeremia nkɔmhyɛ no
baa mu. Ɔkaa Kores koma ma ɔkyerɛw bɔɔ no dawuru wɔ
n'ahenni nyinaa mu se, **23** "Sɛnea Persiahene Kores ka ni:
"'Awurade, ɔsorosoro Nyankopɔn de ahenni a ɛwɔ asase
so nyinaa ama me. Wayi me sɛ minsi asɔredan mma no
wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. Mo a moyɛ Awurade
nkurɔfo nyinaa, monsan nkɔ Israel nkodi saa dwuma yi.
Awurade, mo Nyankopɔn nka mo ho.'"

# Ɛsra

**1** Persiahene Kores afe a edi kan no mu no, Awurade
kaa Kores koma ma ɔkyerɛw saa dawubɔ nsɛm yi de
kɔɔ ahemman no nyinaa mu, maa Yeremia nkɔmhyɛ
no baa mu. **2** Sɛnea Persiahene Kores ka ni: Awurade,
ɔsoro Nyankopɔn de ahemman a ɛwɔ asase so nyinaa
ahyɛ me nsa. Wayi me sɛ minsi asɔredan mma no wɔ
Yerusalem wɔ Yuda asase so. **3** Mo a moyɛ ne nkurɔfo
nyinaa, monsan nkɔ Yerusalem wɔ Yuda, nsan nkosi saa
Awurade, Israel Nyankopɔn, a ɔte Yerusalem no asɔredan.
Na mo Nyankopɔn bɛka mo ho. **4** Wɔn a wɔtete baabiara
a Yudafo nkae no wɔ no, ɛsɛ sɛ wɔma Yudafo no dwetɛ
ne sikakɔkɔɔ, akwantu nneɛma, nyɛmmoa ne koma pa
mu afɔrebɔde a wɔde ma Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ
Yerusalem no, de boa wɔn akwantu no. **5** Na Onyankopɔn
kaa Lewifo, Yuda ne Benyamin mmusuakuw ntuanofo no
koma sɛ, wɔnsan mmra Yerusalem mmesiesie Awurade
asɔredan no. **6** Na wɔn afipamfo boa maa wɔn dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ ne nyɛmmoa, ma wɔde tuu kwan no. Wɔmaa
wɔn akyɛde pa bebree de kaa nea efi wɔn ankasa koma
mu no ho. **7** Ɔhene Kores no ankasa de aboɔdenne a
ɔhene Nebukadnessar tase fii Awurade asɔredan mu wɔ
Yerusalem de koguu ɔno ankasa anyame asɔredan mu no
bae. **8** Kores hyɛɛ Persia ɔsannaani Mitredat sɛ ɔnkenkan
saa nneɛma no nyinaa, na ɔmfa nhyɛ wɔn a wotwaa
wɔn asu a wɔresan aba Yuda no panyin Sesbasar nsa. **9**
Eyinom ne nneɛma a Kores de bɛkyɛe: sikakɔkɔɔ nsiase
30 dwetɛ nsiase 1,000 dwetɛ ɔhyewsɛn 29 **10** sikakɔkɔɔ
hweaseammɔ 30 dwetɛ hweaseammɔ 410 nneɛma a ɛkeka

ho 1,000 **11** Ne nyinaa mu no, sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nneɛma
a wɔde maa Sesbasar sɛ ɔmfa nkɔ Yerusalem bere a
wɔn a wotwaa wɔn asu fi Babilonia baa hɔ no dodow yɛ
sikakɔkɔɔ ne dwetɛ mpem anum ne ahannan.

**2** Eyinom ne Yudafo nnommum a wɔwɔ amantam no mu
a wofi asutwa mu baa Yerusalem ne Yuda nkurow bi so no.
Ɔhene Nebukadnessar na otwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia. **2**
Na wɔn ntuanofo yɛ Serubabel, Yesua, Nehemia, Seraia,
Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum ne
Baana. Israel mmarima a wofi asutwa mu bae no dodow
ni: **3** Dodow a wɔyɛ Paros asefo 2,172 **4** Sefatia asefo
372 **5** Arah asefo 775 **6** Pahat-Moab asefo (Yesua ne
Yoab asefo) 2,812 **7** Elam asefo 1,254 **8** Satu asefo 945 **9**
Sakai asefo dodow yɛ 760 **10** Bani asefo dodow yɛ 642
**11** Bebai asefo dodow yɛ 623 **12** Asgad asefo dodow yɛ
1,222 **13** Adonikam asefo dodow yɛ 666 **14** Bigwai asefo
dodow yɛ 2,056 **15** Adin asefo dodow yɛ 454 **16** Ater asefo
(Hesekia asefo) dodow yɛ 98 **17** Besai asefo dodow yɛ 323
**18** Yora asefo dodow yɛ 112 **19** Hasum asefo dodow yɛ
223 **20** Gibar asefo dodow yɛ 95 **21** Betlehemfo dodow
yɛ 123 **22** Netofafo dodow yɛ 56 **23** Anatotfo dodow
yɛ 128 **24** Asmawetfo dodow yɛ 42 **25** Kiriat-Yearimfo,
Kefirafo ne Beerotfo dodow yɛ 743 **26** Ramafo ne Gebafo
dodow yɛ 621 **27** Mikmasfo dodow yɛ 122 **28** Bet-Elfo
ne Aifo dodow yɛ 223 **29** Nebo ɔmanmma dodow yɛ
52 **30** Magbis ɔman dodow yɛ 156 **31** Elam ɔmanmma
dodow yɛ 1,254 **32** Harim ɔmanmma dodow yɛ 320 **33**
Lod, Hadid ne Ono manmma dodow yɛ 725 **34** Yeriko
ɔmanmma dodow yɛ 345 **35** Senaa ɔmanmma dodow yɛ

3,630 **36** Eyinom ne asɔfo dodow a wofi nnommum mu
bae: Yedaia asefo (a wɔnam Yesua fi so) dodow yɛ 973
**37** Imer asefo dodow yɛ 1,052 **38** Pashur asefo dodow
yɛ 1,247 **39** Harim asefo dodow yɛ 1,017 **40** Eyinom ne
Lewifo a wofi nnommum mu bae: Yesua ne Kadmiel asefo
(Hodawia asefo) dodow yɛ 74 **41** Nnwontofo: Asaf asefo
mu nnwontofo dodow yɛ 128 **42** Aponanohwɛfo: Salum,
Ater, Talmon asefo Akub, Hatita ne Sobai asefo 139 **43** Saa
asɔredan mu asomfo asefo yi na wofi nnommum mu bae:
Siha, Hasufa, Tabaot, **44** Keros, Siaha, Padon, **45** Lebana,
Hagaba, Akub, **46** Hagab, Samlai, Hanan, **47** Gidel, Gahar,
Reaia, **48** Resin, Nekoda, Gasam, **49** Usa, Paseah, Besai,
**50** Asna, Meunim, Nefisi, **51** Bakbuk, Hakufa, Harhur,
**52** Baslut, Mehida, Harsa, **53** Barkos, Sisera, Tema, **54**
Nesia ne Hatifa. **55** Ɔhene Salomo asomfo asefo yi nso fi
nnommum mu bae: Sotai, Hasoferet, Peruda, **56** Yaala,
Darkon, Gidel, **57** Sefatia, Hatil, Pokeret-Hasebaim ne
Ami. **58** Na asɔredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo
no dodow yɛ 362 **59** Saa bere no, kuw foforo a wofi Tel-
Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer nkurow so san
baa Yerusalem. Nanso wɔantumi ankyerɛ mu sɛ, wɔn
anaa wɔn abusuafo yɛ Israel asefo. Saa nnipakuw yi ne:
**60** Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua a wɔn dodow yɛ 652
**61** Asɔfo mmusua abiɛsa: Habaia, Hakos ne Barsilai no nso
san baa Yerusalem. (Saa Barsilai yi, na waware Barsilai
a ofi Gilead no mmabea no mu baako a enti na wafa
n'abusua din.) **62** Nanso, na wɔayera wɔn anato nhoma no
nti wɔmma wɔn ho kwan ansom sɛ asɔfo. **63** Na amrado
no mma kwan mma wonnni afɔrebɔ nnuan mu kyɛfa

mpo, gye sɛ ɔsɔfo bi wɔ hɔ a ɔnam ntontobɔ kronkron so bisa Awurade. **64** Enti nnipa a wɔsan baa Yuda no nyinaa dodow yɛ mpem aduanan abien, ahaasa ne aduosia, **65** a asomfo mpem ason ahaasa aduasa ason nka ho, ne nnwontofo ahannu a wɔyɛ mmarima ne mmea. **66** Wɔde apɔnkɔ ahanson aduasa asia, mfurum ahannu aduanan anum, **67** yoma ahannan aduasa anum ne mfurumpɔnkɔ mpem asia ne ahanson aduonu kaa wɔn ho kɔe. **68** Bere a woduu Awurade asɔredan no ho wɔ Yerusalem no, abusua ntuanofo no bi fii koma pa mu yii ntoboa a wɔde besiesie Awurade asɔredan no wɔ ne sibea dedaw mu hɔ. **69** Na ntuanoni biara maa nea obetumi. Akyɛde a wɔde mae no nyinaa ano sii sikakɔkɔɔ sika nnwetɛbona mpem aduosia baako, dwetɛ nkaribo pɔn mpem ahansia ahannu aduonum na asɔfotade ɔha a wɔde bɛma asɔfo. **70** Enti asɔfo, Lewifo, nnwontofo, aponanohwɛfo, asɔredan mu asomfo ne ɔmanmma no bi tenaa nkuraa a ɛbɛn Yerusalem no. Nkae no san kɔɔ Yuda nkurow afoforo bi a wofi hɔ bae no so.

**3** Ɔsram a ɛto so ason mfiase a Israelfo abɔ atenase wɔ wɔn nkurow mu no, nnipa no nyinaa hyiaa sɛ nnipa koro wɔ Yerusalem. **2** Na Yosadak babarima Yesua ne ne mfɛfo asɔfo ne Sealtiel babarima Serubabel ne n'abusuafo fii ase siesiee Israel Nyankopɔn afɔremuka no, sɛnea wobetumi abɔ ɔhyew afɔre wɔ so, sɛnea wɔahyɛ wɔ Mose a ɔyɛ Onyankopɔn nipa no mmara mu no. **3** Ɛwɔ mu sɛ na nkurɔfo no suro amannifo a wɔtete hɔ no de, nanso wɔsan sii afɔremuka no wɔ ne dedaw mu hɔ. Ɛhɔ ara na wofii ase bɔɔ ɔhyew afɔre maa Awurade. Wɔyɛɛ saa anɔpa

ne anwummere biara. **4** Wodii Asese Afahyɛ no sɛnea
wɔakyerɛ wɔ Mose mmara nhoma no mu no, na wɔbɔɔ
ɔhyew afɔre, sɛnea afahyɛ da biara de te no. **5** Ɛno akyi
no, wɔbɔɔ daa ɔhyew afɔre no ne afɔre a ɛsɛ sɛ wɔbɔ
ma Ɔsram Foforo Afahyɛ no ne mfe ahorow afahyɛ de
maa Awurade. Na nnipa no bɔɔ ɔpɛ pa mu afɔre nso de
maa Awurade. **6** Aka nnaawɔtwe abien na Guankɔbea
Afahyɛ no adu so no, asɔfo no fii ase bɔɔ ɔhyew afɔre
maa Awurade. Wofii eyi nso ase ansa na wɔreto Awurade
asɔredan no fapem. **7** Na wɔbɔɔ adansifo ne nnuadwumfo
paa na wɔtɔɔ sida nnua fi Tirofo ne Sidonfo nkyɛn, na
wɔde nnuan, nsa ne ngo tuaa wɔn ka. Wɔde nnua no fi
Lebanon mmepɔw so guu po ani baa Yopa, a na ɔhene
Kores ama ho kwan. **8** Wofii Onyankopɔn asɔredan no si
ase wɔ ɔsram a ɛto so abien mu afe a ɛto so abien fi bere
a wokoduu Yerusalem no. Wɔn a wofi asutwa mu bae no
nyinaa yɛɛ ho adwumayɛfo a Sealtiel babarima Serubabel,
Yosadak babarima Yesua ne ne mfɛfo asɔfo ne Lewifo
nyinaa nso ka ho. Lewifo a na wɔadi mfe aduonu ne wɔn
a wɔboro saa no na wɔde Awurade asɔredan no asiesie
hyɛɛ wɔn nsa. **9** Yesua ne ne mmabarima ne n'abusuafo
ne Kadmiel ne ne mmabarima ne Hodawia asefo nyinaa
na wɔde Onyankopɔn asɔredan ho adwumayɛfo hyɛɛ wɔn
nsa sɛ wɔnhwɛ wɔn so. Henadad abusuafo Lewifo na
wɔboaa hwɛɛ saa dwumadi yi so. **10** Bere a adansifo no
wiee Awurade asɔredan no fapem no, asɔfo no hyɛɛ wɔn
asɔfotade, kɔtenaa wɔn tenabea, hyɛn wɔn ntorobɛnto.
Na Asaf asefo Lewifo no bɔɔ wɔn kyɛnkyɛn, de kamfoo
Awurade sɛnea na ɔhene Dawid ahyɛ no pɛpɛɛpɛ. **11** Wɔde

nkamfo ne aseda too saa dwom yi maa Awurade se: “Oye,
Na n’adɔe wɔ hɔ daa ma Israel afebɔɔ!” Na ɔmanfo no
nyinaa teɛɛ mu ahoɔden so, de kamfoo Awurade, efisɛ
Awurade asɔredan fapem no, wɔato. **12** Asɔfo mpanyimfo
no bebree, Lewifo ne ntuanofo no kaee asɔredan a edi
kan no, sui bere a wohuu asɔredan foforo no fapem a
wɔato no. Na afoforo nso teɛteɛɛ mu anigye so. **13** Anigye
nteɛteɛmu ne osu a adi afra no ano yɛɛ den, na nnipa tee
wɔ akyirikyiri.

**4** Yuda ne Benyamin atamfo no tee sɛ wɔn a wotwaa
wɔn asu no resiesie Awurade, Israel Nyankopɔn, asɔredan
no. **2** Enti wɔkɔɔ Serubabel ne ntuanofo no a wɔaka
no nkyɛn, na wɔkae se, “Momma yɛne mo nsi, efisɛ
yɛsom mo Nyankopɔn sɛnea mosom no no. Efi bere a
Asiriahene Esarhadon de yɛn baa ha yi, yɛabɔ afɔre ama
no.” **3** Na Serubabel, Yesua ne Israel ntuanofo bi buae
se, “Munni kyɛfa wɔ saa dwuma yi di mu, efisɛ yɛne
mo nni hwee yɛ. Yɛn nko ara na yebesi Awurade, Israel
Nyankopɔn, asɔredan no sɛnea Persiahene Kores ahyɛ
yɛn no.” **4** Na ɔmanfo no pɛɛ sɛ wobu Yudafo no aba mu
na wohunahunaa wɔn wɔ adwuma no yɛ ho. **5** Wɔhyɛɛ
ananmusifo bi afono mu sɛ wɔnhaw wɔn na wɔnsɛe wɔn
botae no. Eyi kɔɔ so wɔ Persiahene Kores ahenni nyinaa
mu kosii bere a Persiahene Dario bedii ahengua no. **6**
Bere a Ahasweros dii ade mfe kakraa bi akyi no, Yudafo
atamfo kyerɛw no krataa, bɔɔ kwaadu tiaa Yuda ne
Yerusalem. **7** Na ɛno akyi no mpo, Persiahene Artasasta
bere so no, Yuda atamfo a Bislam, Mitredat ne Tabeel
di anim, kyerɛw krataa wɔ Arameike kasa mu kɔmaa

Artasasta, na wɔkyerɛɛ ase kyerɛɛ ɔhene no. **8** Amrado
Rehum ne Simsai a ɔyɛ asennii kyerɛwfo kyerɛw krataa
kɔkyerɛɛ ɔhene Artasasta sɛnea ɔman Yerusalem mu
te. **9** Wokyiaa ɔhene no ma ɛkɔtoo wɔn a wɔne wɔn bɔ,
atemmufo ne ɔman no mu ntuanofo, Tarpela manfo,
Persiafo, Babelfo ne Elamfo. **10** Wɔsan kyiaa nnipa a
wɔaka no a ɔkɛse ne otitiriw Asurbanipa atwa wɔn asu,
de wɔn akogu Samaria ne nsase a atwa hɔ ahyia wɔ asu
Eufrate atɔe fam no so no. **11** Eyi yɛ krataa a wɔde kɔmaa
no no nsɛso: Efi w'asomfo a wɔwɔ asu Eufrate agya no
nkyɛn de kɔma Artasasta: **12** Yɛrebɔ wo amannee sɛ,
Yudafo a wofi Babilonia baa Yerusalem ha no resiesie
atuatewfo ne abɔnefo kurow no. Wɔato afasu no fapem
dedaw, na ɛrenkyɛ na wɔawie. **13** Na yɛpɛ sɛ wote sɛ,
sɛ wosiesie kurow yi ne n'afasu no wie a, ɛremmoa wo
koraa, efisɛ Yudafo no rentua wɔn tow ne aguade biara
mma wo. **14** Esiane sɛ yɛyɛ w'asomfo nokwafo nti, yɛmpɛ
sɛ w'anim begu ase wɔ saa kwan yi so nti na yɛrebɔ
wo saa amannee yi. **15** Yɛpɛ sɛ wohwehwɛ w'agyanom
nkrataa mu, hu sɛnea saa kurow yi yɛɛ atuatew kurow
tete no. Nokware ni, wɔsɛee no, esiane abakɔsɛm tenten
a ɛda hɔ sɛ wɔsɔre tiaa ahemfo ne aman a wɔpɛe sɛ wodi
wɔn so no nti. **16** Yɛpae mu ka se, sɛ wosiesie kurow yi na
wowie n'afasu no a, wobɛhwere asu Eufrate agya asase
no. **17** Artasasta mmuae ni: Mede krataa yi kɔma amrado
Rehum, asennii kyerɛwfo Simsai ne wɔn mfɛfo a wɔte
Samaria ne wɔn a wɔwɔ asu Eufrate agya no nyinaa. **18**
Mikyia mo nyinaa. Krataa a mokyerɛwee no, wɔakyerɛ
ase, akenkan akyerɛ me. **19** Mahyɛ sɛ wɔnkɔyɛ nkrataa mu

mpɛnsɛnpɛnsɛnmu, na mahu sɛ, ampa ara, mmere bi a atwa mu no, na Yerusalem yɛ atuatewman a etiaa ahemfo bebree a na abantugu yɛ ade a wɔyɛ daa wɔ hɔ. **20** Ahemfo atumfo a adi ade wɔ Yerusalem ne asu Eufrate agya no nyinaa agye tow ne aguade bebree. **21** Ɛno nti, hyɛ na saa nnipa yi nnyae wɔn adwuma. Ɛnsɛ sɛ wosiesie kurow no, gye sɛ mema ho kwan. **22** Monntwentwɛn so koraa, efisɛ ɛnsɛ sɛ yɛma asɛm no gye nsam. **23** Bere a wɔkenkan saa krataa a efi ɔhene Artasasta nkyɛn kyerɛɛ Rehum, Simsai ne wɔn mfɛfo no, wɔyɛɛ ntɛm kɔɔ Yerusalem kɔhyɛɛ Yudafo no ma wogyaee adansi no. **24** Wogyaee Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho adwumayɛ, wɔ nea adu hɔ ara, kosii Persiahene Dario ahenni afe a ɛto so abien no so.

**5** Saa bere no, adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria de Israel Nyankopɔn din hyɛɛ nkɔm kyerɛɛ Yudafo a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem no. **2** Na Sealtiel babarima Serubabel ne Yosadak babarima Yesua tiei, fitii ase sii Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn adiyifo no ka wɔn ho a wɔboaa wɔn. **3** Saa bere no mu na Tatenai a ɔyɛ amrado wɔ asu Eufrate agya no ne Setar-Bosnai ne wɔn mfɛfo kɔɔ Yerusalem kobisae se, “Hena na ɔmaa mo kwan sɛ munsiesie asɔredan yi?” **4** Wɔsan ka kyerɛɛ wɔn se, wɔmfa nnipa a wɔreyɛ adwuma wɔ asɔredan no ho no nyinaa din mma wɔn. **5** Nanso esiane sɛ na wɔn Nyankopɔn hwɛ wɔn so nti, wɔansiw Yudafo ntuanofo no adansi no ho kwan kosii sɛ wɔde ɛho asɛm kɔdan Dario ma ɔsesaa n’adwene. **6** Eyi ne krataa a amrado Tatenai, Setar-Bosnai ne mpanyimfo a wɔwɔ

asu Eufrate agya no bi kyerɛw kɔmaa ɔhene Dario: **7** Yekyia wo, ɔhene Dario. **8** Yɛpɛ sɛ yɛma wo te sɛ, yɛkɔɔ beae a wɔresiesie Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yudaman mu no. Abo sononko a wɔasiesie ne nnua na wɔde resi afasu no. Adwuma no rekɔ so ahoɔden so. **9** Yebisaa ntuanofo no se, "Hena na ɔmaa mo kwan sɛ munsiesie asɔredan yi?" **10** Na yebisaa wɔn adwumayɛfo din sɛnea yebetumi akyerɛ wo wɔn ntuanofo no. **11** Wɔn mmuae ni: "Yɛyɛ ɔsorosoro ne asase Nyankopɔn no asomfo, na yɛresan asi asɔredan a ɔhene kɛse bi a na ɔwɔ Israel sii mfe bebree a atwa mu no. **12** Na esiane sɛ yɛn agyanom hyɛɛ ɔsorosoro Nyankopɔn abufuw nti, ogyaa wɔn maa Babiloniahene Nebukadnessar, ma ɔsɛee saa asɔredan yi, na otwaa nkurɔfo no asu kɔɔ Babilonia. **13** "Nanso Babiloniahene Kores adedi mu afe a edi kan no, ɔhyɛɛ mmara sɛ, ɛsɛ sɛ wosiesie Onyankopɔn asɔredan no. **14** Ɔhene Kores de sikakɔkɔɔ ne dwetɛ, nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase fii Onyankopɔn asɔredan no mu wɔ Yerusalem de koguu Babilonia asɔredan mu no san bae. Wɔtasee saa nneɛma no fii saa asɔredan no mu de kɔmaa ɔbarima bi a ne din de Sesbasar a ɔhene Kores hyɛɛ no amrado wɔ Yuda no sɛ ɔnhwɛ so. **15** Ɔhene no hyɛɛ no sɛ, ɔnsan mfa nkuku ne nkaka no nsan nkogu wɔn afa wɔ Yerusalem, na ɔnsan nsi Onyankopɔn asɔredan no wɔ faako a na esi kan no. **16** "Enti Sesbasar yi bɛtoo Onyankopɔn asɔredan yi fapem wɔ Yerusalem. Efi saa bere no, nnipa no gu so reyɛ ho adwuma nanso wonwiee ɛ." **17** Enti mprempren, sɛ ɛbɛyɛ ɔhene anisɔ a, monkɔsampam Babilonia ahemfi nneɛma dedaw akorae hɔ nhwɛ sɛ ɔhene

Kores anhyɛ mmara sɛ wonsiesie Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ana. Na momma ɔhene no nkyerɛ n'adwene wɔ saa asɛm yi ho.

**6** Enti ɔhene Dario hyɛɛ sɛ, wɔnkɔhwehwɛ Babilonia nneɛma dedaw akorae hɔ faako a wɔkora nneɛma a ɛsom bo no. **2** Na Ekbatana aban a ɛwɔ Mediaman no mu hɔ no na wohuu krataa mmobɔwee bi. Na emu nsɛm ni: Amanneɛbɔ krataa: **3** Ɔhene Kores dii ade n'afe a edi so no, wɔhyɛɛ mmara faa Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho. Ɛkae se ɛsɛ sɛ wɔsan si no wɔ beae a na Yudafo bɔ wɔn afɔre hɔ, wɔ fapem dedaw no so. Ɛsɛ sɛ ne sorokɔ yɛ anammɔn aduɔkron, na ne trɛw nso anammɔn aduɔkron. **4** Abo a wɔasiesie no sononko no mmeaso abiɛsa biara so no, ɛsɛ sɛ wɔde nnua gu. Na adehye foto mu na wobefi atua ho ka. **5** Sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase fii Onyankopɔn asɔredan a esi Yerusalem no mu de kɔɔ Babilonia no, ɛsɛ sɛ wɔsan de kɔ Yerusalem, de kogu Onyankopɔn asɔredan no mu sɛnea na ɛte no. **6** Na ɔhene Dario de saa nkra yi somae: Mede krataa yi kɔma amrado Tatenai a ɔwɔ asu Eufrate agya ne Setar-Bosnai ne mo mfɛfo ne mpanyimfo a wɔwɔ Eufrate agya sɛ monnkɔ hɔ. **7** Monnkotwintwan Onyankopɔn asɔredan no si anan mu. Wonsi no wɔ beae dedaw mu hɔ ara, na monntoto Yuda amrado ne Yudafo mpanyimfo anan mu wɔ adwuma no yɛ ho. **8** Na mesan hyɛ mo bio sɛ, mommoa saa Yudafo mpanyimfo no wɔ Onyankopɔn asɔredan no si mu. Ɛsɛ sɛ mutua adansi no ho ka nyinaa fi tow a mugyigye fi mo man mu a monntwentwɛn so koraa, sɛnea adwuma no yɛ renka. **9** Biribiara a ɛho hia asɔfo

a wɔwɔ Yerusalem, sɛ ebia, nantwimma, adwennini ne nguantenmma a wɔde bɛbɔ ɔhyew afɔre ama Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsorosoro no, momfa mma wɔn. Afei, momma wɔn atoko, nkyene, nsa ne ngo a ɛho behia wɔn da biara a monnto mu. **10** Sɛ ɛba saa a, wobetumi abɔ afɔre a ɛsɔ ani ama ɔsorosoro Nyankopɔn, na wɔabɔ mpae ama me ne me mmabarima. **11** Wɔn a wobebu mmara no so wɔ ɔkwan biara so no, wobeyi wɔn adan so mpuran, na wɔde wɔn abobɔ mu, abɔ wɔn mmaa, ama wɔn afi adwiriw, adan sumina siw. **12** Onyankopɔn a wayi Yerusalem kurow sɛ beae a wɔnhyɛ ne din anuonyam no nsɛe ɔhene anaa ɔman biara a wobebu ne mmara so, asɛe asɔredan no. Me Dario na mahyɛ saa mmara yi. Ma ɔmanfo ntie no aso pa mu. **13** Na Tatenai a ɔyɛ asu Eufrate agya amrado ne Setar-Bosnai ne ne mfɛfo dii Dario mmara a ɔhyɛɛ no so prɛko pɛ. **14** Enti Yudafo mpanyimfo toaa wɔn dwumadi no so na asɛm a adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria kae no hyɛɛ wɔn nkuran. Na wowiee asɔredan no si, sɛnea Israel Nyankopɔn hyɛe na Kores, Dario ne Persiahene Artasasta hyɛɛ mmara no. **15** Wowiee asɔredan no si wɔ Abib (bɛyɛ ƆbɛnemI da a ɛto so dumien, ɔhene Dario ahenni mfe asia so. **16** Israelfo, asɔfo, Lewifo ne nnipa no nkae a wofi nnommum mu aba no de ahosɛpɛw too Onyankopɔn asɔredan no din. **17** Onyankopɔn asɔredan no dinto afahyɛ no mu no, wɔde nantwimma ɔha, adwennini ahannu ne nguantenmma ahannan bɔɔ afɔre. Na wɔmaa mmirekyi dumien sɛ bɔne ho afɔrebɔde, de gyinaa hɔ maa Israel mmusuakuw dumien no. **18** Na wɔkyekyɛɛ asɔfo ne Lewifo no mu, sɛnea wɔn akuw ahorow te no ma

wɔsom wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu wɔ Yerusalem,
sɛnea wɔakyerɛw wɔ Mose Nhoma mu no. **19** Adar ɔsram
(bɛyɛ Oforisuo) da a ɛto so aduonu baako no, wɔn a wofi
nnommum mu bae no dii Twam Afahyɛ. **20** Asɔfo no ne
Lewifo no dwiraa wɔn ho maa wɔn ho tew maa afahyɛ
no. Enti wokum Twam Afahyɛ guamma maa wɔn a wofi
nnommum mu bae no nyinaa ne asɔfo a wɔaka ne wɔn
ankasa wɔn ho. **21** Nnipa a wɔwɔ Israel a wofi nnommum
mu aba no ne nnipa no nkae a wɔwɔ ɔman no mu no a
wɔadan afi wɔn amumɔyɛ akwan ho abɛsom Awurade,
Israel Nyankopɔn, no na wodii twam aduan no. **22** Wodii
Twam Afahyɛ aduan no, na wɔde nnanson nso dii Apiti
Afahyɛ no. Ahosɛpɛw baa ɔman no mmaa nyinaa, efisɛ
Awurade sakraa Asiriahene adwene a ɔwɔ wɔ wɔn ho ma
ɔboaa wɔn sii Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn, asɔredan
no.

**7** Persiahene Artasasta ahenni mu no, na ɔbarima bi
wɔ hɔ a ne din de Ɛsra. Na ɔyɛ Seraia babarima a ɔyɛ
Asaria babarima, na ɔno nso yɛ Hilkia babarima **2** na
ɔno nso yɛ Salum babarima a ɔyɛ Sadok babarima a ɔyɛ
Ahitub babarima **3** na ɔno nso yɛ Amaria babarima a ɔyɛ
Asaria babarima na ɔno nso yɛ Meraiot babarima **4** a
ɔyɛ Serahia babarima a ɔyɛ Usi babarima a ɔno nso yɛ
Buki babarima **5** a ɔno yɛ Abisua babarima, a ɔyɛ Pinehas
babarima, a ɔno nso yɛ Eleasar babarima, a ɔyɛ Aaron a
ɔyɛ ɔsɔfopanyin no babarima. **6** Na saa Ɛsra yi yɛ mmara
no kyerɛkyerɛfo a onim Mose mmara no a Awurade,
Israel Nyankopɔn, de ama Israelfo no yiye. Ofi Babilonia
baa Yerusalem na biribiara a obisaa ɔhene no ɔde maa

no, efisɛ na Awurade nsa no wɔ ne so. **7** Israelhene no ne
asɔfo, Lewifo, nnwontofo, aponanohwɛfo ne asɔredan mu
asomfo ne no kɔɔ Yerusalem, ɔhene Artasasta ahenni mfe
ason so. **8** Saa afe no, Ab ɔsram (bɛyɛ Ɔsannaa) mu na
Ɛsra kɔɔ Yerusalem. **9** Ofii Babilonia Abib ɔsram (bɛyɛ
Oforisuo) da a ɛto so awotwe, na ɔkɔɔ Yerusalem Ab
ɔsram (bɛyɛ Ɔsannaa) da a ɛto so anan. Na Onyankopɔn
adom nsa wɔ ne so. **10** Efisɛ na Ɛsra asi n'adwene pi sɛ,
obesua, na wadi Awurade mmara so, na wakyerɛ Israelfo
saa mmara no. **11** Na ɔhene Artasasta de krataa no sɛso
ama ɔsɔfo Ɛsra, a ɔyɛ mmara no kyerɛkyerɛfo a osuae, na
ɔkyerɛɛ Israelfo Awurade mmara no. Ɔkyerɛw se: **12** Me
ahene mu hene Artasasta, nkyia a mede rekyia ɔsɔfo Ɛsra
ne Awurade a ɔte ɔsorosoro no mmarakyerɛni no ni: **13**
Mahyɛ mmara sɛ, Israelni biara a ɔte m'aheman mu a
asɔfo ne Lewifo ka ho no nyinaa, mfi wɔn pɛ mu ne wo
nkɔ Yerusalem. **14** Me ne m'agyinatufo baason no ahyɛ
wo sɛ, gyina wo Nyankopɔn mmara a ɛhyɛ wo nsam no so
yɛ nhwehwɛmu fa Yuda ne Yerusalem tebea ho. **15** Fa
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ bi a yɛde rema wo sɛ afɔre a yɛrebɔ
ama Israel Nyankopɔn a ɔte Yerusalem no kɔ, **16** na gye
dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ biara a wubenya afi Babilonia ne
nea wɔde bɛkyɛ wo biara afi ɔmanfo ne asɔfo nkyɛn a
wɔde ama sɛ, wɔmfa nkɔ wɔn Nyankopɔn asɔredan a ɛwɔ
Yerusalem no kɔ. **17** Saa akyɛde yi, nea ɛsɛ sɛ wɔde tɔ
ara yɛ anantwinini, adwennini, nguantenmma ne atoko
afɔrebɔde a ɛfata, ne nsa afɔrebɔde a wɔde ne nyinaa
bɛbɔ afɔre wɔ Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no
afɔremuka so. **18** Sika biara a ɛbɛka no, wo ne wo mfɛfo

mfa nni dwuma biara a mugye di sɛ ɛyɛ mo Nyankopɔn pɛ. **19** Na nkuku ne nkaka a yɛde rehyɛ wo nsa de adi mo Nyankopɔn asɔredan no ho dwuma no, fa ne nyinaa ma Onyankopɔn a ɔwɔ Yerusalem no. **20** Sɛ mo sika sa wɔ biribi a ɛho hia mo Onyankopɔn asɔredan ho anaa biribi a ɛte saa ho a, mummisa sika mfi adehye foto mu. **21** Me ɔhene Artasasta, hyɛ mmara de kɔ agyapade akorae a ɛwɔ asu Efrate agya no sɛ: Biribiara a Ɛsra bisa no, momfa mma no, efisɛ ɔyɛ ɔsɔfo ne ɔsorosoro Nyankopɔn no mmara kyerɛkyerɛfo. **22** Ɛsɛ sɛ moma no kosi dwetɛ nkaribo pɔn mpem ason ne ahannum, atoko susukoraa ahannum, nsa gyare ahannum aduonum, ngo gyare ahannum aduonum ne nkyene a wontumi mmu ano. **23** Monhwɛ yiye, na biribiara a Onyankopɔn a ɔte ɔsorosoro no abisa ama n'asɔredan no, momfa mmra. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛma Onyankopɔn abufuw ba ɔhene ne ne mmabarima so? **24** Mesan hyɛ sɛ, ɛnsɛ sɛ ɔsɔfo, Lewini, nnwontofo, ɔpon ano hwɛfo, asɔredan mu somfo anaa obiara a ɔyɛ adwuma wɔ asɔredan mu no tua tow biara. **25** Na wo Ɛsra, ɛsɛ sɛ wode nyansa a Onyankopɔn de ama wo no yi asennifo ne atemmufo a wonim mo Nyankopɔn mmara no, na wodi nnipa a wɔwɔ asu Eufrate agya no nyinaa so. Sɛ nnipa nnim saa mmara no a, ɛsɛ sɛ wokyerɛkyerɛ wɔn. **26** Obiara a obebu mo Nyankopɔn, ne ɔhene mmara so no, wobekum no, wobetwa no asu, wɔbɛfa n'agyapade anaa wɔde no bɛto afiase sɛ asotwe. **27** Ayeyi nka Awurade, yɛn agyanom Nyankopɔn a ɔmaa ɔhene adwene sɛ onsiesie Awurade asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no. **28** Na ayeyi nka no sɛ, ɔdaa ne dɔ kann adi kyerɛɛ me, hyɛɛ me anuonyam

wɔ ɔhene, n'agyinatufo ne n'ahenemma atumfo no anim. Ɛhyɛɛ me nkuran, efisɛ na Awurade, me Nyankopɔn, nsa wɔ me so. Na meboaboaa Israel ntuanofo no bi ano sɛ wɔnka me ho mma yɛnkɔ Yerusalem.

**8** Eyinom ne abusua mu ntuanofo ne anato ahorow a ɔhene Artasasta di ade no, wɔne me fi Babilonia bae:
**2** Pinehas asefo mu no: Gersom; Itamar asefo mu no: Daniel. Dawid asefo mu no: Sekania babarima Hatus. **3** Paros asefo mu no: Sakaria ne mmarima afoforo bi ɔha aduonum. **4** Pahat-Moab asefo mu no: Serahia babarima Eliehoenai ne mmarima afoforo bi ahannu. **5** Satu asefo mu no: Yahasiel babarima Sekania ne mmarima afoforo bi ahaasa. **6** Adin asefo mu no: Yonatan babarima Ebed ne mmarima afoforo bi aduonum. **7** Elam asefo mu no: Yesaia babarima Atalia ne mmarima afoforo bi aduɔson. **8** Sefatia asefo mu no: Mikael babarima Sebadia ne mmarima afoforo bi aduɔwɔtwe. **9** Yoab asefo mu no: Yehiel babarima Obadia ne mmarima afoforo bi ahannu ne dunwɔtwe. **10** Bani asefo mu no: Yosifia babarima Selomit ne mmarima afoforo bi ɔha aduosia. **11** Bebai asefo mu no: Bebai babarima Sakaria ne mmarima afoforo bi aduonu awotwe. **12** Asgad asefo mu no: Hakatan babarima Yohanan ne mmarima afoforo bi ɔha ne du. **13** Adonikam asefo a wotwa to no: wɔn din de Elifelet, Yeiel, ne Semaia a, mmarima afoforo bi aduosia ka wɔn ho. **14** Bigwai asefo mu no: Utai ne Sakur a mmarima afoforo bi aduɔson ka wɔn ho. **15** Meboaa nnommum no ano wɔ Ahawa nsukwan no so, na yɛma wɔtenaa hɔ nnansa, bere a merehwɛ nnipa no ne asɔfo a wɔabedu

hɔ no din mu no, mihuu sɛ Lewifo no mu baako mpo antu ne ho ansi hɔ. **16** Enti mesoma ma wɔkɔfrɛɛ Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne Mesulam, a wɔyɛ ɔmanfo no ntuanofo no. Mesan soma ma wɔkɔfrɛɛ Yoiarib ne Elnatan, a na wɔyɛ nimdefo no nso; **17** na mema wɔkɔɔ Ido a na otua Lewifo no ano no nkyɛn wɔ Kasifia. Mekyerɛɛ wɔn nea wɔnka nkyerɛ Ido ne n'abusuafo ne asɔredan no mu asomfo no wɔ Kasifia, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔde ahwɛfo bɛbrɛ yɛn wɔ yɛn Nyankopɔn fi. **18** Esiane sɛ Onyankopɔn adom nsa wɔ yɛn so no nti, wɔbrɛɛ yɛn ɔbarima bi a ne din de Serebia, a ne mmabarima ne ne nuabarimanom dunwɔtwe ka ne ho. Na ɔyɛ onyansafo a ɔyɛ Mahli a na ɔyɛ Israel babarima Lewi no aseni, **19** ne Merari asefo Yesaia, Hasabia ne ne mmabarima ne ne nuabarimanom aduonu **20** ne asɔredan no mu asomfo ahannu ne aduonu bae. Na asɔredan mu asomfo no yɛ Lewifo no aboafo a na wɔyɛ asɔredan mu adwumayɛfo kuw bi a Dawid na ɔfaa wɔn kan. Wɔkyerɛw wɔn nyinaa din. **21** Na Ahawa Suka no ho no, mehyɛɛ sɛ yenni mmuada, na yɛmmrɛ yɛn ho ase mma Onyankopɔn. Yɛbɔɔ mpae sɛ ɔbɛma yɛakodu dwoodwoo, na wabɔ yɛn ne yɛn mma ne yɛn nneɛma a yɛde rebetu kwan no ho ban. **22** Na mefɛree sɛ mebisa ɔhene no sɛ ɔmma yɛn asraafo ne apɔnkɔsotefo na wɔnka yɛn ho mmɔ yɛn ho ban wɔ ɔkwan so, efisɛ na yɛaka akyerɛ ɔhene no se, "Yɛn Nyankopɔn bɔ wɔn a wɔsom no no ho ban, na n'abufuwhyew no tia wɔn a wɔpo no." **23** Enti yedii mmuada, bɔɔ mpae srɛɛ yɛn Nyankopɔn wɔ eyi ho, na otiee yɛn mpaebɔ. **24** Na miyii asɔfo no ntuanofo dumien a

wɔne Serebia, Hasabia ne asɔfo afoforo du a wɔka wɔn ho
**25** sɛ wɔnhwɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ, sikakɔkɔɔ hweaseammɔ
ne nneɛma a ɛka ho a ɔhene no n'agyinatufo, ne ntuanofo
ne Israelfo de ama Onyankopɔn fi no so. **26** Mede agude
no rema wɔn no, mekarii na mihuu sɛ emu duru yɛ: dwetɛ
nkaribo tɔn aduonu anan, sikakɔkɔɔ nkuku ne nkaka
nkaribo pɔn mpem ahanson ne ahannum, sikakɔkɔɔ
nkaribo pɔn mpem ahanson ne ahannum, **27** sikakɔkɔɔ
hweaseammɔ aduonu a ɛne sikakɔkɔɔ nnwetɛbona apem
bo yɛ pɛ, kɔbere nneɛma abien a wɔabere ho ma ɛrekɔyɛ
sɛ sikakɔkɔɔ ankasa. **28** Na meka kyerɛɛ saa asɔfo yi
se, "Wɔayi mo ne saa agyapade yi nyinaa asi nkyɛn sɛ
ade kronkron ama Awurade. Saa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ yi
yɛ koma pa mu afɔrebɔde a wɔde rema Awurade, yɛn
agyanom Nyankopɔn. **29** Monhwɛ saa agyapade yi so yiye,
na momfa mma asɔfo mpanyin, Lewifo ne Israel ntuanofo
wɔ adekorae a ɛwɔ Yerusalem asɔredan no mu no." **30**
Enti asɔfo no ne Lewifo no gye too wɔn ho so sɛ wɔde
saa Onyankopɔn asɔre sika no bɛkɔ Yerusalem. **31** Yefii
Ahawa Suka atenae hɔ Ab ɔsram (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛto
so dunkron, sii mu kɔɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn nsa
no bɔɔ yɛn ho ban, gyee yɛn fii atamfo ne akwamukafo
nsam. **32** Enti yekoduu Yerusalem dwoodwoo, homee
wɔ hɔ nnansa. **33** Yeduu no, ne nnaanan so no, wɔkarii
dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne aboɔdenne a aka no wɔ Onyankopɔn
asɔredan no mu, na wɔde hyɛɛ Uria babarima ɔsɔfo
Meremot ne Pinehas babarima Eleasar ne Yesua babarima
Yosabad ne Binui babarima Noadia a wɔn baanu no
yɛ Lewifo no nsa. **34** Wɔkan biribiara dodow, karii mu

duru, kyerɛw biribiara. **35** Na wɔn a wofi nnommum mu
bae no de anantwi dumien, adwennini aduɔkron asia
ne nguantenmma aduɔson ason, bɔɔ ɔhyew afɔre, maa
Israel Nyankopɔn. Afei, wɔmaa mmirekyi dumien sɛ bɔne
ho afɔrebɔde. Wɔde eyinom nyinaa bae sɛ ɔhyew afɔre
maa Awurade. **36** Wɔde ɔhene no mmara no maa ne
mpanyimfo ne amradofo a wɔwɔ asu Eufrate agya no, na
wɔn nyinaa yɛɛ baako boaa Onyankopɔn asɔredan no si.

**9** Na Yudafo ntuanofo no baa me nkyɛn bɛkae se, "Israelfo
bebree, na mpo, asɔfo ne Lewifo ntwee wɔn ho mfii nnipa
afoforo bi a wɔte asase no so no ho. Wodi akyiwade a na
Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Yebusifo, Amonfo, Moabfo,
Misraimfo ne Amorifo yɛ no akyi. **2** Na Israelfo mmarima
ware fi saa nnipa no mu, na wɔpɛ yerenom fi wɔn mu,
ma wɔn mmabarima. Enti ananafo aware no ama nnipa
kronkron no ho agu fi. Nea ɛsɛee asɛm no koraa ne sɛ,
mpanyimfo ne ntuanofo no koraa na wodi ho fɔ kɛse."
**3** Metee saa asɛm no, misunsuan me ntade mu, tutuu
me tinwi fii me ti so, tutuu m'abogyesɛ nso, tew tenaa
fam ahodwiriw so. **4** Na wɔn a na wonya ayamhyehye wɔ
Israel Nyankopɔn asɛm ho no bɛtenaa me nkyɛn wɔ ne
nkurɔfo nokware a wɔanni no ho. Metenaa ase ahodwiriw
so kosii anwummere afɔrebɔbere. **5** Eduu afɔrebɔbere
no, mesɔre gyinaa faako a na mete hɔ awerɛhow mu a
masunsuan m'atade mu no, na mibuu nkotodwe, maa
me nsa so kyerɛɛ Awurade, me Nyankopɔn no. **6** Mebɔɔ
mpae se: "Me Nyankopɔn, m'ani awu yiye, na mafɛre sɛ
merema m'ani so kyerɛ wo. Na yɛn bɔne akɔ soro sen yɛn
ti, na yɛn afɔdi adu ɔsorosoro. **7** Yɛn abakɔsɛm nyinaa yɛ

bɔne kɛse. Ɛno nti na yɛn ne yɛn ahemfo ne yɛn asɔfo de yɛn ho akɔhyɛ abosonsomfo ahemfo a wɔwɔ asase no so ase no. Wɔakunkum yɛn, wɔakyere yɛn nnommum, wɔabɔ yɛn korɔn, agu yɛn anim ase sɛnea yɛte nnɛ yi
**8** "Nanso mprempren, Awurade, yɛn Nyankopɔn, ayɛ yɛn adom ama yɛn mu kakra atena nkwa mu sɛ nkaase. Wabɔ yɛn ho ban wɔ beae kronkron ha. Yɛn Nyankopɔn abue yɛn ani, ama yɛn ahomegye kakra afi yɛn nkoasom mu. **9** Efisɛ na yɛyɛ nkoa, nanso ne dɔ a ɔde dɔ yɛn daa no nti, Onyankopɔn annyaa yɛn wɔ yɛn nkoasom mu. Mmom, ɔmaa Persiahene hwɛɛ yɛn yiye. Ɔkanyan yɛn, sɛnea yebetumi asan asi yɛn Nyankopɔn asɔredan no, asiesie n'amamfo no. Wama yɛn bammɔ afasu wɔ Yuda ne Yerusalem. **10** "Na mprempren, yɛn Nyankopɔn, asɛm bɛn na yɛwɔ ka wɔ eyinom nyinaa akyi? Efisɛ yɛapo wo mmara nsɛm **11** a wonam w'asomfo adiyifo no so bɔɔ yɛn kɔkɔ sɛ, 'Asase a mobɛfa no, nnipa a wɔte so no nam wɔn nneyɛe bɔne so agu ho fi koraa. Porɔwee ahyɛ asase no so ma, fi ti kosi ti. **12** Enti mommma mo mmabea nware wɔn mmabarima, na mo mmabarima nso nware wɔn mmabea, na ɛnsɛ sɛ moboa saa aman no wɔ ɔkwan biara so, na yɛayɛ ɔman kɛse, adi asase no so nnepa, na yɛagyaw ama yɛn mma sɛ daapem agyapade.' **13** "Nea ato yɛn yi fi yɛn amumɔyɛsɛm ne yɛn afɔdi. Nanso asotwe a wode ama yɛn no sua koraa sen sɛnea ɛfata yɛn, efisɛ wo Awurade, yɛn Nyankopɔn ama yɛn mu bi atena sɛ nkaase. **14** Nanso mprempren, yɛresan abu wo mmara nsɛm so, na yɛne wɔn a wɔyɛ saa akyiwade no redi aware. Nokware, w'abufuw bɛsɛe yɛn ara akosi sɛ, nkaefo kakra

no ase bɛtɔre koraa. **15** Awurade, Israel Nyankopɔn, woyɛ ɔtreneeni. Yɛnka hwee sɛ nkaefo a wɔafi nkoasom mu. Yɛde yɛn afɔdi gyina w'anim a anka yɛn mu biara rentumi nnyina w'anim wɔ saa tebea yi mu."

**10** Bere a Ɛsra rebɔ mpae, reka saa bɔne yi no, na ɔresu, de ne ho toto fam wɔ Onyankopɔn Asɔredan no anim, na nnipadɔm a wɔyɛ Israelfo, mmarima, mmea ne mmofra bɛkaa ne ho ne no twaa adwo. **2** Na Yehiel babarima Sekania a ɔyɛ Elam aseni no ka kyerɛɛ Ɛsra se, "Yɛpae mu ka sɛ yɛanni yɛn Nyankopɔn nokware, efisɛ yɛawareware abosonsomfo mmea a wɔwɔ asase no so. Nanso eyi akyi no, anidaso wɔ hɔ ma Israel. **3** Afei, momma yɛne yɛn Nyankopɔn nyɛ apam, na yennyaa yɛn yerenom abosonsomfo no aware, na yɛmpam wɔne wɔn mma. Yebetie afotu a wo ne afoforo a wodi yɛn Nyankopɔn mmara so no de ama yɛn. Yebedi Onyankopɔn mmara no so. **4** Sɔre, na nya akokoduru, efisɛ ɛyɛ w'asɛde sɛ wokyerɛ yɛn ɔkwan a yɛbɛfa so ama biribiara akɔ so tee, na yɛde yɛn ahoɔden nyinaa bɛboa." **5** Na Ɛsra sɔre gyinae, na ɔhyɛɛ sɛ asɔfo no ntuanofo, Lewifo ne Israelfo nyinaa nka ntam sɛ wɔbɛyɛ nea Sekania aka no. Na wɔn nyinaa kaa ntam a ano yɛ den. **6** Na Ɛsra sɔre fii Onyankopɔn Asɔredan no anim kɔɔ Eliasib babarima Yehohanan dan mu. Ɔdaa hɔ, nanso wannidi annom. Na ɔda so di awerɛhow esiane nnommum a wɔasan aba no nokware a wɔanni no nti. **7** Afei, wɔbɔɔ dawuru wɔ Yuda ne Yerusalem nyinaa se, nnommum a wɔasan aba no nyinaa mmra Yerusalem. **8** Na wɔn a wɔamma nnansa ntam no, sɛ ntuanofo ne mpanyimfo pɛ a, wɔde wɔn nsa

bɛto wɔn agyapade so, na wɔapam wɔn afi wɔn mu. **9** Nnansa ntam no, na Yudafo ne Benyaminfo aboa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. Asɛm yi sii wɔ Kislev ɔsram (bɛyɛ Ɔpɛnimma) da a ɛto so dunkron, na wɔn nyinaa tenatenaa aguabɔbea hɔ wɔ Onyankopɔn Asɔredan no anim. Na wɔn ho repopo, efisɛ nea edi kan no, na asɛm no mu yɛ duru, na nea ɛto so abien no, na osu nso retɔ. **10** Na ɔsɔfo Ɛsra sɔre gyina kae se, "Moayɛ bɔne, efisɛ moawareware mmea abosonsomfo. Enti mprempren, yɛwɔ afɔbu a ano yɛ den mu sen kan de no. **11** Mompae mu nka mo bɔne nkyerɛ Awurade, mo agyanom Nyankopɔn, na monyɛ n'apɛde. Montwe mo ho mfi nnipa a wɔwɔ asase no so ne mmea abosonsomfo no ho." **12** Afei bagua no nyinaa maa wɔn nne so ka se, "Ampa, w'asɛm no yɛ nokware. Ɛsɛ sɛ yɛyɛ nea woaka no. **13** Nanso nnipa bebree wɔ ha na ɛyɛ asusow bere, enti yɛrentumi ntena mfikyiri. Bio, yɛrentumi mfa da koro anaa nnaanu nni saa asɛm yi, efisɛ, yɛn mu bebree na saa bɔne kɛse yi ka yɛn. **14** Momma yɛn mpanyimfo nsi yɛn anan nyɛ biribiara. Obiara a ɔware ɔbea bosonsomni no ne ntuanofo ne atemmufo a wɔwɔ kurow yi mu behyia bere a wɔahyɛ no sɛnea ɛbɛyɛ a Onyankopɔn abufuwhyew a ɛfa saa asɛm yi ho no befi yɛn so." **15** Asahel babarima Yonatan ne Tikwa babarima Yahasia na wotiaa saa asɛm yi mu, na Mesulam ne Sabetai a ɔyɛ Lewini no foaa wɔn so. **16** Enti eyi ne nhyehyɛe a wɔfaa so. Ɛsra yii ntuanofo ma wosii wɔn mmusua no anan, na ɔde din bi too ntuanoni biara so. Ɔsram Kislev (bɛyɛ Ɔpɛnimma) da a ɛto so aduonu akron no, ntuanofo no tenaa ase hwehwɛɛ asɛm no mu. **17** Afe

a edi so no mu, Abib ɔsram (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛto so aduonu ason no na wɔawie mmarima a wɔawareware mmea abosonsomfo no nyinaa ho asɛnka. **18** Asɔfo a na wɔawareware abosonsomfo no din ni: Yosadak babarima Yesua ne ne nuabarimanom: Maaseia, Elieser, Yarib ne Gedalia. **19** Wɔkaa ntam sɛ wobegyaa wɔn yerenom, wɔn mu biara gyee n'afɔdi too mu, na wɔde adwennini bɛbɔɔ afɔdi ho afɔre. **20** Imer asefo mu no: Hanani ne Sebadia. **21** Harim asefo mu no: Maaseia, Elia, Semaia, Yehiel ne Usia. **22** Pashur asefo mu no: Elioenai, Maaseia, Ismael, Netanel, Yosabad ne Elasa. **23** Eyinom ne Lewifo a na afɔdi da wɔn so: Yosabad, Simei, Kelaia, a ɛyɛ Kelita, Petahia, Yuda ne Elieser. **24** Nnwontofo a na afɔdi da ne so no yɛ: Eliasib. Eyinom ne aponanohwɛfo a na afɔdi da wɔn so: Salum, Telem ne Uri. **25** Eyinom ne nnipa bi a wɔyɛ Israelfo a na afɔdi da wɔn so: Paros asefo mu no: Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasar, Malkia ne Benaia. **26** Elam asefo mu no: Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yeremot ne Elia. **27** Satu asefo mu no: Elioenai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad ne Asisa. **28** Bebai asefo mu no: Yehohanan, Hanania, Sabai ne Atlai. **29** Bani asefo mu no: Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal ne Yeremot. **30** Pahat-Moab asefo mu no: Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Matania, Basaleel, Binui ne Manase. **31** Harim asefo mu no: Elieser, Yisia, Malkia Semaia ne Simeon. **32** Benyamin, Maluk ne Semaria. **33** Hasum asefo mu no: Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yeremai, Manase ne Simei. **34** Bani asefo mu no: Maadai, Amram ne Uel, **35** Benaia, Bedeia, Keluhi, **36** Wania, Meremot, Eliasib, **37** Matania, Matenai

ne Yaasu. **38** Binui asefo mu no: Simei, **39** Selemia, Natan,
Adaia, **40** Maknadebai, Sasai, Sarai, **41** Asarel, Selemia,
Semaria, **42** Salum, Amaria ne Yosef. **43** Nebo asefo mu
no: Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau, Yoel ne Benaia.
**44** Na mmarima yi mu biara aware ɔbea bosonsomni a na
wɔn mu bi mpo ne wɔn yerenom yi wɔ mma.

# Nehemia

**1** Hakalia babarima Nehemia nsɛm ni: Ɔsram Kislev (bɛyɛ Obubuo) mpaemu akyi wɔ Ɔhene Artasasta adedi afe a ɛto so aduonu so no, na mewɔ Susa aban mu. **2** Me nuanom mmarima mu ɔbaako a wɔfrɛ no Hanani no ne mmarima bi a wofi Yuda ba bɛsraa me. Mibisaa wɔn Yudafo a nkae ne wɔn a wɔafi nnommum mu aba no ne Yerusalem ho asɛm. **3** Wɔka kyerɛɛ me se, "Nneɛma nkɔ yiye mma wɔn a wɔsan kɔɔ Yudaman mu no. Ɔhaw kɛse ne animguase aka wɔn. Wɔabubu Yerusalem fasu no agu fam, na wɔahyew apon no nso." **4** Bere a metee eyinom no, metenaa ase sui. Nokware, mitwaa agyaadwo nna bi, bua dae, bɔɔ ɔsoro Nyankopɔn mpae. **5** Afei, mekae se, "Awurade, ɔsoro Nyankopɔn, Onyankopɔn a ɔyɛ ɔkɛse na ɔyɛ ɔnwonwani no, Onyankopɔn a ɔkora ne nokware dɔ apam a ɔwɔ ma wɔn a wɔdɔ no na wodi ne mmara nsɛm so no, **6** tie me mpaebɔ. Hwɛ me sɛ merebɔ mpae ma Israelfo anadwo ne awia. Mepae mu ka se, yɛayɛ bɔne atia wo. Yiw, mpo, me ara me fifo ne m'ankasa ayɛ bɔne! **7** Yɛayɛ bɔne kɛse sɛ yɛanni wo mmara nsɛm, wo mmara, ne w'ahyɛde a wonam w'akoa Mose so de maa yɛn no so. **8** "Mesrɛ sɛ, kae asɛm a woka kyerɛɛ w'akoa Mose se, 'Sɛ moyɛ bɔne a, mɛtetew mo mu akɔ amanaman so. **9** Na sɛ mosan ba me nkyɛn, na mudi me mmara nsɛm so a, sɛ mpo, wɔatwa mo asu akɔ asase ano nohɔ koraa a, mede mo bɛsan aba faako a mayi asi hɔ sɛ wɔnhyɛ me din anuonyam no.' **10** "Yɛyɛ w'asomfo, nnipa a wonam wo tumi kɛse so gyee yɛn no. **11** Awurade, mesrɛ wo, tie me mpaebɔ. Tie yɛn mu bi a wɔn ani gye sɛ wɔhyɛ wo

anuonyam no mpaebɔ. Mesrɛ sɛ, ma ensi me yiye, bere a merekɔ ɔhene nkyɛn akɔsrɛ no adom bi yi. Fa hyɛ ne koma mu, na ɔnyɛ me adɔe." Na meyɛ ɔhene nsahyɛni.

**2** Nisan ɔsram (bɛyɛ Oforisuo) wɔ Ɔhene Artasasta adedi afe a ɛto so aduonu mu no, na merehyɛ ɔhene nsa. De besi saa bere no, na menyɛɛ m'anim bosaa wɔ ɔhene anim da, **2** enti ɔhene no bisaa me se, "Adɛn nti na w'anim ayɛ bosaa nanso wonyare yi? Wosɛ obi a ɔhaw kɛse bi da ne so." Ehu kɛse tɔɔ me so, **3** nanso mibuae se, "Ɔhene nkwa so! Adɛn nti na ɛnsɛ sɛ me werɛ how? Kuropɔn a wosiee me mpanyimfo wɔ mu no abubu, na wɔahyew n'apon no nyinaa." **4** Ɔhene no bisae se, "Dɛn na wohwehwɛ?" Na mebɔɔ ɔsoro Nyankopɔn mpae, **5** buae se, "Sɛ ɛsɔ Ɔhempɔn ani, na sɛ me, wo somfo, mesɔ w'ani a, ɛno de ma menkɔ Yuda nkosiesie kuropɔn a wɔasie m'agyanom wɔ mu no." **6** Bere a ɔhemmea te Ɔhene nkyɛn no, Ɔhene no bisae se, "Wokɔ a, wubedi nna ahe? Da bɛn na wobɛsan aba?" Ɔhene penee so, na mekyerɛɛ da a mesi mu. **7** Afei, meka kyerɛɛ ɔhene se, "Ɔhempɔn, sɛ ɛsɔ w'ani a ma me nkrataa nkɔma amradofo a wɔwɔ mantam a ɛda Asubɔnten Eufrate agya no, na wɔmma me kwan mma memfa wɔn mantam mu nkɔ Yuda. **8** Na mesrɛ sɛ, ma me krataa nkɔma Asaf a ɔhwɛ ɔhene kwae so na ɔmma me nnua. Mede bɛyɛ mpuran ama Asɔredan no aban ano apon, kuropɔn no afasu ne m'ankasa me fi" Na ɔhene no penee saa abisade yi nyinaa so, efisɛ, na Onyankopɔn adom nsa no wɔ me so. **9** Miduu amradofo a wɔwɔ Asubɔnten Eufrate agya no nkyɛn no, mede ɔhene nkrataa no maa wɔn. Nea ɛka ho ne sɛ,

ɔhene maa asraafo ne apɔnkɔsotefo kaa me ho bɔɔ me ho
ban. **10** Nanso Haronini Sanbalat ne Amonni Tobia a wɔyɛ
mpanyimfo tee sɛ mabedu no, wɔn bo fuw yiye sɛ obi aba
hɔ a ɔpɛ sɛ ɔboa Israel. **11** Miduu Yerusalem nnansa akyi
no, **12** mefaa nnipa kakraa bi kaa me ho, fii hɔ anadwo
no. Manka nhyehyɛe a Onyankopɔn de ahyɛ me koma
mu wɔ Yerusalem ho no ankyerɛ obiara. Yɛamfa mmoa
biara anka yɛn ho sɛ afurum a mete ne so no nko. **13**
Mefaa Obon Pon no ano, twaa Ɔwɔ Abura no ho kosii
Sumina Pon no ano, kɔhwɛɛ afasu ne apon a ahyew no.
**14** Afei, mefaa Asuti Pon no ho kosii Ɔhene Abura no ho,
nanso na ɔkwan turodoo nni hɔ ma m'afurum no. **15** Enti
mefaa Kidron Bon no ho mmom, kɔhwɛɛ ɔfasu no ansa
na meresan abɛfa Obon Pon no mu bio. **16** Na kuropɔn
no mu mpanyimfo nnim sɛ makɔ hɔ, na wonnim nea
mereyɛ nso, efisɛ na menkaa asɛm biara a ɛfa m'adwene
a mayɛ ho nkyerɛɛ obiara ɛ. Na me ne asɔre mpanyimfo,
amanyɛ ntuanofo, adwumayɛfo anaa mmapɔmma no mu
biara nkasaa ɛ. **17** Na afei, meka kyerɛɛ wɔn se, "Munim
amanne a ato yɛn kuropɔn yi yiye. Abubu na n'apon
nso ahyew. Momma yɛnto Yerusalem fasu no bio mfa
mpepa animguase a ato yɛn yi!" **18** Afei, mekaa sɛnea
Onyankopɔn adom nsa aba me so no ne me nkɔmmɔ a
me ne ɔhene dii no kyerɛɛ wɔn. Wobuaa prɛko pɛ se, "Ɛyɛ
asɛm pa: Momma yɛnto ɔfasu no bio!" Enti wofii adwuma
pa yi ase. **19** Bere a Sanbalat, Tobia ne Arabni Gesem tee
yɛn nhyehyɛe no, wodii yɛn ho fɛw, na wobuu animtiaa
kae se, "Dɛn na moreyɛ yi, na moretew ɔhene anim atua
sɛɛ?" **20** Na mibuae se, "Ɔsoro Nyankopɔn bɛboa yɛn ama

yɛadi nkonim. Yɛn a yɛyɛ n'asomfo befi ase ato ɔfasu yi bio. Nanso mo de munni kyɛfa biara wɔ Yerusalem."

**3** Afei, ɔsɔfopanyin Eliasib ne asɔfo bi fii ase too ɔfasu no fii Nguan Pon no. Wodwiraa ho, sisii n'apon, de kosii Ɔha Abantenten ne Hananel Abantenten no. **2** Nnipa a wofi Yeriko kuropɔn no mu toaa wɔn so yɛɛ adwuma wɔ hɔ, na Imri babarima Sakur dii so. **3** Hasenaa mmabarima na wosii Mpataa Pon no. Wɔyɛɛ ho biribiara. Wɔtotoo mpuran no, sisii apon no, de nkyerewa ne adaban hyehyɛɛ mmeae a ehia. **4** Uria babarima Meremot a ɔyɛ Hakos nena na osiesiee ɔfasu no fa a edi hɔ no. N'aboafo ne Berekia babarima Mesulam a ɔyɛ Mesesabel nena na afei Baana babarima Sadok. **5** Wɔn a wodi so ne Tekoafo, mmom wɔn mpanyimfo no ampene sɛ wɔbɛboa. **6** Paseah babarima Yoiada ne Besodeia babarima Mesulam na wosiesiee Kuropɔn Dedaw Pon no. Wɔtotoo mpuran no, sisii apon no de nkyerewa ne adaban bobɔɔ mu. **7** Wɔn a wodi wɔn so yɛ Melatia a ofi Gibeon, Yadon a ofi Meronot ne nnipa a wofi Gibeon ne Mispa a ɛyɛ amrado a ɔwɔ Asubɔnten Eufrate agya no atenae. **8** Harhaia babarima Usiel a na ɔyɛ sikadwumfo no na odi so. Ɔno nso dii dwuma wɔ ɔfasu no ho. Hanania a ɔyɛ aduhuamyɛfo no na odi so. Wogyaw Yerusalem fa bi a ekosi Ɔfasu Tɛtrɛɛ no. **9** Nea odi so yɛ Hur a na ɔda Yerusalem mansin fa bi ano no no, babarima Refaia. **10** Nea odi hɔ yɛ Harumaf babarima Yedaia a osiesiee ɔfasu no fa bi a ɛbɛn ne fi, na nea odi ne so ne Hasabnia babarima Hatus. **11** Nea odi so ne Harim babarima Malkia ne Pahat-Moab babarima Hasub. Wosiesiee Afononoo Abantenten no de kaa ɔfasu

no fa bi ho. **12** Halohes babarima Salum ne ne mmabea
na wosiesiee ɔfa a edi hɔ no. Ɔno na na otua Yerusalem
mansin fa a aka no ano. **13** Sanoafo a Hanun da wɔn ano
no na wosiesiee Obon Pon no, sisii n'apon, de nkyerewa
bobɔɔ mu, bram no. Afei, wosiesiee ɔfasu no anammɔn
apem ne ahannum de kosii Sumina Pon no. **14** Rekab
babarima Malkia a na ɔda Bet-Hakerem mansin ano no na
osiesiee Sumina Pon no. Osiesie wiei no, osisii apon no,
de nkyerewa hyehyɛɛ mu, bram no. **15** Kol-Hose babarima
Salum a na otua Mispa mansin ano no na osiesiee Asuti
Pon no. Osiesiee, bɔɔ so, sisii n'apon na ɔde nkyerewa
bobɔɔ mu, bram no. Afei, osiesiee Siloam abura ho fasu a
ɛbɛn ɔhene mfikyifuw no. Ɔsan too ɔfasu no kosii atrapoe
a esian fi Dawid kuropɔn mu no. **16** Nea ɔtoa ne so yɛ
Asbuk babarima Nehemia a na otua Bet-Sur mansin fa
ano no. Ɔtoo ɔfasu no kosii faako a na ɛne adehye amusiei
no di nhwɛanim, kosi nsukorae no so ne Dɔmmarima
Fi. **17** Wɔn a wɔtoa so yɛ Lewifo kuw a na wɔhyɛ Bani
babarima Rehum ase yɛ adwuma no. Hasabia a na ɔyɛ
Keila mansin fa ntuanoni no na osii n'ankasa mansin
anan mu hwɛɛ fasu no si so. **18** Wɔn a wodi so yɛ ɔno ara
ne manfo a na Henadad babarima Binui tua wɔn ano.
Ɔno na na otua Keila mansin fa no ano. **19** Wɔn a wodi
wɔn so yɛ Yesua babarima Eser a otua Mispa ano no.
Wosiesiee ɔfasu no fa bi a ɛne akode adekoradan fapem di
nhwɛanim no. **20** Onipa a odi so ne Sabai babarima Baruk
a osiesiee fa bi fi fapem no, de kosii ɔsɔfopanyin Eliasib
fi pon no ano. **21** Uria babarima Meremot a ɔyɛ Hakos
nena nso, siesiee ɔfasu no fa bi fi faako a ɛne Eliasib fi

pon di nhwɛanim no, de kosii ofi no nkyɛn baabi. **22** Afei, asɔfo a wofifi amantam a atwa hɔ ahyia na wodi so. **23** Wɔn akyi no, Benyamin ne Hasub ne Asaria a ɔyɛ Maaseia babarima a na ɔyɛ Anania nena nso siesiee ɔfasu no afaafa a ɛbemmɛn wɔn ankasa afi no. **24** Nea odi hɔ yɛ Henadad babarima Binui a osiesiee ɔfasu no fa bi a efi Asaria fi kosi fapem no ntwea so hɔ. **25** Usai babarima Palal toaa adwuma no so fii faako a ɛne fapem no ne ntwea so hɔ no di nhwɛanim, ne abantenten no a ɛde ba atifi ahemfi a ɛbɛn awɛmfo no adiwo no. Nea odi ne so yɛ Paros babarima Pedaia, **26** ne asɔredan mu asomfo a na wɔte koko Ofel so. Wosiesiee ɔfasu no kosii Nsu Pon no de kɔ apuei fam ne abantenten a eyi ne ho adi no. **27** Afei, Tekoafo nso toaa so. Wobesiesiee ɔfa foforo bi a ɛne abantenten kɛse a eyi ne ho adi no ntentenso kosi Ofel fasu no. **28** Asɔfo no nso siesiee ɔfasu no a ɛwɔ koko so na ɛtoa Apɔnkɔ Pon no so no. Obiara siesiee baabi a ɛne ne fi di nhwɛanim. **29** Nea odi hɔ yɛ Imer babarima Sadok, ɔno nso too ɔfasu no fa a ɛtoa ne fi so. Nea ɔtoa so ne Sekania babarima Semaia a na ɔyɛ apuei pon ano hwɛfo no. **30** Selemia babarima Hanania ne Hanun a ɔyɛ Salaf babarima a ɔto so asia no siesiee ɔfasu no fa bi, na Berekia babarima Mesulam nso too ɔfasu no fa a ɛtoa ne fi so. **31** Malkia a ɔyɛ sikadwumfo no mu baako siesiee ɔfasu no kosii Asɔredan mu asomfo ne aguadifo fi a Bagua Pon no ne no di nhwɛanim. Afei ɔtoa so kosii abansoro a ɛwɔ twea so hɔ no. **32** Sikadwumfo a wɔaka no ne aguadifo no siesiee ɔfasu no fii saa twea so hɔ de kosii Nguan Pon no ano.

**4** Bere a Sanbalat tee sɛ yɛreto ɔfasu no, ne bo fuw
yiye. N'ani beree yiye, dii Yudafo no ho fɛw, **2** wɔ ne
nnamfonom ne Samaria asraafo mpanyimfo anim se, "Dɛn
na Yudafo ahiafo, mmɔborɔfokuw yi dwene sɛ wɔreyɛ?
Wogye di sɛ, sɛ wɔbɔ afɔre sɛ dɛn koraa a, wobetumi de
da koro ato ɔfasu yi ana? Monhwɛ abo a ahyew asɛe yi
a wɔreyiyi afi afabo yi mu de ayɛ adwuma bio?" **3** Na
Amonni Tobia a na ogyina ne nkyɛn kae se, "Saa abo fasu
yi de, sɛ sakraman koraa fa so a, ebedwiriw agu fam!" **4**
Na mebɔɔ mpae se, "Yɛn Nyankopɔn, tie yɛn, na wɔredi
yɛn ho fɛw. Ma wɔn fɛwdi no mmɔ wɔn ara wɔn ti so, na
ma wɔn ankasa nkɔyɛ nnommum wɔ ananafo asase so.
**5** Mmu w'ani ngu wɔn afɔdi so. Mpepa wɔn bɔne, efisɛ
wɔahyɛ wo abufuw wɔ adansifo yi anim." **6** Eyi nyinaa
akyi no, wɔtoo ɔfasu no kosii dedaw no sorokɔ fa twaa
kurow no ho hyiae, efisɛ ɔmanfo no yɛɛ adwumaden. **7**
Na bere a Sanbalat ne Tobia ne Arabfo ne Amonfo ne
Asdodfo tee sɛ adwuma no rekɔ so na wɔretuatua ɔfasu
no mu atokuru no, wɔn bo fuw yiye. **8** Wɔn nyinaa yɛɛ
nhyehyɛe sɛ wɔbɛba abɛko atia Yerusalem, na wɔama
basabasayɛ aba hɔ. **9** Nanso yɛbɔɔ yɛn Nyankopɔn mpae,
wɛn kurow no awia ne anadwo de bɔɔ yɛn ho ban. **10**
Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda no fii ase nwiinwii kae se,
"Adwumayɛfo no rebrɛ, na afabo no dɔɔso, na yɛn nko
ara rentumi nyɛ adwuma no." **11** Bere koro no ara mu
no na yɛn atamfo nso reka se, "Ansa na wɔn ani bɛba
wɔn ho so no, na yɛatow ahyɛ wɔn so, akunkum wɔn,
ama adwuma no aba awiei." **12** Yudafo a na wɔte bɛn
atamfo no bɛbɔɔ yɛn amannɛɛ mpɛn bebree se, "Wobefi

afanan nyinaa abɛtow ahyɛ yɛn so.” **13** Enti mede awɛmfo
a wokura akode kɔtenaa baabi a ɔfasu no yɛ tia, wɔ
mmeaemmeae a ɛhɔ deda hɔ. Memaa mmusuakuw no
gyinagyinaa sɛ awɛmfo a, wokurakura afoa, mpeaw ne
agyan. **14** Mehwɛɛ sɛnea nneɛma te no, mefrɛɛ ntuanofo
no ne ɔmanfo no ka kyerɛɛ wɔn se, “Munnsuro atamfo
no! Monkae Awurade a ɔyɛ ɔkɛse ne onuonyamfo no na
monko mma mo nnamfonom, mo mmusua ne mo afi.” **15**
Bere a yɛn atamfo tee sɛ yɛahu wɔn atirimpɔw ne sɛnea
Onyankopɔn asɛe saa atirimpɔw no, yɛn nyinaa san kɔɔ
ɔfasu no ho kɔtoaa yɛn adwuma so. **16** Na efi saa bere no,
me mmarima no dodow mu fa pɛ na wɔyɛɛ adwuma, na
nkae no wɛn hɔ a wokurakura mpeaw, nkatabo, agyan,
hyehyɛɛ akotade wɛn hɔ. Mpanyimfo no gyinagyinaa
Yudafo no a **17** na wɔreto ɔfasu no akyi. Apaafo no biara
de ne nsa baako yɛɛ adwuma bere a nsa baako nso kura
akode mu, **18** na adansifo no mu biara wɔ afoa a ɛbɔ
n’ataaso. Torobɛntohyɛnni no gyinaa me nkyɛn, na biribi
si a, wahyɛn n’abɛn. **19** Afei, mekyerɛɛ mu kyerɛɛ atitiriw
ne adwumayɛfo ne ɔmanfo no nyinaa se, “Adwuma no
atrɛw, na yɛn ntam nso woware wɔ ɔfasu no so. **20** Na sɛ
mote torobɛnto no nnyigyei a, monyɛ ntɛm nkɔ baabi a
nnyigyei no wɔ. Na yɛn Nyankopɔn bɛko ama yɛn.” **21**
Yɛkɔɔ adwuma ntɛm tenaa so kyɛe fi bere a owia pue kosi
bere a owia kɔtɔ. Na bere biara na nnipa no mu fa rewɛn.
**22** Saa bere no meka kyerɛɛ wɔn a wɔtete ɔfasu no akyi no
nso se, “Obiara ne ne boafo ntu nkɔ Yerusalem anadwo
na ama wɔatumi awɛn anadwo, na wɔayɛ adwuma awia.”
**23** Saa bere no, yɛn mu biara, sɛ ɛyɛ me anaa me fifo anaa

m'asomfo anaa awɛmfo a na wɔne me wɔ hɔ no anworɔw ne ntade da. Sɛ yɛrekɔpɛ nsu mpo a na yekurakura yɛn akode.

**5** Saa bere no mmarima no bi ne wɔn yerenom nwiinwii tiaa wɔn mfɛfo Yudafo no. **2** Wɔkae se, "Yɛwɔ mmusua a emu nnipa dɔɔso. Yehia sika a ɛdɔɔso kakra a yɛde bɛtɔ aduan adi anya ahoɔden." **3** Afoforo nso kae se, "Yɛde yɛn mfuw, bobe nturo ne yɛn afi asisi awowa sɛnea yebenya aduan wɔ ɔkɔm bere mu." **4** Afoforo nso kae se, "Yɛabɔ bosea a ɛne yɛn mfuw ne bobeturo bo yɛ pɛ de atua yɛn sonkahiri. **5** Yefi abusua koro mu, na yɛn mma te sɛ wɔn de. Nanso ɛsɛ sɛ yɛtɔn yɛn mma, de wɔn kɔ nkoasom mu ansa na yenya sika de ahwɛ yɛn ho. Yɛatɔn yɛn mmabea bi dedaw, na yentumi nyɛ ho hwee, efisɛ yɛde yɛn mfuw ne bobeturo asisi awowa ama afoforo." **6** Metee wɔn anwiinwii no, me bo fuw yiye. **7** Medwenee saa asɛm no ho, na mekasa tiaa atitiriw ne adwumayɛfo no. Meka kyerɛɛ wɔn se, "Monam nsiho a mugye fi mo ara mo nkurɔfo bosea a wɔbɔ so no hyɛ wɔn so." Na mefrɛɛ ɔmanfo nhyiamu kaa ho asɛm. **8** Nhyiamu no ase no, meka kyerɛɛ wɔn se, "Yɛn a yɛaka no, yɛrebɔ yɛn ho mmɔden sɛ yebetumi agye yɛn abusuafo Yudafo a ɛsɛ sɛ wɔtɔn wɔn ho ma ahɔho abosonsomfo no. Nanso moresan atɔn wɔn akɔ nkoasom mu bio. Da biara na ɛsɛ sɛ yegye wɔn ana?" Na wɔantumi anka asɛm biara anyi wɔn ho ano. **9** Afei, mekɔɔ so kae se, "Nea moreyɛ no nye. Ɛsɛ sɛ monantew Onyamesuro mu, sɛnea atamfo aman no nnya kwan mfa mo nyɛ aserewde. **10** M'ankasa ne me nuanom mmarima ne m'adwumayɛfo bɔ ɔmanfo no

sika ne atoko bosea, nanso afei momma yennyae boseabɔ no. **11** Nnɛ yi ara, ɛsɛ sɛ mode wɔn mfuw, bobeturo, ngodua mfuw ne wɔn afi ma wɔn. Muntua nsiho a mugyee wɔn wɔ sika, atoko, nsa ne ngo bosea a mobɔɔ wɔn no mma wɔn." **12** Na wobuae se, "Yɛde biribiara bɛma na yɛremmisa biribiara mfi nnipa no nkyɛn bio. Yɛbɛyɛ nea woka no." Afei, mefrɛɛ asɔfo no, na memaa atitiriw no ne adwumayɛfo no kaa ntam sɛ wobedi wɔn bɔhyɛ so. **13** Meporow me batakari mu mu kae se, "Sɛ mubu bɔ a moahyɛ no so a, Onyankopɔn mporow mo mfi mo afi mu ne mo agyapade ho!" Bagua no gyee so se, "Amen." Na wɔkamfoo Awurade. Na nnipa no dii wɔn bɔhyɛ so. **14** Bio, mfe dumien a ɛyɛ ɔhene Artasasta ahenni mfe aduonu kosi mfe aduasa abien so a meyɛɛ amrado wɔ Yuda no, me ne m'adwumayɛfo nnyee yɛn akɔnhamabɔde da. **15** Eyi ne nsonoe kɛse a ɛda yɛne amradofo a wodii kan no ntam, efisɛ wɔde asodi kɛse too ɔmanfo no so. Na daa wogye nnuan ne nsa ka dwetɛ a ɛkari gram ahannan ne aduosia ho fi nnipa no hɔ. Mpo, wɔn aboafo faa ho didii ɔmanfo no ho. Nanso esiane suro a na misuro Onyankopɔn no nti, mamfa saa kwan no so. **16** Mikum me ho maa ɔfasu no ho adwumayɛ, na mampɛ sɛ menya asase biara. Mehwɛɛ sɛ m'adwumayɛfo nyinaa de wɔn bere bɛyɛ adwuma wɔ fasu no ho. **17** Mammisa hwee, nso na bere biara mema Yudafo adwumayɛfo ɔha aduonum didi wɔ me didipon so a, ahɔho a wofifi nsase foforo so no nka ho. **18** Nneɛma a na ɛho hia me da biara a ɛyɛ m'ankasa me ka no yɛ nantwi baako, nguan akɛse asia ne nkokɔ bebree. Na nnafua du biara, na ɛsɛ sɛ yenya nsa ahorow nyinaa bi.

Nanso mannye amrado akɔnhamabɔde biara, efisɛ na ɔmanfo no wɔ ahokyere mu dedaw. **19** Me Nyankopɔn, kae nea mayɛ ama nnipa yi, na hyira me.

**6** Bere a Sanbalat, Tobia, Arabni Gesem ne yɛn atamfo nkae no huu sɛ masiesie ɔfasu no awie a ɔkwan biara nneda ntam; nanso saa bere no na minsisii apon no, **2** Sanbalat ne Gesem de nkra brɛɛ me se, minhyia wɔn wɔ nkuraa no baako a ɛwɔ Ono tataw so hɔ. Nanso mihuu sɛ wɔrepam me ti so, **3** enti memaa wɔn mmuae se, "Mereyɛ adwuma kɛse bi a merentumi nnyae mmehyia mo." **4** Wɔmaa me saa nkra no mpɛn anan. Ne nyinaa mu no, memaa mmuae koro no ara. **5** Ne mpɛn anum so no, Sanbalat somfo bae no na okura krataa a wɔakyerɛw. **6** Na krataa no mu nsɛm ni: "Gesem aka akyerɛ me se, baabiara a ɔbɛkɔ no, ɔte sɛ wo ne Yudafo no repam atew atua; ɛno nti na woresiesie ɔfasu no. Nea ɛka ho ne sɛ, wopɛ sɛ wubedi wɔn so hene, **7** na mpo, woayi adiyifo bi sɛ wɔnhyɛ wo ho nkɔm wɔ Yerusalem se, 'Monhwɛ! Ɔhene bi wɔ Yuda!' Ɛsɛ sɛ wugye to mu sɛ, saa asɛm yi beduu ɔhene aso mu, enti ɛsɛ sɛ woba, na wo ne me bɛka ho asɛm." **8** Mibuae se, "Wunim sɛ woretwa atoro. Asɛm a woreka no, nokware baako koraa nni mu." **9** Huna na na wɔpɛ sɛ wohunahuna yɛn. Na wususuw sɛ wobetumi abu yɛn aba mu na yegyae adwuma no yɛ. Ɛno nti, mebɔɔ mpae sɛ menya ahoɔden de atoa dwumadi no so. **10** Akyiri no, mekɔsraa Delaia babarima a ɔyɛ Mehetabel nena Semaia a ɔhyɛ ne fi na ɔnkɔ baabiara no. Ɔkae se, "Ma yenhyia wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu, na yɛmmram apon no akyi. W'atamfo reba abekum wo anadwo yi." **11** Na mibuae

se, “Enti ɛsɛ sɛ obi a ɔte sɛ me guan amanehunu ana? Enti ɛsɛ sɛ obi a ɔte sɛ me bɛkɔ akohintaw Asɔredan mu de apere me nkwa ana? Dabi, merenyɛ saa!” **12** Mihuu sɛ Onyankopɔn nkasa nkyerɛɛ no, na ne nkɔm a ɔhyɛe no tia me, efisɛ Tobia ne Sanbalat abɔ no paa. **13** Na wosusuw sɛ wobehunahuna me, na mafa n’adwenkyerɛ no so ayɛ bɔne, na wɔnam so abɔ me sobo, asɛe me din. **14** Me Nyankopɔn, kae bɔne a Tobia ne Sanbalat ayɛ no nyinaa. Na kae odiyifobea Noadia ne adiyifo a wɔte sɛ ɔno a wɔpɛe sɛ wohunahuna me no. **15** Enti Elul ɔsram (bɛyɛ Ɔsannaa) da a ɛto so abien no, wowiee ɔfasu no asiesie, nnafua aduonum abien a wofii dwumadi no ase no mu. **16** Bere a yɛn atamfo ne aman a wɔatwa yɛn ho ahyia tee no, wosuroe, na ɛma wɔbotowee. Wohuu sɛ Onyankopɔn mmoa na wɔde ayɛ adwuma no. **17** Saa nnafua aduonum abien no mu no, nkrataa bebree dii akɔneaba wɔ Tobia ne Yuda adwumayɛfo no ntam. **18** Efisɛ na Yudafo bebree aka ntam sɛ, wɔbɛsom no. Afei, na Tobia ase ne Arah babarima Sekania. Na Sekania babarima Yehohanan nso aware Berekia babarima Mesulam babea. **19** Wɔkɔɔ so kaa sɛnea Tobia ho yɛ nwonwa fa no kyerɛɛ me, na wɔkaa biribiara a mekae nso kyerɛɛ no. Na Tobia de ahunahuna nkrataa bebree brɛɛ me.

**7** Wowiee ɔfasu no, na misisii apon no wiee akyi no, yɛfaa apon no anohwɛfo, nnwontofo ne Lewifo. **2** Miyii me nuabarima Hanani sɛ ɔne Hanania nni Yerusalem so. Na Hanania yɛ ɔsahene a ɔhwɛ aban no so, na ɔyɛ ɔnokwafo a osuro Nyame sen afoforo bebree. **3** Meka kyerɛɛ wɔn se, “Ɛnsɛ sɛ wobue Yerusalem apon no ano

to hɔ kosi sɛ ahuhuru bɛba. Na sɛ aponanohwɛfo no
wɔ adwuma mu koraa a, montoto mu na mommram
akyi. Munyi wɔn a wɔte Yerusalem no, na bi nnyina hɔ
nnwɛn na bi nso mfi wɔn afi a ɛbemmɛn no mu nwɛn."
**4** Saa bere no na kuropɔn no so, na emu da hɔ, nanso
na nnipa no nnɔɔso. Afi kakraa bi na na esisi kuropɔn
no mu. **5** Na me Nyankopɔn maa me adwene sɛ memfrɛ
kuropɔn no mu ntuanofo ne ɔmanfo no nyinaa nhyia, na
wɔnkyerɛw wɔn din. Mihuu nnipa a wodii kan san baa
Yuda no anato nhoma. Nsɛm a na wɔakyerɛw agu mu ni:
**6** Eyinom ne Yudafo a wotwaa wɔn asu kɔɔ amantam bi
so, na wofii nnommum mu san baa Yerusalem ne Yuda
nkurow afoforo so. Ɔhene Nebukadnessar na otwaa wɔn
asu kɔɔ Babilonia. **7** Wɔn ntuanofo yɛ Serubabel, Yesua,
Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai, Bilsan,
Misperet, Bigwai, Nehum ne Baana. Israelfo dodow a wofi
nnommum mu bae no ni: **8** Abusuafo dodow ni: Paros
asefo 2,172 **9** Sefatia asefo 372 **10** Arah asefo 652 **11** Pahat-
Moab (Yesua ne Yoab) asefo 2,818 **12** Elam asefo 1,254
**13** Satu asefo 845 **14** Sakai asefo 760 **15** Binui asefo 648
**16** Bebai asefo 628 **17** Asgad asefo 2,322 **18** Adonikam
asefo 667 **19** Bigwai asefo 2,067 **20** Adin asefo 655 **21** Ater
(Hesekia) asefo 98 **22** Hasum asefo 328 **23** Besai asefo 324
**24** Harif asefo 112 **25** Gibeon asefo 95 **26** Mmarima dodow
a wofi Betlehem ne Netofa 188 **27** Anatot 128 **28** Bet-
Asmawet 42 **29** Kiriat-Yearim, Kefira ne Beerot 743 **30**
Rama ne Geba 621 **31** Mikmas 122 **32** Bet-El ne Ai 123 **33**
Nebo 52 **34** Elam 1,254 **35** Harim 320 **36** Yeriko 345 **37**
Lod, Hadid ne Ono 721 **38** Senaa 3,930 **39** Eyinom ne asɔfo

dodow a wofi nnommum mu bae: Yedaia asefo (Yesua fifo mu no) 973 **40** Imer asefo 1,052 **41** Pashur asefo 1,247 **42** Harim asefo 1,017 **43** Eyinom ne Lewifo a wofi nnommum mu bae: Yesua (Kadmiel ne Hodewa fifo) asefo 74 **44** Nnwontofo: Asaf asefo 148 **45** Asɔredan Aponanohwɛfo: Salum, Ater, Talmon asefo, Akub, Hatita ne Sobai asefo 138 **46** Asɔredan mu asomfo: Siha, Hasufa, Tabaot asefo, **47** Keros, Siaha, Padon asefo, **48** Lebana, Hagaba, Salmai asefo, **49** Hanan, Gidel, Gahar asefo, **50** Reaia, Resin, Nekoda asefo, **51** Gasam, Usa, Paseah asefo, **52** Besai, Meunim, Nefusim asefo, **53** Bakbuk, Hakufa, Harhur asefo, **54** Baslit, Mehida, Harsa asefo **55** Barkos, Sisera, Tema asefo **56** Nesia ne Hatifa asefo, **57** Ɔhene Salomo asefo asomfo a wofi nnommum mu bae no ni: Sotai, Soferet, Perida asefo, **58** Yaala, Darkon, Gidel asefo, **59** Sefatia, Hatil, Pokeret-Hasebaim ne Amon asefo, **60** Asɔredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no nyinaa, na wɔn dodow yɛ 392 **61** Kuw foforo bi a saa bere yi wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon ne Imer san baa Yerusalem, nanso, wɔantumi ankyerɛ mu yiye sɛ, wɔn anaa wɔn asefo no ase fi Israel: **62** Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua no ka saa kuw yi ho, na wɔn dodow yɛ 642 **63** Asɔfo baasa a wɔn din de Habaia, Hakos ne Barsilai a wɔyɛ mmusua abiɛsa no nso baa Yerusalem. (Na saa Barsilai yi aware Barsilai a ofi Gilead mmabea no baako ama wafa ɔbea no abusuadin.) **64** Nanso, na wɔayera wɔn anato nhoma no nti wɔmma wɔn ho kwan ansom sɛ asɔfo. **65** Na amrado no mma kwan mma wonnni afɔrebɔ nnuan mu kyɛfa mpo, gye sɛ ɔsɔfo bi wɔ hɔ a ɔnam ntontobɔ kronkron so

bisa Awurade. **66** Enti nnipa a wɔsan baa Yuda no nyinaa
dodow yɛ mpem aduanan abien, ahaasa ne aduosia, **67**
a ɛno akyi, asomfo mpem ason ahaasa aduasa ason ne
nnwontofo mmarima ne mmea ahannu aduanan anum ka
ho. **68** Wɔde apɔnkɔ ahanson ne aduasa asia, funumpɔnkɔ
ahannu ne aduanan anum. **69** Yoma ahannan ne aduasa
anum ne mfurum mpem asia ahanson ne aduonu kaa wɔn
ho. **70** Abusua no bi ntuanofo maa dwumadi no ho akyɛde.
Amrado no too sikakorabea no mu sikakɔkɔɔ nnwetɛbona
apem, sikakɔkɔɔ hweaseammɔ aduonum ne asɔfotade
ahannum ne aduasa. **71** Ntuanofo no bi ka bɔɔ mu, too
sikakorabea no mu sikakɔkɔɔ nnwetɛbona mpem aduonu,
na ebinom nso maa dwetɛ nsania pɔn mpem abien ne
ahanson aduonum de boaa adwuma no. **72** Nnipa a wɔaka
no nso maa sikakɔkɔɔ nnwetɛbona mpem aduonu ne
dwetɛ bɛyɛ pɔn mpenu ne ahannum ne asɔfotade aduosia
ason. **73** Enti asɔfo, Lewifo, aponanohwɛfo, nnwontofo,
Asɔredan mu asomfo ne nnipa no bi, ne Israelfo a wɔaka
nyinaa bɔɔ atenase wɔ wɔn ankasa nkurow so. Ɔsram
Tisri (bɛyɛ Ɛbɔ ne Ahinime ntam) mfimfini mu a Israelfo
akokɔ wɔn nkurow so no,

**8** ɔmanfo no nyinaa hyiaa wɔ wɔn Asuten Pon no ano.
Ɔmanfo no ka kyerɛɛ Ɛsra a ɔyɛ mmara no kyerɛkyerɛfo
no se ɔnkenkan Mose mmara a Awurade ahyɛ sɛ Israelfo
nni so no. **2** Enti ɔsram Tisri (bɛyɛ Ahinime) da a ɛto so
awotwe no, ɔsɔfo Ɛsra de krataa mmobɔwee a mmara
no wɔ mu no baa bagua a mmarima ne mmea ne wɔn a
wotumi te asɛm ase no nyinaa no anim. **3** Ɔde n'ani kyerɛɛ
aguabɔbea wɔ Asuten Pon no ano, fi anɔpahema kosii

owigyinae kenkan mmara no den, maa obiara a ɔte ase
no tee. Ɔmanfo no nyinaa wɛn wɔn aso tiee mmara no. **4**
Ɛsra a ɔyɛ mmara no kyerɛkyerɛfo no gyinaa apa tenten
bi a wosi maa saa da no so. Nnipa a na wogyinagyina ne
nifa so no din de Matitia, Sema, Anaia, Uria, Hilkia ne
Maaseia. Wɔn a na wogyinagyina ne benkum so no din
de Pedaia, Misael, Malkia, Hasum, Hasbadana, Sakaria
ne Mesulam. **5** Ɛsra gyinaa apa no so a nnipadɔm no
nyinaa hu no. Bere a wohuu sɛ wabue nhoma no mu
no, wɔn nyinaa sɔresɔre gyinaa wɔn anan so. **6** Na Ɛsra
kamfoo Awurade, Otumfo Nyankopɔn, na ɔmanfo no bɔ
gyee so se, “Amen! Amen!” bere a na wɔmemamema wɔn
nsa so akyerɛɛ soro. Afei, wɔkotokotow, som Awurade
a wɔn anim butubutuw fam. **7** Afei, Lewifo a wɔn din
de Yesua, Bani, Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia,
Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan ne Pelaia kyerɛɛ
ɔmanfo a wogyinagyina hɔ no nea wɔnyɛ. **8** Wɔkenkan
fii Onyankopɔn mmara nhoma no mu kyerɛɛ wɔn nea
wɔkenkanee no ase, boaa ɔmanfo no ma wɔtee ɔkasapɛn
biara ase. **9** Na amrado Nehemia, ɔsɔfo Ɛsra a na ɔyɛ
mmara no kyerɛkyerɛfo ne Lewifo a na wɔrekyerɛkyerɛ
ase akyerɛ ɔmanfo no ka kyerɛɛ wɔn se, “Munnsu da a
ɛte sɛɛ yi! Efisɛ nnɛ yɛ da kronkron wɔ Awurade, mo
Nyankopɔn, anim.” Nnipa no tee mmara no mu nsɛm
no, wɔn nyinaa sui. **10** Na Nehemia toaa so sɛ, “Momfa
nnuan pa ne anonne a ɛyɛ dɛ nkodi afahyɛ no na mo
ne wɔn a wonni nnuan pa a wɔanoa no nnidi. Nnɛ yɛ
da kronkron wɔ Awurade anim. Munnni abooboo ne
awerɛhow, na Awurade mu anigye no yɛ ahoɔden.” **11**

Na Lewifo no nso kasae se, “Hwɛ! Munnsu. Efisɛ nnɛ yɛ da kronkron” de dwudwoo wɔn. **12** Na nnipa no kodidii, kyɛɛ nnuan, nomee, dii dapɔnna no anigye so, efisɛ wɔtee Onyankopɔn nsɛm no, tee ase. **13** Na ɔsram Tisri (bɛyɛ Ahinime) da a ɛto so akron no, mmusua ntuanofo no ne asɔfo no ne Lewifo no ne Ɛsra hyiae sɛ, wɔrehwehwɛ mmara no mu fekɔfekɔ. **14** Wɔkɔɔ mmara no mu no, wohuu sɛ Awurade nam Mose so ahyɛ sɛ, ɛsɛ sɛ Israelfo no tena asese mu afahyɛ a wɔrebedi no saa ɔsram no mu no. **15** Waka se, ɛsɛ sɛ wɔbɔ ɔhyɛ no ho dawuru wɔ wɔn nkurow nyinaa so, ne titirw no, Yerusalem nam so aka akyerɛ ɔmanfo no se, wɔnkɔ nkoko so nkɔhwehwɛ ngodua mman, kranku mman, ohuamnnua mman, bere ne nnua kusukusuu mman, na wɔmfa mmɛbobɔ asese ntena mu, sɛnea wɔakyerɛw no mmara no mu no. **16** Enti nnipa no kotwitwaa nnua mman, na wɔde sisii asese wɔ wɔn afi, wɔn adiwo, Onyankopɔn asɔredan adiwo anaa aguabɔbea a ɛwowɔ Asuten Pon no ne Efraim Pon no mu. **17** Enti obiara a wafi afiasenna mu aba no kɔtenaa saa asese yi mu wɔ afahyɛbere no mu nnanson; na obiara ani gyee yiye. Efi Nun babarima Yosua bere so no, na Israelfo nnii afahyɛ no wɔ saa kwan yi so da. **18** Ɛsra de nnanson kenkan Onyankopɔn mmara nhoma no wɔ afahyɛ no ase da biara, efi da a edi kan de kosi da a etwa to. Afei, Tisri ɔsram (bɛyɛ Ahinime) da a ɛto so dunum no, wɔyɛɛ nhyiamu, sɛnea Mose mmara no kyerɛ no.

**9** Ɔsram Tisri (bɛyɛ Ahinime) da a ɛto so aduasa baako no, ɔmanfo no boaa wɔn ho ano, dii mmuada, furaa atweaatam, tuu mfutuma petee wɔn tirim. **2** Bere a wɔreka

wɔn ankasa bɔne ne wɔn agyanom bɔne no, Israelfo
no twee wɔn ho fii ananafo nyinaa ho. **3** Wɔkenkan
Awurade, wɔn Nyankopɔn, mmara nhoma no den bɛyɛ sɛ
nnɔnhwerew abiɛsa kyerɛɛ wɔn. Afei, wɔde nnɔnhwerew
abiɛsa bio kekaa wɔn bɔne nnidisonnidiso a na wɔresom
Awurade, wɔn Nyankopɔn. **4** Na Lewifo no bi gyina
atrapoe so reteɛ mu frɛ Awurade, wɔn Nyankopɔn. Saa
nnipa no ne Yesua, Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia,
Bani ne Kenani. **5** Afei, Lewifo ntuanofo a wɔne Yesua,
Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne
Petahia teɛɛ mu frɛɛ ɔmanfo no se, "Monsɔre nkamfo
Awurade, mo Nyankopɔn, efisɛ ɔte hɔ afebɔɔ!" Wɔtoaa
so se, "Monkamfo ne din kronkron no. Ɛso sen sɛnea
yebetumi adwene anaa yɛbɛka. **6** Wo nko ara ne Awurade.
Wo na wobɔɔ ɔsoro ne ɔsoro mu soro ne nsoromma
nyinaa. Wo na wobɔɔ asase ne nea ɛwɔ so nyinaa ne ɛpo
ne nea ɛwɔ mu nyinaa. Wo na wokora biribiara so ma no
nkwa, na ɔsoro abɔfo nyinaa som wo. **7** "Woyɛ Awurade
Nyankopɔn a wuyii Abram fii Ur a ɛwɔ Kaldea asase so,
san too no din Abraham. **8** Odii wo nokware no, wo ne no
yɛɛ apam sɛ, wode Kanaanfo, Hetifo, Perisifo Yebusifo ne
Girgasifo asase bɛma ɔne n'asefo. Na wudii wo bɔhyɛ so,
efisɛ daa wudi w'asɛm so. **9** "Wuhuu amane ne awerɛhow
a yɛn agyanom kɔɔ mu wɔ Misraim, na wotee wɔn su
fi Po Kɔkɔɔ no ho. **10** Woyɛɛ nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ hu ne
anwonwade kyerɛɛ Farao, n'asomfo ne ne manfo nyinaa,
efisɛ na wunim nhyɛso kwan a na Misraimfo no de wɔn
fa so. Wowɔ anuonyam a ahyeta a ani mpa so da. **11**
Wopaee po mu maa wo nkurɔfo, sɛnea wobetumi afa

asase wosee so. Na wusum wɔn atamfo guu po bun mu. Wɔmememem sɛ abo wɔ bun a emu dɔ no ase. **12** Wonam omununkum fadum so dii yɛn agyanom anim awia ne ogya fadum so, dii wɔn anim anadwo sɛnea wobehu kwan. **13** "Wusian bepɔw Sinai, kasa kyerɛɛ wɔn fi ɔsoro. Wode mmara a ɛyɛ turodoo ne ahyɛde a ɛyɛ nokware brɛɛ wɔn. **14** Wokyerɛɛ wɔn mmara a ɛfa wo homeda kronkron ho. Na wonam wo somfo Mose so hyɛɛ wɔn sɛnea wonsi nni w'ahyɛde ne wo mmara no nyinaa so. **15** Bere a ɔkɔm dee wɔn no, womaa wɔn brodo a efi ɔsoro ne nsu a efi ɔbotan mu, bere a osukɔm dee wɔn no. Wohyɛɛ wɔn sɛ wɔnkɔfa asase a woaka ho ntam sɛ wode bɛma wɔn no. **16** "Nanso yɛn agyanom yɛɛ ahantan ne asoɔden, na wɔanni w'ahyɛde so. **17** Wɔantie, na wɔankae w'anwonwade a woyɛ maa wɔn no. Mmom, wɔtew atua yii ntuanoni sɛ ɔnsan mfa wɔn nkɔ wɔn nkoasom mu wɔ Misraim. Nanso woyɛ ɔdebɔnekyɛ, ahummɔbɔ ne ɔdomfo Nyankopɔn a wo bo kyɛ fuw na w'adɔe dɔɔso. Enti woampo wɔn, **18** bere a wɔyɛɛ nantwi ba na wɔka se, 'Oyi ne mo nyame a, oyii mo fii Misraim no.' Wɔyɛɛ bɔne, kekaa abususɛm a ɛyɛ hu. **19** "Nanso wo mmɔborɔhunu mu no, woannyaa wɔn amma wɔanwuwu wɔ sare no so. Omununkum fadum no kɔɔ so dii wɔn anim awia, na ogya fadum no kyerɛɛ wɔn kwan anadwo. **20** Wosomaa wo honhom pa no kyerɛɛ wɔn nea wɔnyɛ, na woannyae sɛ wobɛma wɔn brodo afi ɔsoro anaa nsu bere a osukɔm de wɔn. **21** Wohwɛɛ wɔn so mfe aduanan wɔ sare so. Saa bere no, biribiara anhia wɔn. Wɔn ntade antetew, na wɔn anan ase antaatae. **22** "Woboaa yɛn agyanom ma

wodii ahemman akɛse ne aman bebree so, na wode wo nkurɔfo duaa aman no afanan nyinaa so. Wɔfaa ɔhene Sihon a ofi Hesbon ne Basanhene Og asase no nyinaa. **23** Womaa wɔn asefo dɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma, na wode wɔn baa asase a woahyɛ wɔn agyanom ho bɔ no so. **24** Wɔkɔfaa asase no. Wobrɛɛ aman no nyinaa ase wɔ wɔn anim. Na mpo, ahemfo ne Kanaanfo a wɔtenaa asase no so no tumi sae. Wo nkurɔfo ne wɔn dii no sɛnea wɔpɛ. **25** Yɛn agyanom faa nkurow a wɔabɔ ho ban ne nsasebere no. Wɔfaa afi a nnepa wɔ mu ne asuten a wɔatutu dedaw no ne bobeturo ne ngofuw ne nnuabafuw no bebree. Enti wodidii ara kosii sɛ wɔdodɔ yɛɛ akɛse, na wɔn ani gyee wɔn ho wɔ wo nhyira mu. **26** "Nanso eyinom nyinaa akyi no, wɔyɛɛ asoɔden, tew w'anim atua. Wɔtow wo mmara no guu nkyɛn. Wokunkum adiyifo a wɔhyɛɛ wɔn nkuran sɛ wɔnsan mmra wo nkyɛn no, na wɔkaa abususɛm a ɛyɛ hu. **27** Enti wode wɔn hyɛɛ wɔn atamfo nsa. Nanso wɔn amanehunu mu no, wosu frɛɛ wo, na wutiee wɔn fi ɔsoro. Na ahummɔbɔ a ɛso mu na wosomaa agyefo a wogyee wɔn fii wɔn atamfo nsam. **28** "Nanso na nneɛma nyinaa rekɔ so yiye no, wo manfo san kɔɔ bɔne mu bio, na wosan maa wɔn atamfo dii wɔn so. Nanso bere biara a wo nkurɔfo besu afrɛ wo bio, apɛ mmoa no, wufi ɔsoro tiee wɔn bio. W'ahummɔbɔ nwonwaso nti, wugyee wɔn ntoatoaso. **29** "Wobɔɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔnsan mmedi wo mmara no so, nanso wɔyɛɛ ahomaso ne asobrakye a wɔanni w'ahyɛde no so. Wɔanni wo mmara a sɛ nnipa di so a wɔnam so benya nkwa no so. Wɔnam ahomaso so, dan wɔn akyi kyerɛɛ wo a wɔampɛ sɛ wobetie wo. **30** Wo

dɔ nti, wunyaa wɔn ho ntoboase mfe bebree. Wosomaa
wo honhom ma ɔnam adiyifo so bɔɔ wɔn kɔkɔ faa wɔn
bɔne ho. Nanso wɔantie. Enti womaa abosonsomfo a
wɔwɔ asase yi so no ho kwan ma wodii wɔn so bio. **31**
Nanso wo mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso nti, woantɔre wɔn ase
anaa woannyaa wɔn afebɔɔ. Woyɛ ɔdomfo ne ahummɔbɔ
Nyankopɔn. **32** "Afei, yɛn Nyankopɔn, ɔkɛse, otumfo ne
ɔnwonwani Nyankopɔn a ne dɔ apam a ɔyɛe no ommu
so, mma yɛn amanehunu a yɛkɔɔ mu no nyinaa nnyɛ
ɔkwa wɔ w'anim. Ɔhaw kɛse aba yɛn ne yɛn ahemfo, yɛn
ahenemma ne asɔfo ne adiyifo ne yɛn agyanom so fi
bere a Asiria ahemfo didii yɛn so nkonim, de besi saa
bere yi. **33** Bere biara a wobɛtwe yɛn aso no, na ɛfata.
Yɛayɛ bɔne kɛse a wotwe yɛn aso sɛnea ɛsɛ wɔ so. **34**
Yɛn ahemfo, ahenemma, asɔfo, ne yɛn agyanom no anni
wo mmara so anaa w'ahyɛde ne wo kɔkɔbɔ dennen no
so. **35** Mpo, bere a wɔn ankasa nyaa wɔn ahemman no,
wɔansom wo wɔ bere a woahwie w'ayamye adom agu
wɔn so no. Womaa wɔn nsase pa akɛse, nanso wɔannu
wɔn ho amfi wɔn amumɔyɛsɛm ho. **36** "Enti mprempren,
yɛyɛ nkoa wɔ asase a nnepa abu so wɔ so a wode maa
yɛn agyanom no so. Dodow yi nyinaa mu, yɛyɛ nkoa. **37**
Nnɔbae a ebu so boro so no nyinaa akodi ahemfo a esiane
yɛn bɔne nti, woatu wɔn sɛ wɔnhwɛ yɛn so no nsam.
Wɔwɔ yɛn ne yɛn anantwi so tumi. Yɛsom wɔn sɛnea
wɔpɛ, na yɛwɔ ahokyere kɛse mu. **38** "Eyinom nyinaa
nti, yɛnam kurukyerɛw so rehyɛ bɔ a emu yɛ den. Saa
nsɔwano krataa yi mu na yɛn ahenemma ne Lewifo ne
asɔfo din wɔ."

**10** Nnipa a wogyee nhoma no too mu na wɔsɔw ano no
ni: Hakalia babarima Nehemia a na ɔyɛ amrado. Asɔfo a
wɔde wɔn nsa hyɛɛ ase no ne Sedekia, **2** Seraia, Asaria,
Yeremia, **3** Pashur, Amaria, Malkia, **4** Hatus, Sebania,
Maluk, **5** Harim, Meremot, Obadia, **6** Daniel, Gineton,
Baruk, **7** Mesulam, Abia, Miyamin, **8** Maasia, Bilgai ne
Semaia. Eyinom ne asɔfo no. **9** Lewifo a wɔde wɔn nsa
hyɛɛ ase no ne: Asania babarima Yesua, Binui a ofi
Henadad abusua mu, Kadmiel, **10** ne wɔn mfɛfo Lewifo
a, wɔne: Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia, Hanan, **11** Mika,
Rehob, Hasabia, **12** Sakur, Serebia, Sebania, **13** Hodia, Bani
ne Beninu. **14** Ntuanofo a wɔde wɔn nsa hyɛɛ ase no
ne: Paros, Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani, **15** Buni, Asgad,
Bebai, **16** Adoniya, Bigwai, Adin, **17** Ater, Hesekia, Asur, **18**
Hodia, Hasum, Besai, **19** Harif, Anatot, Nebai, **20** Magpias,
Mesulam, Hesir, **21** Mesesabel, Sadok, Yadua, **22** Pelatia,
Hanan, Anaia, **23** Hosea, Hanania, Hasub, **24** Halohes,
Pilha, Sobek, **25** Rehum, Hasabna, Maaseia, **26** Ahiya,
Hanan, Anan, **27** Maluk, Harim, Baana. **28** "Nnipa no nkae a
wɔyɛ asɔfo, Lewifo, aponanohwɛfo, nnwontofo, Asɔredan
mu asomfo ne wɔn a wɔatwe wɔn ho afi abosonsomfo a
wɔwɔ asase no so nyinaa, sɛnea wɔbɛsom Nyankopɔn, na
wɔanyinyin a wɔte asɛm ase no, **29** wɔn nyinaa fi koma
pa mu kaa ntam de kyekyeree wɔn ho. Wɔkaa ntam dii
nsew sɛ, sɛ wobu Onyankopɔn mmara a ɔnam ne somfo
Mose so de abrɛ wɔn no so a, nnome biara a Onyankopɔn
de bɛba wɔn so no, wɔpene so. Wofi koma mu hyɛɛ bɔ sɛ,
wɔbɛtɔ wɔn bo adi Awurade, wɔn Wura, ahyɛde ne ne
mmara nyinaa so. **30** "Yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛremma yɛn mmabea

nware abosonsomfo a wɔwɔ asase no so, na saa ara nso
na yɛremma yɛn mmabarima nso nware wɔn mmabea. **31**
"Yɛsan hyɛ bɔ sɛ, sɛ nnipa a wɔwɔ asase no so de aguade
anaa atoko ba bɛtɔn no homeda anaa da kronkron bi a,
yɛrentɔ bi. Na yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛrenyɛ adwuma biara mfe
ason a ɛbɛba biara mu, na ka biara a Yudafo afoforo bi de
yɛn no, yebetwa mu. **32** "Nea ɛka ho ne sɛ, yɛhyɛ bɔ sɛ,
yebetua Asɔredan afirihyiatow a wɔahyɛ yɛn sɛ yentua a
ɛyɛ dwetɛ gram anan, sɛnea ɛbɛma wɔanya sika bebree
de abɔ yɛn Nyankopɔn Asɔredan no ho bra. **33** Eyi bɛboa
ama yɛanya Daa Daa Brodo, na yɛatumi abɔ atoko ne
ɔhyew afɔre bere ano bere ano, abɔ homeda afɔre ahorow,
adi ɔsram foforo afahyɛ ahorow ne dapɔnna ahorow no.
Saa ara na ɛbɛma yɛatumi abɔ kronkronyɛ afɔre ne bɔne
ho afɔre sɛ mpata ama Israel. Afei, ɛbɛboa ama yɛanya
nneɛma bi a ɛho behia ama yɛn Nyankopɔn Asɔredan no
ho adwumayɛ. **34** "Yɛabɔ ntonto ahorow, ahu afe biara
mu mmere a ɛfata sɛ asɔfo, Lewifo ne ɔmanfo no abusuafo
de nnyansin ba Onyankopɔn asɔredan ho na wɔhyew wɔ
Awurade, yɛn Nyankopɔn afɔremuka so, sɛnea mmara
no kyerɛ no. **35** "Yɛhyɛ bɔ sɛ, daa yɛde otwakan biara
mu kyɛfa bi, sɛ ɛyɛ asaseduan anaa aduaba a efi nnua
so no, bɛba Awurade Asɔredan mu. **36** "Yɛpene so sɛ,
yɛde yɛn mmabarima a wɔyɛ abakan ne yɛn anantwi ne
yɛn nguan mmakan bɛma Onyankopɔn, sɛnea mmara
no kyerɛ no. Yɛde wɔn bɛma asɔfo a wɔsom wɔ yɛn
Nyankopɔn Asɔredan mu no. **37** "Yɛbɛkora nnɔbae no
nyinaa wɔ yɛn Nyankopɔn Asɔredan adekoradan mu.
Yɛde yɛn asikresiam a eye pa ara ne atoko nkae afɔrebɔde,

yɛn nnuaba papa ne yɛn nsa foforo papa ne ngo bɛba. Na yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛde yɛn nnɔbae biara a efi yɛn asase so nkyɛmu du mu baako bɛbrɛ Lewifo, efisɛ wɔn na wogyigye ntotoso du du no wɔ yɛn nkuraa. **38** Ɔsɔfo a ɔyɛ Aaron aseni bɛka Lewifo no ho bere a wɔregyigye ntotoso du du no. Na biribiara a wobegye sɛ ntotoso du du no, Lewifo de mu nkyɛmu du mu baako bɛkɔ yɛn Nyankopɔn Asɔredan no mu, na wɔde akosisi adekoradan no mu. **39** Ɛsɛ sɛ ɔmanfo no ne Lewifo no de afɔrebɔde a ɛyɛ atoko, nsa foforo ne ngo no begu adekorade kronkron a ɛbɛn asɔfo a wɔresom no, aponanohwɛfo ne nnwontofo no wɔ Asɔredan no mu. “Enti yɛbɔ mu hyɛ bɔ sɛ yɛrentoto yɛn Nyankopɔn Asɔredan no ase.”

**11** Afei, ɔmanfo no ntuanofo kɔtenaa Yerusalem, kuropɔn kronkron no mu. Wɔbɔɔ ntonto kronkron wɔ nnipa no a na wɔtete Yuda ne Benyamin nkurow bi no so, yii mu nkyɛmu du mu baako ma wɔn nso kɔtenaa hɔ. Na nkae no de, wɔtenaa nea wɔte hɔ ara. **2** Na ɔmanfo no kamfoo obiara a ofi ne pɛ mu san kɔtenaa Yerusalem no. **3** Amantam mu mpanyimfo a wɔbaa Yerusalem no din na wɔakyerɛw wɔ ha yi. Ɔmanfo no mu fa kɛse a wɔyɛ asɔfo, Lewifo, Asɔredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no kɔɔ so tenaa wɔn ankasa afi mu wɔ Yuda nkurow ahorow so, **4** nanso nnipa no bi a wofi Yuda ne Benyamin mu no san kɔtenaa Yerusalem. Yuda abusuakuw mu nnipa no ni: Usia babarima Ataia, Sakaria babarima, Amaria babarima, Sefatia babarima, Mahalalel babarima a ofi Peres abusua mu; **5** Baruk babarima Maaseia, Kol-Hose babarima, Hasaia babarima, Adaia babarima, Yoiarib

babarima, Sakaria babarima a ofi Sela abusua mu. **6** Afei,
na Peres asefo ahannan ne aduosia awotwe a wodi mu
no na na wɔte Yerusalem. **7** Benyamin abusuakuw no
mu nnipa ni: Mesulam babarima Salu, Yoed babarima,
Pedaia babarima, Kolaia babarima, Maaseia babarima,
Itiel babarima ne Yesaia babarima; **8** na n'akyi no na
Gabai ne Salai, ne abusuafo ahankron aduonu awotwe
ba. **9** Wɔn panyin pa ara no ne Sikri babarima Yoel na
Hasenua, a ɔyɛ kuropɔn no sohwɛfo abediakyiri babarima
Yuda boaa no. **10** Asɔfo no mu nnipa ni: Yoiarib babarima
Yedaia; Yakin; **11** ne Hilkia babarima Seraia, Mesulam
babarima, Sadok babarima, Meraiot babarima ne Ahitub a
na ɔyɛ Onyankopɔn Asɔredan no sohwɛfo babarima, **12** ne
wɔn mfɛfo ahanwɔtwe aduonu abien a, na wɔyɛ adwuma
wɔ Asɔredan no mu, ne Yeroham babarima Adaia, Pelalia
babarima, Amsi babarima, Sakaria babarima, Pashur
babarima, Malkia babarima **13** ne ne mfɛfo ahannu
aduanan abien a wɔyɛ wɔn mmusua ntuanofo. Wɔn a na
wɔka ho nso ne Asarel babarima Amasai, Ahsai babarima,
Mesilemot babarima, Imer babarima **14** ne ne mfɛfo
atitiriw ɔha aduonu awotwe. Wɔn panyin pa ara a otua
wɔn ano no ne Hagedolim babarima Sabdiel. **15** Lewifo
no nso ni: Hasub babarima Semaia, Asrikam babarima,
Hasabia babarima, Buni babarima; **16** ne Sabetai ne
Yosabad a na wɔhwɛ Onyankopɔn Asɔredan no mfikyiri
dwumadi so; **17** Mika babarima Matania, Sabdi babarima
a ɔyɛ Asaf aseni a ɔde mpaebɔ buee aseda afɔre som
ano; Bakbukia a na ɔyɛ Matania abediakyiri ne Samua
babarima Abda, Galal babarima, Yedutun babarima. **18**

Na Lewifo a wɔwɔ kuropɔn kronkron no mu no nyinaa
dodow si ahannu aduɔwɔtwe anan. **19** Aponanohwɛfo no
ni: Akub, Talmon ne wɔn mfɛfo ɔha aduɔson abien a na
wɔwɛn wɔ apon no ano. **20** Asɔfo a wɔaka no, Lewifo ne
Israelfo nkae no tenatenaa Yudaman mu baabiara a wɔn
agyapade wɔ. **21** Nanso Asɔredan mu asomfo no a na Siha
ne Gispa da wɔn ano no de, wɔn nyinaa kɔtenaa Ofel koko
so. **22** Na ɔpanyin pa ara a otua Lewifo a wɔwɔ Yerusalem
ano no ne Bani babarima Usi, Hasabia babarima, Matania
babarima, Mika babarima a ɔyɛ Asaf aseni, na n'abusuafo
som sɛ nnwontofo wɔ Onyankopɔn asɔredan mu no. **23**
Na wɔhyɛ ɔhene mmara a ɛkyerɛ nea ɛsɛ sɛ wɔyɛ da
biara no ase. **24** Mesesabel babarima Petahia a ɔyɛ Yuda
babarima Serah aseni no yɛ ɔhene ananmusini wɔ ɔman
no amammui mu. **25** Yudafo no bi tenaa Kiriat-Arba ne ne
nkuraa, Dibon ne ne nkuraa ne Yekabseel ne ne nkuraa.
**26** Wɔtenatenaa Yesua, Molada, Bet-Pelet, **27** Hasar-Sual,
Beer-Seba ne ɛho nkuraa, **28** Siklag ne Mekona ne ɛho
nkuraa. **29** Na wɔtete En-Rimon, Sora, Yarmut, **30** Sanoa
ne Adulam ne wɔn nkuraa nso. Na wɔtete Lakis ne ne
mfuw a ɛbɛn hɔ no so ne Aseka ne ne nkuraa nso. Enti
Yudafo no tenatena nsase a efi Beer-Seba kosi Hinom bon
no mu. **31** Benyamin nkurɔfo no bi tenaa Geba, Mikmas,
Aya ne Bet-El ne ɛho nkuraa. **32** Ebinom nso tenatenaa
Anatot, Nob, Anania, **33** Hasor, Rama, Gitaim, **34** Hadid,
Seboim, Nebalat, **35** Lod, Ono ne Adwumfo Bon mu nso.
**36** Wɔmaa Lewifo a na wɔte Yuda no bi kɔkaa Benyamin
abusuakuw no ho, ne wɔn tenae.

**12** Saa nnipa yi ne asɔfo ne Lewifo a wɔne Sealtiel
babarima Serubabel ne ɔsɔfopanyin Yesua san wɔn akyi
no: Seraia, Yeremia, Ɛsra, **2** Amaria, Maluk, Hatus, **3**
Sekania, Rehum, Meremot, **4** Ido, Ginetoi, Abia, **5** Miamin,
Maadia, Bilga, **6** Semaia, Yoiarib, Yedaia, **7** Salu, Amok,
Hilkia ne Yedaia. Yesua bere so no, na eyinom ne asɔfo
ntuanofo ne wɔn mfɛfo. **8** Lewifo a wɔne wɔn san wɔn
akyi no ni: Yesua, Binui Kadmiel, Serebia, Yuda, Matania
a na ɔne ne mfɛfo na na wɔhwɛ aseda nnwom so no. **9** Na
sɛ wɔresom a, wɔn mfɛfo Bakbukia ne Uni sɔre gyina ne
wɔn di nhwɛanim. **10** Ɔsɔfopanyin Yesua woo Yoiakim,
Yoiakim woo Eliasib, Eliasib woo Yoiada, **11** na Yoiada
woo Yonatan, na Yonatan woo Yadua. **12** Bere a Yoiakim
yɛ ɔsɔfopanyin no, na asɔfo mmusua mu ntuanofo no
ne: Meraia a otua Seraia abusua ano. Hanania a otua
Yeremia abusua ano. **13** Mesulam a otua Ɛsra abusua
ano. Yehohanan a otua Amaria abusua ano. **14** Yonatan a
otua Maluki abusua ano. Yosef a otua Sebania abusua
ano. **15** Adna a otua Harim abusua ano. Helkai a otua
Meraiot abusua ano. **16** Sakaria a otua Ido abusua ano.
Mesulam a otua Gineton abusua ano. **17** Sikri a otua Abia
abusua ano. Miniamin abusua nso na obi tua ano. Piltai
tua Moadia abusua ano. **18** Samua a otua Bilga abusua
ano. Yehonatan a otua Semaia abusua ano. **19** Matenai
a otua Yoiarib abusua ano. Usi a otua Yedaia abusua
ano. **20** Kalai a otua Salai abusua ano. Eber a otua Amok
abusua ano. **21** Hasabia a otua Hilkia abusua ano. Netanel
a otua Yedaia abusua ano. **22** Persiahene Dario a ɔto so
abien bere so no, wɔkyerɛw Lewifo ne asɔfo mmusua

mu ntuanofo no nyinaa din wɔ saa asɔfo mpanyimfo yi bere so: Eliasib, Yoiada, Yohanan, ne Yadua. **23** Wɔkyerɛw Lewifo mmusua ntuanofo no din guu Abakɔsɛm Nhoma mu kosii Eliasib nena Yohanan bere so. **24** Eyinom ne Lewifo mmusua ntuanofo: Hasabia, Serebia, Yesua, Binui, Kadmiel ne wɔn mfɛfo bi a sɛ edu ayeyi ne aseda afahyɛ so a, wogyina hɔ ne wɔn di nhwɛanim, na ɔfa gye ɔfa so wɔ nnwonto mu, sɛnea Dawid, Onyankopɔn nipa, kyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. **25** Na Matania, Bakbukia ne Obadia nso ka ho. Mesulam, Talmon ne Akub na wɔyɛ aponanohwɛfo a wɔhwɛ adekoradan a ɛwɔ apon no ano no so. **26** Na eyinom nyinaa som wɔ Yesua babarima Yoiakim a ɔyɛ Yosadak nena ne Nehemia a ɔyɛ amrado ne Ɛsra a na ɔyɛ ɔsɔfo ne mmara no kyerɛkyerɛfo bere so. **27** Bere a wɔredwira Yerusalem fasu foforo no, wɔka kyerɛɛ Lewifo a wɔwɔ asase no so nyinaa se, wɔmmra Yerusalem mmɛboa dwumadi no. Na ɛsɛ sɛ wɔde kyɛnkyɛn, mmɛnta ne asankuten to wɔn aseda nnwom de hyɛ anigye fa no. **28** Wɔde nnwontofo no fi Yerusalem ne ne nkuraa ne Netofafo nkuraa nyinaa bɔɔ mu bae. **29** Ebi nso fi Bet-Gilgal ne Geba pɔw mu hɔ ne Asmawet, efisɛ na nnwontofo no ara akyekyere wɔn ankasa nkuraa afa Yerusalem ho ahyia. **30** Asɔfo no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho, afei wodwiraa ɔmanfo no, dwiraa apon no ne fasu no nso. **31** Midii Yuda ntuanofo no anim kɔɔ ɔfasu no atifi, na meboaboaa nnwontofo akuw akɛse abien ano ma wɔbɛdaa ase. Nnwontofo kuw no mu baako kɔɔ anafo wɔ ɔfasu no atifi kosii Sumina Pon no. **32** Hosaia ne Yuda ntuanofo no mu fa dii wɔn akyi, **33** na Asaria,

Ɛsra, Mesulam, **34** Yuda, Benyamin, Semaia, Yeremia **35**
ne asɔfo no bi a wɔhyɛn torobɛnto no dii wɔn akyi. Ɛno
akyi na Yonatan babarima Sakaria, Semaia babarima,
Matania babarima, Mikaia babarima, Sakur babarima a
ɔyɛ Asaf aseni no di. **36** Ne korakora no, Sakaria mfɛfo
a wɔne Semaia, Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel,
Yuda ne Hanani dii wɔn so. Wɔfaa nnwontode a Dawid a
ɔyɛ Onyankopɔn nipa akyerɛ sɛ wɔmfa no. Na Ɛsra a ɔyɛ
mmara no kyerɛkyerɛfo no na odii santen no anim. **37**
Wɔfaa Asu Aniwa Pon no ho, kɔɔ tee kɔforoo kuropɔn no
fasu antweri a ɛkyerɛ Dawid kuropɔn no. Wɔfaa Dawid fi
ho, kosii Nsu Pon a ɛwɔ apuei fam no ho. **38** Nnwontofo
a wɔto so abien no faa atifi kwan kohyiaa wɔn. Me ne
ɔmanfo no mu fa dii wɔn akyi. Yɛfaa ɔfasu no so nam
Fononoo Abantenten no ho kosii Ɔfasu Tɛtrɛɛ no, **39** afei
yetwaa Efraim Pon no ho, kosii Kuropɔn Dedaw Pon no,
yɛfaa Mpataa Pon no ho, kosii Hananel Abantenten ho
kɔɔ Ɔha Abantenten no ho. Yɛtoaa so kɔɔ Nguan Pon no
ho, na yekogyinaa Ɔwɛn Pon no ano. **40** Nnwontokuw
abien a na wɔreda ase no kɔɔ Awurade Asɔredan mu
kɔtenatenaa ase. Me nso me ne akuw ntuanofo a na
wɔka me ho no yɛɛ saa ara. **41** Yɛne asɔfo a na wɔhyɛn
torobɛnto a wɔne Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia,
Elioenai, Sakaria, Hanania **42** ne nnwontofo Maaseia,
Semaia, Eleasar, Usi, Yehohanan, Malkia, Elam ne Eser na
yɛbɔɔ mu kɔe. Wɔtoo nnwom a na dwonkyerɛfo Yisrahia
rema wɔn akwankyerɛ. **43** Saa anigye da no, wɔbɔɔ afɔre
bebree, efisɛ na Onyankopɔn ayɛ biribi ama wɔn a enti
ɛsɛ sɛ wɔma wɔn ani gye. Mmea ne mmofra nyinaa de

wɔn ho hyɛɛ afahyɛ no mu, na ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem
no osebɔ no duu akyirikyiri. **44** Da no, woyii mmarima sɛ
wɔnhwɛ adekoradan a wɔde akyɛde, otwakan ne ntotoso
du du gu mu no so. Na ɛyɛ wɔn asɛde sɛ wokogyigye
fi mfuw mu, sɛnea asɔfo ne Lewifo mmara kyerɛ no,
efisɛ na asɔfo ne Lewifo ne wɔn dwumadi no ho hia
Yudafo nyinaa yiye. **45** Wɔyɛɛ wɔn Nyankopɔn som no ne
ahodwira som no pɛpɛɛpɛ, sɛnea Dawid ne ne babarima
Salomo mmara kyerɛ no, na saa ara nso na nnwontofo no
ne aponanohwɛfo no yɛe. **46** Amanne a wɔma nnwontofo
akwankyerɛfo di nnwontofo no anim wɔ nkamfo ne aseda
nnwom a wɔto de ma Onyankopɔn no fii ase fi Dawid ne
Asaf bere so. **47** Enti efi Serubabel ne Nehemia bere so
no, na daa ɔmanfo brɛ nnwontofo no ne aponanohwɛfo
ne Lewifo no nnuan. Na Lewifo no nso de nea wonya no
mu bi ma asɔfo a wɔyɛ Aaron asefo no.

**13** Da no ara, bere a wogu so rekenkan Mose Nhoma no,
ɔmanfo no huu asɛm bi a ɛka se, ɛnsɛ sɛ wɔma Amonni
anaa Moabni kwan ma ɔkɔ Onyankopɔn aguabɔ ase. **2**
Ase ne sɛ, bere a Israelfo fii Misraim no, wɔne wɔn anni
no yiye. Mmom, wɔbɔɔ Balaam paa sɛ ɔnnome wɔn,
nanso yɛn Nyankopɔn dan nnome no ma ɛyɛɛ nhyira. **3**
Wɔkenkan saa mmara no wiee no, wɔpam ananafo no
nyinaa fii aguabɔ no ase. **4** Ansa na saa asɛm yi rebesi no,
na ɔsɔfo Eliasib a woyii no sɛ ɔnyɛ Onyankopɔn Asɔredan
no adekoradan sohwɛfo no a na ɔsan yɛ Tobia busuani
no, **5** adan adekoradan kɛse no bi mu de ahyɛ Tobia
nsa. Na anka saa dan no mu na wɔkora atoko afɔrebɔde,
aduhuam, Asɔredan no nkuku ne nkaka ne atoko ntotoso

du du, nsa foforo, ngo ne kyɛfa sononko a wɔahyɛ sɛ wɔmfa mma asɔfo. Na Mose ahyɛ sɛ saa afɔrebɔde no yɛ Lewifo, nnwontofo ne aponanohwɛfo no de. **6** Saa bere no, na minni Yerusalem. Na masan kɔ Babiloniahene Artasasta nkyɛn wɔ n'ahenni afe a ɛto so aduasa abien so. Akyiri no na ɔmaa me kwan sɛ mensan mmra. **7** Mibeduu Yerusalem, na metee bɔne a Eliasib ayɛ, sɛ ɔde Onyankopɔn Asɔredan adiwo dan bi ama Tobia no, **8** ɛtɔɔ me so, na miyii Tobia nneɛma a ɛwɔ dan no mu no nyinaa gui. **9** Afei mehyɛe sɛ, wonnwira adan no nyinaa ho, na mede Awurade Asɔredan no nkuku ne nkaka no, atoko afɔrebɔde ne aduhuam no san beguu mu. **10** Mesan huu sɛ wɔmfaa nea ɛsɛ sɛ Lewifo no nya no mmaa wɔn ɛ, enti na wɔne nnwontofo no a ɛsɛ sɛ wɔhwɛ ɔsom no so no asan akɔyɛ adwuma wɔ wɔn mfuw mu. **11** Ɛhɔ ara na mekɔɔ ntuanofo no nkyɛn, kobisaa wɔn se, "Adɛn nti na moayi mo ani afi Onyankopɔn Asɔredan no so?" Na mefrɛɛ Lewifo no nyinaa ma wɔsan bae, de wɔn tuatuaa nnwuma a ɛsɛ sɛ wɔyɛ ano. **12** Na bio, Yudafo nyinaa fii ase de wɔn atoko ntotoso du du, nsa foforo ne ngo baa Asɔredan no adekoradan no mu. **13** Na mede adekoradan no hyɛɛ ɔsɔfo Selemia, mmara no kyerɛkyerɛfo Sadok ne Lewifo no mu baako a wɔfrɛ no Pedaia nsa sɛ wɔnhwɛ so. Na miyii Sakur babarima Hanan a ɔyɛ Matania nena sɛ wɔn boafo. Na saa mmarima yi wɔ din pa, na wɔn adwuma ne sɛ wɔde nokware bɛkyɛ nneɛma ama wɔn mfɛfo Lewifo no. **14** Kae saa ade pa yi yɛ, me Nyankopɔn, na mma wo werɛ mfi nea mifi nokwaredi mu ayɛ nyinaa de ama me Nyankopɔn Asɔredan no. **15** Da koro Homeda bi, mihuu

Yuda mmarima bi sɛ wɔretiatia wɔn nsakyiamoa so. Na wɔrehyehyɛ atoko afiafi wɔ wɔn mfurum so de aba. Na saa da no, na wɔde wɔn nsa, bobe aba, borɔdɔma ne nnɔbae bebree reba Yerusalem abɛtɔn. Na mekaa wɔn anim sɛ, wɔretɔn wɔn nnɔbae homeda. **16** Na mmarima bi nso fi Tiro a wɔde nsumnam ne aguade ahorow bebree aba. Na wɔretɔn no Homeda ama Yudafo wɔ Yerusalem fie ankasa! **17** Ɛno nti, mekɔɔ Yuda ntuanofo no so kobisaa wɔn se, "Adɛn nti na mode saa bɔne yi gu homeda ho fi? **18** Munnim sɛ mo agyanom yɛɛ saa bi no nti na yɛn Nyankopɔn de saa ɔhaw a ɛwɔ yɛn so mprempren yi brɛɛ yɛn ne yɛn kurow yi? Gu a moregu Homeda no ho fi ntraso mprempren no bɛma abufuwhyew aba Israelfo so." **19** Na afei, mehyɛɛ sɛ, efi saa bere no rekɔ, Fida biara anwummere, wɔntoto kurow no apon mu a wommmue ara kosi sɛ Homeda no betwa mu. Bio, memaa m'ankasa m'asomfo kɔwɛn apon no, sɛnea wɔrentumi mfa aguade mma homeda no. **20** Aguadifo ne nsaanodwumayɛfo a wɔde aguade ahorow ba no soɛɛ wɔ Yerusalem mfikyiri pɛnkoro anaa mprenu. **21** Nanso mekasa kyerɛɛ wɔn anibere so se, "Dɛn na motete ɔfasu yi akyi reyɛ? Sɛ moyɛ saa bio a, mɛkyere mo!" Efi hɔ no, wɔamma Yerusalem wɔ Homeda bio. **22** Na mehyɛɛ Lewifo no sɛ, wonnwira wɔn ho, na wɔnnwɛn apon no sɛnea Homeda no kronkronyɛ no bɛka hɔ. Kae saa ade pa yi yɛ nso, me Nyankopɔn, na w'adɔe kɛse a ɛnsa da no nti, hu me mmɔbɔ. **23** Saa bere koro no ara mu, mihuu sɛ Yuda mmarima no bi awareware mmaa a wofi Asdod, Amon ne Moab. **24** Na nea na enye koraa ne sɛ, na wɔn mma no mu fa ka Asdod

ne nnipa foforo bi kasa a na wontumi nka Yudafo kasa no koraa. **25** Enti mekɔɔ wɔn so kɔdomee wɔn. Mehwee wɔn mu bi, tutuu wɔn tinwi. Mema wɔkaa ntam wɔ Awurade anim sɛ, wɔremma wɔn mma ne abosonsomfo a wɔwɔ asase no so nni aware. **26** Mibisae se, "Ɛnyɛ eyi bi pɛpɛɛpɛ na ɛde Israelhene Salomo kɔɔ bɔne mu no?" Na wode ɔman biara so hene toto ne ho a, ɛnyɛ yiye. Onyankopɔn dɔɔ no, na osii no hene wɔ Israel nyinaa so. Nanso ɔno mpo ananafo aware de no kɔɔ bɔne mu. **27** Dɛn na ɛhaw mo ma modwene sɛ mobɛware ananafo mmea, na monam so ayɛ bɔne a ɛte saa, na munni Onyankopɔn nokware? **28** Esiane sɛ ɔsɔfopanyin Eliasib babarima Yoiada aware Horonni Sanbalat babea nti, mepam no fii m'anim. **29** Kae wɔn, me Nyankopɔn, efisɛ wɔagu asɔfodwuma, asɔfo ne Lewifo bɔhyɛ ne ntam no ho fi. **30** Enti miguu biribiara a ɛyɛ ananasɛm, na mede nnwuma hyehyɛɛ asɔfo ne Lewifo nsa, hwɛɛ sɛ obiara nim n'adwuma. **31** Mehwɛɛ nso sɛ, nnyina a ɛba afɔremuka so no nso bɛba mmere a ɛsɛ mu, na afei wobegye otwa a edi kan no mu nnɔbae de abrɛ asɔfo no. Kae eyi na dom me, me Nyankopɔn.

# Ɛster

**1** Saa asɛm yi sii wɔ ɔhene Ahasweros a odii amantam ɔha aduonu ason so, fi India kosi Etiopia no bere so. **2** Saa bere no na ɔte ahengua so wɔ Susa aban mu de di n'ahemman no so. **3** N'ahenni mfe abiɛsa so no, ɔtoo pon kɛse maa n'ahenemma ne ne mpanyimfo. Ɔtoo nsa frɛɛ asraafo mpanyimfo a wɔwɔ Media ne Persia nyinaa, ne atitiriw ne amantam mu mpanyimfo. **4** Afahyɛ no dii asram asia, na ɔdaa n'aheman mu sika mpempem ne emu anuonyam adi. **5** Eyi nyinaa twaa mu no, ɔhene no too pon sononko bi maa ahemfi hɔ asomfo ne mpanyimfo no nyinaa, efi ɔkɛse so de kosi ɔketewa so. Edii nnanson, na wɔyɛɛ no wɔ Susa ahemfi adiwo turo mu. **6** Wɔde ntama fɛfɛ hanahana fitaa ne tuntum a wɔanwen mu sensɛn adiwo hɔ. Na wɔde ahama kɔkɔɔ akyekyere ahyɛ dwetɛ nkaa a ɛhyehyɛ abohemaa afadum mu. Sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nkongua sisi abohemaa ne abohyɛn ne abobiri ne aboɔdemmo ahorow nsɛso so. **7** Wɔde nsakuruwa a wɔadi ho adwinni ahorow papa bi somee, na adehyesa buu so wɔ hɔ, sɛnea ɔhene hyɛe no. **8** Nhyehyɛe a na ɛwɔ nsanom no ho ara ne sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔhyɛ obi ma ɔnom boro nea obetumi so. Nanso wɔn a wobetumi anom no de, wɔnom sɛnea wɔpɛ, efisɛ na ɔhene no aka akyerɛ ne fifo no se obiara betumi anom sɛnea ɔpɛ. **9** Ɔhemmea Wasti too pon maa ahemfi mmea no saa bere koro no ara mu. **10** Afahyɛ no nnanson so a nsa afa ɔhene Ahasweros ani so kakra no, ɔka kyerɛɛ Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, Abagta, Setar ne Karkas a wɔyɛ piamfo baason a wɔhwɛ no no se **11** wɔmfa ɔhemmea Wasti a ɔhyɛ ahemmea kyɛw no

mmrɛ no. Na ɔpɛ sɛ mmarima nyinaa hwɛ n'ahoɔfɛ, efisɛ na ɔyɛ ɔbea hoɔfɛfo pa ara. **12** Nanso wɔde ɔhene frɛtumi nkra kɔmaa ɔhemmea Wasti no, wamma. Eyi maa ɔhene ani bere yiye, maa abufuw hyɛɛ no ma. **13** Esiane sɛ na ɛyɛ amanne sɛ ɔhene bebisa n'afotufo a wonim Persia mmara ne n'amanne ne nea ɛsɛ sɛ ɔyɛ nti, ɔne wɔn a wɔte mmere ase **14** na wɔbɛn ɔhene no sɛ Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, a wɔyɛ akunini baason a wofi Persia ne Media, na wɔyɛ ne nnamfo a wokura dibea akɛse wɔ ahemman no mu no kasae. **15** Ɔhene no bisae se, "Dɛn na menyɛ ɔhemmea Wasti? Asotwe bɛn na mmara no kyerɛ sɛ wɔmfa mma ɔhemmea a mesomaa me piamfo sɛ wɔnkɔfrɛ no mmra na wamma no?" **16** Na Memukan buaa ɔhene no ne ahenemma no se, "Ɛnyɛ ɔhene no nko na ɔhemmea Wasti afom, na wafom ɔpanyin biara ne ɔmanfo a wɔwɔ w'ahenni no mu no nyinaa. **17** Sɛ mmea a wɔwɔ ɔman yi mu te sɛ ɔhemmea Wasti ankɔ ɔhene frɛ no a, wobefi ase atwiri wɔn kununom. **18** Ansa na ade bɛkyɛ no, yɛn yerenom, wo mpanyimfo yerenom nyinaa bɛte nea ɔhemmea no yɛe, na wɔafi ase akasa wɔn kununom ɔkwan koro no ara so. Na ntwirii no ne abufuw no to rentwa da wɔ w'aheman mu ha. **19** "Enti sɛ ɔhene bɛpene so a, yesusuw sɛ, ebeye sɛ ɔhene bɛhyɛ mmara a wɔakyerɛw no Persiafo ne Mediafo mmara mu a wontumi nsakra mu. Ɛsɛ sɛ ɛhyɛ sɛ wɔmpam ɔhemmea Wasti mfi w'ani so, na wonsi ɔhemmea foforo a ɔsom bo kyɛn no. **20** Sɛ wɔde saa mmara yi to gua ma obiara te wɔ w'aheman kɛse yi mu a, mmea awarefo de obu a ɛsɛ na ɛfata bɛma wɔn kununom." **21** Ɔhene no ne n'ahenemma

no faa Memukan afotu no sɛ ɛyɛ adwene pa, enti wodii so.
**22** Ɔkyerɛw nkrataa kɔɔ n'aheman no mu mmaa nyinaa.
Ɔkyerɛw ɔmantam biara wɔ ne kasa mu, sɛ ɔbarima biara
nni ne fi so.

**2** Ɔhene Ahasweros bo tɔɔ ne yam akyi yi no, ofii ase
dwenee nea Wasti ayɛ ne mmara a wɔahyɛ no ho. **2**
Na n'asomfo susuw ho kyerɛɛ no se, "Ma yenwurawura
ahemman yi mu, na yɛmpɛ mmabun ahoɔfɛfo mfa wɔn
mmrɛ ɔhene. **3** Ɔhene nyi ananmusifo bi wɔ ɔmantam
biara mu, na wɔmfa mmea ahoɔfɛfo yi mmra ɔhene
yerenom atenae wɔ Susa. Hegai a ɔyɛ piamni no na
ɔbɛhwɛ wɔn so, ama wɔn ahosiesie nnuru. **4** Ɛno akyi
no, ababaa a ɔsɔ w'ani yiye no na wobesi no ɔhemmea,
asi Wasti anan mu." Saa afotu yi sɔɔ ɔhene no ani
yiye, enti ɔyɛɛ saa ntɛm so. **5** Na Yudani bi a ɔyɛ Yair
babarima a ne din de Mordekai te Susa aban no mu. Na
ofi Benyamin abusuakuw mu. Na ɔyɛ Kis ne Simei aseni. **6**
Ɔhene Nebukadnessar na otwaa n'abusuafo ne Yudahene
Yekonia ne afoforo bi asu fii Yerusalem kɔɔ Babilonia. **7**
Na saa ɔbarima yi wɔ onua hoɔfɛfo bi a ne din de Hadasa
a na wɔsan frɛ no Ɛster. Bere a n'agya ne ne na wuwui no,
Mordekai faa no kaa n'abusua ho, tetew no sɛ n'ankasa
babea. **8** Ɔhene no mmara a ɔhyɛe no nti, wɔde Ɛster
ne mmabaa bebree baa ɔhene yerenom atenae wɔ Susa
aban no mu, de wɔn hyɛɛ Hegai nsa. **9** Hegai ani gyee
Ɛster ho yiye, maa ɔhwɛɛ no yiye. Ntɛm ara, ɔma wɔmaa
no aduan sononko, na ɔmaa no ahosiesie nnuru kaa ho.
Ɔsan de mfenaa baason a oyii wɔn fii ahemfi hɔ no maa
no, na ɔde ɔno ne mfenaa no kɔtenaa nea ɛhɔ ye pa ara

wɔ mmea atenae hɔ. **10** Ɛster anka ne man a ofi mu ne
n'abusua a ɔbɔ ankyerɛ obiara, efisɛ na Mordekai abɔ
n'ano sɛ ɔnnkyerɛ. **11** Da biara Mordekai kɔnantew fa
ahemfi no adiwo hɔ, bisa Ɛster ase sɛ ne ho te dɛn. **12**
Ansa na wɔde ababaa biara bɛkɔ ɔhene nkyɛn no, wɔma
ɔde ahoɔfɛ nnuru yɛ ne ho afe baako. Wɔde kurobow ngo
yɛ ne ho asram asia na ɛno akyi no wɔde aduhuam ne
nkum sononko bi ayɛ ne ho asram asia. **13** Na sɛ edu bere
a ɛsɛ sɛ ɔkɔ ɔhene nkyɛn a wɔma no kwan ma ɔfa atade
anaa agude a ɔpɛ sɛ ɔde siesie ne ho, na ama n'ahoɔfɛ no
adi mu. **14** Anwummere no, wɔde no kɔ ɔhene dabekyire,
na ade kye a, wɔde no akɔ baabi a ɔhene yerenom te no.
Ɛhɔ na ɔhene piamni foforo bi a wɔfrɛ no Saasgas na
bɛhwɛ no so. Na ɛhɔ na ɔbɛtena a ɔrenkɔ ɔhene no nkyɛn
gye sɛ ɔhene no ani gye ne ho ansa na wabɔ ne din afrɛ
no. **15** Na eduu Ɛster a ɔyɛ Abihail ba no so no, wammisa
hwee gye sɛ nea Hegai a ɔyɛ ɔhene piamni a ɔhwɛ mmea
no so no tuu no fo wɔ ho no (Mordekai nua ne Abihail,
na Mordekai nso ha ɔhwɛɛ Ɛster). **16** Bere a wɔde Ɛster
kɔmaa ɔhene Ahasweros wɔ ahemfi hɔ Tebet ɔsram (bɛyɛ
Ɔpɛpɔn) mu a na ɛyɛ n'adedi mfe ason so no, **17** ɔhene
no dɔɔ no sen mmabun a wɔaka no nyinaa. N'ani gyee
ne ho ara kosii sɛ, ɔhyɛɛ no ahenkyɛw, pagyaw no sɛ
ɔhemmea, sii Wasti anan mu. **18** Ahemmeasi no mu no,
ɔtoo pon maa ne mmapɔmma ne asomfo nyinaa de hyɛɛ
Ɛster anuonyam. Ɔmaa obiara akyɛde bebree, na ɔyɛɛ no
afoofida wɔ amantam no nyinaa so. **19** Mpo, bere a wɔde
mmabaa no nyinaa kɔɔ mmea atenae a ɛto so abien no
mu no, na Mordekai nso abɛyɛ ɔpanyin wɔ ahemfi hɔ no,

**20** Ɛster ankyerɛ baabi a ofi ne abusua a ɔbɔ da. Ɔkɔɔ so dii Mordekai afotu no so sɛnea ɔyɛe bere a na ɔne no te no. **21** Da koro bi a Mordekai wɔ adwuma mu wɔ ahemfi no, ɔhene no piamfo baanu a wɔn din de Bigtan ne Teres a na wɔyɛ ɔhene no kokoamfi no pon ano awɛmfo no bo fuw ɔhene Ahasweros, na wɔpam ne ti so sɛ wobekum no. **22** Mordekai tee pɔwbɔ no, ɔbɔɔ ɔhemmea Ɛster amannee. Ɔno nso ka kyerɛɛ ɔhene no, na ɔmaa Mordekai mo sɛ ɔbɛkaa asɛm no. **23** Wɔkɔɔ asɛm no mu, huu sɛ asɛm a Mordekai bɛkae no yɛ nokware no, wɔsɛn mmarima baanu no wɔ dua so. Wɔkyerɛw eyi nyinaa hyɛɛ ɔhene Ahasweros adedi abakɔsɛm nhoma mu.

**3** Eyinom akyi no, ɔhene Ahasweros pagyaw Agagni Hamedata babarima Haman dibea, yɛɛ no ɔsoafo panyin wɔ ahemman no mu ma ɔbɛyɛɛ ɔhene abediakyiri. **2** Sɛ Haman reba a, ɔhene mpanyimfo no bɔ wɔn mu ase de kyerɛ obu ne nidi a wɔwɔ ma no, efisɛ saa na ɔhene ahyɛ. Nanso Mordekai ammɔ ne mu ase da, na wankyerɛ obu ne nidi nso da. **3** Ahemfi mpanyimfo a wɔwɔ ɔhene pon ano no bisaa Mordekai se, "Adɛn nti na worebu ɔhene mmara so?" **4** Wɔkasa kyerɛɛ no mpɛn pii nanso ɔkɔɔ so buu mmara no so. Enti wɔbɔɔ Haman amannee hwɛɛ sɛ ɔbɛpene Mordekai suban no so ana, efisɛ na Mordekai aka akyerɛ wɔn sɛ ɔyɛ Yudani. **5** Bere a Haman huu sɛ Mordekai nkotow no, anaa ɔnna obu ne nidi adi nkyerɛ no no, ne bo fuwii. **6** Enti Haman yɛɛ n'adwene sɛ, ɔrenhaw Mordekai nko ara. Esiane sɛ na wate sɛ Mordekai yɛ Yudani no nti, ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛhwehwɛ ɔkwan a ɔbɛfa so de atɔre Yudafo a wɔwɔ Ahasweros ahemman

mu no nyinaa ase. **7** Na ɔsram Abib (bɛyɛ Oforisuo) mu a
ɛyɛ ɔhene Ahasweros adedi mfe dumien so no, wɔbɔɔ
ntonto a wɔfrɛ no Pur de hwehwɛɛ da ne ɔsram a ɛfata
sɛ wɔhyɛ fa no. Na da a woyii no yɛ Abib ɔsram (bɛyɛ
Ɔbɛnem) da a ɛto so ason a na ɛreyɛ akɔ ntontobɔ no akyi
afe mu. **8** Na Haman kɔɔ ɔhene Ahasweros nkyɛn kɔka
kyerɛɛ no se, "Nnipa bi wɔ hɔ a wɔabɔ apete amantam a
ɛwɔ w'ahenni yi nyinaa so. Wɔn mmara ne ɔman foforo
biara de bɔ abira, na mpo, wobu ɔhene mmara so. Ɛno
nti, enye mma ɔhene sɛ ɔbɛhwɛ ama wɔatena ase. **9** Sɛ
ebetumi a, Ɔhempɔn, hyɛ mmara na wɔntɔre wɔn ase, na
mɛma aban amammuifo dwetɛ tɔn ahaasa aduɔson anum
na wɔde agu adehye foto no mu." **10** Ɔhene no penee
so, worɔw ne pɛtea de maa Agagni Hamedata babarima
Haman a ɔyɛ Yudafo tamfo no de sii asɛm no so dua. **11**
Ɔhene no ka kyerɛɛ Haman se, "Ma sika no ntena hɔ,
nanso wo ne nnipa no nni no sɛnea wopɛ no biara." **12**
Abib (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛto so dunson no, Haman frɛɛ
ɔhene akyerɛwfo ma ɔkaa nea ɔpɛ sɛ ɔkyerɛw de kɔma
mmapɔmma, amantam amradofo a wɔwɔ mmeae nyinaa,
adwumayɛfo a wɔwɔ amantam no mu ma wɔkyerɛw no
wɔ wɔn ankasa kasa mu. Ɔhene Ahasweros na wɔde ne
din hyɛɛ nkrataa no ase, na wɔde ne kaa no sɔw ano, **13**
na wɔde somaa abɔfo ma wɔde kokɔɔ amantam a ɛwɔ
ahemman no mu nyinaa. Nkrataa no hyɛɛ mmara sɛ,
ɛsɛ sɛ wokunkum Yudafo nyinaa, mmofra ne mpanyin,
mmea ne mmarima, tɔre wɔn ase da koro na wɔfa wɔn
agyapade. Wɔhyɛɛ sɛ, saa asɛm yi nsi wɔ Adar ɔsram
(bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛto so ason, a ɛyɛ afe akyi a wɔhyɛɛ

mmara no. **14** Wɔde mmara no sɛso bi bɛkɔ amantam no
nyinaa so, na wɔbɛma ɔmanfo nyinaa nso ate mu nsɛm,
sɛnea wobetumi adi dwuma no wɔ da a wɔahyɛ no. **15**
Ɔhene no hyɛ ma wɔde mmara no somaa abɔfo a wɔn
ho yɛ hare ma wɔbɔɔ no dawuru wɔ Susa aban no mu.
Afei, ɔhene no ne Haman tenaa ase nom nsa; nanso Susa
kuropɔn no mu yɛɛ basabasa.

**4** Bere a Mordekai huu nea wɔayɛ no nyinaa no, ɔtetew
ne ntade mu, hyɛɛ atweaatam, de nsõ yɛɛ ne ho, de
agyaadwotwa a ano yɛ den faa kuropɔn no mu. **2** Ogyinaa
ahemfi no pon akyi, efisɛ na wɔmma obi a ɔhyɛ atweaatam
no nkɔ mu. **3** Na bere a ɔhene no mmara no duu amantam
no nyinaa so no, na ɛyɛ osu ne agyaadwo wɔ Yudafo
no mu. Wodii mmuada, su twaa agyaadwo a wɔn mu
bebree hyehyɛ atweaatam de nsõ ahura wɔn ho. **4** Bere a
ɔhemmea Ɛster mmaawa ne ne piamfo bɛkaa Mordekai
ho asɛm kyerɛɛ no no, ɛhaw no yiye. Ɔbrɛɛ no ntade sɛ
ɔmfa nsi atweaatam no anan, nanso ɔpoe. **5** Na Ɛster
soma ma wɔkɔfrɛɛ Hatak a ɔyɛ ɔhene piamfo no mu
baako a wɔayi no sɛ ne somfo no. Ɔhyɛɛ no sɛ ɔnkɔ
Mordekai nkyɛn nkobisa no nea ɛrehaw no, ne nea enti a
ɔretwa agyaadwo saa. **6** Enti Hatak kɔɔ Mordekai nkyɛn
wɔ aguabɔbea a ɛwɔ ahemfi no pon ano. **7** Mordekai kaa
asɛm no nyinaa kyerɛɛ no, kaa sika a Haman ahyɛ bɔ sɛ
ɔde begu adehye foto mu no, nam so de atɔre Yudafo
no ase. **8** Mordekai de mmara no sɛso a woyii no Susa a
ɛkyerɛ sɛ wonkum Yudafo nyinaa no bae, na ɔde maa
Hatak sɛ ɔmfa nkɔma Ɛster. Ɔsan frɛɛ Hatak sɛ ɔnkyerɛ
mu nkyerɛ Ɛster, na ɔnsrɛ no sɛ, ɔnkɔ ɔhene no nkyɛn

nkɔsrɛ no ahummɔbɔ, na ɔnka bi mma ne nkurɔfo. **9** Enti Hatak san kɔɔ Ɛster nkyɛn kɔkaa Mordekai nkra no. **10** Ɛster ka kyerɛɛ Hatak sɛ, ɔnsan mfa nkra nkɔma Mordekai se: **11** "Wiase nyinaa nim sɛ obiara a wobɛkɔ ɔhene anim wɔ n'asennipia mu a wɔntoo nsa mfrɛɛ wo no, owu na wubewu, gye sɛ ɔde ne sika ahempema no kyerɛ wo so. Na ɛbɛyɛ ɔsram ni no, ɔhene no nsomaa sɛ wɔmmɛfrɛ me." **12** Enti Hatak de Ɛster nkra no kɔmaa Mordekai. **13** Mordekai nso de saa mmuae yi maa Ɛster se, "Nsusuw da biara da sɛ, sɛ wokunkum Yudafo no nyinaa a, wubenya wo ti adidi mu wɔ ahemfi hɔ. **14** Na sɛ woyɛ komm bere a ɛte sɛɛ mu a, Yudafo no gye betumi afi baabi aba, nanso wo ne w'abusuafo bewuwu. Nea ɛka ho ne sɛ, ɛsɛ sɛ wuhu sɛ, bere a ɛte sɛɛ yi nti na wɔasi wo hemmea wɔ ahemfi hɔ." **15** Na Ɛster de mmuae yi kɔmaa Mordekai se, **16** "Kɔ na kɔboaboa Yudafo a wɔwɔ Susa no nyinaa ano ntɛm. Nnidi anaa nnom nnansa, anadwo anaa awia. Me ne me mmaawa nso bɛyɛ saa ara. Ɛwɔ mu sɛ, etia mmara de, nanso mɛkɔ akohu ɔhene no na sɛ, ɛsɛ sɛ mewu koraa a, mewu." **17** Enti Mordekai kɔyɛɛ sɛnea Ɛster ka kyerɛɛ no no.

**5** Nnansa akyi no, Ɛster hyɛɛ n'ahemmea atade kɔɔ ahemfi no adiwo hɔ a ɛbɛn ɔhene no asa so. Na ɔhene no te n'ahengua so a n'ani kyerɛ abɔnten kwan ano. **2** Bere a ohuu Ɔhemmea Ɛster sɛ ogyina adiwo hɔ no, ogyee no fɛw so. Ɔde sikakɔkɔɔ ahempema no kyerɛɛ ne so. Enti Ɛster bɛn kosoo pema no ti. **3** Na ɔhene no bisaa no se, "Ɔhemmea Ɛster, dɛn na wohwehwɛ? W'abisade ne dɛn? Sɛ ɛyɛ ahemman no fa koraa a, mede bɛma wo!" **4** Na

Ɛster buae se, “Sɛ ɛyɛ wo pɛ a, Ɔhempɔn, wo ne Haman
mmra aponto a masiesie ama wo nnɛ no ase.” **5** Ɔhene
no dan ne ho, ka kyerɛɛ n’asomfo no se, “Monka nkyerɛ
Haman se, ɔmmra aponto no ase mprempren ara, sɛnea
Ɛster asrɛ no.” Enti ɔhene ne Haman kɔɔ Ɛster aponto
no ase. **6** Na bere a wogu so renom nsa no, ɔhene no
ka kyerɛɛ Ɛster se, “Afei, ka nea wohwehwɛ pa ara no
kyerɛ me. W’adesrɛde yɛ dɛn? Sɛ wubisa m’aheman mu
fa koraa a, mede bɛma wo.” **7** Ɛster buae se, “M’adesrɛ a
me koma da ho pa ara ni: **8** Sɛ ɔhempɔn ani sɔ me, na
ɔpɛ sɛ ɔyɛ m’adesrɛ ma me a, anka ɔkyena wo ne Haman
mmra ɔpon a mɛto wo no ase. Na ɔkyena, mɛkyerɛ wo
eyi nyinaa ase.” **9** Haman fii aponto no ase no, na n’ani
agye mmoroso! Nanso ohuu Mordekai a ɔte pon no ano a
wansɔre na ne ho ampopo wɔ n’anim no, ne bo fuwii. **10**
Nanso Haman hyɛɛ ne ho so kɔɔ fie. Afei, ɔboaboaa ne
nnamfonom a ne yere Seres ka ho no ano, **11** de ahonya
ne mma dodow a ɔwɔ hoahoaa ne ho wɔ wɔn anim. Ɔde
abasobɔde ahorow a ɔhene ama no no nso ne sɛnea wɔasi
no panyin wɔ mpanyimfo nkae no so no nso tuu ne ho.
**12** Haman ka kaa ho se, “Ɛnyɛ ɛno nko! Ɔhemmea Ɛster
too nsa frɛɛ me ne ɔhene no ankasa kɔɔ n’aponto ase. Na
wato nsa afrɛ me sɛ, ɔpɛ sɛ me ne no ne ɔhene no didi
bio ɔkyena. **13** Nanso sɛ mihu Yudani Mordekai sɛ ɔda so
te ahemfi pon ano a, me bo nnwo koraa.” **14** Haman yere
Seres ne ne nnamfonom no maa no adwene se, “Yɛ dua a
wɔsɛn nnipa wɔ so a ne sorokɔ yɛ anammɔn aduɔson
anum na anɔpa ka kyerɛ ɔhene no se, ɔnsɛn Mordekai
wɔ so. Sɛ wɔyɛ no saa a, wode anigye ne ɔhene no bɛkɔ

aponto no.” Saa adwenkyerɛ yi sɔɔ Haman ani yiye ma ɔhyɛɛ sɛ wonsi dua a wɔsɛn nnipa wɔ so no.

**6** Saa anadwo no, ɔhene no antumi anna, nti ɔmaa ɔsomfo bi kɔfaa n’ahemman mu abakɔsɛm nkrataa bae sɛ wɔnkenkan nkyerɛ no. **2** Ohuu sɛnea Mordekai kɔdaa pɔwbɔ bi adi, nea Bigtana ne Teres a na wɔyɛ piamfo baanu a na wɔwɛn ɔhene no apon ano no pamee wɔ nkrataa no mu. Wɔpam ɔhene no ti so sɛ wobekum no. **3** Ɔhene no bisae se, “Dɛn akatua anaa nkae ade bɛn na wɔde ama Mordekai wɔ eyi ho?” Asomfo no buae se, “Wɔnyɛɛ hwee mmaa no ɛ.” **4** Ɔhene no bisae se, “Hena na ɔhyɛ akyi hɔ adiwo hɔ no?” Ɛbae sɛ, na afei na Haman abedu ahemfi adiwo a ɛwɔ akyi hɔ no a ɔrebɛka akyerɛ ɔhene no, na wasɛn Mordekai wɔ dua a wasi no so. **5** N’asomfo no buaa ɔhene no se, “Haman na ɔhyɛ hɔ.” Ɔhene no kae se, “Momfa no mmra mu.” **6** Enti Haman kɔɔ mu, maa ɔhene no bisae se, “Dɛn na menyɛ mfa nhyɛ ɔbarima a nokware, ɔsɔ m’ani no anuonyam?” Haman bisaa ne ho se, “Hena na ɔfata sɛ ɔhene hyɛ no anuonyam sen me?” **7** Enti obuae se, “Sɛ ɔhene pɛ sɛ ɔhyɛ obi anuonyam a, **8** ɛsɛ sɛ ɔde n’ankasa ahentade mu baako ne n’ankasa pɔnkɔ a adehye nsɛnkyerɛnne bɔ ne moma so no ba. **9** Ka kyerɛ mmapɔmma no mu baako a odi mu yiye, na ɔmfa ahentade nhyɛ no, na onni n’anim mfa no mmra aguabɔbea hɔ a ɔte ɔhene no ankasa pɔnkɔ so. Ɛsɛ sɛ mmapɔmma no gye no akurum se, ‘Saa na ɔhene yɛ wɔn a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ wɔn anuonyam no!’” **10** Ɔhene no ka kyerɛɛ Haman se, “Eye koraa! Ka wo ho kɔfa ahentade no ne me pɔnkɔ no, na yɛ sɛnea wopɛ sɛ woyɛ no ma Yudani

Mordekai a ɔte ahemfi pon ano no. Mma wo werɛ mmfi sɛ wobɛyɛ biribiara a woaka ho asɛm no." **11** Enti Haman faa ahentade no de hyɛɛ Mordekai, de no tenaa Ɔhene no ankasa pɔnkɔ so, de no kɔɔ kurow no aguabɔbea hɔ a na ɔpae di n'anim se, "Saa na ɔhene yɛ wɔn a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ wɔn anuonyam no." **12** Akyiri no, Mordekai san kɔɔ ahemfi hɔ pon no ano, na Haman de ɔyaw a ano yɛ den ne aniwu yɛɛ ntɛm kɔɔ fie. **13** Bere a Haman bɔɔ ne yere Seres ne ne nnamfonom nyinaa amannee no, wɔkae se, "Esiane sɛ Mordekai a oguu w'anim ase yi yɛ Yudani nti, nhyehyɛe biara a wobɛyɛ atia no no renyɛ yiye. Sɛ wotoa so tia no a, ɛbɛkɔ no bɔne ama wo." **14** Bere a wogu so rekasa no, ɔhene piamfo no bae sɛ wɔrebɛfa Haman akɔ Ɛster aponto a wasiesie no ase.

**7** Enti ɔhene no ne Haman kɔɔ Ɔhemmea Ɛster aponto no ase. **2** Wɔrenonom nsa saa da no, ɔhene no ka kyerɛɛ no bio se, "Ɔhemmea Ɛster, kyerɛ me nea wopɛ. W'abisade ne dɛn? Sɛ ɛyɛ ahemman yi mu fa koraa a, mede bɛma wo!" **3** Ɔhemmea Ɛster buae se, "Sɛ Ɔhempɔn ani gye me ho, na ɔpɛ sɛ ɔyɛ m'abisade ma me a, m'adesrɛ ara ne sɛ, obegyaa me nkwa ne me manfo nkwa mu ama yɛn. **4** Efisɛ wɔatɔn me ne me manfo ama nnipa a wobekunkum yɛn, atɔre yɛn ase. Sɛ wɔtɔn yɛn sɛ nkoa kɛkɛ mpo a, anka mɛtena dinn, efisɛ ɛno de, ɛyɛ asɛm ketewa bi a ɛho nhia sɛ wɔde kɔdan ɔhene." **5** Ɔhene Ahasweros bisae se, "Hena na ɔbɛyɛ saa? Na hena na obetumi de ne nsa aka wo?" **6** Ɛster buae se, "Saa omumɔyɛfo ne ɔtamfo yi ne onimguasefo Haman." Ehu maa Haman ho popoo wɔ ɔhene ne ɔhemmea no anim. **7** Ɔhene no de abufuw

huruw gyinaa ne nan so, na ɔkɔɔ ahemfi hɔ turo mu. Na Haman kaa hɔ, guan toaa Ɔhemmea Ɛster sɛ ɔnsrɛ ne nkwa mma no, efisɛ na onim sɛ n'awie adu. **8** Ɔtew hwee Ɔhemmea Ɛster mpa a ɔrehome wɔ so no so. Ɛhɔ ara na ɔhene no nso fii ahemfi no turo mu hɔ bae. Ɔhene no bobɔɔ mu se, "Hwɛ ɔrebɛboro ɔhemmea yi bere a ɔwɔ me nkyɛn wɔ fie ha nso?" Ɔhene no kasa wiee ara pɛ, n'asomfo no kataa Haman anim a ɛkyerɛ sɛ, n'awie adu. **9** Na Harbona a ɔyɛ ɔhene no piamfo no mu baako kae se, "Haman asi dua a ne sorokɔ yɛ anammɔn aduɔson anum wɔ ɔno ara n'adiwo. Na n'adwene ne sɛ, ɔbɛsɛn Mordekai a ogyee ɔhene nkwa no wɔ so." Afei, ɔhene no kae se, "Monsɛn Haman wɔ so." **10** Enti wɔsɛn Haman wɔ dua no a osi maa Mordekai no so, maa ɔhene no bo dwoe.

**8** Da no ara, Ɔhene Ahasweros de Haman a ɔyɛ Yudafo tamfo no agyapade maa Ɔhemmea Ɛster. Na afei, wɔde Mordekai baa ɔhene anim, efisɛ na Ɛster akyerɛ sɛnea ɔne no bɔ abusua fa. **2** Ɔhene no worɔw kaa a ogye fii Haman nkyɛn no de hyɛɛ Mordekai. Na Ɛster yii Mordekai sɛ ɔno na ɔnhwɛ Haman agyapade so. **3** Bio, Ɛster baa ɔhene no nkyɛn bɛhwee ne nan ase, de su srɛɛ no se, Haman pɔw a ɔbɔ de tiaa Yudafo no wɔmma wonnyae. **4** Na ɔhene no soo sika ahempema no mu, de kyerɛɛ Ɛster so. Enti ɔsɔre gyinaa n'anim **5** kae se, "Sɛ mesɔ Ɔhempɔn ani na sɛ osusuw sɛ eye a, hyɛ mmara a etia sɛe a na Hamedata babarima Haman pɛ sɛ ɔsɛe Yudafo a wɔwɔ ɔhene amantam nyinaa no mu no. **6** Na mɛyɛ dɛn atena ase ahwɛ sɛ wɔrekunkum me nkurɔfo ne m'abusuafo, asɛe wɔn?" **7** Na ɔhene Ahasweros ka kyerɛɛ Ɔhemmea Ɛster

ne Yudani Mordekai se, “Mede Haman agyapade ama Ɛster, na wɔasɛn no wɔ dua so, efisɛ ɔpɛɛ sɛ ɔsɛe Yudafo. **8** Afei, fa ɔhene din kyerɛw mmara foforo wɔ Yudafo no din mu, ka nea wopɛ biara wɔ mu, na fa ɔhene kaa no sɔw ano. Biribiara a wɔakyerɛw wɔ ɔhene din mu de ne kaa asɔw ano no, wɔnnan ani.” **9** Enti Siwan ɔsram (bɛyɛ Ayɛwohomumɔ) da a ɛto so aduonu anum no, wɔfrɛɛ ɔhene akyerɛwfo. Mordekai kaa nsɛm no, na wɔkyerɛw mmara kɔmaa Yudafo ne mmapɔmma, amradofo ne mpasua no mu adwumayɛfo a wɔwɔ amantam ɔha aduonu ason no mu, efi India kosi Etiopia. Wɔkyerɛw mmara no wɔ kasa ahorow a nnipa no ka wɔ ahemman no mu, a Yudafo no ka ho. **10** Mordekai de Ɔhene Ahasweros din na ɛkyerɛwee, na ɔde ɔhene no kaa sɔw ano. Ɔde nkrataa no somaa abɔfo ahoɔharefo a wɔtenatenaa apɔnkɔ a wɔayɛn wɔn ama ɔhene som no so. **11** Ɔhene no mmara no maa Yudafo a wɔwɔ kurow biara so tumi ma wɔkaa wɔn ho bɔɔ mu, bɔɔ wɔn nkwa ho ban. Wɔmaa wɔn ho kwan sɛ ɔman anaa ɔmantam biara a ebetu wɔn mma anaa wɔn yerenom so sa no, wɔwɔ ho kwan sɛ wokunkum wɔn, tɔre wɔn ase, fow wɔn atamfo no agyapade. **12** Da pɔtee a wotu sii hɔ maa nneyɛe yi wɔ ɔhene Ahasweros mantam mu no yɛ Adar ɔsram (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛto so ason wɔ afe a na wɔrebesi mu no mu. **13** Ɛsɛ sɛ wɔfa mmara yi sɛso wɔ ɔmantam biara mu sɛ mmara, na wɔda no adi kyerɛ ɔmanfo nyinaa. Sɛ ɛba saa a, saa da no, Yudafo no besiesie wɔn ho, atɔ wɔn atamfo so were. **14** Ɔhene asɛm no nti, abɔfo no de apɔnkɔ a wɔayɛn wɔn ama ɔhene no tuu mmirikatɛntɛ. Wɔhyɛɛ mmara koro no ara bi wɔ Susa

aban no mu. **15** Na Mordekai hyɛɛ ahentade tuntum ne
fufu ne sikakɔkɔɔ ahenkyɛw, na ɔhyɛɛ batakari tamkɔkɔɔ
nguguso fɛfɛ bi guu so. Na ɔmanfo a wɔwɔ Susa no hyɛɛ
mmara foforo no ho fa. **16** Anigye ne ahosɛpɛw hyɛɛ
Yudafo no ma, na wɔhyɛɛ wɔn anuonyam wɔ baabiara. **17**
Kuropɔn biara ne ɔmantam biara a ɔhene no mmara no
dui no, Yudafo no sɛpɛw wɔn ho, hyɛɛ fa kɛse na wodii ho
afoofi. Na asase no so nnipa bebree yɛɛ wɔn ho Yudafo,
efisɛ na wosuro nea Yudafo no bɛyɛ wɔn.

**9** Na Adar ɔsram (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛto so ason no, wɔde
ɔhene no mmara abien no yɛɛ adwuma. Saa da no na
Yudafo no atamfo no ani da so sɛ wɔbɛsɛe wɔn, nanso ani
danee. **2** Yudafo no boaa wɔn ho ano wɔ wɔn nkuropɔn a
ɛwɔ ɔhene amantam no mu no nyinaa so, bɔɔ wɔn ho
ban de tiaa obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɛhaw wɔn no. Nanso obiara
antumi ansɔre antia wɔn, efisɛ na obiara suro wɔn. **3**
Esiane Mordekai ho hu nti, amantam so asafohene nyinaa,
mmapɔmma, amradofo ne ɔhene adwumayɛfo nyinaa
boaa Yudafo no. **4** Efisɛ na wɔama Mordekai panyin wɔ
ahemfi hɔ, ama ne din ahyeta amantam no nyinaa mu,
bere a na ne tumi nso rekɔ soro. **5** Yudafo no kunkum
wɔn atamfo, sɛee wɔn wɔ afoa ano. Wokunkum wɔn
atamfo, tɔree wɔn ase, na wɔyɛɛ wɔn a wɔtan wɔn no nea
wɔpɛ biara. **6** Wokunkum nnipa ahannum wɔ Susa aban
no mu. **7** Wɔsan kunkum Parsandata, Dalfon ne Aspata,
**8** Porata, Adalia, Aridata, **9** Parmasta, Arisai, Aridai ne
Waisata **10** a, wɔyɛ Hamedata babarima Haman a ɔyɛ
Yudafo tamfo no mmabarima du no. Nanso wɔamfa asade
biara. **11** Bere a wɔbɔɔ ɔhene no amannɛɛ a ɛfa nnipa

dodow a wokum wɔn wɔ Susa aban mu ho anwummere
no, **12** ɔma wɔfrɛɛ Ɔhemmea Ɛster, na ɔka kyerɛɛ no se,
“Yudafo no akunkum nnipa ahannum wɔ Susa aban mu
nko ara ne Haman mmabarima du no. Sɛ wɔayɛ saa wɔ ha
de a, ɛno de asɛm bɛn na asi wɔ amantam a aka no mu?
Afei, dɛn bio na wohwehwɛ? Wɔde bɛma wo; ka kyerɛ me
na mɛyɛ.” **13** Na Ɛster kae se, “Ɔhempɔn, sɛ ɛsɔ w’ani a,
ma Yudafo a wɔwɔ Susa no kwan na wɔnyɛ nea wɔyɛɛ
no nnɛ no bio ɔkyena, na wɔmfa Haman mmabarima
du no amu nsensɛn nnua so.” **14** Na ɔhene no penee
so, na wɔbɔɔ mmara no ho dawuru wɔ Susa. Wɔsan de
Haman mmabarima du no amu sensɛn nnua so. **15** Na
Yudafo a wɔwɔ Susa no boaa wɔn ho ano Adar ɔsram
(bɛyɛ Ɔbɛnem) da a ɛto so awotwe, na wɔsan kunkum
nnipa ahaasa; na bio, wɔamfa asade biara. **16** Saa bere no
na Yudafo nkae a wɔwɔ Ɔhene no amantam mu nyinaa
aboa wɔn ho ano, rebɔ wɔn nkwa ho ban. Wokum wɔn
atamfo no mpem aduɔson anum, nam so nyaa ɔhome
fii wɔn atamfo nsam. Nanso wɔamfa asade biara. **17** Saa
ara na wɔyɛɛ wɔ Adar ɔsram no (bɛyɛ Ɔbɛnem) da a
ɛto so ason no wɔ amantam no nyinaa mu. Ade kyee
no, wɔhomee, didii, gyee wɔn ani wɔ wɔn nkonimdi no
ho. **18** Nanso Yudafo a wɔwɔ Susa no toaa so kunkum
wɔn atamfo no da a ɛto so abien no nso, na wɔhomee
ne nnansa so de didii, gyee wɔn ani. **19** Enti ebesi nnɛ
yi, Yudafo a wɔtete nkuraa a wɔntoo afasu mfaa ho no
di saa afirihyia dapɔnna yi. Wodi afoofi saa awɔwbere
da yi mu, sɛpɛw wɔn ho, de akyɛde mema wɔn ho wɔn
ho. **20** Mordekai kyerɛw saa nsɛm a esisii yi nyinaa, na

wɔde nkrataa kɔmaa Yudafo a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyiri wɔ ɔhene no amantam nyinaa mu, **21** hyɛɛ wɔn nkuran sɛ, wonni afirihyia afahyɛ yi wɔ saa nnaanu no mu. **22** Ɔka kyerɛɛ wɔn se wɔnhyɛ saa nna no ho fa a adidi ne ɔnom ka ho, na wɔmma wɔn ho wɔn ho ne ahiafo akyɛde. Eyi bɛma Yudafo no akae bere a wonyaa ogye fii wɔn atamfo nsam, wɔn awerɛhow dan anigye, na wɔn su bɛyɛɛ ahosɛpɛw no. **23** Enti Yudafo no faa Mordekai adwenkyerɛ no, fii afirihyia amanne no ase. **24** Efisɛ na Haman a ɔyɛ Agagni Hamedata babarima, a ɔyɛ Yudafo tamfo no apam sɛ ɔbɛyam wɔn, asɛe wɔn saa da no ne ɔsram a ɔnam ntontobɔ so nyae no. (Na wɔfrɛ saa ntonto no Purim). **25** Nanso Ɛster baa ɔhene anim no, ɔhyɛɛ mmara, nam so maa Haman adwemmɔne no bɔɔ ne ti so, na wɔsɛn no ne ne mmabarima wɔ nnua so. **26** (Ɛno nti na wɔfrɛ saa afahyɛ no Purim no, efisɛ ɛyɛ tete kasa a ne nkyerɛase ne ntontobɔ.) Esiane Mordekai krataa no ne osuahu a wɔanya no nti, **27** Yudafo a wɔwɔ ahemman no mu no nyinaa penee so sɛ, wɔbɛhyɛ saa amanne no ho fa, na wɔama wɔn awo ntoatoaso ne wɔn a wɔbɛyɛ Yudafo no nyinaa abɛhyɛ bi. Wɔn nyinaa gye too mu sɛ, saa nnaanu a wɔayi ato hɔ sɛ wɔnhyɛ fa no wɔ afe biara mu no, wɔremma ɛmpa wɔn ti so da. **28** Wɔbɛkae saa nna yi wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu na ɛsɛ sɛ abusua biara a ɛwɔ amantam ne nkuropɔn wɔ ahemman no mu no di. Wɔrennyae saa nna yi di wɔ Yudafo mu, na nsɛm a esii no nso wɔn asefo werɛ remfi da. **29** Na Ɔhemmea Ɛster, Abihail babea no ne Yudani Mordekai kyerɛw krataa foforo a wɔde ɔhemmea no tumi kɛse foaa krataa no so

de hyɛɛ Purim afahyɛ no mu den. **30** Ɛno akyi no, wɔsoma
ma wɔde nkrataa a wɔde bɛma asomdwoe ne bammɔ
aba, kɔɔ Yudafo a wɔwɔ amantam ɔha ne aduonu ason
no a ɛwɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa so. **31** Saa
nkrataa yi ma Purim Afahyɛ a ɛyɛ afirihyiade a wodi
no nnɛ yi ara no timii. Yudani Mordekai ne Ɔhemmea
Ɛster na wɔhyɛɛ mmara no. (Nnipa no yɛɛ wɔn adwene sɛ
wɔbɛhyɛ saa fa yi, sɛnea wɔasi no gyinae ama wɔn ho ne
wɔn asefo no, de ama mmuadadi ne agyaadwotwa mmere
no atim.) **32** Enti Ɛster mmara no sii Purim ho nhyehyɛe
so dua, na wɔkyerɛw ne nyinaa guu nhoma mu.

**10** Ɔhene Ahasweros hyɛɛ sɛ wontua tow wɔ n'aheman
mu, a mpo wɔn a wɔwɔ mpoano akyirikyiri no nyinaa ka
ho. **2** Ne mmaninyɛ ne Mordekai akunini nneyɛe ne sɛnea
ɔhene pagyaw no no nyinaa no, wɔankyerɛw wɔ Media
ne Persia ahemfo abakɔsɛm mu ana? **3** Yudani Mordekai
bɛyɛɛ ɔmanpanyin a ne tumi di ɔhene Ahasweros ankasa
de akyi. Na odi mu wɔ Yudafo no mu. Na wobu no yiye,
efisɛ na ne nkurɔfo yiyedi yɛ n'ahiasɛm. Na ɔne ahemfi
hɔfo nyinaa tenaa yiye.

# Hiob

**1** Ɔbarima bi tenaa ase wɔ Us asase so a na ne din de Hiob. Na ne ho nni asɛm na ɔyɛ pɛ; na osuro Onyankopɔn, na ɔtwe ne ho fi bɔne ho. **2** Na ɔwɔ mmabarima baason ne mmabea baasa, **3** na ɔwɔ nguan mpem ason, yoma mpem abiɛsa, anantwi mpamho ahannum ne mfurumbere ahannum, na ɔwɔ asomfo bebree. Na ɔyɛ onipa kɛse pa ara wɔ nnipa a wɔwɔ Apuei fam nyinaa no mu. **4** Na ne mmabarima no to pon nnidiso nnidiso wɔ wɔn afi mu, na wɔto nsa frɛ wɔn nuabeanom baasa no ne wɔn bɔ mu didi, nom. **5** Sɛ aponto nna no twa mu a, Hiob soma kɔfrɛ wɔn na wodwira wɔn ho. Ɔsɔre anɔpahema bɔ ɔhyew afɔre ma wɔn mu biara, efisɛ na osusuw sɛ, "Ebia na me mma no ayɛ bɔne na wɔadome Onyankopɔn wɔ wɔn koma mu." Eyi yɛ dwuma a na Hiob di no bere ano bere ano. **6** Da bi, abɔfo no de wɔn ho bɛkyerɛɛ Awurade, na Satan kaa wɔn ho bae. **7** Awurade bisaa Satan se, "Wufi he na wobaa ha?" Satan buaa Awurade se, "Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne emu akɔneabadi mu." **8** Na Awurade bisaa Satan se, "Woadwene me somfo Hiob ho ana? Obiara nte sɛ ɔno wɔ asase so, ne ho nni asɛm na ɔteɛ, ɔyɛ onipa a osuro Onyankopɔn na okyi bɔne." **9** Satan buaa Awurade se, "Hiob suro Onyankopɔn kwa ana? **10** Wunnyee ban mfaa ɔno, ne fie ne biribiara a ɔwɔ ho ana? Woahyira ne nsa ano adwuma so, enti ne nguan ne n'anantwi ase atrɛw asase no so. **11** Na wo de, teɛ wo nsa na sɛe nea ɔwɔ nyinaa, na obegyina w'anim na wadome wo." **12** Awurade ka kyerɛɛ Satan se, "Eye, nea ɔwɔ nyinaa wɔ wo nsam, nanso ɔno ankasa de, mfa wo

nsateaa nka no." Na Satan fii Awurade anim kɔe. **13** Da bi
a Hiob mmabarima ne ne mmabea redidi na wɔrenom
bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi no, **14** ɔbɔfo bi baa
Hiob hɔ bɛkae se, "Anantwi no refuntum na mfurum
no redidi wɔ wɔn nkyɛn no, **15** Sabiafo bɛtow hyɛɛ yɛn
so, sesaw wɔn kɔe. Wɔde afoa kunkum apaafo no, na
me nko ara na miguanee a merebɛbɔ wo saa amanneɛ
yi." **16** Bere a ogu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi ba bɛkae
se, "Onyankopɔn gya fi soro abɛhyew wo nguan ne wo
nguanhwɛfo no nyinaa, na me nko ara na miguanee a
merebɛbɔ wo amanneɛ yi." **17** Ogu so rekasa no, ɔbɔfo
foforo bi bɛkae se, "Kaldeafo de akorɔmfo akuw abiɛsa
baa wo yoma so bɛsoaa wɔn kɔe. Wɔde afoa kunkum
asomfo no na me nko ara na miguanee a merebɛbɔ wo
amanneɛ yi." **18** Bere a ogu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi
ba bɛkae se, "Na wo mmabarima ne wo mmabea redidi
na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi, **19** na
prɛko pɛ, ahum bi bɔ fii sare no so bedwiraa ofi no ntwea
anan no. Ofi no dwiriw guu wɔn so na akunkum wɔn,
na me nko ara na miguanee a merebɛbɔ wo amanneɛ
yi." **20** Eyi maa Hiob sɔre gyinaa hɔ, sunsuan n'atade mu
na oyii ne tinwi. Afei ɔtenaa fam sɔree Awurade **21** kae
se, "Adagyaw na mede fi me na yam bae, na adagyaw
na mede bɛsan akɔ. Awurade de mae, na Awurade afa;
nhyira nka Awurade din!" **22** Eyi nyinaa mu no, Hiob
anyɛ bɔne sɛ ɔbɛbɔ Onyankopɔn sobo.

**2** Da foforo bi, abɔfo no baa Awurade anim bio na Satan
nso kaa wɔn ho bae. **2** Awurade bisaa Satan se, "Wufi
he na wobaa ha?" Satan buaa Awurade se, "Mifi asase

so akyinkyinakyinkyin ne emu akɔneabadi mu.” **3** Na
Awurade bisaa Satan se, “Woadwene m’akoa Hiob ho
ana? Obiara nte sɛ ɔno wɔ asase so, ne ho nni asɛm na
ɔteɛ. Ɔyɛ onipa a osuro Onyankopɔn na okyi bɔne. Ɛwɔ
mu sɛ wohyɛɛ me sɛ mensɛe no a minni nnyinaso biara
de, nanso ɔda so gyina ne pɛpɛyɛ no mu.” **4** Satan buaa
Awurade sɛ, “Were pere were. Onipa de nea ɔwɔ nyinaa
bɛma de apere ne nkwa. **5** Sɛ ebetumi a teɛ wo nsa fa ka
ne honam ne ne nnompe, na ɔbɛdome wo wɔ w’anim!” **6**
Awurade ka kyerɛɛ Satan se, “Eye, ɔwɔ wo nsam na ne
nkwa de gyaa mu ma no.” **7** Enti Satan fii Awurade anim,
na ɔmaa akuru a ɛyɛ yaw totɔɔ Hiob ho fi ne n’anan ase
kosii n’apampam. **8** Afei, na kyɛmfɛre na Hiob de twiw ne
ho, bere a ɔte nsõ mu. **9** Ne yere bisaa no se, “Woda so
kura wo pɛpɛyɛ no mu ara? Dome Onyankopɔn, na wu!”
**10** Na Hiob buaa no sɛ, “Wokasa sɛ ɔbea a ɔyɛ ɔkwasea.
Ade pa de yɛagye afi Onyankopɔn nsam na ade bɔne na
yɛmpo ana?” Eyi nyinaa mu no, Hiob anka asɛm bɔne.
**11** Bere a Hiob nnamfo baasa bi a wɔne Temanni Elifas,
Suhini Bildad ne Naamani Sofar tee amanehunu a aba
Hiob so no, wofii wɔn afi mu, hyia yɛɛ adwene sɛ wɔbɛkɔ
akɔhwɛ no na wɔakyekye ne werɛ. **12** Wohuu Hiob fii
akyiri no, wɔanhu sɛ ɛyɛ ɔno; wɔhyɛɛ ase twaa agyaadwo,
sunsuan wɔn ntade mu, tuu mfutuma guu wɔn ti so. **13** Na
wɔne no tenaa fam nnanson, awia ne anadwo. Na obiara
ankasa, efisɛ wohuu sɛ n’amanehunu no nyɛ adewa.

**3** Akyiri no Hiob kasae, na ɔdomee da a wɔwoo no. **2**
Ɔkae se, **3** “Ma da a wɔwoo me no nyera, ne anadwo a
wɔkae se, ‘Wɔawo ɔbabarima no!’ **4** Saa da no nnuru sum;

mma Ɔsoro Nyankopɔn nhwehwɛ akyi kwan; mma hann
biara ntɔ ngu so. **5** Ma sum ne owusum nnye no mfa;
ma omununkum nkata so; na sum mmunkam ne hann
so. **6** Ma sum kabii nnye saa anadwo no mfa; ma wonyi
saa anadwo no mfi asranna so na wɔmmfa nhyɛ ɔsram
biara mu. **7** Saa anadwo no nyɛ obonin; mma wɔnnte
anigye nteɛmu wɔ mu. **8** Ma wɔn a wɔdome nna no
nnome saa da no; wɔn a wɔayɛ krado sɛ wɔbɛkanyan
dɛnkyɛmmirampɔn no. **9** Ma n'anɔpa nsoromma nnuru
sum; na ɔntwɛn adekyee kwa a onhu anɔpawia nsensanee
a edi kan no, **10** efisɛ anto nea ɔwoo me no awotwaa mu
ama wawo me na anka m'ani renhu saa abɛbrɛsɛ yi. **11**
"Adɛn nti na manwu awoe hɔ, bere a mifi me na awotwaa
mu no? **12** Adɛn nti na nkotodwe gyee me ne nufu sɛ
minnum? **13** Anka sesɛɛ meda hɔ asomdwoe mu; anka
mada regye m'ahome **14** me ne wiase ahemfo ne fotufo,
wɔn a wosisii adan maa wɔn ho na nnɛ yi abubu no, **15** me
ne ahenemma a na wɔwɔ sika kɔkɔɔ, wɔn a wɔde dwetɛ
hyɛɛ wɔn afi mu ma. **16** Anaasɛ adɛn nti na wɔansie me sɛ
ɔpɔnba, te sɛ akokoaa a wanhu adekyee hann da? **17** Ɛhɔ
na amumɔyɛfo gyae basabasayɛ, na abrɛfo nya ahomegye.
**18** Nneduafo nso nya wɔn ahofadi; na wɔnte nnommumfo
wuranom ateɛteɛ bio. **19** Nketewa ne akɛse wɔ hɔ, na
akoa de ne ho fi ne wura nsam. **20** "Adɛn nti na wɔma
mmɔborɔfo hann, na ɔkra mu ahohiahiafo nya nkwa,
**21** wɔn a wɔn kɔn dɔ owu nanso ɛmma, wɔn a wɔbrɛ
hwehwɛ owu sen sɛnea wɔhwehwɛ nnwetɛbona, **22** wɔn a
anigye ahyɛ wɔn ma na wodu ɔda mu a wodi ahurusi. **23**
Adɛn nti na wɔde nkwa ma onipa a ne kwan ahintaw, nea

Onyankopɔn aka no ahyɛ mu? **24** Ahomekokogu adan
m'aduan; na m'apinisi gu te sɛ nsu. **25** Nea na misuro no
aba me so; nea na ɛbɔ me hu no ato me. **26** Minni ahotɔ,
minni asomdwoe; minni ahomegye na mmom, ɔhaw nko
ara."

**4** Na Temanni Elifas buaa Hiob se, **2** "Sɛ obi pɛ sɛ ɔne wo
kasa a, worennya ntoboase ana? Hena na wobetumi aka
n'ano ato mu? **3** Dwene sɛnea wakyerɛkyerɛ nnipa bebree,
sɛnea woahyɛ nsa a emu ayɛ mmerɛw no den. **4** Wo
nsɛm ahyɛ wɔn a wɔahintiw no den; woahyɛ nkotodwe a
ayɛ mmerɛw mu den. **5** Na afei a ɔhaw aba no, w'aba
mu abu; adwira wo, na wo werɛ ahow. **6** So ɛnsɛ sɛ wo
nyamesuro yɛ w'ahotoso na w'akwan a ɛho nni asɛm
no yɛ w'anidaso ana? **7** "Dwene ho: Wɔasɛe obi a ne
ho nni asɛm pɛn ana? Ɛhefa na wɔsɛee obi a ɔyɛ pɛ? **8**
Sɛnea mahu no, wɔn a wofuntum bɔne ne wɔn a wodua
ɔhaw no twa so aba. **9** Onyankopɔn home ano, wɔsɛe;
n'abufuw turuw a wɔyera. **10** Gyata betumi abobɔ mu na
wɔaworo so, nanso wɔabubu gyata akɛse no se. **11** Gyata
annya hanam a owu, na gyatabere mma no bɔ hwete.
**12** "Wɔbɛkaa kokoamsɛm bi kyerɛɛ me na m'aso tee no
sɛ asomsɛm. **13** Wɔ anadwo daeso basabasa mu, bere a
nnipa adeda nnahɔɔ no, **14** ehu ne nketenkete kyeree me
ɛmaa me nnompe nyinaa wosowee. **15** Honhom bi twaa
m'ani so, na me ho nwi sɔre gyinae. **16** Egyinae, nanso,
manhu n'abɔsu. Biribi begyinaa m'anim, na metee nne
bɔkɔɔ bi a ɛrebisa se, **17** 'Onipa desani betumi ateɛ asen
Onyankopɔn? Na mpo ɔhoɔdenfo betumi ayɛ kronkron
asen ne Yɛfo ana? **18** Sɛ Onyankopɔn ntumi mfa ne ho

nto n'ankasa asomfo so, sɛ ɔka n'abɔfo mfomso kyerɛ wɔn a, **19** na nkantom wɔn a wɔtete dɔte afi mu, wɔn a wɔn fapem sisi mfutuma mu na wɔdwerɛw wɔn ntɛm so sen abubummaba! **20** Efi anɔpahema kosi anwummere wobubu wɔn mu nketenkete; na wɔyera korakora a obiara nhu wɔn bio. **21** So wommiamia wɔn ntamadan ahama mu, a ɛno nti wowuwu a wonni nyansa ana?'

**5** "Wobɛfrɛ a frɛ, na hena na obegye wo so? Akronkronfo no mu hena nkyɛn na wobɛkɔ? **2** Ahisɛm kum ɔkwasea, na anibere kum atetekwaa. **3** M'ankasa mahu ɔkwasea a ɔrefefɛw, nanso mpofirim, wɔdomee ne fi. **4** Ne mma ne bammɔ ntam kwan ware, wɔdwerɛw wɔn wɔ asennii a wonni ɔkamafo. **5** Nea ɔkɔm de no no di ne nnɔbae, na ɔfa fi nsɔe mu mpo, na nea osukɔm de no no pere di n'ahode akyi. **6** Ahokyere mpue mmfi dɔte mu na ɔhaw nso mfifi mmfi fam. **7** Nanso wɔwo nnipa to ɔhaw mu mpɛn dodow a gyaframa turuw kɔ soro no. **8** "Nanso sɛ ɛyɛ me a, anka meguan atoa Onyankopɔn; na mede m'asɛm ato n'anim. **9** Ɔyɛ anwonwade a wontumi nhwehwɛ mu, ne nsɛnkyerɛnne a wontumi nkan ne dodow. **10** Ɔtɔ osu gu asase so; na ɔde kɔ wuram. **11** Ɔde ahobrɛasefo si nea ɛkorɔn, na ɔma wɔn a wodi awerɛhow nya asomdwoe. **12** Ɔsɛe aniferefo nhyehyɛe, ma wɔn nsa si fam. **13** Ɔkyere anyansafo wɔ wɔn anifere mu, na ɔbɔ anitewfo nhyehyɛe gu. **14** Sum duru wɔn awia ketee; na wɔkeka wɔ owigyinae mu te sɛ anadwo. **15** Ogye ahiafo fi afoa a ɛhyɛ wɔn anom; ogye wɔn fi ahoɔdenfo nkyehama mu. **16** Enti ahiafo wɔ anidaso, na ntɛnkyew ka n'ano to mu. **17** "Nhyira ne onipa a Onyankopɔn teɛ no, enti mmu Otumfo nteɛteɛ no

animtiaa. **18** Efisɛ ɔno na opira na ɔno ara akyekyere;
opira nanso ne nsa sa yare. **19** Obegye wo afi ɔhaw ahorow
asia mu; ason so no, bɔne biara renka wo. **20** Ɔkɔm ba a,
obegye wo afi owu mu, na ɔko mu nso, obegye wo afi afoa
ano. **21** Wɔbɛbɔ wo ho ban afi ntwirii ho na sɛ ɔsɛe ba
a ɛnsɛ sɛ wusuro. **22** Wobɛserew ɔsɛe ne ɔkɔm; na ɛnsɛ
sɛ wusuro asase so mmoa. **23** Wo ne afuw so abo bɛyɛ
apam, na emu nkekaboa nso ne wo bɛtena asomdwoe
mu. **24** Wubehu sɛ wo ntamadan wɔ bammɔ; na sɛ wosese
w'ahode a wubehu sɛ hwee nyeraa ɛ. **25** Wubehu sɛ wo
mma bɛyɛ bebree; na w'ase bɛfɛe sɛ asase so sare. **26**
Wode ahoɔden bɛkɔ ɔda mu, te sɛ afiafi a wɔaboa ano wɔ
otwabere mu. **27** "Yɛahwehwɛ eyi mu, na ɛyɛ nokware
ɛno nti tie na fa toto w'abrabɔ ho."

**6** Na Hiob buae se, **2** "Sɛ wobetumi akari m'awerɛhowdi
na me haw nso wɔde agu nsania so a, **3** anka emu bɛyɛ
duru asen nwea a ɛwɔ po mu nyinaa, enti ɛnyɛ nwonwa sɛ
me nsɛm ayɛ hagyahagya. **4** Otumfo agyan no wɔ me mu,
me honhom nom ano bɔre no; wɔahyehyɛ Onyankopɔn
ahunahuna nyinaa atia me. **5** Wuram afurum su wɔ bere
a wanya sare ana, na nantwi nso su wɔ bere a wanya
n'aduan ana? **6** So wodi aduan a nkyene nni mu? Na
ɔdɛ bi wɔ nkesua mu fufu mu ana? **7** Mempɛ sɛ mede
me nsa ka; aduan a ɛte saa no bɔ me yare. **8** "Ao sɛ me
nsa bɛka m'abisade, sɛ Onyankopɔn bɛyɛ nea m'ani da
so no ama me, **9** sɛ Onyankopɔn bɛpɛ sɛ ɔdwerɛw me
sɛ ɔbɛtwe ne nsa na wakum me, **10** ɛne anka mɛkɔ so
anya saa awerɛkyekye yi, a ɛyɛ anigye a mewɔ wɔ ɔyaw a
entwa da yi mu, ne Ɔkronkronni no nsɛm a mimmuu

so yi. **11** “Ahoɔden bɛn na mewɔ a enti ɛsɛ sɛ minya
anidaso? Daakye nneɛma pa bɛn nti na ɛsɛ sɛ minya
ntoboase? **12** Mewɔ ahoɔden sɛ ɔbo ana? Me honam
yɛ kɔbere mfrafrae ana? **13** So mewɔ tumi bi a mede
bɛboa me ho saa bere yi a nkonimdi apare me yi ana?
**14** “Obiara a ɔbɔ n’adamfo ayamye sɛn no gyaw Otumfo
no ho suro. **15** Nanso ahotoso nni me nuanom mu sɛ
nsuwansuwa a eyiri na ɛyow, sɛ nsuwansuwa a eyiri **16**
bere a sukyerɛmma renan na mparuwbo nso redan nsu,
**17** nanso owiabere mu no ɛsen bio na ɔhyew nti nsu no tu
yera. **18** Akwantufo man fi wɔn akwan so; wɔforo kɔ nsase
a awuwu so ma wowuwu. **19** Tema akwantufo hwehwɛ
nsu, Seba aguadifo akwantufo de anidaso hwehwɛ nsu. **20**
Wɔn ho yeraw wɔn, efisɛ na wɔwɔ awerehyɛmu; woduu
hɔ, na wɔn anidaso yɛ ɔkwa. **21** Afei, wo nso woakyerɛ
sɛ wo so nni mfaso; wuhu biribi a ɛyɛ hu na wusuro. **22**
So maka pɛn se, ‘Me nti momma biribi, sɛ mumfi mo
ahode mu ntua me ti so sika, **23** sɛ munnye me mfi
m’atamfo nsam, ne atirimɔdenfo nkyehama mu ana?’
**24** “Monkyerɛkyerɛ me, na mɛyɛ komm; monkyerɛ me
mfomso a mayɛ. **25** Nokwareka yɛ yaw, na mo adwenkyerɛ
no kosi dɛn? **26** So mokyerɛ sɛ mubesiesie sɛ nea meka
no, na moafa m’ahometew nsɛm sɛ mframa ana? **27**
Mpo mobɛbɔ ayisaa so ntonto, na mode mo adamfo adi
nsesagua. **28** “Afei momfa ahummɔbɔ nhwɛ me. Metumi
adi atoro wɔ mo anim ana? **29** Montɔ mo bo ase, mummu
ntɛnkyew; monsan nnwen ho, efisɛ eyi fa me pɛpɛyɛ ho.
**30** Amumɔyɛsɛm wɔ m’ano ana? Minnim papa ne bɔne
ntam nsonoe ana?

**7** “Asase so som nyɛ den mma onipa ana? Ne nkwanna
nte sɛ ɔpaani de? **2** Sɛnea akoa ani gyina anwummere
sunsuma, anaasɛ ɔpaani ho pere no n’akatua ho no, **3**
saa ara na wɔatwa asram hunu ato me hɔ, ne anadwo a
ɔhaw wɔ mu ama me. **4** Sɛ meda a, midwen bisa se, ‘Bere
bɛn na ade bɛkye?’ Nanso anadwo twa mu nkakrankakra,
na mepere kosi ahemadakye. **5** Asunson ne aporɔporɔw
afura me nipadua, me were atetew na ɛrefi nsu. **6** “Me
nna kɔ ntɛm sen ɔnwemfo akurokurowa, na ɛkɔ awiei
a anidaso biara nni mu. **7** Ao, Onyankopɔn, kae sɛ me
nkwanna te sɛ ɔhome; na m’ani renhu anigye bio da. **8**
Ani a ehu me mprempren no renhu me bio; mobɛhwehwɛ
me, nanso na minni hɔ bio. **9** Sɛnea omununkum yera
na etu kɔ, saa ara na nea ɔkɔ ɔda mu no nsan mma
bio. **(Sheol h7585)** **10** Ɔrensan mma ne fi da biara da bio;
n’atenae renkae no bio. **11** “Ɛno nti meremmua m’ano;
mifi me honhom ahoyeraw mu akasa, mefi me kra ɔyaw
mu anwiinwii. **12** So meyɛ ɛpo anaa aboa kɛse a ɔwɔ bun
mu, na mode me ahyɛ ɔwɛmfo nsa yi? **13** Sɛ midwen
sɛ minya awerɛkyekye wɔ me mpa so, na m’akongua
adwudwo m’anwiinwii ano a, **14** ɛno mpo na wode adaeso
yi me hu na wode anisoadehu hunahuna me, **15** ɛno nti
mepɛ ɔsɛn ne owu, sen me nipadua yi. **16** Mimmu me
nkwa; mentena ase afebɔɔ. Munnyaa me; na me nna nka
hwee. **17** “Ɔdesani ne hena a ne ho hia wo sɛɛ, na w’ani
ku ne ho, **18** na wohwehwɛ ne mu anɔpa biara na wosɔ no
hwɛ bere biara? **19** Worennyi w’ani mfi me so da, anaasɛ
worennyaa me bere tiaa bi mpo ana? **20** Sɛ mayɛ bɔne a,
dɛn na mayɛ wo, Ao adesamma so wɛmfo? Adɛn nti na

watu w'ani asi me so? Mayɛ adesoa ama wo ana? **21** Adɛn
nti na wonkata me mmarato so na womfa me bɔne nkyɛ
me? Ɛrenkyɛ biara, mɛda mfutuma mu. Wobɛhwehwɛ me
nanso na minni hɔ bio."

**8** Na Suhini Bildad buae se: **2** "Wobɛkɔ so aka saa nsɛm yi
akosi da bɛn? Wo nsɛm yɛ mframa huhuw. **3** Onyankopɔn
kyea atɛntrenee ana? Otumfo kyea nea ɛteɛ ana? **4** Bere
a wo mma yɛɛ bɔne tiaa no no, ogyaw wɔn maa wɔn
bɔne so akatua. **5** Nanso sɛ wode w'ani bɛto Onyankopɔn
so na woabɔ Otumfo no mpae, **6** sɛ woyɛ kronkron, na
woteɛ a, wo nti, ɔbɛma ne ho so mprempren na wama
wo asi wo dedaw mu. **7** Wo mfiase bɛyɛ nkakrankakra
na daakye woanya ama abu so. **8** "Bisa awo ntoatoaso
a atwa mu no, na hwehwɛ nea wɔn agyanom hui, **9** na
wɔwoo yɛn nkyɛe na yennim hwee, yɛn nna wɔ asase yi
so te sɛ sunsuma. **10** Wɔrenkyerɛkyerɛ wo na wɔrenka
nkyerɛ wo ana? Wɔremfi wɔn ntease mu nka nsɛm bi
ana? **11** So paparɔso betumi anyin akɔ soro wɔ baabi a
ɛnyɛ ɔwora? Demmire betumi afifi baabi a nsu nni ana?
**12** Bere a ɛrenyin a wontwae no, ɛhyew ntɛm so sen sare.
**13** Saa na wɔn a wɔn werɛ fi Onyankopɔn no awiei te; saa
ara na wɔn a wonni nyamesu no anidaso nkosi hwee. **14**
Biribiara a n'ani da so no nni ahoɔden; nea ɔde ne ho to
so no yɛ ananse ntontan. **15** Otweri ne ntontan, nanso
ɛtetew; oso mu dennen, nanso ɛnyɛ yie. **16** Ɔte sɛ afifide a
wogugu so nsu yiye a esi owia mu, ɛtrɛtrɛw ne mman mu
wɔ turo no so; **17** Ne ntin nyin fa abotan ho, na ɛhwehwɛ
ɔkwan kɔ abo mu. **18** Nanso sɛ wotu fi ne sibea a, saa beae
no nnim no bio na ɛka se, 'Minhuu wo da.' **19** Ampa ara

ne nkwa twa mu, na afifide foforo nyin asase no so. **20** “Ampa ara Onyankopɔn mpo onipa a ne ho nni asɛm na ɔnhyɛ amumɔyɛfo nsa mu den. **21** Ɔbɛma woaserew bio, na wode ahosɛpɛw ateɛteɛ mu. **22** Wɔde aniwu befura wɔn a wɔtan wo, na amumɔyɛfo ntamadan bɛsɛe.”

**9** Na Hiob kasaa bio se: **2** “Yiw, minim sɛ eyi yɛ nokware. Na ɛbɛyɛ dɛn na ɔdesani bɛtɛɛ wɔ Onyankopɔn anim? **3** Sɛ obi pɛ sɛ ɔne Onyankopɔn yiyi ano a, ɔrentumi nyi nsɛm apem mu baako mpo ano. **4** Ne nyansa mu dɔ, na ne tumi so. Hena na ɔne no adi asi na ne ho baabiara anti? **5** Otutu mmepɔw a wonnim ho hwee obubu wɔn fa so wɔ n’abufuw mu. **6** Ɔwosow asase fi ne sibea, na ɔma ne nnyinaso wosow biribiri. **7** Ɔkasa kyerɛ owia na ɛnhyerɛn, na ɔsɔw nsoromma hyerɛn ano. **8** Ɔno nko ara na ɔtrɛw ɔsoro mu, na ɔnantew po asorɔkye so. **9** Ɔno ne Nyankrɛnte, Akokɔbeatan ne ne mma Yɛfo; anafo fam nsorommakuw no. **10** Ɔyɛ anwonwade a wontumi nte ase, nsɛnkyerɛnne a wontumi nkan. **11** Sɛ ɔnam me ho a, minhu no; sɛ ɔsen a, minhu no. **12** Sɛ ohwim kɔ a, hena na osiw no kwan? Hena na obetumi abisa no se, ‘Dɛn na woreyɛ yi?’ **13** Onyankopɔn nkora n’abufuw so; Rahab aboafo mpo ho popo wɔ n’anim. **14** “Na me ne hena a mene no beyiyi ano? Mɛyɛ dɛn anya nsɛm a me ne no de begye akyinnye? **15** Sɛ minnim ho hwee mpo a, merentumi nyi n’ano; ɛno ara ne sɛ mɛsrɛ ahummɔbɔ afi me temmufo nkyɛn. **16** Mpo, sɛ mefrɛ no na ɔba a, minnye nni sɛ obetie m’asɛm. **17** Ɔde asorɔkye bɛhwe me ama m’apirakuru adɔɔso kwa. **18** Ɔremma minnya m’ahome, bio, ɔde awerɛhow bɛhyɛ me ma tɔ. **19** Sɛ ɛyɛ

ahoɔden asɛm a, ɔyɛ ɔhoɔdenfo! Na sɛ ɛba atɛntrenee
nso a, hena na ɔne no bedi asi? **20** Sɛ midi bem mpo a,
m'ano bebu me kumfɔ; sɛ me ho nni asɛm a, ebebu me
fɔ. **21** "Ɛwɔ mu sɛ midi bem de, nanso mimmu me ho;
abrabɔ afono me. **22** Ne nyinaa yɛ pɛ; ɛno nti na meka
se, 'Ɔsɛe nea ne ho nni asɛm ne omumɔyɛfo.' **23** Bere a
amanehunu de owu aba no, ɔserew nea ne ho nni asɛm no
abawpa. **24** Bere a asase akɔ amumɔyɛfo nsam no, ofura
ɛso atemmufo ani. Sɛ ɛnyɛ ɔno a, na ɛyɛ hena? **25** "Me
nna ho yɛ hare sen ommirikatufo; ɛsen kɔ a anigye kakra
mpo nni mu. **26** Etwa mu kɔ sɛ akorow a wɔde paparɔso
ayɛ te sɛ akɔre a wɔretow akyere wɔn hanam. **27** Sɛ meka
se, 'Me werɛ mfi m'anwiinwii, mɛsakra me nsɛnka, na
maserew a,' **28** me yaw ahorow no bɔ me hu ara. Na
minim sɛ, woremmu me bem. **29** Woabu me fɔ dedaw
nti, adɛn na ɛsɛ sɛ mehaw me ho kwa? **30** Mpo sɛ ɛba sɛ
mede samina guare na mede samina hohoro me nsa ho a,
**31** wobɛtow me akyene dontori amoa mu, ama m'atade
mpo akyi me. **32** "Ɔnyɛ onipa te sɛ me na mayi n'ano, na
yɛakogyina asennii abobɔ yɛn nkuro. **33** Sɛ anka obi wɔ
hɔ a obesiesie yɛn ntam na waka yɛn baanu abɔ mu, **34**
obi a obeyi Onyankopɔn abaa afi me so, na n'ahunahuna
ammɔ me hu bio. **35** Anka mɛkasa a merensuro no, nanso
saa tebea a mewɔ mu yi de, mintumi.

**10** "Abrabɔ afono me; enti mɛka m'asɛm a meremfa
hwee nsie na mɛkasa afi me kra yawdi mu. **2** Mɛka akyerɛ
Onyankopɔn se: Mmu me kumfɔ, na mmom kyerɛ kwaadu
a wobɔ me. **3** Ɛyɛ wo fɛ sɛ wohyɛ me so, de po wo nsa
ano adwuma, na woserew hwɛ amumɔyɛfo nhyehyɛe?

**4** Wowɔ ɔhonam mu ani ana? Wuhu ade te sɛ ɔdesani
ana? **5** Wo nkwanna te sɛ ɔdesani anaa wo mfe te sɛ
onipa hoɔdenfo, **6** a enti ɛsɛ sɛ wohwehwɛ me mfomso
na wopɛɛpɛɛ me bɔne mu? **7** Ɛwɔ mu, wunim sɛ minni fɔ,
na obiara nso ntumi nnye me mfi wo nsam. **8** "Wo nsa
na ɛnwenee me na ɛbɔɔ me. Afei wobɛdan wo ho asɛe
me ana? **9** Kae sɛ wonwen me sɛ dɔte. Na wobɛdan me
ayɛ me mfutuma bio ana? **10** So woanhwie me sɛ nufusu
na woammɔ me toa sɛ srade, **11** amfa were ne honam
ankata me ho ankeka nnompe ne ntin antoatoa mu ana?
**12** Womaa me nkwa, yii ayamye kyerɛɛ me, na ɔhwɛsie
mu wohwɛɛ me honhom so. **13** "Nanso eyi na wode siee
wo koma mu, na minim sɛ na eyi wɔ w'adwene mu. **14**
Sɛ meyɛɛ bɔne a anka wobɛhwɛ me na wobɛma me so
asotwe. **15** Na sɛ midi fɔ a, nnome nka me! Na sɛ mpo
midi bem a, merentumi mma me ti so, efisɛ aniwu ahyɛ
me ma na m'amanehunu amene me. **16** Na sɛ mema me ti
so a, wodɛɛdɛɛ me sɛ gyata, na bio woda w'anwonwatumi
no adi tia me. **17** Wode nnansefo foforo betia me na woma
w'abufuw ano yɛ den wɔ me so; w'asraafo tu ba me so
bere biara. **18** "Adɛn nti na woma wɔwoo me? Ɛkaa me
nko a anka miwui ansa na ani bi rehu me. **19** Sɛ anka
mamma nkwa yi mu, anaasɛ wɔsoaa me fi awotwaa mu
de me kɔɔ ɔda mu tee! **20** So ɛnkaa kakraa bi na me nna
kakraa no to ntwaa ana? Gyaa me na minya anigye bere
tiaa bi **21** ansa na makɔ koransan kusuuyɛ ne sunsuma
kabii asase so, **22** asase a ɛyɛ anadwo sum kabii, sum kabii
ne sakasaka, baabi a ɛhɔ hann mpo te sɛ sum."

**11** Na Naamani Sofar buae se, **2** "Ɛnsɛ sɛ woyi saa nsɛm
yi ano ana? Ɛsɛ sɛ wobu saa ɔkasafo yi bem ana? **3** Wo
nsɛm hunu no bɛma nnipa ayɛ komm ana? Sɛ wudi fɛw a
obiara nka w'anim ana? **4** Woka kyerɛ Onyankopɔn se,
'Me gyidi ho nni asɛm na meyɛ pɛ wɔ w'ani so.' **5** Ao,
anka mepɛ sɛ Onyankopɔn kasa, anka ɔnkasa ntia wo **6** na
ommue nyansa mu ahintasɛm so nkyerɛ wo, efisɛ nyansa
turodoo yɛ afanu. Hu sɛ Onyankopɔn werɛ afi wo bɔne no
bi mpo. **7** "Wubetumi ate Onyankopɔn anwonwade ase
ana? Wubetumi abɔre ahu nea Otumfo no tumi kɔpem
ana? **8** Ɛkorɔn sen ɔsoro, dɛn na wubetumi ayɛ? Emu dɔ
sen ɔda ase tɔnn, dɛn na wubetumi ahu? **(Sheol h7585)** **9** Ne
nsusuwii mu ware sen asase na ɛtrɛw sen po. **10** "Sɛ ɔba
de wo bɛto afiase ansa na osi nkongua a, hena na obetumi
asiw no kwan? **11** Ampa ara ohu nnipa nnaadaafo; na
sɛ ohu bɔne a, ɔnhyɛ ne nsow ana? **12** Nanso ogyimifo
rentumi nyɛ onyansafo da na wɔawo afurum ba sɛ onipa.
**13** "Na sɛ wode wo koma ma no na wopagyaw wo nsa
kyerɛ no, **14** sɛ wugyaa bɔne a wukura no mu na woamma
amumɔyɛ antena wo ntamadan mu a **15** ɛno de, bɔne nni
wo ho, wobɛma wo ti so; wubegyina pintinn a worensuro.
**16** Wo werɛ befi w'ahokyere, na wɔbɛkae no sɛ nsu a asen
kɔ. **17** Abrabɔ bɛhyerɛn asen owigyinae, na sum bɛyɛ sɛ
adekyee hann. **18** Wubenya bammɔ, efisɛ anidaso wɔ
hɔ; wobɛhwɛ wo ho ahyia, na wahome asomdwoe mu.
**19** Wobɛda ahome, na obi renhunahuna wo, na bebree
bɛhwehwɛ mmoa afi wo nkyɛn. **20** Amumɔyɛfo ani befura,
wɔrentumi nguan; na wɔn anidaso bɛdan owu ahomegu."

**12** Na Hiob buae se, **2** "Akyinnye nni ho, mo ne nnipa
no na muwu a na nyansa asa! **3** Nanso mewɔ adwene
sɛ mo ara monnsen me. Hena na onnim saa nneɛma yi
nyinaa? **4** "Mayɛ aserewde ama me nnamfonom, mefrɛɛ
Onyankopɔn na obuae, aserewde teta bi, nanso meteɛ
na me ho nni asɛm. **5** Nnipa a wɔn ho tɔ wɔn no bu
amanehunu animtiaa sɛnea wobu wɔn a wɔn nan rewatiri
no awiei animtiaa no. **6** Wɔmmfa wɔn nsa nka akorɔmfo
ntamadan, na wɔn a woyi Onyankopɔn abufuw wɔ bammɔ
na Onyankopɔn bɔ nea ɔde ma wɔn ho ban. **7** "Bisa mmoa
no, na wɔbɛkyerɛ wo anaasɛ wim nnomaa no, na wɔbɛka
akyerɛ wo **8** anaasɛ kasa kyerɛ asase, na ɛbɛkyerɛ wo,
anaasɛ ma po mu mpataa nka nkyerɛ wo. **9** Wɔn nyinaa
mu hena na onnim sɛ Awurade nsa na ayɛ eyi. **10** Ne nsam
na abɔde nyinaa home wɔ ne adesamma nyinaa home. **11**
So aso nsɔ nsɛm nhwɛ sɛnea tɛkrɛma ka aduan hwɛ no
ana? **12** Wonnya nyansa mfi mpanyin nkyɛn, na ɛnyɛ
onyinkyɛ na ɛde ntease ba ana? **13** "Nyansa ne tumi yɛ
Onyankopɔn de; afotu ne ntease yɛ ne dea. **14** Nea obubu
gu no, obiara rentumi nsi; nea ɔde no to afiase no, obiara
rentumi nyi no. **15** Sɛ ɔma osu gyae tɔ a, asase no so yɛ
wosee; sɛ ogyaa osutɔ mu a, ɛsɛe asase no. **16** Ahoɔden
ne nkonimdi yɛ ne de osisifo ne nea wosisi no no nso
yɛ ne de. **17** Ɔpa afotufo ho ntama ma wɔkɔ na ɔma
atemmufo yɛ nkwasea. **18** Ɔworɔw ahemfo nkyehama na
ɔde abɔso bɔ wɔn asen. **19** Ɔpa asɔfo ho ntama, na otu
nnipa a wɔn ase atim akyɛ gu. **20** Ɔka afotufo a wogye
wɔn di no kasaboa hyɛ, na ogye mpanyimfo nhumu. **21**
Ɔde animguase gu atitiriw so na otintim gye ahoɔdenfo

nsam akode. **22** Ɔda sum mu nneɛma a ahintaw adi na ɔde sum kabii ba hann mu. **23** Ɔyɛ aman akɛse, na ɔsɛe wɔn; ɔtrɛw aman mu, na ɔhwete wɔn mu. **24** Ogye wiase akannifo adwene fi wɔn nsam; na ɔma wokyinkyin asase wosee a ɔkwan nna so so. **25** Wɔkeka wɔ sum mu a wonni kanea; na ɔma wɔtɔ ntintan sɛ asabowfo."

**13** "M'ani ahu eyinom nyinaa, m'aso ate, na ate ase. **2** Nea wunim no, me nso minim; wonyɛ abomfiaa mma me. **3** Nanso mepɛ sɛ mekasa kyerɛ Otumfo no na mekyerɛkyerɛ m'asɛm mu kyerɛ Onyankopɔn. **4** Mode atoro mmom na asra me ho; mo nyinaa moyɛ ayaresafo a munsi hwee! **5** Sɛ mobɛyɛ komm koraa a ɛno na ɛbɛyɛ nyansa ama mo! **6** Afei muntie m'ano asɛm; muntie m'anoyi. **7** Mobɛka amumɔyɛsɛm ama Onyankopɔn ana? Mobɛka nnaadaasɛm ama no ana? **8** Mobɛkyea mo aso ama no? Mobɛka Onyankopɔn asɛm ama no ana? **9** Sɛ ɔhwehwɛ mo mu a, ebesi mo yiye ana? Mubetumi adaadaa no sɛnea modaadaa nnipa no ana? **10** Sɛ mokyeaa mo aso wɔ kokoa mu a, sɛnea ɛte biara, ɔbɛka mo anim **11** N'anuonyam mmɔ mo hu ana? Ne ho suro ntɔ mo so ana? **12** Mo kasatɔmmɛ yɛ mmɛbu a ɛte sɛ nsõ; mo anoyi yɛ dɔte twann anoyi. **13** "Monyɛ komm mma menkasa; na nea ɛbɛyɛ me biara mmra me so. **14** Adɛn nti na mede me ho to amane mu na mede me nkwa to me nsam? **15** Ɛwɔ mu sɛ okum me de, nanso ne so na m'ani bɛda; ampa ara medi m'akwan ho adanse wɔ n'anim. **16** Nokware, eyi na ɛbɛyɛ me nkwagye, efisɛ nea onsuro Onyankopɔn no rentumi nkɔ n'anim! **17** Muntie me nsɛm yi yiye; monyɛ aso mma nea meka. **18** Afei a masiesie me nkurobɔ

yi, minim sɛ medi bem. **19** Obi betumi abɔ me kwaadu
ana? Sɛ ɛte saa de a, anka mɛyɛ komm na mawu. **20**
“Onyankopɔn, yɛ saa nneɛma abien yi pɛ ma me, na afei
meremfa me ho nhintaw wo: **21** Yi wo nsa fi me so kɔ
akyirikyiri, na gyae wo ho hu a wode hunahuna me no.
**22** Ɛno de, samena me na mɛba, anaa ma menkasa na bua
me. **23** Mfomso ne bɔne dodow ahe na mayɛ? Kyerɛ me
me mfomso ne me bɔne. **24** Adɛn nti na wode w’anim asie
me na wudwen sɛ meyɛ wo tamfo? **25** Wobɛyɛ ahaban
a mframa rebɔ no ayayade ana? Wobɛtaa ntɛtɛ a awo
ana? **26** Wokyerɛw sobo a ɛyɛ yaw tia me, na woka me
mmabunmmere mu bɔne nyinaa gu me so. **27** Wode
nkyehama gu m’anan; wohwɛ m’anammɔnkwan nyinaa
so yiye na wode agyiraehyɛde ayeyɛ m’anammɔn mu.
**28** “Enti onipa nkwa sa te sɛ ade a aporɔw, te sɛ atade a
nwewee adi.

**14** “Nnipa a ɔbea awo wɔn nna yɛ tiaa bi na ɔhaw ahyɛ
mu mma. **2** Ɔfefɛw te sɛ nhwiren na etwintwam; ɔte sɛ
sunsuma a ɛretwa mu akɔ, ɔntena hɔ nkyɛ. **3** Woma w’ani
kɔ saa onipa yi so? Wode no bɛba w’anim abebu no atɛn
ana? **4** Hena na obetumi ayi nea ɛyɛ kronkron afi fi mu?
Obiara nni hɔ. **5** Woahyehyɛ onipa nkwa nna; woahyɛ
n’asram dodow ato hɔ na woahyɛ no bere a ɔrentumi
ntra. **6** Enti yi w’ani fi ne so na ɔnyɛ nea ɔpɛ, kosi sɛ
obewie n’adwuma sɛ ɔpaani. **7** “Dua mpo anidaso wɔ hɔ
ma no: Sɛ wotwa a, ɛbɛfefɛw bio, na ne mman foforo
no rempenpan. **8** Ne ntin betumi anyin akyɛ asase mu
na ne dunsin nso awu wɔ dɔte mu, **9** nanso, onya nsu
a ɛfefɛw, na eyiyi mman sɛ dua a wɔatɛw. **10** Nanso sɛ

nnipa wu a wɔde no hyɛ fam; ɔhome nea etwa to a, na
afei onni hɔ bio. **11** Sɛnea nsu tu yera wɔ po mu no, anaa
sɛnea suka mu yowee no, **12** saa ara na onipa tɔ fam na
ɔnsɔre bio; enkosi sɛ ɔsoro betwa mu no, nnipa rensɔre
na wɔrennyan wɔn mfi wɔn nna mu. **13** "Sɛ anka wode
me besie ɔda mu de me ahintaw kosi sɛ w'abufuw betwa
mu! Sɛ anka wobɛhyɛ me bere na afei woakae me! **(Sheol
h7585)** **14** Sɛ onipa wu a ɔbɛba nkwa mu bio ana? M'aperedi
nna mu nyinaa mɛtwɛn akosi sɛ me foforoyɛ bɛba. **15**
Wobɛfrɛ na megye wo so; w'ani begyina abɔde a wo nsa
ayɛ. **16** Afei wobɛkan m'anammɔntu na worenni me bɔne
akyi. **17** Wɔbɛsɔ me bɔne ano wɔ kotoku mu, na woakata
m'amumɔyɛ so. **18** "Nanso sɛnea mmepɔw so hohoro na
ɛpompono na ɔbotan nso twe fi ne sibea no, **19** sɛnea
nsu yiyi abo ho na osuhweam twe dɔte kɔ no saa ara na
wosɛe onipa anidaso. **20** Wutintim ne so prɛko pɛ, na
otwa mu kɔ; wosakra ne nipasu na wugya no kwan. **21** Sɛ
wɔhyɛ ne mmabarima anuonyam a, onnim; na sɛ wɔbrɛ
wɔn ase a, onhu. **22** Ɔno ara were mu yaw na ɔtee na ɔno
ara ne ho na ogyam."

**15** Na Temanni Elifas buae se, **2** "Enti onyansafo de nsɛm
a aba biara nni mu beyi n'ano anaasɛ ɔde apuei mframa
a emu yɛ hyew bɛhyɛ n'afuru ma? **3** Ɔde nsɛm huhuw
begye akyinnye, aka nsɛm a mfaso biara nni so ana? **4**
Wototo onyamesuro ase mmom na wusiw Onyankopɔn
som ho kwan. **5** Wo bɔne kyerɛ w'ano nea ɔnka; na woafa
anitew tɛkrɛma. **6** W'ankasa w'ano bu wo kumfɔ, ɛnyɛ
me de; w'ankasa w'ano di adanse tia wo. **7** "Wone onipa
a wɔwoo wo dii kan ana? Wɔwoo wo ansa na wɔrewo

nkoko ana? **8** Wutie Onyankopɔn afotu ana? Wo nko
ara na wunim nyansa ana? **9** Dɛn na wunim a, yennim?
Nhumu bɛn na wowɔ a yenni? **10** Nea wafuw dwen ne
akwakoraa wɔ yɛn afa wɔn a wɔanyinyin sen w'agya mpo.
**11** Onyankopɔn awerɛkyekye ne nsɛm a wɔka no brɛoo
kyerɛ wo no sua ma wo ana? **12** Adɛn nti na wo koma atwe
wo akɔ adɛn nti na w'ani asɔ gya, **13** na woadan w'abufuw
agu Onyankopɔn so na woma saa nsɛm yi pue fi w'ano?
**14** "Ɔdesani ne hena a obetumi ayɛ pɛ, anaasɛ nea ɔbea
awo no bɛn na obetumi ayɛ ɔtreneeni? **15** Onyankopɔn
nni ahotoso wɔ n'akronkronfo mu ɔsorosoro mpo nyɛ
kronkron wɔ n'ani so, **16** na me ne onipa debɔneyɛfo ne
omumɔyɛfo a ɔnom bɔne sɛ nsu. **17** "Tie me, na mɛkyerɛ
wo mu; ma menka nea mahu nkyerɛ wo, **18** nea anyansafo
apae mu aka, a wɔamfa biribiara a wonya fii wɔn agyanom
hɔ no ansie **19** (wɔn nko ara na wɔde asase no maa wɔn
bere a ananafo biara nni wɔn mu): **20** Omumɔyɛfo kɔ
ahohia mu, ne nkwanna nyinaa, na basabasayɛni nso,
ne mfe a wɔahyehyɛ ama no nyinaa. **21** Nnyigyei a ɛyɛ
hu hyɛ n'asom ma; na sɛ ɛyɛ sɛ nneɛma rekɔ yiye ma
no a, akorɔmfo tow hyɛ ne so. **22** Ɔpa abaw sɛ obeguan
afi sum mu; wɔabɔ no ato hɔ ama afoa. **23** Okyinkyin
hwehwɛ aduan; onim sɛ sum da no abɛn. **24** Ɔhaw ne
ahoyeraw yi no hu; ɛhyɛ ne so sɛ ɔhene a wasiesie ne ho
ama ɔko, **25** efisɛ ɔteɛtɛɛ ne nsa kyerɛ Onyankopɔn na
ɔma ne ho so tia Otumfo, **26** wɔde nkatabo a mu piw na
ɛyɛ den kɔ ne so a, onsuro obiara. **27** "Ɛwɔ mu sɛ srade
ama n'afono atotɔ na n'asen mu nam abubu agu so de,
**28** nanso ɔbɛtena nkurow a agu so na watena afi a obi

nte mu, afi a ɛrebubu mu. **29** Ɔrenkɔ so nyɛ ɔdefo bio, na n'ahonya rennyina, na n'agyapade so bɛtew na ayera wɔ asase so. **30** Ɔrenguan sum no; ogyaframa bɛhyew ne mman, na Onyankopɔn anom ahomegu bɛsoa no akɔ. **31** Ɛnsɛ sɛ ɔde ne ho to nneɛma huhuw so de daadaa ne ho, efisɛ ɔrennya hwee mfi mu. **32** Ansa na ne da bedu no, wobetua no ka a bi nka, na ne mman renyɛ frɔmfrɔm. **33** Ɔbɛyɛ sɛ bobedua a wɔaporow so aba a ennyin ɛ, te sɛ ngodua a ne nhwiren reporow gu fam. **34** Na abɔnefo fekuw a wonnim Onyankopɔn no rensow aba, na ogya bɛhyew wɔn a wɔdɔ kɛtɛasehyɛ no ntamadan. **35** Wonyinsɛn ɔhaw na wɔwo bɔne; wɔn awotwaa siesie nnaadaa."

**16** Afei Hiob buae se, **2** "Mate nsɛm bebree a ɛte sɛ eyinom; na mo nyinaa moyɛ ogyamserewfo! **3** So mo kasa tenten no remma awiei ana? Dɛn na ɛhaw mo nti a mugu so regye akyinnye yi? **4** Anka me nso metumi akasa sɛ mo, sɛ mo na mowɔ me tebea yi mu a, anka metumi akeka nsɛm a ɛyɛ dɛ atia mo na mabu mo animtiaa. **5** Nanso anka mɛhyɛ mo den; anka awerɛkyekye nsɛm a ebefi m'anom no bɛma mo ahotɔ. **6** "Nanso sɛ mekasa a ɔyaw a mete no remmrɛ ase; na sɛ mankasa nso a, ɛrennyae. **7** Onyankopɔn, ampa ara woama mabrɛ woasɛe me fi pasaa. **8** Woakyekyere me, ama abɛyɛ adansedi; me so tew ara na ɛtew na edi adanse tia me. **9** Onyankopɔn tow hyɛ me so tetew me wɔ n'abufuw mu na ɔtwɛre ne se gu me so; nea ɔne me anya no pɔkyere n'ani hwɛ me. **10** Nnipa bue wɔn ano di me ho fɛw; wɔbɔ me sotɔre de bu me animtiaa na wɔka wɔn ho bɔ mu de tia me. **11** Onyankopɔn de me ama

abɔnefo watow me ato amumɔyɛfo nsam. **12** Na biribiara kɔ yiye ma me, nanso ɔdwerɛw me; osoo me kɔn mu, tow me hwee hɔ. Ɔde me asi n'ani so; **13** n'agyantowfo atwa me ho ahyia, ohwirew m'asaabo mu a wanhu me mmɔbɔ maa me bɔnwoma petee fam. **14** Ɔba me so bere biara; na ɔtow hyɛ me so sɛ ɔkofo. **15** "Mapam atweaatam akata me were so na masie m'anintɔn wɔ mfutuma mu. **16** Agyaadwotwa ama m'ani ayɛ kɔɔ; sunsuma kabii atwa m'ani ho ahyia, **17** nanso me nsa nyɛɛ basabasayɛ biara na me mpaebɔ yɛ kann. **18** "Asase, nkata me mogya so; na mma me sufrɛ to ntwa da! **19** Mprempren mpo, me danseni wɔ ɔsoro; me kamafo wɔ soro hɔ. **20** Me dimafo yɛ m'adamfo bere a m'aniwa tew nisu gu Onyankopɔn so yi; **21** ogyina onipa anan mu di ma no wɔ Onyankopɔn anim sɛnea obi di ma n'adamfo no. **22** "Mfe kakraa bi akyi ansa na metu kwan akɔ koransan.

**17** Me honhom atɔ beraw, me nna so atwa, na ɔda retwɛn me. **2** Ampa ara fɛwdifo atwa me ho ahyia; ɛsɛ sɛ mehwɛ wɔn atutuwpɛ. **3** "Ao Onyankopɔn, hyɛ me bɔ a wuhia. Hena bio na ɔbɛma me bammɔ? **4** Wɔato wɔn adwene mu a wɔnte asɛm ase; enti woremma wonni nkonim. **5** Sɛ obi sopa ne nnamfonom de gye akatua a, ɛbɛhwere ne mma aniwa. **6** "Onyankopɔn de me ayɛ asɛm a ɛda obiara ano, obi a wɔte ntasu gu n'ani so. **7** Awerɛhow ama m'ani ayɛ siamoo me nipadua nyinaa yɛ sunsuma. **8** Ɛyɛ atreneefo nwonwa; wɔn a wodi bem tia wɔn a wonni nyamesu. **9** Nanso atreneefo bɛkɔ wɔn anim, na wɔn a wɔn nsa ho tew no bɛkɔ so anya ahoɔden. **10** "Mo nyinaa monsan mmra mmɛsɔ nhwɛ! Na merennya

onyansafo wɔ mo mu. 11 Me nna atwa mu, me nhyehyɛe
apansam. Nanso me koma apɛde 12 ma anadwo dan awia;
sum mu koraa no hann bɛn. 13 Sɛ ofi a m'ani da so nkutoo
ne ɔda, sɛ mesɛw me kɛtɛ wɔ sum mu, (Sheol h7585) 14 sɛ
meka kyerɛ porɔwee se, 'Wo yɛ m'agya,' ne osunson se,
'Me na' anaa 'Me nuabea' a, 15 na afei m'anidaso wɔ he?
Hena na obetumi anya anidaso bi ama me? 16 Ebesian
akɔ owu pon ano ana? Yɛn nyinaa besian akɔ mfutuma
mu ana?" (Sheol h7585)

**18** Na Suhini Bildad buae se, 2 "Bere bɛn na wubegyae
kasa tenten yi? Dwene ho yiye, na afei yebetumi akasa. 3
Adɛn nti na wofa yɛn sɛ anantwi na wususuw sɛ yennim
nyansa yi? 4 Wo a wode abufuw tetew wo mu nketenkete,
wo nti na yemfi asase so anaasɛ wonnwiriw abotan mfi
wɔn sibea ana? 5 "Omumɔyɛfo kanea adum; na ne gya
nnɛw bio. 6 Hann a ɛwɔ ne ntamadan mu duru sum; kanea
a esi ne ho no dum. 7 N'anammɔntu mu ahoɔden ano
bɛbrɛ ase; n'ankasa nhyehyɛe hwe no ase. 8 N'anammɔn
de no kɔ afiri mu, na okyinkyin kɔtɔ ne tan mu. 9 Afiri
so ne nantin na eso ne mu dennen. 10 Wɔasum no afiri
ahintaw wɔ fam; afiri wɔ ne kwan mu. 11 Ahunahuna ma
ɔbɔ huboa wɔ ne ho nyinaa na ɛhaw no wɔ n'anammɔntu
biara mu. 12 Atoyerɛnkyɛm kɔn dɔ no; na sɛ ɔhwe ase a,
amanehunu retwɛn no. 13 Ɛwewe ne honam ani baabi; na
owu di kan sɛe n'akwaa. 14 Wɔtwe no fi ne ntamadan
bammɔ mu na wɔde no brɛ ahunahunahene. 15 Ogya
te ne ntamadan mu; na wɔabɔ sufre a ɛredɛw apete
n'atenae. 16 Ne ntin wuwu wɔ ase na ne mman nso wu
wɔ soro. 17 Wɔnnkae no asase so bio; na onni din wɔ

asase so. **18** Wɔka no fi hann mu kɔ sum mu na wɔpam
no fi wiase. **19** Onni mma anaa nananom wɔ ne nkurɔfo
mu, na n'aseni biara renka wɔ baabi a ɔtenae. **20** Nnipa
a wofi atɔe fam ho adwiriw wɔn wɔ nea ato no no ho;
na aninyanne bunkam wɔn a wɔwɔ apuei fam no so. **21**
Ampa ara, sɛɛ na omumɔyɛfo atenae te; sɛɛ ne beae a nea
onnim Onyankopɔn no te."

**19** Na Hiob buae se, **2** "Mobɛhyɛ me ɔyaw na mode nsɛm
abubu me akosi da bɛn? **3** Mpɛn du ni a moasopa me; mo
ani nwu sɛ motow hyɛ me so. **4** Sɛ ɛyɛ nokware sɛ mafom
ɔkwan a, me mfomso yɛ me nko ara asɛm. **5** Sɛ ampa sɛ
mobɛma mo ho so asen me na mode m'animguase ayɛ
adanse atia me a, **6** ɛno de munhu sɛ Onyankopɔn ayɛ me
bɔne na ɔde ne tan atwa me ho ahyia. **7** "Ɛwɔ mu, misu
se, 'Wɔafom me' de, nanso obiara mmua me; meteɛ mu
pɛ mmoa, nanso atɛntrenee biara nni hɔ. **8** Wasiw me
kwan enti mintumi nsen; ɔde sum aduru m'akwan so. **9**
Wayi m'anuonyam afi me so na watu m'ahenkyɛw afi me
ti so. **10** Wasɛe me akwannuasa nyinaa so de awie me;
watu m'anidaso ase te sɛ dua. **11** N'abufuw huru tia me;
na wakan me afra n'atamfo mu. **12** N'akofo ba anibere so;
wosisi mpie de tia me na wotwa me ntamadan ho hyia.
**13** "Wayi me nuabarimanom afi me ho; na m'amanifo
atwe wɔn ho koraa. **14** M'abusuafo kɔ; na me nnamfonom
werɛ afi me. **15** M'ahɔho ne me mmaawa bu me sɛ ɔhɔho;
mete sɛ ɔnanani ma wɔn. **16** Mefrɛ me somfo, na ommua;
mpo, metew m'ano srɛ no. **17** Me home bɔn me yere; me
ho afono m'ankasa nuabarimanom. **18** Mpo, mmarimaa
nkumaa bu me animtiaa; sɛ mipue a wodi me ho fɛw. **19**

Me nnamfo ankasa nyinaa kyi me; m'adɔfo asɔre atia me.
**20** Maka were ne nnompe, nea mede aguan nkutoo ne me
se akyi nam. **21** "Munhu me mmɔbɔ, me nnamfonom,
munhu mmɔbɔ, na Onyankopɔn nsa abɔ me. **22** Adɛn nti
na motaa me sɛnea Onyankopɔn yɛ no? Na mommfa me
honam yi saa ara? **23** "Ao, sɛ anka wɔde me nsɛm bɛhyɛ
nhoma mu, anka wɔbɛkyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee
so, **24** anka wɔde dade pɛe bɛkyerɛw wɔ sumpii so, anaa
wobekuruakyerɛw wɔ ɔbotan so afebɔɔ! **25** Minim sɛ
me dimafo te ase, na awiei no ɔbɛsɔre agyina asase so.
**26** Na wɔasɛe me were awie no, mefi me were mu ahu
Onyankopɔn. **27** Me ara mehu no mede m'ani, na ɛnyɛ obi
foforo ani, behu no. Sɛnea me koma ho pere wɔ me mu!
**28** "Sɛ moka se, 'Yɛbɛteetee no, efisɛ ɔhaw no fi ɔno ara
a,' **29** ɛsɛ sɛ mo ankasa musuro afoa no na abufuw nam
afoa so de asotwe bɛba, na mubehu sɛ atemmu wɔ hɔ."

**20** Na Naamani Sofar buae se, **2** Me tirim mu ntew me,
na ɛhyɛ me sɛ mimmua efisɛ me ho yeraw me yiye. **3**
Mate animka bi a egu me ho fi, na ntease a minya no
hyɛ me sɛ mimmua. **4** "Ampa ara wunim sɛnea nneɛma
te fi tete, efi bere a wɔde nnipa duaa asase so no, **5** sɛ
amumɔyɛfo ani gye bere tiaa bi mu, na wɔn a wonsuro
nyame nso anigye nkyɛ. **6** Ɛwɔ mu sɛ n'ahohoahoa kodu
ɔsoro, na ne ti kɔpem omununkum koraa a, **7** ɔbɛyera
afebɔɔ te sɛ n'ankasa n'agyanan; na wɔn a wohuu no no
bebisa se, 'Ɔwɔ he?' **8** Otu kɔ te sɛ ɔdae, na wɔrenhu no
bio, wɔn werɛ fi te sɛ anadwo mu anisoadehu. **9** Ani a
ehuu no no renhu no bio; na ne sibea nso renhu no bio.
**10** Ne mma bɛpata ahiafo; ɛsɛ sɛ n'ankasa de n'ahonya

san ma. **11** Ne mmerantebere mu ahoɔden a ahyɛ ne
nnompe ma no ne no bɛkɔ mfutuma mu. **12** "Ɛwɔ mu sɛ
bɔne yɛ n'anom dɛ na ɔde sie ne tɛkrɛma ase, **13** ɛwɔ mu
sɛ ontumi nnyaa mu na ɔma ɛka ne dudom, **14** nanso,
n'aduan bɛyɛ nwen wɔ ne yafunu mu; ɛbɛyɛ ɔwɔ ano bɔre
wɔ ne mu. **15** Ɔbɛfe ahonyade a ɔmenee no; Onyankopɔn
bɛma ne yafunu apuw agu. **16** Ɔbɛfefe awɔ bɔre; Ɔnanka se
bekum no. **17** Ɔrennya nsuwansuwa no nnom nsubɔnten
a nufusu ne ɛwo sen wɔ mu no. **18** Ɔbɛdan nea ɔbrɛ nyae
no aba a ɔrenni bi; ɔremfa n'aguadi mu mfaso nnye n'ani.
**19** Efisɛ ɔhyɛɛ ahiafo so ma wodii ohia buruburoo; ɔde ne
nsa ato afi a ɛnyɛ ɔno na osii so. **20** "Ampa ara ɔrennya
ahomegye mfi nea wapere anya no mu; ɔrentumi mfa
n'ademude nnye ne ho nkwa. **21** Wafom nneɛma nyinaa
awie; ne nkɔso nnu baabiara. **22** N'adedodow nyinaa
mu no, ɔbɛkɔ ɔhaw mu; na amanehunu a emu yɛ den
bɛto no. **23** Bere a n'afuru ayɛ ma no, Onyankopɔn bɛtɔ
n'abufuw gya agu ne so na wabobɔ no basabasa. **24** Ɛwɔ
mu sɛ oguan fi dade akode ano nanso bɛmma a ano yɛ
kɔbere mfrafrae bɛwɔ no. **25** Ɔtwe bɛmma no fi n'akyi,
ano hyɛnhyɛn no fi ne brɛbo mu. Ehu bɛba ne so; **26** sum
kabii retwɛn n'ademude. Ogya a ɛnnɛw mu bɛhyew no, na
asɛe nea aka wɔ ne ntamadan mu. **27** Ɔsoro bɛda n'afɔdi
adi, na asase asɔre atia no. **28** Nsuyiri bɛtwe ne fi akɔ,
saa ara na asuworo bɛyɛ Onyankopɔn abufuwhyew da
no. **29** Eyi ne nkrabea a Onyankopɔn de ma amumɔyɛfo,
agyapade a Onyankopɔn de ato hɔ ama wɔn ne no."

**21** Na Hiob buae se, **2** Muntie me nsɛm no yiye. Momma
eyi nyɛ awerɛkyekye a mode ma me. **3** Munnya ntoboase

mma me bere a merekasa, na sɛ mekasa wie a, monkɔ so
nni fɛw. **4** "Minwiinwii hyɛ onipa ana? Adɛn nti na ɛsɛ sɛ
minya ntoboase? **5** Monhwɛ me, na mo ho nnwiriw mo;
momfa mo nsa nkata mo ano. **6** Sɛ midwen eyi ho a, mebɔ
hu; na me ho popo. **7** Adɛn nti na amumɔyɛfo tena nkwa
mu? Wonyin kyɛ na wɔkɔ so di tumi. **8** Wohu wɔn mma
a atwa wɔn ho ahyia no nkɔso, wohu wɔn nenanom. **9**
Ɔhaw nni wɔn afi mu, na ehu nni hɔ; Onyankopɔn asotwe
mma wɔn so. **10** Wɔn anantwinini nnyɛ asaadwe; na wɔn
anantwibere nwo a wɔmpɔn. **11** Wɔka wɔn mma bɔ mu
te sɛ nguankuw; na emu mmotafowa no huruhuruw. **12**
Wɔto nnwom wɔ akasae ne sanku so; na wɔde atɛntɛbɛn
nnyigyei gye wɔn ani. **13** Wodi yiye wɔn nkwanna mu na
wɔkɔ ɔdae mu asomdwoe mu. **(Sheol h7585)** **14** Nanso wɔka
kyerɛ Onyankopɔn se, 'Fi yɛn so! Yɛmpɛ sɛ yehu w'akwan.
**15** Hena ne otumfo no a ɛsɛ sɛ yɛsom no? Sɛ yɛbɔ no
mpae a mfaso bɛn na yebenya?' **16** Nanso wɔn nkɔso no
nni wɔn nsam, enti metwe me ho fi amumɔyɛfo afotu
ho. **17** "Nanso mpɛn ahe na wodum amumɔyɛfo kanea?
Mpɛn ahe na amanehunu ba wɔn so, nea Onyankopɔn fi
n'abufuw mu de ba no? **18** Mpɛn ahe na wɔyɛ sɛ sare
wɔ mframa ano, te sɛ ntɛtɛ a mframaden bi apra wɔn?
**19** Wɔka se, 'Onyankopɔn kora onipa asotwe so de twɛn
ne mma.' Ɛsɛ sɛ ɔtwe onipa no ankasa aso ma ohu. **20**
Ma ɔno ankasa ani nhu ne sɛe; ma Otumfo abufuwhyew
no nka n'ani. **21** Dɛn na ɛfa wɔn ho fa wɔn abusuafo a
woagyaw wɔn akyi no ho bere a asram a wɔatwa ama no
aba awiei no? **22** "Obi betumi akyerɛ Onyankopɔn nyansa,
wɔ bere a obu atitiriw mpo atɛn? **23** Obi wu wɔ bere a

ɔwɔ ahoɔden ne ho tɔ no na n'aso mu adwo no, **24** na ne nipadua ayɛ frɔmfrɔm, na hon ahyɛ ne nnompe ma. **25** Ɔfoforo nso de ɔkra mu yawdi wu, a wanka asetena pa anhwɛ da. **26** Wosie wɔn nyinaa wɔ mfutuma koro mu, ma asunson nnunu wɔn nyinaa. **27** "Mahu mo adwene, ɔkwan a mobɛfa so afom me. **28** Moka se, 'Onipa kɛse no fi wɔ he, ntamadan a omumɔyɛfo no tenaa mu no?' **29** So mummmisaa wɔn a wotu kwan no asɛm da? Wɔn amanneɛbɔ mu nsɛm ho nhiaa mo **30** sɛ onipa bɔne nya ne ti didi mu amanehunu da, na wogye wɔn abufuwhyew da no ana? **31** Hena na ɔde ne suban si n'anim? Hena na otua no nea wayɛ so ka? **32** Wɔsoa no kɔ ɔda mu, na wɔwɛn n'aboda. **33** Obon mu dɔte yɛ no dɛ; nnipa nyinaa di n'akyi, na dɔm a wontumi nkan wɔn di n'anim. **34** "Enti ɛbɛyɛ dɛn na mode mo nsɛnhunu bɛkyekye me werɛ? Mo mmuae nyɛ hwee sɛ atoro!"

**22** Na Temanni Elifas buae se, **2** "Onyankopɔn benya onipa so mfaso ana? Mpo onyansafo so bɛba no mfaso ana? **3** Sɛ woyɛ ɔtreneeni a, anigye bɛn na Otumfo no benya? Sɛ w'akwan ho nni asɛm a, mfaso bɛn na obenya? **4** "Wo kronkronyɛ nti na ɔka w'anim na ɔbɔ wo kwaadu ana? **5** Ɛnyɛ w'amumɔyɛ na ɛso? Ɛnyɛ wo bɔne na ɛdɔɔso dodo? **6** Wopɛɛ bammɔ fii wo nuanom nkyɛn a emfi hwee so; wopaa nnipa ho ntama ma wɔdaa adagyaw. **7** Woamma abrɛfo nsu annom na wode aduan kamee nea ɔkɔm de no, **8** nanso na woyɛ obi a ɔwɔ tumi, wɔ nsase, onuonyamfo a ɔte so. **9** Wopam akunafo ma wɔkɔɔ nsapan na womaa ayisaa nso ahoɔden sae. **10** Ɛno nti na mfiri atwa wo ho ahyia, na amanehunu a ɛba ntɛm so bɔ

wo hu yi, **11** ɛno nti na sum kabii aduru a wunhu ade, na
asorɔkye akata wo so yi. **12** "So Onyankopɔn nni ɔsoro
akyirikyiri ana? Hwɛ sɛnea ɔsoro akyirikyiri nsoromma
korɔn! **13** Nanso woka se, 'Dɛn na Onyankopɔn nim?
Sum yi mu na obu atɛn ana? **14** Omununkum kabii akata
n'anim nti onhu yɛn bere a ɔnenam ɔsoro kontonkurowi
mu.' **15** So wobɛkɔ so afa ɔkwan dedaw a abɔnefo anantew
so no so ana? **16** Wɔpraa wɔn kɔe ansa na wɔn bere
reso, na nsuyiri hohoroo wɔn fapem. **17** Na wɔka kyerɛɛ
Onyankopɔn se, 'Gyaa yɛn! Dɛn na Otumfo betumi ayɛ
yɛn?' **18** Nanso ɛyɛ ɔno na ɔde nnepa hyɛɛ wɔn afi mu,
nti metwe me ho fi amumɔyɛfo afotu ho. **19** Atreneefo
hu wɔn asehwe ma wɔn ani gye; na wɔn a wɔn ho nni
asɛm serew wɔn ka se, **20** 'Wɔasɛe yɛn atamfo, na ogya
ahyew wɔn agyapade.' **21** "Fa wo ho ma Onyankopɔn na
nya asomdwoe wɔ ne mu; saa ɔkwan yi so na yiyedi bɛfa
ayɛ wo kyɛfa. **22** Tie akwankyerɛ a efi n'anom, na fa ne
nsɛm sie wo koma mu. **23** Sɛ wosan kɔ Otumfo no nkyɛn
a obegye wo ato mu bio: sɛ wuyi amumɔyɛsɛm fi wo
ntamadan mu **24** na wotow wo sika mpɔw gu mfutuma
mu ne Ofir sikakɔkɔɔ gu abotan a ɛwɔ abon mu no so a,
**25** ɛno de Otumfo bɛyɛ wo sikakɔkɔɔ ɔbɛyɛ dwetɛ ankasa
ama wo. **26** Afei nokware wubenya anigye wɔ Otumfo mu
na wobɛpagyaw w'ani akyerɛ Onyankopɔn. **27** Wobɛbɔ
no mpae, na obetie wo, na wubedi wo bɔhyɛ so. **28** Nea
woyɛ w'adwene sɛ wobɛyɛ no bɛba mu, na hann bɛtɔ
w'akwan so. **29** Sɛ nnipa hwe ase na woka se, 'Ma wɔn so!'
a, obegye wɔn a wɔahwe ase no nkwa. **30** Obegye abɔnefo
mpo, ɔnam wo nsa a ɛho nni fi so begye wɔn."

**23** Na Hiob buae se, **2** "Nnɛ mpo, m'anwiinwii mu da so
yɛ den; ne nsa ayɛ den, m'apinisi nyinaa akyi. **3** Sɛ minim
baabi a mehu no; anaasɛ metumi akɔ ne tenabea a **4** anka
mɛka m'asɛm wɔ n'anim na magye akyinnye bebree. **5**
Anka mɛte mmuae a ɔde bɛma me, na madwen nea ɔbɛka
ho. **6** Ɔbɛsɔre atia me dennen ana? Dabi, ɔremmɔ me
kwaadu. **7** Ɛhɔ de, nnipa trenee betumi aka n'asɛm wɔ
n'anim, na wobegye me afi me temmufo nsam afebɔɔ.
**8** "Nanso sɛ mekɔ apuei fam a onni hɔ; sɛ mekɔ atɔe
fam nso a minhu no. **9** Sɛ ɔreyɛ adwuma wɔ atifi fam
a minhu no; sɛ ɔdan ne ho kɔ anafo fam a, m'ani nhye
ne ho. **10** Nanso onim ɔkwan a menam so; na sɛ ɔsɔ me
hwɛ a mepue sɛ sikakɔkɔɔ. **11** Madi n'anammɔn akyi pɛɛ;
na manantew n'akwan so a mamman. **12** Mentwee me
ho mfii mmara nsɛm a efi n'anom no ho, mama asɛm a
efi n'anom ho ahia me asen me daa aduan. **13** "Nanso
obiara nni hɔ ka ne ho, na hena na obetumi atia no?
Ɔyɛ biribiara a ɔpɛ. **14** Ɔde ne mmaransɛm di dwuma tia
me; ɔda so kora nhyehyɛe a ɛte sɛɛ bebree. **15** Ɛno nti
na mebɔ hu wɔ n'anim; na sɛ midwen eyinom nyinaa
ho a, misuro no. **16** Onyankopɔn ama me koma abotow;
Otumfo ama mabɔ huboa. **17** Nanso sum no mma menka
m'ano nto mu, sum kabii a ɛkata m'anim no.

**24** "Adɛn nti na Onyankopɔn nhyɛ bere mma atemmu?
Adɛn nti na ɛsɛ sɛ wɔn a wonim no no hwɛ saa da no
anim nanso ɛmma da? **2** Nnipa yiyi abo a wɔde ato ɔhye;
na wɔde nguankuw a wɔawia kɔ hɔ adidi. **3** Wɔpam ayisaa
mfurum na wogye akunafo anantwi sɛ awowaside. **4**
Wosum ahiafo fi kwan so na wɔhyɛ asase no so ahiafo

ma wɔkɔtetɛw. **5** Sɛnea sare so mfurum yɛ no saa ara na
ahiafo no yɛ wɔn adwuma de pɛ aduan; asase kesee no so
na wonya aduan ma wɔn mma. **6** Wɔboaboa mmoa aduan
ano wɔ mfuw no so na wodi mpɛpɛ wɔ amumɔyɛfo bobe
nturo mu. **7** Wonni ntama, na wɔda adagyaw anadwo;
wonni hwee a wɔde kata wɔn ho wɔ awɔw mu. **8** Mmepɔw
so osu tɔ fɔw wɔn kyam na wɔtetare abotan no ho, efisɛ
wonni nnae. **9** Wɔtew ayisaa fi nufu ano; na wɔfa ohiani
abotafowa de si ne ka anan mu. **10** Wɔnenam adagyaw a
wonni ntama; wɔsoa awi afiafi, nanso ɔkɔm de wɔn ara.
**11** Wokyi ngo wɔn adan mu; wotiatia nsakyiamoa mu,
nanso osukɔm de wɔn. **12** Wɔn a wɔrewuwu no apinisi
fi kuropɔn no mu, na apirafo kra su pɛ mmoa. Nanso
Onyankopɔn mfa bɔne nto obiara so. **13** "Ebinom wɔ hɔ
a wɔsɔre tia hann no, wɔn a wonnim n'akwan anaasɛ
wɔnnantew n'atempɔn so no. **14** Sɛ adekyee hann no kɔ a,
owudifo no sɔre na okum ohiani ne mmɔborɔni; anadwo,
mu owiawia ne ho sɛ ɔkorɔmfo. **15** Ɔwaresɛefo twɛn bere
a anim rebiribiri; ɔka se, 'obiara renhu me,' na ɔde n'anim
hintaw. **16** Sum mu na nnipa bubu apon wura afi mu, na
adekyee, wɔtoto wɔn ho apon mu; wɔne hann nni hwee
yɛ. **17** Sum kabii yɛ adekyee ma wɔn nyinaa; wɔne sum
mu nneɛma a ɛyɛ hu fa nnamfo. **18** "Nanso wɔte sɛ ahuru
a ɛte nsu ani; wɔadome wɔn kyɛfa wɔ asase no so, enti
obiara nkɔ bobe nturo no mu. **19** Sɛnea ɔhyew ne ɔpɛ
hwim sukyerɛmma a anan kɔ no, saa ara na ɔda de wɔn a
wɔayɛ bɔne kɔ ne no. **(Sheol h7585)** **20** Awotwaa werɛ fi wɔn,
na osunson di wɔn nam; nnipa bɔne de wɔnnkae wɔn bio
na mmom wobubu te sɛ dua. **21** Wɔde ɔbea bonin a onni

ba yɛ hanam, na wonhu akunafo mmɔbɔ. **22** Onyankopɔn
nam ne tumi so twe atumfo kɔ; ɛwɔ mu sɛ wonya asetena
pa de, nanso wonni nkwa ho bɔhyɛ. **23** Otumi ma wɔn
tena ase asomdwoe mu, nanso n'ani wɔ wɔn akwan so. **24**
Wɔma wɔn so bere tiaa bi, na afei wonni hɔ bio; wɔbrɛ
wɔn ase boaboa wɔn ano sɛ nnipa nyinaa; wotwitwa wɔn
gu te sɛ aburow ti. **25** "Sɛ eyi nte saa a, hena na obetumi
agye me akyinnye na ama nea maka no ayɛ nsɛnhunu?"

**25** Na Suhini Bildad buae se, **2** "Tumi ne suro wɔ
Onyankopɔn; ɔno na ɔhyehyɛ pɛpɛyɛ wɔ ɔsorosoro. **3**
Wobetumi akan n'akofo ana? Hena na ne hann nhyerɛn
wɔ ne so? **4** Ɛno de, ɛbɛyɛ dɛn na ɔdesani betumi ateɛ
wɔ Onyankopɔn anim? Ɛbɛyɛ dɛn na nea ɔbea awo no
no bɛyɛ kronn? **5** Mpo sɛ ɔsram nhyerɛn na nsoromma
nyɛ kronn wɔ n'ani so a, **6** na nkantom onipa a ɔte sɛ
nsaammoa, onipa ba a ɔyɛ osunson bi kɛkɛ!"

**26** Na Hiob kasaa bio se, **2** "Woaboa nea onni tumi!
Woagye basa a enni ahoɔden! **3** Woatu nea onnim nyansa
fo! Na woada nhumu pa ara adi! **4** Hena na ɔboaa wo ma
wokaa saa nsɛm yi? Hena honhom na ɛkasa faa wo mu? **5**
"Awufo wɔ ahoyeraw kɛse mu, wɔn a wɔwɔ nsu ase ne
nea ɛte mu nyinaa. **6** Asaman da adagyaw Onyankopɔn
anim; Ɔsɛe nso nni nkataso. **(Sheol h7585)** **7** Ɔtrɛw wim atifi
fam kata nea ɛda mpan so; na ɔde asase sensɛn ohunu
so. **8** Ɔbɔ nsu boa hyɛ ne omununkum mu, nanso nsu
no mu duru ntumi mpae no. **9** Ɔtrɛw ne omununkum
mu de kata ɔsram ani. **10** Ɔhyɛ agyirae wɔ nsu so de to
ɔhye wɔ hann ne sum ntam. **11** Ɔsoro nnyinaso wosow, na
n'animka ma wɔn ho dwiriw wɔn. **12** Ɔde ne tumi wosow

po ne nyansa mu, otwitwaa Rahab mu asinasin. **13** Ɔde ne
home maa wim tewee; na ne nsa wɔɔ ɔwɔ a ɔrewea. **14**
Eyinom yɛ ne nnwuma kakraa bi; ne tumi kakraa bi kɛkɛ!
Na hena na obetumi ate ne tumi mmubomu no ase?"

**27** Hiob toaa n'asɛm so se, **2** "Sɛ Onyankopɔn te ase yi,
nea wammu me atɛntrenee no, Otumfo a wama madi
me kra mu awerɛhow, **3** mmere dodow a nkwa wɔ me
mu, na Onyankopɔn home wɔ me mu yi, **4** m'ano renka
amumɔyɛsɛm, na me tɛkrɛma rentwa nkontompo. **5**
Merennye nto mu da sɛ nea woka no yɛ nokware; merenka
me mudi nhyɛ, kosi sɛ mewu. **6** Mekura me trenee mu,
merennyaa mu; sɛ mete ase yi, me tiboa remmu me fɔ. **7**
"Ma m'atamfo nyɛ sɛ amumɔyɛfo, na wɔn a wokyi me nyɛ
sɛ atorofo. **8** Anidaso bɛn na wɔn a wonni nyamesu no wɔ
wɔ wɔn wu akyi, bere a Onyankopɔn agye wɔn nkwa afi
wɔn nsam no? **9** So Onyankopɔn tie wɔn sufrɛ bere a
amanehunu aba wɔn so no ana? **10** So wɔn ani begye wɔ
Otumfo no mu? Wobesu afrɛ Onyankopɔn bere biara ana?
**11** "Mɛma mo Onyankopɔn tumi ho nkyerɛkyerɛ; meremfa
Otumfo no akwan nhintaw. **12** Mo ankasa moahu eyinom
nyinaa. Afei nsɛnhunu yi ase ne dɛn? **13** "Eyi ne nea
Onyankopɔn ahyɛ ato hɔ ama omumɔyɛfo, agyapade a
otirimɔdenfo nya fi Otumfo no nkyɛn: **14** Sɛ ɔwɔ mma
dodow dɛn ara, wɔn nkrabea ne afoa; na n'asefo rennidi
mmee da. **15** Ɔyaredɔm besie wɔn a wɔbɛka wɔ n'akyi, na
wɔn akunafo rensu wɔn. **16** Ɛwɔ mu sɛ ɔhɔre dwetɛ te sɛ
mfutuma na ɔboa ntama ano sɛ dɔte, **17** nea ɔpɛ gu hɔ
no, atreneefo na wobefura na pɛpɛyɛfo no nso akyekyɛ
dwetɛ no. **18** Ofi a osi no te sɛ ananse abubummaba, ɛte

sɛ pata bi a ɔwɛmfo abɔ. **19** Ɔda hɔ te sɛ ɔdefo, nanso ɔrenna saa bio; ɔbɛtew n'ani no na ne nyinaa atu ayera. **20** Ahunahuna ba ne so sɛ nsuyiri; ahum hwim no kɔ anadwo. **21** Apuei mframa soa no kɔ, na onni hɔ bio; ɛtwe no fi ne tenabea. **22** Ɛbɔ no a ahummɔbɔ nni mu bere a ɔreguan afi ne tumi ase. **23** Ɔde fɛw bɔ ne nsam na ɔpam no fi ne tenabea."

**28** "Beae a wotu dwetɛ wɔ hɔ ne beae a wɔnan sika kɔkɔɔ. **2** Wotu dade fi fam, na wɔnan kɔbere fi dadebo mu. **3** Onipa ma sum ba awiei; na ɔhwehwɛ kɔ akyirikyiri asase mu kɔhwehwɛ dadebo wɔ sum kabii mu. **4** Wɔde fagudetu afiri hyɛ beae a ɛmmɛn ɔdesani atenae, mmeae a nnipa anan nsii hɔ da, baabi a ɛmmɛn nnipa no, ɛhɔ na wodi aforosian. **5** Asase a ɛbɔ aduan no, wɔdan ase no te sɛ nea wɔde ogya na ayɛ; **6** hoabo fi n'abotan mu na sikakɔkɔɔ mpɔw nso wɔ ne mfutuma mu. **7** Ɔkɔre biara nnim saa kwan a ahintaw no, akoroma biara ani nhuu ɛ. **8** Mmoa ahantanfo nsi hɔ na gyata nkɔdɛɛdɛɛ wɔ hɔ. **9** Onipa nsa paapae abotan dennen na ɔma mmepɔw ase da hɔ. **10** Otwa aka fa abotan mu, na ohu n'ademude nyinaa. **11** Ɔhwehwɛ baabi a nsubɔnten ti wɔ na ɔda nneɛma a ahintaw adi. **12** "Nanso ɛhe na yebehu nea nyansa hyɛ? Ɛhe na ntease te? **13** Onipa renhu ne bo a ɛsom; wɔrenhu wɔ ateasefo asase so. **14** Na ebun ka se, 'Enni me mu'; na po nso se, 'Enni me nkyɛn.' **15** Wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ ankasa ntɔ, na wɔrentumi mfa dwetɛ nkari ne bo. **16** Wɔrentumi mfa Ofir sikakɔkɔɔ ntɔ apopobibiribo anaa hoabo nso saa ara. **17** Wɔrentumi mfa ahwehwɛ anaa sikakɔkɔɔ ntoto ho, na wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ nnwinne

nsesa. **18** Ɛnsɛ sɛ yɛbɔ ahene panyin ne ahwehwɛbo din;
nyansa bo sen nhene pa. **19** Etiopia akraatebo ne no nsɛ;
wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ kronkron ntɔ. **20** "Ɛno de, na
ɛhe na nyansa fi? Ɛhe na ntease te? **21** Wɔde asie abɔde
biara ani, wɔde asie wim nnomaa mpo. **22** Ɔsɛe ne Owu ka
se, 'Yɛate no huhuhuhu kɛkɛ.' **23** Onyankopɔn te ɔkwan
a ɛkɔ hɔ ase, na ɔno nko ara na onim faako a ɛte, **24**
efisɛ ɔhwɛ kodu nsase ano na ohu biribiara a ɛwɔ ɔsoro
ase. **25** Bere a ɔhyɛɛ mframa ano den too hɔ na osusuw
nsuwa no, **26** bere a ɔkaa no ɔhyɛ so kyerɛɛ osutɔ na
otwaa kwan maa aprannaa no, **27** afei ɔhwɛɛ nyansa na
ɔkarii no hwɛe; na ogyee no too mu na ɔsɔɔ no hwɛe. **28**
Na ɔka kyerɛɛ onipa se, 'Awurade suro, ɛno ne nyansa; na
sɛ wokyi bɔne, yɛ ntease.'"

**29** Hiob toaa so se, **2** "M'ani agyina asram a atwa mu no,
nna a Onyankopɔn hwɛɛ me so no, **3** bere a ne kanea
hyerɛn m'atifi na mede ne kanea nantewee sum mu no! **4**
Ao, nna a misii so no, bere a Onyankopɔn adamfofa a emu
yɛ den hyiraa me fi, **5** bere a na Otumfo no da so ka me ho
na me mma atwa me ho ahyia no, **6** bere a na nufusu mu
srade afɔw m'akwan na abotan hwiee ngo sɛ nsu maa me
no. **7** "Bere a na mekɔ kuropɔn pon ano mekɔtena m'agua
so wɔ ɔmanfo aguabɔbea, **8** mmerante hu me a, wogyina
nkyɛn na mpanyimfo sɔre gyina hɔ; **9** atitiriw gyae kasa
na wɔde wɔn nsa kata wɔn ano; **10** mmapɔmma tɛm dinn,
na wɔn tɛkrɛma ka wɔn dudom. **11** Wɔn a wɔte me nka
nyinaa ka me ho asɛmpa, na wɔn a wohu me nyinaa
kamfo me, **12** efisɛ meboaa ahiafo a wosu pɛɛ mmoa, ne
ayisaa a wonni aboafo. **13** Onipa a na ɔrewu no hyiraa

me; na memaa akunafo ani gyee wɔn koma mu. **14** Mede
trenee furaa sɛ m'adurade; atɛntrenee yɛɛ me nkataso
ne m'abotiri. **15** Meyɛɛ aniwa maa anifuraefo, ne anan
maa mmubuafo. **16** Meyɛɛ ahiafo agya; na mekaa ahɔho
asɛm maa wɔn. **17** Mibubuu amumɔyɛfo se na mihwim
wɔn a wodi wɔn nya no fii wɔn anom. **18** "Medwenee sɛ,
'Mewu wɔ m'ankasa me fi mu, na me nna dɔɔso sɛ nwea.
**19** Me ntin beduu nsu ano, na obosu agugu me mman
so anadwo mu nyinaa. **20** M'anuonyam rempa da, na
agyan ayɛ foforo wɔ me nsam daa.' **21** "Nnipa hwehwɛɛ
sɛ wotie me, wɔyɛɛ dinn, twɛn m'afotu. **22** Sɛ mekasa wie
a wɔnnkasa bio, efisɛ me nsɛm tɔɔ wɔn asom yiye. **23**
Wɔtwɛn me sɛnea wɔtwɛn osu a ɛpete, na wɔmenee me
nsɛm sɛ osutɔ bere nsu. **24** Sɛ meserew mekyerɛ wɔn a,
wɔntaa nnye nni; m'animtew som bo ma wɔn. **25** Mebɔɔ
kwan maa wɔn na metenaa ase sɛ wɔn hene; metenaa
ase sɛ ɔhene a ɔwɔ n'asraafo mu; meyɛɛ sɛ obi a ɔkyekye
agyaadwotwafo werɛ.

**30** "Nanso mprempren wɔserew me, nnipa a manyin
sen wɔn, na wɔn agyanom mfata sɛ wɔne me nguan ho
akraman tena. **2** Mfaso bɛn na wɔn nsa mu ahoɔden
wɔ ma me, bere a wɔn ahoɔden afi wɔn mu? **3** Ohia
ne ɔkɔm ama wɔn ho atetew, wɔnantew asase kesee ne
asase bonin so anadwo. **4** Wɔboaboaa nkyenhaban ano
wɔ nkyɛkyerɛ mu, na wɔde sare so nnua ntin yɛɛ wɔn
aduan. **5** Wɔn mfɛfo pam wɔn fii wɔn mu, na wohuroo
wɔn sɛ akorɔmfo. **6** Wɔhyɛɛ wɔn ma wɔtenaa suka a emu
awo, abotan ne fam ntokuru mu, **7** wosuu sɛ mfurum wɔ
wuram na wɔfofɔree so wɔ ɔdɔtɔ ase. **8** Kuw a wɔmfra na

wonni din, wɔpam wɔn fii asase no so. **9** "Na nnɛ yi wɔn
mmabarima de dwom bɔ me akutia; mayɛ abusude wɔ
wɔn mu. **10** Wokyi me na wontwiw mmɛn me; wɔmmfɛre
sɛ wɔtete ntasu gu m'anim. **11** Afei a Onyankopɔn abubu
me tadua na ɔde amanehunu aba me so yi, wɔyɛ nea
wɔpɛ wɔ m'anim. **12** Abusuakuw no tow hyɛ me so wɔ me
nifa so; wosum m'anan mfiri, na wosisi mpie tia me. **13**
Wosisiw m'akwan; na wonya me sɛe me na obiara mmoa
me. **14** Wɔba te sɛ nea wofi ntokuru a ano abae mu;
wɔnam mmubui no mu munumunum ba. **15** Ahunahuna
ma me ho dwiriw me; m'anuonyam atu kɔ sɛnea mframa
abɔ agu, me bammɔ atu ayera sɛ omununkum. **16** "Na
mprempren, me nkwa resa; na amanehununna akyekyere
me. **17** Anadwo wowɔ me nnompe mu; ɔyaw a ɛwe me no
nnyae. **18** Onyankopɔn fi ne tumi mu yɛ sɛ adurade ma
me; omia me te sɛ m'atade kɔn. **19** Ɔtow me kyene dontori
mu na ɔma me yɛ sɛ mfutuma ne nsõ. **20** "Onyankopɔn,
misu mefrɛ wo, nanso wummua me. Mesɔre gyina, nanso
wohwɛ me kɛkɛ. **21** Woba me so anibere so; wode w'abasa
mu tumi tow hyɛ me so. **22** Wuhwim me na wode mframa
pia me; wudenkyidenkyi me wɔ ahum mu. **23** Minim sɛ
wode me bɛkɔ owu mu, faako a woahyɛ ama ateasefo
nyinaa no. **24** "Ampa ara obiara mfa ne nsa nka onipa a
ɔrebrɛ bere a ɔresu pɛ mmoa wɔ n'amanehunu mu. **25**
Mansu amma wɔn a wɔwɔ ɔhaw mu ana? Me kra werɛ
anhow amma ahiafo ana? **26** Nanso bere a m'ani da papa
so no, bɔne bae; bere a mepɛɛ hann no sum na edurui.
**27** Me yafunu mu a ɛwowɔ me no nnyae da; na nna a
amanehunu wɔ mu da m'anim. **28** Menenam a mabiri,

nanso ɛnyɛ sɛ owia na ahyew me; migyina aguabɔbea
na misu pɛ mmoa. **29** Madan nnompo nuabarima, me
ne mpatu na ɛbɔ. **30** Me honam ani biri na ehuanhuan;
atiridii ama me ho adɔ. **31** Me sanku bɔ kwadwom, na
m'atɛntɛbɛn ma agyaadwotwa nnyigyei.

**31** "Me ne m'ani yɛɛ apam sɛ meremfi akɔnnɔ mu, nhwɛ
ababaa. **2** Dɛn ne onipa kyɛfa a efi ɔsoro Nyankopɔn
nkyɛn? Dɛn ne n'agyapade a efi ɔsoro Tumfo no nkyɛn? **3**
Ɛnyɛ ɔsɛe mma amumɔyɛfo, atoyerɛnkyɛm mma wɔn a
wɔyɛ bɔne ana? **4** Onhu m'akwan na ɔnkan anammɔn
biara a mitu ana? **5** "Sɛ manantew wɔ nkontompo mu
anaasɛ matu mmirika adi nnaadaasɛm akyi a, **6** ma
Onyankopɔn nkari me wɔ nsania papa so na obehu sɛ me
ho nni asɛm; **7** sɛ m'anammɔntu afom ɔkwan, sɛ me koma
adi m'ani akyi, anaasɛ me nsa ho agu fi a **8** ɛno de ma
afoforo nni nea madua, na ma wontutu me nnɔbae ngu.
**9** "Sɛ ɔbea bi atɔ me koma so, anaasɛ matɛw me yɔnko
bi pon akyi a, **10** ɛno de, me yere nyam ɔbarima foforo
aduan, na mmarima afoforo ne no nna. **11** Efisɛ anka ɛno
na ɛbɛyɛ aniwusɛm ne bɔne a ɛsɛ sɛ wɔtwe aso wɔ so. **12**
Ɛyɛ ogya a ɛhyew kodu Ɔsɛe mu; na ebetumi atutu me
nnɔbae ase. **13** "Sɛ mabu m'asomfo mmarima ne mmea
ntɛnkyew, bere a wɔne me nyaa asɛm, **14** sɛ Onyankopɔn
de si m'anim a dɛn na mɛyɛ? Sɛ wɔfrɛ me akontaabu a,
mmuae bɛn na mɛma? **15** Ɛnyɛ nea ɔbɔɔ me wɔ ɔyafunu
mu no na ɔbɔɔ wɔn? Ɛnyɛ onipa koro no na ɔyɛɛ yɛn
baanu wɔ yɛn nanom yafunu mu? **16** "Sɛ mamma ahiafo
nea wɔn koma pɛ anaa mama akunafo ani ayɛ wɔn yaw,
**17** sɛ mabɔ m'aduan ho atirimɔden a mamma ayisaa bi,

**18** nanso efi mmerantebere mu matetew no sɛnea agya
bɛyɛ, na efi ɔyafunu mu, mahwɛ akunafo. **19** Sɛ mahu obi
a onni adurade na ɔrebrɛ, anaa ohiani bi a onni atade, **20**
na sɛ wɔamfi koma mu anhyira me sɛ mede me nguan ho
nwi kaa wɔn hyew, **21** sɛ mama me nsa so atia ayisaa bi,
esiane sɛ mewɔ tumi wɔ asennii nti a, **22** ɛno de, ma me
basa mpan mfi me mmati, ma emmubu mfi n'apɔw so. **23**
Misuroo ɔsɛe a efi Onyankopɔn nkyɛn, na n'anuonyam ho
suro nti mantumi anyɛ saa nneyɛe no. **24** "Sɛ mede me
werɛ ahyɛ sikakɔkɔɔ mu anaasɛ maka akyerɛ sikakɔkɔɔ
ankasa se, 'Wo na wobɔ me ho ban,' **25** sɛ masɛpɛw me ho
wɔ m'ahode bebrebe nti, ahode a me nsa aka yi, **26** sɛ
mahwɛ owia ne ne hyerɛn anaa ɔsram a ɔnam anuonyam
mu, **27** ama aka me koma a obiara nnim na me nsa yɛɛ
wɔn atuu de nidi maa wɔn a, **28** ɛno de, na eyinom nso
bɛyɛ bɔne a wobu ho atɛn, efisɛ na manni Onyankopɔn a
ɔte ɔsoro no nokware. **29** "Sɛ m'ani gyee wɔ me tamfo
amanehunu nti anaa mesrew no wɔ ɔhaw a aba ne so nti,
**30** memmaa m'ano nyɛɛ bɔne sɛ mɛdome ne nkwa, **31** sɛ
nnipa a wɔwɔ me fi mu nkaa da sɛ, 'Hena na Hiob pon
so nam mmee no da?' **32** Ɔhɔho biara anna abɔnten so
da, efisɛ me pon ano daa hɔ da biara maa akwantufo, **33**
Makata me bɔne so sɛnea nnipa yɛ de m'afɔdi ahyɛ me
koma mu **34** esiane sɛ misuroo nnipadɔm ne ahohora a
efi mmusua hɔ no nti na meyɛɛ komm a mamfi adi. **35**
("Ao, sɛ anka mewɔ obi a obetie me. Mede me din ahyɛ
m'anoyi ase, ma Otumfo no mmua me; ma nea ɔbɔ me
kwaadu no nkyerɛw ne sobobɔ. **36** Ampa ara, mɛhyɛ wɔ
me mmati, mɛhyɛ sɛ ahenkyɛw. **37** Mebu m'anammɔntu

biara ho akontaa akyerɛ no; mɛkɔ n'anim sɛ ɔheneba.) **38** "Sɛ m'asase teɛ mu tia me na nusu fɔw ne nkɔ nyinaa, **39** sɛ madi so aba a mintuaa ka anaasɛ mabu so apaafo no aba mu a, **40** ma nsɔe mfifi nsi awi anan mu na wura mfuw nsi atoko anan mu." Hiob nsɛm no asi.

**32** Enti saa mmarima baasa yi ammua Hiob bio, efisɛ na ɔteɛ wɔ ɔno ara ani so. **2** Na Busini Barakel babarima Elihu a ofi Ram abusua mu no bo fuw Hiob yiye sɛ obu ne ho bem na ommu Onyankopɔn mmom bem. **3** Ne bo fuw nnamfonom baasa no sɛ wɔantumi anya nnyinaso bi ammɔ Hiob nsɛm no angu, nanso wobuu no fɔ. **4** Elihu twɛn sɛ afoforo no bɛkasa akyerɛ Hiob, efisɛ na wɔanyinyin sen no. **5** Na ohuu sɛ nnipa baasa no nni asɛm biara ka bio no, n'abufuw no sɔree. **6** Enti Busini Barakel babarima Elihu kae se, "Meyɛ abofra, na moyɛ mpanyimfo; ɛno nti na misuroo sɛ mɛka nea minim akyerɛ mo. **7** Medwenee sɛ, 'Ɛsɛ sɛ mpanyimfo kasa; ɛsɛ sɛ wɔn a wɔn ani afi kyerɛ nyansa.' **8** Nanso honhom a ɛte onipa mu, Otumfo no home no na ɛma ntease. **9** Ɛnyɛ mpanyimfo nko na wɔyɛ anyansafo, ɛnyɛ wɔn a wɔn ani afi nko na wɔte nea eye ase. **10** "Enti mise: Muntie me; me nso mɛka m'adwene. **11** Metwɛn wɔ bere a na morekasa, mitiee mo adwenkyerɛ; bere a na munhu nea monka no, **12** meyɛɛ aso maa mo pa ara, nanso mo mu biara antumi ankyerɛ sɛ Hiob ayɛ mfomso; mo mu biara anyi ne nsɛm no ano. **13** Monnka se, 'Yɛahu nyansa; momma Onyankopɔn mmɔ n'asɛm no ngu, na ɛnyɛ onipa.' **14** Nanso Hiob nkasa ntia me, na merennyina mo adwenkyerɛ so mmua no. **15** "Wɔn ho adwiriw wɔn,

wonni hwee ka bio; wɔn nsɛm asa. **16** So ɛsɛ sɛ metwɛn
wɔ bere a wɔayɛ komm yi, saa bere yi a wogyinagyina
ha yi a wonni mmuae biara no? **17** Me nso mɛka bi me
nso mɛka m'adwene. **18** Efisɛ nsɛm ahyɛ m'anom ma, na
honhom a ɛte me mu no hyɛ me sɛ menka; **19** Me mu
no, mete sɛ nsa a ɛhyɛ toa mu te sɛ nsa kotoku foforo
a ɛrebɛpae. **20** Ɛsɛ sɛ mekasa na me ho tɔ me; ɛsɛ sɛ
mibue m'ano na mema mmuae. **21** Merenyɛ nhwɛanim
na merennɛfɛdɛfɛ obiara; **22** na sɛ makwadaw adɛfɛdɛfɛ
mu a, anka me Yɛfo beyi me afi hɔ ntɛm so.

**33** "Na afei, Hiob, tie me nsɛm; yɛ aso ma biribiara a
mɛka. **2** Merebebue m'ano; me nsɛm aba me tɛkrɛma
so. **3** Me nsɛm fi koma a ɛteɛ mu; na m'ano de ahonim
pa ka nea minim. **4** Onyankopɔn Honhom na abɔ me;
Otumfo no home ma me nkwa. **5** Sɛ wubetumi a, ma
me mmuae; siesie wo ho, na ka si m'anim. **6** Wo ne me
nyinaa yɛ pɛ wɔ Onyankopɔn anim; me nso wɔbɔɔ me fii
dɔte mu. **7** Ɛnsɛ sɛ wusuro me, na ɛnsɛ sɛ me nsa yɛ den
wɔ wo so. **8** "Nanso woaka ama mate, mete saa nsɛm
no, na wokae se, **9** 'Meyɛ kronkron na minni bɔne; me
ho tew na afɔdi biara nni me ho. **10** Nanso Onyankopɔn
anya me ho mfomso wafa me sɛ ne tamfo. **11** Ɔde me
nan hyɛ mpokyerɛ mu; na n'ani wɔ m'akwan nyinaa
so.' **12** "Nanso meka mekyerɛ wo se, eyi mu de woayɛ
mfomso, efisɛ Onyankopɔn so sen ɔdesani. **13** Na adɛn nti
na wunwiinwii hyɛ no sɛ ommua onipa nsɛm biara ana?
**14** Nanso Onyankopɔn kasa wɔ akwan ahorow so, na ebia
nnipa nte. **15** Ɔkasa wɔ daeso ne anadwo anisoadehu mu,
bere a nna afa nnipa na wɔada hatee wɔ wɔn mpa so

no, **16** otumi kasa gu wɔn asom na ɔde kɔkɔbɔ yi wɔn
hu, **17** sɛ ɔbɛdan onipa afi nneyɛe bɔne ho na watwe
no afi ahantan ho, **18** sɛ ɔmma ne kra nkɔ amoa mu na
ɔnhwere ne nkwa wɔ afoa ano. **19** Anaasɛ wotumi de mpa
so yaw twe onipa aso nnompe mu yaw a ennyae da, **20**
kosi sɛ ne kɔn nnɔ aduan na ne kra nso po aduan a ɛyɛ
akɔnnɔ pa ara; **21** ɔfɔn yɛ basaa, na ne nnompe a anka
ɛho akata no, ho da hɔ. **22** Ne kra bɛn ɔda, na ne nkwa
bɛn owu abɔfo. **23** "Nanso sɛ ɔbɔfo bi wɔ n'afa sɛ odimafo
a, ɛyɛ apem mu baako, na ɔbɛkyerɛ no nea eye ma no, **24**
obehu no mmɔbɔ na waka se, 'Munnyaa no na wankɔ
ɔda mu; na manya mpatade ama no,' **25** afei ne were yɛ
foforo sɛ abofra; na esi ne dedaw mu yɛ sɛ mmerantebere
mu de. **26** Ɔbɔ Onyankopɔn mpae na onya adom fi ne
hɔ, ohu Onyankopɔn anim na ɔde ahosɛpɛw teɛ mu; na
Onyankopɔn gye no bio sɛ ɔtreneeni. **27** Afei ɔba nnipa
mu bɛka se, 'Meyɛɛ bɔne na mekyeaa nea ɛteɛ, nanso
mannya nea ɛfata me. **28** Ogyee me kra na wamma no
ankɔ ɔda mu, enti mɛtena ase na madi hann no mu dɛ.' **29**
"Onyankopɔn yɛ eyinom nyinaa ma onipa, mprenu ne ne
mprɛnsa so, **30** sɛnea ne kra renkɔ ɔda mu, na nkwa hann
no ahyerɛn ne so. **31** "Yɛ aso, Hiob, na tie me; yɛ dinn na
menkasa. **32** Na sɛ wowɔ biribi ka a, bua me; kasa, na
mepɛ sɛ wobu wo bem. **33** Sɛ ɛnte saa nso a, ɛno de tie
me. Yɛ dinn na mɛkyerɛ wo nyansa."

**34** Afei Elihu kae se, **2** "Mo anyansafo, muntie me nsɛm;
mo nimdefo monyɛ aso mma me. **3** Efisɛ aso sɔ nsɛm hwɛ
sɛnea tɛkrɛma ka aduan hwɛ no. **4** Momma yɛnsese, nhu
nea eye ma yɛn. Momma yɛn nyinaa mmɔ mu nsua nea

eye. **5** “Hiob ka se, ‘Me ho nni asɛm, nanso Onyankopɔn
abu me ntɛnkyew. **6** Ɛwɔ mu sɛ m’asɛm da kwan mu,
nanso wobu me ɔtorofo; ɛwɔ mu sɛ menyɛɛ bɔne biara,
nanso ne bɛmma no ama me apirakuru a enwu da.’ **7**
Onipa bɛn na ɔte sɛ Hiob a ɔnom animtiaabu sɛ nsu? **8**
Ɔne amumɔyɛfo nantew; na ɔne atirimɔdenfo nso bɔ. **9**
Efisɛ ɔka se, ‘Sɛ onipa bɔ mmɔden sɛ ɔbɛsɔ Onyankopɔn
ani a onnya so mfaso biara.’ **10** “Enti mo mmarima a
mowɔ ntease muntie me. Ɛmpare Onyankopɔn sɛ ɔbɛyɛ
bɔne, sɛ Otumfo no bɛyɛ mfomso. **11** Nnipa nneyɛe so na
ɔhwɛ tua wɔn ka; nea ɛfata ne nneyɛe na ɔma ɛba ne
so. **12** Ɛmfata sɛ wɔde mfomso susuw Onyankopɔn, na
ɛmfata sɛ wɔde ntɛnkyew susuw Otumfo. **13** Hena na ɔde
no sii asase so? Hena na ɔde wiase nyinaa hyɛɛ ne nsa?
**14** Sɛ ɛyɛɛ ne pɛ na oyii ne Honhom ne n’ahome a, **15**
anka adesamma nyinaa bɛbɔ mu ayera, na onipa bɛsan
akɔ mfutuma mu. **16** “Sɛ mowɔ nhumu a, muntie eyi;
muntie nea meka. **17** So obi a okyi atɛntrenee betumi
adi nnipa so? Mubetumi abu Ɔtreneeni kɛse no fɔ ana?
**18** Ɛnyɛ Ɔno na ɔka kyerɛ ahemfo se, ‘Mo so nni mfaso,’
na ɔka kyerɛɛ atitiriw se, ‘Moyɛ atirimɔdenfo,’ **19** nea
ɔnhwɛ mmapɔmma anim na onyiyi adefo ne ahiafo mu,
efisɛ wɔn nyinaa yɛ ne nsa ano adwuma. **20** Wowuwu
mmere tiaa bi mu, wɔ anadwo dasu mu; nnipa no ho
wosow na wɔsen kɔ; ahoɔdenfo totɔ a emfi nipa. **21** “N’ani
hwɛ nnipa akwan; na ohu wɔn anammɔntu biara. **22**
Baabiara nni hɔ a aduru sum, sum kabii, a amumɔyɛfo
betumi ahintaw. **23** Ɛho nhia Onyankopɔn sɛ ɔbɛhwehwɛ
nnipa mu bio, a enti ɛsɛ sɛ wɔba n’anim begye atemmu.

**24** Ɔbobɔ abirɛmpɔn gu a ɔnyɛ nhwehwɛmu biara, na ɔde afoforo sisi wɔn anan mu. **25** Efisɛ ohu wɔn nneyɛe, otu wɔn gu anadwo na wɔdwerɛw wɔn. **26** Otua wɔn amumɔyɛsɛm so ka wɔ faako a obiara betumi ahu wɔn, **27** efisɛ wɔman fii n'akyi kɔe na wɔampɛ n'akwan biara anhwɛ. **28** Wɔmaa ahiafo sufrɛ duu n'anim na ɛma ɔtee mmɔborɔni su. **29** Nanso sɛ ɔyɛ komm a, hena na obetumi abu no fɔ? Sɛ ɔde n'anim hintaw nso a, hena na obehu no? Nanso odi onipa ne ɔman so pɛpɛɛpɛ, **30** ɔmma onipa a onnim Nyame nni hene, sɛnea ɔrensum nnipa no mfiri. **31** "Sɛ ɛba sɛ onipa ka kyerɛ Onyankopɔn se, 'Mayɛ bɔne na merenyɛ bɔne bio. **32** Kyerɛ me na minhu; na sɛ mayɛ bɔne a, merenyɛ saa bio.' **33** So ɛsɛ sɛ Onyankopɔn gyina nea woka so tua wo ka, wɔ bere a woayɛ sɛ worennu wo ho ana? Ɛsɛ sɛ wusi gyinae, ɛnyɛ me; enti ka nea wunim kyerɛ me. **34** "Nnipa a wɔwɔ ntease pae mu ka, nimdefo a wotie me ka kyerɛ me se, **35** 'Hiob nkasa nimdeɛ kwan so; aba biara nni ne kasa mu.' **36** Ao, sɛ wɔsɔɔ Hiob hwɛ kɔɔ akyiri a anka eye, efisɛ oyiyii nsɛm ano sɛ omumɔyɛfo! **37** Ɔde atuatew ka ne bɔne ho; ɔde ahantan bɔ ne nsam gu yɛn so na ɔma ne nsɛm a ɔka tia Onyankopɔn no dɔɔso."

**35** Afei, Elihu kae se: **2** "Wugye di sɛ, eyi fata? Woka se, 'Onyankopɔn betwitwa agye me.' **3** Nanso wubisa no se, 'Mfaso bɛn na menya, na sɛ manyɛ bɔne a, mfaso bɛn na menya?' **4** "Mepɛ sɛ mibua wo ne wo nnamfonom nyinaa. **5** Ma w'ani so kyerɛ soro na hwɛ; hwɛ omununkum a ɛwɔ w'atifi sorosoro nohɔ. **6** Sɛ woyɛ bɔne a, ɔkwan bɛn so na ɛfa haw no? Mpo sɛ wo bɔne dɔɔso a, nsunsuanso bɛn na enya wɔ ne so? **7** Sɛ woteɛ a, dɛn na wode ma no anaasɛ

dɛn na onya fi wo nsam? **8** W'amumɔyɛ ka onipa a ɔte sɛ
wo na wo trenee ka nnipa mma nko ara. **9** "Nnipa su bere
a wɔhyɛ wɔn so; na wɔsrɛ mmoa fi nea ɔwɔ tumi nsam.
**10** Nanso obi mmisa se, 'Ɛhe na Onyankopɔn, me Yɛfo
no wɔ, nea ɔma nnwom anadwo no, **11** nea ɔkyerɛ yɛn
nimdeɛ bebree sen asase so mmoa na ɔma yehu nyansa
sen wim nnomaa no?' **12** Sɛ nnipa su teɛ mu a, ommua,
amumɔyɛfo ahantan nti. **13** Ampa ara Onyankopɔn rentie
wɔn nkotosrɛ hunu no; na Otumfo remmu. **14** Ɛno de
adɛn na ɔrentie bere a woka se wunhu no, na woka se
w'asɛm wɔ n'anim enti ɛsɛ sɛ wotwɛn no, **15** na bio,
n'abufuw mmfa asotwe mma na n'ani nni amumɔyɛsɛm
akyi pii? **16** Enti Hiob bue n'ano ka nsɛnhunu; nimdeɛ a
onni nti, ɔkeka nsɛm bebree."

**36** Elihu toaa ne kasa so se, **2** "Montɔ mo bo ase kakra
mma me, na mɛkyerɛ mo sɛ aka bebree a ɛsɛ sɛ yɛka ma
Onyankopɔn. **3** Minya me nimdeɛ fi akyirikyiri; mɛka se
me Yɛfo bu atɛntrenee. **4** Munnye nto mu sɛ me nsɛm yɛ
nokware turodoo; na meyɛ obi a ne nimdeɛ so wɔ mo mu.
**5** "Onyankopɔn so, nanso, ontwiri nnipa; ɔkorɔn na osi pi
wɔ ne botae mu. **6** Ɔmma amumɔyɛfo ntena nkwa mu,
na ɔde amanehunufo kyɛfa ma wɔn. **7** Onnyi n'ani mfi
ɔtreneeni so, ɔma wɔne ahemfo di ade na ɔma wɔn so
afebɔɔ. **8** Na sɛ wɔde mpokyerɛ gu nnipa na amanehunu
hama akyekyere wɔn papee a, **9** ɔka nea wɔayɛ kyerɛ
wɔn sɛ wɔnam ahantan so ayɛ bɔne. **10** Ɔma wotie nteɛso
na ɔhyɛ wɔn sɛ wonnu wɔn ho wɔ wɔn bɔne ho. **11** Sɛ
wɔyɛ osetie na wɔsom no a, wobedi yiye wɔ wɔn nna a
aka no mu na wɔn mfe nyinaa ayɛ anisɔ ama wɔn. **12** Na

sɛ wɔantie no a, wɔbɛyera wɔ afoa ano, na wɔawuwu a
wonni nimdeɛ. **13** "Wɔn a wonnim Nyame no kora abufuw
so; mpo sɛ ogu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn a wonsu mpɛ mmoa.
**14** Wowuwu wɔ wɔn mmabunmmere mu, wɔ mmarima
nguamanfo a wɔtete abosonnan mu. **15** Nanso wɔn a
wohu amane no, ogye wɔn; na ɔkasa kyerɛ wɔn wɔ wɔn
haw mu. **16** "Ɔregye wo afi ahohia mu de wo akɔ beae a
hɔ bae a ahokyere nni, nea wowɔ asomdwoe, na nnuan pa
ayɛ wo pon so ma. **17** Nanso mprempren, atemmu a ɛfata
amumɔyɛfo na aba wo so; atemmu ne atɛntrenee aso wo
mu. **18** Hwɛ yiye na obi amfa ahonya annaadaa wo; mma
adanmude kɛse bi ntwe wo. **19** W'ahonya anaasɛ mpo
w'ahohia bebrebe nyinaa nti, worenkɔ amanehunu mu
ana? **20** Mpere anadwo ho, sɛ ammɛpra nnipa mfi wɔn
afi mu. **21** Hwɛ na woannan ankɔ bɔne ho, nea ayɛ sɛ
wopɛ sen amanehunu. **22** "Onyankopɔn yɛ ɔkɛse wɔ ne
tumi mu. Hena na ɔyɛ ɔkyerɛkyerɛfo sɛ ɔno? **23** Hena
na wahyehyɛ n'akwan ama no anaa waka akyerɛ no se,
'Woayɛ mfomso.' **24** Kae na kamfo n'adwuma a nnipa de
nnwonto akamfo no. **25** Adesamma nyinaa ahu; nnipa fi
akyirikyiri hwɛ no haa. **26** Onyankopɔn yɛ ɔkɛse, ɛboro
yɛn ntease so! Ne mfe dodow mu nni hwehwɛbea. **27**
"Ɔtwetwe nsu a ɛsosɔ, ma ɛdan osu gu nsuten mu; **28** na
omununkum tɔ obosu gu fam na osu pete mmoroso gu
adesamma so. **29** Hena na obetumi ate sɛnea ɔtrɛtrɛw
omununkum mu no ase, sɛnea ɔbobɔ mu fi ne suhyɛ ase
no? **30** Hwɛ sɛnea ɔhwete n'anyinam mu wɔ ne ho ma ɛkɔ
po bun mu. **31** Eyi ne ɔkwan a ɔfa so di amanaman no so
na ɔma aduan bu wɔn so. **32** Ɔde anyinam hyɛ ne nsam

ma na ɔhyɛ no sɛ ɛmpa n'agyiraehyɛ. **33** N'aprannaa bɔ
ahum a ɛreba no ho nkae; na anantwi mpo ma wohu sɛ
ɛreba.

**37** "Eyi ma me koma bɔ kitirikitiri na ehuruw fi n'atenae.
**2** Tie! Tie ne nne mmubomu, ne huuyɛ a efi n'anom reba
no. **3** Ogyaa n'anyinam mu wɔ ɔsoro ase nyinaa na ɔma
ekodu asase ano. **4** Ɛno akyi na ne mmubomu no ba; ɔde
nne kɛse bobɔ mu. Sɛ ɔkasa a, biribiara nsianka no. **5**
Onyankopɔn nne bobɔ mu ma no yɛ nwonwa; ɔyɛ nneɛma
akɛse a ɛboro yɛn adwene so. **6** Ɔka kyerɛ sukyerɛmma
se, 'Tɔ gu asase so,' ne osu nso se, 'Yɛ osutɔ kɛse.' **7** Sɛnea
nnipa a wabɔ wɔn nyinaa behu n'adwuma nti, ɔma nnipa
nyinaa gyae wɔn adwumayɛ. **8** Wuram mmoa kɔtetɛw;
wɔkɔhyehyɛ wɔn abon mu. **9** Ahum tu fi ne pia mu, na
awɔw nso fi mframa a ɛrebɔ mu. **10** Onyankopɔn home de
sukyerɛmma ba, na nsu tamaa no kyen. **11** Ɔde fuonwini
hyɛ omununkum ma; na otwa n'anyinam fa mu. **12** Ɔhyɛ
ma wokyinkyin fa asase so nyinaa hyia yɛ nea ɔhyɛ sɛ
wɔnyɛ biara. **13** Ɔde omununkum ba bɛtwe nnipa aso,
anaasɛ ɔma ɛtɔ gu asase so de kyerɛ n'adɔe. **14** "Tie eyi,
Hiob; gyae na dwene Onyankopɔn anwonwade ho. **15**
Wunim sɛnea Onyankopɔn si fa di omununkum so, na
ɔma n'anyinam twa? **16** Wunim sɛnea omununkum si fa
sensɛn wim, nea ɔwɔ nimdeɛ a so nni no anwonwade
no? **17** Mo a mufi fifiri wɔ mo ntade mu bere a anafo
mframa ma asase no yɛ dinn no, **18** wubetumi aboa no
ama watrɛw wim, a ɛyɛ den sɛ kɔbere mfrafrae ahwehwɛ?
**19** "Kyerɛ yɛn nea ɛsɛ sɛ yɛka kyerɛ no; yɛrentumi nka
yɛn asɛm, efisɛ yennim. **20** Ɛsɛ sɛ wɔka nea mepɛ sɛ

meka kyerɛ no ana? Onipa bi wɔ hɔ a ɔbɛpɛ sɛ wɔbɛmene no ana? **21** Obiara rentumi nhwɛ owia, sɛnea ɛhyerɛn wɔ wim bere a mframa abɔ ama wim atew. **22** Ofi atifi fam ba wɔ anuonyam sononko mu; Onyankopɔn ba wɔ ahenni nwonwaso mu. **23** Otumfo no korɔn wɔ yɛn so na wɔpagyaw no wɔ tumi mu; n'atɛntrenee ne treneeyɛ kɛse akyi no mpo, ɔnyɛ nhyɛso. **24** Ɛno nti nnipa de nidi ma no, efisɛ onnwen koma mu anyansafo nyinaa ho ana?"

**38** Afei, Awurade fi ahum mu buaa Hiob se, **2** "Hena ne nea ɔde nsɛm a nimdeɛ nni mu kata me nhyehyɛe so? **3** Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima; mebisa wo nsɛm, na wubebua me. **4** "Bere a metoo asase fapem no, na wowɔ he? Sɛ wote ase, ka ɛ. **5** Hena na osusuw ne tenten ne ne trɛw? Ampa ara wunim! Hena na ɔtwee susuhama faa ani? **6** Dɛn so na egyina, anaa hena na ɔtoo ne tweatibo no, **7** bere a anɔpa nsoromma bɔɔ mu too dwom, na abɔfo nyinaa de anigye teɛɛ mu no? **8** "Hena na ɔkaa po hyɛɛ apon akyi, bere a epue fii ɔyafunu mu, **9** bere a mede omununkum yɛɛ n'adurade na mede sum kabii kyekyeree no, **10** bere a metoo ɔhye maa no na misisii n'apon ne n'adaban, **11** bere a mekae se, 'Ɛha ara na wubedu na worentra ha; ɛha na w'ahantan asorɔkye no bɛso no?' **12** "So woahyɛ mmara ama adekyee da? Na woakyerɛ ahemadakye nso afa, **13** sɛ ɛnkɔka asase ano na ontu amumɔyɛfo mfi so? **14** Asase fa ne bɔbea sɛ dɔte a ɛhyɛ nsɔwano ase; na ɛsow tebea da wɔn ho adi te sɛ atade. **15** Wɔde amumɔyɛfo hann akame wɔn, na wɔn abasa a wɔama so no mu abu. **16** "So woapɛɛpɛɛ mu ahu nea po aniwa wɔ anaa woanantew ne bun mu pɛn? **17**

So wɔde owu apon akyerɛ wo? Woahu owu sunsuma
apon ana? **18** Woate wiase a ɛda hɔ tamaa no ase ana? Sɛ
wunim eyinom nyinaa a, ka kyerɛ me. **19** "Ɔkwan bɛn na
ɛkɔ hann atenae? Na ɛhe na sum te? **20** Wubetumi de
wɔn akɔ wɔn sibea? Wunim akwan a ɛkɔ wɔn atenae? **21**
Ampa ara wunim, efisɛ na wɔawo wo dedaw. Woanyin
yiye! **22** "Woakɔ sukyerɛmma adekoradan mu da anaa
woahu mparuwbo adekoradan **23** a makora so ama ahohia
bere, ɔsa ne akodi nna? **24** Ɔkwan bɛn na ɛkɔ faako a
anyinam fi ba, anaa faako a apuei mframa fi na ɛbɔ fa
asase so? **25** Hena na otwaa ɛka maa osuhweam, ne
ɔkwan maa aprannaa mmubomu, **26** sɛ ɛbɛtɔ agu asase a
obiara nte so so, nweatam a obiara nni so, **27** na ama
asase kesee a ɛda mpan afɔw na sare afifi wɔ so? **28**
Osu wɔ agya ana? Hena na ɔyɛ agya ma obosu a ɛsosɔ?
**29** Hena yafunu mu na sukyerɛmma fi? Hena na ɔwoo
sukyerɛmma mporoporowa fi soro **30** bere a nsu kyen
dan sɛ ɔbo, na bun ani kyen? **31** "Wubetumi de hama
akyekyere Akokɔbeatan ne ne mma? Wubetumi asan
Nyankrɛnte hama ana? **32** Wubetumi de anɔpa nsoromma
aba wɔ ne bere mu anaasɛ wubetumi ayi sisi ne ne mma
afi hɔ? **33** So wunim mmara a ɛfa ɔsoro ho? Wubetumi de
Onyankopɔn ahenni aba asase so ana? **34** "Wubetumi
ama wo nne adu omununkum so na wode nsu akata wo
ho ana? **35** Wutumi ma anyinam twa? Wɔka kyerɛ wo se,
'Yenni' ana? **36** Hena na ɔde nyansa ma koma anaasɛ ɔde
ntease hyɛ adwene mu? **37** Hena na ɔwɔ nyansa a wɔde
kan omununkum? Hena na obetumi akyea ɔsoro nsu
nkotoku, **38** bere a mfutuma ayɛ den ama dɔte atɔwatɔw

keka bɔ mu. **39** "Wokɔ ahayɛ ma gyatabere ma gyata
didi mee **40** bere a wobutubutuw wɔn abon ano anaasɛ
wɔtetɛw adɔtɔ ase? **41** Hena na ɔma kwaakwaadabi aduan
bere a ne mma su frɛ Onyankopɔn na wonni aduan nti
wokyinkyin?

**39** "So wunim bere a bepɔw so mmirekyi wowo? Woahwɛ,
ahu bere a ɔforote nyinsɛn ne ba? **2** So woakan asram
dodow a wɔde nyinsɛn? Wunim bere a wɔwo ana? **3**
Wɔkotow wowo wɔn mma; wɔn awoko yaw to twa. **4**
Wɔn mma nyin ahoɔden so wɔ wuram; na wogyaw wɔn
awofo hɔ a wɔnnsan nkɔ wɔn nkyɛn bio. **5** "Hena na ɔma
wuram afurum fa ne ho di? Hena na ɔsan ne hama? **6**
Mede asase kesee maa no sɛ ne fi, ne nkyene asase tamaa
sɛ n'atenae. **7** Ɔserew kurom gyegyeegyeyɛ; na ɔnte ɔkafo
nteɛteɛmu. **8** Okyinkyin mmepɔw no so sɛ ne didibea
ɛhɔ na okyin hwehwɛ wura amono biara. **9** "Ɛko bɛpene
sɛ ɔbɛsom wo ana? Ɔbɛtena wo mmoa adididaka nkyɛn
anadwo ana? **10** Wubetumi asa no wɔ funtumfiri so ana?
Ɔbɛfɛntɛm aku a ɛda w'akyi no ana? **11** Wubetumi de
wo ho ato no so esiane n'ahoɔden dodo nti? Wubegyaw
w'adwuma a ɛyɛ den no ama no ana? **12** Wugye di sɛ ɔde
w'aburow bɛba na waboa ano de akɔ awiporowbea ana?
**13** "Sohori bɔ ne ntaban mu anigye so, nanso wontumi
mfa ntoto asukɔnkɔn de ho. **14** Ɔtow ne nkesua gu asase
so ma mfutuma ka no hyew, **15** ɛmfa ne ho sɛ ɛnan bi
bɛpɛtɛw no, sɛ wuram aboa bi betiatia so. **16** Ɔbɔ ne mma
atirimɔden sɛnea wɔnyɛ ne dea; ɛmfa ne ho sɛ n'adwuma
bɛyɛ ɔkwa, **17** efisɛ Onyankopɔn amma no nyansa wamma
no nhumu biara. **18** Nanso sɛ ɔtrɛw ne ntaban mu tu

mmirika a, ɔserew ɔpɔnkɔ ne ne sotefo. **19** "Wo na woma
ɔpɔnkɔ no n'ahoɔden anaa woma ne kɔn mu nwi kuhaa
no? **20** Wo na woma no huruw te sɛ mmoadabi, na ɔde ne
nkotɔ hunahuna ana? **21** Ɔde ne nan tintim fam dennen,
na n'ani gye n'ahoɔden mu, na afei ɔbɔ wura ɔko mu.
**22** Ɔmmɔ hu, na onsuro biribiara; ohu afoa a onguan.
**23** Bɛmma wosow wɔ ne nkyɛn mu boha mu, na peaw
ne pɛmɛ nso di ahim wɔ ne ho. **24** Ofi ahopere mu de
n'ano sisi fam; na sɛ wɔhyɛn torobɛnto a ontumi nnyina
faako. **25** Sɛ torobɛnto hyɛn a ɔka se, 'Wiɛ!' ɔte ɔko ho
hua fi akyirikyiri, ɔsahene no nteɛmu ne ɔko mu osebɔ.
**26** "Wo nyansa na ɛma akoroma tu na ɔtrɛw ne ntaban
mu fa anafo? **27** Wo na wohyɛ ɔkɔre ma no tu kɔ sorosoro
kɔyɛ ne berebuw wɔ hɔ? **28** Ɔbotan mu na ɔte na ɛhɔ na
ɔda; ɔbotan sorɔnsorɔn yɛ n'abandennen. **29** Ɛhɔ na ofi
kɔhwehwɛ n'aduan; n'ani hu ade a ɛwɔ akyirikyiri. **30**
Mogya yɛ ne mma aduan, na faako a atɔfo wɔ no, ɛhɔ na
ɔwɔ."

**40** Afei Awurade buaa Hiob se, **2** "Nea ɔne Otumfo no wɔ
asɛm no bɛtɛɛ ne so ana? Ma nea ɔbɔ Onyankopɔn kwaadu
no mmua no ɛ!" **3** Na Hiob buaa Awurade se, **4** "Mensɛ na
memfata, ɛbɛyɛ dɛn na matumi anya mmuae? Mede me
nsa mua m'ano. **5** Makasa baako, nanso minni mmuae
mprenu so, na merenkasa bio." **6** Afei, Awurade fi ahum
mu buaa Hiob se, **7** "Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima; mebisa
wo nsɛm, na ɛsɛ sɛ wubua me. **8** "Wobɛka m'atemmu
ho asɛm bɔne ana? Wubebu me fɔ de abu wo ho bem
ana? **9** Wowɔ abasa te sɛ Onyankopɔn de, na wo nne
betumi abobɔ mu sɛ ne de ana? **10** Ɛno de fa anuonyam

ne ɔhyerɛn hyehyɛ wo ho, na fura nidi ne kɛseyɛ. **11** Hwie
w'abufuwhyew mmoroso no gu, hwɛ ɔhantanni biara na
brɛ no ase, **12** hwɛ ɔhantanni biara na si no fam na tiatia
amumɔyɛfo so wɔ faako a wogyina hɔ. **13** Sie wɔn nyinaa
bɔ mu wɔ mfutuma mu; kata wɔn anim wɔ ɔda mu. **14**
Na afei m'ankasa megye ato mu sɛ wo ara wo basa nifa
betumi agye wo nkwa. **15** "Hwɛ susono, nea meyɛɛ no kaa
wo ho na ɔwe sare te sɛ nantwi. **16** Hwɛ ahoɔden a ɔwɔ
wɔ n'asen mu ne ahoɔden a ɛwɔ ne yafunu so were mu!
**17** Ne dua hinhim sɛ sida; ne srɛ mu ntin yɛ peperee. **18**
Ne nnompe te sɛ kɔbere mfrafrae dorobɛn, n'abasa ne
ne n'anan te sɛ nnade praban. **19** Odi Onyankopɔn nsa
ano adwuma mu kan, nanso ne Yɛfo betumi de n'afoa
akɔ ne so. **20** Nkoko fifi wɔn nnɔbae ma no, na wuram
mmoa nyinaa goru bɛn hɔ. **21** Nsɔensɔe nnua ase na ɔda,
na dontori mu demmire akata no so. **22** Nsɔensɔe nwini
no kata ne so; na nsunoa nnua twa ne ho hyia. **23** Nsu
nworoso nhaw no; mpo sɛ Yordan bobɔ ba n'ano a, onni
ɔhaw. **24** Obi betumi akyere no animono; anaa obi betumi
de afiri ayi no na wabɔre ne hwene mu ana?

**41** "So wubetumi de darewa atwe ɔdɛnkyɛmmirampɔn
anaa wubetumi de hama akyekyere ne tɛkrɛma? **2** So
wubetumi de hama afa ne hwenem, anaasɛ wubetumi
de darewa aso n'abogye mu? **3** Ɔbɛkɔ so asrɛ wo sɛ hu
no mmɔbɔ ana? Ɔne wo bɛkasa brɛoo ana? **4** Ɔbɛpene
ne wo ayɛ apam ama wode no ayɛ w'akoa afebɔɔ ana? **5**
Wubetumi de no ayɛ abɛbɛ te sɛ anomaa anaa wubetumi
asa no hama de no ama wo mmabea? **6** So aguadifo
bɛpɛ sɛ wode no bedi nsesagua? Wɔbɛkyekyɛ ne mu ama

aguadifo ana? **7** Wubetumi de mpeaw awowɔ ne were
mu anaasɛ wode mpataa mpɛmɛ bɛwowɔ ne ti ho? **8**
Wode wo nsa ka no a, wobɛkae sɛnea ɔbɛwosow ne ho, nti
worenyɛ saa bio! **9** Ɔkwan biara nni hɔ a wobɛfa so akyere
no; ani a ɛbɔ ne so kɛkɛ no ma nnipa dwudwo. **10** Obiara
ntumi nsi ne bo nhwanyan no. Afei hena na obetumi
ne me adi asi? **11** Hena na mede no ka a ɛsɛ sɛ mitua?
Biribiara a ɛhyɛ ɔsoro ase no yɛ me de. **12** "Me werɛ remfi
sɛ mɛka n'akwaa, n'ahoɔden ne ne bɔbea fɛfɛ no ho asɛm.
**13** Hena na obetumi aworɔw ne ho ahama, na hena na ɔde
nnareka bɛkɔ ne ho? **14** Hena na obetumi abue n'abogye,
a ɛse a ɛyɛ hu ayɛ no ma no? **15** N'akyi wɔ bona a ɛsesa
so, ɛtetare so a ɔkwan nna mu koraa; **16** sɛnea ɛtetare
so fa no nti, mframa biara mfa ntam. **17** Ɛtoatoa mu
denneennen a emu ntumi ntetew. **18** Sɛ ɔnwansi a, ɛpepa
gya; n'aniwa aba te sɛ adekyeenim hann. **19** Agyatɛn
turuw fi n'anom na nsramma turuturuw fi mu. **20** Wusiw
sen fi ne hwene mu te sɛ ɔsɛn a esi gya so. **21** Ne home
ma gyabiriw ano sɔ, na ogyaframa tu fi n'anom. **22** Ne
kɔn mu wɔ ahoɔden ankasa; wɔn a wohu no no aba mu
bu. **23** Ne were a abubu agu so no yɛ peperee; ayɛ pemee
a ɛnka ne ho. **24** Ne koko so yɛ den sɛ ɔbotan ɛyɛ den sɛ
awiyammo. **25** Sɛ ɔsɔre a, ahoɔdenfo bɔ huboa; sɛ ɔwosow
ne ho a woguan. **26** Afoa wɔ no a, ɛnka no, peaw, pɛmɛ
ne agyan nso saa ara. **27** Ɔfa dade sɛ wura bi na kɔbere
mfrafrae te sɛ dua a awu bi ma no. **28** Agyan mma no
nguan; ahwimmo mu aboa yɛ ntɛtɛ ma no. **29** Kontibaa te
sɛ sare wɔ n'ani so; na ɔserew pɛmɛ nnyigyei. **30** Abon a
ano yɛ nnam tuatua ne yafunu so. Ɔtwe ne ho ase wɔ

fam fa dontori mu a, eyiyi akam. **31** Ɔma bun mu huru sɛ nsu a ɛwɔ ɛsɛn mu na onunu po mu sɛ srade a ɛwɔ kuku mu. **32** Nea ɔbɛfa no, ɛhɔ nsu no pa yerɛw yerɛw; na obi besusuw sɛ po bun adan ayɛ dwen. **33** Asase so biribiara ne no nsɛ. Ɔyɛ abɔde a onsuro hwee. **34** Ommu wɔn a wɔyɛ ahantan no mu biara; ɔyɛ wɔn a wɔyɛ ahomaso no nyinaa so hene."

**42** Na Hiob buaa Awurade se, **2** "Minim sɛ wutumi yɛ nneɛma nyinaa; obiara rentumi nsɛe wo nhyehyɛe. **3** Wubisa se, 'Hena ni a onni nimdeɛ nso osiw m'afotu ho kwan?' Ampa ara mekaa nneɛma a mente ase no ho nsɛm, nneɛma a ɛyɛ nwonwa ma me. **4** "Wokae se, 'Tie na menkasa; mebisa wo nsɛm na ɛsɛ sɛ woma me mmuae.' **5** Mate wo nka pɛn, na mprempren de, m'ani ahu wo. **6** Ɛno nti mibu me ho animtiaa na mete mfutuma ne nsõ mu de kyerɛ m'ahonu." **7** Na Awurade kaa nsɛm yi kyerɛɛ Hiob wiei no, Awurade ka kyerɛɛ Temanni Elifas se, "Me bo afuw wo ne wo nnamfonom baanu no, efisɛ moanka me ho asɛm a ɛyɛ nokware sɛnea me somfo Hiob kae no. **8** Afei, momfa anantwi ason ne adwennini ason, na monkɔ me somfo Hiob nkyɛn, na monkɔbɔ ɔhyew afɔre mma mo ho. Me somfo Hiob bɛbɔ mpae ama mo, na metie ne mpaebɔ no na merenyɛ mo sɛnea ɛfata mo nkwaseasɛm no, nsɛm a moka faa me ho no nyɛ nokware sɛnea me somfo Hiob yɛe no." **9** Enti Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar yɛɛ sɛnea Awurade hyɛɛ wɔn no; na Awurade tiee Hiob mpaebɔ. **10** Hiob bɔɔ mpae maa ne nnamfonom akyi no, Awurade san yɛɛ no ɔdefo bio na ɔde n'ahode a na ɔwɔ kan no mmɔho abien maa no. **11** Afei,

ne nuabarimanom, ne nuabeanom nyinaa ne obiara a na onim no dedaw no baa ne fi ne no bedidii. Wɔkyekyee ne werɛ wɔ amanehunu a Awurade ma ɔkɔɔ mu no ho, na wɔn mu biara brɛɛ no dwetɛ ne sikakɔkɔɔ kaa. **12** Awurade hyiraa Hiob nkwa awiei sen ne mfiase. Onyaa nguan mpem dunan, yoma mpem asia, anantwinini mpamho apem ne mfurum abere apem. **13** Bio onyaa mmabarima baason ne mmabea baasa. **14** Ɔtoo ne babea piesie no din Yemima, na nea odi so no Kesia na nea ɔto so abiɛsa no de Keren-Hapuk. **15** Asase no so nyinaa, na mmaa biara nni hɔ a wɔn ho yɛ fɛ sɛ Hiob mmabea no, na wɔn agya de wɔn kaa wɔn nuabarimanom no ho maa wɔn agyapade. **16** Eyi akyi no, Hiob dii mfirihyia ɔha aduanan; ohuu ne mma ne ne nenanom awo ntoatoaso anan. **17** Afei owui a na wabɔ akwakoraa pa ara.

# Nnwom

**1** Nhyira ne onipa a ontie amumɔyɛfo afotu na onni
nnebɔneyɛfo nhwɛso akyi na ɔntena fɛwdifo tenabea.
**2** Na mmom, Awurade mmara sɔ n'ani, na osusuw ho
awia ne anadwo. **3** Ɔte sɛ dua a wɔatɛw wɔ asuten ho,
na ɛsow n'aba ne bere mu a n'ahaban no nguan da. Nea
ɔyɛ biara yɛ yiye. **4** Nanso nnebɔneyɛfo nte saa; wɔte sɛ
ntɛtɛ a mframa bɔ gu. **5** Enti amumɔyɛfo rentumi nnyina
atemmu no ano, na nnebɔneyɛfo nso rentena atreneefo
asafo mu. **6** Efisɛ Awurade kyerɛ ɔtreneeni kwan nanso
amumɔyɛfo kwan de, ɛbɛyera.

**2** Adɛn nti na amanaman no hyehyɛ bɔne ho na nnipa
no bɔ pɔw hunu yi? **2** Asase so ahemfo sɔre gyina na
sodifo ka wɔn ho bɔ mu tia Awurade ne Nea Wɔasra no
no. **3** Wɔka se, "Momma yemmubu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn
na yɛntow wɔn mpokyerɛ ngu." **4** Nea ɔte agua so wɔ
ɔsoro no serew; Awurade di wɔn ho fɛw. **5** Afei ɔka wɔn
anim wɔ n'abufuw mu, hunahuna wɔn wɔ n'abufuwhyew
mu, ka se, **6** "Masi me Hene wɔ Sion, me bepɔw kronkron
no so." **7** Mɛpae mu aka Awurade ahyɛde: Ɔka kyerɛɛ me
se, "Woyɛ me Ba; nnɛ mayɛ w'Agya. **8** Bisa me, na mede
amanaman nyinaa bɛyɛ w'agyapade, asase ano nyinaa
bɛyɛ wo de. **9** Wode dade ahempema bedi wɔn so; na
woabobɔ wɔn sɛ ɔnwemfo ahina." **10** Enti mo ahemfo,
munsua nyansa; monkae kɔkɔbɔ yi, mo asase sodifo.
**11** Momfa osuro nsom Awurade na monsɛpɛw mo ho
ahopopo mu. **12** Mumfew Ɔba no ano, na ne bo amfuw na
mo akwan de mo bɛkɔ ɔsɛe mu, efisɛ n'abufuwhyew tumi
sɔre mpofirim. Nhyira ne wɔn a woguan toa no nyinaa.

**3** Dawid dwom a ɔtoe bere a ɔreguan afi ne babarima
Absalom anim. Awurade, hwɛ sɛnea m'atamfo dɔɔso fa!
dodow no ara na wɔsɔre tia me! **2** Bebree no ara ka fa me
ho se, "Onyankopɔn rennye no." **3** Nanso wo, Awurade,
woyɛ nkatabo a atwa me ho ahyia m'anuonyam, nea
Ɔpagyaw me ti. **4** Meteɛ mu su frɛ Awurade, na ogye me
so fi ne bepɔw kronkron no so. **5** Metɔ hɔ na meda a,
minyan bio, efisɛ Awurade ma migyina. **6** Merensuro
atamfo mpem mpem a wɔatwa me ho ahyia no. **7** Sɔre,
Awurade! Gye me, me Nyankopɔn! Bobɔ m'atamfo nyinaa
abogye; na tutu amumɔyɛfo se. **8** Awurade hɔ na ogye fi
ba. Ma wo nhyira mmra wo nkurɔfo so.

**4** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto wɔ sankuhama so. Dawid
dwom. Sɛ misu frɛ wo a, gye me so, me trenee Nyankopɔn.
Ma me ɔhome wɔ m'ahohia mu; hu me mmɔbɔ na tie
me mpaebɔ. **2** Enkosi da bɛn na mobɛdan m'anuonyam
ahohora? Enkosi da bɛn na mobɛdɔ nneɛma hunu na
moadi ahoni ahuhuw akyi? **3** Hu sɛ Awurade ayi nea
ɔwɔ nyamesu ama ne ho; Awurade betie, sɛ misu mefrɛ
no a. **4** Sɛ mo bo fuw a, monnyɛ bɔne; sɛ modeda mo
mpa so a, monyɛ komm na monhwehwɛ mo koma mu. **5**
Mommɔ afɔre a ɛfata na momfa mo werɛ nhyɛ Awurade
mu. **6** Nnipa bebree bisa se: "Hena na ɔde yiyeyɛ bɛbrɛ
yɛn?" Awurade, ma w'anim hann no nhyerɛn yɛn so. **7** Fa
anigye mmoroso hyɛ me koma ma bere a wɔn aburow ne
nsa foforo abu so no. **8** Mɛtɔ hɔ, na mada asomdwoe mu,
efisɛ wo nko ara, Awurade, na woma metena dwoodwoo.

**5** Wɔde ma dwonkyerɛfo sɛ wɔmfa atɛntɛbɛn nto. Dawid
dwom. Awurade, yɛ aso ma me nsɛm na dwen m'apinisi

ho. **2** Tie me mmoa ho sufrɛ, me Hene ne me Nyankopɔn,
efisɛ wo na mebɔ wo mpae. **3** Awurade, wote me nne
anɔpa; anɔpa, mede m'adesrɛ ba w'anim na mede anidaso
twɛn. **4** Wonyɛ Onyankopɔn a w'ani gye bɔne ho; na
amumɔyɛfo rentumi ne wo ntena. **5** Ahantanfo rentumi
nnyina w'anim; wukyi wɔn a wɔyɛ bɔne nyinaa. **6** Wosɛe
wɔn a wɔka atosɛm; Awurade kyi mogyapɛfo ne asisifo. **7**
Nanso me, wo mmɔborɔhunu bebrebe nti, mɛba wo fi; na
nidi mu na mɛkotow akyerɛ w'asɔredan kronkron no. **8**
Awurade kyerɛ me kwan wɔ wo trenee mu m'atamfo nti,
bɔ wo kwan tee wɔ m'anim. **9** Wɔn anom asɛm baako
mpo nyɛ nokware; ɔsɛe ahyɛ wɔn koma ma. Wɔn menewa
yɛ ɔda a so abue wɔde wɔn tɛkrɛma ka nnaadaasɛm.
**10** Onyankopɔn, bu wɔn fɔ! Ma wɔn pɔw bɔne nyɛ wɔn
asehwe. Pam wɔn; esiane wɔn bɔne dodow no nti, efisɛ
wɔasɔre atia wo. **11** Nanso ma wɔn a woguan ba wo
nkyɛn no ani nnye; ma wɔmfa anigye nto dwom daa.
Trɛw wo bammɔ mu wɔ wɔn so, na wɔn a wɔdɔ wo din
no ma wɔn ani nnye wɔ wo mu. **12** Awurade, ampa ara,
wuhyira atreneefo; na wode w'ayamye twa wɔn ho hyia
sɛ nkatabo.

**6** Wɔde ma dwonkyerɛfo sɛ ɔmfa sankuhama nto wɔ
Seminit nne so. Dawid dwom. Awurade nka m'anim wɔ
w'abufuw mu, na ntwe m'aso nso wɔ w'abufuwhyew mu.
**2** Hu me mmɔbɔ, Awurade, efisɛ meyɛ mmrɛw; Awurade
sa me yare na me nnompe wɔ ahoyeraw mu. **3** Me kra wɔ
ahohia mu. Enkosi da bɛn, Ao Awurade, enkosi da bɛn? **4**
San bra, Awurade, na begye me nkwa; gye me, wo dɔ a
enni nhuammɔ no nti. **5** Obi a wawu no renkae wo da,

hena na ofi ɔda mu kamfo wo? (Sheol h7585) **6** Apinisi ama
mayɛ mmerɛw. Anadwo mu nyinaa mede agyaadwotwa
fɔw me mpa, na me nusu fɔw me sumii. **7** Awerɛhow
ama m'ani so ayɛ me kusuu. Ɛredum; m'atamfo nyinaa
nti. **8** Mo nnebɔneyɛfo, montwe mo ho mfi me ho! efisɛ
Awurade ate me sufrɛ. **9** Awurade ate me mmɔborɔsu;
Awurade tie me sufrɛ. **10** M'atamfo nyinaa anim begu ase
na wɔn ho adwiriw wɔn; na wɔapatuw de fɛre asan wɔn
akyi.

**7** Dawid adesrɛ dwom a Benyaminni Kus nsɛm nti ɔto
maa Awurade. Awurade me Nyankopɔn, miguan toa wo;
Gye me fi wɔn a wɔtaa me nyinaa nsam, **2** anyɛ saa a
wɔbɛtetew me mu sɛ gyata na wɔatetew me mu asinasin
a obiara rentumi nnye me. **3** Awurade me Nyankopɔn,
sɛ mayɛ eyi na sɛ afɔdi aba me so a, **4** sɛ mayɛ bɔne
atia nea ɔne me te yiye, anaasɛ mabɔ me tamfo korɔn
kwa a, **5** ɛno de ma m'atamfo ntaa me na wɔmmɛto
me; ma wontiatia me so wɔ fam, na wɔmma me funu
nna mfutuma mu. **6** Sɔre wɔ w'abufuw mu, Awurade!
Sɔre tia m'atamfo abufuw. Nyan, me Nyankopɔn; hyɛ
atɛntrenee mmara. **7** Ma nnipadɔm mmetwa wo ho nhyia.
Fi ɔsoro hɔ di wɔn so; **8** ma Awurade mmu nnipa no
atɛn. Bu me atɛn, Awurade sɛnea me trenee te, sɛnea me
nokwaredi te, Ao, Ɔsorosoroni. **9** Onyankopɔn treneeni,
wo a wohwehwɛ adwene ne koma mu, fa amumɔyɛfo
basabasayɛ bra awiei na ma atreneefo nnya bammɔ. **10**
Me nkatabo ne Ɔsorosoro Nyankopɔn nea ogye koma
mu treneeni no. **11** Onyankopɔn yɛ otemmufo treneeni,
Onyame a ɔda n'abufuwhyew adi da biara. **12** Sɛ wansesa

n’adwene a, ɔbɛsew n’afoa ano; obekuntun ne tadua na
ɔde bɛmma ahyɛ mu. **13** Wasiesie n’akode a ɛyɛ hu; ayɛ
ne bɛmma a ɛredɛw no krado. **14** Nea onyinsɛn amumɔyɛ
na basabasayɛ ahyɛ no ma no, ɔwo nnaadaa. **15** Nea otu
tokuru, na oyi mu dɔte no hwe tokuru a watu no mu. **16**
Ɔhaw a ɔde ba no dan bɔ n’ankasa so; ne basabasayɛ bɔ
n’ankasa ti so. **17** Mede aseda bɛma Awurade, ne trenee
nti, na mato ayeyi dwom ayi Awurade, Ɔsorosoroni no
din ayɛ.

**8** Wɔde ma dwonkyerɛfo se wɔnto no “gittit” sanku nne
so. Dawid dwom. Awurade, yɛn Awurade, wo din kɛseyɛ
ada adi wiase mmaa nyinaa. Wode w’anuonyam atimtim
ɔsoro nohɔ, **2** mmofra ne nkokoaa mpo de wɔn ano
kamfo wo, w’atamfo nti; na wode bɔ atamfo ne aweretɔfo
ano. **3** Sɛ mehwɛ wo ɔsorosoro, wo nsateaa ano adwuma;
ɔsram ne nsoromma a wode obiara asi n’afa a, **4** onipa ne
hena a wokae no, na onipa ba nso ne hena a w’ani ku
ne ho? **5** Wobɔɔ no ma ɔyɛɛ akumaa kakra sen abɔfo na
wode w’anuonyam ne nidi abɔ no abotiri. **6** Woyɛɛ no
ɔsodifo maa wo nsa ano nnwuma wode nneɛma nyinaa
ahyɛ n’anan ase: **7** nguankuw ne anantwikuw nyinaa ne
wuram mmoa nso, **8** wim nnomaa ne po mu mpataa,
nea ɛnenam po mu akwan so nyinaa. **9** Awurade, yɛn
Awurade, wo din yɛ kɛse wɔ asase nyinaa so!

**9** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto no sɛnea wɔto “Ɔba no
wu”. Dawid dwom. Awurade, mefi me koma nyinaa mu
ada wo ase. Mɛka w’anwonwade no nyinaa. **2** Mɛma
m’ani agye na madi ahurusi wɔ wo mu. Mɛto ayeyi dwom
ama wo din, Ɔsorosoroni. **3** M’atamfo san wɔn akyi;

wɔtetew hwe, na wowuwu wɔ w'anim. **4** Woadi m'asɛm
ama me, na menya m'ahofadi; woatena w'ahengua so,
abu atɛntrenee. **5** Woatwe amanaman no aso, na woasɛe
amumɔyɛfo. Woapepa wɔn din a wɔrenkae wɔn bio. **6**
Ɔsɛe a enni awiei ato ɔtamfo no, woatutu wɔn nkuropɔn;
na wɔnkae wɔn bio mpo. **7** Awurade di hene daa daa; wasi
n'atemmu ahengua. **8** Ɔde trenee bebu wiase atɛn; ɔde
atɛntrenee bedi nnipa no so. **9** Awurade yɛ guankɔbea
ma wɔn a wodi wɔn nya no, ɔyɛ abandennen wɔ ahohia
mmere mu. **10** Wɔn a wonim wo din no de wɔn ho bɛto
wo so, efisɛ, wo Awurade, wunnyaw obiara a ɔhwehwɛ
wo no mu da. **11** Monto ayeyi dwom mma Awurade a
ɔte ahengua so wɔ Sion; mompae mu nka nea wayɛ wɔ
amanaman no mu. **12** Na ɔkae nea ɔtɔ mogya so were no;
ommu n'ani ngu ɔbrɛfo sufrɛ so. **13** Awurade, hwɛ sɛnea
m'atamfo teetee me! Hu me mmɔbɔ na yi me fi owu apon
ano, **14** na matumi apae mu aka w'ayeyi wɔ Ɔbabea Sion
apon ano, na madi ahurusi wɔ wo nkwagye no mu hɔ. **15**
Amanaman mufo atɔ amoa a wɔatu no mu; afiri a wosum
hintaw no ayi wɔn anan. **16** Awurade atɛntrenee da no
adi; amumɔyɛfo nsa ano adwuma ayi wɔn. **17** Amumɔyɛfo
san kɔ ɔda mu, amanaman a wɔn werɛ fi Onyankopɔn
nyinaa. **(Sheol h7585)** **18** Nanso ɛnyɛ daa na ne werɛ befi
ohiani, anaasɛ mmɔborɔni anidaso bɛyera korakora. **19**
Sɔre! Awurade, mma ɔdesani nni nkonim, bu amanaman
no atɛn wɔ w'anim. **20** Bɔ wɔn hu, Awurade; na ma wonhu
sɛ, wɔyɛ adesa bi kɛkɛ.

**10** Adɛn, Awurade, na wugyina akyirikyiri saa? Adɛn
na wode wo ho ahintaw wɔ amanehunu mmere mu yi?

**2** Omumɔyɛfo de ahantan taataa mmɔborɔfo, wɔn a ne
nneyɛe mfiri yiyi wɔn no. **3** Ɔde nea ne koma hwehwɛ
hoahoa ne ho; ohyira odifudepɛfo na oyi Awurade ahi. **4**
Ahantan nti omumɔyɛfo nhwehwɛ Awurade; ne nsusuwii
mu no Onyankopɔn nsi hwee. **5** N'akwan nyinaa mu
odi yiye; ɔma ne ho so, na wo mmara mfa no ho; na
odi n'atamfo nyinaa ho fɛw. **6** Ɔka kyerɛ ne ho se:
"Hwee remma minhinhim; m'ani begye daa, na merenkɔ
amanehunu mu da." **7** Nnome, atoro ne ahunahuna
ahyɛ n'anom ma; Ɔhaw ne mmusu hyɛ ne tɛkrɛma ase.
**8** Ɔtɛw bɛn nkuraa no; ofi ahintawee kum nea onnim
hwee, ohintaw hwɛ wɔn a ɔrehwehwɛ wɔn ayɛ wɔn
bɔne no. **9** Ɔte sɛ gyata a wahintaw; ɔtɛw sɛ ɔbɛkyere
mmɔborɔni; ɔkyere wɔn twe wɔn ase de wɔn kɔ ne bon
mu. **10** Ɔdwerɛw wɔn a ɔkyere wɔn no ma wɔtɔ beraw;
na ɔde n'ahoɔden ka wɔn hyɛ. **11** Ɔka kyerɛ ne ho se,
"Onyankopɔn werɛ afi; wayi n'ani afi so na onhu." **12**
Sɔre, Awurade! Ma wo nsa so, Onyankopɔn. Mma wo
werɛ mfi wɔn a wonni aboafo. **13** Adɛn nti na omumɔyɛfo
yi Onyankopɔn ahi? Adɛn nti na ɔka kyerɛ ne ho se,
"Ɔremfrɛ me akontaabu so?" **14** Nanso wo, Onyankopɔn,
wuhu amanehunufo haw; na wayɛ w'adwene sɛ wobɛhwɛ.
Mmɔborɔni de ne ho ma wo; wo na woyɛ ayisaa boafo. **15**
Bubu omumɔyɛfo ne ɔbɔnefo aprɛw; frɛ no na ommebu
n'amumɔyɛ ho nkontaa, n'amumɔyɛ a anka wɔrenhu no.
**16** Awurade yɛ ɔhene daa nyinaa; amanaman no bɛyera
n'asase so. **17** Awurade, wutie mmɔborɔfo adesrɛ; wohyɛ
wɔn nkuran, na wutie wɔn sufrɛ, **18** na wudi ma ayisaa ne

nea wɔhyɛ no so, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔdesani a ofi asase mu renhunahuna bio.

**11** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Dawid dwom. Awurade mu na mede me werɛ ahyɛ. Adɛn na wutumi ka kyerɛ me se, “Tu te sɛ anomaa kɔ wo bepɔw so. **2** Na hwɛ, amumɔyɛfo akuntun wɔn ta mu, na wɔde wɔn mmɛmma asisi ahama so sɛ wɔbɛtow wɔ sum mu de awɔ koma mu ahotefo. **3** Sɛ wɔresɛe fapem no a, dɛn na ɔtreneeni betumi ayɛ?” **4** Awurade wɔ n’asɔredan kronkron no mu; Awurade te ne soro ahengua so. Ɔhwɛ nnipa mma, n’ani hwehwɛ wɔn mu. **5** Awurade hwehwɛ ɔtreneeni mu, na amumɔyɛfo ne wɔn a wɔpɛ basabasayɛ de, ne kra kyi wɔn. **6** Ɔbɛtɔ ogyatannaa ne sufre a ɛredɛw agu amumɔyɛfo so; na mframa a mu yɛ hyew bɛyɛ wɔn kyɛfa. **7** Awurade yɛ ɔtreneeni, na ɔpɛ atɛntrenee; wɔn a wɔteɛ no behu n’anim.

**12** Wɔde ma dwonkyerɛfo se wɔnto no wɔ “Seminit” sanku nne so. Dawid dwom. Boa yɛn, Awurade, na nyamesurofo asa; nokwafo ayera wɔ nnipa mu. **2** Obiara di atoro kyerɛ ne yɔnko; wɔn ano a ɛdɛfɛdɛfɛ no ka nnaadaasɛm. **3** Ma Awurade ntwa nnaadaa ano ne tɛkrɛma biara a ɛhoahoa ne ho nkyene; **4** nea ɛka se, “Yɛde yɛn tɛkrɛma bedi nkonim; yɛn ano bedi ama yɛn, na hena na odi yɛn so tumi?” **5** “Esiane ɔhyɛ a wɔde hyɛ mmɔborɔni ne ohiani apinisi no nti, mɛsɔre afei,” Awurade na ose. “Mɛbɔ wɔn ho ban afi wɔn a wɔhaw wɔn no ho.” **6** Awurade asɛm yɛ nokware te sɛ dwetɛ a wɔasɔn so wɔ fononoo mu, na wɔahoa ho mpɛn ason. **7** Awurade, wobɛkora mmɔborɔni na woabɔ yɛn ho ban afi saa nnipa

yi ho afebɔɔ. **8** Amumɔyɛfo nenam sɛnea wɔpɛ, bere a
adesamma de nidi ma afide.

**13** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Dawid dwom. Awurade enkosi
da bɛn? Wo werɛ befi me afebɔɔ ana? Enkosi da bɛn na
wode w'anim behintaw me? **2** Enkosi da bɛn na mene
m'adwennwene bedi aperepere na awerɛhow ahyɛ me
koma mu daa? M'atamfo nni me so nkonim nkosi da bɛn?
**3** Twa w'ani hwɛ me na bua me, Awurade, me Nyankopɔn.
Ma m'ani so nyɛ hann, na manna owu nna. **4** Me tamfo
bɛka se, "Madi ne so nkonim." Na m'ahohiahiafo bedi
ahurusi bere a mahwe ase. **5** Nanso mede me ho to wo dɔ
a ɛnsa da no so; me koma di ahurusi wɔ wo nkwagye mu.
**6** Mɛto dwom ama Awurade, efisɛ ɔne me adi no yiye.

**14** Wɔde ma dwonkyerɛfo no. Dawid dwom. Ɔkwasea ka
wɔ ne koma mu se, "Onyankopɔn bi nni hɔ." Wɔaporɔw,
na wɔn nneyɛe yɛ fi na wɔn mu biara nni hɔ a ɔyɛ ade
pa. **2** Awurade fi ɔsoro hwɛ adesamma wɔ fam sɛ obehu
wɔn mu bi a wɔwɔ ntease, anaa ebinom a wɔhwehwɛ
Onyankopɔn. **3** Nanso nnipa nyinaa atwe wɔn ho afi
Onyankopɔn ho; wɔn nyinaa ayɛ bɔne. Obiara nni hɔ a ɔyɛ
papa. Ɔbaako mpo nni hɔ. **4** Enti abɔnefo rensua nyansa
ana? Wɔwe me nkurɔfo te sɛnea nnipa di aduan. Wonnsu
mfrɛ Awurade? **5** Nanso wonni, ehu akyekyere wɔn, efisɛ
Onyankopɔn te wɔn a wɔtɛɛ mu. **6** Mo nnebɔneyɛfo sɛe
ahiafo nhyehyɛe, nanso, Awurade ne wɔn guankɔbea. **7**
Ao, Israel nkwagye mfi Sion mmra! Awurade bɛsan de ne
nkurɔfo agyapade ama wɔn. Na Yakob adi ahurusi, na
Israel ani agye!

**15** Dawid dwom. Awurade, hena na ɔbɛtena wo
kronkronbea ntamadan no mu? Hena na ɔbɛtena wo
bepɔw kronkron no so? **2** Nea ne ho nni asɛm na ɔyɛ nea
ɛteɛ, nea ɔka nokware a efi ne koma mu **3** na ɔmfa ne
tɛkrɛma nsɛe nnipa nea ɔnyɛ ne yɔnko bɔne na ommu ne
yɔnko nipa abomfiaa, **4** nea obu afideyɛni animtiaa na
ɔde nidi ma wɔn a wosuro Awurade, nea odi ne ntam so,
bere a etia no mpo, **5** nea ɔde ne sika bɔ bosea a onnye
nsiho na onnye adanmude ntia nea odi bem. Nea ɔyɛ
eyinom no renhinhim da.

**16** Dawid mpaebɔ. Bɔ me ho ban, me Nyankopɔn, na
wo mu na minya guankɔbea. **2** Meka kyerɛɛ Awurade
se, "M'Awurade ne wo; minni ade pa biara ka wo ho."
**3** Ahotefo a wɔwɔ asase no so de, wɔne anuonyamfo a
m'anigye wɔ wɔn mu. **4** Wɔn a wodi anyame afoforo
akyi no, wɔn awerɛhow bɛdɔɔso. Merengu mogya nsa
mma saa anyame no na meremfa m'ano mmɔ wɔn din. **5**
Awurade, wode me kyɛfa ne me kuruwa ama me; woama
me kyɛfa anya bammɔ. **6** M'ahye akɔdeda mmeae a eye
ama me; ampa ara mewɔ agyapade a ho yɛ anigye. **7**
Mɛkamfo Awurade a otu me fo; na anadwo mpo, me koma
kyerɛkyerɛ me. **8** Mihu Awurade wɔ m'ani so daa nyinaa.
Esiane sɛ ɔwɔ me nsa nifa nti, merenhinhim da. **9** Ɛno
nti, me kra ani gye, na mede me tɛkrɛma di ahurusi; me
nipadua nso bɛhome asomdwoe mu, **10** efisɛ, worennyaw
me awufo mu. Na woremma wo Kronkronni no mporɔw.
**(Sheol h7585)** **11** Woakyerɛ me nkwagye kwan, na wobɛma
m'ani agye wɔ w'anim, na anigye a ɛrensa da wɔ wo nifa
so.

**17** Dawid Mpaebɔ. Awurade, tie me trenee abisade; tie
me sufrɛ. Yɛ aso ma me mpaebɔ; nea emfi nnaadaa
anofafa mu. **2** Ma me bembu mfi wo; ma w'ani nhu nea
ɛyɛ pɛ. **3** Wopɛɛpɛɛ me koma mu, wohwehwɛ me mu
anadwo, na wosɔ me hwɛ de, nanso wubehu sɛ minsusuw
bɔne bi ɛ; m'ano nkaa bɔne bi ɛ. **4** Nnipa nneyɛe fam no,
anom asɛm nti matwe me ho afi basabasayɛfo akwan ho.
**5** Menam w'akwan so daa; me nan nhintiw ɛ. **6** Misu mefrɛ
wo, Onyankopɔn na wubegye me so; yɛ aso ma me na tie
me mpaebɔ. **7** Da wo dɔ nwonwaso no adi; wo a wode wo
nsa nifa gye wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no nkwa fi wɔn
atamfo nsam no. **8** Hwɛ me so sɛ obi a wodɔ no; fa me sie
wo ntaban nwini no ase, **9** fi amumɔyɛfo a wɔretaataa me
no nsam, m'atamfo a wɔatwa me ho ahyia no. **10** Wopirim
wɔn koma, na wɔkasa ahantan so. **11** Wɔadi me ntɛntɛ,
afei wɔatwa me ho ahyia; wɔn ani abere sɛ wɔbɛbɔ me
ahwe fam. **12** Wɔte sɛ gyata a hanam ho kɔm de no, te sɛ
gyata kɛse bi a wabutuw wɔ ahintawee. **13** Sɔre, Awurade!
Wone wɔn mfa mmɔ ani na ka wɔn hyɛ; fa w'afoa no gye
me fi amumɔyɛfo no nsam. **14** Awurade, fa wo nsa gye me
fi nnipa a wɔte sɛɛ nsam; asase so nnipa a wɔn akatua wɔ
nkwa yi mu no. Womma ɔkɔm nne wɔn a w'ani ku wɔn
ho; wɔn mmabarima wɔ bebree, na wɔkora agyapade ma
wɔn mma. **15** Na me trenee mu, mehu w'anim; sɛ minyan
na mihu wo a me koma bɛtɔ me yam.

**18** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Awurade akoa Dawid dwom.
Ɔtoo saa dwom yi maa Awurade, bere a ogyee no fii
n'atamfo nyinaa ne Saulo nsam no. Medɔ wo, Awurade,
m'ahoɔden. **2** Awurade ne me botantim; m'aban ne me

gyefo; me Nyankopɔn yɛ me botan. Ne mu na minya me hintabea. Ɔyɛ me nkatabo, me nkwagye abɛn ne m'abandennen. **3** Misu frɛ Awurade; ɔno na ayeyi sɛ no, efisɛ ogye me fi m'atamfo nsam. **4** Owu nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree me; na ɔsɛe asorɔkye bu faa me so. **5** Ɔda mu hama kyekyeree me; mihyiaa owu mfiri. **(Sheol h7585)** **6** M'ahohia mu, misu frɛɛ Awurade. Misu frɛɛ me Nyankopɔn hwehwɛɛ mmoa. Ofi n'asɔrefi hɔ tee me nne; me sufrɛ baa n'anim, na ɛkɔɔ n'asom. **7** Asase wosowee na ehinhimii, na mmepɔw fapem wosowee wosuroe, efisɛ na ne bo afuw. **8** Wusiw fii ne hwene mu; ogyaframa fii n'anom, na nnyansramma dɛw fii mu. **9** Ofii ɔsoro baa fam; na omununkum kabii duruu n'anan ase. **10** Ɔte kerubim so tu kɔɔ soro; gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so. **11** Ɔde sum kataa ne ho, osu a amuna tumm atwa ne ho ahyia. **12** Hann kɛse hyerɛn wɔ n'anim, na omununkum a mparuwbo ne anyinam wɔ mu fii ne ho hyerɛn mu bae. **13** Awurade bobɔɔ mu fii ɔsoro; Ɔsorosoroni no nne gyigyee bio. **14** Ɔtow ne bɛmma no de bɔɔ atamfo no ahwete, ɔde anyinam a ano yɛn den pam wɔn. **15** Po mu abon ho yiyii na asase nnyinaso ho daa hɔ, esiane w'animka ne ahomegu a efi wo hwene mu no nti, Awurade. **16** Ofi soro baa fam besoo me mu; ɔtwee me fii nsu a mu dɔ mu. **17** Ogyee me fii me tamfo hoɔdenfo nsam, wɔn a wɔn ani sa me, na wɔn ho yɛ den dodo ma me no. **18** Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu da mu, nanso Awurade maa me so, **19** wode me baa baabi a hɔ trɛw; ogyee me, efisɛ n'ani sɔɔ me. **20** Awurade ne me adi no sɛnea me trenee te; wahwɛ me nsa a ho tew so atua me ka. **21** Manantew Awurade akwan so.

Mentwee me ho mfii me Nyankopɔn ho nkɔyɛɛ bɔne ɛ. **22** Madi ne mmara nyinaa so: mimmuu n'ahyɛde so. **23** Me ho nni asɛm wɔ Onyankopɔn anim, na matwe me ho afi bɔne ho. **24** Awurade agyina me treneeyɛ ne me nsa a ho tew wɔ n'anim no so atua me ka. **25** Woda wo ho adi sɛ ɔnokwafo kyerɛ wɔn a wodi nokware, wɔn a wodi mu nso wokyerɛ wɔn sɛ wodi mu. **26** Woyɛ kronkron ma wɔn a wɔyɛ kronkron, na amumɔyɛfo de, wukyi wɔn. **27** Wugye ahobrɛasefo nkwa, na wobrɛ ahantanfo ase. **28** Awurade, woma me kanea hyerɛn. Yiw, woma me sum dan hann. **29** W'ahoɔden a wode ma me nti, mitumi ka asraafo gu; me Nyankopɔn nti, mitumi foro ɔfasu. **30** Onyankopɔn de, n'akwan yɛ pɛ; Awurade bɔhyɛ nyinaa ba mu. Ɔyɛ nkatabo ma wɔn a wɔhwehwɛ bammɔ wɔ ne mu. **31** Na hena na ɔyɛ Onyankopɔn ka Awurade ho? Hena na ɔyɛ Ɔbotan no? Gye sɛ yɛn Nyankopɔn no. **32** Ɛyɛ Onyankopɔn na ɔma me ahoɔden, na ɔma me kwan yɛ pɛ. **33** Ɔma m'anammɔn ho yɛ hare sɛ ɔforote de. Ɔma me gyina sorɔnsorɔmmea. **34** Osiesie me ma ɔko, na me basa tumi kuntun kɔbere mfrafrae tadua. **35** Wode wo ogye boa me nkatabo, na wo nsa nifa ma me gyina. Wobrɛ wo ho ase ma meyɛ ɔkɛse. **36** Woabɔ kwan tɛtrɛɛ ama m'anan sɛnea me nkotodwe rengurow. **37** Metaa m'atamfo kɔtoo wɔn; mansan m'akyi kosii sɛ mesɛee wɔn. **38** Mɛdwerɛw wɔn, na wɔantumi ansɔre, wɔhwehwee ase wɔ m'anan ase. **39** Wode akodi ahoɔden maa me; womaa m'atamfo bɔɔ wɔn mu ase wɔ me nan ase. **40** Womaa m'atamfo dan wɔn ho guanee, na mesɛe wɔn a wɔtan me. **41** Wosu hwehwɛɛ mmoa, nanso obiara ammegye wɔn, wɔfrɛɛ Awurade,

nanso wammua. **42** Meyam wɔn sɛ mfutuma a mframa bɔ
gu; mihwiee wɔn guu sɛ mmɔnten so dontori. **43** Woagye
me afi nnipa no ɔfow mu, woayɛ me amanaman no ti;
nnipa a minnim wɔn abɛyɛ m'asomfo. **44** Wɔte me nka pɛ
a, wɔyɛ osetie ma me; ananafo kotow m'anim. **45** Wɔn
nyinaa botobotow; wofi wɔn abandennen mu ba ahopopo
so. **46** Awurade te ase! Ayeyi nka me Botan! Wɔmma
Onyankopɔn, me Gyefo no din so! **47** Ɔno ne Onyankopɔn
a ɔtɔ were ma me, ɔno na ɔka amanaman hyɛ m'ase, **48**
ɔno na ogye me fi m'atamfo nsam. Wopagyaw me sii
m'atamfo so, wugyee me fii basabasayɛfo nsam. **49** Ɛno
nti, mɛkamfo wo wɔ amanaman mu, Ao Awurade. Mɛto
ayeyi dwom ama wo din. **50** Wode nkonimdi akɛse ama
wo hene; woda ɔdɔ a ɛnsa da adi kyerɛ nea woasra no
ngo, wode kyerɛ Dawid, ne n'asefo afebɔɔ.

**19** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Dawid dwom. Ɔsoro ka
Onyankopɔn anuonyam! Wim pae mu ka ne nsa ano
adwuma, **2** Da biara, wɔkasa; anadwo biara, wɔda nimdeɛ
adi. **3** Wonni ɔkasa, wɔnnka nsɛm; wɔnnte wɔn nne. **4**
Wɔn nne akodu asase so mmaa nyinaa, na wɔn nsɛm nso
akodu asase ano. Onyankopɔn asi ntamadan ama owia wɔ
ɔsoro hɔ. **5** Ɛte sɛ ayeforokunu a ofi ne pia mu, te sɛ ɔbran
a ne ho pere no sɛ obetu ne mmirika. **6** Epue wɔ ɔsoro fa
baabi na atwa ne ho akosi ano; biribiara nsiw ne hyew ho
kwan. **7** Awurade mmara yɛ pɛ, ɛkanyan ɔkra no. Ahotoso
wɔ Awurade nhyehyɛe mu, ɛma nea onnim nyansa hu
nyansa. **8** Awurade ahyɛde teɛ; ɛma koma mu anigye.
Awurade ɔhyɛ nsɛm mu da hɔ; na ebue ani. **9** Awurade
suro yɛ kronkron, ɛte hɔ daa. Awurade mmara nsɛm yɛ

nokware na ne nyinaa teɛ. **10** Ɛsom bo sen sikakɔkɔɔ ɛsen sikakɔkɔɔ kann; ɛyɛ dɛ sen ɛwo, ɛsen ɛwo a efi ɛwokyɛm mu. **11** Wɔnam so bɔ wo somfo kɔkɔ se, sodi so akatua yɛ bebree. **12** Hena na ohu n'ankasa mfomso? Fa me mfomso a ahintaw kyɛ me. **13** Bɔ w'akoa ho ban fi ɔboayɛ bɔne ho, na anhyɛ me so. Ɛno na ɛbɛma madi bem, a merenni fɔ wɔ bɔne akɛse ho. **14** Ma m'anom nsɛm ne me koma mu adwene nyɛ nea ɛsɔ w'ani, Awurade me Botan ne me Gyefo.

**20** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Dawid dwom. Awurade ntie wo wɔ w'ahohia mu; Yakob Nyankopɔn din mmɔ wo ho ban. **2** Ɔmfa mmoa mfi kronkronbea hɔ mmrɛ wo, na omfi Sion mmɛhyɛ wo den. **3** Ɔnkae w'afɔrebɔ nyinaa, na ɔmma wo hyew afɔre nsɔ n'ani. **4** Ɔmma wo nea wo koma pɛ, na wo nhyehyɛe nyinaa nyɛ yiye. **5** Yɛbɛbɔ ose bere a woadi nkonim, na yɛama yɛn frankaa so wɔ yɛn Nyankopɔn din mu. Awurade nyɛ w'abisade nyinaa mma wo. **6** Afei mahu sɛ Awurade ma nea wasra no no nkonimdi, ofi ne kronkronbea wɔ ɔsoro gye no so, ɔde ne nkonimdi tumi a ɛwɔ ne nsa nifa mu no. **7** Ebinom de wɔn ho to wɔn nteaseɛnam so na afoforo nso, wɔn apɔnkɔ so, nanso yɛn de, yɛde yɛn ho to Awurade yɛn Nyankopɔn din so. **8** Wɔbrɛ wɔn ase ma wɔhwehwe ase, na yɛn de, yɛsɔre gyina kirebenn. **9** Awurade, ma ɔhene nkonimdi! Yɛfrɛ a, gye yɛn so!

**21** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Dawid dwom. Awurade, ɔhene di anigye wɔ w'ahoɔden mu. N'ani gye mmoroso wɔ nkonimdi a woma no nti! **2** Woama no nea ne koma pɛ; woamfa n'abisade ankame no. **3** Wode nhyira a edi mu

hyiaa no na wode sikakɔkɔɔ ankasa ahenkyɛw hyɛɛ no. **4** Obisaa wo hɔ nkwa, na wode maa no, nna tenten a enni awiei. **5** Nkonimdi a woma no nti, n'anuonyam so; wode kɛseyɛ ne nidi adom no. **6** Ampa ara, woama no nhyira a ɛnsa da na woama no ahosɛpɛw wɔ w'anim anigye mu. **7** Ɔhene no de ne ho to Awurade so; Ɔsorosoroni no nokware dɔ no nti, ɔrenhinhim. **8** Wo nsa bɛka w'atamfo nyinaa; wo nsa nifa beso wɔn a wokyi wo no mu. **9** Bere a wubeyi wo ho adi no wobɛyɛ wɔn sɛ fononoo a mu adɔ. Awurade fi n'abufuwhyew mu bɛmene wɔn, na ne gya no ahyew wɔn. **10** Wobɛtɔre wɔn ase wɔ asase so, na wɔn asefo afi adesamma mu. **11** Ɛwɔ mu sɛ wɔbɔ pɔw tia wo na wɔyɛ nhyehyɛe bɔne, nanso wɔrenni nkonim; **12** efisɛ wobɛma wɔasan wɔn akyi bere a woatwe bɛmma akyerɛ wɔn so no. **13** Yɛma wo so, Awurade, wɔ w'ahoɔden mu; yɛbɛto nnwom na yɛakamfo wo kɛseyɛ.

**22** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto no sɛnea wɔto "Adekyee forote" dwom. Dawid dwom. Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn, adɛn nti na woagyaw me? Adɛn nti na me nkwagye ne wo ntam aware, adɛn na m'apinisi nsɛm ne wo ntam aware? **2** Me Nyankopɔn, misu frɛ wo awia, nanso wunnye me so, mefrɛ wo anadwo, nanso minnya ɔhome. **3** Nanso wɔasi wo hene sɛ Ɔkronkronni; wo na Israel kamfo wo. **4** Wo mu na yɛn agyanom de wɔn werɛ hyɛe; wogyee wo dii, na wugyee wɔn. **5** Wosu frɛɛ wo na wugyee wɔn, wɔde wɔn ho too wo so na woanni wɔn nhuammɔ. **6** Nanso meyɛ osunson, na menyɛ onipa nnipa bɔ me ahohora na wobu me animtiaa. **7** Obiara a ohu me di me ho fɛw; wotwa me adapaa, wosow wɔn ti ka se: **8**

“Ɔde ne ho to Awurade so; ma Awurade mmegye no. Ma ɔmmɛboa no, efisɛ ɔwɔ no mu anigye.” **9** Wo na wuyii
me fii awotwaa mu bae na womaa me de me ho too wo
so bere a mitua me na nufu ano mpo. **10** Efi m’awo mu
na wɔde me too wo so; efi me na yafunu mu, woayɛ me
Nyankopɔn. **11** Ntwe wo ho mfi me ho! Efisɛ amane abɛn
na ɔboafo nni baabi. **12** Anantwinini bebree atwa me ho
ahyia; Basan anantwinini a wɔn ho yɛ den atwa me ho
ahyia. **13** Gyata a wɔbobɔ mu na wɔtetew wɔn hanam mu
abuebue wɔn anom tɛtrɛɛ de kyerɛ me. **14** Wɔahwie me
agu sɛ nsu, na me nnompe nyinaa ahodwow. Me koma
adan amane; anan wɔ me mu. **15** M’anom ayow te sɛ
kyɛmfɛre mu. Na me tɛkrɛma atare m’anom. Wode me
to owu mfutuma mu. **16** Akraman atwa me ho ahyia,
nnebɔneyɛfo kuw atwa me ahyia, wɔahwirew me nsa ne
m’anan mu. **17** Me nnompe nyinaa gu petee mu; M’atamfo
hwɛ me haa na wɔserew me. **18** Wɔkyɛ me atade mu fa,
na wɔbɔ me ntama so ntonto. **19** Na wo, Awurade, ntwe
wo ho; wone m’ahoɔden, bra ntɛm bɛboa me. **20** Gye me
kra fi afoa ano; gye me nkwa a ɛsom bo no fi akraman
tumi ase. **21** Gye me nkwa fi gyata anom; gye me fi ɛko
mmɛn so. **22** Mɛbɔ wo din akyerɛ me nuanom; mɛkamfo
wo wɔ wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa anim. **23** Monkamfo
Awurade, mo a musuro no no! Mo a moyɛ Yakob asefo,
monhyɛ no anuonyam! Mo Israel asefo nyinaa, munni
no ni! **24** Ommuu n’ani nguu ɔmanehunufo ateetee so
ɛ, ɔmfaa n’anim nhintaw no; na mmom watie ne sufrɛ
a ɔde rehwehwɛ mmoa no. **25** Me botae a mede yi wo
ayɛ wɔ bagua mu no fi wo; medi me bɔhyɛ so wɔ wɔn a

wosuro wo no anim. **26** Ahiafo bedidi na wɔamee; wɔn a
wɔhwehwɛ Awurade beyi no ayɛ, mo koma nnya nkwa
daa. **27** Asase ano nyinaa bɛkae akɔ Awurade nkyɛn, na
amanaman no mmusua nyinaa bɛkotow n'anim, **28** efisɛ
tumi wɔ Awurade na odi amanaman so hene. **29** Asase
so adefo nyinaa bedidi na wɔasɔre no; wɔn a wɔkɔ dɔte
mu nyinaa bebu nkotodwe n'anim, wɔn a wɔrentumi
mma nkwa mu. **30** Nkyirimma nyinaa bɛsom no; wɔbɛka
Awurade ho asɛm akyerɛ awo ntoatoaso a edidi so. **31**
Wɔbɛka ne trenee akyerɛ nnipa a wonnya nwoo wɔn efisɛ
ɔno na wayɛ.

**23** Dawid dwom. Awurade ne me hwɛfo, hwee renhia
me. **2** Ɔma meda wura frɔmfrɔm adidibea; ogya me kɔ nsu
a ɛho dwo ho, **3** odwudwo me kra. Ɔde me fa akwantrenee
so, ne din nti. **4** Sɛ menam owu sum kabii mu mpo a,
minsuro bɔne bi, efisɛ wo ne me na ɛwɔ hɔ; w'abaa ne wo
pema na ɛkyekye me werɛ. **5** Woto me pon wɔ m'atamfo
anim. Wode ngo fɔw me tirim; me kuruwa yɛ ma bu so. **6**
Yiye ne adɔe nko na ebedi m'akyi me nkwanna nyinaa;
na mɛtena Awurade fi daa.

**24** Dawid dwom. Asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa yɛ Awurade
de; wiase ne wɔn a wɔte mu nyinaa wɔ no; **2** efisɛ ɔno
na ɔtoo ne fapem wɔ po so na ɔde sii nsu ani. **3** Hena
na obetumi aforo Awurade bepɔw no? Hena na obetumi
agyina ne tenabea kronkron hɔ? **4** Nea ɔyɛ ade trenee
na ne koma mu tew, nea ne kra nni ahoni akyi na ɔnka
ntamhunu. **5** Obenya Awurade nsam nhyira ne bembu
a efi ne Nkwagye Nyankopɔn. **6** Saa na awo ntoatoaso
a wɔhwehwɛ Awurade no te wɔn a wɔhwehwɛ w'anim

no, Yakob Nyankopɔn. **7** Mo aponkɛse, momma mo ti
so; wɔmma mo so, mo tete apon, na Anuonyam Hene
nhyɛn mu. **8** Hena ne saa Anuonyam Hene yi? Ɔno ne
Awurade hoɔdenfo ne otumfo no Awurade a ɔyɛ ɔko mu
nkonimdifo. **9** Momma mo ti so, mo aponkɛse momma
wɔn so, mo tete apon, na anuonyam Hene no nkɔ mu. **10**
Hena ne saa anuonyam Hene yi? Asafo Awurade no, ɔno
ne anuonyam Hene no.

**25** Dawid dwom. Awurade, me Nyankopɔn, wo mu na
mede me werɛ hyɛ. **2** Wo so, me Nyankopɔn, na mede me
ho to, mma m'anim ngu ase, na mma m'atamfo nso nni
me so nkonim. **3** Wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no mu
biara anim rengu ase da, mmom, wɔn a wɔyɛ kɔntɔnkye
kwa no anim begu ase. **4** Kyerɛ me w'akwan, Awurade, na
minhu w'atempɔn. **5** Fa wo nokware no so kyerɛkyerɛ
me, efisɛ woyɛ Onyankopɔn, me Gyefo, na m'ani da wo
so daa nyinaa. **6** Kae, Awurade, wo mmɔborɔhunu ne
wo dɔ kɛse a ɛwɔ hɔ fi tete no. **7** Nkae me mmabun
bere mu bɔne ne m'atuatew akwan; kae me sɛnea w'adɔe
te, Awurade, efisɛ wuye. **8** Awurade ye na ɔteɛ; enti
ɔkyerɛkyerɛ nnebɔneyɛfo n'akwan. **9** Ɔde ahobrɛasefo fa
ɔkwan pa so na ɔkyerɛ wɔn n'apɛde. **10** Awurade akwan
nyinaa yɛ ɔdɔ ne nokwaredi ma wɔn a wodi n'apam mu
ahyɛde so. **11** Awurade, me bɔne so de, nanso wo din
nti, fa kyɛ me. **12** Enti hena ne onipa a osuro Awurade?
Ɔbɛkyerɛ no ɔkwan a wabɔ ama no. **13** Obedi yiye wɔ ne
nkwanna mu, na n'asefo afa asase no sɛ wɔn agyapade. **14**
Awurade da n'atirimsɛm adi kyerɛ wɔn a wosuro no; na
ɔma wohu n'apam. **15** M'ani da Awurade so daa, efisɛ ɔno

nko ara na obeyi m'anan afi afiri mu. **16** Dan w'ani hwɛ me, na dom me, efisɛ meyɛ ankonam na meyɛ mmɔbɔ. **17** Me koma mu dadwen adɔɔso; yi me dadwen fi me so. **18** Hwɛ me haw ne m'ahohiahia na yi me bɔne nyinaa fi me so. **19** Hwɛ sɛnea m'atamfo adɔɔso ne ɔtan kɛse a wɔde tan me! **20** Bɔ me nkwa ho ban na gye me; mma m'anim ngu ase, efisɛ me guankɔbea ne wo. **21** Ma trenee ne nokware mmɔ me ho ban, efisɛ m'ani da wo so. **22** Gye Israel, Onyankopɔn, fi wɔn haw nyinaa mu.

**26** Dawid dwom. Bu me bem, Awurade, efisɛ, mabɔ bra a asɛm nni ho: mede me ho too Awurade so na manhinhim. **2** Sɔ me hwɛ, Awurade, hwehwɛ me koma ne m'adwene mu. **3** W'adɔe wɔ m'anim daa na mɛnantew wo nokware mu. **4** Me ne nnaadaafo ntena na me ne nyaatwomfo nso nni hwee yɛ. **5** Mikyi nnebɔneyɛfo guabɔ na mempɛ sɛ me ne amumɔyɛfo tena. **6** Mehohoro me nsa wɔ bembu mu, na mekɔ w'afɔremuka ho ahyia, Awurade, **7** na mepae mu ka w'ayeyi na meka w'anwonwade nyinaa. **8** M'ani gye ofi a wote mu ho, Awurade, faako a w'anuonyam wɔ no. **9** Mfa me kra nka nnebɔneyɛfo de ho nkɔ, ne me nkwa nka mogyapɛfo de ho, **10** wɔn a amumɔyɛ nhyehyɛe wɔ wɔn nsam na adanmude ayɛ wɔn nsa nifa ma. **11** Nanso mebɔ ɔbra a ho tew; hu me mmɔbɔ na gye me nkwa. **12** M'anan sisi asase tamaa so; na guabɔ kɛse ase na mɛkamfo Awurade.

**27** Dawid dwom. Awurade ne me hann ne me nkwagye; hena na minsuro no? Awurade ne me nkwa ahoɔden, na hena anim na me ho mpopo? **2** Sɛ nnipa bɔne bɔ toa me pɛ sɛ wokum me, sɛ m'atamfo tow hyɛ me so

a, wobehintihintiw ahwehwe ase. **3** Sɛ dɔm mpo twa
me ho hyia a, me koma rentu; mpo sɛ wotu me so sa
a, ɛno mu koraa na minya awerehyɛmu. **4** Ade baako
na mibisa Awurade; na ɛno na mehwehwɛ; sɛ mɛtena
Awurade fi me nkwanna nyinaa, na mahwɛ Awurade
ahoɔfɛ na mahwehwɛ no wɔ n'asɔrefi. **5** Hiada mu no,
ɔde me besie n'atenae dwoodwoo; ɔbɛkora me wɔ Ahyiae
Ntamadan kronkron mu ɔde me si ɔbotan so wɔ sorosoro.
**6** Afei ɔbɛma me ti so wɔ atamfo a wɔatwa me ho ahyia
no so; mede anigye bɛbɔ afɔre wɔ n'Ahyiae Ntamadan
mu; na mɛto dwom, ahyehyɛ nnwom ama Awurade. **7**
Awurade, sɛ misu frɛ wo a, tie me! Hu me mmɔbɔ na gye
me so! **8** Me koma ka wɔ wo ho se, "Hwehwɛ n'anim!"
W'anim, Awurade na mɛhwehwɛ. **9** Mfa w'anim nhintaw
me, mfa abufuw mpam wo somfo me boafo ne wo. Mpo
me, na nnyaw me, m'Agyenkwa Nyankopɔn. **10** M'agya
ne me na begyaw me hɔ de, nanso Awurade begye me.
**11** Kyerɛ me w'akwan, Awurade; fa me fa ɔkwan tee so,
me nhyɛsofo nti. **12** Nnyaa me mma sɛnea m'atamfo pɛ,
nnansekurumfo sɔre tia me na wopuw awurukasɛm. **13**
Meda so wɔ saa anidaso yi sɛ: mehu Awurade ayamye wɔ
ateasefo asase so. **14** Twɛn Awurade. Hyɛ wo ho den na
ma wo bo nyɛ duru na twɛn Awurade.

**28** Dawid dwom. Wo na misu frɛ wo, Awurade me Botan;
nsiw w'aso wɔ me ho. Sɛ woyɛ komm a, mɛyɛ sɛ wɔn
a wɔasian kɔ amoa mu no. **2** Tie me mmɔborɔsu bere
a mefrɛ wo apɛ mmoa, bere a mema me nsa so kyerɛ
wo Tenabea Kronkron hɔ. **3** Mfa me mfra amumɔyɛfo
mu ntwe me nkɔ, mfa me nka wɔn a wɔyɛ bɔne no ho.

Wɔne wɔn yɔnkonom kasa fɛfɛ, nanso wɔde ɔtan sie
wɔn koma mu. **4** Twe wɔn aso wɔ nea wɔayɛ no so; wɔn
adwuma bɔne no so; tua nea wɔde wɔn nsa ayɛ so ka
na fa nea ɛfata wɔn san bra wɔn so. **5** Sɛ wommu nea
Awurade ayɛ ne nea ɔde ne nsa ayɛ no nti ɔbɛbrɛ wɔn ase
na ɔremma wɔnnsɔre bio. **6** Ayeyi nka Awurade, efisɛ
watie me mmɔborɔsu. **7** Awurade ne m'ahoɔden ne me
nkatabo me koma wɔ ne mu ahotoso, na ɔboa me. Me
koma di ahurusi na mede dwonto bɛda no ase. **8** Awurade
yɛ ahoɔden ma ne nkurɔfo; ne nkwagye nsraban ma nea
wɔasra no ngo. **9** Gye wo nkurɔfo na hyira w'agyapade;
yɛ wɔn hwɛfo, na wo ne wɔn nnantew afebɔɔ.

**29** Dawid dwom. Momfa mma Awurade no, mo ɔsoro
abɔde, momfa anuonyam ne tumi mma Awurade. **2**
Momfa anuonyam a ɛfata Awurade din mma no; monsɔre
Awurade wɔ n'anuonyam kronkron mu. **3** Awurade nne
wɔ nsu no so; anuonyam Nyankopɔn bobɔ mu, Awurade
bobɔ mu wɔ nsu akɛse so. **4** Awurade nne mu wɔ tumi;
Awurade nne mu wɔ anuonyam. **5** Awurade nne bubu
sida; Awurade nne bubu Lebanon sida mu nketenkete
**6** Ɔma Lebanon huruhuruw te sɛ nantwi ba, na Sirion
nso sɛ ɛko ba. **7** Awurade nne pa ma anyinam gya dɛw.
**8** Awurade nne wosow sare so; Awurade wosow Kades
sare. **9** Awurade nne kyinkyim adum na ɛma kwae yɛ
kwaterekwa. N'asɔredan mufo nyinaa teɛ mu ka se,
"Anuonyam nka Onyankopɔn!" **10** Awurade di hene wɔ
nsuyiri so; wɔasi Awurade hene afebɔɔ. **11** Awurade ma
ne nkurɔfo ahoɔden, na ɔde asomdwoe hyira wɔn.

**30** Dwom a wɔto de buee Asɔredan no ano. Dawid
dwom. Mɛma wo so, Awurade, efisɛ, woayi me afi bun
mu na woamma m'atamfo anserew me. **2** Awurade
me Nyankopɔn, misu frɛɛ wo sɛ boa me na wosaa me
yare. **3** Awurade, wuyii me fii ɔda mu; wode me ho kyɛɛ
me na woamma mankɔ amoa mu. **(Sheol h7585)** **4** Monto
ayeyi nnwom mma Awurade; mo a moyɛ n'ahotewfo!
Monkamfo ne din kronkron no. **5** N'abufuw nkyɛ, na
n'adɔe wɔ hɔ daa; agyaadwotwa bɛwɔ hɔ anadwo, nanso
ahosɛpɛw bɛba anɔpa. **6** Metee nka sɛ mewɔ bammɔ
no, mekae se, "Merenhinhim da." **7** Awurade, woyɛɛ
me adom no womaa me bepɔw gyinaa pintinn na wode
w'anim hintaw me no, me koma tui. **8** Wo, Awurade
na mefrɛɛ wo; wo hɔ na misu mesrɛɛ mmɔborɔhunu
se: **9** "Mfaso bɛn na ɛwɔ me sɛe so, sɛ mɛkɔ amoa mu?
Mfutuma beyi wo ayɛ ana? Ɛbɛpae mu aka wo nokwaredi
ana? **10** Tie me, Awurade, na hu me mmɔbɔ! Awurade,
yɛ me boafo." **11** Wodan m'agyaadwotwa yɛɛ no asaw;
wuyii m'atweaatam fii me ho na wode anigye furaa me,
**12** sɛ me koma bɛto nnwom ama wo na ɛrenyɛ komm.
Awurade me Nyankopɔn, meyi wo ayɛ daa.

**31** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Dawid dwom. Wo mu,
Awurade na manya guankɔbea; mma m'anim ngu ase; fi
wo trenee mu gye me. **2** Yɛ aso ma me, bra ntɛm begye
me; yɛ me bammɔ botan, aban a m'atamfo nsa renka
me. **3** Sɛ woyɛ me botan ne m'aban nti, wo din nti di
m'anim na kyerɛ me kwan. **4** Gye me fi afiri a wɔasum
me no mu, efisɛ wo ne me guankɔbea. **5** Wo nsam na
mede me kra hyɛ; gye me bio, Awurade, Onyankopɔn

nokwafo. **6** Mikyi wɔn a wɔsom abosom huhuw; mede
me ho to Awurade so. **7** M'ani begye na madi ahurusi
wɔ wo dɔ mu, efisɛ wuhu m'amanehunu, na wunim me
kra mu haw. **8** Womfaa me nhyɛɛ ɔtamfo no nsa mmom
wode me nan asisi petee mu. **9** Hu me mmɔbɔ, Awurade,
efisɛ me ho yeraw me; awerɛhow ama m'ani so ayɛ kusuu
ɔyaw ama me kra ne me honam ayɛ mmerɛw. **10** Ɔyawdi
retew me nkwa so, na abooboo tew me mfe so; ɔhaw
nti m'ahoɔden kɔ fam, na me nnompe nso ahodwow. **11**
M'atamfo nyinaa nti, mayɛ ahohora wɔ me nnamfonom
mu; nnipa a wonim me suro me, na wɔn a wohu me
mmɔnten so guan. **12** Obiara werɛ afi me te sɛ nea mawu;
mayɛ sɛ kuku a abɔ. **13** Mete asomsɛm dodow a wɔka
ahunahuna atwa me ho ahyia. Wɔrepam me ti so, na
wɔbɔ pɔw sɛ wobekum me. **14** Nanso mede me ho ato
wo so, Awurade; meka se, "Woyɛ me Nyankopɔn." **15** Me
mmere wɔ wo nsam gye me fi m'atamfo ne wɔn a wɔtaa
me no nsam. **16** Tew w'anim kyerɛ wo somfo; gye me wɔ
wo dɔ a enni huammɔ no mu. **17** Mma m'anim ngu ase,
Awurade, efisɛ masu afrɛ wo; mmom, ma amumɔyɛfo
anim ngu ase na wɔnna wɔn nna mu komm. **(Sheol h7585)** **18**
Mua atorofo ano, efisɛ wɔde ahantan ne animtiaabu kasa
tia atreneefo. **19** Wo papayɛ dɔɔso, ɛno na woakora ama
wɔn a wosuro wo no ɛno na wode ma wɔn a woguan toa
wo no wɔ nnipa anim. **20** Wode wɔn sie w'anim bammɔ
mu fi nnipa nsusuwii bɔne ho; wo tenabea hɔ na wode
wɔn sie dwoodwoo fi tɛkrɛma a ɛbɔ sobo ho. **21** Ayeyi
nka Awurade! Sɛ wayi ne dɔ nwonwaso akyerɛ me bere
a na mewɔ kuropɔn a atamfo atwa ho ahyia no mu no.

**22** Mebɔɔ huboa no mekae se: “Woayi w’ani afi me so!”
Nanso wotee me mmɔborɔsu bere a mekotow srɛɛ wo
no. **23** Monnɔ Awurade mo a moyɛ n’ahotewfo nyinaa!
Awurade kora wɔn a wodi nokware so, na ahomasofo de,
otua wɔn ka pɛpɛɛpɛ. **24** Monyɛ den na momma mo bo
ntɔ mo yam, mo a mowɔ anidaso wɔ Awurade mu nyinaa.

**32** Dawid dwom. Nhyira ne wɔn a wɔde wɔn amumɔyɛ
akyɛ wɔn, na wɔakata wɔn bɔne so. **2** Nhyira nka onipa
a Awurade mmu ne bɔne ngu no so na nnaadaa nni ne
honhom mu. **3** Bere a meyɛɛ komm no, me nnompe
yɛɛ mmrɛw, apini a misii no da mu nyinaa nti. **4** Awia
ne anadwo wo nsa yɛɛ den wɔ me so; m’ahoɔden sae
te sɛ awia bere mu ɔhyew. **5** Afei, migyee me bɔne too
mu. Mankata m’amumɔyɛ so. Mekae se, “Mɛka me bɔne
akyerɛ Awurade,” na wɔde me bɔne ho afɔdi kyɛɛ me.
**6** Enti, ma agyidifo nyinaa mmɔ wo mpae bere a wohu
wo; ampa ara sɛ asu akɛse yiri a, ɛrenka no. **7** Wone me
hintabea; wobɛbɔ me ho ban wɔ amanehunu mu na wɔde
nkwagye nnwom atwa me ho ahyia. **8** Mɛkyerɛkyerɛ wo
ɔkwan a wobɛfa so metu wo fo na mahwɛ wo so. **9** Ɛnyɛ
sɛ ɔpɔnkɔ anaa afurumpɔnkɔ a onni ntease nti wɔde
nnareka ne hama na ɛdannan no, sɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛba wo
nkyɛn. **10** Omumɔyɛfo amanehunu dɔɔso, nanso Awurade
adɔe a ɛnsa da no twa onipa a ɔde ne ho to no so no ho
hyia. **11** Munni ahurusi na mo ani nnye wɔ Awurade mu,
mo atreneefo; monto dwom, mo a mo koma mu tew.

**33** Momfa ahurusi nto dwom mma Awurade, mo
atreneefo, ɛfata sɛ wɔn a wɔtɛɛ no yi no ayɛ. **2** Momfa
sanku nkamfo Awurade; monto dwom mma no wɔ

sankuten so. **3** Monto dwom foforo mma no. Momfa
nimdeɛ mmɔ sanku no na monteɛ mu ahurusi so! **4**
Awurade asɛm teɛ na ɛyɛ nokware odi nokware wɔ nea
ɔyɛ nyinaa mu. **5** Awurade dɔ treneeyɛ ne atɛntrenee.
N'adɔe a ɛnsa da no ahyɛ asase so ma. **6** Awurade asɛm so
na wɔnam yɛɛ ɔsorosoro, n'anom home so na wɔnam yɛɛ
ɔsoro asafo. **7** Ɔka po nsu boa ano kuw; na ɔde bun sie
nea hɔ dɔ. **8** Momma asase sofo nyinaa nsuro Awurade;
na wiasefo nyinaa mfa nidi mma no. **9** Ɔno na ɔkasa
ma ɛbaa mu na ɔhyɛ ma egyinaa pintinn. **10** Awurade
sɛe amanaman no nhyehyɛe; ɔma adesamma nsusuwii
yɛ ɔkwa. **11** Nanso Awurade nhyehyɛe tim hɔ daa, ne
koma mu botae wɔ hɔ ma awo ntoatoaso. **12** Nhyira ne
ɔman a ne Nyankopɔn ne Awurade, nnipa a oyii wɔn sɛ
n'agyapade no. **13** Awurade hwɛ adesamma nyinaa fi
ɔsoro. **14** Ofi n'atenae hwɛ wɔn a wɔte asase so nyinaa. **15**
Ɔno ne nea ɔbɔɔ wɔn nyinaa koma, na osusuw nea wɔyɛ
nyinaa ho. **16** Ɛnyɛ ɔhene asraafo dɔm kɛse na ebegye no;
ɔkofo biara nni hɔ a ofi n'ahoɔden mu guan. **17** Ɔpɔnkɔ
mu ahotoso yɛ ɔkwa wɔ nkwagye mu; n'ahoɔden nyinaa
akyi no, ɔrentumi nnye nkwa. **18** Nanso Awurade ani wɔ
wɔn a wosuro no no so, wɔn a wɔwɔ anidaso wɔ ne dɔ a
ɛnsa da no mu, **19** sɛ obegye wɔn afi owu mu na wama
wɔatena nkwa mu wɔ ɔkɔm bere mu. **20** Yɛde anidaso
twɛn Awurade; ɔyɛ yɛn boafo ne yɛn nkatabo. **21** Ne mu
na yɛn koma di ahurusi, efisɛ yɛde yɛn ho to ne din
kronkron no so. **22** Ma w'adɔe a ɛnsa da no ntena yɛn so,
Awurade, sɛnea anidaso a yɛwɔ wɔ mu no te.

**34** Dawid dwom a ɔtoo bere a ɔboapa dan ɔbɔdamfo wɔ
Abimelek anim no na ɔpanyin no gyaa no ma ɔkɔe no
akyi. Mede aseda bɛma Awurade bere nyinaa; n'ayeyi
wɔ m'anom daa. **2** Me kra bɛhoahoa ne ho wɔ Awurade
mu; ma amanehunufo nte na wonni ahurusi. **3** Mo ne me
nkamfo Awurade; momma yɛmmɔ mu nkamfo ne din! **4**
Mefrɛɛ Awurade na ogyee me so; na ogyee me wɔ nea
misuro nyinaa mu. **5** Wɔn a wɔhwɛ n'anim no hyerɛn na
wɔn anim rengu ase da. **6** Ohiani yi frɛe, na Awurade
tiee no; na ogyee no fii n'ahohia nyinaa mu. **7** Awurade
bɔfo wɛn wɔn a wosuro no, na ogye wɔn. **8** Monka nhwɛ
na munhu sɛ Awurade ye. Nhyira ne onipa a oguan toa
no. **9** Munsuro Awurade, mo a moyɛ n'ahotefo, na wɔn a
wosuro no no nhia hwee. **10** Gyata yɛ mmerɛw na ɔkɔm
de wɔn, nanso wɔn a wɔhwehwɛ Awurade no, ade pa
biara remmɔ wɔn. **11** Mommra, me mma, monyɛ aso mma
me; mɛkyerɛkyerɛ mo Awurade ho suro. **12** Mo mu hena
na ɔpɛ nkwa na ɔpɛ sɛ ohu nna pa bebree? **13** Ɛne ɛnsɛ sɛ
ɔka kasa bɔne, na ɛsɛ sɛ ogyae atorotwa. **14** Twe wo ho fi
bɔne ho, na yɛ papa; hwehwɛ asomdwoe na tiw no. **15**
Awurade ani wɔ atreneefo so na otie wɔn mpaebɔ; **16**
Awurade ani sa wɔn a wɔyɛ bɔne, sɛ obeyi wɔn nkae
afi asase yi so. **17** Atreneefo teɛ mu su, na Awurade tie
wɔn; oyi wɔn fi wɔn haw nyinaa mu. **18** Awurade bɛn
wɔn a wɔn koma abotow na ogye wɔn a wɔadwerɛw wɔn
wɔ honhom mu no nkwa. **19** Onipa trenee behu amane
bebree nanso Awurade gye no fi ne nyinaa mu; **20** ɔbɔ ne
nnompe nyinaa ho ban, sɛnea mu baako mpo mu remmu.
**21** Bɔne bekum ɔdebɔneyɛni; ɔtreneeni atamfo benya

afɔbu. **22** Awurade gye n'asomfo nkwa; wɔn a woguan toa
no no mu biara renkɔ afɔbu mu.

**35** Dawid dwom. Awurade wo ne wɔn a wɔne me di asi
no nni asi; ko tia wɔn a wɔko tia me. **2** Fa wo nkatabo ne
w'akode; na sɔre bra bɛboa me. **3** Twe peaw ne abonnua
wɔ wɔn a wɔtaa me no so. Ka kyerɛ me kra se, "Mene
w'agyenkwa." **4** Wɔn a wɔpɛ sɛ wokum me no, ma wɔn
anim ngu ase; wɔn a wɔbɔ me sɛe ho pɔw no, ma wɔmfa
aniwu nsan wɔn akyi. **5** Ma wɔnyɛ sɛ ntɛtɛ a mframa
bɔ gu wɔn a Awurade bɔfo repam wɔn no. **6** Ma wɔn
akwan so nnuru sum na ɛso ɛnyɛ toro, na Awurade bɔfo
ntaa wɔn. **7** Esiane sɛ wɔde ɔtan sum me afiri kwa, na
wotuu amoa maa me a menyɛɛ wɔn hwee no nti **8** ma
ɔsɛe mmefu wɔn mu na ɔtan no a wɔde hintaw no nyi
wɔn, na ma wɔnhwe amoa no mu nsɛe. **9** Afei me kra ani
begye wɔ Awurade mu na wasɛpɛw ne ho wɔ ne nkwagye
mu. **10** Me nipadua nyinaa bɛtɛɛ mu aka se, "Hena na
ɔte sɛ wo, Awurade? Wugye ohiani fi ahoɔdenfo nsam,
ne nea onni bi fi apoobɔfo nsam." **11** Adansekurumfo
sɔre; wobisa me nneɛma a minnim ho hwee ho asɛm. **12**
Wɔde bɔne tua papa a meyɛ so ka na wɔma me kra yɛ
basaa. **13** Nanso bere a wɔyaree no, mifuraa atweaatam
na mede akɔnkyen brɛɛ me ho ase. Bere a me mpaebɔ ho
mmuae nnya mmae no, **14** mekɔɔ so twaa adwo, sɛnea
meyɛ ma m'adamfo anaa onuabarima. Mede awerɛhow
sii me ti ase te sɛ nea meregyam me na. **15** Nanso bere
a mihintiw no wɔde anigye boaa wɔn ho ano; afowfo
twaa me ho hyiae a minnim, na wodii me ho nseku a
wɔantwa so da. **16** Wɔde adwemmɔne dii me ho fɛw te sɛ

nnipa a wonni nyamesu, wɔtwɛree wɔn se guu me so. **17** Awurade, wobɛhwɛ wɔn akosi da bɛn? Gye me nkwa fi wɔn sɛe mu, gye me nkwa a ɛsom bo no fi saa gyata yi nsam. **18** Na mɛda wo ase wɔ guabɔ kɛse ase; wɔ nnipa dodow mu na mɛkamfo wo. **19** Mma m'atamfo a wɔtan me kwa no nhwɛ me haw nserew. Mma wɔn a menyɛɛ wɔn hwee nanso wɔtan me no mmfa adwene bɔne mmu me anikyiw. **20** Wɔnnkasa asomdwoe so, na mmom, wɔde ntwatoso tia nnipa a wɔmpɛ wɔn ho asɛm wɔ asase yi so. **21** Wɔhwɛ me haw ka se, "Yiw! Yiw, yɛde yɛn ankasa ani ahu." **22** Awurade, woahu na mmua w'ano. Ntwe wo ho nkɔ akyiri, Awurade. **23** Nyan, sɔre na bɛbɔ me ho ban! Ka bi ma me, me Nyankopɔn ne m'Awurade. **24** Di m'asɛm ma me wɔ wo trenee no mu, Awurade me Nyankopɔn; mma wɔnnhwɛ me haw nserew. **25** Mma wɔnnwene nka se, "Yiw, nea yɛpɛ ni!" anaa wɔnnka se, "Yɛanya no." **26** Ma wɔn a wɔhwɛ me haw serew me wɔ m'ahohiahia mu no nyinaa anim ngu ase na wɔnyɛ basaa; ma wɔn a wodi me so akokurokosɛm no nhyɛ aniwu ne animguase atade. **27** Ma wɔn a wodi ahurusi wɔ me bembu ho no mfa anigye ne ahosɛpɛw nteɛ mu bere nyinaa mu; ma wɔnka se, "Momma Awurade so, ɔno na n'ani gye ne somfo yiyedi ho." **28** Me tɛkrɛma bɛka wo trenee, ne w'ayeyi, da mu nyinaa.

**36** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Awurade somfo Dawid dwom. Nkɔmhyɛ bi wɔ me koma mu a efi Onyankopɔn hɔ a ɛfa omumɔyɛfo mmarato ho. Onyankopɔn suro nni wɔn ani so. **2** Na ɔno ankasa ani so no ɔdaadaa no ho dodo, nti ɛmma onhu ne bɔne nnyae yɛ. **3** N'anom nsɛm yɛ

atirimɔden ne nnaadaa; onnim nyansa bio na wayɛ papa.
**4** Ɔda ne mpa so mpo a ɔbɔ pɔw bɔne; na ogyaa ne ho
ma bɔne kwan na ɔmpo nea enye. **5** Awurade, w'adɔe du
ɔsorosoro wo nokwaredi du wim tɔnn. **6** Wo trenee te
sɛ mmepɔw akɛse. W'atɛntrenee mu dɔ sɛ po bun. Ao
Awurade, wokora nnipa ne mmoa nyinaa so. **7** W'adɔe
a ɛnsa da no som bo! Nnipa mu akɛse ne nketewa nya
guankɔbea wɔ wo ntaban nwini ase. **8** Wodi nea abu so wɔ
wo fi, woma wɔnom fi w'anika asuten no mu. **9** Wo nkyɛn
na nkwa asuti wɔ; wo hann mu na yehu hann. **10** Kɔ so dɔ
wɔn a wonim wo, ma wo trenee ntena wɔn a wɔteɛ, koma
mu. **11** Mma ɔhantanni nan ntia me anaa omumɔyɛfo nsa
nnsunsum me. **12** Hwɛ sɛnea nnebɔneyɛfo ahwehwe ase,
wɔdeda hɔ a wɔrentumi nsɔre bio.

**37** Dawid dwom. Nhaw wo ho, nnebɔneyɛfo nti; mma
w'ani mmmere wɔn a wɔyɛ bɔne; **2** Wɔte sɛ sare, ɛrenkyɛ
na ahyew, wɔte sɛ dua amono, ɛrenkyɛ na awu. **3** Fa
wo ho to Awurade so na yɛ papa. Tena asase no so na
ma w'ani nka asomdwoe adidibea hɔ. **4** Ma w'ani nnye
wɔ Awurade mu na wama wo nea wo koma pɛ. **5** Fa
w'akwan hyɛ Awurade nsam; na fa wo ho to no so, na ɔno
na ɔbɛyɛ: **6** ɔbɛma wo treneeyɛ ahyerɛn sɛ adekyee, na
w'atɛntrenee ayɛ sɛ owigyinae. **7** Yɛ komm wɔ Awurade
anim na tɔ wo bo ase twɛn no, nhaw wo ho wɔ wɔn a
asi wɔn yiye ho efisɛ wɔnam bɔne akwan so. **8** Mma wo
bo mmfuw na gyae abufuwhyew; nhaw wo ho, ekowie
bɔne nko ara. **9** Wobetwa nnebɔneyɛfo agu, nanso wɔn a
wɔn ani da Awurade so no wobenya asase no adi so. **10**
Ɛrenkyɛ, nnebɔneyɛfo bɛyera. Wɔbɛhwehwɛ wɔn, nanso

wərenhu wən. **11** Nanso ahobrɛasefo benya asase no adi so na wɔanya asomdwoe mmoroso. **12** Amumɔyɛfo bɔ pɔw bɔne tia atreneefo na wɔtwɛre wən se gu wən so; **13** nanso Awurade serew amumɔyɛfo, na onim sɛ wən nna abɛn. **14** Amumɔyɛfo twe afoa na wokuntun wən ta mu sɛ wobekum ahiafo ne mmɔborɔfo, sɛ wobekum wən a wən akwan teɛ. **15** Nanso wən afoa bɛwowɔ wən ankasa koma mu, na wən ta mu abubu. **16** Kakra a atreneefo wɔ no som bo sen amumɔyɛfo bebree ahonya; **17** efisɛ amumɔyɛfo ahoɔden bɛsa nanso Awurade bɛwowaw atreneefo. **18** Awurade nim wən a wən ho nni asɛm no nna, na wən agyapade bɛtena hɔ daa. **19** Ahohiahia bere mu wɔremmrɛ. Ɔkɔm bere mu wobenya ama abu so. **20** Nanso amumɔyɛfo bɛyera. Awurade atamfo bɛyɛ sɛ nwura mu nhwiren; wobetu ayera sɛ wusiw. **21** Amumɔyɛfo pɛ bosea, na wontua, nanso ɔtreneeni de ahummɔbɔ ma; **22** Wən a Awurade ahyira wən no benya asase no adi so, na wobetwa wən a ɔdome wən no agu. **23** Sɛ Awurade ani sɔ onipa akwan a, ɔma n'anammɔntu si pi. **24** Sɛ ohintiw a ɔrenhwe ase, efisɛ Awurade kura no wɔ ne nsam. **25** Na meyɛ aberante, na mprempren mabɔ akwakoraa, na minhuu ɔtreneeni a Awurade apa n'akyi anaasɛ ne mma resrɛ aduan. **26** Bere biara ɔyɛ adɔe, na ɔde fɛm kwa; na ne mma benya nhyira. **27** Twe wo ho fi bɔne ho na yɛ papa na wobɛtena asase no so afebɔɔ. **28** Efisɛ, Awurade pɛ nea ɛteɛ, na ɔrennyaw ne nkurɔfo anokwafo no. Wobenya bammɔ daa nyinaa. Nanso amumɔyɛfo asefo de, wobetwa wən agu. **29** Atreneefo benya asase no adi so na wɔatena so afebɔɔ. **30** Ɔtreneeni ano ka nyansasɛm,

na ne tɛkrɛma ka nea ɛteɛ. **31** Ne Nyankopɔn mmara wɔ
ne koma mu; wɔn anan nwatiri. **32** Amumɔyɛfo tetɛw
atreneefo hwehwɛ sɛ wobekum wɔn, **33** nanso Awurade
nnyaa wɔn mma wɔn, na ɔremma wommu wɔn kumfɔ
wɔ asennii. **34** Montwɛn Awurade na monhwɛ n'akwan.
Ɔbɛma mo so na moanya asase no adi so; sɛ wotwitwa
amumɔyɛfo no gu a, mubehu. **35** Mahu omumɔyɛfo a ɔyɛ
basabasa sɛ ɔredi yiye sɛ dua amono a esi asase pa so, **36**
nanso ankyɛ na n'awiei bae a wonhu no bio; mehwehwɛɛ
no, nanso manhu no. **37** Susuw nea ɔyɛ pɛ ho, na hwɛ
nea ɔteɛ; na asomdwoe nipa benya asetena pa daakye. **38**
Nanso wɔbɛsɛe nnebɔneyɛfo nyinaa; na wɔbɛtɔre wɔn
asefo ase. **39** Atreneefo nkwagye fi Awurade ɔne wɔn
aban wɔ amanehunu bere mu. **40** Awurade boa wɔn na
ogye wɔn; oyi wɔn fi amumɔyɛfo nsam, na ogye wɔn
nkwa, efisɛ wohintaw wɔ ne mu.

**38** Dawid dwom. Adesrɛ. Awurade, nka m'anim wɔ
w'abufuw mu na ntwe m'aso wɔ w'abufuwhyew mu. **2**
Wo bɛmma hwirew me mu, na wo nsa adwerɛw me. **3**
W'abufuwhyew no nti ahoɔden biara nni me mu; me
bɔne nti, me nnompe ahodwow. **4** M'afɔdi amene me te
sɛ adesoa a mu yɛ duru dodo. **5** M'akuru bɔn na aporɔw
esiane me bɔne mu agyimisɛm nti. **6** Makotow na wɔabrɛ
me ase; da mu nyinaa menantenantew twa agyaadwo.
**7** M'akyi dompe mu yaw boro so: ahoɔden biara nni
me nipadua mu. **8** Mabrɛ na mapɛtɛw koraa. Me koma
mu yaw ma misi apini. **9** Awurade, nea merehwɛ anim
nyinaa da w'anim; m'apinisi nhintaw wo. **10** Me koma bɔ
kitirikitiri, na m'ahoɔden asa mpo m'aniwa aduru sum. **11**

M’apirakuru nti me nnamfonom ne me yɔnkonom mmɛn
me; m’afipamfo twe wɔn ho fi me ho. **12** Wɔn a wɔpɛ
sɛ wokum me no sum me mfiri, wɔn a wɔpɛ sɛ wɔhaw
me no di me sɛe ho nkɔmmɔ da mu nyinaa wodwen
nnaadaasɛm ho. **13** Mete sɛ ɔsotifo a ɔnte asɛm, mete
sɛ mum a ontumi nkasa. **14** Mayɛ sɛ obi a ɔnte asɛm,
nea n’ano ntumi mma mmuae. **15** Awurade, meretwɛn
wo; Awurade me Nyankopɔn, wubegye me so. **16** Mekae
se, “Mma wɔn ani nnye; anaa wɔmma wɔn ho so bere a
m’anan awatiri no.” **17** Mereyɛ mahwe ase, na me yaw da
so wɔ me mu. **18** Meka me mfomso kyerɛ; me bɔne hyɛ
me so. **19** Bebree na wɔyɛ m’atamfo; wɔn a wɔtan me kwa
no dɔɔso. **20** Wɔn a wɔde bɔne tua me papa so ka no,
bɔ me ahohora bere a mereyɛ papa. **21** Awurade nnyaw
me. Me Nyankopɔn, nkɔ akyiri! **22** Bra ntɛm bɛboa me,
Awurade, m’Agyenkwa.

**39** Wɔde ma dwonkyerɛfo no. Yedutun. Dawid dwom.
Mekae se, “Mɛhwɛ m’akwan yiye na mamfa me tɛkrɛma
anyɛ bɔne; mɛto m’ano nnareka bere a amumɔyɛfo bɛn
me yi. **2** Enti meyɛɛ komm a manka asɛm papa biara
mpo nanso m’apinisi mu yɛɛ den. **3** Me koma ho guan
no wɔ me mu. Midwinnwen no, ogya dɛwee; afei mede
me tɛkrɛma kasae se: **4** “Awurade, ma minhu me nkwa
awiei ne me nna dodow; ma minhu sɛnea me nkwa si twa
mu ntɛm so. **5** Woayɛ me nna sɛ nsateaa baako pɛ; na
me mfe dodow nyɛ hwee wɔ w’ani so. Onipa nkwa yɛ
ɔhome bi kɛkɛ. **6** Onipa redi akɔneaba nyinaa no, ɔte sɛ
sunsuma bi kwa; ɔhaw ne ho nanso ɔyɛ kwa; ɔboa ahonya
ano na onnim nea ɛbɛyɛ ne de. **7** “Afei Awurade, dɛn na

merehwehwɛ? M'anidaso wɔ wo mu. **8** Gye me fi me bɔne
nyinaa mu; mma mennyɛ nkwaseafo aserewde. **9** Meyɛɛ
komm, na mammue m'ano, efisɛ wo na woayɛ eyi. **10** Yi
w'asotwe fi me so; wo nsa ano amanehunu amene me. **11**
Woka nnipa anim, na wotwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho;
wosɛe wɔn ahonya te sɛ nwewee; onipa biara yɛ ɔhome
kɛkɛ. **12** "Awurade, tie me mpaebɔ, tie me sufrɛ; nsiw
w'aso wɔ me su ho. Me ne wo te hɔ sɛ ɔnanani, sɛnea na
m'agyanom nyinaa te no. **13** Yi w'ani fi me so na manya
nkwa bio, ansa na mafi ha a mente ase bio."

**40** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Dawid dwom. Mede boasetɔ
twɛn Awurade; na ɔhwɛɛ me, na ɔtee me sufrɛ. **2** Oyii me
fii amoa a mu yɛ toro mu, fii dɔte ne dontori mu; ɔde
m'anan sii ɔbotan so na ɔmaa me baabi pa gyinae. **3** Ɔde
dwom foforo hyɛɛ m'anom, ayeyi dwom a yɛde ma yɛn
Nyankopɔn. Bebree behu na wɔasuro, na wɔde wɔn werɛ
ahyɛ Awurade mu. **4** Nhyira ne onipa a ɔde Awurade
yɛ n'ahotoso, nea ɔmfa n'ani nto ahomaso so, ne wɔn a
wɔman di anyame huhuw akyi. **5** Awurade me Nyankopɔn
woayɛ anwonwade bebree. Nneɛma a wohyehyɛ maa yɛn
no obiara ntumi nka ne nyinaa nkyerɛ wo; sɛ meka se
mereka ne nyinaa ho asɛm a ɛbɛdɔɔso dodo. **6** Wompɛ
afɔrebɔ ne ayɛyɛde, nanso woabue m'aso; woampɛ ɔhyew
afɔre ne bɔne afɔre. **7** Na mekae se, "Mini, maba, sɛnea
wɔakyerɛw afa me ho wɔ nhoma mmobɔwee no mu no. **8**
Me Nyankopɔn, mepɛ sɛ meyɛ w'apɛde; wo mmara wɔ me
koma mu." **9** Meka wo trenee ho asɛm wɔ guabɔ kɛse ase;
mimmua m'ano, Awurade, sɛnea wunim no. **10** Memmfa
wo trenee ho asɛm nsie me koma mu; meka wo nokware

ne wo nkwagye ho asɛm. Mankata w'adɔe ne wo nokware so wɔ guabɔ kɛse no ase. **11** Awurade, nyi w'ahummɔbɔ mfi me so; ma w'adɔe ne wo nokware mmɔ me ho ban daa. **12** Ɔhaw bebree atwa me ho ahyia; m'amumɔyɛ abu afa me so enti minhu ade bio. Ɛdɔɔso sen me ti so nwi, na me koma abotow wɔ me mu. **13** Awurade, ma ɛnsɔ w'ani sɛ wubegye me; Awurade, bra ntɛm bɛboa me. **14** Wɔn a wɔpɛ sɛ wokum me no nyinaa, ma wɔn anim ngu ase na wɔnyɛ basaa; ma wɔn a wɔpɛ sɛ mesɛe no mfa aniwu nsan wɔn akyi. **15** Ma wɔn a wɔka, "Ɔtwea! Ɔtwea!" kyerɛ me no nsan wɔn akyi, esiane wɔn aniwu nti. **16** Nanso ma wɔn a wɔhwehwɛ wo nyinaa nsɛpɛw wɔn ho na wɔn ani nnye wɔ wo mu; ma wɔn a wɔdɔ wo nkwagye no nka da biara se, "Awurade yɛ ɔkɛse!" **17** Nanso meyɛ ohiani ne mmɔborɔni; ma Awurade nnwen me ho. Wo ne me boafo ne me gyefo; wo ne me Nyankopɔn, bra ntɛm.

**41** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Dawid dwom. Nhyira ne onipa a mmɔborɔni asɛm ho hia no; Awurade gye no wɔ amanehunu bere mu. **2** Awurade bɛbɔ ne ho ban na wakora ne kra; obehyira no wɔ asase no so; ɔrennyaa no mma n'atamfo apɛde. **3** Awurade bɛhwɛ no wɔ ne yare mpa so na wagye no asi hɔ. **4** Mekae se, "Ao Awurade hu me mmɔbɔ; sa me yare, efisɛ mayɛ bɔne atia wo." **5** M'atamfo de adwene bɔne ka fa me ho se: "Da bɛn na obewu ama ne din ayera?" **6** Bere biara a obi ba me nkyɛn no, ɔka atosɛm, na ne koma hɔre dinsɛe; ofi adi kɔ a, ɔde kodi nseku. **7** M'atamfo nyinaa keka asomsɛm fa me ho; wosusuw bɔne ma me na wɔka se: **8** "Ɔyare bɔne bi abɔ no; ɔrensɔre mfi nea ɔda hɔ bio." **9** Mpo me yɔnko pa ara

a mede me ho too no so, nea me ne no too nsa didii no, asɔre atia me. **10** Nanso wo, Awurade, hu me mmɔbɔ; ma me so, na mintua wɔn so ka. **11** Minim sɛ w'ani sɔ me, na me tamfo renni me so nkonim. **12** Me nokwaredi mu, wukura me mu na wode me gyina w'anim afebɔɔ. **13** Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn, nnɛ ne daa nyinaa.

**42** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Koramma "maskil" dwom. Sɛnea ɔforote pere hwehwɛ nsuwansuwa no, saa ara na me kra pere hwehwɛ wo, me Nyankopɔn. **2** Onyankopɔn ho sukɔm de me kra, Onyankopɔn teasefo no. Da bɛn na metumi akohyia Onyankopɔn? **3** Me nisu ayɛ m'aduan awia ne anadwo, na da mu nyinaa nnipa bisa me se: "Wo Nyankopɔn wɔ he?" **4** Saa nneɛma yi na mekae bere a mereka me koma mu nsɛm; sɛnea na midi asafokuw anim, na yɛde anigye nteɛteɛmu ne aseda nnwom nantew yuu bɔ mu kɔ Onyankopɔn fi wɔ afahyɛ da no. **5** Me kra, adɛn, na woabotow? Adɛn na woayɛ basaa wɔ me mu saa? Fa wo ho to Onyankopɔn so, na mɛkɔ so ayi no ayɛ, m'Agyenkwa ne me Nyankopɔn. **6** Me kra abotow wɔ me mu, enti mɛkae wo fi Yordan asase so, Hermon mmepɔw so, fi Bepɔw Misar so. **7** Ebun kɔ bun mu wɔ wo nsu a ɛworo gu no nnyigyei mu; w'asorɔkye nyinaa abu afa me so. **8** Adekyee mu, Awurade kyerɛ n'adɔe, adesae mu, ne dwom ba me nkyɛn, mpae a mebɔ srɛ me nkwa Nyankopɔn. **9** Mibisa Onyankopɔn, me Botan no se, "Adɛn nti na wo werɛ afi me? Adɛn nti na ɛsɛ sɛ menantenantew twa adwo, m'atamfo nhyɛso nti?" **10** Me nnompe te ɔdesani yawdi, m'ahohiahiafo ateetee nti, daa

nyinaa wobisa me se, “Wo Nyankopɔn wɔ he?” **11** Me kra,
adɛn, na woabotow? Adɛn na woayɛ basaa wɔ me mu
saa? Fa wo ho to Onyankopɔn so, na mɛkɔ so ayi no ayɛ,
m’Agyenkwa ne me Nyankopɔn.

**43** Me Nyankopɔn, bu me bem, na ka m’asɛm a etia
ɔman a wonsuro wo no ma me; gye me fi nnaadaafo ne
amumɔyɛfo nsam. **2** Woyɛ Onyankopɔn, m’abandennen.
Adɛn nti na woapo me? Adɛn nti na ɛsɛ sɛ menantenantew
twa adwo m’atamfo nhyɛso nti? **3** Soma wo hann ne wo
nokware ma wɔnkyerɛ me kwan; ma wɔmfa me mmra wo
Bepɔw Kronkron no so, faako a wote no. **4** Afei, mɛkɔ
Onyankopɔn afɔremuka anim, m’anigye ne m’ahosɛpɛw
Nyankopɔn nkyɛn. Mede sanku beyi wo ayɛ, Onyankopɔn,
me Nyankopɔn. **5** Me kra, adɛn, na woabotow? Adɛn na
woayɛ basaa wɔ me mu saa? Fa wo ho to Onyankopɔn so,
na mɛkɔ so ayi no ayɛ, m’Agyenkwa ne me Nyankopɔn.

**44** Dwom a wɔde ma dwonkyerɛfo. Koramma “maskil”
dwom. Ao, Onyankopɔn, yɛde yɛn aso ate; yɛn agyanom
aka akyerɛ yɛn; nea woyɛɛ wɔ wɔn bere so, wɔ tete mmere
no mu. **2** Wode wo nsa pam amanaman no na wobɔɔ yɛn
agyanom atenase; wodwerɛw nnipa no na womaa yɛn
agyanom dii yiye. **3** Ɛnyɛ wɔn afoa na wɔde nyaa asase no,
na ɛnyɛ wɔn nsa na ɛmaa wɔn nkonimdi; ɛyɛ wo nsa nifa,
wo basa, ne w’anim hann, efisɛ na wodɔ wɔn. **4** Woyɛ me
Hene ne me Nyankopɔn, nea ɔhyɛ nkonimdi ma Yakob. **5**
Ɛnam wo so na yɛpam yɛn Atamfo; wo din mu na yetiatia
wɔn a wokyi yɛn no so. **6** Memmfa me ho nto m’agyan
so, m’afoa remfa nkonimdi mmrɛ me; **7** na wo na woma
yedi yɛn atamfo so wugu wɔn a wɔtan yɛn no anim ase.

**8** Onyankopɔn mu na yɛhoahoa yɛn ho da mu nyinaa,
na yɛbɛkamfo wo din no daa daa. **9** Nanso mprempren
woapo yɛn abrɛ yɛn ase; wone yɛn asraafo nkɔ ɔsa bio.
**10** Woma yeguan fii dɔm anim, ma yɛn atamfo fom yɛn
agyapade. **11** Wuyii yɛn maa sɛ wonkum yɛn sɛ nguan
na woahwete yɛn wɔ amanaman no mu. **12** Wotɔn wo
nkurɔfo fofoofow, na woannya mfaso biara amfi mu. **13**
Woayɛ yɛn ahohorade ama yɛn afipamfo, animtiaabude
ne aserewde ama wɔn a wɔatwa yɛn ho ahyia. **14** Woayɛ
yɛn kasabebui wɔ aman no mu na nnipa no wosow wɔn ti
de gu yɛn so. **15** M'animguase di m'anim daa, na aniwu
akata m'anim, **16** esiane wɔn a wɔbɔ me ahohora na
wɔkasa tia me de yi me ahi, esiane ɔtamfo a n'ani abere
sɛ ɔbɛtɔ were no nti. **17** Eyinom nyinaa too yɛn de, nanso
yɛn werɛ mfii wo, na yemmuu w'apam no nso so ɛ. **18**
Yɛn koma ntwe mfii wo ho; na yɛn anan nso mman mfii
wo kwan so ɛ. **19** Nanso wodwerɛw yɛn yɛɛ yɛn sakraman
tu na wode sum kabii kataa yɛn so. **20** Sɛ na yɛn werɛ afi
yɛn Nyankopɔn din anaa sɛ yɛatrɛw yɛn nsam akyerɛ
ananafo nyame a, **21** anka Onyankopɔn behu, efisɛ onim
koma mu ahintasɛm. **22** Nanso wo nti wokum yɛn daa
nyinaa; wobu yɛn sɛ nguan a wɔrekokum wɔn. **23** Nyan,
Awurade! Adɛn nti na woada? Keka wo ho! Nnyaw yɛn hɔ
afebɔɔ. **24** Adɛn nti na wode w'anim ahintaw na wo werɛ
fi yɛn ahohia ne nhyɛso? **25** Wɔabrɛ yɛn ase kɔ dɔte mu
na yɛn nipadua aka afam dɔte. **26** Sɔre bɛboa yɛn; w'adɔe
a ɛnsa da no nti, gye yɛn.

**45** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde "lilie" sanku dwontobea
na ɛtoe. Koramma dwom. Ayeforohyia dwom. Botae bi a

edi mu akanyan me koma bere a merebɔ ɔhene mmran no; me tɛkrɛma yɛ ɔkyerɛwfo kunini bi kyerɛwdua. **2** Wudi mu koraa wɔ mmarima mu na wɔde adom bi asra w'ano, esiane sɛ Onyankopɔn ahyira wo afebɔɔ no nti. **3** Fa w'afoa bɔ wo nkyɛn mu, okokuroko; fa anuonyam ne kɛseyɛ fura. **4** Fa wo kɛseyɛ mu kɔ w'anim nkonimdi so wɔ nokware, ahobrɛase ne trenee mu; ma wo nsa nifa nna wo nnwuma a ɛyɛ nwonwa no adi. **5** Ma wo bɛmma nnamnam no nhwirew ɔhene atamfo koma mu; na ma amanaman nhwe w'anan ase. **6** Ao Onyankopɔn, w'ahengua no bɛtena hɔ daa daa; trenee ahempema bɛyɛ w'ahenni no ahempema. **7** Wodɔ trenee na wukyi bɔne. Ɛno nti Onyankopɔn, wo Nyankopɔn de wo asi wo mfɛfo so, na ɔde anigye ngo asra wo. **8** Kurobow, pɛprɛ ne bɛwewonua hua agye wo batakari mu nyinaa; sanku so nnwom a efi ahemfi a wɔde asonse asiesie ho mu ma w'ani gye. **9** Ahemfo mmabea ka wo mmea atitiriw ho; wo nsa nifa so na ayeforo dehye a ɔhyɛ Ofir sikakɔkɔɔ gyina. **10** Ɔbabea tie, dwene ho, na yɛ osetie; ma wo werɛ mfi wo nkurɔfo ne wo papa fi. **11** W'ahoɔfɛ asɔ ɔhene no ani; di no ni, efisɛ ɔno ne wo wura. **12** Tiro Babea de ayɛyɛde bɛba; mmarima adefo bɛdɛfɛdɛfɛ wo. **13** Ɔhene babea a ɔwɔ ne pia mu no yɛ onuonyamfo wɔde sikakɔkɔɔ abobɔ n'atade yuu mu. **14** Ɔhyɛ ntade a wɔadi mu adwinni na wɔde no kɔma ɔhene; ne mfɛfo mmabun di n'akyi na wɔde wɔn nyinaa brɛ wo. **15** Wɔde ahosɛpɛw ne anigye kɔ mu; wɔhyɛn ɔhempɔn no ahemfi. **16** Wo mmabarima besi w'agyanom anan mu wobɛyɛ wɔn mmapɔmma wɔ asase

no so nyinaa. **17** Mɛma wɔakae wo wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu; ɛno nti amanaman bɛkamfo wo daa nyinaa.

**46** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Koramma dwom. Wɔto no "alamot" sanku nne so. Onyankopɔn ne yɛn guankɔbea ne yɛn ahoɔden, amanehunu mu boafo a ɔwɔ hɔ bere biara. **2** Enti sɛ asase ani dan butuw, na mmepɔw tutu kogu po ase a, yɛrensuro, **3** sɛ po bɔ asorɔkye na ehuru na ɛma nkoko wosow mpo a, yɛrensuro. **4** Asuten bi wɔ hɔ a ne nsuwansuwa de anigye ba Onyankopɔn kuropɔn mu, beae kronkron a Ɔsorosoroni no te. **5** Onyankopɔn te kuropɔn no mu, na ɔrenhwe ase; Onyankopɔn bɛboa no anɔpahema. **6** Amanaman yɛ hoo, na ahenni hwehwe ase; ɔma ne nne so ma asase nan. **7** Asafo Awurade ka yɛn ho. Yakob Nyankopɔn yɛ yɛn aban. **8** Bra bɛhwɛ Awurade nnwuma, ɔsɛe a ɔde aba asase no so. **9** Ɔma akodi gyae kosi asase ano. Obubu agyan mu na ɔsɛe peaw; ɔde ogya hyew nkatabo. **10** Monyɛ komm na munhu sɛ me ne Onyankopɔn; wɔbɛma me so wɔ amanaman no mu, wɔbɛma me so wɔ asase so. **11** Asafo Awurade ka yɛn ho; Yakob Nyankopɔn yɛ yɛn aban.

**47** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Koramma dwom. Amanaman nyinaa, mommɔ mo nsam; momfa anigye nteɛ mu mfrɛ Onyankopɔn. **2** Awurade Ɔsorosoroni no ho yɛ nwonwa, Ɔyɛ Ɔhene kɛse wɔ asase nyinaa so! **3** Ɔde amanaman hyɛɛ yɛn ase, na ɔde nnipa hyɛɛ yɛn anan ase. **4** Oyii yɛn agyapade maa yɛn, nea ɛyɛ Yakob a ɔdɔ no no ahohoahoade. **5** Onyankopɔn aforo kɔ soro wɔ anigye nteɛteɛmu mu, Awurade wɔ torobɛnto nnyigyei mu. **6** To ayeyi nnwom ma Onyankopɔn, to ayeyi nnwom; to

ayeyi nnwom ma yɛn Hene, to ayeyi nnwom. **7** Efisɛ
Onyankopɔn yɛ asase nyinaa so Hene. Monto ahurusi
nnwom mma no. **8** Onyankopɔn di hene wɔ amanaman no
so; Onyankopɔn te n'ahengua kronkron so. **9** Amanaman
no mu akunini boaboa wɔn ho ano sɛ Abraham Nyankopɔn
nkurɔfo, efisɛ asase so ahemfo yɛ Onyankopɔn de; na
wɔma no so kɛse.

**48** Koramma dwom. Awurade yɛ ɔkɛse na ɔsɛ nkamfo,
wɔ yɛn Nyankopɔn kuropɔn mu, ne bepɔw kronkron
so. **2** Ne sorokɔ ma ɛyɛ fɛ, ɛyɛ wiase nyinaa anigyede.
Bepɔw Sion te sɛ Safon sorɔnsorɔmmea, Ɔhenkɛse no
kuropɔn. **3** Onyankopɔn te n'abankɛse mu wada ne ho adi
sɛ ɔyɛ n'abandennen. **4** Bere a ahemfo yi boaa wɔn ho
ano, na wotuu ɔsa bɔɔ mu no, **5** wohuu no ma ɛyɛɛ wɔn
ahodwiriw, na wɔde ehu guanee. **6** Wɔbɔɔ huboa wɔ hɔ,
ɔyaw a ɛte sɛ ɔbea a awo aka no. **7** Wosɛe wɔn sɛ Tarsis
ahyɛn a apuei mframa abɔ adwira wɔn. **8** Sɛnea yɛate no,
saa ara na yɛahu wɔ Asafo Awurade kuropɔn no mu, yɛn
Nyankopɔn kuropɔn mu; Onyankopɔn ma etim hɔ afebɔɔ.
**9** W'asɔredan no mu; Ao, Onyankopɔn, na yɛdwene wo dɔ
a enni huammɔ da no ho, **10** Ao, Onyankopɔn, w'ayeyi
du asase ano te sɛ wo din te; trenee ayɛ wo nsa nifa mu
ma. **11** Sion bepɔw di ahurusi, Yuda nkuraase no ani gye
esiane w'atemmu no nti. **12** Nantew Sion na twa ho hyia,
kan n'abantenten dodow, **13** dwene n'afasu ho yiye, hwɛ
n'abankɛse no, na woaka ho asɛm akyerɛ nkyirimma. **14**
Saa Onyankopɔn yi yɛ yɛn Nyankopɔn daa daa; ɔbɛyɛ yɛn
kwankyerɛfo akosi awiei mpo.

**49** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Koramma dwom. Muntie,
mo saa nnipa yi nyinaa; monyɛ aso, mo a mowɔ wiase
yi mu nyinaa, **2** nea ɔyɛ abomfiaa ne nea odi mu, adefo
ne ahiafo nyinaa. **3** M'ano bɛka anyansasɛm; nsɛm a
efi me koma mu bɛma nhumu. **4** Mɛbrɛ m'aso ase atie
mmebusɛm; na sanku na mede bɛkyerɛ m'abisae ase. **5**
Adɛn nti na ɛsɛ sɛ misuro, bere a nna bɔne aba, bere a
amumɔyɛfo nnaadaafo atwa me ho ahyia, **6** wɔn a wɔde
wɔn ho to wɔn ahonya so na wɔde wɔn ade dodow hoahoa
wɔn ho? **7** Onipa biara rentumi nnye ne yɔnko nkwa na
ɔrentumi mfa mpata biara mma Onyankopɔn, **8** nkwa
ho mpata bo yɛ den, akatua biara renso, **9** sɛ ɛbɛma no
atena ase afebɔɔ a ɔrenhu porɔwee. **10** Obiara nim pefee
sɛ anyansafo wu; saa ara na nkwaseafo ne agyimifo nso
wu, na wogyaw wɔn ahonya hɔ ma afoforo. **11** Wɔn nna
bɛyɛ wɔn afi afebɔɔ, wɔn atenae wɔ awo ntoatoaso bere a
enni awiei mu, ɛmfa ho sɛ wɔde wɔn din atoto nsase so.
**12** Na onipa ahonya nyinaa akyi no, ɔrentena hɔ daa; ɔte
sɛ mmoa a wowu no ara. **13** Eyi ne nea ɛda hɔ ma wɔn a
wogye wɔn ho di, ne wɔn akyidifo a wɔfoa wɔn nsɛm so.
**14** Wɔte sɛ nguan, na wɔbɛkɔ ɔda mu, na owu de wɔn
bɛyɛ n'aduan. Atreneefo bedi wɔn so anɔpa; wɔn nipadua
bɛporɔw wɔ ɔda mu, na wɔne wɔn adan akɛse no ntam
akwan bɛware. **(Sheol h7585)** **15** Nanso Onyankopɔn begye
me afi ɔda mu; ampa ara, ɔde me bɛkɔ ne nkyɛn. **(Sheol
h7585)** **16** Sɛ onipa nya ne ho a, mma ɛnnhaw wo; na sɛ ne
fi anigye yɛ bebree a, mma ɛnnhaw wo; **17** efisɛ, sɛ owu a
ɔremmfa hwee nkɔ, n'anuonyam ne no renkɔ amoa mu.
**18** Mpo ɔte ase no, ɔfaa no sɛ wɔahyira no, efisɛ wɔkamfo

nnipa bere a wodi yiye, **19** nanso ɔbɛkɔ akɔka n'agyanom ho, wɔn a wɔrenhu nkwa hann ara da no. **20** Onipa a ɔwɔ ahonya na onni nhumu no te sɛ mmoa a wowu.

**50** Asaf dwom. Tweduampɔn, Onyankopɔn, Awurade no kasa, na ɔfrɛ asase nyinaa efi apuei kosi atɔe. **2** Onyankopɔn hyerɛn fi Sion kurow a ne fɛ wie pɛyɛ. **3** Yɛn Nyankopɔn reba nanso ɔrenyɛ komm; ogya a ɛhyew nneɛma di n'anim, ahum a ɛretu atwa ne ho ahyia. **4** Ɔfrɛ ɔsorosoro ne asase, sɛ ɔrebu ne nkurɔfo atɛn; **5** Ɔka se, "Boaboa nnipa a wɔatew wɔn ho no ano ma me; wɔn a wɔnam afɔrebɔ so ne me yɛɛ apam no." **6** Ɔsoro pae mu ka ne trenee, na Onyankopɔn ankasa ne otemmufo. **7** "Muntie, me nkurɔfo, na mɛkasa, medi adanse atia wo, Israel; Mene Onyankopɔn, wo Nyankopɔn no. **8** Merenka mo anim wɔ mo afɔrebɔde anaa mo hyew afɔre a ɛwɔ m'anim daa no ho. **9** Anantwinini a wofi mo mfuw so anaa mpapo a wofi mo buw mu ho nhia me, **10** efisɛ kwae mu aboa biara yɛ me de, anantwi a wɔwɔ nkoko mpempem so nso saa ara. **11** Minim anomaa biara a ɔwɔ mmepɔw no so, na wuram abɔde nyinaa yɛ me de. **12** Sɛ ɔkɔm dee me a, anka merenka nkyerɛ mo; efisɛ, wiase ne nea ɛwɔ mu nyinaa yɛ me de. **13** Mewe anantwinini nam, na menom mpapo mogya ana? **14** Momfa aseda afɔre mma Onyankopɔn, na munni bɔ a mohyɛɛ Ɔsorosoroni no so, **15** na momfrɛ me hiada; na megye mo na moahyɛ me anuonyam." **16** Nanso amumɔyɛfo de, Onyankopɔn bisa wɔn se, "Adɛn nti na moka me mmara na m'apam da mo ano? **17** Mukyi me nkyerɛkyerɛ, na motow me nsɛm gu mo akyi. **18** Sɛ muhu ɔkorɔmfo a mode mo ho bɔ no;

na mo ne nguaman nso bɔ. **19** Mode mo ano yɛ bɔne, na mode mo tɛkrɛma boaboa nnaadaa ano. **20** Mokasa tia mo nuabarima bere biara na mosopa mo ankasa na ba. **21** Moayɛ eyinom nyinaa; nanso manka hwee, enti mususuw sɛ mete sɛ mo. Nanso mɛka mo anim, na mede mo sobo asi mo anim. **22** "Munnwen eyi ho, mo a mo werɛ fi Onyankopɔn, anyɛ saa a, mɛtetew mo mu nketenkete a obiara remmegye mo; **23** Nea ɔbɔ aseda afɔre no hyɛ me anuonyam, na osiesie kwan sɛnea mɛda Onyankopɔn nkwagye adi akyerɛ no."

**51** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Dawid dwom a ɔtoo no bere a ɔde ne ho kaa Batseba na odiyifo Natan kɔɔ ne nkyɛn no. Ao, Onyankopɔn hu me mmɔbɔ, sɛnea w'adɔe a ɛnsa da no te; w'ahummɔbɔ kɛse no nti, pepa me mmarato. **2** Hohoro m'amumɔyɛ nyinaa na tew me ho fi me bɔne mu! **3** Na mahu me mmarato, na mekae me bɔne daa. **4** Mayɛ mfomso atia wo; atia wo nko ara na mayɛ nea ɛyɛ bɔne wɔ w'ani so, enti wudi bem wɔ w'atemmu mu na woteɛ wɔ w'atemmu mu. **5** Ampa ara wɔwoo me wɔ bɔne mu, na bɔne mu na me na nyinsɛn me. **6** Ampa ara nokware na wohwehwɛ wɔ me mu. Wokyerɛ me nyansa a mu dɔ. **7** Fa adwerɛ hohoro me ho, na me ho afi; guare me, na mɛhoa asen sukyerɛmma. **8** Ma mente ahosɛpɛw ne anigye nka; na ma nnompe a woabubu no nni ahurusi. **9** Kata w'ani wɔ me bɔne ho na pepa m'amumɔyɛ nyinaa. **10** Ao, Onyankopɔn, bɔ koma a mu tew wɔ me mu, na yɛ honhom a atim no foforo wɔ me mu. **11** Mpam me mfi w'anim, na nyi wo Honhom Kronkron mfi me mu. **12** Fa wo nkwagye mu anigye no ma me bio, na ma me ɔpɛ

honhom a ɛbɛma magyina. **13** Afei mɛkyerɛ nnebɔneyɛfo
w'akwan, na amumɔyɛfo bɛsan aba wo nkyɛn. **14** Ao,
Onyankopɔn, gye me fi mogya ho afɔdi mu. Onyame
a wugye me nkwa, na me tɛkrɛma bɛto wo trenee ho
dwom. **15** Awurade, bue m'ano fafa, na mede m'ano bɛpae
mu aka w'ayeyi. **16** Wompɛ afɔrebɔ, anka mɛbɔ; w'ani
nnye ɔhyew afɔre ho. **17** Onyankopɔn afɔre yɛ honhom
a abotow, Onyankopɔn, worempo ahonu ne ahobrɛase
koma. **18** Ma ɛnyɛ wo fɛ sɛ wobɛma Sion anya nkɔso wɔ
w'anigye mu; na woasi Yerusalem afasu. **19** Afei w'ani
begye ɔtreneeni afɔrebɔ ho, ɔhyew afɔre a edi mu; na
wɔde anantwinini bɛbɔ afɔre w'afɔremuka so.

**52** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Dawid "maskil" dwom. Ɔtoo
bere a Edomni Doeg bɛka kyerɛɛ Saulo se, "Dawid akɔ
Ahimelek fi" no. Ɔkɛse, adɛn nti na wohoahoa wo ho wɔ
wo bɔne ho? Adɛn nti na wohoahoa wo ho da mu nyinaa,
wo a woyɛ animguasede wɔ Onyankopɔn ani so? **2** Wo
tɛkrɛma bɔ ɔsɛe ho pɔw; ɛte sɛ oyiwan a ano yɛ nam yiye.
Wo a wutwa nkontompo nko ara. **3** W'ani gye bɔne ho sen
papa, wopɛ atoro sen sɛ wobɛka nokware. **4** Wodɔ asɛm
biara a ɛde ɔhaw ba, wo tɛkrɛma daadaafo! **5** Ampa ara
Onyankopɔn de ɔsɛe a enni awiei bɛbrɛ wo; ɔbɛtwe wo
afi wo ntamadan mu na watetew wo mu; Ɔbɛtɔre w'ase
wɔ ateasefo asase so. **6** Atreneefo behu eyi na wɔasuro;
wɔbɛserew no na wɔaka se, **7** "Hwɛ, onipa no ni, nea
wamfa Onyankopɔn anyɛ n'abandennen na mmom ɔde
ne ho too n'ahonya dodow so, na onyaa ahoɔden de
sɛee afoforo no!" **8** Nanso mete sɛ ngodua a ɛrenyin wɔ
Onyankopɔn fi: mede me ho to Onyankopɔn dɔ a ɛnsa

da no so daa nyinaa. **9** Meyi wo ayɛ daa wɔ nea woayɛ nti; wo din so na m'ani bɛda, efisɛ eye. Meyi wo ayɛ wɔ w'ahotefo anim.

**53** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde "mahalat" sanku nne na ɛto. Dawid dwom. Ɔkwasea ka wɔ ne koma mu se, "Onyankopɔn bi nni hɔ." Porɔwee adi wɔn, na wɔn akwan yɛ animguase. Obiara nni hɔ a ɔyɛ ade pa. **2** Onyankopɔn fi ɔsoro hwɛ adesamma wɔ fam sɛ obehu wɔn mu bi a wɔwɔ ntease, anaa ebinom a wɔhwehwɛ Onyankopɔn. **3** Nanso nnipa nyinaa atwe wɔn ho afi Onyankopɔn ho; wɔn nyinaa ayɛ bɔne. Obiara nni hɔ a ɔyɛ papa. Ɔbaako mpo nni hɔ. **4** Enti abɔnefo rensua nyansa ana? Wɔwe me nkurɔfo sɛnea nnipa di aduan. Wonnsu mfrɛ Onyankopɔn. **5** Wɔn na wɔwɔ hɔ a wɔabɔ huboa wɔ faako a ehu nni. Onyankopɔn hwetee wɔn a wɔtow hyɛɛ wo so no nnompe mu; wuguu wɔn anim ase, efisɛ Onyankopɔn buu wɔn animtiaa. **6** Ao, Israel nkwagye mfi Sion mmra! Awurade bɛsan de ne nkurɔfo agyapade ama wɔn. Na Yakob adi ahurusi, na Israel ani agye!

**54** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔbɔ no sanku so. Dawid "maskil" dwom. Ɔtoo no bere a Sififo kɔka kyerɛɛ Saulo se, "Dawid abehintaw wɔ yɛn mu." Ao, Onyankopɔn, gye me wɔ wo din mu; fa wo tumi bu me bem. **2** Ao, Onyankopɔn, tie me mpaebɔ; tie m'anom nsɛm. **3** Ahɔho retow ahyɛ me so. Atirimɔdenfo rehwehwɛ me akum me; nnipa a wɔmmfa Onyankopɔn nyɛ hwee. **4** Ampa ara, Onyankopɔn ne me boafo; Awurade ne me hwɛfo. **5** Ma mmusu nkyim mmra wɔn a wodi me ho nseku no so; wo nokwaredi mu, sɛe wɔn. **6** Mefi me pɛ mu abɔ afɔre ama

wo; Awurade, meyi wo din ayɛ, efisɛ eye. **7** Woagye me afi me haw nyinaa mu, na m'ani ahu nkonimdi wɔ m'atamfo so.

**55** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde sanku na ɛto. Dawid "maskil" dwom. Ao Onyankopɔn, tie me mpaebɔ, mmu w'ani ngu me nkotosrɛ so, **2** tie me na gye me so. Me dadwen haw me na ama mayɛ basaa, **3** esiane nea me tamfo reka, esiane omumɔyɛfo ahunahuna nti; efisɛ wɔde amanehunu ba me so; na wofi wɔn abufuw mu kum me. **4** Me koma wɔ ahoyeraw mu; na owu huboa aba me so. **5** Ehu ne ahopopo akyekyere me. Ahodwiriw abu afa me so. **6** Mekae se, "Ao, sɛ mewɔ ntaban sɛ aburuburu a, anka metu akɔ ama me ho atɔ me, **7** anka metu akɔ akyirikyiri akɔtena sare so; **8** anka mɛyɛ ntɛm akɔ me hintabea, faako a mframahweam ne ahum mmɛn koraa." **9** Awurade, ma amumɔyɛfo nyɛ basaa, na ma wɔn kasa ntoto, efisɛ mihu basabasayɛ ne aperepere wɔ kuropɔn no mu. **10** Awia ne anadwo wɔtetɛw n'afasu ho; adwemmɔne ne asisi wɔ mu. **11** Adesɛefo dɔm reyɛ adwuma wɔ kuropɔn no mu. Ahunahuna ne nnaadaa wɔ ne mmɔnten so daa. **12** Sɛ ɛyɛɛ ɔtamfo na ɔresopa me a, anka metumi agyina ano; sɛ ɛyɛɛ ɔtamfo na ɔrema ne ho so atia me a, anka metumi de me ho ahintaw no. **13** Nanso ɛyɛ wo, ɔdesani te sɛ me, me yɔnko, m'adamfo kann, **14** a kan no na me ne no wɔ ayɔnkofa a mu yɛ den bere a yɛn nyinaa bɔɔ mu yuu kɔɔ Onyankopɔn fi na yɛka asomfo no ho no. **15** Ma owu mmɛfa m'atamfo mpofirim; ma wɔnkɔ ɔda mu anikann, efisɛ bɔne te wɔn mu. **(Sheol h7585)** **16** Nanso misu frɛ Onyankopɔn, na Awurade gye me nkwa. **17** Anwummere,

anɔpa ne awia, mede mmɔborɔnne su frɛ no, na ɔte me nne. **18** Ɔde ne ho bɔ afɔre ma minya me ti didi mu wɔ ako a wodi tia me no mu, mpo dodow na wɔsɔre tia me. **19** Onyankopɔn a wɔasi no hene afebɔɔ no, ɔbɛte wɔn nka na wahaw wɔn, ɔbɛhaw nnipa a wɔnsakra wɔn akwan da na wonsuro Onyankopɔn nso. **20** Me yɔnko tow hyɛ ne nnamfonom so; na obu n'apam so. **21** Ɔwɔ tɛkrɛmawo, nanso ɔtan wɔ ne koma mu. N'ano asɛm dwudwo sen ngo, nanso ɛyɛ afoa a wɔatwe. **22** Fa wo haw to Awurade so na ɔno na obegye wo; ɔremma ɔtreneeni nhwe ase. **23** Nanso wo, Onyankopɔn, wobɛbrɛ amumɔyɛfo ase ama wɔakɔ ɔporɔw amoa mu; mogyapɛfo ne nnaadaafo renni wɔn nkwanna mu fa. Nanso me de, mede me ho to wo so.

**56** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto no sɛnea wɔto "Aburuburu a osi Akyirikyiri Odum so," nne so. Dawid dwom a ɔtoo bere a Filistifo kyeree no wɔ Gat no. Onyankopɔn, hu me mmɔbɔ na nnipa taa me anibere so; da mu nyinaa womia wɔn taa no mu. **2** Wɔn a wɔbɔ me ahohora taa me da mu nyinaa; wɔn a wɔma wɔn ho so tia me no dɔɔso. **3** Sɛ mebɔ hu a, mede me ho bɛto wo so. **4** Onyankopɔn a mekamfo n'asɛm no, mede me ho to Onyankopɔn so, na merensuro. Dɛn na onipa desani betumi ayɛ me? **5** Da mu nyinaa wogye m'ano si bɔne; bere biara wɔbɔ pɔw sɛ wɔbɛsɛe me. **6** Wɔbɔ pɔw, wɔtetɛw, wɔhwɛ m'anammɔntu, susuw sɛ wobekum me. **7** Wɔn amumɔyɛ nti mma wɔmmfa wɔn ho nni; Onyankopɔn, brɛ amanaman no ase wɔ w'abufuw mu. **8** Kyerɛw me kwadwom to hɔ; sese me nusu wɔ wo nhoma mmobɔwee no mu. Enni nea woakyerɛw ato hɔ no mu ana? **9** Sɛ

mepɛ mmoa fi wo hɔ a, m'atamfo bɛsan wɔn akyi. Eyi bɛma mahu sɛ Onyankopɔn wɔ m'afa. **10** Onyankopɔn a mekamfo n'asɛm no, Awurade a mekamfo n'asɛm no, **11** mede me ho to Onyankopɔn so; na merensuro. Dɛn na ɔdesani betumi ayɛ me? **12** Me Onyankopɔn, mehyɛ bɔ a mahyɛ wo no ase, mede m'aseda afɔre bɛbrɛ wo. **13** Efisɛ, woagye me afi owu mu, na m'anan anhintiw, na matumi anantew Onyankopɔn anim wɔ nkwa hann no mu.

**57** Wɔde ma dwonkyerɛfo no. Wɔto no sɛnea wɔto "Mma Wɔnnsɛe No" nne so. Dawid dwom a ɔtoo bere a oguan fii Saulo nkyɛn kɔɔ ɔbodan no mu. Hu me mmɔbɔ, me Onyankopɔn, hu me mmɔbɔ, na wo mu na me kra nya guankɔbea. Wo ntaban nwini ase na mɛpɛ guankɔbea kosi sɛ amanehunu no betwa mu. **2** Misu frɛ Onyankopɔn, Ɔsorosoroni no; Onyankopɔn a ɔma ne pɛ ba mu wɔ me ho. **3** Ɔsoma fi ɔsoro hɔ begye me nkwa, ɔka wɔn a wɔtaa me anibere so no anim; Onyankopɔn soma ne dɔ ne ne nokware. **4** Gyata atwa me ho ahyia; meda mmoa a wɔwe nam amono mu, nnipa a wɔn se te sɛ mpeaw ne mmɛmma na wɔn tɛkrɛma te sɛ afoa a ɛyɛ nnam. **5** Onyankopɔn, ɛsɛ sɛ wɔma wo so tra ɔsoro, na ama w'anuonyam aba asase nyinaa so. **6** Wɔtrɛw asau mu de sum m'anan afiri, ahohiahia brɛɛ me ase. Wotuu amoa wɔ me kwan mu, nanso wɔn ankasa akɔtotɔ mu. **7** Ao, Onyankopɔn, me koma agyina pintinn, me koma yɛ pintinn; mɛto dwom na mayi wo ayɛ. **8** Me kra nyan! Sanku ne bɛnta, munnyan! Me nso menyan anɔpahema. **9** Awurade, mɛkamfo wo wɔ aman no mu; mɛto wo ho nnwom wɔ nnipa mu. **10** W'adɔe so, ɛkorɔn sen ɔsoro; wo

nokwaredi du wim. **11** Ao, Onyankopɔn, wɔmma wo so
mmoro ɔsoro; ma w'anuonyam nkata asase nyinaa so.

**58** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto no sɛnea wɔto "Mma
Wɔnnsɛe No" sanku nne so. Dawid "miktam" dwom.
So mo asodifo, ampa ara sɛ, moka asɛm a ɛteɛ ana?
Mubu atɛntrenee wɔ nnipa mu ana? **2** Dabi da! Modwene
ntɛnkyew wɔ mo koma mu na mo nsa de akakabensɛm
ba asase so. **3** Amumɔyɛfo fom kwan fi awo mu; wɔyɛ
mmaratofo fi awotwaa mu na wodi atoro. **4** Wɔn ano bɔre
te sɛ ɔwɔ de, ɛte sɛ ɔprammiri a wawɛn n'aso, **5** a ɔnte
ntafowayifo dwom, na ne dwom dɛdɛ no mpo mfa ne ho.
**6** Ao Onyankopɔn, bubu ɛse a egu wɔn anom, Awurade,
tutu gyata no sebɔmmɔfo no gu! **7** Ma wontwa mu nkɔ sɛ
sunsuan; sɛ wɔtwe wɔn agyan a, ma wɔn bɛmma no ano
nwu. **8** Ma wɔnyɛ sɛ nwaw horɔdɔhorɔdɔ bi a ɔrenan agu
wɔ bere a ɔretene no. Ma wɔnyɛ sɛ ɔba a owu wɔ awoe
a onhu owia koraa. **9** Ansa na mo nkuku bɛte nsɔe ano
yaw, sɛ ɛyɛ amono anaa awo no, wɔbɛpra amumɔyɛfo
akɔ. **10** Sɛ wɔtɔ were ma atreneefo a wɔn ani begye, na
wɔbɛhohoro wɔn anan ho wɔ amumɔyɛfo mogya mu. **11**
Afei nnipa bɛka se, "Ampa ara atreneefo kɔ so nya wɔn
akatua; na ampa ara Onyankopɔn bi wɔ hɔ a obu wiase
atɛn."

**59** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto no sɛnea wɔto "Nsɛe
No" sanku nne so. Dawid "miktam" dwom. Ɔtoo no bere
a Saulo soma kɔwɛn Dawid fi sɛ wonkokum no no. Ao,
Onyankopɔn, gye me fi m'atamfo nsam; bɔ me ho ban fi
wɔn a wɔtaa me no ho. **2** Gye me fi amumɔyɛfo nsam.
Gye me nkwa fi mogyapɛfo nsam. **3** Hwɛ sɛnea wɔatɛw

rehwehwɛ me akum me! Nnipa a wɔn ho yɛ hu bɔ pɔw
bɔne tia me a emfi me mfomso anaa bɔne bi, Awurade. **4**
Menyɛɛ mfomso bi, nanso wɔayɛ krado sɛ wɔbɛtow ahyɛ
me so. Sɔre begye me; hwɛ m'amanehunu! **5** Wo, Awurade
Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn, ma wo ho so na twe
amanaman no nyinaa aso; nhu amumɔyɛfo nkontompofo
no mmɔbɔ. **6** Wɔsan ba anwummere, wɔbobɔ mu sɛ
akraman, na wokyinkyin kuropɔn no mu. **7** Hwɛ nea
wɔfe fi wɔn anom, wɔn anofafa mu nsɛm ano yɛ nnam
sɛ mfoa, na wosusuw se: "Hena na ɔbɛte yɛn nka?" **8**
Nanso wo Awurade, woserew wɔn; wudi saa aman no
nyinaa ho fɛw. **9** Wone m'Ahoɔden, mehwɛ wo kwan;
wo, Onyankopɔn, ne m'abandennen, **10** me Nyankopɔn a
metumi atweri no. Onyankopɔn bedi m'anim na ɔbɛma
mahwɛ wɔn a wɔbɔ me ahohora no haw. **11** Nanso nkum
wɔn, Awurade, yɛn nkatabo, na me nkurɔfo werɛ amfi
wɔn. Wo tumi mu no tutu wɔn ase, na brɛ wɔn ase. **12**
Bɔne a efi wɔn anom, ne wɔn ano nsɛm nti ma wɔn
ahomaso nkyekyere wɔn. Abususɛm a wɔka ne atoro
a wotwa nti, **13** sɛe wɔn wɔ abufuwhyew mu, kosi sɛ
wɔn ase bɛtɔre. Afei ɛbɛma asase so mmaa nyinaa ahu
sɛ Onyankopɔn di Yakob so. **14** Wɔsan ba anwummere,
wɔbobɔ mu sɛ akraman, na wokyinkyin kuropɔn no mu.
**15** Wokyinkyin pɛ aduan na sɛ wɔammee a, wosu bobɔ
mu. **16** Nanso mɛto w'ahoɔden ho dwom, mɛto w'adɔe ho
dwom anɔpa; efisɛ woyɛ m'abandennen, me guankɔbea
wɔ ahohia mmere mu. **17** Ao m'Ahoɔden, mɛto ayeyi
dwom ama wo; wo, Onyankopɔn, ne m'abandennen, me
Nyankopɔn a ɔyɛ ɔdɔ.

**60** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto no sɛnea wɔto “Susan Edut.” Dawid “Miktam” dwom. Wɔde yɛ nkyerɛkyerɛ. Ɔtoo no bere a ɔne Aram Naharanfo ne Aram Zobafo koe na Yoab san kokum Edomfo mpem dumien wɔ Nkyene Bon mu no. Onyankopɔn, woapo yɛn, woabɔ yɛn agu; wo bo afuw yɛn, nanso gye yɛn bio! **2** Woawosow asase no na woapae mu; toatoa nea abubu no, efisɛ ɛrehinhim. **3** Woama wo nkurɔfo ahu mmere bɔne; woama yɛn nsa a ɛma yɛtɔ ntintan. **4** Nanso wɔn a wosuro wo de, woama wɔn frankaa so sɛ wontu ntia agyan no. **5** Gye yɛn nkwa na fa wo nsa nifa boa yɛn, na ama wɔn a wodɔ wɔn no anya nkwa. **6** Onyankopɔn akasa afi ne kronkronbea se, “Nkonim mu, mɛkyɛ Sekem mu, na masusuw Sukot bon no. **7** Gilead yɛ me de; Manase nso saa ara; Efraim yɛ me dade kyɛw, Yuda yɛ m’ahempema. **8** Moab yɛ me guasɛn, Edom so na metow me mpaboa gu; na meteɛ mu nkonimdi so gu Filistifo so.” **9** Hena na ɔde me bɛkɔ kuropɔn a wɔabɔ ho ban no mu? Hena na obedi m’anim akɔ Edom? **10** Onyankopɔn, ɛnyɛ wo na woapo yɛn na wo ne yɛn asraafo nkɔ ɔsa bio ana? **11** Boa yɛn tia ɔtamfo no, na ɔdesani mmoa nka hwee. **12** Onyankopɔn wɔ yɛn afa yi, yebedi nkonim, na obetiatia yɛn atamfo so.

**61** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde sanku na ɛto. Dawid dwom. Ao, Onyankopɔn, tie me sufrɛ; tie me mpaebɔ. **2** Mifi asase ano frɛ wo, mefrɛ wo, efisɛ me koma atɔ beraw; fa me kɔ ɔbotan a ɛware sen me no so. **3** Woayɛ me guankɔbea, aban a ɛyɛ den ma ɔtamfo no. **4** Me kɔn dɔ sɛ metena wo ntamadan no mu afebɔɔ na manya guankɔbea wɔ wo ntaban nwini ase. **5** Woate me bɔ a mehyɛe no,

Onyankopɔn; na wode wɔn a wosuro wo din no agyapade
ama me. **6** To ɔhene nkwanna mu bebree; na ne mfe mfi
awo ntoatoaso nkodu awo ntoatoaso. **7** Ma onni hene wɔ
Onyankopɔn anim daa fa w'adɔe ne wo nokware bɔ ne ho
ban. **8** Afei mɛto ayeyi dwom ama wo din daa na madi me
bɔhyɛ so daa nyinaa.

**62** Wɔde ma dwonkyerɛfo. De ma Yedutun. Dawid dwom.
Me kra wɔ ahomegye wɔ Onyankopɔn nko ara mu; me
nkwagye fi ne nkyɛn. **2** Ampa, ɔyɛ me botan ne me
nkwagye; ɔyɛ m'abandennen, hwee renhinhim me da.
**3** Mobɛkɔ so ahyɛ onipa so akosi da bɛn, mo nyinaa
besum me ahwe fam ana? Ɔfasu a akyea yi, ban a ɛrebu
yi? **4** Ampa, wɔayɛ adwene se wobetu no afi ne dibea a
ɛkorɔn no so; wɔn ani gye atorodi ho. Wɔde wɔn ano
hyira na wɔn koma mu de, wɔdome. **5** Yiw me kra, gye
w'ahome wɔ Onyankopɔn nko ara mu; na ne mu na
m'anidaso wɔ. **6** Ampa, ɔyɛ me botan ne me nkwagye;
ɔyɛ m'abandennen, hwee renhinhim me. **7** Me nkwagye
ne m'anuonyam gyina Onyankopɔn so; ɔyɛ me botan a
ɛkorɔn, ne me guankɔbea. **8** Mo nnipa, momfa mo ho nto
ne so daa; monka mo koma mu nsɛm nyinaa nkyerɛ no,
efisɛ Onyankopɔn ne yɛn guankɔbea. **9** Nnipa nyinaa te
sɛ home; akɛse ne nkumaa nyinaa nka hwee; sɛ wɔkari
wɔn wɔ nsania so a, wɔnka hwee; wɔn nyinaa bɔ mu
a wɔyɛ home nko. **10** Mommfa mo ho nto asisi so na
monnhoahoa mo ho akorɔnne ho; ɛwɔ mu sɛ mo ahonya
dɔɔso de, nanso mommfa mo koma nto so. **11** Asɛm
baako na Onyankopɔn aka, nsɛm abien na mate sɛ, wo,
Onyankopɔn, na wowɔ ahoɔden, **12** na wo, Awurade, na

woyɛ adɔe, ampa ara wubetua obiara ka sɛnea n'adwuma te.

**63** Dawid dwom. Bere a ɔwɔ Yuda Sare so no na ɔtoe. Wo, Onyankopɔn, ne me Nyankopɔn Mehwehwɛ wo anibere so; wo ho sukɔm de me kra, me nipadua ani agyina wo, wɔ asase a awo na asade nni mu so, faako a nsu nni. **2** Mahu wo wɔ Kronkronbea hɔ mahu wo tumi ne w'anuonyam. **3** Esiane sɛ w'adɔe di mu sen nkwa nti m'anofafa bɛhyɛ wo anuonyam. **4** Sɛ mete ase yi, mɛkamfo wo, na wo din mu na mɛma me nsa so. **5** Me kra bɛmee sɛnea wadi aduan papa bi; mede anofafa a ɛto dwom beyi wo ayɛ. **6** Meda me mpa so a, mekae wo. Anadwo dasu mu nyinaa, midwen wo ho. **7** Efisɛ wone me boafo, wo ntaban ase nwini mu na mɛto dwom. **8** Me kra bata wo ho; na wo nsa nifa kura me mu. **9** Wɔn a wɔpɛ me akum me no bɛsɛe; wɔbɛkɔ asase ase tɔnn. **10** Wɔbɛdan wɔn ama afoa na wɔbɛyɛ aduan ama sakraman. **11** Nanso ɔhene bedi ahurusi wɔ Onyankopɔn mu; wɔn a wɔka ntam wɔ Onyankopɔn din mu nyinaa bɛkamfo no, na wobemua atorofo ano.

**64** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Dawid dwom. Me Nyankopɔn, tie me, bere a mereka me haw; bɔ me kra ho ban fi ɔtamfo ahunahuna ho. **2** Fa me sie fi amumɔyɛfo agyinatu ho, ne nnebɔneyɛfo pɔwbɔ ho. **3** Wɔsew wɔn tɛkrɛma sɛ afoa na wɔde atirimɔden nsɛm sɔn sɛ mmɛmma werɛmfo. **4** Wofi ahintawee mu, tow bɔ onipa a ne ho nni asɛm; wɔtow bɔ no mpofirim a wonsuro. **5** Wɔhyehyɛ wɔn ho wɔn ho nkuran wɔ wɔn amumɔyɛ nhyehyɛe ho, wɔka sɛnea wobesum wɔn mfiri asie; wɔka se, "Hena na obehu yɛn?" **6** Wɔbɔ ntɛnkyew ho pɔw na wɔka se, "Yɛayɛ nhyehyɛe a

ɛso nni koraa!" Ampa ara onipa koma ne n'adwene yɛ anifere. **7** Nanso Onyankopɔn bɛto bɛmma abɔ wɔn; na wɔbɛhwe fam prɛko pɛ. **8** Ɔbɛdan wɔn ankasa tɛkrɛma atia wɔn na ɔde wɔn aba ɔsɛe mu; na wɔn a wobehu wɔn nyinaa de animka bɛbɔ wɔn ti nko. **9** Adesamma nyinaa besuro; wɔbɛpae mu aka Onyankopɔn nnwuma na wɔasusuw nea wayɛ ho. **10** Ma atreneefo nni ahurusi wɔ Awurade mu na wɔmpɛ guankɔbea wɔ no mu; ma wɔn a wɔn koma mu tew nyinaa nyi no ayɛ!

**65** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Dawid dwom. Yɛn Nyankopɔn, ayeyi retwɛn wo wɔ Sion, na yebedi yɛn bɔ a yɛahyɛ wo no so. **2** Wo a woyɛ mpaebɔ tiefo, wo nkyɛn na nnipa nyinaa bɛba. **3** Bere a yɛn bɔne menee yɛn no, wo na wode yɛn mmarato kyɛɛ yɛn. **4** Nhyira nka wɔn a wuyi wɔn ma wɔbɛn wo sɛ wɔntena w'adiwo hɔ! Nneɛma pa a ɛwɔ wo fi ahyɛ yɛn ma, nea ɛwɔ w'asɔredan kronkron mu no. **5** Wode trenee nnwuma a ɛyɛ nwonwa ma yɛn mmuae, Onyankopɔn, yɛn agyenkwa, asase so mmaa nyinaa anidaso ne po so akyirikyiri nso. **6** Wonam wo tumi so yɛɛ mmepɔw de daa w'ahoɔden adi. **7** Wudwudwoo po asorɔkye ano, asorɔkye no mmobɔwee, ne amanaman no hooyɛ. **8** Wɔn a wɔte akyirikyiri no suro w'anwonwade; faako a ade kye, nea anwummere yera, wofrɛ ahurusi nnwom wɔ hɔ. **9** Wohwɛ asase no gugu so nsu; woma no yɛ asase pa ma ɛboro so. Wode nsu hyɛ Onyankopɔn nsuwansuwa ma sɛnea ɛbɛma nnipa no aduan, efisɛ saa ne nea woahyɛ. **10** Wofɔw nea woafuntum hɔ no fɔkyee na wokaa nkɔmoa no kataa so; wode nsu petee so ma no yɛɛ bɛtɛɛ na wuhyiraa so afifide. **11** Wode nnɔbae bebree

wiee afe no, na wo nteaseɛnam yɛɛ ma buu so. **12** Sare so nwura dɔɔso na anigye baa nkoko so. **13** Nguankuw ahyɛ adidibea hɔ ma na awi akata aku no so; wɔbɔ ose, to ahosɛpɛw dwom.

**66** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Dawid dwom. Asase nyinaa momfa ahosɛpɛw nteɛ mu mma Onyankopɔn! **2** Monto ne din anuonyamhyɛ ho dwom; momma n'ayeyi nyɛ anuonyamhyɛ! **3** Munse Onyankopɔn sɛ, "Wo nneyɛe yɛ nwonwa dodo! Wo tumi so mmoroso a w'atamfo nyinaa de osuro kotow w'anim. **4** Asase nyinaa kotow wo; wɔto ayeyi dwom ma wo, wɔto dwom kamfo wo din." **5** Mommra mmɛhwɛ nea Onyankopɔn ayɛ; anwonwade a wayɛ wɔ nnipa mu. **6** Ɔmaa po yɛɛ asase kesee; wɔnantew twaa nsu no mommra mma yenni ahurusi wɔ no mu. **7** Ɔde ne tumi di hene daa daa, na ɔde n'ani nso hwɛ aman so. Mma atuatewfo nsɔre ntia no. **8** Aman nyinaa, munhyira yɛn Nyankopɔn, momma wɔnte mo nkamfo no nnyigyei; **9** wahwɛ yɛn nkwa so na wamma yɛn anan anwatiri. **10** Na wo, Onyankopɔn, wosɔɔ yɛn hwɛe; na wonan yɛn sɛ dwetɛ. **11** Wode yɛn koguu afiase na wode nneɛma a ɛyɛ duru too yɛn akyi. **12** Womaa yɛn atamfo twiw faa yɛn so; yɛfaa ogya ne nsu mu, nanso wode yɛn baa faako a nnepa abu so. **13** Mede ɔhyew afɔre bɛba w'asɔredan mu na madi bɔ a mahyɛ wo no so, **14** bɔ a m'anofafa hyɛe, na m'ano kaa bere a na mewɔ ɔhaw mu no. **15** Mede mmoa a wɔadɔ srade bɛbɔ afɔre ama wo; adwennini ayɛyɛde; mede anantwinini ne mpapo bɛbɔ afɔre. **16** Mommra mmetie, mo a musuro Onyankopɔn nyinaa; momma menka nea wayɛ ama me nkyerɛ mo.

**17** Mede m'ano su frɛɛ no; na me tɛkrɛma yii no ayɛ.
**18** Sɛ mede bɔne hyɛɛ me koma mu a, anka Awurade
antie me. **19** Nanso nokware, Onyankopɔn atie me, wate
me mpaebɔ. **20** Nhyira nka Onyankopɔn, a wampo me
mpaebɔ na wanyi n'adɔe amfi me so.

**67** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde sanku na ɛto. Dwom.
Onyankopɔn nnom yɛn na onhyira yɛn ɔmma n'anim
nhyerɛn wɔ yɛn so, **2** na ɔmma wonhu n'akwan wɔ asase
so, ne ne nkwagye wɔ amanaman no nyinaa mu. **3** Ma
adesamma nyi wo ayɛ, Onyankopɔn; ma nnipa nyinaa
nkamfo wo. **4** Ma amanaman ani nnye na wɔnto ahosɛpɛw
dwom, efisɛ wudi nnipa no so trenee mu na woma asase
so amanaman no akwankyerɛ. **5** Ma adesamma nyi wo
ayɛ, Onyankopɔn; ma nnipa nyinaa nkamfo wo! **6** Afei
asase no bɛbɔ ne nnɔbae, na Onyankopɔn, yɛn Nyankopɔn
ahyira yɛn. **7** Onyankopɔn behyira yɛn, na asase mmaa
nyinaa besuro no.

**68** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Dawid dwom. Ma Onyankopɔn
nsɔre, ma n'atamfo nhwete; wɔn a wɔtan no no nguan
mfi n'anim. **2** Sɛnea mframa bɔ wusiw gu no, saa ara na
bɔ wɔn gu; sɛnea srade nan wɔ ogya so no, saa ara na
amumɔyɛfo nyera mfi Onyankopɔn anim. **3** Nanso ma
atreneefo ani nnye na wɔnsɛpɛw wɔn ho wɔ Onyankopɔn
anim; ma wɔn ho ntɔ wɔn na wonni ahurusi. **4** To dwom
ma Onyankopɔn, to dwom yi ne din ayɛ. Ma nea ɔnantew
omununkum so no din so. Ne din ne Awurade; ma w'ani
nnye wɔ n'anim. **5** Ayisaa agya ne nea odi akunafo asɛm
ma wɔn ne Onyankopɔn a ɔte n'atenae kronkron hɔ.
**6** Ɔma ohiani tena mmusua mu, na ɔde nnwonto yi

nneduafo ma wɔde wɔn ho; na atuatewfo de, wɔtena asase
a awo so. **7** Onyankopɔn, bere a wudii wo nkurɔfo anim,
bere a wode wɔn faa sare so no, **8** asase wosowee, na ɔsoro
tuee osu guu fam, wɔ Onyankopɔn, Sinai Nyankopɔn,
Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn no anim. **9** Womaa osu
tɔɔ bebree, Ao, Onyankopɔn, guu w'agyapade a abotow
no so ma ɛyɛɛ frɔmfrɔm. **10** Wo nkurɔfo bɔɔ atenase
wɔ so, Onyankopɔn, wonam w'adɔe bebree no so hwɛɛ
ahiafo. **11** Awurade kaa asɛm no, na dodow no ara ne
wɔn a wɔpaee mu kae; **12** "Ahemfo ne wɔn asraafo guan
ntɛm so; mmea a wɔwɔ fie no kyɛ asade. **13** Mpo bere a
woda nguanban mu no, wɔde dwetɛ duraa m'aborɔnoma
ntaban ho, de sikakɔkɔɔ a ɛhyerɛn guu wɔn ntakra so."
**14** Bere a Otumfo bɔɔ ahene a wɔwɔ asase no so hwetee
no, na ɛte sɛ sukyerɛmma a agu Bepɔw Salmon so. **15**
Basan mmepɔw gyinagyina hɔ, Basan mmepɔw so yɛ
abonkyiabonkyi. **16** Wo bepɔw abonkyiabonkyi, adɛn
nti na wode ani bɔne hwɛ bepɔw a Onyankopɔn ayi sɛ
obedi so hene, faako a Awurade ankasa bɛtena afebɔɔ?
**17** Onyankopɔn nteaseɛnam yɛ mpem mpem ne mpem
mpem mu mpem; Awurade fi Sinai aba ne kronkronbea.
**18** Bere a woforo kɔɔ soro no, wode nnommum kaa wo ho;
wunyaa ayɛyɛde fii nnipa hɔ, fii atuatewfo hɔ mpo, sɛ
ɛbɛyɛ a wobɛtena hɔ, Awurade Nyankopɔn. **19** Ayeyi nka
Awurade, nka Onyankopɔn yɛn Agyenkwa, nea ɔsoa yɛn
nnesoa da biara no. **20** Yɛn Nyankopɔn yɛ Onyankopɔn a
ogye nkwa; na Awurade mu na owu tow fom yɛn. **21** Ampa
ara Onyankopɔn bɛdwerɛw n'atamfo ti, wɔn a wɔkɔ so yɛ
bɔne ti kusuu no. **22** Awurade ka se, "Mede wɔn befi Basan

aba; mede wɔn befi po bun mu aba, **23** na moanantew
wɔn a wokyi mo no mogya mu na mo akraman tɛkrɛma
anya wɔn kyɛfa." **24** Onyankopɔn, yɛahu wo santen yuu
no, me Nyankopɔn ne me Hene santen yuu no a ɔde
reba ne kronkronbea hɔ. **25** Nnwontofo no wɔ anim, na
asankubɔfo no nso di so, na mmabaa a wɔrewosow akasae
nso ka wɔn ho. **26** Monkamfo Onyankopɔn wɔ asafo
kɛse no mu; monkamfo Awurade wɔ Israel nnipakuw
no mu. **27** Abusuakuw ketewa, Benyamin na odi wɔn
kan, Yuda mmapɔmma kuw kɛse no di so, na Sebulon ne
Naftali mmapɔmma aba. **28** Kyerɛ wo tumi, Onyankopɔn;
da w'ahoɔden adi kyerɛ yɛn, sɛnea woayɛ pɛn no. **29**
W'asɔredan a ɛwɔ Yerusalem nti ahemfo de ayɛyɛde bɛbrɛ
wo. **30** Ka aboa a ɔhyɛ mfea mu no anim, ne anantwinini
kuw a wɔhyɛ amanaman no nantwimma mu no. Brɛ wɔn
ase kosi sɛ wɔde dwetɛ mpɔw bɛba. Bɔ wɔn a wɔn ani gye
ɔko ho no pansam. **31** Ananmusifo befi Misraim aba, na
Kus de ne ho bɛma Onyankopɔn. **32** Wiase ahemman,
monto dwom mma Onyankopɔn, monto ayeyi nnwom
mma Awurade, **33** monto mma nea ɔte tete ɔsorosoro so
no, na ɔde nne kɛse bobɔ mu no. **34** Mompae mu nka
Onyankopɔn tumi, nea ne kɛseyɛ kata Israel so no, na ne
tumi wɔ soro ɔsoro no. **35** Wo ho yɛ hu, Onyankopɔn,
wɔ wo kronkronbea hɔ; Israel Nyankopɔn de tumi ne
ahoɔden ma ne nkurɔfo. Ayeyi nka Onyankopɔn!

**69** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto no sɛ "Sukooko." Dawid
dwom. Ao, Onyankopɔn, gye me nkwa na nsu no abɛdeda
me kɔn mu. **2** Merememem wɔ dontori a mu dɔ mu, wɔ
baabi a m'anan nnya sibea. Madu bun mu na nsu abu afa

me so. **3** Mafrɛ abrɛ rehwehwɛ mmoa. Me mene mu ayow.
M'ani so ayɛ kusuu, na merehwehwɛ me Nyankopɔn. **4**
Wɔn a wɔtan me kwa no dɔɔso sen me ti so nwi; wɔn a
wɔtan me kwa no dɔɔso, wɔn a wɔhwehwɛ sɛ wɔbɛsɛe me
no. Wɔhyɛ me sɛ mennan nea minnwiae no mma. **5** Wo,
Onyankopɔn, nim me nkwaseasɛm; m'afɔdi nhintaw wo.
**6** Awurade, Awurade Tweduampɔn, mma wɔn a wɔn ani
da wo so no, anim ngu ase esiane me nti, Awurade, Asafo
Awurade; Israel Nyankopɔn, mma wɔn a wɔhwehwɛ wo
no anim ngu ase esiane me nti. **7** Wo nti migyina animka
ano, na aniwu kata m'anim. **8** Mete sɛ ɔhɔho wɔ me
nuanom mu, mete sɛ ɔmamfrani wɔ me na mmabarima
mu, **9** na wo fi ho mmɔdemmɔ hyɛ me so, wɔn a wɔbɔ
wo ahohora no animtiaabu bɛda me so. **10** Sɛ mitwa
adwo na midi mmuada a wɔbɔ me ahohora; **11** sɛ mifura
atweaatam a nnipa de me yɛ aserewde. **12** Wɔn a wɔtete
ɔpon no ano no serew me, na akɔwensafo de me din to
dwom. **13** Nanso mɛbɔ wo mpae, Awurade, wɔ w'adom
bere mu; wɔ w'adɔe kɛse no nti, Ao, Onyankopɔn, fa wo
nokware nkwagye no gye me so. **14** Yi me fi dontori
no mu, mma memmem wɔ mu; gye me fi wɔn a wɔtan
me no nsam, ne nsu bun mu. **15** Mma nsu nnyiri mmfa
me anaa bun mmene me anaa amoa nkata me so. **16**
Awurade, gye me so fi w'adɔe a eye no mu; w'adom nti,
dan bɛhwɛ me. **17** Mfa w'anim nhintaw wo somfo; gye
me so ntɛm, na mewɔ ɔhaw mu. **18** Twiw bɛn me na gye
me; gye me nkwa, m'atamfo nti. **19** Wunim sɛnea wɔkasa
tia me, gu m'anim ase na wotiatia m'anim; w'ani tua
m'atamfo nyinaa. **20** Kasatia ahyɛ me koma so ama mayɛ

sɛ obi a onni ɔboafo; mepɛɛ awerɛkyekye, nanso mannya bi, mepɛɛ ɔwerɛkyekyefo, nanso manhu bi. **21** Wɔde bɔnwoma guu m'aduan mu, osukɔm dee me no, wɔmaa me nsa nwenweenwen. **22** Ma wɔn didipon a esi wɔn anim nyi wɔn sɛ afiri; ma ɛnyɛ akatua ne afide mma wɔn. **23** Ma wɔn ani so nyɛ wɔn kusuu na wɔanhu ade, na ma wɔn akyi nkuntun afebɔɔ. **24** Hwie w'abufuwhyew gu wɔn so; na ma w'abufuw huhuhuhu no mmra wɔn so. **25** Ma wɔn fi nyɛ amamfo; mma obiara ntena wɔn ntamadan mu. **26** Wɔtaa wɔn a wupira wɔn no, wɔka wɔn a wupira wɔn no yawdi ho asɛm. **27** Fa amumɔyɛ mu amumɔyɛ ho sobo bɔ wɔn; mma wonnya wo nkwagye mu kyɛfa. **28** Pepa wɔn din fi nkwa nhoma no mu, mfa wɔn din nka atreneefo de ho. **29** Mewɔ ɔyaw ne ahohiahia mu; Onyankopɔn, ma wo nkwagye no mmɔ me ho ban. **30** Mede dwonto beyi Onyankopɔn din ayɛ na mede aseda ahyɛ no anuonyam. **31** Eyi bɛsɔ Awurade ani yiye asen nantwi, asen nantwinini a otua mmɛn na ɔwɔ tɔte. **32** Mmɔborɔni behu na n'ani agye, mo a mohwehwɛ Onyankopɔn no koma benya nkwa. **33** Awurade tie wɔn a ade ahia wɔn, na ommu ne nkurɔfo nneduafo animtiaa. **34** Ma ɔsoro ne asase nkamfo no, po ne nea ɛkeka ne ho wɔ mu nyinaa, **35** efisɛ Onyankopɔn begye Sion nkwa na wakyekye Yuda nkuropɔn no bio. Afei nnipa bɛtena mu na ayɛ wɔn de; **36** N'asomfo asefo na wɔbɛfa hɔ, na wɔn a wɔdɔ ne din no bɛtena hɔ.

**70** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Dawid adesrɛ dwom. Ao, Onyankopɔn, yɛ ntɛm gye me nkwa; Awurade bra ntɛm bɛboa me. **2** Ma wɔn a wɔhwehwɛ me kra no anim ngu ase na wɔnyɛ basaa; ma wɔn a wɔhwehwɛ me sɛe no nyinaa

mfa animguase nsan wɔn akyi. **3** Ma wɔn a wɔka, “Ɔtwea! Ɔtwea!” kyerɛ me no nsan wɔn akyi, esiane wɔn aniwu nti. **4** Nanso ma wɔn a wɔhwehwɛ wo nyinaa nsɛpɛw wɔn ho na wɔn ani nnye wɔ wo mu; ma wɔn a wɔdɔ wo nkwagye no nka da biara se, “Onyankopɔn yɛ ɔkɛse!” **5** Me de meyɛ ohiani a minni ɔboafo; Ao, Onyankopɔn, bra me nkyɛn ntɛm. Wo ne me boafo ne me gyefo; Awurade, ntwentwɛn w’anan ase.

**71** Awurade, wo mu na maguan ahintaw; mma m’anim ngu ase da. **2** Wo trenee no nti, yi me na gye me; tie me na gye me nkwa. **3** Yɛ me nkwagye botan, faako a metumi akɔ daa; hyɛ ma wommegye me nkwa, na wone me botan ne m’abandennen. **4** Me Nyankopɔn, gye me fi amumɔyɛfo nsam, gye me fi nnebɔneyɛfo ne atirimɔdenfo nsam. **5** Na woayɛ m’anidaso, Asafo Awurade, m’ahotoso fi me mmabun bere mu. **6** Mede me ho ato wo so fi awo mu; wo na wuyii me fii me na yafunu mu. Mɛkamfo wo daa. **7** Mayɛ nsɛnkyerɛnne ama bebree, nanso wo ne me guankɔbea dennen. **8** Wo nkamfo ahyɛ m’anom ma, mekamfo w’anuonyam da mu nyinaa. **9** Ntow me nkyene bere a mabɔ akwakoraa; m’ahoɔden sa wɔ me mu a, nnyaw me. **10** Efisɛ m’atamfo kasa tia me wɔn a wɔtwɛn sɛ wobekum me no bɔ mu pam me ti so. **11** Wɔka se, “Onyankopɔn agyaw no mu; momma yentiw no na yɛnkyere no, na obiara nni hɔ a obegye no.” **12** Me Nyankopɔn, mfi me nkyɛn nkɔ akyiri; Onyankopɔn, yɛ ntɛm bɛboa me. **13** Ma wɔn a wɔbɔ me sobo no nsɛe wɔ animguase mu; wɔn a wɔpɛ sɛ wopira me no ma ahohora ne animguase nkata wɔn so. **14** Nanso me de,

menya anidaso daa; mɛkɔ so akamfo wo. **15** Mɛka wo trenee ho asɛm, ne wo nkwagye da mu nyinaa, nanso minnim ano. **16** Otumfo Awurade, mɛba abɛpae mu aka wo nnwuma akɛse no; mɛpae mu aka wo trenee, wo nko ara de no, akyerɛ. **17** Onyankopɔn, efi me mmabun bere na wokyerɛkyerɛɛ me, na ebesi nnɛ yi meka w'anwonwade a woayɛ kyerɛ. **18** Mpo sɛ mebɔ akwakoraa na mifuw dwen a, Onyankopɔn, nnyaw me, kosi sɛ mɛka wo tumi ho asɛm akyerɛ nkyirimma, ne wo kɛseyɛ akyerɛ wɔn a wɔbɛba nyinaa. **19** Onyankopɔn, wo trenee du ɔsorosoro, wo a woayɛ nneɛma akɛse. Onyankopɔn, hena na ɔte sɛ wo? **20** Mmom woama mahu ɔhaw bebree a ɛyɛ yaw; nanso wobɛma me nkwa bio; na wubeyi me bio, afi asase yam. **21** Wobɛhyɛ me anuonyam bebree na woakyekye me werɛ bio. **22** Mede sanku bɛkamfo wo me Nyankopɔn, wo trenee nti mɛto w'ayeyi dwom wɔ sankuten so, Israel Kronkronni. **23** M'anofafa de anigye bɛtɛɛ mu bere a meto dwom kamfo wo, me a woagye me no. **24** Me tɛkrɛma bɛka wo trenee nnwuma da mu nyinaa, efisɛ wɔn a wɔpɛ sɛ wɔhaw me no kɔ animguase ne basaayɛ mu.

**72** Salomo dwom. Ao, Onyankopɔn, fa w'atɛntrenee dom ɔhene no, na fa wo trenee ma ɔhene babarima. **2** Ɔde trenee bebu wo nkurɔfo atɛn, obebu wo nkurɔfo a wɔrehu amane no atɛntrenee. **3** Mmepɔw no de yiyedi bɛbrɛ nnipa no, nkoko no de trenee bɛba. **4** Ɔbɛko ama nnipa no mu amanehunufo na wagye wɔn a wonni bi mma nkwa; ɔbɛdwerɛw nhyɛsofo. **5** Owia ne ɔsram da so wɔ hɔ yi wobesuro wo awo ntoatoaso nyinaa mu. **6** Ɔbɛyɛ sɛ osu a ɛtɔ gu asase a wɔadɔw so so, te sɛ obosu a egugu asase

so. **7** Atreneefo benyin frɔmfrɔm wɔ ne bere so; yiyedi
bebu so akosi da a ɔsram nni hɔ bio. **8** Obedi hene afi po
akosi po, afi Asubɔnten Efrata akosi asase ano. **9** Sare so
mmusua bɛkotow n'anim na n'atamfo adi mfutuma. **10**
Tarsis ne mpoano ahemfo a wɔwɔ akyirikyiri de sonkahiri
bɛbrɛ no; Saba ne Seba ahemfo de ayɛyɛde bɛbrɛ no. **11**
Ahemfo nyinaa bɛkotow no, amanaman nyinaa bɛsom no.
**12** Na obegye mmɔborɔfo a wosu frɛ no, ne amanehunufo
a wonni ɔboafo. **13** Obehu wɔn a wɔayɛ mmrɛw ne ahiafo
mmɔbɔ na wagye ahiafo nkwa. **14** Obegye wɔn afi nhyɛso
ne akakabensɛm ase, efisɛ wɔn mogya som bo wɔ n'anim.
**15** Ɔhene nkwa so! ma wɔmfa sikakɔkɔɔ mfi Seba mmrɛ
no. Ma nnipa mmɔ mpae mma no na wonhyira no da mu
nyinaa. **16** Aburow mmu so wɔ asase no so nyinaa; nnuan
mmu so wɔ nkoko so, ma n'aba mmɔ sɛ Lebanon; na
enyin sɛ mfuw so sare. **17** Ne din bɛtena hɔ daa; ɛntena
hɔ nkyɛ sɛ owia. Wɔbɛfa no so ahyira amanaman no, na
wɔbɛfrɛ no nhyira. **18** Nhyira nka Awurade Nyankopɔn,
Israel Nyankopɔn! Ɔno nko ara na ɔyɛ anwonwade. **19**
Nhyira nka ne din a anuonyam ahyɛ no ma no daa daa.
Ma n'anuonyam nhyɛ wiase nyinaa ma. **20** Yisai ba Dawid
mpaebɔ no awiei ni.

**73** Asaf dwom. Ampa ara Onyankopɔn ye ma Israel, oye
ma wɔn a wɔn koma mu tew. **2** Nanso me de, anka me nan
reyɛ awatiri; anka merehwere me nnyinaso, **3** efisɛ m'ani
beree ahantanfo bere a mihuu amumɔyɛfo yiyedi no. **4**
Wonni aperepere; na wɔwɔ ahoɔden ne apɔwmuden. **5**
Dadwen a ɛtaa ba nnipa so biara nna wɔn so; ɔdesani
haw biara nna wɔn so. **6** Enti ahantan yɛ wɔn kɔnmuade,

na wofura akakabensɛm. **7** Wɔn koma a apirim no mu
na nnebɔne fi; na wɔn amumɔyɛ adwene nni awiei. **8**
Wɔserew afoforo na wɔka wɔn ho nsɛm a enye; wɔde
nhyɛso hunahuna afoforo wɔ ahomaso mu. **9** Wɔn ano ka
ɔsoro nsɛm, na wɔn tɛkrɛma agye asase afa. **10** Ɛno nti
wɔn nkurɔfo kɔ wɔn nkyɛn na wonya nsu nom ma ebu
so. **11** Wobisa se, "Ɛbɛyɛ dɛn na Onyankopɔn ahu? Na
Ɔsorosoroni no wɔ nhumu ana?" **12** Sɛɛ na amumɔyɛfo
no te, hwee mfa wɔn ho, na wɔkɔ so pɛ ahonyade. **13**
Ampa ara, mannya hwee amfi me komamtew mu; me nsa
a enni fɔ no ayɛ ɔkwa. **14** Da mu nyinaa mihu amane;
anɔpa biara wɔtwe m'aso. **15** Sɛ mekae se, "Mɛkasa saa"
a, anka midii wo mma no huammɔ. **16** Mebɔɔ mmɔden sɛ
mɛte eyinom nyinaa ase, nanso na ɛhyɛ me so **17** kosii
sɛ mekɔɔ Onyankopɔn kronkronbea hɔ; ɛhɔ na metee
nea awiei no ɛbɛba wɔn so no ase. **18** Ampa ara wode
wɔn gu faako a hɔ yɛ toro wode wɔn hwe fam sɛe wɔn
pasaa. **19** Sɛnea wɔsɛe prɛko pɛ, na ehu hwim wɔn kɔ
no. **20** Ɛte sɛ adaeso, bere a onipa anyan, Awurade, sɛ
wokanyan wo ho a, wubebu w'ani agu wɔn so sɛ biribi
a enni hɔ. **21** Bere a awerɛhow hyɛɛ me koma mu na
me honhom dii yaw no, **22** meyɛɛ sɛ obi a onnim hwee
na onni adwene; meyɛɛ sɛ aboa gyimfo wɔ w'anim. **23**
Nanso na me ne wo wɔ hɔ bere biara; na wode wo nsa
nifa aso me mu. **24** Wode w'afotu kyerɛ me kwan; na
akyiri no, wode me bɛkɔ anuonyam mu. **25** Hena na mewɔ
wɔ ɔsoro ka wo ho? Na biribiara nni asase so a mepɛ ka
wo ho. **26** Me honam, ne me koma bedi me huammɔ,
nanso Onyankopɔn ne me koma ahoɔden ne me kyɛfa

daa nyinaa. **27** Wɔn a wɔmmɛn wo no bɛyera. Wosɛe wɔn a wonni wo nokware nyinaa. **28** Nanso me de, minim sɛ eye sɛ wobɛbɛn Onyankopɔn. Mede Otumfo Awurade ayɛ me guankɔbea; mɛka wo nneyɛe nyinaa akyerɛ.

**74** Asaf dwom. Ao, Onyankopɔn, adɛn nti na woapo yɛn koraa yi? Adɛn nti na w'abufuw hyew w'adidibea nguan? **2** Kae nkurɔfo a wotɔɔ wɔn teteete no, abusua a ɛyɛ w'agyapade a wugyee wɔn no, Bepɔw Sion, faako a wote hɔ. **3** Dan w'anammɔntu kyerɛ saa nnwiriwii a ɛto ntwa da yi, ɔtamfo no de saa ɔsɛe yi nyinaa aba wo kronkronbea no so. **4** W'atamfo bobɔɔ mu wɔ faako a wuhyiaa yɛn no; wɔasisi wɔn mfrankaa sɛ agyiraehyɛde wɔ hɔ. **5** Wɔyɛɛ wɔn sɛ nnipa a wɔrehwim mmonnua de abubu nnua a ayɛ nkyɛkyerɛ. **6** Wɔde wɔn mmonnua ne nname bubuu nnua a wɔasen adi ho adwinni no. **7** Wɔhyew wo kronkronbea no dwerɛbee; woguu faako a wo Din te no ho fi. **8** Wɔkaa wɔ wɔn koma mu se, "Yebetiatia wɔn so ayɛ wɔn pasaa!" Wɔhyew baabiara a wɔsom Onyankopɔn wɔ asase no so. **9** Wɔmmaa yɛn nsɛnkyerɛnne a ɛyɛ nwonwa biara; adiyifo no asa, na yɛn mu biara nnim nna dodow a ebedi. **10** Onyankopɔn, w'atamfo bɛserew wo akosi da bɛn? Wɔn a wokyi wo no begu wo din ho fi daa ana? **11** Adɛn nti na woatwe wo nsa, wo nsa nifa no? Yi fi w'atade mmobɔwee no mu na sɛe wɔn. **12** Nanso Onyankopɔn yɛ me hene fi tete; wode nkwagye ba asase so. **13** Ɛyɛ wo na wode wo tumi paee po mu no; wopɛtɛw nsu mu ɔwɔ no ti. **14** Wopɛtɛw Lewiatan no ti na wode no maa sare so abɔde sɛ wɔn aduan. **15** Wo na womaa nsuwa ne nsuti tuei; na womaa

nsubɔnten a ɛsen yoyowee. **16** Adekyee wɔ wo na adesae
nso yɛ wo dea; wode owia ne ɔsram sisii hɔ. **17** Ɛyɛ wo na
wototoo asase so ahye nyinaa; wobɔɔ ahohuru ne awɔw
mmere. **18** Awurade, kae sɛnea ɔtamfo no aserew wo,
sɛnea nkwaseafo agu wo din ho fi. **19** Mmfa w'aborɔnoma
nkwa mma nkekaboa; mma wo werɛ mfi wo nkurɔfo a
wɔrehu amane no nkwa afebɔɔ. **20** Ma w'apam no ho nhia
wo, efisɛ akakabensɛm ahyɛ asase no so sum mu ma. **21**
Mma wɔn a wɔhyɛ wɔn so no mmfa animguase nsan; ma
ahiafo ne mmɔborɔfo nkamfo wo din. **22** Ao, Onyankopɔn,
ma wo ho so na ka wo ara w'asɛm; kae sɛnea nkwaseafo
serew wo da mu nyinaa. **23** Mmu w'ani ngu wɔn a wɔsɔre
tia wo no nteɛteɛmu so, w'atamfo gyegyeegyeyɛ a ɛkɔ
soro daa no.

**75** Wɔde ma dwonkyerɛfo no. Wɔnto no sɛnea wɔto
"Nsɛe No" nne so. Asaf dwom. Onyankopɔn, yɛda wo ase,
yɛda wo ase, efisɛ wo Din abɛn; nnipa ka w'anwonwade
kyerɛ. **2** Woka se, "Me na mehyɛɛ bere a ɛsɛ no; ɛyɛ me
na mibu atɛntrenee. **3** Sɛ asase ne so nnipa nyinaa wosow
a, me na mema n'afadum gyina hɔ pintinn. **4** Meka kyerɛ
ahantanfo se, 'Monnhoahoa mo ho bio,' na meka kyerɛ
amumɔyɛfo nso se, 'Mommma mo mmɛn so. **5** Mommma
mo mmɛn so ntia ɔsoro; mommfa animtiaabu nkasa.'" **6**
Obiara mmfi apuei anaa atɔe anaa sare no so a obetumi
ama obi so. **7** Ɛyɛ Onyankopɔn na obu atɛn: Ɔbrɛ ɔbaako
ase, na ɔma ɔfoforo so. **8** Kuruwa bi hyɛ Awurade nsam
nsa bi a etwa ahuru a wɔde nnuhuam afra ahyɛ no ma;
ohwie, na asase so amumɔyɛfo nyinaa nom ma ɛka ase
puw. **9** Me de, mɛpae mu aka eyi daa daa; mɛto ayeyi

dwom ama Yakob Nyankopɔn. **10** Mebubu amumɔyɛfo
nyinaa mmɛn, na atreneefo mmɛn de, wɔbɛma so.

**76** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde sanku na ɛto. Asaf
dwom. Onyankopɔn din ahyeta wɔ Yuda; ne din so wɔ
Israel. **2** Ne ntamadan si Salem, ne tenabea wɔ Sion. **3**
Ɛhɔ na obubuu mmemma a ɛpa gya, nkatabo ne afoa,
akode nyinaa mu. **4** Wo ho hann no hyerɛn, na woso
sen mmepɔw a mmoadoma ahyɛ mu ma no. **5** Mmarima
akokodurufo deda hɔ a wɔagye wɔn ho nneɛma, wɔadeda
awufo nna; na akofo no mu baako mpo ntumi mma ne nsa
so. **6** Yakob Nyankopɔn, wokaa wɔn anim no apɔnkɔ no ne
nteaseɛnam no adeda dinn. **7** Wo nko ara na ɛsɛ sɛ wosuro
wo. Sɛ wo bo fuw a hena na obetumi agyina w'anim? **8**
Wubuu atɛn fii ɔsoro, asase suroe, na ɛyɛɛ komm, **9** bere
a wo, Onyankopɔn, sɔre buu atɛn, de gyee amanehunufo
wɔ asase no so no. **10** Ampa ara w'abufuwhyew a etia
nnipa no de ayeyi brɛ wo, na wɔn a wotumi gyina ano no
nya kɔkɔbɔ. **11** Monhyɛ Awurade mo Nyankopɔn no bɔ na
munni so; momma nsase a atwa ne ho ahyia mfa ayɛyɛde
mmrɛ Ɔbaako a ɛsɛ sɛ wosuro no no. **12** Ɔbrɛ sodifonom
honhom ase; na asase so ahemfo suro no.

**77** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde ma Yedutun. Asaf
dwom. Misu mefrɛɛ Onyankopɔn srɛɛ mmoa; misu mefrɛɛ
no sɛ ontie me. **2** Bere a mewɔ ahohiahia mu no,
mehwehwɛɛ Awurade; metrɛw me nsa a ɛmpa abaw mu
anadwo na me kra ampene sɛ wɔbɛkyekye ne werɛ. **3**
Onyankopɔn mekaee wo, na misii apini; medwenee, na me
honhom tɔɔ beraw. **4** Woamma m'ani ankum; amanehunu
dodow nti, mantumi ankasa. **5** Medwenee nna a atwam

no ho, teteete mfe no ho; **6** mekaee me nnwom a na meto
no anadwo. Me koma dwenee ho na me honhom bisae se:
**7** "Enti, Awurade bɛpo yɛn daa? Ɔrenhu yɛn mmɔbɔ bio
ana? **8** N'adɔe a ɛnsa da atu ayera koraa ana? Na ne bɔhyɛ
no, amma mu koraa ana? **9** Onyankopɔn werɛ afi sɛ ɔbɛyɛ
mmɔborɔhunufo ana? Ɔde abufuw atwe n'ayamhyehye
no asan ana?" **10** Afei misusuwii se, "Eyi de, mɛsrɛ: mfe
a Ɔsorosoroni no teɛɛ ne nsa nifa mu no." **11** Mɛkae
nneɛma a Awurade ayɛ; yiw, mɛkae wo tete anwonwade
no. **12** Mɛdwene wo nnwuma nyinaa ho na masusuw wo
nneyɛe akɛse nyinaa ho. **13** Onyankopɔn, w'akwan yɛ
kronkron. Onyame bɛn na ɔso sɛ yɛn Nyankopɔn? **14**
Wone Onyankopɔn a woyɛ anwonwade; wokyerɛ wo tumi
wɔ aman mu. **15** Wode wo tumi nsa no gyee wo nkurɔfo,
Yakob ne Yosef asefo no. **16** Onyankopɔn, nsu no huu wo,
nsu no huu wo na wɔpopoe; bun no mpo ho wosowee. **17**
Omununkum tɔɔ nsu, aprannaa gyigyee wɔ ɔsoro; na wo
bɛmma paa gya dii akɔneaba. **18** W'aprannaa bobɔɔ mu
wɔ mfɛtɛ no mu, w'anyinam hyerɛn wiase; asase popoe,
na ɛwosowee. **19** Wode wo kwan faa po mu, wode faa nsu
kɛse mu, nanso wɔanhu w'anammɔn. **20** Wonam Mose ne
Aaron abasa so, dii wo nkurɔfo anim sɛ nguankuw.

**78** Asaf dwom. Me nkurɔfo, muntie me nkyerɛkyerɛ;
monyɛ aso mma m'anom nsɛm. **2** Mɛkasa wɔ abebu
mu, mɛka ahintasɛm, teteete nneɛma no, **3** nneɛma a
yɛate na yɛahu; nneɛma a yɛn agyanom aka ho asɛm
akyerɛ yɛn. **4** Yɛremfa nkame wɔn mma; yɛbɛka akyerɛ
nkyirimma Awurade nneyɛe a ɛfata nkamfo no, ne tumi ne
anwonwade a wayɛ no. **5** Ɔyɛɛ ahyɛde maa Yakob na ɔyɛɛ

mmara wɔ Israel, nea ɔhyɛɛ yɛn nenanom sɛ wɔnkyerɛ
wɔn mma, **6** sɛnea ɛbɛyɛ a nkyirimma besua, mpo mmofra
a wonnya nwoo wɔn, na wɔn nso akyerɛkyerɛ wɔn mma.
**7** Afei wɔde wɔn ho bɛto Onyankopɔn so, na wɔn werɛ
remfi ne nneyɛe, na wobedi n'ahyɛde so. **8** Wɔrenyɛ sɛ
wɔn nenanom, a na wɔyɛ asoɔdenfo ne atuatewfo, wɔn a
wonni Onyankopɔn nokware wɔ wɔn koma mu na woyɛ
honhom mu atorofo ma no no. **9** Ɛwɔ mu sɛ na Efraim
mmarima kurakura agyan, nanso ɔko da no woguanee; **10**
Wɔanni Onyankopɔn apam no so, wɔampɛ sɛ wodi ne
mmara no so. **11** Wɔn werɛ fii nea wayɛ, anwonwade
a wayɛ akyerɛ wɔn no. **12** Ɔyɛɛ anwonwade wɔ wɔn
nenanom anim, wɔ Soan mantam a ɛwɔ Misraim asase so.
**13** Ɔkyɛɛ po mu na ɔde wɔn faa mu. Ɔmaa nsu no gyinaa
sɛ afasu. **14** Ɔde omununkum dii wɔn anim awia na ɔde
ogyatɛn dii wɔn anim anadwo nyinaa. **15** Ɔpaee ɔbotan
mu wɔ sare so, na ɔmaa wɔn nsu a ɛdɔɔso sɛ po; **16** Ɔmaa
asuti fii abotan mu na ɔmaa nsu sen sɛ nsubɔnten. **17**
Nanso wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne tiaa no, wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni
no wɔ sare no so. **18** Wɔhyɛɛ da kaa aduan a wɔpɛ, de
sɔɔ Onyankopɔn hwɛe. **19** Wɔkasa tiaa Onyankopɔn se,
"Onyankopɔn betumi ato pon wɔ sare so ana? **20** Ɔde
ade bɔɔ ɔbotan mu no, nsu tue fii mu, na nsuwa sen buu
so. Na obetumi ama yɛn aduan nso? Obetumi ama ne
nkurɔfo nam ana?" **21** Bere a Awurade tee nea wɔreka no,
ne bo fuw yiye; ne gya beguu Yakob so, na n'abufuwhyew
sɔre tiaa Israel, **22** efisɛ na wonni Onyankopɔn mu gyidi
anaasɛ ne nkwagye mu ahotoso. **23** Nanso ɔkasa kyerɛɛ
ɔsoro wɔ ɔhyɛ so; na obuee ɔsorosoro apon. **24** Ɔtɔɔ mana

guu fam maa nnipa no sɛ wunni, ɔmaa wɔn ɔsoro aduan.
**25** Nnipa dii abɔfo aduan; ɔmaa wɔn aduan a wobetumi
adi nyinaa. **26** Ogyaa apuei mframa fi ɔsoro, na ofi ne
tumi mu bɔɔ atɔe mframa. **27** Ɔtɔɔ nam sɛ mfutuma guu
wɔn so, nnomaa a wotu bebree sɛ mpoano nwea. **28** Ɔma
wɔbaa fam kɔɔ wɔn atenae, ne wɔn ntamadan ho nyinaa.
**29** Wodidi maa aduan no boroo wɔn so efisɛ ɔmaa wɔn nea
wɔhwehwɛ. **30** Nanso ansa na wobefi aduan a wɔhwehwɛ
no ho, bere a ɛhyehyɛ wɔn anom mpo no, **31** Onyankopɔn
abufuw sɔree wɔn so; okum ahoɔdenfo a wɔwɔ wɔn
mu twitwaa Israel mmerante gui. **32** Eyinom nyinaa
akyi, wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne; n'anwonwade akyi no, wɔannye
anni. **33** Enti otwaa wɔn nna so te sɛ ahuru yɛɛ wɔn mfe
awiei huhuuhu. **34** Bere biara a Onyankopɔn bekum wɔn
no, wɔhwehwɛ no na wɔpere wɔn ho san ba ne nkyɛn.
**35** Wɔkaee sɛ Onyankopɔn yɛ wɔn botan, sɛ Ɔsorosoro
Nyankopɔn no yɛ wɔn Gyefo. **36** Nanso wɔde wɔn ano
bɛdaadaa no, na wɔde wɔn tɛkrɛma atwa atoro akyerɛ
no; **37** wɔn koma nni no nokware, na wonni n'apam no
so. **38** Nanso na ɔyɛ ahummɔbɔ; ɔde wɔn amumɔyɛ kyɛɛ
wɔn a wansɛe wɔn. Mpɛn pii, ɔtwentwɛn n'abufuw so
na wanhwie n'abufuwhyew nyinaa. **39** Ɔkaee sɛ wɔyɛ
ɔhonam ara kwa, mframa bi a ɛbɔ twa mu na ɛnsan n'akyi.
**40** Mpɛn ahe na wɔansɔre antia no wɔ sare no so hɔ, na
mpɛn ahe na wɔamma ne werɛ anhow wɔ asase wosee no
so! **41** Wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ bere biara; na woyii Israel
Ɔkronkronni no abufuw. **42** Wɔn werɛ fii ne tumi no,
da a ogyee wɔn fii wɔn nhyɛsofo nsam no, **43** da a ɔyɛɛ
nsɛnkyerɛnne nwonwaso wɔ Misraim no ne n'anwonwade

wɔ Soan mantam mu no. **44** Ɔmaa wɔn nsubɔnten dan
mogya; wɔantumi annom wɔn nsuten mu nsu. **45** Ɔmaa
nwansenadɔm baa wɔn so bɛhaw wɔn na mpɔtorɔ nso
bɛsɛee wɔn asase. **46** Ɔmaa tɛwtɛw bedii wɔn mfuw so
aduan na ɔde wɔn nnɔbae nso maa mmoadabi. **47** Ɔde
mparuwbo sɛee wɔn bobe na ɔde sukyerɛmma sɛee wɔn
ankye nnua. **48** Ɔde sukyerɛmma kum wɔn anantwi ɔde
anyinam kum wɔn nyɛmmoa. **49** Ohwiee n'abufuwhyew
guu wɔn so, abufuw, anibere ne ɔtan; abɔfo asɛefo kuw
no. **50** Ɔbɔɔ kwan maa n'abufuw; na wamfa wɔn nkwa
ankyɛ wɔn, mmom, ɔde wɔn maa ɔyaredɔm. **51** Okunkum
Misraimfo mmakan nyinaa, Ham ntamadan mu nnipa mu
abakan. **52** Nanso oyii ne nkurɔfo fii mu sɛ nguankuw;
odii wɔn anim sɛ nguan wɔ sare no so. **53** Odii wɔn anim
dwoodwoo, enti wɔansuro; nanso wɔn atamfo de, po
asorɔkye bu faa wɔn so. **54** Sɛɛ na ɔyɛ de wɔn baa n'asase
kronkron no ahye so, bepɔw asase a ɔde ne nsa nifa gyee
no. **55** Ɔpam amanaman a wɔwɔ wɔn anim no na ɔkyekyɛɛ
wɔn nsase no mu maa wɔn sɛ wɔn agyapade; ɔbɔɔ Israel
mmusuakuw no atenase wɔ wɔn afi mu. **56** Nanso wɔsɔɔ
Onyankopɔn hwɛe, na wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no; na
wɔanni ne mmara so. **57** Wɔyɛɛ sɛ wɔn agyanom, wɔanni
nokware na wɔannya gyidi, ahotoso nni wɔn mu na wɔte
sɛ agyan a asɛe. **58** Wɔde wɔn sorɔnsorɔmmea hyɛɛ no
abufuw na wɔn ahoni maa ne ninkutwe mu yɛɛ den. **59**
Onyankopɔn tee wɔn nka no, ne bo fuwii; na ɔpoo Israel
korakora. **60** Ogyaw n'atenae a ɛwɔ Silo no, ntamadan a
wasi wɔ nnipa mu no. **61** Ɔde Apam Adaka a ɛyɛ ne tumi
no kɔɔ nnommum mu, n'anuonyam kɔɔ atamfo nsam. **62**

Ɔde ne nkurɔfo maa afoa; ne bo fuw n'agyapade yiye. **63** Ogya hyew wɔn mmerante kum wɔn, na wɔn mmabaa annya ayeforohyia dwom anto; **64** Wɔn asɔfo wuwuu afoa ano, na wɔn akunafo antumi ansu. **65** Afei Awurade sɔree sɛnea ofi nna mu no, sɛnea ɔbarima a wabow nsa nyan fi nnahɔɔ mu no. **66** Ɔbobɔɔ n'atamfo ma woguan kɔɔ wɔn akyi; ɔhyɛɛ wɔn aniwu afebɔɔ. **67** Afei ɔpoo Yosef ntamadan no, na wamfa Efraim abusuakuw no nso; **68** Na mmom, ɔfaa Yuda abusuakuw no, Bepɔw Sion a ɔdɔ no no. **69** Osii ne kronkronbea te sɛ sorɔnsorɔmmea, te sɛ asase a etim hɔ daa. **70** Oyii ne somfo Dawid, ɔfrɛɛ no fii nguannan mu; **71** fii nguan akyi na ɔde no bae se ɔmmɛyɛ oguanhwɛfo mma ne nkurɔfo Yakob, mma Israel a wɔyɛ n'agyapade. **72** Na Dawid de koma pa hwɛɛ wɔn so na ɔde ne nimdeɛ dii wɔn anim.

**79** Asaf dwom. Ao Onyankopɔn, amanaman no atow ahyɛ w'agyapade so; wɔagu w'asɔredan kronkron no ho fi, wɔama Yerusalem adan nnwiriwii. **2** Wɔde w'asomfo afunu ayɛ aduan ama wim nnomaa, na wɔde w'ahotefo nam ama asase so mmoa. **3** Wɔahwie mogya agu te sɛ nsu wɔ Yerusalem ho nyinaa, na obiara nni hɔ a obesie awufo no. **4** Yɛayɛ animtiaabude ama yɛn mfɛfo, fɛwdi ne nsopa ama wɔn a wɔatwa yɛn ho ahyia. **5** Awurade, enkosi da bɛn? Wo bo befuw afebɔɔ ana? Wo ninkunu bɛdɛw sɛ ogya akosi da bɛn? **6** Hwie w'abufuw gu amanaman a wonnye wo nto mu no so, ahenni a wɔmmɔ wo din no; **7** efisɛ wɔakum Yakob na wɔasɛe n'atenae. **8** Mfa yɛn agyanom bɔne so asotwe mma yɛn; ma wo mmɔborɔhunu mmra yɛn so ntɛm, na yɛwɔ ahohiahia mu. **9** Onyankopɔn

yɛn Agyenkwa, boa yɛn, wo din no anuonyam nti; gye
yɛn na fa yɛn bɔne kyɛ yɛn wo din nti. **10** Adɛn nti na ɛsɛ
sɛ amanaman ka se, “Wɔn Nyankopɔn wɔ he?” Yɛn anim
ha ara, ma wonhu wɔ amanaman mu sɛ wotɔ w’asomfo
mogya a wɔahwie agu no so werɛ. **11** Ma nneduafo no
apinisi nnu w’anim; fa wo basa ahoɔden no kora wɔn a
wɔabu wɔn kumfɔ no. **12** Awurade, ahohora a yɛn mfɛfo
asum agu wo so no, tua wɔn so ka mpɛn ason. **13** Na yɛn
a yɛyɛ wo nkurɔfo, w’adidibea nguan no, beyi wo ayɛ daa
nyinaa; efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso, yɛbɛkɔ so
aka w’ayeyi akyerɛ.

**80** Wɔde ma dwonkyerɛfo sɛ wɔnto no “Sonannim Edut”
sanku nne so. Asaf dwom. Israel guanhwɛfo, tie yɛn, wo a
wudii Yosef anim sɛnea wodi nguankuw anim; wo a wote
ahengua so wɔ kerubim ntam no, hyerɛn **2** wɔ Efraim,
Benyamin ne Manase anim. Kanyan wo tumi; bra begye
yɛn nkwa. **3** Ao Onyankopɔn, gye yɛn bio; ma w’anim
nhyerɛn yɛn so, na wɔagye yɛn nkwa. **4** Asafo Awurade
Nyankopɔn, w’abufuw bɛdɛw akosi da bɛn, w’abufuw a
etia wo nkurɔfo mpaebɔ no? **5** Wode nusu yɛɛ aduan maa
wɔn dii; wode nusu kuruwama maa wɔn nomee. **6** Wode
yɛn ayɛ nea yɛn mfɛfo ko ho, na yɛn atamfo serew yɛn. **7**
Asafo Nyankopɔn, gye yɛn bio; ma w’anim nhyerɛn wɔ
yɛn so, na wɔagye yɛn nkwa. **8** Wutuu bobe fi Misraim
beduae; wopam amanaman no na wuduae. **9** Wosiesiee
asase no baabi maa no, egyee ntin na ɛtrɛw asase no so.
**10** Ne nwini kataa mmepɔw no so ne mman kataa sida
akɛse no so. **11** Ɛdennan trɛw kɔɔ Po no so, na ɛfefɛw
trɛw koduu Asubɔnten no ho. **12** Adɛn nti na woabubu

n'afasu ama wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no tetew ne bobe aba no? **13** Kɔkɔte fi wuram bɛsɛe no pasaa na mmoadoma a wɔwɔ sare so de yɛ wɔn aduan. **14** Asafo Nyankopɔn, san bra yɛn nkyɛn! fi ɔsoro hɔ hwɛ na wubehu! Hwɛ saa bobe yi so, **15** ntin a wo nsa nifa adua no, ɔbabarima a woatetew no ama wo ho no. **16** Wɔatwa wo bobe no ato fam, ato mu gya ama ahyew; w'animka ma wo nkurɔfo ase tɔre. **17** Fa wo nsa kata ɔbarima a ɔwɔ wo nifa no so, onipa ba a woatetew no ama wo ho no. **18** Afei yɛrentwe yɛn ho mfi wo nkyɛn; kanyan yɛn, na yɛbɛbɔ wo din. **19** Asafo Awurade Nyankopɔn, gye yɛn bio, na ma w'anim nhyerɛn yɛn so, na wɔagye yɛn nkwa.

**81** Wɔde ma dwonkyerɛfo sɛ wɔnto sɛ "gittit" sanku nne so. Asaf dwom. Monto ahurusi dwom mma Onyankopɔn yɛn ahoɔden; mommɔ ose mma Yakob Nyankopɔn no! **2** Momma nnwom no so na monwosow akasaa. Mommɔ sanku ne bɛnta dɛdɛ no. **3** Monhyɛn mmentia ɔsram foforo da no, ne ne kurokumatwa mu, yɛn Aponto da no; **4** Eyi yɛ Israelfo ahyɛde, Yakob Nyankopɔn mmara. **5** Otintimii sɛ nhyehyɛe maa Yosef bere a ɔsɔre tiaa Misraim no, faako a yɛtee kasa a yɛnte ase no. **6** Ɔka se, "Miyii adesoa no fii wɔn mmati so, ne wɔn nsa fii kɛntɛn ho. **7** Mo ahohiahia mu mofrɛɛ me na migyee mo, migyee mo so wɔ aprannaa mu; mesɔɔ mo hwɛɛ wɔ Meriba nsu ho. **8** "Me nkurɔfo, muntie me kɔkɔbɔ yi, Israel, sɛ mubetie me a! **9** Ɛnsɛ sɛ munya anyame foforo bi wɔ mo mu; ɛnsɛ sɛ mokotow ananafo anyame. **10** Mene Awurade, mo Nyankopɔn a miyii mo fii Misraim asase so no. Mummue mo anom tɛtrɛɛ na mɛhyɛ mu ma. **11** "Nanso me nkurɔfo

rentie me; Israel remmrɛ ne ho ase mma me. **12** Enti migyaa wɔn maa wɔn komaden sɛ wɔnyɛ nea wɔpɛ biara. **13** "Sɛ me nkurɔfo tie me, na Israel nantew m'akwan so a, **14** anka medi wɔn atamfo so ama wɔn ntɛm na mama me basa so atia wɔn a wokyi wɔn! **15** Wɔn a wɔtan Awurade no de osuro bɛkotow no, na wɔn asotwe to rentwa da. **16** Nanso wɔde atoko mu atoko papa bɛma mo adi; mede ɔbotan mu wo bɛma mo amee."

**82** Asaf dwom. Onyankopɔn di hene wɔ ɔsoro asafo mu; obu atɛn wɔ "anyame" mu. **2** "Wobɛbɔ wɔn a wɔnteɛ ho ban na woayɛ nhwɛanim ama amumɔyɛfo akosi da bɛn? **3** Monka mmɔborɔfo ne ayisaa asɛm mma wɔn; mommɔ ahiafo ne wɔn a wɔhyɛ wɔn so yiyedi ho ban. **4** Munnye ɔbrɛfo ne ahiafo; munnye wɔn mfi amumɔyɛfo nsam. **5** "Anyame no nnim de, na wɔnte hwee ase. Wokyinkyin wɔ sum mu; na asase fapem nyinaa wosow. **6** "Mekae se, 'Moyɛ "anyame;" mo nyinaa yɛ Ɔsorosoroni no mma.' **7** Nanso mubewuwu sɛ nnipa pɛ; na moahwe ase sɛ ɔsodifo biara." **8** Ao Onyankopɔn, sɔre, bu wiase atɛn; efisɛ amanaman nyinaa yɛ wo de.

**83** Asaf Dwom. Ao, Onyankopɔn, ntena hɔ komm; mmua w'ano, Ao, Onyankopɔn, keka wo ho. **2** Hwɛ sɛnea w'atamfo keka wɔn ho fa, na wɔn a wɔmpɛ w'asɛm nso ama wɔn ti so. **3** Wɔde anifere repam atia wo nkurɔfo, wɔrepam atia wɔn a wo koma da wɔn so no. **4** Wɔka se, "Mommra na yɛnsɛe wɔn sɛ ɔman, sɛnea wɔrenkae Israel din bio." **5** Wɔde adwene koro bɔ pɔw; na wɔpam tia wo, **6** Edom ntamadan ne Ismaelfo, Moabfo ne Hagarfo, **7** Gebalfo ne Amonfo ne Amalekfo, Filistifo ne Tirofo. **8**

Asiria mpo akɔka wɔn ho de wɔn ahoɔden akɔhyɛ Lot
asefo de no mu den. **9** Yɛ wɔn sɛnea woyɛɛ Midian, sɛnea
woyɛɛ Sisera ne Yabin wɔ asubɔnten Kison ho no, **10** wɔn
a wɔsɛe wɔ En-Dor na wɔdan nwura no. **11** Yɛ wɔn atitiriw
sɛ Oreb ne Seeb, ne wɔn mmapɔmma nyinaa sɛ Seba ne
Salmuna, **12** a wɔkae se, "Momma yɛmfa Onyankopɔn
adidibea nsase no no." **13** Me Nyankopɔn, yɛ wɔn sɛ mfɛtɛ
mu mfutuma, sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ gu. **14** Sɛnea ogya
hyew kwae, na ogyatannaa so nkoko mu hyew no no, **15**
saa ara na fa w'ahum taa wɔn na fa wo mframa a ano
yɛ den no hunahuna wɔn. **16** Ma animguase nka wɔn,
na ama nnipa ahwehwɛ wo din akyi kwan, Awurade. **17**
Ma wɔn anim ngu ase na wonni yaw; ma wonwuwu wɔ
animguase mu. **18** Ma wonhu sɛ wo a wo din de Awurade
no, wo nko ara ne Ɔsorosoroni wɔ asase nyinaa so.

**84** Wɔde ma dwonkyerɛfo sɛ wɔnto no wɔ gittit sanku
nne so. Koramma dwom. Awurade Asafo, w'atenae hɔ
yɛ ahomeka! **2** Me kra pere, mpo ɛtɔ beraw, sɛ ɔbɛkɔ
Awurade adiwo; me koma ne me honam teɛ mu frɛ
Onyankopɔn teasefo. **3** Mpo akasanoma anya ofi, na
asomfena nso anwen ne berebuw, faako a obesow ne
mma wɔ beae bi a ɛbɛn w'afɔremuka, Awurade Asafo, me
Hene ne me Nyankopɔn. **4** Nhyira nka wɔn a wɔte wo fi;
na wɔkamfo wo din daa. **5** Nhyira nka wɔn a wɔwɔ wo mu
ahoɔden, na wɔde wɔn koma fi akwantu ase kɔhwehwɛ
wo. **6** Sɛ wɔfa Baka Bon no mu a wɔma hɔ yɛ nsuwansuwa;
asusow bere nsu so taataa hɔ. **7** Wɔkɔ no ahoɔden so bere
nyinaa, kosi sɛ wɔn mu biara bepue Onyankopɔn anim
wɔ Sion. **8** Asafo Awurade Nyankopɔn, tie me mpaebɔ;

Yakob Nyankopɔn, yɛ aso ma me. **9** Ao, Onyankopɔn, hwɛ
yɛn nkatabo; fa ahummɔbɔ hwɛ nea woasra no ngo no. **10**
W'adiwo hɔ da koro tena ye sen nnafua apem wɔ baabi
foforo; mepɛ sɛ mɛyɛ ɔponanohwɛfo wɔ Onyankopɔn
fi sen sɛ mɛtena amumɔyɛfo ntamadan mu. **11** Efisɛ
Awurade Nyankopɔn yɛ owia ne kyɛm; Awurade hu
mmɔbɔ na ɔhyɛ anuonyam; ɔmmfa ade pa biara nkame
wɔn a wɔteɛ. **12** Asafo Awurade, nhyira nka onipa a ɔde
ne ho to wo so.

**85** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Koramma dwom. Wo
Awurade, wodom w'asase; wode Yakob ahonyade san
maa no. **2** Wode wo nkurɔfo bɔne kyɛɛ wɔn na wokataa
wɔn nnebɔne nyinaa so. **3** Wode w'abufuw nyinaa too
nkyɛn na wodan fii w'abufuwhyew ho. **4** San gye yɛn
bio, Onyankopɔn, yɛn Gyefo, na ma w'ani nnye yɛn ho. **5**
Wo bo befuw yɛn akosi daa ana? W'abufuw bɛtoa so akɔ
awo ntoantoaso nyinaa so ana? **6** Worenhyɛ yɛn den bio,
na ama wo nkurɔfo asɛpɛw wɔn ho wɔ wo mu ana? **7**
Awurade, kyerɛ yɛn wo dɔ a ɛnsa da no, na ma yɛn wo
nkwagye no. **8** Metie nea Awurade Nyankopɔn bɛka; ɔde
asomdwoe hyɛ ne nkurɔfo, ahotefo no bɔ, enti ɛnsɛ sɛ
wɔsan kɔ agyimisɛm ho. **9** Ampa ara, ne nkwagye bɛn
wɔn a wosuro no, na n'anuonyam bɛtena yɛn asase so. **10**
Ɔdɔ ne nokwaredi behyia, na trenee ne asomdwoe befew
wɔn ho wɔn ho ano. **11** Nokwaredi bepue afi asase no so,
na trenee ahwɛ afi ɔsoro. **12** Awurade bɛma yɛn nea eye
ampa ara na yɛn asase bɛma ne nnɔbae. **13** Trenee di
n'anim siesie ɔkwan ma n'anammɔntu.

**86** Dawid mpaebɔ. Awurade, tie me na gye me so, efisɛ
meyɛ ohiani ne mmɔborɔni. **2** Bɔ me nkwa ho ban, efisɛ
mede me ho ama wo. Wo ne me Nyankopɔn, gye w'akoa a
ɔde ne ho to wo so. **3** Awurade, hu me mmɔbɔ, na misu frɛ
wo daa nyinaa. **4** Ma w'akoa ani nnye, na wo Awurade, wo
nkyɛn na mema me kra so ba. **5** Awurade, wuye na wode
bɔne kyɛ, wowɔ ɔdɔ mmoroso ma wɔn a wosu frɛ wo
nyinaa. **6** Awurade, tie me mpaebɔ; tie me mmɔborɔsu. **7**
Mɛfrɛ wo m'ahohia da mu, na wubegye me so. **8** Awurade,
onyame bi nni hɔ a ɔte sɛ wo; na wɔn nnwuma biara nto
wo de. **9** Awurade, aman a woakyekyere nyinaa bɛba
abɛsom wo wɔ w'anim; wɔbɛba abɛhyɛ wo din anuonyam.
**10** Woyɛ ɔkɛse na woyɛ anwonwa nnwuma; wo nko ara
ne Onyankopɔn. **11** Awurade, kyerɛ me w'akwan, na
mɛnantew wo nokware mu; ma memfa me koma nyinaa
mma wo na masuro wo din. **12** Mede me koma nyinaa
meyi wo ayɛ, Awurade me Nyankopɔn na mahyɛ wo din
anuonyam daa nyinaa. **13** Efisɛ ɔdɔ a wode dɔ me no
so; woayi me afi owu amoa mu tɔnn. **(Sheol h7585)** **14** Ao,
Onyankopɔn, ahomasofo atow ahyɛ me so; basabasayɛfo
kuw rehwehwɛ me akum me, nnipa a wɔmmfa wo nyɛ
hwee no. **15** Nanso wo, Awurade, woyɛ mmɔborɔhunufo
ne ɔdomfo Nyankopɔn, wo bo kyɛ fuw, na w'adɔe ne wo
nokware dɔɔso. **16** Dan w'ani hwɛ me na dom me; fa
w'ahoɔden ma w'akoa na gye w'afenaa babarima nkwa.
**17** Ma me wo papayɛ ho nsɛnkyerɛnne, na m'atamfo nhu
na wɔn anim ngu ase na wo, Awurade, wo na woaboa me
akyekye me werɛ.

**87** Koramma dwom. Wato ne fapem wɔ bepɔw kronkron
no so; **2** Awurade dɔ Sion apon no sen Yakob atenae
nyinaa. **3** Wɔka wo ho anuonyamsɛm Onyankopɔn
kuropɔn: **4** "Mede Rahab ne Babilonia bɛka wɔn a wɔyɛ
osetie ma me no ho, Filistia, Tiro ne Kus nso na maka se,
'Wɔwoo eyinom wɔ Sion.'" **5** Ampa ara wɔbɛka afa Sion
ho se, "Wɔwoo oyi ne ɔno wɔ no mu, na Ɔsorosoroni no
ankasa de no betim hɔ." **6** Awurade bɛkyerɛw wɔ nnipa
dinkyerɛw nhoma no mu se, "Wɔwoo oyi wɔ Sion." **7** Na
wɔbɛto dwom se, "Me ntin nyinaa wɔ wo mu."

**88** Kora mma dwom a wɔde ma dwonkyerɛfo sɛ wɔnto
no "Mahalat Leannot" sanku so. Esrahini Heman ɔhaw
ne amanehunu dwom. Awurade, woyɛ me nkwagye
Nyankopɔn misu wɔ w'anim adekyee ne adesae. **2** Ma me
mpaebɔ nnu w'anim; brɛ w'aso ase tie me sufrɛ. **3** Ɔhaw
ahyɛ me kra ma na me nkwa rebɛn owu. **(Sheol h7585)** **4**
Wɔkan me fra wɔn a wɔrekɔ ɔda mu no; mete sɛ obi a
onni ahoɔden. **5** Wɔayi me asi nkyɛn wɔ awufo mu, te
sɛ atɔfo a wɔdeda ɔda mu, wɔn a wonkae wɔn bio, na
wonhwɛ wɔn bio. **6** Woatow me akyene ɔda ase tɔnn,
wɔ sum kabii mu. **7** W'abufuwhyew ayɛ duru wɔ me so;
woama w'asorɔkye nyinaa abu afa me so. **8** Woafa me
nnamfonom a wɔbɛn me afi me nkyɛn woama me ho
ayɛ wɔn ahi. Woaka me ahyɛ mu na mintumi nguan;
**9** awerɛhow ama m'ani so ayɛ kusuu. Awurade misu
frɛ wo da biara; metrɛw me nsam kyerɛ wo. **10** Woyɛ
anwonwade kyerɛ awufo ana? Wɔn a wɔawuwu no sɔre
kamfo wo ana? **11** Wɔka w'adɔe ho asɛm wɔ ɔda mu,
anaasɛ wo nokware ho asɛm wɔ ɔsɛe kurom ana? **12**

Wohu w'anwonwade wɔ beae a hɔ aduru sum, anaa wo
trenee nnwuma no wɔ awerɛfiri asase so ana? **13** Nanso
Awurade, misu frɛ wo sɛ boa me; me mpaebɔ du w'anim
adekyee mu. **14** Adɛn, Awurade, na wopo me na wode
w'anim hintaw me? **15** Mahu amane fi me mmofraase na
mabɛn owu; w'ahunahuna ama mabrɛ na mapa abaw. **16**
W'abufuwhyew abu afa me so; w'ahunahuna asɛe me. **17**
Daa nyinaa wotwa me ho hyia sɛ nsuyiri, na wɔabu afa
me so koraa. **18** Woafa me yɔnkonom ne m'adɔfo afi me
nkyɛn kɔ; na sum ayɛ m'adamfo a ɔbɛn me pɛɛ.

**89** Esrahini Etan ɔhaw ne amanehunu dwom. Mɛto
Awurade adɔe ho dwom daa daa; mede m'ano bɛda wo
nokwaredi adi awo ntoatoaso nyinaa mu. **2** Mɛka se
w'adɔe no tim hɔ daa nyinaa, na woatim wo nokwaredi
wɔ ɔsoro hɔ ankasa. **3** Wokae se, "Mene onipa a mayi
no no ayɛ apam; maka ntam akyerɛ me somfo Dawid.
**4** 'Mɛma w'ase atim hɔ daa na w'ahengua nso atim wɔ
awo ntoantoaso nyinaa mu.'" **5** Awurade, ɔsorosorofo
kamfo w'anwonwade, na wo nokwaredi nso, wɔkamfo wɔ
ahotefo asafo mu. **6** Na hena na ɔne wo Awurade sɛ wɔ
ɔsoro hɔ? Hena na ɔte sɛ Awurade wɔ ɔsoro abɔde mu? **7**
Akronkronfo agyinatufo mu, wosuro Onyankopɔn; wɔde
osuro kɛse ma Onyankopɔn wɔ akronkronfo nhyiamu
ase. **8** Asafo Awurade Nyankopɔn, hena na ɔte sɛ wo?
Wo, Awurade, woyɛ ɔkɛse na wo nokwaredi atwa wo ho
ahyia. **9** Wudi po a ɛworo no so; n'asorɔkye bobɔ kɔ soro
a, wobrɛ no ase. **10** Wodwerɛw Rahab sɛ atɔfo no mu
baako; wode wo basa dennen no bɔɔ w'atamfo pansamee.
**11** Ɔsoro wɔ wo, na asase nso wɔ wo; wiase ne nea ɛwɔ mu

nyinaa wo na wufii ase. **12** Wobɔɔ atifi ne anafo. Tabor ne
Hermon de ahosɛpɛw to dwom ma wo din. **13** Tumi ayɛ
wo basa ma; wo nsam wɔ ahoɔden, woama wo nsa nifa
so. **14** W'ahengua no fapem yɛ trenee ne atɛntrenee; adɔe
ne nokwaredi di w'anim. **15** Nhyira nka wɔn a wɔasua
sɛnea wɔbɔ wo abodin, wɔn a wɔnantew w'anim hann no
mu, Awurade. **16** Wogye wɔn ani wɔ wo din mu da mu
nyinaa; wodi ahurusi wɔ wo trenee mu. **17** Wone wɔn
anuonyam ne ahoɔden, na w'adom nti yɛyɛ nkonimdifo.
**18** Ampa ara, yɛn kyɛm wɔ Awurade, na yɛn hene wɔ
Israel Kronkronni no. **19** Da bi wokasaa wɔ anisoadehu
mu, kyerɛɛ w'ahotefo se, "Madom ɔkofo bi ahoɔden;
mapagyaw aberante bi afi nnipa no mu. **20** Mahu Dawid,
me somfo; mede me ngo kronkron no asra no. **21** Me nsa
bɛwowaw no; ampa ara me basa bɛhyɛ no den. **22** Ɔtamfo
biara renhyɛ no sɛ ontua tow; omumɔyɛfo biara rentumi
nhyɛ no so. **23** Mɛdwerɛw n'atamfo wɔ n'anim na mabobɔ
n'ahohiahiafo ahwe fam. **24** Me nokware adɔe bɛka ne
ho, na me din mu, wɔbɛma n'abɛn so. **25** Mɛtrɛw n'ahye
mu akosi po so, na ɔde ne nsa nifa bɛto nsubɔnten so.
**26** Ɔbɛfrɛ me aka se, 'Wone m'agya, me Nyankopɔn, me
nkwagye botan.' **27** Mɛyɛ no m'abakan, asase so ahene
nyinaa no mu ɔkɛse. **28** Mɛma m'adɔe a mewɔ ma no no
atena hɔ daa, na apam a me ne no ayɛ nso bɛtena hɔ daa.
**29** Mɛma n'ase atim afebɔɔ, n'ahengua nso betim hɔ akosi
sɛ ɔsoro betwa mu. **30** "Sɛ ne mmabarima po me mmara
na sɛ wɔanni m'ahyɛde so, **31** sɛ wobu m'ahyɛde so na sɛ
wɔanni me hyɛ nsɛm so a, **32** ɛno de mede abaa bɛtwe
wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho na wɔn amumɔyɛ nso mede

mmaatwa atwe wɔn aso; **33** Nanso merennyae m'adɔe a meyɛ ma no no na mɛkɔ so adi no nokware. **34** Meremmu m'apam no so na merensesa nea mede m'ano aka no. **35** Menam me din kronkron no so aka ntam prɛko, na merentwa Dawid atoro da, **36** meremma n'ase ntɔre da na n'ahengua nso betim wɔ m'anim te sɛ owia; **37** ebetim hɔ daa te sɛ ɔsram, ɔdanseni nokwafo a ɔwɔ wim no." **38** Nanso woapo no, woapa n'akyi, wo bo afuw nea woasra no ngo no. **39** Woagu apam a wo ne wo somfo pamee no, woagu n'ahenkyɛw ho fi wɔ mfutuma mu. **40** Woabubu n'afasu nyinaa ama n'abandennen adan nnwiriwii. **41** Wɔn a wotwa mu wɔ hɔ nyinaa fow no fa; na wayɛ aniwude ama ne mfɛfo. **42** Woama n'atamfo nsa nifa so; ama wɔn nyinaa di ahurusi. **43** Woama n'afoa ayɛ ɔkwa, na woannyina n'akyi wɔ ɔko mu. **44** Wode n'anuonyam aba awiei na woatow n'ahengua akyene fam. **45** Woatwa ne mmerantebere nna so na wode animguase nguguso akata no so. **46** Awurade, enkosi da bɛn? Na wode wo ho behintaw? W'abufuwhyew bɛkɔ so adɛw akosi da bɛn? **47** Kae sɛnea me nkwanna twa mu ntɛm so. Efisɛ woabɔ yɛn nyinaa sɛ ade a etwa mu ntɛm so! **48** Hena na ɔbɛtena ase a ɔrenwu da? Anaasɛ hena na obetumi agye ne ho afi owu tumi nsam? **(Sheol h7585)** **49** Awurade, ɛhe na wo tete adɔe kɛse no wɔ, nea wufi wo nokwaredi mu de kaa ntam kyerɛɛ Dawid no? **50** Kae, Awurade, sɛnea wɔadi wo somfo ho fɛw ne sɛnea manya koma ama amanaman no akutiabɔ, **51** Awurade, akutiabɔ a w'atamfo de adi fɛw de adi nea woasra no ngo no anammɔntu biara ho fɛw. **52** Ayeyi nka Awurade daa!

**90** Onyankopɔn nipa Mose mpaebɔ. Awurade, wo na
woayɛ yɛn tenabea awo ntoatoaso nyinaa mu. **2** Ansa
na wɔrebɛbɔ mmepɔw anaasɛ worebɛda asase ne wiase
adi no, na woyɛ Onyankopɔn fi mmeresanten kosi
mmeresanten. **3** Woma adesamma san dan mfutuma, ka
se, "Mo adesamma, monsan nkɔ mfutuma mu." **4** Mfirihyia
apem yɛ w'ani so sɛ da koro a abɛsen mprempren,
anaasɛ anadwo mu dɔnhwerew kakraa bi. **5** Wopra nnipa
kɔ, wɔ owu nna mu; wɔte sɛ sare a afefɛw anɔpa, **6**
ɛfefɛw yɛ frɔmfrɔm anɔpa de, nanso anwummere ɛwo
na etwintwam. **7** Yɛresa wɔ w'abufuw ano na w'anibere
abɔ yɛn hu. **8** Wode yɛn amumɔyɛ asi w'anim, na yɛn
kokoa mu bɔne da w'anim hann no mu. **9** Yɛn nna nyinaa
twa mu wɔ w'abufuwhyew mu; na yɛde awerɛhowdi na
ewie yɛn mfe. **10** Yɛn nkwa nna si mfe aduɔson, anaasɛ
aduɔwɔtwe, sɛ yɛwɔ ahoɔden a; na mu ahohoahoade yɛ
ɔhaw ne awerɛhow, na etwa mu ntɛmntɛm, na yetu kɔ. **11**
Sɛ anka yebehu sɛ w'abufuw mu tumi te ɛ! W'abufuwhyew
kɛse te sɛnea wo ho suro te. **12** Ma yenhu yɛn nna kan
sɛnea ɛte, na yɛanya nyansa koma. **13** Tɔ wo bo ase,
Awurade, enkosi da bɛn? Hu w'asomfo mmɔbɔ. **14** Ma
w'adɔe a ɛnsa da no mmee yɛn adekyee mu, na yɛde
anigye ato dwom adi ahurusi yɛn nna nyinaa mu. **15** Ma
yɛn ani nnye nna bebree sɛ nna dodow a wode yɛn kɔɔ
amanehunu mu no, sɛ mfirihyia dodow a yehuu ateetee
no. **16** Ma w'asomfo nhu wo nneyɛe na wɔn mma nhu
w'anuonyam. **17** Ma Awurade yɛn Nyankopɔn adom no
ntena yɛn so; na yɛn nsa ano adwuma nyɛ yiye mma yɛn;
yiw, ma yɛn nsa ano adwuma nyɛ yiye.

**91** Nea ɔte Ɔsorosoroni no hintabea no biara bɛhome wɔ Otumfo no nwini ase. **2** Mese Awurade se, "Ɔyɛ me guankɔbea ne m'abandennen, me Nyankopɔn a mewɔ no mu ahotoso." **3** Ampa ara, obegye wo afi firisumfo afiri ne owuyare mu. **4** Ɔde ne ntakra bɛkata wo so; na ne ntaban ase na wubenya guankɔbea; ne nokware bɛyɛ wo nkatabo ne wo kyɛm. **5** Worensuro ɔdasu mu ɔsɛe, anaa bɛmma a etu awia, **6** anaa owuyare a ɛba sum mu, anaa ɔyaredɔm a ɛsɛe ade wɔ owigyinae bere. **7** Apem bɛtotɔ wo nkyɛn mu, na mpem du atotɔ wo nifa a, wo de, ɛremmɛn wo. **8** W'aniwa nko ara na wode bɛhwɛ na woahu nnebɔneyɛfo asotwe. **9** Sɛ woka se, "Awurade ne me guankɔbea," na wode Ɔsorosoroni no hɔ yɛ wo tenabea a, **10** ɔhaw biara remmunkam wo so, na ɔsɛe biara remmɛn wo ntamadan. **11** Efisɛ Onyankopɔn bɛsoma n'abɔfo abɛbɔ wo ho ban na wɔabɛwɛn wo w'akwan nyinaa mu; **12** wɔde wɔn nsa bɛma wo so, na wo nan ampem ɔbo. **13** Wubetiatia gyata ne aprammiri so, wobɛnantew gyataforo ne ɔwɔ so. **14** Awurade ka se, "Esiane sɛ ɔdɔ me nti, megye no; mɛbɔ ne ho ban, efisɛ ogye me din to mu. **15** Ɔbɛfrɛ me na megye ne so; mɛka ne ho wɔ amanehunu mu, megye no na mahyɛ no anuonyam. **16** Mɛma nkwa nna a ɛware amee no na makyerɛ no me nkwagye."

**92** Dwom a wɔto no Homeda. Eye sɛ wɔkamfo wo Awurade na wɔto dwom de hyɛ wo anuonyam, Ɔsorosoroni, **2** na wɔpae mu ka w'adɔe anɔpa ne wo nokware anadwo, **3** wɔ hama du sanku so ne sankuten nnwom mu. **4** Awurade, wo nneyɛe ma m'ani gye; mede anigye to nnwom, wo nsa ano nnwuma nti. **5** Awurade, wo

nnwuma yɛ akɛse, na wo nyansa mu dɔ! **6** Agyimifo nnim
na nkwaseafo nte ase, **7** amumɔyɛfo benyin sɛ sare na
abɔnefo bɛyɛ frɔmfrɔm de, nanso wɔbɛsɛe wɔn pasaa. **8**
Na wo Awurade, wɔayɛ wo ɔkɛse afebɔɔ. **9** Awurade, ampa
ara, w'atamfo bɛyera; na wɔbɛhwete abɔnefo nyinaa. **10**
Woama me ahoɔden te sɛ ɛko; woahwie ngohuam papa
agu me so. **11** Mahu m'atamfo nkogu a wɔadi, mate sɛnea
m'atamfo atirimɔdenfo aguan afi akono. **12** Atreneefo
bɛyɛ frɔmfrɔm te sɛ abedua, wobenyin sɛ Lebanon sida;
**13** nea wɔadua wɔ Awurade fi, wobenyin frɔmfrɔm wɔ
yɛn Nyankopɔn adiwo hɔ. **14** Wɔbɛkɔ so asow aba,
onyinkyɛ mu mpo, wɔbɛyɛ frɔmfrɔm sɛ ahabammono, **15**
de akyerɛ sɛ, "Awurade yɛ ɔtreneeni; ɔyɛ me botan, na
atirimɔdensɛm biara nni ne mu."

**93** Awurade di hene, wɔde tumi ahentade ahyɛ no;
wɔde tumi ahentade ahyɛ Awurade na wɔde ahoɔden
ayɛ n'akode. Wɔde wiase atim hɔ pintinn; na wɔrentumi
ntutu. **2** W'ahengua tim hɔ fi tete; na wowɔ hɔ fi
mmeresanten. **3** Awurade, po ama wɔn ho so, po ama
wɔn nne so; po ama wɔn asorɔkye a ɛbɔ dennen no so. **4**
Nea ɔwɔ tumi sen nsu akɛse mmubomu, nea ɔwɔ tumi
sen po nworoso, Awurade a ɔte ɔsoro no yɛ ɔkɛse. **5**
Awurade, wo nhyehyɛe gyina hɔ pintinn; kronkronyɛ hyɛ
wo fi anuonyam daa nyinaa.

**94** Awurade, Onyankopɔn a wotɔ were, Onyankopɔn
a wotɔ were, hyerɛn. **2** Sɔre, asase so Temmufo, tua
ahantanfo ka sɛnea ɛfata wɔn. **3** Awurade, enkosi da
bɛn, amumɔyɛfo nnye wɔn ani nkosi da bɛn? **4** Wɔkasa
ahantan so; ahohoahoa ahyɛ abɔnefo nyinaa ma. **5**

Awurade, wɔdwerɛw wo nkurɔfo; wɔhyɛ w'agyapade so. **6** Wokunkum akunafo ne ananafo; na wodi ayisaa awu. **7** Wɔka se, "Awurade nhu, Yakob Nyankopɔn ayi n'ani." **8** Monhwɛ yiye, mo agyimifo a mowɔ nnipa no mu; nkwaseafo, da bɛn na mubehu nyansa? **9** Nea ɔbɔɔ aso no rente asɛm ana? Nea ɔyɛɛ ani no renhu ade ana? **10** Nea ɔteɛteɛ aman so no rentwe aso ana? Nea ɔkyerɛkyerɛ onipa no nnim nyansa ana? **11** Awurade nim onipa nsusuwii; onim sɛ enkosi hwee. **12** Awurade, nhyira ne onipa a woteɛteɛ no so, onipa a wokyerɛ no wo mmara no; **13** Woma ɔhome fi amanehunu nna mu, kosi sɛ wobetu amoa ama amumɔyɛfo. **14** Awurade rempo ne nkurɔfo; na ɔrennyaw n'agyapade hɔ da. **15** Atemmu begyina treneeyɛ so bio, na wɔn a wɔn koma mu tew nyinaa bedi so. **16** Hena na ɔbɛsɔre atia amumɔyɛfo ama me? Hena na ɔbɛsɔre atia abɔnefo ama me? **17** Sɛ Awurade ammoa me a, anka mekɔɔ owu kommyɛ mu ntɛm so. **18** Bere a mekae se, "Me nan rewatiri" no, Awurade, wo dɔ no soo me mu. **19** Bere a me dadwen dɔɔso no, w'awerɛkyekye maa me kra abotɔyam. **20** Ahengua a porɔwee ahyɛ no mma no ne wo wɔ ayɔnkofa ana? Ahengua a ne hyɛ nsɛm de amanehunu na ɛba no? **21** Wɔka bɔ mu tia atreneefo na wɔn a wodi bem no, wobu wɔn kumfɔ. **22** Nanso Awurade yɛ m'aban; na me Nyankopɔn ayɛ ɔbotan a ne mu na minya ahintawee. **23** Obetua wɔn nnebɔne no so ka na wɔn amumɔyɛ nti wasɛe wɔn; Awurade yɛn Nyankopɔn bɛsɛe wɔn.

**95** Mommra mma yɛnto dwom wɔ anigye so mma Awurade; momma yɛmmɔ ose mma yɛn nkwagye Botan

no. **2** Momma yɛmfa aseda mmra n'anim, na yɛmfa ahosɛpɛw nnwom mma no so. **3** Efisɛ Awurade yɛ Onyankopɔn kɛse, ɔhenkɛse wɔ anyame nyinaa so. **4** Ne nsam na asase mu nneɛma nyinaa wɔ, na mmepɔw mpampam wɔ no. **5** Po wɔ no, ɔno na ɔbɔe, na ne nsa na ɛnwenee asase kesee no. **6** Mommra, mma yɛnkotow nsom no. Momma yemmu nkotodwe wɔ Awurade yɛn Yɛfo no anim! **7** Ɔyɛ yɛn Nyankopɔn; yɛyɛ ne didibea nnipa, ne nguankuw a ɔhwɛ wɔn so. Nnɛ, sɛ mote ne nne a, **8** mummpirim mo koma sɛnea moyɛɛ wɔ Meriba no, sɛnea moyɛɛ da no wɔ Masa, sare no so no, **9** Ɛhɔ no, mo mpanyimfo sɔɔ no hwɛe, a na wonim nea meyɛ maa wɔn. **10** Me bo fuw saa nnipa no mfe aduanan na mekae se, "Wɔyɛ nnipa a wɔn koma aman afi me ho, na wɔanhu m'akwan." **11** Ɛno nti mekaa ntam wɔ m'abufuw mu se, "Wɔrenhyɛn m'ahomegye mu da."

**96** Monto dwom foforo mma Awurade; asase nyinaa monto dwom mma Awurade. **2** Monto dwom mma Awurade, monkamfo ne din; mompae mu nka ne nkwagye no daa daa. **3** Monka n'anuonyam wɔ amanaman mu, monka n'anwonwade a wayɛ wɔ nnipa mu. **4** Awurade yɛ ɔkɛse na nkamfo fata no; ɛsɛ sɛ wosuro no sen anyame nyinaa. **5** Aman so anyame nyinaa yɛ ahoni bi kwa, nanso Awurade na ɔbɔɔ ɔsoro. **6** Anuonyam ne kɛseyɛ wɔ n'anim; ahoɔden ne anuonyam wɔ ne kronkronbea hɔ. **7** Momfa mma Awurade, amanaman mmusuakuw, momfa anuonyam ne tumi mma Awurade. **8** Momfa anuonyam ne din a ɛfata mma Awurade; momfa afɔrebɔde nhyɛn n'adiwo hɔ. **9** Monsɔre Awurade wɔ ne kronkronyɛ fɛfɛ

mu; asase nyinaa momma mo ho mpopo wɔ n'anim. **10** Monka nkyerɛ aman nyinaa se, "Awurade di hene." Wɔabɔ asase atim hɔ pintinn, wɔrentumi ntutu; ɔde pɛpɛyɛ bebu nnipa atɛn. **11** Momma ɔsorosoro ani nnye, na asase nni ahurusi; momma po ne mu nneɛma nyinaa nworo; **12** Momma mfuw ne so nneɛma nyinaa mmɔ ose; momma kwae mu nnua nyinaa mfa ahosɛpɛw nto nnwom. **13** Momma abɔde nyinaa nni ahurusi wɔ Awurade anim, efisɛ ɔreba, ɔreba abebu asase no atɛn. Ɔde trenee bebu wiase atɛn na woabu nnipa nso atɛn wɔ ne nokware mu.

**97** Awurade di hene, ma asase ani nnye; ma akyirikyiri mpoano ahorow no nsɛpɛw wɔn ho. **2** Omununkum ne sum kabii atwa no ho ahyia; trenee ne atɛntrenee yɛ n'ahengua no fapem. **3** Ogya di n'anim na ɛhyew n'atamfo wɔ afanan nyinaa. **4** N'anyinam hyerɛn wiase; asase hu na ne ho popo. **5** Mmepɔw nan sɛ nku wɔ Awurade anim, Awurade a asase nyinaa wɔ no no anim. **6** Ɔsoro pae mu ka ne trenee kyerɛ na aman nyinaa hu n'anuonyam. **7** Ahonisomfo nyinaa anim agu ase, wɔn a wɔde abosomhuhuw hoahoa wɔn ho no, anyame nyinaa monsɔre no. **8** Sion te, na ne ho sɛpɛw no na Yuda nkuraa ani gye Awurade, esiane w'atɛntrenee nti. **9** Wo, Awurade ne Ɔsorosoroni wɔ asase so nyinaa; wɔama wo so pa ara wɔ anyame nyinaa mu. **10** Ma wɔn a wɔdɔ Awurade no nkyi bɔne, ɔbɔ ne nkurɔfo a wɔyɛ nokwafo no ho ban na ogye wɔn fi amumɔyɛfo nsam. **11** Hann hyerɛn wɔ atreneefo so na anigye ba wɔn a wɔn koma mu tew no so. **12** Momma mo ani nnye Awurade mu, mo a moyɛ atreneefo, na monkamfo ne din kronkron no.

**98** Dwom. Monto dwom foforo mma Awurade, efisɛ wayɛ anwonwade bebree; ne nsa nifa ne ne basa kronkron no anya nkwagye ama no. **2** Awurade ama wɔahu ne nkwagye na wada ne trenee adi akyerɛ amanaman no. **3** Wakae n'adɔe ne ne nokware a odi kyerɛɛ Israelfo no; asase ano nyinaa ahu yɛn Nyankopɔn nkwagye. **4** Asase nyinaa mommɔ ose mma Awurade, momfa nnwonto nni ahurusi; **5** Momfa sanku nto dwom mma Awurade, sanku ne nnwonto nnyigyei, **6** momfa torobɛnto ne adwennini mmɛn, nteɛ mu ahosɛpɛw so wɔ Awurade, yɛn hene no anim. **7** Momma po ne abɔde a ɛwɔ mu nyinaa nhuru so; asase ne wɔn a wɔte so nyinaa. **8** Momma nsubɔnten mmɔ wɔn nsam, mmepɔw nka mmom nto ahurusi nnwom; **9** ma wɔnto nnwom wɔ Awurade anim, efisɛ ɔreba abebu wiase atɛn. Ɔde trenee bebu wiase atɛn na ɔde pɛpɛyɛ abu nnipa atɛn.

**99** Awurade di hene, momma amanaman no ho mpopo; ɔte n'ahengua so wɔ kerubim ntam, ma asase nwosow. **2** Awurade a ɔwɔ Sion yɛ ɔkɛse; wɔama no so wɔ amanaman nyinaa mu. **3** Ma wɔnkamfo wo din a ɛso na ɛyɛ nwonwa no, ɔyɛ ɔkronkron. **4** Ɔhene no yɛ ɔkɛse, ɔdɔ atɛntrenee, woama pɛpɛyɛ atim; wayɛ nea eye na ɛteɛ wɔ Yakob mu. **5** Momma Awurade, yɛn Nyankopɔn so na monsɔre no wɔ ne nan ntiaso anim; ɔyɛ ɔkronkron. **6** Na Mose ne Aaron ka n'asɔfo no ho, na Samuel ka wɔn a wɔbɔɔ ne din no ho; wɔfrɛɛ Awurade, na ogyee wɔn so. **7** Ofi omununkum dum mu kasa kyerɛɛ wɔn; wodii mmara ne ahyɛde a ɔmaa wɔn no so. **8** Awurade, yɛn Nyankopɔn, wugyee wɔn so; woyɛɛ bɔnefakyɛ Nyankopɔn maa Israel, nanso wotwee

wɔn aso wɔ wɔn nnebɔne ho. **9** Momma Awurade yɛn
Nyankopɔn so na monsɔre no wɔ ne bepɔw kronkron no
so, na Awurade yɛn Nyankopɔn yɛ ɔkronkron.

**100** Ayeyi Dwom. Mommɔ ose mma Awurade, asase
nyinaa. **2** Momfa ahosɛpɛw nsom Awurade; momfa
anigye nnwom mmra n'anim. **3** Munhu sɛ Awurade yɛ
Onyankopɔn; ɔno na ɔyɛɛ yɛn, na yɛyɛ ne de; yɛyɛ ne
nkurɔfo ne ne didibea nguan. **4** Momfa aseda nhyɛn
n'apon mu, na momfa nkamfo nkɔ n'adiwo; momfa aseda
mma no, na monkamfo ne din. **5** Awurade ye; na n'adɔe
wɔ hɔ daa; ne nokwaredi kodu awo ntoatoaso nyinaa so.

**101** Dawid Dwom. Mɛto wo dɔ ne wo trenee ho nnwom;
Awurade, mɛto ayeyi nnwom ama wo. **2** Mɛhwɛ yiye abu
ɔbra a ho tew; da bɛn na wobɛba me nkyɛn? Mede koma
a afɔdi nni mu bɛhwɛ me fi so. **3** Merennye ade a ɛyɛ tan
biara nto mu. Mikyi nnipa a wonni gyidi nneyɛe; meremfa
me ho mmata ho. **4** Nnipa a wɔn koma yɛ kɔntɔnkye
remmɛn me; me ne bɔne nni hwee yɛ. **5** Obiara a odi ne
yɔnko ho nseku wɔ kokoa mu no, ɔno na mɛsɛe; nea ɔwɔ
ahantan ani ne ahomaso koma, ɔno na merennyigye no
so. **6** M'ani bɛkɔ anokwafo a wɔwɔ asase no so no so na
me ne wɔn atena; nea ne nantew ho nni asɛm no ɔno na
ɔbɛsom me. **7** Nea ɔyɛ ɔdaadaafo biara rentena me fi; nea
otwa nkontompo no rennyina m'anim. **8** Adekyee biara,
mɛsɛe amumɔyɛfo a wɔwɔ asase yi so nyinaa; na mapam
ɔdebɔneyɛni biara afi Awurade kuropɔn mu.

**102** Aberante mmɔborɔni mpaebɔ. Osu kyerɛ Awurade
bere a ɔwɔ ahohia mu. Awurade, tie me mpaebɔ; na ma
me mmoa ho sufrɛ nnu w'anim. **2** Mmfa w'anim nhintaw

me bere a mewɔ ahohia mu. Brɛ w'aso ase ma me; na sɛ misu frɛ wo a, gye me so ntɛm. **3** Me nkwanna reyera te sɛ wusiw; me nnompe adɔ sɛ nyansramma. **4** Me koma abotow na akisa sɛ sare; na me kɔn nnɔ aduan. **5** M'apinisi dennen nti maka ɔhonam ne nnompe. **6** Mete sɛ sare so patu, te sɛ patu a ɔte nnwiriwii mu. **7** Meda hɔ a, m'ani gu so; mayɛ sɛ anomaa bi a ɔno nko ara si ɔdan atifi. **8** Da mu nyinaa m'atamfo bɔ me akutia. Wɔn a wodi me ho fɛw no bɔ me din de dome. **9** Mede nsõ ayɛ m'aduan na mede nusu fra me nsu mu **10** esiane w'abufuwhyew dennen no nti, woama me so, ayi me asi nkyɛn. **11** Me nkwa nna te sɛ anwummere sunsuma; na mehyew sɛ sare. **12** Nanso wo Awurade, woyɛ ɔhene daa daa; na wo din a ahyeta no te hɔ daa awo ntoatoaso nyinaa mu. **13** Wobɛsɔre na woahu Sion mmɔbɔ; bere adu sɛ wuhu no mmɔbɔ; bere a wohyɛe no aso. **14** N'abo som bo ma w'asomfo; ne mfutuma hyɛ wɔn awerɛhow. **15** Amanaman no besuro Awurade din; asase so ahemfo nyinaa bedi w'anuonyam ni. **16** Awurade bɛkyekyere Sion bio, na wapue wɔ n'anuonyam mu. **17** Obetie mmɔborɔfo mpaebɔ; na ɔremmu n'ani ngu wɔn sufrɛ so. **18** Monkyerɛw eyi mma nkyirimma, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn a wonnya nwoo wɔn no bɛkamfo Awurade; **19** "Awurade hwɛɛ fam fi ne kronkronbea wɔ ɔsoro hɔ; ofi ɔsoro hwɛɛ asase, **20** sɛnea ɔbɛte nneduafo apinisi, na wɔagyaa wɔn a wɔabu wɔn kumfɔ no." **21** Enti wɔbɛpae mu abɔ Awurade din wɔ Sion na wɔakamfo no wɔ Yerusalem, **22** bere a amanaman ne ahenni ahorow behyia mu na wɔasom Awurade. **23** Ɔmaa me yɛɛ mmerɛw wɔ bere a merenyin. Otwaa me nkwa nna so. **24** Enti

mekae se, “Me Onyankopɔn, mfa me nkɔ, wɔ me nkwa nna mfimfini; wo mfe wɔ hɔ daa kodu awo ntoatoaso nyinaa mu. **25** Mfiase no wotoo asase fapem, na ɔsoro yɛ wo nsa ano adwuma. **26** Ne nyinaa betwa mu na wo de, wobɛtena hɔ daa; wɔbɛtetew te sɛ atade. Wobɛsesa wɔn te sɛ ntama, na wɔbɛtow wɔn agu. **27** Nanso wote sɛnea wote, na wo mfe to rentwa da. **28** W’asomfo mma bɛtena nkwa mu wɔ w’anim; na wɔn asefo ase betim wɔ w’anim.”

**103** Dawid de. Me kra, kamfo Awurade; na me mu ade nyinaa nkamfo ne din kronkron no. **2** Me kra, kamfo Awurade, na mma wo werɛ mmfi ne nneyɛe pa nyinaa, **3** ɔno na ɔde wo mfomso nyinaa kyɛ wo na ɔsa wo nyarewa nyinaa, **4** ogye wo nkwa fi ɔda mu, na ɔde adɔe ne mmɔborɔhunu bɔ wo abotiri, **5** ɔde nnepa ma wo sɛ w’apɛde, na wo mmerantebere yɛ foforo sɛ ɔkɔre. **6** Awurade yɛ adetrenee, na obu wɔn a wɔhyɛ wɔn so nyinaa atɛntrenee. **7** Ɔkyerɛɛ Mose n’akwan, na ɔmaa Israelfo huu ne nneyɛe. **8** Mmɔborɔhunufo ne ɔdomfo ne Awurade, ne bo kyɛ fuw na n’adɔe dɔɔso. **9** Ɔrenkɔ so mmɔ sobo, na ɔrennya yɛn ho menasepɔw nkosi daa; **10** Ɔnhwɛ yɛn bɔne ne yɛn nni sɛnea ɛfata na ontua yɛn nnebɔne so ka sɛnea ɛte. **11** Na sɛnea ɔsoro ne asase ntam ware no, saa ara na n’adɔe so wɔ wɔn a wosuro no no so. **12** Sɛnea apuei ne atɔe ntam ware no, saa ara na wama yɛn ne yɛn mmarato ntam kwan aware. **13** Sɛnea agya yam hyehyew no wɔ ne mma ho no, saa ara na Awurade yam hyehye no ma wɔn a wosuro no no; **14** na onim sɛnea wɔyɛɛ yɛn, ɔkae se yɛyɛ mfutuma. **15** Ɔdesani de, ne nna

te sɛ sare, ɔyɛ frɔmfrɔm sɛ nwura mu nhwiren; **16** sɛ mframa bɔ fa ne so a, na onni hɔ, na ne sibea nkae no bio. **17** Nanso efi mmeresanten kosi nnasanten Awurade adɔe wɔ wɔn a wosuro no so, na ne trenee wɔ wɔn mma mma so, **18** wɔn a wodi n'apam no so na wɔkae di ne mmara so. **19** Awurade asi n'ahengua wɔ ɔsoro, na n'ahenni di ade nyinaa so. **20** Monkamfo Awurade, mo a moyɛ n'abɔfo, mo atumfo a moyɛ n'ahyɛde, mo a mutie n'asɛm. **21** Monkamfo Awurade, ɔsoro asafo nyinaa, n'asomfo a moyɛ n'apɛde. **22** Monkamfo Awurade, ne nnwuma nyinaa; nea ɛwɔ n'ahenni mu nyinaa. Me kra, kamfo Awurade!

**104** Me kra, kamfo Awurade! Awurade me Nyankopɔn, woyɛ ɔkɛse! Wɔafura wo tumi ne anuonyam. **2** Ɔde hann akata ne ho sɛ atade; ɔtrɛw ɔsoro mu te sɛ ntamadan, **3** na ɔde ne mpia mu mpuran sisi nsu so. Ɔde omununkum yɛ ne teaseɛnam na ɔde nantew mframa ntaban so. **4** Ɔsoma n'abɔfo sɛ mframa, na ɔsoma n'asomfo sɛ ogyaframa. **5** Ɔde asase asi ne fapem so na ɛrenhinhim da. **6** Wode bun kataa so sɛ atade na nsu gyinaa mmepɔw no so. **7** Nanso w'animka maa nsu no guanee, w'aprannaa nnyigyei maa woguanee; **8** Wɔsen faa mmepɔw so, kɔɔ aku mu tɔnn, koguu faako a wode ama wɔn no. **9** Wotoo ɔhye a wɔrentumi ntra; na wɔammɛkata asase so bio. **10** Ɔma nsuwa sen fa abon mu, ɛsen fa mmepɔw ntam. **11** Wɔma wuram mmoa nyinaa nsu nom; atorɔm de kum wɔn sukɔm. **12** Wim nnomaa nwen wɔn berebuw wɔ nsu no ho; na wɔto nnwom wɔ nnua no mman so. **13** Ofi ne soro mpia mu tɔ nsu gugu mmepɔw so; ne nnwuma so aba mee asase. **14** Ɔma sare fifi ma anantwi, na ɔbɔɔ nnua

maa onipa sɛ onnua na ɛmma aduan mfi asase mu: **15** nsa
a ɛma onipa koma tɔ ne yam, ngo a ɛma onipa anim tɔ so,
ne aduan a ekura onipa koma. **16** Wogugu Awurade nnua
no so yiye, Lebanon sida a oduae no. **17** Ɛsow na nnomaa
yɛ wɔn mmerebuw, na asukɔnkɔn nso yɛ n'atenae wɔ
ɔpepaw nnua no mu. **18** Mmepɔw atenten no yɛ wuram
mmirekyi de; na abotan yɛ guankɔbea ma ewi. **19** Ɔsram
kyerɛ bere nkyekyɛmu, na owia nim bere a ɔkɔtɔ. **20**
Wode sum ba ma ɛyɛ adesae na kwae mu mmoa nyinaa kɔ
ahayɛ. **21** Gyata bobɔ mu pɛ wɔn hanam, wɔhwehwɛ wɔn
aduan fi Onyankopɔn hɔ. **22** Owia pue ma wɔsan wɔn akyi;
wɔsan kɔdeda wɔn atu mu. **23** Afei, onipa kɔ n'adwuma
so kɔyɛ adwuma ara kosi anwummere. **24** Awurade, wo
nnwuma dɔɔso! Nyansa mu na woyɛɛ ne nyinaa; w'abɔde
ahyɛ asase so ma. **25** Po na ɛda hɔ tɛtrɛɛ tamaa yi, a abɔde
bebree a enni ano; akɛse ne nketewa ahyɛ no ma. **26** So
na ahyɛn di akɔneaba, na ɔdɛnkyɛmmirampɔn a woyɛɛ
no di agoru. **27** Wɔn nyinaa hwɛ wo kwan sɛ wobɛma wɔn
wɔn aduan wɔ bere a ɛsɛ mu. **28** Wode ma wɔn a, wɔtase;
wubue wo nsam a nnepa mee wɔn. **29** Wode w'anim
hintaw wɔn a, wɔbɔ hu; sɛ wugye wɔn home a, wowuwu
na wɔsan kɔ mfutuma mu. **30** Sɛ wode wo Honhom no
ma wɔn a na wɔabɔ wɔn, na woyɛ asase ani foforo. **31**
Ma Awurade anuonyam ntena hɔ daa; ma Awurade ani
nnye ne nnwuma ho, **32** nea ɔhwɛ asase na ɛwosow, na
ɔde ne nsa ka mmepɔw a wusiw fi mu ba. **33** Mɛto dwom
ama Awurade me nkwa nna nyinaa; sɛ mete ase yi, mɛto
ayeyi dwom ama me Nyankopɔn. **34** Ɔmma me mpaebɔ
nsɔ n'ani bere a meregye m'ani wɔ Awurade mu yi. **35**

Ma nnebɔneyɛfo nyera wɔ asase so; na amumɔyɛfo ase nhyew. Me kra, kamfo Awurade. Kamfo Awurade.

**105** Da Awurade ase na da ne kɛseyɛ adi. Ma wiase nyinaa nhu nea wayɛ. **2** Monto dwom mma no, monto ayeyi dwom mma no; monka n'anwonwade no nyinaa. **3** Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron mu; momma wɔn a wɔhwehwɛ Awurade no nnya koma mu anigye. **4** Momma mo ani nna Awurade ne n'ahoɔden no so; na monhwehwɛ n'anim bere biara. **5** Monkae anwonwade a wayɛ ne nsɛnkyerɛnne, ne atɛn a obui, **6** Abraham mma, Onyankopɔn asomfo, Yakob mma a wapaw wɔn. **7** Ɔyɛ Awurade, yɛn Nyankopɔn. N'ahenni da adi wɔ asase so nyinaa. **8** Ɔkae n'apam daa nyinaa, asɛm a ɔhyɛ maa awo ntoantoaso apem no, **9** apam a ɔne Abraham yɛe no, ntam a ɔka kyerɛɛ Isak no. **10** Ɔhyɛɛ mu den maa Yakob sɛ mmara, de maa Israel sɛ apam a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ. **11** Ɔkae se, "Mede Kanaan asase no bɛma wo sɛ kyɛfa a ɛbɛyɛ w'agyapade." **12** Ɔkaa eyi bere a na wɔnnɔɔso, ahɔhokuw ketewa bi a wɔwɔ Kanaan. **13** Wofii aman so kɔɔ aman so; fii ahemman mu kɔɔ ahemman mu. **14** Wamma obi anhyɛ wɔn so; wɔn nti, ɔkaa ahene anim se: **15** "Mommfa mo nsa nka wɔn a masra wɔn ngo; na monnyɛ m'adiyifo bɔne bi." **16** Ɔmaa ɔkɔm baa asase no so na ɔsɛee akwan a wɔfa so nya wɔn aduan nyinaa; **17** na ɔsomaa ɔbarima bi dii wɔn anim, Yosef a wɔtɔn no sɛ akoa no. **18** Wɔde mpokyerɛ guu ne n'anan, na wɔde dade nkɔnsɔnkɔnsɔn hyɛɛ ne kɔn, **19** kosii sɛ nea ɔhyɛɛ ho nkɔm no baa mu, kosii sɛ Awurade asɛm no daa no adi sɛ ɔyɛ ɔnokwafo. **20** Ɔhene no soma ma wokoyii no;

aman no sodifo gyaa no. **21** Ɔyɛɛ no ne fi so wura nea
ɔwɔ nyinaa sodifo, **22** sɛ ɔnkyerɛ ne mmapɔmma nea
ɔpɛ na ɔnkyerɛ ne mpanyimfo nyansa. **23** Na Israel kɔɔ
Misraim; Yakob kɔtenaa Ham asase so sɛ ɔnanani. **24**
Awurade maa ne nkurɔfo ase dɔe; ɔyɛɛ wɔn bebree dodo
maa wɔn atamfo, **25** wɔn a ɔdan wɔn koma sɛ wɔntan
ne nkurɔfo na wɔmpam n'asomfo ti so. **26** Ɔsomaa ne
somfo Mose, ne Aaron a na wayi no no. **27** Wɔyɛɛ ne
nsɛnkyerɛnne nwonwaso wɔ wɔn mu, n'anwonwade wɔ
Ham asase so. **28** Ɔsomaa sum, na ɔmaa asase duruu sum,
efisɛ na wɔatew n'asɛm no so atua. **29** Ɔmaa wɔn nsu
nyinaa dan mogya, nam so kum mu mpataa. **30** Mpɔtorɔ
bɛhyɛɛ asase no so ma, na wɔhyɛn ɔman no sodifo mpia
mu. **31** Ɔkasae, na nwansena bebree ne ntontom baa
ɔman no mu baabiara. **32** Ɔmaa wɔn osu dan mparuwbo a
anyinam nenam mu wɔ ɔman no nyinaa mu; **33** Ɔsɛee
wɔn bobe ne borɔdɔma nnua na obubuu ɔman no so nnua
pasaa. **34** Ɔkasae, na mmoadabi bae, tɛwtɛw a wontumi
nkan wɔn; **35** wɔwee ahabammono biara a ɛwɔ wɔn asase
no so, na wodii wɔn mfuw so nnuan. **36** Afei okunkum
wɔn asase so mmakan nyinaa, wɔn mmarimayɛ mu aba a
edi kan nyinaa. **37** Oyii Israel a ɔso dwetɛ ne sikakɔkɔɔ fii
wɔn mmusuakuw mu a obiara ho antɔ kyima. **38** Misraim
ani gyei, bere a wɔkɔe, efisɛ na Israelfo ho hu atɔ wɔn so.
**39** Ɔtrɛw omununkum mu kataa wɔn so, na ogya maa wɔn
hann anadwo. **40** Wobisae, na ɔbrɛɛ wɔn mparuwbo ɔmaa
ɔsoro aduan mee wɔn. **41** Obuee ɔbotan mu maa nsu fii
mu bae; na ɛsen faa sare no so sɛ asubɔnten. **42** Ɔkaee ne
bɔ kronkron bi a ɔhyɛɛ ne somfo Abraham no. **43** Oyii

ne nkurɔfo maa wɔn ani gyei; wɔn a wapaw wɔn no dii
ahurusi; **44** ɔde amanaman no nsase maa wɔn, na nea
ebinom abrɛ anya no bɛyɛɛ wɔn agyapade **45** na wɔahwɛ
n'ahyɛde adi ne mmara so. Munyi Awurade ayɛ.

**106** Monkamfo Awurade! Monna Awurade ase na oye;
na n'adɔe wɔ hɔ daa. **2** Hena na obetumi aka nneɛma
akɛse a Awurade ayɛ? Anaasɛ obetumi aka ne nkamfo
awie? **3** Nhyira nka wɔn a wɔkɔ so bu atɛntrenee, na daa
wɔyɛ nea eye. **4** Awurade, sɛ wuhu wo nkurɔfo mmɔbɔ a
kae me, sɛ wugye wɔn nkwa a, boa me, **5** na manya wɔn
a wapaw wɔn no yiyedi mu kyɛfa, na manya wo manfo
anigye no mu kyɛfa, na me ne w'agyapade no abɔ mu de
nkamfo ama wo. **6** Yɛayɛ bɔne sɛnea yɛn nenanom yɛe
no; yɛayɛ mfomso na yɛadi atirimɔdensɛm. **7** Bere a yɛn
nenanom wɔ Misraim no, wɔannwene wo nsɛnkyerɛnne
ho; wɔankae w'adɔe bebrebe no, na wɔtew atua wɔ Po
Kɔkɔɔ no ho. **8** Nanso ne din nti ogyee wɔn nkwa, sɛnea
ɔbɛda ne tumi kɛse no adi. **9** Ɔteɛɛ Po Kɔkɔɔ no ma
ɛyowee; ɔde wɔn faa bun mu te sɛ sare so. **10** Ogyee wɔn
fii ɔtamfo no nsam; nea ɔtan wɔn no nsam na oyii wɔn
fii. **11** Nsu kataa wɔn atamfo so; na ɔbaako mpo annya
nkwa. **12** Afei wogyee ne bɔhyɛ no dii na wɔtoo n'ayeyi
nnwom. **13** Nanso ntɛm so, wɔn werɛ fii nea wayɛ na
wɔantwɛn n'agyinatu. **14** Akɔnnɔ bɛhyɛɛ wɔn mu wɔ sare
so hɔ, asase paradada no so na wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛe,
**15** enti ɔmaa wɔn nea wobisae, nanso ɔde ɔfɔn yare baa
wɔn so. **16** Na nsraban mu hɔ wɔn ani beree Mose ne
Aaron a Awurade atew ne ho no. **17** Asase mu bue ma
ɛmenee Datan na esiee Abiram asafo no. **18** Ogya tɔɔ wɔn

akyidifo no mu; ogyatannaa hyew amumɔyɛfo no. **19** Wɔyɛɛ nantwi ba wɔ Horeb na wɔkotow ohoni a wɔde fagude ayɛ. **20** Wɔsesaa wɔn Anuonyam wɔde nantwinini, a ɔwe sare nsɛsode. **21** Wɔn werɛ fii Onyankopɔn a ogyee wɔn nkwa, nea ɔyɛɛ nneɛma akɛse wɔ Misraim no, **22** nsɛnkyerɛnne a ɔyɛɛ wɔ Ham asase so ne nneɛma a ɛyɛ hu wɔ Po Kɔkɔɔ ho no. **23** Enti ɔkae se ɔbɛsɛe wɔn, nanso Mose a ɔyɛ nea wapaw no no, sɔre gyinaa Onyankopɔn ne nnipa no ntam; ɔsrɛ de dwudwoo n'abufuwhyew no ano sɛnea ɔrensɛe wɔn. **24** Afei wɔn ani ansɔ asase fɛfɛ no; na wɔannye ne bɔhyɛ no anni. **25** Wonwiinwii wɔ wɔn ntamadan mu na wɔanyɛ osetie amma Awurade. **26** Enti ɔmaa ne nsa so kaa ntam kyerɛɛ wɔn se ɔbɛma wɔatotɔ wɔ sare no so, **27** ɔbɛma wɔn asefo atotɔ wɔ amanaman mu na wabɔ wɔn ahwete nsase nyinaa so. **28** Wɔde wɔn ho bɔɔ Baal-Peor ho na wodii afɔrebɔde a wɔde ama anyame a wonni nkwa; **29** wɔde wɔn atirimɔdensɛm hyɛɛ Awurade abufuw na ɔyaredɔm sii wɔn mu. **30** Na Pinehas sɔre dii akagyinamu, na wosiw ɔyaredɔm no ano. **31** Wɔde eyi yɛɛ trenee maa no wɔ awo ntoatoaso a enni awiei a ɛbɛba no mu. **32** Meriba nsu ho nso, wɔhyɛɛ Awurade abufuw, na wɔn nti, ɔhaw baa Mose so, **33** efisɛ wɔtew Onyankopɔn Honhom anim atua, na asɛm a wannwene ho fii Mose anom. **34** Wɔansɛe nnipa no sɛnea Awurade hyɛɛ wɔn no, **35** nanso wɔde wɔn ho frafraa amanaman no yɛɛ nneɛma a wɔyɛ no bi. **36** Wɔsom wɔn ahoni, na ɛbɛyɛɛ afide maa wɔn. **37** Wɔde wɔn mmabarima ne wɔn mmabea bɔɔ afɔre maa abosom. **38** Wɔkaa mogya a edi bem gui, wɔn mmabarima ne wɔn mmabea mogya

a wɔde bɔɔ afɔre maa Kanaan ahoni no maa asase no
ho guu fi. **39** Wɔde nea wɔyɛɛ no guu wɔn ankasa ho fi;
wɔnam nea wɔyɛɛ no so bɔɔ aguaman. **40** Enti Awurade
bo fuw ne nkurɔfo; na okyii n'agyapade. **41** Ɔdan wɔn maa
amanaman no, na wɔn atamfo dii wɔn so. **42** Wɔn atamfo
hyɛɛ wɔn so na wɔkaa wɔn hyɛɛ wɔn tumi ase. **43** Mpɛn
bebree, Awurade gyee wɔn, nanso wɔkɔɔ so tew atua na
wɔsɛe wɔ wɔn bɔne mu. **44** Nanso ohuu wɔn ahohiahia
bere a wosu frɛɛ no no. **45** Wɔn nti ɔkaee n'apam no, na
ofii n'adɔe kɛse no mu huu wɔn mmɔbɔ. **46** Ɔmaa asodifo
a wɔafa wɔn nnommum no nyaa ahummɔbɔ maa wɔn. **47**
Gye yɛn, Awurade yɛn nkwagye Nyankopɔn, na boaboa
yɛn ano fi amanaman so, na yɛada wo din kronkron no
ase, na yɛde nkamfo ahyɛ wo anuonyam. **48** Ayeyi nka
Awurade, Israel Nyankopɔn, emfi mmeresanten nkosi
nnasanten. Momma nnipa no nyinaa nka se, "Amen!"
Monkamfo Awurade.

**107** Monna Awurade ase na oye; na n'adɔe wɔ hɔ daa. **2**
Momma wɔn a Awurade agye wɔn nka saa, wɔn a wagye
wɔn afi ɔtamfo nsam no; **3** wɔn a ɔboaboaa wɔn ano fii
nsase so no, efi apuei kosi atɔe, atifi kosi anafo. **4** Ebinom
kyinkyinii wɔ nsase pradada so, a wɔanhu ɔkwan ankɔ
kuropɔn no mu, faako a wobetumi anya atenae. **5** Ɔkɔm
ne osukɔm dee wɔn na wɔtotɔɔ beraw. **6** Afei wosu frɛɛ
Awurade wɔ wɔn amanehunu mu, na ogyee wɔn fii wɔn
ahohiahia mu. **7** Ɔde wɔn faa ɔkwan tee so baa kuropɔn
a wotumi tena mu no mu. **8** Momma wɔnna Awurade
ase, n'adɔe a ɛnsa da ne n'anwonwade a ɔyɛ ma nnipa
no ho, **9** ɔma wɔn a osukɔm de wɔn nsu na ɔde nnepa

hyɛ wɔn a ɔkɔm de wɔn ma. **10** Ebinom tenaa sum ne
awerɛhow mu, nneduafo a wɔde dade nkɔnsɔnkɔnsɔn
agu wɔn, **11** efisɛ wɔatew Onyankopɔn nsɛm ho atua
na wɔabu Ɔsorosoroni no agyinatu animtiaa. **12** Enti
ogyaa wɔn maa adwumaden; wohintihintiwii, na wɔannya
ɔboafo. **13** Afei wosu frɛɛ Awurade wɔ wɔn amanehunu
mu, na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu. **14** Oyii wɔn fii
sum ne awerɛhow mu, na obubuu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn
mu. **15** Momma wɔnna Awurade ase, n'adɔe a ɛnsa da
ne n'anwonwade a ɔyɛ ma nnipa no ho, **16** efisɛ obubu
kɔbere mfrafra apon na otwitwa nnadeban mu. **17** Ebinom
bɛyɛɛ nkwaseafo, wɔn atuatew nti, na wohuu amane,
wɔn nnebɔne nti. **18** Wokyii aduan nyinaa na wotwiw
bɛnee owu pon ano. **19** Afei wosu frɛɛ Awurade, wɔn
amanehunu mu na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu. **20**
Ɔsomaa n'asɛm na ɔsaa wɔn yare; na ogyee wɔn fii ɔda
mu. **21** Momma wɔnna Awurade ase, n'adɔe a ɛnsa da ne
n'anwonwade a ɔyɛ ma nnipa no ho. **22** Momma wɔmmɔ
aseda afɔre na wɔmfa ahurusi nnwom nka ne nnwuma
ho asɛm. **23** Ebinom tenaa ahyɛn mu wɔ po so; wɔyɛ
aguadifo wɔ nsu akɛse so. **24** Wohuu Awurade nnwuma,
n'anwonwade a ɛwɔ bun mu. **25** Ɔkasa maa ahum tui na
ekukuru asorɔkye. **26** Wokukuru kɔɔ ɔsorosoro na wosian
kɔɔ bun mu tɔnn; wɔn amanehunu mu no wɔn koma
tui. **27** Wokyim totɔɔ ntintan sɛ asabowfo; na wonhu nea
wɔnnyɛ bio. **28** Afei wosu frɛɛ Awurade, wɔn amanehunu
mu, na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu. **29** Ɔmaa ahum
no yɛɛ dinn; po so asorɔkye ano brɛɛ ase. **30** Wɔn ani
gyei, bere a ɛyɛɛ dinn no, na ɔkyerɛɛ wɔn ɔkwan de wɔn

koduu gyinabea a wɔpɛ. **31** Momma wɔnna Awurade ase,
n'adɔe a ɛnsa da ne n'anwonwade a ɔyɛ ma nnipa no ho.
**32** Wɔmma no so wɔ asafo no mu na wɔnkamfo no wɔ
mpanyimfo nhyiamu ase. **33** Ɔdan nsubɔnten maa no
yɛɛ sare, asuten yɛɛ asase wosee, **34** na asasebere dan
nkyenenkyene, wɔn a wɔte asase no so amumɔyɛ nti. **35**
Ɔdan sare so maa no yɛɛ nsuwansuwa na nkyɛkyerɛ yɛɛ
sɛ nsuten anan mu; **36** Ɛhɔ na ɔde wɔn a ɔkɔm de wɔn
kɔsoɛe, na wɔkyekyeree kuropɔn tenaa mu. **37** Wɔyɛɛ
mfuw ne bobe nturo na ɛmaa wɔn nnɔbae bebree. **38**
Ohyiraa wɔn na wɔn ase dɔe. Wamma wɔn nyɛmmoa
dodow so anhuan. **39** Afei wɔn dodow so huanee na
nhyɛso, amanehunu ne awerɛhow brɛɛ wɔn ase; **40** nea
obu abirɛmpɔn animtiaa no ma wokyinkyin asase kesee a
ɔkwan nni hɔ so. **41** Nanso ɔmaa ahiafo so fii wɔn ahohia
mu na ɔmaa wɔn mmusua dɔɔ sɛ nguankuw. **42** Atreneefo
hu ma wɔn ani gye, nanso amumɔyɛfo nyinaa mua wɔn
ano. **43** Momma nea ɔyɛ onyansafo no mmu eyinom, na
onsusuw Awurade adɔe kɛse no ho.

**108** Dawid dwom. Onyankopɔn, me koma asi pi; mede
me kra nyinaa bɛto w'ayeyi nnwom. **2** Munnyan, sanku
ne bɛnta! Menyan anɔpahema. **3** Awurade, mɛkamfo
wo wɔ aman mu; mɛto wo ho nnwom wɔ nnipa no mu.
**4** W'adɔe so, ɛkorɔn sen ɔsoro; wo nokwaredi du wim.
**5** Onyankopɔn, ɛsɛ sɛ wɔma wo so tra ɔsoro, na ama
w'anuonyam aba asase nyinaa so. **6** Fa wo nsa nifa gye
yɛn na boa yɛn, na ama wɔn a wodɔ wɔn no anya nkwa. **7**
Onyankopɔn akasa afi ne kronkronbea se, "Nkonim mu
na mɛkyɛ Sekem mu na masusuw Sukot Bon. **8** Gilead

yɛ me de; Manase nso saa ara; Efraim yɛ me dade kyɛw,
Yuda yɛ m'ahempema. **9** Moab yɛ me guasɛn, Edom so
na metow me mpaboa gu; na meteɛ mu nkonimdi so gu
Filistifo so." **10** Hena na ɔde me bɛkɔ kuropɔn a wɔabɔ
ho ban no mu? Hena na obedi m'anim akɔ Edom? **11**
Onyankopɔn, ɛnyɛ wo na woapo yɛn na wo ne yɛn asraafo
nkɔ ɔsa bio ana? **12** Boa yɛn tia ɔtamfo no, na ɔdesani
mmoa nka hwee. **13** Onyankopɔn wɔ yɛn afa yi, yebedi
nkonim, na obetiatia yɛn atamfo so.

**109** Wɔde ma dwonkyerɛfo no. Dawid dwom. Me
Nyankopɔn a mekamfo wo, nyɛ komm, **2** na amumɔyɛfo
ne nkontompofo atu wɔn ano agu me so; wɔde atoro
tɛkrɛma akasa atia me. **3** Wɔde nitansɛm atwa me ho
ahyia na wɔtow hyɛ me so a menkaa wɔn. **4** Wɔka nsɛm
to me so de tua m'adɔeyɛ so ka, nanso meyɛ obi a mepɛ
mpaebɔ. **5** Wɔde bɔne tua me papayɛ so ka, na wɔde ɔtan
tua m'adɔeyɛ so ka. **6** Ma onipa bɔne bi nsɔre ntia no; na
Satan nnyina ne nsa nifa so. **7** Wɔdi n'asɛm a, ma onni fɔ,
na ne mpaebɔ mmu no kumfɔ. **8** Ma ne nkwa nna nyɛ
kakraa bi; na ɔfoforo nsi n'anan mu sɛ ɔkannifo. **9** Ma ne
mma nyɛ ayisaa na ne yere nyɛ okunafo. **10** Ma ne mma
nkyinkyin nsrɛsrɛ ade; ma wɔmpam wɔn mfi wɔn afi a
abubu no mu. **11** Ma ɔdefirifo bi mfa nea ɔwɔ nyinaa; na
ananafo mfom n'adwuma so aba. **12** Mma obiara nhu no,
anaa ne ayisaa mmɔbɔ. **13** Ma n'ase nhyew, na wɔn din
nyera wɔ awo ntoatoaso a ɛreba no mu. **14** Ma wɔnkae
n'agyanom nnebɔne wɔ Awurade anim; na ne na bɔne no
ntena hɔ daa. **15** Wɔn bɔne nyinaa nka Awurade anim, na
wɔankae wɔn bio wɔ asase so. **16** Efisɛ wannwene da sɛ

ɔbɛyɛ adɔe, na mmom ɔtaa ahiafo mmɔborɔfo ne wɔn a wɔn werɛ ahow de kɔɔ owu mu. **17** N'ani gyee sɛ ɔbɛdome enti nnome mmra no so; wampɛ sɛ obehyira enti nhyira mmɔ no. **18** Ɔhyɛɛ nnome sɛ atade; ɛno kɔɔ ne nipadua mu sɛ nsu, ne ne nnompe mu sɛ ngo. **19** Ma ɛnyɛ sɛ atade a ɛkyekyere ne ho, ne abɔso a ɛbɔ no daa. **20** Ma eyi nyɛ Awurade akatua a ɔde ma me sobobɔfo, wɔn a wɔka nsɛmmɔne fa me ho no. **21** Nanso wo Asafo Awurade, wo din nti wo ne me nni no yiye; fi w'adɔe mu gye me. **22** Efisɛ meyɛ ohiani ne nea onni bi, na me koma atɔ beraw wɔ me mu. **23** Mitwaa mu sɛ anwummere sunsuma; wopia me kyene sɛ mmoadabi. **24** Mmuadadi ama me nkotodwe mu agugow; mafɔn, na ama aka me nnompe. **25** Mayɛ aserewde ama wɔn a wɔbɔ me sobo; sɛ wohu me a, wɔwosow wɔn ti. **26** Boa me, Awurade me Nyankopɔn; gye me sɛnea w'adɔe te. **27** Ma wonhu sɛ ɛyɛ wo nsa, na wo na woayɛ, Awurade. **28** Wɔbɛdome, nanso wubehyira; sɛ wɔtow hyɛ me so a wɔn anim begu ase, nanso wo somfo ani begye. **29** M'atamfo befura animguase; na akyekyere wɔn ho sɛ atade. **30** Mede m'ano bɛma Awurade so ayɛ no kɛse; mɛkamfo no wɔ dɔm mu. **31** Efisɛ ogyina ohiani nsa nifa so sɛ obegye no nkwa afi wɔn a wobu no kumfɔ nsam.

**110** Dawid dwom. Awurade ka kyerɛɛ me Wura se, "Tena me nifa so kosi sɛ mede w'atamfo bɛyɛ w'anan ase ntiaso." **2** Awurade bɛterɛw w'ahempema dennen mu afi Sion; na wubedi hene wɔ w'atamfo so. **3** W'asraafo beyi wɔn koma mu da a wobɛkɔ ɔsa. Tumi kronkron bɛyɛ w'adurade na wo mmabun bɛba wo nkyɛn sɛnea obosu gugu anɔpahema. **4**

Awurade aka ntam na ɔrensesa n'adwene: "Woyɛ daapem sɔfo sɛ Melkisedek sɛso." **5** Awurade wɔ wo nifa so; ɔbɛdwerɛw ahemfo wɔ n'abufuwhyew da no. **6** Obebu amanaman atɛn aboaboa awufo ano; na wadwerɛw asodifo a wɔwɔ asase so nyinaa. **7** Ɔbɛnom asuwa a ɛda ɔkwankyɛn mu nsu enti obedi nkonim. Ɔhene no bɛnom asuwa a ɛda ɔkwankyɛn mu nsu, na wanya ahoɔden, na wagyina nkonimdi mu.

**111** Monkamfo Awurade! Mefi me koma nyinaa mu ama Awurade so wɔ atreneefo aguabɔ ne asafo no mu. **2** Awurade nnwuma yɛ akɛse; wɔn a wɔn ani gye ho nyinaa susuw ho. **3** Ne nnwuma yɛ tumi ne anuonyam, na ne trenee wɔ hɔ daa. **4** Ɔma yɛkae n'anwonwade; Awurade yɛ ɔdomfo ne mmɔborɔhunufo. **5** Ɔma wɔn a wosuro no no aduan; ɔkae n'apam no daa. **6** Wakyerɛ ne nkurɔfo tumi a ɛwɔ ne nnwuma mu, sɛ ɔde aman afoforo nsase ama wɔn. **7** Ne nsa ano nnwuma yɛ nokware na ɛteɛ; n'ahyɛde nyinaa mu wɔ ahotoso. **8** Etim hɔ daa daa, nokware ne trenee mu na ɔyɛe. **9** Ɔde ogye maa ne nkurɔfo; ɔde n'apam sii hɔ afebɔɔ, ne din yɛ kronkron na ɛyɛ hu. **10** Awurade suro yɛ nyansa mfiase; wɔn a wodi n'ahyɛde so nyinaa wɔ nhumu pa. Ɔno na daa ayeyi wɔ no.

**112** Monkamfo Awurade. Nhyira nka onipa a osuro Awurade na onya n'ahyɛde mu anigye pii. **2** Ne mma bɛyɛ atumfo wɔ asase no so; atreneefo awo ntoatoaso benya nhyira. **3** Ahonya ne sika wɔ ne fi, na ne trenee tena hɔ daa. **4** Sum mu mpo hann pue ma nnipa a wɔteɛ, ma ɔdomfo, mmɔborɔhunufo ne ɔnokwafo. **5** Yiyedi bɛba wɔn a wɔn tirim yɛ mmerɛw na wɔde fɛm kwa, wɔn a wɔde

atɛntrenee yɛ wɔn nneɛma no so. **6** Ampa ara ɔrenhinhim da biara da; wɔbɛkae onipa trenee daa. **7** Ɔte asɛmmɔne a, ɛmmɔ no hu; ne koma si pi wɔ Awurade mu ahotoso mu. **8** Ne koma wɔ bammɔ, na onsuro; awiei no ɔde nkonimdi behyia n'atamfo. **9** Ɔtow n'akyɛde pete aman so ma ahiafo nea wohia, n'adɔe no tena hɔ daa; wɔbɛkae wɔn daa na wɔahyɛ wɔn anuonyam. **10** Omumɔyɛfo behu ama ayɛ no yaw, ɔbɛtwɛre ne se na wafɔn; omumɔyɛfo tirimpɔw bɛyɛ ɔkwa.

**113** Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade, mo a moyɛ n'asomfo no, monkamfo Awurade din. **2** Momma wɔnkamfo Awurade din, mprempren ne daa nyinaa. **3** Efi faako a owia pue kosi faako a ɛkɔtɔ, ma wɔnkamfo Awurade din. **4** Wɔama Awurade so aman nyinaa so, n'anuonyam tra ɔsorosoro. **5** Hena na ɔte sɛ Awurade yɛn Nyankopɔn, Ɔbaako no a odi hene wɔ ɔsorosoro, **6** ɔno na ɔbɔ ne mu ase hwɛ ɔsorosoro ne asase? **7** Ɔma ahiafo so fi mfutuma mu na ɔma onnibi so fi nso siw so; **8** ɔde wɔn tena mmapɔmma mu, wɔn nkurɔfo mmapɔmma mu. **9** Ɔbɔ obonin atenase wɔ ne fi sɛ ɔbeatan a n'ani gye. Monkamfo Awurade.

**114** Bere a Israelfo fii Misraim, na Yakobfifo fii ananafo asase so no, **2** Yuda bɛyɛɛ Awurade kronkronbea na Israel bɛyɛɛ n'aheman. **3** Po no hwɛe, na eguanee, Yordan san n'akyi; **4** Mmepɔw huruhuruwii sɛ adwennini, nkoko nso huruhuruwii sɛ nguantenmma. **5** Dɛn na ɛbae, ɛpo, na wuguanee? Yordan, adɛn, na wosan w'akyi? **6** Mmepɔw, adɛn, na muhuruhuruw sɛ adwennini, na mo nkoko, muhuruhuruw sɛ nguantenmma yi? **7** Asase, ma wo ho

mpopo wɔ Awurade anim, wɔ Yakob Nyankopɔn anim, **8** ɔno na ɔmaa ɔbotan no dan asubura, na ɔbotan dennen dan nsuwa aniwa no.

**115** Ɛnyɛ yɛn, Awurade, ɛnyɛ yɛn, na wo din na anuonyam nka, w'adɔe ne wo nokwaredi nti. **2** Adɛn nti na aman no bisa se, "Wɔn Nyankopɔn wɔ he?" **3** Yɛn Nyankopɔn wɔ ɔsoro; nea ɔpɛ biara na ɔyɛ. **4** Nanso wɔn ahoni yɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a wɔde onipa nsa na ayɛ. **5** Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa; wɔwɔ ani, nanso wonhu ade. **6** Wɔwɔ aso, nanso wɔnte asɛm; wɔwɔ hwene, nanso wɔnte hua. **7** Wɔwɔ nsa, nanso wɔnte nka; wɔwɔ anan, nanso wɔnnantew. Wontumi mma nnyigyei bi mfi wɔn mene mu. **8** Wɔn a wɔyɛɛ ahoni no bɛyɛ sɛ wɔn ara, saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn so no bɛyɛ. **9** Mo Israelfo nyinaa, momfa mo ho nto Awurade so, ɔyɛ mo boafo ne kyɛm. **10** Ao Aaronfi, momfa mo ho nto Awurade so, ɔyɛ mo boafo ne kyɛm. **11** Mo a musuro no, momfa mo ho nto Awurade so, ɔyɛ mo boafo ne kyɛm. **12** Awurade kae yɛn na obehyira yɛn: Obehyira Israelfi, obehyira Aaronfi **13** Obehyira wɔn a wosuro Awurade, nketewa ne akɛse nyinaa. **14** Awurade mma w'ase nnɔ, wo ne wo mma. **15** Awurade nhyira wo, ɔsoro ne asase Yɛfo no. **16** Ɔsorosoro tɔnn yɛ Awurade de, nanso asase de, ɔde ama onipa. **17** Ɛnyɛ awufo na wɔkamfo Awurade wɔn a wɔkɔ fam dinn no. **18** Yɛn na yɛma Awurade so nnɛ ne daa nyinaa. Monkamfo Awurade.

**116** Medɔ Awurade efisɛ, ɔtee me nne. Ɔtee me mmɔborɔsu. **2** Esiane sɛ ɔbrɛɛ n'aso ase maa me nti, mɛfrɛ no wɔ bere a mete ase yi. **3** Owu ahama bebaree me,

ɔda ho yawdi baa me so, ɔhaw ne awerɛhow hyɛɛ me so.
(Sheol h7585) **4** Afei mebɔɔ Awurade din kae se, “Awurade,
gye me nkwa!” **5** Awurade yɛ ɔdomfo ne ɔtreneeni;
ayamhyehye ahyɛ yɛn Nyankopɔn ma. **6** Awurade bɔ
ɔwɛmfo ho ban; bere a mewɔ ahohia mu no, ogyee me.
**7** Nya abotɔyam bio, me kra, efisɛ Awurade ne wo adi
no yiye. **8** Na wo, Awurade, woagye me kra afi owu
mu; woamma m’ani amporow nisu, na woamma m’anan
anhintiw **9** sɛ mɛnantew Awurade anim wɔ ateasefo asase
so. **10** Migye dii; ɛno nti mekae se, “Mewɔ ahohia kɛse
mu.” **11** Na m’ahokyere mu mekae se, “Nnipa nyinaa yɛ
atorofo.” **12** Dɛn na metumi de atua Awurade ka wɔ ne
papa a wayɛ me nyinaa? **13** Mɛma nkwagye kuruwa no so
na mabɔ Awurade din. **14** Medi bɔ a mahyɛ Awurade no
nyinaa so wɔ ne nkurɔfo nyinaa anim. **15** Awurade nkoa
nokwafo wu som bo wɔ Awurade ani so. **16** Awurade,
ampa ara meyɛ wo somfo; meyɛ wo somfo, w’afenaa
babarima; woayi me afi me mpokyerɛ mu. **17** Mɛbɔ aseda
afɔre ama wo na mabɔ Awurade din. **18** Medi me ntam
a maka Awurade no so wɔ ne nkurɔfo nyinaa anim, **19**
wɔ adiwo a ɛwɔ Awurade fi no, wɔ w’anim, Yerusalem.
Monkamfo Awurade.

**117** Mo aman nyinaa, monkamfo Awurade; mo nnipa
nyinaa, momma ne din so. **2** Na n’adɔe so wɔ yɛn so, na
Awurade nokwaredi wɔ hɔ daa. Monkamfo Awurade.

**118** Monna Awurade ase efisɛ oye, na n’adɔe wɔ hɔ daa.
**2** Momma Israel nka se, “N’adɔe wɔ hɔ daa.” **3** Momma
Aaronfi nka se, “N’adɔe wɔ hɔ daa.” **4** Momma wɔn a
wosuro Awurade nka se, “N’adɔe wɔ hɔ daa.” **5** M’ahohia

mu, misu frɛɛ Awurade; ogyee me so, na ɔma me dee
me ho. **6** Awurade ne me boafo; enti merensuro. Dɛn
na onipa betumi ayɛ me? **7** Awurade ne me wɔ hɔ; ɔyɛ
me boafo. Mede nkonimdi bɛhwɛ m'atamfo. **8** Eye sɛ
yebehintaw wɔ Awurade mu, sen sɛ yɛde yɛn ho bɛto
onipa so. **9** Eye sɛ yebehintaw Awurade mu, sen sɛ yɛde
yɛn ho bɛto mmapɔmma so. **10** Amanaman no nyinaa
twaa me ho hyiae, nanso Awurade din mu mitwitwaa
wɔn gui. **11** Wotwaa me ho hyiaa wɔ baabiara, nanso
Awurade din mu, mitwitwaa wɔn gui. **12** Wɔkyere guu
me so sɛ nnowa, nanso wɔhyew ntɛm so sɛ nsɔe a ogya
atɔ mu; Awurade din mu mitwitwaa wɔn gui. **13** Wosum
me kɔɔ m'akyi a anka mereyɛ ahwe ase, nanso Awurade
boaa me. **14** Awurade yɛ m'ahoɔden ne me bammɔ; wayɛ
me nkwagye. **15** Osebɔ ne nkonimdi gyigye wɔ atreneefo
ntamadan mu se, "Awurade nsa nifa ayɛ nneɛma akɛse!
**16** Wɔama Awurade nsa nifa so; Awurade nsa nifa ayɛ
nneɛma akɛse!" **17** Merenwu, mmom mɛtena ase na
mapae mu aka nea Awurade ayɛ. **18** Awurade atwe m'aso
dennen, nanso onyaa me mmaa owu ɛ. **19** Bue trenee apon
ma me; na mɛhyɛn mu na mede aseda ama Awurade. **20**
Awurade ponkɛse ni; ɛhɔ na atreneefo bɛfa ahyɛn mu. **21**
Mɛda wo ase, efisɛ wugyee me so; na woayɛ me nkwagye.
**22** Ɔbo a adansifo no poe no, abɛyɛ tweatibo. **23** Awurade
na wayɛ eyi, na ɛyɛ nwonwa wɔ yɛn ani so. **24** Nnɛ yɛ da a
Awurade ayɛ. Momma yɛn ani nnye na yenni ahurusi. **25**
Awurade, gye yɛn nkwa; Awurade, ma yɛn nkonimdi. **26**
Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba. Yehyira wo fi
Awurade fi. **27** Awurade yɛ Onyankopɔn, na wama ne

hann ahyerɛn yɛn so. Momfa nnua mman nkura na yɛnto afɔrebɔ santen nkɔ afɔremuka no mmɛn ho. **28** Woyɛ me Nyankopɔn na meyi wo ayɛ; wone me Nyankopɔn na mɛma wo so. **29** Monna Awurade ase, efisɛ oye; na n'adɔe wɔ hɔ daa.

**119** Nhyira nka wɔn a wɔn akwan yɛ pɛ, na wɔnantew sɛnea Awurade mmara kyerɛ. **2** Nhyira nka wɔn a wɔkora n'ahyɛde, na wofi wɔn koma nyinaa mu hwehwɛ no. **3** Wɔnyɛ mfomso biara; na wɔnam n'akwan so. **4** Woayɛ nkyerɛkyerɛ pa ato hɔ a ɛsɛ sɛ wodi so pɛpɛɛpɛ. **5** Ao, sɛ anka m'akwan besi pi, ayɛ osetie wɔ wo hyɛ nsɛm ho ɛ! **6** Sɛ midwen wo mmaransɛm no nyinaa ho a, ɛno de, anka m'anim rengu ase. **7** Mede koma a mu tew bɛkamfo wo bere a meresua wo mmara a ɛteɛ no. **8** Medi wo hyɛ nsɛm so; na nnyaw me korakora. **9** Aberante bɛyɛ dɛn na n'akwan ho atew? Ɛsɛ sɛ odi w'asɛm so. **10** Mede me koma nyinaa hwehwɛ wo; mma me mman mfi wo mmara nsɛm ho. **11** Mede w'asɛm asie me koma mu sɛnea merenyɛ bɔne ntia wo. **12** Awurade, ayeyi nka wo; kyerɛkyerɛ me wo hyɛ nsɛm. **13** Mede m'ano ka mmara a efi w'anom nyinaa. **14** M'ani gye sɛ midi w'ahyɛde so, sɛnea obi ani gye ahonya bebree ho no. **15** Midwinnwen wo nkyerɛkyerɛ ho na mehwehwɛ w'akwan mu. **16** M'ani gye wo hyɛ nsɛm ho; na merentoto w'asɛm ase. **17** Yɛ wo somfo yiye; na matena ase adi w'asɛm so. **18** Bue m'ani na minhu anwonwade a ɛwɔ wo mmara no mu. **19** Meyɛ ɔnanani wɔ asase so; mfa wo mmaransɛm no nhintaw me. **20** Me kra tɔ beraw bere biara, wo mmara ho anigyina nti. **21** Woka ahantanfo anim, wɔn a wɔadome

wɔn, na wɔman fi wo mmaransɛm ho no. **22** Yi wɔn
animka ne animtiaabu fi me mu, efisɛ midi w'ahyɛde
so. **23** Ɛwɔ mu sɛ sodifo hyia di me ho nseku, nanso
wo somfo bedwinnwen w'ahyɛde ho. **24** W'ahyɛde yɛ
m'anigyede na ɛyɛ me fotufo. **25** Woabrɛ me ase ma
meda mfutuma mu; kyɛe me nkwa so sɛnea w'asɛm no
te. **26** Mesesee m'akwan na wugyee me so; kyerɛkyerɛ
me w'ahyɛde. **27** Ma mente nea ɛwɔ wo nkyerɛkyerɛ mu
ase; na mesusuw w'anwonwade ho. **28** Awerɛhow ama
me kra atɔ beraw; hyɛ me den sɛnea w'asɛm no kyerɛ.
**29** Yi me fi nnaadaa akwan so; na fa wo mmara so dom
me. **30** Mafa nokware kwan no so; mede me koma abata
wo mmara ho. **31** Awurade, mikura wo nkyerɛkyerɛ mu
dennen, mma m'anim ngu ase. **32** Mitu mmirika wɔ wo
mmaransɛm kwan no so, efisɛ woama m'adwene mu adɔ.
**33** Kyerɛkyerɛ me, Awurade, na minni wo hyɛ nsɛm so, na
medi so akosi awiei. **34** Ma me ntease, na medi wo mmara
so, na mede me koma nyinaa bedi so. **35** Kyerɛ me wo
mmaransɛm kwan no na hɔ na minya anigye. **36** Dan me
koma kɔ w'ahyɛde ho na ɛnyɛ pɛsɛmenkominya so mfaso
ho. **37** Yi m'ani fi nneɛma hunu so; na kyɛe me nkwa
so sɛnea w'asɛm te. **38** Di bɔ a woahyɛ wo somfo no so,
na wasuro wo. **39** Yi animguase a ɛbɔ me hu no fi hɔ,
efisɛ wo mmara yɛ papa. **40** M'ani agyina wo nkyerɛkyerɛ
no! Kyɛe me nkwa so wɔ wo trenee mu. **41** Awurade,
ma wo dɔ a ɛnsa da no mmra me so, wo nkwagye no,
sɛnea wo bɔhyɛ no te. **42** Afei mebua nea oyi me ahi
no, efisɛ mewɔ w'asɛm mu ahotoso. **43** Nyi nokwasɛm
no mfi m'anom, efisɛ m'anidaso wɔ wo mmara mu. **44**

Medi wo mmara so bere biara akosi daa apem. **45** Mede ahofadi bɛnantew, efisɛ mahwehwɛ wo nkyerɛkyerɛ. **46** Mɛka w'ahyɛde ho asɛm wɔ ahemfo anim na wɔrengu m'anim ase, **47** efisɛ m'ani gye wo mmaransɛm ho, na medɔ no. **48** Mede nidi ma wo mmaransɛm a medɔ no, na midwinnwen wo hyɛ nsɛm ho. **49** Kae asɛm a woaka akyerɛ wo somfo, efisɛ woama me anidaso. **50** M'awerɛkyekye wɔ m'amanehunu mu ne sɛ: Wo bɔhyɛ kyɛe me nkwa so. **51** Ahantanfo bu me animtiaa bebree, nanso mennan mfi wo mmara ho. **52** Awurade mekae wo tete mmara no, na minya awerɛkyekye wɔ mu. **53** Abufuw hyɛ me ma, esiane amumɔyɛfo a wɔapo wo mmara nti. **54** Wo hyɛ nsɛm yɛ me dwom tiban wɔ baabiara a mesoɛ. **55** Awurade, anadwo mekae wo din, na medi wo mmara so. **56** Eyi ne ade a meyɛ da biara, midi wo nkyerɛkyerɛ so. **57** Awurade, wo ne me kyɛfa; mahyɛ bɔ sɛ medi wo nsɛm so. **58** Mede me koma nyinaa ahwehwɛ wo; hu me mmɔbɔ sɛnea wo bɔhyɛ no te. **59** Madwene m'akwan ho na madan m'anammɔntu akyerɛ w'ahyɛde. **60** Mɛyɛ ntɛm, merentwentwɛn sɛ medi wo mmara nsɛm so. **61** Ɛwɔ mu, amumɔyɛfo de hama kyekyere me, nanso me werɛ remfi wo mmara. **62** Ɔdasu mu, mesɔre de w'aseda ma wo, wo mmara a ɛteɛ nti. **63** Meyɛ wɔn a wosuro wo nyinaa adamfo, wɔn a wodi wo nkyerɛkyerɛ so nyinaa. **64** Awurade, w'adɔe ahyɛ asase so ma; kyerɛkyerɛ me wo hyɛ nsɛm. **65** Wo ne wo somfo nni no yiye sɛnea w'asɛm te, Awurade. **66** Kyerɛkyerɛ me nimdeɛ ne atemmu pa, efisɛ migye wo mmara nsɛm no di. **67** Mefom ɔkwan ansa na mihuu amane, na mprempren de midi w'asɛm so. **68**

Wuye, na nea woyɛ nso ye; kyerɛkyerɛ me wo hyɛ nsɛm.
**69** Ahantanfo de atoro asra me ho de, nanso mede me
koma nyinaa di wo nkyerɛkyerɛ so. **70** Wɔn koma yɛ den
na wonni ɔtema, nanso m'ani gye wo mmara ho. **71** Eye
sɛ mihuu amane sɛnea mesua wo hyɛ nsɛm. **72** Mmara a
efi w'anom no som bo ma me sen dwetɛ ne sikakɔkɔɔ
mpem mpem. **73** Wo nsa na ɛbɔɔ me na ɛnwenee me; ma
me ntease a mede besua wo mmara nsɛm. **74** Sɛ wɔn a
wosuro wo no hu me a, ma wɔn ani nnye, efisɛ mede
m'anidaso ahyɛ w'asɛm mu. **75** Awurade, minim sɛnea wo
mmara te, na nokwaredi mu na woatwe m'aso. **76** Ma
w'adɔe a ɛnsa da no nkyekye me werɛ sɛnea bɔ a woahyɛ
wo somfo no te no. **77** Ma w'ayamhyehye mmra me so,
na minnya nkwa, efisɛ m'ani ka wo mmara ho. **78** Ma
ahantanfo ani nwu sɛ wɔfom me kwa nti nanso mesusuw
wo nkyerɛkyerɛ ho. **79** Ma wɔn a wosuro wo no mmra me
nkyɛn, wɔn a wɔte wo mmara ase no. **80** Ma me koma
nnya bembu wɔ wo hyɛ nsɛm ho, na m'anim angu ase.
**81** Wo nkwagye ho anigyina ama me kra atɔ piti, nanso
mede m'anidaso ahyɛ w'asɛm mu. **82** Mahwɛ wo bɔhyɛ
anim ama m'ani abu; meka se, "Da bɛn na wobɛkyekye
me werɛ?" **83** Ɛwɔ mu sɛ mete sɛ nsa kotoku a ɛsɛn wusiw
ano de, nanso me werɛ mfi wo hyɛ nsɛm no. **84** Wo somfo
ntwɛn nkosi da bɛn? Da bɛn na wobɛtwe wɔn a wɔtaa
me no aso? **85** Ahantanfo atu amoa de asum me afiri,
a ɛne wo mmara bɔ abira. **86** Wo mmara nsɛm nyinaa
mu wɔ ahotoso; boa me, efisɛ nnipa taa me kwa. **87** Ɛkaa
kakraa bi a anka woyii me fii asase so, nanso minnyaee
wo nkyerɛkyerɛ sodi. **88** Kyɛe me nkwa so sɛnea w'adɔe

te, na medi nkyerɛkyerɛ a efi w'anom no so. **89** Awurade, w'asɛm no wɔ hɔ daa; egyina hɔ pintinn wɔ ɔsorosoro. **90** Wo nokwaredi kɔ so wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu; wode asase sii hɔ, na etim hɔ. **91** Wo mmara wɔ hɔ besi nnɛ, na nneɛma nyinaa som wo. **92** Sɛ m'ani anka wo mmara no ho a, anka m'amanehunu akum me. **93** Me werɛ remfi wo nkyerɛkyerɛ no, efisɛ ɛno so na wonam akyɛe me nkwa so. **94** Gye me nkwa, na meyɛ wo de; na mahwehwɛ wo nkyerɛkyerɛ no. **95** Amumɔyɛfo retwɛn sɛ wɔbɛsɛe me, nanso, misusuw w'ahyɛde ho. **96** Mahu sɛ pɛyɛ nyinaa wɔ nea ɛkɔpem; nanso wo mmara nsɛm no nni ɔhye. **97** Ao, medɔ wo mmara no yiye! Midwinnwen ho da mu nyinaa. **98** Wo mmara nsɛm ma mihu nyansa sen m'atamfo, efisɛ ɛwɔ me nkyɛn daa. **99** Mewɔ nhumu sen m'akyerɛkyerɛfo nyinaa, efisɛ midwinnwen w'ahyɛde ho. **100** Mewɔ ntease sen mpanyimfo, efisɛ midi wo nkyerɛkyerɛ so. **101** Memfaa m'anan nsii ɔkwan bɔne biara so sɛnea metumi ayɛ osetie ama w'asɛm. **102** Memman mfii wo mmara ho, efisɛ w'ankasa na woakyerɛkyerɛ me. **103** Wo nsɛm yɛ me dɛ, ɛyɛ dɛ sen ɛwo wɔ m'anom. **104** Minya ntease fi wo nkyerɛkyerɛ mu; enti mikyi ɔkwan bɔne biara. **105** W'asɛm yɛ m'anan ase kanea ne me kwan so hann. **106** Maka ntam ahyɛ mu kena se medi wo trenee mmara no so. **107** Mahu amane bebree; kyɛe me nkwa so, Awurade, sɛnea w'asɛm te. **108** Awurade, ma w'ani nsɔ m'anom nkamfo a efi me pɛ mu, na kyerɛkyerɛ me wo mmara. **109** Ɛwɔ mu sɛ daa metoto me nkwa ase de, nanso me werɛ remfi wo mmara. **110** Amumɔyɛfo asum me afiri, nanso memfom mfii wo nkyerɛkyerɛ ho. **111**

W’ahyɛde yɛ m’agyapade afebɔɔ; ɛma me koma ani gye.
**112** Me koma ayɛ krado sɛ ɛbɛhwɛ wo hyɛ nsɛm so akosi
awiei. **113** Mikyi nnipa a wɔn adwene yɛ wɔn ntanta, na
medɔ wo mmara. **114** Wone me guankɔbea ne me kyɛm;
mede m’anidaso ahyɛ w’asɛm mu. **115** Mumfi me so nkɔ,
mo nnebɔneyɛfo, na minni me Nyankopɔn mmara nsɛm
so! **116** Wowaw me sɛnea wo bɔhyɛ no te, na mɛtena nkwa
mu; mma m’anidaso nyɛ ɔkwa. **117** So me mu, na menya
ogye; na bere biara mɛhwɛ wo hyɛ nsɛm no. **118** Wopo
wɔn a wɔfom wo hyɛ nsɛm nyinaa, na wɔn nnaadaa no yɛ
ɔkwa. **119** Wotow amumɔyɛfo nyinaa gu sɛ afide; enti
medɔ w’ahyɛde. **120** Wo ho suro ma me ho popo; wo
mmara abɔ me hu. **121** Mayɛ nea ɛteɛ na ɛyɛ pɛ. Nnyaa
me mma wɔn a wɔhyɛ me so! **122** Hwɛ ma wo somfo
nni yiye; mma ahantanfo nhyɛ me so. **123** Mahwɛ wo
nkwagye anim ama m’ani abu, ɛrehwehwɛ wo bɔhyɛ a
ɛteɛ no. **124** Wo ne wo somfo nni no sɛnea w’adɔe te, na
kyerɛkyerɛ me wo hyɛ nsɛm. **125** Meyɛ wo somfo; ma me
nhumu na mate w’ahyɛde ase. **126** Awurade, bere aso sɛ
woyɛ biribi; wɔrebu wo mmara so. **127** Esiane sɛ medɔ
wo mmara nsɛm sen sikakɔkɔɔ, anaa sikakɔkɔɔ ankasa,
**128** na midwen sɛ wo nkyerɛkyerɛ nyinaa ye nti, mikyi
ɔkwan bɔne biara. **129** W’ahyɛde yɛ nwonwa; enti midi
so. **130** Wo nsɛm asete ma hann; na ɛma ntetekwaa nya
ntease. **131** Mibue m’anom na migu ahome, na m’ani
gyina wo mmara nsɛm. **132** Dan w’ani hwɛ me na hu me
mmɔbɔ sɛnea woyɛ daa ma wɔn a wɔdɔ wo din no. **133**
Tutu m’anammɔn sɛnea w’asɛm no te; mma bɔne biara
nni me so. **134** Gye me fi nnipa nhyɛso mu, na madi wo

nkyerɛkyerɛ so. **135** Ma w'anim nhyerɛn wo somfo so na kyerɛkyerɛ me wo hyɛ nsɛm. **136** Nsuten nisu aguare me, efisɛ nnipa nni wo mmara so. **137** Ɔtreneeni ne wo, Awurade, na wo mmara nso yɛ pɛ. **138** Ahyɛde a woayɛ no yɛ trenee; ɛyɛ nea wonya mu ahotoso pa ara. **139** Abufuw ahyɛ me ma, efisɛ m'atamfo bu wɔn ani gu wo nsɛm so. **140** Wɔasɔ wo bɔhyɛ ahorow no ahwɛ pa ara, na wo somfo dɔ wɔn. **141** Ɛwɔ mu sɛ menka hwee na memfra de, nanso me werɛ mfi wo nkyerɛkyerɛ. **142** Wo trenee wɔ hɔ daa, na wo mmara no yɛ nokware. **143** Ɔhaw ne awerɛhow aba me so, nanso wo mmara nsɛm ma me ahosɛpɛw. **144** W'ahyɛde yɛ nokware daa; ma me ntease na manya nkwa. **145** Awurade, mede me koma nyinaa mefrɛ wo, gye me so, na medi wo hyɛ nsɛm no so. **146** Misu mefrɛ wo, gye me nkwa na midi w'ahyɛde so. **147** Mesɔre anɔpahema, na misu pɛ mmoa; mede me werɛ ahyɛ wo nsɛm mu. **148** M'ani gu so anadwo nyinaa, na misusuw wo bɔhyɛ ho. **149** Tie me nne sɛnea w'adɔe no te; Awurade, kyɛe me nkwa so sɛnea wo mmara te. **150** Wɔn a wɔhyehyɛ atirimɔdensɛm no abɛn, nanso wɔne wo mmara ntam ware. **151** Awurade, wo de, wobɛn me, na wo mmara nsɛm nyinaa yɛ nokware. **152** Mmere bi a atwa mu no, misuaa w'ahyɛde a wode tim hɔ sɛ ɛntena hɔ daa no. **153** Hwɛ m'amanehunu na gye me nkwa efisɛ me werɛ mfii wo mmara no. **154** Di m'asɛm ma me na gye me; kyɛe me nkwa so sɛnea wo bɔhyɛ no te. **155** Nkwagye ne atirimɔdenfo ntam kwan ware, efisɛ wɔnhwehwɛ wo hyɛ nsɛm no. **156** Awurade, w'ayamhyehye yɛ kɛse; kyɛe me nkwa so sɛnea wo mmara no te. **157** Atamfo a wɔteetee

me dɔɔso, nanso memman mfii wo nhyehyɛe ho. **158** Mehwɛ wɔn a wonni gyidi no a wɔn ho yɛ me nwini, efisɛ wonni w'asɛm so. **159** Hwɛ sɛnea m'ani gye wo nkyerɛkyerɛ ho; Awurade, kyɛe me nkwa so sɛnea w'adɔe te. **160** Wo nsɛm nyinaa yɛ nokware; na wo mmara a ɛteɛ no to rentwa da. **161** Sodifo taataa me kwa, nanso ɛyɛ w'asɛm nko ara na misuro. **162** M'ani gye wo bɔhyɛ ho te sɛ obi a wanya asade kɛse. **163** Mikyi nkontompo na medɔ wo mmara. **164** Mekamfo wo mpɛn ason da biara, wo mmara a ɛteɛ no nti. **165** Wɔn a wɔdɔ wo mmara no wɔ asomdwoe mmoroso, na biribiara rentumi mma wonhintiw. **166** Awurade, metwɛn wo nkwagye, na midi wo mmara nsɛm so. **167** Midi w'ahyɛde so na medɔ no yiye. **168** Midi wo nkyerɛkyerɛ ne w'ahyɛde so, na wunim m'akwan nyinaa. **169** Awurade, ma me sufrɛ nnu w'anim; ma me ntease sɛnea w'asɛm no te. **170** Ma me nkotosrɛ nnu w'anim; na gye me sɛnea wo bɔhyɛ no te. **171** Ma nkamfo nhyɛ m'anom ma; efisɛ wokyerɛkyerɛ me wo hyɛ nsɛm. **172** Ma me tɛkrɛma nto w'asɛm ho dwom, efisɛ wo mmara nsɛm nyinaa yɛ trenee. **173** Ma wo nsa nyɛ krado mmɛboa me, efisɛ maso wo nkyerɛkyerɛ no mu. **174** Awurade, m'ani agyina wo nkwagye, na wo mmara yɛ m'anigyede. **175** Ma mentena nkwa mu na matumi akamfo wo, na wo mmara nso awowaw me. **176** Mafom kwan sɛ oguan a wayera. Hwehwɛ wo somfo, efisɛ me werɛ mfii wo mmara nsɛm no ɛ.

**120** Ɔsoroforo dwom. Misu frɛ Awurade wɔ m'ahohiahia mu, na ogye me so. **2** Awurade, gye me fi atoro ano, ne nnaadaa tɛkrɛma nsam. **3** Dɛn na ɔbɛyɛ wo, na dɛn na ɛka

ho bio, wo nnaadaa tɛkrɛma? **4** Ɔde asraafo bɛmma a ano
yɛ nnam ne nnyansramma bɛtwe w'aso. **5** Nnome nka
me sɛ metena Mesek, na mete Kedar ntamadan mu! **6**
Matena wɔn a wokyi asomdwoe mu akyɛ dodo. **7** Meyɛ
asomdwoe nipa; nanso sɛ mekasa a, wɔde yɛ ɔko.

**121** Ɔsoroforo dwom. Mema m'ani so kyerɛ mmepɔw
no, ɛhe na me mmoa fi bɛba? **2** Me mmoa fi Awurade,
ɔsoro ne asase yɛfo no. **3** Ɔremma wo nan nwatiri, nea
ɔhwɛ wo no rentɔ nko. **4** Ampa ara, nea ɔhwɛ Israel no
rentɔ nko na ɔrenna. **5** Awurade hwɛ wo so; Awurade
ne wo nwini wɔ wo nsa nifa so; **6** Owia rensɛe wo wɔ
adekyee mu, na ɔsram nso rensɛe wo anadwo. **7** Awurade
bɛbɔ wo ho ban afi ɔsɛe nyinaa ho, ɔbɛhwɛ wo nkwa so; **8**
Awurade bɛhwɛ w'adifi ne wo fieba so mprempren ne
daa.

**122** Ɔsoroforo dwom. Dawid de. Me ne wɔn a wosee me
sɛ, "Ma yɛnkɔ Awurade fi" no ani gyei. **2** Yegyinagyina
w'aponkɛse ano, Yerusalem. **3** Wɔakyekyere Yerusalem
yiye sɛ kuropɔn wahyehyɛ mu nneɛma fɛfɛ. **4** Ɛhɔ na
mmusuakuw no kɔ, Awurade mmusuakuw no, Wɔkɔkamfo
Awurade din, sɛnea nhyehyɛe a wɔde ama Israel no te.
**5** Ɛhɔ na atemmu nhengua no sisi, Dawid fi nhengua
no. **6** Monsrɛ asomdwoe mma Yerusalem se, "Ma wɔn a
wɔdɔ wo no nnya bammɔ. **7** Ma asomdwoe mmra w'afasu
mu na bammɔ mmra w'aban mu." **8** Me nuanom ne me
nnamfonom nti, mɛka se, "Asomdwoe ntena wo mu." **9**
Awurade yɛn Nyankopɔn fi nti, mɛhwehwɛ wo yiyeyɛ.

**123** Ɔsoroforo dwom. Mema m'ani so kyerɛ wo, wo a
w'ahengua si ɔsoro. **2** Sɛnea nkoa ani hwɛ wɔn wura nsa

no, sɛnea afenaa ani hwɛ n'awuraa nsa no no, saa ara na yɛn ani hwɛ Awurade, yɛn Nyankopɔn kosi sɛ obehu yɛn mmɔbɔ. **3** Hu yɛn mmɔbɔ, Awurade, hu yɛn mmɔbɔ, na wɔabu yɛn animtiaa bebree. **4** Ahomasofo fɛwdi ama yɛabrɛ dodo, ahantanfo animtiaabu afono yɛn.

**124** Ɔsoroforo dwom. Dawid de. Sɛ anka Awurade nni yɛn afa a, ma Israel nka, **2** Sɛ anka Awurade nni yɛn afa bere a nnipa tow hyɛɛ yɛn so, **3** bere a wɔn abufuw sɔre tiaa yɛn a anka wɔmemenee yɛn anikann; **4** anka nsuyiri no bebu afa yɛn so, anka ɔhweam no bɛtwe yɛn akɔ, **5** anka nsu a ano yɛ den no bɛpra yɛn kɔ. **6** Ayeyi nka Awurade a wamma ho kwan amma wɔamfa wɔn se antetew yɛn mu. **7** Yɛaguan sɛ anomaa afi ofirisumfo afiri mu; wɔabubu afiri no, ama yɛaguan. **8** Yɛn mmoa wɔ Awurade din mu, ɔsoro ne asase Yɛfo no.

**125** Ɔsoroforo dwom. Wɔn a wɔde wɔn ho to Awurade so no te sɛ Bepɔw Sion, a ɛnwosow na etim hɔ daa no. **2** Sɛnea mmepɔw atwa Yerusalem ho ahyia no, saa ara na Awurade atwa ne nkurɔfo ho ahyia mprempren ne daa. **3** Amumɔyɛfo ahempema renka asase a wɔde ama atreneefo no so, sɛ ɛba saa a, atreneefo nam wɔn so bɛyɛ bɔne. **4** Awurade wɔn a wɔyɛ papa no, yɛ wɔn papa, wɔn a wɔtɛɛ wɔ koma mu no, yɛ wɔn papa. **5** Na wɔn a wɔman fa akwan kɔntɔnkye so no de, Awurade betwa wɔn ne nnebɔneyɛfo asu. Asomdwoe nka Israel.

**126** Ɔsoroforo dwom. Bere a Awurade de Sion fi nnommum san bae no, yɛyɛɛ sɛ wɔn a wɔsosoo adae. **2** Ɔserew hyɛɛ yɛn anom ma, anigye nnwom hyɛɛ yɛn tɛkrɛma so ma. Na wɔkaa wɔ amanaman no mu se,

“Awurade ayɛ nneɛma akɛse ama wɔn.” **3** Awurade
ayɛ nneɛma akɛse ama yɛn, na anigye ahyɛ yɛn ma. **4**
Awurade, san fa yɛn siade ma yɛn, te sɛ nsuwansuwa
a ɛwɔ Negeb no. **5** Wɔn a wodua no nusu mu no de
anigye nnwom betwa. **6** Wɔn a wɔde osu fi adi so aba
a wɔrekodua no, de anigye nnwom bɛsan aba a wɔsoso
nnɔbae afiafi.

**127** Ɔsoroforo dwom. Salomo de. Sɛ Awurade ansi ɔdan
no a, adansifo no yɛ ho adwuma kwa. Sɛ Awurade ammɔ
kuropɔn no ho ban a, awɛmfo no wɛn kwa. **2** Sɛ wosɔre
anɔpahema na wotena kosi anadwo, na woyɛ adwumaden
pɛ w’ano aduan a, ɛyɛ ɔkwa, efisɛ wɔn a ɔdɔ wɔn no, ɔma
wɔn wɔ wɔn nnae mu. **3** Mma yɛ agyapade a efi Awurade
hɔ, na mma yɛ akatua a efi no. **4** Mma a wɔwo wɔn
mmabun bere mu no te sɛ agyan a ɛhyɛ ɔsraani nsam. **5**
Nhyira ne onipa a n’agyan kotoku ayɛ ma. N’anim rengu
ase bere a wahyia n’atamfo wɔ kurow pon ano no.

**128** Ɔsoroforo dwom. Nhyira ne wɔn a wosuro Awurade,
na wɔnantew n’akwan so. **2** Wubedi w’adwuma so aba;
nhyira ne yiyedi bɛyɛ wo de. **3** Wo yere bɛyɛ sɛ bobe a
ɛsow aba wɔ wo fi; na wo mmabarima ayɛ sɛ ngodua a
afifi atwa wo pon ho ahyia. **4** Yiw, sɛɛ ne nea wobehyira
onipa a osuro Awurade no. **5** Awurade nhyira wo mfi Sion
na ɔmma wunhu Yerusalem yiyeyɛ; wo nkwanna nyinaa.
**6** Ɔmma wo ntena ase nhu wo mma mma. Asomdwoe nka
Israel.

**129** Ɔsoroforo dwom. “Wɔahyɛ me so pii afi me
mmofraase, ma Israel nka ɛ. **2** “Wɔahyɛ me so pii afi
me mmofraase, nanso wontumi nnii me so nkonim ɛ.

**3** Fɛntɛmfo afɛntɛm m'akyi ayɛ wɔn nkɔmoa atenten.
**4** Nanso Awurade yɛ ɔtreneeni; watwitwa amumɔyɛfo
hama afi me ho ama made me ho." **5** Ma wɔn a wɔtan
Sion nyinaa mfa animguase nsan wɔn akyi. **6** Ma wɔnnyɛ
sɛ sare a ɛwɔ ɔdan atifi, a ennyin na ɛhyew; **7** na
nnɔbaetwafo ntumi nnya biribi mfi mu nhyɛ ne nsa ma,
na nea ɔboaboa ano nso nnya hwee nhyɛ n'abasa ma. **8**
Mma wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no nka se, "Awurade nhyira
mmra mo so; yehyira mo wɔ Awurade din mu."

**130** Ɔsoroforo dwom. Awurade, mifi bun mu su frɛ wo;
**2** Awurade, tie me nne. Wɛn w'aso ma me nkotosrɛ. **3**
Awurade, sɛ wubu yɛn bɔne ho nkontaa a, anka hena
na obetumi agyina ano? **4** Nanso wowɔ bɔnefakyɛ; ɛno
nti wosuro wo. **5** Metwɛn Awurade, me mu ade nyinaa
twɛn, na n'asɛm mu na mede m'anidaso ahyɛ. **6** Metwɛn
Awurade sen sɛnea awɛmfo twɛn adekyee, sen sɛnea
awɛmfo twɛn adekyee. **7** Israel, ma w'ani nna Awurade
so, efisɛ Awurade wɔ adɔe a enni huammɔ na ogye ankasa
wɔ ne mu. **8** Ɔno ankasa begye Israel afi wɔn bɔne nyinaa
mu.

**131** Ɔsoroforo dwom. Dawid de. Awurade, ahomaso nni
me koma mu, na m'ani ntraa me ntɔn ɛ; memma nsɛm
akɛse nhaw me anaa nsɛm a ɛyɛ nwonwa dodo ma me. **2**
Na mmom, mama me kra anya abotɔyam te sɛ akokoaa a
ɔda ne na so renum no, te sɛ akokoaa a otua nufu ano no,
saa ara na me kra ayɛ wɔ me mu. **3** Israel, ma w'ani nna
Awurade so, mprempren ne daa nyinaa.

**132** Ɔsoroforo dwom. Awurade kae Dawid ne ɔhaw
ahorow a ogyinaa ano no. **2** Ɔkaa Awurade ntam, na

ɔhyɛɛ nea ɔyɛ Otumfo ma Yakob no bɔ se, **3** "Merenhyɛn
me fi na merenkɔda me mpa so, **4** meremma nna mmfa
me na meremma m'ani nkum, **5** kosi sɛ menya baabi ama
Awurade, baabi a nea ɔyɛ Otumfo ma Yakob No bɛtena." **6**
Yɛtee wɔ Efrata, yɛbɛtoo so wɔ Yaar mfuw so. **7** "Momma
yɛnkɔ n'atenae; momma yɛnsom wɔ ne nan ntiaso hɔ. **8**
'Awurade, sɔre bra w'ahomegyebea, wo ne wo tumi adaka
no. **9** Ma trenee nyɛ sɛ ntade mma w'asɔfo; ma w'ahotefo
nto ahurusi nnwom.'" **10** Wo somfo Dawid nti, nyi w'ani
mfi nea woasra no ngo no so. **11** Awurade kaa ntam
kyerɛɛ Dawid, nokware ntam a ɔntwe nsan se, "W'asefo
no mu baako na mede no bɛtena w'ahengua so. **12** Sɛ wo
mmabarima di m'apam so na wotie me nkyerɛkyerɛ a,
ɛno de wɔn mmabarima bɛtena w'ahengua so afebɔɔ."
**13** Awurade ayi Sion, ɔde hɔ ayɛ n'atenae: **14** "Ɛha ne
m'ahomegyebea daa nyinaa; ɛha na mɛtena adi hene,
efisɛ ha na mepɛ, **15** mede nneɛma pa bebree behyira no
na mama n'ahiafo adidi amee. **16** Mede nkwagye befura
n'asɔfo, na n'ahotewfo ato ahurusi nnwom daa. **17** "Mɛma
obirɛmpɔn bi apue wɔ Dawid ahenni mu, na mede kanea
asi hɔ ama nea masra no ngo no. **18** Mede aniwu befura
n'atamfo, nanso wɔbɛhyɛ no ahenkyɛw a ɛhyerɛn."

**133** Ɔsoroforo dwom. Dawid de. Hwɛ oye a eye ne fɛ a
ɛyɛ sɛ anuanom bɔ mu tena faako! **2** Ɛte sɛ ngo a ɛsom
bo a wɔahwie agu apampam, na esian kogu bɔgyesɛ mu,
esian kogu Aaron bɔgyesɛ mu, ma bi kogu n'atade kɔn
mu. **3** Ɛte sɛ Hermon bosu a ɛtɔ gu Bepɔw Sion so. Ɛhɔ na
Awurade ahyɛ ne nhyira, nkwa a to ntwa da no.

**134** Ɔsoroforo dwom. Awurade asomfo nyinaa,
monkamfo Awurade, mo a mosom wɔ Awurade fi anadwo
nyinaa. **2** Momma mo nsa so wɔ kronkronbea hɔ na
monkamfo Awurade. **3** Awurade a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase no,
mfi Sion nhyira mo.

**135** Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade din;
monkamfo no, mo Awurade asomfo, **2** mo a mosom
wɔ Awurade fi, wɔ adiwo a ɛwɔ yɛn Nyankopɔn fi. **3**
Monkamfo Awurade efisɛ oye; monto ayeyi nnwom mma
ne din, na ɛno na ɛyɛ anisɔ. **4** Awurade ayi Yakob sɛ
ɔnyɛ ne de, wayi Israel sɛ n'ade a ɛsom bo. **5** Minim sɛ
Awurade so; Ɔso sen anyame nyinaa. **6** Awurade yɛ nea
ɔpɛ biara wɔ ɔsoro ne asase so, po ne mu bun nyinaa. **7**
Ɔma omununkum ma ne ho so fi asase ano ba; ɔsoma
anyinam ka osu ho na ɔma ahum tu fi ne koradan mu.
**8** Okum Misraim mmakan, nnipa ne mmoa mmakan.
**9** Ɔsomaa ne nsɛnkyerɛnne ne n'anwonwade baa mo
mfimfini, Misraim, de tiaa Farao ne n'asomfo nyinaa.
**10** Ɔsɛee amanaman pii, na okunkum ahemfo akɛse, **11**
Amorifo hene, Sihon Basan hene, Og ne Kanaan ahemfo
nyinaa, **12** na ɔde wɔn nsase maa sɛ agyapade ɔde maa ne
nkurɔfo Israelfo. **13** Awurade, wo din wɔ hɔ daa. Awurade
wo din ahyeta awo ntoatoaso nyinaa mu. **14** Awurade
bedi ama ne nkurɔfo na obehu n'asomfo mmɔbɔ. **15**
Amanaman no ahoni yɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a wɔde onipa
nsa na ayɛ. **16** Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa, wɔwɔ
ani, nanso wonhu ade; **17** wɔwɔ aso, nanso wɔnte asɛm,
na ɔhome nso nni wɔn anom. **18** Wɔn a wɔyɛɛ ahoni no
bɛyɛ sɛ wɔn ara, saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn

so no bɛyɛ. **19** Monkamfo Awurade, mo Israelfo nyinaa;
monkamfo Awurade, Aaron fi; **20** monkamfo Awurade,
Lewi fi; monkamfo Awurade, mo a musuro no. **21** Mumfi
Sion nkamfo Awurade, monkamfo nea ɔte Yerusalem no.
Monkamfo Awurade.

**136** Monna Awurade ase na oye. **2** Monna anyame mu
Nyankopɔn no ase. **3** Monna awuranom mu Awurade no
ase. **4** Ɔno nko ara na ɔyɛ anwonwade akɛse. **5** Ɔno na
ofi ne ntease mu bɔɔ ɔsoro. **6** Ɔno na ɔtrɛw asase mu de
kataa nsu so. **7** Ɔno na ɔbɔɔ akanea akɛse no. **8** Ɔbɔɔ owia
sɛ enni adekyee so. **9** Ɔbɔɔ sram ne nsoromma sɛ wonni
adesae so no. **10** Ɔno na okunkum Misraimfo mmakan, **11**
na oyii Israelfo fii wɔn mu no. **12** Ɔde nsa kɛse ne basa a
watɛ mu. **13** Ɔno na ɔpaee Po Kɔkɔɔ no mu no, **14** na
ɔde Israelfo faa mfimfini no. **15** Nanso ɔpraa Farao ne
n'asraafo guu Po Kɔkɔɔ mu no. **16** Ɔno na odii ne nkurɔfo
anim wɔ sare no so. **17** Ɔno na okum ahemfo akɛse no, **18**
na okum ahemfo akunini no. **19** Okum Amorifo hene,
Sihon, **20** ne Basanhene, Og. **21** Na ɔde wɔn nsase maa
sɛ agyapade. **22** Ɔde maa ne somfo Israel sɛ agyapade.
**23** Ɔkaee yɛn, yɛn mmerɛwyɛ mu. **24** Na ogyee yɛn fii
yɛn atamfo nsam. **25** Ɔno na ɔma abɔde biara aduan. **26**
Monna ɔsorosoro Nyankopɔn no ase.

**137** Babilonia nsubɔnten ho, ɛhɔ na yɛtena suu bere a
yɛkaee Sion no. **2** Ɛhɔ konkɔn so nnua mu na yɛde yɛn
asanku sensɛnee, **3** ɛhɔ na yɛn nnommumfafo kaa se
yɛnto nnwom, yɛn ahohiafo hwehwɛɛ anigye nnwom fii
yɛn nkyɛn; wɔkae se, "Monto Sion nnwom baako nkyerɛ
yɛn!" **4** Ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi ato Awurade nnwom, bere

a yɛwɔ ananafo asase so? **5** Yerusalem, sɛ me werɛ fi
wo a ma me nsa nifa werɛ mfi sankubɔ. **6** Sɛ mankae
wo a, ma me tɛkrɛma nka ntare m'anom sɛ mamfa
Yerusalem sɛ m'anigyede kɛse pa ara a. **7** Kae, Awurade,
nea Edomfo yɛɛ da a Yerusalem hwee ase no. Wɔteɛɛ mu
se, "Munnwiriw, munnwiriw ngu fam nkɔka ne fapem!" **8**
Ɔbabea Babilonia, wɔadome wo akɔ ɔsɛe mu, nea otua wo
ka bio ani gye wɔ nea wode ayɛ yɛn no ho. **9** Nea ɔkyere
wo nkokoaa de wɔn dwiradwira abotan no ani gye.

**138** Dawid de. Awurade, mede me koma nyinaa ayi
wo ayɛ; mɛto w'ayeyi dwom wɔ "anyame" no anim. **2**
Mede m'ani bɛkyerɛ w'asɔredan kronkron no, akotow wo
na makamfo wo din wɔ w'adɔe a enni huammɔ ne wo
nokwaredi nti, efisɛ woama w'ahyɛde no so yiye; ama
asen wo titiriwyɛ. **3** Bere a misu frɛɛ wo no, wugyee me
so; woma minyaa akokoduru ne nnamyɛ. **4** Awurade, sɛ
ahemfo a wɔwɔ wiase nyinaa te nea woahyɛ no a, ma
wɔnkamfo wo. **5** Ma wɔnto Awurade akwan ho nnwom,
na Awurade anuonyam yɛ kɛse. **6** Ɛwɔ mu sɛ Awurade wɔ
ɔsorosoro de, nanso ɔhwɛ mmɔborɔfo, na ahantanfo de,
ohu wɔn wɔ akyirikyiri. **7** Ɛwɔ mu sɛ menam ɔhaw mu de,
nanso wobɔ me nkwa ho ban; wotɛɛ wo nsa wɔ m'atamfo
abufuw so, na wode wo nsa nifa gye me nkwa. **8** Awurade
bɛma nea wahyehyɛ ama me no aba mu; Awurade, w'adɔe
wɔ hɔ daa, nnyaa wo nsa ano nnwuma akyidi.

**139** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Dawid dwom. Awurade,
woahwehwɛ me mu na woahu me. **2** Wunim m'asetena
ne me sɔre; wufi akyirikyiri hu m'adwene mu. **3** Wunim
m'adifi ne me nnae mu; wunim m'akwan nyinaa mu. **4**

Ansa na mebue m'ano akasa no Awurade, na wunim ne nyinaa dedaw. **5** Woakata me ho nyinaa ahyia na wobɔ me ho ban. **6** Saa nimdeɛ yi yɛ me nwonwa dodo, ɛkɔ soro dodo ma me sɛ medu ho. **7** Ɛhe na metumi afi wo honhom anim akɔ? Ɛhe na metumi aguan afi w'anim akɔ? **8** Sɛ meforo soro a, wowɔ hɔ. Na mekɔsɛw me kɛtɛ wɔ asaman a, wo ni. **(Sheol h7585)** **9** Sɛ mede adekyee ntaban tu na mekɔtena po akyi nohɔ a, **10** mpo hɔ na wo nsa begya me akɔ, na wo nsa nifa beso me mu. **11** Na meka se, "Ampa ara sum mmɛkata me so na hann nnan adesae ntwa me ho nhyia a," **12** sum mpo nyɛ sum mma wo; na anadwo bɛhyerɛn sɛ awia; sum ne hann yɛ wo pɛ. **13** Na wo na wobɔɔ me honhom wonwen me wɔ me na awotwaa mu. **14** Mekamfo wo, efisɛ woyɛɛ me anwonwakwan so a ɛyɛ hu; wo nnwuma yɛ nwonwa. Minim ɛno yiye pa ara. **15** Wɔamfa me bɔbea anhintaw wo bere a wɔyɛɛ me kokoa mu no; bere a wɔnwenee me wɔ asase bun mu no, **16** w'ani huu me, bere a meyɛ mogyatɔw no. Nna dodow a woatwa ama me no, wɔakyerɛw ne nyinaa wɔ wo nhoma mu ansa na mu baako reba mu. **17** Onyankopɔn, wo nsusuwii som bo ma me! woka ne nyinaa bɔ mu a, ɛtrɛw dodo! **18** Sɛ mise mɛkan a, ne dodow bɛboro mpoano nwea, sɛ minyan a, me ne wo wɔ hɔ ara. **19** Sɛ anka, Onyankopɔn, wubekunkum amumɔyɛfo ɛ! Mumfi me so, mo a moyɛ mogyapɛfo! **20** Wɔde adwemmɔne ka wo ho asɛm; w'atamfo mmmɔ wo din pa. **21** Awurade, metan wɔn a wɔtan wo, na mikyi wɔn a wɔsɔre tia wo no ana? **22** Minni hwee sɛ ɔtan a mewɔ ma wɔn; mefa wɔn sɛ m'atamfo. **23** Hwehwɛ me mu, Onyankopɔn, na hu me

koma; sɔ me hwɛ, na hu m'adwene. **24** Hwɛ sɛ bɔne bi wɔ me mu a, na di m'anim fa daa nkwa kwan so.

**140** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Dawid dwom. Awurade, gye me fi nnebɔneyɛfo nsam; bɔ me ho ban fi basabasayɛfo nsam, **2** wɔn a wodwen bɔne wɔ wɔn koma mu na wɔhwanyan ɔko mu da biara. **3** Wɔsew wɔn tɛkrɛma ano te sɛ ɔwɔ de; nhurutoa bɔre wɔ wɔn ano. **4** Awurade, yi me fi amumɔyɛfo nsam; bɔ me ho ban fi basabasayɛfo a wodwen sɛ wobetwintwan m'anan mu no ho. **5** Ahantanfo asum me afiri; wɔatrɛtrɛw wɔn asau ahama mu wɔasunsum me mfiri wɔ me kwan so. **6** Awurade, meka kyerɛ wo se, "Wone me Nyankopɔn." Awurade, tie me mmɔborɔsu. **7** Otumfo Awurade, me gyefo hoɔdenfo, wokata me ti so wɔ ɔko da, **8** nyɛ amumɔyɛfo abisade mma wɔn, Awurade; mma wɔn nhyehyɛe nnyɛ yiye. **9** Wɔatwa me ho ahyia, nanso, ma amumɔyɛsɛm a efi wɔn anom no nsɛe wɔn. **10** Ma nnyansramma ngu wɔn so; ma wɔntow wɔn ngu ogya mu, ngu dontori amoa mu a wɔrensɔre bio. **11** Mma dinsɛefo ase ntim asase no so; ma amanehunu ntaataa kitikitiyɛfo. **12** Minim sɛ Awurade bu ahiafo atɛntrenee na odi onnibi asɛm ma no. **13** Ampa ara, atreneefo bɛkamfo wo din na wɔn a wɔnam tee no bɛtena nkwa mu wɔ w'anim.

**141** Dawid dwom. Awurade, misu frɛ wo, bra me nkyɛn ntɛm so. Sɛ misu frɛ wo a, gye me so. **2** Ma me mpaebɔ mmra w'anim sɛ aduhuam; ma me nsa a mema so no nyɛ sɛ anwummere afɔrebɔ. **3** Awurade, ma ɔwɛmfo nwɛn m'ano; na wɛn m'ano pon. **4** Mma wɔnntwe me koma nnkɔ nea ɛyɛ bɔne ho, na ankɔyɛ nea amumɔyɛfo yɛ no

bi, mma me ne abɔnefo nni wɔn nnɔkɔnnɔkɔwade. **5** Ma ɔtreneeni mmɔ me, ɛyɛ ayamye; ma ɔnka m'anim, ɛyɛ me ti so ngo. Me ti rempo. Me mpaebɔ da so tia abɔnefo nneyɛe daa. **6** Wɔbɛtow wɔn sodifo afi ɔbotan so abɛhwe fam; na amumɔyɛfo behu sɛ me nsɛm no yɛ nokware. **7** Wɔbɛka se, "Sɛnea obi funtum na otutu asase no, saa ara na wɔabɔ yɛn nnompe ahwete ɔda ano." **(Sheol h7585)** **8** Nanso Otumfo Awurade, m'ani wɔ wo so; wo mu na mihintaw, nnyaw me mma owu. **9** Bɔ me ho ban fi mfiri a wɔasunsum me no ho, mfiri a abɔnefo asunsum no. **10** Ma amumɔyɛfo no ankasa ɔtan nyi wɔn, bere a mitwa mu kɔ dwoodwoo no.

**142** Dawid de. Bere a na ɔwɔ ɔbodan mu no. Mpaebɔ. Meteɛ mu su frɛ Awurade; mema me nne so su frɛ Awurade sɛ onhu me mmɔbɔ. **2** Mihwie m'ahiasɛm gu n'anim; meka me haw kyerɛ no. **3** Sɛ me kra tɔ beraw wɔ me mu a, ɛyɛ wo na wunim me kwan. Ɔkwan a menam so no nnipa asum me afiri. **4** Hwɛ na hu, obiara nni me nifa so; m'asɛm mfa obiara ho; minni guankɔbea bi; me nkwa mfa obiara ho. **5** Awurade, misu frɛ wo; mise, "Wone me guankɔbea, me kyɛfa wɔ ateasefo asase so." **6** Tie me sufrɛ, na mewɔ ahohia kɛse mu; gye me fi m'ataafo nsam, efisɛ wɔn ho yɛ den sen me. **7** Yi me fi m'afiase, na makamfo wo din. Afei atreneefo betwa me ho ahyia esiane wo papa a woayɛ me no nti.

**143** Dawid dwom. Awurade, tie me mpaebɔ, tie me mmɔborɔsu; fi wo nokwaredi ne trenee mu bra bɛboa me. **2** Mfa w'akoa nkɔ atemmu mu, na ɔteasefo biara nteɛ wɔ w'anim. **3** Ɔtamfo no taa me, ɔbɔ me hwe fam; ɔma me

tena sum mu te sɛ wɔn a wowuwuu dedaada. **4** Ɛno nti me honhom atɔ beraw wɔ me mu; na me koma di yaw wɔ me mu. **5** Mekae tete nna no; midwinnwen wo nnwuma ne nea wo nsa ayɛ nyinaa ho. **6** Mema me nsa so kyerɛ wo; wo ho sukɔm de me kra sɛ asase kesee. **7** Awurade, gye me so ntɛm; me honhom tɔ piti. Mfa w'anim nhintaw me anyɛ saa a mɛyɛ sɛ wɔn a wɔkɔ amoa mu no. **8** Ma mente w'adɔe a ɛnsa da no ho asɛm daa anɔpa, na mede me ho ato wo so. Kyerɛ me ɔkwan a memfa so, na wo na mema me kra so kyerɛ. **9** Awurade gye me fi m'atamfo nsam, na wo mu na mede me ho hintaw. **10** Kyerɛ me na menyɛ w'apɛde, na wo ne me Nyankopɔn; ma wo honhom pa no nkogya me asasetaw so. **11** Awurade, wo din nti, kyɛe me nkwa so; wo trenee mu, yi me fi ɔhaw mu. **12** Fi w'adɔe a ɛnsa da no mu mua m'atamfo ano; na sɛe wɔn a wokyi me no nyinaa, na meyɛ wo somfo.

**144** Dawid de. Nkamfo nka Awurade, me Botan, nea ɔma me nsa akodi ho ntetewee, ne me nsateaa ma ɔsa. **2** Ɔyɛ m'adɔe Nyankopɔn ne m'abandennen, me bammɔ ne me gyefo, me kyɛm a mewɔ guankɔbea wɔ no mu, ɔno na ɔka nnipa hyɛ m'ase. **3** Awurade, hena ne onipa a w'ani ku no ho onipa ba a wudwen ne ho yi? **4** Onipa te sɛ ɔhome; ne nna te sɛ sunsuma a ɛretwa mu. **5** Awurade, fi ɔsoro hɔ na sian bra fam; fa wo nsa ka mmepɔw, na emfi wusiw. **6** Soma anyinam na bɔ atamfo no hwete; to wo mmɛmma no ma wonguan. **7** Teɛ wo nsa fi ɔsoro bra fam; gye me na yi me fi nsu akɛse ho, fi ananafo nsam, **8** wɔn a atoro ayɛ wɔn anom ma, na wɔn nsa nifa yɛ nnaadaa. **9** Onyankopɔn, mɛto dwom foforo ama wo; mɛto

dwom wɔ sanku a ahama du gu so so ama wo, **10** ama
Ɔbaako a ɔde nkonimdi ma ahemfo, na ogye ne somfo
Dawid fi afoawerɛmfo ano. **11** Gye me na yi me fi ananafo
nsam, wɔn a atoro ayɛ wɔn anom ma na wɔn nsa nifa yɛ
nnaadaa. **12** Afei yɛn mmabarima mmerantebere mu bɛyɛ
sɛ afifide a wɔahwɛ so yiye, na yɛn mmabea bɛyɛ sɛ adum
a wɔasen de asiesie ahemfi. **13** Yɛn asan bɛyɛ amaama;
aduan ahorow biara bɛba so. Yɛn nguan dodow so bɛto
mpem mpem, wɔn so bɛto mpem du du wɔ yɛn mfuw so;
**14** yɛn anantwi bɛtwe nnesoa duruduru. Wɔrennwiriw
afasu, yɛrenkɔ nkoasom mu, na agyaadwotwa remma yɛn
mmɔnten so. **15** Nhyira nka nnipa a ɛbɛba mu saa ama
wɔn. Nhyira nka nnipa a wɔn Nyankopɔn ne Awurade.

**145** Ayeyi dwom. Dawid de. Mɛma wo so, me Nyankopɔn,
Ɔhenkɛse; mɛkamfo wo din daa daa. **2** Da biara, mɛkamfo
wo; na mama wo din so daa daa. **3** Awurade so, na
ɔsɛ nkamfo kɛse; obiara ntumi nsusuw ne kɛseyɛ. **4**
Awo ntoatoaso baako bɛkamfo wo nnwuma akyerɛ
afoforo; wɔbɛka wo nnwuma akɛse ho asɛm. **5** Wɔbɛka
w'anuonyam ne wo tumi a ɛheran no ho asɛm, na
mɛdwene w'anwonwadwuma ho. **6** Wɔbɛka wo nnwuma a
ɛyɛ hu no mu tumi ho asɛm; na mapae mu aka wo nneyɛe
akɛse no akyerɛ. **7** Wɔbɛhyɛ wo papayɛ mmoroso no ho
fa, na wɔde anigye ato wo trenee ho dwom. **8** Awurade yɛ
ɔdomfo ne mmɔborɔhunufo; ne bo kyɛ fuw na n'adɔe
dɔɔso. **9** Awurade ye ma obiara; na ɔwɔ ahummɔbɔ ma
n'abɔde nyinaa. **10** Awurade, w'abɔde nyinaa bɛkamfo
wo; na w'ahotefo bɛma wo so. **11** Wɔbɛka w'ahenni no
anuonyam ho asɛm na wɔaka wo mmaninyɛ ho asɛm, **12**

sɛ ɛbɛyɛ a nnipa behu wo nnwuma akɛse ne w'ahenni anuonyam a ɛheran no. **13** W'ahenni yɛ daa ahenni, na wo tumidi wɔ hɔ ma awo ntoantoaso nyinaa. Awurade di ne bɔhyɛ nyinaa so, na ɔwɔ ɔdɔ ma biribiara a wayɛ. **14** Awurade wowaw wɔn a wɔhwe ase na ɔpagyaw wɔn a wɔn nnesoa ama wɔakom. **15** Aniwa nyinaa hwɛ wo kwan, na woma wɔn, wɔn aduan wɔ ne bere mu. **16** Wubue wo nsam, na woma biribiara a ɛwɔ nkwa no n'apɛde. **17** Awurade teɛ wɔ n'akwan nyinaa mu; na ɔyɛ adɔe ma nea wayɛ nyinaa. **18** Awurade bɛn wɔn a wɔfrɛ no nyinaa, wɔn a wɔfrɛ no nokware mu nyinaa. **19** Ɔyɛ wɔn a wosuro no no apɛde ma wɔn; otie wɔn sufrɛ na ogye wɔn. **20** Awurade hwɛ wɔn a wɔdɔ no no nyinaa so, nanso amumɔyɛfo de, ɔbɛsɛe wɔn nyinaa. **21** M'ano bɛkamfo Awurade. Ma abɔde nyinaa nkamfo ne din kronkron no daa daa.

**146** Monkamfo Awurade. Me kra, kamfo Awurade! **2** Mɛkamfo Awurade me nkwanna nyinaa; mɛto ayeyi dwom ama me Nyankopɔn, sɛ mete ase yi. **3** Mommfa mo ho nto mmapɔmma so, adesamma a wɔrentumi nnye nkwa. **4** Sɛ wɔn honhom tu kɔ a, wɔsan kɔ dɔte mu, saa da no ara wɔn nsusuwii nyinaa yɛ ɔkwa. **5** Nhyira ne nea ne boafo ne Yakob Nyankopɔn, nea n'anidaso wɔ Awurade, ne Nyankopɔn mu. **6** Ɔno ne ɔsoro ne asase Yɛfo, po ne biribiara a ɛwɔ mu nyinaa Awurade a ɔyɛ nokwafo daa no. **7** Odi ma wɔn a wɔhyɛ wɔn so, na ɔma wɔn a ɔkɔm de wɔn aduan. Awurade gyaa nneduafo, **8** Awurade ma anifuraefo hu ade. Awurade ma wɔn a wɔakom no so, Awurade dɔ atreneefo. **9** Awurade hwɛ

ahɔho so, na ɔwowaw ayisaa ne akunafo, na amumɔyɛfo akwan de, ɔdan ani. **10** Awurade di hene daa daa, Ao, Sion, wo Nyankopɔn, wɔ awo ntoatoaso nyinaa so. Monkamfo Awurade.

**147** Monkamfo Awurade. Eye sɛ wɔto ayeyi nnwom ma yɛn Nyankopɔn, ɛyɛ fɛ na ɛfata dodo sɛ wɔkamfo no! **2** Awurade kyekyere Yerusalem; Ɔboaboa Israel nnommum ano. **3** Ɔsa wɔn a wɔn koma abotow no yare, na ɔkyekyere wɔn akuru. **4** Ɔkyerɛ nsoromma dodow a ɛwɔ hɔ, na ɔde obiara din frɛ no. **5** Yɛn Awurade so, na ne tumi yɛ kɛse; yɛrente n'ase nwie. **6** Awurade wowaw ahobrɛasefo na ɔtotow amumɔyɛfo hwehwe fam. **7** Monto aseda nnwom mma Awurade. Momfa sanku nto dwom mma yɛn Nyankopɔn. **8** Ɔde omununkum kata ɔsoro ani; ɔma asase osu ma sare nyin wɔ nkoko so. **9** Ɔma anantwi aduan, na sɛ kwaakwaadabimma su a, ɔma wɔn aduan. **10** Ɛnyɛ ɔpɔnkɔ ahoɔden na n'ani sɔ na ɛnyɛ onipa ahoɔden nso. **11** Na mmom, Awurade ani sɔ nnipa a wosuro no, wɔn a wɔde wɔn ho to n'adɔe a ɛnsa da no so no. **12** Momma Awurade so, Yerusalem; kamfo wo Nyankopɔn, Sion, **13** ɔma w'apon akyi adaban yɛ den, na ohyira wo nkurɔfo a wɔte wo mu. **14** Ɔma w'ahye so dwo, na ɔde awi ankasa ma wo. **15** Ɔsoma n'ahyɛde kɔ asase so; n'asɛm tu mmirika ntɛm so. **16** Ɔtrɛw sukyerɛmma mu sɛ oguan ho nwi, na ɔpete obosu sukyerɛmma sɛ nsõ. **17** Ɔtotow mparuwbo gu fam sɛ mmosea. Hena na obetumi agyina n'awɔw dennen no ano? **18** Ɔsoma n'asɛm no ma ɛnan no; ɔhwanyan ne mframa, na nsu sen. **19** Wada n'asɛm adi akyerɛ Yakob, ne mmara ne ɔhyɛ nsɛm akyerɛ Israel. **20**

Ɔnyɛɛ eyi maa ɔman foforo biara ɛ; wonnim ne mmara. Monkamfo Awurade!

**148** Monkamfo Awurade! Monkamfo Awurade mfi ɔsorosoro, monkamfo no wɔ ɔsoro sorɔnsorɔmmea. **2** N'abɔfo nyinaa, monkamfo no, ne ɔsoro asafo nyinaa, monkamfo no. **3** Owia ne ɔsram, monkamfo no, nsoromma a ɛhyerɛn nyinaa, monkamfo no. **4** Monkamfo no, ɔsoro mu soro ne mo nsu a mowɔ ɔsoro atifi. **5** Momma wɔn nyinaa nkamfo Awurade din, efisɛ ɔno na ɔhyɛ ma wɔbɔɔ wɔn. **6** Ɔde wɔn sisii hɔ afebɔɔ; na ɔmaa ɔhyɛ nsɛm bi a ɛrentwa mu da. **7** Monkamfo Awurade mfi asase so, mo po kɛse mu abɔde ne po bun nyinaa, **8** anyinam ne mparuwbo, sukyerɛmma ne omununkum, ahum a moyɛ n'apɛde, **9** mo mmepɔw ne nkoko nyinaa, nnua a ɛsow aba ne sida nyinaa, **10** nwura mu mmoa ne anantwi, abɔde nketewa ne nnomaa a wotu, **11** asase ne amanaman nyinaa so ahemfo, mo mmapɔmma ne asase sodifo nyinaa, **12** mmerante ne mmabaa, mmasiriwa ne mmofra nso. **13** Ma wɔnkamfo Awurade din, na ne din so sen din biara; n'anuonyam korɔn wɔ asase ne ɔsoro so. **14** Wapagyaw mmɛn bi ama ne nkurɔfo, n'ahotewfo nyinaa nkamfo; Israelfo, nnipa a wɔda ne koma so no nkamfo. Monkamfo Awurade.

**149** Monkamfo Awurade. Monto dwom foforo mma Awurade, monkamfo no wɔ ahotefo asafo mu. **2** Ma Israel ani nnye ne Yɛfo mu. Ma Sion mma ani nnye wɔn Hene mu. **3** Ma wɔmfa asaw nkamfo ne din na wɔmfa sanku ne akasaa nto dwom mma no. **4** Na Awurade ani sɔ ne nkurɔfo; ɔde nkwagye kyɛw hyɛ ahobrɛasefo. **5** Momma

ahotefo nni ahurusi wɔ anuonyam yi mu; na wɔnto ahosɛpɛw dwom wɔ wɔn mpa so. **6** Onyankopɔn nkamfo nhyɛ wɔn anom, na ɛnyɛ afoa anofanu wɔ wɔn nsam, **7** sɛ wɔmfa ntɔ were wɔ amanaman no so ne asotwe wɔ nnipa no so, **8** sɛ wɔmfa nyɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn nkyekyere wɔn ahemfo, ne dade mpokyerɛ ngu wɔn atitiriw, **9** sɛ wɔmfa mmu atɛn, sɛnea wɔakyerɛw atia wɔn no. Eyi ne n'ahotewfo nyinaa anuonyam. Monkamfo Awurade.

**150** Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade wɔ ne kronkronbea; monkamfo no wɔ ɔsoro tumi mu. **2** Monkamfo no wɔ ne tumi mu nneyɛe ho; monkamfo no wɔ ne kɛseyɛ a ɛboro biribiara so no ho. **3** Momfa torobɛnto nnyigyei nkamfo no, momfa asanku ne bɛnta nkamfo no, **4** momfa akasaa ne asaw nkamfo no, momfa sankuten ne atɛntɛbɛn nkamfo no, **5** momfa kyɛnkyɛn mmobɔmu so nkamfo no, momfa kyɛnkyɛn nnyigyei nkamfo no. **6** Momma nea ɛhome nyinaa nkamfo Awurade. Monkamfo Awurade.

# Mmebusɛm

**1** Dawid babarima Salomo, Israelhene, mmebusɛm ni: **2** Ne botae ne sɛ ɛbɛkyerɛ nnipa nyansa ne ahohyɛso; ne sɛ ɛbɛboa ama wɔate nsɛm a emu dɔ ase; **3** sɛ wobenya akwankyerɛ wɔ abrabɔ pa mu, a ɛbɛma wɔayɛ ade pa, nea ɛtɛɛ na ho nni asɛm; **4** sɛ ɛbɛma nea n'adwene mu nnɔ anya nyansa na mmabun anya nimdeɛ ne adwene, **5** anyansafo ntie na wɔmfa nka nea wonim ho, na nea ɔwɔ nhumu nya akwankyerɛ a **6** ɛbɛma wate mmɛ ne kasammebu, anyansafo nsɛnka ne abisaa ase. **7** Awurade suro yɛ nimdeɛ mfiase, na nkwaseafo bu nyansa ne ahohyɛso animtiaa. **8** Me ba, tie w'agya akwankyerɛ na mpo wo na nkyerɛkyerɛ. **9** Ɛbɛyɛ wo ti anuonyam abotiri ne wo kɔn mu atweaban. **10** Me ba, sɛ nnebɔneyɛfo twetwe wo a, mma wɔn ho kwan. **11** Sɛ wɔka se, "Bra ma yɛnkɔ; ma yɛnkɔtetɛw na yenkum obi, ma yɛnkɔtɛw ntwɛn mmɔborɔni bi; **12** ma yɛmmemene wɔn anikann sɛ ɔda, koraa, te sɛ wɔn a wɔkɔ ɔda mu; **(Sheol h7585)** **13** yebenya nneɛma a ɛsom bo ahorow na yɛde asade ahyɛ yɛn afi ma; **14** fa wo ho bɛhyɛ mu, na wubenya wo kyɛfa wɔ ahonyade no mu." **15** Me ba, wo ne wɔn nnantew, mfa wo nan nsi wɔn akwan so; **16** Wɔn anan de ntɛmpɛ kɔ bɔne mu, na wɔde ahoɔhare ka mogya gu. **17** So nni mfaso sɛ obi besum nnomaafiri wɔ beae a anomaa biara hu! **18** Saa nnipa yi tetɛw pɛ wɔn ankasa mogya; wɔtetɛw wɔn ankasa wɔn ho! **19** Saa na wɔn a wodi akorɔnne akyi no awiei te; ɛma wɔhwere wɔn nkwa! **20** Nyansa teɛ mu wɔ mmɔnten so, ɔma ne nne so wɔ aguabɔbea, **21** ɔteɛ mu wɔ afasu no atifi, ɔkasa wɔ kuropɔn no apon ano

se, **22** "Mo adwenharefo, mobɛyɛ adwenhare akosi da
bɛn? Fɛwdifo bedi fɛw akosi da bɛn? Nkwaseafo bekyi
nimdeɛ akosi da bɛn? **23** Sɛ mutiee m'animka a, anka
mekaa me koma mu nsɛm nyinaa kyerɛɛ mo ma muhuu
me nsusuwii. **24** Nanso sɛ muyii mo aso, bere a mefrɛɛ mo
na amfa obiara ho, bere a meteɛɛ me nsa mu, **25** sɛ mopoo
m'afotu, na moampɛ m'animka nti, **26** me nso mɛserew
mo wɔ mo amanehunu mu; sɛ abɛbrɛsɛ bi bu fa mo so a,
midi mo ho fɛw, **27** sɛ abɛbrɛsɛ bi bu fa mo so te sɛ ahum,
na amanehunu bi bɔ fa mo so sɛ mfɛtɛ, na awerɛhow ne
ɔhaw mene mo a, **28** "Afei wɔbɛfrɛ me, nanso meremmua;
wɔbɛhwehwɛ me, nanso wɔrenhu me. **29** Esiane sɛ wokyii
nimdeɛ na wɔampɛ sɛ wobesuro Awurade, **30** sɛ wɔpoo
m'afotu, na wobuu me nteɛso animtiaa nti, **31** wobedi wɔn
akwan so aba; na wɔn nhyehyɛe mu aduan bɛmee wɔn.
**32** Na ntetekwaafo asoɔden bekum wɔn, na nkwaseafo
tirimudɛ bɛsɛe wɔn; **33** Nanso obiara a obetie me no,
ɔbɛtena ase asomdwoe mu na ne ho bɛtɔ no a ɔrensuro
ɔhaw biara."

**2** Me ba, sɛ wutie me nsɛm, na woma me mmaransɛm tena
wo mu a, **2** sɛ wowɛn w'aso ma nyansa na wode wo koma
ma ntease, **3** na woma wo nne so frɛ nhumu na wusu frɛ
ntease, **4** na sɛ wohwehwɛ no te sɛnea wohwehwɛ dwetɛ
na wohwehwɛ no sɛnea worepɛ ademude a ahintaw a, **5**
ɛno na wobɛte Awurade suro ase na woahu Onyankopɔn
ho nimdeɛ. **6** Awurade ma nimdeɛ, na n'anom na nyansa
ne ntease fi ba. **7** Ɔkora nkonimdi ma wɔn a wɔteɛ, ɔyɛ
kyɛm ma wɔn a wɔn akwan yɛ pɛ, **8** ɔwɛn nea ɔyɛ pɛ
kwan, na ɔbɔ wɔn a wodi no nokware no akwan ho ban.

**9** Ɛno na wobɛte nea eye ne nea ɛyɛ pɛ, ne nea ɛfata,
ɔkwan biara a eye ase. **10** Afei nyansa bewura wo koma
mu, na nimdeɛ ayɛ ahomeka ama wo kra. **11** Adwene
bɛbɔ wo ho ban na ntease ahwɛ wo so. **12** Nyansa beyi
wo afi amumɔyɛfo akwan mu, ebeyi wo afi nnipa a wɔn
nsɛm yɛ basabasa nsam, **13** wɔn a wɔaman afi akwan pa
so akɔnantew sum akwan so no, **14** wɔn a wɔn ani gye
bɔneyɛ ho, na wodi ahurusi wɔ bɔne mu basabasayɛ ho,
**15** wɔn a wɔn akwan yɛ kɔntɔnkye na wɔyɛ abonsam wɔ
wɔn akwan mu. **16** Nimdeɛ begye wo afi ɔbea waresɛefo
no nsam, afi ɔbea warefo huhuni a ɔka nnaadaasɛm ho,
**17** nea wagyaa ne mmabaabere mu kunu na wapo apam a
ɔyɛɛ wɔ Onyankopɔn anim no. **18** Ne fi yɛ ɔkwan a ɛkɔ
owu mu na n'akwan kɔ awufo honhom nkyɛn. **19** Obiara a
ɔkɔ ne nkyɛn no nsan mma anaasɛ ɔrensi nkwa akwan so.
**20** Enti wubedi nnipa pa anammɔn akyi na woanantew
atreneefo akwan so. **21** Efisɛ wɔn a wɔteɛ bɛtena asase no
so, na wɔn a asɛm nni wɔn ho no na wɔbɛka hɔ; **22** na
wobetwa amumɔyɛfo afi asase no so, na wɔatɔre atorofo
ase.

**3** Me ba, mma wo werɛ mfi me nkyerɛkyerɛ, kora me
mmara wɔ wo koma mu, **2** na ɛbɛma wo nkwa aware, mfe
bebree na ɛde yiyedi abrɛ wo. **3** Mma adɔe ne nokware
mmfi wo nkyɛn fa yan wo kɔn mu kyerɛw gu wo koma
pon so. **4** Na wubenya adom ne din pa wɔ Onyankopɔn
ne nnipa anim. **5** Fa wo koma nyinaa to Awurade so, na
mfa wo ho nto w'ankasa ntease so; **6** hu no w'akwan
nyinaa mu, na ɔbɛtɛɛ w'akwan. **7** Nnye wo ho nni sɛ woyɛ
onyansafo; suro Awurade na kyi bɔne. **8** Ɛde ahoɔden

bɛbrɛ wo nipadua, na ayɛ aduan ama wo nnompe. **9** Fa
w'ahonya hyɛ Awurade anuonyam, ne wo nnɔbae a edi
kan nyinaa; **10** na ɛno na ɛbɛma wo pata ayɛ ma abu so,
na nsa foforo abu afa w'ahina so. **11** Me ba, sɛ Awurade
teɛ wo so a, tie no yiye, na mmu n'animka so, **12** Efisɛ,
obiara a Awurade pɛ n'asɛm no, ɔtwe n'aso, sɛnea agya
teɛ ɔba a ɔdɔ no no. **13** Nhyira nka onipa a ohu nyansa,
onipa a onya ntease, **14** efisɛ, nimdeɛ so mfaso sen dwetɛ,
na nea efi mu ba sen sikakɔkɔɔ. **15** Ne bo yɛ den sen
bota; na worentumi mfa w'apɛde biara ntoto no ho. **16**
Nkwa tenten wɔ ne nsa nifa mu; ahonyade ne anuonyam
wɔ ne nsa benkum mu. **17** N'akwan yɛ ahomeka, na
n'anammɔnkwan nyinaa yɛ asomdwoe. **18** Ɔyɛ nkwadua
ma wɔn a woso ne mu; wɔn a wokura no mu no benya
nhyira. **19** Nyansa mu na Awurade yɛɛ asase fapem, na
ntease mu na ɔde ɔsoro tim hɔ. **20** Efi ne nimdeɛ mu na
ɔkyekyɛɛ ebun mu, na omununkum nso tɔɔ obosu. **21** Me
ba, fa atemmu pa ne nhumu sie, na mma emfi w'ani so;
**22** ɛbɛyɛ nkwa ama wo, nnwinne a ɛma wo kɔn anuonyam
wie pɛyɛ. **23** Afei wo kwan so bɛyɛ wo dwoodwoo, na
wo nan renhintiw; **24** sɛ woda a worensuro; sɛ woda a
w'ani bekum. **25** Nsuro mpofirim amanehunu anaa ɔsɛe
a ɛba amumɔyɛfo so, **26** efisɛ Awurade bɛwɔ w'afa na
ɔbɛkora wo nan afi afiri mu. **27** Mfa ade pa nkame wɔn a
wɔfata, bere a tumi wɔ wo nsam. **28** Nka nkyerɛ wo yɔnko
se: "Kɔ na bra; mede bɛma wo ɔkyena" wɔ bere a wowɔ
no saa bere no. **29** Mpam ɔhaw mma wo yɔnko bere a
ɔne wo te yiye. **30** Mmɔ obi sobo kwa bere a ɔnyɛɛ wo
bɔne biara ɛ. **31** Mma w'ani mmere basabasayɛfo, na mfa

n’akwan no mu biara, **32** efisɛ Awurade kyi basabasayɛfo na ɔde ne werɛ hyɛ ɔtreneeni mu. **33** Awurade nnome wɔ omumɔyɛfo fi so, na ohyira ɔtreneeni fi. **34** Odi fɛwdifo a wɔyɛ ahantan no ho fɛw, na ɔdom ahobrɛasefo ne wɔn a wɔhyɛ wɔn so no. **35** Anyansafo benya anuonyam adi, nanso nkwaseafo de, ɔma wɔn anim gu ase.

**4** Me mma, muntie me, muntie agya nkyerɛkyerɛ; monyɛ aso na moanya ntease. **2** Mema mo adesua a ɛkɔ anim, enti munnnyaa me nkyerɛkyerɛ mu. **3** Efisɛ na me nso, meyɛ m’agya babarima, meda so yɛ akokoaa no, na me na ani gye me ho. **4** Na ɔkyerɛkyerɛɛ me se, “Ma me nsɛm nni wo koma mu dɛm, di me nkyerɛkyerɛ so na wubenya nkwa. **5** Nya nyansa, nya ntease; mma wo werɛ mfi me nsɛm anaa ntwe wo ho mfi ho. **6** Nnyaw nyansa hɔ, na ɛbɛbɔ wo ho ban; dɔ no, na ɛbɛhwɛ wo so. **7** Nyansa boro biribiara so; enti hwehwɛ nyansa. Ɛwɔ mu sɛ ne bo te sɛ w’ahode nyinaa de, nanso nya ntease. **8** Di no ni na ɛbɛma wo so; yɛ no atuu, na ɛbɛhyɛ wo anuonyam. **9** Ɔde nkonimdi nhwiren hankare begu wo ti so na wama wo ahenkyɛw a ɛyɛ fɛ.” **10** Me ba, tie na fa nea meka no, na wo nkwanna bɛyɛ bebree. **11** Mɛkyerɛ wo nyansa kwan so na mede wo afa akwan a ɛteɛ so. **12** Sɛ wonantew a, w’anammɔntu bɛkɔ waa na sɛ wutu mmirika a, worenhintiw. **13** Di nkyerɛkyerɛ so; na nnyaa mu, bɔ ho ban yiye, efisɛ ɛyɛ wo nkwa. **14** Ntu wo nan nsi amumɔyɛfo kwan so na nnantew abɔnefo kwan so. **15** Kwati no, ntu kwan mfa so; dan fi so na kɔ wo kwan. **16** Efisɛ wɔnyɛɛ bɔne a wontumi nna; na wɔn nna tew yera kosi sɛ wɔbɛma obi ahwe ase. **17** Wodi amumɔyɛsɛm

brodo, na wɔnom kitikitiyɛ nsa. **18** Atreneefo kwan te sɛ adekyee hann a edi kan, ɛkɔ so hyerɛn yiye kodu awia ketee. **19** Nanso amumɔyɛfo kwan te sɛ sum kabii; wonnim nea ɛma wohintiw. **20** Me ba, yɛ aso ma nea meka; tie me nsɛm no yiye. **21** Mma emfi w'ani so, fa sie wo koma mu; **22** efisɛ, ɛyɛ nkwa ma wɔn a wohu ne akwahosan ma nipadua no nyinaa. **23** Ne nyinaa akyi, bɔ wo koma ho ban, efisɛ, ɛno ne wo nkwa asuti. **24** Mma oburu kasa mfi w'ano; mma nkontomposɛm mmɛn w'ano koraa. **25** Hwɛ w'anim tee, na ma w'ani nkɔ nea ɛwɔ w'anim no so. **26** Bɔ ɔkwan tamaa ma w'anan na fa akwan a atim so. **27** Mman mfa nifa anaa benkum; twe wo nan fi bɔne ho.

**5** Me ba, yɛ aso ma me nyansa; tie me nhumu nsɛm no yiye, **2** sɛnea ɛbɛma woahwɛ yiye, na w'ano akora nimdeɛ. **3** Efisɛ ɔbea aguaman ano sosɔ ɛwo, na ne kasa yɛ fɔmm sen ngo; **4** nanso awiei no, ɛyɛ nwen sen bɔnwoma, ɛyɛ nam sɛ afoa anofanu. **5** N'anan kɔ owu mu; n'anammɔntutu kɔ ɔda mu tee. **(Sheol h7585)** **6** Onsusuw ɔkwan a ɛkɔ nkwa mu ho; n'akwan yɛ kɔntɔnkye, nanso onnim. **7** Enti afei, me mma, muntie me; Monntwe mo ho mmfi nea meka ho. **8** Ɔkwan a ɛmmɛn no no na momfa so; mommmɛn ne fi pon ano, **9** anyɛ saa a, mode mo ahoɔden bɛma afoforo na mode mo mfe ama otirimɔdenfo, **10** anyɛ saa a, ahɔho bɛfom mo ahonyade na mo brɛ de ahonya akɔ afoforo fi. **11** Mo nkwanna akyi, mubesi apini, bere a mo honam ne mo nipadua asa no. **12** Na moaka se, "Na mikyi ahohyɛso! Me koma ampɛ nteɛso! **13** Manyɛ osetie amma m'akyerɛkyerɛfo na mantie me kwankyerɛfo asɛm.

**14** Madu ɔsɛe ano wɔ asafo no nyinaa mu." **15** Nom nsu fi
w'ankasa ahina mu, nsu a ɛteɛ fi w'ankasa abura mu. **16**
So ɛsɛ sɛ w'asuti yiri fa mmɔnten so na wo nsuwa kokɔ
ɔman aguabɔbea ana? **17** Ma ɛnyɛ wo nko ara de, a wo
ne ahɔho nkyɛ da. **18** Nhyira nka w'asubura na w'ani
nnye wo mmrantebere mu yere ho. **19** Ɔte sɛ ɔtwe bere
dɔfo, ɔwansan nuonyamfo; ma ne nufu nsɔ w'ani daa na
ne dɔ nkyekyere wo. **20** Me ba, adɛn nti na woma ɔbea
aguaman kyekyere wo? Adɛn nti na woda ɔbarima foforo
bi yere kokom? **21** Awurade hu onipa akwan nyinaa, na
ɔhwehwɛ ne nyinaa mu. **22** Omumɔyɛfo nnebɔne sum no
afiri; na ne bɔne ahama kyekyere no papee. **23** Wobewu,
esiane ahohyɛso a wonni nti, na wɔayera, esiane wɔn
agyennyentwisɛm nti.

**6** Me ba, sɛ woadi akagyinamu ama ɔyɔnko bi, sɛ wode wo
biribi asi awowa ama obi, **2** sɛ nea wokae ayi ka ama wo
na sɛ w'ano asɛm afiri ayi wo a, **3** ɛno de yɛ eyi, me ba, na
fa tetew wo ho, sɛ ɔyɔnko nsa aka wo no nti: fa ahobrɛase
kɔ n'anim; na kɔ so pa wo yɔnko no kyɛw! **4** Mma w'ani
nkum na ntɔ nko. **5** Gye wo ho, sɛnea ɔforote guan fi
ɔbɔmmɔfo nsam anaa sɛnea anomaa guan fi ofirisumfo
afiri mu no. **6** Ɔkwadwofo, kɔ ɔtɛtea nkyɛn; hwɛ n'akwan,
na hu nyansa! **7** Onni ɔsahene, onni ɔhwɛfo anaa sodifo
bi, **8** nanso ɔde aduan sie wɔ ahuhurubere mu, ɔboaboa
nnuan ano wɔ twabere. **9** Wo, ɔkwadwofo, wobɛda akosi
da bɛn? Wubenyan bere bɛn? **10** Nna kakra, nkotɔ kakra,
nsa a woabobɔw de rehome kakra, **11** ɛbɛma ohia aba wo
so sɛ ɔkwanmukafo na ahokyere atow akyere wo sɛnea
okura otuo. **12** Onipa teta ne ohuhuni a odi atoro kyin, **13**

nea obu n'ani, na ɔde ne nan yɛ nsɛnkyerɛnne na ɔde ne nsateaa kyerɛkyerɛ ade, **14** nea ɔde ne koma mu nnaadaa bɔ pɔw bɔne, na ɔde mpaapaemu ba bere biara. **15** Ɛno nti amanehunu bɛba no so prɛko pɛ; wɔbɛsɛe no mpofirim, a wɔrenya ano aduru. **16** Nneɛma asia na Awurade mpɛ, nneɛma ason na ɛyɛ n'akyiwade: **17** ani a ɛtra ntɔn, atoro tɛkrɛma, nsa a ɛka mogya a edi bem gu, **18** koma a edwen amumɔyɛ ho, anan a etutu mmirika kɔyɛ bɔne, **19** ɔdansekurumni a odi atoro ne onipa a ɔde mpaapaemu ba anuanom mu. **20** Me ba, tie w'agya ahyɛde na nnyaa wo na nkyerɛkyerɛ mu. **21** Fa kyekyere wo koma ho daa; na fa kyekyere wɔ kɔn mu. **22** Wonantew a, ɛbɛkyerɛ wo kwan; sɛ woda a, ɛbɛwɛn wo; sɛ wunyan a, ɛbɛkasa akyerɛ wo. **23** Na saa ahyɛde yi yɛ kanea saa nkyerɛkyerɛ yi yɛ hann, na ahohyɛso nteɛso yi yɛ nkwa kwan, **24** ɛtwe wo fi ɔbea a onni suban pa no ho, fi ɔbeawarefo huhuni tɛkrɛmadɛ ho. **25** Mma wo kɔn nnɔ n'ahoɔfɛ, mma n'ani akyideda no ntwetwe wo, **26** efisɛ oguamanfo ma w'anuonyam yɛ sɛ brodosin, na obi yere gyigye wo kɔ owu mu. **27** Obi betumi asɔ gya agu ne srɛ so a nhyew n'atade ana? **28** Obi betumi anantew nnyansramma so a mpumpunnya mmobɔ n'anan ho ana? **29** Saa na ɔbarima a ɔne ɔbarima foforo yere da no te; obiara a ɔde ne nsa bɛka no no, remfa ne ho nni da. **30** Nnipa mmu ɔkorɔmfo a wakowia ade animtiaa sɛ ɔkɔm de no na ɔde rekodwudwo ano nti. **31** Mmom, sɛ wɔkyere no a, ɛsɛ sɛ otua mmɔho ason; sɛ ɛbɛma wahwere ne fi agyapade nyinaa mpo a. **32** Ɔbarima a ɔsɛe aware no nni adwene; obiara a ɔyɛ saa no sɛe ne ho. **33** Ɔhwe ne animguase na obenya, na n'ahohora

rempepa da. **34** Ninkutwe hwanyan okunu abufuw na sɛ
ɔtɔ were a, ahummɔbɔ biara nni mu. **35** Ɔrennye mpata
biara; na ɔbɛpo adanmude, sɛ ɛso sɛ dɛn mpo a.

**7** Me ba, fa me nsɛm sie na kora m'ahyɛde wɔ wo mu. **2**
Di m'ahyɛde so na wubenya nkwa; bɔ me nkyerɛkyerɛ ho
ban sɛ nea wodɔ no. **3** Kyekyere bɔ wo nsateaa ho; kyerɛw
no yiye gu wo koma pon so. **4** Ka kyerɛ nyansa se, "Woyɛ
me nuabea," na frɛ ntease wo busuani; **5** Wɔbɛtwe wo afi
ɔbeawaresɛefo ho, afi ɔbeawarefo huhuni nsɛmmɔdɛ ho.
**6** Me fi mfɛnsere ano, mede m'ani faa mfɛnsere mu. **7**
Mihuu wɔ ntetekwaafo mu, mehyɛɛ mmerante no mu
baako nsow, ɔbabun a onni adwene. **8** Na ɔnam borɔn
a ɛbɛn ɔbea no fi so a n'ani kyerɛ ɔbea no fi **9** bere a
onwini redwo, na anim rebiribiri no. **10** Afei ɔbea bi fi
behyiaa no a wasiesie ne ho sɛ oguamanfo a nnaadaa wɔ
ne koma mu. **11** (Ɔyɛ hyirenn na hwee mfa ne ho, ɔntena
fie koraa; **12** nnɛ wohu no mmɔnten so, ɔkyena na ɔte
aguabɔbea, ɔtetɛw wɔ mmantwea mmantwea.) **13** Osoo ne
mu few n'ano, wamfɛre, na ɔkae se, **14** "Mewɔ asomdwoe
afɔrebɔde wɔ fie; nnɛ madi me bɔhyɛ so. **15** Enti mebae sɛ
merebehyia wo; mehwehwɛɛ wo na mahu wo! **16** Mato
me mpa, mede nwera a wɔahyɛ no aduru a efi Misraim.
**17** Mede nnuhuam apete me mpa so: kurobow, pɛprɛ ne
dupapo. **18** Bra, ma yɛmfa ɔdɔ mmɔ ɔdɔ mu nkosi anɔpa;
**19** Me kunu nni fie; watu kwan na ɔbɛkyɛ. **20** Ɔde sika a
ɛdɔɔso hyɛɛ ne sika kotoku ma na ɔremma kosi ɔsram no
kurokumatwa bere mu." **21** Ɔde tɛkrɛmakyene bɔɔ no
adafa; ɔde nnaadaa nyaa no ne no dae. **22** Odii n'akyi
prɛko pɛ te sɛ nantwi a ɔrekɔ akumii, anaa ɔwansan a

ɔde ne ti rekɔhyɛ hankare fi mu **23** kosi sɛ bɛmma bɛwɔ ne brɛbo mu, te sɛ anomaa a ɔrekɔtɔ anomaa afiri mu na onnim sɛ ɔbɛhwere ne nkwa. **24** Na afei, me mma, muntie me; monyɛ aso mma nea meka. **25** Mommma mo koma mpatiri nkɔ no so na momman mmfa n'akwan so. **26** Bebree na wɔnam no so ahwehwe ase; wɔn a wakum wɔn dɔɔso pa ara. **27** Ne fi yɛ ɔda tempɔn a ɛkɔ owu pia mu. **(Sheol h7585)**

**8** Tie: Nyansa refrɛ. Ntease ma ne nne so. **2** Ɔkwan no so, sorɔnsorɔmmea hɔ, nkwantanan no so, ɛhɔ na egyina, **3** apon a ɛkɔ kuropɔn no mu no ho, ɛteɛ mu wɔ abobow ano hɔ se, **4** "Ao, mo nnipa na meteɛ mu refrɛ; meteɛ mu frɛ adesamma nyinaa. **5** Mo a moyɛ ntetekwaa, momma mo ani ntew; mo a moyɛ nkwaseafo, munnya ntease. **6** Muntie, na mewɔ nsɛm pa bi ka kyerɛ mo; mibue m'ano ka nea eye. **7** M'ano ka nea ɛyɛ nokware, efisɛ m'anofafa kyi amumɔyɛsɛm. **8** M'anom nsɛm nyinaa yɛ pɛ; biara nni mu a ɛyɛ nkontompo anaa nnaadaasɛm. **9** Ne nyinaa mu da hɔ ma nea ɔwɔ nhumu; ɛho nni asɛm ma wɔn a wɔwɔ nimdeɛ. **10** Mompo dwetɛ na momfa m'akwankyerɛ, momfa nimdeɛ na mompo sikakɔkɔɔ ankasa. **11** Efisɛ nimdeɛ som bo sen bota, na worentumi mfa nea wopɛ biara ntoto no ho. **12** "Me, nyansa, mene anitew na ɛte; nimdeɛ ne nhumu wɔ me. **13** Sɛ wosuro Awurade ɛne sɛ wokyi bɔne; mikyi ahantan ne ahomaso, ɔbra bɔne ne nnaadaasɛm. **14** Afotu ne atemmu pa wɔ me; mewɔ ntease ne tumi. **15** Me so na ahemfo nam di ade na sodifo nam me so hyehyɛ mmara a ɛyɛ pɛ; **16** Mmapɔmma de me bu ɔman ne atitiriw nyinaa a wodi asase so hene. **17**

Medɔ wɔn a wɔdɔ me, na wɔn a wɔhwehwɛ me no hu me.
**18** Ahonyade ne anuonyam wɔ me nkyɛn, ahode a ɛkyɛ ne
yiyedi nso saa ara. **19** M'aba ye sen sikakɔkɔɔ ankasa; nea
efi me mu boro dwetɛ a wɔasɔn so so. **20** Trenee akwan
so na menam, atɛntrenee akwan so, **21** mede ahode ma
wɔn a wɔdɔ me na mehyɛ wɔn adekoradan amaama.
**22** "Awurade bɔɔ me sɛ n'abɔde mu abakan dii ne tete
nneyɛe anim; **23** oyii me sii hɔ fi tete, ansa na wiase refi
ase. **24** Wɔwoo me ansa na wɔrebɔ po kakraka no, ansa
na wɔreyɛ nsuti a nsu ahyɛ no ma no, **25** ansa na wɔde
mmepɔw resisi hɔ; wɔwoo me ansa na nkoko reba, **26**
ansa na ɔbɔɔ asase ne ne mfuw anaa dɔte biara a ɛwɔ
asase so. **27** Mewɔ hɔ ansa na wɔbɔɔ ɔsoro, bere a otwaa
ɔhye too ebun no ani no, **28** bere a ɔbɔɔ omununkum wɔ
soro na ɔde ebun mu nsuti tintim hɔ dennen no; **29** bere
a otwaa ɔhye maa po sɛnea nsu no rentra ne hye, ne bere
a otwaa asase fapem no, **30** na meyɛ odwumfo a mete
ne nkyɛn. Anigye hyɛɛ me ma daa na midii ahurusi wɔ
n'anim bere biara, **31** na m'ani gye wɔ ne wiase nyinaa mu
na m'ani ka wɔ adesamma mu. **32** "Enti me mma, muntie
me; nhyira ne wɔn a wɔnantew m'akwan so. **33** Muntie
m'akwankyerɛ na munhu nyansa; mummmu mo ani ngu
so. **34** Nhyira ne onipa a otie me, ɔwɛn m'abobow ano
daa, na ɔtwɛn wɔ hɔ. **35** Na obiara a ohu me no nya nkwa,
na onya anisɔ fi Awurade nkyɛn. **36** Na nea wanhwehwɛ
me no haw ne ho na wɔn a wɔtan me no dɔ owu."

**9** Nyansa asi ne fi; wasisi n'afadum ason. **2** Wasiesie
ne nam de afra ne nsa, wato ne pon. **3** Wasoma ne
mmaawa, na ɔfrɛ fi kuropɔn no sorɔnsorɔmmea hɔ se, **4**

“Momma ntetekwaafo nyinaa mmra ha!” ɔka kyerɛ wɔn
a wonni atemmu se, **5** “Mommra mmedi m’aduan na
monnom nsa a mafra no. **6** Munnyaw mo ntetekwaasɛm
no na mubenya nkwa; monnantew ntease akwan so.”
**7** Nea ɔteɛteɛ ɔfɛwdifo no frɛ ahohorabɔ; na nea ɔka
amumɔyɛfo anim no nya ɔyaw. **8** Ɛno nti, nka ɔfɛwdifo
anim na ɔmmɛtan wo; ka onyansafo anim na ɔbɛdɔ wo.
**9** Ma onyansafo akwankyerɛ na ɔbɛkɔ so ahu nyansa;
kyerɛkyerɛ ɔtreneeni na ɔde bɛka n’adesua ho. **10** Awurade
suro yɛ nyansa mfiase Ɔkronkronni no ho nimdeɛ yɛ
ntease. **11** Me mu na wo nna bɛdɔɔso, na wɔde mfe bɛka
wo nkwa ho. **12** Sɛ woyɛ onyansafo a, wubenya wo nyansa
so mfaso; sɛ woyɛ ɔfɛwdifo a, wo nko ara na wubehu
amane. **13** Ɔbea ɔkwasea yɛ ɔkasafo; onni ahohyɛso na
onni nimdeɛ. **14** Ɔte ne fi pon ano, na ɔte akongua a esi
kuropɔn no sorɔnsorɔmmea, **15** na ɔfrɛfrɛ wɔn a wotwa
mu wɔ hɔ, wɔn a wɔnam wɔn kwan so tee se, **16** “Momma
ntetekwaafo nyinaa mmra ha” ɔka kyerɛ wɔn a wonni
atemmu se, **17** “Nsu a wowia no yɛ fremfrem na aduan a
wodi no ahintawee no yɛ dɛ!” **18** Nanso wonnim koraa sɛ
awufo wɔ hɔ sɛ n’ahɔho wɔ ɔda no ase tɔnn. **(Sheol h7585)**

**10** Salomo mmebusɛm: Ɔba nyansafo ma n’agya ani gye,
na ɔba kwasea brɛ ne na awerɛhow. **2** Ɔkwan bɔne so
ahonya nni bo, nanso trenee gye onipa fi owu mu. **3**
Awurade remma ɔkɔm nne ɔtreneeni na omumɔyɛfo de,
ɔka n’adepa gu. **4** Nsa a ɛnyɛ adwuma ma onipa di hia,
nanso nsiyɛfo nsa de ahonya ba. **5** Nea ɔboaboa nnɔbae
ano wɔ ahuhurubere no yɛ ɔba nyansafo na nea ɔda
wɔ twabere mu no yɛ ɔba nimguaseni. **6** Atreneefo hyɛ

nhyira kyɛw na akakabensɛm ayɛ omumɔyɛfo anom ma.
**7** Ɔtreneeni nkae yɛ nhyira, na omumɔyɛfo din bɛporɔw. **8**
Koma mu nyansafo tie ɔhyɛ nsɛm, na ɔkwasea kasafo hwe
ase. **9** Ɔnokwafo nantew dwoodwoo, na nea ɔfa akwan
kɔntɔnkye so no ho bɛda adi. **10** Nea ɔde nitan bu n'ani
no de ɔhaw ba, na ɔkwasea kasafo hwe ase. **11** Ɔtreneeni
anom yɛ nkwa asuti, na akakabensɛm ayɛ omumɔyɛfo
anom ma. **12** Ɔtan kanyan mpaapaemu, nanso ɔdɔ kata
mfomso nyinaa so. **13** Wohu nyansa wɔ nhumufo anom,
na abaa fata nea onni adwene akyi. **14** Anyansafo kora
nimdeɛ, nanso ɔkwasea ano frɛfrɛ ɔsɛe. **15** Adefo ahonya
yɛ wɔn kuropɔn a wɔabɔ ho ban, nanso ahiafo hia yɛ
wɔn asehwe. **16** Atreneefo akatua de nkwa brɛ wɔn, na
nea amumɔyɛfo nya no de asotwe brɛ wɔn. **17** Nea otie
ntetew pa no kyerɛ nkwa kwan, na nea ɔpo nteɛso no
di afoforo anim yera kwan. **18** Nea ɔkata nitan so no yɛ
ɔtorofo, na nea odi nseku no yɛ ɔkwasea. **19** Mfomso
mpa ɔkasa bebree mu, na nea ɔkora ne tɛkrɛma no yɛ
onyansafo. **20** Ɔtreneeni tɛkrɛma yɛ dwetɛ ankasa nanso
omumɔyɛfo koma nni bo. **21** Atreneefo ano ma bebree
aduan, na atemmu a nkwaseafo nni nti wowuwu. **22**
Awurade nhyira de ahonya ba, na ɔmfa ɔbrɛ mmata ne
nya ho. **23** Bɔneyɛ yɛ anigyede ma ɔkwasea, nanso nea
ɔwɔ nimdeɛ anigye wɔ nyansa mu. **24** Nea amumɔyɛfo
suro no bɛba wɔn so; na nea atreneefo pɛ no, wɔde bɛma
wɔn. **25** Sɛ ahum no betwa mu a, amumɔyɛfo yera, nanso
atreneefo gyina hɔ pintinn afebɔɔ. **26** Sɛnea nsa keka
ɛse, na wusiw kɔ aniwa no, saa ara na ɔkwadwofo yɛ ma
wɔn a wɔsoma no. **27** Awurade suro ma nkwa tenten,

nanso wotwa amumɔyɛfo nkwa so. **28** Atreneefo anidaso
de ahotɔ ba, nanso amumɔyɛfo anidaso nkosi hwee. **29**
Awurade kwan yɛ guankɔbea ma ɔtreneeni, nanso ɛyɛ
ɔsɛe ma wɔn a wɔyɛ bɔne. **30** Wɔrentɔre atreneefo ase
da, nanso amumɔyɛfo renka asase no so. **31** Nyansa fi
ɔtreneeni anom ba nanso tɛkrɛma a ɛdaadaa no, wobetwa
akyene. **32** Ɔtreneeni ano nim ade a ɛfata na omumɔyɛfo
ano nim nea ɛyɛ nnaadaasɛm nko ara.

**11** Awurade kyi asisi nsania, na n'ani gye nokware
nkaribo ho. **2** Ahantan ba a, animguase na edi so, nanso
ahobrɛase de nyansa ba. **3** Teefo nokwaredi kyerɛ wɔn
kwan; nanso nkontompofo ano ntanta sɛe wɔn. **4** Ahonya
nka hwee wɔ abufuwhyew da no, nanso trenee gye nkwa
fi owu mu. **5** Wɔn a wonni bɔne no trenee bɔ kwan tee
ma wɔn, nanso amumɔyɛfo amumɔyɛsɛm brɛ wɔn ase.
**6** Pɛyɛfo treneeyɛ gye wɔn, nanso akɔnnɔ bɔne afiri yi
nkontompofo. **7** Sɛ omumɔyɛfo wu a, n'anidaso yera; nea
osusuw sɛ obenya afi ne tumi mu nyinaa no yɛ ɔkwa.
**8** Wogye ɔtreneeni fi amane mu, na ɛba omumɔyɛfo so
mmom. **9** Nea onsuro Onyame de n'ano sɛe ne yɔnko,
nanso ɔtreneeni nam nimdeɛ so fi mu. **10** Sɛ atreneefo di
yiye a, kuropɔn no di ahurusi; nanso amumɔyɛfo wu a,
wɔbɔ ose. **11** Pɛyɛfo nhyira ma kuropɔn no kɔ so, nanso
amumɔyɛfo ano ma ɛbɔ. **12** Onipa a onni adwene no
bu ne yɔnko animtiaa, nanso nea ɔwɔ nhumu no to ne
tɛkrɛma nnareka. **13** Nsekudi sɛe ahotoso, nanso nea
wɔwɔ ne mu ahotoso no kora ahintasɛm. **14** Ɔman a enni
akwankyerɛ no bɔ, nanso afotufo dodow ma nkonimdi
ba. **15** Nea odi akagyinamu ma ɔfoforo no behu amane,

na nea ɔmmfa ne nsa nhyɛ awowasi ase no aso mu dwo no. **16** Ɔbea a ne yam ye no, wɔde obu ma no, nanso mmarima atirimɔdenfo nya ahode nkutoo. **17** Ɔyamyefo ye ma ne ho, na otirimɔdenfo de ɔhaw ba n'ankasa so. **18** Omumɔyɛfo nya akatua a ennyina, nanso nea ogu trenee aba no twa aba a edi mu. **19** Nea ɔyɛ nokware treneeni no nya nkwa, nanso nea ɔkɔ so yɛ bɔne no kɔ owu mu. **20** Awurade kyi nnipa a wɔn koma akyea, na n'ani gye wɔn a wɔn akwan ho nni asɛm no ho. **21** Gye to mu sɛ, amumɔyɛfo benya wɔn akatua, na atreneefo benya wɔn ti adidi mu. **22** Ɔbea hoɔfɛfo a ontumi nsi gyinae no te sɛ sika kaa a ɛhyɛ prako hwene mu. **23** Atreneefo apɛde wie yiye, nanso amumɔyɛfo anidaso wie abufuwhyew. **24** Obi yɛ adɔe, na onya ne ho bebree; obi nso yɛ pɛpɛe, nanso ehia no. **25** Ɔyamyefo bɛkɔ so anya ne ho; na nea ɔma ebinom mee no nso bɛmee. **26** Nnipa dome nea ɔde atoko sie, na nhyira ba nea ɔtɔn ne de so. **27** Nea ɔhwehwɛ papa akyi kwan no nya anisɔ, na nea ɔhwehwɛ bɔne no, bɔne ba ne so. **28** Nea ɔde ne ho to n'ahonyade so no bɛhwe ase, na ɔtreneeni bɛyɛ frɔmfrɔm sɛ ahabammono. **29** Nea ɔde ɔhaw bɛto n'abusua so no bedi mframa ade, na ɔkwasea bɛyɛ onyansafo somfo. **30** Ɔtreneeni aba yɛ nkwadua, na nea ogye akra no yɛ onyansafo. **31** Kyerɛwsɛm no ka se, "Ɛyɛ den sɛ wobegye onipa pa nkwa; na wɔn a wonnye asɛm no nni ne nnebɔneyɛfo no de, dɛn na ɛbɛba wɔn so?"

**12** Obiara a ɔpɛ ahohyɛso no pɛ nimdeɛ, na nea okyi nteɛso no yɛ ogyimifo. **2** Nnipa pa nya Awurade nkyɛn adom, na Awurade bu amumɔyɛfo fɔ. **3** Amumɔyɛsɛm

rentumi mma onipa ase ntim, na wɔrentumi ntu ɔtreneeni ase. **4** Ɔyere a ɔwɔ suban pa yɛ ne kunu ahenkyɛw, nanso ɔyere nimguasefo te sɛ porɔwee wɔ ne kunu nnompe mu. **5** Atreneefo nhyehyɛe yɛ pɛ, na amumɔyɛfo afotu yɛ nnaadaa. **6** Amumɔyɛfo nsɛm da hɔ twɛn mogya, na ɔtreneeni kasa yi wɔn fi mu. **7** Wotu amumɔyɛfo gu na wɔyera, nanso atreneefo fi gyina pintinn. **8** Wɔkamfo onipa sɛnea ne nyansa te na nnipa a wɔn adwene yɛ kɔntɔnkye de, wobu wɔn animtiaa. **9** Eye sɛ wobɛyɛ wo ho sɛ ɔteta nanso wowɔ ɔsomfo, sen sɛ wobɛyɛ wo ho sɛ obi, nanso wunni aduan. **10** Ɔtreneeni ma ne nyɛmmoa nea wɔpɛ, na amumɔyɛfo nneyɛe a eye pa ara yɛ atirimɔden. **11** Nea ɔyɛ n'asase so adwuma no benya aduan bebree, na nea odi nsɛm huhuw akyi no nni adwene. **12** Amumɔyɛfo pɛ abɔnefo asade, nanso ɔtreneeni ase dɔ. **13** Ɔbɔnefo anosɛm yi no sɛ afiri, nanso ɔtreneeni nya ne ho tetew wɔ ahohia mu. **14** Nneɛma pa fi onipa anom aba mu hyɛ no ma sɛnea ne nsa ano adwuma ma no akatua no. **15** Ɔkwasea akwan teɛ n'ani so, na onyansafo tie afotu. **16** Nkwaseafo bo nkyɛ fuw, nanso mmadwemma bu wɔn ani gu animka so. **17** Ɔdanseni nokwafo di adanse turodoo, na nea odi adansekurum no twa nkontompo. **18** Nsɛm hunu keka wowɔ te sɛ afoa nanso onyansafo tɛkrɛma ma abodwo. **19** Ano a ɛka nokware no tim hɔ daa, na atoro tɛkrɛma renkyɛ koraa. **20** Nnaadaa hyɛ wɔn a wodwen bɔne ho no koma mu, na wɔn a wɔpɛ asomdwoe nya ahosɛpɛw. **21** Ɔhaw biara rento ɔtreneeni, nanso amanehunu mee amumɔyɛfo. **22** Awurade kyi ano a etwa atoro, na n'ani gye nnipa a wodi nokware ho. **23**

Ɔtreneeni mmɔ ne nimdeɛ ho dawuru nanso ɔkwasea koma da agyimisɛm adi. **24** Nsa a ɛyɛ adwuma no bedi tumi, nanso akwadworɔ wie nkoasom mu. **25** Koma a ɛpere ade ho ma onipa botow, nanso nkuranhyɛsɛm bi hyɛ no den. **26** Ɔtreneeni wɔ ntoboase wɔ ayɔnkofa mu, nanso amumɔyɛfo kwan ma wɔfom. **27** Onihawfo ntoto ne hanam, nanso nsiyɛfo ahonyade som bo ma wɔn. **28** Trenee kwan mu wɔ nkwa; na owu nni saa kwan no so.

**13** Ɔba nyansafo tie n'agya nkyerɛkyerɛ; na ɔfɛwdifo ntie animka. **2** Nneɛma pa a efi onipa anom no ma no anigye, na wɔn a wonni nokware no kɔn dɔ kitikitiyɛ. **3** Nea ɔkora n'ano no kora ne nkwa so, nanso nea ɔkasa a onsusuw ho no bɛba ɔsɛe mu. **4** Onihawfo pere hwehwɛ nanso onya hwee, na nea ɔyɛ adwuma no nya nea ɔpɛ biara. **5** Atreneefo kyi nea ɛnyɛ nokware, nanso amumɔyɛfo de aniwu ne ahohora ba. **6** Trenee bɔ ɔnokwafo ho ban, na amumɔyɛsɛm tu ɔbɔnefo gu. **7** Obi yɛ ne ho sɛ ɔdefo, a nso onni hwee, ɔfoforo yɛ ne ho sɛ ohiani, nso ɔwɔ ahonya bebree. **8** Obi ahonya betumi agye no nkwa, nanso ohiani nte ahunahuna biara. **9** Atreneefo kanea hyerɛn pa ara, nanso wodum amumɔyɛfo kanea. **10** Ahantan de ntɔkwaw nko ara na ɛba, na wohu nyansa wɔ wɔn a wotie afotu mu. **11** Ahonya a ɛnam ɔkwammɔne so no hwere ntɛm so, na nea ɔboa sika ano nkakrankakra no ma ɛdɔɔso. **12** Anidaso a wotu hyɛ da no bɔ koma ɔyare, nanso anigyinade a nsa aka no yɛ nkwadua. **13** Nea otwiri akwankyerɛ no betua so ka, nanso wɔma nea ɔde obu ma mmara no akatua. **14** Onyansafo nkyerɛkyerɛ te sɛ nkwa asuti, eyi onipa fi owu afiri mu. **15** Nhumu pa de adom ba,

nanso atorofo akwan so yɛ den. **16** Ɔbadwemma biara yɛ
n'ade wɔ nimdeɛ mu, nanso ɔkwasea da n'agyimisɛm adi.
**17** Ɔsomafo mumɔyɛfo tɔ amane mu, nanso ɔnanmusini
nokwafo de abodwo ba. **18** Nea ɔpo nteɛso no kɔ ohia ne
animguase mu, na wɔhyɛ nea otie nteɛso no anuonyam.
**19** Akɔnnɔde a nsa aka ma ɔkra ani gye, nanso nkwaseafo
kyi sɛ wɔtwe wɔn ho fi bɔne ho. **20** Nea ɔne onyansafo
nantew no hu nyansa, na nea ɔne nkwaseafo bɔ no hu
amane. **21** Ɔhaw di ɔbɔnefo akyi, na nkɔso yɛ ɔtreneeni
akatua. **22** Onipa pa de agyapade gyaw ne nenanom, na
wɔkora ɔbɔnefo ahonyade so ma ɔtreneeni. **23** Ohiani
afum nnɔbae tumi ba pii, nanso ntɛnkyew pra kɔ. **24** Nea
ɔkyɛe n'abaa so no tan ne ba, na nea ɔdɔ no no hwɛ sɛ
ɔbɛteɛ no. **25** Atreneefo didi ma wɔn koma mee, nanso
ɔkɔm de amumɔyɛfo.

**14** Ɔbea nyansafo si ne dan, nanso ɔbea kwasea de
n'ankasa ne nsa dwiriw ne de gu fam. **2** Nea ne nantew teɛ
no suro Awurade, na nea n'akwan kyea no bu no animtiaa.
**3** Ɔkwasea kasa ma wɔbɔ n'akyi abaa, nanso anyansafo
ano bɔ wɔn ho ban. **4** Faako a anantwi nni no, adididaka
no mu da mpan, na nantwi ahoɔden mu na nnɔbae pii fi
ba. **5** Ɔdanseni nokwafo rennaadaa, ɔdansekurumni hwie
atoro gu hɔ. **6** Ɔfɛwdifo hwehwɛ nyansa nanso onya,
nanso wɔn a wɔwɔ nhumu nya nimdeɛ ntɛm. **7** Twe wo
ho fi ɔkwasea ho, efisɛ, worennya nimdeɛ mfi n'ano. **8**
Anitewfo nyansa ne sɛ wɔbɛdwene wɔn akwan ho, na
nkwaseafo agyimisɛm yɛ nnaadaa. **9** Nkwaseafo de bɔne
ho adwensakra di fɛw, na wɔn a wɔteɛ mu na anisɔ wɔ. **10**
Koma biara nim ɔyaw wɔ ne mu, na obi foforo rentumi ne

no nkyɛ n'anigye. **11** Wɔbɛsɛe amumɔyɛfo fi, nanso teefo
ntamadan bɛyɛ frɔmfrɔm. **12** Ɔkwan bi wɔ hɔ a ɛteɛ wɔ
onipa ani so, nanso awiei no, ɛkɔ owu mu. **13** Ɔserew mu
mpo, koma tumi di yaw, na anigye tumi wie awerɛhow.
**14** Akyirisanfo benya akatua sɛnea wɔn akwan te, na
onipa pa nso benya ne de. **15** Atetekwaa gye biribiara di,
nanso onitefo dwene n'anammɔntu ho. **16** Onyansafo suro
Awurade na oguan bɔne, nanso ɔkwasea yɛ asowui ne
basabasa. **17** Onipa a ne bo nkyɛ fuw no yɛ nkwaseade, na
wɔtɔn nea ɔpam apam bɔne no. **18** Ntetekwaafo agyapade
ne gyimi, na wɔde nimdeɛ bɔ anitewfo abotiri. **19** Nnipa
bɔnefo bɛkotow nnipa pa anim, na amumɔyɛfo akotow
atreneefo apon ano. **20** Ahiafo de, wɔn yɔnkonom mpo
mpɛ wɔn anim ahwɛ, nanso adefo wɔ nnamfonom bebree.
**21** Nea obu ne yɔnko animtiaa yɛ bɔne, na nhyira nka
nea ne yam ye ma ohiani. **22** So wɔn a wɔbɔ pɔw bɔne
nyera kwan ana? Nanso wɔn a wɔhyehyɛ nea eye no nya
adɔe ne nokware. **23** Adwumadenyɛ nyinaa de mfaso ba,
na kasahunu de, ɛkɔ ohia mu. **24** Anyansafo ahonya ne
wɔn abotiri, na nkwaseafo agyimisɛm sow gyimi aba.
**25** Ɔdanseni nokwafo gye nkwa, nanso ɔdansekurumni
yɛ ɔdaadaafo. **26** Nea osuro Awurade no wɔ bammɔ
a mu yɛ den, na ɛbɛyɛ guankɔbea ama ne mma. **27**
Awurade suro yɛ nkwa asuti, eyi onipa fi owu afiri mu.
**28** Ɔman mu nnipa dodow yɛ ɔhene anuonyam, nanso
sɛ asomfo nni hɔ a mmapɔmma no sɛe. **29** Onipa a ɔwɔ
abodwokyɛre wɔ ntease a mu dɔ, na nea ne bo fu ntɛm
no da agyimisɛm adi. **30** Koma mu asomdwoe ma nipadua
nkwa, na anibere ma nnompe porɔw. **31** Nea ɔhyɛ ahiafo

so no bu wɔn Yɛfo animtiaa, nanso nea ohu ohiani mmɔbɔ no hyɛ Onyankopɔn anuonyam. **32** Sɛ amanehunu ba a amumɔyɛfo hwe ase, nanso owu mu mpo atreneefo wɔ guankɔbea. **33** Nyansa te ntease koma mu, na nkwaseafo mu mpo, oyi ne ho adi. **34** Trenee pagyaw ɔman, na bɔne yɛ animguase ma nnipa nyinaa. **35** Ɔhene ani sɔ ɔsomfo nyansani, na ɔsomfo nimguasefo hyɛ no abufuw.

**15** Mmuae pa sianka abufuwhyew, nanso asɛm a ano yɛ den hwanyan abufuw mu. **2** Onyansafo tɛkrɛma yi nimdeɛ ayɛ, nanso ɔkwasea ano woro agyimisɛm. **3** Awurade ani hu baabiara, na ɛhwɛ amumɔyɛfo ne apapafo. **4** Tɛkrɛma a ɛde abodwo ba yɛ nkwadua, nanso nnaadaa tɛkrɛma dwerɛw honhom. **5** Ɔkwasea mfa n'agya nteɛso nyɛ hwee, na nea otie nteɛso no kyerɛ sɛ ɔyɛ onitefo. **6** Ahonya bebree wɔ ɔtreneeni fi, nanso amumɔyɛfo adenya de ɔhaw brɛ wɔn. **7** Anyansafo ano trɛtrɛw nimdeɛ mu, nanso ɛnyɛ saa na nkwaseafo koma te. **8** Awurade kyi amumɔyɛfo afɔrebɔ, nanso teefo mpaebɔ sɔ n'ani. **9** Awurade kyi amumɔyɛfo akwan, nanso ɔdɔ wɔn a wotiw trenee. **10** Asotwe dennen wɔ hɔ ma nea ɔman fi ɔkwan no so, nea ɔtan nteɛso no bewu. **11** Owu ne Ɔsɛe da Awurade anim, na nnipa koma mu de, onim ma ɛboro so. **(Sheol h7585)** **12** Ɔfɛwdifo mpɛ nteɛso; onkobisa anyansafo hwee. **13** Anigye koma ma anim yɛ sereserew, na koma a abotow dwerɛw honhom. **14** Nhumufo koma hwehwɛ nimdeɛ, nanso ɔkwasea ano ka agyimisɛm. **15** Wɔn a wɔhyɛ wɔn so nna nyinaa yɛ mmɔbɔmmɔbɔ, nanso anigye koma wɔ daa ahosɛpɛw mu. **16** Ketewa bi a yenya a Awurade suro ka ho no ye sen ahonyade bebree a ɔhaw bata ho. **17** Nhabamma

aduan a ɔdɔ wɔ mu no ye sen nantwi sradenam a ɔtan bata ho. **18** Nea ne bo fuw ntɛm no de mpaapaemu ba, nanso nea ɔwɔ ntoboase pata ntɔkwaw. **19** Nsɔe ama onihawfo kwan asiw, nanso teefo kwan yɛ ɔtempɔn. **20** Ɔba nyansafo ma n'agya ani gye, nanso ɔba kwasea bu ne na animtiaa. **21** Agyimisɛm ma nea onni adwene ani gye, nanso nea ɔwɔ ntease no fa ɔkwan a ɛtɛɛ so. **22** Nhyehyɛe a enni afotu no sɛe, nanso afotufo bebree ma ɛyɛ yiye. **23** Onipa a ɔma mmuae a ɛfata no ani gye, asɛm a ɛba bere pa mu no nso ye. **24** Onyansafo asetena mu kwan ma no nkɔso, esiw ne da mukɔ ho kwan. **(Sheol h7585)** **25** Awurade sɛe ɔhantanni fi, na ɔma akunafo ahye yɛ pɛpɛɛpɛ. **26** Awurade kyi amumɔyɛfo nsusuwii, nanso n'ani sɔ wɔn a wɔyɛ kronkron no de. **27** Odifudepɛfo de ɔhaw brɛ n'abusua, nanso nea okyi kɛtɛasehyɛ no benya nkwa. **28** Ɔtreneeni koma kari ne mmuae, nanso omumɔyɛfo ano woro bɔne. **29** Awurade mmɛn amumɔyɛfo koraa, nanso ɔte ɔtreneeni mpaebɔ. **30** Anim a ɛtew ma koma nya ahomeka, na asɛm pa ma nnompe ahoɔden. **31** Nea otie animka a ɛma nkwa no ne anyansafo bɛbɔ mu atena ase. **32** Nea ɔmfa ahohyɛso no bu ne ho animtiaa, na nea otie nteɛso no nya nhumu. **33** Awurade suro kyerɛ onipa nyansa, ahobrɛase di anuonyam anim.

**16** Koma mu nhyehyɛe yɛ onipa de, na tɛkrɛma mmuae fi Awurade. **2** Ɛyɛ onipa sɛ n'akwan nyinaa yɛ kronkron, nanso Awurade na ɔpɛɛpɛɛ adwene mu. **3** Fa nea woyɛ nyinaa hyɛ Awurade nsam, na wo nhyehyɛe besi yiye. **4** Awurade yɛ biribiara ma n'ankasa botae, mpo, ɔhwɛ omumɔyɛfo so kosi amanehunu da. **5** Awurade kyi koma

mu ahantanfo nyinaa. Nya saa ntease yi sɛ, wɔremfa wɔn ho nni. **6** Wɔnam ɔdɔ ne nokware so pata bɔne; onipa nam Awurade suro so yi bɔne akwa. **7** Sɛ onipa akwan sɔ Awurade ani a, ɔma n'atamfo mpo ne no tena asomdwoe mu. **8** Kakraa bi a wɔnam trenee kwan so nya no ye sen mfaso pii a wɔnam ntɛnkyew so nya. **9** Onipa yɛ ne nhyehyɛe wɔ ne koma mu, nanso Awurade na ɔhwɛ n'anammɔntu. **10** Ɔhene anom kasa te sɛ nkɔmhyɛ, enti ɛnsɛ sɛ n'ano ka nea ɛnyɛ atɛntrenee. **11** Nsania ne abrammo a asisi nni mu fi Awurade; nkaribo a ɛwɔ kotoku mu no, ɔno na ɔyɛɛ. **12** Ahemfo kyi bɔneyɛ, efisɛ ahengua si trenee so. **13** Ahemfo ani sɔ ano a ɛka nokware; na wobu onipa a ɔka nokware. **14** Ɔhene abufuwhyew yɛ owu somafo, nanso onyansafo bedwudwo ano. **15** Sɛ ɔhene anim tew a, ɛyɛ nkwa, n'adom te sɛ asusowbere mu omununkum. **16** Eye sɛ wubenya nyansa sen sɛ wubenya sikakɔkɔɔ, sɛ wubenya nhumu sen sɛ wubenya dwetɛ! **17** Ɔtreneeni tempɔn kwati bɔne; nea ɔhwɛ n'akwan yiye no bɔ ne nkwa ho ban. **18** Ahantan di ɔsɛɛ anim, na ahomaso honhom nso di asehwe anim. **19** Eye sɛ wobɛyɛ honhom mu hiani wɔ wɔn a wɔhyɛ wɔn so mu sen sɛ wo ne ahantanfo bɛkyɛ asade. **20** Nea ɔyɛ osetie ma nkyerɛkyerɛ no nya nkɔso; nhyira nka nea ɔde ne ho to Awurade so. **21** Wɔfrɛ koma mu anyansafo se nhumufo, na kasa pa ma nkyerɛkyerɛ kɔ so. **22** Ntease yɛ nkwa asuti ma wɔn a wɔwɔ bi, nanso agyimisɛm de asotwe brɛ nkwaseafo. **23** Onyansafo koma kyerɛ n'ano kwan, na n'anofafa ma nkyerɛkyerɛ kɔ so. **24** Abodwosɛm te sɛ ɛwokyɛm; ɛyɛ ɔkra dɛ, na ɛsa nnompe yare. **25** Ɔkwan bi

wɔ hɔ a ɛteɛ wɔ onipa ani so, nanso awiei no, ɛkɔ owu mu. **26** Apaafo akɔnnɔ ma wɔyɛ adwumaden; efisɛ wɔpɛ sɛ wokum wɔn kɔm. **27** Ohuhuni bɔ pɔw bɔne, ne kasa te sɛ ogya a ɛhyew ade. **28** Onipa kɔntɔnkye de mpaapaemu ba, na ɔsututufo tetew nnamfonom ntam. **29** Kitikitiyɛni daadaa ne yɔnko, na ɔde no fa ɔkwammɔne so. **30** Nea obu n'ani no redwene bɔneyɛ ho; na nea omua n'ano no ani wɔ bɔne so. **31** Dwen yɛ anuonyam abotiri; trenee mu asetena na ɛde ba. **32** Nea ɔwɔ abodwokyɛre no ye sen ɔkofo, na nea ɔmfa abufuw ye sen nea ɔko fa kuropɔn. **33** Wɔbɔ ntonto de hwehwɛ nea Awurade pɛ, nanso ne gyinaesi biara fi Awurade.

**17** Aduan sakoo a asomdwoe wɔ ho ye sen ofi a aponto ahyɛ no ma nanso basabasayɛ wɔ mu. **2** Ɔsomfo nyansafo bedi ɔba nimguasefo so, na obenya ne kyɛfa wɔ agyapade no mu sɛ anuanom no mu baako. **3** Kyɛmfɛre wɔ hɔ ma dwetɛ na fononoo wɔ hɔ ma sikakɔkɔɔ nanso Awurade na ɔsɔ koma hwɛ. **4** Omumɔyɛfo tie nsusuwii bɔne; ɔtorofo yɛ aso ma adwene bɔne tɛkrɛma. **5** Nea odi ahiafo ho fɛw no bu wɔn Yɛfo animtiaa; na nea ɔfoa amanehunu so no benya asotwe. **6** Nananom yɛ mmasiriwa anuonyam, na awofo yɛ wɔn mma ahohoahoa. **7** Anotew nye mma ɔkwasea, saa ara na ano a edi atoro mfata ɔhene. **8** Nea ɔma adanmude no hu sɛ ɛyɛ suman; osusuw sɛ nkonimdi bɛba bere biara. **9** Nea obu n'ani gu mfomso so no ma ɔdɔ kwan, na nea ɔkɔ so bɔ so no tetew nnamfonom ntam. **10** Animka sɔ onipa a ɔwɔ nhumu ani sen mmaa ɔha a wɔbɔ ɔkwasea. **11** Onipa bɔnefo ani wɔ atuatew nko ara so na wɔbɛsoma odwumayɛni tirimuɔdenfo akɔ no so. **12** Eye sɛ

wubehyia sisi a wɔawia ne mma sen ɔkwasea a ɔregyimi.
**13** Sɛ obi de bɔne tua papa so ka a, bɔne rempa ne fi da.
**14** Ntɔkwaw mfiase te sɛ nea wɔretue suka; enti gyae ma
ɛnka na ankɔfa ɔham amma. **15** Sɛ wobegyaa nea odi fɔ ne
sɛ wobebu nea odi bem kumfɔ no, Awurade kyi n'abien
no nyinaa. **16** Sika a ɛwɔ ɔkwasea nsam so nni mfaso,
efisɛ onni botae biara sɛ obehu nyansa. **17** Adamfo kyerɛ
ɔdɔ bere nyinaa mu, wɔwo onuabarima ma ahokyere
bere. **18** Obi a onni adwene no na ɔde ne nsa hyɛ krataa
ase di akagyinamu nam so de si awowa ma ne yɔnko. **19**
Nea ɔpɛ ntɔkwaw no dɔ bɔne; nea osi ɔpon tenten no
frɛfrɛ ɔsɛe. **20** Onipa a ɔwɔ porɔwee koma no nnya nkɔso;
nea ɔwɔ nnaadaa tɛkrɛma no tɔ amane mu. **21** Nea ɔwo
ɔbakwasea no di awerɛhow, ɔbakwasea agya nni anigye.
**22** Koma mu anigye yɛ aduru, ɛsa ɔyare, nanso honhom a
abotow no yoyow nnompe. **23** Omumɔyɛfo gye adanmude
wɔ sum ase de kyea atɛntrenee. **24** Onipa a ɔwɔ nhumu
no ani kɔ nyansa so, na ɔkwasea toto n'ani kosi asase ano.
**25** Ɔbakwasea hyɛ n'agya awerɛhow, na ɔma nea onyinsɛn
no no di yaw. **26** Enye sɛ wɔtwe nea odi bem aso, anaasɛ
wotwa adwumayɛfo mmaa wɔ wɔn nokwaredi nti. **27**
Onimdefo dwene n'anom kasa ho, na nea ɔwɔ nhumu no
wɔ abodwo. **28** Mpo sɛ ɔkwasea yɛ dinn a wobu no sɛ
onyansafo, na sɛ omua n'ano a wobu no sɛ ɔwɔ nhumu.

**18** Ɔhonamkani yɛ pɛsɛmenkominya; na nea ɛmfa
atɛntrenee mma no turuw ɔham. **2** Ɔkwasea nni nhumu
ho anigye, na mmom nea ɔpɛ ara ne sɛ ɔde n'adwene
bɛto gua. **3** Sɛ amumɔyɛsɛm ba a animtiaabu di so, na
aniwu nso di animguase akyi. **4** Onipa anom nsɛm yɛ

nsu a emu dɔ, na nyansa asuti yɛ asuwa a ɛrefi ahuru. **5** Enye sɛ wodi ma omumɔyɛfo anaasɛ wobu nea odi bem ntɛnkyew. **6** Nkwaseafo ano de akasakasa ba, na wɔn ano frɛfrɛ ɔhwe. **7** Nkwaseafo ano yɛ wɔn ara wɔn sɛe, na wɔn anofafa yɛ wɔn ara wɔn kra afiri. **8** Osekuni ano asɛm te sɛ aduan a ɛyɛ dɛ; ɛhyɛnhyɛn onipa akwaa mu nyinaa. **9** Nea ɔtoto n'adwuma ase no yɛ ɔsɛɛfo nuabarima. **10** Awurade din yɛ abantenten a ɛyɛ den; ahotefo guan kɔtoa na wonya bammɔ. **11** Adefo ahonyade ne wɔn kuropɔn a wɔabɔ ho ban wɔfa no sɛ ɔfasu tenten a wontumi mforo. **12** Ansa na onipa bɛhwe ase no onya ahomaso koma, na ahobrɛase di anuonyam anim. **13** Nea ontie asɛm ansa na wama mmuae no, ɛno ne ne gyimi ne n'animguase. **14** Onipa honhom na ɛhyɛ no den wɔ ɔyare mu na honhom a abotow de, hena na ɔpɛ? **15** Nhumu koma nya nimdeɛ; na anyansafo aso nso hwehwɛ. **16** Akyɛde bue kwan ma nea ɔde ma na ɛde no ba atitiriw anim. **17** Ɛyɛ nea ɔbɔ ne nkuro kan no sɛ n'asɛm yɛ dɛ, kosi sɛ ɔfoforo bɛba abebisa no nsɛm no mu. **18** Ntontobɔ twa akyinnyegye so, na ɛpata atamfo. **19** Onua a wɔafom no no asɛm yɛ den sen kuropɔn a ɛwɔ bammɔ, akyinnyegye te sɛ abankɛse apon a wɔabram akyi. **20** Onipa anom asɛm so aba ma ɔyafunu mee, nnɔbae a n'anofafa twa no mee no. **21** Tɛkrɛma kura nkwa ne owu tumi, na wɔn a wɔdɔ no no bedi n'aba. **22** Nea wanya yere no anya ade pa na onya adom fi Awurade hɔ. **23** Ohiani srɛ ahummɔbɔ, nanso ɔdefo de kasaden bua no. **24** Ɔbarima a ne nnamfonom dɔɔso betumi ahwe ase, nanso adamfo bi wɔ hɔ a ɔbɛfam ne ho asen onua.

**19** Ohiani a ne nantew ho nni asɛm no ye sen ɔkwasea a
n'asɛm mfa kwan mu. **2** Mmɔdemmɔ a nimdeɛ nka ho no
nye, saa ara na ntɛmpɛ a ɛma obi yera kwan nso nye. **3**
Onipa agyimisɛm sɛe n'abrabɔ, nanso ne koma huru tia
Awurade. **4** Ahonya frɛfrɛ nnamfonom bebree; nanso
ohiani adamfo gyaw no hɔ. **5** Adansekurumni benya
n'akatua, na nea otwa nkontompo remfa ne ho nni. **6**
Nnipa pii pɛ adom fi sodifo nkyɛn, na nea ɔkyɛ ade yɛ
obiara adamfo. **7** Ohiani abusuafo nyinaa po no, na saa
ara na ne nnamfonom po no! Mpo ɔhwehwɛ wɔn, pɛ sɛ
ɔpa wɔn kyɛw, nanso onhu wɔn baabiara. **8** Nea onya
nyansa no dɔ ne kra; nea ɔpɛ nhumu no nya nkɔso. **9**
Adansekurumni benya asotwe, na nea otwa nkontompo
no bɛyera. **10** Ɛmfata sɛ ɔkwasea bedi taamu, anaasɛ akoa
bedi mmapɔmma so! **11** Onipa nyansa ma no ntoboase;
ɛyɛ anuonyam ma obi sɛ obebu n'ani gu mfomso bi so.
**12** Ɔhene abufuw te sɛ gyata mmubomu, na n'adom te
sɛ sare so bosu. **13** Ɔba kwasea yɛ n'agya ɔsɛe, ɔyere
tɔkwapɛfo te sɛ ɔdan a ne nwini to ntwa da. **14** Afi ne
ahonyade yɛ agyapade a efi awofo, na ɔyere nimdefo
fi Awurade. **15** Akwadworɔ de nnahɔɔ ba, na ɔkɔm de
ɔkwadwofo. **16** Nea odi nkyerɛkyerɛ so no bɔ ne nkwa
ho ban, na nea ogyaagyaa ne ho no bewu. **17** Nea ɔyɛ
adɔe ma ohiani no yɛ de fɛm Awurade, na obetua no nea
ɔyɛ no so ka. **18** Teɛ wo ba, na ɛno mu na anidaso wɔ, na
nyɛ wɔn a wɔde no kɔ owu mu no mu baako. **19** Ɛsɛ sɛ
onipa a ne koma haw no no nya so asotwe; sɛ woka ma
no a, wobɛyɛ bio. **20** Tie afotu na gye nkyerɛkyerɛ to mu,
na awiei no, wubehu nyansa. **21** Nhyehyɛe bebree wɔ

onipa koma mu, nanso nea Awurade pɛ no na ɛba mu. **22** Nea onipa pɛ ne nokware dɔ; eye sɛ wobɛyɛ ohiani sen sɛ wobɛyɛ ɔtorofo. **23** Awurade suro kɔ nkwa mu; na onipa de abotɔyam home a ɔhaw bi nni mu. **24** Ɔkwadwofo de ne nsa si aduan mu, na ɛyɛ no anihaw sɛ obeyi akɔ n'ano. **25** Twa ɔfɛwdifo mmaa, na atetekwaa bɛfa adwene; ka nea ɔwɔ nhumu anim, na obenya nimdeɛ. **26** Nea ɔbɔ n'agya korɔn na ɔpam ne na no yɛ ɔba a ɔde aniwu ne animguase ba. **27** Me ba, sɛ wugyae nkyerɛkyerɛ tie a, wobɛman afi nimdeɛ nsɛm ho. **28** Adansekurumni di atɛntrenee ho fɛw; na omumɔyɛfo ano mene bɔne. **29** Wɔasiesie asotwe ama fɛwdifo, ne mmaabɔ ama nkwaseafo akyi.

**20** Nsa yɛ ɔfɛwdifo na nsaden yɛ ɔtɔkwapɛfo; na obiara a nsa bɛma wafom kwan no nyɛ onyansafo. **2** Ɔhene abufuwhyew te sɛ gyata mmubomu; na nea ɔhyɛ no abufuw no de nkwa twa so. **3** Ɛyɛ onipa anuonyam sɛ ɔbɛkwati akasakasa, nanso ogyimifo biara pɛ ntɔkwaw. **4** Onihawfo mfuntum n'asase wɔ ne bere mu; enti edu twabere a onya hwee. **5** Onipa koma botae yɛ asubun, nanso nea ɔwɔ nhumu no twetwe ma epue. **6** Nnipa dodow no ara ka se wɔwɔ ɔdɔ a ɛnsa da, na hena na obetumi ahu ɔnokwafo? **7** Ɔtreneeni bu ɔbra kronkron; nhyira nka ne mma a wɔba wɔ n'akyi. **8** Sɛ ɔhene tena n'ahengua so bu atɛn a, ɔde n'ani huhuw bɔne nyinaa so gu. **9** Hena na obetumi aka se, "Mapra me koma mu; meyɛ kronkron na minni bɔne?" **10** Nkaribo ne susudua a ɛnyɛ papa no, Awurade kyi n'abien no nyinaa. **11** Mpo wɔnam abofra nketewa nneyɛe so hu wɔn, saa ara na ne suban yɛ kronkron ne papa no. **12** Aso a wɔde te

asɛm ne ani a wɔde hu ade, Awurade na wayɛ n'abien
no nyinaa. **13** Mma nna nyɛ wo dɛ, na woanni hia; nna,
na wubenya aduan ama abu so. **14** Adetɔni ka se, "Enye,
enye!" nanso sɛ ɔkɔ a ɔde nea watɔ no hoahoa ne ho.
**15** Sika kɔkɔɔ wɔ hɔ, na nhene pa nso abu so, na ano a
ɛka nimdeɛ nsɛm yɛ ɔbohemaa a ɛho yɛ na. **16** Fa obi a
odi ɔhɔho akagyinamu atade; sɛ ɔregyina ɔbea huhufo
akyi a, fa si awowa. **17** Aduan a wonya no ɔkwan bɔne
so no yɛ onipa anom dɛ, nanso akyiri no, ɛdan mmosea
wɔ n'anom. **18** Pɛ afotu yɛ wo nhyehyɛe; sɛ wutu ɔsa
a, nya ho akwankyerɛ. **19** Osekuni da kokoamsɛm adi;
enti twe wo ho fi onipa a ɔkasa bebree ho. **20** Sɛ obi
dome n'agya anaasɛ ne na a, wobedum ne kanea wɔ sum
kabii mu. **21** Agyapade a wɔpere ho nya no, renyɛ nhyira
akyiri no. **22** Nka se, "Metua wo saa bɔne yi so ka!" Twɛn
Awurade, na obegye wo. **23** Awurade kyi nkaribo a ɛnyɛ
papa, na asisi nsania nso nsɔ n'ani. **24** Awurade na ɔkyerɛ
onipa anammɔntu. Na ɛbɛyɛ dɛn na obi bɛte n'ankasa
akwan ase? **25** Obi pɛ ntɛm hyɛ bɔ, ansa na wadwene ho
a, osum ne ho afiri. **26** Ɔhene nyansafo hu amumɔyɛfo; na
ɔde awiyam afiri hankare fa wɔn so. **27** Awurade kanea
hwehwɛ onipa honhom mu, ɛhwehwɛ ne mu baabiara. **28**
Ɔdɔ ne nokwaredi bɔ ɔhene ho ban; n'adɔe ma n'ahengua
tim. **29** Mmerante anuonyam ne wɔn ahoɔden, tidwen
nso ne mmasiriwa anuonyam. **30** Ɔhwe ne apirakuru
hohoro amumɔyɛ, mmaatwa tew koma mu.

**21** Ɔhene koma da Awurade nsam; ɔkyerɛ no ɔkwan te
sɛ asuten ma ɔkɔ baabiara a ɔpɛ. **2** Onipa akwan nyinaa
teɛ wɔ n'ani so, nanso Awurade na ɔkari koma. **3** Sɛ woyɛ

ade pa ne ade a ɛteɛ a, ɛsɔ Awurade ani sen afɔrebɔ. **4** Ani
a ɛtra ntɔn ne ahomaso koma, ne amumɔyɛfo asetena
nyinaa yɛ bɔne! **5** Nsiyɛfo nhyehyɛe de mfaso ba, sɛnea
ntɛmpɛ kowie ohia no. **6** Ahonya a nkontompo tɛkrɛma
de ba no, ɛyɛ omununkum a etwa mu kɔ, na ɛsan yɛ
owu afiri. **7** Amumɔyɛfo basabasayɛ bɛtwe wɔn akɔ, efisɛ
wɔmpɛ sɛ wɔyɛ nea ɛteɛ. **8** Onipa a odi fɔ no akwan yɛ
kɔntɔnkye, na nea ne ho nni asɛm no nneyɛe teɛ. **9** Suhyɛ
twɔtwɔw ase baabi tena ye sen sɛ wo ne ɔyere tɔkwapɛfo
bɛtena fie. **10** Omumɔyɛfo kɔn dɔ bɔne; onni ahummɔbɔ
mma ne yɔnko. **11** Sɛ wɔtwe ɔfɛwdifo aso a, ntetekwaafo
hu nyansa, sɛ wɔkyerɛkyerɛ onyansafo a, onya nimdeɛ.
**12** Ɔtreneeni no hu nea ɛrekɔ so wɔ omumɔyɛfo fi, na ɔde
omumɔyɛfo no kɔ ɔsɛe mu. **13** Sɛ onipa sisiw n'aso wɔ
mmɔborɔni su ho a, ɔno nso besu afrɛ, na wɔrennye no
so. **14** Kokoa mu adekyɛ dwudwo koma, kɛtɛasehyɛ nso
pata abufuwhyew. **15** Sɛ wubu atɛntrenee a, atreneefo ani
gye, nanso ɛyɛ ahunahuna ma abɔnefo. **16** Onipa a ɔman
fi nhumu kwan so no bɛhome wɔ awufo fekuw mu. **17** Nea
odi ahosɛpɛw akyi no bɛyɛ ohiani; nea ɔpɛ nsa ne ngo no
rennya ne ho da. **18** Amumɔyɛfo de wɔn nkwa to hɔ ma
atreneefo, na atorofo yɛ saa ma wɔn a wɔyɛ pɛ. **19** Eye sɛ
wobɛtena sare so, sen sɛ wo ne ɔyere tɔkwapɛfo a ne koma
haw no no bɛtena. **20** Nnuan pa ne ngo ayɛ onyansafo fi
ma, nanso ɔkwasea di nea ɔwɔ nyinaa. **21** Nea otiw trenee
ne ɔdɔ no nya nkwa, yiyedi ne anuonyam. **22** Onyansafo
tow hyɛ ahoɔdenfo kuropɔn so, na odwiriw abandennen
a wɔn werɛ hyɛ mu no gu fam. **23** Nea ɔkora n'ano ne
ne tɛkrɛma no twe ne ho fi amanenya ho. **24** Ɔhantanni

a ɔma ne ho so no, ne din ne “Ɔfɛwdifo” ɔde ahantan
ntraso yɛ ade. **25** Nea ɔkwadwofo kɔn dɔ no bɛyɛ owu ama
no, efisɛ ne nsa mpɛ adwumayɛ. **26** Da mu nyinaa ɔpere
sɛ obenya bebree, nanso ɔtreneeni de, ɔma a ɔnnodow
ho. **27** Omumɔyɛfo afɔrebɔ yɛ akyiwade, ne titiriw ne
sɛ ɔde adwemmɔne bata ho. **28** Ɔdansekurumni bɛyera,
na wɔbɛsɛe obiara a otie no no nso. **29** Amumɔyɛfo di
akakabensɛm, na ɔtreneeni de, osusuw n’akwan ho. **30**
Nyansa, nhumu ne nhyehyɛe biara nni hɔ a ebetumi ayɛ
yiye atia Awurade. **31** Wosiesie apɔnkɔ ma ɔko da, nanso
nkonimdi yɛ Awurade dea.

**22** Din pa ye sen ahonya bebrebe; sɛ wobedi wo ni ye sen
dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ. **2** Ɔdefo ne ohiani wɔ ade baako,
Awurade ne wɔn nyinaa Yɛfo. **3** Onitefo hu amanehunu
a ɛreba na ohintaw ne ho, nanso atetekwaa kɔ n’anim
konya amane. **4** Ahobrɛase ne Awuradesuro ɛma ahonya
ne anuonyam ne nkwa. **5** Nsɔe ne mfiri wɔ amumɔyɛfo
akwan so, nanso nea ɔbɔ ne kra ho ban no mmɛn ho.
**6** Kyerɛ abofra ɔkwan a ɔmfa so, na sɛ onyin a ɔremfi
so. **7** Adefo di ahiafo so, na boseagyefo yɛ nea ɔde fɛm
somfo. **8** Nea odua amumɔyɛsɛm no twa ɔhaw na wɔbɛsɛe
n’abufuwhyew abaa. **9** Ɔyamyefo benya nhyira efisɛ
ɔne ahiafo kyɛ n’aduan. **10** Pam ɔfɛwdifo na basabasayɛ
nso bɛkɔ; ntɔkwaw ne animka to atwa. **11** Obi a ɔdɔ
koma a mu tew na ne kasa ho yɛ nyam no, benya ɔhene
afa no adamfo. **12** Awurade ani wɛn nimdeɛ, na ɔsɛe
ɔtorofo nsɛm. **13** Ɔkwadwofo ka se, “Gyata bi wɔ mfikyiri
hɔ!” anaasɛ, “Wobekum me wɔ mmɔnten so.” **14** Ɔbea
waresɛefo anom yɛ amoa donkudonku; nea ɔhyɛ Awurade

abufuw ase no bɛtɔ mu. **15** Agyimisɛm kyekyere abofra
koma ho, nanso nteɛso abaa bɛpam no akɔ akyiri. **16** Obi
besisi ohiani de apɛ ahonya, anaa ɔbɛkyɛ ɔdefo ade, ne
nyinaa de no kɔ ohia mu. **17** Yɛ aso na tie anyansasɛm yi;
fa wo koma di me nkyerɛkyerɛ akyi, **18** efisɛ eye sɛ wokora
saa nsɛm yi wɔ wo koma mu, na ne nyinaa ada w'ano. **19**
Sɛ ɛbɛyɛ a wode wo ho bɛto Awurade so, merekyerɛkyerɛ
wo nnɛ, yiw ɛyɛ wo. **20** Menkyerɛw mmɛ aduasa mmaa
wo, nea ɛyɛ afotusɛm ne nimdeɛ, **21** a ɛkyerɛkyerɛ wo
nokware ne nea akyinnye nni ho, sɛnea wubenya mmuae
pa ama nea ɔsomaa wo no ana? **22** Mmɔ ahiafo korɔn, sɛ
wɔyɛ ahiafo nti, na nsisi wɔn a wonni bi wɔ asennii, **23**
efisɛ Awurade bedi wɔn asɛm ama wɔn, na wafom afa
wɔn a wɔfom ahiafo fa. **24** Mfa obi a ne koma yɛ den
no adamfo, na mfa wo ho mmɔ nea ne bo nkyɛ fuw, **25**
anyɛ saa a, wubesua n'akwan na woakɔtɔ afiri mu. **26** Nyɛ
nea ɔde ne nsa hyɛ krataa ase di akagyinamu anaasɛ odi
akagyinamu; **27** na sɛ wunni nea wɔde tua a wobehuam
wo mpa mpo afi w'ase. **28** Ntutu tete abo a wɔde ato hye,
nea wo nenanom de sisii hɔ no. **29** Wuhu obi a ne nsa
akokwaw n'adwuma ho ana? Ahemfo anim na ɔbɛsom, na
ɔrensom wɔ mpapahwekwa anim.

**23** Sɛ wo ne ɔhene bi to nsa didi a, hwɛ nea esi w'anim no
yiye, **2** Sɛ woyɛ adidibrada a, hyɛ wo ho so. **3** Nni n'aduan
akɔnnɔ akɔnnɔ no akyi, efisɛ saa aduan no daadaa nnipa.
**4** Mmiri wo mogya ani mpɛ sika; hu nyansa na tɔ wo
bo ase. **5** W'ani bɔɔ sika so ara pɛ, na atu ayera, ampa
ara ebefuw ntaban na atu akɔ wim sɛ ɔkɔre. **6** Nni obi a
ɔyɛ pɛpɛe aduan, nni n'akɔnnɔ aduan akyi; **7** efisɛ ɔyɛ

obi a bere biara osusuw sika ho. Ɔka se, “Didi na nom,”
nanso ɛnyɛ ne koma mu. **8** Kakra a woadi no wobɛfe,
na ɛno nti wo nkamfo so remma mfaso. **9** Nkasa nkyerɛ
ɔkwasea, efisɛ ɔremfa nyansa a ɛwɔ wo kasa mu no. **10**
Ntutu tete abo a wɔde ato hye ngu, na ntra ɔhye nkɔ
ayisaa mfuw mu, **11** efisɛ wɔn Gyefo yɛ den, na obedi wɔn
asɛm ama wɔn. **12** Ma wo koma mmra nkyerɛkyerɛ so, na
wɛn w’aso tie nimdeɛ. **13** Ntwentwɛn abofra nteɛso so;
sɛ wode abaa teɛ no a, ɔrenwu. **14** Fa abaa twe n’aso na
gye ne kra fi owu mu. **(Sheol h7585)** **15** Me ba, sɛ wo koma
hu nyansa a, ɛno de, me koma ani begye; **16** sɛ w’ano ka
nea ɛteɛ a me mu ade nyinaa ani begye. **17** Mma w’ani
mmere abɔnefo, mmom bɔ Awurade suro ho mmɔden
bere biara. **18** Ampa ara anidaso wɔ hɔ ma wo daakye,
na w’anidaso renyɛ ɔkwa. **19** Me ba, tie, na hu nyansa,
ma wo koma mfa ɔkwantrenee so. **20** Mfa wo ho mmɔ
akɔwensafo anaasɛ wɔn a wɔpɛ nam mmoroso ho, **21**
efisɛ, akɔwensafo ne adidibradafo bɛyɛ ahiafo, na anikum
fura wɔn ntamagow. **22** Tie w’agya a ɔwoo wo no, na sɛ
wo na bɔ aberewa a, mmu no animtiaa. **23** Tɔ nokware na
ntɔn da; nya nyansa, ahohyɛso ne nhumu. **24** Ɔtreneeni
agya wɔ anigye bebree; nea ɔwɔ ɔba nyansafo no ani
gye ne ho. **25** Ma w’agya ne wo na ani nnye; ma ɔbea a
ɔwoo wo no nnya ahosɛpɛw. **26** Me ba, fa wo koma ma
me na ma w’ani nkɔ m’akwan ho, **27** na oguamanfo yɛ
amoa donkudonku ɔyere huhuni yɛ ɔdaadaafo. **28** Ɔtɛw,
twɛn, te sɛ ɔkwanmukafo, na ɔma mmarima mu atorofo
dɔɔso. **29** Hena na wɔadome no? Hena na odi awerɛhow?
Hena na odi aperepere? Hena na onwiinwii? Hena na ɔwɔ

atape nko ara? Hena na mogya ada n'ani so? **30** Wɔn a wɔkyɛ nsa ho, na wɔka nsa a wɔafrafra hwɛ. **31** Nhwɛ nsa ani kɔkɔɔ no haa, bere a ɛretwa yerɛw yerɛw wɔ kuruwa mu, na ɛkɔ yɔɔ no. **32** Awiei no, ɛka te sɛ ɔwɔ na ɛwɔ bɔre te sɛ ahurutoa. **33** W'ani behu nneɛma a wunhuu da, na woadwene nneɛma basabasa ho. **34** Wobɛtɔ ntintan te sɛ hyɛn mu dwumayɛni a, okura hyɛn dua a, ɛrehinhim mu den, na ehinhim wɔ po so. **35** Na wobɛka se, "Wɔbɔ me, nanso mimpira. Wɔboro me, nanso mente ɔyaw biara. Bere bɛn na menyan akɔpɛ nsa anom bio?"

**24** Mma w'ani mmere amumɔyɛfo, mfa wo ho mmɔ wɔn; **2** Efisɛ wɔn koma dwene atirimɔdensɛm ho, na wɔn ano ka nea ɛde basabasayɛ ba ho asɛm. **3** Wɔde nyansa na esi fi, na nhumu mu na wɔma etim; **4** ɛnam nimdeɛ so na wonya ademude a ɛho yɛ na na ɛyɛ fɛ hyehyɛ n'adan mu. **5** Onyansafo wɔ tumi a ɛso, na onimdefo nyin ahoɔden mu; **6** nea ɔretu sa hia akwankyerɛ, nea ɔrehwehwɛ nkonimdi no hia afotufo pii. **7** Nyansa wɔ soro dodo ma ɔkwasea; wɔ apon ano aguabɔ mu no, ɛnsɛ sɛ wobue wɔn ano. **8** Onipa a ɔbɔ pɔw bɔne no, wɔbɛfrɛ no ɔkɔtwebrɛfo. **9** Ogyimifo nhyehyɛe yɛ bɔne, nnipa kyi ɔfɛwdifo. **10** Sɛ w'aba mu gow wɔ ɔhaw mu a, na w'ahoɔden sua! **11** Gye wɔn a wɔde wɔn rekɔ akokum wɔn no nkwa; na sianka wɔn a wɔtɔ ntintan kɔ akumii. **12** Sɛ woka se, "Na yennim eyi ho hwee a," nea ɔkari koma hwɛ no nhu ana? Nea ɔbɔ wo nkwa ho ban no nnim ana? Ɔrentua nea obiara ayɛ so ka ana? **13** Me ba, di ɛwo, efisɛ eye; ɛwokyɛm mu wo yɛ w'anom dɛ. **14** Hu nso sɛ nyansa yɛ wo kra dɛ; sɛ wunya a, wowɔ anidaso ma daakye, na w'anidaso

renyɛ ɔkwa. **15** Nkɔtɛw ɔtreneeni fi sɛ ɔkwanmukafo, na nkɔtow nhyɛ n'atenae so, **16** Ɛwɔ mu sɛ ɔtreneeni hwe ase mpɛn ason de, nanso ɔsɔre bio, na amumɔyɛfo de amanehunu baako ma wɔhwe ase. **17** Sɛ wo tamfo hwe ase a mma ɛnyɛ wo dɛ; na sɛ ohintiw a mma wo koma nni ahurusi, **18** efisɛ Awurade behu w'adwene na ɔrempɛ na obeyi n'abufuwhyew afi no so. **19** Nhaw wo ho wɔ abɔnefo nti, na mma w'ani mmere amumɔyɛfo nso, **20** efisɛ, ɔbɔnefo nni anidaso biara daakye, na wobedum amumɔyɛfo kanea. **21** Me ba, suro Awurade ne ɔhene, na mfa wo ho mmɔ atuatewfo ho, **22** efisɛ saa baanu yi de, ɔsɛe bɛba wɔn so mpofirim; na hena na onim amanehunu ko a wobetumi de aba? **23** Eyinom nso yɛ anyansafo Nsɛnka: Atemmu a nhwɛanim wɔ mu no nye: **24** Obiara a ɔbɛka akyerɛ nea odi fɔ se, "Wo ho nni asɛm" no, nnipa bɛdome no na amanaman remmɔ no din pa. **25** Na wɔn a wobu afɔdifo fɔ no, ebesi wɔn yiye, na nhyira bɛba wɔn so. **26** Mmuae pa te sɛ mfewano. **27** Wie wo mfikyidwuma na siesie wo mfuw; ɛno akyi, si wo fi. **28** Nni adanse ntia ɔyɔnko a ɔnyɛɛ wo hwee, na mfa w'ano nnaadaa. **29** Nka se, "Nea wayɛ me no me nso mɛyɛ no bi; nea ɔyɛe no mitua no so ka." **30** Menantew faa onihawfo afuw ho, twaa mu wɔ nea onni adwene bobeturo nso ho; **31** nsɔe afuw wɔ baabiara, wura afuw akata asase no so, na abo afasu no nso abubu. **32** Mede me koma kɔɔ nea mihuu no so na misuaa biribi fii mu: **33** nna kakra, nkotɔ kakra, nsa a woabobɔw de rehome kakra **34** bɛma ohia aba wo so sɛ ɔkwanmukafo, na nneɛma ho nna bɛba wo so sɛ obi a

okura akode. Na ohia bɛtow akyere wo sɛ ɔkwanmukafo; ahokyere bɛtoa wo sɛ ɔkorɔmfowerɛmfo.

**25** Eyinom yɛ Salomo mmebusɛm nkekaho a Yudahene Hesekia afotufo kyerɛwee: **2** Ɛyɛ Onyankopɔn anuonyamhyɛ sɛ wɔde asɛm sie; sɛ wɔpɛepɛɛ asɛm mu nso hyɛ ahemfo anuonyam. **3** Sɛnea ɔsoro korɔn na asase mu dɔ no, saa ara na wɔrentumi nhwehwɛ ahemfo koma mu. **4** Sɛ woyi dwetɛ ho fi a, na ato nea ɛkɔ dwetɛdwumfo nsam; **5** Yi amumɔyɛfo fi ɔhene anim, na trenee bɛma n'ahengua atim. **6** Mma wo ho so wɔ ɔhene anim, na mpere dibea wɔ atitiriw mu; **7** Eye ma no sɛ ɔbɛka akyerɛ wo se, "Bra soro ha," sen sɛ ɔbɛbrɛ wo ase wɔ otitiriw bi anim. Nea wode w'ani ahu no **8** mpɛ ntɛm mfa nkɔ asennii, na sɛ awiei no wo yɔnko gu w'anim ase a dɛn na wobɛyɛ? **9** Sɛ wo ne wo yɔnko di asɛm a nna obi foforo ahintasɛm adi, **10** anyɛ saa a, nea ɔbɛte no begu w'anim ase na din bɔne a wubenya no rempepa da. **11** Asɛm a wɔka no sɛnea ɛfata no te sɛ sika kɔkɔɔ a wɔabɔ sɛ aprɛ de atuatua dwetɛ nsiesiei mu. **12** Sikakɔkɔɔ asokaa anaa sikakɔkɔɔ ankasa ahyehyɛde te sɛ onyansafo animka a ɔde ma nea ɔyɛ aso ma no. **13** Sɛnea sukyerɛmma ma wim dwo wɔ otwabere mu no, saa ara na ɔsomafo nokwafo te ma wɔn a wɔsoma no no; na ɔma ne wuranom akomatɔyam. **14** Omununkum ne mframa a ɛmfa osu mma no te sɛ onipa a ɔde akyɛde a ɔmmfa mma hoahoa ne ho. **15** Ntoboase ma sodifo ti da, na tɛkrɛmabere tumi bu dompe mu. **16** Sɛ wunya ɛwo a, nni ntra so, ne bebrebe bɛma woafe. **17** Ntaa nkɔ wo yɔnko fi, wo ho fono no a, ɔbɛtan wo. **18** Onipa a odi adansekurum tia ne yɔnko no te sɛ

kontibaa, afoa anaa bɛmma a ano yɛ nnam. **19** Ɛse a ɛyare
ɔkekaw anaa nan a ɛyɛ apakye te sɛ nea wode wo ho to
ɔtorofo so hiada mu. **20** Nea ɔto dwom kyerɛ ɔwerɛhowni
no, te sɛ nea ɔpa ntama gu awɔwbere mu anaa te sɛ nsa
nyinyanyinya a wohwie gu apirakuru so. **21** Sɛ ɔkɔm de
wo tamfo a, ma no aduan nni; sɛ osukɔm de no a, ma no
nsu nnom. **22** Sɛ woyɛ saa a, wobɛsosɔ nnyansramma agu
n'atifi, na Awurade bɛma wo akatua. **23** Sɛnea atifi fam
mframa de osu ba no, saa ara na tɛkrɛma a edi nseku de
omuna ba. **24** Eye sɛ wobɛtena suhyɛ twɔtwɔw ase baabi,
sen sɛ wo ne ɔyere tɔkwapɛfo bɛtena fie. **25** Nsuonwini a
ɔkra a atɔ beraw nya no te sɛ anigyesɛm a efi akyirikyiri.
**26** Asuti a afono anaa abura a ayɛ pɔtɔɔ te sɛ ɔtreneeni a
ogyaa ne ho ma amumɔyɛfo. **27** Enye sɛ wodi ɛwo ntraso,
saa ara na ɛnyɛ anuonyam sɛ obi bɛhwehwɛ nsɛm a mu
dɔ mu. **28** Onipa a onni ahohyɛso no te sɛ kuropɔn a
n'afasu abubu agu fam.

**26** Sɛnea sukyerɛmma te ahuhurubere anaasɛ osu wɔ
otwabere no, saa ara na anuonyam mfata ɔkwasea. **2**
Sɛnea apatuprɛw tu anaasɛ asomfena tu dannan ne ho
no, saa ara na nnuabɔ hunu nsi hwee. **3** Ɔkafo abaa wɔ
hɔ ma ɔpɔnkɔ, nnareka wɔ hɔ ma afurum, na abaa wɔ
hɔ ma nkwaseafo akyi. **4** Nhwɛ ɔkwasea agyimisɛm so
mma no mmuae, anyɛ saa a wo nso bɛyɛ sɛ ɔno. **5** Gyina
ɔkwasea agyimisɛm so ma no mmuae, anyɛ saa a ɛbɛyɛ no
sɛ onim nyansa. **6** Sɛ wode nkra bi soma ɔkwasea a, ɛte sɛ
wutwitwa w'ankasa w'anan anaasɛ wonom awuduru. **7**
Apakye nan a awu na ɛsensɛn hɔ no, yɛ mmebusɛm a
ɛda ɔkwasea ano. **8** Ɔbo a wɔakyekyere afam ahwimmo

so te sɛ anuonyam a wɔde ama ɔkwasea. **9** Nsɔe dua
a ɔkɔwensani kita no te sɛ mmebusɛm a ɛda ɔkwasea
ano. **10** Nea ɔbɔ ɔkwasea anaa obi hunu paa no te sɛ
agyantowni a opira nnipa kwa. **11** Sɛnea ɔkraman san
kɔ ne fe ho no, saa ara na ɔkwasea ti n'agyimisɛm mu.
**12** Wuhu obi a ɔyɛ onyansafo wɔ n'ankasa ani so ana?
Anidaso pii wɔ ɔkwasea mu sen no. **13** Ɔkwadwofo ka se,
"Gyata wɔ ɔkwan no mu, gyatakeka nenam mmɔnten
no so!" **14** Sɛnea ɔpon di akɔneaba wɔ ne mpontare so
no, saa ara na ɔkwadwofo twa ne ho wɔ ne mpa so. **15**
Ɔkwadwofo de ne nsa si aduan mu, na ɛyɛ no anihaw
sɛ obeyi akɔ n'ano. **16** Ɔkwadwofo yɛ onyansafo wɔ ɔno
ankasa ani so sen nnipa baason a wodwen asɛm ho na
wɔabua. **17** Obi a oso ɔkraman aso twe no no te sɛ obi a
ɔretwa mu na ɔde ne ho kɔfra ntɔkwaw a ɛmfa ne ho
mu. **18** Ɔbɔdamfo a ɔtotow atuo anaa agyanwerɛmfo no
**19** te sɛ obi a, ɔdaadaa ne yɔnko na ɔka se, "Na mede
redi agoru!" **20** Nnyansin hi a ogya dum; nseku nni hɔ a
ntɔkwaw to twa. **21** Sɛnea gyabiriw dan nnyansramma na
nnyina dan ogya no, saa ara na ɔtɔkwapɛfo hyɛ ntɔkwaw
mu takramugya. **22** Osekuni ano asɛm te sɛ aduan a
ɛyɛ dɛ; ɛhyɛnhyɛn onipa akwaa mu nyinaa. **23** Sɛnea
ama kata asankagow ho no saa ara na tɛkrɛmadɛ kata
amumɔyɛ koma so. **24** Onipa bɔne kasa te sɛ nea oye,
nanso nnaadaa ahyɛ ne koma ma. **25** Ɛwɔ mu sɛ ne kasa
yɛ dɛ de, nanso nnye no nni, efisɛ abususɛm ason ahyɛ
ne koma ma. **26** Ebia nnaadaa bɛkata n'adwemmɔne so,
nanso n'amumɔyɛsɛm bɛda adi wɔ bagua mu. **27** Sɛ onipa
tu amoa a, ɔbɛtɔ mu; sɛ onipa pirew ɔbo a, ɛbɛsan aba

no so. **28** Atoro tɛkrɛma kyi wɔn a ogu wɔn ho fi, na adɛfɛdɛfɛ ano de ɔsɛe ba.

**27** Mfa ɔkyena nhoahoa wo ho, na wunnim nea ɛda bi de bɛba. **2** Ma ɔfoforo nkamfo wo; na ɛnyɛ wo ankasa; ma emfi ɔfoforo anom na ɛnyɛ wo. **3** Ɔbo mu yɛ duru, na nwea yɛ adesoa, nanso ɔkwasea abufuwhyew yɛ duru sen emu biara. **4** Abufuw tirim yɛ den, na abufuwhyew sɛe ade, na hena na obetumi agyina ninkutwe ano? **5** Animka a ɛda gua ye sen ɔdɔ a asuma. **6** Apirakuru a efi adamfo nkyɛn no ye sen ɔtamfo mfewano bebrebe. **7** Ɛwo nyɛ nea wamee akɔnnɔ, nanso nea ɛyɛ nwen mpo yɛ nea ɔkɔm de no no n'anom dɛ. **8** Onipa a wayera ne fi kwan, te sɛ anomaa a wafi ne berebuw mu rekyinkyin. **9** Ngo ne aduhuam ma koma ani gye, adamfo ho anigye fi n'afotu pa a ɔma. **10** Nnyaa w'adamfo ne w'agya adamfo mu, nkɔ wo nuabarima fi bere a ɔhaw ato wo, na ɔyɔnko a ɔbɛn wo no ye sen onuabarima a ɔwɔ akyirikyiri. **11** Me ba, hu nyansa na ma me koma ani nnye; ɛno na ɛbɛma manya mmuae ama obiara a obu me animtiaa. **12** Mmadwemma hu asiane na wohintaw, nanso ntetekwaafo kɔ wɔn anim kɔtɔ mu. **13** Fa atade a ɛhyɛ obi a odi ɔhɔho akagyinamu; sɛ ɔregyina ɔbea huhufo akyi a, fa si awowa. **14** Sɛ obi teɛ mu hyira ne yɔnko anɔpahema a, wɔbɛfa no sɛ ɛyɛ nnome. **15** Ɔyere tɔkwapɛfo te sɛ ahumtuda nsusosɔ wɔ ɔdan a enwin so; **16** sɛ wopata no a, ɛte sɛ nea wopata mframa anaa wode wo nsa beso ngo mu. **17** Dade sew dade, saa ara na onipa sew ɔfoforo. **18** Nea ɔhwɛ borɔdɔma dua so no bedi so aba, na nea ɔsom ne wura no, wɔbɛhyɛ no anuonyam. **19** Sɛnea nsu yi animdua kyerɛ

no, saa ara na onipa koma da onipa no adi. **20** Sɛnea Owu ne Ɔsɛe bo ntɔ da no, saa ara, na onipa ani nso bo ntɔ da. **(Sheol h7585)** **21** Kyɛmfɛre wɔ hɔ ma dwetɛ na fononoo wɔ hɔ ma sikakɔkɔɔ, nanso wɔnam nkamfo a onipa nya so na ɛsɔ no hwɛ. **22** Sɛ wowɔw ɔkwasea wɔ ɔwaduru mu, sɛ wode ɔwɔma wɔw no te sɛnea wusiw aburow a, worentumi nyi agyimisɛm mfi ne ho. **23** Ma ɛnyɛ wo asɛnhia sɛ wubehu wo nguankuw tebea, na ma w'ani nkɔ wo anantwikuw so; **24** efisɛ, ahonya ntena hɔ daa, na ahenkyɛw ntena hɔ mma awo ntoantoaso nyinaa. **25** Sɛ wotwa sare no na foforo fifi, na wɔboaboa nkoko so sare no ano a, **26** ɛno de, nguantenmma no bɛma wo ntama, na mmirekyi ama sika a ɛtɔ mfuw. **27** Wubenya mmirekyi nufusu bebree ama wo ne w'abusuafo adi ne aduan ama wo mmaawa.

**28** Omumɔyɛfo guan bere a obiara ntaa no, nanso atreneefo koko yɛ duru sɛ gyata. **2** Atuatewman nya sodifo pii, nanso onipa a ɔwɔ nhumu ne nimdeɛ ma mmara yɛ adwuma. **3** Sodifo a ɔhyɛ ahiafo so no te sɛ osu mu ahum a ennyaw nnɔbae bi wɔ akyi. **4** Wɔn a wɔpo mmara no kamfo amumɔyɛfo, na wɔn a wodi mmara so no siw wɔn kwan. **5** Abɔnefo nte atɛntrenee ase, nanso wɔn a wɔhwehwɛ Awurade no, te ase yiye. **6** Ohiani a ne nantew ho nni asɛm ye sen ɔdefo a n'akwan yɛ kɔntɔnkye. **7** Nea odi mmara so yɛ ɔba a ɔwɔ nhumu, nanso nea ɔne adidibradafo bɔ no gu n'agya anim ase. **8** Nea ogye mfɛntom mmoroso de nya ne ho no, ɔboaboa ano ma nea ɔbɛyɛ ahiafo adɔe. **9** Sɛ obi nni mmara so a, ne mpaebɔ mpo yɛ akyiwade. **10** Nea odi atreneefo anim de wɔn fa

ɔkwan bɔne so no bɛhwe ɔno ankasa afiri mu, nanso wɔn a wɔn ho nni asɛm no benya agyapade a eye. **11** Ɔdefo tumi yɛ onyansafo wɔ n'ankasa ani so, nanso ohiani a ɔwɔ nhumu no hu sɛnea ɔte. **12** Sɛ atreneefo di nkonim a, nnipa di ahurusi pii; nanso sɛ amumɔyɛfo nya tumi a nnipa kohintaw. **13** Onipa a ɔkata ne bɔne so no nnya nkɔso, na nea ɔka ne bɔne na ogyae yɛ no nya ahummɔbɔ. **14** Nhyira nka nea osuro Awurade bere nyinaa, nanso nea opirim ne koma no tɔ amane mu. **15** Omumɔyɛfo a odi nnipa a wonni mmoa so no te sɛ gyata a ɔbobɔ mu anaa sisi a n'ani abere. **16** Ɔsodifo tirimɔdenfo nni adwene, na nea okyi mfaso a wɔnam ɔkwan bɔne so nya no benya nkwa tenten. **17** Nea awudi ma ne tiboa bu no fɔ no bɛyɛ ɔkobɔfo akosi ne wu da; wɔmma obiara nsiw no kwan. **18** Nea ne nantew ho nni asɛm no, wogye no fi ɔhaw mu, nanso nea n'akwan yɛ kɔntɔnkye no bɛhwe ase mpofirim. **19** Nea ɔyɛ n'asase so adwuma no benya aduan pii, nanso wɔn a wodi nnaadaasɛm akyi no benya wɔn so ne wɔn hia. **20** Wobehyira onipa nokwafo pii, na nea ɔpere pɛ ahonyade no remfa ne ho nni. **21** Nhwɛanim nye, nanso aduan kakraa bi nti nnipa bɛyɛ bɔne. **22** Nea ɔyɛ pɛpɛe pere sɛ ɔbɛyɛ ɔdefo na onnim sɛ ohia retwɛn no. **23** Nea ɔka obi anim no bɛsɔ nnipa ani akyiri no asen nea ɔwɔ tɛkrɛmadɛ. **24** Nea ɔbɔ n'agya anaa ne na korɔn na ɔka se, "Ɛnyɛ bɔne no," ɔne ɔsɛefo na ɛbɔ. **25** Odifudepɛfo de mpaapaemu ba na nea ɔde ne ho to Awurade so no benya nkɔso. **26** Nea ogye ne ho di no yɛ ɔkwasea, na nea ɔnantew nyansa mu no wobegye no. **27** Nea ɔma ahiafo no, hwee renhia no, nanso nea obu n'ani gu wɔn

so no nya nnome pii. **28** Sɛ amumɔyɛfo nya tumi a, nnipa kohintaw; na sɛ amumɔyɛfo ase tɔre a, atreneefo ase dɔ.

**29** Obi a ɔkɔ so yɛ tufoante wɔ animka pii akyi no wɔbɛsɛe no mpofirim a wɔrennya ano aduru. **2** Sɛ atreneefo di yiye a, nnipa no di ahurusi; sɛ amumɔyɛfo di nnipa so a, wusi apini. **3** Onipa a ɔdɔ nyansa no ma n'agya anigye, nanso nguamanfo yɔnko sɛe n'ahonya. **4** Ɔhene nam atɛntrenee so ma ɔman no asomdwoe, nanso nea ɔde adifudepɛ gye adanmude no bɔ ɔman no. **5** Obiara a ɔdaadaa ne yɔnko no sum ne nan afiri. **6** Ɔdebɔneyɛni bɔne sum no afiri, nanso ɔtreneeni betumi ato dwom ama n'ani agye. **7** Ahiafo atɛntreneebu ho hia atreneefo, nanso amumɔyɛfo nni saa ɔtema no. **8** Fɛwdifo de basabasayɛ ba kuropɔn mu, nanso anyansafo sianka abufuw. **9** Sɛ onyansafo de ɔkwasea kɔ asennii a, ɔkwasea no bobɔ mu kasa di fɛw, na asomdwoe mma. **10** Mogyapɛfo kyi ɔnokwafo, na wɔhwehwɛ sɛ wobekum nea ɔteɛ. **11** Ɔkwasea da abufuw nyinaa adi, nanso onyansafo hyɛ ne ho so. **12** Sɛ ɔsodifo tie nkontomposɛm a, n'adwumayɛfo nyinaa bɛyɛ amumɔyɛfo. **13** Ohiani ne ɔsohyɛfo nyinaa wɔ saa ade baako yi: Awurade ma wɔn baanu nyinaa ani a wɔde hu ade. **14** Sɛ ɔhene di ahiafo asɛm yiye a, n'ahengua betim hɔ daa. **15** Nteɛso abaa ma nyansa, na abofra a wɔde ne pɛ ma no no, gu ne na anim ase. **16** Sɛ amumɔyɛfo di yiye a, bɔne nso kɔ so, na atreneefo behu wɔn asehwe. **17** Teɛ wo ba, na ɔbɛma wo asomdwoe; ɔbɛma wo kra ani agye. **18** Sɛ anisoadehu nni hɔ a nnipa no yɛ basaa; na nhyira nka nea odi mmara so. **19** Wɔmfa anom nsɛm kɛkɛ nteɛ ɔsomfo; ɔte ase de, nanso ɔremfa.

**20** Wuhu obi a ɔpɛ ntɛm kasa ana? Ɔkwasea wɔ anidaso
sen no. **21** Sɛ obi kokɔ ne somfo fi ne mmofraase a, awiei
no ɔde awerɛhow na ɛbɛba. **22** Onipa a ne bo afuw de
mpaapaemu ba, na nea ne bo nkyɛ fuw no yɛ bɔne pii. **23**
Onipa ahomaso brɛ no ase, nanso nea ɔwɔ ahobrɛase no
nya anuonyam. **24** Nea ɔboa ɔkorɔmfo no haw ɔno ankasa
ho. Wɔama waka ntam nti osuro sɛ obedi adanse. **25** Onipa
ho suro betumi ayɛ afiri, na nea ɔde ne ho to Awurade so
no, wobegye no. **26** Bebree hwehwɛ sɛ wobenya ɔhene ne
no akasa, nanso onipa nya atɛntrenee fi Awurade nkyɛn.
**27** Atreneefo kyi atorofo; na amumɔyɛfo kyi wɔn a wɔn
akwan teɛ.

**30** Yake babarima Agur nsɛm a ɔkae a ɛyɛ nkuranhyɛ:
Saa ɔbarima yi ka kyerɛɛ Itiel ne Ukal se: **2** "Me na
minnim hwee koraa wɔ nnipa mu, minni onipa ntease. **3**
Minsuaa nyansa, na minni Ɔkronkronni no ho nimdeɛ
nso. **4** Hena na waforo akɔ ɔsoro na wasian aba fam?
Hena na wabɔ mframa boa wɔ ne nsam? Hena na ɔde
n'atade abɔ nsu boa? Hena na ɔbɔɔ asase tamaa yi? Ne
din de dɛn, na ne babarima nso din de dɛn? Sɛ wunim a
ka kyerɛ me! **5** "Onyankopɔn asɛm biara yɛ nokware;
ɔyɛ nkatabo ma wɔn a woguan toa no. **6** Mfa biribi nka
n'asɛm ho, anyɛ saa a ɔbɛka w'anim ama woayɛ ɔtorofo.
**7** "Awurade, nneɛma abien na mehwehwɛ afi wo nkyɛn;
mfa nkame me ansa na mawu: **8** ma me ne atoro ne
nnaadaasɛm ntam nware koraa; mma mennyɛ ohiani
anaa ɔdefo; nanso ma me me daa aduan nkutoo. **9** Anyɛ
saa a, ebia minya me ho pii a ɛbɛma mapa wo na maka se,
'Hena ne Awurade?' Anaa mɛyɛ ohiani na mabɔ korɔn, na

ama magu me Nyankopɔn din ho fi. **10** "Nsɛe ɔsomfo din
nkyerɛ ne wura; sɛ woyɛ saa a, ɔbɛdome wo na wubetua
so ka. **11** "Nnipa bi dome wɔn agyanom, na wonhyira wɔn
nanom nso; **12** Wɔn a wɔteɛ wɔ wɔn ankasa ani so nanso
wɔnhohoroo wɔn ho fi no; **13** wɔn a wɔn ani tra ntɔn, na
wobu animtiaa; **14** wɔn a wɔn se yɛ afoa na asekan hyehyɛ
wɔn abogye mu wɔn na wɔbɛtɔre ahiafo ase afi asase
so, na wɔayi ahiafo afi adesamma mu. **15** "Amemem wɔ
mmabea baanu a wɔteɛ mu se, 'Fa ma! Fa ma!' "Nneɛma
abiɛsa na ɛmmee da anan na ɛnka da se, 'Eye!' **16** Ɔda,
obonin awotwaa, asase a ɛyɛ wosee daa, ne ogya a ɛnka
da se, 'Eye!' **(Sheol h7585)** **17** "Ani a eyi agya ahi, na ebu ɛna
animtiaa no, obon mu kwaakwaadabi betutu, na apete
abedi. **18** "Nneɛma abiɛsa na ɛyɛ me nwonwa, anan na
mente ase: **19** Ɔkwan a ɔkɔre nam so wɔ wim, sɛnea ɔwɔ
nantew ɔbotan so, ɔkwan a hyɛn nam so wɔ po tamaa
so, ne sɛnea ɔbarima dɔ ababaa. **20** "Ɔbea ɔwareseefo
kwan ni: Odidi, ɔpepa n'ano na ɔka se, 'Menyɛɛ mfomso
biara.' **21** "Nneɛma abiɛsa na ɛma asase wosow, anan
na asase ntumi nnyina ano: **22** akoa a wabɛyɛ ɔhene,
ɔkwasea a wadidi amee, **23** ɔbea a wɔmpɛ no na waware,
afenaa a otu n'awuraa tena n'anan mu. **24** "Nneɛma
nketenkete anan na ɛwɔ asase so, nanso wɔyɛ anyansafo
ankasa: **25** Ntɛtea yɛ abɔde nketewa a wonni ahoɔden,
nanso wɔboaboa wɔn aduan ano ahuhuru bere mu; **26**
Nkukuban yɛ abɔde a wonni ahoɔden, nanso wɔyɛ wɔn
afi wɔ abotan mu, **27** mmoadabi nni ɔhene, nanso wɔsa so
akuwakuw, kɔ wɔn anim; **28** wotumi de nsa kyere ɔketew,
nanso wohu no abirɛmpɔn ahemfi. **29** "Nneɛma abiɛsa na

wɔwɔ abirɛmpɔnnantew, anan na wɔkeka wɔn ho te sɛ
abirɛmpɔn: **30** gyata, mmoadoma hene a, biribiara mmɔ
no hu; **31** akokɔnini a ɔretutu taataa, ɔpapo, ne ɔhene a
n'asraafo atwa no ho ahyia. **32** "Sɛ woayɛ ɔkwasea ama
wo ho so, anaa woadwene bɔne a, ma w'ani nwu na mua
w'ano! **33** Sɛnea wɔka nufusu nu mu a srade fi mu ba, na
wokyinkyim hwene a etu mogya no, saa ara na abufuw
de akasakasa ba."

**31** Ɔhene Lemuel nsɛm a ɛyɛ nkuranhyɛ a ne na kyerɛɛ
no: **2** Tie, me babarima! Tie, me yafunu ba, Tie, me bɔhyɛ
ba, me mpaebɔ ho mmuae! **3** Nsɛe w'ahoɔden wɔ mmea
ho, wɔn a wogu ahemfo asu no. **4** Enye mma ahemfo,
Lemuel, asanom nye mma ahemfo, ɛnsɛ sɛ sodifo pere
bobesa ho; **5** sɛ wɔnom nsa a wɔn werɛ befi nea mmara no
ka, na wɔn a wɔhyɛ wɔn so no rennya nea ɛyɛ wɔn kyɛfa.
**6** Fa bobesa ma wɔn a wɔresɛe, na fa nsa ma wɔn a wɔwɔ
amanehunu mu; **7** Momma wɔnnom, na wɔn werɛ mfi
wɔn hia, na wɔnnkae wɔn awerɛhow bio. **8** Kasa ma wɔn a
wontumi nkasa mma wɔn ho, kasa ma mmɔborɔfo yiyedi.
**9** Kasa na bu atɛntrenee; kasa ma ahiafo ne onnibi yiyedi.
**10** Ɔyere pa, hena na obenya? Ɔsom bo pa ara sen nhene
pa. **11** Ne kunu wɔ ne mu ahotoso pa ara, na biribiara a
ɛwɔ bo nhia no. **12** Ɔde nea eye brɛ no, na ɛnyɛ ɔhaw, ne
nkwanna nyinaa mu. **13** Ɔhwehwɛ oguannwi ne asaawa
na ɔde ne nsa nwen wɔ fɛw so. **14** Ɔte sɛ aguadifo ahyɛn,
ɔde ne nnuan fi akyirikyiri ba. **15** Ade nnya nkyee no na
wasɔre; osiesie aduan ma n'abusuafo na ɔkyekyɛ nnwuma
ma ne mmaawa. **16** Osusuw afuw ho na ɔtɔ; ofi nea onya
mu yɛ bobeturo. **17** Ɔde nsi yɛ n'adwuma; n'abasa mu

wɔ ahoɔden ma n'adwuma. **18** Ɔhwɛ sɛ n'aguadi so wɔ mfaso, na ne kanea anum anadwo. **19** Daa, na ne nsa kura tadua mu a ne nsateaa nso retoatoa asaawa. **20** Ogow ne nsam ma ahiafo na ne nsa so ohiani so. **21** Sɛ sukyerɛmma tɔ a ne yam nhyehye no wɔ ne fifo ho; efisɛ wɔn nyinaa wɔ adurade a wɔde ko awɔw. **22** Ɔyɛ ne mpasotam; na ofura nwera ne sirikyi ntama. **23** Ne kunu wɔ anuonyam wɔ kuropɔn pon ano, faako a ɔne asase no so mpanyimfo tena. **24** Ɔpempam nwera ntade tontɔn, na otu nkyekyeremu ma aguadifo. **25** Ɔwɔ ahoɔden ne anuonyam; na onsuro nna a ɛwɔ n'anim. **26** Ɔkasa nyansa mu, na nokware nkyerɛkyerɛ wɔ ne tɛkrɛma so. **27** Ɔhwɛ ne fi mu nnwuma so na onnyigye anihaw so. **28** Ne mma sɔre a wɔfrɛ no nhyira; ne kunu nso saa ara, na ɔkamfo no se, **29** "Mmea pii yɛ nneɛma a ɛwɔ din na wo de, wosen wɔn nyinaa." **30** Ɔbea kɔnnɔfo yɛ nnaadaa, na ahoɔfɛ twa mu ntɛm so; nanso ɔbea a osuro Awurade no fata nkamfo. **31** Fa abasobɔde a wanya no ma no, na wɔnkamfo ne nnwuma wɔ kuropɔn pon ano.

# Ɔsɛnkafo

**1** Eyinom ne nsɛm a Ɔsɛnkafo, ɔhene Dawid babarima
a ɔyɛ ɔhene wɔ Yerusalem se: **2** "Ahuhude! Ahuhude!"
Ɔsɛnkafo no na ose. "Ahuhude mu ahuhude Biribiara yɛ
ahuhude." **3** Dɛn na onipa nya fi n'adwumayɛ nyinaa mu,
nea okum ne ho yɛ no owia so no? **4** Awo ntoatoaso ba na
ɛkɔ, nanso asase tim hɔ daa. **5** Owia pue na owia kɔtɔ, na
ɛyɛ ntɛm kɔ nea epue fii hɔ no. **6** Mframa bɔ kɔ anafo fam
na ɛdan hwɛ atifi fam; ekyinkyin kɔ baabiara, na ɛsan
bɔ fa ne kwan so. **7** Nsubɔnten nyinaa sen kogu po mu,
nanso po nyɛ ma da. Faako a nsubɔnten no fi no hɔ na
wɔsan kɔ bio. **8** Biribiara yɛ ɔbrɛ a ɛboro nea obi bɛka so.
Ani nhwɛ ade nwie da na aso nso ntie nsɛm mma ɛnyɛ
mma da. **9** Nea aba no bɛba bio, nea wɔayɛ no, wɔbɛyɛ
bio; ade foforo biara nni owia yi ase. **10** Biribi wɔ hɔ a
wobetumi aka wɔ ho se: "Hwɛ! eyi yɛ ade foforo" ana?
Ɛwɔ hɔ dedaw fi tete nteredee; ɛwɔ hɔ ansa na wɔwoo
yɛn. **11** Wɔnkae tetefo no, na wɔn a wonnya nnwoo wɔn
no nso, wɔn a wobedi wɔn akyi no renkae wɔn. **12** Me,
Ɔsɛnkafo, na meyɛ Israelhene wɔ Yerusalem. **13** Mituu
me ho sii hɔ sɛ mede nimdeɛ besua ayɛ nhwehwɛmu wɔ
biribiara a wɔyɛ no owia yi ase ho. Adesoa duruduru a
Onyankopɔn de ato adesamma so! **14** Mahu biribiara a
wɔyɛ no owia yi ase; ne nyinaa nka hwee, ɛte sɛnea obi tu
mmirika taa mframa. **15** Nea akyea no wontumi nteɛ; na
nea enni hɔ no wontumi nkan. **16** Mekaa wɔ me tirim se,
"Hwɛ, manyin na manya nimdeɛ bebree asen obiara a
watena Yerusalem ahengua so ansa na merebedi ade.
Manya nhumu ne nimdeɛ mu osuahu." **17** Afei meyɛɛ

m'adwene sɛ mɛhwehwɛ na mate nimdeɛ, ne adammɔsɛm ne nkwaseasɛm ase. Nanso mihuu sɛ eyi nso te sɛnea obi tu mmirika taa mframa. **18** Nimdeɛ bebree de awerɛhow na ɛba; nyansa dɔɔso a, awerɛhowdi dɔɔso.

**2** Mekaa wɔ me koma mu se, "Afei bra, mede anigye bɛsɔ wo ahwɛ na yɛahu nea eye." Nanso ankosi hwee. **2** Mekae se, "Ɔserew yɛ nkwaseade. Na dɛn na anigye tumi yɛ?" **3** Mepɛɛ sɛ mihu nea eye pa ara ma yɛn wɔ bere tiaa a yɛwɔ wɔ asase yi so no. Enti meyɛɛ m'adwene sɛ mede nsa bɛsɛpɛw me ho na mahwehwɛ, ahu nkwaseasɛm nkyerɛase, a na nyansa da so bɔ m'ankasa m'adwene ho ban. **4** Mede me nsa hyɛɛ nnwuma akɛse ase; misisii adan yɛɛ bobe nturo. **5** Meyɛɛ nturo ne ahomegyebea na miduaduaa nnuaba ahorow bebree wɔ mu. **6** Misisii nsukorae a mɛtwe nsu afi mu, de agugu nnua a ɛrenyin no so. **7** Metɔɔ nkoa ne mfenaa, na minyaa ebinom nso a wɔwoo wɔn wɔ me fi. Afei nso, minyaa anantwi ne nguan bebree sen obiara a wadi m'anim wɔ Yerusalem. **8** Mepɛɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, gyigyee ahemfo ne amantam no ademude kaa ho. Mefaa mmarima ne mmea nnwontofo, pɛɛ mmea atenae nso; nea ɛyɛ ɔbarima koma anigyede biara. **9** Migyee din sen obiara a wadi m'anim wɔ Yerusalem. Eyinom nyinaa mu no me nimdeɛ kɔɔ so yɛɛ adwuma. **10** Nea m'ani hwehwɛe biara mamfa ankame no; mansiw me koma anigye ho kwan. Me koma ani gyee me nnwuma nyinaa ho, na eyi yɛ m'adwumayɛ so akatua. **11** Nanso sɛ mehwɛ nea me nsa ayɛ nyinaa ne nea mabrɛ anya a, ne nyinaa nka hwee, ɛte sɛnea wotu mmirika taa mframa mannya mfaso biara wɔ owia

yi ase. **12** Mede m'adwene kɔɔ nimdeɛ, adammɔsɛm ne
nkwaseasɛm so. Dɛn bio na nea wadi ɔhene ade betumi
ayɛ asen nea wɔayɛ dedaw no? **13** Mihuu sɛ nimdeɛ ye sen
nkwaseasɛm, sɛnea hann yɛ sen sum no. **14** Onyansafo
ani wɔ ne tirim, na ɔkwasea de, ɔnantew sum mu; nanso
mihuu sɛ wɔn nyinaa nkrabea yɛ pɛ. **15** Afei misusuw wɔ
me koma mu se, "Ɔkwasea nkrabea bɛto me nso. Enti
sɛ mihu nyansa a mfaso bɛn na minya?" Mekaa wɔ me
koma mu se, "Eyi nso nka hwee." **16** Te sɛ ɔkwasea no,
onyansafo nso, wɔrenkae no daa; nna a ɛreba no mu,
wɔrenkae wɔn baanu no. Te sɛ ɔkwasea no, onyansafo
nso bewu! **17** Ɛno nti asetena fonoo me, na adwuma a
yɛyɛ wɔ owia yi ase no haw me. Ne nyinaa yɛ ahuhude, te
sɛnea wotu mmirika taa mframa. **18** Mikyii nea mayɛ
adwuma apɛ nyinaa wɔ owia yi ase, efisɛ ɛsɛ sɛ migyaw
hɔ ma nea obedi m'ade. **19** Na hena na onim sɛ onipa
ko no bɛyɛ onyansafo anaa ɔkwasea? Nanso nea mabiri
me mogya ani apɛ wɔ owia yi ase nyinaa bɛkɔ ne nsam.
Eyi nso yɛ ahuhude. **20** Enti mepaa abaw wɔ owia yi ase
adwumaden ho. **21** Na onipa befi ne nimdeɛ, nyansa
ne adwumayɛ ho nimdeɛ mu ayɛ n'asɛde, na afei ɛsɛ
sɛ ogyaw n'adwumayɛ so aba ma obi a ɔnyɛɛ adwuma
biara. Eyi nso yɛ ahuhude, na ɛhaw adwene. **22** Dɛn na
onipa nya fi ne brɛ ne dadwen a ɔde yɛ adwuma wɔ
owia yi ase mu? **23** Ne nkwanna nyinaa, n'adwumayɛ
yɛ ɔyaw ne ɔhaw; anadwo mpo n'adwene yɛ adwuma.
Eyi nso yɛ ahuhude. **24** Biribiara nsen sɛ onipa bedidi
na wanom na wanya ahotɔ wɔ adwumayɛ mu. Eyi nso
mihuu sɛ efi Onyankopɔn, **25** efisɛ ɛnyɛ ɔno a anka hena

na obetumi adidi anaasɛ obenya ahotɔ? **26** Onipa a ɔsɔ
Onyankopɔn ani no, ɔma no nimdeɛ, nyansa ne anigye,
nanso omumɔyɛfo de, ɔma ɔboaboa ahonyade ano ma
nea ɔsɔ Onyankopɔn ani. Eyi nso yɛ ahuhude, sɛnea wɔde
mmirikatu taa mframa no.

**3** Biribiara wɔ ne bere, na dwumadi biara a ɛwɔ ɔsoro
ase wɔ ne bere. **2** Awo wɔ ne bere, na owu wɔ ne bere,
ogu wɔ ne bere na otwa nso wɔ ne bere, **3** okum wɔ ne
bere na ayaresa wɔ ne bere, obubu wɔ ne bere, na osi nso
wɔ ne bere, **4** agyaadwotwa wɔ ne bere, na ɔserew nso wɔ
ne bere, awerɛhow wɔ ne bere na asaw wɔ ne bere, **5** abo
hwete wɔ ne bere na abo anoboa wɔ ne bere, atuuyɛ wɔ
ne bere na ne ntetewmudi nso wɔ ne bere, **6** adehwehwɛ
wɔ ne bere na adehwere wɔ ne bere, adekora wɔ ne bere
na adetowgu wɔ ne bere, **7** ade mu sunsuane wɔ ne bere
na ne pempam wɔ ne bere, kommyɛ wɔ ne bere na kasa
wɔ ne bere, **8** ɔdɔ wɔ ne bere na ɔtan wɔ ne bere, ɔko
wɔ ne bere na asomdwoe wɔ ne bere. **9** Mfaso bɛn na
odwumayɛni nya fi n'adwumaden mu? **10** Mahu adesoa a
Onyankopɔn de ato nnipa so. **11** Wayɛ biribiara fɛfɛ wɔ
ne bere mu. Ɔde nkwa a ɛnsa da ahyɛ nnipa koma mu,
nanso wontumi nte nea Onyankopɔn ayɛ fi mfiase kosi
awiei no ase. **12** Minim sɛ biribiara nni hɔ a eye ma nnipa
kyɛn sɛ wobegye wɔn ani na wɔayɛ nea eye bere a wɔte
ase. **13** Sɛ obiara bedidi na wanom na wanya anigye wɔ
ne dwumadi nyinaa mu, eyi ne Onyankopɔn akyɛde. **14**
Minim sɛ biribiara a Onyankopɔn yɛ no bɛtena hɔ daa,
wɔrentumi mfa biribi nka ho na wɔrentumi nyi biribi mfi
mu. Onyankopɔn yɛ eyi sɛnea nnipa de nidi bɛma no. **15**

Biribiara a ɛwɔ hɔ nnɛ no, aba pɛn, na nea ɛbɛba no nso aba dedaw; na Onyankopɔn bɛfrɛ nea asi dedaw no ama akontaabu. **16** Na mihuu biribi foforo wɔ owia yi ase sɛ: Amumɔyɛsɛm wɔ nea atemmu wɔ, atɛntreneebea no, amumɔyɛsɛm wɔ hɔ. **17** Medwenee wɔ me koma mu se, "Onyankopɔn bebu atreneefo ne amumɔyɛfo nyinaa atɛn, efisɛ adwuma biara benya ne bere, nneyɛe biara ne ne bere." **18** Afei medwenee se, "Nnipa de, Onyankopɔn sɔ wɔn hwɛ ma wohu sɛ wɔte sɛ mmoa. **19** Onipa nkrabea te sɛ mmoa de na ɛda hɔ ma wɔn nyinaa. Sɛnea ɔbaako wu no, saa ara na ɔfoforo nso wu. Wɔn nyinaa wɔ ɔhome baako; onipa nni biribi a ɔde kyɛn aboa. Biribiara yɛ ahuhude. **20** Wɔn nyinaa kɔ faako; wɔn nyinaa fi dɔte mu na wɔsan kɔ dɔte mu. **21** Hena na onim sɛ onipa honhom foro soro na aboa de sian kɔ asase mu ana?" **22** Enti mihuu sɛ biribiara nni hɔ a eye ma onipa kyɛn sɛ n'ani bɛka n'adwuma ho, efisɛ ɛno ne ne kyɛfa. Na hena na obetumi de no asan aba sɛ ɔmmɛhwɛ nea ebesi ne wu n'akyi?

**4** Bio, mehwɛ mihuu nhyɛso a ɛrekɔ so wɔ owia yi ase: Mihuu wɔn a wɔredi wɔn nya no nusu na wonni ɔwerɛkyekyefo biara; tumi no wɔ wɔn nhyɛsofo no nsam na wonni ɔwerɛkyekyefo biara. **2** Na mekae se: Awufo a wɔawuwu dedaw no, ani gye sen ateasefo; wɔn a wɔda so wɔ nkwa mu no. **3** Na nea oye sen baanu yi ne nea onnya mmae, nea onnya nhuu bɔne a wɔyɛ wɔ owia yi ase. **4** Na mihuu sɛ adwumayɛ mu ɔbrɛ ne nea onipa tumi yɛ nyinaa nnyinaso ne sɛ n'ani bere ne yɔnko. Eyi nso yɛ ahuhude, mmirika a wotu taa mframa. **5** Ɔkwasea bobɔw ne nsa

gu ne ho na ɔsɛe ne ho. **6** Nsammua baako a asomdwoe
wɔ mu ye sen nsammua abien a ɔbrɛ bata ho; ɛte sɛ nea
wotaa mframa. **7** Afei nso mihuu biribi a ɛnka hwee wɔ
owia yi ase: **8** Na ɔbarima bi wɔ hɔ a ɔyɛ ankonam; onni
ɔbabarima anaa onuabarima. N'adwumaden amma n'awie
da, nanso n'ani ansɔ n'ahonya. Obisaa ne ho se, "Na hena
na merebrɛ ama no, na adɛn nti na mede anigye kame me
kra?" Eyi nso yɛ ahuhude, ɛyɛ ɔhaw kwa. **9** Baanu ye sen
ɔbaakofo, efisɛ wonya wɔn brɛ so mfaso a ɛsɔ ani: **10** Sɛ
ɔbaako hwe ase a ne yɔnko betumi aboa no. Nanso onipa
a ɔhwe ase a onni ɔboafo no, yɛ mmɔbɔ. **11** Bio, sɛ baanu
da bɔ mu a wɔka wɔn ho hyew. Na ɛbɛyɛ dɛn na ankonam
bɛka ne ho hyew? **12** Ɔbaakofo de, wobetumi aka no ahyɛ
nanso baanu tumi pere wɔn ti. Hama a wɔawɔ no mmɛsa
no, wontumi ntetew mu ntɛm. **13** Ɔbabun nyansafo a
odi hia ye sen ɔhene akwakoraa a ɔyɛ ɔkwasea na ontie
kɔkɔbɔ bio. **14** Ebia na ɔbabun no fi afiase na obedii ade
anaasɛ wɔwoo no too ohia mu wɔ adehye abusua mu.
**15** Mihuu sɛ wɔn a wɔtenaa ase na wɔnantew owia yi
ase nyinaa dii ɔbabun no akyi, nea odii ɔhene no ade
no. **16** Nnipadɔm a wontumi nkan wɔn dii n'akyi. Nanso
nkyirimma no ani annye ne ho. Eyi nso yɛ ahuhude, ɛte
sɛ wotaa mframa.

**5** Sɛ wokɔ Onyankopɔn fi a, hwɛ w'anammɔntu yiye.
Bɛn no na tie no sen sɛ wobɛbɔ nkwaseafo afɔre, wɔn a
wonnim mfomso a wɔyɛ no. **2** Mpɛ ntɛm nkasa. Mpere wo
ho wɔ wo koma mu sɛ wobɛka asɛm bi wɔ Onyankopɔn
anim. Onyankopɔn te ɔsoro na wo de, wowɔ asase so,
enti ma wo nsɛm nyɛ kakraa bi. **3** Adaeso fi adwennwen

bebree mu ba, na nsɛm dodow da adi wɔ ɔkwasea kasa mu. **4** Sɛ wohyɛ Onyankopɔn bɔ a, ntwentwɛn wo nan ase wɔ ho. Onni anigye wɔ nkwaseafo mu; enti di wo bɔhyɛ so. **5** Sɛ woanhyɛ bɔ koraa a eye sen sɛ wobɛhyɛ bɔ na wunni so. **6** Mma w'ano mfa wo nkɔ bɔne mu. Nyi w'ano nkyerɛ asɔredan mu somfo se, "Me bɔhyɛ no yɛ mfomso." Adɛn nti na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn bo fuw nea woka na ɔsɛe wo nsa ano adwuma? **7** Adaeso ne nsɛnkeka bebree nka hwee. Enti suro Onyankopɔn. **8** Sɛ wuhu ohiani a wɔhyɛ ne so wɔ ɔmansin bi mu, na atɛntrenee ne ahofadi abɔ no a, mma eyinom nyɛ wo nwonwa, efisɛ nea ɔso sen no hwɛ no so, na nea ɔso sen wɔn baanu no nso hwɛ wɔn so. **9** Wɔn nyinaa fa asase no so siade; na ɔhene no ankasa nya mfuw no so mfaso. **10** Nea n'ani bere sika no nnya nea ɛdɔɔso da; na nea ɔpɛ ahonyade dodow no ani nsɔ nea onya. Eyi nso yɛ ahuhude. **11** Adetɔnnne bu so a, saa ara na atɔfo no nso dɔɔso. Na mfaso bɛn na nea ɛwɔ no no nya sen sɛ ɔde n'ani bɛhwɛ? **12** Ɔpaani da ma n'ani kum, sɛ wadidi amee, anaasɛ wammee, nanso ɔdefo ahonya dodow nti ontumi nna. **13** Mahu bɔne kɛse wɔ owia yi ase: wɔde ahode sie de haw ne wuranom, **14** anaasɛ ahode fa atoyerɛnkyɛm bi so hwere sɛ ɛbɛyɛ na wonya mma a wɔremmɛto hwee mfa. **15** Adagyaw na onipa de fi ne na yafunu mu bae, na sɛnea ɔbae no, saa ara na ɔbɛkɔ. Ɔremfa n'adwumayɛ so mfaso biara a obetumi akita wɔ ne nsa mu no nkɔ. **16** Eyi nso yɛ ɔhaw kɛse: Sɛnea onipa ba no, saa ara na ɔkɔ, na mfaso bɛn na onya wɔ bere a ɔyɛ adwuma ma mframa? **17** Ne nna nyinaa mu no, odidi a n'anom nyɛ no dɛ, efisɛ abawpa, ateetee ne abufuw

wɔ no so. **18** Afei mihuu sɛ eye ma onipa sɛ obedidi na wanom na wama n'ani agye n'adwumaden ho wɔ owia yi ase, wɔ mmere kakra a Onyankopɔn de ama no yi mu, efisɛ eyi ne ne kyɛfa. **19** Nea ɛka ho ne sɛ, sɛ Onyankopɔn ma onipa bi ahonyade ne adenya, na onya ahotɔ, de anigye yɛ n'adwuma, na ohu sɛ ne kyɛfa ne no a, ɔnkae sɛ ɛyɛ Onyankopɔn akyɛde. **20** Ɔntaa ntena ase nnwen ne nkwanna ho, efisɛ Onyankopɔn de koma mu anigye ama no.

**6** Mahu bɔne foforo bi wɔ owia yi ase a ɛhyɛ nnipa so yiye: **2** Onyankopɔn ma onipa ahonyade, adenya ne anuonyam sɛnea biribiara a ne koma pɛ no ɛremmɔ no, nanso Onyankopɔn amma no kwan sɛ ɔmfa nnye n'ani, na ɔhɔho mmom na ɔde gye n'ani. Eyi yɛ ahuhude, ɔhaw a ɛyɛ yaw. **3** Onipa betumi anya mma ɔha na wanyin akyɛ; nanso ne mfe dodow yi akyi no, n'ahonya no amma n'ani annye na ne sie nso anyɛ fɛ a, ɔpɔn ba so wɔ mfaso sen no. **4** Ne ba no yɛ ade hunu, sum mu na ɔkɔ, na sum akata ne din so. **5** Ɛwɔ mu sɛ wanhu owia na onnim hwee de, nanso obenya ahomegye bebree sen nea saa ɔbarima no benya, **6** mpo sɛ ɔtena ase mfe apem mmɔho na wamfa n'ahonyade annye n'ani a, wɔn nyinaa nkɔ faako ana? **7** Onipa brɛ nyinaa yɛ n'ano ntia, nanso n'akɔnnɔde mmee no da. **8** Na dɛn na onyansafo wɔ de sen ɔkwasea? Sɛ ohiani yɛ n'akwan yiye wɔ afoforo anim a mfaso bɛn na obenya? **9** Nea aniwa hu no ye sen nea akɔnnɔ kyin hwehwɛ. Eyi nso yɛ ahuhude, ɛte sɛ wotaa mframa. **10** Nea ɛwɔ hɔ biara, wɔato din dedaw, na sɛnea onipa te nso, wonim dedaw; onipa biara rentumi ne nea ɔwɔ

ahoɔden sen no nnye eyi ho akyinnye. **11** Nsɛm dɔɔso a,
mu ntease sua, na so wɔ mfaso ma onipa ana? **12** Na hena
na onim nea eye ma onipa wɔ ne nkwanna kakraa bi a
ɛyɛ ahuhude na ɔfa mu kɔ sɛ sunsuma no mu? Hena na
obetumi aka nea ebesi wɔ owia yi ase akyerɛ no bere a
ɔkɔ no?

**7** Din pa yɛ sen aduhuam papa, na owuda yɛ sen awoda. **2**
Eye sɛ obi bɛkɔ ayi ase sen sɛ ɔbɛkɔ aponto ase, efisɛ owu
yɛ onipa biara nkrabea na ɛsɛ sɛ ateasefo hyɛ eyi nsow. **3**
Awerɛhow ye sen ɔserew, efisɛ anim a ayɛ mmɔbɔmmɔbɔ
de koma mu nsiesie pa ba. **4** Onyansafo koma wɔ ayi
ase, nanso nkwaseafo koma wɔ ahosɛpɛwfo fi. **5** Eye sɛ
wobetie onyansafo animka sen sɛ wobetie nkwaseafo
dwom. **6** Sɛnea nsɔe turuturuw wɔ ɔsɛn ase no saa ara
na nkwaseafo serew te. Eyi nso yɛ ahuhude. **7** Asisi ma
onyansafo dan ɔkwasea, na kɛtɛasehyɛ sɛe koma. **8** Asɛm
awiei ye sen ne mfiase, na ntoboase ye sen ahantan. **9**
Mma wo koma nsɔre ntɛmntɛm, na abufuw da nkwaseafo
srɛ so. **10** Nka se, "Adɛn nti na tete nna no ye sen nnɛ
mmere yi?" Onyansafo mmisa nsɛm sɛɛ. **11** Nimdeɛ, ɛyɛ
ade pa sɛ agyapade ara pɛ, so wɔ mfaso ma wɔn a wohu
owia. **12** Sɛnea nimdeɛ yɛ bammɔ no, saa ara na sika nso
te; nanso nhumu ho ade a eye ne sɛ: nea ɔwɔ nimdeɛ
no bɔ ne nkwa ho ban. **13** Dwene nea Onyankopɔn ayɛ
ho: Hena na obetumi ateɛ nea wɔama akyea? **14** Mmere
pa mu, ma w'ani nnye; nanso mmere bɔne mu, hu sɛ
Onyankopɔn na wayɛ ne nyinaa. Ɛno nti onipa rentumi
nhu nea ɛbɛto no daakye. **15** Me nkwanna a ɛyɛ ahuhude
yi mu, mahu nneɛma abien: Ɔtreneeni a owu wɔ ne trenee

mu, ne omumɔyɛfo a ɔtena ase kyɛ wɔ n'amumɔyɛ mu.
**16** Nyɛ wo ho ɔtreneeni ntra so, na nyɛ wo ho onyansafo
mmoro so; adɛn nti na wosɛe wo ho? **17** Nyɛ omumɔyɛfo
ntra so, na nyɛ ɔkwasea nso, adɛn nti na ɛsɛ sɛ wuwu
ansa na wo bere aso. **18** Eye sɛ wubeso baako no mu den
nanso nnyaa nea aka no mu. Onipa a osuro Onyankopɔn
no besiw nneyɛe mmoroso nyinaa ano. **19** Nimdeɛ ma
onyansafo baako tumi bebree sen kuropɔn mu asodifo
du. **20** Onipa treneeni biara nni asase so a ɔyɛ papa na
ɔnyɛ bɔne da. **21** Mfa nea nnipa ka nyinaa nyɛ asɛm, anyɛ
saa a wobɛte sɛ wo somfo redome wo, **22** na wunim wɔ
wo koma sɛ wo nso woadome nkurɔfo mpɛn bebree. **23**
Mede nimdeɛ asɔ eyinom nyinaa ahwɛ, na mekae se,
"Masi m'adwene pi sɛ mɛyɛ onyansafo" nanso na eyi
boro me so. **24** Sɛnea nimdeɛ te biara, ɛwɔ akyiri na
emu dɔ, hena na obetumi ahwehwɛ ahu? **25** Afei meyɛɛ
m'adwene sɛ mɛte ase, ayɛ nhwehwɛmu na mapɛɛpɛɛ
nimdeɛ ne sɛnea nneɛma nhyehyɛe te na mate amumɔyɛ
mu agyimisɛm ase, ne nkwaseasɛm mu adammɔsɛm
nso. **26** Mahu nea ɛyɛ nwene sen owu; ɔbea a ɔyɛ afiri;
ne koma yɛ nnaadaa na ne nsa yɛ mpokyerɛ. Onipa a
ɔsɔ Onyankopɔn ani no renkɔ ne ho nanso ɔbɔnefo de
ɔbɛtɔ n'afiri mu. **27** Ɔsɛnkafo no se, "Hwɛ eyi ne nea
mahwehwɛ ahu: "Mekekaa nneɛma bobɔɔ so pɛɛ sɛ mihu
sɛnea nneɛma nhyehyɛe te, **28** mereyɛ nhwehwɛmu,
na minhu hwee no, mihuu ɔbarima treneeni baako wɔ
mmarima apem mu, nanso manhu ɔbea treneeni biara
wɔ wɔn mu. **29** Eyi nko ara na mahu: Onyankopɔn yɛɛ

adesamma atreneefo, nanso nnipa adan wɔn ho hwehwɛ nhyehyɛe foforo.”

**8** Hena na ɔte sɛ onyansafo? Hena na onim sɛnea nneɛma te? Nimdeɛ te nnipa anim, na ɛbrɛ ne denyɛ ase. **2** Mise: Di ɔhene mmaransɛm so, efisɛ wokaa ntam wɔ Onyankopɔn anim. **3** Mpɛ ntɛm mfi ɔhene anim. Nnyina mu mma obi asɛm a ɛnyɛ dɛ na onii no anyɛ nea ɔpɛ biara. **4** Esiane sɛ ɔhene asɛm boro obiara de so nti, hena na obetumi aka akyerɛ no se: “Dɛn na woreyɛ yi?” **5** Nea odi ne mmaransɛm so no renkɔ ɔhaw biara mu, na nyansa koma behu bere a ɛsɛ, ne ne kwan. **6** Nneyɛe biara wɔ ne bere a ɛfata ne kwan a wɔfa so yɛ, nanso onipa haw hyɛ no so bebree. **7** Esiane sɛ obiara nnim daakye asɛm nti, hena na obetumi akyerɛ ɔfoforo nea ɛreba? **8** Obiara nni mframa so tumi na waboa ano; saa ara na obiara nni ne wuda so tumi. Sɛ wonnyaa obiara wɔ ɔko bere mu no, saa ara na amumɔyɛ rennyaa wɔn a wodi amumɔyɛsɛm no. **9** Mihuu eyinom nyinaa bere a medwenee nneɛma a wɔyɛ wɔ owia yi ase no ho. Bere bi wɔ hɔ a onipa hyɛ afoforo so ma ɛdan ɔhaw ma no. **10** Bio, mihuu sɛ wɔasie amumɔyɛfo, wɔn a anka wodi akɔneaba wɔ kronkronbea hɔ de gye nkamfo wɔ kuropɔn a wɔyɛɛ saa no mu. Eyi nso yɛ ahuhude. **11** Sɛ bɔne bi ho asotwe amma ntɛm a, nnipa dwene nhyehyɛe a wɔde yɛ bɔne ho. **12** Ɛwɔ mu sɛ omumɔyɛfo bi yɛ bɔne mpɛn ɔha nanso ɔtena ase kyɛ, nanso minim sɛ ebesi wɔn a wosuro Onyankopɔn no yiye, wɔn a wodi Onyankopɔn ni no. **13** Nanso esiane sɛ amumɔyɛfo nsuro Onyankopɔn nti, ɛrensi wɔn yiye na wɔn nna renware sɛ sunsuma. **14** Ade

bi nso a ɛyɛ ahuhude a esi wɔ asase so, ɛne sɛ, atreneefo bi nya akatua a ɛfata amumɔyɛfo, na amumɔyɛfo bi nya akatua a ɛfata atreneefo. Eyi nso, mise ɛyɛ ahuhude. **15** Enti mekamfo wiase mu anigye, efisɛ biribiara nni owia yi ase a eye ma onipa sen sɛ obedidi, anom ama n'ani agye. Na afei obenya anigye wɔ n'adwumayɛ mu wɔ nna a Onyankopɔn ama no wɔ owia yi ase nyinaa. **16** Bere a mepɛ sɛ mɛte nimdeɛ ase ne ɔbrɛ adwuma a onipa yɛ wɔ asase so a ɔnna awia anaa anadwo no, **17** mihuu nea Onyankopɔn ayɛ nyinaa. Obiara rentumi nte nea ɛkɔ so wɔ owia yi ase no ase. Ne mmɔdemmɔ nyinaa akyi, onipa rentumi nhu nkyerɛase da. Sɛ mpo onyansafo bi ka se onim a, ɔrentumi nte ase yiye da.

**9** Enti medwenee eyinom nyinaa ho na mihuu sɛ atreneefo, anyansafo ne nea wɔyɛ wɔ Onyankopɔn nsam; nanso obiara nnim sɛ ɔdɔ anaasɛ ɔtan retwɛn no. **2** Wɔn nyinaa nkrabea yɛ baako; atreneefo ne amumɔyɛfo, nnipa pa ne nnipa bɔne, wɔn a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho ntew, wɔn a wɔbɔ afɔre ne wɔn a wɔmmɔ. Sɛnea ɛte ma onipa pa no, saa ara na ɛte ma ɔbɔnefo; sɛnea ɛte ma wɔn a wɔka ntam no, saa ara na ɛte ma wɔn a wosuro sɛ wɔbɛka ntam. **3** Eyi ne bɔne a ɛwɔ biribiara a esi wɔ owia yi ase mu. Nkrabeakoro ba yɛn nyinaa so. Nea ɛka ho ne sɛ, bɔne ahyɛ nnipa koma mu ma na adammɔ nsɛm wɔ wɔn koma mu, bere a wɔwɔ nkwa mu, na akyiri no wɔkɔka awufo ho. **4** Obiara a ɔka ateasefo ho no wɔ anidaso, mpo ɔkraman a ɔte ase ye sen gyata a wawu. **5** Na ateasefo nim sɛ wobewu, nanso awufo nnim hwee; wonni akatua biara bio, na wɔn ho nkae mpo ayera. **6**

Wɔn dɔ, ɔtan ne ninkunu atu ayera dedaw; wonni hwee yɛ wɔ biribiara a esi wɔ owia yi ase mu. **7** Enti kɔ, fa anigye di w'aduan, na fa ahosɛpɛw koma nom wo nsa, efisɛ saa bere yi na Onyankopɔn pene nea woyɛ so. **8** Bere biara ma w'adurade nyɛ fitaa na fa ngohuam sra wo tirim. **9** Wo ne wo yere, munnye mo ani, ɔbea a wodɔ no no, wɔ nna a ɛnka hwee a Onyankopɔn de ama mo wɔ owia yi ase, mo ahuhude nna no. Efisɛ ɛyɛ mo kyɛfa wɔ mo nkwanna mu, ne mo adwumaden wɔ owia yi ase. **10** Nea wo nsa bɛso so biara, fa w'ahoɔden nyinaa yɛ, efisɛ ɔda a wɔrekɔ mu no, adwumayɛ, adwennwene, nhumu ne nimdeɛ nni hɔ. **(Sheol h7585)** **11** Mihuu biribi foforo wɔ owia yi ase: Mmirikakansi nni hɔ mma nea ne ho yɛ hare anaasɛ ɔko nni hɔ mma ɔhoɔdenfo, aduan mma onyansafo nkyɛn anaasɛ ahonya nnkɔ nhumufo hɔ, na adom nnkɔ nimdefo nkyɛn; nanso bere ne akwannya wɔ hɔ ma wɔn nyinaa. **12** Bio, onipa biara nnim dɔn ko a ne bere bɛso: Sɛnea asau buma mpataa, ne sɛnea afiri yi nnomaa no saa ara na mmere bɔne to nnipa wɔ bere a wɔn ani nni wɔn ho so. **13** Bio, mihuu saa nimdeɛ ho nhwɛso yi wɔ owia yi ase ma m'ani gyee ho yiye: **14** Bere bi na kuropɔn ketewa bi wɔ hɔ a mu nnipa yɛ kakraa bi. Ɔhene bi a ɔwɔ tumi tow hyɛɛ kuropɔn yi so, otwaa ho hyiae na osisii mpie akɛse tiaa no. **15** Na ohiani bi a onim nyansa wɔ kuropɔn no mu, na ɔnam ne nimdeɛ so gyee kuropɔn no sii hɔ. Nanso obiara ankae saa ohiani no. **16** Enti mekae se, "Nimdeɛ ye sen ahoɔden." Nanso wobuu ohiani no nimdeɛ no animtiaa, na obiara ntie n'asɛm bio. **17** Ɛsɛ sɛ wotie onyansafo nsɛm a ɔka no brɛoo no na ɛnyɛ

nkwaseafo sodifo nteɛteɛmu. **18** Nimdeɛ ye sen akode,
nanso ɔdebɔneyɛni baako sɛe nnepa bebree.

**10** Sɛnea nwansena funu ma aduhuam yi nka bɔne
no, saa ara na nkwaseasɛm kakraa bi boro nimdeɛ ne
anuonyam so no. **2** Onyansafo koma sian kɔ nifa, nanso
ɔkwasea koma kɔ benkum. **3** Mpo sɛ ɔkwasea nam ɔkwan
so a, wohu sɛ onnim nyansa na ɔma obiara hu sɛ wagyimi.
**4** Sɛ sodifo bo fuw wo a, nnyaw w'adwuma nto hɔ; na
ntoboase dwudwo mfomso kɛse ano. **5** Bɔne bi wɔ hɔ a
mahu wɔ owia yi ase ɛyɛ mfomso bi a efi sodifo: **6** Wɔma
nkwaseafo dibea a ɛkorɔn, na asikafo nya nea ɛwɔ fam. **7**
Mahu nkoa sɛ wɔtete apɔnkɔ so, na mmapɔmma nam
fam sɛ nkoa. **8** Obiara a otu amoa no betumi atɔ mu; na
nea obubu ɔfasu no, ɔwɔ betumi aka no. **9** Obiara a ɔpae
abo no, abo no betumi apira no; na nea ɔpae nnua no
betumi anya mu akwanhyia. **10** Sɛ abonnua ano kum na
wɔansew ano a ebehia ahoɔden bebree, nanso adwumayɛ
ho nimdeɛ de nkonimdi bɛba. **11** Sɛ ɔwɔ ka obi ansa na
wɔadwudwo no a nea odwudwo ɔwɔ no rennya so mfaso
biara. **12** Onyansafo anom nsɛm yɛ nyam, nanso ɔkwasea
ano fafa de no kɔ ɔsɛe mu. **13** Mfiase no, wɔn nsɛm yɛ
nkwaseasɛm; awiei no, ɛyɛ adammɔ atirimɔdensɛm, **14**
na ɔkwasea woro nsɛm. Obiara nnim nea ɛreba, hena na
obetumi aka nea ebesi wɔ obi akyi akyerɛ no? **15** Ɔkwasea
adwumayɛ ma ɔbrɛ; na ɛmma onhu ɔkwan a ɛkɔ kurom.
**16** Nnome nka wo, asase a na wo hene yɛ ɔsomfo na wo
mmapɔmma to pon anɔpa. **17** Nhyira nka wo, asase a
wo hene yɛ ɔdehye na wo mmapɔmma didi bere a ɛfata
de pɛ ahoɔden na ɛnyɛ nsabow. **18** Sɛ obi yɛ akwadworɔ

a ne mpuran yɛ mmerɛw; sɛ ne nsa nka hwee a ne fi
nwini. **19** Wɔto pon ma serew, na nsa ma onipa ahosɛpɛw,
nanso sika na ɛyɛ biribiara safe. **20** W'adwene mu mpo
nkasa ntia ɔhene, na wo pia mu nso nnome ɔdefo, efisɛ
anomaa a ɔnam wim de w'asɛm bɛkɔ, na anomaa a otu
bɛkɔ akɔka.

**11** Fa w'awi twa po; na daakye bi wubenya so mfaso.
**2** Fa hyɛ aguadi ason mu, yiw, nea ɛto so awotwe mu,
wunnim atoyerɛnkyɛm a ɛbɛba asase no so. **3** Sɛ nsu ayɛ
omununkum mu ma a, ɛtɔ osu gu asase so. Sɛ dua bi bu
hwe anafo fam anaa atifi fam a, nea ɛhwee no, ɛhɔ ara
na ɛbɛda. **4** Obiara a ɔtwɛn wim nsakrae no rennua, na
nea ɔhwɛ omununkum no nso rentwa. **5** Sɛnea wunnim
ɔkwan a mframa nam so, anaa sɛnea wɔnwen nipadua wɔ
ɔyafunu mu no, saa ara na worentumi nte Onyankopɔn
nnwuma ase, ade nyinaa Yɛfo no. **6** Dua w'aba anɔpa,
na anwummere nso ma wo nsa nna ho, na wunnim nea
ɛbɛyɛ yiye, sɛ eyi anaa eyi, anaasɛ ebia abien no nyinaa
bɛyɛ yie. **7** Hann yɛ fɛ; na ɛyɛ aniwa dɛ sɛ ohu owia. **8**
Mfe dodow a onipa bɛtena nkwa yi mu nyinaa ɛsɛ sɛ onya
ahotɔ. Nanso ɛsɛ sɛ ɔkae nnabɔne na ɛbɛdɔɔso. Biribiara
a ɛbɛba no yɛ ahuhude. **9** Ma w'ani nnye, aberante, bere
a woyɛ ɔbabun, ma wo koma mma wo anigye wɔ wo
mmerantebere mu. Di nea wo koma pɛ ne nea w'aniwa
hu akyi, nanso hu sɛ eyinom nyinaa ho Onyankopɔn de
wo bɛba atemmu mu. **10** Enti yi adwennwen biara fi wo
koma mu na tow ɔhaw biara a ɛwɔ wo mu no gu, efisɛ
mmeranteyɛ ne ahoɔden yɛ ahuhude.

**12** Kae wo Bɔfo wɔ wo mmerantebere mu, ansa na
nnabɔne no aba na mfe a wobɛka se, “Minni mu anigye
biara” no reba, **2** ansa na owia ne hann, ɔsram ne
nsoromma aduru sum, na omununkum asan aba osutɔ
akyi. **3** Bere a ofi no awɛmfo ho popo, na mmarima
ahoɔdenfo akom, bere a awiyamfo agyae adwumayɛ, sɛ
wosua nti na wɔn a wɔhwɛ pema mu no ani so ayɛ kusuu;
**4** bere a wɔatoto abɔnten no apon mu na awiyambea
nnyigyei ano abrɛ ase; bere a nnipa te nnomaa su na
wɔanyan, nanso wɔn nnwonto ano abrɛ ase; **5** bere a
nnipa suro sorokɔ ne mmɔnten so amanenyasɛm; bere a
“ɔsonkoran” dua begu nhwiren na tɛwtɛw twe ne ho kɔ
no na nkatede ho adwudwo. Afei onipa kɔ ne daa home
mu na agyaadwotwafo tu gu mmɔnten so. **6** Kae no, ansa
na dwetɛ hama no atew, anaasɛ sikakɔkɔɔ asanka no abɔ;
ansa na sukuruwa no abobɔ wɔ asuten ho, anaasɛ asubura
so nkyimii abubu, **7** na dɔte san kɔ asase a efi mu bae, na
honhom no tu kɔ Onyankopɔn a ɔde mae no nkyɛn. **8**
“Ahuhude mu ahuhude” ɔsɛnkafo no na ose. “Biribiara yɛ
ahuhude!” **9** Ɔsɛnkafo no yɛ onyansafo na ɔde nimdeɛ
maa nnipa nso. Ɔdwenee na ɔyɛɛ nhwehwɛmu na obubuu
mmɛ bebree. **10** Ɔsɛnkafo no hwehwɛɛ sɛ obenya nsɛm
a ɛfata, na nea ɔkyerɛw no yɛ pɛ na ɛyɛ nokware nso.
**11** Anyansafo nsɛm te sɛ nantwikafo mpeaw. Wɔn nsɛm
a wɔaboa ano te sɛ nnadewa a wɔde abobɔ dua mu ma
akɔ mu yiye. Saa nsɛm yi nyinaa fi Oguanhwɛfo baako
nkyɛn. **12** Mebɔ wo kɔkɔ sɛ twe wo ho fi biribiara a ɛka
eyinom ho, me babarima. Nhoma bebrebe nkyerɛw nni
awiei, na ne sua pii no ma honam yɛ mmerɛw. **13** Afei ne

nyinaa atɔ asom; nsɛm no awiei ni: Suro Onyankopɔn na
di n'ahyɛde so, na onipa asɛde nyinaa ni. **14** Onyankopɔn
bebu nneyɛe biara atɛn, nea wɔayɛ asie nso ka ho, sɛ ɛyɛ
papa anaa bɔne.

# Nnwom Mu Dwom

**1** Salomo nnwom mu dwom. **2** Ma ɔmfa n'ano mfewano
no mfew m'ano, efisɛ wo dɔ no yɛ anigye sen bobesa. **3**
W'aduhuam yi hua a ɛyɛ anigye; wo din te sɛ aduhuam
a wɔahwie. Na ɛnyɛ nwonwa sɛ mmabaa no dɔ wo! **4**
Fa me kɔ, ma yɛnyɛ ntɛm! Ma ɔhene mfa me nkɔ ne pia
mu. Nnamfonom: Yebedi ahurusi na yɛn ani agye wo
ho. Yɛbɛkamfo wo dɔ asen bobesa. Ababaa: Sɛ wɔkamfo
wo a, na ne kwan so ara ne no! **5** Mibiri de, nanso
me ho yɛ fɛ, Yerusalem mmabea, mobiri te sɛ Kedar
ntamadan, te sɛ, Salomo ntamadan mu ntwamtam! **6**
Nhwɛ me haw sɛ mibiri nti, efisɛ owia na ayɛ me saa.
Me na mmabarima bu fuw me, enti wɔma me kɔhwɛɛ
bobe nturo so; na amma manhwɛ m'ankasa me bobeturo.
**7** Kyerɛ me, me dɔfo, faako a wode wo nguankuw kɔ
adidi na owigyinae nso, faako a woma wo nguan home.
Adɛn nti na ɛsɛ sɛ meyɛ sɛ ɔbea a wakata n'anim wɔ
wo nnamfonom nguankuw ho? **8** Sɛ wunnim a, mmea
mu ɔhoɔfɛfo koraa, fa ɔkwan a nguan fa so so na fa wo
mpapomma kɔ adidi wɔ nguanhwɛfo no ntamadan ho.
**9** Me dɔfo, mede wo toto ɔpɔnkɔbere a wɔde hama asa
no wɔ Farao nteaseɛnam baako ho no ho. **10** Asokaa
ama w'afono ho ayɛ fɛ, na abohemaa a woasina agu wo
kɔn mu no fata wo. **11** Yɛbɛyɛ sikakɔkɔɔ asokaa a wɔde
dwetɛ asisi mu ama wo. **12** Bere a ɔhene te ne didipon ho
no, n'aduhuam hua no gyee hɔ. **13** Me dɔfo ayɛ me sɛ
kurobow toa a ɛda me nufu ntam. **14** Me dɔfo ayɛ me sɛ
nhwiren boa a ayɛ frɔmfrɔm wɔ En-Gedi bobeturo mu. **15**
Me dɔfo, wo ho yɛ fɛ! Ao, ahoɔfɛ ni! W'aniwa aba te sɛ

mmorənoma. **16** Me dəfo, wo ho yɛ fɛ! Ao, ahoɔfɛ ni! Yɛn mpa so yɛ akənnəakənnə. **17** Yɛn fi mpuran yɛ sida; yɛn nsɛmso yɛ əpepaw.

**2** Meyɛ Saron nhwiren ne abon mu sukooko. **2** Sɛnea sukooko a ɛwə nsəe mu te no, saa ara na me dəfo te wɔ mmabaa mu. **3** Sɛnea aprɛ te wɔ kwae mu nnua mu no, saa ara na me dəfo te wɔ mmerante mu. Sɛ metena ne nwini mu a minya ahomeka na n'aba nso yɛ m'anom dɛ. **4** Ɔde me akɔ aponto ase, na m'agyiraehyɛde yɛ ədə. **5** Momma me bobe aba na minya ahoɔden, momma me aprɛ na ennwudwo me, efisɛ ədə ama matə beraw. **6** Ne nsa benkum da m'atiko, na ne nsa nifa aka me afam ne bo. **7** Yerusalem mmabea, mede atwewa ne wuram əforote hyɛ mo sɛ: Monnkanyan na munnyan ədə kosi bere a ɛsɛ mu. **8** Tie! me dəfo! Hwɛ! ɔno na ɔreba no, ɔrehuruhuruw wɔ mmepɔw no so na əbə pentenkwa wɔ nkoko no so. **9** Me dəfo te sɛ ɔtwe anaa əforote. Hwɛ! ogyina yɛn fasu akyi, ɔhwɛ mfɛnsere no mu, wagyen n'ani rehwɛ mfɛnsere no mu. **10** Me dəfo kasa kyerɛɛ me se, "Sɔre, me dəfo ne m'ahoɔfɛ na bra me nkyɛn. **11** Hwɛ! awəwbere atwa mu; na asusow atwa mu kə. **12** Nhwiren afifi asase ani: nnwonto bere aso. Wəte mmorənoma su wɔ yɛn asase so. **13** Borədəma agu nhwiren; na bobe hua agye baabiara. Sɔre bra, me dəfo; m'ahoɔfɛ, bra me nkyɛn." **14** M'aborənoma a wohyɛ abotan ntokuru mu, ahintaw wɔ mmepɔw so, ma minhu w'anim; ma mente wo nne; wo nne yɛ dɛ, na w'anim yɛ fɛ. **15** Monkyekyere sakraman no mma yɛn, sakraman nketewa no a wɔsɛe bobe nturo, yɛn bobe nturo a ayɛ frəmfrəm no. **16** Me

dɔfo yɛ me dea, na mewɔ no; ɔhwehwɛ sukooko no mu.
**17** Enkosi sɛ ade bɛkyɛ na sunsuma bɛsen akɔ no, dan wo
ho, me dɔfo, na yɛ sɛ ɔtwewa anaa ɔforote a ɔwɔ nkoko
mmonkyi mmonka no so.

**3** Anadwo mu nyinaa, wɔ me mpa so mehwehwɛɛ nea
me koma da no so; mehwehwɛɛ no, nanso manhu no.
**2** Mɛsɔre afei na makokyinkyin kuropɔn no mu, ne
mmɔnten so ne gua so; na mahwehwɛ nea me koma da no
so. Enti mehwehwɛɛ no nanso manhu no. **3** Awɛmfo no
huu me bere a wɔrebɔ aprɔw wɔ kuropɔn no mu. "Moahu
nea me koma da no so no ana?" **4** Mereyɛ atwa wɔn ho
pɛ na mihuu nea me koma da no so no. Misoo ne nsa sɛ
meremma no nkɔ kosii sɛ mede no baa me na fi, de no
kɔɔ nea onyinsɛnee me no dan mu. **5** Yerusalem mmabea,
mede atwewa ne wuram ɔforote hyɛ mo sɛ Monnkanyan
na munnyan ɔdɔ kosi bere a ɛsɛ mu. **6** Hena na ofi sare so
reba te sɛ wusiw kumɔnn a efi kurobow, aduhuam ne
aguadifo pɛprɛ ahorow mu, atutu ne ho yi? **7** Monhwɛ,
ɛyɛ Salomo teaseɛnam a akofo aduosia bɔ no kyidɔm; ade
a ɛwɔ anuonyam pa ara wɔ Israel, **8** Wɔn nyinaa bobɔ
afoa, wɔn nyinaa wɔ akodi ho nyansa. Wɔn afoa bobɔ
wɔn nkyɛn mu, na obiara asiesie ne ho ama nea ebesi
anadwo a ɛyɛ hu biara. **9** Ɔhene Salomo yɛɛ teaseɛnam no
maa ne ho; ɔde Lebanon nnua na ɛyɛɛ. **10** Ɔde dwetɛ na
ɛyɛɛ n'adum, ɔde sikakɔkɔɔ na ɛyɛɛ ne nnyinaso. Wɔde
biridum ntama na eduraa mu nkongua ho; mu asiesie yɛ
ahomeka na Yerusalem mmabea na wɔyɛe. **11** Mumfi adi,
mo Sion mmabea, mommɛhwɛ ɔhene Salomo sɛ ɔhyɛ

ahenkyɛw nea ne na de hyɛɛ no n'ayeforohyia da no, da a odii ahurusi wɔ ne koma mu no.

**4** Wo ho yɛ fɛ, me dɔfo! Ao, wo ho yɛ fɛ! W'aniwa a ɛhyehyɛ wo nkataanim mu no te sɛ aborɔnoma. Wo nwi te sɛ mpapokuw a wɔresian Gilead Bepɔw. **2** Wo se te sɛ nguankuw a wɔatwitwa wɔn ho nwi foforo, a wofi aguaree. Baako mpo nyeraa ɛ. **3** W'anofafa te sɛ koogyan hama; w'ano yɛ fɛ. W'asontɔre a ɛhyɛ wo nkataanim mu te sɛ ntunkum aduaba fa. **4** Wo kɔn te sɛ Dawid abantenten, a wɔasi no fɛɛfɛ; na akokyɛm apem sensɛn ho, a ne nyinaa yɛ akofo kyɛm. **5** Wo nufu te sɛ atwemma abien, atwemma nta a wodidi wɔ sukooko mu. **6** Enkosi sɛ ade bɛkye, ama honhom aguan no, mɛkɔ kurobow bepɔw ne aduhuam nkoko no so. **7** Me dɔfo, wo ho yɛ fɛ papa; wo ho nni dɛm biara. **8** Ma yemfi Lebanon, m'ayeforo, wo ne me mfi Lebanon nkɔ. Sian fi Amana atifi bra, fi Senir atifi, Hermon apampam hɔ, fi gyata buw mu ne mmepɔw a asebɔ dɛɛdɛɛ hɔ. **9** Woagye me koma abɔ so, me nuabea, m'ayeforo; woagye me koma abɔ so; wode w'ani a ɛbɔɔ me so, ne wo kɔnmuade mu ɔbohemaa baako. **10** Wo dɔ yɛ anigye, me nuabea, m'ayeforo! Hwɛ, wo dɔ sɔ ani sen bobesa, na w'aduhuam yɛ huam sen pɛprɛ biara. **11** Asɛm dɛdɛ fi w'ano sɛ ɛwokyɛm, m'ayeforo; nufusu ne ɛwo wɔ wo tɛkrɛma ase. Wo ntade mu hua te sɛ Lebanon de. **12** Wote sɛ turo a wɔato ano pon mu, me nuabea, m'ayeforo; woyɛ asuti a wɔagye ho ban, asubura a wɔasɔw ano. **13** Wo nnua yɛ nnuabafuw so ntunkum a ɛsow aba pa, ahuahaa ne nnuannua, **14** nnuannua ne mmetire, osiko ne sinamon, a ohuamfufu nnua ahorow, kurobow ne

dupapo ne pɛprɛ papa ahorow nyinaa ka ho. **15** Woyɛ asubura turo, abura a nsu sen fi mu a ɛsen fi Lebanon. **16** Sɔre, atifi fam mframa! Bra, anafo fam mframa! Bɔ fa me turo mu, sɛnea ɛbɛyɛ a ne hua no begyigye afa baabiara. Ma me dɔfo mmra ne turo mu na ɔmmɛka ne nnuaba papa no nhwɛ.

**5** Maba me turo mu, me nuabea, m'ayeforo; maboaboa me kurobow ne me nnuhuam ano. Madi me wokyɛm ne ɛwo; manom me bobesa ne me nufusu. Nnamfonom: Nnamfonom, munnidi na monnom; Adɔfonom, monnom nea ɛbɛmee mo dɔ. **2** Medae, nanso me koma anna. Tie! me dɔfo rebɔ pon no mu; "Bue me, me nuabea, me dɔ, m'aborɔnoma, a ne ho nni dɛm. Obosu afɔw me tirim, anadwo mu bosu afɔw me nwi." **3** Maworɔw m'atade, mensan mfa nhyɛ ana? Mahohoro m'anan ase, memma ho nyɛ fi bio ana? **4** Me dɔfo yɛɛ sɛ ɔrebue pon no me koma fii ase bɔɔ kim kim wɔ me mu. **5** Mesɔree sɛ merekobue me dɔfo, na me nsa ho kurobow ne me nsateaa ho aduhuam, yɛɛ korɔkorɔ no nsa ho. **6** Mibue maa me dɔfo no, nanso na ɔkɔ. Ne kɔ no maa me ho dwiriw me. Mehwehwɛɛ no nanso manhu no baabiara. Mefrɛɛ no nanso wannye me so. **7** Awɛmfo no huu me bere a wɔrebɔ aporɔw wɔ kuropɔn no mu. Wɔbobɔɔ me pirapiraa me; woyii m'atade kɔe; saa awɛmfo a wɔwɛn afasu no! **8** Yerusalem mmabea, mehyɛ mo, sɛ muhu me dɔfo no a, asɛm bɛn na mobɛka akyerɛ no? Monka nkyerɛ no se ɔdɔ ama matɔ beraw. **9** Dɛn na wo dɔfo de sen afoforo, mmea ahoɔfɛfo mu ahoɔfɛ? Dɛn na wo dɔfo de sen afoforo a enti wohyɛ yɛn sɛɛ? **10** Me dɔfo ho twa

na ogyigye, wɔfa mpem du a, ɔyɛ sononko. **11** Ne ti yɛ
sikakɔkɔɔ ankasa; ne ti so nwi yɛ kuhaa, na ɛyɛ tuntum
sɛ kwaakwaadabi. **12** N'aniwa aba te sɛ aborɔnoma a
ogyina asuwa bi ho; ɛte sɛ nea wɔde nufusu aguare no, na
etuatua hɔ sɛ abohemaa. **13** N'afono te sɛ pɛprɛ a wɔasɛw
no kɛtɛ. Ɛho hua te sɛ aduhuam. N'anofafa te sɛ sukooko
a ɛsosɔ kurobow. **14** N'abasa te sɛ sikakɔkɔɔ abaa a wɔde
sikabereɛbo asisi mu. Ne nipadua te sɛ asonse a wɔatwiw
ho na wɔde hoabo adura ho. **15** N'anan te sɛ abohemaa
afadum a esisi sikakɔkɔɔ ankasa nnyinaso so. Ne bɔbea te
sɛ Lebanon a ɔyɛ sononko sɛ ne sida. **16** N'ano te sɛ ɔdɛ
ankasa; ɔkwan biara so, ne ho yɛ fɛ. Me dɔfo ni, m'adamfo
ni, Yerusalem mmabea.

**6** Ɛhe na wo dɔfo no kɔ mmea ahoɔfɛfo mu ahoɔfɛ? Ɛhe
na wo dɔfo man fae, na yɛne wo nkɔhwehwɛ no? **2** Me
dɔfo kɔ ne turo mu, faako a woduadua nnua ahorow,
okokyinkyin turo no mu akɔboaboa sukooko ano. **3** Me
dɔfo yɛ me de, na me nso meyɛ ne de; okyinkyin sukooko
no mu. **4** Me dɔfo, wo ho yɛ fɛ te sɛ Tirsa, w'ahoɔfɛ te sɛ
Yerusalem, wusi pi te sɛ asraafo a wɔretu frankaa. **5** Nhwɛ
me saa; wobunkam me so. Wo ti nwi te sɛ mpapokuw a
wɔresian afi Gilead. **6** Wo se te sɛ nguankuw a wɔatwitwa
wɔn ho nwi foforo, a wofi aguaree. Baako mpo nyeraa ɛ.
**7** W'asontɔre a ɛhyɛ wo nkataanim mu te sɛ ntunkum
aduaba fa. **8** Ebia na ɔyerenom yɛ aduosia, mpenanom
bɛyɛ aduɔwɔtwe, ne mmabaa dodow a wontumi nkan
wɔn; **9** nanso m'aborɔnoma a ne ho nni asɛm yɛ sononko;
ɔno nko ara ne ne na babea, ɔno na nea ɔwoo no
no pɛ n'asɛm. Mmabaa huu no no, wɔfrɛɛ no nhyira;

ahemmea ne mpenanom kamfoo no. **10** Hena na wapue
sɛ ahemadakye yi, ɔyɛ frɔmfrɔm sɛ ɔsram, na ɔhyerɛn sɛ
owia, n'anuonyam te sɛ nsoromma a wɔsa so. **11** Misian
kɔɔ nnuaba pɔw mu hɔ sɛ merekɔhwehwɛ afifide foforo
a ɛwɔ obon no mu, sɛ bobe no agu nhwiren, anaasɛ
ntunkum no ayɛ frɔmfrɔm. **12** M'ani baa me ho so no na
m'adwene de me abesi me nkurɔfo adehye nteaseɛnam
so. **13** San w'akyi, san w'akyi, Sulamit babea; San bra, san
bra ma yɛnhwɛ wo! Aberante: Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mohwɛ
Sulamit abeawa sɛnea mohwɛ Mahanaim asaw no?

**7** Wo nan ne mpaboa yɛ fɛ, Ɔdehye babea! W'anantu a
wugyina so te sɛ abohemaa, odwumfo nsa ano adwuma.
**2** Wo funuma yɛ kuruwa a enni nsa a nsa pa wɔ mu bere
biara. Wo sisi yɛ atoko a wɔaboa ano na sukooko atwa
ho ahyia. **3** Wo nufu te sɛ atwemma abien, atwemma
nta. **4** Wo kɔn te sɛ asonse abantenten. W'aniwa aba te sɛ
Hesbon ntade a ɛwɔ Bat Rabim pon nkyɛn. Wo hwene te
sɛ Lebanon abantenten a ɛkyerɛ Damasko no. **5** Wo ti si
so sɛ Karmel Bepɔw. Wo tinwi te sɛ adehyetam a wɔadi
mu adwinni; wo tinwi atenten no kyere ɔhene dommum.
**6** Wo ho yɛ fɛ, ɔdɔ, wo ho yɛ anigye na ɛma ahomeka ara!
**7** Wo sibea te sɛ abɛ dua, na wo nufu te sɛ aduaba kasiaw.
**8** Mekae se, "Mɛforo abɛ dua no; na maso n'aba mu." Wo
nufu nyɛ sɛ bobe kasiaw, na wo home mu hua nyɛ sɛ
aprɛ. **9** Na w'anom hua nyɛ sɛ bobesa papa. Ababaa: Ma
bobesa no nkɔ me dɔfo hɔ tee, ɛnsen mfa n'anofafa ne ne
se no so brɛoo. **10** Meyɛ me dɔfo de, na n'apɛde ne me.
**11** Bra, me dɔfo; ma yɛnkɔ akuraa, ma yɛnkɔda akuraa
anadwo baako. **12** Ma yɛnkɔ bobeturo mu ntɛm nkɔhwɛ

sɛ bobe no agu nhwiren, sɛ nhwiren no apaapae, anaasɛ ntunkum no ayɛ frɔmfrɔm. Ɛhɔ na mede me dɔ bɛma wo. **13** Adesaa yi ne hua, na akɔnnɔduan nyinaa begu yɛn pon ano, foforo ne dedaw, a mede asie ama wo, me dɔfo.

**8** Sɛ anka woyɛɛ me nuabarima a wunum me na nufu ano, na mihuu wo wɔ abɔnten so a, anka mefew w'ano, a obiara rentumi mmu me animtiaa. **2** Anka medi w'anim na mede wo aba me na fi, ɔno a wakyerɛkyerɛ me. Anka mɛma wo bobesa a wɔde pɛprɛ afra mu, me ntunkum mu nsu dɔkɔdɔkɔ no bi. **3** Ne nsa benkum da m'atiko na ne nsa nifa aka me afam ne bo. **4** Yerusalem mmabea, mehyɛ mo sɛ, morennyan na morenhwanyan ɔdɔ mu kosi bere a ɛsɛ mu. **5** Hena na ofi sare so reba a otweri ne dɔfo koko mu yi? Ababaa: Mekanyan wo wɔ aprɛ dua no ase; ɛhɔ na wo na nyinsɛnee wo, ɛhɔ na nea ɔkoo awo no woo wo. **6** Fa me to wo koma so sɛ nsɔwanode, sɛ nsɔwanode wɔ w'abasa so, efisɛ ɔdɔ ano yɛ den sɛ owu, ne ninkutwe tim hɔ sɛ ɔda. Ɛhyehye sɛ ogyatannaa, sɛ ogyatannaa a ano yɛ den pa ara. **(Sheol h7585)** **7** Nsu dodow rentumi nnum ɔdɔ; nsubɔnten rentumi nhohoro nkɔ. Sɛ obi de ne fi ahonya nyinaa bɛsesa ɔdɔ a anka wɔremmu no ade a ɛsom bo. **8** Yɛwɔ nuabea akumaa bi a, ne nufu mmobɔɔ ɛ. Dɛn na yɛbɛyɛ ama yɛn nuabea yi wɔ da a wobebisa no ase? **9** Sɛ ɔyɛ ɔfasu a, yebesi dwetɛ abantenten abɔ ne ho ban. Sɛ ɔyɛ ɔpon a, yɛde sida besiw ne pon ano kwan. **10** Meyɛ ɔfasu, na me nufu te sɛ abantenten. Enti n'ani so no mayɛ sɛ obi a ɔde nea ɛsɔ ani reba. **11** Na Salomo wɔ bobeturo wɔ Baal-Hamon; ɔde ne bobeturo no maa apaafo. Na ɛsɛ sɛ wɔn mu biara tua no nnwetɛbona apem.

**12** Nanso me bobeturo yi yɛ me de. Me de, meremfa mma;
Salomo de ne de gye nnwetɛbona apem, na otua n'apaafo
nnwetɛbona ahannu ma wɔhwɛ ne nnuaba no so. **13** Wo
a wote turo no mu ne nnamfonom a wɔka wo ho, ma
mente wo nne. **14** Bra ma yɛnkɔ, me dɔfo, na yɛ wo ho sɛ
ɔdabɔ ba anaasɛ ɔforote ba a ɔwɔ mmepɔw a nnuhuam
ahyɛ so ma so.

# Yesaia

**1** Saa anisoadehu a ɛfa Yuda ne Yerusalem ho no baa
Amos babarima Yesaia so wɔ Yuda ahemfo Usia, Yotam,
Ahas ne Hesekia mmere so. **2** Ɔsoro, muntie! Asase, yɛ
aso! Na Awurade akasa: “Matetew mma ama wɔanyinyin,
nanso wɔatew me so atua. **3** Nantwi nim ne wura, afurum
nso nim ne wura mmoa adididaka, nanso Israel nnim, me
nkurɔfo nte ase.” **4** Nnome nka, amumɔyɛ man, ɔman a
wɔn afɔdi so, nnebɔneyɛfo kuw, mma a porɔwee ahyɛ
wɔn ma! Wɔatwe wɔn ho afi Awurade ho; wɔapo Israel
Kronkronni no, wɔadan wɔn akyi akyerɛ no. **5** Adɛn nti
na mopɛ sɛ wɔkɔ so boro mo? Adɛn nti na moda so tew
atua? Wɔapira mo ti, na mo koma nso di yaw. **6** Efi mo
nan ase kosi mo ti so, ahomeka biara nni mu, apirakuru
ne ahonhon nko ara akuru a anim deda hɔ na wɔnhohoro
so anaa wɔnkyekyeree anaa wɔmfaa ngo nsrasraa so ɛ. **7**
Mo man ada mpan, wɔde ogya ahyehyew mo nkuropɔn;
ananafo regye mo mfuw a mo ani tua, na asɛe sɛnea ɛyɛɛ
bere a ahɔho tuu mo gui no. **8** Wɔagyaw Ɔbabea Sion te
sɛ bobeturo mu sese te sɛ akuraa a esi ɛfere afuw mu, te
sɛ kuropɔn a atamfo atwa ho ahyia. **9** Sɛ Asafo Awurade
annyaw yɛn asefo a, anka yɛayɛ sɛ Sodom, na yɛadan ayɛ
sɛ Gomora. **10** Muntie Awurade asɛm, mo Sodom sodifo;
muntie yɛn Nyankopɔn mmara, mo Gomorafo! **11** “Mo
afɔrebɔ ahorow bebree no, dɛn na ɛyɛ ma me?” Sɛnea
Awurade se ni. “Mewɔ ɔhyew afɔrebɔde ma ɛboro so,
nea ɛyɛ adwennini ne mmoa a wɔadɔ srade; m’ani nnye
anantwinini, nguantenmma ne mpapo mogya ho. **12** Sɛ
moba m’anim a hena na obisa eyi fi mo hɔ, sɛ mutiatia me

fi yi? **13** Munnyae afərebɔde a ɛmfra a mode ba no! Mo aduhuam yɛ me tan. Ɔsram foforo, homenna ne nhyiamu ahorow, mo nhyiamu hunu no afono me. **14** Mo ɔsram foforo afahyɛ ne mo aponto a moahyehyɛ, me kra kyi. Ayɛ adesoa ama me; masoa abrɛ. **15** Sɛ momema mo nsa so bɔ mpae a, meyi m'ani ato nkyɛn. Sɛ mobɔ mpae bebree mpo a merentie. "Mogya bebree agu mo nsa ho fi. **16** "Munnwira mo ho na mo ho ntew. Munnyi mo nnebɔne mfi m'ani so! Munnyae bɔneyɛ, **17** Monyɛ papa! Monhwehwɛ atɛntrenee. Monhyɛ wɔn a wɔhyɛ wɔn so nkuran Munni mma ayisaa, monka akunafo nsɛm mma wɔn. **18** "Afei mommra na yennwen mmɔ mu," sɛnea Awurade se ni. "Sɛ mo bɔne te sɛ ɔkɔben a, ɛbɛyɛ fitaa sɛ sukyerɛmma; mpo sɛ ɛyɛ kɔkɔɔ te sɛ mogya a ɛbɛyɛ fitaa sɛ asaawa mfuturu. **19** Sɛ mopene so na moyɛ osetie a, mubedi asase no so nnepa. **20** Na sɛ moampene na motew atua a, afoa bedi mo nam." Awurade na wakasa. **21** Hwɛ sɛnea kuropɔn nokwafo no adan oguamanfo. Bere bi, na atɛntrenee ahyɛ no ma na anka trenee te ne mu, nanso mprempren, awudifo ahyɛ mu ma! **22** Wo dwetɛ adan ade a so nni mfaso, wɔde nsu afra wo nsa papa mu. **23** Wo sodifo yɛ atuatewfo, akorɔmfo yɔnkonom; wɔn nyinaa pɛ adanmude, na wɔpere akyɛde ho. Wonni mma ayisaa; na akunafo nsɛm nkɔ wɔn anim. **24** Enti, Awurade, Asafo Awurade, nea ɔyɛ Ɔkɛse ma Israel no ka se, "Aa, menya ahomegye afi m'atamfo hɔ na matɔ wɔn so were. **25** Mɛma me nsa so, atia mo; mɛhohoro mo ho fi korakora na mayi mo ho nkekae nyinaa. **26** Mɛma mo atemmufo bio sɛ kan no, ne mo afotufo sɛnea na

ɛte, mfiase no. Eyi akyi no, wɔbɛfrɛ wo Kuropɔn Trenee, Kuropɔn Nokwafo." **27** Wɔde atɛntrenee begye Sion bio, na wɔn a wonu wɔn ho no, wɔde trenee begye wɔn. **28** Nanso atuatewfo ne nnebɔneyɛfo de, wɔbɛdwerɛw wɔn abɔ mu, na wɔn a wɔpa Awurade akyi bɛyera. **29** "Mo ani bewu, esiane odum anyame a munyaa wɔn mu anigye no; wobegu mo anim ase, esiane nturo a mosom abosom wɔ mu no nti. **30** Mobɛyɛ sɛ odum a ne nhaban apo, ne turo a ennya nsu. **31** Ɔhoɔdenfo bɛyɛ sɛ ade a ɛhyew ntɛm n'adwuma bɛyɛ sɛ ogya a aturuw; abien no bɛhyew abɔ mu, a obiara rentumi nnum."

**2** Eyi ne nea Amos babarima Yesaia hui, a ɛfa Yuda ne Yerusalem ho. **2** Nna a edi akyi no mu no, Awurade asɔredan bepɔw no betim sɛ mmepɔw no nyinaa ti; ebegye din aboro nkoko nyinaa so na aman nyinaa bɛbɔ yuu akɔ hɔ. **3** Aman bebree bɛba abɛka se, "Mommra mma yɛnkɔ Awurade bepɔw no so, nkɔ Yakob Nyankopɔn fi. Ɔbɛkyerɛkyerɛ yɛn n'akwan sɛnea ɛbɛyɛ a yɛbɛnantew n'atempɔn so." Mmara no befi Sion aba, na Awurade asɛm afi Yerusalem. **4** Obebu amanaman ntam atɛn na obesiesie nnipa bebree ntam asɛm. Wɔde wɔn afoa bɛbobɔ nsɔw na wɔde wɔn mpeaw ayɛ asosɔw. Ɔman bi rentwe ɔman foforo so afoa, na wɔrenyɛ ahoboa biara mma ɔko bio. **5** Mommra. Yakob fifo, momma yɛnnantew Awurade hann mu. **6** Awurade, woagyaw wo nkurɔfo, Yakob fifo. Gyidihunu a efi apuei fam ahyɛ wɔn ma; wɔhyɛ nkɔm sɛ Filistifo na wɔne abosonsomfo fa ayɔnko. **7** Dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahyɛ wɔn asase no so ma; wɔn ademude dɔɔso bebree. Apɔnkɔ ayɛ wɔn asase no so ma; na wɔn

nteaseɛnam dodow nni ano. **8** Ahoni ahyɛ wɔn asase no so
ma; wɔkotow sɔre wɔn ankasa nsa ano adwuma, nea wɔn
nsateaa ayɛ. **9** Enti, Awurade bɛbrɛ onipa ase na wama
adesamma abotow, mfa wɔn ho nkyɛ wɔn. **10** Kɔhyɛn
abotan no mu, fa wo ho kosie asase no mu esiane Awurade
ho hu ne n'anuonyam kɛseyɛ nti! **11** Wɔbɛbrɛ ɔhantanni
ase, na wɔde nnipa ahomaso ahwe fam; Awurade nko
ara na wɔbɛma no so da no. **12** Asafo Awurade ahyɛ da
bi ama ahomasofo nyinaa ne nea ɛma ne ho so nyinaa
(wɔbɛbrɛ wɔn ase), **13** Lebanon sida nyinaa, atenten ne
nea ɛkorɔn, ne Basan odum nnua no, **14** mmepɔw atenten
nyinaa ne nkoko a ɛwowaree nyinaa, **15** ne abantenten a
ɛkorɔn ne ɔfasu biara a ɛyɛ den, **16** aguadi hyɛn biara ne
hyɛn kɛse fɛfɛ biara. **17** Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase, na wɔde
nnipa ahomaso ahwe fam; Awurade nko ara na wɔbɛma
no so da no, **18** na ahoni no bɛyera korakora. **19** Nnipa
beguan akɔhyɛ abodan a ɛwɔ abotan mu ne ntokuru a
ɛdeda asase mu esiane Awurade ho hu ne n'anuonyam
kɛseyɛ nti, bere a ɔbɛsɔre awosow asase. **20** Saa da no,
nnipa bɛtow wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahoni a wɔyɛɛ sɛ
wɔbɛsom no agu ama akisi ne mpan. **21** Wobeguan akɔhyɛ
abotan mu ntokuru mu ne abotan mpaapae mu esiane
Awurade ho hu ne n'anuonyam kɛseyɛ nti, bere a ɔbɛsɔre
awosow asase. **22** Munnyae sɛ mode mo ho to nnipa, a
wɔwɔ ɔhome kɛkɛ so. Wɔyɛ dɛn koraa?

**3** Afei hwɛ, Awurade, Asafo Awurade, rebegyae nea ɔde
ma wɔ Yerusalem ne Yuda nyinaa: aduan ne nsu a ɔde ma
wɔn nyinaa. **2** Dɔmmarima ne akofo, otemmufo ne odiyifo,
nkɔmhyɛni ne ɔpanyin, **3** aduonum so panyin ne nea ɔwɔ

dibea, ɔfotufo, odwumfo nyansafo ne nkaberekyerefo onifirifo. **4** "Mede mmerantewa bɛyɛ wɔn nnwuma so mpanyimfo; na mmofra adi wɔn so." **5** Nnipa bɛhyɛ wɔn ho wɔn ho so, ɔbarima betia ɔbarima, ɔyɔnko betia ne yɔnko. Mmabun bɛsɔre atia wɔn mpanyimfo, apapahwekwa betia onuonyamfo. **6** Ɔbarima beso ne nuanom mu baako mu wɔ n'agya fi aka se, "Wowɔ atade, bɛyɛ yɛn dikanfo; wɔ kurow a adan mmubui siw yi so." **7** Nanso da no ɔbɛtɛɛ mu se, "Minni nea mede bɛyɛ. Minni aduan anaa ntama wɔ me fi; mfa me nyɛ nnipa no so kannifo." **8** Yerusalem retɔ ntintan, Yuda rehwe ase; wɔn nsɛm ne nneyɛe tia Awurade. Wommu n'anuonyam a ɛwɔ wɔn mu no. **9** Sɛnea wɔn anim te no di adanse tia wɔn; wɔda wɔn bɔne adi te sɛ Sodom; wɔmmfa nsie. Nnome nka wɔn! Wɔakɔfa amanehunu aba wɔn ho so. **10** Ka kyerɛ atreneefo se ebesi wɔn yiye, efisɛ wobedi wɔn nneyɛe so aba. **11** Nnome nka amumɔyɛfo! Amanehunu wɔ wɔn so! Wobetua wɔn nea wɔn nsa ayɛ no so ka. **12** Mmabun hyɛ me nkurɔfo so, mmea di wɔn so. Me nkurɔfo, mo akwankyerɛfo ma moyera; wɔma moman fi ɔtempɔn no so. **13** Awurade tena ase wɔ n'asennii. Ɔma ne mu so bu nkurɔfo no atɛn. **14** Awurade bu atɛn de tia ne nkurɔfo mpanyimfo ne akannifo se, "Mo na moasɛe me bobeturo; apoobɔde a efi ahiafo nkyɛn wɔ mo afi mu. **15** Ase ne dɛn nti na modwerɛw me nkurɔfo na mode ahiafo anim twitwiw fam?" Sɛnea Asafo Awurade se ni. **16** Awurade kasa se, "Sion mmabea yɛ ahantan; wɔnantew toto wɔn kɔn, wɔdeda wɔn ani akyi, wotutu wɔn anammɔn ntiantia, na wɔn anan ase nkaa gyigye.

**17** Enti Awurade bɛma tikuru abegu Sion mmea ti ho.
Awurade bɛma wɔn ti so apa." **18** Da no Awurade beyiyi
wɔn afɛfɛde: nkaa, ntamabamma ne kɔnmuade, **19** asokaa,
nkapo ne nkataanim, **20** Wɔn mmotiri, anan ase ntweaban,
nkyekyeremu, nnuhuam ntoa ne nkabere, **21** nsɔwano
mpɛtea ne hwenem nkaa, **22** ntade atenten pa, nguguso
tiaa a enni nsa, ntade yuu ne sika nkotoku; **23** nhwehwɛ,
sirikyi ntade, tinwi so nkaa ne mmati so nguguso. **24**
Nkabɔne besi nea ɛyɛ huam anan mu; ntampehama besi
nkatakɔnmu anan mu; ti a ɛso apa besi tinwi a wɔasiesie
anan mu; atweaatam besi ntama pa anan mu; honam ani
atwaatwa besi ahoɔfɛ anan mu. **25** Wo mmarima bɛtotɔ
afoa ano, w'akofo wɔ ɔko mu. **26** Sion apon betwa adwo,
adi awerɛhow; onnibi, ɔbɛtena fam.

**4** Saa da no, mmea baason beso ɔbarima baako mu aka se,
"Yɛbɛbɔ yɛn ho akɔnhama na yɛn ankasa apɛ yɛn adurade;
ma wo din nna yɛn so kɛkɛ. Yi ahohora fi yɛn so!" **2** Saa da
no Awurade Baa no bɛyɛ fɛ na anya anuonyam, na asase
no so aba bɛyɛ ahohoahoa ne anuonyam ama Israel nkae
no. **3** Wɔn a wɔaka wɔ Sion, a wɔte Yerusalem no, wɔbɛfrɛ
wɔn kronkron, wɔn a wɔakyerɛw wɔn din aka ateasefo ho
wɔ Yerusalem nyinaa. **4** Awurade bɛhohoro Sion mmea
ho fi; ɔde atemmu honhom ne ogya honhom bɛpepa
mogya nkekae a ɛwɔ Yerusalem. **5** Afei, Bepɔw Sion ne
wɔn a wɔboa wɔn ano wɔ hɔ nyinaa, Awurade de wusiw
mununkum bɛkata wɔn so awia, na ɔde ogya a ɛdɛw akata
wɔn so anadwo; ntama kyinii bɛkata anuonyam yi nyinaa
so. **6** Ɛbɛyɛ hintabea ne onwini wɔ awia anoden mu, na
osu ne ahum mu nso, ɛbɛyɛ guankɔbea ne hintabea.

**5** Mɛto dwom ama me dɔfo dwom a ɛfa ne bobeturo ho:
Na me dɔfo wɔ bobe turo bi wɔ asasebere bi a ɛda bepɔw
ani. **2** Ofuntum asase no, yiyii mu abo, na oduaa bobe
a ɛyɛ papa wɔ so. Osii ɔwɛn aban wɔ mfimfini na otuu
nsakyiamoa nso. Afei ɔhwɛɛ anim sɛ obetwa bobe aba pa,
nanso ɛsow aba bɔne. **3** "Afei mo a motete Yerusalem
ne Yuda mmarima, mummu me ne me bobeturo ntam
atɛn. **4** Dɛn bio na anka ɛsɛ sɛ meyɛ ma me bobeturo
boro nea mayɛ yi so? Bere a merehwɛ anim sɛ minya
bobe a eye no adɛn nti na ɛsow aba bɔne? **5** Afei mɛka
nea merebɛyɛ me bobeturo no akyerɛ wo: Meyi ho ban
no afi hɔ, na wɔbɛsɛe no; mebubu ho ɔfasu, na wobetiatia
so. **6** Mɛma ayɛ asase a ɛda mpan a worenyiyi mu na
wɔnyɛ so adwuma, ohwirem ne nsɔe benyin wɔ so. Mɛhyɛ
omununkum na wantɔ osu angu so." **7** Asafo Awurade
bobeturo no yɛ Israelfi, na Yuda mmarima yɛ turo a
n'ani gye ho. Ɔpɛɛ atɛntrenee nanso ohuu mogyahwiegu;
ɔpɛɛ trenee nanso ɔtee mmɔborɔsu. **8** Nnome nka mo
a mode ofi ka ofi ho na mugyigye mfuw bobɔ so kosi
sɛ asase no bɛsa na ɛka mo nko ara wɔ asase no so. **9**
Asafo Awurade apae mu aka ama mate: "Nokwarem, afi
akɛse no bɛda mpan, na aban afɛɛfɛ no, obiara rentena
mu. **10** Bobeturo kɛse pa ara no nsa kakraa bi na ebefi
mu. Aba lita aduonu baako a wodua no wobenya so lita
aduonu abien pɛ." **11** Wonnue, wɔn a wɔsɔre anɔpahema
kɔhwehwɛ wɔn nsa akyi kwan wɔn a wosii pɛ anadwo kosi
sɛ nsa bɛbow wɔn. **12** Wɔbɔ sankuten ne bɛnta wɔ wɔn
aponto ase, akasae, ne atɛntɛbɛn ne nsa, nanso wotwiri
nea Awurade ayɛ, na wommu ne nsa ano adwuma. **13**

Ɛno nti, me nkurɔfo bɛkɔ nnommum mu, efisɛ wonni ntease; ɔkɔm bekum wɔn mu atitiriw na osukɔm betware wɔn mu bebree. **14** Enti Owu bae n'abogye mu na obue n'anom bayaa; na mu na atitiriw ne dɔm no bɛkɔ wɔne wɔn a wɔsaw na wogye wɔn ani no. **(Sheol h7585)** **15** Enti wɔbɛbrɛ onipa ase na wama adesamma abotow. Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase, **16** nanso Asafo Awurade atɛntrenee bɛma no so, na Ɔkronkron Nyankopɔn de ne trenee bɛda ne ho adi sɛ Ɔkronkronni. **17** Afei nguan bɛkɔ adidi te sɛnea wɔwɔ wɔn adidibea; nguantenmma bedidi wɔ asikafo amamfo so. **18** Munnue, mo a mode nnaadaa nhoma twetwe bɔne, na mode nteaseɛnam ntampehama twetwe amumɔyɛ. **19** Munnue, mo a moka se, "Onyankopɔn nyɛ ntɛm, ɔnyɛ n'adwuma ntɛm sɛnea yebehu. Ma ɛmmɛn, Israel Ɔkronkronni no nhyehyɛe no mmra, sɛnea yebehu." **20** Munnue, mo a mofrɛ bɔne sɛ papa na papa nso sɛ bɔne, mo a mode sum si hann anan mu na hann si sum anan mu, mo a mofrɛ nweenwen se dɛɛdɛ ne dɛɛdɛ se nweenwen. **21** Munnue, mo a mubu mo ho anyansafo, mo ankasa ani so ne anitewfo mo ankasa ani so. **22** Munnue mo a wɔfrɛ mo akatakyi wɔ nsanom mu ne ahoɔdenfo wɔ nsa afrafra mu. **23** Mo a mugye adanmude, na mugyaa nea odi fɔ na mubu nea odi bem no fɔ. **24** Enti sɛnea ogyaframa hyew nwuraguanee na sare a awo yera wɔ ogyaframa mu no, saa ara na mo ntin bɛporɔw, na mo nhwiren nso atu akɔ sɛ mfutuma; efisɛ moapo Asafo Awurade mmara na moatwiri Israel Kronkronni no asɛm. **25** Enti Awurade abufuw aba ne nkurɔfo so, wama ne nsa so, na ɔde rebɔ wɔn ahwe fam. Mmepɔw no wosow, na

afunu ayɛ sɛ mmɔnten so nwura. Nanso eyi nyinaa akyi,
ne bo nnwoo ɛ, na ne nsa da so wɔ soro. **26** Ɔma frankaa
so ma akyirikyiri aman, ɔhyɛn abɛn de frɛ wɔn a wɔwɔ
asase ano. Wɔn na wɔreba no, afrɛ so ne ntɛm so! **27** Wɔn
mu biara mmmrɛ na onhintiw, obiara ntɔ nko na ɔnna;
abɔso biara mu nnwow wɔ asen mu na mpaboa hama
biara nso rentew. **28** Wɔn agyan ano yɛ nnam, na wɔn
tadua nyinaa ayɛ krado; wɔn apɔnkɔ tɔte te sɛ ɔtwɛrebo,
wɔn nteaseɛnam nkyimii te sɛ mfɛtɛ. **29** Wɔn mmobɔmu
te sɛ gyata de, na wɔbobɔ mu sɛ gyatamma; wɔbobɔ mu
kyere wɔn hanam na wɔde no kɔ a ogyefo biara nni hɔ.
**30** Da no wɔbɛbobɔ mu agu no so sɛnea po woro so no. Na
sɛ obi hwɛ asase no a, obehu sum kabii ne ahohiahia;
omununkum bɛma hann aduru sum.

**6** Afe a ɔhene Usia wui mu no, mihuu Awurade sɛ ɔte
ahengua a ɛkorɔn na wapagyaw so na n'atade mmuano
ayɛ hyiadan mu hɔ ma. **2** Na Serafim a wɔn mu biara wɔ
ntaban asia wɔ n'atifi. Wɔde ntaban no abien kata wɔn
anim, na wɔde abien nso kata wɔn nan ho na wɔde abien
nso tu. **3** Na obiara teɛ mu kyerɛ ne yɔnko se, "Kronkron!
Kronkron! Kronkron ne Asafo Awurade; N'anuonyam
ahyɛ asase nyinaa so ma!" **4** Wɔn nne nnyigyei maa apon
ne abobow ano wosowee, na wusiw yɛɛ hyiadan mu hɔ
ma. **5** Meteɛɛ mu kae se, "Minnue! Memfata! Meyɛ onipa
a m'ano ho ntew, na mete nnipa a wɔn ano ho ntew mu,
na m'ani ahu Ɔhene, Awurade Asafo no yi." **6** Na Serafim
no mu baako a okura nnyansramma, a ɔde ɔdaban kɔfa fii
afɔremuka no so tu baa me nkyɛn. **7** Ɔde eyi kaa m'ano
kae se, "Hwɛ, eyi aka w'anofafa, wɔayi w'afɔdi na wɔatua

wo bɔne so ka.” **8** Afei, metee Awurade nne a ɛrebisa se,
“Hena na mensoma no? Na hena na ɔbɛkɔ ama yɛn?” Na
mekae se, “Mini. Soma me!” **9** Na ɔkae se, “Kɔ na kɔka
kyerɛ saa nkurɔfo yi se, “‘Ɔte de mobɛte, nanso morente
ase; Ɔhwɛ de mobɛhwɛ, nanso morenhu.’ **10** Efisɛ mo,
moapirim mo koma; moasisiw mo aso, akatakata mo ani.
Ɛnyɛ saa a, anka mo ani behu ade, na mo koma ate asɛm
ase, na moanu mo ho asan aba me nkyɛn, na masa mo
yare.” **11** Na mekae se, “Enkosi da bɛn, Awurade?” Na
obuae se, “Enkosi sɛ nkuropɔn no bɛyɛ amamfo a nnipa
ntete so, enkosi sɛ afi no bɛyɛ afituw na mfuw no asɛe ayɛ
pasaa, **12** enkosi sɛ, Awurade bɛpam obiara akɔ akyirikyiri
na asase no ada mpan. **13** Mpo, sɛ nkyɛmu du mu baako
ka asase no so a wɔbɛsɛe no bio. Nso sɛnea dupɔn anaa
odum gyaw dunsin, bere a wɔatwa ato fam no, saa ara na
aba kronkron no bɛyɛ dunsin wɔ asase no so.”

**7** Bere a Usia babarima Yotam babarima Ahas bedii
Yudaman so hene no, Aramhene Resin ne Remalia
babarima Peka a ɔyɛ Israelhene baa Yerusalem ne wɔn
bɛkoe, nanso wɔantumi anni ne so. **2** Na wɔka kyerɛɛ
Dawidfi se, “Aram ne Efraim ayɛ apam;” Enti Ahas ne ne
nkurɔfo ho wosow sɛnea kwaennua wosow wɔ mframa
ano no. **3** Na Awurade ka kyerɛɛ Yesaia se, “Wo ne wo
babarima Sear-Yasub nkohyia Ahas wɔ Atifi Tare no
subon a ɛwɔ Ntamahorofo Afuw no kwan so. **4** Ka kyerɛ
no se, ‘Hwɛ yiye, yɛ komm na nsuro. Mma wo koma ntu
wɔ saa nnyentia abien a ɛrefi wusiw yi ho; wɔ Resin
Aramhene ne Remalia babarima abufuwhyew no nti. **5**
Aram, Efraim ne Remalia babarima abɔ wo sɛe ho pɔw se,

**6** "Momma yɛntow nhyɛ Yuda so, na yɛntetew wɔn mu
na yɛnkyɛ mfa, na yensi Tabeel babarima hene wɔ so." **7**
Nanso nea Asafo Awurade se ni: "'Ɛremma so, na ɛrensi
da, **8** Aram ti ne Damasko, na Resin pɛ na ɛyɛ Damasko ti.
Mfirihyia aduosia anum mu no Efraim mu bɛtetew koraa
a ɛrentumi nnyɛ ɔman. **9** Efraim ti ne Samaria Remalia
babarima pɛ ne Samaria ti. Sɛ woannyina pintinn wɔ
wo gyidi mu a, worennyina koraa.'" **10** Awurade kasa
kyerɛɛ Ahas bio se, **11** "Bisa Awurade, wo Nyankopɔn
hɔ nsɛnkyerɛnne, sɛ ɛwɔ bun ase tɔnn anaa ɔsorosoro
nohɔ." **(Sheol h7585)** **12** Nanso Ahas buae se, "Meremmisa,
merensɔ Awurade nhwɛ." **13** Na Yesaia kae se, "Muntie
Dawidfi! Ɛnso mma mo sɛ mobɛsɔ nnipa ntoboase ahwɛ?
Na mobɛsɔ me Nyankopɔn nso ntoboase ahwɛ ana? **14**
Ɛno de, Onyankopɔn ankasa bɛma mo nsɛnkyerɛnne;
ɔbabun no benyinsɛn, na wawo ɔbabarima, na wɔbɛfrɛ
no Immanuel. **15** Obedi nufusu ani srade ne ɛwo, bere a
wahu nea ɛbɛma watumi apo bɔne na wafa nea eye no.
**16** Nanso ansa na abarimaa no behu nea ɛbɛma watumi
apo bɔne na wafa nea eye no, wɔbɛma ahemfo abien a
wusuro wɔn no nsase ada mpan. **17** Awurade de bere bi
bɛba wo ne wo nkurɔfo ne w'agya fi so a ɛso bi mmaa da,
efi bere a Efraim tew ne ho fii Yuda ho; ɔde Asiriahene
bɛba." **18** Da no, Awurade bɛhyɛn abɛn afrɛ nwansena afi
nsuwansuwa a ɛwɔ akyirikyiri wɔ Misraim ne nnowa a
wofi Asiria asase so. **19** Wɔn nyinaa bɛba abegu aku a mu
dɔ ne ntokuru a ɛwɔ abotan mu, nkyɛkyerɛ ne suka mu.
**20** Da no, Awurade de oyiwan a obegye wɔ Asubɔnten
no agya nohɔ wɔ Asiriahene nkyɛn, no beyi mo ti so ne

mo anan ho nwi na wayi mo abogyesɛ nso. **21** Saa da no, obiara bɛyɛn nantwi ba baako ne mmirekyi abien. **22** Na esiane nufusu dodow a wɔbɛma nti, obenya nufusu ani srade adi. Wɔn a wɔbɛka wɔ asase no so nyinaa bedi nufusu ani srade ne ɛwo. **23** Saa da no, baabiara a na anka bobe apem a ne bo yɛ dwetɛ kilogram dubaako ne fa wɔ no, wobehu nnɛnkyɛnse ne nsɔe. **24** Nnipa de agyan ne tadua bɛkɔ hɔ, efisɛ nnɛnkyɛnse ne nsɔe agye hɔ. **25** Nkoko a na anka kan no wɔde nsɔw yɛ so adwuma, nnɛnkyɛnse ne nsɔe ho hu nti wɔrenkɔ hɔ bio; ɛbɛdan mmeaemmeae a wogyaa anantwi ne nguan ma wɔkɔ.

**8** Awurade ka kyerɛɛ me se, “Fa nhoma mmobɔwee kɛse no na fa kyerɛwdua biara kyerɛw so. **2** Na mɛfrɛ ɔsɔfo Uria ne Yeberekia babarima Sakaria sɛ me dansefo nokwafo aba.” **3** Afei mekɔɔ nkɔmhyɛnibea no ho, na onyinsɛnee, woo ɔbabarima. Na Awurade ka kyerɛɛ me se, “Frɛ no Maher-Salal-Has-Bas. **4** Ansa na abarimaa no betumi aka, ‘M’agya’ anaasɛ ‘me na’ no, Asiriahene bɛba abɛfa Damasko ahode ne Samaria asade nyinaa akɔ.” **5** Awurade kasa kyerɛɛ me bio se, **6** “Esiane sɛ saa nkurɔfo yi apo Siloa nsu a ɛsen brɛoo na wodi ahurusi wɔ Resin ne Remalia babarima no ho nti, **7** Awurade reyɛ de Asubɔnten no yiri kɛse no atia wɔn, Asiriahene ne ne kɛseyɛ nyinaa. Ebeyiri afa n’abon nyinaa mu, na abu afa ne konkɔn so **8** na apra abɛfa Yuda, akɔntɔn afa ho, ateɛ afa mu abɛdeda kɔn mu. Na atrɛtrɛw akata asase no nyinaa so Immanuel.” **9** Momma ɔko nteɛmu so, mo aman na wɔnnwerɛw mo! Muntie mo akyirikyiri aman. Munsiesie mo ho mma ɔko, na wɔnnwerɛw mo! Munsiesie

mo ho mma ɔko, na wɔnnwerɛw mo! **10** Hwehwɛ ɔkwan a
wobɛfa so, nanso wɔbɛsɛe no; da wo nsusuwii adi, nanso
ɛrennyina, efisɛ Onyankopɔn ne yɛn wɔ hɔ. **11** Awurade
de ne nsa dennen no too me so, ka kyerɛ me, bɔɔ me
kɔkɔ se mennantew saa nkurɔfo yi kwan so. Ɔkae se,
**12** "Mommfrɛ no tirisopam biribiara a saa nkurɔfo yi
frɛ no tirisopam no; Munnsuro nea wosuro, na momma
ɛmmɔ mo hu. **13** Asafo Awurade nko ara na ɛsɛ sɛ wubu
no ɔkronkron, ɔno na ɛsɛ sɛ wusuro no, ɔno na ne ho
yɛ hu, **14** ɔbɛyɛ kronkronbea: nanso Israel ne Yuda de,
ɔbɛyɛ hintibo ne ɔbotan a ɛma wɔhwe ase. Na ne nnipa a
wɔwɔ Yerusalem de, ɔbɛyɛ afiri a ebeyi wɔn. **15** Wɔn mu
bebree bɛwatiri; wɔbɛhwe ase a wɔrensɔre bio, wobesum
wɔn afiri na ayi wɔn." **16** Kyekyere kɔkɔbɔ adanse no
sɔw mmara no ano ma m'asuafo. **17** Mɛtwɛn Awurade a
wayi n'ani afi Yakobfi so mede me werɛ bɛhyɛ ne mu.
**18** Me ne mma a Awurade de wɔn ama me no ni. Yɛyɛ
nsɛnkyerɛnne ne agyiraehyɛde wɔ Israel, na yefi Asafo
Awurade a ɔte Sion Bepɔw so no nkyɛn. **19** Sɛ nnipa tu mo
fo sɛ monkohu samanfrɛfo ne nnunsifo a wɔkasa aso mu
na emu ntew a, adɛn nti na wommmisa wɔn Nyankopɔn?
Adɛn nti na mubisa ade wɔ awufo nkyɛn ma ateasefo? **20**
Sɛ wɔannyina mmara ne adanse yi so anka asɛm yi a,
wunni adekyee mu hann. **21** Wɔde ahohiahia ne ɔkɔm
bɛnantenantew asase no so; na sɛ wɔtɔ beraw a, wɔn bo
befuw na wɔbɛma wɔn ani so adome wɔn hene ne wɔn
Nyankopɔn. **22** Afei wɔbɛhwɛ asase no so, na wubehu
ahohiahia ne sum a ɛyɛ hu, na wɔde wɔn bɛhyɛn sum
kabii mu.

**9** Nanso wɔn a na wɔwɔ ahohiahia mu no renni awerɛhow
bio. Kan no ɔbrɛɛ Sebulon ne Naftali nsase no ase, nanso
daakye bi ɔbɛhyɛ Galilea a ɛyɛ amanamanmufo man na
ne kwan da Yordan ne po ntam no anuonyam. **2** Nnipa a
wɔnam sum mu ahu Hann kɛse; wɔn a wɔte asase a so sum
kabii no, hann bi apue wɔn so. **3** Woatrɛw ɔman no mu
woama wɔn ani agye mmoroso wodi ahurusi wɔ w'anim
sɛnea nnipa di ahurusi otwabere, sɛnea nnipa ho sɛpɛw
wɔn wɔ bere a wɔrekyɛ asade no. **4** Te sɛ da a Midian dii
nkogu no, woadwerɛw konnua a ɛda wɔn so no, abaa a
ɛda wɔn mmati, wɔn nhyɛsofo pema. **5** Ɔkofo mpaboa
a wɔhyɛ de kɔ sa ne atade biara a mogya akeka mu,
wobegyaw agu hɔ na wɔahyew; ɛbɛyɛ nea ɛma ogya dɛw.
**6** Na wɔawo akokoaa ama yɛn, wɔama yɛn ɔbabarima, na
amammui no bɛda ne mmati so. Na wɔbɛfrɛ no Ɔfotufo
Nwonwani, Otumfo Nyankopɔn, Daa Agya, Asomdwoe
Wura. **7** N'amammui no nkɔso ne N'asomdwoe bɛtena
hɔ daa. Ɔbɛtena Dawid ahengua so abu N'ahenni, Ɔde
atɛntrenee ne treneeyɛ befi ase na wama atim afi saa
bere no akosi daa apem. Asafo Awurade mmɔdemmɔ bɛyɛ
eyi. **8** Awurade ama Yakob nkra a etia no, na ɛbɛka Israel.
**9** Nnipa no nyinaa behu, Efraim ne wɔn a wɔtete Samaria
a wɔde ahohoahoa ne ahomaso koma kasa no, **10** "Ntayaa
no abubu agu fam nanso yɛde abo a wɔatwa bɛto bio.
Wɔabubu borɔdɔma nnua no nanso yɛde sida besi anan
mu." **11** Nanso Awurade ahyɛ Resin atamfo den atia wɔn,
na ɔhyɛ wɔn atamfo no nkuran. **12** Aramfo a wofi apuei
fam, Filistifo a wofi atɔe fam, abue wɔn anom amene
Israel. Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ, na

ne nsa da so wɔ soro. **13** Nanso nnipa no nsan nkɔɔ nea ɔtwee wɔn aso no nkyɛn, na wɔnhwehwɛɛ Asafo Awurade no akyi kwan nso. **14** Enti Awurade betwa eti ne dua afi Israel ho na berɛw ne demmire nso, ɔde da koro pɛ; **15** mpanyimfo ne akunini no ne eti no, na atoro adiyifo no ne dua no. **16** Wɔn a wɔkyerɛ nnipa yi kwan no, nkyerɛ wɔn ɔkwan pa, na wɔn a wonya akwankyerɛ no nso, fom kwan. **17** Enti Awurade ani rennye mmerante no ho, na ɔrenhu ayisaa ne akunafo mmɔbɔ efisɛ, obiara nni nyamesu na wɔyɛ amumɔyɛfo, ano biara ka ahuhusɛm. Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ, na ne nsa da so wɔ soro. **18** Nokware, atirimɔden hye te sɛ ogya; ɛhyew nnɛnkyɛnse ne nsɔe, ɛde ogya to kwaeberentuw mu hyew no, na ɛnam wusiw kumɔnn mu foro kɔ soro. **19** Ɛnam Asafo Awurade abufuw so, asase no bɛkyen na nnipa bɛyɛ mmabaa ama ogya no; na obiara remfa ne nua ho nkyɛ no. **20** Nifa so, wɔbɛfom aduan adi, nanso ɔkɔm bɛde wɔn; benkum so wobedidi, nanso wɔremmee. Obiara bɛwe ne ba nam. **21** Manase bɛdan Efraim na Efraim adan Manase na wɔbɛbɔ mu atia Yuda. Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ, na ne nsa da so wɔ soro.

**10** Wonnue, wɔn a wɔhyɛ mmara a ɛmfa ne kwan mu, wɔn a wɔhyɛ mmara dennen a ɛde nhyɛso ba, **2** de siw ahiafo ahofadi ho kwan, de atɛntrenee bɔ me nkurɔfo a wɔhyɛ wɔn so no atirimɔden. Wɔma akunafo yɛ amanehunufo na wɔbɔ ayisaa korɔn. **3** Dɛn na mobɛyɛ wɔ akontaabu da no, bere a amanehunu fi akyirikyiri reba? Hena nkyɛn na mubeguan akɔpɛ mmoa? Ɛhefa na mubegyaw mo ahode? **4** Ɛrenka mo hwee sɛ mobɛfra

nneduafo mu anaasɛ mobɛtotɔ wɔ atɔfo mu. Nanso
eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ, na ne nsa da
so wɔ soro. **5** "Nnome nka Asiriani no, m'abufuw abaa,
nea okura m'abufuwhyew pema no! **6** Mesoma no akɔ
ɔman a wonnim Onyankopɔn so migya no kwan ma wakɔ
nnipa a wɔhyɛ me abufuw so sɛ wonkogye akorɔnne
abran so na wonhuam afowde, na wontiatia wɔn so sɛ
dɔte wɔ mmɔnten so. **7** Nanso ɛnyɛ eyi ne nea ɔpɛ sɛ
ɔyɛ ɛnyɛ eyi ne nea ɛwɔ n'adwene mu; ne botae ne
sɛ ɔbɛsɛe, sɛ ɔde aman bebree bɛba wɔn awiei. **8** Na
obisa se, 'Ahemfo nyinaa nyɛ m'asahene ana? **9** Kalno
nyɛɛ sɛ Karkemis ana? Hamat nte sɛ Arpad na Samaria
nte sɛ Damasko ana? **10** Sɛnea migyee ahoni ahenni
ahorow abran so, ahenni a wɔn nsɛsode sen nea ɛwɔ
Yerusalem ne Samaria no. **11** Merentumi ne Yerusalem
ne ne nsɛsode nni, sɛnea me ne Samaria ne n'ahoni dii
no?'" **12** Sɛ Awurade wie n'adwuma a etia Bepɔw Sion ne
Yerusalem nyinaa a, ɔbɛka se, "Mɛtwe Asiriahene aso wɔ
ne komapirim ne n'ani a ɛnsɔ ade no ho. **13** Efisɛ ɔka se,
"'Mede m'ahoɔden na ayɛ eyi, na mifi me nyansa mu,
efisɛ mewɔ nimdeɛ. Mesɛee aman aman ahye, mefow
wɔn ademude; mebrɛɛ wɔn ahemfo ase te sɛ ɔbran. **14**
Sɛnea obi teɛ ne nsa hyɛ berebuw mu no, saa ara nso
na mɛteɛ me nsa wɔ amanaman no ahonyade so; sɛnea
wɔtase nkesua a wɔagyaw hɔ no, saa ara na mɛboaboa
amanaman no nyinaa ano; obiara ammɔ ne ntaban mu,
na wammue n'ano ansu.'" **15** Abonnua ma ne ho so tra
nea ɔtow, anaasɛ ɔwan hoahoa ne ho kyɛn nea ɔde no
yɛ adwuma ana? Ayɛ te sɛnea abaa tumi dannan nea

ɔmaa no so, anaasɛ poribaa tumi hinhim nea ɔnyɛ dua! **16** Afei Awurade, Asafo Awurade, de ɔyaredɔm bɛbɔ n'akofo ahoɔdenfo no; ne kɛseyɛ mu wobefita ogya mu ama adɛw te sɛ gyaframa. **17** Israel Hann no bɛdan ogya. Wɔn Kronkronni no bɛyɛ ogya a ɛdɛw; ɔde da koro bɛhyew na wasɛe ne nsɔe ne nnɛnkyɛnse. **18** Ne kwae ne n'asasebere anuonyam no, ɛbɛsɛe pasapasa te sɛ ɔyarefo a ɔrefɔn. **19** Nnua a ɛbɛka wɔ ne kwae mu bɛyɛ kakraa bi a abofra betumi akyerɛ ne dodow. **20** Da no, Israel nkae, Yakob fifo a wɔbɛka no, remfa wɔn ho nto no so bio nea ɔbɔɔ wɔn hwee fam no; na mmom wɔde wɔn ho bɛto Awurade so nokware mu, Israel Kronkronni no. **21** Nkae bi bɛsan aba, Yakob nkae bi bɛsan aba Otumfo Onyankopɔn no nkyɛn. **22** Israel, ɛwɔ mu sɛ wo nkurɔfo dɔɔso sɛ mpoano nwea de, nanso nkae bi pɛ na wɔbɛsan. Wɔahyɛ ɔsɛe ho mmara dennen a ebebunkam so na ɛteɛ. **23** Awurade, Asafo Awurade de ɔsɛe a wɔahyɛ ho mmara ketee na ɛbɛba asase no so nyinaa. **24** Enti sɛɛ na Awurade, Asafo Awurade se, "Me nkurɔfo a mote Sion, munnsuro Asiriafo no, wɔn a wɔde mmaa hwe mo na wɔma kontibaa so tia mo, sɛnea Misraim yɛe no. **25** Ɛrenkyɛ koraa m'abufuw a etia mo no ano bedwo na m'anibere bɛkɔ wɔn sɛe so." **26** Asafo Awurade de mpire bɛhwe wɔn, sɛnea ɔbɔɔ Midian hwee fam wɔ Oreb Ɔbotan ho no; na ɔbɛtɛɛ ne pema wɔ nsu no so, sɛnea ɔyɛɛ wɔ Misraim no. **27** Da no wobeyi wɔn adesoa no afi wɔn mmati so wɔn konnua afi wo kɔn mu; wobubu konnua no efisɛ woayɛ ɔbran yiye. **28** Wɔhyɛn Ayat; wɔfa Migron; na wɔkora wɔn nneɛma wɔ Mikmas. **29** Wɔfaa ɔtempɔn no so, na wɔka se, "Yɛbɛwɛn

wɔ Geba anadwo yi." Rama ho popo; Saulo kurow Gibea
nso guan. **30** Teɛ mu, Galim Babea! Tie, Laisa! Anatot
Mmɔborɔni! **31** Madmena reguan; Gebimfo kɔtetɛw. **32**
Nnɛ ara wobegyina wɔ Nob; wobehim wɔn nsa wɔ Ɔbabea
Sion bepɔw no so, wɔ Yerusalem koko no so. **33** Hwɛ,
Awurade, Asafo Awurade no, ɔde tumi kɛse betwitwa
dua mman no. Wobebubu nnua atenten no agu fam
nea ɛwowaree no bɛba fam. **34** Ɔde abonnua betwitwa
kwaedɔtɔ agu fam Lebanon bɛhwe ase wɔ Ɔkɛse no anim.

**11** Dua foforo bi befifi wɔ Yisai dunsin ho; efi ne ntin
mu na Dubaa bi bɛsow aba. **2** Awurade Honhom bɛtena
ne so, nyansa ne ntease Honhom, afotu ne tumi Honhom,
nimdeɛ ne Awurade suro Honhom, **3** Na n'ani begye wɔ
Awurade suro mu. Ɛnyɛ nea ɔde n'ani hu so na obegyina
abu atɛn, anaa nea ɔde n'aso bɛte so na obegyina asi
gyinae; **4** na mmom ɔde trenee bebu mmɔborɔfo atɛn,
ɔde atɛntrenee besi gyinae ama asase so ahiafo. Ɔde
n'ano abaa na ɛbɛbɔ asase; ɔde n'anofafa home bekunkum
amumɔyɛfo. **5** Trenee bɛyɛ n'abɔso na nokwaredi ayɛ
n'abɔso. **6** Pataku ne oguamma bɛtena, ɔsebɔ ne abirekyi
bɛda, nantwi ba ne gyata ne ne ba bɛbɔ mu; na abofra
ketewa bi adi wɔn anim. **7** Nantwi ne sisi bɛbɔ mu
adidi, wɔn mma bɛdeda faako, na gyata bɛwe wura te
sɛ nantwi. **8** Akokoaa bedi agoru abɛn ɔprammiri amoa
ano, na abofra ketewa de ne nsa ahyɛ ahurutoa bon
mu. **9** Wɔrenyɛ obi bɔne na wɔrensɛe ade wɔ me bepɔw
Kronkron nyinaa so, na Awurade ho nimdeɛ bɛyɛ asase
so ma sɛnea nsu ayɛ po ma no. **10** Na da no, Yisai aseni
bɛsɔre; nea ɔbɛsɔre abedi aman aman no so; ɔno na wɔn

ani bɛda ne so, na n'ahomegyebea benya anuonyam. **11** Saa da no, Awurade bɛma ne nsa so ne mprenu so de agye ne nkurɔfo a wɔaka afi Asiria, Misraim anafo fam, Misraim atifi fam, Kus, Elam, Babilonia, Hamat ne Po so asupɔw. **12** Ɔbɛma frankaa so ama aman no na wɔaboaboa Israelfo a wɔatwa wɔn asu no ano; Ɔbɛboaboa Yudafo a wɔahwete no ano afi asase ntwea anan no so. **13** Efraim anibere betu ayera, na wɔbɛsɛe Yuda atamfo. Efraim ani remmere Yuda bio, na Yuda nso rentan Efraim ani. **14** Wobetwiw afa Filistia asiansian ahorow no so akɔ atɔe fam; na wɔbɛbɔ mu afow nnipa akɔ apuei fam. Wɔbɛfa Edom ne Moab, na Amonfo bɛhyɛ wɔn ase. **15** Awurade bɛma nsu a ɛwɔ Misraim Po no mu ayow korakora; ɔbɛma ne nsa mu mframa a mu yɛ hyew abɔ afa Asubɔnten Eufrate so. Ɔbɛpaapae mu ayɛ no nsuwansuwa ason sɛnea ɛbɛyɛ a obiara betumi ahyɛ mpaboa atwa. **16** Ɔtempɔn bi bɛda hɔ ama ne nkurɔfo nkae a wɔaka Asiria, sɛnea bi daa hɔ maa Israel bere a wofi Misraim bae no.

**12** Saa da no, wobɛka se: "Mɛkamfo wo, Awurade! Ɛwɔ mu wo bo fuw me de, nanso afei w'abufuw ano adwo. Na woakyekye me werɛ. **2** Nokware, Onyankopɔn ne m'agyenkwa; mede me ho bɛto no so, na merensuro. Awurade, Awurade ne m'ahoɔden ne me dwom; na wabɛyɛ me nkwagye." **3** Wode anigye bɛsaw nsu afi nkwagye mmura mu. **4** Saa da no wobɛka se, "Da Awurade ase, bɔ ne din ma amanaman nhu nea wayɛ, na pae mu ka se wɔama ne din so. **5** To dwom ma Awurade, efisɛ, wayɛ nea ɛwɔ anuonyam bebree. Da eyi adi kyerɛ wiase nyinaa.

**6** Momma mo nne so nto dwom anigye so mo a mowɔ
Sion, efisɛ Israel Kronkronni a ɔte mo mu no yɛ ɔkɛse."

**13** Amos babarima Yesaia adehu a ɛfa Babilonia ho
ni: **2** Ma frankaa so wɔ bepɔw a hwee nni so no atifi,
teɛ mu frɛ wɔn: nyama wɔn ma wɔnhyɛn atitiriw no
apon mu. **3** Mahyɛ m'ahotewfo; mafrɛ m'akofo sɛ wɔnna
m'abufuwhyew adi, wɔn a wodi me nkonimdi ho ahurusi.
**4** Tie huuyɛ bi a ɛwɔ mmepɔw no so te sɛ dɔm kɛse bi de!
Tie akasakasa a ɛwɔ ahenni ahorow mu, te sɛ amanaman
a wɔreboaboa wɔn ho ano! Asafo Awurade reboa dɔm ano
akɔ ɔko. **5** Wofifi akyirikyiri aman so, wofifi ɔsoro ahye
so, Awurade ne n'akode a ɛyɛ n'abufuwhyew; bɛsɛe ɔman
no nyinaa. **6** Twa adwo, na Awurade da no abɛn; ɛbɛba te
sɛ ɔsɛe a efi Otumfo no. **7** Eyi nti, nsa nyinaa bedwudwo,
obiara koma bɛbotow. **8** Wɔbɛbɔ hu, ɔyaw ne apinisi
bekita wɔn; wobebubu wɔn mu te sɛ ɔbea a awo aka no.
Wɔde ahodwiriw bɛhwɛ wɔn ho wɔn ho anim, a wɔn ani
asosɔ gya. **9** Hwɛ, Awurade da no reba da bɔne a abufuw
ne abufuwhyew wɔ mu, ɛrebɛsɛe asase no na asɛe abɔnefo
a wɔte so no. **10** Ɔsoro nsoromma ne wɔn akuw renhyerɛn.
Sum beduru owia a ɛrepue na ɔsram nso renhyerɛn. **11**
Mɛtwe wiase aso, ne bɔne nti, ne amumɔyɛfo wɔ wɔn
nnebɔne ho. Metwa ahantanfo ahomaso so mɛbrɛ nea odi
awurukasɛm no ahantan ase. **12** Mɛma onipa ho ayɛ na
asen sika kɔkɔɔ ankasa ɔbɛsen Ofir sikakɔkɔɔ. **13** Enti
mɛma ɔsoro awosow; na asase ahinhim wɔ ne sibea wɔ
Asafo Awurade abufuwhyew ano n'abufuwhyewda no. **14**
Te sɛ ɔwansan a ɔbɔmmɔfo rehwehwɛ no akum no, te sɛ
nguan a wonni ɔhwɛfo, obiara bɛkɔ ne nkurɔfo mu, obiara

beguan akɔ n'asase so. **15** Obiara a wɔbɛfa no dedua no,
wobehwirew no afoa akum no; wɔn a wɔbɛkyere wɔn
no nyinaa bɛtotɔ wɔ afoa ano. **16** Wɔbɛtotow nkokoaa
ahwehwe fam wɔ wɔn anim: wɔbɛfom wɔn afi mu nneɛma
na wɔato wɔn yerenom mmonnaa. **17** Hwɛ mɛhwanyan
Mediafo atia wɔn, wɔn na wɔmfa dwetɛ nyɛ hwee na wɔn
ani nnye sikakɔkɔɔ ho. **18** Wɔn tadua bɛbobɔ mmerante
ahwehwe fam; wɔrenhu nkokoaa mmɔbɔ na wɔrennya
ayamhyehye mma mmofra. **19** Babilonia, ahenni ahorow
mu ɔbohemaa, anuonyam a Babiloniafo de hoahoa wɔn
ho no Onyankopɔn bɛdan abutuw te sɛ Sodom ne Gomora.
**20** Nnipa rentena hɔ bio awo ntoatoaso nyinaa mu; Arabni
biara rensi ne ntamadan wɔ hɔ oguanhwɛfo biara remfa
ne nguan nkɔhome wɔ hɔ. **21** Nanso sare so mmoa bɛda
hɔ. Sakraman bɛyɛ n'afi no mu ma; hɔ na mpatu bɛtena,
hɔ na wura mu mmirekyi nso bedi agoru. **22** Mpataku
bɛtena n'abandennen mu, adompo bɛyɛ n'ahemfi fɛfɛ no
mu ma. Ne bere aso, na wɔrentwe ne nna mu.

**14** Awurade behu Yakob mmɔbɔ; ɔbɛsan afa Israel na
ɔbɛbɔ wɔn atenase wɔ wɔn ankasa asase so. Ananafo bɛba
abɛka wɔn ho na wɔne Yakobfi aka abɔ mu. **2** Amanaman
bɛfa wɔn de wɔn aba wɔn ankasa atenae. Na Israelfi
bɛfa amanaman no ayɛ wɔn de sɛ nkoa ne mfenaa wɔ
Awurade asase so. Wɔbɛyɛ wɔn a wɔyɛɛ wɔn nnommumfo
no nnommum na wobedi wɔn sohwɛfo so. **3** Na da a
Awurade bɛma mo ɔhome afi amanehunu, ahoyeraw
ne nkoasom dennen mu no, **4** mubedi Babiloniahene
ho fɛw se: hwɛ sɛnea sohyɛfo no aba n'awie! ne sɛnea
n'abufuw nso to atwa! **5** Awurade abubu otirimɔdenfo no

abaa mu, sodifo ahempema no, **6** nea abufuw mu no ɔde
bobɔɔ wɔn toatoaa so hwehwee fam, na abufuwhyew mu
otintim wɔn so a ahomegye nni mu de brɛɛ amanaman
no ase no. **7** Nsase no nyinaa rehome wɔ asomdwoe
mu; na wɔto dwom. **8** Mpo, ɔpepaw nnua ne Lebanon
sida nya ho anigye na wɔka se, "Afei a wɔabrɛ wo ase
yi, duatwafo biara remmetwa yɛn." **9** Awufo nna a ɛwɔ
ase no rekeka ne ho abehyia wo kwan; ɛkanyan wɔn a
wɔafi mu no honhom sɛ wɔmmɛma wo akwaaba, wɔn a
na wɔyɛ akannifo wɔ wiase ɛma wɔsɔre fi wɔn nhengua
so, wɔn a na wɔyɛ ahemfo wɔ amanaman so. **(Sheol h7585)**
**10** Wɔn nyinaa begye so, wɔbɛka akyerɛ wo se, "Wo nso
woayɛ mmerɛw sɛ yɛn; woayɛ sɛ yɛn ara." **11** Wo kɛseyɛ
nyinaa wɔde aba ɔda mu, ne huuyɛ a efi wo asanku no;
wɔde nsaammoa asɛw kɛtɛ ama wo na asunson akata wo
so. **(Sheol h7585)** **12** Sɛnea wufi ɔsoro abɛhwe fam, anɔpa
nsoromma, adekyee babarima! Wɔato wo abɛhwe asase
so, wo a na kan no wobrɛ amanaman ase! **13** Wokaa no
wo koma mu se, "Mɛforo akɔ ɔsoro; mɛma m'ahengua so
asi Onyankopɔn nsoromma atifi; mɛtena ase adi hene wɔ
ahyiae bepɔw so, nea ɛkorɔn pa ara wɔ bepɔw kronkron
no so. **14** Mɛforo atra omununkum atifi; mɛyɛ me ho
sɛ Ɔsorosoroni no." **15** Nanso wɔde wo abɛto ɔda mu,
amoa donkudonku ase tɔnn. **(Sheol h7585)** **16** Wɔn a wuhu
wo no hwɛ wo haw, wodwen nea ato wo no ho bisa se,
"Ɛnyɛ ɔbarima a ɔwosow asase na ɔmaa ahenni ho popoe,
**17** ɔbarima a ɔmaa wiase dan nweatam, nea ɔdan ne
nkuropɔn butuwii na wamma ne nneduafo ankɔ wɔn
nkyi no ni?" **18** Amanaman ahemfo no nyinaa wɔadeda

wɔn obiara wɔ ne da mu. **19** Nanso wɔapam wo afi wo
da mu te sɛ dubaa a wɔapo; wɔde wɔn a wɔatotɔ akata
wo so, wɔn a wɔtɔɔ wɔ afoa ano, wɔn a wosian kɔ abo
amoa mu, te sɛ funu a wɔatiatia so, **20** Wɔrensie wo nka
wɔn ho, efisɛ woasɛe w'asase na wakunkum wo nkurɔfo.
Otirimɔdenfo asefo no wɔrenkae wɔn bio. Wo babarima
renni w'ade sɛ ɔhene. **21** Siesie faako a wobekunkum ne
mmabarima wɔ wɔn agyanom bɔne nti; ɛnsɛ sɛ wɔsɔre di
asase no so na wɔde wɔn nkuropɔn pete so. **22** "Mɛsɔre
atia wɔn," Sɛnea Asafo Awurade se ni. "Metwa ne din
ne ne nkae, ne mma ne ne nenanom afi Babilonia ho,"
sɛnea Asafo Awurade se ni. **23** "Mɛdan no ayɛ faako a
mpatu wɔ ne ɔwora; mede ɔsɛeprae bɛpra no," sɛnea
Asafo Awurade se ni. **24** Asafo Awurade aka ntam se,
"Nokware, sɛnea mahyehyɛ no, saa ara na ɛbɛyɛ, na sɛnea
masusuw no, ɛrensesa. **25** Mɛsɛe Asiria pasaa wɔ m'asase
so; metiatia no so me mmepɔw so. Obeyi ne konnua
afi me nkurɔfo so, na n'adesoa nso afi wɔn so." **26** Eyi
ne nhyehyɛe a wɔayɛ ama wiase nyinaa; eyi ne nsa a
wɔateɛ wɔ aman nyinaa so. **27** Na sɛ Asafo Awurade ayɛ
n'adwene a hena na obesiw no kwan? Na sɛ wateɛ ne
nsa, hena na obesianka no? **28** Saa adehu yi baa afe a
ɔhene Ahas wui no: **29** Munnni ahurusi, mo Filistifo, sɛ
abaa a ɛbɔɔ mo no mu abubu; saa ɔwɔ no ase na ahurutoa
befi aba, na n'aba bɛyɛ ɔwɔ a ne ho yɛ hare na n'ano wɔ
bɔre. **30** Ahiafo mu hiani benya didibea, na mmɔborɔni
bɛda asomdwoe mu. Nanso w'asefo de, mede ɔkɔm bɛtɔre
wɔn ase; ebekunkum wo nkae no. **31** Twa adwo, kurow
pon! Su teɛ mu kuropɔn! munguan, mo Filistifo! Wusiw

kumənn bi fi atifi fam reba, na obiara ntwentwɛn ne nan
ase wɔ wɔn mu. **32** Mmuae bɛn na wɔde bɛma saa ɔman
no ananmusifo? “Awurade de Sion atim hɔ, ne mu na
n’amanehunufo benya guankɔbea.”

**15** Adehu a ɛfa Moab ho: Wɔasɛe Ar a ɛwɔ Moab Da koro
anadwo bi, wɔasɛe Kir a ɛwɔ Moab da koro anadwo bi! **2**
Dibon foro kɔ n’asɔredan mu, ɔkɔ ne sorɔnsorɔmmea
kosu; Moab twa adwo wɔ Nebo ne Medeba ho. Wɔayi
eti biara so nwi na abogyesɛ biara nso wɔatwitwa. **3**
Wofurafura atweaatam wɔ mmɔnten so; wɔ adan atifi ne
ɔman ahyiae wɔn nyinaa retwa adwo, wɔdeda fam na
wosu. **4** Hesbon ne Eleale teɛ mu su, wɔte wɔn nne kodu
Yahas nohɔ. Enti Moab mmarima akofo teɛ mu su, na
wɔbotobotow. **5** Midi Moab ho awerɛhow wɔ me koma
mu; n’aguanfo guan kodu Soar, ne Eglat Selisiya. Wɔforo
kɔ Luhit, wɔrekɔ nyinaa na wɔresu; Horonaim kwan so
nso wodi wɔn sɛe ho awerɛhow. **6** Nimrim nsuwansuwa
ayoyow na sare no ahyew afifide nyinaa ayera na ɛnkaa
wura biara a ɛyɛ amono. **7** Enti ahonyade a wɔapɛ agu hɔ
no wɔsoa de kotwa mpampuro bon. **8** Wɔn nkekawmu
gyigye wɔ Moab ahye so; wɔn agyaadwotwa kodu Eglaim
na wɔn abubuwbɔ kodu Beer Elim. **9** Dimon nsu ayɛ
mogya nko ara nanso mɛkɔ so ne no adi gyata bɛba Moab
aguanfo so ne wɔn a wɔbɛka asase no so no so.

**16** Momfa nguantenmma sɛ sonkahiri nkɔma asase no
sodifo, efi Sela fa nweatam no so, kɔka ƆbabeaSion bepɔw
no so. **2** Te sɛ nnomaa a wɔaka wɔn afi berebuw mu na
wotu nenam wim no saa na Moabfo mmea te wɔ Arnon
asutwabea. **3** Moab ka se, “Munsi mo adwene pi, monna

mo gyinaesi adi. Monyɛ mo sunsuma sɛ anadwo, awia ketee. Momfa aguanfo no nhintaw munnyi atubrafo no mma. **4** Momma Moabfo aguanfo no ne mo ntena; monyɛ wɔn bammɔ wɔ ɔsɛefo no ho." Ɔhyɛsoni no bɛba n'awie na adesɛe to betwa; opoobɔfo no bɛyera wɔ asase no so. **5** Ɔdɔ mu na Onyankopɔn besi ahengua bi; ɔbarima bi de nokwaredi bɛtena so, obi a ofi Dawid fi, nea atemmu mu no ɔpɛ atɛntrenee na ɔntwentwɛn adetreneeyɛ ho. **6** Yɛate Moab ahantan a ɔyɛ, n'ani a atra ne ntɔn mmoroso, n'ahomaso ne n'asoɔden nanso hwee nni n'ahomaso no mu. **7** Enti Moabfo twa adwo, wɔbɔ mu su ma Moab. Wodi awerɛhow na wɔbɔ abubuw, ma Kir Hereset bobe aba ɔfam. **8** Hesbon mfuw no hyew, Sibma bobe mfuw nso saa ara. Aman sodifo no atiatia bobe papa no so, nea kan na wɔde kɔ Yaser na ɛtrɛtrɛw kɔ nweatam so no. Wɔn mman trɛtrɛw kɔka mpoano pɛɛ. **9** Enti misu sɛnea Yaser su, de ma Sibma bobe mfuw. Hesbon ne Eleale, mede misu fɔw mo! Mo aduaba a abere ho ahurusi ne otwabere de no aka. **10** Ahosɛpɛw ne anigye nni mfikyifuw no mu; obiara nto dwom, na ɔnteɛteɛ mu wɔ bobeturo mu; obiara nkyi nsa wɔ nsakyiamoa so, efisɛ mede nteɛteɛmu aba n'awiei. **11** Misi apini wɔ me koma mu wɔ Moab ho te sɛ sankuten so kwadwom; na me yam hyehye me ma Kir Hereset. **12** Sɛ Moab kɔ ne sorɔnsorɔmmea a ɔhaw ne ho kwa; sɛ ɔkɔ n'abosonnan mu kɔbɔ mpae a, ɛrenkosi hwee. **13** Eyi ne asɛm a Awurade aka dedaw afa Moab ho. **14** Nanso mprempren Awurade ka se, "Mfe abiɛsa mu, sɛnea akoa a nhyehyɛe kyekyere no no bebu nna no, wobebu Moab

anuonyam ne ne nkurɔfo dodow no nyinaa animtiaa, na
ne nkae no bɛyɛ kakraa bi a wonni ahoɔden."

**17** Nkɔmhyɛ a ɛfa Damasko ho: "Hwɛ, Damasko renyɛ
kuropɔn bio ɛbɛdan ayɛ nnwiriwii siw. **2** Aroer nkuropɔn
bɛdan amamfo na wɔagyaw ama nguankuw ama wɔadeda
hɔ, a obiara renyi wɔn hu. **3** Kuropɔn a wɔabɔ ho ban
bɛyera wɔ Efraim, adehyetumi nso befi Damasko; Aram
nkae bɛyɛ Israelfo anuonyam," Sɛnea Asafo Awurade se
ni. **4** "Da no Yakob anuonyam bɛpa; na ne mu srade bɛsa.
**5** Ɛbɛyɛ sɛnea nnɔbaetwafo twa aburow a egyina afuw so
na ɔde ne nsa penpan, sɛ bere a obi redi mpɛpɛwa wɔ
Refaim Bon mu. **6** Nanso mpɛpɛwa no mu bi bɛka, sɛnea
wɔwosow ngodua a ɛyɛ no, ɛka aba no abien anaa abiɛsa
wɔ atifi mman no so, ne anan anaa anum wɔ mman a ɛso
no so," sɛnea Awurade, Israel Nyankopɔn se ni. **7** Saa
da no, nnipa de wɔn ani bɛto wɔn Yɛfo so na wɔadan
wɔn ani ahwɛ Israel Ɔkronkronni no. **8** Wɔremfa wɔn
ho nto afɔremuka a ɛyɛ wɔn nsa ano adwuma no so,
na wobebu Asera nnua ne nnuhuam afɔremuka a wɔde
wɔn nsateaa ayɛ no animtiaa. **9** Da no wɔn nkuropɔn a
ɛwɔ bammɔ dennen, a Israelfo nti wogyaw hɔ no, bɛyɛ
sɛ mmeaemmeae a wɔagyaw ama nnɔtɔ ne nwura. Ne
nyinaa bɛda mpan. **10** Mo werɛ afi Onyankopɔn, mo
Agyenkwa, na monkaee Ɔbotan no, mo abandennen no.
Enti ɛwɔ mu sɛ mopɛ nnua papa na mudua bobe a moatɔ
afi amannɔne, **11** ɛwɔ mu, da a muduae no, moma enyinii
anɔpa a muduae no, moma eguu nhwiren, nanso otwa no
renyɛ hwee sɛ ɔyare ne ɔyaw a wontumi nsa. **12** Nnome
nka aman dodow a wohuru so no, wohuru so te sɛ po

a ɛrebɔ asorɔkye! Nnome nka nnipa dodow a wɔworo so, wɔworo so sɛ asu akɛse! **13** Ɛwɔ mu, nnipa dodow woro so te sɛ, asu a ɛresen mmirika so, sɛ ɔka wɔn anim a woguan kɔ akyirikyiri, te sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ gu wɔ bepɔw so te sɛ nweatam so nwura a mframaden rebɔ no. **14** Anwummere, wɔbɔ yɛn hu awerɛfiri mu ansa na ade bɛkyɛ no na wɔkɔ dedaw! wɔn a wɔfow yɛn nneɛma, ne wɔn a wɔbɔ yɛn korɔn kyɛfa ni.

**18** Due asase a ntaban nnyigyei wɔ so wɔ Kus nsubɔnten ho, **2** ɔsoma ananmusifo a wɔnam po so wɔde paparɔso akorow fa nsu ani. Monkɔ, asomafo ahoɔharefo, monkɔ nnipa a wɔwoware na wɔn honam yɛ trontrom, nnipa a wɔn ho yɛ hu wɔ mmaa nyinaa, anuɔdenfo man a yɛnte wɔn kasa, na nsubɔnten akyekyɛ n'asase mu no nkyɛn. **3** Mo wiasefo nyinaa, mo a motete asase so, sɛ wɔma frankaa so wɔ bepɔw no so a, mubehu sɛ wɔhyɛn torobɛnto a, mobɛte. **4** Sɛɛ na Awurade ka kyerɛ me, "Mɛtena m'atenae, na mahwɛ biribiara dinn. Mɛyɛ dinn te sɛ owia a ɛrebɔ, te sɛ bɔ a esi wɔ otwabere mu." **5** Ennya nnuu twabere, a nhwiren bere atwam no na nhwiren no anyin adan bobe no, wɔde asosɔw betwitwa mman no, wobetwitwa mman a ɛredennan no akɔ. **6** Wobegyaw wɔn nyinaa ama bepɔw so nnomaa a wokum mmoa we ne wuram mmoa; nnomaa no bedi wɔn nam wɔ ahuhuru bere mu. Wuram mmoa bɛwe wɔn nam wɔ awɔw bere mu. **7** Saa bere no, wɔde akyɛde bɛbrɛ Asafo Awurade ebefi nnipa a wɔwoware na wɔn honam yɛ trontrom hɔ, nnipa a wɔn ho yɛ hu wɔ mmaa nyinaa, aniɔdenfo man a yɛnte wɔn kasa, na nsubɔnten akyekyɛ n'asase mu, wɔde

akyɛde bɛba Sion Bepɔw so, faako a Asafo Awurade din atim no.

**19** Nkɔmhyɛ a ɛfa Misraim ho: Monhwɛ! Awurade nam
ahoɔhare omununkum mu na ɔreba Misraim. Misraim
ahoni ho popo wɔ n'anim, na Misraimfo koma botow wɔ
wɔn mu. **2** "Mɛma Misraimfo atwa wɔn ho ako, onua bɛko
atia onua, ɔyɔnko atia ɔyɔnko, kuropɔn atia kuropɔn,
ahenni atia ahenni. **3** Misraimfo no rennya abodwo, na
mɛma wɔn nhyehyɛe ayɛ ɔkwa. Wɔbɛkɔ abisa wɔ ahoni,
ne awufo ahonhom, samanfrɛfo ne nkonyaayifo nkyɛn. **4**
Mede Misraim bɛhyɛ owura tirimuɔdenfo tumi ase, na
ɔhene a ɔyɛ keka bedi wɔn so," sɛnea Asafo Awurade
se ni. **5** Nsubɔnten mu nsu bɛyow, na konkɔn bɛwo
ayɛ wosee. **6** Nsuka beyi hua; na nsuwa a ɛwɔ Misraim
bɛtwe na ayow. Demmire ne sare bekisakisa, **7** Nil nsunoa
nnua nso, nea ɛwɔ asubɔnten no abɔe no. Nil nsunoa
so mfuw nyinaa bɛwo wosee na awu koraa. **8** Apopofo
nyinaa besi apini atwa adwo, wɔn a wɔto darewa wɔ
Nil mu nyinaa; wɔn a wogu asau wɔ nsu no so bedi
awerɛhow. **9** Wɔn a wɔde asaawa yɛ adwuma aba mu bebu,
wɔn a wɔnwen nwera no anidaso bɛsa. **10** Wɔn a wɔyɛ
ntama ho adwuma bɛyɛ mmɔbɔ na wɔn a wogye akatua
nyinaa koma bɛbotow. **11** Soan adwumayɛfo nka hwee sɛ
nkwaseafo; Farao agyinatufo anyansafo ma afotu bɔne.
Ɛbɛyɛ dɛn na woaka akyerɛ Farao se, "Meyɛ anyansafo no
mu baako, tete ahemfo no kyidifo?" **12** W'anyansafo no
wɔ he afei? Ma wɔnkyerɛ wo na ma wonhu nea Asafo
Awurade ahyehyɛ atia Misraim. **13** Soan adwumayɛfo
abɛyɛ nkwaseafo, wɔadaadaa Memfis akwankyerɛfo ne

nnipa no ntuano ama Misraim afom kwan. **14** Awurade
ahwie anisobiri honhom agu wɔn mu; wɔma Misraim
tɔ ntintan wɔ biribiara a ɔyɛ mu, te sɛ nea ɔsabowfo tɔ
ntintan wɔ ne fe ho no. **15** Biribiara nni hɔ a Misraim
betumi ayɛ, sɛ eti anaa ɛto, abɛ anaa demmire. **16** Saa
da no, Misraimfo bɛyɛ sɛ mmea, Asafo Awurade nsa a
wama so atia wɔn no bɛma wɔn abɔ hu na wɔn ho apopo.
**17** Na Yuda asase no bɛma Misraimfo abɔ hu, obiara a
ɔbɛte Yuda din no besuro, esiane nea Asafo Awurade
rehyehyɛ atia wɔn nti. **18** Saa da no, Misraim nkurɔpɔn
anum bɛka Kanaan kasa na wɔaka Asafo Awurade ntam.
Wɔbɛfrɛ wɔn mu ɔbaako se Ɔsɛe Kuropɔn. **19** Saa da no,
wobesi afɔremuka wɔ Misraim mfimfini ama Awurade,
na wɔasi nkaedum wɔ ne hye so nso ama Awurade. **20**
Ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnne ne adansede ama Asafo Awurade
wɔ Misraim asase so. Sɛ wɔn nhyɛsofo nti wosu frɛ
Awurade a, ɔbɛsoma ogyefo ne bammɔni, na obegye wɔn.
**21** Enti Awurade bɛda ne ho adi akyerɛ Misraimfo, na
saa da no wobehu Awurade. Wɔde afɔrebɔ ne nnuan
bɛsom, wɔbɛhyɛ Awurade bɔ, na wɔadi so. **22** Awurade de
ɔyaredɔm bɛbɔ Misraim; ɔde bɛbɔ wɔn na wasa wɔn yare.
Wɔbɛdan akɔ Awurade nkyɛn, na obetie wɔn sufrɛ, na
wasa wɔn yare. **23** Saa da no, ɔtempɔn befi Misraim ne
Asiria. Asiriafo bɛkɔ Misraim na Misraimfo akɔ Asiria.
Misraimfo ne Asiriafo bɛbɔ mu asom. **24** Saa da no Israel
bɛto Misraim ne Asiria so sɛ abiɛsa, a ayɛ nhyira wɔ asase
so. **25** Na Asafo Awurade behyira wɔn, aka se, “Nhyira
nka Misraim, me nkurɔfo, Asiria me nsa ano adwuma ne
Israel m’agyapade.”

**20** Afe a Asiriahene Sargon somaa ne man no sahene
kɔɔ Asdod kɔtow hyɛɛ no so na odii ne so nkonim no,
**2** saa bere no Awurade faa Yesaia, Amos babarima so
kasae se, "Yi atweaatam no fi wo ho ne mpaboa no fi
wo nan ase." Ɔyɛɛ saa de adagyaw a n'anan nso sisi fam
dii akɔneaba. **3** Na Awurade kae se, "Sɛnea me somfo
Yesaia de adagyaw anantew mfe abiɛsa a n'anan nso sisi
fam yi de, ayɛ ɔhaw nsɛnkyerɛnne a etia Misraim ne Kus
no, **4** saa ara na Asiriahene bedi Misraim nneduafo ne
Kus nnommum a wɔdeda adagyaw na wɔn nan sisi fam,
mmabun ne mpanyin a wɔn to deda so no anim, de agu
Misraim anim ase. **5** Wɔn a wɔde wɔn ho too Kus so, na
wɔde Misraim hoahoaa wɔn ho no besuro na wɔn ani
awu. **6** Saa da no nnipa a wɔtete mpoano ha bɛka se,
'Monhwɛ asɛm a ato wɔn a yɛde yɛn ho too wɔn so no,
wɔn a yeguan kɔɔ wɔn nkyɛn kɔpɛɛ mmoa sɛ wobegye
yɛn afi Asiriahene nsam no! Yɛbɛyɛ dɛn na yɛaguan?'"

**21** Nkɔmhyɛ a ɛfa Nweatam a ɛda Po ho no ho: Te sɛ
mfɛtɛ a ɛbɔ fa anafo fam asase so no, ɔtamfo bi fi nweatam
so reba, ofi asase a ɛyɛ ahuabɔbrim so. **2** Wɔde adaeso a
ɛyɛ nwonwa akyerɛ me: Ɔfatwafo di huammɔ, ɔfomfo fa
asade. Elam tow hyɛ so! Media bɔ pampim! Mede apinisi
a ɔde bae no nyinaa bɛba awiei. **3** Eyi ama ɔyaw bi abɛhyɛ
me mu, ɔyaw aka me, te sɛ ɔbea a awo aka no; nea metee
no nti mintumi nnyina me nan so, nea mihu no ama me
ho adwiriw me. **4** Me koma bɔ kitirikitiri, ehu ma me ho
popo; na hann a mepɛɛ sɛ mihu no abɛyɛ aninyanne ama
me. **5** Wɔto pon, wɔde kuntu akɛtɛ sesɛw fam, wodidi,
na wɔnom! Monsɔre, mo asraafo mpanyimfo, momfa

ngo nsrasra mo akatabo ho! **6** Sɛɛ na Awurade ka kyerɛ
me: “Fa ɔwɛmfo kogyina hɔ na ɔnka nea ohu nkyerɛ
wo. **7** Sɛ ohu nteaseɛnam ne apɔnkɔ akuwakuw, wɔn a
wɔtete mfurum so ne wɔn a wɔtete yoma so a, ɔnwɛn
n’aso, nwɛn no pa ara.” **8** Na ɔwɛmfo no teɛɛ mu se,
“Me wura, da biara migyina ɔwɛn aban no so Anadwo
biara, migyina hɔ. **9** Hwɛ, ɔbarima bi a ɔte teaseɛnam
mu na ɔreba yi ɔne apɔnkɔ dɔm. Na ɔwɛmfo no kae se,
‘Babilon ahwe ase, wahwe ase! N’anyame ne n’ahoni
nyinaa abubu agu fam!’” **10** Ao, me nkurɔfo a, wɔadwerɛw
mo wɔ awiporowbea ase meka nea mate kyerɛ mo nea efi
Asafo Awurade, nea efi Israel Nyankopɔn hɔ. **11** Adehu a
ɛfa Duma ho: Obi frɛ me fi Seir, “Ɔwɛmfo, bere bɛn na
ade bɛkyɛ? Ɔwɛmfo, aka nnɔnhwerew ahe ansa na ade
akye?” **12** Ɔwɛmfo no bua se, “Ade rekye, nanso ade bɛsa.
Sɛ wubebisa bio a san bra bebisa.” **13** Adehu a ɛfa Arabia
ho: Mo Dedan akwantufo a mosoɛ wɔ Arabia adɔtɔ ase, **14**
Momfa nsu mmrɛ wɔn a osukɔm de wɔn; mo a motete
Tema, mommrɛ aguanfo no aduan. **15** Woguan fi afoa a
watwe tadua a wɔakuntun mu ne ɔko a egyina mu ano.
**16** Sɛɛ na Awurade ka kyerɛ me, “Afe baako mu, sɛnea
ɔsomfo a wayɛ nhyehyɛe bebubu nna no, Kedar kɛseyɛ to
betwa. **17** Na agyantowfo a wɔbɛka ne Kedar akofo bɛyɛ
kakraa bi.” Nea Awurade, Israel Nyankopɔn, aka ni.

**22** Nkɔmhyɛ a etia Anisoadehu Bon no: Dɛn na ɛhaw
mo mprempren, a mo nyinaa aforo kɔ adan atifi yi, **2**
kurow a basabasayɛ ahyɛ no ma, huuyɛ ne ahosɛpɛw
kuropɔn? Ɛnyɛ afoa ano na w’atɔfo hweree wɔn nkwa, na
wɔanwuwu wɔ ɔko ano nso. **3** Mo akannifo nyinaa abɔ

mu aguan; wɔamfa tadua ankyekye wɔn. Mo a wɔkyeree
mo nyinaa wɔfaa mo nneduafo mo a muguan wɔ bere a
na atamfo no wɔ akyirikyiri. **4** Enti mekae se, “Mumfi
me so na mintwa adwo. Monnkyekye me werɛ wɔ me
nkurɔfo sɛe ho.” **5** Awurade, Asafo Awurade wɔ da bi ma
huuyɛ, ntiatiaso ne ehu wɔ Anisoadehu Bon no mu, da
a wɔde bubu afasu na wɔde su kyerɛ mmepɔw. **6** Elam
fa bɛmma no ka ne nteaseɛnamkafo ne apɔnkɔ ho; Kir
ama kyɛm no so. **7** Nteaseɛnam ayɛ mo bon fɛfɛ no ma,
na wɔde apɔnkɔsotefo agyinagyina kuropɔn apon no
ano. **8** Wɔayi Yuda ho bammɔ no. Na da no wode w’ani
too akode a ɛwɔ Kwae mu Ahemfi no so; **9** wuhuu sɛ
Dawid Kuropɔn no, akwan bebree deda ne bammɔ mu
woboaa nsu ano wɔ Ase Abura mu. **10** Wokan adan a ɛwɔ
Yerusalem no na wudwiriw afi de boaa ɔfasu no ahoɔden.
**11** Woyɛɛ nsukorae wɔ afasu abien no ntam maa nsu a
ɛwɔ Abura Dedaw mu no, nanso woanhwehwɛ Onipa
ko a ɔyɛe, na woammu Onipa a ɔhyehyɛe dedaada no.
**12** Awurade, Asafo Awurade, frɛɛ wo saa da no sɛ su na
twa adwo, sɛ yi wo tinwi na fura atweaatam. **13** Nanso
hwɛ, anigye ne ahosɛpɛw wɔ hɔ; wokunkum anantwi ne
nguan; wɔwe nam na wɔbow nsa! Wɔka se, “Momma
yennidi na yɛnnom, efisɛ, ɔkyena yebewu!” **14** Awurade,
Asafo Awurade ayi me asotiw se, “Wɔremfa saa bɔne
yi nkyɛ wo da kosi wo wuda,” sɛnea Awurade, Asafo
Awurade se ni. **15** Sɛɛ na Awurade, Asafo Awurade se,
“Kɔ, kɔka kyerɛ saa ɔsomfo yi, Sebna a, ɔhwɛ ahemfi
no so se, **16** Dɛn na woreyɛ wɔ ha na hena na ɔmaa
wo kwan sɛ bɔ wo da wɔ ha, worebɔ wo da wɔ baabi a

ɛkorɔn na woretwa wo homebea wɔ ɔbotan mu? **17** "Hwɛ yiye, na Awurade rebeso wo mu den atow wo akyene, wo ɔhoɔdenfo. **18** Ɔbɛbobɔw wo, ama woayɛ kurukuruwa, na watow wo akyene ɔman kɛse bi so hɔ na wubewu na wo teaseɛnam fɛfɛ no aka hɔ, wo a woyɛ ahohora ma wo wura fi! **19** Megye w'adwuma afi wo nsa mu na wɔayi wo afi wo dibea so. **20** "Saa da no, mɛfrɛ me somfo Eliakim a ɔyɛ Hilkia babarima. **21** Mede w'atade yuu bɛhyɛ no na mede w'abɔso abebare n'asen mu na mede wo tumi ahyɛ ne nsa. Ɔbɛyɛ agya ama wɔn a wɔtete Yerusalem ne Yuda fi. **22** Mede Dawid fi safe bɛma no; nea obebue no obiara rentumi nto mu; na nea ɔbɛto mu nso a obiara rentumi mmue. **23** Mɛbɔ ne so sɛ pɛe ama watim, ɔbɛyɛ anuonyam agua ama n'agya fi. **24** N'abusua anuonyam nyinaa begyina ne so: n'asefo ne ne nenanom, ne nkuku ne nkaka, fi nsanka, mprɛte so kosi nhina nyinaa so. **25** "Saa da no," sɛnea Asafo Awurade se ni, "pɛe a wɔabɔ so ama atim no, betu ahwe fam na n'adesoa no nso asɛe, Awurade, akasa!"

**23** Nkɔmhyɛ a ɛfa Tiro ho: Tarsis ahyɛn, muntwa adwo! Efisɛ wɔasɛe Tiro na wɔannyaw no ofi anaa hyɛngyinabea. Wufi Kipro asase so abɛka asɛm akyerɛ wɔn. **2** Monyɛ komm, mo nnipa a mowɔ supɔw no so ne mo Sidon aguadifo a po so adwumayɛfo ama mo ayɛ adefo. **3** Nsu akɛse no so na aduan fi Sihor nam bae; Nil ho nnɔbae na ɛyɛɛ Tiro foto, na ɔbɛyɛɛ amanaman aguadibea. **4** Animguase nka wo, Sidon, ne wo, po so abandennen, efisɛ po akasa se, "Menkyemee da, na menwoo da; mentetew mmabarima anaa mmabea da." **5** Sɛ asɛm no du Misraim

a, wobedi yaw wɔ nkra a efi Tiro no ho. **6** Muntwa nkɔ
Tarsis; muntwa adwo, mo a mowɔ supɔw no so. **7** Eyi
ne mo ahosɛpɛw kuropɔn no, teteete kuropɔn no, nea
wɔatu akɔtena akyirikyiri nsase so no ana? **8** Hena na
ɔbɔɔ atirimpɔw yi de tiaa Tiro, nea ɔkyekyɛ ahenkyɛw,
nea n'aguadifo yɛ ahenemma, na n'adetɔnfo agye din wɔ
asase so? **9** Asafo Awurade na ɔbɔɔ ne tirimpɔw se, ɔbɛbrɛ
anuonyam mu ahomaso ase na wabrɛ wɔn a wɔagye din
wɔ asase yi so nyinaa ase. **10** Yɛ w'asase so adwuma
te sɛnea wɔyɛ wɔ Nil ho no Tarsis Babea, efisɛ wunni
hyɛngyinabea bio. **11** Awurade ama ne nsa so wɔ po no so
ama ahenni ahorow a ɛwɔ hɔ no repopo. Wahyɛ Kanaan
ho mmara se, wɔnsɛe n'aban. **12** Ɔkae se, "W'ahurisidi no
nso ha ara, Sidon Babea Ɔbabun a wɔadwerɛw wo! "Sɔre,
twa kɔ Kipro; hɔ mpo worennya ahotɔ." **13** Monhwɛ
Babiloniafo asase no saa nnipa a mprempren wɔnka hwee
no! Asiriafo ayɛ no baabi a nweatam so mmoa te; wosisii
wɔn anotua aban bebree, wodwiriw n'aban gui ma ɛdan
nnwiriwii. **14** Muntwa adwo, Tarsis ahyɛn; wɔasɛe w'aban!
**15** Saa bere no wɔrenkae Tiro mfe aduɔson a ɛyɛ ɔhene
nkwanna. Nanso mfe aduɔson akyi no, nea ɛbɛto Tiro
no bɛyɛ sɛnea ɛwɔ oguamanfo no dwom mu no: **16** "Ma
sankuten no so, pase fa kuropɔn no mu, oguamanfo a
wɔnnkae wo; bɔ sankuten no yiye, to nnwom bebree,
sɛnea wɔbɛkae wo." **17** Mfe aduɔson akyi, Awurade ne
Tiro bedi. Ɔbɛsan akodi ne paa sɛ oguamanfo na ɔne
ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa adi gua. **18** Nanso nea
obenya ne ne mfaso nyinaa wɔde bɛto hɔ ama Awurade;
wɔremmoaboa ano na wɔremfa nsie. Ne mfaso no bɛkɔ

wɔn a wɔsom wɔ Awurade anim no nkyɛn, na wɔanya aduan bebree ne ntade pa.

**24** Hwɛ, Awurade rebɛma asase ada mpan na wasɛe no;
ɔbɛsɛe asase ani na wabɔ sotefo ahwete, **2** ɛbɛyɛ saa ara
ama ɔsɔfo sɛnea ɛbɛyɛ ama nnipa, ama owura sɛnea ɛbɛyɛ
ama asomfo, ama awuraa sɛnea ɛbɛyɛ ama afenaa, ama
nea ɔtɔn sɛnea ɛbɛyɛ ama nea ɔtɔ, ama nea ogye bosea
sɛnea ɛbɛyɛ ama nea ɔma bosea, ama ɔkafo sɛnea ɛbɛyɛ
ama nea ɔde ma. **3** Asase bɛda mpan koraa, na wɔafom
so nneɛma. Awurade, na waka saa asɛm yi. **4** Asase so
yɛ wosee, na ekisa wiase kɔ ahoyeraw mu, na ekisa, nea
wɔama no so wɔ asase so ho yeraw no. **5** Asase so nnipa
agu ne ho fi; wɔanni mmara no so, wɔabu ahyɛde no so
na wɔasɛe apam a ɛwɔ hɔ daa no. **6** Enti nnome amene
asase no ɛsɛ sɛ so nnipa nya wɔn afɔdi so akatua ne saa
nti wɔahyew asase no so nnipa, na kakraa bi pɛ na wɔaka.
**7** Nsa foforo no ho yow na bobe no guan; wɔn a wogye
wɔn ani no si apini. **8** Akasaebɔ mu anigye no agyae,
ahosɛpɛwfo no nteɛteɛmu no agyae. Sankuten so nnwom
dɛdɛ no ayɛ dinn. **9** Wɔnnto dwom mfa nnom nsa bio;
mmorɔsa ayɛ nwen ama anomfo. **10** Kuropɔn a wɔasɛe no
ada mpan; wɔatoto ofi biara apon mu. **11** Wɔpere nsa
wɔ mmɔnten so; ahosɛpɛw nyinaa adan bosooyɛ, anigye
nyinaa atu ayera wɔ asase no so. **12** Kuropɔn no asɛe,
wɔabubu n'apon mu nketenkete. **13** Saa ara na ɛbɛyɛ wɔ
asase no so ne amanaman no mu, sɛnea wɔboro ngodua
a ɛyɛ no, anaa sɛnea wogyaw mpɛpɛ wɔ bobe twabere
akyi no. **14** Wɔma wɔn nne so, wɔde anigye teɛteɛ mu; efi
atɔe fam, wɔkamfo Awurade kɛseyɛ. **15** Enti apuei fam,

monhyɛ Awurade anuonyam; momma Awurade din so, Israel Nyankopɔn no, wɔ supɔw a ɛwɔ po so no so. **16** Yɛte nnwonto fi asase ano yɛte se, “Anuonyam nka Ɔtreneeni no.” Nanso mekae se, “Matɔ beraw, mapa abaw! Minnue! Ɔfatwafo di huammɔ! Ɔnam nnaadaa so di huammɔ.” **17** Ehu, amoa ne afiri retwɛn mo, nnipa a mote asase so. **18** Nea ehu nti oguan no bɛtɔ amoa mu; nea ɔforo fi amoa mu no afiri beyi no. Wɔabue nsu apon wɔ ɔsoro, na asase nnyinaso wosow. **19** Wɔadwiriw asase no na emu apaapae, na asase awosow ankasa. **20** Asase tɔ ntintan te sɛ ɔsabowfo. Ehinhim biribiri te sɛ ntamadan wɔ mframa ano; n’atuatew ho afɔdi ayɛ adesoa ama no na ɛhwe ase a ɛrensɔre bio. **21** Saa da no, Awurade bɛtwe ɔsoro atumfo ne ahemfo a wɔwɔ asase so aso. **22** Wɔbɛka wɔn nyinaa abɔ mu sɛ nneduafo ahyɛ afiase amoa mu; wɔbɛto wɔn mu wɔ afiase na nna bebree akyi no wɔatwe wɔn aso. **23** Ɔsram anim begu ase na owia ani awu; na Asafo Awurade bedi hene wɔ Sion bepɔw so ne Yerusalem, ne wɔn mpanyimfo anim, wɔ anuonyam mu.

**25** Awurade, wo ne me Nyankopɔn; mɛma wo so na mayi wo din ayɛ, efisɛ wufi nokwaredi mu, ayɛ anwonwade bebree, nneɛma a wɔahyehyɛ fi teteete. **2** Woayɛ kuropɔn no nnwiriwii siw, kurow no a ɛwɔ bammɔ no asɛe; ananafo abandennen no nyɛ kuropɔn bio; na wɔrensi bio. **3** Enti aman a wɔyɛ den bedi wo ni atutuwpɛfo aman bɛhyɛ wo anuonyam. **4** Woayɛ ahiafo guankɔbea, ohiani mmɔborɔni guankɔbea, ahum ano ahintawee ɔhyew mu nwini na atirimɔdenfo home te sɛ ahum a ɛrebɔ dwira ɔfasu **5** ne ɔhyew a ɛwɔ nweatam so. Wobrɛ ananafo huuyɛ ase;

sɛnea omununkum brɛ owia hyew ano ase no, saa ara na atirimɔdenfo nnwom nso begyae. **6** Asafo Awurade bɛto pon wɔ saa bepɔw yi so obesiesie nnuan pa ne nsa a adi nna; nam pa ne nsa pa ama nnipa nyinaa. **7** Wɔ bepɔw yi so, ɔbɛsɛe ntama a ɛkata nnipa nyinaa ho ne nkataso a ɛkata aman nyinaa so no; **8** Ɔbɛmene owu afebɔɔ. Asafo Awurade bɛpepa ani so nusu nyinaa. Obeyi ne nkurɔfo ahohora, afi nsase nyinaa so. Awurade, na waka. **9** Saa da no, wɔbɛka se, "Ampa ara yɛn Nyankopɔn ni; yɛde yɛn ho too no so na ogyee yɛn; Awurade no ni, yegyee no dii; momma yenni ahurusi na yɛn ani nnye wɔ ne nkwagye no mu." **10** Awurade nsa bɛda saa bepɔw yi so; nanso obetiatia Moab so te sɛ sare a wotiatia so de fra sumina. **11** Wɔbɛtrɛtrɛw wɔn nsa mu wɔ so, sɛnea asuguarefo trɛtrɛw wɔn nsa mu de guare. Onyankopɔn bɛbrɛ wɔn ahomaso ase a ɔrenhwɛ wɔn nsa ano dwumadi ho. **12** Obebubu mo bammɔ afasu atenten no agu, obebubu agu fam ama ayɛ mfutuma.

**26** Saa da no, wɔbɛto saa dwom yi wɔ Yuda asase so: Yɛwɔ kuropɔn dennen; Onyankopɔn de nkwagye ayɛ n'afasu ne ne hankare a ɛkorɔn. **2** Mummuebue apon no na atreneefo man no nhyɛn mu, ɔman nokwafo no. **3** Wobɛkora no so asomdwoe mu nea wasi n'adwene pi, efisɛ ɔde ne ho to wo so. **4** Fa wo ho to Awurade so afebɔɔ, efisɛ, Awurade, Awurade yɛ daa Botan. **5** Ɔbrɛ wɔn a wɔtete soro ase, na ɔbrɛ kuropɔn a ɛkorɔn no ase; obubu gu fam pasaa ma ɛda mfutuma mu. **6** Anammɔn tiatia so, wɔn a wɔhyɛ wɔn so anammɔn ahiafo anammɔntu. **7** Ɔtreneeni kwan so yɛ tamaa; wo, Ɔnokwafo, woma

ɔtreneeni kwan so yɛ trontrom. **8** Yiw, Awurade, yɛnam
wo mmara kwan so yi, yɛretwɛn wo; na wo din ne ne
kɛseyɛ yɛ nea yɛn koma pɛ. **9** Me kra pere hwehwɛ
wo anadwo; anɔpa nso me honhom ani gyina wo. Sɛ
w'atemmu ba asase yi so a, nnipa a wɔwɔ wiase sua
treneeyɛ. **10** Ɛwɔ mu sɛ wuyi adom adi kyerɛ amumɔyɛfo
de, nanso wonsua treneeyɛ; na mpo atreneefo asase so
no, wɔkɔ so yɛ bɔne na wommu Awurade kɛseyɛ. **11** Ao
Awurade, wɔama wo nsa so kɔ soro, nanso wonhu. Ma
wonhu wo mmɔdemmɔ wɔ wo nkurɔfo ho na ɛnhyɛ wɔn
aniwu; ma ogya a wɔasɔ ama w'atamfo no nhyew wɔn. **12**
Awurade, woama yɛn asomdwoe; nea yɛatumi ayɛ nyinaa
wo na woayɛ ama yɛn. **13** Awurade yɛn Nyankopɔn,
awuranom afoforo bi adi yɛn so, nanso wo din nko ara na
yɛ kamfo. **14** Afei wɔawuwu, na wɔnte ase bio; ahonhom
a wɔafi mu no wɔrensɔre. Wotwee wɔn aso na wosɛee
wɔn wɔama yɛn werɛ afi wɔn. **15** Woama ɔman no ayɛ
kɛse, Awurade; woama ɔman no ayɛ kɛse; woahyɛ wo
ho anuonyam; woatrɛtrɛw asase no ahye nyinaa mu. **16**
Awurade, wofi ahohia mu baa wo nkyɛn; bere a wotwee
wɔn aso no, na wontumi mmue wɔn ano mpo mmɔ mpae.
**17** Sɛnea ɔpemfo a awo aka no fi ɔyaw mu bukabukaw ne
mu na osu no, saa ara na yɛyɛe wɔ w'anim, Awurade.
**18** Yenyinsɛnee, yɛkyemee wɔ ɔyaw mu nanso yɛwoo
mframa. Yɛamfa nkwagye amma asase so; wɔanwo nnipa
amma asase so. **19** Nanso w'awufo benya nkwa; wɔn
nipadua bɛsɔre. Ma wɔn a wɔtete mfutuma mu no, nsɔre
mfa anigye nteɛ mu. Mo bosu te sɛ anɔpa bosu; asase beyi
n'afunu apue. **20** Monkɔ, me nkurɔfo, monhyɛnhyɛn mo

adan mu na montoto apon no mu; momfa mo ho nsie
bere tiaa bi kosi sɛ n'abufuwhyew ano bedwo. **21** Hwɛ,
Awurade refi n'atenae abɛtwe nnipa a wɔte asase so aso
wɔ wɔn bɔne ho. Asase bɛda mogya a wɔahwie agu no so
no adi; ɔrentumi mfa n'atɔfo nsie bio.

**27** Saa da no, Awurade de n'afoa bɛtwe aso, ɔde n'afoa
a ɛyɛ hu na ɛso na ɛyɛ nnam no, ɔwɔ Lewiatan a ɔde
ahoɔhare tu hoo, ɔwɔ Lewiatan a ɔbobɔw ne ho; obekum
po mu aboa kɛse a ne ho yɛ hu no. **2** Saa da no, "To dwom
fa bobeturo a ɛsow no ho se: **3** Me, Awurade, mehwɛ so;
migugu so nsu bere biara. Mebɔ ho ban awia ne anadwo
sɛnea obiara rensɛe no. **4** Me bo mfuw ɛ. Sɛ ɛkaa nware
ne nsɔe nko ara na ɛko tia me a anka me ne wɔn de bɛbɔ
ani; na mahyew wɔn nyinaa. **5** Sɛ ɛnte saa a, ma wɔmmra
me nkyɛn mmehintaw; ne me mmɛdwene asomdwoe ho
Yiw, asomdwoe ho na mo ne me mmɛdwene." **6** Nna a
ɛreba no mu no, Yakob ase betim, Israel begu nhwiren
na anyin fɛfɛɛfɛ na ɔde ne nnuaba ahyɛ wiase nyinaa
ma. **7** Awurade abɔ Israel sɛnea ɔbɔɔ wɔn a wɔbɔɔ Israel
hwee fam no ana? Awurade akum Israel sɛnea okum
wɔn a wokum Israel no ana? **8** Wode ɔko ne asutwa twe
n'aso, wode mframa a ano yɛ den pam no te sɛ da a apuei
mframa bɔ no. **9** Eyi na ɛbɛyɛ mpata ama Yakob afɔdi,
eyi na ɛbɛyɛ ne bɔne asetu so aba a edi mu: bere a ɔyɛ
afɔremuka so abo sɛ hyirew a wɔabubu mu nketenkete,
na Asera nnua ne nnuhuam afɔremuka nsisi hɔ bio no. **10**
Kuropɔn a wɔabɔ ho ban no ada mpan wɔagyaw atenae a
wɔafi so no te sɛ nweatam hɔ na nantwimma didi, hɔ na
wɔdeda; wɔwe so nnua no mman ma ho yɛ kokwakokwa.

**11** Sɛ nnubaa no wo a, wobubu na mmea bɛfa de kɔsɔ
ogya. Na saa nnipa yi nni ntease enti wɔn yɛfo nhu
wɔn mmɔbɔ, na wonnya adom mfi nea ɔbɔɔ wɔn no
nkyɛn. **12** Saa da no, Awurade bɛporow afi asuten Eufrate
akosi Misraim Bon Wosee mu, na mo, Israelfo de, wɔbɛfa
mo mmaako mmaako aboaboa mo ano. **13** Saa da no,
wɔbɛhyɛn torobɛnto kɛse no. Wɔn a na wɔrewuwu wɔ
Asiria ne wɔn a na wɔwɔ nnommum mu wɔ Misraim bɛba
abɛsom Awurade wɔ Yerusalem bepɔw kronkron no so.

**28** Nnome nka nhwiren abotiri a ɛyɛ Efraim asabowfo
ahohoahoade no nhwiren a ɛrepa, n'ahoɔfɛ a ɛho wɔ
nyam, a ɛda asasebere bon so. Nnome nka kuropɔn no,
nea nnipa a nsa asɛe wɔn no de hoahoa wɔn ho no. **2**
Hwɛ, Awurade wɔ obi a ɔwɔ tumi ne ahoɔden. Ɔte sɛ
mparuwbo ne mframa a ɛsɛe ade ɔte sɛ osu a ɛne mframa
nam, ne osuhweam a ɛhyɛ suka ma ɔbɛtow no ahwe
fam ahoɔden so. **3** Saa nhwiren abotiri no a ɛyɛ Efraim
asabowfo ahohoahoade no, wobetiatia so. **4** Saa nhwiren
a ɛrepa, n'ahoɔfɛ a ɛho wɔ nyam, a ɛda asasebere bon so
no, bɛyɛ sɛ borɔdɔma a ɛbere ansa na otwabere adu, sɛ
obi hu na ɔte a odi no ntɛm so. **5** Saa da no Asafo Awurade
bɛyɛ Anuonyam ahenkyɛw, nhwiren abotiri fɛfɛ ama
ne nkurɔfo nkae no. **6** Ɔbɛyɛ atɛntrenee honhom ama
otemmufo a ɔte agua mu. Ɔbɛyɛ ahoɔden farebae ama
wɔn a wɔpam atamfo wɔ nkurow apon ano. **7** Na eyinom
nso nsa ma wɔtɔ ntintan na bobesa ma wohinhim; bobesa
ma asɔfo ne adiyifo tɔ ntintan na nsa ma wɔn ani so yɛ
wɔn totɔtotɔ; na wohinhim wɔtɔ ntintan bere a wɔrenya
anisoadehu, na wɔn ano fomfom wɔ adwenkyerɛ mu. **8**

ɔfe agugu apon nyinaa so, na baabiara ayɛ fi. **9** "Hena na ɔpɛ sɛ ɔkyerɛkyerɛ no? Na hena nso na ɔrekyerɛ n'asɛm ase akyerɛ no? Mmofra a wɔatwa wɔn nufu, wɔn a wotwaa wɔn nufu nkyɛe no ana? **10** Na ɛyɛ: Yɛ eyi, anaa eyi mmara foforo akyi mmara; ɛha kakra, ɛhɔ kakra." **11** Eye, na afei ananafo ano ne kasa foforo na Onyankopɔn de bɛkasa akyerɛ saa nkurɔfo yi, **12** ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Ha ne ahomegyebea no, momma abrɛfo no nhome; ahodwobea nso ni," nanso wɔantie no. **13** Enti afei wɔbɛfa Awurade asɛm a ɔde ma wɔn no sɛ: Yɛ eyi anaa eyi, mmara foforo akyi mmara; ha kakra, hɔ kakra, sɛnea wɔrekɔ no ɛbɛma wɔapini wɔn akyi; wobepirapira, na wɔatɔ afiri mu, na wɔakyere wɔn. **14** Ɛno nti, muntie Awurade asɛm, mo fɛwdifo a mudi saa nkurɔfo yi so wɔ Yerusalem. **15** Mohoahoa mo ho se, "Yɛne owu ayɛ apam, yɛne ɔda ayɛ nhyehyɛe sɛ asotwe a ano yɛ den ba a, ɛrentumi nka yɛn, efisɛ yɛde atoro ayɛ yɛn guankɔbea ne nnaadaa ayɛ yɛn hintabea." **(Sheol h7585)** **16** Enti nea Otumfo Awurade se ni, "Hwɛ! Mede ɔbo bi retim Sion, ɔbo a wɔasɔ ahwɛ, tweatibo a ɛsom bo ama fapem a ɛyɛ den; nea ɔde ne ho to so no remmɔ hu. **17** Mede atɛntrenee bɛyɛ susuhama na treneeyɛ ayɛ ɔfasu kirebennyɛ susuhama mparuwbo bɛsɛe wo guankɔbea a ɛyɛ atoro no, na nsu abɛkata wo hintabea hɔ. **18** Wobetwa apam a wo ne owu ayɛ no mu; nhyehyɛe a wo ne ɔda ayɛ no nso rennyina sɛ asotwe a ano yɛ den no ba a, ebetwiw afa mo so. **(Sheol h7585)** **19** Mpɛn dodow biara a ɛbɛba no ɛbɛsoa mo akɔ; anɔpa, awia ne anadwo biara, ɛbɛfa mu akɔ." Saa nkra yi ntease de ehu bɛba. **20** Mpa no yɛ tia

dodo ma sɛ wɔtɛɛ wɔn mu wɔ so, kuntu no yɛ hiahiaa sɛ ɛbɛso wɔn ho kata. **21** Awurade bɛsɔre sɛnea ɔsɔree wɔ Perasim bepɔw so no, ɔbɛkanyan ne ho sɛnea ɔyɛɛ wɔ Gibeon Bon mu, yɛɛ n'adwuma, n'adwuma nwonwaso no dii ne dwuma, dwumadi a bi mmaa da. **22** Afei gyae wo fɛwdi no, anyɛ saa a wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu bɛyɛ duru; Awurade, Asafo Awurade aka akyerɛ me ɔsɛe ho mmaraden a wɔahyɛ atia asase no nyinaa. **23** Muntie na monte me nne; monwɛn mo aso na muntie nea meka. **24** Sɛ okuafo funtum asase sɛ ɔrebedua so a, ɔyɛ no daa ana? Ɔkɔ so tutu, fɛntɛm asase no ana? **25** Sɛ osiesie asase no ani a, onnua ɛme, na ɔmpete ntɛtɛ wɔ so ana? Onnua awi ne atoko mu biara wɔ n'afa ana? **26** Ne Nyankopɔn ma no akwankyerɛ na ɔkyerɛ no ɔkwan pa. **27** Wɔmfa asae mpo ɛme ho, wɔmfa teaseɛnam hankare mfa ntɛtɛ so; wɔde pema na ɛboro ɛme, na wɔde abaa aboro ntɛtɛ. **28** Wɔyam aburow de to brodo nti obi nkɔ so nyam a onnwie da. Ɛwɔ mu, ɔde n'awiporowee teaseɛnam hankare fa so de, nanso ɛnyɛ n'apɔnkɔ na wɔyam. **29** Eyinom nyinaa fi Asafo Awurade, afotu mu nwonwani, na ne nyansa boro so.

**29** Due wo Ariel, Ariel, kuropɔn a Dawid tenaa mu! Fa afe ka afe ho na ma wo mfirihyia mu afahyɛ ahorow no nkɔ so. **2** Nanso metua Ariel ano; obedi awerɛhow na wato kwadwom, ɔbɛyɛ sɛ afɔremuka so gya. **3** Mede dɔm betwa wo ho ahyia; mesisi abantenten atwa wo ho ahyia na madi ntuano dwuma atia wo. **4** Wɔasie wo no, wobɛkasa afi asase mu; wo kasa a mu ntew no befi mfutuma mu aba. Wo nne befi asase no mu aba te sɛ ɔsaman de; wo kasa befi mfutuma mu aka asomsɛm. **5** Nanso w'atamfo bebrebe no

bɛyɛ sɛ mfutuma muhumuhu, na atirimɔdenfo bebrebe no ayɛ sɛ ntɛtɛ a mframa abɔ. Ɛbɛba prɛko pɛ, amono mu hɔ ara. **6** Asafo Awurade bɛba. Ɔde aprannaa ne asasewosow ne huuyɛ kɛse, mframahweam ne ahum ne ogyaframa a ɛhyew ade bɛba. **7** Afei amanaman bebrebe a wotu Ariel so sa nyinaa, wɔn a wɔtow hyɛ ɔne n'aban so na wotua n'ano no, ɛbɛyɛ wɔn sɛ adaeso, anaa anadwo mu anisoadehu. **8** Sɛnea obi a ɔkɔm de no so dae sɛ ɔredidi, na sɛ onyan a ɔte sɛ ɔkɔm de no no; sɛnea obi a osukɔm de no so dae sɛ ɔrenom nsu, nanso onyan a na watɔ beraw, na osukɔm de no ara no. Saa ara na ɛbɛyɛ ama amanaman dodow a wɔko tia Bepɔw Sion no. **9** Mo ho nnwiriw mo na ɛnyɛ mo nwonwa, mo ani mfura a munhu ade; mommobow a emfi nsa, montotɔ ntintan a emfi bobesa. **10** Awurade de nnahɔɔ ato mo so: Wakata mo ani (adiyifo no); wakata mo ti so (adehufo no). **11** Mo de, saa anisoadehu yi nyinaa nka hwee mma mo, ɛte sɛ nsɛm a wɔasɔw ano wɔ nhoma mmobɔwee mu. Sɛ mode nhoma mmobɔwee no ma obi a, otumi kenkan, na moka kyerɛ no se, "Mesrɛ wo kenkan eyi" a, obebua se, "Merentumi, efisɛ wɔasɔw ano." **12** Sɛ nso, mode nhoma mmobɔwee no ma nea onnim akenkan, na moka kyerɛ no se, "Mesrɛ wo kenkan eyi" a, obebua se, "Minnim akenkan." **13** Awurade ka se, "Saa nnipa yi de anohunu twiw bɛn me na wɔde wɔn anofafa hyɛ me anuonyam, nanso wɔn koma mmɛn me. Som a wɔsom me no yɛ mmara a nnipa akyerɛ wɔn no nko ara. **14** Enti mɛma nnipa yi ho adwiriw wɔn bio mede anwonwade ntoatoaso bɛyɛ; mɛsɛe anyansafo nyansa, na mɛma nimdefo adenim

ayɛ ɔkwa.” **15** Wonnue, wɔn a wɔyɛ biribiara sɛ wɔde wɔn
atirimpɔw behintaw Awurade, wɔn a wɔyɛ wɔn nnwuma
wɔ sum ase na wosusuw sɛ, “Hena na ohu yɛn? Hena na
ɔbɛte ase?” **16** Musisi nneɛma ti ase, sɛnea modwene sɛ
ɔnwemfo te sɛ dɔte no! Nea wayɛ betumi aka akyerɛ nea
ɔyɛe no se, “Ɛnyɛ wo na woyɛɛ me ana”? Kuku betumi aka
afa ɔnwemfo ho se “Onnim hwee ana”? **17** Ɛrenkyɛ koraa,
wɔrennan Lebanon nyɛ no asasebere na asasebere no nso
nyɛ sɛ kwae ana? **18** Saa da no, ɔsotifo bɛte nsɛm a ɛwɔ
nhoma mmobɔwee no mu na kusuuyɛ ne esum mu mpo
onifuraefo ani behu ade. **19** Ahobrɛasefo bedi ahurusi
wɔ Awurade mu bio; ahiafo ho bɛsɛpɛw wɔn wɔ Israel
Ɔkronkronni no mu. **20** Atutuwpɛfo bɛyera, wɔrenhu
fɛwdifo bio, na wɔn a wodwen bɔne nyinaa, wobetwa wɔn
agu, **21** wɔn a wɔka asɛm baako ma obi di fɔ, wɔn a wosum
nea ɔreyi ne ho ano afiri wɔ asennii na wodi adansekurum
ma wobu nea odi bem no fɔ no nso wobetwa wɔn agu. **22**
Enti sɛɛ na Awurade a ogyee Abraham nkwa no ka kyerɛ
Yakob fifo: “Yakob anim rengu ase bio; wɔn anim rehoa
bio. **23** Sɛ wohu wɔn mma wɔ wɔn mu, wɔn a wɔyɛ me nsa
ano adwuma no a wɔbɛyɛ me din no kronkron; wobegye
Yakob ɔkronkronni no kronkronyɛ ato mu, na wɔde fɛre
agyina Israel Nyankopɔn no anim. **24** Wɔn a wɔfom kwan
wɔ honhom mu benya ntease; wɔn a wonwiinwii nso
begye nkyerɛkyerɛ ato mu.”

**30** “Munnue mmofra asoɔdenfo,” sɛɛ na Awurade se,
“Wɔn a wɔde nhyehyɛe a emfi me yɛ adwuma, na
wɔyɛ apam a emfi me honhom mu, na wɔboaboa bɔne
ano; **2** wɔn a wɔkɔ Misraim a wommisa me ansa;

wɔhwehwɛ mmoa a ɛyɛ bammɔ fi Farao nkyɛn, wɔkɔ
Misraim kɔhwehwɛ hintabea. **3** Nanso Farao bammɔ
bɛyɛ animguase ama mo, Misraim nwini de ahohora
bɛbrɛ mo. **4** Ɛwɔ mu, wɔwɔ adwumayɛfo wɔ Soan na
wɔn ananmusifo adu Hanes de, **5** nanso wɔn nyinaa
anim begu ase nnipa bi a wɔn so nni wɔn mfaso nti,
wɔmmfa mmoa anaa mfaso mma, na mmom animguase
ne ahohora." **6** Adehunu a ɛfa Negeb mmoa ho: wɔfa
ahokyere ne ahohiahia asase so, nea gyata ne gyatabere,
nhurutoa ne awɔ a wɔn ho yɛ hare wɔ, ananmusifo no de
wɔn ahonyade soa mfurum ne wɔn ademude wɔ yoma
afu so, de kɔ saa ɔman a ne so nni mfaso no so, **7** de kɔ
Misraim a ne mmoa so nni mfaso, enti mefrɛ no Rahab
nea Onsi Hwee. **8** Kɔ afei, kyerɛw wɔ kyerɛwpon so ma
wɔn, kurukyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee so sɛnea nna a
ɛreba no mu no ɛbɛyɛ adansede a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ. **9**
Saa nnipa yi yɛ atuatewfo, mma asisifo, mma a wɔmpɛ
sɛ wotie Awurade nkyerɛkyerɛ. **10** Wɔka kyerɛ adehufo
se, "Munhu mo ani so ade bio!" ne adiyifo no nso se,
"Monnka anisoadehu a ɛyɛ nokware no nkyerɛ yɛn bio!
Monka abodwosɛm nkyerɛ yɛn, monhyɛ nnaadaa nkɔm.
**11** Mumfi saa ɔtempɔn yi so, momman mfi saa ɔkwan
yi ho na munnyae Israel Kronkronni a mode no haw
yɛn yi!" **12** Enti sɛɛ na Israel Ɔkronkronni no se: "Esiane
sɛ moapo saa nkra yi, na mode mo ho ato nhyɛso ne
nnaadaa so nti, **13** saa bɔne yi bɛyɛ sɛ ɔfasu tenten bi a
ahyɛ kam na akyea na ebu mpofirim, ama mo. **14** Ebebubu
nketenkete ayɛ sɛ kuku. Ɛbɛyam pasaa a, sin koraa renka
a wobetumi de asɔ gya afi muka mu anaa wɔde bɛsaw

nsu afi ahina mu." **15** Sɛɛ na Otumfo Awurade, Israel Kronkronni no se: "Ahonu mu ne ntoboase mu na mo nkwagye wɔ kommyɛ ne ahotoso mu na mo ahoɔden wɔ, nanso, morennya mu biara. **16** Mokaa se, 'Dabi da, yɛbɛtena apɔnkɔ so aguan.' Enti mubeguan! Mokaa se, 'yɛbɛtena apɔnkɔ a wɔn ho yɛ hare so akɔ.' Enti wɔn a wɔtaa mo no ho bɛyɛ hare! **17** Apem beguan ɔbaako ho hu nti; baanum ho hu nti mo nyinaa beguan akɔ, akosi sɛ wobegyaw mo te sɛ frankaa dua a esi bepɔw atifi, te sɛ frankaa a esi koko so." **18** Nanso Awurade pɛ sɛ ɔdom mo; ɔma ne ho so, kyerɛ wo n'ahummɔbɔ. Efisɛ Awurade yɛ ɔtreneeni Nyankopɔn. Nhyira ne wɔn a wɔtwɛn no nyinaa! **19** Sionfo a mote Yerusalem, morentwa adwo bio. Sɛ musu frɛ no hwehwɛ mmoa a, ɔbɛdom mo! Sɛ ɔte a obegye mo so prɛko pɛ. **20** Ɛwɔ mu, Awurade brɛ mo amanehunu sɛ aduan ne ɔhaw sɛ nsu de, nanso, afei mubehu Awurade, mo kyerɛkyerɛfo no bio, na ɔbɛkyerɛ mo kwan. **21** Sɛ mofa nifa anaa benkum a, mobɛte nne bi wɔ mo akyi a ɛka se, "Ɔkwan no ni na momfa so." **22** Afei mobɛtow mo ahoni a mode dwetɛ adura ho ne nsɛsode a mode sikakɔkɔɔ afa ho no nyinaa agu. Mobɛtow wɔn agu sɛ ntamagow fi, na moaka kyerɛ wɔn se, "Mumfi yɛn so nkɔ." **23** Afei ɔde osu behyira mo bere a mudua nnuaba, na aduan a asase no bɛbɔ no bɛyɛ papa na ɛbɛdɔɔso nso. Da no, mo anantwi bedidi wɔ adidibea a ɛtrɛw so. **24** Mo anantwi ne mo mfurum a wofuntum asase no bɛwe atoko pa ne ne ntɛtɛ a, wɔde sofi ne nkorata trɛtrɛw mu. **25** Saa okum kɛse da no a abantenten ahwehwe ase no, nsuwa bɛtɛɛ wɔ bepɔw tenten ne koko a ɛkorɔn

biara so. **26** Ɔsram bɛhyerɛn sɛ owia, na owia hyerɛn no bɛyɛ mpɛn ason, te sɛ nnafua ason mu hyerɛn, bere a Awurade kyekyere ne nkurɔfo akuru na ɔsa apirakuru a ɔde ama wɔn no. **27** Hwɛ! Awurade fi akyirikyiri reba, ɔde abufuwhyew ne wusiw kumɔnn; abufuw ahyɛ n'anom ma, na ne tɛkrɛma yɛ ogya a ɛhyew nneɛma. **28** Ne home te sɛ asuworoe a ɛsen ntɛmntɛm, na ɛforo kɔdeda kɔn mu. Ɔwosow aman no wɔ ɔsɛe sɔnee so; ɔde nnareka a ɛma wɔfom kwan hyehyɛ nnipa no nnyepi. **29** Na mobɛto dwom te sɛ anadwo a mudi afahyɛ kronkron no; mo koma bedi ahurusi te sɛ bere a nnipa de atɛntɛbɛn foro kɔ Awurade bepɔw no so, kɔ Israel Ɔbotan no nkyɛn. **30** Awurade bɛma nnipa ate n'abrɛmpɔnnne na ɔbɛma wɔahu ne basa a ɛresian na ɛde abufuwhyew ne ogya a ɛhyew nneɛma osu dennen, aprannaa ne mparuwbo reba. **31** Awurade nne bɛhwe Asiria; ɔde n'abaa bɛbɔ wɔn ahwe fam. **32** Ɔbɛbɔ wɔn wɔ ɔko mu, na bere biara a ɔbɛbɔ wɔn no ɛbɛyɛ sɛ akasae ne sankuten so nnwonto koro. **33** Wɔasiesie Topet dedaada; wɔayɛ no krado ama ɔhene no. Wɔahyehyɛ ogya ne nnyentia bebree wɔ ne gya amoa no a emu dɔ na ɛtrɛw no mu; Awurade home te sɛ sufre asuten no bɛsɔ mu gya.

**31** Wonnue, wɔn a wɔkɔ Misraim kɔhwehwɛ mmoa, wɔn a wɔde wɔn ho to apɔnkɔ so, wɔn a wogye wɔn nteaseɛnam dodow ne wɔn apɔnkɔsotefo ahoɔden mmoroso no di, na wɔnhwɛ Israel Kronkronni no, anaasɛ wɔmpɛ mmoa mfi Awurade hɔ. **2** Nanso Awurade yɛ onyansafo a obetumi de ɔhaw aba; ɔnsesa n'ano. Ɔbɛsɔre atia amumɔyɛfo fi, ne wɔn a wɔboa nnebɔneyɛfo. **3** Na Misraimfo yi yɛ nnipa

kɛkɛ, wɔnyɛ Onyankopɔn. Wɔn apɔnkɔ yɛ ɔhonam na wɔnyɛ honhom. Sɛ Awurade teɛ ne nsa a, ɔboafo bɛwatiri na nea wɔboa no no bɛhwe ase; wɔn baanu bɛbɔ mu asɛe.
**4** Sɛɛ na Awurade ka kyerɛ me: "Sɛnea gyata woro so, sɛnea gyata kokroo woro so gu ne hanam so no a mpo sɛ wɔfrɛ nguanhwɛfo dɔm kɔ no so a, wɔn nteɛteɛmu mmɔ no hu na wɔn huuyɛ nso nhaw no no, saa ara na Asafo Awurade besian abɛko wɔ Sion Bepɔw ne ne sorɔnsorɔmmea so. **5** Sɛnea nnomaa tu gyina faako wɔ wim no saa ara na Asafo Awurade bɛbɔ Yerusalem ho ban; ɔbɛbɔ ne ho ban na wagye no, obegyaa no na wagye no asi hɔ." **6** Monsan nkɔ nea moayɛ dɔm atia no no nkyɛn, Israelfo. **7** Da no mo mu biara bɛpo dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahoni a mode mo nsa a ɛho agu fi ayɛ no. **8** "Asiria bɛhwe ase wɔ afoa a ɛnyɛ onipa de ano; afoa a ɛnyɛ onipa de bɛsɛe wɔn. Wobeguan afi afoa no ano na wɔbɛma wɔn mmerante ayɛ ɔhyɛ adwuma. **9** Wɔn abandennen bebubu, ehu nti; wohu akofo frankaa a, wɔn asraafo mpanyimfo bɛbɔ huboa," sɛɛ na Awurade se, nea ne gya wɔ Sion, na ne fononoo si Yerusalem no.

**32** Hwɛ, ɔhene bi bedi hene wɔ trenee mu na ahemfo de atɛntrenee adi nnipa so. **2** Onipa biara bɛyɛ mframa ano hintabea ne ahum mu guankɔbea, ɔbɛyɛ sɛ nsuwansuwa a ɛwɔ nweatam so ne ɔbotan kɛse sunsuma a ɛwɔ osukɔm asase so. **3** Wɔn a wohu no ani renkata bio, na wɔn a wɔte asɛm no aso betie. **4** Nea ɔyɛ adwene mu hare behu na wate ase, wɔn a wɔpo dodow bɛkasa na mu ada hɔ. **5** Wɔremfrɛ ɔkwasea sɛ onuonyamfo bio na wɔremfa nidi mma apapahwekwa. **6** Ɔkwasea ka nkwaseasɛm na

osusuw bɔne ho: ɔyɛ anyame apɛde ɔka Awurade ho nsɛm a enye; ɔmma nea ɔkɔm de no no aduan ɔde nsu kame nea osukɔm de no. **7** Apapahwekwa akwan yɛ amumɔyɛ, ɔyɛ bɔne ho nhyehyɛe de atoro sɛe ohiani, wɔ bere a ohiani asɛm yɛ nokware mpo. **8** Nanso onuonyamfo yɛ nhyehyɛe a ɛho wɔ nyam na nneyɛe pa no nti ɔda nsow. **9** Mo mmea a mugye mo ho di, monsɔre na muntie me; mo mmabea a mususuw sɛ mowɔ bammɔ monyɛ aso mma nea mewɔ ka! **10** Afe akyi nna kakra bi no mo a mugye di sɛ mowɔ bammɔ ho bɛpopo; bobe twabere no bedi mo huammɔ, nnuaba no twabere nso remma. **11** Mo ho mpopo, mo mmea a mugye mo ho di mommɔ hu, mo mmabea a mugye di sɛ mowɔ bammɔ! Mompa mo ho ntama na momfa atweaatam mmɔ mo asen. **12** Mommobɔ mo koko so sɛ mowɔ mfuw afɛfɛ ne bobe a ɛso no nti, **13** ne me nkurɔfo asase, asase a nsɔe ne nnɛnkyɛnse agye afa. Yiw, montwa adwo mma afi a wogye wɔn ani wɔ mu ne saa ahosɛpɛw kuropɔn yi. **14** Wobegyaw aban no hɔ, na gyegyeegye kuropɔn no ada mpan; abanwa ne ɔwɛn aban bɛdan asasehunu afebɔɔ, nea mfurum pɛ ne nguankuw didibea, **15** kosi sɛ wobehwie honhom afi ɔsoro agu yɛn so, na nweatam bɛdan asasebere na asasebere ayɛ sɛ kwae. **16** Trenee bɛtena nweatam so na adetreneeyɛ atena asasebere so. **17** Adetreneeyɛ bɛsow asomdwoe aba; nea adetreneeyɛ de ba no bɛyɛ kommyɛ ne ahotoso a enni awiei. **18** Me nkurɔfo bɛtenatena mmeae a asomdwoe wɔ afi a wɔabɔ ho ban homebea a ɔhaw biara nni hɔ. **19** Mpo sɛ mparuwbo sɛe kwae no na kuropɔn no sɛe koraa a, **20**

wobehyira wo, wubedua w'aba wɔ nsuwa biara ho, na wama w'anantwi ne wo mfurum anantew baabiara.

**33** Due, ɔdesɛefo, wo a wɔnsɛee wo! Due, ɔfatwafo, wo a wonnii wo huammɔ! sɛ wugyae adesɛe a, wɔbɛsɛe wo; sɛ wuwie huammɔdi a, wobedi wo huammɔ. **2** Ao Awurade, hu yɛn mmɔbɔ; yɛn ani da wo so. Yɛ yɛn ahoɔden anɔpa biara, ne yɛn nkwagye wɔ ahohia mu. **3** Aman no te wo nne mmubomu a, woguan; sɛ woma wo ho so a amanaman no bɔ ahwete. **4** Wɔtase mo asade, Ao amanaman, sɛnea mmoadabimma yɛ; nnipa tow hyɛ so te sɛ mmoadabi dɔm. **5** Wɔama Awurade so, na ɔte ɔsorosoro; ɔde trenee ne adetreneeyɛ bɛhyɛ Sion ma. **6** Ɔbɛyɛ fapem a atim yiye wɔ mo mmere so, nkwagye, nyansa ne nhumu mmoroso akorae; Awurade suro ne ademude yi akorae ano safe. **7** Monhwɛ, wɔn mmarima akokodurufo su teɛteɛɛ mu wɔ mmɔnten so; asomdwoe ho abɔfo su yayaayaw. **8** Atempɔn no so da hɔ kwa, akwantufo biara nni akwan no so. Wɔabu apam no so, wobu n'adansefo animtiaa wommu obiara. **9** Asase no wo kesee na ɛsɛe, Lebanon agyigya na n'anim agu ase; Saron ayɛ sɛ Araba, Basan ne Karmel porow wɔn nhaban. **10** "Afei na mɛsɔre," sɛɛ na Awurade se. "Afei na wɔbɛpagyaw me ɛ; afei na wɔbɛma me so. **11** Munyinsɛn ntɛtɛ, na mowo sare; mo home yɛ ogya a ɛhyew mo. **12** Wɔbɛhyew aman no ama wɔatɔ nso; wɔbɛto wɔn mu gya te sɛ nsɔe a wɔatwa." **13** Mo a mowɔ akyirikyiri no, muntie nea mayɛ; mo a mobɛn no, monkamfo me kɛseyɛ! **14** Nnebɔneyɛfo a wɔwɔ Sion abɔ huboa; ahopopo aka wɔn a wonnim Onyame: "Yɛn mu hena na obetumi ne ogya a ɛhyew ade atena? Yɛn

mu hena na obetumi ne daa ogyatannaa atena?” **15** Nea ɔnantew trenee mu na odi nokware nea ɔpo mfaso a asisi de ba na onnye adanmude, nea ontie awudi ho pɔwbɔ nea ɔmpɛ sɛ ohu bɔneyɛ ho agyinatu, **16** saa onipa yi na ɔbɛtena ɔsorosoro hɔ, ne guankɔbea bɛyɛ bepɔw aban no. Wɔde n’aduan bɛma no na ne nsu remmɔ no. **17** Mo ani behu ɔhene no wɔ n’anuonyam mu na ahwɛ asase a ɛtrɛw kɔ akyirikyiri no. **18** Mo adwennwen mu, mobɛbooboo nea na ohunahuna mo no ho: “Odwumayɛni panyin no wɔ he? Nea na ogyigye tow no wɔ he? Nea na ɔhwɛ abantenten so no wɔ he?” **19** Morenhu saa ahantanfo no bio, wɔn a wɔn kasa mu nna hɔ, na monte nea wɔka no ase no. **20** Monhwɛ Sion, yɛn afahyɛ kuropɔn no; mo ani behu Yerusalem, asomdwoe tenabea, ntamadan a wontutu; wɔrentutu ne nnyinaso da, na wɔrentetew ne ntampehama mu nso. **21** Ɛhɔ na Awurade bɛyɛ yɛn Tumfo. Ɛbɛyɛ sɛ faako a nsu akɛse ne nsuwansuwa wɔ. Akorow a wɔhare remfa so ahyɛn akɛse rennantew so. **22** Na Awurade ne yɛn temmufo, Awurade ne yɛn mmarahyɛfo, Awurade ne yɛn hene; na ɔno na obegye yɛn nkwa. **23** Wo ntampehama mu agow enti hyɛn dua no nni nnyinaso, na wɔntrɛw hyɛn so ntama no mu. Afei wɔbɛkyɛ asade bebree no mu na mpakye mpo bɛsoa asade akɔ. **24** Obiara nni Sion a ɔbɛka se, “Meyare;” na wɔde wɔn a wɔte hɔ no bɔne bɛkyɛ wɔn.

**34** Muntwiw mmɛn, mo amanaman, na muntie; monyɛ aso, mo ɔmanfo! Momma asase ne nea ɛwɔ so nyinaa ntie, wiase ne nea efi mu ba nyinaa! **2** Awurade bo afuw amanaman nyinaa; n’abufuwhyew no tia wɔn asraafo

nyinaa. Ɔbɛsɛe wɔn pasaa, ɔbɛma wɔakunkum wɔn. **3** Wɔbɛtow wɔn mu atɔfo no agu, wɔn afunu no beyi hua; wɔn mogya afɔw mmepɔw no. **4** Ɔsoro nsoromma nyinaa bɛyera na wɔbɛbobɔw ɔsoro te sɛ nhoma mmobɔwee; ɔsoro atumfo bɛhwe ase sɛnea nhaban tew fi bobe so, sɛnea mman a awo pan fi borɔdɔma dua ho. **5** M'afoa anom nea ɛmee no no wɔ ɔsoro; hwɛ, ɛresian de atemmu aba Edom so, wɔn a masɛe wɔn koraa no. **6** Mogya aguare Awurade afoa ho, wɔde srade asra ho, nguantenmma ne mmirekyi mogya, adwennini asaabo mu srade. Awurade wɔ afɔre bi bɔ wɔ Bosra ne okum kɛse wɔ Edom. **7** Anantwi anuɔdenfo ne wɔn bɛtotɔ, anantwinini nketewa ne akɛse. Mogya afɔw wɔn asase no, na srade ayɛ so dɔte no sɔkyee. **8** Na Awurade wɔ awereto da ananmuhyɛ afe, a obedi ama Sion. **9** Edom nsuwansuwa bɛdan agodibea, ne dɔte bɛdan sufre a ɛdɛw n'asase bɛyɛ agoprama a ɛdɛw! **10** Ɛrennum awia anaa anadwo; ne wusiw befi a ɛto rentwa da. Ɛbɛda mpan fi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso; obiara remfa ho bio koraa. **11** Nweatam so patu ne ɔbonsamnoma begye hɔ afa; patu ne kwaakwaadabi bɛtena hɔ. Onyankopɔn bɛtwe wɔ Edom so basabasayɛ susuhama ne amamfoyɛ kirebennyɛ susudua. **12** N'atitiriw rennya biribiara a ɛbɛma wɔafrɛ no ahenni, n'ahenemma mmarima nyinaa betu ayera. **13** Nsɔe begye n'abankɛse afa, nsansono ne nsɔe befuw wɔ n'abankɛse hɔ. Hɔ bɛyɛ adompo atu, ne mpatu tenabea. **14** Nweatam so mmoa ne mpataku behyia adi afra, mmirekyi anuɔdenfo besu akyerɛ wɔn ho wɔn ho; hɔ na anadwommoa bɛdeda na wɔde ayɛ wɔn homebea. **15** Ɛhɔ na patu bɛyɛ ne berebuw, na watow ne

nkesua. Obesow ne mma, na ɔde ne ntaban akata wɔn so; ɛhɔ na nkorɔma bɛboaboa wɔn ho ano, obiara ne nea ɔka ne ho. **16** Hwɛ Awurade nhoma mmobɔwee no mu, na kenkan: Eyinom mu biara renyera, obiara benya nea ɔka ne ho. Efisɛ n'anom na ɔhyɛ asɛm no fi, na ne honhom bɛboaboa wɔn ano. **17** Ɔde wɔn kyɛfa ma wɔn; ɔde ne nsa yɛ susudua kyekyɛ. Wɔbɛfa no sɛ wɔn de afebɔɔ na wofi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso atena hɔ.

**35** Nweatam ne asase a awo no ani begye; sare bedi ahurusi na ayɛ frɔmfrɔm. Te sɛ nhwiren no, **2** ɛbɛpae ayɛ fɛfɛɛfɛ ebedi ahurusi na ɛde anigye ateɛ mu, wɔde Lebanon anuonyam bɛma no Karmel ne Saron ahoɔfɛ; wobehu Awurade anuonyam, yɛn Nyankopɔn tumi no. **3** Hyɛ nsa a emu agow no mu den, hyɛ nkotodwe a ahodwow no mu den; **4** Ka kyerɛ wɔn a wɔn koma atu no se, "Monhyɛ mo ho den, na munnsuro; mo Nyankopɔn bɛba, ɔde awaretɔ bɛba; ananmuhyɛ a efi ɔsoro bɛba abegye mo nkwa." **5** Ɛno na wobebue anifuraefo ani, na wɔama asotifo aso ate asɛm. **6** Ɛno na mpakye behuruw te sɛ ɔforote, na mum tɛkrɛma de anigye ateɛ mu. Nsu betue wɔ sare so, na nsuwansuwa apue wɔ nweatam so. **7** Nwea a so yɛ hyew no bɛdan ɔtare, na nsuwansuwa atue wɔ asase wosee so. Atu a anka sakraman te mu no, ɛhɔ na sare ne demmire ne paparɔso befifi. **8** Na ɔtempɔn bɛda hɔ; wɔbɛfrɛ no Ahotefo Kwan. Wɔn a wɔn ho ntew rentu kwan wɔ so; ɛbɛda hɔ ama wɔn a wɔnantew saa Kwan no so; amumɔyɛfo nkwaseafo rennantenantew so. **9** Gyata biara rentena hɔ, na akekaboa biara rensi so; wɔrenhu wɔn wɔ hɔ. Na wɔn a wɔagye wɔn nko ara na

wɔbɛfa so, **10** na wɔn a Awurade agye wɔn no bɛsan aba.
Wɔde nnwonto bɛhyɛn Sion; anigye a ɛnsa da bɛyɛ wɔn
ahenkyɛw. Wobenya anigye ne ahosɛpɛw mmoroso, na
awerɛhow ne apinisi beguan akɔ.

**36** Ɔhene Hesekia adedi mfe dunan so no, Asiriahene
Sanaherib bɛtow hyɛɛ Yuda nkuropɔn a wɔabɔ ho ban
no so dii so. **2** Afei Asiriahene somaa n'ananmusifo fi
Lakis a asraafo dɔm kɛse ka ne ho kohyiaa Ɔhene Hesekia
wɔ Yerusalem. Bere a ɔsahene begyinaa nsudorobɛn bi a
efi Atifi Tare de kɔ Ntamahorofo Atenae hɔ no, **3** Hilkia
babarima Eliakim a na ɔhwɛ ahemfi no ntotoe so; Sebna a
na ɔyɛ ɔkyerɛwfo ne Asaf babarima Yoa a na ɔno nso yɛ
ɔkyerɛwfo kohyiaa no. **4** Na ɔsahene no ka kyerɛɛ wɔn se,
"Monka nkyerɛ Hesekia se, '"Asɛm a otumfo, Asiriahene
ka ni: Dɛn na wode wo ho to so a ɛma wugye wo ho di
saa? **5** Woka se wowɔ akodi ho nyansa ne n'ahoɔden,
nanso woka nsɛm hunu. Hena na ɔtaa w'akyi a enti wotew
m'anim atua? **6** Hwɛ w'ani da Misraim so, demmire a emu
abu a ɛte sɛ pema a wutweri a ɛbɛwɔ wo nsa mu apira wo
no! Saa na Misraimhene Farao te ma wɔn a wɔde wɔn ho
to ne so no nyinaa. **7** Ebia wobɛka se, "Yɛde yɛn ho to
Awurade, yɛn Nyankopɔn so!" Ɛnyɛ ɔno na ɔhene Hesekia
atutu n'abosonnan ne afɔremuka nyinaa, ahyɛ Yudafo sɛ
wɔnsom wɔ afɔremuka a ɛwɔ Yerusalem ha nko ara so
no? **8** '"Mɛka asɛm bi akyerɛ wo! Me wura Asiriahene ne
wo bɛyɛ nhyehyɛe bi. Sɛ wubenya apɔnkɔsotefo mpenu,
afi wo asraafo mu a, ɔbɛma wɔn apɔnkɔ mpenu ama
wɔatenatena wɔn so. **9** Na w'asraafo ketewa sɛɛ yi, ɛbɛyɛ
dɛn na woaso dae, sɛ wubetumi ne me wura asraafo no

mu fa bi a wɔyɛ mmerɛw no mpo adi asi. Minim sɛ wode
wo ho ato Misraim nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo mmoa
so. **10** Bio, wugye di sɛ, maba sɛ merebɛtow ahyɛ asase yi
so asɛe no kwa a Awurade nsa nni mu? Awurade ankasa
ka kyerɛɛ me se menkɔko ntia saa asase yi na mensɛe
no.'" **11** Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka kyerɛɛ ɔsahene no
se, "Yɛsrɛ mo, monka Arameike kasa nkyerɛ mo asomfo,
efisɛ, yɛte ase yiye. Monnka Hebri na nnipa a wɔwɔ ɔfasu
no so no bɛte ase." **12** Na Senaherib nanmusini no buae
se, "Me wura pɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem te saa asɛm
yi, na ɛnyɛ mo nko. Ɔpɛ sɛ wɔte sɛ, sɛ moamma mo nsa
so a, wobetua kuropɔn yi. Ɔkɔm ne osukɔm werɛmfo
bɛde nkurɔfo no ara kosi sɛ, wobedi wɔn ara agyanan,
anom wɔn dwonsɔ." **13** Afei ɔsahene no sɔre gyina kasaa
wɔ Hebri mu se, "Muntie saa nkra yi a efi ɔhempɔn,
Asiriahene nkyɛn no! **14** Sɛnea ɔhene no se ni: Mommma
Hesekia nnaadaa mo. Ɔrentumi nnye mo! **15** Mommma
Hesekia mfa saa asɛm a ɔkae se, 'Awurade begye yɛn!
Wɔremfa saa kurow yi mma Asiriahene' no mma mo
tirim nyɛ mo dɛ. **16** "Munntie Hesekia. Nea Asiriahene ka
ni: Mo ne me nyɛ asomdwoe nhyehyɛe na mommra me
nkyɛn. Na afei, mɛma mo mu biara adi ɔno ankasa bobe
ne borɔdɔma na woanom nsu afi ɔno ankasa abura mu,
**17** kosi sɛ mɛba abɛfa mo akɔ asase a ɛte sɛ mo de yi so,
awi ne nsa foforo asase, aduan ne bobe mfuw asase. **18**
"Mommma Hesekia nka se, 'Awurade begye yɛn,' mfa
nnaadaa mo. Ɔman bi so nyame atumi agye ne man afi
Asiriahene nsam pɛn ana? **19** Ɛhe na Hamat ne Arpad
anyame no wɔ? Na Sefarwaim anyame no nso wɔ he?

Wɔagye Samaria afi me nsam ana? **20** Ɔman bɛn so nyame
na watumi agye ne manfo afi me tumi ase? Na afei ɛbɛyɛ
dɛn na Awurade betumi agye Yerusalem afi me nsam." **21**
Na nnipa no yɛɛ komm a wɔamma mmuae biara, efisɛ
na Hesekia aka akyerɛ wɔn se wɔnnkasa. **22** Afei Hilkia
babarima Eliakim a na ɔhwɛ ahemfi no ntotoe so, Sebna
a na ɔyɛ ɔkyerɛwfo ne Asaf babarima Yoa a ɔno nso yɛ
ɔkyerɛwfo kɔɔ Hesekia nkyɛn a wɔasunsuane wɔn ntade
mu, kɔkaa nea ɔsahene no aka akyerɛ no no.

**37** Bere a ɔhene Hesekia tee eyinom no, osunsuan
ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na ɔkɔɔ Awurade
asɔredan mu. **2** Na ɔsomaa Eliakim a ɔhwɛ ahemfi ntotoe
so, Sebna, a ɔyɛ ɔkyerɛwfo ne asɔfo akunini a wɔn nyinaa
furafura atweaatam, kɔɔ Amos babarima Odiyifo Yesaia
nkyɛn. **3** Wɔka kyerɛɛ no se, "Sɛnea ɔhene Hesekia ka ni:
Saa da yi yɛ ɔhaw, animka ne animguase da. Ayɛ te sɛ nea
mmofra awo du so, na ahoɔden a wɔde bɛwo wɔn nni
hɔ. **4** Nanso ebia Awurade, mo Nyankopɔn ate sɛ Asiria
nanmusini no regu Onyankopɔn teasefo no anim ase,
na wɔbɛtwe n'aso wɔ ne nsɛnkeka no ho. Enti bɔ mpae
ma yɛn a yɛaka no!" **5** Bere a Ɔhene Hesekia mpanyimfo
no de ɔhene no nkra brɛɛ Yesaia no, **6** Yesaia ka kyerɛɛ
wɔn se, "Ka kyerɛ wo wura se, 'Sɛnea Awurade se ni:
Mma abususɛm a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no
nhaw wo. **7** Muntie! Mede honhom bi rebɛhyɛ ne mu,
sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ ɔte asɛm bi a ɔbɛsan akɔ ne man mu
na hɔ na mɛma wɔde afoa akum no.'" **8** Bere a ɔsahene
no tee sɛ Asiriahene afi Lakis no, ɔsan n'akyi kohuu sɛ
ɔhene no ne Libna reko. **9** Ankyɛ, ɔhene Sanaherib nyaa

nkra se, Tirhaka Etiopiani a ɔyɛ Misraimhene di asraafo
anim rebɛko atia no. Bere a ɔtee no, ɔsomaa abɔfo kɔɔ
Hesekia nkyɛn de nkra kɔmaa no se, **10** "Monka nkyerɛ
Yudahene Hesekia se: Mma onyame a wode wo ho ato
no so no nnaadaa mo nka se, 'Wɔremfa Yerusalem mma
Asiriahene.' **11** Moate nea Asiria ahemfo ayɛ amanaman
no nyinaa. Wɔasɛe wɔn pasaa. Na mo de, wobegye mo
ana? **12** Anyame a wɔwɔ aman a me nenanom sɛee wɔn
no, aman te sɛ, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wɔwɔ
Talasar no anyame gyee wɔn ana? **13** Nsɛm bɛn na ɛtotoo
Hamathene ne Arpadhene? Nsɛm bɛn nso na ɛtotoo
Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?" **14** Hesekia nsa kaa
krataa a abɔfo no de bae no, ɔkenkanee. Afei ɔforo kɔɔ
Awurade asɔredan no mu kɔtrɛw mu wɔ Awurade anim.
**15** Na Hesekia bɔɔ mpae kyerɛɛ Awurade se, **16** "Asafo
Awurade, Israel Nyankopɔn a wɔasi wo hene wɔ Kerubim
ntam. Wo nko ara na woyɛ Onyankopɔn wɔ asase so
ahenni nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase. **17** Brɛ
w'aso ase, Awurade, na tie! Bue w'ani, Awurade, na hwɛ.
Tie nsɛm a Sanaherib asoma de abɛsopa Onyankopɔn
teasefo no. **18** "Awurade, ɛyɛ nokware sɛ Asiria ahemfo
asɛe aman yi nyinaa, sɛnea nkra no ka no. **19** Na wɔatow
anyame a wɔwɔ saa aman yi so no agu gya mu, ahyew
wɔn, efisɛ wɔnyɛ anyame, na mmom wɔyɛ nnua ne abo a
nnipa de wɔn nsa ayɛ. **20** Afei Awurade, yɛn Nyankopɔn,
gye yɛn fi ne nsam, na ama ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa
ahu sɛ, wo nko ara, Awurade, ne Onyankopɔn." **21** Na
Amos babarima Yesaia de saa nkra yi kɔmaa Hesekia se,
"Sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn se: Esiane sɛ woabɔ

me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti, **22** eyi ne asɛm
a Awurade aka atia no: "Ɔbabeabun Sion sopa wo, na
ɔserew wo. Ɔbabea Yerusalem di wo ho fɛw, na ɔwosow
ne ti bere a woreguan. **23** Hena na wugye di sɛ woyeyaw
no, di ne ho fɛw nso? Hena na womaa wo nne so tiaa
no na wohwɛɛ no ahantan so? Ɛyɛ Israel ɔkronkronni
no! **24** Wonam w'asomafo so adi Awurade ho fɛw. Na
woaka se, 'Me nteaseɛnam dodow nti maforo mmepɔw
atenten. Yiw Lebanon mmepɔw a ɛwoware pa ara no.
Matwitwa ne sida atenten no, ne n'apepaw a ɛyɛ fɛ no
agu fam. Madu ne mmepɔw a ɛwɔ akyirikyiri no so, ne ne
kwaeberentuw mu. **25** Matutu mmura wɔ ahɔho nsase
bebree so de ne nsu pa no adwudwo me ho. Mpo, mepaee
Misraim nsubɔnten mu sɛnea m'akofo betumi atwa!' **26**
"Na Montee ɛ? Bere tenten a atwam, na mehyɛ too hɔ.
Bere bi a atwam no na medwenee ho; afei mama aba mu
sɛ, moadan ɔman a mosɛe nkuropɔn a wɔabɔ ho ban. **27**
Wɔn nkurɔfo a tumi afi wɔn nsa no ho adwiriw wɔn, na
animguase aka wɔn. Wɔte sɛ afuw so nnua, ne afifide
foforo a ɛyɛ mmrɛw. Wɔte sɛ sare a efifi ɔdan atifi a ɛhyew
ansa na anyin. **28** "Nanso minim nea wote bere a woba ne
bere a wokɔ ne sɛnea wo bo huru tia me. **29** Na esiane sɛ
wo bo huru tia me na w'ahantan adu m'asom nti, mede
me darewa bɛhyɛ wo hwenem, na mede akwankyerɛ dade
ahyɛ w'anom, mɛma wo afa ɔkwan a wofaa so bae no
so asan w'akyi. **30** "Eyi na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnne ama wo,
Hesekia: "Saa afe yi wubedi nea ɛno ankasa fifii. Afe a ɛto
so abien no, wubedi nea efi mu ba. Nanso afe a ɛto so
abiɛsa no de, wo ara dua na twa, yɛ bobe nturo na di so

aba. **31** Bio, nkae bi a ofi Yuda fi begye ntin wɔ fam na
wasow aba wɔ soro. **32** Na nkae bi befi Yerusalem aba, na
nkae dɔm afi Bepɔw Sion so. Asafo Awurade pɛ mu na
eyi bɛyɛ. **33** "Eyi ne asɛm a Awurade ka fa Asiriahene
ho: "Ɔrenhyɛn saa kuropɔn yi mu na ɔrentow bɛmma
wɔ ha. Ɔremfa nkatabo mmegyina kuropɔn no akyi na
ɔrensi pie ntua n'ano. **34** Ɔhene no kwan a ɔfaa so bae no
ara so na ɔbɛsan afa akɔ n'ankasa man mu." Awurade
ka se, "Ɔrenwura saa kurow yi mu. **35** Esiane m'ankasa
m'anuonyam ne m'akoa Dawid nti, mɛbɔ ho ban." **36**
Afei Awurade bɔfo fii adi na okunkum asraafo mpem ɔha
aduɔwɔtwe anum wɔ Asiria nsraban mu. Bere a nnipa
no sɔree anɔpa no, wohuu sɛ amu gugu baabiara! **37**
Enti Asiriahene Sanaherib pɔn n'akofo. Ɔsan kɔɔ Ninewe
kɔtenaa hɔ. **38** Da bi a na ɔresɔre ne nyame Nisrok wɔ
abosonnan mu no, ne mma mmarima baanu, Adramelek
ne Sareser de afoa kokum no, na woguan kɔɔ Ararat asase
so. Na ne babarima Esarhadon bedii n'ade sɛ Asiriahene.

**38** Saa nna no mu no, Hesekia yaree owuyare, na Amos
babarima Odiyifo Yesaia kɔɔ ne nkyɛn kɔkae se, "Sɛnea
Awurade se ni: Toto w'akwan yiye, efisɛ worebewu; na
wo ho renyɛ wo den bio." **2** Bere a Hesekia tee asɛm
yi, otwaa n'ani hwɛɛ ɔfasu, bɔɔ Awurade mpae se, **3**
"Kae, Awurade, sɛnea manantew w'anim nokware mu na
mede me koma ayɛ nea ɛfata wɔ w'anim." Na Hesekia
suu bebree. **4** Na saa asɛm yi fii Awurade nkyɛn kɔɔ
Yesaia hɔ se, **5** "San kɔ Hesekia nkyɛn, na kɔka kyerɛ
no se, 'Sɛɛ na Awurade, w'agya Dawid Nyankopɔn, ka:
Mate wo mpaebɔ no, na mahu wo nisu. Mede mfe dunum

bɛka wo nkwanna ho. **6** Na megye wo ne kuropɔn yi afi
Asiriahene nsam. Mɛbɔ kuropɔn yi ho ban. **7** "'Na eyi ne
nsɛnkyerɛnne a Awurade bɛyɛ de adi ho adanse sɛ, obedi
ne bɔhyɛ so: **8** Mɛma owia ano sunsuma atwe akɔ n'akyi
anammɔn du wɔ Ahas antweri so.'" Ɛno nti, owiahyerɛn
no kɔɔ n'akyi anammɔn du. **9** Nea Yudahene Hesekia
kyerɛw wɔ ne yare ne n'ayaresa akyi ni: **10** Mekae se,
"M'asetena mu nnapa yi mu ɛsɛ sɛ mefa owu apon mu
na wogye me mfe a aka yi ana?" **(Sheol h7585)** **11** Mekae
se, "Merenhu Awurade Nyankopɔn bio Awurade a ɔwɔ
ateasefo asase so. Merenhu adesamma bio, anaa merenka
wɔn a wɔte wiase yi ho bio. **12** Wɔadwiriw me fi agu agye
afi me nsam, te sɛ, oguanhwɛfo ntamadan. Matwa me
nkwa so sɛnea ɔnwemfo twa me fi asadua so; awia ne
anadwo wutwaa me nkwa so. **13** Mede ntoboase twɛn
kosii ahemadakye, nanso wɔbobɔɔ me nnompe mu te sɛ
gyata; awia ne anadwo wutwaa me nkwa so. **14** Misuu sɛ
asomfena anaa asukɔnkɔn; mitwaa adwo sɛ, aborɔnoma a
ɔredi awerɛhow. M'ani yɛɛ siamoo bere a mehwɛɛ soro.
Mewɔ ɔhaw mu, Awurade, bra bɛboa me!" **15** Na dɛn na
metumi aka? Wakasa akyerɛ me, na ɔno ankasa na wayɛ
eyi. Mede ahobrɛase bɛnantew m'asetena nyinaa mu me
kra ahoyeraw yi nti. **16** Awurade, ɛnam saa nneɛma yi so
na nnipa nya nkwa na me honhom nso nya nkwa wɔ mu.
Wode m'akwahosan asan ama me nam so ama manya
nkwa. **17** Yiw, ɛyɛ me yiyeyɛ nti na mekɔɔ saa ahoyeraw yi
mu. Wo dɔ nti, wode me siei na mankɔ ɔsɛe amoa mu; na
wode me bɔne nyinaa akyɛ me. **18** Ɔda rentumi nkamfo
wo; owu rentumi nto wo ayeyi nnwom; wɔn a wosian kɔ

amoa mu no rentumi nnya anidaso wɔ wo nokware mu bio. (Sheol h7585) **19** Ateasefo nko na wobetumi akamfo wo, sɛnea mereyɛ nnɛ yi; agyanom ka wo nokwaredi ho asɛm kyerɛ wɔn mma. **20** Awurade begye me nkwa, na yɛde asanku bɛto nnwom yɛn nkwanna nyinaa wɔ Awurade fi.
**21** Na Yesaia kae se, "Momfa borɔdɔma nyɛ nku mfa nsra pɔmpɔ no so, na ne ho bɛtɔ no." **22** Na Hesekia bisae se, "Dɛn nsɛnkyerɛnne na ɛbɛda no adi sɛ, mɛkɔ Awurade asɔredan mu?"

**39** Saa bere no Merodak-Baladan a ɔyɛ Babiloniahene Baladan babarima soma ma wɔde krataa ne akyɛde kɔmaa Hesekia, efisɛ na wate sɛ wayare ama ne ho atɔ no. **2** Hesekia gyee asomafo no fɛw so, na afei ɔde nea ɔwɔ wɔ ne adekoradan mu kyerɛɛ wɔn; dwetɛ, sikakɔkɔɔ, nnuhuam, ngohuam, n'akode akorae ne biribiara a ɛka n'ademude ho. Biribiara nni n'ahemfi ne n'ahenni mu a Hesekia amfa ankyerɛ wɔn. **3** Afei Odiyifo Yesaia kɔɔ ɔhene Hesekia nkyɛn, kobisaa no se, "Asɛm bɛn na saa mmarima no kae na he na wofi bae?" Hesekia buae se, "Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wɔbaa me nkyɛn." **4** Odiyifo no bisae se, "Dɛn na wohuu wɔ w'ahemfi hɔ?" Hesekia buae se, "Wohuu biribiara a ɛwɔ m'ahemfi ha. Biribiara nni m'ademude mu a mamfa ankyerɛ wɔn." **5** Afei Yesaia ka kyerɛɛ Hesekia se, "Tie asɛm a efi Asafo Awurade nkyɛn: **6** Nokware, bere bi bɛba a, wɔbɛsoa biribiara a ɛwɔ w'ahemfi ne agyapade a w'agyanom akora de abedu nnɛ no akɔ Babilonia. Biribiara renka, sɛɛ na Awurade se. **7** W'ankasa w'asefo bi mpo, wɔbɛfa wɔn nnommum. Wɔbɛyɛ piamfo a wɔbɛsom

wɔ Babiloniahene ahemfi.” **8** Na Hesekia ka kyerɛɛ Yesaia
se, “Saa asɛm yi a efi Awurade nkyɛn a woaka akyerɛ me
yi yɛ asɛm papa.” Nanso na ɔhene no redwene sɛ, ne bere
so de, obenya asomdwoe ne bammɔ.

**40** Monkyekye, monkyekye me nkurɔfo werɛ. Saa na mo
Nyankopɔn se. **2** Monka asomdwoesɛm nkyerɛ Yerusalem,
na mompae mu nka nkyerɛ no se ne som dennen no aba
awiei, wɔatua ne bɔne no so ka, na wɔanya ne bɔne nyinaa
so akatua mmɔho afi Awurade nsam. **3** Nne bi reteɛ mu
se, “Munsiesie ɔkwan mma Awurade wɔ nweatam no so.
Monteɛ ɔtempɔn wɔ sare no so mma yɛn Nyankopɔn. **4**
Obon biara bɛyɛ ma, bepɔw ne nkoko nyinaa bɛkɔ fam,
asase a ɛyɛ abonkyiabonkyi no bɛyɛ tamaa, na mmeae a
ɛyɛ akɔntɔnkye no ayɛ tataw. **5** Na Awurade anuonyam
bɛda adi, na nnipa nyinaa behu. Efisɛ Awurade na waka!”
**6** Nne bi kae se, “Teɛ mu.” Na mekae se, “Menteɛ mu
nka dɛn?” “Nnipa nyinaa te sɛ sare, na wɔn anuonyam
nyinaa te sɛ afuw so nhwiren. **7** Sare hyew, na nhwiren
twintwam efisɛ Awurade ahomegu fa wɔn so. Nokware,
nnipa no yɛ sare. **8** Sare hyew, na nhwiren twintwam,
nanso yɛn Nyankopɔn asɛm no tim hɔ daa.” **9** Wo a
wode asɛm pa reba Sion, foro kɔ bepɔw tenten bi so.
Wo a wode asɛm pa reba Yerusalem, ma wo nne so na
teɛ mu, ma so, nsuro; ka kyerɛ Yuda nkurow se, “Mo
Nyankopɔn ni!” **10** Hwɛ, Asafo Awurade de tumi reba, na
n’abasa bedi hene ama no. Hwɛ, n’akatua ka ne ho, na ɔde
n’abasobɔde nam. **11** Ɔhwɛ ne nguankuw sɛ oguanhwɛfo.
Ɔboa nguantenmma no wɔ n’abasa so oturu wɔn ne koko
so; na nguan a wɔwɔ mma no, ɔka wɔn brɛoo. **12** Hena na

wasusuw obon mu nsu wɔ ne nsam anaa ɔde ne nsateaa asusuw ɔsoro? Hena na ɔde asase so mfutuma agu kɛntɛn mu, anaa wakari mmepɔw wɔ nsania so ne nkoko wɔ nsania apampaa so? **13** Hena na wate Awurade ase, anaa wakyerɛkyerɛ no sɛ ne fotufo? **14** Hena na Awurade abisa no sɛ ɔnkyerɛ no biribi ase, na hena na ɔkyerɛɛ no ɔkwan pa no? Hena na ɔmaa no nimdeɛ anaa ɔkyerɛɛ no nhumu kwan? **15** Ampa ara aman no te sɛ nsu sope wɔ bokiti mu; wɔde wɔn toto mfutuma a egu nsania so ho; ɔkari nsupɔw te sɛnea ɛyɛ mfutuma muhumuhu. **16** Lebanon nnɔɔso mma afɔremuka so gya, na ne mmoa renso mma ɔhyew afɔrebɔde. **17** Aman nyinaa nsɛ hwee wɔ n'anim; obu wɔn adehunu bi a wɔnka hwee. **18** Afei hena ho na wode Onyankopɔn bɛtoto? Nsɛsode bɛn ho na wode no bɛto? **19** Ohoni de, odwumfo na ɔyɛ, na sikadwumfo de sikakɔkɔɔ agu ho na wasiesie dwetɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn ama no. **20** Ohiani a ɔrentumi mfa saa ayɛyɛde yi mma no kɔhwehwɛ dua a ɛremporɔw. Ɔhwehwɛ odwumfo nyansafo na wayɛ ohoni a ɛremmunum nhwe fam asi hɔ. **21** Wunnim ana? Wontee ana? Wɔnnka nkyerɛɛ wo mfii mfiase no ana? Efi bere a wɔbɔɔ asase no, wontee ase ana? **22** Ɔte ahengua so wɔ asase dantaban no atifi ɛso nnipa te sɛ tɛwtɛw ɔtwe ɔsoro mu te sɛ bamkyinii, na ɔtrɛw mu sɛ ntamadan tena mu. **23** Ɔma ahemmea yɛ nnipahunu na wiase yi sodifo nso, ɔbrɛ wɔn ase. **24** Wɔtɛw wɔn ara pɛ, woduaa wɔn ara pɛ, wogyee ntin wɔ asase mu pɛ, na wahome agu wɔn so ama wɔakisa, na mframa abɔ wɔn kɔ te sɛ ntɛtɛ. **25** "Hena ho na wode me bɛto? Anaasɛ hena na ɔne me sɛ?" Ɔkronkronni no na ose. **26** Momma mo

ani so nhwɛ ɔsoro: Hena na ɔbɔɔ eyinom nyinaa? Nea oyiyi ɔsoro nsoromma mmaako mmaako, na ɔbɔ obiara din frɛ no. N'ahoɔden ne ne tumi nti wɔn mu baako mpo nyera. **27** Adɛn na wunwiinwii, Yakob, na woka se, Israel, "M'akwan ahintaw Awurade; na me Nyankopɔn abɔ m'asɛm agu"? **28** Wunnim ana? Wontee ana? Awurade yɛ daapem Nyankopɔn, na ɔyɛ asase nyinaa yɛfo. Ɔremmrɛ na ɔrentɔ beraw, na ne nhumu nni nhwehwɛmu. **29** Ɔma nea watɔ beraw ahoɔden nea wayɛ mmerɛw nso, ɔto n'ahoɔden so. **30** Mpo, mmabun brɛ, na wɔtɔ beraw, na mmerante hintihintiw hwehwe ase; **31** Nanso, wɔn a wɔn ani da Awurade so benya ahoɔden foforo. Wɔde ntaban sɛ akɔre de betu akɔ wim; wobetu mmirika, na wɔrentɔ beraw. Wɔbɛnantew, na wɔrentɔ piti.

**41** "Monyɛ komm wɔ m'anim, mo nsupɔw! Ma aman no nhyɛ wɔn ho den! Ma wɔmmra ha mmɛkasa; momma yɛmmɔ mu nhyia wɔ asennii hɔ. **2** "Hena na wakanyan nea ofi apuei no, afrɛ no trenee mu sɛ ɔmmɛsom no? Ɔde aman hyɛ ne nsa na ɔbrɛ ahemfo ase wɔ n'anim. Ɔde n'afoa ma wɔdan mfutuma, ɔde ne bɛmma ma wɔdan ntɛtɛ a mframa bɔ hwete. **3** Ɔtaa wɔn na ɔkɔ n'anim a biribiara nti ne ho, wɔ kwan a ɔmfaa so da no so. **4** Hena na wayɛ eyi akosi awiei, afrɛ awo ntoatoaso afi mfiase? Me Awurade, meka adikanfo ne akyikafo ho, Mene ɔno ara." **5** Nsupɔw no ahu na wɔbɔ hu; nsase ano ho popo. Wotwiw bɛn, na wɔba anim; **6** na obiara boa ne yɔnko na ɔka kyerɛ ne nua se, "Yɛ den!" **7** Odwumfo hyɛ sikadwumfo nkuran, na nea ɔde asae yɛ no trontrom boa nea ɔbɔ atommo so. Ɔka fa nea ɔsɔw no ho se, "Eye pa

ara." Ɔbobɔ ohoni no mu nnadewa sɛnea ɛrentu nhwe
fam. **8** "Nanso wo, Israel, me somfo, Yakob, nea mayi no
no, mo, m'adamfo Abraham asefo. **9** Mefaa wo fii nsase
ano, fii n'akyirikyiri ntwea so, na mefrɛɛ wo. Mekae se,
'Woyɛ me somfo'; mapaw wo na mempoo wo ɛ. **10** Enti
nsuro, na mene wo wɔ hɔ; mma wo werɛ nhow, na mene
wo Nyankopɔn. Mɛhyɛ wo den, na mɛboa wo; mede me
trenee nsa nifa bɛma wo so. **11** "Wɔn a wɔn bo afuw wo
no nyinaa, ampa ara wɔn ani bewu na wɔn anim agu ase;
wɔn a wɔsɔre tia wo no rensɛ hwee na wobewuwu. **12**
Ɛwɔ mu sɛ wobɛhwehwɛ w'atamfo de, nanso worenhu
wɔn. Wɔn a wotu wo so sa no rensɛ hwee koraa. **13** Na
mene Awurade, wo Nyankopɔn, nea okura wo nsa nifa mu
na ɔka kyerɛ wo se, Nsuro; mɛboa wo. **14** Nsuro, osunson
Yakob, Israel a wusua, na me ankasa mɛboa wo," Awurade
na ose, wo gyefo, Israel Ɔkronkronni no. **15** "Hwɛ, mede
wo bɛyɛ nhuwso apa, a ɛyɛ amono, ano yɛ nnam na ɛwɔ
ɛse bebree. Wubehuhuw mmepɔw no so na woadwiriw
wɔn, na woama nkoko ayɛ sɛ ntɛtɛ. **16** Wubehuhuw
wɔn so, mframa bɛma wɔn so, na ahum abɔ wɔn akɔ.
Nanso w'ani begye wɔ Awurade mu na woahyɛ Israel
Ɔkronkronni no anuonyam. **17** "Ohiani ne mmɔborɔni
kyin pɛ nsu, nanso bi nni hɔ; osukɔm ama wɔn tɛkrɛma so
ayow. Nanso me Awurade, mɛma wɔn mmuae. Me, Israel
Nyankopɔn, merennyaw wɔn. **18** Mɛma nsubɔnten ateɛ
wɔ sorɔnsorɔmmea a awu no so, na nsuti apue wɔ abon
mu. Mɛdan nweatam ayɛ no mmura, na nsase a awo adan
nsuti bebree. **19** Meduadua wɔ nweatam so, sida, ɔkanto,
ohuam ne ngonnua. Meduadua ɔpepaw wɔ asase wosee

so asɛsɛ ne kwabɔhɔre abɔ mu, **20** sɛnea nnipa behu na
wɔate, na wɔasusuw ho na wɔate ase sɛ, Awurade nsa na
ayɛ saa ade yi, Israel ɔkronkronni no na ɔma ɛbae. **21** "Bɔ
wo nkuro," Awurade na ose. "Kyerɛkyerɛ w'asɛm mu,"
Yakob Hene na ose. **22** "Fa w'ahoni no bra na wɔmmɛka
nea ebesi nkyerɛ yɛn. Wɔmmɛka sɛnea na kan nneɛma
no te nkyerɛ yɛn, sɛnea yebedwen ho afa na yɛahu nea
ebefi mu aba. Anaasɛ wɔmpae mu nka nneɛma a ebesi
nkyerɛ yɛn. **23** Monka yɛn nea ebesi daakye, na ama
yɛahu sɛ moyɛ anyame. Monyɛ biribi, sɛ eye anaa enye,
sɛnea ɛbɛyɛ a yɛn werɛ bɛhow na ehu aka yɛn. **24** Nanso,
monnka hwee, na mo nnwuma so nni mfaso; nea ɔfa
mo no yɛ akyiwade. **25** "Makanyan obi a ofi atifi fam na
ɔreba, nea ofi owia apuei na ɔbɔ me din. Otiatia ahemfo
so te sɛ dɔte a wɔde si dan, te sɛ ɔnwemfo a ɔrewɔw dɔte.
**26** Hena na ɔkaa eyi ho asɛm fii mfiase, sɛnea anka ɛbɛma
yɛahu, anaa waka ato hɔ, sɛnea yebetumi aka se, 'Ne de
no ye'? Obiara anka eyi, obiara anni kan anka, obiara
ante nsɛm biara amfi wo nkyɛn. **27** Me na midii kan ka
kyerɛɛ Sion, 'Hwɛ, woni!' Memaa Yerusalem ɔsomafo a
ɔde asɛmpa ba. **28** Mehwɛ, nanso obiara nni hɔ, obiara
nni wɔn mu a obetu wɔn fo, sɛ mibisa wɔn a, obiara
ntumi mma mmuae. **29** Hwɛ, wɔn nyinaa yɛ atorofo! Wɔn
nneyɛe nka hwee; wɔn nsɛsode yɛ mframa ne basabasayɛ
nko ara.

**42** "Me somfo a mahyɛ no den ni, nea mayi no na ɔsɔ
m'ani; mede me Honhom begu no so na ɔde atɛntrenee
bɛbrɛ aman no. **2** Ɔrenteɛ mu anaa ɔremma ne nne so.
Ɔremma ne nne so wɔ mmɔnten so. **3** Demmire a ayɛ

mmerɛw no, ɔremmu mu. Kanea ntamabamma a ɛnnɛw yiye no, ɔrennum. Nokware mu na ɔbɛda trenee adi; **4** ɔrenhinhim na ɔrempa abaw kosi sɛ ɔde trenee bɛba asase so. Ne mmara so na amanaman no de wɔn ani bɛto." **5** Sɛɛ na Onyankopɔn, Awurade no se, nea ɔbɔɔ ɔsoro na ɔtrɛw mu, nea ɔtwee asase mu ne nea efi mu nyinaa, nea ɔma wɔn a wɔte so home, na ɔma wɔn a wɔnantew so no nkwa: **6** "Me, Awurade, mafrɛ wo trenee mu; meso wo nsa. Mɛhwɛ wo so na mede wo ayɛ apam ama nkurɔfo no ne kanea ama amanamanmufo, **7** na woabue ani a afura, na woayi nneduafo afi afiase na woagye wɔn a wɔda afiase amoa mu, wɔn a wɔte sum kabii mu no. **8** "Mene Awurade; me din ne no! Meremfa m'anuonyam mma obi anaa m'ayeyi mma ahoni. **9** Hwɛ, nneɛma dedaw no asisi, na nneɛma foforo no mepae mu ka; ansa na ɛbɛba mu no, meka kyerɛ mo." **10** Monto dwom foforo mma Awurade! N'ayeyi mfi asase ano, mo a mokɔ po so ne nea ɛwo mu nyinaa, mo asupɔw ne wɔn a wɔtete so nyinaa. **11** Ma nweatam ne so nkurow mma wɔn nne so; ma atenae a Kedar te so no nsɛpɛw wɔn ho. Ma nnipa a wɔwɔ Sela nto nnwom nnye wɔn ani; ma wɔntɛɛ mu mfi mmepɔw no atifi! **12** Ma wɔnhyɛ Awurade anuonyam; na wɔmpae mu nka n'ayeyi no wɔ asupɔw no so. **13** Awurade bepue aba sɛ ɔkatakyi, te sɛ ɔkofo no, ɔbɛhyɛ ne mmɔdemmɔ mu den; ɔde nteɛmu bɛyɛ ɔkofo nkanyan na obedi n'atamfo so nkonim. **14** "Mayɛ komm akyɛ, mayɛ dinn na mahyɛ me ho so. Nanso afei, te sɛ ɔbea a ɔrewo no, meteɛ mu, mehome a ensi so na mehome afrɛ so. **15** Mɛsɛe mmepɔw ne nkoko no na mahyew so

afifide nyinaa. Mɛdan nsubɔnten ama ayɛ asupɔw, na mama atare ayoyow. **16** Medi anifuraefo anim afa akwan a wonnim so so, akwan a wonnim so papa so na mɛkyerɛ wɔn kwan. Mɛma sum no ayɛ hann wɔ wɔn anim, na mayɛ mmeae a ɛyɛ abonkyiabonkyi no trontrom. Eyinom ne nneɛma a mɛyɛ; merennyaw wɔn mu. **17** Na wɔn a wɔde wɔn ho to ahoni so, na wɔka kyerɛ nsɛsode se, 'Moyɛ yɛn anyame' no, wɔbɛpam wɔn wɔ animguase mu." **18** "Tie, wo ɔsotifo; hwɛ, wo onifuraefo na hu! **19** Hena ne onifuraefo sɛ me somfo, na ɔyɛ ɔsotifo sɛ ɔbɔfo a mesoma no? Hena na n'ani afura sɛ nea ɔde ne werɛ ahyɛ me mu, n'ani afura sɛ Awurade somfo? **20** Woahu nneɛma bebree, nanso amfa wo ho; Ɔkwan da w'asom, nanso wonte hwee." **21** Ɛsɔɔ Awurade ani, ne trenee nti sɛ ɔbɛma ne mmara ayɛ kɛse na anya anuonyam. **22** Nanso saa nnipa a wɔawia wɔn na wɔafow wɔn yi, wɔn nyinaa aka amoa mu anaa wɔde wɔn asie wɔ afiase. Wɔayɛ wɔn asade na wonni obi a obegye wɔn; wɔayɛ wɔn akorɔnne na wonni obi a ɔbɛka se, "Momfa wɔn nsan nkɔ." **23** Mo mu hena na obetie eyi anaa n'ani beku ho yiye akyiri yi? **24** Hena na ɔde Yakob maa sɛ ɔmmɛyɛ akorɔnne, na ɔde Israel maa afowfo? Ɛnyɛ Awurade a yɛayɛ bɔne atia no no? Efisɛ wɔannantew n'akwan so; na wɔanni ne mmara so. **25** Enti ohwiee n'abufuwhyew guu wɔn so, akodi mu basabasayɛ. Ɛde ogyaframa bunkam wɔn so, nanso wɔante ase. Ɛhyew wɔn, nanso amfa wɔn ho.

**43** Na afei, sɛɛ na Awurade se, nea ɔbɔɔ wo, Yakob nea ɔnwen wo, Israel; "Nsuro na magye wo; mabɔ wo din afrɛ wo; woyɛ me dea. **2** Sɛ wofa nsu mu a, mɛka wo

ho; na sɛ wutwa nsubɔnten no a, ɛremmu mfa wo so. Sɛ wonantew ogya no mu a, worenhyew; ogyaframa no renhye wo. **3** Na mene Awurade, wo Nyankopɔn, Israel Kronkronni, wo Agyenkwa. Mede Misraim yɛ mpata ma wo na mede Kus ne Seba si w'anan mu. **4** Sɛ wosom bo ma me na wowɔ anuonyam wɔ m'anim na medɔ wo nti, mede nnipa bɛsesa wo, na mede nkurɔfo asesa wo nkwa. **5** Nsuro, efisɛ meka mo ho; mede wo mma befi apuei fam aba na maboa wɔn ano afi atɔe fam. **6** Mɛka akyerɛ atifi fam se, 'Munnyaa wɔn!' ne anafo fam se, 'Munnye wɔn ntena ha.' Momfa me mmabarima mfi akyirikyiri mmra na me mmabea mfi asase ano mmra, **7** obiara a me din da no so, nea mebɔɔ no de hyɛɛ me ho anuonyam, nea menwen no na meyɛɛ no." **8** Momfa wɔn a wɔwɔ ani, nanso wonhu ade wɔn a wɔwɔ aso nanso asisiw no mmra. **9** Aman no nyinaa boa wɔn ho ano, na nnipa no hyia mu. Wɔn mu hena na ɔkaa eyi fii mfiase na ɔpaee mu kaa nneɛma a atwam no kyerɛɛ yɛn? Ma wɔmmfa wɔn nnansefo mmra mmedi adanse sɛ wodi bem, sɛnea afoforo bɛte na wɔaka se, "Ɛyɛ nokware." **10** "Mone me nnansefo, ne m'asomfo a mapaw no," sɛɛ na Awurade se, "Sɛnea mubehu na moagye me adi na moate ase sɛ me ne no. Wɔammɔ onyame bi anni m'anim, na m'akyi nso obiara remma. **11** Me, Me ara, Mene Awurade, na agyenkwa biara nni hɔ sɛ me. **12** Mada no adi na magye nkwa na mapae mu aka se, Me, na ɛnyɛ onyame nanani bi a ɔwɔ mo mu. Mone me nnansefo," Awurade na ose sɛ, "Mene Onyankopɔn. **13** Yiw, na efi teteete no me ne no. Obiara rentumi nnye mfi me nsam sɛ meyɛ biribi a, hena

na obetumi adan no?” **14** Sɛɛ na Awurade se, w’Agyenkwa,
Israel Kronkronni no: “Mo nti, mɛsoma akɔ Babilonia,
na mede Babiloniafo nyinaa bɛba sɛ aguanfo wɔ ahyɛn
a wɔde hoahoa wɔn ho no mu. **15** Mene Awurade, wo
Kronkronni no, Israel Yɛfo, wo Hene.” **16** Sɛɛ na Awurade
se, nea ɔbɔɔ kwan wɔ po mu, kwan a ɛda asubun mu, **17**
nea ɔtwee nteaseɛnam ne apɔnkɔ, asraafo ne ne nkekaho
nyinaa, na wɔkaa hɔ a wɔansɔre bio, wɔadum wɔn te
sɛ kanea mu ntamabamma: **18** “Momma mo werɛ mfi
kan nneɛma no monntɔ nnkɔ nea atwam no so. **19** Hwɛ,
mereyɛ ade foforo! Mprempren, ɛrepue; na munhu ana?
Merebɔ kwan afa nweatam so na mereyɛ nsuwansuwa wɔ
asase wosee so. **20** Mmoa a wɔyɛ keka hyɛ me anuonyam,
adompo ne mpatu, efisɛ mema nsu wɔ nweatam so ne
nsuwansuwa wɔ asase wosee so, de ma me nkurɔfo, wɔn
a mapaw wɔn no nsu, **21** nnipa a meyɛɛ wɔn maa me
ho sɛ wɔmpae mu nka m’ayeyi. **22** “Nanso, womfrɛɛ me,
Yakob, wonhaw wo ho wɔ me ho, Israel. **23** Momfaa
nguan mmrɛɛ me sɛ ɔhyew afɔrebɔde, na momfaa mo
afɔrebɔ nhyɛɛ me anuonyam nso. Memmaa aduan afɔre
nyɛɛ mo adesoa na memfaa nnuhuamgye nhaw mo. **24**
Montɔɔ nnuhuam mmrɛɛ me, na mommaa mo afɔrebɔde
mu srade mmuu me so. Mmom, mode mo bɔne asoa me
na mode mo mfomso ho haw abɛto me so. **25** “Me, me
ara, mene nea ɔpepa mo bɔne, me nti, na menkae mo
amumɔyɛ bio. **26** Monhwehwɛ nea atwa mu no mu bio
mma me, momma yɛmmɔ mu nnye asɛm no ho akyinnye;
ka w’asɛm a ɛkyerɛ sɛ wunni fɔ no. **27** Mo agya a odii
kan no yɛɛ bɔne; mo kasamafo tew m’anim atua. **28** Enti

magu mo asɔredan mu atitiriw anim ase, na mede Yakob
ama ɔsɛe na mede Israel ama ahohora.

**44** "Na afei tie, Yakob me somfo, Israel, nea mapaw
no. **2** Sɛɛ na Awurade se, nea ɔnwen wo, na ɔyɛɛ wo wɔ
awotwaa mu, ɔno na ɔbɛboa wo: Nsuro Yakob, me somfo,
Yeshurun, a mapaw no. **3** Na mehwie nsu agu asase a awo
no so, ne nsuten wɔ asase kesee so; mehwie me Honhom
agu wo mma so, ne me nhyira agu w'asefo so. **4** Wobefifi
sɛnea sare fifi wɔ mmoa adidibea, te sɛ mpampuro a ɛwɔ
asuten ho. **5** Obi bɛka se, 'Meyɛ Awurade de'; ɔfoforo
bɛfrɛ ne ho se Yakob; afoforo bɛkɔ so akyerɛw wɔn nsa ho
se, 'Awurade de,' na wɔafa din Israel. **6** "Sɛɛ na Awurade
Israelhene ne Ogyefo, Asafo Awurade se: Mene odikanfo
ne okyikafo; Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ me. **7** Hena na
ɔne me sɛ? Ma ɔmpae mu nka. Ma ɔnka na ɔnkyerɛ wɔ
m'anim nea asisi fi bere a migyee me tete nkurɔfo sii hɔ,
ne nea ɛrebɛba. Yiw, ma ɔnhyɛ nea ɛreba ho nkɔm. **8**
Mommma mo ho mpopo, munnsuro. Mampae mu anka
eyi, manhyɛ ho amfi teteete ana? Mone me nnansefo.
Onyankopɔn foforo bi ka me ho ana? Dabi, Ɔbotan foforo
bi nni hɔ; minnim baako mpo." **9** Wɔn a wɔyɛ ahoni
nyinaa nka hwee, na nneɛma a ɛsom wɔn bo no so nni
mfaso. Wɔn a anka wɔkasa ma wɔn no ani afura; wonnim
wɔn ankasa animguase ho hwee. **10** Hena na ɔbɔ onyame
na ogu ohoni, a ne so mma no mfaso biara? **11** Ɔno ne wɔn
a wɔte sɛ no nyinaa anim begu ase; adwumfo nyɛ hwee sɛ
nnipa. Momma wɔn nyinaa mmɔ mu nsɔre nnyina, ehu
ne animguase na ɛbɛka wɔn. **12** Ɔtomfo fa n'atonnade ɔde
hyehyɛ nnyansramma mu; ɔde asae bobɔ so yɛ no ohoni,

ɔde n'abasa mu ahoɔden mmoroso na ɛyɛ; ɔkɔm de no na ɔyɛ mmrɛw; ɔnnom nsu nti ɔtɔ beraw. **13** Duadwumfo de hama susuw na ɔde kyerɛwdua sensan; na ɔde pɛe yiyi ho afei ɔde kɔmpaase hyɛ no agyirae. Osen na ɛyɛ sɛ onipa sɛso, ɛyɛ sɛ onipa wɔ n'anuonyam nyinaa mu, sɛ wɔde besi abosonnan mu. **14** Otwitwaa sida, anaasɛ ebia ɔfaa kwabɔhɔre anaa odum. Ɔma enyinii wɔ kwae mu, anaa oduaa ɔpepaw, na osu ma enyinii. **15** Ɛyɛ nea onipa de sɔ ogya; ɔde bi ka ne ho hyew, ɔde bi sɔ ogya to brodo. Nanso ɔde bi sen onyame na ɔsɔre no; ɔyɛ ohoni na ɔkotow no. **16** Ɔde dua no mu fa sɔ ogya; so na ɔnoa n'aduan, ɔtoto ne nam wɔ so na wawe amee. Afei ɔka ne ho hyew na ɔka se, Aa! mahu ogya; me ho ayɛ me hyew. **17** Nkae no ɔde yɛ onyame, ne ohoni; ɔkotow no na ɔsɔre no. Ɔbɔ no mpae se, "Gye me; wo ne me nyame." **18** Wonnim hwee, na wɔnte hwee ase; wɔatare wɔn ani so nti wonhu ade, wɔato wɔn adwene mu nti wɔnte hwee ase. **19** Obiara nna nnwen ho, obiara nni nimdeɛ anaa nhumu a ɔde bɛka se, "Mede fa sɔɔ ogya; na mpo metoo brodo wɔ ne nnyansramma so; metotoo nam wɔ so wee. Ɛsɛ sɛ mede nkae no yɛ akyiwade ana? Ɛsɛ sɛ mekotow gyentia ana?" **20** Saa onipa no di nsõ, nnaadaa koma ma no to kwan; ɔrentumi nnye ne ho, anaa nka se, "Nea mikura wɔ me nsa nifa yi nyɛ atoro ana?" **21** "Kae saa nneɛma yi, Yakob, efisɛ, woyɛ me somfo, Israel. Me na meyɛɛ wo, woyɛ me somfo; Ao Israel, me werɛ remfi wo. **22** Mapra wo mfomso agu te sɛ omununkum ne wo bɔne te sɛ anɔpa bosu. San bra me nkyɛn, efisɛ magye wo." **23** Momfa ahosɛpɛw nto dwom, ɔsorosoro, na Awurade na wayɛ eyi. Mommɔ

ose, asase ase. Momma nnwonto so, mo mmepɔw, mo
kwae ne emu nnua nyinaa, na Awurade agye Yakob, wada
n'anuonyam adi wɔ Israel. **24** "Sɛɛ na Awurade se, wo
Gyefo a ɔnwen wo wɔ awotwaa mu no: "Mene Awurade,
nea wayɛ nneɛma nyinaa, nea ɔno nko ara trɛw ɔsoro
mu nea ɔno nko ara twee asase mu, **25** nea ɔsɛe atoro
adiyifo nsɛnkyerɛnne na ɔma nkɔmhyɛfo yɛ nkwaseafo,
nea otutu anyansafo adenim gu na ɔdan no nkwaseasɛm,
**26** nea ɔma n'asomfo nsɛm ba mu nea ɔhyɛ n'asomafo
nkɔmhyɛ mu ma, "nea ɔka fa Yerusalem ho se, 'Wɔbɛtena
mu,' ne Yuda nkurow ho se, 'Wɔbɛkyekye,' ne mmubui
ho se, 'Mɛyɛ no foforo,' **27** nea ɔka kyerɛ asubun se, 'Yow,
na mɛma wo nsuwa ayoyow,' **28** nea ɔka wɔ Kores ho se,
'Ɔyɛ me guanhwɛfo na obewie nea mepɛ nyinaa yɛ; ɔbɛka
afa Yerusalem ho se, "Ma wɔnkyekyere bio," na waka afa
asɔredan no ho se, "Ma wɔnto ne fapem."'"

**45** "Sɛɛ na Awurade ka kyerɛ nea wasra no ngo, Kores
a maso ne nsa nifa mu sɛ ɔmmrɛ aman ase wɔ n'anim
na onnye ahemfo akode mfi wɔn nsam sɛ ommuebue
apon a ɛwɔ n'anim sɛnea kurow apon no mu rentoto.
**2** Medi w'anim mɛyɛ mmepɔw tamaa; mebubu kɔbere
mfrafrae apon agu na matwitwa nnade adaban mu. **3**
Mede sum mu ademude bɛma wo ahonyade a wɔde
asie kokoa mu sɛnea wubehu sɛ, mene Awurade, Israel
Nyankopɔn, a ɔbɔ wo din frɛ wo no. **4** Me somfo Yakob nti,
Israel a mapaw no nti, mebɔ wo din frɛ wo na mɛma wo
anuonyamhyɛ abodin, ɛwɔ mu sɛ wunnyee me ntoo mu
de. **5** Mene Awurade, obiara nni hɔ bio; Onyankopɔn biara
nni hɔ ka me ho. Mɛhyɛ wo den, ɛwɔ mu sɛ wunnyee

me ntoo mu de, **6** sɛnea ɛbɛyɛ a efi nea owia pue kosi
beae a ɛtɔ no nnipa behu sɛ obiara nka me ho. Mene
Awurade, na obiara nni hɔ bio. **7** Meyɛ hann, na mebɔ
sum. Mede yiyedi ba na mede ɔhaw ba; Me, Awurade, na
meyɛ eyinom nyinaa. **8** "Mo ɔsorosoro munhwie trenee
ngu fam; momma emfi omununkum mu ntɔ momma
asase mu mmue kɛse, na nkwagye mpue mfi mu, na
trenee ne no nnyin; Me, Awurade na mayɛ. **9** "Nnome
nka nea ɔne ne Yɛfo ham ɛnka nea ɔmfra te sɛ kyɛmfɛre
a ɛfra nea egugu fam mu. Dɔte betumi abisa ɔnwemfo
se, 'Dɛn na woreyɛ yi?' W'adwuma betumi abisa wo se
'Wunni nsa'? **10** Nnome nka nea ose n'agya se 'Dɛn na
woawo yi?' Anaa obisa ne na se, 'Dɛn na wokyem woe?'
**11** "Sɛɛ na Awurade se, Israel Ɔkronkronni ne ne Yɛfo;
Nea ɛfa nneɛma a ɛreba ho no, wubisa me nsɛm a ɛfa
me mma ho, anaa wohyɛ me wɔ me nsa ano adwuma
ho? **12** Ɛyɛ me na meyɛɛ asase na mebɔɔ adesamma guu
so. Me ara me nsa na mede trɛw ɔsoro mu; nsoromma
ahorow nyinaa hyɛ m'ase. **13** Mɛma Kores so wɔ me
trenee mu; meteɛteɛ n'akwan nyinaa. Ɔbɛsan akyekyere
me kuropɔn na wagyaa me nnommumfo, nanso ɔrennye
akatua anaa akyɛde, Asafo Awurade na ose." **14** Sɛɛ na
Awurade se: "Nneɛma a efi Misraim ne aguade a efi Kus,
ne Sebafo atenten no, wɔbɛba wo nkyɛn abɛyɛ wo dea;
wobedi w'akyi brɛoo aba a wogu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.
Wobebu nkotodwe w'anim na wɔasrɛ wo aka se, 'Ampa
ara, Onyankopɔn ka wo ho, na obi nni hɔ; onyame biara
nni hɔ.'" **15** Ampa ara, woyɛ Onyankopɔn a ɔde ne ho
sie, Ao Onyankopɔn ne Israel Agyenkwa. **16** Wɔn a wɔyɛ

ahoni nyinaa bɛfɛre na wɔn anim agu ase; wɔbɛbɔ mu
akɔ animguase mu. **17** Nanso Awurade begye Israel nkwa,
ɔde daapem nkwagye; wɔremma w'ani nwu na w'anim
rengu ase bio kosi daapem. **18** Na sɛɛ na Awurade se, nea
ɔbɔɔ ɔsorosoro no ɔno ne Onyankopɔn; nea ɔmaa asase,
ne tebea na ɔbɔe no, ɔno na ɔtoo ne fapem; wammɔ
no sɛ so nna hɔ kwa, mmom, ɔyɛe se nnipa ntena so,
ɔka se: "Mene Awurade, na obi nni hɔ. **19** Menkasaa
wɔ kokoa mu, mfi asase so baabi a aduru sum; menka
nkyerɛɛ Yakob asefo se, 'Monhwehwɛ me na munhu
me.' Me Awurade, meka nokware no; meka nea eye. **20**
"Mommoaboa mo ho ano na mommra; munhyia mu,
mo aguanfo a mufi amanaman so. Wɔn a wonnim de na
wɔsoa nnua ahoni de kyinkyin wɔn a wɔbɔ anyame a
wontumi nnye nkwa no mpae. **21** Mompae mu nka nea
ebesi, momfa nto gua, ma wɔmmɔ mu ntu agyina. Hena
na odii kan kaa no teteete, hena na ɔdaa no adi fi tete
nteredee? Ɛnyɛ me Awurade ana? Onyankopɔn bi nni hɔ
ka me ho, trenee Nyankopɔn ne Agyenkwa; obiara nni hɔ
sɛ me. **22** "Monnan mmra me nkyɛn na munnya nkwa,
mo a mowɔ asase ano nyinaa; efisɛ mene Onyankopɔn,
na obiara nni hɔ. **23** Maka me ho ntam, m'ano aka wɔ
nokwaredi nyinaa mu asɛm a wɔntwe nsan sɛ: obiara
bebu nkotodwe wɔ m'anim. Na obiara bɛpae mu aka se,
mene Onyankopɔn. **24** Wɔbɛka me ho asɛm se, 'Awurade
nko ara mu na trenee ne ahoɔden wɔ.'" Wɔn a wɔn bo
huru tia no nyinaa bɛba ne nkyɛn na wɔn anim begu ase.
**25** Nanso Awurade mu, Israel asefo nyinaa wobebu wɔn
bem, na wɔahoahoa wɔn ho.

**46** Bel bɔ ne mu ase, Nebo brɛ ne dibea ase; mfurum soa
wɔn ahoni. Nsɛsode a wɔso nenam no mu yɛ duru, ɛyɛ
adesoa ma nea wabrɛ. **2** Wɔbɔ mu kotow, bɔ wɔn mu ase;
wontumi nsiw amanehunu ano, wɔn ankasa kɔ nkoasom
mu. **3** "Muntie me, Yakobfifo, mo a moaka wɔ Israelfi
nyinaa, mo a maso mo mu fi mo nyinsɛn mu, na maturu
mo afi bere a wɔwoo mo. **4** Mpo kosi mo nkwakoraa
bere ne bere a mubefuw dwen mu, Me ne no, Me ne nea
obeso mo mu. Mabɔ mo na meturu mo; mɛwowaw mo na
megye mo. **5** "Hena ho na mode me bɛto, anaa mubebu
no me sɛso? Hena na mode me besusuw no, na mode no
atoto me ho? **6** Ebinom hwie sikakɔkɔɔ fi wɔn nkotoku
mu na wɔkari dwetɛ wɔ nsania so; wɔbɔ sika dwumfo
paa, ma ɔde yɛ onyame bi, na wɔkotow sɔre no. **7** Wɔsoa
no wɔ wɔn mmati so, wɔde kosi n'afa, na ɛka hɔ ara.
Ɛrentumi mfi faako a esi. Obi teɛ mu frɛ no de, nanso
ommua; ɛrentumi nyi no mfi ne haw mu. **8** "Monkae yiye,
momma ɛnka mo tirim, munnwen ho mo atuatewfo. **9**
Monkae nneɛma a atwam no, teteete nneɛma no; Mene
Onyankopɔn, na obi nni hɔ; Mene Onyankopɔn, na obiara
nte sɛ me. **10** Meda awiei adi fi mfiase, efi tete, meka nea
ɛbɛba. Meka se: 'M'atirimpɔw begyina, na mɛyɛ nea mepɛ
nyinaa.' **11** Mɛfrɛ anomaa a ɔkyere mmoa afi apuei fam;
afi akyirikyiri asase so, onipa a ɔbɛhyɛ me botae ma. Nea
maka no, ɛno na mɛma aba mu; nea madwen ho no, ɛno
na mɛyɛ. **12** Muntie me, mo a moyɛ akokodurufo, mo a
mo ne trenee ntam kwan ware; **13** Mede me trenee rebɛn,
enni akyirikyiri; na me nkwagye nso renkyɛ. Mɛma Sion
nkwagye, na mede m'anuonyam ama Israel.

**47** “Sian kɔ, tena mfutuma mu, Ɔbabea Babilonia; tena
fam na mfa ahengua, Babiloniafo hemmea kuropɔn.
Wɔremfrɛ wo bio se, nsiforo anaa nea ne ho yɛ na. **2** Fa
awiyammo na yam esiam; yi wo nkataanim no. Ma w’atade
so kɔ soro, na wo nan ho ngu hɔ, na fa nsuwansuwa no
mu. **3** W’adagyaw bɛda adi na w’animguase so renkata.
Mɛtɔ were; meremfa obiara ho nkyɛ no.” **4** Yɛn Gyefo,
Asafo Awurade ne ne din, ɔno ne Israel Kronkronni. **5**
“Tena ase dinn, kɔhyɛ sum mu, Babiloniafo hemmea
kurow; wɔremfrɛ wo bio se ahenni ahorow so hemmea. **6**
Me bo fuw me nkurɔfo, na miguu m’agyapade ho fi; mede
wɔn hyɛɛ wo nsa, na woanhu wɔn mmɔbɔ. Nkwakoraa
koraa mpo, wosoaa wɔn konnua duruduru. **7** Wokae se,
‘Mɛkɔ so daa, ayɛ ɔhemmea afebɔɔ.’ Nanso woannwen saa
nneɛma yi ho na woansusuw nea ebetumi asi ho. **8** “Afei
tie, wo oguamanfo, woredwudwo wo ho wɔ wo bammɔ
mu na woka kyerɛ wo ho se, ‘me ne no, na obiara nni hɔ
sɛ me. Merenyɛ okunafo da na merenni awommawu.’
**9** Saa nneɛma abien yi bɛto wo prɛko pɛ, da koro pɛ:
awommawu ne kunayɛ. Saa nneɛma yi bɛba wo so pa
ara, w’abayisɛm bebrebe yi ne ntafowayi a mu yɛ den
nyinaa akyi. **10** Wode wo ho ato w’amumɔyɛ so na waka
se, ‘Obiara nhu me.’ Wo nyansa ne nimdeɛ ma wo fom
kwan bere a woka kyerɛ wo ho se, ‘Me ne no, obiara
nni hɔ ka me ho.’ **11** Amanehunu bɛto wo, na worenhu
ɔkwan ko a wobɛfa so ayi afi hɔ. Ɔhaw bi bɛba wo so a
worentumi mfa mpata nyi mfi hɔ; atoyerɛnkyɛm a ɛnnaa
ne ho adi nkyerɛɛ wo bɛba wo so mpofirim. **12** “Kɔ so yɛ
wo ntafowayi ne w’abayisɛm bebrebe a wode adi dwuma

fi wo mmofraase no. Ebia wubedi nkonim, ebia wode ehu bɛba. **13** Woabrɛ wɔ afotufo bebrebe a woanya no mu! Ma wo nsoromma ho anyansafo mmra anim, wɔn a wɔhwɛ nsoromma mu no, ka nea ɛreba ɔsram biara mu no, ma wonnye wo mfi nea ɛreba wo so no mu. **14** Nokwarem, wɔte sɛ gyentia; ogya bɛhyew wɔn. Na wontumi nnye wɔn ankasa ho mfi ogyaframa anoden no ho. Nnyansramma biara nni ha a ɛbɛka obiara hyew; ogya biara nni ha a wɔbɛtena ho ato. **15** Nea wobetumi ayɛ ama wo ara ne no, eyinom na wo ne wɔn abrɛ na wo ne wɔn anantew fi mmofraase. Wɔn mu biara kɔ so yɛ ne mfomso; ɔbaako mpo nni hɔ a obetumi agye wo.

**48** "Muntie eyi, Yakobfifo mo a wɔde Israel din frɛ mo, na moyɛ Yuda asefo, mo a mobɔ Awurade din ka ntam, na mofrɛ Israel Nyankopɔn, nanso ɛnyɛ nokware anaa trenee mu, **2** mo a mofrɛ mo ho kurow kronkron no mma na mode mo ho to Israel Nyankopɔn so, Asafo Awurade ne ne din. **3** Mehyɛɛ nneɛma a atwa mu no ho nkɔm dedaada, mebɔɔ nkae, na medaa no adi; afei mpofirim mekekaa me ho na ɛbaa mu. **4** Na minim sɛnea moyɛ asoɔden fa mo kɔn ho ntin yɛ dade na mo moma yɛ kɔbere mfrafrae. **5** Enti, mekaa saa nsɛm yi kyerɛɛ mo dedaada ansa na ɛrebesisi no, mebɔɔ mo nkae sɛnea morentumi nka se, 'M'ahoni na wɔyɛe: me dua nsɛsode ne me dade nyame na ɔhyɛe.' **6** Moate eyinom nyinaa; monhwɛ wɔn nyinaa. Morennye wɔn nto mu ana? "Efi saa bere yi de rekɔ mɛka nsɛm foforo akyerɛ mo, ɛfa nneɛma a ahintaw a munnim ho. **7** Afei na wɔayɛ koraa, ɛnkyɛe; ebesi nnɛ no na anka montee ho hwee. Enti morentumi nka se, 'Yiw na minim

dedaw!’ **8** Wontee, na wontee ase; efi tete nyinaa w’aso
asiw. Na minim sɛ woyɛ ɔfatwafo; wɔfrɛɛ wo otuatewfo fi
ɔyafunu mu. **9** Me din nti metwentwɛn m’abufuw so;
m’ayeyi nti miyi fi wo so, sɛnea merensɛe wo koraa. **10**
Hwɛ mahoa mo ho, ɛnyɛ sɛnea wɔnan dwetɛ ho; mmom,
masɔ wo ahwɛ wɔ amanehunu fononoo mu. **11** Me nti,
me nti, na meyɛ eyi. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mema ho kwan na
wɔsɛe me din? Memma obi nnye m’anuonyam. **12** “Tie
me, Yakob, Israel a mafrɛ no; Me ne no; Me ne odikanfo
ne okyikafo. **13** Me ara me nsa na ɛtoo asase fapem, na
me nsa na ɛtrɛw ɔsorosoro mu; sɛ mefrɛ wɔn a, wɔn
nyinaa bɔ mu sɔre. **14** “Mo nyinaa mommɔ mu mmra
mmetie: ahoni no mu nea ɔwɔ he na waka saa nsɛm yi
dedaw? Awurade boafo a wapaw no bɛma n’atirimpɔw
a etia Babilonia aba mu; ne basa betia Babiloniafo. **15**
Me, me na makasa. Yiw, mafrɛ no. Mede no bɛba, na
obewie n’adwuma nkonimdi so. **16** “Montwiw mmɛn
me na muntie eyi: “Efi nkaebɔ a edi kan no, menkasaa
wɔ kokoa mu; bere biara a ebesi no, na mewɔ hɔ.” Na
afei Asafo Awurade de ne Honhom asoma me. **17** Sɛɛ
na Awurade se, mo gyefo, Israel Kronkronni no: “Mene
Awurade mo Nyankopɔn, nea ɔkyerɛ mo nea eye ma
mo, na ɔkyerɛ mo ɔkwan a ɛsɛ sɛ mofa so. **18** Sɛ mudii
m’ahyɛde so a, anka mo asomdwoe ayɛ sɛ asubɔnten, na
mo trenee ayɛ sɛ po asorɔkye. **19** Anka mo asefo ayɛ sɛ
nwea, na mo mma ayɛ sɛ ne mmosea a wontumi nkan;
wɔn din rempepa da wɔrensɛe mfi m’anim.” **20** Mumfi
Babilonia, munguan mfi Babiloniafo nkyɛn! Momfa osebɔ
nteɛmu mmɔ nkae na mompae mu nka eyi. Momfa nkɔ

nsase ano; monka se, “Awurade abegye ne somfo Yakob.”
**21** Osukɔm anne wɔn bere a odii wɔn anim, wɔ nweatam
ahorow so no, ɔmaa nsu fii ɔbotan mu ba maa wɔn; ɔpaee
ɔbotan no mu, maa nsu tue fii mu. **22** “Asomdwoe nni hɔ
mma amumɔyɛfo.” Sɛɛ na Awurade se.

**49** Muntie me, mo mpoano aman; monyɛ aso mo
akyirikyiri aman ansa na wɔrebɛwo me no, Awurade frɛɛ
me ɔbɔɔ me din ansa na wɔrewo me. **2** Ɔyɛɛ m’ano sɛ afoa
nnamnam, Ɔde me hintaw ne nsa ase nwini mu; ɔde me
yɛɛ agyan a ano yɛ nnam na ɔde me hyɛɛ ne boha mu. **3**
Ɔka kyerɛɛ me se, “Woyɛ me somfo, Israel, wo mu na
mɛda m’anuonyam adi.” **4** Nanso mekae se, “Mabrɛ agu
masɛe m’ahoɔden kwa, mannya mu hwee nanso nea ɛwɔ
me wɔ Awurade nsam na m’akatua wɔ me Nyankopɔn
nkyɛn.” **5** Na afei, Awurade kasa se, nea ɔnwen me wɔ
awotwaa mu sɛ memmɛyɛ ne somfo sɛ memfa Yakob
nsan mmra ne nkyɛn na me mmoaboa Israel ano mma
no no, wahyɛ me anuonyam wɔ Awurade ani so na me
Nyankopɔn ayɛ m’ahoɔden. **6** Ɔka se, “Ɛyɛ ade ketewa bi
ma wo sɛ wobɛyɛ me somfo sɛ wode Yakob mmusuakuw
bɛsan aba na wode Israelfo a mede wɔn asie bɛsan aba.
Mɛma moayɛ amanamanmufo nyinaa kanea, ɛnam mo so
na wobegye wiasefo nyinaa nkwa.” **7** Sɛɛ na Awurade
se, Ogyefo ne Israel ɔkronkronni no de kɔma nea aman
buu no animtiaa na wokyii no, ahemfo somfo no; “Ahene
behu wo na wɔasɔre ahenemma behu wo na wɔakotow
wo esiane Awurade a ɔyɛ ɔnokwafo, Israel ɔkronkronni a
wayi wo no nti.” **8** Sɛɛ na Awurade se: “Bere a ɛsɛ mu no,
mebua wo, na nkwagyeda no, mɛboa wo; mɛkora wo na

mede wo ayɛ apam ama nkurɔfo no, de agye asase no asi
hɔ akyekyɛ agyapade ahorow a asɛe no bio, **9** wobɛka
akyerɛ nneduafo se, 'Mumfi mmra!' ne wɔn a wɔwɔ sum
mu se, 'Momfa mo ho nni!' "Wobedidi wɔ akwan ho
wobenya adidibea wɔ koko kesee biara so. **10** Ɔkɔm renne
wɔn na osukɔm nso renne wɔn; nweatam so hyew ne owia
ano hyew renka wɔn, nea ɔwɔ ayamhyehye ma wɔn no
bɛkyerɛ wɔn kwan na ɔde wɔn akɔ nsuaniwa ho. **11** Mɛyɛ
me mmepɔw nyinaa akwan, na m'atempɔn nso mɛma
akrɔn. **12** Hwɛ, wufi akyirikyiri bɛba ebinom befi atifi
fam, ebinom befi atɔe fam ebinom nso befi Sinin mantam
mu." **13** Momfa anigye nteɛ mu, ɔsoro; di ahurusi, asase;
mompae mu nnwonto mu, mmepɔw! Na Awurade kyekye
ne nkurɔfo werɛ, na obehu n'amanehunufo mmɔbɔ. **14**
Nanso Sion kae se, "Awurade agyaw me hɔ, Awurade
werɛ afi me." **15** "Ɛna werɛ betumi afi ne ba a otua nufu
ano a ɔrennya ayamhyehye mma ɔba a waturu no no
ana? Ebia ne werɛ befi, na me werɛ remfi wo! **16** Hwɛ,
makurukyerɛw wo din agu me nsa yam w'afasu wɔ m'ani
so daa. **17** Mo mmabarima resan aba ntɛm so; na wɔn a
wɔsɛe mo no refi mo nkyɛn akɔ. **18** Momma mo ani so
nhwɛ mo ho nhyia; mo mmabarima nyinaa reboa wɔn
ho ano aba mo nkyɛn. Sɛ mete ase yi" sɛnea Awurade
se, "mode wɔn bɛyɛ ahyehyɛde ama mo ho mubefura
wɔn sɛ ayeforokunu. **19** "Ɛwɔ mu sɛ wɔsɛee mo yɛɛ mo
pasaa maa mo asase daa mpan, afei nnipa bɛhyɛ wo
so ma, ama aboro wo so, na wɔn a wɔsɛee wo no bɛkɔ
akyirikyiri. **20** Mmofra a wɔwoo wɔn wɔ mo nna bɔne mu
no bɛka ama moate sɛ, 'Ɛha sua ma yɛn dodo; momma

yɛn asase no bi nka ho na yɛntena so.' **21** Na wobɛka wɔ wo koma mu se, 'Hena na ɔwoo eyinom maa me? Na meyɛ ɔwerɛhowni ne obonin; wotuu me kɔɔ asase foforo so na wɔpoo me. Hena na ɔtetew eyinom? Wogyaw me nko ara na eyinom, he na wofi bae?'" **22** Sɛɛ na Asafo Awurade se: "Hwɛ, menyama amanamanmufo, mɛma me frankaa no so akyerɛ nkurɔfo no wobeturu wo mmabarima wɔ wɔn nsa so aba na wɔbɛsoa wo mmabea wɔ wɔn mmati so. **23** Ahemfo bɛyɛ mo agyanom nsiananmu, na wɔn ahemmea ayɛ ɛnanom a wɔbɛhwɛ mo. Wɔbɛkotow mo a wɔn anim butubutuw fam; wɔbɛtaforo mo nan ase mfutuma. Afei mubehu sɛ mene Awurade. Wɔn a wɔn ani da me so no, merenni wɔn huammɔ." **24** Wobetumi agye asade afi akofo nsam; anaa wobetumi agye nnommumfo afi otirimɔdenfo nsam? **25** Nanso, sɛɛ na Awurade se: "Yiw, wobegye nnommumfo afi akofo nsam na wɔagye asade afi otirimɔdenfo nsam; me ne wɔn a wɔne wo nya no benya na megye wo mma nkwa. **26** Mema wɔn a wɔhyɛ wo so no awe wɔn ankasa honam; wɔn mogya bɛbow wɔn sɛnea wɔanom nsa. Afei adesamma nyinaa behu sɛ me, Awurade, me ne w'Agyenkwa no, wo Gyefo, Yakob Tumfo No."

**50** Sɛɛ na Awurade se: "Ɛhe na awaregyae ho adansedi nhoma, nea migyinaa so gyaa no kwan no wɔ? Anaa sɛ m'adefirifo mu hena na metɔn wo maa no? Wo bɔne nti na wɔtɔn wo; W'amumɔyɛ nti na wɔpam wo na. **2** Mebae no, adɛn nti na na obiara nni hɔ? Mefrɛe no, adɛn nti na obiara annye so? Na me nsa yɛ tia dodo sɛ ebegye wo ana? Minni ahoɔden a mede begye wo ana?

Mede m'animka kɛkɛ no ma po yow, medan nsubɔnten nweatam mu mpataa porɔw esiane nsu a wonnya nti na osukɔm kum wɔn. **3** Mede sum fura ɔsoro na mema atweaatam yɛ ne nkataho." **4** Asafo Awurade ama me nkyerɛkyerɛ tɛkrɛma sɛ ɛnka asɛm a ɛhyɛ ɔbrɛfo den. Onyan me anɔpa biara, na obue m'aso ma mitie sɛ obi a ɔregye nkyerɛkyerɛ. **5** Otumfo Awurade abue m'aso na menyɛɛ otuatewfo ɛ; na mensan m'akyi ɛ. **6** Mede m'akyi maa wɔn a wɔboro me, ne m'afono maa wɔn a wotutu m'abogyesɛ. Mamfa m'anim anhintaw wɔn fɛwdi ne ntasu ho. **7** Esiane sɛ, Asafo Awurade boa me nti, wɔrengu m'anim ase. Enti na mayɛ m'anim sɛ ɔtwɛrebo, na minim sɛ m'anim rengu ase. **8** Nea obu me bem no abɛn. Enti hena na ɔbɛbɔ me kwaadu? Ɔmma yenhyia mu! Hena na ɔbɔ me sobo? Ma ɔnka nsi m'anim! **9** Asafo Awurade na ɔboa me. Hena ne nea obebu me fɔ? Wɔn nyinaa bɛtetew sɛ atade; nnwewemmoa bɛwe wɔn. **10** Mo mu hena na osuro Awurade, na odi ne somfo asɛm so? Ma nea ɔnam sum mu nea onni hann no, onnye Awurade din nni na ɔmfa ne ho nto ne Nyankopɔn so. **11** Na afei, mo a mososɔ ogya nyinaa na moyɛ ogyatɛn ma mo ho, monkɔ, nkɔnantew mo gya hann no, ne ogyatɛn a wɔasɔ ano no mu. Eyi ne nea mubenya afi me nsa mu; mobɛdeda fam wɔ ɔyaw mu.

**51** "Muntie me, mo a mopɛ trenee akyi kwan; na mohwehwɛ Awurade; Monhwɛ ɔbotan a wotwaa mo fii mu no ne abopaebea a wotuu mo fii hɔ no; **2** Monhwɛ Abraham, mo agya, ne Sara a ɔwoo mo no. Bere a mefrɛɛ no no, na ɔyɛ ɔbaakofo, na mihyiraa no maa n'ase trɛwee.

**3** Awurade bɛkyekye Sion werɛ ampa ara na ne yam
bɛhyehye no wɔ ne nnwiriwii no ho; ɔbɛyɛ ne nweatam
ahorow sɛ Eden, n'asase a ada mpan bɛyɛ sɛ Awurade
turo. Wobehu anigye ne ahosɛpɛw, aseda ne nnwonto wɔ
ne mu. **4** "Muntie me, me nkurɔfo; monyɛ aso mma me,
me man: Mmara no befi me nkyɛn akɔ; na m'atɛntrenee
bɛyɛ hann ama aman no. **5** Me trenee reba ntɛm so, me
nkwagye nam kwan so, na me basa de atɛntrenee bɛbrɛ
aman no. Asupɔw no bɛhwɛ me na wɔde anidaso bɛtwɛn
me basa. **6** Momma mo ani so nhwɛ ɔsorosoro, monhwɛ
asase wɔ fam; ɔsorosoro betu ayera sɛ wusiw na asase
bɛtetew sɛ atade na wɔn a wɔte so bewuwu sɛ nwansena.
Nanso me nkwagye bɛtena hɔ daa, me trenee to rentwa
da. **7** "Muntie me, mo a munim nea ɛteɛ, mo a me mmara
wɔ mo koma mu: Munnsuro nnipa animka anaa momma
wɔn ahohora ntu mo koma. **8** Na nnwewemmoa bɛwe wɔn
te sɛnea wɔwe atade; asunson bɛsɛe wɔn te sɛnea wɔsɛe
kuntu. Nanso me trenee bɛtena hɔ daa, me nkwagye befi
awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso so." **9** Nyan, nyan!
Awurade basa, hyɛ ahoɔden adurade; nyan te sɛ nna a
atwa mu no, te sɛ tete awo ntoatoaso mu no. Ɛnyɛ wo na
wutwitwaa Rahab mu asinasin no, na wuhwirew asuboa
kɛse no mu no? **10** Ɛnyɛ wo na womaa po yowee, asubun
mu nsu no, nea ɔpaee kwan wɔ po bun mu no sɛnea
wɔn a wɔagye wɔn no betumi atwa? **11** Wɔn a Awurade
apata ama wɔn bɛsan aba. Wɔde nnwonto bɛhyɛn Sion;
anigye a ɛnsa da bɛyɛ wɔn abotiri, anigye ne ahosɛpɛw
bɛboro wɔn so, awerɛhow ne apinisi betu ayera. **12** "Me,
me ara, mene wo werɛkyekyefo. Hena ne wo a wusuro

ɔdesani, nnipa mma a wɔyɛ sare yi. **13** Na wo werɛ afi
Awurade, wo yɛfo nea ɔtrɛw ɔsorosoro mu na ɔhyɛɛ asase
ase no, a da biara na woabɔ hu ɔhyɛsoni no abufuw
nti, nea ɔde ɔsɛe asi n'ani so no ana? Na ɔhyɛsoni no
abufuw wɔ he? **14** Ɛrenkyɛ, wobegyaa nneduafo ahufo
no; wɔrenwuwu wɔ afiase amoa mu, na aduan remmɔ
wɔn. **15** Na mene Awurade, wo Nyankopɔn nea ɔhwanyan
po, ma n'asorɔkye woro so. Asafo Awurade ne ne din. **16**
Mede me nsɛm ahyɛ w'anom, na mede me nsa ase nwini
akata wo so. Me a mede ɔsorosoro sii hɔ na mehyɛɛ asase
ase, na meka kyerɛ Sion se, 'Moyɛ me nkurɔfo.'" **17** Nyan,
nyan! Sɔre, Yerusalem! Wo a woanom afi Awurade nsam
n'abufuw kuruwa no, wo a woanom apɔɔdɔ mu nsa atu
puw nea ɛma nnipa tɔ ntintan no. **18** Ne mma a ɔwoo wɔn
nyinaa no obiara nni hɔ a ɔkyerɛ no kwan; mma a ɔtetew
wɔn nyinaa no obiara nni hɔ a oso ne nsa mu. **19** Saa
ɔhaw prenu yi aba wo so, hena na ɔbɛkyekye wo werɛ?
Nnwiriwii ne ɔsɛe, ɔkɔm ne afoa, hena na ɔbɛhyɛ wo den?
**20** Wo mma atotɔ beraw; wɔdeda mmɔnten so baabiara,
te sɛ ɔtwe a afiri ayi no. Awurade abufuw aba wɔn so,
wo Nyankopɔn animka no. **21** Enti tie eyi, wo a worehu
amane woabow, nanso ɛnyɛ nsa na abow wo. **22** Sɛɛ na
Otumfo Awurade se, wo Nyankopɔn a ɔbɔ ne nkurɔfo ho
ban: Hwɛ, magye afi wo nsa mu, kuruwa a ɛma wotɔɔ
ntintan no, kuruwa a ɛyɛ m'abufuw pɔɔdɔ no, worennom
bio. **23** Mede bɛhyɛ wɔn a wɔhaw mo no nsa mu, wɔn a
wɔka kyerɛɛ mo se, "Butuw fam na yɛnnantew wo so na
wode w'akyi yɛɛ fam, te sɛ abɔnten sɛ wɔnnantew so no."

**52** Nyan, nyan, Sion, hyɛ ahoɔden adurade no. Hyɛ
wo ntade fɛɛfɛ no Yerusalem kuropɔn kronkron no.
Momonotofo ne wɔn a wɔn ho agu fi renwura w'apon mu
bio. **2** Poroporow wo ho mfutuma. Sɔre, tena ahengua so,
Yerusalem. Yiyi nkɔnsɔnkɔnsɔn no fi wo kɔn mu, Ɔbabea
Sion a wɔafa wo nnommum. **3** Na sɛɛ na Awurade se:
"Wɔantɔn wo annye hwee, na ɛnyɛ sika na wɔde begye
wo." **4** Na sɛɛ na Otumfo Awurade se: "Bere bi me nkurɔfo
kɔɔ Misraim kɔtenaa hɔ; akyiri no Asiria bɛhyɛɛ wɔn so.
**5** "Na mprempren dɛn na mewɔ wɔ ha?" Sɛɛ na Awurade
se. "Wɔafa me nkurɔfo kɔ kwa, na wɔn sodifo di fɛw,"
Awurade na ose. "Da mu no nyinaa wɔkɔ so gu me din ho
fi. **6** Enti me nkurɔfo behu me din; enti da no wobehu
sɛ ɛyɛ me na mehyɛɛ ho nkɔm. Yiw, ɛyɛ me." **7** Hwɛ
sɛnea wɔn a wɔde asɛmpa no reba anammɔn si yɛ fɛ
wɔ mmepɔw no so, wɔn a wɔpae mu ka asomdwoesɛm,
wɔn a wɔbɔ amanneɛdɛ, wɔn a wɔpae mu ka nkwagye
ho asɛm na wɔka kyerɛ Sion se, "Mo Nyankopɔn di
hene." **8** Muntie! Mo awɛmfo ma wɔn nne so; wɔbɔ mu de
anigye teɛ mu. Sɛ Awurade san ba Sion a, wɔde wɔn ani
behu. **9** Mommɔ mu ntue anigye nnwonto, mo Yerusalem
nnwiriwii, efisɛ, Awurade akyekye ne nkurɔfo werɛ wagye
Yerusalem. **10** Awurade beyi ne basa kronkron no ho wɔ
amanaman nyinaa anim na asase ano nyinaa behu yɛn
Nyankopɔn nkwagye. **11** Monkɔ. Mumfi hɔ nkɔ! Mommfa
mo ho nnka biribiara a ho ntew. Mumfi ho na mo ho
ntew, mo a mukurakura Awurade nkuruwa. **12** Morentutu
mmirika mfi ha anaa morenguan; efisɛ Awurade bedi mo
anim, Israel Nyankopɔn bɛbɔ mo kyidɔm. **13** Hwɛ, me

somfo bedi yiye wɔbɛma no so ayɛ no ɔkɛse. **14** Nea ɛmaa dodow a wohuu no ho dwiriw wɔn no, wɔsɛee n'anim a ansɛ onipa biara de na n'abɔsu sɛe a ɛnsɛ ɔdesani de, **15** saa ara na ɔbɛma aman bebree ho adwiriw wɔn na ahemfo bemuamua wɔn ano, ne nti. Wɔn a wɔnkaa ne ho asɛm nkyerɛɛ wɔn no behu, na wɔn a wɔntee no nso bɛte ase.

**53** Hena na wagye yɛn asɛm no adi? na Awurade abasa no, hena so na ada adi? **2** Onyin wɔ n'anim te sɛ dua amono ketewa bi, te sɛ ntin a efi asase wosee mu. Onni ahoɔfɛ anaa anuonyam a ɛbɛtwetwe yɛn akɔ ne nkyɛn. Ne tebea mu nni biribiara a ɛbɛma yɛapɛ no. **3** Nnipa bɔɔ no ahohora na wɔpoo no, Ɔwerɛhowni a onim ɔyaw. Te sɛ obi a nnipa de wɔn anim hintaw no wobuu no animtiaa na yɛammu no. **4** Ampa ara ɔfaa yɛn mmerɛwyɛ, na ɔsoaa yɛn awerɛhow, nanso yebuu no sɛ Onyankopɔn na watwe n'aso. Yebuu no sɛ, Onyankopɔn na wabɔ no na wadwerɛw no. **5** Nanso yɛn mmarato nti na wopiraa no, yɛn amumɔyɛ nti na wɔdwerɛw no; asotwe a ɛde asomdwoe brɛɛ yɛn no daa no so, na n'apirakuru mu na yenya ayaresa. **6** Yɛn nyinaa ayerayera te sɛ nguan, yɛn mu biara afa ne kwan; na Awurade de yɛn nyinaa amumɔyɛ ato no so. **7** Wɔhyɛɛ no so, yɛɛ no ayayade, nanso wammue n'ano; wɔde no kɔɔ te sɛ oguamma a wɔrekokum no. Sɛnea oguamma yɛ komm wɔ ne nwitwitwafo anim no, saa ara na wammue n'ano. **8** Wɔnam nhyɛso ne atemmu so faa no kɔe. Na hena na obetumi aka n'asefo ho asɛm? Efisɛ woyii no fii asase yi so; me nkurɔfo mmarato nti wɔtwee n'aso. **9** Wɔyɛɛ ne da wɔ abɔnefo mu, na ne wu mu wɔde no too

adefo mu ɛwɔ mu, wanyɛ akakabensɛm biara, na obiara ante atosɛm biara amfi n'ano. **10** Nanso ɛyɛɛ Awurade pɛ sɛ ɔbɛdwerɛw no ama no ahu amane mpo ɔde ne nkwa yɛ afɔdi afɔrebɔde, obehu n'asefo na ne nna bɛware, na Awurade pɛ bɛkɔ so wɔ ne nsam. **11** Ne kra amanehunu akyi, obehu nkwa hann, na ne koma atɔ ne yam; na ne suahu mu me somfo treneeni no bebu bebree bem, na wasoa wɔn amumɔyɛ. **12** Enti mɛma no kyɛfa wɔ atitiriw mu, na ɔne ahoɔdenfo bɛkyɛ asade efisɛ ɔde ne nkwa too hɔ maa owu, na wɔkan no fraa mmaratofo. Ɔsoaa nnipa bebree bɔne, na odi maa mmaratofo.

**54** "To nnwom, obonin, wo a wonwoo da; pae mu to nnwom, teɛ mu di ahurusi, wo a awo nkaa wo da; efisɛ ɔbea a wannya awo da no mma dɔɔso sen nea ɔwɔ kunu," Awurade na ose. **2** "Trɛw wo ntamadan no mu; twe wo ntamadan ntwamu no mu, nnyae yɛ; toa wo ntampehama no so, bobɔ wo nnyinaso no so ma entim yiye. **3** Efisɛ wobɛtrɛw akɔ nifa ne benkum; w'asefo begye aman afa na wɔatena wɔn nkuropɔn amamfo so. **4** "Nsuro; w'anim rengu ase. Nsuro aniwu; wɔremmrɛ wo ase. Wo werɛ befi wo mmabun mu aniwu na wo kunayɛ mu ahohora nso worenkae bio. **5** Na wo Bɔfo yɛ wo kunu Asafo Awurade ne ne din, Israel Kronkronni no yɛ wo Gyefo. Wɔfrɛ no asase nyinaa so Nyankopɔn. **6** Awurade bɛsan afrɛ wo te sɛ ɔyere a woagyaa no na odi yaw wɔ ne koma mu, ɔyere a ɔwaree mmabaabere mu na wogyaa no mpofirim," wo Nyankopɔn na ose. **7** "Migyaw wo bere tiaa bi mu, nanso mifi ayamhyehye a mu dɔ mu bɛsan de wo aba. **8** Abufuw mmoroso mu, mede m'ani hintaw wo mmere tiaa bi,

nanso m'ayamye a ɛnsa da nti, mehu wo mmɔbɔ," nea Awurade, wo Gyefo se ni. **9** "Eyi te sɛ Noa mmere so a mekaa ntam se meremma nsuyiri nkata asase ani bio. Enti afei maka ntam se meremma me bo mfuw wo bio, na merenka w'anim bio. **10** Sɛ mmepɔw wosow, na nkoko tutu a, me dɔ a ɛnsa da a mewɔ ma wo no renhinhim na m'asomdwoe apam no rentwa mu," sɛɛ na Awurade a ɔwɔ ahummɔbɔ ma mo no se. **11** "Kuropɔn a ahum abubu wo na wɔnkyekyee wo werɛ ɛ, mede abo anintɔnka besiesie wo, na mede aboɔdemmo bibiri ayɛ wo fapem. **12** Mede bogyabo bɛto w'abantifi afasu, na mede abohemaa a ɛhyerɛn ayɛ w'apon, na mede aboɔdemmo ayɛ w'afasu nyinaa. **13** Awurade bɛkyerɛkyerɛ wo mmabarima nyinaa, na wo mma asomdwoe bɛdɔɔso. **14** Wubetim wɔ trenee mu: Wo ne nhyɛsotraso ntam kwan bɛware worensuro biribiara. Ahupoo bɛkɔ akyirikyiri, na ɛremmɛn wo. **15** Sɛ obi tow hyɛ wo so a, na emfi me; na nea ɔtow hyɛ wo so no de ne ho bɛma wo. **16** "Hwɛ, ɛyɛ me na mebɔɔ ɔtomfo a ofita nnyansramma mu ma ɛdɛw na ɔde ahoɔden bɔ akode a ɛfata ne dwumadi. Na ɛyɛ me na mabɔ ɔsɛefo sɛ ɔmmɛsɛe ade; **17** akode biara a wɔabɔ atia wo no rennyina na tɛkrɛma biara a ɛbɛbɔ wo sobo no wobɛbɔ agu. Eyi ne Awurade nkoa agyapade, ne wɔn bembu a efi me," Awurade na ose.

**55** "Mommra, mo a osukɔm de mo nyinaa, mommra nsu no ho; na mo a munni sika, mommra mmɛtɔ na munni! Mommra mmɛtɔ nsa ne nufusu a munntua hwee. **2** Adɛn nti na mosɛe sika wɔ nea ɛnyɛ aduan ho ne mo ahoɔden wɔ nea ɛmmee ho? Muntie, muntie me na munni nea

eye, na mo kra ani begye nnepa a ɛwɔ akatua pa ho.
**3** Monyɛ aso, na mommra me nkyɛn; muntie me, na
mo kra anya nkwa. Me ne mo bɛyɛ apam a ɛte hɔ daa,
me dɔ a to ntwa da a mede hyɛɛ Dawid bɔ no. **4** Hwɛ,
mede no ayɛ adansedi ama nnipa no, wɔn kannifo ne
ɔsahene. **5** Ampa ara mobɛfrɛ aman a munnim wɔn, na
aman a munnim no bɛyɛ ntɛm aba mo nkyɛn, Awurade,
mo Nyankopɔn nti, Israel Ɔkronkronni no, efisɛ wahyɛ
mo anuonyam." **6** Monhwehwɛ Awurade bere a mubehu
no. Momfrɛ no bere a ɔbɛn. **7** Ma omumɔyɛfo ntwe ne
ho mfi n'akwan ho na ɔbɔnefo nso mfi ne nsusuwii ho.
Ma ɔnnan nkɔ Awurade nkyɛn, na obehu no mmɔbɔ,
ɔnnan nkɔ yɛn Nyankopɔn nkyɛn, na ɔde ne ho bɛkyɛ
no. **8** "Na m'adwene nyɛ mo adwene, na mo akwan nso
nyɛ m'akwan," sɛnea Awurade se ni. **9** Sɛnea ɔsoro korɔn
sen asase no, saa ara na m'akwan korɔn sen mo akwan
na m'adwene nso korɔn sen mo adwene. **10** Sɛnea osu
ne sukyerɛmma tɔ fi soro gu fam, na wɔnnsan nkɔ hɔ
bio wɔ bere a ɛmfɔw asase mma enguu nhwiren mpaee,
sɛnea ɛbɛsow aba ama ogufo ne aduan ama odifo no, **11**
saa ara na m'asɛm a efi m'anom no te: Ɛrensan mma me
nkyɛn kwa. Mmom ɛbɛyɛ nea mepɛ na awie botae a ɛno
nti mesomaa no. **12** Mode ahosɛpɛw bepue na wɔagya mo
kwan asomdwoe mu; mmepɔw ne nkoko betue nnwonto
wɔ mo anim, na mfuw so nnua nyinaa bɛbɔ wɔn nsam. **13**
Nsɔe anan mu ɔpepaw befifi, na nnɛnkyɛnse anan mu
ohuam dua befifi. Eyi bɛyɛ nea ɛhyɛ Awurade anuonyam,
ɛbɛyɛ daapem nsɛnkyerɛnne, a ɛrentwa mu da.

**56** Sɛɛ na Awurade se: “Monkɔ so mmu atɛntrenee na
monyɛ nea eye, efisɛ me nkwagye abɛn na ɛrenkyɛ me
trenee bɛda adi. **2** Nhyira nka onipa a ɔyɛ eyi, onipa a
okura mu dennen, nea ɔkae Homeda na ɔyɛ no kronkron,
na ɔkame ne ho fi bɔneyɛ ho.” **3** Mma ɔnanani a ɔde ne
ho ama Awurade nka se, “Ampa ara Awurade renkan me
mfra ne nkurɔfo mu.” Na piamni biara nso nwiinwii sɛ,
“Meyɛ duwui.” **4** Sɛɛ na Awurade se, “Piamfo a wɔkae me
homenna, wɔn a wɔyɛ nea ɛsɔ m’ani na wokura m’apam
mu dennen, **5** mɛma wɔn, wɔ m’asɔredan ne ho afasu
no nkae ade ne din a, ɛkyɛn mmabarima ne mmabea;
mɛma wɔn din a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ din a ɛrentwa mu. **6**
Na ananafo a wɔde wɔn ho bata Awurade ho sɛ wɔbɛsom
no, sɛ wɔbɛdɔ Awurade din, na wɔasɔre no, wɔn a wɔkae
Homeda na wɔyɛ no kronkron nyinaa na wokura m’apam
mu dennen, **7** eyinom na mede wɔn bɛba me bepɔw
kronkron no so na mama wɔn anigye wɔ me mpaebɔfi.
Wɔn ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebɔ ahorow no megye wɔ
m’afɔremuka so; na wɔbɛfrɛ me fi aman nyinaa mpaebɔfi.”
**8** Otumfo Awurade, nea ɔboaboa Israelfo a wɔatwa wɔn
asu ano no ka se: “Mɛkɔ so aboaboa afoforo ano aka wɔn
ho aka wɔn a maboa wɔn ano dedaw no ho.” **9** Mommra,
mo wuram mmoadoma nyinaa, mummedidi, mo kwae mu
mmoa nyinaa! **10** Israel awɛmfo yɛ anifuraefo, wɔn mu
biara nni nimdeɛ; wɔn nyinaa yɛ akraman mum, wontumi
mmobɔ mu; wɔdeda hɔ na wɔsoso dae, nna yɛ wɔn dɛ. **11**
Wɔyɛ akraman a wɔpɛ aduan yiye; wonnidi mmee da.
Wɔyɛ nguanhwɛfo a wonni ntease; wɔn nyinaa fa wɔn
kwan, obiara pɛ n’ankasa mfaso. **12** “Mommra,” obiara

teɛ mu se, “momma me nsa! Momma yɛnnom bobesa mmow! Na ɔkyena bɛyɛ sɛ nnɛ, ebia ɛbɛsen nnɛ koraa.”

**57** Atreneefo wu, na obiara nnwen ho wɔ ne koma mu; wɔfa nyamesurofo kɔ, na obiara nte ase sɛ wɔfa atreneefo kɔ sɛnea wobeyi wɔn afi bɔne mu. **2** Wɔn a wɔnantew tee no wɔhyɛn asomdwoe mu; wonya ahomegye bere a wɔadeda sɛ awufo. **3** “Nanso mo, mommra ha, mo ɔbayifo mma, mo nguaman ne mmea nguamanfo mma! **4** Hena na moreserew no? Hena na moredi ne ho fɛw na morebɔ no adapaa yi? Monnyɛ atuatewfo fekuw ne atorofo asefo ana? **5** Mode ɔpɛ mmoroso bɔ afɔre wɔ adum mu ne dua biara a adennan ase; mode mo mma bɔ afɔre wɔ aku a mu dɔ mu ne abotan mpaapae ase. **6** Anyame a wɔyɛ abo trontrom, a ɛwɔ aku a mu dɔ mu no, wɔyɛ mo kyɛfa. Wɔn na mopɛ. Yiw, moahwie nsa afɔrebɔde agu wɔn so na mode aduan afɔrebɔde ama wɔn. Eyinom nyinaa akyi, mingow me nsam ana? **7** Moasiesie mo nnabea wɔ koko a ɛkorɔn so; ɛhɔ na mokɔ kɔbɔ afɔre. **8** Mo apon ne apongua akyi na mo de mo abosonsom nsɛsode asisi. Mufii m’akyi koyii mo mpa so ntama, mokɔdaa so na motrɛw mu; mo ne wɔn a modɔ wɔn mpa yɛɛ apam, na mohwɛɛ wɔn adagyaw mu. **9** Mode ngo kɔɔ Molek nkyɛn na momaa mo nnuhuam dɔɔso. Mosomaa mo ananmusifo kɔɔ akyirikyiri; mosian kɔɔ ɔda mu ankasa! **(Sheol h7585)** **10** Mo nneyɛe maa mo ɔbrɛ, nanso moanka da se, ‘Yenni anidaso.’ Mopɛɛ ahoɔden foforo enti moantɔ piti. **11** “Hena na wama mo koma atu na wabɔ mo hu sɛɛ a enti moanni me nokware, na moankae me anaa moannwene eyi ho wɔ mo koma mu yi? So ɛnyɛ komm a mayɛ akyɛ

no nti na munsuro me no ana? **12** Mɛda mo trenee ne mo
nnwuma adi, na so remma mo mfaso. **13** Sɛ moteɛ mu
pɛ mmoa a, momma mo ahoni a moaboa ano no nnye
mo! Mframa bɛbɔ wɔn nyinaa akɔ, home kɛkɛ bɛfa wɔn.
Nanso onipa a ɔde me yɛ ne guankɔbea no bedi asase no
so na wafa me bepɔw kronkron no." **14** Na wɔbɛka se:
"Monyɛ, monyɛ, munsiesie ɔkwan no! Munyiyi akwanside
mfi me nkurɔfo akwan mu." **15** Na oyi ne nea ɔkorɔn
no, nea ɔte ase daa a ne din yɛ kronkron no se: "Mete
beae a ɛkorɔn na ɛyɛ kronkron, mene nea ɔwɔ ahonu na
ɔyɛ honhom mu hiani nso te, sɛ mɛkanyan honhom mu
hiani no honhom, na makanyan ne koma a abubu no. **16**
Meremmɔ sobo afebɔɔ, na me bo remfuw daa, sɛ anyɛ saa
a onipa honhom bɛtɔ beraw wɔ m'anim, onipa ahome a
me na mabɔ no. **17** Ne nnebɔne adifudepɛ maa me bo
fuwii; metwee n'aso, na mede abufuw yii m'ani, nso ɔkɔɔ
so yɛɛ nea ne koma pɛ. **18** Mahu ne nneyɛe, nanso mɛsa
no yare. Mɛkyerɛ no kwan na makyekye ne werɛ, **19** na
mama ayeyi aba wɔn a wɔredi awerɛhow wɔ Israel no
ano. Asomdwoe, asomdwoe mmra wɔn a wɔwɔ akyirikyiri
ne wɔn a wɔbɛn so," sɛɛ na Awurade se. "Na mɛsa wɔn
yare." **20** Na amumɔyɛfo te sɛ po a ɛrehuru, entumi nyɛ
komm, n'asorɔkye yiyi dontori ne fi. **21** "Amumɔyɛfo nni
asomdwoe." Sɛɛ na me Nyankopɔn se.

**58** "Monteɛ mu dennen, monnnyae. Momma mo nne
so sɛ torobɛnto. Mompae mu nka me nkurɔfo atuatew
nkyerɛ wɔn na monka Yakobfi nso nnebɔne nkyerɛ no.
**2** Da biara da wɔhwehwɛ me; ayɛ sɛ wɔpere sɛ wobehu
m'akwan, te sɛ wɔyɛ ɔman a wɔyɛ nea ɛteɛ na wɔmpoo

ne Nyankopɔn ahyɛde. Wobisa me hɔ gyinae a ɛtee na ayɛ sɛ wɔpɛ sɛ Onyankopɔn bɛn wɔn. **3** Wɔka se, 'Adɛn nti na yɛadi mmuada na woanhu yi? Adɛn nti na yɛabrɛ yɛn ho ase, na woanhwɛ yi?' "Nanso mo mmuada da no, moyɛ nea mopɛ na musisi mo adwumayɛfo nyinaa. **4** Ntɔkwaw ne akasakasa na mode wie mo mmuadadi, ne akuturuku a mode bobɔ mo ho. Morentumi nni mmuada sɛnea moyɛ no nnɛ yi na moahwɛ anim sɛ wɔbɛte mo nne wɔ ɔsoro. **5** Eyi ne mmuadadi a mepɛ ana? Da koro pɛ a onipa de brɛ ne ho ase no ana? Ɛne sɛ obi si ne ti ase te sɛ mfea na ɔtena atweaatam so ne nsõ mu nko ara ana? Eyi na mofrɛ no mmuadadi, da a ɛsɔ Awurade ani yi ni ana? **6** "Saa mmuadadi yi na mepɛ: sɛ mubeyiyi ntɛnkyew nkɔnsɔnkɔnsɔn na moasan konnua ahama, sɛ mubegyaa wɔn a wɔhyɛ wɔn so na moabubu konnua biara. **7** So ɛnsɛ sɛ mo ne wɔn a ɔkɔm de wɔn kyɛ mo aduan na moma ohiani a ɔnenam no baabi tena; na muhu nea ɔda adagyaw a mumfura no ntama na munnyi mo ani mfi mo ankasa mo nkurɔfo ne mo abusuafo so ana? **8** Ɛno na mo hann bepue te sɛ ahemadakye, na mo ayaresa aba ntɛm so; afei mo trenee bedi mo anim, na Awurade anuonyam bɛbɔ mo kyidɔm. **9** Afei mobɛfrɛ, na Awurade begye mo so; mobɛtee mu ahwehwɛ mmoa, na ɔbɛka se: Mini. "Sɛ muyi nhyɛso konnua, nsa a motee wɔ nnipa so ne ntwatoso fi hɔ, **10** na sɛ mohaw mo ho ma wɔn a ɔkɔm de wɔn na moma wɔn a wɔhyɛ wɔn so no nea ehia wɔn a, ɛno de, mo akanea bɛhyerɛn wɔ sum mu, na mo anadwo bɛyɛ sɛ owigyinae. **11** Awurade bɛkyerɛ mo kwan bere biara; ɔbɛma mo nea ehia mo wɔ asase

wosee so na ɔbɛhyɛ mo nipadua den. Mobɛyɛ sɛ turo a wogugu so nsu yiye, sɛ asuwa a mu nsu nyow da. **12** Mo nkurɔfo bɛsan asi teteete nnwiriwii no, na wɔato fapem a akyɛ no; wɔbɛfrɛ mo Nea Osiesie Afasu a Abubu no, Nea Ogye Atenae Si Hɔ. **13** "Sɛ mohwɛ mo anammɔntu so yiye Homeda na moanyɛ nea mopɛ wɔ me da kronkron no, sɛ mofrɛ Homeda no anigye da na mudi Awurade da kronkron no ni na moamfa mo ara mo akwan so na moanyɛ nea mopɛ anaa moanka nsɛnhunu a, **14** ɛno de mubenya anigye wɔ Awurade mu na mɛma mo anantew asase no sorɔnsorɔmmea so na moato pon wɔ mo agya Yakob agyapade so." Awurade na waka.

**59** Ampa ara Awurade nsa nyɛ tiaa sɛ ɛrennye nkwa, na n'asom nyɛ den sɛ ɛrente asɛm. **2** Nanso mo amumɔyɛ na atetew mo ne mo Nyankopɔn ntam; mo bɔne ama n'anim ahintaw mo, a enti ɔrente. **3** Na mogya akeka mo nsa ho, afɔdi asra mo nsateaa ho. Mo ano akeka atosɛm, mo tɛkrɛma de amumɔyɛsɛm di nseku. **4** Obiara nhwehwɛ atɛntrenee; obiara mfa nokwaredi mmɔ ne nkurow. Wɔde wɔn ho to nsɛnhuhuw so na wotwa nkontompo; wonyinsɛn ɔhaw na wɔwo bɔne. **5** Wosow nhurutoa nkesua na wɔnwen ananse ntontan. Nea odi wɔn nkesua biara bewu, mu baako nso bɔ a, ɛpae ahurutoa. **6** Wɔn ntontan nye mma adurade; wɔrentumi mfa nea wɔyɛ nkata wɔn ho. Wɔn nneyɛe yɛ nneyɛe bɔne, na wodi akakabensɛm. **7** Wotu mmirika kɔyɛ bɔne; wɔnkyɛ opira ne awudi ho. Baabiara a wɔbɛkɔ no, wɔsɛe hɔ pasaa. **8** Asomdwoe kwan no, wonnim; atɛntrenee nni wɔn akwan so. Wɔadan wɔn akwan kɔntɔnkye obiara a ɔnantew so no

rennya asomdwoe. **9** Enti atɛntrenee ne yɛn ntam aware,
na adetrenee mmɛn yɛn. Yɛhwehwɛ hann, nanso ne
nyinaa yɛ sum; nea ɛhyerɛn, nanso yɛnam sum kabii mu.
**10** Te sɛ anifuraefo no, yɛkeka wɔ afasu ho hwehwɛ ɔkwan
te sɛ nnipa a wonni ani. Owigyinae no yehintihintiw
sɛnea onwini adwo; yedu ahoɔdenfo mu a yɛte sɛ awufo.
**11** Yɛn nyinaa woro so te sɛ sisi; yɛde awerɛhow kurum sɛ
mmorɔnoma. Yɛhwehwɛ atɛntrenee nso yenhu bi; ogye,
nanso ɛwɔ akyirikyiri. **12** Efisɛ, yɛn mfomso adɔɔso wɔ
w'ani so, na yɛn bɔne di adanse tia yɛn. Yɛn mfomso da
yɛn anim daa, na yegye yɛn amumɔyɛ to mu: **13** atuatew
ne nkontompo a etia Awurade, yɛn akyi a yɛdan kyerɛ
yɛn Nyankopɔn, nhyɛso ne atuatew a yɛfoa so, atosɛm
a efi koma mu a yɛka. **14** Enti wɔapam atɛntrenee kɔ
n'akyi, na adetrenee akogyina baabi; nokware ahwe ase
wɔ mmɔnten so nokwaredi ntumi mma mu. **15** Nokware
nni baabiara, obiara a ɔtwe ne ho fi bɔne ho no bɛyɛ
ɔtamfo. Awurade hwɛe na ansɔ n'ani sɛ atɛntrenee nni
hɔ. **16** Ohuu sɛ obiara nni hɔ, ɛyɛɛ no nwonwa sɛ obiara
nni hɔ a ɔbɛpata; enti ɔno ankasa basa dii nkwagye
ho dwuma maa no, na ne trenee wowaw no. **17** Ɔhyɛɛ
trenee sɛ nkatabo, ne nkwagye dadekyɛw wɔ ne ti so.
Ɔhyɛɛ awereto ntade na ofuraa mmɔdemmɔ sɛ ntama.
**18** Obegyina nea wɔayɛ so atua so ka n'atamfo benya
n'abufuwhyew wɔn a wɔne no ayɛ dɔm benya so akatua;
nsupɔw no nso obetua wɔn ka sɛnea ɛfata wɔn. **19** Efi
atɔe fam, nnipa besuro Awurade din na efi apuei, wɔde
nidi bɛma n'anuonyam. Na ɔbɛba sɛ asu a ayiri tɛnn na
Awurade ahomegu repia no. **20** "Ogyefo no bɛba Sion, na

obeyi amumɔyɛsɛm nyinaa afi Yakob asefo mu," sɛɛ na Awurade se. **21** "Me de, eyi yɛ me ne wɔn apam," sɛnea Awurade se ni. "Me Honhom a ɔwɔ mo so, ne me nsɛm a mede ahyɛ mo anom, remfi mo anom, anaa mo mma, ne mo mma asefo anom, efi saa bere yi kosi daa apem," sɛɛ na Awurade se.

**60** "Sɔre, hyerɛn, na wo hann aba, na Awurade anuonyam apue wo so. **2** Hwɛ, sum akata asase so na sum kabii akata aman no so, nanso Awurade apue wo so na n'anuonyam ada adi wɔ wo so. **3** Amanaman bɛba wo hann no mu, na Ahemfo bɛba wo adekyee hann no mu. **4** "Ma w'ani so na hwɛ wo ho hyia: wɔn nyinaa aboa wɔn ho ano reba wo nkyɛn; wo mmabarima fifi akyirikyiri, na wokura wo mmabea wɔ abasa so. **5** Afei wobɛhwɛ na w'anim atew, wo koma bɛbɔ na anigye ahyɛ no ma; ahonya a ɛwɔ po so, wɔde bɛbrɛ wo, na amanaman no ahode nso bɛba wo nkyɛn. **6** Yoma akuwakuw bɛyɛ w'asase so ma, yomaforo a wufi Midian ne Efa. Na wɔn a wofi Seba nyinaa bɛba, wɔsoso sika kɔkɔɔ ne nnuhuam na wɔpae mu ka Awurade ayeyi. **7** Wɔbɛboaboa Kedar nguankuw nyinaa ano abrɛ wo, Nebaiot adwennini bɛsom wo; wobegye wɔn sɛ afɔrebɔde wɔ m'afɔremuka so, na mɛhyɛ m'asɔredan kronkron no anuonyam. **8** "Henanom ne eyinom a wotu sɛ omununkum, te sɛ mmorɔnoma a wɔrekɔ wɔn berebuw mu yi? **9** Ampa ara asupɔw no ani da me so; Tarsis ahyɛn na wodi anim, wɔde wo mmabarima fifi akyirikyiri reba, wɔsoso wɔn dwetɛ ne wɔn sikakɔkɔɔ, de rebɛhyɛ Awurade, wo Nyankopɔn anuonyam, Israel Kronkronni No, efisɛ wahyɛ wo anuonyam. **10** "Ananafo bɛto w'afasu

no bio, na wɔn ahemfo bɛsom wo. Ɛwɔ mu, mede abufuw asɛe wo de, nanso menam adom so behu wo mmɔbɔ.
**11** Wo apon ano bɛdeda hɔ bere biara, wɔrentoto mu
awia anaa anadwo, sɛnea ɛbɛyɛ a nkurɔfo de amanaman
no ahonya bɛbrɛ wo, wɔn ahemfo dii nkonimdi santen
no anim. **12** Na ɔman anaa ahenni a wɔrensom wo no
bɛyera, wɔbɛsɛe no pasaa. **13** "Lebanon anuonyam bɛba
wo nkyɛn, ɔpepaw, ɔsɛsɛ ne kwabɔhɔre bɛbɔ mu, abesiesie
me kronkronbea hɔ; na mɛhyɛ beae a me nan sisi no
anuonyam. **14** Wo nhyɛsofo mmabarima bɛba abɛkotow
wo; wɔn a wobu wo animtiaa nyinaa bɛkotow w'anan ase
na wɔbɛfrɛ wo Awurade Kuropɔn, Israel Kronkronni, Sion.
**15** "Ɛwɔ mu, wɔapa w'akyi atan wo, a obiara ntu kwan
mfa wo mu, nanso mɛyɛ wo ahohoahoade a ɛte hɔ daa ne
awo ntoatoaso nyinaa anigyede. **16** Wobɛnom amanaman
nufusu no na woanum adehye nufu. Afei wubehu sɛ me
Awurade, me ne wo Agyenkwa, wo gyefo, Yakob Tumfo
no. **17** Mede sikakɔkɔɔ besi kɔbere anan mu abrɛ wo, na
dwetɛ asi dade anan mu. Mede kɔbere besi dua anan
mu abrɛ wo, na dade asi abo anan mu. Mede asomdwoe
bɛyɛ wo so amrado na trenee ayɛ wo sodifo. **18** Wɔrente
awurukasɛm wɔ w'asase so bio, anaa nnwiriwii ne ɔsɛe
wɔ w'ahye so mmom wobɛfrɛ w'afasu se Nkwagye ne
w'apon se Ayeyi. **19** Owia renyɛ wo hann adekyee mu bio
na ɔsram hann renhyerɛn wo so, efisɛ Awurade bɛyɛ wo
daapem hann, na wo Nyankopɔn bɛyɛ wo anuonyam. **20**
Wo wia rentɔ bio, wo sram rennum bio, Awurade bɛyɛ wo
daapem hann, na w'awerɛhownna to betwa. **21** Na afei wo
nkurɔfo nyinaa bɛyɛ atreneefo na wɔbɛfa asase no adi so

afebɔɔ. Wɔyɛ ade a madua na afefɛw me nsa ano adwuma
a ɛbɛda m'anuonyam adi. **22** Mo mu akumaa koraa bɛdɔ
ayɛ apem, na aketewa no ayɛ ɔman kɛse. Mene Awurade;
na ne bere mu, mɛyɛ eyi ntɛm so."

**61** Otumfo Awurade Honhom wɔ me so, efisɛ, wɔafrɛ
me sɛ memmɛka asɛmpa nkyerɛ ahiafo. Wasoma me se,
menkɔkyekye wɔn a wɔn koma abubu werɛ, se mempae
mu nka ahofadi nkyerɛ nnommum na wonyi nneduafo
mfi sum mu, **2** se mempae mu nka Awurade adom
no ho asɛm, ne yɛn Nyankopɔn awaretɔ da. Wasoma
me se, menkyekye wɔn a wodi awerɛhow nyinaa werɛ,
**3** na memma wɔn a wodi awerɛhow wɔ Sion no nea
wohia, na menhyɛ wɔn ahenkyɛw fɛfɛ nsi nsõ anan
mu, anigye ngo nsi awerɛhowdi anan mu, ayeyi atade
nsi abasamtu honhom anan mu. Wɔbɛfrɛ wɔn trenee
adum nea Awurade adua de ada n'anuonyam adi. **4**
Wobesi tete mmubui no bio, na wɔasiesie mmeaemmeae
a asɛe dedaada no; wɔbɛyɛ nkuropɔn a asɛe no foforo
nea asɛe awo ntoatoaso bebree no. **5** Ananafo bɛhwɛ
mo nguankuw; ahɔho bɛyɛ adwuma wɔ mo mfuw ne
bobeturo mu. **6** Na wɔbɛfrɛ mo Awurade asɔfo, wɔbɛto
mo din sɛ yɛn Nyankopɔn asomfo. Amanaman no ahonya
no na mubedi na wɔn ahode na mode bɛhoahoa mo ho. **7**
Wɔn animguase anan mu me nkurɔfo benya anuonyam
mmɔho, na ahohora anan mu wɔbɛsɛpɛw wɔn ho wɔ
wɔn adedi mu; ne saa nti wɔn asase no so kyɛfa bɛyɛ
mmɔho, na anigye a enni awiei bɛyɛ wɔn dea. **8** "Na me
Awurade, mepɛ atɛntrenee. Mikyi korɔn ne nnebɔne. Me
nokware mu, mɛbɔ wɔn aba so na me ne wɔn ayɛ apam a

ɛbɛtena hɔ daa. **9** Wɔn asefo begye din wɔ amanaman no
mu ne wɔn mma wɔ nkurɔfo no mu. Wɔn a wohu wɔn
nyinaa begye ato mu sɛ wɔyɛ nnipa a Awurade ahyira
wɔn." **10** Awurade mu na me ho sɛpɛw me mmoroso, me
Nyankopɔn mu na me kra di ahurusi. Efisɛ, ɔde nkwagye
ntama afura me na ɔde trenee atade yuu awura me, sɛnea
ayeforokunu siesie me ti so sɛ ɔsɔfo, ne sɛnea ayeforo de
nnwinne hyehyɛ ne ho no. **11** Na sɛnea asase ma afifide
pue na turo nso ma aba nyin no, saa ara na Otumfo
Awurade bɛma trenee ne ayeyi apue wɔ amanaman anim.

**62** Sion nti, merenyɛ komm, Yerusalem nti, merenyɛ
dinn, kosi sɛ ne trenee bɛhyerɛn sɛ adekyee, na ne
nkwagye adɛw sɛ ogyatɛn. **2** Amanaman no behu wo
trenee, na ahemfo nyinaa ahu w'anuonyam; wɔbɛfrɛ wo
din foforo a Awurade de bɛto wo no. **3** Wobɛyɛ anuonyam
ahenkyɛw wɔ Awurade nsam, ne adehye anuonyam
abotiri wɔ wo Nyankopɔn nsam. **4** Wɔremfrɛ wo amamfo
bio, anaa w'asase sɛ amamfo. Na mmom wɔbɛfrɛ wo
Hefsiba anaa anisɔ Kuropɔn ne w'asase sɛ Beula anaa
ɔwarefo efisɛ Awurade ani begye wo ho, na ɔbɛware
w'asase. **5** Sɛnea aberante ware ababaa no, saa ara na wo
mmabarima bɛware wo; sɛ ayeforokunu ani gye n'ayeforo
ho no, saa ara na wo Nyankopɔn ani begye wo ho. **6** Mede
awɛmfo agyinagyina w'afasu so, Yerusalem; wɔremmua
wɔn ano awia anaa anadwo. Mo a musu frɛ Awurade
no, monnhome koraa, **7** na mommma onnye n'ahome
kosi sɛ, ɔbɛma Yerusalem atim na wayɛ no nea asase
nyinaa bɛkamfo. **8** Awurade de ne basa nifa aka ntam
ne basa a ɛyɛ den no se, "Meremfa mo awi mma mo

atamfo sɛ wɔn aduan bio, na ananafo rennom nsa foforo
a moabrɛ ho no bio; **9** wɔn a wotwa no na wobedi na
wɔakamfo Awurade, na wɔn a wɔboaboa bobe ano no
bɛnom wɔ me kronkronbea adiwo." **10** Momfa mu, momfa
kuropɔn apon no mu! Munsiesie ɔkwan no mma nkurɔfo
no. Mompae, mompae ɔtempɔn no! Munyiyi so abo no.
Munsi frankaa mma amanaman no. **11** Awurade abɔ no
dawuru akosi nsase ano se, "Monka nkyerɛ Ɔbabea Sion
se, 'Hwɛ, wo Agyenkwa reba! Hwɛ n'akatua ka ne ho, na
n'anamuhyɛde nso ka ne ho.'" **12** Wɔbɛfrɛ wɔn Nnipa
Kronkron, wɔn a Awurade Agye Wɔn; na wɔbɛfrɛ wo Nea
Wɔrehwehwɛ N'akyi Kwan, Kuropɔn a Ɛrenyɛ Amamfo
Bio.

**63** Hena ne oyi a ofi Edom reba, nea ofi Bosra a nkekae
kɔkɔɔ wɔ n'atade mu yi? Hena ne oyi a wɔahyehyɛ no
kɔsɔɔ yi, a ɔde n'ahoɔden kɛse retutu taataa yi? "Ɛyɛ
me a, mekasa wɔ trenee mu, nea otumi gye nkwa no."
**2** Adɛn nti na mo ntade bere kɔɔ, te sɛ obi a ɔretiatia
nsakyiamoa so de yi? **3** "Me nko ara atiatia nsakyiamoa
so, na amanaman no mu obiara anka me ho. Mitiatia wɔn
so wɔ m'abufuw mu na mimiaa wɔn so wɔ m'abufuwhyew
mu; wɔn mogya bɔ petee me ntade mu, maa nkekae
yɛɛ m'adurade nyinaa mu. **4** Na aweretɔda wɔ me koma
mu na me gye afe aba. **5** Mehwɛe, nanso na ɔboafo
biara nni hɔ, ɛyɛɛ me ahodwiriw sɛ obiara anso me mu;
enti m'ankasa abasa yɛɛ nkwagyedwuma maa me, na
m'abufuw wowaw me. **6** Mitiatiaa amanaman no so wɔ
m'abufuw mu; mema wɔbobowee wɔ m'abufuwhyew
mu na mihwiee wɔn mogya guu fam." **7** Mɛka Awurade

ayamye ho asɛm, ne nneyɛe a enti ɔsɛ ayeyi, wɔ nea Awurade ayɛ ama yɛn nyinaa ho Yiw, wɔ nneɛma pa bebree a wayɛ ama Israelfifo. Wɔ n'ayamhyehye ne ne mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso no nti. **8** Ɔkae se, "Ampa ara wɔyɛ me nkurɔfo, mmabarima a wɔrenni me huammɔ;" ɛno nti ɔbɛyɛɛ wɔn Agyenkwa. **9** Wɔn amanehunu nyinaa mu, ɔno nso huu amane, na ɔbɔfo a ɔka ne ho no nso gyee wɔn. Ne dɔ ne ne mmɔborɔhunu mu, ogyee wɔn; ɔmaa wɔn so na ɔsoaa wɔn mfe a atwa mu no nyinaa mu. **10** Nanso wɔtew atua de how ne Honhom Kronkron werɛ. Enti ɔbɛyɛɛ wɔn tamfo na ɔno ankasa ko tiaa wɔn. **11** Afei ne nkurɔfo kae tete nna no, Mose ne ne nkurɔfo nna no. Ɛhe na nea ɔde wɔn faa po mu no wɔ? Ɔne ne nguan no hwɛfo no? Ɛhe na nea ɔmaa ne Honhom Kronkron no tenaa wɔn mu no wɔ, **12** nea ɔsomaa n'anuonyam basa a ɛwɔ tumi sɛ ommegyina Mose nsa nifa so no, nea ɔpaee asu no mu wɔ wɔn anim, de gyee din maa ne ho afebɔɔ no, **13** nea odii wɔn anim faa bun mu sɛnea ɔpɔnkɔ fa asase tamaa so, wɔanhintiw; **14** te sɛ anantwi a wɔkɔ sare so, Awurade Honhom ma wɔhomee. Sɛnea wokyerɛɛ wo nkurɔfo kwan de gyee anuonyam abodin maa wo ho ni. **15** Brɛ w'ani ase hwɛ fam fi w'ahengua a ɛkorɔn, ɛyɛ kronkron na ho wɔ nyam no so. Mo mmɔdemmɔ ne mo ahoɔden wɔ he? Wɔayi w'ayamhyehye ne w'ahummɔbɔ afi yɛn so. **16** Nanso wo ara wo ne yɛn Agya ɛwɔ mu, Abraham nnim yɛn na Israel nso nnye yɛn nto mu de; nanso wo, Awurade, wo ne yɛn Agya; efi tete, wo din ne; Yɛn Gyefo. **17** Adɛn, Awurade, na woma yɛkwati w'akwan na wupirim yɛn koma enti ɛmma yenni wo ni? San bra,

esiane w'asomfo, mmusuakuw a wɔyɛ w'agyapade no nti.
**18** Bere tiaa bi mu wo nkurɔfo faa wo kronkronbea nanso
mprempren yɛn atamfo atiatia so. **19** Enti yɛyɛ wo de fi
tete, nanso wɔn de, wunnii wɔn so hene na wɔmmɔɔ wo
din mfrɛɛ wɔn da.

**64** Ao, sɛ anka wubesunsuane ɔsorosoro mu, asian aba
fam a, ɛno na anka mmepɔw no ho bɛpopo wɔ w'anim! **2**
Sɛnea ogya ma mmabaa dɛw na ɛma nsu huru no, sian
bra fam na ma w'atamfo nhu wo din, na ma amanaman
no ho mpopo wɔ w'anim! **3** Na bere a woyɛɛ nneɛma a ɛyɛ
nwonwa a yɛanhwɛ anim no, wusian baa fam na mmepɔw
no ho popoo wɔ w'anim. **4** Efi teteete obiara ntee, entwaa
obiara aso mu, ani biara nhuu Onyankopɔn bi sɛ wo, nea
odi dwuma ma wɔn a wɔtwɛn no no. **5** Woboa wɔn a
wɔde anigye yɛ nea ɛteɛ, wɔn a wɔkae w'akwan. Nanso
yɛkɔɔ so yɛɛ bɔne tiaa wɔn no, wo bo fuwii. Na afei ɛbɛyɛ
dɛn na woagye yɛn nkwa? **6** Yɛn nyinaa ayɛ sɛ obi a ne ho
ntew, na yɛn trenee nneyɛe nyinaa te sɛ ntamagow fi; yɛn
nyinaa akisa te sɛ ahaban, na yɛn bɔne pra yɛn kɔ te sɛ
mframa. **7** Obiara mmɔ wo din, na obiara mpere sɛ obeso
wo mu; efisɛ wode w'anim ahintaw yɛn na yɛn bɔne nti
woama yɛasɛe. **8** Nanso wo, Awurade, ne yɛn Agya. Yɛyɛ
dɔte, na wo ne ɔnwemfo no; yɛn nyinaa yɛ wo nsa ano
adwuma. **9** Mma wo bo mfuw ntra so, Awurade; nkae
yɛn bɔne da biara da. Ao, brɛ w'ani ase hwɛ yɛn, yɛsrɛ
wo, efisɛ yɛn nyinaa yɛ wo nkurɔfo. **10** Wo nkuropɔn
kronkron no adan nweatam; Sion mpo ayɛ nweatam,
Yerusalem ada mpan. **11** Yɛn asɔredan kronkron a ɛwɔ
anuonyam, faako a yɛn nenanom yii wo ayɛ no, wɔde

ogya ahyew, na nea ɛsom bo ma yɛn no, abubu. **12** Eyi
nyinaa akyi, Awurade, wode wo ho bɛkame yɛn ana?
Wobɛkɔ so ayɛ komm atwe yɛn aso aboro so ana?
**65** "Medaa me ho adi kyerɛɛ wɔn a wɔammisa m'ase;
wɔn a wɔnhwehwɛ me no huu me. Ɔman a wonsu mfrɛ
me no, meka kyerɛɛ wɔn se, 'Mini, Mini.' **2** Da mu
nyinaa, matrɛw me nsa mu ama nnipa a wɔyɛ asoɔden
ne nyiyiano, a wɔnenam akwammɔne so, na wodi wɔn
ankasa nsusuwii akyi. **3** Nnipa a daa no woyi me ahi
wɔ m'anim pɛɛ, wɔbɔ afɔre wɔ nturo mu na wɔhyew
nnuhuam wɔ ntayaa afɔremuka so; **4** wɔn a wɔtenatena
nna so na anadwo wosii pɛ kokoa mu; wɔwe mprakonam
na wɔn nkutu mu wɔ nkwan a wɔde nam a ɛho ntew ayɛ;
**5** wɔka se, 'Mumfi ha; mommmɛn me, efisɛ me ho tew
dodo ma mo!' Saa nnipa yi yɛ wusiw wɔ me hwenem,
ogya a ɛkɔ so hyew da mu nyinaa. **6** "Hwɛ; wɔakyerɛw ato
hɔ wɔ m'anim se, merenyɛ komm, metua so ka pɛpɛɛpɛ;
metua so ka agu wɔn asrɛ so, **7** mo ne mo agyanom bɔne
nti," sɛɛ na Awurade se. "Esiane sɛ wɔhyew afɔrebɔde wɔ
mmepɔw so na wotwirii me wɔ nkoko so nti mesusuw
bɔne a wɔyɛɛ kan no so akatua pɛpɛɛpɛ agu wɔn asrɛ so."
**8** Sɛɛ na Awurade se: "Sɛnea wonya nsu fi bobe kasiaw
mu, na nnipa ka se, 'Monnsɛe no, efisɛ ade pa bi da so
wɔ mu' no saa ara na m'asomfo no nti mɛyɛ. Merensɛe
wɔn nyinaa. **9** Mede Yakob asefo bɛba, na me mmepɔw
no sodifo afi Yuda aba; me nkurɔfo a mapaw wɔn no
bedi wɔn ade, na hɔ na m'asomfo bɛtena. **10** Saron bɛyɛ
nguankuw adidibea, na Akor bon no ayɛ anantwikuw
homebea ama me nkurɔfo a wɔhwehwɛ me. **11** "Na mo

a mo de mugyaw Awurade na mo werɛ fi ne bepɔw
kronkron no, mo a moto pon ma Ahonya na mohyɛ afrasa
wɔ nkuruwa mu ma Nkrabea no, **12** mede mo bɛto afoa
ano, na mo nyinaa akotow ama wɔakum mo; efisɛ mefrɛe
nanso moannye so, mekasae nanso moantie. Moyɛɛ nea
ɛyɛ m'ani so bɔne na moyɛɛ nea mempɛ." **13** Enti sɛɛ na
Otumfo Awurade se: "M'asomfo bedidi, nanso ɔkɔm bɛde
mo, m'asomfo bɛnom, nanso osukɔm bɛde mo; m'asomfo
ani begye, nanso mo anim begu ase. **14** M'asomfo bɛto
nnwom afi koma mu anigye mu na mobɛtee mu asu afi mo
koma ahoyeraw mu, na mubetwa adwo afi honhom a ayɛ
mmrɛw mu. **15** Wubegyaw din bi a ɛbɛyɛ mmusu ama wɔn
a mapaw wɔn; Otumfo Awurade bekum wo na n'asomfo
de, mɛma wɔn din foforo. **16** Obiara a ɔsrɛ nhyira wɔ
asase no so no, bɛyɛ wɔ nokware Nyankopɔn koro no mu;
obiara a ɔka ntam wɔ asase no so bɛka no wɔ nokware
Nyankopɔn koro no mu. Na ɔhaw a atwa mu no wɔn werɛ
befi na wɔde behintaw me. **17** "Hwɛ! Mɛbɔ ɔsorosoro
foforo ne asase foforo. Wɔrenkae nneɛma a atwam no
bio, na ɛremma adwene mu nso. **18** Nanso momma mo
ani nnye na munni ahurusi afebɔɔ wɔ nea merebɛbɔ ho,
efisɛ mɛbɔ Yerusalem ama ayɛ anigye, na mu nnipa ayɛ
anigye farebae. **19** Mɛsɛpɛw me ho wɔ Yerusalem mu, na
madi ahurusi wɔ me nkurɔfo ho. Na wɔrente agyaadwo
ne osu nnyigyei wɔ mu bio. **20** "Ɛrensi bio wɔ mu abofra a
ne nkwanna yɛ kakraa bi, anaa akwakoraa a onni ne mfe
nwie; nea odi mfe ɔha na owu no wɔbɛfa no sɛ ɔbabun bi
kɛkɛ; na nea wannya mfe ɔha no wɔbɛfa no sɛ wɔadome
no. **21** Wobesisi afi na wɔatena mu, wɔbɛyɛ bobe nturo na

wɔadi mu aba. **22** Wɔrensisi afi mma afoforo mmɛtena
mu bio, na wɔrennua mma afoforo mmedi. Na nna a dua
di no, saa ara na me nkurɔfo nna bɛyɛ; me nkurɔfo a
mapaw wɔn no bedi wɔn nsa ano adwuma so aba akyɛ. **23**
Wɔremmrɛ ngu na wɔrenwo mma a wɔn nkrabea nye;
efisɛ wɔbɛyɛ nnipa a Awurade ahyira wɔn, wɔne wɔn
asefo. **24** Mebua wɔn ansa, mpo, na wɔafrɛ me. Bere a
wogu so rekasa no metie. **25** Pataku ne oguamma bedidi
abɔ mu gyata bɛwe sare sɛ nantwi, nanso mfutuma bɛyɛ
ɔwɔ aduan. Wɔrempira obi anaa wɔrensɛe obi wɔ me
bepɔw kronkron so nyinaa," sɛnea Awurade se ni.

**66** Sɛɛ na Awurade se: "Ɔsoro yɛ m'ahengua, na asase
yɛ me nan ntiaso. Ofi a wubesi ama me no wɔ he? Ɛhe
na ɛbɛyɛ me homebea? **2** Ɛnyɛ me nsa na ɛyɛɛ eyinom
nyinaa, na ɛma ɛbae ana?" Awurade na ose. "Obi a m'ani
sɔ no ni: nea ɔwɔ ahobrɛase ne ahonu honhom, na ne
ho popo wɔ m'asɛm ho. **3** Nanso obi a ɔde nantwinini
bɔ afɔre no saa onipa no ara kum nnipa, na nea ɔma
oguamma no, saa onipa no ara bu ɔkraman kɔn mu; nea
ɔbɔ aduan afɔre no saa onipa no ara de prako mogya bɔ
afɔre, nea ɔhyew nnuhuam a ɛwɔ din no saa onipa no ara
som ɔbosom. Wɔafa wɔn ankasa akwan na wɔn akra ani
gye wɔn akyiwade ho; **4** enti me nso mɛpɛ ayayade ayɛ
wɔn na mede nea wosuro bɛba wɔn so. Efisɛ mefrɛe no,
obiara annye so, mekasae no, obiara antie. Wɔyɛɛ bɔne
wɔ m'ani so na wɔyɛɛ nea mempɛ." **5** Muntie Awurade
asɛm, mo a mote n'asɛm a mo ho popo: "Mo nuanom
mmarima a wɔtan mo, na me din nti wotwa mo gyaw no,
aka se, 'Momma wɔnhyɛ Awurade anuonyam, na yɛahu

mo anigye!' Nanso wɔn anim begu ase. **6** Muntie huuyɛ a efi kuropɔn no mu, muntie gyegyeegye a efi asɔredan no mu! Ɛyɛ Awurade nnyigyei a ɔde retua n'atamfo ka sɛnea ɛfata wɔn. **7** "Ansa na ɔbea bɛkyem no, ɔwo; ansa na ɔbɛte awoyaw no ɔwo ɔbabarima. **8** Hena na wate biribi sɛɛ ho asɛm pɛn? Hena na wahu biribi sɛɛ pɛn? Wobetumi de da koro akyekyere ɔmansin, anaa ɔman mu, bere sin bi mu ana? Nanso awo ka Sion ara pɛ a ɔwo ne mma. **9** Mede obi bedu awoko ano a memma no nwo ana?" Sɛnea Awurade se ni. "Misiw awotwaa ano bere a awo adu so ana?" Wo Nyankopɔn na ose. **10** Mo ne Yerusalem ani nnye na munni ahurusi mma no, mo a modɔ no nyinaa; mo ne no nsɛpɛw mo ho yiye, mo a mudi ne ho awerɛhow nyinaa. **11** Mubenum n'awerɛkyekye nufu no amee; mobɛnom aboro so na mo ani begye nea abu so atra so no ho. **12** Na sɛɛ na Awurade se: "Mede asomdwoe bɛma no sɛ asubɔnten, ne amanaman no ahonya nso sɛ asuten a ayiri. Mubenum na waturu mo wɔ ne basa so na obegyigye mo agoru wɔ n'anankoroma so. **13** Sɛnea ɛna kyekye ne ba werɛ no saa ara na mɛkyekye mo werɛ; na mubenya awerɛkyekye wɔ Yerusalem." **14** Sɛ muhu eyi a, mo koma ani begye na mobɛyɛ frɔmfrɔm sɛ sare; wobehu Awurade nsa wɔ ne nkoa so, nanso wobehu n'abufuwhyew wɔ n'atamfo so. **15** Hwɛ, Awurade de ogya reba, na ne nteaseɛnam te sɛ mfɛtɛ; ɔde n'abufuw bɛba wɔ anibere so, na ɔde gyaframa ayɛ n'animka. **16** Ogya ne n'afoa, na Awurade de bebu nnipa nyinaa atɛn, na wɔn a wɔbɛtotɔ wɔ Awurade nsa ano bɛyɛ bebree. **17** "Wɔn a wɔtew wɔn ho na wodwira wɔn ho de kɔ nturo

mu, na wodi ɔbaako a ɔfra wɔn a wɔwe mprakonam ne akisi ne nneɛma a ɛyɛ akyiwade akyi no, wɔbɛbɔ mu ahu wɔn awiei," sɛnea Awurade se ni. **18** "Esiane wɔn nneyɛe ne wɔn nsusuwii nti, Me, mereba abɛboaboa amanaman ne ɔkasa ahorow ano, na wɔbɛba abehu m'anuonyam. **19** "Na mɛyɛ nsɛnkyerɛnne bi wɔ wɔn mu, na mede nkae no mu bi bɛkɔ amanaman no mu: Tarsis, Libiafo ne Lidiafo (wɔn a wɔagye din wɔ agyantow mu), Tubal ne Helafo, ne asupɔw a ɛwɔ akyirikyiri a wɔntee me din a ahyeta na wonhuu m'anuonyam no. Wɔbɛpae mu aka m'anuonyam wɔ amanaman mu. **20** Na wɔde mo nuabarimanom nyinaa befi amanaman nyinaa so bɛba me bepɔw kronkron a ɛwɔ Yerusalem no so sɛ, afɔrebɔde ama Awurade. Wɔtete apɔnkɔ so ne nteaseɛnam mu ne asako mu ne mfurumpɔnkɔ ne yoma so bɛba," sɛɛ na Awurade se. "Wɔde wɔn bɛba sɛnea Israelfo de wɔn aduan afɔre kɔ Awurade asɔredan mu, wɔ afahyɛ nkuruwa a ho tew mu. **21** Na meyi wɔn mu bi ayɛ asɔfo ne Lewifo," Awurade, na ose! **22** "Sɛnea ɔsorosoro foforo ne asase foforo bɛtena hɔ no, saa ara na mo din ne mo asefo bɛtena hɔ," sɛnea Awurade se ni. **23** "Efi Ɔsram Foforo baako kɔpem foforo, efi Homeda baako kosi foforo no, adesamma nyinaa bɛba abɛkotow me," sɛnea Awurade se ni. **24** "Na wobefi adi akohu wɔn a wɔtew atua tiaa me no afunu; wɔn asunson renwu, na wɔn gya nso rennum, na wɔn ho bɛyɛ adesamma nyinaa nwini."

# Yeremia

**1** Nsɛm a efi Yeremia nkyɛn ni. Yeremia yɛ Hilkia
babarima a na ɔyɛ Anatot asɔfo no mu baako wɔ Benyamin
asase so. **2** Awurade asɛm baa ne nkyɛn wɔ Yosia a ɔyɛ
Yuda hene Amon babarima adedi afe a ɛto so dumiɛnsa no
mu. **3** Ɛtoaa so wɔ Yuda hene Yosia babarima Yehoiakim
bere so, kosii Yuda hene Yosia babarima Sedekia bere
so a nnipa a wɔte Yerusalem kɔɔ nkoasom mu wɔ adedi
no afe a ɛto so dubaako no ɔsram a ɛto so anum no mu.
**4** Awurade asɛm baa me nkyɛn se, **5** "Ansa na mereyɛ
wo wɔ awotwaa mu no na minim wo; ansa na wɔrebɛwo
wo no, miyii wo sii nkyɛn; meyɛɛ wo odiyifo maa aman
no." **6** Mekae se, "Aa, Otumfo Awurade minnim kasa;
meyɛ abofra." **7** Awurade ka kyerɛɛ me se, "Nka se 'meyɛ
abofra.' Ɛsɛ sɛ wokɔ obiara a mɛsoma wo no nkyɛn na
woka asɛm biara a mɛhyɛ wo sɛ ka no. **8** Nsuro wɔn,
efisɛ meka wo ho, na magye wo," nea Awurade se ni.
**9** Na Awurade teɛɛ ne nsa de kaa m'ano na ɔka kyerɛɛ
me se, "Mprempren mede me nsɛm ahyɛ w'anom. **10**
Hwɛ, nnɛ, mede wo asi aman ne ahenni so sɛ, tutu na
dwiriw gu, sɛe na tu gu, kyekyere na dua." **11** Na Awurade
asɛm baa me nkyɛn se, "Dɛn na wuhu yi, Yeremia?" Na
mibuae se, "Mihu ɔsonkoran dubaa." **12** Na Awurade
ka kyerɛɛ me se, "Wahu no yiye, na merehwɛ anim sɛ
m'asɛm bɛba mu." **13** Awurade asɛm baa me nkyɛn bio se,
"Dɛn na wuhu yi?" Mibuae se, "Mihu kuku a ɛrehuru
sɛ ano rekyea akyerɛ yɛn fi atifi fam." **14** Awurade ka
kyerɛɛ me se, "Wobefi atifi fam de amanehunu aba wɔn a
wɔte asase no so nyinaa so. **15** Merebɛfrɛ atifi ahenni

mu nnipa nyinaa," nea Awurade se ni. "Wɔn ahemfo de wɔn ahengua bɛba abesisi Yerusalem kuropɔn apon ano; wɔbɛtow ahyɛ n'afasu a atwa ahyia ne Yuda nkurow nyinaa so. **16** Mebu me nkurɔfo atɛn wɔ wɔn amumɔyɛ sɛ wɔagyaw me, sɛ wɔhyew nnuhuam ma anyame afoforo na wɔkotow sɔre nea wɔde wɔn nsa ayɛ. **17** "Siesie wo ho! Sɔre na ka nea mɛka akyerɛ wo biara kyerɛ wɔn. Mma wɔmmmɔ wo hu, anyɛ saa a mɛma woabɔ hu wɔ wɔn anim. **18** Nnɛ, mayɛ wo kuropɔn a ɛwɔ bammɔ, dadedum ne kɔbere fasu sɛ wobɛsɔre atia asase no nyinaa, Yuda ahemfo, n'adwumayɛfo, asɔfo ne nnipa a wɔwɔ asase no so. **19** Wɔbɛko atia wo, nanso wɔrentumi nni wo so nkonim, efisɛ meka wo ho na megye wo," sɛnea Awurade se ni.

**2** Awurade asɛm baa me so: **2** "Kɔpae mu ka ma Yerusalem nte: "'Mekae sɛnea wode wo ho maa me wo mmabun bere mu, sɛnea wodɔɔ me wɔ w'ayeforo bere mu na wudii m'akyi wɔ sare so, asase a wonnuaa hwee wɔ so no. **3** Na Israel yɛ kronkron ma Awurade, ne twabere mu aduankan; wɔn a wodii n'ani no wobuu wɔn fɔ, na amanehunu baa wɔn so,'" sɛnea Awurade, se ni. **4** Muntie Awurade asɛm, mo Yakob asefo, mo Israel mmusuakuw nyinaa. **5** Eyi ne nea Awurade se: "Mfomso bɛn na mo agyanom huu wɔ me ho a ɛma wɔtwee wɔn ho kɔɔ akyirikyiri sɛɛ? Wodii ahoni a wɔn so nni mfaso akyi, maa wɔn ankasa bɛyɛɛ ahuhufo. **6** Wɔammisa se, 'Ɛhe na Awurade wɔ? Nea oyii yɛn fii Misraim na ɔde yɛn faa sare wosee so, nweatam ne abonabon asase a awo na ayɛ owubon no. Asase a obiara mfa so na obiara nte so no.' **7** Mede mo beduaa asasebere

so sɛ munni so nnuaba ne ɛso nnepa. Nanso mubeguu
m'asase ho fi, na moyɛɛ m'agyapade akyiwade. **8** Asɔfo
no ammisa se, 'Ɛhe na Awurade wɔ?' Wɔn a wɔde mmara
yɛ adwuma no anhwehwɛ me; ntuanofo sɔre tiaa me.
Adiyifo no de Baal hyɛɛ nkɔm, na wodii ahoni huhuw
akyi. **9** "Ɛno nti, merebɔ mo kwaadu bio," nea Awurade
se ni. "Na mɛbɔ mo mma mma kwaadu. **10** Muntwa nkɔ
Kitim mpoano nkɔhwɛ, monsoma nkɔ Kedar nkɔhwehwɛ
mu yiye; monhwɛ sɛ biribi a ɛte sɛɛ asi wɔ hɔ: **11** Ɔman bi
asesa wɔn anyame pɛn ana? Nso wɔnnyɛ anyame mpo.
Nanso me nkurɔfo de wɔn anuonyam asesa ahoni huhuw.
**12** Mo ɔsorosoro, momma mo ho nnwiriw mo wɔ eyi ho,
na mo ho nwosow wɔ akomatu mu," nea Awurade se ni.
**13** "Me nkurɔfo ayɛ bɔne ahorow abien: Wɔapa me, me a
meyɛ nkwa asubura no, na wɔatutu wɔn ankasa mmura
amoa, mmura a apaapae a entumi nkora nsu. **14** Israel
yɛ akoa anaa ɔsomfo fi awo mu ana? Adɛn nti na wayɛ
asade yi? **15** Gyata abobɔ mu; wɔaworo so akyerɛ no.
Wɔama n'asase ada mpan; wɔahyehyew ne nkurow ayɛ
no amamfo. **16** Afei Memfis ne Tapanhes mmarima ayi wo
ti so nwi. **17** Ɛnyɛ wo na woama eyi aba wo so sɛ wopaa
Awurade wo Nyankopɔn akyi, wɔ bere a ɔrekyerɛ wo
kwan no? **18** Afei adɛn nti na wokɔ Misraim kɔnom Sihor
mu nsu? Na adɛn nti na wokɔ Asiria kɔnom Asubɔnten no
mu nsu? **19** Wo amumɔyɛ bɛtwe w'aso; wo nsanakyi bɛka
w'anim. Enti dwene ho na hu sɛ, sɛ wopa Awurade wo
Nyankopɔn akyi na woannya ne ho suro a, ɛyɛ bɔne ne
ɔyaw ma wo." Awurade, Asafo Awurade na ose. **20** "Tete
mmere no, wububuu wo konnua mu, na wotetew wo

nkɔnsɔnkɔnsɔn mu; na wokae se, 'Merensom wo!' Ampa,
wɔ koko biara so ne dua biara a adennan ase na wotena
bɔɔ aguaman. **21** Miduaa wo sɛ bobe ankasa a efi bobe a
ase ye pa ara mu. Na ɛyɛɛ dɛn na wodan w'akyi kyerɛɛ
me bɛyɛɛ bobe a anyin asɛe wɔ wura mu yi? **22** Sɛ wode
soda ne samina bebree guare mpo a, w'afɔdi nkekae da so
wɔ m'anim ara," sɛnea Otumfo Awurade se ni. **23** "Ɛbɛyɛ
dɛn na woaka se, 'Me ho nguu fi ɛ; minnii Baalnom akyi
ɛ'? Hwɛ sɛnea woyɛɛ wo ho wɔ obon no mu; dwene nea
woayɛ no ho. Woyɛ yomabere hoɔharefo a wutu mmirika
kɔ ha ba ha, **24** wura mu afurum a nweatam so tena
akokwaw no, ohuahua bere a ɔpɛ sɛ onini hyia no. Sɛ
n'akɔnnɔ no ano yɛ den a hena na obesianka no? Anini
biara a wɔtaa no no nhaw wɔn ho bebree; edu bere a ɛsɛ
sɛ wohyia no a wobenya no. **25** Ntu mmirika nkosi sɛ
w'anan ase bɛyɛ kwaterekwa, na wo mene mu bɛyow.
Nanso wokae se, 'So nni mfaso! Mepɛ ananafo anyame,
na ɛsɛ sɛ midi wɔn akyi.' **26** "Sɛnea wɔkyere ɔkorɔmfo a
wogu n'anim ase no, saa na wɔagu Israelfi anim ase, wɔn
ankasa, wɔn ahemfo ne wɔn adwumayɛfo, wɔn asɔfo ne
wɔn adiyifo. **27** Wɔka kyerɛ dua se, 'Woyɛ m'agya,' ne
ɔbo se, 'Wo na wowoo me.' Wɔadan wɔn akyi akyerɛ me
na ɛnyɛ wɔn anim; nanso sɛ amanehunu bi ba wɔn so a,
wɔka se, 'Bra begye yɛn!' **28** Anyame a moyɛ maa mo ho
no wɔ he? Momma wɔmmra sɛ wobetumi agye mo bere a
mowɔ amanehunu mu! Efisɛ mowɔ anyame bebree te
sɛ nea mowɔ nkurow bebree no, Yuda. **29** "Adɛn nti na
mobɔ me sobo? Mo nyinaa ayɛ dɔm atia me," Awurade na
ose. **30** "Metwee mo nkurɔfo aso kwa; wɔamfa me nteɛso.

W'afoa akunkum w'adiyifo te sɛ gyata a n'ani abere. **31** "Mo nnɛmmafo, munnwen Awurade asɛm ho: "Mayɛ sɛ, nweatam ama Israel ana? Anaasɛ asase a so aduru sum kabii ana? Adɛn nti na me nkurɔfo ka se, 'Yɛwɔ ho kwan sɛ yekyinkyin; yɛremma wo nkyɛn bio.' **32** Ɔbabun werɛ fi ne mpempranne, ayeforo werɛ befi n'ahyehyɛde ana? Nanso me nkurɔfo werɛ afi me nna a wontumi nkan. **33** Hwɛ nyansa a mowɔ de pɛ mo adɔfo! Mmea a wɔnsɛ hwee koraa tumi sua mo akwan. **34** Mo adurade mu wɔ ahiafo a wodi bem mogya, nanso moankyere wɔn sɛ wɔrebubu akɔ mu. Eyinom nyinaa akyi **35** woka se, 'Midi bem; ne bo mfuw me.' Nanso mebu wo atɛn efisɛ woka se, 'Menyɛɛ bɔne biara ɛ.' **36** Adɛn nti na wukyinkyin sɛɛ, sesa w'akwan? Misraim bedi wo huammɔ sɛnea Asiria yɛe no. **37** Afei wubefi saa beae hɔ a wo nsa gu wo ti so. Efisɛ Awurade apo wɔn a wode wo ho too wɔn so no; wɔremmoa wo.

**3** "Sɛ ɔbarima gyaa ne yere na ɔbea no kɔware ɔbarima foforo a, ɛsɛ sɛ ɔbarima no san kɔ ɔbea no nkyɛn ana? Ɛremma asase no ho ngu fi koraa ana? Nanso wo ne adɔfo bebree abɔ aguaman, na mprempren de wobɛsan aba me nkyɛn ana?" Awurade na ose. **2** "Ma w'ani so hwɛ nkoko no so. Baabi wɔ hɔ a wɔntoo wo mmonnaa da ana? Wotenaa kwankyɛn twɛn adɔfo, wotenaa sɛ mmoahwɛfo a wodi atutena wɔ nweatam so. Woagu asase no ho fi, wode w'aguamammɔ ne w'amumɔyɛ na ayɛ. **3** Enti wɔatwe obosu asan, na asusowbere su antɔ. Nanso w'anim ayɛ sɛ oguamanfo a ɔmfɛre hwee; w'ani nwu hwee. **4** Nnansa yi ara, woamfrɛ me se: 'M'agya, me mmabunmmere mu

adamfo, **5** wo bo befuw biribiara ana? W'abufuwhyew no bɛkɔ so daa ana?' Sɛɛ na wokasa, nanso woyɛ bɔne nyinaa sɛnea wutumi." **6** Ɔhene Yosia adedi bere so no, Awurade ka kyerɛɛ me se, "Woahu nea Israel a onni nokware no ayɛ? Wakɔ nkoko nyinaa so ne dua a adennan biara ase akɔsɛe aware wɔ hɔ. **7** Misusuwii sɛ anka wayɛ eyinom nyinaa akyi no, ɔbɛsan aba me nkyɛn nanso wamma, na ne nuabea Yuda a ɔno nso nka nokware no hui. **8** Memaa Israel a onni nokware no awaregyae nhoma na mepam no esiane n'awaresɛe abrabɔ nti. Nanso mihuu sɛ ne nuabea Yuda a onni nokware no ansuro; ɔno nso kɔbɔɔ aguaman bra. **9** Esiane sɛ Israel aguamammɔ anyɛ no asɛnhia nti, ɔde fi kaa asase no na ɔne abo ne nnua bɔɔ aguaman. **10** Eyinom nyinaa akyi no, ne nuabea Yuda amfi ne koma nyinaa mu ansan amma me nkyɛn, ɔyɛ de kyerɛɛ kɛkɛ," sɛnea Awurade se ni. **11** Awurade ka kyerɛɛ me se, "Israel a onni nokware no teɛ sen Yuda okontomponi no. **12** Kɔ, fa w'ani kyerɛ atifi fam kɔka saa nsɛm yi kyerɛ wɔn: "'San w'akyi, Israel a onni nokware,' Sɛɛ na Awurade se, 'Meremmuna nkyerɛ wo bio, efisɛ meyɛ mmɔborɔhunufo,' sɛɛ na Awurade se, 'Me bo remfuw afebɔɔ. **13** Gye wo afɔdi to mu, woatew Awurade, wo Nyankopɔn anim atua, woakyekyɛ w'adɔe mu ama ananafo anyame wɔ dua biara a adennan ase, na woanyɛ osetie amma me,'" sɛnea Awurade se ni. **14** "Monsan mo akyi, mo akyirisanfo," sɛnea Awurade se ni, "efisɛ meyɛ mo kunu. Meyi wo; ɔbaako befi kurow mu na baanu afi abusuakuw mu, na mede mo aba Sion. **15** Afei mɛma mo nguanhwɛfo a wɔda me koma so, wɔn a

wɔde nimdeɛ ne ntease bɛkyerɛ mo ɔkwan. **16** Saa nna
no mu, sɛ mo dɔɔso bebree wɔ asase no so a," Awurade
na ose, "nnipa renka bio se, 'Awurade apam adaka no.'
Ɛremma wɔn adwene mu anaa wɔrenkae da; wɔn kɔn
rennɔ na wɔrenyɛ foforo nso. **17** Saa bere no wɔbɛfrɛ
Yerusalem Awurade Ahengua, na amanaman nyinaa
behyia wɔ Yerusalem abɛkamfo Awurade din. Na wɔrenni
wɔn koma bɔne a ɛma wɔyɛ asoɔden no akyi bio. **18** Saa
nna no mu, Yuda fi bɛka Israelfi ho, na wɔabɔ mu afi atifi
fam asase bi so aba asase a mede maa mo agyanom sɛ
agyapade no so. **19** "M'ankasa mekae se, 'Anka ɛbɛyɛ me
anigye sɛ mɛyɛ mo sɛ mma na mama mo asase a eye,
agyapade a edi mu ma ɔman biara.' Misusuwii sɛ mobɛfrɛ
me 'Agya' na monnan mo ho mfi m'akyi. **20** Nanso te sɛ
ɔbea a onni ne kunu nokware no, saa ara na moanni me
nokware, Israelfi," sɛnea Awurade se ni. **21** Wɔte osu bi
wɔ nkoko no so, ɛyɛ Israelfo agyaadwotwa ne nkotosrɛ,
efisɛ wɔakyeakyea wɔn akwan na wɔn werɛ afi Awurade,
wɔn Nyankopɔn. **22** "Monsan mmra, ɔyera mma; mɛsa
mo akyirisan yare no." "Yiw, yɛbɛba wo nkyɛn, efisɛ
wo ne Awurade, yɛn Nyankopɔn no. **23** Ampa, ahoni
huuyɛ wɔ nkoko ne mmepɔw so no yɛ nnaadaa; nokware
Awurade yɛn Nyankopɔn mu na Israel nkwagye wɔ. **24**
Efi yɛn mmofraase, anyame huhuw adi yɛn agyanom
nsa ano adwuma so aba, wɔn nguankuw ne anantwi,
wɔn mmabarima ne wɔn mmabea. **25** Momma yɛmfa yɛn
aniwu nneda fam na yɛn ahohora nkata yɛn so. Yɛayɛ
bɔne atia Awurade yɛn Nyankopɔn, yɛn ne yɛn agyanom;

efi yɛn mmofraase besi nnɛ yɛanyɛ osetie amma Awurade,
yɛn Nyankopɔn no."

**4** "Sɛ wo, Israel, wobɛsan w'akyi a, san bra me nkyɛn," sɛɛ
na Awurade se. "Sɛ wuyi w'ahoni a ɛyɛ akyiwade fi m'ani
so na sɛ woamman bio, **2** na sɛ wufi nokware, pɛpɛyɛ
ne trenee mu ka ntam se, 'Sɛ Awurade te ase yi,' a afei
wobehyira aman no na ne mu na wobenya anuonyam."
**3** Eyi ne asɛm a, Awurade ka kyerɛ Yuda mmarima ne
Yerusalem: "Munsiesie mo asase a womfuntum da, na
munnnua wɔ nsɔe mu. **4** Muntwitwa mo ho twetia mma
Awurade muntwitwa mo koma twetia, mo Yuda mmarima
ne Yerusalemfo, anyɛ saa a m'abufuwhyew bɛsɔre na
adɛw sɛ ogya mo bɔne a moayɛ nti, ɛbɛhyew a obiara
rennum." **5** "Bɔ nkae wɔ Yuda na pae mu ka wɔ Yerusalem
se 'Hyɛn torobɛnto no wɔ asase no nyinaa so!' Teɛ mu
dennen se: 'Mommoaboa mo ho ano! Momma yenguan
nkɔ nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no mu!' **6** Momma frankaa
so na monkɔ Sion munguan nkɔbɔ mo ho aguaa! Efisɛ
mede amanehunu fi atifi fam reba, ɔsɛe a ɛyɛ hu." **7** Gyata
bi afi ne tu mu; ɔbɔɔaman bi asi mu. Wafi ne tenabea sɛ
ɔrebɛsɛe w'asase. Wo nkurow bebubu na ada mpan. **8**
Enti fura atweaatam, di awerɛhow na twa adwo, efisɛ
Awurade abufuwhyew no nnan mfii yɛn so. **9** "Saa da
no," Awurade na ose, "ɔhene no ne adwumayɛfo no bɛbɔ
hu, asɔfo no bo betu, na adiyifo no ho bedwiriw wɔn." **10**
Afei, mekae se, "Aa, Otumfo Awurade, woadaadaa nnipa
yi ne Yerusalem, wokae se, 'Mubenya asomdwoe,' wɔ bere
a afoa da yɛn mene mu." **11** Saa bere no wɔbɛka akyerɛ
nnipa yi ne Yerusalem se, "Mframa a emu yɛ hyew bɛbɔ

afi nkoko wosee a ɛwɔ nweatam so aba me nkurɔfo so,
ɛnyɛ nea ɛpo ho anaa ehuhuw so; **12** mframa a ano yɛ den
boro saa no fi me nkyɛn. Afei mepae mu ka m'atemmu a
etia wɔn." **13** Hwɛ! ɔreba sɛ omununkum, ne nteaseɛnam
reba sɛ mfɛtɛ, n'apɔnkɔ ho yɛ hare sen akɔre. Yennue!
Yɛawu! **14** Yerusalem, yi bɔne fi wo koma mu na woanya
nkwa. Wode adwemmɔne bɛhyɛ wo mu akosi da bɛn?
**15** Nne bi rebɔ amanneɛ fi Dan, ɛrebɔ amanehunu ho
dawuru fi Efraim nkoko so. **16** "Monka eyi nkyerɛ aman
no, mommɔ no dawuru nkyerɛ Yerusalem se, 'Atuafo dɔm
fi akyirikyiri asase bi so reba, wɔma ɔko nteɛmu so de
tia Yuda nkuropɔn. **17** Wotwa ne ho hyia sɛ mmarima a
wɔrewɛn afuw, efisɛ watew me so atua,'" sɛɛ na Awurade
se. **18** "Wo ankasa abrabɔ ne nneyɛe, na ɛde eyi aba wo
so. Eyi yɛ w'asotwe. Ɛyɛ nwen! Ɛwowɔ koma!" **19** Ao,
m'ahoyeraw, m'ahoyeraw! midi me mu yaw. Me koma mu
yawdi! Me koma bɔ kitirikitiri wɔ me mu, mintumi nyɛ
komm. Efisɛ, mate torobɛnto no nnyigye; mate ɔko frɛ
no. **20** Amanehunu di amanehunu akyi; asase no nyinaa
asɛe. Wɔasɛe me ntamadan prɛko pɛ, ne me hintabea
mpofirim. **21** Ɛsɛ sɛ mehwɛ ɔko frankaa no na mitie
torobɛnto no nnyigye kosi da bɛn? **22** "Me nkurɔfo yɛ
nkwaseafo; wonnim me. Wɔyɛ mma a wonni adwene;
wɔnte hwee ase. Wɔwɔ bɔneyɛ ho nyansa; na wonnim
sɛnea wɔyɛ papa." **23** Mehwɛɛ asase no, na enni bɔbea, na
ɛda mpan; mehwɛɛ ɔsorosoro, na wɔn hann no nni hɔ.
**24** Mehwɛɛ mmepɔw no, na wɔrewosowosow, na nkoko
no nyinaa rehinhim. **25** Mehwɛe, na nnipa nni hɔ; wim
anomaa biara atu kɔ. **26** Mehwɛe, na nsasebere no adan

nweatam na ne nkurow nyinaa asɛe wɔ Awurade anim,
wɔ n'abufuwhyew ano. **27** Sɛnea Awurade se: "Wɔbɛsɛe
asase no nyinaa; mmom, merensɛe no korakora. **28** Enti
asase bedi awerɛhow na ɔsorosoro beduru sum, efisɛ
makasa na merentwe nsan; masi gyinae na merennan
no." **29** Apɔnkɔsotefo ne agyantowfo nnyigyei ma kurow
biara sofo guan. Ebinom kɔhyɛ nkyɛkyerɛ mu, ebinom
foro kɔ abotan mu. Nkurow no nyinaa so adeda mpan;
na obiara nte so. **30** Dɛn na woreyɛ, wo a wɔasɛe wo?
Adɛn na wufura ɔkɔben de sikakɔkɔɔ agude asiesie wo
ho? Adɛn na wode nnuru keka w'ani? Wohyehyɛ wo ho
kwa. W'adɔfo bu wo animtiaa; wɔrehwehwɛ wo akum wo.
**31** Mete osu bi te sɛ ɔbea a ɔwɔ awoko mu, apinisi te sɛ
ɔbea a ɔrewo n'abakan, Ɔbabea Sion resu te sɛ nea osi
apini, ɔtrɛw ne nsa mu na ɔreka se, "Afei de meretɔ piti;
wɔde me nkwa ama awudifo."

**5** "Munni akɔneaba wɔ Yerusalem mmɔnten so, monhwɛ
mo ho nhyia nhwɛ, monhwehwɛ guabɔbea nyinaa. Sɛ
muhu onipa baako mpo a ɔyɛ pɛ na odi nokware a, mede
kuropɔn yi ho bɛkyɛ no. **2** Ɛwɔ mu wɔka se, 'Sɛ Awurade
te ase yi,' nanso wɔda so ka ntam hunu." **3** Awurade,
w'ani mpɛ nokware ahu ana? Wobɔɔ wɔn hwee fam,
nanso wɔante yaw biara; wodwerɛw wɔn, nanso wɔpoo
nteɛso. Wɔyɛɛ wɔn anim dennen sen ɔbo na wɔansakra
wɔn adwene. **4** Misusuw se, "Eyinom nko ara ne ahiafo
no; wɔyɛ nkwaseafo nso, efisɛ wonnim Awurade akwan,
nea wɔn Nyankopɔn hwehwɛ. **5** Enti mɛkɔ ntuanofo no
nkyɛn akɔkasa akyerɛ wɔn; ampa ara wonim Awurade
akwan nea wɔn Onyankopɔn hwehwɛ." Nanso wɔn nso

de adwene koro abubu konnua no atetew nkyehama no
mu. **6** Ɛno nti gyata bi a ofi kwae mu bɛtow ahyɛ wɔn
so, pataku bi a ofi nweatam so bɛtetew wɔn mu. Ɔsebɔ
bi bɛtɛw abɛn wɔn nkurow, na obiara a obeyi ne ti no
ɔbɛtetew ne mu nketenkete, efisɛ wɔn atuatew no ano yɛ
den na wɔn akyirisan aboro so. **7** "Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mede
mo ho kyɛ mo? Mo mma apo me, wɔde anyame a wɔnyɛ
anyame aka ntam. Memaa wɔn nea wohia nyinaa, nanso
wɔbɔɔ aguaman na wɔbɔɔ yuu kɔɔ nguamanfo afi mu. **8**
Mpɔnkɔnini aniberefo a wɔhwɛ wɔn yiye, wɔn mu biara
su di ne yɔnko yere akyi. **9** Ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ eyi
ho?" Sɛɛ na Awurade se. "Ɛnsɛ sɛ, m'ankasa metɔ ɔman a
ɛte sɛɛ so were ana? **10** "Momfa ne bobe nturo no mu na
monsɛe no, nanso monnsɛe no koraa. Mompempan ne
mman no, efisɛ saa nnipa yi nyɛ Awurade dea. **11** Israelfi
ne Yudafi anni me nokware koraa," Awurade na ose. **12**
Wɔadi atoro afa Awurade ho, wɔkae se, "Ɔrenyɛ hwee!
Ɔhaw biara remma yɛn so; yɛrenhu afoa anaa ɔkɔm da.
**13** Adiyifo no yɛ mframa bi kɛkɛ na asɛm no nte wɔn mu;
enti momma nea wɔka no mmra wɔn so." **14** Enti eyi ne
nea Asafo Awurade, Nyankopɔn se: "Esiane sɛ, nnipa no
aka saa nsɛm yi nti, mɛyɛ me nsɛm a ɛwɔ w'anom no ogya
na saa nnipa yi ayɛ nnyina a ogya no bɛhyew. **15** Israelfi,"
Awurade na ose, "Mede ɔman bi a ɛwɔ akyirikyiri rebetia
wo, tete man a ɛyɛ ɔmantease, nnipa a munnim wɔn kasa,
na monnte wɔn kasa ase. **16** Wɔn agyan mmɔtɔwa te sɛ
ɔda a ano da hɔ; wɔn nyinaa yɛ dɔmmarima. **17** Wɔbɛsɛe
mo nnɔbae ne mo nnuan, asɛe mo mmabarima ne mo
mmabea; wɔbɛsɛe mo nguankuw ne mo anantwikuw, asɛe

mo bobe ne mo mmrədəma. Wəde afoa bɛsɛe nkuropɔn
a ɛwɔ bammə a mode mo werɛ ahyɛ mu no. **18** "Afei
saa nna no mu mpo," sɛɛ na Awurade se, "Merensɛe
mo korakora. **19** Na sɛ nnipa no bisa se, 'Adɛn nti na
Awurade, yɛn Nyankopɔn, ayɛ yɛn sɛɛ' a, mobɛka akyerɛ
wɔn se, 'Sɛnea moagyaw me hə akɔsom ananafo anyame
wɔ mo ankasa mo asase so no, saa ara na mprempren
mobɛsom ananafo wɔ asase a ɛnyɛ mo dea no so.' **20**
"Monka eyi nkyerɛ Yakobfi na mo mpae mu nka wɔ Yuda
se: **21** Muntie, mo nkwaseafo ne nnipa a munni adwene,
mowɔ ani nso munhu ade, na mowɔ aso nso monte asɛm:
**22** Ɛnsɛ sɛ musuro me ana?" Sɛɛ na Awurade se. "Ɛnsɛ
sɛ mo ho popo wɔ m'anim ana? Mede nwea ato ɔhye
ama po, ɔhye a ɛwɔ hɔ daa a ɛrentumi ntra. Asorɔkye
bɛbɔ nanso ɛrentumi mmu mfa so; ebehuru so nanso
ɛrentumi ntra. **23** Nanso saa nnipa yi wɔ asoɔden ne
atuatew koma; wɔatwe wɔn ho afi me ho kɔ. **24** Wɔnnka
nkyerɛ wɔn ho wɔn ho se, 'Momma yensuro Awurade yɛn
Nyankopɔn, a ɔma osu tɔ wɔ ne mmere mu, nea ɔma yɛn
awerehyɛmu wɔ otwabere nnapɛn a wahyɛ no ho.' **25** Mo
amumɔyɛ abɔ eyinom agu; mo bɔne ama ade pa abɔ mo.
**26** "Amumɔyɛfo bi wɔ me nkurɔfo yi mu a wɔtɛw sɛ nnipa
a wosum nnomaa afiri, na wɔte sɛ wɔn a wosum mfiri yi
nnipa. **27** Sɛnea nnomaa ahyɛ kɛntɛn ma no saa ara na
asisi ahyɛ wɔn afi amaama; wɔayeyɛ adefo anyinya tumi,
**28** na wɔadodɔ srade ama wɔn ho ayɛ hanahana. Wɔn
amumɔyɛsɛm no nni awiei; wɔnnka ayisaa asɛm mma
wonni bem, na wɔmmə ahiafo tumi ho ban. **29** Ɛnsɛ sɛ
metwe wɔn aso wɔ eyinom ho ana?" Sɛɛ na Awurade se.

“Ɛnsɛ sɛ, m’ankasa metɔ ɔman a ɛte sɛɛ so were ana?
**30** “Ade a ɛyɛ hu ne ahodwiriw asi wɔ asase no so: **31**
Adiyifo no hyɛ akɔntoro, asɔfo no de wɔn dibea di tumi,
na me nkurɔfo no pɛ no saa ara. Nanso awiei no dɛn na
wobɛyɛ?”

**6** “Benyaminfo, munguan nkɔbɔ mo ho aguaa! Munguan
mfi Yerusalem! Monhyɛn torobɛnto no wɔ Tekoa! Munsi
frankaa no wɔ Bet-Hakerem! Efisɛ amanehunu bobɔw
fi atifi fam, ɔsɛe bi a ɛyɛ hu. **2** Mɛsɛe Ɔbabea Sion,
ɔhoɔfɛfo sɔɔnɔ no. **3** Nguanhwɛfo ne wɔn nguankuw bɛba
abetia no; wobesisi wɔn ntamadan atwa ne ho ahyia,
wɔn mu biara bɛhwɛ ne kyɛfa so.” **4** “Munsiesie mo ho
ne no nkɔko! Monsɔre, momma yɛnkɔtow nhyɛ ne so
owigyinae! Nanso hwɛ, onwini redwo, na anwummere
sunsuma reware. **5** Enti monsɔre, momma yɛnkɔtow
nhyɛ ne so anadwo na yɛnsɛe n’aban ahorow!” **6** Nea
Asafo Awurade se ni: “Muntwitwa nnua no ngu fam na
muntwa Yerusalem ho dantaban. Ɛsɛ sɛ wɔtwe kuropɔn
yi aso; nhyɛso ahyɛ no ma. **7** Sɛnea abura puw ne nsu
no, saa ara na opuw n’amumɔyɛ. Wɔte awurukasɛm ne
ɔsɛe nka wɔ ne mu; ne yare ne n’apirakuru wɔ m’anim
daa. **8** Fa kɔkɔbɔ, Yerusalem, anyɛ saa metwe me ho afi
wo ho na mama w’asase ada mpan a obiara ntumi ntena
so.” **9** Nea Asafo Awurade se ni: “Ma wonyiyi Israel nkae
no mu yiye sɛnea woyiyi bobe mu yiye no; fa wo nsa fa
mman no so bio, sɛ obi a ɔretetew bobe aba.” **10** Hena
na metumi akasa akyerɛ no na mabɔ no kɔkɔ? Hena na
obetie me? Wɔn aso asisiw enti wɔnte asɛm. Awurade
asɛm yɛ akyiwade ma wɔn, na wɔn ani nnye ho. **11** Nanso

Awurade abufuwhyew ahyɛ me ma, na mintumi nkora so.
“Hwie gu mmofra a wɔwɔ mmɔnten so ne mmerante a
wɔahyia; ɛbɛka okunu ne ɔyere, mmasiriwa, wɔn a onyin
ahunhuan wɔn no so. **12** Wɔbɛdan wɔn afi ama afoforo,
wɔn mfuw ne wɔn yerenom bɛka ho; sɛ meteɛ me nsa wɔ
wɔn a wɔte asase no so a,” sɛnea Awurade se ni. **13** “Efi
akumaa so kosi ɔkɛse so, wɔn nyinaa yɛ adifudepɛfo de
pɛ ahonya; adiyifo ne asɔfo te saa, wɔn nyinaa yɛ asisifo.
**14** Wɔtoto me nkurɔfo apirakuru te sɛnea ɛnyɛ hu. Wɔka
se, ‘Asomdwoe, asomdwoe’ wɔ mmere a asomdwoe nni
hɔ. **15** Wɔn ani wu wɔ wɔn animguase nneyɛe no ho ana?
Dabi da, wɔn ani nnwu koraa; wonnim fɛre mpo. Enti
wɔbɛtotɔ wɔ atɔfo mu; wɔbɛhwehwe ase, sɛ metwe wɔn
aso a,” sɛnea Awurade se ni. **16** Eyi ne nea Awurade se,
“Munnyina nkwantanan no so na monhwɛ; mummisa
tete akwan no, mummisa faako a ɔkwan pa no da na
monnantew so, na mubenya home ama mo akra. Nanso
mokae se, ‘yɛnnantew so.’ **17** Mede awɛmfo sisii mo so na
mekae se, ‘Muntie torobɛnto nnyigyei no!’ Nanso mokae
se, ‘Yɛrentie.’ **18** Ɛno nti monyɛ aso, mo amanaman; mo a
moyɛ nnansefo, monhwɛ, monhwɛ nea ɛbɛto wɔn. **19**
Tie, wo asase: Mede amanehunu reba saa nnipa yi so,
wɔn nneyɛe so aba, efisɛ wɔantie me nsɛm na wɔapo me
mmara. **20** Nnuhuam a efi Seba anaa ahwerew pa a efi
akyirikyiri asase so fa me ho bɛn? Minnye wo hyew afɔre
no nto mu, w’afɔrebɔ ahorow no nsɔ m’ani.” **21** Ɛno nti,
nea Awurade se ni: “Mede akwanside begu saa nkurɔfo yi
anim. Agyanom ne mmabarima nyinaa behintiw wɔ so;
yɔnkonom ne nnamfonom bɛyera.” **22** Sɛnea Awurade se

ni: “Monhwɛ, nsraadɔm bi reba, wofi atifi fam asase so;
wɔrehwanyan wɔn afi nsase ano. **23** Wokurakura bɛmma
ne mpeaw; wɔn tirim yɛ den, na wonni ahummɔbɔ. Wɔn
nnyigyei te sɛ po asorɔkye. Sɛ wɔtete wɔn apɔnkɔ so
a, wɔba te sɛ mmarima a wɔrekɔ ɔko. Wɔrebɛtow ahyɛ
wo so, Ɔbabea Sion.” **24** Yɛate wɔn ho nsɛm, na yɛn nsa
sesa yɛn ho sɛ nea awuwu. Awerɛhow akyekyere yɛn
yɛte yaw sɛ ɔbea a ɔreko awo. **25** Mfi adi nkɔ wuram
na nnantew akwan no so, efisɛ ɔtamfo no wɔ afoa, na
baabiara ayɛ hu. **26** Me nkurɔfo, mumfura atweaatam na
mommunummunum wɔ nsõ mu, momfa adwadwotwa
yaayaw nni awerɛhow sɛnea wosu ma ɔbabarima koro,
efisɛ ɔsɛefo no bɛba yɛn so mpofirim. **27** “Mayɛ wo obi a
ɔsɔ agude hwɛ na me nkurɔfo dadeben, a wobɛhwɛ na
woasɔ wɔn akwan ahwɛ. **28** Wɔn nyinaa yɛ atuatewfo a
wɔyɛ den, wɔnenam di nseku. Wɔyɛ kɔbere ne dade; wɔn
nyinaa yɛ wɔn ade wɔ porɔwee kwan so. **29** Afa no bɔ
mframa dennen de ogya nan sumpii no, nanso ɔnan no
yɛ ɔkwa. Entumi nyiyii bɔne no mfii wɔn mu ɛ. **30** Wɔfrɛ
wɔn dwetɛ a wɔapo, efisɛ Awurade apo wɔn.”

**7** Eyi ne asɛm a efi Awurade hɔ baa Yeremia nkyɛn: **2**
“Gyina Awurade asɔredan no pon ano, na ka saa asɛm yi:
“‘Muntie Awurade asɛm, mo nnipa a mowɔ Yuda nyinaa
a mofa apon yi ano kɔsom Awurade. **3** Sɛɛ na Asafo
Awurade, Israel Nyankopɔn no se: Monsakra mo akwan
ne mo nneyɛe, na mɛma mo atena ha. **4** Mommfa mo
ho nto nnaadaasɛm so na monnka se, “Eyi ne Awurade
asɔredan, Awurade asɔredan, Awurade asɔredan!” **5** Sɛ
mosakra mo akwan ne mo nneyɛe nokware mu, na mo

ne mo ho mo ho di no trenee mu, **6** sɛ moanhyɛ ɔhɔho,
ayisaa anaa okunafo so, na moanhwie mogya a edi bem
angu wɔ ha, na moanni anyame foforo akyi ankɔ mo
ara ɔsɛe mu a, **7** ɛno de, mɛma mo atena ha, asase a
mede maa mo agyanom afebɔɔ no so. **8** Nanso monhwɛ,
mode mo ho ato nnaadaa nsɛm a so nni mfaso so. **9**
"'Mobɛbɔ korɔn na moadi awu, mobɛbɔ aguaman na
moadi adansekurum, mobɛhyew nnuhuam ama Baal na
moadi anyame afoforo a munnim wɔn akyi, **10** na afei,
moaba abegyina m'anim wɔ ofi a me din da so na moaka
se, "Yenni ɔhaw," sɛ moyɛ akyiwade yi nyinaa a na munni
ɔhaw ana? **11** Na ofi a me din da so yi, abɛyɛ adwowtwafo
tu ama mo ana? Nanso migu so rehwɛ! Awurade na ose.
**12** "'Na afei monkɔ Silo, faako a midii kan bɔɔ atenae
de me Din too so, na monhwɛ nea meyɛɛ no esiane me
nkurɔfo Israelfo amumɔyɛ nti. **13** Bere a moreyɛ eyinom
nyinaa, Awurade na ose, mekasa kyerɛɛ mo mpɛn bebree,
nanso moantie; mefrɛɛ mo, nanso moannye so. **14** Ɛno
nti, sɛnea meyɛɛ Silo no, mede bɛyɛ ofi a me Din da so
no, asɔredan a mode mo ho to so, baabi a mede maa
mo ne mo agyanom no. **15** Mɛpam mo afi m'anim sɛnea
meyɛɛ mo nuanom Efraimfo no.' **16** "Enti mommmɔ
mpae mma saa nnipa yi, monnsrɛ na munni mma wɔn
nso; monnsrɛ me, efisɛ merentie mo. **17** Munnhu nea
wɔreyɛ wɔ Yuda nkurow no mu ne Yerusalem mmɔnten
so no ana? **18** Mmofra boaboa nnyina ano, na agyanom
sɔ ogya no ano, mmea fɔtɔw asikresiam de to brodo ma
Ɔsoro Hemmea. Na wogu nsa ma anyame afoforo de hyɛ
me abufuw. **19** Na ɛyɛ me na wɔrehyɛ me abufuw ana?

Awurade na ose. Na ɛnyɛ wɔn mmom na wɔrehaw wɔn
ho, hyɛ wɔn ho aniwu ana? **20** "'Ɛno nti, nea Otumfo
Awurade se ni: Wobehwie m'abufuw ne m'abufuwhyew
agu beae yi so, agu nnipa ne mmoa, mfuw so nnua ne
asase no so aba so, na ɛbɛdɛw a ɛrennum.' **21** "'Sɛɛ na
Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se: Monkɔ so, momfa
mo ɔhyew afɔrebɔ nka mo afɔrebɔ a aka no ho, na mo
ankasa monwe nam no! **22** Na bere a miyii mo agyanom fii
Misraim na mekasa kyerɛɛ wɔn no, manhyɛ wɔn mmara
a ɛfa ɔhyew afɔrebɔ ne afɔrebɔ ho nko ara, **23** mmom
mede saa mmara yi kaa ho: Monyɛ osetie mma me, na
mɛyɛ mo Nyankopɔn, na moayɛ me nkurɔfo. Monnantew
akwan nyinaa a mɛhyɛ mo no so, na asi mo yiye. **24**
Nanso wɔantie na wɔanyɛ aso; mmom, wofi wɔn koma
bɔne mu yɛɛ asoɔden. Wɔsan wɔn akyi na wɔankɔ wɔn
anim. **25** Efi bere a mo agyanom fii Misraim de besi nnɛ
yi, da biara ne bere biara mesomaa me nkoa adiyifo baa
mo nkyɛn. **26** Nanso wɔantie me na wɔanyɛ aso. Wɔde
asoɔden yɛɛ bɔne boroo wɔn agyanom de so.' **27** "Sɛ moka
eyinom nyinaa kyerɛ wɔn a, wɔrentie mo; sɛ mofrɛ wɔn
a wɔrennye so. **28** Ɛno nti monka nkyerɛ wɔn se, 'Eyi
ne ɔman a ɔnyɛɛ osetie mmaa Awurade, ne Nyankopɔn,
na ɔmfaa nteɛso no. Nokware asa, na afi wɔn ano. **29**
Munyi mo tinwi na montow ngu, muntwa agyaadwo
wɔ nkoko no so, efisɛ Awurade apo, na wagyaa saa awo
ntoatoaso yi a wɔwɔ n'abufuwhyew no ase akyidi.'" **30**
"'Yudafo ayɛ bɔne wɔ m'ani so, sɛnea Awurade se ni.
Wɔde ahoni a, ɛyɛ akyiwade asisi ofi a me Din da so mu
de agu ho fi. **31** Wɔasisi Tofet sorɔnsorɔmmea wɔ Ben

Hinom bon mu; ɛhɔ na wɔhyew wɔn mmabarima ne wɔn mmabea. Ade a manhyɛ wɔn na amma m'adwene mu nso. **32** Ɛno nti, monhwɛ yiye na nna no reba, Awurade na ose, a wɔremfrɛ hɔ Tofet anaa Hinom Bon bio, na mmom, wɔbɛfrɛ no Okum Bon, efisɛ wobesie awufo wɔ Tofet kosi sɛ hɔ bɛyɛ ma. **33** Na afei saa nnipa yi afunu bɛyɛ aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa, na ɛrenka obiara wɔ hɔ a ɔbɛpam wɔn. **34** Mede ahosɛpɛw ne anigye nnyigyei, ayeforo ne ayeforokunu nne a ɛwɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so no bɛba awiei, efisɛ asase no bɛda mpan.'"

**8** "'Saa bere no, sɛnea Awurade se ni, wobeyiyi Yuda ahemfo ne adwumayɛfo nnompe, asɔfo ne adiyifo nnompe ne Yerusalemfo nnompe afi wɔn nna mu. **2** Wɔbɛsɛw no kɛtɛ wɔ owia ne ɔsram ne ɔsorosoro nsoromma nyinaa a wɔdɔe, na wɔsomee, na wodii akyi kɔɔ so abisa na wɔsɔree no ase. Wɔremmoa wɔn ano na wɔrensie wɔn; mmom, wɔbɛyɛ sɛ sumina a egugu fam. **3** Baabiara a metwa saa ɔman bɔne yi nkae no asu akɔ no, wɔbɛpɛ sɛ wobewu sen sɛ wɔbɛtena nkwa mu, sɛnea Asafo Awurade se ni.' **4** "Ka kyerɛ wɔn se, 'Nea Awurade se ni: "'Sɛ nnipa hwe ase a, wɔnsɔre ana? Sɛ onipa dan ne ho a, ɔnsan n'akyi ana? **5** Afei adɛn nti na saa nnipa yi adan wɔn ho? Adɛn nti na Yerusalem dan ne ho daa yi? Wokura nnaadaa mu pintinn; na wɔmpɛ sɛ wɔsan wɔn akyi. **6** Mawɛn m'aso atie, nanso wɔnnka nea ɛteɛ. Wɔn mu biara nnu ne ho wɔ n'amumɔyɛ ho, na ɔka se, "Dɛn na mayɛ?" Obiara fa ne kwan te sɛ ɔpɔnkɔ a ɔrepem akɔ akono. **7** Mpo aturukuku a ɔwɔ wim nim ne mmere a wɔahyehyɛ

ama no, na asukɔnkɔn, asomfena ne agyenkuku hu bere a
wotu kɔtena baabi, nanso me nkurɔfo nnim nea Awurade
hwehwɛ. **8** "'Adɛn na mutumi ka se, "Yenim nyansa, efisɛ
yɛwɔ Awurade mmara," wɔ bere a akyerɛwfo kyerɛwdua
torofo de atoro adannan mu? **9** Anyansafo no anim begu
ase; wɔn ho bedwiriw wɔn na afide ayi wɔn. Sɛ wɔapo
Awurade asɛm no a, na nyansa bɛn na wɔwɔ? **10** Mede
wɔn yerenom bɛma mmarima afoforo ne wɔn mfuw nso
ama afoforo. Efi akumaa so kosi ɔkɛse so, wɔn nyinaa
yɛ adifudepɛfo de pɛ ahonya; adiyifo ne asɔfo te saa,
wɔn nyinaa yɛ asisifo. **11** Wɔtoto me nkurɔfo apirakuru
te sɛnea ɛnyɛ hu. Wɔka se, "Asomdwoe, asomdwoe" wɔ
mmere a asomdwoe nni hɔ. **12** Wɔn ani wu wɔ wɔn
animguase nneyɛe no ho ana? Dabi da, wɔn ani nnwu
koraa; wonnim fɛre mpo. Enti wɔbɛtotɔ wɔ atɔfo mu;
wɔbɛhwehwe ase, sɛ metwe wɔn aso a, sɛnea Awurade se
ni. **13** "'Mɛfa wɔn twabere nnɔbae akɔ, nea Awurade se
ni. Aba biara remma bobe nnua no so. Aba biara remma
borɔdɔma nnua no so, ɛso nhaban begunguan. Nea mede
ama wɔn no, wobegye afi wɔn nsam.'" **14** Adɛn nti na
yɛtete ha? Mommoaboa mo ho ano! Momma yenguan nkɔ
nkuropɔn a ɛwɔ bammɔ mu na yenkowuwu wɔ hɔ! efisɛ
Awurade yɛn Nyankopɔn abu yɛn kumfɔ na wama yɛn nsu
a awuduru wɔ mu sɛ yɛnnom, efisɛ yɛayɛ bɔne atia no. **15**
Yɛhwɛɛ kwan sɛ yebenya asomdwoe nanso biribi pa biara
amfi mu amma, yɛhwɛɛ ayaresabere kwan nanso ehu nko
ara na ɛkaa yɛn. **16** Wɔte atamfo no apɔnkɔ home fii Dan;
na wɔn apɔnkɔnini su ma asase no nyinaa wosow. Wɔaba
sɛ wɔrebɛsɛe asase no ne so nneɛma nyinaa, kuropɔn

no ne wɔn a wɔtete mu nyinaa. **17** "Hwɛ, mɛsoma awɔ
a wɔn ano wɔ bɔre aba mo mu, nhurutoa a wontumi
nnwudwo wɔn, na wɔbɛkeka mo," nea Awurade se ni. **18**
Wone m'awerɛhow mu Werɛkyekyefo, me koma abotow
wɔ me mu. **19** Tie me nkurɔfo sufrɛ; a efi akyirikyiri asase
so: "Awurade nni Sion ana? Ne Hene no nni hɔ bio ana?"
"Adɛn nti na wɔde wɔn nsɛsode ahyɛ me abufuw, wɔn
ananafo ahoni huhuw no?" **20** "Otwabere no atwa mu,
ahuhuru bere no aba awiei, na wonnnyee yɛn nkwa." **21**
Sɛ wɔadwerɛw me nkurɔfo no nti, wɔadwerɛw me; midi
awerɛhow, na ahodwiriw akyekyere me. **22** Aduru bi nni
Gilead ana? Ɔyaresafo bi nni hɔ ana? Na afei adɛn nti na
ayaresa nni hɔ mma me nkurɔfo apirakuru?

**9** Ao, sɛ me ti yɛ asuti, na m'aniwa yɛ nusu abura a! Mɛtew
nusu awia ne anadwo ama me nkurɔfo a wɔakunkum wɔn
no. **2** Ao, sɛ mewɔ akwantufo asoɛe wɔ nweatam no so a
anka megyaw me nkurɔfo hɔ na mafi wɔn nkyɛn; efisɛ
wɔn nyinaa yɛ nguaman, nnipakuw a wonni nokware.
**3** "Wosiesie wɔn tɛkrɛma te sɛ agyan de di atoro; Ɛnyɛ
nokware so na wɔnam di yiye wɔ asase yi so. Wɔyɛ bɔne
toatoa so; na wonnye me nto mu," Awurade na ose. **4**
"Monhwɛ yiye wɔ mo nnamfonom ho; munnye obiara nni
wɔ mo abusua mu. Efisɛ wɔn mu biara yɛ ɔdaadaafo, na
adamfo biara yɛ ɔsɛefo. **5** Adamfo daadaa adamfo, na wɔn
mu biara nka nokware. Wɔn tɛkrɛma akokwaw atorodi
mu, wɔde bɔneyɛ haw wɔn ho. **6** Wote nnaadaa mfimfini;
na wɔn nnaadaa mu wɔmpɛ sɛ wogye me to mu," sɛnea
Awurade se ni. **7** Ɛno nti, sɛɛ na Asafo Awurade se, "Hwɛ,
mɛnan wɔn asɔ wɔn ahwɛ, na dɛn bio na metumi ayɛ

esiane me nkurɔfo yi bɔne nti? **8** Wɔn tɛkrɛma yɛ agyan a
ano wɔ bɔre; ɛka nnaadaasɛm. Obiara kasa asomdwoe mu
kyerɛ ne yɔnko, nanso ne koma mu de, osum no afiri. **9**
Ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ eyi ho?" Sɛɛ na Awurade se.
"Ɛnsɛ sɛ m'ankasa metɔ ɔman a ɛte sɛɛ so were ana? **10**
Mesu na metwa adwo ama mmepɔw no, mɛbɔ abubuw a
ɛfa nweatam adidibea ho. Ayɛ fo na obi mfa hɔ bio, na
wɔnte anantwi su wɔ hɔ. Wim nnomaa no atutu kɔ na
mmoa no nso aguan kɔ. **11** "Mɛyɛ Yerusalem mmubui siw,
sakraman atu; na mɛma Yuda nkurow ada mpan sɛnea
obiara ntumi ntena hɔ." **12** Onipa bɛn na onim nyansa
ara sɛ ɔbɛte eyi ase? Hena na Awurade akyerɛkyerɛ no a
obetumi akyerɛ ase? Adɛn nti na wɔasɛe asase no ama
ada mpan sɛ nweatam a obiara ntumi mfa so? **13** Awurade
kae se, "Esiane sɛ wɔapo me mmara a mehyɛ maa wɔn no
nti, wɔanyɛ osetie amma me na wɔanni me mmara so. **14**
Mmom, wɔadi wɔn koma asoɔden akyi, wɔadi Baalnom
akyi sɛnea wɔn agyanom kyerɛɛ wɔn no." **15** Ɛno nti,
nea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no se ni: "Hwɛ,
mɛma saa nnipa yi adi aduan a ɛyɛ nwen na wɔanom nsu
a wɔde awuduru afra. **16** Mɛbɔ wɔn ahwete amanaman a
wɔn anaa wɔn agyanom nnim so no so, na mede afoa
bɛtaa wɔn kosi sɛ mɛsɛe wɔn." **17** Sɛnea Awurade tumfo
se ni: "Dwene ho! Frɛ mmea agyaadwotwafo no, frɛ
wɔn a wɔakwadaw mu pa ara. **18** Ma wɔmmra ntɛm
mmesu ngu yɛn so kosi sɛ yɛn ani so bɛtaa nusu na nusu
aguare yɛn. **19** Wɔte agyaadwotwa nnyigyei fi Sion se,
'Wɔasɛe yɛn! Yɛn anim agu ase yiye! Ɛsɛ sɛ yetu fi yɛn
asase so efisɛ yɛn afi abubu.'" **20** Afei, mo mmea, muntie

Awurade asɛm; monyɛ aso mma nsɛm a efi n'anom. Monkyerɛ mo mmabea sɛnea wotwa dwo; monkyerɛ mo ho mo ho abubuwbɔ. **21** Owu aforo afa yɛn mfɛnsere mu ahyɛn yɛn aban mu; apam mmofra afi mmɔnten so ne mmerante afi ɔman aguabɔbea. **22** Ka se, "Sɛɛ Na Awurade se, "'Nnipa afunu bɛdeda hɔ te sɛ sumina a egugu petee mu, te sɛ aburow a nnɔbaetwafo atwa agu n'akyi a obiara mmoaboaa ano.'" **23** Eyi ne nea Awurade se: "Mma onyansafo mfa ne nyansa nhyehyɛ ne ho anaa ɔhoɔdenfo mfa n'ahoɔden nhyehyɛ ne ho anaa ɔdefo mfa n'ahonya nhyehyɛ ne ho. **24** Mmom ma nea ɔhyehyɛ ne ho nhyehyɛ ne ho sɛ ɔwɔ nhumu, na onim sɛ, me ne Awurade a ɔyɛ adɔe, na obu atɛntrenee na ɔyɛ adetrenee wɔ asase so, efisɛ eyinom na ɛsɔ m'ani," sɛnea Awurade se ni. **25** "Nna no reba," Awurade na ose, "A mɛtwe wɔn a wɔatwa twetia wɔ honam fam nko ara no nyinaa aso: **26** Misraimfo, Yudafo, Edomfo, Amonfo, Moabfo ne wɔn a wɔtete nweatam a ɛwɔ akyirikyiri nsase so nyinaa. Na nokware, saa aman yi nyinaa yɛ momonotofo na mpo Israelfi nyinaa yɛ koma mu momonotofo."

**10** Muntie nea Awurade ka kyerɛ mo, Israelfi. **2** Sɛɛ na Awurade se: "Munnsua amanaman no akwan anaa momma wim nsɛnkyerɛnne mmɔ mo hu, ɛwɔ mu sɛ wɔbɔ amanaman no hu. **3** Na nkurɔfo no amanne nka hwee; wotwa dua fi kwae mu, na odwumfo de ne fitii asen. **4** Wɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ hyehyɛ no; wɔde nnadewa ne asae bobɔ si hɔ sɛnea ɛrenhwe fam. **5** Ɛte sɛ kaakaabotoni a esi ɛfere mfikyifuw mu, wɔn ahoni no ntumi nkasa; ɛsɛ sɛ wɔsoa wɔn efisɛ wontumi nnantew. Munnsuro wɔn;

wərentumi nhaw mo na wərentumi nyɛ ade pa biara nso."
**6** Obiara nte sɛ wo, Awurade; woyɛ ɔkɛse na wo din so wɔ
tumi mu. **7** Hena na ɛnsɛ sɛ odi wo ni, Amansanhene?
Eyi na ɛfata wo. Amanaman no so anyansafo nyinaa mu
ne wɔn ahenni nyinaa mu, obiara ne wo nsɛ. **8** Wɔn
nyinaa yɛ adwenharefo ne nkwaseafo; dua ahoni a so
nni mfaso na ɛma wɔn nkyerɛkyerɛ. **9** Wɔde dwetɛ a
wɔaboro fi Tarsis ba, ne sikakɔkɔɔ nso fi Ufas ba. Ɛyɛ nea
odwumfo ne sika dwumfo ayɛ a wɔde ntama bibiri ne
beredum afura no, ne nyinaa yɛ adwumfo anyansafo nsa
ano nnwuma. **10** Nanso Awurade ne nokware Onyankopɔn
no; ɔno ne Onyankopɔn teasefo, daapem Hene no. Sɛ ne
bo fuw a asase wosow; na amanaman no ntumi nnyina
n'abufuwhyew ano. **11** "Ka eyi kyerɛ wɔn: 'Saa anyame a
ɛnyɛ wɔn na wɔyɛɛ ɔsoro ne asase no bɛyera afi asase so
ne ɔsorosoro ase.'" **12** Nanso Onyankopɔn de ne tumi
bɔɔ asase; ɔtoo wiase fapem wɔ ne nyansa mu, na ɔde ne
nhumu trɛw ɔsorosoro mu. **13** Sɛ ɔpaapae aprannaa a
ɔsorosoro nsu bobɔ mu; ɔma omununkum ma ne ho so fi
nsase ano. Ɔde anyinam ka osu ho ba, na ogyaa mframa
mu fi n'adekoradan mu. **14** Onipa biara nnim nyansa,
na onni nimdeɛ; sikadwumfo biara anim gu ase, esiane
n'ahoni nti. Ne nsɛsode yɛ atoro; wonni ɔhome biara wɔ
wɔn mu. **15** Wɔn so nni mfaso, wɔn ho yɛ serew; sɛ wɔn
atemmu du so a, wɔbɛyera. **16** Nea ɔyɛ Yakob Kyɛfa no nte
sɛ eyinom, efisɛ ɔno ne ade nyinaa Yɛfo a Israel, abusua a
ɛyɛ n'agyapade nso ka ho, Asafo Awurade ne ne din. **17**
Mommoaboa mo ahode ano mfi asase no so, mo a motete
nkurow a wɔatua wɔn ano mu. **18** Na sɛɛ na Awurade se:

“Saa bere yi mɛtow wɔn a wɔtete asase yi so agu; mede amanehunu bɛba wɔn so sɛnea wɔbɛfa wɔn nnommum.”
**19** Me pira yi nti minnue, m’apirakuru yɛ akisikuru! Nanso mehyɛɛ me ho den sɛ, “Eyi ne me yare, na ɛsɛ sɛ mimia m’ani.” **20** Wɔasɛe me ntamadan; wɔatwitwa n’ahama nyinaa mu. Wɔafa me mma nyinaa kɔ a merenhu wɔn bio; anka obiara a obesi me ntamadan anaa obesiesie me suhyɛ. **21** Nguanhwɛfo no yɛ adwenharefo wommisa Awurade akyi kwan; ɛno nti wɔnkɔ so na wɔn nguankuw no abɔ ahwete. **22** Muntie! Amanneɛ no reba, basabasayɛ kɛse a efi atifi fam asase bi so! Ɛbɛma Yuda nkurow ada mpan, na ayɛ sakraman atu. **23** Awurade, minim sɛ, onipa nkwa nyɛ ne de; na ɛnyɛ onipa na ɔkyerɛkyerɛ n’anammɔntu. **24** Teɛ me so, Awurade, wɔ trenee mu, mfi w’abufuw mu nyɛ; anyɛ saa a wobɛdwerɛw me. **25** Hwie w’abufuwhyew no gu amanaman a wonnye wo nto mu no so, nnipa a wɔmmɔ wo din no so. Efisɛ, wɔasɛe Yakob wɔasɛe no koraa na wɔasɛe n’asase a wɔwoo no too so no.

**11** Asɛm a efi Awurade hɔ baa Yeremia nkyɛn ni: **2** “Tie apam yi mu nhyehyɛe na ka kyerɛ Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem. **3** Ka kyerɛ wɔn se, sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn se: ‘Nnome nka onipa a onni apam yi mu nhyehyɛe so, **4** nea mehyɛ maa mo agyanom bere a miyii wɔn fii Misraim, fononoo a wɔnan dade wɔ mu no.’ Mekae se, ‘Monyɛ osetie mma me na monyɛ biribiara a mehyɛ mo, na mobɛyɛ me nkurɔfo na mayɛ mo Nyankopɔn. **5** Na afei mɛma ntam a mekaa mo agyanom se, mɛma wɔn asase a nufusu ne ɛwo sen wɔ so no aba mu,’ asase a mote so nnɛ yi.” Mibuae se, “Amen, Awurade.” **6** Awurade

ka kyerɛɛ me se, “Bɔ saa asɛm yi ho dawuru wɔ Yuda
nkurow ne Yerusalem mmɔnten so se: ‘Muntie apam yi
ho nhyehyɛe na munni so. **7** Efi bere a miyii mo agyanom
fii Misraim besi nnɛ yi, mebɔɔ wɔn kɔkɔ bere biara se,
“Monyɛ osetie mma me.” **8** Nanso wɔantie na wɔamfa no
asɛm; na mmom, wodii asoɔden a efi wɔn koma bɔne
mu no akyi. Ɛno nti memaa nnome a efi apam a mahyɛ
wɔn sɛ wonni so na wɔanni so no mu no baa wɔn so.’” **9**
Na afei Awurade ka kyerɛɛ me se, “Atuatew apam bi wɔ
Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem no ntam. **10** Wɔasan
kɔ wɔn agyanom a wɔampɛ sɛ wotie m’asɛm no bɔne ho.
Wɔadi anyame foforo akyi akɔsom wɔn. Yerusalem fifo
ne Yuda fifo abu apam a me ne wɔn agyanom yɛe no
so. **11** Ɛno nti nea Awurade se ni: ‘Mede amanehunu a
wɔrentumi nguan mfi mu bɛba wɔn so. Ɛwɔ mu sɛ, wosu
frɛ me de, nanso merennye wɔn so. **12** Yuda nkurow ne
Yerusalemfo bɛkɔ akosu afrɛ anyame a wɔhyew nnuhuam
ma wɔn no, nanso sɛ amanehunu ba a wɔrentumi mmoa
wɔn koraa. **13** Wo Yuda, wowɔ anyame a wɔn dodow
bɛyɛ sɛ wo nkurow; na afɔremuka a moasisi sɛ mobɛhyew
nnuhuam wɔ so ama animguase nyame Baal no dɔɔso sɛ
Yerusalem mmɔnten.’ **14** “Mmɔ mpae mma saa nnipa yi,
nni mma wɔn na nsrɛ mma wɔn, efisɛ, sɛ wosu frɛ me wɔ
wɔn amanehunu mu a merennye wɔn so. **15** “Dɛn na me
dɔfo reyɛ wɔ m’asɔredan mu bere a ɔne bebree hyehyɛ
nsɛmmɔnedi ho? Ahodwira nam betumi abɔ wo asotwe
agu ana? Sɛ woyɛ w’amumɔyɛsɛm a na w’ani agye.” **16**
Awurade, frɛ wo ngodua a enyin frɔmfrɔm a ɛsow aba
a ɛyɛ fɛ. Nanso ɔde ahum kɛse bi nteɛmu bɛto mu gya,

na ne mman bebubu. **17** Asafo Awurade a oduaa wo no
ahyɛ amanehunu ho nkɔm wɔ wo ho, efisɛ Israel fifo ne
Yuda fifo ayɛ bɔne ahyɛ me abufuw sɛ wɔhyew nnuhuam
ma Baal. **18** Esiane sɛ Awurade yii pɔw a wabɔ kyerɛɛ
me no nti, mihui, efisɛ saa bere no ɔde nea wɔreyɛ no
kyerɛɛ me. **19** Meyɛɛ sɛ oguamma a odwo a wɔde no rekɔ
akokum no; amma m'adwene mu sɛ wɔabɔ wɔn tirim pɔw
atia me sɛ, "Momma yɛnsɛe dua no ne n'aba no; momma
yentwa no mfi ateasefo asase so, sɛnea wɔnnkae ne din
bio." **20** Nanso wo, Asafo Awurade, wo a wubu atɛntrenee
na wosɔ koma ne adwene hwɛ, ma minhu w'awereto wɔ
wɔn so, na wo nsam na mede me nsɛm nyinaa hyɛ. **21** Ɛno
nti nea Awurade ka fa Anatot mmarima a wɔrehwehwɛ
wo akum wo na wɔka se, "Nhyɛ nkɔm wɔ Awurade din
mu anyɛ saa a, wubewu wɔ yɛn nsa ano," **22** Ɛno nti, nea
Asafo Awurade se ni: "Mɛtwe wɔn aso. Wɔn mmerante
bewuwu afoa ano, na ɔkɔm bekunkum wɔn mmabarima
ne mmabea. **23** Wɔrennya wɔn nkae biara mpo, efisɛ
mede amanehunu bɛba Anatotfo so wɔ wɔn asotwe afe
mu."

**12** Woyɛ ɔtreneeni bere biara, Awurade, sɛ mede asɛm to
w'anim a. Nso me ne wo bɛkasa afa w'atɛntrenee ho: Adɛn
nti na amumɔyɛfo kwan si wɔn yiye? Adɛn nti na wɔn a
wonni gyidi ho dwo wɔn? **2** Woadua wɔn, na wɔagye ntin;
wonyinyin na wɔsow aba. Wɔbɔ wo din bere biara nanso
wɔn koma mmɛn wo. **3** Nanso wunim me, Awurade; wuhu
me, na wosɔ m'adwene a mewɔ wɔ wo ho no hwɛ. Twe
wɔn kɔ sɛ nguan a wɔrekotwitwa wɔn mu! Yi wɔn si
nkyɛn ma okumda! **4** Asase no nkyen nkosi da bɛn na

prama so sare nguan nkosi da bɛn? Esiane sɛ wɔn a wɔte so no yɛ amumɔyɛfo nti mmoa ne nnomaa a wɔwɔ so awuwu. Na nnipa no da so ka se, “Ɔrenhu nea ɛba yɛn so.”
**5** “Sɛ wo ne mmarima atu mmirika ama woabrɛ a, ɛbɛyɛ dɛn na wo ne apɔnkɔ besi mmirikakan? Sɛ wuhintiw wɔ asase petee so a, ɛno de, dɛn na wobɛyɛ wɔ Yordan ho nkyɛkyerɛ mu? **6** Wo nuabarimanom, w’ankasa abusuafo, wɔn mpo ayi wo ama; wɔteɛ mu dennen tia wo. Mfa wo ho nto wɔn so, sɛ mpo wɔka wo ho asɛm pa a. **7** “Megyaw me fi, ato m’agyapade asaworam; mede nea medɔ no no bɛhyɛ n’atamfo nsa. **8** M’agyapade ayɛ me sɛ gyata a ɔwɔ kwae mu. Ɔbobɔ mu gu me so; ɛno nti metan no. **9** So m’agyapade nyɛɛ me sɛ anomaa a nkekae sisi ne ho a ɔkyere mmoa na nnomaa foforo a wɔkyere mmoa atwa ne ho ahyia resosɔw no ana? Monkɔboaboa nkekaboa nyinaa ano. Momfa wɔn mmra na wonkum wɔn. **10** Nguanhwɛfo bebree bɛsɛe me bobeturo, na wɔatiatia me mfuw so; wɔbɛdan me mfuw fɛɛfɛ no ayɛ no asase hunu a ɛda mpan. **11** Ɛbɛyɛ asase a ada mpan a, awo wosee na ɛda hɔ kwa wɔ m’anim; asase no nyinaa bɛda mpan efisɛ obiara nni hɔ a ɔhwɛ so. **12** Nkoko wosee a ɛwɔ nweatam no nyinaa so no na asɛefo bɛba abegu bebree, Awurade afoa bekunkum wɔn afi asase ano de akosi ano nohɔ; obiara remfa ne ho nni. **13** Wobedua atoko, nso wobetwa nsɔe; wɔbɛbrɛ wɔn ho nanso wɔrennya hwee. Wɔn ani bewu wɔ wɔn nnɔbaetwa ho. Awurade abufuwhyew nti.” **14** Nea Awurade se ni: “Na me yɔnkonom amumɔyɛfo a wɔfa agyapade a, mede maa me nkurɔfo Israelfo no de, metu wɔn afi wɔn nsase so na metu Yudafi afi wɔn mu. **15** Na sɛ

mitu wɔn wie a, mehu wɔn mmɔbɔ bio, na mede wɔn mu biara bɛba n'agyapade, ne n'asase so. **16** Na sɛ wosua me nkurɔfo akwan yiye na wɔbɔ me din ka ntam se, 'Nokware sɛ Awurade te ase yi' a, ɛwɔ mu sɛ mmere bi wɔkyerɛɛ me nkurɔfo ma wɔde Baal kaa ntam de, nanso wɔn ase betim wɔ me nkurɔfo mu. **17** Nanso sɛ ɔman bi antie a, metu n'ase, na masɛe no korakora," Awurade na ose.

**13** Sɛɛ na Awurade ka kyerɛɛ me: "Kɔ na kɔtɔ nwera abɔso bɔ w'asen, nanso mma no nka nsu." **2** Enti metɔɔ abɔso sɛnea Awurade kyerɛe no, na mede bɔɔ m'asen. **3** Afei, Awurade asɛm baa me nkyɛn ne mprenu so se, **4** "Fa abɔso a wotɔe a ɛbɔ w'asen no kɔ Eufrate ho mprempren ara na fa kosie ɔbotan tokuru bi mu." **5** Enti mede kosiee Eufrate ho, sɛnea Awurade ka kyerɛɛ me no. **6** Nna bebree akyi no, Awurade ka kyerɛɛ me se, "Afei kɔ Eufrate ho na kɔfa abɔso a meka kyerɛɛ wo se fa kosie hɔ no." **7** Enti mekɔɔ Eufrate ho kotuu abɔso no wɔ beae a mede siei no, nanso na asuw atetew a so nni mfaso biara. **8** Afei Awurade asɛm baa me nkyɛn se, **9** "Sɛɛ na Awurade se, 'Saa ara na mɛsɛe Yuda ahantan ne Yerusalem ahantankyɛnee no. **10** Saa amumɔyɛfo yi a wɔmpɛ sɛ wotie m'asɛm na wodi wɔn komaden akyi na wodi anyame afoforo akyi som wɔn, sɔre wɔn no, bɛyɛ sɛ saa abɔso yi, na wɔn so remma mfaso biara! **11** Sɛnea abɔso kyekyere onipa asen no, saa ara na mede Israelfi ne Yudafi nyinaa bataa me ho sɛ wɔnyɛ me nkurɔfo a wɔbɛma me din so, aka m'ayeyi na wɔahyɛ me anuonyam, nanso wɔantie me,' nea Awurade se ni. **12** "Ka kyerɛ wɔn se, 'Nea Awurade, Israel Nyankopɔn se ni, Wɔmfa

nsa nhyɛ nsa kotoku biara ma.' Na sɛ wɔka kyerɛ wo
se, 'Yenim sɛ ɛsɛ sɛ wɔde nsa hyɛ nsa kotoku biara ma
a,' **13** afei ka kyerɛ wɔn se, 'Nea Awurade se ni: Mede
nsabow bɛhyɛ wɔn a wɔtete asase yi so nyinaa ma, a
ahemfo a wɔte Dawid ahengua so, asɔfo, adiyifo ne wɔn
a wɔtete Yerusalem nyinaa ka ho bi. **14** Mɛtotow wɔn
abobɔ wɔn ho wɔn ho, agyanom ne mmabarima nyinaa,
Awurade na ose. Meremma ahummɔbɔ anaa ayamye anaa
ayamhyehye nsiw ɔsɛe a merebɛsɛe wɔn no ho kwan.'" **15**
Muntie na monyɛ aso, na monnyɛ ahantan, efisɛ Awurade
akasa. **16** Monhyɛ Awurade, mo Nyankopɔn, anuonyam
ansa na wama sum aduru, ansa na mo anan ahintihintiw
wɔ nkoko a ɛso reduru sum no so. Mo ani da hann so,
nanso ɔbɛdan no sum kusuu na wɔasesa ayɛ no sum
kabii. **17** Nanso sɛ moantie a, mesu wɔ kokoa mu esiane
mo ahantan nti; m'ani bɛtaataa nsu, na nusu aguare me,
efisɛ wɔbɛfa Awurade nguankuw no akɔ nnommum mu.
**18** Monka nkyerɛ ɔhene ne ɔhemmea se, "Mumfi mo
ahengua so nsi fam, na mo anuonyam ahenkyɛw befi mo
ti so." **19** Wɔbɛtoto Negeb nkuropɔn apon mu, na obiara
nni hɔ a obebuebue. Wɔbɛsoa Yudafo akɔ nnommum mu
wobetwa wɔn asu koraa. **20** Mo mpagyaw mo ani nhwɛ
wɔn a wofi atifi fam reba no. Nguankuw a wɔde hyɛɛ mo
nsa no, nguan a mode wɔn hoahoaa mo ho no wɔ he? **21**
Sɛ Awurade de wɔn a wɔyɛ mo nnamfonom yɛ mo so
atitiriw a, dɛn na mobɛka? Na ɛrenyɛ mo yaw te sɛnea
ɔbea ɔreko awo ana? **22** Na sɛ wubebisa wo ho se, "Adɛn
nti na eyi aba me so a?" Na efi w'amumɔyɛ bebrebe no
nti na wɔatetew wo fam atade mu ayɛ wo nipadua basaa

no. **23** Etiopiani betumi asesa n'ahosu ana? Na ɔsebɔ nso
betumi asesa ne ho nsisimu no? Saa ara na worentumi
nyɛ papa, wo a bɔneyɛ akokwaw wo no. **24** "Mɛbɔ mo
ahwete sɛ ntɛtɛ a, nweatam so mframa rebɔ no. **25** Eyi ne
nea mubenya, mo kyɛfa a mahyɛ ama mo," Awurade na
ose, "efisɛ mo werɛ afi me na mode mo ho ato anyame
huhuw so. **26** Mɛtwe mo fam ntade abua mo anim na
wɔahu mo ahohora. **27** Mo aguamammɔ ne mo akɔnnɔ
bɔne, mo aguamammɔ a momfɛre ho! Mahu mo nneyɛe
bɔne no wɔ nkoko ne sare so. Due, Yerusalem! Wobɛyɛ fi
akosi da bɛn?"

**14** Eyi ne Awurade asɛm a ɔde maa Yeremia a ɛfa nsuyow
ho: **2** "Yuda resu, ne nkuropɔn hu amane; wɔbɔ asase no
ho abubuw, na osu foro fi Yerusalem kɔ. **3** Mmapɔmma
soma wɔn asomfo ma wɔkɔhwehwɛ nsu; wɔkɔhwɛ ahina
mu nanso wonnya nsu. Wɔde wɔn asuhina san ba a hwee
nni mu; wɔde awerɛhow ne abawpa katakata wɔn ti so. **4**
Asase no apaapae, efisɛ osu ntɔ wɔ asase no so; akuafo no
koma atutu na wɔkata wɔn ti so. **5** Mpo ɔforotebere a
ɔwɔ sare so gyaw ne ba a wawo no foforo, efisɛ sare biara
nni hɔ. **6** Sare so mfurum gyinagyina nkoko wosee no so
home sɛ sakraman; wɔkrankran wɔn ani hwehwɛ didibea
nanso wonhu bi." **7** Ɛwɔ mu sɛ yɛn amumɔyɛ di adanse
tia yɛn de, nanso Awurade, wo din nti yɛ ho biribi. Yɛn
atuatew dɔɔso; na yɛayɛ bɔne atia wo. **8** Wo a woyɛ Israel
Anidaso, n'Agyenkwa wɔ amanehunu mmere mu, adɛn
nti na woayɛ sɛ ɔhɔho wɔ asase no so, sɛ ɔkwantuni a
ɔsoɛ anadwo? **9** Adɛn nti na woayɛ sɛ obi a ade afu ne
mu yi, sɛ ɔkofo a onni ahoɔden a ɔde boa? Wowɔ yɛn

ntam, Awurade na wo din da yɛn so; nnyaw yɛn mu! **10** Eyi ne nea Awurade ka fa saa nnipa yi ho: “Wɔn ani gye akyinkyinakyinkyin ho yiye; wɔmma wɔn anan nhome. Ɛno nti Awurade nnye wɔn nto mu; afei ɔbɛkae wɔn amumɔyɛsɛm no na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho.” **11** Na Awurade ka kyerɛɛ me se, “Mmɔ yiyeyɛ ho mpae mma saa nnipa yi. **12** Mmom ɛwɔ mu sɛ wodi mmuada de, nso merentie wɔn sufrɛ; ɛwɔ mu sɛ wɔbɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre de, nso merennye. Mmom, mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm bɛsɛe wɔn.” **13** Nanso mekae se, “Ao, Otumfo Awurade, adiyifo no ka kyerɛ wɔn daa se, ‘Morenhu afoa, na ɔkɔm remma. Nokware mɛma mo asomdwoe a ɛbɛtena hɔ daa wɔ ha.’” **14** Na Awurade ka kyerɛɛ me se, “Adiyifo no hyɛ akɔntoro wɔ me din mu. Mensomaa wɔn, minnyii wɔn na menkasa nkyerɛɛ wɔn ɛ. Wɔrehyɛ nkɔm fa atoro anisoadehu, asumansɛm, abosonsom ne wɔn ankasa nnaadaa adwene ho. **15** Ɛno nti, nea Awurade ka fa adiyifo a wɔde me din hyɛ nkɔm no ho ni: mensomaa wɔn nanso wɔka se, ‘Afoa biara anaa ɔkɔm biara remma asase yi so.’ Saa adiyifo no ara bɛtotɔ wɔ afoa ano ne ɔkɔm mu. **16** Na nnipa a wɔhyɛ nkɔm kyerɛ wɔn no, wɔbɛtotow wɔn agu Yerusalem mmɔnten so esiane ɔkɔm ne afoa nti. Wɔrenya obiara nsie wɔn: wɔn yerenom, wɔn mmabarima anaa wɔn mmabea. Mɛma amanehunu a ɛfata wɔn aba wɔn so. **17** “Ka saa asɛm yi kyerɛ wɔn: “‘ma nisu nguare me anadwo ne awia, a to ntwa, efisɛ Ɔbabea Babun no, me nkurɔfo, anya apirakuru a ɛyɛ hu na ɛyɛ ahodwiriw mmoroso. **18** Sɛ mekɔ ɔman no mu a, mihu nnipa a wɔatotɔ wɔ afoa ano; sɛ mekɔ kuropɔn no

mu a mihu ɔkɔm nsunsuanso. Odiyifo ne ɔsɔfo nyinaa kɔ asase a wonnim so so.'" **19** Woapo Yuda koraa ana? Wubu Sion animtiaa ana? Adɛn nti na wode ɔhaw aba yɛn so na yennya ayaresa? Yɛn ani daa asomdwoe so, nanso ade papa biara mmaa ɛ; yɛn ani daa ayaresa bere so nanso ehu na ɛbae. **20** Awurade, yegye yɛn amumɔyɛ ne yɛn agyanom afɔdi to mu; nokware, yɛayɛ bɔne atia wo. **21** Na wo din nti mmu yɛn animtiaa; nhura w'anuonyam ahengua no ho. Kae wo ne yɛn apam no na mmu so. **22** Na amanaman ahoni ahuhuw no mu bi ma osu tɔ ana? Wim ankasa na ɛtɔ obosu ana? Dabi da, ɛyɛ wo, Awurade yɛn Nyankopɔn. Enti wo so na yɛn ani da, na wo na woyɛ eyinom nyinaa.

**15** Afei Awurade ka kyerɛɛ me se, "Sɛ mpo, Mose ne Samuel begyinaa m'anim a anka me koma rentɔ nkɔ saa nnipa yi so. Ma womfi m'ani so! Ma wɔnkɔ! **2** Na sɛ wobisa wo se, 'Ɛhe na yɛnkɔ' a, ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Awurade se: "'Wɔn a wɔahyɛ owu ama wɔn no, bɛkɔ owu mu; wɔn a wɔahyɛ afoa ama wɔn no bɛtotɔ wɔ afoa ano; wɔn a wɔahyɛ ɔkɔm ama wɔn no, ɔkɔm bɛde wɔn; wɔn a wɔahyɛ nnommumfa ama wɔn no bɛkɔ nnommum mu.' **3** "Mede adesɛefo ahorow anan bɛba wɔn so," Awurade na ose, "afoa a ebekunkum wɔn, akraman a wɔbɛtwe wɔn ase akɔ, wim nnomaa ne asase so mmoa a wɔbɛtetew wɔn nam asɛe wɔn. **4** Mɛma wɔayɛ akyiwade ama asase so ahenni nyinaa, esiane nea Yudahene Hesekia babarima Manase yɛɛ wɔ Yerusalem nti. **5** "Hena na obehu wo mmɔbɔ, Yerusalem? Hena na obegyam wo? Hena na obegyina abisa sɛnea wo ho te? **6** Woapo me," Awurade

na ose. “Wugu akyirisan so ara. Ɛno nti mɛtɛɛ me nsa wɔ wo so na masɛe wo. Me yam renhyehye me mma wo bio. **7** Mede nhuhuwso apampaa behuhuw wɔn so wɔ asase no kuropɔn apon ano. Mede owu ne ɔsɛe bɛba me nkurɔfo so, efisɛ wɔnsakraa wɔn akwan ɛ. **8** Mɛma wɔn akunafo adɔɔso asen mpoano nwea. Mede ɔsɛefo bɛba owigyinae, abɛhaw wɔn mmerante nanom; mpofirim mede ɔyaw ne ehu bɛba wɔn so. **9** Ɔbeatan a wawo ason bɛtɔ beraw, na wagyaa mu. Ne wia bɛtɔ wɔ bere a ade nsaa ɛ; wobegu n’anim ase abrɛ no ase. Mede nkae no bɛma afoa wɔ wɔn atamfo anim,” Awurade na ose. **10** Ao, me na a wowoo me, onipa a asase no sofo nyinaa ne me ham, di aperepere! Memfɛm obi biribi na memmɔɔ bosea mfii obi hɔ ɛ, nanso obiara dome me. **11** Awurade kae se, “Nokware megye wo ama botae pa bi; ampa ara mɛma w’atamfo apa wo kyɛw wɔ amanehunu ne ahohia mmere mu. **12** “Onipa betumi abu dade mu dade a efi atifi fam, anaa kɔbere? **13** “Mo ahode ne mo nnwetɛbona mede bɛma sɛ wɔmfom a wɔrentua ka, esiane mo nnebɔne nyinaa wɔ mo man no mu nti. **14** Mede mo bɛyɛ nkoa ama mo atamfo wɔ ɔman a munnim so so, m’abufuw bɛma ogya adɛw na ɛbɛhyew mo.” **15** Wote ase, Awurade; kae me na hwɛ me so. Tɔ wɔn a wɔtaa me no so were. Wowɔ abodwokyɛre, mma me nwu; hwɛ sɛnea wo nti wɔbɔ me ahohora. **16** Wo nsɛm bae no, midii; ɛyɛɛ m’ahosɛpɛw ne me koma apɛde, na wo din da me so, Ao, Asafo Awurade Nyankopɔn. **17** Mantena wɔn a wogye wɔn ani fekuw mu, ne wɔn annye wɔn ani; metew me ho tenae, efisɛ wo nsa daa me so na w’abufuw hyɛɛ me ma. **18** Adɛn nti

na me yaw to ntwa da na m'apirakuru ayɛ akisikuru a ano yɛ den? Wopɛ sɛ woyɛ sɛ nnaadaa asuwa ma me, sɛ asuti a ɛyow ana? **19** Enti sɛɛ na Awurade se, "Sɛ wosakra w'adwene a megye wo ato mu bio na woasom me; sɛ nsɛm a edi mu fi w'anom, na ɛnyɛ nsɛm huhuw a, wobɛyɛ me kasamafo. Ma saa nnipa yi nnan mmra wo nkyɛn, na wo de, ɛnsɛ sɛ wodan kɔ wɔn nkyɛn. **20** Mede wo bɛyɛ ɔfasu ama saa nnipa yi, bammɔ fasu a wɔde kɔbere ato; wɔne wo bedi asi nanso wɔrenni wo so nkonim, efisɛ me ne wo wɔ hɔ sɛ meyi wo na magye wo nkwa," Awurade, na ose. **21** "Megye wo nkwa afi amumɔyɛfo nsam na mayi wo afi atirimɔdenfo nsam."

**16** Afei Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **2** "Ɛnsɛ sɛ woware na wowo mmabarima anaa mmabea wɔ ha." **3** Sɛɛ na Awurade ka fa mmabarima ne mmabea a wɔwo wɔn asase yi so; mmea a wɔyɛ wɔn nanom ne mmarima a wɔyɛ wɔn agyanom no ho: **4** "Owuyare bekunkum wɔn. Wɔrensu wɔn na wɔrensie wɔn, mmom wɔbɛyɛ sɛ sumina a egugu fam. Wɔbɛtotɔ afoa ano na ɔkɔm bekunkum wɔn na wɔn afunu bɛyɛ aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa." **5** "Nhyɛn ofi a ayiyɛ aponto wo mu; nkosu wɔn abia, na mma wɔn hyɛden, efisɛ mayi me nhyira, me dɔ ne m'ahummɔbɔ afi saa nnipa yi so," Awurade na ose. **6** Atitiriw ne mpapahwekwa bewuwu wɔ asase yi so. Wɔrensie wɔn na wɔrensu wɔn na obiara remmɔ ne ho kam, na ɔrenyi ne ti wɔ wɔn nti. **7** Obiara remma wɔn a wodi awufo no ho awerɛhow no aduan mfa nkyekye wɔn werɛ, owufo no agya anaa ne na mpo, obiara remma wɔn nsa mfa nkyekye wɔn werɛ. **8** "Na nhyɛn ofi a aponto

kɔ so wɔ mu nkɔtena ase, nnidi na nnom. **9** Na sɛɛ na
Awurade Tumfo, Israel Nyankopɔn no se: Wo nkwanna
mu a w'ani tua no, mede ahosɛpɛw ne anigye nnyigyei,
ayeforokunu ne ayeforo ahosɛpɛw nne a ɛwɔ ha no bɛba
awiei. **10** "Sɛ woka eyinom nyinaa kyerɛ saa nnipa yi na
wobisa wo se, 'Adɛn nti na Awurade abɔ atoyerɛnkyɛm a
ɛyɛ hu sɛɛ atia yɛn? Dɛn mfomso na yɛayɛ? Bɔne bɛn
na yɛayɛ atia Awurade, yɛn Nyankopɔn' a, **11** ɛno de
ka kyerɛ wɔn se, 'Efisɛ mo agyanom gyaw me hɔ kodii
anyame foforo akyi, kɔsom wɔn sɔree wɔn, Awurade
asɛm ni. Wogyaw me na wɔanni me mmara so. **12** Na
mo de, moayɛ amumɔyɛsɛm asen mo agyanom. Monhwɛ
sɛnea mo mu biara di ne koma bɔne asoɔden akyi wɔ
bere a anka ɛsɛ sɛ ɔyɛ osetie ma me. **13** Ɛno nti, metu
mo afi saa asase yi so de mo akɔ asase a, mo anaasɛ mo
agyanom nnim so, na mobɛsom anyame foforo wɔ hɔ
awia ne anadwo, na merenhu mo mmɔbɔ.' **14** "Nanso
nna no reba," Awurade na ose, "a nnipa renka bio se,
'Sɛ Awurade te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,' **15**
mmom, wɔbɛka se, 'Sɛ Awurade te ase yi nea oyii Israelfo
fii atifi fam asase ne aman a otuu wɔn kɔɔ so nyinaa.'
Efisɛ mɛsan de wɔn aba asase a mede maa wɔn tete
agyanom no no so. **16** "Na mprempren, mɛsoma apopofo
bebree a wɔbɛkyere wɔn." Awurade na ose. "Ɛno akyi,
mɛsoma akɔfa abɔmmɔfo bebree a wɔbɛtaataa wɔn wɔ
mmepɔw ne nkoko nyinaa so ne abotan atokuru mu. **17**
M'ani tua wɔn akwan nyinaa; enhintaw me, na wɔn bɔne
nso nhintaw wɔ m'ani so. **18** Metua wɔn amumɔyɛ ne wɔn
bɔne so ka mprenu, efisɛ wɔde aniwude nsɛsode a enni

nkwa ne wɔn ahoni a ɛyɛ akyiwade abɛhyɛ m'agyapade so ma de agu m'asase ho fi." **19** Awurade, m'ahoɔden ne m'abandennen, m'ahohia mu guankɔbea, wo nkyɛn na amanaman no bɛba; wobefi nsase ano aka se, "Yɛn agyanom annya biribiara sɛ anyame huhuw, ahoni a wɔn so nni mfaso na wɔammoa wɔn. **20** Nnipa yɛ wɔn ankasa anyame ana? Yiw, nanso wɔnyɛ nokware anyame!" **21** "Ɛno nti mɛkyerɛkyerɛ wɔn, saa bere yi nea mɛkyerɛ wɔn, me tumi ne m'ahoɔden. Afei wobehu sɛ me din ne Awurade.

**17** "Wɔde dade kyerɛwdua akrukyerɛw Yuda bɔne, dade kyerɛwdua a ano te sɛ kyerɛwbo, wɔ wɔn koma apon so ne wɔn afɔremuka mmɛn so. **2** Mpo, wɔn mma kae wɔn afɔremuka ne Asera nnua a ɛwɔ nnua a adennan no nkyɛn ne nkoko atenten no so. **3** Me mmepɔw a ɛwɔ asase no so, mo ahonyade ne mo nnwetɛbona nyinaa mede bɛma sɛ asade, ɛne mo sorɔnsorɔmmea nso, esiane mo man no so bɔne nti. **4** Mo ankasa mfomso nti mobɛhwere agyapade a mede maa mo no. Mede mo bɛyɛ nkoa ama mo atamfo wɔ asase a munnim so so, efisɛ moahwanyan m'abufuw, na ɛbɛtena hɔ daa." **5** Sɛɛ na Awurade se, "Nnome nka nea ɔde ne ho to onipa so, nea ɔde ne ho to ɔhonam so pɛ n'ahoɔden na ne koma dan fi Awurade ho. **6** Ɔbɛyɛ sɛ wura a ɛwɔ nsase tamaa so; sɛ yiyedi ba a ɔrenhu, ɔbɛtena nweatam a awo so, ne nkyene asase a obi nte so so. **7** "Nhyira nka onipa a ɔde ne ho to Awurade so, na n'anidaso wɔ ne mu. **8** Ɔbɛyɛ sɛ dua a wɔadua no asu ho na ne ntin teɛ kɔ asu no mu. Sɛ ahuhuru ba a onsuro; ne nhaban yɛ frɔmfrɔm mmere nyinaa. Onni ɔhaw biara

wɔ afe a osu ntɔ mu na ɛkɔ so sow aba daa." **9** Koma yɛ nnaadaa sen ade nyinaa na ano nni aduru. Hena na ɔbɛte n'ase? **10** "Me Awurade, mepɛɛpɛɛ koma mu na mehwehwɛ adwene mu, gyina so de tua onipa ka sɛnea n'abrabɔ te, ne sɛnea ɛfata ne nneyɛe." **11** Sɛnea asɛmɛntɛ a osow nkesua a ɛnyɛ ɔno na ɔtowee no, saa ara na onipa a onya sika a ɔmfa ɔkwan pa so no te. Sɛ obu ne nkwa nna mu abien a wobegyaw no mu, na awiei no, ne kwasea bɛda adi. **12** Anuonyam ahengua a wɔama so fi mfiase no, ne yɛn kronkronbea. **13** Awurade, woyɛ Israel anidaso, wɔn a wɔpa w'akyi nyinaa ani bewu. Wɔn a wɔtwe wɔn ho fi wo ho no, wobesie wɔn efisɛ wɔagyaw Awurade a ɔyɛ nkwa asuti no. **14** Sa me yare Awurade, na me ho bɛtɔ me; gye me na menya nkwa, na wo ne ɔbaako a mekamfo wo. **15** Wobisa me daa sɛ, "Ɛhe na Awurade asɛm no wɔ? Ma ɛmmra mu mprempren!" **16** Minnguan mfii m'adwuma sɛ wo guanhwɛfo ho; wunim sɛ menhwehwɛɛ abasamtu da. Nea efi m'anom yɛ pefee wɔ w'anim. **17** Nhunahuna me; wo ne me guankɔbea wɔ amanehunu da. **18** Ma wɔn a wɔtaa me anim ngu ase, na yi me fi ahohora mu. Ma wɔmmɔ hu, nanso mma me koma ntu. Ma amanehunu da no mmra wɔn so; fa ɔhawprenu sɛe wɔn. **19** Sɛɛ na Awurade ka kyerɛɛ me, "Kɔ na kogyina nnipa no pon a Yuda ahemfo di hɔ ahyɛmfiri no; kogyina Yerusalem apon a aka no nso ano. **20** Ka kyerɛ wɔn se, 'Muntie Awurade asɛm, mo Yuda ahemfo ne Yudafo nyinaa ne wɔn a wɔtete Yerusalem a wɔfa saa apon yi mu. **21** Sɛɛ na Awurade se: Monhwɛ yiye na moansoa nnesoa Homeda anaa moamfa amfa Yerusalem apon mu. **22** Monnsoa

adesoa mfi mo afi mu na monnyɛ adwuma biara Homeda, na mmom monyɛ Homeda no kronkron, sɛnea mehyɛɛ mo agyanom no. **23** Nanso wɔantie na wɔammu; wɔyɛɛ asoɔden, wɔantie na wɔampɛ nteɛso. **24** Nanso sɛ mohwɛ yiye na moyɛ osetie ma me a, sɛɛ na Awurade se, na moamfa nnesoa amfa saa kuropɔn yi apon mu Homeda, na sɛ moyɛ Homeda no kronkron a monnyɛ adwuma biara a, **25** ɛno de ahemfo a wɔte Dawid ahengua so ne wɔn adwumayɛfo bɛfa saa apon yi mu. Wɔn nyinaa bɛba a wɔtete nteaseɛnam mu ne apɔnkɔ so, a Yuda mmarima ne wɔn a wɔtete Yerusalem ka ho, na nnipa bɛtena kuropɔn yi mu daa nyinaa. **26** Nnipa befi Yuda nkurow ne nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia no aba, wobefi Benyamin asase ne atɔe fam nkoko so, wobefi mmepɔw, mantam ne Negeb aba a wɔde ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebɔ, aduan afɔrebɔde, nnuhuam ne aseda afɔrebɔde reba Awurade fi. **27** Nanso sɛ moanyɛ osetie amma me, anyɛ Homeda no kronkron, na sɛ mosoa adesoa biara fa Yerusalem apon mu Homeda a, ɛno de mɛsɔ ogya a ɛrennum da wɔ Yerusalem apon mu na abɛhyew n'aban ahorow no.'"

**18** Eyi ne Awurade asɛm a ɛbaa Yeremia nkyɛn. **2** "Kɔ ɔnwemfo no fi, na hɔ na mede m'asɛm no bɛma wo." **3** Ɛno nti, mekɔɔ ɔnwemfo no fi na mihuu no sɛ, ɔreyɛ adwuma wɔ ne ntwahode so. **4** Nanso kuku a na ɔde dɔte no reyɛ ho adwuma no sɛe wɔ ne nsam; ɛno nti ɔnwemfo no yɛɛ kuku foforo, sɛnea eye pa ara ma no. **5** Afei Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **6** "Israelfi, merentumi nyɛ mo sɛnea ɔnwemfo yi yɛ ana?" Awurade na ose. "Sɛnea dɔte te wɔ ɔnwemfo nsam no, saa ara na mote wɔ me nsam,

Israelfi. **7** Sɛ bere biara meka se ɛsɛ sɛ wotutu ɔman
bi anaa ahenni bi ase, dwerɛw wɔn, sɛe wɔn a, **8** na sɛ
ɔman a mebɔɔ no kɔkɔ no sakra fi ne bɔne ho a, mɛsakra
m'adwene na meremfa amanehunu a misusuwii sɛ mede
bɛba wɔn so mma bio. **9** Na sɛ mmere foforo bi meka se,
ɛsɛ sɛ wɔkyekye ɔman anaa ahenni bi gye no si hɔ, **10** na
sɛ ɔyɛ bɔne wɔ m'ani so na wanyɛ osetie amma me a, ɛno
de mesan adwene papa a mepɛɛ sɛ meyɛ no no ho. **11** "Na
afei ka kyerɛ Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem no se,
'Sɛɛ na Awurade se: Hwɛ! mede amanehunu reba mo so,
na mereyɛ nhyehyɛe a etia mo. Ɛno nti mo mu biara nnan
mfi n'akwammɔne so na munsiesie mo akwan ne mo
nneyɛe.' **12** Nanso wobebua se, 'So nni mfaso. Yɛbɛkɔ so
adi yɛn ara yɛn nhyehyɛe so; yɛn mu biara bɛyɛ asoɔden
a efi ne koma bɔne mu.'" **13** Ɛno nti nea Awurade se ni,
"Mummisa wɔ amanaman no mu se, hena na wate biribi
sɛɛ pɛn? Ɔbabun Israel ayɛ ade bi a ɛyɛ hu yiye. **14** So
sukyerɛmma a ɛwɔ Lebanon no yera fi n'abotan a esian
no so ana? So n'atifi nsu wiridudu a efi akyirikyiri no
gyae sen ana? **15** Nanso me nkurɔfo werɛ afi me. Wɔhyew
nnuhuam ma ahoni huhuw, a ɛma wohintihintiw wɔ wɔn
akwan so ne tete atempɔn so. Wɔma wɔfa kwatikwan
ne akwan a wɔmmɔe so. **16** Wɔn asase bɛda mpan, na
ayɛ ade a wobebu no animtiaa daa; wɔn a wotwa mu hɔ
no ho bedwiriw wɔn na wobehinhim wɔn ti. **17** Sɛnea
apuei mframa te no, mɛbɔ wɔn ahwete wɔ wɔn atamfo
anim; mɛdan m'akyi akyerɛ wɔn na ɛnyɛ m'anim wɔ wɔn
amanehunu da no." **18** Wɔkae se, "Mommra ma yɛmfa
adwene ntia Yeremia; sɛnea ɛbɛyɛ a asɔfo no nkyerɛkyerɛ

a ɛfa mmara no ho, anyansafo no afotu anaa asɛm a efi adiyifo hɔ no renyera. Mommra na yentu yɛn ano ngu ne so a yɛrentie nea ɔbɛka biara." **19** Yɛ aso ma me, Awurade; tie nea wɔn a wɔpam me ti so no reka! **20** Ɛsɛ sɛ wɔde bɔne tua papa so ka ana? Nanso wɔatu amoa ama me. Kae sɛ migyinaa w'anim na mekasa maa wɔn, sɛnea wubeyi w'abufuwhyew afi wɔn so. **21** Ɛno nti, ma ɔkɔm nne wɔn mma; yi wɔn ma afoa. Ma wɔn yerenom nyɛ abonin ne akunafo; ma wonkunkum wɔn mmarima, na wɔmfa afoa nkunkum wɔn mmerante wɔ ɔko mu. **22** Ma wɔnte osu wɔ wɔn afi mu bere a atamfo atu wɔn so sa mpofirim, efisɛ wɔatu amoa ama me, na wɔasunsum m'anan mfiri. **23** Nanso wunim Awurade, pɔw a wɔabɔ nyinaa se wobekum me. Mfa wɔn nsɛmmɔne nkyɛ wɔn, na nyi w'ani mfi wɔn bɔne so. Ma wonni nkogu wɔ w'anim; na wo ne wɔn nni wɔ w'abufuw mu.

**19** Sɛɛ na Awurade se: "Kɔ na kɔtɔ dɔtekuruwa fi ɔnwemfo nkyɛn. Fa nnipa no mpanyimfo no mu bi ne asɔfo no mu bi ka wo ho **2** na fi adi kɔ Ben Hinom Bon a ɛbɛn Pɔthɛd Pon ano no. Ɛhɔ na pae mu ka nsɛm a meka kyerɛ wo no, **3** se, 'Muntie Awurade asɛm, mo Yuda ahemfo ne Yerusalemfo. Sɛɛ na Asafo Awurade Israel Nyankopɔn se. Muntie, mede amanehunu reba ha, na obiara a ɔbɛte no aso mu bɛyɛ no yonn. **4** Efisɛ wɔagyaw me na wɔde ha ama ananafo anyame; wɔahyew afɔrebɔde wɔ so ama anyame a wɔn anaa wɔn agyanom, anaa Yuda ahemfo nhuu wɔn da, na wɔde mogya a edi bem ahyɛ ha ma. **5** Wɔasisi Baal sorɔnsorɔmmea sɛ wɔde ogya bɛhyew wɔn mmabarima sɛ afɔrebɔde ama Baal,

ade a manhyɛ anaa mammɔ so, anaa amma m'adwene
mu. **6** Ɛno nti, monhwɛ yiye na nna bi reba, Awurade
na ose, a nnipa remfrɛ ha se Tofet anaa Ben Hinom Bon
bio, na mmom, Okum Bon. **7** "'Mɛsɛe Yuda ne Yerusalem
nhyehyɛe wɔ ha. Mɛma wɔatotɔ wɔ afoa ano wɔ wɔn
atamfo a wɔrehwehwɛ wɔn nkwa no anim, na mede
wɔn afunu bɛma wim nnomaa ne asase so mmoa sɛ wɔn
aduan. **8** Mɛsɛe saa kuropɔn yi na mayɛ no ahodwiriwde;
wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no nyinaa ho bedwiriw wɔn, na
n'apirakuru no nti wobedi ne ho fɛw. **9** Mɛma wɔawe wɔn
mmabarima ne wɔn mmabea nam, na wobefi ahohia a
atamfo a wɔrehwehwɛ wɔn nkwa no anotua de bɛba wɔn
so no mu awe wɔn ho wɔn ho nam.' **10** "Afei bɔ kuruwa
no wɔ wɔn a wɔka wo ho no anim ma wɔnhwɛ, **11** na
ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Asafo Awurade se: Mɛbɔ saa
ɔman yi ne kuropɔn yi sɛnea wɔabɔ ɔnwemfo kuruwa yi a
wɔrentumi nsiesie bio. Wobesie awufo wɔ Tofet kosi sɛ,
ɛhɔ bɛyɛ ma. **12** Sɛɛ ara na mɛyɛ saa beae yi ne wɔn a
wɔtete so, Awurade na ose. Mɛyɛ kuropɔn yi sɛ Tofet. **13**
Afi a ɛwɔ Yerusalem ne Yuda ahemfo ahemfi ho begu fi
te sɛ Tofet ha. Afi a wɔhyew nnuhuam wɔ adan atifi maa
ɔsoro asafo nyinaa na woguu nsa maa anyame foforo no.'"
**14** Afei Yeremia san fii Tofet, faako a Awurade somaa no
se ɔnkɔhyɛ nkɔm wɔ hɔ no bae, na Obegyinaa Awurade
asɔredan abangua mu na ɔka kyerɛɛ nnipa no nyinaa se,
**15** "Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se, 'Muntie!
Mede amanehunu a meka guu kuropɔn yi ne ho nkuraase
no nyinaa so no bɛba wɔn so, efisɛ wɔyɛɛ asoɔden, na
wɔantie me nsɛm.'"

**20** Bere a Imer a ɔyɛ Awurade asɔredan mu adwumayɛfo
so panyin babarima ɔsɔfo Pashur tee sɛ Yeremia rehyɛ
nkɔm fa saa nneɛma yi ho no, **2** ɔma wɔboroo Yeremia,
na wɔbɔɔ no dua mu wɔ Benyamin Atifi Pon a ɛwɔ
Awurade asɔredan no mu hɔ no. **3** Ade kyee a Pashur
san no no, Yeremia ka kyerɛɛ no se, "Awurade din a ɔde
ama wo no nyɛ Pashur na mmom Magormisabib. **4** Na
sɛɛ na Awurade se: 'Mɛma wo ho ayɛ hu ama w'ankasa
ne wo nnamfonom nyinaa, w'ankasa de w'ani behu sɛ
wɔtotɔ wɔ wɔn atamfo mfoa ano. Mede Yuda nyinaa
bɛma Babiloniahene na wasoa wɔn akɔ Babilonia anaasɛ
ɔde afoa bekunkum wɔn. **5** Mede kuropɔn yi ahode,
n'adwumayɛ so aba, ne nneɛma a ɛsom bo ne Yuda
ahemfo nnwetɛbona nyinaa bɛma wɔn atamfo. Wɔbɛfa
no sɛ asade akɔ Babilonia. **6** Na wo Pashur, ne wo fifo
nyinaa bɛkɔ nnommum mu wɔ Babilonia. Ɛhɔ na wo
ne wo nnamfonom a wohyɛɛ wɔn akɔntoro no nyinaa
bewuwu na wɔasie mo.'" **7** Awurade, wodaadaa me na
ɛbaa mu saa; wudii me so na wutintim me so. Wodii
me ho fɛw da mu nyinaa; na obiara serew me. **8** Bere
biara a mɛkasa no, meteɛ mu, pae mu ka akakabensɛm
ne ɔsɛe. Enti Awurade asɛm de ahohora ne nsopa abrɛ
me da mu nyinaa. **9** Sɛ meka se, "Meremmɔ ne din anaa
merenkasa wɔ ne din mu" a, n'asɛm te sɛ ogya wɔ me
koma mu, ogya a wɔde ahyɛ me nnompe mu, mabrɛ ne
ne kita nokware, merentumi. **10** Mete asomsɛm bebree
sɛ, "Ehu wɔ baabiara! Montoa no! Momma yɛnkɔtoa no!"
Me nnamfonom nyinaa retwɛn sɛ mɛwatiri, na wɔka se,
"Ebia wɔbɛdaadaa no; na yɛatumi no atɔ ne so were." **11**

Nanso Awurade ka me ho sɛ dɔmbarima; enti m'ataafo bɛwatiri na wɔrentumi. Wobedi nkogu na wobegu wɔn anim ase pasaa; wɔn werɛ remfi wɔn nsopa no da. **12** Asafo Awurade! Wo a wosɔ ɔtreneeni hwɛ na wopɛɛpɛɛ koma ne adwene mu, ma minhu w'awaretɔ wɔ wɔn so, efisɛ mede m'asɛm dan wo. **13** Monto dwom mma Awurade! Munyi Awurade ayɛ! Ogye ohiani nkwa fi amumɔyɛfo nsam. **14** Nnome nka da a wɔwoo me! Nhyira mpare da a me na woo me. **15** Nnome nka onipa a ɔbɛbɔɔ m'agya amanneɛ, nea ɔmaa n'ani gyei, na ɔkae se, "Wɔawo ɔbabarima ama wo!" **16** Ma saa onipa no nyɛ sɛ nkurow a Awurade tu gui a wannya ahummɔbɔ no. Ma ɔnte osu anɔpa, ne akobɛn nnyigyei owigyinae. **17** Sɛ wankum me wɔ awotwaa mu amma me na anyɛ ɔda amma me no nti, n'awotwaa yɛɛ kɛse afebɔɔ. **18** Adɛn koraa na mifii awotwaa mu pue behuu ɔhaw ne awerɛhow na mede aniwu rebewie me nkwa nna yi?

**21** Asɛm fi Awurade hɔ baa Yeremia nkyɛn bere a ɔhene Sedekia somaa Malkia babarima Pashur ne Maaseia babarima ɔsɔfo Sefania kɔɔ ne nkyɛn no. Wɔkae se, **2** "Bisa Awurade, ma yɛn efisɛ Babiloniahene Nebukadnessar ne yɛn rebedi ako. Ebia Awurade bɛyɛ anwonwade ama yɛn, sɛnea ɔyɛɛ mmere bi a atwa mu no na ama wafi yɛn so akɔ." **3** Na Yeremia buaa wɔn se, "Monka nkyerɛ Sedekia se, **4** 'Sɛnea Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Merebɛdan mo nsam akode atia mo, nea mode reko atia Babiloniahene ne Babiloniafo a wɔwɔ ɔfasu no akyi na wɔatua mo kuropɔn no ano. Mɛboa wɔn ano wɔ kuropɔn yi mu. **5** Me ara mede nsa a matɛɛ ne abasa a

ɛyɛ den bɛko atia mo wɔ abufuw, anibere ne abufuwhyew
mu. 6 Mɛbobɔ wɔn a wɔtete kuropɔn yi mu ahwehwe
fam; nnipa ne mmoa nyinaa, na ɔyaredɔm a ɛyɛ hu
bekunkum wɔn. 7 Ɛno akyi, Awurade asɛm ni, mede
Yudahene Sedekia, n'adwumayɛfo ne nnipa a wɔwɔ
kuropɔn yi mu a ɔyaredɔm, afoa ne ɔkɔm ankunkum wɔn
no bɛma Babiloniahene Nebukadnessar ne wɔn atamfo a
wɔrehwehwɛ wɔn nkwa no. Ɔde afoa bekunkum wɔn;
ɔrenhu wɔn mmɔbɔ na ɔrennya ayamhyehye mma wɔn.'
8 "Bio, ka kyerɛ nnipa no se, 'Eyi ne nea Awurade se:
Hwɛ mede nkwa kwan ne owu kwan resi mo anim. 9
Obiara a ɔte saa kuropɔn yi mu bewu wɔ afoa anaa ɔkɔm
anaa ɔyaredɔm ano. Nanso obiara a obepue na ɔde ne ho
akɔma Babiloniafo a wɔabetua mo kuropɔn yi no, bɛfa ne
ho adi. 10 Mawe ahinam sɛ mɛyɛ kuropɔn yi bɔne na ɛnyɛ
papa, Awurade na ose. Wɔde bɛhyɛ Babiloniahene nsa, na
ɔde ogya bɛhyew no.' 11 "Nea ɛka ho ne sɛ, ka kyerɛ Yuda
adehye se, 'Muntie Awurade asɛm; 12 Dawidfi, sɛɛ na
Awurade se: "'Mummu atɛntrenee anɔpa biara; munnye
nea wɔabɔ no korɔn no mfi ne nhyɛsofo nsam, anyɛ saa
a, m'abufuwhyew bɛsɔre na ahyew sɛ ogya esiane bɔne a
moayɛ nti, ɛbɛhyew a obiara rennum no. 13 Mene mo
anya, Yerusalem Mo a mote obon yi atifi abotan asasetaw
so, Awurade na ose, mo a moka se, "Hena na obetumi
ako atia yɛn? Hena na obetumi ahyɛn yɛn hintabea?" 14
Mɛtwe mo aso sɛnea ɛfata mo nneyɛe, Awurade na ose.
Mɛto mo kwae mu gya, a ɛbɛhyew biribiara a atwa mo ho
ahyia no.'"

**22** Sɛɛ na Awurade se, “Sian kɔ Yudahene ahemfi na
kɔpae mu ka saa asɛm yi: **2** ‘Tie Awurade asɛm, Yudahene,
wo a wote Dawid ahengua so, wo, w’akannifo ne wo
nkurɔfo a wɔfa apon yi mu. **3** Sɛɛ na Awurade se: Monyɛ
nea ɛteɛ na ɛnam kwan mu. Munnye nea wɔabɔ no korɔn
mfi ne hyɛsofo nsam. Monnyɛ ɔhɔho, ayisaa ne okunafo
bɔne na monnyɛ wɔn basabasa nso, na munnhwie mogya
a edi bem ngu wɔ ha. **4** Sɛ moyɛ ahwɛyie na mudi saa
ahyɛde yi so a, ɛno de ahemfo a wɔte Dawid ahengua so
ne wɔn adwumayɛfo ne wɔn nkurɔfo bɛfa saa ahemfi
apon yi mu, a wɔtete nteaseɛnam mu ne apɔnkɔ so. **5**
Enti sɛ moanni saa nhyehyɛe yi so a, Awurade na ose,
“Meka me ho ntam sɛ, saa ahemfi yi bɛdan ofituw.”’” **6**
Nea Awurade ka fa Yudahene ahemfi ho ni: “Ɛwɔ mu
wote sɛ Gilead ma me, te sɛ Lebanon mmepɔw atifi,
nokware, mɛyɛ wo sɛ nweatam, sɛ nkurow a obiara nte
mu. **7** Mɛsoma asɛefo abɛtoa mo, obiara ne n’akode,
wobetwitwa mo sida mpuran fɛfɛ no mu na wɔatow agu
ogya no mu. **8** “Nnipa a wofifi aman bebree so betwa
mu wɔ kuropɔn yi so, na wobebisabisa wɔn ho wɔn ho
se, ‘Adɛn nti na Awurade ayɛ saa kuropɔn kɛse yi sɛɛ?’
**9** Na mmuae no bɛyɛ sɛ, ‘Efisɛ wɔagyaw Awurade, wɔn
Nyankopɔn apam no akɔsɔre anyame afoforo asom wɔn.’”
**10** Munnsu ɔhene a wafi mu, na munni ne ho awerɛhow;
mmom, munsu dennen mma nea ɔkɔ nnommum mu,
efisɛ ɔrensan n’akyi na ɔrenhu asase a wɔwoo no wɔ so no
bio. **11** Na sɛɛ na Awurade ka faa Yosia babarima Salum a
odii n’agya ade sɛ Yudahene na wafi ha no ho: “Ɔrensan
mma bio. **12** Obewu wɔ faako a wɔafa no nnommum kɔ

hɔ; na ɔrenhu saa asase yi bio." **13** "Nnome nka nea ɔmfa
ɔkwan trenee so nsi n'ahemfi, ɔde asisi si n'abansoro,
ɔma ne manfo yɛ adwuma kwa, ontua wɔn apaade so ka.
**14** Ɔka se, 'Mesi ahemfi kɛse ama me ho nea ɛwɔ abansoro
adan a mu soso.' Enti ɔyɛ mfɛnsere akɛse wɔ mu, ɔde sida
dura mu na ɔde ahosu kɔkɔɔ hyehyɛ mu. **15** "Wowɔ sida
bebree a na ɛma woyɛ ɔhene ana? Na w'agya nni aduan
ne nsa ana? Ɔyɛɛ nea ɛfa ne kwan mu na ɛteɛ, enti esii
no yiye. **16** Odii mmɔborɔfo ne ahiafo nsɛm maa wɔn,
enti biribiara yɛɛ yiye maa no. Na ɛnyɛ eyi na ɛkyerɛ sɛ
obi nim me ana?" Awurade na ose. **17** "Mo ani ne mo
koma wɔ mfaso bɔne nko ara so, sɛ muhwie mogya a edi
bem gu na moyɛ nhyɛso ne asisi nso." **18** Ɛno nti, sɛɛ na
Awurade ka fa Yudahene Yosia babarima Yehoiakim ho:
"Wɔrensu no: 'A, me nuabarima! A, me nuabea!' Wɔrensu
no: 'A, me wura! A, n'ahoɔfɛ!' **19** Wobesie no sɛ afurum,
wɔbɛtwe n'ase na wɔatow no akyene Yerusalem apon
akyi." **20** "Monkɔ Lebanon nkosu, momma wɔnte mo nne
wɔ Basan, munsu mfi Abarim, efisɛ wɔadwerɛw mo dɔm
nyinaa. **21** Mebɔɔ wo kɔkɔ, bere a na ɛyɛ wo sɛ w'asom
adwo wo no, nanso wokae se, 'Merentie!' Eyi ne ɔkwan a
wonam so fi wo mmerantebere mu; woanyɛ osetie amma
me. **22** Mframa bɛbɔ wo nguanhwɛfo nyinaa akɔ, na
w'apamfo nyinaa bɛkɔ nnommum mu. Afei w'ani bewu
na w'anim agu ase esiane w'amumɔyɛ nyinaa nti. **23** Mo a
mote Lebanon, na modeda sida adan mu, sɛnea mubesi
apini wɔ ɔyaw mu, ɔyaw ɛte sɛ ɔbea a ɔreko awo de. **24**
"Nokware, sɛ mete ase yi," Awurade na ose, "Mpo sɛ wo
Yehoiakin, Yudahene Yehoiakim babarima yɛ me nsa

nifa so nsɔwano kaa a, anka mɛworɔw wo. **25** Mede wo
bɛma wɔn a wɔrehwehwɛ wo kra, wɔn a wusuro wɔn no;
Babiloniahene Nebukadnessar ne Babiloniafo. **26** Mɛpam
wo ne ɛna a ɔwoo wo no akogu ɔman foforo so, baabi a
ɛnyɛ hɔ na wɔwoo mo mu biara, hɔ na mo baanu bewuwu.
**27** Morensan mma asase a mo kɔn dɔ sɛ mobɛsan aba
so no so bio." **28** Saa ɔbarima Yehoiakin yi yɛ asɛnka a
abɔ ade a obiara mpɛ ana? Adɛn nti na wɔbɛpam ɔne
ne mma, akogu asase a wonnim so no so? **29** Ao, asase,
asase, asase! Tie Awurade asɛm! **30** Sɛɛ na Awurade se:
"Monkyerɛw ɔbarima yi ho asɛm nto hɔ te sɛ obi a onni
ba, ɔbarima a ɔrennya nkɔso ne nkwa nna nyinaa na
n'asefo mu biara rennya nkɔso, na wɔn mu biara rentena
Dawid ahengua so na wɔrenni Yuda so hene bio."

**23** "Nnome nka nguanhwɛfo a wɔsɛe na wɔhwete me
nguankuw no!" Awurade na ose. **2** Ɛno nti sɛɛ na Awurade,
Israel Nyankopɔn, ka kyerɛ ahwɛfo a wɔhwɛ me nkurɔfo
so ni: "Esiane sɛ moabɔ me nguankuw ahwete, na moapam
wɔn na moanhwɛ wɔn so yiye no nti, mede asotwe bɛbrɛ
mo, mo bɔne a moayɛ no nti," nea Awurade se ni. **3**
"M'ankasa mɛboaboa me nguan nkae no afi aman a
mapam wɔn akɔ hɔ nyinaa no so na mede wɔn bɛsan aba
wɔn adidibea bio, baabi wɔbɛwowo na wɔn ase atrɛw. **4**
Na meyi nguanhwɛfo a wɔbɛhwɛ wɔn so, na wɔrensuro
na wɔremmɔ hu bio na wɔn mu baako mpo renyera."
Awurade na ose. **5** "Nna bi reba," Awurade na ose, "sɛ
mɛma trenee dubaa bi so ama Dawid ɔhene bi a obedi ade
nyansa mu na wayɛ nea ɛtɛɛ ne nea eye wɔ asase yi so. **6**
Ne mmere so, wobegye Yuda nkwa na Israel bɛtena ase

wɔ asomdwoe mu. Eyi ne din a wɔde bɛfrɛ no: Awurade
Yɛn Trenee. **7** Na afei nna bi reba," Awurade na ose,
"a nnipa renka bio se, 'Nokware sɛ Awurade te ase yi,
nea oyii Israelfo fii Misraim,' **8** na mmom, wɔbɛka se,
'Nokware sɛ Awurade te ase yi, nea oyii Israel asefo fii
atifi asase so ne aman nyinaa a ɔpam wɔn kɔɔ hɔ no
so no.' Na afei wɔbɛtena wɔn ankasa asase so." **9** Nea
ɛfa adiyifo no ho no: Me koma abubu wɔ me mu; me
nnompe nyinaa wosow. Mete sɛ ɔsabowfo, mete sɛ obi a
nsa abow no, esiane Awurade ne ne nsɛm kronkron no
nti. **10** Aguamammɔfo ahyɛ asase no so ma; nnome no
nti asase no awo wosee, adidibea a ɛwɔ nweatam no so
ahyew. Adiyifo no nam ɔkwan bɔne so de wɔn tumi yɛ
nea ɛntɛɛ. **11** "Odiyifo ne ɔsɔfo nyinaa nsuro Nyankopɔn;
m'asɔredan mu mpo mihu wɔn amumɔyɛsɛm," Awurade
na ose. **12** "Ɛno nti, wɔn kwan so bɛyɛ torotorootoro;
wɔbɛpam wɔn akɔ sum mu na hɔ na wɔbɛhwehwe ase.
Mede amanehunu bɛba wɔn so wɔ afe a wɔbɛtwe wɔn
aso mu no," Awurade na ose. **13** "Samaria adiyifo mu
no mihuu saa atantanne yi: Wɔde Baal hyɛɛ nkɔm nam
so maa me nkurɔfo Israelfo fom kwan. **14** Na Yerusalem
adiyifo mu no mahu ade a ɛyɛ hu: Wɔsɛe aware na wodi
atoro. Wɔhyɛ wɔn a wɔyɛ bɔne no mpamuden, enti obiara
ntwe ne ho mfi n'amumɔyɛsɛm ho. Wɔn nyinaa te sɛ
Sodom ma me; na Yerusalemfo te sɛ Gomora." **15** Ɛno nti
sɛɛ na Asafo Awurade, se fa adiyifo no ho: "Mɛma wɔadi
aduan a ɛyɛ nwen na wɔanom nsu a awuduru wɔ mu, efisɛ
Yerusalem adiyifo nti, bɔneyɛ ahyɛ asase yi so ma." **16** Sɛɛ
na Asafo Awurade se: "Munntie nkɔm a adiyifo no hyɛ

kyerɛ mo; wɔma mo nya anidaso a enni nnyinaso. Wɔbɔ
wɔn tirim ka anisoadehu, a emfi Awurade anom. **17** Wɔkɔ
so ka kyerɛ wɔn a wobu me animtiaa no se, 'Awurade se:
Mubenya asomdwoe.' Na wɔn a wodi wɔn komaden akyi
no nyinaa, wɔka kyerɛ wɔn se, 'Ɔhaw biara remma mo so.'
**18** Na wɔn mu hena na wasɔre wɔ Awurade agyinatufo
mu sɛ ɔbɛhwɛ anaa obetie n'asɛm? Hena na wayɛ aso
ate n'asɛm? **19** Hwɛ, Awurade ahum betu abufuwhyew
mu, mfɛtɛ bedi kyinhyia wɔ amumɔyɛfo mpampam. **20**
Awurade abufuw rensan kosi sɛ obewie ne koma mu
nhyehyɛe nyinaa. Nna a ɛreba no mu no mobɛte ase
yiye. **21** Mansoma saa adiyifo yi, nanso wɔde wɔn asɛm
akyinkyin; mamma wɔn nkra biara, nanso wɔahyɛ nkɔm.
**22** Sɛ wɔkaa m'agyinatufo ho a, anka wɔbɛpae mu aka
m'asɛm akyerɛ me nkurɔfo na ama wɔatwe wɔn ho afi
wɔn akwammɔne ne wɔn nneyɛe bɔne ho. **23** "Meyɛ
Onyankopɔn a mebɛn nko ara anaa," Awurade na ose,
"na menyɛ Onyankopɔn a mewɔ akyirikyiri nso? **24** Obi
betumi de ne ho asie baabi a merentumi nhu no ana?"
Awurade na ose. "Menyɛɛ ɔsoro ne asase so ma ana?"
Awurade na ose. **25** "Mate nea adiyifo a wɔde me din hyɛ
atoro nkɔm no keka. Wɔkeka se, 'Mesoo dae! Mesoo dae!'
**26** Eyi bɛkɔ so akosi da bɛn wɔ atoro adiyifo yi koma mu?
Wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nnaadaa nkɔm? **27** Wodwen sɛ
dae a wɔkeka kyerɛkyerɛ wɔn ho no bɛma me nkurɔfo
werɛ afi me din, sɛnea Baal som nti wɔn agyanom werɛ fii
me din no. **28** Ma odiyifo a waso dae no nka n'adaeso, na
ma nea ɔwɔ m'asɛm no nka no nokware mu. Na dɛn na
ntɛtɛ ne awi wɔ yɛ?" Awurade na ose. **29** "Na m'asɛm nte

sɛ ogya," Awurade na ose, "ɛnte sɛ asae a ɛpaapae ɔbotan
mu nketenkete ana? **30** "Ɛno nti," Awurade na ose, "mikyi
adiyifo a wɔfa nsɛm a efi wɔn yɔnkonom nkyɛn, na wɔpae
mu ka no sɛnea efi me nkyɛn no. **31** Yiw," Awurade asɛm
ni, "mikyi saa adiyifo a wɔde wɔn ankasa tɛkrɛmawo ka
se, 'Awurade na ose.' **32** Nokware, mikyi wɔn a wɔhyɛ
adaeso ho atoro nkɔm," Awurade na ose. "Wɔka kyerɛ
wɔn na wɔde atoro nsɛm daadaa me nkurɔfo ma wɔfom
kwan, nso mensomaa wɔn na minnyii wɔn. Wɔn so nni
mfaso mma saa nnipa yi koraa," Awurade na ose. **33** "Sɛ
saa nnipa yi, anaa odiyifo anaa ɔsɔfo bisa mo se, 'Dɛn ne
Awurade adiyisɛm no a?' Monka nkyerɛ wɔn se, 'Adiyisɛm
bɛn? Mɛpo mo, Awurade na ose.' **34** Sɛ odiyifo bi, ɔsɔfo
bi anaa obi foforo si so dua se, 'Awurade adiyisɛm ni' a,
mɛtwe saa ɔbarima no ne ne fifo aso. **35** Eyi ne nea mo mu
biara kɔ so ka kyerɛ ne yɔnko anaa ne busuani: 'Awurade
mmuae ne dɛn?' Anaa 'Dɛn na Awurade aka?' **36** Nanso
ɛnsɛ sɛ mobɔ 'Awurade adiyisɛm' so bio; efisɛ obiara
asɛm bɛyɛ n'adiyisɛm, ne saa nti modannan nsɛm a efi
Onyankopɔn, Ɔteasefo, Asafo Awurade yɛn Nyankopɔn
nkyɛn no mu. **37** Eyi ne nea mokɔ so ka kyerɛ odiyifo:
'Mmuae bɛn na Awurade de ama mo?' Anaa 'Asɛm bɛn
na Awurade aka?' **38** Ɛwɔ mu, musi so dua se, 'Eyi ne
Awurade adiyisɛm' nanso sɛɛ na Awurade ka: Mokae se,
'Eyi yɛ Awurade adiyisɛm,' wɔ bere a maka akyerɛ mo se
monnka saa nsɛm yi bio. **39** Afei, nokware, me werɛ befi
mo, na mapam mo ne kuropɔn a mede maa mo ne mo
agyanom afi m'ani so. **40** Na mede daa animguase, ne daa
ahohora a werɛ remfi da bɛba mo so."

**24** Babiloniahene Nebukadnessar faa Yudahene
Yehoiakyin a ɔyɛ Yehoiakim babarima, n'adwumayɛfo,
n'adwumfo ne n'atomfo a wɔwɔ Yuda fii Yerusalem
kɔɔ nnommum mu wɔ Babilonia no akyi no, Awurade
kyerɛɛ me borɔdɔma nkɛntɛn abien a wɔde asisi Awurade
asɔredan no anim. **2** Kɛntɛn baako mu borɔdɔma no yɛ
papa te sɛ nea ɛbere ntɛm; borɔdɔma a ɛwɔ kɛntɛn a
ɛka ho no mu no nye sɛ wodi mpo. **3** Na Awurade bisaa
me se, "Dɛn na wuhu, Yeremia?" Mibuae se, "Borɔdɔma,
nea eye pa ara, ne nea enye mma sɛ wodi mpo." **4** Na
Awurade asɛm baa me nkyɛn se, **5** "Sɛɛ na Awurade,
Israel Nyankopɔn se: 'Borɔdɔma papa no gyina hɔ ma
atukɔfo a wofi Yuda, wɔn a mitwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia
asase so no. **6** Mɛma m'ani aku wɔn ho, ama wɔn yiyedi,
na mɛsan de wɔn aba ha bio. Mesiesie wɔn na merensɛe
wɔn. Medua wɔn, na merentu wɔn ase. **7** Mɛma wɔn
koma a wɔde behu me sɛ, me ne Awurade. Wɔbɛyɛ me
nkurɔfo, na mɛyɛ wɔn Nyankopɔn, efisɛ wɔde wɔn koma
nyinaa bɛsan aba me nkyɛn. **8** "'Nanso te sɛ borɔdɔma a
enye no, nea enye sɛnea wodi mpo no,' nea Awurade se
ni, 'saa ara na mɛyɛ Yudahene Sedekia, n'adwumayɛfo
ne Yerusalem nkae no, sɛ wɔte asase yi so anaa wɔte
Misraim. **9** Mɛma wɔn ayɛ akyide ne mfomsode ama
ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa, wɔbɛyɛ ahohora na wɔabɔ
wɔn din bɔne, wɔbɛyɛ akyiwade ne mmusu baabiara a
mɛpam wɔn akɔ. **10** Mɛsoma afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm akɔ
wɔn so kosi sɛ wɔbɛsɛe wɔn koraa afi asase a mede maa
wɔn ne wɔn agyanom no so.'"

**25** Asɛm a ɛfa Yudafo nyinaa ho baa Yeremia nkyɛn wɔ
Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a ɛto so
anan a ɛyɛ Babiloniahene Nebukadnessar adedi afe a
edi kan no mu. **2** Enti odiyifo Yeremia ka kyerɛɛ Yudafo
ne wɔn a wɔtete Yerusalem nyinaa se, **3** Mfe aduonu
abiɛsa ni, efi Yudahene Amon babarima Yosia adedi afe
a ɛto so dumiɛnsa besi nnɛ, Awurade asɛm aba me so
na makasa akyerɛ mo mpɛn bebree, nanso muntiei ɛ. **4**
Mpo Awurade asoma n'asomfo a wɔyɛ n'adiyifo aba mo
nkyɛn mpɛn bebree, na muntiee wɔn, na monyɛɛ aso
mmaa wɔn ɛ. **5** Wɔkae se, "Mo mu biara mfi n'akwan
bɔne ne ne nneyɛe bɔne ho, na mubetumi atena asase
a Awurade de maa mo ne mo agyanom no so afebɔɔ.
**6** Munni anyame foforo akyi nkɔsom wɔn, nsɔre wɔn;
mommfa nea mode mo nsa ayɛ no nhyɛ me abufuw. Afei
merenhaw mo." **7** "Nanso moantie me," Awurade na ose,
"na mode nea mode mo nsa ayɛ ahyɛ me abufuw, na
mode ɔhaw aba mo so." **8** Afei nea Asafo Awurade se ni:
"Esiane sɛ moantie me nsɛm no nti, **9** mɛfrɛ atifi fam
nnipa nyinaa ne m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar,"
Awurade na ose, "na mede wɔn abɛko atia saa asase yi ne
sofo, ne amanaman a wɔatwa ho ahyia nyinaa. Mɛsɛe wɔn
pasaa na mayɛ wɔn ahodwiriwde ne fɛwdi, ne amamfo
afebɔɔ. **10** Meyi ahosan ne anigye nnyigyei, ayeforokunu
ne ayeforo nne, awiyammo nnyigyei ne kanea hann afi
wɔn mu. **11** Ɔman mu no nyinaa bɛdan asase wosee,
na saa amanaman yi bɛsom Babiloniahene mfirihyia
aduɔson. **12** "Na mfirihyia aduɔson awiei no, mɛtwe
Babiloniahene ne ne man, Babiloniafo asase aso wɔ wɔn

amumɔyɛ ho, mɛdan no amamfo afebɔɔ," sɛnea Awurade se ni. **13** "Mɛma asotwe a mahyɛ atia asase no nyinaa aba wɔn so, nea wɔakyerɛw wɔ nhoma yi mu na Yeremia ahyɛ ho nkɔm atia aman no nyinaa no. **14** Wɔn ankasa de, amanaman bebree ne ahempɔn de wɔn bɛyɛ nkoa; na metua wɔn nneyɛe ne wɔn nsa ano adwuma so ka." **15** Sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛɛ me: "Gye saa kuruwa yi a m'abufuwhyew nsa ahyɛ no ma yi, na ma amanaman a mɛsoma wo wɔn nkyɛn no nyinaa nnom. **16** Sɛ wɔnom a, wɔbɛtɔ ntintan na wɔabobɔ dam esiane afoa a mɛsoma akɔ wɔn so no nti." **17** Ɛno nti, migyee kuruwa no fii Awurade nsam, na memaa amanaman a ɔsomaa me wɔn nkyɛn no nomee: **18** Yerusalem ne Yuda nkurow, n'ahemfo ne ne nnwumayɛfo sɛ wɔnyɛ ɔsɛe, aninyanne, animɔharefo ne nnome, sɛnea wɔte nnɛ da yi. **19** Misraimhene Farao, n'asomfo, n'adwumayɛfo ne ne manfo nyinaa, **20** ananafo a wɔwɔ hɔ nyinaa; Us ahemfo; Filistifo ahemfo (a ɛyɛ Askelon, Gasa, Ekron ne nnipa a wɔagyaw wɔn wɔ Asdod); **21** Edom, Moab ne Amon; **22** Tiro ne Sidon ahemfo nyinaa; ne ahemfo a wɔwɔ mpoano aman a wɔwɔ po agya no; **23** Dedan, Tema, Bus ne nnipa a wɔtete akyirikyiri no; **24** Arabia ahemfo ne ananafo ahemfo nyinaa a wɔtete nweatam so no. **25** Simri, Elam ne Media ahemfo nyinaa; **26** ne ahemfo a wɔwɔ atifi fam nyinaa, wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri, ne wɔn mu biara, asase so ahenni ahorow. Na wɔn nyinaa akyi no Sesakhene nso bɛnom bi. **27** "Afei ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se: Monnom, mommobow na momfefe, na mohwehwe ase a monnsɔre

bio, esiane afoa a mɛsoma aba mo so no nti.’ **28** Na sɛ
wɔampɛ sɛ wogye wo nsam kuruwa no nom a, ka kyerɛ
wɔn se, ‘Sɛɛ na Asafo Awurade se: Ɛsɛ sɛ monom! **29**
Monhwɛ, merebefi ase de amanehunu aba kuropɔn a me
Din da so no so, na mobɛfa mo ho adi a wɔrentwe mo
aso ana? Wɔbɛtwe mo aso, efisɛ merefrɛ afoa aba wɔn a
wɔtete asase no so nyinaa so, Asafo Awurade na ose.’ **30**
“Afei hyɛ nsɛm yi nyinaa ho nkɔm tia wɔn, na ka kyerɛ
wɔn se, “‘Awurade befi ɔsoro abobɔ mu; ɔbɛma ne nne
so afi ne tenabea kronkron hɔ, na wabobɔ mu dennen
atia n’asase. Ɔbɛtɛɛ mu te sɛ wɔn a wotiatia bobe aba
so, ɔbɛtɛɛ mu agu wɔn a wɔtete asase no so no so. **31**
Huuyɛ begyigye akɔ nsase ano, na Awurade bɛbɔ kwaadu,
atia amanaman; obebu adesamma nyinaa atɛn na ɔde
amumɔyɛfo ama afoa,’” Awurade na ose. **32** Sɛɛ na Asafo
Awurade se: “Monhwɛ! Amanehunu retrɛtrɛw fi ɔman so
kɔ ɔman foforo so; ahum kɛse bi rema ne ho so afi nsase
ano.” **33** Saa bere no, wɔn a Awurade akunkum wɔn no
bɛdeda baabiara, fi asase ano kosi ano nohɔ. Wɔrensu wɔn
na wɔremmoaboa wɔn ano na wɔrensie wɔn, na wɔbɛyɛ
sɛ sumina a egugu fam. **34** Munsu na muntwa adwo, mo
nguanhwɛfo; mommunummunum wɔ mfutuma mu, mo
nguankuw ntuanofo. Mo kum bere no adu; mobɛhwehwe
ase sɛ adwennini a wɔadodɔ. **35** Nguanhwɛfo no rennya
baabiara nguan nkɔ, na nguankuw no ntuanofo no rennya
kwan nguan. **36** Muntie nguanhwɛfo no su, ne nguankuw
no ntuanofo agyaadwotwa, efisɛ Awurade resɛe wɔn
mmoa adidibea. **37** Sare nsase a asomdwoe wɔ so no bɛda
mpan esiane Awurade abufuwhyew no nti. **38** Obefi ne tu

mu sɛ gyata, na wɔn asase bɛda mpan esiane nnomumfafo no afoa ne Awurade abufuwhyew no nti.

**26** Yehoiakim a ɔyɛ Yudahene Yosia babarima adedi mfiase mfe no, saa asɛm yi fi Awurade nkyɛn bae: **2** "Sɛɛ na Awurade se: Gyina Awurade fi mu adiwo hɔ, na ka kyerɛ nnipa a wofi Yuda nkurow mu bɛsom wɔ Awurade fi mu nyinaa. Ka nea mehyɛ wo no nyinaa kyerɛ wɔn; nyi asɛm biara mfi mu. **3** Ebia wobetie, na wɔn mu biara asan afi n'akwammɔne so. Sɛ ɛba saa a, mɛtwɛn, na meremfa amanehunu a wɔn bɔne nti mepɛɛ sɛ mede ba wɔn so no mma bio. **4** Ka kyerɛ wɔn se, 'Nea Awurade se ni: Sɛ moantie me, na moanni me mmara a mahyɛ mo no so, **5** na sɛ moantie nsɛm a m'asomfo adiyifo a mesoma wɔn mo nkyɛn bere biara no ka kyerɛ mo no a, (mpo munntiee wɔn), **6** ɛno de, mɛyɛ ofi yi sɛ Silo, na kuropɔn yi ayɛ nnome wɔ asase so aman nyinaa mu.'" **7** Asɔfo, adiyifo ne nnipa no nyinaa tee sɛ Yeremia reka saa nsɛm yi, wɔ Awurade fi hɔ. **8** Na Yeremia wiee nsɛm a Awurade ka kyerɛɛ no se ɔnka nkyerɛ nnipa no nyinaa no ka no, asɔfo no, adiyifo ne nnipa no nyinaa tow hyɛɛ ne so kae se, "Ɛsɛ sɛ wuwu! **9** Adɛn na wohyɛ nkɔm wɔ Awurade din mu se, ofi yi bɛyɛ sɛ Silo na kuropɔn yi bɛda mpan a obiara ntena mu ana?" Na nnipa no nyinaa betwaa Yeremia ho hyiaa wɔ Awurade fi hɔ. **10** Bere a Yuda adwumayɛfo tee saa nsɛm yi no, wofii ahemfi hɔ foro kɔɔ Awurade fi kɔtenaa ofi no Pon Foforo no ano. **11** Na asɔfo no ne adiyifo no ka kyerɛɛ adwumayɛfo no ne nnipa no nyinaa se, "Ɛsɛ sɛ wobu saa ɔbarima yi kumfɔ, efisɛ wahyɛ nkɔm atia kuropɔn yi. Moate wɔ mo asom!" **12** Na Yeremia

kasa yii ne ho ano wɔ adwumayɛfo ne nnipa no nyinaa anim se, “Awurade somaa me se, memmɛhyɛ nkɔm ntia ofi yi ne kuropɔn yi sɛnea moate no nyinaa. **13** Na afei monteɛteɛ mo akwan ne mo nneyɛe, na monyɛ osetie mma Awurade, mo Nyankopɔn. Na Awurade bɛtwɛn, na ɔremfa amanehunu a ɔpɛɛ sɛ ɔde ba mo so no mma bio. **14** Me de, mewɔ mo nsam; mubetumi ayɛ me sɛnea eye na ɛteɛ wɔ mo ani so. **15** Nanso monkae se, sɛ mukum me a, moahwie mogya a edi bem agu, na so afɔdi bɛba mo so, kuropɔn yi so ne wɔn a wɔtete mu no so; na nokware Awurade na wasoma me sɛ memmɛka nsɛm yi nyinaa ngu mo asom.” **16** Na adwumayɛfo no ne nnipa no nyinaa ka kyerɛɛ asɔfo no ne adiyifo no se, “Ɛnsɛ sɛ wobu saa ɔbarima yi kumfɔ! Wakasa akyerɛ yɛn wɔ Awurade, yɛn Nyankopɔn din mu.” **17** Na asase no so mpanyimfo no mu bi sɔree, na wɔka kyerɛɛ bagua no nyinaa se, **18** “Mika a ofi Moreset hyɛɛ nkɔm wɔ Yudahene Hesekia bere so ka kyerɛɛ Yudafo nyinaa se, ‘Sɛɛ na Asafo Awurade se: “‘Wobefuntum Sion te sɛ afuw. Na Yerusalem bɛyɛ mmubui na asɔredan no koko bɛyɛ sɛ nkɔ a nkyɛkyerɛ afuw wɔ so.’ **19** Na Yudahene Hesekia anaa Yudani bi kum no ana? Hesekia ansuro Awurade ansrɛ ne hɔ adom? Na ɛno amma Awurade antwɛn sɛ obeyi amanehunu a ɔpɛɛ sɛ ɔde ba wɔn so no amfi wɔn so ana? Yɛreyɛ de amanehunu kɛse aba yɛn ankasa so!” **20** (Semaia babarima Uria a, ofi Kiriat-Yearim no nso yɛ ɔbarima foforo a ɔhyɛɛ nkɔm wɔ Awurade din mu; ɔhyɛɛ nkɔm koro yi ara tiaa saa kuropɔn yi ne saa asase yi, sɛnea Yeremia yɛe no. **21** Bere a ɔhene Yehoiakim ne ne mpanyimfo ne

n'adwumayɛfo nyinaa tee ne nsɛm no, ɔhene no pɛɛ sɛ okum no, nanso Uria tee no, ɔde ehu guan kɔɔ Misraim. **22** Ɔhene Yehoiakim somaa Akbor babarima Elnatan ne mmarima bi kɔɔ Misraim. **23** Wɔde Uria fii Misraim bae, na wɔde no kɔmaa ɔhene Yehoiakim. Ɔma wɔde afoa kum no na wɔtow ne funu kyenee kwasafo asiei.) **24** Afei nso, na Safan babarima Ahikam gyina Yeremia akyi, enti wɔamfa no amma dɔm no sɛ wonkum no.

**27** Yudahene Yosia babarima Sedekia adedi mfiase no, asɛm yi fi Awurade hɔ baa Yeremia nkyɛn se, **2** Sɛɛ na Awurade ka kyerɛɛ me: "Fa mmeamdua ne nkyehama yɛ konnua sɛn wo kɔn mu. **3** Fa nkra ma abɔfo a wɔaba Yudahene Sedekia nkyɛn wɔ Yerusalem na wɔmfa nkɔma ahemfo a wɔwɔ Edom, Moab, Amon, Tiro ne Sidon. **4** Fa nkra kɔma wɔn wuranom se: Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se, 'Ka eyi kyerɛ wo wuranom se: **5** Mede me tumi kɛse ne me basa a mateɛ mu yɛɛ asase ne so nnipa ne mmoa a wɔwɔ so, na mede ma obiara a mepɛ. **6** Afei mede mo aman nyinaa bɛhyɛ m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na mede wuram mmoa mpo bɛhyɛ n'ase. **7** Amanaman nyinaa bɛsom no ne ne babarima ne ne nenabarima kosi sɛ ne bere betwa mu; na afei aman bebree ne ahemfo akɛseakɛse bedi ne so. **8** "'Nanso sɛ ɔman bi anaa ahenni bi rensom Babiloniahene Nebukadnessar anaa wɔremfa wɔn kɔn nhyɛ ne konnua ase a, mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm bɛtwe saa ɔman no aso, kosi sɛ mede ne nsa bɛsɛe no, Awurade na ose. **9** Ɛno nti munntie mo adiyifo, mo nkɔmhyɛfo, mo adae asekyerɛfo, mo samanfrɛfo anaa mo ntafowayifo a wɔka

kyerɛ mo se, “Morensom Babiloniahene.” **10** Wɔhyɛ
mo atoro nkɔm a ɛbɛma wɔayi mo afi mo asase so akɔ
akyirikyiri nko ara; mɛpam mo ama mo ase ayera. **11**
Nanso sɛ ɔman biara de ne kɔn bɛhyɛ Babiloniahene
konnua no ase na wasom no a, mɛma saa ɔman no aka
ɔno ara asase so na wadɔw so atena so, Awurade, na ose.’”
**12** Mede saa nkra koro no ara kɔmaa Yudahene Sedekia
se, “Momfa mo kɔn nhyɛ Babiloniahene konnua ase na
monsom ɔno ne ne nkurɔfo na mubenya nkwa. **13** Adɛn
nti na ɛsɛ sɛ wo ne wo nkurɔfo wuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne
ɔyaredɔm ano, sɛnea Awurade de ahunahuna ɔman biara
a ɔmpɛ sɛ ɔsom Babiloniahene no? **14** Munntie adiyifo no
a wɔka kyerɛ mo se, ‘Morensom Babiloniahene,’ efisɛ
wɔhyɛ mo atoro nkɔm. **15** ‘Mensomaa wɔn’ Awurade na
ose. ‘Wɔhyɛ atoro nkɔm wɔ me din mu. Enti mɛpam mo
na moayera, mo ne adiyifo a wɔhyɛ mo nkɔm no.’” **16**
Na meka kyerɛɛ asɔfo no ne saa nkurɔfo yi nyinaa se,
“Sɛɛ na Awurade se: Munntie adiyifo no a wɔhyɛ mo
nkɔm se, ‘Ɛrenkyɛ koraa wɔde Awurade fi nneɛma no
befi Babilonia aba.’ Wɔhyɛ atoro nkɔm kyerɛ mo. **17**
Munntie wɔn. Monsom Babiloniahene na mubenya nkwa.
Adɛn nti na ɛsɛ sɛ saa kuropɔn yi sɛe? **18** Sɛ wɔyɛ adiyifo
na Awurade asɛm wɔ wɔn mu a, ma wɔn nkotow nsrɛ
Asafo Awurade na nneɛma a wɔde siesie dan mu a aka
wɔ Awurade fi ne Yudahene ahemfi ne Yerusalem no,
wɔamfa ankɔ Babilonia. **19** Na sɛɛ na Asafo Awurade ka fa
kɔbere mfrafrae afadum, po, nnyinaso a wotumi pia ne
nneɛma a wɔde siesie dan mu no a aka wɔ kuropɔn yi mu
no ho. **20** Nea Babiloniahene Nebukadnessar amfa ankɔ

bere a ɔbɛfaa Yudahene Yehoiakim babarima Yehoiakyin
ne Yuda ne Yerusalem mmapɔmma fii Yerusalem kɔɔ
nkoasom mu wɔ Babilonia no. **21** Yiw, nea Asafo Awurade,
Israel Nyankopɔn, ka fa nneɛma a aka wɔ Awurade fi,
Yudahene ahemfi ne Yerusalem no ho no ni: **22** 'Wɔbɛfa
akɔ Babilonia, na hɔ na ɛbɛka kosi da a mɛba abɛfa,'
Awurade na ose. 'Afei mede nneɛma no bɛsan aba bio
abesisi wɔn sibea wɔ ha.'"

**28** Ɔsram a ɛto so anum wɔ afe koro a ɛyɛ Yudahene
Sedekia adedi mfiase, afe a ɛto so anan no mu, odiyifo
Hanania a ɔyɛ Asur a ofi Gibeon babarima no ka kyerɛɛ
me wɔ Awurade fi bere a na asɔfo ne nnipa no nyinaa
ahyia no se, **2** "Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn
se: 'Mebubu Babiloniahene konnua no. **3** Mfe abien
mu no, mede Awurade fi mu nneɛma a Babiloniahene
Nebukadnessar bɛfa fii ha kɔɔ Babilonia no nyinaa bɛsan
aba. **4** Na mɛsan de Yehoiakyin a ɔyɛ Yudahene Yehoiakim
babarima ne Yuda nnommum a wɔkɔɔ Babilonia no
nyinaa aba' sɛɛ na Awurade se, 'na mebubu Babiloniahene
konnua no.'" **5** Na odiyifo Yeremia buaa odiyifo Hanania
wɔ asɔfo ne nnipa a na wogyinagyina Awurade fi no
nyinaa anim. **6** Ɔkae se, "Amen! Ma Awurade nyɛ no saa!
Ma Awurade mma wo nkɔm a woahyɛ sɛ wɔde Awurade
fi nneɛma no nyinaa ne nnommum no befi Babilonia
asan aba ha yi no mmra mu. **7** Nanso tie asɛm a ɛsɛ sɛ
meka ma wote na nnipa no nyinaa nso te: **8** Efi tete
no, adiyifo a wodii m'anim ne w'anim no hyehyɛɛ ɔko,
amanehunu ne ɔyaredɔm ho nkɔm tiaa aman bebree ne
ahenni akɛse. **9** Nanso odiyifo a ɔhyɛ asomdwoe ho nkɔm

no, sɛ ne nkɔmhyɛ no ba mu a wobegye no ato mu sɛ obi
a ampa ara Awurade asoma no." **10** Na odiyifo Hanania
yii konnua no fii odiyifo Yeremia kɔn mu, bubuu mu, **11**
na ɔkaa wɔ nnipa no nyinaa anim se, "Sɛɛ na Awurade
se: 'Saa ara na mebubu Babiloniahene Nebukadnessar
konnua no afi amanaman nyinaa kɔn mu wɔ mfe abien
mu.'" Odiyifo Yeremia tee eyi no ofii hɔ kɔe. **12** Odiyifo
Hanania bubuu konnua no fii odiyifo Yeremia kɔn mu
akyi no, Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn se: **13** "Kɔ na
kɔka kyerɛ Hanania se, 'Sɛɛ na Awurade se: Woabubu
dua konnua mu, nanso mede dade konnua besi anan mu.
**14** Na sɛnea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no se ni:
Mede dade konnua bɛto amanaman nyinaa kɔn mu, ama
wɔn asom Babiloniahene Nebukadnessar, na wɔbɛsom no.
Na mpo mɛma no adi wuram mmoa so.'" **15** Na odiyifo
Yeremia ka kyerɛɛ odiyifo Hanania se, "Tie, Hanania!
Awurade nsomaa wo, nanso, woama ɔman yi agye atoro
ato mu. **16** Ɛno nti, sɛ Awurade se ni: 'Merebeyi wo afi
asase so. Afe yi mu ara wubewu, efisɛ woaka atuatew
nsɛm atia Awurade.'" **17** Ɔsram a ɛto so ason wɔ afe no
ara mu no, odiyifo Hanania wui.

**29** Eyi ne krataa mu nsɛm a odiyifo Yeremia kyerɛw fii
Yerusalem kɔmaa nnommum no mu mpanyimfo nkae,
asɔfo, adiyifo ne nnipa a wɔaka nyinaa a Nebukadnessar
afa wɔn afi Yerusalem akɔ Babilonia no. **2** (Eyi yɛ bere a
ɔhene Yehoiakyin ne ɔhemmea no, asennii adwumayɛfo,
Yuda ne Yerusalem ntuanofo, adwumfo ahorow nyinaa
afi Yerusalem akɔ nnommum mu no akyi.) **3** Ɔde krataa
no hyɛɛ Safan babarima Elasa ne Hilkia babarima Gemaria

nsa, wɔn na Yudahene Sedekia somaa wɔn kɔɔ Ɔhene Nebukadnessar nkyɛn wɔ Babilonia no. Krataa no mu nsɛm ni: **4** Nea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛ wɔn a mema wɔfaa wɔn nnommum fi Yerusalem kɔɔ Babilonia no nyinaa ni: **5** "Munsisi afi, na momfa mmɔ atenase; monyɛ nturo na munni mu aba. **6** Monwareware, na monwowo mmabarima ne mmabea. Monhwehwɛ yerenom mma mo mmabarima na momfa mo mmabea nso mma aware, na wɔn nso nwowo mmabarima ne mmabea. Monnɔ wɔ hɔ na mo so antew. **7** Afei, monhwehwɛ kuropɔn a mema wotuu mo kɔtenaa so no asomdwoe ne yiyedi. Mommɔ Awurade mpae mma no, efisɛ ne yiyedi mu na mo nso mubedi yiye." **8** Yiw, sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se: "Mommma adiyifo ne nkɔmhyɛfo a wɔwɔ mo mu no nnaadaa mo. Munntie wɔn adae a mohyɛ wɔn nkuran ma wɔsoso no. **9** Wɔhyɛ atoro nkɔm wɔ me din mu. Mensomaa wɔn," Awurade na ose. **10** Nea Awurade se ni: "Sɛ mosom Babilonia mfe aduɔson a, mɛba abɛhwɛ mo na mɛma m'adom mu bɔhyɛ sɛ mede mo bɛba ha bio no aba mu. **11** Minim nhyehyɛe a mewɔ ma mo," Awurade na ose, "Nhyehyɛe a ɛde mo besi yiye na ɛrenhaw mo, nhyehyɛe a ɛbɛma mo anidaso ne awiei pa. **12** Afei mobɛfrɛ me na moaba abɛbɔ me mpae, na metie mo. **13** Mobɛhwehwɛ me na mubehu me, sɛ mode mo koma nyinaa hwehwɛ me a. **14** Mubehu me," Awurade na ose, "na meyi mo afi nkoasom mu de mo asan aba. Mɛboaboa mo ano afi amanaman ne mu ne faako a mepam mo kɔɔ no nyinaa," Awurade na ose, "na mede mo bɛsan aba faako a mituu mo fi kɔɔ nnommum

mu no bio." **15** Mobɛka se, "Awurade ama yɛn adiyifo wɔ Babilonia," **16** nanso, sɛɛ na Awurade ka fa ɔhene a ɔte Dawid ahengua so ne nnipa a wɔaka wɔ kuropɔn no mu nyinaa, mo manfo a wɔne mo ankɔ nnommum mu no. **17** Yiw, nea Asafo Awurade se ni: "Mɛma afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm aba wɔn so, na wɔayɛ sɛ borɔdɔma a asɛe enti wontumi nni. **18** Mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm betiw wɔn, na mɛyɛ wɔn atantanne ama ahenni a ɛwɔ asase no so nyinaa, ne nnome ne ahodwiriwde, fɛwdi ne animtiaabude wɔ amanaman a mepam wɔn kɔɔ so no mu. **19** Efisɛ, wɔantie me nsɛm," sɛɛ na Awurade se, "nsɛm a mede somaa m'asomfo adiyifo mpɛn bebree baa mo nkyɛn. Na mo nnommum nso antie," Awurade na ose. **20** Afei muntie Awurade asɛm, mo nnommum a mama mo afi Yerusalem akɔ Babilonia no nyinaa. **21** Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn ka fa Kolaia babarima Ahab ne Maaseia babarima Sedekia a wɔde me din rehyɛ mo atoro nkɔm no ho ni: "Mede wɔn bɛhyɛ Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wakum wɔn wɔ mo anim. **22** Esiane wɔn nti, Yuda nnommum a wɔwɔ Babilonia nyinaa de saa nnome yi bɛdome sɛ: 'Awurade nyɛ wo sɛ, Sedekia ne Ahab a Babiloniahene hyew wɔn wɔ ogya mu no.' **23** Na wɔayɛ akyiwade a ɛboro so wɔ Israel: wɔne wɔn yɔnkonom yerenom adeda de asɛe aware, na wɔde me din adi atoro a menka nkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ. Minim na midi ho adanse," Awurade na ose. **24** Ka kyerɛ Nehelamni Semaia se, **25** "Nea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se ni: Wokyerɛw krataa wɔ wo din mu kɔmaa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, ɔsɔfo Maaseia babarima Sefania,

ne asɔfo a aka no nyinaa. Woka kyerɛɛ Sefania se, **26** ‘Awurade ahyɛ wo sɔfo asi Yehoiada anan mu se hwɛ Awurade fi no so; Ɛsɛ sɛ wode nkɔnsɔnkɔnsɔn ne dade konnua gu obiara a wabɔ dam na ɔyɛ ne ho sɛ odiyifo no. **27** Afei adɛn nti na wonka Yeremia a ofi Anatot a ɔyɛ ne ho sɛ odiyifo wɔ mo mu no anim? **28** Ɔde saa nkra yi abrɛ yɛn wɔ Babilonia: Ɛbɛkyɛ. Ɛno nti munsisi afi mfa nyɛ atenae; monyɛ nturo na munni mu aba.’” **29** Ɔsɔfo Sefania kenkan krataa no kyerɛɛ odiyifo Yeremia. **30** Na Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn se, **31** “Fa saa nkra yi kɔma nnommum no nyinaa se, ‘Eyi ne nea Awurade ka fa Nehelamni Semaia ho: Esiane sɛ wahyɛ mo nkɔm a mpo mansoma no, na wama moagye atoro adi nti, **32** nea Awurade se ni: Nokware, mɛtwe Nehelamni Semaia ne n’asefo aso. Ɔrennya obiara a ɔbɛka wɔ saa nkurɔfo yi mu, na ɔrenhu nneɛma pa a mɛyɛ ama me nkurɔfo, efisɛ waka atuatew nsɛm atia me,’” Awurade na ose.

**30** Asɛm a efi Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ ni: **2** “Sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn, se: ‘Kyerɛw nsɛm a maka akyerɛ wo nyinaa gu nhoma mu. **3** Nna bi reba,’ sɛnea Awurade se, ‘a mede me nkurɔfo Israelfo ne Yudafo befi nnommum mu asan aba na mede wɔn aba asase a mede maa wɔn agyanom sɛ wɔmfa ntena so no so,’ Awurade na ose.” **4** Eyi ne nsɛm a Awurade ka faa Israel ne Yuda ho: **5** “Nea Awurade se ni: “‘Akomatu nteɛteɛmu na mete, mete basabasayɛ, na ɛnyɛ asomdwoe. **6** Mummisa na munhu: Ɔbarima betumi awo mma ana? Afei, adɛn nti na mihu ɔbarima hoɔdenfo biara sɛ ne nsa gu ne yafunu so te sɛ ɔbea a ɔwɔ awoko mu, na anim biara ayɛ bosaa

saa? **7** Sɛnea da no bɛyɛ hu afa! Da biara renyɛ sɛ ɛno.
Ɛbɛyɛ amanehunu bere ama Yakob, nanso wobeyi no
afi mu. **8** "'Saa da no,' Asafo Awurade na ose, 'Mebubu
konnua no afi wɔn kɔn mu, na matetew wɔn nkyehama
no mu; ananafo remfa wɔn nyɛ nkoa bio. **9** Na mmom
wɔbɛsom Awurade, wɔn Nyankopɔn ne Dawid, wɔn hene,
a mɛpagyaw no ama wɔn. **10** "'Enti nsuro, Yakob, me
somfo; mma w'aba mu mmu, Israel,' nea Awurade se ni.
'Nokware, megye wo afi akyirikyiri, ne w'asefo afi wɔn
nnommum asase so. Yakob bɛsan anya asomdwoe ne
bammɔ na obiara renhunahuna no bio. **11** Me ne wo wɔ
hɔ na megye wo nkwa,' Awurade na ose. 'Ɛwɔ mu, mesɛe
amanaman no nyinaa pasaa, emu na mebɔ mo ahwete
kɔ, nanso merensɛe mo korakora. Mɛteɛtɛe mo, nanso
mɛyɛ no wɔ trenee kwan so; meremma mo mfa mo ho
nni koraa a merentwe mo aso.' **12** "Sɛɛ na Awurade se:
"'W'apirakuru ayɛ akisikuru, na wontumi nsa. **13** Obiara
nni hɔ a ɔbɛka bi ama wo, wo kuru no rennya aduru,
na worennya ayaresa. **14** W'apamfo nyinaa werɛ afi wo;
wo ho biribiara mfa wɔn ho. Mabɔ wo sɛnea wo tamfo
bɛyɛ na matwe w'aso sɛnea otirimɔdenfo bɛtwe, efisɛ
w'afɔdi so dodo na w'amumɔyɛ nso dɔɔso. **15** Adɛn nti
na wusu dennen wɔ w'apirakuru, wo yawdi a ano nni
aduru no ho? W'afɔdi kɛse ne w'amumɔyɛ bebrebe nti na
mede saa nneɛma yi ayɛ wo. **16** "'Nanso wɔbɛsɛe wɔn a
wɔsɛe mo; mo atamfo nyinaa bɛkɔ nnommum mu. Wɔn a
wɔfow mo no wɔbɛfow wɔn wɔn a wɔtow hyɛɛ mo so no,
mɛtow ahyɛ wɔn so. **17** Nanso mɛma wo ahoɔden bio
na masa w'apirakuru,' Awurade na ose, 'efisɛ wɔfrɛ wo

nea wɔapam no, Sion a wo ho nhia obiara.'" **18** Sɛɛ na Awurade se: "'Mɛsan de Yakob ntamadan mu ahonyade aba na manya ayamhyehye ama n'atenae ahorow no; wɔbɛkyekye kuropɔn no bio wɔ ne mmubui so, na ahemfi no besi nea ɛsɛ sɛ esi. **19** Wɔn mu na aseda nnwom befi aba ne ahosɛpɛw nnyigyei. Mɛma wɔadɔɔso, na wɔn dodow no so rentew; mɛhyɛ wɔn anuonyam, na wɔremmu wɔn abomfiaa. **20** Wɔn mma bedi yiye sɛ kan no, mɛma wɔn asafo atim wɔ m'anim; wɔn a wɔhyɛ wɔn so nyinaa mɛtwe wɔn aso. **21** Wɔn kannifo bɛyɛ wɔn ankasa nipa; na wɔn sodifo befi wɔn mu. Mɛka no abata me ho na wabɛn me, na hena na ɔde ne ho bɛma sɛ ɔbɛbɛn me?'" Awurade na ose. **22** "'Enti mobɛyɛ me nkurɔfo, na mayɛ mo Nyankopɔn.'" **23** Hwɛ, Awurade ahum betu abufuwhyew mu, mfɛtɛ bedi kyinhyia wɔ amumɔyɛfo mpampam. **24** Awurade abufuw rennwo kosi sɛ obewie ne koma mu nhyehyɛe nyinaa. Nna a ɛreba no mu no mobɛte eyi ase.

**31** "Saa bere no," Awurade na ose, "Mɛyɛ Israel mmusuakuw no nyinaa Nyankopɔn, na wɔbɛyɛ me nkurɔfo." **2** Nea Awurade se ni: "Nnipa a wotumi gyinaa wɔ afoa ano no benya adom wɔ nweatam so; mede ahomegye bɛbrɛ Israel." **3** Awurade daa ne ho adi kyerɛɛ yɛn kan no na ɔkae se, "Mede ɔdɔ a ɛnsa da adɔ mo mede adɔe atwe mo. **4** Mede mo besi hɔ bio na wɔbɛsan de wo, Ɔbabun Israel, asi hɔ. Wobɛfa w'akasae bio na woafi adi ne anigyefo akɔsaw. **5** Bio, mobɛyɛ bobe nturo wɔ Samaria nkoko so; akuafo no bedua na wɔadi so aba. **6** Da bi bɛba a, awɛmfo bɛtɛɛ mu wɔ Efraim nkoko so se, 'Mommra,

momma yɛnforo nkɔ Sion, nkɔ Awurade yɛn Nyankopɔn nkyɛn.'" **7** Nea Awurade se ni: "Momfa ahosɛpɛw nto nnwom mma Yakob; Monteɛ mu mma amanaman mu kannifo. Momma wɔnte mo ayeyi na monka se, 'Awurade, gye wo nkurɔfo, Israel nkae no.' **8** Hwɛ, mede wɔn befi atifi fam asase so aba na maboa wɔn ano afi nsase ano. Wɔn mu bi bɛyɛ anifuraefo, mpakye, apemfo ne mmea a wɔwɔ awoko mu; dɔm kɛse bɛsan aba. **9** Wɔde osu na ɛbɛba; wɔbɛbɔ mpae bere a mede wɔn resan aba no. Mede wɔn bɛfa nsuwa ho; ɔkwan tamaa a wɔrenhintiw wɔ so, efisɛ mɛyɛ Israel agya, na Efraim yɛ me babarima piesie. **10** "Muntie Awurade asɛm, mo amanaman; mommɔ no dawuru wɔ mpoano nsase a ɛwɔ akyirikyiri so se, 'Nea ɔbɔɔ Israel petee no bɛboaboa wɔn ano na wahwɛ ne nguankuw so sɛ oguanhwɛfo.' **11** Na Awurade begyina mu ama Yakob na wagye wɔn afi wɔn a wɔwɔ ahoɔden sen wɔn no nsam. **12** Wɔbɛba na wɔde ahurusi ateɛ mu wɔ Sion sorɔnsorɔmmea; wɔbɛsɛpɛw wɔn ho wɔ akyɛde bebrebe a efi Awurade hɔ mu, atoko, nsa foforo ne ngo, nguantenmma ne anantwi. Wɔbɛyɛ sɛ turo a wɔagugu so nsu yiye, na wɔrenni awerɛhow bio. **13** Afei mmabaa bɛsaw na wɔn ani agye, mmerante ne nkwakoraa nso ka ho. Mɛma wɔn awerɛhow adan anigye; mɛma wɔn ahotɔ ne ahosɛpɛw de asi awerɛhow anan mu. **14** Mɛma asɔfo no nea ehia wɔn ama abu so, na mama m'akyɛde bebrebe amee me nkurɔfo," Awurade, na ose. **15** Sɛɛ na Awurade se: "Wɔte nne bi wɔ Rama, awerɛhow ne agyaadwotwa bebree, Rahel resu ne mma na ɔmpɛ sɛ wɔkyekye ne werɛ, efisɛ ne mma nni hɔ bio." **16** Sɛɛ na Awurade se: "Hyɛ

wo ho so na woansu, mia w'ani na woante nusu, efisɛ wobetua w'adwumayɛ so ka," Awurade na ose. "Wɔbɛsan afi atamfo no asase so aba. **17** Enti anidaso wɔ hɔ ma wo daakye." Awurade na ose. Wo mma bɛsan aba wɔn ankasa asase so. **18** "Ampa ara mate sɛ Efraim resu se, 'Woteɛteɛɛ me so sɛ nantwi ba a n'ani yɛ den, na manya ahohyɛso. Gye me bio, na mɛsan aba, efisɛ wo ne Awurade, me Nyankopɔn. **19** Meman akyi no, minyaa adwensakra; na akyiri a minyaa ntease no, mebɔɔ me koko so. M'anim guu ase na mefɛree, efisɛ me mmabun mu animguase da so so me.' **20** Efraim nyɛ me babarima dɔfo, ɔba a ɔsɔ m'ani ana? Ɛwɔ mu, metaa kasa tia no de, nanso meda so kae no. Enti me koma pere hwehwɛ no; mewɔ ayamhyehye ma no," sɛɛ na Awurade se. **21** "Momfa agyiraehyɛde nsisi akwan ho; munsisi akwankyerɛ afadum. Monhyɛ ɔtempɔn no nsow, ɔkwan a monam so ba. San w'akyi, Ɔbabun Israel, san bra wo nkurow so. **22** Wubekyinkyin akosi da bɛn, Ɔbabea Israel sesafo? Awurade bɛyɛ ade foforo wɔ asase so, ɔbea bɛbɔ ɔbarima ho ban." **23** Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no se: "Sɛ mesan de wɔn fi nnommum mu ba a, nnipa a wɔwɔ Yuda asase ne nkurow so bɛsan aka saa nsɛm yi se, 'Awurade nhyira wo, wo yiyeyɛ kuropɔn ne bepɔw kronkron.' **24** Nnipa bɛbɔ mu atena ase wɔ Yuda ne ne nkurow nyinaa so, akuafo ne wɔn a wɔde wɔn nguankuw nenam. **25** Mɛma nea wabrɛ no anya ahoɔden foforo, na nea watɔ piti no nso mɛma no amee." **26** Minyanee, na mehwɛɛ me ho hyiae. Medaa hatee. **27** "Nna bi reba," Awurade na ose, "A mede nnipa mma ne mmoa mma bedua Israel ne Yuda

fi. **28** Sɛnea mehwɛ ma wotutui, wodwiriwii, wobubui,
wɔsɛee na wɔde amanehunu bae no, saa ara na mɛhwɛ
ama wɔasi na wɔadua," sɛnea Awurade se ni. **29** Saa nna
no mu, nnipa renka bio se, "'Agyanom adi bobe nwennaa,
na mma se afem.' **30** Mmom, obiara bewu wɔ ɔno ara
bɔne ho; nea obedi bobe nwennaa no ɔno na ne se bɛfem.
**31** "Bere no reba," Awurade na ose, "a me ne Israelfi ne
Yudafi bɛyɛ apam foforo. **32** Ɛrenyɛ sɛ apam a me ne wɔn
agyanom yɛe no bere a misoo wɔn nsa, dii wɔn anim fii
Misraim, esiane sɛ wobuu m'apam so, wɔ bere a na meyɛ
okunu ma wɔn no," Awurade na ose. **33** "Eyi ne apam a
me ne Israelfi bɛyɛ saa bere no akyi," Awurade na ose.
"Mede me mmara bɛhyɛ wɔn adwene mu, na makyerɛw
wɔ wɔn koma so. Mɛyɛ wɔn Nyankopɔn, na wɔbɛyɛ me
nkurɔfo. **34** Na obiara renkyerɛkyerɛ ne yɔnko bio, anaa
ne nua se, 'Hu Awurade,' Efisɛ, wɔn nyinaa behu me, efi
wɔn mu akumaa so, kosi ɔkɛse so," Sɛnea Awurade se ni.
"Na mede wɔn amumɔyɛ bɛkyɛ wɔn, na merenkae wɔn
bɔne bio." **35** Sɛɛ na Awurade se, nea ɔma owia hyerɛn
adekyee, na ɔhyɛ ɔsram ne nsoromma sɛ wɔnhyerɛn
anadwo; nea ɔkanyan ɛpo ma n'asorɔkye bobɔ mu, Asafo
Awurade ne ne din. **36** "Saa ahyɛde yi twa mu m'ani so
a," Awurade na ose, "ɛno ansa na Israel begyae ɔmanyɛ
wɔ m'anim." **37** Sɛɛ na Awurade se: "Sɛ wobetumi asusuw
wim ntrɛwmu na wɔatumi ahwehwɛ asase ase fapem mu
a ɛno de, mɛpo Israel asefo nyinaa, esiane nea wɔayɛ
nyinaa nti," Awurade na ose. **38** "Nna no reba," Awurade
na ose, "a wɔbɛkyekye kuropɔn yi bio ama me, fi Hananel
abantenten kosi Twɔtwɔw so Pon. **39** Wɔbɛtwe susuhama

no mu, afi hɔ de akosi Gareb koko so, na akɔntɔn akɔ Goa.
**40** Obon a wɔtow afunu ne nsõ gu mu no nyinaa ne asase
a ɛkɔ Kidron bon mu wɔ apuei fam, kosi apɔnkɔ pon no
twɔtwɔw so bɛyɛ kronkron ama Awurade. Wɔrentutu na
wɔrensɛe kuropɔn no da."

**32** Eyi ne asɛm a efi Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ
wɔ Yudahene Sedekia adedi afe a ɛto so du a na ɛyɛ
Nebukadnessar adedi afe a ɛto so dunwɔtwe no mu. **2**
Na Babiloniahene nsraadɔm aka Yerusalem ahyɛ a na
odiyifo Yeremia nso da dua mu wɔ awɛmfo adiwo a ɛwɔ
Yuda ahemfi. **3** Na Yudahene Sedekia de no ato afiase wɔ
hɔ reka se, "Adɛn nti na wohyɛ nkɔm a ɛte sɛɛ? Woka
se, 'Nea Awurade se ni: Mede saa kuropɔn yi rebɛhyɛ
Babiloniahene nsa, na wafa no nnommum. **4** Yudahene
Sedekia rennya kwan nguan mfi Babiloniafo nsam, na
ampa ara hyɛ na wɔde no bɛhyɛ Babiloniahene nsa, na
ɔne no akasa anim ne anim na ɔde n'ani ahu no. **5** Ɔde
Sedekia bɛkɔ Babilonia, na hɔ na ɔbɛtena akosi sɛ me
ne no bedi, Awurade na ose. Sɛ woko tia Babiloniafo no
a worenni nkonim.'" **6** Yeremia kae se, "Awurade asɛm
baa me nkyɛn se, **7** Wo wɔfa Salum babarima Hanamel
rebɛba wo nkyɛn, abɛka se, 'Tɔ m'asase a ɛwɔ Anatot no,
efisɛ woyɛ me busuani titiriw na wowɔ ho kwan, na ɛyɛ
w'asɛde nso sɛ wotɔ.' **8** "Na sɛnea Awurade aka no, me
wɔfa ba Hanamel baa me nkyɛn wɔ awɛmfo adiwo hɔ
bɛkae se, 'Tɔ m'asase a ɛwɔ Anatot wɔ Benyamin mantam
mu no. Esiane sɛ wowɔ ho kwan sɛ wugye na wofa no
nti, tɔ na fa.' "Mihuu sɛ eyi yɛ Awurade asɛm." **9** Enti
metɔɔ asase a na ɛwɔ Anatot no fii me wɔfa ba Hanamel

nkyɛn na mituaa dwetɛ gram ɔha ne aduɔkron anan maa
no. **10** Mede me nsa hyɛɛ adetɔ nhoma no ase, sɔw ano
wɔ nnansefo anim, na mede nsania karii dwetɛ mpɔw
no. **11** Na mefaa adetɔ nhoma no, nea wɔasɔw ano a ɛho
nhyehyɛe wɔ mu no, ne nea wɔnsɔw ano no nso, **12** na
mede saa adetɔ nhoma no maa Neria babarima Baruk a,
ɔyɛ Maaseia nena no wɔ me wɔfa ba Hanamel, nnansefo a
wɔde wɔn nsa hyɛɛ adetɔ nhoma no ase ne Yudafo a na
wɔwɔ awɛmfo adiwo hɔ no nyinaa anim. **13** "Meka kyerɛɛ
Baruk wɔ wɔn nyinaa anim se, **14** 'Nea Asafo Awurade,
Israel Nyankopɔn no se ni: Fa saa adetɔ so nhoma yi, nea
wɔasɔw ano ne nea wɔnsɔw ano, na fa gu dɔte asuhina
mu, sɛnea ɛbɛkyɛ yiye. **15** Nea Asafo Awurade, Israel
Nyankopɔn no se ni: Wɔbɛtotɔ afi, mfuw ne bobe nturo
wɔ asase yi so bio.' **16** "Mede adetɔ nhoma no maa Neria
babarima Baruk akyiri no, mebɔɔ Awurade mpae se, **17**
"Ao, Otumfo Awurade, wo na wonam wo tumi ne wo
basa a woatɛ mu so abɔ ɔsoro ne asase. Biribiara nyɛ
den mma wo. **18** Wuyi ɔdɔ adi kyerɛ mpempem, nanso
wutua agyanom amumɔyɛ so ka gu wɔn mma a wodi
wɔn akyi srɛ so. Onyankopɔn Tweduampɔn a woso na
wowɔ tumi, wo din ne Asafo Awurade, **19** wo botae so, na
wo nneyɛe yɛ kɛse. W'aniwa hu nnipa akwan nyinaa; na
wutua obiara ka sɛnea n'abrabɔ ne ne nneyɛe te. **20** Woyɛɛ
nsɛnkyerɛnne ne anwonwade wɔ Misraim na atoa so de
abesi nnɛ wɔ Israel ne adesamma nyinaa mu, na wode
agye din a ɛwɔ wo de besi nnɛ. **21** Wode nsɛnkyerɛnne
ne anwonwade, nsa a ɛyɛ den ne abasa a wɔatɛ mu ne
nneɛma ɛyɛ hu yii wo man Israel fii Misraim. **22** Wode

asase a wokaa ho ntam sɛ wode bɛma wɔn agyanom no maa wɔn, asase a nufusu ne ɛwo sen wɔ so. **23** Wɔba bedii, na wɔtenaa so, nanso wɔantie wo, na wɔanni wo mmara so; wɔanyɛ nea wohyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. Enti wode saa amanehunu yi nyinaa baa wɔn so. **24** "Hwɛ sɛnea wɔasisi ntuano mpampim de rebegye kuropɔn no. Esiane afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm nti, wɔde kuropɔn no bɛhyɛ Babiloniafo a wɔretow ahyɛ ne so no nsa. Nea wokae no aba mu sɛnea wuhu no mprempren no. **25** Na ɛwɔ mu sɛ wɔde kuropɔn no bɛhyɛ Babiloniafo nsa de, nanso wo, Otumfo Awurade, ka kyerɛ me se, 'Fa dwetɛ tɔ asase na ma nnansefo mmra ho nhyehyɛe no mu.'" **26** Na Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn se, **27** "Mene Awurade adesamma nyinaa Nyankopɔn. Na biribi yɛ den dodo ma me ana? **28** Enti nea Awurade se ni: Mede kuropɔn yi rebɛhyɛ Babiloniafo ne Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wɔafa. **29** Babiloniafo a wɔretow ahyɛ saa kuropɔn yi so no bɛba, na wɔato mu gya; wɔbɛhyew no dwerɛbee, ɛno ne afi a nnipa hyew nnuhuam wɔ atifi maa Baal na wohwiee afɔrebɔ nsa maa anyame foforo de hyɛɛ me abufuw no. **30** "Israelfo ne Yudafo nyɛɛ biribiara sɛ bɔne wɔ m'ani so, efi wɔn mmabun bere mu; ampa ara Israelfo nyɛɛ biribiara sɛ wɔde nneɛma a wɔde wɔn nsa ayɛ bɛhyɛ me abufuw, Awurade na ose. **31** Efi da a wɔkyekyeree saa kuropɔn yi de besi nnɛ, wahyɛ me abufuw ne abufuwtraso a ɛsɛ sɛ miyi no fi m'ani so. **32** Israelfo ne Yudafo de bɔne a wɔayɛ nyinaa ahyɛ me abufuw, wɔn, wɔn ahemfo ne adwumayɛfo, wɔn asɔfo ne adiyifo, mmarima a wɔwɔ Yuda ne nnipa a wɔwɔ Yerusalem. **33** Wɔdan wɔn akyi

kyerɛɛ me; ɛwɔ mu, mekyerɛkyerɛ wɔn bere biara de,
nanso wɔantie na wɔamfa nteɛso. **34** Wɔasisi ahoni a ɛyɛ
akyiwade wɔ ofi a me Din da so no mu, de guu ho fi. **35**
Wosisii sorɔnsorɔmmea maa Baal wɔ Ben Hinom bon mu,
de wɔn mmabarima ne mmabea bɔɔ afɔre maa Molek,
wɔ bere a menhyɛɛ wɔn na ɛmmaa m'adwene mu da sɛ
wɔnyɛ saa akyiwade yi mma Yuda nyɛ bɔne. **36** "Woreka
wɔ kuropɔn yi ho se, 'Wɔnam afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm so
de bɛhyɛ Babiloniahene nsa'; nanso sɛɛ na Awurade, Israel
Nyankopɔn se: **37** Ampa ara mɛboaboa wɔn ano afi nsase
a mifi m'abufuwhyew mu pam wɔn koguu hɔ; mɛsan de
wɔn aba ha na mama wɔatena ase ahotɔ mu. **38** Wɔbɛyɛ
me nkurɔfo, na mayɛ wɔn Nyankopɔn. **39** Na mɛma wɔn
koma koro na wɔayɛ wɔn ade abɔ mu, sɛnea bere biara
wobesuro me, wɔn ankasa ne wɔn nkyirimma yiyedi
nti. **40** Na me ne wɔn bɛyɛ daapem apam: Merennyae
wɔn yiyeyɛ da, na mede ɔpɛ bɛhyɛ wɔn koma mu, ama
wɔasuro me, sɛnea wɔrentwe wɔn ho mfi me ho da. **41**
M'ani begye sɛ mɛyɛ wɔn yiye, na ampa ara mede me
koma ne me kra nyinaa bedua wɔn wɔ asase yi so. **42** "Sɛɛ
na Awurade se: Sɛnea mede amanehunu kɛse yi nyinaa
aba nkurɔfo yi so no, saa ara na mede yiyedi a mahyɛ wɔn
ho bɔ no bɛma wɔn. **43** Wɔbɛtotɔ nsase bio wɔ ha, nea
moka wɔ ho se, 'Wɔde ahyɛ Babiloniafo nsa, ɛno nti ada
mpan, na nnipa anaa mmoa nni so no.' **44** Wɔde dwetɛ
bɛtotɔ nsase, na wɔbɛyɛ adetɔ nhoma wɔ so. Wɔbɛsɔw
ano wɔ nnansefo anim wɔ Benyamin mantam, nkuraa a
atwa Yerusalem ho ahyia, nkurow a ɛwɔ Yuda, bepɔw so

man, atɔe fam mmepɔw ase ne Negeb, efisɛ mɛsan de
wɔn ahonyade ama wɔn, Awurade na ose."

**33** Bere a Yeremia da so da dua mu wɔ awɛmfo adiwo hɔ
no, Awurade asɛm baa ne nkyɛn ne mprenu so se: **2** "Sɛɛ
na Awurade se, nea ɔbɔɔ asase, Awurade a ɔyɛe na ɔma
egyinae, Awurade ne ne din: **3** 'Frɛ me na megye wo so,
na maka wo nsɛm akɛse ne nneɛma a ahintaw a wunnim.'
**4** Na nea Awurade, Israel Nyankopɔn, ka de fa afi a ɛwɔ
saa kuropɔn yi mu ne Yuda ahemfi ahorow a wɔabubu no
ho, sɛnea ɛbɛyɛ a wubenya nea wɔde besiw ntuano afasu
ne afoa no ano, **5** wɔ wɔne Babiloniafo ɔko no mu. 'Nnipa
a mede m'abufuw ne m'abufuwhyew bekunkum wɔn
no afunu bɛyɛ hɔ ma. Meyi m'ani afi saa kuropɔn yi so
esiane n'amumɔyɛ nyinaa nti. **6** "'Nanso mede ahoɔden
ne ayaresa bɛbrɛ no; mɛsa me nkurɔfo yare na mama
wɔanya asomdwoe ne bammɔ a ɛdɔɔso. **7** Mɛsan de Yuda
ne Israel afi nnommum mu aba na masan agye wɔn asi
hɔ sɛ nea na wɔte dedaw no. **8** Mɛhohoro wɔn bɔne a
wɔayɛ atia me no nyinaa, na mede wɔn atuatew ho bɔne
nso akyɛ wɔn. **9** Na saa kuropɔn yi bɛma me din ahyeta,
ɛbɛma me anigye, ayeyi ne anuonyam wɔ asase so aman
a wɔte nnepa a meyɛ ma no nyinaa mu; wobesuro na wɔn
ho apopo wɔ yiyedi ne asomdwoe bebrebe a mede ma no
nti.' **10** "Sɛɛ na Awurade se: 'Woka fa saa beae yi ho se,
"Ada mpan a nnipa anaasɛ mmoa nni so." Nanso Yuda
nkurow ne Yerusalem mmɔnten a ada mpan na nnipa
anaa mmoa nni no, hɔ na wɔbɛsan ate bio, **11** ahurusi ne
anigye nnyigyei, ayeforo ne ayeforokunu nne ne wɔn a
wɔde aseda afɔrebɔ reba Awurade fi nne se, "'"Momfa

aseda mma Asafo Awurade, efisɛ Awurade ye, na ne dɔ wɔ hɔ daa." Na mɛsan de asase no so nnepa a wɔwɔ hɔ dedaw no aba bio,' Awurade, na ose. **12** "Sɛɛ na Asafo Awurade se: 'Ɛha yi a ada mpan a nnipa ne mmoa nni no; ne nkurow nyinaa so no, wobenya nguanhwɛfo adidibea ne nea wɔn nguankuw bɛhome. **13** Nkurow a ɛwɔ ɔman a ɛda bepɔw so no atɔe fam mmepɔw ase mu, Negeb, Benyamin mantam mu, nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia ne Yuda nkurow mu, nguankuw betwa mu bio wɔ nea ɔkan wɔn no nsa ase.' Awurade, na waka. **14** "'Nna no reba,' Awurade na ose, a mɛma adom bɔ a mehyɛɛ Israel ne Yudafi no aba mu. **15** "'Nna no mu ne saa bere no mɛma trenee Dubaa afefɛw afi Dawid ase; ɔbɛyɛ nea ɛtɛɛ ne nea eye wɔ asase no so. **16** Saa nna no mu, wobegye Yuda nkwa na Yerusalem bɛtena asomdwoe mu. Eyi ne din a wɔde bɛfrɛ no Awurade, Yɛn Trenee.' **17** Na sɛɛ na Awurade se: 'Ɔbarima a ɔbɛtena Israel ahengua so no remmɔ Dawid da, **18** saa ara nso na asɔfo a wɔyɛ Lewifo no, ɔbarima a obegyina m'anim daa abɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre na ɔde afɔre ahorow abrɛ me, remmɔ wɔn da.'" **19** Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn se: **20** "Sɛɛ na Awurade se: 'Sɛ wubetumi abu me ne adekyee ne adesae apam so, na adekyee ne adesae amma wɔn bere a wɔahyehyɛ no a, **21** ɛno de, na me ne m'akoa Dawid apam ne Lewifo a wɔyɛ asɔfo a wɔsom wɔ m'anim no apam no nso, wubetumi abu so, na Dawid rennya n'aseni a ɔbɛtena ahengua so adi hene bio. **22** Mɛma m'akoa Dawid asefo ne Lewifo a wɔsom wɔ m'anim no ase adɔ te sɛ ɔsoro nsoromma a wontumi nkan ne mpoano nwea a

wontumi nsusuw.'" **23** Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn
se, **24** "Wontee sɛ nnipa yi reka se, 'Awurade apo ahenni
abien a oyii no' ana? Enti wobu me man animtiaa na
wɔmmfa wɔn sɛ wɔyɛ ɔman bio. **25** Nea Awurade se ni: 'Sɛ
mantintim me ne adekyee ne adesae apam ne ɔsoro ne
asase mmara no a, **26** ɛno de anka mɛpo Yakob ne m'akoa
Dawid asefo, na merenyi ne mmabarima mu baako sɛ
onni Abraham, Isak ne Yakob asefo so. Na mede wɔn
ahonyade bɛsan ama wɔn, na manya ayamhyehye ama
wɔn.'"

**34** Bere a Babiloniahene Nebukadnessar ne n'akofo ne
n'ahenni nyinaa ne nnipa a wɔwɔ ahemman a odi so no
mu reko tia Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahyia
no, saa asɛm yi fi Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ se,
**2** "Nea Awurade, Israel Nyankopɔn se ni: Kɔ Yudahene
Sedekia nkyɛn na kɔka kyerɛ no se, 'Sɛnea Awurade
se ni: Mede kuropɔn yi rebɛhyɛ Babiloniahene nsa, na
ɔbɛhyew no dwerɛbee. **3** Worenguan mfi ne nsam na
nokware, wɔbɛkyere wo de wo akɔma no. Wode w'ani
behu Babiloniahene na ɔne wo bɛkasa anim ne anim. Na
wobɛkɔ Babilonia. **4** "'Nanso tie Awurade bɔhyɛ, Yudahene
Sedekia. Sɛɛ na Awurade ka fa wo ho: Worennwu wɔ afoa
ano; **5** na wubewu asomdwoe mu. Sɛnea nnipa bɔɔ ayiyɛ
gyatannaa de hyɛɛ w'agyanom anuonyam, ahemfo dedaw
a wodii w'anim no, saa ara na wɔbɛbɔ gyatannaa ahyɛ wo
anuonyam na wɔadi awerɛhow se, "Ao, owura!" M'ankasa
na mehyɛ saa bɔ yi, Awurade na ose.'" **6** Na odiyifo
Yeremia kaa eyinom nyinaa kyerɛɛ Yudahene Sedekia
wɔ Yerusalem, **7** bere a Babiloniahene asraafo reko atia

Yerusalem ne Yuda nkuropɔn, Lakis ne Aseka a na wogu
so reko wɔ hɔ. Eyinom ne nkuropɔn a na aka wɔ Yuda
a wɔwɔ bammɔ. **8** Asɛm no fi Awurade hɔ baa Yeremia
nkyɛn wɔ bere a ɔhene Sedekia ne Yerusalemfo ayɛ apam
sɛ wɔbɛma nkoa ahofadi no akyi. **9** Ɛsɛ sɛ obiara gyaa ne
nkoa ne mfenaa Hebrifo; na obiara nni ho kwan sɛ ɔde ne
yɔnko Yudani yɛ akoa. **10** Enti adwumayɛfo no nyinaa ne
nnipa a wɔyɛɛ saa apam yi penee so sɛ wobegyaa wɔn
nkoa ne mfenaa, na wɔremfa wɔn nyɛ nkoa bio. Wɔpenee
so, na wogyaa wɔn. **11** Nanso akyiri no, wɔsesaa wɔn
adwene na wɔsan faa nnipa a wogyaa wɔn no de wɔn
yɛɛ nkoa bio. **12** Na Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn
se, **13** "Nea Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Me ne
mo agyanom yɛɛ apam bere a miyii wɔn fii Misraim,
nkoasom asase so no. Mekae se, **14** 'Mfe ason biara no, ɛsɛ
sɛ mo mu biara gyaa ne yɔnko Hebrini a watɔn ne ho
ama no. Sɛ wasom mfe asia a gyaa no na ɔmfa ne ho nni.'
Nanso mo agyanom antie na wɔamfa m'asɛm. **15** Ɛnkyɛe
koraa, nanso munuu mo ho na moyɛɛ nea eye wɔ m'ani
so: Mo mu biara paee ahofadi maa ne manmma. Mpo
moyɛɛ apam wɔ m'anim, wɔ ofi a me Din da so no mu. **16**
Nanso mprempren, moadan mo ho na moahura me din
ho; mo mu biara asan akɔfa nkoa ne mfenaa a mugyaa
wɔn sɛ wɔnkɔ baabiara a wɔpɛ no. Moahyɛ wɔn ama
wɔayɛ mo nkoa bio. **17** "Afei nea Awurade se ni: Muntiee
me na mompaee ahofadi mmaa mo ankasa nkurɔfo. Enti
afei mepae 'ahofadi' ma mo, Awurade na ose. 'Ahofadi' a
ebegyaa mo ama afoa, ɔyaredɔm ne ɔkɔm. Mɛma moayɛ
akyiwade ama asase so ahenni ahorow nyinaa. **18** Nnipa a

wɔabu m'apam so, na wɔanni nhyehyɛe a ɛwɔ apam a wɔayɛ wɔ m'anim no so no, mɛyɛ wɔn sɛ nantwi ba a wɔpae ne mu abien na wɔnantew n'afaafa no ntam no. **19** Yuda ne Yerusalem ntuanofo, asennii adwumayɛfo, asɔfo ne asase no so nnipa no nyinaa a monantew faa nantwi ba no afaafa no ntam no, **20** mede wɔn bɛma wɔn atamfo a wɔrehwehwɛ wɔn nkwa no. Wɔn afunu bɛyɛ aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa. **21** "Mede Yudahene Sedekia ne n'adwumayɛfo bɛhyɛ wɔn atamfo a wɔrehwehwɛ wɔn nkwa, Babiloniahene asraafo a wɔatwe wɔn ho no nsa. **22** Merebɛhyɛ, Awurade asɛm ni, na mɛsan de wɔn aba kuropɔn yi mu. Wɔbɛko atia no, wɔbɛfa, na wɔahyew no dwerɛbee. Na mɛma Yuda nkurow ada mpan a obiara rentumi ntena hɔ."

**35** Eyi ne asɛm a efi Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ wɔ bere a na Yudahene Yosia babarima Yehoiakim di ade no: **2** "Kɔ Rekabfo abusua no nkyɛn, na to nsa frɛ wɔn na wɔmmra Awurade fi no pia baako mu, na ma wɔn nsa nnom." **3** Enti mekɔpɛɛ Habasinia babarima Yeremia babarima Yaasania ne ne nuabarimanom ne ne mmabarima nyinaa, Rekabfo abusuadɔm no. **4** Mede wɔn baa Awurade fi, na mede wɔn kɔɔ Onyame nipa Yigdalia babarima Hanan mmabarima dan mu. Ɛno na edi adwumayɛfo dan a esi ɔpon ano hwɛfo Salum babarima Maaseia dan atifi no so. **5** Afei mede nkuruwa ne nkora a nsa wɔ mu besisii Rekabfo abusuamma no anim na meka kyerɛɛ wɔn se, "Monnom nsa kakra." **6** Nanso wobuae se, "Yɛnnnom nsa, efisɛ yɛn nena Rekab babarima Yehonadab maa yɛn ɔhyɛ nsɛm yi se, 'Ɛnsɛ sɛ mo anaa

mo asefo nom nsa. **7** Na afei ɛnsɛ sɛ musisi afi, mudua
anaa moyɛ bobe nturo, ɛnsɛ sɛ moyɛ eyinom mu biara,
na mmom montena ntamadan mu bere biara. Ɛno na
mo nkwanna bɛware, wɔ asase a moyɛ atutenafo wɔ so
no so.' **8** Yɛatie biribiara a yɛn nena Rekab babarima
Yonadad hyɛɛ yɛn no. Na yɛn, yɛn yerenom, mmabarima
ne mmabea nnom nsa da **9** na yensisii afi ntenaa mu
anaa yennyaa bobe nturo anaa mfuw anaa nnɔbae. **10**
Yɛatenatena ntamadan mu, na yɛadi biribiara a yɛn
nena Yehonadab hyɛɛ yɛn no so pɛpɛɛpɛ. **11** Nanso bere
a Babiloniahene Nebukadnessar tuu asase yi so sa no,
yɛkae se, 'Mommra, ɛsɛ sɛ yɛkɔ Yerusalem na yeguan
fi Babiloniafo ne Aramfo asraafo anim.' Ɛno nti yɛaka
Yerusalem." **12** Afei Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn
se, **13** "Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se: Kɔ
na kɔka kyerɛ mmarima a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem se,
'Morensua biribi na morentie m'asɛm ana?' Awurade
na ose. **14** 'Rekab ba Yehonadab hyɛɛ ne mmabarima
sɛ wɔnnom nsa, na wɔadi saa ɔhyɛ yi so. De besi nnɛ
wɔnnom nsa, efisɛ wodi wɔn agyanom ahyɛde so. Na
makasa akyerɛ mo mpɛn bebree, nanso muntiee me.
**15** Mesomaa m'asomfo adiyifo nyinaa baa mo nkyɛn
mpɛn bebree. Wɔkae se, "Ɛsɛ sɛ mo mu biara sakra fi
n'amumɔyɛ akwan so, na moma mo akwan teɛ; munnni
anyame foforo akyi na monnsom wɔn. Ɛno na mobɛtena
asase a mede ama mo ne mo agyanom yi so." Nanso
mummmuaa me na munntiee me ɛ. **16** Rekab babarima
Yehonadab asefo adi ahyɛde a wɔn agyanom de maa wɔn
no so, nanso saa nnipa yi ntie m'asɛm.' **17** "Ɛno nti, sɛɛ

na Asafo Awurade Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn no se: ‘Muntie! Mede amanehunu biara a mahyɛ ama Yuda ne obiara a ɔte Yerusalem no bɛba wɔn so. Mekasa kyerɛɛ wɔn, nanso wɔantie, mefrɛɛ wɔn nanso wɔannye so.’” **18** Afei Yeremia ka kyerɛɛ Rekab abusua no se, “Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no se: ‘Moayɛ osetie ama mo nena Yehonadab ahyɛde no, na moadi ne nkyerɛkyerɛ so, na moayɛ biribiara a ɔhyɛɛ mo no.’ **19** Ɛno nti, nea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no se ni: ‘Rekab babarima Yehonadab benya ɔbarima a ɔbɛsom me bere biara.’”

**36** Yudahene Yosia babarima Yehoiakim afe a ɛto so anan mu, saa asɛm yi fi Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ: **2** “Fa nhoma mmobɔwee, na kyerɛw nsɛm a maka akyerɛ wo fa Israel, Yuda ne aman a aka no ho nyinaa, efi bere a mifii ase kasa kyerɛɛ wo wɔ Yosia adedi bere so de besi nnɛ no gu so. **3** Ebia, sɛ Yudafo te amanehunu biara a mayɛ m’adwene sɛ mede bɛba wɔn so no a, wɔn mu biara bɛdan afi n’amumɔyɛ ho na afei mede wɔn amumɔyɛ ne wɔn bɔne bɛkyɛ wɔn.” **4** Enti Yeremia frɛɛ Neria babarima Baruk, na bere a ɔreka nsɛm a Awurade aka akyerɛ no nyinaa no, Baruk kyerɛw guu nhoma mmobɔwee no mu. **5** Afei Yeremia ka kyerɛɛ Baruk se, “Meda dua mu; merentumi nkɔ Awurade asɔredan mu. **6** Enti kɔ Awurade fi mmuadadi da bi na kenkan nsɛm a efi Awurade nkyɛn a meka ma wokyerɛw guu nhoma mmobɔwee no so no kyerɛ nnipa no. Kenkan kyerɛ Yudafo a wofi wɔn nkurow so aba no. **7** Ebia wɔde wɔn nkotosrɛ bɛba Awurade anim na wɔn mu biara adan afi n’amumɔyɛ akwan no so, efisɛ abufuw ne abufuwhyew nsɛm a Awurade aka atia saa

nnipa yi so.” **8** Neria babarima Baruk yɛɛ biribiara a
odiyifo Yeremia kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no, ɔkenkan Awurade
nsɛm a ɛwɔ nhoma mmobɔwee no mu wɔ Awurade
asɔredan no mu. **9** Ɔsram a ɛto so akron wɔ Yudahene
Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a ɛto so anum so no,
wɔpaee Awurade anim mmuadadi maa nnipa a wɔwɔ
Yerusalem nyinaa ne wɔn a wofi Yuda nkurow so aba no.
**10** Baruk kenkan Yeremia nsɛm a ɛwɔ nhoma mmobɔwee
no mu kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ Awurade asɔredan no mu
nyinaa; fii Safan babarima Gemaria a ɔyɛ ɔkyerɛwfo no
pia a ɛwɔ asɔredan no atifi adiwo na ɛbɛn Ɔpon Foforo no
mu. **11** Bere a Safan babarima Gemaria babarima Mikaia
tee Awurade nsɛm a ɛwɔ nhoma mmobɔwee no mu no,
**12** ɔkɔɔ ɔkyerɛwfo no dan a ɛwɔ ahemfi hɔ no mu, faako a
na adwumayɛfo no nyinaa: ɔkyerɛwfo Elisama, Semaia
babarima Delaia, Akbor babarima Elnatan, Safan babarima
Gemaria, Hanania babarima Sedekia ne adwumayɛfo a
wɔaka no nyinaa tete. **13** Mikaia kaa nsɛm a Baruk kenkan
fii nhoma mmobɔwee no mu nyinaa kyerɛɛ wɔn no akyi
no, **14** adwumayɛfo no nyinaa somaa Kusi babarima
Selemia babarima Netania babarima Yehudi sɛ ɔnkɔka
nkyerɛ Baruk se, “Fa nhoma mmobɔwee a wokenkan fii
mu kyerɛɛ nnipa no bra, na bra.” Enti Neria babarima
Baruk kɔɔ wɔn hɔ a na okura nhoma mmobɔwee no. **15**
Wɔka kyerɛɛ no se, “Yɛsrɛ wo tena ase, na kenkan kyerɛ
yɛn.” Enti Baruk kenkan kyerɛɛ wɔn. **16** Wɔtee saa nsɛm
yi nyinaa no, wɔde ehu hwehwɛɛ wɔn ho wɔn ho anim na
wɔka kyerɛɛ Baruk se, “Ɛsɛ sɛ yɛka saa nsɛm yi nyinaa
kyerɛ ɔhene.” **17** Afei wobisaa Baruk se, “Ka kyerɛ yɛn,

ɛyɛɛ dɛn na wokyerɛw eyinom nyinaa? Yeremia na ɔka
ma wokyerɛw ana?" **18** Baruk buae se, "Yiw, ɔno na ɔkaa
saa nsɛm yi nyinaa ma mede adubiri kyerɛw guu nhoma
mmobɔwee no mu." **19** Na adwumayɛfo no ka kyerɛɛ
Baruk se, "Wo ne Yeremia, munkohintaw. Monnkyerɛ
obiara mo akyi kwan." **20** Wɔde nhoma mmobɔwee no
kosiee ɔkyerɛwfo Elisama dan mu akyiri no, wɔkɔɔ ɔhene
no nkyɛn wɔ n'abangua no mu kɔkaa biribiara kyerɛɛ no.
**21** Ɔhene no somaa Yehudi se, ɔnkɔfa nhoma mmobɔwee
no mmra. Yehudi kɔfa fii ɔkyerɛwfo Elisama dan mu,
bɛkenkan kyerɛɛ ɔhene ne adwumayɛfo a wogyinagyina
ne ho no nyinaa. **22** Na ɛyɛ ɔsram a ɛto so akron a na
ɔhene no te awɔwbere dan mu reto ogya a esi n'anim.
**23** Bere biara a Yehudi bɛkenkan nhoma mmobɔwee no
afaafa bɛyɛ abiɛsa anaa anan no, ɔhene no de ɔkyerɛwfo
afoa, twitwa de gu ogya no mu, kosii sɛ nhoma mmobɔwee
no nyinaa hyewee. **24** Ɔhene no ne n'asomfo a wɔtee saa
nsɛm yi nyinaa no ammɔ hu, na wɔansunsuane wɔn ntade
mu nso. **25** Ɛwɔ mu sɛ Elnatan, Delaia ne Gemaria srɛɛ
ɔhene no sɛ ɔnhyew nhoma mmobɔwee no, nanso wantie
wɔn. **26** Mmom ɔhene no hyɛɛ ne babarima Yerahmeel,
Asriel babarima Seraia ne Abdeel babarima Selemia se,
wɔnkɔkyere ɔkyerɛwfo Baruk ne odiyifo Yeremia mmra.
Nanso na Awurade de wɔn asie. **27** Ɔhene no hyew nhoma
mmobɔwee a na nsɛm a Baruk akyerɛw afi Yeremia
anum wɔ mu no akyi no, Awurade asɛm baa Yeremia
nkyɛn se, **28** "Fa nhoma mmobɔwee foforo, na kyerɛw
nsɛm a ɛwɔ kan mmobɔwee a Yudahene Yehoiakim hyew
no gu mu. **29** Afei ka kyerɛ Yudahene Yehoiakim se,

‘Sɛɛ na Awurade se: Wohyew nhoma mmobɔwee no kae se: “Adɛn nti na wokyerɛw wɔ mu se ɔkwan biara so, Babiloniahene bɛba abɛsɛe asase yi na watɔre so nnipa ne mmoa nyinaa ase?” **30** Ɛno nti, sɛɛ na Awurade ka fa Yudahene Yehoiakim ho: Ɔrennya obi ntena Dawid ahengua so. Wɔbɛtow ne funu akyene a, wɔrensie no, na wada owia hyew ne anadwo awɔw mu. **31** Mɛtwe ɔno ne ne mma ne n’asomfo aso wɔ wɔn amumɔyɛ nti; mede amanehunu biara a mahyɛ atia wɔn bɛba wɔn ne wɔn a wɔte Yerusalem ne Yudafo so, efisɛ wɔantie.’” **32** Na Yeremia faa nhoma mmobɔwee foforo, na ɔka maa ne kyerɛwfo Baruk kyerɛwee. Ɔkaa biribiara a na ɛwɔ nhoma mmobɔwee no a ɔhene Yehoiakim hyew no no so. Na ɔde nsɛm pii kaa ho.

**37** Babiloniahene Nebukadnessar de Yosia babarima Sedekia dii Yudahene; osii Yehoiakim babarima Yehoiakin anan mu. **2** Ɔno, n’asomfo ne nnipa a wɔwɔ asase no so antie Awurade asɛm a ɔnam odiyifo Yeremia so kae no. **3** Ɔhene Sedekia somaa Selemia babarima Yehukal ne Maaseia babarima ɔsɔfo Sefania se, wɔnkɔka nkyerɛ Yeremia se, “Yɛsrɛ wo, bɔ Awurade, yɛn Nyankopɔn, mpae ma yɛn.” **4** Na Yeremia de ne ho a otumi di nnipa no mu akɔneaba, efisɛ na wɔmfaa no ntoo afiase ɛ. **5** Na Farao asraafo afi Misraim reba, na Babiloniafo a wɔatua Yerusalem no tee wɔn nka no, wofii Yerusalem. **6** Na Awurade asɛm baa odiyifo Yeremia nkyɛn se, **7** “Sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn, se: Monka nkyerɛ Yudahene a, ɔsomaa mo se mummebisa me hɔ biribi no se, ‘Farao asraafo a wofii adi sɛ wɔrebɛboa mo no bɛsan akɔ wɔn

ankasa asase, Misraim so. **8** Na Babiloniafo no bɛsan
abɛtow ahyɛ saa kuropɔn yi so; wobegye na wɔahyew
kurow no dwerɛbee.' **9** "Sɛ Awurade se ni: Monnnaadaa
mo ho nsusuw sɛ, 'Ampa ara Babiloniafo no befi yɛn so
akɔ.' Wɔrenkɔ! **10** Sɛ mudi Babiloniafo asraafo a wɔatow
ahyɛ mo so no so ma ɛka apirafo wɔ wɔn ntamadan mu
mpo a, wobefi adi abɛhyew kuropɔn yi dwerɛbee." **11**
Babilonia asraafo no fii Yerusalem, esiane Farao asraafo
no nti akyiri no, **12** Yeremia yɛɛ ahoboa sɛ ɔrefi kuropɔn
no mu, akɔ Benyamin mantam mu akogye n'agyapade
mu kyɛfa wɔ nkurɔfo a wɔwɔ hɔ no nkyɛn. **13** Nanso
okoduu Benyamin Pon ano no, awɛmfo no so panyin a
wɔfrɛ no Yiria a ɔyɛ Selemia babarima ne Hanania nena
kyeree no kae se, "Woreguan agya yɛn akɔ Babiloniafo
afa!" **14** Yeremia buae se, "Ɛnyɛ nokware. Merenguan nkɔ
Babiloniafo afa." Nanso Yiria antie, na mmom ɔkyeree
Yeremia de no kɔmaa ne mpanyimfo. **15** Wɔn bo fuw
Yeremia, na wɔma wɔboroo no de no too afiase wɔ
ɔkyerɛwfo Yonatan fi a na wɔde ayɛ afiase no. **16** Wɔde
Yeremia too asase ase afiase, ma odii nna bebree wɔ hɔ.
**17** Akyiri no, ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa no baa
ahemfi, ɛhɔ na obisaa no wɔ kokoa mu se, "Woanya asɛm
bi afi Awurade nkyɛn ana?" Yeremia buae se, "Yiw, wɔde
wo bɛma Babiloniahene." **18** Afei Yeremia bisaa ɔhene no
se, "Dɛn bɔne na mayɛ atia wo, anaa w'adwumayɛfo anaa
nnipa yi a enti wɔde me ato afiase yi? **19** Ɛhe na w'adiyifo
a wɔhyɛɛ nkɔm kyerɛɛ wo se, 'Babiloniahene rentow
nhyɛ wo so anaa asase yi so' no wɔ? **20** Na afei, ɔdɛɛfo,
mesrɛ wo tie. Ma memfa me nkotosrɛ nto w'anim: Mfa

me nkɔto ɔkyerɛwfo Yonatan fi hɔ bio, anyɛ saa a mewu wɔ hɔ.” **21** Ɔhene Sedekia hyɛɛ sɛ wɔmfa Yeremia nkɔto awɛmfo adiwo hɔ, na wɔmma no brodo a efi brodotofo borɔn so da biara nkosi sɛ kuropɔn no mu brodo nyinaa bɛsa. Enti Yeremia kaa awɛmfo adiwo hɔ.

**38** Matan babarima Sefatia, Pashur babarima Gedalia, Selemia babarima Yukal ne Malkia babarima Pashur tee nsɛm a na Yeremia reka akyerɛ nnipa no nyinaa se, **2** “Sɛɛ na Awurade se: Obiara a ɔbɛtena kuropɔn yi mu no bewu wɔ afoa, ɔkɔm anaa ɔyaredɔm ano, nanso obiara a ɔbɛkɔ Babiloniafo afa no benya nkwa. Obenya ne ti adidi mu, ɔbɛtena nkwa mu. **3** Na sɛɛ na Awurade se, ‘Ampa ara, wɔde saa kuropɔn yi bɛhyɛ Babiloniahene asraafo nsa, na wɔn na wobedi so.’” **4** Ɛno nti adwumayɛfo no ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Ɛsɛ sɛ wokum saa ɔbarima yi. Ɔde nsɛm a ɔreka no bu asraafo a wɔaka wɔ kuropɔn yi mu ne nnipa no nyinaa aba mu. Saa ɔbarima yi nhwehwɛ saa nnipa yi yiyedi na mmom wɔn sɛe.” **5** Ɔhene Sedekia buae se, “Ɔwɔ mo nsam, ɔhene rentumi nyɛ biribiara ntia mo.” **6** Enti wɔfaa Yeremia de no kɔhyɛɛ ɔhene babarima Malkia abura a ɛwɔ awɛmfo adiwo no mu. Wɔde ntampehama gyaagyaa no too abura no mu; na nsu nni mu, mmom dontori na na ɛwɔ mu, enti Yeremia kɔhyɛɛ dontori no mu. **7** Na Ebed-Melek Kusni odwumayɛni a ɔwɔ ahemfi hɔ tee sɛ wɔde Yeremia akɔto abura no mu. Bere a ɔhene no te Benyamin Pon hɔ no, **8** Ebed-Melek fii ahemfi hɔ kɔka kyerɛɛ no se, **9** “Ɔdɛɛfo, nea saa nnipa yi ayɛ nyinaa yɛ amumɔyɛsɛm a etia odiyifo Yeremia. Wɔatow no akyene abura mu, baabi a ɔkɔm bekum no wɔ bere a brodo asa wɔ

kuropɔn yi mu.” **10** Na ɔhene hyɛɛ Kusni, Ebed-Melek se,
“Fa mmarima aduasa fi ha ka wo ho, na munkoyi odiyifo
Yeremia mfi abura no mu, ansa na wawu.” **11** Ɛno nti
Ebed-Melek faa mmarima no kaa ne ho, na wɔkɔɔ ɔdan bi
a ɛwɔ adekorabea ase, wɔ ahemfi hɔ. Ɔkɔsesaw ntamagow
ne ntade dedaw de kyekyeree ntampehama ho, gyaa
mu maa Yeremia wɔ abura no mu. **12** Na Kusni, Ebed-
Melek ka kyerɛɛ Yeremia se, “Fa ntamagow ne ntade
dedaw no hyehyɛ wo mmotuam, na ntampehama no
ammia wo.” Na Yeremia yɛɛ saa, **13** Wɔde ntampehama
no twetwee no yii no fii abura no mu. Na Yeremia tenaa
awɛmfo adiwo hɔ. **14** Na Ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa
odiyifo Yeremia baa Awurade asɔredan ano kwan a ɛto so
abiɛsa hɔ. Ɔhene ka kyerɛɛ Yeremia se, “Merebebisa wo
asɛm bi, mfa biribiara nsie me.” **15** Yeremia ka kyerɛɛ
Sedekia se, “Sɛ mema wo mmuae a, worenkum me ana?
Mpo sɛ mitu wo fo a, worentie me.” **16** Nanso ɔhene
Sedekia kaa saa ntam yi kokoa mu kyerɛɛ Yeremia se,
“Sɛ Awurade a ɔma yɛn nkwa no te ase yi, merenkum
wo na meremfa wo nhyɛ wɔn a wɔpɛ sɛ wokum wo no
nsa.” **17** Afei Yeremia ka kyerɛɛ Sedekia se, “Sɛɛ na Asafo
Awurade Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn, no se: ‘Sɛ wode
wo ho ma Babiloniahene adwumayɛfo a, wɔrenkum wo
na wɔrenhyew kuropɔn yi, wo ne w’abusuafo bɛtena
nkwa mu. **18** Na sɛ woremfa wo ho mma Babiloniahene
adwumayɛfo a, wɔde saa kuropɔn yi bɛma Babiloniafo, na
wɔbɛhyew no dwerɛbee; na wo ankasa rentumi nguan
mfi wɔn nsam.’” **19** Ɔhene Sedekia ka kyerɛɛ Yeremia
se, “Misuro Yudafo a wɔkɔ Babiloniafo afa no, efisɛ ebia

Babiloniafo no de me bɛma wɔn na wɔayɛ me ayayade.”
**20** Yeremia buae se, “Wɔremfa wo mma wɔn. Tie Awurade
asɛm na yɛ nea meka kyerɛ wo. Ɛno na ɛbɛma asi wo
yiye na woanya nkwa. **21** Nanso sɛ woamfa wo ho amma
Babiloniafo no de a, nea Awurade ayi akyerɛ me ni: **22**
Mmea a wɔaka wɔ Yudahene ahemfi hɔ nyinaa no, wɔde
wɔn befi adi abrɛ Babiloniahene adwumayɛfo no. Saa
mmea no bɛka akyerɛ wo se, “‘Wɔdaadaa wo na wodii wo
so wo nnamfonom a wugye wɔn di no. W’anan amem
wɔ dontori mu; wo nnamfonom agyaw wo hɔ kɔ.’ **23**
“Wɔde wo yerenom nyinaa ne wo mma bɛbrɛ Babiloniafo
no. Wo de, worentumi nguan mfi wɔn nsam, na mmom
Babiloniahene bɛkyere wo, na wɔbɛhyew saa kuropɔn
yi.” **24** Na Sedekia ka kyerɛɛ Yeremia se, “Mma obiara nte
saa nkɔmmɔdi yi, anyɛ saa a, wubewu. **25** Sɛ adwumayɛfo
no te sɛ me ne wo kasae, na wobebisa wo se, ‘Ma yɛnte
nea woka kyerɛɛ ɔhene ne nea ɔhene nso ka kyerɛɛ wo;
mfa nsie yɛn anyɛ saa a yebekum wo a,’ **26** ɛno de ka
kyerɛ wɔn se, ‘Na meresrɛ ɔhene sɛ ɔmmfa me nsan nkɔ
Yonatan fi mma me nkowu wɔ hɔ.’” **27** Adwumayɛfo no
nyinaa baa Yeremia hɔ bebisaa no, na ɔkaa nea ɔhene
hyɛɛ no se ɔnka no nyinaa. Enti wɔanka hwee ankyerɛ
no bio, efisɛ obiara ante ɔne ɔhene nkɔmmɔtwetwe no.
**28** Na Yeremia tenaa ɔwɛmfo adiwo hɔ kosii da a wɔfaa
Yerusalem. Sɛnea wɔfaa Yerusalem ni:

**39** Yudahene Sedekia dii ade no, ne mfe akron mu,
ɔsram a ɛto so du so no, Babiloniahene Nebukadnessar
ne n’asraafo nyinaa tuu Yerusalem so sa, wotuaa kuropɔn
no na wɔyɛɛ mpie twaa ho hyiae. **2** Sedekia adedi afe

a ɛto so dubaako, ɔsram a ɛto so anan no da a ɛto so akron no, wobubuu kuropɔn no afasu. **3** Na Babiloniahene adwumayɛfo no nyinaa bɛtenaa Mfimfini Pon hɔ: Nergal-Sareser a ofi Samgar ne Nebo-Sarsekim a ɔyɛ ɔsraani panyin ne Nergal-Sareser a ɔyɛ otitiriw, ne Babiloniahene adwumayɛfo a wɔaka no nyinaa. **4** Bere a Yudahene Sedekia ne n'asraafo nyinaa huu wɔn no, woguanee, wɔfaa ɔhene turo mu fii kuropɔn no mu anadwo, kɔfaa ɔpon a ɛwɔ afasu abien no ntam, de wɔn ani kyerɛɛ Araba. **5** Nanso Babilonia asraafo no taa wɔn kɔtoo Sedekia wɔ Yeriko tataw so. Wɔfaa no dommum de no kɔmaa Babiloniahene Nebukadnessar wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat asase so, na hɔ na obuu no atɛn. **6** Ribla hɔ na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima wɔ n'anim na okum Yudafo mmapɔmma nyinaa nso. **7** Afei otutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafrae mpokyerɛ guu no sɛ ɔde no rekɔ Babilonia. **8** Babiloniafo no de ogya too ahemfi no ne nnipa no afi mu, na wodwiriw Yerusalem afasu no. **9** Ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no de kuropɔn no mu nkae, wɔn a wɔde wɔn ho kɔmaa no ne nnipa a wɔaka no kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia. **10** Nanso ɔsahene Nebusaradan a otua awɛmfo no ano no gyaa ahiafo a wonni hwee no mu bi wɔ Yuda asase so, na saa bere no ɔmaa wɔn bobe nturo ne nsase. **11** Na Babiloniahene Nebukadnessar afa ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no so ama saa ɔhyɛ nsɛm yi a ɛfa Yeremia ho se, **12** "Fa no na hwɛ no so; nhaw no na nea obisa biara no, yɛ ma no." **13** Enti ɔsahene Nebusaradan a otua awɛmfo no ano,

Nebusaradan, adwumayɛfo panyin, Nergal-Sareser a ɔyɛ otitiriw ne Babiloniahene adwumayɛfo a wɔaka no nyinaa **14** soma ma wɔkɔfaa Yeremia fii awɛmfo adiwo hɔ bae. Wɔde no hyɛɛ Safan babarima Gedalia babarima Ahikam nsa sɛ ɔmfa no nkɔ ne fi. Enti Yeremia tenaa n'ankasa nkurɔfo mu. **15** Bere a Yeremia da so da afiase wɔ awɛmfo adiwo hɔ no, Awurade asɛm baa ne nkyɛn se, **16** "Kɔka kyerɛ Kusni Ebed-Melek se, 'Sɛnea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Me nsɛm a etia kuropɔn yi, mede refa amanehunu so na ɛnyɛ yiyedi so ama aba mu. Saa bere no ɛbɛba mu wɔ w'anim. **17** Nanso megye wo saa da no, Awurade na ose; wɔremfa wo nhyɛ wɔn a wusuro wɔn no nsa. **18** Megye wo nkwa, na worentɔ wɔ afoa ano na mmom wubenya wo ti adidi mu, efisɛ wugye me di, Awurade, na ose.'"

**40** Ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no gyaa Yeremia wɔ Rama akyi no, asɛm no fi Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ. Ohuu sɛ wɔagu Yeremia nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ nnommum a wofi Yerusalem ne Yuda a na wɔde wɔn rekɔ Babilonia no mu. **2** Bere a ɔsahene a otua awɛmfo no ano no huu Yeremia no, ɔka kyerɛɛ no se, "Awurade, wo Nyankopɔn, na ɔhyɛɛ saa amanehunu yi maa beae yi. **3** Na afei, Awurade ama aba mu, wayɛ sɛnea ɔkaa se ɔbɛyɛ no. Eyinom nyinaa baa mu, efisɛ mo saa nnipa yi yɛɛ bɔne tiaa Awurade na moanyɛ osetie amma no. **4** Nanso nnɛ mereyi wo afi nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wo nsa no mu. Sɛ wopɛ a, ma yɛnkɔ Babilonia na mɛhwɛ wo so, nanso sɛ wompɛ de a, mma. Hwɛ ɔman no nyinaa na ɛda w'anim no, kɔ baabiara a wopɛ." **5** Na ansa na Yeremia bɛdan ne ho akɔ

no, Nebusaradan ka kaa ho se, “San kɔ Ahikam babarima Gedalia a, ɔyɛ Safan nena, a Babiloniahene apa no sɛ ɔnhwɛ Yuda nkurow so no nkyɛn na wo ne no nkɔtena wɔ nnipa no mu, anaasɛ kɔ baabi foforo biara a wopɛ.” Na ɔsahene no maa Yeremia aduan ne akyɛde, na ɔmaa no kɔe. **6** Enti Yeremia kɔɔ Ahikam babarima Gedalia nkyɛn wɔ Mispa, na ɔne no tenaa nnipa a wɔkaa wɔ asase no so no mu. **7** Bere a asraafo mpanyimfo no nyinaa ne wɔn mmarima a wɔda so wɔ wuram no tee sɛ, Babiloniahene ayɛ Ahikam babarima Gedalia amrado wɔ asase no so, na ɔde mmarima, mmea ne mmofra a wɔyɛ ahiafo wɔ asase no so, na wɔamfa wɔn ankɔ nnommum mu wɔ Babilonia ahyɛ ne nsa no, **8** wɔbaa Gedalia hɔ wɔ Mispa: Netania babarima Ismael, Karea mmabarima Yohanan ne Yonatan, Tanhumet babarima Seraia, Efai a ofi Netofa mmabarima, Yesania a ɔyɛ Maakatni babarima ne wɔn mmarima. **9** Na Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ Safan nena no kaa ntam de hyɛɛ wɔn ne wɔn mmarima den se, “Munnsuro sɛ mobɛsom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebesi mo yiye. **10** Me de, mɛtena Mispa, na masi mo anan mu wɔ Babiloniafo a, wɔba yɛn nkyɛn no mu, na mo de, monkɔboaboa nsa, ahohuru bere mu nnuaba ne ngo ano ngu adekora nkuruwa mu wɔ twabere mu, na montenatena nkurow a moafa no so.” **11** Bere a Yudafo a wɔwɔ Moab, Amon, Edom ne aman ahorow a aka no, tee sɛ Babiloniahene agyaw nkae bi wɔ Yuda na wayi Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ Safan nena sɛ amrado wɔ wɔn so no, **12** wɔn nyinaa san baa Yuda asase so fi aman a wɔbɔɔ wɔn petee no so, kɔɔ Gedalia hɔ wɔ Mispa.

Na wɔboaboaa nsa ne ahohuru bere mu nnuaba bebree
ano wɔ twabere mu. **13** Na Karea babarima Yohanan
ne ntuano asraafo a wɔda so wɔ wuram no baa Gedalia
nkyɛn wɔ Mispa **14** na wɔka kyerɛɛ no se, "Wunnim sɛ,
Amonhene Baalis asoma Netania babarima Ismael se,
ommekum wo ana?" Nanso Ahikam babarima Gedalia
annye wɔn anni. **15** Na Karea babarima Yohanan ka
kyerɛɛ Gedalia wɔ kokoa mu wɔ Mispa se, "Ma minkokum
Netania babarima Ismael, na obiara rente. Adɛn nti na
ɛsɛ sɛ okum wo na ɔma Yudafo a wɔatwa wo ho ahyia no
bɔ ahwete, na Yudafo nkae no yera?" **16** Nanso Ahikam
babarima Gedalia ka kyerɛɛ Karea babarima Yohanan se,
"Nyɛ saa ade yi! Nea woka fa Ismael ho no nyɛ nokware."

**41** Ɔsram a ɛto so ason mu no, Elisama babarima Netania
babarima Ismael a ɔyɛ ɔdehye a na anka ɔyɛ ɔhene
adwumayɛfo no mu baako no ne mmarima du baa Ahikam
babarima Gedalia nkyɛn wɔ Mispa. Bere a wɔn nyinaa gu
so redidi no, **2** Netania babarima Ismael ne ne mmarima
du no a wɔka ne ho no sɔree na wɔde afoa wɔɔ Ahikam
babarima Gedalia, a ɔyɛ Safan nena ne nea Babiloniahene
ayi no sɛ amrado wɔ asase no so no kum no. **3** Ismael
kum Yudafo a na wɔka Gedalia ho wɔ Mispa ne Babilonia
asraafo a na wɔwɔ hɔ no nso. **4** Ade kyee no, ansa na
obiara bɛte Gedalia wu no, **5** mmarima aduɔwɔtwe a
wɔayiyi wɔn abogyesɛ, asunsuane wɔn ntade mu na
wɔasesa wɔn honam ani fi Sekem, Silo ne Samaria bae a
wɔde aduan afɔrebɔde ne nnuhuam reba Awurade fi. **6**
Netania babarima Ismael de agyaadwo fi Mispa kohyiaa
wɔn. Bere a ohyiaa wɔn no ɔkae se, "Mommra Ahikam

babarima Gedalia nkyɛn." **7** Woduu kuropɔn no mu no,
Netania babarima Ismael ne mmarima a wɔka ne ho
no kum wɔn na wɔtow wɔn afunu guu abura bi mu. **8**
Nanso nnipa no mu du ka kyerɛɛ Ismael se, "Nkum yɛn!
Yɛwɔ awi ne atoko, ngo ne ɛwo a yɛde asie wɔ afuw bi
mu." Enti ogyaa wɔn na wankum wɔn nso. **9** Abura a
Ismael tow nnipa a okunkum wɔn no afunu ne Gedalia
guu mu no, na ɛyɛ nea ɔhene Asa tuu sɛ ne ho bammɔ fa
bi de tiaa Israelhene Baasa. Netania babarima Ismael de
afunu hyɛɛ no ma. **10** Ismael faa nnipa a na wɔaka wɔ
Mispa no nyinaa nnommum; ɔhene mmabea ne wɔn a
wɔkaa hɔ no nyinaa, wɔn a Nebusaradan a otua ɔhene
awɛmfo ano no ayi Ahikam babarima Gedalia sɛ ɔnhwɛ
wɔn so no. Netania babarima Ismael faa wɔn nnommum
na osii mu kɔɔ Amonfo nkyɛn. **11** Bere a Karea babarima
Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho no nyinaa
tee awudisɛm a Netania babarima Ismael adi no, **12** wɔfaa
wɔn asraafo nyinaa sɛ wɔne Netania babarima Ismael
rekɔko. Wɔkɔtoo no wɔ ɔtare kɛse bi a ɛwɔ Gibeon ho.
**13** Bere a nnipa a wɔka Ismael ho no nyinaa huu Karea
babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho
no, wɔn ani gyei. **14** Nnipa a na Ismael afa wɔn nnommum
wɔ Mispa no nyinaa dan kɔɔ Karea babarima Yohanan
afa. **15** Nanso Netania babarima Ismael ne ne mmarima
baawɔtwe, guan fii Yohanan anim kɔɔ Amonfo nkyɛn. **16**
Afei Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a
wɔka ne ho no dii Mispa nkae a ogyee wɔn fii Netania
babarima Ismael nsam bere a okum Ahikam babarima
Gedalia no akyi no anim: Ɔde asraafo, mmea, mmofra

ne asennii adwumayɛfo, fii Gibeon bae. **17** Wosii mu sɛ
wɔrekɔ Misraim no, wɔsoɛɛ wɔ Gerut Kimham a ɛbɛn
Betlehem; **18** na wɔreguan Babiloniafo no. Na wosuro
wɔn, efisɛ na Netania babarima Ismael akum Ahikam
babarima Gedalia a Babiloniahene yii no sɛ amrado a
ɔhwɛ asase no so no.

**42** Afei asraafo mpanyimfo no nyinaa a Karea babarima
Yohanan ne Hosaia babarima Yesania ka ho, ne nnipa
no nyinaa, efi akumaa so kosi ɔkɛse so kɔɔ **2** odiyifo
Yeremia nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Yɛsrɛ wo, tie yɛn
adesrɛ yi na bɔ Awurade, wo Nyankopɔn mpae ma wɔn
a wɔaka yi nyinaa. Sɛnea wuhu no, kan no na yɛdɔɔso
nanso afei yɛaka kakraa bi. **3** Bɔ mpae sɛnea Awurade, wo
Nyankopɔn bɛkyerɛ yɛn faako a ɛsɛ sɛ yɛkɔ ne nea ɛsɛ
sɛ yɛyɛ." **4** Yeremia buaa wɔn se, "Mate mo asɛm no,
na ɔkwan biara so mɛbɔ Awurade, mo Nyankopɔn mpae
sɛnea moasrɛ no; mɛka nea Awurade bɛka biara akyerɛ
mo na meremfa hwee nsie mo." **5** Na afei, wɔka kyerɛɛ
Yeremia se, "Sɛ yɛanyɛ nea Awurade, wo Nyankopɔn
soma wo se ka kyerɛ yɛn no a, ma ɔnyɛ ɔdanseni nokwafo
ntia yɛn. **6** Sɛ yɛpɛ o, sɛ yɛmpɛ o, yɛbɛyɛ osetie ama
Awurade, yɛn Nyankopɔn a yɛresoma wo wɔ ne nkyɛn no,
sɛnea ebesi yɛn yiye, na yebedi Awurade, yɛn Nyankopɔn
asɛm so." **7** Nna du akyi no, Awurade asɛm baa Yeremia
hɔ. **8** Enti ɔfrɛɛ Karea babarima Yohanan ne asraafo
mpanyimfo a wɔka ne ho ne nnipa no nyinaa; efi akumaa
so kosi ɔkɛse so. **9** Na ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛɛ na Awurade,
Israel Nyankopɔn a mosomaa me sɛ memfa mo adesrɛ
nkɔto n'anim no se: **10** 'Sɛ motena asase yi so a, mesiesie

mo na merensɛe mo, medua mo na merentu mo ase, efisɛ me werɛ ahow wɔ amanehunu a mama aba mo so no ho. **11** Munnsuro Babiloniahene a mprempren musuro no no. Munnsuro no, Awurade na ose, efisɛ mene mo wɔ hɔ, megye mo, na mayi mo afi ne tumi ase. **12** Mehu mo mmɔbɔ na ɔno nso ahu mo mmɔbɔ na ɔde mo asan aba mo asase so.' **13** "Nanso sɛ moka se, 'Yɛrentena saa asase yi so,' na ne saa nti moanyɛ osetie amma Awurade mo Nyankopɔn, **14** na sɛ moka se, 'Dabi, yɛbɛkɔ akɔtena Misraim, faako a yɛrenhu ɔko, na yɛrente akobɛn nnyigyei na aduankɔm renne yɛn a,' **15** ɛno de tie Awurade asɛm, mo Yuda nkae. Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se, 'Sɛ moawe ahinam sɛ mobɛkɔ akɔtena Misraim, na sɛ munya kɔtena hɔ a, **16** ɛno de afoa a musuro no bɛto mo wɔ hɔ na ɔkɔm a, mo koma tu wɔ ho no bedi mo akyi akɔ Misraim na hɔ na mubewuwu. **17** Nokware wɔn a wɔasi wɔn adwene pi sɛ wɔbɛkɔ Misraim akɔtena hɔ no bewuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano, na wɔn mu baako po renka anaa ɔrenguan mfi amanehunu a mede bɛba wɔn so no mu.' **18** Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se, 'Sɛnea m'abufuw ne m'abufuwhyew hwie guu nnipa a wɔwɔ Yerusalem so no, saa ara na sɛ, mokɔ Misraim a, m'abufuwhyew behwie agu mo so. Mobɛyɛ nnome, ahodwiriwde, afɔbu ne ahohora; morenhu saa beae yi bio.' **19** "Yuda nkae, Awurade aka akyerɛ mo se, 'Monnkɔ Misraim.' Mommma mo werɛ mmfi, nnɛ merebɔ mo kɔkɔ **20** sɛ moyɛɛ mfomso a ɛyɛ hu yiye, bere a mosomaa me kɔɔ Awurade, mo Nyankopɔn hɔ, na mokae se, 'Bɔ Awurade, yɛn Nyankopɔn mpae ma yɛn,

na ka nea ɔka biara kyerɛ yɛn na yɛbɛyɛ,' no. **21** Nnɛ, maka akyerɛ mo, nanso monyɛɛ osetie mmaa Awurade mo Nyankopɔn ara wɔ biribiara a ɔhyɛɛ me sɛ menka nkyerɛ mo no ho. **22** Enti afei mommma mo werɛ mfi sɛ, mubewuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano wɔ faako a mopɛ sɛ mokɔtena hɔ no."

**43** Bere a Yeremia wiee nsɛm a efi Awurade, wɔn Nyankopɔn nkyɛn no ka no, biribiara a Awurade asoma no sɛ ɔmmɛka nkyerɛ wɔn no, **2** Hosaia babarima Asaria, Karea babarima Yohanan ne mmarima ahomasofo no nyinaa ka kyerɛɛ Yeremia se, "Woredi atoro! Awurade, yɛn Nyankopɔn, nsomaa wo se bɛka se, 'Ɛnsɛ sɛ mokɔ Misraim kɔtena hɔ.' **3** Na mmom Neria babarima Baruk na ɔregyigye wo so tia yɛn ama wɔde yɛn ahyɛ Babiloniafo nsa, sɛnea wobekum yɛn anaa wɔbɛsoa yɛn de yɛn akɔ nkoasom mu wɔ Babilonia." **4** Enti Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa ne nnipa no anni Awurade hyɛ a ɔhyɛɛ wɔn sɛ, wɔntena Yuda asase so no so. **5** Mmom Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa de Yuda nkae a wofi amanaman a wɔbɔɔ wɔn ahwete kɔɔ so no so na wɔaba sɛ wɔrebɛtena Yuda asase so no nyinaa kɔe. **6** Wɔde mmarima, mmea, mmofra ne ɔhene mmabea a ɔsahene Nebusaradan, a ɔyɛ ɔhene awɛmfo panyin no, de wɔn gyaw Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ Safan nena, odiyifo Yeremia ne Neria babarima Baruk nso kɔe. **7** Enti wɔhyɛn Misraim a wɔanni Awurade asɛm so, na wokoduu Tapanhes. **8** Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn wɔ Tapanhes se, **9** "Bere a Yudafo no rehwɛ no, fa abo akɛse, afei tutu fam

wɔ birikisi nsɛwee a ɛwɔ Farao ahemfi a ɛwɔ Tapanhes abobow ano hɔ, na fa gu mu kata so. **10** Afei ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se: Mɛsoma me somfo Babiloniahene Nebukadnessar, na mede n'ahengua besi saa abo a masi wɔ ha no so; na ɔbɛtrɛw n'adehye kyinii mu wɔ so. **11** Ɔbɛba abɛtow ahyɛ Misraim so, na obekum wɔn a wɔahyɛ sɛ wonkum wɔn no, ɔbɛfa wɔn a wɔahyɛ sɛ wɔnkɔ nnommum mu no nnommum, na wɔn a wɔahyɛ sɛ wɔmfa wɔn mma afoa no, wɔde wɔn bɛma afoa. **12** Ɔbɛto Misraim anyame asɔredan mu gya, ahyew na wɔafa wɔn anyame no nnommum. Sɛnea oguanhwɛfo de n'atade kyekyere ne ho no, saa ara na ɔde Misraim bɛkyekyere ne ho na wafi hɔ akɔ a ne ho baabiara renti. **13** Owia asɔredan a ɛwɔ Misraim no, obebubu n'afadum kronkron no, na wahyew Misraim anyame asɔredan no dwerɛbee.'"

**44** Saa asɛm yi baa Yeremia nkyɛn; ɛfa Yudafo a wɔtete Misraim anafo fam wɔ Migdol, Tapanhes, Memfis ne Misraim atifi fam no ho. **2** "Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se: Muhuu amanehunu kɛse a mede baa Yerusalem ne Yuda nkurow nyinaa so no. Nnɛ wɔayeyɛ amamfo na wɔasɛesɛe **3** esiane bɔne a wɔayɛ no nti. Wɔhyew nnuhuam, som anyame foforo a, wɔn anaa mo anaa mo agyanom nnim wɔn de hyɛɛ me abufuw. **4** Mesomaa m'asomfo adiyifo mpɛn pii a wɔkae se, 'Monnyɛ saa atantanne a mikyi no!' **5** Nanso wɔantie, wɔamfa anyɛ asɛm, na wɔannan amfi wɔn amumɔyɛsɛm no ho na wɔannyae hyew a wɔhyew nnuhuam ma anyame foforo no. **6** Enti mihwiee m'abufuw gui, na ɛdɛw kɔɔ

Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so ma ɛsɛesɛe na ɛdedaa mpan sɛnea ɛtete nnɛ yi. **7** "Na mprempren, nea Asafo Awurade Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn se ni: Adɛn nti na mode amanehunu kɛse aba mo ho so, sɛ muyii mmarima ne mmea, mmofra ne mmotafowa fii Yuda a moannyaw nkae biara amma mo ho. **8** Adɛn nti na mode nea mo nsa ayɛ hyɛ me abufuw, na mohyew nnuhuam ma anyame foforo wɔ Misraim, baabi a moabɛtena hɔ no? Mobɛsɛe mo ho, na moayɛ nnome ne nsopa wɔ asase so amanaman nyinaa mu. **9** Mo werɛ afi amumɔyɛsɛm a mo agyanom, Yuda ahemfo ne ahemmea yɛe, na mo ne mo yerenom nso yɛɛ wɔ Yuda asase ne Yerusalem mmɔnten so no ana? **10** Ebesi nnɛ yi, wɔmmrɛɛ wɔn ho ase, wɔnnaa nidi adi na wonnii me mmara ne ahyɛde a mede maa mo ne mo agyanom no so. **11** "Enti nea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Masi m'adwene pi sɛ mede amanehunu bɛba mo so na masɛe Yuda nyinaa. **12** Mɛfa Yuda nkae a wosii wɔn adwene pi sɛ wɔbɛkɔ Misraim akɔtena hɔ no. Wɔn nyinaa bewuwu wɔ Misraim; wɔbɛtotɔ wɔ afoa ano anaa ɔkɔm bekum wɔn. Efi akumaa so kosi ɔkɛse so, afoa ne ɔkɔm bekunkum wɔn. Wɔbɛyɛ nnome, ahodwiriwde, afɔbude ne ahohora. **13** Mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm bɛtwe wɔn a wɔtete Misraim no aso, sɛnea metwee Yerusalem aso no. **14** Yuda nkae a wɔakɔtena Misraim no mu biara renguan, na wɔremfa wɔn ho nni na wɔasan aba Yuda, asase a wɔpɛ sɛ wɔsan bɛtena so no so; wɔn mu biara remma, gye aguanfo kakraa bi." **15** Afei mmarima a na wonim sɛ wɔn yerenom hyew nnuhuam ma anyame foforo, wɔne mmea a wɔwɔ

hɔ no nyinaa, nnipadɔm no, ne nnipa a wɔwɔ Misraim
Atifi fam ne Anafo fam ka kyerɛɛ Yeremia se, **16** "Yɛrentie
asɛm a waka akyerɛ yɛn wɔ Awurade din mu no! **17**
Ampa ara yɛbɛyɛ biribiara a yɛkae se yɛbɛyɛ: Yɛbɛhyew
nnuhuam ama Ɔsoro Hemmea na yɛahwie ahwiesa ama
no, sɛnea yɛne yɛn agyanom, ahemfo ne adwumayɛfo yɛɛ
wɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so no pɛpɛɛpɛ.
Saa bere no na yɛwɔ aduan, na yedi yiye a yenni ɔhaw
biara nso. **18** Nanso efi bere a yegyaee nnuhuam a yɛhyew
ma Ɔsoro Hemmea, na yegyaee ahwiesa a yɛde ma no no,
biribiara abɔ yɛn na yɛrewuwu wɔ afoa ne ɔkɔm ano." **19**
Na mmea no ka kaa ho se, "Bere a yɛhyew nnuhuam maa
Ɔsoro Hemmea, na yehwiee ahwiesa maa no no, na yɛn
kununom nnim sɛ yɛto ɔfam a ɛyɛ ne sɛso, hwie ahwiesa
ma no ana?" **20** Na Yeremia ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa;
mmarima ne mmea a wɔrebua no no se, **21** "Mususuw sɛ,
Awurade nnim sɛ, na mo ne mo agyanom, mo ahemfo,
adwumayɛfo ne ɔmanfo no hyew nnuhuam ma ahoni wɔ
Yuda nkurow so ne Yerusalem mmɔnten so ana? **22** Bere
a mo amumɔyɛ ne akyiwade a moyɛɛ no fonoo Awurade
no, mo asase dannan nnomede ne amamfo a obiara nte
so, sɛnea ɛte nnɛ yi. **23** Esiane sɛ moahyew nnuhuam,
ayɛ bɔne atia Awurade, na moanyɛ osetie amma no,
na moanni ne mmara, n'ahyɛde ne n'adansesɛm so nti,
amanehunu aba mo so sɛnea muhu yi." **24** Afei Yeremia
ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa a mmea no ka ho se, "Mo
Yudafo a mowɔ Misraim nyinaa muntie Awurade asɛm.
**25** Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se: Mo ne
mo yerenom de mo nneyɛe akyerɛ mo bɔ a mohyɛe se,

‘Ampa ara yebedi bɔ a yɛhyɛe sɛ, yɛbɛhyew nnuhuam ahwie ahwiesa ama Ɔsoro Hemmea no,’ no so.” Monkɔ so, munni mo bɔhyɛ ne mo ntam so! **26** Nanso muntie Awurade asɛm, mo Yudafo a mowɔ Misraim nyinaa. Mede me din kɛse no ka ntam se, nea Awurade se ni, obiara a ofi Yuda a ɔte Misraim asase so baabiara remmɔ me din nka ntam bio da se, “Sɛ Otumfo Awurade te ase yi.” **27** Na mɛhwɛ ama wɔahu amane na ɛnyɛ yiyedi; Yudafo a wɔwɔ Misraim bewuwu wɔ afoa ne ɔkɔm ano kosi sɛ wɔbɛsɛe wɔn nyinaa. **28** Wɔn a wobeguan afi afoa ano na wɔasan afi Misraim akɔ Yuda asase so no bɛyɛ kakraa bi. Afei Yuda nkae a wɔbɛtenaa Misraim no nyinaa behu nea n’asɛm yɛ nokware; me de anaa wɔn de. **29** “‘Eyi na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnne ama mo sɛ mɛtwe mo aso wɔ ha, na moahu sɛ ampa ara m’ahunahuna a ɛfa ɔhaw ho no bɛba mu,’ Awurade na ose. **30** ‘Mede Misraimhene Farao Hofra rebɛhyɛ n’atamfo a wɔpɛ sɛ wokum no no nsa, sɛnea mede Yudahene Sedekia hyɛɛ Babiloniahene Nebukadnessar, ne tamfo a na ɔrehwehwɛ no akum no no nsa. Sɛɛ na Awurade se.’”

**45** Eyi ne nsɛm a odiyifo Yeremia ka kyerɛɛ Neria babarima Baruk wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a ɛto so anan no mu, bere a na Baruk akyerɛw nsɛm a efi Yeremia anom no agu nhoma mmobɔwee bi mu. **2** “Sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛ wo, Baruk: **3** Wokae se, ‘Nnome nka me! Awurade de awerɛhow aka me yawdi ho; apinisi ne ɔbrɛ ama m’ahoɔden asa.’ **4** Awurade kae se, ‘Ka eyi kyerɛ no: Nea Awurade se ni: Mɛsɛe nea makyekyere na matu nea madua no ase wɔ

asase no so nyinaa. **5** Enti ɛsɛ sɛ wopɛ nneɛma akɛse ma wo ho ana? Nyɛ saa. Efisɛ mede amanehunu bɛba nnipa nyinaa so, Awurade na ose, nanso baabiara a wobɛkɔ no, mɛbɔ wo ho ban.'"

**46** Eyi ne asɛm a efi Awurade nkyɛn baa odiyifo Yeremia hɔ a ɛfa aman no ho. **2** Nea ɛfa Misraim ho: Eyi ne nsɛm a etia Misraimhene Farao Neko asraafo a Babiloniahene Nebukadnessar dii wɔn so nkonim wɔ Karkemis, Asubɔnten Eufrate ho wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a ɛto so anan no: **3** "Siesie wo nkatabo akɛse ne nketewa nyinaa, na muntu santen nkɔ ɔsa! **4** Munsiesie apɔnkɔ no, na momforo ntenatena wɔn so. Munnyinagyina mo afa a mohyehyɛ mo nnade kyɛw! Monsew mo mpeaw ano, na monhyɛ mo nkatabo. **5** Dɛn na mihu? Wɔabɔ hu, wɔresan wɔn akyi, wɔn dɔmmarima adi nkogu. Woguan ntɛm so a wɔnhwɛ wɔn akyi, na ehu wɔ baabiara," Awurade na ose. **6** Ɔhoɔharefo ntumi nguan, na ɔhoɔdenfo nso saa ara. Atifi fam wɔ Asubɔnten Eufrate ho wohintihintiw na wɔhwehwe ase. **7** "Hena, na ɔma ne homene so sɛ Asubɔnten Nil, sɛ nsubɔnten a mu nsu woro yi? **8** Misraim ma ne homene so sɛ Nil, sɛ nsubɔnten a mu nsu woro. Ɔka se, 'Mɛsɔre akata asase no so; mɛsɛe nkuropɔn ne mu nnipa.' **9** Monkɔ mo anim, apɔnkɔ! Monka wɔn anibere so, mo nteaseɛnamkafo! Muntu nteɛ, dɔmmarima, Kus ne Put mmarima a mukura nkatabo, Lidia mmarima a motow agyan. **10** Nanso da no yɛ Awurade, Asafo Awurade dea, aweretɔda, n'atamfo so aweretɔ. Afoa bekunkum akosi sɛ ɔbɛmee, akosi bere a ɔde mogya bedwudwo ne

osukɔm ano. Efisɛ, Awurade, Asafo Awurade bɛbɔ afɔre
wɔ atifi fam asase a ɛwɔ Asubɔnten Eufrate ho no so.
**11** "Foro kɔ Gilead kogye aduru Misraim Babea Ɔbabun.
Nanso nnuru bebrebe a wofa no yɛ ɔkwa, ayaresa biara
nni hɔ ma wo. **12** Amanaman no bɛte w'animguase;
w'agyaadwo bɛhyɛ asase so ma. Ɔkofo baako behintiw
afa ɔfoforo so; na wɔn baanu bɛbɔ mu ahwe ase." **13**
Eyi ne asɛm a Awurade ka kyerɛɛ odiyifo Yeremia a ɛfa
Babiloniahene Nebukadnessar ba a ɔbɛba abɛtow ahyɛ
Misraim so: **14** "Mommɔ eyi ho dawuru wɔ Misraim,
na mompae mu nka wɔ Migdol; monka wɔ Memfis ne
Tapanhes nso se, 'Munnyinagyina na monyɛ krado, efisɛ,
afoa rekunkum wɔn a wɔatwa mo ho ahyia.' **15** Adɛn nti
na mo dɔmmarima bɛbotow sɛɛ? Wɔrentumi nnyina,
efisɛ, Awurade bɛbɔ wɔn ahwe fam. **16** Wobehintihintiw
atoatoa so; wɔbɛhwehwe ase adeda wɔn ho wɔn ho so.
Wɔbɛka se, 'Monsɔre, momma yɛnkɔ yɛn nkyi nkɔ yɛn
nkurɔfo nkyɛn ne faako a wɔwoo yɛn, na yemfi nhyɛsofo
no afoa ano.' **17** Ɛhɔ na wɔbɛteɛ mu se, 'Misraimhene
Farao tu ne ho kwa; n'akwannya a ɔwɔ no atwa mu.'
**18** "Ampa ara sɛ mete ase yi" Ɔhene a ne din ne Asafo
Awurade na ose, "Ɔbaako bɛba a ɔte sɛ Tabor wɔ mmepɔw
no mu, sɛ Karmel wɔ mpoano. **19** Mommoaboa mo
nneɛma ano ntwɛn nnommumfa, mo a motete Misraim,
efisɛ wɔbɛsɛe Memfis kurow na ɛbɛda mpan a obiara
rentena mu. **20** "Misraim yɛ nantwi ba bere a ne ho yɛ fɛ,
nanso ɔtɛn bi fi atifi fam reba ne so. **21** Asraafo apaafo a
wɔwɔ wɔn mu no te sɛ nantwimma a wɔadodɔ srade.
Wɔn nso bɛdan wɔn ho abɔ mu aguan, wɔrentumi nnyina

wɔn anan so, efisɛ amanehunu da no reba wɔn so, bere a wɔde bɛtwe wɔn aso no. **22** Misraim bɛteɛ mu sɛ ɔwɔ a ɔreguan bere a ɔtamfo de ahoɔden reba ne so no; wɔde mmonnua bɛba ne so te sɛ, mmarima a wobu nnua. **23** Wɔbɛsɛe ne kwae," Awurade na ose, "sɛnea ayɛ kusuu yi mpo. Wɔdɔɔso bebree sen mmoadabi, na wɔrentumi nkan wɔn. **24** Wobegu Misraim Babea anim ase, wɔde no bɛhyɛ atifi fam nnipa no nsa." **25** Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, ka se, "Mede asotwe reba Tebes nyame Amon, Farao, Misraim ne n'anyame ne n'ahemfo ne wɔn a wɔde wɔn ho to Farao so no so. **26** Mede wɔn bɛhyɛ wɔn a wɔpɛ sɛ wokum wɔn no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'adwumayɛfo no nsa. Nanso akyiri no, nnipa bɛtena Misraim asase so te sɛ kan no," Awurade na ose. **27** "Nsuro, Yakob me somfo; nni yaw, Israel. Ampa ara megye wo afi beae a ɛwɔ akyirikyiri, ne w'asefo afi wɔn nnommumfa asase so Yakob bɛsan anya asomdwoe ne bammɔ, na obiara renhunahuna no. **28** Nsuro, Yakob me somfo; na me ne wo wɔ hɔ," Awurade na ose. "Ɛwɔ mu, mesɛe aman no nyinaa koraa aman a mehwetee mo kɔɔ so no de, nanso merensɛe mo korakora. Mede trenee nko ara na ɛbɛteɛteɛ mo so; meremma mommfa mo ho nni a merentwe mo aso."

**47** Ansa na Farao bɛtow ahyɛ Gasa so no, eyi ne Awurade asɛm a ɛfa Filistifo ho a ɛbaa odiyifo Yeremia nkyɛn: **2** Sɛɛ na Awurade se: "Monhwɛ sɛnea nsu rebobɔ ba wɔ atifi fam; ɛbɛyɛ ɔhweam a abu afa so. Ebebu afa asase no ne biribiara ɛwɔ so no so, nkurow no ne nnipa a wɔtete mu. Nnipa no bɛteɛteɛ mu; wɔn a wɔte asase no so nyinaa

betwa adwo **3** bere a wɔate apɔnkɔ a wotu mmirika
no anan ase nnyigyei, na wɔate atamfo no nteaseɛnam
gyegyeegye ne wɔn ntwahonan nnyigyei no. Agyanom
rentwa wɔn ani nhwɛ wɔn mma; wɔn nsa bɛsensɛn wɔn
ho kwa. **4** Na da no aba sɛ wɔsɛe Filistifo no nyinaa na
wotwa wɔn a wɔaka no nyinaa gu, wɔn a anka wotumi
boa Tiro ne Sidon no. Awurade rebɛsɛe Filistifo no, nkae a
wofi Kreta mpoano no. **5** Gasa bɛbɔ tikwaw bere a ɔretwa
adwo; wɔbɛma Askelon atɔ mum. Mo nkae a mowɔ tataw
so, mobɛbobɔ mo ho akam akosi da bɛn? **6** "'Aa, Awurade
afoa,' 'da bɛn na wobɛhome? San kɔhyɛ wo boha mu;
gyae na da komm.' **7** Na ɛbɛyɛ dɛn na ada komm bere
a Awurade ahyɛ no bere a wahyɛ no se ɔnkɔtow nhyɛ
Askelon ne mpoano asase no so?"

**48** Nea ɛfa Moab ho: Sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn
se: "Nebo nnue, na wɔbɛsɛe no. Wobegu Kiriataim anim
ase, na wɔafa; wobegu aban dennen no anim ase, na
wɔadwiriw agu fam. **2** Wɔrenkamfo Moab bio; Hesbon
mmarima bɛbɔ n'asehwe ho pɔw; 'Mommra, momma
yɛnkɔbɔ saa ɔman yi.' Mo nso, Madmen mmarima mobɛka
mo ano ato mu; afoa no bɛtaa mo. **3** Muntie osu a
efi Horonaim, adesɛe ne ɔsɛe ho su. **4** Wɔbɛbɔ Moab:
na ne mma nketewa bɛteɛteɛ mu. **5** Wɔforo kɔ Luhit,
wɔde agyaadwotwa a mu yɛ den na ɛrekɔ; ɔkwan a ɛkɔ
Horonaim so no wɔte ahoyeraw nteɛteɛmu wɔ adesɛe
no ho. **6** Munguan! muntu mmirika mpere mo nkwa.
Monyɛ sɛ wura wɔ nweatam so. **7** Esiane sɛ mode mo ho
to mo nneyɛe ne mo ahonya so nti, mo nso wɔbɛfa mo
nnommum, na Kemos bɛkɔ nnommum mu, ɔne n'asɔfo

ne adwumayɛfo. **8** Ɔsɛefo no betu kurow biara so sa,
na mu biara rennya ne ho ntetew. Wɔbɛsɛe obon no na
wasɛe mmepɔw mpampam a ɛyɛ tamaa no, efisɛ Awurade
akasa. **9** Momfa nkyene nhyɛ Moab, efisɛ wɔrebɛsɛe no;
ne nkurow bɛda mpan a obiara rentena mu. **10** "Nnome
nka nea ɔtwentwɛn ne nan ase wɔ Awurade adwumayɛ
ho! Nnome nka nea ɔmmfa n'afoa nhwie mogya ngu!
**11** "Moab atena ase asomdwoe mu fi ne mmerantebere
mu, te sɛ nsa ase puw a ataa dinn, wonnhwie mfi ahina
mu nkogu ahina foforo mu, ɔnkɔɔ nnommum mu da.
Enti ɔte sɛ nea ɔte ara, na ne ho hua nsakrae ɛ. **12** Nanso
nna bi reba," Awurade na ose, "a mɛsoma mmarima
a wohwie fi ahina mu, na wobehwie no agu; wɔbɛma
n'ahina mu ayɛ hwee na wɔabobɔ ne nkuruwa. **13** Afei
Kemos ho bɛyɛ Moab aniwu, sɛnea Israelfi anim guu ase
bere a wɔde wɔn ho too Bet-El so no. **14** "Ɛbɛyɛ dɛn na
wutumi ka se, 'Yɛyɛ dɔmmarima, mmarima akokodurufo
wɔ ɔsa mu'? **15** Wɔbɛsɛe Moab na wɔatu ne nkurow so sa;
wobekunkum ne mmerante a wɔte apɔw no," nea Ɔhene a
wɔfrɛ no Asafo Awurade no se ni. **16** "Moab asehwe abɛn;
n'amanehunu bɛba ntɛm. **17** Munsu no, mo a motete ne
ho nyinaa, ne mo a munim ne din nyinaa; monka se, 'Ɛyɛɛ
dɛn na wɔabubu ahempema a ɛyɛ den yi ɛyɛɛ dɛn wɔabu
anuonyam pema fɛfɛ yi mu!' **18** "Fi w'anuonyam mu, na
bɛtena asase wosee no so, wo a wote Dibon Babea, efisɛ
nea ɔsɛe Moab no betu aba wo so abɛsɛe wo nkuropɔn a
ɛwɔ bammɔ no. **19** Gyina kwankyɛn na hwɛ, wo a wote
Aroer. Bisa ɔbarima a ɔreguan no ne ɔbea a ɔrefi mu afi,
bisa wɔn se, 'Asɛm bɛn na asi?' **20** Moab anim agu ase,

efisɛ wɔabubu no pasaa; muntwa adwo na monteɛteɛ
mu! Mommɔ dawuru wɔ Arnon ho se wɔasɛe Moab. **21**
Atemmu aba bepɔw tamaa so wɔ Holon, Yahas ne Mefaat,
**22** Dibon ne Nebo ne Bet-Diblataim **23** ne Kiriataim ne
Bet Gamul ne Bet Meon **24** ne Keriot ne Bosra wɔ Moab
nkurow nyinaa, nea ɛwɔ akyirikyiri ne nea ɛbɛn. **25**
Wɔatwa Moab mmɛn; na ne basa abu," Awurade na ose.
**26** "Momma no mmow nsa, efisɛ wabu Awurade animtiaa.
Momma Moab nyantam wɔ ne fe mu; momma no nyɛ
nea wodi ne ho fɛw. **27** Ɛnyɛ Israel na na wudi ne ho
fɛw? Wɔkyeree no akorɔmfo mu ana, a enti mowosow mo
ti animtiaabu so bere biara a mobɛka ne ho asɛm? **28**
Mumfifi mo nkurow so nkɔtena abotan mu, mo a motete
Moab. Monyɛ sɛ aborɔnoma a ɔyɛ ne berebuw wɔ ɔbodan
ano. **29** "Yɛate Moab ahantan no n'ahomaso ne gye a ogye
ne ho di mmoroso; n'ahantan ne n'ahomaso, ne ne koma
mu ahohoahoa. **30** Minim n'asoɔden nanso ɛyɛ ɔkwa,"
Awurade na ose, "na n'ahohoahoa mfa hwee mma. **31** Enti
mitwa adwo ma Moab, misu teɛ mu ma Moabfo nyinaa,
midi awerɛhow ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset. **32** Misu ma
mo sɛnea Yaser su, mo Sibma bobe. Mo mman dennan
kɔɔ po ho pɛɛ; koduu Yaser po ho. Ɔsɛefo no abegu mo
nnuaba a abere ne mo bobe no so. **33** Ahosɛpɛw ne anigye
atu afi Moab nnuaba nturo ne mfuw so. Matwa nsa a ɛteɛ
fi nsakyiamoa no so; obiara mmfa ahosɛpɛw ntiatia bobe
no so. Ɛwɔ mu nteɛteɛmu wɔ hɔ de, nanso ɛnyɛ ahosɛpɛw
nteɛteɛmu. **34** "Wɔn su ano den gyigye fi Hesbon kɔ Eleale
ne Yahas, fi Soar de kosi Horonaim ne Eglat Selisiya,
mpo, nsu a ɛwɔ Nimrim no ayow. **35** Moab mu, mede

sorənsorəmmea afərebɔ ne nnuhuam a wɔhyew ma wɔn anyame no, bɛba awiei," Awurade, na ose. **36** "Enti me koma su sɛ atɛntɛbɛn ma Moab; esu sɛ atɛntɛbɛn ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset. Ahonyade a wɔpɛe no kɔ. **37** Wɔabɔ eti biara tikwaw na wɔayi abogyesɛ biara; nsa nyinaa ho ayɛ akamakam na atweaatam sisi obiara asen. **38** Adan a ɛwɔ Moab nyinaa atifi ne ɔmanfo aguabɔbea nyinaa; biribiara nni hɔ sɛ awerɛhow, efisɛ mabubu Moab ayɛ no sɛ ahina a obiara mpɛ," Awurade na ose. **39** "Hwɛ sɛnea wabubu afa! Hwɛ sɛnea wɔretwa adwo! Na hwɛ sɛnea Moab de aniwu dan n'akyi! Moab ayɛ nea wodi ne ho fɛw, ne ahodwiriwde ama wɔn a wɔatwa ne ho ahyia nyinaa." **40** Sɛɛ na Awurade se: "Monhwɛ! ɔkɔre rebɔ hoo aba fam. Watrɛw ne ntaban mu wɔ Moab so. **41** Wɔbɛfa Keriot nnommum na wɔafa n'abandennen no. Saa da no Moab dɔmmarima koma betu sɛ ɔbea a ɔrekyem wɔ awo so. **42** Wɔbɛsɛe Moab na ɛrenyɛ ɔman bio, efisɛ obuu Awurade animtiaa. **43** Ehu, nkonomoa ne afiri retwɛn mo, Moabfo," Awurade na ose. **44** "Nea oguan nea ɛyɛ hu no bɛtɔ nkonomoa mu, nea ɔbɛforo afi nkonomoa no mu no afide beyi no; na mede Moab asotwe afe no bɛba ne so," Awurade na ose. **45** "Hesbon nwini ase na aguanfo no gyinagyina a wonni mmoa biara, efisɛ ogya bi atu afi Hesbon; ogyaframa bi fi Sihon mfimfini; ɛhyew Moab moma, ne ahohoahoafo a wɔn ano yɛ den no ti koraa. **46** Nnome nka wo, wo Moab! Wɔasɛe Kemos nkurɔfo no; wɔde wo mmabarima kɔ nnommum mu na wo mmabea nso kɔ nkoasom mu. **47** "Nanso mede Moab adenya bɛsan

ama no wɔ nna a ɛbɛba no mu," Awurade na ose. Moab atemmu no awiei ni.

**49** Nea ɛfa Amonfo ho: Sɛɛ na Awurade se: "Israel nni mmabarima ana? Onni wɔn a wobedi n'ade? Ɛno de adɛn nti na Molek afa Gad ayɛ ne de yi? Adɛn nti na ne nkurɔfo tete ne nkurow mu? **2** Nanso nna no reba," Awurade na ose. "Bere a mɛbobɔ mu de afrɛ ɔko atia Raba a ɛyɛ Amonfo de; ɛbɛyɛ afabo siw, wɔbɛto nkuraa a atwa ne ho ahyia no mu gya. Na Israel bɛpam wɔn a wɔpam no no," sɛɛ na Awurade se. **3** "Twa adwo. Hesbon, efisɛ wɔasɛe Ai! Monteɛ mu, mo a mowɔ Raba! Mumfura ayitam na munni awerɛhow; mommɔ nnyenyen wɔ afasu no mu, efisɛ Molek bɛkɔ nnommum mu, ɔne n'asɔfo ne n'adwumayɛfo. **4** Adɛn nti na wode w'abon ahorow no hoahoa wo ho, w'abon a wunya mu aba bebree no nti? Amon Babea a Onni nokware, wode wo ho to w'ahonya so na woka se, 'Hena na ɔbɛtow ahyɛ me so?' **5** Mede ehu bɛba wo so, ebefi wɔn a wɔatwa wo ho ahyia no nyinaa," Awurade na ose, Asafo Awurade no. "Wɔbɛpam mo nyinaa, na obiara remmoaboa akobɔfo ano. **6** "Nanso akyiri no, mɛsan de Amonfo adenya ama wɔn," sɛe na Awurade se. **7** Nea ɛfa Edom ho: Sɛɛ na Asafo Awurade se: "Nyansa nni Teman bio ana? Afotu ayera wɔ anyansafo mu ana? Wɔn nyansa no aporɔw ana? **8** Monnan mo ho na munguan, monkɔtetɛw abodan a mu dɔ mu, mo a motete Dedan, efisɛ mede amanehunu bɛba Esau so wɔ bere a mɛtwe n'aso no. **9** Sɛ bobetetewfo no baa mo nkyɛn a anka wɔrennya bobe no kakra ana? Sɛ akorɔmfo baa ɔdasu mu a, anka wɔrenwia ade dodow a wɔpɛ ana? **10** Na

mɛma Esau ada adagyaw. Mɛda ne hintabea ahorow adi, sɛnea ɔrentumi mfa ne ho nhintaw. Ne mma, n'abusuafo ne ne mfɛfo bewuwu, na wɔrenhu no bio. **11** Munnyaw mo ayisaa, mɛbɔ wɔn nkwa ho ban. Mo akunafo nso betumi de wɔn ho ato me so." **12** Nea Awurade se ni: "Sɛ ɛsɛ sɛ wɔn a wɔmfata sɛ wɔnom kuruwa no nom a, ɛno de adɛn nti na ɛnsɛ sɛ wɔtwe mo aso? Wɔbɛtwe mo aso na mobɛnom nso. **13** Meka me ho ntam sɛ wɔbɛsɛe Bosra na ayɛ ahodwiriwde, ahohorade ne nnome; na ne nkurow nyinaa bɛsɛe afebɔɔ," Awurade na ose. **14** Mate asɛm a efi Awurade nkyɛn: wɔsomaa ananmusini bi sɛ ɔnkɔka nkyerɛ amanaman no se, "Mommoaboa mo ho ano nkɔtow nhyɛ no so! Monsɔre nkɔ ɔko!" **15** "Na mɛyɛ wo ketewa wɔ aman no mu, na wɔabu wo animtiaa. **16** Ehu a wobɔ ne koma mu ahomaso adaadaa wo, wo a wote abotan ntokuru mu, na wote koko no sorɔnsorɔmmea. Ɛwɔ mu, woyɛ wo berebuw wɔ sorosoro sɛ ɔkɔre de, nanso hɔ na mefi de wo aba fam," Awurade na ose. **17** "Edom bɛyɛ ahodwiriwde; wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no nyinaa ho bedwiriw wɔn na wɔadi ne ho fɛw esiane n'apirakuru nyinaa nti. **18** Sɛnea wɔdan Sodom ne Gomora ne wɔn nkurow gui no," Awurade na ose, "saa ara na obiara rentena hɔ; onipa biara rentena mu. **19** "Sɛnea gyata a ofi Yordan nkyɛkyerɛ mu rekɔ adidibea frɔmfrɔm no, saa ara na mɛtaa Edom afi n'asase so wɔ bere tiaa bi mu. Hena ne nea mayi no sɛ ɔnyɛ eyi? Hena na ɔte sɛ me, na hena na obetumi ne me adi asi? Na oguanhwɛfo bɛn na obetumi asɔre atia me?" **20** Enti tie nea Awurade ahyehyɛ atia Edom, nea wabɔ ne tirim sɛ ɔbɛyɛ de atia wɔn a wɔte

Teman ni: Nguankuw no mu nkumaa no wɔbɛtwe wɔn akɔ; wɔn nti ɔbɛsɛe adidibea no koraa. **21** Wɔn asehwe nnyigyei bɛma asase awosow; wɔn nteɛteɛmu gyegyeegye akodu Po Kɔkɔɔ ho. **22** Monhwɛ! Ɔkɔre bi betu akɔ soro na wabɔ hoo aba fam a watrɛtrɛw ne ntaban mu wɔ Bosra so. Saa da no Edom dɔmmarima koma betu sɛ ɔbea a ɔrekyem wɔ awo so. **23** Nea ɛfa Damasko ho: "Hamat ne Arpad di yaw, efisɛ wɔate asɛmmɔne. Wɔn koma abotow te sɛ po a ayɛ hagyahagya. **24** Damasko ayɛ mmerɛw, wayɛ sɛ ɔrebeguan wabɔ huboa; ahoyeraw ne ɔyaw akyekyere no, ɔyaw a ɛte sɛ ɔbea a, ɔrekyem wɔ awo so. **25** Adɛn nti na wonnyaw kuropɔn a agye din yi ntoo hɔ, kurow a m'ani gye mu? **26** Ampa ara ne mmerante bɛtotɔ wɔ mmɔnten so; wɔbɛma n'asraafo nyinaa aka wɔn ano ato mu saa da no," sɛɛ na Asafo Awurade se. **27** "Mede ogya bɛto Damasko afasu mu; na ɛbɛhyew Ben-Hadad aban." **28** Nea ɛfa Kedar ne Hasor ahenni, a Babiloniahene Nebukadnessar tow hyɛɛ so no. Sɛɛ na Awurade se: "Sɔre na kɔtow hyɛ Kedar so na sɛe nnipa a wɔwɔ apuei fam no. **29** Wɔbɛfa wɔn ntamadan ne wɔn nguankuw; wɔbɛfa wɔn nkataso, ne wɔn ho nneɛma ne yoma akɔ. Nnipa bɛteɛtɛɛ mu se, 'Ehu wɔ baabiara!' **30** "Munguan nkɔ ntɛmntɛm! Monhyehyɛ abodan a mu dɔ mu, mo a motete Hasor," Awurade na ose. "Babiloniahene Nebukadnessar apam mo ti so; wayɛ nhyehyɛe a etia mo. **31** "Sɔre kɔtow hyɛ ɔman bi so a woremmrɛ, ɔman a wɔte ahotoso mu," Awurade na ose, "ɔman a wonni apon anaa akwanside; na emu nnipa nko ara na wɔte. **32** Wɔn mfurum bɛyɛ asade, na wɔn anantwikuw akɛse no bɛyɛ asade. Mɛbɔ saa

nnipa a wɔtete akyirikyiri no ahwete ama mframa no, na
mede amanehunu befi afa nyinaa aba wɔn so," Awurade
na ose. **33** "Hasor bɛyɛ ahade ama adompo, ɛbɛda mpan
afebɔɔ. Obiara rentena hɔ; onipa biara rentena mu." **34**
Eyi ne asɛm a, efi Awurade nkyɛn baa odiyifo Yeremia
hɔ a ɛfa Elam ho, wɔ Yudahene Sedekia adedi mfiase:
**35** Sɛɛ na Asafo Awurade se: "Hwɛ mebubu Elam agyan
mu, nea wɔn ahoɔden gyina so no. **36** Mede mframa
anan no bɛba Elam so afi ɔsorosoro afanan; mɛbɔ wɔn
ahwete mframa anan no mu, na ɔman biara nni hɔ a Elam
atubrafo renkɔ so. **37** Mɛbɔ Elam ahwete wɔ wɔn atamfo
anim, wɔ wɔn a wɔrehwehwɛ wɔn akum wɔn no anim;
mede amanehunu bɛba wɔn so mpo m'abufuwhyew no,"
Awurade na ose. "Mede afoa bɛtaa wɔn kosi sɛ, mewie
wɔn korakora. **38** Mesi m'ahengua wɔ Elam na masɛe
ne hene ne n'adwumayɛfo," Awurade na ose. **39** "Nanso
mɛsan de Elam adenya ama no nna a ɛreba no mu,"
Awurade na ose.

**50** Asɛm a Awurade nam odiyifo Yeremia so ka faa
Babilonia ne Babiloniafo asase ho ni: **2** "Mommɔ no
dawuru na mompae mu nka wɔ amanaman mu. Momma
frankaa so na mompae mu nka; na momma wɔnte sɛ,
'Wɔbɛfa Babilonia; wobegu Bel anim ase, na ehu bɛhyɛ
Merodak ma. Wobegu ne nsɛsode anim ase na ehu bɛhyɛ
n'ahoni ma.' **3** Ɔman bi fi atifi fam bɛtow ahyɛ ne so na
wɔbɛyɛ n'asase amamfo. Obiara rentena so; nnipa ne
mmoa beguan afi so. **4** "Nna no mu ne saa bere no,"
Awurade na ose, "Israelfo ne Yudafo bɛka abɔ mu de nusu
akɔhwehwɛ wɔn Awurade, wɔn Nyankopɔn. **5** Wobebisa

ɔkwan a ɛkɔ Sion na wɔde wɔn ani akyerɛ hɔ. Wɔbɛba de
wɔn ho abɛbɔ Awurade wɔ daa apam a werɛ remfi mu. **6**
"Me nkurɔfo ayɛ nguan a wɔayera; wɔn nguanhwɛfo ama
wɔafom ɔkwan ma wokyinkyin mmepɔw so. Wokyinkyin
bepɔw ne koko so na wɔn werɛ fii wɔn ankasa homebea.
**7** Obiara a ohuu wɔn no tetew wɔn mu: wɔn atamfo
kae se, 'Yenni fɔ, efisɛ wɔyɛɛ bɔne tiaa Awurade, wɔn
nokware didibea no, Awurade wɔn agyanom anidaso
no.' **8** "Munguan mfi Babilonia; mumfi Babiloniafo asase
so, na monyɛ sɛ mpapo a wodi nguankuw anim. **9**
Mɛkanyan amanaman akɛse nkabom afi atifi fam asase
so de wɔn abɛko atia Babilonia. Wobegyinagyina wɔn
afa atia no, wobefi atifi fam ako afa no. Wɔn agyan bɛyɛ
sɛ dɔmmarima a wɔakwadaw akodi mu, wɔn a wɔmmfa
nsapan nsan wɔn akyi. **10** Enti wɔbɛfow Babilonia; wɔn a
wɔfow no nyinaa benya asade bebree," Awurade na ose.
**11** "Esiane sɛ mo ani gye na mudi ahurusi, mo a mofow
m'agyapade, sɛ muhuruhuruw anigye so te sɛ nantwiforo
a ɔwɔ sare frɔmfrɔm mu na musu te sɛ apɔnkɔnini nti,
**12** wo na ani bewu pa ara; nea ɔwoo wo anim begu ase.
Ɔbɛyɛ akumaa wɔ amanaman no mu, sare, asase wosee
ne nweatam. **13** Awurade abufuw nti, obiara rentena hɔ
na ɛbɛda mpan korakora. Wɔn a wotwa mu wɔ Babilonia
nyinaa ho bedwiriw wɔn na wɔadi ne ho fɛw esiane
n'apirakuru nyinaa nti. **14** "Munnyinagyina mo afa ntwa
Babilonia ho nhyia, mo a motow agyan nyinaa. Montow
no! Munnyaw bɛmma biara, efisɛ wayɛ bɔne atia Awurade.
**15** Montɛɛ mu ntia no wɔ afanan nyinaa! Ɔma ne nsa so,
n'abandennen bubu, wodwiriw n'afasu gu fam. Esiane sɛ

eyi yɛ Awurade awereto no nti, montɔ ne so were; monyɛ
no sɛnea wayɛ afoforo no. **16** Munyi ogufo mfi Babilonia,
ɔne otwafo a okura ne kantankrankyi wɔ otwabere mu no.
Esiane nhyɛsofo no afoa nti obiara nsan nkɔ ne nkurɔfo
mu, obiara nguan nkɔ n'ankasa asase so. **17** "Israel yɛ
nguankuw a wɔahwete a gyata apam wɔn. Nea odii kan
tetew ne mu yɛ Asiriahene; na nea ɔdwerɛwee ne nnompe
akyiri no yɛ Babiloniahene Nebukadnessar." **18** Ɛno nti,
sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se: "Mɛtwe
Babiloniahene ne n'asase aso sɛnea metwee Asiriahene
aso no. **19** Na mede Israel bɛsan aba n'ankasa didibea,
na obedidi wɔ Karmel ne Basan; ɔbɛmee wɔ Efraim ne
Gilead nkoko so. **20** Saa nna no ne saa bere no," Awurade
na ose, "Wɔbɛhwehwɛ Israel afɔbu mu, nanso wɔrennya
bi, wɔbɛhwehwɛ Yuda nnebɔne mu, nanso wɔrenhu bi,
efisɛ, mede nkae a migyaa wɔn no bɔne bɛkyɛ wɔn.
**21** "Montow nhyɛ Merataim asase so ne nnipa a wɔte
Pekod. Montaa wɔn, munkunkum wɔn na monsɛe wɔn
korakora," Awurade na ose. "Monyɛ biribiara a mahyɛ
mo no. **22** Ɔko mu gyegyeegye wɔ asase no so, ɔsɛe kɛse
nnyigyei! **23** Hwɛ sɛnea wɔabubu na wɔabobɔ asase nyinaa
so asae! Hwɛ sɛnea Babilonia ada mpan wɔ amanaman
no mu! **24** Misum wo afiri, Babilonia, na eyii wo ansa na
worehu; wohuu wo kyeree wo efisɛ woko tiaa Awurade.
**25** Otumfo Awurade abue n'akode adekoradan na wayi
n'abufuwhyew akode de apue, efisɛ Asafo Awurade wɔ
adwuma yɛ wɔ Babiloniafo asase so. **26** Mumfi akyirikyiri
mmra ne so. Mummubu n'asan no ani; monhɔre no siw
sɛ awi akuwakuw. Monsɛe no korakora na munnyaw

nkae biara mma no. **27** Munkunkum n'anatwinini nyinaa;
momfa wɔn nkɔ mma wonkokum wɔn! Mmusu nka wɔn!
Efisɛ wɔn da no adu, bere a wɔde bɛtwe wɔn aso no.
**28** Muntie akobɔfo ne aguanfo a wofi Babilonia no sɛ
wɔreka wɔ Sion sɛnea Awurade, yɛn Nyankopɔn atɔ were,
n'asɔrefi ho awerետɔ. **29** "Momfrɛ agyantowfo nkɔtoa
Babilonia, wɔn a wɔtow agyan nyinaa. Muntwa ne ho
nhyia; mommma obiara nguan. Muntua ne nneyɛe so
ka; monyɛ no sɛnea wayɛ. Efisɛ wabu Awurade animtiaa,
Israel kronkronni no. **30** Enti ne mmerante bɛtotɔ wɔ
mmɔnten so; wɔbɛtɔre n'asraafo nyinaa ase saa da no,"
Awurade na ose. **31** "Hwɛ, mikyi wo; ɔhantanni." Awurade,
Asafo Awurade na ose, "efisɛ wo da no adu bere a wɔde
bɛtwe w'aso no. **32** Ɔhantanni no behintiw na wahwe ase,
obiara remmoa no mma ɔnnsɔre; mɛto ne nkurow mu
gya na ahyew wɔn a atwa ne ho ahyia nyinaa." **33** Sɛɛ na
Asafo Awurade se: "Wɔhyɛ Israelfo so, na Yudafo nso saa
ara. Wɔn nnommumfafo no kura wɔn dennen a wɔmpɛ sɛ
wogyaa wɔn ma wɔkɔ. **34** Nanso wɔn Gyefo yɛ ɔhoɔdenfo;
ne din ne Asafo Awurade. Obedi wɔn asɛm ama wɔn
anibere so, sɛnea ɔde ahotɔ bɛba wɔn asase no so, na wɔn
a wɔte Babilonia no nea wahyɛ wɔn ahometew. **35** "Afoa
a etia Babiloniafo!" Awurade na ose, "etia wɔn a wɔte
Babilonia na etia n'adwumayɛfo ne n'anyansafo! **36** Afoa
a etia n'atoro adiyifo! Wɔbɛdan nkwaseafo. Afoa a etia
n'akofo! Ehu bɛhyɛ wɔn ma. **37** Afoa a etia n'apɔnkɔ ne ne
nteaseɛnam ne ananafo a wɔwɔ wɔn mu nyinaa! Wɔbɛdan
mmea. Afoa a etia n'ademude! Wɔbɛfom. **38** Ɔyow wɔ
n'asu ahorow so! Ɛbɛyoyow. Efisɛ ɛyɛ ahoni asase, ahoni

a ehu bɛma wɔabobɔ adam. **39** "Enti sare so mmoa ne
mpataku bɛtena hɔ, na ɛhɔ na patu bɛtena. Obiara rentena
so bio efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso. **40** Sɛnea
Onyankopɔn tuu Sodom ne Gomora ne wɔn nkurow gui
no," Awurade na ose, "saa ara na obiara rentena hɔ; onipa
biara rentena mu. **41** "Monhwɛ! Asraafo bi fi atifi fam
reba; ɔman kɛse ne ahemfo bebree, wɔrehwanyan wɔn afi
nsase ano. **42** Wokurakura bɛmma ne mpeaw; wɔn tirim
yɛ den, na wonni ahummɔbɔ. Wɔn nnyigyei te sɛ po a
ɛworo so. Sɛ wɔtete wɔn apɔnkɔ so a, wɔba sɛ mmarima
a wɔrekɔ sa abɛtow ahyɛ wo so, Ɔbabea Babilonia. **43**
Babiloniahene ate wɔn ho nsɛm, ne nsa sesa ne ho kwa.
Ahohiahia akyekyere no ɔyaw a ɛte sɛ ɔbea a ɔrekyem
wɔ awo so. **44** Sɛnea gyata a ofi Yordan nkyɛkyerɛ mu
rekɔ adidibea frɔmfrɔm no, saa ara na mɛtaa Babilonia
fi n'asase so wɔ bere tiaa bi mu. Hena ne nea mayi no
sɛ ɔnyɛ eyi? Hena na ɔte sɛ me, na hena na obetumi ne
me adi asi? Na oguanhwɛfo bɛn na obetumi asɔre atia
me?" **45** Enti tie nea Awurade ahyehyɛ atia Babilonia,
nea wabɔ ne tirim sɛ ɔbɛyɛ de atia Babiloniafo asase ni:
Nguankuw no mu nkumaa no wɔbɛtwe wɔn akɔ; wɔn
nti ɔbɛsɛe adidibea no koraa. **46** Babilonia nnommumfa
nnyigyei bɛma asase awosow; ne nteɛteɛmu gyegyeegye
wɔ amanaman no mu.

**51** Sɛɛ na Awurade se: "Monhwɛ, mɛkanyan ɔsɛefo bi
honhom atia Babilonia ne nnipa a wɔwɔ Leb Kamai. **2**
Mɛsoma ananafo akɔ Babilonia sɛ wonkohuhuw ne so
na wɔnsɛe n'asase; wobetia no wɔ afanan nyinaa wɔ
n'amanehunu da no. **3** Mma agyantowni pema n'agyan,

mma ɔnhyɛ ne nkatabo. Mma ne mmerante mfa wɔn
ho nni; sɛe n'asraafo no pasaa. **4** Wɔbɛhwehwe ase a
wɔatotɔ wɔ Babilonia, a wɔapirapira yiye wɔ ne mmɔnten
so. **5** Na Israel Nyankopɔn, Asafo Awurade no, nnyaw
Israel ne Yuda hɔ ɛ, ɛwɔ mu, afɔdi ahyɛ wɔn asase no
so ma wɔ Israel ɔkronkronni no anim. **6** "Munguan mfi
Babilonia! Muntu mmirika mpere mo nkwa! Mommma
wɔnnsɛe mo esiane ne bɔne nti. Awurade aweretɔbere
aso; ɔde nea ɛfata no betua no ka. **7** Na Babilonia yɛ
sikakɔkɔɔ kuruwa wɔ Awurade nsam; ɔmaa asase nyinaa
bow nsa. Aman no nom ne nsa; ɛno nti, afei wɔabobɔ
adam. **8** Babilonia bɛhwe ase abubu mpofirim. Muntwa
ne ho agyaadwo! Mompɛ ne yaw no ano aduru; ebia
ne ho bɛtɔ no. **9** "'Anka yɛbɛsa Babilonia yare, nanso
wontumi nsa no yare; momma yennyaw no hɔ na obiara
nkɔ n'ankasa asase so, efisɛ n'atemmu du sorosoro; ɛforo
soro te sɛ omununkum.' **10** "'Awurade abu yɛn bem.
Mommra, momma yɛnka wɔ Sion, nea Awurade, yɛn
Nyankopɔn ayɛ.' **11** "Monsew agyan no ano! Momfa
nkatabo no! Awurade ahwanyan Mede ahemfo no, efisɛ
ne botae ne sɛ ɔbɛsɛe Babilonia. Awurade bɛtɔ were,
ɔbɛtɔ were ama n'asɔrefi no. **12** Mompagyaw frankaa
bi ntia Babilonia afasu! Mummia bammɔ mu, momma
awɛmfo no nnyinagyina. Munsiesie ahintawee! Awurade
bɛma n'atirimpɔw aba mu, nea wahyɛ atia Babilonia no.
**13** Mo a motete nsuwansuwa bebree ho na nnwetɛbona
abu mo so, mo awiei aba, bere a ɛsɛ sɛ wotwa mo kyene
no. **14** Asafo Awurade, aka ne ho ntam sɛ: mede nnipa
bɛhyɛ wo ma sɛ tɛwtɛw, na wɔabɔ ose wɔ wo so. **15** "Ɔde

ne tumi bɔɔ asase; ɔtoo wiase fapem wɔ ne nyansa mu
na ɔde ne nhumu trɛw ɔsorosoro mu. **16** Sɛ ɔbobɔ mu
a, ɔsoro nsu woro so; ɔma omununkum ma ne ho so fi
nsase ano. Ɔsoma anyinam ka osu ho na ɔma mframa bɔ
fi ne koradan mu. **17** "Onipa biara nnim nyansa, na onni
nimdeɛ; sikadwumfo biara anim gu ase, esiane n'ahoni
nti. Ne nsɛsode yɛ atoro; wonni ɔhome biara wɔ wɔn mu.
**18** Wɔn so nni mfaso, wɔn ho yɛ serew; sɛ wɔn atemmu
du so a, wɔbɛyera. **19** Nea ɔyɛ Yakob Kyɛfa no nte sɛ
eyinom, efisɛ ɔno ne ade nyinaa Yɛfo a Israel, abusua
a ɛyɛ n'agyapade nso ka ho. Asafo Awurade ne ne din.
**20** "Woyɛ me ko abaa, m'akode a mede kɔ sa mede wo
dwerɛw amanaman, mede wo sɛe ahenni bebree, **21** mede
wo bobɔ ɔpɔnkɔ ne ne sotefo, teaseɛnam ne ne kafo, **22**
mede wo dwerɛw ɔbarima ne ɔbea, mede wo dwerɛw
akwakoraa ne ɔbabun, mede wo dwerɛw aberante ne
ababaa, **23** mede wo dwerɛw oguanhwɛfo ne nguankuw,
mede wo dwerɛw okuafo ne anantwi, mede wo dwerɛw
amradofo ne adwumayɛfo. **24** "Metua Babilonia ne wɔn a
wɔtete Babilonia ka wɔ mfomso a, wɔayɛ wɔ Sion nyinaa,
wɔ w'anim," Awurade na ose. **25** "Bepɔw sɛefo, me ne
wo anya, wo a wosɛe asase nyinaa no," Awurade na ose.
"Mɛtɛɛ me nsa wɔ wo so mepia wo afi abotan no so, na
mayɛ wo sɛ bepɔw a ɛnka hwee. **26** Wɔremfa ɔbo biara
mfi wo so nyɛ tweatibo anaasɛ fapem mpo, efisɛ wobɛda
mpan afebɔɔ," Awurade na ose. **27** "Momma frankaa so
wɔ asase no so! Monhyɛn torobɛnto no wɔ amanaman
no mu! Munsiesie amanaman no mma wontu no so sa;
Momfrɛfrɛ saa ahenni ahorow yi mma wɔnko ntia no:

Ararat, Mini ne Askenas. Munnyi ɔsahene ntia no; momfa apɔnkɔ manyamanya te sɛ tɛwtɛw mmra. **28** Munsiesie amanaman no mma wontu no so sa, mo Mede ahemfo, wɔn amradofo ne wɔn adwumayɛfo nyinaa, ne aman a wodi so nyinaa. **29** Asase no wosow, na onukunuku ne mu, efisɛ Awurade atirimpɔw a etia Babilonia sɛ ɔbɛsɛe Babilonia asase a obiara rentumi ntena so no nsakraa ɛ. **30** Babilonia dɔmmarima agyae ko wɔhyehyɛ wɔn aban mu. Wɔn ahoɔden asa; wɔayɛ sɛ mmea. Wɔatoto n'atenae ahorow no mu gya, na wɔabubu n'apon akyi adaban. **31** Abɔfo didi so na asomafo didi so a wɔrekɔbɔ Babiloniahene amanneɛ se, wɔafa ne kuropɔn no, **32** wɔagye asutwabea ahorow a ɛdeda asubɔnten no ano no afa, na wɔde ogya ato ɔwora no mu, na asraafo no abɔ huboa." **33** Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se: "Babilonia Babea ayɛ sɛ, awiporowbea wɔ bere a wɔretiatia hɔ. Aka kakraa bi, na bere a ɛsɛ sɛ wotwa no sɛ nnɔbae no adu." **34** "Babiloniahene Nebukadnessar adwerɛw yɛn, ɔde yɛn ato ɔhaw mu, wayɛ yɛn sɛ ahina a hwee nni mu. Wamene yɛn sɛ ɔwɔ no na ɔde yɛn nneɛma a ɛyɛ dɛ ahyɛ ne yafunu ma, na wapuw yɛn afi n'anom agu. **35** Ma ayakayakade a wɔde dii yɛn honam no mmra Babilonia so," nnipa a wɔtete Sion na wɔka. "Ma yɛn mogya ngu wɔn a wɔtete Babilonia so," Yerusalem na ɔka. **36** Enti sɛɛ na Awurade se: "Hwɛ, medi mo asɛm ama mo na matɔ were ama mo; Mɛma po a ɛyɛ ne de no ayow na mama ne nsubɔnten ayoyow. **37** Babilonia bɛyɛ mmubui siw, sakraman atu ahodwiriwde ne fɛwdi, baabi a obiara nte. **38** Ne nkurɔfo nyinaa bobɔ mu sɛ

gyata, wɔbobɔ mu te sɛ gyatamma. **39** Nanso bere a
wɔahwanyan wɔn ho no, mɛto pon ama wɔn na mama
wɔabobow nsa, sɛnea wɔde nteɛteɛmu bedi ahurusi, na
wɔadeda a wɔrennyan bio," Awurade na ose. **40** "Mede
wɔn bɛba te sɛ nguantenmma a wɔrekokum wɔn, te sɛ
adwennini ne mpapo. **41** "Sɛnea wɔbɛfa Sesak, wɔbɛfa
asase nyinaa so ahohoahoa! Babilonia bɛyɛ ahodwiriwde
wɔ amanaman no mu! **42** Po bebunkam afa Babilonia so;
na n'asorɔkye bɛkata ne so. **43** Ne nkurow bɛda mpan,
nweatam a so awo, asase a obiara nte so, na obiara ntu
kwan mfa so. **44** Mɛtwe Bel aso wɔ Babilonia na mama
wapuw nea wamene agu. Amanaman no rento santen
nkɔ ne nkyɛn bio. Na Babilonia fasu bebubu. **45** "Me
nkurɔfo, mumfi ne mu! Muntu mmirika mpere mo nkwa!
Munguan mfi Awurade abufuwhyew ano. **46** Mommma
mo koma ntu na munnsuro sɛ mote huhuhuhu wɔ asase
no so a; huhuhuhu ba afe yi na foforo ba afe a ɛbɛba,
basabasayɛ ho huhuhuhu wɔ asase no so ɛfa ɔhene a
ɔsɔre tia ɔfoforo ho. **47** Na ampa ara bere no bɛba a mɛtwe
Babilonia ahoni aso; n'asase no nyinaa anim begu ase na
n'atɔfo nyinaa bɛtotɔ ase wɔ ne so. **48** Ɔsoro ne asase ne
nea ɛwɔ mu nyinaa de ahosɛpɛw bɛtɛɛ mu agu Babilonia
so, efisɛ ɔsɛefo befi atifi fam abɛtow ahyɛ ne so," Awurade
na ose. **49** "Ɛsɛ sɛ Babilonia hwe ase, esiane Israel atɔfo
nti sɛnea atɔfo a wɔwɔ wiase nyinaa ahwehwe ase esiane
Babilonia nti no. **50** Mo a mo aguan afi afoa ano, monkɔ,
na monntwentwɛn mo nan ase! Monkae Awurade wɔ
akyirikyiri asase so, na munnwen Yerusalem ho." **51**
"Wɔagu yɛn anim ase, efisɛ wayeyaw yɛn na fɛre akata

yɛn anim, efisɛ ananafo ahyɛn Awurade fi kronkronbea
ahorow hɔ." **52** "Nanso nna bi reba," Awurade na ose,
"a mɛtwe n'ahoni aso, na n'asase so nyinaa apirafo besi
apini. **53** Sɛ Babilonia kɔka soro mpo, na omiamia n'aban
tenten bammɔ mu a, mɛsoma ɔsɛefo ne no abedi asi,"
Awurade na ose. **54** "Osu nnyigyei bi fi Babilonia, ɔsɛe
kɛse bi nnyigyei fi Babiloniafo asase so. **55** Awurade bɛsɛe
Babilonia; ɔbɛma n'asotuatua nnyigyei no agyae. Atamfo
a wɔte sɛ ahum betu sɛ nsu akɛse; wɔn mmubomu bɛyɛ
gyegyeegye. **56** Ɔsɛefo bi bɛsɔre atia Babilonia; wɔbɛfa ne
dɔmmarima nnommum na wobebubu wɔn tadua mu.
Efisɛ Awurade yɛ Onyankopɔn a ɔhyɛ anan mu; obetua so
ka pɛpɛɛpɛ. **57** Mɛma n'adwumayɛfo ne n'anyansafo abow
nsa n'amradonom, ne mpanyimfo ne dɔmmarima nso saa
ara; wɔbɛdeda afebɔɔ a wɔrennyan," sɛɛ na ɔhempɔn a
ne din ne Asafo Awurade, no se. **58** Sɛɛ na Asafo Awurade,
se: "Wobedwiriw Babilonia afasu a ɛtrɛw no agu fam na
wɔbɛto n'apon atenten no mu gya; nnipa no haw wɔn ho
kwa, ɔman no adwumayɛ ma ogya no dɛw mmom." **59** Eyi
ne asɛm a Yeremia ka kyerɛɛ Neria babarima Seraia a ɔyɛ
adwumayɛfo panyin na ɔyɛ Maseia nena no, bere a ɔne
Yudahene Sedekia kɔɔ Babilonia wɔ n'adedi afe a ɛto so
anan no mu. **60** Na Yeremia akyerɛw amanehunu a ɛbɛba
Babilonia so no nyinaa agu nhoma mmobɔwee so, nea
wakyerɛw a ɛfa Babilonia ho nyinaa. **61** Ɔka kyerɛɛ Seraia
se, "Sɛ wudu Babilonia a, hwɛ sɛ wobɛkenkan saa nsɛm yi
nyinaa sɛnea obiara bɛte. **62** Afei ka se, 'Awurade, woaka
se wobɛsɛe beae yi sɛnea onipa anaa aboa biara rentumi
ntena so; na ɛbɛda mpan afebɔɔ.' **63** Sɛ wokenkan nhoma

mmobɔwee yi wie a, kyekyere fam ɔbo ho, na tow kyene Asubɔnten Eufrate mu. **64** Afei ka se, 'Sɛɛ na Babilonia ne ne nkurɔfo bɛmem a wɔrensɔre bio, esiane amanehunu a mede bɛba ne so no nti.'" Yeremia nsɛm no awiei ni.

**52** Sedekia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu baako. Odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia dubaako. Na ne na din de Hamutal a ɔyɛ Yeremia a ofi Libna no babea. **2** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛnea Yehoiakim yɛe no. **3** Awurade abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyiri no, oyii n'ani fii wɔn so. Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene. **4** Ɔsram Tebet (bɛyɛ Ɔpɛpɔn) da a ɛto so dunum wɔ Sedekia ahenni mfe akron so no, ɔhene Nebukadnessar dii n'akofo nyinaa anim, bɛko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropɔn no ho hyiae. Wɔbobɔɔ mpampim wɔ kuropɔn no afasu ho. **5** Wotuaa kuropɔn no kosii Ɔhene Sedekia adedi afe a ɛto so dubaako no mu. **6** Eduu ɔsram a ɛto so anan no da a ɛto so akron no, na ɔkɔm a asi kuropɔn no mu no ano ayɛ den a mu nnipa no nnya aduan nni. **7** Na wɔpaee kuropɔn no fasu mu, na asraafo no nyinaa guanee. Wɔfaa ɔhene turo mu fii kuropɔn no mu anadwo, kɔfaa ɔpon a ɛwɔ afasu abien no ntam, de wɔn ani kyerɛɛ Araba. **8** Nanso Babilonia asraafo no taa Ɔhene Sedekia kɔtoo no wɔ Yeriko tataw so. Na n'asraafo no nyinaa afi ne ho abɔ ahwete, **9** na wɔkyeree no. Wɔfaa no dommum de no kɔmaa Babiloniahene wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat asase so, na hɔ na obuu no atɛn. **10** Ribla hɔ na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima wɔ n'anim na okum Yudafo adwumayɛfo nyinaa nso. **11** Afei otutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafrae mpokyerɛ guu no sɛ ɔde

no rekɔ Babilonia, hɔ na ɔde no too afiase kosii ne wuda.
**12** Ab ɔsram (bɛyɛ Ɔsannaa) da ɛto so dunan wɔ afe a ɛyɛ
Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan
a ɔyɛ awɛmfo so panyin a ɔyɛ Babiloniahene mpanyimfo
no mu baako no kɔɔ Yerusalem. **13** Ɔde ogya too Awurade
asɔredan, ahemfi ne afi a ɛwɔ Yerusalem nyinaa mu.
Ɔhyew ofi biara a edi mu. **14** Awɛmfo so panyin no hwɛ
maa Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu no. **15**
Ɔsahene Nebusaradan a na otua awɛmfo no ano no faa
wɔn a wodi hia no mu bi, wɔn a wɔkaa kuropɔn no mu,
adwumfo a wɔaka ne wɔn a wɔkɔdɔm Babiloniahene no
kɔɔ nnommum mu. **16** Nanso Nebusaradan gyaa wɔn
a wodi hia wɔ asase no so no nkae sɛ wɔnhwɛ bobe
nturo ne mfuw no. **17** Babiloniafo no bubuu kɔbere
mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi moma so ne
kɔbere mfrafrae Po a na ɛwɔ Awurade asɔredan mu, na
wɔde kɔbere mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia. **18** Afei
wɔfaa nkuku, nsofi, kanea ntamabamma ntwitwaso, ɔpete
nkuruwa, nsanka, mprɛte ne kɔbere mfrafrae nneɛma
a wɔde yɛ ɔsom adwuma wɔ asɔredan mu no nso kɔe.
**19** Ɔhene awɛmfo sahene no faa nkankyee, nkankyee
ntrantraa, ɔpete nkuruwa, nkuku, kaneannua, nsanka,
mprɛte ne nkuruwa a wɔde di ɔnom afɔrebɔ ho dwuma no
kɔe; wɔde sikakɔkɔɔ ankasa anaa dwetɛ na ɛyɛɛ eyinom
nyinaa. **20** Kɔbere mfrafrae a wɔde yɛɛ afadum abien no,
Po no ne anantwinini dumien a ɛwɔ n'ase ne nnyinaso
a wɔmema so, na wontumi nkari saa nneɛma a Ɔhene
Salomo yɛɛ wɔ Awurade asɔredan mu yi mu duru. **21** Na
afadum no biara sorokɔ yɛ anammɔn aduonu ason na

ne dantaban mu nso yɛ anammɔn dunwɔtwe. Emu da
tokuru na ne hankare no mu piw yɛ nsateaa anan. **22** Na
kɔbere mfrafrae ntaaso a esi ɔfadum baako so no sorokɔ
yɛ anammɔn ason ne fa a, wɔde kɔbere mfrafrae atoaa
ahyehyɛ ho nyinaa ahyia. Afadum a aka no nso a wɔde
kɔbere mfrafrae atoaa ahyehyɛ ho no te sɛ baako no. **23**
Na Kɔbere mfrafrae atoaa aba a ɛsensɛn ntaaso no ano no
yɛ aduɔkron asia, na nea ɛkata ntaaso no ho yɛ ɔha. **24**
Awɛmfo no sahene no faa ɔsɔfopanyin Seraia, abediakyiri
Sefania ne ɔponanoahwɛfo baasa no nnommum. **25** Ɔfaa
ɔpanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufo baason
fii nnipa a na wɔda so wɔ kuropɔn no mu no mu. Afei
ɔfaa ɔkyerɛwfo a na ɔyɛ adwumayɛfo panyin ma wɔn
a wɔfa nnipa ma wɔkɔyɛ asraafo wɔ asase no so, ne
n'adwumayɛfo no mu aduosia a ohuu wɔn wɔ kuropɔn
no mu no. **26** Ɔsahene Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ
Babiloniahene anim wɔ Ribla. **27** Ɔhene no ma wokunkum
wɔn wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat. Enti wotwaa Yuda asu fii
n'asase so. **28** Nnipa dodow a Nebukadnessar de wɔn kɔɔ
nkoasom mu ni: n'ahenni afe a ɛto so ason mu, Yudafo
3,023; **29** Nebukadnessar ahenni afe a ɛto so dunwɔtwe
mu, nnipa a wofi Yerusalem, 832; **30** n'ahenni afe a ɛto so
aduonu abiɛsa mu, ɔsahene Nebusaradan, a otua ɔhene
awɛmfo ano no de Yudafo 745 kɔɔ nnommum mu. Nnipa
no nyinaa dodow yɛ 4,600. **31** Yudahene Yehoiakyin
nnommumfa afe a ɛto so aduasa ason mu a Ewil-Merodak
bɛyɛɛ Babiloniahene no, oyii Yudahene Yehoiakyin fii
afiase wɔ ɔsram a ɛto so dumien no da a ɛto so aduonu
anum. **32** Ɔkaa abodwosɛm kyerɛɛ no, na ɔmaa no dibea a

ɛwɔ anuonyam sen ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no de. **33** Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade guu nkyɛn, na efi saa da no odidii wɔ ɔhene didipon so bere biara, kosii ne wuda. **34** Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

# Kwadwom

**1** Sɛnea kuropɔn no adan amamfo ni, kuropɔn a anka
nnipa ahyɛ no ma! Adɛn nti na wayɛ okunafobea a
kan no na anka ɔyɛ ɔkɛse wɔ amanaman no mu? Nea
na ɔyɛ ɔhemmea wɔ amantam no mu no abɛyɛ afenaa
nnɛ. **2** Osu yayaayaw anadwo, nusu sensan n'afono so.
N'adɔfo nyinaa mu no, obiara nni hɔ a ɔkyekyee ne werɛ.
Ne nnamfonom nyinaa ayi no ama Wɔayɛ n'atamfo. **3**
Amanehunu ne adwumaden akyi no, Yuda kɔ nnommum
mu. Ɔte amanaman no mu na onni ahomegyebea. Wɔn a
wɔtaa no nyinaa ato no wɔ n'ahokyere mu. **4** Akwan a
ɛkɔ Sion no resu, efisɛ obiara nkɔ n'afahyɛ ase. N'apon
nyinaa adeda mpan, na n'asɔfo si apini, ne mmabaa di
yaw, na ɔwɔ yawdi a mu yɛ den mu. **5** N'atamfo abɛyɛ
ne wuranom; wɔn a wɔne no ayɛ adɔm ho adwo wɔn.
Awurade ama awerɛhow aba ne so n'amumɔyɛ bebrebe
nti. Ne mma kɔ nnommum mu. Wɔayɛ nneduafo ama
ɔtamfo. **6** Anuonyam nyinaa atu afi Ɔbabea Sion so kɔ. Ne
mmapɔmma ayɛ sɛ aforote a wonnya adidibea; na wɔde
mmerɛwyɛ aguan wɔ wɔn ataafo anim. **7** N'amanehunu ne
akyinkyinakyinkyin nna mu no, Yerusalem kae ademude
nyinaa a na ɛwɔ no wɔ nna a atwa mu no mu. Ne nkurɔfo
kɔtɔɔ ɔtamfo no nsa mu no, na obiara nni hɔ a ɔbɛboa
no. N'atamfo de wɔn ani hwɛɛ no na wɔserew ne sɛe. **8**
Yerusalem ayɛ bɔne kɛse enti ne ho agu fi. Wɔn a wodi
no ni no sopa no, efisɛ wɔahu n'adagyaw; ɔno ankasa
gu ahome na ɔdan n'ani. **9** N'afideyɛ atu aka ne ntade
mu; wannwene ne daakye ho. N'asehwe yɛ nwonwa;
obiara ankyekye ne werɛ. "Awurade, hwɛ m'amanehunu,

efisɛ ɔtamfo adi nkonim." **10** Ɔtamfo no de ne nsa too
n'ademude nyinaa so; ohuu sɛ amanaman rehyɛn ne
kronkronbea hɔ, nnipa a woabra sɛ wɔnnhyɛn w'asafo
mu no. **11** Ne nkurɔfo nyinaa si apini bere a wɔrehwehwɛ
aduan; wɔde wɔn ademude sesa aduan de nya ahoɔden.
"Awurade, hwɛ na dwene me ho, efisɛ wobu me animtiaa."
**12** "Ɛmfa mo ho ana, mo a mutwa mu wɔ hɔ nyinaa?
Monhwɛ na munhu. Ɔyaw bi wɔ hɔ a ɛte sɛ me de a
wɔma ɛbaa me so yi, nea Awurade de baa me so wɔ
n'abufuwhyew da no ana? **13** "Ɔsomaa ogya fii ɔsoro,
ma ɛbaa me nnompe mu. Osum afiri maa m'anan na
ɔsan me kɔɔ m'akyi. Ɔyɛɛ me pasaa, metɔɔ beraw da mu
nyinaa. **14** "Woakyekyere me bɔne ahyɛ konnua mu; ɔde
ne nsa nwen bɔɔ mu. Wɔde asɛn me kɔn mu na Awurade
atwe m'ahoɔden. Ɔde me ahyɛ wɔn a merentumi nnyina
wɔn anim no nsa. **15** "Awurade apo akofo a wɔwɔ me
ntam nyinaa; wafrɛ asraafo atia me sɛ wɔmmɛdwerɛw me
mmerante. Awurade atiatia Ɔbabea Ɔbabun Yuda so wɔ ne
nsakyiamoa mu. **16** "Eyinom nti na misu na nusu aguare
me. Obiara mmɛn a ɔbɛkyekye me werɛ, nea ɔbɛhyɛ me
honhom den nni hɔ. Me mma agyigya efisɛ ɔtamfo no
adi nkonim." **17** Sion trɛw ne nsa mu nanso obiara nni
hɔ a ɔbɛkyekye ne werɛ. Awurade ahyɛ ama Yakob se
ne mfɛfo bɛyɛ n'atamfo; Yerusalem abɛyɛ afide wɔ wɔn
mu. **18** "Awurade yɛ ɔtreneeni, nanso manni n'ahyɛde
so. Muntie, mo amanaman nyinaa monhwɛ me yaw. Me
mmerante ne mmabaa kɔ nnommum mu. **19** "Mefrɛɛ
m'adɔfo nanso woyii me mae. M'asɔfo ne me mpanyimfo
ase tɔree wɔ kuropɔn no mu, bere a wɔrehwehwɛ aduan

adi na wɔanwuwu. **20** “Awurade, hwɛ me mmɔbɔ! Meredi yaw wɔ me mu, na me koma mu nso minni ahotɔ, efisɛ mayɛ otuatewfo kɛse. Afoa hyɛ me awerɛhow wɔ abɔnten so; ofie nso yɛ owu nko ara. **21** “Nnipa ate m’apinisi, nanso obiara nni hɔ a ɔbɛkyekye me werɛ. M’atamfo nyinaa ate m’amanehunu wɔn ani gye nea woayɛ no ho. Ma nna a woahyɛ no mmra sɛnea wɔbɛyɛ sɛ me. **22** “Fa wɔn atirimɔdensɛm nyinaa si w’anim; na wo ne wɔn nni sɛnea wo ne me adi; esiane m’amumɔyɛ no nti. M’apinisi dɔɔso na me koma abotow.”

**2** Sɛnea Awurade de n’abufuwhyew mununkum akata Ɔbabea Sion so ni? Watow Israel anuonyam afi ɔsoro abɛhwe fam; wankae ne nan ntiaso wɔ n’abufuw da no. **2** Awurade annya ahummɔbɔ na wamene Yakob atenae nyinaa; n’abufuwhyew mu, wadwiriw Yuda Babea abandennen no agu fam. Wagu n’ahenni ne ne mmapɔmma ho fi. **3** Ɔde abufuwhyew atwitwa Israel mmɛn nyinaa. Wayi ne bammɔ wɔ bere a atamfo no reba. Wasɔ wɔ Yakob mu sɛ ogyatannaa a ɛhyew biribiara a atwa ho ahyia. **4** Wapema ne bɛmma sɛ ɔtamfo; ne nsa nifa ayɛ krado. Te sɛ ɔtamfo no, wakunkum wɔn a wɔyɛ fɛ wɔ ani so nyinaa; wahwie n’abufuwhyew sɛ ogya agu Ɔbabea Sion ntamadan so. **5** Awurade ayɛ sɛ ɔtamfo; wamene Israel. Wamene n’ahemfi nyinaa asɛe n’abandennen. Wama awerɛhowdi ne agyaadwotwa adɔɔso ama Yuda Babea. **6** Wama n’atenae ada mpan sɛ turo; wasɛe n’aguabɔbea. Awurade ama Sion werɛ afi n’afahyɛ ne homenna; n’abufuwhyew mu no wabu ɔhene ne ɔsɔfo animtiaa. **7** Awurade apo n’afɔremuka na

wagyaa ne kronkronbea mu. Ɔde n'ahemfi afasu ahyɛ n'atamfo nsa. Wɔteɛ mu wɔ Awurade fi te sɛ afahyɛ da. **8** Awurade sii n'adwene pi sɛ ɔbɛsɛe Ɔbabea Sion fasu a atwa ne ho ahyia no. Ɔde susuhama too ho na wannyae ɔsɛe no. Ɔmaa pie ne afasu dii abooboo; wɔn nyinaa sɛee. **9** N'apon amem fam; wɔn adaban nso, wabubu mu asɛe no. Ne hene ne ne mmapɔmma, watwa wɔn asu kɔ amanaman no mu, mmara nni hɔ bio, na n'adiyifo nnya anisoadehu a efi Awurade hɔ bio. **10** Ɔbabea Sion mpanyimfo tete fam ayɛ komm; wɔde mfutuma agu wɔn tirim afurafura atweaatam. Yerusalem mmabaa asisi wɔn ti ase. **11** M'ani rentumi nnyae nisutew, me yafunu mu retwa me, me koma retew atɔ fam, efisɛ wɔasɛe me nkurɔfo, efisɛ mmofra ne mmotafowa totɔ piti wɔ kuropɔn no mmɔnten so. **12** Wobisa wɔn nanom se, "Ɛhe na brodo ne nsa wɔ?" Bere a wɔtotɔ beraw sɛ apirafo wɔ kuropɔn no mmɔnten so, bere a wɔn nkwa resa wɔ wɔn nanom abasa so. **13** Asɛm bɛn na metumi aka ama wo? Dɛn ho na metumi de wo atoto, Ɔbabea Yerusalem? Dɛn na metumi de asusuw wo, de akyekye wo werɛ, Sion Babea Ɔbabun? W'apirakuru so sɛ po. Hena na obetumi asa wo yare? **14** W'adiyifo anisoadehu yɛ atoro a so nni mfaso; wɔanna mo amumɔyɛ adi ansiw mo nnommumfa ano. Nkɔmhyɛ a wɔde maa mo no yɛ atoro ne nnaadaa. **15** Wɔn a wotwa mu wo kwan so nyinaa bobɔ wɔn nsam gu wo so; wodi wo ho fɛw na wɔwosow wɔn ti gu Yerusalem Babea so ka se, "Eyi ne kuropɔn a na wɔfrɛ no ahoɔfɛ a edi mu no? Asase nyinaa anigyede no ni?" **16** W'atamfo nyinaa baa wɔn anom tɛtrɛɛ tia wo; wɔserew na wɔtwɛre

wɔn se na wɔka se, “Yɛamene no. Da a na yɛretwɛn no ni; Yɛatena ase ahu.” **17** Awurade ayɛ nea ɔhyehyɛe; wama n’asɛm a ɔhyɛɛ dedaada no aba mu. Watu wo agu a wanhu wo mmɔbɔ, wama ɔtamfo no ani agye wama w’atamfo no mmɛn so. **18** Nnipa no koma su frɛ Awurade. Ɔbabea Sion afasu, momma mo nusu nsen sɛ asubɔnten awia ne anadwo; munnye mo ahome momma mo ani nso nnya ɔhome. **19** Sɔre, su dennen anadwo, ɔdasu mu mfiase; hwie wo koma mu nsɛm sɛ nsu gu Awurade anim. Ma wo nsa so kyerɛ no wo mma nkwa nti, wɔn a ɔkɔm ama wɔatotɔ beraw wɔ mmɔnten so. **20** “Hwɛ na dwene ho, Awurade: Hena na wode no afa saa ɔkwan yi so pɛn? Ɛsɛ sɛ mmea we wɔn yafunumma nam ana, mma a wɔahwɛ wɔn? Ɛsɛ sɛ wokunkum ɔsɔfo ne odiyifo wɔ Awurade kronkronbea ana? **21** “Mmofra ne mpanyin da adabum wɔ mmɔnten so mfutuma mu so, me mmerante ne mmabaa atotɔ wɔ afoa ano. Woakum wɔn wɔ w’abufuwda; woayam wɔn na woannya ahummɔbɔ. **22** “Sɛnea wotoo wo nsa frɛ wɔ aponto da no, saa ara na wofrɛfrɛɛ amanehunu fii afanan nyinaa tiaa me. Awurade abufuw da no, obiara anguan na anka obiara: wɔn a mehwɛɛ wɔn na metetew wɔn no, me tamfo adwerɛw wɔn.”

**3** Mene ɔbarima a mahu amane wɔ n’abufuw abaa ano. **2** Wapam me afi ne ho ama manantew sum mu na ɛnyɛ hann mu; **3** Ampa ara wama nsa so atia me mpɛn bebree, da mu nyinaa. **4** Wama me were ne me nam anyin Na wabubu me nnompe. **5** Waka me ahyɛ mu, na watua me ano ɔde nweenwen ne ahokyere atwa me ho ahyia. **6** Wama matena sum mu sɛ wɔn a wɔawuwu dedaw no. **7**

Wato ɔfasu atwa me ho ahyia enti mintumi nguan; wagu
me nkɔnsɔnkɔnsɔn ama matɔ beraw. **8** Mpo sɛ mefrɛ
anaasɛ mebɔ mpae srɛ mmoa a osiw me mpaebɔ ano. **9**
Ɔde abotan asiw me kwan; wama m'akwan ayɛ kɔntɔnkye.
**10** Te sɛ sisi a ɔda hɔ retwɛn, te sɛ gyata a watɛw, **11** ɔtwee
me fii ɔkwan no mu bebaree me na ogyaw me a minni
mmoa biara. **12** Okuntun ne ta mu na ɔde ne bɛmma
kyerɛɛ me so. **13** Ɔde bɛmma a efi ne kotoku mu hwirew
me koma mu. **14** Meyɛɛ akyiwade maa me nkurɔfo nyinaa;
wɔto akutia nnwom de di me ho fɛw da mu nyinaa. **15**
Ɔde nhaban nweenwen ahyɛ me ma. Wama me bɔnwoma
anom. **16** Ɔde mmosea abubu me se; na watiatia me so
wɔ mfutuma mu. **17** Wɔama asomdwoe abɔ me; na me
werɛ afi yiyedi. **18** Enti mise, "M'anuonyam asa, nea
mede m'ani too so Awurade mu no nyinaa." **19** Mekae
m'amanehunu wɔ m'akyinkyinakyinkyin mu, nweenwen
ne bɔnwoma mu. **20** Mekae yiye, na me kra abotow wɔ
me mu. **21** Nanso midwen eyi ho; saa nti mewɔ anidaso.
**22** Awurade dɔ kɛse nti yɛnsɛee ɛ. N'ayamhyehye nni
huammɔ. **23** Ɛyɛ foforo anɔpa biara; wo nokwaredi yɛ
kɛse. **24** Meka kyerɛ me ho se, "Awurade yɛ me kyɛfa, enti
mɛtwɛn no." **25** Awurade ye ma wɔn a wɔn anidaso wɔ
ne mu, onipa a ɔhwehwɛ no no; **26** Eye sɛ wɔyɛ komm
de twɛn Awurade nkwagye. **27** Eye ma ɔbarima sɛ ɔsoa
konnua no wɔ ne mmerantebere mu. **28** Ma ɔntena ase
komm, efisɛ Awurade de ato ne so. **29** Ma ɔmfa n'anim
nsie wɔ mfutuma mu, ebia anidaso wɔ hɔ. **30** Ma ɔmfa
n'afono mma nea ɔpɛɛ sɛ ɔbɔ no no na ɔnhyɛ no aniwu.
**31** Na Awurade ntow onipa biara nkyene koraa. **32** Ɛwɔ

mu, ɔde awerɛhow ba de, nanso obenya ayamhyehye.
Ne dɔ kɛse no to rentwa da. **33** Ofi amemenemfe mu de
amanehunu anaa awerɛhow brɛ nnipa mma. **34** Sɛ wɔde
wɔn nan dwerɛw nneduafo a wɔwɔ asase no so a, **35** sɛ
wotiatia obi ahofadi so wɔ Ɔsorosoroni no anim a, **36** anaa
sɛ wobu obi ntɛnkyew a, Awurade renhu saa nneɛma yi
ana? **37** Hena na obetumi aka na wama aba mu wɔ bere a
ɛnyɛ Awurade na ɔhyɛe? **38** Ɛnyɛ Ɔsorosoroni no anom
na mmusu ne nnepa fi ana? **39** Adɛn nti na ɛsɛ sɛ ɔteasefo
nwiinwii bere a wɔatwe n'aso wɔ ne bɔne ho? **40** Momma
yɛnhwehwɛ yɛn akwan mu na yɛnsɔ nhwɛ, na yɛnsan
nkɔ Awurade nkyɛn. **41** Momma yɛmma yɛn koma ne yɛn
nsa so, nkyerɛ Onyankopɔn wɔ ɔsoro, na yɛnka se: **42**
"Yɛayɛ bɔne, na yɛatew atua na wamfa ankyɛ. **43** "Wode
abufuw akata wo ho ataa yɛn; na woakunkum a woannya
ahummɔbɔ. **44** Wode wo ho asie omununkum mu nti
mpaebɔ biara nnu wo nkyɛn. **45** Woayɛ yɛn atantanne ne
nwura wɔ amanaman no mu. **46** "Yɛn atamfo nyinaa abaa
wɔn anom tɛtrɛɛ de tia yɛn. **47** Yɛabrɛ ne ahunahuna ne
akukuruhwease, mmubui ne ɔsɛe." **48** Me nusu sen sɛ
asuten efisɛ wɔasɛe me nkurɔfo. **49** Me nusu bɛsen ara, na
ɛrennyae, **50** kosi sɛ Awurade bɛhwɛ afi ɔsoro, na wahu.
**51** Nea mihu no ma me kra werɛ how, me kuropɔn no
mu mmea nyinaa nti. **52** M'atamfo a menyɛɛ wɔn hwee
pampam me sɛ anomaa. **53** Wɔpɛɛ sɛ wotwa me nkwa so
na wosiw me abo wɔ amoa mu; **54** nsu bu faa me ti so, na
ɛyɛɛ me sɛnea wɔrewie me. **55** Mebɔɔ wo din, Awurade fii
amoa no ase tɔnn. **56** Wotee me sufrɛ: "Nsiw w'aso wɔ me
gye sufrɛ ho." **57** Wutwiw bɛn me bere a mefrɛɛ wo no,

na wokae se, “Nsuro.” **58** Wo Awurade, wudii m’asɛm maa
me; na wugyee me nkwa. **59** Woahu bɔne a wɔayɛ me,
Awurade. Di m’asɛm ma me! **60** Woahu wɔn awereto no
mu den, wɔn pɔw a wɔbɔ tia me no nyinaa. **61** Awurade,
woate wɔn ntwirii, wɔn pɔw a wɔbɔ tia me no nyinaa, **62**
nea m’atamfo ka no asomsɛm na wɔka no brɛoo de tia me
da mu nyinaa. **63** Hwɛ wɔn! Sɛ wogyinagyina hɔ anaasɛ
wɔtete hɔ, wɔto akutia nnwom de di me ho fɛw. **64** Fa nea
ɛfata tua wɔn so ka, Awurade, nea wɔn nsa ayɛ nti. **65**
Pirim wɔn koma, na ma wo nnome mmra wɔn so. **66** Fa
abufuw taa wɔn, na sɛe wɔn fi Awurade ɔsorosoro ase.

**4** Hwɛ sɛnea sikakɔkɔɔ ayera ne hyerɛn no ni Sikakɔkɔɔ
ankasa na ho abiri saa! Wɔatoto aboɔdemmo kronkron
apete wɔ abɔnten biara so. **2** Hwɛ sɛnea Sion mmabarima
a wodi mu na anka wɔsom bo sɛ sikakɔkɔɔ no ayɛ,
mprempren wɔfa wɔn sɛ dɔte nkuku, ɔnwemfo nsa ano
adwuma! **3** Mpo adompo yi wɔn nufu ma wɔn mma num,
nanso me nkurɔfo ayɛ atirimɔdenfo sɛ sohori a ɔwɔ sare
so. **4** Osukɔm nti, akokoaa tɛkrɛma fam ne dodo mu;
mmofra no srɛ aduan, nanso obiara mfa mma wɔn. **5**
Wɔn a na anka wodi nnuan pa no ohia buruburoo aka
wɔn wɔ mmɔnten so. Wɔn a wɔde sirikyi tetew wɔn
no mprempren wɔdeda nso a wɔaboa ano so. **6** Me
nkurɔfo asotwe so sen Sodom a wotuu wɔn mpofirim
no, a wɔannya ɔboafo biara de. **7** Na wɔn ahenemma
ho twa sen sukyerɛmma, na wɔnan sen nufusu, na wɔn
nipadua no bere, na ɛwɔ ahoɔden te sɛ abohemaa, na
wɔte sɛ hoabo. **8** Nanso mprempren de, wobiri sen wusiw
bɔtɔ; na wonhu wɔn yiye wɔ mmɔnten so. Wɔn were

atwintwam wɔ wɔn nnompe so; ho awo wosee sɛ abaa. **9**
Wɔn a wɔtotɔɔ wɔ afoa ano no ye koraa sen wɔn a ɔkɔm
kunkum wɔn; ɔkɔm tware wɔn ma wowuwu, esiane aduan
a enni mfuw so nti. **10** Mmea a wɔwɔ ayamhyehye de wɔn
nsa anoa wɔn ankasa mma, ayɛ wɔn aduan, bere a wɔsɛee
me nkurɔfo no. **11** Awurade ada n'abufuwhyew nyinaa
adi; wahwie n'abufuw a ano yɛ den no. Ɔsɔɔ ogya ano wɔ
Sion ma ɛhyew ne fapem. **12** Asase so ahemfo annye anni,
wiase mu nnipa nso annye anni sɛ atamfo betumi ahyɛn
Yerusalem apon mu. **13** Nanso esii, n'adiyifo no bɔne ne
n'asɔfo amumɔyɛ nti, wɔn na wohwiee atreneefo mogya
guu wɔ kuropɔn no mu. **14** Afei wɔkeka wɔ mmɔnten so
te sɛ nnipa a wɔn ani afura. Mogya a ama wɔn ho agu fi
no nti obiara suro sɛ ɔde ne ho bɛka wɔn ntade. **15** Nnipa
teɛteɛɛ mu gu wɔn so se, "Mumfi ha nkɔ! Mo ho ntew!"
"Monkɔ, monkɔ! Mommfa mo ho nka yɛn." Sɛ woguan
kɔnenam a amanaman no mu nnipa ka se, "Wɔrentumi
ntena ha bio." **16** Awurade ankasa abɔ wɔn ahwete; n'ani
nni wɔn so bio. Wɔmmfa nidi mma asɔfo, na wɔn ani
nsɔ mpanyimfo. **17** Nea ɛka ho bio, yɛn ani anni ammoa
yɛn, yɛpɛɛ sɛ yebenya mmoa, nanso ɛyɛɛ ɔkwa; yefi yɛn
abantenten so de yɛn ani too ɔman a wɔrentumi nnye
yɛn so. **18** Nnipa dii yɛn ntɛntɛnso wɔ yɛn anammɔntu
mu, enti yɛantumi annantew yɛn mmɔnten so. Yɛn awiei
bɛnee, na wɔkan yɛn nna, efisɛ na yɛn awiei adu so. **19**
Yɛn ataafo ho yɛ hare sen akɔre a wɔwɔ wim; wɔtaa
yɛn faa mmepɔw so na wɔtɛw yɛn wɔ sare so. **20** Nea
Awurade asra no ngo, yɛn nkwa home ankasa no, kɔtɔɔ
wɔn mfiri mu. Yegye dii sɛ ne nwini ase, yebenya nkwa

wɔ amanaman no mu. **21** Di ahurusi na ma w'ani nnye,
Edom Babea, wo a wote Us asase so. Wɔde kuruwa no
bɛma wo nso bi; wobɛbow na wɔabɔ wo adagyaw. **22**
Ɔbabea Sion, w'asotwe bɛba awiei; ɔremma wo nkɔ so
ntena nnommum mu. Nanso Ɔbabea Edom, obetua wo
bɔne so ka na wada w'amumɔyɛ adi.

**5** Awurade, kae nea aba yɛn so; hwɛ, na hu yɛn animguase.
**2** Wɔadan yɛn agyapade ama ahɔho, wɔde yɛn afi ama
ananafo. **3** Yɛayɛ nyisaa na yenni agyanom, yɛn nanom
yɛ akunafo. **4** Ɛsɛ sɛ yɛtɔ nsu a yɛnom; yebenya nnyina a,
gye sɛ yɛtɔ. **5** Wɔn a wɔtaa yɛn no abɛn yɛn pɛɛ; Yɛabrɛ
na yennya ahomegye. **6** Yɛde yɛn ho maa Misraim ne
Asiria sɛnea yebenya aduan a ɛbɛso yɛn. **7** Yɛn agyanom
yɛɛ bɔne, na wonni hɔ bio, na yɛn na wɔn asotwe abɛda
yɛn so. **8** Nkoa di yɛn so, na obiara nni hɔ a obegye
yɛn afi wɔn nsam. **9** Yɛde yɛn nkwa bɔ afɔre de pɛ yɛn
anoduan, afoa a ɛwɔ sare so no nti. **10** Yɛn honam adɔ
sɛ fononoo. Ɔkɔm ama atiridii abɔ yɛn. **11** Wɔato mmea
mmonnaa wɔ Sion, ne mmabun a wɔwɔ Yuda nkurow so.
**12** Wɔkyekyere mmapɔmma nsa na wɔasɛn wɔn; wɔmmfa
nidi mma mpanyimfo. **13** Mmerante yɛ adwumaden
wɔ awiyammo so; na mmerantewa nan toto wɔ nnyina
duruduru ase. **14** Mpanyimfo ntena kuropɔn apon ano
bio; mmerante agyae wɔn nnwonto. **15** Ahosɛpɛw afi yɛn
koma mu; yɛn asaw adan agyaadwotwa. **16** Ahenkyɛw
afi yɛn ti so. Yɛn ara, yennue sɛ yɛayɛ bɔne! **17** Eyi nti
yɛn koma atɔ beraw, eyinom nti yɛn ani so ayɛ kusuu **18**
wɔ Sion bepɔw a ada mpan na sakraman nenam so no
nti. **19** Wo, Awurade, di hene afebɔɔ; w'ahengua fi awo

ntoatoaso kosi awo ntoatoaso. **20** Adɛn nti na wo werɛ
fi yɛn daa yi? Adɛn nti na wagyaw yɛn, mmere tenten
mu yi? **21** Ka yɛn bata wo ho bio, Awurade, na yɛatumi
asan aba wo nkyɛn; yɛ yɛn nna foforo sɛ tete no **22** gye sɛ
woapo yɛn koraa anaasɛ wo bo afuw yɛn mmoroso.

# Hesekiel

**1** Afe a ɛto so aduasa no, ɔsram a ɛto so anan no da a ɛto so anum no, na meka wɔn a wɔatwa wɔn asu akɔ amannɔne no ho. Mewɔ Asubɔnten Kebar ho no, ɔsoro buei, na mihuu Onyankopɔn wɔ anisoadehu mu. **2** Ɔsram no da a ɛto so anum no na ɔhene Yehoiakin adi mfe anum wɔ asutwa mu. **3** Awurade asɛm baa Busi babarima Hesekiel a ɔyɛ ɔsɔfo no nkyɛn wɔ Asubɔnten Kebar ho wɔ Babilonia asase so. Ɛhɔ na Onyankopɔn nsa baa ne so. **4** Mehwɛe, na mihuu sɛ ahum kɛse bi fi atifi fam reba, omununkum kɛse bi a ɛretwa anyinam na hann bi a ano yɛ den atwa ho ahyia. Ogya no mfimfini te sɛ dade a asɔ kɔɔ. **5** Na ogya no mu na na wohu biribi te sɛ ateasefo baanan. Na wɔn su te sɛ onipa, **6** wɔn mu biara anim yɛ anan na wɔwowɔ ntaban anan anan. **7** Wɔn anan yɛ kirebenn, wɔn anammɔn te sɛ nantwi ba de na ɛhyerɛn te sɛ kɔbere mfrafrae a wɔahoa ho. **8** Wɔwowɔ nnipa nsa wɔ ntaban a ɛwowɔ afaafa anan no ase. Wɔn mu biara wɔ nnipa nsa anan a baako wɔ ntaban biara ase, **9** na wɔn ntaban keka sisi anim. Wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee a wɔnnan wɔn ho. **10** Na sɛɛ na wɔn anim tete: Wɔn mu biara wɔ onipa anim, wɔwɔ gyata anim wɔ nifa so, wɔwɔ nantwi anim wɔ benkum so; na wɔn mu biara nso wɔ ɔkɔre anim. **11** Saa na na wɔn anim tete. Wɔatrɛtrɛw wɔn ntaban mu kɔ soro; na wɔn mu biara wɔ ntaban abien abien, a mu biara si ɔfoforo de anim wɔ benkum ne nifa, na ntaban abien nso katakata wɔn ho. **12** Obiara kɔ n'anim tee. Baabiara a honhom no bɛkɔ no, hɔ na wɔbɛkɔ a wɔnnan wɔn ho. **13** Ateasefo no suban te sɛ

nnyansramma a ɛredɛw anaa ogyatɛn. Ogya di akɔneaba wɔ ateasefo no mu; ɛhyerɛn na mu na anyinam fi twitwa. **14** Na ateasefo no de mmirika di akɔneaba te sɛ anyinam a ɛretwitwa. **15** Bere a merehwɛ ateasefo no, mihuu sɛ nkyimii si fam wɔ ateasefo a wɔn mu biara anim yɛ anan no nkyɛn mu. **16** Sɛɛ na na nkyimii no bɔbea te: Etwa yerɛw yerɛw te sɛ sikabereɛbo, na anan no nyinaa sesɛ. Wɔayɛ mu biara te sɛ nkyimii a ɛtoa nkyimii foforo mu. **17** Sɛ nkyimii no nam a wɔkɔ faako a ateasefo no ani kyerɛ; nkyimii no nnan wɔn ho bere a ateasefo no nam no. **18** Wɔn hankare no korɔn, na ɛyɛ hu, na aniwa tuatua hankare anan no nyinaa ho. **19** Sɛ ateasefo no nantew a nkyimii a ɛbatabata wɔn ho no nso kɔ saa ara; sɛ ateasefo no ma wɔn ho so fi fam a nkyimii no nso ma wɔn ho so. **20** Baabiara a honhom no bɛkɔ no, ateasefo no nso bɛkɔ, na nkyimii no bɛka wɔn ho ama wɔn ho so, efisɛ ateasefo no honhom wɔ nkyimii no mu. **21** Sɛ ateasefo no tu teɛ a nkyimii no nso kɔ saa ara; sɛ ateasefo no gyina a, wɔn nso gyina; sɛ ateasefo no pagyaw wɔn ho a nkyimii no ne wɔn pagyaw wɔn ho, efisɛ ateasefo no honhom wɔ nkyimii no mu. **22** Na ntrɛwmu bi wɔ ateasefo no atifi a etwa yerɛw yerɛw te sɛ sukyerɛmma, na ɛyɛ hu. **23** Na wɔatrɛtrɛw wɔn ntaban no mu asisi anim wɔ ntrɛwmu no ase, na ateasefo no mu biara wɔ ntaban abien a ɛkata ne ho. **24** Ateasefo no tu teɛe no, metee wɔn ntaban no nnyigyei a ɛte sɛ asu a ɛworo, te sɛ Otumfo no nne, anaa asraafo huuyɛ. Sɛ wogyina a wɔatrɛtrɛw wɔn ntaban mu. **25** Na nne bi fi ntrɛwmu a ɛkata wɔn so no atifi bae, bere a wɔatrɛtrɛw wɔn ntaban mu na wogyinagyina hɔ no. **26**

Na biribi a ɛte sɛ aboɔdemmo ahengua wɔ ntrɛwmu a ɛkata ateasefo no atifi no so, na biribi a ɛte sɛ onipa te ahengua so wɔ ɔsoro hɔ. **27** Mihuu sɛ efi nea ayɛ sɛ n'asen mu rekɔ ne soro no na ɔte sɛ dade a adɔ kɔɔ sɛ ogya a ano asɔ, na efi hɔ reba ne fam no na ɔte sɛ ogyaframa; na hann a ɛhyerɛn atwa ne ho ahyia. **28** Sɛnea nyankontɔn to wɔ omununkum mu osutɔ da no, saa ara na hann a atwa ne ho ahyia no te. Eyi yɛ Awurade anuonyam ahoyi no sɛso. Na mihui no, mede m'anim butuw fam, na metee obi a ɔrekasa nne.

**2** Ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, sɔre gyina hɔ na me ne wo nkasa." **2** Ɔrekasa no, Honhom no bɛhyɛɛ me mu maa me so gyinaa hɔ, na metee se ɔrekasa kyerɛ me. **3** Ɔkae se, "Onipa ba, meresoma wo akɔ Israelfo mu, atuatew man a wayɛ dɔm atia me; wɔne wɔn agyanom ayɛ dɔm atia me abesi nnɛ. **4** Nnipa a meresoma wo wɔn nkyɛn no yɛ nnipa a wɔasen wɔn kɔn na wɔn aso awu. Ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se.' **5** Na sɛ wotie anaa wɔantie a, esiane sɛ wɔyɛ atuatewfo nti, wobehu ampa ara sɛ odiyifo bi aba wɔn mu. **6** Na wo, onipa ba, nsuro wɔn anaasɛ wɔn nsɛm. Nsuro, ɛwɔ mu sɛ nsasono ne nsɔe atwa wo ho ahyia na wote nkekantwɛre mu de, nanso nsuro nea wɔka, na mma wɔmmɔ wo hu, ɛwɔ mu sɛ wɔyɛ atuatewfo. **7** Wɔyɛ atuatewfo ankasa nanso sɛ wobetie oo, sɛ wɔrentie oo, ɛsɛ sɛ woka me nsɛm kyerɛ wɔn. **8** Nanso wo onipa ba, tie asɛm a meka kyerɛ wo no. Ntew atua te sɛ saa atuatewfo no; bue w'anom na di nea mede ma wo no." **9** Afei mehwɛe, na mihuu nsa bi a ateɛ wɔ me so, na mu na nhoma mmobɔwee bi wɔ. **10** Ɔtrɛw mu

wɔ m'anim. N'afanu no mu, na wɔakyerɛw kwadwom, awerɛhowdi ne nnome nsɛm.

**3** Awurade ka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, di nea wuhu wɔ w'anim no, di saa nhoma mmobɔwee yi, na afei kɔ na kɔkasa kyerɛ Israelfo." **2** Enti mibuee m'anom na ɔde nhoma mmobɔwee no maa me dii. **3** Afei ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, di saa nhoma mmobɔwee a mede rema wo yi fa hyɛ wo yafunu ma." Enti midii na na ɛyɛ dɛ te sɛ ɛwo wɔ m'anom. **4** Na ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, afei kɔ Israelfo nkyɛn na kɔka me nsɛm kyerɛ wɔn. **5** Ɛnyɛ nnipa bi a wɔn kasa mu nna hɔ anaa ntease nni mu nkyɛn na meresoma wo, mmom meresoma wo Israelfo hɔ. **6** Ɛnyɛ nnipa bebree a wɔn kasa mu nna hɔ na ɛyɛ den, wɔn a wonte wɔn kasa ase nkyɛn. Ampa, sɛ mesomaa wo wɔ saa nnipa yi nkyɛn a, anka wotiee wo. **7** Nanso Israelfo mpɛ sɛ wotie wo, efisɛ wɔmpɛ sɛ wotie me. Israel nyinaa ayɛ komapirim ne asoɔden. **8** Ɛno nti mɛma woayɛ asoɔden ne komapirim te sɛ wɔn. **9** Mɛyɛ wo moma dennen sɛ apemmo, nea ɛyɛ den sen ɔtwɛrebo. Nsuro wɔn na mma wɔmmɔ wo hu, ɛwɔ mu sɛ wɔyɛ atuatewfo de." **10** Na ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, tie me nsɛm a meka kyerɛ wo no yiye na dwene ho wɔ wo koma mu. **11** Afei kɔ wo nkurɔfo a wɔwɔ nnommum mu na kasa kyerɛ wɔn. Se wɔn sɛ, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se,' sɛ wobetie oo, sɛ wɔrentie oo." **12** Na Honhom no maa me so kɔɔ soro na metee sɛ nnyigyei dennen bi reworo so wɔ m'akyi bere a na Awurade anuonyam rema ne ho so wɔ ne gyinabea hɔ no **13** Na ɛyɛ nnyigyei a efi ateasefo no ntaban a ɛkeka twiw ho ne nkyimii a ɛwowɔ wɔn ho

no. Nnyigyei dennen a ɛworo so. **14** Honhom no maa me
so kɔɔ soro de me kɔɔ baabi, mekɔɔ no nweenwen ne
honhom mu abufuw so, a na Awurade tumi yɛ kɛse wɔ
me so. **15** Mebaa nnommum a wɔtete Tel Abib a ɛbɛn
Asubɔnten Kebar no nkyɛn. Na hɔ na me ne wɔn tenaa
nnanson, na me ho dwiriw me. **16** Nnanson akyi no,
Awurade asɛm baa me nkyɛn se, **17** "Onipa ba, mayɛ wo
ɔwɛmfo ama Israel; ɛno nti tie asɛm a meka no, na bɔ wɔn
kɔkɔ a efi me. **18** Sɛ meka kyerɛ omumɔyɛfo se, 'Ampa
ara wubewu' na sɛ woammɔ no kɔkɔ anaasɛ woankasa
ankyerɛ no amma wantwe ne ho amfi n'akwammɔne ho
annya nkwa a, saa omumɔyɛfo no bewu wɔ ne bɔne mu,
na mɛma woabu ne mogya ho akontaa. **19** Nanso sɛ wobɔ
omumɔyɛfo no kɔkɔ na sɛ wansakra amfi n'amumɔyɛ
anaa n'akwammɔne ho a, obewu wɔ ne bɔne mu, nanso
na woagye wo ho nkwa. **20** "Bio, sɛ ɔtreneeni dan fi trenee
ho kɔyɛ bɔne a, mede hintidua bɛto n'anim ama no ahwe
ase, na wawu. Sɛ woammɔ no kɔkɔ nti, obewu wɔ ne bɔne
mu. Adetrenee ahorow a ɔyɛe no, wɔrenkae na mɛma
woabu ne mogya ho akontaa. **21** Nanso sɛ wobɔ ɔtreneeni
no kɔkɔ sɛ onnyae bɔneyɛ na ogyae a, obenya nkwa efisɛ
otiee kɔkɔbɔ, na wo nso wubegye wo ho nkwa." **22** Na
Awurade tumi baa me so wɔ hɔ, na ɔka kyerɛɛ me se,
"Sɔre na kɔ tataw no so, na hɔ na mɛkasa akyerɛ wo." **23**
Enti mesɔre kɔɔ tataw no so. Na Awurade anuonyam te
sɛ nea mihuu wɔ Asubɔnten Kebar ho no gyina hɔ, na
mede m'anim butuw fam. **24** Afei Honhom no bɛhyɛɛ me
mu na ɔmaa me so gyinaa hɔ. Ɔka kyerɛɛ me se, "Kɔ na
kɔto wo ho pon mu wɔ wo fi. **25** Na wo, onipa ba, wɔde

ntampehama bɛkyekyere wo sɛnea worentumi mpue nkɔ nnipa no mu. **26** Na mɛma wo tɛkrɛma atare w'anom sɛnea wobɛyɛ komm a worentumi nka wɔn anim, efisɛ wɔyɛ atuatewfo. **27** Nanso sɛ mekasa kyerɛ wo a, mebue w'ano ama woaka akyerɛ wɔn se, 'Sɛnea Otumfo Awurade se ni!' Nea obetie no ma no ntie, na nea ɔmpɛ sɛ otie no mma no ntie; na wɔyɛ atuatewfo.

**4** "Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to w'anim na kurukyerɛw Yerusalem kuropɔn mfoni wɔ so. **2** Afei tua n'ano: Di ntuano dwuma ahorow tia no, yɛ pie tia no, yɛ mpampim ne nsraban wɔ ho, na sisi mpuran twa ne ho dantaban. **3** Afei, fa dade kyɛmfɛre to ɔfasu wɔ wo ne kuropɔn no ntam na dan w'ani kyerɛ no. Wobetua kuropɔn no ano na wo na wubetua n'ano. Eyi bɛyɛ nsɛnkyerɛnne ama Israelfi. **4** "Afei da wo benkum so na fa Israel bɔne to wo ho so. Wobɛsoa wɔn bɔne nna dodow a wode da wo fa so no. **5** Mede wɔn bɔne mfe no ayɛ nna dodow ama wo. Enti nnafua ahaasa ne aduɔkron na wode bɛsoa Israelfi bɔne. **6** "Ɛno akyi no, da bio wɔ wo nifa so na soa Yudafo bɔne adaduanan a da koro biara bɛyɛ afe baako. **7** Dan w'ani kyerɛ Yerusalem ntuano no na fa nsa pan hyɛ nkɔm tia no. **8** Mede ntampehama bɛkyekyere wo sɛnea worentumi nnan wo ho kosi sɛ nna a wɔde tua mo ano no bɛba n'awie. **9** "Fa atoko ne awi, asɛ ne asedua, kɔkɔte ne aburow; fa ne nyinaa gu adekora kuruwa mu na fa to brodo a wubedi. Eyi na wubedi wɔ nnafua ahaasa ne aduɔkron a woda wo fa so no. **10** Kari aduan gram ahannu ne aduasa aduonu a wubedi no da koro biara wɔ bere ano, bere ano. **11** Afei susuw nsu sukuruwa baako na

nom no bere ano bere ano. **12** Di aduan no sɛnea anka wubedi atoko ɔfam; to ma nnipa nhu na fa onipa agyanan yɛ ogya." **13** Awurade kae se: "Saa ara na Israelfo bedi aduan a wɔagu ho fi wɔ amanaman a mɛpam wɔn akɔ so no." **14** Na mekae se, "Ɛnte saa, Otumfo Awurade! Minguu me ho fi da. Efi me mmofraase besi saa bere yi, minnii aboa funu anaa nea nkekaboa bi akum no atetew ne mu da. Nam a ɛho agu fi nkaa m'ano da." **15** Awurade kae se, "eye, mɛma wode nantwi agyanan asi onipa de anan mu, na woato wo brodo wɔ so." **16** Afei ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, metwa aduan a wɔde ba Yerusalem so. Nnipa no de ahoyeraw bedi aduan a wɔkyekyɛ mu na wɔde abasamtu anom nsu a wɔkyekyɛ, **17** efisɛ aduan ne nsu ho bɛyɛ na. Wɔn ho bedwiriw wɔn sɛ wohu wɔn ho wɔn ho, na wɔn bɔne nti wɔbɛfonfɔn."

**5** "Afei onipa ba, fa afoa nnamnam yi yɛ sɛ obi a oyi ti oyiwan na fa yi wo tinwi ne w'abogyesɛ. Fa nsania na kyekyɛ nwi no mu. **2** Sɛ wo bere a wɔatua mo ano nna no ba awiei a, fa ogya hyew nwi no nkyɛmu abiɛsa mu baako wɔ kuropɔn no mu. Fa afoa twitwa nkyɛmu abiɛsa no mu baako wɔ kuropɔn no afanan nyinaa. Na hwete nkyɛmu abiɛsa mu baako wɔ mframa mu, efisɛ mɛtwe afoa ataa wɔn. **3** Nanso fa nwi no kakra bi kyekyere w'atade ano. **4** Afei nso, fa saa nwi no kakra bi na tow gu ogya mu na hyew. Ogya no bɛterɛw afi hɔ akɔ Israelfi nyinaa. **5** "Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Eyi ne Yerusalem a mede asi amanaman no ntam na nsase atwa ho ahyia. **6** Nanso n'amumɔyɛ mu, wayɛ dɔm atia me mmara ne me nhyehyɛe asen aman ne nsase a atwa ne ho ahyia

no. Wapo me mmara na wanni m'ahyɛde so. **7** "Enti sɛɛ
na Otumfo Awurade se: Woayɛ asoɔden asen amanaman
a wɔatwa wo ho ahyia na woanni m'ahyɛde anaa me
mmara so no. Woanyɛ sɛnea aman a atwa wo ho ahyia
no yɛ mpo. **8** "Enti sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me ne
woanya, Yerusalem, na mede asotwe bɛba wo so wɔ
amanaman no anim. **9** Esiane w'ahoni nyinaa a ɛyɛ
akyiwade no nti, mɛyɛ wo nea menyɛɛ bi da na merenyɛ
bi bio nso da. **10** Enti mo mu no, agyanom bedi wɔn mma
nam na mma adi wɔn agyanom nam. Mɛtwe w'aso na
mahwete wo nkae akɔ mmaa nyinaa. **11** Enti sɛ mete
ase yi, Otumfo Awurade na ose, esiane sɛ wode nsɛsode
tantan ne akyiwade nneyɛe agu me kronkronbea ho fi nti,
m'ankasa meyi m'adom afi wo so; merenhu wo mmɔbɔ na
meremfa wo ho nkyɛ wo. **12** Wo nkurɔfo no mu nkyɛmu
abiɛsa mu baako bewuwu wɔ ɔyaredɔm no mu, anaasɛ
ɔkɔm bekunkum wɔn; nkyɛmu abiɛsa mu baako bɛtotɔ
wɔ afoa ano wɔ w'afasu akyi na mabɔ nkyɛmu abiɛsa mu
baako nso ahwete mmaa nyinaa na matwe afoa ataa wɔn.
**13** "Afei me bo bedwo na m'abufuwhyew a etia wɔn no nso
ano bɛbrɛ ase na matɔ were. Na sɛ meda m'abufuwhyew
adi kyerɛ wɔn a, wobehu sɛ ɛyɛ me Awurade na makasa
wɔ me tumi mu. **14** "Mɛyɛ wo nnwiriwii ne ahohora wɔ
amanaman a atwa wo ho ahyia no mu, ne wɔn a wotwa
mu wɔ hɔ no ani so. **15** Wobɛyɛ ahohora ne fɛwdi, kɔkɔbɔ
ne aninyanne ama amanaman a wɔatwa wo ho ahyia no,
bere a mede abufuw ne abufuwhyew ne animka a ano yɛ
den retwe w'aso. Me Awurade na maka. **16** Sɛ metow me
kɔm agyan a bɔre wɔ ano na ɛsɛe ade wɔ wo a, ɛbɛsɛe wo.

Mede ɔkɔm a emu yɛ den bɛba wo so na masiw w'aduan a wunya no ho kwan. **17** Mede ɔkɔm ne nkekaboa bɛba wo mu, na wo mma bɛsa ama woayɛ sɛ obi a na onni mma. Ɔyaredɔm ne mogyahwiegu bɛfa wo mu, na mɛtwe afoa wɔ wo so. Me Awurade na maka."

**6** Awurade asɛm baa me nkyɛn se, **2** "Onipa ba, fa w'ani kyerɛ Israel mmepɔw, na hyɛ nkɔm tia wɔn, **3** na ka se, 'Mo Israel mmepɔw, muntie Otumfo Awurade asɛm. Sɛɛ na Otumfo Awurade ka kyerɛ mmepɔw ne nkoko, abon ne aku: Merebɛtwe mo so afoa na masɛe mo sorɔnsorɔmmea. **4** Wobebubu mo afɔremuka ahorow no na wɔasɛe nnuhuam adum; na mekunkum mo nkurɔfo wɔ mo ahoni anim. **5** Mede Israelfo afunu begu wɔn ahoni anim na mede mo nnompe apete mo afɔremuka ahorow ho. **6** Baabiara a mote no, nkurow no bɛda mpan na ne sorɔnsorɔmmea bɛsɛe, na ama mo afɔremuka ahorow no ada mpan na ayɛ amamfo, mo ahoni abubu na asɛe, mo nnuhuam adum abubu agu fam, na nea moayɛ nso ahwere mo. **7** Mo nkurɔfo bɛtotɔ wɔ mo mu, na mubehu sɛ mene Awurade. **8** "'Nanso megyaw mo mu bi, efisɛ ebinom beguan afoa ano wɔ bere a moahwete wɔ nsase ne amanaman so. **9** Na afei wɔn a woguan no bɛkae me wɔ amanaman a wɔfaa wɔn nnommum kɔɔ mu no, sɛnea madi awerɛhow wɔ wɔn aguamammɔ koma a wɔde twee wɔn ho fii me nkyɛn, ne wɔn ani a wɔde nyaa akɔnnɔ bɔne maa wɔn ahoni no ho. Wɔn ho bɛyɛ wɔn nwini wɔ bɔne ne akyiwade a wɔayɛ no nti. **10** Wobehu sɛ mene Awurade na mammɔ wɔn hu kwa sɛ mede saa ɔhaw yi bɛba wɔn so. **11** "'Sɛɛ na Otumfo Awurade se:

Mommɔ mo nsam na momfa mo nan mpempem fam na montɛɛ mu se, “A!” esiane Israel fi amumɔyɛ ne akyiwade nyinaa nti, wobewuwu afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano. **12** Ɔyaredɔm bekum nea ɔwɔ akyirikyiri. Nea ɔbɛn no bɛtɔ afoa ano na nea obefi mu na waka no, ɔkɔm bekum no. Saa na mede m’abufuwhyew no bɛyɛ wɔn. **13** Na wobehu sɛ mene Awurade, bere a wɔn nkurɔfo a watotɔ afunu deda wɔn ahoni ntam atwa wɔn afɔremuka ho ahyia, wɔ nkoko a ɛkorɔn nyinaa so, mmepɔw atifi nyinaa ne nnua a adennan ne odum frɔmfrɔm ase, mmeaemmeae a wɔde nnuhuam bɔ afɔre ma wɔn ahoni nyinaa no. **14** Afei mɛtɛɛ me nsa wɔ wɔn so na mama asase no ada mpan afi nweatam no akosi Ribla, baabiara a wɔtete. Na wobehu sɛ mene Awurade.’”

**7** Awurade asɛm baa me nkyɛn se, **2** “Onipa ba, eyi ne asɛm a Otumfo Awurade ka kyerɛ Israel asase no: “‘Awiei no! Awiei no adu asase no ntwea anan no so. **3** Awiei no adu wɔ wo so, na mehwie m’abufuwhyew agu wo so. Megyina w’abrabɔ so abu wo atɛn na matua wo ka wɔ wo nneyɛe bɔne nyinaa ho. **4** Merenhu wo mmɔbɔ na meremfa wo ho nkyɛ wo. Ampa ara metua wo ka wɔ wo suban ne nneyɛe bɔne a ɛwɔ wo mu no ho, na moahu sɛ mene Awurade.’ **5** “Sɛɛ na Otumfo Awurade se: “‘Atoyerɛnkyɛm! Atoyerɛnkyɛm a wontee da nam kwan so reba. **6** Awiei no aba! Awiei no aba! Ama ne ho so atia wo. Aba! **7** Ɔsɛe aba mo so, aba mo a mote asase no so no so. Bere no adu, da no abɛn; huboabɔ a ɛnyɛ mmepɔw so ahosɛpɛw. **8** Merebehwie m’abufuwhyew agu wo so de awie m’abufuw a etia wo no. Megyina wo

nneyɛe so abu wo atɛn, na matua wo nneyɛe bɔne nyinaa so ka. **9** Merenhu wo mmɔbɔ, na meremfa wo ho nkyɛ wo. Metua wo ka wɔ wo suban ne nneyɛe bɔne a ɛwɔ wo mu no ho. Afei mubehu sɛ me, Awurade, na mebobɔ mo. **10** "'Da no ni; hwɛ, aba! Atemmuda no apue, abaa no afefɛw, ahantan ahaahan! **11** Kitikitiyɛ asɔre, abaa a wɔde twe amumɔyɛ aso. Ɛrenka nnipa no mu biara, dɔm no mu biara, ahonyade ne nea ɛsom bo biara renka. **12** Bere no aso, da no adu. Mma adetɔni ani nnye anaa ɔdetɔnfo werɛ nhow, efisɛ abufuwhyew wɔ nnipadɔm no nyinaa so. **13** Nea ɔtɔn no nsa renka asase a watɔn no bio wɔ bere a wɔn baanu te ase, efisɛ anisoadehu a ɛfa nnipadɔm no nyinaa ho no rensesa. Wɔn bɔne nti, wɔn mu baako koraa remfa ne ho nni. **14** "'Wɔahyɛn akobɛn no, na wɔboaboa biribiara ano de, nanso obiara renkɔ ɔsa, efisɛ m'abufuwhyew wɔ nnipakuw no nyinaa so. **15** Afoa wɔ mfikyiri na ɔyaredɔm ne ɔkɔm wɔ fie; wɔn a wɔwɔ ɔman no mu bɛtotɔ wɔ afoa ano. Wɔn a wɔwɔ kuropɔn no mu no, ɔyaredɔm ne ɔkɔm bekum wɔn. **16** Wɔn a wɔanya wɔn ti adidi mu na wɔaguan no bɛtena mmepɔw no so. Na wɔakurum te sɛ aku mu mmorɔnoma, wɔn mu biara bɔne nti. **17** Nsa nyinaa bedwudwo na nkotodwe nyinaa ayɛ mmrɛw sɛ nsu. **18** Wobefurafura atweaatam na wɔabɔ huboa. Aniwu bɛkata wɔn anim na wɔayi wɔn tinwi. **19** "'Wɔbɛtow wɔn dwetɛ agu mmɔnten so, na wɔn sikakɔkɔɔ bɛyɛ ade a ɛho ntew. Wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔɔ rentumi nnye wɔn Awurade abufuwhyew da no. Ɛrenkum wɔn kɔm na ɛrenhyɛ wɔn yafunu ma, efisɛ ayɛ wɔn hintidua de wɔn akɔ bɔne mu. **20** Na wɔde wɔn nnwinne afɛfɛ no

hoahoa wɔn ho, na wɔde yeyɛɛ wɔn ahoni a ɛyɛ akyiwade
ne nsɛsode tantan. Enti mɛdan eyinom nneɛma a ho
ntew no ama wɔn. **21** Mede ne nyinaa bɛma ananafo sɛ
asade na mede ama asase so atirimɔdenfo sɛ akorɔnne, na
wobegu ho fi. **22** Meyi m'ani afi wɔn so na wobegu beae
a ɛsom me bo no ho fi. Akorɔmfo bewura hɔ na wɔagu
ho fi. **23** "'Monyɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn, efisɛ mogyahwiegu
ayɛ asase no so ma, na akakabensɛm ahyɛ kuropɔn no
ma. **24** Mɛma aman no mu otirimɔdenfo pa ara abɛfa
wɔn afi; mɛma ɔhoɔdenfo ahomaso aba awiei, na wɔn
kronkrommea ho begu fi. **25** Sɛ ehu ba a, wɔbɛhwehwɛ
asomdwoe akyi kwan nanso ɛbɛbɔ wɔn. **26** Atoyerɛnkyɛm
bedi atoyerɛnkyɛm akyi aba; huhuhuhu bedi huhuhuhu
akyi. Wɔbɛpɛ sɛ wobenya anisoadehu afi odiyifo no hɔ,
asɔfo no nkyerɛkyerɛ a ɛfa mmara no ho no bɛbɔ wɔn,
saa ara na wɔrennya afotu mfi mpanyimfo hɔ. **27** Ɔhene
no betwa adwo, ɔheneba no befura abawpa, na asase
no so nnipa nsa bɛpopo. Me ne wɔn bedi no sɛnea wɔn
nneyɛe te na megyina wɔn tebea so abu wɔn atɛn. Afei
wobehu sɛ me ne Awurade no.'"

**8** Afe a ɛto so asia mu, asram asia no da a ɛto so anum
a na mete me fi, na Yuda mpanyimfo tete m'anim no,
Otumfo Awurade nsa baa me so wɔ hɔ. **2** Mehwɛe, na
mihuu abɔsu bi a ɛte sɛ onipa. Efi baabi a ayɛ sɛ n'asen
mu rekɔ ne fam no, na ɔte sɛ ogya, na efi hɔ rekɔ ne
soro no na ne tebea hyerɛn sɛ dade a adɔ. **3** Ɔteɛɛ biribi
te sɛ nsa de soo me tinwi mu faa me. Afei honhom no
pagyaw me de me kɔɔ wim na ɛde me wuraa Onyankopɔn
anisoadehu mu kɔɔ Yerusalem kogyinaa mfimfini adiwo

no atifi pon ano, faako a ohoni a ɛyɛ ninkutwe farebae no si. **4** Na hɔ, wɔ m'anim na na Israel Nyankopɔn anuonyam wɔ, te sɛ anisoadehu a minyaa no wɔ tataw no so no. **5** Afei ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, hwɛ atifi fam hɔ." Na mehwɛe, na mihuu saa ninkutwe farebae honi yi wɔ ɔpon a ɛwɔ afɔremuka no atifi fam no mu. **6** Ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, wuhu nea wɔreyɛ yi, akyiwade a ɛmfra, a Israelfi reyɛ wɔ ha yi, nneɛma a ɛbɛpam me afi me kronkronbea akɔ akyirikyiri yi? Nanso wubehu nneɛma a ɛsen akyiwade yi koraa." **7** Afei ɔde me baa adiwo hɔ pon no ano. Mehwɛe, na mihuu tokuru wɔ ɔfasu no mu. **8** Ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, tu ɔfasu no mu tokuru." Enti mituu ɔfasu no mu tokuru, na mihuu ɔpon ano kwan bi wɔ hɔ. **9** Ɔka kyerɛɛ me se, "Kɔ mu na kɔhwɛ atirimɔdensɛm ne akyiwade a wɔreyɛ wɔ ha." **10** Enti mekɔɔ mu kɔhwɛe, na mihuu afasu a wɔayɛ mmoa a wɔwea ahorow nyinaa ne mmoa a wɔyɛ akyiwade ne Israelfi ahoni ahorow nyinaa mfoni wɔ ho nyinaa. **11** Wɔn anim na na Israelfo mpanyimfo aduɔson gyinagyina a na Safan babarima Yaasania gyina wɔn mu. Na wɔn mu biara kura nkankyee ntrantraa a aduhuam wusiw huamhuam fi so rekɔ soro. **12** Obisaa me se, "Onipa ba woahu nea Israelfo mpanyimfo no mu biara reyɛ wɔ n'ankasa honi abosonnan mu wɔ sum mu ana? Wɔka se, 'Awurade nhu yɛn; Awurade agyaw asase no!'" **13** Ɔkaa bio se, "Wubehu sɛ wɔreyɛ nneɛma a ɛyɛ akyiwade a mpo ɛsen eyi." **14** Afei ɔde me baa Awurade fi no atifi pon no kwan ano, na mihuu mmea a wɔtete hɔ resu Tamus. **15** Obisaa me se, "Onipa ba wuhu eyi? Wubehu nneɛma a

ɛyɛ akyiwade a ɛsen eyi.” **16** Afei ɔde me baa Awurade fi
adiwo a ɛwɔ mfimfini no, na hɔ, hyiadan no ano kwan, wɔ
abrannaa ne afɔremuka no ntam, na hɔ na mmarima bɛyɛ
aduonu anum wɔ. Wɔn akyi kyerɛ Awurade asɔredan na
wɔn anim kyerɛ apuei fam, na wɔrekotow som owia a
ɛwɔ apuei fam. **17** Obisaa me se, “Woahu eyi, onipa ba?
Akyiwade a Yudafi reyɛ wɔ ha yi yɛ adewa ana? So ɛsɛ sɛ
wɔde akakabensɛm hyɛ asase no so ma na wɔkɔ so hyɛ
me abufuw ana? Hwɛ wɔabu me animtiaa agu m’anim
ase! **18** Ɛno nti, me ne wɔn bedi no abufuw so. Merenhu
wɔn mmɔbɔ na meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn. Ɛwɔ mu sɛ,
wɔteɛ mu tuatua m’aso de, nanso merentie wɔn.”

**9** Afei metee sɛ ɔde nne kɛse teɛ mu se, “Momfa kuropɔn
no awɛmfo no mmra ha, a obiara kura akode.” **2** Mihuu
sɛ mmarima baasia fi atifi pon a ɛkyerɛ atifi fam reba, na
obiara kura awudi akode. Na ɔbarima bi a ofura nwera
na nkyerɛwde kotoku bɔ ne nkyɛn mu ka wɔn ho. Wɔba
begyinaa kɔbere mfrafrae afɔremuka no ho. **3** Na Israel
Nyankopɔn anuonyam maa ne ho so fi kerubim no so,
faako a na anka ɛwɔ no, kɔɔ asɔredan no kwan ano. Afei
Awurade frɛɛ ɔbarima a na ofura nwera na nkyerɛwde
kotoku bɔ ne nkyɛn mu no **4** ka kyerɛɛ no se, “Nantew
fa Yerusalem nkuropɔn nyinaa mu na fa agyiraehyɛde
keka wɔn a wosu na wodi awerɛhow wɔ akyiwadeyɛ a
ɛkɔ so nyinaa ho no moma so.” **5** Meretie no, ɔka kyerɛɛ
wɔn a aka no se, “Munni n’akyi mfa kuropɔn no mu
na munkunkum, a monnkyerɛ ahummɔbɔ anaa ɔtema
biara. **6** Munkunkum nkwakoraa, mmerante ne mmeawa,
mmea ne mmofra, nanso mommfa mo nsa nka obi a ɔwɔ

agyiraehyɛde no. Mumfi ase wɔ me kronkronbea hɔ." Enti wɔde mpanyimfo a wɔwɔ asɔredan no anim no fii ase. **7** Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mungu asɔredan no ho fi na momfa wɔn a wɔakunkum wɔn no nhyɛ adiwo hɔ ma. Monkɔ!" Enti wɔkɔe, na wofii ase kunkum nnipa wɔ Yerusalem kuropɔn no mu nyinaa. **8** Bere a wɔrekunkum na aka me nko ara no, mibutuw hɔ sui se, "Aa, Otumfo Awurade! Worebɛsɛe Israel nkae yi nyinaa esiane w'abufuwhyew a aba Yerusalem so yi nti ana?" **9** Na obuaa me se, "Israelfi ne Yuda amumɔyɛ dɔɔso dodo; mogyahwiegu ahyɛ asase no so ma na ntɛnkyew ahyɛ asase no so ma. Wɔka se, 'Awurade agyaw asase no; Awurade nhu.' **10** Ɛno nti, merenhu wɔn mmɔbɔ na meremma wɔmmfa wɔn ho nni, na mɛma nea wɔayɛ no abɔ wɔn ankasa ti so." **11** Afei ɔbarima a ofura nwera na nkyerɛwe ade bɔ ne nkyɛn mu no de nkra bae se, "Mayɛ sɛnea wohyɛe no."

**10** Mehwɛe, na mihuu biribi te sɛ bibiri ahengua a ɛsensɛn ntrɛwmu a ɛwɔ kerubim apampam no so. **2** Na Awurade ka kyerɛɛ ɔbarima a ofura nwera no se, "Kɔhyɛ nkyimii a ɛwɔ kerubim ase no mu. Fi kerubim no mu fa nnyansramma hyɛ wo nsa ma na tow pete kuropɔn no so." Migu so rehwɛ no, ɔkɔhyɛɛ mu. **3** Afei na kerubim no gyinagyina asɔredan no anafo fam bere a ɔbarima no kɔhyɛn mu no, na omununkum kɔhyɛɛ fam adiwo hɔ mu ma. **4** Na Awurade anuonyam maa ne ho so fii kerubim no atifi kɔɔ asɔredan no abobow ano. Omununkum no yɛɛ asɔredan no ma, na Awurade anuonyam hyerɛn yɛɛ adiwo hɔ ma. **5** Bere a ɔrekasa no na wɔte kerubim ntaban no nnyigyei no wɔ mfikyiri fam adiwo hɔ te sɛ

Otumfo Nyankopɔn nne. **6** Bere a Awurade hyɛɛ ɔbarima
a ofura nwera no se, “Yi nnyansramma fi nkyimii no
mu, fi kerubim no ase no,” ɔbarima no kɔɔ mu kogyinaa
nkyimii no baako ho. **7** Afei kerubim no mu baako teɛɛ
ne nsa hyɛɛ nnyansramma a ɛwɔ wɔn mu no mu. Ɔfaa
mu bi de hyɛɛ ɔbarima a ofura nwera no nsam, na ɔno
nso gye de fii adi. **8** (Na wohu biribi te sɛ onipa nsa wɔ
kerubim no ntaban ase.) **9** Mehwɛe, na mihuu nkyimii
anan a baako biara gyina kerubim nkyɛn, na nkyimii no
pa yerɛw yerɛw te sɛ sikabereɛbo. **10** Sɛnea ɛte no de,
na nkyimii no nyinaa sesɛ; biara wɔ nkyimii foforo hyɛ
mu. **11** Sɛ wɔnam a, wɔn nyinaa de wɔn anim kyerɛ nea
kerubim baako de n’anim bɛkyerɛ no; nkyimii no nnan
wɔn ho bere a kerubim no nam. Kerubim no kɔ tee wɔ
nea eti no anim kyerɛ a ɔnnan ne ho. **12** Aniwa tuatua
wɔn ho nyinaa, wɔn akyi, wɔn nsa ne wɔn ntaban ho
nyinaa. Saa ara na nkyimii anan no nso te. **13** Metee sɛ
wɔrefrɛ nkyimii no se, “mfɛtɛ nkyimii.” **14** Kerubim no
mu biara wɔ anim anan. Anim baako te sɛ kerub, nea ɛto
so abien te sɛ onipa anim, nea ɛto so abiɛsa te sɛ gyata
anim, nea ɛto so anan te sɛ ɔkɔre anim. **15** Afei kerubim
no maa wɔn ho so. Eyinom na na wɔyɛ ateasefo a na
mahu wɔn wɔ Asubɔnten Kebar ho no. **16** Sɛ kerubim no
keka wɔn ho a, nkyimii a ɛwowɔ wɔn ho no nso keka wɔn
ho; na sɛ kerubim no trɛtrɛw wɔn ntaban mu ma wɔn ho
so kɔ wim a, nkyimii no ka wɔn ho ara. **17** Sɛ kerubim no
gyinagyina dinn a, nkyimii no nso gyinagyina dinn, na
sɛ kerubim no ma wɔn ho so a wɔne wɔn ma wɔn ho
so, efisɛ honhom wɔ ateasefo no mu. **18** Afei Awurade

anuonyam no fii asɔredan no abobow ano na ekogyinaa kerubim no atifi. **19** Merehwɛ no, kerubim no trɛtrɛw wɔn ntaban mu maa wɔn ho so fii fam na nkyimii no ne wɔn kɔe. Wokogyinaa Awurade fi pon a ɛwɔ apuei fam no ano, na na Israel Nyankopɔn anuonyam wɔ wɔn atifi. **20** Eyinom ne ateasefo a na mahu wɔn wɔ Israel Nyankopɔn ase wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na mihuu sɛ wɔyɛ kerubim. **21** Wɔn mu biara wɔ anim anan ne ntaban anan na biribi a ɛte sɛ onipa nsa wowɔ wɔn ntaban ase. **22** Wɔn nyinaa anim te sɛ nea na mahu wɔ Asubɔnten Kebar ho no. Wɔn mu biara kɔ n'anim tee.

**11** Afei honhom no maa me so de me baa Awurade fi pon a ani kyerɛ apuei fam no ano. Na mmarima aduonu anum wɔ hɔ, na mihuu Asur babarima Yaasania ne Benaia babarima Pelatia a wɔyɛ nnipa no ntuanofo. **2** Awurade ka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, eyinom ne mmarima a wɔbɔ pɔw bɔne na wotu fo bɔne wɔ kuropɔn yi mu. **3** Wɔkae se, 'Bere a wɔde sisi afi no nnuu so ana? Kuropɔn yɛ dadesɛn, na yɛyɛ nam.' **4** Ɛno nti hyɛ nkɔm tia wɔn, hyɛ nkɔm, onipa ba." **5** Afei, Awurade Honhom baa me so na ɔka kyerɛɛ me se menka se, "Sɛɛ na Awurade se: Saa na moreka, mo Israel akannifo, nanso minim nsusuwii a ɛwɔ mo adwene mu. **6** Moakunkum nnipa bebree wɔ kuropɔn yi mu, na mode afunu ahyehyɛ ne mmɔnten so amaama. **7** "Ɛno nti, sɛɛ na Otumfo Awurade se: Afunu a moatotow apete hɔ no yɛ nam na kuropɔn yi ne dadesɛn no, nanso mɛpam mo afi mu. **8** Musuro afoa, na ɛno ara na mede bɛba mo so, sɛɛ na Awurade se. **9** Mɛpam mo afi kuropɔn no mu na mede mo ahyɛ ananafo nsa, na matwe

mo aso. **10** Mobɛtotɔ wɔ afoa ano, na mebu mu atɛn wɔ
Israel asase so. Afei mubehu sɛ mene Awurade no. **11**
Saa kuropɔn yi remmɔ mo ho ban sɛnea dadesɛn bɔ nam
a ɛwɔ mu no ho ban no; Mebu mo atɛn wɔ Israel asase
so. **12** Na mubehu sɛ mene Awurade no, efisɛ moanni
m'ahyɛde so, moapo me mmara na nea aman a atwa mo
ho ahyia no yɛ no na mo nso moyɛ." **13** Afei bere a migu
so rehyɛ nkɔm no, Benaia babarima Pelatia wui. Na mede
m'anim butuw fam suu dennen se, "Aa, Otumfo Awurade,
wobɛtɔre Israel nkae yi ase koraa ana?" **14** Awurade asɛm
baa me nkyɛn sɛ, **15** "Onipa ba, wo nuabarimanom, wɔn
a wo ne wɔn yɛ mogya baako ne Israelfi nyinaa, nnipa
a wɔwɔ Yerusalem kasa fa wɔn ho se, 'Wɔne Awurade
ntam kwan ware, na wɔde saa asase yi maa yɛn sɛ yɛn
agyapade.'" **16** "Ɛno nti ka se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade
se: Ɛwɔ mu sɛ mede wɔn kɔɔ akyirikyiri wɔ amanaman
mu, hwetee wɔn guu nsase so de, nanso bere tiaa bi mu
no meyɛɛ wɔn kronkronbea wɔ nsase a na wɔwɔ so no
so.' **17** "Enti ka se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mɛboaboa
mo ano afi amanaman no ne nsase a mehwetee mo guu
so no asan aba, na mede Israel asase bɛsan ama mo.' **18**
"Wɔbɛsan aba so na wɔayiyi nsɛsode atantan ne ahoni a
ɛyɛ akyiwade no nyinaa. **19** Mɛma wɔn koma koro na
mede honhom foforo ahyɛ wɔn mu; meyi wɔn komaden
no na mama wɔn koma a ɛyɛ mmerɛw. **20** Afei wobedi
m'ahyɛde so na wɔahwɛ akora me mmara yiye. Wɔbɛyɛ
me nkurɔfo na mayɛ wɔn Nyankopɔn. **21** Nanso wɔn a
wɔde wɔn koma ama nsɛsode atantan ne ahoni a ɛyɛ
akyiwade no de, mɛma nea wɔayɛ no abɔ wɔn ti so, sɛɛ na

Otumfo Awurade se.” **22** Afei kerubim no ne wɔn nkyimii trɛtrɛw wɔn ntaban mu, na Israel Nyankopɔn anuonyam konkɔn wɔn so. **23** Awurade anuonyam maa ne ho so fii kuropɔn no mu kogyinaa bepɔw a ɛwɔ apuei fam no atifi. **24** Honhom no maa me so de me baa nnommum a wɔwɔ Babilonia no nkyɛn wɔ anisoadehu a Onyankopɔn Honhom maa me no mu. Afei anisoade a mihuu no fii me so kɔɔ ɔsoro. **25** Na mekaa biribiara a Awurade yi kyerɛɛ me no kyerɛɛ nnommum no.

**12** Awurade asɛm baa me nkyɛn se, **2** “Onipa ba, wote nnipa a wɔtew atua mu. Wɔwɔ ani nanso wonhu ade, wɔwɔ aso nanso wɔnte asɛm, efisɛ wɔyɛ nnipa atuatewfo. **3** “Enti onipa ba, boaboa wo nneɛma ano ma asutwa, na adekyee mu a wɔrewɛn no, fi nea wowɔ, na kɔ beae foforo. Ebia wɔbɛte ase, ɛwɔ mu sɛ wɔyɛ atuatewfo. **4** Adekyee mu a wɔrewɛn no, fa wo nneɛma a woaboa ano ama asutwa no pue. Afei anwummere a wɔrewɛn no, fi adi sɛnea wɔn a wotwa wɔn asu yɛ no. **5** Bere a wɔrewɛn no, tu ɔfasu no mu tokuru na yi wo nneɛma no fa mu. **6** Fa to wo mmati so, bere a wɔrewɛn, na afei anim biribiri a, soa kɔ. Kata w’anim sɛnea wunhu asase no, efisɛ mede wo ayɛ nsɛnkyerɛnne ama Israelfi.” **7** Enti meyɛɛ sɛnea wɔhyɛɛ me no. Adekyee mu no, mede me nneɛma a maboa ano ama asutwa no puei. Anwummere no, mede me nsa tuu tokuru wɔ ɔfasu no mu, na anim biribirii no, miyii me nneɛma no soaa wɔ me mmati so a wɔrehwɛ. **8** Adekyee no, Awurade asɛm baa me nkyɛn se, **9** “Onipa ba, saa Israelfi atuatewfo no ammisa wo se, ‘Dɛn na woreyɛ yi?’ **10** “Ka kyerɛ wɔn se, sɛɛ na Otumfo

Awurade se: Saa nkɔmhyɛ yi fa ɔhene babarima a ɔwɔ
Yerusalem ne Israelfi a wɔwɔ hɔ nyinaa ho. **11** Ka kyerɛ
wɔn se, 'Meyɛ nsɛnkyerɛnne ma mo.' "Sɛnea mayɛ no,
saa ara na wɔbɛyɛ wɔn. Wobetwa wɔn asu akɔ nnommum
mu. **12** "Ɔhene ba a ɔwɔ wɔn mu no de n'adesoa bɛto ne
mmati so bere a anim rebiribiri na wafi hɔ, na wobetu
tokuru wɔ ɔfasu no mu ama wafa mu. Ɔbɛkata n'anim
sɛnea ɔrenhu faako a ɔrekɔ. **13** Mɛtrɛw m'asau mu agu ne
so na makyere no wɔ m'afiri mu; mede no bɛkɔ Babilonia
Kaldeafo asase so, nanso ɔrenhu na hɔ na obewu. **14**
Mɛhwete wɔn a wɔatwa ne ho ahyia nyinaa akɔ mmaa
nyinaa; n'adwumayɛfo ne n'asraafo nyinaa, na mede afoa
ataa wɔn. **15** "Bere a mahwete wɔn akɔ amanaman so,
na mahwete wɔn agu nsase so no, wobehu sɛ me ne
Awurade no. **16** Nanso mɛma wɔn mu kakra anya wɔn ti
adidi mu wɔ ɔkɔm, ɔyaredɔm ne afoa ano, sɛnea ɛbɛyɛ a
wɔn ani bɛba wɔn akyiwade ahorow no so wɔ aman a
wɔbɛkɔ so no mu. Afei wobehu sɛ me ne Awurade no." **17**
Awurade asɛm baa me nkyɛn se, **18** "Onipa ba, sɛ woredidi
a ma wo ho nwosow, na fa hu nom wo nsu. **19** Ka kyerɛ
nnipa a wɔwɔ asase no so no se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade
ka fa wɔn a wɔte Yerusalem ne Israel asase so no ho:
Wɔde ahopere bedidi na wɔde abasamtu anom nsu, efisɛ
wɔbɛsɛe asase no so nneɛma nyinaa, esiane wɔn a wɔtete
so no akakabensɛm nti. **20** Wɔbɛsɛe nkurow a nnipa tete
so no nyinaa na asase no bɛda mpan. Afei wubehu sɛ
mene Awurade no.'" **21** Awurade asɛm baa me nkyɛn se,
**22** "Onipa ba, bɛ a mowɔ wɔ Israel a ese, 'Nna no twa mu
nanso Israel anisoadehu biara mma mu,' yi ase ne dɛn? **23**

Ka kyerɛ wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Merebɛma bɛ yi aso ha ara, na wɔrenka wɔ Israel bio.’ Ka kyerɛ wɔn se, ‘Nna a anisoadehu biara bɛba mu no abɛn. **24** Na atoro anisoadehu ne nnaadaa abisa wɔ Israelfo mu no to betwa. **25** Nanso me Awurade, mɛka nea ɛsɛ sɛ meka na ɛrenkyɛ na ɛbɛba mu. Na mo atuatewfo, mo bere so na mɛma nea maka biara no aba mu. Sɛɛ na Otumfo Awurade se.’” **26** Awurade asɛm baa me nkyɛn se, **27** “Onipa ba, Israelfi reka se, ‘Anisoade a ohu no bɛba mu mfe bebree akyi, na nneɛma a ɛwɔ daakye akyirikyiri ho nkɔm na ɔhyɛ.’ **28** “Ɛno nti ka kyerɛ wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Merentwe me nsɛm nkɔ kyi bio, nea meka biara bɛba mu, Otumfo Awurade na ose.’”

**13** Awurade asɛm baa me nkyɛn se, **2** “Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Israel adiyifo a wɔhyɛ nkɔm mprempren no. Ka kyerɛ wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nkɔm no se: ‘Muntie Awurade asɛm! **3** Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Nnome nka adiyifo nkwaseafo a wodi wɔn ankasa honhom akyi na wonhuu hwee no. **4** Ao Israelfo, mo adiyifo yi te sɛ nnwiriwii mu sakraman. **5** Monkɔɔ sɛ morekosiesie afasu no afaafa a abubu no ama Israelfi, sɛnea ebetumi agyina pintinn wɔ ɔko no ano wɔ Awurade da no.’ **6** Wɔn adehu yɛ atoro, na wɔn adebisa yɛ nnaadaa. Wɔka se, ‘Awurade aka se,’ wɔ bere a Awurade nsomaa wɔn, nanso wɔhwɛ anim sɛ wɔn nkɔmhyɛ bɛba mu. **7** Sɛ moka se, ‘Sɛɛ na Awurade se,’ wɔ bere a menkasae a, na mo anisoadehu nyɛ atoro? Na mo adebisa nso, ɛnyɛ nnaadaa ana? **8** “Ɛno nti, sɛnea Otumfo Awurade se ni: ‘Mo nsɛm a ɛyɛ atoro ne mo nnaadaa anisoadehu nti, me ne mo

anya', Otumfo Awurade asɛm ni. **9** Me nsa betia adiyifo
a wɔn anisoadehu yɛ atoro na wɔn abisa yɛ nnaadaa.
Wɔremfra me nkurɔfo bagua mu, na wɔrenkyerɛw wɔn
din wɔ Israelfi nhoma no mu na wɔn anan rensi Israel
asase so. Na afei mubehu sɛ mene Otumfo Awurade. **10**
"Esiane sɛ wɔama me nkurɔfo ayera kwan, na wɔka se
'Asomdwoe,' wɔ bere a asomdwoe nni hɔ, na afei sɛ wɔto
ɔfasu a enni ahoɔden bi a na wɔde akaadoo afa so, **11** ɛno
nti ka kyerɛ wɔn a wɔka akaadoo no se, ɔfasu no rebebu.
Osu a ɔhweam wɔ mu bɛtɔ, na mɛsoma mparuwbo, na
mframa a ano yɛ den bɛbɔ. **12** Na sɛ ɔfasu no bu gu fam a,
nnipa remmisa wo se, 'he na akaadoo a wɔde sraa ho
no afa,' ana? **13** "Ɛno nti, nea Otumfo Awurade ka ni:
'M'abufuwhyew mu, mɛma ahum atu, na m'abufuw mu
no, mparuwbo ne osuhweam de adesɛe ahoɔden atɔ. **14**
Medwiriw ɔfasu a mode akaadoo afa ho no na mabubu
agu fam ama ne fapem ho ada hɔ. Sɛ ɔfasu no hwe ase
a, wɔbɛsɛe mo wɔ mu, na mubehu sɛ mene Awurade.
**15** Enti mede m'abufuwhyew bɛkɔ ɔfasu no ne wɔn a
wɔde akaadoo sraa ho no so. Mɛka akyerɛ mo se, "Ɔfasu
no nni hɔ bio na saa ara na wɔn a wɔde akaadoo sraa
ho no nso nni hɔ, **16** saa Israel adiyifo a wɔhyɛɛ nkɔm
maa Yerusalem na wohuu asomdwoe anisoade wɔ bere
a asomdwoe nni hɔ no," Otumfo Awurade na ose.' **17**
"Afei onipa ba, ma w'ani nkɔ wo nkurɔfo a wɔbɔ wɔn
tirim hyɛ nkɔm no mmabea so. Hyɛ nkɔm tia wɔn **18**
na ka se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Nnome nka mmea
a wɔpempam ntafowayi bansrɛ hyehyɛ wɔn nsakɔn na
wɔpempam nkataanim ntiaa ne atenten kata wɔn anim

de sum nnipa mfiri. Mubesum me nkurɔfo nkwa mfiri
na mo de, moakora mo de so ana? **19** Moasopa me wɔ
me nkurɔfo mu de agye atoko nsa ma kakraa bi ne
brodo asinasin. Monam atoro a mudi kyerɛ me nkurɔfo a
wotie atoro so akunkum wɔn a anka ɛnsɛ sɛ wowuwu, na
moama wɔn a anka ɛnsɛ sɛ wɔtena nkwa mu no afa wɔn
ho adi. **20** "'Ɛno nti, sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mitia mo
ntafowayi bansrɛ a mode sum nkurɔfo mfiri sɛ nnomaa
no, na mɛtetew afi mo abasa so; megyaa nnipa a musum
wɔn afiri sɛ nnomaa no. **21** Mɛtetew mo nkataanim no mu
afi mo anim, na magye me nkurɔfo nkwa afi mo nsam,
na morennya wɔn so tumi bio. Afei mubehu sɛ me ne
Awurade. **22** Esiane sɛ mode atoro maa atreneefo aba
mu buu wɔ bere a menhyɛɛ wɔn awerɛhow, na mohyɛɛ
amumɔyɛfo nkuran se wɔnkɔ so wɔ wɔn akwammɔne so
na moagye wɔn nkwa no **23** nti, morenhu atoro anisoade
bio na mubegyae ntafowayi nso. Megye me nkurɔfo afi
mo nsam na afei mubehu sɛ me ne Awurade no.'"

**14** Israel mpanyimfo no mu bi baa me nkyɛn bɛtenatenaa
m'anim. **2** Afei Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **3** "Onipa
ba, saa mmarima yi de ahoni ahyɛ wɔn koma mu na wɔde
amumɔyɛ hintidua asisi wɔn anim. Ɛsɛ sɛ mema wobisa
m'ase koraa ana? **4** Enti kasa kyerɛ wɔn na ka se, 'Sɛɛ na
Otumfo Awurade se: Sɛ Israelni biara de ahoni hyehyɛ ne
koma mu na ɔde amumɔyɛ hintidua sisi n'anim, na afei
ɔkɔ odiyifo nkyɛn a, me Awurade, mɛma no mmuae a
ɛfata n'ahonisom no kɛseyɛ. **5** Mɛyɛ eyi de atwe Israelfo a
wɔagyaw me akodi wɔn abosom akyi no koma aba bio.' **6**
"Enti ka kyerɛ Israelfi se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se:

Monsakra mo adwene. Mumfi mo ahoni ho na munnyae
mo nneyɛe a ɛyɛ akyiwade no! **7** "'Sɛ Israelni bi anaa
ɔnanani a ɔte Israel twe ne ho fi me nkyɛn na ɔde ahoni
hyɛ ne koma mu de amumɔyɛ hintidua si n'anim, na afei
ɔkɔ odiyifo nkyɛn kobisa m'ase a, me, Awurade ankasa
bebua no. **8** Metu m'ani asa onipa no na mede no ayɛ
nhwɛso ne kasabebui. Meyi no afi me nkurɔfo mu. Afei
mubehu sɛ mene Awurade no.' **9** "'Na sɛ odiyifo no ma
wɔdaadaa no ma ɔhyɛ nkɔm a, me Awurade na madaadaa
odiyifo no, mɛtɛɛ me nsa wɔ ne so na matwa no afi me
nkurɔfo Israelfo mu. **10** Wɔbɛsoa wɔn afɔdi; odiyifo no ne
nea okohuu no no nyinaa bedi fɔ. **11** Na Israelfo renkwati
me bio, na wɔremfa wɔn nnebɔne no ngu wɔn ho fi bio.
Wɔbɛyɛ me nkurɔfo na mɛyɛ wɔn Nyankopɔn, Otumfo
Awurade asɛm ni.'" **12** Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **13**
"Onipa ba, sɛ ɔman bi anni me nokware na enti wɔyɛ bɔne
de tia me, na meteɛ me nsa wɔ wɔn so na migyae wɔn
aduanma, na mema ɔkɔm ba bekunkum mu nnipa ne wɔn
mmoa a, **14** mpo sɛ saa nnipa baasa a wɔyɛ Noa, Daniel
ne Hiob wɔ ɔman no mu a, wɔn trenee begye wɔn nko
ara nkwa, Otumfo Awurade asɛm ni. **15** "Anaa sɛ mema
wuram mmoa kɔ saa asase no so na wokunkum so nnipa
nyinaa na asase no sɛe a obiara ntumi mfa so, esiane
wuram mmoa no nti a, **16** sɛ mete ase yi, Otumfo Awurade
asɛm ni, mpo sɛ saa mmarima baasa yi wɔ asase no so a,
wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmabarima ne mmabea
nkwa. Wɔn nko ara na wobegye wɔn nkwa na asase no
bɛsɛe. **17** "Sɛ nso metwe afoa wɔ asase no so, na meka se,
'Ma afoa no nkɔ asase no so nyinaa,' na mikunkum so

nnipa ne wɔn mmoa, **18** sɛ mete ase yi, Otumfo Awurade asɛm ni, mpo sɛ saa mmarima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Wɔn nko ara na wobenya nkwa. **19** "Sɛ nso mesoma ɔyaredɔm kɔ asase no so na menam m'abufuwhyew so hwie mogya gu wɔ asase no so, kunkum so nnipa ne wɔn mmoa a, **20** sɛ mete ase yi, Otumfo Awurade asɛm ni, sɛ Noa, Daniel ne Hiob mpo wɔ hɔ a, wɔrentumi nnye ɔbabarima anaa ɔbabea nkwa. Wɔn trenee nti wobegye wɔn nkwa. **21** "Na sɛɛ na Otumfo Awurade se: Ɛbɛyɛ hu mmoroso sɛ mɛma m'atemmu huhuhuhu anan, a ɛyɛ afoa, ɔkɔm, wuram mmoa ne ɔyaredɔm akɔ Yerusalem so akokunkum ne mmarima ne wɔn mmoa! **22** Nanso ebinom bɛka, mmabarima ne mmabea a wobeyi wɔn afi mu no. Wɔbɛba mo nkyɛn na sɛ muhu wɔn su ne wɔn nneyɛe a, mo bo bɛtɔ mo yam wɔ amanehunu a me de aba Yerusalem so no ho, amanehunu a mede aba ne so biara. **23** Sɛ muhu wɔn su ne wɔn nneyɛe a mo bo bɛtɔ mo yam, efisɛ mubehu sɛ, menyɛɛ biribiara wɔ hɔ a enni farebae, Otumfo Awurade asɛm ni."

**15** Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **2** "Onipa ba, ɔkwan bɛn so na bobe dutan so bɛba mfaso asen kwae mu dua foforo biara mman? **3** Wotwa dua no bi de yɛ biribi a so wɔ mfaso? Wɔde yɛ pɛe a wɔde nneɛma sensɛn so ana? **4** Na sɛ wɔde ne nnyina hyɛ ogya mu na eti ne ti hyew ma mfimfini yɛ nso a, so ba mfaso bi ana? **5** Na sɛ so amma mfaso bere a ɛyɛ mua no a, ɛbɛyɛ dɛn na wobetumi de ayɛ ade bi a mfaso wɔ so, bere a ahyew atɔ nso no? **6** "Enti sɛɛ na Otumfo Awurade se: Sɛnea mede bobe dua a

ɛfra kwaennua ama sɛ wɔmfa nsɔ ogya no, saa ɔkwan no ara so na mede nnipa a wɔte Yerusalem no nso bɛfa. **7** Metu m'ani asi wɔn so. Ɛwɔ mu sɛ wɔafi ogya no mu de, nanso ɛbɛhyew wɔn bio. Na sɛ mitu m'ani si wɔn so a, wubehu sɛ mene Awurade. **8** Mɛma asase no ada mpan efisɛ wɔanni nokware, Otumfo Awurade asɛm ni."

**16** Awurade asɛm baa me nkyɛn se **2** "Onipa ba, fa akyiwade a Yerusalem yɛ no si n'anim **3** na ka se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade ka kyerɛ Yerusalem: Wo nkyi ne w'awo fi Kanaanfo asase so; na w'agya yɛ Amorini na wo na nso yɛ Hetini. **4** Da a wɔwoo wo no, wɔantwa wo funuma, na wɔamfa nsu anguare wo sɛ wo ho bɛtew nso, wɔamfa nkyene ansra wo, na wɔamfa ntama ankyekyere wo ho. **5** Obiara anhu wo mmɔbɔ, na obiara yam anhyehye no sɛ ɔbɛyɛ eyinom biara ama wo. Mmom wɔtow wo kyenee wuram, efisɛ da a wɔwoo wo no, wobuu wo animtiaa. **6** "'Mibepuee wo so, na mihuu sɛ worewɔ w'anan na woda mogya mu, na sɛnea na woda hɔ no, meka kyerɛɛ wo se, "Nya nkwa!" **7** Mehwɛɛ wo ma wunyinii sɛ afifide. Wunyinii, na woyɛɛ nsiforo kɔɔ afikyiri. Wo nufu bobɔe, na wo ho fuw nwi, nanso na woda adagyaw. **8** "'Akyiri yi mibepuee wo so, na mehwɛɛ wo na mihuu sɛ woaso aware no, mede m'atade fa bi kataa w'adagyaw so. Misua kyerɛɛ wo na me ne wo yɛɛ apam na wobɛyɛɛ me dea, Otumfo Awurade na ose. **9** "'Mede nsu guaree wo, na mehohoroo wo ho mogya na mede srade ahorow srasraa wo. **10** Mede atade a wɔanwen ano hyɛɛ wo, na mehyɛɛ wo mmoa were mpaboa. Mede nwera papa furaa wo na mede ntade aboɔden guguu so. **11** Mede agude siesiee wo, mede nkapo

guu wo nsa, mede kɔnmuade too wo kɔn mu, **12** na mede
kaa hyɛɛ wo hwene mu, asokaa hyɛɛ w'asom na mebɔɔ
wo abotiri a ɛyɛ fɛ. **13** Enti wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ
siesiee wo, w'adurade yɛɛ nwera papa ne ntama a ne bo
yɛ den ne nea wɔadi mu adwinni. W'aduan yɛɛ esiam
papa, ɛwo ne ngo. Wo ho yɛɛ fɛ na wobɛyɛɛ ɔhemmea.
**14** Na w'ahoɔfɛ nti, wo din hyetaa wɔ amanaman mu,
efisɛ anuonyam a mahyɛ wo no ma w'ahoɔfɛ no di mu,
Awurade asɛm ni. **15** "'Nanso w'ahoɔfɛ nti wugyee wo ho
dii na wode wo din a ahyeta no bɔɔ aguaman. Wugyaa wo
ho maa obiara a ɔretwa mu na woyɛɛ wɔn adɔe. **16** Wode
wo ntade no bi kɔyɛɛ sorɔnsorɔmmea hɔ hyirenn; hɔ na
wokɔbɔɔ aguaman. Ɛnsɛ sɛ nneɛma a ɛtete sɛɛ sisi koraa,
na ɛnsɛ sɛ ɛba nso. **17** Afei wode wo nnwinne fɛfɛ a mede
maa wo no, nea mede sikakɔkɔɔ ne dwetɛ yɛe no yɛɛ
ahoni maa wo ho na wo ne wɔn bɔɔ aguaman. **18** Wode
wo ntade a wɔadi mu adwinni hyehyɛɛ wɔn na wode me
ngo ne nnuhuam brɛɛ wɔn. **19** Bio aduan a mede maa wo
no, esiam papa, ɛwo ne ngo a mede maa wo sɛ di no,
wode brɛɛ wɔn sɛ afɔrebɔde a eyi hua. Saa na esii, Otumfo
Awurade asɛm ni. **20** "'Wofaa wo mmabarima ne wo
mmabea, a me ne wo woo wɔn no kɔbɔɔ afɔre sɛ aduan
maa ahoni. W'aguamammɔ no nnɔɔso ana? **21** Wukum
me mma de wɔn bɔɔ afɔre maa ahoni no. **22** Akyiwade a
woyɛɛ ne w'aguamammɔ akyi no, woankae wo mmabun
bere a na wo ho da hɔ na worewɔ w'anan wɔ mogya mu
no. **23** "'Nnome! Nnome nka wo, Otumfo Awurade na
ose. W'amumɔyɛ nyinaa akyi no, **24** wusii bammɔ pie
maa wo ho, na woyɛɛ abosonnan tenten wɔ aguabɔbea

biara. **25** Borɔn so baabiara wusisii abosonnan atenten,
na wosɛe w'ahoɔfɛ efisɛ honam akɔnnɔ bɔne nti wode wo
ho maa obiara a ɔretwa mu. **26** Wo ne Misraimfo a honam
akɔnnɔ ayɛ wɔn ma no bɔɔ aguaman, na wode honam
akɔnnɔ bɔne hyɛɛ me abufuw. **27** Enti meteɛɛ me nsa
wɔ wo so na metew w'ahye so. Mede wo maa w'atamfo
aniberefo, Filistifo mmabea a w'ahohwi bra no yɛɛ wɔn
nwonwa no. **28** Wo ne Asiriafo nso bɔɔ aguaman, efisɛ
biribiara mmee wo. Na ɛno akyi koraa woammee ara. **29**
Afei wotoaa wo honam akɔnnɔ bɔne no so de Babilonia,
a ɛyɛ aguadifo asase kaa ho, nanso eyi ammee wo ara.
**30** "'Wunni ahohyɛso koraa, Otumfo Awurade asɛm ni,
sɛ wutumi yɛ saa nneɛma yi nyinaa te sɛ oguamanfo a
n'ani nwu hwee. **31** Wusisii bammɔ pie wɔ mmorɔn so na
wusisii abosonnan atenten wɔ aguabɔbea biara, na wonsɛ
oguamanfo, efisɛ wopoo akatua. **32** "'Wo, ɔyere waresɛefo,
wopɛ ahɔho sen wo ara wo kunu! **33** Oguamanfo biara
gye akatua, nanso wo de, wode nneɛma kyekyɛ w'adɔfo
nyinaa de hyɛ wɔn afono mu sɛ, womfi baabiara mmra wo
nkyɛn. **34** Enti w'aguamammɔ mu no wo nte sɛ afoforo;
obiara mma wo hɔ sɛ yɛ no adɔe. Wo ne wɔn bɔ abira
koraa, efisɛ wutua ka na obiara mma wo hwee. **35** "'Enti,
wo oguamanfo, tie Awurade asɛm! **36** Sɛɛ na Otumfo
Awurade se. Esiane sɛ wuhwie w'ahonya gui, na wodaa
w'adagyaw adi, wo ho a woma ɛyɛɛ wo dɛ dodo wɔ wo
ne w'adɔfo nhyiamu, w'ahoni a ɛyɛ akyiwade na afei wo
mma mogya a wode maa wɔn no nti, **37** merebɛboaboa
w'adɔfo a wode wɔn gyee w'ani nyinaa ano; wɔn a wodɔɔ
wɔn ne wɔn a woampɛ wɔn. Mɛboaboa wɔn nyinaa ano

atia wo afi wo ho baabiara, na mɛpa wo ho wɔ wɔn anim, na wobehu w'adagyaw nyinaa. **38** Mede asotwe a wɔde ma mmea aguamammɔfo ne mogyahwiegufo no bɛyɛ w'atemmu. Mede me mogya awerɛtɔ a efi m'abufuwhyew ne me ninkutwe abufuw mu bɛba wo so. **39** Afei mede wo bɛma w'adɔfo na wobebubu bammɔ pie a woahɔre no, asɛe abosonnan atenten no. Wɔbɛpa wo ho ntama, wɔbɛfa wo nnwinne fɛfɛ no, na wɔagyaw wo hɔ adagyaw mu. **40** Wɔde nnipadɔm a wobesiw wo abo na wɔde wɔn afoa atwitwa wo mu nketenkete bɛba wo so. **41** Wɔbɛhyehyew w'afi na wɔatwe w'aso wɔ mmea bebree anim. Metwa w'aguamammɔ no so na woagyae akatua a wode ma w'adɔfo no. **42** Afei m'abufuwhyew ano bedwo na me ninkutwe abufuw no befi wo so. Mɛyɛ bɔkɔɔ na me bo remfuw bio. **43** "'Sɛ woankae wo mmabun nna, na wode eyinom nyinaa hyɛɛ me abufuw nti, ɔkwan biara so mɛma nea woayɛ no abɔ wo ti so, Otumfo Awurade na ose. Woanyɛ nneɛma fi anka akyiwade no ho ana? **44** "'Obiara a obu bɛ no bebu saa bɛ yi afa wo ho: "Sɛnea ɛna te no saa ara na ne babea te." **45** Woyɛ wo na a ɔsopaa ne kunu ne ne mma no babea kann, na woyɛ wo nuanom mmea a wɔsopaa wɔn kununom ne wɔn mma no nuabea ankasa. Wo na yɛ Hetini na w'agya yɛ Amorini. **46** Na wo nuabea panyin ne Samaria a na ɔne ne mmabea te w'atifi fam, na wo nuabea kumaa a ɔne ne mmabea te w'anafo fam, yɛ Sodom. **47** Woannantew wɔn akwan mu, ansua wɔn akyiwadeyɛ nko, na mmom, akwan nyinaa mu, wobɛyɛɛ porɔwee sen wɔn. **48** Sɛ mete ase yi, Otumfo Awurade na ose, wo nuabea Sodom ne ne mmabea anyɛ

nea wo ne wo mmabea ayɛ no da. **49** "'Eyi ne bɔne a wo nuabea Sodom yɛe: Ɔno ne ne mmabea yɛɛ ahantan, wodidi traa so na hwee amfa wɔn ho, wɔammoa ahiafo ne mmɔborɔfo. **50** Wɔyɛɛ ahomaso ne akyiwade wɔ m'anim. Ɛno nti miyii wɔn sii nkyɛn sɛnea woahu no. **51** Samaria anyɛ bɔne a woyɛɛ no mu fa. Woayɛ akyiwade a ɛboro nea wo nuabeanom no yɛe no so koraa, na woama ayɛ sɛ wo nuabeanom no te, esiane saa nneɛma a woayɛ no nti. **52** Gye w'animguase, efisɛ woama wo nuabeanom adi bem. Wo bɔne mu yɛ duru sen wɔn de, enti ayɛ sɛ wɔteɛ sen wo. Ɛno de, afei gye w'animguase na wama ayɛ sɛ wo nuabeanom te. **53** "'Nanso mede Sodom siade ne ne mmabea, Samaria siade ne ne mmabea bɛma wɔn, na mede wo siade bɛka ho, **54** sɛnea ɛbɛyɛ a wubegye w'animguase na w'ani bewu wɔ nea woayɛ de ama wɔn ahotɔ nyinaa ho. **55** Na wo nuabeanom Sodom ne ne mmabea, Samaria ne ne mmabea bɛsan akɔ wɔn tebea dedaw mu, na wo ne wo mmabea nso bɛsan akɔ mo dedaw mu. **56** Woremmɔ wo nuabea Sodom din wɔ w'ahohoahoa da no mpo, **57** kosi sɛ w'amumɔyɛ ho daa hɔ. Ebesi nnɛ Edom mmabea bɔ wo ahohora, wɔne wɔn a wɔatwa wɔn ho ahyia ne Filistifo mmabea; wɔn a wɔatwa wo ho ahyia a wɔbɔ wo ahohora nyinaa. **58** Nea ebefi nneɛma fi a woyɛ ne w'akyiwade mu aba no bɛda wo so, Awurade asɛm ni. **59** "'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me ne wo bedi no sɛnea ɛfata, efisɛ woasɛe m'apam de abu me ntam animtiaa. **60** Nanso mɛkae apam a me ne wo yɛɛ wo mmabun bere mu, na me ne wo bɛyɛ apam a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ. **61** Afei wobɛkae w'akwan na w'ani awu bere a

wo nsa aka wo nuabeanom; wɔn a wɔanyinyin sen wo
ne nkumaa nyinaa. Mede wɔn bɛma wo sɛ wo mmabea,
nanso ɛrennyina apam a me ne wo ayɛ no so. **62** Enti me
ne wo bɛyɛ apam na wubehu sɛ mene Awurade. **63** Afei sɛ
meyɛ mpata ma wo wɔ nea woayɛ nyinaa ho a, wobɛkae
na w'ani bewu na woremmue w'ano bio wɔ brɛ a wɔabrɛ
wo ase no nti, Otumfo Awurade asɛm ni.'"

**17** Awurade asɛm baa me nkyɛn se, **2** "Onipa ba, dwene
mfatoho bi ho, fa yɛ abebusɛm na ka kyerɛ Israelfi. **3** Ka
kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Ɔkɔre kɛse bi a
ɔwɔ ntaban a ahoɔden wɔ mu ne ntakra atenten bebree a
ɛwɔ ahosu ahorow baa Lebanon. Okosii sida dua nkɔn mu,
**4** buu ne mman a ɛwɔ atifi pa ara na ɔde kɔɔ aguadifo
asase bi so koduaa wɔ wɔn kuropɔn mu. **5** "'Ɔfaa w'asase
so aba no bi kɔhyɛɛ dɔtebere mu. Oduaa no sɛ ɔfɔsɔw dua
a ɛwɔ nsuwansuwa ho, **6** na ɛfefɛw bɛyɛɛ bobe a ɛtrɛtrɛw
wɔ fam. Ne mman no dannan kyerɛɛ ne so, nanso ne ntin
no nyin kɔɔ fam. Enti ɛbɛyɛɛ bobe yiyii mman a so wɔ
nhaban a ɛyɛ fɛ. **7** "'Nanso na ɔkɔre kɛse foforo bi a ɔwɔ
ntaban a ahoɔden wo mu na ne ho wɔ ntakra bebree
wɔ hɔ. Bobe no dannan ne ntin fii beae a woduaa no hɔ
kyerɛɛ ɔkɔre no na ɔtrɛw ne mman kɔɔ ne so kɔpɛɛ nsu.
**8** Wɔadua bobe wɔ asase pa a ɛbɛn nsuwansuwa ho, sɛnea
ebeyiyi mman na asow aba na afei abɛyɛ bobe dua a edi
mu.' **9** "Ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se:
Ɛbɛyɛ yiye ana? Wɔrentu n'ase ntetew ne so aba mma
entwintwam ana? Nea afefɛw wɔ ho nyinaa betwintwam.
Ɛho renhia abasa a emu yɛ duru anaa nnipa bebree na
wɔatu n'ase. **10** Sɛ wotu bobe no tɛw a, ɛbɛyɛ yiye ana?

Sɛ apuei mframa bɔ no a, ɛrentwintwam ana? Ebewu wɔ asase pa a woduaa wɔ so ma enyinii yiye no so.'"
**11** Afei Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **12** "Ka kyerɛ saa atuatewfo yi se, 'Munnim nea saa nneɛma yi kyerɛ ana?' Ka kyerɛ wɔn se, 'Babiloniahene kɔɔ Yerusalem kɔsoaa ne hene ne ne mmapɔmma de wɔn baa Babilonia. **13** Oyii ɔdehye baako ne no kaa ntam yɛɛ apam. Ɔsoaa ntuanofo ne atitiriw a wɔwɔ asase no so nso kɔe, **14** sɛnea ɛbɛyɛ a ahenni no renyɛ den na wɔrensɔre bio, na apam no nko ara na ɛbɛbɔ wɔn ho ban. **15** Nanso ɔhene no somaa ananmusifo kɔɔ Misraim kɔsrɛɛ asraafo dɔm kɛse ne apɔnkɔ bebree nam so tew atua. Obedi nkonim ana? Nea ɔyɛ saa nneɛma yi benya ne ti adidi mu ana? Obebu apam no so na wanya ne ti nso adidi mu ana? **16** "'Sɛ mete ase yi, Otumfo Awurade na ose, obewu wɔ Babilonia, ɔhene a ɔde no sii ahengua so no asase so, nea ɔtoo ne ntam na obuu n'apam so no. **17** Farao ne ne dɔmmarima ne nnipadɔm so remma no mfaso biara wɔ ɔko mu, bere a Babilonia asisi pampim na wayɛ ntuano nnwuma a ɔde rebɛsɛe bebree nkwa no. **18** Obuu apam no so, nam so de too ntam no. Esiane sɛ ɔde ne nsa ahyɛ apam no ase na ɔyɛɛ eyinom nyinaa nti, ɔremfa ne ho nni. **19** "'Enti sɛɛ na Otumfo Awurade se: Sɛ mete ase yi, mɛma me ntam a ɔtoe, ne m'apam a obuu so no abɔ ne ti so. **20** Mɛtrɛw m'asau mu wɔ ne so na m'afiri beyi no. Mede no bɛba Babilonia na mabu no atɛn wɔ hɔ, efisɛ wanni me nokware. **21** N'akofo a wɔreguan nyinaa bɛtotɔ wɔ afoa ano, na wɔn a wobenya wɔn ti adidi mu no mɛhwete wɔn akɔ mmaa nyinaa. Afei wubehu

sɛ me Awurade makasa. **22** "'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: M'ankasa mɛpan mman afi sida dua no nkɔn mu na madua. Mɛpan mman frɔmfrɔm ketewaa bi afi ne nkɔn mu akodua wɔ bepɔw tenten bi so. **23** Medua wɔ Israel sorɔnsorɔmmea, ebeyiyi mman na asow aba na ayɛ sida dua a edi mu. Nnomaa ahorow bɛyɛ wɔn mmerebuw wɔ so na wɔanya ahomegyebea wɔ mman no nwini mu. **24** Nwura mu nnua nyinaa behu sɛ me Awurade, na mitwa dua tenten to fam na mema dua a ɛyɛ tiaa nyin yɛ tenten. Mema duamono twintwam na mema nea atwintwam nso yɛ frɔmfrɔm. "'Me Awurade na maka, na mɛyɛ.'"

**18** Awurade asɛm baa me nkyɛn se, **2** "Sɛ mo saa nkurɔfo yi bu saa bɛ a ɛfa Israel asase yi ho a, na mopɛ sɛ mokyerɛ dɛn: "'Agyanom di bobe bun, na mma se afem ana?' **3** "Nokware, sɛ mete ase yi, sɛɛ na Awurade se, moremmu saa bɛ yi bio wɔ Israel. **4** Ɔkra teasefo biara yɛ me de, agya ne ɔba barima nyinaa, wɔn nyinaa yɛ me de. Ɔkra a ɔyɛ bɔne no, ɔne ne nea obewu. **5** "Sɛ ɛba sɛ onipa trenee bi wɔ hɔ a ɔyɛ nea ɛteɛ na ɛyɛ pɛ; **6** onnidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu na ɔnsom ahoni a wɔwɔ Israelfi. Ongu ne yɔnko yere ho fi na ɔne ɔbea a wabu ne nsa nna. **7** Ɔnhyɛ obiara so, na ɔde boseagyefo awowaside san ma no. Ɔmmɔ korɔn mmom ɔde n'aduan ma nea ɔkɔm de no na ofura nea ɔda adagyaw no ntama. **8** Ɔmmɔ bosea nnye nsiho na onnye mfɛntom mmoroso. Ɔtwe ne ho fi bɔneyɛ ho na obu nipa baanu ntam atɛntrenee. **9** Odi m'ahyɛde so na odi me mmara so nokware. Saa onipa no na ɔteɛ; na ampa ara obenya nkwa Awurade asɛm ni. **10** "Sɛ ɛba sɛ ɔwɔ ɔba barima a odi akakabensɛm na ohwie mogya

gu anaasɛ ɔyɛ saa nneɛma yi mu biara a **11** (ɛwɔ mu, agya no nyɛɛ eyinom mu biara ɛ): "Odidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu. Ogu ne yɔnko yere ho fi. **12** Ɔhyɛ ahiafo ne mmɔborɔfo so. Ɔbɔ korɔn. Ɔmmfa boseagyefo awowaside mma no. Ɔde ne ho to abosom so. Ɔyɛ akyiwade. **13** Ɔbɔ bosea gye nsiho na ogye mfɛntom mmoroso. Saa onipa yi benya nkwa ana? Dabi da! Esiane sɛ wayɛ saa akyiwade yi nyinaa nti, ampa ara wobekum no na ne mogya bɛbɔ n'ankasa ti so. **14** "Nanso sɛ ɛba sɛ saa ɔbabarima yi wɔ ɔbabarima a ohu bɔne a n'agya yɛ no nyinaa nanso ɔnyɛ saa nneɛma no bi: **15** "Onnidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu na ɔmfa ne ho nto ahoni a ɛwɔ Israelfi so. Ongu ne yɔnko yere ho fi. **16** Ɔnhyɛ obiara so na onnye boseagyefo hɔ awowaside. Ɔmmɔ korɔn, mmom ɔde n'aduan ma nea ɔkɔm de no na ofura nea ɔda adagyaw no ntama. **17** Ɔtwe ne ho fi bɔne ho, na onnye nsiho anaa mfɛntom mmoroso. Odi me mmara ne m'ahyɛde so. Ɔrenwu wɔ n'agya no bɔne nti; ampa ara obenya nkwa. **18** Nanso n'agya no bewu wɔ ɔno ara bɔne nti, efisɛ osisii nnipa, bɔɔ ne yɔnko korɔn, na ɔyɛɛ bɔne wɔ ne nkurɔfo mu. **19** "Nanso mubisa se, 'Adɛn nti na ɔbabarima no nnya n'agya afɔdi no bi ho asotwe?' Esiane sɛ ɔbabarima no ayɛ nea ɛteɛ na ɛyɛ pɛ na wahwɛ yiye adi m'ahyɛde nyinaa so no nti, ampa ara obenya nkwa. **20** Ɔkra a ɔyɛ bɔne no, ɔno ne nea obewu. Ɔbabarima no rennya n'agya afɔdi no ho asotwe bi, saa ara na agya no nso rennya ɔbabarima no afɔdi ho asotwe no bi. Wɔde ɔtreneeni adetreneeyɛ so aba bɛma no, na wobebu omumɔyɛfo amumɔyɛsɛm atia no. **21** "Na sɛ omumɔyɛfo twe ne ho fi bɔne a wayɛ

nyinaa ho, na odi m'ahyɛde so, na afei ɔyɛ nea ɛtɛɛ ne nea ɛyɛ papa a, ampa ara obenya nkwa na ɔrenwu. **22** Wɔrennyina bɔne a wayɛ no mu biara so mmu no atɛn. Ne trenee nneyɛe nti obenya nkwa. **23** M'ani gye amumɔyɛfo wu ho ana? Otumfo Awurade bisa. Sɛ wɔtwe wɔn ho fi wɔn akwammɔne ho na wonya nkwa a, m'ani nnye ana? **24** "Na sɛ ɔtreneeni twe ne ho fi ne trenee nneyɛe ho, kɔyɛ bɔne, na ɔyɛ akyiwade a amumɔyɛfo yɛ a, obenya nkwa ana? Wɔrenkae ne trenee nneyɛe no. Esiane sɛ odi nokwaredi ho fɔ na wayɛ bɔne nti, obewu. **25** "Nanso moka se, 'Awurade kwan nteɛ.' Muntie! Mo, Israelfi. Me kwan nteɛ ana? Ɛnyɛ mo akwan mmom na ɛnteɛ? **26** Sɛ ɔtreneeni twe ne ho fi ne trenee nneyɛe ho na ɔkɔyɛ bɔne a, ɛno nti obewu, bɔne a wayɛ nti obewu. **27** Nanso sɛ omumɔyɛfo twe ne ho fi amumɔyɛsɛm a wadi ho, na ɔyɛ nea ɛtɛɛ ne nea ɛyɛ papa a, obegye ne kra nkwa. **28** Esiane sɛ wahu ne mmarato na watwe ne ho afi ho no nti, obenya nkwa na ɔrenwu. **29** Nanso Israelfi ka se, 'Awurade kwan nteɛ.' M'akwan nteɛ! Mo, Israelfi! Ɛnyɛ mo akwan mmom na ɛnteɛ ana? **30** "Ɛno nti, mo Israelfo, mebu mo mu biara atɛn sɛnea n'akwan te, Otumfo Awurade na ose. Monsakra mo adwene! Montwe mo ho mfi mo mmarato nyinaa ho; na afei bɔne remfa mo nkɔ asehwe mu bio. **31** Montow mfomso a moayɛ nyinaa ngu na moanya koma foforo ne honhom foforo. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ muwu, Israelfifo? **32** M'ani nnye obiara wu ho, Otumfo Awurade na ose. 'Monsakra mo adwene na moanya nkwa!'

**19** "Momma Israel mmapɔmma ho kwadwom **2** na monka se: "'Na wo na yɛ gyatabere mu sononko wɔ gyata

mu! Ɔdaa gyataforo mu yɛn ne mma. **3** Ɔyɛn ne mma
no mu baako ma ɔbɛyɛɛ gyata ɔhoɔdenfo. Osuaa sɛnea
wɔtetew hanam mu, na ɔwee nnipa nam. **4** Amanaman
no tee ne nka, na wɔn amoa yii no. Wɔkyekyeree no de
no kɔɔ Misraim asase so. **5** "'Bere a ohuu sɛ n'anidaso
anyɛ hɔ, na nea ɔrehwɛ anim ayera no, ɔfaa ne ba foforo
yɛɛ no gyata ɔhoɔdenfo. **6** Okyinkyin gyata no mu efisɛ
na wayɛ gyata hoɔdenfo. Osuaa sɛnea wɔtetew hanam
mu na ɔwee nnipa nam. **7** Obubuu wɔn abandennen na
ɔsɛee wɔn nkurow. Asase no ne wɔn a wɔte so nyinaa
no, ne mmubomu bɔɔ wɔn hu. **8** Afei amanaman no sɔre
tiaa no, wɔn a wofi nsase a atwa ahyia no so. Woguu
no asau kyeree no wɔ wɔn amoa mu. **9** Wɔde nnarewa
twee no kɔhyɛɛ buw mu na wɔde no brɛɛ Babilonia hene.
Wɔde no too afiase, na wɔante ne mmubomu no bio wɔ
Israel mmepɔw no so. **10** "'Na wo na te sɛ bobedua a
wɔatɛw no asu ho wɔ wo bobeturo mu. Na ɛsow aba, na
eyiyii mman nsu a onya no bebree no nti. **11** Ne mman
yɛɛ den yiye; edi mu sɛ wɔde yɛ ahemfo ahempema.
Ɛkorɔn, bunkam faa nhaban a ayɛ kuhaa no so, ne sorokɔ
ne ne mman bebree no maa no yɛɛ sononko. **12** Nanso
wɔde abufuwhyew tuu n'ase de no hwee fam. Apuei
mframa maa no kasae, ɛsow aba tetew gui; na ne mman a
ɛwɔ ahoɔden no twintwamee na ogya hyewee. **13** Afei
wɔakɔtɛw no wɔ sare so asase kesee a nsu nni mu mu. **14**
Ogya trɛw fii ne mman baako so na ɛhyew n'aba. Anka
mman a ɛwɔ ahoɔden baako mpo wɔ so; nea wɔde yɛ
ahemfo ahempema ma ɛyɛ yiye no.' Eyi yɛ kwadwom na
ma wɔnto no saa."

**20** Afe a ɛto so ason no, ɔsram anum no da a ɛto so du
no, Israel mpanyimfo no mu bi bebisaa Awurade hɔ ade,
na wɔtenatenaa m'anim. **2** Na Awurade asɛm baa me
nkyɛn se: **3** "Onipa ba, kasa kyerɛ Israel mpanyimfo no
se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Moaba sɛ morebebisa me
nkyɛn ade ana? Sɛ mete ase yi, meremma mo kwan ma
mummisa me nkyɛn mmoa, Otumfo Awurade na ose.' **4**
"Bu wɔn atɛn. Bu wɔn atɛn, onipa ba. Fa wɔn agyanom
akyiwade a wɔyɛɛ no si wɔn anim **5** na ka kyerɛ wɔn se:
'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Da a miyii Israel no, memaa
me nsa so kaa ntam kyerɛɛ Yakobfi asefo, na miyii me ho
adi kyerɛɛ wɔn wɔ Misraim. Memaa me nsa so ka kyerɛɛ
wɔn se, "Mene Awurade, mo Nyankopɔn." **6** Saa da no,
mekaa wɔn ntam se meyi wɔn afi Misraim na mede wɔn
aba asase a mahwehwɛ ama wɔn, asase a ɛwo ne nufusu
sen wɔ so, asase nyinaa mu nea ɛyɛ papa pa ara no. **7**
Na meka kyerɛɛ wɔn se, "Mo mu biara ntow nsɛsode
tantan a mode mo ani asi so no nkyene na mommfa
Misraim ahoni no ngu mo ho fi, mene Awurade, mo
Nyankopɔn." **8** "'Nanso wɔyɛɛ dɔm tiaa me na wɔantie
me; Wɔantotow nsɛsode tantan no a wɔde wɔn ani asi
so no angu na wɔannyae ahoni a efi Misraim no akyidi.
Enti mekaa se mehwie m'abufuwhyew agu wɔn so de
awie m'abufuw wɔ wɔn so wɔ Misraim. **9** Nanso me din
nti meyɛɛ nea ɛremma wonngu me ho fi wɔ amanaman
a wɔtete mu no anim, aman a miyii me ho adi kyerɛɛ
Israelfo wɔ mu, de yii wɔn fii Misraim no. **10** Enti midii
wɔn anim fii Misraim, de wɔn baa sare no so. **11** Mede me
nhyehyɛe maa wɔn na mema wohuu me mmara, efisɛ

obiara a odi so no nam so benya nkwa. **12** Na mede me homenna maa wɔn sɛ ɛnyɛ nsɛnkyerɛnne wɔ yɛn ntam, sɛnea wobehu sɛ me Awurade na meyɛɛ wɔn kronkron no. **13** "'Nanso Israelfo tew m'anim atua wɔ sare no so. Wɔanni me nhyehyɛe so, na wɔpoo me mmara no, nanso onipa a obedi so no benya nkwa wɔ wɔn mu, na woguu me homenna ho fi koraa. Enti mekaa se mehwie m'abufuwhyew agu wɔn so na masɛe wɔn wɔ sare no so. **14** Nanso me din nti, meyɛɛ nea ɛremma ho kwan ma wonngu me ho fi wɔ amanaman a miyii wɔn fii so no ani so. **15** Afei memaa me nsa so kaa ntam wɔ sare no so sɛ meremfa wɔn nnkɔ asase a mede ama wɔn no so, asase a ɛwo ne nufusu sen wɔ so, nsase nyinaa mu nea eye pa ara no, **16** efisɛ wɔpoo me mmara, wɔanni m'ahyɛde so na woguu me homenna ho fi, esiane sɛ na wɔn koma da wɔn ahoni no so nti. **17** Nanso mihuu wɔn mmɔbɔ, na mansɛe wɔn na mantɔre wɔn ase wɔ sare no so. **18** Meka kyerɛɛ wɔn mma wɔ sare no so se, "Munnni mo agyanom ahyɛde ne wɔn mmara so, na mommfa wɔn ahoni ngu mo ho fi. **19** Mene Awurade, mo Nyankopɔn; munni m'ahyɛde so na monhwɛ yiye nni me mmara so. **20** Monyɛ me homenna kronkron na ɛnyɛ nsɛnkyerɛnne wɔ me ne mo ntam. Afei mubehu sɛ mene Awurade, mo Nyankopɔn no." **21** "'Nanso mma no yɛɛ dɔm tiaa me. Wɔanni m'ahyɛde so, na wɔanhwɛ anni me mmara so; nea onipa di so a obenya nkwa no, woguu me homenna ho fi. Enti mekaa se mehwie m'abufuwhyew agu wɔn so de awie m'abufuw a etia wɔn wɔ sare no so no. **22** Nanso metwentwɛn so, na me din nti, meyɛɛ nea ɛremma ho

ngu fi wɔ aman a miyii wɔn fii so no ani so. **23** Memaa
me nsa so kaa ntam wɔ sare no so se mɛhwete wɔn wɔ
amanaman no so na mabɔ wɔn apansam wɔ nsase no so,
**24** efisɛ wɔanni me mmara so, na mmom wɔpoo m'ahyɛde
guu me homenna ho fi, na wɔn ani kodii wɔn agyanom
ahoni akyi. **25** Enti memaa wɔn ahyɛde a enye ne mmara
a ɛde asotwe mmom na ɛbɛba wɔn so, na ɛnyɛ nkwa; **26**
memaa ho kwan ma wɔde wɔn ayɛyɛde a ɛyɛ wɔn abakan
bɔɔ afɔre de guu wɔn ho fi, sɛnea mede ahodwiriw bɛhyɛ
wɔn ma ama wɔahu sɛ mene Awurade.' **27** "Enti onipa
ba, kasa kyerɛ Israelfo, ka kyerɛ wɔn se, 'Nea Otumfo
Awurade se ni: Na eyi mu nso, mo agyanom poo me na
wɔnam so kaa abususɛm tiaa me: **28** Mede wɔn baa asase
a maka ntam sɛ mede bɛma wɔn no so no, wɔbɔɔ afɔre,
yɛɛ afɔrebɔde maa koko biara a ɛkorɔn anaa dua biara a
ɛso wɔ nhaban de hyɛɛ me abufuw; wɔde nnuhuam mae,
na wohwiee ahwiesa maa wɔn. **29** Na mibisaa wɔn se: Ɛhe
ne saa sorɔnsorɔmmea a mokɔ hɔ yi?'" (Wɔfrɛ hɔ Bama
de besi nnɛ.) **30** "Enti ka kyerɛ Israelfi se: 'Sɛɛ na Otumfo
Awurade se: Mubegu mo ho fi sɛnea mo agyanom yɛe, na
mo kɔn dɔ wɔn ahoni atantan no ana? **31** Sɛ mode mo
ayɛyɛde a ɛyɛ mo mmabarima bɔ afɔre wɔ ogya so ma mo
ahoni a, na mokɔ so de mo ahoni nyinaa gu mo ho fi besi
nnɛ. Memma mommebisa me hɔ ade ana, Israelfi? Ampa
ara sɛ mete ase yi, Otumfo Awurade asɛm ni, meremma
mummmisa me hɔ ade. **32** "'Moka se, "Yɛpɛ sɛ yɛyɛ sɛ
aman no, te sɛ wiasefo a wɔsom nnua ne abo no." Nanso
nea ɛwɔ mo adwene mu no rensi da. **33** Sɛ mete ase yi,
Otumfo Awurade asɛm ni, Mede nsa a ɛyɛ den, basa a

wɔateɛ mu ne abufuwhyew a wɔahwie agu bedi mo so. **34**
Mede mo befi amanaman no so, na maboaboa mo ano afi
nsase a wɔapete mo wɔ so no so; mede nsa a ɛyɛ den
ne abasa a wɔateɛ mu ne abufuwhyew a wɔahwie agu
na ɛbɛyɛ. **35** Mede mo bɛba amanaman no sare so, na
hɔ na mebu mo atɛn anim ne anim. **36** Sɛnea mibuu
mo agyanom atɛn wɔ Misraim sare so no, saa ara na
mebu mo atɛn, Otumfo Awurade asɛm ni. **37** Mɛma moafa
m'abaa no ase na mahu mo yiye na mede mo aba apam
no nkyehama ase. **38** Mɛsa mo mu ayi wɔn a wɔyɛ dɔm
tia me. Ɛwɔ mu sɛ meyi wɔn afi aman a wɔte so no mu,
nanso wɔn anan rensi Israel asase so. Afei mubehu sɛ
mene Awurade no. **39** "'Na mo de, Israelfi, sɛɛ na Otumfo
Awurade se: Mo mu biara nkɔsom n'ahoni! Nanso akyiri
no, mubetie me na moremfa mo ayɛyɛde ne ahoni ngu
me din kronkron ho fi bio. **40** Efisɛ me bepɔw kronkron
no so, Israel bepɔw a ɛkorɔn no so, Otumfo Awurade na
ose, hɔ wɔ asase no so na Israelfi nyinaa bɛsom me, na
hɔ na mobɛsɔ m'ani. Ɛhɔ na mehia mo afɔrebɔde ne mo
ayɛyɛde a edi mu no, aka mo afɔre kronkron no nyinaa
ho. **41** Sɛ miyi mo fi amanaman no mu na meboaboa mo
ano fi nsase a wɔbɔɔ mo petee so no so a, mobɛsɔ m'ani
sɛ kurobow a eyi hua, afei mɛda me kronkronyɛ adi wɔ
mo mu ama amanaman no ahu. **42** Sɛ mede mo ba Israel
asase a memaa me nsa so kaa ntam sɛ mede bɛma mo
agyanom no so a, na mubehu sɛ mene Awurade. **43** Ɛhɔ
no, mobɛkae mo suban ne nneyɛe nyinaa a mode agu mo
ho fi, na mo ho bɛyɛ mo nwini esiane amumɔyɛ a moayɛ
no nyinaa nti. **44** Mubehu sɛ mene AWURADE no, bere a

me ne mo di no sɛnea me din te na mmom ɛnyɛ sɛnea mo akwammɔne ne mo porɔwee nneyɛe no te, mo Israelfo, Otumfo Awurade asɛm ni.'" **45** Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **46** "Onipa ba fa w'ani kyerɛ anafo fam, ka asɛm tia anafo fam na hyɛ nkɔm tia kwae a ɛwɔ anafo fam asase so. **47** Ka kyerɛ anafo fam kwae no se: 'Tie Awurade asɛm. Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Merebɛto wo mu gya, na ɛbɛhyew nnua a ɛwɔ wo so nyinaa: Nea ɛyɛ amono ne nea awo. Wɔrennum ogyaframa no na ɛbɛhyew asase no ani nyinaa; efi anafo fam kosi atifi fam. **48** Obiara behu sɛ me Awurade na masɔ ogya no ano; ɛrennum.'" **49** Afei mekae se, "Aa, Otumfo Awurade! Wɔka fa me ho se, 'Ɛnyɛ mmɛ na ɔrebu yi ana?'"

**21** Awurade asɛm baa me nkyɛn se **2** "Onipa ba, fa w'ani kyerɛ Yerusalem na kasa tia kronkronbea no. Hyɛ nkɔm tia Israel asase **3** na ka kyerɛ no se: 'Sɛɛ na Awurade se: Me ne wo anya. Mɛtwe m'afoa afi ne boha mu de ayi atreneefo ne amumɔyɛfo afi mo mu. **4** Esiane sɛ merebeyi atreneefo ne amumɔyɛfo afi mo mu nti, m'afoa befi ne boha mu atia obiara, fi anafo fam kosi atifi fam. **5** Afei nnipa nyinaa behu sɛ me Awurade matwe m'afoa afi ne boha mu na ɛrensan bio.' **6** "Enti si apini, onipa ba! Fa koma a abubu ne awerɛhow a ano yɛ den si apini wɔ wɔn anim. **7** Na sɛ wobisa wo se, 'Adɛn nti na woresi apini a?' Wobɛka se, 'Ɛyɛ asɛm a ɛreba no nti. Koma biara bɛbotow na nsa biara mu agugow, honhom biara bɛtɔ beraw na kotodwe biara bɛpopo.' Ɛreba, ɔkwan biara so ɛbɛba, Otumfo Awurade asɛm ni." **8** Awurade asɛm baa me nkyɛn se, **9** "Onipa ba, hyɛ nkɔm na ka se, 'sɛɛ na Awurade se: "'Afoa

bi, afoa bi, wɔasew ano, atwiw ho, **10** wɔasew ano ama
akunkumakunkum no, wɔatwiw ho ma etwa yerɛw yerɛw
sɛ anyinam! "'Ɛsɛ sɛ yɛsɛpɛw yɛn ho wɔ me babarima
Yuda ahempema ho ana? Afoa no mfa pema biara a ɛte
saa no nyɛ hwee. **11** "'Wɔayi afoa no asi hɔ sɛ wontwitwiw
ho, sɛ wɔmfa nsa nkura mu; wɔasew ano, atwiw ho, ayɛ
no krado ama owudifo no. **12** Su na twa adwo, onipa ba,
efisɛ etia me nkurɔfo; etia Israel mmapɔmma nyinaa.
Wɔagyaa wɔn ama afoa no aka me nkurɔfo ho. Enti fa
wo nsa gu wo ti so. **13** "'Sɔhwɛ bɛba ampa ara. Na sɛ
Yuda ahempema a afoa no mfa no nyɛ hwee no nni hɔ
a dɛn na wɔbɛyɛ? Otumfo Awurade asɛm ni.' **14** "Enti
onipa ba, hyɛ nkɔm na bɔ wo nsam. Ma afoa no ntwitwa
mprenu, mpo mprɛnsa. Ɛyɛ akunkumakunkum afoa,
akunkumakunkum kɛse no afoa, a ɛba wɔn so fi afanan
nyinaa. **15** Ɛbɛma koma nyinaa abotow na atɔfo adɔɔso,
mede akunkumakunkum afoa no asisi wɔn apon nyinaa
ano. Hwɛ! Wɔatono no sɛ entwa yerɛw yerɛw sɛ anyinam,
wɔaso mu ama akunkumakunkum. **16** Wo afoa, twa kɔ
nifa, na twa kɔ benkum, nea wo dade bɛfa biara. **17** Me
nso, mɛbɔ me nsam, na m'abufuwhyew ano bedwo Me
Awurade na makasa no." **18** Awurade asɛm baa me nkyɛn
se: **19** "Onipa ba, bɔ akwan abien na Babiloniahene afoa
no mfa so, na ne abien no nyinaa mfi ase wɔ ɔman koro
mu. Fa akwankyerɛde si nkwanta a ɛman kɔ kuropɔn no
mu no so. **20** Bɔ ɔkwan baako a afoa no bɛfa so ako atia
Amonfo Raba ne baako nso a ebetia Yuda ne Yerusalem a
wɔabɔ ho ban no. **21** Na Babiloniahene begyina akwan
abien no nkwanta so ahwehwɛ nkɔmhyɛ, ɔde agyan bɛbɔ

ntonto, akɔ abisa wɔ n'ahoni nkyɛn, na wahwɛ mmrɛbo mu. **22** Ne nsa nifa mu na ntonto a ɛbɛbɔ Yerusalem no bɛkɔ, na hɔ na wɔbɛhyehyɛ oburuw adwennini, de ama okum kɛse no. Afei wɔde osebɔ bɛma oburuw nnua no so apempem apon no, wɔbɛyɛ mpempe na wɔasisi pampim. **23** Ɛbɛyɛ sɛ atoro nkɔm ama wɔn a wɔne no ayɛ apam, nanso ɔbɛkaakae wɔn afɔdi na wafa wɔn nnommum. **24** "Enti sɛɛ na Otumfo Awurade se: 'Esiane sɛ mo saa nkurɔfo yi nam mo atuatew so akae me mo afɔdi, de ada mo bɔne a moyɛ nyinaa adi, sɛ moayɛ eyi nti, wɔbɛfa mo nnommum. **25** "'Wo ɔkɔntɔnkye ne Israel hene ba otirimɔdenfo a wo da adu, wo a w'asotwe bere adu ne mpɔmpɔnso, **26** sɛɛ na Otumfo Awurade se: Tu abotiri no, yi ahenkyɛw no. Ɛrenyɛ sɛnea na ɛte kan no: Wɔbɛma nea abrɛ ase no so; nea ama ne ho so nso, wɔabrɛ no ase. **27** Ɔsɛɛ! Ɔsɛɛ! Mɛyɛ no ɔsɛɛ! Ɛrensi ne dedaw mu bio kosi sɛ ɔbɛba nea ɛyɛ ne de no nkyɛn, ɔno na mede bɛma no.' **28** "Na wo, onipa ba, hyɛ nkɔm ka se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade ka fa Amonfo ne wɔn ahohorabɔ ho: "'Afoa bi, afoa bi, wɔatwe ama akunkumakunkum, wɔatwiw ho sɛ enni nam na ɛmpa yerɛw yerɛw sɛ anyinam! **29** Atoro anisoadehu ne nkontompo nkonyaa a ɛfa wo ho akyi no wɔde bɛto wɔn kɔn mu amumɔyɛfo a ɛsɛ sɛ wokum wɔn no, wɔn a wɔn da no adu so, ne wɔn a wɔn asotwe bere adu ne mpɔmpɔnso no. **30** "'San fa afoa no hyɛ ne boha mu wɔ faako a wɔbɔɔ wo hɔ wɔ wo nananom asase so, mebu wo atɛn. **31** Mehwie m'abufuwhyew agu wo so na mahome m'abufuw a ɛyɛ hu atia wo; Mede wo bɛhyɛ mmarima atirimɔdenfo nsa, wɔn a wɔwɔ adesɛe ho

nyansa. **32** Wobɛyɛ nnyansin ama ogya, wɔbɛka wo mogya
agu wɔ w'asase so, na wɔrenkae wo bio; me Awurade na
makasa.'"

**22** Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **2** "Onipa ba, wubebu
no atɛn ana? Wubebu saa mogyahwiegu kuropɔn yi atɛn
ana? Ɛno de fa ne nneyɛe a ɛyɛ akyiwade no nyinaa
si n'anim **3** na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Wo
kuropɔn a ɔnam mogyahwiegu so de nnome aba ne ho so
na ɔde ahoni a ɔyɛ agu ne ho fi, **4** woadi fɔ wɔ mogya
a woahwie agu na woagu wo ho fi wɔ ahoni a woayɛ
nti. Woama wo nna abɛn, na wo mfe awiei no aba. Enti
mɛyɛ wo ahohorade wɔ amanaman no mu, ne akyiwade
wɔ amantam no nyinaa mu. **5** Wɔn a wɔbɛn ne wɔn a
wɔwɔ akyirikyiri bedi wo ho fɛw, wo Kuropɔn a wunni
anuonyam, na basabasayɛ ahyɛ no ma. **6** "'Hwɛ sɛnea
Israel mmapɔmma a wɔwɔ wo mu no mu biara de ne
tumi hwie mogya gu. **7** Wɔabu agya ne ɛna animtiaa wɔ
wo mu, wɔahyɛ ɔnanani so, na wɔatan ayisaa ne akunafo
ani. **8** Woabu m'akronkronne animtiaa na woagu me
homenna ho fi. **9** Wo mu na mmarima ntwatosofo a wɔpɛ
sɛ wohwie mogya gu wɔ, wɔn a wodidi wɔ sorɔnsorɔmmea
abosonnan mu, na wɔyɛ ahohorade. **10** Wo mu na wɔn a
wogu wɔn agyanom mpa ho fi wɔ; wɔn a wɔne mmea a
wɔabu wɔn nsa, na wɔn ho ntew da no wɔ wo mu. **11** Wo
mu na ɔbarima ne ne yɔnko yere yɛ bɔne a ɛyɛ akyiwade,
ɔfoforo ne n'asebea da wɔ animguase mu, na ɔfoforo ne
ne nuabea da, ɔno ankasa n'agya babea. **12** Wo mu na
nnipa gye adanmude ka mogya gu; wogye nsiho ne mfaso
a ɛboro so fi wɔn mfɛfo nkyɛn de nya wɔn ho bebree. Na

mo werɛ afi me, Otumfo Awurade na ose. **13** "'Ampa ara mɛbɔ me nsam agu w'asisi ahonya ne mogya a woahwie agu no so. **14** W'akokoduru betumi agyina anaasɛ wo nsa bɛyɛ den da a mene wo benya no ana? Me Awurade na akasa, na mɛyɛ. **15** Mɛhwete wo mu agu amanaman no so, na mabɔ wo apansam amantam no mu; na mede wo afideyɛ aba n'awie. **16** Sɛ wogu wo ho fi wɔ amanaman no mu a, wubehu sɛ mene Awurade no.'" **17** Afei, Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **18** "Onipa ba, Israelfi abɛyɛ dwetɛ ase fi ama me; wɔn nyinaa yɛ kɔbere, sanyaa, dade ne sumpii a wɔagyaw wɔ fononoo mu. Wɔyɛ dwetɛfi nko ara. **19** Ɛno nti sɛɛ na Otumfo Awurade se: 'Esiane sɛ mo nyinaa abɛyɛ dwetɛfi nti, mɛboaboa mo ano wɔ Yerusalem. **20** Sɛnea nnipa boaboa dwetɛ, kɔbere, sumpii ne sanyaa ano hyɛ fononoo mu de ogyatannaa a ano yɛ den nan no, saa ara na mefi m'abufuw ne m'abufuwhyew mu aboaboa mo ano wɔ kuropɔn no mu na manan mo. **21** Mɛboaboa mo ano na mahuw m'abufuwhyew gya agu mo so, na moanan wɔ ne mu. **22** Sɛnea wɔnan dwetɛ wɔ fononoo mu no, saa ara na mobɛnan wɔ ne mu na moahu sɛ me Awurade na mahwie m'abufuwhyew agu mo so.'" **23** Na Awurade asɛm baa me nkyɛn bio se: **24** "Onipa ba, ka kyerɛ asase no se, 'Woyɛ asase a wonnwiraa anaa osu ntɔɔ wo so wɔ abufuwhyew da no.' **25** Ne mmapɔmma abɔ pɔw bɔne wɔ ne mu te sɛ gyata a ɔbobɔ mu na ɔtetew ne hanam mu, wɔwe nnipa nam, wɔfa ademude ne nneɛma a ɛsom bo na wɔma akunafo dɔɔso wɔ ne mu. **26** N'asɔfo bu me mmara so na wogu m'akronkronne ho fi; wɔnnkyerɛ nsonoe a ɛda nea ɛyɛ kronkron ne nea ɛnyɛ kronkron

ntam; wɔkyerɛkyerɛ sɛ nsonoe biara nna nea ɛho ntew ne nea ɛho tew ntam, na wobu wɔn ani gu me homennadi so, de gu me ho fi wɔ wɔn mu. **27** N'adwumayɛfo te sɛ mpataku a wɔretetew wɔn hanam mu; wohwie mogya gu na wokum nnipa de pɛ mfaso bɔne. **28** N'adiyifo nam atoro anisoadehu ne nkontompo nkɔmhyɛ so ma saa nnebɔne yi yɛ fitaa. Wɔka se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se,' wɔ bere a Awurade nkasaa ɛ. **29** Asase no so nnipa di amim na wɔbɔ korɔn; wɔhyɛ ahiafo ne mmɔborɔfo so, wonnye ahɔho ani na wɔde atɛntrenee kame wɔn. **30** "Mehwehwɛɛ obi wɔ wɔn mu a ɔbɛto ɔfasu no na wagyina m'anim wɔ asase no anan mu, sɛnea ɛbɛyɛ a merensɛe asase no, nanso manhu obiara. **31** Ɛno nti, mehwie m'abufuwhyew agu wɔn so, na mede m'abufuw a ɛyɛ hu no atɔre wɔn ase, na mama nea wɔayɛ nyinaa abɔ wɔn ti so, Otumfo Awurade asɛm ni."

**23** Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **2** "Onipa ba, mmea baanu a wɔyɛ ɔbea baako mma tenaa ase. **3** Wɔbɛyɛɛ aguamammɔfo wɔ Misraim, na wɔbɔɔ aguaman fii wɔn mmabaabere mu. Womiamiaa wɔn nufu, wɔberee wɔn mmabaabere mpokua wɔ asase no so. **4** Ɔpanyin no din de Ohola na ne nuabea no nso din de Oholiba. Na wɔyɛ me yerenom na wɔwowoo mmabarima ne mmabea. Ohola ne Samaria na Oholiba nso ne Yerusalem. **5** "Ohola da so ware me no, ɔbɔɔ aguaman; n'ani tu dii n'apɛfo akyi, Asiriafo, akofo no **6** a wɔhyehyɛ ntade bibiri, amradofo ne asahene a wɔn nyinaa yɛ mmerante a wɔn ho yɛ fɛ na wɔtena apɔnkɔ so. **7** Ɔne Asiriafo atitiriw bɔɔ aguaman, na ɔsom wɔn a ɔdɔɔ wɔn nyinaa ahoni de guu ne ho fi. **8**

Wannyae n'aguamammɔ a ofii ase wɔ Misraim no, bere a ɔyɛ ababaa na mmarima ne no dae, susoo ne mpokua mu na wohwiee wɔn akɔnnɔ guu ne so no. **9** "Ɛno nti mede no maa n'adɔfo Asiriafo no a n'ani bere wɔn no. **10** Wɔbɔɔ no adagyaw, faa ne mmabarima ne ne mmabea kɔe, na wɔde afoa kum no. Ogyee ne din wɔ mmea mu na asotwe baa ne so. **11** "Ne nuabea Oholiba huu eyi nanso n'akɔnnɔ bɔne ne n'aguaman sen ne nuabea no de. **12** Ɔno nso dii Asiriafo no akyi; amradofo ne asahene, akofo a wɔhyehyɛ wɔn ntade, apɔnkɔsotefo a wɔn nyinaa yɛ mmerante ahoɔfɛfo. **13** Mihuu sɛ ɔno nso guu ne ho fi, wɔn baanu faa ɔkwan koro so. **14** "Na ɔtoaa n'aguamammɔ no so kɔɔ akyiri. Ohuu mmarima mfoni a wɔakurukyerɛw agu ɔfasu bi ho, Kaldeafo mfoni a wɔde adukɔkɔɔ akrukyerɛw **15** a abɔso bobɔ wɔn asen mu na abotiri bobɔ wɔn ti a wɔn nyinaa te sɛ Babilonia nteaseɛnam mu mpanyimfo a wofi Kaldea. **16** Ohuu saa mfoni yi, ne kɔn dɔɔ wɔn na ɔsomaa abɔfo kɔɔ wɔn nkyɛn wɔ Kaldea. **17** Na Babiloniafo no baa ne nkyɛn ne no bɛdaa ɔdɔ mpa so, na wɔn akɔnnɔ mu no, woguu ne ho fi. Woguu ne ho fi wiee no wɔn ho fonoo no enti ogyaa wɔn. **18** Ɔkɔɔ so wɔ n'aguamammɔ mu, bɔɔ ne ho adagyaw no, migyaw no hɔ sɛnea migyaw ne nuabea no hɔ pɛpɛɛpɛ. **19** Na ɔmaa n'aguamammɔ no kɔɔ so ara de kaee ne mmabaabere a na ɔbɔ aguaman wɔ Misraim no. **20** Ɛhɔ na ɔne n'adɔfo a wɔn barima te sɛ mfurum de na wɔn ho nsu te sɛ apɔnkɔ de no bɔɔ aguaman. **21** Na wo kɔn dɔɔ wo mmabun mu akɔnnɔ bɔne no, nea woyɛɛ wɔ Misraim a wɔsrasraa wo koko mu na womiamiaa wo mpokua no. **22** "Ɛno nti, Oholiba, sɛɛ na

Otumfo Awurade se: Mɛhwanyan w'adɔfo atia wo, wɔn a wɔn ho fonoo wo ma wugyaw wɔn hɔ no; mede wɔn befi afanan nyinaa abetia wo. **23** Babiloniafo ne Kaldeafo nyinaa, Pekod, Soa ne Koa mmarima, Asiriafo no ne wɔn bɛba, mmerante ahoɔfɛfo a wɔn nyinaa yɛ amradofo, asahene, nteaseɛnam ho adwumayɛfo ne mmarima a wokura dibea akɛse a wɔn nyinaa tete apɔnkɔ so. **24** Wɔde akode, nteaseɛnam ahorow ne nnipadɔm bɛba abetia wo; wɔde akokyɛm akɛse ne nketewa ne dade kyɛw bɛka wo ahyɛ. Mede wo bɛhyɛ wɔn nsa, na wɔagyina wɔn nhyehyɛe so atwe wo aso. **25** Mɛdan me ninkunu abufuw no akyerɛ wo so, na wɔne wo bedi no anibere so. Wobetwitwa mo hwene ne mo aso, na wɔn a wɔbɛka no, wɔbɛtotɔ wɔ afoa ano. Wɔbɛfa mo mmabarima ne mo mmabea akɔ, na mo a moaka no wɔde ogya ahyew mo. **26** Wɔbɛpa wo ho ntama nso na wɔafa wo nnwinne. **27** Ɛno nti mɛma w'akɔnnɔ bɔne ne aguamammɔ a wufii ase wɔ Misraim no aba n'awie. Wo kɔn rennɔ saa nneɛma yi, na worenkae Misraim bio. **28** "Na sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mede wo rebɛhyɛ w'atamfo nsa, wɔn a wɔn ho fonoo wo ma wugyaw wɔn no. **29** Wɔde ɔtan ne wo bedi, na wɔafa nea woayɛ adwuma apɛ nyinaa. Wobegyaw wo adagyaw ne kwaterekwa, na w'aguamammɔ ho aniwu no bɛda adi. W'aniwude ne w'aguamansɛm no **30** na ɛde eyinom aba wo so, efisɛ wo kɔn dɔɔ amanaman no na wode wɔn ahoni guu wo ho fi. **31** Woayɛ nea wo nuabea yɛɛ no bi; na ɛno nti mede ne kuruwa bɛhyɛ wo nsa. **32** "Sɛɛ na Otumfo Awurade se: "Wobɛnom wo nuabea kuruwa ano, kuruwa a ɛso na mu dɔ; ɛde fɛwdi ne ahohora bɛba, efisɛ

nea ɛwɔ mu dɔɔso. **33** Nsabow ne awerɛhow bɛhyɛ wo
ma, ɔsɛe ne asaworamto kuruwa no, wo nuabea Samaria
kuruwa no bɛhyɛ wo ma. **34** Wobɛnom a hwee renka mu:
na woawe n'asinasin no na woasunsuan wo mpokua mu.
Me na maka, Otumfo Awurade asɛm ni. **35** "Ɛno nti sɛɛ
na Otumfo Awurade se: Esiane sɛ wo werɛ afi me, na
woatow me akyene w'akyi nti, ɛsɛ sɛ wunya w'aniwude ne
w'aguamammɔ so akatua." **36** Awurade ka kyerɛɛ me se,
"Onipa ba, wubebu Ohola ne Oholiba atɛn ana? Ɛno de, fa
wɔn akyiwadeyɛ no si wɔn anim, **37** efisɛ wɔasɛe aware,
na mogya wɔ wɔn nsa ho. Wɔde wɔn ahoni na ɛsɛee
aware no; na mpo wɔde wɔn mma a wɔwoo wɔn maa me
no bɔɔ afɔre maa wɔn sɛ wɔn aduan. **38** Wɔde eyi nso ayɛ
me: Saa bere koro no ara mu, woguu me kronkronbea ne
me homenna ho fi. **39** Da a wɔde wɔn mma bɔɔ afɔre maa
wɔn ahoni no ara, wɔhyɛn me kronkronbea hɔ koguu
ho fi. Eyi na wɔyɛɛ wɔ me fi. **40** "Wɔsomaa abɔfo kɔfrɛɛ
mmarima a wofi akyirikyiri bae, na wobedui no, muguare,
kekaa mo ani akyi, de mo adwinne hyehyɛɛ mo ho maa
wɔn. **41** Motenaa akongua papa bi a wɔde ɔpon a wɔasɛw
so asi anim, ɛso na mode nnuhuam ne ngo a anka ɛyɛ me
de no sisii. **42** "Na hooyɛ a efi nnipakuw bi a hwee mfa
wɔn ho atwa ne ho ahyia. Wɔde Sabeafo fi sare no so ne
mmarima a wofi dɔm no mu bae, na wɔde nkapo hyehyɛɛ
ɔbea no ne ne nua no nsa, na wɔhyɛɛ wɔn ahenkyɛw a
ɛyɛ fɛ. **43** Na meka faa nea aguamammɔ ama watetew
no ho se, 'Momma wɔnnyɛ no sɛ oguamanfo, efisɛ saa
ara pɛ na ɔte.' **44** Na wɔne no dae. Sɛnea mmarima ne
oguamanfo da no, saa ara na wɔne saa mmea a wɔn ho yɛ

aniwu no, Ohola ne Oholiba dae. **45** Nanso atemmufo atreneefo de asotwe a wɔde ma mmea a wɔsɛe aware na wɔka mogya gu no bɛma wɔn, efisɛ wɔyɛ nguamanfo na wɔn nsa ho wɔ mogya. **46** "Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Fa nnipadɔm bra betia wɔn na ma ahunahuna ne ɔfom mmra wɔn so. **47** Nnipakuw no besiw wɔn abo na wɔde wɔn afoa bɛtow ahyɛ wɔn so. Wobekunkum wɔn mmabarima ne wɔn mmabea na wɔahyew wɔn afi. **48** "Ɛno nti mɛma aniwu nneyɛe aba awiei wɔ asase no so na abɔ mmaa nyinaa kɔkɔ na wɔansua mo. **49** Wubenya w'aniwude so asotwe na woanya abosonsom ho bɔne so akatua. Afei wubehu sɛ mene Otumfo Awurade no."

**24** Afe a ɛto so akron no sram a ɛto so du no nnafua du so no, Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **2** "Onipa ba, kyerɛw saa da yi, saa da yi ara, efisɛ Babiloniahene atua Yerusalem nnɛ da yi ara. **3** Ka kyerɛ saa atuatewfo yi, ka no wɔ mmebu mu kyerɛ wɔn se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: "'Fa ɔsɛn no si gya so; fa si so na hwie nsu gu mu. **4** Fa namkum no gu mu, namkum a ɛyɛ akɔnnɔ no nyinaa, anan ne abasa. Fa nnompe a ɛte apɔw hyɛ no ma; **5** fa nguankuw no mu nea odi mu. Fa nnyentia hyehyɛ ase ma nnompe no; ma enhuru na noa nnompe a ɛwɔ mu no. **6** "'Na sɛɛ na Otumfo Awurade se: "'Mogyahwiegu kuropɔn no nnue, nnome nka ɔsɛn a agye nkannare mprempren, na nea ɛwɔ mu aka mu no! Yiyi namkum no mmaako mmaako fi mu a wompaw mu koraa. **7** "'Mogya a ohwie guu no wɔ ne mfimfini: ohwie guu ɔbotan wosee so; wanhwie angu fam, baabi a mfutuma bɛkata so. **8** Sɛ ɛbɛhwanyan abufuwhyew ama awereto nti mede ne

mogya guu ɔbotan wosee so sɛnea ɛso renkata. **9** "'Enti sɛɛ na Otumfo Awurade se: "'Mogyahwiegu kuropɔn no nnue! Me nso mɛhyehyɛ nnyansin no ama akɔ sorosoro. **10** Enti hyehyɛ nnyansin no na sɔ gya no. Noa nam no yiye, fa ahuamhuanne fra mu; na ma nnompe no nhyew. **11** Afei fa ɔsɛnhunu no si nnyansramma no so kosi sɛ ɛbɛdɔ na ayɛ kɔɔ sɛnea mu fi no bɛnan na nea ɛwɔ mu no bɛhyew asɛe. **12** Wama ɔbrɛ no nyinaa ayɛ kwa; mu fi dodow no ankɔ, ogya mpo antumi anyi. **13** "'Fi a ɛwɔ wo mu no ne aniwu nneyɛe. Mebɔɔ mmɔden sɛ mɛhohoro wo ho, nanso woamma ho kwan, wo ho remfi bio kosi sɛ m'abufuwhyew a etia wo no ano bedwo. **14** "'Me Awurade na maka. Bere aso sɛ meyɛ biribi. Merentwentwɛn so; merennya ahummɔbɔ, na merengugow me ho. Wobegyina wo suban ne wo nneyɛe so abu wo atɛn, Otumfo Awurade asɛm ni.'" **15** Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **16** "Onipa ba, merebɛbɔ wo baako na mafa ade a w'ani gye ho yiye. Nanso ntwa adwo, nni awerɛhow na ntew nusu. **17** Si apini komm; nni owufo ho awerɛhow. Ma w'abotiri mmɔ wo na hyɛ wo mpaboa; nkata w'ano na nni amanne aduan a wɔn a wodi awerɛhow no di." **18** Enti mekasa kyerɛɛ nnipa no anɔpa na n'anwummere na me yere wui. Ade kyee no, meyɛɛ sɛnea wɔahyɛ me no. **19** Afei nnipa no bisaa me se, "Worenkyerɛ yɛn sɛnea nneyɛe yi si fa yɛn ho ana?" **20** Enti meka kyerɛɛ wɔn se, "Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **21** Ka kyerɛ Israelfi se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Merebegu me kronkronbea ho fi; mo bammɔ dennen a mode hoahoa mo ho, nea mo ani gye ho, ade a mo koma da so. Mmabarima ne mmabea a mugyaw wɔn

akyi no bɛtotɔ wɔ afoa ano. **22** Na mobɛyɛ sɛnea mayɛ yi,
morenkata mo ano na morenni amanne aduan a wɔn a
wodi awerɛhow di. **23** Mobɛkɔ so abɔ mo abotiri ahyɛ
mo mpaboa. Morenni awerɛhow na morensu, mmom mo
so bɛtew esiane mo bɔne nti, na mubesisi apini wɔ mo
mu. **24** Hesekiel bɛyɛ nsɛnkyerɛnnede ama mo, mobɛyɛ
sɛnea wayɛ no pɛpɛɛpɛ. Na eyi si a na mubehu sɛ mene
Otumfo Awurade no.' **25** "Na wo, onipa ba, da a mɛfa wɔn
aban dennen, wɔn ahosɛpɛw ne anuonyam, ade a wɔn
ani gye ho, wɔn koma so ade, ne wɔn mmabarima ne
wɔn mmabea nso no, **26** saa da no okyinkyinfo bi na
ɔbɛba abɛka nea asi akyerɛ wo. **27** Saa bere no, w'ano
bebue, wo ne no bɛkasa na worenyɛ komm bio. Wobɛyɛ
nsɛnkyerɛnnede ama wɔn, na wobehu sɛ mene Awurade
no."

**25** Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **2** "Onipa ba, fa
w'ani kyerɛ Amonfo so na hyɛ nkɔm tia wɔn. **3** Ka kyerɛ
wɔn se, 'Muntie Otumfo Awurade asɛm. Sɛɛ na Otumfo
Awurade se: Esiane sɛ wokaa "Ɛhɛɛ" guu me kronkronbea
so bere a woguu ho fi ne Israel asase bere a ɛdaa mpan,
ne Yudafo bere a wɔkɔɔ nnommum mu **4** nti, mede mo
rebɛma nnipa a wofi Apuei fam na wɔde mo ayɛ wɔn
de. Wɔbɛkyekye wɔn nsraban, asisi wɔn ntamadan wɔ
mo mu; wobedi mo nnuaba na wɔanom mo nufusu. **5**
Mɛdan Raba ayɛ no yoma adidibea na Amon ayɛ faako a
nguan gye wɔn ahome. Afei mubehu sɛ mene Awurade
no. **6** Na sɛɛ na Otumfo Awurade se: Esiane sɛ moabɔ
mo nsam de mo anan apempem hɔ, na mode koma mu
bɔne nyinaa adi ahurusi atia Israel asase nti, **7** mɛtɛɛ

me nsa atia mo na moayɛ asade ama amanaman no. Metwa mo afi amanaman no mu na matɔre mo ase wɔ nsase no so. Mɛsɛe mo na mubehu sɛ mene Awurade no.'" **8** "Sɛɛ na Otumfo Awurade se: 'Esiane sɛ Moab ne Seir kae se, "Monhwɛ, Yudafi ayɛ sɛ amanaman a aka no" **9** nti, mebue Moab nkyɛn mu, afi nkurow a ɛdeda n'ahye so, Bet-Yesimot, Baal-Meon ne Kiriataim, a ɛyɛ asase no anuonyam. **10** Na mede Moab bɛka Amonfo ho ama nnipa a wɔwɔ Apuei fam de ayɛ wɔn de, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrenkae Amonfo wɔ amanaman no mu; **11** na mɛtwe Moab aso. Na wobehu sɛ mene Awurade no.'" **12** "Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Esiane sɛ Edom tɔɔ were wɔ Yudafi so na ɔnam so dii fɔ no nti, **13** nea Otumfo Awurade se ni: 'Mɛteɛ me nsa atia Edom na makum ne mmarima ne ne mmoa, mɛma asase a ɛda Teman kosi Dedan ada mpan, na wɔbɛtotɔ wɔ afoa ano. **14** Me nkurɔfo Israelfo bɛyɛ nsa a mɛfa so atɔ Edom so were na wɔne no bedi no sɛnea m'abufuw ne m'abufuwhyew te; wobehu m'awaretɔ, Otumfo Awurade asɛm ni.'" **15** "Sɛɛ na Otumfo Awurade se: 'Esiane sɛ Filistifo tɔɔ were, na wɔde koma mu nsusuw bɔne na ɛyɛɛ saa, na wɔde ɔtan a efi tete sɛee Yuda nti, **16** sɛnea Otumfo Awurade se ni: Merebɛteɛ me nsa atia Filistifo, na matwa Keretifo no agu na masɛe wɔn a wɔaka wɔ mpoano hɔ no. **17** Mɛtɔ wɔn so were a ɛso na matwe wɔn aso wɔ m'abufuwhyew mu. Na sɛ metɔ wɔn so were a, wobehu sɛ mene Awurade no.'"

**26** Afe a ɛto so dubaako no sram da a edi kan no, Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **2** "Onipa ba, esiane sɛ Tiro aka afa Yerusalem ho se, 'Ɛhɛɛ! Amanaman no ano

pon abubu na n'apon no abuebue ama me; mprempren a kuropɔn yi asɛe yi, menya nkɔso.' **3** Ɛno nti, sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me ne wo anya, Tiro, mede aman bebree bɛba abetia wo te sɛ po a ɛrebɔ n'asorɔkye. **4** Wɔbɛsɛe Tiro afasu na wɔadwiriw n'abantenten no. Mɛpa so dɔte agu ama ayɛ ɔbotan kwaboo. **5** Obefi po mu abɛyɛ beae a wɔhata asau, efisɛ makasa. Otumfo Awurade asɛm ni. Ɔbɛyɛ amanaman no asade, **6** na afoa bɛsɛe n'atenae a ɛwɔ asase kesee so no pasaa. Afei wobehu sɛ, mene Awurade no. **7** "Na sɛɛ na Otumfo Awurade se: Merekɔfa Babiloniahene Nebukadnessar, ahene mu hene, ne ne apɔnkɔ ne nteaseɛnam, ne apɔnkɔsotefo ne nsraadɔm kɛse afi atifi fam aba wo so. **8** Ɔde afoa bɛsɛe w'atenae a ɛwɔ asase kesee no so no pasaa; obesisi mpampim ayɛ mpempe wɔ w'afasu ho na wama ne nkatabo so atia wo. **9** Ɔde oburuw nnua bɛpempem w'afasu no, na ɔde akode abubu w'abantenten no asɛe no. **10** N'apɔnkɔ no bɛdɔɔso yiye, na wɔbɛbɔ mfutuma akata wo so. Ɔsa apɔnkɔ no, nkyimii ne nteaseɛnam nnyigyei bɛma w'afasu awosow, bere a wɔahyɛn wo apon mu, sɛnea mmarima hyɛn kuropɔn a n'afasu mu adeda akwan no. **11** N'apɔnkɔ no tɔte betiatia wo mmɔnten nyinaa so, ɔde afoa bekunkum wo nkurɔfo na w'afadum dennen no bebubu agu fam. **12** Wɔbɛfom w'ahode na wɔawia w'aguade, wobebubu w'afasu, na wɔadwiriw w'adan fɛfɛ no na wɔatotow w'abo, wo nnua ne wo dɔte agu po mu. **13** Mɛma wo nnwonto gyegyeegye no aba awiei na wɔrente wo sanku so nnwonto no bio. **14** Mɛyɛ wo ɔbotan kwaboo na wo so na wɔbɛhata asau. Wɔrenkyekyere wo bio. **15** "Sɛɛ na

Otumfo Awurade ka kyerɛ Tiro: Sɛ wo mpoano nkurow no te w'asehwe ho apinisi ne akunkumakunkum a asi wɔ wo mu a, wɔn ho rempopo ana? **16** Afei mpoano mmapɔmma no nyinaa befi wɔn nhengua so, ayiyi wɔn nguguso ne ntade a wɔadi mu adwinni agu hɔ. Ehu bɛbɔ wɔn ama wɔatenatena fam, wɔn ho bɛpopo na wɔn ho adwiriw wɔn wɔ wo nti. **17** Afei wɔbɛma kwadwom a ɛfa wo ho so se: "'Hwɛ sɛnea wɔasɛe wo, kuropɔn a woagye din, wo a po sofo na ɛte wo mu, na anka wowɔ tumi wɔ po so! Wo ne wo manfo; wode hu hyɛɛ wɔn a wɔte hɔ nyinaa mu. **18** Mprempren, mpoano nsase no ho popo wɔ w'asehwe da no; asupɔw a ɛwɔ po mu no abɔ hu wɔ w'asehwe no ho.' **19** "Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Sɛ mema woyɛ kuropɔn a ada mpan te sɛ nkuropɔn a nnipa ntete so, na sɛ mema po bun ba wo so na sɛ ne mu nsu bebrebe no bɛkata wo so a, **20** mede wo ne wɔn a wɔkɔ amoa mu no besian akɔ teteetefo no nkyɛn. Mɛma woatena asase ase hɔ te sɛ tete mmubui, wo ne wɔn a wosian kɔ amoa mu no, na worensan anaa worennya kyɛfa wɔ ateasefo asase so. **21** Mede wo bɛba awiei a ɛyɛ hu mu na worenhu bio. Wɔbɛhwehwɛ wo nanso wɔrenhu wo bio da, Otumfo Awurade asɛm ni."

**27** Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **2** "Onipa ba, ma kwadwom a ɛfa Tiro ho so. **3** Ka kyerɛ Tiro a ɔda po abobow ano, na ɔne aguadifo bebree a wɔwɔ mpoano nkurow so di gua se, eyi ne asɛm a Otumfo Awurade ka: "'Woka se, Tiro, "Me ho yɛ fɛ yiye." **4** Wo tumidi wɔ po so akyirikyiri; w'adansifo maa w'ahoɔfɛ wiee pɛyɛ. **5** Wo nnua a wɔpaee nyinaa yɛ ɔpepaw a efi Senir. Wɔde

Lebanon sida na ɛyɛɛ ahyɛn so nnua maa wo. **6** Odum
nnua a efi Basan na wɔde yɛɛ w'atabon; Kwabɔhɔre nnua
a efi Kipro mpoano na wɔde yɛɛ w'ahyɛn abrannaa, a
wɔde asonse asɛw so. **7** Misraim nwera papa bi a wɔadi
mu adwini na wɔde yɛɛ w'ahyɛn so mframatam a ɛyɛɛ wo
frankaa nso; w'apon ne mfɛnsere ano ntama yɛ abibitam
ne beredum ntama a efi Elisa mpoano. **8** Sidonfo ne
Arwadfo na wɔhare w'ahyɛn; wo mmarima anyansafo.
Tiro, na wɔyɛ adwumayɛfo wɔ w'ahyɛn mu. **9** Gebal
adwumfo adedaw tenaa w'ahyɛn mu sɛ dua dwumfo a
wotuatua ahyɛn no mu ntokuru. Po so ahyɛn ne wɔn
hyɛnmufo nyinaa baa wo nkyɛn ne wo bedii nsesagua.
**10** "'Persia, Lidia ne Put mmarima somee sɛ asraafo wɔ
wo nsraadɔm mu. Wɔde wɔn nkatabo ne dade kyɛw
sensɛn w'afasu ho, de hyɛɛ wo anuonyam. **11** Arwad
ne Helek mmarima wɛn w'afasu ho nyinaa Gammad
mmarima tenaa w'abantenten mu. Wɔde wɔn nkatabo
sensɛn w'afasu ho maa w'ahoɔfɛ dii mu. **12** "'W'aguade
a ɛma wonyaa wo ho bebree nti, Tarsis ne wo dii gua,
wɔde dwetɛ, dade, sanyaa ne sumpii sesaa w'aguade. **13**
"'Helafo, Tubalfo ne Mesekfo ne wo dii gua, wɔde nkoa
ne kɔbere nneɛma sesaa w'aguade. **14** "'Bet Togarma
mmarima de adwumayɛ apɔnkɔ, ɔsa apɔnkɔ ne mfurum
mma bɛsesaa w'aguade. **15** "'Roda mmarima ne wo dii
gua, na mpoano nkurow bebree yɛɛ w'adetɔfo a wɔde
asonse ne duabo nnua tuaa wo ka. **16** "'Aram ne wo
dii gua esiane wo nneɛma bebrebe a woyɛ nti; wɔde
nsrammabo, ntama a ɛberedum, nea wɔadi mu adwinni,
nwera pa, nnɛnkyerema ne bota bɛsesaa w'aguade. **17**

“‘Yuda ne Israel ne wo dii gua; wɔde awi a efi Minit
ne brodo, ɛwo, ngo ne ahyehyesrade sesaa w’aguade.
**18** “‘Damasko ne wo dii gua wɔ nsa a efi Helbon ne
nguan ho nwi a efi Sahar mu, esiane nneɛma a woyɛ
ne w’aguade a ama woanya wo ho bebree no nti. **19**
Danfo ne Helafo a wofi Usal tɔɔ w’aguade na wɔde dade a
wɔaboro, sesadua ne ahunuanyankwa sesaa w’aguade. **20**
“‘Dedan de apɔnkɔnguasotam ne wo dii gua. **21** “‘Arabfo
ne Kedar mmapɔmma nyinaa yɛɛ w’aguadifo a wɔde
nguantenmma, adwennini ne mpapo ne wo dii gua. **22**
“‘Seba ne Raama aguadifo ne wo dii gua; wɔde nnuhuam
ahorow a ɛte apɔw, aboɔden abo ne sikakɔkɔɔ ne wo
bedii nsesagua. **23** “‘Haran, Kan ne Eden, aguadifo a wofi
Seba, Asur ne Kilmad ne wo dii gua. **24** Wo gua so hɔ,
wɔde ntama a ɛyɛ fɛ, nnɛmmatam a ɛyɛ tuntum, adwinne
ahorow ne ntama fɛfɛ a ɛwɔ ahosu ahorow a wɔde nhoma
a wɔakyinkyim abobɔ no apɔwapɔw na ayɛ ne wo bedii
gua. **25** “‘Tarsis ahyɛn yɛ adwuma sɛ asoafo ma w’aguade.
Adesoa duruduru ayɛ wo ma wɔ po no mfimfini. **26**
W’aharefo no fa wo de wo kɔ po so akyirikyiri nanso apuei
ahum bebubu wo mu nketenkete wɔ po no mfimfini. **27**
W’ahonya, aguade ne adetɔnnne w’ahyɛn akwankyerɛfo,
w’ahyɛn mufo ne wɔn a wotuatua w’ahyɛn mu ntokuru,
w’aguadifo ne w’asraafo nyinaa, ne obiara a ɔwɔ hyɛn no
mu bɛmem akɔ po ase tɔnn, da a wo hyɛn no bɛbɔ. **28**
Mpoano asase bɛwosow bere a wo hyɛn mufo no reteɛtɛ
mu. **29** Wɔn a wokurakura atabon no nyinaa begyaw
wɔn ahyɛn hɔ; hyɛn akwankyerɛfo ne hyɛn mufo nyinaa
begyinagyina mpoano. **30** Wɔbɛma wɔn nne so asu osu

yaayaw ama wo; wɔbɛpete mfutuma agu wɔn ti so na
wɔayantayantam nsõ mu. **31** Wo nti wɔbɛbobɔ tikwaw
na wɔafurafura atweaatam. Wɔde ɔkra mu ahoyeraw ne
awerɛhow a mu yɛ den begyam wo. **32** Bere a wɔretwa
adwo redi awerɛhow no wɔbɛma kwadwom bi a ɛfa wo
ho so se: "Hena na wama no atɔ mum te sɛ Tiro a po
atwa ne ho ahyia yi?" **33** Bere a w'aguade kɔɔ po ahorow
so no woboaa aman bebree; W'ahonyade ne w'aguade
maa asase so ahemfo nyaa wɔn ho. **34** Afei po abubu
wo mu nketenkete wɔ asu no bun mu w'aguade ne
w'adwumayɛfo nyinaa ne wo amem kɔ asu ase. **35** Wɔn a
wɔtete mpoano nyinaa ho adwiriw wɔn wɔ wo ho; ehu
ma wɔn ahemfo ho popo na wɔn anim sinsiam. **36** Aman
no mu aguadifo bɔ ntwɔm gu wo so woaba awiei a ɛyɛ hu
na wɔrenhu wo bio.'"

**28** Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **2** "Onipa ba, ka
kyerɛ Tiro sodifo no se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se:
"'Wufi w'ahantan koma mu ka se, "Meyɛ onyame; mete
onyame bi ahengua so wɔ po mfimfini." Nanso woyɛ
onipa, wonyɛ onyame, ɛwɔ mu, wudwen sɛ wunim nyansa
sɛ onyame bi. **3** Wunim nyansa sen Daniel ana? Wunim
kokoamsɛm biara ana? **4** Wonam wo nyansa ne nhumu so
anya ahode ama wo ho, woapɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ bebree
agu w'adekoradan mu. **5** Wonam w'aguadi mu nyansa so
ama w'ahonya adɔɔso, na w'ahonya nti woahoran wɔ wo
koma mu. **6** "'Ɛno nti sɛɛ na Otumfo Awurade se: "'Esiane
sɛ wudwen sɛ wunim nyansa te sɛ Onyame nti, **7** mede
ananafo reba abetia wo, amanaman no mu ɔdesɛefo pa
ara; wɔbɛtwetwe wɔn afoa wɔ w'ahoɔfɛ ne wo nyansa so

na wɔahwirew w'anuonyam no. **8** Wɔde wo bɛto amoa
no mu, na wubewu owu yaayaw wɔ ɛpo mfimfini. **9** Afei
wobɛka se, "Meyɛ onyame," wɔ wɔn a wokum wo no
anim ana? Wobɛyɛ onipa na ɛnyɛ onyame, wɔ wɔn a
wokum wo no nsam. **10** Wubewu momonotofo wu wɔ
ananafo nsam. Me na maka, Otumfo Awurade asɛm ni.'"
**11** Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **12** "Onipa ba, ma
kwadwom a ɛfa Tirohene ho so na ka kyerɛ no se: 'Sɛɛ na
Otumfo Awurade se: "'Na anka woyɛ pɛyɛ nhwɛso, na
wowɔ nyansa na woyɛ ahoɔfɛdua. **13** Na anka wowɔ Eden
Onyankopɔn turo no mu. Wɔde abohemaa nyinaa siesie
wo: bogyanambo, akraatebo ne bɔwerɛbo sikabereɛbo,
apopobibiribo ne ahwehwɛbo, hoabo, nsrammabo ne
ahabammono bo; wɔde sika kɔkɔɔ na ayɛ w'ahyehyɛde,
wosiesiee ne nyinaa da a wɔbɔɔ wo. **14** Wɔsraa wo ngo
sɛ ɔhwɛfo kerub, efisɛ saa na mehyɛɛ wo. Na wowɔ
Onyankopɔn bepɔw kronkron no so; wonantew ogya abo
mu. **15** Na anka w'akwan ho nni asɛm efi da a wɔbɔɔ wo
no kosii sɛ wohuu amumɔyɛ wɔ wo mu. **16** W'aguadi a mu
trɛw no nti wɔde akakabensɛm hyɛɛ wo ma na woyɛɛ
bɔne. Ɛno nti mepam wo fii Onyankopɔn bepɔw no so
wɔ animguase mu, na miyii wo adi, ɔhwɛfo kerub, fii
ogya abo no mu. **17** Wohyerɛn wɔ wo koma mu w'ahoɔfɛ
nti na womaa wo nyansa porɔwee, w'anuonyam no nti.
Enti metow wo kyenee fam; na mede wo yɛɛ ahwɛde
wɔ ahemfo anim. **18** Wode wo nnebɔne ne aguadi mu
asisi agu wo kronkrommea ho fi ɛno nti memaa ogya
fii wo mu na ɛhyew wo, na memaa wo dan nsõ wɔ fam
wɔ wɔn a na wɔrehwɛ no nyinaa anim. **19** Aman a na

wonim wo nyinaa ho adwiriw wɔn wɔ wo ho: w'awiei ayɛ ahometew na wɔrenhu wo bio.'" **20** Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **21** "Onipa ba, fa w'ani kyerɛ Sidon na hyɛ nkɔm tia no **22** na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: "'Me ne wo anya, Sidon na mɛda m'anuonyam adi wɔ mo mu. Wubehu sɛ mene Awurade no, bere a mede asotwe aba ne so na mada me ho adi sɛ ɔkronkronni wɔ ne mu no. **23** Mɛma ɔyaredɔm aba ne so na mama mogya ateɛ wɔ ne mmɔnten so. Apirafo bɛtotɔ wɔ ne mu, bere a afoa redi ahim wɔ ne ho nyinaa. Afei na wobehu sɛ mene Awurade no. **24** "'Na Israelfo rennya yɔnkonom a wɔwɔ adwemmɔne, wɔn a wɔwowɔ yayaayaw sɛ ohwirem ne nsɔe bio. Afei na wobehu sɛ mene Otumfo Awurade no. **25** "'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Sɛ meboa Israelfo ano fi aman a wabɔ wɔn apete no so a, mɛda me kronkronyɛ adi wɔ wɔn mu, ama amanaman no ahu. Afei wɔbɛtena wɔn ankasa asase a mede maa me somfo Yakob no so. **26** Wɔbɛtena hɔ asomdwoe mu na wobesisi adan, ayeyɛ bobe nturo; Wɔbɛtena ase asomdwoe mu wɔ bere a matwe ne yɔnkonom a wɔkasa tiaa no no nyinaa aso. Afei wobehu sɛ mene Awurade, wɔn Nyankopɔn no.'"

**29** Mfe du so ɔsram a ɛto so du no da a ɛto so dumien no, Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **2** "Onipa ba, fa w'ani kyerɛ Misraimhene Farao so na hyɛ nkɔm tia no ne Misraim nyinaa. **3** Kasa kyerɛ no na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se. "'Me ne wo anya, Misraimhene Farao asuboa kɛse a woda wo nsuwansuwa mu.'" Woka se, "Nil yɛ mede; meyɛ maa me ho." **4** Na mede nnarewa besuso w'abogye mu na mama mpataa a wɔwɔ wo nsuwansuwa mu no

atetare w'abon ho. Mɛtwe wo afi wo nsuwansuwa no mu,
a mpataa no nyinaa tetare wo ho. **5** Megyaw wo hɔ wɔ
sare no so, wo ne mpataa a wɔwɔ wo nsuwansuwa mu no
nyinaa. Mobɛhwe ase wɔ asase petee mu a wɔremma mo
so bio. Mede wo bɛma asase so mmoa ne wim nnomaa
sɛ wɔn aduan. **6** Afei wɔn a wɔte Misraim nyinaa behu
sɛ mene Awurade no. "'Woayɛ sɛ demmire pema ama
Israelfi. **7** Wɔde wɔn nsa soo wo mu no, wo mu bukaw
ma wuhuruwii, wotwerii wo no, wo mu bu ma wobɔɔ
pemmɔ. **8** "'Ɛno nti sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mede
afoa bɛba abɛko atia wo na makunkum wo mmarima
ne wɔn mmoa. **9** Misraim bɛda mpan na asɛe. Ɛno na
wobehu sɛ mene Awurade. "'Efisɛ wokae se, "Nil yɛ me
de; me na meyɛe," enti **10** me ne wo ne wo nsuwansuwa
na anya, na mɛma Misraim asase asɛe na ada mpan,
efi Migdol kosi Aswan twa mu de kɔka Kus hye so. **11**
Onipa anaa aboa biara nan rensi so, obiara rentena so
mfe aduanan. **12** Mɛma Misraim asase no ada mpan wɔ
nsase a asɛe mu na ne nkuropɔn bɛda mpan mfe aduanan
wɔ wɔn nkuropɔn a asɛe no mu. Na mɛbɔ Misraimfo
apete wɔ amanaman mu, na mahwete wɔn wɔ nsase so.
**13** "'Nanso sɛɛ ne nea Otumfo Awurade se: Mfe aduanan
akyi no, mɛboaboa Misraimfo ano afi aman a mebɔɔ wɔn
petee so no so. **14** Mede wɔn befi nnommumfa mu aba
na mede wɔn akɔ Misraim Atifi, wɔn nenanom asase.
Ɛhɔ na wɔbɛyɛ ahenni mu kumaa bi. **15** Ɛbɛyɛ ahenni
a ɛnyɛ den na ɛrentumi mma ne ho so wɔ aman a aka
no mu. Mɛyɛ no ahenni a ɛrentumi nni aman afoforo
so. **16** Misraim renyɛ ɔman a Israelfo de wɔn ho bɛto

no so bio, mmom ɛbɛkae wɔn bɔne a wɔyɛɛ sɛ wɔde wɔn ho kɔdan no de pɛɛ mmoa. Afei, wobehu sɛ mene Otumfo Awurade no.'" **17** Mfe aduonu ason so, ɔsram a edi kan no da a edi kan no, Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **18** "Onipa ba, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'asraafo tuu Tiro so sa abran so, eti biara so pepae, na ɔbati nso so popɔree. Nanso ɔne n'asraafo no annya hwee amfi adwumaden a wɔyɛ de tiaa Tiro no mu. **19** Ɛno nti, sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mede Misraim rebɛhyɛ Babiloniahene Nebukadnessar nsa na ɔbɛsoa n'ahode akɔ. Ɔbɛfom asase no de ayɛ akatua ama n'asraafo. **20** Mede Misraim ama no sɛ n'adwumayɛ so akatua, efisɛ ɔne n'akofo yɛ maa me, Otumfo Awurade asɛm ni. **21** "Saa da no mɛma abɛn bi afifi ama Israelfi, na mebue w'ano wɔ wɔn mu. Afei wobehu sɛ mene Awurade no."

**30** Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **2** "Onipa ba, hyɛ nkɔm na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: "'Twa adwo na ka se, "Ao da no!" **3** Na da no abɛn, Awurade da no abɛn, omununkum da, amanaman no atemmu bere. **4** Afoa bi bɛsɔre atia Misraim, na ahoyeraw bɛba Kus so. Sɛ apirafo totɔ wɔ Misraim a wɔbɛsoa n'ahonyade akɔ na wɔabubu ne fapem agu fam. **5** Kus ne Put, Lidia ne Arabia nyinaa, Libia ne bɔhyɛ asase no so nnipa ne Misraim bɛtotɔ wɔ afoa ano. **6** "'Sɛɛ na Awurade se: "'Misraim nnamfonom bɛtotɔ na n'ahomaso ahoɔden bedi no huammɔ. Efi Migdol kosi Aswan wɔbɛtotɔ wɔ afoa a ɛwɔ ne mu no ano, Otumfo Awurade asɛm ni. **7** Wɔbɛdeda mpan wɔ nsase a ada mpan mu, na wɔn nkuropɔn bebubu aka nkuropɔn a abubu ho. **8** Afei wobehu sɛ mene Awurade

no, bere a mede ogya ato Misraim mu na madwerɛw
n'aboafo nyinaa no. **9** "'Saa da no, asomafo de ahyɛn
befi me nkyɛn akohunahuna Kus a ne tirim yɛ no dɛ no.
Ne ho bɛyeraw no wɔ Misraim atemmuda no, na ampa
ara ɛbɛba mu. **10** "'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: "'Mede
Misraim dɔm bebrebe no bɛba awiei mɛfa Babiloniahene
Nebukadnessar so. **11** Ɔno ne n'asraafo; amanaman no
mu anuɔdenfo, wɔde wɔn bɛba abɛsɛe asase no. Wɔbɛtwe
wɔn afoa atia Misraim na wɔde afunu ahyɛ asase no so
ma. **12** Mɛma Nil mu nsu ayow na matɔn asase no ama
nnipa bɔne; menam ananafo so bɛsɛe asase no ne nea
ɛwɔ mu nyinaa. Me Awurade na maka. **13** "'Sɛɛ na Otumfo
Awurade se: "'Mɛsɛe ahoni no na mede Memfis nsɛsode
ahorow no aba awiei. Misraim rennya mmapɔmma bio,
na mɛma hu aba asase no so nyinaa. **14** Mɛsɛe Misraim
Atifi, ato Soan mu gya na matwe Tebes aso. **15** Mehwie
m'abufuwhyew agu Pɛlusum so, Misraim bammɔ dennen
no, na matwa Tebes nnipa bebrebe no agu. **16** Mɛto
Misraim mu gya; Pɛlusum de ɔyaw bebubu ne mu. Ahum
bebu afa Tebes so; na Memfis bedi abooboo da biara. **17**
Heliopolis ne Bubastis mmerante bɛtotɔ wɔ afoa ano, na
nkuropɔn no ankasa bɛkɔ nnommum mu. **18** Sum kabii
beduru Tapanhes, da no sɛ mibubu Misraim konnua no
a; hɔ na n'ahomaso ahoɔden bɛba awiei. Omununkum
bɛkata no so, na ne nkuraa bɛkɔ nnommum mu. **19** Ɛno
nti mɛtwe Misraim aso, na wobehu sɛ mene Awurade
no.'" **20** Afe a ɛto so dubaako no, ɔsram a edi kan no da a
ɛto so ason no, Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **21** "Onipa
ba, mabu Misraimhene Farao basa mu. Wɔnkyekyeree,

na atoa bio; na wɔmfa nhyɛɛ ntama bamma mu na anya ahoɔden a ɔde beso afoa mu. **22** Ɛno nti, Otumfo Awurade na ose: Mene Misraimhene Farao anya; mebubu n'abasa abien no mu; basa a eye ne nea mu abu no, na mama afoa afi ne nsam atɔ fam. **23** Mede Misraimfo bɛkɔ amanaman mu na mahwete wɔn agu nsase so. **24** Mɛhyɛ Babiloniahene basa mu den na mede m'afoa ahyɛ ne nsa, nanso Farao de, mebu n'abasa mu, na wasi apini wɔ n'anim sɛ obi a wapira opirabɔne. **25** Mɛma Babiloniahene abasa mu ayɛ den, nanso Farao abasa bedwudwo asensɛn ne ho. Sɛ mede m'afoa hyɛ Babiloniahene nsa na ɔma so tia Misraim a, wobehu sɛ mene Awurade no. **26** Mede Misraimfo bɛkɔ amanaman mu na mahwete wɔn agu nsase no so. Ɛno na wobehu sɛ mene Awurade no."

**31** Mfe dubaako mu, ɔsram a ɛto so abiɛsa no da a edi kan no, Awurade asɛm baa me nkyɛn se, **2** "Onipa ba, ka kyerɛ Misraimhene Farao ne ne dɔm se: "'Hena ho na wɔde wo kɛseyɛ bɛtoto? **3** Dwene Asiria ho, sida bi a bere bi na ɛwɔ Lebanon, Ɔde mman a ɛyɛ fɛ, na ɛhyɛ kwae so nyin kɔɔ soro yiye, ma ne nkɔn mu boro nhaban a ayɛ kusuu no so. **4** Nsu no maa no aduan, mmura a mu dɔ ma enyin kɔɔ soro; wɔn nsuwansuwa sen faa n'ase nyinaa de kɔɔ mfuw no so nnua nyinaa ho. **5** Enti ɛkɔɔ sorosoro sen mfuw no so nnua nyinaa; ne dubaa dɔɔso ne mman nyin yɛɛ atenten, na nsu dodow a enyaa no nti ɛdennanee. **6** Wim nnomaa nyinaa yɛɛ wɔn berebuw wɔ ne dubaa no mu, wuram mmoa nyinaa wowoo mma wɔ ne mman no ase aman akɛse nyinaa tenaa ne nwini ase. **7** Na ne kɛseyɛ no yɛ fɛ, ne dubaa a adennan no nti, na ne ntin nyin kɔɔ

fam koduu nsu bebree mu. **8** Sida a ɛwɔ Onyankopɔn turo
mu nto no, na ɔpepaw nnua nso dubaa ne no nyɛ pɛ,
na wontumi mfa ɔfo nnua nso ntoto ne mman ho, dua
biara nni Onyankopɔn turo no mu a n'ahoɔfɛ te sɛ no. **9**
Mebɔɔ no ahoɔfɛ maa no mman bebree, na nnua a ɛwɔ
Eden nyinaa Onyankopɔn turo no mu no ani beree no. **10**
"'Ɛno nti, sɛɛ na Otumfo Awurade se: Esiane sɛ enyin
kɔɔ soro, maa ne nkɔn mu hyɛɛ nhaban a abunkam so,
na afei ɔyɛɛ ahantan wɔ ne tentenyɛ ho nti, **11** mede
no hyɛɛ amanaman sodifo nsa, sɛ ɔne no nni no sɛnea
n'amumɔyɛ te. Mepoo no, **12** na ananafo aman no mu
anuɔdenfo twaa no hwee fam, na ogyaw no hɔ. Ne dubaa
no hwehwee mmepɔw ne aku mu; ne mman mu bubuu
wɔ subon mu. Asase so aman nyinaa fii ne nwini ase, na
wogyaw no hɔ. **13** Wim nnomaa nyinaa sisii dua a abu no
so, na wuram mmoa kɔhyehyɛɛ ne mman mu. **14** Ɛno nti,
nnua a ɛwɔ nsu ho no mu biara renyɛ ahantan, nnyin
nkɔ sorosoro, mmoro nhaban a abunkam so no so. Nnua
afoforo biara a enya nsu bebree no rennyin nkɔ soro
saa bio. Wɔahyɛ sɛ wɔn nyinaa bewu akɔ asase ase, wɔ
nnipamma a wosian kɔ amoa mu no nkyɛn. **15** "'Sɛɛ na
Otumfo Awurade se: Da a wɔde no too ɔda mu no, mede
awerɛhow kataa nsuwansuwa a mu dɔ no so maa no, na
amma ne nsuten no ansen, na misiw ne nsu dodow no
kwan. Ne nti mede kusuuyɛ furaa Lebanon, na nnua a
ɛwɔ sare no so nyinaa botowee. **(Sheol h7585)** **16** Memaa
aman no ho popoo wɔ n'asehwe nnyigyei no ho, bere
a mede no baa ɔda mu ne wɔn a wɔasian kɔ amoa mu
no. Afei Eden nnua nyinaa, nea ɛte apɔw na ɛyɛ papa wɔ

Lebanon, nnua a enya nsu yiye nyinaa nyaa awerɛkyekye wɔ asase ase. **(Sheol h7585)** **17** Wɔn a wɔtenaa ne nwini ase, ne ne dɔm a wɔwɔ amanaman no mu nso ne no kɔ ɔda mu, akɔka wɔn a wɔtotɔɔ wɔ afoa ano no ho. **(Sheol h7585)** **18** "'Nnua a ɛwɔ Eden no mu de, ɛwɔ he na ebetumi de ne ho atoto wo ho wɔ anuonyam ne kɛseyɛ mu? Nanso wo nso wobesian wo akɔ fam, wo ne Eden nnua no. Wobɛfra momonotofo mu, wɔn a wɔatotɔ wɔ afoa ano no. "'Eyi yɛ Farao ne ne dɔm no, Otumfo Awurade asɛm ni.'"

**32** Mfe dumien mu, ɔsram a ɛto so dumien no da a edi kan no, Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **2** "Onipa ba, to kwadwom fa Misraimhene Farao ho na ka kyerɛ no se: "'Wote sɛ gyata wɔ aman no mu: wote sɛ po mu aboa a ne ho yɛ hu wububu dikyi wɔ wo nsuten mu, wode wo nan boro nsuten no de fono nsu no. **3** "'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: "'Mede dɔm bɛba abɛtow m'asau agu wo so, na wɔbɛtwe wo afi m'asau mu. **4** Mɛtow wo akyene asase no so na mahiri wo ato sare so. Mɛma wim nnomaa nyinaa abesisi wo so na asase so mmoa nyinaa adi wo nam afrɛ so. **5** Mɛhata wo nam wɔ mmepɔw no so na mede wo funu ahyɛ aku ma. **6** Mede wo mogya a ɛresen no afɔw asase no de akɔka mmepɔw no na wo nam bɛhyɛ abon nketewa no ma. **7** Sɛ mitwa wo fi hɔ a, mɛkata ɔsoro ani na madunnum wɔn nsoromma; mede omununkum bɛkata owia ani, na ɔsram renhyerɛn. **8** Ɔsoro akanea a ɛhyerɛn nyinaa mɛma aduru sum wɔ wo so; mɛma sum aduru w'asase, Otumfo Awurade asɛm ni. **9** Mɛma nnipa bebree koma atutu bere a mede wo sɛe aba aman no mu, nsase a wunnya nhuu mu. **10** Mɛma nnipa bebree

ho adwiriw wɔn wɔ wo ho, wo nti, hu bɛma wɔn ahene ho apopo bere a merehim m'afoa wɔ wɔn anim no. Da a wobɛhwe ase no wɔn mu biara ho bɛwosow bere nyinaa mu wɔ wɔn nkwa nti. **11** "'Na sɛɛ na Otumfo Awurade se: "'Babiloniahene afoa bɛsɔre wɔ wo so. **12** Mɛma wo dɔm no atotɔ wɔ dɔmmarima afoa ano, wɔ aman a wɔyɛ anuɔdenfo mu. Wɔbɛsɛe Misraim ahomaso pasaa na ne dɔm no nyinaa bedi nkogu. **13** Mekunkum n'anantwi nyinaa afi nsu bebree no ho na onipa nan rentiatia mu bio na anantwi tɔte nso remfono no. **14** Afei mɛma ne nsu ani atew na mama ne nsuten ateɛ sɛ ngo, **15** Sɛ mema Misraim da mpan na miyi biribiara fi asase no so, sɛ mikum wɔn a wɔte so nyinaa a, afei na wobehu sɛ mene Awurade no.' **16** "Eyi ne kwadwom a wɔbɛto ama no. Amanaman no mmabea bɛto ama Misraim ne ne dɔm nyinaa, Otumfo Awurade asɛm ni." **17** Afe a ɛto so dumien no ne sram da a ɛto so dunum no, Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **18** "Onipa ba, twa adwo ma Misraim dɔm na ma ɔne amanaman akɛse no mmabea nsian nkɔ asase ase nkɔka wɔn a wɔasian kɔ amoa mu no ho. **19** Ka kyerɛ wɔn se, 'Wadom mo dodo sen wɔn a aka no ana? Munsian nkɔ na mo ne momonotofo no nkɔda.' **20** Wɔbɛka wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no ho. Wɔatwe afoa no, ma wɔntwe ne nnipadɔm no ase nkɔ. **21** Akannifo akɛse a wɔwɔ ɔda mu bɛka afa Misraim ne ne dɔm ho se, 'Wɔasian aba na wɔdeda momonotofo mu, wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no.' **(Sheol h7585)** **22** "Asiria ne n'asraafo nyinaa wɔ hɔ, wɔn a wɔakunkum wɔn no nna atwa ne ho ahyia, wɔn a wɔatotɔ wɔ afoa ano no. **23** Wɔn

nna no wɔ amoa no ase tɔnn na n'asraafo deda ne nna ho nyinaa. Wɔn a na wohunahuna afoforo wɔ ateasefo asase so no nyinaa awuwu, wɔatotɔ wɔ afoa ano. **24** "Elam wɔ hɔ, ne nnipadɔm nyinaa atwa ne da ho ahyia. Wɔn nyinaa awuwu, wɔatotɔ wɔ afoa ano. Wɔn a na wohunahuna afoforo wɔ ateasefo asase so nyinaa sian kɔɔ asase ase sɛ momonotofo. Wɔde wɔn animguase kɔka wɔn a wosian kɔ amoa mu no ho. **25** Wɔato mpa ama no wɔ atɔfo no mu, na ne dɔm atwa ne da ho ahyia. Wɔn nyinaa yɛ momonotofo a wɔatotɔ wɔ afoa ano. Esiane sɛ wɔn ahunahuna trɛw wɔ ateasefo asase so no nti, wɔne wɔn a wosian kɔ amoa mu no nyinaa anim agu ase. Wɔadeda wɔn wɔ atɔfo no mu. **26** "Mesek ne Tubal wɔ hɔ a wɔn dɔm atwa wɔn nna ho ahyia. Wɔn nyinaa yɛ momonotofo a wɔatotɔ wɔ afoa ano efisɛ wɔtrɛtrɛw wɔn ahunahuna mu wɔ ateasefo asase so. **27** Ɛnyɛ wɔn ne akofo momonotofo foforo a wɔatotɔ na wɔdeda hɔ no ana? Wɔn a wɔne wɔn akode sian kɔɔ nna mu na wɔn ti deda wɔn afoa so no. Wɔn amumɔyɛ so asotwe daa wɔn nnompe so, mmom saa akofo yi ahunahuna atrɛtrɛw wɔ ateasefo asase so. **(Sheol h7585)** **28** "Farao, wo nso wobebubu wo mu na woakɔda momonotofo mu, wo ne wɔn a wɔtotɔɔ wɔ afoa ano no. **29** "Edom wɔ hɔ, n'ahemfo ne ne mmapɔmma nyinaa deda wɔn a wɔatotɔ wɔ afoa ano no mu, wɔn tumi nyinaa akyi. Wɔdeda momonotofo mu, wɔne wɔn a wosian kɔ amoa mu no. **30** "Mmapɔmma a wofi atifi fam nyinaa ne Sidonfo nyinaa wɔ hɔ, wɔne atɔfo kɔɔ wɔ animguase mu, wɔn tumi a wɔde hunahuna no nyinaa akyi. Wɔdeda hɔ sɛ momonotofo, wɔne wɔn a wokum wɔn wɔ afoa ano, na

wɔne wɔn a wosian kɔ amoa mu no asoa wɔn animguase.
**31** "Farao, ɔne n'asraafo nyinaa behu wɔn na ne werɛ
bɛkyekye wɔ ne dɔm a wokunkum wɔn wɔ afoa ano no
ho, Otumfo Awurade asɛm ni. **32** Mmom me na memaa
Farao ne ne nnipadɔm de ahunahuna trɛtrɛw wɔ ateasefo
asase so de, nanso wɔbɛdeda momonotofo mu, wɔn a
wɔde afoa kunkum wɔn, Otumfo Awurade asɛm ni."

**33** Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **2** "Onipa ba, kasa
kyerɛ wo manmma na ka kyerɛ wɔn se: 'Sɛ metwe m'afoa
wɔ asase bi so, na sɛ asase no so nnipa yi wɔn mmarima
no mu baako sɛ ɔnyɛ ɔwɛmfo mma wɔn, **3** na ohu sɛ afoa
reba abɛko atia asase no a, ɔhyɛn torobɛnto de bɔ nnipa
no kɔkɔ. **4** Na sɛ obi te torobɛnto no nnyigyei na wanna
ne ho so, na sɛ afoa no bekum no a, ne mogya bɛbɔ ɔno
ankasa ti so. **5** Esiane sɛ ɔtee torobɛnto no nnyigyei na
wantie kɔkɔbɔ no nti, ne mogya bɛbɔ n'ankasa ti so. Sɛ
otiee kɔkɔbɔ no a, anka onyaa ne ti didii mu. **6** Nanso sɛ
ɔwɛmfo no hu sɛ afoa no reba na wanhyɛn torobɛnto no
ammɔ nnipa no kɔkɔ, na sɛ afoa no ba bekum wɔn mu
baako a, wɔbɛfa saa onipa no akɔ wɔ ne bɔne nti, nanso
mɛma ɔwɛmfo no abu owufo no mogya ho akontaa.' **7**
"Onipa ba, mayɛ wo ɔwɛmfo ama Israelfi, ɛno nti tie
m'anom nsɛm na fa kɔkɔbɔ a efi me nkyɛn ma wɔn.
**8** Sɛ meka kyerɛ omumɔyɛfo se, 'Wo omumɔyɛfo, owu
na wubewu,' na sɛ woankasa ankyerɛ no amma wamfi
n'akwan so a, saa omumɔyɛfo no bewu ne bɔne mu, na
mɛma woabu ne mogya ho akontaa. **9** Nanso sɛ wobɔ
omumɔyɛfo no kɔkɔ sɛ omfi n'akwan so na sɛ wanyɛ
a, ne bɔne nti, obewu, nanso worenni ne mogya ho fɔ.

**10** “Onipa ba, ka kyerɛ Israelfi se: ‘Sɛɛ ne nea moreka:
“Yɛn mfomso ne yɛn nnebɔne hyɛ yɛn so, yɛresɛe, esiane
eyinom nti. Na dɛn na yɛbɛyɛ na yɛanya nkwa?”’ **11** Ka
kyerɛ wɔn se, ‘Sɛ mete ase yi, Otumfo Awurade asɛm ni,
m’ani nnye amumɔyɛfo wu ho, na mmom mepɛ sɛ wɔdan
fi wɔn akwan so na wonya nkwa. Monnan! Monnan mfi
mo amumɔyɛ akwan no so! Adɛn nti na ɛsɛ sɛ muwuwu,
Israelfi?’ **12** “Ɛno nti onipa ba, ka kyerɛ wo manmma se,
‘Ɔtreneeni trenee rentumi nnye no nkwa wɔ bere a ɔnyɛ
osetie; na omumɔyɛfo amumɔyɛ remma ɔnhwe ase wɔ
bere a ɔdan fi ho. Sɛ ɔtreneeni yɛ bɔne a, ɔrennya nkwa
wɔ ne kan treneeyɛ nti.’ **13** Sɛ meka kyerɛ ɔtreneeni sɛ
obenya nkwa, na afei ɔde ne ho to ne treneeyɛ so na ɔyɛ
bɔne a, wɔrenkae ne kan trenee nneyɛe biara. Obewu wɔ
ne bɔne a wayɛ nti. **14** Na sɛ meka kyerɛ omumɔyɛfo se,
‘Owu na wubewu,’ na afei ɔdan fi ne nnebɔne ho na ɔyɛ
nea eye na ɛteɛ, **15** na sɛ ɔsan de bosea ho awowaside ma,
na ɔsan de nea wawia ma, na odi ahyɛde a ɛma nkwa so,
na wanyɛ bɔne a, ampa ara obenya nkwa, na ɔrenwu.
**16** Wɔrenkae bɔne a wayɛ no mu biara ntia no. Wayɛ
nea eye na ɛteɛ, ampa ara obenya nkwa. **17** “Nanso wo
manmma ka se, ‘Awurade akwan nteɛ.’ Nanso ɛyɛ wɔn
akwan mmom na ɛnteɛ. **18** Sɛ ɔtreneeni fi ne trenee ho
na ɔyɛ bɔne a, ɛno nti obewu. **19** Na sɛ omumɔyɛfo dan fi
ne nnebɔne ho na ɔyɛ nea eye na ɛteɛ a, obenya nkwa. **20**
Nanso Israelfi, moka se, ‘Awurade akwan nteɛ.’ Nanso
mebu obiara atɛn sɛnea n’akwan te.” **21** Yɛn asutwa afe
a ɛto so dumien no sram a ɛto so du no nnaanum so,
ɔbarima bi a waguan afi Yerusalem baa me nkyɛn bɛkae

se, “Kuropɔn no ahwe ase!” **22** Na anwummere a ade
rebɛkye ama ɔbarima no aba no, na Awurade nsa wɔ me
so na obuee m’ano ansa na ɔbarima no baa anɔpa. Enti na
m’ano abue a mitumi kasa. **23** Afei Awurade asɛm baa me
nkyɛn se, **24** “Onipa ba, nnipa a wɔtete saa nnwiriwii so
wɔ Israel asase no so no reka se, ‘Abraham yɛ onipa baako,
nanso onyaa asase no nyinaa. Nanso yɛdɔɔso, na nokware
wɔde asase no ama yɛn sɛ yɛn agyapade.’ **25** Ɛno nti, ka
kyerɛ wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Sɛ mowe nam a
mogya wɔ mu, mosom mo anyame na muhwie mogya gu
nti, ɛsɛ sɛ mofa asase no ana? **26** Mode mo ho to mo afoa
so. Moyɛ akyiwade na mo mu biara gu ne yɔnko yere ho
fi. Ɛsɛ sɛ munya asase no ana?’ **27** “Ka eyi kyerɛ wɔn se,
‘Nea Otumfo Awurade se ni: Ampa ara sɛ mete ase yi, wɔn
a wɔaka wɔ kurow no nnwiriwii mu no bɛtotɔ wɔ afoa
ano. Wɔn a wɔwɔ wuram no mede wɔn bɛma nkekaboa
ama wɔawe wɔn na wɔn a wɔwɔ abandennen ne abodan
mu no, ɔyaredɔm bekunkum wɔn. **28** Mɛsɛe asase no ama
ayɛ amamfo, na n’ahomaso ahoɔden no bɛba awiei na
Israel mmepɔw no bɛda mpan a obiara rentwa mu wɔ hɔ.
**29** Afei wobehu sɛ mene Awurade no, bere a mama asase
no ada mpan wɔ akyiwade a wɔayɛ nyinaa nti.’ **30** “Wo
de, onipa ba, wo manmma reka wo ho nsɛm wɔ afasu
ho ne afi apon ano kyerɛ wɔn ho wɔn ho se, ‘Mommra
mmetie asɛm a efi Awurade nkyɛn aba.’ **31** Me nkurɔfo ba
wo nkyɛn, sɛnea wɔyɛ daa no, bɛtenatena w’anim betie
wo nsɛm, nanso wɔmmfa nyɛ adwuma. Wɔde wɔn ano
ka ahofama, nanso wɔn koma mu de, wɔn ani bere asisi
mu adenya. **32** Nokware, wɔn de, wote sɛ obi a ne nne

yɛ dɛ, na ɔde nnwontode to ɔdɔ nnwom, efisɛ wɔte wo
nsɛm nanso wɔmmfa nyɛ adwuma. **33** "Sɛ eyinom nyinaa
ba mu a, na nokware ɛbɛba mu nso, na afei wobehu sɛ
odiyifo bi baa wɔn mu."

**34** Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **2** "Onipa ba, hyɛ
nkɔm tia Israel nguanhwɛfo: hyɛ nkɔm na ka kyerɛ
wɔn se: Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Nnome nka Israel
nguanhwɛfo a wɔhwɛ wɔn ankasa nko ara so. Ɛnsɛ sɛ
nguanhwɛfo hwɛ nguankuw no ana? **3** Monom nufusu,
mode mmoa no ho nwi fura mo ho na mukum mmoa
a wɔadodɔ nanso monhwɛ nguankuw no. **4** Monhyɛɛ
wɔn a wɔyɛ mmerɛw no den, nsaa ayarefo yare na
monkyekyeree apirafo akuru. Momfaa wɔn a wɔabɔ ko
mmae, na monhwehwɛɛ wɔn a wɔayera. Mode ɔhyɛ ne
atirimɔden na ahwɛ wɔn so. **5** Ɛno nti wɔbɔ ahwete, efisɛ
wonni ɔhwɛfo bi, na wɔbɔ ahwete no, wɔbɛyɛɛ hanam
maa wuram mmoa nyinaa. **6** Me nguan kyinkyin mmepɔw
ne nkoko nyinaa so. Wɔbɔɔ wɔn petee asase so baabiara,
na obiara anhwehwɛ wɔn. **7** "Enti, mo nguanhwɛfo,
muntie Awurade asɛm: **8** Nokware, sɛ mete ase yi, Otumfo
Awurade asɛm ni, esiane sɛ me nguankuw nni ɔhwɛfo nti
wɔawiawia wɔn na wɔayɛ hanam ama wuram mmoa, na
esiane sɛ nguanhwɛfo no anhwehwɛ me nguan no na
mmom wɔhwɛɛ wɔn ankasa ho na wɔtoo me nguan no
asaworam **9** nti, nguanhwɛfo, muntie Awurade asɛm: **10**
Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me ne nguanhwɛfo no anya
na mɛma wɔabu me nguankuw no ho akontaa. Meremma
wɔnhwɛ nguankuw no bio sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrenkum
nguan no nnwe; megye me nguankuw afi wɔn anom na

wɔrenyɛ wɔn aduan bio. **11** "'Na sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me ara mɛhwehwɛ me nguan na mahwɛ wɔn so. **12** Sɛnea oguanhwɛfo hwɛ ne nguan a wɔahwete bere a ɔwɔ wɔn nkyɛn no, saa ara na mɛhwɛ me nguan so. Meyi wɔn afi mmeae a wɔhwete kɔɔ wɔ omununkum ne sum kabii da no. **13** Mede wɔn befi amanaman so aba na maboaboa wɔn ano afi nsase so na mede wɔn aba wɔn ankasa asase so. Mɛma wɔadidi wɔ Israel mmepɔw so, subon ne asase no so atenae nyinaa. **14** Mehwɛ wɔn so wɔ adidibea papa, na Israel mmepɔw atenten so bɛyɛ wɔn adidibea. Ɛhɔ na wɔbɛdeda adidibea asase papa so, na hɔ na wɔbɛwe sare frɔmfrɔm wɔ Israel mmepɔw so. **15** Me ara mɛhwɛ me nguan na mama wɔadeda hɔ. Awurade asɛm ni. **16** Mɛhwehwɛ nea wayera na mede nea wabɔ ko asan aba. Mɛkyekyere nea wapira no akuru, na mahyɛ nea ɔyɛ mmerɛw no den, nanso nea wadɔ ne nea ne ho yɛ den no, mɛsɛe wɔn. Mede trenee bɛhwɛ nguankuw no. **17** "'Na mo, me nguankuw, sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mebu oguan baako ne ɔfoforo ntam atɛn ne mpapo ne adwennini ntam. **18** Adidibea papa a mudidi so no, ɛyɛ ade ketewa ma mo ana? Ɛsɛ sɛ mode mo anan tiatia mo adidibea a aka no nso so ana? Ɛnsɔ mo ani sɛ monom nsu a ani yɛ kurunnyenn ana? Ɛsɛ sɛ mode mo anan fono nkae no ana? **19** Ɛsɛ sɛ me nguankuw di nea moatiatia so na wɔnom nea mode mo anan afon ana? **20** "'Ɛno nti sɛɛ na Otumfo Awurade ka kyerɛ wɔn: Monhwɛ, me ara mebu nguan a wɔadodɔ ne nguan a wɔafonfɔn ntam atɛn. **21** Esiane sɛ, mode mo nkyɛn mu ne mmati puapua nguan a wonni ahoɔden na mode mo mmɛn pempem wɔn kosi sɛ

mobɛpam wɔn akɔ akyirikyiri nti, **22** megye me nguankuw
na wɔremfom wɔn bio. Mebu oguan baako ne ɔfoforo
ntam atɛn. **23** Mɛma oguanhwɛfo baako, me somfo Dawid,
ahwɛ wɔn so, na ɔbɛyɛn wɔn na wayɛ wɔn hwɛfo. **24** Na
me, Awurade, mɛyɛ wɔn Nyankopɔn na me somfo Dawid
ayɛ wɔn mu obirɛmpɔn. Me Awurade na maka. **25** "'Me
ne wɔn bɛyɛ asomdwoe apam na matɔre nkekaboa ase wɔ
asase no so sɛnea wobetumi atena sare so na wɔadeda
kwae mu asomdwoe mu. **26** Mehyira wɔn ne mmeae a
atwa me pampa ho ahyia. Mɛtɔ obosu wɔ ne bere mu, na
ɛbɛyɛ nhyira bosu. **27** Mfuw so nnua bɛsow wɔn aba na
asase no nso abɔ n'aduan. Nnipa no bɛtena wɔn asase so
dwoodwoo. Mibubu wɔn konnua na migye wɔn fi wɔn a
wɔde wɔn yɛɛ nkoa nsam a wobehu sɛ mene Awurade no.
**28** Amanaman no remfow wɔn bio, na wuram mmoa nso
renkyere wɔn nnwe. Wɔbɛtena asomdwoe mu na obiara
renhunahuna wɔn. **29** Na mɛma wɔn asase a ɛsow nnɔbae
ama agye din, na aduankɔm renne wɔn wɔ asase no so na
wɔrenyɛ ahohora mma amanaman no. **30** Afei wobehu sɛ
me Awurade, wɔn Nyankopɔn ne wɔn wɔ hɔ, na wɔn,
Israelfi, yɛ me nkurɔfo; Otumfo Awurade asɛm ni. **31** Mo,
me nguan, m'adidibea nguan yɛ me nkurɔfo, na mene mo
Nyankopɔn, Otumfo Awurade asɛm ni.'"

**35** Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **2** "Onipa ba, fa w'ani
kyerɛ Bepɔw Seir; hyɛ nkɔm tia no, **3** na ka se, 'Sɛɛ na
Otumfo Awurade se: Me ne wo anya, Bepɔw Seir, na mɛtɛɛ
me basa atia wo na mɛma wo ada mpan. **4** Mɛdan wo
nkurow ama ayɛ mmubui na wobɛda mpan. Afei wubehu
sɛ mene Awurade no. **5** "'Esiane sɛ wode tete nitan hyɛɛ

wo mu na wuyii Israelfo maa afoa wɔ wɔn amanehunu
mu, bere a wɔn asotwe duu ne mpɔmpɔnso no **6** nti,
sɛ mete ase yi de, Otumfo Awurade asɛm ni, mede wo
bɛma mogyahwiegu na ebedi w'akyi. Esiane sɛ woansuro
mogyahwiegu no nti, mogyahwiegu bɛtaa wo. **7** Mɛma
bepɔw Seir ada mpan, na mayi wɔn a wodi so akɔneaba
no afi hɔ. **8** Mede atɔfo bɛhyɛ wo mmepɔw so ma; wɔn a
wɔbɛtotɔ wɔ afoa ano bɛtotɔ ase wɔ wo nkoko so, aku mu
ne wo subon mu. **9** Mɛma woada mpan afebɔɔ, na obiara
rentena wo nkurow so. Afei wubehu sɛ mene Awurade
no. **10** "'Woaka se, "Saa aman abien ne nsase yi bɛyɛ yɛn
dea, na yɛbɛfa," wɔ bere a me Awurade mete hɔ; **11** enti
sɛ mete ase yi, Otumfo Awurade asɛm ni, me ne wo bedi
no sɛnea abufuw ne ninkunu a wodaa no adi wɔ ɔtan a
wotan wɔn no mu no te, na mɛda me ho adi wɔ wɔn mu,
bere a mebu wo atɛn. **12** Afei wubehu sɛ me Awurade,
mate animtiaabu nsɛm a woaka atia Israel mmepɔw no.
Wokae se, "Wɔama ada mpan na wɔadan ama yɛn sɛ
yɛmfa." **13** Mohoahoaa mo ho tiaa me na mokasa tiaa me
a moanto sɛbe, na metee. **14** Sɛɛ na Otumfo Awurade se:
Bere a wiase nyinaa redi ahurusi no, mɛma wo ada mpan.
**15** Sɛnea wudii ahurusi bere a Israelfi agyapade daa mpan
no, saa ɔkwan no na mede wo bɛfa so. Wobɛda mpan,
Bepɔw Seir, wo ne Edom nyinaa. Afei wobehu sɛ mene
Awurade no.'"

**36** "Onipa ba, hyɛ nkɔm kyerɛ Israel mmepɔw na ka
se: 'Israel mmepɔw, muntie Awurade asɛm. **2** Sɛɛ na
Otumfo Awurade se: Sɛɛ na ɔtamfo no ka faa wo ho, "Aaa!
Tete sorɔnsorɔmmea no abɛyɛ yɛn dea."' **3** Ɛno nti, hyɛ

nkɔm na ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Esiane sɛ wɔasɛe mo na wɔataataa mo wɔ afa nyinaa, na ɛno nti mobɛyɛɛ aman a aka no agyapade ne nnipa no ahohora nsɛnka ne atwetwesi, **4** ɛno nti, Israel mmepɔw, muntie Otumfo Awurade asɛm: Sɛɛ na Otumfo Awurade ka kyerɛ mmepɔw ne nkoko, nsubon ne abon, nnwiriwii a ada mpan ne nea ayɛ amamfo, nkurow amamfo a wɔadwiriw agu na aman no nkae a atwa wɔn ho ahyia no di wɔn ho fɛw. **5** Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mifi anem a emu yɛ den mu akasa atia amanaman a aka no ne Edom nyinaa, efisɛ wɔde fɛwdi ne adwemmɔne ayɛ me man wɔn agyapade, sɛnea wobetumi afom ne didibea.’ **6** Ɛno nti, hyɛ nkɔm a ɛfa Israel asase ho, na ka kyerɛ mmepɔw ne nkoko, subon ne abon se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mede ninkutwe mu anibere kasa, efisɛ amanaman no abu wo animtiaa. **7** Enti sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mema me nsa so ka ntam sɛ amanaman a atwa wo ho ahyia no nso, wobebu wɔn animtiaa. **8** “‘Nanso mo, Israel mmepɔw, mubenya mman, asow aba ama me nkurɔfo Israelfo, efisɛ ɛrenkyɛ wɔbɛba fie. **9** Mo ho hia me na mehu mo mmɔbɔ; wobefuntum mo na wɔadua mo so aba, **10** na mɛma wo so nnipa adɔɔso, Israelfi nyinaa mpo, nnipa bɛtena wo nkurow no so bio, na wobesisi nnwiriwii no nso. **11** Mɛma mmarima ne mmoa adɔɔso wɔ mo so na wɔbɛwowo na wɔadodɔ, mɛma nnipa atena wo mu te sɛ kan no na wɔbɛma woadi yiye asen kan no. Na afei mubehu sɛ mene Awurade no. **12** Mɛma nkurɔfo, me nkurɔfo Israelfo, anantew wo so. Wɔbɛfa wo na wobɛyɛ wɔn agyapade na woremma wonni mmakɔm bio. **13** “‘Sɛɛ

na Otumfo Awurade se: Esiane sɛ nkurɔfo ka kyerɛ wo se,
“Wukum nnipa we na woma wo man no hwere n’adehye,”
**14** ɛno nti worenkum nnipa nwe bio na woremma wo
man nhwere n’adehye bio, Otumfo Awurade asɛm ni. **15**
Meremma wonte amanaman no fɛwdi bio, na worenhu
nkurɔfo no animtiaabu bio, na wo man nso renhwe ase
bio, Otumfo Awurade asɛm ni.’” **16** Awurade asɛm baa me
nkyɛn se, **17** “Onipa ba, bere a Israelfo te wɔn ankasa
asase so no, wɔde wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛe guu asase
no ho fi. Na wɔn abrabɔ te sɛ ɔbea ɔsram-sram afide
wɔ m’ani so. **18** Enti mihwiee m’abufuwhyew guu wɔn
so, efisɛ wɔahwie mogya agu asase no so na wɔde wɔn
abosom agu hɔ fi. **19** Mebɔɔ wɔn ahwete wɔ amanaman
mu, na wɔhwete faa amanaman mu; migyinaa wɔn abrabɔ
ne wɔn nneyɛe so buu wɔn atɛn. **20** Na baabiara a wɔkɔɔ
wɔ amanaman mu no, woguu me din kronkron ho fi, efisɛ
wɔka faa wɔn ho se, ‘Eyinom yɛ Awurade nkurɔfo, nanso
na ɛsɛ sɛ wofi n’asase so.’ **21** Me din kronkron ho hia me,
nea Israelfi guu ho fi wɔ amanaman a wɔkɔɔ so mu no. **22**
“Ɛno nti, ka kyerɛ Israelfi se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade
se: Israelfi, ɛnyɛ mo nti na merebɛyɛ saa nneɛma yi, na
mmom me din kronkron no nti, nea muguu ho fi wɔ
amanaman a mokɔɔ so mu no. **23** Mɛda me din kɛseyɛ
no kronkronyɛ a moagu ho fi wɔ amanaman mu no adi,
din a moagu ho fi wɔ wɔn mu no. Sɛ mefa wo so da me
ho adi sɛ ɔkronkronni ma wohu a, afei amanaman no
behu sɛ mene Awurade no, Otumfo Awurade asɛm ni.
**24** “‘Na meyi mo afi amanaman no mu, mɛboaboa mo
ano afi nsase no nyinaa so de mo asan aba mo ankasa

asase so. **25** Mede nsu kurunnyenn bɛpete mo so na mo
ho atew: Mɛtew mo ho afi nkekae ne mo ahoni nyinaa
ho. **26** Mɛma mo koma foforo na mede honhom foforo
ahyɛ mo mu. Meyi koma a ɛte sɛ ɔbo no afi mo mu na
mama mo koma foforo a ɛyɛ ɔhonam. **27** Na mede me
Honhom bɛhyɛ mo mu na mama moadi m'ahyɛde so na
moahwɛ adi me mmara so. **28** Mobɛtena asase a mede
maa mo agyanom no so. Mobɛyɛ me nkurɔfo na mayɛ mo
Nyankopɔn. **29** Mɛprapra mo ho fi nyinaa. Mɛma aduan
aba ama abu so na meremma ɔkɔm mma mo so. **30** Mɛma
nnua so aba ayɛ bebree na mfuw nso abɔ nnɔbae sɛnea
ɔkɔm nti mo anim rengu ase bio wɔ amanaman no mu.
**31** Afei mobɛkae mo akwammɔne ne mo amumɔyɛ, na mo
bɔne ne akyiwade nti, mo ho bɛyɛ mo nwini. **32** Mepɛ sɛ
muhu sɛ ɛnyɛ mo nti na mereyɛ eyi, Otumfo Awurade
asɛm ni. Momfɛre na momma mo ani nwu wɔ mo abrabɔ
ho Israelfi! **33** "'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Da a mɛtew
mo ho afi mo bɔne ho no, mɛma nnipa atena mo nkurow
so bio na wobesisi nnwiriwii no bio. **34** Asase a ada mpan
no, wobedua so nneɛma na ɛrenna hɔ kwa sɛnea na ɛte
wɔ wɔn a na wotwa mu fa hɔ no ani so no. **35** Wɔbɛka se,
"Saa asase a ada mpan yi ayɛ sɛ Eden turo, nkuropɔn a na
adan nnwiriwii, ayɛ amamfo na asɛe yi, wɔabɔ ho ban na
nnipa abɛtenatena mu." **36** Afei aman a aka a atwa mo
ho ahyia no behu sɛ me Awurade makyekyere nea na
asɛe na madua wɔ nea na ada mpan so, me Awurade na
maka na mɛyɛ.' **37** "Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Metie
Israelfi abisade na mayɛ eyi ama wɔn; Mɛma wɔn nkurɔfo
adɔɔso sɛ nguan, **38** wɔbɛdɔɔso sɛ nguankuw a wɔde wɔn

kɔ Yerusalem sɛ afɔrebɔde wɔ n'afahyɛnna. Saa ara na nnipa dodow bɛhyɛ nkuropɔn a adwiriw no so ma. Afei wobehu sɛ mene Awurade no."

**37** Na Awurade nsa wɔ me so na ɔde ne Honhom faa me fii adi de me besii obon no mfimfini, na nnompe ayɛ no ma. **2** Ɔde me dii akɔneaba wɔ mu na mihuu nnompe bebree wɔ obon no ase, nnompe a ɛho akokwaw. **3** Obisaa me se, "Onipa ba, saa nnompe yi betumi anya nkwa ana?" Mekae se, "Otumfo Awurade, wo nko ara na wunim." **4** Afei ɔka kyerɛɛ me se, "Hyɛ nkɔm wɔ nnompe yi ho na ka kyerɛ wɔn se, 'Nnompe a mo ho akokwaw, muntie Awurade asɛm! **5** Sɛɛ na Otumfo Awurade ka kyerɛ saa nnompe yi: Mɛma ɔhome aba mo mu na mubenya nkwa. **6** Mɛma ntin abesuso mo mu, na mede nam agu mo so na mede were akata mo ho. Mede ɔhome begu mo mu na moaba nkwa mu. Afei mubehu sɛ mene Awurade.'" **7** Ɛno nti mehyɛɛ nkɔm sɛnea wɔhyɛɛ me no. Na migu so rehyɛ nkɔm no, nne bi bae, ɔwosow bi, na nnompe no keka bobɔɔ mu, dompe bɛkaa ne dompe ho. **8** Na mehwɛ huu sɛ ntin baa so, na nam baa ho na were bɛkataa so, nanso na ɔhome biara nni mu. **9** Afei ɔka kyerɛɛ me se: "Hyɛ nkɔm kyerɛ home, hyɛ nkɔm, onipa ba na ka kyerɛ no se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Ɔhome fi mframa anan no mu bra bɛhome gu saa awufo yi mu na wonnya nkwa.'" **10** Enti mehyɛɛ nkɔm sɛnea ɔhyɛɛ me no, na ɔhome hyɛn wɔn mu; na nkwa baa wɔn mu ma wɔsɔre gyinagyinaa wɔn anan so, dɔm kɛse pa ara. **11** Afei ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, saa nnompe yi yɛ Israelfi nyinaa. Wɔka se: 'Yɛn nnompe ho akokwaw na yɛn anidaso asa, wɔatwa yɛn agu

korakora.’ **12** Ɛno nti hyɛ nkɔm na ka kyerɛ wɔn se: ‘Sɛɛ
na Otumfo Awurade se: Me nkurɔfo, merebebuebue mo
nna na mayiyi mo afi mu apue. Mede mo bɛsan aba Israel
asase so. **13** Afei mo, me nkurɔfo, sɛ mibuebue mo nna
na miyiyi mo fi mu a, mubehu sɛ mene Awurade no. **14**
Mede me Honhom bɛhyɛ mo mu na mubenya nkwa, na
mede mo bɛtena mo ankasa asase so. Afei mubehu sɛ
me, Awurade na makasa na mayɛ nso, Awurade asɛm
ni.’” **15** Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **16** “Onipa ba,
fa dua na kyerɛw ho se, ‘Yuda ne Israelfo a wɔka ne
ho de.’ Afei fa dua foforo na kyerɛw ho se, ‘Efraim dua
a ɛyɛ Yosef ne Israelfi a wɔka ne ho nyinaa de.’ **17** Ka
abien no bɔ mu na ɛnyɛ dua baako wɔ wo nsam. **18** “Sɛ
wo nkurɔfo ka se, worenkyerɛ yɛn nea wode eyi kyerɛ
ana a, **19** ka kyerɛ wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se:
Merebɛfa Yosef dua a ɛhyɛ Efraim ne Israel mmusuakuw
a wɔka ne ho no nsa, na mede abɔ Yuda dua no mu ayɛ
abien no baako, na wɔbɛyɛ baako wɔ me nsam.’ **20** Ma
nnua a woakyerɛkyerɛw ho no so kyerɛ wɔn **21** na ka
kyerɛ wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Meyi Israelfo
afi amanaman a wɔakɔ so no so. Mɛboaboa wɔn ano afi
mmaa nyinaa na mede wɔn asan aba wɔn ankasa asase
so. **22** Mɛyɛ wɔn ɔman baako wɔ asase no so wɔ Israel
mmepɔw so. Ɔhene baako bedi wɔn nyinaa so na wɔrenyɛ
aman abien bio, na wɔrenkyɛ mu nyɛ wɔn ahenni abien.
**23** Wɔremfa wɔn ahoni ne nsɛsode tantan no, anaasɛ wɔn
nnebɔne no mu bi ngu wɔn ho fi bio, na megye wɔn nkwa
afi wɔn akyirisan bɔne mu na mɛtew wɔn ho. Wɔbɛyɛ me
nkurɔfo na mayɛ wɔn Nyankopɔn. **24** “‘Me somfo Dawid

bedi wɔn so hene na wɔn nyinaa benya oguanhwɛfo baako. Wobedi me mmara so na wɔahwɛ m'ahyɛde ayɛ.
**25** Wɔbɛtena asase a mede maa me somfo Yakob, asase a mo agyanom tenaa so. Wɔne wɔn mma ne wɔn mma mma bɛtena hɔ afebɔɔ, na me somfo Dawid bɛyɛ wɔn birɛmpɔn afebɔɔ. **26** Me ne wɔn bɛyɛ asomdwoe apam, ɛbɛyɛ apam a ɛte hɔ daa. Mɛma wɔatim na mama wɔadɔ na mede me kronkronbea besi wɔn mu afebɔɔ. **27** Me tenabea bɛwɔ wɔn mu, mɛyɛ wɔn Nyankopɔn na wɔayɛ me nkurɔfo. **28** Afei amanaman no behu sɛ me Awurade, me na meyɛ Israel kronkron, bere a me kronkronbea si wɔn mu afebɔɔ no.'"

**38** Awurade asɛm baa me nkyɛn se, **2** "Onipa ba, fa w'ani si Gog, a ɛwɔ Magog asase so no so, Mesek ne Tubal obirɛmpɔn no; hyɛ nkɔm tia no **3** na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal birɛmpɔn. **4** Mekyinkyim wo na mede nnarewa asuso w'abogye mu na mede wo ne w'asraafo nyinaa, w'apɔnkɔ, w'apɔnkɔsotefo a wɔhyehyɛ akotade ne dɔm kɛse a wokurakura akokyɛm akɛse ne nketewa a wɔn nyinaa rehinhim wɔn afoa, apue. **5** Persia, Kus ne Put a wɔn nyinaa kurakura nkatabo na wɔhyehyɛ wɔn nnadekyɛw bɛka wɔn ho, **6** afei Gomer ne n'asraafo nyinaa ne Bet-Togarma a wofi atifi fam akyirikyiri ne n'asraafo, aman bebree bɛka wo ho. **7** "'Siesie wo ho, yɛ krado, wo ne nnipakuw a wɔaboaboa wɔn ho ano wɔ wo nkyɛn nyinaa na yɛ wɔn so hwɛfo. **8** Nna bebree akyi no, wobɛtwe atuo. Mfe bi akyi no wobɛko afa asase bi a wafi ɔko mu afi na wɔaboaboa so nnipa afi amanaman so aba Israel mmepɔw

a ada mpan akyɛ no so. Wɔde wɔn fi amanaman no mu,
na mprempren wɔn nyinaa te asomdwoe mu. **9** Wo ne
w'asraafo nyinaa ne aman bebrebe a wɔwɔ wo nkyɛn no
bɛforo akɔ mo anim sɛ ahum. Mobɛyɛ sɛ omununkum
akata asase no so. **10** "'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Saa da
no, nsusuwii bi bɛba wo tirim na wubeguan nhyehyɛe
bɔne bi. **11** Wobɛka se, "Mɛko afa asase a wɔntoo so
nkuraa ho fasu, mɛtow ahyɛ nnipa a wɔwɔ asomdwoe na
wɔnnwene hwee so, a wɔn mu biara nni ɔfasu, apon ne
akyi adaban. **12** Mɛfom na mawia na madan me nsa atia
amamfo a nnipa abɛtena so ne nnipa a wɔaboa wɔn ano
afi amanaman so, nnipa a nyɛmmoa ne aguade abu wɔn
so na wɔtete asase no mfimfini no." **13** Seba ne Dedan ne
Tarsis aguadifo ne ne nkuraa nyinaa bebisa wo se, "Woaba
sɛ worebɛfom ana? Woaboa wo dɔm ano sɛ morebewia na
moasoa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, nyɛmmoa ne aguade akɔ na
moafa asade bebree abran so ana?"' **14** "Ɛno nti, onipa
ba, hyɛ nkɔm kyerɛ Gog se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se:
Saa da no, bere a me nkurɔfo Israelfo te hɔ asomdwoe
mu no, woanhu ana? **15** Wubefi w'asase so wɔ atifi fam
nohɔ tɔnn, wo ne aman bebree a wɔn nyinaa tete apɔnkɔ
so, nnipadɔm kɛse, asraafodɔm a ɛso. **16** Mubetu ateɛ
akɔ me nkurɔfo Israelfo so te sɛ omununkum a ɛkata
asase no so. Nna a ɛbɛba no mu. Gog, mɛma woasɔre
atia m'asase, sɛnea aman no behu me, bere a menam wo
so bɛda me ho adi sɛ ɔkronkronni wɔ wɔn anim no. **17**
"'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Ɛnyɛ wo ne nea menam
m'asomfo Israel adiyifo so kaa wo ho asɛm nna a atwa
mu no ana? Saa bere no, wɔde mfe bebree hyɛɛ nkɔm se

mɛma wo so de atia wɔn. **18** Eyi ne nea ebesi saa da no. Sɛ Gog tow hyɛ Israel asase so a, m'abufuwhyew bɛsɔre, Otumfo Awurade asɛm ni. **19** M'anem ne m'abufuwhyew mu, mepae mu ka se, saa bere no asasewosow kɛse bɛba Israel asase so. **20** Po mu mpataa, wim nnomaa, wuram mmoa, abɔde biara a ɛwea wɔ asase so ne nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ho bɛpopo wɔ m'anim. Mmepɔw betutu agu, abotan bedwiriw na afasu nyinaa abubu agu fam. **21** Mɛfrɛ afoa aba Gog so wɔ me mmepɔw nyinaa so, Otumfo Awurade asɛm ni. Wɔde afoa bɛsɔre atia wɔn ho wɔn ho. **22** Mede ɔyaredɔm ne mogyahwiegu bebu no atɛn, mehwie osuhweam, mparuwbo, ogya ne sufre a ɛdɛw agu ɔno ne n'asraafo ne aman bebree a wɔka ne ho no so. **23** Enti mɛda me kɛseyɛ ne me kronkronyɛ adi, na mama amanaman ahu me. Afei wobehu sɛ mene Awurade no.'

**39** "Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Gog na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal obirɛmpɔn. **2** Mekyinkyim wo na matwe w'ase. Mede wo befi atifi fam nohɔ tɔnn na mede aba Israel mmepɔw so. **3** Afei, mɛbɔ wo bɛmma afi wo nsa benkum mu na mama w'agyan afi wo nsa nifa mu agu fam. **4** Wo ne w'asraafo nyinaa ne aman a wɔka wo ho no bɛtotɔ wɔ Israel mmepɔw so. Mede wo bɛma nnomaa ahorow a wɔpɛ nea aporɔw ne wuram mmoa sɛ wɔn aduan. **5** Mobɛtotɔ wɔ mfuw so, efisɛ makasa, Otumfo Awurade asɛm ni. **6** Mɛtɔ ogya agu Magog so ne wɔn a wɔtete hɔ asomdwoe mu wɔ mpoano nsase so no na wobehu sɛ mene Awurade no. **7** "'Mɛma me nkurɔfo Israelfo ahu me din kronkron wɔ wɔn mu na meremma ho kwan ma

wonngu me din kronkron no ho fi na aman no behu sɛ me Awurade mene Ɔkronkronni no wɔ Israel. **8** Ɛreba! na ampa ara ebesi, Otumfo Awurade asɛm ni. Da a maka ho asɛm no ni. **9** "'Afei wɔn a wɔtete Israel nkurow so befi adi na wɔde akode no bɛsɔ gya, akokyɛm nketewa ne akɛse, bɛmma ne agyan, nkontimmaa ne mpeaw. Wɔde bɛyɛ nnyina asɔ gya mfe ason. **10** Ɛrenhia sɛ wɔbɛkɔ anyan wɔ mfuw so anaasɛ wɔbɛpɛ bi wɔ kwae mu, efisɛ wɔde akode no bɛsɔ gya. Na wɔbɛsɛe wɔn a wɔsɛe wɔn nneɛma no nneɛma na wɔafom wɔn a wɔfom wɔn nneɛma no nso nneɛma, Otumfo Awurade asɛm ni. **11** "'Saa da no, mɛyɛ amusiei wɔ Israel ama Gog, wɔ obon a ɛda baabi a wɔn a wotu kwan kɔ apuei fam wɔ po no ho no fa no. Ebesiw akwantufo kwan efisɛ wobesie Gog ne ne dɔm no wɔ hɔ. Ɛno nti wɔbɛfrɛ hɔ se Hamon Gog bon. **12** "'Na Israelfi de asram ason besie wɔn de adwira asase no. **13** Nnipa a wɔwɔ asase no so besie wɔn na da a wɔbɛhyɛ me anuonyam no bɛyɛ nkaeda ama wɔn, Otumfo Awurade na ose. **14** Wɔbɛkɔ so afa nnipa ama wɔatew asase no ho. Ebinom bɛfa asase no so nyinaa, na ebinom nso asie wɔn a wɔda so gugu asase no so no. "'Asram ason akyi no wɔbɛhwehwɛ asase no so yiye. **15** Bere a wɔrekyinkyin asase no so no, sɛ wɔn mu bi hu onipa dompe a, ɔbɛhyɛ hɔ agyirae akosi sɛ asieifo bɛfa akosie wɔ Hamon Gog bon no mu. **16** (Kurow bi bɛba hɔ a ne din de Hamona). Na sɛɛ na wobedwira asase no.' **17** "Onipa ba, sɛɛ na Otumfo Awurade se: Frɛ nnomaa ahorow ne wuram mmoadoma nyinaa na ka kyerɛ wɔn se, 'Mommoaboa mo ho ano mfi mmeaemmeae mmra afɔrebɔ a meresiesie

ama mo no ase, afɔrebɔ kɛse wɔ Israel mmepɔw so. Hɔ na mubedi nam na moanom mogya. **18** Mobɛwe dɔmmarima nam wɔ hɔ na moanom asase so mmapɔmma mogya te sɛ nea wɔyɛ adwennini ne nguantenmma, mpapo ne anantwinini a wɔn nyinaa yɛ Basan nyɛmmoa a wɔadodɔ srade. **19** Afɔre a meresiesie ama mo no, mubedi srade akosi sɛ mobɛyɛ pintinn na moanom mogya akosi sɛ mobɛbobow. **20** Mobɛwe apɔnkɔ ne sotefo, dɔmmarima ne asraafo ahorow nyinaa nam amee wɔ me pon so,' Otumfo Awurade asɛm ni. **21** "Mɛda m'anuonyam adi wɔ amanaman no mu na wɔn nyinaa behu asotwe ne nsa a mede ato wɔn so no. **22** Efi saa da no rekɔ, Israelfi behu sɛ mene Awurade, wɔn Nyankopɔn no. **23** Na amanaman no behu sɛ Israelfo kɔɔ nkoasom mu wɔn bɔne nti, efisɛ wɔanni me nokware. Ɛno nti mede m'anim hintaw wɔn, na mede wɔn hyɛɛ wɔn atamfo nsa na wɔn nyinaa totɔɔ wɔ afoa ano. **24** Mene wɔn dii no sɛnea wɔn ho fi ne wɔn mfomso te, mede m'anim hintaw wɔn. **25** "Ɛno nti sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mede Yakob befi nkoasom mu aba na manya ahummɔbɔ ama Israelfo nyinaa, na mɛtwe me din kronkron no ho ninkunu. **26** Wɔn werɛ befi wɔn animguase ne nokware a wɔanni me bere a na wɔte hɔ asomdwoe mu wɔ wɔn asase so a obiara nhunahuna wɔn no. **27** Sɛ mede wɔn fi amanaman no so san ba na meboaboa wɔn ano fi wɔn atamfo nsase so a, mɛfa wɔn so ada me kronkronyɛ adi wɔ amanaman no nyinaa ani so. **28** Afei wobehu sɛ mene Awurade wɔn Nyankopɔn no, efisɛ ɛwɔ mu sɛ mede wɔn kɔɔ nnommum mu wɔ amanaman no mu de, nanso mɛboaboa wɔn ano akɔ wɔn

ankasa asase so a merennyaw wɔn mu biara wɔ akyi.
**29** Meremfa m'anim nhintaw wɔn bio, efisɛ mehwie me
Honhom agu Israelfi so, Otumfo Awurade asɛm ni."
**40** Yɛn nnommumfa afe a ɛto so aduonu anum, afe no
mfiase, ɔsram da a ɛto so du a ɛyɛ kuropɔn no asehwe
afe a ɛto so dunan no, saa da no ara no Awurade nsa
baa me so, na ɔde me kɔɔ hɔ. **2** Onyankopɔn anisoadehu
mu no, ɔde me kɔɔ Israel asase so, na ɔde me kogyinaa
bepɔw tenten bi so; n'anafo fam no na adan bi wɔ hɔ a
ɛsɛ kuropɔn bi. **3** Ɔde me kɔɔ hɔ na mihuu ɔbarima bi a
ne tebea te sɛ kɔbere mfrafrae; na ogyina ɔpon no ano,
kura sirikyi hama ne susudua wɔ ne nsam. **4** Ɔbarima
yi ka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, fa w'ani hwɛ na fa w'aso
tie na biribiara a mɛkyerɛ wo no, fa w'adwene di akyi,
efisɛ ɛno nti na wɔde wo aba ha. Ka biribiara a wubehu
no kyerɛ Israelfi." **5** Mihuu ɔfasu a atwa asɔredan no
afefare mu nyinaa ho ahyia. Susudua a ɛhyɛ ɔbarima no
nsam no tenten yɛ anammɔn du ne fa. Osusuw ɔfasu
no huu sɛ mu piw yɛ anammɔn du ne fa, na ne sorokɔ
nso saa ara. **6** Afei ɔkɔɔ abɔntenpon a ɛkyerɛ apuei fam
no ano. Ɔforoo n'atrapoe no na osusuw abobow ano
no, na ne trɛw yɛ susudua no baako. **7** Awɛmfo adan
no mu biara tenten mu yɛ susudua baako na ne trɛw
mu nso saa ara, afasu ntiantia a etwitwa awɛmfo adan
no ntam mu piw yɛ anammɔn ason ne fa. Ntwironoo
a anim kyerɛ asɔredan no abobow ano pon no trɛw yɛ
susudua baako. **8** Afei osusuw ɔpon no ntwironoo; **9** na
ne tenten mu yɛ anammɔn dumien, na n'adum mu biara
nso piw yɛ anammɔn abiɛsa. Ɔpon no ntwironoo anim

hwɛ asɔredan no. **10** Na awɛmfo adan abiɛsa wɔ apuei
pon no benkum so ne nifa so; na ne nyinaa kɛse yɛ pɛ
na afasu ntiantia a etwitwa ntam no nso mu piw yɛ pɛ.
**11** Afei osusuw abɔntenpon no ano kwan, na ne trɛw yɛ
anammɔn dunum na ne tenten mu nso yɛ anammɔn
dunkron ne fa. **12** Awɛmfo adan no mu biara anim wɔ
ɔfasu tiaa a ne sorokɔ yɛ ɔnammɔn ne fa, na awɛmfo adan
no mu biara yɛ ahinanan a ɔfa biara susuw anammɔn
du ne fa. **13** Afei osusuw ɔpon no fi awɛmfo adan no
mu baako fasu a ɛwɔ akyi no atifi kosii ɔdan a ɛne no di
nhwɛanim no akyi fasu no atifi; na ɔkwan a ɛda ntam
yɛ anammɔn aduasa ason ne fa. **14** Osusuw faa afasu
ntiantia a etwitwa awɛmfo adan no ntam no nyinaa
anim wɔ ɔpon kwan no mu, na ɛyɛɛ anammɔn aduɔkron.
Nteɛmu no kosii ntwironoo a anim hwɛ adiwo hɔ no. **15**
Ɔkwan a efi abɔntenpon abobow ano kosi ntwironoo no ti
yɛ anammɔn aduɔson anum. **16** Awɛmfo adan ne afasu
ntiantia a etwitwa wɔn ntam wɔ abɔntenpon kwan no
mu no, na bammɔ mfɛnsere nketenkete atwa ho ahyia,
na saa ara na ntwironoo no mu te, na ne nyinaa buebue
kɔ mu. Afasu ntiatia a etwitwa awɛmfo adan no ntam
no, wɔaduadua mmɛ wɔ anim fɛfɛɛfɛ. **17** Afei ɔde me
baa adiwo a ɛda akyi hɔ no. Ɛhɔ na mihuu adan bi ne
nsɛwee bi a ɛwɔ adiwo no fasu ase nyinaa; na adan no yɛ
aduasa wɔ nsɛwee no ho. **18** Na nsɛwee no pem apon
no nkyɛn mu, na na ɛtrɛw sɛnea apon no tenten te; eyi
ne ase nsɛwee no. **19** Afei osusuw ɔkwan a efi ɔpon a
ɛwɔ ase no anim kosii mfimfini adiwo no akyi; na ɛyɛ
anammɔn ɔha ne aduonum wɔ apuei ne atifi fam. **20** Afei

osusuw ɔpon a ani hwɛ atifi fam na epue mfikyiri adiwo no tenten ne ne trɛw. **21** Na awɛmfo adan a abiɛsa wɔ afaafa, afasu ntiaa a etwitwa wɔn ntam ne ntwironoo no afefare mu te sɛ ɔpon a edi kan no de. Ne tenten yɛ anammɔn aduɔson anum na ne trɛw yɛ anammɔn aduasa ason ne fa. **22** Na ne mfɛnsere nketenkete ne ntwironoo ne mmedua a ɔde asiesie hɔ no no nsusuwii nyinaa te sɛ ɔpon a ani hwɛ apuei fam de no. Atrapoe na wɔforo de kɔ mu, atrapoe no ne ntwironoo no di nhwɛanim. **23** Na ɔpon bi wɔ hɔ a ɛkɔ mfimfini adiwo a ɛne atifi fam pon no di nhwɛanim, sɛnea na ɛte wɔ apuei fam no. Osusuw fii ɔpon baako ano kosii nea ɛne no di nhwɛanim no ano; na ɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum. **24** Afei odii m'anim de me kɔɔ anafo fam, na mihuu ɔpon a ani hwɛ anafo fam no. Osusuw n'adum ne ntwironoo na na n'atenten te sɛ nkae no. **25** Na mfɛnsere nketenkete wowɔ ɔpon no ne ntwironoo no ho nyinaa te sɛ mfɛnsere nketenkete a ɛwɔ nkae no ho no. Na ntwironoo no tenten yɛ anammɔn aduɔwɔtwe ason na ne trɛw yɛ anammɔn aduanan anan. **26** Na atrapoe nnidiso ason na wɔforo kɔ ɔpon no ano, na ntwironoo no ne no di nhwɛanim; na mmedua mfoni wɔ afasu ntiantia a etwitwa awɛmfo no adan no ntam no anim wɔ n'afanu. **27** Na mfimfini no adiwo nso wɔ ɔpon a ani hwɛ anafo fam, na osusuw ɔkwan a ɛda saa ɔpon yi ne abɔntenpon a ɛwɔ anafo fam no ntam; na ɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum. **28** Afei ɔde me faa anafo fam pon no mu baa mfimfini adiwo hɔ. Osusuw anafo fam pon no; na ne tenten nyinaa te sɛ nea aka no. **29** N'awɛmfo adan, afasu ntiatia a etwitwa adan no ntam ne

ntwironoo no nsusuwii ne nea aka no yɛ pɛ. Na mfɛnsere nketenkete wowɔ ɔpon no ne ne ntwironoo no ho nyinaa. Na ne tenten yɛ anammɔn aduɔson anum na ne trɛw nso yɛ anammɔn aduasa ason ne fa. **30** (Apon ntwironoo a atwa mfimfini adiwo no ho ahyia no mu biara tenten yɛ anammɔn aduasa ason ne fa na ne trɛw nso yɛ anammɔn ason ne fa.) **31** Ne ntwironoo hwɛ afikyiri adiwo hɔ; n'afadum ho wɔ mmedua a mfoni afɛɛfɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ. **32** Afei, ɔde me baa mfimfini adiwo hɔ wɔ apuei fam na osusuw ɔpon no; na ne tenten ne nea aka no yɛ pɛ. **33** N'awɛmfo adan, afasu ntiatia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no tenten ne nea aka no yɛ pɛ. Na hɔ apon no ne ne ntwironoo nyinaa wowɔ mfɛnsere nketenkete. Na ne tenten yɛ anammɔn aduɔson anum na ne trɛw nso yɛ anammɔn aduasa ason ne fa. **34** Ne ntwironoo hwɛ mfimfini adiwo hɔ; n'afadum ho wɔ mmedua mfoni afɛɛfɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ. **35** Afei ɔde me baa atifi fam pon no ano na osusuwii. Na ne tenten ne nea aka no yɛ pɛ, **36** saa ara na n'awɛmfo adan, afasu ntiantia a etwitwa adan no ntam ne ne ntwironoo te sɛ nkae no, na mfɛnsere nketenkete wɔ ho nyinaa. Na ne tenten yɛ anammɔn aduɔson anum na ne trɛw nso yɛ anammɔn aduasa ason ne fa. **37** Ne ntwironoo no ani kyerɛ mfikyiri adiwo hɔ, n'afadum no afaanu nyinaa ho wɔ mmedua a mfoni afɛɛfɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ. **38** Ɔdan bi a ɔpon da ano bɛn ntwironoo a ɛwowɔ apon a ɛwɔ mfimfini no mu biara ho, hɔ na wɔhohoro ɔhyew afɔrebɔde ho. **39** Apon abien sisi abɔntenpon ntwironoo

no mu, na so na wokunkum ɔhyew afɔre, bɔne afɔre ne afɔdi afɔre mmoa. **40** Apon abien sisi ntwironoo no akyi, atrapoe no nkyɛn mu fa ne fa a ɛrekɔ atifi fam pon no ano hɔ. **41** Ɛno nti na apon anan sisi ɔpon no afa abien no fa biara; ne nyinaa yɛ apon awotwe a so na wokum afɔrebɔ mmoa. **42** Na abo a wɔatwa no apon anan nso wɔ hɔ ma ɔhyew afɔrebɔde. Emu biara tenten yɛ anammɔn abien ne nkyɛmu anan mu baako, na ne trɛw nso yɛ saa ara, ne sorokɔ yɛ ɔnammɔn baako ne fa. Saa apon yi so na wɔde afoa ne nkuku a wɔde yɛ ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebɔde a aka no ho nneɛma gu. **43** Na kɔtɔkoro nta adinam a emu biara tenten yɛ nsateaakwaa abiɛsa sensɛn afasu no nyinaa ho. Apon no so na wɔde afɔrebɔ nam gu. **44** Mfimfini pon no akyi wɔ mfimfini adiwo no, na adan abien wɔ; baako bɛn atifi fam pon a ani hwɛ anafo fam, na baako nso bɛn anafo fam pon a ani kyerɛ atifi fam. **45** Ɔka kyerɛɛ me se, "Ɔdan a ɛwɔ anafo fam no yɛ asɔfo a wɔhwɛ asɔredan no so no dea, **46** Na ɔdan a ani kyerɛ atifi fam no yɛ asɔfo a wɔhwɛ afɔremuka no so no dea. Eyinom yɛ Sadok mmabarima a wɔn nko ara ne Lewifo a wotumi bɛn Awurade na wɔsom wɔ n'anim." **47** Afei wosusuw adiwo no. Na ɛyɛ ahinanan a ɔfa biara tenten yɛ anammɔn ɔha aduonum. Na afɔremuka no si asɔredan no anim. **48** Afei ɔde me baa asɔredan no ntwironoo mu, na osusuw ntwironoo no afadum, na ɔfa biara trɛw yɛ anammɔn ason ne fa. Na abobow ano no trɛw yɛ anammɔn aduonu baako ne fa. Na afasu ntiaa a epuepue ho no trɛw yɛ anammɔn anan ne fa wɔ ɔfa biara. **49** Ntwironoo no trɛw yɛ anammɔn aduasa, na efi anim

kosi akyi no yɛ anammɔn dunwɔtwe. Atrapoe ntoatoaso bi na wɔforo de kɔ hɔ. Na afadum sisi ntwironoo no fa biara.

**41** Ɔbarima no de me kɔɔ mfikyiri kronkronbea hɔ na osusuw afadum no; na ne trɛw yɛ anammɔn akron wɔ ne fa biara. **2** Abobow ano no trɛw yɛ anammɔn dunum, na afasu a epuepue wɔ afaanu no trɛw yɛ anammɔn ason ne fa. Afei osusuw mfikyiri kronkronbea a na ne tenten yɛ anammɔn aduosia na ne trɛw yɛ anammɔn aduasa. **3** Afei ɔkɔɔ mfimfini kronkronbea hɔ kosusuw n'afadum a ɛwɔ n'abobow ano no; biara trɛw yɛ anammɔn abiɛsa. Abobow ano no trɛw yɛ anammɔn akron, na afasu a epuepue afaanu no nso trɛw yɛ anammɔn du ne fa. **4** Na osusuw mfimfini kronkronbea no tenten; na ɛyɛ anammɔn aduasa na ne trɛw kosi mfikyiri kronkronbea no nso yɛ anammɔn aduasa. Ɔka kyerɛɛ me se, "Ɛha ne Kronkron Mu Kronkronbea." **5** Osusuw asɔredan no fasu; na mu piw yɛ anammɔn akron, na adan a ɛwowɔ nkyɛn nkyɛn a atwa asɔredan no ho ahyia no mu biara trɛw yɛ anammɔn asia. **6** Wosisii nkyɛnkyɛn adan wɔ asan abiɛsa a ɛtoa so so. Adan aduasa wɔ ɔsan biara so. Wɔayɛ asan yi a adan no sisi so no ntrantraa te sɛ apa a atwa asɔredan no fasu no ho ahyia. Ɛyɛ nnyinaso ma adan no, nanso ɛnka asɔredan no fasu no. **7** Nkyɛnkyɛn adan a ɛwowɔ soro no mu trɛw sen nea ɛwowɔ ase. Asan abiɛsa a atwa asɔredan no ho ahyia no, nea ɛwɔ soro biara trɛw sen nea ɛwɔ n'ase, ɛno nti nkyɛnkyɛn adan a ɛwowɔ soro no mu trɛw sen nea ɛwowɔ n'ase. Atrapoe bi fi ɔsan a ɛwɔ fam pa ara no so foro tra mfimfini asan

no kɔ ɔsan a ɛto so abiɛsa no so. **8** Mihuu bamma a
atwa asɔredan no ho ahyia a ɛyɛ nkyɛnkyɛn adan no
fapem. Na ne tenten yɛ anammɔn akron. **9** Nkyɛnkyɛn
adan afasu a ɛwɔ akyi no mu piw yɛ anammɔn ason
ne fa. Ɔkwan a ɛda asɔredan no nkyɛnkyɛn adan no a
atwa asɔredan no ho ahyia **10** ne asɔfo adan no ntam yɛ
anammɔn aduasa. **11** Na apon deda nkyɛnkyɛn adan no
ano a ani hwɛ ɔkwan no. Na baako wɔ atifi fam na baako
nso wɔ anafo fam; na bamma no anim a ɛkyerɛ ɔkwan
no so no mu piw yɛ anammɔn ason ne fa wɔ ho nyinaa.
**12** Ɔdan a ani hwɛ asɔredan no adiwo wɔ atɔe fam no
trɛw yɛ anammɔn ɔha ne anum. Ɔdan no fasu no mu piw
yɛ anammɔn ason ne fa wɔ ho nyinaa na ne tenten yɛ
anammɔn ɔha aduasa anum. **13** Osusuw asɔredan no, na
ne tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonum, afei asɔredan
no adiwo ne ɔdan no a n'afasu ka ho no nso tenten yɛ
anammɔn ɔha ne aduonum. **14** Asɔredan no adiwo a ɛwɔ
apuei fam, de besi asɔredan no anim yɛ anammɔn ɔha
ne aduonum. **15** Afei osusuw ɔdan a ani hwɛ adiwo a
ɛwɔ asɔredan no akyi ne ho abrannaa a ɛwɔ ɔfa biara;
na ne tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonum. Mfikyiri
kronkronbea, mfimfini kronkronbea ne ntwironoo a ani
hwɛ adiwo, **16** ne abobow ano, mfɛnsere nketenkete ne
mmrannaa a atwa abiɛsa yi ho ahyia, nea ɛka ho biara
ne abobow ano na wɔde nnua aduradura ho. Ɛfam afasu
no ho kɔka mfɛnsere no ano ne mfɛnsere no, na wɔde
nnua aduradura ho. **17** Ɔkwan a ɛda ɔpon a ɛkɔ mfimfini
kronkronbea no atifi ne afasu no ho nyinaa, mfimfini
ne mfikyiri kronkrommea no ho nyinaa **18** na wɔasen

kerubim ne mmedua. Mmedua no didi kerubim no akyi. Kerubim biara wɔ anim abien. **19** Onipa anim kyerɛ mmedua wɔ ɔfa baako na gyata anim kyerɛ mmedua no wɔ ɔfa baako a aka no. Na wosinsen tetaree asɔredan no ho nyinaa. **20** Efi fam de kosi ɔkwan a ɛda ɔpon no atifi ne afasu no ho nyinaa no na wɔasen kerubim ne mmedua atetare asa kɛse no fasu ho. **21** Na mfikyiri kronkronbea no wɔ apongua ahannan, na nea ɛwɔ Kronkron Mu Kronkron no anim no nso te saa ara. **22** Na afɔremuka a wɔde dua asen no ahinanan wɔ hɔ a ne sorokɔ yɛ anammɔn anan ne fa a ɔfa biara tenten yɛ anammɔn abiɛsa; wɔde dua na na ayɛ ne ntwea so, ne nnyinaso ne n'afaafa no. Ɔbarima no ka kyerɛɛ me se, "Saa ɔpon yi na esi Awurade anim." **23** Mfikyiri kronkronbea ne Kronkron Mu Kronkron no nyinaa wowɔ apon a ɛyɛ afaanu. **24** Ɔpon biara wɔ mmuei abien a biara wɔ mpontare. **25** Na wɔasen kerubim ne mmedua atetare asa kɛse apon no ho te sɛnea wɔayɛ wɔ afasu no ho no, na wɔabɔ dua nkataso asensɛn ntwironoo no anim. **26** Na mfɛnsere hiahiaa wowɔ ntwironoo no afasu no afaafa a na wɔasen mmedua atetare ɔfa biara. Na nkyɛnkyɛn adan a ɛwɔ asɔredan no ho nso wowɔ dua nkataso.

**42** Afei ɔbarima no dii m'anim faa atifi fam kɔɔ mfikyiri adiwo hɔ de me baa adan a ɛne asɔredan adiwo no di nhwɛanim no mu, na ɛne atifi fam mfikyiri fasu no nso di nhwɛanim. **2** Ɔdan a ne pon kyerɛ atifi fam yi tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonum, na ne trɛw nso yɛ anammɔn aduɔson anum. **3** Adan a ɛne mfimfini adiwo no ntam kwan yɛ anammɔn aduasa ne adan a ɛne mfikyiri adiwo

no kwan di nhwɛanim no, ɛso mmrannaa no kyerɛkyerɛ anim wɔ asan abiɛsa no mu biara so. **4** Adan no anim no na ɔkwan bi da a ne trɛw yɛ anammɔn dunum na ne tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonum. Wɔn apon no ano kyerɛkyerɛ atifi fam. **5** Adan a ɛwɔ asan a ɛwɔ soro no mu no susua, efisɛ na n'abrannaa no mu trɛw sen mmrannaa a ɛwowɔ asan a edidi ase no. **6** Adan a ɛwɔ asan a ɛto so abiɛsa no nni afadum sɛnea asan a ɛwɔ ase no wɔ no; enti na mu susua sen adan a ɛwowɔ asan a edidi ase no. **7** Na ɔfasu bi wɔ nkyɛn a ɛne adan no ne mfikyiri adiwo no sa so; na ne tenten yɛ anammɔn aduɔson anum a ɛfa adan no anim. **8** Adan a ɛsa so na ɛtoa mfikyiri adiwo no so no tenten yɛ anammɔn aduɔson anum, nanso adan a ɛsa so a ɛbɛn kronkronbea no tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonum. **9** Sɛ obi fi mfikyiri adiwo reba mu a, obehu sɛ adan a ɛwɔ fam pa ara no abobow ano ani kyerɛ apuei fam. **10** Anafo fam, wɔ mfikyiri adiwo no fasu a ɛkɔ asɔredan no adiwo, na ɛne mfikyiri fasu no di nhwɛanim no ho, na adan bi wɔ hɔ a **11** ɔkwan bi da anim. Saa adan yi te sɛ adan a ɛwɔ atifi fam no; n'atenten ne ne trɛw yɛ pɛ, ho apon a wɔfa mu pue no atenten yɛ pɛ. Apon a ɛwɔ atifi fam no **12** nso sesɛ adan a ɛwɔ anafo fam apon no. Na ɔpon bi wɔ ɔkwan a ɛne ɔfasu a ɛkɔ apuei fam no sa so no ano, ɛhɔ na wɔfa kɔ adan no mu. **13** Na ɔka kyerɛɛ me se, "Atifi fam ne anafo fam adan a ani hwɛ asɔredan adiwo no yɛ asɔfo no dea, ɛhɔ na asɔfo a wɔkɔ Awurade anim no bedi afɔrebɔde kronkron no. Ɛhɔ na wɔde afɔrebɔde kronkron pa ara a ɛyɛ aduan afɔrebɔde, bɔne afɔrebɔde ne afɔdi afɔrebɔde no begu, efisɛ beae no

yɛ kronkron. **14** Sɛ asɔfo no kɔ beae kronkron hɔ a ɛnsɛ sɛ wɔkɔ mfikyiri adiwo hɔ kosi sɛ wobeyiyi wɔn ɔsom ntade agu hɔ, efisɛ saa ntade no yɛ kronkron. Ɛsɛ sɛ wɔhyɛ ntade foforo bi ansa na wɔabɛn mmeaemmeae a ɔmanfo tumi kɔ hɔ no." **15** Osusuw nea ɛwɔ asɔredan no mu wiee no, ɔde me faa apuei pon no ano puei, na osusuw asɔredan no hyiae. **16** Ɔde susudua no susuw apuei fam; na ɛyɛ anammɔn ahanson ne aduonum. **17** Osusuw atifi fam na ɛyɛ anammɔn ahanson ne aduonum. **18** Osusuw anafo fam na ɛyɛ anammɔn ahanson ne aduonum. **19** Afei ɔdan n'ani hwɛɛ atɔe fam, na osusuwii no, na ɛyɛ anammɔn ahanson ne aduonum. **20** Enti na n'afefare mu no yɛ anammɔn ahanson ne aduonum wɔ ahinanan no nyinaa, de tew kronkronbea no ho fi kwasafo atenae no ho.

**43** Na ɔbarima no de me baa apuei fam pon no ano, **2** na mihuu Israel Nyankopɔn anuonyam sɛ apue wɔ apuei fam reba. Na ne nne te sɛ asuten a ɛreworo, na asase no so hyerɛnee wɔ n'anuonyam no mu. **3** Anisoadehu a minyaa no te sɛnea minyaa no bere a ɔba bɛsɛee kuropɔn no ne nea minyaa wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na mede m'anim butuw fam. **4** Awurade anuonyam faa ɔpon a ani kyerɛ apuei fam no mu hyɛn asɔredan no mu. **5** Na honhom no pagyaw me de me baa mfimfini adiwo hɔ na Awurade anuonyam hyɛɛ asɔredan no ma. **6** Bere a ɔbarima no gyina me ho no, metee sɛ obi rekasa fi asɔredan no mu kyerɛ me. **7** Ɔkae se, "Onipa ba, ɛha ne m'ahengua sibea ne m'anan ntiaso. Ɛha na mɛtena wɔ Israelfo mu afebɔɔ. Israelfi rengu me din ho fi bio da; wɔn anaa wɔn ahemfo

remfa wɔn aguamammɔ ne ahemfo no ahoni a nkwa nni mu a wɔwowɔ wɔn sorɔnsorɔmmea no ngu me din ho fi. **8** Bere a wɔmaa wɔn abobow ano bɛnee me, na wɔn apongua nso bɛnee me de a na ɔfasu na etwa yɛn ntam no, wɔde wɔn akyiwadeyɛ guu me din kronkron ho fi. Ɛno nti mesɛee wɔn wɔ m'abufuw mu. **9** Afei ma wonnyi wɔn aguamammɔ ne ahemfo no ahoni a wonni nkwa no mfi m'ani so, na mɛtena wɔn mu afebɔɔ. **10** "Onipa ba, kyerɛkyerɛ Israelfo sɛnea asɔredan no te na wɔn ani nwu wɔ wɔn bɔne ho. Ma wonsusuw ne so a enni no ho mfoni ho, **11** na sɛ wɔn ani wu nea wɔayɛ ho a, twa asɔredan no mfoni kyerɛ wɔn; ne ntotoe, apon a wɔfa mu pue ne nea wɔfa kɔ mu, ne mfoni nyinaa, ho akwankyerɛ nyinaa ne mmara. Kyerɛw saa nneɛma yi wɔ wɔn anim na wɔadi me ntotoe ne ne si no mfoni no so. **12** "Asɔredan no ho mmara ni: Asase a ɛda ho wɔ bepɔw no so nyinaa yɛ kronkron. Sɛɛ na asɔredan no ho mmara te. **13** "Afɔremuka no nsusuwii na edidi so yi. Ne suka mu dɔ yɛ ɔnammɔn ne fa na ne trɛw nso saa ara, na anoano hiɛ a etwa ho hyia no nso trɛw bɛyɛ nsateaa akron. Na eyi nso ne afɔremuka no tenten: **14** Efi ne nnyinaso a esi suka no so kɔ ne soro yɛ anammɔn abiɛsa, na mu piw nso yɛ ɔnammɔn ne fa, na apa ketewa no ne apa kɛse no ntam yɛ anammɔn asia na apa no mu piw nso yɛ ɔnammɔn ne fa. **15** Afɔremuka no wusiw tokuru no sorokɔ yɛ anammɔn asia a mmɛn anan a ano hwɛ soro tuatua ho. **16** Afɔremuka wusiw tokuru no yɛ ahinanan, na ɔfa biara yɛ anammɔn dunwɔtwe. **17** Afɔremuka no apa a ɛwɔ soro no nso yɛ ahinanan a afanan no mu biara

yɛ anammɔn aduonu baako, na kaa a ɛyɛ nsateaa akron
da apa no ano na suka a atwa ho ahyia yɛ ɔnammɔn ne
fa. Atrapoe a ɛkɔ afɔremuka no so no ani hwɛ apuei fam."
**18** Ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, sɛɛ na Otumfo Awurade
se: Eyinom na ɛbɛyɛ nhyehyɛe a wɔbɛfa so abɔ ɔhyew
afɔre ne ɔkwan a, sɛ wosi afɔremuka no wie a wɔbɛfa so
de mogya apete ho: **19** Ɛsɛ sɛ wode nantwi ba ma asɔfo a
wɔyɛ Lewifo na wofi Sadok abusua mu na wɔba m'anim
bɛsom me no sɛ bɔne afɔrebɔde, Otumfo Awurade asɛm
ni. **20** Ɛsɛ sɛ wofa nantwi ba no mogya no bi na wode
keka afɔremuka mmɛn anan no ho. Wode bi bɛkeka apa
a ɛwɔ soro no ntwɔtwɔw so ne anoano kaa a atwa ho
ahyia no ho na wɔanam so atew afɔremuka no ho de ayɛ
mpata nso. **21** Ɛsɛ sɛ wofa bɔne afɔrebɔde nantwi no na
wokɔhyew no wɔ asɔredan no ho faako a wɔayi ato hɔ,
wɔ kronkronbea no akyi. **22** "Da a ɛto so abien no, ɛsɛ sɛ
wode ɔpapo a onni dɛm ma sɛ bɔne afɔrebɔde, na ɛsɛ sɛ
wodwira afɔremuka no ho sɛnea wɔde nantwi no yɛe
no. **23** Sɛ wowie ho dwira a, ɛsɛ sɛ wode nantwi ba ne
adwennini a wofi buw no mu a wonni dɛm bɛbɔ afɔre. **24**
Ɛsɛ sɛ wode wɔn ba Awurade anim, na asɔfo de nkyene
pete wɔn so na wɔde bɔ ɔhyew afɔre ma Awurade. **25**
"Ɛsɛ sɛ wode ɔpapo ba sɛ bɔne afɔrebɔde nnanson; afei
ɛsɛ sɛ wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw mu na
wonni dɛm nso ba. **26** Wɔbɛyɛ mpata ama afɔremuka
no nnanson de atew ho; sɛɛ na wɔbɛyɛ de asi hɔ ama
dwumadi no. **27** Saa nna yi akyi, efi da a ɛto so awotwe
de rekɔ no, ɛsɛ sɛ asɔfo no de mo hyew afɔrebɔde ne

asomdwoe afɔrebɔde no ba afɔremuka no so. Afei megye mo ato mu, Otumfo Awurade asɛm ni."

**44** Afei ɔbarima no san de me baa kronkronbea no abɔntenpon a ɛkyerɛ apuei fam no ano, na wɔato mu. **2** Na Awurade ka kyerɛɛ me se, "Ɛsɛ sɛ ɔpon a wɔato mu yi tena hɔ saa ara. Ɛnsɛ sɛ wobue. Obiara mfa hɔ nhyɛn mu. Ɛnsɛ sɛ wobue, efisɛ Awurade, Israel Nyankopɔn afa hɔ ahyɛn mu. **3** Ɔhene no ankasa nko ara na obetumi atena abɔntenpon no ano na wadidi wɔ Awurade anim. Ɔno na otumi fa abɔntenpon no ntwironoo mu hyɛn mu, na ɔfa hɔ ara fi adi." **4** Afei ɔbarima no de me faa atifi fam abɔntenpon no mu de me baa asɔredan no anim. Mehwɛe, na mihuu Awurade anuonyam sɛ ahyɛ Awurade asɔredan no ma, na mibutuw hɔ. **5** Na Awurade ka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, hwɛ ade yiye, tie no yiye, na ma w'ani nku biribiara a mɛka akyerɛ wo a ɛfa nhyehyɛe a ɛwɔ Awurade asɔredan no ho nyinaa ho. Ma w'ani nku asɔredan no pon ne mmeae a wɔfa fi adi fi kronkronbea hɔ no nyinaa ho. **6** Ka kyerɛ Israelfo atuatewfo no se, 'Sɛɛ na Awurade se: Mo akyiwadeyɛ no adɔɔso. Israelfo! **7** Mo akyiwadeyɛ a aka no nyinaa akyi no, mode ananafo a wɔyɛ koma mu ne honam fam momonotofo aba me kronkronbea de agu m'asɔredan ho fi, bere a mode aduan, srade ne mogya brɛɛ me na mosɛee m'apam no. **8** Sɛ mobɛyɛ mo adwuma a ɛfa m'akronkronne ho no, momaa afoforo bɛhwɛɛ me kronkronbea so mmom. **9** Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Ɔnanani a ɔyɛ koma mu ne honam fam momonoto biara nni kwan sɛ ɔhyɛn me kronkronbea hɔ, ananafo a wɔte Israelfo mu mpo nni kwan saa. **10** "'Lewifo a wofii me

nkyɛn kɔɔ akyirikyiri bere a Israel fom kwan ne wɔn a wɔtwee wɔn ho fii me ho kodii wɔn ahoni akyi no, ɛsɛ sɛ wɔn bɔne so asodi bɛda wɔn so. **11** Wobetumi asom wɔ me kronkronbea hɔ bere a wɔhwɛ asɔredan no apon so na wɔsom wɔ mu; wobetumi akum ɔhyew afɔrebɔde na wɔabɔ afɔre ama nnipa no, na wɔagyina nnipa no anim asom wɔn. **12** Nanso esiane sɛ wɔsom wɔn wɔ wɔn ahoni no mu na wɔmaa Israelfo kɔɔ bɔne mu nti, mama me nsa so aka ntam se, ɛsɛ sɛ wɔn bɔne so asodi bɛda wɔn so. Otumfo Awurade asɛm ni. **13** Ɛnsɛ sɛ wɔbɛn me sɛ wɔrebɛsom me sɛ asɔfo anaasɛ wɔbɛn m'akronkronne mu biara anaa m'afɔrebɔde kronkron; ɛsɛ sɛ wɔn akyiwade ahorow ho aniwu ka wɔn. **14** Nanso mede asɔredan no mu dwumadi bɛhyɛ wɔn nsa, ho som biara wɔnyɛ wɔ mu. **15** "'Na mmom asɔfo a wɔyɛ Lewifo ne Sadok asefo a wɔyɛɛ adwuma nokware wɔ me kronkronbea bere a Israelfo fom kwan no betumi abɛn me na wɔasom wɔ m'anim; ɛsɛ sɛ wogyina m'anim na wɔbrɛ me srade ne mogya afɔrebɔde, Otumfo Awurade asɛm ni. **16** Wɔn nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wɔhyɛn me kronkronbea hɔ; wɔn nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wotwiw bɛn me pon, bɛsom wɔ m'anim na wɔyɛ me som nnwuma. **17** "'Sɛ wowura apon a ɛkɔ mfimfini adiwo no mu a, ɛsɛ sɛ wɔhyɛ nwera ntade. Ɛnsɛ sɛ wɔhyɛ kuntu ntade, bere a wɔresom wɔ apon a ɛkɔ mfimfini adiwo hɔ anaasɛ asɔredan no mu no. **18** Ɛsɛ sɛ wɔbɔ nwera abotiri na wɔhyehyɛ nwera ntade wɔ wɔn ase. Ɛnsɛ sɛ wɔhyehyɛ biribiara a ɛbɛma wɔafi fifiri. **19** Sɛ wɔkɔ mfikyiri adiwo, faako a nnipa no wɔ no a, ɛsɛ sɛ woyi ntade a wɔhyɛ

de somee no na wogyaw de gu adan kronkron no mu,
na wɔhyehyɛ ntade foforo, sɛ ɛbɛyɛ a wɔremfa wɔn
dwumadi ntade no nnwira nnipa no ho. **20** "'Ɛnsɛ sɛ wɔbɔ
tikwaw anaasɛ wɔma wɔn tinwi fuw kuhaa, mmom ɛsɛ sɛ
wobubu so fɛfɛɛfɛ. **21** Ɔsɔfo biara nnom bobesa bere a
wahyɛn mfimfini adiwo hɔ. **22** Ɛnsɛ sɛ wɔware akunafo
anaa mmea awaregyaefo. Wotumi ware mmabun a wɔyɛ
Israelfo asefo anaa akunafo a na anka wɔn kununom
yɛ asɔfo. **23** Wɔnkyerɛkyerɛ me nkurɔfo nsonoe a ɛda
ade a ɛyɛ kronkron ne ade a ɛyɛ kwasafo de ntam, na
wɔmma wɔn nhu nea ɛma biribi yɛ ade a ho ntew anaasɛ
ho tew. **24** "'Akasakasa biara mu no, asɔfo na wɔbɛyɛ
atemmufo agyina me mmaransɛm so abu atɛn. Ɛsɛ sɛ
wodi me mmara ne m'ahyɛde a ɛfa m'afahyɛ ahorow no
so, na wɔyɛ me homenna kronkron. **25** "'Ɛnsɛ sɛ ɔsɔfo kɔ
funu ho na ɔde gu ne ho fi; gye sɛ funu no yɛ n'agya, ne
na, ne ba, ne nuabarima anaa ne nuabea a ɔnwaree; ne
saa de, otumi kɔ ho de gu ne ho fi. **26** Na sɛ odwira ne ho
a, ɛsɛ sɛ ɔtwɛn nnanson. **27** Da a ɔbɛkɔ kronkronbea no
mfimfini adiwo hɔ akɔsom wɔ kronkronbea hɔ no, ɛsɛ sɛ
ɔbɔ bɔne afɔre ma ne ho, Otumfo Awurade asɛm ni. **28**
"'Me nko ara ne agyapade a asɔfo no wɔ. Ɛnsɛ sɛ moma
wɔn kyɛfa biara wɔ Israel. Mɛyɛ wɔn kyɛfa. **29** Wobedi
aduan afɔrebɔde, bɔne afɔrebɔde, afɔdi afɔrebɔde, na
biribiara a wɔahyira so ama Awurade wɔ Israel no bɛyɛ
wɔn dea. **30** Mo nnuaba a edi kan no mu nea edi mu ne
mo akyɛde sononko no nyinaa bɛyɛ asɔfo no de. Ɛsɛ sɛ
mode mo mmɔre a edi kan no ma wɔn na nhyira atena

mo afi mu. **31** Ɛnsɛ sɛ asɔfo no we aboa biara a wawu
nam; sɛ ɛyɛ anomaa anaa wuram aboa biara.'"

**45** "'Sɛ mokyekyɛ asase no mu sɛ agyapade a, ɛsɛ sɛ
mode fa bi ma Awurade sɛ ɔmantam kronkron a ne tenten
yɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahanum, na ne trɛw
nso yɛ anammɔn mpem aduasa; saa beae no nyinaa bɛyɛ
kronkron. **2** Wobegyaw asase yi mu bi a ɛyɛ ahinanan
a ne fa biara yɛ anammɔn ahanson ne aduonum ama
kronkronbea, na mfikyisase a atwa ho ahyia no trɛw
yɛ anammɔn aduɔson anum. **3** Munsusuw ɔmantam
kronkron asase no mu bi a ne tenten yɛ anammɔn mpem
aduasa ason ne ahannum na ne trɛw nso yɛ anammɔn
mpem dunum. Ɛhɔ na wobesi kronkronbea, Kronkron
Mu Kronkron no. **4** Ɛbɛyɛ asase no fa a ɛyɛ kronkron
ma asɔfo a wɔsom wɔ kronkronbea na wɔbɛn Awurade,
na wɔsom wɔ n'anim. Ɛhɔ na wobesisi wɔn afi na ayɛ
beae kronkron ama kronkronbea no nso. **5** Asase a ne
tenten yɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum
na ne trɛw nso yɛ anammɔn mpem dunum bɛyɛ beae a
wɔbɛkyekye nkurow ama Lewifo a wɔsom wɔ asɔredan
mu no atena mu sɛ wɔn agyapade. **6** "'Wobegyaw asase
a ne trɛw yɛ anammɔn mpem ason ne ahannum na ne
tenten nso yɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum
a ɛtoa beae kronkron no so no ama kuropɔn no; ɛbɛyɛ
Israelfi nyinaa de. **7** "'Ɔhene no bɛfa asase a ɛne ɔmantam
kronkron no ne kuropɔn no dabea bɔ hye. Ɛbɛtrɛw akɔ
atɔe fam ne apuei fam akɔpem atɔe ne apuei ahye so,
na ɛne mmusuakuw no mu baako asase abɔ hye wɔ
atifi fam ne anafo fam. **8** Asase no bɛyɛ n'agyapade wɔ

Israel. Na me mmapɔmma renhyɛ me nkurɔfo so bio, na mmom wɔbɛma Israelfo kwan ama wɔafa asase no sɛnea wɔn mmusuakuw no te. **9** "'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Moadu akyiri pa ara. Israel mmapɔmma! Munnyae mo basabasayɛ ne mo nhyɛso na monyɛ nea ɛteɛ na eye. Munnyae me nkurɔfo nsase a mugyigyei no, Otumfo Awurade asɛm ni. **10** Ɛsɛ sɛ mode nsania ne asusude a ɛyɛ pɛ susuw ade. **11** Kɛntɛn baako, a ɛyɛ lita ɔha aduɔwɔtwe abien, na mode besusuw ade biara dodow; ɛfah ne bat bɛyɛ kɛntɛn baako mu nkyemu du. **12** Dwetɛ mpɔw na mode besusuw ade mu duru. Dwetɛ mpɔw baako bɛyɛ gram du abien, na dwetɛ mpɔw aduosia ayɛ gram ahanson aduonu. **13** "'Akyɛde sononko a ɛsɛ wode ma ni: Awi kilogram abiɛsa ne atoko kilogram abien ne fa. **14** Ngo dodow a wɔatwa ato hɔ no nyɛ lita abien ne fa. **15** Afei wɔmfa nguankuw ahannu a wɔwɔ Israel adidibea a hɔ wɔ nsu no mu baako. Eyinom na wɔde bɛyɛ aduan afɔrebɔde, ɔhyew afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde a ɛbɛyɛ mpata ama nnipa no, Otumfo Awurade na ose. **16** Ɛsɛ sɛ Israelfo nyinaa kɔka ɔheneba no ho na ɔde n'afɔrebɔde ba. **17** Ɛbɛyɛ ɔheneba no asɛde sɛ ɔde afɔrebɔde a wɔde ma ɔsom afahyɛ bi te sɛ ɔsram foforo afahyɛ, homenna ne nna a ɛtete saa no ba. Ɔde bɔne ho afɔrebɔde, ɔhyew ho afɔrebɔde, atoko afɔrebɔde, nsa afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde bɛba abɛyɛ nkabomde ama Israel. **18** "'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Ɔsram a edi kan no da a edi kan no, ɛsɛ sɛ wɔde nantwinini ba baako a ne ho nni dɛm dwira kronkronbea hɔ. **19** Ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no de bɔne afɔrebɔde no mogya no bi keka asɔredan no apongua, afɔremuka no

apa a ɛwɔ soro no ntwea so anan no ne mfimfini adiwo
no apongua ho. **20** Ɛsɛ sɛ woyɛ ade koro yi ara wɔ ɔsram
no da a ɛto so ason de ma obiara a wanhyɛ da na ɔyɛɛ
bɔne anaa nim a onnim nti ɔbɛyɛ bɔne, na wonam so
de ayɛ mpata ama asɔredan no. **21** "'Ɔsram a edi kan no
da a ɛto so dunan no, ɛsɛ sɛ mudi Twam Afahyɛ a ɛyɛ
aponto a wɔde nnanson na ɛyɛ no, saa bere no, mubedi
brodo a mmɔkaw nni mu. **22** Saa da no ɛsɛ sɛ ɔhene no
de nantwinini a wɔde bɛbɔ afɔre ama no ne asase no
so nnipa nyinaa ba. **23** Da biara wɔ nnanson Afahyɛ no
mu, ɛsɛ sɛ ɔhene no de nantwinini ason ne adwennini
ason a wɔn ho nni dɛm biara ba sɛ ɔhyew afɔrebɔde
ma Awurade, ne ɔpapo sɛ bɔne afɔrebɔde. **24** Nea ɛsɛ sɛ
ɔde ba sɛ aduan afɔrebɔde yɛ kɛntɛn baako (lita aduonu
abien) a ɛka nantwinini biara ho ne kɛntɛn baako (lita
aduonu abien) nso a ɛka Odwennini baako biara ho. Ngo
lita anan nso ka kɛntɛn biara ho. **25** "'Nnanson Afahyɛ a
wofi ase wɔ ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so dunum
no mu no, ɔhene no de saa nneɛma no ara bɛba sɛ bɔne
afɔrebɔde, ɔhyew afɔrebɔde, aduan afɔrebɔde ne ngo.

**46** "'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Ɛsɛ sɛ wɔto mfimfini
adiwo pon a ani hwɛ apuei no mu nnafua asia a wɔde yɛ
adwuma, nanso Homeda ne Ɔsram Foforo da no de, ɛsɛ sɛ
wɔma ano da hɔ. **2** Ɔhene no befi mfikyiri awura ɔpon
no ntwironoo mu na wabegyina apongua no ho. Asɔfo
no de ne hyew afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde bɛbɔ
afɔre. Ɔbɛsɔre wɔ ɔpon no abobow ano na wasan apue,
nanso wɔrento ɔpon no mu kosi anwummere. **3** Homenna
ne ɔsram foforo nna no, ɛsɛ sɛ asase no sofo sɔre wɔ

Awurade anim wɔ ɔpon no abobow ano. **4** Afɔrebɔde
a ɛsɛ sɛ ɔhene no de brɛ Awurade wɔ Homeda no yɛ
nguantenmma asia ne Odwennini baako a wɔn mu biara
ho nni dɛm. **5** Aduan afɔrebɔde a wɔde ka Odwennini no
ho yɛ kilogram dunsia, na nea wɔde ka nguantenmma
no ho yɛ nea ɛsɔ ani, na ɔde ngo lita anan ka aduan
kilogram dunsia biara ho. **6** Ɔsram Foforo da no, ɔmfa
nantwi ba a ɔyɛ onini, nguantenmma asia ne adwennini a
wɔn mu biara nnii dɛm mmra. **7** Ɔmfa atoko kilogram
dunsia nka nantwinini no ho ne adwennini no nso saa
ara, na nguantenmma no de, ɔmfa atoko dodow a ɔpɛ sɛ
ɔde ma. Ɔmfa ngo lita anan nka atoko kilogram dunsia
biara ho mmra sɛ aduan afɔrebɔde. **8** Na sɛ ɔhene no
rebɛhyɛn mu a, ɔmfa ɔpon no ntwironoo no mu, na ɛsɛ sɛ
hɔ ara na ɔfa de fi adi. **9** "'Na sɛ asase no sofo ba Awurade
anim apontonna no a, nea ɔbɛfa atifi pon no mu akɔ mu
akɔsɔre no, ɔmfa anafo pon no mu mfi adi; saa ara na
nea ɔfa anafo pon mu kɔ mu no nso mfa atifi pon no mu
mfi adi. Ɛnsɛ sɛ obiara san fa ɔpon a ɔfaa mu hyɛn mu
no mu fi adi. **10** Ɛsɛ sɛ ɔhene no fra wɔn mu; ɔne wɔn
bɛba mu na ɔne wɔn afi adi. **11** "'Afahyɛ ne apontonna
no, aduan afɔrebɔde no nyɛ nantwinini baako ne atoko
kilogram dunsia, adwennini ne atoko kilogram dunsia,
na nguantenmma no de, atoko dodow a ɛsɔ ani na ɔde
bɛka ho, na ngo lita anan ka atoko kilogram dunsia biara
ho. **12** "'Bere biara a ɔhene no befi ne pɛ mu abɔ afɔre
ama Awurade no, sɛ ɛyɛ ɔhyew afɔre anaa asomdwoe
afɔre no, ɛsɛ sɛ wobue ɔpon a ɛkyerɛ apuei no ma no.
Ɔbɛbɔ ne ɔhyew anaa n'asomdwoe afɔre no sɛnea ɔyɛ no

wɔ Homeda no. Afei obefi adi, na ɛno akyi no wɔbɛto ɔpon no mu. **13** "'Da biara da, anɔpa biara, ɛsɛ sɛ wode oguamma a wadi afe na onni dɛm bɛbɔ ɔhyew afɔre ma Awurade. **14** Anɔpa biara ɛsɛ sɛ wobɔ aduan afɔre a ɛyɛ atoko kilogram abiɛsa ne ngo lita baako ne fa a wɔde bɛfɔtɔw siam no. Aduan afɔre a wɔbɔ ma Awurade yi yɛ nhyehyɛe a ɛbɛtena hɔ daa. **15** Ɛno nti wɔde oguamma ne atoko afɔrebɔde ne ngo no bɛma anɔpa biara sɛ daa ɔhyew afɔrebɔde. **16** "'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Sɛ ɔhene no de n'agyapade no mu bi kyɛ ne mmabarima no mu bi a, ɛbɛyɛ n'asefo dea na ɛyɛ wɔn agyapade. **17** Nanso sɛ ɔde n'agyapade no mu bi kyɛ n'asomfo no mu bi a, ɛbɛyɛ ɔsomfo no dea kosi n'ahofadi afe. Ɛno akyi ɛbɛsan abɛyɛ ɔhene no dea. N'agyapade yɛ ne mmabarima nko ara dea. **18** Ɛnsɛ sɛ ɔhene no gye nnipa no agyapade biara, pam wɔn fi wɔn asase so. Ɛsɛ sɛ ɔma ne mmabarima agyapade fi ɔno ankasa ahode mu, sɛnea me nkurɔfo mu biara remfi n'asase so.'" **19** Afei ɔbarima no de me faa ɔkwan a ɛda ɔpon no nkyɛn mu a ɛkɔ adan akronkron a ɛkyerɛ atifi fam no, nea ɛyɛ asɔfo no dea no mu, na ɔkyerɛɛ me beae bi a ɛwɔ atɔe fam. **20** Ɔka kyerɛɛ me se: "Ɛha ne baabi a asɔfo no bɛnoa afɔdi afɔrebɔde ne bɔne afɔrebɔde na wɔato atoko afɔrebɔde, sɛnea wɔremfa mma mfikyiri adiwo hɔ mmedwira nkurɔfo no ho." **21** Ɔde me baa adiwo a ɛwɔ afikyiri hɔ no na odii m'anim de me kɔɔ ne ntwea anan no so, na mihuu adiwo foforo wɔ twea biara so. **22** Mfikyiri adiwo no ntwea so anan no mu biara wɔ adiwo a ɛhyɛ mu a ne tenten yɛ anammɔn aduosia na ne trɛw yɛ anammɔn aduanan anum; na saa adiwo

yi nyinaa kɛse yɛ pɛ. **23** Afasu no mu biara anim no na
wɔahyehyɛ abo de ase no ayɛ muka wɔ afaafa nyinaa. **24**
Ɔka kyerɛɛ me se, “Eyinom ne mukaase a wɔn a wɔsom
wɔ asɔredan mu no bɛnoa nkurɔfo no afɔrebɔde.”

**47** Ɔbarima no de me san baa asɔredan no kwan ano,
na mihuu sɛ asu fi asɔredan no abobow ano ase a ɛsen
kɔ apuei fam (na asɔredan no ani hwɛ apuei fam). Na
asu no sen fii asɔredan no ase wɔ anafo fam; afɔremuka
no anafo fam. **2** Ɔde me fii adi faa atifi fam pon no mu
na ɔde me faa mfikyiri baa abɔntenpon a ani hwɛ apuei
no, na na asu no sen fi anafo fam. **3** Bere a ɔbarima no
rekɔ apuei fam a okura susuhama no, osusuw anammɔn
apem ahannum, na afei ɔde me faa nsu a ɛdeda nan ase
mu. **4** Osusuw anammɔn apem ahannum bio na ɔde me
faa nsu a ɛdeda kotodwe mu. Osusuw anammɔn apem
ahannum bio na ɔde me faa nsu a ɛdeda sisi mu. **5** Osusuw
anammɔn apem ahannum bio na afei na asu no ayɛ
asubɔnten a merentumi ntwa, efisɛ na mu dɔ nti, ɛsɛ sɛ
woguare asubɔnten a obiara ntumi ntwa. **6** Obisaa me se,
“Onipa ba wuhu eyi ana?” Afei ɔsan de me baa asubɔnten
no konkɔn so. **7** Miduu hɔ no, mihuu nnua bebree wɔ
asubɔnten no konkɔn abien no so. **8** Ɔka kyerɛɛ me se,
“Saa asu yi sen kɔ apuei fam kɔbɔ Araba mu na hɔ na ɛbɔ
po mu. Faako a ɛbɔ po mu hɔ no na nkyene nni asu no
mu. **9** Baabiara a asu no sen fa no, abɔde a wɔwɔ nkwa
bebree bɛtena hɔ. Mpataa bebree bɛba hɔ efisɛ saa asu no
sen fa hɔ na ɛma nsu a ɛyɛ nkyenenkyene no yɛ nsu pa;
biribiara yɛ yiye wɔ baabiara a asu no sen fa. **10** Apopofo
begyinagyina mpoano hɔ; efi En-Gedi kosi En-Eglaim,

wobenya baabi ahata wɔn asau. Mpataa no bɛyɛ ahorow bebree te sɛ mpataa a ɛwɔ Po kɛse no mu. **11** Nanso dontori ne aforɔw no de, ɛbɛtena hɔ saa ara. Wobegyaw hɔ ama adan nkyene. **12** Nnuaba nnua ahorow benyin wɔ asubɔnten no konkɔn abien no so. Wɔn nhaban rempo, na wɔn abasow renni huammɔ. Wɔbɛsow aba ɔsram biara, efisɛ nsu a efi kronkronbea hɔ no sen kɔ hɔ. Wɔn aba bɛyɛ aduan na wɔde wɔn nhaban asa yare." **13** Sɛɛ na Otumfo Awurade se: "Ahye a wobɛtoto de akyekyɛ asase no mu ama Israel mmusuakuw dumien no sɛ agyapade a kyɛfa abien bɛyɛ Yosef dea no ni. **14** Wobɛkyekyɛ mu pɛpɛɛpɛ ama wɔn. Efisɛ memaa me nsa so kaa ntam sɛ mede bɛma mo agyanom na saa asase yi bɛyɛ mo agyapade. **15** "Eyi na ɛbɛyɛ asase no hye: "Atifi fam hye no bɛfa Hetlon kwan so akofi Po kɛse no, atwa mu Lebo Hamat akɔ Sedad, **16** Berota ne Sibraim (a ɛda Damasko ne Hamat hye no ntam), na atoa so akɔ Haser Hatikon a ɛno nso wɔ Hauran hye so. **17** Ɔhye no befi po no, afa Damasko atifi fam hye so akosi Hasar-Enan na Hamat hye no abɛda atifi fam. Eyi na ɛbɛyɛ atifi fam hye. **18** Apuei fam hye no befi Hauran ne Damasko ntam afa Yordan a ɛda Gilead ne Israel asase no ntam, atoa so afa apuei fam po no akosi Tamar. Eyi na ɛbɛyɛ apuei fam hye." **19** Anafo fam hye no befi Tamar akɔ Meriba Kades nsuwansuwa ho, na atoa so afa Misraim asuwa akosi Po Kɛse no. Eyi na ɛbɛyɛ anafo fam hye. **20** Atɔe fam no, Po Kɛse no bɛyɛ ɔhye akosi faako a ɛne Lebo Hamat di nhwɛanim. Eyi bɛyɛ atɔe fam hye. **21** "Monkyekyɛ asase yi mma mo ho mo ho, sɛnea Israel mmusuakuw no te. **22** Monkyekyɛ mu sɛ agyapade

mma mo ho ne ahɔho a wɔte mo mu a wɔwɔ mma. Ɛsɛ sɛ mofa wɔn sɛ nnipa a wɔawo wɔn sɛ Israelfo te sɛ mo ara; ɛsɛ sɛ wonya kyɛfa wɔ Israel mmusuakuw no mu. **23** Abusuakuw biara a ɔhɔho bi bɛdɔm no, mu na ɛsɛ sɛ wɔma no n'agyapade," Otumfo Awurade asɛm ni.

**48** "Mmusuakuw no din na edidi so yi: "Dan benya kyɛfa baako wɔ atifi hye so hɔ; ɛbɛfa Hetlon kwan so akɔ Lebo Hamat, Hasar-Enan ne Damasko atifi fam hye a edi Hamat so no bɛyɛ ɔhye a efi apuei fam kɔ atɔe fam no fa bi. **2** Aser benya kyɛfa baako; ɛne Dan kyɛfa no bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atɔe fam. **3** Naftali benya kyɛfa baako; ɛne Aser kyɛfa no bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atɔe fam. **4** Manase benya kyɛfa baako; ɛne Naftali kyɛfa no bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atɔe fam. **5** Efraim benya kyɛfa baako; ɛne Manase asase no bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atɔe fam. **6** Ruben benya kyɛfa baako; ɛne Efraim asase bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atɔe fam. **7** Yuda benya kyɛfa baako; ɛne Ruben asase bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atɔe fam. **8** "Yuda nsase no hye a efi apuei kosi atɔe no so na kyɛfa a wode bɛma sɛ akyɛde sononko no bedi. Ne trɛw bɛyɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum. Na ne tenten, efi apuei kosi atɔe no ne mmusuakuw no kyɛfa baako bɛyɛ pɛ, na kronkronbea no bɛwɔ mfimfini. **9** "Kyɛfa sononko a wode bɛma Awurade no tenten bɛyɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum. Na ne trɛw ayɛ anammɔn mpem dunum. **10** Eyi bɛyɛ kyɛfa kronkron ama asɔfo no. Ɛbɛyɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum ne tenten mu wɔ atifi fam, na ayɛ anammɔn mpem dunum wɔ atɔe fam. Ɛbɛyɛ anammɔn mpem dunum wɔ

apuei fam, na anafo fam nso ɛbɛyɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum. Ne mfimfini bɛyɛ Awurade kronkronbea. **11** Eyi bɛyɛ Sadokfo asɔfo a wɔayɛ wɔn kronkron no de, wɔn a wodii me nokware som me na wɔannan amfi me nkyɛn sɛnea Lewifo yɛe, bere a Israelfo dan fii me nkyɛn no. **12** Ɛbɛyɛ akyɛde sononko a efi asase no kyɛfa a ɛyɛ kronkron no mu ama wɔn, kyɛfa kronkron mu kronkron a ɛne Lewifo asase no bɔ hye. **13** "Asɔfo no asase nkyɛn mu no, Lewifo no benya kyɛfa a ne tenten yɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum, na ne trɛw yɛ anammɔn mpem dunum. Ne tenten nyinaa bɛyɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum, na ne trɛw nyinaa nso asi anammɔn mpem dunum. **14** Ɛnsɛ sɛ wɔtɔn anaasɛ wɔde mu fa biara sesa biribi. Asase no mu nea ɛyɛ papa ni na ɛnsɛ sɛ ɛkɔ obi foforo nsam, efisɛ ɛyɛ kronkron ma Awurade. **15** "Asase a aka a ne trɛw yɛ anammɔn mpem ason ne ahannum na ne tenten nso yɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum no bɛda hɔ ama kuropɔn no mufo. Wobesisi adan wɔ so na wɔde bi nso ayɛ mmoa adidibea. Kuropɔn no bɛda ne mfimfini **16** na ne kɛse bɛyɛ anammɔn mpem asia ahanson aduonum wɔ atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atɔe fam. **17** Kuropɔn yi mmoa adidibea no kɛse bɛyɛ anammɔn ahaasa aduɔson anum wɔ n'afanan biara. **18** Asase a aka a ɛda kyɛfa kronkron no ho wɔ ne tenten mu no bɛyɛ anammɔn mpem dunum wɔ n'apuei fam ne n'atɔe fam. So nnɔbae no na kuropɔn no mu adwumayɛfo bedi. **19** Kuropɔn no mu adwumayɛfo a wɔyɛ asase no so kua no bɛyɛ wɔn a wofi Israel mmusuakuw nyinaa no mu. **20** Asase no

nyinaa bɛyɛ ahinanan a ne fa biara susuw anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum. Wubeyi kyɛfa kronkron no ne kuropɔn no asase asi nkyɛn sɛ akyɛde sononko.
**21** "Asase a aka a ɛdeda kyɛfa kronkron ne kuropɔn no asase ho no bɛyɛ ɔhene no dea. Efi apuei fam a esusuw anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum no, asase no bɛtrɛw akosi apuei fam hye so, na atɔe fam nso, ɛbɛtrɛw akosi atɔe fam hye so. Nsase abien a ɛne mmusuakuw asase no sa so no bɛyɛ ɔhene no dea, na kyɛfa kronkron a asɔredan no kronkronbea ka ho no bɛwɔ wɔn mfimfini.
**22** Ɛno nti Lewifo no asase ne kuropɔn no asase bɛda ɔhene asase no mfimfini. Ɔhene no asase no bɛda Yuda ne Benyamin ahye no ntam. **23** "Mmusuakuw a aka no,
"Benyamin benya kyɛfa baako; ebefi apuei fam akɔ atɔe fam. **24** Simeon benya kyɛfa baako, ɛne Benyamin asase no bɛbɔ hye afi apuei fam akɔ atɔe fam. **25** Isakar benya kyɛfa baako; ɛne Simeon asase no bɛbɔ hye afi apuei fam akɔ atɔe fam. **26** Sebulon benya kyɛfa baako; ɛne Isakar asase no bɛbɔ hye afi apuei fam akɔ atɔe fam. **27** Gad benya kyɛfa baako; ɛne Sebulon asase no bɛbɔ hye afi apuei fam akɔ atɔe fam. **28** Gad kyɛfa no hye a ɛda anafo fam no bɛkɔ anafo fam afi Tamar akɔ Meriba Kades nsuwansuwa ho, ɛbɛfa Misraim asuwa akosi Po Kɛse no.
**29** "Eyi ne asase a wobɛkyekyɛ ama Israel mmusuakuw no sɛ agyapade, na eyinom bɛyɛ wɔn kyɛfa," Otumfo Awurade asɛm ni. **30** "Eyinom ne apon a wɔbɛfa mu apue afi kuropɔn no mu: "Efi ase wɔ atifi fam fasu a ne tenten yɛ anammɔn mpem asia ahanson ne aduonum no, **31** wɔde Israel mmusuakuw dumien no din bɛtoto kuropɔn

apon no. Apon abiɛsa a ɛwɔ atifi fam no bɛyɛ: Ruben pon,
Yuda pon ne Lewi pon. **32** Apuei fam fasu a ne tenten yɛ
anammɔn mpem asia ahanson ne aduonum no, wɔde
apon abiɛsa bɛtoto Yosef, Benyamin ne Dan. **33** Anafo
fam fasu a ne tenten yɛ anammɔn mpem asia ahanson
aduonum no, wɔde apon abiɛsa no bɛtoto Simeon, Isakar
ne Sebulon. **34** Atɔe fam fasu a ne tenten yɛ anammɔn
mpem asia ahanson aduonum no, wɔde apon abiɛsa no
bɛtoto Gad, Aser ne Naftali. **35** "Ɔkwan a etwa kuropɔn
no nyinaa ho hyia no tenten yɛ anammɔn mpem aduonu
ason. "Na efi saa da no, wɔbɛfrɛ kuropɔn no se, 'Awurade
Wɔ Hɔ.'"

# Daniel

**1** Yudahene Yehoiakim dii ade ne mfe abiɛsa mu no,
Babiloniahene Nebukadnessar baa Yerusalem de n'asraafo
betuaa ɔman no ano. **2** Awurade maa no dii Yudahene
Yehoiakim so nkonim. Bere a Nebukadnessar resan akɔ
Babilonia no, ɔtasee akronkronne bi fii Onyankopɔn
asɔredan mu, de kɔɔ n'abosonnan mu koguu adekorabea
hɔ wɔ Babilonia asase so. **3** Afei ɔhene no ka kyerɛɛ ne
piamfohene Aspenas se, ɔmfa mmerante no bi a wofi
Yuda adehye abusua mu, ne wɔn a wofi mmusua atitiriw
mu a wɔde wɔn aba Babilonia sɛ nnommum no mmra
ahemfi hɔ, **4** mmerante ahoɔdenfo a wɔn ho nni dɛm,
na wɔn ho yɛ fɛ. Hwɛ sɛ wɔwɔ nhumu, na wɔadom wɔn
osuahu mu akyɛde a wonim nyansa, na wɔwɔ nnyinaso bi
a ɛbɛma wɔatumi asom wɔ ahemfi hɔ. Kyerɛ mmerante
no Kaldeafo kasa ne ne nhoma. **5** Ɔhene no hyɛe sɛ, daa
wɔmfa aduan ne nsa a efi ne didipon so mmrɛ wɔn. Na
ɛsɛ sɛ wɔtetew wɔn mfe abiɛsa, na wɔn mu bi abɛyɛ
n'asomfo. **6** Mmerante baanan bi a woyii wɔn no ne
Daniel, Hanania, Misael ne Asaria a wɔn nyinaa fi Yuda
abusuakuw mu. **7** Piamfohene no de din foforo totoo
wɔn. Ɔtoo Daniel Beltesasar; ɔtoo Hanania Sadrak; ɔtoo
Misael Mesak na ɔtoo Asaria Abednego. **8** Na Daniel yɛɛ
n'adwene sɛ ɔrenni aduan, nnom nsa a ɔhene no de bɛbrɛ
wɔn no, ɔsrɛɛ piamfohene no sɛ ɔmma no kwan na wangu
ne ho fi. **9** Na Onyankopɔn maa Daniel nyaa piamfohene
no anim adɔe ne mmɔborɔhunu. **10** Piamfohene no ka
kyerɛɛ Daniel se, "Me wura ɔhene no ahyɛ sɛ munni saa
aduan yi, na monnom nsa no. Sɛ mofonfɔn na wɔde mo

toto mmabun a wɔyɛ mo tipɛnfo no ho a, ɔhene no bɛma
wɔatwa me ti sɛ matoto m'adwuma ase." **11** Daniel ka
kyerɛɛ ɔsomfo a piamfohene no de no asi ɔno ne Hanania,
Misael ne Asaria so no se, **12** "Ma yɛn nhabamma ne nsu
nnadu, na fa sɔ yɛn hwɛ. **13** Afei fa yɛn toto mmerante
afoforo no a wɔredi ɔhene nnuan pa no ho, na hwɛ sɛnea
yɛte. Ɛno akyi, yɛ wo nkoa sɛnea wuhu." **14** Enti ɔsomfo
no penee asɛm a Daniel de too n'anim no so, sɔɔ wɔn
hwɛɛ nnadu. **15** Nnadu no akyi, wohuu sɛ wɔn anim ayɛ
fɛ na wɔwɔ honam sen mmerante a wodii ahennuan no
nyinaa. **16** Enti ɔsomfo no sii gyinae sɛ ɔbɛtoa so ama
wɔn nhabamma nko ara, na wamfa ahennuan amma
wɔn. **17** Na mmerantewa baanan yi Nyankopɔn maa wɔn
nhomanim ne nyansahu nyinaa mu nimdeɛ, na Daniel
nyaa anisoadehu ne dae nkyerɛase ho nimdeɛ. **18** Bere a
ɔhene no ahyɛ no soe no, ɔpanyin no de mmerante yi
nyinaa brɛɛ Nebukadnessar. **19** Ɔhene no ne wɔn nyinaa
kasae, na wɔn mu biara ansɔ n'ani gye sɛ, Daniel, Hanania,
Misael ne Asaria. Enti wɔde wɔn kaa ɔhene no piamfo no
ho. **20** Asɛm biara a ehia nyansa ne ntease a ɔhene no
bisa wɔn no ohu sɛ wɔsen nkonyaayifo ne pɛadeahufo a
wɔwɔ n'aheman mu nyinaa no mpɛn du. **21** Daniel tenaa
hɔ ara kosii ɔhene Kores adedi afe a edi kan mu.

**2** Nebukadnessar adedi mfe abien so, ɔsosoo dae bi
ma ɛhaw no ara kosii sɛ, na ontumi nna. **2** Ɔfrɛɛ ne
nkonyaayifo, pɛadeahufo, ntafowayifo ne Kaldeafo, ka
kyerɛɛ wɔn se, wɔnkyerɛ no dae ko no. Wobegyinaa
ɔhene no anim no, **3** ɔkae se, "Maso dae bi a ɛhaw me,
enti mepɛ sɛ mokyerɛ me dae ko a mesoe no, efisɛ ɛsɛ sɛ

mihu.” **4** Na Kaldeafo no buaa no wɔ Arameike kasa mu
se, “Ɔhene nkwa so! Ka dae no kyerɛ yɛn, na yɛbɛkyerɛ
ase.” **5** Nanso ɔhene no ka kyerɛɛ Kaldeafo no se, “Eyi ne
gyinae a masi wɔ asɛm yi ho. Sɛ moantumi anka me dae
no, na moankyerɛ me ase a, wobetwitwa mo mu asinasin,
na wobebubu mo afi, ama afuw wura. **6** Na sɛ moka me
dae no, kyerɛ me ase a, mɛma mo akyɛde a ɛso bi mmaa
da, na mabɔ mo aba so. Monka dae no, na monkyerɛ me
ase.” **7** Wɔkaa bio se, “Yɛsrɛ wo, Nana, ka dae no kyerɛ
w’asomfo, na yɛbɛkyerɛ wo ase.” **8** Ɔhene no buae se,
“Mahu mo nnaadaa no. Mahu sɛ, moretwentwɛn bere no
so, na munim gyinae a masi wɔ asɛm a mekae no ho.
**9** Sɛ moanka dae no ankyerɛ me a, asotwe baako pɛ na
ɛda hɔ ma mo. Moapam sɛ mubedi atoro adaadaa me.
Mususuw sɛ asɛm no bɛsesa. Monka dae no nkyerɛ me,
na ɛbɛma mahu sɛ mubetumi akyerɛ ase.” **10** Kaldeafo no
buaa Ɔhene no se, “Onipa teasefo biara nni hɔ a obetumi
akyerɛ wo, Nana, wo dae a woaso no. Na ɔhene biara nso
nni hɔ, sɛ ɔkorɔn anaa ne tumi so, a wabisa nkonyaayifo,
pɛadeahufo anaa Kaldeafo saa asɛm yi bi pɛn. **11** Ɔhene
abisade yi yɛ den dodo. Obiara nni hɔ a obetumi aka wo
dae no gye anyame. Nanso wɔn tenabea nni wiase yi mu.”
**12** Ɔhene no tee saa asɛm no, ne bo fuw yiye, enti ɔhyɛɛ
sɛ, wonkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia nyinaa. **13**
Na esiane ɔhene no mmaraden sɛ wonkunkum anyansafo
no nti, wɔsomaa mmarima sɛ wɔnkɔhwehwɛ Daniel ne ne
nnamfonom, na wonkunkum wɔn. **14** Bere a, Ariok a ɔyɛ
ɔhene no awɛmfo so panyin baa sɛ ɔrebekum wɔn no,
Daniel faa nyansakwan so ne no kasae. **15** Daniel bisaa

Ariok se, “Adɛn nti na ɔhene hyɛɛ mmara a ano yɛ den saa?” Na Ariok kaa nea asi nyinaa kyerɛɛ no. **16** Daniel kohuu Ɔhene no, na ɔsrɛɛ no sɛ ɔmma no bere kakra na ɔbɛba abɛkyerɛ dae no ase. **17** Na Daniel kɔɔ ne fi kɔbɔɔ ne nnamfonom Hanania, Misael ne Asaria amannee faa asɛm a asi no ho. **18** Ɔhyɛɛ wɔn sɛ, wɔnsrɛ ɔsoro Nyankopɔn na ɔnnom wɔn n’ahummɔbɔ sɛnea wɔrenkum wɔn mfra anyansafo nkae a wɔwɔ Babilonia no mu. **19** Anadwo no, ɔdaa kokoamsɛm no adi kyerɛɛ Daniel wɔ anisoadehu mu. Na Daniel kamfoo ɔsoro Nyankopɔn **20** se, “Ayeyi nka Onyankopɔn din daa nyinaa, ɔno nko na ɔwɔ nyansa ne tumi. **21** Ɔno na ɔsesa mmere ne nnipa nkrabea; osi ahene, na otu wɔn ade so. Ɔma anyansafo hu nyansa, na ɔma nhumu ho nimdeɛ. **22** Ɔda nneɛma a mu dɔ na ɛyɛ nwonwa adi, na onim nea ahintaw wɔ sum mu; hann atwa ne ho ahyia. **23** Meda wo ase, kamfo wo m’agyanom Nyankopɔn, efisɛ, woama me nyansa ne tumi, woaka nea yebisaa wo akyerɛ me, ada nea ɔhene bisae no adi akyerɛ yɛn.” **24** Afei Daniel kohuu Ariok a wɔahyɛ no sɛ onkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia no, ka kyerɛɛ no se, “Nkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia no. Fa me kɔ ɔhene no nkyɛn, na mɛkyerɛ no ne dae no ase.” **25** Na ntɛm ara, Ariok de Daniel kɔɔ ɔhene no anim kae se, “Mahu nnommum a wofi Yuda no mu baako a ɔbɛkyerɛ wo, Nana, dae no ase.” **26** Ɔhene no bisaa Daniel (a wɔsan frɛ no Beltesasar) no se, “Ɛyɛ nokware? Wubetumi akyerɛ me nea mihuu wɔ me dae no mu na woakyerɛ me ase?” **27** Daniel buae se, “Nana, anyansafo, pɛadeahufo, nkonyaayifo anaa ntafowayifo

biara nni hɔ a wobetumi akyerɛ ahintasɛm a worebisa yi!
**28** Nanso Onyankopɔn bi wɔ ɔsoro a ɔda kokoamsɛm adi,
na wakyerɛ ɔhene Nebukadnessar asɛm a ebesi daakye.
Wo dae no ne anisoadehu a bere a woda wo mpa so no
wuhui ni: **29** "Nana, bere a woreda no, w'adwene kosisii
nsɛm bi a ebesisi so. Nea ɔkyerɛ ahintasɛm mu no akyerɛ
wo nea ɛrebɛba. **30** Na ɛnyɛ sɛ, Nana, minim nyansa
kyɛn onipa teasefo biara nti, na mmom Onyankopɔn pɛ
sɛ Nana nya ahintasɛm no nkyerɛase na ɔte nea ɛbaa
n'adwene mu no ase. **31** "Nana, w'anisoadehu no mu,
wuhuu ohoni kɛse bi sɛ ogyina w'anim a ɔso pa ara na
ɛheran hyerɛnn, na ne ho yɛ hu yiye. **32** Sikakɔkɔɔ na
wɔde yɛɛ ne ti; Dwetɛ na wɔde yɛɛ ne koko ne n'abasa.
Kɔbere na wɔde yɛɛ ne yafunu ne n'asrɛ. **33** Dade na wɔde
yɛɛ n'anan, na wɔde dade ne dɔte a wɔde afra yɛɛ ne
nansabon. **34** Na, Nana, worehwɛ no, ɔbo bi a nsa biara
nkura mu, tew bɛhwee dade ne dɔte nansabon no so,
pɛtɛw no pasaa. **35** Afei Nana, ohoni mu no nyinaa, a ɛyɛ
dade, dɔte, kɔbere, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ no nyinaa yam
fekɔfekɔ, maa ɛyɛɛ sɛ ahuhurubere mu awiporowbea so
ntɛtɛ, maa mframa behuw ne nyinaa kɔe a, hwee anka
hɔ. Nanso ɔbo a ɛpem ohoni no hwee fam no dan bepɔw
kɛse a ɛkataa asase nyinaa so. **36** "Nana, dae no ni o,
afei, yɛrebɛkyerɛ wo ase. **37** Nana, woyɛ ahene bebree
so hene. Ɔsoro Nyankopɔn ayɛ wo ahene mu hene, ama
wo tumi, ahoɔden ne anuonyam. **38** Ɔde wiase nnipa,
mmoa a wɔwɔ wuram ne nnomaa a wotu ahyɛ wo nsa.
Baabiara a wɔwɔ no, wɔayɛ wo wɔn sodifo. Wo na woyɛ
saa sikakɔkɔɔ ti no. **39** "Na w'ahenni aba n'awiei akyi no,

ahemman a ɛnto wo de no bɛsɔre abesi w'anan mu. Sɛ saa ahemman no gu a, ahemman kɛse foforo a ɛto so abiɛsa a kɔbere yafunu ne asrɛ no gyina hɔ ma no no bɛsɔre adi wiase so. **40** Nea ebedi saa ahemman no akyi no, ɛbɛyɛ ahemman a ɛto so anan a so na ahoɔden wɔ te sɛ dade. Saa ahemman no bebubu, ayam aman a adi kan no nyinaa te sɛnea dade bubu yam biribiara a ɛne no hyia no. **41** Nana, sɛnea wuhu sɛ nansabon ne nansoaa yɛ dade ne dɔte a adi afra no kyerɛ sɛ, saa ahemman yi mu bɛkyekyɛ. **42** N'afaafa bi bɛyɛ den sɛ dade, na bi ayɛ mmerɛw sɛ dɔte. **43** Saa dade ne dɔte mfrafrae no san kyerɛ sɛ, saa ahemman no bɛyɛ nnipa ahorow a wɔadi afra a wontumi nka wɔn ho mmɔ mu sɛnea dade ne dɔte ntumi nni afra no. **44** "Saa ahemfo no adedi mu no, Ɔsoro Nyankopɔn bɛbɔ ahemman bi atenase a ɛrensɛe da; na obiara renni so da. Ebedwiriw ahemman ahorow yi nyinaa de wɔn aba awiei, na ɛno de, ebegyina afebɔɔ. **45** Ɔbo no a nsa biara nkura mu na etwa fii bepɔw no so a ɛyam dade, kɔbere, dɔte, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ mfrafrae ohoni no gyina hɔ ma saa ɔman no. "Onyankopɔn kɛse akyerɛ Nana, nea ɛbɛba daakye. Dae no yɛ nokware, na ne nkyerɛase yɛ kann." **46** Ɔhene Nebukadnessar bɔɔ ne mu ase wɔ Daniel anim, som no, na ɔhyɛɛ ne manfo se, wɔmfa afɔrebɔde mmra, na wɔnhyew aduhuam wɔ n'anim. **47** Ɔhene no ka kyerɛɛ Daniel se, "Nokware, wo Nyankopɔn yɛ Nyankopɔn wɔ anyame mu; ɔyɛ Awurade wɔ ahene so ahintasɛm mu kyerɛfo, efisɛ wo na woatumi akyerɛ saa kokoamsɛm yi mu." **48** Afei, ɔhene no maa Daniel dibea a ɛkorɔn yiye san yɛɛ no ayɛ a ɛsom bo yiye.

Ɔmaa Daniel hwɛɛ Babilonia amantam no nyinaa so, na ɔde no sii n'anyansafo no nyinaa so hene. **49** Daniel ka ma wɔyɛɛ Sadrak, Mesak ne Abednego, Babilonia asase no so ahwɛfo, na Daniel yɛɛ ɔsomfo wɔ ɔhene aban mu.

**3** Ɔhene Nebukadnessar yɛɛ sikakɔkɔɔ ohoni bi a na ne sorokɔ yɛ anammɔn aduɔkron, na ne trɛw nso yɛ anammɔn akron. Wɔde sii Dura tataw so wɔ Babiloniaman mu. **2** Afei ɔde nkra kɔmaa ahenemma, mpanyimfo, amradofo, afotufo, sanaafo, atemmufo, asennifo ne ɔman no mu mpanyimfo se, wɔmmra ohoni a wɔreda no adi no afahyɛ ase. **3** Bere a ahenemma, mpanyimfo, amradofo, afotufo, sanaafo, atemmufo, asennifo ne ɔman no mu mpanyimfo no behyiae sɛ wɔrebɛda ohoni a Ɔhene Nebukadnessar de asi hɔ adi no, wobegyinagyinaa ohoni no anim. **4** Na wɔbɔɔ dawuru teɛɛ mu se, "Nnipa ahorow ne aman ahorow ne kasa ahorow nyinaa muntie nea ɔhene ahyɛ sɛ monyɛ! **5** Sɛ mote abɛn, odurugya, sanku, sankuten, atɛntɛbɛn ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei a, monkotow fam, na monsɔre ɔhene Nebukadnessar sikakɔkɔɔ ohoni no. **6** Obiara a wankotow fam ansɔre ohoni no dɔn no ara mu no, wɔde no bɛto fononoo a ogya redɛw wɔ mu framfram mu." **7** Enti bere a wɔtee abɛn, odurugya sanku, sankuten, sanku, bɛnta, atɛntɛbɛn ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei no, nnipa no nyinaa ne aman ahorow ne wɔn a wɔka kasa ahorow nyinaa kotow fam, sɔree ohoni a Ɔhene Nebukadnessar de asi hɔ no. **8** Nanso Kaldeafo no bi kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔtoatoa faa Yudafo no ho se, **9** "Nana wo nkwa so! **10** Wohyɛɛ mmara maa ɔmanfo se, obiara te abɛn, odurugya sanku, sanbuka

sanku, bɛnta, atɛntɛbɛn ne nnwontode ahorow nyinaa
nnyigyei a, ɔnkotow fam, na ɔnsɔre sika ohoni no, **11**
na obiara a wantie ankɔtow ansɔre ohoni no, wɔde no
bɛto fononoo a ogya redɛw framfram wɔ mu no mu. **12**
Nanso Nana, Yudafo bi a wɔn din de Sadrak, Mesak ne
Abednego a wode wɔn atuatua Babiloniaman ano no abu
wo animtiaa, na wɔansɔre w'anyame anaa sikakɔkɔɔ honi
a wode asi hɔ no." **13** Ɛhɔ ara, Nebukadnessar bo fuw
yiye, na ɔhyɛe se, wɔmfa Sadrak, Mesak ne Abednego
mmra n'anim. Wɔde wɔn bae no, **14** Nebukadnessar bisaa
wɔn se, "Sadrak, Mesak ne Abednego, ɛyɛ nokware sɛ,
moansɔre m'anyame ne sikakɔkɔɔ honi a mede asi hɔ no?
**15** Mɛma mo kwan bio. Sɛ mote abɛn, odurugya sanku,
sanbuka sanku, bɛnta, atɛntɛbɛn ne nnwontode ahorow
nyinaa nnyigyei no, na mokotow fam, na mosɔre ohoni a
mayɛ no a, na me ne mo nni asɛm biara. Na sɛ mopo a,
wɔbɛtow mo agu fononoo a ogya redɛw wɔ mu no mu
prɛko pɛ. Sɛ ɛba saa a, nyame bɛn na obetumi agye mo
afi me tumi ase?" **16** Sadrak, Mesak ne Abednego buae
se, "Nana Nebukadnessar, yennye nni sɛ ho hia sɛ yeyi
yɛn ho ano wɔ w'anim. **17** Sɛ wɔtow yɛn gu fononoo a
ogya redɛw wɔ mu no mu a, Onyankopɔn a yɛsom no
no begye yɛn. Nana, obegye yɛn afi wo tumi ase. **18** Na
sɛ ɛba sɛ wannye yɛn mpo a, Nana nte ase sɛ, sɔre de,
yɛrensɔre w'anyame anaa sikakɔkɔɔ honi a wode asi hɔ
no da biara da." **19** Nebukadnessar bo fuw Sadrak, Mesak
ne Abednego yiye, na wampɛ wɔn anim ahwɛ. Ɔhyɛɛ
sɛ, wɔmma fononoo no gya no hyew no nnɔ mmɔho
ason. **20** Afei ɔhyɛɛ n'asraafo mu mmarima ahoɔdenfo pa

ara no bi sɛ, wɔnkyekyere Sadrak, Mesak ne Abednego, na wɔntow wɔn ngu fononoo no mu gyatannaa no mu. **21** Enti wɔkyekyeree saa nkurɔfo yi a wɔhyehyɛ wɔn ntwontwo, wɔn ntade, wɔn mmotiri ne wɔn ntama papee, tow wɔn guu fononoo gya a ɛredɛw no mu. **22** Na esiane ɔhene no abufuwtraso ne ɔhyɛ a ama fononoo no adɔ hyerehyere mmoroso no nti, asraafo a wɔde Sadrak, Mesak, ne Abednego regu fononoo no mu no wuwuu wɔ ogyatannaa no ano. **23** Na Sadrak, Mesak ne Abednego a wɔakyekyere wɔn papee no hwehwee ogya fononoo a ɛredɛw no mu. **24** Nebukadnessar gu so rehwɛ no, prɛko pɛ, ohuruw teɛɛ mu ahodwiriw so guu n'afotufo no so se, "Ɛnyɛ mmarima baasa na yɛkyekyee wɔn tow wɔn guu fononoo no mu?" Wobuae se, "Yiw, Nana, yɛyɛɛ saa pɛpɛɛpɛ." **25** Nebukadnessar teɛɛ mu se. "Monhwɛ! Mihu nnipa baanan a biribiara nkyekyeree wɔn sɛ wɔnenam ogya no mu. Ogyatannaa no nhyew wɔn. Onipa a ɔto so anan no te sɛ anyame ba bi!" **26** Na Nebukadnessar twiw bɛn fononoo a ogya redɛw wɔ mu no pon ano, sɛnea obetumi, teɛɛ mu se, "Sadrak, Mesak ne Abednego, ɔsorosoro Nyankopɔn asomfo, mumfi mmra! Mommra ha!" Ɛno nti, Sadrak, Mesak ne Abednego fii ogya no mu bae. **27** Afei, ahenemma, mpanyimfo, amradofo ne afotufo betwaa wɔn ho hyiae, na wohuu sɛ, ogya no anka wɔn. Wɔn tinwi mpo ho anka. Na wɔn ntade anhyew. Na wusiw mpo mmɔn wɔn ho. **28** Afei Nebukadnessar kae se, "Ayeyi nka Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopɔn. Ɔsomaa ne bɔfo, ma wobegyee n'asomfo a wogye no di no. Wobuu me, ɔhene mmara so, na wɔde wɔn honam

mae, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrensom na wɔrensɔre anyame biara, gye wɔn Nyankopɔn. **29** Ne saa nti, merehyɛ saa mmara yi sɛ ɔman, nkurɔfo ne kasa ahorow nyinaa mu, obiara a ɔbɛka Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopɔn ho abususɛm no, ampa ara wobetwitwa wɔn mu asinasin na wɔadwiriw wɔn afi ama adan wura. Nyame biara nni hɔ a obetumi agye nkwa sɛɛ yi." **30** Afei, Ɔhene Nebukadnessar maa Sadrak, Mesak ne Abednego dibea a ɛkorɔn yiye wɔ Babiloniaman mu.

**4** Ɔhene Nebukadnessar, de saa nkra yi kɔmaa nnipa ne aman ne kasa ahorow a ɛwɔ wiase se: Ensi mo yiye mmoroso! **2** Ɛyɛ me anigye sɛ mo nyinaa ahu biribi a ɛfa nsɛnkyerɛnne ne anwonwade a Ɔsorosoro Nyankopɔn ayɛ ama me. **3** Hwɛ sɛnea ne nsɛnkyerɛnne yɛ kɛse fa! **4** Na me, Nebukadnessar, mete m'ahemfi, midi me ho so na me koma tɔ me yam. **5** Nanso mesoo dae bi a, ɛbɔɔ me hu yiye. Meda me mpa so no, mfoni a ɛfaa m'ani so ne anisoadehu a minyaa no hunahunaa me. **6** Ɛno nti, mehyɛ ma wɔfrɛɛ anyansafo a wɔwɔ Babilonia nyinaa sɛ wɔmmɛkyerɛ me dae no ase. **7** Bere a nkonyaayifo, pɛadeahufo, Kaldeafo ne ntafowayifo no bae no, mekaa dae no kyerɛɛ wɔn, nanso wɔantumi ankyerɛ me ase. **8** Akyiri no, Daniel (a wɔtoo no din Beltesasar, a ɛyɛ me nyame din, efisɛ, na anyame kronkron no honhom wɔ ne mu) baa m'anim, na mekaa dae no kyerɛɛ no. **9** Meka kyerɛɛ no se, Beltesasar, nkonyaayifo panyin, minim sɛ, anyame kronkron no honhom wɔ wo mu, ɛno nti, ɛnyɛ wo den sɛ wobɛkyerɛ ahintasɛm biara ase. Afei, me dae no ni, kyerɛ me ase. **10** Bere a meda me mpa so no,

dae a mesoe ne sɛ, mihuu dua bi a esi asase mfimfini a ɛware tenteenten. **11** Dua no nyin yɛɛ dutan kɛse na ne tenten koduu soro, a wuhu no asase so baabiara. **12** Na ne nhaban yɛ frɔmfrɔm fɛfɛɛfɛ, na asow aba bebree, na so wɔ aduan ma obiara. Na wuram mmoa te ne nwini ase, na wim nnomaa nso yɛ wɔn berebuw wɔ ne mman mu. **13** "Meda me mpa so no, mihuu ɔbɔfo kronkron bi a ofi ɔsoro reba fam wɔ m'anisoadehu no mu. **14** Ɔbɔfo no teɛɛ mu se, 'Twa dua no to fam na twitwa ne mman no nyinaa. Porow ne nhaban no, na tow n'aba no pete. Pam mmoa no fi ne nwini ase, na pam wim nnomaa no fi ne mman so. **15** Nanso gyaw dunsin no ne ne ntin a dade ne kɔbere akyekyere, na sare atwa ho ahyia no. "'Afei, ma ɔsoro bosu mfɔw no fɔkyee, na ma ɔne mmoa ntena wɔ wuram. **16** Na ma n'adwene nsesa na ɛnyɛ sɛ aboa de. Na mfe ason ntwa ne ti so. **17** "'Asomafo asi gyinae dedaw; na akronkronfo abu atɛn sɛnea ɛbɛyɛ a ateasefo nyinaa bɛte ase sɛ, Ɔsorosoroni no na odi wiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ, mpo, sɛ ɔyɛ onipa teta.' **18** "Beltesasar, saa dae yi na me, Ɔhene Nebukadnessar soe. Afei kyerɛ me ase, efisɛ anyansafo a wɔwɔ m'ahemman mu nyinaa antumi ankyerɛ me ase. Na wo de, wubetumi akyerɛ me, efisɛ anyame kronkron honhom no wɔ wo mu." **19** Daniel (a wɔsan frɛ no Beltesasar no) tee dae no, ɔyɛɛ basaa kakra; ne ho dwiriw no na n'adwene mu haw no. Nti, ɔhene no ka kyerɛɛ no se, "Beltesasar, mma dae no ne ne nkyerɛase mmɔ wo hu." Beltesasar buae se, "Eyi de, Nana, anka dae no ne ne nkyerɛase no ɛmpare wo na ɛnkɔ w'atamfo so! **20** Nana, wuhuu dua bi a enyin yɛɛ

dutan kɛse a ne tenten koduu soro, na wuhu no asase
nyinaa so. **21** Na ne nhaban yɛ frɔmfrɔm fɛfɛɛfɛ a asow
aba bebree, na so wɔ aduan ma obiara. Na wuram mmoa
te ne nwini ase, na wim nnomaa nso yɛ wɔn berebuw wɔ
ne mman mu. **22** Nana, mesrɛ ka, saa dua no yɛ wo. Efisɛ,
woanya nkɔso, ahoɔden ne kɛseyɛ mu. Wo kɛseyɛ no kodu
ɔsoro, na w'adedi no kɔ akyirikyiri kodu asase ano. **23**
"Afei, Nana, wuhuu ɔbɔfo kronkron a ofi ɔsoro reba fam,
na ɔreka se, 'Twa dua no to fam na sɛe no. Nanso, gyaw
dunsin no ne ne ntin a dade ne kɔbere akyekyere, na sare
atwa ho ahyia no. Afei ma ɔsoro bosu mfɔw no fɔkyee, na
ma ɔne mmoa ntena wɔ wuram. Na ma n'adwene nsesa
na ɛnyɛ sɛ aboa de. Na mfe ason ntwa ne ti so.' **24** "Dae
no nkyerɛase ni, Nana, atɛn a Ɔsorosoroni no abu atia wo
no ni. **25** Wɔbɛpam wo afi nnipa mu, na wo ne wuram
mmoa bɛtena wuram. Wobɛwe sare te sɛ nantwi, na ɔsoro
bosu afɔw wo fɔkyee. Mfe ason betwa wo ti so akosi sɛ,
wubehu sɛ, Ɔsorosoroni no na odi wiase ahemman so, na
ɔde ma obiara a ɔpɛ. **26** Hyɛ a wɔhyɛ ma wogyaw dunsin
no ne ne ntin no wɔ asase mu no kyerɛ sɛ, sɛ wuhu sɛ
ɔsoro na edi tumi no a, wo nsa bɛsan aka w'ahenni. **27**
Ne saa nti, Nana Nebukadnessar, mesrɛ wo, tie m'afotu.
Gyae bɔneyɛ, na yɛ nea ɛtɛɛ. Gyae w'atirimɔdensɛm na yɛ
ahummɔbɔ ma ahiafo, na twe wo ho fi wo tete amumɔyɛ
no ho. Ebia, woyɛ saa a, wobɛkɔ so adi yiye." **28** Na saa
nneɛma yi nyinaa baa Ɔhene Nebukadnessar so. **29** Asram
dumien akyi a na ɔretu mpase wɔ ahemfi no abansoro
atifi wɔ Babilonia no, **30** ɔtoo n'ani, hwɛɛ kurow no mu,
na ɔkae se, "Ɛnyɛ Babilonia kurow kɛse a mede me tumi

akyekyere ayɛ no ɔhempɔn atenae de ahyɛ m'ahenni anuonyam ni ana?" **31** Bere a ogu so reka saa nsɛm no, nne bi fi ɔsoro bae se, "Wo, Ɔhene Nebukadnessar, nea wɔahyɛ ato hɔ ama wo ni: Wɔagye w'ahenni tumi no afi wo nsam. **32** Wɔbɛpam wo afi nnipa mu. Wo ne wuram mmoa bɛtena wuram. Na wobɛwe sare te sɛ nantwi. Mfe ason betwa wo ti so kosi sɛ wubehu sɛ, Ɔsorosoroni no di wiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ." **33** Amono mu hɔ ara nkɔmhyɛ no baa mu. Wɔpam Nebukadnessar fii nnipa mu. Ɔwee sare te sɛ nantwi, na ɔsoro bosu fɔw no fɔkyee. Ɔtenaa saa tebea no mu kosii sɛ, ne tinwi yɛɛ atenten te sɛ ɔkɔre ntakra, na n'awerɛw yɛɛ sɛ anomaa awerɛw. **34** Saa bere yi twaa mu no, me, Nebukadnessar, memaa m'ani so hwɛɛ soro. M'ani baa me ho so, na mekamfo Ɔsorosoroni no, na metrontrom nea ɔte ase daa no yii no ayɛ se: **35** Asase so nnipa nyinaa, **36** Bere a m'ani baa me ho so no, bere koro no mu ara na me nidi ne me kɛseyɛ a ɛhyɛ me man no anuonyam no bae. M'afotufo ne m'abirɛmpɔn hwehwɛɛ me, na wɔsan de me sii m'ahenni so bio, na m'anuonyam bɛyɛɛ kɛse kyɛn kan no. **37** Afei me Nebukadnessar, mekamfo ma no so, hyɛ ɔsorohene anuonyam, de nidi ma no. Ne nneyɛe nyinaa yɛ pɛ, na ɛyɛ nokware, na obetumi abrɛ ahantanfo ase.

**5** Mfe bebree akyi no, Ɔhene Belsasar too pon kɛse maa ne mpanyimfo apem, na ɔne wɔn nom nsa. **2** Bere a nsa no ama Belsasar ani agye no, ɔhyɛe sɛ, wɔmfa sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nkuruwa a n'agya Nebukadnessar tase fii Yerusalem asɔredan mu no mmra, sɛnea ɔne ne mpanyimfo, ne yerenom ne ne mpenanom bɛnom mu nsa. **3** Enti ɔde saa

sikakɔkɔɔ nkuruwa a wɔtase fii Onyankopɔn asɔredan a
ɛwɔ Yerusalem mu no bae, na ɔhene no ne ne mpanyimfo,
ne yerenom ne ne mpenanom nom mu nsa. **4** Wɔrenom
nsa no, wɔkamfoo wɔn ahoni a wɔde sikakɔkɔɔ, dwetɛ,
kɔbere, dade, dua ne abo ayɛ no. **5** Amono mu hɔ no ara,
wohui sɛ, onipa nsateaa rekyerɛw ɔhene ahemfi fasu no a
ɛbɛn kaneadua no ho. Ɔhene no hwɛɛ nsa a ɛrekyerɛw
no, **6** na ehu maa n'anim danee. Sɛnea ɔbɔɔ hu no maa
ne kotodwe keka bobɔɔ mu, na ne nan mu yɛɛ mmrɛw. **7**
Ɔhene no teɛɛ mu frɛɛ se wɔmfa pɛadeahufo, Kaldeafo
ne ntafowayifo mmra n'anim. Ɔka kyerɛɛ saa Babilonia
anyansafo yi se, "Obiara a obetumi akenkan nkyerɛw yi,
akyerɛ me ase no, wobefura no ɔtamkɔkɔɔ a ɛyɛ adehye
abasobɔde, na wɔde sikakɔkɔɔ ntweaban agu ne kɔn mu.
Ɔno na ɔbɛyɛ ɔman sodifo a ɔto so abiɛsa wɔ ahemman yi
mu." **8** Nanso ɔhene no anyansafo no bae no, wɔn mu
biara antumi ankenkan nkyerɛw no, ankyerɛ ase amma
ɔhene no. **9** Enti ɛmaa ɔhene no ho yeraw no yiye, na
n'anim sesae. N'abirɛmpɔn nso ho yeraw wɔn. **10** Na bere
a Ɔhemmea no tee ɔhene ne ne mpanyimfo nteɛteɛmu
no, ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ apontodan mu hɔ. Ɔka kyerɛɛ Belsasar
se, "Nana nkwa so! Nana, nsuro na mma w'anim nsesa! **11**
Ɔbarima bi wɔ w'ahenni mu ha a ɔwɔ anyame kronkron
honhom wɔ ne mu. W'agya Nebukadnessar adedi mu no,
wohuu sɛ, saa ɔbarima yi wɔ ntease nhumu ne nyansa
te sɛ anyame no. W'agya Nebukadnessar sii no panyin
wɔ nkonyaayifo, pɛadeahufo, Kaldeafo ne ntafowayifo
so wɔ Babilonia. **12** Saa ɔbarima Daniel yi a ɔhene too
no din Beltesasar yi adwene mu dɔ, na Onyankopɔn

ho nimdeɛ ne ntease ahyɛ no ma. Otumi kyerɛ dae ne kasanyansa ase, na nsɛm a ɛkyere adwene no, ɔsan mu. Momfrɛ Daniel na ɔbɛkyerɛ mo nkyerɛw no ase." **13** Enti wɔkɔfaa Daniel baa ɔhene anim. Ɔhene no bisaa no se, "Wone Daniel no a m'agya Nebukadnessar faa wo nnommum de wo fii Yuda bae no? **14** Mate wo nka sɛ, wowɔ anyame honhom wɔ wo mu, na ntease, nhumu ne nyansa ahyɛ wo ma. **15** Wɔde anyansafo ne pɛadeahufo baa m'anim sɛ wɔbɛkenkan nkyerɛw a egu ɔfasu yi ho yi na wɔnkyerɛ me ase, nanso wɔantumi. **16** Na mate wo nka sɛ wutumi kyerɛ nsɛm ase; na wosan nsɛm a ɛkyere adwene mu. Na sɛ wutumi kenkan nkyerɛw a ɛwɔ ɔfasu yi ho na wokyerɛ me ase a, wobefura wo ɔtamkɔkɔɔ a ɛyɛ adehye abasobɔde, na wɔde sikakɔkɔɔ ntweaban begu wo kɔn mu. Na wobɛyɛ ɔman sodifo a ɔto so abiɛsa wɔ ahemman yi mu." **17** Daniel buaa ɔhene no se, "Nana, mesrɛ, ma w'akyɛde no ntena hɔ na fa w'abasobɔde no ma obi foforo. Nanso, Nana, mɛkenkan nkyerɛw no, na makyerɛ wo ase. **18** "Nana, Ɔsorosoro Nyankopɔn maa w'agya Nebukadnessar kɛseyɛ, anuonyam ne nidi. **19** Ɔyɛɛ no kɛse ara kosii sɛ, nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara du n'anim a, wɔn ho popo biribiribiri. Okunkum wɔn a ɔpɛ sɛ okunkum wɔn, na ogyaa wɔn a ɔpɛ sɛ ogyaa wɔn. Ɔhyɛɛ wɔn a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ wɔn anuonyam no anuonyam, na wɔn a ɔpɛ sɛ ɔbrɛ wɔn ase no, ɔbrɛɛ wɔn ase. **20** Nanso ahomaso maa ne koma ne n'adwene yɛɛ den no, woyii no fii n'ahengua so, sii no fam, gyee n'anuonyam no. **21** Wɔpam no fii nnipa mu. Wɔmaa no aboa adwene, na ɔne wuram mmoa tenae. Ɔwee sare

te sɛ nantwi, na ɔsoro bosu fɔw no fɔkyee kosii sɛ, afei ohui sɛ, sɛɛ Ɔsorosoro Nyankopɔn na odi wiase ahemman nyinaa so, na ɔno ara nso na oyi obi a ɔpɛ ma odi so. **22** "Nanso wo, ne ba Belsasar, wunim eyinom nyinaa, nanso woammrɛ wo ho ase. **23** Woama wo ho so atia Ɔsoro Awurade mmom. Woafa saa nkuruwa yi a esisi w'anim a wɔfa fii n'asɔredan mu no. Wo ne w'atitiriw ne wo yerenom ne wo mpenanom anom mu nsa, bere a morekamfo dwetɛ, sikakɔkɔɔ, kɔbere, dade, dua ne ɔbo anyame a wonhu ade, na wɔnnte asɛm, na wonnim hwee koraa no. Na moamfa nidi amma Onyankopɔn a okura mo nkwa na odi mo nkrabea so no. **24** Ne saa nti, Onyankopɔn asoma nsa yi sɛ, ɛmmɛkyerɛw nkra yi. **25** "Nkra a, ɛkyerɛwee ni: Mene, Mene, Tekel, Parsin. **26** "Saa nsɛm yi nkyerɛase ni: "'Mene' nkyerɛase ne wɔakan. Onyankopɔn akan w'ahenni nna a aka na watwa so de aba n'awiei. **27** "'Tekel' nkyerɛase ne: wɔakari. Wɔakari wo wɔ nsania so, nanso woantumi sɔhwɛ no. **28** "'Parsin' nkyerɛase ne: wɔakyekyɛ mu. Wɔakyekyɛ w'ahenni mu ama Mediafo ne Persiafo." **29** Afei Belsasar ma wofuraa Daniel ɔtamkɔkɔɔ a ɛyɛ adehye abasobɔde, de sikakɔkɔɔ ntweaban guu ne kɔn mu. Wɔsoaa no sɛ, ɔman sodifo a ɔto so abiɛsa wɔ ahemman no mu. **30** Saa anadwo no ara, wokum Babiloniahene Belsasar. **31** Na Dario a ofi Mede faa ahenni no, na wadi mfirihyia aduosia abien.

**6** Ɛsɔɔ Ɔhene Dario ani sɛ ɔbɛpa ahenemma ɔha ne aduonu de wɔn atuatua amantam a ɛwɔ ahemman no mu no ano. **2** Ɔhene no san yii Daniel ne afoforo baanu bi sɛ mpanyimfo a wɔhwɛ ahenemma no so, sɛnea wɔbɛtoto

nneɛma yiye, na ɔhene no ammɔ ka. **3** Na Daniel daa
ne ho adi sɛ onim de wɔ mpanyimfo ne ahenemma no
mu, ɛno nti, Ɔhene yɛɛ nhyehyɛe sɛ, ɔde no besi ɔman
no nyinaa so panyin. **4** Ɛyɛɛ saa maa mpanyimfo no ne
ahenemma no hwehwɛɛ sɛ wobenya Daniel ho asɛm wɔ
n'amammui no fam, nanso wɔannya n'adwumayɛ no ho
mfomso biara, efisɛ ɔyɛ ɔnokwafo. **5** Na mmarima no
kae se, "Yɛrennya Daniel yi ho asɛmmɔne biara gye sɛ
yehu biribi a ɛfa ne nyamesom ho de sum no afiri." **6**
Enti mpanyimfo no ne ahenemma no kɔɔ Ɔhene Dario
no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Nana wo nkwa so! **7** Yɛn
mpanyimfo, ahenemma, afotufo ne mpanyimfo a aka no
nyinaa apene so sɛ, ɛsɛ sɛ Nana hyɛ mmara sɛ, adaduasa
a edi anim yi, obiara nni ho kwan sɛ ɔbɛbɔ mpae akyerɛ
onyame bi anaa onipa bi a ɛnyɛ wo Nana no, wɔde no
bɛto gyata amoa mu. **8** Ɛno nti, Nana, kyerɛw na fa wo
nsa hyɛ saa mmara yi ase, sɛnea Mediafo ne Persiafo
mmara a wontumi nsesa no no te." **9** Ɛno nti, ɔhene
Dario kyerɛw mmara no. **10** Na Daniel tee sɛ wɔde nsa
ahyɛ mmara no ase no, ɔkɔɔ fie kɔhyɛn n'abansoro dan a
ne mfɛnsere anim kyerɛ Yerusalem no. Da biara obuu
nkotodwe bɔɔ mpae mprɛnsa daa ne Nyankopɔn ase
sɛnea ɔyɛ daa no. **11** Mpanyimfo no nyinaa bɔɔ mu kɔɔ
Daniel fi kohuu no sɛ ɔrebɔ mpae resrɛ Onyankopɔn
mmoa. **12** Enti wɔsan kɔɔ Ɔhene Dario no nkyɛn kɔkaee
no ne mmara no se, "Nana, woamfa wo nsa anhyɛ mmara
a ɛka se adaduasa a edi anim yi, obiara a ɔbɛbɔ obi mpae,
onyame anaa onipa na ɛnyɛ Nana no, wɔde no bɛto gyata
amoa mu no ana?" Ɔhene no buae se, "Yiw, saa mmara

no wɔ hɔ; ɛyɛ Mediafo ne Persiafo mmara a, wɔrentumi nsesa no." **13** Afei wɔka kyerɛɛ ɔhene no se, "Nana, Daniel no a ɔyɛ Yuda nnommum no mu baako no mmu wo, na onni wo mmara no nso so. Ɔda so bɔ ne Nyankopɔn mpae mprɛnsa da koro." **14** Ɔhene no tee saa no, ɛhaw no yiye, na osusuw ho ara kosii anwummere pɛɛ, ɔkwan bi a ɔbɛfa so agye Daniel nkwa. **15** Mmarima yi bɔɔ mu kɔɔ ɔhene no anim kɔka kyerɛɛ no se, "Nana, nidi mu, wunim sɛ, Mediafo ne Persiafo mmara mu no, wontumi nsesa mmara biara a ɔhene ahyɛ." **16** Ɔhene Dario hyɛe se, wɔnkɔfa Daniel, na wɔntow no nkyene gyata amoa no mu. Ɔhene no ka kyerɛɛ no se, "Daniel, ma wo Nyankopɔn a wosom no daa no, nnye wo." **17** Wɔde bo bɛtoo amoa no ano. Na Ɔhene no de n'ankasa nsɔwano ne atitiriw nsɔwano susoo ɔbo no sɛnea obiara rentumi nyɛ Daniel ho hwee. **18** Afei ɔhene no san kɔɔ n'ahemfi a anadwo no nyinaa, wannidi. Ɔpoo anigyede biara, na wantumi anna anadwo mu no nyinaa. **19** Ade kyee anɔpatutuutu no, ɔhene no yɛɛ ntɛm kɔɔ gyata amoa no ano. **20** Oduu hɔ no, ɔde awerɛhow frɛe se, "Daniel, Onyankopɔn teasefo somfo. Wo Nyankopɔn a wosom no daa no tumi gyee wo fii gyata no mu ana?" **21** Daniel teɛɛ mu se, "Nana wo nkwa so! **22** Me Nyankopɔn somaa ne bɔfo bɛkataa gyata no ano, sɛnea wɔrentumi nyɛ me bɔne, efisɛ wahu sɛ, midi bem wɔ n'anim. Na wo, Nana nso, menyɛɛ wo bɔne biara ɛ." **23** Ɔhene no ani gyee mmoroso, na ɔhyɛɛ sɛ wonyi Daniel mfi amoa no mu, enti wuyii no. Wɔanhu kam biara wɔ ne ho, efisɛ ɔde ne ho too ne Nyankopɔn so. **24** Afei ɔhene no hyɛɛ sɛ wɔnkɔkyere mmarima a

wɔnam ntwatoso so ma wɔde Daniel kɔtoo gyata amoa mu no. Ɔma wɔtow wɔn ne wɔn yerenom ne wɔn mma guu gyata amoa no mu. Gyata no huruhuruw sisii wɔn so, tetew wɔn, bobɔɔ wɔn nnompe mu ansa koraa na wɔredu amoa no ase. **25** Afei Ɔhene Dario de nkra yi kɔmaa nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara wɔ wiase mmaa nyinaa se: "Ensi mo yiye mmoroso! **26** "Mehyɛ mmara sɛ, ɛsɛ sɛ obiara a ɔwɔ m'aheman mu suro, fɛre na ɔde nidi ma Daniel Nyankopɔn. **27** "Ɔyɛ amanehunu mu gyefo na ogye nkwa nso; **28** Enti Daniel kɔɔ so dii yiye wɔ Ɔhene Dario ne Persiahene Kores mmere so.

**7** Ɔhene Belsasar adedi afe a edi kan wɔ Babilonia mu no, Daniel soo dae, nyaa anisoadehu ahorow, bere a ɔda ne mpa so no. Ɔkyerɛw dae no mu nsɛm titiriw too hɔ. **2** Daniel kae se, "M'anisoadehu no mu saa anadwo no, mihuu ɔsoro mframa anan a ɛrebobɔw fa po kɛse no so. **3** Afei mmoa akɛse anan bi pue fii po no mu a ɛsono wɔn mu biara bɔbea. **4** "Na aboa a odi kan no te sɛ gyata a ɔwɔ ɔkɔre ntaban. Mehwɛɛ no ara kosii sɛ wotutuu ne ntaban no, na wɔpagyaw no ma ogyinaa ne nan abien so te sɛ onipa. Na wɔmaa no onipa adwene. **5** "Afei mihuu aboa a ɔto so abien a na ɔte sɛ sisi. Na ɔda ne nkyɛn mu a na mfe mparow abiɛsa hyɛ ne se ntam wɔ n'anom. Na wɔka kyerɛɛ no se, 'Sɔre na we nam a wubetumi!' **6** "Eyi akyi no, mihuu aboa foforo a ɔte sɛ ɔsebɔ. Na ɔwɔ ntaban anan a ɛte sɛ nnomaa ntaban a etuatua n'akyi. Saa aboa yi wɔ ti anan, na wɔmaa no tumi kɛse. **7** "Eyi akyi no, m'anisoadehu anadwo no, mihuu aboa a ɔto so anan a ne ho yɛ hu yiye, na ne ho yɛ den nso. Ɔwɔ se akɛse a ɛyɛ

dade na ɔde bubu mmoa a ɔkyere wɔn no na wawe, na afei ɔde ne n'anan tiatia nkae no so. Ɔda nsow koraa wɔ mmoa nkae no mu. Na ɔwɔ mmɛn du. **8** "Bere a migu so redwene mmɛn no ho no, abɛn ketewa foforo bi puee wɔ mmɛn dedaw no ntam, na etutuu mmɛn dedaw no mu abiɛsa. Na saa abɛn ketewa no wɔ aniwa te sɛ onipa, na ɔwɔ ano a ɛkasa ahantan so. **9** "Migu so rehwɛ no, "mihui sɛ, wɔde nhengua besisii hɔ, na Nea ɔwɔ hɔ fi Tete no bɛtenaa ase. Na n'atade yɛ fitaa sɛ sukyerɛmma; na ne tinwi hoa sɛ oguan nwi. N'ahengua dɛw sɛ ogyatannaa na n'ahengua nhankare nso dɛwee framfram. **10** Na ogya a ɛte sɛ asubɔnten sen fii n'anim bae. Abɔfo mpempem kotow no, na ɔpepe nso gyinagyinaa n'anim. Baguafo no tenaa ase, na wofii ase buebuee nhoma mu. **11** "Na mekɔɔ so hwɛe, efisɛ na abɛn ketewa no de ahantan rekasa. Mehwɛɛ ara kosii sɛ wokum aboa no, na wɔtow no kyenee ogyatannaa a ɛredɛw framfram no mu. **12** Mmoa a aka no nso, wogyee wɔn tumi fii wɔn nsam, ma wɔtenaa ase kyɛe kakra. **13** "Anadwo a minyaa m'anisoadehu no, mehwɛ huu obi te sɛ onipa ba no a ɔnam ɔsoro omununkum mu reba. Ɔbɛn Nea ɔwɔ hɔ fi Tete no, wodii n'anim kɔɔ ne nkyɛn. **14** Wɔmaa no tumi, anuonyam ne adehyetumi; na aman ne kasa ahorow nyinaa som no. N'ahenni yɛ daa ahenni a to rentwa da. N'aheman yɛ nea wɔrensɛe no da." **15** "Me, Daniel, nea mihuu no nyinaa haw me wɔ honhom mu, na m'anisoadehu no bɔɔ me hu. **16** Enti, mekɔɔ wɔn a wogyinagyina hɔ no mu baako hɔ, kobisaa no saa nneɛma no nyinaa ase. "Ɔkyerɛɛ me ase se: **17** 'Saa mmoa akɛse anan yi gyina hɔ ma ahemman anan a wɔbɛsɔre wɔ asase

so. **18** Nanso Ɔsorosoroni no ahotefo no begye ahemman
no na wɔafa no afebɔɔ.' **19** "Afei mepɛɛ sɛ mihu aboa a ɔto
so anan no a na ɔda nsow wɔ nkae no mu no nkyerɛase.
Na ne ho yɛ hu yiye, na ɔde ne se a ɛyɛ dade ne n'awerɛw
a ɛyɛ kɔbere no tetew mmoa a ɔkyere wɔn no we no, na
afei ɔde ne nan tiatia nkae no so. **20** Afei mepɛɛ sɛ mete
mmɛn du a na etuatua ne ti ho ne nea epuee akyi no ase.
Ɛbɛsɛee nea na ɛwɔ hɔ dedaw no mu abiɛsa, na eyi yɛ
abɛn a edi mu kyɛn nkae no a na ɛwɔ onipa aniwa ne ano
a ɛkasa ahantan so no. **21** Mehwɛɛ no, na saa abɛn yi
atu atreneefo no so sa redi wɔn so nkonim, **22** kosii sɛ,
Nea ɔwɔ hɔ fi Tete no ba bebuu atɛn, maa Ɔsorosoroni
ahotefo no dii bem. Afei bere duu sɛ wɔfa ahemman no.
**23** "Afei ɔkyerɛɛ me ase se, 'Saa aboa a ɔto so anan yi yɛ
ahemman a ɛto so anan a ɛbɛba asase so. Ɛbɛda nsow wɔ
ahemman a aka no nyinaa mu. Ɛbɛmene asase nyinaa,
na atiatia so abubu no asinasin. **24** Ne mmɛn du no yɛ
ahemfo du a wobefi saa ahemman no mu. Afei ɔhene
foforo bɛsɔre a ɔda nsow wɔ du a aka no mu a ɔbɛbrɛ
ahemfo no mu baasa ase. **25** Ɔbɛkasa atia Ɔsorosoroni no,
na wahyɛ ahotefo no so. Ɔbɛbɔ mmɔden sɛ, ɔbɛsesa wɔn
afahyɛ kronkron ahorow ne wɔn mmara no, na wɔde wɔn
ahyɛ n'ase akosi mmere bi. **26** "'Nanso baguafo bɛtena
ase, na wɔagye ne tumi nyinaa, na wɔasɛe no korakora.
**27** Afei wɔde ahenni ne tumi ne kɛseyɛ a ɛwɔ nheman
a ɛwɔ ɔsoro ase nyinaa bɛma ahotefo, Ɔsorosoroni no
nkurɔfo. Na n'aheman bɛtena hɔ daa, na ahemfo nyinaa
bɛsɔre no na wɔayɛ osetie ama no.' **28** "Asɛm no awiei ni.

Me, Daniel, m'adwennwene yi haw me yiye na m'anim
sesae, na mede saa nsɛm yi siee me koma mu."

**8** Ɔhene Belsasar adedi mfe abiɛsa so, me, Daniel, minyaa
anisoadehu foforo bi a na edi nea ada ne ho adi akyerɛ
me dedaw no akyi. **2** M'anisoadehu mu no, mihuu sɛ
na mewɔ Susa abanwa a ɛwɔ Elam mantam no mu; na
m'anisoadehu mu no, na mewɔ Asuka Ulai ho. **3** Memaa
m'ani so no, mihuu Odwennini a ɔwɔ mmɛn atenten
abien na ogyina suka no ho wɔ m'anim. Na ne mmɛn no
woware. Na ne mmɛn no baako ware sen baako, nanso
nea ɛware no, akyiri no, enyinii. **4** Mehwɛɛ Odwennini no
sɛ ɔrepempem kɔ atɔe, atifi ne anafo fam. Na aboa biara
ntumi nnyina n'anim, na obiara nni hɔ a obetumi agye
obi foforo afi ne nsam. Ɔyɛɛ nea ɔpɛ, na ɔyɛɛ ɔkɛse. **5**
Bere a migu so redwen eyi ho no, prɛko pɛ, ɔpapo bi a
ɔwɔ abɛn kɛse bi a etua n'ani abien no ntam pue fii atɔe
fam, twaa mu faa asase no nyinaa so a ne nan mpo nka
fam. **6** Ɔde n'ani kyerɛɛ Odwennini a ɔwɔ mmɛn abien no
a mihuu sɛ na ogyina suka no ho no. Na ɔde ahoɔden tuu
mmirika kɔɔ ne so. **7** Ɔpapo no sii ntɔkɔnan a emu yɛ
den, na ɔpem Odwennini no bubuu ne mmɛn abien no.
Odwennini no yɛɛ mmerɛw na wantumi annyina ɔpapo
no anim; enti ɔpapo no pem no hwee fam, tiatiaa no
so, na obiara antumi annye no amfi ne nsam. **8** Ɔpapo
no bɛyɛɛ oniɔdenfo kɛse. Nanso, n'aniɔden no duu ne
mpɔmpɔnso no, n'abɛn kɛse no bui, na n'anan mu no,
mmɛn akɛse anan fifii a ɛkyerɛkyerɛ ɔsoro mframa anan
no so. **9** Abɛn foforo bi puee wɔ mmɛn akɛse no mu baako
ho. Efii ase kakraa bi, na ne tumi yɛɛ kɛse kɔɔ anafo ne

apuei fam, de kɔɔ Asase Fɛɛfɛ no so. **10** Enyinii ara kɔkaa ɔsoro asafo, na ɔtotow asafo no mu bi a wɔyɛ nsoromma guguu fam, tiatiaa wɔn so. **11** Na ɔmaa ne ho so bɛyɛɛ ne ho ɔkɛse sɛ ɔsoro asafo no Sahene. Ogyee daa daa afɔre fii ne nsam, na ɔsɛee ne kronkron tenabea hɔ. **12** Esiane atuatew no nti, wɔde ahotefo asafo no ne wɔn daa daa afɔre maa no. Na wɔtow nokware kyenee. **13** Afei metee ɔkronkronni bi sɛ ɔrekasa, na ɔkronkronni foforo bisaa no se, "Bere bɛn na anisoadehu yi bɛba mu—nea ɛfa daa daa afɔre, atuatew a ɛde ɔsɛe ba, kronkron tenabea a wobegyaa mu ama, ne Awurade asafo a wobetiatia wɔn so no?" **14** Obuaa no se, "Ebedi anwummere ne anɔpa ahorow 2,300, ansa na wɔasan atew kronkron tenabea no ho." **15** Bere a me Daniel, merehwɛ anisoadehu na mepɛɛ sɛ mete ase no, obi a ɔte sɛ ɔbarima begyinaa m'anim. **16** Na metee onipa nne a ɛrefrɛ fi Ulai mu se, "Gabriel, kyerɛ saa ɔbarima yi anisoadehu no ase." **17** Ɔrebɛn faako a na migyina no, misuroe, na mede m'anim butuw fam. Ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, te ase sɛ anisoadehu no fa awieibere no ho." **18** Bere a ɔrekasa akyerɛ me no, medaa nnahɔɔ a m'anim butuw fam. Na osoo me mu de me gyinaa m'anan so. **19** Ɔkae se, "Merebɛka nea ebesi akyiri no wɔ abufuwbere mu akyerɛ wo, efisɛ anisoadehu no fa awiei bere a wɔahyɛ no ho. **20** Odwennini a ɔwɔ mmɛn abien no gyina hɔ ma Media ne Persia ahemfo no. **21** Ɔpapo niɔdenfo no yɛ Helahene, na abɛn kɛse a etua n'ani ntam no yɛ ɔhene a odi kan no. **22** Mmɛn anan a ebesisii mmɛn a ebubuu no anan mu no gyina hɔ ma ahenni anan a ɛbɛsɔre afi ne man no mu, nanso

wɔn tumidi renyɛ pɛ. **23** "Wɔn adedi no rekɔ awiei no,
bere a atuatewfo no ayɛ atirimɔden mmoroso no, ɔhene
a ɔyɛ den, na odi akɔntɔnkyesɛm bɛsɔre. **24** Ɔbɛyɛ den
yiye a emfi n'ankasa tumi mu. Ɔbɛsɛe ade ama nnipa ho
adwiriw wɔn, na obedi nkonim wɔ biribiara a ɔbɛyɛ mu.
Ɔbɛsɛe ahoɔdenfo ne akronkronfo. **25** Ɔbɛma nnaadaa
agye ntin, na ɔbɛyɛ ahomaso. Ɔbɛsɛe bebree a ɔmmɔ
nkae, na ɔbɛsɔre atia ahenemma mu Ɔheneba no, nanso
wɔbɛsɛe no a emfi onipa ahoɔden mu. **26** "Anwummere
ne anɔpa anisoadehu a wɔde ama wo no yɛ nokware,
nanso, so ano, efisɛ ɛfa daakye bi a ennya mmae ho."
**27** Me, Daniel, meyɛɛ mmerɛw, na meyaree nna kakra.
Akyiri no, mesɔre kɔyɛɛ ɔhene adwuma. Anisoadehu no
yɛɛ me ahodwiriw; na ɛboroo ntease so.

**9** Ahasweros babarima Dario (a n'ase fi Media) a wɔyɛɛ no
ɔhene wɔ Babilonia ahenni so no, **2** afe a edi kan no, me,
Daniel, metee ase fii kyerɛwsɛm mu sɛnea Awurade de
maa Odiyifo Yeremia se, Yerusalem bɛda mpan mfirihyia
aduɔson. **3** Ɛno nti, mifuraa atweaatam de nsõ yɛɛ
me ho dii mmuada. Afei mede nkotosrɛ kɔɔ Awurade
Nyankopɔn anim kɔbɔɔ mpae srɛe. **4** Mebɔɔ Awurade
me Nyankopɔn mpae, na mepaee mu kae se: "Awurade,
wo a wo so na woyɛ Onyankopɔn nwonwani! Wo a wudi
ɔdɔ apam so—ɔdɔ apam a woayɛ ama wɔn a wɔdɔ wo
na wodi wo mmara so. **5** Yɛayɛ bɔne, na yɛayɛ mfomso.
Yɛabɔ atirimɔden na yɛatew atua; yɛakwati wo mmara ne
w'ahyɛde. **6** Yɛantie w'asomfo adiyifo a wɔkasaa wɔ wo
din mu kyerɛɛ yɛn ahemfo ne ahenemma ne agyanom
ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa. **7** "Awurade, woyɛ

ɔtreneeni, nanso nnɛ de, yɛn anim agu ase, Yudafo ne Yerusalemfo ne Israelfo nyinaa, wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri a wɔabɔ apansam. Esiane yɛn amumɔyɛ nti, yɛn anim agu ase. **8** Awurade, aniwu aka yɛn ne yɛn ahemfo, ahenemma ne yɛn agyanom, efisɛ yɛayɛ bɔne atia wo. **9** Ɛwɔ mu sɛ, yɛatew Awurade yɛn Nyankopɔn anim atua, nanso ɔyɛ ahummɔbɔ na ɔde bɔne kyɛ. **10** Yɛanyɛ osetie amma Awurade yɛn Nyankopɔn, na yɛanni ne mmara a ɔnam n'asomfo adiyifo so de maa yɛn no so. **11** Israel nyinaa abu wo mmara so, na wɔafi ho a wɔmpɛ sɛ wɔyɛ osetie ma wo. "Enti nnome ne atemmu a wɔaka ntam akyerɛw wɔ Onyankopɔn somfo Mose Mmara mu no, wɔahwie agu yɛn so, sɛ yɛayɛ bɔne atia wo nti. **12** Ɔhaw kɛse a wobɔɔ ho kɔkɔ sɛ wobɛyɛ atia yɛn ne yɛn ahemfo no, woayɛ. Ɔsoro ase nyinaa, biribiara nsii sɛnea asi wɔ Yerusalem no bi da. **13** Sɛnea wɔakyerɛw wɔ Mose mmara mu no, saa amanehunu yi nyinaa aba yɛn so, nanso yɛnhwehwɛɛ Awurade yɛn Nyankopɔn mmɔborɔhunu, sɛ yebefi yɛn bɔne ho na yɛapɛ nokware akyi kwan. **14** Awurade antwentwɛn sɛ ɔde amanehunu no bɛba yɛn so, efisɛ Awurade yɛn Nyankopɔn yɛ pɛ wɔ biribiara a ɔyɛ mu, nanso yɛanyɛ osetie amma no. **15** "Awurade yɛn Nyankopɔn, wo a wode nsa a ɛyɛ den yii wo nkurɔfo fii Misraim, de gyee din a atena hɔ abesi nnɛ yi, yɛayɛ bɔne, yɛayɛ mfomso. **16** Awurade, sɛnea wo trenee nneyɛe nyinaa te no nti, yi w'abufuw ne w'anibere fi wo kuropɔn Yerusalem ne wo bepɔw kronkron no so. Esiane yɛn bɔne ne yɛn agyanom amumɔyɛ nti, nnipa a wɔatwa Yerusalem ho ahyia no nyinaa di Yerusalem ne

wo nkurɔfo ho fɛw. **17** "Na afei yɛn Nyankopɔn, tie w'akoa
mpaebɔ, ne ne nkotosrɛ. Wo nti, Awurade, tew w'anim
bio kyerɛ wo kronkronbea hɔ a agyigya no. **18** Yɛ aso, me
Nyankopɔn na tie; bue w'ani, na hwɛ kuropɔn a wo Din da
so a agyigya no. Ɛnyɛ yɛn trenee nti na yɛde yɛn nkotosrɛ
aba w'anim, na mmom ɛyɛ wo mmɔborɔhunu bebrebe
no nti. **19** Awurade, tie! Awurade, fa kyɛ! Awurade, tie
na yɛ! Wo nti, me Nyankopɔn, ntwentwɛn w'anan ase,
efisɛ wo Din da wo kuropɔn ne wo nkurɔfo so." **20** Bere a
merekasa na merebɔ mpae, na mereka me ne me nkurɔfo
Israelfo bɔne akyerɛ, na mede m'adesrɛ reto Awurade me
Nyankopɔn anim ama ne bepɔw kronkron no, **21** na migu
so rebɔ mpae no, Gabriel a mihuu no kan anisoadehu mu
no de ahoɔhare baa me nkyɛn bɛyɛ anwummere afɔrebɔ
bere mu. **22** Ɔkyerɛkyerɛɛ me se, "Daniel, maba ha sɛ
merebrɛ wo nhumu ne ntease. **23** Wufii ase sɛ worebɔ
mpae pɛ no, mmuae bae, na maba sɛ merebɛka akyerɛ
wo, efisɛ, wobu wo yiye. Enti dwene asɛm no ho na te
anisoadehu no ase. **24** "'Mmere aduɔson ahorow ason'
na wɔahyɛ ama wo nkurɔfo ne wo kuropɔn kronkron
no sɛ wɔmfa nnyae mmarato, na wontwa bɔneyɛ so,
na wɔmpata atirimɔden, na trenee a to ntwa da mmra,
na wɔnsɔw anisoadehu ne nkɔmhyɛ ano, na wɔnsra
Kronkron mu Kronkronbea hɔ ngo. **25** "Tie na te eyi ase:
Efi bere a asɛm no bɛkɔ ama wɔasi Yerusalem ayɛ no
foforo, kosi sɛ Nea Wɔasra no Ngo no bɛba no bɛyɛ mmere
ason ahorow 'ason', ne aduosia abien ahorow 'ason.'
Wobeyiyi mmorɔn ne akwan na wɔayɛ bammɔ a ɛyɛ den,
nanso ɛbɛyɛ ahohiahia bere mu. **26** Mmere aduosia abien

ahorow ason akyi no, wobekum Nea Wɔasra no ngo no a wɔrennya ne ho asɛm biara. Ɔhene a ɔbɛba no nkurɔfo bɛba abɛsɛe kuropɔn ne kronkronbea no. Awiei no bɛba sɛ nsuyiri, na ɔko ne mu ahoyeraw bɛba akosi awiei sɛnea wɔahyɛ no. **27** Ɔbɛhoro ɔno ne nnipa bebree ntam apam so dua wɔ mmere 'ason' baako mu. Na mmere 'ason' no mfimfini no, obegyae afɔrebɔ ne ayɛyɛdema. Obedua abusude a ɛde ɔsɛe bɛba wɔ asɔredan no mu, kosi sɛ awiei a wɔahyɛ no behwie agu ne so."

**10** Persiahene Kores adedi afe a ɛto so abiɛsa mu no, woyii asɛm bi adi kyerɛɛ Daniel (a na wɔfrɛ no Beltesasar). Na nkra no yɛ nokware, na ɛfa ɔko kɛse bi ho. Onyaa nkra no nkyerɛase wɔ anisoadehu mu. **2** Saa bere no, me, Daniel, midii awerɛhow nnaawɔtwe abiɛsa. **3** Manni aduan pa biara. Nam anaa nsa biara anka m'ano, na mamfa sradehuam ansra kosii nnaawɔtwe abiɛsa no awiei. **4** Ɔsram a edi kan no, da a ɛto so aduonu anan, bere a migyina asubɔnten kɛse Tigris konkɔn so no, **5** memaa m'ani so na mihuu ɔbarima bi a ofura nweratam. Na ɔbɔ sikakɔkɔɔ ankasa abɔso a efi Ufas wɔ n'asen mu. **6** Ne nipadua no te sɛ aboɔdemmo. N'anim te sɛ anyinam, n'ani te sɛ ogyatɛn a ɛredɛw, ne nsa ne n'anan te sɛ ayowa a wɔabere ho hyerɛnn, na ne nne nso te sɛ nnipakuw nnyigyei. **7** Me, Daniel nko ara na minyaa saa anisoadehu no; nnipa a na wɔka me ho no anhu hwee. Ehu kɛse bi bɔɔ wɔn ma wuguan kohintawee. **8** Enti ɛkaa me nko ara a merehwɛ anisoadehu kɛse yi. Na m'ahoɔden asa, m'anim hoaee; afei na minni ɔboafo biara. **9** Na metee sɛ ɔrekasa; na meretie no no, mefaa mu daa nnahɔɔ a

m'anim butuw fam. **10** Nsa bi soo me mu, maa me a me
nsa ne me kotodwe rewosow biribiribiri no so. **11** Ɔkae se,
"Daniel, wo a wobu wo yiye, dwene nsɛm a merebɛka
akyerɛ wo yi ho. Gyina pintinn, na wɔasoma me wɔ wo
nkyɛn." Ɔkaa saa asɛm yi kyerɛɛ me no, mede ahopopo
sɔree. **12** Afei ɔkɔɔ so kae se, "Nsuro, Daniel. Efi da a edi
kan a wopɛɛ sɛ wote anisoadehu no ase na wobrɛɛ wo ho
ase wɔ wo Nyankopɔn anim no, na ɔtee wo nsɛm, na ɛno
nti na maba yi. **13** Nanso ɔhene babarima a ofi Persia
ahenni mu siw me kwan nnafua aduonu baako. Afei,
Mikael a ɔyɛ ahenemma atitiriw no mu baako bɛboaa
me, efisɛ na wɔde me asie wɔ Persia hene nkyɛn. **14**
Mprempren, maba sɛ merebɛkyerɛkyerɛ wo nea ɛbɛba wo
nkurɔfo so daakye, efisɛ saa anisoadehu yi fa bere bi a
ɛrebɛba ho." **15** Bere a ɔreka eyi akyerɛ me no, mebɔɔ
me mu ase, na metɔɔ mum. **16** Afei obi a ɔte sɛ onipa de
ne saa kaa m'ano, na mibuee m'ano, fii ase kasae. Meka
kyerɛɛ nea ogyina m'anim no se, "Anisoadehu no ama
me ho adwiriw me, me wura, na minni ɔboafo biara.
**17** Ɛbɛyɛ dɛn na w'akoa betumi ne wo akasa, me wura?
M'ahoɔden asa, na mintumi nhome." **18** Nea ɔte sɛ onipa
no de ne nsa kaa me bio, na ɔmaa me ahoɔden. **19** Ɔka
kyerɛɛ me se, "Nsuro, wo a wobu wo bebree. Asomdwoe
nka wo. Hyɛ wo ho den. Yɛ den." Ɔkasa kyerɛɛ me no,
minyaa ahoɔden na mekae se, "Sɛ woama me ahoɔden yi,
kasa, me wura." **20** Enti obisae se, "Wunim nea enti a
maba wo nkyɛn? Ɛrenkyɛ, mɛsan akɔ na me ne Persia
ɔhenebabarima akɔko, na sɛ mekɔ a, Hela ɔhenebabarima
bɛba; **21** nanso, medi kan aka nea wɔakyerɛw wɔ Nokware

Nhoma no mu no akyerɛ wo. (Obiara nni m'afa a ɔko tia
wɔn, gye sɛ Mikael a ɔyɛ wo hene babarima no.

**11** Na Mediani Dario ahenni afe a edi kan no, misii
gyinae sɛ megyina n'akyi na mabɔ ne ho ban.) **2** "Na afei,
mɛka mu nokware akyerɛ wo: ahemfo baasa bɛsɔre wɔ
Persia, wɔn akyi no, nea ɔto so anan a obenya ne ho akyɛn
nkae no bɛsɔre. Ɔde n'ahonya mu ahoɔden behwanyan
obiara atia Hela ahenni. **3** Afei ɔhene kɛse bi bɛsɔre wɔ
tumi mu a ɔbɛyɛ nea ɔpɛ. **4** Ne ba no akyi, wɔbɛkyekyɛ
n'aheman no mu anan. Ɛrenkɔ n'asefo nkyɛn, na ɔrennya
tumi a na ɔwɔ no, efisɛ wobetutu n'aheman no ase de
ama afoforo. **5** "Ɔhene a ɔwɔ anafo fam no bɛyɛ den,
nanso n'asafohene no mu baako bɛyɛ den asen no na ɔde
tumi a ɛyɛ den bedi ahemman no so. **6** Mfe bi akyi no,
wɔbɛyɛ ayɔnko. Ɔhene a ɔwɔ anafo fam no babea bɛkɔ
ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nkyɛn akɔyɛ nnamfofa apam;
nanso ɔbabea no renkura ne tumi mu bio, na ɔhene a ɔwɔ
atifi fam ne ne tumi nso rennyina. Saa mmere no mu no,
wobeyi ɔhene babea, adehye a wɔka ne ho, n'agya ne
nea ogyinaa n'akyi nyinaa no ama. **7** "Obi a ofi anafo
fam babea abusua mu bɛsɔre asi n'anan mu. Na ɔde dɔm
bɛba abɛhyɛn ɔhene a ɔwɔ atifi fam aban no mu na ɔne
wɔn ako na wadi wɔn so nkonim. **8** Ɔbɛfa wɔn anyame,
ahoni a wɔde dade ayɛ ne wɔn ademude a wɔde dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ ayɛ akɔ Misraim. Na mfe bi mu no, ɔbɛtwe ne
ho afi ɔhene a ɔwɔ atifi fam no ho. **9** Afei ɔhene a ɔwɔ atifi
fam no bɛtow ahyɛ ɔhene a ɔwɔ anafo fam no so, nanso
ɔbɛsan n'akyi akɔ n'ankasa asase so. **10** Ne mmabarima
besiesie wɔn ho ama ɔko na wɔde asraafo dɔm kɛse bɛkɔ

te sɛ asu a ayiri, akɔko ara akodu atamfo no aban no ho. **11** “Afei ɔhene a ɔwɔ anafo fam no de abufuw kɛse bɛsɔre na wako atia ɔhene a ɔwɔ atifi fam a ɔno nso wɔ asraafo dɔm kɛse, na obedi wɔn so nkonim. **12** Sɛ wɔde asraafo no kɔ a, ahantan bɛhyɛ anafo fam hene no ma, na obekunkum mpempem, nanso ne nkonimdi no renkyɛ. **13** Ɔhene a ɔwɔ atifi fam nso bɛboa asraafo afoforo a wɔdɔɔso sen kan de no, na mfirihyia bebree akyi no, ɔde asraafo dɔm kɛse a wɔwɔ akode betu ɔsa. **14** “Saa mmere no mu, bebree bɛsɔre atia ɔhene a ɔwɔ anafo fam. Wɔn a wodi akakabensɛm wɔ w’ankasa wo nkurɔfo mu no bɛtew atua sɛnea ɛte wɔ anisoadehu no mu no, nanso wɔrenni nkonim. **15** Afei ɔhene a ɔwɔ atifi fam no bɛba abesisi mpie na ɔbɛko agye kuropɔn a wɔagye ho ban no. Asraafo a wɔwɔ anafo fam no rennya ahoɔden nko, na wɔn a wɔyɛ den wɔ wɔn mu no mpo rentumi nnyina ɔko no ano. **16** Ɔfowni no bɛyɛ nea ɔpɛ na obiara rentumi nnyina n’anim. Obegye Asase Fɛɛfɛ no abɔ so, na obenya tumi a ɔde bɛsɛe no. **17** Ɔbɛyɛ n’adwene sɛ ɔde ahoɔden a ɔwɔ wɔ n’ahenni no mu nyinaa bɛba, na afei ɔne ɔhene a ɔwɔ anafo fam no akɔyɛ nnamfofa apam. Ɔde ne babea bɛma no aware, na ɔnam so agu n’ahenni no, nanso n’atirimpɔw yi renyɛ yiye na ɛremmoa no. **18** Afei ɔde n’ani bɛkyerɛ mpoano aman so, na wadi mu bebree so nkonim, nanso, ɔsahene bi de ɔhene yi ahomaso bɛba awiei na wadan abɔ no. **19** Eyi akyi no, ɔde n’ani bɛkyerɛ aban a ɛwɔ n’asase so no, nanso obehintiw ahwe ase, na wɔrenhu no bio. **20** “Nea obedi n’ade no bɛsoma towgyeni, sɛnea ɛbɛyɛ a obenya nea ɛbɛma n’ahenni no anuonyam atena hɔ. Mfirihyia

kakra bi akyi no, wɔbɛsɛe no; nanso ɛremfi abufuw anaa
ɔko mu. **21** "Obi a wommu no na ɔnyɛ ɔdehye na obedi
n'ade. Ɔbɛtow ahyɛ ahenni no so bere a so nnipa no asom
adwo wɔn, na ɔde nnaadaa agye. **22** Afei ɔbɛtɔre asraafo
dɔm a wontumi nkan wɔn dodow no ase. Wɔbɛsɛe asraafo
no ne ɔhenebabarima a ɔhyɛ bɔhyɛ no ase no. **23** Wɔne
no yɛ apam wie a, ɔnam nnaadaa kwan so benya nnipa
kakraa bi na wapere tumi. **24** Sɛ amantam a wɔyɛ adefo
no te nka sɛ wɔn asom adwo wɔn a, ɔbɛtow ahyɛ wɔn so,
na nea n'agyanom ne ne nenanom antumi anyɛ no, ɔbɛyɛ.
Ɔbɛkyekyɛ asade ne ahonyade ama n'akyidifo. Ɔbɛbɔ pɔw
atu aban agu, nanso ɛbɛyɛ nna tiaa bi mu. **25** "Obenya
asraafo dɔm kɛse na wanya ahoɔden ne akokoduru asɔre
atia ɔhene a ɔwɔ anafo fam. Ɔhene a ɔwɔ anafo fam no de
asraafo a wɔdɔɔso na wɔyɛ den betu ɔsa, nanso ɔrentumi
nnyina, esiane pɔw ahorow a wɔabɔ de atia no nti. **26**
Wɔn a ɔhene bɔ wɔn akɔnhama no bɛbɔ mmɔden sɛ
wobehuan n'ase antweri; wobetwiw afa ɔhene no asraafo
no so, na bebree nso bɛtotɔ wɔ ɔko mu. **27** Ahemfo baanu
a bɔne adi wɔn ti mu dɛm bɛtena ɔpon baako ho, adi
atoro akyerɛ wɔn ho wɔn ho, nanso ɛrenkosi hwee, efisɛ
awiei no bɛba ne bere a wɔahyɛ no. **28** Ɔhene a ɔwɔ atifi
fam no de ahonyade bebree bɛsan akɔ ne man mu, nanso
ne koma rempɛ apam kronkron no. Ɔbɛyɛ biribi atia
apam kronkron no na wasan akɔ ne man mu. **29** "Bere
a wɔahyɛ no du a, ɔbɛtow ahyɛ anafo aman no so bio,
nanso saa bere yi de, ɛrenyɛ yiye mma no sɛ kan no. **30**
Ahyɛn a wofi aman a ɛwɔ mpoano wɔ atɔe fam no bɛko
atia no, na n'abasa mu bebu. Enti ɔbɛsan n'akyi na ɔde

n’abufuw akowie apam kronkron no so, na ɔne wɔn a wɔpo apam kronkron no bɛyɛ baako. **31** “Na n’asraafo bɛsɔre. Wobegu asɔredan no aban ho fi, na wɔagu daa daa afɔrebɔ no. Wɔde abusude a ɛde ɔsɛe ba besi anan mu. **32** Ɔde nnaadaa bɛkɔ so asɛe wɔn a wobu apam no so, nanso wɔn a wonim wɔn Nyankopɔn no bɛsɔre atia no denneennen. **33** “Anyansafo bɛkyerɛkyerɛ bebree, nanso bere bi mu no, wɔbɛtotɔ wɔ afoa ano, wɔbɛhyew wɔn, wɔbɛfa wɔn nnommum anaa wɔbɛfom wɔn nneɛma. **34** Sɛ wɔhwe ase a, wobenya mmoa kakra, na bebree a wonni nokware bɛkɔ akɔdɔm wɔn. **35** Anyansafo no mu bi behintihintiw. Ɛnam so bɛma wɔasiesie wɔn, ahohoro wɔn ho fi na wɔayɛ wɔn a wɔn ho nni nkekae akosi awiei bere no, efisɛ ɛbɛba bere a wɔahyɛ no. **36** “Ɔhene no bɛyɛ nea ɔpɛ, ɔbɛma ne ho so, ayɛ ne ho ɔkɛse asen onyame biara, na waka nea obi ntee da afa anyame mu Nyame no ho. Obenya nkɔso akosi sɛ abufuw bere no bɛba awiei, efisɛ ɛsɛ sɛ nea wɔahyɛ ato hɔ no ba mu. **37** Obebu n’agyanom anyame animtiaa. Ɔremfa mmea no nyame a wɔdɔ no anaa onyame foforo biara nyɛ hwee, na mmom ɔbɛma ne ho so aboro wɔn nyinaa so. **38** Ɔde aban no nyame, nyame a n’agyanom nnim besi wɔn anan mu; ɔde sikakɔkɔɔ, dwetɛ, aboɔdemmo ne akyɛde a ɛsom bo bedi no ni. **39** Ɔde mmoa a onya fi ananafo nyame hɔ no bɛtow ahyɛ aban a ɛyɛ den pa ara so, na wɔn a wogye no to mu no, ɔbɛhyɛ wɔn anuonyam. Obedi nnipa bebree so, na ɔbɛkyekyɛ asase no mu de ayɛ akatua. **40** “Awiei no du a, ɔhene a ɔwɔ anafo fam no ne no bɛko, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nso de nteaseɛnam, apɔnkɔsotefo ne po

so asraafo bebree behyia no. Ɔbɛtow ahyɛ aman bebree so na watwiw afa wɔn so te sɛ nsuyiri. **41** Ɔbɛtow ahyɛ Asase Fɛfɛ no so. Aman bebree bɛtotɔ ase, nanso wobegye Edom, Moab ne Amon mu fa kɛse afi ne nsam. **42** Ɔde ne tumi bɛkɔ aman bebree so; na Misraim remfi mu tɔtrɔtɔɔ. **43** Ɔde ne nsa bɛto ademude a ɛyɛ sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne Misraim ahonyade nyinaa so, na Libiafo ne Etiopiafo ayɛ n'asomfo. **44** Nanso amanneɛ a ɔbɛte afi apuei ne atifi fam bɛbɔ no hu, na ɔde abufuwhyew befi akɔ akɔsɛe bebree atɔre wɔn ase. **45** Ɔbɛhoro n'adehye ntamadan wɔ po no ne bepɔw kronkron fɛɛfɛ no ntam. Na n'awiei bɛba a ɔrennya mmoa biara.

**12** "Saa bere no, Mikael, ɔhene babarima titiriw a ɔbɔ wo nkurɔfo ho ban no bɛsɔre. Ahohia bere bi bɛba a, efi aman no mfiase besi saa da no, biribi a ɛte saa nsii da. Nanso saa bere no, wo nkurɔfo no mu biara a wobehu sɛ wɔakyerɛw ne din wɔ nhoma no mu no, wobegye no nkwa. **2** Nnipadɔm a wɔadeda fam wɔ dɔte mu no benyan: ebinom bɛkɔ daa nkwa mu, na ebinom nso akɔ aniwu ne daa ahohora mu. **3** Wɔn a wɔyɛ anyansafo no bɛhyerɛn te sɛnea ɔsoro hyerɛn, na wɔn a wɔdan afoforo kɔɔ trenee mu no bɛhyerɛn sɛ nsoromma, daapem. **4** Nanso wo Daniel, bobɔw na sɔw nsɛm a ɛwɔ nhoma mmobɔwee no ano kosi awiei bere no. Bebree bekyinkyin akɔpɛ nimdeɛ." **5** Afei, me Daniel, mehwɛ huu nnipa baanu bi wɔ m'anim; ɔbaako gyina asubɔnten no konkɔn so, na ɔbaako nso gyina konkɔn a ɛhwɛ baako no anim no so. **6** Wɔn mu baako bisaa ɔbarima a ofura nwera a ogyina asu no so no se, "Ebedi nnaahe ansa na anwonwade yi

aba mu?” **7** Ɔbarima no a ofura nwera na ɔwɔ asu no so
no maa ne nsa nifa ne benkum so kyerɛɛ ɔsoro, na metee
sɛ ɔde nea ɔte hɔ daa no kaa ntam se, “Ɛbɛkɔ so saa ara
akosi bere bi, mmere bi ne bere sin bi. Sɛ nnipa kronkron
no tumisɛe no ba awiei koraa a, wobewie saa nneɛma
yi nyinaa.” **8** Metee, nanso mante ase. Enti mibisae se,
“Me Wura dɛn na ebefi eyinom nyinaa mu aba?” **9** Na
obuae se, “Daniel kɔ, efisɛ wɔabobɔ nsɛm no so, asɔw
ano de akosi awiei mmere no. **10** Wɔbɛhohoro bebree ho
a fi ne nkekae biara renka wɔn ho, nanso atirimɔdenfo
bɛkɔ so ayɛ atirimɔden; wɔn mu biara rente ase, nanso
anyansafo de wɔbɛte ase. **11** “Efi da a wɔbɛbra daa afɔrebɔ
na wɔde akyiwade a ɔsɛe nam ne so bɛba abesi hɔ no bɛyɛ
nnafua apem ahannu aduɔkron. **12** Nhyira ne nea ɔtwɛn
kosi nnafua apem ahaasa aduasa anum awiei no. **13** “Wo
Daniel de, tintim kodu awiei. Wobɛhome, na nna no awiei
no, wobɛsɔre na woakogye wo kyɛfa a ɛwɔ agyapade no
mu.”

# Hosea

**1** Bere a Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia yɛ ahemfo wɔ
Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di hene wɔ Israel
no, Awurade de saa nsɛm yi baa Beeri babarima Hosea
nkyɛn. **2** Bere a Awurade dii kan kasa faa Hosea so no, ɔka
kyerɛɛ no se, "Kɔware oguamanfo, na wo ne no nwo, efisɛ
ɔman no di aguamammɔ ho fɔ na wɔnam so atetew wɔne
Onyankopɔn ntam." **3** Enti, ɔwaree Diblaim babea Gomer,
na onyinsɛn woo ɔbabarima maa no. **4** Na Awurade ka
kyerɛɛ no se, "To ne din Yesreel, efisɛ, merebɛtwe ɔhene
Yehufi aso, de atua awu a odii wɔ Yesreel no so ka. Na
mede Israel ahenni bɛba awiei. **5** Saa da no, mebubu
Israel tadua wɔ Yesreel bon no mu." **6** Gomer nyinsɛnee
bio, na ɔwoo ɔbabea. Na Awurade ka kyerɛɛ Hosea se,
"To ne din Lo-ruhama efisɛ, merenna me dɔ adi nkyerɛ
Israelfo bio, na meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn koraa. **7**
Nanso meyi me dɔ akyerɛ Yudafo. Me Awurade wɔn
Nyankopɔn, mede me tumi begye wɔn afi wɔn atamfo
nsam a meremfa tadua, afoa anaa ɔko anaa apɔnkɔ ne
apɔnkɔsotefo." **8** Bere a Gomer twaa Lo-ruhama nufu akyi
no, ɔwoo ɔba barima foforo. **9** Na Awurade kae se, "To ne
din Lo-ami, efisɛ monnyɛ me nkurɔfo na mennyɛ mo
Nyankopɔn. **10** "Nanso Israelfo bɛyɛ sɛ mpoano nwea a
wontumi nkan wɔn. Faako a wɔka kyerɛɛ wɔn se, 'Monnyɛ
me nkurɔfo' no, wɔbɛka se, 'Moyɛ Onyankopɔn teasefo
no mma.' **11** Na Yudafo ne Israelfo bɛka abɔ mu bio, na
wobeyi ɔkwankyerɛfo baako ama wɔn, na wɔn nyinaa
bɛsan afi nnommum no mu aba. Saa da no bɛyɛ da kɛse
ama Yesreel."

**2** “Frɛ wo nuabarimanom, ‘Me nkurɔfo’ na frɛ wo
nuabeanom, ‘M’adɔfo.’” **2** “Ka wo na anim, ka n’anim, na
ɔnyɛ me yere na menyɛ ne kunu. Ma ɔnsesa n’anim a ayɛ
aguaman anim no na onnyae awaresɛe a ɔde ne nufu yɛ
no. **3** Anyɛ saa a mɛpa ne ho ntama na wada adagyaw te
sɛ da a wɔwoo no no; mɛma wayɛ sɛ nweatam, mɛdan no
asase a awo wosee na mama osukɔm akum no. **4** Merennɔ
ne mma, efisɛ wɔyɛ aguaman mma. **5** Wɔn na anyɛ
ɔnokwafo na onyinsɛnee wɔn wɔ animguase mu. Ɔkae se,
‘Medi m’adɔfo akyi, wɔn a wɔma me aduan ne nsu, ne
kuntu ne nwera, ngo ne nsa.’ **6** Eyi nti, mede nsɔe besiw
no kwan; mɛto ɔfasu afa ne ho, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔrenhu
kwan. **7** Obetiw n’adɔfo, nanso ɔrento wɔn; ɔbɛhwehwɛ
wɔn, nanso ɔrenhu wɔn. Afei, ɔbɛka se, ‘Mɛsan akɔ me
kunu nkyɛn, te sɛ kan no, efisɛ, saa bere no na eye ma me
sen mprempren.’ **8** Ɔnkae sɛ me na memaa no aduan,
nsa foforo ne ngo, nea ɔmaa sikakɔkɔɔ ne dwetɛ buu
no so ma wɔde kɔsom Baal no. **9** “Enti sɛ m’aduan no
du twabere a mɛfa m’ade, ne me nsa foforo no nso saa
ara. Megye me kuntu ne me nwera, a anka mepɛ sɛ ɔde
kata n’adagyaw so no. **10** Enti afei mɛbɔ no adagyaw wɔ
n’adɔfo anim; obiara rentumi nnye no mfi me nsam.
**11** Metwa n’afahyɛ nyinaa so: n’afirihyia afahyɛ, Ɔsram
Foforo afahyɛ Homeda afahyɛ ne n’afahyɛ ahorow nyinaa.
**12** Mɛsɛe ne bobe ne borɔdɔma nnua, nea ɔka se n’adɔfo
de tuaa no ka no; mɛyɛ ne nyinaa nkyɛkyerɛ, ama wuram
mmoa awe. **13** Mɛtwe n’aso wɔ nna a ɔhyew aduhuam
maa Baal no ho; ɔde nkaa ne agude hyehyɛɛ ne ho, tu dii
n’adɔfo akyi, me de, ne werɛ fii me,” nea Awurade se ni.

**14** "Enti merekɔdaadaa no; mede no bɛkɔ nweatam so
na makasa bɔkɔɔ akyerɛ no wɔ hɔ. **15** Mɛsan de ne bobe
mfuw ama no. Mɛyɛ no Sɛkyɛ Bon, anidaso pon. Ɛhɔ na
ɔbɛto dwom sɛnea na ɔyɛ ne mmabun bere mu no ne
bere a ofii Misraim no. **16** "Saa da no," sɛɛ na Awurade se,
"Wobɛfrɛ me 'me kunu'; na woremfrɛ me 'me wura' bio.
**17** Meyi Baal ahorow din no afi n'ano; na ɔrenkankye wɔ
wɔn din mu bio. **18** Saa da no, mɛyɛ apam ama wɔn, wɔne
wuram mmoa ne wim nnomaa ne mmoa a wɔwea wɔ
asase so. Tadua, mpeaw ne ɔko, mɛbra wɔ asase no so,
sɛnea wɔn nyinaa bɛtena ase asomdwoe mu. **19** Mɛware
wo afebɔɔ; mɛda trenee ne atɛntrenee, ahummɔbɔ ne
ayamhyehye adi akyerɛ wo. **20** Mɛware wo nokware mu,
ama woahu Awurade. **21** "Saa da no, megye wo so," nea
Awurade se ni. "Megye ɔsoro so, na ɔsoro de osu begye
asase so, **22** na asase nso begye nnɔbae so: bobe foforo ne
ngodua, na wɔn nso agye so se 'Yesreel', 'Onyankopɔn na
wadua.' **23** Mede Israel bedua asase no so ama me ho;
mɛda me dɔ adi akyerɛ nea mekae se, 'wonyɛ me dɔfo'
no. Mɛka akyerɛ wɔn a misee wɔn sɛ 'monyɛ me nkurɔfo'
no se 'moyɛ me nkurɔfo,' na wɔn nso aka se, 'Wone me
Nyankopɔn.'"

**3** Na Awurade ka kyerɛɛ me se, "Kɔ na kɔfa wo yere
no bio. Fa no san bra wo nkyɛn, na dɔ no. Ɛmfa ho sɛ
ɔfoforo bi dɔ no anaa sɛ ɔyɛ ɔwaresɛefo. Dɔ no, sɛnea
Awurade da so dɔ Israel, a mpo, nnipa no dan wɔn ho kɔ
anyame afoforo nkyɛn, na wɔma wɔn bobe aba tetare
no." **2** Enti mede gram ɔha aduoson baako ne atoko
lita ɔha aduɔwɔtwe abien ne atoko lita aduɔkron baako

kɔpataa no. **3** Na meka kyerɛɛ no se, “Ɛsɛ sɛ wo ne me
tena nna bebree, na wugyae w’aguamammɔ no; wo ne
ɔbarima biara nyɛ nnamfo. Me ne wo bɛtena, nanso me
ne wo renna.” **4** Na ɔman Israel bɛwɔ hɔ nna tenten
bi a ɔhene anaa ɔheneba nni mu, na wɔremmɔ afɔre.
Wɔrenhu ɔbosom dum anaa asɔfotade anaa ahoni nso wɔ
hɔ. **5** Akyiri yi, Israelfo bɛsan akɔhwehwɛ Awurade, wɔn
Nyankopɔn, ne Dawid a ɔyɛ wɔn hene no. Wɔde ahopopo
bɛba Awurade nkyɛn na wobenya ne nhyira wɔ nna a edi
akyiri no mu.

**4** Muntie Awurade asɛm, mo Israelfo efisɛ Awurade wɔ
kwaadu de bɔ mo a mote asase no so: “Nokware, ɔdɔ,
anaa Onyankopɔn ho nimdeɛ nni asase no so. **2** Nnome
nko ara, atorotwa ne awudi, akrɔmmɔ, ne aguamammɔ
na moyɛ ma ɛtra so, na mogyahwiegu ba ntoatoaso. **3** Eyi
nti asase no di awerɛhow na wɔn a wɔte so nyinaa wuwu;
wuram mmoa, wim nnomaa ne po mu nam rewuwu. **4**
“Mma obiara mmɔ kwaadu, mma obiara mmɔ ɔfoforo
sobo. Na mmom, mo asɔfo mo na me ne mo anya. **5**
Muhintiw awia ne anadwo, na adiyifo no ne mo hintiw.
Ɛno nti mɛsɛe mo man. **6** Nimdeɛ a me nkurɔfo nni nti
wɔresɛe. “Sɛ moapo nimdeɛ nti, me nso mapo mo sɛ
m’asɔfo; sɛ moabu mo ani agu mo Nyankopɔn mmara
so nti, me nso mabu m’ani agu mo mma so. **7** Asɔfo no
redɔɔso no na bɔne a ɛboro so na wɔyɛ tia me. Wɔde
wɔn Anuonyam asesa nea ɛyɛ animguase. **8** Wodidi me
nkurɔfo bɔne ho ɛno nti wɔn ani gye atirimɔdensɛm
ho. **9** Sɛnea nnipa no te no, saa ara na asɔfo no nso
te. Mɛtwe wɔn nyinaa aso wɔ wɔn akwan ho na matua

wɔn wɔn nneyɛe so ka. **10** "Wobedidi, nanso wɔremmee.
Wɔbɛbɔ aguaman, nanso wɔn ase remfɛe, efisɛ, wɔagyaw
Awurade hɔ, de wɔn ho ama **11** aguamammɔ, nsa dedaw
ne foforo, a ɛma me nkurɔfo **12** ntease tu yera. Wɔkɔ
abisa wɔ ahoni a wɔde nnua asen nkyɛn na duasin bi
ama wɔn mmuae. Aguamammɔ honhom rema wɔn ayera
kwan; wonni wɔn Nyankopɔn nokware. **13** Wɔbɔ afɔre wɔ
mmepɔw atifi na wɔhyew afɔrebɔde wɔ nkoko so: odum,
duafufu ne odupɔn ase, nea onwini yɛ fɔmm hɔ. Ɛno nti,
wo mmabea dan aguamammɔfo na mo nsemmea nso yɛ
nguamanfo. **14** "Merentwe mo mmabea aso sɛ wɔadan
aguamammɔfo, anaa mo nsemmea aso sɛ wɔasɛe aware.
Efisɛ mo mmarima, mo nso mote saa ara. Mo ne mmabea
ne nsɔreso nguamanfo fa ayɔnko. Nnipa a wonni ntease
no bɛkɔ ɔsɛe mu! **15** "Ɛwɔ mu sɛ woyɛ ɔwaresɛefo de,
Israel, nanso, mma Yuda nni ho fɔ. "Nkɔ Gilgal; na mforo
nkɔ Bet-Awen. Na nka ntam se, 'Sɛ Awurade te ase yi!' **16**
Israelfo yɛ asoɔdenfo te sɛ nantwi ba a ɔyɛ asowui ɛbɛyɛ
dɛn na Awurade ahwɛ wɔn so sɛ nguantenmma a wɔwɔ
adidibea? **17** Efraim de ne ho abɔ ahoni ho; Gyaa no! **18**
Sɛ wɔn nsa sa koraa a, wɔtoa wɔn aguamammɔ so; wɔn
sodifo ani gye aniwude ho yiye. **19** Mfɛtɛ bɛpra wɔn akɔ,
na wɔn afɔrebɔ de animguase bɛbrɛ wɔn.

**5** "Muntie, mo asɔfo! Monhyɛ eyi nso, mo Israelfo! Monyɛ
asow, adehyefi! Saa atemmu yi tia mo: Moayɛ afiri wɔ
Mispa, ne asau a wɔagu no Tabor so. **2** Atuatewfo adɔ
mogyahwiegu mu asukɔ. Mɛtwe wɔn nyinaa aso. **3** Minim
Efraim ho nsɛm nyinaa; wɔmfaa Israel nhintaw me ɛ.
Efraim, mprempren de wobɔ aguaman; na Israel aporɔw.

**4** “Wɔn nneyɛe mma wɔ kwan mma wɔnnkɔ Nyankopɔn
nkyɛn. Aguamammɔ honhom wɔ wɔn koma mu; wonnye
Awurade nto mu. **5** Israel ahantan di tia no. Israelfo no,
mpo Efraim hintihintiw wɔ wɔn amumɔyɛ mu; Yuda
nso ne wɔn hintiw saa ara. **6** Sɛ wɔne wɔn nguan ne
wɔn anantwi kɔhwehwɛ Awurade a Wɔrenhu no, efisɛ
watwe ne ho afi wɔn ho. **7** Wɔanni Awurade nokware.
Wɔwowoo aguaman mma. Sɛ wodi wɔn Ɔsram Foforo
Afahyɛ a, ɔbɛsɛe wɔn nsase. **8** “Hyɛn torobɛnto no wɔ
Gibea. Hyɛn mmɛn no wɔ Rama. Momma ɔko nteɛmu so
wɔ Bet Awen; Benyamin, monsɔre nni anim. **9** Efraim
bɛda mpan wɔ akontaabu da. Israel mmusuakuw no mu
no mepae mu ka nea ɛwɔ mu. **10** Yuda sodifo no te sɛ wɔn
a woyiyi ahye so abo. Mehwie m’abufuw agu wɔn so te sɛ
nsuyiri. **11** Wɔhyɛ Efraim so, wotiatia ne so wɔ atemmu
mu, wasi n’adwene pi sɛ obedi ahoni akyi. **12** Mɛyɛ sɛ
nwewee ama Efraim na mayɛ Yudafo sɛ dua a aporɔw. **13**
“Bere a Efraim huu ne yare, na Yuda nso huu n’akuru no,
Efraim de n’ani kyerɛɛ Asiria. Ɔsoma kɔɔ ɔhenkɛse no
hɔ kɔpɛɛ mmoa. Nanso wantumi ansa no yare, na akuru
no nso anwuwu. **14** Enti mɛyɛ sɛ gyata ama Efraim na
mayɛ sɛ gyata hoɔdenfo ama Yuda. Mɛtetew wɔn mu
nketenkete, na makɔ; Mɛsoa wɔn akɔ, na obiara rentumi
nnye wɔn. **15** Afei mɛsan akɔ me nkyi kosi sɛ wobenya
ahonu. Na wɔbɛhwehwɛ m’akyi kwan; wɔn awerɛhow
mu, wɔbɛhwehwɛ me anibere so.”

**6** “Mommra, momma yɛnsan nkɔ Awurade nkyɛn.
Watetew yɛn mu asinasin nanso ɔbɛsa yɛn yare.
Wapirapira yɛn nanso ɔbɛkyekyere yɛn apirakuru. **2**

Nnaanu akyi, ɔbɛma yɛanya ahoɔden; nansa so, ɔde yɛn
besi yɛn sibea na yɛanya nkwa wɔ n'anim. **3** Momma
yennye Awurade nto mu; momma yɛnkɔ so nnye no nto
mu. Sɛnea owia pue da biara no, obepue; ɔbɛba yɛn nkyɛn
te sɛ osu a ɛtɔ awɔwbere mu anaa asusow bere mu su a
ɛfɔw asase." **4** "Dɛn na metumi de wo ayɛ, Efraim? Dɛn
na metumi de wo ayɛ, Yuda? Mo dɔ te sɛ anɔpa bɔ, ɛte sɛ
anɔpa bosu a etu yera. **5** Mede m'adiyifo twitwaa mo mu
asinasin, mede m'anom nsɛm kunkum mo; m'atemmu baa
mo so sɛ anyinam. **6** Mepɛ ahummɔbɔ na ɛnyɛ afɔrebɔ,
mepɛ Onyankopɔn ho nimdeɛ sen ɔhyew afɔre. **7** Wɔabu
apam no so sɛnea Adam yɛe. Wɔanni me nokware wɔ
hɔ. **8** Gilead yɛ atirimɔdenfo kuropɔn a mogya anammɔn
akeka hɔ. **9** Sɛnea akwamukafo ka kwan mu no saa ara
na asɔfokuw no nso yɛ; wodi awu wɔ Sekem tempɔn so,
yɛ nnebɔne a ɛyɛ animguase. **10** Mahu ahodwiriwde wɔ
Israelfi. Ɛhɔ, Efraim kɔ aguamammɔ mu Israel gu ne ho
fi. **11** "Na wo Yuda nso, wɔahyɛ otwa bere ama wo. "Bere
biara a mede me nkurɔfo siade bɛsan ama wɔn no,

**7** bere biara a mɛsa Israel yare no, Efraim nnebɔne da
adi. Samaria awurukasɛm nso da adi. Wɔyɛ nnaadaafo
akorɔmfo a wobubu adan ani kɔ afi mu, ne akwamukafo
a wɔbɔ korɔn wɔ mmɔnten so. **2** Na wonhu sɛ mekae
wɔn nnebɔne nyinaa. Wɔn bɔne bunkam wɔn so; egu
m'anim bere biara. **3** "Wɔde atirimɔdensɛm gyigye ɔhene
no ani, na wɔde atoro nso gyigye ahenemma no ani. **4**
Wɔn nyinaa yɛ aguamammɔfo a akɔnnɔ redɛw wɔ wɔn
mu. Wɔte sɛ fononoo a wɔasɔ mu gya bere a brodotofo
ahyɛ ase refɔtɔw n'asikresiam. **5** Da a ɔhene rehyɛ fa no

ahenemma bow nsa, na ɔhene no fɛwdifo ne wɔn bɔ mu
goru. **6** Wɔn koma te sɛ fononoo; wɔde atirimpɔw bɔne
kɔ ɔhene anim. Wɔn nsusuwii bɔne no dɛɛdɛɛ anadwo mu
nyinaa; anɔpa, ɛdɛw te sɛ ogyatannaa. **7** Wɔn nyinaa ayɛ
hyew sɛ fononoo. Wokunkum wɔn sodifo. Wɔn ahemfo
nyinaa hwehwe ase na wɔn mu biara nsu mfrɛ me. **8**
"Efraim ne aman no adi afra; Efraim yɛ ɔfam a anyinya a
wonkisae. **9** Ananafo twe n'ahoɔden, nanso onhu. Dwen
aba ne ti so, nanso n'ani mmaa so ɛ. **10** Israel ahantan
di adanse tia no, nanso eyi nyinaa akyi no ɔnnsan nkɔ
Awurade ne Nyankopɔn nkyɛn, na ɔnhwehwɛ no nso.
**11** "Efraim te sɛ aborɔnoma, wotumi daadaa no na onni
adwene. Ɔfrɛ Misraim, na wadan akɔ Asiria. **12** Sɛ wɔkɔ a,
mɛtow m'asau agu wɔn so; atwe wɔn aba fam te sɛ wim
nnomaa. Sɛ mete sɛ wɔretu abɔ mu a, mɛkyere wɔn. **13**
Nnome nka wɔn, efisɛ wɔatwe wɔn ho afi me ho! Ɔsɛe
mmra wɔn so efisɛ wɔatew me so atua! anka mepɛ sɛ
migye wɔn nanso wutwa atoro fa me ho. **14** Wommfi
wɔn koma mu nsu mfrɛ me, mmom wotwa adwo wɔ
wɔn mpa so. Wɔboaboa wɔn ho ano kɔhwehwɛ aduan ne
nsa foforo, nanso wɔtwe wɔn ho fi me ho. **15** Metetew
wɔn, hyɛɛ wɔn den, nanso wɔbɔ pɔw bɔne tia me. **16**
Wɔnhwehwɛ Ɔsorosoroni no; wɔte sɛ tadua a asɛe, wɔn
ntuanofo bɛtotɔ wɔ afoa ano efisɛ, wɔnkasa obu so. Eyi
nti wobedi wɔn ho fɛw wɔ Misraim asase so.

**8** "Monhyɛn torobɛnto! Ɔkɔre bi wɔ Awurade fifo so efisɛ
nnipa no abu m'apam so na wɔasɔre atia me mmara. **2**
Afei Israel su frɛ me se, 'Yɛn Nyankopɔn, yegye wo to mu!'
**3** Nanso Israel apo nea eye; ɔtamfo bɛtaa no. **4** Wosisi

ahemfo a minnim ho hwee, wɔpaw ahenemma wɔ bere
a mempenee so ɛ. Wɔde wɔn dwetɛ ne wɔn sikakɔkɔɔ
yɛ ahoni ma wɔn ho de sɛe wɔn ankasa ho. **5** Tow wo
nantwi ba ohoni no kyene, Samaria! M'abufuwhyew reba
wɔn so. Wɔbɛtena nea ɛho ntew mu akosi da bɛn? **6**
Wofi Israel! Saa nantwi ba yi, odwumfo bi na osenii; ɛnyɛ
Onyankopɔn! Wobebubu mu asinasin, saa Samaria nantwi
ba no. **7** "Wodua mframa na wotwa mfɛtɛ. Awi a egyina
hɔ no nni ti; nti wɔrennya siam mfi mu. Sɛ ɛsow aduan
mpo a, ahɔho na wobedi. **8** Wɔamene Israel; afei ɔfra
aman no mu te sɛ ade a so nni mfaso biara. **9** Na wɔakɔ
Asiria te sɛ wuram afurum a ɔno nko ara nenam. Efraim
nso atɔn ne ho ama adɔfo. **10** Ɛwɔ mu, wɔatɔn wɔn ho wɔ
amanaman no mu de, nanso mɛboaboa wɔn ano. Wɔn so
befi ase atew wɔ ɔhene kɛse bi nhyɛso ase. **11** "Ɛwɔ mu sɛ
Efraim sisii afɔremuka bebree a wɔbɔ bɔnefakyɛ afɔre wɔ
so de, ɛno nti abɛyɛ afɔremuka a wɔyɛ bɔne wɔ so. **12**
Mekyerɛw me mmara a ɛfa nneɛma bebree ho maa wɔn,
nanso wɔfaa no sɛ ananafo ade. **13** Wɔde m'ayɛyɛde bɔ
afɔre na wɔwe nam no, nanso wɔnsɔ Awurade ani. Afei
ɔbɛkae wɔn atirimɔdensɛm na wɔatwe wɔn aso wɔ wɔn
bɔne ho: Wɔbɛsan akɔ Misraim. **14** Israel werɛ afi ne yɛfo
na wasisi ahemfi akɛseakɛse; Yuda abɔ nkurow bebree ho
ban. Nanso mɛto ne nkuropɔn mu gya a ɛbɛhyew wɔn
aban."

**9** Nni ahurusi, Israel; nsɛpɛw wo ho te sɛ aman a
aka no. Efisɛ woanni wo Nyankopɔn nokware, w'ani
gye aguamammɔ ho wɔ awiporowbea nyinaa so. **2**
Awiporowbea ne nsakyiamoa rentumi mma nnipa no

aduan; nsa foforo nso bɛbɔ wɔn. **3** Wɔrentena Awurade
asase no so bio; Efraim bɛsan akɔ Misraim na wadi aduan
a ɛho ntew wɔ Asiria. **4** Wɔremmɔ ahwiesa afɔre mma
Awurade, na wɔn afɔrebɔ nso nsɔ n'ani. Saa afɔrebɔ yi
bɛyɛ sɛ asufo brodo de ama wɔn; wɔn a wodi nyinaa ho
begu fi. Saa aduan no bɛyɛ wɔn ankasa dea na wɔrentumi
mmfa nkɔ Awurade asɔredan mu. **5** Dɛn na mobɛyɛ wɔ
mo aponto da no ne Awurade afahyɛnna no nso? **6** Mpo
sɛ woguan fi ɔsɛe mu a Misraim bɛboaboa wɔn ano, na
Memfis besie wɔn. Wɔn dwetɛ ahonyade befuw wura,
na wɔn ntamadan adan nsɔe. **7** Asotwe nna no reba,
akontaabu nna no adu; ma Israel nhu eyi. Esiane mo
bɔne bebrebe ne mo akokoakoko a adɔɔso nti mofa no
sɛ odiyifo yɛ kwasea, na nea honhom akanyan no no yɛ
ɔbɔdamfo. **8** Odiyifo no ne me Nyankopɔn yɛ Efraim so
wɛmfo, nanso wɔasum no afiri wɔ n'akwan nyinaa so, na
ɔtan ahyɛ ne Nyankopɔn fi ma. **9** Wɔadu porɔwee bun
mu, sɛnea na ɛte wɔ Gibea nna no mu. Onyankopɔn bɛkae
wɔn atirimɔden na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho. **10**
"Bere a mihuu Israel no, na ɛte sɛ nea mahu bobe wɔ
nweatam so; bere a mihuu mo agyanom no, na ɛte sɛ
nea mahu borɔdɔma aba a edi kan wɔ ne dua so. Nanso
bere a wɔbaa Baal-Peor nkyɛn no wodwiraa wɔn ho maa
ohoni nimguaseni no. Wɔn ho yɛɛ nwini te sɛ ohoni a
wɔdɔ no no ara. **11** Efraim anuonyam betu akɔ sɛ anomaa,
nyinsɛn ne awo nni ne mu. **12** Mpo sɛ wɔtetew mmofra
a, mɛma mmofra no awuwu wɔ wɔn nsa mu. Wonnue,
sɛ miyi m'ani fi wɔn so a! **13** Mahu Efraim te sɛ Tiro, a
ɛda baabi a eye. Nanso Efraim de ne mma bɛbrɛ okumfo

no.” **14** Fa ma wɔn, Awurade, dɛn na wode bɛma wɔn?
Ma wɔn ɔyafunu a ɛpɔn ne nufu a nufusu nni mu. **15**
“Wɔn atirimɔdensɛm nyinaa a wodii wɔ Gilgal nti, mefaa
wɔn ho tan wɔ hɔ. Wɔn nnebɔne nti mɛpam wɔn afi
me fi. Merennɔ wɔn bio; efisɛ wɔn ntuanofo nyinaa yɛ
atuatewfo. **16** Efraim agyigya, wɔn ntin akisa, nti wɔnsow
aba. Sɛ wɔwo mma mpo a, mekunkum wɔn mma a wɔdɔ
wɔn no.” **17** Me Nyankopɔn bɛpo wɔn, efisɛ, wɔanyɛ
osetie amma no; Wobekyinkyin aman no mu.

**10** Israel yɛɛ bobe a ɛtrɛtrɛw; ɔsow aba maa ne ho. Bere
a n’aba redɔɔso no, osisii afɔremuka bebree; n’asase rekɔ
so yɛ yiye no osiesie n’abosom dum kronkron no. **2**
Nnaadaasɛm wɔ wɔn koma mu, nti ɛsɛ sɛ wonya wɔn
afɔdi so asotwe. Awurade bebubu wɔn afɔremuka, na
wasɛe wɔn abosom dum kronkron no. **3** Afei, wɔbɛka se,
“Yenni ɔhene, efisɛ, yɛamfa nidi amma Awurade. Mpo sɛ
na yɛwɔ ɔhene koraa a, dɛn na anka obetumi ayɛ ama
yɛn?” **4** Wɔhyɛ bɔ ahorow bebree, wɔka ntamhunu na
wɔyɛ apam ahorow; ɛno nti mansotwe sɔresɔre te sɛ wura
a bɔre wɔ mu a afifi asase a wɔafuntum so so. **5** Nnipa a
wɔte Samaria no suro ma Bet-Awen nantwi ba ohoni no.
Ne nkurɔfo besu. Saa ara na n’akɔmfo nso bɛyɛ, wɔn a
wogyee wɔn ani wɔ n’anuonyam ho no. Efisɛ wɔafa no afi
wɔn nkyɛn kɔ nnommum mu. **6** Wɔde no bɛkɔ Asiria, de
akɔhyɛ ɔhene kɛse no anuonyam. Ebegu Efraim anim ase;
na Israel ani bewu wɔ ne nnua ahoni ho. **7** Samaria na
ne hene bɛsen akɔ te sɛ abaa a ɛtɛn nsu ani. **8** Wɔbɛsɛe
abosonnan a wodi awurukasɛm ne bɔne wɔ mu no. Nsɔe
ne nnɛnkyɛnse befifi hɔ, na akata wɔn afɔremuka so. Afei

wɔbɛka akyerɛ mmepɔw se, “Mommɛkata yɛn so!” na wase nkoko se, “Munnwiriw ngu yɛn so!” **9** “Efi Gibea bere so, woayɛ bɔne, Israel, na hɔ na woaka. Na ɔko rentwiw amfa amumɔyɛfo a wɔwɔ Gibea no so ana? **10** Bere a mepɛ no, mɛtwe wɔn aso; aman bɛboaboa wɔn ho ano atia wɔn. Wɔde mpokyerɛ begu wɔn wɔ wɔn bɔne dodow ho. **11** Efraim yɛ nantwi ba a wɔayɛn no, a ɔpɛ awiporowbea adwuma, enti mede konnua bɛto ne kɔn fɛɛfɛ mu. Mɛkyerɛ Efraim ɔkwan, ɛsɛ sɛ Yuda funtum asase no, na Yakob nso siesie so. **12** Dua trenee aba ma wo ho, twa ɔdɔ aba a ɛtena hɔ daa, siesie w’asase a womfuntumii so no; na bere adu sɛ wohwehwɛ Awurade, kosi sɛ ɔbɛba abɛpete trenee agu wo so. **13** Nanso woadua atirimɔden aba, na woatwa aba bɔne. Woadi nnaadaa aba. Efisɛ wode wo ho ato w’ahoɔden ne w’akofo bebrebe no so, **14** ɔko mu huuyɛ bɛsɔre atia wo nkurɔfo, na w’aban nyinaa bɛsɛe, sɛnea Salman sɛee Bet Arbel ɔko da no, da a wɔde ɛnanom ne wɔn mma hwehwee fam no. **15** Saa ara na ɛbɛba wo so, Bet-El, efisɛ w’atirimɔdensɛm no dɔɔso. Sɛ da no du a, Wɔbɛsɛe Israelhene no koraa.

**11** “Bere a Israel yɛ abofra no, na medɔ no, na Misraim na mefrɛɛ me babarima fii. **2** Nanso mpɛn dodow a mefrɛɛ Israel no, saa ara na woguan fii me nkyɛn. Wɔbɔɔ afɔre maa Baal ahoni, na wɔhyew nnuhuam maa nsɛsode. **3** Me na migyigyee Efraim taataa, turuu wɔn wɔ me basa so; nanso wɔnkae sɛ me na mesaa wɔn yare. **4** Me de ayamye hama ne ɔdɔ dii wɔn anim; miyii konnua no fii wɔn kɔn mu na mekotow maa wɔn aduan dii. **5** “Wɔbɛsan akɔ Misraim, na Asiria adi wɔn so, esiane sɛ

wɔannu wɔn ho nti. **6** Afoa bedi ahim wɔ wɔn kuropɔn
mu na ɛbɛsɛe wɔn apon akyi adaban na wɔn nhyehyɛe to
betwa. **7** Me nkurɔfo asi no pi sɛ wɔbɛtwe wɔn ho afi me
nkyɛn. Sɛ mpo wosu frɛ me Onyankopɔn Ɔsorosoroni
no mpo a meremma wɔn so ɔkwan biara so. **8** "Ɛbɛyɛ
dɛn na meyi wo ama, Efraim? Ɛbɛyɛ dɛn ma meyi wo
ama, Israel? Ɛbɛyɛ dɛn na mɛyɛ wo sɛ Adma? Ɛbɛyɛ dɛn
na mɛyɛ wo sɛ Seboim? Me koma asakra wɔ me mu;
na m'ahummɔbɔ ahwanyan. **9** Merenyɛ m'abufuwhyew
so ade, na merennan me ho nsɛe Efraim bio. Meyɛ
Onyankopɔn na menyɛ onipa. Meyɛ Ɔkronkronni a ɔwɔ
mo mu. Meremma wɔ abufuw mu. **10** Wobedi Awurade
akyi. Ɔbɛbobɔ mu te sɛ gyata. Na sɛ ɔbobɔ mu a, ne mma
de ahopopo befi atɔe aba. **11** Wɔde ahopopo bɛba te sɛ
nnomaa a wofi Misraim, te sɛ mmorɔnoma a wofi Asiria.
Mɛbɔ wɔn atenase wɔ wɔn afi mu," sɛnea Awurade se
ni. **12** Efraim de atoro atwa me ho ahyia, Israelfi nso
wɔde nnaadaa. Yuda abɔ Onyankopɔn so ko mpo ɔde tia
Ɔkronkronni nokwafo no.

**12** Efraim de mframa ayɛ aduan; odi apuei mframa akyi
daa na odi atoro yɛ akakabensɛm bebree. Ɔne Asiria yɛ
apam na ɔde ngo kɔ Misraim. **2** Awurade wɔ sobo de
bɔ Yuda; ɔbɛtwe Yakob aso wɔ n'akwan ho na watua no
ne nneyɛe so ka. **3** Ɔyafunu mu na osoo ne nua nantin;
onyinii no, ɔne Onyankopɔn peperee so. **4** Ɔne ɔbɔfo
tentam dii ne so nkonim; ɔde nusu srɛɛ ne nkyɛn adom.
Ohuu no wɔ Bet-El ne no kasaa wɔ hɔ. **5** Asafo Awurade
Nyankopɔn, Awurade ne ne din a ahyeta! **6** Ɛsɛ sɛ wosan
kɔ wo Nyankopɔn nkyɛn. Tena ɔdɔ ne trenee mu, na

twɛn wo Nyankopɔn daa. **7** Oguadini de asisi nsania yɛ
n'adwuma; n'ani gye asisi ho. **8** Efraim hoahoa ne ho
sɛ, "Meyɛ ɔdefo; manya me ho. M'ahonya nyinaa mu
wɔrenhu amumɔyɛ biara wɔ me ho." **9** "Mene Awurade
wo Nyankopɔn, a miyii wo fii Misraim. Mɛma woakɔtena
ntamadan mu bio sɛnea na woyɛ wɔ w'aponto afahyɛ nna
mu no. **10** Mekasa kyerɛɛ adiyifo, memaa wɔn anisoadehu
bebree na mefaa wɔn so kaa mmebusɛm." **11** Gilead
yɛ otirimɔdenfo ana? Emu nnipa no yɛ ahuhufo! Wɔde
anantwi bɔ afɔre wɔ Gilgal ana? Wɔn afɔremuka bɛyɛ
te sɛ abo a wɔahɔre no siw wɔ asase a wɔafuntum so.
**12** Yakob guan kɔɔ Aramfo asase so; Israel som de nyaa
ɔyere, ɔhwɛɛ nguan de tuaa ti nsa. **13** Awurade nam
odiyifo so yii Israel fii Misraim, ɔnam odiyifo so hwɛɛ no.
**14** Nanso Efraim ahyɛ no abufuw yayaayaw; n'Awurade
bɛma ne mogyahwiegu ho afɔdi ada no so na obetua
n'animtiaabu no so ka.

**13** Sɛ Efraim kasa a, na nnipa ho popo; wɔma no so
wɔ Israelman mu. Nanso Baalsom nti, onyaa afɔbu na
owui. **2** Afei wɔkɔ so yɛ bɔne ara; wɔde wɔn dwetɛ yɛ
ahoni ma wɔn ho, nsɛsode no nyinaa no. Adwumfo no
nam nyansakwan so na ayeyɛ. Wɔka nnipa yi ho asɛm se,
"Wɔde nnipa bɔ afɔre na wofew nantwimma ahoni ano."
**3** Ɛno nti, wɔbɛyɛ sɛ anɔpa omununkum sɛ anɔpa bosu a
etu yera, sɛ ntɛtɛ a ehuw fi awiporowbea sɛ wusiw a ɛfa
mfɛnsere mu kɔ. **4** "Nanso mene Awurade wo Nyankopɔn,
a miyii wo fii Misraim. Nnye Onyankopɔn biara nto mu sɛ
me, anaa Ogyefo biara sɛ me. **5** Mehwɛɛ wo wɔ nweatam
so, asase a so yɛ hyew yiye no so. **6** Memaa wɔn aduan

no, wodi mee; wɔmee no, wɔyɛɛ ahantan; na wɔn werɛ fii me. **7** Enti mɛtow ahyɛ wɔn so sɛ gyata, mɛtɛw wɔn wɔ akwan ho sɛ ɔsebɔ. **8** Mɛtow ahyɛ wɔn so na matetew wɔn mu te sɛ sisi bi a wɔawia ne mma. Mɛwe wɔn te sɛ gyata; wuram aboa besunsuan wɔn mu. **9** "Wɔasɛe wo, Israel, efisɛ woasɔre atia me, me a meyɛ wo boafo. **10** Wo hene wɔ he na wabegye wo? Wo sodifo a wɔwɔ wo nkurow nyinaa so no wɔ he, wɔn a wokaa faa wɔn ho se, 'Ma me ɔhene ne ahenemma' no? **11** Enti m'abufuw mu, memaa wo ɔhene, na m'anibere mu no, miyii no hɔ. **12** Efraim afɔdi no wɔaboaboa ano wɔakyerɛw ne bɔne agu hɔ. **13** Ɔbɛte ɔyaw te sɛ ɔbea a ɔreko awo, na abofra no nnim nyansa nti; sɛ bere no du a, ɔmma awotwaa no ano. **14** "Mɛpata agye wɔn afi ɔda tumi mu. Megye wɔn afi owu nsam. Owu, wo nwowɔe wɔ he? Asaman, wo sɛe wɔ he? "Merennya ayamhyehye biara, **(Sheol h7585)** **15** mpo sɛ ɔyɛ yiye wɔ ne nuanom mu a. Apuei mframa a efi Awurade hɔ bɛba, ɛbɛbɔ afi nweatam so; osu rentɔ asusowbere na n'abura bɛyow. Wɔbɛfom ne koradan mu nneɛma nea ɛsom bo no nyinaa. **16** Ɛsɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Samaria gye wɔn afɔdi to mu, efisɛ wɔayɛ dɔm atia wɔn Nyankopɔn. Wɔbɛtotɔ wɔ afoa ano; wɔbɛtotow wɔn mmofra ahwehwe fam, wɔn mmaa a wɔanyinsɛn nso wɔbɛpaapae wɔn mu."

**14** Israel, san w'akyi kɔ Awurade wo Nyankopɔn nkyɛn. W'asehwe fi wo bɔne! **2** Fa wo nsɛm a wowɔ san kɔ Awurade nkyɛn. Ka kyerɛ no se, "Fa yɛn bɔne nyinaa kyɛ yɛn, na fa ahummɔbɔ gye yɛn, na yɛatumi ayi wo ayɛ. **3** Asiria rentumi nnye yɛn; yɛrentena akofo apɔnkɔ so. Yɛrenka bio da se, 'Yɛn anyame' nkyerɛ nea yɛn ara de

yɛn nsa ayɛ, na wo mu na ayisaa nya mmɔborɔhunu." **4**
"Mɛsa wɔn asoɔden yare. Mefi me koma mu adɔ wɔn, efisɛ
m'abufuw nni wɔn so bio. **5** Mɛyɛ sɛ obosu ama Israel.
Ɔbɛfefɛw ayɛ frɔmfrɔm te sɛ sukooko. Te sɛ Lebanon
sida no, ɔde ne ntin betim fam; **6** ne mman bɛdennan.
N'ahoɔfɛ bɛyɛ sɛ ngodua, na ne hua ayɛ sɛ Lebanon sida.
**7** Nnipa bɛtena ne nwini ase bio. Obenyin ayɛ frɔmfrɔm
te sɛ aburow. Ɔbɛfefɛw ayɛ frɔmfrɔm te sɛ bobe, na ne
din a ahyeta bɛyɛ sɛ nsa a efi Lebanon. **8** Efraim dɛn na
me ne ahoni wɔ yɛ bio? Megye no so na m'ani aku ne ho.
Mete sɛ dua a n'ahaban mpo; sɛ wobɛsow aba a, egyina
me so." **9** Hena ne onyansafo? Obehu eyinom mu. Hena
na ɔwɔ nhumu? Ɔbɛte eyinom ase. Awurade akwan teɛ.
Atreneefo nantew so, nanso asoɔdenfo hintiw wɔ mu.

# Yoɛl

**1** Awurade asɛm a ɛbaa Petuel babarima Yoel so ni. **2** Muntie saa asɛm yi, mo mpanyimfo; muntie, mo a mote asase no so nyinaa. Asɛm bi a ɛte sɛɛ asi mo mmere so anaa mo mpanyimfo mmere so pɛn? **3** Monka nkyerɛ mo mma, na mo mma nso nka nkyerɛ wɔn mma na wɔn mma nso nka nkyerɛ awo ntoatoaso a edi so no. **4** Nea mmoadabikuw no gyawee no, mmoadabi akɛse no awe; nea mmoadabi akɛse no gyawee no, mmoadabi nkumaa no awe; nea mmoadabi nkumaa no gyawee no, mmoadabi afoforo awe. **5** Mo asabowfo, munnyan, na munsu! Mo a monom bobesa nyinaa, muntwa adwo; muntwa adwo, nsa foforo no nti, efisɛ wɔahuam afi mo ano. **6** Ɔman bi atu m'asase so sa; dɔm a wɔyɛ den na wontumi nkan wɔn; wɔn se te sɛ gyata se na wɔwɔ gyatabere sebɔmmɔfo. **7** Wasɛe me bobe ne me borɔdɔma nnua. Wawaawae nnua no ho bona, atow agu agyaw ne mman ho fitaa. **8** Di awerɛhow sɛ ababaa a ofura atweaatam na ɔresu ne kunu a ɔwaree no ne mmabaabere mu. **9** Aduan ne ahwiesa afɔrebɔde, wɔayi afi Awurade fi. Asɔfo no retwa adwo, wɔn a wɔsom wɔ Awurade anim no. **10** Mfuw asɛe, asase no so awo wosee aduan no asɛe nsa foforo no ayow ngo nyinaa asa. **11** Mo ani nwu, mo akuafo, muntwa adwo, mo a mudua bobe; Munsi apini mma awi ne atoko, efisɛ otwabere no asɛe. **12** Bobe no akisa na borɔdɔma nnua no awuwu. Atoaa nnua, mmedua, aprɛ ne nnua a ɛwɔ mfuw no so nyinaa ahyew. Nokware, anigye a nnipa wɔ no atu ayera. **13** Mumfura atweaatam na munni awerɛhow, asɔfo; mo a mosom wɔ afɔremuka anim, muntwa adwo. Mumfura

atweaatam mmesi pɛ, mo a mosom wɔ Onyankopɔn anim; efisɛ aduan ne ahwiesa afɔrebɔde no to atwa wɔ Onyankopɔn fi. **14** Mommɔ mmuadadi kronkron ho dawuru; momfrɛ nhyiamu kronkron. Momfrɛ mpanyimfo ne wɔn a wɔte asase no so nyinaa mmra Awurade mo Nyankopɔn fi na wommesu mfrɛ Awurade. **15** A, da no de! Awurade da no abɛn; Ɛbɛba sɛ ɔsɛe a efi Otumfo hɔ. **16** So aduan ho nkɔɔ wɛn, a yɛani tua, anigye ne ahosɛpɛw to atwa wɔ yɛn Nyankopɔn fi ana? **17** Aba no wu wɔ asase wosee mu, adekoradan abubu, aburowpata nso so nni mfaso, efisɛ nnuan no ahyew. **18** Sɛnea anantwi su! na anantwikuw kyinkyin kwa. Nguankuw mpo rebrɛ efisɛ wonni didibea. **19** Awurade, wo na misu frɛ wo, efisɛ ogya ahyew sare so adidibea, na ogyatannaa ahyew mfuw no so nnua nyinaa. **20** Wuram mmoa mpo pere hwehwɛ wo. Nsuwansuwa ayoyow, na ogya ahyew sare so adidibea.

**2** Hyɛn torobɛnto no wɔ Sion; hyɛn abɛn no wɔ me bepɔw kronkron no so. Ma wɔn a wɔte asase no so nyinaa ho mpopo, efisɛ Awurade da no reba, na abɛn koraa. **2** Sum ne kusukuukuu da. Omununkum ne sum kabii da. Sɛnea adekyee hann trɛtrɛw wɔ mmepɔw so no, saa ara na asraafo a wɔdɔɔso na wɔyɛ den ba no te. Wonhuu wɔn sɛso bi da, na wɔrenhu ne sɛso nso da. **3** Ogya rehyew wɔ wɔn anim, ogyatannaa dɛw wɔ wɔn akyi, asase a ɛda wɔn anim no te sɛ Eden turo, nea ɛda wɔn akyi no te sɛ nweatam, hwee nguan wɔn. **4** Wɔte sɛ apɔnkɔ. Wohuruhuruw te sɛ apɔnkɔsotefo asraafo. **5** Wɔyɛ gyegyeegye te sɛ nteaseɛnam na wotu fa mmepɔw atifi, wɔte sɛ ogyatannaa a ɛhyew nwuraguanee wɔte sɛ

asraafo akantinka a wərekɔ ɔsa. **6** Aman ani bɔ wɔn so
a, ehu bɔ wɔn; na wɔn anim hoa. **7** Wɔko kɔ wɔn anim
te sɛ akofo; wɔforo afasu te sɛ asraafo na wɔn nyinaa
kɔ wɔn anim tee, na wɔmman benkum anaa nifa. **8**
Wontwintwan wɔn ho wɔn ho anan mu; obiara nantew
kɔ n'anim tee. Wobu fa abandennen so, na wɔpem kɔ
wɔn anim ara. **9** Wɔtow hyɛ kuropɔn no so wotu mmirika
fa afasu no so wɔforo kɔ afi mu, wɔfa mfɛnsere mu te
sɛ akorɔmfo. **10** Asase wosow wɔ wɔn anim, na ɔsoro
hinhim. Owia ne ɔsram duru sum, na nsoromma nhyerɛn
bio. **11** Awurade bobɔ mu de di n'asraafo no anim. N'akofo
no dɔɔso bebree, ahoɔdenfo ne wɔn a wodi n'ahyɛde so.
Awurade da no yɛ kɛse na ɛyɛ hu; hena na obetumi agyina
ano? **12** "Na afei," sɛnea Awurade se ni, "San fa wo koma
nyinaa bra me nkyɛn, wɔ akɔnkyen, osu ne awerɛhow
mu." **13** Sunsuan wo koma na ɛnyɛ wo ntade mu. San bra
Awurade wo Nyankopɔn nkyɛn, efisɛ, ɔyɛ ɔdomfo, ne yam
ye. Ne bo kyɛ fuw na ne dɔ boro so, na ɛnyɛ no anigye sɛ
ɔtwe yɛn aso. **14** Hena na onim? Ebia ɔbɛsesa n'adwene na
wahu mmɔbɔ na wagyaw nhyira, a ɛyɛ aduan ne ahwiesa
afɔrebɔde a mode ma Awurade mo Nyankopɔn no. **15**
Hyɛn torobɛnto wɔ Sion! Mommɔ akɔnkyen kronkron ho
dawuru, momfrɛ nhyiamu kronkron. **16** Mommoaboa
nnipa no ano montew nhyiamu no ho na ɛnyɛ kronkron;
mommoaboa mpanyimfo, mmofra ne mmea a wɔrema
nufu ano. Ma ayeforo ne ayeforokunu mfi wɔn pia mu
mmra. **17** Asɔfo a wɔsom wɔ Awurade anim no, nsu
wɔ afɔremuka no ne abrannaa no ntam; na wɔnka se,
"Awurade fa wo nkurɔfo ho kyɛ wɔn. Mma w'agyapade

nyɛ ahohorade anaa fɛwdi wɔ aman no mu. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ wubisa wɔ nnipa no mu se, 'Wɔn Nyame no wɔ he?'" **18** Na Awurade bɛtwe ninkunu wɔ n'asase ho na ne nkurɔfo ayɛ no mmɔbɔ. **19** Awurade bebua se, "Merebrɛ mo aduan, nsa foforo ne ngo, a ɛbɛso mo ama moamee pintinn. Merenyɛ mo ahohorade mma aman no bio. **20** "Mɛpam atifi fam asraafo no afi wo nkyɛn akɔ akyirikyiri, mepia wɔn akɔ asase a awo na ɛyɛ kesee so. Nifa dɔm no bɛmem wɔ Nkyene Po no mu, na kyidɔm no bɛmem wɔ Ntam Po no mu. Na afunu no bɛbɔn na ne nka betu." Nokware wayɛ nneɛma akɛse! **21** Munnsuro, me nkurɔfo! Momma mo ani nnye, na monsɛpɛw mo ho. Nokware Awurade ayɛ nneɛma akɛse. **22** Munnsuro, mo wuram mmoa! Efisɛ sare so adidibea reyɛ frɔmfrɔm. Nnua no resow wɔn aba; borɔdɔma ne bobe nso resow wɔn aba. **23** Momma mo ani nnye, mo Sion mma, Munni ahurusi wɔ Awurade mo Nyankopɔn mu, efisɛ watɔ asusowsu ama mo, ne nokwaredi nti. Watɔ osu bebree ama mo wɔ ne bere mu te sɛ kan no. **24** Aduan bɛyɛ awiporowbea hɔ ma, nsa foforo ne ngo bebu so wɔ kyi amoa mu. **25** "Mɛhyɛ mo anan mu, nea mohweree mfe dodow a mmoadabi bɛsɛee mo nneɛma, mmoadabi akɛse ne nkumaa, ne wɔn a aka no nyinaa, me dɔm a mesomaa wɔn baa mo so no. **26** Mubedidi amee, na mubeyi Awurade mo Nyankopɔn din ayɛ. Ɔno na wayɛ anwonwade ama mo; me nkurɔfo ani renwu bio. **27** Afei, mubehu sɛ, mewɔ Israel, mubehu sɛ mene Awurade, mo Nyankopɔn, na obiara nni hɔ sɛ me; Me nkurɔfo ani renwu bio da." **28** "Na akyiri no, mehwie me honhom agu nnipa nyinaa so, mo mmabarima ne

mo mmabea bɛhyɛ nkɔm, mo nkwakoraa bɛsoso adae,
mo mmerante benya anisoadehu. **29** Saa mmere no mu
no, mehwie me Honhom agu m'asomfo so, mmarima ne
mmea. **30** Mɛyɛ anwonwade wɔ ɔsoro ne asase so, mede
mogya, ogya ne wusiw kumɔnn. **31** Ansa na Awurade da
kɛse no bɛba no, owia beduru sum na ɔsram nso ayɛ sɛ
mogya. **32** Na obiara a ɔbɔ Awurade din no, wobegye no
nkwa. Efisɛ nkwagye bɛba ama wɔn a wɔanya wɔn ti adidi
mu a Awurade afrɛ wɔn wɔ Sion bepɔw so ne Yerusalem
nyinaa," sɛnea Awurade aka no.

**3** "Saa nna no mu, mede Yuda ne Yerusalem ahonyade
bɛsan aba. **2** Mɛboa aman nyinaa ano, na mede wɔn aba
Yehosafat bon mu. Ɛhɔ na mebu wɔn atɛn wɔ nea wɔyɛɛ
m'agyapade, a ɛyɛ Israelfo ho, efisɛ wɔbɔɔ me nkurɔfo
hwetee aman so, na wɔkyekyɛɛ m'asase mu. **3** Wɔbɔɔ me
nkurɔfo so ntonto, Wɔtɔn mmerantewa de mu sika bɔɔ
aguaman. Wɔtɔn mmeawa nso de gyee nsa, a wɔbɛnom.
**4** "Dɛn na mowɔ tia me, Tiro ne Sidon ne mo Filisti
amantam nyinaa? Mopɛ sɛ motɔ me so were ana? Sɛ saa
na ɛte de a, monhwɛ yiye. Mɛyɛ ntɛm, atua mo biribiara
a moayɛ no so ka. **5** Mofaa me dwetɛ ne me sikakɔkɔɔ ne
m'agyapade a ɛsom bo, na mosoa koguu mo abosonnan
mu. **6** Motontɔn nnipa a wɔte Yuda ne Yerusalem maa
Helafo sɛnea ɛbɛyɛ a, wobefi wɔn asase so akɔ akyirikyiri.
**7** "Nanso, mɛsan de wɔn afi faako a mokɔtɔn wɔn no aba,
na nea moayɛ no nyinaa, metua mo so ka. **8** Mɛtontɔn
mo mmabarima ne mo mmabea ama Yudafo, na wɔn nso
atɔn wɔn ama Arabfo, ɔman a ɛwɔ akyirikyiri no." Me,
Awurade, na makasa. **9** Mompae mu nka eyi wɔ aman so:

Munsiesie mo ho mma ɔko! Monkanyan asraafo! Momma
mo mmarima akofo no ntwiw mmra, na wɔmmɛko. **10**
Momfa mo funtumnnade no mmɔ afoa, na momfa mo
asosɔw mmɔ mpeaw. Ma nea wɔayɛ mmerɛw nka se,
“mewɔ ahoɔden!” **11** Monyɛ ntɛm mmra, mo amanaman
a moatwa ahyia, mommɛboa mo ho ano wɔ hɔ. Fa w’akofo
bra, Awurade! **12** “Wɔnkanyan aman no; wontu nteɛ nkɔ
Yehosafat bon no mu, efisɛ ɛhɔ na mɛtena na mabu aman
a atwa ahyia no nyinaa atɛn. **13** Munhwim kantankrankyi
no, efisɛ otwabere no adu so. Mommra, muntiatia bobe
no so, efisɛ nsakyiamoa no ayɛ ma na ahina no ayɛ ma
abu so. Saa ara na wɔn amumɔyɛ dɔɔso!” **14** Nnipadɔm,
nnipadɔm wɔ gyinaesi subon no mu! Awurade da no
abɛn wɔ gyinaesi subon no mu. **15** Owia ne ɔsram beduru
sum, na nsoromma renhyerɛn bio. **16** Awurade bɛbobɔ
mu afi Sion, ne nne gyegyeegye afi Yerusalem, asase ne
ɔsoro bɛwosow. Nanso Awurade bɛyɛ guankɔbea ama
ne nkurɔfo, ɔbɛyɛ abandennen ama Israelfo. **17** “Afei
mubehu sɛ, me Awurade, mo Nyankopɔn, mete Sion,
me bepɔw kronkron so. Yerusalem bɛyɛ kronkron; na
ananafo rentu wɔn so sa bio. **18** “Saa da no, nsa foforo
bɛsosɔ afi mmepɔw no mu, na nufusu ateɛ wɔ nkoko
so; Nsu bɛba Yuda nsuwansuwa mu, na asuti betue afi
Awurade fi, na agugu akasia subon no so nsu. **19** Nanso
Misraim bɛdan amamfo, na Edom nso bɛyɛ nweatam,
esiane awurukasɛm a wɔyɛ de tiaa nnipa a wɔwɔ Yuda
nti. Ɛhɔ na wohwiee mogya a enni fɔ gui. **20** Nnipa bɛtena
Yuda afebɔɔ na Yerusalem de, wɔbɛtena hɔ awo ntoatoaso

nyinaa mu. **21** So merentɔ wɔn mogya a edi bem no so
were ana? Mɛtɔ kɛ.”

# Amos

**1** Amos, Tekoa nguanhwɛfo no mu baako nsɛm ni. Onyaa saa anisoadehu yi a ɛfa Israel ho mfe abien ansa na asase wosowee, bere a Usia di hene wɔ Yuda na Yoas babarima Yeroboam nso di hene wɔ Israel no. **2** Ɔkae se, "Awurade bobɔ mu fi Sion bepɔw so na ɔde aprannaa nnyigyei nso fi Yerusalem; nguanhwɛfo mmoa adidibea rehyew na Karmel atifi nso kisa." **3** Nea Awurade se ni: "Damasko ayɛ bɔne bebree ama no atra so ɛno nti, merennan m'abufuw. Efisɛ ɔde awiporowbea ade a ɛwɔ dade se dwerɛw Gilead. **4** Mede ogya bɛto Hasael fi na ahyew Ben-Hadad aban no. **5** Mebubu Damasko apon, na mɛsɛe ɔhene a ɔwɔ Awen bon no mu no ne nea okura ahempema wɔ Bet Eden no. Na Aramfo bɛkɔ nnommum mu wɔ Kir," sɛnea Awurade se ni. **6** Nea Awurade se ni: "Gasa ayɛ bɔne bebree ama no atra so, ɛno nti, merennan m'abufuw no. Ɔfaa ɔman mu no nyinaa nnommum na ɔtɔn wɔn maa Edomfo. **7** Mede ogya bɛto Gasa afasu mu, na ahyew n'aban no. **8** Mɛsɛe Asdod hene no ne nea okura ahempema wɔ Askelon no. Mɛdan me nsa atia Ekron, kosi sɛ Filistini a otwa to no bewu," sɛnea Asafo Awurade se ni. **9** Nea Awurade se ni: "Tiro ayɛ bɔne bebree ama no atra so, ɛno nti, merennan m'abufuw. Ɔfaa ɔmanmu no nnommum na ɔtɔn wɔn maa Edomfo, a wankae onuadɔ apam. **10** Mede ogya bɛto Tiro afasu no mu, na ahyew n'aban." **11** Nea Awurade se ni: "Edom ayɛ bɔne bebree ama no atra so, ɛno nti, merennan m'abufuw. Ɔde afoa taataa ne nua, a wannya ayamhyehye biara. Efisɛ ne bo kɔɔ so fuwii, na obiara antumi annwudwo n'abufuw no ano. **12** Mede ogya bɛto

Teman mu, na ahyew Bosra aban.” **13** Sɛnea Awurade
se ni: “Amon ayɛ bɔne bebree ama no atra so, ɛno nti,
merennan m’abufuw. Ɔde afoa paapaee Gilead apemfo
yafunu mu de trɛw n’ahye mu. **14** Mede ogya bɛto Raba
afasu mu na ahyew n’aban wɔ ɔko da mu nteɛteɛmu ne
ahum da mfɛtɛ mu. **15** Na ne hene ne mmapɔmma bɛbɔ
mu akɔ nnommum mu,” sɛnea Awurade se ni.

**2** Nea Awurade se ni: “Moab ayɛ bɔne bebree ama no
atra so, ɛno nti, merennan m’abufuw. Ɔhyew Edomhene
nnompe, maa ɛdan nsõ. **2** Mede ogya bɛto Moab mu,
na ahyew Keriot aban. Moab bɛhwe ase wɔ huuyɛ, ɔko
nteɛteɛmu ne torobɛnto nnyigyei mu. **3** Mɛsɛe ne hene na
makunkum ne mmapɔmma aka ne ho,” sɛnea Awurade se
ni. **4** Nea Awurade se ni: “Yuda ayɛ bɔne bebree ama no
atra so, ɛno nti, merennan m’abufuw. Wɔapo Awurade
mmara no na wɔanni n’ahyɛde so efisɛ atoro anyame
no ama wɔafom ɔkwan no, anyame a wɔn nenanom dii
akyi no. **5** Mede ogya bɛto Yuda mu na ahyew Yerusalem
aban.” **6** Nea Awurade se ni: “Israel ayɛ bɔne bebree ama
no atra so, ɛno nti, merennan m’abufuw. Wɔtɔn atreneefo
de gye dwetɛ, ne ahiafo de gye mpaboa. **7** Wotiatia ahiafo
so te sɛnea wɔyɛ fam mfutuma na wɔma atɛntrenee bɔ
mmɔborɔfo. Agya ne ne ba ne ɔbea baako da de gu me
din kronkron no ho fi. **8** Wɔdeda afɔremuka biara ho wɔ
wɔn awowa ntama so. Wɔn anyame fi mu no, wɔnom
nsa a wɔagye sɛ mmaratode. **9** “Mesɛee Amorifo no wɔ
wɔn anim, ɛwɔ mu sɛ wɔwoware te sɛ sida. Wɔn ho nso
yɛ den sɛ odum. Nanso mesɛee n’aba wɔ ne soro, ne
ne ntin wɔ n’ase. **10** Miyii mo fii Misraim, na midii mo

anim mfirihyia aduanan wɔ sare so sɛnea mede Amorifo asase bɛma mo. **11** Miyiyii mo mmabarima no bi yɛɛ wɔn adiyifo, ne mo mmerante ebinom sɛ Naserefo. Na ɛnte saa ana, Israelfo?" Nea Awurade bisa ni. **12** "Nanso momaa Naserefo no nom nsa na mohyɛɛ adiyifo no sɛ wɔnnhyɛ nkɔm. **13** "Na afei, mɛdwerɛw mo sɛnea teaseɛnam a aduan ayɛ no ma mia asase no. **14** Ahoɔharefo rentumi nguan. Ahoɔdenfo rennya ahoɔden, na ɔkofo rennya ne ti nnidi mu. **15** Agyantowfo rentumi nnyina nea ogyina. Asraafo ahoɔharefo rentumi nguan, na ɔpɔnkɔsotefo rentumi mpere ne nkwa. **16** Mpo akofo akokodurufo de adagyaw beguan wɔ saa da no," sɛnea Awurade se ni.

**3** Muntie saa asɛm a Awurade aka atia mo yi, Israelfo, nea etia abusua a miyii wɔn fii Misraim no nyinaa: **2** "Mo nko ara na mayi mo wɔ mmusua a ɛwɔ asase so nyinaa mu; enti mɛtwe mo aso wɔ mo bɔne nyinaa ho." **3** Nnipa baanu betumi abɔ mu anantew, wɔ bere a wɔnyɛɛ nokoro ana? **4** Gyata bobɔ mu wɔ ɔdɔtɔ ase wɔ bere a onhuu hanam biara ana? Ɔbobɔ mu wɔ ne tu mu wɔ bere a ɔnkyeree hanam biara ana? **5** Anomaa bɛtɔ afiri mu wɔ fam wɔ baabi a wonsum afiri ana? Afiri huan konkɔn hɔ wɔ bere a enyii aboa ana? **6** Sɛ wɔhyɛn torobɛnto wɔ kuropɔn mu a nnipa no ho mpopo ana? Sɛ atoyerɛnkyɛm ba kuropɔn bi mu a ɛnyɛ Awurade na ɔyɛe ana? **7** Ampa ara, Otumfo Awurade nyɛ biribi a ɔnna ne nhyehyɛe adi nkyerɛ n'Asomafo adiyifo no. **8** Gyata no abobɔ mu, hena na onnsuro? Otumfo Awurade akasa, hena na ɔrenhyɛ ho nkɔm? **9** Mompae mu nka nkyerɛ Asdod aban ne Misraim aban: "Mommoaboa mo ho ano wɔ Samaria mmepɔw so;

hwɛ basabasayɛ a ɛwɔ no so ne nhyɛso a ɛwɔ ne nkurɔfo mu.” **10** “Wonnim sɛnea wɔyɛ nea eye,” sɛnea Awurade se ni. “Wɔde nneɛma a wɔafow ne nea wɔawia sie wɔ wɔn aban mu.” **11** Ɛno nti, sɛɛ na Otumfo Awurade se, “Ɔtamfo bi betwiw afa mo asase no so; Obebubu mo bammɔ agu, na wɔafow mo aban.” **12** Nea Awurade se ni: “Sɛnea oguanhwɛfo gye anan abien nnompe anaa aso sin pɛ fi gyata anum no, saa ara na wobegye Israelfo nkwa, wɔn a wɔtete wɔn mpa ntwea so wɔ Samaria, ne wɔn a wɔdeda nkongua pa mu wɔ Damasko no.” **13** “Tie eyi, na di adanse tia Yakobfi,” sɛnea Awurade, Asafo Awurade Nyankopɔn se ni. **14** “Da a mɛtwe Israel aso wɔ ne nnebɔne ho no, mɛsɛe afɔremuka a ɛwɔ Bet-El; wobetwitwa afɔremuka no mmɛn na abu ahwe fam. **15** Medwiriw awɔwbere mu ofi ne ahuhurubere mu ofi agu; na afi a wɔde asonse adura ho no wɔbɛsɛe no na afi akɛse no nso wobebubu agu,” sɛnea Awurade se ni.

**4** Muntie asɛm yi, mo Basan “anantwi” a mowɔ Bepɔw Samaria so, mo mmea a mohyɛ ahiafo so, na moka mmɔborɔfo hyɛ na moka kyerɛ mo kununom se, “Mommrɛ yɛn nsa!” **2** Otumfo Awurade de ne kronkronyɛ aka ntam se, “Ampa ara bere no bɛba a wɔde nkaa bɛtwe mo akɔ; mo mu nea otwa to no, wɔde nsumnam darewa bɛtwe no. **3** Mo mu biara bepue akɔ, na mobɛfa ɔfasu mu ntokuru mu, na wɔbɛtow mo akyene Harmon fam,” sɛnea Awurade se ni. **4** “Monkɔ Bet-El nkɔyɛ bɔne na monkɔ Gilgal na monkɔyɛ bɔne ara. Momfa mo afɔrebɔde mmra anɔpa biara, na momfa mo ntotoso du du mmra mfe abiɛsa biara. **5** Monhyew mmɔkaw brodo sɛ aseda afɔre; Momfa

ayɛyɛde a efi mo pɛ mu nhoahoa mo ho, na momfa ntu
mo ho, mo Israelfo, na eyi ne nea mopɛ sɛ moyɛ," sɛnea
Otumfo Awurade se ni. **6** "Memaa ɔyafunu daa mpan wɔ
kuropɔn biara mu na aduan ho yɛɛ den wɔ nkurow so,
nanso monnsan mmaa me nkyɛn ɛ," sɛnea Awurade se ni.
**7** "Mesan de osu kamee mo, bere a aka asram abiɛsa na
otwabere no adu. Memaa osu tɔɔ wɔ kurow baako so na
mamma antɔ wɔ kurow foforo so. Afuw baako nyaa osu
afuw foforo annya bi na hyewee. **8** Nnipa totɔɔ ntintan
kyinii nkurow so pɛɛ nsu nanso wɔannya dodow a ɛbɛso
wɔn nom, nanso monnsan mmaa me nkyɛn ɛ," sɛnea
Awurade se ni. **9** "Mpɛn pii no mede nnɔbae yare ba
mo mfikyifuw ne mo bobefuw so. Mmoadabi sɛee mo
borɔdɔma ne mo ngonnua, nanso monnsan mmaa me
nkyɛn ɛ," sɛnea Awurade se ni. **10** "Mede ɔyaredɔm baa
mo so sɛnea mede yɛɛ Misraimfo no, mede afoa kunkum
mo mmerante ne apɔnkɔ a mofaa wɔn nnommum mede
mo nsra mu hua a ɛbɔn hyɛn mo hwene mu, nanso,
monnsan mmaa me nkyɛn ɛ," sɛnea Awurade se ni. **11**
"Mituu mo mu bi guu sɛnea metɔree Sodom ne Gomora
ase no. Moyɛɛ sɛ gyentia a wɔatu afi ogya mu. Nanso
monnsan mmaa me nkyɛn ɛ," sɛnea Awurade se ni. **12**
"Enti afei, Israel, nea mede bɛyɛ wo ni, na esiane sɛ mede
eyi bɛyɛ wo nti, siesie wo ho, Israel. Hyia wo Nyankopɔn."
**13** Nea ɔyɛ mmepɔw na ɔbɔ mframa na ɔda n'adwene adi
kyerɛ nnipa, nea ɔma adekyee hann dan sum na ɔnantew
asase sorɔnsorɔmmea so no. Asafo Awurade Nyankopɔn
ne ne din.

**5** Tie asɛm yi, mo Israelfo, saa adwotwa yi fa mo ho:
**2** "Ɔbabun Israel ahwe ase a ɔrensɔre bio, wɔapo no
wɔ n'ankasa asase so, na onni obi a ɔbɛma no so." **3**
Nea Otumfo Awurade se ni: "Kuropɔn a ɔde mmarima
ahoɔdenfo apem ko ma Israel no, mu ɔha pɛ na wɔbɛka;
Kurow a ɔde ahoɔdenfo ɔha no, mu du pɛ na wɔbɛka." **4**
Nea Awurade ka kyerɛ Israelfo ni: "Monhwehwɛ me na
munnya nkwa; **5** Monnhwehwɛ Bet-El, monnkɔ Gilgal,
na munntu kwan nkɔ Beer-Seba nso. Ampa ara Gilgal
bɛkɔ nnommum mu na wɔbɛhwe Bet-El ase koraa." **6**
Monhwehwɛ Awurade na munnya nkwa, anyɛ saa a
ɔbɛpra Yosef fi te sɛ ogya; ɛbɛhyew, na Bet-El rennya obi
anum no. **7** Mo a moma atemmu yɛ nwen na mototo
trenee ase. **8** Nea ɔbɔɔ nsoromma, Akokɔbeatan ne ne
mma, nea ɔdan sum yɛ no adekyee na ɔma awia dan
adesae. Nea ɔboaboa po mu nsu ano na ohwie gu asase
so, ne din ne Awurade. **9** Ɔsɛe abandennen ntɛm so
na obubu kuropɔn a wɔabɔ ho ban nso, **10** motan nea
ɔteɛtɛɛ wɔ asennii na mubu nea ɔka nokware animtiaa.
**11** Mutiatia ohiani so na mohyɛ no gye aduan fi ne nkyɛn.
Enti ɛwɔ mu sɛ mode abo a wɔatwa asisi afi akɛse de,
nanso morentena mu; ɛwɔ mu sɛ moayɛ bobe nturo a ɛyɛ
fɛ de nanso morennom mu nsa. **12** Na minim mo mmarato
dodow ne mo bɔne akɛse no. Mohyɛ atreneefo so na
mugye adanmude mubu ahiafo ntɛnkyew wɔ asennii. **13**
Ɛno nti, onyansafo yɛ komm saa mmere yi mu, efisɛ ɛyɛ
mmere bɔne. **14** Monhwehwɛ papa, na moanya nkwa na
ɛnyɛ bɔne. Na Asafo Awurade Nyankopɔn bɛka wo ho,
sɛnea moka sɛ ɔyɛ no. **15** Munkyi bɔne, na monnɔ papa;

Mummu atɛntrenee wɔ asennii. Ebia, Asafo Awurade Nyankopɔn benya ahummɔbɔ ama Yosef nkae no. **16** Enti nea Awurade, Asafo Awurade Nyankopɔn se ni: "Adwotwa bɛba mmorɔn nyinaa so na ɔyaw ne apinisi bɛba mmɔnten so. Wɔbɛfrɛ akuafo ama wɔabesu na agyamfo abetwa adwo. **17** Wobetwa adwo wɔ bobeturo nyinaa mu, efisɛ mɛnantew mo mu," sɛnea Awurade se ni. **18** Nnome nka wɔn a wɔpɛ sɛ Awurade da no ba! Dɛn nti na mopɛ sɛ Awurade da no ba? Saa da no bɛyɛ sum, na ɛnyɛ hann. **19** Ɛbɛyɛ te sɛ onipa a oguan fi gyata anim na okohyia sisi, sɛnea owura ne fi de ne nsa to ɔfasu so, na ɔwɔ ka no. **20** Na Awurade da no bɛyɛ sum; ɛrenyɛ hann, ɛbɛyɛ sum kabii a hann nsinsan biara nni mu. **21** "Mikyi na mepo mo nyamesom mu aponto; m'ani nnye mo afahyɛ nhyiamu ho. **22** Ɛwɔ mu sɛ mode ɔhyew afɔre ne aduan afɔre brɛ me de, nanso merennye. Mode asomdwoe afɔre brɛ me nanso m'ani rensɔ. **23** Momfa mo nnwonto gyegyeegye no mfi me so! Merentie mo asankuten so nnwom. **24** Mmom, momma atɛntrenee nteɛ sɛ asubɔnten, na trenee nyɛ sɛ asuten a ɛrenyow da! **25** "Israelfo, ɛnyɛ me na mode afɔrebɔde ne ayɛyɛde brɛɛ me mfe aduanan wɔ sare so ana? **26** Mode mo ho nyinaa ato Molok nyame, ne mo honi Rɛfan so; wɔyɛ ahoni a moayɛ sɛ mobɛsom wɔn. **27** Ɛno nti, metwa mo asu akɔ Damasko nohɔ," sɛnea Awurade a ne din ne Asafo Onyankopɔn se ni.

**6** Nnome nka mo a mugye mo ho di wɔ Sion, ne mo a mo asom adwo mo wɔ Samaria bepɔw so, mo atitiriw a mowɔ ɔman a edi kan mu, a Israelfo ba mo nkyɛn! **2** Monkɔ Kalne nkɔhwɛ hɔ. Na mumfi hɔ nkɔ Hamat kɛse mu,

munsian nkɔ Gat a ɛwɔ Filistia. Woye sen mo ahemman
abien no? Wɔn asase no so sen mo de no ana? **3** Mutu da
bɔne hyɛ da na motwe atemmuda bɛn. **4** Modeda asonse
mpa so mugye mo ahome wɔ mo nnae mu, na mowe
nguantenmma ne nantwimma a wɔadodɔ srade nam. **5**
Mode mo sankuten to ahuhunnwom, na mobɔ mo tirim
yɛ nnwom wɔ mo nnwontode so te sɛ Dawid. **6** Monom
nsa wɔ nkora mu na mode sradehuam papa yɛ mo ho, na
munni awerɛhow wɔ Yosef sɛe ho. **7** Ɛno nti, mobɛka
wɔn a wodi kan twa wɔn asu no ho; na mo aponto ne
mo ahomegye to betwa. **8** Otumfo Awurade aka ne ho
ntam na nea Asafo Awurade Nyankopɔn se ni: "Mikyi
Yakob ahomaso na mempɛ n'aban; mede kuropɔn no
bɛma ne nea ɛwɔ mu nyinaa." **9** Sɛ wogyaw nnipa du wɔ
ofi baako mu a, wɔn nso bewuwu. **10** Na sɛ obusuani a
ɔrebɛhyew awufo no ba sɛ ɔrebɛfa wɔn afi fie hɔ na obisa
obi a wakɔtɛw se, "Obi ka wo ho ana?" Na obua se, "Dabi"
a, afei ɔbɛka se, "Mua w'ano!" Ɛnsɛ sɛ wɔbɔ Awurade
din. **11** Na Awurade ahyɛ mmara na obebubu afi akɛse no
mu asinasin ne afi nketewa no nso mu nketenkete. **12**
Apɔnkɔ tu mmirika wɔ abotan a apaapae so ana? Na obi
de nantwi funtum hɔ ana? Nanso moadan atɛntrenee ayɛ
no awuduru. Na trenee nso ayɛ nwenweenwen. **13** Mo
a mo ani gye Lo-debar nkogu ho, na mubisa se, "Ɛnyɛ
yɛn ahoɔden na yɛde dii Karnaim so ana?" **14** Nea Asafo
Awurade Nyankopɔn se ni: "Mɛhwanyan ɔman bi abetia
mo, Israelfo, nea ɔbɛhyɛ mo so afi Lebo Hamat akosi
Araba bon mu."

**7** Nea Otumfo Awurade yi kyerɛɛ me ni: na ɔreboaboa
mmoadabi bebree ano. Eyi yɛ bere a wɔatwa ɔhene kyɛfa
afi mfuw no so na akyiri nnɔbae no renyin no. **2** Bere a
mmoadabi no awe asase no so nnɔbae nyinaa no, meteɛɛ
mu se "Otumfo Awurade, mesrɛ wo, fa wo nkurɔfo bɔne
kyɛ wɔn! Yakob bɛyɛ dɛn agyina? Ɔyɛ ɔman ketewa bi." **3**
Ɛno nti, Awurade bo dwoe. Na ogyaee n'atirimpɔw no.
Ɔkae se, "Merenyɛ." **4** Nea Otumfo Awurade yi kyerɛɛ
me ni: Otumfo Awurade de ogya rebebu atɛn; ɛyow bun
kɛse no, na ɛsɛee asase no. **5** Na meteɛɛ mu se, "Otumfo
Awurade, mesrɛ wo, gyae! Yakob rentumi nnyina! Ɔyɛ
ɔman ketewa bi." **6** Ɛno nti, Awurade bo dwoe na ɔkae se,
"Megyae m'atirimpɔw yi nso." **7** Eyi ne nea oyi kyerɛɛ
me: Na Awurade gyina ɔfasu a wɔato no kirebenn no
ho, a okita kirebennyɛ susudua no. **8** Na Awurade bisaa
me se, "Amos, dɛn na wuhu?" Mibuae se, "Kirebennyɛ
susudua." Na Awurade kae se, "Mede kirebennyɛ susudua
yi reto me nkurɔfo Israelfo ho; meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn
bio. **9** "Wɔbɛsɛe Isak sorɔnsorɔmmea na Israel kronkron
tenabea nso wobebubu no; mede m'afoa bɛsɔre atia
Yeroboamfi." **10** Amasia a ɔyɛ Bet-El sɔfo de nkra kɔmaa
Israelhene Yeroboam se, "Amos rebɔ pɔw atia wo wɔ
Israel ha yi ara! Nsɛm a ɔreka no nyɛ abodwosɛm. **11**
Nea Amos reka ni: "'Yeroboam bewu wɔ afoa ano, na
ɔkwan biara so Israel bɛkɔ nnommum mu, wɔ akyirikyiri
asase so.'" **12** Na Amasia ka kyerɛɛ Amos se, "Fi ha kɔ,
wo ɔdehufo! San kɔ Yuda asase so na kɔtena hɔ hyɛ wo
nkɔm. **13** Nhyɛ nkɔm bio wɔ Bet-El ha, efisɛ ha yɛ ɔhene
tenabea kronkron ne ahemman no asɔredan." **14** Amos

buaa Amasia se, “Mennyɛ odiyifo anaa odiyifo bi ba, na na meyɛ oguanhwɛfo a na mehwɛ borədəma nnua nso so.
**15** Nanso Awurade frɛɛ me fii nguan sohwɛ so, ka kyerɛɛ me se, ‘Kɔhyɛ nkɔm kyerɛ me nkurəfo Israelfo.’ **16** Na afei, tie Awurade asɛm. Woka se, “‘Nhyɛ nkɔm ntia Israelfo, na gyae asɛnka a wode tia Isakfifo no.’ **17** “Enti asɛm a Awurade ka ni: “‘Wo yere bɛbɔ aguaman wɔ kuropɔn yi mu, wo mmabarima ne wo mmabea bewuwu wɔ afoa ano. Wobesusuw w’asase na wakyekyɛ mu, na w’ankasa nso, wubewu wɔ abosonsomman mu, na ɔkwan biara so Israel bɛkɔ nnommum mu, wɔ akyirikyiri asase so.’”

**8** Afei nea Otumfo Awurade yi kyerɛɛ me ni: kɛntɛn a aduaba a abere wɔ mu. **2** Obisae se, “Dɛn na wuhu, Amos?” Mibuae se, “Kɛntɛn a wɔde nnuaba a abere ahyɛ no ma.” Na Awurade ka kyerɛɛ me se, “Me nkurəfo Israelfo bere no aso; meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn bio.”
**3** Sɛnea Otumfo Awurade se ni, “Saa da no, hyiadan nnwonto bɛdan agyaadwotwa. Wɔbɛbɔ afunu bebree apete baabiara! Enti yɛ komm!” **4** Muntie saa asɛm yi, mo a mutiatia mmɔborɔfo so, na mopam ahiafo fi wɔn asase so, **5** na moka se, “Bere bɛn na ɔsram foforo betwa mu ama yɛatɔn aduan, na Homeda bɛba awiei ama yɛadi awi gua?” Sɛ mobɛhyɛ susukoraa mu na moatoto ɔbo so na mode nsania a wɔamia mu asisi atɔfo, **6** na mode dwetɛ atɔ ahiafo na mmɔborɔfo nso moatɔn wɔn agye mpaboa, na moapra awi ase afra awi mu atɔn. **7** Awurade de Yakob ahohoahoa aka ntam se: “Me werɛ remfi biribiara a wɔayɛ da. **8** “Asase renwosow wɔ nea asi yi ho ana, na wɔn a wɔte mu nyinaa rentwa adwo ana? Asase no nyinaa bɛma

ne ho so te sɛ Nil ebubu afa so, na asan atwe bio te sɛ Misraim asubɔnten." **9** Sɛnea Otumfo Awurade se ni, "Saa da no, mɛma owia atɔ owigyinae, na mama sum aduru asase so awia ketee. **10** Mɛdan mo nyamesom aponto ama ayɛ awerɛhowdi na mo nnwonto nyinaa adan osu. Mɛma mo nyinaa afura atweaatam na mayi mo tinwi. Mɛyɛ saa da no te sɛ ɔba koro ho awerɛhowdida na awiei no ayɛ sɛ da a ɛyɛ nwen. **11** "Nna no reba" sɛnea Otumfo Awurade se ni, "Mɛma ɔkɔm aba asase no so, ɛnyɛ aduankɔm anaa osukɔm, na mmom, Awurade asɛm ho kɔm. **12** Nnipa bɛtɔ ntintan akyinkyin afi po so akɔ po so, na wɔakyinkyin afi atifi fam akɔ apuei fam, sɛ wɔrekɔhwehwɛ Awurade asɛm, nanso wɔrenhu. **13** "Na saa da no "mmabaa ahoɔfɛfo ne mmarimaa ahoɔdenfo bɛtotɔ beraw esiane osukɔm nti. **14** Wɔn a wɔde Samaria aniwu abosom ka ntam, anaa wɔde Dan ne Beer-Seba abosom ka ntam no, wɔbɛhwehwe ase na wɔrensɔre bio."

**9** Mihuu Awurade sɛ ogyina afɔremuka no ho, na ɔkae se, "Bɔ Asɔredan no afadum no atifi na mma ne fapem no nwosow. Munnwiriw ngu nnipa no nyinaa so; wɔn a aka no mede afoa bekunkum wɔn. Ɔbaako mpo rentumi nguan, obiara rennya ne ho sɔnn. **2** Mpo sɛ wotu fam kɔ ɔda mu a, hɔ na me nsa bɛtwe wɔn afi aba. Mpo sɛ wɔforo kɔ ɔsoro a, hɔ na meyi wɔn afi aba fam. **(Sheol h7585)** **3** Mpo sɛ wɔkɔtetɛw bepɔw Karmel atifi a, hɔ na metiw wɔn akɔkyere wɔn aba. Mpo sɛ wɔde wɔn ho sie me wɔ po ase a, hɔ na mɛhyɛ ɔwɔ no ama wakɔkeka wɔn. **4** Mpo sɛ wɔn atamfo de wɔn kɔ nnommum mu a, hɔ na mɛhyɛ afoa akunkum wɔn. "Megyen m'ani ahwɛ wɔn.

Mede ɔsɛe bɛba wɔn so na meremmoa wɔn.” **5** Awurade,
Asafo Awurade, Ɔno na ɔde ne nsa ka asase ma ɛnan, ma
wɔn a wɔte so nyinaa twa adwo. Asase no nyinaa ma ne
ho so te sɛ Nil na ɛtwe te sɛ Misraim asubɔnten. **6** Ɔno na
osi n’ahemfi a ɛkorɔn wɔ ɔsoro na ɔto ne fapem wɔ asase
so. Ɔno na ɔboaboa po mu nsu ano na ohwie gu asase
so. Awurade ne ne din! **7** “Mo Israelfo, mo ho hia me
sen Etiopiafo?” Sɛnea Awurade se ni. Manyi Israelfo amfi
Misraim, ne Filistifo amfi Kaftor, ne Aramfo nso amfi
Kir ana? **8** “Ampa ara Otumfo Awurade ani wɔ nnebɔne
ahenni no so. Mɛpepa no afi asase ani, nanso merensɛe
Yakobfi korakora,” sɛnea Awurade se ni. **9** “Na mɛhyɛ,
na mɛwosow Israelfi, wɔ amanaman nyinaa mu, sɛnea
wohuhuw atoko so wɔ huhuamoa mu na aba fua mpo
ntɔ fam no. **10** Nnebɔneyɛfo a wɔwɔ me nkurɔfo mu
nyinaa bɛtotɔ wɔ afoa ano, wɔn a wɔka se, ‘Amanehunu
rento yɛn anaa ɛremma yɛn so da no.’ **11** “Saa da no,
mɛsan aba abesi “Dawid fi a abubu no bio. Mesiesie ne
mmeae a asɛesɛe no, na masi no sɛnea na ɛte no, **12** na
wɔafa Edom nkae no ne amanaman a me din da wɔn so.”
Awurade a waka no, ɔno na ɔbɛyɛ eyinom nyinaa. **13**
“Nna no reba,” sɛnea Awurade se ni, “A nnɔbae no bɛba
ntɛm ama otwafo no, na bobe no abu so ama nea otiatia
nsakyiamoa no so no. Nsa foforo bɛsosɔ afi mmepɔw no
so na ateɛ afi nkoko no nyinaa so. **14** Mede me nkurɔfo
Israel nnommum bɛsan aba. “Wɔbɛsan asiesie nkuropɔn
a asɛe no na wɔatena mu. Wɔbɛyɛ bobe nturo na wɔanom
mu nsa; wɔbɛyɛ mfikyifuw na wɔadi so nnuaba. **15** Mede
Israelfo bedua wɔn ankasa asase so a wɔrentu bio da

mfi asase a mede ama wɔn no so," sɛnea Awurade, mo Nyankopɔn se ni.

# Obadia

**1** Anisoadehu a Awurade Nyankopɔn daa no adi faa Edom
asase ho kyerɛɛ Obadia ni: Yɛate asɛm a efi Awurade
nkyɛn. Wɔsomaa ɔnanmusini bi kɔɔ aman so kɔkae se,
“Monsɔre na momma yɛnkɔko ntia Edom.” **2** Awurade ka
kyerɛ Edom se: “Hwɛ, mɛbrɛ wo ase. Mɛyɛ wo ketewa wɔ
aman no mu, na wɔabu wo animtiaa. **3** Wayɛ ahantan
adaadaa wo ho, Wo a wote abotan ntokuru mu na woayɛ
w’atenae wɔ mmepɔw so, na woka kyerɛ wo ho se, ‘Hena
na obetumi ayi me asi fam?’ **4** Sɛ wutu kɔ wim sɛ akɔre,
na woyɛ wo berebuw wɔ nsoromma ntam mpo a, hɔ na
mɛba abɛtwe wo adwira fam.” Sɛnea Awurade se ni. **5** “Sɛ
akorɔmfo ba wo so, anaa adwowtwafo ba wo so anadwo
a, atoyerɛnkyɛm bɛn na ɛrento wo? Na wɔrennwia wo
nneɛma dodow a wɔpɛ ana? Sɛ bobe abatewfo ba wo so a,
ɛnyɛ bobe aba kakraa bi pɛ na wobegyaw ama wo ana?
**6** Na wo Esau de, wobewia w’ademude a wode asie na
wɔayɛ wo dosodoso. **7** Wɔn a wo ne wɔn wɔ nkabom
nyinaa bedi wo huammɔ. Wɔn a w’adwene yɛ wo sɛ wo ne
wɔn te asomdwoe mu no bɛdaadaa wo adi wo so, wɔn a
wodi w’aduan no asum wo afiri, nanso, wunhui. **8** “Saa da
no,” Awurade na ose, “Merensɛe anyansafo a wɔwɔ Edom
ana, mmarima a wɔte asɛm ase a wɔwɔ Esau mmepɔw
so ana? **9** Teman w’akofo bɛbɔ hu ne obiara a ɔwɔ Esau
bepɔw so no, wobetwitwa mo atɔre mo ase. **10** Esiane
basabasayɛ a woyɛ tiaa wo nua Yakob no nti aniwu bɛka
wo, na wɔbɛsɛe wo koraa. **11** Da a wugyinaa ntentenso
hwɛɛ no haa, maa ananafo faa n’ahonyade kɔe na ahɔho
hyɛn ne kurow apon mu, na wɔbɔɔ Yerusalem so ntonto

no, na wote sɛ wɔn mu baako. **12** Anka ɛnsɛ sɛ wubu wo
nua animtiaa bere a ɔwɔ asiane mu, anaa sɛ wudi ahurusi
wɔ Yudafo so bere a wɔwɔ ɔsɛe mu, na mpo wohoahoa
wo ho bere a wɔwɔ ahohia mu no. **13** Anka ɛnsɛ sɛ wode
nsrabɔ hyɛn me nkurɔfo kurow apon no mu wɔ wɔn
amanehunuda, anka ɛnsɛ sɛ woserew wɔ bere a wɔwɔ
ɔhaw mu. Afei nso anka ɛnsɛ sɛ wode wo nsa to wɔn
ahode so gye wɔ bere a wɔwɔ amanehunu mu. **14** Anka
ɛnsɛ sɛ wotɛw wɔn nkwantanan so kunkum n'aguanfo Na
wuyi wɔn a aka no ma wɔ wɔn amanehunuda no mu. **15**
"Awurade da no abɛn ama amanaman nyinaa. Na hwɛ,
Edom, sɛnea woyɛɛ no saa ara na wɔbɛyɛ wo. Wo nneyɛe
bɛsan abegu w'apampam. **16** Sɛnea mononom nsã wɔ me
bepɔw kronkron so no, saa ara na amanaman no nyinaa
bɛkɔ so anom, saa ara na ɛbɛkɔ so da biara na wɔbɛyɛ
te sɛ nea wonni hɔ. **17** Na ogye bɛba Sion bepɔw so na
ɛbɛyɛ kronkronbea, na Yakob nsa bɛsan aka n'agyapade.
**18** Yakob bɛyɛ ogya na Yosef ayɛ ogyatannaa; Esau bɛyɛ
adehunu bi na wɔde no bɛto ogya so ahyew no a obiara
renka wɔ Esau ase." Nea Awurade se ni. **19** Nkurɔfo
a wofi Negeb no bɛtena Esau mmepɔw so, Na wɔn a
wofi nkoko no ase no, bɛfa Filisti asase no, na wɔbɛfa
Efraim ne Samaria mfuw atena so, na Benyamin nso afa
Gilead. **20** Nnipakuw yi a wɔyɛ Israelfo a wotwaa wɔn asu
kɔɔ Kanaan no bɛfa Kanaan asase no akosi Sarefat; na
Yerusalemfo a wotwaa wɔn asu a wɔte Safarad no bɛfa
Negeb nkurow no adi so. **21** Agyefo bɛkɔ Sion bepɔw so,
akodi Edom mmepɔw no so. Na ahenni no bɛyɛ Awurade
de!

# Yona

**1** Awurade asɛm baa Amitai babarima Yona nkyɛn se,
**2** “Kɔ kuropɔn Ninewe mu na kɔka asɛmpa no tia wɔn,
efisɛ wɔn atirimɔdensɛm aforo abedu m’anim.” **3** Nanso
Yona guan fii Awurade anim na ɔde n’ani kyerɛɛ Tarsis.
Ɔkɔɔ Yopa, na okonyaa hyɛn wɔ hɔ a na ɛrekɔ Tarsis.
Otuaa ka kɔtenaa hyɛn no mu, sɛ ɔrefi Awurade anim
akɔ Tarsis. **4** Nanso Awurade maa mframa kɛse bi bɔɔ
wɔ po no so; ɛmaa ahum tui a, anka hyɛn no rebɛbɔ.
**5** Hyɛn no mufo no nyinaa suroe, na obiara su frɛɛ ne
nyame. Wɔtotoo aguade a ɛwɔ hyɛn no mu guguu po no
mu sɛnea hyɛn no mu bɛyɛ hare. Nanso na Yona akɔhyɛ
hyɛn no ase baabi ada hatee. **6** Na hyɛn no so panyin
no kɔɔ ne nkyɛn kɔkae se, “Adɛn na woada? Sɔre na frɛ
wo nyame! Ebia, obehu yɛn mmɔbɔ, na yɛanwuwu.” **7**
Afei hyɛn no mufo no keka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se,
“Momma yɛmmɔ ntonto nhwehwɛ nea saa amanehunu
yi nam ne so aba.” Wɔbɔɔ ntonto no na ɛbɔɔ Yona. **8** Enti
wobisaa no se, “Kyerɛ yɛn, hena na wama saa ɔhaw yi
nyinaa aba? Adwuma bɛn na woyɛ? Ɛhe na wufi? Ɔman
bɛn so na wufi? Ɛhefo ne wo nkurɔfo?” **9** Obuae se, “Meyɛ
Hebrini, na mesom Awurade, ɔsoro Nyankopɔn a, ɔbɔɔ po
ne asase.” **10** Eyi bɔɔ wɔn hu, enti wobisaa Yona se, “Dɛn
na woayɛ?” (Na wonim sɛ ɔreguan afi Awurade nkyɛn,
efisɛ na waka saa akyerɛ wɔn dedaw). **11** Na ahum no kɔ
so tu denneennen ara. Enti wobisaa no se, “Dɛn na yɛnyɛ
wo a ɛbɛma ahum yi ano abrɛ ase ama yɛn?” **12** Yona buaa
wɔn se, “Momma me so ntow me nkyene po yi mu, na
ano bedwo. Minim sɛ me nti na ahum kɛse yi retu wɔ mo

so.” **13** Mmarima no yɛɛ nea wobetumi biara sɛ wɔbɛhare
hyɛn no akɔ mpoano. Nanso, wɔantumi, esiane sɛ na po
no so ahum no ano ayɛ den asen kan no. **14** Afei wosu
frɛɛ Awurade se, “Awurade yɛsrɛ wo mma yennwuwu sɛ
yɛama ɔbarima yi ahwere ne nkwa nti. Mma yennni fɔ wɔ
ɔbarima yi mogya ho, efisɛ, Awurade wayɛ nea wopɛ.” **15**
Afei, wɔmaa Yona so tow no kyenee po no mu, na po a na
ehuru so no yɛɛ komm. **16** Eyi maa mmarima no suroo
Awurade pa ara na wɔbɔɔ afɔre maa Awurade, na wɔhyɛɛ
no bɔ. **17** Na Awurade maa bonsu kɛse bi bɛmenee Yona,
na Yona daa bonsu no yam nnansa, awia ne anadwo.

**2** Yona wɔ apataa no yam no, ɔbɔɔ Awurade ne Nyankopɔn
mpae se, **2** “M’ahohia mu mefrɛɛ Awurade, na ogyee me
so. Mifi ɔda ase tɔnn srɛɛ mmoa na wutiee me sufrɛ. **(Sheol
h7585)** **3** Wotow me kyenee bun mu wɔ po ase tɔnn, na
ɔhweam twaa me ho hyiae; w’asorɔkye ne mframa bu faa
me so. **4** Na mekae se, ‘Woapam me afi w’anim; nanso
mede m’ani bɛkyerɛ w’asɔredan kronkron no bio’ **5** Nsu a
abu afa me so no bɔɔ me hu, bun no twaa me ho hyiae; po
mu nwura kyekyeree me ti ho. **6** Memem kɔɔ mmepɔw no
ase pɛɛ; asase ase kaa me hyɛɛ mu afebɔɔ. Nanso wugyee
me nkwa fii amoa mu, Awurade, me Nyankopɔn. **7** “Bere
a me nkwa resen akɔ no, mekaee wo Awurade, na me
mpaebɔ foro baa wo nkyɛn, wɔ w’asɔredan kronkron no
mu. **8** “Wɔn a wɔde wɔn ho bata ahoni huhuw ho no
hwere adom a anka ɛyɛ wɔn de. **9** Nanso me, mede ayeyi
nnwom bɛbɔ afɔre ama wo. Nea mahyɛ ho bɔ no, mɛyɛ.
Nkwagye fi Awurade.” **10** Na afei, Awurade hyɛɛ apataa
no ma ɔfee Yona too asase so.

**3** Afei, Awurade asɛm baa Yona nkyɛn ne mprenu so
se, **2** "Kɔ Ninewe kuropɔn no mu, na kɔpae mu ka asɛm
a mede rema wo yi." **3** Yona yɛɛ osetie maa Awurade
asɛm no, na ɔkɔɔ Ninewe. Na Ninewe yɛ kuropɔn titiriw a
wɔde nnansa na etwa mu nyinaa. **4** Da a edi kan no, Yona
hyɛn kuropɔn no mu, na ofii ase pae mu kae se, "Aka
adaduanan na wɔadan Ninewe abutuw." **5** Ninewefo gyee
Nyankopɔn dii. Wɔhyɛɛ sɛ wɔn nyinaa bedi mmuada,
efi ɔkɛse so kosi aketewa so, na wɔafurafura atweaatam.
**6** Bere a Ninewehene tee asɛm no, ɔsɔre fii n'ahengua
so, ɔworɔw n'ahentade, ofuraa atweaatam, na ɔtenaa
mfutuma mu. **7** Afei, ɔma wɔbɔɔ dawuru wɔ Ninewe
se, "Mmara a wofi ɔhene ne n'atitiriw hɔ ni: "Obiara,
sɛ ɔyɛ onipa anaa aboa, anantwikuw anaa nguankuw,
mmfa hwee nka n'ano; onnnidi anaa ɔnnom. **8** Na mmom
nnipa ne mmoa mfa atweaatam nkata wɔn ho. Obiara mfa
anibere nsu mfrɛ Onyankopɔn. Womfi wɔn akwammɔne
so, na wonnyae basabasayɛ. **9** Hena na onim? Ebia,
Onyankopɔn behu yɛn mmɔbɔ, na watwe n'abufuwhyew
no a ɔnam so rebɛsɛe yɛn no asan." **10** Na Onyankopɔn
huu sɛnea wɔyɛɛ ne sɛnea wɔsan fii wɔn akwammɔne ho
no, ohuu wɔn mmɔbɔ, na wansɛe wɔn sɛnea ɔkae no.

**4** Nanso na eyi yɛ mfomso kɛse ma Yona, na ne bo
fuwii. **2** Ɔbɔɔ Awurade mpae se, "Awurade, bere a na
mewɔ fie no, ɛnyɛ sɛɛ na mekae? Eyi nti na meperee sɛ
miguan akɔ Tarsis no, efisɛ na minim sɛ, woyɛ ɔdomfo
ne mmɔborɔhunu Nyankopɔn a wo bo kyɛ fuw, na wo
dɔ boro so. Woyɛ Onyankopɔn a ɔtwentwɛn n'anan ase
wɔ bɔne amanehunu ho. **3** Afei, Awurade! Gye me nkwa

fi me nsɛm. Eye ma me sɛ mewu sen sɛ mɛtena ase." **4** Na Awurade buae se, "Eye sɛ wo bo fuw wɔ saa asɛm yi ho ana?" **5** Na Yona kɔɔ kuropɔn no apuei fam baabi kɔtenaa hɔ. Ɔbɔɔ pata tenaa ne nwini no mu, twɛn nea ɛbɛba kuropɔn no so. **6** Na Awurade Nyankopɔn maa dua bi a ɛwɔ nhaban pii nyin ntɛmntɛm wɔ n'atifi na ɛmaa Yona nyaa ahotɔ, na n'ani gyee dua no ho. **7** Nanso ahemadakye no, Onyankopɔn maa ɔsa bɛwee dua no maa nhaban no poe. **8** Owia puei no, Onyankopɔn maa apuei mframa bi a mu yɛ hyew bɔe, na owia hyee Yona apampam ma ɔtɔɔ beraw. Ɔpɛɛ sɛ owu, na ɔkae se, "Eye ma me sɛ miwu sen sɛ metena ase." **9** Onyankopɔn bisaa Yona se, "Eye sɛ wofa abufuw wɔ dua no ho ana?" Yona buae se, "Yiw, me bo afuw, na sɛ miwu a anka mepɛ." **10** Na Awurade kae se, "Dua yi ho asɛm ahaw wo, nanso woanni ho dwuma biara, na ɛnyɛ wo na woma enyinii. Efifii ntɛmntɛm na ewuu ntɛmntɛm. **11** Nanso nnipa mpem ɔha ne aduonu wɔ Ninewe a wonnim wɔn benkum ne wɔn nifa. Na mmoa bebree nso wɔ hɔ. Ɛnsɛ sɛ mema Ninewe kuropɔn yi ho asɛm haw me ana?"

# Mika

**1** Awurade de saa nsɛm yi brɛɛ Moresetni Mika bere a na
Yotam, Ahas ne Hesekia di ade wɔ Yuda no. Anisoade
a ohu faa Samaria ne Yerusalem ho. **2** Monyɛ aso, mo
nnipa nyinaa, muntie, asase ne mo a mote so nyinaa.
Otumfo Awurade redi adanse atia mo, ɔkasa fi n'asɔredan
kronkron no mu. **3** Monhwɛ! Awurade fi n'atenae reba;
ɔresian na ɔnam asase sorɔnsorɔmmea so. **4** Mmepɔw
nan wɔ n'ase, aku mu paapae te sɛ ama a aka ogya, te
sɛ nsu a ɛresian waa fi koko so. **5** Eyi nyinaa yɛ Yakob
nnebɔne, ne bɔne ahorow a ɛwɔ Israel fi nti. Yakob
nnebɔne ne dɛn? Ɛnyɛ Samaria ana? Na he ne Yuda
sorɔnsorɔmmea? Ɛnyɛ Yerusalem ana? **6** "Enti mɛyɛ
Samaria kurow no nnwiriwii siw, baabi a wɔbɛyɛ bobe
turo. Mehwie n'abo agu obon mu ama ne fapem ho
ada hɔ. **7** Wobebubu n'ahoni nyinaa mu asinasin; wɔde
ogya bɛhyew n'asɔredan mu ayɛyɛde nyinaa. Mɛsɛe ne
nsɛsode nyinaa. Esiane sɛ n'akyɛde a waboa ano no
nyinaa, onya fii nguamanfo akatua mu no nti wɔde bɛma
nguamanfo." **8** Eyinom nti mesu atwa agyaadwo; mede
adagyaw bɛnantew na merenhyɛ mpaboa. Mɛworo so
sɛ odompo na masu sɛ patu. **9** N'apirakuru no wu ayɛ
den; abedu Yuda. Abedu me nkurɔfo pon ano mpo adu
Yerusalem ankasa. **10** Monnka no wɔ Gat munnsu koraa
Mo a mowɔ Bet-Leafra de, monyantam mfutuma mu. **11**
Monsen nkɔ adagyaw ne aniwu mu, mo a mote Safir.
Wɔn a wɔte Saanan ntumi mpue. Bet-Esel wɔ awerɛhow
mu; efisɛ, wo hɔ na onya ne bammɔ. **12** Wɔn a wɔte
Marot de ɔyaw nunununu wɔn mu de twɛn mmoa, efisɛ

amanehunu a efi Awurade hɔ aba abedu Yerusalem pon
ano. **13** Mo a mote Lakis, munsiesie nteaseɛnam no.
Mone bɔne farebae ma Ɔbabea Sion, na mudii Israel
anim kɔɔ bɔne mu. **14** Enti mode ntetewmu akyɛde bɛma
Moreset-Gat, Aksib kurow bɛdaadaa Israel ahemfo. **15**
Mede nkonimdifo bɛtoa mo; mo a mote Maresa. Nea ɔyɛ
Israel onuonyamfo no bɛba Adulam. **16** Munyi mo tinwi
mfa nni awerɛhow, wɔ mma a mo ani gye wɔn ho no ho;
mommɔ tikwaw te sɛ opete, efisɛ, wɔbɛfa wɔn afi mo
nkyɛn akɔ nnommum mu.

**2** Nnome nka wɔn a wɔfa amumɔyɛ ho adwene, wɔn
a wɔbɔ pɔw bɔne wɔ wɔn mpa so! Wɔsɔre anɔpa kodi
dwuma no, efisɛ wɔwɔ tumi sɛ wɔyɛ. **2** Wɔn ani bere
mfuw, na wogye. Na afi nso wɔfa. Wɔde nyansakorɔn
gye nkurɔfo afi, na wɔn agyapade nso wogye. **3** Enti,
sɛnea Awurade se ni, "Meredwene amanehunu a etia
saa nkurɔfo yi ho na worentumi nyi wo ho mfi mu.
Worentumi nnantew ahantan so bio, efisɛ ɛbɛyɛ bere
bɔne. **4** Saa da no, nnipa bɛserew mo. Wɔde saa awerɛhow
dwom yi bedi mo ho fɛw se: 'wɔasɛe yɛn koraa; wɔakyekyɛ
me nkurɔfo ahode mu. Ogye fi me nsam! Na ɔde yɛn mfuw
ma akɔnkɔnsafo.'" **5** Enti morennya obi wɔ Awurade asafo
mu a ɔde ntontobɔ bɛkyɛ asase no. **6** "Monnhyɛ nkɔm,"
saa na wɔn nkɔmhyɛfo no ka. "Monnhyɛ saa nneɛma yi
ho nkɔm; animguase rento yɛn." **7** Mo Yakobfi, so wɔnka
se, "Awurade Honhom nni boasetɔ ana? Ɔyɛ nneɛma a
ɛte sɛɛ ana? "Ne nsɛm nyɛ nea n'akwan teɛ no yiye ana?
**8** Akyiri no me nkurɔfo asɔre te sɛ ɔtamfo. Moworɔw
ntade pa fi wɔn a wɔretwa mu a ɛmfa mo ho, ma wɔyɛ

te sɛ asraafo a wofi akono. **9** Mopam mmea a wɔwɔ me
nkurɔfo mu fi wɔn afi afɛɛfɛ mu. Mugye me nhyira fi
wɔn mma nsam afebɔɔ. **10** Sɔre, fi ha kɔ! Ha nyɛ faako a
wɔhome, efisɛ ho agu fi, Wɔasɛe no, na ɛrenyɛ yiye bio.
**11** Sɛ ɔtorofo ne ɔdaadaafo ba bɛka se, 'Mɛhyɛ nkɔm ama
moanya nsa bebree a' ɔbɛyɛ odiyifo a saa nkurɔfo yi pɛ."
**12** "Mɛboaboa mo nyinaa ano Yakob; nokware mɛka Israel
nkae no nyinaa abɔ mu. Mɛka wɔn abɔ mu te sɛ nguan a
wogu nguannan mu, te sɛ nguankuw a wɔwɔ adidibea;
nnipa bɛhyɛ beae hɔ manyamanya. **13** Nea obue ɔkwan
no bedi wɔn anim; wobebu apon no na wɔafi akɔ. Wɔn
Hene no bɛsen adi wɔn anim, Awurade bɛyɛ wɔn ti."

**3** Afei mekae se, "Muntie, mo Yakob akannifo, mo a
mudi Israelfi so. Ɛsɛ sɛ muhu nea ɛyɛ atɛntrenee, **2** Mo
a mukyi nea eye na modɔ bɔne moworɔw me nkurɔfo
were na motetew nam no fi wɔn nnompe ho; **3** mowe me
nkurɔfo nam, mowae wɔn were, bubu wɔn nnompe mu
nketenkete; mutwitwa wɔn sɛ nam a mode regu kutu
mu." **4** Afei wobesu afrɛ Awurade, nanso ɔrennye wɔn so.
Saa bere no ɔde n'anim besie wɔn, bɔne a wɔayɛ nti. **5** Nea
Awurade se ni: "Adiyifo a wɔdaadaa me nkurɔfo no de,
obi ma wɔn biribi di a wɔpae mu ka asomdwoe nsɛm, na
sɛ wɔamma wɔn biribi anni a, adiyifo no siesie wɔn ho sɛ
wobetu wɔn so sa. **6** Enti ade bɛsa mo a morennya adaeso,
sum beduru mo a morennya ahintasɛm biara. Owia bɛtɔ
ama adiyifo no, na adekyee bɛdan sum ama wɔn. **7**
Adehufo ani bewu na wobegu asamanfrɛfo anim ase.
Wɔn nyinaa bɛkatakata wɔn anim, efisɛ mmuae biara mfi
Onyankopɔn hɔ mma." **8** Nanso me de, tumi ahyɛ me ma,

Awurade Honhom ahyɛ me ma trenee ne ahoɔden a mede
bɛpae mu aka Yakob amumɔyɛ ne Israel bɔne. **9** Muntie,
mo Yakobfi akannifo, mo a mudi Israel so, a mukyi
atɛntrenee na mokyea nea ɛteɛ nyinaa; **10** Mo a mode
mogyahwiegu kyekyeree Sion ne awurukasɛm kyekyeree
Yerusalem. **11** N'akannifo no gye adanmude ansa na wobu
atɛn, n'asɔfo gye sika ansa na wɔakyerɛkyerɛ, n'adiyifo de
nkɔmhyɛ ayɛ sikapɛ. Nanso wɔdan Awurade, na wɔka se,
"Awurade nni yɛn ntam ana? Ɔhaw biara remma yɛn so."
**12** Na mo nti, wobefuntum Sion te sɛ afuw, Yerusalem
bɛyɛ nnwiriwii siw, na asɔredan no pampa bɛyɛ nkɔmoa
so nkyɛkyerɛ.

**4** Nna a edi akyi no mu no, Awurade asɔredan bepɔw
no betim sɛ mmepɔw no nyinaa ti; ebegye din aboro
nkoko nyinaa, na nnipa ahorow bɛbɔ yuu akɔ hɔ. **2** Aman
bebree bɛba abɛka se, "Mommra mma yɛnkɔ Awurade
bepɔw no so, nkɔ Yakob Nyankopɔn fi. Ɔbɛkyerɛkyerɛ
yɛn n'akwan sɛnea ɛbɛyɛ a yɛbɛnantew n'atempɔn so."
Mmara no befi Sion aba, na Awurade asɛm afi Yerusalem.
**3** Obebu amanaman ntam atɛn na obesiesie nnipa bebree
ntam asɛm. Wɔde wɔn afoa bɛbobɔ nsɔw na wɔde wɔn
mpeaw ayɛ asosɔw. Ɔman bi rentwe ɔman foforo so
afoa, na wɔrenyɛ ahoboa biara mma ɔko bio. **4** Obiara
bɛtena ne bobe anaa ne borɔdɔma nnua ase, na obiara
remmehunahuna wɔn, efisɛ, Asafo Awurade akasa. **5**
Amanaman no nyinaa betumi anantew wɔn anyame din
mu, na yɛn de, yɛbɛnantew Awurade, yɛn Nyankopɔn
Din mu daa daa. **6** "Saa da no," sɛnea Awurade se
ni, "Mɛboaboa mmubuafo, atukɔfo ɛne wɔn a mede

awerɛhow aba wɔn so ano. **7** Mɛma mmubuafo ayɛ me
nkurɔfo wɔ asase no so, atukɔfo no bɛyɛ ɔman kɛse.
Awurade bedi wɔn so hene wɔ Sion bepɔw so afi da no
akosi daa. **8** Na wo, nguankuw no abantenten, Ɔbabea
Sion, abandennen, wɔde wo tete tumidi no bɛsan abrɛ
wo; Ɔbabea Yerusalem nsa bɛsan aka n'ahenni." **9** Adɛn
nti na afei woresu dennen, wunni ɔhene ana? Wo futufo
ayera, na enti ɔyaw aka wo sɛ ɔbea a ɔwɔ awoko mu?
**10** Bukabukaw wo mu wɔ yawdi mu, Ɔbabea Sion, te sɛ
ɔbea a awo aka no, mprempren ɛsɛ sɛ wufi kuropɔn no
mu kɔtena sare so. Wobɛkɔ Babilonia; na hɔ na wobegye
wo. Ɛhɔ na Awurade begye wo afi w'atamfo nsam. **11**
Mprempren de, aman bebree aka abɔ mu atia wo. Wɔka
se, "Wongu Sion ho fi, na yɛmfa yɛn ani nhwɛ no!" **12**
Nanso wonnim Awurade adwene. Wɔnte n'agyinatu ase.
Wonnim sɛ ɔno na ɔboaboa wɔn ano te sɛ afiafi de kɔ
awiporowbea. **13** "Sɔre, na porow, Ɔbabea Sion, mɛma wo
dade mmɛn; mɛma wo kɔbere tɔte na wubebubu aman
bebree mu nketenkete." Wode wɔn mfaso a wɔampɛ no
ɔkwan pa so bɛbrɛ Awurade, wode wɔn ahonyade bɛbrɛ
asase nyinaa so wura.

**5** Mommoaboa mo asraafo ano, akofo kuropɔn, efisɛ
atamfo atwa yɛn ho ahyia. Wɔde abaa bɛbɔ nea odi Israel
so no wɔ n'afono so. **2** "Nanso wo, Betlehem Efrata, ɛwɔ
mu sɛ woyɛ ketewa wɔ Yuda mmusua mu de, nanso wo
mu na obi befi ama me a obedi Israel so, na n'ase fi
teteete." **3** Enti wobɛto Israelfo paahwii, kosi sɛ ɔbea
a awo aka no no bɛwo na ne nuanom mmarima nkae
bɛsan akɔka Israelfo ho. **4** Ɔbɛsɔre ahwɛ ne nguankuw wɔ

Awurade ahoɔden mu, wɔ Awurade ne Nyankopɔn din kɛseyɛ mu. Na wɔbɛtena asomdwoe mu, na afei ne kɛseyɛ bedu asase awiei. **5** Na ɔbɛyɛ wɔn asomdwoe. Sɛ Asiriafo bɛtow ahyɛ yɛn asase so, na wɔbɔ nsra fa yɛn aban mu a, yɛde nguanhwɛfo baason, mpo asahene baawɔtwe behyia wɔn. **6** Wɔde afoa bedi Asiria asase so, wɔbɛtwe afoa de adi Nimrod asase so. Sɛ Asiriafo tow hyɛ yɛn so, bɔ nsra fa yɛn ahye so a, obegye yɛn afi wɔn nsam. **7** Yakob asefo nkae no bɛfrafra nnipa bebree mu te sɛ obosu a efi Awurade, te sɛ osu a ɛpete gu sare so a ɛntwɛn ɔdesani, na ɔdesani biara rentumi nsiw ho kwan. **8** Wɔbɛkan Yakob asefo nkae no afra aman no mu, wɔbɛfrafra nnipa bebree mu te sɛ gyata a ɔfra mmoa mu wɔ kwae mu, te sɛ gyata ba a ɔfra nguankuw mu a ɔbobɔ wɔn tetew wɔn mu na obiara ntumi nnye wɔn. **9** Wɔbɛma wo nsa so sɛ woadi w'atamfo so nkonim, na wɔbɛsɛe w'atamfo nyinaa. **10** "Saa da no," sɛnea Awurade se ni, "Mɛsɛe apɔnkɔ a wowɔ na mabubu wo nteaseɛnam. **11** Mɛsɛe nkuropɔn a ɛwɔ w'asase so na madwiriw wo bammɔ dennen nyinaa agu. **12** Mɛsɛe w'abayisɛm na wo ntafowayi to betwa. **13** Mɛsɛe nsɛsode a wode wo nsa ayɛ ne abo ahoni a wowɔ no, na worenkotow nsɔre wo nsa ano adwuma bio. **14** Metutu Asera abosomnnua no afi wo mu na masɛe wo nkuropɔn. **15** Aman a wɔantie m'asɛm no nyinaa, mede abufuw ne abufuwhyew bɛtɔ wɔn so were."

**6** Muntie asɛm a Awurade reka: "Monsɔre na mommɔ mo nkuro wɔ mmepɔw no anim; momma nkoko nte nea mowɔ ka. **2** "Na afei, mmepɔw, muntie Awurade sobo; tie, asase nnyinaso a ɛwɔ hɔ daa. Na Awurade

wɔ asɛm a etia ne nkurɔfo; ɔrebɔ Israel sobo. **3** "Me nkurɔfo, dɛn na mayɛ mo? Mede adesoa bi asoa mo? Mummua me! **4** Miyii mo fii Misraim migyee mo fii nkoasom asase so. Mesomaa Mose bedii mo anim, Aaron ne Miriam nso. **5** Me nkurɔfo, monkae afotu a Moabhene Balak mae ne mmuae a Beor babarima Balaam mae. Monkae mo kwan a mutu fii Sitim kɔɔ Gilgal, na munhu Awurade akwantrenee." **6** Dɛn na memfa mmra Awurade anim mmɛkotow ɔsorosoro Onyankopɔn no? Memfa nantwimma a wadi afe mmɛbɔ ɔhyew afɔre wɔ n'anim ana? **7** Awurade ani bɛsɔ adwennini mpempem ne ngodua mu ngo asuten mpem du ana? Memfa m'abakan mmɔ me bɔne ho afɔre, anaa me yafunumma, me kra bɔne nti? **8** Ɔde nea eye akyerɛ wo, Ao onipa. Na dɛn na Awurade hwehwɛ afi wo hɔ? Yɛ adetrenee ne mmɔborɔhunu, na wo ne wo Nyankopɔn nnantew ahobrɛase mu. **9** Muntie! Awurade refrɛ kuropɔn no, Wo din suro yɛ nyansahu, "Muntie abaa no ne nea Ɔmaa no tumi no. **10** Mo amumɔyɛfo, menkɔ so mma me werɛ mfi mo ahonya a monam asisi so apɛ, ne nkontompo susukoraa a ɛde nnome ba no ana? **11** Minnyae onipa a okura nsania a wɔamia mu, ne asisi nkaribo na ɔmfa ne ho nni ana? **12** Adefo a wɔwɔ mo mu no di akakabensɛm; mo nkurɔfo no yɛ atorofo na wɔn tɛkrɛma ka nnaadaasɛm. **13** Ɛno nti, mafi ase resɛe mo, Mo bɔne ahorow nti, mɛsɛe mo. **14** Mubedidi, nanso moremmee; ɔkɔm bɛkɔ so ade mo. Mobɛboaboa ano, nanso ɛrenkosi hwee, efisɛ mede nea moakora no bɛma afoa. **15** Mubedua nanso morentwa. Mubekyi ngodua mu ngo, nanso morensra bi, mubetiatia

bobe so, nanso morennom nsa a mubenya afi mu no bi.
**16** Moadi Omri mmara so. Moayɛ nea wɔyɛɛ wɔ Ahab
fi. Moasua wɔn nneyɛe no bi, ɛno nti mɛma ɔsɛe aba
mo so. Wɔbɛserew mo nkurɔfo; na amanaman bebu mo
animtiaa."

**7** Mayɛ mmɔbɔ! Mete sɛ otwabere nnuaba tasefo a
otwabere akyi mikodi mpɛpɛ wɔ bobeturo mu; minnya
bobe kasiaw na madi, borɔdɔma aba a edi kan a mekɔn dɔ
nso, saa ara. **2** Wɔapra Onyamefɛrefo nyinaa afi asase
so. Anka ɔbaako a ɔteɛ mpo. Nnipa nyinaa tetɛw na
wɔhwehwɛ sɛ wɔbɛka mogya agu; wɔde ɔtan sunsum wɔn
ho wɔn ho mfiri. **3** Nsa abien no nyinaa akokwaw bɔneyɛ
mu; ɔsodifo bisa akyɛde, otemmufo gye adanmude, wɔn
a tumi wɔ wɔn nsa mu no yɛ nea wɔpɛ, wɔn nyinaa
bɔ mu dwene amumɔyɛ ho. **4** Nea oye wɔ wɔn mu no
te sɛ ohwirem; nea ɔteɛ pa ara no, nsɔeban ye sen no.
W'atemmuda no aso, da a Onyankopɔn reba wo nsrahwɛ.
Eyi ne bere a wɔn ani so bɛyɛ wɔn totɔtotɔ. **5** Nnye
obiara nni; mfa wo werɛ nhyɛ adamfo mu. Mpo, ɔbea a
ɔda wo koko mu no to wo tɛkrɛma nnareka wɔ ne ho. **6**
Ɔbabarima twiri n'agya, Ɔbabea sɔre tia ne na, asebea nso
tia n'ase onipa atamfo ne n'ankasa ne fifo. **7** Me de, mede
anidaso hwɛ Awurade, Metwɛn me Nkwagye Nyankopɔn;
na me Nyankopɔn betie me. **8** Mma w'ani nnye, me
tamfo! Mahwe ase de, nanso mɛsɔre. Sum aduru me de,
nanso Awurade bɛyɛ me hann. **9** Sɛ mayɛ bɔne atia no nti,
Awurade abufuw bɛba me so, kosi sɛ ɔbɛka m'asɛm ama
me na wada me bembu adi. Ɔde me bɛba hann no mu; na
mehu ne trenee. **10** Afei, m'atamfo behu na wɔn ani bewu,

nea osee me sɛ, “Ɛhe na Awurade wo Nyankopɔn no wɔ?” M’ani behu n’asehwe; mpo mprempren no, wobetiatia no so te sɛ dontori a ɛwɔ mmɔnten so. **11** Da a wɔbɛto w’afasu no bɛba, da a wɔbɛtrɛw w’ahye mu. **12** Da no, nnipa bɛba wo nkyɛn afi Asiria ne Misraim nkuropɔn mu, mpo wobefi Misraim akosi Eufrate afi po akosi po ne bepɔw so akosi bepɔw so. **13** Asase no bɛyɛ amamfo, esiane nnipa a wɔtete so ne wɔn nneyɛe nti. **14** Fa wo pema di wo nkurɔfo anim, nguan a wɔyɛ w’agyapade no, a wɔn nko ara tete kwae mu, wura frɔmfrɔm adidibea hɔ. Ma wonnidi wɔ Basan ne Gilead sɛ tete nna no mu. **15** “Mɛyɛ anwonwade akyerɛ wo, sɛnea meyɛɛ nna a wufi Misraim bae mu no.” **16** Aman behu wo na wɔn ani bewu, wɔn a tumi nyinaa afi wɔn nsa no. Wɔde wɔn nsa betuatua wɔn ano na wɔn aso besisiw. **17** Wobedi dɔte sɛ awɔ, ne mmoa a wɔwea wɔ fam. Wɔde ahopopo befi wɔn abon mu aba; wɔde osuro bɛdan wɔn ho ama Awurade yɛn Nyankopɔn, na wobesuro wo. **18** Hena na ɔte sɛ wo, Onyankopɔn a wode bɔne kyɛ? Wo a wode agyanom asefo nkae amumɔyɛ kyɛ wɔn. W’abufuw ntena hɔ daa, na mmom w’ani gye sɛ wobɛda mmɔborɔhunu adi. **19** Wubehu yɛn mmɔbɔ bio, wubetiatia yɛn bɔne so, na woatow yɛn amumɔyɛ agu po bun mu. **20** Wobɛyɛ ɔnokwafo ama Yakob na woahu Abraham mmɔbɔ sɛnea wokaa yɛn agyanom ntam teteete no.

# Nahum

**1** Elkosini Nahum anisoadehu nhoma a ɛyɛ nkɔmhyɛ
a ɛfa Ninewe ho. **2** Awurade yɛ ninkufo ne awereto
Nyankopɔn, Awurade tɔ were, na abufuw ahyɛ no ma.
Awurade tɔ n'atamfo so were, na n'abufuw tena wɔn so.
**3** Awurade bo kyɛ fuw, na ne tumi so, na ɔtwe ɔfɔdifo aso.
Ne kwan wɔ mfɛtɛ ne ahum mu, omununkum yɛ n'anan
ase mfutuma. **4** Ɔteɛteɛ po na ɔma ɛyow; ɔma nsubɔnten
nyinaa yoyow. Basan ne Karmel twintwam, na Lebanon
frɔmfrɔmyɛ nso kisa. **5** Mmepɔw wosow biribiri n'anim
na nkoko nan. Asase, wiase ne wɔn a wɔwɔ mu nyinaa
wosow n'anim. **6** Hena na obetumi agyina n'abufuw ano?
Hena na obetumi atena n'abufuwhyew mu? N'abufuw
hwie te sɛ ogya; abotan yam wɔ n'anim. **7** Awurade ye,
ɔyɛ ahohia mu guankɔbea. N'ani wɔ wɔn a wɔde wɔn ho
to no so no so. **8** Nanso, ɔnam nsuyiri nwonwaso so bɛma
Ninewe aba awiei. Ɔbɛtaa n'atamfo akodu sum kabii mu.
**9** Pɔw biara a wɔbɛbɔ atia Awurade no, ɔbɛsɛe no; ɔhaw
biara remma nto so mprenu. **10** Wɔde nsɔe bɛkyekyere
wɔn ho, na bere a wɔn nsa abow wɔn no wɔbɛhyew wɔn
sɛ nwuraguanee a wɔaboa ano. **11** Ninewe, wo mu na
nea ɔbɔ pɔw bɔne tia Awurade na otu fo bɔne no fi. **12**
Nea Awurade se ni: "Ɛwɔ mu sɛ wɔwɔ nnamfonom a
wɔdɔɔso de, nanso wɔbɛsɛe wɔn ama wɔayera. Yuda, ɛwɔ
mu sɛ mama ɔhaw aba wo so, nanso merenyɛ saa bio.
**13** Afei, mebubu konnua a ɛda wo kɔn mu na matetew
nkɔnsɔnkɔnsɔn no mu." **14** Ninewe, Awurade aka ɔhyɛ
asɛm a ɛfa wo ho: "Worennya asefo a wo din bɛda wɔn
so. Mɛsɛe nsɛsode a wɔasen ne ahoni a wɔagu a esisi

w'abosonnan mu no. Mesiesie wo da efisɛ woadan ayɛ atantanne." **15** Hwɛ mmepɔw no so, nea ɔde asɛmpa no ba no anammɔn ɔno na ɔka asomdwoesɛm! Yuda di w'afahyɛ na di wɔ bɔhyɛ so. Nnipabɔne rentu wo so sa bio; Wɔbɛsɛe wɔn pasaa.

**2** Ɔtamfo reba wo so, Ninewe bɔ aban no ho ban, wɛn ɔkwan no, bɔ wo ho so na boa w'ahoɔden nyinaa ano! **2** Awurade de Yakob anuonyam bɛsan ama no te sɛ Israel de no, ɛwɔ mu sɛ, asɛefo no ama ada mpan na wɔasɛe ne bobe mfuw. **3** Asraafo no nkatabo yɛ kɔkɔɔ; akofo no hyehyɛ ɔkɔben akotade. Nnade a wɔde yɛɛ nteaseɛnam no twa yerɛw yerɛw sɛ da a wɔyɛɛ no; mpeaw a wɔapema wɔ nnua so no rehim. **4** Nteaseɛnam no twiw fa mmɔnten so, na wodi akɔneaba. Wɔte sɛ ogyatɛn a ɛredɛw; wɔbɔ yerɛdɛ te sɛ anyinam. **5** Ɔfrɛfrɛɛ n'akofo a wodi mu, nanso wohintihintiw wɔ ɔkwan mu. Wɔde mmirika kɔ kuropɔn no afasu ho; na wɔyɛ wɔn nkataanim krado. **6** Wobuebue asubɔnten apon no, na ahemfi no dwiriw gu fam. **7** Wɔhyɛ mmaraden sɛ wɔmfa kuropɔn no nnommum na wɔmfa wɔn nkɔ. Ne mfenaa de wɔn nsa gu wɔn koko so su te sɛ mmorɔnoma. **8** Ninewe te sɛ ɔtare a mu nsu resen kɔ. Wɔteɛ mu se, "Munnyina hɔ! Munnyina hɔ!" Nanso, obiara ansan n'akyi. **9** Momfom dwetɛ no! Momfom sikakɔkɔɔ no! Ahonyade a ɛwɔ adekoradan mu nyinaa! Na ahonyade no dɔɔso. **10** Wɔabɔ Ninewe korɔn, wɔayɛ no pasaa! Koma botow, na nkotodwe wosowosow, nnipa ho popo na wɔn anim hoa. **11** Mprempren he na gyata buw no wɔ, faako a wɔma wɔn mma aduan no, faako a gyatanini ne gyatabere kɔe na wɔn mma nso kɔ a wonsuro? **12**

Gyata akum nea ɛbɛmee ne mma. Wabobɔ hanam ama gyatabere no. Ɔde nea wakum ahyɛ ne bon ma na ɔde hanam ahyɛ n'atu amaama. **13** "Me ne wo nka," sɛnea Asafo Awurade se ni, "Mɛhyew wo nteaseɛnam na adan wusiw na afoa bekunkum wo gyatamma. Merennyaw wo hanam biara wɔ asase so. Wɔrente w'asomafo no nne bio."

**3** Nnome nka mogya kuropɔn a atoro ne korɔn ahyɛ no ma na amanehunufo mpa mu da! **2** Apɔnkɔkafo abaa regyigye, nteaseɛnam nhankare reyɛ kiridiidi Apɔnkɔ rehuruhuruw ne nteaseɛnam redankyidankyi. **3** Apɔnkɔ ne wɔn sotefo ko kɔ wɔn anim; afoa twa yerɛw yerɛw, na mpeaw nso pa yerɛw yerɛw. Atɔfo bebree, awufo a bi deda bi so, afunu a wontumi nkan wɔn dodow a nnipa tiatia so. **4** Eyi nyinaa fi oguamanfo bi akɔnnɔ, ntafowayifo no nnaadaa dodow no. Ɔno na ɔde n'aguamammɔ tɔn amanaman na ɔde ne ntafowayi tɔn nnipa. **5** "Me ne wo nka," sɛnea Asafo Awurade se ni, "Mɛpagyaw w'atade akɔ soro. Mɛma amanaman ahu w'adagyaw na ahenni ahorow nso ahu w'animguase. **6** Mede fi bɛsra wo ho, mebu wo animtiaa na mama nnipa ahwɛ wo. **7** Obiara a obehu wo beguan afi wo ho aka se, 'Ninewe adwiriw, na hena na obesu no?' Ɛhe na menya obi akyekye wo werɛ?" **8** Wuye sen Tebes a ɛda Asubɔnten Nil ho a nsu atwa ne ho ahyia ana? Asubɔnten bɔ ne ho ban na nsu yɛ ne fasu. **9** Kus ne Misraim yɛ ne dɔm a wontumi nkan wɔn. Put ne Libia ka n'adomfo ho. **10** Nanso wɔfaa no nnommum twaa no asu. Wɔtow ne nkokoaa hwehwee fam ma wɔtetee wɔ mmɔnten so. Wɔbɔɔ n'adehye so ntonto, na n'atitiriw nso

wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn. **11** Wo nso wobɛbow
Na wubehintaw wo ho de akɔpɛ guankɔbea wɔ atamfo
nkyɛn. **12** W'aban nyinaa te sɛ borɔdɔma nnua a asow aba
foforo: sɛ wɔwosow a aba no tetew gu ma nea ɔrehwehwɛ
bi adi. **13** Hwɛ w'akofo wɔn nyinaa yɛ mmea! W'asase so
apon ano deda hɔ ma w'atamfo; ogya ahyew w'apon no
akyi adaban. **14** Sesaw nsu sie ma bere a wɔatua mo ano
no. Yere wo bammɔ mu! Wɔw dɔte no na siesie ntayaa
a wɔato no! **15** Ɛhɔ na ogya bɛhyew wo; afoa betwa wo
ahwe fam, wobedi wo nam sɛ mmoadabikuw. Monnɔ sɛ
tɛwtɛw, mo ase mfɛe sɛ mmoadabi! **16** Woama w'aguadifo
adɔɔso, wɔn dodow asen ɔsoro nsoromma, nanso wɔte
sɛ mmoadabi a wɔbɔ asase no kwaterekwa na afei wotu
kɔ. **17** W'awɛmfo te sɛ mmoadabi. W'adwumayɛfo te sɛ
mmoadabi akuw a wɔsensam ban ho awɔw da. Nanso
sɛ owia pue a wotu kɔ, na obi nnim faako a wɔkɔ. **18**
Asiriahene wo nguanhwɛfo retɔ nko. W'anuonyamfo deda
hɔ rehome. Wo nkurɔfo abɔ apete wɔ mmepɔw no so
a wonni anoboaboafo. **19** Aduru biara rentumi nkum
w'apirakuru no; wo kuru no bekum wo. Obiara a ɔte wo
nka no bɔ ne nsam wɔ w'asehwe ho, Na hena koraa na
w'atirimɔdensɛm no bi nkaa no da?

# Habakuk

**1** Eyi ne asɛm a odiyifo Habakuk nya fii Awurade
nkyɛn wɔ anisoadehu mu. **2** Awurade, enkosi da bɛn
na memfrɛ nsrɛ mmoa, nanso wuntie me? Meteɛ mu
frɛ, “Akakabensɛm!” nanso womma mmegye me. **3** Adɛn
na woma mehwɛ ntɛnkyew? Adɛn nti na wotena bɔne
ho? Ɔsɛe ne akakabensɛm da m’anim, basabasayɛ ne
abɛbrɛsɛ atwa me ho ahyia. **4** Enti mmara nyɛ adwuma
na atɛntrenee nni baabiara, atirimɔdenfo aka atreneefo
ahyɛ, enti wɔkyea atemmu. **5** “Hwɛ aman no, na wo ho
bedwiriw wo! Merebɛyɛ biribi wɔ wo bere so, na sɛ wɔka
kyerɛ wo a, worennye nni. **6** Merema Babiloniafo asɔre,
ɔman a wɔyɛ atirimɔdenfo ne ntɔkwapɛfo; wobu fa asase
nyinaa so, na wɔfa tenabea a ɛnyɛ wɔn de. **7** Wɔn ho
yɛ hu na nnipa suro wɔn; wɔyɛ wɔn koko so ade, de pɛ
anuonyam ma wɔn ho. **8** Wɔn apɔnkɔ ho yɛ hare sen
asebɔ, na wɔn ho yɛ hu sen pataku a ɔnam anadwo, wɔn
apɔnkɔsotefo kɔ wɔn anim mmarima so, wofi akyirikyiri
nsase so, na wɔbɔ hoo sɛ akorɔma a ɔrekɔkyere aboa. **9**
Wɔn nyinaa ba sɛ wɔrebɛyɛ basabasayɛ. Wɔn dɔm pem kɔ
wɔn anim te sɛ nweatam so mframa, na wɔtase nneduafo
sɛ nwea. **10** Wodi ahene ho fɛw, wɔka aman sodifo anim,
na wɔtwee nkuropɔn a ɛwɔ bammɔ dennen. Wosisi dɔte
mpie nam so kyekyere atamfo. **11** Wɔbɔ hoo te sɛ mframa
kɔ wɔn anim. Afɔdifo a wɔn ahoɔden yɛ wɔn nyame.”
**12** Awurade, wunni hɔ fi tete ana? Me Nyankopɔn, me
Kronkronni, wo a wote ase daa. Wo, Awurade, woapaw
wɔn sɛ wommu atɛn; wo, me Botantim, woahyɛ wɔn
sɛ wɔntwe aso. **13** W’aniwa yɛ kronkron a wuntumi

nhwɛ nnebɔne; wunnyigye nnebɔne so. Na adɛn nti na wugyigye nnipa akɔntɔnkye so, na dɛn nti na wayɛ komm wɔ bere a atirimɔdenfo rememene atreneefo? **14** Woama nnipa ayɛ sɛ nsumnam a ɛwɔ po mu, te sɛ abɔde a ɛwɔ po mu a wonni sodifo. **15** Ɔtamfo tirimɔdenfo no de darewa yi wɔn, ogu n'asau de buma wɔn, na afei ɔsɛpɛw ne ho ma n'ani gye. **16** Ne saa nti ɔbɔ afɔre ma n'asau na wahyew aduhuam ama no, efisɛ asau yi so na ɔnam nya yiyedi, na odi n'akɔnnɔ aduan. **17** Enti ɔnkɔ so nni n'asau mu nam, na ɔmfa atirimɔden nsɛe aman ana?

**2** Megyina m'ahwɛe na mawɛn. Mɛbɔ nsra na mahwɛ nea ɔbɛka akyerɛ me, ne m'anoyi a mede bɛma nkurobɔ yi. **2** Afei, Awurade buae se, "Kyerɛw adiyi yi wɔ ɔbopon so ma mu nna hɔ pefee na ama ɔkenkanfo ate ase. **3** Adiyisɛm no retwɛn nkrabea bi; ɛka awiei ho asɛm na ɛbɛba mu. Ɛwɔ mu sɛ ɛrekyɛ de, nanso twɛn, ɛrenkyɛ, ɛbɛba mu. **4** "Hwɛ, ɔtamfo no ama ne ho so; n'apɛde nteɛ, nanso ɔtreneeni fi gyidi mu benya nkwa. **5** Nokware, nsa yi no ma wayɛ ahantan na onni ahotɔ. Esiane sɛ ɔyɛ adifudepɛ sɛ ɔda na ɔte sɛ owu a hwee mmee no nti ɔfom aman no nyinaa na ɔfa nnipa no nyinaa nnommum. **(Sheol h7585)** **6** "Nnommumfo yi nyinaa bedi ne ho fɛw aserew no aka se, "'Nnome nka nea ɔboaboa akorɔnne ano, na ɔnam apoobɔ so nya ne ho! Eyi nkɔ so nkosi da bɛn?' **7** So wɔn a wode wɔn ka no rensɔre mpofirim ana? Wɔbɛsɔre ama wo ho apopo, na wobetwiw afa wo so. **8** Esiane sɛ woafow aman bebree nti, wɔn a wɔaka no bɛfow wo bi. Efisɛ woahwie nnipa mogya agu; woasɛe nsase, nkuropɔn ne wɔn a wɔtete mu. **9** "Nnome nka nea ɔde akorɔnne

kyekyere ne man, a ɔyɛ ne berebuw wɔ sorɔnsorɔmmea,
sɛnea obeyi ne ho afi ɔsɛe mu. **10** Woatu nnipa bebree
sɛe ho agyina, de agu wankasa fi anim ase, de wo nkwa
atwa so. **11** Abo a ɛhyehyɛ afi afasu mu no bɛtɛɛ mu, na
ebegyigye wɔ mpuran a wɔahyehyɛ no mu. **12** "Nnome
nka nea ɔnam mogyahwiegu so kyekyere kuropɔn na
ɔnam awudi so kyekyere kurow. **13** Asafo Awurade ahyɛ
sɛ, nnipa no adwumayɛ bɛyɛ ogya a wɔhyew. Aman no
brɛ gu kwa. **14** Na Awurade anuonyam ho nimdeɛ bɛhyɛ
asase nyinaa ma, sɛnea nsu hyɛ po ma no. **15** "Due! Wo a
woma wo mfɛfo nsa, Wuhwie ma wɔnom kosi sɛ wɔbɛbow,
na afei woahwɛ wɔn adagyaw. **16** Worennya anuonyam
biara, w'ani bewu. Afei adu wo so! Nom na w'adagyaw
mu nna hɔ. Kuruwa a efi Awurade nsa nifa reba wo so, na
aniwu bɛkata w'anuonyam so. **17** Awurukasɛm a wode adi
Lebanon no bɛmene wo, ɔsɛe a wosɛe mmoa nso bɛbɔ wo
hu. Woaka nnipa mogya agu; woasɛe nsase, nkuropɔn ne
nnipa a wɔwɔ mu. **18** "Mfaso bɛn na munya fi ahoni a
nipa ayɛ mu? Anaa nsɛsode a ɛkyerɛkyerɛ atoro? Nea
ɔyɛ ohoni no de ne ho to ɔno ankasa nsa ano adwuma
so; na ɔyɛ anyame a wontumi nkasa. **19** Nnome nka nea
ɔka kyerɛ dua se, 'Nya nkwa!' Anaa ɔka kyerɛ ɔbo a enni
nkwa se, 'Nyan!' Ebetumi ama akwankyerɛ? Wɔde sika
kɔkɔɔ ne dwetɛ adura ho; nanso ɔhome nni mu." **20**
Nanso Awurade wɔ n'asɔrefi kronkron mu. Momma asase
nyinaa nyɛ komm wɔ n'anim.

**3** Saa mpaebɔ yi, Habakuk too no sɛ dwom: **2** Awurade,
mate wo ho nsɛm nyinaa, Na w'anwonwadwuma a woayɛ
no, me ho adwiriw me. Yɛ no foforo wɔ yɛn mmere so.

Yɛn mmere yi mu, ma wonhu. W'abufuwhyew mu no,
kae wo mmɔborɔhunu. **3** Onyankopɔn fi Teman bae,
Ɔkronkronni a ofi Bepɔw Paran so, N'anuonyam kata
ɔsoro, na n'ayeyi hyɛ asase so ma. **4** Ɔhyerɛn sɛ anɔpawia
Hann no nsensanee twa yerɛw fi ne nsam, Ɛhɔ na ne
tumi ahintaw. **5** Ɔyaredɔm di n'anim kɔ; Na nsanyare di
n'akyi pɛɛ. **6** Sɛ ogyina a, asase wosow. Sɛ ɔhwɛ a, ɔma
aman wosow. Tete mmepɔw dwiriwii, na nkoko a efi tete
no ka kataa so. N'akwan ntwa mu da. **7** Mihuu Kusanfo
ntamadan a atetew ne Midianfo atenae a agyigya. **8**
Awurade, wo bo fuw nsubɔnten no? W'abufuw no tiaa
nsuwansuwa no? Wosɔre tiaa po, bere a wo ne w'apɔnkɔ
ne nkonimdi nteaseɛnam nam no. **9** Wuyii wo tadua,
Woma wɔde agyan bebree brɛɛ wo. Wode nsubɔnten
paapae asase mu. **10** Mmepɔw huu wo, na wɔwosowee
Osuhweam bɛsen kɔe. Bun no woroo so, na ehuru baa
soro. **11** Owia ne ɔsram gyinagyinaa sorosoro hɔ, bere a
wohuu w'agyan a ɛnenam wim no hann, ne wo peaw a
ɛpa yerɛw yerɛw no. **12** W'abufuwhyew mu no, wonantew
twaa asase so na wode abufuw tiatiaa aman no so. **13**
Wobaa se worebegye wo nkurɔfo, na woagye nea wɔasra
no no nkwa. Wopɛtɛw atirimɔdenfoman no kannifo,
wopaa ne ho ntama fi ne ti so kosii ne nan ase. **14** Wode
n'ankasa peaw hwirew ne ti mu, bere a n'akofo bɔɔ yerɛdɛ
sɛ wɔrebɛhwete yɛn mu. Wɔpɛɛ sɛ wɔbɛtɔre mmɔborɔfo
a wɔakɔ agua no ase koraa. **15** Wode w'apɔnkɔ tiatiaa po
no mu, ma asu kɛse no hurui. **16** Metee no, me koma tui,
nnyigyei no maa m'ano poo biribiri; ɔporɔw hyɛn me
nnompe mu, na me nan wosowee. Nanso mɛtɔ me bo

ase atwɛn akosi sɛ amanehunu da bɛba ɔman a wɔtow hyɛɛ yɛn so no so. **17** Ɛwɔ mu, borɔdɔma nnua no nguu nhwiren, na aba nso nni bobe no so; ɛwɔ mu, ngodua no adi huammɔ na mfuw no mmɔ aduan. Ɛwɔ mu, nguan biara nni buw no mu, na anantwi nso nni ban no mu. **18** Nanso m'ani begye Awurade mu; me ho bɛsɛpɛw me wɔ Onyankopɔn a ɔyɛ m'agyenkwa no mu. **19** Otumfo Awurade yɛ m'ahoɔden. Ɔma me nan yɛ sɛ ɔforote de, ɔma me nantew sorɔnsorɔmmea. Wɔmfa mpae yi mma nnwonto kwankyerɛfo no. Na wɔnto no wɔ m'asanku no so.

# Sefania

**1** Awurade asɛm a ɛbaa Sefania a ɔyɛ Kusi ba, Gedalia ba, Amaria ba, Hesekia ba nkyɛn ni. Ɛbaa Yudahene Yosia a ɔyɛ Amon ba no bere so. **2** "Mɛpra biribiara afi asase so" nea Awurade se ni, **3** "Mɛpra nnipa ne mmoa nyinaa; mɛpra nnomaa a wɔwɔ wim ne mpataa a wɔwɔ po mu nyinaa. Atirimɔdenfo benya wura a esum hɔ nko ara, sɛ mesɛe adesamma a wɔwɔ asase yi so a," nea Awurade se ni. **4** "Mɛteɛ me nsa wɔ Yuda ne wɔn a wɔte Yerusalem nyinaa so; na mɛsɛe Baal ho biribiara a aka wɔ ha, na masɛe abosonsomfo ne akɔmfo asɔfo no din **5** wɔn a wɔkotow sɔre wɔn adan atifi, de sɔre abɔde a ɛwɔ wim, wɔn a wɔkotow de Awurade ka ntam na wɔde Molek nso ka ntam, **6** wɔn nso a wogyae Awurade akyidi na wɔnhwehwɛ Awurade anaa wommisa n'ase." **7** Monyɛ komm wɔ Asafo Awurade anim, efisɛ, Awurade da no abɛn. Awurade asiesie afɔrebɔde; wadwira wɔn a wato nsa afrɛ wɔn no ho. **8** "Awurade afɔrebɔ da no, mɛtwe mmapɔmma ne ahenemma ne wɔn a wɔhyehyɛ ananafo ntade nyinaa aso. **9** Saa da no mɛtwe wɔn a wɔkwati apongua no nyinaa aso. Wɔn a wɔde akakabensɛm ne asisi hyehyɛ wɔn abosomfi amaama no. **10** "Saa da no," sɛnea Awurade se ni, "Osu befi Mpataa Pon ano, agyaadwotwa befi Atenae Foforo na nnyigyei a ano yɛ den afi nkoko no so aba. **11** Muntwa adwo, mo a mote adetɔnbea hɔ no wɔbɛtɔre wɔn a mo ne wɔn di gua ase, dwetɛ aguadifo nyinaa nso wɔbɛsɛe wɔn. **12** Mede akanea bekyin ahwehwɛ Yerusalem mu na matwe wɔn a wogyaagyaa wɔn ho aso, wɔn a wɔte sɛ bobesa puw no, a

wodwen se, ‘Awurade renyɛ hwee sɛ ɛyɛ papa anaa bɔne no.’ **13** Wɔbɛfom wɔn ahonyade, na wɔabubu wɔn afi agu. Wobesisi afi, nanso wɔrentena mu wɔbɛyɛ bobe mfuw nanso wɔrennom mu nsa.” **14** Awurade da kɛse no abɛn, abɛn na ɛreba ntɛm so. Tie! Osu a wobesu Awurade da no bɛyɛ yaw, ɔkofo a ɔwɔ hɔ nso nteɛmu bɛyɛ saa ara. **15** Saa da no bɛyɛ abufuw da, ɛyɛ ahoyeraw ne ɔyaw da; ɛyɛ amanehunu ne ɔsɛe da, ɛyɛ esum ne kusukuukuu da ɛyɛ omununkum ne kusuuyɛ da, **16** ɛyɛ ntorobɛntohyɛn ne ɔko nteɛmu a etia nkuropɔn a ɛwɔ bammɔ ne ntwɔtwɔw so abantenten da. **17** “Mede awerɛhow bɛba nnipa no so na wɔbɛnantew sɛ anifuraefo, efisɛ wɔayɛ bɔne atia Awurade. Wobehwie wɔn mogya agu sɛ mfutuma, na wɔn ayamde nso sɛ atantanne. **18** Wɔn dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ rentumi nnye wɔn nkwa wɔ Awurade abufuw da no.” Ne ninkutwe mu gya no bɛhyew ɔman no nyinaa, na ɔbɛma asase no so tefo nyinaa nkwa aba awiei mpofirim.

**2** Mommoaboa mo ho ano, mommoaboa mo ho ano, mo, animguaseman, **2** ansa na bere a wɔahyɛ no adu, na da no resen te sɛ ntɛtɛ, ansa na Awurade abufuwhyew no aba mo so, ansa na Awurade abufuw da no aba mo so. **3** Monhwehwɛ Awurade, ahobrɛasefo a mowɔ asase so, mo a moyɛ n’ahyɛde. Monhwehwɛ trenee, monhwehwɛ ahobrɛase; ebia ɔbɛkora mo so Awurade abufuw da no. **4** Wobegyaw Gasa na wɔagyaw Askelon sɛ amamfo. Owigyinae na wɔbɛma Asdod ada mpa mu na wɔatutu Ekron ase. **5** Munnue, mo a mote mpoano, mo Keretifo; Awurade asɛm tia mo. Kanaan, Filistifo asase. Mɛtɔre mo ase, na obiara renka. **6** Asase a ɛda mpoano,

faako a Keretifo te bɛyɛ atenae ama nguanhwɛfo ne wɔn
nguannan. **7** Saa asase no bɛyɛ Yudafi nkae no de; ɛhɔ na
wobenya mmoa adidibea. Anwummere, wɔbɛdeda wɔ
Askelon afi mu. Na Awurade, wɔn Nyankopɔn bɛhwɛ wɔn,
na ɔde wɔn ahonyade nyinaa bɛsan ama wɔn. **8** "Mate
Moab nsopa ne Amonfo atweetwee; wɔn a wɔsopaa me
nkurɔfo na wohunahunaa wɔn wɔ wɔn asase ho. **9** Enti sɛ
mete ase yi," sɛnea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se
ni, "Ampa ara Moab bɛyɛ sɛ Sodom, na Amonfo ayɛ sɛ
Gomora, faako a nwura ne nkyene amoa wɔ, bɛyɛ asase a
ɛda mpan afebɔɔ. Me man nkae bɛfow wɔn afa; me manfo
a wobenya wɔn ti adidi mu no bɛfa wɔn asase." **10** Wɔn
ahantan so akatua a wobenya ni, sɛ wɔyeyaw na wodi
Asafo Awurade nkurɔfo ho fɛw nti. **11** Awurade ho suro
bɛba wɔn so bere a ɔbɛsɛe asase no so anyame nyinaa.
Mpoano aman nyinaa bɛsɔre no, wɔ wɔn ankasa wɔn asase
so. **12** "Mo Etiopiafo nso, m'afoa ano na wobekunkum
mo." **13** Awurade bɛtɛɛ ne nsa wɔ atifi aman so na wasɛe
Asiria, na wama Ninewe ada mpan koraa na so awo wosee
sɛ nwea pradada so. **14** Nguankuw ne anantwi bɛdeda
hɔ, mmoadoma nyinaa. Sare so patu ne abonsamnoma
bɛtena n'adum no so. Wɔn su begyigye afa mfɛnsere mu,
nnwiriwii besisiw apon ano akwan, mpuran a wɔde sida
ayɛ no ho bɛdeda hɔ. **15** Eyi ne kuropɔn a edi ahurusi
na ɛte asomdwoe mu. Ɔhoahoaa ne ho se, "Me ne no,
obiara nte sɛ me." Hwɛ sɛnea atetew apansam, na ayɛ
nkekammoa atenae! Obiara a otwa mu wɔ hɔ no serew
no, him ne nsa fɛwdi so.

**3** Nnome nka nhyɛsofo kuropɔn atuatew kuropɔn a ho
agu fi! **2** Ɔnyɛ osetie mma obiara onnye nteɛso biara
nto mu. Ɔmfa ne ho nto Awurade so. Ontwiw mmɛn ne
Nyankopɔn. **3** N'akannifo yɛ gyata a wɔbobɔ mu, ne sodifo
yɛ mpataku a wɔnam anadwo, a wonnya biribiara mma
adekyee. **4** Ne nkɔmhyɛfo yɛ ahantan; wɔyɛ afatwafo.
N'asɔfo gu kronkronbea ho fi. Wɔnam mmara no so di
nsɛmmɔne. **5** Awurade a ɔte ne mu no yɛ ɔtreneeni;
ɔnyɛ mfomso biara. Adekyee biara, ɔda ne trenee adi, na
onni huammɔ da, nanso amumɔyɛfo de, wonnim aniwu.
**6** "Masɛe amanaman; madwiriw wɔn abandennen agu.
Wɔn mmorɔn so adeda mpan, a obiara ntwa mu hɔ.
Wɔasɛe wɔn nkuropɔn; a obiara renka. **7** Meka kyerɛɛ
kuropɔn no se, 'ampa ara wubesuro me na woagye nteɛso
ato mu!' Na afei ne tenabea rensɛe, na m'asotwe biara
nso remma no so. Nanso wɔn ho peree wɔn sɛ wɔbɛkɔ
so ayɛ bɔne, wɔn nneyɛe nyinaa mu. **8** Enti twɛn me,"
sɛnea Awurade se ni, "na da no mɛsɔre adi adanse. Mayɛ
m'adwene sɛ mɛboaboa amanaman ne ahenni ano na
mahwie m'abufuw agu wɔn so m'abufuwhyew nyinaa.
Me ninkutwe abufuw gya mu no, asase nyinaa bɛhyew. **9**
"Afei medwira nnipa no ano, na wɔn nyinaa abɔ Awurade
din na wɔaka abɔ mu asom no. **10** M'asomfo, me nkurɔfo
a wɔabɔ ahwete no befi nsubɔnten a ɛwɔ Kus nohɔ de
wɔn afɔrebɔde abrɛ me. **11** Saa da no, wo Yerusalem,
wɔrengu w'anim ase wɔ nneyɛe bɔne a woayɛ atia me ho,
efisɛ meyi afi saa kuropɔn yi mu, wɔn a wodi ahantan
mu ahurusi, na worenyɛ ahantan bio wɔ me bepɔw
kronkron no so. **12** Nanso megyaw wɔ wo mu wɔn a

wodwo na wɔbrɛ wɔn ho ase, na wɔde wɔn ho to Awurade
so no. **13** Wɔrenyɛ bɔne biara; wɔrenka nkontomposɛm,
na wɔn ano renka nnaadaasɛm wobedidi na wɔada, na
obiara renyi wɔn hu." **14** To dwom, ɔbabea Sion; teɛ
mu dennen, Israel! Ma w'ani nnye, na di ahurusi wɔ wo
koma nyinaa mu, ɔbabea Yerusalem! **15** Efisɛ Awurade
ayi w'asotwe afi wo so, wama wo tamfo asan n'akyi.
Awurade, Israelhene ka wo ho; worensuro ɔhaw biara
bio. **16** Saa da no, wɔbɛka akyerɛ Yerusalem se, "Nsuro,
Sion! Mma wo nsa mu ngow. **17** Awurade wo Nyankopɔn
ne wo wɔ hɔ, ɔyɛ ogyefo ɔhoɔdenfo. N'ani begye wo ho
ne dɔ mu, ɔrenka w'anim bio, ɔde nnwonto bedi wo ho
anigye." **18** "Meyi wɔn a wodi awerɛhow wɔ w'afahyɛnna
ahorow a woahwere; a ayɛ adesoa ne animguase ama wo
no ho. **19** Saa bere no me ne wɔn a wɔhyɛɛ wo so nyinaa
bedi. Megye mmerɛwyɛfo na mɛboaboa wɔn a wɔabɔ wɔn
ahwete no ano. Mɛkamfo wɔn ahyɛ wɔn anuonyam asase
biara a woguu wɔn anim ase wɔ so no so. **20** Saa bere no,
mɛboaboa mo ano; saa bere no, mede mo bɛba fie. Mɛhyɛ
wo anuonyam na makamfo mo wɔ asase so nnipa nyinaa
mu bere a mede mo ahonyade bɛsan ama wo na mode
mo ani behu no," sɛnea Awurade se ni.

# Hagai

**1** Ɔsram a ɛto so asia no da a edi kan wɔ Ɔhene Dario
adedi afe a ɛto so abien so no, Awurade nam Odiyifo
Hagai so, de asɛm maa Sealtiel babarima ne Yuda amrado
Serubabel ne Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua. **2**
Asɛm a Asafo Awurade ka ni: "Nnipa no reka se, 'Bere no
nya nnuu sɛ wosi Awurade fi no.'" **3** Afei, Awurade de saa
asɛm yi faa Odiyifo Hagai so: **4** "Saa bere yi a me fi yi
abubu yi na mo de, motete mo afi a wɔaduradura mu yi
ana?" **5** Asɛm a, Asafo Awurade ka ni: "Munnwen mo
akwan ho yiye. **6** Muduaa bebree, nanso mutwaa kakraa
bi. Mudidi, nanso mommee. Monom, nanso osukɔm de
mo ara. Mohyɛ ntade, nanso ɛnka mo hyew. Munya
akatua, na mode gu sika nkotoku a wɔatutu mu atokuru
mu." **7** Asɛm a Asafo Awurade ka ni: "Munnwen mo
akwan ho yiye. **8** Afei momforo nkɔ nkoko no atifi, na
momfa nnua mmra mmesi me fi no. Na m'ani begye ho,
na wɔahyɛ me anuonyam." Saa na Awurade ka. **9** "Mo ani
daa bebree so, nanso ɛyɛɛ kakraa bi. Na mode baa fie no,
mihuw gui. Dɛn ntia?" Efisɛ, "me fi abubu." Saa na Asafo
Awurade ka, "bere a mo ani abere resisi mo afi no. **10** Mo
nti na ɔsoro akyere obosu agyina, na asase nso akyere mo
nnɔbae. **11** Mahyɛ ɔpɛ sɛ, ensi mo mfuw ne nkoko so;
ɔpɛ a ɛbɛhyew mo atoko ne mo bobe ne mo ngodua ne
mo nnɔbae, ɛbɛyɛ ɔpɛ a ebesi mo ne mo anantwi mu, na
asɛe dwuma biara a mode mo nsa adi." **12** Na Sealtiel
babarima Serubabel, Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima
Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfo nkae no tiee asɛm a efi
Awurade, wɔn Nyankopɔn, ne Odiyifo Hagai a Awurade,

wɔn Nyankopɔn, asoma no no. Na nnipa no de osuro maa Awurade. **13** Na Hagai, Awurade somafo no, de saa asɛm yi a efi Awurade nkyɛn maa nkurɔfo no: “Meka mo ho.” Saa na Awurade se. **14** Ɛno nti, Awurade kanyan Sealtiel babarima Serubabel a ɔyɛ Yuda amrado, Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfo nkae no nyinaa. Wobefii wɔn adwuma a ɛwɔ Asafo Awurade, wɔn Nyankopɔn, fi no ase, **15** wɔ Ɔhene Dario adedi afe a ɛto so abien no, ɔsram a ɛto so asia no da a ɛto so aduonu anan no.

**2** Da a ɛto so aduonu baako wɔ ɔsram a ɛto so ason no, Awurade de asɛm faa Odiyifo Hagai so se: **2** “Ka eyi kyerɛ Sealtiel babarima Serubabel a ɔyɛ Yuda amrado ne Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfo nkae a wɔwɔ asase no so hɔ no. Bisa wɔn se, **3** ‘Mo a moaka yi mu hena na ohuu saa ofi yi anuonyam sɛnea na ɛte kan no? Muhu no dɛn nnɛ? Ɛnyɛ mo sɛ ɛnsɛ hwee mprempren ana? **4** Enti Serubabel, nya akokoduru mprempren.’ Saa na Awurade se, ‘Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua, nya akokoduru. Mo nnipa a mowɔ asase no so mprempren no, munnya akokoduru. Awurade na ose. Munnya akokoduru na monyɛ adwuma, efisɛ, meka mo ho.’ Saa na Asafo Awurade ka. **5** ‘Eyi ne apam a me ne mo yɛe bere a mufii Misraim. Me Honhom ka mo ho. Ɛno nti munnsuro.’ **6** “Eyi ne asɛm a Asafo Awurade ka. ‘Ɛrenkyɛ biara, mɛwosow ɔsoro ne asase bio. Mɛwosow po tamaa ne asase kesee nso. **7** Mɛwosow aman nyinaa, na aman nyinaa anidaso bɛba, na mede anuonyam bɛhyɛ saa ofi yi ma.’ Saa na Asafo Awurade se. **8** ‘Dwetɛ no yɛ

me de. Na sikakɔkɔɔ yɛ me de.' Sɛɛ na Asafo Awurade se.
**9** 'Saa ofi yi anuonyam bɛkorɔn asen n'anuonyam a atwa
mu no.' Saa na Asafo Awurade ka. 'Na mɛma asomdwoe
aba ha.' Me, Asafo Awurade na makasa." **10** Ɔhene Dario
adedi mfe abien mu, ɔsram a ɛto so akron no da a ɛto so
aduonu anan, Awurade kaa saa asɛm yi kyerɛɛ Odiyifo
Hagai. **11** "Asɛm a Asafo Awurade ka ni: 'Mummisa asɔfo
no nea mmara no ka. **12** Sɛ nam kronkron bi hyɛ obi
atade mmuano mu, na sɛ ho kɔka brodo anaa abɔmu, nsa
anaa ngo anaa aduan foforo bi a, ɛno nso bɛyɛ kronkron
ana?'" Asɔfo no buae se: "Dabi." **13** Na Hagai bisae se, "Na
sɛ obi nso de ne ho ka funu de gu ne ho fi, na ɔde ne
ho twitwiw nneɛma a wɔabobɔ din yi bi ho a na wɔagu
ho fi ana?" Na asɔfo no buae se, "Yiw." **14** Afei, Hagai
kae se, "'Saa ara na nnipa no ne saa ɔman yi te.' Saa
na Awurade se. 'Biribiara a wɔyɛ ne biribiara a wɔde
ba no ho agu fi. **15** "'Enti efi nnɛ, munnwen saa ade yi
ho yiye. Monkae sɛnea na nneɛma te, ansa na moreto
Awurade asɔredan no fapem no. **16** Bere a modwene sɛ
mubenya nnɔbae susukoraa aduonu no, munyaa du pɛ.
Bere a mode mo ani buu sɛ mubenya galɔn aduonum afi
nsakyibea no, munyaa aduonu pɛ. **17** Memaa ɔyare a ɛsɛe
nnɔbae, ɛbɔ ne mparuwbo bɛsɛee mo nsa ano nnwuma
nyinaa. Nanso moampɛ sɛ mobɛsan aba me nkyɛn. Saa
na Awurade se. **18** Efi ɔsram a ɛto so akron, da a ɛto so
aduonu anan no, munnwen da a wɔtoo Awurade asɔredan
fapem no ho yiye. **19** Aba bi aka asan no so ana? Ebesi
nnɛ, bobe, borɔdɔma, atoaa ne ngodua asow wɔn aba
ana? "'Efi saa da yi rekɔ no, mehyira mo.'" **20** Awurade

asɛm baa Hagai nkyɛn ne mprenu so wɔ ɔsram no da a
ɛto so aduonu anan: **21** "Ka kyerɛ Serubabel a ɔyɛ Yuda
amrado no se, merebɛwosow ɔsoro ne asase. **22** Mebutuw
ahengua, na masɛe ananafo aheman no tumi. Mɛdan wɔn
nteaseɛnam ne wɔn a wɔka no abutuw. Apɔnkɔ akafo no
mfoa bɛbobɔ wɔn ho wɔn ho ama wɔatotɔ. **23** "'Da no'
Asafo Awurade na ɔka, 'Mɛfa wo, Sealtiel babarima, me
somfo Serubabel, mɛfa wo sɛ nsɔwano kaa, efisɛ mayi
wo.' Me Asafo Awurade, na makasa."

# Sakaria

**1** Ɔsram a ɛto so awotwe wɔ ɔhene Dario adedi afe a ɛto so abien mu no, Awurade asɛm baa odiyifo Sakaria a ɔyɛ Berekia babarima na ɔno nso yɛ Ido babarima nkyɛn se: **2** "Awurade bo fuw mo tete agyanom. **3** Enti ka kyerɛ nkurɔfo no se: Sɛɛ na Asafo Awurade se: 'Monsan mmra me nkyɛn, na mɛsan aba mo nkyɛn,' nea Asafo Awurade se ni. **4** Monnyɛ sɛ mo tete agyanom, a adiyifo a wodii kan no pae mu ka kyerɛɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Asafo Awurade se: Monnan mfi mo akwammɔne ne nneyɛe bɔne ho,' nanso wɔantie na wɔanyɛ aso amma no. **5** Mo tete agyanom wɔ he mprempren? Na adiyifo no, wɔte ase daa ana? **6** Na me nsɛm a menam m'asomfo adiyifo so kae no, amma mo tete agyanom no so ana? "Afei wonuu wɔn ho na wɔkae se, 'Asafo Awurade ayɛ yɛn nea ɛfata yɛn akwan ne nneyɛe, sɛnea ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛyɛ no.'" **7** Na da a ɛto so aduonu anan wɔ ɔsram a ɛto so dubaako a wɔfrɛ no Sebat, wɔ ɔhene Dario adedi afe a ɛto so abien so no, Awurade asɛm baa odiyifo Sakaria a ɔyɛ Ido babarima Berekia babarima no nkyɛn. **8** Anadwo no minyaa anisoadehu, mihuu ɔbarima bi a ɔte ɔpɔnkɔ kɔkɔɔ so wɔ m'anim! Na ogyina ohuamnnua bi ntam wɔ obon a mu dɔ mu. Na apɔnkɔ kɔkɔɔ, nnodoe ne fitaa wɔ n'akyi. **9** Mibisae se, "Eyinom ase ne dɛn, me wura?" Ɔbɔfo a ɔne me rekasa no buae se, "Mɛkyerɛ wo dekode a wɔyɛ." **10** Enti ɔbarima a ogyina ohuamnnua ntam no kyerɛɛ ase se, "Wɔyɛ wɔn a Awurade asoma wɔn sɛ wɔnkɔ wiase afanan nyinaa no." **11** Na wɔbɛka kyerɛɛ Awurade bɔfo a ogyina ohuamnnua no mu no se, "Yɛakyin afa asase no so nyinaa,

na yehuu sɛ wiase nyinaa wɔ ahomegye ne asomdwoe.”
**12** Afei Awurade bɔfo no kae se, “Asafo Awurade, enkosi
da bɛn na wubeyi w’ahummɔbɔ afi Yerusalem ne Yuda
nkurow a wo bo afuw wɔn mfirihyia aduɔson ni no so?”
**13** Enti Awurade kaa akomatɔyamsɛm ne awerɛkyekyesɛm
kyerɛɛ ɔbɔfo a ɔne me kasae no. **14** Afei ɔbɔfo a ɔne me
rekasa no kae se, “Pae mu ka saa asɛm yi: Sɛɛ na Asafo
Awurade se: ‘Metwe Yerusalem ne Sion ho ninkunu yiye,
**15** nanso me bo afuw aman a wɔn aso mu adwo wɔn no.
Na anka me bo mfuw wɔn bebree, nanso wɔmaa Israel
amanehunu no boroo so.’ **16** “Enti nea Awurade se ni:
‘Mɛsan abehu Yerusalem mmɔbɔ, na hɔ na wɔbɛsan asi
me fi. Na wɔbɛtwe susuhama mu wɔ Yerusalem so,’ nea
Asafo Awurade se ni. **17** “Kɔ so pae mu ka se, sɛɛ na Asafo
Awurade se: ‘Nnepa bebu so wɔ me nkurow yi so bio, na
Awurade bɛkyekye Sion werɛ bio, na wafa Yerusalem.’” **18**
Afei, memaa m’ani so, na mihuu mmɛn anan! **19** Mibisaa
ɔbɔfo a ɔne me rekasa no se, “Eyinom yɛ dɛn?” Obuaa
me se, “Saa mmɛn yi na ɛbɔɔ Yuda, Israel ne Yerusalem
petee no.” **20** Na Awurade kyerɛɛ me adwumfo anan. **21**
Mibisae se, “Dɛn na eyinom rebɛyɛ?” Obuae se, “Mmɛn
anan no bɔɔ Yuda petee a obiara antumi amma ne ti
so, nanso adwumfo yi aba sɛ wɔrebehunahuna wɔn, na
watutu aman no mmɛn a wɔmemaa so tiaa Yudaman na
wɔbɔɔ nnipa no petee no.”

**2** Afei memaa m’ani so, na mihuu ɔbarima bi a okura
susuhama sɛ ogyina m’anim! **2** Mibisaa no se, “Ɛhe na
worekɔ?” Obuae se, “Merekosusuw Yerusalem, ahu ne
trɛw ne ne tenten.” **3** Na ɔbɔfo a na ɔne me rekasa na

kɔe, na ɔbɔfo foforo behyiaa no **4** na ɔka kyerɛɛ no se,
“Tu mmirika, ka kyerɛ saa aberante no se, ‘Yerusalem
bɛyɛ kuropɔn a enni afasu esiane nnipa ne mmoa dodow
a wɔwɔ mu nti. **5** Na m’ankasa mɛyɛ ogya fasu, atwa ho
ahyia,’ sɛnea Awurade se ni, ‘na mayɛ ne mu anuonyam.’
**6** “Mommra! Mommra! Munguan mfi atifi asase no so,” sɛ
Awurade se ni, “Na mahwete mo mu ama ɔsoro mframa
anan no,” sɛnea Awurade se ni. **7** “Mommra, Sion!
Munguan, mo a mote Ɔbabea Babilonia!” **8** Efisɛ sɛɛ na
Asafo Awurade se, “Onuonyamfo no asoma me akotia
aman a wɔafow mo nneɛma no akyi no, nea ɔde ne nsa
bɛka mo biara no de nsa aka AWURADE aniwa nkesua. **9**
Nokware, mɛma me nsa so de atia wɔn sɛnea ɛbɛyɛ a
wɔn nkoa bɛfom wɔn nneɛma. Na ɛbɛma moahu sɛ Asafo
Awurade na wasoma me. **10** “Teɛ mu na ma w’ani nnye,
Ɔbabea Sion. Efisɛ, mereba, na mene mo bɛtena,” sɛnea
Awurade se ni. **11** “Aman bebree bɛka Awurade ho saa da
no na wɔabɛyɛ me nkurɔfo. Me ne mo bɛtena, na mubehu
sɛ, Asafo Awurade na wasoma me mo nkyɛn. **12** Awurade
bɛfa Yuda sɛ n’agyapade wɔ asase kronkron no so, na
ɔbɛfa Yerusalem bio. **13** Monyɛ komm wɔ Awurade anim,
adesamma nyinaa, efisɛ wakanyan ne ho wɔ ne tenabea
kronkron hɔ.”

**3** Afei ɔkyerɛɛ me ɔsɔfopanyin Yosua a ogyina Awurade
bɔfo anim, na Satan gyina ne nifa so rebɛbɔ no sobo. **2**
Na Awurade ka kyerɛɛ Satan se, “Awurade nka w’anim,
Satan! Awurade a wafa Yerusalem no, nka w’anim. Saa
ɔbarima yi nyɛ gyentia a wɔatu afi ogya mu ana?” **3** Na
Yosua hyɛ ntadefi, bere a ogyina ɔbɔfo no anim. **4** Ɔbɔfo

no ka kyerɛɛ wɔn a wogyinagyina n'anim no se, "Munnyi
ne ho ntadefi no." Afei ɔka kyerɛɛ Yosua se, "Hwɛ, mayi
wo bɔne afi wo so, na mede ntade a ɛyɛ fɛ bɛhyɛ wo." **5**
Afei mekae se, "Momfa abotiri a ani tew mmɔ ne ti." Enti
wɔde abotiri a ani tew bɔɔ no, na wɔhyɛɛ no atade, bere a
Awurade bɔfo no gyina hɔ. **6** Na Awurade bɔfo de saa
akwankyerɛ yi maa Yosua: **7** "Sɛɛ na Asafo Awurade se:
'Sɛ wobɛyɛ osetie ama me na woayɛ m'apɛde a, ɛno de,
wubedi me fi so na woahwɛ m'abangua so, na mɛma wo
baabi atena wɔ nnipa a wogyinagyina ha yi mu. **8** "'Tie,
Ɔsɔfopanyin Yosua, wo ne wo nkurɔfo a wɔtete w'anim
yi, moyɛ nnipa a wogyina hɔ ma nneɛma a ɛrebesisi:
Mede me somfo, Dubaa no bɛba. **9** Hwɛ, ɔbo a mede asi
Yosua anim! Ani ason na etuatua saa ɔbo baako no ho, na
mikurukyerɛw biribi wɔ so,' sɛnea Asafo Awurade se ni,
'na mede da koro pɛ bɛpepa asase yi so bɔne. **10** "'Saa da
no mo mu biara bɛto nsa afrɛ ne yɔnko ne no akɔtena ne
ngodua ne borɔdɔma dua ase,' sɛnea Asafo Awurade se
ni."

**4** Afei ɔbɔfo a ɔne me kasae no san n'akyi benyan me,
sɛnea wonyan obi fi ne nna mu no. **2** Obisaa me se,
"Dɛn na wuhu yi?" Mibuae se, "Mihu kaneadua a wɔde
sikakɔkɔɔ ayɛ a kuruwa si so, na akanea ason a biara wɔ
ne dorobɛn sisi so. **3** Bio, ngonnua abien sisi ho, baako wɔ
kuruwa no nifa so, na baako nso wɔ ne benkum so." **4**
Mibisaa ɔbɔfo a ɔne me kasae no se, "Eyinom yɛ dɛn,
me wura?" **5** Obuae se, "Wunnim nea eyinom yɛ ana?"
Mekae se, "Dabi, me wura." **6** Enti ɔka kyerɛɛ me se, "Eyi
ne Awurade asɛm a ɔde rekɔma Serubabel: 'Ɛnyɛ tumi so,

na ɛnyɛ ahoɔden so, na mmom, ɛnam me Honhom so,' sɛnea Asafo Awurade se ni. **7** "Woyɛ dɛn, bepɔw kɛse ana? Serubabel anim no wobɛyɛ asase tamaa. Afei ɔde abo afɛɛfɛ no bɛba abehyia osebɔ se, 'Onyankopɔn nhyira so! Onyankopɔn nhyira so!'" **8** Na Awurade asɛm baa me nkyɛn se: **9** "Serubabel nsa na ato asɔredan yi fapem, ne nsa nso na ebewie. Na mubehu sɛ, Asafo Awurade na wasoma me mo nkyɛn. **10** "Hena na obu nneɛma nketenkete mfiaseda animtiaa? Sɛ nnipa hu sɛ Serubabel kura kirebennyɛ susudua no a, wɔn ani begye. "(Saa ani ason yi yɛ Awurade ani a ɛhwɛ wiase mmaa nyinaa.)" **11** Na mibisaa ɔbɔfo no se, "Saa ngonnua abien no a esisi kaneadua no nifa ne benkum no yɛ dɛn?" **12** Na mibisaa no bio se, "Ngodua mman abien a ehwie ngo a ani yɛ akokɔsrade fa sikakɔkɔɔ dorobɛn abien no mu no yɛ dɛn?" **13** Obuae se, "Enti wunnim nea eyinom yɛ ana?" Mibuae se, "Dabi, me wura." **14** Nti ɔkae se, "Eyinom ne baanu a wɔasra wɔn ngo sɛ wɔnsom Awurade a odi wiase nyinaa so no."

**5** Mehwɛɛ bio, na mihuu nhoma mmobɔwee a ɛretu wɔ wim wɔ m'anim! **2** Obisaa me se, "Dɛn na wuhu yi?" Mibuae se, "Mihu nhoma mmobɔwee a ɛnenam wim a ne tenten yɛ anammɔn aduasa, na ne trɛw nso yɛ anammɔn dunum." **3** Na ɔka kyerɛɛ me se, "Eyi ne nnome a ɛreba asase yi so nyinaa; sɛnea ɔfa baako kyerɛ no, wɔbɛpam ɔkorɔmfo biara, na ɔfa baako nso kyerɛ sɛ, obiara a ɔka ntamhunu no, wɔbɛpam no. **4** Asafo Awurade pae mu ka se, 'Meresoma nnome yi na ɛbɛhyɛn ɔkorɔmfo ne obiara a ɔde me din ka ntamhunu no fi. Ɛbɛka ofie hɔ na asɛe ne

nnua ne abo.'" **5** Afei ɔbɔfo a na ɔne me rekasa no baa
n'anim bɛka kyerɛɛ me se, "Ma w'ani so na hwɛ eyi, nea
ɛreba yi." **6** Mibisa sɛ "Ɛyɛ dɛn?" Obuae se, "Ɛyɛ kɛntɛn a
wɔde susuw nneɛma." Ɔtoaa so se, "nnipa a wɔwɔ wiase
yi mu bɔne ahyɛ no ma." **7** Afei woyii kɛntɛn no so sumpii
mmuaso no, na mu na na ɔbea bi hyɛ! **8** Ɔkae se, "Eyi yɛ
atirimɔdensɛm," afei ɔkaa ɔbea no hyɛɛ kɛntɛn no mu na
ɔde sumpii mmuaso no kataa no so. **9** Afei memaa me ti
so huu mmea baanu a wɔwɔ ntaban te sɛ asukɔnkɔn de a
wɔde dannan wɔn ho wɔ wim. Wɔmaa kɛntɛn no so kɔɔ
wim, ɔsoro ne asase ntam. **10** Mibisaa ɔbɔfo a na ɔne me
rekasa no se, "Ɛhe na wɔde kɛntɛn no rekɔ?" **11** Obuae se,
"Wɔde rekɔ Babilonia asase so akosi fi ama no. Na sɛ,
wowie a, wɔde kɛntɛn no bɛkɔ akosi n'afa."

**6** Memaa m'ani so bio, na mihuu nteaseɛnam anan a
efi mmepɔw abien ntam reba, mmepɔw no yɛ kɔbere
mfrafrae. **2** Teaseɛnam a edi kan no, na apɔnkɔ kɔkɔɔ na
wɔtwe, na apɔnkɔ tuntum nso twe nea ɛto so abien no.
**3** Nea ɛto so abiɛsa no, na apɔnkɔ fitaa na wɔtwe. Nea
ɛto so anan no, na apɔnkɔ ntokontrama na wɔtwe, na
apɔnkɔ no nyinaa ho yɛ den. **4** Mibisaa ɔbɔfo a na ɔne
me rekasa no se, "Me wura, eyinom yɛ dɛn?" **5** Ɔbɔfo no
buaa me se, "Eyinom yɛ ahonhom anan a wofi ɔsoro, na
wɔrefi wiase nyinaa Awurade no anim akɔ. **6** Teaseɛnam a
apɔnkɔ tuntum retwe no rekɔ ɔman a ɛwɔ atifi fam no so.
Teaseɛnam a apɔnkɔ fitaa retwe no rekɔ atɔe fam; na nea
apɔnkɔ ntokontrama twe no rekɔ anafo fam." **7** Apɔnkɔ
ahoɔdenfo no fii adi no, wɔpɛɛ sɛ wɔkɔ asase nyinaa so.
Na ɔbɔfo no kae se, "Monkɔ asase nyinaa so!" Enti wɔkɔɔ

asase so mmaa nyinaa. **8** Afei ɔfrɛɛ me se, “Hwɛ, wɔn a
wɔrekɔ atifi fam man so no ama me Honhom ahomegye
wɔ atifi fam asase no so.” **9** Awurade asɛm baa me nkyɛn.
Ɔkae se, **10** “Gye sikakɔkɔɔ ne dwetɛ fi wɔn a wɔatwa
wɔn asu, Heldai, Tobia ne Yedaia a wofi Babilonia aba no
nkyɛn. Da no ara kɔ Sefania babarima Yosia fi. **11** Gye
dwetɛ ne sikakɔkɔɔ na fa yɛ ahenkyɛw, hyɛ ɔsɔfopanyin
Yosua a ɔyɛ Yehosadak babarima no ti. **12** Ka kyerɛ no
se, sɛɛ na Asafo Awurade se: ‘Ɔbarima a wɔfrɛ no Dubaa
no ni, na ɔbɛfefɛw afi hɔ akosi Awurade asɔredan no.
**13** Ɔno na obesi Awurade asɔredan no, na wɔbɛhyɛ no
anuonyam, na ɔbɛtena n’ahengua so adi ne hene, na
ɔbɛyɛ ɔsɔfo wɔ n’ahengua so. Afei asomdwoe bɛba abien
no ntam.’ **14** Wɔde ahenkyɛw no bɛma Heldai, Tobia,
Yedaia ne Sefania babarima Hen, na wɔde ayɛ nkae ade
wɔ Awurade asɔredan mu. **15** Wɔn a wɔwɔ akyirikyiri no
bɛba abɛboa Awurade asɔredan no si, na mubehu sɛ Asafo
Awurade na wasoma me mo nkyɛn. Sɛ moyɛ osetie ma
Awurade mo Nyankopɔn nokware mu a, eyi bɛba mu.”

**7** Ɔhene Dario adedi mfe anan so no, Awurade asɛm baa
Sakaria nkyɛn ɔsram a ɛto so akron a wɔfrɛ no Kislev no
da ɛto so anan no mu. **2** Na Bet-Elfo asoma Sareser ne
Regem-Melek ne wɔn mmarima sɛ wɔnkɔsrɛ Awurade.
**3** Wɔmfa asɔfo a wɔwɔ Asafo Awurade fi ne adiyifo so
mmisa se, “Menkɔ so ntwa adwo, nni mmuada wɔ ɔsram
a ɛto so anum no mu, sɛnea mayɛ no mfe bebree a atwa
mu no ana?” **4** Afei Asafo Awurade asɛm baa me nkyɛn
se, **5** “Bisa asase no so nnipa nyinaa ne asɔfo no se, ‘Mfe
aduɔson a atwam no, sɛ mudii mmuada na mutwaa adwo

wɔ asram anum ne ason so no, na ɛyɛ ampa sɛ me nti na mudi mmuada no ana? **6** Bere a mudidi na monom no, na ɛnyɛ mo ara na moyɛ de gye mo ani ana? **7** Ɛnyɛ saa nsɛm yi ara na Awurade faa kan adiyifo so paee mu kae, wɔ bere a Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahyia no wɔ asomdwoe ne nkɔso no, bere a na nnipa akɔtena Negeb ne atɔe fam nkoko no so ana?'" **8** Na Awurade asɛm baa Sakaria nkyɛn bio: **9** "Sɛɛ na Asafo Awurade se, 'Mummu atɛn a ɛyɛ nokware na munnya ahummɔbɔ ne ayamhyehye mma mo ho mo ho. **10** Monnhyɛ akunafo, ayisaa, ahɔho ne ahiafo so. Monnnwene bɔne mo koma mu mma mo ho mo ho.' **11** "Nanso wɔantie; wɔde asoɔden dan wɔn akyi na wosisiw wɔn aso. **12** Wɔyɛɛ wɔn koma den sɛ ɔtwɛrebo, na wɔantie mmara anaa nsɛm a Asafo Awurade nam ne Honhom so de somaa kan adiyifo no. Ɛno nti, Asafo Awurade bo fuw yiye. **13** "'Mefrɛe no, wɔannye me so, enti wɔfrɛ a merennye wɔn so,' sɛnea Asafo Awurade se ni. **14** 'Mede mfɛtɛ bɔɔ wɔn petee aman nyinaa so ma wɔkɔyɛɛ ahɔho wɔ hɔ. Asase a wogyaw no daa mpan a obiara ntwa mu wɔ hɔ. Sɛɛ na wɔyɛ maa asase fɛfɛɛfɛ no sɛee.'"

**8** Asafo Awurade asɛm baa me nkyɛn bio. **2** Sɛɛ na Asafo Awurade se: "Metwe Sion ho ninkunu pa ara; metwe ne ho ninkunu anibere so." **3** Nea Awurade se ni, "Mɛsan akɔ Sion na makɔtena Yerusalem. Afei wɔbɛfrɛ Yerusalem Nokware Kuropɔn, na Asafo Awurade bepɔw no, wɔbɛfrɛ no Bepɔw Kronkron." **4** Nea Asafo Awurade se ni: "Nkwakoraa ne mmerewa bɛtenatena Yerusalem mmɔnten so bio a obiara kura pema, esiane onyin nti. **5**

Na mmarimaa ne mmeawa a wɔredi agoru bɛhyɛ kuropɔn
no mmɔnten so ma." **6** Nea Asafo Awurade se ni: "Nkae
no de, ɛbɛyɛ wɔn nwonwa saa bere no, na me nso ɛbɛyɛ
me nwonwa ana?" **7** Nea Asafo Awurade se ni: "Megye me
nkurɔfo afi aman a ɛwɔ apuei ne atɔe no so. **8** Mede wɔn
bɛsan aba abɛtena Yerusalem; wɔbɛyɛ me nkurɔfo, na
mayɛ wɔn Nyankopɔn wɔ nokware ne trenee mu." **9** Nea
Asafo Awurade se ni: "Mo a afei na morete nsɛm a adiyifo
no kae no; adiyifo a na wɔwɔ hɔ bere a wɔtoo Asafo
Awurade fi fapem no, monhyɛ mo ho den, na moatumi
asi asɔredan no. **10** Bere no nnya nsoe no, na wontua
apaade mma nnipa anaa mmoa. Atamfo nti, na obiara
ntumi nkɔ n'adwuma so asomdwoe mu, efisɛ na mede
mpaapaemu aba wɔn mu. **11** Nanso afei de, merenyɛ nkae
yi sɛnea meyɛɛ kan no," sɛnea Asafo Awurade se ni. **12**
"Aba no benyin yiye, bobe bɛsow n'aba, asase no bɛbɔ
n'aduan na ɔsoro nso bɛtɔ ne bosu. Mede saa nneɛma yi
nyinaa bɛma nkae yi sɛ wɔn agyapade. **13** Mo, Yuda ne
Israel, moayɛ nnome wɔ aman no mu, nanso megye mo
na moayɛ nhyira. Munnsuro, na monhyɛ mo ho den." **14**
Nea Asafo Awurade se ni: "Sɛnea meyɛɛ m'adwene sɛ
mede atoyerɛnkyɛm bɛba mo so, na mannya ahummɔbɔ
bere a mo agyanom fuw me bo no, **15** saa ara na afei mayɛ
m'adwene sɛ mɛyɛ Yerusalem ne Yuda yiye. Munnsuro.
**16** Nea ɛsɛ sɛ moyɛ ni: Munni mo ho mo ho nokware.
Mummu atɛntrenee wɔ mo asennii; **17** mommmɔ pɔw
bɔne ntia mo ho mo ho, na monnnɔ ntam hunu. Mikyi
saa nneɛma yi nyinaa," sɛnea Awurade se ni. **18** Asafo
Awurade asɛm baa me nkyɛn bio. **19** Nea Asafo Awurade

se ni: “Asram anan, anum, ason ne du mu mmuadadi
no bɛyɛ anigye ne ahosɛpɛwmmere, na ɛbɛyɛ anigye
afahyɛ ama Yuda. Enti monnɔ nokware ne asomdwoe.”
**20** Nea Asafo Awurade se ni, “Nnipa bebree ne wɔn a
wɔtete nkuropɔn bebree so bɛba ara, **21** na nnipa a wofi
kuropɔn baako so bɛkɔ foforo so akɔka se, ‘Momma yɛnkɔ
mprempren ara nkɔsrɛ Awurade na yɛnhwehwɛ Asafo
Awurade. Me de, merekɔ.’ **22** Na nnipa bebree ne aman
akɛse bɛba Yerusalem abɛhwehwɛ Asafo Awurade no, na
wɔakotow asrɛ no.” **23** Nea Asafo Awurade se ni: “Nna no
mu, nnipa du a wɔka kasa ahorow na wofi aman ahorow
so bɛba abeso Yudani atade mmuano mu, na wɔbɛka se,
‘Wo ne yɛn nkɔ, efisɛ yɛate sɛ Onyankopɔn ka wo ho.’”

**9** Nkɔmhyɛ: Awurade asɛm tia Hadrak asase na ɛbɛka
Damasko efisɛ, nnipa ne Israel mmusuakuw nyinaa ani
wɔ Awurade so. **2** Na ɛbɛka Hamat a ɔne no bɔ hye, ɛbɛka
Tiro ne Sidon, ɛwɔ mu sɛ wɔyɛ anyansafo. **3** Tiro asi
abandennen ama ne ho; waboa dwetɛ ano te sɛ mfutuma,
ne sikakɔkɔɔ ano te sɛ dɔte a ɛwɔ mmɔnten so. **4** Nanso
Awurade begye n’ahode nyinaa na wasɛe ne tumi a ɔwɔ
wɔ po so, na wɔde ogya bɛhyew no dwerɛbee. **5** Askelon
behu na wasuro Gasa de ɔyaw bebubu ne mu, na Ekron
nso saa ara, efisɛ n’anidaso bɛsa. Gasa bɛhwere ne hene
na wobegyaw Askelon ofituw. **6** Ananafo bɛtena Asdod,
na metwa Filistifo ahantan agu. **7** Meyi mogya afi wɔn
ano, akyiwade nnuan nso meyi afi wɔn ano. Nkae no bɛyɛ
yɛn Nyankopɔn de; wɔbɛyɛ Yuda ntuanofo, na Ekron
bɛyɛ sɛ Yebusifo. **8** Nanso mɛbɔ me Fi ho ban wɔ wɔn
a wɔtetɛw bɔ korɔn ho. Ɔhyɛsoni biara ntumi mfa me

nkurɔfo so bio, efisɛ afei merewɛn. **9** Di ahurusi, Ɔbabea
Sion! Teɛ mu, Ɔbabea Yerusalem! Hwɛ, wo hene reba wo
nkyɛn. Ɔteɛ na ɔwɔ nkwagye, odwo, na ɔte afurum so,
afurum ba so na ɔte. **10** Megye nteaseɛnam afi Efraim ne
akofo apɔnkɔ afi Yerusalem, na akodi tadua no wobebubu
mu. Ɔbɛpae mu aka asomdwoe nsɛm akyerɛ aman no.
N'ahenni befi po akɔka po; ebefi Asubɔnten no akɔpem
nsase ano. **11** Na wo de, esiane me ne wo mogya apam
no nti, meyi wo nneduafo afi amoa a nsu nni mu mu.
**12** Monsan nkɔ m'aban mu, nneduafo a mowɔ anidaso;
mprempren mpo merebɔ mo nkae sɛ mɛhyɛ mo anan
mu mmɔho. **13** Mɛkom Yuda sɛnea mikuntun me tadua
na mede Efraim bɛhyɛ mu. Mɛkanyan wo mmabarima,
Sion, atia wo Hela mmabarima, na mɛyɛ wo sɛ ɔkofo
afoa. **14** Afei Awurade bɛda ne ho adi wɔ wɔn so; n'agyan
betwa yerɛw te sɛ anyinam. Otumfo Awurade bɛhyɛn
torobɛnto no; ɔbɛbɔ nsra wɔ atɔe fam ahum mu, **15** Asafo
Awurade bɛkata wɔn so. Wɔde ahwimmo bɛsɛe na wɔde
adi nkonim. Wɔbɛnom na wɔabobɔ mu sɛnea wɔanom
nsa; wɔbɛyɛ ma te sɛ kuruwa a wɔde pete afɔremuka
ntwea so. **16** Awurade wɔn Nyankopɔn, begye wɔn saa da
no sɛ oguanhwɛfo gye ne nguan. Wobetwa yerɛw yerɛw
wɔ n'asase so, sɛ abohemaa a ɛbobɔ ahenkyɛw ho. **17**
Sɛnea wɔn ho betwa na wɔn ho ayɛ fɛ afa! Aduan bɛma
mmerante anyin ahoɔden so na nsa foforo bɛma mmabaa
anyin saa ara.

**10** Mummisa Awurade hɔ nsu asusowbere mu; ɛyɛ
Awurade na ɔyɛ osu ne mu ahum. Ɔma osu tɔ ma
nnipa nyinaa, ne nnɔbae nso ma obiara. **2** Ahoni no ka

nnaadaasɛm, nkɔmhyɛfo nya anisoadehu a ɛyɛ atoro; wɔde nkontomposɛm kyerɛ dae ase, wɔma awerɛkyekye kwa. Enti nnipa no nenam te sɛ nguan a wonni ɔhwɛfo na wɔhyɛ wɔn so. **3** "Me bo afuw nguanhwɛfo no yiye, na mɛtwe ntuanofo no aso. Na Asafo Awurade bɛhwɛ ne nguankuw a wɔyɛ Yudafi no, na wayɛ wɔn sɛ anuonyam pɔnkɔ wɔ ɔsa mu. **4** Tweatibo befi Yuda mu, na ntamadan pɛe befi ne mu, ɔsa mu tadua befi Yuda mu, na sodifo nyinaa nso saa ara. **5** Wɔbɛbɔ mu ayɛ sɛ dɔmmarima a wotiatia mmorɔn so dontori mu wɔ ɔko mu. Esiane sɛ Awurade ka wɔn ho no nti, wɔbɛko na wɔadi apɔnkɔsotefo no so. **6** "Mɛhyɛ Yudafi den na magye Yosefi no nkwa. Mede wɔn besi wɔn dedaw mu efisɛ me yam hyehye me wɔ wɔn ho. Wɔbɛyɛ te sɛ nea mempoo wɔn mpo, na mene Awurade wɔn Nyankopɔn, na megye wɔn so. **7** Efraimfo bɛyɛ sɛ dɔmmarima, wɔn ani begye te sɛ nea wɔanom nsa. Wɔn mma behu na wɔn ani begye; wobedi ahurusi wɔ wɔn koma mu wɔ Awurade mu. **8** Mɛto nsa afrɛ wɔn aboaboa wɔn ano. Ampa ara megye wɔn bio; wɔbɛdɔɔso sɛ kan no. **9** Ɛwɔ mu, mɛhwete wɔn mu akɔ aman so, nanso wɔbɛkae me wɔ akyirikyiri nsase so. Wɔne wɔn mma bɛtena nkwa mu, na wɔbɛsan aba. **10** Mede wɔn befi Misraim aba mɛboa wɔn ano afi Asiria. Mede wɔn bɛba Gilead ne Lebanon, na wɔrensen hɔ. **11** Wɔbɛfa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ po mu, nanso wobedi po asorɔkye a ehuru no so. Nil mu nsu nyinaa bɛyow. Asiria ahomaso nso wɔbɛbrɛ no ase na Misraim ahempema betwa mu akɔ. **12** Mɛhyɛ wɔn den wɔ Awurade mu na ne din mu na wɔbɛnantew," sɛnea Awurade se ni.

**11** Buebue w'apon, Lebanon, na ogya mmɛhyew wo sida!
**2** Twa adwo, wo ɔpepaw, na sida ahwe ase; wɔasɛe nnua
a ɛwɔ anuonyam no! Twa adwo Basan adum; wɔabubu
kwaeberentuw no mu nnua no! **3** Tie nguanhwɛfo
agyaadwo; wɔasɛe wɔn adidibea frɔmfrɔm no! Tie gyata
no mmubomu; Yordan ho nkyɛkyerɛ fɛɛfɛ no asɛe! **4**
Sɛɛ na Awurade me Nyankopɔn se: "Fa nguankuw a
wɔrebekum wɔn no kɔ adidibea. **5** Atɔfo no kunkum
nguan no na wɔntwe wɔn aso. Wɔn a wɔtɔn nguan no
ka se, 'Monkamfo Awurade, mayɛ ɔdefo!' Na nguan no
ahwɛfo no mpo nnya ahummɔbɔ mma wɔn. **6** Merenhu
asase no so nnipa mmɔbɔ bio," sɛnea Awurade se ni.
"Mede obiara bɛhyɛ ne yɔnko ne hene nsa. Wɔbɛhyɛ
asase no so, na merennye obiara mfi wɔn nsam." **7** Enti
mede nguankuw a wɔrekokum wɔn no kɔɔ adidibea, ne
titiriw ne wɔn a wɔayɛ mmɔbɔ no. Afei mefaa pema abien,
na mefrɛɛ baako Adɔe na baako nso Nkabom na mede
wɔn kɔɔ adidi. **8** Ɔsram baako mu, mepam nguanhwɛfo
abiɛsa no. Nguankuw no ampɛ me, na wɔmaa me brɛe **9**
na mekae se, "Merenyɛ mo hwɛfo bio. Wɔn a wɔrewu
nwu, na wɔn a wɔreyera nso nyera. Na ma wɔn a aka
no nso nkyekyere wɔn ho wɔn ho nwe." **10** Afei mefaa
me pema a mefrɛ no Adɔe no bubuu mu de sɛee apam
a me ne aman no nyinaa ayɛ no. **11** Wɔsɛee no da no
ara, na wɔn a wɔrehu amane wɔ nguankuw no mu a na
wɔrehwɛ me no hui se, ɛyɛ Awurade asɛm. **12** Na meka
kyerɛɛ wɔn se, "Sɛ ɛbɛyɛ yiye a muntua me ka, na sɛ
ɛnte saa nso a, momma ɛntena hɔ." Enti, wotuaa dwetɛ
mpɔw aduasa maa me. **13** Na Awurade ka kyerɛɛ me se,

“Tow ma ɔnwemfo no,” ɛbo a ɛsɔ ani a wɔatwa ama me no. Enti, mefaa dwetɛ mpɔw aduasa no, na metow maa ɔnwemfo a ɔwɔ Awurade fi mu no. **14** Afei mibuu me pema a ɛto so abien a wɔfrɛ no Nkabom no mu, de sɛee onuayɛ a ɛda Yuda ne Israel ntam no. **15** Afei, Awurade ka kyerɛɛ me se, “Fa oguanhwɛfo kwasea no nneɛma no bio. **16** Na merebɛma oguanhwɛfo bi asɔre asase no so a ɔrenhwehwɛ nea wayera, ɔrenhwehwɛ nguantenmma no akyi kwan, ɔrensa nea wapira yare, ɔremma nea ɔwɔ ahoɔden aduan, na mmom, ɔbɛwe nguan a wɔadɔ no nam, na watwitwa wɔn tɔte. **17** “Nnome nka oguanhwɛfo a ne so nni mfaso, na oguan gya nguankuw no! Afoa ntwa ne basa, ne n’aniwa nifa. Ne basa no nwu koraa, n’aniwa nifa no mfura koraa!”

**12** Nkɔmhyɛ: Eyi ne Awurade asɛm a ɛfa Israel ho. Awurade a ɔtrɛw ɔsoro mu, nea ɔto asase fapem, nea ɔyɛ honhom a ɔte onipa mu asɛm ni: **2** “Merebɛyɛ Yerusalem kuruwa a ɛbɛma aman a atwa ne ho ahyia no atɔ ntintan. Wɔbɛtow ahyɛ Yuda ne Yerusalem so. **3** Saa da no a wiase aman nyinaa aboa wɔn ho ano retia no no, mɛma Yerusalem ayɛ ɔbotantim ama aman no nyinaa. Wɔn a wɔbɛpɛ sɛ wopirew no no nyinaa bepirapira wɔn ho. **4** Saa da no, mɛma ɔpɔnkɔ biara abɔ huboa, na mɛma ne sotefo nso abɔ dam,” sɛnea Awurade se ni. “Mebue m’ani ahwɛ Yudafi, na mefurafura aman ahorow no apɔnkɔ ani. **5** Na Yuda mmusua bɛka wɔ wɔn koma mu se, ‘Yerusalemfo yɛ ahoɔdenfo, efisɛ Asafo Awurade yɛ wɔn Nyankopɔn.’ **6** “Saa da no, mɛyɛ Yuda mmusua sɛ ogya asanka a ɛhyɛ nnyina mu, te sɛ ogyatɛn a ɛredɛw wɔ nwura a

wɔaboa ano mu. Wɔbɛhyew nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia nyinaa wɔ benkum ne nifa, nanso hwee renka Yerusalem wɔ faako a ɔwɔ. **7** “Awurade bɛbɔ Yuda atenae ho ban kan, sɛnea Dawidfi ne wɔn a wɔte Yerusalem anuonyam renkyɛn Yudafo anuonyam. **8** Saa da no, Awurade bɛbɔ wɔn a wɔte Yerusalem ho ban, nea ɔyɛ mmerɛw koraa wɔ wɔn mu no bɛyɛ sɛ Dawid. Na Dawid asefo bɛyɛ sɛ Onyankopɔn, te sɛ Awurade Bɔfo a odi wɔn anim. **9** Saa da no, mefi ase asɛe aman a wɔko tia Yerusalem nyinaa. **10** “Mehwie adom ne nkotosrɛ honhom agu Dawidfi ne wɔn a wɔte Yerusalem so. Wɔbɛhwɛ me a wɔahwirew me, na wɔatwa adwo ama no te sɛ obi a ɔretwa adwo wɔ ɔba koro ho, na wɔasu yayaayaw te sɛ obi a ɔresu ne ba barima piesie. **11** Saa da no agyaadwotwa a ɛwɔ Yerusalem no ano bɛyɛ den te sɛ Hadad-Rimon agyaadwotwa wɔ Megido asasetam so. **12** Asase no sofo nyinaa bedi awerɛhow, abusua biara ne wɔn yerenom; Dawid abusua ne wɔn yerenom, Natan abusua ne wɔn yerenom, **13** Lewi abusua ne wɔn yerenom, Simei abusua ne wɔn yerenom, **14** ne mmusua a aka no nyinaa ne wɔn yerenom.

**13** “Saa da no, wobetu asubura ama Dawidfi ne Yerusalemfo de ahohoro wɔn bɔne ne wɔn ho fi. **2** “Saa da no, meyi ahoni no din afi asase no so, na wɔrenkae wɔn bio,” sɛnea Asafo Awurade se ni. “Meyi adiyifo ne fi honhom afi asase no so. **3** Sɛ obi kɔ so hyɛ nkɔm a agya ne ɛna a wɔwoo saa nipa no bɛka akyerɛ no se, ‘Ɛsɛ sɛ wuwu, efisɛ, wode Awurade din atwa atoro.’ Sɛ ɔhyɛ nkɔm a, ɔno ankasa awofo bɛwɔ no afoa. **4** “Saa da no, odiyifo biara ani bewu wɔ ne nkɔmhyɛ anisoadehu ho.

Ɔrenhyɛ odiyifo atade a wɔde nwi ayɛ no mfa nnaadaa nnipa. **5** Ɔbɛka se, 'Menyɛ odiyifo. Meyɛ okuafo. Na efi me mmerantebere mu, asase yi so na minya m'ano aduan.' **6** Na sɛ obi bisa no se, 'Akuru bɛn na ɛwɔ wo ho yi a?' Obebua se, 'Ɛyɛ akuru a minyaa wɔ me nnamfonom fi.'" **7** "Sɔre, afoa, sɔre tia me guanhwɛfo, tia onipa a ɔbɛn me!" Sɛnea Asafo Awurade se ni. "Bɔ oguanhwɛfo no, na nguan no bɛbɔ ahwete, na mɛma me nsa so atia nguantenmma no. **8** Asase no so nyinaa," sɛnea Awurade se ni, "Wɔbɛbɔ nkyɛmu abiɛsa mu abien ahwe fam ma wɔawuwu; na nkyɛmu abiɛsa mu baako bɛka wɔ so. **9** Mede nkyɛmu abiɛsa mu baako yi bɛfa ogya mu; mɛnan wɔn te sɛnea wɔnan dwetɛ, na masɔn wɔn so sɛ sikakɔkɔɔ. Wɔbɛbɔ me din afrɛ me, na megye wɔn so. Mɛka se, 'Wɔyɛ me nkurɔfo,' na wɔbɛka se, 'Awurade yɛ yɛn Nyankopɔn.'"

**14** Awurade da bi reba a, wɔbɛkyɛ mo asade wɔ mo mu. **2** Mɛboaboa aman no nyinaa ano abɛko atia Yerusalem; wɔbɛko afa kuropɔn no, wobewia afi mu nneɛma, na wɔato mmea no mmonnaa. Wɔbɛfa kuropɔn no mu nnipa no mu fa akɔ nnommum mu, nanso nkae no bɛka kuropɔn no mu. **3** Afei, Awurade bɛkɔ akɔko atia saa aman no, sɛnea ɔko, ɔkoda no. **4** Saa da no, ɔde n'anammɔn besisi Ngo Bepɔw a ɛwɔ Yerusalem apuei fam no so, na Ngo Bepɔw no mu bɛpae abien afi apuei fam akosi atɔe fam na ayɛ obon kɛse. Ɛbɛma bepɔw no fa akɔ atifi fam, na fa nso akɔ anafo fam. **5** Mubeguan afa me bon no mu, efisɛ ekosi Asel. Mubeguan, sɛnea moyɛɛ no bere a asase wosow wɔ Yudahene Usia bere so no. Afei, Awurade, me Nyankopɔn, bɛba a ahotefo nyinaa ka ne ho. **6** Saa da no,

hann, awɔw ne sukyerɛmma remma. **7** Ɛbɛyɛ da sononko
a enni awia anaa anadwo, da a Awurade na onim. Onwini
bedwo no na hann wɔ hɔ. **8** Saa da no, nkwa nsu bɛtee afi
Yerusalem, fa bɛkɔ apuei po mu, na fa akɔ atɔe po mu,
ahohurubere ne awɔwbere mu. **9** Awurade bedi hene wɔ
asase nyinaa so. Saa da no, Awurade bɛyɛ baako na ne
din nso ayɛ baako pɛ. **10** Asase a efi Geba kosi Rimon a
ɛda Yerusalem anafo fam nyinaa bɛyɛ sɛ Araba. Nanso
wɔbɛma Yerusalem so; efi Benyamin Pon kosi Ɔpon A Edi
Kan de kɔ Ntwea so Pon, afei efi Hananel Abantenten
kosi adehye nsakyiamoa nyinaa, na ɛbɛtena ne sibea. **11**
Nnipa bɛtena mu, na wɔrensɛe no bio. Yerusalem benya
asomdwoe. **12** Eyi ne ɔyaredɔm a Awurade de bɛbɔ aman
a wɔko tiaa Yerusalem no. Wɔn honam bɛporɔw bere
a wogyina wɔn anan so, Wɔn aniwa nkesua bɛporɔw
wɔ wɔn ntokuru mu, na wɔn tɛkrɛma bɛporɔw wɔ wɔn
anom. **13** Saa da no, Awurade bɛma nnipa abɔ huboa, na
wobetwa wɔn ho ako. **14** Yuda nso bɛko wɔ Yerusalem.
Wɔbɛfa aman a atwa ahyia hɔ no nyinaa ahonyade a ɛyɛ
sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne adurade bebree. **15** Saa ɔyaredɔm
koro yi ara bɛka apɔnkɔ, mfurumpɔnkɔ, yoma, mfurum
ne mmoa a aka a wɔwɔ atamfo nsra mu nyinaa. **16** Afei
wɔn a wɔbɛka wɔ aman a wɔko tiaa Yerusalem no nyinaa
bɛkɔ akɔsom Ɔhene no, Asafo Awurade no afe biara, na
wɔadi Asese Afahyɛ no. **17** Sɛ wiase mu nnipa bi ankɔ
Yerusalem ankɔsom Ɔhene no, Asafo Awurade no a, osu
rentɔ mma wɔn. **18** Sɛ Misraimfo ankɔ hɔ ankɔhyɛ fa
no bi a, osu rentɔ mma wɔn. Awurade de ɔyaredɔm a
ɔma ɛba aman a wɔnnkɔ Asese Afahyɛ no so no bɛbɔ

wɔn. **19** Eyi bɛyɛ asotwe ama Misraim ne aman a wɔnnkɔ
Asese Afahyɛ no nyinaa. **20** Saa da no, wobekurukyerɛw
asɛm a ɛka se: KRONKRON MA Awurade wɔ nnɔnnɔmma
a ɛsensɛn apɔnkɔ kɔn mu ho, na nkuku a wɔde noa aduan
wɔ Awurade fi no bɛyɛ sɛ nkuruwa kronkron a esisi
afɔremuka anim. **21** Kuku biara a ɛwɔ Yerusalem ne Yuda
bɛyɛ nea wɔatew ho ama Asafo Awurade, na wɔn a wɔba
bɛbɔ afɔre nyinaa bɛfa nkuku yi bi anoa mu. Na saa da
no, wɔrenhu Kanaanni wɔ Asafo Awurade fi bio.

# Malaki

**1** Nkɔmhyɛ nsɛm a Awurade nam Odiyifo Malaki so de
maa Israel. **2** "Madɔ mo," sɛnea Awurade se ni. "Nanso
mubisa se, 'Wodɔɔ yɛn wɔ ɔkwan bɛn so?'" Na Awurade
bua se, "Esau nyɛ Yakob nua ana? Nanso madɔ Yakob, **3**
na matan Esau, mayɛ n'asase mmepɔwmmepɔw no kesee,
na n'agyapade nso magyaw ama nweatam so nnompo." **4**
Ebia Edom bɛka se, "Ɛwɔ mu sɛ wɔadwerɛw yɛn de, nanso
yɛbɛsan asi mmubui no." Nanso sɛɛ na Asafo Awurade nso
se: "Wobesi nanso mebubu no. Wɔbɛfrɛ wɔn Amumɔyɛ
Asase, nnipa a Awurade abufuw bɛtena wɔn so daa. **5**
Mode mo ankasa ani behu na moaka se, 'Awurade kɛseyɛ
tra Israel ahye nyinaa!' **6** "Ɔbabarima de obu ma n'agya,
na ɔsomfo de nidi ma ne wura. Sɛ meyɛ Agya a, nidi a
ɛsɛ sɛ wɔde ma me no wɔ he? Sɛ meyɛ Owura a, obu a
ɛfata me no wɔ he?" Eyi na Asafo Awurade bisa. "Mo
asɔfo, mo na mosɛe me din. "Na mubisa se, 'Ɔkwan bɛn
na yɛnam so asɛe wo din?' **7** "Mode aduan a ho agu fi
begu m'afɔremuka so. "Afei mubisa se 'Ɔkwan bɛn so
na yɛafa agu wo ho fi?' "Sɛ mokae se, Awurade pon ho
yɛ aniwu nti. **8** Sɛ mode mmoa a wɔn ani abɔ bɔ afɔre
a, ɛnyɛ mmusu? Sɛ mode mmoa a wɔyare anaa wɔyɛ
mpakye bɔ afɔre a, ɛnyɛ mmusu? Ɛyɛ a, momfa akyɛde
a ɛte saa no nkɔma mo amrado, na monhwɛ sɛ, n'ani
bɛsɔ na wagye wo ato mu ana?" Nea Asafo Awurade se
ni. **9** "Afei monsrɛ Onyankopɔn, na onhu yɛn mmɔbɔ. Sɛ
afɔrebɔde sɛɛ fi mo nkyɛn a obegye mo ato mu ana?"
Asafo Awurade na ɔrebisa. **10** "Anka mepɛ sɛ mo mu
baako kɔtoto asɔre dan no apon mu, na obi ankɔsɔ ogya a

ɛmfata wɔ m'afɔremuka so! M'ani nsɔ mo na merennye afɔrebɔde biara a efi mo nkyɛn," sɛnea Asafo Awurade se ni. **11** "Efi nea owia pue kosi nea owia kɔtɔ, me din bɛyɛ kɛse wɔ amanaman no mu. Baabiara, wɔde afɔrebɔde a ɛho tew ne nnuhuam bɛbrɛ me, efisɛ, me din bɛyɛ kɛse wɔ amanaman no mu," sɛnea Asafo Awurade se ni. **12** "Nanso mode kasa fi ka se Awurade pon ho ntew. Na mubu so aduan nso animtiaa. **13** Na moka se, 'Adesoa duruduru!' Na muhua no animtiaabu kwan so," sɛnea Asafo Awurade se ni. "Sɛ mode mmoa a wɔapirapira, wɔyɛ mpakye anaa wɔyareyare bɛbɔ afɔre ma me a, minso mu ana?" Eyi na Awurade bisa. **14** "Nnome nka osisifo a ɔwɔ odwennini a ɔfata wɔ ne nguankuw mu, na ɔhyɛ bɔ sɛ ɔde no bɛma nanso ɔde nea wadi dɛm na ɛbɔ afɔre ma Awurade. Meyɛ ɔhempɔn, na ɛsɛ sɛ wosuro me din wɔ amanaman mu," sɛnea Asafo Awurade se ni.

**2** Afei mo asɔfo, saa animka yi yɛ mo de. **2** Sɛ moantie, sɛ moanyɛ mo adwene sɛ mobɛhyɛ me anuonyam a mede nnome bɛba mo so, na mɛdan mo nhyira ama ayɛ nnome. Yiw, madome wɔn dedaw, efisɛ monyɛɛ mo adwene sɛ mobɛhyɛ me anuonyam, sɛnea Asafo Awurade se ni. **3** Mo nti mɛka mo asefo anim, na mede mo afahyɛ afɔrebɔ mmoa no agyanan bɛpete mo anim, na wɔasoa mo aka ho akɔ. **4** Na mubehu sɛ, masoma ma wɔde saa animka yi abrɛ mo sɛnea ɛbɛyɛ a me ne Lewi apam no bɛkɔ so atena hɔ. Sɛnea Asafo Awurade se ni. **5** Me ne no yɛɛ apam, nkwa ne asomdwoe apam. Na ehia ma nidi, enti ɔde nidi maa me na ɔde fɛre maa me din. **6** Nokware nkyerɛkyerɛ fii n'anom, na wanka nkontomposɛm biara.

Ɔne me nantew asomdwoe ne nokwaredi mu, na ɔmaa
bebree dan wɔn ho fii bɔne ho. **7** "Ɛsɛ sɛ, ɔsɔfo ano kora
nimdeɛ. Nnipa hwehwɛ nkyerɛkyerɛ fi ne nkyɛn, efisɛ ɔyɛ
Asafo Awurade no somafo. **8** Nanso moaman afi ɔkwan no
so, na mo nkyerɛkyerɛ ama bebree ahintihintiw; moabu
me ne Lewi apam no so." Sɛnea Asafo Awurade se ni. **9**
"Enti mama mo anim agu ase na mabrɛ mo ase wɔ nnipa
anim, efisɛ moannantew m'akwan so na mmom mode
animhwɛ abu mmara so." **10** Yɛn nyinaa mfi Agya baako?
Ɛnyɛ Onyankopɔn baako na ɔbɔɔ yɛn? Na, afei, adɛn nti na
yenni yɛn ho yɛn ho nokware, na yɛde bu yɛn agyanom
apam no so? **11** Yuda anni nokware. Akyiwadeyɛ bi asi wɔ
Israel ne Yerusalem mu: Yuda agu hyiadan a Awurade dɔ
no ho fi, efisɛ waware ɔbea a ɔsom ananafo nyame. **12**
Ɔbarima a ɔyɛ eyi de, sɛnea ɔte biara, Awurade mpam no
mfi Yakob ntamadan mu, mpo sɛ ɔde afɔrebɔde brɛ Asafo
Awurade no koraa a. **13** Ade a moyɛ bio ne sɛ: mode nusu
fɔw Awurade afɔremuka no. Mote nusu na mutwa adwo
efisɛ ɔnhwɛ mo afɔrebɔde no bio, na ɔmmfa anigye nnye
mfi mo nkyɛn. **14** Mubisa se, "Adɛn nti?" Efisɛ Awurade
te sɛ ɔdanseni a ɔda wo ne wo mmerantebere mu yere
ntam, nanso woanni no nokware, ɛwɔ mu sɛ ɔyɛ wo yere
wɔ aware nhyehyɛe mu de. **15** Ɛnyɛ Awurade koro no ara
na ɔbɔɔ mo? Ɔhonam fam ne honhom fam no, moyɛ ne
dea. Dɛn na Onyankopɔn hwehwɛ? Ɔrehwehwɛ mma a
onyamesuro wɔ wɔn mu. Enti da wo ho so wɔ honhom
mu, na di wo mmerantebere mu yere nokware. **16** "Mikyi
awaregyae!" Sɛnea Awurade Israel Nyankopɔn se ni. "Na
metan ɔbarima a ɔde abufuwhyew hyɛ ne yere so na ɔsan

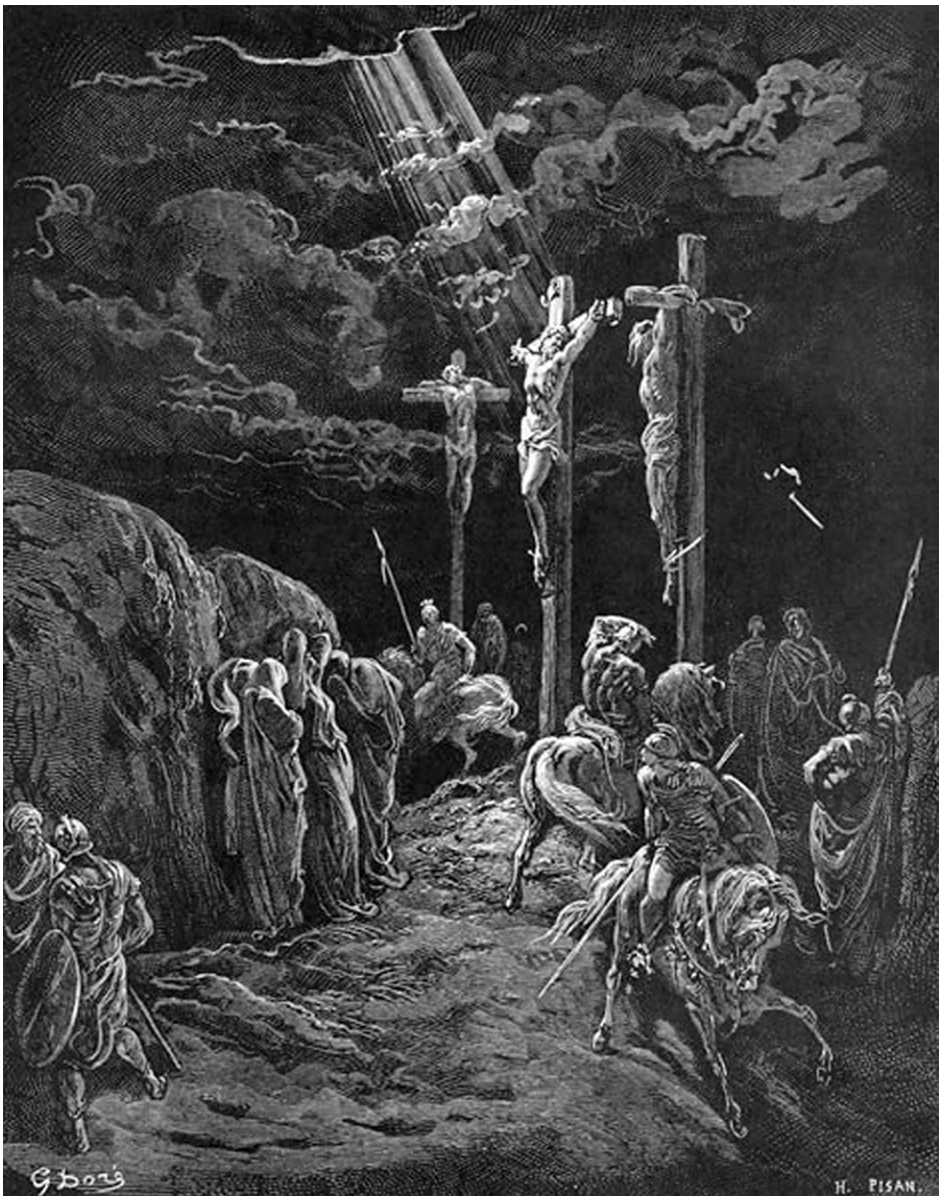
de ne ntama kata no so," sɛnea Asafo Awurade se ni. Enti da wo ho so wɔ honhom mu, na di nokware. **17** Mode mo nsɛm tuatua Awurade aso. Mubisa se, "Ɔkwan bɛn so na moatuatua n'aso?" Moka se, "Wɔn a wɔyɛ bɔne nyinaa sen wɔ Awurade anim, na wɔsɔ n'ani," anaa "Onyankopɔn temmufo nokwafo no wɔ he?"

**3** Hwɛ! Mɛsoma me bɔfo a obesiesie kwan ama me. Afei mpofirim, Awurade a morehwehwɛ no no bɛba n'asɔredan mu. Na apam no ho bɔfo a mopɛ no no bɛba, sɛnea Asafo Awurade se ni. **2** Na hena na obetumi agyina ne da a ɔbɛba no ano? Sɛ opue a, hena na obetumi agyina? Ɔbɛyɛ sɛ ogya a wɔde nan dade anaa ntamahorofo samina. **3** Ɔbɛtena ase sɛ obi a ɔhoa dwetɛ ho. Ɔbɛtew Lewifo no ho na wɔayɛ sɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ. Afei Awurade benya mmarima a wɔde ayɛyɛde bɛba wɔ kronkronyɛ mu, **4** na afɔrebɔde a efi Yuda ne Yerusalem bɛyɛ nea ɛsɔ Awurade ani sɛnea na ɛte wɔ nna ne mfe a atwa mu no. **5** "Enti metwiw abɛn mo, abebu atɛn. Mɛyɛ ntɛm adi adanse atia ntafowayifo, aguamammɔ ne atorofo, wɔn a wosisi adwumayɛfo wɔ wɔn akatua ho, wɔn a wɔhyɛ akunafo ne ayisaa so na wobu ntɛnkyew tia ahɔho na wonsuro me," sɛnea Asafo Awurade se ni. **6** "Meyɛ Awurade a mennsakra. Ɛno nti na mo Yakob asefo, wɔnsɛee mo no. **7** Efi mo nenanom bere so moatwe mo ho afi me mmara ho, moanni so. Monsan mmra me nkyɛn, na me nso mɛba mo nkyɛn," sɛnea Asafo Awurade se ni. "Nanso mubisa se, 'Ɔkwan bɛn so na yɛmfa nsan mmra?' **8** "Onipa betumi abɔ Onyankopɔn korɔn ana? Nanso, mobɔ me korɔn! Na mubebisa se, 'ɔkwan bɛn so na yɛfa bɔɔ wo korɔn?' "Wɔ

ntotoso du du ne afɔrebɔde mu. **9** Nnome aba mo so,
ɔman mu no nyinaa, efisɛ, morebɔ me korɔn. **10** Momfa
ntotoso du du no nyinaa mmra adekoradan no mu, na
aduan mmra me fi. Monsɔ me nhwɛ wɔ saa ɔkwan yi so,
na monhwɛ sɛ meremmue ɔsoro mfɛnsere na merenhwie
nhyira bebree ngu mo so a, morennya baabi nkora ne
nyinaa mpo," sɛnea Asafo Awurade se ni. **11** "Meremma
mmoa mmɛsɛe mo nnɔbae na borɔdɔma aba rentew ngu
wɔ bere a ɛmmeree ɛ," sɛnea Asafo Awurade se ni. **12** "Na
aman no nyinaa bɛka se wɔahyira mo, efisɛ mo asase
so bɛyɛ anigye," sɛnea Asafo Awurade se ni. **13** "Moaka
nsɛm a ɛmfata atia me, nanso mubisa se, 'Asɛm bɛn na
yɛaka atia wo?' Sɛnea Asafo Awurade se ni. **14** "Moaka
se, 'Onyankopɔn som yɛ ɔbrɛgu, na yedii n'ahyɛde so na
yɛkɔɔ Asafo Awurade anim te sɛ wɔn a wɔredi awerɛhow
no, mfaso bɛn na yenyae? **15** Afei, wɔfrɛ ɔhantanni no
nea wɔahyira no. Nokware ni, nnebɔneyɛfo di yiye, na
mpo wɔn a wɔne Onyankopɔn di asi no, wɔfa wɔn ho di.'"
**16** Na wɔn a wosuro Awurade no ne wɔn ho wɔn ho kasae,
na Awurade tiei, na ogyee wɔn so. Wɔn a wosuro Awurade
na wodi ne din ni no, wɔkyerɛw wɔn din wɔ nhoma
mmobɔwee so wɔ n'anim de yɛɛ nkae ade. **17** "Wɔbɛyɛ
me dea," sɛnea, Asafo Awurade se ni. Da a mɛkeka me
ho no, wɔbɛyɛ m'ahode a ɛsom bo. Mede wɔn ho bɛkyɛ
wɔn, sɛnea agya nya ayamhyehye de ɔba a ɔyɛ osetie
ho kyɛ no no. **18** Na mubehu nsonoe a ɛda atreneefo ne
amumɔyɛfo ntam, ne wɔn a wɔsom Onyankopɔn ne wɔn
a wɔnsom Onyankopɔn no ntam.

**4** “Ampa ara, da no reba; ɛbɛdɛw te sɛ fononoo. Ahomasofo
ne nnebɔneyɛfo nyinaa bɛyɛ nwura gunnwan, na saa da a
ɛreba no wɔde ogya bɛto mu,” sɛnea Asafo Awurade se
ni. “Ɛrenka ntin anaa dubaa mma wɔn. **2** Nanso mo a
mode nidi ma me din no, trenee owia bepue ama mo,
na ɛde ayaresa bɛba. Na mubepue na moahuruhuruw
te sɛ nantwimma a wɔabue wɔn afi wɔn buw mu. **3** Na
mubetiatia atirimɔdenfo so; wɔbɛyɛ nsõ wɔ mo anan ase,
da a mɛyɛ saa nneɛma yi,” sɛnea Asafo Awurade se ni. **4**
“Monkae m’akoa Mose mmara, ahyɛde ne mmara a mede
maa no wɔ Horeb so se ɔmfa mma Israelfo nyinaa. **5**
“Mɛsoma Odiyifo Elia aba mo nkyɛn, ansa na Awurade da
kɛse a ɛyɛ hu no aba. **6** Ɔbɛdan agyanom koma akɔ wɔn
mma so na wadan mma nso koma akɔ agyanom so, anyɛ
saa a mede nnome bɛba abɛsɛe asase no.”

# NEW TESTAMENT




*Yesu kae se, "Agya, fa kyɛ wɔn, efisɛ wonnim nea wɔreyɛ."*
*Asraafo no kyekyɛɛ ne ntade mu bɔɔ so ntonto fae.*
Luka 23:34

# Mateo

**1** Yesu Kristo a ofi ɔhene Dawid ne Abraham abusua
mu no mpanyimfo din na edidi so yi: **2** Abraham ba
ne Isak, Isak ba ne Yakob; Yakob nso mma ne Yuda ne
ne nuanom. **3** Yuda mma ne Peres ne Sera. Wɔn na ne
Tamar. Peres ba ne Hesron na Hesron nso ba ne Ram.
**4** Ram woo Aminadab, Aminadab woo Nahson, Nahson
nso woo Salmon. **5** Salmon ne ne yere Rahab woo Boas,
Boas ne ne yere Rut woo Obed, Obed nso woo Yisai. **6**
Yisai ba ne ɔhene Dawid. Dawid ba ne Salomo. Dawid ne
Batseba a na anka ɔyɛ Uria yere no na wɔwoo Salomo. **7**
Salomo woo Rehoboam, Rehoboam woo Abia, Abia woo
Asa. **8** Asa woo Yehosafat, Yehosafat woo Yoram, Yoram
nso woo Usia **9** Usia ba ne Yotam, Yotam ba ne Ahas:
Ahas ba ne Hiskia. **10** Hiskia ba ne Manase, Manase ba ne
Amon, Amon nso ba ne Yosia. **11** Yosia woo Yekonia ne ne
nuanom. Wɔwoo wɔn bere a na Yudafo te nnommum
mu wɔ Babilon no. **12** Wɔn a wofi Babilon nnommum
mu bae no akyi awo ntoatoaso ni: Yekonia woo Sealtiel,
Sealtiel woo Serubabel. **13** Serubabel woo Abihud, Abihud
woo Eliakim, Eliakim nso woo Asor. **14** Asor ba ne Sadok,
Sadok ba ne Akim, Akim ba ne Elihud. **15** Elihud ba ne
Eleasar, Eleasar ba ne Matan. Matan nso ba ne Yakob,
**16** Yakob woo Yosef a ɔwaree Maria no. Saa Maria yi na
ɔwoo Yesu Kristo. **17** Awo ntoatoaso a efi Abraham so de
besi ɔhene Dawid so yɛ dunan. Efi ɔhene Dawid so de besi
bere a wɔfaa ɔman no nnommum kɔɔ Babilon no nso awo
ntoatoaso yɛ dunan saa ara. Saa ara nso na efi bere a wotu
fii Babilon san baa wɔn man mu bio no de besi Kristo awo

so nso yɛ awo ntoatoaso dunan. **18** Sɛnea Yesu Kristo awo
ho nsɛm te ni: Wɔde ne na Maria maa Yosef sɛ ɔnware
no, nanso ansa na wobehyia mu sɛ awarefo no, ohuu sɛ
wanyinsɛn; nea efi Honhom Kronkron. **19** Ɛbaa saa no, ne
kunu Yosef a odi ne ho ni no ampɛ sɛ obegu Maria anim
ase nti ɔyɛɛ n'adwene sɛ obegyaa no aware wɔ kokoa mu.
**20** Bere a asɛm no ayɛ Yosef dadwen no, Awurade bɔfo
beyii ne ho adi kyerɛɛ no wɔ dae mu. Ɔbɔfo no kae se,
"Yosef, Dawid ba, nsuro sɛ wobɛfa Maria sɛ wo yere efisɛ
ne nyinsɛn no fi Honhom Kronkron. **21** Ɔbɛwo ɔbarima
na woato no din Yesu, ase ne Agyenkwa, efisɛ ɔno na
obegye ne nkurɔfo nkwa afi wɔn bɔne mu." **22** Eyi nyinaa
baa mu de hyɛɛ nea Awurade nam odiyifo no so kae no
ma se: **23** "Ɔbabun no benyinsɛn, na wawo ɔbabarima, na
wɔato no din Immanuel" a ase ne sɛ, "Onyankopɔn ne
yɛn wɔ hɔ." **24** Bere a Yosef nyan no, ɔyɛɛ sɛnea ɔbɔfo no
hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. Enti ɔkɔfaa Maria baa ne fi ma ɔbɛyɛɛ
ne yere. **25** Nanso Yosef ne Maria anhyia da kosii sɛ Maria
woo ɔbabarima maa Yosef too ne din "Yesu."

**2** Bere a Ɔhene Herode di ade no na wɔwoo Yesu wɔ
Betlehem a ɛwɔ Yudea. **2** Saa bere no ara mu na anyansafo
bi fi apuei baa Yerusalem bebisae se, "Ɛhe na Yudafo
hene a wɔawo no no wɔ? Yehuu ne nsoromma wɔ apuei
nohɔ, nti na yɛaba sɛ yɛrebɛsom no." **3** Ɔhene Herode tee
saa asɛm yi no, ɛhaw ɔne Yerusalemfo nyinaa adwene
yiye. **4** Ɔhene Herode frɛɛ ɔman no mu asɔfo mpanyin ne
Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo behyiae. Obisaa wɔn se,
"Ɛhefa na wɔbɛwo Kristo no?" **5** Wobuaa no se, "Betlehem
a ɛwɔ Yudea. Na eyi ne nea odiyifo no kae: **6** "'Ao kurow

Betlehem, wo a woyɛ otitiriw wɔ Yudaman mu, wo mu na
meyi nea obedi me man Israel anim ahwɛ wɔn so.'" **7**
Ɔhene Herode frɛɛ anyansafo no kokoa mu bisaa wɔn
bere pɔtee a wohuu nsoromma no. Ɔtoaa so ka kyerɛɛ
wɔn se, **8** "Monkɔ Betlehem nkɔhwehwɛ abofra no. Sɛ
muhu no a, mommɛka nkyerɛ me, na me nso menkɔsom
no bi." **9** Anyansafo no tiee ɔhene no asɛm no wiei no,
wɔkɔe. Wɔrekɔ no, nsoromma a wohuu wɔ apuei no san
yii ne ho adi bio kyerɛɛ wɔn. Edii wɔn anim kosii faako
a wɔawo abofra no wɔ Betlehem hɔ. **10** Bere a wohuu
nsoromma no, wɔn ani gyee mmoroso. **11** Woduu ofi a
abofra no ne ne na Maria wɔ mu no, wɔkotow sɔree no.
Wɔde wɔn akyɛde a ɛyɛ sikakɔkɔɔ, aduhuam ne kurobow
yɛɛ no ayɛ. **12** Onyankopɔn soo wɔn dae bɔɔ wɔn kɔkɔ se
wɔnnsan nkɔ Herode nkyɛn bio wɔ Yerusalem. Enti wɔfaa
ɔkwan foforo so kɔɔ wɔn kurom. **13** Anyansafo no kɔ akyi
no, Awurade bɔfo soo Yosef dae se, "Sɔre fa abofra no ne
ne na na monkɔ Misraim nkɔtena hɔ nkosi sɛ mɛkyerɛ
mo bere a mobɛsan aba. Efisɛ Ɔhene Herode rehwehwɛ
abofra no akum no." **14** Anadwo no ara Yosef faa abofra
no ne Maria sii mu kɔɔ Misraim, **15** ma wɔtenaa hɔ kosii
sɛ Ɔhene Herode wui. Eyi na ɛmaa nea Awurade nam
odiyifo no so kae se, "Mafrɛ me Ba afi Misraim" no baa
mu. **16** Herode huu sɛ anyansafo no adaadaa no no, ne
bo fuw mmoroso. Ɔsomaa n'asraafo se wɔnkɔ Betlehem
ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa mu nkokunkum
nkokoaa mmarimaa kosi wɔn a wɔadi mfe abien so, sɛnea
anyansafo no bere a wɔkae sɛ wɔwoo abofra no wɔ mu no
kyerɛ no. **17** Nea wɔnam odiyifo Yeremia so kae no baa

mu se, **18** "Wɔte nne bi wɔ Rama. Ɛyɛ osu ne agyaadwo;
Rahel resu ne mma; na ɔmpɛ sɛ wɔkyekye ne werɛ, efisɛ
wɔnte ase bio." **19** Herode wu akyi no, Awurade bɔfo yii
ne ho adi kyerɛɛ Yosef wɔ dae mu wɔ Misraim ka kyerɛɛ
no se, **20** "Sɔre na fa abofra no ne ne na kɔ Israel asase so,
efisɛ wɔn a wɔpɛe sɛ wokum abofra no awuwu." **21** Yosef
faa abofra no ne ne na san kɔɔ Israel asase so bio. **22** Yosef
tee sɛ Arkelao a ɔyɛ Herode ba na odi hene wɔ Yudea saa
bere no mu no, osuroo sɛ ɔbɛkɔ hɔ. Awurade san soo no
dae foforo bio sɛ ɔnnkɔ Yudea, na mmom, ɔnkɔ Galilea.
**23** Enti wɔkɔtenaa kurow Nasaret mu. Eyi nso maa nea
adiyifo no kae se, "Wɔbɛfrɛ no Nasareni" no baa mu.

**3** Bere a Yesu ne n'awofo wɔ Nasaret no, Osuboni Yohane
bɛkaa asɛm wɔ Yudea sare so se, **2** "Monsakra mo adwene;
momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahenni no
abɛn" **3** Yohane ne nea odiyifo Yesaia kaa ne ho asɛm se,
"Obi nne reteɛ mu wɔ sare so se, 'Mommɔ kwan mma
Awurade; momma n'atempɔn nteɛ!'" **4** Saa bere no na
Yohane fura yoma ho nwi ntama bɔ aboa nhoma abɔso.
Na n'aduan yɛ mmoadabi ne ɛwo. **5** Yerusalemfo ne
Yudeafo ne nnipa a wɔte Asubɔnten Yordan ho no nyinaa
kɔɔ ne nkyɛn wɔ sare no so hɔ kotiee asɛm no bi. **6** Wɔkaa
wɔn bɔne ma ɔbɔɔ wɔn asu wɔ Asubɔnten Yordan mu. **7**
Yohane huu sɛ Farisifo ne Sadukifo pii reba ne nkyɛn ma
wabɔ wɔn asu no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Awɔ mma! Hena na
ɔka kyerɛɛ mo se munguan mfi Onyankopɔn abufuw a
ɛreba no ano? **8** Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyerɛ sɛ moasakra
ampa. **9** Na monnhoahoa mo ho sɛ moyɛ Abraham asefo,
efisɛ Onyankopɔn betumi ama saa abo yi adan nnipa ma

wɔabɛyɛ Abraham asefo. **10** Onyankopɔn de n'abonnua
ato dua biara a ɛnsow aba pa ntin so sɛ ɔde betwa na ɔde
agu gya mu ahyew no. **11** "Me de, mede nsu na ɛrebɔ wɔn
a wɔasakra wɔn su no asu. Nanso nea odi m'akyi reba no
de, ɔso sen me a ne mpaboa mpo mensɛ sɛ mikura. Ɔno
de, sɛ ɔba a, ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ɛbɛbɔ
mo asu. **12** Obehuhuw aburow no so ayiyi mu aba pa no
afi ntɛtɛ no mu, na ɔde aba pa no akosie, na ɔde ogya a
ennum da ahyew ntɛtɛ no pasaa." **13** Yesu tee Osuboni
Yohane nka no, ofii Galilea baa Asubɔnten Yordan ho sɛ
Yohane mmɔ no asu. **14** Yohane huu sɛ ɔmfata sɛ ɔbɔ
Yesu asu nti ɔkae se, "Wo na ɛsɛ sɛ wobɔ me asu na ɛnyɛ
me." **15** Yesu nso ka kyerɛɛ no se, "Otwa ara na etwa sɛ
wobɔ me asu sɛnea ɛbɛyɛ a nea Onyankopɔn ahyɛ ato hɔ
no bɛba mu." Yesu asɛm a ɔkae no nti, Yohane bɔɔ no
asu. **16** Wɔbɔɔ Yesu asu wiei no, ofii asu no mu, na hwɛ,
ɔsoro buei. Ohuu Onyankopɔn Honhom sɛ ɛresian ba ne
so sɛ aborɔnoma. **17** Ɛhɔ ara, nne bi fi ɔsoro kae se, "Oyi
ne me Dɔba a ɔsɔ m'ani."

**4** Eyi akyi no, Honhom Kronkron faa Yesu kɔɔ sare so
sɛ ɔbonsam nkɔsɔ no nhwɛ. **2** Saa bere no mu, Yesu dii
mmuada adaduanan; awia ne anadwo. Eyi maa ɔkɔm
dee no. **3** Ɔbonsam baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se,
"Sɛ wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa abo yi nnan
aduan." **4** Yesu buaa no se, "Wɔakyerɛw se, 'Ɛnyɛ aduan
nko ara na ɛho hia onipa wɔ n'asetena mu, na mmom
asɛm biara a efi Awurade anom.'" **5** Afei ɔbonsam de Yesu
kɔɔ Yerusalem de no kogyinaa asɔredan a ɛwɔ hɔ no atifi
pɛɛ, **6** na ɔka kyerɛɛ no se, "Sɛ wone Onyankopɔn Ba

no ampa ara a, huruw fi nea wugyina hɔ si fam, efisɛ, wɔakyerɛw se, "'Onyankopɔn bɛsoma n'abɔfo abeso wo mu, wɔde wɔn nsa bɛma wo so, na wo nan ampem ɔbo.'" **7** Yesu buaa bio se, "Wɔakyerɛw se, 'Nsɔ Awurade wo Nyankopɔn nhwɛ.'" **8** Eyi akyi no, ɔbonsam de Yesu kɔɔ bepɔw tenten bi apampam. Ɔde n'ani kari kyerɛɛ no wiase ahenni ahorow ne mu anuonyam nyinaa. **9** Afei ɔka kyerɛɛ Yesu se, "Sɛ wobɛkotow asom me a, mede nea wuhu yi nyinaa bɛma wo." **10** Ɛhɔ ara na Yesu buae se, "Fi me so, Satan! Hu sɛ wɔakyerɛw se, 'Kotow som Awurade, wo Nyankopɔn, na ɔno nko ara na som no.'" **11** Yesu ano sii no, ɔbonsam gyaw no hɔ kɔe. Ɛno akyi no abɔfo baa Yesu nkyɛn bɛsom no. **12** Yesu tee sɛ wɔakyere Yohane no, ɔkɔɔ Galilea. **13** Oduu Galilea no, wantena Nasaret, na mmom otwaa mu wɔ Nasaret hɔ kɔtenaa Kapernaum a ɛwɔ Galilea mpoano no, Sebulon ne Naftali ahye so. **14** Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae no baa mu sɛ, **15** "Sebulon asase ne Naftali asase, ɛpo kwan so, Yordan agya, Galilea a amanamanmufo te hɔ, **16** nnipa a wɔte sum mu no, Hann kɛse bi apue ama wɔn. Hann no apue ama wɔn a wɔte owu asase so." **17** Efi saa bere no, Yesu fii n'asɛnka ase se, "Monsakra mo adwene, momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahenni no abɛn." **18** Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu anuanom baanu bi a wɔn nyinaa yɛ apopofo sɛ wɔregu asau wɔ po no mu. Saa anuanom yi mu baako din de Simon a ne din foforo nso de Petro. Ɔbaako no nso din de Andrea. **19** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Mummedi m'akyi na mɛsoma mo ama moakoyi nnipa kra." **20** Ɛhɔ ara wogyaw wɔn asau no guu hɔ kodii

n'akyi ne no kɔe. **21** Ɔkɔɔ n'anim kakra no, ohuu Sebedeo
mma baanu a wɔfrɛ ɔbaako Yohane na ɔbaako nso din de
Yakobo sɛ wɔne wɔn agya te ɔkorow mu repempam wɔn
asau mu. Yesu frɛɛ wɔn nso se wommedi n'akyi. **22** Ntɛm
ara, wogyaw wɔn agya ne ɔkorow no hɔ kodii n'akyi. **23**
Yesu kyinkyinii Galileaman mu nyinaa kaa ahenni no ho
asɛmpa wɔ Yudafo hyiadan mu. Ɔsaa nyarewa ahorow
a wɔde baa n'anim nyinaa nso. **24** Yesu anwonwade a
ɔyɛe yi trɛw koduu Siriaman mu nyinaa. Eyi ma wɔde
wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn so, wɔn a wotwa, wɔn a
wɔyare mmubui ne wɔn a nyarewa ahorow haw wɔn no
nyinaa fi Siriaman mu brɛɛ no ma ɔsaa wɔn nyinaa yare.
**25** Anwonwade a Yesu yɛɛ yi maa nnipakuw a wofi Galilea
ne nkurow "Dekapoli" no mu ne Yerusalem ne Yordan
agya tu dii n'akyi.

**5** Ohuu nnipakuw no saa no, ɔkɔɔ bepɔw bi so. Ɔtenaa ase
no, n'asuafo no kɔɔ ne nkyɛn. **2** Na ofii ase kyerɛkyerɛɛ
wɔn se, **3** "Nhyira ne wɔn a wonim sɛ wɔyɛ ahiafo wɔ
honhom mu, na wɔn na ɔsoro ahenni yɛ wɔn dea. **4**
Nhyira ne wɔn a wɔn werɛ ahow, na wɔn na Onyankopɔn
bɛkyekye wɔn werɛ. **5** Nhyira ne ahobrɛasefo, na wɔn
na Onyankopɔn bɛma wɔadi asase so. **6** Nhyira ne wɔn
a wɔn pɛ ne sɛ wɔbɛyɛ Onyankopɔn apɛde, na wɔn na
Onyankopɔn bɛma wɔn nea ehia wɔn. **7** Nhyira ne wɔn a
wohu mmɔbɔ, na wɔn na Onyankopɔn behu wɔn mmɔbɔ.
**8** Nhyira ne wɔn a wɔn koma mu tew, na wɔn na wobehu
Onyankopɔn. **9** Nhyira ne apatafo, na wɔn na Onyankopɔn
bɛfrɛ wɔn ne mma. **10** Nhyira ne wɔn a esiane sɛ wɔyɛ
Onyankopɔn apɛde nti, wɔtaa wɔn, na wɔn na Ɔsoro

Ahenni no yɛ wɔn dea. **11** "Nhyira ne mo a me din mu
nti, wɔyaw mo, taa mo, twa atoro, ka asɛmmɔne to mo
so. **12** Momma mo ani nnye na monsɛpɛw mo ho, efisɛ
mowɔ akatua a ɛso wɔ ɔsoro. Munhu sɛ saa ara na wɔtaa
adiyifo a wodii mo kan no." **13** "Mone asase yi so nkyene.
Sɛ nkyene dɛ yera a, ɔkwan bɛn so na wɔbɛfa ama ayɛ
nkyene bio? Enye mma hwee bio, gye sɛ wohwie gu na
nnipa tiatia so. **14** "Mone wiase kanea. Kurow a ɛda
bepɔw so no ntumi nhintaw. **15** Wɔnnsɔ kanea mfa nsie,
na mmom wɔde si petee mu na ahyerɛn ama wɔn a wɔwɔ
ofi no mu no nyinaa. **16** Saa ara na momma mo nneyɛe
pa nna adi mma nnipa nhu na wɔafa so ahyɛ mo Agya
a ɔwɔ soro no anuonyam." **17** "Munnsusuw sɛ maba sɛ
merebɛsɛe Mmara no anaa Adiyifo no nkyerɛkyerɛ no.
Na mmom maba sɛ merebɛhyɛ no ma sɛnea ne nyinaa
bɛba mu pɛpɛɛpɛ. **18** Munhu sɛ ɔsoro ne asase da so
wɔ hɔ yi, Mmara no mu biribiara rensakra da kosi sɛ
ne nyinaa bɛba mu. **19** Eyi nti, obiara a obebu mmara
nsɛm no mu fa bi so na ɔbɛkyerɛkyerɛ afoforo ama wɔn
nso abu mmara nsɛm no mu fa bi so no bɛyɛ akumaa
ɔsoro ahenni mu. Na obiara a obedi mmara no so, na
ɔbɛkyerɛkyerɛ afoforo ama wɔn nso adi mmara no so no
bɛyɛ ɔkɛse Ɔsoro Ahenni mu. **20** Enti merebɔ mo kɔkɔ
sɛ, sɛ mopɛ sɛ mokɔ ɔsoro ahenni mu de a, gye sɛ moyɛ
Onyankopɔn apɛde sen nea Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo
no ne Farisifo no yɛ. **21** "Mose mmara no ka se, 'Nea odi
awu no, ɔno nso ɛsɛ sɛ wokum no bi.' **22** Na me de, nea
mereka ne sɛ, obiara a ne bo befuw ne nua no, wobebu
no atɛn. Bio, obiara a ɔbɛyeyaw ne nua no, wɔbɛfrɛ no

wɔ mpanyin anim. Afei obiara a ɔbɛka akyerɛ ne nua se, ‘Ogyimifo’ no bɛkɔ amanehunu gya mu. **(Geenna g1067)** **23** “Enti sɛ ɛba sɛ worekɔbɔ afɔre na wokae sɛ wo ne wo nua wɔ asɛm a, **24** gyae afɔre no bɔ, na kɔ na wo ne wo nua no nkɔbɔ mu ansa na woakɔbɔ w’afɔre no. **25** “Sɛ wo ne obi nya asɛm a, wo ne no mmɔ mu ntɛm, na wamfa wo ankɔ asennii ankɔma otemmufo, na otemmufo no amfa wo anhyɛ afiasehwɛfo nsa, na afiasehwɛfo no amfa wo ankɔto afiase. **26** Mereka no nokware akyerɛ mo se, ansa na wubefi asennii hɔ no, gye sɛ woatua sika biara a wɔregye afi wo hɔ no. **27** “Mose mmara no ka se, ‘Nsɛɛ aware.’ **28** Na me de, nea mereka ne sɛ: Obiara a ohu ɔbea na ne kɔn dɔ no ne koma mu no, abɔ aguaman. **29** Sɛ w’ani baako a eye to wo hintidua a, eye sɛ wubetu atow akyene. Efisɛ eye sɛ wobɛhwere w’akwaa fa bi sen sɛ wɔbɛtow wo nipadua no nyinaa akyene amanehunu gya mu. **(Geenna g1067)** **30** Saa ara nso na sɛ wo nsa a eye to wo hintidua a, eye sɛ wubetwa atow akyene. Efisɛ eye sɛ wobɛhwere w’akwaa fa bi sen sɛ wɔbɛtow wo nipadua nyinaa akyene amanehunu gya mu. **(Geenna g1067)** **31** “Mose mmara no ka se, ‘Obiara a obegyaa ne yere no mma no awaregyae krataa.’ **32** Na me de, nea mereka ne sɛ, sɛ ɔbarima bi gyaa ne yere a ɛnyɛ sɛ ɔbea no abɔ aguaman na ɔbea no san kɔware bio a, na ɔbarima a ogyaa no no ama ɔbea no asɛe aware. Ɔbarima foforo a ɔbɛware ɔbea no nso asɛe aware saa ara. **33** “Bio, Mose mmara no ka se, ‘Mmu bɔ a woahyɛ Onyankopɔn no so, na mmom di bɔ a woahyɛ no no so.’ **34** Na me de, nea mereka ne sɛ: Monnka ntam mmfa nhyɛ bɔ. Monnnɔ ɔsoro, efisɛ ɛyɛ Onyankopɔn

ahengua. **35** Monnnɔ fam, efisɛ ɛyɛ Onyankopɔn nan ase agua. Monnnɔ Yerusalem, efisɛ ɛyɛ ɔhenkɛse kuropɔn. **36** Mfa wo ti nka ntam, efisɛ worentumi nnan tinwi baako mpo mma ɛnyɛ fitaa anaa tuntum. **37** Momma mo nsɛm nyɛ 'Yiw' anaa 'Dabi.' Asɛm biara a wobɛka a ɛnyɛ Yiw anaa dabi no fi ɔbonsam. **38** "Mose mmara no ka se, 'Sɛ obi tu w'ani a, tu ne de bi. Sɛ obi tu wo se nso a, tu ne de bi.' **39** Na me de, nea mereka ne se: Mommfa bɔne ntua bɔne so ka! Sɛ obi bɔ w'aso nifa mu a, dan benkum no nso ma no na ɔmmɔ mu. **40** Sɛ obi ne wo di asɛm gye w'atade nhyɛase a, worɔw w'atade nguguso ka ho ma no. **41** Sɛ obi hyɛ wo sɛ, wo ne no nnantew ɔkwansin baako a, wo ne no nkɔ akwansin abien. **42** Sɛ obi srɛ wo biribi a, fa ma no; obi pɛ sɛ ɔfɛm wo hɔ biribi a, fa fɛm no. **43** "Moate sɛ wɔaka se, 'Dɔ wo yɔnko na tan wo tamfo.' **44** Na me de, nea mereka ne sɛ: monnɔ mo atamfo na mommɔ mpae mma wɔn a wɔhaw mo. **45** Eyi bɛma moayɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no mma, efisɛ ɔma ne owia pue, ma ne osu tɔ ma nnipa bɔne ne nnipa pa nyinaa pɛ. **46** Sɛ modɔ wɔn a wɔdɔ mo no nko ara a, akatua bɛn na mubenya? Ɛnyɛ saa ara na nnebɔneyɛfo nso yɛ? **47** Sɛ mukyia wɔn a munim wɔn nko ara a, nsonoe bɛn na ɛda mo ne afoforo ntam? Ɛnyɛ saa ara na nnebɔneyɛfo nso yɛ? **48** Enti monyɛ pɛ sɛnea mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no yɛ pɛ no.

**6** "Monhwɛ yiye na moanyɛ papa ankyerɛ nnipa amfa ampɛ anuonyam. Sɛ moyɛ saa a, morennya mfaso biara mfi mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nkyɛn. **2** "Sɛ woyɛ papa a mmɔ no dawuru sɛnea nyaatwomfo yɛ wɔ asɔredan mu ne mmɔnten so no. Merema mo ate sɛ saa nnipa no anya

wɔn akatua dedaw. **3** Sɛ woyɛ papa a, mma obiara nhu,
mpo sɛ wode wo nsa nifa yɛ papa a, mma wo nsa benkum
nhu, **4** na w'agya a onim kokoa mu nsɛm nyinaa no betua
wo ka. **5** "Na sɛ morebɔ mpae a, mommmɔ mpae sɛnea
nyaatwomfo gyina asɔredan mu ne mmɔnten so bɔ mpae
de pɛ nnipa anim anuonyam no. Merema moate ase sɛ,
saa nnipa no anya wɔn akatua dedaw. **6** Sɛ wobɔ mpae
a, hyɛn wo dan mu, na to wo pon mu, na bɔ w'Agya a
wonhu no no mpae, na w'Agya a onim kokoa mu nsɛm no
betua wo ka. **7** Sɛ mobɔ mpae a, monnkasakasa bebree,
nti nsɛm mu nsusuw sɛ, sɛ moyɛ saa a na Onyankopɔn
betie mo. **8** Mo Agya Nyankopɔn nim nea ehia mo nyinaa
ansa na mubisa no. **9** "Enti saa ɔkwan yi so na momfa
mmɔ mpae: "'Yɛn Agya a wowɔ ɔsoro, wo din ho ntew. **10**
W'ahenni mmra. Nea wopɛ nyɛ wɔ asase so, sɛnea ɛyɛ wɔ
ɔsoro. **11** Ma yɛn, yɛn daa aduan nnɛ, **12** na fa yɛn aka kyɛ
yɛn, sɛnea yɛde kyɛ wɔn a wɔde yɛn aka. **13** Nnyaa yɛn
nkɔ sɔhwɛ mu. Na yi yɛn fi ɔbɔnefo no nsam.' **14** Sɛ mode
wɔn a wɔfom mo mfomso kyɛ wɔn a, mo nso mo ɔsoro
Agya no de mo mfomso bɛkyɛ mo. **15** Nanso sɛ moamfa
wɔn a wɔfom mo mfomso ankyɛ wɔn a, mo ɔsoro Agya no
nso remfa mo mfomso nkyɛ mo." **16** "Sɛ mudi mmuada a,
monnyɛ mo anim mmɔbɔmmɔbɔ sɛnea nyaatwomfo di
mmuada a wɔyɛ de pɛ nnipa anim anuonyam no. Merema
mo ate ase sɛ, saa nnipa no anya wɔn akatua dedaw.
**17** Sɛ wudi mmuada a, serɛn wo ti, na hohoro w'anim,
na ma w'anim nyɛ frɔmfrɔm, **18** na mma nnipa nhu sɛ
woredi mmuada, gye w'Agya a ohu nea woyɛ wɔ kokoa
mu nyinaa no nko ara; na w'Agya a onim kokoa mu nsɛm

nyinaa no betua wo ka. **19** "Monnhyehyɛ mo agyapade wɔ
asase yi so, nea ntɛferɛw betumi awe, na ebetumi agye
nkannare na asɛe, na akorɔmfo betumi awia. **20** Mmom
monhyehyɛ mo agyapade wɔ ɔsoro, nea ntɛferɛw ntumi
nwe, na entumi nnye nkannare nsɛe, na akorɔmfo ntumi
nwia. **21** Na nea w'agyapade wɔ no, ɛhɔ na wo koma nso
wɔ. **22** "W'ani yɛ wo nipadua kanea. Ɛno nti sɛ w'ani ye a,
na wo nipadua nyinaa yɛ hann. **23** Nanso sɛ w'aniwa nye
a, ɛma wo nipadua no nyinaa dan sum tumm. Enti sɛ
hann a ɛwɔ wo mu no yɛ sum a, na wo nipadua no yɛ
sum kabii. **24** "Obiara ntumi nsom awuranom baanu, efisɛ
ɔyɛ saa a, ɔbɛdɔ ɔbaako na watan ɔbaako anaasɛ, ɔbɛsom
ɔbaako yiye na wabu ɔbaako animtiaa. Morentumi nsom
Onyankopɔn ne ahonyade. **25** "Eyi nti na mitu mo fo
se, munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mobɛnom
anaa nea mubefura ho. Mowɔ ɔkra ne nipadua a ɛsom
bo sen nea mubedi ne nea mubefura. **26** Monhwɛ wim
nnomaa, wonnua aba na wontwa aba mmoaboa ano mfa
nsie, nanso mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no ma wɔn aduan di.
Monnsom bo nsen wɔn ana? **27** Mo mu hena na ɔdwene a
adwennwene no betumi ato ne nkwa nna so simmasin
mpo? **28** "Adɛn nti na mudwinnwen ntama ho? Monhwɛ
afifide bi sɛ wuram nhwiren, wɔnnwene ntama ho. **29**
Nanso Salomo ahonya ne n'anuonyam nyinaa akyi no, na
n'ahoɔfɛ nnu wuram nhwiren yi. **30** Na sɛ Onyankopɔn
tumi fura afifide a ɛwɔ hɔ nnɛ na ɔkyena enni hɔ ntama
a, mo a mo gyidi sua, ɛbɛyɛ dɛn na ɔrentumi mma mo
nea ehia mo? **31** Enti munnnwinnwen nea mubedi, nea
mobɛnom anaasɛ nea mubefura ho. **32** Na wɔn a wonni

gyidi no na bere biara wodwen saa nneɛma no ho. Na mo de, mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nim sɛ eyinom nyinaa ho hia mo. **33** Enti monhwehwɛ Onyankopɔn Ahenni ne ne trenee kan, na ɔde nea ehia mo nyinaa bɛka mo ho. **34** Enti munnnwinnwen ɔkyena ho. Onyankopɔn no ara de nea ehia mo no bɛma mo. Ɛda biara ne mu nsɛm.

**7** "Mummmu ntɛn, na afoforo ammu mo ntɛn. **2** Nea mode yɛ afoforo no, ɛno ara na wɔde bɛyɛ mo. **3** "Adɛn na woma dua ntɛtɛ a ɛda wo nua ani so no haw wo, bere a mpuran a ɛda wo de so no mfa wo ho? **4** Ɛbɛyɛ dɛn na woatumi aka akyerɛ wo nua se, 'Ma minyi ntɛtɛ a ɛda w'ani so no mma wo,' bere a mpuran da w'ani so daa. **5** Nyaatwomni! Di kan yi mpuran a ɛda w'ankasa ani so no ansa na woatumi ahu ntɛtɛ a ɛda wo nua ani so no yiye na woayi ama no. **6** "Mommfa nea ɛho tew mma akraman. Saa ara nso na monntow mo nhene pa ngu mprako anim! Wobetiatia so, na wɔadan wɔn ho atow ahyɛ mo so. **7** "Mummisa, na wɔbɛma mo; monhwehwɛ, na mubehu; mompem, na wobebue mo. **8** Na obiara a obisa no, onya. Obiara a ɔhwehwɛ no, ohu; na nea ɔpem no, wobue no. **9** "Na hena na ne ba bisa no brodo a ɔbɛma no ɔbo? **10** Anaasɛ obisa no nsumnam a ɔbɛma no ɔwɔ? Ɛremma saa da! **11** Na sɛ mo a moyɛ abɔnefo mpo nim sɛnea moma mo mma nnepa a, ɛbɛyɛ dɛn na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no mfa nnepa mma ne mma wɔn a wobisa no no? **12** Enti sɛnea mmara no ne adiyifo no ka no, ade biara a mopɛ sɛ nnipa nyɛ mma mo no, mo nso monyɛ mma wɔn saa ara. **13** "Ɔkwan teateaa no nko ara so na wubetumi afa akɔ ɔsoro! Ɔkwan a ɛkɔ ɔbonsam kurom no trɛw, na n'apon

nso mu bae ma nnipadɔm a wɔfa so kɔ ɔsɛe mu. **14** Ɔpon
a wowura mu de kɔ nkwa mu no yɛ hiahiaa na ɔkwan a
wɔfa so no nso yɛ teateaa, na nnipa kakraa bi na wohu
fa so. **15** "Monhwɛ mo ho yiye wɔ atoro akyerɛkyerɛfo
a wɔba mo nkyɛn ahobrɛase mu sɛ nguan, nanso wɔyɛ
mpataku a wonya mo a, wɔbɛtetew mo pasaa no ho.
**16** Wɔn nneyɛe na mode behu wɔn, sɛnea mutumi de
dua bi aba hu dua ko a ɛyɛ no. Worentumi ntew bobe
wɔ nsɔe so; saa ara nso na worentumi ntew borɔdɔma
wɔ nnɛnkyɛnse so. **17** Dua a ɛwɔ nnyinaso pa no tumi
sow aba pa; na dua a enni nnyinaso pa no nso sow aba
bɔne. **18** Dua pa ntumi nsow aba bɔne; saa ara nso na
dua bɔne ntumi nsow aba pa. **19** Dua biara a ɛnsow aba
pa no, wotwa de gu gya mu hyew no. **20** Onipa nneyɛe
na ɛma wohu ne suban. **21** "Ɛnyɛ obiara a ɔbɔ me din
'Awurade, Awurade' no na ɔbɛkɔ ɔsoro ahemman mu. **22**
Atemmu da no, nnipa pii bɛka akyerɛ me se, 'Awurade,
yɛkaa wo ho asɛm kyerɛɛ afoforo. Yɛnam wo din nso so
tuu ahonhommɔne, san yɛɛ anwonwade, ahorow.' **23**
Na mabua wɔn se, 'Minnim mo da. Mumfi me so nkɔ,
nnebɔneyɛfo!' **24** "Wɔn a wotie nea meka, na wodi so no
te sɛ onyansafo a osi ne dan si ɔbotan so. **25** Osu tɔe, na
osuframa bɔe, na nsu yirii, na emu biara kaa ɔdan no
nanso ammu da, efisɛ wosi sii ɔbotan so. **26** Nanso wɔn a
wotie nea meka na wonni so no te sɛ ɔkwasea bi a osii ne
dan sii nwea so. **27** Osu tɔe, na osuframa bɔe, na nsu yirii,
na emu biara kaa ɔdan no. Na edwiriw guu fam, bubuu
pasaa." **28** Yesu asɛnka no maa nnipadɔm a wotiee no no
nyinaa ho dwiriw wɔn, **29** efisɛ ɔkyerɛkyerɛɛ te sɛ obi a

okura tumi, na ne nkyerɛkyerɛ no nte sɛ nea Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no kyerɛ no.

**8** Bere a Yesu sian bepɔw no, dɔm dii n'akyi. **2** Ɔkwatani bi baa Yesu nkyɛn bɛkotow no srɛɛ no se, "Me wura, mesrɛ wo, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, sa me yare." **3** Yesu teɛɛ ne nsa de kaa ɔkwatani no kae se, "Mɛsa wo yare. Wo ho mfi!" Amono mu hɔ ara, kwata no fii ne ho. **4** Yesu ka kyerɛɛ no se, "Wo ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa wo ho kɔkyerɛ ɔsɔfo, na bɔ afɔre a Mose hyɛɛ sɛ wɔmmɔ sɛ adansede no." **5** Yesu kɔɔ Kapernaum. Oduu hɔ no, Roma asraafo ɔha so panyin bi baa ne kyɛn bebuu no nkotodwe kae se, **6** "Awurade, m'abofra abubu gu hɔ a ɔrehu amane; mesrɛ wo, bɛsa no yare ma me." **7** Yesu ka kyerɛɛ no se, "Mɛba abɛsa no yare." **8** Asraafo ha so panyin no tee Yesu asɛm a ɔkae no, ɔkae se, "Awurade, memfata sɛ woba me fi. Ka biribi na m'abofra no ho bɛyɛ no den. **9** Meyɛ obi a mehyɛ tumi ase, na mesan wɔ asraafo a wɔhyɛ m'ase. Meka kyerɛ wɔn mu bi sɛ ɔnkɔ a, ɔkɔ. Meka kyerɛ ɔfoforo se ɔmmra a, ɔba. Saa ara nso na mehyɛ me somfo sɛ ɔnyɛ biribi a, ɔyɛ ara ne no." **10** Yesu tee saa asɛm no, ɛyɛɛ no nwonwa. Ɔdan n'ani, ka kyerɛɛ nnipadɔm a wodi n'akyi no se, "Israelman mu nyinaa, minhuu gyidi a ɛte sɛɛ da. **11** Na mereka akyerɛ mo se, nnipa pii befi apuei ne atɔe aba na wɔne Abraham, Isak ne Yakob abɛtena ase wɔ ɔsoro Ahenni no mu. **12** Na Israelfo a wosiesiee ɔsoro ahenni maa wɔn no mu pii wɔ hɔ a wɔde wɔn nsa begu wɔn ti atwa agyaadwo na wɔatow wɔn agu sum kabii mu ama ɔyaw." **13** Yesu ka kyerɛɛ asraafo so panyin no se, "Kɔ fie. Nea wugye

di no mmra mu saa mma wo!" Abofra no ho tɔɔ no saa
bere no ara mu! **14** Yesu kɔɔ Petro fi. Ɔkɔtoo sɛ atiridii
akyere Petro asebea ma ɔda hɔ. **15** Yesu soo ne nsa
mu maa atiridii no tu fii no so. Ɔsɔre noaa aduan maa
wɔn. **16** Saa da no anwummere no, wɔde wɔn a wɔwɔ
ahonhommɔne pii brɛɛ Yesu. N'anom asɛm a ɔkae no
maa ahonhommɔne no nyinaa tu yerae, na wɔn a wɔyare
no nyinaa nso ho tɔɔ wɔn. **17** Eyi maa nea Odiyifo Yesaia
kae se, "Ɔfaa yɛn ahoɔmmerɛw, na ɔsoaa yɛn nyarewa
nyinaa" no baa mu. **18** Yesu huu sɛ dɔm no redɔɔso no,
ɔka kyerɛɛ n'asuafo no se, wontwa ɔtare no nkɔ n'agya
nohɔ. **19** Ɛhɔ ara Yudani kyerɛkyerɛfo bi ka kyerɛɛ Yesu
se, "Kyerɛkyerɛfo, baabiara a wobɛkɔ no, medi w'akyi!" **20**
Yesu buaa no se, "Sakraman wɔ wɔn abon, wim nnomaa
nso wɔ mmerebuw, nanso me, Onipa Ba no de, minni
baabi a mede me ti to!" **21** Asuafo no mu baako bɛka
kyerɛɛ no se, "Owura, ma me kwan na minkosie m'agya
ansa na mabedi w'akyi." **22** Nanso Yesu ka kyerɛɛ no se,
"Di m'akyi. Wɔn a wɔawu no nsie wɔn awufo." **23** Yesu
saa nyarewa no wiee no, ɔkɔtenaa ɔkorow mu na n'asuafo
no dii n'akyi. **24** Prɛko pɛ, ahum kɛse bi tu maa asorɔkye
bu bɛkataa ɔkorow no so. Nanso na Yesu de, wada. **25**
N'asuafo no de nteɛteɛmu kɔɔ ne nkyɛn, konyan no kae
se, "Awurade! Gye yɛn na yɛreyɛ amem!" **26** Yesu nyanee
no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mo a mo gyidi sua, adɛn na moabɔ
hu saa?" Ɛhɔ ara, ɔsɔre teɛteɛɛ ahum ne asorɔkye no ma
ɛyɛɛ dinn. **27** Asuafo no ho dwiriw wɔn yiye. Wobisabisaa
wɔn ho wɔn ho se, "Onipa bɛn mpo ni a ahum ne ɛpo tie
no yi?" **28** Yesu ne n'asuafo no duu asuogya wɔ Gadarafo

asase so no, nnipa baanu bi a ahonhommɔne wɔ wɔn so fii amusiei behyiaa no. Esiane sɛ na saa nnipa yi yɛ keka nti, na obiara ntumi mfa faako a wɔwɔ hɔ. **29** Wohuu no pɛ, wofii ase teɛteɛɛ mu se, “Onyankopɔn Ba, dɛn na worehwehwɛ afi yɛn nkyɛn? Woaba ha sɛ worebɛyɛ yɛn ayayade wɔ bere a mmere no nsoe ana?” **30** Saa bere koro no ara mu, na mprakokuw bi redidi wɔ nkyɛn baabi. **31** Ahonhommɔne no srɛɛ Yesu se, “Sɛ wutu yɛn a, fa yɛn kɔhyɛ mprakokuw yi mu.” **32** Yesu teɛɛ wɔn se, “Mumfi!” Ɛhɔ ara ahonhommɔne no fii nnipa no mu, kowuraa mprako no mu. Mprakokuw no nyinaa de mmirika sian bepɔw no, koguu ɛpo no mu ma ɛfaa wɔn. **33** Ntɛm ara, wɔn a wɔhwɛ mprako no so no tuu mmirika kɔɔ kurom, kɔkaa nea asi no kyerɛɛ nkurɔfo. **34** Kurom hɔfo no tee nea aba no, wɔbɔɔ twi kɔɔ nea Yesu wɔ hɔ no. Wohuu Yesu no, wɔsrɛɛ no sɛ omfi wɔn man mu hɔ nkɔ.

**9** Eyi akyi no, Yesu kɔtenaa ɔkorow bi mu kɔɔ Kapernaum, kurow a ɔte mu no mu. **2** Oduu hɔ no, ankyɛ biara na nnipa bi de obubuafo bi brɛɛ no sɛ ɔnsa no yare. Na Yesu huu gyidi a wɔwɔ wɔ ne mu no, ɔka kyerɛɛ obubuafo no se, “Ɔba, ma w’ani nnye, wɔde wo bɔne nyinaa akyɛ wo.” **3** Ɛhɔ ara na Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo a na wɔwɔ hɔ no bi teɛɛ mu se, “Ɔbarima yi ka abususɛm. Ɔkyerɛ sɛ ɔyɛ Onyankopɔn!” **4** Yesu huu nea ɛwɔ wɔn adwene mu no, obisaa wɔn se, “Adɛn nti na modwene bɔne wɔ mo koma mu saa? **5** Me Onipa Ba no, mewɔ tumi wɔ asase yi so sɛ mede bɔne kyɛ. Nea ɛwɔ he na ɛyɛ den, sɛ obi bɛka se, ‘Mede wo bɔne akyɛ wo’ anaasɛ ɔbɛka se, ‘Sɔre na nantew?’” **6** Nanso sɛnea ɛbɛyɛ na mubehu sɛ Onipa Ba

no wɔ tumi sɛ ɔde bɔne kyɛ nti. Ɔka kyerɛɛ obubuafo no se, “Sɔre na bobɔw wo kɛtɛ, na kɔ fie efisɛ masa wo yare.” **7** Amono mu hɔ ara, obubuafo no sɔre bobɔw ne kɛtɛ, sii mu kɔɔ ne fi! **8** Nnipadɔm no huu anwonwade yi no, wɔn ho dwiriw wɔn yiye. Wɔkamfoo Onyankopɔn sɛ ɔde tumi a ɛte saa ama onipa. **9** Yesu fi nea ɔsaa obubuafo no yare hɔ rekɔ no, ohuu ɔbarima towgyeni bi a ɔte atowgyei. Wɔfrɛ saa ɔbarima no Mateo. Yesu huu no no, ɔka kyerɛɛ no se, “Bedi m’akyi.” Ɛhɔ ara, Mateo sɔre dii Yesu akyi. **10** Ɛbae sɛ Yesu ne n’asuafo no kɔɔ Mateo fi kodidii. Wɔredidi no, towgyefo ne nnebɔneyɛfo bebree baa hɔ ne no ne n’asuafo no too nsa didii. **11** Farisifo no huu sɛ ɔne nnebɔneyɛfo ato nsa redidi no, anyɛ wɔn dɛ. Wobisaa n’asuafo no se, “Adɛn nti na mo kyerɛkyerɛfo no de ne ho abɔ nnebɔneyɛfo a wɔte sɛɛ yi?” **12** Yesu tee no, obuaa wɔn se, “Nnipa a wɔnyare no, ɔyaresafo ho nhia wɔn, na nnipa a wɔyare no na ɔyaresafo ho hia wɔn.” **13** Ɔsan kaa bio se, “Monkɔhwehwɛ eyi ase wɔ Kyerɛw Kronkron no mu. Wɔakyerɛw se, ‘Ɛnyɛ mo afɔre ne ayɛyɛde na mepɛ, na mmom ahummɔbɔ.’ Mammɛfrɛ atreneefo, na mmom, mebɛfrɛɛ nnebɔneyɛfo sɛ wɔnsakra mmra Onyankopɔn nkyɛn.” **14** Da bi Osuboni Yohane asuafo baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, “Adɛn nti na w’asuafo no nni mmuada, sɛnea yɛne Farisifo di mmuada no?” **15** Yesu buaa wɔn se, “Mugye di sɛ, sɛ ayeforokunu ne ne nnamfonom te hɔ a, ɛsɛ sɛ ne nnamfonom no werɛ how, na wobua da ana? Bere bi bɛba a wɔbɛfa me afi wɔn nkyɛn. Saa bere no na wobedi mmuada. **16** “Hena na ɔde ntama foforo bɛtare ntama dedaw mu? Saa ntaremu no besunsuan

dedaw no mu ama tokuru kɛse abɛda hɔ. **17** Hena na ɔde nsa foforo begu aboa nhoma nsa nkotoku dedaw mu? Sɛ ɔyɛ saa a, nsa no bɛpae nkotoku no ama nsa no ahwie agu, na nkotoku no nso asɛe. Nsa nkotoku foforomu nko ara na ɛsɛ sɛ wɔde nsa foforo gugu na amma nkotoku no ne nsa no mu biara ansɛe." **18** Yesu gu so rekasa no, Yudafo panyin bi ba bɛkotow, sɔree no. Ɔde n'adesrɛ too Yesu anim se, "Me babea awu mprempren ara. Minim sɛ, sɛ woba de wo nsa bɛka no pɛ a, obenyan." **19** Yesu ne n'asuafo no ne ɔpanyin no sii mu sɛ wɔrekɔ ɔpanyin no fi. **20** Wɔrekɔ no, ɔbea bi a mogya atu no mfirihyia dumien faa n'akyi, soo n'atade ano. **21** Ɔkaa wɔ ne tirim se, "Sɛ mede me nsa ka no nko ara a, me ho bɛyɛ me den." **22** Yesu dan n'ani ka kyerɛɛ no se, "Ɔbabea, ma wo bo ntɔ wo yam. Wo gyidi agye wo. Wo ho atɔ wo." Efi saa bere no mu no, ne ho tɔɔ no. **23** Yesu duu ɔpanyin no fi hɔ a ohuu sɛ nkurɔfo no bi resu na ebinom reto ayiase nnwom no, **24** ɔkae se, "Obiara mfi adi. Ababaa no nwui. Wada!" Yesu asɛm a ɔkae yi maa nnipa no serew no. **25** Nnipa no nyinaa fii adi no, Yesu kɔɔ faako a ababaa no da hɔ no. Osoo ne nsa. Prɛko pɛ, ababaa no nyanee. **26** Saa anwonwade a Yesu yɛe yi trɛw wɔ mpɔtam hɔ nyinaa. **27** Yesu fi nea onyan ababaa no hɔ rekɔ no, anifuraefo baanu bi dii n'akyi teɛteɛɛ mu se, "Dawid ba, hu yɛn mmɔbɔ!" **28** Yesu duu fie no, anifuraefo no baa ne nkyɛn. Yesu bisaa wɔn se, "Mugye di sɛ metumi ama moahu ade?" Wobuaa no se, "Yiw, Awurade, yegye di!" **29** Yesu de ne nsa kaa wɔn ani kae se, "Mo gyidi nyɛ nea mohwehwɛ mma mo!" **30** Amono mu hɔ ara na wɔn ani

buebuei. Yesu bɔɔ wɔn ano se, “Monnka saa ayaresa yi
ho asɛm nkyerɛ obiara.” **31** Nanso nnipa no fii hɔ pɛ
na wɔbɔɔ asɛm no dawuru. **32** Yesu ne n’asuafo refi adi
no, wɔde mum bi a honhommɔne wɔ ne so brɛɛ no. **33**
Yesu tuu honhommɔne no na prɛko pɛ, mum no kasae.
Saa honhommɔnetu yi yɛɛ nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa
nwonwa ma wɔkae se, “Yenhuu saa anwonwade yi bi
da wɔ Israelman mu ha!” **34** Farisifo no de, wɔkae se,
“Ɔbonsam de honhommɔne ahyɛ no ma nti na otumi
tu ahonhommɔne no.” **35** Yesu kyinkyinii nkurow so ne
nkuraa ase kaa Onyankopɔn Ahenni no ho asɛmpa wɔ
wɔn hyiadan mu. Baabiara a ɔkɔe no, ɔkaa asɛmpa no saa
nyarewa ahorow bebree. **36** Bere a Yesu huu nnipadɔm
no, ne yam hyehyee no maa wɔn efisɛ ohuu sɛ ɔhaw
ahorow gu wɔn so a, wonhu nea wɔnyɛ ne nea wɔmfa a
wobenya mmoa nso. Wɔte sɛ nguan a wonni ɔhwɛfo. **37**
Ɛha na Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Otwa adwuma
no dɔɔso, nanso adwumayɛfo no sua. **38** Enti monsrɛ
adwumawura no na ɔmma adwumayɛfo bebree mmra ne
twa adwuma no mu.”

**10** Yesu frɛɛ n’asuafo dumien no baa ne nkyɛn, na ɔmaa
wɔn tumi sɛ wontu ahonhommɔne na wɔnsa nyarewa
ne ahoɔmmerɛw nyinaa. **2** Yesu asuafo dumien no din
ni: Simon a ne din baako ne Petro ne ne nua Andrea;
Yakobo ne ne nua Yohane a wɔyɛ Sebedeo mma no, **3**
Filipo ne Bartolomeo, Toma ne towgyefo Mateo, Yakobo,
Alfeo ba ne Tadeo, **4** Simon a ofi Kana ne Yuda Iskariot
a akyiri no, oyii Yesu mae no. **5** Yesu somaa asuafo
dumien no hyɛɛ wɔn se, “Monnkɔ nea amanamanmufo

wɔ anaa Samariafo kurow biara mu, **6** na mmom monkɔ
Onyankopɔn nguan a wɔwɔ Israel a wɔayera no nkyɛn. **7**
Monkɔka nkyerɛ wɔn se, 'Onyankopɔn Ahenni no abɛn!'
**8** Monsa ayarefo yare, munnyan awufo, momma akwatafo
ho mfi, na muntu ahonhommɔne. Sɛnea munyaa no
kwa no, saa ara na mo nso na momfa mma kwa. **9**
"Mommmfa sikakɔkɔɔ, dwetɛ anaa kɔbere biara mmɔ
mo ho. **10** Mommmfa akwantukotoku anaa ntade anaa
mpaboa anaa pema. Ɛsɛ sɛ odwumayɛni didi. **11** Kurow
biara a mobɛkɔ mu anaa akuraa biara a mobɛkɔ ase
no, monhwehwɛ onipa a onyamesuro wɔ ne mu akyi
kwan na montena ne nkyɛn kosi da a mubefi hɔ akɔ
baabi foforo. **12** Sɛ mokɔ ofi bi mu a, munkyia wɔn se,
'Asomdwoe nka mo!' **13** Sɛ saa ofi no mufo gye mo fɛw so
a, munhyira wɔn, na sɛ wɔannye mo de a, momfa mo
asomdwoe. **14** Sɛ morefi ofi anaa kurow biara a wɔannye
mo wɔ mu no mu akɔ a, momporoporow ofi no anaa
kurow no mu mfutuma a ɛwɔ mo nan ase no ngu hɔ. **15**
Nokware ni, atemmuda no, Sodom ne Gomora mpo benya
baabi agyina wɔ Onyankopɔn anim sen saa kurow no. **16**
"Monkae sɛ meresoma mo sɛ nguan akɔ mpataku mu.
Monyɛ anifere sɛ awɔ na munnwo sɛ mmorɔnoma. **17**
Nanso monhwɛ yiye wɔ nnipa ho! Wɔbɛkyere mo adi mo
asɛm, abɔ mo mmaa wɔ wɔn asɔredan mu. **18** Me nti,
wɔde mo bɛkɔ atumfo ne ahene anim. Eyi bɛma moanya
kwan aka asɛmpa no akyerɛ wɔn ne amanamanmufo no.
**19** Sɛ wɔkyere mo a, munnnwinwen asɛm a mobɛka de ayi
mo ho ano ho. Wɔde asɛm a mobɛka no bɛma mo bere a
ɛsɛ mu. **20** Asɛm a mobɛka no remfi mo, na mmom, mo

ɔsoro Agya no honhom na ɔnam mo so bɛkasa. **21** "Onua
beyi onua ama na wɔakum no. Saa ara na agyanom nso
beyi wɔn mma ama. Mma bɛsɔre atia wɔn awofo ama
wɔakum wɔn. **22** Me nti, nnipa nyinaa bɛtan mo. Nanso
nea obetumi agyina pintinn akosi awiei no na wobegye
no nkwa. **23** Sɛ wɔtaa mo kurow baako mu a, munguan
nkɔ kurow foforo mu. Mereka nokware akyerɛ mo se
morenwie Israel nkurow nyinaa mu adwumayɛ ansa na
Onipa Ba no aba. **24** "Osuani nsen ne kyerɛkyerɛfo, na
akoa nso nsen ne wura. **25** Osuani sua ne kyerɛkyerɛfo,
na akoa nso sua ne wura. Enti sɛ me a meyɛ ofi no ti no
wɔfrɛ me 'Ɔbonsam' a, dɛn din na wɔremfa mfrɛ mo! **26**
"Munnsuro wɔn. Mmere bi bɛba a nokware no bɛda adi.
Nea wɔyɛ no kokoa mu no nyinaa bɛda adi. **27** Nea mereka
akyerɛ mo wɔ sum mu yi, monka wɔ hann mu. Nea
mereka agu mo asom yi, mompae mu nka wɔ adan atifi.
**28** Munnsuro wɔn a wobetumi akum mo nipadua nanso
wɔrentumi nkum mo kra no. Onyankopɔn a obetumi
akum onipadua no ne ɔkra wɔ amanehunu kurom no nko
ara na munsuro no. **(Geenna g1067)** **29** Wɔtɔn akasanoma gye
ahe? Nkasanoma abien bo nyɛ sika kakraa bi pɛ? Nanso
akasanoma biara nni hɔ a obewu a mo Agya no nnim
ho biribi. **30** Mo tinwi mpo, wɔakan ne nyinaa. **31** Enti
munnsuro! Mosom bo ma Onyankopɔn sen nkasanoma.
**32** "Obiara a ɔbɛka se onim me wɔ nnipa anim no, me nso
mɛka se minim no m'agya a ɔwɔ ɔsoro no anim. **33** Na
obiara a ɔbɛka se onnim me wɔ nnipa anim no, me nso
mɛka se minnim no wɔ m'agya a ɔwɔ ɔsoro no anim. **34**
"Munnsusuw sɛ mede asomdwoe na ɛbaa asase yi so!

Ɛnyɛ asomdwoe na mmom afoa na mede bae. **35** Maba sɛ mɛma, "'ɔbabarima asɔre atia n'agya, na ɔbabea asɔre atia ne na, na ɔbea warefo nso asɔre atia n'asebea. **36** Obiara tamfo a ne ho yɛ hu no befi n'ankasa ne fi.' **37** "Nea ɔdɔ n'agya anaa ne na kyɛn me no rentumi nyɛ me de. Saa ara na nea ɔdɔ ne babarima anaa ne babea kyɛn me no rentumi nyɛ me de ara ne no. **38** Sɛ obi amfa n'asennua na wammedi m'akyi a, ɔrentumi nyɛ me de. **39** Sɛ woma wo kra som wo bo a, wobɛhwere wo kra no, nanso sɛ me nti wohwere wo kra a, wo nsa bɛka. **40** "Obiara a ogye mo no gye me, na nea ogye me no nso gye Onyankopɔn a ɔsomaa me no. **41** Sɛ wugye odiyifo bi sɛ ɔyɛ Onyankopɔn nipa nti a, wobetua wo so ka sɛ odiyifo no ara pɛ. Na sɛ wugye nnipa trenee a, wubenya akatua sɛ onipa trenee. **42** Na obiara a ɔbɛma m'akyidifo yi mu akumaa bi nsu anom no, onii no akatua remmɔ no da."

**11** Yesu wiee n'asuafo dumien no kasakyerɛ no, ofii hɔ kɔɔ nkurow a ɛbemmɛn no mu kɔkyerɛkyerɛɛ asɛm no. **2** Osuboni Yohane a saa bere no na ɔda afiase no tee anwonwade a Kristo reyɛ no, ɔsomaa n'asuafo bebisaa no se, **3** "Wo ne nea ɔreba no, anaa yɛnhwɛ ɔfoforo anim?" **4** Yesu buaa wɔn se, "Monsan nkɔ nkɔka anwonwade a moahu ne nea moate nkyerɛ Yohane se, **5** anifuraefo hu ade, mmubuafo nantew, akwatafo ho fi, asotifo te asɛm, na awufo nso nyan. Afei monka nkyerɛ no se, meka asɛmpa no kyerɛ ahiafo. **6** Monsan nka nkyerɛ no bio se, Nhyira ne wɔn a merento wɔn hintidua." **7** Yohane asuafo no kɔe no, Yesu fii ase kaa Yohane ho asɛm kyerɛɛ nnipadɔm no. Obisaa wɔn se, "Mokɔɔ sare so no, dɛn na

mokɔɔ sɛ morekɔhwɛ? Sare a mframa rebɔ no? **8** Anaa na
mususuw sɛ mubehu ɔbarima bi a wahyehyɛ sɛ ɔhene ba
te ahemfi? **9** Anaa Onyankopɔn diyifo? Ɛno de, mereka
akyerɛ mo se, nea muhuu no no sen odiyifo mpo. **10** Na
saa Yohane yi na Kyerɛwsɛm no ka fa ne ho se, "'Mɛsoma
me bɔfo adi w'anim kan. Ɔno na obesiesie ɔkwan ama
wo.' **11** Nokware ni, nnipa a mmea awo wɔn nyinaa mu,
obiara nni hɔ a wagye din sɛ Osuboni Yohane. Nanso nea
ɔyɛ aketewa koraa wɔ Ɔsoro Ahenni mu no yɛ ɔkɛse sen
no! **12** Na efi bere a Osuboni Yohane fii ase kaa asɛmpa
no, bɔɔ nkurɔfo asu de besi nnɛ no, Ɔsoro Ahenni no de
tumi retrɛw na nnipadɔm a wɔn ani abere no refa no
anuɔden so. **13** Ansa na Yohane rebɛba no, na adiyifo ne
Mose mmara no aka ɔsoro ahenni no ho asɛm dedaw.
**14** Sɛ mopɛ sɛ mote nea mereka no ase de a, Yohane
no, ɔno ne Elia a adiyifo no hyɛɛ ne ho nkɔm se ɔbɛba
no. **15** Nea ɔwɔ aso no, ontie! **16** "Dɛn ho na metumi de
nnɛmmafo yi atoto? Wɔte sɛ mmofra a wɔte baabi redi
agoru. Ɔfa ka kyerɛ ɔfa se, **17** "'Yɛtoo anigye nnwom maa
mo, nso moansaw. Yɛtoo awerɛhow nnwom nso maa mo,
nanso moansu.' **18** Yohane bae a onnidi na ɔnnom no,
wose, 'Ɔwɔ honhommɔne.' **19** Onipa Ba no bae a odidi na
ɔnom no nso wose, 'Monhwɛ odidifo ne ɔkɔwensani a
ɔne towgyefo ne nnebɔneyɛfo fa nnamfo.' Nanso nea efi
Onyankopɔn nyansa mu ba no ma nokware da adi." **20**
Afei, ofii ase kaa nkurow a ɔyɛɛ anwonwade ahorow wɔ
hɔ nanso wɔansakra wɔn adwene no anim se, **21** "Korasin,
due! Betsaida, due! Anwonwade a meyɛɛ no mo mu no, sɛ
meyɛɛ no Tiro ne Sidon a, anka ɛhɔfo no de awerɛhow ne

ahonu asakra wɔn adwene dedaw. **22** Atemmuda no, asɛm
a ɛbɛto wɔn no bɛsen nea ɛbɛto Tiro ne Sidon! **23** Na wo
Kapernaum, wopɛ sɛ woma wo ho so, nanso wɔbɛbrɛ wo
ase de wo akɔ amanehunu kurom. Anwonwade a meyɛɛ
no wo hɔ no, sɛ wɔyɛɛ no Sodom a, anka ɛda so wɔ hɔ
besi nnɛ. **(Hadēs g86)** **24** Mereka nokware akyerɛ mo se,
atemmuda no, Tiro ne Sodom benya gyinabea pa asen
mo!" **25** Asɛnka no akyi, Yesu bɔɔ mpae se, "Agya, ɔsoro
ne asase wura, meda wo ase sɛ woanna nokware no adi
ankyerɛ wɔn a wosusuw sɛ wɔyɛ anyansafo, na mmom
wodaa nokware no adi kyerɛɛ mmofra nkumaa. **26** Yiw,
Agya, wopɛ mu na woma ɛbaa saa. **27** "M'agya no de
nneɛma nyinaa ahyɛ me nsa. Obiara nnim Ɔba no gye
Agya no nko ara. Na obiara nnim Agya no gye Ɔba no, ne
wɔn a Ɔba no pɛ sɛ ɔda no adi kyerɛ wɔn. **28** "Mo a moayɛ
adwuma abrɛ na moasoa nnesoa nyinaa, mommra me
nkyɛn, na mɛma mo ahome. **29** Momfa me konnua nto
mo ho so, na munsua me, efisɛ midwo na mebrɛ me ho
ase koma mu, na mubenya ɔhome ama mo kra. **30** Efisɛ
me konnua yɛ mmerɛw, na m'adesoa yɛ hare."

**12** Homeda bi, Yesu ne n'asuafo no kɔfaa aburowfuw bi
mu. Wɔnam aburowfuw no mu no, ɔkɔm dee asuafo no
ma wɔpenpan aburow no bi wee. **2** Farisifo bi huu nea
asuafo no reyɛ no, anyɛ wɔn abodwo. Wobisaa Yesu se,
"Woahu sɛ w'asuafo no abu Homeda mmara no so?" **3**
Yesu nso bisaa wɔn se, "Monkenkan nea Ɔhene Dawid
yɛe, bere a ɔkɔm dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho no? **4**
Wɔkɔɔ Onyankopɔn fi kodii brodo a wɔde abɔ afɔre, a
anka wonni ho kwan sɛ wodi, gye ɔsɔfo nko ara no. Ɛno

nso yɛ mmara so bu? **5** Na monnsan nkenkan mfii Mose
mmara no mu, sɛ asɔfo a wɔyɛ hyiadan mu adwuma no
tumi yɛ adwuma Homeda nso? **6** Mereka ama moate ase
sɛ, nea ɔkyɛn hyiadan no wɔ ha! **7** Sɛ moate asɛm a ese,
'Mmɔborɔhunu na mepɛ na ɛnyɛ afɔrebɔ' no ase yiye a,
anka moremmu wɔn a wonni fɔ no fɔ. **8** Na me, Onipa Ba
no, meyɛ Homeda no wura." **9** Yesu fii nea ɔwɔ hɔ no kɔɔ
hyiadan mu. **10** Ohuu ɔbarima bi wɔ ɔdan mu hɔ a na ne
nsa baako awu. Farisifo no bisaa Yesu se, "Enti mmara ma
ho kwan sɛ obi sa yare Homeda ana?" Wobisaa eyi sɛnea
ɛbɛyɛ a wobenya kwan atoto n'ano na wɔakyere no! **11**
Yesu buaa wɔn se, "Mo mu hena na ɔwɔ oguan baako na
sɛ ɔkɔtɔ amoa mu Homeda a, ɔrenyi no? Ɔkwan biara so
wobɛkɔ akoyi no. **12** Onipa som bo sen oguan! Eyi nti ɛwɔ
ho kwan sɛ wɔyɛ papa Homeda." **13** Afei Yesu ka kyerɛɛ
nea ne nsa awu no se, "Teɛ wo nsa!" Ɔyarefo no teɛɛ ne
nsa. Ɔteɛɛ ne nsa no ahoɔden baa mu ma ɛyɛɛ sɛ baako
no. **14** Farisifo no fii adi kotuu sɛnea wɔbɛkyere Yesu
akum no no ho agyina. **15** Esiane sɛ na onim pɔw a wɔrebɔ
wɔ ne ho no nti, ofii hyiadan no mu maa nnipadɔm dii
n'akyi. Ɔsaa wɔn mu ayarefo no nyinaa yare. **16** Nanso
ɔbɔɔ wɔn ano se wɔmmmɔ n'anwonwade a ɔyɛɛ no ho
dawuru. **17** Na nkɔm a Odiyifo Yesaia hyɛɛ no aba mu se:
**18** "Monhwɛ m'akoa a mayi no, nea medɔ no a me kra ani
sɔ no, mede me honhom begu no so, na wabu amanaman
atɛn. **19** Ɔrenko, na ɔrenteɛteɛ mu. Na obi rente ne nne
wɔ abɔnten so! **20** Ɔrensɛe demmire a ɛyɛ mmerɛw no.
Kanea ntamabamma a ɛnnɛw yiye no, ɔrennum; kosi sɛ
ɔnam atɛntrenee so de nkonimdi bɛba. **21** Ne din bɛyɛ

amanaman nyinaa anidaso.” **22** Afei wɔde obi a ɔyɛ mum
san yɛ onifuraefo, na honhommɔne nso wɔ ne so brɛɛ
Yesu sɛ ɔnsa no yare. Yesu saa no yare ma ɔkasae, san huu
ade. **23** Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no ho dwiriw wɔn. Wɔkae
se, “Ebetumi aba sɛ Yesu yi yɛ Dawid Ba no, Agyenkwa
no ana?” **24** Nanso Farisifo no tee anwonwade a Yesu
yɛe no, wɔkae se, “Ɔnam ahonhommɔne nyinaa panyin,
Ɔbonsam Beelsebul no so na otu ahonhommɔne.” **25**
Yesu huu wɔn adwene maa wɔn mmuae se, “Ahemman
biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. Saa ara nso
na kurow anaa ofi biara a edi mpaapaemu no ntumi
nnyina. **26** Na sɛ ɔbonsam retu ɔbonsam a na ɛkyerɛ sɛ
ɔne ne ho na ɛreko de asɛe n’aheman. **27** Na sɛ menam
Beelsebul tumi so na mitu ahonhommɔne a, hena so na
mo nkurɔfo nam tu ahonhommɔne? Saa na ɛte de a, mo
nkurɔfo no ara na wobebu mo atɛn. **28** Nanso sɛ menam
Onyankopɔn Honhom so na mitu honhommɔne de a, na
ɛkyerɛ sɛ Onyankopɔn Ahenni no aba mo so. **29** “Obi
ntumi nkɔ ɔhoɔdenfo fi mu nkowia no, agye sɛ onipa
ko no di kan de hama kyekyere no. **30** “Obiara a onni
m’afa no, tia me. Na nea ɔne me mmoaboa ano no hwete
mu. **31** Mereka akyerɛ mo se, wɔde bɔne ne abususɛm
nyinaa bɛkyɛ nnipa, nanso abususɛm a etia Honhom
Kronkron no de, wɔremfa nkyɛ. **32** Nea ɔbɛkasa atia Onipa
Ba no, wɔde bɛkyɛ no. Nanso nea ɔbɛkasa atia Honhom
Kronkron no de, wɔremfa nkyɛ no da biara da. **(aiōn g165)**
**33** “Dua biara aba na wɔde hu ne su. Dua pa sow aba pa
na dua bɔne nso sow aba bɔne. **34** Awɔ mma! Ɛbɛyɛ dɛn
na abɔnefo sɛ mo atumi aka nea eye ho asɛm? Nea ayɛ

koma ma abu so no na ano ka. **35** Onipa pa anom asɛm da
nnepa a ɛwɔ ne mu no adi. Saa ara na onipa bɔne nso
anom asɛm da nnebɔne a ɛwɔ ne mu no adi. **36** Mereka
makyerɛ mo se, atemmuda no, asɛnhunu biara a obi aka
no, obebu ho akontaa. **37** W'anom asɛm so na wɔnam
bebu wo bem anaa fɔ." **38** Da bi, Yudafo mpanyimfo bi a
Farisifo bi ka wɔn ho baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se,
ɔnyɛ nsɛnkyerɛnne bi nkyerɛ wɔn. **39** Yesu buaa wɔn se,
"Ɔman a wɔyɛ abɔnefo a wonni gyidi na wɔpɛ sɛ wohu
nsɛnkyerɛnne. Nanso wɔrenhu nsɛnkyerɛnne biara ka
Odiyifo Yona de no ho. **40** Na sɛnea Yona kodii bonsu yam
nnansa no, saa ara na ɛsɛ sɛ Onipa Ba no kodi asase mu
nnansa. **41** Atemmuda no Ninewe mmarima ne nnɛmma
bɛsɔre ayi ɔman yi atɛn, efisɛ bere a Yona kaa asɛmpa no,
wɔsakraa wɔn adwene. Nanso nea ɔsen Yona wɔ ha. **42**
Atemmuda no, Sebahemmea bɛsɔre atia ɔman yi, efisɛ ofi
asase ano nohɔ betiee Salomo nyansa nsɛm. Nanso nea
ɔsen Salomo no wɔ ha. **43** "Saa ɔman nnebɔneyɛfo yi te sɛ
obi a honhommɔne wɔ ne so. Sɛ honhommɔne no tu fi ne
mu a, ekyinkyin, hwehwɛ homebea nanso ennya bi. **44**
Sɛ ɛba saa a, nea honhommɔne no ka ne se, 'Mɛsan akɔ
onipa a mifii ne mu bae no mu bio.' Ɔsan kɔ onipa no
mu na ohu sɛ ne mu da mpan, na wɔasiesie hɔ fɛfɛɛfɛ a,
**45** ɔsan n'akyi kɔfa ahonhommɔne afoforo ason a wɔyɛ
den kyɛn no ba ma wɔn nyinaa bɛtena ne mu. Eyi ma
onipa no asetena no sɛe kyɛn ne kan asetena no." **46** Bere
a Yesu reka asɛmpa akyerɛ nnipadɔm wɔ ofi bi mu no,
ne na ne ne nuanom begyinaa afikyiri pɛɛ sɛ wɔne no
kasa. **47** Nnipa a wɔwɔ hɔ no mu baako kɔka kyerɛɛ Yesu

se, “Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri hɔ pɛ sɛ wɔne wo kasa.” **48** Yesu kae se, “Hena ne me na? Ɛhefo ne me nuanom?” **49** Ɔkaa saa no, ɔde ne nsa kyerɛɛ nnipadɔm no ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Eyinom ne me na ne me nuanom.” **50** Ɔsan kaa bio se, “Obiara a ɔbɛyɛ m’agya a ɔwɔ ɔsoro no apɛde no, ɔno ne me nuabarima, ne me nuabea ne me na.”

**13** Da no ara Yesu fii adi kɔtenaa mpoano. **2** Nnipakuw kyeree so wɔ hɔ a ɛmaa no kɔtenaa ɔkorow bi mu a na nnipakuw no nso gyinagyina mpoano hɔ. **3** Ofii ase kyerɛkyerɛɛ wɔn wɔ mmebu mu se, “Da bi okuafo bi kɔɔ n’afum koguu aba. **4** Ogu so regu no, aba no bi guu ɔkwan mu maa nnomaa bɛsosɔw ne nyinaa. **5** Bi nso koguu ɔbotan so. Ankyɛ na aba no fifii. **6** Esiane sɛ na dɔte a ɛwɔ ɔbotan no so sua no nti, owia bɔɔ so no, ne nyinaa hyewee. **7** Aba no bi nso guu nsɔe mu, na nsɔe no nyin no emiaa no. **8** Aba no bi guu asase pa mu. Enyin, sow aba mmɔho aduasa; bi aduosia na afoforo nso ɔha. **9** Nea ɔwɔ aso no, ma ontie!” **10** Owiee ne nkyerɛkyerɛ no, n’asuafo no baa ne nkyɛn bebisaa no se, “Adɛn na daa wonam mmebu so kasa kyerɛ nnipa no?” **11** Yesu buaa wɔn se, “Mo de, wɔde Ɔsoro Ahenni ho ahintasɛm ama mo na wɔn de, wɔmmfa mmaa wɔn ɛ. **12** Nea ɔwɔ biribi no, wɔbɛma no bi aka ho na wanya ama abu no so. Na nea onni ahe bi no, kakra a ɔwɔ no mpo, wobegye afi ne nsam. **13** Nea enti a ɛma mekasa kyerɛ wɔn mmebu mu no ne sɛ, “Wohu de, nanso wonhu; wɔte de, na wɔnte ase. **14** Wɔn so na ɛnam ama Yesaia nkɔm a ɔhyɛe se, “‘Ɔte de, mobɛte, nanso morente ase; ohu de, mubehu, nanso

morenhu no, aba mu. **15** Efisɛ ɔman yi koma apirim. Wɔyɛ asoɔden; wɔakatakata wɔn ani. Sɛ ɛnte saa a anka wɔn ani behu ade, na wɔn aso ate asɛm na wɔn koma ate asɛm ase, na wɔanu wɔn ho asan aba me nkyɛn na masa wɔn yare.' **16** Na mo de, wɔahyira mo ani efisɛ ehu ade; wɔahyira mo aso efisɛ ɛte asɛm. **17** Na me de, mereka akyerɛ mo se, adiyifo ne atreneefo pii pɛɛ sɛ wohu nea muhu no, nanso wɔanhu. Wɔpɛɛ sɛ wɔte nea mote no, nanso wɔante. **18** "Afei muntie bɛ a ɛfa ogufo a okoguu aba wɔ n'afum no no nkyerɛase. **19** Wɔn a wotie Onyankopɔn asɛm no, na wɔnte ase no te sɛ aba a eguu ɔkwan mu no. Ɔbɔnefo no ba, behwim nea wɔadua wɔ wɔn koma mu no. **20** Aba a eguu ɔbotan so no gyina hɔ ma wɔn a wɔte asɛm no, na wɔde anigye so mu. **21** Nanso asɛm no nnyina wɔ wɔn mu. Eyi nti ɛnkyɛ na asɛm no awu. Esiane sɛ asɛm no awu nti, sɛ ɔhaw anaa ɔtaa bi ba a, wɔpa abaw. **22** Aba a eguu nsɔe mu no gyina hɔ ma wɔn a wotie asɛm no, nanso wiase yi mu abrabɔ mu haw ne agyapade ho dadwen nti ɛmma asɛm no ntumi nyɛ wɔn mu adwuma. **(aiōn g165)** **23** Na aba a eguu asase pa mu no gyina hɔ ma wɔn a wotie asɛm no, na wɔte ase. Wɔsow aba mmɔho aduasa; bi aduosia; na afoforo nso, ɔha." **24** Yesu de bɛ foforo kaa asɛm se, "Ɔsoro Ahenni no te sɛ okuafo bi a oduaa aburow wɔ n'afum. **25** Da koro anadwo a wada no, ne tamfo nso beduaa nwura fraa aburow a wadua no. **26** Aburow no renyin no, na nwura no nso renyin. **27** "Okuafo no apaafo bɛka kyerɛɛ no se, 'Owura, aburow a wuduae no, nwura bi afifi wɔ ase!' **28** "Okuafo no buae se, 'Ɔtamfo bi na oduae!' "Apaafo no

bisaa no se, ‘Wopɛ sɛ yekotutu saa nwura no ana?’ **29** “Obuaa wɔn se, ‘Dabi da!’ Anyɛ a na moatutu aburow no bi afra nwura no. **30** Momma ne nyinaa nyin nkosi twabere na mama atwafo ayiyi nwura no afi aburow no mu ahyew no, na wɔde aburow no nso agu asan so.” **31** Yesu buu wɔn bɛ foforo se, “Ɔsoro Ahenni te sɛ onyaa aba ketewa bi a obi duaa wɔ n’afum. **32** Ɛyɛ aba ketewaa bi, nanso sɛ enyin a, ɛyɛ dutan kɛse ma nnomaa kosisi ne mman so.” **33** Obuu wɔn bɛ foforo se, “Ɔsoro Ahenni te sɛ mmɔkaw bi a brodotofo de fɔtɔw mmɔre ma etu.” **34** Yesu nam mmebu so ɔkasa kyerɛɛ nnipadɔm no. **35** Enti ɔhyɛɛ nea adiyifo no ahyɛ ho nkɔm no mma se: “Mɛkasa mmebu mu, na maka anwonwade mu ahintasɛm a efi adebɔ mfiase.” **36** Afei Yesu fii nnipadɔm no nkyɛn kɔɔ fie. N’asuafo no baa ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se ɔnkyerɛ wɔn bɛ a ɛfa nwura ne aburow ho no ase. **37** Yesu buaa wɔn se, “Me Onipa Ba no, mene okuafo a oduaa aburow no. **38** Afuw no ne wiase, na aburow no nso gyina hɔ ma wɔn a wɔyɛ Ahenni no mma; nwura no nso gyina hɔ ma wɔn a wɔyɛ ɔbonsam mma. **39** Ɔtamfo a oduaa nwura fraa aburow no ne ɔbɔnefo no. Otwabere no yɛ wiase awiei; atwafo no ne abɔfo no. **(aiōn g165)** **40** “Sɛnea asɛnka no mu, wotutuu nwura no fii aburow no mu kɔhyew no no, saa ara na ɛbɛyɛ wɔ wiase awiei. **(aiōn g165)** **41** Onipa Ba no bɛsoma n’abɔfo, na wɔabɛboaboa wɔn a wɔpɛ bɔne, nsɛmmɔnedifo nyinaa ano afi Ahenni no mu, **42** na wɔatow wɔn agu ogyatannaa no mu, ahyew wɔn. Ɛhɔ na osu ne setwɛre wɔ. **43** Na atreneefo no bɛhyerɛn sɛ owia wɔ wɔn Agya Ahenni no mu. Nea ɔwɔ aso no,

ma ontie!” **44** Yesu toaa mmebu no so se, “Ɔsoro Ahenni
no te sɛ ademude bi a obi kohuu wɔ afuw bi mu. Ɔkataa
so, na ɔde ahopere kɔtɔn n’ahode nyinaa, de kɔtɔɔ afuw
no. **45** “Bio, Ɔsoro Ahenni te sɛ obi a odi nhene pa ho
gua a ɔrehwehwɛ nhene pa atɔ. **46** Okonyaa bi a ɛyɛ fɛ
mmoroso, enti ɔkɔtɔn n’ahode nyinaa de kɔtɔe!” **47** Yesu
toaa so bio se, “Ɔsoro Ahenni no te sɛ obi a okoguu asau
wɔ asu bi mu yii nsumnam ahorow bebree. **48** Asau no
yɛɛ ma no, ɔtwe baa konkɔn so. Afei ɔtenaa ase yiyii nam
pa no guu kɛntɛn mu na ɔtow nea enye no gui. **49** Saa ara
na wiase awiei bɛyɛ. Abɔfo no bɛba abɛpaw abɔnefo no
afi atreneefo no mu, **(aiōn g165)** **50** na wɔatow abɔnefo no
agu ogyatannaa no mu; ɛhɔ na osu ne setwɛre wɔ. **51**
“Mote ase?” N’asuafo no buaa no se, “Yiw.” **52** Yesu toaa
ne nkyerɛkyerɛ no so se, “Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo a
wɔabɛyɛ m’asuafo no te sɛ ofiwura a wada n’agyapade
foforo ne dedaw nyinaa adi.” **53** Yesu wiee ne mmebu
no, ofii faako a ɔwɔ hɔ no. **54** Ɔkɔɔ ne kurom Nasaret.
Ɔkyerɛkyerɛɛ wɔ hyiadan mu maa wɔn a wotiee no no ho
dwiriw wɔn. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Ɛhe na saa
ɔbarima yi konyaa nyansa a ɔde yɛ anwonwade sɛɛ yi? **55**
Ɛnyɛ dua dwumfo no ba no ni? Ɛnyɛ ne na ne Maria?
Ɛnyɛ ne nua barimanom ne Yakobo ne Yosef ne Simon ne
Yuda? **56** Ɛnyɛ yɛne ne nuabeanom na ɛte ha? Na afei ɛhe
na okonyaa eyinom nyinaa yi?” **57** Wɔn bo fuw no. Yesu
ka kyerɛɛ wɔn se, “Odiyifo wɔ anuonyam baabiara, gye
ne man mu anaa ne nkurɔfo mu!” **58** Esiane sɛ wɔannye
no anni no nti, wanyɛ anwonwade bebree wɔ hɔ!

**14** Bere no mu ara na Herode a na odi hene wɔ Galilea
no tee Yesu nka, **2** na ɔka kyerɛɛ n'asomfo ne se, "Oyi
yɛ Osuboni Yohane na wasɔre afi awufo mu. Eyi nti na
wanya tumi foforo de reyɛ anwonwade ahorow yi." **3**
Saa bere no na Herode ama wɔakyere Osuboni Yohane
ato afiase, efisɛ na wakasa atia Herodia ne Herode aware
no **4** sɛ, Herode aware ne nua Filipo yere. **5** Herode
pɛɛ sɛ okum Yohane. Nanso na osuro sɛ, sɛ okum no a
basabasayɛ bɛba ɔman no mu. Efisɛ na nnipa no nyinaa
bu Yohane sɛ odiyifo. **6** Ɛbaa sɛ na Herode redi n'awoda.
Awoda no ase na Herodia babea bɛsaw ma a ɛyɛɛ Herode
fɛ. **7** Eyi maa Herode kaa ntam, hyɛɛ no bɔ se ommisa
nea ɔpɛ biara na ɔde bɛma no. **8** Ne na maa no kae se,
"Fa Osuboni Yohane ti a wɔatwa to prɛte mu ma me wɔ
ha." **9** Herode tee asɛm no, ɛyɛɛ no yaw ma ɛhaw no.
Nanso esiane ntam a waka wɔ nnipa a wɔahyia hɔ no
anim no nti, ɔhyɛ ma wɔyɛɛ nea ababaa no hwehwɛ no
maa no. **10** Herode soma ma wokotwaa Yohane ti wɔ
afiase hɔ. **11** Wɔde ti a wɔatwa no too prɛte mu de brɛɛ
ababaa no ma ɔde kɔmaa ne na. **12** Yohane asuafo no
bɛfaa n'amu no kosiee no. Eyi akyi no wɔkɔbɔɔ Yohane
wu no ho amannɛɛ kyerɛɛ Yesu. **13** Yesu tee Osuboni
Yohane wu no, ɔtew ne ho kɔtenaa baabi. Nnipa tee ne
nka ma wɔnam fam fi wɔn nkurow ne wɔn nkuraa tiw
no kɔɔ nea ɔwɔ hɔ. **14** Yesu fii ɔkorow no mu baa nea
nnipa no wɔ hɔ no. Ohuu nnipadɔm no, ne yam hyehyee
no maa wɔn. Eyi ma ɔsaa ayarefo a wɔwɔ wɔn mu no
yare. **15** Anim rebiribiri no, Yesu asuafo no baa ne nkyɛn
bɛka kyerɛɛ no se, "Ade asa awie. Aduan biara nso nni ha.

Ɛha nso mmɛn kurow biara. Enti gya nnipa no kwan, na
wɔnkɔhwehwɛ aduan ntɔ nni wɔ nkurow no bi so." **16**
Yesu buaa wɔn se, "Ɛho nhia sɛ wɔkɔ; momma wɔn aduan
nni!" **17** Asuafo no ka kyerɛɛ no se, "Nea yɛwɔ nyinaa yɛ
brodo anum ne mpataa abien pɛ." **18** Yesu ka kyerɛɛ wɔn
se, "Momfa mmrɛ me." **19** Afei ɔka kyerɛɛ nnipadɔm no
ma wɔtenatenaa ase wɔ sare no so. Ɔhwɛɛ soro bɔɔ mpae,
hyiraa aduan no so. Afei obubuu mu de maa n'asuafo
no ma wɔkyekyɛ maa nnipadɔm no. **20** Obiara dii nea
wɔde maa no no mee pintinn. Afei asuafo no boaboaa
nea wodi ma ɛkae no ano no, ɛyɛɛ nkɛntɛn dumien. **21**
Mmarima a wodii aduan no dodow bɛyɛ mpem anum a
mmea ne mmofra no dodow nka ho. **22** Nnipadɔm no
didi wiee pɛ na Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, wɔntena
ɔkorow no mu nni kan ntwa nkɔ asuogya nohɔ na ɔno
de, ɔretena hɔ agya nnipa no kwan. **23** Ogyaa wɔn kwan
wiee no, ɔkɔɔ bepɔw bi so kɔbɔɔ mpae. Onwini dwoe
no, na aka Yesu nko ara wɔ nea ɔwɔ hɔ. **24** Saa bere no
na ɔkorow a asuafo no te mu no adu akyiri. Mframa fii
ase bɔɔ dennen maa po no bɔɔ asorɔkye dwiradwiraa
ɔkorow no a asuafo no te mu no. **25** Anɔpahema bɛyɛ
nnɔnnan bere mu no, Yesu nantew po no ani baa asuafo
no nkyɛn. **26** Bere a asuafo no huu obi sɛ ɔnam asu no ani
reba wɔn nkyɛn no wosuroe, efisɛ na wosusuw sɛ wɔahu
ɔsaman. Ɛmaa wɔde hu teɛteɛɛ mu. **27** Ntɛm ara na Yesu
ka kyerɛɛ wɔn se, "Ɛyɛ me. Munnsuro. Momma mo bo
ntɔ mo yam!" **28** Petro ka kyerɛɛ no se, "Awurade, sɛ ɛyɛ
wo de a, ka kyerɛ me na me nso memfa asu no ani mmra
wo nkyɛn." **29** Yesu ka kyerɛɛ Petro se, "Bra!" Petro fii

ɔkorow no mu sii asu no ani, nantew sɛ ɔrekɔ Yesu nkyɛn.
**30** Nanso ohuu mframa a ɛrebɔ no ne ho popoe. Ofii ase sɛ
ɔremem. Ɔteɛteɛɛ mu, frɛɛ Yesu se, "Awurade, gye me na
merememl" **31** Ɛhɔ ara, Yesu teɛɛ ne nsa twee no. Afei
ɔka kyerɛɛ Petro se, "Wo a wo gyidi sua, adɛn na wunnye
me nni?" **32** Yesu ne Petro kɔtenaa ɔkorow no mu no,
mframa no gyaee bɔ. **33** Asuafo a wɔwɔ ɔkorow no mu no
de ahodwiriw bɛkotow Yesu kae se, "Onyankopɔn Ba ne
wo ampa!" **34** Wotwaa asu no baa Genesaret. **35** Yesu duu
hɔ no, ankyɛ na nkurow a atwa Genesaret ho ahyia no
nyinaa tee ne nka. Wɔde wɔn ayarefo nyinaa brɛɛ no.
**36** Ayarefo no srɛɛ Yesu se ɔmma wɔmfa wɔn nsa nka
n'atade ano kɛkɛ. Ayarefo dodow a wotumi de wɔn nsa
kaa n'atade ano no ho yɛɛ wɔn den.

**15** Da bi, Farisifo ne Yudafo mpanyin no bi fi Yerusalem
baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, **2** "Adɛn nti na w'asuafo
no nni Yudafo amanne so? Yɛn amanne a yɛhohoro yɛn
nsa ho ansa na yɛadidi no, wonni so." **3** Yesu nso bisaa
wɔn se, "Adɛn nti na mo nso mode mo amanne no bu
Onyankopɔn mmaransɛm so? **4** Ebi ne sɛ, Onyankopɔn
mmara no ka se, 'Di w'agya ne wo na ni,' na baako nso
ne sɛ, 'Obiara a ɔbɛka asɛmmɔne afa n'awofo ho no, ɛsɛ
sɛ wokum no,' **5** Na mo de, nea moka ne sɛ, sɛ obi ka
kyerɛ ne na anaa n'agya se, 'Mewɔ ade bi a anka metumi
de aboa mo, nanso mede rekɔma Onyankopɔn' a, ɛnyɛ
bɔne. **6** Enti mo ara monam mo mmara a moahyɛ so bu
Onyankopɔn mmara a ɔhyɛɛ sɛ di w'agya ne wo na ni no
so. **7** Mo nyaatwomfo! Sɛ Yesaia hyɛɛ mo ho nkɔm sɛ, **8**
"'Saa nnipa yi ka sɛ wodi me ni, nanso wɔn koma mmɛn

me. **9** Wɔsom me ani so kɛkɛ, efisɛ wɔkyerɛkyerɛ mmara
a onipa ayɛ na ɛnyɛ nea efi Onyankopɔn.'" **10** Afei Yesu
frɛɛ nnipadɔm no ka kyerɛɛ wɔn se, "Muntie nea meka
no na mommɔ mmɔden nte ase. **11** Ɛnyɛ ade a ɛbɛkɔ
onipa mu no na ɛmma ne ho ntew, na mmom, nea ebefi
ne mu aba no na egu ne ho fi." **12** Nsɛm a Yesu kaa yi maa
n'asuafo no ba bɛka kyerɛɛ no se, "Wunim sɛ wo nsɛm a
wokaa no ama Farisifo no bo afuw?" **13** Yesu buaa wɔn se,
"Dua biara a ɛnyɛ m'agya na oduae no, wobetu akyene. **14**
Mummmua wɔn koraa! Na wɔyɛ anifuraefo a wɔrekyerɛ
anifuraefo kwan nti wɔn nyinaa bɛkɔ akɔtew ahwe amoa
mu." **15** Petro ka kyerɛɛ Yesu se, "Kyerɛ yɛn bɛ no ase."
**16** Yesu nso bisaa no se, "Ampa ara sɛ monte ase? **17**
Munnim sɛ ade a ɛfa onipa anom no fa onipadua no mu
na asan aba bio? **18** Asɛm a ho ntew biara fi koma a mu
ntew mu ma egu nea ɔkaa saa asɛm no ho fi. **19** Koma mu
na adwemmɔne, awudi, ayefasɛm, aguamammɔ, korɔn,
atoro ne ntwatoso fi. **20** Eyinom na egu onipa ho fi. Nanso
sɛ obi anhohoro ne nsa sɛnea mo amanne te no na odidi
a, ne ho nguu fi honhom mu." **21** Yesu fii ɔman no mu
hɔ kɔɔ Tiro ne Sidon. **22** Kanaanni bea bi a ɔte ɔman no
mu hɔ de osu baa Yesu nkyɛn bɛkae se, "Awurade, Dawid
Ba, hu me mmɔbɔ! Honhommɔne hyɛ me ba mu na sɛ
ɛka ne ho a, ɛma ne ho yeraw no." **23** Yesu anka hwee.
N'asuafo no hyɛɛ no sɛ ɔmpam ɔbea no mfi hɔ. Wotii mu
ka kyerɛɛ no se, "Ka kyerɛ no na omfi ha nkɔ, na ɔde
n'adesrɛ no retuatua yɛn aso." **24** Yesu ka kyerɛɛ ɔbea no
se, "Wɔsomaa me baa Yudafo, Israel nguan a wɔayera
no nkyɛn na ɛnyɛ amanamanmufo." **25** Ɔba bɛkotow no

kɔɔ so srɛɛ no se, “Me wura, boa me!” **26** Yesu ka kyerɛɛ
no se, “Enye sɛ wobegye aduan afi mmofra nsam atow
ama akraman.” **27** Ɔbea no nso buae se, “Ɛwɔ mu saa de,
nanso akraman no nso tumi di mporoporowa a efi wɔn
wura no pon so gu fam no.” **28** Yesu ka kyerɛɛ ɔbea no se,
“Ɔbea, wo gyidi mu yɛ den. Mɛyɛ w’abisade ama wo.”
Ɛhɔ ara, ne babea no ho tɔɔ no. **29** Yesu san baa Galilea
po no ho. Ɔforo kɔtenaa bepɔw bi so. **30** Nnipa bebree
de mpakye, anifuraefo, apirafo, mum ne wɔn a wɔyare
nyarewa ahorow baa ne nkyɛn sɛ ɔnsa wɔn yare, ma ɔsaa
wɔn nyinaa yare. **31** Nnipa no ho dwiriw wɔn. Wɔn a
wɔnkasaa da kasae; mpakye nyaa ahoɔden; na mmubuafo
nantew huruhuruwii na anifuraefo huu ade. Nnipadɔm
no ho dwiriw wɔn ma wɔkamfoo Israel Nyankopɔn. **32**
Afei Yesu frɛɛ n’asuafo no nyinaa baa ne nkyɛn ka kyerɛɛ
wɔn se, “Nnipa yi yɛ me mmɔbɔ. Wɔabedi me nkyɛn ha
nnansa. Aduan a ɛwɔ ha nyinaa nso asa. Nanso mempɛ sɛ
mema wɔkɔ wɔn afi mu a wonnidii, anyɛ saa a, wɔbɛtotɔ
piti wɔ kwan so.” **33** N’asuafo no nso bisaa no se, “Sare
so ha de, ɛhe na yebenya nnipadɔm yi ano aduan?” **34**
Yesu nso bisaa wɔn se, “Brodo dodow ahe na mowɔ?”
Wobuae se, “Yɛwɔ brodo ason ne mpataa kakraa bi.” **35**
Yesu ka kyerɛɛ nnipadɔm no maa wɔn nyinaa tenatenaa
ase wɔ sare no so. **36** Afei ɔfaa brodo ason no ne mpataa
no, hyiraa so na obubuu mu de maa asuafo no se wɔmfa
mma nnipadɔm no nni. **37** Wɔn nyinaa dii aduan no mee
pintinn. **38** Wɔn a wodii saa aduan no, na wɔn dodow yɛ
nnipa mpem anan a wɔankan mmea ne mmofra anka
ho. Wodidi wiei no, akyi mporoporowa a wɔtasee no yɛɛ

nkɛntɛn ason. **39** Eyi akyi na Yesu gyaa nkurɔfo no kwan,
maa ɔno nso kɔtenaa ɔkorow mu twa kɔɔ Magadan.

**16** Da koro bi, Farisifo ne Sadukifo baa Yesu nkyɛn bɛsɔɔ
no hwɛɛ wɔ frɛ a ɔfrɛ ne ho sɛ Onyankopɔn Ba no ho.
Wɔka kyerɛɛ no se ɔnyɛ nsɛnkyerɛnne bi a efi ɔsoro
nkyerɛ wɔn. **2** Yesu buaa wɔn se, "Munim wim nsakrae
ho nkyerɛase. Sɛ owia rekɔtɔ, na wim yɛ kɔkɔɔ a, moka
se ɔkyena wim bɛtew. **3** Sɛ edu anɔpa na wim yɛ kɔɔ a,
moka se wim rentew da mu no nyinaa. Nanso muntumi
nkyerɛ mmere mu nsɛnkyerɛnne no ase. **4** Saa ɔman
nnebɔneyɛfo a wonnye hwee nni yi hwehwɛ sɛ wobehu
ɔsoro nsɛnkyerɛnne bi, nanso wɔrenhu nsɛnkyerɛnne
foforo biara ka anwonwade a woyi kyerɛɛ Yona no ho."
Yesu kaa saa wiee no, ogyaw wɔn hɔ kɔe. **5** Asuafo no
twa kɔɔ asuogya nohɔ no, wɔkae se anka ɛsɛ sɛ wɔfa
aduan. **6** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Monhwɛ mo ho so yiye
wɔ Farisifo ne Sadukifo nyaatwom a ɛte sɛ mmɔkaw no
ho." **7** Asuafo no susuw sɛ gyama wonkura aduan biara
no nti na Yesu kaa saa. **8** Yesu huu nea wodwinnwen
no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mo a mo gyidi sua! Adɛn na
ɛhaw mo sɛ moamfa aduan? **9** Enti ebesi nnɛ monte
ase ana? Mo werɛ afi brodo anum a mibubuu mu maa
nnipa mpem anum no ne ase mporoporowa kɛntɛn a ɛkae
no? **10** Mo werɛ asan afi brodo ason a mede maa nnipa
mpem anan ne nea ɛkae no? **11** Adɛn nti na modwene sɛ
aduan ho asɛm na mereka akyerɛ mo? Meresan aka bio
sɛ, 'Monhwɛ mo ho yiye wɔ Farisifo ne Sadukifo mmɔkaw
ho.'" **12** Afei asuafo no tee nea ɔkae no ase sɛ, Farisifo ne
Sadukifo mmɔkaw ho asɛm a ɔreka akyerɛ no yɛ Farisifo

ne Sadukifo nkyerɛkyerɛ bɔne bi no ho asɛm na ɔreka. **13** Bere a Yesu baa Kaesarea Filipi fam no, obisaa n'asuafo no se "Nnipa ka se Onipa Ba no ne hena?" **14** Wobuaa no se, "Ebinom se wone Yohane Osuboni. Ebinom nso se Elia. Afoforo nso se wone Yeremia anaa adiyifo no mu baako." **15** Afei Yesu bisaa wɔn se "Na mo nso, muse mene hena?" **16** Simon Petro buaa no se, "Wone Kristo no, Onyankopɔn Teasefo no Ba no!" **17** Yesu ka kyerɛɛ no se, "Nhyira ne wo, Yona ba Simon. Efisɛ ɛnyɛ onipa na oyii eyi kyerɛɛ wo, na mmom ɛyɛ m'Agya a ɔwɔ ɔsoro no. **18** Wone Petro, Ɔbotan, na ɔbotan yi so na mede m'asafo besi, na tumi a ɛwɔ ɔbonsam gya mu no rentumi mmubu no da. **(Hadēs g86)** **19** Mede Ɔsoro Ahenni no safe bɛma wo, na ɔpon biara a wobɛto mu wɔ asase so no, wɔbɛto mu wɔ ɔsoro; na ɔpon biara a wubebue wɔ asase so no, wobebue wɔ ɔsoro!" **20** Afei Yesu bɔɔ n'asuafo no ano se wɔnnka nkyerɛ obiara sɛ ɔno ne Agyenkwa no. **21** Efi saa bere no, Yesu fii ase kyerɛkyerɛɛ ɔkɔ a ɔbɛkɔ Yerusalem, ne amane a obehu wɔ Yudafo mpanyin, asɔfo mpanyin ne kyerɛwfo ne akyerɛkyerɛfo no nsam na wɔakum no, na nnansa so no wanyan no mu pefee kyerɛɛ n'asuafo no. **22** Petro frɛɛ Yesu kɔɔ nkyɛn na ɔkaa n'anim se, "Adɛn nti na woka asɛm a ɛte saa! Onyame mpa ngu! Nea woreka yi remma wo so da!" **23** Yesu dan ne ho kaa Petro anim se, "Ɔbonsam, fi me so! Woyɛ hintidua kɛse ma me. Wudwen nnipa adwene na ɛnyɛ Onyankopɔn de." **24** Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Sɛ obi pɛ sɛ odi m'akyi a, ɔmpa ne ho akyi, na ɔmma n'asennua so, na onni m'akyi. **25** Na obiara a ɔpɛ sɛ ogye ne kra nkwa no, ebefi ne nsa, na obiara a

me nti, ne kra befi ne nsa no, ne nsa bɛsan aka. **26** Na sɛ onipa nya wiase yi mu nneɛma nyinaa na ɔhwere ne kra a, mfaso bɛn na obenya? Dɛn na onipa betumi de asi ne kra anan mu? **27** Na me, Onipa Ba no, mɛba wɔ m'agya anuonyam mu a m'abɔfo ka me ho na mabebu obiara nneyɛe ho atɛn. **28** "Nokware mise mo sɛ: Mo mu bi renwu kosi sɛ mubehu Onipa Ba no sɛ ɔreba n'ahenni mu."

**17** Nnansia akyi no Yesu faa Petro, Yakobo ne ne nua Yohane de wɔn kɔɔ bepɔw tenten bi a so yɛ dinn atifi. **2** Wɔwɔ hɔ no, wohuu sɛ ne nipadua asakra ama n'anim ahyerɛn sɛ owia, ma n'atade ayɛ fitafita sɛ nwera. **3** Prɛko pɛ, Mose ne Elia bepuee hɔ a na wɔne Yesu rekasa. **4** Petro kae se, "Awurade, ɛyɛ nwonwa sɛ yɛn nso yɛwɔ ha bi. Sɛ wopɛ a, anka mɛbɔ asese abiɛsa na mede baako ama wo, na mede baako ama Mose, na mede baako ama Elia." **5** Petro gu so rekasa no, omununkum hann bi bɛkataa wɔn so na nne bi fi omununkum no mu kae se, "Oyi ne me Dɔba a ɔsɔ m'ani. Muntie no!" **6** Asuafo no tee nne no, wɔbɔɔ hu ma wɔde wɔn anim butubutuw fam. **7** Yesu baa wɔn nkyɛn, besusoo wɔn mu kae se, "Monsɔre! Munnsuro!" **8** Wɔmaa wɔn ani so no, wɔanhu obiara sɛ Yesu nko ara. **9** Ɛbaa sɛ wɔresian afi bepɔw no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano se, "Monnka nea moahu no nkyerɛ obiara kosi sɛ menyan afi awufo mu." **10** Yesu asuafo no bisaa no se, "Adɛn nti na daa Yudafo mpanyin ka ti mu se, ɛsɛ sɛ Elia san ba ansa na Agyenkwa no aba?" **11** Yesu buaa wɔn se, "Nea wɔreka no wɔ mu. Ɛsɛ sɛ Elia di kan ba bɛtoto nneɛma yiye. **12** Na nokware ni, Elia

aba dedaw na wɔanhu no, na dodow no ara ne no anni
no yiye. Na me, Agyenkwa no nso, mehu amane wɔ wɔn
nsam saa ara." **13** Afei asuafo no hui sɛ Osuboni Yohane
ho asɛm na ɔreka no. **14** Bere a osian duu bepɔw no ase
no, ohuu sɛ nnipadɔm retwɛn no. Ɔbarima bi bebuu Yesu
nkotodwe kae se, **15** "Owura, hu me ba bi a otwa mmɔbɔ,
efisɛ ɔwɔ ɔhaw kɛse mu. Sɛ otwa no ba a, etumi twa no
hwe ogya anaa nsu mu. **16** Enti mede no brɛɛ w'asuafo no
sɛ wɔnsa no yare; nanso wɔantumi." **17** Yesu kae se, "Mo
nnɛ mma asoɔdenfo a munni gyidi! Me ne mo ntena nkosi
da bɛn? Momfa no mmrɛ me wɔ ha." **18** Yesu teɛteɛɛ
honhommɔne a ɛwɔ abarimaa no mu no ma etu fii ne mu
ma amono mu hɔ ara ne ho tɔɔ no. **19** Afei asuafo no
baa Yesu nkyɛn wɔ kokoa mu bebisaa no se, "Adɛn nti
na yɛantumi antu honhommɔne no?" **20** Yesu buaa wɔn
se, "Efisɛ mo gyidi sua." Ɔtoaa so se, "Sɛ mowɔ gyidi sɛ
onyaa abaa esua koraa no a, anka mubetumi aka akyerɛ
bepɔw yi se, 'Tutu kɔ nohɔ!' na ebetutu akɔ akyirikyiri.
**21** Na saa honhommɔne a ɛte sɛɛ yi de, ɛrentumi ntu da,
gye sɛ monam mpaebɔ ne mmuadadi so." **22** Da bi a Yesu
ne n'asuafo no wɔ Galilea no, ɔka kyerɛɛ n'asuafo no
se, "Wɔrebeyi Onipa Ba no de no ahyɛ wɔn a **23** wɔwɔ
tumi no nsa, na wɔakum no na ne nnansa so no, wanyan
aba nkwa mu bio." Asuafo no tee saa asɛm yi no, wɔn
werɛ howee, na wɔn koma nso tui. **24** Bere a wobeduu
Kapernaum no nso, ɛhɔ asɔre no mu towgyefo baa Petro
nkyɛn bebisaa no se, "Enti wo wura tua tow?" **25** Petro
buaa no se, "Yiw otua." Petro fii hɔ no, ɔkɔɔ fie kɔbɔɔ
Yesu amannɛɛ a ɛfa towtua no ho. Yesu amma n'ano ansi

koraa na obisaa no se, “Na wo Petro, wo nso wudwen ho dɛn? Ahemfo twa tow ma wɔn ara wɔn manfo tua anaasɛ wotwa ma ahɔho a wodi wɔn so no?” **26** Petro buaa se, “Wotwa tow no ma ahɔho no.” Yesu nso buae se, “Petro mo! Ɛno de na ɛnsɛ sɛ ɔman mma no tua tow biara. **27** Na mmom, esiane sɛ mempɛ sɛ wɔfa yɛn ho abufuw no nti, kɔ asu no mu kɔto darewa. Apataa a wubeyi no adi kan no, bue n’anom. Wubehu sika a ɛbɛso me ne wo tow no tua sɛ ɛhyɛ n’anom; yi na fa kotua ma wɔn.”

**18** Saa bere no mu na Yesu asuafo no baa ne nkyɛn bebisaa no se, wɔn mu hena na ɔbɛyɛ kɛse Ɔsoro Ahenni no mu. **2** Yesu frɛɛ abofra ketewa bi de no begyinaa wɔn mfimfini. **3** Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Merema mo ate ase sɛ, gye sɛ motwe mo ho fi mo bɔne ho, na moyɛ sɛ mmofra nketewa, na mode mo ho ma Onyankopɔn ansa na mubetumi akɔ Ɔsoro Ahenni no mu.” **4** Enti, obiara a ɔbɛbrɛ ne ho ase sɛ abofra yi no, ɔno na ɔbɛyɛ ɔkɛse koraa wɔ Ɔsoro Ahenni mu. **5** Na mo mu biara a, me nti obegye abofra ketewa biara te sɛ oyi no, wagye me nso aba ne nkyɛn. **6** “Enti sɛ obi to mmofra nketewa a wogye me di yi bi hintidua a, eye ma no sɛ anka wɔde ɔbotan bɛsɛn ne kɔn mu atow no akyene po mu. **7** Wiase nnue wɔ ne hintiduato ho! Hintiduato wɔ hɔ de, nanso nea ɛnam ne so bɛba no nnue. **8** Enti sɛ wo nsa anaa wo nan to wo hintidua a, twa na tow kyene. Eye ma wo sɛ wode dɛmdi bɛkɔ ɔsoro sen sɛ wɔde wo nipamu bɛto ogyatannaa mu. **(aiōnios g166)** **9** Na sɛ w’ani to wo hintidua a, tu na tow kyene. Eye ma wo sɛ wode ani koro bɛkɔ ɔsoro sen sɛ wowɔ ani abien na wɔde wo bɛto amanehunu

gya mu. (Geenna g1067) **10** "Monhwɛ yiye na moammu saa
mmofra nketewa yi mu baako koraa animtiaa. Mereka
akyerɛ mo se, ɔsoro hɔ no, wɔn abɔfo wɔ m'agya nkyɛn
daa. **11** Na me, Agyenkwa no, mebae sɛ merebegye wɔn a
wɔayera no nkwa. **12** "Sɛ onipa bi wɔ nguan ɔha, na wɔn
mu baako kokyin na ɔyera a, dɛn na ɔbɛyɛ? Ɔrennyaw
aduɔkron akron no hɔ nkokyinkyin mmepɔw so ne abon
mu nhwehwɛ nea wayera no? **13** Na sɛ ɛba sɛ ohu saa
oguan no a, n'ani gye ne ho sen aduɔkron akron a wɔwɔ
fie no. **14** Saa ara nso na m'agya a ɔwɔ ɔsoro no mpɛ sɛ
nketewa yi mu baako bɛyera. **15** "Sɛ wo nua fom wo a, kɔ
ne nkyɛn na wo ne no baanu no nka nea ɔyɛɛ wo a ɛnyɛ
wo dɛ no. Sɛ otie nea woka no, na ɔte ne ho ase a, onua
ayɛ onua. **16** Na sɛ wantie nso a, san fa onipa baako anaa
baanu ka wo ho kɔ ne nkyɛn, na nnipa baanu anaa baasa
no adi nea ebesi wɔ hɔ no nyinaa ho adanse. **17** Sɛ wantie
wo ara a, fa asɛm no kɔma asafo. Na sɛ wudi bem wɔ
asafo no anim, na ɔnte ne ho ase ara a, asafo no mpam
no mfi wɔn mu. **18** "Mereka akyerɛ mo se, biribiara a
mokyekyere wɔ asase so no, wɔakyekyere wɔ ɔsoro, na
biribiara a moasan wɔ asase so no, wɔasan wɔ ɔsoro. **19**
"Meresan aka akyerɛ mo bio se, sɛ mo mu baanu biara a
ɔte asase yi so hwehwɛ biribi na ɔde nokware bisa m'agya
a ɔwɔ ɔsoro no a, ɔbɛyɛ ama no. **20** Na nea baanu anaa
baasa ahyia wɔ me din mu no, na mewɔ wɔn mfimfini." **21**
Petro baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, "Awurade, mpɛn ahe
na sɛ me nua fom me a memfa nkyɛ no? Mpɛn ason ana?"
**22** Yesu buaa no se, "Dabi! Mpɛn aduɔson ahorow ason! **23**
"Ɔsoro Ahenni no te sɛ ɔhene bi a ɔpɛɛ sɛ ɔne n'apaafo bu

nkontaa. **24** Nkontaabu no mu no, wɔde ɔpaani bi a ɔde
no ka sika ɔpepem du brɛɛ no. **25** Esiane sɛ na onni sika a
ɔde betua ka no nti, ɔhene no hyɛɛ sɛ wɔntɔn ɔne ne
yere ne ne mma ne biribiara a ɔwɔ, na wɔmfa mmetua ka
no. **26** "Ɔpaani yi de n'anim butuw fam, srɛɛ ne wura yi
sɛ, 'Me wura, hu me mmɔbɔ, na tɔ wo bo ase ma me, na
mɛba abetua ka a mede wo no nyinaa.' **27** Ɔpaani yi asɛm
a ɔkae no yɛɛ ɔhene no mmɔbɔ, ma ogyaa no de ne ka no
nyinaa nso kyɛɛ no. **28** "Saa ɔpaani yi fii hɔ no, okohuu ne
yɔnko paani bi a ɔde no ka sika kakraa bi. Otim no amene
sɛ ontua no ka a ɔde no no wɔ hɔ ara. **29** "Na ne yɔnko
paani no kotow paa no kyɛw sɛ ɔntɔ ne bo ase mma no,
na obetua ka no. **30** "Nanso ɔno de, wampene. Ɔma wɔde
no kɔtoo afiase se gye sɛ watua no ka a ɔde no no nyinaa
ansa na ɔbɛma wɔagyaa no. **31** Ɔkafo yi nnamfo kɔkaa
asɛm a asi no nyinaa kyerɛɛ ɔhene no. **32** "Ɔhene no tee
no, ɔfrɛɛ saa ɔpaani a ɔde ne ho kyɛɛ no no baa n'anim.
Ɔka kyerɛɛ no se, 'Onipa bɔne ne otirimɔdenfo! Wosrɛɛ
me no, mede ka kɛse a wode me no nyinaa kyɛɛ wo; **33**
ɛnsɛ wo sɛ wo nso wuhu wo yɔnko mmɔbɔ sɛnea mihuu
wo mmɔbɔ no ana?' **34** Ɔhene no de abufuw ma wɔde
ɔpaani yi kɔtoo afiase kae se, gye sɛ watua ka a ɔde no
no nyinaa ansa na ɔbɛma wɔayi no. **35** "Saa ara na sɛ
moamfa mo nuanom mfomso ankyɛ wɔn a, me soro Agya
nso remfa mo mfomso nkyɛ mo."

**19** Yesu wiee n'asɛnka no, ɔkɔɔ Galilea. Ofi Galilea no,
otwaa Asubɔnten Yordan baa Yudea. **2** Nnipadɔm tu dii
n'akyi, ma ɔsaa wɔn yare. **3** Farisifo bi ba bebisaa no
nsɛm bi pɛɛ sɛ wɔnam wɔn nsɛmmisa no so ma ɔka asɛm

bi a ɛde no bɛkɔ sɔhwɛ mu. Wobisaa no se, “Wopene awaregyae so ana?” **4** Yesu nso bisaa wɔn se, “Gyama monkenkan Kyerɛw Kronkron no? Wɔakyerɛw wɔ mu se, ‘Mfiase no, Onyankopɔn bɔɔ ɔbarima ne ɔbea. **5** Eyi nti na ɔbarima begyaw n’agya ne ne na hɔ de ne ho akɔbɔ ne yere ho daa nyinaa no.’ **6** Enti na wɔnyɛ baanu bio, na mmom wɔabɛyɛ ɔhonam koro. Enti nea Onyankopɔn aka abɔ mu no, ɛnsɛ sɛ obiara tetew mu.” **7** Farisifo no kɔɔ so bisaa no se, “Adɛn nti na Mose kae se, sɛ ɔbarima bi pɛ sɛ ogyaa ne yere a otumi kyerɛw no krataa kɛkɛ, de gyaa no?” **8** Yesu buaa wɔn se, “Esiane sɛ na mo koma apirim no nti na Mose maa awaregyae ho kwan, na ɛnyɛ ade a Onyankopɔn hyehyɛe. **9** Na mereka akyerɛ mo se, obiara a obegyaa ne yere, a ɛnyɛ sɛ ɔbea no abɔ aguaman, na ɔbɛsan aware ɔbea foforo no asɛe aware.” **10** Yesu asuafo no kae se, “Sɛ saa na ɛte de a, na ɛnsɛ sɛ obiara ware.” **11** Yesu buaa wɔn se, “Ɛnyɛ obiara na obetumi agye asɛm yi ato mu, gye wɔn a Onyankopɔn hyɛ wɔn den no nko ara. **12** Nnipa bi wɔ hɔ a wonni mmarimayɛ mu ahoɔden fi awo mu, ebinom nso wɔ hɔ a nnipa na wɔyɛɛ wɔn saa; ebinom nso ɔsoro Ahenni no nti, wɔpo aware. Obiara a obetumi no, nni m’asɛm a maka yi so.” **13** Wɔde mmofra nkumaa brɛɛ Yesu sɛ ɔmfa ne nsa ngu wɔn so, na ɔmmɔ mpae mma wɔn. Nanso asuafo no kaa wɔn anim. **14** Yesu kae se, “Momma mmofra no kwan na wɔmmra me nkyɛn, na munnsiw wɔn kwan, na eyinom sɛɛ na Ɔsoro Ahenni no yɛ wɔn dea.” **15** Na ɔde ne nsa guu wɔn so, hyiraa wɔn ansa na ɔrefi hɔ akɔ. **16** Ɛno mu na ɔbarima bi baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, “Ɔkyerɛkyerɛfo, ade pa bɛn

na menyɛ na manya nkwa a enni awiei?" **(aiōnios g166)** **17** Yesu buaa no se, "Adɛn nti na wubisa me nea ɛyɛ papa ho asɛm? Ɔbaako pɛ na ɔyɛ papa. Sɛ wopɛ sɛ wokɔ nkwa mu de a, di mmara nsɛm no so." **18** Aberante no nso bisaa no se, "Mmaransɛm no mu nea ɛwɔ he?" Yesu buaa no se, "Nni awu. Nsɛe aware. Mmɔ korɔn. Nni atoro. **19** Di w'agya ne wo na ni, na dɔ wo yɔnko sɛ wo ho!" **20** Aberante no nso kae se, "Midi eyinom nyinaa so pɛpɛɛpɛ. Afei menyɛ dɛn?" **21** Yesu ka kyerɛɛ no se, "Sɛ wopɛ sɛ woyɛ pɛ a kɔ na kɔtɔn biribiara a wowɔ, na fa sika a wubenya afi mu no ma ahiafo. Ɛno ansa na wubenya ademude wɔ ɔsoro. Afei bedi m'akyi." **22** Esiane sɛ na saa aberante yi wɔ ahonyade bebree nti, ɔtee saa nsɛm no, anyɛ no dɛ maa ɔde awerɛhow fii hɔ kɔe. **23** Afei Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Meka mo nokware se ɛyɛ den ma osikani sɛ ɔbɛkɔ Ɔsoro Ahenni no mu. **24** Meka ti mu se, ɛyɛ mmerɛw sɛ yoma bewura pane aniwa mu sen sɛ osikani bɛkɔ Onyankopɔn Ahenni mu!" **25** Asuafo no tee saa asɛm no, wɔn adwene mu yɛɛ wɔn naa. Wobisae se, "Na ɛno de, hena na wiase mu ha wobegye no nkwa?" **26** Yesu hwɛɛ wɔn buae se, "Onipa fam de, ɛyɛ den, na Onyankopɔn fam de, biribiara betumi aba mu." **27** Petro nso kae se, "Yagyaw biribiara hɔ abedi w'akyi; na mfaso bɛn na yebenya afi w'akyidi no mu?" **28** Yesu buae se, "Me, Agyenkwa no, sɛ metena m'anuonyam ahengua no so a, nokware, mo m'asuafo yi nso bɛtena ahengua dumien no so na moabu Israel mmusuakuw dumien no atɛn. **29** Na obiara a obegyaw ne fi, ne nuabarimanom, ne nuabeanom, n'agya, ne na, ne yere, ne mma anaa

n’agyapade abedi m’akyi no, obenya no ho mmɔho ɔha, na wanya nkwa a enni awiei nso. **(aiōnios g166)** **30** Na wɔn a wɔadi kan no mu pii bedi akyi, na wɔn a wodi akyi no nso mu bi abedi kan.”

**20** Yesu san buu wɔn bɛ foforo bi se, “Ɔsoro Ahenni te sɛ okuafo bi a ofii adi anɔpa bi sɛ ɔrekɔhwehwɛ nnipa abɔ wɔn paa. **2** Ne nsa kaa apaafo no, ɔne wɔn hyehyɛɛ sɛ obetua wɔn da koro adwuma so akatua. **3** “Ankyɛ ofii adi bio kohuu nnipa bi nso, sɛ wogyinagyina hɔ a wɔnyɛ hwee. **4** Ɔfaa wɔn nso de wɔn kɔɔ n’afuw no mu. Ɔka kyerɛɛ wɔn nso se, obetua wɔn nea eye. **5** Enti wɔkɔe. “Ɔsan kɔɔ owigyinae ne nnɔn abiɛsa bere mu kɔbɔɔ nnipa foforo paa ne wɔn yɛɛ nhyehyɛe koro no ara bi. **6** Ɔsan fii adi bɛyɛ nnɔnnum bere mu, kohuu sɛ nnipa bi gyinagyina hɔ. Obisaa wɔn se, ‘Adɛn nti na da mu yi nyinaa mugyinagyina ha a monyɛ hwee?’ **7** “Wobuae se, ‘Obi mmɛbɔɔ yɛn paa ɛ.’ “Ɛhɔ ara na ɔka kyerɛɛ wɔn se, ‘Ɛno de, mo nso monkɔyɛ adwuma wɔ m’afum.’ **8** “Eduu anwummere no, ɔfrɛɛ nea otua n’apaafo no ka no ka kyerɛɛ no se, ‘Hwɛ na tua wɔn ka, fi wɔn a wɔbaa akyiri yi no so kosi wɔn a wɔbaa kan no so.’ **9** “Apaafo a ɔfaa wɔn akyiri no nyinaa, otuaa wɔn da koro apaade. **10** Wɔn a wɔfaa wɔn kan no nso bae. Wosusuw sɛ wobenya sika a ɛboro wɔn a wɔfaa wɔn akyiri no de no. Nanso wɔn nso wotuaa wɔn sɛnea wotuaa wɔn a wɔbaa akyiri no ara pɛ. **11** Wɔn nsa kaa wɔn apaade no, anyɛ wɔn dɛ. **12** Wɔka kyerɛɛ afuw wura no se, ‘Nnipa a wɔbaa akyiri no yɛɛ adwuma dɔnhwerew baako pɛ, nanso yɛn a yɛyɛɛ adwuma fi anɔpa maa owia hyee yɛn no, womaa yɛne

wɔn nyinaa akatua pɛ.’ **13** “Obuaa wɔn mu baako se,
‘Damfo, menyɛɛ wo bɔne biara. Me ne wo anni ano sɛ,
metua wo da koro adwuma so akatua ana? **14** Fa sika a
wo nsa aka no na kɔ. Efi me pɛ mu na meretua wɔn a
wɔbaa kan ne wɔn a wɔbaa akyiri no nyinaa ka pɛ. **15**
Mmara bi siw me ho kwan sɛ mede me sika yɛ nea mepɛ?
Anaasɛ m’ayamye nti na w’ani abere yi?’ **16** “Asɛm a Yesu
ka de wiee ne sɛ, ‘Saa ara na wɔn a wodi akyi no bedi
kan, na wɔn a wodi kan no nso bedi akyi.’” **17** Yesu sii
mu sɛ ɔrekɔ Yerusalem no, ɔde n’asuafo no kaa ne ho.
**18** Wɔrekɔ no, ɔtwee n’asuafo no gyinaa nkyɛn baabi ka
kyerɛɛ wɔn se, “Yɛrekɔ Yerusalem. Wobeyi me ama asɔfo
mpanyin ne kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo, na wɔabu me
kumfɔ. **19** Wɔde me bɛhyɛ Roma aban nsa, na wɔadi me
ho fɛw, abɔ me asennua mu, na ne nnansa so no, mɛsɔre
afi awufo mu.” **20** Sebedeo mma Yakobo ne Yohane ne
wɔn na baa Yesu nkyɛn. Ɔbea yi de adesrɛde bi bɛtoo
Yesu anim. **21** Yesu bisaa no se, “Dɛn na wopɛ sɛ menyɛ
mma wo?” Obuaa no se, “Mepɛ sɛ, sɛ wokɔ w’ahenni mu
a, me mma baanu yi mu baako tena wo nifa so, na ɔbaako
nso tena wo benkum so.” **22** Nanso Yesu ka kyerɛɛ no se,
“Wunnim nea worebisa no.” Afei ɔdan ne ho bisaa Yakobo
ne Yohane se, “Mubetumi anom kuruwa a merebɛnom
ano no bi ana?” Wobuaa no se, “Yebetumi!” **23** Yesu ka
kyerɛɛ wɔn se, “Me kuruwa ano de, mubetumi anom,
nanso minni tumi sɛ miyi wɔn a wɔbɛtena me nifa anaa
me benkum so. Saa afa no wɔ hɔ ma wɔn a m’Agya ayi
wɔn no.” **24** Asuafo du a aka no tee nea Yakobo ne Yohane
akobisa no, wɔn bo fuwii. **25** Yesu frɛɛ wɔn nyinaa ka

kyerɛɛ wɔn se, “Munim sɛ ahene ne atumfo di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so. Saa ara nso na wɔn a wodi wɔn so no nso di afoforo so. **26** Nanso mo de, ɛnte saa wɔ mo mu. Mmom, obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ɔkɛse wɔ mo mu no, ɛsɛ sɛ ɔyɛ mo somfo. **27** Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ odikanfo wɔ mo mu no, ɔnyɛ mo akoa. **28** Onipa Ba no amma sɛ wɔnsom no, na mmom ɔbɛsomee, na ɔde ne kra too hɔ sɛ mpata maa nnipa nyinaa.” **29** Yesu ne n’asuafo fi Yeriko rekɔ no, nnipadɔm tu dii wɔn akyi. **30** Wɔrekɔ no, wɔkɔfaa baabi a anifuraefo baanu bi tete. Anifuraefo yi tee sɛ Yesu retwa mu no, wɔteɛteɛɛ mu se, “Awurade, Dawid Ba, hu yɛn mmɔbɔ!” **31** Nnipadɔm a wodi Yesu akyi no teɛteɛɛ wɔn se wommua wɔn ano. Nanso anifuraefo no kɔɔ so teɛteɛɛ mu se, “Awurade, Dawid Ba, hu yɛn mmɔbɔ!” **32** Yesu duu nea wɔtete hɔ no, ogyina bisaa wɔn se, “Dɛn na mopɛ sɛ meyɛ ma mo?” **33** Wɔka kyerɛɛ no se, “Awurade, yɛpɛ sɛ yehu ade!” **34** Anifuraefo no yɛɛ Yesu mmɔbɔ. Ɔde ne nsa kekaa wɔn ani, na prɛko pɛ wohuu ade, na wodii n’akyi.

**21** Aka kakra na Yesu ne n’asuafo no adu Yerusalem no, wɔbɛn kurow bi a wɔfrɛ no Betfage a ɛwɔ Ngo Bepɔw no so hɔ no. Ɛhɔ na Yesu somaa n’asuafo no mu baanu se, wonni kan nkɔ. **2** Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Sɛ mudu hɔ a, mubehu sɛ wɔasa afurum bi ne ne ba hama. Monsan wɔn, na momfa wɔn mmrɛ me. **3** Sɛ obi ka asɛm bi kyerɛ mo a, monka nkyerɛ onipa ko no se, ‘Wɔn ho hia Awurade,’ na ntɛm ara ɔbɛma mo de wɔn aba.” **4** Wɔyɛɛ eyi de hyɛɛ tete nkɔmhyɛ a ɛka se, **5** “Monka nkyerɛ Ɔbabea Sion se wo hene reba wo nkyɛn. Odwo, na ɔte afurum ne afurum ba so” no mu den. **6** Asuafo baanu no yɛɛ nea Yesu ka

kyerɛɛ wɔn no. **7** Wɔde mmoa no brɛɛ no no, wɔde wɔn ntama sesɛw afurum no so, maa Yesu tenaa no so. **8** Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no bi de wɔn ntama sesɛw ɔkwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso bubuu nnua mman de sesɛw ɔkwan no mu saa ara. **9** Dɔm no tu teɛe de osebɔ teɛteɛɛ mu se, “Hosiana Dawid Ba!” “Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no.” “Hosiana wɔ ɔsoro nohɔ!” **10** Bere a oduu Yerusalem no, kurow no nyinaa bɔɔ twi. Ɛhɔfo no bisae se, “Na hena ni?” **11** Nnipadɔm no buae se, “Ɛyɛ Yesu, Odiyifo a ofi Nasaret a ɛwɔ Galileaman mu no.” **12** Yesu fii hɔ no, ɔkɔɔ hyiadan mu. Oduu hɔ no, ɔpam aguadifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔnoma wɔ mu no nyinaa gui. **13** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Kyerɛwsɛm no ka se, ‘M’asɔrefi yɛ beae a wɔbɔ mpae.’ Nanso mo de, mode hɔ ayɛ adwowtwafo atenae.” **14** Afei anifuraefo ne mmubuafo baa ne nkyɛn wɔ hyiadan mu hɔ ma ɔsaa wɔn nyinaa yare. **15** Nanso bere a asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi huu anwonwade yi na wɔtee nso sɛ mmofra nkumaa a wɔwɔ hyiadan mu hɔ reteɛteɛ mu se, “Nhyira nka Dawid Ba no” no, anyɛ wɔn dɛ. **16** Enti wobisaa Yesu se, “Wote nsɛm a mmofra no reka no ana?” Yesu bua se, “Yiw. Na monkenkan saa Kyerɛwsɛm a ɛka se, “‘Mmofra ne nkokoaa mpo de wɔn ano kamfo wo’ no da, ana?” **17** Afei ofii hɔ san kɔɔ Betania kɔdaa hɔ. **18** Ade kyee anɔpa a ɔresan akɔ Yerusalem no, ɔkɔm dee no. **19** Ohuu sɛ borɔdɔma dua bi si ɔkwan ho baabi. Ɔkɔɔ hɔ kɔhwɛɛ sɛ borɔdɔma no bi wɔ so, nanso oduu hɔ no, ohuu sɛ nhaban nko ara na ɛwɔ so. Ɔdomee borɔdɔma dua no se,

“Efi nnɛ, worensow aba bio!” Ɛhɔ ara borədɔma dua no wui. (aiōn g165) **20** Asɛm yi yɛɛ Yesu asuafo no nwonwa ma wobisaa no se, “Na ɛyɛɛ dɛn nti na borədɔma dua no so nhaban poo ntɛm saa?” **21** Yesu nso buaa wɔn se, “Nokware, sɛ mowɔ gyidi na munnhinhim a, mubetumi ayɛ ade koro yi ara bi, anaa nea ɛkyɛn saa mpo. Anka mubetumi aka akyerɛ Ngo Bepɔw yi se, ‘Tutu kogu po mu,’ na ebetutu akogu mu nso. **22** Biribiara a mode gyidi bebisa wɔ mpaebɔ mu no, mo nsa bɛka.” **23** Yesu san kɔɔ hyiadan mu hɔ a ɔrekyerɛkyerɛ no, asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin baa ne kyɛn bebisaa no tumi ko a ogyina so pam aguadifo ne sikasesafo no fii hyiadan mu hɔ no. **24** Yesu kae se, “Merebebisa mo asɛm baako bi, na mummua me ansa. **25** Onyankopɔn na ɔsomaa Osuboni Yohane anaa ɛnyɛ ɔno?” Wodwinnwen ho kae se, “Sɛ yɛka sɛ ‘Efi Onyankopɔn’ a, wobebisa yɛn nea enti a yɛannye nea Yohane kae no anni? **26** Na sɛ yɛka se, ‘Ɛnyɛ Onyankopɔn na ɔsomaa no’ nso a, dɔm no bɛhaw yɛn efisɛ, wɔn nyinaa nim sɛ Yohane yɛ odiyifo.” **27** Enti wɔn mmuae a wɔmae ara ne sɛ, “Yennim!” Ɛhɔ ara na Yesu nso kae se, “Sɛ munnim de a, me nso meremmua mo.” **28** Yesu kae se, “Saa asɛm a merebɛka yi mudwen ho dɛn? Ɔbarima bi wɔ mmabarima baanu. Ɔka kyerɛɛ wɔn mu panyin no se, ‘Me ba, nnɛ kɔ m’afum na kɔyɛ adwuma wɔ hɔ.’ **29** “Ne ba no kae se, ‘Merenkɔ,’ nanso akyiri no, ɔsesaa n’adwene na ɔkɔe. **30** “Afei agya no ka kyerɛɛ akumaa no se, ‘Wo nso kɔ.’ Ɔno nso kae se, ‘Agya, mate, mɛkɔ.’ Nanso wankɔ. **31** “Saa mmofra baanu yi mu hena na otie n’agya asɛm?” Wobuae se, “Ɛyɛ ne ba panyin no.” Yesu see wɔn se,

“Akyinnye biara nni ho sɛ abɔnefo ne nguamanfo bɛkɔ
Ɔsoro Ahenni mu ansa na moakɔ. **32** Efisɛ Yohane baa
mo nkyɛn sɛ ɔrebɛkyerɛ mo trenee kwan, na moannye
no anni. Nanso towgyefo ne nguamanfo gyee no dii. Na
muhuu eyi mpo no, moansakra mo adwene, na moannye
no anni.” **33** Yesu buu wɔn bɛ foforo bi se, “Da bi, ɔbarima
bi a ɔwɔ bobeturo a wagye ban afa ho, na watu amoa a
wokyi nsa wɔ mu, de afuw no gyaw akuafo bi. Eyi akyi
no, otuu kwan kɔɔ ɔman foforo bi so. **34** Eduu bere a
bobe no beree a ɛsɛ sɛ wɔtew no, ɔsomaa ne ho nnipa
baa akuafo no hɔ sɛ wommegye ne kyɛfa mmrɛ no. **35**
“Woduu hɔ ara pɛ na akuafo no tow hyɛɛ nnipa no so,
boroo ɔbaako, kum ɔbaako na wosiw ɔbaako nso abo. **36**
Afei ɔsan somaa nnipa a wɔn dodow sen wɔn a ɔsomaa
wɔn kan no se wɔnkɔ akuafo no nkyɛn, nanso asɛm koro
no ara bi na esii. **37** Eyi akyi no ɔsomaa ɔno n’ankasa ne
ba kɔɔ akuafo no nkyɛn susuwii sɛ, wɔde nidi bɛma no. **38**
“Nanso akuafo no huu sɛ ne ba no apue reba pɛ, wɔfaa
ne ho adwene kae se, ‘Ɔdedifo no na ɔreba no; momma
yenkum no, na yɛmfa afuw no!’ **39** Ɛhɔ ara na wɔtwee
no fii afuw no mu, kokum no too baabi. **40** “Sɛ afuw
wura no san ba a, mugye di sɛ dɛn na ɔbɛyɛ saa akuafo
no?” **41** Yudafo mpanyin no buae se, “Ɔno nso bekum
saa atirimɔdenfo no na ɔde afuw no ama akuafo foforo a
wɔde ne kyɛfa bɛma no bere a ɛsɛ mu.” **42** Yesu bisaa
wɔn bio se, “Monkenkan Kyerɛwsɛm no mu da sɛ, “‘Ɔbo a
adansifo apo no ɛno ara na abɛyɛ ɔdan no twea so tibo.
Awurade na wayɛ eyi, na ɛyɛ nwonwa wɔ yɛn ani so?’ **43**
“Nea mereka ara ne sɛ, wobegye Onyankopɔn Ahenni no

afi mo nsam de akɔma ɔman foforo a wobebu ne nnɔbae no ho nkontaa pa akyerɛ no. **44** Wɔn a wɔbɛhwe saa ɔbotan yi so no mu bebubu, na nea ɔbo no bɛhwe ne so no nso bɛpɛtɛw." **45** Bere a asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin no tee ase sɛ Yesu asɛm a ɔreka no fa wɔn ho no, **46** wɔpɛɛ sɛ wɔyɛ no bɔne, nanso na wosuro dɔm no efisɛ na wɔagye Yesu ato mu sɛ ɔyɛ Odiyifo.

**22** Yesu de mmebu ahorow kyerɛɛ sɛnea Ɔsoro Ahenni no te. **2** Ose, "Ɔsoro Ahenni no te sɛ ɔhene bi a ne babarima hyiaa ayeforo na ɔtoo pon maa no. **3** Ɔtoo nsa frɛɛ nnipa pii. Bere no dui no, ɔnam tumi so somaa n'asomfo sɛ wɔnkɔfrɛfrɛ nnipa no na wɔmmra. Nanso nnipa no amma. **4** "Ɔsan somaa n'asomfo afoforo se, 'Monkɔka nkyerɛ wɔn se, wɔawie biribiara. Wɔakum m'anantwi ne me nyɛmmoa de anoa aduan awie. Mommra ayeforo no ase mmedidi!' **5** "Nanso wɔammua no. Obi kɔɔ n'afum. Ɔfoforo nso kodii ne gua. **6** Afoforo nso kyeree n'asomfo no hwee wɔn, pirapiraa wɔn, kunkum ebinom nso. **7** Ɔhene no tee nea nnipa no ayɛ n'asomfo no, ne bo fuwii. Ɔsomaa n'asraafo ma wokokunkum awudifo no, hyew wɔn kurow no pasaa. **8** "Ɔsan frɛɛ n'asomfo ka kyerɛɛ wɔn se, 'Wɔawie ayeforo aduan no. Nanso wɔn a mefrɛɛ wɔn no mfata sɛ wɔba aponto no ase. **9** Enti monkɔ mmɔnten so na obiara a mubehu no no, momfrɛ no mmra aponto no ase.' **10** Asomfo no fii adi kɔɔ mmɔnten so kɔfrɛɛ nnipa dodow a wohuu wɔn no nyinaa. Wɔfrɛɛ nnipa pa ne nnipa bɔne, maa ɔdan a wɔtoo pon wɔ mu no yɛɛ ma. **11** "Ɔhene no baa hɔ sɛ ɔrebɛhwɛ nnipa a wɔaba no, ohuu obi a ɔnhyɛ ayeforohyia atade wɔ hɔ. **12** Obisaa

no se, ‘Damfo, ɛyɛɛ dɛn na wonhyɛ ayeforohyia atade, na wutumi baa ha?’ Nanso damfo no antumi ammua. **13** “Afei ɔhene no ka kyerɛɛ n’asomfo no se, ‘Monkyekyere ne nan ne ne nsa na monkɔtow no nkyene akyirikyiri sum mu, nea osu ne setwɛre wɔ no.’ **14** “Wɔafrɛ bebree, nanso kakraa bi na wɔpaw wɔn.” **15** Farisifo no tuu Yesu ho agyina, pɛɛ ɔkwan bi a wɔbɛfa n’anom asɛm so anya no akyere no. **16** Wosii no gyinae se, wɔbɛsoma wɔn nnipa bi ne Herodefo aba Yesu nkyɛn abebisa no se, “Owura, yenim sɛ woyɛ ɔnokwafo, na wonam nokware kwan so kyerɛ nnipa kwan a ɛkɔ Onyankopɔn nkyɛn a wunsuro akyi asɛm, efisɛ wonhwɛ nnipa anim. **17** Ka ma yentie. Eye sɛ woyi tow ma Roma Hempɔn Kaesare anaa enye?” **18** Yesu huu wɔn adwemmɔne no ma ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Mo nyaatwomfo! Adɛn nti na mopɛ sɛ mode nnaadaa sɔ me hwɛ? **19** Momfa sika a wɔde yi tow no bi nkyerɛ me.” Wɔde bi kyerɛɛ no. **20** Obisaa wɔn se, “Hena mfoni na ɛda so, na hena din nso na ɛwɔ so?” **21** Wobuaa se, “Kaesare.” Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Ɛno de, momfa Kaesare de mma Kaesare, na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn.” **22** Ne mmuae a ɔmaa wɔn no maa wɔn ho dwiriw wɔn ma wogyaw no hɔ kɔe. **23** Da no ara, Sadukifo a wonnye owusɔre nni no baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, **24** “Owura, Mose kae se, ‘Sɛ ɔbarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabea na ɔne no nwo mma owufo no. **25** Anuanom baason bi ne yɛn tenaa ha. Ɔpanyin no waree a wanwo ba na owui. Enti ne nua a ɔto so abien no faa ne yere no kunabea. **26** Nea ɔto so abien no nso wui, maa nea ɔto so abiɛsa no faa ɔbea no

kunabea. Ɔno nso wui a wanwo ba, maa ɔfoforo nso faa ɔbea no kunabea. Eyi toaa so ara kosii sɛ anuanom baason no nyinaa waree ɔbea no. **27** Nea edi akyi ne sɛ, ɔbea no nso wui. **28** Ɛno nti, owusɔrebere no, nnipa baason yi mu hena na ɔbea no bɛyɛ ne yere? Efisɛ wɔn nyinaa waree no!'" **29** Yesu buaa wɔn se, "Mo mfomso a moayɛ no fi nim a munnim Kyerɛwsɛm no ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ no! **30** Na owusɔrebere no, aware nni hɔ; obiara bɛyɛ sɛ abɔfo a wɔwɔ ɔsoro no. **31** Nea ɛfa owusɔre no ho no nso, monkenkan nea Onyankopɔn aka afa ho no pɛn? Munhu sɛ Onyankopɔn kasa kyerɛɛ mo bere a ɔkae se, **32** 'Mene Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no?' Eyi kyerɛ sɛ, Onyankopɔn nyɛ awufo Nyankopɔn na mmom, ateasefo Nyankopɔn." **33** Nnipadɔm no tee ne nkyerɛkyerɛ no, ɛyɛɛ wɔn nwonwa. **34** Farisifo no tee sɛ Yesu abu afa Sadukifo no so no, wokohyiaa Yesu. **35** Wɔn mu baako a ɔyɛ mmaranimfo bisaa Yesu se, **36** "Owura, Mose mmaransɛm no mu nea ɛwɔ he koraa na ɛkyɛn ne nyinaa?" **37** Yesu buaa no se, "'Dɔ Awurade, wo Nyankopɔn, wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w'adwene nyinaa mu.' **38** Eyi ne mmaransɛm no mu nea edi kan na ɛkyɛn ne nyinaa. **39** Nea ɛto so abien no te sɛ ɛno ara: 'Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho.' **40** Mose mmaransɛm ne adiyifo no nkyerɛkyerɛ no nyinaa gyina saa mmaransɛm abien yi so." **41** Farisifo no twaa Yesu ho hyiae no, obisaa wɔn se, **42** "Dɛn na mususuw fa Agyenkwa no ho? Hena ba ne no?" Wobuaa no se, "Dawid Ba." **43** Yesu bisaa wɔn se "Ɛno de, adɛn na Dawid nam Honhom Kronkron so frɛ no 'Awurade?' Efisɛ

Dawid kae se, **44** "'Awurade ka kyerɛɛ me wura se, "Tena
me nifa kosi sɛ mɛma woadi w'atamfo nyinaa so.'" **45** Sɛ
Dawid frɛ no 'Awurade' a, ɛno de, ɛyɛɛ dɛn na Kristo no
yɛ ne ba?" **46** Obiara antumi ammua. Eyi akyi nso, obiara
antumi ammisa no nsɛm bio.

**23** Afei, Yesu ka kyerɛɛ nnipadɔm no ne n'asuafo no
se, **2** "Kyerɛwsɛm no Akyerɛkyerɛfo ne Farisifo no na
wɔkyerɛ Mose mmara no ase. **3** Eyi nti, ɛsɛ sɛ mutie
wɔn, na moyɛ biribiara a wɔkyerɛ mo. Nanso monnyɛ
nea wɔyɛ no bi efisɛ nea wɔka no, ɛnyɛ ɛno na wɔyɛ. **4**
Wɔhyɛ mo ma mudi mmara a ɛyɛ den so a wɔn ankasa
mpɛ sɛ wodi so. **5** "Biribiara a wɔyɛ no yɛ ɔyɛkyerɛ. Wɔde
sɛbɛ a kyerɛw nsɛm bi hyɛ mu sɛn wɔn nsa, hyɛ ntade
yuu kyerɛ sɛ wɔyɛ atreneefo. **6** Na wɔkɔ aponto ase nso
a, wɔpɛ sɛ daa wɔtena mpanyin tenabea; wɔkɔ asɔre
nso a wɔpɛ sɛ wɔtena mpanyin tenabea pa. **7** Sɛ wode
obu kyia wɔn wɔ abɔnten so na wofrɛ wɔn 'Rabi' anaa
'Owura' a ɛyɛ wɔn dɛ. **8** "Mommma obiara mmfrɛ mo
sa. Efisɛ Onyankopɔn nko ara na ɔyɛ Owura. Mo nyinaa
moyɛ pɛ sɛ anuanom. **9** Mommfrɛ obiara wɔ asase so
ha sɛ 'Agya,' efisɛ Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no nko ara
na ɛsɛ sɛ wɔfrɛ no saa. **10** Na mommma wɔmmfrɛ mo
'Owura,' efisɛ ɔbaako pɛ na ɔyɛ mo wura a ɔne Agyenkwa
no. **11** Wobrɛ wo ho ase som afoforo a, wobɛyɛ ɔkɛse.
Wopɛ sɛ woyɛ ɔkɛse a, yɛ ɔsomfo. **12** Na obiara a ɔbɛma
ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase; saa ara nso na obiara a
ɔbɛbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma no so. **13** "Munnue! Mo
Farisifo ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo,
efisɛ musiw afoforo Ɔsoro Ahenni ho kwan. Mo a, monkɔ

mu. Mo nso a, momma afoforo a wɔpɛ sɛ wɔkɔ mu no kwan. **14** Nyaatwomfo! Mobɔ mpae atenten wɔ mmɔnten so de kyerɛ sɛ moyɛ atreneefo wɔ bere a mutu akunafo fi wɔn afi mu. **15** "Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo! Mokɔ wiase afanan nyinaa sɛ mubenya onipa baako abɛfra mo mu. Na sɛ munya obi saa a, mosɛe no ma ɔyɛ ɔbonsam ba sen sɛnea mote no. **(Geenna g1067)** **16** "Munnue! Akwankyerɛfo anifuraefo a moka se, sɛ obi de asɔredan ka ntam a, ɛno de, ɛnyɛ hwee. Na sɛ ɔde sikakɔkɔɔ a ɛwɔ asɔredan no mu ka ntam de a, ɛno de, ntam no kyekyere onii no. **17** Anifuraefo nkwaseafo! Asɔredan no ne emu sikakɔkɔɔ no mu nea ɛwɔ he na ɛsom bo; sikakɔkɔɔ no anaa asɔredan no a ɛtew sikakɔkɔɔ no ho no? **18** Na moka se, 'Sɛ obi ka afɔremuka no ntam a, ɛnyɛ hwee. Na mmom, sɛ ɔka ayɛyɛde a egu afɔremuka no so ntam de a, ɛkyekye onii! no' **19** Anifuraefo! Afɔremuka a ɛtew ayɛyɛde a egu so no ho no, ne ayɛyɛde a egu so no mu nea ɛwɔ he na ɛsom bo? **20** Sɛ woka afɔremuka no ntam a, woka afɔremuka no ne ɛso ayɛyɛde no nyinaa ntam, **21** na sɛ woka asɔredan no ntam a, woka asɔredan no ne Onyankopɔn a ɔte mu no nyinaa ntam. **22** Na sɛ woka ɔsoro ntam a, na woreka Onyankopɔn ahengua ne Onyankopɔn no ankasa ntam. **23** "Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo! Muyi ntotoso du du wɔ afifide a ɛwɔ mo mfikyifuw mu no ho, nanso mugyaw nneɛma a ɛsom bo te sɛ atɛntrenee, ahummɔbɔ ne nokwaredi. Ɛwɔ mu sɛ ɛsɛ sɛ muyiyi ntotoso du du no de, nanso ɛnsɛ sɛ mugyaw nneɛma a ɛsom bo no. **24** Akwankyerɛfo anifuraefo! Mosɔn nea monom so, yi

mu nwansena nanso momene yoma! **25** "Munnue! Mo
Farisifo ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo!
Mutwiw mo kuruwa ne mo asanka ho fɛfɛɛfɛ nanso emu
no de, amim ne pɛsɛmenkominya ahyɛ no ma tɔ. **26**
Farisifo anifuraefo! Muntwiw kuruwa no mu kan, na
kuruwa no ho nyinaa bɛtew! **27** "Munnue! Mo Farisifo
ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo! Mote sɛ ɔda a wɔasra
ho fɛfɛɛfɛ nanso awufo nnompe ne nneɛma funu ahyɛ
mu ma tɔ. **28** Moyɛ mo anim sɛ atreneefo, nanso bɔne
ahorow ahyɛ mo mu ma tɔ. **29** "Munnue! Mo Farisifo ne
Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo! Musisi ada
akɛse ma adiyifo a mo ara mo agyanom kunkum wɔn, na
mode nhwiren gugu atreneefo a wokunkum wɔn no nna
so, **30** na mutwa mo ho ka se, 'Sɛ na yɛte ase saa bere no a,
anka yɛrenyɛ bɔne a yɛn agyanom yɛe no.' **31** Sɛ moka saa
a, mubu mo ho fɔ sɛ moyɛ atirimɔdenfo mma. **32** Munni
wɔn anammɔn akyi nyɛ saa bɔne koro no ara bi pɛpɛɛpɛ.
**33** "Awɔ! Nhurutoa mma! Mobɛyɛ dɛn aguan amanehunu
gya mu atemmu no? **(Geenna g1067)** **34** Mɛsoma adiyifo
ne anyansafo ne akyerɛkyerɛfo aba mo nkyɛn. Mobɛbɔ
wɔn mu bi asennua mu akum wɔn. Mobɛbɔ ebinom akyi
mmaa wɔ mo asɔredan mu, na moataa bi afi nkurow so
akɔ nkurow so. **35** Na atreneefo mogya a moahwie agu
asase so nyinaa, efi Habel so de kosi Barakia ba Sakaria a
mukum no asɔredan ne afɔremuka ntam no, bɛba mo so.
**36** Mereka akyerɛ mo se, atemmu a wɔaboaboa ano no
nyinaa bɛba nnɛmma yi so. **37** "Ao Yerusalem, Yerusalem,
wo a wukum adiyifo, na wusiw wɔn a wɔasoma wɔn wo
nkyɛn abo, mpɛn ahe na anka mepɛɛ sɛ meboaboa wo

mma ano, sɛnea akokɔbeatan boaboa ne mma ano wɔ ne ntaban ase, nanso moampɛ! **38** Wobegyaw mo fi ofituw ama mo. **39** Na mise mo sɛ, efi sesɛɛ morenhu me bio kosi sɛ mobɛka se, 'Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no.'"

**24** Yesu refi faako a asɔredan no si hɔ akɔ no, n'asuafo no baa ne nkyɛn pɛɛ sɛ wɔtwe n'adwene kɔ adan ahorow a ɛwɔ asɔredan no mu no so. **2** Nanso ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Wobedwiriw saa dan yi agu pasaa!" **3** Yesu kɔɔ Ngo Bepɔw no so. Ɔte hɔ no, n'asuafo no baa ne nkyɛn bebisaa no se, "Bere bɛn na nea woreka yi bɛba? Na nsɛnkyerɛnne bɛn na ɛbɛma yɛahu wo ba a wobɛsan aba bio no ne wiase awiei a ɛbɛba no?" **(aiōn g165)** **4** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Monhwɛ na obi annaadaa mo. **5** Nnipa bebree de me din bɛba abɛka se, wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii. **6** Sɛ mote sɛ wɔafi akodi ase a, ɛnkyerɛ me ba a mɛsan aba no ho nsɛnkyerɛnne. Ɛsɛ sɛ eyinom ba, nanso awiei no de, ennya mmae. **7** Aman bɛsɔre wɔ aman so, na ahenni asɔre wɔ ahenni so, na ɔkɔm ne asasewosow bɛba mmeaemmeae. **8** Eyinom nyinaa bɛyɛ nneɛma a ɛyɛ hu a ɛbɛba no mfiase. **9** "Sɛ moyɛ me de nti, wɔbɛyɛ mo ayayade, na wɔakunkum mo wɔ wiase afanan nyinaa, **10** na mo mu pii bɛsan akɔ bɔne mu, na moayiyi mo ho mo ho ama, na moatentan mo ho mo ho. **11** Atoro adiyifo bebree bɛsɔre, na wɔadaadaa mo mu pii. **12** Bɔne bɛdɔɔso wɔ wiase, na abrɛ nnipa dɔ a wɔwɔ no ase. **13** Nanso wɔn a wobegyina pintinn akodu awiei no, wobegye wɔn nkwa. **14** Na wɔbɛka asɛmpa a ɛfa Ahenni no ho no wɔ wiase mmaa nyinaa, na wɔate. Ɛno akyi ansa na awiei

no bɛba.” **15** “Enti sɛ muhu ‘abusude a ɛde ɔsɛe ba’ a
Odiyifo Daniel kaa ho asɛm sɛ egyina kronkronbea hɔ no
a, ma nea ɔkenkan no nte ase, **16** na wɔn a wɔte Yudea no
nguan nkɔ Yuda mmepɔw so. **17** Mma obiara a ɔwɔ ne fi
dan atifi no nsian nkɔfa biribiara mfi ne fi hɔ. **18** Wɔn a
wɔwɔ mfuw so no nso nnsan wɔn akyi mmɛfa wɔn ntama.
**19** Ɛbɛyɛ hu ama wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a woturu
mma saa bere no mu! **20** Na mommɔ mpae na bere a ɛsɛ
sɛ muguan no anyɛ awɔwbere anaa Homeda. **21** Efisɛ
awerɛhowdi a ɛbɛba no, bi nsii wɔ wiase abakɔsɛm mu
da, na bi nso rensi da. **22** “Nokware, sɛ wɔantwa saa nna
no so a, ɛrenka obi. **23** Sɛ obi ka kyerɛ mo se, ‘Agyenkwa
no wɔ ha anaasɛ ɔwɔ nohɔ anaa wayi ne ho adi wɔ ha
anaa ɛhɔ’ a, munnnye nni. **24** Atoro agyenkwanom ne
atoro adiyifo bɛsɔre, na wɔayɛ anwonwade ahorow na
sɛ ebetumi a, wɔadaadaa wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn
no mpo. **25** Monhwɛ yiye, efisɛ maka biribiara akyerɛ
mo! **26** “Enti sɛ obi ka kyerɛ mo se, ‘Agyenkwa no asan
aba na ɔwɔ sare so a,’ monnhaw mo ho sɛ mobɛkɔ hɔ
akɔhwehwɛ no. Anaasɛ nso wose, ‘Ɔde ne ho asie baabi a,’
munnnye nni! **27** Na sɛnea anyinam twa fi apuei kɔ atɔe
no, saa ara na sɛ Onipa Ba no reba a, ɛbɛyɛ ne no. **28** Na
nea funu wɔ no, ɛhɔ na apete bɛboaboa wɔn ho ano. **29**
“Saa mmere no awerɛhowdi no akyi pɛ “‘owia beduru
sum, na ɔsram renhyerɛn; na nsoromma befi wim atetew
ahwe, na wim abɔde behinhim.’ **30** “Afei Onipa Ba no ho
nsɛnkyerɛnne bɛda adi wɔ ɔsoro. Na asase sofo nyinaa
betwa agyaadwo bere a wobehu Onipa Ba no sɛ ɔde tumi
ne anuonyam nam ɔsoro omununkum mu reba. **31** Na

mɛsoma m'abɔfo na wɔde torobɛnto a ano yɛ den aba abɛboaboa wɔn a mayi wɔn no ano fi ɔsoro ano akɔka asase ano. **32** "Afei munsua biribi mfi borɔdɔma dua no ho asɛm no mu. Sɛ eyi mman foforo, san yi nhaban foforo a, na ɛkyerɛ sɛ asusow abɛn. **33** Saa ara nso na sɛ muhu sɛ saa nneɛma yi nyinaa afi ase resisi a, mubehu sɛ me ba a mɛsan aba no abɛn, adu ɔpon ano. **34** Nokware mise mo sɛ, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye sɛ saa nneɛma yi nyinaa aba mu ansa. **35** Ɔsoro ne asase betwa mu akɔ, nanso me nsɛm de, ɛbɛtena hɔ daa. **36** "Nanso da anaa dɔn ko a awiei no bɛba de, obiara nnim. Ɔsoro abɔfo ne Onyankopɔn Ba no mpo nnim. Agya no nko na onim. **37** Onipa Ba no ba a ɔbɛba no bɛyɛ sɛnea Noa bere so ɛyɛɛ no ara pɛ. **38** Na sɛnea nna a edi nsuyiri no anim no nnipa didii, na wɔnomee, warewaree, de kosii da a Noa kɔɔ hyɛn no mu, **39** na nnipa annye nea ɛbɛba anni, kosii sɛ nsuyiri bɛfaa wɔn nyinaa kɔe no, saa ara na me ba a mɛsan aba no bɛyɛ. **40** Saa bere no, wɔbɛfa mmarima baanu a wɔreyɛ adwuma wɔ afum no mu baako akɔ, na wɔagyaw ɔbaako. **41** Saa ara nso na mmea baanu a wɔwɔ fie renoa aduan no nso, wɔbɛfa ɔbaako agyaw ɔbaako. **42** "Enti monwɛn, efisɛ munnim da ko a Awurade bɛba. **43** Sɛnea sɛ ofiwura nim bere a owifo bɛba a anka ɔbɛwɛn de abɔ ne ho ban afi akorɔmfo ho no, **44** saa ara na ɛsɛ sɛ musiesie mo ho, efisɛ Onipa Ba no bɛba bere a mo ani nna so sɛ ɔbɛba. **45** "Hena ne ɔsomfo nokwafo nyansafo no, nea ne wura de ne fi mu asomfo ahyɛ ne nsa sɛ ɔmma wɔn aduan wɔ bere a ɛsɛ mu? **46** Nhyira ne ɔsomfo a ne wura no bɛba abɛto no sɛ wayɛ n'adwuma pɛpɛɛpɛ. **47**

Meka mo nokware se ɔde nea ɔwɔ nyinaa bɛhyɛ ne nsa
na wahwɛ so! **48** Na sɛ ɔkɔyɛ ɔsomfo tirimuɔdenfo, na ɔka
kyerɛ ne ho se, 'Me Wura nnya mmae,' **49** na ofi ase boro
ne mfɛfo nkoa, na ɔne akɔwensafo didi, bow nsa a, **50**
Ɔsomfo no wura no bɛba da a n'ani nna so. **51** Ɔbɛtwe
n'aso dennen, na ɔde no akɔ baabi a wobu nyaatwomfo
atɛn; ɛhɔ na osu ne setwɛre wɔ.

**25** "Ɔsoro Ahenni te sɛ mmabaa du bi a wɔfaa wɔn
akanea se wɔrekohyia ayeforokunu. **2** Na mmabaa no
mu baanum yɛ anyansafo na baanum nso yɛ nkwaseafo.
**3** Wɔn mu nkwaseafo no rekɔ no, wɔfaa wɔn akanea
nanso wɔamfa ngo anka ho. **4** Nanso wɔn mu anyansafo
no de, wɔrekɔ no wɔfaa ngo kaa wɔn akanea ho kɔe. **5**
Ayeforokunu no amma ntɛm, enti wofii ase totɔɔ nko
dedae. **6** "Ɔdasu mu na wɔtee nteɛteɛmu se, 'Ayeforokunu
no reba! Mumfi adi nkohyia no!' **7** "Mmabaa yi nyinaa sɔre
buebuee wɔn akanea no. **8** Nkwaseafo no srɛɛ anyansafo
no se, 'Momma yɛn mo ngo no bi ngu yɛn akanea no mu
na ɛredunnum.' **9** "Anyansafo no ka kyerɛɛ wɔn se, 'Ngo a
yɛwɔ no sua. Monkɔ kurom nkɔtɔ bi.' **10** "Wɔrekɔ akɔtɔ
ngo no pɛ, na ayeforokunu no bae. Enti wɔn a wɔasiesie
wɔn ho no ne ayeforokunu no kɔɔ n'aponto no ase, na
wɔtoo ɔpon no mu. **11** "Akyiri no a baanum no san bae
no, wogyinaa ɔpon no akyi frɛe se, 'Owura, hiɛ yɛn!' **12**
"Nanso ɔka kyerɛɛ wɔn se, 'Mumfi hɔ nkɔ. Minnim mo!'
**13** "Enti monwɛn na munnim da anaa dɔn ko no. **14** "Bio,
Ɔsoro Ahenni te sɛ ɔbarima bi a ɔretu kwan akɔ ɔman
foforo bi so. Ɔrekɔ no, ɔfrɛɛ ne nkoa na ɔde n'ahode maa
wɔn. **15** Ɔmaa ɔbaako sika nkotoku anum. Ɔmaa ɔfoforo

nkotoku abien na ɔfoforo, kotoku baako, sɛnea obiara
ahoɔden te. **16** Nea ɔmaa no nkotoku anum no de sika no
kɔyɛɛ adwuma, nyaa mfaso nkotoku anum kaa ho. **17**
Saa ara na nea onyaa sika nkotoku abien no nso nyaa
abien kaa ho, **18** Nanso nea onyaa kotoku baako no de,
okotuu fam de ne wura sika no siee hɔ. **19** "Mmere bi
akyi na wɔn wura no fi akwantu mu bae ne wɔn bebuu
akontaa. **20** Nea onyaa sika nkotoku anum no de anum
kaa ho bae. Ɔkae se, 'Me wura, womaa me sika nkotoku
anum. Hwɛ, manya anum aka ho.' **21** "Ne wura no ka
kyerɛɛ no se, 'Mo, akoa pa ne ɔnokwafo, woadi kakra yi
ho nokware, mede wo besi nneɛma pii so panyin. Bra, na
me ne wo nni dɛw!' **22** "Akoa a ɔmaa no sika nkotoku
abien no nso bae. Ɔka kyerɛɛ ne wura no se, 'Worekɔ
no, womaa me sika nkotoku abien, hwɛ, manya abien
aka ho.' **23** "Ne wura no ka kyerɛɛ no se, 'Mo, akoa pa
ne ɔnokwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi
nneɛma pii so panyin. Bra, wo wura anigye mu!' **24** "Akoa
a onyaa sika kotoku baako no nso bae. Ɔka kyerɛɛ ne
wura no se, 'Owura, minim sɛ woyɛ onipa a wo ho yɛ
nwonwa. Wutumi twa wɔ nea wunnuae ɛ, na wutumi
boaboa ano wɔ nea wompetee ɛ; **25** enti misuroi, na mede
wo sika no kɔhyɛɛ fam, enti w'ade ni!' **26** "Ne wura no
ka kyerɛɛ no se, 'Akoa bɔne ne onihawfo! So wunim sɛ
mitumi twa wɔ nea minnuae, na mitumi boaboa ano wɔ
nea mempetee? **27** Saa de a anka ɛsɛ sɛ wode sika no
kɔto sikakorabea nya nsiho to hɔ ma me. **28** "'Munnye
sika kotoku no mfi ne nsam, na momfa nkɔma nea onyaa
nkotoku du no. **29** Obiara a ɔwɔ no, wɔde bi bɛka ho ama

no anya aboro so. Na obiara a onni no, nea ɔwɔ no mpo, wobegye afi ne nsam. **30** Na wɔatow saa akoa a ne so nni mfaso no akyene sum kabii mu; ɛhɔ na osu ne setwɛre wɔ.'" **31** "Na sɛ Onipa Ba no ba n'anuonyam mu a abɔfo nyinaa ka ne ho a, saa bere no na ɔbɛtena n'anuonyam ahengua no so. **32** Na wɔbɛboaboa aman nyinaa ano wɔ n'anim. Na ɔbɛpaw nnipa no mu sɛnea oguanhwɛfo paw nguan fi mmirekyi mu; **33** na ɔde nguan no begyina ne nifa so, na ɔde mmirekyi no agyina ne benkum so. **34** "Ɛno na Ɔhene no bɛka akyerɛ wɔn a wogyina ne nifa so no se, 'Mo a m'agya ahyira mo, mommra mmɛfa ahenni a wɔasiesie ama mo fi abɔde mfiase no nni! **35** Ɔkɔm dee me, na momaa me aduan dii. Osukɔm dee me, na momaa me nsu nomee. Meyɛɛ ɔhɔho, na mode me kɔɔ mo fi. **36** Medaa adagyaw na mufuraa me ntama. Meyaree, na mobɛsraa me. Medaa afiase, na mobɛhwɛɛ me.' **37** "Saa bere no mu na atreneefo bebisa se, 'Owura, da bɛn na yehuu wo sɛ ɔkɔm de wo a, yɛmaa wo aduan, na osukɔm de wo a yɛmaa wo nsu nomee? **38** Afei da bɛn na yehuu sɛ woyɛɛ ɔhɔho, a yɛde wo kɔɔ yɛn fi, anaasɛ wodaa adagyaw a, yefuraa wo ntama? **39** Afei da bɛn na yehuu sɛ woyaree a, yɛbɛsraa wo, anaasɛ wodaa afiase a, yɛbɛhwɛɛ wo?' **40** "Na Ɔhene no, bebua wɔn se, 'Sɛ moayɛ ama me nuanom nkumaa yi mu baako yi, moayɛ ama me!' **41** "Afei mɛka akyerɛ wɔn a wogyina me benkum so no se, 'Mo a wɔadome mo, mumfi me so nkɔ ogyatannaa a ennum da a wɔasɔ ama ɔbonsam ne n'abɔfo no mu. **(aiōnios g166)** **42** Na ɔkɔm dee me, moamma me aduan anni, osukɔm dee me, moamma me nsu annom. **43** Meyɛɛ ɔhɔho, moamfa

me ankɔ mo fi. Medaa adagyaw, moamfura me ntama. Meyaree, moammɛsra me. Medaa afiase, moammɛhwɛ me.’ **44** “Wɔn nso bebua no se, ‘Awurade, da bɛn na yehuu wo sɛ ɔkɔm dee wo, anaasɛ osukɔm dee wo, anaasɛ woyɛɛ ɔhɔho, anaasɛ wodaa adagyaw, anaasɛ woyaree, anaasɛ wodaa afiase, na yɛammoa wo?’ **45** “Na obebua wɔn se, ‘Sɛ moanyɛ amma nkumaa yi mu baako nti, moanyɛ amma me.’ **46** “Na wɔbɛkɔ asotwe a ɛto ntwa da mu, na atreneefo akɔ nkwa a enni awiei mu.” **(aiōnios g166)**

**26** Yesu wiee nsɛm yi nyinaa ka no, ɔka kyerɛɛ n’asuafo no se, **2** “Sɛnea munim no aka nnaanu na Twam Afahyɛ no adu, na wobeyi Onipa Ba no ama, na wɔabɔ no asennua mu.” **3** Saa bere no ara na asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi ahyia mu wɔ Ɔsɔfopanyin Kaiafa fi, **4** retu agyina ahwehwɛ ɔkwan a wɔbɛfa so akyere Yesu, akum no a obiara renhu akyi. **5** Nanso wɔkae se, “Ɛnsɛ sɛ wɔkyere no Twam Afahyɛ no mu, anyɛ saa a, ɛde basabasayɛ bɛba ɔman no mu.” **6** Afei Yesu kɔɔ Betania na ɔkɔɔ Simon ɔkwatani fi. **7** Ɔwɔ hɔ rededi no, ɔbea bi a okura ngo huamhuam bi a ne bo yɛ den yiye toa ma baa hɔ, behwie guu Yesu tirim. **8** Asuafo no hui no, anyɛ wɔn dɛ. Wɔkae se, “Adesɛe yi ase ne dɛn? **9** Anka wobetumi atɔn srade huamhuam yi anya sika bebree de ama ahiafo.” **10** Yesu huu wɔn adwene na ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Adɛn na mohaw ɔbea yi? Wayɛ ade pa ama me. **11** Mo ne ahiafo wɔ ha daa na me de, me ne mo nni hɔ daa. **12** Wahwie ngo huamhuam yi agu me so de asiesie me nipadua ama me sie. **13** Nokware, mise mo sɛ, wɔbɛka nea ɔyɛe yi wɔ wiase baabiara a wɔka asɛmpa no de akae no.” **14**

Afei Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyɛn **15** kobisaa wɔn se, “Sɛ miyi Yesu ma mo a, ahe na mode bɛma me?” Wɔmaa no dwetɛ mpɔw aduasa. **16** Efi saa bere no, Yuda hwehwɛɛ ɔkwan a ɔbɛfa so ayi no ama wɔn. **17** Apiti Afahyɛ da a edi kan no, asuafo no baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, “Ɛhe na wopɛ sɛ yekodi Twam Afahyɛ no?” **18** Obuaa wɔn se, “Monkɔ kurow no mu nkohu ɔpanyin asiamasi nka nkyerɛ no se, ‘Kyerɛkyerɛfo no se, Me bere abɛn, na wo fi na me ne n’asuafo no bedi Twam Afahyɛ no.’” **19** Asuafo no dii nea ɔka kyerɛɛ wɔn no so, yɛɛ Twam Afahyɛ aduan no. **20** Anwummere no na ɔne Dumien no te adidii. **21** Wɔredidi no ɔkae se, “Mereka mo nokware, mo mu baako beyi me ama.” **22** Asɛm yi maa wɔn werɛ howee yiye, na wofii ase bisabisaa mmaako mmaako se, “Awurade, ɛyɛ me ana?” **23** Yesu buae se, “Nea ɔne me nsa da asanka baako mu no, ɔno na obeyi me ama. **24** Onipa Ba no rekɔ sɛnea wɔakyerɛw afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama no, nnue! Sɛ wɔanwo saa onipa no mpo a, anka eye.” **25** Yuda a obeyi no ama nso bisaa no se, “Kyerɛkyerɛfo, ɛyɛ me ana?” Yesu buaa no se, “Woaka.” **26** Bere a wɔredidi no. Yesu faa brodo, na ohyiraa so bubuu mu, de maa n’asuafo no kae se: “Munnye nni, eyi ne me nipadua.” **27** Na ɔfaa kuruwa no, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn kae se, “Mo nyinaa monnom bi, **28** na eyi ne me mogya a ɛhyɛ Apam Foforo no mu den, a wohwie gu ma nnipa bebree nya bɔnefakyɛ. **29** Mise mo sɛ, merennom saa nsa yi bi bio da, de bɛkɔ akosi da a me ne mo bɛnom bi bio wɔ m’Agya Ahenni no mu.” **30** Na wɔtoo dwom wiee no, wofii adi kɔɔ

Ngo Bepɔw no so. **31** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Anadwo yi,
mo nyinaa beguan agya me. Na wɔakyerɛw se, “‘wɔbɛbɔ
oguanhwɛfo no, na nguankuw no abɔ apete.’ **32** Na sɛ
miwu sɔre a, medi mo kan akɔ Galilea.” **33** Petro buae se,
“Sɛ nnipa nyinaa beguan agya wo a, me de, merenguan
nnya wo da.” **34** Yesu buae se, “Nokware mise wo sɛ, ansa
na akokɔ bɛbɔn no, na woapa me mprɛnsa!” **35** Petro pae
mu kae se, “Mpo sɛ etwa sɛ me ne wo wu a, merempa wo
da!” Asuafo no nyinaa nso kaa saa asɛm koro yi ara. **36**
Yesu de wɔn kɔɔ baabi a wɔfrɛ hɔ Getsemane. Woduu
hɔ no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Montena ha na merekɔ hɔ
akɔbɔ mpae.” **37** Ɔfaa Petro ne Sebedeo mma baanu no
kaa ne ho, na ne werɛ fii ase howee, na ne ho nso yeraw
no. **38** Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Awerɛhow ahyɛ me kra so
de kɔ owu mu. Montena ha na mo ne me nwɛn.” **39** Na
ɔkɔɔ n’anim kakra, de n’anim kobutuw fam bɔɔ mpae
se, “M’Agya, sɛ ebetumi a, ma wonyi kuruwa yi mfi me
so. Nanso nea wopɛ na ɛnyɛ na ɛnyɛ nea mepɛ.” **40**
Na ɔsan baa asuafo baasa no nkyɛn behuu sɛ wɔadeda.
Ɔfrɛɛ Petro bisaa no se, “Petro, woantumi antena ase ne
me anwɛn dɔnhwerew baako pɛ mpo? **41** Monwɛn na
mommɔ mpae, na moankɔ sɔhwɛ mu. Honhom no pɛ
de, nanso ɔhonam no yɛ mmerɛw!” **42** Ɔsan gyaw wɔn
hɔ nea ɛto so abien kɔbɔɔ mpae se, “M’Agya, sɛ wɔrenyi
kuruwa yi mfi me so, na nom ara na ɛsɛ sɛ menom a, nea
wopɛ nyɛ.” **43** Ɔsan baa wɔn nkyɛn bio behuu wɔn sɛ
wɔadeda efisɛ na wɔn ani kum yiye. **44** Ɔsan kɔɔ mpaebɔ
a ɛto so abiɛsa so kɔbɔɔ mpae kaa asɛm koro no ara.
**45** Ɔsan baa asuafo no nkyɛn bɛka kyerɛɛ wɔn se, “Afei

de, monna na monhome. Nanso dɔn no adu. Wɔrebeyi
Onipa Ba no ahyɛ nnebɔneyɛfo nsa! **46** Monsɔre na yɛnkɔ!
Monhwɛ! Nea ɔreyi me ama no na ɔreba no!" **47** Ogu so
rekasa no, Yuda a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako ne
dɔm a Yudafo mpanyin asoma wɔn a wokurakura afoa ne
nkontimmaa baa hɔ. **48** Na Yuda aka akyerɛ wɔn se, "Nea
mefew n'afono no ne onipa no; mokyere no" **49** Yuda
baa Yesu nkyɛn bɛbam no kae se, "Me wura!" Na ofew
n'afono. **50** Yesu ka kyerɛɛ no se, "Damfo, nea wobaa ha
se worebɛyɛ no, yɛ no ntɛm." Ɛhɔ ara, wɔn a wɔne Yuda
nam no kyeree Yesu. **51** Wɔn a wɔka Yesu ho no mu baako
twee n'afoa de twaa Ɔsɔfopanyin no akoa bi aso. **52** Yesu
ka kyerɛɛ no se, "Fa w'afoa no to nea ɛda. Na wɔn a wɔtwe
afoa no, afoa ano na wobewu. **53** Munnim sɛ metumi aka
akyerɛ m'Agya na wasoma n'abɔfo mpempem aba ntɛm
so, na wɔabɛbɔ yɛn ho ban? **54** Nanso sɛ meyɛ saa a,
ɛbɛyɛ dɛn na nea Kyerɛwsɛm no ka se ɛsɛ sɛ esi wɔ eyi ho
no bɛba mu?" **55** Bere no mu ara na Yesu bisaa dɔm a
wɔbaa ne so no se, "Midi atuatewfo anim nti na mode
afoa ne nkontimmaa aba me so sɛ mode rebɛkyere me yi?
Metenaa mo nkyɛn kyerɛkyerɛɛ wɔ hyiadan mu da biara,
nso moansiw me kwan. **56** Nanso eyi nyinaa aba sɛnea
ɛbɛyɛ a nea adiyifo no kae wɔ Kyerɛwsɛm mu no bɛba
mu." Saa bere no ara mu na asuafo no nyinaa guan gyaa
no. **57** Afei dɔm a wɔkyeree Yesu no de no kɔɔ Ɔsɔfopanyin
Kaiafa anim, baabi a mmarakyerɛfo ne Yudafo mpanyin
nyinaa ahyia hɔ. **58** Petro tew ne ho dii nnipadɔm no akyi
baa Ɔsɔfopanyin no fi hɔ bi. Ɔkɔtenaa asomfo a wɔwɔ
hɔ no mu se ɔrehwɛ asɛm a ebesi. **59** Asɔfo mpanyin ne

Yudafo asennifo akunini nyinaa hyiaa wɔ hɔ hwehwɛɛ sɛ wobenya nnansefo bi a wobedi adansekurum ato Yesu so, na wɔagyina so abu no kumfɔ. **60** Nnipa bebree bedii adanse, nanso wohuu sɛ wɔredi adansekurumu, efisɛ na wɔn nsɛm a wɔka no nyinaa bɔ abira. Akyiri no, nnipa baanu bi ba bɛkae **61** se, “Saa onipa yi kae se, ‘Metumi abubu Onyankopɔn asɔredan na masi no nnansa!’” **62** Ɔsɔfopanyin no sɔre bisaa Yesu se, “Dɛn na wowɔ ka? Wokaa saa anaasɛ woanka saa?” **63** Nanso Yesu ammua no. Ɔsɔfopanyin no ka kyerɛɛ no se, “Meka Onyankopɔn teasefo no sɛ, sɛ wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no a, ka kyerɛ yɛn!” **64** Yesu ka kyerɛɛ no se, “Yiw, woaka. Na mereka kyerɛ mo nyinaa: Efi nnɛ mubehu Onipa Ba no sɛ mete Onyankopɔn nifa na ɔnam omununkum mu resan aba.” **65** Ɔsɔfopanyin no sunsuan n’atade mu teɛɛ mu se, “Abususɛm! Nnansefo bɛn na wɔn ho hia yɛn bio? Mo nyinaa ate abususɛm a ɔkae no! **66** Asɛm bɛn na mowɔ ka?” Wɔn nyinaa teɛɛ mu se, “Ɔsɛ owu!” **67** Afei wɔtee ntasu guu n’ani so. Ebinom bobɔɔ no akuturuku na ebinom nso bobɔɔ no asotɔre **68** kae se, “Wone Agyenkwa no! Kyerɛ yɛn nea ɔbɔɔ wo?” **69** Saa bere no na Petro te adiwo. Abaawa bi baa ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, “Wo nso, na wo ne Yesu na ɛnam. Mo nyinaa mufi Galilea.” **70** Nanso Petro san se, “Minnim nea woreka yi ho hwee.” **71** Akyiri no, abaawa foforo bi hyiaa no wɔ ɔpon bi ano ka kyerɛɛ wɔn a ɔne wɔn gyina hɔ no se, “Na saa ɔbarima yi ne Yesu Nasareni no na ɛnam.” **72** Petro de ntam san bio se, “Minnim saa onipa a moreka ne ho asɛm no.” **73** Ɛkyɛe kakra no, mmarima a wogyina hɔ no bi bɛka kyerɛɛ

Petro se, “Yenim sɛ woyɛ n’asuafo no mu baako, na wo kasa nso da wo adi sɛ woyɛ Galileani.” **74** Petro fii ase dii nsew, kekaa ntam se, “Minnim onipa no!” Amono mu hɔ ara na akokɔ bɔnee. **75** Ɛhɔ na Petro kaee asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no se, “Akokɔ remmɔn na woapa me mprɛnsa” no. Na ofii adi kosui.

**27** Ade kyee no, asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin kɔɔ agyina, hwehwɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so ama wɔakum Yesu. **2** Afei wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guu Yesu, de no baa Pilato a ɔyɛ Roma amrado no anim. **3** Saa bere no ara mu na Yuda a oyii Yesu mae no huu sɛ wɔabu Yesu kumfɔ no, onuu ne ho yiye. Enti ɔsan de sika a ogye fii asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin no nkyɛn no brɛɛ wɔn kae se, **4** “Mayɛ bɔne, efisɛ mayi onipa a ɔnyɛɛ bɔne biara no ama.” Wɔn nso kae se, “Ɛmfa yɛn ho. Ɛyɛ wo ara w’asɛm.” **5** Ɔtow sika no guu asɔredan no mu, fii hɔ kɔsɛn ne ho. **6** Asɔfo mpanyin no sesaw sika no kae se, “Yɛrentumi mfa saa sika yi mfra yɛn tow a yɛagye mu. Efisɛ yɛn mmara mma ho kwan sɛ yebegye sika a wɔde abɔ awudi ho paa.” **7** Wodwinnwen ho sii gyinae se, wɔde sika no bɛtɔ asase bi a wotu dɔte wɔ mu de nwen nkuku, na wɔde ɛhɔ ayɛ amusiei ama ahɔho a wobewu wɔ Yerusalem no. **8** Enti na wɔda so frɛ saa asase no se, “Mogya Asase” de besi nnɛ yi. **9** Eyi maa nea Odiyifo Yeremia kae se, “Wogyee dwetɛ mpɔw aduasa, bo a Israelfo sese huu sɛ ɛfata, **10** na wofii mu tɔɔ asase fii anwemfo nkyɛn, sɛnea Awurade hyɛɛ me” no baa mu. **11** Afei wɔde Yesu begyinaa Pilato a ɔyɛ Roma amrado no anim. Obisaa Yesu se, “Wone Yudafo Hene no ana?” Yesu buae se, “Wo na woaka.” **12** Nanso

bere a asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin reka nsɛm
gu Yesu so no, wankasa. **13** Pilato bisaa no se, “Wonte
nea wɔreka no ana?” **14** Nanso Yesu anka hwee ma ɛyɛɛ
amrado no nwonwa. **15** Na ɛyɛ amrado no amanne sɛ afe
biara Twam Afahyɛ mu no, ogyaa odeduani baako a ɔman
no pɛ sɛ wogyaa no. **16** Saa afe no mu, na onipa bɔnefo bi
a wɔfrɛ no Baraba nso da afiase. **17** Anɔpa no a nnipadɔm
no hyiaa wɔ Pilato ahemfi anim hɔ no, Pilato bisaa wɔn
se, “Hena na mopɛ sɛ migyaa no ma mo, Baraba anaa
Yesu, mo Agyenkwa no?” **18** Na onim pefee sɛ Yudafo
mpanyin no de ɔtan na akyere Yesu efisɛ na wagye din. **19**
Pilato gu so redi Yesu asɛm no, ne yere soma ma wɔbɛka
kyerɛɛ no se, “Gyaa onipa trenee no na ɔnkɔ ne baabi
efisɛ anadwo yi, mesoo ne ho dae a ɛyɛ hu yiye maa
me ho yeraw me.” **20** Nanso asɔfo mpanyin ne Yudafo
mpanyin kasa kyerɛɛ dɔm no se, wommisa na wonnyaa
Baraba mma wɔn na wonkum Yesu. **21** Enti amrado no
san bisaa wɔn se, “Nnipa baanu yi mu hena na mopɛ sɛ
migyaa no ma mo?” Na dɔm no bɔ gyee so se, “Baraba!”
**22** Pilato bisaa wɔn bio se, “Sɛ saa de a, ɛno de, dɛn na
menyɛ Yesu, mo Agyenkwa no?” Wɔn nyinaa bɔ gyee so
bio se, “Bɔ no asennua mu!” **23** Pilato bisaa wɔn se, “Adɛn
nti? Bɔne bɛn na wayɛ?” Nanso wɔkɔɔ so bɔ gyee so ara
se, “Bɔ no asennua mu!” **24** Pilato huu sɛ ɔyɛ asɛm no
ho hwee a ɛnyɛ ye na basabasayɛ reba no, ɔma wɔsaw
nsu guu ade mu brɛɛ no ma ɔhohoroo ne nsa wɔ dɔm no
anim kae se, “Minni saa onipa trenee yi mogya ho fɔ. Nea
ɛbɛba biara no yɛ mo asɛm!” **25** Nnipadɔm no san bɔ gyee
so bio se, “Ne mogya mmegu yɛn ne yɛn mma ti so.” **26**

Afei Pilato yii Baraba fii afiase hɔ de no maa wɔn. Ɔbɔɔ
Yesu mmaa, na ɔde no maa Roma asraafo no sɛ wɔmfa no
nkɔbɔ no asennua mu. **27** Asraafo no de Yesu kɔɔ amrado
aban mu hɔ, na wɔfrɛɛ asraafo dɔm baa hɔ. **28** Woyii
Yesu atade a na ɛhyɛ no no de batakari kɔkɔɔ bi hyɛɛ
no, **29** na wɔde nsɔe atenten nwenee kyɛw hyɛɛ no, na
wɔde dua bi hyɛɛ ne nsa nifa sɛ ahempema, na wobubuu
nkotodwe wɔ n'anim fii ase bɔ gyee so, dii ne ho fɛw
se, "Yudafo Hene, wo nkwa so." **30** Wɔtetee ntasu guu
ne so na wogyee dua no fii ne nsam de paa n'apampam
ntoatoaso. **31** Wodii ne ho fɛw wiei no, wɔworɔw batakari
kɔkɔɔ a wɔde hyɛɛ no no, de n'ankasa atade no san hyɛɛ
no. Afei wɔde no kɔɔ sɛ wɔrekɔbɔ no asennua mu. **32** Bere
a wɔde no rekɔ faako a wɔbɔ asennua mu hɔ no, wohyiaa
ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ofi Kirene a ɛwɔ Abibirim.
Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no bi. **33** Wɔde Yesu
kɔɔ baabi a wɔfrɛ hɔ Golgota a ne nkyerɛase ne "Nitiri
So." **34** Ɛhɔ na asraafo no maa no nsa nwenweenwen bi sɛ
ɔnnom. Yesu kaa n'ano no, wannom. **35** Afei wɔbɔɔ no
asennua mu no, wɔbɔɔ n'atade no so ntonto kyekyɛ fae.
**36** Wɔn nyinaa tenatenaa ase wɛn no. **37** Wɔkyerɛw nsɛm
a wɔka guu ne so no bi fam n'atifi se, "YESU, YUDAFO
HENE NO NI." **38** Wɔbɔɔ awudifo baanu bi asennua mu
kaa Yesu ho. Na ɔbaako sɛn ne nifa so na ɔbaako nso
dɛn ne benkum so. **39** Nnipa a wotwaa mu wɔ hɔ no
nyinaa wosow wɔn ti, yeyaw no **40** se, "Wo na wuse sɛ
wubetumi abubu asɔredan na wode nnansa asi no, gye
wo ho! Sɛ woyɛ Onyankopɔn Ba ampa ara a, ɛno de sian
fi asennua no so si fam ma yɛnhwɛ!" **41** Saa ara nso na

asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bedii ne ho fɛw se, **42**
“Ogye afoforo, nanso ontumi nnye ne ho! Sɛ wone Israelfo
hene no ampa ara a, sian fi asennua no so si fam, na
yennye wo nni. **43** Ɔde ne ho too Onyankopɔn so. Afei ma
Onyankopɔn nnye no! Waka nso se, ‘Meyɛ Onyankopɔn
Ba.’” **44** Awudifo bi a wɔbɔɔ wɔne no asennua mu no nso
yeyaw no saa ara. **45** Bere a wɔbɔɔ Yesu asennua mu no,
sum duruu asase so mmaa nyinaa fi owigyinae kɔpem
nnɔnabiɛsa. **46** Ɛbɛyɛ nnɔnabiɛsa bere mu no, Yesu teɛɛ
mu dennen se, “Eli, Eli, lama sabaktani?” Ase kyerɛ sɛ,
“Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn, adɛn nti na woagyaw
me?” **47** Wɔn a wogyina hɔ no bi tee no wɔkae se, “Ɔrefrɛ
Elia.” **48** Mpofirim, wɔn mu baako tuu mmirika kɔfaa
sapɔw bi de bɔɔ nsa nwenweenwen bi mu de tuaa dua bi
so de brɛɛ Yesu sɛ ɔnnom. **49** Nanso nnipa no nkae no kae
se, “Gyaa no na yɛnhwɛ sɛ Elia bɛba abegye no ana.” **50**
Na Yesu teɛɛ mu dennen bio no, ogyaa ne honhom mu
wui. **51** Ɛhɔ ara, ntama a etwa asɔredan no mu no mu
suanee abien fi soro kosii fam. Asase wosowee. Abotan
paapaee. **52** Nna so buebue maa atreneefo a wɔawuwu
nyannyanee. **53** Yesu wusɔre akyi no, wopuepue fii wɔn
nna mu kɔɔ Yerusalem, koyii wɔn ho adi kyerɛɛ nnipa
bebree. **54** Asraafo a wɔwɔ hɔ no huu asase wosow ne
nsɛm a esisii wɔ hɔ no, wɔn koma tuu yiye ma wɔkae se,
“Ampa ara, onipa yi yɛ Onyankopɔn Ba.” **55** Saa bere no
na mmea bebree a Yesu ho dɔ nti, wodii n’akyi fii Galilea
no gyinagyina akyiri baabi rehwɛ nea ɛrekɔ so. **56** Mmea
no bi ne Maria Magdalene ne Maria a ɔyɛ Yakobo ne
Yosef na. Na Sebedeo mmabarima no na nso ka ho. **57**

Eduu anwummere no, osikani bi a wɔfrɛ no Yosef a ofi
Arimatea a na ɔyɛ Yesu suani no, **58** kɔɔ Pilato hɔ kɔsrɛ
ma wɔde Yesu amu no maa no. **59** Yosef faa amu no de
nwera kyekyeree ho, **60** na ɔde no kɔtoo ɔno ankasa ne
boda foforo bi a watwa mu, pirew ɔbo kɛse bi hinii ano,
ansa na ɔregyaw hɔ akɔ. **61** Maria Magdalene ne Maria
baako no de, na wɔte nkyɛn baabi rewɛn ɔboda no. **62** Ade
kyee a ɛyɛ da a edi Twam Afahyɛ no ahosiesie akyi no,
asɔfo mpanyin ne Farisifo no kɔɔ Pilato nkyɛn, **63** kɔka
kyerɛɛ no se, "Owura, ɔtorofo no kaa bere bi se, 'Nnansa
akyi no mɛsɔre.' **64** Eyi nti ma yɛn kwan na yɛnkɔwɛn da
no ano nkosi nnansa, sɛnea ɛbɛyɛ a n'asuafo no ntwa wɔn
ho nkowia amu no mmɔ no dawuru se wasɔre afi awufo
mu. Na sɛ ɛkɔba saa de a anka akyiri no nnaadaa bɛsen
kan de no." **65** Pilato ka kyerɛɛ wɔn se, "Momfa awɛmfo.
Momma wɔnkɔwɛn." **66** Enti wɔkɔtetaree ɔboda no ano,
maa awɛmfo kɔwɛn hɔ.

**28** Homeda no akyi Memeneda ahemadakye, Maria
Magdalene ne Maria baako no kɔɔ ɔda no so. **2** Asase
wosow denneennen, na Awurade bɔfo sian fii ɔsoro ba
bepirew ɔbo no fii ɔda no ano, na ɔtenaa so. **3** N'anim
hyerɛn te sɛ kanea na n'atade yɛ fitaa te sɛ nwera. **4**
Awɛmfo no huu no no, ehu maa wɔn ho popoe, na
wɔhwehwee ase, dan sɛ awufo. **5** Ɔbɔfo no ka kyerɛɛ
mmea no se, "Munnsuro! Minim sɛ morehwehwɛ Yesu a
wɔbɔɔ no asennua mu no, **6** nanso onni ha. Wasɔre kɔ
sɛnea ɔkae no. Mommra mmɛhwɛ nea na ɔda hɔ no. **7**
Afei monkɔ ntɛm nkɔka nkyerɛ n'asuafo no se, 'Wasɔre
afi awufo mu, na ɔredi mo anim kan akɔ Galilea akohyia

mo wɔ hɔ.' Eyi ne nkra a mewɔ de ma mo." **8** Mmea
no de ehu ne anigye a adi afra tutuu mmirika fii ɔda
no so sɛ, wɔrekɔhwehwɛ asuafo no aka ɔbɔfo no nkra
no akyerɛ wɔn. **9** Wɔrekɔ no, prɛko pɛ, Yesu begyinaa
wɔn anim. Okyiaa wɔn se, "Asomdwoe nka mo." Wobuu
no nkotodwe, som no. **10** Afei Yesu ka kyerɛɛ wɔn se,
"Munnsuro! Monkɔ nkɔka nkyerɛ me nuanom no se
wɔnkɔ Galilea nkohyia me wɔ hɔ." **11** Bere a mmea no
rekɔ kurow no mu no, awɛmfo a wɔwɛn ɔda no mu bi kɔɔ
asɔfo mpanyin no nkyɛn kɔkaa nea asi no nyinaa kyerɛɛ
wɔn. **12** Yudafo mpanyin no nyinaa hyiae, na wosii no
gyinae se, wɔbɛma awɛmfo no sika aka akyerɛ wɔn **13**
se, "Monka se, 'Anadwo a yɛdae no na n'asuafo no ba
bewiaa amu no kɔe.'" **14** Wɔhyɛɛ awɛmfo no bɔ se, "Sɛ
ɛba sɛ amrado te ɛho asɛm a, yebedi mo adanse sɛnea
ɛbɛyɛ a, ɔrenyɛ mo hwee." **15** Eyi nti awɛmfo no gyee sika
no kɔyɛɛ sɛnea wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. Asɛm a
wɔkae no trɛw faa Yudafo no mu nyinaa na wogye dii de
besi nnɛ. **16** Afei asuafo dubaako no sii mu kɔɔ Galilea
bepɔw a Yesu kae se wɔnkɔ so no so. **17** Ɛhɔ na wohuu
no, kotow, sɔree no. Nanso na wɔn mu bi nnye nni ara. **18**
Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Wɔde ɔsoro ne asase so
tumi nyinaa ama me. **19** Enti monkɔ nkɔyɛ amanaman
nyinaa m'asuafo. Mommɔ wɔn asu nhyɛ Agya, Ɔba ne
Honhom Kronkron din mu, **20** na monkyerɛkyerɛ wɔn sɛ,
wonni nea mahyɛ mo no nyinaa so. Na me ne mo wɔ hɔ
nna nyinaa de bɛkɔ akosi wiase awiei." **(aiōn g165)**

# Marko

**1** Asɛmpa a ɛfa Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no ho
no mfiase ni. **2** Wɔakyerɛw wɔ Odiyifo Yesaia nhoma
no mu se, “Mɛsoma me bɔfo adi w’anim kan. Ɔno na
obesiesie ɔkwan ama wo.” **3** “Obi nne reteɛ mu wɔ sare
so, ‘Munsiesie ɔkwan mma Awurade, mommɔ akwan a
ɛteɛ mma no.’” **4** Enti Yohane ba bɛbɔɔ asu wɔ sare so,
ɔkaa adwensakra asubɔ a ɛma bɔnefakyɛ ho asɛm. **5**
Nnipa fifi Yerusalem ne Yudea nkurow nyinaa so kohuu
Yohane tiee no. Na wɔkaa wɔn bɔne kyerɛɛ no no, ɔbɔɔ
wɔn asu wɔ Asubɔnten Yordan mu. **6** Na Yohane hyɛ
atade a wɔde yoma nwi na apam a aboa nhoma abɔso nso
bɔ mu. Na n’aduan yɛ mmoadabi ne ɛwo. **7** Ɔrekyerɛkyerɛ
no, ɔkae se, “Ɛrenkyɛ koraa, obi bɛba a ɔwɔ tumi sen me,
a ne mpaboa hama mpo, mensɛ sɛ mekotow na masan. **8**
Me de, mede nsu na ɛbɔ mo asu, na ɔno de, ɔde Honhom
Kronkron na ɛbɛbɔ mo asu!” **9** Saa bere no mu na Yesu fi
Nasaret a ɛwɔ Galileaman mu ba maa Yohane bɔɔ no asu
wɔ asubɔnten Yordan mu. **10** Yesu fii asu no mu sii konkɔn
so ara pɛ, ohuu sɛ ɔsoro abue, na Honhom Kronkron
resian sɛ aborɔnoma aba ne so. **11** Na nne bi fi ɔsoro kae
se, “Wone me Dɔba a wosɔ m’ani.” **12** Ɛhɔ ara, Honhom
Kronkron de Yesu kɔɔ sare so. **13** Ɔtenaa hɔ adaduanan a
na wuram mmoa na ɛka ne ho. Ɛhɔ na ɔbonsam sɔɔ no
hwɛe. Akyiri no, abɔfo ba bɛsom no. **14** Ɔhene Herode
kyeree Yohane akyi no, Yesu kɔɔ Galilea kɔkaa asɛmpa no
wɔ hɔ. **15** Ɔkae se, “Bere no awie du! Onyankopɔn ahenni
no abɛn. Monsakra mo adwene na munnye asɛmpa no
nni!” **16** Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu

Simon ne ne nua Andrea sɛ wɔregu asau. **17** Yesu frɛɛ
wɔn se, “Mummedi m’akyi! Na mɛma mo ayɛ nnipayifo.”
**18** Ɛhɔ ara, wogyaw wɔn asau no guu hɔ kodii n’akyi.
**19** Ɔkɔɔ n’anim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a
wɔfrɛ ɔbaako Yohane, na ɔbaako nso de Yakobo, sɛ wɔte
ɔkorow mu reyɛ wɔn asau ho adwuma. **20** Ɔfrɛɛ wɔn
nso se wommedi n’akyi. Ntɛm ara na wogyaw wɔn agya
Sebedeo ne n’apaafo hɔ wɔ ɔkorow no mu bedii n’akyi.
**21** Yesu ne n’akyidifo yi beduu Kapernaum. Na Homeda
duu no, ɔkɔɔ asɔredan mu kɔkaa asɛmpa no. **22** Nnipa no
tee asɛm no maa wɔn ho dwiriw wɔn, efisɛ ɔkasaa te sɛ
obi a ɔwɔ tumi, na mmom wankasa sɛ Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo no. **23** Amono mu hɔ ara na ɔbarima bi a
ɔwɔ wɔn hyiadan no mu hɔ a ɔwɔ honhommɔne teɛɛ mu
se, **24** “Dɛn na wo Nasareni Yesu ne yɛn wɔ yɛ? Woaba
sɛ worebɛsɛe yɛn ana? Minim wo sɛ wone Onyankopɔn
Ba Kronkron no!” **25** Yesu teɛteɛɛ honhommɔne no se,
“Mua w’ano! Fi ne mu kɔ!” **26** Honhommɔne no wosow
saa ɔbarima no na ɔteɛteɛɛ mu dennen maa ne tu kɔe. **27**
Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn ma wobisabisaa wɔn ho
wɔn ho se. “Nkyerɛkyerɛ foforo bɛn ni? Ahonhommɔne
mpo tie ne nne!” **28** Saa anwonwade a ɔyɛe yi ho nsɛm
trɛw faa Galileaman mu nyinaa. **29** Wofii hyiadan no mu
no, wɔne Yakobo ne Yohane kɔɔ Simon ne Andrea fi. **30**
Na Simon asebea da mpa so a atiridii akyere no, na wɔkaa
ne ho asɛm kyerɛɛ Yesu. **31** Yesu kɔɔ faako a ɔda hɔ kosoo
ne nsa ma ɔsɔre tenaa ase. Ɛhɔ ara na atiridii no tu fii ne
so ma ofii ase twɛn wɔn. **32** Eduu anwummere no, nnipa
no de ayarefo ne wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne brɛɛ Yesu

sɛ ɔnsa wɔn yare. **33** Kurow mu no nyinaa bɛboaa wɔn
ho ano wɔ ofi no abobow ano, **34** na Yesu saa ayarefo
bebree yare. Otuu ahonhommɔne bebree nso. Nanso,
wamma ahonhommɔne no ankasa, efisɛ, na wonim no.
**35** Ahemadakye a na anim ntetewee no, Yesu sɔre fii
fie hɔ kɔɔ baabi a ɛhɔ yɛ dinn, kɔbɔɔ mpae wɔ hɔ. **36**
Simon ne wɔn a wɔka ne ho fii adi kɔhwehwɛɛ no, **37** na
wohuu no no, wɔteɛɛ mu kae se, "Nnipa bebree rehwehwɛ
wo!" **38** Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Ɛsɛ sɛ yɛkɔ nkurow a aka
no so, na mekɔka m'asɛm kyerɛ wɔn, efisɛ, ɛno nti na
mebae." **39** Enti, ɔkɔɔ Galileaman mu baabiara kɔkaa
asɛmpa no wɔ asɔredan mu, tuu ahonhommɔne bebree
nso. **40** Ɔkwatani bi bɛkotow no srɛɛ no sɛ, "Sɛ ɛyɛ wo
pɛ a, wubetumi ama me ho afi." **41** Yesu huu ɔkwatani
no mmɔbɔ, enti ɔde ne nsa kaa no kae se, "Mepɛ! Wo
ho mfi!" **42** Amono mu hɔ ara, ne ho fi maa ne ho tɔɔ
no! **43** Yesu bɔɔ n'ano denneennen se, **44** "Nka saa asɛm
yi nkyerɛ obiara, na mmom fa wo ho kɔkyerɛ ɔsɔfo. Sɛ
worekɔ a fa w'afɔrebɔde a Mose ahyɛ sɛ akwatafo a wɔasa
wɔn yare mfa nka wɔn ho nkɔ no ka wo ho kɔ sɛnea
ɛbɛma obiara ahu sɛ wo ho atɔ wo." **45** Nanso ɔrekɔ no
nyinaa, na ɔde ntɛɛteɛmu rebɔ n'ayaresa no ho dawuru.
Esiane eyi nti sɛ Yesu kɔ baabiara a, nnipadɔm betwa ne
ho hyia. Ɛno nti na baabiara a ɔbɛkɔ no onnyi ne ho adi.
Enti ɔtenaa sare so hɔ maa nnipa bebree baa ne nkyɛn.

**2** Nna bi akyi no, Yesu kɔɔ Kapernaum bio. Oduu hɔ
no nnipa pii tee sɛ waba hɔ. **2** Ankyɛ na nnipa bebree
bɛhyɛɛ ofi a na ɔwɔ mu no mu ma tɔ. Ɔkaa asɛmpa no
kyerɛɛ wɔn. **3** Mmarima baanan bi de obubuafo bi a

wɔso no baa hɔ. **4** Esiane sɛ na wontumi mfa nnipadɔm
no mu nkɔ Yesu nkyɛn no nti, wɔforoo ɔdan a Yesu wɔ
mu no, kotuu tokuru wɔ atifi. Wɔde obubuafo a ɔda
ne kɛtɛ so no faa mu, gyaagyaa no brɛoo de no kɔtoo
Yesu anim. **5** Yesu huu wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ ne mu
no, ɔka kyerɛɛ ɔyarefo no se, "Ɔba, wɔde wo bɔne akyɛ
wo!" **6** Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo a wɔwɔ hɔ no tee
nea Yesu kae no, wɔdwenee wɔ wɔn tirim **7** se, "Asɛm
bɛn na ɔreka yi! Abususɛm na ɔreka yi! Osusuw sɛ ɔyɛ
Onyankopɔn? Onyankopɔn nko na otumi de bɔne kyɛ." **8**
Mpofirim na Yesu huu wɔn adwene ma obisaa wɔn se,
"Adɛn na moma asɛm a mekae yi haw mo? **9** Nea ɛwɔ
he na ɛyɛ mmerɛw: sɛ wɔbɛka akyerɛ obubuafo yi se,
'Wɔde wo bɔne akyɛ wo,' anaa wɔbɛka se, 'Sɔre, fa wo
kɛtɛ na nantew?' **10** Nanso sɛnea ɛbɛyɛ na mubehu sɛ
Onipa Ba no wɔ tumi wɔ asase so sɛ ɔde bɔne kyɛ," Enti
ɔka kyerɛɛ obubuafo no se, **11** "Mise wo sɛ, sɔre gyina hɔ,
fa wo kɛtɛ, na kɔ fie." **12** Obubuafo yi sɔre bobɔw ne kɛtɛ,
na ɔde anigye ne ahosɛpɛw faa nnipadɔm no mu kɔe.
Nnipa no ho dwiriw wɔn ma wɔkamfoo Onyankopɔn se,
"Yenhuu eyi bi da!" **13** Yesu san kɔɔ mpoano hɔ bio, na
ɔkaa asɛmpa no kyerɛɛ nnipakuw a wɔahyia wɔ hɔ no. **14**
Bere a ɔnam mpoano hɔ no, ohuu Alfeo ba Lewi sɛ ɔte
atowgyei. Ɔka kyerɛɛ no se, "Di m'akyi." Na Lewi sɔre
dii n'akyi. **15** Saa anadwofa no, Lewi too pon, too nsa
frɛɛ ne mfɛfo towgyefo ne nnebɔneyɛfo bi sɛ wɔmmra na
ɔne wɔn ne Yesu ne n'asuafo no nto nsa nnidi. Nnipa a
wodii Yesu akyi no bi te sɛ Lewi ara pɛ. **16** Farisifo no
huu sɛ ɔne nnebɔneyɛfo ne towgyefo ato nsa rededi no,

wobisaa n'asuafo no se, "Adɛn nti na ɔne towgyefo ne nnebɔneyɛfo to nsa didi?" **17** Yesu tee nea wɔkae no, obuaa wɔn se, "Wɔn a wɔwɔ ahoɔden no, ɔyaresafo ho nhia wɔn, na wɔn a wɔyare no na ɔyaresafo ho hia wɔn. Mamma sɛ merebɛka akyerɛ atreneefo sɛ wɔnsakra wɔn adwene na mmom, nnebɔneyɛfo." **18** Da bi a Osuboni Yohane akyidifo ne Farisifo no redi mmuada no, nnipa bi kɔɔ Yesu nkyɛn kobisaa no se, "Adɛn nti na Yohane ne Farisifo no akyidifo di mmuada na w'akyidifo de, wonni mmuada?" **19** Yesu nso bisaa wɔn se, "Moahu ayeforokunu nnamfo a wɔbɛba ayeforo ase a wɔbɛka se, wɔredi mmuada nti wɔrennidi ana? Mmere dodow a wɔne ayeforokunu no nam no de, wɔrenni mmuada da. **20** Na da bi bɛba a, wɔbɛfa ayeforokunu no afi wɔn nkyɛn. Saa bere no na wobedi mmuada. **21** "Ɛte sɛ wode ntama foforo atare ntama dedaw mu. Dɛn na ɛba? Ntaremu no bɛtew ntama dedaw no mu, na ayi afi mu, na ama tokuru a ɛda hɔ no aso asen kan de no. **22** Munim sɛ wɔmfa nsa foforo ngu aboa nhoma nkotoku dedaw mu. Anyɛ saa a, ɛbɛpae. Nsa no behwie agu, na nkotoku a nsa no wɔ mu no nso bɛpaapae. Ɛsɛ sɛ wɔde nsa foforo gu nkotoku foforo mu." **23** Homeda bi a Yesu ne n'asuafo nam aburowfuw bi mu no, asuafo no pempan aburow no bi wee. **24** Farisifo no bi ka kyerɛɛ Yesu se, "Hwɛ, adɛn na wɔreyɛ nea etia mmara Homeda?" **25** Yesu nso bisaa wɔn se, "Monnkenkan nea Ɔhene Dawid yɛe, bere a ɔkɔm dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho no, **26** ne sɛnea ɔkɔɔ Onyankopɔn fi wɔ Ɔsɔfopanyin Abiatar bere so, na ɔne wɔn a wɔka ne ho kodii brodo a wɔde abɔ afɔre ama

Onyankopɔn no, a obiara nni ho kwan sɛ odi, gye asɔfo nko ara no pɛ? Na ɛno nso tia mmara. **27** "Onipa nti na wɔyɛɛ Homeda, na ɛnyɛ Homeda nti na wɔbɔɔ onipa. **28** Enti Onipa Ba no yɛ Homeda so wura mpo!"

**3** Yesu baa Kapernaum no, ɔkɔɔ hyiadan mu bio. Oduu hɔ no, ohuu ɔbarima bi a ne nsa baako awu. **2** Na saa da no yɛ Homeda enti na Yesu atamfo no retetɛw no ahwɛ sɛ ɔbɛsa ɔbarima no yare ana. Na wɔabɔ wɔn tirim sɛ, sɛ ɔsa no yare a wɔbɛkyere no! **3** Yesu ka kyerɛɛ ɔbarima no se ommegyina nnipa no anim. **4** Ɔdan ne ho kyerɛɛ n'atamfo no bisaa wɔn se, "Eye sɛ obi yɛ papa Homeda? Anaasɛ ɛyɛ da a wɔde yɛ bɔne? Ɛyɛ da a wɔde gye nkwa anaa wɔma obi nkwa hwere no" Nanso wɔammua no. **5** Ɔde abufuw hwɛɛ wɔn hyiae. Ɛhaw no sɛ wonni ahummɔbɔ mma nnipa enti ɔka kyerɛɛ ɔbarima no se, "Teɛ wo nsa no mu." Ɔteɛɛ mu na amono mu hɔ ara, ne nsa no yɛɛ yiye. **6** Farisifo no kohyiaa Herodefo no ne wɔn susuw ɔkwan a wɔbɛfa so akum Yesu no ho. **7** Yesu ne n'asuafo no fii hɔ kɔɔ mpoano. Nnipadɔm fifi Galilea, Yudea, Yerusalem, **8** Idumea, Asubɔnten Yordan agya, Tiro ne Sidon fam nyinaa, tu dii Yesu akyi. Efisɛ na n'anwonwade a ɔyɛ no atrɛw mmaa nyinaa enti na ebinom pɛ sɛ wɔbɛhwɛ no. **9** Ɔka kyerɛɛ n'asuafo no se, wɔmpɛ ɔkorow bi nsi nkyɛn baabi, na sɛ nnipadɔm no kyere ne so wɔ mpoano hɔ a, watena mu akɔ. **10** Da no, na wasa nyarewa bebree a ne saa nti na ayarefo no ba ara na wɔreba a wɔpɛe sɛ wɔde wɔn nsa ka n'atade. **11** Bere biara a wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne no bi behu no no, wotwa hwe fam, wosow biribiri, ka se, "Woyɛ Onyankopɔn Ba." **12** Nanso ɔbɔɔ

wɔn ano se, wɔnkyerɛ onipa ko a ɔyɛ. **13** Yeau kɔɔ bepɔw
so na ɔfrɛɛ wɔn a wayi wɔn no baa ne nkyɛn. **14** Oyii wɔn
mu dumien a daa wɔne no bɛnantew, na wɔakɔka asɛmpa
no, **15** na wɔatu ahonhommɔne nso. **16** Dumien a oyii wɔn
no din ni: Simon, a ɔtoo no din foforo Petro. **17** Sebedeo
mma Yakobo ne Yohane, a ɔtoo wɔn din Boanerges, a ase
ne "aprannaa mma". **18** Wɔn a wɔka ho nso ni: Andrea,
Filipo, Bartolomeo, Mateo, Toma, Alfeo ba Yakobo, Tadeo
ne Simon ɔmanyɛfo, **19** na Yuda Iskariot a oyii no mae no.
**20** Ɔsan baa ofi a ɔte mu no mu no, nnipakuw bi san baa
ne so bio. Ankyɛ koraa na hɔ nyinaa yɛɛ ma a onnya kwan
koraa nnidi. **21** Ne fifo tee asɛm a aba no, wɔkɔɔ hɔ sɛ
wɔrekɔfa no akɔ wɔn fi efisɛ wɔkae se, "Ne ti mu ka no."
**22** Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo a wofi Yerusalem bae no
kae se, "Beelsebul a ɔyɛ ahonhommɔne panyin no afa no,
na ɔnam saa tumi no so na otu ahonhommɔne no." **23**
Yesu frɛɛ wɔn kasa kyerɛɛ wɔn abebu mu se, "Ɛbɛyɛ dɛn
na Satan betumi atu Satan? **24** Ahenni biara a ɛne ne ho
di asi no begu. **25** Saa ara na ofi biara a ɛne ne ho di asi
no nnyina ara ne no. **26** Na sɛ Satan twa ne ho ne ne ho
di asi a, ɛbɛyɛ dɛn na watumi adi nkonim? Obedi nkogu.
**27** Obiara ntumi nkɔ ɔhoɔdenfo fi nkɔfa ne nneɛma kwa,
agye sɛ, onii no di kan kyekyere ɔhoɔdenfo no, ansa na
watumi afa ne nneɛma. **28** Mereka akyerɛ mo se, bɔne a
onipa ayɛ biara no, wotumi de kyɛ no, na mpo obi ka
abususɛm tia me a, wotumi de kyɛ no; **29** nanso nea ɔka
abususɛm tia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkyɛ no
da. Ɛyɛ bɔne a ɛrempepa da." **(aiōn g165, aiōnios g166)** **30** Ɔkaa
saa asɛm yi efisɛ na wɔka se, "Ɔwɔ honhommɔne." **31**

Ogu so rekyerɛkyerɛ no, ne na ne ne nuanom begyinaa
nnipadɔm no mu baabi somaa obi se, ɔnkɔfrɛ no mmra,
na wɔne no nkasa. **32** Saa bere no na nnipadɔm no atwa
ne ho ahyia. Nnipa no ka kyerɛɛ Yesu se, "Wo na ne wo
nuanom gyina afikyiri hɔ pɛ sɛ wɔne wo kasa." **33** Yesu
bisaa wɔn se, "Hena ne me na? Hefo ne me nuanom?" **34**
Ɔhwɛɛ nnipadɔm no hyia kae se, "Eyinom ne me na ne
me nuanom! **35** Obiara a ɔbɛyɛ Onyankopɔn apɛde no,
ɔno ne me nuabarima ne me nuabea ne me na."

**4** Bere a ogu so rekyerɛkyerɛ no, nnipadɔm san betwaa
ne ho hyiaa wɔ mpoano hɔ. Eyi nti ɔkɔtenaa ɔkorow mu
toaa ne kyerɛkyerɛ no so. **2** Na sɛnea ɔyɛ daa no, ɔnam
mmebu so kyerɛɛ wɔn nneɛma bebree se: **3** "Muntie!
Okuafo bi kɔɔ n'afum koguu aba. Ogu so regu aba no, **4**
Ogu so regu aba no, aba no bi guu kwankyɛn maa nnomaa
bɛsosɔw ne nyinaa dii. **5** Ebi nso koguu ɔbotan a dɔte a
ɛwɔ so no nnɔɔso so. **6** Ankyɛ na efifii, nanso esiane sɛ
dɔte a ɛwɔ ɔbotan no so no nnɔɔso no nti owia bɔɔ so, na
ne nyinaa hyewee. **7** Aba no bi nso guu nsɔe mu maa
nsɔe no kyekyeree no nti antumi ansow aba. **8** Aba no bi
nso guu asase pa mu maa bi nyin sow mmɔho aduasa,
ebi aduosia, na afoforo nso mmɔho ɔha." **9** Na Yesu
kae se, "Nea ɔwɔ aso no ntie!" **10** Akyiri no a ɛkaa ɔne
dumien no ne asuafo afoforo bi no, wobisaa no se, "Asɛm
a wokae no ase ne dɛn?" **11** Obuaa wɔn se, "Mo de, wɔada
Onyankopɔn Ahenni ho ahintasɛm adi akyerɛ mo. Nanso
afoforo de, wɔka no abebu mu na ɛkyerɛ wɔn. **12** Esiane
saa nti, "'Wohu na wɔte, nanso wɔrente nea wɔte no ase,
na wɔrennan mma Onyankopɔn nkyɛn, na wɔremfa wɔn

bɔne nso nkyɛ wɔn.’ **13** “Na sɛ moante saa bɛ yi ase a,
ɛbɛyɛ dɛn na moate mmɛ ahorow a merebebu no ase? **14**
Okuafo no asɛm no. **15** Aba a eguu kwankyɛn no gyina hɔ
ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asɛm, nanso sɛ wɔte asɛm no
a ntɛm ara na ɔbonsam ba wɔn nkyɛn ma wɔn werɛ fi
nea wɔate no nyinaa. **16** Aba a eguu ɔbotan so no gyina
hɔ ma nnipa a wɔde anigye tie asɛm no. **17** Nanso wɔte sɛ
aba a afifi foforo a ne ntin nkɔ fam. Mfiase no wɔkɔ so
fɛfɛɛfɛ, nanso sɛ ɛba sɛ asɛm no nti ɔtaa anaa amanehunu
bi to wɔn pɛ a na wɔapa abaw. **18** Aba a eguu nsɔe mu no
nso gyina hɔ ma nnipa a wɔte asɛmpa no, **19** nanso ɛnkyɛ
koraa na wiase yi mu afɛfɛde ne ahonyade ne ɔbra yi mu
dadwen, nnaadaa ne nneɛma bi ho akɔnnɔ abɛhyɛ wɔn
koma mu. Eyi nti asɛm no ntumi nsow aba biara. **(aiōn
g165)** **20** Nnipa no bi te sɛ aba a wogu wɔ asase pa mu,
wɔte asɛm no, wogye, na wɔsow aba— bi mmɔho aduasa,
bi nso sow aduosia, na afoforo nso sow ɔha.” **21** Afei Yesu
bisaa wɔn se, “Moahu obi a ɔsɔ kanea na ɔde hyɛ mpa
ase, anaasɛ ɔde ahina butuw so? Mmom mommfa nsi
ne dua so ana? **22** Wɔbɛda nea ahintaw biara no adi, na
nea wɔakata so biara no wɔde bepue gua. **23** Nea ɔwɔ
aso a obetie no, ma ontie! **24** “Momfa asɛm a mote no
nyɛ adwuma. Wɔde mo susukuruwa besusuw ama mo, na
ama aboro so mpo. **25** Nea ɔwɔ no, wɔbɛma no bi aka ho;
nea onni no, kakraa bi a ɔwɔ no mpo, wobegye afi ne
nsam.” **26** Ɔkaa bio se, “Sɛnea Onyankopɔn Ahenni no te
ni: Okuafo bi gu aba wɔ asase bi so. **27** Awia ne anadwo,
sɛ ɔda o, sɛ onyan o, aba no fifi a onnim sɛnea ɛyɛɛ a
enyinii. **28** Asase no ankasa bɔ n’aduan, dua no na edi

kan, afei etu mɛpɛsɛe na abɔ ama aba no anyin. **29** Sɛ aba no nyin wie a, okuafo no fa ne dade kotwa, efisɛ otwa bere adu." **30** Ɔsan kae se, "Dɛn ho na yɛde Ɔsoro Ahenni no bɛto, anaa mmebusɛm bɛn na yɛde bɛkyerɛkyerɛ mu? **31** Ɛte sɛ onyaa aba, a ɛyɛ ketewaa wɔ aba a wodua nyinaa mu. **32** Na sɛ wodua a enyin yɛ kɛse sen nnua a aka no nyinaa, eyiyi mman akɛse ma wim nnomaa besisi ne nwini mu." **33** Mmebu a ɛtete sɛ eyinom na Yesu de kaa asɛm no kyerɛɛ wɔn, sɛnea wobetumi ate ase. **34** Ɔnam mmebu so na ɔkasa kyerɛɛ wɔn a wobetiee no no nyinaa, na sɛ ɛka ɔne n'asuafo no nko a, ɔkyerɛ wɔn ne nyinaa ase. **35** Eduu anwummere no, Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Momma yentwa nkɔ asuogya nohɔ." **36** Ɔkaa saa no, wogyaw nnipadɔm no hɔ na ɔne wɔn kɔe a akorow afoforo di wɔn akyi. **37** Prɛko pɛ, ahum kɛse bi tu maa asorɔkye bu bɛkataa ɔkorow no so ma ɛyɛɛ sɛ ɛremem. **38** Saa bere no, na Yesu wɔ ɔkorow no to de ne ti ato sumii so ada. Asuafo no de ahopopo ne nteɛteɛ mu konyan no kae se, "Kyerɛkyerɛfo, yɛreyɛ amem yi ɛmfa wo ho?" **39** Ɔsɔre teɛteɛɛ mframa no ka kyerɛɛ po no se, "Yɛ komm!" Mframa no gyaee, na po no yɛɛ komm! **40** Yesu bisaa wɔn se, "Adɛn na moyɛ ahufo sɛɛ? Moda so nni gyidi ara?" **41** Na wɔn ho dwiriw wɔn yiye, bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Onipa bɛn ni a mframa ne po mpo tie no yi?"

**5** Yesu ne n'asuafo no twaa ɔtare no koduu Gerasefo asase so. **2** Ɔresi afi ɔkorow no mu no, ɔbarima bi a ahonhommɔne wɔ ne mu de mmirika fi amusiei behyiaa no. **3** Na saa ɔbarima yi te abonna mu a obiara ntumi mfa nkɔnsɔnkɔnsɔn nkyekyere no bio. **4** Ɔyɛ obi a na ne

ho yɛ den yiye nti, sɛ wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn gu ne nsa mpo a, otumi bubu mu a obiara ntumi nkɔ n'anim. **5** Anadwo ne awia nyinaa na ɔnenam amusiei hɔ mmepɔw no mu a, ɔde abo a ano yɛ nam twitwa ne ho. **6** Ɔbarima yi huu Yesu wɔ akyirikyiri no, otuu mmirika, bebuu no nkotodwe. **7** Ɔteɛteɛɛ mu se, "Yesu, Ɔsorosoro Nyankopɔn no Ba, dɛn na wowɔ ne me yɛ? Onyankopɔn din mu, nyɛ me ayayade biara!" **8** Yesu teɛɛ honhommɔne a ɛwɔ ɔbarima no mu no se, "Honhommɔne, fi ne mu kɔ!" **9** Yesu bisaa no se, "Wɔfrɛ wo dɛn?" Obuaa Yesu se, "Me din de 'Dɔm' efisɛ yɛdɔɔso." **10** Afei ɔsrɛɛ Yesu anibere so sɛ ɔmmpam wɔn nnkɔ akyirikyiri. **11** Saa bere no na mprakokuw bi redidi wɔ bepɔw no nkyɛn baabi a ɛbɛn po no. **12** Enti ahonhommɔne no srɛɛ Yesu se, "Tu yɛn na yɛnkɔhyɛ mprako no mu." **13** Yesu maa wɔn ho kwan ma wɔkɔhyɛɛ mprako no mu. Mprakokuw bɛyɛ mpenu no de ahoɔhare sian bepɔw no koguu po no mu ma ɛfaa wɔn. **14** Mprakohwɛfo no guan baa nkurow a ɛbɛn hɔ no mu bɛkaa nea wɔahu no kyerɛɛ wɔn. Wɔn a wɔtee no kɔhwɛɛ nea asi no. **15** Nnipakuw no duu faako a Yesu wɔ no wohuu ɔbarima a na honhommɔne ahyɛ no ma no sɛ ɔte hɔ dinn a n'adwene mu atew no. Eyi maa wɔn ho dwiriw wɔn. **16** Wɔn a wohuu asɛm a asi no ka kyerɛɛ afoforo. **17** Afei nnipakuw no fii ase srɛɛ Yesu se, omfi wɔn man mu nkɔ! **18** Yesu reforo ɔkorow akɔtena mu no, ɔbarima a na honhommɔne wɔ ne mu no srɛɛ Yesu sɛ ɔpɛ sɛ ɔne no kɔ. **19** Nanso Yesu kae se, "Dabi, na kɔ na kɔka anwonwade a Onyankopɔn ayɛ ama wo yi ne n'ahummɔbɔ ho asɛm kyerɛ w'abusuafo." **20** Enti ɔbarima no fi hɔ kɔɔ Dekapoli,

“Nkurow Du” no a ɛwɔ saa ɔmantam no mu no mu kɔkaa
anwonwade a Yesu ayɛ ama no no kyerɛɛ obiara. Wɔtee
asɛm no wɔn ho dwiriw wɔn. **21** Yesu de ɔkorow no twa
baa po no fa baabi no, nnipakuw betwaa ne ho hyiaa wɔ
mpoano hɔ. **22** Asafopanyin a na wɔfrɛ no Yairo baa hɔ
na ohuu Yesu no obuu nkotodwe, **23** srɛɛ no se ɔnsa ne
babea yare mma no. Ofi ahoyeraw mu ka kyerɛɛ Yesu
se, “Abofra no rewu, enti mesrɛ wo sɛ, fa wo nsa bɛka
no na onya nkwa.” **24** Yesu ne no kɔe a nnipakuw no
di wɔn akyi. **25** Na ɔbea bi a watu mogya mfe dumien
ka nnipakuw no ho. **26** Ɔde ne yare no akyin ayaresafo
bebree so, atua sika bebree ama wayɛ ohiani, nanso na
ne ho ntɔ no ara. **27** Na wate anwonwade a Yesu ayɛ no
nyinaa, na ɛno nti ɔde ne ho fraa nnipakuw no, de ne
nsa besoo Yesu atade mu no. **28** Ɔdwenee ho kae se, “Sɛ
mitumi nya ne ho kwan, de me nsa so n’atade mu kɛkɛ a,
me ho bɛtɔ me.” **29** Ampa ara, so a osoo n’atade no mu
pɛ na mogya no twa maa ne ho tɔɔ no. **30** Amono mu
hɔ ara, Yesu tee nka sɛ tumi bi afi ne mu. Ɔdan ne ho
kyerɛɛ nnipakuw no bisae se, “Hena na osoo m’atade mu
no?” **31** N’asuafo no buae se, “Saa nnipakuw a obiara
de ne ho twitwiw ne yɔnko yi na worebisa se, ‘Hena na
ɔde ne nsa aka m’atade?’” **32** Nanso ɔpɛɛ sɛ ohu onipa
ko a osoo n’atade mu no. **33** Bere a ɔbea no huu asɛm
a asi no, ɔde ahopopo bebuu Yesu nkotodwe kaa nea
ɔyɛe no kyerɛɛ no. **34** Yesu ka kyerɛɛ no se, “Ɔbabea, wo
gyidi ama wo ho atɔ wo; fa asomdwoe kɔ; wo yare no
agyae.” **35** Ogu so rekasa akyerɛ ɔbea no, abɔfo fi Yairo
fi bɛkae se, “Wo babea no awu; adɛn na woda so haw

kyerɛkyerɛfo no?" **36** Yesu antie nea na wɔreka no koraa, na ɔka kyerɛɛ Yairo se, "Nsuro, gye di ara." **37** Afei, Yesu amma obiara anni n'akyi ankɔ Yairo fi hɔ, gye Petro, Yakobo ne Yohane. **38** Bere a Yesu duu hɔ no, ohuu sɛ hɔ nyinaa ayɛ manyamanya a nnipa retwa agyaadwo. **39** Ɔkɔɔ ofi no mu ne wɔn a wɔwɔ hɔ no kɔkasae. Obisaa wɔn se, "Adɛn ne agyaadwotwa ne gyegyeegye yi? Abofra no nwui; nna na wada!" **40** Wɔn a wɔwɔ hɔ no tee asɛm a Yesu kae no, wɔserew no. Yesu ka kyerɛɛ wɔn a wɔwɔ fie hɔ no se, wɔn nyinaa mfi adi. Ɔne abofra no agya ne ne na ne n'asuafo baasa no kɔɔ nea abofra no da hɔ. **41** Osoo abofra no nsa kae sɛ, "Talita, Kuum!" a ase ne sɛ "Abaawa, mise wo sɛ sɔre!" **42** Amono mu hɔ ara, abeawa no sɔree, na ofii ase nantewee (na wadi mfe dumien). Asɛm a esii yi maa wɔn ho dwiriw wɔn yiye. **43** Yesu bɔɔ wɔn ano ketee sɛ wɔnnka asɛm a asi no nkyerɛ obiara, na mmom, wɔmma abofra no aduan nni.

**6** Yesu fi faako a ɔwɔ hɔ kɔɔ ne kurom a n'asuafo no ka ne ho. **2** Ɔkɔɔ hyiadan mu Homeda, fii ase kyerɛkyerɛ maa dodow a wobetiee no ho dwiriw wɔn. Wobisae se, "Ɛhe na saa onipa yi nyaa saa nneɛma yi, dɛn nyansa na wɔde ama no a nti otumi yɛ anwonwade yi? **3** Ɛnyɛ duadwumfo no ni? Ɛnyɛ Maria babarima a ne nuanom ne Yakobo, Yosef, Yuda ne Simon no ni? Ɛnyɛ yɛne ne nuabeanom na ɛte ha!" Na wɔn bo fuw no. **4** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Odiyifo kurom, n'abusuafo mu, ne ne fi na onni anuonyam." **5** Wantumi anyɛ anwonwade ahorow wɔ hɔ, gye ayarefo kakraa bi na ɔde ne nsa guu wɔn so saa wɔn yare. **6** Gye a wɔannye no anni no yɛɛ no nwonwa. Na Yesu kyinkyinii

nkuraase kyerɛkyerɛe. **7** Yesu frɛɛ n'asuafo dumien no
baa ne nkyɛn, na ɔsomaa wɔn baanu baanu, maa wɔn
tumi wɔ ahonhommɔne so. **8** Akwankyerɛ a ɔde maa
wɔn ni, "Mommfa biribiara nkura gye mo pema nko ara;
mommfa aduan anaa kotoku anaa sika. **9** Bio, mommfa
mpaboa foforo anaa atade foforo nka nea ɛhyɛ mo yi
ho. **10** Baabiara a mobɛkɔ no, montena ofi baako pɛ mu.
Monnsesa mo atenae. **11** Na sɛ morefi kurow bi a wɔannye
anaa wɔantie mo no mu akɔ a, momporoporow mo anan
ase tutuw, mfa nni adanse." **12** Asuafo no kɔkaa asɛm no
kyerɛɛ obiara a wohyiaa no no sɛ ɔnsakra n'adwene, ntwe
ne ho mfi ne bɔne ho. **13** Na wotutuu ahonhommɔne
bebree, de ngo sraa ayarefo pii saa wɔn yare. **14** Ɔhene
Herode tee eyi, efisɛ na Yesu din atrɛw. Ebinom kae se,
"Osuboni Yohane no na wasan aba nkwa mu bio, enti na
otumi yɛ anwonwade a ɔyɛ yi." **15** Ebinom nso susuw sɛ,
Yesu yɛ Odiyifo Elia na wasan aba. Afoforo nso kae se,
odiyifo foforo bi a ɔte sɛ tete adiyifo akɛse no bi na waba.
**16** Herode kae se, "Dabi, ɛyɛ Osuboni Yohane a mitwaa ne
ti no. Wanyan afi owu mu." **17** Saa bere no na Herode
asoma asraafo ma wɔakɔkyere Yohane de no ato afiase,
efisɛ na Yohane akasa atia Herode ne Herodia a na ɔyɛ
Herode nua Filipo yere no aware. **18** Osuboni Yohane ka
kyerɛɛ Herode se, "Wunni ho kwan sɛ woware wo nua
yere." **19** Asɛm a Yohane kae no anyɛ Herodia nso dɛ, ma
onyaa ne ho menasepɔw kae se, ɛsɛ sɛ wokum Yohane.
Nanso ɔrentumi nkum no gye sɛ Herode ama no tumi. **20**
Na Herode de obu ma Yohane, efisɛ na onim sɛ ɔyɛ onipa
trenee. Eyi nti ɔbɔɔ ne ho ban. Bere biara a Horode ne

Yohane bɛkasa no, na ne ho yeraw no nanso eyi nyinaa
akyi no, ɔde ntoboase tiee no. **21** Nea Herodia pɛɛ sɛ ɛnyɛ
Yohane no baa mu. Ɛne sɛ, na Herode redi n'awoda, ma
ɔtoo pon wɔ n'ahemfi maa ne mpanyimfo, n'asafohene ne
Galilea mpanyimfo. **22** Herodia babea bɛsaw kyerɛɛ wɔn
ma ɛyɛɛ wɔn nyinaa fɛ. Herode de ntam ka kyerɛɛ ababaa
no se, "Bisa me biribiara a wopɛ; sɛ m'aheman mu fa mpo
na wopɛ koraa a, mede bɛma wo!" **24** Ababaa yi kɔɔ ne
na nkyɛn kobisaa no nea ommisa ma ɔka kyerɛɛ no se,
"Bisa no Osuboni Yohane ti!" **25** Ababaa yi de ahoɔhare
san baa ɔhene no nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Mepɛ sɛ
wode Osuboni Yohane ti to prɛte mu ma me mprempren
ara!" **26** Eyi maa ɔhene no werɛ howee, nanso esiane sɛ
na waka ntam wɔ nnipa no anim no nti, wammu bɔ a
ɔhyɛɛ ne babea no so. **27** Herode somaa n'asraafo no
mu baako sɛ ɔnkɔ afiase hɔ nkotwa Yohane ti mfa mmrɛ
no. Ɔsraani no kotwaa Osuboni Yohane ti, **28** na ɔde too
prɛte mu brɛɛ ababaa no ma ɔde kɔmaa ne na. **29** Bere
a Yohane asuafo no tee nea asi no, wɔbɛfaa n'amu no
kosiee no wɔ ɔboda bi mu. **30** Asomafo no san baa Yesu
nkyɛn bɛkaa nea wɔyɛɛ ne nea wɔkyerɛkyerɛɛ nnipa
a wɔkɔɔ wɔn nkyɛn no nyinaa kyerɛɛ no. **31** Yesu tiee
wɔn amannɛɛ no wiee no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Momma
yɛntwe yɛn ho mfi nnipakuw yi ho na yɛnkɔhome kakra."
Nea ɛma ɔkaa saa ne sɛ, na nnipa a wɔba wɔn nkyɛn no
to ntwa da. Wonnya kwan mpo na wɔadidi. **32** Yesu ne
n'asuafo no tenaa ɔkorow mu kɔɔ baabi a obiara nni hɔ.
**33** Nanso bere a wɔrekɔ no, nnipa pii huu wɔn ma wotuu
mmirika faa mpoano hɔ kotwaa wɔn ho. **34** Eyi nti bere a

Yesu sii fam no, na nnipakuw ahyia wɔ hɔ. Ohuu wɔn
no ne yam hyehyee no maa wɔn efisɛ na wɔte sɛ nguan
a wonni ɔhwɛfo. Ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn nneɛma bebree a
ɛsɛ sɛ wohu. **35** Onwini reyɛ adwo no, n'asuafo no baa
ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Ade resa. Aduan biara nso
nni ha. **36** Ka kyerɛ nnipa no na wɔnkɔ nkurow mu ne
nkuraa a atwa yɛn ho ahyia yi ase, na wɔnkɔtɔ aduan bi
nni." **37** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Momma wɔn aduan nni."
Wobisaa no se, "Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodow
yi aduan no, ɛsɛ sɛ yenya asram asia akatua. Yɛnsɛe sika
a ɛte saa mfa mma wɔn brodo nni ana?" **38** Yesu bisaa
wɔn se, "Brodo ahe na mowɔ? Monkɔ na monkɔhwɛ."
Wɔsan ba bɛka kyerɛɛ no se, "Wɔwɔ brodo anum ne
mpataa abien." **39** Afei Yesu ka kyerɛɛ nnipakuw no se,
wɔntenatena ase, na wɔtenatenaa ase akuwakuw wɔ sare
no so. **40** Wɔtenatenaa ase akuwakuw a bi yɛ ɔha na bi yɛ
aduonum. **41** Yesu faa brodo anum ne mpataa abien no,
na ɔhwɛɛ soro, bɔɔ mpae, hyiraa so. Obubuu brodo no mu
de maa asuafo no sɛ wɔnkyɛ mma nnipa no. Na ɔkyɛɛ
mpataa no nso maa wɔn. **42** Nnipa no dii aduan no maa
obiara mee! **43** Nnipa a wodii aduan no bɛyɛ mmarima
mpem anum; **44** na wɔtasee ase nkae no, ɛyɛɛ nkɛntɛn
dumien. **45** Adidi no akyi pɛ, Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no
se, wɔnkɔtena ɔkorow no mu, na wonni kan nkɔ Betsaida,
na ɔregya nnipakuw no kwan na watiw wɔn. **46** Akyiri no,
ɔkɔɔ bepɔw no so kɔbɔɔ mpae. **47** Anadwo no a asuafo no
te ɔkorow mu adu asu no mfimfini no, na Yesu nko ara na
ɔwɔ mpoano. **48** Ohuu sɛ na wɔn ho akyere wɔn; ɛne sɛ,
mframa a ano yɛ den ne asorɔkye bɔ dwiradwiraa ɔkorow

no, enti na wɔrebrɛ wɔ ɔkorow no hare mu. Anɔpahema bɛyɛ sɛ nnɔnabiɛsa bere mu no, ɔnantew asu no ani baa wɔn nkyɛn. Ɔyɛɛ sɛ ɔretwa wɔn ho. **49** Bere a asuafo no huu obi sɛ ɔnam asu no ani no, wɔde ehu teɛteɛɛ mu efisɛ na wosusuw sɛ wɔahu ɔsaman. **50** Wɔn nyinaa huu no. Ɛhɔ ara, Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Momma mo bo ntɔ mo yam. Ɛyɛ me! Munnsuro!" **51** Afei ɔkɔɔ wɔn nkyɛn wɔ ɔkorow no mu no, mframa no gyaee. Asuafo no ho dwiriw wɔn, **52** efisɛ na wɔnte aduanma no ase, na wɔapirim wɔn koma. **53** Wotwaa asu no baa Genesaret na woduu hɔ no, wɔde ɔkorow no baa mpoano. **54** Na wosi fii ɔkorow no mu no, nnipa a wogyinagyina hɔ no huu no. **55** Wotuu mmirika kyinii nkurow a atwa hɔ ahyia no nyinaa so soaa nnipa a wɔyare deda wɔn akɛtɛ so brɛɛ no wɔ baabiara a wɔtee sɛ ɔwɔ. **56** Na nkuraa ase anaa nkurow so baabiara a ɔkɔe no, wɔde ayarefo beguu mmɔnten so, srɛɛ no sɛ ɔmma wɔmfa wɔn nsa nka n'atade ano kɛkɛ. Ayarefo dodow a wotumi de wɔn nsa kaa n'atade ano no ho yɛɛ wɔn den.

**7** Da bi, Farisifo ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo bi a wofi Yerusalem baa Yesu nkyɛn. **2** Woduu hɔ no, wohuu sɛ n'asuafo no bi redidi a wɔanhohoro wɔn nsa ho. **3** Na Yudafo no, ne titiriw no Farisifo nnidi da, gye sɛ wɔahohoro wɔn nsa ho nyinaa, sɛnea wɔn amanne kyerɛ, ansa na wɔadidi. **4** Na sɛ wofi gua so ba a, wɔhohoro wɔn nsa ansa na wɔadidi. Eyi yɛ mmara bebree a wofi tete adi so no mu baako. Na mmara no bi ne sɛ, wɔhohoro nkuruwa, asɛn ne kɔberesɛn mu. **5** Enti Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no bisaa Yesu se, "Adɛn nti na w'asuafo no

nni yɛn amanne a efi tete no so? Efisɛ wodidi a, wonni
kan nhohoro wɔn nsa sɛnea amanne kyerɛ no." **6** Yesu
buaa wɔn se, "Mo nyaatwomfo! Asɛm a Yesaia ka faa mo
ho sɛ, "'Saa nnipa yi de wɔn ano na edi me ni, nanso
wɔn koma mmɛn me ho baabiara. **7** Wɔsom me kwa; na
wɔn nkyerɛkyerɛ yɛ nnipa nsa ano mmara' yɛ nokware
turodoo! **8** Mugyaw Onyankopɔn mmara a wahyehyɛ no
de mo ankasa mo amanne si anan mu. **9** "Moahyɛ da sɛ
mobɛpo Onyankopɔn mmara no, na moatiatia so, ama
mo amanne no atim. **10** Ɛho nhwɛso bi ne sɛ, Mose de
Onyankopɔn mmara a ɛka se, 'Di w'agya ne wo na ni'
no maa mo. Ɔkae se, 'obiara a ɔbɛkasa atia n'agya anaa
ne na no, ɛsɛ sɛ wokum no.' **11** Nanso moka se, eye sɛ
obi bɛka akyerɛ n'agya anaa ne na a ade bi hia no no se,
'Merentumi mmoa mo! Efisɛ mede nea anka a ɛsɛ sɛ mede
ma mo no ama Onyankopɔn.' **12** Enti mubu Onyankopɔn
mmara a ɔhyɛe no so, sɛnea ɛbɛyɛ a mubetumi abɔ mo
amanne ho ban. **13** Eyi yɛ nhwɛso baako pɛ. Nanso bebree
ka ho." **14** Afei Yesu frɛɛ nnipakuw no baa ne nkyɛn, ka
kyerɛɛ wɔn se, "Mo nyinaa muntie asɛm a mereka yi yiye,
na monte ase. **15** Ade biara a ɛkɔ onipa mu no ngu ne
ho fi. Na mmom nea ebefi onipa mu aba no na egu ne
ho fi. **16** Nea ɔwɔ aso a obetie no ntie." **17** Afei Yesu fii
nnipakuw no mu kɔɔ fie no, n'asuafo no bisaa no asɛm
a ɔkae no ase. **18** Obisaa wɔn se, "Mo nso monte asɛm
a mekae no ase? Munhu sɛ, nea mudi no ngu mo ho fi
ana? **19** Efisɛ nea mudi biara no ne mo koma nni hwee
yɛ, na mmom ɛfa ɔyafunu no mu kɛkɛ." **20** Ɔtoaa so se,
"Nea efi onipa mu ba no na egu ne ho fi. **21** Afei nea efi

nnipa koma mu ba no, ɛde aguamammɔ, korɔn, awudi, **22** ayefasɛm, amumɔyɛ, asisi, ahohwi, anibere, abususɛm, ahantan ne nkwaseasɛm ba. **23** Saa nnebɔne yi nyinaa fi onipa mu na ɛba, na ɛno na egu onipa ho fi a ɛmma ɔmfata Onyankopɔn anim." **24** Yesu fi hɔ no, ɔkɔɔ Tiro ne Sidon fam pɛɛ sɛ ɔrekɔhyɛ hɔ komm a obiara nte ne nka, nanso anyɛ ye. Da a oduu hɔ ara pɛ, na nkurɔfo tee ne nka sɛ waba hɔ. **25** Ɛhɔ ara na ɔbea bi a honhommɔne hyɛ ne babea ketewa bi mu baa ne nkyɛn. Na wate Yesu nka nti, obebuu no nkotodwe. **26** Ɔbea no srɛɛ no sɛ ontu saa honhommɔne no mfi ne ba no mu mma no. Na saa ɔbea yi yɛ Helani a wɔwoo no wɔ Siro-Foinike. **27** Yesu ka kyerɛɛ no se, "Ɛsɛ sɛ mma no mee ansa. Na enye sɛ wɔde mma aduan ma akraman." **28** Ɔbea no nso buae no se, "Owura, ɛyɛ nokware de, nanso ɛyɛ a wɔde aduan a aka wɔ mmofra no prɛte mu no bi ma akraman a wɔhyehyɛ ɔpon no ase no." **29** Yesu ka kyerɛɛ no se, "Wo mmuae pa no nti masa wo babea no yare. Kɔ fie. Honhommɔne no afi ne mu kɔ." **30** Oduu fie no, ohuu sɛ ne babea no da mpa so dinn a honhommɔne no afi ne mu ampa ara. **31** Yesu fi Tiro no, ɔfaa Sidon mansin a emu nkurow yɛ du no so beduu Galilea Po so. **32** Wɔde ɔsotifo bi a ɔsan yɛ mum brɛɛ no. Wɔn a wɔwɔ hɔ no nyinaa srɛɛ Yesu sɛ, ɔmfa ne nsa nka ɔyarefo no, na ɔnsa no yare. **33** Yesu soo ne mu de no fii nnipakuw no mu. Afei ɔde ne nsateaa hyɛɛ ɔbarima no asom, tee ntasu de kaa ne tɛkrɛma. **34** Ɔhwɛɛ ɔsoro, guu ahome teɛɛ mu se, "Hefata!" Ase ne, "bue!" **35** Amono mu hɔ ara, ɔbarima no aso buei, ne tɛkrɛma sanee, na ofii ase kasae. **36** Yesu bɔɔ nnipakuw

no ano se, wɔmmmɔ asɛm no dawuru nkyerɛ obiara. Nanso mpɛn dodow a ɔbraa wɔn no, na trɛw ara na wɔn nso wɔretrɛw asɛm no mu. **37** Saa asɛm yi maa wɔn ho dwiriw wɔn yiye. Enti wɔkae se, "Yesu ayɛ ade nyinaa yiye, ɔma asotifo mpo te asɛm, na mum nso kasa!"

**8** Saa mmere no mu na nnipakuw foforo bi baa Yesu nkyɛn. Esiane sɛ na hwee nni hɔ a wobedi nti, **2** Yesu frɛɛ n'asuafo no baa ne nkyɛn, na ɔkae se, "Nnipa yi yɛ me mmɔbɔ. Wɔabedi nnansa wɔ ha a, wonni aduan biara a wobedi bio. **3** Sɛ migya wɔn kwan sɛ wɔnkɔ a wonnidii a, anhwɛ a na wɔn mu bi atotɔ piti wɔ ɔkwan so, efisɛ wɔn mu bi fi akyirikyiri na wɔbae." **4** N'asuafo no bisaa no se, "Ɛhefa na yebenya aduan ama saa nnipa dodow yi wɔ sare yi so ha?" **5** Obisaa wɔn se, "Brodo dodow ahe na mowɔ?" Wobuaa no se, "Yɛwɔ ason." **6** Yesu ka kyerɛɛ nnipakuw no se wɔntenatena ase wɔ sare no so. Afei ɔfaa brodo ason no, na ohyiraa so, bubuu mu de maa n'asuafo no ma wɔkyɛ maa nnipa no. **7** Na wɔwɔ mpataa kakra wɔ hɔ, nti Yesu hyiraa ɛno nso so de maa asuafo no sɛ wɔnkyɛ ɛno nso mma wɔn. **8** Nnipakuw no didi mee no, ogyaa wɔn kwan. **9** Nnipa a wodii aduan no dodow bɛyɛ mpem anan. Na wɔtasee ase nnikae no, ɛyɛɛ kɛntɛn ason. **10** Eyi akyi no ɔne n'asuafo no kɔtenaa ɔkorow mu baa Dalmanuta fam. **11** Farisifo no tee sɛ Yesu aba hɔ no, wɔbaa ne nkyɛn bebisabisaa no nsɛm, de sɔɔ no hwɛe. Wɔka kyerɛɛ no se, "Yɛ nsɛnkyerɛnne bi kyerɛ yɛn. Ma nsɛnkyerɛnne bi nna adi wɔ wim nkyerɛ yɛn. Ɛno ansa na yebegye wo adi." **12** Yesu tee nea wɔkae no, oguu ahome ka kyerɛɛ wɔn se, "Dɛn nti na mohwehwɛ nsɛnkyerɛnne

daa yi? Nsɛnkyerɛnne biara nni hɔ a mɛyɛ akyerɛ mo." **13** Ɔsan kɔtenaa ɔkorow no mu gyaw wɔn, twa kɔɔ asuogya nohɔ. **14** Asuafo no werɛ fii sɛ wɔfa aduan bi kura ansa na wɔkɔ, gye brodo baako pɛ na na wokura wɔ ɔkorow no mu. **15** Wɔretwa asu no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Monhwɛ mo ho so yiye wɔ Ɔhene Herode ne Farisifo mmɔkaw ho." **16** Asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Asɛm a ɔreka yi ase ne dɛn?" Nea wɔn adwene kyerɛɛ wɔn ne sɛ, ebia ɔreka aduan a wɔn werɛ fii sɛ wɔbɛfa akita no ho asɛm. **17** Yesu huu nea wodwinnwen no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Ɛnyɛ ɛno ho asɛm na mereka! Monnte eyi ase ana? Mo koma da so pirim? **18** Mowɔ ani nso munhu ade? Mowɔ aso nso momfa nte asɛm? Na monnkae biribi ana? **19** Bere a mibubuu brodo anum mu maa nnipa mpem anum no, nnikae kɛntɛn ahe na motasee?" Wɔkae se, "Dumien." **20** "Na mesan de brodo ason maa nnipa mpem anan no nso, ahe na ɛkae?" Wɔkae se, "Nkɛntɛn ason." **21** Obisaa wɔn bio se, "Monnte ase ara ana?" **22** Bere a woduu Betsaida no, nnipa bi de onifuraefo bi brɛɛ no, srɛɛ no sɛ ɔmfa ne nsa nka no, na ɔnsa no yare. **23** Yesu soo onifuraefo yi nsa de no kɔɔ akuraa no kurotia. Ɔtee ntasu guu onifuraefo no ani so, na ɔde ne nsa guu no so. Yesu bisaa no se, "Wuhu ade ana?" **24** Onifuraefo no maa n'ani so hwɛɛ soro, buae se, "Yiw, mihu nnipa! Nanso mihu wɔn sɛ nnua bi na wɔnenam hɔ." **25** Afei Yesu de ne nsa kataa n'ani no so bio. Onifuraefo no buee n'ani, na bere a ɔrehwɛ ade haa no, n'ani no yɛɛ yiye a afei de na ohu biribiara kann. **26** Yesu ma ɔkɔɔ fie, na ɔka kyerɛɛ no se, "Nnsan nnkɔ akuraa no ase bio." **27** Yesu ne n'asuafo no fii Galilea kɔɔ

Kaesarea ne Filipi nkuraa ase. Wɔnam ɔkwan so rekɔ
no, obisaa wɔn se, “Nnipa ka se mene hena?” **28** Asuafo
no buae se, “Ebinom se wone Osuboni Yohane no, na
afoforo nso se woyɛ Elia anaasɛ tete adiyifo no mu bi a
wasan aba.” **29** Na obisaa wɔn se, “Na mo nso mose meyɛ
hena?” Petro buaa no se, “Wone Kristo no.” **30** Ɔbɔɔ wɔn
kɔkɔ se, wɔnnka nkyerɛ obiara. **31** Afei ofii ase kaa Onipa
Ba no amane a obehu ne mpanyimfo, asɔfo mpanyin
ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no po a wɔbɛpo no, na
wɔakum no, na nnansa so wasɔre no ho asɛm kyerɛɛ wɔn.
**32** Ɔkaa asɛm no pefee a wamfa biribiara anhintaw wɔn.
Petro twee no gyinaa nkyɛn bisaa no se, “Adɛn nti na
woka asɛm a ɛte sɛɛ yi?” **33** Yesu dan ne ho hwɛɛ n’asuafo
no kaa Petro anim se, “Fi me so, Ɔbonsam! W’adwene
yɛ nea efi onipa na ɛnyɛ nea efi Onyankopɔn.” **34** Afei
ɔfrɛɛ n’asuafo no ne nnipakuw no baa ne nkyɛn ka kyerɛɛ
wɔn se: “Sɛ obi pɛ sɛ odi m’akyi a ɛsɛ sɛ ɔpa ne ho akyi,
na ɔsoa n’asennua, na odi m’akyi. **35** Nea ɔma ne kra
som no bo no, ebefi ne nsa. Na nea me ne asɛmpa no
nti, ɔbɛhwere ne kra no, wobegye no nkwa. **36** Na sɛ
onipa nya wiase nyinaa na ɔhwere ne kra a mfaso bɛn na
obenya? **37** Dɛn na ɛsom bo sen ne kra? **38** Na obiara a
saa nnabɔne yi mu n’ani wu me ne me nsɛm ho no, ne
ho bɛyɛ me, Onipa Ba no aniwu, bere a me ne m’abɔfo
kronkron no bɛsan aba wɔ m’Agya anuonyam mu no.”

**9** Yesu kɔɔ so ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Mo a mugyina
ha yi mu bi bɛtena ase akosi sɛ mubehu sɛ, Onyankopɔn
ahenni no reba tumi mu!” **2** Nnansia akyi na Yesu faa
Petro, Yakobo ne Yohane de wɔn kɔɔ bepɔw tenten bi

atifi. Saa bere no na obiara nka wɔn ho. Ɛhɔ ara na Yesu anuonyam hyerɛn wɔ wɔn anim. **3** N'atade hyerɛn yɛɛ fitafita sen sɛnea obi betumi ahoro saa atade no ama ayɛ. **4** Afei Elia ne Mose befii hɔ. Na wɔne Yesu kasae! **5** Petro ka kyerɛɛ Yesu se, "Kyerɛkyerɛfo, eye sɛ yɛwɔ ha. Yɛbɛbɔ asese abiɛsa wɔ ha, wo de baako, Mose de baako na Elia de baako." **6** Esiane sɛ na wɔabɔ hu no nti na ɛma ɔkaa saa. **7** Na omununkum bɛkataa wɔn so. Nne bi fi omununkum no mu kae se, "Oyi ne me Dɔba. Muntie no." **8** Mpofirim a wɔhwɛɛ wɔn ho no, wɔanhu obiara ka Yesu ho. **9** Wɔresian afi bepɔw no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano se wɔnnka nea wɔahu no nkyerɛ obiara kosi sɛ ɔbɛsɔre afi awufo mu. **10** Asuafo no anka ankyerɛ obiara na mmom, ɛyɛ a na wɔtaa bisabisa wɔn ho wɔn ho se, n'asɛm a ɔkae se, "Menyan afi awufo mu" no, na ɔkyerɛ dɛn? **11** Na n'asuafo no bisaa no nea enti a mmara no akyerɛkyerɛfo no ka se, ɛsɛ sɛ Elia san ba kan. **12** Yesu gye too mu sɛ, ɛsɛ sɛ Elia di kan ba bɛtoto nneɛma nyinaa yiye. Ɔkae se, "Ɛno de, na adɛn nti na wɔakyerɛw se Onipa Ba no behu amane bebree na wɔapo no? **13** Nanso mise mo sɛ, Elia aba dedaw! Na wɔne no anni no yiye sɛnea adiyifo no hyɛɛ ho nkɔm no." **14** Bere a wosian beduu bepɔw no ase hɔ no, wohuu sɛ nnipakuw atwa asuafo a wɔaka no ho ahyia, na wɔne mmara no akyerɛkyerɛfo no regye wɔn ho wɔn ho akyinnye. **15** Bere a nnipakuw no huu Yesu no wɔn ho dwiriw wɔn, na wɔde mmirika behyiaa no. **16** Yesu bisaa wɔn se, "Akyinnye a na moregye no fa dɛn ho?" **17** Nnipa no mu baako kae se, "Kyerɛkyerɛfo, mede me ba aba ha sɛ sa no yare. Honhommɔne bi a ɛwɔ

ne so nti, ontumi nkasa. **18** Sɛ honhommɔne no ka ne
ho wɔ ne mu a, etwa no hwe fam ma n'ano twa ahuru,
twɛre ne se a wasinsen. Ɛno nti mesrɛɛ w'asuafo no se
wontu honhommɔne no mfi ne mu, nanso wɔantumi." **19**
Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "O, mo a mo gyidi sua,
me ne mo ntena nkosi da bɛn ansa na mo gyidi atim?
Momfa abarimaa no mmrɛ me." **20** Wɔde abarimaa no
brɛɛ Yesu. Wɔde no duu Yesu anim ara pɛ na ɔyare no
baa denneennen, twaa no hwee fam, ma ɔperee a n'ano
refi ahuru. **21** Yesu bisaa abarimaa no agya se, "Nnaahe
ni a ɔyare yi baa ne so?" Abarimaa no agya buaa Yesu
se, "Efi ne mmofraase pɛɛ; **22** na ɛtɔ da bi koraa a, ɔyare
no tumi twa no hwe ogya anaa nsu mu pɛ sɛ ekum no.
Enti sɛ wubetumi asa no yare de a, hu yɛn mmɔbɔ, na
sa no yare ma yɛn." **23** Yesu bisaa no se, "Adɛn nti na
woka se sɛ metumi a? Nneɛma nyinaa betumi ayɛ hɔ ama
obiara a ogye di." **24** Abarimaa no agya buae se, "Mewɔ
gyidi nanso esua, enti boa me, na hyɛ me gyidi mu den!"
**25** Yesu huu sɛ nnipa no dɔ ara na wɔredɔɔso no, ɔteɛɛ
honhommɔne no se, "Honhommɔne ɔsotifo ne mumu,
mehyɛ wo sɛ, fi abofra yi mu kɔ. Nkɔhyɛ ne mu bio!"
**26** Afei ɔyare no baa denneennen ansa na ɛrefi ne mu,
enti ɛmaa abarimaa no yɛɛ sɛ owufo. Nnipakuw no kasaa
huhuhuhu se, "Wawu." **27** Na Yesu soo ne nsa pagyaw no
ma ogyinaa ne nan so a ne ho atɔ no. **28** Eyi akyi a Yesu
ne n'asuafo no nko ara wɔ fie no, wobisaa no se, "Adɛn
nti na yɛn de yɛantumi antu saa honhommɔne no?" **29**
Yesu buaa wɔn se, "Mpaebɔ nko ara na ebetumi atu saa
ɔyare yi." **30** Yesu fii hɔ no ɔfaa Galilea, efisɛ na ɔmpɛ sɛ

nnipa te ne nka. **31** Na ɔpɛ sɛ onya bere ma n'asuafo no
de kyerɛkyerɛ wɔn. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Wobeyi Onipa
Ba no ama, na wɔakum no, na ne nnansa so no ɔbɛsɔre
aba nkwa mu bio." **32** Asuafo no ante asɛm a ɔkae yi ase,
nanso na wosuro sɛ wobebisa no ase. **33** Yesu ne n'asuafo
no baa Kapernaum. Bere a woduu ofi a wɔbɛtena mu no
mu na wɔregye wɔn ahome no, Yesu bisaa n'asuafo no se,
"Yɛreba no dɛn akyinnye na na moregye wɔ ɔkwan so
no?" **34** Asuafo no antumi ammua efisɛ na wɔredwinnwen
nea ɔbɛyɛ wɔn mu ɔkɛse no ho. **35** Ɔtenaa ase frɛɛ wɔn
baa ne nkyɛn ka kyerɛɛ wɔn se, "Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ
ɔpanyin wɔ mo mu no ɛsɛ sɛ ɔyɛ abofra anaa ɔsomfo
wɔ mo mu!" **36** Afei ɔde abofra ketewa bi begyinaa wɔn
mfimfini. Ɔde abofra no kyerɛɛ wɔn kae se, **37** "Mo mu
biara a me nti obegye abofra ketewa sɛ oyi no agye me,
na nea obegye me no nso agye m'Agya a ɔsomaa me no."
**38** Yohane a ɔyɛ asuafo no mu baako no ka kyerɛɛ Yesu
se, "Kyerɛkyerɛfo, yehuu ɔbarima bi a ɔde wo din retu
ahonhommɔne nti yɛka kyerɛɛ no se onnyae, efisɛ ɔnka
yɛn ho." **39** Yesu kae se, "Munnsiw no kwan. Efisɛ obiara
nni hɔ a ɔreyɛ anwonwade wɔ me din mu na obetwa ne
ho atia me. **40** Na obiara a ontia yɛn no wɔ yɛn afa. **41**
Obiara a esiane sɛ, moyɛ Kristo de no nti ɔbɛma mo nsu
kuruwa ma anom no akatua remmɔ no da. **42** "Enti sɛ obi
to mmofra nketewa a wogye me di yi mu bi hintidua a,
eye ma no sɛ anka wɔde ɔbotan duruduru bɛsɛn ne kɔn
mu, atow no akyene po mu. **43** Sɛ wo nsa ma woyɛ bɔne a,
twa na tow kyene. Eye ma wo sɛ wode dɛmdi bɛkɔ nkwa
mu sen sɛ, wɔde wo nipadua nyinaa bɛto amanehunu

gya **(Geenna g1067)** **44** a ennum da no mu. **45** Na sɛ wo nan ma woyɛ bɔne a, twa na tow kyene. Eye ma wo sɛ wode nansin bɛkɔ nkwa mu sen sɛ, wode nan abien bɛkɔ amanehunu gya **(Geenna g1067)** **46** a ennum da no mu.” **47** Na sɛ w’ani ma woyɛ bɔne a, tu na tow kyene. Eye ma wo sɛ wode ani baako bɛkɔ Onyankopɔn ahenni mu sen sɛ wowɔ ani abien na wɔde wo bɛto amanehunu gya mu **(Geenna g1067)** **48** baabi a “‘ogya no ennum da na ɛhɔ asunson nso nwu da.’ **49** Na wɔde ogya bɛhyɛ wɔn nyinaa nkyene. **50** “Nkyene yɛ dɛ, nanso sɛ nkyene yera ne dɛ a, ɛso nni mfaso bio; wonte ne dɛ wɔ biribiara mu. Enti monnyera mo dɛ. Mo ne mo ho mo ho ntena asomdwoe mu.”

**10** Afei Yesu fii Galilea twa baa Yudea fam nohɔ wɔ Asubɔnten Yordan agya. Nnipakuw baa ne nkyɛn, na sɛnea ɔtaa yɛ no ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn. **2** Farisifo bi baa ne nkyɛn bebisaa no se, “Wopene awaregyae so ana?” Wobisaa no eyi de sɔɔ no hwɛe. **3** Yesu nso bisaa wɔn se, “Dɛn na Mose ka faa awaregyae ho?” **4** Wobuae se, “Mose kaa se eye sɛ wogyae aware. N’asɛm a ɔkae ne sɛ, sɛ ɔbarima bi pɛ sɛ ogyaa ne yere aware a ɔnkyerɛw awaregyae krataa mfa mma ne yere no.” **5** Yesu bisaa wɔn se, “Adɛn nti na ɔkaa saa? Merebɛkyerɛ mo nea enti a ɔkaa saa. Esiane mo koma a apirim no nti na ɔkaa saa kyerɛɛ mo. **6** Nanso eyi mfi Onyankopɔn. Efi adebɔ mfiase na Onyankopɔn bɔɔ ɔbarima ne ɔbea kaa wɔn bɔɔ mu. **7** Eyi nti na ɔbarima begyaw n’agya ne ne na, **8** na ɔde ne ho akɔbɔ ne yere ho, na wɔn baanu no ayɛ ɔhonam koro. **9** Na nea Onyankopɔn aka abɔ mu no, ɛnsɛ

sɛ onipa tetew mu.” **10** Akyiri a na ɔne n’asuafo no wɔ
fie no, asuafo no bisaa no saa asɛm koro no ara bio. **11**
Obuaa wɔn se, “Sɛ obi gyaa ne yere aware na ɔsan ware
obi foforo a na wabɔ aguaman. **12** Na sɛ ɔyere gyaa ne
kunu aware na ɔsan ware a, na ɔno nso abɔ aguaman saa
ara.” **13** Na awofo bi de mmofra nkumaa brɛɛ Yesu se
onhyira wɔn, nanso n’asuafo no pampam wɔn a wɔde
mmofra no bae no, ka kyerɛɛ wɔn se, wɔnnhaw no. **14**
Yesu huu nea n’asuafo no ayɛ no, anyɛ no dɛ na ɔka
kyerɛɛ wɔn se, “Momma mmofra no kwan na wɔmmra
me nkyɛn, na munnsiw wɔn kwan, na eyinom sɛɛ na
Onyankopɔn ahenni no yɛ wɔn dea. **15** Mereka akyerɛ mo
se, obiara a ɔrennye Onyankopɔn ahenni no sɛ abofra no,
ɔrentumi nhyɛn mu.” **16** Na ɔyɛɛ wɔn atuu, de ne nsa guu
wɔn so hyiraa wɔn. **17** Na osii mu sɛ ɔrekɔ baabi foforo
no, ɔbarima bi tutuu mmirika baa ne nkyɛn bebuu no
nkotodwe bisaa no se, “Kyerɛkyerɛfo pa, dɛn na menyɛ na
manya nkwa a enni awiei?” **(aiōnios g166)** **18** Yesu bisaa no
se “Adɛn na wofrɛ me papa? Obiara nyɛ papa gye ɔbaako;
ɔne Onyankopɔn. **19** Ɛfa w’asɛmmisa no ho nso, wunim
mmaransɛm no: ‘Mmɔ aguaman! Nni awu! Mmɔ korɔn!
Nni adansekurum! Di w’agya ne wo na ni!’” **20** Aberante
no ka kyerɛɛ no se, “Kyerɛkyerɛfo, eyinom nyinaa mifi
me mmofraase na midii so.” **21** Yesu hwɛɛ aberante yi
dinn, nyaa ɔdɔ bi maa no. Ɔka kyerɛɛ no se, “Aka wo
ade baako. Kɔ na kɔtɔn biribiara a wowɔ, na fa sika no
ma ahiafo, na wubenya agyapade wɔ ɔsoro, na bra bedi
m’akyi.” **22** Aberante no tee saa asɛm no n’anim sesae,
na ɔde awerɛhow kɔe, efisɛ na ɔwɔ ahonyade bebree. **23**

ɔrekɔ no, Yesu hwɛɛ no na ɔdan ne ho ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Ɛyɛ den ma ɔdefo sɛ ɔbɛkɔ Onyankopɔn ahenni mu!" **24** Asɛm a Yesu kaa no maa asuafo no ho dwiriw wɔn. Yesu san kaa bio se, "Me mma, sɛ moahu den a ɛyɛ ma wɔn a wɔwɔ ahonyade sɛ wɔbɛkɔ Onyankopɔn ahenni mu? **25** Na ɛyɛ mmerɛw sɛ yoma bɛfa pane aniwa mu sen sɛ ɔdefo bɛkɔ Onyankopɔn ahenni mu." **26** Asuafo no ho dwiriw wɔn mmoroso na wobisaa no se, "Ɛno de, na hena na wobegye no nkwa?" **27** Yesu hwɛɛ wɔn dinn kae se, "Onipa fam de, ɛyɛ den, na Onyankopɔn fam de, biribiara betumi aba mu." **28** Afei Petro fii ase kenkan nneɛma a ɔne asuafo no agyaw abedi Yesu akyi. ɔkae se, "Yagyaw biribiara abedi w'akyi." **29** Yesu nso buaa no se, "Merema mo ate ase sɛ, obi nni hɔ a me nti wagyaw ofi, nuabarimanom, nuabeanom, ɛna, agya ne mma anaasɛ agyapade a ɔbɛkɔ akɔka Asɛmpa no, **30** na ɔrennya ofi, nuabarimanom, nuabeanom, ɛnanom, mma ne nsase mmɔho ɔha, na ɔrennya ɔtaa nso nka ho! Eyinom nyinaa bɛyɛ ne dea wɔ asase yi so, na wiase a ɛreba no mu de, obenya nkwa a enni awiei. **(aiōn g165, aiōnios g166)** **31** Na adikanfo pii bedi akyi, na akyikafo abedi kan." **32** Afei wosii mu sɛ wɔrekɔ Yerusalem a na Yesu di wɔn kan; na bere a asuafo no di n'akyi no, ehu ne osuro kaa wɔn. Yesu twee wɔn gyinaa nkyɛn, na ɔsan kaa nneɛma a sɛ wodu Yerusalem a ɛbɛba ne so no nyinaa kyerɛɛ wɔn. **33** ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛ yedu hɔ a wobeyi me, Onipa Ba no ama asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo, na wɔabu me kumfɔ, na wɔde me ahyɛ Roma aban nsa, na wɔakum me. **34** Wobedi me ho fɛw, na wɔatete ntasu

agu me so, na wɔde mpire atwa me mmaa, na wɔakum me, na nnansa so no, masɔre bio.” **35** Afei Sebedeo mma Yakobo ne Yohane baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, “Kyerɛkyerɛfo, yɛpɛ sɛ woyɛ yɛn adɔe bi.” **36** Yesu bisaa wɔn se, “Dɛn na mopɛ sɛ meyɛ ma mo?” **37** Wobuae se, “Ma yɛn mu baako ntena wo nifa so, na ɔbaako nso ntena wo benkum so wɔ w’ahenni mu hɔ!” **38** Yesu maa wɔn mmuae se, “Munnim nea mubisa no! Mubetumi anom awerɛhow kuruwa nwenweenwen a ɛsɛ sɛ menom ano no ana? Anaasɛ mubetumi ama wɔde amanehunu asubɔ no abɔ mo asu?” **39** Wɔka kyerɛɛ no se, “Yebetumi!” Na Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Mubetumi anom me kuruwa ano, na wɔde asubɔ a wɔde bɔ me no abɔ mo; **40** nanso minni tumi sɛ miyi wɔn a wɔbɛtena me nifa anaa me benkum so no. Onyankopɔn nko ara na ɔde saa afa no bɛma wɔn a wɔasiesie hɔ ama wɔn no.” **41** Asuafo a wɔaka no tee nea Yakobo ne Yohane kobisaa no, anyɛ wɔn dɛ. **42** Enti Yesu frɛɛ wɔn ka kyerɛɛ wɔn se, “Munim sɛ ahene ne atumfo a wɔwɔ wiase no di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so, **43** nanso mo de, ɛnte saa wɔ mo ho. Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ɔkɛse wɔ mo mu no, ɛsɛ sɛ ɔyɛ mo somfo. **44** Na obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ne nuanom so panyin no ɛsɛ sɛ ɔyɛ wɔn nyinaa akoa. **45** Onipa Ba no amma sɛ wɔnsom no, na mmom ɔbɛsomee, na ɔde ne kra too hɔ sɛ mpata maa nnipa nyinaa.” **46** Yesu ne n’asuafo no beduu Yeriko. Wɔrefi kurow no mu no, nnipakuw tu dii wɔn akyi. Saa bere a Yesu retwa mu no, na onifuraefo Bartimeo a ne din nkyerɛase ne “Timoteo ba” no te kwankyɛn resrɛsrɛ ade. **47** Bere a Bartimeo tee sɛ Yesu Nasareni na ɔretwam no,

ofii ase teɛteɛɛ mu se, “Dawid Ba Yesu, hu me mmɔbɔ!”
**48** Nnipa no bi teɛteɛɛ no se, “Mua w’ano!” Nanso ɔkɔɔ so
teɛteɛɛ mu dennen se, “Dawid ba, hu me mmɔbɔ!” **49**
Bere a Yesu tee ne nne no, ogyina kae se, “Momfrɛ no
mma me.” Wɔfrɛɛ onifuraefo no ka kyerɛɛ no se, “Ma
wo bo ntɔ wo yam, sɔre na ɔrefrɛ wo!” **50** Bartimeo tow
ne ntama gui, sɔre baa Yesu nkyɛn. **51** Yesu bisaa no se,
“Dɛn na wopɛ sɛ meyɛ ma wo?” Onifuraefo no buae se,
“Kyerɛkyerɛfo, mepɛ sɛ mihu ade!” **52** Yesu ka kyerɛɛ no
se, “Kɔ, na wo gyidi agye wo.” Na ntɛm ara onifuraefo no
huu ade, na odii Yesu akyi.

**11** Yesu ne n’asuafo no rebɛn Yerusalem, na woduu
Betfage ne Betania a ɛwɔ Ngo Bepɔw no ho no, ɔsomaa
n’asuafo no mu baanu dii wɔn anim kan. **2** Yesu ka kyerɛɛ
wɔn se, “Monkɔ akuraa a ɛwɔ hɔ no ase. Sɛ mudu hɔ
a, mubehu sɛ wɔasa afurum ba bi a wɔntenaa ne so da
hama. Monsan no na momfa no mmrɛ me. **3** Na sɛ obi
bisa mo se dɛn na moreyɛ a, monka no tiaa se, ‘Ne ho hia
Awurade, na ɔbɛsan de no aba mprempren ara.’” **4** Asuafo
baanu no sii mu. Wokohuu sɛ aboa no sa ofi bi abobow
ano. Enti wɔsan no. **5** Wogu so resan no no, nnipa bi
a wogyina nkyɛn bisaa wɔn se, “Adɛn nti na moresan
afurum ba no?” **6** Wɔkaa asɛm a Yesu ka kyerɛɛ wɔn no
kyerɛɛ nnipa no ma wɔtee wɔn ase. **7** Wɔde afurum ba
no brɛɛ Yesu maa asuafo no de wɔn ntama guu aboa
no so, maa Yesu tenaa no so. **8** Nnipakuw a wɔwɔ hɔ
no bi de wɔn ntama sesɛw ɔkwan a ɔde aboa no nam
so no so. Ebinom nso pempan nnua mman de sesɛw
ɔkwan no mu saa ara. **9** Na Yesu di nnipakuw no mfimfini

a wɔn nyinaa reteɛteɛ mu se, “Hosiana!” “Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba!” **10** “Anuonyam nka Onyankopɔn sɛ yɛn agya Dawid ahenni reba.” “Hosiana wɔ sorosoro!” **11** Yesu koduu Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔredan no mu. Ɔhwɛɛ biribiara a ɛwɔ hɔ dinn ansa na ɔrefi hɔ, efisɛ, na onwini redwo enti ɔne asuafo dumien no kɔɔ Betania. **12** Ade kyee anɔpa a wɔrefi Betania hɔ no, ɔkɔm dee no. **13** Wɔkɔɔ kakra no, ohuu sɛ borɔdɔma dua bi si hɔ a ayɛ kusuu. Ɔkɔɔ hɔ kɔhwɛɛ sɛ aduaba no bi wɔ so ana. Nanso oduu hɔ no ohuu sɛ nhaban nko ara na ɛwɔ so. Saa bere no nso na ɛnyɛ bere a ɛsɛ sɛ borɔdɔma no sow. **14** Yesu domee borɔdɔma dua no se, “Efi nnɛ, worensow aba bio!” Asuafo no tee asɛm a ɔkae no. **(aiōn g165)** **15** Yesu san baa Yerusalem no, ɔkɔɔ hyiadan mu hɔ. Oduu hɔ no, ɔpam aguadifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔnoma wɔ mu no nyinaa, **16** siw kwan sɛ obiara mmedi gua wɔ hɔ bio. **17** Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Kyerɛwsɛm no ka se, ‘M’asɔrefi yɛ beae a wɔbɔ mpae,’ nanso mo de, mode hɔ ayɛ akorɔmfo atenae.” **18** Asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo tee nea Yesu ayɛ no, wɔbɔɔ ne ho pɔw, pɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so ayi no afi hɔ. Asɛm a na ɛhaw wɔn ne sɛ, sɛ wɔanhwɛ no yiye nso a, ɛde basabasayɛ bɛba, efisɛ na nnipa bebree agye Yesu nkyerɛkyerɛ no ato mu. **19** Sɛnea na wɔtaa yɛ no, anwummere no ara, wofii kurow no mu. **20** Anɔpa a asuafo no retwa mu wɔ borɔdɔma dua a Yesu domee no no ho no, wuhuu sɛ awu. **21** Petro kaee asɛm a Yesu ka de domee dua no no, ɔteɛɛ mu se, “Hwɛ, Kyerɛkyerɛfo! Borɔdɔma dua a

wodomee no no awu!” **22** Yesu nso ka kyerɛɛ n’asuafo
no se, “Sɛ mowɔ gyidi wɔ Onyankopɔn mu a, **23** anka
mubetumi aka akyerɛ Ngo Bepɔw yi se, ‘Tutu kogu po
mu,’ na ebetutu akogu mu nso. Munnye nni; mommma
mo gyidi nhinhim. **24** Muntie nea mereka yi. Biribiara a
mubebisa wɔ mpaebɔ mu no, munnye nni sɛ mo nsa aka,
na ɛbɛyɛ hɔ ama mo. **25** Na sɛ morebɔ mpae a, nea edi
kan no, sɛ mowɔ obi ho asɛm a momfa nkyɛ no sɛnea
ɛbɛyɛ a mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso de mo bɔne bɛkyɛ
mo. **26** Na sɛ moamfa bɔne ankyɛ a, saa ara na mo Agya a
ɔwɔ ɔsoro no nso remfa mo bɔne nkyɛ mo.” **27** Wɔbaa
Yerusalem bio. Wɔkɔɔ hyiadan mu hɔ no, asɔfo mpanyin
ne Yudafo mpanyin baa ne nkyɛn bebisaa no se, **28** “Tumi
bɛn na wugyinaa so pam aguadifo no?” **29** Yesu nso buaa
wɔn se, “Merebebisa mo asɛm baako bi na mummua me!
**30** Onyankopɔn na ɔsomaa Osuboni Yohane, anaa ɛnyɛ
ɔno? Mummua me!” **31** Wodwinnwen ho kae se, “Sɛ yɛka
se, Onyankopɔn na ɔsomaa no a, wobebisa yɛn nea enti a
yɛannye nea Yohane kae no anni. **32** Na sɛ yɛka se ɛnyɛ
Onyankopɔn na ɔsomaa no nso a, dɔm no bɛhaw yɛn.
Efisɛ wɔn nyinaa nim sɛ Yohane yɛ odiyifo.” **33** Enti wɔn
mmuae a wɔmae ara ne sɛ, “Yɛrentumi mmua. Yennim.”
Ɛhɔ ara na Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn se, “Sɛ munnim de a,
me nso meremma mo asɛmmisa no ho mmuae!”

**12** Yesu nam mmebu so kasa kyerɛɛ nnipa no se: “Okuafo
bi yɛɛ bobeturo, gyee ban faa ho, na otuu amoa a wokyi
bobe mu nsu wɔ mu, sii ɔwɛn aban wɔ mu. Afei ɔde afuw
no gyaw akuafo bi tuu kwan. **2** Eduu bere a bobe no bere
a ɛsɛ sɛ wɔtew no, ɔsomaa ne ho nipa bi se onkogye ne

kyɛfa mmrɛ no. **3** Nanso akuafo no boroo no, ma ɔde ne
nsa pan san kɔe. **4** Okuafo no san somaa onipa foforo kɔɔ
wɔn nkyɛn, na ɔno nso, wɔboroo no, pirapiraa no sen
nea odi kan no. **5** Onipa a ɔsomaa no bio no de, wokum
no. Afoforo a akyiri no wɔkɔe no nso, wɔhwee ebinom,
na wokum ebinom nso. **6** "Nanso na aka ɔbaako a ɔyɛ
ne ba a ɔdɔ no. Ɔsomaa ɔno nso kɔɔ wɔn nkyɛn, susuw
sɛ wɔbɛfɛre no de nidi ama no. **7** "Nanso bere a akuafo
no huu no sɛ ɔreba no, wɔkae se, 'Ɔdedifo no na ɔreba
no. Momma yenkum no, na agyapade no ayɛ yɛn de!'
**8** Wɔkyeree no kum no, twee no fii bobe turo mu hɔ
kɔtow no kyenee baabi. **9** "Mugye di sɛ, sɛ afuw wura
no ba a dɛn na ɔbɛyɛ akuafo no? Ɔbɛba abekum wɔn, na
ɔde afuw no ama nnipa foforo. **10** Monnkenkan eyi wɔ
Kyerɛwsɛm no mu pɛn se: "'Ɔbo a adansifo apo no, ɛno
ara na abɛyɛ dan no twea so tibo; **11** Awurade na wayɛ
eyi, na ɛyɛ nwonwa wɔ yɛn ani so?'" **12** Na esiane saa bɛ a
obui no nti, Yudafo mpanyin no pɛɛ sɛ wɔkyere no, efisɛ
wuhuu sɛ wɔn ho asɛm na ɔreka no a ɛkyerɛ sɛ, wɔne saa
akuafo atirimɔdenfo no. Nanso na wosuro dɔm no. Eyi
ma wogyaa no, na wofii hɔ kɔe. **13** Wɔsomaa Farisifo ne
Herodefo bi baa Yesu nkyɛn sɛ wɔne no mmɛkasa, na
wɔnam n'anom asɛm so anya no akyere no. **14** Wobisaa
no se, "Kyerɛkyerɛfo, yenim sɛ woyɛ ɔnokwafo a wotaa
ka nokware. Nea onipa ka no ntumi nnan w'adwene. Afei
wokyerɛkyerɛ nnipa Onyankopɔn akwan. Yɛpɛ sɛ yebisa
wo se, eye sɛ woyi tow ma Roma Hempɔn Kaesare anaa
enye?" **15** Yesu huu wɔn adwemmɔne no kae se, "Adɛn
nti na mosɔ me hwɛ, momfa sika a wɔde yi tow no bi

nkyerɛ me, na mɛma mo mmuae." **16** Wɔde maa no ma
obisaa wɔn se, "Hena mfoni ne nkyerɛw na ɛwɔ so?"
Wobuae se, "Kaesare de." **17** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Ɛno
de momfa Kaesare de mma no, na momfa Onyankopɔn de
mma Onyankopɔn!" Ne mmuae no maa wɔn ho dwiriw
wɔn. **18** Sadukifo a wɔka se owusɔre nni hɔ no baa ne
nkyɛn bebisaa no se, **19** "Kyerɛkyerɛfo, Mose yɛɛ mmara
maa yɛn se, sɛ ɔbarima bi anwo na owu a, ne nuabarima
mfa ne yere no kunabea na ɔne no nwo mma mma owufo
no. **20** Anuanom baason bi tenaa ase. Nea odi kan no
waree yere a, ɔne no anwo na owui. **21** Nea ɔto so abien
no nso waree okunafo no, na ɔno nso ankyɛ na owui a
ɔne no anwo. Na nea ɔto so abiɛsa no nso waree no a,
ɔne no anwo na owui. **22** Eyi kɔɔ so kosii sɛ anuanom yi
nyinaa waree ɔbea no, na ɔbea no nso wui. **23** Nea yɛpɛ
sɛ yehu ne sɛ, owusɔre mu, sɛ wonya sɔre a, wɔn mu
hena na ɔbea no bɛyɛ ne yere?" **24** Yesu buaa wɔn se,
"Mo mfomso a moyɛ no fi nim a munnim Kyerɛwsɛm no,
ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ. **25** Sɛ anuanom baason yi
ne ɔbea no sɔre fi awufo mu a, wɔrenware; wɔbɛyɛ sɛ
abɔfo a wɔwɔ ɔsoro no. **26** Afei nea ɛfa awufo nyan no ho
nso, monkenkan Mose nhoma no mu asɛm a ɛfa Mose
ne nwura a na ɛhyew no ho da? Onyankopɔn ka kyerɛɛ
Mose sɛ, 'Mene Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne
Yakob Nyankopɔn.' **27** Na Onyankopɔn reka akyerɛ Mose
se, ɛwɔ mu sɛ saa nnipa yi awuwu mfe pii a atwam no de,
nanso wɔte ase. Ɛnte saa a anka ɔrenka se ɔyɛ ateasefo
Nyankopɔn, na ɔnyɛ awufo Nyankopɔn. Moayɛ mfomso
kɛse." **28** Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no mu baako a

ogyina hɔ retie no huu sɛ, wabua wɔn sɛnea ɛfata no, obisaa no se, “Mose mmaransɛm no mu nea ɛwɔ he na ɛkyɛn ne nyinaa?” **29** Yesu buaa no se, “Nea ɛkyɛn ne nyinaa ne nea ɛka se, ‘Israel, tie! Awurade, yɛn Nyankopɔn yɛ Awurade koro; **30** na dɔ Awurade wo Nyankopɔn fi wo koma ne wo kra ne w’adwene ne w’ahoɔden nyinaa mu,’ no. **31** Na nea ɛto so abien no ne: ‘Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho.’ Mmaransɛm bi nni hɔ a ɛkyɛn eyinom.” **32** Kyerɛwsɛm no kyerɛkyerɛfo no buaa no se, “Owura, woaka nokware sɛ, Onyankopɔn baako pɛ na ɔwɔ hɔ, na obi foforo nka ne ho, **33** na minim nso sɛ, sɛ mɛdɔ no afi me koma ne m’adwene ne m’ahoɔden nyinaa mu, na mɛdɔ me yɔnko sɛ me ho no, sen afɔre biara a wɔbɔ.” **34** Yesu huu sɛ wabua asɛm no nyansa mu no, ɔka kyerɛɛ no se, “Wo ne Onyankopɔn ahenni ntam kwan nware.” Na saa asɛm yi akyi no, obi antumi ammisa no asɛm biara bio. **35** Bere bi a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no, obisaa nnipa no se, “Adɛn na Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no ka se, ɛsɛ sɛ Agyenkwa no yɛ Ɔhene Dawid ba? **36** Efisɛ Dawid ankasa nam Honhom Kronkron mu kae se, “‘Awurade ka kyerɛɛ me wura se: “Tena me nifa so kosi sɛ mede w’atamfo bɛyɛ wo nan ntiaso.”’ **37** Sɛ Dawid frɛ no ‘Awurade’ a, ɛyɛɛ dɛn na Kristo no yɛ ne ba?” Ɔkwan a ɔfaa so kasaa no maa nnipa no de anigye tiee no. **38** Bere bi a nnipakuw bi de anigye retie Yesu no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monhwɛ mo ho yiye wɔ Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo ho! Wɔhyɛ ntade akɛse sɛ asikafo na sɛ wɔnam bagua mu a, wɔpɛ sɛ obiara a ohyia wɔn no de obu kyia wɔn. **39** Sɛ wɔkɔ hyiadan mu a wɔtenatena mpanyin agua so, na sɛ wɔkɔ adidi ase

a, wɔtena mpanyin tenabea. **40** Wɔbɔ mpae atenten ma
nnipa hu sɛ wɔresom Onyankopɔn, nanso wosisi akunafo.
Eyi nti wobenya asotwe a emu yɛ duru." **41** Da bi a Yesu
kɔɔ asɔredan mu no, ɔkɔtenaa afɔrebɔ adaka a esi hɔ
no anim hwɛɛ sɛnea nkurɔfo no de sika regu adaka no
mu. Asikafo no de sika a ɛdɔɔso guu mu. **42** Ɔbea kunafo
hiani bi nso bae, na ɔde sika nketewa abien beguu mu. **43**
Ɔfrɛɛ n'asuafo no baa ne nkyɛn ka kyerɛɛ wɔn se, "Saa
ɔbea kunafo hiani yi afɔre a ɔbɔe no dɔɔso sen asikafo no
nyinaa afɔrebɔde. **44** Na wɔn nyinaa fi nea wɔanya ama
abu wɔn so no mu na woyiyii bi de bae, na ɔbea yi de, ofi
ne hia mu de nea ɔwɔ nyinaa na abegu mu no."

**13** Yesu refi asɔredan no mu hɔ no, n'asuafo no mu
baako kae se, "Kyerɛkyerɛfo, adan yi yɛ fɛ papa. Hwɛ
sɛnea wɔde abo asiesie afasu no." **2** Yesu ka kyerɛɛ
no se, "Ɛyɛ nokware de, nanso wobedwiriw saa dan yi
agu pasaa." **3** Bere a ɔte Ngo Bepɔw no so a n'ani tua
Yerusalem no, Petro, Yakobo, Yohane ne Andrea baa
ne nkyɛn bebisaa no se, **4** "Bere bɛn na nea woreka fa
asɔredan yi ho no bɛba mu. Na nsɛnkyerɛnne bi bedi
kan aba ansa ana?" **5** Yesu buaa wɔn se, "Monhwɛ yiye
na obi annaadaa mo. **6** Nnipa bebree de me din bɛba
abɛka se wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii.
**7** Akokoakoko besisi mmaa nyinaa, nanso ɛnyɛ ɛno ne
awiei no ho nsɛnkyerɛnne. **8** Aman bɛsɔre aman so, na
ahenni asɔre ahenni so na asasewosow ne ɔkɔm bɛba
mmeaemmeae. Eyinom nyinaa bɛyɛ nneɛma a ɛyɛ hu a
ɛbɛba no mfiase. **9** "Nanso sɛ eyinom fi ase sɛ ɛreba a,
monhwɛ yiye! Mobɛkɔ ɔhaw akɛse mu. Esiane sɛ mudi

m’akyi nti, wɔbɛtwe mo akɔ asennii; wɔbɛhwe mo wɔ asɔredan mu, na wɔaka nsɛm agu mo so wɔ ahemfo ne mpanyimfo anim. Saa bere no ne bere pa a ɛsɛ sɛ moka Asɛmpa no kyerɛ wɔn. **10** Na ɛsɛ sɛ Asɛmpa no di kan du ɔman biara so ansa na awiei no aba. **11** Na sɛ wɔkyere mo de mo begyina asennii a, munninwene nea mobɛka de ayi mo ho ano ho. Monka nea Onyankopɔn bɛkyerɛ mo sɛ monka no. Na ɛnyɛ mo na mobɛkasa, na Honhom Kronkron no na ɔbɛkyerɛ mo nea monka. **12** “Onua beyi onua ama sɛ wonkum no; agyanom nso beyi wɔn mma ama; mma nso beyi wɔn awofo ama sɛ wonkum wɔn. **13** Na esiane sɛ moyɛ me de nti, nnipa nyinaa bɛtan mo. Nanso wɔn a wobegyina pintinn akodu awiei no, wobegye wɔn nkwa. **14** “Enti sɛ muhu akyiwade a ɛbɔ ɔman wɔ asɔredan mu hɔ a, ɔkenkanfo, hwɛ yiye! Wɔn a wɔwɔ Yudea no nguan nkɔ mmepɔw no so. **15** Wɔn a wɔwɔ wɔn afi mu no nguan a wɔnnsan nnkɔ fie hɔ bio nkɔfa biribiara mmfi hɔ. **16** Wɔn a wɔwɔ mfuw mu no nso nnsan wɔn akyi mmɛfa sika anaa ntama wɔ fie. **17** Na wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a woturu mma saa bere no mu no nnue. **18** Na mommɔ mpae na bere a ɛsɛ sɛ muguan no anyɛ awɔw bere. **19** Na ahohia a ɛbɛba saa mmere no mu no, efi bere a Onyankopɔn bɔɔ ade no bi nsii da, na bi nso rensi da. **20** “Gye sɛ Awurade twa saa amanehunu no so, anyɛ saa a ɔkra baako koraa rentena ase. Nanso esiane wɔn a wɔayi wɔn no nti, obetwa nna no so. **21** Na sɛ obi ka kyerɛ mo se, ‘Agyenkwa no ni’ a, mummmua. **22** Atoro agyenkwanom ne atoro adiyifo bɛsɔre wɔ mo mu na wɔayɛ anwonwade ahorow, na sɛ ebetumi a, wɔadaadaa Onyankopɔn no

ankasa ara mma. **23** Monhwɛ yiye, efisɛ maka biribiara
akyerɛ mo! **24** “Ahohia no akyi no, “‘owia beduru sum,
na ɔsram renhyerɛn, **25** na nsoromma bɛtetew ahwe, na
wɔbɛwosow wim abɔde ahorow no.’ **26** “Na nnipa nyinaa
behu me, Agyenkwa no, sɛ mede tumi ne anuonyam
nam omununkum mu reba. **27** Na mɛsoma m’abɔfo akɔ
wiase mmaa nyinaa, fi ɔsoro ano akɔka asase ano, na
wɔabɛboaboa wɔn a mayi wɔn no ano. **28** “Afei munsua
biribi mfi borɔdɔma dua no ho asɛm no mu. Sɛ eyi mman
foforo, san yi nhaban foforo a, na ɛkyerɛ sɛ asusow abɛn.
**29** Sɛ muhu sɛ saa nneɛma yi a maka ho asɛm akyerɛ
mo yi nyinaa afi ase resisi a, mubehu sɛ me ba a mɛsan
aba no abɛn. **30** Nokware mise mo sɛ, awo ntoatoaso yi
rentwa mu, gye sɛ saa nneɛma yi nyinaa aba mu ansa. **31**
Ɔsoro ne asase betwa mu akɔ, nanso me nsɛm de, ɛrentwa
mu da. **32** “Nanso da anaa dɔn ko a awiei no bɛba de,
obiara nnim. Ɔsoro abɔfo ne me ankasa mpo nnim. Agya
no nko ara na onim. **33** Esiane sɛ munnim bere ko a asɛm
yi besi nti, munsiesie mo ho. Monwɛn, ntwɛn me ba no.
**34** Me ba no te sɛ ɔbarima bi a otuu kwan kɔɔ ɔman foforo
bi so. Ɔrebɛkɔ no, ɔkyɛɛ adwuma maa ne nkoa. Na ɔka
kyerɛɛ ne ɔwɛmfo nso se, ɔnwɛn hɔ yiye nkosi sɛ ɔbɛba.
**35** “Enti mo nso monwɛn, efisɛ munnim bere ko a ofiwura
no bɛba. Ebetumi aba sɛ ɔbɛba anwummere, ɔdasu mu,
ahemadakye anaa awia. **36** Sɛ ofu mu ba a, ɛnsɛ sɛ ɔbɛto
mo sɛ moadeda. **37** Asɛm a mede agyaw mo ne nnipa
nyinaa ni. ‘Monwɛn!’”

**14** Aka nnaanu na Twam ne Apiti Afahyɛ a ɛyɛ Yudafo
ahomegye nna no adu no, asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsɛm

no akyerɛkyerɛfo no hwehwɛɛ nyansa kwan a wɔbɛfa so akyere Yesu, akum no. **2** Nanso wɔkae se, “Yɛrenkyere no afahyɛ no mu, anyɛ saa a ɛde basabasayɛ bɛba ɔman no mu.” **3** Yesu wɔ Betania na ɔne Simon kwatani redidi no, ɔbea bi a okura ngo huamhuam bi a ne bo yɛ den baa hɔ. Otuu ano, hwie guu Yesu tirim. **4** Nea ɔbea yi yɛe no anyɛ nnipa a wɔte adidii no mu bi dɛ. Na wɔkae se wasɛe ngo no kwa. **5** Wɔkaa bio nso se, “Anka wobetumi atɔn ngo huamhuam yi anya sika pii na wɔde ama ahiafo.” **6** Nanso Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Munnyaa no! Adɛn nti na morehaw no wɔ ade pa a ɔyɛe no ho? **7** Mo ne ahiafo a mubetumi aboa wɔn bere biara mu na ɛte. Na me de, merenkyɛ wɔ mo nkyɛn. **8** Wayɛ nea obetumi. Wadi kan asra me nipadua ama da a wobesie me. **9** Mereka akyerɛ mo se, baabiara a wɔbɛka asɛmpa no wɔ wiase no, wɔde nea ɔbea yi yɛe no bɛkae no akamfo no.” **10** Afei Yuda Iskariot, asuafo dumien no mu baako, kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyɛn ne wɔn kɔhyehyɛɛ sɛnea obeyi Yesu ama wɔn no ho. **11** Asɔfo mpanyin no tee asɛm no, ɛyɛɛ wɔn anigye ma wɔhyɛɛ no bɔ. Efi saa bere no, ɔhwehwɛɛ sɛnea obenya Yesu ho kwan, ayi no ama bere a ɛsɛ mu. **12** Apiti Afahyɛ no da a edi kan a wokum Twam Afahyɛ guan no, n’asuafo bisaa no faako a wɔbɛkɔ akodi Twam Afahyɛ no. **13** Ɔsomaa n’asuafo no mu baanu kɔɔ Yerusalem se wonkosiesie baabi mma no. Nea ɔka kyerɛɛ wɔn ne sɛ, “Morekɔ kurow no mu a, mubehyia onipa bi a ɔso ahina. Munni n’akyi. **14** Baabiara a obewura no, monka nkyerɛ ofiwura no se, ‘Yɛn wura asoma yɛn se, yɛmmɛhwɛ dan a wɔasiesie ama yɛn a yebedi Twam Afahyɛ no wɔ mu

no.’ **15** Ɔbɛkyerɛ mo abansoro asa kɛse bi a wɔasiesie mu.
Ɛhɔ na monyɛ ahoboa mma yɛn.” **16** Asuafo baanu no sii
mu kɔɔ kurow no mu, na wohuu biribiara sɛnea Yesu
ka kyerɛɛ wɔn no pɛpɛɛpɛ, na wosiesiee Twam no wɔ
hɔ. **17** Eduu anwummere no, Yesu ne dumien no bae.
**18** Na wɔte hɔ redidi no, Yesu kae se, “Merema mo ate
ase sɛ, mo a me ne mo reto nsa adidi yi mu baako beyi
me ama.” **19** Wɔn nyinaa werɛ howee, na wofii ase bisaa
mmaako mmaako se, “Ɛyɛ me ana?” **20** Obuaa wɔn se,
“Ɛyɛ mo dumien a mo ne me reto nsa adidi yi mu baako.
**21** Onipa Ba no rekɔ sɛnea wɔakyerɛw afa ne ho de, nanso
onipa a obeyi no ama no, nnue! Sɛ wɔanwo saa onipa no
mpo a, anka eye!” **22** Bere a wɔredidi no, Yesu faa brodo,
na ohyiraa so bubui, na ɔde maa wɔn kae se, “Munnye
nni; eyi ne me nipadua.” **23** Afei ɔfaa kuruwa a nsa wɔ
mu, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn, na wɔn nyinaa nom
bi. **24** Na ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Eyi ne me mogya a ɛyɛ
apam no mogya a ɛhyɛ Apam Foforo no mu den a bebree
nti wɔrehwie agu. **25** Mereka akyerɛ mo se, merennom
saa nsa yi bio da akosi da a me ne mo bɛnom bi bio wɔ
Onyankopɔn Ahenni no mu.” **26** Wɔtoo dwom wiee no,
wofii hɔ kɔɔ Ngo Bepɔw no so. **27** Woduu nea wɔrekɔ
no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Mo nyinaa beguan agya
me.” Efisɛ Onyankopɔn nam adiyifo no so kae se, “‘Mɛbɔ
oguanhwɛfo no, na nguan no abɔ apete.’ **28** Na sɛ miwu
sɔre a, medi mo anim akɔ Galilea akohyia mo wɔ hɔ.” **29**
Petro ka kyerɛɛ no se, “Sɛ nnipa nyinaa beguan agya wo
a, me de, merenguan nnya wo da!” **30** Yesu ka kyerɛɛ
no se, “Petro, nokware, anadwo yi, ansa na akokɔ bɛbɔn

mprenu no, na woapa me mprɛnsa." **31** Petro de anibere
kae se, "Merempa wo da! Sɛ ɛsɛ sɛ me ne wo wu mpo a,
merempa wo da!" Saa ara na wɔn a aka no nyinaa nso kae.
**32** Yesu ne n'asuafo no duu faako a wɔfrɛ hɔ Getsemane
no, ɔka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Montena ha, na merekɔbɔ
mpae aba." **33** Ɔfaa Petro, Yakobo ne Yohane kaa ne ho,
na ne ho fii ase yeraw no, na ɔyɛɛ basaa. **34** Ɔka kyerɛɛ
wɔn se, "Awerɛhow ahyɛ me kra ma. Montena ha, na mo
ne me nwɛn." **35** Ɔkɔɔ n'anim kakra, kobutuw fam, bɔɔ
mpae se, sɛ ebetumi a, saa ahoyeraw no ntwa ne ho nkɔ.
**36** Ɔkae se, "Abba, Agya! Wutumi yɛ biribiara. Ma kuruwa
yi ntwa me ho nkɔ. Nanso nea wopɛ na ɛnyɛ hɔ, na ɛnyɛ
nea mepɛ." **37** Ɔsan bae no, obehuu asuafo baasa no sɛ
wɔadeda. Obisaa Petro se, "Simon, woada? Woantumi
ne me anwɛn dɔnhwerew baako pɛ mpo? **38** Monwɛn
na mommɔ mpae na ɔsɔhwɛfo no anni mo so. Honhom
no pɛ de, nanso ɔhonam no yɛ mmerɛw." **39** Ɔsan kɔɔ
bio kɔbɔɔ mpae koro no ara. **40** Ɔsan baa wɔn nkyɛn bio
behuu sɛ wɔadeda, efisɛ na wɔabrɛbrɛ. Na wonhu nea
wɔnka nkyerɛ no. **41** Ɔsan baa ne mprɛnsa so no, obisaa
wɔn se. "Moda so adeda a morehome? Bere a ɛsɛ sɛ mode
da no atwa mu. Wɔrebeyi me ahyɛ nnebɔneyɛfo nsa. **42**
Monsɔre na yɛnkɔ! Monhwɛ, nea ɔreyi me ama no na
ɔreba no!" **43** Ogu so rekasa no, Yuda a ɔyɛ n'asuafo no
mu baako ne dɔm a asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin
asoma wɔn ka ne ho a, wokurakura mfoa ne nkontimmaa
baa hɔ. **44** Na Yuda aka akyerɛ wɔn dedaw se, "Nea mefew
n'afono no; ɔno ne nea morehwehwɛ no no. Monkyere
no, na munso ne mu yiye mfa no nkɔ." **45** Yuda kɔɔ

Yesu nkyɛn kɔkae se, “Me Wura.” Afei ofew n’afono,
yɛɛ no atuu. **46** Ɛhɔ ara, na dɔm a wɔne Yuda nam no
soo Yesu mu kyeree no. **47** Wɔn a wɔka Yesu ho no mu
baako twee n’afoa de twaa Ɔsɔfopanyin no akoa bi aso ma
ɛtewee. **48** Yesu bisaa wɔn se, “Meyɛ owudifo nti na mode
afoa ne nkontimmaa aba me so rebɛkyere me ana? **49**
Adɛn na bere a merekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu hɔ no,
moankyere me? Nanso eyinom nyinaa aba sɛnea ɛbɛyɛ a
nkɔm a wɔhyɛɛ wɔ me ho no bɛba mu.” **50** Asuafo no
nyinaa guan gyaa no. **51** Aberante bi a ɔde nwera akata
n’adagyaw so dii n’akyi. **52** Dɔm a wɔbɛkyeree Yesu no
pɛɛ sɛ wɔkyere no, nanso ogyaw ne ntama no maa wɔn,
de ne ho saa ara guanee. **53** Wɔde Yesu kɔɔ Ɔsɔfopanyin
no anim no, ankyɛ na asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin
bi behyiaa hɔ. **54** Bere a wɔde Yesu rekɔ no, Petro tew ne
ho dii wɔn akyi, na owiawiaa ne ho kɔhyɛɛ Ɔsɔfopanyin
no fi hɔ de ne ho kɔfraa asomfo bi a na wɔreto gya no
mu. **55** Asɔfo mpanyin ne baguafo no nyinaa hwehwɛɛ sɛ
wobenya asɛm bi atia Yesu, na wɔagyina so abu no kumfɔ.
Nanso wɔannya bi. **56** Nnipa pii bedii adansekurum tiaa
Yesu, nanso wɔn nsɛm a wɔkaa no bɔɔ abira. **57** Afei
nnipa no bi kekaa nsɛm a enni mu too ne so se, **58**
“Yɛtee sɛ ɔkae se, ‘Mebubu asɔredan a wɔde nsa na esii
no, na mede nnansa asi foforo a wɔamfa nsa ansi!’”
**59** Na eyi mpo, wɔn adanse no anhyia. **60** Ɔsɔfopanyin
no sɔre gyinaa bagua no mfimfini bisaa Yesu se, “Eyi
nso, wunni ho anoyi biara? Dɛn na wowɔ ka?” **61** Yesu
ammua no. Afei, Ɔsɔfopanyin no bisaa no bio se, “Wone
Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no ana?” **62** Yesu buaa

no se, “Mene no, na mubehu me sɛ mete Onyankopɔn nifa, na menam omununkum mu resan aba asase so.” **63** Eyi maa Ɔsɔfopanyin no sunsuan n’atade mu kae se, “Nnansefo bɛn na wɔn ho hia yɛn bio? **64** Mo nyinaa ate abususɛm a ɔkae no. Dɛn na mowɔ ka?” Wɔn nyinaa gye too mu se, ɔsɛ owu. **65** Na ebinom tee ntasu guu no so, na wɔkyekyeree n’ani, na wɔbobɔɔ no akuturuku bisaa no se “Wuse woyɛ odiyifo, kyerɛ yɛn onipa ko a ɔbɔɔ wo!” Na asomfo a wɔde no rekɔ no bobɔɔ no asotɔre. **66** Bere a na Petro te adiwo hɔ no, Ɔsɔfopanyin no mmaawa no mu baako baa hɔ; **67** na ohuu Petro sɛ ɔreto gya no, ɔhwɛɛ no haa, ka kyerɛɛ no se, “Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na ɛnam!” **68** Petro sanee se, “Minnim nea woreka yi ho hwee!” Na ɛhɔ ara na ofii adi kɔtenaa ɔkwan no ano baabi. Saa bere no na akokɔ bɔn nea edi kan. **69** Abaawa no san huu no wɔ hɔ no, ɔka kyerɛɛ wɔn a ɔne wɔn nam no se, “Oyi nso ka wɔn ho. Ɔyɛ Yesu asuafo no mu baako!” **70** Petro san bio. Ɛkyɛe kakra no, nnipa a wogyina ogya no ho no fii ase ka kyerɛɛ Petro se, “Woka wɔn ho, efisɛ woyɛ Galileani!” **71** Petro fii ase kekaa ntam, dii nsew se, “Minnim saa onipa a moreka ne ho asɛm yi.” **72** Mpofirim, na akokɔ bɔn nea ɛto so abien. Na Petro kaee Yesu asɛm a ɔka kyerɛɛ no se, “Akokɔ remmɔn mprenu na woapa me mprɛnsa” no. Na ofii ase sui.

**15** Ade kyee anɔpatutuutu no, asɔfo mpanyin, Yudafo mpanyin, Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo ne agyinatufo hyia dwenee ɔkwan a wɔde Yesu bɛfa so ho. Wɔkyekyeree no de no kɔhyɛɛ Pilato nsa. **2** Wɔde no duu hɔ no, Pilato bisaa no se, “Wone Yudafo hene no ana?” Yesu buae se,

“Mo na muse.” **3** Asɔfo mpanyin no kaa nsɛm akɛseakɛse
guu no so, nanso wanka hwee. **4** Pilato bisaa no bio se,
“Enti nsɛm akɛseakɛse a wɔreka gu wo so yi, wonka ho
hwee?” **5** Nanso Yesu anka hwee ma ɛyɛɛ Pilato nwonwa.
**6** Na ɛyɛ Pilato amanne sɛ, afe biara ogyaa odeduani
baako a ɔman no pɛ sɛ wogyaa no ma wɔn no wɔ Twam
Afahyɛ mu. **7** Saa afe no na onipa bi a wɔfrɛ no Baraba
ka nnipa bi a wɔsɔre tiaa aban, nam so dii awu no ho
wɔ afiase hɔ. **8** Dɔm no kɔɔ Pilato so kɔka kyerɛɛ no se,
onyi odeduani baako mma wɔn sɛnea daa ɔyɛ no. **9** Pilato
bisae se, “Minyi ‘Yudafo Hene’ no mma mo ana?” **10** Efisɛ
na wahu sɛ asɔfo mpanyin no de ɔtan na atwa asɛm ato
Yesu so esiane din a na wagye no nti. **11** Nanso asɔfo
mpanyin no tuu dɔm no aso se, sɛ wɔde beyi Yesu de,
wɔmpere mma wonyi Baraba. **12** Enti Pilato bisaa wɔn se,
“Na sɛ miyi Baraba ma mo a, dɛn na menyɛ saa ɔbarima
yi a mofrɛ no mo hene no?” **13** Wɔteɛteɛɛ mu se, “Bɔ no
asennua mu!” **14** Pilato bisaa wɔn bio se, “Adɛn nti? Bɔne
bɛn na wayɛ?” Wɔn nyinaa bɔ gyee so se, “Bɔ no asennua
mu!” **15** Afei Pilato huu sɛ ɔyɛ asɛm no ho hwee a, ɛrenyɛ
ye. Bio, na osuro nso sɛ, sɛ anhwɛ a basabasayɛ bɛba nti,
ogyaa Baraba maa wɔn. Ɔbɔɔ Yesu mmaa, na ɛno akyi no,
ɔde no maa wɔn se wɔnkɔbɔ no asennua mu. **16** Asraafo
no de Yesu kɔɔ amrado aban mu hɔ, na wɔfrɛɛ asraafo
no nyinaa baa hɔ. **17** Wɔhyɛɛ no batakari kɔkɔɔ bi, de
nsɔe atenten bi nwenee kyɛw hyɛɛ no. **18** Wofii ase bɔ
gyee so, dii ne ho fɛw se, “Yudafo hene, wo nkwa so!” **19**
Wɔde abaa paa n’apampam, tetee ntasu guu no so, buu
no nkotodwe, de dii ne ho fɛw. **20** Wodii ne ho fɛw wiee

no, wɔworɔw batakari kɔkɔɔ no, na wɔde ɔno ara n'atade hyɛɛ no, de no kɔɔ sɛ wɔrekɔbɔ no asennua mu. **21** Wɔrekɔ no, wohyiaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ofi Kirene a ɔyɛ Aleksandro ne Rufo agya wɔ ɔkwan so. Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no. **22** Wɔde Yesu baa baabi a wɔfrɛ hɔ se Golgota, a ne nkyerɛase ne Nitiri so, hɔ. **23** Ɛhɔ na wɔmaa no nsa nwenweenwen bi sɛ ɔnnom, nanso wannom. **24** Afei wɔbɔɔ no asennua mu. Eyi akyi, wɔbɔɔ n'atade no so ntonto. **25** Ɛbɛyɛ anɔpa nnɔnkron na wɔbɔɔ no asennua mu. **26** Asɛm bi a wɔka too no so na wɔkyerɛw taree n'asennua no atifi ka se, "YUDAFO HENE NO NI." **27** Da no ara anɔpa, wɔbɔɔ awudifo baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sɛn ne nifa so, na ɔbaako nso sɛn ne benkum so. **28** Eyi maa nea Kyerɛwsɛm no kae se, "Wɔkan no fraa nnebɔneyɛfo mu" no baa mu. **29** Nnipa a wɔsen faa hɔ no nyinaa wosowosow wɔn ti, dii ne ho fɛw se, "Ei, wo ni? Ɛnyɛ wo na wuse wubetumi abubu asɔredan na wode nnansa asi no? **30** Sɛ wuse wo ho yɛ nwonwa a, ɛno de sian fi asennua no so si fam." **31** Saa bere no na asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no nso atwa ahyia hɔ redi Yesu ho fɛw. Wɔkɔɔ so dii ne ho fɛw se, "Ogye afoforo nanso ontumi nnye ne ho!" **32** Wɔkɔɔ so dii ne ho fɛw bio se, "Agyenkwa! Yudafo hene! Sian fi asennua no so si fam, na yennye wo nni!" Awudifo a wɔbɔɔ wɔne Yesu asennua mu no mpo dii ne ho fɛw bi. **33** Efi owigyinae kɔpem nnɔnabiɛsa no, sum duruu asase no so nyinaa. **34** Yesu de nne kɛse teɛɛ mu se, "Eli, Eli, lama sabaktani?" Ase ne sɛ, "Me Nyankopɔn, Me Nyankopɔn, adɛn nti na woagyaw me?" **35** Wɔn a wogyina hɔ no bi

a wɔtee nea ɔkae no kae se, “Muntie sɛ ɔrefrɛ Elia.” **36** Wɔn mu baako tuu mmirika, kɔfaa sapɔw bi de bɔɔ nsa nwenweenwen bi mu de tuaa dua bi ano, de brɛɛ Yesu sɛ ɔnnom. Ɔkae se, “Momma yɛnhwɛ sɛ Elia bɛba abeyi no asi fam ana!” **37** Yesu de nne kɛse teɛɛ mu bio, na ogyaa ne honhom mu wui. **38** Ntama a etwa asɔredan no mu no mu suanee abien fi soro kosii fam. **39** Asraafo ha so panyin a na ogyina hɔ no huu ɔkwan a Yesu faa so wui no, ɔkae se, “Ampa ara, onipa yi yɛ Onyankopɔn Ba!” **40** Saa bere no na mmea bi gyinagyina akyiri baabi rehwɛ nea ɛrekɔ so. Mmea no bi ne Maria Magdalene, Maria (a ɔyɛ Yakobo Kumaa ne Yosef na), ne Salome. **41** Bere a na Yesu wɔ Galilea no, saa mmea yi dii n’akyi som no. Saa ara nso na na nnipa bi a wodii n’akyi baa Yerusalem no bi nso wɔ hɔ. **42** Eduu anwummere no, esiane sɛ na ade kye a ɛyɛ Homeda no nti, **43** baguani nuonyamfo bi a wɔfrɛ no Yosef, a ofi Arimatea a na ɔretwɛn Onyankopɔn ahenni no de akokoduru kɔɔ Pilato hɔ kɔsrɛɛ no se, ɔmfa Yesu amu no mma no. **44** Bere a Pilato tee sɛ Yesu awu no, wannye anni, enti ɔfrɛɛ Roma asraafo panyin a na ɔhwɛ hɔ no bisaa no. **45** Asraafo panyin no kae se wawu no, Pilato maa Yosef kwan se ɔnkɔfa amu no. **46** Yosef kɔtɔɔ nwera, yii Yesu amu no fii asennua no so, de nwera no kyekyeree no, ɔde no kɔtoo ɔboda bi a wɔatwa mu, pirew ɔbo kɛse bi hinii ano. **47** Na Maria Magdalene ne Yosef ne na Maria wɔ hɔ bi, na wohuu faako a wɔde Yesu amu no toe.

**16** Ade kyee a Homeda no twaa mu no, Maria Magdalene ne Salome ne Yakobo na Maria kɔtɔɔ nnuhuam se wɔde

rekɔ akɔsra Yesu amu no. **2** Da a edi nnaawɔtwe no kan
anɔpahema no, ansa na owia bepue no, wɔde nnuhuam no
baa ɔda no so. **3** Wɔnam ɔkwan so rekɔ no, na wɔredwene
nea ɛbɛyɛ a wobepirew ɔbo no afi ɔda no ano no ho. **4**
Nanso wɔreyɛ adu hɔ no, wɔmaa wɔn ani so hui sɛ, obi
apirew ɔbo kɛse no afi ɔda no ano. **5** Wɔkɔɔ ɔda no mu
kohuu aberante bi sɛ ɔhyɛ atade fitaa te nifa so hɔ. Wohuu
no no, wɔbɔɔ piriw. **6** Nanso aberante no ka kyerɛɛ wɔn
se, "Munnsuro. Ɛnyɛ Nasareni Yesu a wɔbɔɔ no asennua
mu no na morehwehwɛ no no? Onni ha! Wasɔre! Monhwɛ
faako a wɔde no too hɔ! **7** Afei monkɔ na monkɔka eyi
nkyerɛ n'asuafo no ne Petro se, 'Yesu redi mo anim akɔ
Galilea. Ɛhɔ na mubehu no, sɛnea ɔka kyerɛɛ mo ansa na
ɔrewu no!'" **8** Mmea no de hu ne ahopopo guan fii hɔ a,
na obiara ntumi ne ne yɔnko nkasa. **9 (note: The most reliable
and earliest manuscripts do not include Mark 16:9-20.)** Kwasida anɔpa
na Yesu sɔre fii awufo mu. Onipa a oyii ne ho adi kyerɛɛ
no kan ne Maria Magdalene, ɔbea a otuu ahonhommɔne
ason fii ne mu no. **10** Maria Magdalene kɔɔ asuafo no
nkyɛn kohuu wɔn sɛ wɔn werɛ ahow, na wɔresu. **11** Ɔka
kyerɛɛ wɔn se, wahu Yesu na ɔte ase. Nanso wɔannye
no anni. **12** Akyiri no, Yesu yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn mu
baanu a wɔnam fi Yerusalem rekɔ akuraa, nanso wohuu
no no, mfiase no, wɔantumi anhu sɛ ɛyɛ ɔno, efisɛ na
wasakra. **13** Akyiri no a wohuu onipa ko a ɔyɛ no, wotuu
mmirika san baa Yerusalem, bɛka kyerɛɛ nkae no, nanso
obiara annye wɔn anni. **14** Akyiri no a asuafo dubaako no
te adidii no, oyii ne ho adi kyerɛɛ wɔn. Ɔkaa wɔn anim
wɔ gyidi a wonni ne gye a wɔannye wɔn a wɔbɛkaa sɛ

wasɔre no anni no ho. **15** Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔ wiase nyinaa nkɔka asɛmpa no nkyerɛ nnipa nyinaa. **16** Na obiara a ogye di na wɔbɔ no asu no, wobegye no nkwa. Na obiara a onnye nni no, wobebu no fɔ. **17** Saa nsɛnkyerɛnne yi bedi wɔn a wogye me di no akyi. Wɔde me din betu ahonhommɔne, na wɔakasa kasa foforo. **18** Wobeso awɔ mu, na sɛ wɔnom awuduru bi mpo a, ɛrenyɛ wɔn hwee; wɔde wɔn nsa begu ayarefo so, ama wɔn ho ayɛ wɔn den.” **19** Awurade Yesu ne wɔn kasa wiee akyi no, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro na ɔkɔtenaa Onyankopɔn nsa nifa so. **20** Eyi akyi no, asuafo no kɔkaa asɛm no wɔ baabiara, na Awurade kaa wɔn ho ma wɔyɛɛ nsɛnkyerɛnne ne anwonwade ahorow nso, de hyɛɛ wɔn nsɛm a wɔkae no mu den.

# Luka

**1** Adamfo pa Teofilo, nnipa pii abɔ mmɔden akyerɛw
Yesu ho nsɛm a akɔ so wɔ yɛn mu no. **2** Wɔkyerɛw faa
nsɛm a wɔaka akyerɛ yɛn a nnipa a wohuu saa nneɛma yi
fi mfiase no nam so daa no adi no ho. **3** Nanso minyaa
adwene bi sɛ, sɛ mehwehwɛ nea wɔakyerɛw no nyinaa
mu yiye na mekyerɛw brɛ wo a, eye. **4** Eyi bɛboa wo
ma woahu nokware a ɛwɔ nea woasua no nyinaa mu. **5**
Mede m'asɛm no befi Yudafo sɔfo Sakaria a ɔtenaa ase wɔ
Yudeahene Herode bere so a na ofi Abia asɔfokuw mu no
so. Sakaria yere Elisabet nso, na ɔyɛ Aaron aseni. **6** Na
Sakaria ne ne yere Elisabet som Onyankopɔn nokware
mu a wɔn ho nni asɛm wɔ Onyankopɔn anim. **7** Na wonni
ɔba, efisɛ na Elisabet yɛ obonin. Na wɔn baanu nyinaa
nso anyinyin. **8** Da bi a eduu Sakaria asɔfokuw so sɛ
wɔyɛ asɔredan mu adwuma no, **9** wɔtow aba yii no sɛ,
ɔnkɔhyew aduhuam wɔ ɔhyew afɔremuka no so. **10** Saa
bere no ara nso na asafo no rebɔ mpae wɔ adiwo hɔ sɛnea
wɔtaa yɛ no. **11** Sakaria gu so rehyew aduhuam no, prɛko
pɛ, Awurade bɔfo begyinaa afɔremuka no nkyɛn mu wɔ
nifa so. **12** Sakaria huu no no, ɔbɔɔ piriw na ne ho popoe.
**13** Nanso ɔsoro ɔbɔfo no ka kyerɛɛ no se, "Sakaria, nsuro,
Awurade Nyankopɔn ate wo mpaebɔ. Wo yere Elisabet
bɛwo ɔbabarima na ɛsɛ sɛ woto ne din Yohane. **14** N'awo
bɛma w'ani agye na wo ho asɛpɛw wo. Saa ara na ɛbɛma
nnipa bebree nso ani agye. **15** Ɔbɛyɛ ɔkɛse wɔ Awurade
anim. Ɔrennom nsa biara da, na Honhom Kronkron bɛyɛ
no ma afi ne na yam. **16** Israelfo pii nam n'asɛnka so
benya adwensakra asan aba Awurade, wɔn Nyankopɔn,

nkyɛn. **17** Obenya Odiyifo Elia honhom ahoɔden no bi,
na obedi Agyenkwa no ba no anim abesiesie nnipa ama
ne ba a ɔbɛba no. N'asɛnka bɛma ntease aba agyanom
ne wɔn mma ntam. Na ɔbɛdan Awurade asɛm no ho
asoɔdenfo adwene akɔ Awurade pɛ ho." **18** Sakaria buaa
ɔbɔfo no se, "Ɛbɛyɛ dɛn na eyi aba mu? Mabɔ akwakoraa
na me yere nso abɔ aberewa." **19** Ɔbɔfo no kae se, "Mene
Gabriel a migyina Onyankopɔn anim daa no. Ɔno na
ɔsomaa me se memmɛka asɛmpa yi nkyerɛ wo. **20** Esiane
sɛ woagye akyinnye nti, wobɛtɔ mum akosi sɛ wɔbɛwo
abofra no. Na nea maka akyerɛ wo yi nyinaa bɛba mu
pɛpɛɛpɛ wɔ ne bere a ɛsɛ mu." **21** Saa bere yi nyinaa
na asafo mma no retwɛn Sakaria sɛ ɔbɛba. Na ɛyɛ wɔn
nwonwa sɛ wakyɛ saa. **22** Bere a ɔbae no, wantumi ankasa
ankyerɛ asafomma no. Wohu fii ne nneyɛe mu sɛ wahu
n'ani so ade wɔ asɔredan mu hɔ. **23** Owiee n'asɔfodwuma
wɔ asɔredan mu hɔ no, ɔkɔɔ fie. **24** Nna bi akyi no,
ne yere Elisabet nyinsɛnee, na ɔde ne ho siee asram
anum. **25** Ɔde anigye kae se, "Awurade ayɛ me adɔe. Wayi
animguase a ɛkaa me wɔ nnipa anim no afi me so." **26**
Elisabet nyinsɛn asram asia no, Onyankopɔn somaa ɔbɔfo
Gabriel kɔɔ Galilea akuraa bi a wɔfrɛ no Nasaret no ase **27**
se, ɔnkɔ ɔbea kronkron bi a wɔfrɛ no Maria a na wɔde
no ama Yosef a ofi Ɔhene Dawid abusua mu no aware
no nkyɛn. **28** Gabriel huu no ara pɛ, ɔka kyerɛɛ no se,
"Asomdwoe nka wo! Awurade ka wo ho, wo a Awurade
adom wo." **29** Ɔbɔfo no asɛm no maa Maria adwene mu
yɛɛ no nnaa ma obisaa ne ho se, "Na saa nkyia yi ase ne
dɛn?" **30** Ɔbɔfo no san ka kyerɛɛ Maria bio se, "Maria,

nsuro, efisɛ Awurade adom wo. **31** Tie! Ɛrenkyɛ biara
wubenyinsɛn na woawo ɔbabarima na woato ne din Yesu.
**32** Ɔbɛyɛ ɔkɛse, na wɔbɛfrɛ no Ɔsorosoro Nyankopɔn Ba.
Na Awurade de ne nena Dawid ahengua no bɛma no. **33**
Na obedi Yakob fi so hene daa; na n'ahenni to rentwa
da." **(aiōn g165)** **34** Maria bisaa ɔbɔfo no se, "Na ɛbɛyɛ dɛn
na mawo wɔ bere a ɔbarima nhuu me da?" **35** Ɔbɔfo no
buae se, "Honhom Kronkron bɛba wo so na Ɔsorosoro
Nyankopɔn tumi abɛkata wo so, eyi nti abofra a wobɛwo
no no bɛyɛ kronkron na wɔbɛfrɛ no Onyankopɔn Ba. **36**
Ɛbɛyɛ asram asia ni a wo busuani Elisabet mpo a ɔyɛ
obonin anyinsɛn ɔbabarima wɔ ne mmerewabere mu. **37**
Efisɛ Onyankopɔn de, biribiara nso no yɛ." **38** Maria kae
se, "Me de, meyɛ Awurade afenaa. Nea Awurade pɛ na
ɛnyɛ." Afei, ɔbɔfo no gyaw no hɔ kɔe. **39** Nna kakra bi
akyi no, Maria kɔɔ Yudea mmepɔw so kurow bi mu. **40**
Saa kurow no mu na Sakaria te. Oduu kurow no mu hɔ
no, ɔkɔɔ Sakaria fi kɔsraa Elisabet. Okyiaa no. **41** Elisabet
tee Maria nkyia no, ɔba a ɔda ne yam no kekaa ne ho;
amono mu hɔ ara na Honhom Kronkron hyɛɛ Elisabet
ma. **42** Elisabet de ahosɛpɛw teɛɛ mu se, "Maria, wɔahyira
wo sen mmea nyinaa, na wo ba a wobɛwo no no bɛyɛ
onipa kɛse. **43** Anuonyam bɛn na ɛsen eyi. Me sɛɛ ne hena
a anka m'Awurade bɛba abɛsra me? **44** Wukyiaa me pɛ, na
abofra no de anigye kekaa ne ho. **45** Nhyira nka wo sɛ
wugye dii sɛ nea Onyankopɔn aka no ɔbɛyɛ; ɛno nti na
wɔadom wo yi." **46** Maria kae se, "Me kra kamfo Awurade.
**47** Na me honhom ani gye m'agyenkwa Nyankopɔn mu;
**48** efisɛ wahu n'afenaa mmɔborɔni mmɔbɔ, na efi nnɛ,

awo ntoatoaso nyinaa bɛfrɛ me nea Onyankopɔn ahyira no. **49** Efisɛ Ɔkronkronni Tumfo no ayɛ ade kɛse ama me; **50** n'ahummɔbɔ fi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso ma wɔn a wosuro no na wodi no ni no nyinaa. **51** Ɔde ne nsa a tumi wɔ mu no abɔ ahomasofo ne ahantanfo ne wɔn nsusuwii apete. **52** Watu abirɛmpɔn ade so ama ahobrɛasefo so. **53** Wama wɔn a ahia wɔn no nnepa na wagya ahonyafo kwan nsapan. **54** Waboa n'akoa Israel na ne werɛ amfi ne mmɔborɔhunu ne ne bɔ **55** a ɔhyɛɛ yɛn agya Abraham ne n'asefo no da." **(aiōn g165)** **56** Maria tenaa Elisabet nkyɛn bɛyɛ asram abiɛsa ansa na ɔresan akɔ ne kurom. **57** Elisabet awo duu so no, ɔwoo ɔbabarima. **58** N'afipamfo ne n'abusuafo tee adɔe a Awurade ayɛ no no, wɔne no nyinaa de anigye dii ahurusi. **59** Eduu nnaawɔtwe no, abusuafo ne adɔfo behyiaa sɛ wɔrebetwa abofra no twetia na wɔato ne din. Wɔpɛɛ sɛ wɔde abofra no to n'agya Sakaria. **60** Nanso ne na kae se, "Dabi! Ɛsɛ sɛ wɔfrɛ no Yohane." **61** Wɔka kyerɛɛ no se, "Obiara nni abusua yi mu a wɔfrɛ no saa." **62** Eyi ma wɔde wɔn nsa yɛɛ nsɛnkyerɛnne bisaa n'agya, din a wɔmfa nto abofra no. **63** Sakaria ma wɔde krataa brɛɛ no na ɔkyerɛw so se, "Ne din de Yohane." Eyi yɛɛ wɔn nyinaa nwonwa. **64** Amono mu hɔ ara, Sakaria tumi kasaa bio, na ofii ase yii Onyankopɔn ayɛ. **65** Wɔn a wɔtee nyinaa ho dwiriw wɔn, na saa asɛm yi trɛw faa Yudea mmepɔw so hɔ nyinaa. **66** Obiara a ɔtee saa nsɛm yi bisaa ne ho se, "Ɛno de, na dɛn na abofra yi rebenyin ayɛ? Ɛda adi pefee sɛ Awurade nsa wɔ ne so." **67** Honhom hyɛɛ n'agya Sakaria ma ma ɔhyɛɛ nkɔm se, **68** "Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn, sɛ

waba abegye ne manfo. **69** Ɔde Agyenkwa Tumfo a ɔyɛ ne somfo Dawid aseni rebrɛ yɛn, **70** sɛnea ɔnam n'adiyifo akronkron so fii teteete hyɛɛ bɔ **(aiōn g165)** **71** sɛ, ɔbɛma yɛn Agyenkwa a obegye yɛn afi yɛn atamfo ne wɔn a wokyi yɛn no nsam no, **72** sɛ obehu yɛn agyanom mmɔbɔ na wakae n'apam kronkron no, **73** ntam a ɔka kyerɛɛ yɛn agya Abraham no: **74** sɛ obegye yɛn afi yɛn atamfo nsam no, na yɛasom no a osuro biara nni mu. **75** Na yɛn nkwa nna nyinaa mu, yɛayɛ kronkron ne atreneefo wɔ n'anim. **76** "Na wo, akokoaa yi, wɔbɛfrɛ wo Ɔsorosoroni no Odiyifo efisɛ wo na wubesiesie ɔkwan ama Agyenkwa no, **77** na wobɛkyerɛ ne manfo kwan a wɔnam bɔnefakyɛ so nya nkwa a enni awiei; **78** na eyinom nyinaa bɛba mu efisɛ Onyankopɔn mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso no, **79** na ɛbɛma hann a efi ɔsoro abepue yɛn so ahyerɛn wɔn a wɔte sum ne owu sum mu no so, na akyerɛ yɛn kwan akɔ asomdwoe mu." **80** Abofra no nyinii na honhom hyɛɛ no ma; ɔtenaa sare so kosii bere a ofii n'asɛnka adwuma ase.

**2** Saa bere no na Kaesare Augusto a na ɔyɛ Roma hempɔn no hyɛɛ mmara bi se wɔnkan ne man no mu nnipa nyinaa. **2** Saa nnipakan yi ne nea edi kan wɔ Kirenio a ɔyɛ amrado wɔ Siria no bere so. **3** Obiara kɔɔ ne kurom ma wɔkyerɛw ne din. **4** Esiane sɛ na Yosef yɛ Ɔhene Dawid busuani nti, na ɛsɛ sɛ ofi Galilea kurow a wɔfrɛ no Nasaret mu kɔ Betlehem a ɛwɔ Yudea. **5** Ɔne ne yere Maria a saa bere no na ɔyem no na wɔkɔe. **6** Wɔwɔ Betlehem no, awo kaa Maria, **7** na ɔwoo ɔbarima. Wɔde kuntu kyekyeree abofra no ho de no too mmoa adididaka mu, efisɛ wɔannya baabi ansoɛ wɔ ahɔhobea hɔ. **8** Anadwo

no ara, na nguanhwɛfo bi nso wɔ sare so baabi rewɛn
wɔn nguan. **9** Mpofirim, ɔsoro ɔbɔfo baa wɔn nkyɛn, na
Onyankopɔn anuonyam hyerɛn twaa wɔn ho hyia maa
wɔn ho dwiriw wɔn. **10** Ɔsoro ɔbɔfo no ka kyerɛɛ wɔn
se, "Munnsuro, mede anigyesɛm rebrɛ mo ne amansan
nyinaa. **11** Nnɛ wɔawo Agyenkwa a ɔne Kristo Awurade
no ama mo wɔ Dawid kurom. **12** Eyi ne nsɛnkyerɛnne a
mubehu. Mubehu akokoaa a wɔde kuntu akyekyere ne
ho a ɔda mmoa adididaka mu." **13** Amono mu hɔ ara,
abɔfokuw bɛkaa ɔbɔfo a ɔwɔ hɔ no ho ma wɔtoo ayeyi
dwom se, **14** "Anuonyam nka Ɔsorosoro Nyankopɔn, na
asomdwoe mmra wɔn a wɔsɔ n'ani wɔ asase so no so." **15**
Bere a abɔfokuw yi san kɔɔ ɔsoro no, nguanhwɛfo no
keka kyerɛkyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, "Momma yɛnkɔ
Betlehem hɔ na yɛnkɔhwɛ saa anwonwasɛm a asi wɔ hɔ a
Awurade ada no adi akyerɛ yɛn yi." **16** Wɔde ahoɔhare
kɔɔ Betlehem kohuu Maria ne Yosef. Na wohuu abofra
no nso sɛ ɔda mmoa adididaka mu. **17** Nguanhwɛfo no
huu abofra no, wɔkaa ne ho asɛm a ɔsoro ɔbɔfo no bɛka
kyerɛɛ wɔn no nyinaa kyerɛɛ nnipa a wɔahyia wo hɔ no.
**18** Wɔn a wɔtee nguanhwɛfo yi asɛm no nyinaa ho dwiriw
wɔn. **19** Nanso Maria de, ɔde saa nsɛm a ɔtee no nyinaa
siee ne tirim dwenee ho. **20** Nguanhwɛfo no kohuu nea
ɔbɔfo no ka kyerɛɛ wɔn no, wɔde anigye san wɔn akyi
kɔɔ nea wɔn nguan no wɔ hɔ. Wɔrekɔ no nyinaa, na
wɔreyi Onyankopɔn ayɛ. **21** Abofra no dii nnaawɔtwe no,
wɔtoo ne din Yesu sɛnea ɔsoro ɔbɔfo no kyerɛɛ ansa na
wɔrenyinsɛn no no. Da no ara na wotwaa no twetia. **22**
Bere duu sɛ Yosef ne Maria kodwira wɔn ho sɛnea Mose

mmara kyerɛ no, wɔde abofra no kɔɔ Yerusalem sɛ wɔde
no rekɔhyɛ Onyankopɔn nsa. **23** Sɛnea Mose mmara no
kyerɛ no, “Sɛ ɔbea wo n’abakan na ɔyɛ ɔbarima a wɔde
no ma Awurade.” **24** Wɔkɔɔ asɔredan no mu hɔ nso kɔbɔɔ
afɔre, sɛnea mmara no kyerɛ no wɔde nturukuku abien
anaa mmorɔnoma mma abien na ɛbɔ afɔre no. **25** Da no
na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simeon a ɔte Yerusalem no
nso wɔ asɔredan mu hɔ bi. Na Simeon yɛ onipa trenee,
ɔhotefo a Honhom Kronkron ahyɛ no ma a na daa ɔhwɛ
Agyenkwa no kwan. **26** Ɔno na na Honhom Kronkron ayi
akyerɛ no se ɔrenwu kosi sɛ obehu Agyenkwa a Awurade
asra no no. **27** Enti bere a Maria ne Yosef duu asɔredan
no mu sɛ wɔde abofra no rekɔma Awurade sɛnea mmara
no te no, **28** wɔkɔtoo Simeon nso wɔ hɔ, na Simeon gyee
abofra no, hyɛɛ Awurade anuonyam se, **29** “Awurade,
afei ma w’akoa nwu wɔ asomdwoe mu **30** efisɛ m’ani
ahu Agyenkwa **31** a wohyɛɛ me ne ho bɔ no. **32** Ɔno ne
hann a ɛbɛhyerɛn wiase nyinaa na wahyɛ wo man Israel
anuonyam!” **33** Nsɛm a wɔka faa Yesu ho no yɛɛ n’agya
Yosef ne ne na Maria nwonwa. **34** Afei Simeon hyiraa wɔn
na ɔka kyerɛɛ ne na Maria se, “Saa abofra yi so na Israelfo
mu dodow no ara nkwagye ne wɔn asehwe begyina. **35**
Na ɔbɛma dodow no ara tirim ahintasɛm ada adi; na wo
Maria de, wubesi apini wɔ wo mu.” **36** Saa bere no, na
Fanuel babea odiyifo Ana a ofi Aser abusua mu no nso wɔ
hɔ bi. Na Ana yɛ obi a wanyin. Ɔwaree ne mmabaabere
mu ne ne kunu tenae mfe ason pɛ na ne kunu no wui.
**37** Ne kunu no wu akyi no, ɔyɛɛ kuna kosii sɛ odii mfe
aduɔwɔtwe anan, na bere biara nso na ɔwɔ asɔredan mu

de mmuadadi ne mpaebɔ som Onyankopɔn. **38** Saa bere
no ara na ɔno nso begyinaa hɔ bi yii Onyankopɔn ayɛ saa
ara. Ɔkaa abofra no ho asɛm kyerɛɛ wɔn a wɔretwɛn ogye
a obegye Yerusalem no nyinaa. **39** Wowiee amanne sɛnea
Awurade mmara kyerɛ no, wɔsan kɔɔ wɔn kurom Nasaret
a ɛwɔ Galilea, **40** Abofra no nyinii, na nyansa hyɛɛ no ma,
na na Onyankopɔn adom nso wɔ ne so. **41** Afe biara na
Yesu awofo kɔ Yerusalem kodi Twam Afahyɛ no. **42** Sɛnea
na wɔn amanne te no, Yesu dii mfe dumien no, n'awofo
de no kɔɔ Yerusalem kodii Twam Afahyɛ no. **43** Wowiee
afahyɛ no di a wɔresan akɔ wɔn kurom no, Yesu kaa
Yerusalem a n'awofo no nnim. **44** Wotwaa da koro kwan
a wɔn ani baa wɔn ho so sɛ Yesu nka wɔn ho no, wofii
ase bisabisaa n'ase fii wɔn abusuafo ne amannifo nkyɛn.
**45** Na wɔanhu no no, wɔsan baa Yerusalem bɛhwehwɛɛ
no. **46** Ne nnansa akyi no, wokohuu no wɔ Yerusalem
asɔredan mu sɛ ɔte akyerɛkyerɛfo bi a wɔahyia mu ntam
na ɔretie wɔn na ɔrebisabisa wɔn nsɛm. **47** Yesu nyansa
ne ne nimdeɛ a ɛdaa adi wɔ ne mmuae nyinaa mu no, yɛɛ
nnipa a na wɔretie no no nyinaa nwonwa. **48** Wɔkɔtoo
no sɛ ɔte akyerɛkyerɛfo no mfimfini retie wɔn no, ɛyɛɛ
wɔn nwonwa. Ne na frɛɛ no bisaa no se, "Me ba, adɛn
na woyɛ yɛn saa? Woama me ne w'agya ahwehwɛ wo
abrɛ." **49** Yesu buaa wɔn se, "Adɛn nti na mohwehwɛ
me? Munnim sɛ ɛyɛ m'asɛde sɛ metena m'agya fi som
no ana?" **50** Nanso n'awofo no ante nea ɔkae no ase. **51**
Yesu ne n'awofo kɔɔ Nasaret no, ɔyɛɛ osetie maa wɔn.
Ne na de nsɛm a esisii no nyinaa siee ne tirim. **52** Yesu

nyinii nyansa mu ne honam fam, na onyaa Onyankopɔn ne nnipa anim adom.

**3** Kaesare Tiberio dii ade ne mfe dunum so na Onyankopɔn asɛm baa Sakaria ba Yohane so wɔ sare so. **2** Saa bere no na Pilato yɛ amrado wɔ Yudea, na Herode di Galilea mansinhene; ne nua Filipo di Iturea ne Trakoniti mansin so, na Lisania di Abilene mansinhene, na Anas ne Kaiafa nso yɛ Yudafo asɔfo mpanyin. **3** Yohane kyinkyinii Asubɔnten Yordan ho nyinaa kyerɛkyerɛɛ nnipa se, wɔmma wɔmmɔ wɔn asu nsakra mfi wɔn bɔne ho, na wɔde wɔn bɔne akyɛ wɔn. **4** Sɛnea Odiyifo Yesaia kae se, "Nne bi teɛ mu wɔ sare so se, 'Munsiesie kwan mma Awurade; momma n'atempɔn nteɛ. **5** Obon biara bɛyɛ ma. Bepɔw ne nkoko nyinaa bɛkɔ fam; asase a ɛyɛ abonkyiabonkyi no bɛyɛ tamaa, na mmeae a ɛyɛ akɔntɔnkye no ayɛ tataw. **6** Na nnipa nyinaa behu Onyankopɔn nkwagye.'" **7** Yohane ka kyerɛɛ nkurɔfo a wɔbaa hɔ se ɔmmɔ wɔn asu no se, "Awɔ mma! Hena na ɔbɔɔ mo kɔkɔ sɛ munguan mfi abufuwhyew a ɛreba no ho? **8** Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyerɛ sɛ moasakra ampa. Na monnhoahoa mo ho sɛ moyɛ Abraham asefo, efisɛ Onyankopɔn betumi ama saa abo yi adan nnipa ma wɔabɛyɛ Abraham asefo. **9** Onyankopɔn de n'abonnua ato dua biara a ɛnsow aba pa ntin ho sɛ ɔde betwa na ɔde agu gya mu ahyew no." **10** Nnipakuw no bisaa no se, "Na ɛno de, dɛn na yɛnyɛ?" **11** Yohane buaa wɔn se, "Sɛ wowɔ ntama abien a, ma nea onni bi no baako. Saa ara nso na sɛ wowɔ aduan a, ma nea onni bi no bi." **12** Towgyefo a wɔbaa hɔ sɛ wɔmmɔ wɔn asu no nso bisae se, "Kyerɛkyerɛfo, yɛnyɛ dɛn?" **13**

Obuaa wɔn se, “Munnnye mmmoro nea wɔatwa ato hɔ sɛ
munnye no.” **14** Asraafo bi nso bisae se, “Yɛn nso yɛnyɛ
dɛn?” Yohane buaa wɔn se, “Mommmɔ apoo, monntoto
obiara ano, momma mo akatua nsɔ mo ani!” **15** Esiane
sɛ saa bere no na nnipa no nyinaa rehwɛ Agyenkwa no
kwan nti, na wosusuw sɛ Yohane ne Agyenkwa no. **16**
Eyi maa Yohane ka kyerɛɛ wɔn se, “Me de, mede nsu na
ɛrebɔ mo asu. Nanso obi di m’akyi a ɔreba a, ɔwɔ tumi
sen me na ne mpaboa mpo, mensɛ sɛ mikura. Ɔno de, sɛ
ɔba a ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ɛbɛbɔ mo asu. **17**
Ɔno na sɛ ɔba a, obehuhuw aburow no so ayiyi mu aba pa
no afi ntɛtɛ no mu, na ɔde aba pa no akosie na ɔde ogya a
ennum da ahyew ntɛtɛ no.” **18** Ɔnam afotu ahorow so kaa
asɛmpa no kyerɛɛ wɔn. **19** Yohane kaa Herode anim wɔ
ne nua yere Herodia a ɔwaree no ne bɔne ahorow a na
ɔyɛ no ho. **20** Eyi maa Herode de Yohane too afiase. **21**
Bere a Yohane bɔɔ nkurɔfo pii asu wiee no, ɔbɔɔ Yesu nso
asu. Ɔbɔɔ no asu wiee a ɔrebɔ mpae no, ɔsoro buei. **22**
Honhom Kronkron sian te sɛ aborɔnoma baa Yesu so na
nne bi fi ɔsoro kae se, “Wone me Dɔba a wosɔ m’ani.”
**23** Yesu fii n’adwuma ase no, na wadi bɛyɛ mfe aduasa.
Nkurɔfo susuw sɛ, Yesu yɛ Yosef ba. Yosef agya ne Eli.
**24** Eli agya ne Mattat; Mattat agya ne Lewi; Lewi agya
ne Melki; Melki agya ne Yanai; Yanai agya ne Yosef; **25**
Yosef agya ne Matatia; Matatia agya ne Amos; Amos
agya ne Nahum; Nahum agya ne Hesli; Hesli agya ne
Nagai; **26** Nagai agya ne Mahat; Mahat agya ne Matatia;
Matatia agya ne Semein; Semein agya ne Yosek; Yosek
agya ne Yoda; **27** Yoda agya ne Yohanan; Yohanan agya ne

Resa; Resa agya ne Serubabel; Serubabel agya ne Sealtiel;
Sealtiel agya ne Neri; **28** Neri agya ne Melki; Melki agya
ne Adi; Adi agya ne Kosam; Kosam agya ne Elmadam;
Elmadam agya ne Er; **29** Er agya ne Yosua; Yosua agya
ne Elieser; Elieser agya ne Yorim; Yorim agya ne Matat;
Mattat agya ne Lewi; **30** Lewi agya ne Simeon; Simeon
agya ne Yuda; Yuda agya ne Yosef; Yosef agya ne Yonam;
Yonam agya ne Eliakim; **31** Eliakim agya ne Melea; Melea
agya ne Mena; Mena agya ne Matata; Matata agya ne
Natan; Natan agya ne Dawid; **32** Dawid agya ne Yisai;
Yisai agya ne Obed; Obed agya ne Boas; Boas agya ne
Sala; Sala agya ne Nahson; **33** Nahson agya ne Aminadab;
Aminadab agya ne Admin; Admin agya ne Arni; Arni agya
ne Hesron; Hesron agya ne Peres; Peres agya ne Yuda; **34**
Yuda agya ne Yakob; Yakob agya ne Isak; Isak agya ne
Abraham; Abraham agya ne Tera; Tera agya ne Nahor; **35**
Nahor agya ne Serug; Serug agya ne Reu; Reu agya ne
Peleg; Peleg agya ne Eber; Eber agya ne Sala; **36** Sala agya
ne Kainan; Kainan agya ne Arfaksad; Arfaksad agya ne
Sem; Sem agya ne Noa; Noa agya ne Lamek; **37** Lamek
agya ne Metusela; Metusela agya ne Henok; Henok agya
ne Yared; Yared agya ne Mahalalel; Mahalalel agya ne
Kenan; **38** Kenan agya ne Enos; Enos agya ne Set; Set agya
ne Adam; Adam agya ne Onyankopɔn.

**4** Afei Yesu a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no fii
Asubɔnten Yordan ho maa Honhom no de no kɔɔ Yudea
sare so. **2** Ɛhɔ na ɔbonsam kɔsɔɔ no hwɛɛ adaduanan. Saa
nna no mu no, wanni hwee. Na ɔkɔm dee no. **3** Ɔbonsam
ka kyerɛɛ Yesu se, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no a, ka na

saa abo yi nnan aduan.” **4** Yesu buaa no se, “Wɔakyerɛw
se, ‘Ɛnyɛ aduan nko ara na ɛho hia onipa wɔ n’asetena
mu.’” **5** Ɔbonsam de Yesu kɔɔ bepɔw bi so kyerɛɛ no
wiase ahenni nyinaa bere tiaa bi mu. **6** Na ɔka kyerɛɛ
Yesu se, **7** “Sɛ wobɛkotow, asom me a, mede ahenni
ahorow yi ne mu tumi ne anuonyam nyinaa a wɔde ahyɛ
me nsa yi bɛma wo.” **8** Yesu buaa no se, “Wɔakyerɛw
se, ‘Som Awurade, wo Nyankopɔn, na ɔno nko ara na
som no.’” **9** Afei, ɔbonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem de no
kogyinaa asɔredan a ɛwɔ hɔ no atifi pɛɛ, na ɔka kyerɛɛ
no se, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no ampa ara a, gyaa
wo ho fi nea wugyina hɔ to fam! **10** Efisɛ wɔakyerɛw
se, “‘Onyankopɔn bɛsoma n’abɔfo abɛbɔ wo ho ban; **11**
na wɔabɛwɛn w’akwan nyinaa mu; wɔde wɔn nsa bɛma
wo so, na wo nan ampem ɔbo.’” **12** Yesu buaa no se,
“Wɔakyerɛw se, ‘Nsɔ Awurade, wo Nyankopɔn nhwɛ.’” **13**
Ɔbonsam wiee sɔhwɛ no nyinaa no, ogyaw no hɔ kɔe. **14**
Yesu san baa Galilea a na Honhom Kronkron ahyɛ no ma.
Ankyɛ koraa na ne din trɛw faa ɔman no mu nyinaa. **15**
Ɔkyerɛkyerɛɛ wɔ wɔn hyiadan mu maa obiara kamfoo no.
**16** Yesu baa Nasaret, kurow a ne mmofraase wɔtetew no
wɔ mu no mu. Na sɛnea ɔtaa yɛ no, ɔkɔɔ hyiadan mu
homeda. Ɔsɔre kɔɔ anim sɛ ɔrekɔkenkan Kyerɛwsɛm. **17**
Wɔde Odiyifo Yesaia nhoma hyɛɛ ne nsa na obuee baabi
a wɔakyerɛw se, **18** “Awurade Honhom wɔ me so, na
wɔafrɛ me sɛ memmɛka asɛmpa nkyerɛ ahiafo. Na menka
nkyerɛ wɔn a wɔwɔ nnommum mu se, wobenya ahofadi,
na anifuraefo ahu ade ama wɔn a wobu wɔn animtiaa nso
anya anuonyam. **19** Honhom no asoma me sɛ memmɛka

se, Awurade adom no aba." **20** Ɔtoo nhoma no mu de
maa ɔhwɛfo no na ɔtenaa ase; na obiara a ɔwɔ hyiadan
no mu hɔ no hwɛɛ no komm. **21** Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se,
"Nnɛ na Kyerɛwsɛm no aba mu." **22** Na kasa pa ne nsɛm
ahorow a ɔkaa no yɛɛ wɔn a wɔtee nyinaa nwonwa ma
wobisaa se, "Ɛnyɛ Yosef ba no ni?" **23** Yesu ka kyerɛɛ wɔn
se, "Akyinnye biara nni ho sɛ mode bɛ yi bebu me sɛ,
'Ɔyaresafo, sa wo ho yare. Nea yɛate afa wo ho sɛ woyɛɛ
wɔ Kapernaum no, yɛ bi wɔ wo kurom ha.' **24** "Nanso
mereka ama moate ase sɛ, Odiyifo biara nni anuonyam
wɔ ne kurom. **25** Nokware ni, Elia bere so no, na mmea
akunafo bebree wɔ Israelman mu. Saa bere no osu antɔ
mfe abiɛsa ne asram asia enti ɛmaa ɔkɔm kɛse baa ɔman
no nyinaa mu. **26** Nanso Onyankopɔn ansoma Odiyifo Elia
ankɔ obiara nkyɛn sɛ ɔbea kunafo a na ɔwɔ Sarepta a ɛwɔ
Sidon no nkyɛn. **27** Bio, saa bere no na akwatafo bebree
wɔ Israelman mu, nanso Odiyifo Elisa ansa obiara yare
sɛ ɔsahene Naaman a ofi Siriaman mu no nko ara." **28**
Nnipa a wɔwɔ hyiadan no mu tee ne nsɛm a ɔkae no, wɔn
bo fuwii papaapa. **29** Wɔde abufuw piapiaa no fii kurow
no mu de no kɔɔ bepɔw a wɔn kurow da so no ano sɛ
wɔrekɔwɔ n'atiko ama wakɔhwe bepɔw no ase. **30** Nanso
ɔfaa wɔn mu kɔɔ ne baabi. **31** Yesu kɔɔ Kapernaum a ɛwɔ
Galilea. Ɔkyerɛkyerɛɛ nnipa no homeda biara. **32** Ɛha nso
ne nkyerɛkyerɛ no yɛɛ nkurɔfo no nwonwa efisɛ ɔkasaa
wɔ tumi so. **33** Na ɔbarima bi wɔ hyiadan no mu hɔ a
honhommɔne ahyɛ no ma. Ohuu Yesu no, ɔteɛɛ mu se,
**34** "Yesu Nasareni, mmɛhaw yɛn. Yɛne wo nni hwee yɛ.
Woaba sɛ worebɛsɛe yɛn ana? Minim onipa ko a woyɛ.

Wone Onyankopɔn Ba Kronkronni no." **35** Yesu hyɛɛ honhommɔne no se, "Tu fi ne mu kɔ!" Honhommɔne no de ɔbarima no hwee fam na etu fii ne mu kɔe a hwee anyɛ no. **36** Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn, na wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Asɛm bɛn ni. Onipa bɛn ni a ɔde tumi ne ahoɔden teɛ ahonhommɔne ma wotie yi?" **37** Nea ɔyɛɛ yi ho asɛm trɛw faa ɔman no mu nyinaa. **38** Yesu fii hyiadan no mu no, ɔkɔɔ Simon fi kɔtoo sɛ atiridiinini abɔ Simon asebea. Nnipa a wɔwɔ hɔ no srɛɛ no sɛ ɔnsa no yare. **39** Ɔkɔɔ nea ɔda hɔ kogyinaa ne nkyɛn, teɛɛ ɔyare no ma egyaee amono mu hɔ ara ma ɔsɔre maa wɔn aduan dii. **40** Onwini dwoe no, wɔde ayarefo pii bae se, Yesu nsa wɔn yare. Ɔde ne nsa guu wɔn so saa wɔn yare. **41** Ahohommɔne fii nnipa no pii mu a na wɔreteɛteɛ mu se, "Wone Onyankopɔn Ba no." Nanso Yesu kaa wɔn anim, hyɛɛ wɔn sɛ wommua wɔn ano, efisɛ na ahonhommɔne no nim sɛ ɔno ne Kristo no. **42** Ade kyee no, Yesu tew ne ho kɔɔ sare so baabi a ɛhɔ yɛ dinn. Nkurɔfo no kyin hwehwɛɛ no na wohuu no no, wɔsrɛɛ no sɛ ɔntena wɔn nkyɛn wɔ Kapernaum hɔ. **43** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Ɛsɛ sɛ meka asɛmpa a ɛfa Onyankopɔn ahenni ho no kyerɛ nkurow afoforo nso, efisɛ ɛno nti na wɔsomaa me." **44** Yesu kyinkyin Yudeaman no mu kɔɔ hyiadan ahorow mu kɔkaa asɛmpa no.

**5** Da bi a Yesu reka asɛmpa wɔ Genesaret ɔtare ho no, nnipakuw bɛkyeree ne so sɛ wɔrebetie Onyankopɔn asɛm. **2** Ohuu akorow abien a apopofo bi a wɔhohoro wɔn asau wɔ mu no agyaw wɔ ɔtare no ho. **3** Yesu kɔtenaa ɔkorow no baako a na ɛyɛ Simon de no mu. Ɔka kyerɛɛ Simon

se ompia nkɔ asu no mu kakra sɛnea ɛbɛyɛ a, obetumi afi hɔ akasa akyerɛ nnipa no. **4** Yesu wiee n'asɛnka no, ɔka kyerɛɛ Simon se, "Hare kɔ baabi a emu dɔ kakra na munkogu mo asau no na mubeyi nam bebree." **5** Simon kae se, "Owura, yɛyɛɛ adwuma anadwo mu no nyinaa yɛannya hwee, nanso w'asɛm nti, yebegu yɛn asau no." **6** Woguu asau no na woyii nam bebree maa anka mpo asau no retetew. **7** Wɔfrɛɛ wɔn mfɛfo a wɔwɔ ɔkorow baako no mu no ma wɔbɛboaa wɔn twee asau no. Nam no yɛɛ akorow abien no nyinaa amaama a anka ɛreyɛ amem mpo. **8** Simon Petro huu nea aba no, obuu Yesu nkotodwe kae se, "Me wura, mesrɛ wo fi me nkyɛn kɔ na meyɛ ɔdebɔneyɛni a mensɛ sɛ wobɛn me." **9** Nam dodow a woyii no yɛɛ Petro ne ne ne dɔm no nwonwa. **10** Saa ara nso na ɛyɛɛ Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma no nso nwonwa. Yesu ka kyerɛɛ Petro se, "Nsuro efi nnɛ, wobɛyɛ nnipayifo." **11** Wɔde akorow no beduu asu no ano hɔ no, wogyaw wɔn nneɛma nyinaa hɔ bedii n'akyi. **12** Da bi a Yesu wɔ kurow bi mu no, ɔbarima bi a kwata ayɛ ne honam nyinaa bɛkotow n'anim srɛɛ no sɛ, "Owura, mesrɛ wo, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, sa me yare." **13** Ɛhɔ ara Yesu teɛɛ ne nsa de kaa no kae se, "Yiw, ɛyɛ me pɛ. Wo ho mfi." Amono mu hɔ ara, ne ho fii. **14** Yesu hyɛɛ no se, "Wo ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa wo ho kɔkyerɛ ɔsɔfo na bɔ afɔre a Mose hyɛɛ sɛ akwatafo a wɔn ho afi no mmɔ sɛ adansedi no." **15** Yesu anwonwadwuma a ɔyɛe yi maa ne ho asɛm trɛw mpɔtam hɔ nyinaa maa nnipa bebree betiee no pɛɛ sɛ ɔsa wɔn yare nso. **16** Nanso na ɔtaa twe ne ho kɔ sare so kɔbɔ mpae. **17** Bere bi a Yesu rekyerɛkyerɛ

no, na Farisifo ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo bi a wofi Galilea ne Yudea nkurow ahorow so ne Yerusalem nso wɔ hɔ bi a wɔretie no. Saa bere no, na Onyankopɔn ayaresa tumi ahyɛ no ma. **18** Mmarima bi baa hɔ a wɔso obubuafo bi. **19** Esiane sɛ na wontumi mfa nnipakuw no mu nkɔ Yesu nkyɛn nti, wɔforoo ɔdan a Yesu wɔ mu no kotuu atifi tokuru, de obubuafo a ɔda ne kɛtɛ so no faa mu gyaagyaa no brɛoo, kɔtoo Yesu anim. **20** Yesu huu gyidi a wɔwɔ no, ɔka kyerɛɛ ɔyarefo no se, "Onua, wɔde wo bɔne akyɛ wo." **21** Farisifo no ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no tee asɛm a Yesu kae no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Hena ne saa onipa yi a ɔreka abususɛm yi? Hena na otumi sɛ ɔde bɔne kyɛ ka Onyankopɔn ho?" **22** Esiane sɛ Yesu huu nea wodwinnwen no nti, obuaa wɔn se, "Adɛn nti na modwene sɛ asɛm a mekae yi yɛ abususɛm?" **23** Yesu bisaa wɔn se, "Nea ɛwɔ he na ɛyɛ den, sɛ wɔbɛka akyerɛ obi se, wɔde wo bɔne akyɛ wo anaasɛ, wɔbɛka se sɔre na nantew? **24** Na sɛ ɛbɛyɛ na mubehu sɛ Onipa Ba no wɔ tumi sɛ ɔde bɔne kyɛ wɔ asase so nti." Mereka akyerɛ wo se, "Sɔre yi wo kɛtɛ na kɔ fie!" **25** Amono mu hɔ ara, ɔsɔre yii ne kɛtɛ kɔɔ fie. Ɔrekɔ no nyinaa na ɔreyi Onyankopɔn ayɛ. **26** Wɔn a wogyina hɔ no ho dwiriw wɔn. Ehu kaa wɔn. Woyii Onyankopɔn ayɛ kae se, "Nnɛ de, yɛahu anwonwade." **27** Eyi akyi no, Yesu fii hɔ kohuu ɔtowgyeni Lewi sɛ ɔte atowgyei. Ohuu no no, ɔka kyerɛɛ no se, "Bedi m'akyi." **28** Lewi sɔre gyaw ne nneɛma nyinaa hɔ dii n'akyi. **29** Akyiri no, Lewi too pon wɔ ne fi maa Yesu. Towgyefo ne nnipa ahorow bebree kɔɔ aponto no ase. **30** Farisifo ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no huu sɛ

Yesu ne saa nnipa no ato nsa redidi no, wonwiinwii bisaa no se, “Adɛn nti na wo ne towgyefo ne nnebɔneyɛfo ato nsa redidi?” **31** Yesu buaa wɔn se, “Wɔn a wɔyare no na ɔyaresafo ho hia wɔn na ɛnyɛ wɔn a wɔnyare. **32** Mamma sɛ merebɛfrɛ atreneefo na mmom mebɛfrɛɛ nnebɔneyɛfo sɛ wɔnsakra wɔn adwene.” **33** Nnipa no kɔɔ so bisaa no bio se, “Adɛn nti na Osuboni Yohane asuafo ne Farisifo asuafo no de, wɔtaa di mmuada, na w’asuafo de, daa wodidi na wɔnom?” **34** Yesu nso bisaa wɔn se, “Ɛho hia sɛ wɔn a wɔn ani agye, anaasɛ wɔn a wɔahyia wɔn ayeforo ase no di mmuada, wɔ bere a ayeforokunu no wɔ wɔn nkyɛn ana? **35** Nanso da bi bɛba a wɔbɛfa ayeforokunu no afi wɔn nkyɛn; saa bere no na wobedi mmuada.” **36** Yesu buu wɔn bɛ yi se, “Obi mfa ntama foforo ntare ntama dedaw mu. Ɔyɛ saa a foforo no bɛma dedaw no asuane. Na ɛbɛma nsonoe ada foforo no ne dedaw no ntam. **37** Obiara nso mfa nsa foforo ngu mmoa nhoma nsa nkotoku dedaw mu. Ɔyɛ saa a nsa no bɛpaapae nkotoku no na ahwie agu na nkotoku no nso asɛe. **38** Eyi nti, nsa nkotoku foforo mu nko ara na ɛsɛ sɛ wɔde nsa foforo gu. **39** Obi nnom nsa dedaw nwie mmisa nsa foforo ase. Nea ɔnom no ka se, ‘dedaw no na eye.’”

**6** Homeda bi a Yesu ne n’asuafo no nam aburowfuw bi mu no asuafo no pempan aburow no bi huan, wee. **2** Farisifo bi bisaa no se, “Adɛn na moyɛ ade a etia Homeda ho mmara a wɔahyɛ no?” **3** Yesu buaa wɔn se, “Monkenkan nea Ɔhene Dawid yɛɛ bere a ɔkɔm dee ɔne wɔn a wɔka ne ho no wɔ Kyerɛwsɛm no mu ana? **4** Ɔkɔɔ asɔredan mu kɔfaa brodo a wɔde abɔ afɔre ama Onyankopɔn a

mmara mma ho kwan sɛ obi di, gye asɔfo nko ara no,
de bi maa wɔn a wɔka ne ho no nso dii." **5** Yesu kae se,
"Onipa Ba no ne Homeda no wura." **6** Homeda foforo bi
nso a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no, na ɔbarima
bi a ne nsa nifa awu nso wɔ hɔ bi. **7** Kyerɛwsɛm no
akyerɛkyerɛfo ne Farisifo no hwɛɛ Yesu komm sɛ ɔbɛsa
onipa yi yare Homeda yi nso ana. Nea na wɔrehwehwɛ
ara ne sɛ obebu mmara no so asa yare na wɔn nsa aka no
akyere no. **8** Yesu huu wɔn adwene nanso ɔka kyerɛɛ
ɔbarima no se, "Sɔre begyina anim ha, na obiara nhu
wo." Ɔbarima no sɔre begyinaa hɔ. **9** Yesu ka kyerɛɛ
wɔn se, "Merebisa mo. Dɛn na mmara no ma ho kwan sɛ
yɛnyɛ no Homeda; sɛ yɛbɛyɛ papa anaa yɛbɛyɛ bɔne, sɛ
yebegye obi nkwa anaasɛ yɛbɛma wawu?" **10** Yesu hwɛɛ
wɔn nyinaa hyiae na ɔka kyerɛɛ ɔbarima no se, "Teɛ wo
nsa." Na ɔteɛɛ ne nsa no, emu yɛɛ den sɛ baako no. **11**
Nea Yesu yɛe yi hyɛɛ nnipa no abufuw yiye ma wofii
ase bɔɔ ne ho pɔw. **12** Da bi a Yesu kɔɔ bepɔw bi so sɛ
ɔrekɔbɔ mpae no ɔbɔɔ mpae anadwo mu no nyinaa **13**
Ade kyee no ɔfrɛɛ n'akyidifo no nyinaa baa ne nkyɛn
na ɔpaw wɔn mu dumien. Saa dumien yi na ɔfrɛɛ wɔn
asomafo. **14** Wɔn din na edidi so yi: Simon, a ɔtoo ne
din Petro; Andrea, Simon nua; Yakobo, Yohane, Filipo,
Bartolomeo, **15** Mateo, Toma, Yakobo a ɔyɛ Alfeo ba;
Simon, a wɔfrɛ no Selote; **16** Yuda a ɔyɛ Yakobo ba; ne
Yuda Iskariot a oyii Yesu mae no. **17** Yesu fii bepɔw no so
sian baa fam maa n'akyidifo bebree ne nnipakuw a wofi
Yudea, Yerusalem ne mpoano nkurow Tiro ne Sidon mu
no betwaa ne ho hyiae. **18** Wɔbae sɛ wɔrebetie no ama

wasa wɔn nyarewa nso. Otuu ahonhommɔne bebree. **19** Obiara bɔɔ mmɔden sɛ ɔde ne nsa bɛka Yesu. Ayarefo a wɔde wɔn nsa kaa Yesu no nyinaa ho tɔɔ wɔn. **20** Afei ɔdan n'ani ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Nhyira ne mo a moyɛ ahiafo, na mo na Onyankopɔn ahenni no yɛ mo dea! **21** Nhyira ne mo a ɔkɔm de mo, na mo na wɔbɛma mo amee. Nhyira ne mo a mo werɛ ahow, na mo na wɔbɛma mo ani agye. **22** Nhyira ne mo a me din nti, nnipa tan mo, na wɔpa mo na wɔyaw mo, na wogu mo din ho fi. **23** "Sɛ ɛba saa a, momma mo ani nnye na munni ahurusi! Munni ahurusi, efisɛ mo akatua retwɛn mo wɔ ɔsoro. Na saa ara nso na wɔn agyanom yɛɛ tete adiyifo no. **24** "Na mo adefo de, munnue efisɛ nea ɛma mo ani gye no, mo nsa aka dedaw; eyi nti munni kyɛfa biara bio. **25** Munnue, mo a moamee mprempren, na mo na ɔkɔm bɛde mo! Munnue, mo a moreserew mprempren, na mo na mubesi apini asu. **26** Munnue, mo a nnipa kamfo mo, efisɛ saa ara na wɔn nenanom kamfoo atoro adiyifo no." **27** "Mereka akyerɛ mo a moretie me no nyinaa se monnɔ mo atamfo; monyɛ wɔn a wɔtan mo no papa. **28** Munhyira wɔn a wɔdome mo; mommɔ mpae mma wɔn a wɔtan mo. **29** Sɛ obi bɔ w'asom a, dan baako a aka no ma no. Sɛ obi pa wo ntama a, worɔw w'atade ka ho. **30** Sɛ obi srɛ wo biribi a, fa ma no. Obi gye w'ade a, mmisa no bio. **31** Na nea mopɛ sɛ nnipa nyɛ mo no, mo nso monyɛ wɔn saa ara. **32** "Na sɛ modɔ wɔn a wɔdɔ mo no nko ara a, mfaso bɛn na mubenya? 'Nnebɔneyɛfo' nso dɔ wɔn a wɔdɔ wɔn no. **33** Na sɛ moyɛ wɔn a wɔyɛ mo papa no nko ara yiye a, mfaso bɛn na mubenya? Nnebɔneyɛfo mpo yɛ

wɔn a wɔyɛ wɔn papa no nso yiye. **34** Na sɛ mobɔ wɔn a
mususuw sɛ wobetumi atua no nko ara bosea a, papa bɛn
na moayɛ? Nnebɔneyɛfo nso bobɔbobɔ wɔn ho wɔn ho
bosea, a wɔhwɛ sɛ wɔn nsa bɛka wɔn sika bio. **35** Monnɔ
mo atamfo. Monyɛ wɔn papa. Momma wɔn nea ehia wɔn
a, mo ani nni akyi bio. Na sɛ moyɛ eyinom a mo akatua
bɛyɛ kɛse wɔ ɔsoro na moayɛ Onyankopɔn mma; efisɛ
Onyankopɔn yɛ nnebɔneyɛfo adɔe, na ɔdom bonniayɛfo
nso. **36** Monyɛ mmɔborɔhunufo sɛnea mo Agya a ɔwɔ
ɔsoro no yɛ mmɔborɔhunufo no. **37** "Mummmu ntɛn,
na wɔammu mo ntɛn; mummmu fɔ, na wɔammu mo fɔ;
momfa nkyɛ, na wɔde akyɛ mo. **38** Sɛ moma a, wɔbɛhyɛ
mo anan mu. Nea mode ma no, wɔde susudua a wɔahyɛ
no ma, amia so ama abu so na ebesusuw ama mo. Susudua
a mode besusuw ama no, ɛno ara na wɔde besusuw ama
mo." **39** Yesu nam mmebu so kasa kyerɛɛ wɔn bio se,
"Onifuraefo betumi akyerɛ onifuraefo kwan ama ayɛ yiye
ana? Sɛ ɛba saa a, wɔn baanu nyinaa bɛtɔ amoa mu.
**40** Osuani nsen ne wura. Nanso sɛ ɔyere ne ho sua nea
wɔrekyerɛ no no yiye a ɔbɛsɛ ne wura no. **41** "Adɛn nti na
wohwɛ dua ntɛtɛ a ɛda wo nua ani so, bere a mpuran a
ɛda wo de so no mfa wo ho? **42** Ɛbɛyɛ dɛn na woatumi
aka akyerɛ wo nua se, 'Ma minhuw dua ntɛtɛ a ɛda w'ani
so no mma wo,' wɔ bere a mpuran a ɛda w'ani so no mfa
wo ho. Nyaatwom, di kan yi mpuran a ɛda w'ani so no
ansa na woatumi ahuw ntɛtɛ a ɛda wo nua ani so no ama
no. **43** "Dua pa nsow aba bɔne, na dua bɔne nso nsow
aba pa. **44** Dua biara aba na wɔnam so hu dua ko a ɛyɛ.
Worentumi ntew borɔdɔma mfi nware so. **45** Onipa pa fi

nnepa a ɛwɔ ne koma mu yɛ ade pa. Saa ara nso na onipa bɔne nso fi ne nnebɔne a ɛwɔ ne koma mu yɛ ade bɔne. Nea ahyɛ onipa koma ma no, na epue fi n'ano. **46** "Adɛn nti na mofrɛ me 'Awurade,' nanso munni m'asɛm so? **47** Merekyerɛ mo sɛnea onipa biara a ɔba me nkyɛn, na otie m'asɛm di so no te. **48** Ɔte sɛ obi a na ɔresi dan na ɔtoo ne dan no fapem ma esii ɔbotan so. Na osu tɔ maa nsu no yiri bɛbɔ faa ɔdan no ase nanso ammu, efisɛ osi sii ɔbotan so. **49** Na nea ɔte m'asɛm na onni so no te sɛ obi a ɔresi dan, na osii dan no sii nwea so, na osu tɔ maa nsu no yiri bɛbɔ faa ase ma edwiriw sɛee pasaa."

**7** Yesu kasa kyerɛɛ nkurɔfo no wiee no, ɔkɔɔ Kapernaum. **2** Saa bere no ara mu na Roma ɔsraani panyin bi somfo a ɔpɛ n'asɛm yiye yare denneennen a ɔreyɛ awu. **3** Ɔsraani panyin no tee Yesu nka no, ɔsomaa Yudafo mpanyimfo bi se wɔnkɔsrɛ no na ɔmmɛsa ne somfo no yare mma no. **4** Woduu Yesu nkyɛn no, wɔde asɛm no too n'anim srɛɛ no sɛ, ɔmmoa ɔsraani panyin no, efisɛ ɔyɛ onipa pa. **5** Wɔkae se, "Ɔyɛ obi a ɔdɔ yɛn man na wasi hyiadan ama yɛn." **6** Yesu ne wɔn sii mu. Wɔreyɛ adu fie hɔ no, ɔsraani panyin no somaa ne nnamfo bi sɛ, wɔnkɔka nkyerɛ Yesu se, "Awurade, nhaw wo ho, na mensɛ sɛ woba me fi. **7** Saa ara na memfata sɛ meba baabi a wowɔ. Kasa, na me somfo no ho bɛyɛ no den. **8** Meyɛ obi a mehyɛ tumi ase, nanso mewɔ asraafo bebree hyɛ m'ase. Meka kyerɛ wɔn mu bi se, 'Kɔ' a, ɔkɔ. Meka kyerɛ ɔfoforo se, 'Bra' a, ɔba. Saa ara nso na mehyɛ me somfo sɛ, 'Yɛ eyi' a, ɔyɛ." **9** Yesu tee asɛm no, ne ho dwiriw no na ɔdan n'ani ka kyerɛɛ nnipakuw a wodi n'akyi no se, "Anokwa, minhuu obiara

a ɔwɔ gyidi sɛ saa ɔbarima yi wɔ Israelman nyinaa mu da.” **10** Bere a abɔfo no san koduu fie hɔ no, wohuu sɛ ɔsomfo no ho ayɛ no den. **11** Eyi akyi no, Yesu ne n’asuafo ne nnipakuw bi a wɔka ne ho no kɔɔ kurow bi a wɔfrɛ no Nain mu. **12** Woduu kurotia no, ohuu sɛ wɔrekosie obi. Na owufo no yɛ ɔbea kunafo bi a ɔwɔ kurow no mu no ba barima koro. Na adɔfo bebree di amu no akyi. **13** Awurade Yesu huu no no, n’asɛm yɛɛ no mmɔbɔ, na ɔka kyerɛɛ no se, “Gyae su!” **14** Yesu kosoo funnaka no mu maa wɔn a ɛyɛ wɔn de no gyinae. Ɔka kyerɛɛ owufo no se. “Aberante, mise wo sɛ, nyan!” **15** Aberante no sɔre tenaa ase na ɔkasae. Afei Yesu de no maa ne na. **16** Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn yiye na woyii Onyankopɔn ayɛ kae se, “Odiyifo kɛse bi asɔre wɔ yɛn mu, na Onyankopɔn asian aba ne manfo mu.” **17** Nea Yesu yɛɛ yi ho asɛm trɛw koduu Yudea ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa mu. **18** Yohane asuafo kɔbɔɔ no nea asi no nyinaa ho amannɛɛ. **19** Yohane somaa n’asuafo no mu baanu kɔɔ Yesu nkyɛn kobisaa no se, “Wone nea ɔreba no, anaasɛ yɛntwɛn ɔfoforo?” **20** Asuafo no duu Yesu nkyɛn no, wɔka kyerɛɛ no se, “Osuboni Yohane asoma yɛn wo nkyɛn se yemmebisa wo se, wone nea ɔreba no, anaasɛ yɛntwɛn ɔfoforo?” **21** Saa bere no ara mu, Yesu saa nyarewa bebree; otuu ahonhommɔne na ɔmaa anifuraefo huu ade. **22** Yesu buaa wɔn se. “Monkɔka nea moahu na moate yi nkyerɛ Yohane se, mema anifuraefo hu ade, mmubuafo nantew, mesa akwatafo yare, asotifo te asɛm, awufo nyan, meka asɛmpa kyerɛ honhom mu ahiafo. **23** Nhyira ne wɔn a merento wɔn hintidua.” **24** Yohane asuafo no fii

Yesu nkyɛn kɔe no, Yesu dii Yohane ho adanse kyerɛɛ
nnipakuw no. Obisaa wɔn se, “Mokɔɔ sare so no, dɛn na
muhui? Sare a mframa rehim no ana? **25** Ɛno de, dɛn
na muhui? Obi a ofura sirikyi ana? Ahemfi na yehu wɔn
a wodi yiye na wofura ntama pa. **26** Anaa Onyankopɔn
diyifo? Ɛno de, mereka akyerɛ mo se, nea muhuu no no
sen odiyifo mpo. **27** Na saa Yohane yi na Kyerɛwsɛm no
ka fa ne ho se, “‘Mɛsoma me bɔfo adi w’anim kan. Ɔno na
obesiesie kwan ama wo.’ **28** Meka kyerɛ mo se onipa biara
nni hɔ a wɔawo no a ɔyɛ kɛse sen Yohane. Nanso nea ɔyɛ
akumaa koraa wɔ Onyankopɔn ahemman mu no sen no.”
**29** Na wɔn a wɔtee nea ɔkae no nyinaa a towgyefo mpo
ka ho bi gye too mu se, Onyankopɔn yɛ ɔtreneeni; na
wɔsakraa wɔn adwene maa Yohane bɔɔ wɔn asu. **30** Na
Farisifo ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no de, wɔpoo
Onyankopɔn asɛm nti, wɔamma Yohane ammɔ wɔn asu.
**31** Yesu bisaa wɔn se, “Dɛn na menka mfa nnɛmma yi ho;
na dɛn ho na memfa wɔn ntoto? **32** Wɔte sɛ mmofra bi a
wɔregoru wɔ agodibea na wɔn mu bi reka akyerɛ afoforo
se, “‘Yɛhyɛn mmɛn maa mo, nanso moansaw; yetwaa
agyaadwo, nanso moansu.’ **33** Osuboni Yohane aba a
onnidi na ɔnnom nsa nso muse, ‘Ɔwɔ honhommɔne.’ **34**
Onipa Ba no nso aba a odidi na ɔnom a muse, ‘Monhwɛ
odidifo ne ɔkɔwensani a ɔyɛ towgyefo ne “nnebɔneyɛfo”
adamfo!’ **35** Nanso wɔn a wodi Onyankopɔn akyi nokware
mu no de, wɔn bra di adanse sɛ, n’akwan nyinaa ye.” **36**
Farisini bi frɛɛ Yesu adidi ma ɔpenee so kɔe. **37** Ɔte hɔ
redidi no, ɔbea bi a obu bra bɔne wɔ kurow no mu tee ne
nka no, ɔde aduhuam bi a ɛsom bo tumpan ma kɔɔ hɔ.

**38** Ɔkotow Yesu nan ase sui, maa ne nusu no fɔw Yesu
nan ase. Afei ɔde ne tinwi pepaa nisu no, soo ne nan de
aduhuam no sraa ho. **39** Farisini a ɔfrɛɛ Yesu adidi no huu
nea ɔbea no yɛe no, ɔkaa wɔ ne tirim se, "Sɛ saa onipa yi
yɛ odiyifo ampa ara a, anka obehu sɛ saa ɔbea yi bu ɔbra
bɔne." **40** Yesu huu Farisini no adwene ma ɔka kyerɛɛ no
se, "Simon, mewɔ asɛm bi ka kyerɛ wo." Simon nso ka
kyerɛɛ Yesu se, "Kyerɛkyerɛfo, ka ɛ." **41** Yesu ka kyerɛɛ
no se, "Osikani bi bɔɔ nnipa baanu bi bosea. Ɔmaa ɔbaako
denare ahannum; na ɔbaako no nso ɔmaa no denare
aduonum. **42** Wɔn mu biara antumi antua ne ka a ɔde
no no nti, ɔde kyɛɛ wɔn. Wɔn mu hena na wugye di sɛ
ɔbɛpɛ ɔdefo no asɛm yiye?" **43** Simon buae se, "Migye di
sɛ nea ɔde ne ka kɛse kyɛɛ no no." Yesu kae se, "Woabua
no yiye." **44** Afei Yesu dan n'ani kyerɛɛ ɔbea no bisaa
Simon se, "Woahu saa ɔbea yi? Mebaa wo fi, woamma me
nsu anhohoro m'anan ase; nanso saa ɔbea yi de ne nisu
ahohoro m'anan ase, asan de ne tinwi apepa. **45** Mebae yi,
woanyɛ me atuu amfa amma me akwaaba; nanso efi bere
a ɔbea yi bɛtoo me wɔ ha yi, onnyaee me nan mu so. **46**
Woamfa ngo amfɔw me tirim; nanso ɔbea yi de aduhuam
a ɛsom bo asra m'anan ase. **47** Eyi nti mereka akyerɛ wo
se, nea ɔbea yi ayɛ nti, wɔde ne bɔne a ɛdɔɔso no akyɛ
no, efisɛ wayi ɔdɔ kɛse bi adi akyerɛ. Na nea wɔde ne
bɔne a esua akyɛ no no, ne dɔ nso sua." **48** Afei Yesu ka
kyerɛɛ ɔbea no se, "Wɔde wo bɔne akyɛ wo." **49** Wɔn a
ɔne wɔn te adidii no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Hena
ne saa onipa yi a otumi de bɔne kyɛ?" **50** Yesu ka kyerɛɛ
ɔbea no se, "Wo gyidi agye wo nkwa. Fa asomdwoe kɔ."

**8** Eyi akyi no, Yesu ne n'asuafo dumien no kyinkyinii
Galilea nkurow ne nkuraa bi ase kaa Onyankopɔn ahenni
no ho asɛm a, **2** na nnipa a wodi n'akyi no bi ne Maria
Magdalene a otuu ahonhommɔne ason fii ne mu no **3** ne
Yohana a ɔyɛ Kusa, Herode fi sohwɛfo panyin yere, ne
Susana. Saa mmea yi ne afoforo bi na wofi wɔn ahonya
mu hwɛɛ Yesu ne n'asuafo. **4** Da bi a nnipa bebree bi fi
nkurow nkurow so baa ne nkyɛn no, ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn
abebu mu se, **5** "Da bi, okuafo bi kɔɔ n'afum koguu aba.
Ogui no, aba no bi koguu ɔkwan mu maa nnipa tiatiaa so
na nnomaa nso bɛsosɔwee. **6** Ebi nso koguu ɔbotan so,
enti efifii no, ankyɛ na ne nyinaa hyewee, efisɛ annya
nsu. **7** Aba no bi nso koguu nsɔe mu. Efifii no, nsɔe no
kyekyeree no na ewui. **8** Ebi nso koguu asase pa mu,
enyinii, sow aba mmɔho ɔha." Na ɔkaa eyi no, ɔka kaa
ho se, "Nea ɔwɔ aso a obetie no, ontie." **9** Na n'asuafo
no bisaa no saa bɛ no ase no, **10** obuaa wɔn se, "Mo de,
wɔde Onyankopɔn Ahenni ho ahintasɛm ama mo, na
afoforo de, wɔkasa kyerɛ wɔn mmebu mu, "'sɛnea ɛbɛyɛ a
wɔbɛhwɛ, nanso wɔrenhu na wɔbɛte, nanso wɔrente ase.'
**11** "Afei bɛ no nkyerɛase ni. Aba no ne Onyankopɔn asɛm.
**12** Aba a eguu ɔkwan mu no gyina hɔ ma wɔn a wɔte
Onyankopɔn asɛm no na ɔbonsam behwim fi wɔn koma
mu, sɛnea ɛbɛyɛ a, wɔrennye nni na wɔrennya nkwagye.
**13** Aba a eguu ɔbotan so no gyina hɔ ma wɔn a wɔte asɛm
no na wɔde anigye so mu, nanso ɛntena wɔn mu. Na
esiane wɔn gyidi a esua nti, ɛnkyɛ na asɛm no awu. Na
sɛ sɔhwɛ ba wɔn so a, wɔpa abaw. **14** Aba a eguu nsɔe
mu no gyina hɔ ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asɛm, na

wodi so, nanso asetena mu haw ne abɛbrɛsɛ, ahonya ne wiase afɛfɛde nti, asɛm no ntumi nyɛ wɔn mu adwuma sɛnea ɛsɛ. **15** Aba a eguu asase pa mu no gyina hɔ ma wɔn a wɔde koma pa tie asɛmpa no, na wodi so, gyina pintinn de abrabɔ pa di ho adanse. **16** "Obi nsɔ kanea na ɔmfa kɛntɛn mmutuw so, anaa ɔmfa nhyɛ mpa ase na mmom, ɔde si kaneadua so na ahyerɛn ama wɔn a wɔba mu no. **17** Nea ahintaw no bɛda adi, na nea ɛwɔ kokoa mu no nso ada gua. **18** Enti nea mutie no, muntie no yiye. Obiara a ɔwɔ no wɔbɛma no pii aka ho, na nea onni ahe bi no, nea osusuw sɛ ɛyɛ ne de no mpo, wobegye afi ne nsam." **19** Da bi, Yesu na ne ne nuanom pɛɛ sɛ wɔne no kasa, nanso esiane nnipakuw a na wɔatwa ne ho ahyia no nti, wɔantumi ne no ankasa. **20** Obi kɔka kyerɛɛ Yesu se ne na ne ne nuanom gyina nkyɛn hɔ baabi rehwehwɛ no. **21** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Me na ne me nuanom ne wɔn a wotie Onyankopɔn asɛm na wodi so." **22** Da bi a Yesu ne n'asuafo te ɔkorow mu no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Momma yentwa nkɔ asuogya nohɔ." Wosii mu a wɔrekɔ no, **23** Yesu dae. Saa bere no ara mu na ahum a ano yɛ den bi bɔ maa nsu bɛtaa ɔkorow no mu maa ɔkorow no yɛɛ sɛ ɛremem. Eyi maa asuafo no koma tuu yiye. **24** Asuafo no de hu ne nteɛteɛmu nyan no se, "Awurade, Awurade, yɛrememem!" Amono mu hɔ ara, Yesu sɔre teɛteɛɛ ahum a ano yɛ den ne asorɔkye no ma ɛyɛɛ dinn. **25** Afei obisaa wɔn se, "Adɛn na munni gyidi?" Wɔn nyinaa suroe, de ahodwiriw bisabisaa wɔn ho wɔn ho se. "Onipa bɛn ni a mframa a ano yɛ den ne asorɔkye mpo tie no yi?" **26** Yesu ne n'asuafo no twaa po no beduu Gerasefo asase a ɛne

Galilea di nhwɛanim no so. **27** Yesu fii ɔkorow no mu
sii fam pɛ na ɔbarima bi a ahonhommɔne ahyɛ no ma
akyɛ a ɔda adagyaw na ɔnte fie, na mmom ɔte amusiei
a aboda mu na ɔdeda no behyiaa no. **28** Ohuu Yesu no,
ɔteɛɛ mu, kotow n'anan ase san teɛteɛɛ mu se, "Yesu,
Ɔsorosoro Nyankopɔn Ba, dɛn na wo ne me wɔ yɛ? Mesrɛ
wo, nyɛ me ayayade biara." **29** Ɔkaa saa asɛm yi, efisɛ
na Yesu ateɛteɛ ahonhommɔne no sɛ womfi ne mu. Saa
ahonhommɔne yi taa ka no na sɛ wɔde hama kyekyere ne
nsa ne n'anan mpo a, otumi tetew mu ma ahonhommɔne
no pam no kɔ wuram. **30** Yesu bisaa no se, "Wo din de
dɛn?" Obuaa no se, "Dɔm." Efisɛ na ahonhommɔne ahyɛ
no ma. **31** Ahohommɔne no srɛɛ Yesu sɛ ɔnnhyɛ wɔn
mma wonnkogu amanehunu bon no mu. **(Abyssos g12)** **32**
Saa bere no na mprako bi redidi wɔ bepɔw no nkyɛn mu
baabi. Ahohommɔne no srɛɛ Yesu sɛ ɔmma wɔn ho kwan
na wonkowura mprako no mu. Na ɔmaa wɔn ho kwan.
**33** Enti ahonhommɔne no fii ɔbarima no mu kowuraa
mprako no mu ma wɔbɔɔ kiriddidi, sian bepɔw no koguu
ɔtare no mu wuwui. **34** Wɔn a wɔhwɛ mprako no so no
huu nea asi no, wɔde hu ne ahopopo tutuu mmirika
kɔbɔɔ amannɛɛ wɔ kurom maa asɛm no trɛw wɔ mpɔtam
hɔ nyinaa. **35** Nnipa a wɔtee asɛm no bɔɔ twi kɔhwɛɛ
nea asi. Woduu nea Yesu wɔ no, wohuu ɔbarima no sɛ
ne ho atɔ no a ofura ntama te Yesu nkyɛn. Nnipa no
nyinaa ho dwiriw wɔn. **36** Na wɔn a wohuu ɔkwan a
Yesu faa so saa ɔbarima no ɔyare no bɔɔ wɔn a wɔbaa hɔ
no amannɛɛ. **37** Ehu hyɛɛ Gerasefo a na wɔahyia wɔ hɔ
no nyinaa ma, ma wɔsrɛɛ Yesu sɛ omfi wɔn nkyɛn hɔ

nkɔ. Eyi nti, Yesu kɔtenaa ɔkorow no mu san twa kɔɔ
asuogya nohɔ. **38** Ansa na Yesu rebefi hɔ no, ɔbarima
a otuu ahonhommɔne fii ne mu no srɛɛ no sɛ ɔne no
bɛkɔ. Nanso Yesu ka kyerɛɛ no se, **39** "Kɔ na kodi nea
Onyankopɔn ayɛ ama wo no ho adanse kyerɛ wo manfo."
Ɔbarima no fii hɔ kodii anwonwade a Yesu ayɛ ama no
no ho adanse kyerɛɛ kurom hɔfo nyinaa. **40** Yesu duu
asuogya hɔ no, nnipakuw no de anigye hyiaa no kwan,
efisɛ na wɔatwɛn no abrɛ. **41** Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yairo
a na ɔyɛ Yudafo hyiadan mu panyin baa ne nkyɛn bebuu
no nkotodwe, srɛɛ no sɛ, ɔne no nkɔ ne fi **42** na ne babea
koro a wadi bɛyɛ mfe dumien reyɛ awu. Bere a Yesu rekɔ
no na nnipakuw no kyere ne so. **43** Ɔbea bi a mogya atu
no mfirihyia dumien a obiara ntumi nsa no yare no, **44** fii
Yesu akyi soo n'atade ano. Amono mu hɔ ara na mogya a
etu no no twae. **45** Yesu bisae se, "Hena na osoo m'atade
ano no no?" Obiara buae se ɛnyɛ ɔno. Eyi maa Petro kae
se, "Awurade, na sɛ nnipa no akyere wo so." **46** Yesu buaa
no se, "Dabi, obi aso m'atade mu efisɛ mete nka sɛ tumi
bi afi me mu." **47** Ɔbea no huu sɛ ohintaw a ɛrenyɛ ye nti,
ɔde hu ne ahopopo bebuu Yesu nkotodwe wɔ nnipa no
nyinaa anim, kyerɛɛ no nea enti a osoo ne mu ne sɛnea
ne ho atɔ no no. **48** Yesu ka kyerɛɛ no se, "Ɔbabea, wo
gyidi ama wo ho atɔ wo. Fa asomdwoe kɔ." **49** Yesu gu
so rekasa no, obi fi Yairo fi bɛka kyerɛɛ Yairo se, "Wo
babea no anya awu enti nhaw Kyerɛkyerɛfo no bio." **50**
Yesu tee asɛm no osee Yairo se, "Nsuro, gye di, na wo
babea no benyan anya nkwa." **51** Oduu fie hɔ no, wamma
obiara anka ne ho ankɔ ɔdan a abofra no da mu no mu

gye Petro, Yohane, Yakobo ne abofra no awofo nko ara. **52** Na nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa resu di awerɛhow. Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Munnsu, onwui na wada.” **53** Wɔserew no dii ne ho fɛw, efisɛ na wɔn de, wonim pefee sɛ wawu. **54** Yesu soo ne nsa ka kyerɛɛ no se, “Me ba, sɔre!” **55** Amono mu hɔ ara, ɔsɔree na Yesu kae se wɔmma no biribi nni. **56** N’awofo no ho dwiriw wɔn yiye nanso Yesu bɔɔ wɔn ano se, wɔnnka nea asi no nkyerɛ obiara.

**9** Da bi Yesu frɛɛ Dumien no hyia maa wɔn tumi ne ahoɔden a wɔde betu ahonhommɔne na wɔde asa nyarewa nso. **2** Afei ɔsomaa wɔn se wɔnkɔka Onyankopɔn ahenni ho asɛm na wɔnsa nyarewa. **3** Na ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Mo akwantu yi mu, mommfa biribiara nnkɔ, sɛ ɛyɛ pema anaa akwantukotoku, anaa aduan biara, anaa sika, anaa ntade abien abien. **4** Na sɛ mokɔ kurow bi mu a, ofi biara a mobɛsoɛ wɔ mu no, ɛhɔ ara na montena nkosi sɛ mubefi kurow no mu. **5** Sɛ mokɔ kurow biara mu na wɔannye mo, na morefi hɔ akɔ a, momporoporow mo anan ase mfutuma mfa nkyerɛ sɛ, mo ne wɔn nni hwee yɛ bio.” **6** Wofii hɔ no, wɔkɔɔ nkuraase nkuraase kɔkaa asɛmpa no, saa nyarewa pii nso. **7** Ɔmansinhene Herode tee nea Yesu ayɛ no nyinaa no, ɛhaw no yiye, efisɛ na ebinom keka se Osuboni Yohane na wasɔre afi awufo mu, **8** na afoforo nso se ɛyɛ Elia anaa tete adiyifo no mu baako na wasɔre afi awufo mu aba. **9** Herode kae se, “Yohane de, matwa ne ti, na hena koraa ne saa onipa yi a mete anwonwasɛm a ɛte sɛɛ fa ne ho yi?” Eyi nti ɔpɛɛ sɛ ohu no. **10** Asomafo no fii wɔn akwantu mu bae no, wɔbɔɔ nsɛm a esisii wɔ hɔ nyinaa ho amannɛɛ kyerɛɛ Yesu.

Eyi akyi na Yesu ne wɔn twee wɔn ho kɔɔ baabi a ɛbɛn
Betsaida. **11** Nnipadɔm no huu nea Yesu ne n'asomafo no
wɔ no, wotiw wɔn ma ogyee wɔn fɛw so, kaa Onyankopɔn
ahenni ho asɛm kyerɛɛ wɔn, saa ayarefo yare. **12** Anim
rebiribiri no, dumien no baa ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se,
"Ka kyerɛ nnipa no na wɔnkɔ nkurow ne nkuraa a atwa
yɛn ho ahyia yi mu nkɔpɛ nea wobedi ne nea wɔbɛda,
efisɛ faako a yɛwɔ yi yɛ sare so." **13** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se,
"Mo ara momma wɔn biribi nni." Wobuaa no se, "Yɛwɔ
brodo anum ne mpataa abien pɛ. Ɛno nti gye sɛ yɛkɔtɔ
aduan brɛ wɔn nyinaa." **14** Na nnipa bɛyɛ mpem anum na
wɔahyia wɔ hɔ. Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Monhwɛ
na nnipa no ntenatena ase aduonum aduonum." **15** Wɔyɛɛ
sɛnea Yesu kae no. **16** Afei Yesu faa brodo anum no ne
mpataa abien no na ɔhwɛɛ ɔsoro, daa so ase, hyiraa so,
bubuu mu de maa n'asuafo no se wɔnkyɛ mma nnipa no.
**17** Obiara didi mee. Asuafo no boaboaa nea wodi ma ɛkae
no ano no, ɛyɛɛ nkɛntɛn dumien. **18** Da bi a Yesu hyɛ
kokoa mu baabi rebɔ mpae a n'asuafo ka ne ho no, obisaa
wɔn se, "Nnipa ka se mene hena?" **19** Wobuaa no se,
"Ebinom ka se, woyɛ Osuboni Yohane, ebinom nso ka sɛ
Elia, na afoforo nso se, woyɛ tete adiyifo no mu baako a
wasɔre afi awufo mu aba." **20** Yesu bisaa wɔn se, "Na mo
nso muse mene hena?" Petro buaa no se, "Wone Kristo,
nea Onyankopɔn asoma no no." **21** Yesu bɔɔ wɔn ano
sɛ wɔnnka nkyerɛ obiara. **22** Ɔtoaa so se, "Ɛsɛ sɛ Kristo
no hu amane pii; Yudafo mpanyimfo ne asɔfo mpanyin
ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo nso bɛpo no. Akyiri no
wobekum no, na ne nnansa so wasɔre." **23** Afei ɔka kyerɛɛ

wɔn nyinaa se, “Sɛ obi pɛ sɛ odi m’akyi a, ɔmpa ne ho
akyi na daa ɔnsoa n’asennua na onni m’akyi. **24** Na obiara
a ɔma n’ani ku ne ho sen me no, ɔbɛhwere ne nkwa; na
nea me nti ɔbɛhwere ne nkwa no, ne nsa bɛka. **25** Na sɛ
onipa nya wiase yi mu nneɛma nyinaa na ɔhwere ne kra
a, dɛn mfaso na obenya? **26** Na nea n’ani bewu me ne
me nsɛm ho no, ɔno nso, da a me, Onipa Ba no bɛba wɔ
me ne Agya no ne abɔfo kronkron no anuonyam mu no,
m’ani bewu wɔ ne ho. **27** “Na mereka akyerɛ mo se, mo a
mugyina ha yi mu bi wɔ hɔ a wɔrenwu kosi sɛ wobehu
Onyankopɔn ahenni no.” **28** Yesu kaa ne nsɛm yi wiee no,
ɛbɛyɛ nnaawɔtwe akyi, ɔne Petro, Yohane ne Yakobo kɔɔ
bepɔw bi so sɛ wɔrekɔbɔ mpae. **29** Na Yesu gu so rebɔ
mpae no, n’animdua sesae, na n’atade nso hyerɛnee. **30**
Prɛko pɛ, nnipa baanu a ɛyɛ Mose ne Elia puee wɔ hɔ
anuonyam mu ne no bɛkasae. **31** Wɔkasa faa ne wu a
obewu a ɛde mahyɛ bɛba Yerusalem so no ho. **32** Saa bere
no na Petro ne nnipa a wɔka ne ho no adeda hatehatee
na wonyanyan a wɔn ani so tetew wɔn no, wohuu Yesu sɛ
ɔwɔ n’anuonyam mu ne nnipa baanu bi a wɔka ne ho. **33**
Na ɛbaa sɛ nnipa no refi Yesu nkyɛn akɔ no, Petro ka
kyerɛɛ Yesu se, “Awurade, eye sɛ yɛn nso yɛwɔ ha bi. Ma
yɛmmɔ asese abiɛsa; wo de baako, Mose de baako na Elia
nso de baako.” Na Petro nnim asɛm a ɔreka no. **34** Ogu so
rekasa no, omununkum bɛkataa wɔn so ma wosuroe. **35**
Na nne bi fi omununkum no mu kae se, “Oyi ne me Ba a
mayi no. Muntie no!” **36** Kasa yi akyi no, wohuu sɛ aka
Yesu nko ara na ogyina hɔ. Na mmere no mu, wɔanka nea
wohuu no ankyerɛ obiara. **37** Ade kyee a wosian fii bepɔw

no so bae no, nnipakuw bi behyiaa Yesu. **38** Ɔbarima bi
fi nnipakuw no mu teɛɛ mu se, "Kyerɛkyerɛfo, mesrɛ
wo, bra bɛhwɛ me ba a midi no bakoro ma me; **39** sɛ
honhommɔne ba ne so a, amono mu, ɔteɛ mu, otwa hwe,
osinsen, n'ano pu ahuru, na obu fa so, na ɛkyɛ ansa na afi
ne so. **40** Na mesrɛɛ w'asuafo no sɛ wontu honhommɔne
no nanso wɔantumi." **41** Yesu kae se, "Ao! Mo a munni
gyidi, mentena mo nkyɛn na minnya mo ho boasetɔ nkosi
da bɛn!" Afei, ɔdan n'ani ka kyerɛɛ ɔbarima no se, "Fa wo
ba no bra ha." **42** Ɔde abofra no reba no, honhommɔne
no twaa no hwee fam ma osinsenii. Na Yesu teɛteɛɛ
honhommɔne no maa abofra no ho yɛɛ no den na ɔde no
maa n'agya. **43** Onyankopɔn tumi ne ne kɛseyɛ a ɛdaa adi
wɔ honhommɔne no tu mu no maa nnipa no ho dwiriw
wɔn. Na wɔredwinnwen nea asi yi ho no, Yesu ka kyerɛɛ
n'asuafo no se, **44** "Muntie asɛm a merebɛka yi yiye.
Wobeyi Kristo no ama." **45** Nea ɔkaa yi na ɛyɛ ahintasɛm
nti, asuafo no ante ase. Nanso na wosuro sɛ wobebisa no
ase. **46** Asuafo no gyee akyinnye a ɛfa wɔn mu nea ɔbɛyɛ
ɔkɛse wɔ Onyankopɔn ahenni mu no ho. **47** Na Yesu huu
wɔn adwene no, osoo abofra bi mu de no begyinaa ne
nkyɛn pɛɛ, **48** na ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Obiara a obegye
saa abofra yi wɔ me din mu no, gye me; na nea ogye me
no nso gye nea ɔsomaa me no. Nea ɔyɛ aketewa wɔ mo
nyinaa mu no, ɔno ne ɔkɛse." **49** Yohane nso ka kyerɛɛ no
se, "Awurade, yehuu obi a ɔnka yɛn ho sɛ ɔde wo din tu
ahonhommɔne enti yɛbraa no." **50** Yesu ka kyerɛɛ no se,
"Munnsiw no kwan, efisɛ nea ontia mo no, na ɔwɔ mo
afa." **51** Na bere a ɛsɛ sɛ Yesu san kɔ ɔsoro no rebɛn no,

osii ne bo sɛ ɔbɛkɔ Yerusalem. **52** Ansa na ɔrebɛkɔ no,
ɔsomaa nnipa bi dii kan kɔɔ Samaria akuraa bi ase sɛ
wonkosiesie baabi mma no. **53** Nanso Samariafo no annye
Yesu, efisɛ wohuu sɛ na ɔrekɔ Yerusalem. **54** Asuafo no tee
nea aba no, Yakobo ne Yohane bisaa Yesu se, "Awurade,
wopɛ sɛ yɛma ogya fi ɔsoro bɛhyew wɔn pasaa ana?" **55**
Yesu dan n'ani kyerɛɛ wɔn kaa wɔn anim, **56** na wofii hɔ
kɔɔ akuraa foforo bi ase. **57** Bere a wɔrekɔ no, ɔbarima bi
baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Baabiara a wobɛkɔ
no, medi w'akyi." **58** Yesu buaa no se, "Sakraman wɔ
wɔn abon, wim nnomaa nso wɔ mmerebuw, nanso me,
Onipa Ba no de, minni baabi a mede me ti to!" **59** Yesu ka
kyerɛɛ ɔbarima foforo bi nso se, "Bedi m'akyi." Nanso
ɔbarima no kae se, "Awurade, ma me kwan na minkosie
m'agya ansa." **60** Yesu ka kyerɛɛ no se, "Ma wɔn a wɔte
ase na wɔawu wɔ honhom mu no nyɛ saa nnwuma no,
na wo de, kɔka Onyankopɔn ahenni no ho asɛm kyerɛ
amanaman nyinaa." **61** Na ɔfoforo nso kae se, "Awurade,
medi w'akyi nanso ma me kwan na me ne m'abusuafo
nkodi nkra ansa." **62** Nanso Yesu ka kyerɛɛ no se, "Obiara
a ɔbɛma n'adwene ayɛ no ntanta wɔ dwumadi bi a mede
ahyɛ ne nsa no ho no, ɔmfata Onyankopɔn ahenni no."

**10** Eyi akyi no, Yesu yii n'akyidifo no mu aduɔson somaa
wɔn baanu baanu kɔɔ nkurow ne nkuraa a akyiri no ɔbɛkɔ
hɔ no so. **2** Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Otwa adwuma no dɔɔso,
nanso adwumayɛfo no sua. Enti monsrɛ adwumawura no
na ɔmma adwumayɛfo bebree mmra ne twa adwuma no
mu. **3** Monkɔ, na meresoma mo sɛ nguan akɔ mpataku
mu. **4** Mommfa sika, akwantu kotoku anaa mpaboa; na

munnkyia obiara nso a mubehyia no wɔ ɔkwan so. **5** "Sɛ
mokɔ ofi biara mu a, munni kan nkyia ofie hɔfo no se,
'Asomdwoe nka mo!' **6** Na sɛ asomdwoe ba bi wɔ hɔ a, mo
asomdwoe bɛba ne so; na sɛ obi a ɔte saa nni hɔ a, mo
asomdwoe bɛsan aba mo nkyɛn. **7** Ofi biara a mokɔ mu no,
momma hɔ nyɛ mo atenae; aduan biara a wɔde bɛma mo
no, munni efisɛ ɛsɛ sɛ odwumayɛni biara nya n'adwumayɛ
so akatua; munnni atutena wɔ afi mu. **8** "Na sɛ mokɔ
kurow biara mu na wogye mo fɛw so a, aduan biara a
wɔde bɛma mo no munni. **9** Monsa kurow no mu ayarefo
yare, na monka nkyerɛ ɛhɔfo nyinaa se, 'Onyankopɔn
ahenni no abɛn mo.' **10** Nanso sɛ mokɔ kurow biara mu
na wɔannye mo fɛw so a monkɔ ne mmɔnten so nkɔpae
mu nka se, **11** 'Mo kurom ha mfutuma a ɛwɔ yɛn nan ase
mpo, yɛreporoporow agu, de atia mo; na mmom munhu
pefee sɛ, Onyankopɔn ahenni no abɛn.' **12** Mereka akyerɛ
mo se, saa kurow no, asɛm a ɛbɛto wɔn atemmuda no
bɛsen nea ɛtoo Sodom no. **13** "Korasin, due! Betsaida,
due! Anwonwade a meyɛɛ wɔ mo mu no, sɛ meyɛɛ wɔ
Tiro ne Sidon a, anka ɛhɔfo no de awerɛhow ne ahonu
asakra wɔn adwene dedaw. **14** Atemmuda no, asɛm a
ɛbɛto wɔn no bɛsen nea ɛbɛto Tiro ne Sidon. **15** Na wo
Kapernaum, wugye di sɛ wubenya ɔsoro anuonyam? Dabi
da, wobɛkɔ asaman. **(Hadēs g86)** **16** "Obiara a otie mo no
tie me, na nea ɔpo mo no po me, na nea ɔpo me no nso
po nea ɔsomaa me no." **17** Aduɔson no san de anigye ba
bɛbɔɔ amanneɛ se, "Awurade, wo din nti ahonhommɔne
mpo abrɛ wɔn ho ase ama yɛn." **18** Na ɔka kyerɛɛ wɔn se,
"Mihuu sɛ ɔbonsam retew afi ɔsoro sɛ anyinam abɛhwe

fam. **19** Mama mo tumi ne ahoɔden a mode betiatia awɔ
ne nkekantwɛre ne ɔtamfo no tumi biara a ɔwɔ so na
biribiara nso rentumi mo. **20** Nanso mommma mo ani
nnye sɛ ahonhommɔne brɛ wɔn ho ase ma mo, na mmom,
momma mo ani nnye sɛ wɔakyerɛw mo din wɔ ɔsoro." **21**
Saa bere no ara mu na Yesu de Honhom Kronkron mu
anigye bɔɔ mpae se, "Agya, ɔsoro ne asase wura, meda wo
ase sɛ wode saa nneɛma yi ahintaw wɔn a wosusuw sɛ
wɔyɛ anyansafo, na mmom woada nokware no adi akyerɛ
wɔn a wɔde ahobrɛase gye wo di sɛ mmofra no. Nanso
Agya, wo pɛ mu na woma ɛbaa saa. **22** "M'agya de nneɛma
nyinaa ahyɛ me nsa; na obiara nnim Ɔba no, gye Agya
no. Saa ara nso na obiara nnim Agya no, gye Ɔba no ne
wɔn a Ɔba no bɛda Agya no adi akyerɛ wɔn no." **23** Ɛkaa
ɔne n'asuafo no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Nhyira ne aniwa a
ehu nea muhu! **24** Efisɛ adiyifo ne ahene pii pɛe sɛ anka
wohu nea muhu yi na wɔte nea mote yi, nanso wɔanhu
na wɔante." **25** Mmaranimfo bi pɛɛ sɛ ɔsɔ Yesu hwɛ nti
obisaa no se, "Kyerɛkyerɛfo, menyɛ dɛn na manya nkwa a
enni awiei?" **(aiōnios g166)** **26** Yesu nso bisaa no se, "Dɛn na
wɔakyerɛw wɔ Mose mmara no mu? Na wote ase dɛn?"
**27** Obuaa no se, "Mmara no ka se, 'Fa wo koma, ne wo
kra, ne w'ahoɔden, ne w'adwene nyinaa dɔ Awurade,
wo Nyankopɔn, na dɔ wo yɔnko sɛ wo ho!'" **28** Yesu ka
kyerɛɛ no se, "Woabua no yiye. Yɛ eyinom na wubenya
nkwa." **29** Nanso ɔbarima no pɛɛ sɛ ɔkyerɛ sɛ odi mmara
no nyinaa so nti, obisaa Yesu se, "Hena ne me yɔnko?" **30**
Yesu nso maa no mfatoho bi se, "Da bi, na ɔbarima bi retu
kwan afi Yerusalem akɔ Yeriko. Na ɔnam ɔkwan so no,

ɔkɔtɔɔ akwamukafo mu na wogyee ne ho nneɛma nyinaa, hwee no, pirapiraa no ma ɔtɔɔ beraw, gyaw no too ɔkwan kyɛn kɔe. **31** Ankyɛ biara, Yudani sɔfo bi bepuee ne so, nanso ɔman faa nkyɛn kɔe. **32** Saa ara nso na Lewini bi nso bepuee ne so man faa nkyɛn. **33** Ankyɛ biara na Samariani bi nso beduu hɔ. Ohuu no no, ɔyɛɛ no mmɔbɔ. **34** Ɔkɔkotow ne nkyɛn, hohoroo n'apirakuru no anim, de aduru guguu mu, kyekyeree. Afei ɔmaa no so de no tenaa n'afurum so dii aboa no nkyɛn de no kɔɔ ahɔhobea bi hwɛɛ no anadwo mu no nyinaa. **35** Ade kyee no ogyaw ahɔhobea sohwɛfo no sika a ɛbɛso no hwɛ sɛ ɔmfa nhwɛ no. Ɔsan hyɛɛ no bɔ se, 'Ka foforo biara a wobɛbɔ wɔ ne ho no, mɛba abetua.' **36** "Afei saa nnipa baasa yi mu hena na ɔyɛɛ ne yɔnko?" **37** Mmaranimfo no buae se, "Nea ohuu opirafo no mmɔbɔ no." Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Wo nso, kɔ na kɔyɛ saa ara." **38** Ɛbaa sɛ Yesu ne n'asuafo rekɔ Yerusalem no, wokoduu akuraa bi ase. Woduu hɔ no, ɔbea bi a wɔfrɛ no Marta de no kɔɔ ne fi. **39** Marta nuabea bi a wɔfrɛ no Maria tenaa fam wɔ Yesu nkyɛn tiee no. **40** Saa bere no, Marta a n'ani abere reyɛ aduan no baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Awurade, mayɛ adwuma abrɛ, nti ka kyerɛ Maria na ommeso mu mma me." **41** Awurade buaa no se, "Marta, Marta, wudwinnwen haw wo ho wɔ nneɛma pii ho. **42** Ade baako pɛ na ehia; ɛno na Maria afa no; na wɔrennye mfi ne nsam."

**11** Da bi, na Yesu rebɔ mpae wɔ baabi. Owiei no, n'asuafo no mu baako ka kyerɛɛ no se, "Awurade, kyerɛ yɛn mpaebɔ sɛnea Yohane kyerɛɛ n'asuafo mpaebɔ no." **2** Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛ morebɔ mpae a, monka se, "'Agya, wo

din ho ntew, w'ahenni mmra. **3** Ma yɛn yɛn ano aduan daa. **4** Fa yɛn bɔne kyɛ yɛn sɛnea yɛn nso, yɛde wɔn a wɔfom yɛn no bɔne kyɛ wɔn no. Na nnyaa yɛn mma yɛnnkɔ sɔhwɛ mu.'" **5** Yesu bisaa wɔn se, "Mo mu hena na ɔbɛkɔ ne yɔnko hɔ ɔdasu mu akɔka akyerɛ no se, 'Me nua, fɛm me aduan kakra, **6** efisɛ ɔhɔho bi abefu me mu, na minni aduan biara a mede bɛma no,' **7** na ɔbɛma no mmuae afi ne dan mu se, 'Nhaw me! Mato me pon mu ne me mma ada. Merentumi nsɔre mma wo biribiara.' **8** Mereka akyerɛ mo se, na ade asa no nti, ɔyɛ ne yɔnko koraa mpo a ɔrensɔre. Nanso esiane sɛ ɔkɔɔ so srɛɛ no no nti ɛbɛma wasɔre ama no nea ehia no no nyinaa. **9** "Ɛno nti mereka akyerɛ mo se; Mummisa, na wɔbɛma mo; monhwehwɛ na mubehu; mompem na wobebue mo. **10** Na obiara a obisa no, wɔma no; na obiara a ɔhwehwɛ no, ohu; na nea ɔpem no, wobue no. **11** "Agya bɛn na ɔwɔ mo mu na ne ba bisa no brodo a ɔbɛma no ɔbo, **12** anaasɛ obisa no apataa a ɔbɛma no ɔwɔ, anaasɛ obisa nkesua a ɔbɛma no akekantwɛre? **13** Na sɛ mo a moyɛ nnebɔneyɛfo mpo nim sɛnea moma mo mma nnepa a, ɛbɛyɛ dɛn na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no remfa Honhom Kronkron no mma wɔn a wobisa no no?" **14** Bere bi Yesu tuu honhommɔne bi a ɛyɛ mum fii onipa bi mu. Honhommɔne no tu fii ne mu no, ɔkasa ma ɛyɛɛ nnipa a na wɔwɔ hɔ no nyinaa ahodwiriw. **15** Nanso ebinom kae se, "Ɔnam ahonhommɔne panyin Beelsebul tumi so na etu ahonhommɔne." **16** Afoforo nso pɛe sɛ wɔsɔ no hwɛ nti, wɔka kyerɛɛ no se, ɔnyɛ nsɛnkyerɛnne bi a efi ɔsoro nkyerɛ wɔn. **17** Nanso ohuu wɔn adwene maa

wɔn mmuae se, “Kurow biara a emu akyekyɛ no dan amamfo. Saa ara nso na ofi biara a emu kyekyɛ no gu. **18** Na sɛ ɔbonsam nso ko tia ne ho a, ɛbɛyɛ dɛn na n’ahenni begyina? Nea enti a mereka saa asɛm yi ne sɛ, muse menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommɔne. **19** Na sɛ menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommɔne a, hena so na mo nkurɔfo nam tu ahonhommɔne? Saa na ɛte de a, mo nkurɔfo no ara na wobebu mo atɛn. **20** Nanso sɛ menam Onyankopɔn tumi so na mitu honhommɔne de a, na ɛkyerɛ sɛ Onyankopɔn ahenni no aba mo so. **21** “Sɛ ɔhoɔdenfo de akode wɛn ne fi a, obiara rentumi nkowia n’agyapade; **22** nanso sɛ nea ne ho yɛ den na ɔwɔ akode pa sen no kɔ ne so a, odi ne so nkonim, gye n’akode a ɔde ne ho too so no, sesaw n’agyapade no nyinaa kɔ. **23** “Obiara a onni m’afa no tia me, na nea ɔne me mmoaboa ano no, hwete mu. **24** “Sɛ wotu honhommɔne fi onipa bi mu a, ekyinkyin hwehwɛ homebea, nanso ennya bi. Na sɛ wannya homebea a ɔka se, ‘Mɛsan akɔ onipa a mifii ne mu bae no mu bio.’ **25** Na sɛ ɔsan kɔ onipa no mu a, obehu sɛ ɛhɔ tew a efi biara nni mu na biribiara yɛ pɛpɛɛpɛ. **26** Afei, ɔsan n’akyi kɔfa ahonhommɔne afoforo ason a wɔyɛ den kyɛn no ba ma wɔn nyinaa bɛtena hɔ. Eyi ma onipa no sɛe koraa sen sɛnea anka na ɔte kan no.” **27** Yesu gu so rekasa no, ɔbea bi fi nnipadɔm no mu kae se, “Nhyira nka ɔyafunu a ɛwoo wo ne nufu a wunum ano no!” **28** Yesu ka kyerɛɛ no se, “Ɛwɔ mu de, nanso nhyira ne wɔn a wɔte Onyankopɔn asɛm na wodi so.” **29** Nnipa no kyeree Yesu so no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Nnɛ mma yi yɛ nnebɔneyɛfo. Wɔhwehwɛ nsɛnkyerɛnne bi ahu nanso

wɔrenhu nsɛnkyerɛnne biara sɛ Yona nsɛnkyerɛnne no.
**30** Na sɛnea Yona si yɛɛ nsɛnkyerɛnne maa Ninewefo
no, saa ara na Kristo nso bɛyɛ nsɛnkyerɛnne ama nnɛ
mma yi. **31** Atemmuda no, Sebahemmea ne nnɛmma
bɛsɔre ayi ɔman yi atɛn efisɛ ofi asase ano nohɔ betiee
Salomo nyansa nsɛm. Nanso nea ɔsen Salomo no wɔ ha.
**32** Atemmuda no Ninewe mmarima ne nnɛmma bɛsɔre ayi
ɔman yi atɛn, efisɛ bere a Yona kaa asɛmpa no, wɔsakraa
wɔn adwene. Nanso nea ɔsen Yona wɔ ha. **33** "Obiara nsɔ
kanea mfa nsie, na mmom ɔde si petee mu na ahyerɛn
ama wɔn a wɔba mu no nyinaa. **34** W'ani yɛ wo nipadua
kanea. Ɛno nti sɛ w'ani ye a na wo nipadua nso yɛ hann.
Nanso sɛ enye a, ɛma wo nipadua no dan sum tumm. **35**
Enti hwɛ yiye na hann a ɛwɔ wo mu no annan sum. **36** Sɛ
wo nipadua yɛ hann a sum nni fa baabiara a, onipadua
no bɛhyerɛn sɛnea kanea hyerɛn gu wo so no." **37** Yesu
kasa wiee no, Farisini bi hyiaa no adidi enti ɔkɔe se ɔne
no rekodidi. **38** Farisini no huu sɛ Yesu anhohoro ne
nsa ansa sɛnea wɔn amanne kyerɛ ansa na ɔredidi no,
ɛyɛɛ no nwonwa. **39** Yesu huu Farisini no adwene ka
kyerɛɛ no se, "Mo Farisifo de, mohohoro nkuku nsanka
ne mprɛte ho, nanso fi, anibere ne nnebɔne ahyɛ mo ma
tɔ! **40** Adwenharefo! Ɛnyɛ nea ɔyɛɛ akyi no ara na ɔyɛɛ
mu nso? **41** Monyɛ ahiafo adɔe na biribiara ho bɛtew
ama mo. **42** "Mo Farisifo, munnue! Moma mo nnɔbae so
ntotoso du du, nanso mototo adetreneeyɛ ne ɔdɔ a mode
dɔ Onyankopɔn no ase. Sɛ mokɔ hyiadan mu a, mpanyin
tenabea na mopɛ. Saa ara nso na sɛ mokɔ bagua mu a
mopɛ sɛ nnipa hu mo kyia mo. **43** "Mo Farisifo, munnue!

Sɛ mokɔ hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mopɛ. **44** "Munnue! Efisɛ mote sɛ nna a ɛso asram na nnipa nantew so a wonnim sɛ wɔnam nna so." **45** Mmaranimfo no mu baako ka kyerɛɛ no se, "Kyerɛkyerɛfo, sɛ woka saa a na woakasa atia yɛn nso." **46** Yesu buaa no se, "Mo mmaranimfo nso munnue! Mohyɛ nnipa ma wodi mmara a ɛyɛ den so pɛpɛɛpɛ, nanso mo de, munni so sɛ sɛnea ɛsɛ. **47** "Munnue! Efisɛ, moatoto adiyifo a mo ankasa anaa mo agyanom kum wɔn no nna so. **48** Mo nneyɛe yi di adanse sɛ mopene nea mo agyanom yɛe no so. Ne nkyerɛase ne sɛ mo agyanom kunkum adiyifo no na mo nso mototoo wɔn nna so maa wɔn. **49** Eyi ne nea Onyankopɔn aka afa mo ho: 'Mɛsoma adiyifo ne asomafo aba mo nkyɛn na mubekunkum bi na moataa wɔn a aka no.' **50** Mereka akyerɛ mo se, adiyifo no mogya a wɔka gu fii wiase mfiase no, **51** efi Habel kum so kosi Sakaria, a wokum no wɔ afɔremuka ne kronkronbea ntam hɔ no so, wobebisa ɛho asɛm afi mo nkyɛn. **52** "Mo, mmaranimfo, munnue! Mode nokware hintaw mo nkurɔfo. Mo ankasa munni so, na mommma wɔn a wɔpɛ sɛ wodi so no kwan mma wonni so." **53** Ofi Farisini no fi hɔ a ɔrekɔ no, mmaranimfo ne Farisifo no dii n'akyi de nsɛmmisa guan ne ho, **54** pɛɛ sɛ ɔka biribi a wobegyina so anya no akyere no.

**12** Nnipa mpempem kyeree so a wonnya baabi ntu wɔn anan nsi mpo no, Yesu dii kan kasa kyerɛɛ n'asuafo no se, "Monhwɛ mo ho so yiye wɔ Farisifo nyaatwom a ɛte sɛ mmɔkaw no ho. **2** Biribiara a wɔyɛ no kokoa mu no bɛda adi na nea ahintaw no nso bepue. **3** Enti nea moaka wɔ sum mu no, wɔbɛte wɔ hann mu. Na nea moaka no

asomsɛm wɔ adan mu no, wɔbɛbɔ no dawuru. **4** "Me nnamfonom, mereka akyerɛ mo se, munnsuro wɔn a wokum nipadua na ɛno akyi wontumi nyɛ hwee bio no. **5** Na mɛkyerɛ mo nea ɛsɛ sɛ musuro no. Munsuro nea wakum onipadua no awie no, ɔwɔ tumi sɛ ɔtow kyene amanehunu kurom. Mereti mu akyerɛ mo se, oyi na munsuro no. **(Geenna g1067)** **6** Wɔntɔn nkasanoma anum nnye sika kakraa bi? Nanso Onyankopɔn werɛ remfi wɔn mu baako po da. **7** Mo tinwi mpo wɔakan ne nyinaa. Enti munnsuro, efisɛ mosom bo sen nkasanoma pii. **8** "Na mereka akyerɛ mo se, obiara a ɔbɛbɔ me din wɔ nnipa anim no, Onipa Ba no nso bɛbɔ ne din wɔ Onyankopɔn abɔfo no anim. **9** Na nea ɔbɛpa me nnipa anim no, me nso mɛpa no, Onyankopɔn abɔfo anim. **10** Obiara a ɔbɛkasa atia Kristo no, wɔde bɛkyɛ no. Nanso nea ɔbɛkasa atia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkyɛ no da. **11** "Sɛ wɔde mo ba mpanyin anim wɔ hyiadan mu a, munnnwinnwen nsɛm a mobɛka anaasɛ nea mode beyi mo ho ano no ho, **12** efisɛ saa bere no ara mu na Honhom Kronkron no bɛkyerɛ mo nea ɛsɛ sɛ moka." **13** Obi fi nnipa no mu ka kyerɛɛ Yesu se, "Kyerɛkyerɛfo, ka kyerɛ me nua na ɔne me nkyɛ agyapade a yɛn agya de agyaw yɛn no." **14** Yesu buaa no se, "Damfo, hena na ɔyɛɛ me mo so otemmufo ne ɔsɛnnifo?" **15** Ɔtoaa so se, "Monhwɛ mo ho yiye wɔ adifudepɛ ho efisɛ onipa nkwa nnyina n'ahonya dodow a ɔwɔ so." **16** Afei obuu wɔn bɛ yi se, "Ɔdefo bi wɔ hɔ a na ɔwɔ asase pa a ɛmaa no nnɔbae pii. **17** Esiane sɛ na ne nnɔbae no nkɔ pata a wabɔ no so nti ɛyɛɛ no dadwen ma obisaa ne ho se, 'Minnya baabi a

mede me nnɔbae bebrebe yi begu menyɛ no dɛn?' **18** "Afei ɔkae se, 'Minim nea mɛyɛ. Mebubu me pata yi nyinaa na mabɔ no akɛse de nea mewɔ nyinaa asie hɔ. **19** Na maka akyerɛ me kra se, "Ɔkra, ma w'ani nnye na didi, na nom, efisɛ wowɔ nneɛma pa pii a ɛbɛso wo mfe bebree!"' **20** "Nanso Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, 'Ɔkwasea! Anadwo yi ara wobegye wo kra afi wo nsam, na hena na nneɛma bebree a woapɛ agu hɔ yi, wode begyaw no?' **21** "Ɛno nti saa ara na obiara a ɔbɛboaboa agyapade ano de ne ho ato so no nyɛ ɔdefo Onyankopɔn anim ne no." **22** Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mubefura ho. **23** Mowɔ ɔkra ne nipadua a ɛsom bo sen nea mubedi ne nea mubefura. **24** Monhwɛ kwaakwaadabi, wonnua aba na wontwa. Saa ara nso na wonni pata a wɔde wɔn nnɔbae sie so, nanso Onyankopɔn ma wɔn aduan di. Monsom bo nsen wɔn ana? **25** Mo mu hena na ɔdwene a adwennwene no betumi ato ne nkwa nna so simmasin? **26** Na sɛ muntumi nyɛ ade ketewaa a ɛte sɛɛ mpo a, adɛn na mudwinnwen nneɛma akɛse ho? **27** "Monhwɛ sɛnea sukooko nyin. Wɔnyɛ adwuma, na wɔnnwen ntama mfura. Nanso Salomo ahonya ne n'anuonyam nyinaa akyi no, na n'ahoɔfɛ nnu wuram nhwiren yi. **28** Mo a mo gyidi hinhim, sɛ Onyankopɔn siesie wuram nhwiren a efifi nnɛ na ɔkyena awu no ho ma ɛyɛ fɛ a, adɛn nti na ɔrensiesie mo nso mo ho mma ɛnyɛ fɛ. **29** Saa ara nso na munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mobɛnom ho. **30** Saa nneɛma yi na wiase amanaman pere hwehwɛ, nanso mo de, mo Agya nim sɛ eyinom nyinaa ho hia mo. **31** Enti monhwehwɛ

Onyankopɔn ahenni kan na ɔde eyinom nyinaa bɛma mo.
**32** "Kuw ketewa, munnsuro efisɛ ɛyɛ mo Agya no pɛ sɛ ɔde
ahenni no bɛma mo. **33** Montontɔn mo ahode na monkyɛ
ahiafo ade. Eyi bɛma mo agyapade a ɛwɔ ɔsoro no ayɛ
pii. Monhyehyɛ mo agyapade wɔ ɔsoro, nea owifo ntumi
nkowia na mfɔte ntumi nkɔwe. **34** Na nea w'agyapade
wɔ no, ɛhɔ na wo koma nso wɔ." **35** "Munnyina pintinn
na momma mo akanea nhyerɛn, **36** na monyɛ sɛ wɔn a
wɔretwɛn wɔn wura a ɔkɔ ayeforohyia ase na sɛ ɔba na
ɔbɔ pon mu pɛ a, wobebue no ntɛm no. **37** Wɔn a wɔn
wura no ba a ɔbɛba abɛto wɔn sɛ wɔretwɛn no no ani
begye. Ɔbɛto wɔn pon na ɔno ankasa asom wɔn. **38** Sɛ
ɔba ɔdasu mu anaa ahemadakye mpo a asomfo a ɔbɛba
abɛto wɔn sɛ wɔrewɛn no no ani begye. **39** Ɛsɛ sɛ muhu
sɛ, sɛ ofiwura nim bere a owifo bɛba a, anka ɔbɛwɛn
na owifo no annya ne ho kwan ammɛbɔ no korɔn. **40**
Enti munsiesie mo ho, efisɛ Onipa Ba no bɛba bere a mo
ani nna so sɛ ɔbɛba." **41** Petro bisaa Yesu se, "Awurade,
worebu bɛ yi akyerɛ yɛn nko ara anaasɛ obiara?" **42** Yesu
buaa no se, "Merekasa akyerɛ ɔsomfo nokwafo nyansafo
biara a ne wura de ne fi sohwɛ bɛhyɛ ne nsa na wahwɛ
ama obiara aduan wɔ ne bere mu. **43** Nhyira ne ɔsomfo a
ne wura no bɛba abɛto no sɛ wayɛ n'adwuma pɛpɛɛpɛ. **44**
Meka mo nokware se ɔde nea ɔwɔ nyinaa bɛhyɛ ne nsa
na wahwɛ so! **45** Na sɛ ɛba sɛ saa ɔsomfo yi nso ka se, 'Me
wura nnya mmae' na ɛno nti, ɔhwe asomfo a wɔaka no,
na odidi, nom nsa bow a, **46** ne wura no bɛba da a n'ani
nna so sɛ ɔbɛba. Na sɛ ne wura no ba a, ɔbɛtwe n'aso
dennen na wabu no sɛ obi a onnye Onyankopɔn nni. **47**

“Ɔsomfo a onim nea ne wura pɛ, na wanyɛ ne wura no apɛde no wɔbɛbɔ no mmaa pii. **48** Na ɔsomfo a onnim nea ne wura pɛ na enti ɔyɛɛ nea ne wura mpɛ no, wɔbɛbɔ no mmaa kakraa bi. Na obiara a wɔama no pii no, wobebisa pii afi ne nkyɛn; na nea wɔde bebree ahyɛ ne nsa no, obebu bebree ho akontaa.” **49** “Maba sɛ merebɛsɔ ogya wɔ asase so na sɛ asɔ dedaw a, na nea merehwehwɛ ara ne no. **50** Asubɔ bi wɔ hɔ a wɔde bɛbɔ me a, ɛde me bɛkɔ amanehunu mu, na merennya ahotɔ, gye sɛ wɔabɔ me saa asu no ansa. **51** Mususuw sɛ mebae sɛ mede asomdwoe reba asase yi so? Dabi! Ɛnyɛ asomdwoe na mede bae na mmom mpaapaemu. **52** Efi nnɛ, mpaapaemu bɛba afi mu, baasa bɛba m’afa na baanu atia me anaasɛ baanu bɛba m’afa na baasa atia me. **53** Agya ne ne babarima renyɛ adwene, ɔbabea ne ne na renyɛ adwene, ase ne asebea adwene renhyia.” **54** Na ɔka kyerɛɛ nnipakuw no nso se, “Sɛ muhu sɛ osu amuna wɔ atɔe a, ntɛm ara, moka se, ‘Osu bɛtɔ’! Na osu tɔ ampa. **55** Saa ara nso na sɛ muhu sɛ mframa bɔ fi anafo reba a, moka se, ‘Ahuhuru bɛba!’ Na ɛba mu ampa. **56** Mo nyaatwomfo! Mutumi kyerɛ wim nsakrae ase, nanso nneɛma a nnɛ yi atwa mo ho ahyia, ne nea ɛbɔ mo kɔkɔ no de, munhu. **57** “Adɛn nti na munim nea eye na monyɛ? **58** Sɛ wode obi ka a, bɔ mmɔden kohu no na wone no nka ho asɛm na wamfa wo ankɔ asennii amma otemmufo amfa wo anto afiase. **59** Sɛ woanyɛ no saa a, ɔbɛma woatua ka a wode no no nyinaa ansa na wagyaa wo.”

**13** Saa bere no na nnipa bi bɛka kyerɛɛ Yesu se Pilato akum Galileafo bi a wɔrebɔ afɔre ama Onyankopɔn na

ɔde wɔn mogya afra afɔrebɔ no. **2** Yesu buaa wɔn se,
“Mugye di sɛ saa Galileafo no yɛ nnebɔneyɛfo sen wɔn a
aka no nyinaa nti na wokum wɔn no? **3** Dabi da, sɛ mo
nso moansakra mo adwene a, wobekunkum mo saa ara. **4**
Anaasɛ musususw sɛ nnipa dunwɔtwe a Siloa abantenten
no bu guu wɔn so, kunkum wɔn no yɛ nnebɔneyɛfo
sen nnipa a na wɔte Yerusalem no? **5** Dabi da, mo nso
moansakra a, mubewuwu saa ara.” **6** Afei Yesu buu wɔn
bɛ yi se, “Ɔbarima bi duaa borɔdɔma wɔ ne turo mu.
Da bi ɔkɔɔ turo no mu hɔ sɛ ɔrekɔtew so aba no bi
nanso wannya bi. **7** Ɛno akyi, ɔfrɛɛ turo no sohwɛfo no
ka kyerɛɛ no se, ‘Mfe abiɛsa ni, bere biara a mɛba sɛ
merebɛtew borɔdɔma no bi no, minnya bi. Adɛn nti na
ɛresɛe kwa yi? Twa kyene.’ **8** “Turo no sohwɛfo no srɛɛ
no se, ‘Me wura, ma ensi hɔ afe yi nso na mingugu ase
sumina nhwɛ **9** sɛ ebia, ɛbɛsow aba bi ana, na sɛ antumi
ansow a ɛno de metwa akyene.’” **10** Homeda bi a Yesu
rekyerɛkyerɛ wɔ hyiadan mu no, **11** na ɔbea bi wɔ hɔ
a honhommɔne mu ɔyare bi akyere no mfe dunwɔtwe
ama ne mu akoa a ontumi nteɛ ne mu koraa. **12** Yesu
huu no no, ɔfrɛɛ no fii nnipa no mu ka kyerɛɛ no se,
“Ɔbea, wo ho nyɛ wo den.” **13** Ɔde ne nsa guu ne so,
na amono mu hɔ ara otumi teɛɛ ne mu. Na ɔbea no yii
Onyankopɔn ayɛ. **14** Hyiadan no so panyin a ohuu ɔbea
no ayaresa no de abufuw kae se, “Nnansia na ɛsɛ sɛ mode
yɛ adwuma a saa nna no mu na ɛsɛ sɛ moba ma wɔsa
mo yare, na ɛnyɛ homeda.” **15** Na Awurade buaa no se,
“Nyaatwomfo! Mo mu hena na ɔnsan ne nantwi anaa
n’afurum na ɔnka no nkɔnom nsu homeda? **16** Adɛn nti

na Abraham aseni yi a ɔbonsam afa no nnommum mfe dunwɔtwe ni no ɛnsɛ sɛ mesa no yare homeda?" **17** Ɔkaa saa no, wɔn a na wɔne n'adwene nhyia no nyinaa ani wui. Nnipa no nso a na wɔwɔ hyiadan no mu nyinaa ani gyee n'anwonwade ahorow a ɔyɛe no nyinaa ho. **18** Afei Yesu fii ase kyerɛkyerɛɛ wɔn Onyankopɔn ahenni no ho asɛm, na obisaa wɔn se, "Onyankopɔn ahenni no te dɛn? Na dɛn na memfa nto ho nkyerɛkyerɛ ase? **19** Onyankopɔn ahenni no te sɛ onyaa aba ketewa bi a obi duaa wɔ n'afuw mu na enyin yɛɛ dutan kɛse maa nnomaa kɔnwen wɔn mmerebuw wɔ so." **20** Obisaa bio se, "Dɛn bio na memfa ntoto ho nkyerɛ ase? **21** Ɛte sɛ mmɔkaw bi a brodotofo de fɔtɔw mmɔre ma etu." **22** Bere a Yesu rekɔ Yerusalem no, ɔkyerɛkyerɛɛ wɔ nkurow so ne nkuraa ase ansa na ɔredu hɔ. **23** Ne nkyerɛkyerɛ no mu no, obi bisaa no se, "Awurade, nnipa kakraa bi na wobegye wɔn nkwa ana?" Obuaa no se, **24** "Mompere nhyɛn ɔpon teateaa no mu, efisɛ nnipa pii bɛhwehwɛ sɛ wobewura mu, nanso wɔrentumi. **25** Sɛ ɛba sɛ ofiwura no ato ɔpon no mu a, mobɛba abegyina akyi abɔ mu, aka se, 'Owura, yɛsrɛ wo bue yɛn.' "Na ɔno nso abisa mo se, 'Mufi he? Minnim mo?' **26** "Na mo nso moaka akyerɛ no se, 'Yɛne wo too nsa didii na wokyerɛkyerɛɛ wɔ yɛn mmorɔn so.' **27** "Na ofiwura no nso bebisa mo bio se, 'Mufi he? Minnim mo. Mumfi m'ani so nkɔ, mo nnebɔneyɛfo!' **28** "Na sɛ muhu Abraham, Isak, Yakob ne nkɔmhyɛfo no nyinaa sɛ wɔwɔ Onyankopɔn ahenni no mu a, mode mo nsa begu mo ti atwa agyaadwo, efisɛ wɔbɛtow mo agu sum kabii mu. **29** Nnipa fi apuei ne atɔe nyinaa behyia wɔ Onyankopɔn ahenni no mu hɔ ato

nsa adidi. **30** Na monkae sɛ akyikafo bi wɔ hɔ a, wobedi
kan, na adikanfo bi nso wɔ hɔ a, wɔbɛka akyi." **31** Saa
bere no ara mu na Farisifo bi baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ
no se, "Fi ha kɔ, efisɛ Herode rehwehwɛ wo akum wo." **32**
Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔka nkyerɛ sakraman no se,
'mitu ahonhommɔne, na masa nyarewa nnɛ ne ɔkyena
na ne nnansa so no, medu Yerusalem.' **33** Nanso ɛsɛ sɛ
menantew nnɛ ne ɔkyena ne n'adekyee, na otwa ara
na etwa sɛ odiyifo bewu wɔ Yerusalem! **34** "Yerusalem,
Yerusalem, wo a wukum adiyifo na wusiw wɔn a wɔsoma
wɔn wo nkyɛn no abo! Mpɛn ahe ni a mepɛɛ sɛ meboaboa
wo mma ano sɛ akokɔbeatan boaboa ne mma ano wɔ
ne ntaban ase nanso moampene so. **35** Na mo afi bɛdan
afituw na morenhu me kosi sɛ mobɛka se, 'Nhyira ne nea
ɔnam Awurade din mu reba no!'"

**14** Homeda bi, Farisini panyin bi too nsa frɛɛ Yesu adidi.
Adidi no ase hɔ no, na wɔn a wɔahyia no nyinaa rehwɛ
nea Yesu bɛyɛ. **2** Na ɔbarima bi wɔ hɔ a ɔyare ahonhon.
**3** Yesu bisaa Farisifo no ne mmaranimfo a na wɔwɔ hɔ
no se, "Mmara ma ho kwan sɛ wɔsa yare homeda ana?"
**4** Wɔammua no. Enti Yesu soo ɔyarefo no mu saa no
yare, gyaa no kwan. **5** Yesu bisaa wɔn a wɔahyia wɔ hɔ
no nyinaa se, "Mo mu hena na sɛ n'afurum tɔ abura
mu homeda a ɔrenyi no da no ara?" **6** Nanso wɔantumi
ammua no. **7** Afei Yesu huu sɛ nnipa a wɔfrɛɛ wɔn baa
adidi no ase no mu biara pɛ sɛ ɔtena mpanyin tenabea
no, obuu wɔn bɛ bi se, **8** "Sɛ obi to nsa frɛ wo kɔ aponto
ase a, mpere wo ho nkɔtena mpanyin tenabea, efisɛ ebia
na wato nsa afrɛ onipa titiriw bi a ɔsen wo. **9** Sɛ ɛba saa a,

nea ɔtoo nsa frɛɛ wo no betu wo afi akongua a wote so no so de ama nea ɔsen wo no na wode aniwu akɔtena akyi baabi. **10** Enti sɛ obi hyia wo kɔ aponto ase a, kɔtena akyi baabi na sɛ nea ohyiaa wo no behu wo a, waka akyerɛ wo se, 'Onua, sɔre na kɔtena mpanyin tenabea.' **11** Na obiara a ɔma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase, na nea ɔbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma no so." **12** Afei Yesu ka kyerɛɛ Farisini a ɔtoo nsa frɛɛ no no se, "Sɛ woto pon a mfrɛ wo nnamfo, wo nuanom, w'abusuafo ne asikafo a wo ne wɔn bɔ fipam nko ara; sɛ woyɛ saa a wɔn nso bɛto nsa afrɛ wo bi na ɛba saa a na wonyɛɛ hwee ɛ. **13** Na sɛ woto pon a hyia ahiafo, mmubuafo, mpakye ne anifuraefo. **14** Esiane sɛ wɔrentumi nyɛ saa bi mma wo no nti, da a atreneefo bɛsɔre afi awufo mu no, Onyankopɔn behyira wo." **15** Wɔn a wɔte adidii no mu baako tee nea Yesu kae no; ɔkae se, "Nhyira nka nea obedidi wɔ Onyankopɔn ahenni no mu." **16** Yesu buaa no se, "Da bi, ɔbarima bi too pon kɛse hyiaa nnipa bebree. **17** Bere soe no, ɔnam tumi so somaa ne somfo bi se ɔnkɔfrɛ wɔn a wɔahyia wɔn no se wɔmmra. **18** "Nanso, wɔn nyinaa yiyii wɔn ho ano. Nea odi kan no yii ne ho ano se, 'Matɔ asase a nnɛ na ɛsɛ sɛ mekɔhwɛ enti mesrɛ no sɛ merentumi mma.' **19** "Na ɔfoforo nso yii ne ho ano se, 'Matɔ anantwi du a mede wɔn bɛyɛ m'afuw a nnɛ na ɛsɛ sɛ mekɔsɔ wɔn hwɛ enti mesrɛ no sɛ merentumi mma.' **20** "Ɔfoforo bi nso yii ne ho ano se, 'Afei na maware, enti merentumi mma.' **21** "Ɔsomfo no san bɛbɔɔ ne wura no amanneɛ no, ɔde abufuw somaa no bio se, 'Ka wo ho kɔ mmɔnten so ne mmantam na kɔfrɛfrɛ ahiafo, mmubuafo, anifuraefo ne

mpakye sɛ wɔmmra.' **22** "Ɔsomfo no kɔfrɛfrɛɛ nnipa no
bae, nanso na afa da so wɔ hɔ ara. **23** "Ɛno nti owura no
san somaa no se, 'Kɔ akwan so ne mfikyiri na frɛ obiara a
wubehu no no se, mato pon, enti wɔmmra. **24** Na merema
woate ase sɛ, nnipa a metoo nsa hyiaa wɔn no mu biara
nni hɔ a m'aduan yi bi bɛka n'ano da biara da.'" **25** Da
bi a na nkurɔfo akuwakuw bi di Yesu akyi no, ɔdan ne
ho ka kyerɛɛ wɔn se, **26** "Sɛ obi pɛ sɛ odi m'akyi a, ɛsɛ
sɛ ɔdɔ me sen n'awofo, ne yere, ne mma, ne nuanom
ne n'ankasa ho, anyɛ saa a ɔrentumi nyɛ me suani. **27**
Obiara a odi m'akyi na ontumi nnyina amanehunu ano
no, rentumi nyɛ me suani. **28** "Mo mu hena na ɔpɛ sɛ osi
aban a ɔrentena ase nsese nhwɛ sɛ ɔwɔ sika a ɔde bewie?
**29** Anyɛ saa na ofi ɔdan no ase na wantumi anwie a, wɔn a
wohu no nyinaa bɛserew no, **30** aka se, 'Onipa yi fii ase sɛ
ɔresi dan, nanso wantumi anwie.' **31** "Anaasɛ ɔhene bɛn
na okura asraafo mpem du na ɔrekohyia ɔsahene foforo a
okura asraafo mpem aduonu a, ɔrenkari ne ho nhwɛ ansa
na wakɔ akono? **32** Na sɛ ɔhwɛ na ɔrentumi nso a, ansa
koraa na ɔsahene foforo no bɛbɛn no no, otu abɔfo kohu
no se, ɔmma wonsiesie wɔn ntam na asomdwoe mmra.
**33** Ɛno nti obiara a wampa ne ho akyi no rentumi nyɛ
me suani. **34** "Nkyene yɛ dɛ. Na sɛ ɛyera ne dɛ a, ɔkwan
bɛn so na wɔbɛfa ama ayɛ dɛ bio? **35** So nni mfaso mma
biribiara. Wɔbɛtow agu. "Nea ɔwɔ aso a obetie no, ontie."

**15** Da bi, towgyefo ne nnebɔneyɛfo pii baa Yesu nkyɛn
betiee no. **2** Farisifo ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo
no huu eyi no, wonwiinwii kae se, "Saa ɔbarima yi gye
nnebɔneyɛfo, san ne wɔn to nsa didi." **3** Saa asɛm a wɔkaa

no ma obuu wɔn bɛ bi se, **4** "Mo mu hena na sɛ ɔwɔ
nguan ɔha na wɔn mu baako yera a, ɔrennyaw aduɔkron
akron no hɔ nkokyinkyin sare so nhwehwɛ nea wayera
no kosi sɛ obehu no? **5** Na sɛ ohu no a, ɔde no abɔ ne kɔn
ho, de anigye de no aba. **6** Na sɛ odu fie a, wafrɛfrɛ ne
nnamfo ne n'afipamfo nyinaa aka akyerɛ wɔn se, 'Momma
yennye yɛn ani, efisɛ mahu me guan a ɔyerae no.' **7**
Saa ara nso na sɛ ɔdebɔneyɛni baako sakra n'adwene a,
ɔsorofo nyinaa ani gye sen sɛ atreneefo aduɔkron akron
wɔ hɔ a adwensakra ho nhia wɔn no. **8** "Anaasɛ ɔbea bɛn
na sɛ ne sika mpɔw du mu baako yera a, ɔrensɔ kanea
mprapra ne dan mu, nhwehwɛ kosi sɛ obehu. **9** Na sɛ ohu
a, ɔremfrɛfrɛ ne nnamfo ne n'afipamfo nyinaa nka nkyerɛ
wɔn se, 'Momma yɛn ani nnye, efisɛ mahu me sika mpɔw
a ɛyerae no.' **10** Saa ara nso na sɛ ɔdebɔneyɛni baako
sakra n'adwene a, Onyankopɔn abɔfo ani gye ara ne no."
**11** Yesu san buu wɔn ɔyera ho bɛ bi se, "Ɔbarima bi wɔ
hɔ a na ɔwɔ mmabarima baanu. **12** Wɔn mu akumaa no
ka kyerɛɛ n'agya no se, 'M'agya, fa me kyɛfa a mewɔ wɔ
w'agyapade mu no ma me!' Ɔbarima no kyɛɛ n'agyapade
mu de ne ba no kyɛfa maa no. **13** "Nna tiaa bi akyi no, ne
ba kumaa yi boaboaa n'ahode nyinaa ano tuu kwan kɔɔ
akyirikyiri asase bi so kɔbɔɔ ahohwi bra hweree n'ahode
nyinaa. **14** Ɛno akyi no, ɔkɔm kɛse bi baa asase no so maa
ne ho kyeree no. **15** Ɛbaa saa no, ɔde ne ho kɔdan kuroni
bi a ɔma ɔkɔhwɛɛ ne mprako so. **16** Ɔwɔ hɔ no, ɔkɔm dee
no maa ne kɔn dɔɔ sɛ anka obenya aduan a mprako no di
no bi mpo adi, nanso wannya. **17** "N'ani baa ne ho so
no, ɔkae se, 'Apaafo a wɔwɔ m'agya fi didi mee, ma bi

ka ma wɔtow gu. Adɛn na mete ha na ɔkɔm rekum me yi! **18** Mɛsɔre akɔ m'agya nkyɛn na maka akyerɛ no se, Agya, mayɛ ɔsoro ne wo bɔne, **19** na memfata sɛ wɔfrɛ me wo ba bio; fa me yɛ w'apaafo no mu baako.' **20** Osii mu sɛ ɔresan aba n'agya nkyɛn. "Ɔnam kwan so akyirikyiri reba no, n'agya no huu no, enti ɔde ayamhyehye yɛɛ ntɛm kohyiaa no, bam no, yɛɛ no atuu. **21** "Aberante yi ka kyerɛɛ n'agya no se, 'Agya, mayɛ ɔsoro ne wo bɔne, na memfata sɛ wofrɛ me wo ba bio.' **22** "N'ano ansi koraa na n'agya no frɛɛ n'asomfo ka kyerɛɛ wɔn se, 'Monka mo ho nkɔfa ntama pa mmefura no na monhyɛ no pɛtea ne mpaboa a ɛyɛ fɛ. **23** Afei munkokum nantwi ba a wadɔ srade no mfa nyɛ aduan, na yennidi, nnom, nnye yɛn ani, **24** efisɛ na misusuw sɛ me ba yi awu, sɛɛ na ɔte ase; ɔyerae, nanso wasan aba.' Wofii ase gyee wɔn ani. **25** "Ne ba panyin a na ofi afum reba no duu afikyiri no, ɔtee nnwonto ne ahurusidi wɔ fie hɔ. **26** Ɛno nti ɔfrɛɛ asomfo no mu baako bisaa no nea ɛrekɔ so wɔ fie hɔ. **27** Ɔsomfo no ka kyerɛɛ no se, 'Wo nua no asan aba a biribiara anyɛ no enti, w'agya akum nantwi ba a wadɔ srade no ama no.' **28** "Ɔtee saa no, ne bo fuwii, enti ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔrenkɔ fie hɔ. N'agya tee no, ofii adi baa ne nkyɛn bɛsrɛɛ no. **29** Ne ba no de awerɛhow buaa no se, 'Agya, masom wo mfe dodow yi nyinaa a nea wobɛka biara mitie, nanso wommaa me oguan ba mpo da sɛ minkum na me ne me nnamfonom mfa nnye yɛn ani. **30** Nanso wo ba a ɔkɔbɔɔ ahohwi no bae yi de, woakum nantwi ba a wadɔ srade no ama no.' **31** "N'agya buaa no se, 'Me ba, me ne wo na ɛte ha. Biribiara a mewɔ nso yɛ wo dea. **32** Ɛsɛ sɛ yegye yɛn

ani, efisɛ na misusuw sɛ wo nua yi awu, sɛɛ na ɔte ase; ɔyerae, nanso wasan aba.'"

**16** Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Ɔdefo bi wɔ hɔ a na ɔwɔ ofi sohwɛfo bi. Ɔdefo yi tetee sɛ ne fi sohwɛfo no resɛe ne nneɛma. **2** Ɔtee saa asɛm no, ɔfrɛɛ ne fi sohwɛfo no ka kyerɛɛ no se, 'Dɛn na metete fa wo ho yi? Bebu w'adwuma ho akontaa kyerɛ me na merentumi ne wo nyɛ adwuma bio.' **3** "Ofi sohwɛfo no kaa wɔ ne tirim se, 'Menyɛ dɛn ni? Nnɛ a wɔrepam me afi fie ha yi, ɛhe na mɛfa? Minni ahoɔden a mede bɛdɔw, na mefɛre nso sɛ mɛsrɛsrɛ ade. **4** Minim nea mɛyɛ a ɛbɛma wɔn a wɔdede me wura aka no behu me mmɔbɔ.' **5** "Enti ɔfrɛfrɛɛ wɔn a wɔdede ne wura aka no mmaako mmaako. Obisaa nea odi kan no se, 'Ɛka ahe na wode me wura?' **6** "Obuae se, 'Mede ngo nhina aduonu ka.' "Enti ɔka kyerɛɛ no se, 'Yɛ ntɛm tena ase na twa mu na kyerɛw sɛ, wode ngo nhina du ka.' **7** "Ɛno akyi no, ɔfrɛɛ ɔfoforo bi nso bisaa no se, 'Na wo nso, ka ahe na wode me wura?' "Ɔno nso buae se, 'Mede aburow nkotoku ɔha ka.' "Ɔka kyerɛɛ no se, 'Tena ase na twa mu na kyerɛw sɛ, wode nkotoku aduonum ka!' **8** "Ɔdefo no huu nea ofi sohwɛfo no yɛe no akyi, nanso ɔnam fɛwdi so kamfoo no wɔ n'anifiri no ho. Saa ara nso na wiase yi mma susuw sɛ wonim nyansa sen wɔn a wɔyɛ Onyankopɔn akyidifo no. **(aiōn g165)** **9** Na me nso mise mo sɛ, momfa wiase ahonyade no bi nyɛ nnamfo, na sɛ ɛsa a wɔagye mo. **(aiōnios g166)** **10** "Nanso nea odi nokware wɔ kakraa bi ho no bedi nokware wɔ pii ho; na nea onni nokware wɔ kakraa bi ho no rentumi nni nokware wɔ pii ho. **11** Sɛ moantumi anni nokware wɔ

wiase nneɛma ho a, hena na ɔde ɔsoro nnepa bɛhyɛ mo nsa? **12** Sɛ moanni nokware wɔ obi ade bi a wɔde ahyɛ mo nsa no ho a, ɛbɛyɛ dɛn na wɔde nea ɛsɛ sɛ ɛyɛ mo dea no bɛma mo? **13** "Ɔsomfo biara rentumi nsom awuranom baanu, efisɛ ɔyɛ saa a, ɔbɛdɔ ɔbaako na watan ɔbaako anaasɛ, ɔbɛsom ɔbaako yiye na wabu ɔbaako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopɔn ne ahonyade." **14** Farisifo sikaniberefo no tee nea Yesu kae no, wodii ne ho fɛw. **15** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Moyɛ nnipa a mubu mo ho atreneefo wɔ nnipa anim, nanso Onyankopɔn nim mo koma mu. Na nea ɛsom bo wɔ nnipa ani so no yɛ akyide wɔ Onyankopɔn anim. **16** "Ansa na Osuboni Yohane bɛba no na Mose mmara ne adiyifo no nsɛm no na mudi so. Na Osuboni Yohane bae no ɔbɛkaa Onyankopɔn ahenni ho nsɛm kyerɛɛ mo, nti nnipa repere sɛ wɔbɛkɔ saa ahenni no mu. **17** Ɛyɛ mmerɛw sɛ ɔsoro ne asase betwa mu sen sɛ mmara no mu nsensanee ketewa baako mpo bɛyera. **18** "Obiara a ogyaa ne yere aware na ɔware ɔfoforo no bɔ aguaman; na nea ɔware ɔbea biara a ne kunu agyaa no no nso, bɔ aguaman." **19** Yesu toaa so kae se, "Ɔdefo bi tenaa ase a na daa ofura ntama pa na ogye n'ani yiye nso. **20** Na ɔbarima hiani bi a akuru atutu no a wɔfrɛ no Lasaro no nso da n'abobow ano. **21** Ɔbarima yi kɔn dɔɔ sɛ anka obenya aduan a ɔdefo no adi ama aka no bi adi. Saa bere koro no ara mu na akraman ba faako a na ohiani no da hɔ no bɛtaforo n'akuru no mu. **22** "Ohiani no wu maa abɔfo bɛfaa no kɔtenaa Abraham nkyɛn. Ɔdefo no nso wu ma wosiee no. **23** Ɔdefo no wɔ asaman a ne ho yeraw no no, ɔmaa n'ani so huu Lasaro sɛ ɔte Abraham nkyɛn.

**(Hadēs g86)** **24** Ɔdefo no teɛɛ mu se, ‘Agya Abraham, mesrɛ wo hu me mmɔbɔ na soma Lasaro na ɔmfa ne nsateaa ano nkɔbɔ nsu mu mfa mmɛsɔ me tɛkrɛma so na me ho yeraw me.’ **25** “Abraham buaa no se, ‘Me ba, kae sɛ wote wiase no wudii dɛ na Lasaro dii yaw, nanso afei na ɔredi dɛ na wo nso woredi yaw. **26** Ɛnyɛ eyi nko, obon kɛse da yɛn ne mo ntam a ɛno nti, wɔn a wɔpɛ sɛ wofi ha ba mo nkyɛn hɔ ne wɔn a wɔpɛ sɛ wofi mo nkyɛn hɔ ba ha no nso rentumi mma.’ **27** “Ɔdefo no san ka kyerɛɛ Abraham se, ‘Agya, mesrɛ wo, soma Lasaro kɔ m’agya fi, **28** efisɛ mewɔ nuabarimanom baanum. Ma ɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn mu biara remma saa ahoyeraw yi mu bi.’ **29** “Abraham buaa no se, ‘Wɔwɔ nsɛm a Onyankopɔn nam Mose ne adiyifo no so aka enti ma wontie na wonni so.’ **30** “Ɔdefo yi kaa bio se, ‘Agya Abraham, nea woreka yi wɔ mu de, nanso sɛ obi fi asaman ha kɔbɔ wɔn kɔkɔ de a, wɔbɛsakra wɔn adwene.’ **(questioned)** **31** “Abraham buae se, ‘Sɛ wɔantie nea Onyankopɔn nam Mose ne adiyifo no so aka no a, saa ara nso na sɛ obi fi asaman ha kɔkasa kyerɛ wɔn a, wɔrentie no no.’” **(questioned)**

**17** Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Ɛyɛ dɛn ara a hintinnua no bɛba, nanso obiara a ebi bɛfa ne so aba no nnue. **2** Eye ma saa onipa no sɛ wɔde ɔbo a mu yɛ duru bi bɛsen ne kɔn mu atow no akyene po mu sen sɛ ɔbɛto nkumaa yi mu baako hintidua. **3** Enti monhwɛ mo ho so yiye. “Sɛ wo nua fom wo a, ka n’anim na sɛ onu ne ho a, fa ne bɔne kyɛ no. **4** Sɛ nso ɔfom wo mpɛn ason da koro na mpɛn dodow a ɔfom wo no nyinaa, ɔde ahonu srɛ wo a fa kyɛ no.” **5** Asomafo no ka kyerɛɛ Yesu se, “Awurade,

to yɛn gyidi so.” **6** Yesu buaa wɔn se, “Sɛ mowɔ gyidi te
sɛ onyaa aba a, anka mubetumi aka akyerɛ ankye yi se,
‘Tutu kogu po mu,’ na ɛbɛba mu saa. **7** “Mo mu hena na
ɔwɔ ɔsomfo a ɔyɛ n’afuw mu adwuma anaasɛ ɔhwɛ ne
mmoa na ofi afum ba a, ɔbɛka akyerɛ no se, ‘W’aduan si
hɔ na kodidi?’ **8** Na mmom ɔrenka nkyerɛ no se, ‘Noa
aduan ma me na sɛ mididi wie a, wo nso woakodidi?’ **9** Sɛ
ɔsomfo yi yɛ n’asɛde yi a ne wura no bɛda no ase ana? **10**
Saa ara nso na sɛ mo nso moyɛ mo asɛde a, ɛsɛ sɛ moka
se, ‘Yɛyɛ asomfo a ayeyi mfata yɛn; yɛn asɛde a ɛsɛ sɛ
yɛyɛ na yɛayɛ no.’” **11** Bere bi a Yesu rekɔ Yerusalem no,
ɔfaa Samaria ne Galilea hye so. **12** Ɔrebɛn akuraa bi ase
no, akwatafo du bi a na wogyinagyina kurotia no huu
no **13** teɛteɛɛ mu se, “Yesu, yɛn wura, hu yɛn mmɔbɔ!”
**14** Yesu huu wɔn no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Momfa mo ho
nkɔkyerɛ ɔsɔfo!” Bere a akwatafo no rekɔ no, wɔn ho
yɛɛ wɔn den. **15** Wɔn mu baako huu sɛ ne ho ayɛ no
den no, ɔsan n’akyi de ahurusi yii Onyankopɔn ayɛ se,
“Anuonyam nka Onyankopɔn, wama me ho ayɛ me den!”
**16** Ɔbɛkotow Yesu anim daa no ase. Na saa ɔbarima yi yɛ
Samariani. **17** Yesu bisae se, “Ɛnyɛ nnipa du na wɔn ho
yɛɛ wɔn den? Baakron a wɔaka no wɔ he? **18** Adɛn nti na
ɔmamfrani yi nko na wasan aba sɛ ɔrebeyi Onyankopɔn
ayɛ?” **19** Yesu ka kyerɛɛ no se, “Sɔre kɔ, wo gyidi ama
wo ho ayɛ wo den.” **20** Da bi Farisifo bi bisaa Yesu se,
“Bere bɛn na Onyankopɔn ahenni no bɛba?” Yesu buaa
wɔn se, “Onyankopɔn ahenni no nnam nsɛnkyerɛnne bi a
mubehu so na ɛbɛba, **21** obi rentumi nkyerɛ mo sɛ, ‘Ɛwɔ
ha anaa hɔ!’ Efisɛ Onyankopɔn ahenni no te mo mu.”

**22** Na ɔka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Mmere bi bɛba a mo
ani begyina sɛ mubehu me bere tiaa bi wɔ mo nkyɛn,
nanso morenhu me. **23** Sɛ nnipa ka kyerɛ mo se Onipa
Ba no wɔ ha anaa baabi foforo a, munnni wɔn akyi. **24**
Sɛnea anyinam pa gya wɔ wim ma nnipa nyinaa hu no,
saa ara nso na me ba a mɛsan aba no bɛyɛ. **25** Nanso ansa
na eyinom nyinaa bɛba mu no, ɛsɛ sɛ mihu amane na
me nkurɔfo nso po me. **26** "Sɛnea Noa bere so nnipa yɛɛ
asoɔden no, saa ara nso na sɛ meba a ɛbɛyɛ ne no. **27**
Saa bere no, nnipa didi nomee, wareware kosii sɛ Noa
kɔhyɛɛ hyɛn no mu na nsuyiri bɛfaa saa nnipa no nyinaa.
**28** "Saa ara nso na Lot bere so no, na ɛte. Nnipa didi
nomee, dii gua, yɛɛ mfuw, sisii adan, **29** kosii sɛ Lot fii
Sodom, na ogya ne sufre fii soro bɛhyew saa nnipa no
nyinaa. **30** "Saa ara nso na da a mɛsan aba no bɛyɛ. **31**
Saa da no, ɛnsɛ sɛ obiara a ɔwɔ adwuma mu, afuw mu
anaa gua so san n'akyi ba fie sɛ ɔrebɛsesa n'ahode. **32**
Monkae asɛm a ɛtoo Lot yere. **33** Obiara a ɔdɔ ne kra no,
ebefi ne nsa. Na nea ɔbɛhwere ne kra no benya. **34** Da no,
wɔbɛfa nnipa baanu a wɔda faako no mu baako agyaw
ɔbaako. **35** Saa ara nso na wɔbɛfa mmea baanu a wɔrenoa
aduan no mu baako agyaw ɔbaako. **36** Mmarima baanu
a wɔreyɛ adwuma wɔ afuw mu no nso, wɔbɛfa ɔbaako
agyaw ɔbaako." **37** Asuafo no bisaa Yesu se, "Awurade,
ɛhe na wɔde wɔn bɛkɔ?" Yesu buaa wɔn se, "Baabi a funu
wɔ no, apete mpa hɔ!"

**18** Da bi, Yesu nam mmebu so kyerɛɛ n'asuafo no
hia a ehia sɛ wɔbɔ mpae daa a wɔmpa abaw. **2** Yesu
kae se, "Otemmufo bi tenaa kurow bi mu a na onsuro

Onyankopɔn, mfɛre onipa biara. **3** Na ɔbea kunafo bi te
saa kurow no mu a ɔne obi wɔ asɛm. Daa na saa okunafo yi
kɔ otemmufo no nkyɛn kɔsrɛ no se onni n'asɛm no mma
no. **4** "Mfiase no, otemmufo no ammua no. Nanso akyiri
no ɔkae se, 'Ɛwɔ mu sɛ minsuro Onyankopɔn, mfɛre onipa
biara de, **5** nanso esiane sɛ daa ɔbea yi haw me nti, mɛhwɛ
adi asɛm no yiye ama no sɛnea ɛbɛyɛ a ɔremmɛhaw me
bio!'" **6** Awurade toaa so se, "Moate asɛm a otemmufo yi
a ɔntɛe no kae. **7** Munnnye nni sɛ Onyankopɔn bedi ama
ne mma a daa wosu frɛ no awia ne anadwo no? Anaa
ɔbɛtwentwɛn ne nan ase anaa? **8** Merema moate ase sɛ
ɔbɛyɛ wɔn apɛde ama wɔn ntɛm. Sɛ Onipa Ba no san ba a,
nnipa dodow ahe na obehu sɛ wɔwɔ ne mu gyidi?" **9** Yesu
san buu bɛ bi faa nnipa a wobu wɔn ho sɛ atreneefo na
ɛno nti wobu afoforo animtiaa no ho se, **10** "Da bi nnipa
baanu bi kɔɔ asɔredan mu kɔbɔɔ mpae. Na wɔn mu baako
yɛ Farisini a obu ne ho, na ɔbaako no nso yɛ towgyeni. **11**
Farisini yi kogyinaa faako a obiara behu no bɔɔ mpae se,
'Onyankopɔn, meda wo ase sɛ mente sɛ nnipa a wɔaka no;
apoobɔfo nkontompofo, aguamammɔfo ne saa towgyeni a
ogyina hɔ yi. **12** Nnaawɔtwe biara midi mmuada mprenu
na nea minya biara nso, miyi mu nkyemu du mu baako
de ma.' **13** "Saa bere no na towgyeni no gyina akyiri
baabi a ɔmpɛ sɛ ɔma n'ani so kyerɛ ɔsoro. Ɔde ne nsa guu
ne bo bɔɔ mpae se, 'Onyankopɔn, hu me ɔdebɔneyɛni
mmɔbɔ!' **14** "Mereka akyerɛ mo se, nea towgyeni no yɛe
no sɔɔ Onyankopɔn ani sen nea Farisini no yɛe no. Obiara
a ɔma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase, na nea ɔbrɛ ne ho
ase no, wɔbɛma no so." **15** Da bi, awofo bi de wɔn mma

nketewa brɛɛ Yesu se ɔmfa ne nsa nka wɔn nhyira wɔn.
Asuafo no huu awofo no, wɔkaa wɔn anim. **16** Yesu frɛɛ
mmofra no awofo no baa ne nkyɛn na ɔka kyerɛɛ n'asuafo
no se, "Momma mmofra nketewa no mmra me nkyɛn
na munnsiw wɔn kwan, na eyinom sɛɛ na Onyankopɔn
ahenni no yɛ wɔn dea. **17** Mereka akyerɛ mo se obiara a
ɔrennye Onyankopɔn Ahenni no sɛ abofra no, ɔrentumi
nhyɛn mu." **18** Da bi, Yudani sikani bi bisaa Yesu se,
"Kyerɛkyerɛfo pa, dɛn na menyɛ na manya nkwa a enni
awiei?" **(aiōnios g166)** **19** Yesu buaa no se, "Adɛn nti na
wofrɛ me onipa pa? Obiara nyɛ papa gye ɔbaako; ɔne
Onyankopɔn. **20** Wunim Mose mmara no: 'Mmɔ aguaman!
Nni awu! Mmɔ korɔn! Nni adansekurum! Di w'agya ne wo
na ni!'" **21** Osikani yi ka kyerɛɛ Yesu se, "Madi saa mmara
yi nyinaa so fi me mmofraase." **22** Yesu tee nea osikani no
kae no, ɔka kyerɛɛ no se, "Ade baako pɛ na aka wo a ɛsɛ
sɛ woyɛ. Kɔ na kɔtɔn w'ahode nyinaa na kyɛ sika no ma
ahiafo na wubenya agyapade wɔ Onyankopɔn Ahenni no
mu, na afei bra bedi m'akyi." **23** Osikani yi tee saa asɛm yi
no, anyɛ no dɛ koraa efisɛ na ɔwɔ ahode pii. **24** Yesu huu
sɛ ne werɛ ahow no, ɔkae se, "Ɛyɛ den ma ahonyafo sɛ
wɔbɛkɔ Onyankopɔn ahenni no mu! **25** Mereka akyerɛ
mo se, ɛyɛ mmerɛw sɛ yoma bewura pane aniwa mu sen
sɛ ɔdefo bɛkɔ Onyankopɔn ahenni no mu." **26** Na wɔn
a wɔtee nea Yesu kae no bisae se, "Ɛno de, na hena na
wobegye no nkwa?" **27** Yesu buae se, "Onipa fam de, ɛyɛ
den, na Onyankopɔn fam de, biribiara betumi aba mu."
**28** Petro ka kyerɛɛ Yesu se, "Yagyaw nea yɛwɔ nyinaa hɔ
abedi w'akyi." **29** Yesu buaa Petro se, "Merema mo ate

ase sɛ, obiara nni hɔ a, esiane Onyankopɔn ahenni no nti, wagyaw ne fi anaa ne nuanom anaa n'awofo anaa ne mma **30** na ɔrennya mma ɛmmoro nea wahwere no so saa bere yi mu, na daakye nso, ɔrennya nkwa a enni awiei." **(aiōn g165, aiōnios g166)** **31** Yesu frɛɛ asuafo dumien no gyinaa nkyɛn baabi ka kyerɛɛ wɔn se, "Yɛrekɔ Yerusalem, na biribiara a adiyifo no aka afa Onipa Ba no ho no bɛba mu. **32** Wobeyi no ama amanamanmufo ama wɔadi ne ho fɛw, na wɔabɔ no adapaa, ate ntasu agu ne so, **33** aka no mpire, akum no na ne nnansa so no, wasɔre." **34** Asuafo no ante nea Yesu kaa no biara ase, efisɛ na asɛm no boro wɔn adwene so. **35** Yesu ne n'asuafo no rebɛn Yeriko no, wohuu onifuraefo bi a ɔte kwankyɛn resrɛsrɛ ade. **36** Onifuraefo no tee sɛ nkurɔfokuw bi retwa mu no, obisaa asɛm a asi. **37** Wɔka kyerɛɛ no se, "Yesu Nasareni no na ɔretwam!" **38** Ɔtee saa no, ɔteɛteɛ mu se, "Yesu, Dawid Ba, hu me mmɔbɔ!" **39** Wɔn a wodi anim no teɛteɛ no se ommua n'ano, nanso wantie, na ɔkɔɔ so teɛteɛ mu denneennen se, "Yesu, Dawid Ba, hu me mmɔbɔ!" **40** Yesu duu faako a onifuraefo no te no, ɔma wɔde no brɛɛ no. Wɔde no duu Yesu nkyɛn no, obisaa no se, **41** "Dɛn na wopɛ sɛ meyɛ ma wo?" Onifuraefo no buae se, "Awurade, ma minhu ade." **42** Yesu ka kyerɛɛ no se, "Hu ade, wo gyidi ama wo ho ayɛ wo den." **43** Amono mu hɔ ara, onifuraefo yi huu ade, na odii Yesu akyi yii Onyankopɔn ayɛ. Na wɔn a wohuu ayaresa no nyinaa nso yii Onyankopɔn ayɛ.

**19** Da bi a na Yesu retwa mu wɔ Yeriko no, **2** ohuu ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no Sakeo. Na Sakeo yɛ ɔtowgyeni

panyin san yɛ osikani nso. **3** Bere a Yesu retwa mu no,
Sakeo pɛɛ sɛ anka ohu no, nanso esiane sɛ na ɔyɛ onipa
tiaa na wɔn a wodi Yesu akyi no dɔɔso nti, wanhu no.
**4** Esiane sɛ na Sakeo nim sɛ Yesu bɛfa nnyedua bi a na
esisi hɔ no ase nti, ɔyɛɛ ntɛm kɔforoo saa nnyedua no mu
baako. **5** Bere a Yesu duu nnyedua no ase no, ɔmaa n'ani
so huu no ka kyerɛɛ no se, "Sakeo, yɛ ntɛm na si fam na
wo fi na nnɛ mɛtena." **6** Sakeo yɛɛ ntɛm sii fam de anigye
gyee no fɛw so. **7** Nnipa a wodi Yesu akyi no huu eyi
no, wonwiinwii kae se, "Ɔdebɔneyɛni yi na wakɔ akɔsoɛ
no." **8** Bere a nnipa no renwiinwii no, Sakeo begyinaa
Yesu nkyɛn kae se, "Awurade, nnɛ, mede m'ahode mu
fa kyɛ ahiafo, na sɛ masisi obi wɔ biribi mu a, metua
mmɔho anan ama no." **9** Yesu ka kyerɛɛ no se, "Nnɛ na
nkwagye aba ofi yi mu, efisɛ oyi nso yɛ Abraham ba. **10** Na
mebae sɛ merebɛhwehwɛ wɔn a wɔayera na magye wɔn
nkwa." **11** Bere a Yesu ne nnipa no rebɛn Yerusalem no,
ɔsan buu wɔn bɛ foforo de kyerɛɛ wɔn se, Onyankopɔn
ahenni no abɛn. **12** Ɔkae se, "Ɔdehye bi a watu kwan
akɔ akyirikyiri asase bi so san kɔɔ ne kurom se ɔrekɔ
na wɔakosi no ɔhene. **13** Ansa na ɔrebefi n'akwantu no
ase no, ɔfrɛɛ n'adwumayɛfo mu du maa wɔn mu biara
minadu ka kyerɛɛ wɔn se, 'Momfa sika yi nyɛ adwuma
nkosi sɛ mɛba.' **14** "Kurom hɔfo no tee n'ahenni no ho
asɛm no, wotuu nnipa kohuu mpanyimfo no se wɔmpɛ
no. **15** "Nanso wosii no hene ma ɔsan kɔɔ faako a na
ɔyɛ adwuma no. Odui no, ɔfrɛɛ n'adwumayɛfo du no se,
wommebu sika a ɔde maa wɔn no ho akontaa nkyerɛ no.
**16** "Odwumayɛni a odii kan ba bɛka kyerɛɛ no se, 'Me

wura, wo sika mina du no, mede ayɛ adwuma anya ho
mmɔho du.’ **17** “Owura no ka kyerɛɛ no se, ‘Mo, akoa
pa, esiane sɛ woadi kakraa a mede hyɛɛ wo nsa no ho
nokware nti, mede nkurow du bɛhyɛ w’ase na woadi so.’
**18** “Odwumayɛni a ɔto so abien no ba bɛka kyerɛɛ no se,
‘Me wura, wo sika mina du no, mede ayɛ adwuma anya
ho mmɔho anum.’ **19** “Owura no ka kyerɛɛ no se, ‘Mede
nkurow anum bɛhyɛ w’ase na woadi so.’ **20** “Ɔfoforo nso
bɛkae se, ‘Me wura wo sika mina du a wode maa me
no, mede siei, ɛno ni. **21** Na misuro wo, efisɛ wo ho yɛ
nwonwa. Nea ɛnyɛ wo dea no, wugye na nea wunnuae
nso no, wutwa.’ **22** “Ne wura no buaa no se, ‘Akoa bɔne,
wo anom asɛm so na migyina abu wo atɛn. Wunim sɛ me
ho yɛ nwonwa. Nea ɛnyɛ me dea no migye; nea minnuae
no, mitwa. **23** Adɛn nti na woamfa me sika no ankɔto
sikakorabea? Anka mebae yi menya ho nsiho.’ **24** “Ɔka
kyerɛɛ n’asomfo a na wogyina hɔ no se, ‘Munnye sika
no mfi ne nsam mfa mma nea ɔde ne de yɛɛ adwuma
nyaa mmɔho du no.’ **25** “Asomfo no kae se, ‘Yɛn wura, sɛ
oyi de ɔwɔ sika bebree!’ **26** “Owura no kae se, ‘Merema
mo ate ase sɛ, nea ɔwɔ bebree no, wɔbɛma no bi aka ho,
na nea ɔwɔ kakraa bi no, nea ɔwɔ mpo no, wobegye afi
ne nsam. **27** Na afei, momfa m’atamfo a anka wɔmpɛ
sɛ midi ade no mmra m’anim ha na munkum wɔn!’”
**28** Yesu kaa nsɛm yi wiee no, odii n’asuafo no kan kɔɔ
Yerusalem. **29** Ɔrebɛn Betfage ne Betania a ɛbɛn Ngo
Bepɔw so no, ɔsomaa n’asuafo no mu baanu ka kyerɛɛ
wɔn se, **30** “Monkɔ akuraa a ɛbɛn ha no ase na mudu
hɔ a, mubehu afurum ba bi a obiara ntenaa ne so da sɛ

wɔasa no. Monsan no mfa no mmrɛ me. **31** Sɛ obi bisa se
'Adɛn nti na moresan no' a, monka nkyerɛ no se, 'Ne ho
hia Awurade.'" **32** Asuafo baanu a wɔkɔe no kohuu aboa
no sɛ ɔsa hɔ sɛnea Yesu kae no. **33** Bere a wɔresan afurum
ba no, ne wuranom bisaa wɔn se, "Adɛn nti na moresan
aboa no?" **34** Wobuaa wɔn se, "Ne ho hia Awurade." **35**
Asuafo no de afurum ba no brɛɛ Yesu de wɔn ntama
sesɛw ne so ma ɔtenaa ne so. **36** Yesu te afurum ba no
so rekɔ no, nnipa de wɔn ntama sesɛw ɔkwan no so ma
ɔfaa so. **37** Oduu Ngo Bepɔw no so baabi a wɔrebesian
akɔ Yerusalem no, n'akyidifo no nyinaa de osebɔ kamfoo
Onyankopɔn, yii no ayɛ wɔ Yesu anwonwade ahorow a
wayɛ no ho se, **38** "Nhyira nka ɔhene a ɔreba Awurade din
mu no!" "Asomdwoe ne anuonyam nka Onyankopɔn wɔ
ɔsorosoro nohɔ!" **39** Farisifo no bi a na wɔfra nnipakuw
no mu no ka kyerɛɛ Yesu se, "Kyerɛkyerɛfo, kasa kyerɛ
w'akyidifo no na wommua wɔn ano!" **40** Yesu buaa wɔn
se, "Sɛ womua wɔn ano koraa a, abo mpo bɛkamfo me,
ayi me ayɛ." **41** Yesu rebɛn Yerusalem a ohuu kurow
no, osu maa mu nnipa no se, **42** "Mo a anka asomdwoe
yɛ mo dea nanso moampɛ no, mobɛhwehwɛ asomdwoe
akyi kwan, nanso mo nsa renka da! **43** Nna bi bɛba a mo
atamfo bɛba abɛtoa mo aka mo ahyɛ, **44** atɔre mo ne mo
mma ase, asɛe mo kurow yi pasaa, efisɛ moapo adom a
Onyankopɔn de adom mo no." **45** Yesu duu Yerusalem no,
ɔkɔɔ asɔredan mu kɔpam nnipa a na wɔredi gua wɔ hɔ no
kae se, **46** "Wɔakyerɛw se, 'Me fi bɛyɛ mpaebɔbea; nanso
mode ayɛ adwowtwafo atenae!'" **47** Saa bere no nyinaa
na asɔfo mpanyimfo, Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo ne

ɔman no mu mpanyimfo rehwehwɛ ɔkwan a wɔbɛfa so anya no akyere no akum no. **48** Nanso na wonhu ɔkwan biara a wɔbɛfa so akyere no, efisɛ bere nyinaa na nnipa akyere no so retie no.

**20** Da bi a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no, asɔfo mpanyin, Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo ne ɔman no mu mpanyin kobisaa no se, **2** "Tumi bɛn na wowɔ a wode yɛ saa nneɛma yi; na hena nso na ɔmaa wo saa tumi no?" **3** Yesu buaa wɔn se, "Me nso mewɔ asɛm bi bisa mo. Monka nkyerɛ me. **4** Tumi bɛn na Yohane de bɔɔ asu; efi Onyankopɔn anaa efi onipa?" **5** Wɔfaa ho adwene kae se, "Sɛ yɛka se efi Onyankopɔn a obebisa yɛn se, 'ɛno de, adɛn nti na moannye no anni?' **6** Sɛ nso yɛka se efi onipa a, ɔman mu no nyinaa besiw yɛn abo, efisɛ wonim sɛ Yohane yɛ odiyifo." **7** Ewiee ase no, wobuae se, "Yennim." **8** Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn se, "Ɛno de, me nso meremma mo mo asɛmmisa no ho mmuae." **9** Yesu buu wɔn bɛ bi se, "Ɔbarima bi yɛɛ bobeturo de hyɛɛ apaafo bi nsa sɛ wɔnhwɛ so mma no. Eyi akyi, otuu kwan kɔɔ akyirikyiri baabi kɔtenaa hɔ kyɛe. **10** Bobetew bere dui no, ɔbarima yi somaa ne somfo se onkogye aduaba no bi mmrɛ no. Nanso apaafo no boroo no, ma ɔsan kɔɔ nsapan. **11** Ɔsomaa ɔsomfo foforo ma ɔno nso wɔboroo no, bɔɔ no adapaa, ma ɔkɔɔ nsapan. **12** Ɔsan somaa ɔsomfo foforo na ɔno mpo de, wopirapiraa no pam no. **13** "Eyi maa bobeturo wura no kae se, 'Dɛn na menyɛ bio? Mɛsoma me ba a medɔ no no akɔ wɔn nkyɛn na ɔno de, ebia wɔbɛfɛre no.' **14** "Nanso bere a apaafo no huu no no, wɔkae se, 'Ɔdedifo no ni, momma yenkum no na yɛmfa n'agyapade

no.’ **15** Wɔtwee no fii afuw no mu kokum no. “Mugye di sɛ dɛn na afuw wura no bɛyɛ saa apaafo yi? **16** Ɔbɛba abekunkum saa apaafo yi na ɔde afuw no ama afoforo.” Nnipa a wɔretie Yesu no kae se, “Ɛmpare yɛn!” **17** Yesu hwɛɛ wɔn dinn bisaa wɔn se, “Ɛno de, na nea wɔakyerɛw se, “‘Ɔbo a adansifo apo no, ɛno ara na abɛyɛ tweatibo’ no ase ne dɛn? **18** Obiara a ɔbɛhwe ɔbo no so no, obebubu na nea ɔbo no bɛhwe ne so no nso bɛpɛtɛw.” **19** Esiane sɛ Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo ne asɔfo mpanyin no huu se Yesu buu bɛ no tiaa wɔn nti wɔhwehwɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so akyere no saa bere no ara mu, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ hɔ no nti na wosuro. **20** Esiane sɛ ɔpɛ ara na na nnipa no pɛ sɛ wɔkyere Yesu nti, wɔtetɛw no maa nnipa bi kɔɔ ne nkyɛn, sɛnea ɛbɛyɛ a wobenya n’anom asɛm bi agyina so akyere no na wɔde no akɔ aban mu. **21** Saa nnipa yi bisaa Yesu se, “Kyerɛkyerɛfo, yenim sɛ woyɛ ɔnokwafo, wonyɛ nyiyimu na wokyerɛ nokware kwan a wɔnam so kɔ Onyankopɔn nkyɛn. **22** Enti eye sɛ yetua tow ma Kaesare aban anaasɛ enye?” **23** Yesu huu wɔn adwemmɔne no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, **24** “Momma me sika. Hena mfoni ne din na ɛwɔ so yi?” Wobuaa no se, “Ɛyɛ Kaesare dea.” **25** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Ɛno de, momfa Kaesare de mma Kaesare na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn.” **26** Yesu mmuae a ɔmaa wɔn no yɛɛ wɔn nwonwa na wɔn adwemmɔne no nso kaa wɔn tirim. **27** Sadukifo bi a wonnye owusɔre nni baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, **28** “Kyerɛkyerɛfo, Mose mmara no kyerɛ yɛn se, sɛ ɔbarima bi wɔ ɔyere na ɔne no anwo na owu a, ne nua tumi ware no ne no wo mma ma owufo no.

**29** Anuanom baason bi tenaa ase. Ɔpanyin a ɔwɔ mu no
waree ɔbea a ɔne no anwo na owui. **30** Ne nua a odi n'akyi
no waree no nanso ɔne no anwo na owui. **31** Anuanom a
wɔaka no nyinaa nso waree no a obiara ne no anwo, na
wowuwui. **32** Akyiri no ɔbea no nso wui. **33** Yɛn asɛmmisa
ne sɛ, esiane sɛ ɔbea yi waree anuanom yi nyinaa nti,
owusɔre da no, wɔn mu hena na ɔbea yi bɛyɛ ne yere?"
**34** Yesu buae se, "Asase yi so na nnipa dwene aware ho.
**(aiōn g165)** **35** Na wɔn a owusɔre da no wobenya kwan akɔ
Onyankopɔn Ahenni no mu de, aware ho renhia wɔn. **(aiōn
g165)** **36** Na owu nso nni hɔ mma wɔn bio, efisɛ wɔbɛyɛ sɛ
ɔsoro abɔfo. Esiane sɛ wɔasɔre afi awufo mu no nti, wɔyɛ
Onyankopɔn mma. **37** Afei mo asɛmmisa a ɛfa owusɔre ho
no nso, Mose maa yehuu no pefee sɛ, owusɔre wɔ hɔ.
Efisɛ n'asɛm a ɔkyerɛw faa wura a na ɛredɛw no ho no,
ɔbɔɔ Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob
Nyankopɔn din. **38** Eyi kyerɛ sɛ, Onyankopɔn yɛ ateasefo
Nyankopɔn na ɔnyɛ awufo Nyankopɔn, efisɛ obiara a ɔde
ne ho to Onyankopɔn so no, sɛ owu mpo a, obenya nkwa
a enni awiei." **39** Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no mu bi
kae se, "Kyerɛkyerɛfo, woabua no yiye." **40** Na obiara
antumi ammisa no asɛm biara bio. **41** Yesu bisaa wɔn se,
"Adɛn nti na wɔka se Kristo no yɛ Dawid ba?" **42** Efisɛ
Dawid ka wɔ ne Nnwom no mu se, "Awurade ka kyerɛɛ
me wura se: 'Tena me nifa so **43** kosi sɛ mɛma woadi
w'atamfo so nkonim.' **44** Sɛ Dawid frɛ no 'Awurade' a, ɛyɛɛ
dɛn na Kristo no yɛ ne ba?" **45** Bere a nnipa no retie no
no, Yesu dan n'ani ka kyerɛɛ n'asuafo no se, **46** "Monhwɛ
mo ho so yiye wɔ Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no ho.

Bere biara wɔpɛ sɛ wɔhyɛ ntade pa, hwehwɛ sɛ nnipa hu wɔn bagua mu a wɔde obu kyia wɔn, na sɛ wɔkɔ asɔredan mu nso a, wɔtena mpanyin tenabea. Saa ara nso na sɛ wɔkɔ aponto ase a, wɔtena mpanyin tenabea. **47** Wɔbɔ mpae atenten ma nnipa hu sɛ wɔresom Onyankopɔn, nanso wosisi akunafo. Eyi nti wobenya asotwe a mu yɛ duru."

**21** Yesu te asɔredan mu hɔ no, ohuu asikafo bi a wɔde wɔn afɔrebɔde akɛseakɛse regu afɔrebɔ adaka no mu. **2** Ohuu okunafo hiani bi nso sɛ ɔde sika kakraa bi too afɔre adaka no mu. **3** Yesu ka kyerɛɛ nnipa a na wɔwɔ asɔredan mu hɔ no se, "Nokware ni, afɔre a okunafo hiani yi bɛbɔɔ no som bo sen afɔre akɛseakɛse a asikafo no bɛbɔɔ no nyinaa. **4** Wɔn nyinaa de nea wɔanya ama aboro so no bi na ɛbɛbɔɔ afɔre, na oyi de, ofi ne hia mu de ne sika a ɔwɔ nyinaa na abegu mu yi." **5** Yesu akyidifo no bi kamfoo abo fɛfɛ a wɔde sii asɔredan no ne adwinni ahorow a wɔadi agu ɔdan no ho no. Nanso Yesu kae se, **6** "Bere bi bɛba a, wobedwiriw nneɛma a morekamfo yi nyinaa agu a hwee renka." **7** Wobisaa no se, "Kyerɛkyerɛfo, bere bɛn na asɛm a woreka yi besi, na ho nsɛnkyerɛnne bɛyɛ dɛn?" **8** Yesu buae se, "Monhwɛ mo ho so yiye na obi annaadaa mo, efisɛ nnipa pii bɛsɔre aka se, 'Mene Kristo no' na bere no abɛn, nanso monnnye wɔn nni! **9** Sɛ mote akokoakoko ne sɛ wɔsɔre tia aman a, munnsuro efisɛ ɛsɛ sɛ saa nneɛma yi di kan ba nanso na ɛnkyerɛ sɛ awiei no abɛn." **10** Ɔkaa bio se, "Aman bɛsɔre aman so na ahenni asɔre ahenni so. **11** Asasewosow a ɛyɛ hu bɛba, ɔkɔm bɛba na nneɛma a ɛyɛ hu befi wim asisi. **12** "Nanso ansa na eyinom nyinaa

besisi no, me din nti, wɔbɛtaa mo akyekyere mo, de mo akɔ hyiadan mu ne afiase ne ahemfo ne atumfo anim.
**13** Eyi bɛma moanya kwan adi me ho adanse. **14** Nanso,
monnnwene nsɛm a mobɛka de ayi mo ho ano no ho; **15**
Efisɛ mɛma mo nsɛm ne nyansa a mode beyi mo ho ano a
mo atamfo rentumi nnyina mo anim. **16** Mo awofo, mo
nuanom, mo abusuafo ne mo nnamfonom beyi mo ama
na wobekum mo mu bi. **17** Na me nti nnipa bɛtan mo. **18**
Nanso mo tinwi baako pɛ mpo renyera. **19** Na sɛ mutumi
gyina pintinn a, mubenya nkwa a enni awiei." **20** "Sɛ
muhu sɛ asraafo atwa Yerusalem ho ahyia a, na ɛkyerɛ sɛ
ne sɛe abɛn. **21** Saa bere no wɔn a wɔte Yudea nguan
nkɔ mmepɔw no so; wɔn a wɔwɔ kurow no mu no nguan
mfi mu, na wɔn nso a wɔwɔ nkuraa ne mfuw mu no
ntena hɔ ara. **22** Saa bere yi mu na Onyankopɔn asotwe a
adiyifo no hyɛɛ ho nkɔm wɔ Kyerɛwsɛm no mu no bɛba
mu. **23** Wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a wɔma mma nufu
no nnue. Amanehunu a enni kabea bɛba ɔman no so na
Onyankopɔn abufuwhyew nso aba nnipa no so. **24** Ebinom
bɛtotɔ wɔ afoa ano na wɔafa ebinom nso nnommum de
wɔn akɔ amanaman so na amanaman bɛsɛe Yerusalem,
adi so akosi bere a Onyankopɔn ahyehyɛ sɛ amanaman
nni wɔn so no betwa mu." **25** "Nsɛnkyerɛnne bɛba owia,
ɔsram ne nsoromma mu na po asorɔkye bɛbobɔ mu,
aworo so ama ne nnyigyei dennen no de ahoyeraw aba
aman nyinaa so. **26** Esiane nneɛma a ɛyɛ hu a ɛbɛba asase
so no nti, nnipa pii bɛtotɔ piti na abɔde a ɛwɔ wim nso
awosow ahoɔden so. **27** Saa bere no na wobehu Onipa Ba
no sɛ ɔde tumi ne anuonyam a ɛso nam omununkum

mu reba. **28** Sɛ saa asɛm yi fi ase sisi a, momfa gyidi
nnyina pintinn, efisɛ na mo nkwagye bere abɛn." **29** Yesu
buu wɔn bɛ bi se, "Monhwɛ borɔdɔma ne nnua nyinaa.
**30** Sɛ eyiyi nhaban foforo a na ɛkyerɛ sɛ asusow bere
adu. **31** Saa ara nso na sɛ muhu nsɛnkyerɛnne a mereka
ho asɛm yi a, munhu sɛ Onyankopɔn ahenni no abɛn.
**32** "Nokware mise mo sɛ, awo ntoatoaso yi rentwa mu,
gye sɛ saa nneɛma yi nyinaa aba mu ansa. **33** Ɔsoro ne
asase betwa mu akɔ, nanso me nsɛm de, ɛrentwa mu
da. **34** "Monhwɛ mo ho so yiye! Mommma adiditraso ne
asabow ne asetena mu dadwen nni mo so, anyɛ saa a, me
ba a mɛba bio no befu mo mu. **35** Efisɛ me ba a mɛba
no befu nnipa a wɔte asase so nyinaa mu. **36** Monwɛn.
Bere biara mommɔ mpae na moanya ahoɔden de agyina
saa nneɛma yi nyinaa ano na mesan ba bio a, moatumi
agyina m'anim." **37** Da biara, na Yesu kɔ asɔredan mu hɔ
kɔkyerɛkyerɛ, na sɛ edu anwummere biara a, Yesu kɔ Ngo
Bepɔw no so kɔhome. **38** Na nnipa pii sɔre anɔpahema
biara kotie no wɔ asɔredan mu.

**22** Afei, na Yudafo Apiti Afahyɛ a wɔsan frɛ no Twam
Afahyɛ no abɛn. **2** Saa bere no na asɔfo mpanyin ne
Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no hwehwɛɛ ɔkwan a
wɔbɛfa so akyere Yesu akum no, nanso esiane nnipa a
na wɔwɔ hɔ no nti, na wosuro. **3** Satan kowuraa Yuda
a wɔfrɛ no Iskariot a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako
no mu. **4** Yuda kɔɔ asɔfo mpanyin ne Asɔredan no mu
awɛmfo mpanyimfo no nkyɛn ne wɔn kosusuw ɔkwan ko
a ɔbɛfa so ayi Yesu ama wɔn no ho. **5** Wɔn ani gyei, penee
so sɛ wɔbɛma no sika. **6** Efi saa bere no, Yuda hwehwɛɛ

ɔkwan a ɔbɛfa so ama wɔakyere Yesu bere a nnipa dodow
biara nni ne ho. **7** Afei, da a wokum twam guan de di
brodo a mmɔkaw nni mu no duu no, **8** Yesu somaa Petro
ne Yohane se, "Monkɔyɛ Twam Afahyɛ aduan a yebedi
no." **9** Wobisaa no se, "Ɛhe na wopɛ sɛ yɛkɔyɛ aduan no?"
**10** Obuaa wɔn se, "Sɛ mudu kurow no mu a, mubehu obi
a wakɔ asu reba. Munni n'akyi nkɔ ofi a ɔbɛkɔ mu no
mu, **11** na mummisa ofiwura no se, 'Yɛn kyerɛkyerɛfo
se ɛhe na woasiesie ama ɔne n'asuafo no sɛ wommedi
Twam Afahyɛ aduan no?' **12** Ɔde mo bɛkɔ abansoro asa
kɛse bi a wɔasiesie mu fɛfɛɛfɛ so. Ɛhɔ na monkɔto pon
no." **13** Wɔkɔɔ kurow no mu no, wohuu sɛnea Yesu kae
no pɛpɛɛpɛ ma wɔyɛɛ twam aduan no wɔ hɔ. **14** Bere
no dui no, Yesu ne n'asuafo no kɔtenatenaa didipon no
ho. **15** Wɔtete hɔ no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Mepɛɛ sɛ
me ne mo bɛtena ase, ato nsa adi saa Twam aduan yi,
ansa na mahu amane no akyɛ. **16** Mereka akyerɛ mo se,
saa adidi yi akyi no, merenni Twam aduan yi bio kosi sɛ
Onyankopɔn Ahenni no bɛba." **17** Afei Yesu faa kuruwa,
daa Onyankopɔn ase na ɔde maa n'asuafo no kae se,
"Munnye na obiara nnom bi. **18** Mereka akyerɛ mo se,
merennom bobesa yi bi bio kosi sɛ Onyankopɔn ahenni
no bɛba." **19** Afei, ɔfaa brodo daa Onyankopɔn ase, bubuu
mu de maa n'asuafo no kae se, "Eyi ne me nipadua a mede
rema mo. Munnye nni. Da biara a mubedi saa brodo yi bi
no, momfa nkae me." **20** Saa ara nso na adidi no akyi no,
ɔfaa kuruwa kae se, "Kuruwa yi ne me mogya a merehwie
agu ama mo sɛ apam foforo a wɔnam so begye mo nkwa.
**21** Nanso mo a mo ne me te adidii ha yi mu baako na obeyi

me ama. **22** Etwa sɛ miwu, sɛnea Onyankopɔn ahyehyɛ
no, nanso nea obeyi me ama no de, onnue." **23** Asuafo no
bisabisaa wɔn ho wɔn ho, pɛɛ sɛ wohu wɔn mu nea obeyi
no ama no. **24** Asuafo no gyee wɔn ho akyinnye pɛɛ sɛ
wohu wɔn mu nea ɔbɛyɛ ɔkɛse wɔ Onyankopɔn ahenni a
ɛbɛba no mu. **25** Yesu tee no, ɔkae se, "Amanaman mu
atumfo hyɛ wɔn a wodi wɔn so no so ma wɔn nso bu
wɔn ho sɛ Adehye. **26** Nanso mo de, nea ɔpɛ sɛ ɔyɛ mo so
panyin no nyɛ sɛ mo mu akumaa, na nea odi mo so no
nso nyɛ mo mu somfo. **27** Merebisa mo se, nnipa baanu yi
mu hena na odi ne yɔnko so, nea ɔte didipon ho anaa nea
ɔsom nea ɔte didipon no ho no? Nanso me de, mewɔ mo
mu sɛ mo somfo. **28** Me ne mo na afa ɔhaw ne amane mu
a, moda so ne me nam. **29** M'agya de ahenni no ama me.
Saa ara nso na mede rema mo. **30** Na mo ne me ato nsa
adidi, na moatumi abu Israel mmusuakuw dumien no
atɛn." **31** Afei Awurade kae se, "Simon, Simon! Monhwɛ
yiye na ɔbonsam pɛ sɛ ɔsɔ mo hwɛ. **32** Nanso wo Simon
de, masrɛ ama wo sɛnea ɛbɛyɛ a wobɛkɔ so agye me adi.
Sɛ wunu wo ho san ba me nkyɛn a hyɛ wo nuanom no
gyidi mu den." **33** Petro buaa no se, "Awurade, ɛyɛ me pɛ
sɛ me ne wo bɛda afiase, na sɛ ɛyɛ owu mpo nso a, me ne
wo bewu." **34** Yesu nso buaa no se, "Petro, mereka akyerɛ
wo se, nnɛ akokɔ remmɔn na woapa me mprɛnsa." **35**
Afei Yesu bisaa n'asuafo no se, "Bere a mesomaa mo a na
munkura sika nkotoku anaa akwantu kotoku na monhyɛ
mpaboa no, biribi ho hiaa mo ana?" Asuafo no buaa no
se, "Dabi, biribiara ho anhia yɛn." **36** Yesu ka kyerɛɛ wɔn
se, "Afei de, nea ɔwɔ sika no, ɔmfa; nea ɔwɔ akwantu

kotoku no nso, ɔmfa. Nea onni afoa no ntɔn ne ntama
mfa nkɔtɔ bi. **37** Na bere adu sɛ nkɔm a wɔhyɛ faa me
ho sɛ, 'Wɔbɛkan no afra nnebɔneyɛfo mu' no bɛba mu.
Ɛsɛ sɛ nkɔm biara a wɔahyɛ afa me ho no ba mu." **38**
Asuafo no ka kyerɛɛ Yesu se, "Awurade, yɛwɔ afoa abien
wɔ ha." Yesu buae se, "Eye, ɛno ara dɔɔso." **39** Yesu ne
n'asuafo no fii kurow no mu kɔɔ Ngo Bepɔw no so sɛnea
ɔtaa yɛ no, na n'asuafo no ka ne ho. **40** Woduu hɔ no, ɔka
kyerɛɛ n'asuafo no se, "Mommɔ mpae na moankɔ sɔhwɛ
mu." **41** Afei ɔtwee ne ho fii asuafo no ho kɔɔ nkyɛn baabi
kɔkotow, bɔɔ mpae se, **42** "Agya, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, ma saa
amanehunu a ɛreba me so yi ntwa me ho nkɔ, nanso ɛnyɛ
nea mepɛ, na nea wopɛ na ɛnyɛ" **43** Ogu so rebɔ mpae
no, ɔbɔfo fi ɔsoro bɛhyɛɛ no den. **44** Esiane sɛ na Yesu
ho yeraw no wɔ Honhom mu no nti, ɔmaa ne mpaebɔ
mu yɛɛ den maa ne ho fifiri yɛɛ sɛ mogya atɔwatɔw sosɔ
guu fam. **45** Mpaebɔ no akyi no, ɔkɔɔ asuafo no nkyɛn
kɔtoo wɔn sɛ awerɛhow ne ɔbrɛ nti, wɔadeda. **46** Ɔkae se,
"Hwɛ! Moadeda? Monsɔre na mommɔ mpae na moankɔ
sɔhwɛ mu." **47** Yesu gu so rekasa no, nnipadɔm bi a Yuda
Iskariot a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako di wɔn anim
baa ne so. Yuda Iskariot twiw bɛn Yesu few n'afono. **48**
Yesu bisaa no se, "Yuda, mfewano na wode reyi Onipa
Ba no ama ana?" **49** Bere a asuafo a wɔwɔ ne ho no huu
nea ɛreba no, wobisaa no se, "Awurade, yentwitwa wɔn
afoa ana?" **50** Asuafo no mu baako twaa Ɔsɔfopanyin no
somfo no aso nifa. **51** Yesu ampɛ nea osuani no yɛe no
nti, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monnyɛ eyi bi bio!" Ɔfaa ɔsomfo
no aso no de taree hɔ bio. **52** Yesu bisaa asɔfo mpanyin

ne asɔredan sohwɛfo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo ne asomfo a wɔbaa ne so no se, “Midi atuatewfo anim nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so yi? **53** Bere a na me ne mo wɔ asɔredan mu no, moankyere me; eyi ne mo bere; nea sum di mu tumi.” **54** Afei wɔkyeree Yesu de no kɔɔ Ɔsɔfopanyin fi. Bere a wɔde no rekɔ no, Petro gyee ne ho kaa akyi. **55** Petro duu Ɔsɔfopanyin no fi hɔ no na asraafo no asɔ ogya wɔ adiwo hɔ a wɔreto; ɔno nso kɔtoo bi. **56** Abaawa bi huu Petro sɛ ɔreto gya no bi no, ɔhwɛɛ no dinn kae se, “Saa ɔbarima yi yɛ Yesu akyidifo no mu baako.” **57** Petro san se, “Awuraa, minnim saa ɔbarima yi baabiara.” **58** Ankyɛ koraa na obi foforo nso huu no kae se, “Woyɛ n’akyidifo no mu baako.” Petro buaa no se, “Dabi, menka wɔn ho.” **59** Ɛbɛyɛ dɔnhwerew akyi no, obi foforo nso san huu no ka sii so dua se, “Akyinnye biara nni ho sɛ saa damfo yi ka Yesu asuafo no ho, efisɛ ɔno nso yɛ Galileani, na ne kasa koraa da no adi.” **60** Petro san ne mprɛnsa so se, “Owura, asɛm a woreka yi nyɛ nokware.” N’ano ansi koraa na akokɔ bɔnee. **61** Saa bere no ara mu na Yesu twaa n’ani hwɛɛ Petro anim. Ɛhɔ ara na Petro kaee asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no se, “Nnɛ, akokɔ remmɔn na woapa me mprɛnsa” no, **62** Petro de awerɛhow fii adi kosui. **63** Mmarima a na wɔrewɛn Yesu no dii ne ho fɛw, kyekyeree n’ani, bobɔɔ no, **64** san bisaa no se, “Odiyifo, hena na ɔbɔɔ wo? Kyerɛ yɛn.” **65** Wɔkɔɔ so yeyaw no kaa abususɛm ahorow guu ne so. **66** Ade kyee no, Yudafo mpanyin ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no hyia ma wɔde Yesu baa wɔn anim **67** bisaa no se, “Sɛ wone Kristo no a ka kyerɛ yɛn.” Yesu buaa wɔn se, “Sɛ meka se mene

Kristo no a, morennye nni, **68** na sɛ mibisa mo nso a,
moremmua me. **69** Na efi saa bere yi mubehu Onipa Ba
no sɛ ɔte Onyame Tumfo no nifa so." **70** Ɔkaa saa no wɔn
nyinaa bisaa no bio se, "Ɛno de, na wone Onyankopɔn Ba
no ana?" Obuaa wɔn se, "Nea moreka no yɛ nokware." **71**
Eyi ma wɔkae se, "Adanse bɛn na ehia yɛn bio? Yɛate afi
ɔno ankasa anom."

**23** Afei baguafo no sɔre de Yesu kɔɔ Pilato anim. **2** Wofii
ase totoo n'ano se, "Saa onipa yi tu nkurɔfo aso. Ɔmpene
so sɛ ɔmanfo tua tow ma Kaesare aban, na ɔfrɛ ne ho sɛ
ɔhene Kristo no." **3** Eyi maa Pilato bisaa no se, "Wone
Yudafo hene no ana?" Yesu buaa no se, "Ɛno ara na woaka
no." **4** Pilato ka kyerɛɛ asɔfo mpanyin ne nnipadɔm no
se, "Minhu asɛm biara a megyina so abu onipa yi fɔ." **5**
Nanso wɔn bo antɔ wɔn yam kɔɔ so kae se, "Baabiara a
ɔkɔ no, ɔnam ne nkyerɛkyerɛ so hwanyan nnipa no tia
aban. Ɔde ne nkyerɛkyerɛ yi fi Galilea bɛfaa Yudeaman
mu nyinaa abedu Yerusalem ha." **6** Pilato tee asɛm no,
obisae se, "Onipa yi yɛ Galileani ana?" **7** Bere a wɔka
kyerɛɛ Pilato se Yesu yɛ Galileani no, ɔka kyerɛɛ wɔn
se, sɛ ɛte saa de a, wɔmfa no nkɔ Ɔhene Herode anim,
efisɛ Galilea hyɛ n'ase. Saa bere no ara nso na Ɔhene
Herode wɔ Yerusalem. **8** Esiane sɛ wate Yesu ho asɛm
na osusuw nso sɛ, sɛ ɔba n'anim a, ɔbɛyɛ anwonwade
akyerɛ no no nti, bere a ohuu no no, n'ani gyee yiye,
efisɛ na ɔpɛɛ sɛ obehu no no akyɛ. **9** Wobisabisaa Yesu
nsɛm bebree, nanso emu biara nni hɔ a oyii ano. **10** Asɔfo
mpanyin ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no kɔɔ so ara
kaa nsɛm a enni mu guu ne so. **11** Herode ne n'asomfo no

bɔɔ Yesu adapaa, dii ne ho fɛw. Afei Herode hyehyɛɛ no
sɛ ɔhene san de no kɔmaa Pilato. **12** Da no ara, Herode ne
Pilato a anka wɔyɛ aka no, bɔɔ mu. **13** Wɔde Yesu kɔmaa
Pilato no, ɔfrɛɛ asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo ne
nnipadɔm no, **14** ka kyerɛɛ wɔn se, "Mode onipa yi brɛɛ
me se, ɔyɛ obi a ɔnam ne nkyerɛkyerɛ so hwanyan nnipa
tia aban. Mahwehwɛ nsɛm a moka guu ne so no mu wɔ
mo anim, nanso minhu afɔbusɛm biara a megyina so abu
no fɔ. **15** Saa ara nso na Herode annya asɛm bi annyina so
ammu no fɔ a ɛno nti, wasan de no abrɛ yɛn yi. Ɔnyɛɛ
bɔne biara a ɛsɛ sɛ migyina so bu no kumfɔ. **16** Mɛbɔ no
mmaa na magyaa no." **17** Twam Afahyɛ biara du a Pilato
gyaa odeduani baako ma wɔn. **18** Pilato kasa no akyi no,
nnipadɔm no nyinaa bɔ gyee so se, "Kum no, na gyaa
Baraba ma yɛn." **19** Baraba yi yɛ obi a ɔhwanyan ɔman
na ɔsan dii awu nti, wɔde no too afiase. **20** Pilato kɔɔ so
di maa Yesu pɛɛ sɛ ogyaa no. **21** Nanso wɔsan bɔ gyee
so bio se, "Bɔ no asennua mu! Bɔ no asennua mu!" **22**
Obisaa wɔn ne mprɛnsa so se, "Adɛn? Bɔne bɛn na wayɛ?
Minhu afɔbusɛm biara a megyina so abu no kumfɔ. Mɛbɔ
no mmaa na magyaa no." **23** Nanso wɔbɔ gyee so ara
maa wɔn nne bu faa Pilato de no so se ɔmmɔ no asennua
mu. **24** Enti Pilato penee wɔn abisade no so maa wɔn. **25**
Ogyaa Baraba a esiane sɛ ɔhwanyan ɔman san dii awu no
nti ɔde no too afiase no maa wɔn. Na ɔde Yesu maa wɔn
sɛnea wɔpɛ no. **26** Wɔde Yesu rekɔ akɔbɔ no asennua mu
no, wohyiaa Kireneni bi a wɔfrɛ no Simon sɛ ofi afum
reba Yerusalem. Wɔkyeree no, hyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu
asennua no wɔ ne kɔn ho dii n'akyi. **27** Nnipadɔm a mmea

a wɔresu retwa agyaadwo fra wɔn mu no, tu dii n'akyi.
**28** Yesu dan ne ho ka kyerɛɛ wɔn se, "Yerusalem mmea,
munnsu me na munsu mo ho ne mo mma. **29** Na mmere
bi reba a wɔbɛka se, 'Nhyira ne abonin ne ɔyafunu a
ɛnwoo da ne nufu a wonnum da.' **30** Saa bere no "'na
wɔbɛka akyerɛ mmepɔw se, "Munnwiriw ngu yɛn so!" ne
nkoko nso se, "Monkata yɛn so!"' **31** Na sɛ wɔde eyi yɛ me
a meyɛ dummono no a, dɛn na wɔde bɛyɛ mo a moyɛ
duwui?" **32** Bere a wɔde Yesu rekɔ no, wɔde nnebɔneyɛfo
baanu bi kaa ne ho se wonkokum wɔn. **33** Woduu faako a
wɔfrɛ hɔ Golgota no, wɔbɔɔ ɔne nnebɔneyɛfo baanu no
asennua mu a ɔbaako wɔ ne nifa na ɔbaako nso wɔ ne
benkum. **34** Yesu kae se, "Agya, fa kyɛ wɔn, efisɛ wonnim
nea wɔreyɛ." Asraafo no kyekyɛɛ ne ntade mu bɔɔ so
ntonto fae. **35** Saa bere no na nnipadɔm no gyinagyina
hɔ rehwɛ no. Yudafo mpanyimfo no dii ne ho fɛw se,
"Ogyee ebinom nkwa; sɛ ose ɔno ne Kristo, Onyankopɔn
Ba no a, onnye ne ho nkwa na yɛnhwɛ." **36** Asraafo
no nso dii ne ho fɛw de nsa a ɛkeka bi brɛɛ no **37** kae
se, "Sɛ wone Yudafo hene no a gye wo ho nkwa." **38**
Wɔkyerɛw saa asɛm yi bɔɔ n'atifi wɔ asennua no so se,
"YUDAFO HENE NO NI." **39** Nnebɔneyɛfo baanu a na wɔn
nso wɔabɔ wɔn asennua mu no mu baako dii Yesu ho fɛw
se, "Ɛnyɛ wone Kristo no? Gye wo ho na gye yɛn nso." **40**
Nanso ɔdebɔneyɛni a ɔka ho no kaa n'anim se, "Wunsuro
Onyankopɔn? Hu sɛ yɛn nyinaa wɔ afɔbu koro no ara mu.
**41** Yɛn de, saa asotwe yi fata yɛn; yɛn bɔne so akatua na
yɛanya yi, na oyi de, ɔnyɛɛ bɔne biara." **42** Ɔsan kae se,
"Yesu, wudu w'ahenni mu a kae me." **43** Yesu buaa no se,

“Merehyɛ wo bɔ se nnɛ wobɛka me ho wɔ Paradise.” **44**
Eduu owigyinae no, asase no so nyinaa duruu sum kabii
kosii nnɔnabiɛsa. **45** Owia duruu sum na ntama a etwa
asɔredan no mu nso mu tewee abien. **46** Yesu teɛɛ mu
dennen se, “Agya, wo nsam na mede me honhom hyɛ!”
Ɔkaa eyi no, ogyaa mu. **47** Asraafo panyin a na ogyina hɔ
no huu nea asi no, oyii Onyankopɔn ayɛ se, “Ampa ara,
saa onipa yi yɛ ɔtreneeni.” **48** Nnipa a wɔbaa hɔ bɛhwɛɛ
Yesu asennuambɔ no huu sɛ wawu no, wɔde awerɛhow fii
hɔ kɔe. **49** Saa bere no na Yesu nnamfo ne mmea bi a
wodii n’akyi fi Galilea baa no gyinagyina akyirikyiri baabi
rehwɛ nea ɛrekɔ so no nyinaa. **50** Na ɔbarima bi wɔ hɔ a
wɔfrɛ no Yosef a ofi Arimatea a ɛwɔ Yudaman mu. Na saa
ɔbarima yi yɛ onipa pa a ɔteɛ wɔ Onyankopɔn anim a na
ɔretwɛn Onyankopɔn ahenni a ɛbɛba no. **51** Ɛwɔ mu sɛ na
ɔyɛ Yudafo baguafo no mu baako de, nanso wampene
gyinae a wosisii ne nea wɔyɛɛ no so. **52** Ɔkɔɔ Pilato nkyɛn
kɔsrɛɛ Yesu amu no. **53** Ɔma woyii Yesu amu no maa no,
na ɔde nwera kyekyeree no de no kɔtoo ɔboda bi a obiara
nnaa mu da no mu. **54** Wosiee Yesu Fida a na Yudafo
resiesie wɔn ho atwɛn Homeda no. **55** Wosiee amu no
wiee no, mmea a wodi Yesu akyi fi Galilea no ne Yosef
kɔhwɛɛ faako a wɔde no toe ne sɛnea wosiee no fae. **56**
Saa mmea yi san wɔn akyi kɔɔ fie kɔhwehwɛɛ nnuhuam
ne ngo a wɔde besiesie Yesu amu no, nanso esiane sɛ
na Homeda no adu nti wɔtenaa ase komm sɛnea Yudafo
mmara kyerɛ no.

**24** Kwasida anɔpahema na mmea no de nnuhuam ne ngo
no kɔɔ ɔboda no so. **2** Woduu hɔ no wohuu sɛ wɔapirew

ɔbo a wɔde hinii ɔboda no ano no afi hɔ. **3** Na wɔkɔɔ
ɔboda no mu no na Yesu amu no nna hɔ. **4** Wogyinagyina
hɔ a wonhu nea wɔnyɛ no, mpofirim na mmarima baanu
bi a wɔhyehyɛ ntade fitafitaa a ani hyerɛn begyinagyinaa
wɔn nkyɛn. **5** Mmea yi koma tui, na wɔkotokotow wɔn,
na mmarima no bisaa wɔn se, "Adɛn nti na morehwehwɛ
ɔteasefo wɔ awufo mu? **6** Onni ha. Wasɔre! Monnkae
asɛm a ɔka kyerɛɛ mo bere a na ɔwɔ Galilea no se, **7** 'Etwa
sɛ wɔde Onipa Ba no hyɛ nnebɔneyɛfo nsa na wɔbɔ no
asennua mu na ne nnansa so wasɔre bio' no?" **8** Mmea
no kaee asɛm no. **9** Na wɔde ahoɔhare fii ɔboda no so
bɛkaa nea wohui no nyinaa kyerɛɛ asuafo dubaako no ne
wɔn a wɔwɔ hɔ no nyinaa. **10** Mmea a wɔkɔɔ ɔboda no so
a wɔbɛkaa saa asɛm yi ne Maria Magdalene ne Yohana ne
Yakobo na Maria ne afoforo bi. **11** Wɔn nsɛm a wɔbɛkae
no yɛɛ wɔn sɛ anansesɛm bi nti wɔannye anni. **12** Ɛwɔ
mu sɛ nnipa no annye asɛm no anni de, nanso Petro de,
otuu mmirika kɔɔ ɔboda no so kɔkotow hwɛɛ mu, huu
sɛ nwera a wɔde kyekyeree Yesu ho no gu hɔ. Ɔsan baa
fie a na ɔnte nea ohuu no ase. **13** Da no ara asuafo no
mu baanu sii mu sɛ wɔrekɔ akuraa bi a wɔfrɛ no Emaus
a efi Yerusalem rekɔ hɔ no bɛyɛ sɛ akwansin ason. **14**
Wɔrekɔ no nyinaa na asɛm a asi no ho nkɔmmɔ ara na
wɔredi. **15** Wogu so redi nkɔmmɔ na wɔregye wɔn ho
akyinnye no, Yesu bɛkaa wɔn ho ne wɔn bɔɔ anan kɔe. **16**
Wohuu sɛ obi ka wɔn ho de, nanso wɔantumi anhu sɛ
ɛyɛ Yesu. **17** Obisaa wɔn se, "Nkɔmmɔ bɛn na moredi a
mo werɛ ahow mo ho yi?" **18** Na wɔn mu baako a wɔfrɛ
no Kleopa bisaa no se, "Wo nko ara ne ɔhɔho a wowɔ

Yerusalem a wontee nsɛm a asisi wɔ hɔ nnansa yi?” **19**
Obisaa wɔn se, “Nsɛm bɛn?” Wobuaa no se, “Nsɛm a ɛfa
Nasareni Yesu a ɔyɛ odiyifo a ɔwɔ tumi wɔ nneyɛe ne
ɔkasa mu wɔ Onyankopɔn ne nnipa nyinaa anim no ho,
**20** ne sɛnea asɔfo mpanyin ne yɛn mpanyimfo kyeree no
de no kɔɔ aban mu se wommu no kumfɔ a wɔbɔɔ no
asennua mu no ho. **21** Yɛn de, na yɛn ani da so sɛ ɔno
na ɔrebegye Israel, na nea ɛka ho ne sɛ nnansa ni a saa
asɛm yi sii. **22** Na mmea bi nso a wɔyɛ Yesu akyidifo sɛ
yɛn ara ama yɛn ho adwiriw yɛn. Wɔkɔɔ ɔboda no so
anɔpa yi ara, **23** nanso wɔanhu n’amu no. Wɔsan bɛka
kyerɛɛ yɛn se, wɔahu ɔsoro abɔfo ma wɔaka akyerɛ wɔn
se, Yesu te ase. **24** Yɛn mu ebinom tuu mmirika kɔhwɛe,
na ampa ara, na Yesu amu no nni hɔ sɛnea mmea no kae
no ara pɛ.” **25** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Adwenharefo a
munni gyidi; ɛyɛ mo den sɛ mubegye nea adiyifo no aka
no nyinaa adi. **26** Wɔanhyɛ ho nkɔm se, ɛsɛ sɛ Kristo no
behu amane ansa na wakɔ n’anuonyam mu ana?” **27** Na
ofii Mose ne adiyifo no so kyerɛkyerɛɛ wɔn nsɛm a ɛfa ne
ho wɔ Kyerɛwsɛm no mu no nyinaa ase. **28** Woduu Emaus
kurotia no, Yesu pɛɛ sɛ anka ɔtoa n’akwantu no so. **29**
Nanso wɔsrɛɛ no, san no sɛ ɔnna wɔn nkyɛn, na na ade
reyɛ asa nti, ɔsan ne wɔn kɔɔ fie. **30** Bere a wɔte adidii no,
Yesu bɔɔ mpae daa Onyankopɔn ase, faa brodo bubuu mu
de maa wɔn. **31** Afei na wɔn ani so tetew wɔn ma wohuu
sɛ ɛyɛ Yesu. Ɛhɔ ara na otu yerae. **32** Wobisabisaa wɔn
ho wɔn ho se, “So Kyerɛwsɛm no mu nsɛm a ɔka kyerɛɛ
yɛn wɔ bere a na yɛnam ɔkwan so no anka yɛn koma
mpo?” **33** Ntɛm ara na wɔsan wɔn akyi baa Yerusalem

bɛtoo asuafo dubaako no ne wɔn a na wɔka wɔn ho no
sɛ wɔahyia. **34** Woduu hɔ no, wɔbɔɔ wɔn amanneɛ se,
“Ampa ara, Awurade asɔre afi awufo mu. Wayi ne ho adi
akyerɛ Simon.” **35** Baanu a wofi Emaus bae no nso bɔɔ
wɔn amanneɛ sɛnea Yesu bɛtoo wɔn Emaus kwan so na
wɔantumi anhu sɛ ɛyɛ ɔno kosii bere a obubuu brodo
mu de maa wɔn no ansa. **36** Wogu so rebɔ amanneɛ no,
prɛko pɛ na Yesu beduu hɔ, kyiaa wɔn se, “Asomdwoe
nka mo!” **37** Wɔn nyinaa bobɔɔ piriw, wosuroe, efisɛ na
wosusuw sɛ wɔahu ɔsaman. **38** Obisaa wɔn se, “Adɛn
na mo koma atutu na munnye nni nso sɛ ɛyɛ me? **39**
Monhwɛ me nsam ne me nan. Ɛyɛ me! Momfa mo nsa
nka me nhwɛ; efisɛ ɔsaman nni honam ne nnompe sɛnea
muhu sɛ mewɔ bi yi.” **40** Ɔkasa wiee no, ɔde ne nsa ne ne
nan kyerɛɛ wɔn. **41** Anigyetraso ne ahodwiriw nti amma
wɔannye anni sɛ ɛyɛ ɔno. Obisaa wɔn se, “Mowɔ biribi wɔ
ha a mubedi ana?” **42** Wɔmaa no apataa sin bi a wɔatoto
**43** ma ogye wee wɔ wɔn anim hɔ ara. **44** Na ɔka kyerɛɛ
wɔn se, “Eyi ne me nsɛm a meka kyerɛɛ mo bere a na
me ne mo wɔ hɔ no se, ɛsɛ sɛ biribiara a wɔakyerɛw afa
me ho wɔ Mose Mmara ne Adiyifo nhoma ne Nnwom
mu no ba mu.” **45** Afei obuee wɔn adwene mu ma wɔtee
Kyerɛwsɛm a ɛfa ne ho no ase. **46** Ɔka kyerɛɛ wɔn se,
“Wɔakyerɛw se, ɛsɛ sɛ Kristo no hu amane na owu na ne
nnansa so, wasɔre afi awufo mu. **47** Na wobefi ase wɔ
Yerusalem de ne din akɔka adwensakra ne bɔnefakyɛ
ho nsɛm akyerɛ amansan. **48** Mone eyinom nyinaa ho
nnansefo. **49** Mɛsoma Honhom Kronkron no na waba mo
so sɛnea m’agya hyɛɛ ho bɔ no. Na monnkɔ baabiara;

montena ha nkosi sɛ Honhom Kronkron no de tumi a efi
ɔsoro no bɛba abɛhyɛ mo ma.” **50** Yesu ne asuafo no bɔɔ
anan koduu Betania kurotia na ɔmaa ne nsa so hyiraa
wɔn. **51** Ogu so rehyira wɔn no, wɔmaa no so kɔɔ ɔsoro.
**52** Na wɔsɔree no, de anigye san kɔɔ Yerusalem. **53** Na daa
wɔwɔ asɔredan no mu hɔ yi Onyankopɔn ayɛ.

# Yohane

**1** Ansa na wɔrebɛbɔ wiase no, na Asɛm no wɔ hɔ dedaw.
Na Asɛm no ne Onyankopɔn na ɛwɔ hɔ. Na Asɛm no yɛ
Onyankopɔn. **2** Mfiase no, na Asɛm no ne Onyankopɔn na
ɛwɔ hɔ. **3** Ɛnam ne so na wɔbɔɔ ade nyinaa. Wɔankwati
no anyɛ biribiara. **4** Ne mu na nkwa wɔ; na saa nkwa no
na ɛma nnipa hann. **5** Hann no hyerɛn wɔ sum mu a sum
no ntumi nni hann no so. **6** Onyankopɔn somaa ɔbarima
bi a wɔfrɛ no Yohane. **7** Obedii hann no ho adanse sɛnea
ɛbɛma nnipa afa ne so agye hann no adi. **8** Ɛnyɛ ɔno
ankasa ne hann no, na mmom, ɔbaa se ɔrebedi hann no
ho adanse. **9** Saa hann yi ne nokware hann a ɛba wiase
ma ɛhyerɛn nnipa nyinaa so no. **10** Saa bere no na Asɛm
no wɔ wiase. Ɛwɔ mu sɛ Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ
wiase de, nanso ɔbaa wiase no, wiase anhu no. **11** Ɔbaa
n'ankasa ne man mu, nanso ne manfo annye no anto
mu. **12** Na wɔn a wogyee no, na wogyee ne din dii no,
ɔmaa wɔn tumi ma wɔbɛyɛɛ Onyankopɔn mma **13** wɔ
honhom fam a emfi onipa anaa ɔhonam fam, na mmom
efi Onyankopɔn ankasa. **14** Asɛm no bɛyɛɛ onipa ne yɛn
bɛtena ma yehuu n'anuonyam sɛ ɔba koro a ofi Agya no
nkyɛn a adom ne nokware ahyɛ no ma. **15** Yohane kaa ne
ho asɛm se, "Oyi ne nea mekaa ne ho asɛm se, 'Nea odi
m'akyi reba no yɛ ɔkɛse sen me, efisɛ ɔwɔ hɔ ansa na
wɔwoo me no.'" **16** Ofi ne mmɔborɔhunu a to ntwa da no
mu hyira yɛn nyinaa daa daa. **17** Onyankopɔn nam Mose
so de mmara maa yɛn, nanso ɛnam Yesu Kristo so na
yenyaa adom ne nokware. **18** Obiara nhuu Onyankopɔn
da, gye ne Ba koro no a ɔno nso yɛ Onyankopɔn no,

nea ɔwɔ Agya no nkyɛn na wada no adi no. **19** Yudafo
mpanyin a wɔwɔ Yerusalem somaa asɔfo ne Lewifo kɔɔ
Yohane nkyɛn kobisaa no se, "Wone Agyenkwa no ana?"
**20** Yohane antwentwɛn asɛm no mmuae so. Ɔpaee mu ka
kyerɛɛ wɔn prɛko pɛ se, "Ɛnyɛ me ne Agyenkwa no." **21**
Wobisaa no se, "Ɛno de, na wone hena, Elia ana?" Obuaa
wɔn se, "Dabi." Wobisaa no bio se, "Wone Odiyifo no?"
Ɔsan buaa wɔn se, "Dabi". **22** Wɔsan bisaa no se, "Ɛno de,
na wone hena? Ka kyerɛ yɛn na yɛnkɔbɔ wɔn a wɔsomaa
yɛn no amanneɛ. Asɛm bɛn na wowɔ ka fa wo ho?" **23**
Yohane buaa wɔn se, "Mene nne a efi sare so a ɛteɛ mu
sɛnea Odiyifo Yesaia hyɛɛ nkɔm se, 'Munsiesie mo ho
mma Awurade ba a ɔbɛba no.'" **24** Afei wɔn a Farisifo no
somaa wɔn no bisaa Yohane bio se, **25** "Sɛ ɛnyɛ wo ne
Agyenkwa no anaa Elia anaa Odiyifo no a, adɛn nti na
wobɔ asu?" **26** Yohane nso buae se, "Me de, nsu na mede
bɔ asu, nanso obi wɔ mo mfimfini ha a munnim no, **27**
a ne mpaboa mpo memfata sɛ meworɔw; ɔno na obedi
m'akyi aba." **28** Saa asɛm yi sii Betania a ɛwɔ Asubɔnten
Yordan agya, faako a na Yohane rebɔ asu no. **29** Ade kyee
a Yohane huu Yesu sɛ ɔreba ne nkyɛn no, ɔteɛɛ mu kae
se, "Hwɛ, Onyankopɔn Guamma a oyi wiase bɔne kɔ no!
**30** Oyi ne nea mekaa ne ho asɛm se, 'Nea odi m'akyi reba
no yɛ ɔkɛse sen me, efisɛ na ɔwɔ hɔ ansa na mereba.' **31**
Me de, na minnim no, nanso mede nsu bɛbɔɔ asu sɛnea
ɛbɛyɛ na mɛda no adi akyerɛ Israel." **32** Na Yohane dii
adanse se, "Mihuu Honhom no sɛ asian aba ne so sɛ
aborɔnoma a ɔresian afi ɔsoro. **33** Na anka minnim no,
nanso bere a Onyankopɔn somaa me se memfa nsu mmɔ

asu no, ɔka kyerɛɛ me se, 'Onipa a wubehu sɛ Honhom no besian aba ne so no, ɔno ne nea worehwɛ n'anim no. Ɔno na ɔde Honhom Kronkron bɛbɔ asu.' **34** Mahu eyinom nyinaa sɛ aba mu na midi ho adanse sɛ oyi ne Onyankopɔn Ba no." **35** Ade kyee a Yohane ne n'asuafo no mu baanu gyina baabi no, wohuu sɛ Yesu retwa mu. **36** Yohane hwɛɛ no kae se, "Oyi ne Onyankopɔn Guamma no!" **37** Asuafo baanu no tee nea ɔkae no, wokodii Yesu akyi. **38** Yesu twaa n'ani huu sɛ wodi n'akyi no, obisaa wɔn se, "Dɛn na morehwehwɛ?" Wɔn nso bisaa no se, "Rabi" (a ne nkyerɛase ne Kyerɛkyerɛfo), "ɛhe na wote?" **39** Obuaa wɔn se, "Mommra mmɛhwɛ." Enti wɔne no kɔ kɔhwɛɛ faako a ɔte na wɔne no tenaa hɔ fii awia nnɔnnan kosii anwummere. **40** Nnipa baanu a wɔtee Yohane asɛm no nti ɛma wokodii Yesu akyi no mu baako ne Simon Petro nua Andrea. **41** Ade a edi kan a Andrea yɛe ne sɛ, ɔkɔhwehwɛɛ ne nua Petro ka kyerɛɛ no se, "Yɛahu Agyenkwa no" (Kristo no). **42** Ɔde Petro kɔɔ Yesu nkyɛn. Yesu hwɛɛ Petro dinn ka kyerɛɛ no se, "Wone Simon, Yohane ba no. Nanso efi nnɛ rekɔ wɔbɛfrɛ wo Kefa" (ɛno ara ne Petro a ne nkyerɛase ne Ɔbotan no). **43** Ade kyee no, Yesu yɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛkɔ Galilea. Ohuu Filipo ka kyerɛɛ no se, "Di m'akyi." **44** Na Filipo nso fi Betsaida a na Petro ne Andrea nso fi no. **45** Filipo fii hɔ kɔɔ Natanael nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Yɛahu Agyenkwa no a Mose ne adiyifo no hyɛɛ ne ho nkɔm no. Wɔfrɛ no Yesu. Ɔyɛ Yosef a ofi Nasaret no ba." **46** Natanael bisaa Filipo se, "Ade pa bi betumi afi Nasaret aba?" Filipo nso ka kyerɛɛ no se, "Bra na bɛhwɛ." **47** Bere a Yesu huu Natanael

sɛ ɔreba no, ɔkae se, “Israelni nokwafo ni ampa.” **48** Natanael bisaa Yesu se, “Woyɛɛ dɛn huu sɛnea mete?” Yesu nso buaa no se, “Bere a wowɔ borɔdɔma dua no ase hɔ no na mihuu wo ansa na Filipo rebɛfrɛ wo.” **49** Natanael kae se, “Kyerɛkyerɛfo, wone Onyankopɔn Ba no, Israelhene no!” **50** Yesu bisaa no se, “Esiane sɛ meka kyerɛɛ wo sɛ mihuu wo wɔ borɔdɔma dua no ase nti na wugye di ana? Wubehu nneɛma akɛse a ɛsen eyinom. **51** Mereka nokware akyerɛ mo se, mubehu sɛ ɔsoro abue na Onyankopɔn abɔfo redi aforosian wɔ Onipa Ba no so.”

**2** Ne nnansa so na nnipa bi hyiaa ayeforo wɔ Kana a ɛwɔ Galilea asase so no. Na Yesu ne na wɔ hɔ, **2** na wɔato nsa afrɛ Yesu ne n’asuafo no nso aba hɔ bi. **3** Wogu so regye wɔn ani no, ayeforo no ase nsa sa maa Yesu ne na kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Wɔn nsa a wɔrenom no asa.” **4** Yesu ka kyerɛɛ ne na se, “Dɛn na wopɛ sɛ meyɛ? Me bere nnya nnui.” **5** Ne na ka kyerɛɛ asomfo no se, “Biribiara a ɔbɛka se monyɛ no, monyɛ.” **6** Na abo asuhina asia sisi hɔ; eyinom mu na na Yudafo de nsu gu de hohoro wɔn ho wɔ amanne kwan so. Na ahina biara tumi fa nsu galɔn aduasa. **7** Yesu ka kyerɛɛ asomfo no se, “Momfa nsu nhyehyɛ ahina no amaama.” Wɔde nsu hyɛɛ no amaama. **8** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Monsaw bi nkɔma onipa a ayeforo no ho ntotoe hyɛ ne nsa no.” **9** Nea ayeforo no ho ntotoe hyɛ ne nsa no kaa nsu a adan nsa no hwɛe. Na onnim faako a nsa no fi, nanso na asomfo no de, wonim. Ɔfrɛɛ ayeforokunu no **10** ka kyerɛɛ no se, “Saa nsa yi yɛ nsa pa. Wonte sɛ afoforo a wɔaka no. Obiara a ɔto pon de nsa pa di kan ba wɔ n’aponto ase,

na akyiri no ɔde nsa a enni mu aba. Nanso wo de, wode
nsa pa no atwa to!" **11** Saa nsɛnkyerɛnne a Yesu yɛɛ wɔ
Kana a ɛwɔ Galilea asase so no ne nsɛnkyerɛnne a edi
kan a ɔyɛɛ wɔ bagua mu de kyerɛɛ sɛ ne tumi fi ɔsoro.
Ɛmaa n'asuafo no nso gyee no dii sɛ, ampa ara, ɔno ne
Agyenkwa no. **12** Ayeforohyia no akyi no, ɔne ne na ne ne
nuanom ne n'asuafo no dii nna kakra wɔ Kapernaum. **13**
Esiane sɛ na Yudafo Twam Afahyɛ no rebedu nti, Yesu
kɔɔ Yerusalem. **14** Oduu asɔredan no mu hɔ no, ohuu
sɛ aguadifo bi nso tete wɔn apon akyi resesa sika. **15**
Yesu faa ntampehama yɛɛ no mpire de pam sikasesafo no
ne wɔn nguan ne wɔn anantwi no fii asɔredan mu hɔ,
kaa wɔn apon gu maa wɔn sika a wɔresesa no nyinaa bɔ
pansamee. **16** Afei ɔkɔɔ wɔn a wɔtɔn mmorɔnoma no
so ka kyerɛɛ wɔn se, "Monsesaw wɔn mfi ha nkɔ ntɛm!
Munnyae sɛ mode m'Agya fi ayɛ aguadibea no!" **17** Asuafo
no kae se, wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsɛm no mu se, "Wo fi
yiyedi ho dadwen ahyɛ me so." **18** Afei Yudafo mpanyin
no bisaa Yesu se, "Tumi bɛn na wowɔ a enti wopam nnipa
no? Yɛ nsɛnkyerɛnne bi fa di adanse sɛ Onyankopɔn na
ɔmaa wo saa tumi no." **19** Yesu buaa wɔn se, "Mate nea
moaka no. Nsɛnkyerɛnne a mede bedi adanse ara ne sɛ,
mummubu asɔredan yi ngu na mede nnansa besi bio."
**20** Yudafo mpanyin no tee asɛm a Yesu kae no, wobisaa
no se, "Asɔredan a wɔde mfe aduanan asia sii no, na
wode nnansa betumi asi?" **21** Nanso Yesu de, na ɔde ɔno
ankasa ne nipadua na ɛreyɛ asɔredan no mfatoho, **22**
Yesu wusɔre no akyi ansa na asuafo no kaee asɛm a ɔkae
no. Eyi ma wogyee Kyerɛwsɛm ne nsɛm a Yesu kae no dii.

**23** Bere a Twam Afahyɛ no duu a na Yesu wɔ Yerusalem
no, nsɛnkyerɛnne ahorow bebree maa nnipa gyee no dii.
**24** Nanso Yesu amfa ne ho anto wɔn so, efisɛ na onim
sɛnea nnipa suban te. **25** Na onhia onipa adanse a obedi
afa onipa ho, efisɛ na onim nea ɛwɔ onipa mu.

**3** Anadwo bi, ɔbarima bi a ɔyɛ Yudafo mpanyimfo no
mu baako a wɔfrɛ no Nikodemo a ɔsan yɛ Farisini no, **2**
kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Kyerɛkyerɛfo, yenim
sɛ Onyankopɔn na ɔsomaa wo, efisɛ obiara ntumi nyɛ
nsɛnkyerɛnne a woyɛ yi gye sɛ Onyankopɔn ka ne ho." **3**
Yesu buaa no se, "Merema woate ase sɛ, sɛ wɔanwo wo
foforo a worentumi nkɔ Onyankopɔn ahenni no mu." **4**
Nikodemo bisaa no se, "Ɛbɛyɛ dɛn na me abasiriwa yi
betumi akɔ me na yam ama wawo me bio?" **5** Yesu nso
buaa no se, "Mereka nokware akyerɛ wo se sɛ wɔamfi nsu
ne Honhom mu anwo obi a, ɔrentumi nkɔ Onyankopɔn
ahenni no mu. **6** Nea wofi ɔhonam mu awo no no yɛ
ɔhonam na nea wofi Honhom mu awo no no yɛ honhom.
**7** Mma ɛnyɛ wo nwonwa sɛ maka se ɛsɛ sɛ wɔwo wo
foforo! **8** Sɛnea wote mframa nka, nanso wuntumi nkyerɛ
faako a efi ba ne faako a ɛbɔ kɔ no, saa ara na Honhom
mu awo no nso te." **9** Nikodemo bisaa no se, "Ɛbɛyɛ dɛn
na eyi aba mu?" **10** Yesu buaa no se, "Wo, ɔkyerɛkyerɛfo a
wudi mu wɔ Israel na wonte eyi ase? **11** Nea yenim ne
nea yɛahu na yɛreka akyerɛ mo yi, nanso munnye yɛn
nni. **12** Sɛ meka asase yi so nsɛm kyerɛ mo na munnye
nni a, ɛbɛyɛ dɛn na sɛ meka ɔsoro nsɛm kyerɛ mo a
mubegye adi? **13** Obiara nkɔɔ ɔsoro da agye nea ofi ɔsoro
bae no—Onipa Ba no. **14** Sɛnea Mose maa ɔwɔ sɛso a

wɔde kɔbere ayɛ no so sɛn dua so wɔ sare so no, saa ara na me nso wɔbɛma me so, **15** na obiara a ogye me di no benya nkwa a enni awiei. **(aiōnios g166)** **16** "Na sɛnea Onyankopɔn dɔɔ wiase ni, sɛ ɔde ne Ba a ɔwoo no koro no mae, na obiara a ogye no di no nyera na wanya nkwa a enni awiei. **(aiōnios g166)** **17** Onyankopɔn ansoma ne Ba amma wiase sɛ ommebu wiase atɛn, na mmom ɔsomaa no se ommegye wiase nkwa. **18** Obiara a ogye ɔba no di no, wɔremmu no atɛn; na nea onnye no nni no, wɔabu no atɛn dedaw, efisɛ wannye Onyankopɔn Ba koro no anni. **19** Nea Onyankopɔn gyina so bu atɛn ne sɛ: Hann no aba wiase nanso nnipa ani gye sum ho sen Hann no, efisɛ wɔn nneyɛe nyinaa yɛ bɔne. **20** Ɔdebɔneyɛni biara mpɛ Hann no, na ɔremmɛn Hann no, efisɛ osuro sɛ ne nneyɛe bɔne no bɛda adi. **21** Na nea ɔyɛ Onyame apɛde no ba Hann no mu na obiara ahu sɛ ɔyɛ Onyame apɛde." **22** Eyi akyi no Yesu ne n'asuafo no fii Yerusalem kɔɔ Yudea akuraa bi ase kɔtenaa hɔ kakra bɔɔ asu wɔ hɔ. **23** Saa bere no ara na Yohane nso rebɔ asu wɔ Ainon a ɛbɛn Salim, efisɛ na nsuwansuwa wɔ hɔ. Nnipa pii baa ne nkyɛn ma ɔbɔɔ wɔn asu. **24** Saa bere no na wɔmfaa Yohane ntoo afiase ɛ. **25** Da bi, Yohane akyidifo bi ne Yudani bi gyee akyinnye faa ahodwira ho. **26** Enti asuafo no kɔɔ Yohane nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Kyerɛkyerɛfo, ɔbarima bi a na ɔwɔ wo nkyɛn wɔ Yordan fa nohɔ no a wudii ne ho adanse no nso rebɔ asu na nnipa pii rekɔ ne nkyɛn." **27** Yohane buae se, "Obi rentumi nni dwuma a ɛte saa gye sɛ Onyame ka ne ho. **28** Mo ara mudi me adanse sɛ meka kyerɛɛ mo se, 'Ɛnyɛ me ne Kristo no na mmom wɔasoma me adi n'anim

kan.' **29** Adamfo a ɔboa ayeforokunu no wɛn n'aso twɛn
no na sɛ ɔte ne nne a, n'ani gye. Ɛno nti na m'anigye wie
pɛyɛ no. **30** Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔkɛse na me nso meyɛ ɔketewa. **31**
"Nea ofi ɔsoro aba no yɛ ɔkɛse sen obiara; Nea ofi asase
so no yɛ wiaseni na ɔkasa sɛ wiaseni. **32** Ɔsoroni no ka
nea wahu ne nea wate, nanso obiara nnye no nni. **33** Wɔn
a wogye no di no di adanse sɛ, Onyankopɔn yɛ ɔnokwafo.
**34** Nea Onyankopɔn asoma no no ka Onyankopɔn asɛm,
efisɛ Onyankopɔn de ne Honhom ahyɛ no ma. **35** Agya no
dɔ ne Ba no nti ɔde biribiara so tumi ahyɛ ne nsa. **36** Nea
ogye Ɔba no di no benya nkwa a ɛnsa da, na nea onnye
no nni no rennya nkwa a ɛnsa da, na mmom Onyankopɔn
asotwe da no so." **(aiōnios g166)**

**4** Yesu huu se Farisifo no ate sɛ nnipa pii reba ne nkyɛn
ama wabɔ wɔn asu sen sɛnea nnipa kɔ Yohane nkyɛn, **2** a
na ɛnyɛ Yesu ankasa na ɔbɔ asu no, na mmom n'asuafo
no na wɔbɔ asu. **3** Enti ofii Yudea san kɔɔ Galilea. **4** Ɔrekɔ
no na ɛsɛ sɛ ɔfa Samaria. **5** Ɛbɛyɛ sɛ owigyinae no, na
Yesu abɛn Samaria kurow bi a wɔfrɛ no Sikar a ɛbɛn
asase bi a Yakob de maa ne ba Yosef no ho. **6** Ɛhɔ na na
Yakob abura wɔ. Esiane ɔbrɛ a na Yesu abrɛ nti, ɔtenaa
abura no ho sɛ ɔregye n'ahome. Na saa bere no bɛyɛ awia
nnɔndumien. **7** Ankyɛ na Samarianibea bi baa hɔ bɛtow
nsu maa Yesu srɛɛ no sɛ, "Ma me nsu no bi nnom." **8**
Saa bere no na Yesu asuafo no kɔ kurow no mu akɔtɔ
aduan. **9** Samarianibea no ka kyerɛɛ Yesu se, "Ɛyɛ me
nwonwa sɛ wo a woyɛ Yudani rebisa nsu afi me a meyɛ
Samariani nkyɛn." Na Yudafo ne Samariafo nni hwee
yɛ. **10** Yesu buaa no se, "Sɛ wunim akyɛde a Onyankopɔn

de ma onipa anaa onipa ko a ɔresrɛ wo nsu yi a anka wobɛsrɛ no na wama wo nkwa nsu." **11** Ɔbea no bisae se, "Owura, wunni hama, nni bokiti; abura yi mu nso dɔ yiye, na ɛhe na wubenya saa nkwa nsu no afi? **12** Woyɛ ɔkɛse sen yɛn agya Yakob a otuu abura yi maa yɛn na ɔne ne mma, ne nguan ne n'anantwi nom mu nsu bi no ana?" **13** Yesu buaa no se, "Obiara a ɔnom saa nsu yi bi no, osukɔm de no bio, **14** nanso nea ɔbɛnom nsu a mede bɛma no no, osukɔm renne no bio da. Nsu a mede bɛma no no bɛyɛ sɛ asuti a ɛrenyow da wɔ ne mu, na ɛbɛma no nkwa a ɛrensa da." **(aiōn g165, aiōnios g166)** **15** Ɔbea no srɛɛ no se, "Owura, ma me saa nkwa nsu yi bi na osukɔm anne me bio, na daa mantwa kwan ammɛtow nsu." **16** Yesu ka kyerɛɛ no se, "Kɔfrɛ wo kunu na wo ne no mmra." **17** Ɔbea no buaa no se, "Me wura, minni kunu." Yesu nso kae se, "Asɛm a woaka no yɛ nokware, sɛ wunni kunu no. **18** Woaware mmarima baanum agyae na ɔbarima a wo ne no wɔ hɔ mprempren no nyɛ wo kunu mpo." **19** Ɔbea no kae se, "Owura, mihu sɛ woyɛ odiyifo. **20** Yɛn agyanom Samariafo som Onyankopɔn wɔ saa bepɔw yi so, nanso mo Yudafo de, moka se Yerusalem nko ara na ɛsɛ sɛ yɛsom Nyankopɔn." **21** Yesu ka kyerɛɛ no se, "Merema woate ase sɛ bere bi bɛba a nnipa rensom Agya no wɔ saa bepɔw yi so anaa Yerusalem." **22** Mo Samariafo nnim nea mosom no. Nanso yɛn Yudafo de, yenim nea yɛsom no, efisɛ Yudafo so na nkwagye nam ba. **23** Nna bi reba, na mpo aba dedaw, sɛ nokware asomfo bɛsɔre Agya no wɔ Honhom ne nokware mu. Eyinom ne asomfo a Agya no hwehwɛ. **24** Onyankopɔn yɛ Honhom, na ɛsɛ sɛ

wɔn a wɔsom no no som no wɔ Honhom ne nokware mu.
**25** Ɔbea no ka kyerɛɛ no se, "Minim sɛ Agyenkwa no a
wɔfrɛ no Kristo no bɛba, na sɛ ɔba a ɔbɛkyerɛkyerɛ yɛn
biribiara mu." **26** Yesu ka kyerɛɛ no se, "Me a me ne wo
rekasa yi, mene Kristo no." **27** Yesu ano sii pɛ na n'asuafo
no san bae. Ɛyɛɛ asuafo no nwonwa sɛ wɔbɛtoo Yesu sɛ
ɔne ɔbea bi redi nkɔmmɔ. Nanso wɔn mu biara ammisa
ɔbea no nea ɔrehwehwɛ ne Yesu nso, nea enti a ɔne saa
ɔbea no redi nkɔmmɔ no. **28** Afei ɔbea yi gyaw n'asuhina
no hɔ san kɔɔ kurow no mu kɔka kyerɛɛ kurom hɔfo
se, **29** "Mommra mmɛhwɛ ɔbarima bi a waka kokoa mu
nneɛma a mayɛ akyerɛ me! Anaa ɔno ne Agyenkwa no?"
**30** Nnipa a wɔtee asɛm yi nyinaa bɔɔ twi kɔhwɛɛ Yesu. **31**
Afei asuafo no ka kyerɛɛ Yesu se, "Kyerɛkyerɛfo, didi." **32**
Yesu buaa wɔn se, "Mewɔ aduan a midi a munnim ho
hwee." **33** Ɛmaa asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se,
"Obi abrɛ no aduan bi ana?" **34** Yesu buae se, "M'aduan
ne sɛ meyɛ nea ɔsomaa me no apɛde, na miwie dwuma a
ɔde maa me sɛ mimmedi no. **35** Moka se, 'Asram anan mu,
otwabere bedu.' Mummue mo ani nhwɛ mo ho nhyia,
na muhu sɛ aburow awo a ɛkyerɛ sɛ, otwabere adu! **36**
Otwafo nya n'akatua a ɛsɛ no, na ɔboaboa nea watwa no
ano ma nkwa a ɛnsa da. Eyi ma nea odua ne nea otwa
no nyinaa ani gye. **(aiōnios g166)** **37** Ɛyɛ nokware pefee
sɛ, 'Obi dua na obi twa.' **38** Mesomaa mo kɔɔ baabi sɛ
munkotwa nea monyɛe ho adwuma ɛ. Nnipa afoforo na
wɔayɛ adwumaden, na mo de, moanya mfaso afi adwuma
a wɔayɛ no mu." **39** Esiane adanse a Samarianibea no di
faa Yesu ho se, "Waka biribiara a mayɛ akyerɛ me" no nti,

kurow no mu hɔfo pii gyee Yesu dii sɛ ɔno ne Mesaia no.
**40** Enti bere a Samariafo no baa Yesu nkyɛn no, wɔsrɛɛ
no sɛ ɔntena wɔn nkyɛn. Ɔpenee so dii nnaanu wɔ wɔn
nkyɛn. **41** Ne nsɛm no nti nnipa bebree gyee no dii. **42**
Nnipa a wogyee no dii no ka kyerɛɛ ɔbea no se, "Ɛnyɛ
adanse a wubedii no nti na yegye no di, na mmom nsɛm a
yɛate sɛ ɔka no nti na yɛagye no adi. Na yenim sɛ ɔno ne
wiase Agyenkwa no." **43** Nnaanu akyi no, Yesu fii kurow
no mu kɔɔ Galilea. **44** Ɛwɔ mu sɛ na Yesu aka se, "Odiyifo
biara nni anuonyam wɔ ne man mu" de, nanso **45** esiane
nea Galileafo a wɔwɔ Yerusalem wɔ Twam Afahyɛ bere no
mu no huu nea Yesu yɛe no nti, oduu Galilea no wogyee
no. **46** Ɔsan kɔɔ Kana a ɛwɔ Galilea, faako a ɔmaa nsu
dan nsa hɔ no bio. Yesu wɔ hɔ no ɔhene somfo panyin bi
a na ne ba yare wɔ Kapernaum no **47** tee ne nka sɛ ofi
Yudea aba Galilea hɔ. Saa ɔbarima yi kɔɔ Kana kohuu
Yesu, srɛɛ no se ɔne no nkɔ Kapernaum nkɔsa ne ba a
na ɔyare a ɔreyɛ awu no yare mma no. **48** Yesu kae se,
"Menyɛ nsɛnkyerɛnne nkyerɛ mo ansa na moagye me adi
ana?" **49** Ɔsomfo panyin no de ahoyeraw ka kyerɛɛ no
se, "Owura, mesrɛ wo, ma yɛnkɔ ntɛm, anyɛ saa a me
ba no bewu." **50** Yesu ka kyerɛɛ no se, "Kɔ fie na wo ba
no ho ayɛ no den!" Ɔsomfo panyin no gyee asɛm a Yesu
kae no dii na osii mu sɛ ɔrekɔ fie. **51** Ɔnam kwan so no,
n'asomfo bi behyiaa no ka kyerɛɛ no se ne ba no ho atɔ
no. **52** Ɔbarima no bisaa n'asomfo no se, "Bere bɛn na
ne ho tɔɔ no?" Asomfo no buaa no se, "Nnɛra awia bɛyɛ
dɔnkoro bere mu na atiridiinini a na abɔ no no gyaee." **53**
Ɔbarima no tee asɛm no pɛ na ɔkaa se ɛyɛ saa bere koro

no ara mu na Yesu ka kyerɛɛ no se, “Kɔ fie na wo ba no ho atɔ no” no. Eyi maa ɔbarima no ne ne fifo nyinaa gyee Yesu dii. **54** Eyi ne nsɛnkyerɛnne a ɛto so abien a Yesu fii Yudea baa Galilea no ɔyɛe.

**5** Eyi akyi no Yudafo afahyɛ bi nti Yesu san kɔɔ Yerusalem. **2** Na ɔtare bi wɔ kurow no mu a wɔfrɛ no Betseda a na ɛbɛn kurow no ano pon kɛse bi a wɔfrɛ no Nguan Pon no. Na wɔabɔ pata ahorow anum atwa ho ahyia. **3** Saa pata yi ase na na ayarefo pii sɛ, anifuraefo, mpakye ne mmubuafo wɔ retwɛn sɛ Awurade bɔfo fi ɔsoro bɛba abɛfono nsu no. **4** Nea ɛte ne sɛ, sɛ ɔbɔfo no fono nsu no wie a, ɔyarefo a obedi kan atɔ mu no nya ayaresa. **5** Na ɔbarima bi ayare ada ɔtare no ho mfe aduasa awotwe. **6** Yesu huu sɛ wayare ada hɔ akyɛ no, obisaa no se, “Wopɛ sɛ wo ho tɔ wo ana?” **7** Ɔyarefo no buaa no se, “Me wura, sɛ ɔbɔfo no bɛfono nsu no a, minnya obi a ɔbɛma me so ato mu. Bere biara a mɛbɔ me ho mmɔden sɛ merekɔ mu no, obi di me kan.” **8** Yesu ka kyerɛɛ no se, “Sɔre! Bobɔw wo kɛtɛ na kɔ fie.” **9** Amono mu hɔ ara, ɔbarima no nyaa ahoɔden bobɔw ne kɛtɛ, fii ase nantewee. Na saa da no yɛ homeda. **10** Yudafo mpanyin huu ɔbarima no sɛ ɔso ne kɛtɛ no, wɔn bo fuw yiye. Wobisaa no se, “Wunnim sɛ nnɛ yɛ homeda na etia mmara sɛ wobɛsoa wo kɛtɛ ana?” **11** Ɔbarima yi de ahopopo yii ne ho ano se, “Onipa a ɔsaa me yare no na ɔka kyerɛɛ me se mensoa me kɛtɛ na menkɔ.” **12** Wɔtee saa no wobisaa no se, “Hena ne saa onipa no?” **13** Nanso na nea wɔsaa no yare no nnim Yesu. Afei nso na Yesu afa nnipa no mu kɔ. **14** Akyiri no, Yesu hyiaa ɔbarima no wɔ asɔredan mu tuu no fo se, “Afei a

wo ho atɔ wo yi, hwɛ yiye na woankɔyɛ bɔne bio amma biribi a ɛsen kan yare no amma wo so." **15** Ɔbarima yi fii hɔ kɔka kyerɛɛ Yudafo mpanyin no se ɛyɛ Yesu na ɔsaa no yare no. **16** Yudafo mpanyin yi fii ase tan Yesu ani, efisɛ wabu wɔn homeda mmara no so. **17** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "M'agya yɛ adwuma bere biara enti ɛsɛ sɛ me nso meyɛ adwuma bere biara." **18** Saa asɛm a Yesu kaa yi maa Yudafo mpanyin no bo fuwii, na wɔyɛɛ wɔn adwene se wobekum no, efisɛ na ɛnyɛ homeda mmara no nko na obu so na na ɔsan frɛ ne ho se Onyankopɔn Ba de kyerɛ sɛ, ɔne Onyankopɔn yɛ pɛ. **19** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Ɔba no ntumi mfi ne pɛ mu nyɛ biribi, na mmom ɔyɛ nea ohu sɛ n'Agya yɛ no bi. **20** Efisɛ Agya no dɔ Ɔba no na biribiara a Agya no yɛ no ɔma Ɔba no hu. Na Ɔba no bɛyɛ nnwuma akɛse a ɛsen saa ɔbarima yi ayaresa yi ama mo ho adwiriw mo. **21** Na sɛnea Agya no nyan awufo no, saa ara nso na Ɔba no nyan awufo a ɔpɛ sɛ onyan wɔn no. **22** Afei koraa m'Agya mmu obiara atɛn. Ɔde saa atemmu tumi no ahyɛ Ɔba no nsa **23** sɛnea ɛbɛyɛ a obiara bedi Ɔba no ni, sɛnea wodi Agya no ni no. Obiara a onni Ɔba no ni no nni Agya a ɔsomaa no no nso ni. **24** "Mereka nokware akyerɛ mo se: Obiara a otie me nsɛm na ogye nea ɔsomaa me no di no wɔ nkwa a enni awiei. Wɔremmu no atɛn, efisɛ wafi owu mu aba nkwa mu. **(aiōnios g166)** **25** Mereka nokware bio sɛ, bere bi reba, na mpo saa bere no anya aba a awufo bɛte Onyankopɔn Ba no nne, na wɔn a wɔte ne nne no benya nkwa. **26** Sɛnea Agya no yɛ nkwamafo no, saa ara nso na wama ne Ba no tumi ama wayɛ nkwamafo. **27** Wama Ɔba no tumi a ɔde bu atɛn,

efisɛ ɔno ne Onipa Ba no. **28** "Mommma saa asɛm yi nnyɛ
mo nwonwa, efisɛ bere bi reba a awufo a wɔwɔ wɔn nna
mu mpo bɛte me nne, **29** na wɔasɔresɔre. Wɔn a wɔayɛ
papa no benyan atena nkwa mu, na wɔn a wɔayɛ bɔne
no nso, wɔabu wɔn fɔ. **30** Merentumi mfi m'ankasa me
tumi mu nyɛ biribiara; asɛm a Onyankopɔn aka akyerɛ
me no so na migyina bu atɛn. Ɛno nti atɛn a mibu no yɛ
nokware. **31** "Sɛ me ara midi me ho adanse a, m'adansedi
no nni mu. **32** Na obi wɔ hɔ a odi me ho adanse a minim
sɛ n'adanse a odi fa me ho no yɛ nokware. **33** "Moasoma
nnipa akɔ Yohane nkyɛn na wadi adanse a ɛyɛ nokware.
**34** Nnipa adansedi ho nhia me ansa na moahu onipa ko a
meyɛ. Na mmom meka Yohane adanse a odii no kyerɛ
mo sɛ nea ɛbɛyɛ na Onyankopɔn begye mo nkwa. **35**
Yohane nsɛm a ɔkae yɛ kanea a wɔasɔ na ɛhyerɛn, na
ɛmaa mo ani gyei. **36** "Me nnwuma a m'Agya de ama me
sɛ menyɛ no di me ho adanse sen Yohane. **37** Ɛwɔ mu sɛ
munhuu Agya no anim da, na montee ne nne nso da,
nanso wadi me ho adanse. **38** Na n'asɛm no nso mommfa
nsie mo tirim, efisɛ munnnye me a ɔsomaa me no nni. **39**
Musua Kyerɛwsɛm no, efisɛ mugye di sɛ ɛno na ɛbɛma
moanya nkwa a enni awiei. Nanso saa Kyerɛwsɛm koro
no ara di me ho adanse! **(aiōnios g166)** **40** Eyi nyinaa akyi
no, mommpɛ sɛ moba me nkyɛn na moanya nkwa! **41**
"Menhwehwɛ nnipa anim anuonyam. **42** Minim nnipa ko
a moyɛ. Minim sɛ munni Onyankopɔn ho dɔ. **43** Mebaa wɔ
m'Agya din mu nanso moannye me. Nanso sɛ obi ba wɔ
ɔno ara ne din mu na ɔbɛyɛ nea ɔpɛ a, ɛno de, mugye no.
**44** Mopɛ sɛ nnipa kamfo mo mmom sen sɛ Onyankopɔn

bɛkamfo mo. Ɛbɛyɛ dɛn na moagye me adi? **45** "Ɛnyɛ me na mɛka asɛm bi atia mo wɔ Agya no anim, na mmom ɛyɛ Mose a mode mo ani too ne mmara so se ɛno na monam so bɛkɔ Onyankopɔn ahenni mu no. **46** Sɛ mugyee Mose dii a anka me nso mubegye me adi, efisɛ nsɛm a ɔkyerɛw no di me ho adanse. **47** Na esiane sɛ moannye nsɛm a ɔkyerɛw no anni no nti, ɛnyɛ nwonwa sɛ munnye me nni."

**6** Eyi akyi no, Yesu kɔɔ tɔnn kotwaa Galilea Po, a ɛyɛ Tiberia Po no. **2** Esiane sɛ nkurɔfo huu sɛ Yesu nam anwonwakwan so asa nnipa pii yare no nti, wodii n'akyi. **3** Yesu ne n'asuafo no kɔɔ bepɔw bi so kɔtenaa hɔ kakra. **4** Saa bere no na Twam Afahyɛ no abɛn. **5** Bere a Yesu twaa n'ani, huu sɛ nnipakuw no reba ne nkyɛn no, obisaa Filipo se, "Ɛhe na yebenya aduan ama saa nnipa dodow yi?" **6** Yesu bisaa Filipo saa asɛm yi de sɔɔ no hwɛe, efisɛ na onim nea ɔbɛyɛ. **7** Filipo buae se, "Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodow yi aduan no, ɛsɛ sɛ yenya asram awotwe akatua." **8** Andrea a ɔyɛ Simon Petro nua no kae se, **9** "Abarimaa bi wɔ ha a ɔwɔ brodo anum ne kyenam abien; na eyi betumi aso nnipa dodow yi di?" **10** Yesu hyɛɛ n'asuafo no se, "Momma obiara ntena ase." Asuafo no ma wɔtenatenaa sare no so. Na mmarima a wɔwɔ wɔn mu no dodow bɛyɛ mpem anum. **11** Yesu faa brodo no bɔɔ mpae na ɔkyɛ maa wɔn. Ɔfaa saa kwan koro no ara so kyɛɛ kyenam no nso maa wɔn. **12** Wodidi mee akyi no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Mommoaboa aduan a aka no ano na bi ansɛe." **13** Wɔboaboaa aduan a ɛkae no ano no, ɛyɛɛ nkɛntɛn dumien. **14** Nnipa no huu nsɛnkyerɛnne a

Yesu ayɛ no, wɔkae se, “Ampa ara, onipa yi ne odiyifo a yɛrehwɛ no kwan no.” **15** Yesu huu sɛ nnipa no ayɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛkyere no asi no hene no, ɔtwee ne ho fii wɔn mu kɔɔ bepɔw no so bio. **16** Onwini dwoe no, Yesu asuafo no kɔɔ Galilea mpoano. **17** Wɔtwɛn kosii sɛ ade sae na ɔmma no, wɔkɔtenaa ɔkorow mu se wɔrekɔ Kapernaum. **18** Saa bere no na ahum retu wɔ po so ama po no ani afono. **19** Wɔhare kɔɔ wɔn anim bɛyɛ akwansin abiɛsa anaa anan no, wohuu sɛ obi nam po no so reba; eyi maa ehu kaa wɔn kosii sɛ, **20** Yesu kae se, “Ɛyɛ me, Munnsuro!” **21** Asuafo no pɛɛ sɛ anka wɔde no tena ɔkorow no mu, nanso ntɛm ara ɔkorow no koduu Kapernaum. **22** Ade kyee no, nnipa a na wɔwɔ Galilea po no agya no huu sɛ ɔkorow baako pɛ na na ɛwɔ hɔ, nanso asuafo no tenaa mu kɔe a na Yesu nka wɔn ho. **23** Ankyɛ koraa na akorow afoforo bi fi Tiberia baa faako a Awurade maa nnipakuw no aduan dii no. **24** Bere a nnipa no huu sɛ Yesu ne n’asuafo no nni hɔ no, wɔtenatenaa akorow no mu sɛ wɔrekɔ Kapernaum akɔhwehwɛ no. **25** Woduu Kapernaum na wohuu Yesu no, wobisaa no se, “Kyerɛkyerɛfo, bere bɛn na wobaa ha?” **26** Yesu buaa wɔn se, “Mereka nokware akyerɛ mo se, ɛnyɛ sɛ muhuu anwonwade a meyɛe no nti na morehwehwɛ me, na mmom sɛ munyaa aduan di mee no nti. **27** Monnsɛe mo bere nyinaa mpere nhwehwɛ aduan a etumi sɛe no akyi kwan, na mmom mompere nhwehwɛ aduan a ɛtena hɔ daa a ɛma nkwa a enni awiei a Onipa Ba no de bɛma mo no akyi kwan. Efisɛ eyi nti na m’Agya somaa me.” **(aiōnios g166)** **28** Nnipa no bisaa no se, “Dɛn na yɛnyɛ na

yɛasɔ Onyankopɔn ani?” **29** Yesu buaa wɔn se, “Eyi ne
nea Onyankopɔn pɛ sɛ moyɛ, munnye nea wasoma no
no nni.” **30** Nnipa no bisaa no bio se, “Anwonwade bɛn
na wobɛyɛ akyerɛ yɛn ama yɛagye wo adi? **31** Sɛ wopɛ
sɛ yegye wo di sɛ wone Agyenkwa no de a, ɛno de ma
yɛn aduan nni daa sɛnea Kyerɛwsɛm no di ho adanse
sɛ, Mose maa yɛn nenanom ɔsoro aduan dii wɔ sare no
so.” **32** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Mereka nokware akyerɛ
mo se, ɛnyɛ Mose na ɔmaa mo nenanom aduan a efi
ɔsoro no dii wɔ sare so hɔ no na mmom ɛyɛ m’Agya. Na
afei de, ɔma mo aduan a efi ɔsoro a ɛma nkwa a enni
awiei no di daa. **33** Saa aduan a efi Onyankopɔn nkyɛn no
ne onipa a ofi ɔsoro ba asase so na ɔde nkwa brɛ wiase
no.” **34** Nnipa no ka kyerɛɛ no se, “Owura, ma yɛn saa
aduan no bi nni daa.” **35** Yesu kae se, “Mene brodo a ɛma
nkwa no. Obiara a ɔba me nkyɛn na ogye me di no, ɔkɔm
anaa osukɔm renne no da. **36** Sɛnea maka akyerɛ mo no,
moahu me nnwuma, nanso munnye me nni. **37** Obiara
a m’Agya de no ama me no bɛba me nkyɛn, na obiara
a ɔbɛba me nkyɛn nso no, merempam no. **38** Na mifi
ɔsoro baa asase so sɛ merebɛyɛ nea ɔsomaa me no apɛde,
na ɛnyɛ m’apɛde. **39** Na nea ɔsomaa me no apɛde ne sɛ
mɛhwɛ wɔn a ɔde wɔn ama me no nyinaa so yiye na da
a edi akyiri no, manyan wɔn ama wɔn nkwa foforo. **40**
M’Agya apɛde ne sɛ obiara a ɔba me nkyɛn na ogye me di
no benya nkwa a enni awiei, na da a edi akyiri no manyan
no ama no nkwa foforo.” **(aiōnios g166)** **41** Yudafo no tee sɛ
Yesu aka se, “Mene aduan a efi ɔsoro” no, wonwiinwii. **42**
Wɔkɔɔ so kae se, “Ɛnyɛ Yosef ne Maria ba ne saa Yesu yi?

Ɛyɛɛ dɛn na otumi ka se ofi ɔsoro na ɔbae?" **43** Yesu buaa wɔn se, "Munnyae anwiinwii no. **44** Mommma ɛnyɛ mo nwonwa sɛ maka saa, na obiara nni hɔ a obetumi aba me nkyɛn, gye sɛ Agya no a ɔsomaa me no twe no ba me ho, na da a edi akyiri no, menyan no. **45** Adiyifo no akyerɛw se, 'Onyankopɔn ankasa bɛkyerɛkyerɛ ne mma.' Ɛno nti, obiara a otie Agya no nkyerɛkyerɛ no ba me nkyɛn. **46** Asɛm a maka yi nkyerɛ sɛ obi ahu Agya no pɛn, gye onipa a ofi Agya no nkyɛn no. **47** Mereka nokwasɛm akyerɛ mo se, nea ogye di no nya nkwa a enni awiei. **(aiōnios g166)** **48** Mene brodo a ɛma nkwa no. **49** Mo nenanom dii mana wɔ sare so nso wowuwui, **50** nanso brodo a efi ɔsoro ba no yɛ brodo a obi di a ɔrenwu da. **51** Mene brodo a efi ɔsoro no; sɛ obi di saa brodo yi a ɔbɛtena ase daa. Brodo a mede bɛma obiara a ɔba me nkyɛn no ne me honam a mede ma, sɛnea ɛbɛyɛ na wiase benya nkwa." **(aiōn g165)** **52** Asɛm a Yesu kaa yi maa Yudafo no bo fuwii, ma wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Ɛbɛyɛ dɛn na saa onipa yi betumi de ne honam ama yɛn sɛ aduan ama yɛadi?" **53** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Mereka nokwasɛm akyerɛ mo; moanni Onipa Ba no honam sɛ aduan na moannom ne mogya a, morennya nkwa a enni awiei. **54** Obiara a odi me honam sɛ aduan na ɔnom me mogya no nya nkwa a enni awiei, na da a edi akyiri no menyan no ama no nkwa foforo. **(aiōnios g166)** **55** Me honam ne aduan pa no, na me mogya nso ne nsu pa no. **56** Obiara a odi me honam sɛ aduan na ɔnom me mogya sɛ nsu no te me mu, na me nso mete ne mu. **57** Sɛnea Agya teasefo no somaa me na ɔno nti mete ase no, saa ara nso na obiara a odi me honam sɛ aduan

no, me nti ɔbɛtena ase. **58** Eyi ne brodo a efi ɔsoro bae. Ɛnte sɛ mana a yɛn nenanom dii wɔ sare so na wowuwui no. Saa brodo yi de, obiara a obedi bi no bɛtena ase daa." **(aiōn g165)** **59** Bere a na Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ hyiadan mu wɔ Kapernaum no na ɔkaa saa nsɛm yi. **60** Yesu akyidifo no mu pii tee asɛm a ɔkae no, wɔkae se, "Saa asɛm yi de, ɛkyerɛ yɛn adwene. Hena na ɔbɛte ase?" **61** Yesu huu sɛ n'akyidifo no renwiinwii no, obisaa wɔn se, "Asɛm a mekae yi to mo hintidua ana? **62** Ɛno de ɛba sɛ Onipa Ba no resan akɔ ɔsoro, faako a ofi bae no a, dɛn na mobɛyɛ? **63** Onyankopɔn honhom na ɛma nkwa. Onipa ntumi mma nkwa. Nsɛm a maka akyerɛ mo yi yɛ honhom na nkwa wɔ mu, **64** nanso mo mu bi nnye nni." Efi mfiase no na Yesu huu wɔn a wonnye no nni ne wɔn a wɔbɛtwe wɔn ho afi ne ho no. **65** Ɔkɔɔ so kae se, "Eyi nti na meka kyerɛɛ mo se obi ntumi mma me nkyɛn gye sɛ Agya no ama no ho kwan" no. **66** Esiane saa nsɛm a Yesu kae no nti, n'akyidifo no mu pii twee wɔn ho fii ne ho na wɔanni n'akyi bio. **67** Yesu huu saa no, obisaa asuafo dumien no se, "Mo nso mubegyae m'akyidi ana?" **68** Simon Petro buaa no se, "Awurade, hena nkyɛn na yɛbɛkɔ? Wo na wowɔ nsɛm a ɛwɔ nkwa a enni awiei. **(aiōnios g166)** **69** Na yegye wo nsɛm no di na yenim sɛ wone Onyankopɔn Ba Kronkron no." **70** Yesu kɔɔ so kae sɛ, "Me ara na miyii mo dumien yi, nanso mo mu baako yɛ ɔbonsam." **71** Asɛm a Yesu kae no, na ɛfa Yuda a ɔyɛ Simon Iskariot ba no a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako a obeyi Yesu ama no ho.

**7** Eyi akyi no Yesu kyinkyinii wɔ Galilea. Wampɛ sɛ obekyinkyin wɔ Yudea, efisɛ na Yudafo mpanyin no

rehwehwɛ no akum no. **2** Bere a Yudafo Asese Afahyɛ
no reyɛ adu no, **3** Yesu nuanom ka kyerɛɛ no se, “Ɛsɛ sɛ
wufi ha san kɔ Yudea sɛnea ɛbɛyɛ na w’akyidifo behu
nsɛnkyerɛnne a woyɛe no. **4** Sɛ obi pɛ sɛ ogye din a
ɔmmfa ne nneyɛe nsie. Ɛsɛ sɛ ɔma nnipa nyinaa hu ne
nneyɛe.” **5** Na n’ankasa ne nuanom mpo nnye no nni. **6**
Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Me bere nnuu ɛ, na mo de bere
biara ye ma mo. **7** Mo de, nnipa tan mo a ɛnyɛ ye, nanso
me de wɔtan me a ɛyɛ ye, efisɛ daa meka bɔne a wɔyɛ no
kyerɛ wɔn. **8** Mo de, munni kan nkɔ afahyɛ no na me de,
minnya nkɔɔ ɛ, efisɛ me bere nnuu ɛ.” **9** Ɔkaa saa asɛm yi
kyerɛɛ wɔn akyi no ɔtenaa Galilea. **10** Yesu nuanom kɔɔ
akyi no na ɔno nso kɔɔ afahyɛ no ase bi a wanna ne ho
adi wɔ hɔ. **11** Yudafo mpanyin no hwehwɛɛ no wɔ afahyɛ
no ase na wɔanhu no no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se,
“Onipa a yɛrehwehwɛ no no wɔ he?” **12** Nnipa no kaa
ne ho nsɛm huhuhuhu efisɛ na wosuro Yudafo mpanyin
no. Ebinom se, “Ɔyɛ onipa pa.” Na afoforo nso se, “Ɔyɛ
ɔdaadaafo.” **13** Yudafo mpanyin no ho hu nti obiara
antumi anyi n’anim anka ne ho asɛm wɔ bagua mu. **14**
Afahyɛ no duu ne mpɔmpɔnso no, Yesu kɔɔ asɔredan mu
kɔkyerɛkyerɛe. **15** Bere a Yudafo mpanyin no tee Yesu
nkyerɛkyerɛ no, ɛyɛɛ wɔn nwonwa na wobisae se, “Onipa
yi nsuaa nhoma da, na ɛyɛɛ dɛn na otumi kyerɛkyerɛ
sɛɛ yi?” **16** Yesu buaa wɔn se, “Nea merekyerɛ no mfi
m’ankasa, na mmom efi Onyankopɔn a ɔsomaa me no.
**17** Sɛ obi pɛ sɛ ɔyɛ Onyankopɔn apɛde a obehu sɛ me
nkyerɛkyerɛ no fi Onyankopɔn nkyɛn anaa efi m’ankasa.
**18** Obiara a ɔde n’adwene kasa no pɛ anuonyam ma ne

ho, na obiara a ɔpɛ anuonyam ma nea ɔsomaa no no yɛ ɔnokwafo a nnaadaa biara nni ne mu. **19** Mose amma mo mmara no ana? Nanso mo mu biara nni saa mmara no so! Adɛn nti na mopɛ sɛ mukum me?" **20** Nnipa no ka kyerɛɛ no se, "Gyama honhommɔne bi hyɛ wo so? Hena na ɔrehwehwɛ wo akum wo?" **21** Yesu buaa wɔn se, "Anwonwade baako pɛ a mayɛ nti na mo ho adwiriw mo sɛɛ yi. **22** Mose maa mo twetiatwa (mpo ɛnyɛ sɛ Mose na ɔhyɛɛ ho mmara na ɛyɛ mo nenanom) nanso, mutwa twetia homeda. **23** Sɛ mutwa twetia homeda na moanto Mose mmara a, adɛn nti na sɛ mesa obi yare homeda a, mo bo fuw me? **24** Mummmu atɛn kwa. Monhwɛ biribiara a muhu no yiye ansa na moabu ho atɛn." **25** Nnipa a na wɔwɔ Yerusalem no mu bi bisae se, "Ɛnyɛ saa onipa yi ne nea wɔpɛ sɛ wokum no no ana? **26** Ɔno na ɔrekasa wɔ bagua mu a obiara nka hwee nkyerɛ no yi! Gyama afei de mpanyimfo no agye no ato mu sɛ ɔne Agyenkwa no? **27** Yenim sɛ Agyenkwa no nya ba a, obiara rentumi nkyerɛ faako a ofi bae nanso saa onipa yi de, yenim faako a ofi." **28** Yesu gu so rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no, ɔkaa no dennen se, "Ɛwɔ mu sɛ munim me na munim faako nso a mifi bae, nanso ɛnyɛ me ara me pɛ na mede bae, na nea ɔsomaa me no yɛ ɔnokwafo, nanso munnim no; **29** na me de, minim no, efisɛ mifi ne nkyɛn na mebae na ɔno na ɔsomaa me." **30** N'ano sii no, wɔpɛe sɛ anka wɔkyere no nanso obiara antumi amfa ne nsa anka no, efisɛ na ne bere a ɛsɛ sɛ wɔkyere no no nnui ɛ. **31** Nnipa no mu fa kɛse no ara gyee no dii na wobisae se, "Sɛ Agyenkwa no ba a obetumi ayɛ anwonwade bebree sen nea ɔbarima yi

ayɛ no ana?” **32** Farisifo no tee huhuhuhu no a nnipa
no yɛ faa Yesu ho no, wɔne asɔfo mpanyin no somaa
hyiadan awɛmfo bi se wɔnkɔkyere Yesu mmra. **33** Yesu
ka kyerɛɛ nnipakuw no se, “Nna kakraa bi na aka me
a me ne mo bɛtena na masan akɔ nea ɔsomaa me no
nkyɛn. **34** Mobɛhwehwɛ me nanso morenhu me, efisɛ
faako a merekɔ no morentumi nkɔ hɔ.” **35** Bere a Yudafo
mpanyin no tee asɛm a Yesu kae no, wobisabisaa wɔn ho
wɔn ho se, “Ɛhefa na ose ɔrebɛkɔ a enti yɛrenhu no yi?
Anaasɛ ɔpɛ sɛ ɔkɔ Helafo nkurow a Yudafo tete mu no
mu akɔkyerɛkyerɛ wɔn? **36** Sɛ ɔka se, ‘Mobɛhwehwɛ me,
nanso morenhu me, efisɛ faako a merekɔ no morentumi
nkɔ hɔ’ a, na ɔkyerɛ dɛn?” **37** Afahyɛ no da a edi akyi a
ɛyɛ da titiriw no, Yesu sɔre gyinaa hɔ kasaa dennen se,
“Obiara a osukɔm de no no mmra me nkyɛn mmɛnom
nsu. **38** Na Kyerɛwsɛm no ka se, ‘Obiara a ogye me di no,
nsu a ɛma nkwa bɛsen afi ne mu.’” **39** Yesu kaa saa asɛm
yi faa Honhom Kronkron a wɔn a wogyee no dii no nsa
bɛka no ho. Saa bere no na onya mfaa Honhom Kronkron
no mmaa wɔn ɛ, efisɛ na wonnya mmaa no so nkɔɔ ɔsoro
nhyɛɛ no anuonyam ɛ. **40** Nnipa no tee asɛm a Yesu kae
no, ebinom kae se, “Ampa ara onipa yi ne odiyifo no!” **41**
Afoforo nso kae se, “Ɔno ne Kristo no!” Ebinom nso bisae
se, “Ɛbɛyɛ dɛn na Kristo no befi Galilea? **42** Kyerɛwsɛm no
anka se saa Kristo no befi Dawid abusua mu na wɔbɛwo
no wɔ Betlehem kurow a Dawid tenaa mu no mu ana?” **43**
Yesu nti nnipa no mu kyekyɛe. **44** Ebinom pɛɛ sɛ wɔkyere
no nanso obiara amfa ne nsa anka no. **45** Asomfo no san
kɔe no, asɔfo mpanyin ne Farisifo no bisaa wɔn se, “Adɛn

nti na moamfa no amma?” **46** Asomfo no buae se, “Nsɛm
a onipa no ka no, ɛyɛ nwonwa na yɛntee bi da.” **47** Farisifo
no san bisaa asomfo no se, “Mo nso wadaadaa mo ana? **48**
Moahu sɛ mpanyimfo anaa Farisifo no bi agye no adi ana?
**49** Dabi, ɛremma sa, na mmom ɛyɛ wɔn a wonnim mmara
no na wɔadome wɔn no na wobegye no adi.” **50** Saa bere
no na Nikodemo a ɔyɛ Farisini a da bi owiaa ne ho kɔɔ
Yesu nkyɛn anadwo no nso wɔ hɔ bi. **51** Ɔno na obisae se,
“Enti yɛn mmara ma ho kwan ma yebu obi fɔ wɔ bere a
yɛntee n’anom asɛm, nhuu nea wayɛ ana?” **52** Wobuaa no
se, “Wo nso wufi Galilea ana? Hwehwɛ Kyerɛwsɛm no mu
yiye na wubehu sɛ odiyifo biara rentumi mfi Galilea da.”
**53** Afei obiara fii hɔ kɔe a wɔantumi ansi gyinae biara.

**8** Yesu san kɔɔ Ngo Bepɔw no so. **2** Ade kyee anɔpa
no ɔsan baa hyiadan no mu. Nnipa bebree baa ne
nkyɛn ma ofii ase kyerɛkyerɛɛ wɔn. **3** Ogu so rekasa no,
Yudafo mpanyin ne Farisifo de ɔbea bi a wɔkyeree no
sɛ ɔrebɔ aguaman baa n’anim. **4** Wɔka kyerɛɛ Yesu se,
“Kyerɛkyerɛfo, yɛkyeree ɔbea yi sɛ ɔrebɔ aguaman, **5**
nanso Mose mmara hyɛ yɛn sɛ, ɔbea biara a wɔbɛkyere no
wɔ saa ɔkwan no so no, ɛsɛ sɛ wosiw no abo. Dɛn na woka
wɔ ho?” **6** Wobisaa no eyi de sum no afiri sɛnea ɛbɛyɛ a
wobenya asɛm bi agyina so atoto n’ano. Nanso Yesu bɔɔ
ne mu ase de ne nsateaa kyerɛkyerɛw fam. **7** Wogu so
rebisabisa no nsɛm no, ɔmaa ne mu so ka kyerɛɛ wɔn se,
“Mo mu biara a ɔnyɛɛ bɔne da no nni kan ntow ɔbo mmɔ
no.” **8** Ɔsan bɔɔ ne mu ase kyerɛkyerɛw fam. **9** Nnipa no
tee asɛm a Yesu kae no, wofii ase fii hɔ mmaako mmaako
fii mpanyin no so. Ɛkaa Yesu ne ɔbea no nko ara. **10** Yesu

maa ne mu so no, obisaa ɔbea no se, “Nnipa a wɔde wo bae no wɔ he? Wɔn mu baako mpo nni ha a ɔbɛka asɛm bi atia wo?” **11** Ɔbea no buaa Yesu se, “Dabi, Owura.” Yesu ka kyerɛɛ no se, “Sɛ saa na ɛte de a, ɛno de me nso minni asɛm biara a mɛka de atia wo. Kɔ, na nkɔyɛ bɔne bio.” **12** Yesu san toaa ne kasa no so ka kyerɛɛ nnipa no se, “Mene wiase hann no. Obiara a odi m’akyi no rennantew sum mu da, na obenya hann a ɛkyerɛ nnipa kwan ma wɔkɔ nkwa mu.” **13** Farisifo no tee asɛm a Yesu kae no, wɔka kyerɛɛ no se, “Asɛm a woreka yi de, yɛrennye nto mu, efisɛ wo ara na woredi wo ho adanse.” **14** Yesu nso buaa wɔn se, “Sɛ me ara meredi me ho adanse mpo a, asɛm a meka no yɛ nokware, efisɛ minim faako a mifi bae ne faako a merekɔ. Na mo de, munnim faako a mifi bae ne faako a merekɔ nso. **15** Mo ankasa mode mo adwene na ebu atɛn na me de, mimmu obiara atɛn. **16** Nanso sɛ ɛba sɛ ɛsɛ sɛ mibu atɛn a m’atemmu bɛyɛ atɛntrenee, efisɛ ɛnyɛ me nko na mebu atɛn; Agya a ɔsomaa me no ka me ho. **17** Wɔakyerɛw wɔ mo mmara mu se sɛ nnansefo baanu adanse hyia a, na ɛkyerɛ sɛ wɔn adanse no yɛ nokware. **18** Midi me ho adanse na m’Agya a ɔsomaa me no nso di me ho adanse.” **19** Nnipa no bisaa no se, “Ɛhe na w’Agya no wɔ?” Yesu buaa wɔn se, “Munnim me na munnim m’Agya no nso. Sɛ munim me a, anka mubehu m’Agya no nso.” **20** Yesu kaa eyinom nyinaa wɔ bere a na ɔrekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan no mu sikakorabea hɔ no. Obiara antumi amfa ne nsa anka no, efisɛ na ne bere a ɛsɛ sɛ wɔkyere no no nnu ɛ. **21** Yesu san ka kyerɛɛ wɔn se, “Mefi mo nkyɛn akɔ; mobɛhwehwɛ me na morenhu

me. Na mo de, mubewu wɔ mo bɔne mu. Faako a merekɔ no morentumi mma hɔ bi." **22** Yudafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Ɛhe na ɔrekɔ a ose 'obi rentumi nkɔ hɔ bi no?' Gyama ɔrekokum ne ho?" **23** Yesu buaa wɔn se, "Mo de, mufi asase so ha nanso me de, mifi ɔsoro na mebae. Mo de, mufi wiase nanso me de, mimfi wiase, **24** Ɛno nti na meka kyerɛ mo se mubewu wɔ mo bɔne mu no. Na sɛ moannye anni sɛ, mene nea mene a, mubewu wɔ mo bɔne mu." **25** Wobisaa no se, "Wo koraa wone hena?" Yesu buaa wɔn se, "Mene nea daa meka kyerɛ mo se meyɛ. **26** Mewɔ mo ho nsɛm pii a anka mɛka atia mo. Nanso nea ɔsomaa me no yɛ ɔnokwafo na asɛm a meka no yɛ nea mate afi ne nkyɛn." **27** Nnipa no ante no ase sɛ n'agya ho asɛm na ɔreka akyerɛ wɔn no. **28** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛ munya ma Onipa Ba no so wɔ asennua no so a na mubehu sɛ mene nea mene no, na afei mubehu bio sɛ mimfi me ara me pɛ mu nyɛ biribiara, na mmom nea Agya no somaa me sɛ menka no nko ara na meka. **29** Nea ɔsomaa me no ka me ho daa. Onnyaw me da efisɛ meyɛ nea ɛsɔ n'ani." **30** Nnipa a wɔtee nea Yesu kaa no mu dodow no ara gyee no dii. **31** Yesu ka kyerɛɛ Yudafo a wogyee no dii no se, "Sɛ mudi me nsɛm so a, moyɛ m'asuafo. **32** Ɛno ansa na mubehu nokware no na nokware no bɛma moade mo ho." **33** Nnipa no buaa no se, "Yɛn de, yɛyɛ Abraham asefo. Yɛnkɔ nkoasom mu da, na adɛn nti na woka se wobɛma yɛade yɛn ho?" **34** Yesu buaa wɔn se, "Mereka nokware akyerɛ mo se obiara a ɔyɛ bɔne no yɛ bɔne akoa. **35** Akoa biara nni kyɛfa wɔ abusua mu nanso ɔba de, daa ɔwɔ kyɛfa wɔ abusua mu. **(aiōn g165)**

**36** Ɛno nti sɛ ɔba no ma mode mo ho a mobɛde mo ho
ampa. **37** Migye to mu sɛ moyɛ Abraham asefo, nanso
morehwehwɛ me akum me, efisɛ munni ne nkyerɛkyerɛ
so. **38** Nea m'Agya ayi akyerɛ me no na meka ho asɛm, na
mo de, nea mo agya aka akyerɛ mo no na mudi so." **39**
Nnipa no kae se, "Yɛn agya ne Abraham." Yesu nso ka
kyerɛɛ wɔn se, "Moyɛ Abraham asefo ampa a anka ne
nnwuma a ɔyɛe no bi pɛpɛɛpɛ na mobɛyɛ. **40** Nea mayɛ
ne sɛ maka nokware a mote fii Agya no nkyɛn akyerɛ mo,
nanso mohwehwɛ me akum me. Abraham anyɛ biribi a
ɛte sɛ eyi. **41** Moreyɛ nea mo agya yɛe." Nnipa no san kae
se, "Onyankopɔn nko ara ne Agya a yɛwɔ na yɛyɛ ne mma
ankasa." **42** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛ Onyankopɔn yɛ
mo Agya ampa ara a anka mobɛdɔ me, efisɛ ne nkyɛn na
mifi bae na mewɔ ha. Mamfi me pɛ mu na mebae; ɔno na
ɔsomaa me. **43** Adɛn nti na monte nsɛm a mereka yi ase?
Efisɛ mompɛ sɛ mote ase. **44** Mo de, ɔbonsam ne mo agya
na mopɛ sɛ moyɛ nneɛma a ɔyɛ no nso bi. Ɔyɛ owudifo
fi mfiase. Onni nokware da efisɛ ɔnyɛ ɔnokwafo. Sɛ odi
atoro a, ɛnyɛ nwonwa efisɛ ɔyɛ ɔtorofo ne atoro agya. **45**
Nanso me de, esiane sɛ meka nokware nti na munnye me
nni no. **46** Mo mu hena na obetumi aka se midi bɔne bi ho
fɔ? Sɛ meka nokware a adɛn nti na munnye me nni? **47**
Obiara a ofi Onyankopɔn mu no tie Onyankopɔn asɛm. Na
mo de, esiane sɛ mumfi Onyankopɔn mu no nti na muntie
n'asɛm no." **48** Yudafo no bisaa Yesu se, "Sɛ yɛka se woyɛ
Samariani a honhommɔne ahyɛ wo ma a na yɛboa ana?"
**49** Yesu buae se, "Minni honhommɔne. Midi m'Agya ni na
mo de, munni no ni. **50** Memmpere nhwehwɛ anuonyam

mma m'ankasa me ho. Obi wɔ hɔ a ɔhwehwɛ ma me na ɔno nso na odi ma me. **51** Meka nokware pefee kyerɛ mo se, obiara a odi m'asɛm so no renwu da." **(aiōn g165)** **52** Yudafo no nso ka kyerɛɛ no se, "Afei na yɛahu ampa sɛ wowɔ honhommɔne! Abraham wui. Adiyifo no nso wuwui. Nanso wo de, woka se, 'Obiara a odi m'asɛm so no renwu da.' **(aiōn g165)** **53** Woyɛ ɔkɛse sen yɛn agya Abraham ana? Owui; saa ara nso na adiyifo no wuwui. Wususuw sɛ woyɛ hena?" **54** Yesu buaa wɔn se, "Sɛ m'ankasa mehyɛ me ho anuonyam a, m'anuonyam no nka hwee. M'Agya a mo nso moka se ɔyɛ mo Nyankopɔn no, ɔno na ɔhyɛ me anuonyam. **55** Mo de, munnim no, nanso me de, minim no. Sɛ meka sɛ minnim no a na meyɛ ɔtorofo sɛ mo ara. Minim no na madi n'asɛm nso so. **56** Mo agya Abraham ani gyee sɛ obehu me ba a mɛba no. Ohui na n'ani gyei." **57** Yudafo no nso bisaa no se, "Wunnii mfe aduonum koraa na woyɛɛ dɛn na wuhuu Abraham?" **58** Yesu buae se, "Mereka nokware pefee akyerɛ mo se, ansa na wɔrebɛwo Abraham no, na mete ase." **59** Yudafo no tasee abo sɛ anka wɔde rebesiw no, nanso Yesu hintawee. Eyi akyi no, ofii asɔredan no mu hɔ kɔe.

**9** Yesu nam no, ohuu aberante bi a wɔwoo no onifuraefo, **2** N'asuafo no bisaa no se, "Kyerɛkyerɛfo, hena na ɔyɛɛ bɔne, saa onifuraefo yi awofo anaa ɔno ankasa, nti na ɛma wɔwoo no onifuraefo yi?" **3** Yesu buae se, "Ɛnyɛ n'awofo anaa n'ankasa bɔne nti na n'ani afura. Na mmom n'ani afura sɛnea ɛbɛyɛ a Onyankopɔn tumi bɛyɛ ne ho adwuma. **4** Esiane sɛ adesae nkyɛ ba no nti ɛsɛ sɛ yɛyɛ nea ɔsomaa me no adwuma a ɔde ahyɛ yɛn nsa no. Sɛ ade sa a

obiara ntumi nyɛ adwuma. **5** Bere a mewɔ wiase yi de,
mene wiase hann no." **6** Ɔkaa saa no ɔtee ntasu guu fam
de fɔtɔw dɔte na ɔde dɔte no sraa onifuraefo no ani so. **7**
Na ɔka kyerɛɛ no se, "Kɔ ɔtare Siloa no mu, na kɔhohoro
w'anim." Onifuraefo yi kɔ kɔhohoroo n'anim san bae a,
afei de ohu ade. **8** Onifuraefo no afipamfo a wohuu no sɛ
ɔte kwan ho srɛsrɛ ade no huu no no, wobisabisaa wɔn
ho wɔn ho se, "Ɛnyɛ aberante a na ɔsrɛsrɛ ade no ni?" **9**
Ebinom kae se, "Ɛyɛ ɔno," na afoforo nso kae se, "Dabi,
ɛnyɛ ɔno na mmom sɛ na ɔsɛ no." Aberante yi kae se,
"Ɛyɛ me." **10** Nnipa no bisaa no se, "Ɛyɛɛ dɛn na afei
wuhu ade yi?" **11** Obuaa wɔn se, "Ɔbarima bi a wɔfrɛ no
Yesu no fɔtɔw dɔte na ɔde sraa m'ani so na ɔka kyerɛɛ
me se, 'Kɔ ɔtare Siloa mu na kɔhohoro w'anim'. Mekɔ
kɔhohoroo m'anim wiee ara pɛ na mihuu ade." **12** Wɔsan
bisaa no bio se, "Saa Yesu no wɔ he?" Obuaa wɔn se,
"Minnim." **13** Wɔde aberante a na n'ani afura no brɛɛ
Farisifo no. **14** Da a Yesu saa onifuraefo no yare no yɛ
homeda. **15** Farisifo no nso bisaa aberante no sɛnea ɛyɛɛ
a afei de ohuu ade. Aberante no kaa sɛnea Yesu de dɔte
a wafɔtɔw sraa n'ani so na ɔkɔhohoro ma ohuu ade no
kyerɛɛ wɔn. **16** Farisifo no mu bi kae se, "Onipa a ɔyɛɛ saa
ade yi mfi Onyankopɔn hɔ, efisɛ onni homeda mmara no
so." Afoforo nso kae se, "Ɛbɛyɛ dɛn na ɔdebɔneyɛni a ɔte
sɛɛ yi betumi ayɛ saa anwonwadwuma yi?" Saa akyinnye
yi maa mpaapaemu baa wɔn mu. **17** Afei Farisifo yi san
bisaa aberante no se, "Wo na wuse ɔma wuhuu ade, dɛn
asɛm na woka fa ne ho?" Aberante yi buae se, "Migye di
sɛ ɔyɛ odiyifo a ofi Onyankopɔn nkyɛn." **18** Yudafo no

annye anni ara da sɛ, na saa aberante no yɛ onifuraefo a afei de ohu ade, kosi sɛ wɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ n'awofo bae, **19** ma wobisaa wɔn se, "Mo ba ni ana? Mokyerɛ sɛ mowoo no no, na ɔyɛ onifuraefo ana? Ɛyɛɛ dɛn na afei de ohu ade yi?" **20** N'awofo no buae se, "Yegye to mu sɛ ɔyɛ yɛn ba, na yɛwoo no no nso, na ɔyɛ onifuraefo. **21** Nanso yennim nea enti a afei de ohu ade yi. Saa ara nso na yennim onipa ko a ɔma ohuu ade no. Ɔno ara ni, n'ani nso afi a obetumi akasa ama ne ho nti mummisa no." **22** Nea ɛmaa n'awofo no kaa saa ne sɛ, na wosuro Yudafo mpanyimfo no a wɔaka se, obiara a ɔbɛka se Yesu ne Agyenkwa no no, wɔbɛpam no afi asɔredan no mu hɔ no. **23** Eyi nti na n'awofo no kae se, "N'ani afi a obetumi akasa ama ne ho enti mummisa no" no. **24** Wɔsan frɛɛ aberante a na ɔyɛ onifuraefo no ka kyerɛɛ no se, "Hyɛ bɔ wɔ Onyankopɔn din mu se, asɛm a yɛrebebisa wo yi wubedi nokware. Yenim sɛ saa ɔbarima yi yɛ ɔdebɔneyɛni." **25** Aberante no buaa wɔn se, "Me de, sɛ ɔyɛ ɔdebɔneyɛni o, sɛ nso ɔyɛ onipa pa o, ɛno de, minnim. Nea minim ara ne sɛ kan no na meyɛ onifuraefo na afei de mihu ade." **26** Wobisaa no bio se, "Dɛn na ɔyɛɛ wo ma wuhuu ade?" **27** Aberante no de abufuw buaa wɔn se, "Maka nokware no akyerɛ mo, nanso moantie. Dɛn bio na mopɛ sɛ meka kyerɛ mo? Anaasɛ mo nso mopɛ sɛ mobɛyɛ n'asuafo?" **28** Mpanyimfo no yeyaw no san kae se, "Wo mmom na woyɛ saa akoa no suani; na yɛn de, yɛyɛ Mose asuafo. **29** Yenim pefee sɛ Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Mose nanso saa Yesu yi de, yennim faako a ofi mpo!" **30** Aberante yi ka kyerɛɛ mpanyimfo no se, "Ɛyɛ me nwonwa yiye sɛ obi a otumi

ma onifuraefo hu ade no mutumi ka se munnim faako a ofi. **31** Yenim sɛ Onyankopɔn ntie nnebɔneyɛfo asɛm; na mmom otie nnipa a wodi no ni na wɔyɛ n'apɛde no. **32** Efi adebɔ mfiase, yɛntee da sɛ obi ama onifuraefo ahu ade; **(aiōn g165)** **33** sɛ ɔbarima yi mfi Onyankopɔn hɔ a anka ɔrentumi nyɛ anwonwade a ɛte sɛɛ." **34** Mpanyimfo no nso de abufuw buaa no se, "Ɔdebɔneyɛni te sɛ wo na wopɛ sɛ wokyerɛkyerɛ yɛn?" Wosunsum no fii asɔredan no mu hɔ. **35** Yesu tee sɛ wɔasunsum aberante no afi asɔredan no mu hɔ no, ɔhwehwɛɛ no bisaa no se, "Wugye Onipa Ba no di ana?" **36** Aberante no buaa no se, "Me wura, kyerɛ me saa Onipa Ba no sɛnea ɛbɛyɛ a megye no adi!" **37** Yesu ka kyerɛɛ no se, "Woahu no dedaw; ɔno na ɔne wo rekasa yi." **38** Aberante no de anigye kae se, "Awurade, migye di." Afei ɔkotow Yesu. **39** Yesu kae se, "Mebaa wiase ha sɛ merebebu atɛn, na mama wɔn a wɔyɛ anifuraefo no ahu ade, na makyerɛ wɔn a wogye di sɛ wohu ade no sɛ, wɔyɛ anifuraefo." **40** Farisifo a na wogyinagyina hɔ no bisaa no se, "Wopɛ sɛ wokyerɛ sɛ yɛyɛ anifuraefo ana?" **41** Yesu buaa wɔn se. "Sɛ mugye to mu sɛ moyɛ anifuraefo a, ɛno de anka munnni nea maka no ho fɔ. Esiane sɛ mugye to mu sɛ muhu ade nti motena afɔbu mu."

**10** "Mereka nokware akyerɛ mo Farisifo no se, onipa biara a ɔmfa nguankuw kwan ano na ɔfa ɔkwan foforo so foro kɔ mu no yɛ owifo. **2** Onipa a ɔfa ɔkwan ano kɔ mu no ne oguanhwɛfo no. **3** Ɔpon no anohwɛfo no bue ɔpon no ma no, na sɛ ɔfrɛ nguan no nso a wɔte ne nne ma ɔde wɔn fi adi. **4** Sɛ ɔde wɔn fi adi a, odi nguan no anim na nguan no nso di n'akyi, efisɛ wɔte ne nne. **5** Wɔrenni

onipa foforo biara akyi. Na sɛ ɔfrɛ wɔn a wɔremma, efisɛ
wɔnte ne nne." **6** Yesu buu wɔn saa bɛ yi nanso nnipa
no ante no ase. **7** Yesu ka kyerɛɛ wɔn bio se, "Mereka
nokware akyerɛ mo se mene nguannan no ano pon no. **8**
Wɔn a wodii m'anim kan no yɛ awifo ne adwowtwafo; ɛno
nti nguan no ante wɔn nne anni wɔn akyi. **9** Mene ɔpon
no. Obiara a ɔnam me so bewura mu no benya nkwa;
wobewura mu asan afi adi na wobenya adidibea. **10** Owifo
ba a, obewia anaasɛ obedi awu anaasɛ ɔbɛsɛe ade. Me
de, maba sɛ ɛbɛyɛ a mubenya nkwa a edi mu. **11** "Mene
oguanhwɛfo pa no. Oguanhwɛfo pa no ne obi a otumi de
ne nkwa to hɔ ma ne nguan. **12** Obi a wɔabɔ no paa sɛ
ɔnhwɛ nguan so no nyɛ nguan no wura; ɛno nti, sɛ ohu
sɛ pataku reba a oguan gyaw nguan no hɔ, na pataku
no tow hyɛ nguan no so ma wɔbɔ ahwete. **13** Ɔpaani no
guan, efisɛ wɔabɔ no paa na nguan no yiyedi mfa ne
ho. **14** "Mene oguanhwɛfo pa no. Minim me nguan na
me nguan nso nim me, **15** sɛnea Agya no nim me na
me nso minim Agya no. Masiesie me ho nso sɛ mewu
ama nguan no. **16** Nguan afoforo bi wɔ hɔ a wɔyɛ me
de nanso wonnya mmɛkaa saa nguankuw yi ho ɛ. Ɛsɛ sɛ
mede wɔn nso bɛka saa nguankuw yi ho. Wobetie me
nne na wɔbɛyɛ nguankuw baako a oguanhwɛfo baako pɛ
na ɔhwɛ wɔn so. **17** Agya no dɔ me efisɛ masiesie me
ho sɛ mede me nkwa bɛto hɔ sɛnea ɛbɛyɛ a daakye me
nsa bɛka bio. **18** Obiara rentumi nnye me nkwa mfi me
nsam. Me ara me pɛ mu na mede bɛma. Mewɔ tumi sɛ
mede ma na mewɔ tumi nso sɛ mesan gye bio. Eyi ne nea
m'Agya ahyɛ me sɛ menyɛ no." **19** Asɛm a Yesu kae no

nti, ɛmaa mpaapaemu baa Yudafo no mu. **20** Wɔn mu pii kae se, "Ɔwɔ honhommɔne! N'adwene mu ka no! Adɛn nti na mutie no?" **21** Afoforo nso kae se, "Onipa a ɔwɔ honhommɔne rentumi nkasa sɛɛ! Ɛbɛyɛ dɛn na obi a ɔwɔ honhommɔne betumi ama onifuraefo ahu ade?" **22** Awɔw bere bi mu a Asɔredandwira duu wɔ Yerusalem no, **23** Yesu kɔpasee wɔ asɔredan no mu baabi a wɔfrɛ hɔ se Salomo Abrannaa so. **24** Yudafo no betwaa ne ho hyia kae se, "Wobɛma yɛatwɛn akosi da bɛn? Sɛ wone Kristo no a, pae mu ka kyerɛ yɛn." **25** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Maka akyerɛ mo dedaw nanso munnnye me nni. Me nnwuma a menam m'Agya tumi so yɛ no di me ho adanse, **26** nanso munnnye nni, efisɛ monyɛ me nguan. **27** Me nguan te me nne, me nso minim wɔn na wodi m'akyi. **28** Mema wɔn nkwa a enni awiei a wɔrenwu da, na obi rentumi nhuam wɔn mfi me nsam. **(aiōn g165, aiōnios g166)** **29** M'Agya a ɔde wɔn maa me no wɔ tumi sen obiara, na obiara rentumi nhuam wɔn mfi me nsam. **30** Me ne Agya no yɛ baako." **31** Yudafo no san tasee abo sɛ anka wɔde rebesiw no. **32** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Mayɛ nnwuma pa pii a Agya no de hyɛɛ me nsa sɛ menyɛ no ama moahu, na emu nea ɛwɔ he ho nti na mopɛ sɛ musiw me abo yi?" **33** Yudafo no buaa no se, "Ɛnyɛ wo nnwuma pa bi a woayɛ no nti na yɛpɛ sɛ yesiw wo abo, na mmom w'abususɛm a wokae no nti. Woyɛ onipa desani nso woyɛ wo ho sɛ Onyankopɔn!" **34** Yesu buaa wɔn se, "Wɔakyerɛw wɔ mo ara ankasa mo mmara mu se, Onyankopɔn kae se, 'Moyɛ anyame.' **35** Ɛno nti sɛ Onyankopɔn nam anyamesɛm a ɛyɛ nokware so frɛ wɔn a Onyankopɔn asɛm baa wɔn nkyɛn no se 'anyame'

a, **36** adɛn na sɛ nea Agya no somaa no baa wiase no ka
se, 'mene Onyankopɔn Ba no' a muse waka abususɛm? **37**
Sɛ menyɛ nnwuma a m'Agya pɛ sɛ meyɛ no de a ɛno de,
munnnye me nni. **38** Nanso sɛ meyɛ m'Agya no nnwuma
na sɛ munnnye me nni mpo a munnye nnwuma no nni
sɛnea ɛbɛyɛ a mubegye adi sɛ Agya no wɔ me mu na me
nso mewɔ ne mu." **39** Nkurɔfo no pɛɛ sɛ wɔkyere no bio,
nanso wɔantumi. **40** Yesu san twa kɔɔ Yordan agya wɔ
faako a Yohane bɔ asu no kɔtenaa hɔ. **41** Nnipa bebree
kɔɔ ne nkyɛn. Wɔn mu dodow no ara kae se, "Yohane
anyɛ anwonwade, nanso biribiara a ɔka faa saa ɔbarima
yi ho no yɛ nokware." **42** Nnipa a wɔwɔ hɔ no mu bebree
gyee no dii.

**11** Ɔbarima bi tenaa ase wɔ Betania a na wɔfrɛ no Lasaro.
Betania yi yɛ kurow a na Maria ne ne nua Marta fi mu. Da
bi, saa ɔbarima yi yaree. **2** Saa Maria yi a ne nuabarima
ne Lasaro a na ɔyare no na ohwiee ngo guu Awurade
nan ase de ne tinwi pepae no. **3** Anuanom yi soma kɔɔ
Yesu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Awurade, wo dɔfo no
yare." **4** Yesu tee nkra no ɔkae se, "Ɛnyɛ saa ɔyare yi na
ebekum Lasaro. Mmom Onyankopɔn pɛ sɛ ɔfa saa ɔyare
yi so hyɛ ne ho anuonyam, na saa anuonyam yi bi nso ka
Onipa Ba no." **5** Na Yesu pɛ Maria ne ne nuabea Marta
ne Lasaro asɛm yiye. **6** Bere a Yesu tee nkra sɛ Lasaro
yare denneennen no wankɔ saa bere no ara mu; ɔtenaa
hɔ nnaanu. **7** Afei ɔka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Momma
yɛnsan nkɔ Yudea." **8** Nanso asuafo no ka kyerɛɛ no se,
"Kyerɛkyerɛfo, ɛnkyɛe biara na Yudafo no pɛɛ sɛ wosiw
wo abo na afei wuse yɛnsan nkɔ hɔ bio yi?" **9** Yesu kae

se, “Nnɔnhwerew dumien na ɛwɔ da koro mu, meboa
ana? Ɛno nti sɛ obi nam hann mu a ɔrenhintiw, efisɛ
ɔnam wiase hann mu. **10** Nanso sɛ ɔnam anadwo sum
mu a obehintiw, efisɛ ɔnam sum mu.” **11** Yesu san kae
se, “Yɛn adamfo Lasaro ada na merekɔ akonyan no.” **12**
Asuafo no ka kyerɛɛ Yesu se, “Awurade, sɛ wada de a ɛno
de, na ne ho bɛtɔ no.” **13** Na Yesu kyerɛ sɛ Lasaro awu
nanso asuafo no de, na wosusuw sɛ nna ara na wada. **14**
Ɛno nti Yesu ka kyerɛɛ wɔn pefee se, “Lasaro awu; **15**
nanso mo nti ɛyɛ me anigye sɛ na minni hɔ sɛnea ɛbɛyɛ a
mubegye adi. Momma yɛnkɔ ne nkyɛn.” **16** Toma a wɔfrɛ
no Ata no ka kyerɛɛ ne mfɛfo asuafo no se, “Momma yɛne
Kyerɛkyerɛfo no nyinaa nkɔ na yɛne no nkowu.” **17** Yesu
duu Betania no na Lasaro awu ama wɔasie no ma adi
nnaanan. **18** Efi Betania rekɔ Yerusalem no nnu akwansin
abien, **19** na saa bere no na Yudafo bebree aba Marta ne
Maria nkyɛn sɛ wɔrebegyam wɔn wɔ wɔn nua no wu no
ho. **20** Marta tee sɛ Yesu reba no, ofii adi kohyiaa no, na
Maria de, ɔtenaa fie. **21** Marta ka kyerɛɛ Yesu se, “Ao,
Awurade, sɛ wowɔ ha a anka me nua no anwu! **22** Minim
mpo sɛ saa bere yi mu biribiara a wubebisa Onyankopɔn
sɛ ɔnyɛ mma wo no ɔbɛyɛ.” **23** Yesu ka kyerɛɛ no se,
“Wo nua no bɛsan anya nkwa bio.” **24** Marta buaa no
se, “Awurade, minim sɛ owusɔre da no ɔno nso bɛsɔre.”
**25** Yesu ka kyerɛɛ no se, “Me na minyan awufo ma wɔn
nkwa. Obiara a ogye me di no sɛ wawu mpo a ɔbɛsan anya
nkwa. **26** Na obiara a ɔte ase na ogye me di no renwu da.
Wugye eyi di ana?” **(aiōn g165)** **27** Marta buae se, “Awurade,
migye midi. Migye di sɛ wone Kristo Agyenkwa a ɔne

Onyankopɔn Ba a ɔreba wiase no.” **28** Marta kaa saa asɛm
yi wiee no, ɔkɔfrɛɛ ne nua Maria de no kɔɔ kokoa mu ka
kyerɛɛ no se, “Kyerɛkyerɛfo no aba na wabisa wo ase.”
**29** Maria tee saa asɛm yi no ɔyɛɛ ntɛm kohyiaa Yesu. **30**
Saa bere no na Yesu mmeduu akuraa no ase hɔ ɛ. Na ɔda
so wɔ faako a Marta hyiaa no hɔ no. **31** Bere a Yudafo
a wɔne Maria wɔ fie hɔ regyam no no huu sɛ wasɔre
mpofirim refi adi no wodii n’akyi, efisɛ na wosusuw sɛ
ɔrekɔ da no so akosu. **32** Maria duu faako a Yesu wɔ no,
ɔkotow ne nan ase kae se, “Ao Awurade, sɛ wowɔ ha a
anka me nua no anwu.” **33** Yesu huu sɛ Maria ne Yudafo
a wɔka ne ho no resu no, ɛhaw no yiye na ne werɛ howee.
**34** Obisaa wɔn se, “Ɛhe na musiee no?” Wobuaa no se,
“Awurade, bra na yɛnkɔkyerɛ wo.” **35** Yesu sui. **36** Yudafo
no huu sɛ ɔresu no wɔkae se, “Eyi kyerɛ ɔdɔ a ɔde dɔ
no.” **37** Wɔn mu bi kae se, “Onipa a ɔmaa onifuraefo
huu ade no munnnye nni sɛ anka obetumi agye Lasaro
nkwa ana?” **38** Asɛm a nkurɔfo no kaa no maa Yesu werɛ
howee. Afei ɔkɔɔ ɔda a wɔde ɔbo ahini ano no so. **39** Yesu
hyɛɛ wɔn se, “Munyi ɔbo a ehini ɔda no ano no.” Marta a
ɔyɛ owufo no nuabea no kae se, “Awurade, ɛbɛyɛ nnaanan
ni a wosiee no nti saa bere yi de, ɔbɔn.” **40** Yesu ka kyerɛɛ
Marta se, “Manka ankyerɛ wo se sɛ wugye di a wubehu
Onyankopɔn anuonyam?” **41** Woyii ɔbo no fii ɔda no ano.
Afei Yesu hwɛɛ ɔsoro, bɔɔ mpae se, “Agya, meda wo ase
sɛ wutie me. **42** Minim sɛ wutie me daa nyinaa nanso
esiane nnipa a wɔwɔ ha nti na mereka eyi sɛnea ɛbɛyɛ a
wobegye adi sɛ wo na wosomaa me.” **43** Ɔkaa eyi wiee
no, ɔteɛɛ mu dennen se, “Lasaro, sɔre bra!” **44** Lasaro

sɔre bae a ntama a wɔde kyekyeree ne nsa ne ne nan ne n'anim no da so kyekyere no. Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Monsan ne ho ntama no na ɔnkɔ." **45** Yudafo a wɔbɛsraa Maria na wohuu nea Yesu yɛe no mu bebree gyee no dii. **46** Na wɔn mu bi nso kɔɔ Farisifo no hɔ kɔkaa nea esii no nyinaa kyerɛɛ wɔn. **47** Enti Farisifo no ne asɔfo mpanyin no hyiaa baguafo no kae se, "Dɛn na yɛreyɛ? Monhwɛ anwonwade a saa onipa yi reyɛ! **48** Sɛ yɛma ɔkɔ so yɛ nea ɔreyɛ yi a, nnipa nyinaa begye no adi na wɔadi n'akyi. Sɛ ɛba saa a Roma aban bebisa yɛn asɛm na wasɛe yɛn asɔredan ne ɔman mu yi nyinaa." **49** Kaiafa a saa bere no na ɔyɛ ɔsɔfopanyin no kae se, "Mo de munnim hwee! **50** Munnim sɛ eye ma mo sɛ onipa baako bewu ama nnipa no nyinaa sen sɛ wɔbɛsɛe ɔman mu no nyinaa?" **51** Emfi ɔno ankasa ne tumi mu na ɔkaa saa asɛm yi, efisɛ esiane sɛ na ɔyɛ ɔsɔfopanyin saa bere no nti na ɔhyɛɛ nkɔm se, "Yesu bewu de agye mo nkwa," **52** na ɛnyɛ wɔn nko, na mmom ɛnam eyi so bɛma Onyankopɔn mma a wɔabɔ ahwete no nyinaa ano aboa na wɔayɛ ɔman baako. **53** Efi saa bere no, Yudafo mpanyin no faa adwene sɛ wobekum Yesu. **54** Eyi nti Yesu anyi ne ho adi wɔ Yudea, na ofii hɔ kɔɔ sare so kurow bi a wɔfrɛ no Efraim ne n'asuafo no kɔtenaa hɔ. **55** Na Yudafo Twam Afahyɛ no rebɛn nti nnipa pii fii wɔn nkuraa kɔɔ Yerusalem sɛ wɔrekodwira wɔn ho de atwɛn afahyɛ no. **56** Na wɔrehwehwɛ Yesu ahu no. Ɛno nti woduu asɔredan mu hɔ no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Mugye di sɛ Yesu bɛba afahyɛ yi bi ana?" Ebinom kae se, "Yennye nni." **57** Saa bere yi na asɔfo

mpanyin ne Farisifo no ahyɛ sɛ, sɛ obi nim faako a Yesu wɔ a, ɔnkyerɛ na wɔnkɔkyere no.

**12** Aka nnansia na Twam Afahyɛ no adu no, Yesu kɔɔ
Betania, kurow a na Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu
no te mu no mu. **2** Wɔtoo Yesu pon. Marta na ɔsomee
wɔ saa aponto yi ase. Lasaro tenaa Yesu nkyɛn pɛɛ wɔ
ɔpon no ho. **3** Wɔredidi no, Maria faa ngohuam bi a ne
bo yɛ den behwie guu Yesu nan ase de ne tinwi pepae.
Ngo no hua gyee fie hɔ nyinaa. **4** Yuda Iskariot a ɔyɛ
asuafo no mu baako a akyiri no obeyi Yesu ama no ani
annye nea ɔbea yi yɛe no ho, **5** enti ɔkae se, "Adɛn nti
na woantɔn saa ngohuam yi na yɛamfa sika no amma
ahiafo?" **6** Ɛnyɛ sɛ na odwen ahiafo ho nti na ɔkaa saa
asɛm yi, na mmom, na ɔyɛ ɔkorɔmfo, na esiane sɛ na
ɔhwɛ asuafo no sika so nti, na owiawia bi. **7** Yesu kae se,
"Munnyaa ɔbea yi haw! Nea ɔbea yi ayɛ yi, ɔde asiesie me
ama me wu. **8** Mo ne ahiafo na ɛwɔ hɔ bere biara, na me
de, me ne mo rentena hɔ daa." **9** Bere a Yudafo no tee
sɛ Yesu wɔ Betania no, wɔn mu pii kɔɔ hɔ. Ɛnyɛ Yesu
nko nti na wɔkɔɔ hɔ, na mmom, wɔkɔɔ hɔ sɛ wɔrekɔhwɛ
Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no nso. **10** Afei, asɔfo
mpanyin no bɔɔ pɔw sɛ wobekum Lasaro nso, **11** efisɛ
esiane Lasaro wusɔre no nti, na nnipa bebree retwe wɔn
ho afi Yudafo mpanyin no ho abedi Yesu akyi. **12** Ade kyee
no, nnipadɔm a wɔaba Twam Afahyɛ no tee sɛ Yesu reba
Yerusalem no, **13** wobubuu berɛw de kohyiaa no kwan de
ahurusi teɛteɛɛ mu se, "Hosiana!" "Nhyira nka nea ɔreba
wɔ Awurade din mu no!" "Nhyira nka Israelhene!" **14**
Yesu rekɔ no, na ɔte afurum ba bi so sɛnea Kyerɛwsɛm

hyɛɛ ho nkɔm se, **15** "Nsuro, Ɔbabea Sion! Hwɛ sɛ wo
hene te afurum ba so reba wo nkyɛn." **16** Mfiase no,
asuafo no ante eyinom nyinaa ase kosii sɛ wɔhyɛɛ Yesu
anuonyam no ansa na wɔrekae se, Kyerɛwsɛm no aka saa
asɛm yi nyinaa afa ne ho dedaw, na ɛno ara ne nea wɔayɛ
no. **17** Nnipa a na wɔwɔ hɔ a wohuu sɛ Yesu nyan Lasaro
fii awufo mu no kaa asɛm a esii no kyerɛɛ afoforo. **18**
Eyi nti na nnipa bebree kɔɔ se wɔrekohyia Yesu kwan
no, efisɛ na wɔate sɛ wayɛ anwonwade. **19** Farisifo no
huu nea ɛrekɔ so no, wɔkae se, "Anyɛ yiye! Monhwɛ
sɛ nnipa no nyinaa atu adi n'akyi!" **20** Afahyɛbere no
mu no, Helafo bi nso kɔɔ Yerusalem sɛ wɔrekɔsom. **21**
Wɔkɔɔ Filipo a ofi Betsaida no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no
se, "Owura, yɛpɛ sɛ yehu Yesu." **22** Filipo kɔbɔɔ Andrea
amannɛɛ ma wɔn baanu kɔka kyerɛɛ Yesu. **23** Yesu ka
kyerɛɛ wɔn se, "Bere no aso sɛ wɔbɛhyɛ Onipa Ba no
anuonyam. **24** Mereka nokware akyerɛ mo se, sɛ wɔamfa
burofua anhyɛ fam amma amporɔw na amfifi a, ɛda so yɛ
burofua no ara, nanso sɛ ɛporɔw na efifi a, ɛsow aba pii.
**25** Obiara a ɔdɔ ne kra no bɛhwere ne nkwa, na nea ɔnnɔ
ne kra no benya nkwa a enni awiei. **(aiōnios g166)** **26** Obiara
a ɔpɛ sɛ ɔsom me no, ɛsɛ sɛ odi m'akyi, na baabiara a
mewɔ no, ɛsɛ sɛ m'asomfo nso wɔ hɔ bi." **27** Yesu kae se,
"Afei de, me kra ho yeraw no na asɛm bɛn na menka?
Menka se, 'Agya, gye me fi saa amanehunu yi mu ana?'
Nanso, eyi nti na wosomaa me baa wiase sɛ mimmehu
amane. **28** Agya, hyɛ wo din anuonyam!" Ɔkasa wiee no,
nne bi fi ɔsoro kae se, "Mahyɛ no anuonyam dedaw na
mɛsan mahyɛ no bio." **29** Nnipakuw a na wɔwɔ hɔ no tee

nne no, wɔkae se aprannaa na ɛrebobɔ mu. Ebinom nso kae se, ɔsoro ɔbɔfo na ɔkasa kyerɛɛ no. **30** Nanso Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Mo nti na saa nne yi kasae na ɛnyɛ me nti. **31** Afei, bere adu sɛ wobu wiase atɛn na wotu ɔbonsam a odi wiase so no gu. **32** Sɛ wonya ma me so fi asase so a, mɛtwe nnipa nyinaa aba me nkyɛn.” **33** Ɔkaa eyi de kyerɛɛ owu ko a obewu no. **34** Nnipa no kae se, “Kyerɛwsɛm no di adanse sɛ, Agyenkwa no renwu da. Adɛn nti na woka kyerɛ yɛn se, ‘Ɛsɛ sɛ wɔma Onipa Ba no so’. Hena ne saa Onipa Ba no?” **(aiōn g165)** **35** Yesu buaa wɔn se, “Me hann no bɛhyerɛn ama mo mmere tiaa bi mu. Ɛno nti, monnantew mu bere a mowɔ saa hann no mu yi nkɔ baabiara a mopɛ sɛ mokɔ, ansa na sum aduru; anyɛ saa a morenhu kwan. **36** Bere a mowɔ hann mu yi, munnye hann no nni na moayɛ hann no mma.” Yesu kaa nsɛm yi wiee no, ofii hɔ de ne ho kohintawee. **37** Ɛwɔ mu sɛ na Yesu ayɛ anwonwade ahorow ama Yudafo no ahu de, nanso na wonnye no nni ara. **38** Eyi ne Odiyifo Yesaia asɛm a ɔkae se, “Awurade, hena na wagye yɛn asɛnka adi? Na hena nso na Awurade w’anwonwadwuma no ada adi akyerɛ no?” **39** Yudafo no annye anni efisɛ, na Odiyifo Yesaia asan aka se, **40** “Onyankopɔn afura wɔn ani, na wapirim wɔn koma, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrentumi nnan mma me nkyɛn na masa wɔn yare.” **41** Yesaia kaa eyi faa Yesu anuonyam a daakye obenya a Onyankopɔn yi kyerɛɛ no no ho. **42** Mpo, na Yudafo mpanyimfo no mu pii gye Yesu di, nanso na wosuro sɛ, sɛ Farisifo no hu wɔn a, wɔremma wɔmma asɔredan no mu bio. **43** Na wɔpɛ sɛ nnipa bɛkamfo wɔn sen sɛ Onyankopɔn bɛhyɛ

wɔn anuonyam. **44** Yesu teɛɛ mu se, “Obiara a ogye me di
no, ɛnyɛ me nko na ogye me di, na ogye nea ɔsomaa me
no nso di. **45** Na nea ohu me no hu nea ɔsomaa me no
nso. **46** Maba wiase sɛ hann, na obiara a ogye me di no
ankɔ so antena sum mu. **47** “Obiara a ɔte m’asɛm na onni
so no, meremmu no atɛn. Efisɛ mamma sɛ merebebu
nnipa atɛn, na mmom, mebae sɛ merebegye wɔn nkwa.
**48** Obiara a ɔpo me na onnye m’asɛm nni no, otemmufo
bi wɔ hɔ a obebu no atɛn. Me nsɛm a maka akyerɛ mo
no na atemmuda no ebebu mo atɛn. **49** Nsɛm a maka
no nyinaa, ɛnyɛ m’ankasa m’adwene na mede ka kyerɛɛ
mo, na mmom ɛyɛ nea Agya no ka kyerɛɛ me se menka
nkyerɛ mo no. **50** Minim sɛ asɛm biara a Agya no ahyɛ me
sɛ menka no de nnipa kɔ nkwa a enni awiei mu; enti asɛm
a ɔbɛka akyerɛ me sɛ menka biara no, ɛno na meka!”
**(aiōnios g166)**

**13** Ade rebɛkye ama Twam Afahyɛ no adu no, Yesu huu
sɛ afei bere aso sɛ ofi wiase kɔ n’Agya nkyɛn. Yesu yɛ
obi a na ɔdɔ n’akyidifo, na ɔdɔɔ wɔn kosii sɛ owui. **2**
Bere a na Yesu ne n’asuafo te adidii no, ɔbonsam kɔhyɛɛ
Yuda Iskariot a ɔyɛ Simon ba no mu sɛ onyi Yesu mma. **3**
Yesu nim sɛ n’Agya de tumi nyinaa ahyɛ ne nsa, na ofi
Onyankopɔn nkyɛn na ɔbae, na ɔresan akɔ ne nkyɛn. **4**
Yesu sɔre fii didipon no ho, yii n’atade nguguso guu hɔ,
de mpepaho twaa n’asen. **5** Ohwiee nsu guu guasɛn bi mu
na ofii ase hohoroo asuafo no anan ase de mpepaho no
pepae. **6** Bere a Yesu duu Simon Petro so no, Petro bisaa
no se. “Awurade, worebɛhohoro me nan ase ana?” **7** Yesu
buaa no se, “Nea mereyɛ yi, worente ase mprempren,

nanso akyiri no wobɛte ase.” **8** Petro ampene asɛm a ɔkae
no so kae se, “Ɛnyɛ wo na ɛsɛ sɛ wohohoro m’anan ase.”
Yesu ka kyerɛɛ no se, “Sɛ manhohoro w’anan ase a na
wonka me ho.” **(aiōn g165)** **9** Simon Petro kae se, “Awurade,
ɛno de na ɛnyɛ m’anan ase nko, na mmom me nsa ho ne
me tirim nso ka ho.” **10** Yesu ka kyerɛɛ no se, “Obiara
a waguare no aguaree ho nhia no bio gye n’anan ase
nko na ɛsɛ sɛ ɔhohoro, ne nipadua no de, efi biara nni
ho. Mo nyinaa ho afi, gye mo mu baako pɛ.” **11** Na Yesu
nim onipa ko a ɔrebeyi no ama no, ɛno nti na ɔkae se
ɛnyɛ wɔn nyinaa na wɔn ho afi no. **12** Yesu hohoroo wɔn
anan ase wiei no, ɔfaa n’atade nguguso no hyɛe, san
kɔtenaa didipon no ho. Afei obisaa n’asuafo no se, “Mote
nea mayɛ yi ase ana? **13** Mofrɛ me ‘Kyerɛkyerɛfo’ ne
‘Awurade’ a mudi me frɛ; efisɛ ɛno ne nea meyɛ. **14** Sɛ me
a meyɛ mo Awurade ne Kyerɛkyerɛfo no mpo ahohoro
m’anan ase a ɛno de, na ɛsɛ sɛ mo nso mohohoro hohoro
mo ho mo ho anan ase. **15** Mayɛ eyi de ayɛ nhwɛso ama
mo sɛnea mo nso mobɛyɛ saa ara. **16** Mereka nokware
akyerɛ mo se, akoa nsen ne wura; saa ara na ɔsomafo nso
nsen nea ɔsomaa no no. **17** Afei a moate nea meyɛe no
ase yi, sɛ moyɛ saa bi a mubenya nhyira. **18** “Ɛnyɛ mo
nyinaa na mereka saa asɛm yi akyerɛ mo, minim wɔn a
mayi wɔn. Nanso ɛsɛ sɛ Kyerɛwsɛm a ɛka se, ‘Onipa a ɔne
me to nsa didi no beyi me ama’ no ba mu. **19** “Mereka
eyinom nyinaa akyerɛ mo ansa na aba mu sɛnea ɛbɛyɛ a
mubegye adi. **20** Mereka nokware akyerɛ mo se, obiara
a obegye nea masoma no no gye me nso, na obiara a
ogye me nso no gye nea ɔsomaa me no.” **21** Yesu kaa

eyinom nyinaa wiei no, ne ho yeraw no ma ɔpaee mu kae se, “Mereka nokware akyerɛ mo, mo mu baako beyi me ama!” **22** Asuafo no de ahodwiriw hwehwɛɛ wɔn ho wɔn ho anim pɛɛ sɛ wohu nea ɔde no no. **23** Na asuafo no mu baako a Yesu pɛ n’asɛm no te ne nkyɛn pɛɛ. **24** Simon Petro buu n’ani se, “Bisa no na ɔnkyerɛ wo onipa ko a ɔreka ne ho asɛm no.” **25** Ɛno nti saa osuani no twiw bɛn Yesu bisaa no se, “Awurade, ɛyɛ hena?” **26** Yesu buae se, “Nea mede brodo bɛbɔ mu ama no no, ɔno na obeyi me ama.” Na ɔde brodo bɔɔ mu maa Yuda Iskariot a ɔyɛ Simon ba no. **27** Bere a Yuda gyee brodo no pɛ, na ɔbonsam bɛhyɛɛ ne mu. Yesu ka kyerɛɛ no se, “Nea wopɛ sɛ woyɛ no, yɛ no ntɛm!” **28** Wɔn a na wɔte adidii no mu biara ante asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no no ase. **29** Esiane sɛ Yuda na ɔhwɛ asuafo no sika so nti, na wosusuw sɛ Yesu reka akyerɛ no se ɔnkɔtɔ biribi a ɛho hia ma afahyɛ no anaasɛ ɔnkɔma ahiafo biribi. **30** Yuda gyee brodo no pɛ na ofii adi; saa bere no na ɛyɛ anadwo. **31** Yuda fii adi kɔe akyi no, Yesu kae se, “Afei na Onipa Ba no anuonyam ada adi; na Onyankopɔn nam Ɔba no so ada n’anuonyam adi. **32** Na sɛ ɛnam Ɔba no so na Onyankopɔn anuonyam da adi a, Onyankopɔn nso nam ne tumi so bɛda Onipa Ba no anuonyam adi. Ɔbɛyɛ eyi ntɛm so. **33** “Me mma, ɛrenkyɛ biara na megyaw mo hɔ. Sɛnea meka kyerɛɛ Yudafo mpanyin no, mobɛhwehwɛ me nanso morentumi mma faako a merekɔ hɔ no. **34** “Ahyɛde foforo na mede regyaw mo sɛ, ‘Monnodɔ mo ho mo ho sɛnea medɔ mo no. **35** Na sɛ mododɔ mo ho mo ho a obiara behu sɛ moyɛ m’asuafo.’” **36** Simon Petro bisaa Yesu se “Awurade, ɛhe

na worekɔ?" Yesu buaa no se, "Faako a merekɔ no de, worentumi nni m'akyi; daakye bi wobɛba abɛka me ho."
**37** Petro bisaa no se, "Awurade, adɛn nti na merentumi nni w'akyi saa bere yi? Ɛyɛ owu mpo a, mewu ama wo." **38** Yesu bisaa no se, "Woasiesie wo ho ampa ara sɛ wubewu ama me ana? Mereka nokware akyerɛ wo se, ansa na akokɔ bɛbɔn no, na woapa me mprɛnsa."

**14** Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Mommma mo koma ntu. Munnye Onyankopɔn nni na munnye me nso nni. **2** Tenabea bebree wɔ m'Agya fi, ɛno nti merekɔ akosiesie baabi ama mo. Sɛ asɛm a mereka yi nyɛ nokware a anka merenka nkyerɛ mo. **3** Na sɛ mekɔ na mikosiesie baabi ma mo a, mɛsan aba abɛfa mo akɔ na me ne mo akɔtena. **4** Munim faako a merekɔ no ne ɔkwan ko a mobɛfa so aba hɔ bi." **5** Toma bisaa no se, "Awurade yennim faako a worekɔ na yɛbɛyɛ dɛn ahu ɔkwan aba hɔ bi?" **6** Yesu buae se, "Mene ɔkwan ne nokware ne nkwa no; obi ntumi nkɔ Agya no hɔ, gye sɛ ɔfa me so." **7** Yesu kaa bio se, "Afei a moahu onipa ko a meyɛ yi, saa ara nso na mubehu m'Agya no, na efi saa bere yi munim no, efisɛ moahu no!" **8** Filipo bisaa no se, "Awurade, kyerɛ yɛn Agya no, efisɛ nea yɛrehwehwɛ ara ne no." **9** Yesu buaa no se, "Filipo, enti me ne mo nantewee dedaada yi, wunnim onipa ko a meyɛ? Obiara a onim onipa ko a meyɛ no nim m'Agya no. Adɛn nti na woka se, 'Kyerɛ yɛn Agya' no? **10** Filipo wunnye nni sɛ mewɔ Agya no mu na Agya no nso wɔ me mu ana? Yesu san ka kyerɛɛ n'asuafo no se, nsɛm a maka akyerɛ mo no mfi m'ankasa. Agya a ɔte me mu no na ɔnam me so yɛ n'adwuma. **11** Munnye me

nni sɛ mewɔ Agya no mu na Agya no nso wɔ me mu. Sɛ munnnye nsɛm a maka no nni a, nnwuma a mayɛ no nti, munnye nni. **12** Mereka nokware akyerɛ mo, obiara a ogye me di no bɛyɛ nnwuma a meyɛ no bi na mpo ɔbɛyɛ nnwuma akɛseakɛse, efisɛ merekɔ m'Agya no nkyɛn. **13** Na biribiara a mubebisa wɔ me din mu no, mɛyɛ ama mo, sɛnea ɛbɛyɛ a Agya no anuonyam nam ne Ba no so bɛda adi. **14** Biribiara a mode me din bebisa no, mɛyɛ ama mo." **15** "Sɛ modɔ me a munni m'ahyɛde so. **16** Mebisa Agya no na wama mo ɔboafo foforo a ɔne Honhom Kronkron no a ɔda Onyankopɔn nokware nyinaa adi no na ɔne mo atena daa. **(aiōn g165)** **17** Wiase rentumi nnye no, efisɛ wonhu no, na wonnim no. Nanso mo de, munim no, efisɛ ɔne mo na ɛte. **18** Merennyaw mo sɛ ayisaa; mɛsan aba mo nkyɛn bio. **19** Ɛrenkyɛ biara nnipa renhu me bio, nanso mo de, mubehu me; na esiane sɛ mete ase no nti mo nso mobɛtena ase. **20** Na da a mɛsɔre afi awufo mu no du a, mubehu sɛ mewɔ m'Agya no mu na mo nso mowɔ me mu, sɛnea me nso mewɔ mo mu no. **21** Obiara a odi m'ahyɛde so no ne obi a ɔdɔ me. Obiara a ɔdɔ me no m'Agya bɛdɔ no, na me nso mɛdɔ no na mada me ho adi akyerɛ no." **22** Yuda a ɛnyɛ Iskariot no, kae se, "Awurade, ɛbɛyɛ dɛn na wobɛda wo ho adi akyerɛ yɛn nko ara na ɛnyɛ nnipa nyinaa?" **23** Yesu buaa no se, "Obiara a ɔdɔ me no bedi me nsɛm so. M'Agya bɛdɔ no na me ne m'Agya bɛba ne nkyɛn ne no abɛtena. **24** Obiara a ɔnnɔ me no renni me nsɛm so. Nsɛm a moate no nyɛ me ara me nsɛm, na mmom efi m'Agya a ɔsomaa me no nkyɛn. **25** "Mewɔ mo nkyɛn yi na mereka eyinom

nyinaa akyerɛ mo. **26** Honhom Kronkron no a ɔne ɔboafo
a Agya no bɛsoma no wɔ me din mu no bɛkyerɛkyerɛ mo
biribiara, na wakaakae mo biribiara a maka akyerɛ mo no.
**27** Asomdwoe na mede regyaw mo; m'asomdwoe na mede
regyaw mo. Ɛnyɛ wiase asomdwoe na mede regyaw mo.
Mommma mo koma ntu; na munnsuro nso. **28** "Motee sɛ
mekae se, 'Merekɔ nanso mɛsan aba mo nkyɛn bio' no.
Sɛ modɔ me ampa ara a, anka mo ani begye, efisɛ afei
de, metumi akɔ Agya a ɔwɔ tumi sen me no nkyɛn. **29**
Maka eyinom akyerɛ mo sɛnea ɛba mu a mubegye me
adi. **30** Merentumi nkɔ so nkasa pii nkyerɛ mo bio, efisɛ
ɔbonsam no reba, nanso onni me so tumi. **31** Na ɛsɛ sɛ
nnipa hu sɛ medɔ Agya no, ɛno nti na asɛm biara a ɔbɛka
no meyɛ no. "Afei mommra mma yɛnkɔ."

**15** "Mene nokware bobe no, na m'Agya ne okuafo no.
**2** Dua mman biara a ɛnsow aba no otwa kyene, na dua
mman biara a ɛsow no, oyiyi ho na asow aba bebree. **3**
Me nsɛm a maka akyerɛ mo no ama mo ho afi dedaw. **4**
Montena me mu na me nso mentena mo mu. Dua mman
biara ankasa rentumi nsow aba gye sɛ ɛfam ne dutan no
ho. Saa ara nso na morentumi nsow aba gye sɛ mote me
mu. **5** "Mene bobe no; na mo ne dua mman no. Obiara
a ɔte me mu na mete ne mu no bɛsow aba bebree; sɛ
mokwati me a, morentumi nyɛ hwee. **6** Obiara a ɔntena
me mu no te sɛ dua mman a wɔatwa atow akyene a so
nni mfaso; ɛwo a wɔboaboa ano de gu ogya mu hyew. **7**
Sɛ mote me mu na me nsɛm nso tena mo mu a, ɛno de,
biribiara a mopɛ a mubebisa no wɔde bɛma mo. **8** Wɔn a
wɔyɛ m'asuafo nokware mu no sow aba bebree de hyɛ

m'Agya anuonyam. **9** "Sɛnea Agya no dɔ me no, saa ara
na me nso medɔ mo, Montena me dɔ mu. **10** Sɛ mudi
m'ahyɛde so a mobɛtena me dɔ mu sɛnea madi m'Agya
ahyɛde so na ɛno nti ɔda so dɔ me no. **11** Maka eyinom
nyinaa akyerɛ mo sɛnea ɛbɛyɛ a mubenya m'anigye no bi
na ama mo anigye awie pɛyɛ. **12** M'ahyɛde ne sɛ monnodɔ
mo ho mo ho sɛnea medɔ mo no. **13** Ɔdɔ biara nsen sɛ obi
bewu ama ne nnamfonom. **14** Sɛ mudi nea mehyɛ mo sɛ
monyɛ no so a na moyɛ me nnamfonom. **15** Memfrɛ mo
nkoa bio, efisɛ akoa nnim nea ne wura yɛ. Mmom mefrɛ
mo nnamfo, efisɛ maka biribiara a mete fii m'Agya no
nkyɛn akyerɛ mo. **16** Ɛnyɛ mo na mpaw me; me na mepaw
mo na memaa mo adwuma sɛ monkɔyɛ na monsow aba;
aba a ɛbɛtena hɔ daa, Na biribiara a mode me din bebisa
no, Agya no de bɛma mo. **17** Eyi ne m'ahyɛde: Monnodɔ
mo ho mo ho. **18** "Sɛ wiase tan mo a, monkae sɛ me na
ɛtan me kan ansa na ɛretan mo. **19** Sɛ mote ase ma wiase
a ɛno de wiase bɛdɔ mo sɛ wɔn a wɔyɛ ne dea. Nanso
miyii mo fii wiasefo mu; ɛno nti monyɛ wiasefo bio;
eyi nti na wiasefo tan mo no. **20** Monkae asɛm a meka
kyerɛɛ mo no: 'Akoa nsen ne wura.' Sɛ wɔtan me a, mo
nso wɔbɛtan mo; sɛ wotie m'asɛm a meka no a, mo nso
wobetie mo. **21** Esiane sɛ moyɛ me dea nti na wɔbɛtaa
mo, efisɛ wonnim Onyankopɔn a ɔsomaa me no. **22** Sɛ
memmɛkaa asɛm biara nkyerɛɛ wɔn a anka wɔrenni bɔne
ho fɔ. Afei de, wonni wɔn bɔne ho anoyi biara. **23** Obiara
a ɔtan me no tan m'Agya nso. **24** Sɛ manyɛ nnwuma a
obiara nyɛɛ bi da no wɔ wɔn mu a anka wɔrenni bɔne ho
fɔ; nanso wɔahu nea meyɛe, nso wɔtan me ne m'Agya. **25**

Ɛsɛ sɛ eyi ba mu, sɛnea ɛbɛyɛ a nea wɔakyerɛw wɔ wɔn Mmara no mu a ɛka se, 'Wɔtan me kwa' no bɛba mu. **26** "Mɛsoma ɔboafo a ɔyɛ nokware Honhom a ofi Agya no nkyɛn no aba mo nkyɛn na wabedi me ho adanse akyerɛ mo. **27** Na mo nso mubedi me ho adanse, efisɛ me ne mo na ɛwɔ hɔ fi mfiase pɛɛ."

**16** "Mereka eyinom nyinaa akyerɛ mo na moatumi agyina pintinn. **2** Wɔbɛpam mo afi wɔn asɔredan mu. Na bere bi bɛba a obiara a obekum mo no besusuw sɛ, sɛ ɔyɛ saa a na ɔresom Onyankopɔn. **3** Wɔde saa nneɛma yi bɛyɛ mo, efisɛ wonnim Agya no na me nso wonnim me. **4** Nanso mereka eyi akyerɛ mo, sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ bere no du a, mobɛkae nea meka kyerɛɛ mo no. Mfiase no manka eyi ankyerɛ mo, efisɛ na meka mo ho." **5** "Afei de, merekɔ nea ɔsomaa me no nkyɛn. Nanso mo mu biara mmisaa me se, 'Ɛhe na worekɔ?' **6** Nea maka akyerɛ mo yi ama mo werɛ ahow. **7** Nanso meka nokware kyerɛ mo; eye ma mo sɛ mɛkɔ, efisɛ sɛ mankɔ a ɔboafo no remma mo nkyɛn, nanso sɛ mekɔ a mɛsoma no aba mo nkyɛn. **8** Na sɛ ɔba a, ɔbɛma wiasefo ahu wɔn bɔne ne nea ɛyɛ trenee ne Onyankopɔn atemmu. **9** Nea wɔka fa bɔne ho no nyɛ nokware, efisɛ wonnye me nni. **10** Nea wɔka fa trenee ho no nyɛ nokware, efisɛ merekɔ Agya no nkyɛn na morenhu me bio. **11** Saa ara na nea wɔka fa atemmu ho no nso nyɛ nokware, efisɛ wɔabu wiase yi temmufo no atɛn dedaw. **12** "Mewɔ nsɛm pii ka kyerɛ mo, nanso mprempren de, morentumi nte ase. **13** Sɛ nokware Honhom no ba a, ɔbɛma moahu nokware no nyinaa. Ɔrenkasa mma ne ho, na mmom nea ɔte no na ɔbɛka, na ɔbɛka nneɛma a ɛbɛba

no ho nsɛm akyerɛ mo. **14** Ɔbɛhyɛ me anuonyam, efisɛ obetie asɛm biara a meka no na wabɛka akyerɛ mo. **15** Biribiara a m'Agya wɔ no yɛ me dea. Ɛno nti na mekae se Honhom no betie biribiara a meka kyerɛ no na wabɛka akyerɛ mo no." **16** "Aka kakraa bi morenhu me, nanso ɛno akyi no ɛrenkyɛ koraa, mubehu me bio." **17** Asuafo no bi bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Eyi ase ne dɛn? Ɔreka akyerɛ yɛn se, 'Aka kakraa bi morenhu me nanso ɛno akyi no, ɛrenkyɛ koraa na moasan ahu me.' Ɔsan kaa bio se, 'Efisɛ merekɔ Agya no nkyɛn.'" **18** Wɔsan bisaa bio se, "Saa asɛm, 'aka kakra' yi ase ne dɛn? Yɛnte nea ɔreka yi ase." **19** Yesu huu sɛ wɔpɛ sɛ wobisa no asɛm a ɔkae no ase no nti ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mekae se, 'aka kakraa bi morenhu me, nanso ɛno akyi no, ɛrenkyɛ koraa mubehu me bio.' Eyi ne asɛm a monte ase a enti morebisabisa mo ho mo ho yi? **20** Mereka nokware akyerɛ mo; mo werɛ bɛhow na moasu, nanso wiasefo ani begye. Mubedi awerɛhow nanso mo awerɛhow no bɛdan anigye. **21** Sɛ ɔbea rebɛwo a, ne werɛ how, efisɛ n'amanehunu bere adu so, nanso sɛ onya wo a ne werɛ fi ne yaw, efisɛ n'ani gye sɛ wawo onipa aba wiase. **22** Saa ara na ɛte wɔ mo ho. Mprempren yɛ mo awerɛhow bere, nanso mehu mo bio ama mo ani agye na obi rentumi nnye saa anigye no mfi mo nsam. **23** Sɛ saa da no du a moremmisa me biribiara. Mereka nokware akyerɛ mo, Agya no de biribiara a mode me din bebisa no bɛma mo. **24** Ebesi saa bere yi momfaa me din mmisaa biribiara da. Mummisa na wɔde bɛma mo na mo anigye awie pɛyɛ. **25** "Menam mmebu mu na maka eyinom akyerɛ mo. Nanso bere bi bɛba a merenkasa wɔ

mmebu mu bio, na mmom mɛka biribiara a ɛfa Agya no
ho no pefee akyerɛ mo. **26** Sɛ saa da no du a mode me din
bebisa no biribiara a ɛho hia mo. Menka se me na mebisa
Agya no ama mo, **27** efisɛ Agya no ankasa dɔ mo. Ɔdɔ mo,
efisɛ modɔ me na moagye adi sɛ mifi Onyankopɔn nkyɛn
na mebae. **28** Mifi Agya no nkyɛn na mebaa wiase; na
afei merefi wiase akɔ Agya no nkyɛn." **29** N'asuafo no ka
kyerɛɛ no se, "Afei de, wokasa pefee ma yɛte wo ase. **30**
Yɛahu sɛ wunim biribiara; ɛho nhia sɛ obi bisa wo nsɛm.
Eyi ama yɛagye adi sɛ wufi Onyankopɔn nkyɛn." **31** Yesu
buaa wɔn se. "Afei de, mugye di ana? **32** Bere bi rebedu;
na mpo adu dedaw a mo nyinaa bɛbɔ ahwete na obiara
akɔ n'ankasa fi na aka me nko. Nanso ɛrenka me nko
efisɛ Agya no ka me ho. **33** "Maka eyinom akyerɛ mo na
moanya asomdwoe wɔ me mu. Mubehu amane wɔ wiase.
Nanso munnyina pintinn! Madi wiase so nkonim!"

**17** Yesu kaa saa nsɛm yi wiee no, ɔhwɛɛ ɔsoro bɔɔ mpae
se, "Agya, bere no adu. Hyɛ wo Ba no anuonyam, na Ɔba
no nso nhyɛ wo anuonyam. **2** Womaa no nnipa nyinaa so
tumi sɛnea ɛbɛyɛ a ɔbɛma wɔn a wode wɔn maa no no
nkwa a enni awiei. **(aiōnios g166)** **3** Na ɔkwan a wɔnam so
benya nkwa a enni awiei ne sɛ, wobehu Onyankopɔn koro
nokwafo no ne Yesu Kristo a wosomaa no baa asase so
no! **(aiōnios g166)** **4** Mawie adwuma a wode hyɛɛ me nsa no
yɛ nam so ada w'anuonyam adi akyerɛ wɔ asase so. **5** Na
afei, Agya, fa anuonyam a mewɔ wɔ w'anim ansa na wobɔ
wiase no hyɛ me wɔ w'anim ha. **6** "Mama nnipa a na
anka wɔte wiase a wode wɔn hyɛɛ me nsa no ahu wo. Na
wɔyɛ wo de na wode wɔn maa me. Wɔatie w'asɛm. **7** Afei,

wɔahu sɛ biribiara a wode ama me no fi wo nkyɛn. **8**
Mekaa asɛm a woka kyerɛɛ me se menka nkyerɛ wɔn no
kyerɛɛ wɔn na wotiei. Wonim sɛ ɛyɛ nokware sɛ mifi wo
nkyɛn na mebae. Na wogye di sɛ wo na wosomaa me. **9**
Mebɔ mpae ma wɔn. Memmɔ mpae mma wɔn a wonnye
w'asɛm nni, na mmom nnipa a wode wɔn maa me no
na mebɔ mpae ma wɔn, efisɛ wɔyɛ wo de. **10** Biribiara a
mewɔ no yɛ wo de na biribiara a wowɔ no nso yɛ me
de. Ɛnam eyinom so ama manya anuonyam. **11** Na afei,
merefi wiase na magyaw wɔn wɔ akyi aba wo nkyɛn.
Agya Kronkron, wɔn a wode wɔn maa me no, fa wo din a
tumi wɔ mu no bɔ wɔn ho ban na wɔayɛ baako sɛnea wo
ne me yɛ baako no. **12** Bere a me ne wɔn wɔ hɔ no, mede
tumi a wode maa me no hwɛɛ wɔn so. Mebɔɔ wɔn ho
ban, na wɔn mu biara anyera, gye onipa a ɛsɛ sɛ ɔyera
no nko ara, sɛnea ɛbɛyɛ a Kyerɛwsɛm no bɛba mu. **13**
"Afei mereba wo nkyɛn. Maka saa nsɛm yi nyinaa bere
a meda so wɔ wiase yi sɛnea ɛbɛyɛ a m'anigye bɛhyɛ
wɔn ma. **14** Mekaa w'asɛm kyerɛɛ wɔn na wiasefo tan
wɔn, efisɛ womfi wiase sɛnea me nso mimfi wiase no.
**15** Mimmisa wo sɛ yi wɔn fi wiase, na mmom mesrɛ sɛ
bɔ wɔn ho ban fi ɔbonsam nsam. **16** Sɛnea mimfi wiase
no, saa ara na wɔn nso mfi wiase. **17** Fa wo nsɛm a ɛyɛ
nokware no kyerɛkyerɛ wɔn na ɛntew wɔn ho mma ɛnyɛ
wɔn kronkron. **18** Sɛnea wosomaa me baa wiase no, saa
ara na me nso meresoma wɔn akɔ wiase. **19** Wɔn nti mede
me ho ma wo sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn nso de wɔn ho nyinaa
bɛma wo. **20** "Memmɔ mpae mma wɔn nko. Mebɔ mpae
ma wɔn a wɔnam asuafo asɛm a wɔbɛka no so agye adi

no nso. **21** Mebɔ mpae sɛ wɔn nyinaa bɛyɛ baako. Agya,
sɛnea wowɔ me mu na me nso mewɔ wo mu no, saa ara
na ma wɔn nso ntena yɛn mu. Ma wɔn nyinaa nyɛ baako
sɛnea ɛbɛyɛ a, wiase begye adi sɛ wo na wosomaa me.
**22** Mede anuonyam a wode hyɛɛ me a ɛmaa me ne wo
yɛɛ baako no ahyɛ wɔn sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn nso wɔbɛyɛ
baako sɛnea yɛn nso yɛyɛ baako no. **23** Mewɔ wɔn mu na
wo nso wowɔ me mu, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn nyinaa bɛyɛ
baako na wiase ahu sɛ wo na wosomaa me na wodɔ wɔn
sɛnea wodɔ me no. **24** "Agya, mepɛ sɛ wɔn a wode wɔn
maa me no bɛka me ho wɔ faako a mewɔ no, na wɔahu
m'anuonyam, anuonyam a wode maa me no, efisɛ wodɔ
me ansa na wobɔɔ wiase. **25** "Agya Kronkron, wiase nnim
wo nanso me de, minim wo; na asuafo yi nim sɛ wo na
wosomaa me. **26** Mama wɔahu sɛnea wo te, na mɛkɔ so
ayɛ saa daa, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔdɔ a wodɔ me no bɛtena wɔn
nso mu na me nso matena wɔn mu bi."

**18** Yesu bɔɔ saa mpae yi wiei no, ɔne n'asuafo no fii
faako a wɔwɔ no kotwaa asu Kidron kɔɔ turo bi mu. **2**
Esiane sɛ na Yesu ne n'asuafo no taa kɔ hɔ no nti, na Yuda
a oyii no mae no nim hɔ. **3** Asɔfo mpanyin ne Farisifo
no somaa Yuda ne asraafo ne asɔredan mu awɛmfo a
wokurakura akode ne akanea kɔɔ faako a wɔwɔ no. **4** Yesu
a na onim nea ɛbɛba ne so nyinaa no kohyiaa wɔn bisaa
wɔn se, "Hena na mohwehwɛ no?" **5** Wobuaa no se, "Yesu
a ofi Nasaret no." Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Me ni!" Na
Yuda a oyii no maa no gyina hɔ bi. **6** Yesu kae se, "Me ni"
no, wopinpinii wɔn akyi na wɔhwehwee ase. **7** Ɔsan bisaa
wɔn bio se, "Morehwehwɛ hena?" Na wobuae se, "Yesu a

ofi Nasaret no.” **8** Yesu buaa wɔn se, “Maka akyerɛ mo
dedaw se me ni. Sɛ me na morehwehwɛ me de a, ɛno
de, momma m’asuafo no nkɔ.” **9** Ɔkaa eyi nyinaa sɛnea
ɛbɛyɛ a nsɛm a wɔaka se, “Agya, wɔn a wode wɔn maa me
no mu baako koraa nyerae” no bɛba mu. **10** Saa bere no
Petro a na okura afoa no twe de twaa ɔsɔfopanyin no
asomfo no mu baako aso nifa. Saa akoa no din de Malko.
**11** Yesu ka kyerɛɛ Petro se, “Fa w’afoa no san hyɛ faako a
wotwe fii. Ɛnsɛ sɛ menom kuruwa a m’Agya de ama me
no ano ana?” **12** Asraafo no ne wɔn panyin ne asɔredan
mu awɛmfo no kyeree Yesu, kyekyeree ne nsa, **13** de no
dii kan kɔmaa Anas a na n’ase ne Kaiafa a saa bere no
na ɔyɛ Ɔsɔfopanyin no. **14** Kaiafa na otuu Yudafo no fo
se, eye sɛ onipa baako bewu ama ɔman no. **15** Simon
Petro ne osuani baako dii Yesu akyi. Na osuani baako
no yɛ obi a ɔsɔfopanyin no nim no yiye. Saa osuani no
na onyaa kwan kɔɔ ɔsɔfopanyin no fi hɔ. **16** Petro de,
ɔkaa ɔpon no akyi. Saa osuani a na onim ɔsɔfopanyin no
yiye no san bae, ne abaawa a na ɔhwɛ ɔpon no ano no
bɛkasa maa Petro nyaa kwan kɔɔ mu. **17** Abaawa a ogyina
ɔpon ano no bisaa Petro se, “Wonyɛ saa onipa no asuafo
no mu baako ana?” Petro buae se, “Dabi.” **18** Saa bere
no na ɛyɛ awɔwbere, enti na asomfo no ne asraafo no
asɔ gya a wɔreto. Petro nso kogyinaa hɔ too gya no bi.
**19** Ɔsɔfopanyin no bisaa Yesu nsɛm faa n’asuafo no ne
ne nkyerɛkyerɛ ho. **20** Yesu buae se, “Mekaa me nsɛm
nyinaa wɔ gua mu na mekyerɛkyerɛɛ wɔ asɔredan ne
hyiadan mu a nnipa nyinaa hyia hɔ no. Menkaa asɛm
biara wɔ kokoa mu. **21** Adɛn nti na wubisa saa asɛm yi?

Bisa wɔn a wotiee me no. Wɔn na wonim asɛm a mekae.”
**22** Yesu kaa saa no, awɛmfo no mu baako bɔɔ no sotɔre
kae se, “Wo sɛɛ ne hena a wutumi kasa ɔsɔfopanyin anim
saa?” **23** Yesu buaa no se, “Sɛ maka asɛmmɔne bi a, ka
asɛm a mekae no na obiara a ɔwɔ ha nte bi. Na sɛ asɛm a
mekaa no nso yɛ nokware de a, adɛn nti na wobɔ me?” **24**
Afei, Anas ma wɔde Yesu a wɔakyekyere ne nsa no kɔɔ
Ɔsɔfopanyin Kaiafa anim. **25** Bere a Petro da so gyina hɔ
reto gya no bi no, wɔn a na wogyina hɔ no mu bi bisaa no
se, “Wo nso wonyɛ ɔbarima no asuafo no mu baako ana?”
Petro san bio sɛ, “Dabi, menka wɔn ho.” **26** Ɔsɔfopanyin
no asomfo no mu baako a na ɔyɛ nea Petro twaa n’aso no
busuani no nso bisaa no se, “Ɛnyɛ wo na na wo ne no wɔ
turo no mu hɔ no?” **27** Petro san san bio se, “Dabi.” N’ano
sii ara pɛ na akokɔ bɔnee. **28** Wɔde Yesu fii Kaiafa fi de no
kɔɔ Pilato ahemfi. Saa bere no na ɛyɛ anɔpahema. Esiane
sɛ na Yudafo no mpɛ sɛ fi ka wɔn na wɔatumi adi Twam
Afahyɛ aduan no bi nti, wɔankɔ hɔ bi. **29** Pilato fii adi baa
faako a na nnipa no wɔ no bebisaa wɔn se, “Bɔne bɛn na
saa onipa yi ayɛ?” **30** Nnipa no buaa no se, “Sɛ ɔnyɛɛ
bɔne biara a anka yɛamfa no amma w’anim ha.” **31** Pilato
ka kyerɛɛ wɔn se, “Mo ara momfa no nkɔ na momfa mo
mmara so nni n’asɛm.” Yudafo no nso kae se, “Yenni
tumi sɛ yekum obi.” **32** Nea esii yi maa nsɛm a Yesu ka de
kyerɛɛ owu ko a obewu no daa adi pefee. **33** Pilato san
kɔɔ n’ahemfi hɔ kobisaa Yesu se, “Wone Yudafo hene
no ana?” **34** Yesu nso bisaa no se, “Wo ara w’adwene na
wode rebisa me saa asɛm yi, anaasɛ nnipa bi na wɔaka me
ho asɛm akyerɛ wo?” **35** Pilato buaa Yesu se, “Wususuw

sɛ meyɛ Yudani ana? Wo ara wo nkurɔfo ne wɔn asɔfo mpanyin na wɔde wo brɛɛ me. Dɛn na woayɛ?" **36** Yesu buaa no se, "M'ahenni nyɛ asase so ahenni; sɛ m'ahenni yɛ asase so ahenni a, anka m'akyidifo bɛko agye me afi Yudafo mpanyimfo no nsam. Mereka bio se, m'ahenni nyɛ asase so ahenni." **37** Pilato see no sɛ, "Ɛno de, na woyɛ ɔhene ana?" Yesu buaa no se, "Wo na wuse meyɛ ɔhene. Ade baako pɛ nti na wɔwoo me baa wiase ha, sɛ mimmedi nokware ho adanse. Obiara a ɔpɛ nokware no tie me." **38** Pilato bisaa no se, "Dɛn ne saa nokware no?" Afei Pilato fii adi kɔɔ Yudafo no nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn se, "Minni asɛm biara a megyina so abu no fɔ. **39** Nanso sɛnea mo Twam Afahyɛ amanne te no, afe biara moma migyaa odeduani baako ma mo. Mopɛ sɛ migyaa Yudafo hene no ma mo ana?" **40** Yudafo no teɛteɛɛ mu se, "Dabi! Ɛnyɛ saa onipa yi. Gyaa Baraba ma yɛn!" Na saa Baraba yi yɛ ɔmammɔfo.

**19** Pilato ma wɔbɔɔ Yesu mmaa. **2** Asraafo no de nsɔe nwenee ahenkyɛw hyɛɛ Yesu; afei, wɔde atade kɔkɔɔ nso hyɛɛ no. **3** Wodii ne ho fɛw, bobɔɔ n'ani so kae se, "Yudafo hene, wo nkwa so!" **4** Pilato fii adi kɔka kyerɛɛ dɔm no bio se, "Mɛsan de no abrɛ mo ama moahu sɛ minni asɛm biara a megyina so abu no fɔ." **5** Bere a Yesu fii adi bae no, na ɔhyɛ ahenkyɛw a wɔde nsɔe anwen ne atade kɔkɔɔ. Pilato ka kyerɛɛ dɔm no se, "Onipa no ni!" **6** Bere a asɔfo mpanyin ne mpanyimfo no huu Yesu no, wɔteɛteɛɛ mu se, "Bɔ no asennua mu! Bɔ no asennua mu!" Pilato ka kyerɛ wɔn se, "Mo ankasa momfa no nkɔ nkɔbɔ no asennua mu, efisɛ minni asɛm biara a megyina

so abu no fɔ." **7** Yudafo no buae se, "Yɛwɔ mmara a
ɛkyerɛ sɛ ɛsɛ sɛ owu, efisɛ ɔkae se ɔyɛ Onyankopɔn Ba." **8**
Bere a Pilato tee asɛm a wɔkae no, ɔbɔɔ hu yiye. **9** Ɔsan
kɔɔ ahemfi hɔ kobisaa Yesu se, "Ɛhe na wufi?" Nanso
Yesu ammua no. **10** Pilato bisaa no se, "Woremmua me
ana? Ɛsɛ sɛ wuhu sɛ mewɔ tumi sɛ migyaa wo na mewɔ
tumi nso sɛ mema wɔbɔ wo asennua mu!" **11** Yesu buaa
no se, "Sɛ Onyankopɔn amfa saa tumi no amma wo a
anka wunni me so tumi biara. Enti onipa a ɔde me brɛɛ
wo no na wayɛ bɔne a ɛso." **12** Bere a Pilato tee asɛm a
Yesu kae no, ɔhwehwɛɛ ɔkwan bi a ɔbɛfa so agyaa no.
Nanso Yudafo no teɛteɛɛ mu se, "Sɛ wugyaa no a na
wonyɛ Kaesare adamfo! Obiara a ɔyɛ ne ho ɔhene no
tia Kaesare!" **13** Bere a Pilato tee asɛm a Yudafo no kae
no, ɔde Yesu fii adi na ɔbɛtenaa n'atemmu agua so wɔ
faako a wɔfrɛ hɔ Abo Nsɛmee, (a Hebri kasa mu no, ɛyɛ
"Gabata"). **14** Ade rebɛkye ama Twam Afahyɛ no adu so
no, ɛbɛyɛ owigyinae no. Pilato ka kyerɛɛ Yudafo no se,
"Mo hene no ni!" **15** Dɔm no nso teɛteɛɛ mu bio se, "Fa
no kɔ! Bɔ no asennua mu!" Pilato bisaa wɔn se, "Mopɛ sɛ
mebɔ mo hene no asennua mu ana?" Asɔfo mpanyin no
kae se, "Yɛn hene a yɛwɔ ara ne Kaesare!" **16** Afei Pilato
de Yesu maa Yudafo no sɛ wɔnkɔbɔ no asennua mu. **17**
Enti wɔde Yesu a n'asennua da ne kɔn ho no kɔɔ kurow
no mfikyiri baabi a wɔfrɛ hɔ "Nitiri So", a Hebri kasa mu
ɛyɛ "Golgota". **18** Ɛhɔ na wɔbɔɔ Yesu asennua mu. Wɔbɔɔ
nnipa baanu bi nso asennua mu kaa ne ho. Na ɔbaako sɛn
ne benkum so na ɔbaako nso sɛn ne nifa so a Yesu sɛn
wɔn mfimfini. **19** Pilato kyerɛw se, Yesu Nasareni, Yudafo

Hene de taree n'asennua no atifi. **20** Esiane sɛ faako a
wɔbɔɔ Yesu asennua mu ne kurow no mu kwan nware, na
bio wɔakyerɛw nsɛm no wɔ Hebri, Roma ne Hela kasa
mu no nti, nnipa bebree hu kenkanee. **21** Yudafo asɔfo
mpanyin no ka kyerɛɛ Pilato se, "Nkyerɛw se, 'Yudafo
hene' na mmom kyerɛw se, 'Saa ɔbarima yi na ɔkaa se
mene Yudafo hene!'" **22** Pilato kae se, "Nea makyerɛw
no, makyerɛw." **23** Asraafo no bɔɔ Yesu asennua mu
wiei no, wɔkyɛɛ ne ntade mu maa asraafo baanan no.
Na saa atade no yɛ atade bi a wɔanwen fi ne soro kosi
ne fam a enni mpamee. **24** Asraafo no nyinaa kae se,
"Mommma yɛnntetew mu. Momma yɛmmɔ so ntonto na
yenhu onipa a obenya." Ade a wɔyɛɛ yi sii, sɛnea ɛbɛyɛ
a Kyerɛwsɛm a ɛka se, "Wɔkyekyɛɛ me ntama mu, bɔɔ
m'atade so ntonto fae" no bɛba mu. Nea asraafo no yɛe
ne no. **25** Nnipa a na wogyina Yesu asennua no ho pɛɛ
no ne ne na, ne na nuabea, Maria a ɔyɛ Kleopa yere ne
Maria Magdalene. **26** Yesu huu ne na ne osuani a ɔdɔ
no no sɛ wogyina hɔ no, ɔka kyerɛɛ ne na se, "Ɔbea, wo
ba ni." **27** Afei ɔka kyerɛɛ osuani no se, "Wo na ni." Efi
saa bere no, osuani no faa no ne no kɔtenae. **28** Saa bere
no Yesu huu sɛ afei de, biribiara aba n'awie, na sɛnea
ɛbɛyɛ a Kyerɛwsɛm no bɛba mu no nti, ɔkae se, "Osukɔm
de me." **29** Wɔde sapɔw a etua adwerɛ ano bɔɔ nsa a
emu keka mu de kaa n'ano. **30** Yesu nom wiei no, ɔkae
se, "Mawie!" Ɔkaa eyi wiee no, osii ne ti ase na ogyaa
ne honhom mu. **31** Na da no yɛ ahosiesie da, na Yudafo
mpanyimfo no mpɛ sɛ wɔma amu no sensɛn asennua no
so kosi n'adekyee a wobedi Twam Afahyɛ no. Enti wɔkɔka

kyerɛɛ Pilato se wɔpɛ sɛ wobubu nnipa no anan sɛnea ɛbɛyɛ a wobetumi ayiyi wɔn amu no afi asennua no so. **32** Asraafo no kobubuu ɔbarima a odi kan a ɔka nnipa baanu a wɔbɔɔ wɔne Yesu asennua mu ho no anan; wowiei no, wokobubuu ɔbarima a ɔto so abien no nso anan. **33** Nanso woduu Yesu so no wohuu sɛ ɔno de, na wawu dedaw enti wɔammu ne nan bi. **34** Asraafo no mu baako de ne peaw wɔɔ ne mfe maa mogyasufi fii ne mfe mu bae. **35** Onipa a ohuu nea esii no na wadi ho adanse. N'adanse no yɛ nokware, sɛnea ɛbɛyɛ a mo nso mubegye adi. **36** Eyinom nyinaa sii sɛnea ɛbɛyɛ a Kyerɛwsɛm a ɛka se, "Wɔremmu ne dompe bi" **37** ne "Nnipa bɛhwɛ nea wɔwɔɔ ne mfe mu peaw" no bɛba mu. **38** Eyi akyi no, Yosef a ofi Arimatea a esiane Yudafo ho hu nti, na ɔyɛ Yesu suani wɔ kokoa mu no kɔsrɛɛ Pilato sɛ ɔmma no kwan na onkoyi Yesu amu no. Pilato penee n'adesrɛ no so. Ɛno nti okoyii Yesu amu no. **39** Nikodemo a da bi anadwo ɔkɔɔ Yesu nkyɛn no nso de kurobow ne aduhuam mfrafrae a emu duru bɛyɛ kilogram aduasa abiɛsa bae. **40** Wɔn baanu no de nwera ne aduhuam mfrafrae no kyekyeree Yesu amu no sɛnea Yudafo kwan a wɔfa so sie wɔn amu no te no. **41** Na ɔboda foforo bi a wonsiee obi wɔ mu da wɔ turo bi a ɛbɛn baabi a wɔbɔɔ Yesu asennua mu no. **42** Esiane sɛ na saa ɔboda no bɛn no nti, wosiee Yesu amu no wɔ hɔ.

**20** Kwasida anɔpahema na Maria Magdalene sɔre kɔɔ ɔda no so kohuu sɛ obi apirew ɔbo no afi ɔboda no ano. **2** Ohuu saa no ɔde ahoɔhare kɔɔ Simon Petro ne osuani a Yesu dɔ no no nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn se, "Nnipa bi akɔfa Awurade amu no afi ɔda no mu na minnim faako a wɔde

no akɔto!” **3** Petro ne saa osuani yi tee asɛm no, wotuu
mmirika kɔɔ ɔda no so. **4** Nanso saa osuani yi maa ne
mmirika mu yɛɛ den twaa Petro ho koduu hɔ kan. **5** Oduu
ɔboda no ano no, wanwura mu. Ɔbɔɔ ne mu ase hwɛɛ mu
huu sɛ nwera a wɔde kyekyeree Yesu amu no gu hɔ. **6**
Simon Petro de, obeduu hɔ no, owuraa ɔboda no mu.
Ohuu nwera a wɔde kyekyeree Yesu amu no sɛ egu hɔ, **7**
a dukuu a wɔde bɔɔ ne ti no nso gu baabi. **8** Afei osuani a
oduu ɔboda no ho kan no nso wuraa mu huu saa nneɛma
no ma ogye dii. **9** Saa bere no nyinaa na asuafo baanu yi
nnya ntee nea Kyerɛwsɛm aka afa Yesu wusɔre ho no ase.
**10** Afei asuafo no fii hɔ kɔɔ fie. **11** Nanso Maria de, na ɔda
so gyina ɔboda no ho resu. Ogu so resu no, ɔbɔɔ ne mu
ase hwɛɛ ɔboda no mu, **12** na ohuu ɔsoro abɔfo baanu a
wɔhyehyɛ ntade fitafitaa a ɔbaako te atifi na ɔbaako nso
te anafo wɔ faako a na Yesu amu no da no. **13** Wobisaa no
se, “Ɔbea, adɛn na woresu sɛɛ yi?” Maria de awerɛhow
buae se, “Nnipa bi abɛfa m’Awurade na minnim faako a
wɔde no akɔto.” **14** Afei otwaa n’ani hwɛɛ n’akyi na ohuu
sɛ obi gyina hɔ a ɛyɛ Yesu, nanso na onnim sɛ ɛyɛ ɔno.
**15** Yesu bisaa no se, “Ɔbea, adɛn nti na woresu sɛɛ yi?
Hena na worehwehwɛ no?” Na Maria de, osusuw sɛ ɛyɛ
turo mu hɔ hwɛfo nti obisaa no se, “Owura, sɛ wo na
wofaa no fii ha a, mesrɛ wo, kyerɛ me faako a wode no
akɔto na menkɔfa no.” **16** Yesu frɛɛ no se, “Maria!” Maria
twaa n’ani hwɛɛ no na ogyee so wɔ Hebri kasa mu se,
“Rabuni!” (a ase ne “Kyerɛkyerɛfo”). **17** Yesu ka kyerɛɛ
no se, “Nso me mu, efisɛ minnya nkɔɔ m’Agya nkyɛn ɛ;
kɔka kyerɛ m’asuafo no se, meresan akɔ m’Agya a ɔyɛ

wɔn agya ne me Nyankopɔn a ɔyɛ wɔn nso Nyankopɔn no nkyɛn." **18** Maria Magdalene fii hɔ kɔbɔɔ asuafo no amannee se wahu Awurade na ɔkaa asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ wɔn. **19** Saa da no ara anwummere a na esiane Yudafo mpanyin no ho hu nti, asuafo no ato wɔn ho pon mu no, Yesu baa ɔdan no mu hɔ kyiaa wɔn se, "Asomdwoe nka mo." **20** Okyiaa wɔn wiei no, ɔde ne nsam ne ne mfem kyerɛɛ wɔn. Asuafo no huu Awurade no, wɔn ani gyei yiye. **21** Yesu san kyiaa wɔn bio se, "Asomdwoe nka mo!" Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛnea Agya no somaa me no, saa ara na me nso meresoma mo." **22** Ɔhome guu wɔn so kae se, "Honhom Kronkron no mmra mo so. **23** Sɛ mode obi bɔne kyɛ no a, wɔde bɛkyɛ no; na sɛ moamfa obi bɔne ankyɛ no a, wɔremfa nkyɛ no." **24** Bere a Yesu yii ne ho adi kyerɛɛ asuafo no, na Toma a wɔfrɛ no Ata a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako no nni hɔ bi. **25** Bere a asuafo no ka kyerɛɛ no se, "Wɔahu Awurade no!" Wannye anni ma ɔkae se, "Sɛ manhu ne nsam ne ne mfem twa no na mamfa me nsa anka a, merennye nni da." **26** Asuafo no san hyiae wɔ nnaawɔtwe akyi a na Toma ka wɔn ho. Ɛwɔ mu sɛ na wɔatoto apon no mu de, nanso Yesu san baa hɔ, kyiaa wɔn bio se, "Asomdwoe nka mo!" **27** Afei Yesu frɛɛ Toma ka kyerɛɛ no se, "Fa wo nsa bɛka me nsam ne me mfem. Nnye akyinnye bio. Gye di!" **28** Toma de ahonu kae se, "Wo ne m'Awurade ne me Nyankopɔn!" **29** Yesu ka kyerɛɛ no se, "Woahu me no nti, na woagye adi; nhyira nka wɔn a wonhuu me nanso wogye di." **30** Yesu yɛɛ anwonwade ahorow bebree kyerɛɛ n'asuafo no a wɔankyerɛw wɔ saa nhoma yi mu.

31 Nanso biribiara a wɔakyerɛw wɔ saa nhoma yi mu
no, wɔakyerɛw sɛnea ɛbɛyɛ a mubegye adi sɛ, Yesu ne
Agyenkwa, ne Onyankopɔn Ba no; na sɛ mugye no di a,
mubenya nkwa.

21 Akyiri no Yesu yii ne ho adi bio wɔ Tiberia Po ho
kyerɛɛ n'asuafo no mu bi. Ɔkwan a ɔfaa so yii ne ho adi
kyerɛɛ wɔn no ni: 2 Saa bere no na Simon Petro ne Toma
(a wɔfrɛ no Ata), ne Natanael a ofi Kana a ɛwɔ Galilea ne
Sebedeo mma ne Yesu asuafo no mu baanu na na wɔwɔ
faako. 3 Wɔwɔ hɔ no, Petro ka kyerɛɛ wɔn a wɔaka no
se, "Merekoyi nam." Wɔn a na wɔka ne ho no ka kyerɛɛ
no se, "Yɛne wo bɛkɔ." Wɔn nyinaa kɔtenaa ɔkorow mu,
nanso saa anadwo no wɔanyi nam biara. 4 Ade kyee
anɔpa a anim retetew no, Yesu begyinaa mpoano hɔ,
nanso na asuafo no nnim sɛ ɛyɛ ɔno. 5 Ɔfrɛɛ asuafo no
bisaa wɔn se, "Anuanom, moayi nam bi ana?" Wobuae se,
"Dabi." 6 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mungu mo asau no wɔ nifa
fam na mubeyi nam." Woguu asau no sɛnea ɔkae no. Nam
yɛɛ asau no ma sɛɛ tɔ a na wɔtwe a ɛntwe. 7 Afei osuani a
Yesu dɔ no no ka kyerɛɛ Petro se, "Ɛyɛ Awurade." Bere a
Simon Petro tee sɛ ɛyɛ Awurade no ɔhyɛɛ n'atade, (efisɛ
na waworɔw) huruw tɔɔ asu no mu guare kɔɔ mpoano hɔ.
8 Asuafo a wɔaka no tenaa ɔkorow no mu baa mpoano hɔ
bi. Wɔreba no na wɔretwe asau a na nam ahyɛ no ma sɛɛ
tɔ. Ɔkwan a efi faako a wɔwɔ wɔ po no so ba mpoano
hɔ no bɛyɛ mita ɔha. 9 Woduu mpoano hɔ no wohuu
sɛ obi asɔ ogya retoto nam na brodo bi nso gu nkyɛn.
10 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Momfa nam a moayi no bi
mmra." 11 Simon Petro foro kɔɔ ɔkorow no mu kɔtwee

asau a na nam akɛse bɛyɛ ɔha aduonum abiɛsa wɔ mu no baa mpoano hɔ. Ɛwɔ mu sɛ na nam ayɛ asau no ma de, nanso antetew. **12** Yesu frɛɛ wɔn se, “Mummedidi.” Asuafo no mu biara ammisa no onipa ko a ɔyɛ efisɛ na wonim sɛ ɛyɛ Awurade. **13** Yesu faa brodo no kyekyɛ maa wɔn. Eyi akyi no, ɔkyɛɛ nam no nso maa wɔn. **14** Eyi ne ne mprɛnsa so a Yesu sɔre fii awufo mu no, oyii ne ho adi kyerɛɛ n’asuafo no. **15** Wodidi wiei no, Yesu bisaa Simon Petro se, “Yohane ba Simon, wodɔ me sen sɛnea eyinom dɔ me no ana?” Petro buae se, “Yiw, Awurade, wunim sɛ medɔ wo.” Yesu ka kyerɛɛ no se, “Yɛn me nguamma.” **16** Yesu san bisaa no se, “Yohane ba Simon, wodɔ me ana?” Petro san buae se, “Yiw, Awurade, wunim sɛ medɔ wo.” Yesu san ka kyerɛɛ no se, “Hwɛ me nguan.” **17** Yesu bisaa no ne mprɛnsa so se, “Yohane ba Simon, ampa ara sɛ wodɔ me?” Asɛm yi yɛɛ Petro awerɛhow sɛ Yesu abisa no saa asɛm koro no ara mprɛnsa. Enti ɔka kyerɛɛ Yesu se, “Awurade, wunim biribiara, na wunim nso sɛ medɔ wo!” Yesu ka kyerɛɛ no se, “Yɛn me nguan. **18** Meka nokware akyerɛ wo. Woyɛ aberante no, na wutumi siesie wo ho kɔ baabiara a wopɛ, na woyɛ nea wopɛ biara nso. Nanso sɛ wobɔ akwakoraa a, wobɛtɛɛ wo nsam na obi asiesie wo ho ama wo, de wo akɔ baabi a anka wompɛ sɛ wokɔ.” **19** Asɛm a Yesu kaa no de kyerɛɛ owu ko a Petro bewu de ahyɛ Onyankopɔn anuonyam. Yesu ka kyerɛɛ Petro se, “Di m’akyi.” **20** Petro twaa n’ani hwɛɛ n’akyi huu sɛ osuani a Yesu dɔ no no di wɔn akyi. Saa osuani yi ne obi a wɔredidi no, otwiw bɛn Yesu bisaa no se, “Awurade, hena na obeyi wo ama?” no. **21** Petro huu saa osuani no, obisaa

Yesu se, “Awurade, na oyi nso dɛn na ɛbɛto no?” **22** Yesu buaa no se, “Sɛ mepɛ sɛ ɔtena hɔ kosi sɛ mɛsan aba a, ɛfa wo ho bɛn? Wo de, di m’akyi.” **23** Asɛm a Yesu ka faa saa osuani yi ho no maa Yesu akyidifo no mu pii susuw sɛ, saa osuani no renwu da. Nanso na ɛnyɛ nea Yesu hwehwɛ akyerɛ ne no, bere a ɔkae se, “Sɛ mepɛ sɛ ɔtena hɔ kosi sɛ mɛsan aba a, ɛfa wo ho bɛn?” **24** Saa osuani yi ne onipa a odi eyinom nyinaa ho adanse na ɔkyerɛw nso. Yenim sɛ n’adansedi no yɛ nokware. **25** Nneɛma bebree wɔ hɔ nso a Yesu yɛe a wɔankyerɛw, na sɛ wɔkyerɛw no mmaako mmaako a, anka migye di sɛ ɛrensen wiase.

# Asomafo

**1** M’adamfo pa Teofilo, me nhoma a edi kan a mekyerɛw
wo no mu no, mekaa Yesu nnwuma a ɔyɛe ne ne
nkyerɛkyerɛ **2** kosi bere a Onyankopɔn bɛfaa no kɔɔ ɔsoro
no ho asɛm. Ansa na wɔrebɛfa no akɔ ɔsoro no, ɔnam
Honhom Kronkron tumi so kyerɛkyerɛɛ n’asuafo no. **3**
Ne wusɔre akyi no, ɔtenaa asase so adaduanan, yii ne
ho adi mpɛn pii kyerɛɛ n’asuafo no de kyerɛɛ wɔn se,
ampa, ɔte ase. Ɔkaa Onyankopɔn ahenni ho asɛm nso
kyerɛɛ wɔn. **4** Da bi a ɔne wɔn redidi no ɔhyɛɛ wɔn se,
“Mummfi Yerusalem, na montwɛn akyɛde a m’Agya ahyɛ
mo ho bɔ a maka ho asɛm akyerɛ mo no. **5** Yohane de,
ɔde nsu na ɛbɔɔ asu, nanso mo de ɛrenkyɛ, wɔde Honhom
Kronkron no bɛbɔ mo asu.” **6** Asuafo no nyinaa ne Yesu
hyiaa mu no, wobisaa no se, “Awurade, bere yi mu na
wode ahenni no bɛba Israel ana?” **7** Yesu buaa wɔn se,
“Ɛho nhia sɛ mubehu bere a Agya no nam ne tumi so
ahyehyɛ ato hɔ no. **8** Na sɛ Honhom Kronkron no ba mo
so a, mubenya tumi na moayɛ me nnansefo wɔ Yerusalem
ne Yudea nyinaa ne Samaria de kosi asase ano.” **9** Ɔkasa
wiee no asuafo no huu no sɛ ɔnam omununkum mu rekɔ
ɔsoro na wɔanhu no bio. **10** Wogu so rehwɛ wim no,
amono mu hɔ ara mmarima baanu bi a wɔhyehyɛ ntade
fitafitaa begyinaa wɔn nkyɛn, **11** kae se, “Mo mmarima
a mufi Galilea, adɛn nti na mugyina ha rehwɛ wim?
Yesu a wɔafa no afi mo nkyɛn kɔ ɔsoro no, sɛnea osi kɔɔ
ɔsoro no, saa ara na ɔbɛsan aba.” **12** Eyi akyi no, asuafo
no fii Ngo Bepɔw no so baa Yerusalem. Efi Ngo Bepɔw
no so ba Yerusalem no bɛyɛ kilomita baako ne fa. **13**

Woduu hɔ no, wɔkɔɔ ɔdan bi a na ɛwɔ aban a na wɔte so
mu. Nnipa a na wɔwɔ hɔ no ne: Petro, Yohane, Yakobo
ne Andrea; Filipo, Toma, Bartolomeo, Mateo, Alfeo ba
Yakobo, Simon Seloteni ne Yakobo ba Yuda. **14** Na saa
asuafo yi nyinaa taa ne mmea bi te sɛ Yesu ne na Maria
ne Yesu nuabarimanom hyia bɔ mpae. **15** Nna kakraa
bi akyi no gyidifo no a wɔn dodow bɛyɛ sɛ ɔha aduonu
no hyiae na Petro sɔre kasae se: **16** Me nuanom, ɛsɛ sɛ
nkɔm a Honhom Kronkron no nam Dawid so hyɛ faa
Yuda ho sɛ ɛnam ne so na wɔbɛkyere Yesu no ba mu. **17**
Yɛn a Yesu yii yɛn no, na Yuda nso ka yɛn ho wɔ ɔsom no
mu. **18** (Sika a Yuda nya fii ade bɔne a ɔyɛe no mu no,
wɔde tɔɔ asase wɔ faako a owui hɔ. Ɔtew bɛhwee fam
ma ne mu pae maa ne nsono tu guu so. **19** Nnipa a na
wɔte Yerusalem nyinaa tee saa asɛm no, wɔtoo asase no
din wɔ wɔn ankasa kasa mu se Hekeldama a nkyerɛase
ne, Mogya Asase.) **20** Petro toaa so kae se, "Wɔakyerɛw
wɔ Dawid nhoma mu se, '"Ne fi nyɛ amamfo, na ɔfoforo
nsi n'anan mu.' **21** Enti ɛsɛ sɛ yeyi nnipa a yɛne wɔn
nantew bere a na Yesu ne yɛn di akɔneaba no nyinaa,
**22** fi Yohane asubɔ adwuma no so de kosi bere a wɔfaa
Yesu fii yɛn nkyɛn kɔɔ ɔsoro no, efisɛ ɛsɛ sɛ saa nnipa
no mu baako bɛka yɛn ho ne yɛn di Yesu wusɔre no ho
adanse." **23** Woyii nnipa baanu. Ɔbaako din de Yosef a na
wɔfrɛ no Barsaba, na wɔtaa frɛ no Yusto nso. Nea na ɔka
ho no nso din de Matia. **24** Afei asuafo no bɔɔ mpae se,
"Awurade, wunim obiara koma mu. Ɛno nti kyerɛ yɛn
nnipa baanu yi mu nea woayi no **25** sɛ ommesi Yuda a
wanya ne baabi kɔ no anan mu mmɛyɛ asomafodwuma

no.” **26** Afei asuafo no bɔɔ wɔn so ntonto maa esii Matia.
Enti wɔfaa no kaa asomafo dubaako no ho.

**2** Pentekoste da no duu no, na asuafo no nyinaa ahyia
wɔ faako. **2** Amono mu hɔ ara, nne bi te sɛ ahum a
ɛretu fi ɔsoro ba bɛhyɛɛ ofi a na wɔwɔ mu no ma. **3**
Ogya a ɛredɛw a ɛte sɛ tɛkrɛma besisii wɔn so mmaako
mmaako. **4** Honhom Kronkron no hyɛɛ wɔn nyinaa ma,
na wɔkaa kasa foforo, sɛnea Honhom no maa wɔn ho
kwan no. **5** Saa bere no na Yudafo bi a wɔfɛre Nyame fi
mmeaemmeae aba Yerusalem. **6** Wɔtee nea ɛrekɔ so no,
wɔbɔɔ twi behyiae, na ɛyɛɛ wɔn nwonwa ne ahodwiriw,
efisɛ obiara tee sɛ wɔreka ne kurom kasa. **7** Enti wobisae
se, “Na saa nnipa yi a wɔrekasa yi nyɛ Galileafo ana? **8** Na
adɛn nti na yɛte sɛ wɔreka Onyankopɔn anwonwadwuma
ho asɛm wɔ yɛn a yɛyɛ **9** Partifo, Mediafo ne Elamfo, ne
wɔn a wɔte Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto,
Asia, **10** Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a ɛbɛn
Kirene ne ahɔho a wofi Roma, Yudafo ne wɔn a wɔasakra
aba Yudasom mu, **11** ne Kretafo ne Arabfo mu biara kasa
mu yi?” **12** Wɔde ahodwiriw bisae se, “Eyi ase ne dɛn?”
**13** Afoforo nso dii wɔn ho fɛw se, “Saa nnipa yi abobow
nsa.” **14** Petro ne asomafo dubaako no sɔre gyinaa hɔ na
ɔkasaa denneennen kyerɛɛ nnipa no se, “Me nuanom
Yudafo ne mo a mote Yerusalem nyinaa, muntie asɛm a
mereka yi. **15** Saa nnipa yi mmow nsa sɛnea mususuw no,
efisɛ ade nnya nkyee a ɛsɛ sɛ obi nom nsa bow. **16** Asɛm a
asi yi na odiyifo Yoel hyɛɛ ho nkɔm se: **17** “‘Onyankopɔn
kae se, nna a edi akyiri no, mehwie me Honhom no agu
nnipa nyinaa so. Mo mmabarima ne mo mmabea bɛhyɛ

nkɔm, mo mmerante nso ahu anisoade. Na mo mpanyin nso asoso adae. **18** Saa mmere no mu no, mehwie me Honhom agu m'asomfo mpo so, mmarima ne mmea, ama wɔahyɛ nkɔm. **19** Mede mogya ne ogya ne wusiw kumɔnn bɛyɛ anwonwade ne nsɛnkyerɛnne wɔ ɔsoro ne asase so. **20** Ansa na Awurade da kɛse no bɛba no, owia beduru sum na ɔsram nso ayɛ sɛ mogya. **21** Na obiara a ɔbɛbɔ Awurade din no benya nkwa.' **22** "Israelfo, muntie! Yesu Nasareni no yɛ ɔbarima bi a ne dwuma kronkron a obedii no daa adi wɔ tumi ne anwonwade ne nsɛnkyerɛnne a Onyankopɔn nam ne so yɛe a mo ankasa di ho adanse no mu. **23** Onyankopɔn ankasa fi ne pɛ ne ne nhumu mu sii gyinae yii Yesu maa mo, na mode no maa nnebɔneyɛfo ma wɔbɔɔ no asennua mu kum no. **24** Nanso Onyankopɔn nyan no fii owu mu ma oyii no fii owuyaw mu, efisɛ owu antumi anni ne so." **25** Asɛm a Dawid ka faa ne ho ne sɛ, "Mihu Awurade wɔ m'ani so daa nyinaa. Esiane sɛ ɔwɔ me nsa nifa nti, merenhinhim da. **26** Ɛno nti me kra ani gye, na me tɛkrɛma di ahurusi. Me nipadua nso bɛhome asomdwoe mu. **27** Efisɛ worennyaw me awufo mu. Na woremma wo Kronkronni no mporɔw. **(Hadēs g86)** **28** Woakyerɛ me nkwagye kwan; na wobɛma m'ani agye wɔ w'anim. **29** "Anuanom, ɛsɛ sɛ meda m'adwene adi pefee wɔ yɛn panyin Dawid ho. Owui na wosiee no, na ne nna da so wɔ hɔ besi nnɛ. **30** Na ɔyɛ odiyifo a onim bɔ bi a Onyankopɔn ahyɛ no no. Onyankopɔn hyɛɛ bɔ se ɔbɛyɛ Dawid asefo no mu baako ɔhene, sɛnea Dawid yɛ ɔhene no ara pɛ. **31** Dawid huu nea Onyankopɔn rebɛyɛ no ɔkasa faa owusɔre a ɛfa Agyenkwa no ho se, 'Wɔannyaw

no awufo mu. Ne honam nso amporɔw.' **(Hadēs g86)** **32** Onyankopɔn anyan saa Yesu yi afi owu mu, na yɛn nyinaa yɛ saa asɛm yi ho nnansefo. **33** Wɔahyɛ no anuonyam de no akɔtena Onyankopɔn nifa so ma ne nsa aka Honhom Kronkron no a Agya no hyɛɛ no ho bɔ no; ɛno na wahwie agu yɛn so, na ɛho nsɛnkyerɛnne na muhu na mote yi. **34** Dawid ankasa de, wankɔ ɔsoro, na mmom ɔkae se, "'Awurade ka kyerɛɛ me wura se, "Tena me nsa nifa so ha, **35** kosi sɛ mede w'atamfo bɛyɛ w'anan ntiaso."' **36** "Ɛsɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa hu sɛ, mo na mobɔɔ saa Yesu yi a Onyankopɔn ayɛ no Awurade ne Agyenkwa no asennua mu." **37** Bere a nnipa no tee saa asɛm yi, ɛhaw wɔn yiye. Enti wobisaa Petro ne asomafo a wɔaka no se, "Anuanom, dɛn na yɛnyɛ?" **38** Petro ka kyerɛɛ wɔn se, "Monsakra mo adwene na momma wɔmmɔ mo asu wɔ Yesu Kristo din mu sɛnea ɛbɛyɛ a wɔde mo bɔne bɛkyɛ mo na moanya Onyankopɔn akyɛde a ɛyɛ Honhom Kronkron no. **39** Onyankopɔn hyɛɛ Honhom Kronkron yi ho bɔ maa mo ne mo mma ne wɔn a wɔtete akyirikyiri ne wɔn a Awurade, yɛn Nyankopɔn bɛfrɛ wɔn aba ne nkyɛn no nyinaa." **40** Petro kaa nsɛm bebree kyerɛɛ wɔn se, "Munnye mo ho mfi asotwe a ɛreba saa nnebɔneyɛfo yi so no mu." **41** Wɔn mu dodow no ara gyee asɛm no di ma wɔbɔɔ wɔn asu. Saa da no, nnipa bɛyɛ mpensa na wɔbɛkaa agyidifo no ho. **42** Daa na wɔde wɔn adagyew nyinaa sua asomafo no nkyerɛkyerɛ. Wɔne wɔn nyaa ayɔnkofa, hyia didi bɔɔ mu ne wɔn bɔɔ mpae. **43** Asomafo no yɛɛ anwonwade ahorow bebree ma obiara a ohuu no ho dwiriw no. **44** Gyidifo no nyinaa kɔɔ so tenaa ase sɛ

nnipa koro, na wɔkyekyɛɛ wɔn ahode mu memaa wɔn ho wɔn ho. **45** Wɔtɔn wɔn ahode kyekyɛɛ sika a wonya fii mu no maa wɔn ho wɔn ho sɛnea ɛho hia obiara. **46** Daa na wɔbɔ mu hyia wɔ asɔredan mu de anigye ne koma pa bɔ mu didi wɔ wɔn afi mu. Wɔkamfoo Onyankopɔn, nyaa anuonyam wɔ nnipa anim. **47** Da biara na Awurade de wɔn a ogye wɔn nkwa no bɛka wɔn ho.

**3** Da bi Petro ne Yohane kɔɔ asɔredan mu awia nnɔnabiɛsa a na ɛyɛ bere a wɔde bɔ mpae. **2** Wɔreyɛ adu asɔredan pon a wɔfrɛ no Ɔpon Fɛfɛ ano no, wohuu obubuafo bi sɛ ɔda hɔ. Na wɔsoa saa obubuafo yi de no bɛto ɔpon yi ano da biara ma ɔsrɛsrɛ sika fi wɔn a wɔrekɔ asɔredan no mu no nkyɛn. **3** Bere a ohuu sɛ Petro ne Yohane rekɔ mu no, ɔsrɛɛ wɔn se wɔmma no biribi. **4** Wɔhwɛɛ n'anim dinn na Petro ka kyerɛɛ no se, "Hwɛ yɛn!" **5** Ɔhwɛɛ wɔn susuw sɛ wɔbɛma no biribi. **6** Nanso Petro ka kyerɛɛ no se, "Sika de, minni bi; na nea mewɔ a mede bɛma wo ne sɛ Yesu Kristo Nasareni din mu, sɔre nantew!" **7** Afei Petro de ne nsa nifa soo no mu maa no so gyinaa hɔ. Prɛko pɛ, n'anan mu yɛɛ den. **8** Ohuruw gyinaa n'anan so na ofii ase nantewee. Afei ɔne wɔn nyinaa kɔɔ asɔredan no mu a ɔrehuruhuruw, rekamfo Onyankopɔn. **9** Nnipa no nyinaa huu no sɛ ɔnam reyi Onyankopɔn ayɛ. **10** Wohuu no no, wohuu sɛ ɔno ne ɔsrɛsrɛni a na ɔda asɔredan pon a wɔfrɛ no Ɔpon Fɛfɛ no ano no, wɔn ho dwiriw wɔn. **11** Bere a nnipa no huu sɛ ɔbarima no ne Petro ne Yohane nam no, wɔn ho dwiriw wɔn; enti wotuu mmirika kɔɔ wɔn nkyɛn wɔ baabi a wɔfrɛ no Salomo Abrannaa no so hɔ. **12** Bere a Petro huu nnipadɔm no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Israelfo,

adɛn na eyi yɛ mo nwonwa? Adɛn nti na mohwɛ yɛn, susuw sɛ yɛnam yɛn tumi anaa yɛn som pa so na asa ɔbarima yi yare? **13** Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn ne yɛn nenanom Nyankopɔn ama ne somfo Yesu ɔsoro anuonyam. Mode no maa atumfo; na bere a Pilato yɛɛ sɛ obegyaa no no mpo, mopoo no wɔ n'anim. **14** Na ɔyɛ Kronkron, ɔteɛ; nanso mopoo no na mosrɛɛ Pilato sɛ ɔmfa odwotwafo mma mo. **15** Enti mukum obi a ogye nnipa kɔ nkwa mu. Nanso Onyankopɔn nyan no fii awufo mu na yɛyɛ eyi ho nnansefo. **16** Tumi a ɛwɔ ne din mu no na ɛmaa saa obubuafo yi nyaa ahoɔden. Gyidi a yɛwɔ wɔ ne din mu no na ɛma yetumi yɛɛ saa anwonwade a muhu yi. Gyidi a yɛwɔ wɔ Yesu din mu no na ama ne ho atɔ no a ogyina mo anim mprempren yi. **17** "Afei me nuanom, minim sɛ nea mo ne mo mpanyimfo yɛɛ Yesu no, na onim na munnim. **18** Tete no, Onyankopɔn nam n'adiyifo so kae se Agyenkwa no behu amane. Na ɔnam saa kwan yi so ma ɛbaa mu. **19** Monsakra mo adwene na momfa mo ho mma Onyankopɔn na wɔbɛpepa mo bɔne, na moanya foforoyɛ mmere afi Awurade hɔ, **20** na wasoma Yesu a ɔyɛ Agyenkwa a wɔayi no ama mo no. **21** Sɛnea Onyankopɔn nam n'adiyifo akronkron so aka dedaw no, ɛsɛ sɛ ɔtena ɔsoro kosi sɛ nneɛma nyinaa bɛyɛ foforo. **(aiōn g165)** **22** Na Mose kae se, 'Awurade, mo Nyankopɔn bɛsoma odiyifo aba mo nkyɛn sɛnea ɔsomaa me a mifi mo mu no. Ɛsɛ sɛ mutie asɛm biara a ɔbɛka akyerɛ mo. **23** Obiara a wantie nea odiyifo no bɛka no, wobeyi no afi Onyankopɔn nkurɔfo ho na wɔasɛe no.' **24** "Samuel ne adiyifo a akyiri no wɔbae no nyinaa nso

aka asɛm a asi nnɛ yi ho asɛm pɛn. **25** Onyankopɔn bɔ a ɔnam adiyifo so hyɛe no yɛ mo dea. Saa ara nso na mowɔ kyɛfa wɔ apam a Onyankopɔn ne mo agyanom pam no mu. Sɛnea ɔka kyerɛɛ Abraham se, 'W'asefo so na menam behyira wiasefo nyinaa.' **26** Enti Onyankopɔn dii kan yii ne somfo somaa no baa mo nkyɛn sɛ ɔmmɛdom mo na mo nyinaa nnan mfi mo akwammɔne no so."

**4** Bere a Petro ne Yohane gu so rekasa akyerɛ nkurɔfo no, asɔfo ne ɔpanyin a ɔhwɛ awɛmfo a wɔhwɛ asɔredan no so no ne Sadukifo baa wɔn nkyɛn. **2** Wɔn bo fuw yiye, efisɛ na saa asomafo yi rekyerɛkyerɛ nnipa no sɛ Yesu asɔre afi owu mu a ɛkyerɛ sɛ awufo tumi nyan ba nkwa mu. **3** Wɔkyeree asomafo no, nanso esiane sɛ na ade asa nti, wɔde wɔn guu afiase kosii adekyee. **4** Nanso nnipa a wɔtee asɛm no mu dodow no ara bɛyɛ sɛ mpem anum gyee asɛm no dii. **5** Ade kyee no, Yudafo mpanyin, mpanyimfo ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo hyiaa wɔ Yerusalem. **6** Wohyiaa Ɔsɔfopanyin Anas ne Kaiafa ne Yohane ne Aleksandro ne afoforo a wofi Ɔsɔfopanyin no abusua mu. **7** Wɔma wɔde asomafo baanu yi baa wɔn anim bisaa wɔn se, "Tumi bɛn anaa hena din na mode yɛɛ eyi?" **8** Petro a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no buae se, "Ɔman mpanyimfo ne atitiriw. **9** Sɛ nnɛ mugyina ha bisa yɛn ade pa a yɛyɛ maa obubuafo no maa ne ho tɔɔ no no a, **10** ɛno de ɛsɛ sɛ mo ne Israelfo nyinaa hu sɛ saa onipa a ogyina ha yi, ɛnam Yesu Kristo a ofi Nasaret a mobɔɔ no asennua mu na Onyankopɔn nyan no fii awufo mu no tumi mu na ne ho ayɛ no den." **11** Yesu ne onipa a Kyerɛwsɛm ka fa ne ho se, "'Ɔbo a mo adansifo poe

no na abɛyɛ tweatibo.' **12** Ɔno nko ara mu na nkwagye
wɔ; efisɛ din biara nni wiase ha a nnipa nam so benya
nkwagye." **13** Ɛyɛɛ agyinatufo no ahodwiriw sɛ Petro
ne Yohane a wonsuaa nhoma da na wɔyɛ nnipa teta no
tumi kasaa akokoduru so saa. Wohuu sɛ saa asomafo yi
ne Yesu nantewee. **14** Nnipa no antumi anka asɛm biara
bio, efisɛ wohuu sɛ ɔbarima a na ne ho atɔ no no ne
Petro ne Yohane gyina hɔ. **15** Wɔma wofii asennii hɔ ma
wodwinnwen asɛm no ho. **16** Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho
se, "Dɛn na yɛnyɛ saa nnipa yi? Obiara a ɔwɔ Yerusalem
ha ate sɛ saa nnipa yi ayɛ anwonwade a yɛrentumi ntwa
ho nkontompo. **17** Sɛnea ɛbɛyɛ a saa nnipa yi remma saa
asɛm yi ntrɛw nkɔ afoforo nkyɛn no, momma yɛmfrɛ
wɔn, mmɔ wɔn kɔkɔ, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔremmɔ Yesu din
nkyerɛ obiara bio." **18** Wɔfrɛɛ asomafo baanu yi bae, hyɛɛ
wɔn sɛ wonni ho kwan biara sɛ wɔbɔ Yesu Kristo din anaa
wɔkyerɛkyerɛ wɔ ne din mu. **19** Petro ne Yohane buaa
wɔn se, "Sɛ yebetie Onyankopɔn anaa yebetie mo no,
emu nea ɛwɔ he na eye? Mo ara mummua mfa. **20** Nea
yɛahu ne nea yɛate de, yɛrentumi nnyae ho asɛnka." **21**
Agyinatufo no bɔɔ wɔn kɔkɔ bio gyaa wɔn, efisɛ wɔannya
biribiara annyina so antwe wɔn aso; afei nso na nnipa
no nyinaa rekamfo Onyankopɔn wɔ asɛm a asi no ho.
**22** Na ɔbarima a wɔnam anwonwakwan so saa no yare
no adi boro mfe aduanan. **23** Wogyaa Petro ne Yohane
pɛ na wɔkɔɔ agyidifo a wɔaka no nkyɛn kɔkaa nea asɔfo
mpanyin ne mpanyimfo no kae no kyerɛɛ wɔn. **24** Bere
a wɔtee saa asɛm no, wɔn nyinaa bɔɔ mu bɔɔ mpae se,
"Owura, Ɔbɔade a wobɔɔ ɔsoro, asase ne po ne biribiara

a ɛwɔ mu, **25** wonam Honhom Kronkron so nam yɛn
nena Dawid a ɔyɛ w'akoa no so ma ɔkae se, "Adɛn nti na
amanaman no hyehyɛ bɔne ho, na nnipa no bɔ pɔw hunu
yi? **26** Asase so ahemfo sɔre gyina na atumfo bɔ mu tu
agyina tia Awurade ne Agyenkwa no. **27** Ampa ara Herode
ne Pontio Pilato ne amanamanmufo ne Israelfo hyiaa wɔ
kurow kɛse yi mu sɔre tiaa Yesu a ɔyɛ Ɔsomfo Kronkron a
woatew ne ho no. **28** Wohyia yɛɛ biribiara a wonam wo
tumi ne wo pɛ so ahyɛ ato hɔ sɛ ɛbɛba mu no. **29** Afei
Awurade, hwɛ ahunahuna a wɔrehunahuna yɛn yi na ma
yɛn a yɛyɛ w'asomfo yi mfa akokoduru nka w'asɛm yi. **30**
Ma wo nsa so fa sa nyarewa, na fa wo somfo Kronkron
Yesu Kristo din so yɛ nsɛnkyerɛnne ne anwonwade."
**31** Wɔbɔɔ mpae wiee no, faako a wohyiaa hɔ wosowee.
Honhom Kronkron bɛhyɛɛ wɔn nyinaa ma ma na wofii
ase de akokoduru kaa Onyankopɔn asɛm. **32** Agyidifo
no nyinaa tenaa ase sɛ nnipa koro. Wɔn mu bi anka se
n'ankasa ahode bi yɛ ɔno nko ara de; biribiara a wɔwɔ
no, wɔn nyinaa kyekyɛɛ mu pɛ fae. **33** Asomafo no nam
tumi a emu yɛ den so dii Awurade Yesu wusɔre no ho
adanse na Onyankopɔn hyiraa wɔn nyinaa. **34** Biribiara
ho anhia obiara a ɔfra kuw no mu, efisɛ wɔn a na wɔwɔ
nsase ne afi no tontɔnee, de sika a wonya fii mu no **35**
brɛɛ asomafo no ma wɔkyekyɛɛ sɛnea ɛho hia obiara. **36**
Yosef a na ɔyɛ Lewini a ofi Kipro a na asomafo no frɛ no
Barnaba, a ne nkyerɛase ne "Nkuranhyɛ Ba" no, **37** tɔn
n'asase de sika a onyae no brɛɛ asomafo no.

**5** Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania ne ne yere Safira kɔtɔn
wɔn agyapade bi. **2** Ɔne ne yere yi yɛɛ adwene de sika a

wonyae no bi siei, na wɔde nkae no brɛɛ asomafo no. **3** Petro bisaa no se, “Anania, adɛn nti na woama ɔbonsam ho kwan ama wabɛhyɛ wo mu na woadi atoro akyerɛ Honhom Kronkron no na wode sika a wunyaa no bi asie? **4** Ansa na worebɛtɔn agyapade no na ɛnyɛ w’ankasa wo de; wotɔn wiee no nso sika a wunyae no, na ɛnyɛ wo de; na adɛn nti na woyɛɛ w’adwene sɛ wobɛyɛ nea woayɛ yi? Ɛnyɛ nnipa na woadi atoro akyerɛ wɔn, na mmom woadi atoro akyerɛ Onyankopɔn.” **5** Anania tee saa asɛm yi ara pɛ, otwa hwee fam wui; na ehu kaa obiara a ɔtee saa asɛm no. **6** Wɔn mu mmerante no ba bɛkyekyeree amu no fii adi kosiee no. **7** Ɛbɛyɛ nnɔnhwerew abiɛsa akyi no, ne yere a na onnim asɛm a asi no baa hɔ. **8** Petro bisaa no se, “Wo ne wo kunu, motɔn mo asase no, sika a munyae nyinaa ara ni? Ka kyerɛ me.” Obuaa se, “Yiw ne nyinaa ne no.” **9** Petro ka kyerɛɛ no se, “Adɛn nti na wo ne wo kunu penee so sɛ mobɛsɔ Onyankopɔn Honhom ahwɛ? Hwɛ! Nnipa a wokosiee wo kunu no gyina ɔpon yi akyi, na saa ara na wo nso, wɔbɛsoa wo akosie wo.” **10** Amono mu hɔ ara, otwa hwee Petro anim wui. Mmerante no behuu sɛ wawu no, wɔsoaa no kosiee no wɔ ne kunu nkyɛn. **11** Ehu kɛse bɔɔ asafo no nyinaa ne nnipa a wɔtee saa asɛm no. **12** Na asomafo no taa hyia wɔ asɔredan no fa baabi a wɔfrɛ no “Salomo Abrannaa” so hɔ. Sɛ wohyia wɔ hɔ saa a, wɔyɛ anwonwade ahorow pii. **13** Ɛwɔ mu sɛ na nnipa a wɔnka wɔn ho no di wɔn ho adanse pa de, nanso wɔn mu biara antumi amfa wɔn ho ankɔbɔ asomafo no ho. **14** Akyiri no, nnipa dodow a wogyee Awurade dii no bɛkaa agyidifo no ho. **15** Esiane anwonwade a na

asomafo no reyɛ no nti, wɔsoaa ayarefo baa mmɔnten
so de wɔn totoo mpa ne akɛtɛ so sɛnea ɛbɛyɛ a Petro
sunsuma bɛtɔ wɔn mu bi so kɛkɛ. **16** Nkurɔfo a wofifi
nkurow a atwa Yerusalem ho ahyia no de wɔn ayarefo
ne wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn mu no ba ma wɔsaa
wɔn nyinaa yare. **17** Ɔsɔfopanyin ne ne dɔm ne Sadukifo
no ani beree asomafo no so yiye enti wɔyɛɛ adwene sɛ
wɔbɛtwe wɔn aso. **18** Ɛno nti, wɔkyeree asomafo no de
wɔn koguu afiase. **19** Da no ara anadwo, Awurade bɔfo
behiɛɛ afiase apon no dii asomafo no anim ka kyerɛɛ
wɔn se, **20** "Monkɔ asɔredan mu nkɔka nkwa foforo yi
ho asɛm nkyerɛ nnipa no." **21** Asomafo no dii asɛm a
ɔbɔfo no ka kyerɛɛ wɔn no so; enti anɔpahema no wɔkɔɔ
asɔredan mu hɔ kofii ase kyerɛkyerɛe. Ɔsɔfopanyin no ne
ne dɔm no frɛɛ Yudafo mpanyin ma wɔyɛɛ nhyiamu kɛse
bi; afei wɔsoma ma wɔkɔɔ afiase hɔ sɛ wɔnkɔfa asomafo
no mmra wɔn anim. **22** Nanso, bere a nnipa no duu
afiase hɔ no, wɔanhu asomafo no; enti wɔsan ba bɛbɔɔ
wɔn amannɛɛ se, **23** "Bere a yeduu afiase hɔ no, yehuu
sɛ wɔatoto afiase apon no nyinaa mu petee a awɛmfo
no gyinagyina ano. Nanso yebuebuee apon no, yɛanhu
obiara wɔ mu." **24** Bere a ɔpanyin a ɔhwɛ asɔredan mu
awɛmfo no so ne asɔfo mpanyin no tee saa asɛm no, wɔn
adwene mu yɛɛ wɔn naa, efisɛ na wonhu asɛm a asi. **25**
Ankyɛ koraa na ɔbarima bi baa hɔ bɛka kyerɛɛ wɔn se,
"Nnipa a mode wɔn guu afiase no gyinagyina asɔredan
no mu rekyerɛkyerɛ nnipa no." **26** Awɛmfo no so panyin
no tee asɛm no, ɔne ne nkurɔfo no kɔkyeree asomafo
no de wɔn bae. Awɛmfo no so panyin no ne awɛmfo no

amfa asomafo no amma ɔhyɛ so, efisɛ na wonim sɛ, sɛ wɔyɛ saa a, nnipa no besiw wɔn abo. **27** Wɔde asomafo no begyinaa agyinatufo no anim ma Ɔsɔfopanyin no ka kyerɛɛ wɔn se, **28** "Yɛhyɛɛ mo sɛ monnkyerɛkyerɛ wɔ Yesu din mu, nanso moantie. Mode mo nkyerɛkyerɛ yi afa Yerusalem baabiara, na mopɛ sɛ mokyerɛ sɛ, yɛn na yekum saa ɔbarima no!" **29** Petro ne asomafo a wɔka ne ho no buaa wɔn se, "Ɛsɛ sɛ yetie Onyankopɔn na ɛnyɛ nnipa, **30** efisɛ mobɔɔ Yesu asennua mu, kum no no, yɛn agyanom Nyankopɔn nyan no fii owu mu. **31** Onyankopɔn hyɛɛ no anuonyam de no tenaa ne nsa nifa so sɛ Ɔhene ne Agyenkwa a ɛnam no so bɛma Israelfo asakra wɔn adwene na wɔde wɔn bɔne akyɛ wɔn. **32** Yɛne Honhom Kronkron a ɛyɛ akyɛde a Awurade de ma wɔn a wotie no no di eyi ho adanse." **33** Agyinatufo no tee asɛm no, wɔn bo fuwii, na wɔkae se wobekum asomafo no. **34** Nanso wɔn mu baako a wɔfrɛ no Gamaliel a ɔyɛ Farisini na ɔsan yɛ Kyerɛwsɛm no kyerɛkyerɛfo a na nnipa bu no no sɔre gyina hyɛɛ sɛ wɔmfa asomafo no mfi adi. **35** Afei, ɔkasa kyerɛɛ agyinatufo no se, "Me nuanom Israel mmarima, munnwen nea mopɛ sɛ moyɛ saa nnipa yi ho yiye. **36** Ɛnkyɛe biara na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Teuda sɔre kaa se ɔyɛ onipa titiriw bi maa nnipa bɛyɛ ahannan tu dii n'akyi. Nanso wokum no maa n'akyidifo no nyinaa bɔɔ ahwete. **37** N'akyi na Yuda a ofi Galilea nso sɔree nnipakan bere no mu. Ɔno nso nnipa pii dii n'akyi. Saa ara na ɔno nso wokum no maa n'akyidifo no bɔɔ ahwete. **38** Ɛno nti mitu mo fo se, munnyaa saa nnipa yi ma wɔnkɔ wɔn baabi. Sɛ wɔn nkyerɛkyerɛ ne wɔn nnwuma yi fi onipa a, ebegu. **39**

Nanso sɛ efi Onyankopɔn a, morentumi nsiw wɔn kwan. Mubehu sɛ moreko atia Onyankopɔn." **40** Agyinatufo no tiee Gamaliel afotu no. Wɔma wɔde asomafo no ba ma wɔbɔɔ wɔn mmaa hyɛɛ wɔn sɛ wɔmmmɔ Yesu din mfa nkyerɛkyerɛ bio. Afei wogyaa wɔn. **41** Esiane sɛ asomafo no huu sɛ ɛyɛ Onyankopɔn pɛ sɛ ɛsɛ sɛ wohu amane wɔ Yesu din mu no nti, wɔde anigye na efii asennii hɔ. **42** Wɔannyae Yesu Kristo ho asɛmpa no ka ne nkyerɛkyerɛ wɔ hyiadan ne afi mu da.

**6** Bere bi akyi a na asuafo no redɔɔso no, akasakasa sii Hebrifo a wɔka Arameike ne Hebrifo a wɔka Hela kasa no ntam. Na Hebrifo a wɔka Hela no asɛm ne sɛ, Hebrifo a wɔka Arameike no nhwɛ wɔn akunafo yiye. **2** Enti asomafo dumien no frɛɛ asuafo no nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se, "Ɛnsɛ sɛ yegyae Onyankopɔn asɛnka kɔkyɛ aduan. **3** Enti anuanom, munyi mo mu nnipa baason a Honhom Kronkron ahyɛ wɔn ma na wonim nyansa na wɔahwɛ aka saa asɛm no. **4** Yɛn ankasa de, yɛde yɛn adagyew nyinaa bɛbɔ mpae aka Asɛmpa no." **5** Nnipa no nyinaa penee adwene a asomafo no de bae no so. Enti, woyii Stefano a na gyidi ne Honhom Kronkron ahyɛ no ma no, ne Filipo, Prokoro, Nikanor, Timon, Pamina ne Nikolao a ofi Antiokia a na anka ɔwɔ Yudasom mu no. **6** Wɔde saa nnipa yi kyerɛɛ asuafo no ma wɔbɔɔ mpae de wɔn nsa guu wɔn so. **7** Nnipa pii gyee asɛm no di maa wɔn mu dodow no ara bɛkaa wɔn ho. Yudafo no mu pii nso gyee wɔn nkyerɛkyerɛ no dii. **8** Stefano a Onyankopɔn adom ne tumi ahyɛ no ma no yɛɛ anwonwade ahorow bebree wɔ asafo no mu. **9** Nanso da koro bi, nnipa bi a wofi Yudafo

hyiadan bi a wɔfrɛ no “Ahofadifo Hyiadan” no mu a wɔyɛ Yudafo a wofi Kirene ne Aleksandria ne wɔn a wofi Kilikia ne Asia no ne Stefano gyee akyinnye. **10** Nanso Honhom no maa Stefano nyansa ma ɔde kasae a obiara antumi anka hwee. **11** Ɛno nti wɔka hyɛɛ nkurɔfo bi ano se, “Yɛtee sɛ ɔreka abususɛm atia Mose ne Onyankopɔn.” **12** Wɔnam saa ɔkwan yi so maa nnipa no ne mpanyin no ne Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no sɔre tiaa Stefano. Wɔbɛkyeree Stefano de no kɔɔ baguafo anim. **13** Afei, wɔde nnipa ba bedii adansekurum tiaa Stefano se, “Saa onipa yi ka abususɛm tia yɛn asɔredan kronkron no ne Mose Mmara no daa. **14** Yɛtee mpo sɛ ɔreka se, saa Yesu Nasareni no bedwiriw yɛn asɔredan no agu na wasesa yɛn amanne a Mose de gyaw yɛn no!” **15** Nnipa a na wɔte bagua mu hɔ no nyinaa hwɛɛ Stefano anim, na wohuu sɛ n’anim ayɛ te sɛ ɔsoro ɔbɔfo anim.

**7** Ɔsɔfopanyin no bisaa Stefano se, “Nsɛm a wɔaka agu wo so no nyinaa yɛ nokware ana?” **2** Stefano buae se, “Anuanom ne agyanom, muntie me! Ansa na yɛn agya Abraham rebefi Mesopotamia akɔtena Haran no, Onyankopɔn daa n’anuonyam adi kyerɛɛ no, **3** ka kyerɛɛ no se, ‘Fi w’abusuafo nkyɛn ne w’asase so kɔ baabi a mɛkyerɛ wo no.’ **4** “Enti ofii Kaldea asase so kɔtenaa Haran. Abraham agya wu akyi no Onyankopɔn ma ɔbɛtenaa asase a mote so mprempren yi so. **5** Onyankopɔn amfa asase no fa baabiara ankyɛ Abraham sɛ n’ankasa de. Nanso Onyankopɔn hyɛɛ no bɔ sɛ ɛbɛyɛ ɔne n’asefo nyinaa dea. Bere a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham bɔ yi na onni mma. **6** Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham se, ‘W’asefo

bɛtena ananafo asase so ayɛ nkoa wɔ hɔ na wɔayɛ wɔn
ayayade mfe ahannan. **7** Na mɛtwe ɔman a wɔbɛsom wɔn
no aso; na ɛno akyi wobefi saa ɔman no mu abɛsom me
wɔ ha.' **8** Onyankopɔn ne Abraham yɛɛ apam na wɔde
twetiatwa yɛɛ apam no ho nsɛnkyerɛnne. Eyi nti wɔwoo
Isak nnaawɔtwe akyi na wotwaa no twetia; Isak nso
twaa Yakob twetia, saa ara na Yakob twitwaa agyanom
mpanyin dumien no nso twetia. **9** "Agyanom mpanyin
no ani beree Yosef enti wɔtɔn no ma ɔkɔyɛɛ akoa wɔ
Misraim. Nanso esiane sɛ na Onyankopɔn wɔ n'afa nti
**10** oyii no fii ne haw nyinaa mu. Ɔmaa Yosef nyansa na
Misraimhene Farao pɛɛ n'asɛm. Eyi maa Farao yɛɛ Yosef
ɔman no so amrado ne ahemfi hɔ nyinaa sohwɛfo. **11**
"Saa bere no mu na ɔkɔm kɛse ne ahohia sii Misraim ne
Kanaan asase nyinaa so a na yɛn agyanom nnya aduan
mpo nni. **12** Enti bere a Yakob tee sɛ aduan wɔ Misraim
no, ɔsomaa ne mma a wɔyɛ yɛn agyanom ma wɔkɔɔ hɔ
nea edi kan. **13** Wɔkɔɔ ne mprenu so no, Yosef daa ne ho
adi kyerɛɛ ne nuanom, na ɛnam so ma Farao huu Yosef
abusuafo. **14** Yosef kraa n'agya Yakob se ɔne n'abusuafo
nyinaa mmra Misraim. Na wɔn nyinaa dodow yɛ aduɔson
anum. **15** Afei, Yakob kɔtenaa Misraim na ɛhɔ na ɔne yɛn
agyanom nyinaa wuwui. **16** Wɔde wɔn amu no kɔɔ Sekem
kosiee wɔn wɔ Abraham asiei bi a ɔtɔ fii Hamor abusua
mu no hɔ. **17** "Bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham no bere
redu no, na yɛn nkurɔfo a wɔwɔ Misraim no ase atrɛw.
**18** Akyiri no, ɔhene foforo bi bedii ade wɔ Misraim a na
onnim Yosef ho asɛm. **19** Saa ɔhene yi de atirimɔden dii
yɛn agyanom so, hyɛɛ wɔn ma wɔtotow wɔn mma gui

sɛnea ɛbɛyɛ a wobewuwu. **20** "Saa bere yi mu na wɔwoo
Mose a na okura Onyankopɔn anuonyam no. Wɔhwɛɛ no
wɔ n'agya fi asram abiɛsa, **21** na woyii no fii hɔ no, Farao
babea kɔfaa no de no baa ne fi hwɛɛ no sɛ n'ankasa ne ba.
**22** Wɔtetew no wɔ Misraimfo nimdeɛ mu ma ɔyɛɛ den wɔ
ɔkasa ne nneyɛe mu. **23** "Mose dii mfe aduanan no, ɔyɛɛ
n'adwene sɛ ɔrekɔsra ne nuanom Israelfo. **24** Oduu hɔ
no ohuu sɛ Misraimni bi resisi ne nuanom mu baako bi.
Mose kɔboaa ne nua no ma Mose kum Misraimni no. **25**
Mose susuw sɛ n'ankasa nkurɔfo behu sɛ Onyankopɔn
nam ne so bɛma wɔade wɔn ho nanso wɔante ase. **26** Ade
kyee no, ohuu sɛ Israelfo baanu bi reko enti ɔkɔɔ hɔ sɛ
ɔrekɔpata. Obisaa wɔn se, 'Adɛn nti na moatwa mo ho
reko? Munnim sɛ moyɛ anuanom ana?' **27** "Nea ɔresisi ne
yɔnko no sum Mose bisaa no se, 'Hena na ɔyɛɛ wo yɛn
so panyin ne otemmufo? **28** Wopɛ sɛ wukum me sɛnea
nnɛra wukum Misraimni no ana?' **29** Mose tee saa no,
otu fii Misraim kɔtenaa Midian asase so. Ɛhɔ na ɔwoo
mmabarima baanu. **30** "Mfe aduanan akyi no, ɔbɔfo nam
wura bi gyaframa mu yii ne ho adi kyerɛɛ Mose wɔ sare
bi a ɛbɛn bepɔw Sinai no so. **31** Nea Mose huu no maa ne
ho dwiriw no enti otwiw bɛn ho pɛɛ sɛ ɔhwɛ no yiye. Ɔtee
Awurade nne se, **32** 'Mene wo agyanom Abraham, Isak ne
Yakob Nyankopɔn.' Ehu kaa Mose nti wantumi anhwɛ. **33**
"Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 'Worɔw wo mpaboa, efisɛ
faako a wugyina no yɛ asase kronkron. **34** Mahwɛ na
mahu atirimɔden a wɔde yɛ me manfo a wɔwɔ Misraim
no. Mate apini a wɔresi no nyinaa na maba sɛ merebegye
wɔn. Yɛ ntɛm na mensoma wo nkɔ Misraim.' **35** "Saa

Mose yi ne obi a Israelfo poo no bere a wobisaa no se,
‘Hena na ɔyɛɛ wo yɛn so panyin ne otemmufo no?’ Ɔno
na Onyankopɔn nam ɔbɔfo a oyii ne ho adi kyerɛɛ no wɔ
nwura a ɛrehyew no gyaframa mu no, yɛɛ no ɔpanyin ne
ogyefo. **36** Ɔno na ɔnam anwonwade ne nsɛnkyerɛnne so
yii Israelfo fii Misraim de wɔn twaa Po Kɔkɔɔ no, dii wɔn
anim wɔ sare so mfe aduanan no. **37** “Mose yi ara na ɔka
kyerɛɛ Israelfo se, sɛnea Onyankopɔn somaa me no, saa
ara na obeyi odiyifo a ɔte sɛ me afi mo mu aba mo nkyɛn.
**38** Ɔno ne obi a ɔne Israelfo yɛɛ nhyiamu wɔ sare no so
hɔ; ɔne yɛn agyanom ne ɔbɔfo a ɔkasa kyerɛɛ wɔn wɔ
Sinai Bepɔw no so no. Ne nsa kaa Onyankopɔn asɛm a
nkwa wɔ mu no de brɛɛ yɛn. **39** “Nanso yɛn agyanom
antie no. Wɔpoo no pɛɛ sɛ wɔsan kɔ Misraim asase so
bio. **40** Enti wɔka kyerɛɛ Aaron se, ‘Yɛ ahoni bi a wobedi
yɛn anim ma yɛn, efisɛ yennim asɛm a ato saa Mose
a oyii yɛn fii Misraim asase so no!’ **41** Wɔyɛɛ nantwi
ba sɛso honi bi bɔɔ afɔre maa no, gyee wɔn ani sɛnea
ɛsɛ. **42** Onyankopɔn twee ne ho fii wɔn ho ma wɔsom
ɔsoro nsoromma sɛnea wɔakyerɛw wɔ adiyifo nhoma mu
se, “‘Israelfo, ɛnyɛ me na mode afɔrebɔde ne ayɛyɛde
brɛɛ me mfe aduanan wɔ sare so ana? **43** Mode mo ho
nyinaa ato Molek nyame, ne mo honi Rɛfan so; wɔyɛ
ahoni a moayɛ sɛ mobɛsom wɔn. Saa nti mɛpam mo
akogu Babilonia akyi.’ **44** “Saa bere no na ntamadan a
edi adanse sɛ Onyankopɔn ka ne manfo ho no ka yɛn
agyanom ho wɔ sare so hɔ. Mose sii ntamadan yi sɛnea
Onyankopɔn kyerɛɛ no sɛ onsi no no ara pɛ. **45** Akyiri no,
yɛn agyanom a Yosua dii wɔn anim no de ntamadan no

baa asase a Onyankopɔn pam so nnipa de maa wɔn no so.
Esii hɔ ara kosii Dawid bere so. **46** Onyankopɔn hyiraa
Dawid enti obisaa Onyankopɔn se ɔmma onsi asɔredan
mma Yakob Nyankopɔn. **47** Nanso Salomo na osii dan no
maa Onyankopɔn. **48** "Nanso ɔsorosoro Nyankopɔn nte
ɔdan a nnipa asi mu, sɛnea odiyifo no ka se, **49** "'Ɔsoro yɛ
m'ahengua, Awurade na ose. Na asase yɛ m'anan ntiaso.
Ɔdan bɛn na wubesi ama me? Na m'ahomegyebea wɔ
he? **50** Ɛnyɛ m'ankasa na meyɛɛ eyinom nyinaa?' **51** "Mo
asoɔdenfo, mo a mo koma apirim na muntie Onyankopɔn
asɛm. Mote sɛ mo agyanom pɛpɛɛpɛ. Mo nso daa musiw
Honhom Kronkron no ho kwan. **52** Odiyifo bi wɔ hɔ a mo
agyanom antaa no ana? Wokum Onyankopɔn asomafo a
wodii kan bɔɔ ɔtreneeni a ɔbɛba no ho dawuru. Saa ara
nso na moapa no, akum no. **53** Mo ara ne nnipa a monam
abɔfo so nyaa Onyankopɔn mmara no, nanso moanni so."
**54** Agyinatufo no tee asɛm a Stefano kae no, wɔn bo fuw
yiye. **55** Nanso Stefano a Honhom Kronkron ahyɛ no ma
no maa n'ani so hwɛɛ ɔsoro huu Onyankopɔn anuonyam
ne Yesu Kristo sɛ ogyina Onyankopɔn nsa nifa so. **56**
Stefano kae se, "Mihu sɛ ɔsoro abue na Onipa Ba no gyina
Onyankopɔn nsa nifa so!" **57** Wɔteɛteɛɛ mu de wɔn nsa
sisiw wɔn aso. Afei wɔn nyinaa bɔɔ twi kɔtow hyɛɛ no so,
**58** twee no kɔɔ kurotia kosiw no abo. Wɔn a wosiw no
abo no yiyii wɔn ntama de maa aberante bi a wɔfrɛ no
Saulo sɛ ɔnhwɛ so. **59** Wɔresiw Stefano abo no nyinaa na
ɔrebɔ mpae se, "Awurade Yesu, wo nsam na mede me
honhom hyɛ!" **60** Afei obuu nkotodwe teɛɛ mu dennen
se, "Awurade, fa wɔn bɔne kyɛ wɔn." Ɔkaa saa no, owui.

**8** Saulo penee kum a wokum Stefano no so. Saa da no ara,
wɔtaa agyidifo a wɔwɔ Yerusalem no maa wɔn nyinaa bɔɔ
ahwete kɔɔ Yudea ne Samaria nsase so ma ɛkaa asomafo
no nko ara. **2** Onyamesurofo bi kɔfaa Stefano kosiee no.
Wosuu no yiye. **3** Esiane sɛ na Saulo pɛ sɛ ogu asafo no
nti ɔkɔɔ afi mu kɔkyekyeree agyidifo mmarima ne mmea
de wɔn guu afiase. **4** Agyidifo a na wɔabɔ ahwete no kaa
asɛmpa no wɔ baabiara a wɔkɔe. **5** Filipo kɔɔ Samaria
kurow bi mu kɔkaa Agyenkwa no ho asɛm kyerɛɛ nnipa a
na wɔwɔ hɔ no. **6** Bere a nnipakuw no tee asɛm a Filipo
reka na wohuu anwonwade a ɔyɛe no, wɔn nyinaa tiee
no. **7** Ahonhommɔne de nteɛteɛmu fii nnipa bebree mu.
Saa ara na mmubuafo ne mpakye nso sɔre nantewee. **8**
Eyi nti anigye baa Samaria. **9** Na ɔbarima bi te saa kurow
yi mu a wɔfrɛ no Simon a ɔyɛ nkonyaayifo a esiane ne
nkonyaayi no nti Samariafo pii gye no di. Na ɔyɛ obi
a ɔhoahoa ne ho sɛ odi mu. **10** Eyi maa nnipa a wɔwɔ
kurow no mu no nyinaa gyee no too mu kae se, “Saa
onipa yi ne Onyankopɔn tumi a wɔfrɛ no Ɔkɛse no.”
**11** Esiane ne nkonyaa a na oyi no nti, ɛmaa nnipa no
nyinaa tu dii n’akyi. **12** Bere a saa nnipa yi gyee asɛmpa
a Filipo ka faa Onyankopɔn ahenni ne Yesu Kristo din
no ho dii no, wɔbɔɔ mmarima ne mmea nyinaa asu. **13**
Simon nso gye dii ma wɔbɔɔ no asu. Baabiara a Filipo
kɔe no, Simon dii n’akyi. Anwonwade a ohuu no maa
ne ho dwiriw no. **14** Bere a asomafo a wɔwɔ Yerusalem
no tee sɛ Samariafo agye Onyankopɔn asɛm no adi no,
wɔsomaa Petro ne Yohane kɔɔ wɔn nkyɛn. **15** Woduu hɔ
no, wɔbɔɔ mpae maa agyidifo no sɛnea ɛbɛyɛ a Honhom

Kronkron bɛba wɔn so, **16** efisɛ saa bere no na asu kɛkɛ na
wɔnam Awurade Yesu din so abɔ. Na Honhom Kronkron
nnya mmaa wɔn so ɛ. **17** Afei Petro ne Yohane de wɔn
nsa guguu wɔn so maa Honhom Kronkron baa wɔn so.
**18** Simon huu sɛ asomafo no nsa a wɔde guguu wɔn so
no na ɛma wonyaa Honhom Kronkron no, ɔmaa Petro
ne Yohane sika srɛɛ sɛ, **19** "Momma me saa tumi yi bi
na obiara a mede me nsa begu no so no anya Honhom
Kronkron no bi." **20** Petro ka kyerɛɛ no se, "Nnome nka
wo ne wo sika nyinaa, efisɛ wususuw sɛ wubetumi de
sika atɔ Onyankopɔn akyɛde no. **21** Wunni kyɛfa biara
wɔ yɛn dwumadi yi mu, efisɛ wo koma mu ntew wɔ
Onyankopɔn anim. **22** Sakra w'adwene fi wo bɔne yi ho
na bɔ mpae srɛ Onyankopɔn sɛ ɔmfa wo bɔne nkyɛ wo. **23**
Mihu sɛ anibere bɔne ahyɛ wo koma mu ama bɔne afa wo
nnommum." **24** Simon srɛɛ Petro ne Yohane se, "Mommɔ
mpae mma me na saa nnome yi mu biara amma me so."
**25** Ansa na Petro ne Yohane redu Yerusalem no, wɔkaa
asɛmpa no wɔ Samaria nkuraa bebree ase. **26** Awurade
bɔfo ka kyerɛɛ Filipo se, "Sɔre siesie wo ho kɔ anafo kwan
a efi Yerusalem kɔ Gasa no so." **27** Bere a Filipo rekɔ no,
ohyiaa Etiopiani piamni bi a ɔyɛ Etiopiahemmea Kandake
dabeni. Na saa onipa yi akɔ asɔre wɔ Yerusalem, **28** a na
ɔte ne teaseɛnam mu resan akɔ fie. Na ɔrekenkan Odiyifo
Yesaia nhoma no. **29** Honhom Kronkron ka kyerɛɛ Filipo
se, "Twiw bɛn no." **30** Filipo yɛɛ ntɛm kɔɔ teaseɛnam no
ho na ɔtee sɛ ɔrekenkan Odiyifo Yesaia nhoma no, obisaa
se, "Wote nea worekenkan yi ase ana?" **31** Piamni no
buaa no se, "Mɛyɛ dɛn na mate ase? Gye sɛ obi kyerɛ me

ase." Afei ɔka kyerɛɛ Filipo se ɔmforo mmɛtena ne nkyɛn wɔ ne teaseɛnam no mu. **32** Na piamni no rekenkan saa Kyerɛwsɛm yi: "Ɔte sɛ oguamma a wɔrekokum no. Sɛnea oguamma yɛ komm wɔ ne nwitwitwafo anim no, saa ara na wammue n'ano. **33** N'animguase mu, wannya odimafo. Na hena na ɔbɛka n'asefo ho asɛm? Efisɛ woyii no fii asase yi so." **34** Piamni no bisaa Filipo se, "Odiyifo no reka n'ankasa ho asɛm anaa obi foforo ho asɛm?" **35** Filipo nam saa asɛm no so kaa nsɛmpa a ɛfa Yesu ho no kyerɛɛ no. **36** Wɔrekɔ no woduu asu bi ho. Piamni no ka kyerɛɛ Filipo se, "Nsu ni. Dɛn na esiw wo kwan sɛ wobɔ me asu?" **37** Filipo ka kyerɛ no se, "Sɛ wufi wo koma mu gye di a, mɛbɔ wo asu." Piamni no buaa no se, "Migye di. Migye di sɛ Yesu Kristo yɛ Onyankopɔn Ba." **38** Piamni no hyɛ maa teaseɛnam no gyinae. Ɔne Filipo kɔɔ asu no ho ma ɔbɔɔ no asu. **39** Wofi nsu no mu no, Onyankopɔn Honhom hwim Filipo fii piamni no nkyɛn kɔe. Wanhu Filipo bio de, nanso ɔde anigye toaa n'akwantu no so. **40** Filipo kopuee Asoto kɔɔ so kaa asɛmpa no wɔ nkurow no mu kosii sɛ okoduu Kaesarea.

**9** Saa bere no na Saulo ani abere sɛ ɔbɛtɔre Kristo akyidifo no ase. **2** Ɔkɔɔ Ɔsɔfopanyin no nkyɛn kogyee adansedi krataa a ɛbɛma no tumi ama wakɔ hyiadan mu wɔ Damasko akɔkyekyere Yesu akyidifo, mmea ne mmarima, na ɔde wɔn akɔ Yerusalem. **3** Ɔreyɛ abɛn Damasko no, prɛko pɛ na hann bi fi ɔsoro twa faa ne ho **4** ma otwa hwee fam. Afei, ɔtee nne bi se, "Saulo! Adɛn nti na wotaa me?" **5** Saulo bisae se, "Ɛyɛ wo hena, Owura?" Nne no buae se, "Ɛyɛ me Yesu a wotaa me no." **6** Nne

no kae se, “Sɔre na kɔ kurow no mu na wɔbɛkyerɛ wo
nea ɛsɛ sɛ woyɛ.” **7** Nnipa a wɔne Saulo nam no gyinae
a wɔantumi anka hwee; wɔtee nne no, nanso wɔanhu
obiara. **8** Afei Saulo sɔre fii fam hɔ buee n’ani, nanso na
onhu ade. Enti wokurakura no nkakrankakra de no kɔɔ
Damasko. **9** Nnansa a odii wɔ Damasko no na onhu hwee.
Na onnidi na ɔnnom nso. **10** Na osuani bi wɔ Damasko a
wɔfrɛ no Anania. Awurade frɛɛ no anisoadehu mu se,
“Anania!” Ogyee so se, “Awurade!” **11** Awurade ka kyerɛɛ
no se, “Kɔ Yuda fi a ɛwɔ Ɔtempɔn Tee no so na kobisa
ɔbarima bi a wɔfrɛ no Saulo a ofi Tarso no ase; ɔrebɔ
mpae. **12** Anisoadehu mu na ohuu ɔbarima bi a wɔfrɛ no
Anania a ɔde ne nsa too no so sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔbɛsan ahu
ade.” **13** Anania buae se, “Awurade, mate saa ɔbarima yi
ho nsɛm bebree, ne haw a ɔhaw w’akyidifo wɔ Yerusalem
no. **14** Wakɔ asɔfo mpanyin nkyɛn akogye adansedi krataa
a ɛbɛma no tumi na ɔde akyere obiara a ɔbɔ wo din wɔ
ha no.” **15** Awurade ka kyerɛɛ Anania se, “Kɔ! Efisɛ ɔno
na mayi no a menam ne so bɛma amanamanmufo ne
ahemfo ne Israelfo nyinaa ate me din. **16** Na mɛkyerɛ
no amane a esiane me din nti obehu.” **17** Afei Anania
kɔɔ fie hɔ de ne nsa guu Saulo so kae se, “Onua Saulo,
Awurade Yesu no ankasa a oyii ne ho adi kyerɛɛ wo wɔ
ɔkwan so bere a woreba no asoma me se, mimmebue
w’ani mma wunhu ade na Honhom Kronkron nhyɛ wo
ma.” **18** Amono mu hɔ ara na biribi a ɛte sɛ abon fii n’ani
so na ohuu ade. Ɔsɔre ma wɔbɔɔ no asu. **19** Onyaa aduan
bi di mee no, ne ho san no. Saulo dii nna kakra wɔ asuafo
a na wɔwɔ Damasko no nkyɛn. **20** Ofii ase kaa asɛmpa

no wɔ hyiadan mu se, Yesu yɛ Onyankopɔn Ba ampa. **21** Nnipa a wɔtee asɛm a ɔkae no nyinaa ho dwiriw wɔn ma wobisae se, "Ɛnyɛ saa ɔbarima yi na na okum wɔn a wɔbɔ saa din yi wɔ Yerusalem no ana? Na yɛate sɛ ɔbaa ha sɛ ɔrebɛkyere wɔn a wɔbɔ saa din yi nyinaa de wɔn akɔma asɔfo mpanyin." **22** Saulo asɛnka no mu yɛɛ den; nnipa no gyee nsɛm a ɔka faa Yesu ho sɛ ɔno ne Agyenkwa no dii. Yudafo a wɔte Damasko no antumi anka nsɛm a ɔkae no ho hwee. **23** Nna bi akyi no, Yudafo no bɔɔ Saulo ho pɔw sɛ wobekum no, **24** nanso Saulo tee pɔw a wɔbɔɔ wɔ ne ho no. Na wɔtetɛw no wɔ kurow no apon ano awia ne anadwo apɛ no akum no. **25** Anadwo bi Saulo akyidifo de no sii kɛntɛn bi mu, twetwee no faa ɔfasu so gyaa no sii fam. **26** Saulo kɔɔ Yerusalem no, ɔpɛɛ sɛ ɔde ne ho kɔbɔ asuafo no ho nanso wosuroo no, efisɛ na wonnye nni sɛ wasakra abɛyɛ osuani. **27** Barnaba kɔfaa no kɔɔ asuafo no nkyɛn. Ɔkaa wɔn sɛnea Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ Saulo na ɔkasa kyerɛɛ no wɔ Damasko kwan so no ne sɛnea ɔde akokoduru kaa Yesu ho asɛm wɔ Damasko no. **28** Saulo ne wɔn tenae na ɔde akokoduru kaa Awurade asɛm no wɔ Yerusalem nyinaa. **29** Saulo ne Helenifo nyaa akasakasa enti wɔbɔɔ pɔw sɛ wobekum no. **30** Bere a agyidifo no tee pɔw a Helenifo no bɔɔ wɔ Saulo ho no, wɔde no kɔɔ Kaesarea gyaa no kwan ma ɔkɔɔ Tarso. **31** Afei asafo a wɔwɔ Yudea, Samaria ne Galilea no nyinaa asom dwoo wɔn. Asafo no nam Honhom Kronkron so timii. Nnipa pii bɛkaa wɔn ho na wɔtenaa ase wɔ Awurade suro mu. **32** Petro tutuu akwan kɔɔ mmeaemmeae. Da bi a ɔkɔsraa agyidifo a wɔwɔ Lida no, **33** ohyiaa ɔbarima bi a

ne din de Enea a wabubu agu kɛtɛ so mfe awotwe wɔ hɔ.
**34** Petro ka kyerɛɛ no se, “Enea, Awurade Yesu Kristo nsa
wo yare. Sɔre na yi wo kɛtɛ!” Amono mu hɔ ara na Enea
sɔree. **35** Nnipa a wɔte Lida ne Saron no nyinaa huu no
no, wɔde wɔn ho maa Awurade. **36** Na ɔbea ogyidini bi te
Yopa a ne din de Tabita a ne nkyerɛase ne Dorka a ase ne
ɔwansan. Saa ɔbea yi de n’adagyew nyinaa yɛɛ papa, boaa
ahiafo. **37** Saa bere koro no ara mu na ɔyare bɔɔ no ma
owui. Woguaree no de no kɔtoo abansoro dan bi mu. **38**
Esiane sɛ Lida bɛn Yopa nti, asuafo a wɔwɔ Yopa no tee
sɛ Petro wɔ Lida no, wɔsomaa mmarima baanu kɔsrɛɛ
no sɛ ɔnyɛ ntɛm mmra. **39** Petro yɛɛ ntɛm ne wɔn kɔe.
Oduu hɔ no wɔde no kɔɔ abansoro dan no mu. Akunafo a
na wɔwɔ hɔ no nyinaa begyinagyinaa Petro ho sui, de
ntade ne ntama a Tabita te ase no ɔpam maa wɔn no
kyerɛɛ no. **40** Petro maa wɔn nyinaa fii adi. Afei obuu
nkotodwe, bɔɔ mpae dan n’ani kyerɛɛ amu no kae se,
“Tabita, sɔre!” Tabita tew n’ani na ohuu Petro no, ɔsɔre
tenaa ase. **41** Petro soo ne nsa ma ɔsɔre gyinaa hɔ. Afei
Petro frɛɛ agyidifo no ne akunafo no nyinaa de no maa
wɔn. **42** Saa asɛm yi trɛw wɔ Yopa nyinaa ma nnipa pii
gyee Awurade dii. **43** Petro tenaa Simon a ɔhyɛ mmoa
nhoma aduru no nkyɛn wɔ Yopa kyɛɛ kakra.

**10** Ɔbarima bi tenaa Kaesarea a ne din de Kornelio. Na
ɔyɛ Roma asraafo bi a wɔn din de Italia Asraafodɔm no so
panyin. **2** Na ɔne ne fifo nyinaa yɛ Nyamesurofo. Ɔyɛ obi
a na ɔboa ahiafo na daa ɔbɔ mpae nso. **3** Da bi awia bɛyɛ
nnɔnabiɛsa na ohuu Onyankopɔn bɔfo wɔ anisoadehu mu
se waba ne nkyɛn abɛfrɛ no se, “Kornelio!” **4** Kornelio de

hu hwɛɛ no dinn. Obisae se, “Ɛyɛ dɛn Awurade?” Ɔbɔfo no buae se, “Wo mpae ne w’adɔe a woyɛ ahiafo no adu Onyankopɔn anim sɛ nkae ade. **5** Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon Petro mmra. **6** Ɔte ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔhyɛ mmoa nhoma aduru a ne fi bɛn mpoano no nkyɛn.” **7** Ɔbɔfo no kasa kyerɛɛ no wiee a ɔkɔe no, Kornelio frɛɛ n’asomfo baanu, san frɛɛ n’asraafo no mu baako a ɔyɛ Onyamesuroni kaa wɔn ho, **8** kaa biribiara a wahu no kyerɛɛ wɔn somaa wɔn Yopa. **9** Ade kyee a wɔrekɔ no, ɛbɛyɛ owigyinae a wɔrebɛn kurow no na Petro kɔɔ ɔdan a ɔte mu no atifi kɔbɔɔ mpae. **10** Saa bere no, na ɔkɔm de no a wogu so reyɛ aduan ama no na ɔkɔɔ tebea bi a ɛte sɛ adaeso mu. **11** Ohuu sɛ ɔsoro abue na biribi a ɛte sɛ ntama kɛse a wɔakyekyere fi ɔsoro afanan resian ba fam. **12** Na ntɔteboa ahorow ne mmoa a wɔwea ne wuram nnomaa ahyɛ saa ntama no ma. **13** Afei nne bi ka kyerɛɛ no se, “Petro, sɔre na kum bi we!” **14** Petro buae se, “Dabi da, Awurade, minnii biribiara a ɛho ntew da.” **15** Nne no ka kyerɛɛ no bio se, “Biribiara a Onyankopɔn atew ho no, nka se ɛho ntew.” **16** Saa anisoadehu yi baa mprɛnsa. Afei ntama no san kɔɔ ɔsoro. **17** Saa bere a na Petro redwinnwen anisoadehu no ho no, nnipa a Kornelio somaa wɔn no koduu Petro abobow ano. **18** Wɔfrɛ bisae se, “Saa ofi yi mu na Simon Petro te no ana?” **19** Petro gu so redwinnwen anisoadehu no ho no, Honhom Kronkron ka kyerɛɛ no se, “Simon, mmarima baasa bi rehwehwɛ wo. **20** Sian si fam. Ntwentwɛn wo nan ase na wo ne wɔn nkɔ, efisɛ me na masoma wɔn.” **21** Petro sian kɔɔ fam

kɔka kyerɛɛ wɔn se, “Mene onipa a morehwehwɛ no no, na mo amanneɛ?” **22** Nnipa no buaa no se, “Yefi asraafo panyin Kornelio nkyɛn. Ɔyɛ ɔtreneeni ne Onyamesuroni a Yudafo nyinaa bu no. Onyankopɔn bɔfo ka kyerɛɛ no se ɔnsoma mfrɛ wo mmra ne fi na ontie asɛm bi mfi wo nkyɛn.” **23** Petro gyee nnipa no, som wɔn hɔho. Ade kyee no, Petro ne nnipa no ne agyidifo bi a wofi Yopa bɔɔ anan kɔe. **24** Ade kyee a oduu Kaesarea no, na Kornelio afrɛfrɛ n’abusuafo ne ne nnamfonom ahyia retwɛn no. **25** Petro reyɛ awura fie hɔ no, Kornelio hyiaa no, buu no nkotodwe. **26** Nanso Petro ka kyerɛɛ no se, “Sɔre, efisɛ me nso meyɛ onipa sɛ wo ara.” **27** Petro ne Kornelio gu so rekasa no, wowuraa ofi no mu kɔtoo nnipa bebree. **28** Petro ka kyerɛɛ wɔn se, “Mo ara munim pefee sɛ Yudafo mmara mma Yudani kwan sɛ ɔkɔsra amanamanmuni anaasɛ ɔde ne ho bɔ no. Nanso Onyankopɔn akyerɛ me sɛ, ɛnsɛ sɛ meka sɛ onipa bi ho ntew. **29** Eyi nti na mosoma bɛfrɛɛ me no mantwentwɛn me nan ase no. Afei kyerɛ me nea enti a wosoma bɛfrɛɛ me no.” **30** Kornelio kae se, “Nnɛ ne nnaanan awia nnɔnabiɛsa a merebɔ mpae wɔ me fi no, mihuu sɛ ɔbarima bi a ɔhyɛ atade a ɛhyerɛn gyina m’anim. **31** Ɔkae se, ‘Kornelio, wo mpaebɔ ne w’adɔe a woyɛ ahiafo no adu Onyankopɔn anim sɛ nkae ade. **32** Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon Petro no mmra. Ɔte ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔhyɛ mmoa nhoma aduru a ne fi bɛn mpoano no nkyɛn.’ **33** Mesoma ma wɔbɛfrɛɛ wo, na wo nso woayɛ ade sɛ woaba. Mprempren, yɛn nyinaa ahyia wɔ Onyankopɔn din mu rebetie asɛm biara a Awurade ahyɛ wo sɛ ka

kyerɛ yɛn no.” **34** Petro fii ase kasae se, “Afei mahu sɛ
ɛyɛ nokware sɛ Onyankopɔn nyɛ nyiyimu, **35** na mmom
ɔman biara mu, nea ɔyɛ ade trenee no ogye no. **36**
Munim asɛmpa a ɛfa asomdwoe ho a ɛnam yɛn Awurade
Yesu Kristo a ɔyɛ nnipa nyinaa Awurade no so de brɛɛ
Israelfo no. **37** Munim nsɛm a esisii wɔ Yudea, a efii ase
wɔ Galilea, Yohane asubɔ ho asɛnka no akyi. **38** Munim
sɛnea Onyankopɔn de Honhom Kronkron ne tumi maa
Yesu Nasareni no. Esiane sɛ Onyankopɔn ka ne ho no
nti ɔkɔɔ mmeaemmeae, yɛɛ papa, saa wɔn a ɔbonsam
afa wɔn no yare. **39** “Yɛyɛ dwuma a odii wɔ Yudaman
mu ne Yerusalem no ho nnansefo. Wɔbɔɔ no asennua
mu kum no. **40** Nanso ne nnansa so no, Onyankopɔn ma
ɔsɔre fii awufo mu ma okoyii ne ho adi. **41** Wanyi ne
ho adi ankyerɛ nnipa nyinaa sɛ yɛn a yɛyɛ nnansefo a
Onyankopɔn ayi yɛn dedaw no. Ɔsɔre fii awufo mu no,
yɛne no didi nomee. **42** Na ɔhyɛɛ yɛn sɛ, yɛnka asɛmpa
no nkyerɛ nnipa nyinaa, na yenni ne ho adanse sɛ, ɔno
ne nea Onyankopɔn ayi no asi hɔ sɛ ommu ateasefo ne
awufo atɛn no. **43** Adiyifo nyinaa kaa ne ho asɛm se,
wɔnam ne din so de obiara a ogye no di no bɔne bɛkyɛ
no.” **44** Petro gu so rekasa no, Honhom Kronkron baa wɔn
a wɔretie asɛm no nyinaa so. **45** Yudafo agyidifo a wɔne
Petro fi Yopa bae no ho dwiriw wɔn sɛ Onyankopɔn ahwie
n’akyɛde a ɛyɛ Honhom Kronkron no agu amanamanmufo
no nso so. **46** Efisɛ wɔtee sɛ wɔreka kasa foforo reyi
Onyankopɔn ayɛ wɔ ne kɛseyɛ ho. Petro kae se, **47** “Saa
nnipa yi anya Honhom Kronkron sɛnea yɛn nso yenyaa bi
no. Obi betumi asiw wɔn asubɔ ho kwan ana?” **48** Petro

hyɛɛ sɛ wɔmmɔ wɔn asu wɔ Yesu Kristo din mu. Afei wɔsrɛɛ no sɛ onni nna kakra wɔ wɔn nkyɛn.

**11** Asomafo ne agyidifo a wɔwɔ Yudea nyinaa tee sɛ amanamanmufo no nso agye Onyankopɔn asɛm no adi. **2** Petro kɔɔ Yerusalem no, Yudafo agyidifo no ne no nyaa akasakasa kae se, **3** "Woakɔ wɔn a wɔnnyɛ twetiatwafo no nkyɛn ne wɔn akodidi." **4** Petro bɔɔ wɔn biribiara a esii no ho amannee se, **5** "Na merebɔ mpae wɔ Yopa na minyaa anisoadehu. Mihuu biribi a ɛte sɛ ntama kɛse a wɔakyekyere sɛ efi ɔsoro afanan resian ba fam wɔ faako a mewɔ no. **6** Mehwɛɛ mu no, mihuu ntɔteboa ahorow, mmoa a wɔwea ne wuram nnomaa. **7** Afei, nne bi ka kyerɛɛ me se, 'Petro! Sɔre! Kum na we!' **8** "Mibuae se, 'Dabi da, Awurade! Minnii biribiara a ɛho ntew da.' **9** "Nne no ka kyerɛɛ me bio se, 'Biribiara a Onyankopɔn atew ho no, nka se ɛho ntew.' **10** Saa anisoadehu yi baa mprɛnsa, na ɛsan kɔɔ ɔsoro. **11** "Saa bere no ara mu, nnipa baasa a wɔasoma wɔn fi Kaesarea no beduu ofi a na mete mu no mu. **12** Honhom Kronkron ka kyerɛɛ me se menntwentwɛn me nan ase na me ne wɔn nkɔ. Saa agyidifo baasa yi a wofi Yopa no kaa me ho kɔɔ Kaesarea ma yɛn nyinaa kɔɔ Kornelio fi. **13** Ɔkaa sɛnea ohuu ɔsoro ɔbɔfo wɔ ne fi ma ɔbɔfo no ka kyerɛɛ no se, 'Soma kɔ Yopa kɔfrɛ ɔbarima bi a ne din de Simon Petro no. **14** Ɔno na ɔbɛka nsɛm a ebegye wo ne wo fifo nyinaa nkwa akyerɛ mo.' **15** "Bere a mifii ase kasae no, Honhom Kronkron baa wɔn so sɛnea yɛn nso mfiase no, ɛbaa yɛn so no ara pɛ. **16** Ɛhɔ ara mekaee asɛm a Awurade kae se, 'Yohane de nsu na ɛbɔɔ asu na mo de, wɔde Honhom Kronkron na

ɛbɛbɔ mo asu' no. **17** Sɛ Onyankopɔn ama wɔn akyɛde
a bere a yegyee Awurade Yesu Kristo dii no ɔmaa yɛn
bi no a, ɛno de me sɛɛ ne hena a mesiw Onyankopɔn
kwan." **18** Wɔtee saa asɛm yi no, wogyaee wɔn nsɛmmisa
no yii Awurade ayɛ se, "Afei de Onyankopɔn ama ho kwan
ama amanamanmufo anya adwensakra a ɛde wɔn bɛkɔ
nkwagye mu." **19** Wokum Stefano no, wɔtaa agyidifo no
ma wɔbɔɔ ahwete. Wɔn mu bi kyinkyin koduu Foinike,
ne Kipro, ne Antiokia a na wɔreka asɛmpa no kyerɛ
Yudafo nko ara. **20** Agyidifo bi a wofi Kipro ne Kirene kɔɔ
Antiokia kɔkaa asɛmpa a ɛfa Awurade Yesu Kristo ho no
kyerɛɛ amanamanmufo no. **21** Esiane sɛ na Awurade ka
wɔn ho no nti nnipa pii gyee asɛm no dii ma wɔdan baa
Awurade nkyɛn. **22** Saa asɛm yi trɛw koduu Yerusalem
asafo no mu nti wɔsomaa Barnaba kɔɔ Antiokia. **23** Oduu
hɔ a ohuu sɛnea Onyankopɔn ahyira wɔn no, n'ani gye
ma ɔhyɛɛ wɔn nkuran se womfi wɔn koma nyinaa mu
nnye Awurade nni na wonni no nokware nso. **24** Esiane sɛ
na Barnaba yɛ onipa pa a Honhom Kronkron ahyɛ no
ma na ɔwɔ gyidi nti, ɛmaa nnipa bebree nam ne so de
wɔn ho maa Awurade. **25** Barnaba kɔɔ Tarso kɔhwehwɛɛ
Saulo. **26** Ohuu no no, ɔde no baa Antiokia. Wɔn baanu
tenaa hɔ afe kyerɛkyerɛɛ nnipa bebree. Antiokia ha na
wɔtoo asuafo no din se "Kristofo." **27** Saa bere koro no
ara mu na adiyifo bi fi Yerusalem kɔɔ Antiokia. **28** Wɔn
mu baako a wɔfrɛ no Agabo a Honhom Kronkron ahyɛ no
ma no sɔre gyina hyɛɛ nkɔm se ɔkɔm kɛse bɛba asase
nyinaa so. Saa ɔkɔm yi sii bere a na Klaudio di ade no. **29**
Asuafo no yɛɛ adwene sɛ biribiara a obi wɔ no wɔde bɛba

na wɔde akɔboa anuanom a wɔwɔ Yudea no. **30** Wɔde akyɛde a wɔn nsa kae no somaa Barnaba ne Saulo ma wɔde kɔmaa asafo no mu mpanyimfo.

**12** Saa bere yi mu ara na Ɔhene Herode kyekyeree asafomma no bi fii ase yɛɛ wɔn ayayade. **2** Ɔde afoa kum Yohane nua Yakobo. **3** Ohuu sɛ Yudafo no ani gye nea ɔyɛe no ho no, ɔmaa wɔkɔkyeree Petro nso. Asɛm yi sii Apiti Afahyɛ no mu. **4** Wɔkyeree Petro no, wɔde no too afiase a na asraafo baanan na wɔwɛn no bere biara. Herode yɛɛ n'adwene sɛ obedi n'asɛm wɔ Twam Afahyɛ no akyi wɔ ɔman no anim. **5** Bere a na Petro da afiase no nyinaa na asafo no bɔ mpae dennen, srɛ Onyankopɔn sɛ ɔnhwɛ ne so. **6** Anadwo a ade rebɛkye ama Herode adi Petro asɛm wɔ ɔman no anim no, na Petro da asraafo baanu ntam a wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn abien agugu no asesa asraafo baanu a wɔwɛn no no. Na asraafo baanu rewɛn afiase pon no ano nso. **7** Amono mu hɔ ara, Onyankopɔn bɔfo begyinaa afiase hɔ ma ɛhɔ hyerɛnee. Ɔbɔfo no wosow Petro, nyan no ka kyerɛɛ no se, "Sɔre ntɛm!" Mpofirim na nkɔnsɔnkɔnsɔn no tetew fii Petro nsa. **8** Afei ɔbɔfo no ka kyerɛɛ Petro se, "Hyɛ w'atade ne wo mpaboa." Petro wiee no, ɔbɔfo no san ka kyerɛɛ no se, "Fura wo ntama na di m'akyi." **9** Petro dii n'akyi fii adi. Wɔrekɔ no na ɛyɛ no sɛ adaeso anaa anisoadehu, efisɛ na onnye nni sɛ ɛyɛ asɛmpa ara. **10** Wotwaa awɛmfo a wodi kan no ne wɔn a wɔto so abien no ho beduu dade pon a ɛda kurow no ano no ho. Woduu hɔ no ɔpon no ankasa bue ma wɔfaa mu kɔe. Wɔfaa borɔn bi so kɔɔ anim kakra no, ɔbɔfo no gyaw Petro hɔ. **11** Petro ani baa ne ho so ma

ɔkae se, “Afei mahu sɛ nea esii no nyinaa yɛ nokware! Awurade somaa ne bɔfo na obegyee me fii Herode nsam ne nea Yudafo hwehwɛe sɛ wɔyɛ me no mu.” **12** Petro huu nea asi no, ɔkɔɔ Yohane a na wɔfrɛ no Marko no a na ne din de Maria no fi. Saa bere no na nnipa bebree ahyia wɔ hɔ rebɔ mpae. **13** Petro bɔɔ abɔntenpon no mu na abaawa bi a wɔfrɛ no Roda betiei. **14** Bere a ɔtee nne no, anigye nti wammue ɔpon no. Ɔsan n’akyi kɔbɔɔ amannɛɛ se, “Petro gyina ɔpon no akyi.” **15** Wɔka kyerɛɛ no se, “Gyama worebɔ dam.” Nanso ɔkɔɔ so kaa se ɛyɛ nokware. Wɔn nso ka kyerɛɛ no se, “Gyama ɛbɛyɛ ne saman.” **16** Petro kɔɔ so bɔɔ ɔpon no akyi. Wobuee a wohuu Petro no, wɔn ho dwiriw wɔn. **17** Ɔde ne nsa nyamaa wɔn se wɔnyɛ komm. Ɔkaa ɔkwan a Awurade nam so yii no fii afiase no kyerɛɛ wɔn. Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monka asɛm a asi yi nkyerɛ Yakobo ne anuanom a wɔaka no;” na ofii hɔ kɔɔ baabi foforo. **18** Ade kyee no, awɛmfo no ho yeraw wɔn yiye sɛ wonhu faako a Petro afa. **19** Herode hyɛɛ sɛ wɔnhwehwɛ no, nanso wɔanhu no. Wodii awɛmfo no asɛm, buu wɔn kumfɔ. Eyi akyi no, Herode fii Yudea kɔɔ Kaesarea kɔtenaa hɔ kakra. **20** Bere a Herode wɔ Kaesarea no, abɔfo bi a wɔasoma wɔn fi Tiro ne Sidon behuu no. Na Herode bo afuw Tirofo ne Sidonfo. Nanso abɔfo yi guan toaa Blasto a na ɔyɛ dabehene no sɛnea ɛbɛyɛ a asomdwoe bɛba, efisɛ na saa nkurow yi nya wɔn nnuan nyinaa fi Herode asase so. **21** Wɔhyɛɛ da bi maa Herode hyɛɛ n’ahentade tenaa n’ahengua mu kasa kyerɛɛ wɔn. **22** Herode kasa wiei no, nnipa no teɛɛ mu se, “Eyi yɛ onyame bi nne na ɛnyɛ onipa bi de!” **23** Mpofirim, Onyankopɔn

bɔfo bɛbɔɔ no ma ɔyare dɔɔ mmoa ma owui, esiane obu a wamfa amma Onyankopɔn no nti. **24** Onyankopɔn asɛm kɔɔ so trɛw maa nnipa bebree gye dii. **25** Barnaba ne Saulo wiee wɔn dwumadi no, wɔsan fii Yerusalem a na Yohane a wɔfrɛ no Marko no ka wɔn ho.

**13** Adiyifo ne akyerɛkyerɛfo a na wɔwɔ Antiokia asafo no mu bi ne Barnaba ne Simeon, a na wɔfrɛ no "Onipa Tuntum," Lukio a ɔyɛ Kireneni, Manaen, a ɔne Ɔhene Herode yɛ tipɛn, ne Saulo. **2** Bere a wɔresom Awurade na wɔredi mmuada no, Honhom Kronkron no ka kyerɛɛ wɔn se, "Munyi Barnaba ne Saulo na wonkodi dwuma a ɛno nti mafrɛ wɔn no mma me." **3** Wodii mmuada bɔɔ mpae, de wɔn nsa guu wɔn so somaa wɔn. **4** Honhom Kronkron somaa wɔn no, wɔkɔɔ Seleukia. Wofi hɔ no, wɔtoaa wɔn akwantu no so koduu Kipro. **5** Woduu Salami no, wɔkaa Onyankopɔn asɛm wɔ Yudafo hyiadan mu. Saa bere no na Yohane Marko ka wɔn ho sɛ ɔsomfo. **6** Wotwaa mu wɔ supɔw no so koduu Pafo, na hɔ na wohyiaa Yudani nkonyaayifo bi a ɔfrɛ ne ho se odiyifo a na ne din de Bar-Yesu. **7** Na n'adamfo ne amrado a ɔwɔ supɔw no so a ne din de Sergio Paulo no. Saa amrado a na onim nyansa yiye no soma ma wɔkɔfrɛɛ Barnaba ne Saulo, efisɛ na ɔrehwehwɛ Onyankopɔn asɛm atie. **8** Nanso nkonyaayifo Bar-Yesu a Hela kasa mu wɔfrɛ no Elima no ampene so, efisɛ na ɔmpɛ sɛ amrado yi betie Onyankopɔn asɛm. **9** Afei Saulo a na wɔfrɛ no Paulo a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no hwɛɛ nkonyaayifo Elima dinn kae se, **10** "Ɔbonsam ba a ɔte sɛ wo! Wompɛ ade pa biara yiye. Nnaadaa ahorow ahyɛ wo ma. Bere

biara wopɛ sɛ wodan Awurade nokwasɛm ani ma ɛyɛ nkontomposɛm! **11** Awurade bɛtwe w'aso ama w'ani afura a worenhu ade fi saa bere yi de kosi bere bi." Ɛhɔ ara Elima ani furae a na ɔde ne nsa rekeka sɛ obenya obi aso ne mu ana. **12** Amrado no huu asɛm a asi no, ogyee Awurade asɛm no dii. Awurade ho asɛm a ɔtee no maa ne ho dwiriw no. **13** Paulo ne ne dɔm no tenaa hyɛn mu fii Pafo kɔɔ Perge a ɛwɔ Pamfilia no; ɛhɔ na Yohane a ne din baako nso ne Marko no gyaw wɔn san kɔɔ Yerusalem. **14** Wofi Perge no, wɔkɔɔ Antiokia a ɛwɔ Pisidia. Eduu Homeda no, wɔkɔɔ hyiadan mu kɔsomee. **15** Wɔkenkan Mose Mmara no ne Adiyifo no nsɛm wiei no, hyiadan no mu mpanyimfo no soma kɔka kyerɛɛ wɔn se, "Anuanom, sɛ mowɔ asɛm bi a mobɛka de ahyɛ nnipa no nkuran a, mowɔ ho kwan sɛ moka." **16** Afei Paulo sɔre gyina nyamaa ne nsa fii ase kasae se, "Me nuanom Israelfo ne amanamanmufo a mowɔ ha a mosom Onyankopɔn no muntie me! **17** Israel Nyankopɔn yii yɛn nenanom ma wɔyɛɛ ɔman kɛse bere a na wɔte Misraim asase so no. Onyankopɔn nam ne tumi kɛse so yii wɔn fii Misraim, **18** na ɔhwɛɛ wɔn so wɔ sare so mfe aduanan. **19** Otuu aman ason wɔ Kanaan asase so gui, de asase no maa ne nkurɔfo sɛ wɔn awunyade, **20** ma wɔtenaa so mfe ahannan ne aduonum. Eyi akyi no ɔmaa atemmufo dii wɔn so kosii sɛ Odiyifo Samuel bae. **21** Bere a wɔpɛɛ sɛ wonya ɔhene ma odi wɔn so no, Onyankopɔn de Kis ba Saulo a ofi Benyamin abusua mu no maa wɔn ma odii wɔn so mfe aduanan. **22** Onyankopɔn tuu Saulo ade so na ɔde Dawid sii n'anan mu. Asɛm a Onyankopɔn ka faa Dawid ho ne

sɛ, ‘Mahu sɛ Yisai ba Dawid ne onipa a mepɛ no; ɔyɛ
onipa a ɔbɛyɛ nea mepɛ nyinaa.’ **23** “Sɛnea Onyankopɔn
hyɛɛ ho bɔ no, Yesu a ɔyɛ Dawid aseni no na ɔyɛɛ no
Israelfo Agyenkwa. **24** Ansa na Yesu rebefi n’adwuma ase
no, Yohane kaa adwensakra ho asɛm kyerɛɛ Israelfo se,
wɔnsakra mfi wɔn bɔne ho na wɔmma wɔmmɔ wɔn asu.
**25** Ansa na Yohane rebewie n’asɛnka no, obisaa nnipa
no se, ‘Mususuw sɛ meyɛ hena? Ɛnyɛ me ne onipa a
moretwɛn no no. Ɛrenkyɛ biara na nea moretwɛn no
a mensɛ sɛ mɛworɔw ne mpaboa afi ne nan no bɛba.’
**26** “Me nuanom Abraham asefo ne amanamanmufo a
mosom Onyankopɔn a mowɔ ha, yɛn nti na Onyankopɔn
soma ma wɔde saa nkwagye yi aba. **27** Esiane sɛ nnipa a
na wɔte Yerusalem ne wɔn mpanyimfo nnim sɛ ɔno ne
Agyenkwa no, na wɔnte adiyifo no nsɛm a wɔkenkan no
Homeda no ase no nti, wobuu Yesu kumfɔ maa adiyifo
no nsɛm no baa mu. **28** Ɛwɔ mu sɛ wɔannya afɔbusɛm
bi annyina so ammu no kumfɔ de, nanso wɔmaa Pilato
kum no. **29** Wɔyɛɛ biribiara a Kyerɛwsɛm no ka fa ne ho
wiee no, woyii no fii asennua no so kosiee no. **30** Nanso
Onyankopɔn ma ɔsɔre fii awufo mu, **31** na ne wusɔre akyi
no, oyii ne ho adi nna pii kyerɛɛ wɔn a na wɔne no tu
kwan fi Galilea kɔ Yerusalem no. Wɔne nnipa a wodi ne
ho adanse kyerɛ Israelfo no. **32** “Afei yɛwɔ ha sɛ yɛrebɛka
asɛmpa no akyerɛ mo se, Onyankopɔn nam sɔre a ɔmaa
Yesu Kristo sɔre fii awufo mu no so ama bɔ a ɔhyɛɛ
yɛn nenanom no aba mu. **33** Eyi ne nea wɔakyerɛw wɔ
Nnwom a ɛto so abien no mu se, “‘Woyɛ me ba; nnɛ, mayɛ
w’Agya.’ **34** Asɛm a Onyankopɔn ka faa sɔre a ɔma no sɔre

fii awufo mu na amma no amporɔw no ne sɛ, "'Mede nhyira kronkron a mehyɛɛ Dawid ho bɔ no behyira wo.' **35** Wɔaka no wɔ baabi nso se, "'Woremma wo Kronkronni no mporɔw.' **36** "Dawid bere so no, ɔsom Onyankopɔn kosii sɛ owu ma wosiee no wɔ ne nenanom nkyɛn pɛɛ, na ne nipadua porɔwee. **37** Nanso nea Onyankopɔn nyan no fii awufo mu no amporɔw. **38** "Anuanom, ɛsɛ sɛ mo nyinaa te ase sɛ ɛnam Yesu so na wɔka bɔnefakyɛ ho asɛm kyerɛ mo. **39** Ɛsɛ sɛ mote ase sɛ obiara a ogye no di no, wɔabu no bem a anka Mose mmara ntumi mmu no no. **40** Monhwɛ yiye na adiyifo no nkɔm a wɔhyɛɛ no amma mo so: **41** "'Mo fɛwdifo! Momma ɛnyɛ mo nwonwa na mo ho nnwiriw mo! Efisɛ merebɛyɛ biribi wɔ wo bere so, na sɛ wɔka kyerɛ wo a, worennye nni!'" **42** Paulo ne Barnaba refi asɔredan no mu no, nnipa no srɛɛ wɔn sɛ wɔmmra Homeda a ɛreba no mmɛkyerɛkyerɛ wɔn bio. **43** Nnipa no wiee nhyiamu no, Yudafo ne amanamanmufo bebree a wɔasakra aba Yudasom mu no tu dii Paulo ne Barnaba akyi. Asomafo no tuu wɔn fo, hyɛɛ wɔn nkuran sɛ wɔntena ase Onyankopɔn adom mu. **44** Homeda a edi so no dui no, ɛkame ayɛ sɛ wɔn a wɔte kurow no mu no nyinaa betiee Awurade asɛm. **45** Yudafo no huu nnipakuw no, wɔn ani bere ma wɔsɔre gyee nsɛm a Paulo reka no ho akyinnye kasa tiaa no. **46** Nanso Paulo ne Barnaba de akokoduru kɔɔ so kae se, "Mone nnipa a ɛsɛ sɛ wɔka Onyankopɔn asɛm no kyerɛ mo kan. Na sɛ moapo, na mummu mo ho sɛ nkwa a enni awiei ho hia mo nti, yebegyaw mo hɔ akɔ amanamanmufo no nkyɛn. **(aiōnios g166)** **47** Ahyɛde a Awurade de ama yɛn ne sɛ, "'Mɛma

mo ayɛ amanamanmufo nyinaa kanea; ɛnam mo so na wobegye wiasefo nyinaa nkwa.'" **48** Amanamanmufo no tee saa asɛm no, wɔn ani gye ma wɔkamfoo Awurade asɛm no, na wɔn a wɔayi wɔn ama nkwa a enni awiei no bɛyɛɛ agyidifo. **(aiōnios g166)** **49** Na Awurade asɛm no trɛw ɔmantam no mu nyinaa. **50** Nanso Yudafo no tuu nnipa atitiriw a wɔwɔ kurow no mu no ne mmea Nyamesurofo a na wɔwɔ hɔ bi a wodi mu no aso ma wɔtaa Paulo ne Barnaba, pam wɔn fii ɔman no mu. **51** Enti asomafo no poroporow wɔn anan ase mfutuma guu wɔn so fii hɔ kɔɔ Ikoniom. **52** Anigye ne Honhom Kronkron hyɛɛ asuafo a na wɔwɔ Antiokia no ma.

**14** Paulo ne Barnaba duu Ikoniom no, wɔkɔɔ Yudafo asɔredan mu. Wɔkasa ma Yudafo ne amanamanmufo bebree bɛyɛɛ agyidifo. **2** Nanso Yudafo a wɔpoo Awurade asɛm no hwanyan amanamanmufo no, san tuu wɔn aso tiaa anuanom no. **3** Asomafo no tenaa hɔ kyɛe. Na Awurade nam tumi a ɔde maa wɔn ma wɔyɛɛ anwonwade ahorow no so kyerɛɛ sɛ nsɛm a wɔka fa n'adom ho no yɛ nokware. **4** Kurow no mu nnipa no mu kyɛɛ abien; fa kɔɔ Yudafo no afa na fa nso kɔɔ asomafo no afa. **5** Amanamanmufo ne Yudafo no ne wɔn mpanyimfo yɛɛ adwene se wɔbɛyɛ wɔn ayayade asan asiw wɔn abo. **6** Asomafo no tee pɔw a wɔbɔ faa wɔn ho no, woguan kɔɔ Listra ne Derbe a ɛwɔ Likaoniaman mu ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa ase. **7** Wɔkaa Asɛmpa no wɔ hɔ. **8** Bere a Paulo ne Barnaba wɔ Listra no wohuu ɔbarima bi a na ɔyɛ obubuafo fi n'awo mu. **9** Paulo rekasa no, obubuafo no tiee no maa Paulo huu sɛ ɔwɔ gyidi a ɛbɛma

watumi agyina so asa no yare. Enti Paulo hwɛɛ obubuafo
no **10** teɛɛ mu se, “Sɔre gyina hɔ!” Amono mu, obubuafo
yi huruw gyinae, fii ase nantewee. **11** Nnipa no huu nea
Paulo ayɛ no, wofii ase teɛteɛɛ mu wɔ Likaonia kasa mu
se, “Anyame ayeyɛ wɔn ho sɛ nnipa aba yɛn nkyɛn.” **12**
Eyi nti wɔfrɛɛ Barnaba Seus na wɔfrɛɛ Paulo nso Hermes,
efisɛ ɔno na na ɔka asɛm no. **13** Seus a na n’asɔredan wɔ
kurotia no sɔfo de nantwi ne nhwiren baa kurow no pon
ano, pɛɛ sɛ wɔbɔ afɔre ma asomafo no. **14** Bere a Barnaba
ne Paulo tee afɔre a nnipa no pɛ sɛ wɔbɔ no, wɔde abufuw
sunsuanee wɔn ntade mu, tuu mmirika kɔɔ nnipakuw no
mu teɛteɛɛ mu se, **15** “Dɛn na mopɛ sɛ moyɛ yi? Yɛyɛ
nnipa te sɛ mo! Yɛaba sɛ yɛrebɛka asɛmpa no akyerɛ mo,
ama moagyae saa nneɛma hunu yi yɛ, na mode mo ho
ama Onyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro, asase, ɛpo ne biribiara a
ɛwɔ mu no. **16** Bere bi a atwa mu no, ɔmaa nnipa nyinaa
kwan ma wɔyɛɛ nea wɔpɛ. **17** Nanso Onyankopɔn nam
nneɛma pa a ɔyɛ so di n’ankasa ho adanse. Mmere a ɛsɛ
mu no, ɔma osu tɔ ma nnɔbae ba; ɔma mo aduan di ma
munya ahotɔ.” **18** Nanso saa kasa yi nyinaa akyi no, pɛ
ara na nnipa no pɛɛ sɛ wɔbɔ afɔre ma wɔn. **19** Yudafo bi fi
Antiokia a ɛwɔ Pisidia ne Ikoniom tuu nnipa no aso maa
wosiw Paulo abo, twee no fii kurow no mu a na wosusuw
sɛ wawu. **20** Nanso bere a agyidifo no betwaa ne ho hyiae
no, ɔsɔre san kɔɔ kurow no mu. Ade kyee no ɔne Barnaba
fii hɔ kɔɔ Derbe. **21** Paulo ne Barnaba kaa asɛmpa no wɔ
Derbe ma nnipa pii gye dii. Wofi hɔ no, wɔsan kɔɔ Listra,
Ikoniom ne Antiokia a ɛwɔ Pisidia. **22** Wɔhyɛɛ agyidifo no
nkuran sɛ wɔntena ase gyidi mu. Wɔka kyerɛɛ agyidifo

yi se, “Ansa na yebetumi akɔ Onyankopɔn ahenni mu no, ɛsɛ sɛ yɛfa ɔhaw ahorow pii mu.” **23** Asafo biara a wɔkɔɔ mu no, wosisii mpanyimfo maa wɔn; na wɔnam mpaebɔ ne mmuadadi so de mpanyimfo no hyɛɛ Awurade a wɔde wɔn ho ato no so no nsa. **24** Wofi Pisidia no wɔbaa Pamfilia. **25** Wɔkaa asɛmpa no wɔ Perge na wofi hɔ baa Atalia. **26** Wofi Atalia no, wɔsan baa Antiokia a ɛhɔ na bere a na wɔrebefi saa adwuma a wɔawie yi ase no, wɔde wɔn hyɛɛ Awurade nsa no. **27** Bere a woduu Antiokia no, wohyiaa asafo no mu nnipa nyinaa. Wɔkaa nneɛma a Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ, ne sɛnea Onyankopɔn abue kwan ama amanamanmufo agye asɛm no adi no nyinaa kyerɛɛ wɔn. **28** Paulo ne Barnaba tenaa gyidifo no nkyɛn kyɛe.

**15** Bere a Paulo ne Barnaba wɔ Antiokia no, nnipa bi fi Yudea bɛkyerɛkyerɛɛ anuanom no se, “Sɛ moamma wɔantwa mo twetia sɛnea Mose amanne no kyerɛ no a morennya nkwa.” **2** Paulo ne Barnaba ne wɔn gyee saa nkyerɛkyerɛ yi ho akyinnye denneennen. Saa asɛm yi nti Paulo ne Barnaba ne Antiokia asafo no mu nnipa bi kɔɔ Yerusalem kohuu asomafo no ne mpanyimfo faa saa nkyerɛkyerɛ yi ho. **3** Asafo no gyaa wɔn kwan. Wɔrekɔ no, wɔfaa Foinike ne Samaria kaa amanamanmufo gye a wɔagye asɛm no adi no kyerɛɛ wɔn. Saa asɛm yi yɛɛ agyidifo no nyinaa anigye yiye. **4** Woduu Yerusalem no, asafo no asomafo ne mpanyimfo a wɔkaa nneɛma a Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ kyerɛɛ wɔn no gyee wɔn. **5** Nanso Farisifo a wɔabɛyɛ agyidifo no hyɛe sɛ, ɛsɛ sɛ wotwa amanamanmufo a wɔagye asɛm no adi no nyinaa

twetia na wodi Mose mmara no so. **6** Asomafo no ne
mpanyimfo no hyia dwenee asɛm yi ho. **7** Wodwinnwen
ho wiee no, Petro sɔre kasae se, "Me nuanom, munim sɛ
bere bi a atwam no, Onyankopɔn yii me fii mo mu sɛ
menka asɛmpa no nkyerɛ amanamanmufo, sɛnea ɛbɛyɛ
na wɔbɛte asɛmpa no na wɔagye adi. **8** Sɛnea Onyankopɔn
a onim koma mu no nam Honhom Kronkron a ɔma ɛbaa
yɛn mu no so gyee yɛn too mu no, saa ara na ɔnam
Honhom Kronkron no ara so agye amanamanmufo nso
ato mu. **9** Onyankopɔn anyɛ nyiyimu; ɔnam gyidi so tew
wɔn koma mu. **10** Adɛn nti na mopɛ sɛ mode adesoa
duruduru a yɛn agyanom antumi ansoa, na yɛn nso
yɛantumi ansoa no soa agyidifo no de sɔ Onyankopɔn
hwɛ? **11** Nanso yegye di sɛ wɔnam Awurade Yesu Kristo
adom so na agye yɛn nkwa sɛ wɔn ara." **12** Bere a Barnaba
ne Paulo kaa anwonwade a Onyankopɔn nam wɔn so
yɛɛ wɔ amanamanmufo no mu maa nnipa a wɔahyia hɔ
no tee no, wɔyɛɛ dinn. **13** Wɔkasa wiei no, Yakobo kae
se, "Anuanom, muntie me! **14** Mprempren ara na Simon
kyerɛɛ mu kyerɛɛ yɛn se Onyankopɔn yii amanamanmufo
sɛ ne de. **15** Adiyifo no nsɛm a wɔkaa no ne eyi hyia,
sɛnea wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsɛm no mu se: **16** "'Eyi akyi
no, mɛsan aba abesi Dawid fi a abubu no. Mɛma nea
adwiriw no so, na masan asi bio, **17** sɛnea ɛbɛyɛ a nnipa a
wɔaka no, ne amanamanmufo a me din da wɔn so no
bɛhwehwɛ Awurade.' **18** Awurade a ɔdaa eyi adi bere bi
a atwa mu no, ɔno na ɔbɛyɛ eyinom nyinaa." **(aiōn g165)**
**19** Yakobo toaa so se, "M'adwene ne sɛ, ɛnsɛ sɛ yɛhaw
amanamanmufo a wɔde wɔn ho rema Onyankopɔn no. **20**

Mmom, momma yɛnkyerɛw nhoma nkɔka nkyerɛ wɔn se, ɛnsɛ sɛ wodi aduan biara a wɔde ama abosom, efisɛ ɛho ntew; afei wɔntwe wɔn ho mfi aguamammɔ ho na wɔnnwe aboa a wɔantwa ne mene na owui. Bio, wonnni mogya nso. **21** Efi tete na wɔkenkan saa Mose mmara yi wɔ hyiadan mu wɔ Homeda biara, na wɔka ho nsɛm nso wɔ kurow biara mu." **22** Asomafo ne mpanyimfo ne asafo no mu nnipa nyinaa hyiae, yɛɛ adwene sɛ wobeyi nnipa bi afi kuw no mu aka Paulo ne Barnaba ho na wɔakɔ Antiokia. Woyii mmarima atitiriw baanu a wɔn din de Yuda, a wɔfrɛ no Barsaba ne Silas. **23** Nhoma a wɔde maa wɔn kɔe no mu nsɛm ni: Anuanom amanamanmufo a mote Antiokia, Siria ne Kilikia, Asomafo ne mpanyimfo ne anuanom a wɔwɔ Yerusalem no kyia mo. **24** Yɛtee sɛ anuanom bi a yɛmaa wɔn tumi fi yɛn mu nam wɔn nkyerɛkyerɛ so tan mo ani, haw mo adwene. **25** Eyi nti yɛatu nnipa bi sɛ wɔmmra mo nkyɛn. Saa nnipa no ne Paulo ne Barnaba **26** a wɔde wɔn nkwa abɔ afɔre ama Awurade Yesu Kristo no. **27** Eyi nti, yɛresoma Yuda ne Silas ama wɔabɛkasa afoa asɛm a yɛrekyerɛw no so. **28** Honhom Kronkron ne yɛn ayɛ adwene sɛ, saa ahyɛde yi akyi no yɛmmfa adesoa foforo bi a emu yɛ duru nsoa mo; **29** munnni aduan a wɔde ama abosom; saa ara nso na munnni mogya. Monnwe aboa a wɔantwa ne mene na owui. Bio, montwe mo ho mfi aguamammɔ ho. Sɛ mutumi di saa ahyɛde yi so a, ebesi mo yiye. Yɛsan kyia mo. **30** Wogyaa nnipa no kwan ma wɔkɔɔ Antiokia. Woduu hɔ no, wohyiaa agyidifo no de nhoma no maa wɔn. **31** Agyidifo no kenkan nhoma no, emu nkuranhyɛsɛm no

maa wɔn ani gyei. **32** Yuda ne Silas a wɔyɛ adiyifo no ne
anuanom no kasa kyɛe, hyɛɛ wɔn nkuran. **33** Wodii nna
kakra wɔ hɔ no, anuanom no gyaa wɔn kwan asomdwoe
mu ma wɔsan kɔɔ anuanom a wɔsomaa wɔn no nkyɛn
dwoodwoo. **34** Nanso Silas de, wankɔ bi. **35** Paulo ne
Barnaba dii nna kakra wɔ Antiokia, boaa anuanom bi ma
wɔkyerɛkyerɛe, kaa Awurade asɛm. **36** Nna bi akyi no,
Paulo ka kyerɛɛ Barnaba se, "Ma yɛnsan nkɔsra anuanom
a wɔwɔ nkurow a yɛaka Awurade asɛm wɔ so no nyinaa
nkɔhwɛ sɛnea wɔrekɔ so wɔ gyidi mu." **37** Barnaba pɛɛ
sɛ wɔde Yohane Marko ka wɔn ho kɔ, **38** nanso Paulo
ampene so, efisɛ wɔwɔ Pamfilia no ogyaw wɔn hɔ a ɔne
wɔn antena hɔ ankosi awiei. **39** Akasakasa a emu yɛ den
sii wɔn ntam maa wɔn mu tetewee. Barnaba faa Marko
ne no kɔɔ Kipro **40** na Paulo nso faa Silas. Anuanom no de
wɔn hyɛɛ Onyankopɔn nsa ma wofii hɔ kɔe. **41** Ɔkɔfaa
Siria ne Kilikia hyɛɛ asafo no den.

**16** Paulo toaa n'akwantu no so kɔɔ Derbe ne Listra. Ɛhɔ
na na ogyidini bi a ne din de Timoteo a ne na yɛ Yudani
gyidini na n'agya nso yɛ Helani no te. **2** Anuanom a na
wɔwɔ Listra ne Ikoniom no nyinaa dii Timoteo ho adanse
pa. **3** Esiane sɛ na Paulo pɛ sɛ ɔde Timoteo ka ne ho
kɔ nti otwaa no twetia, efisɛ Yudafo a na wɔwɔ hɔ no
nyinaa nim sɛ Timoteo agya yɛ Helani. **4** Kurow biara a
woduu so no, wɔkaa mmara a asomafo ne mpanyimfo
a wɔwɔ Yerusalem ahyɛ sɛ wonni so no kyerɛɛ wɔn. **5**
Asafo no nyinii gyidi mu na daa, nnipa bebree bɛkaa wɔn
ho. **6** Esiane sɛ Honhom Kronkron amma wɔn kwan sɛ
wɔnka asɛm no wɔ Asia no nti, wɔkɔɔ Frigia ne Galatia.

**7** Woduu Misia hye so no, wɔpɛɛ sɛ anka wɔkɔ Bitinia,
nanso Yesu Honhom no amma wɔn kwan. **8** Enti wɔfaa
Misia kosii Troa. **9** Da no anadwo Paulo huu anisoade sɛ
ɔbarima bi a ofi Makedonia gyina hɔ resrɛ no se, "Twa
bra Makedonia bɛboa yɛn!" **10** Anisoadehu yi akyi no,
yɛboaboaa yɛn ho sɛ yɛbɛkɔ Makedonia, efisɛ yɛtee ase
sɛ Onyankopɔn na wafrɛ yɛn sɛ yɛnkɔka asɛmpa no wɔ
hɔ. **11** Yɛde hyɛn fii Troa kɔɔ Samotrake na ade kyee no,
yeduu Neapoli. **12** Yefi hɔ no, yɛtoaa so kɔɔ Filipi, kurow
titiriw a ɛwɔ Makedonia mansin a na Romafo di so no
mu. Yedii nna kakra wɔ saa kurow yi mu. **13** Homeda duu
no, yefii kurow no mu kɔɔ asubɔnten bi ho baabi a yɛate
sɛ Yudafo taa hyia wɔ hɔ bɔ mpae. Yɛkyerɛkyerɛɛ mmea
bi a wɔbaa hɔ no Kyerɛwsɛm no. **14** Mmea a wobetiee
asɛm no mu baako ne Tiatirani Lidia a na ɔtɔn ntama
kɔkɔɔ. Na ɔyɛ Onyamesomni nti Awurade buee ne koma
mu ma otiee asɛm a na Paulo reka no ma ogye dii. **15**
Wɔbɔɔ ɔne ne fifo nyinaa asu wiee no, ɔka kyerɛɛ yɛn se,
"Sɛ mugye to mu sɛ meyɛ Awurade mu gyidini ampa ara
a, ɛno de mommɛtena me fi." Ɔkɔɔ so srɛɛ yɛn ara kosii
sɛ yɛpenee. **16** Da bi a yɛrekɔ faako a yehyia bɔ mpae no,
yehyiaa afenaa bi a akɔm honhom wɔ ne mu a ɔde n'akɔm
no hyɛ nkɔm ma ne wuranom nya wɔn ho. **17** Odii yɛne
Paulo akyi teɛteɛɛ mu se, "Saa nnipa yi yɛ Ɔsorosoroni
Nyankopɔn no asomfo a wɔaba sɛ wɔrebɛka nkwagye ho
asɛm akyerɛ mo." **18** Eyi kɔɔ so ara kosii sɛ da bi Paulo de
ahometew teɛteɛɛ honhommɔne no se, "Mehyɛ wo wɔ
Yesu Kristo din mu se, tu fi ne mu kɔ!" Amono mu hɔ ara,
na honhommɔne no tu fii afenaa no mu. **19** Bere a afenaa

no wuranom huu sɛ nea ɛma wɔn sika no afi wɔn nsa no, wɔkyeree Paulo ne Silas twee wɔn kɔɔ mpanyimfo anim wɔ aguabɔbea. **20** Wɔde wɔn brɛɛ mpanyin bɔɔ wɔn sobo se, “Saa nnipa yi yɛ Yudafo a wɔde wɔn nneyɛe ne wɔn nkyerɛkyerɛ redan yɛn kurow yi ani. **21** Wɔrekyerɛkyerɛ amanne bi a esiane sɛ yɛyɛ Romafo nti, yɛn mmara mma yɛn ho kwan sɛ yegye to mu.” **22** Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no tow hyɛɛ wɔn so, na mpanyin no tetew Paulo ne Silas ntade mu, hyɛɛ sɛ wɔmmɔ wɔn mmaa. **23** Wɔbɔɔ wɔn mmaa pii wiei no, wɔde wɔn koguu afiase, na mpanyin no hyɛɛ afiase sohwɛfo no sɛ ɔnto wɔn mu yiye sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrenguan. **24** Afiase sohwɛfo no tee saa asɛm no, ɔde wɔn koguu afiase hɔ dan a ɛwɔ mfimfini no mu de nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn anan de bobɔɔ nnua mu. **25** Ɔdasu mu no, na Paulo ne Silas rebɔ mpae to nnwom reyi Onyankopɔn ayɛ, a nneduafo a wɔwɔ hɔ no nso retie wɔn. **26** Mpofirim na asase wosow denneennen maa afiase no nnyinaso nso wosow maa apon no nyinaa buebuei, na nneduafo no nyinaa nkɔnsɔnkɔnsɔn tetewee. **27** Bere a afiase sohwɛfo no fi nna mu nyan na ohuu sɛ afiase no apon no abuebue no, osusuw sɛ nneduafo no nyinaa aguan, enti ɔtwee n’afoa, pɛɛ sɛ anka ɔde kum ne ho. **28** Nanso Paulo teɛɛ mu ka kyerɛɛ no se, “Nkum wo ho! Yɛn nyinaa wɔ ha!” **29** Ɛhɔ ara afiase sohwɛfo no frɛ ma wɔde kanea brɛɛ no na ɔde ahopopo ne osuro bɛhwee Paulo ne Silas anim. **30** Afei ɔde wɔn fii adi bisaa wɔn se, “Awuranom, dɛn na menyɛ na manya nkwa?” **31** Wobuae se, “Gye Awurade Yesu di na obegye wo ne wo fifo nyinaa nkwa.” **32** Wɔkaa Awurade ho asɛm kyerɛɛ afiase sohwɛfo

no ne ne fifo nyinaa. **33** Anadwo no ara, afiase sohwɛfo yi
hohoroo Paulo ne Silas mmaabɔ akuru no anim. Afei ɔma
wɔbɔɔ ɔne ne fifo nyinaa asu. **34** Afiase sohwɛfo yi de
Paulo ne Silas kɔɔ fie kɔmaa wɔn aduan dii na ɔne ne fifo
nyinaa ho san wɔn, efisɛ afei de, wɔagye Onyankopɔn adi.
**35** Ade kyee no, mpanyin no somaa asraafo kɔka kyerɛɛ
afiase sohwɛfo no se, "Gyaa saa nnipa no ma wɔnkɔ."
**36** Afiase sohwɛfo no ka kyerɛɛ Paulo se, "Mpanyin no
asoma abɛka se minnyaa wo ne Silas ma monkɔ. Enti
monkɔ asomdwoe mu." **37** Nanso Paulo ka kyerɛɛ asraafo
no se, "Yɛyɛ Romafo. Wɔammu yɛn fɔ wɔ bɔne biara ho
na wɔde yɛn baa aguabɔbea bɛbɔɔ yɛn mmaa, de yɛn guu
afiase. Afei na wɔpɛ sɛ wɔfa sum ase gyaa yɛn? Dabi da!
Mpanyin no ankasa mmra ha mmegyaa yɛn." **38** Asraafo
no san kɔbɔɔ Roma mpanyimfo no amannɛɛ. Wɔtee sɛ
Paulo ne Silas yɛ Romafo no, wosuroe **39** enti wɔkɔmaa
wɔn dibem, yii wɔn fii afiase hɔ ka kyerɛɛ wɔn se womfi
kurow no mu. **40** Paulo ne Silas fii afiase hɔ kɔɔ Lidia fi.
Wɔkɔtoo anuanom no wɔ hɔ, hyɛɛ wɔn nkuran. Afei wofii
hɔ kɔe.

**17** Wɔtoaa wɔn akwantu no so fii Amfipoli ne Apolonia
baa Tesalonika a na Yudafo hyiadan wɔ no. **2** Sɛnea
Paulo taa yɛ no, ɔkɔɔ hyiadan mu mprɛnsa ne nnipa
no gyee akyinnye wɔ Kyerɛwsɛm no ho, **3** kyerɛɛ mu,
dii adanse sɛ, ɛsɛ sɛ Agyenkwa no hu amane na ɔsɔre fi
awufo mu. Paulo kae se, "Saa Yesu a mereka ne ho asɛm
akyerɛ mo yi ne Agyenkwa no." **4** Nnipa no bi gye dii
ma wodii Paulo ne Silas akyi. Saa ara na Helafo bebree a
wɔsom Onyankopɔn ne mmea mpanyin bi nso gye dii

de wɔn ho bɔɔ wɔn ara ne no. **5** Yudafo mpanyin no
anibere nti, wɔboaboaa ahuhufo bi ano ma wɔbɔɔ twi faa
kurow no mu kotwaa Yason fi ho hyiae, pɛɛ sɛ wɔn nsa ka
Paulo ne Silas de wɔn brɛ mpanyin no. **6** Esiane sɛ wɔn
nsa anka wɔn no nti, wɔtwee Yason ne anuanom bi de
wɔn baa mpanyin no anim teɛteɛɛ mu se, “Saa nnipa a
wɔma basabasa ba baabiara a wɔkɔ no aba yɛn kurow
yi mu, **7** ama Yason agye wɔn atena ne fi. Wɔn nyinaa
abu Ɔhempɔn Kaesare mmara a ɔde ama yɛn sɛ yenni so
no so, efisɛ wɔka se ɔhene foforo bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no
Yesu.” **8** Saa asɛm yi hwanyan dɔm no ne kurow no mu
mpanyin no. **9** Kurow no mu mpanyin no maa Yason
ne anuanom no tuaa sika bi de dii wɔn akagyinamu ma
wogyaa wɔn. **10** Ade sae ara pɛ, anuanom yi gyaa Paulo
ne Silas kwan ma wɔkɔɔ Beroia. Wodui no, wɔkɔɔ Yudafo
hyiadan mu. **11** Na nnipa a wɔwɔ hɔ no nyɛ akyinnyegyefo
te sɛ Tesalonikafo no. Wɔde ahosɛpɛw gyee asɛm no dii a
daa na wosua Kyerɛwsɛm no pɛɛ sɛ wohu sɛ nkyerɛkyerɛ
a Paulo kyerɛkyerɛ no yɛ nokware ana. **12** Nnipa no
mu bebree a Helafo mmea atitiriw ne mmarima ka ho
no gyee nkyerɛkyerɛ no dii. **13** Bere a Yudafo a wɔwɔ
Tesalonika no tee sɛ Paulo akɔka Onyankopɔn asɛm no wɔ
Beroia no, wɔkɔɔ hɔ kɔhwanyan hɔfo no nso. **14** Enti ntɛm
ara na anuanom no gyaa Paulo kwan sɛ ɔnkɔ mpoano,
nanso Silas ne Timoteo de, wɔtenaa Beroia. **15** Nnipa a
wokogyaa Paulo kwan no de no koduu Atene. Wɔresan
akɔ Beroia no, Paulo kraa wɔn se wɔnka nkyerɛ Silas
ne Timoteo sɛ wɔmmɛka ne ho ntɛm. **16** Bere a Paulo
retwɛn Silas ne Timoteo wɔ Atene no, ohuu ahoni pii wɔ

kurow no mu. Eyi maa ne werɛ howee yiye. **17** Enti na ɔne
Yudafo ne amanamanmufo a wɔsom Onyankopɔn no taa
hyia wɔ hyiadan mu ma ɔkyerɛkyerɛ wɔn Onyankopɔn
asɛm. Saa ara nso na daa na ɔne nkurɔfo gye akyinnye wɔ
aguabɔbea ara ne no. **18** Afei, ɔne Epikurofo ne Stoikfo
anyansafo bi nso gyee akyinnye. Ebinom kae se, "Na dɛn
na nnabrabani yi pɛ sɛ ɔkyerɛ yi?" Afoforo nso kae se,
"Ɛyɛ sɛ ɔreka anyame afoforo bi ho asɛm." Nea enti a
wɔkaa eyi ne sɛ, na Paulo reka Yesu Kristo ne ne wusɔre
ho asɛm. **19** Wɔde Paulo kɔɔ Areopago bagua anim kae
se, "Yɛpɛ sɛ yɛte nkyerɛkyerɛ foforo a worekyerɛkyerɛ
yi ase, **20** efisɛ nsɛm a woka no bi yɛ yɛn asom asɛm
foforo, enti yɛpɛ sɛ wokyerɛkyerɛ yɛn mu yiye." **21** Na
Atenefo ne ahɔho a wɔwɔ hɔ no nni hwee yɛ sɛ wɔde wɔn
adagyew nyinaa betie nsɛm foforo anaa wɔbɛka nsɛm
foforo a wɔate no akyerɛ afoforo. **22** Paulo sɔre gyinaa
Areopago bagua no anim kae se, "Atenefo, mihu sɛ moyɛ
nnipa a mopɛ nyamesom yiye. **23** Efisɛ mituu mpase faa
mo kurow yi mu, na mihuu mmeae ahorow a mosom
no, mihuu afɔremuka bi a wɔakyerɛw ho se, Onyame a
wonnim no no de. Enti ade a munnim na mosɔre no, ɛno
ho asɛm na mereka akyerɛ mo yi. **24** "Onyankopɔn a ɔbɔɔ
wiase ne nneɛma a ɛwɔ mu nyinaa no na ɔyɛɛ ɔsoro ne
asase. Awurade no nte asɔredan a nnipa asi mu. **25** Saa
ara nso na biribiara a nnipa nam wɔn dwumadi so de
bɛma no no nso ho nhia no, efisɛ ɔno na ɔma nnipa nkwa
ne biribiara a ehia wɔn. **26** Ɔnam onipa baako so na ɔbɔɔ
nnipa ahorow nyinaa de wɔn tenaa asase so. Ɔno ankasa
na ansa na ɔrebɛbɔ nnipa no, ɔhyehyɛɛ amanaman bere a

wɔbɛsɔre ne bere a wɔbɛhwe ase. Saa ara na ɔhyehyɛɛ wɔn tenabea ahye nso. **27** Ɛwɔ mu sɛ Onyankopɔn bɛn yɛn de, nanso ɔyɛ eyi sɛnea ɛbɛyɛ a nnipa bɛhwehwɛ n'akyi kwan atwiw abɛn no; **28** sɛnea obi ka se, 'Ne mu na yɛte ase na yɛkeka yɛn ho' no. Saa ara na mo nnwontofo bi nso aka se, 'Yɛn nso yɛyɛ ne mma' no. **29** "Ɛno de, sɛ yɛyɛ Onyankopɔn mma de a, ɛnsɛ sɛ yesusuw sɛ Onyankopɔn tebea te sɛ ohoni bi a onipa de dwetɛ anaa sika anaa ɔbo ayɛ. **30** Onyankopɔn buu n'ani guu bere a na nnipa nnim no no so, nanso afei de, ɔhyɛ nnipa nyinaa sɛ wɔntwe wɔn ho mfi akwammɔne so. **31** Efisɛ wayi da bi ato hɔ a ɔnam onipa bi a wayi no no so bebu nnipa nyinaa atɛntrenee. Ɔnam sɔre a ɔmaa saa onipa yi sɔre fii awufo mu no so adi adanse akyerɛ nnipa nyinaa." **32** Bere a nnipa no tee sɛ Paulo reka owusɔre ho asɛm no, ebinom dii ne ho fɛw, na afoforo nso kae se, "Yɛpɛ sɛ wosan ka saa asɛm no bio." **33** Saa nsɛm a ɛkɔɔ so yi maa Paulo fii bagua no anim kɔe. **34** Nanso, nnipa kakraa bi gyee no dii de wɔn ho bɔɔ no. Saa nnipa no mu bi ne Dionisio a ɔfra Areopagofo mu ne ɔbea bi a ne din de Damari ne afoforo bi.

**18** Eyinom akyi no, Paulo fii Atene kɔɔ Korinto. **2** Ɛhɔ na ohyiaa Yudani bi a wɔfrɛ no Akwila a wɔwoo no wɔ Ponto a ɔne ne yere Priskila fi Italia aba hɔ a na ɛnkyɛe. Wofii Italia efisɛ na Roma hempɔn Klaudio ahyɛ mmara se Yudafo nyinaa mfi Roma asase so. **3** Paulo kɔtenaa wɔn nkyɛn ne wɔn yɛɛ adwuma, efisɛ na wɔn nyinaa nwen ntamadan. **4** Na Paulo kɔ hyiadan mu homeda biara kɔka asɛm no de pɛɛ sɛ anka ɔdan Yudafo ne Helafo no adwene ma wogye di. **5** Bere a Silas ne Timoteo fii Makedonia

bae no, Paulo de n'adagyew nyinaa kaa Awurade asɛm no, dii adanse kyerɛɛ Yudafo no se Yesu ne Agyenkwa no. **6** Bere a Yudafo no ampɛ sɛ wotie Paulo asɛnka, na wɔyeyaw no no, ɔde abufuw poroporow n'atade mu ka kyerɛɛ wɔn se, "Mo mmusu ngu mo atifi. Mo afɔbu nna me so. Efi nnɛ de rekɔ, merekɔka asɛm no makyerɛ amanamanmufo." **7** Ofii hɔ kɔtenaa Amanamanmuni Nyamesomni bi a wɔfrɛ no Tito Yusto a ne fi bata hyiadan ho no nkyɛn. **8** Krispo a na ɔyɛ hyiadan mu panyin no ne ne fifo nyinaa gyee Awurade dii ma wɔbɔɔ wɔn asu. Saa ara na Korintofo bebree a wɔtee Awurade asɛm no nso gye dii ma wɔbɔɔ wɔn asu. **9** Da bi anadwo, Awurade ka kyerɛɛ Paulo wɔ anisoadehu mu se, "Nsuro! Mpa abaw! Kɔ so ara ka m'asɛm no, **10** efisɛ meka wo ho. Obiara rentumi nyɛ wo hwee, efisɛ nnipa pii wɔ kurow yi mu a wɔyɛ m'akyidifo." **11** Paulo tenaa hɔ afe ne fa kyerɛkyerɛɛ Onyankopɔn asɛm no wɔ wɔn mu. **12** Bere a Galio yɛ amrado wɔ Akaia no, Yudafo no sɔre tiaa Paulo kyeree no de no kɔɔ asennii, **13** kae se, "Saa onipa yi retu nkurɔfo aso sɛ wɔnkwati Yudafo mmara no mfa ɔkwan foforo so nsom Onyankopɔn." **14** Paulo yɛɛ sɛ ɔrebue n'ano akasa pɛ na Galio ka kyerɛɛ Yudafo no se, "Yudafo, sɛ mode asɛm foforo bi a ɛfa nsɛmmɔnedi anaa abususɛm ho na ɛbae a, anka mɛhwɛ na maka. **15** Nanso esiane sɛ ɛyɛ akyinnyegye a ɛfa nsɛm, din ne mo mmara ho nti, mo ara monkɔhwɛ nka. Merenyɛ saa asɛm yi mu otemmufo." **16** Na ɔpam wɔn fii asennii hɔ. **17** Afei dɔm no tow hyɛɛ Sostene a ɔyɛ hyiadan mu panyin no so, twee no kɔɔ asennii hɔ kɔbroo no, nanso Galio anka ho hwee. **18** Paulo

tenaa Korinto kyɛɛ kakra ansa na ɔrekra anuanom no ma ɔne Priskila ne Akwila refi hɔ akɔ Siria. Esiane bɔ a na wahyɛ no nti, ansa na ɔrebɛkɔ no, ɔma woyii ne ti wɔ Kenkrea. **19** Woduu Efeso no, Paulo gyaw Priskila ne Akwila hɔ kɔɔ hyiadan mu ne Yudafo no kɔkasae. **20** Wɔsrɛɛ no sɛ, sɛ obetumi a anka ɔntena wɔn nkyɛn nkyɛ kakra nanso wampene so. **21** Mmom, ɔrebefi hɔ no ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Sɛ Onyankopɔn pɛ a mɛsan aba bio.” Na ofii hɔ kɔɔ Efeso. **22** Oduu Kaesarea no, ɔkɔɔ Yerusalem kokyiaa asafo no fii hɔ kɔɔ Antiokia. **23** Odii nna kakra wɔ hɔ no, ofii hɔ kɔɔ Galati ne Frigia kɔhyɛɛ agyidifo a wɔwɔ hɔ no den. **24** Saa bere no ara mu na Yudani bi a wɔfrɛ no Apolo a wɔwoo no wɔ Aleksandria no kɔɔ Efeso. Ɔyɛ obi a na n’ano atew na onim Kyerɛwsɛm no yiye. **25** Esiane sɛ na wɔnam Awurade kwan so akyerɛkyerɛ no nti, na ɔde nnam kasa kyerɛkyerɛ nokwasɛm a ɛfa Yesu ho no. Nanso na Yohane asubɔ no nko ara na onim. **26** Ofii ase de nnam kasaa wɔ hyiadan no mu. Bere a Priskila ne Akwila tee asɛm a ɔreka no, wɔde no kɔɔ fie kɔkyerɛkyerɛ no Onyankopɔn asɛm no mu yiye. **27** Bere a Apolo pɛɛ sɛ ɔkɔ Akaia no, agyidifo a wɔwɔ Efeso no hyɛɛ no nkuran, kyerɛw krataa kɔmaa agyidifo a wɔwɔ hɔ no se wonnye no. Bere a okodui no, ɔboaa wɔn a Onyankopɔn adom nti wɔabɛyɛ agyidifo no yiye. **28** Ɔde ne nimdeɛ kyerɛɛ Onyankopɔn asɛm mu de tuu Yudafo no guu wɔ bagua mu, nam Kyerɛwsɛm no so daa no adi pefee sɛ Yesu ne Agyenkwa no.

**19** Bere a Apolo wɔ Korinto no, Paulo tuu kwan faa ɔmantam no atifi koduu Efeso. Ɛhɔ na ohuu agyidifo bi **2**

bisaa wɔn se, “Bere a mugye dii no, munyaa Honhom Kronkron no ana?” Wobuaa no se, “Yɛntee mpo da sɛ Honhom Kronkron bi wɔ baabi.” **3** Paulo bisaa wɔn bio se, “Ɛno de na asubɔ bɛn na wɔbɔɔ mo?” Wobuae se, “Asubɔ a Yohane kaa ho asɛm no.” **4** Paulo ka kyerɛɛ wɔn se, “Yohane asubɔ no yɛ asu a wɔbɔ wɔn a wɔsakra wɔn adwene. Ɔka kyerɛɛ Israelfo no se, wonnye onipa a odi n’akyi a ɔreba a ɔne Yesu no nni.” **5** Wɔtee saa asɛm no, wɔma wɔbɔɔ wɔn asu wɔ Awurade Yesu din mu. **6** Paulo de ne nsa guu wɔn so no, Honhom Kronkron baa wɔn so ma wɔkaa kasa foforo, hyɛɛ nkɔm. **7** Na wɔn dodow bɛyɛ mmarima dumien. **8** Paulo de nnam kyerɛkyerɛɛ Onyankopɔn Ahenni no ho asɛm wɔ hyiadan mu asram abiɛsa pɛɛ sɛ ɔsakra nnipa no adwene. **9** Nanso nnipa no mu bi pirim wɔn koma, annye anni, kasa tiaa asɛm no wɔ atiefo no anim. Enti Paulo fii hɔ de agyidifo no kaa ne ho kɔe. Na Paulo kyerɛkyerɛ wɔ obi a wɔfrɛ no Tirano asuadan mu daa. **10** Saa nkyerɛkyerɛ yi kɔɔ so mfe abien; enti ɛmaa nnipa a na wɔwɔ Asia mantam mu a Yudafo ne Helafo ka ho no tee Awurade asɛm no. **11** Onyankopɔn nam Paulo so yɛɛ anwonwade akɛseakɛse, **12** maa mpo ne nnukuu ne n’atade nsɛnanim a wɔde guu nnipa so no tumi saa nyarewa, tuu ahonhommɔne nso. **13** Yudafo bi a wɔnam asumansɛm so tu ahonhommɔne pɛɛ sɛ wɔde Awurade Yesu din tu ahonhommɔne. Wɔkankye kyerɛɛ ahonhommɔne no se, “Meka Yesu a Paulo ka ne ho asɛm no sɛ, muntu mfi ne mu!” **14** Yudafo sɔfopanyin bi a na ne din de Skewa no mma baason na na wɔyɛ eyi. **15** Honhommɔne no buae se, “Minim Yesu, na minim Paulo;

na mo nso mo ne hefo?” **16** Afei ɔbarima a honhommɔne
ahyɛ no ma yi tow hyɛɛ wɔn so, pirapiraa wɔn ma wɔde
adagyaw guan fii fie hɔ. **17** Yudafo ne amanamanmufo a
wɔte Efeso no tee asɛm no, wɔbɔɔ hu na woyii Awurade
Yesu ayɛ. **18** Agyidifo no mu bebree baa bagua mu bɛkaa
wɔn bɔne ne wɔn kokoamsɛm. **19** Wɔn mu nkonyaayifo pii
de wɔn nkonyaayi nhoma ba maa wɔhyew wɔ nnipa no
nyinaa anim. Wobuu nhoma a wɔhyew no bo no na ɛyɛ
nnwetɛbona mpem aduonum. **20** Saa anwonwade ahorow
yi maa Onyankopɔn asɛm no trɛw tumi so. **21** Eyinom
nyinaa akyi no, Paulo yɛɛ n’adwene sɛ ɔbɛfa Makedonia
ne Akaia akɔ Yerusalem. Ɔkae se, “Midu Yerusalem a,
akyiri no mɛkɔ Roma nso.” **22** Paulo somaa Timoteo ne
Erasto a wɔyɛ n’aboafo no dii n’anim kan kɔɔ Makedonia,
nanso ɔno de, ɔtenaa Asia kyɛɛ kakra. **23** Saa bere yi
ara mu na basabasa a emu yɛ den a ɛfa Awurade asɛm
no ho no sii wɔ Efeso. **24** Dwetɛdwumfo bi a wɔfrɛ no
Demetrio yɛɛ Artemi abosonnan sɛso. N’adwuma no
maa n’adwumayɛfo nyaa wɔn ho sɛɛ tam. **25** Ɔfrɛfrɛɛ
n’adwumayɛfo no ne wɔn a wodi saa dwuma ahorow no
ara bi no ka kyerɛɛ wɔn se, “Anuanom, munim sɛ yɛn
ahonya nyinaa gyina saa dwumadi yi so. **26** Mo ara moahu
na moate dwuma a saa Paulo yi redi. Ɔka se anyame a
nnipa de wɔn nsa ayɛ no nyɛ anyame biara. Ɔnam saa
asɛm yi so adan nnipa bebree adwene wɔ Efeso ha ne
Asia nyinaa. **27** Sɛ yɛanhwɛ no yiye a, yɛn adwuma yi
begye dimmɔne. Saa ara na obiara remfa ɔbosom Artemi
a wɔsom no wɔ Asia ne wiase nyinaa no nyɛ hwee bio
na n’anim agu ase.” **28** Nnipadɔm no tee saa asɛm a

Demetrio kae no, wɔn bo fuw fii ase yɛɛ basabasa, teɛteɛɛ mu se, “Efeso Artemi yɛ kɛse!” **29** Basabasayɛ no trɛw wɔ kurow no mu nyinaa. Dɔm no kyeree Makedoniafo baanu a wɔn din de Gaio ne Aristarko a na wɔne Paulo retu kwan no de wɔn kɔɔ aguabɔbea. **30** Paulo pɛɛ sɛ anka ɔkɔ aguabɔbea hɔ kohyia dɔm no, nanso asuafo no amma no kwan. **31** Ɔmantam no mu mpanyimfo bi a na wɔyɛ Paulo nnamfo no soma kɔsrɛɛ no sɛ ɔnkɔ aguabɔbea hɔ. **32** Nhyiamu yi yɛɛ basabasa; nnipa no mu bi teɛteɛɛ mu kaa nsɛm bi na ebinom nso teɛɛ mu kaa nsɛm foforo bi, efisɛ na wɔn mu dodow no ara nnim asɛm ko a ɛde wɔn abehyia mu. **33** Yudafo no piapiaa Aleksandro kogyinaa dɔm no anim sɛ ɔnkasa. Eyi maa nnipa no bi susuw sɛ Aleksandro nti na wɔahyia hɔ. Afei Aleksandro nyamaa dɔm no pɛɛ sɛ ɔkasa yi ɔno ne ne nkurɔfo ano. **34** Dɔm no huu sɛ Aleksandro yɛ Yudani no, wɔteɛteɛ mu nnɔnhwerew abien se, “Efeso Artemi yɛ kɛse!” **35** Kurow no sohwɛfo no bɔɔ mmɔden maa dɔm no tɛm dinn. Afei ɔkasa kyerɛɛ wɔn se, “Efeso mmarima, obiara nim sɛ Efeso kurow yi na ɛhwɛ Artemi hyiadan ne ohoni a efi ɔsoro beduruu no so. **36** Obiara rentumi nnye eyi ho akyinnye enti monyɛ komm, monnyɛ basabasa biara. **37** Mode saa nnipa yi aba ha wɔ bere a wonwiaa biribiara mfii yɛn hyiadan mu, nkaa asɛmmɔne biara ntia yɛn nyame no. **38** Sɛ Demetrio ne adwumfo a wɔka ne ho no wɔ obi ho asɛm bi a, asennii ne mpanyin wɔ hɔ, wɔmfa mmɛto gua. **39** Nanso sɛ mowɔ biribi foforo bi ka a, ɛsɛ sɛ ɔmanfo hyia na wɔfa mmara kwan so ka ho asɛm. **40** Sɛ yɛanhwɛ yiye a, wɔbɛka se saa nnɛ basabasayɛ yi fi

yɛn. Saa basabasayɛ yi ho nhia. Sɛ wobisa yɛn ho asɛm a, yɛrennya anoyi biara." **41** Ɔkasa wiei no, otuu gua no.

**20** Basabasayɛ yi akyi no, Paulo frɛɛ asuafo no kaa nsɛm de hyɛɛ wɔn nkuran, kraa wɔn fii hɔ kɔɔ Makedonia. **2** Okyinkyin faa amantam no mu, tuu asuafo no fo de hyɛɛ wɔn nkuran. Afei obeduu Hela. Odii hɔ asram abiɛsa. **3** Bere a ɔresiesie ne ho akɔ Siria no, ɔtee sɛ Yudafo no abɔ ne ho pɔw; enti ɔsan n'akyi kɔfaa Makedonia kɔe. **4** Piro a ofi Beroia no ba Sopater ne Paulo na wɔkɔe. Wɔn a wɔka ne ho kɔe no nso bi ne Aristarko ne Sekundo a wofi Tesalonika ne Gaio a ofi Derbe ne Timoteo ne Tihiko ne Trofimo a wofi Asiaman mu no. **5** Saa nnipa yi dii kan kɔtwɛn yɛn wɔ Troa. **6** Yedii Apiti Afahyɛ no wiei no, yefii Filipi, na nnaanum akyi no, yɛkɔtoo wɔn wɔ Troa, dii nnaawɔtwe wɔ hɔ. **7** Nnaawɔtwe no mu da a edi kan no, yehyiaa mu sɛ anuanom, didii. Esiane sɛ na ade kye a Paulo befi kurow no mu no nti, ɔkasa kyerɛɛ anuanom no kosii ɔdasu mu. **8** Na akanea pii wɔ abansoro dan a wɔahyia wɔ hɔ no mu. **9** Bere a Paulo rekasa no, na aberante bi a wɔfrɛ no Eutiko te mfɛnsere ano retɔ nko. Ɔdaa hatee ma ofii abansoro dan a ɛto so abiɛsa no so bɛhwee fam. Wɔmaa no so no na wawu. **10** Paulo sian baa fam, kobutuw no so, maa no so kae se, "Munnsuro, efisɛ onwuu ɛ!" **11** Afei ɔsan foro kɔɔ abansoro no so kobubuu brodo ne asuafo no dii. Paulo toaa ne kasa no so kosii adekyee ansa na ɔregyaw wɔn hɔ. **12** Anuanom no de anigye de aberante a wonyan no no kɔɔ fie. **13** Yɛde hyɛn dii kan kɔɔ Aso sɛ yɛrekɔfa Paulo wɔ hɔ, efisɛ na waka akyerɛ yɛn se ɔrefa fam akɔ hɔ. **14**

Ɔbɛkaa yɛn ho wɔ Aso na yɛne no toaa so kɔɔ Mitilene.
**15** Ade kyee no, yekoduu Kio. Ne nnaanu so no yeduu
Samo na n'adekyee no, yekoduu Mileto. **16** Esiane sɛ na
Paulo ho pere no sɛ onyae a anka obedu Yerusalem akodi
Pentekoste Afahyɛ no wɔ hɔ no nti, ɔyɛɛ n'adwene sɛ
ɔrennyina Efeso, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔrenkyɛ wɔ Asia. **17** Paulo
soma fii Mileto kɔɔ Efeso kɔka kyerɛɛ asafo mpanyimfo
no se wonhyia no. **18** Wɔbae no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Efi
da a edi kan a mebaa Asia no, munim ɔkwan a mefaa so
ne mo tenae. **19** Ɛwɔ mu sɛ ɛnam Yudafo no pɔwbɔ so ma
mihuu amane bebree de, nanso mede ahobrɛase ne nusu
yɛɛ m'adwuma sɛ Awurade somfo. **20** Munim sɛ bere a
na merekyerɛkyerɛ mo wɔ gua mu ne afi mu no, mamfa
biribiara a so bɛba mo mfaso no anhintaw mo. **21** Mebɔɔ
Yudafo ne amanamanmufo no kɔkɔ sɛ wɔntwe wɔn ho
mfi wɔn bɔne ho na wɔmfa wɔn ho mma Onyankopɔn,
na wonnye Yesu Kristo nni. **22** "Afei esiane sɛ Honhom
Kronkron ahyɛ me no nti, merekɔ Yerusalem a minnim
asɛm a ɛbɛto me wɔ hɔ. **23** Nea minim ara ne sɛ kuropɔn
biara a mɛkɔ so no, Honhom Kronkron bɔ me kɔkɔ sɛ
wɔde me bɛto afiase na mahu amane. **24** Sɛnea ɛbɛyɛ a
metumi adu botae a esi m'anim no ho na mawie dwuma a
Awurade Yesu de maa me se menka Onyankopɔn dom
ho asɛmpa no nti, mammu me kra sɛ ade a ɛsom bo. **25**
"Minim sɛ mo a maka Onyankopɔn ahenni no ho asɛm
akyerɛ mo no mu biara renhu me bio. **26** Ɛno nti nnɛ,
mereka akyerɛ mo se, sɛ ɛba sɛ mo mu bi yera a, na emfi
me. **27** Efisɛ mamfa Onyankopɔn asɛm no mu biribiara
anhintaw mo. **28** Monhwɛ mo ho so ne nguankuw a

Honhom Kronkron de wɔn ahyɛ mo nsa sɛ ahwɛfo no yiye. Monhwɛ wɔn yiye, efisɛ Onyankopɔn de ne Ba no mogya na agye wɔn. **29** Minim sɛ me kɔ akyi no, atoro akyerɛkyerɛfo a wɔn ho yɛ hu sɛ mpataku bewura mo mu abɛsɛe mo. **30** Bere bi bɛba a mo mu ebinom bɛsɔre, nam atoro so atwe asuafo no mu bi adi wɔn akyi. **31** Ɛno nti monna mo ho so! Monkae sɛ, mfirihyia abiɛsa a midii wɔ mo nkyɛn no, menam amanehunu ne yaw mu tuu mo fo awia ne anadwo. **32** "Afei mede mo hyɛ Onyankopɔn ne ne dom nsɛm a etumi hyɛ mo gyidi den na ɛma munya n'agyapade a wasiesie ama ahotefo no nsa. **33** M'ani ammere obi dwetɛ anaa sika anaa ntama. **34** Mo ara mudi adanse sɛ, me nsa ano adwuma so na menam mehwɛɛ me ho ne wɔn a wɔka me ho no. **35** Mede m'abrabɔ ayɛ nhwɛso akyerɛ mo sɛ, ɛsɛ sɛ yɛyere yɛn ho yɛ adwuma de boa ahiafo na yɛkae sɛ, Awurade Yesu ankasa kae se, 'Ɔma mu wɔ nhyira sen ogye.'" **36** Paulo kasa wiei no, ɔne wɔn nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpae. **37** Wɔn nyinaa sui, bam no, maa no nanteyiye. **38** Nea ɛyɛɛ wɔn awerɛhow koraa ne asɛm a ɔka kyerɛɛ wɔn se wɔrenhu no bio no. Afei wɔn nyinaa kogyaa no hyɛn no mu.

**21** Yɛne Efeso asafo mpanyimfo no dii ntetewmu no, yesii mu nam asu ani tee kɔɔ Ko. Ade kyee no, yekoduu Rodo na yefii hɔ kɔɔ Patara. **2** Yenyaa hyɛn bi a ɛrekɔ Foinike kɔtenaa mu kɔe. **3** Yeduu baabi a yɛn ani tua Kipro no, yetwaa ho wɔ benkum fam kɔɔ Siria. Yesii fam wɔ Tiro, efisɛ na ɛhɔ na wɔrekoyi hyɛn no mu nneɛma. **4** Yehuu asuafo bi wɔ hɔ tenaa wɔn nkyɛn dii nnaawɔtwe. Asuafo no nam Honhom Kronkron adiyi so bɔɔ Paulo kɔkɔ

sɛ ɔnkɔ Yerusalem. **5** Nanso bere duu sɛ ɛsɛ sɛ yefi hɔ no,
yegyaw wɔn hɔ kɔe. Asuafo no nyinaa ne wɔn yerenom
ne wɔn mma kogyaa yɛn kwan koduu mpoano. Yeduu hɔ
no yɛn nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpae. **6** Afei yɛkrakraa
yɛn ho yɛn ho wiei no, yɛkɔtenaa hyɛn no mu maa wɔn
nso san kɔɔ fie. **7** Yefi Tiro no, yɛtoaa yɛn akwantu no
so faa nsu ani koduu Ptolemai. Yeduu hɔ no yekokyiaa
asuafo a wɔwɔ hɔ no dii wɔn nkyɛn da koro. **8** Yefii hɔ
n'adekyee so kɔɔ Kaesarea kɔtenaa ɔsɛmpakafo Filipo a
na ɔka mmarima baason a woyii wɔn wɔ Yerusalem no
ho no fi. **9** Na Filipo wɔ mmabea baanan a wɔnwaree ɛ,
na wɔhyɛ nkɔm. **10** Yɛtenaa hɔ kyɛɛ kakra no, odiyifo bi a
wɔfrɛ no Agabo fii Yudea baa hɔ. **11** Ɔbaa faako a yɛwɔ no,
ɔfaa Paulo abɔso de kyekyeree ne nan ne ne nsa kae se,
"Asɛm a Honhom Kronkron ka ni, 'Sɛnea Yudafo a wɔwɔ
Yerusalem no bɛkyekyere onipa a abɔso yi yɛ ne dea no,
na wɔde no ahyɛ amanamanmufo no nsa ni!'" **12** Yɛtee
saa asɛm no, yɛne wɔn a na yɛne wɔn wɔ hɔ no nyinaa
srɛɛ Paulo sɛ ɔnnkɔ Yerusalem. **13** Na ɔka kyerɛɛ wɔn
se, "Osu a musu de rehyɛ me awerɛhow yi ase ne dɛn?
Me de, masiesie me ho sɛ ɛnyɛ kyekyere a wɔbɛkyekyere
me wɔ Yerusalem no na misuro, na sɛ etwa sɛ miwu ma
Awurade Yesu a, mewu." **14** Yɛkae kae a wampene no
yegyae kae se, "Nea Awurade pɛ na ɛnyɛ." **15** Nna bi akyi
no, yɛboaboaa yɛn ho fii hɔ kɔɔ Yerusalem. **16** Kaesarea
asuafo no bi ne yɛn kɔe. Yeduu hɔ no, yɛkɔsoɛɛ Mnason a
ofi Kipro a ogyee Yesu Kristo dii akyɛ no fi. **17** Yeduu
Yerusalem no, asuafo a wɔwɔ hɔ no nyinaa gyee yɛn
ɔfɛw so. **18** Ade kyee no, Paulo ne yɛn kokyia Yakobo ne

Yerusalem asafo no mu mpanyimfo. **19** Nkyia no akyi
no, Paulo kaa biribiara a Onyankopɔn nam ne som no
so ayɛ wɔ amanamanmufo no mu no kyerɛɛ wɔn. **20**
Wotiee Paulo amanneɛbɔ no wiei no, wɔhyɛɛ Onyankopɔn
anuonyam. Na wɔka kyerɛɛ no se, "Onua, w'ankasa wudi
adanse sɛ Yudafo mpempem na na wɔabɛyɛ asuafo a
wɔn nyinaa nso di yɛn mmara no so. **21** Saa nnipa yi
ate sɛ wutia Mose mmara no ne Yudafo amanne; ɛne sɛ,
wokyerɛkyerɛ Yudafo a wɔte amanamanmufo no mu se
wonntwa wɔn mma twetia na wonnni yɛn amanne nso
so. **22** Nea ɛbɛyɛ biara, wɔbɛte sɛ woaba ha. Enti yɛbɛyɛ
no dɛn? **23** Yɛ nea yɛrebɛka akyerɛ wo yi. Mmarima
baanan bi wɔ yɛn nkyɛn ha a, wɔaka ntam. **24** Wo ne
wɔn nkɔ na munkodwira mo ho na tua ho ka ma wɔn
sɛnea ɛbɛyɛ a, wobetumi atwitwa wɔn tinwi. Eyi bɛma
obiara ahu sɛ nsɛm a wɔte faa wo ho no mu biara nyɛ
nokware, efisɛ w'ankasa mpo wudi Mose mmara no so.
**25** Amanamanmufo a woabɛyɛ asuafo no de, wɔakyerɛw
akɔma wɔn akyerɛ gyinae a yɛasi sɛ, wonnni aduan biara
a wɔde abɔ afɔre ama abosom; wonnni mogya; wonnni
aboa biara a wɔantwa ne mene ansa na owui; na afei nso
wɔntwe wɔn ho mfi aguamammɔ ho." **26** Ade kyee no,
Paulo ne mmarima no kodwiraa wɔn ho. Ɔne wɔn kɔɔ
asɔredan mu kɔkyerɛɛ da a wobewie wɔn ahodwira no
ne da a wɔbɛbɔ afɔre ama wɔn mmaako mmaako. **27**
Nnanson no reyɛ atwam no, Yudafo bi a wofi Asia huu
Paulo wɔ asɔredan no mu. Wɔhwanyan nnipa a wɔwɔ
hɔ no nyinaa ma wɔkyeree Paulo. **28** Wɔteɛteɛɛ mu se,
"Israel mmarima, monsɔre mmɛboa yɛn! Oyi ne ɔbarima

a baabiara a ɔbɛkɔ no ɔnam ne nkyerɛkyerɛ so tia Israelfo, Mose mmara ne asɔredan yi. Mpo ɔde amanamanmufo bi aba ha de agu Kronkronbea ha ho fi." **29** Nea enti a wɔkaa saa asɛm yi ne sɛ, na wɔahu Paulo ne Efesoni Trofimo wɔ kurom hɔ, enti na wosusuw sɛ Paulo de no akɔ asɔredan mu hɔ. **30** Wɔtee saa no, kurow mu no nyinaa bɔɔ twi kɔkyeree Paulo, twee no fii asɔredan no mu hɔ. Wɔtotoo asɔredan no apon no nyinaa mu ntɛm so. **31** Bere a dɔm no pɛɛ sɛ wokum Paulo no, obi kɔka kyerɛɛ Roma asraafo sahene no se basabasa asi Yerusalem. **32** Amono mu hɔ ara ɔsahene no ne asraafo mpanyin bi ne asraafo bi de ahoɔhare kɔɔ nea dɔm no ahyia hɔ. Bere a nnipa no huu no ne asraafo no, wogyaee Paulo hwe. **33** Ɔsahene no kosoo Paulo mu, kyerɛɛ sɛ wɔmfa nkɔnsɔnkɔnsɔn abien ngu no. Afei obisae se, "Hena ne saa ɔbarima yi? Bɔne bɛn na wayɛ?" **34** Nnipa no ano antumi ankɔ bɛnkoro; ebinom ka sɛɛ a, na afoforo nso aka sɛɛ. Saa basabasa yi amma ɔsahene no antumi anhu asɛm pɔtee a asi. Ɛno nti, ɔhyɛɛ n'asraafo no sɛ wɔmfa Paulo nkɔ aban mu. **35** Wɔde Paulo duu atrapoe no ano no, dɔm no bɔ toaa no enti asraafo no maa no so kɔe. **36** Dɔm no tu dii wɔn akyi teɛteɛɛ mu se, "Munkum no!" **37** Wɔde Paulo rekɔ aban mu no, obisaa ɔsahene no se, "Mesrɛ wo, metumi aka asɛm bi akyerɛ wo ana?" Ɔsahene no nso bisaa no se, "Enti, wote Hela kasa? **38** Ɛnyɛ wo ne Misraimni a da bi ofii basabasayɛ ase dii mmarima awudifo mpem anan anim kɔɔ sare so no?" **39** Paulo buaa no se, "Meyɛ Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso; Kilikia kurow a agye din no mu nipa ne me. Mesrɛ wo, ma me ho kwan na me ne nnipa

no nkasa." **40** Ɔsahene no maa Paulo kwan ma ogyinaa
atrapoe no so nyamaa nnipa no. Wɔyɛɛ komm no, Paulo
kasa kyerɛɛ wɔn wɔ Arameike kasa mu se:

**22** "Anuanom ne agyanom, muntie m'anoyi yi." **2** Wɔtee
sɛ ɔka Arameike no, wɔyɛɛ komm koraa. Paulo toaa so
se, **3** "Meyɛ Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso a ɛwɔ Kilikia.
Wɔtetew me wɔ Yerusalem wɔ Gamaliel nan ase. Misuaa
sɛnea wodi Yudafo mmara ne wɔn amanne so pɛpɛɛpɛ.
Mebɔɔ mmɔden sɛ biribiara a meyɛ no, mede bɛhyɛ
Onyankopɔn anuonyam sɛnea mo nyinaa nso reyɛ nnɛ
yi. **4** Metaa nnipa a wodi Awurade asɛm so no nyinaa
kunkum wɔn. Mekyeree mmea ne mmarima de wɔn guu
afiase. **5** Ɔsɔfopanyin ne agyinatufo no nyinaa di me
adanse sɛ, asɛm a mereka yi yɛ nokware. Wɔn nkyɛn mpo
na migyee tumi nhoma sɛ mede rekɔma anuanom Yudafo
a wɔwɔ Damasko no. Saa nhoma no na anka megyina so
makyekyere nnipa a wodi Awurade asɛm so no agu wɔn
nkɔnsɔnkɔnsɔn, de wɔn aba Yerusalem na wɔatwe wɔn
aso. **6** "Owigyinae a mereyɛ adu Damasko no, mpofirim
na hann bi twa faa me ho. **7** Mitwa hwee fam, na metee
nne bi a ɛrebisa me se, 'Saulo! Saulo! Adɛn nti na wotaa
me?' **8** "Mibisae se, 'Ɛyɛ wo hena, Awurade?' "Nne no
buaa me se, 'Ɛyɛ me Nasareni Yesu a wotaa me no.' **9**
Nnipa a na wɔne me nam no huu hann no de, nanso
wɔante nne a ɛkasa kyerɛɛ me no. **10** "Mibisae se, 'Dɛn na
menyɛ, Awurade?' "Awurade ka kyerɛɛ me se, 'Sɔre na kɔ
Damasko, na hɔ na mɛkyerɛ wo biribiara a mepɛ sɛ woyɛ.'
**11** Hann no hyerɛn ano den no maa m'ani furae enti nnipa
a na me ne wɔn rekɔ no susoo me nsa de me kɔɔ Damasko.

**12** "Na Onipa bi a wɔfrɛ no Anania a odi Mose mmara so a
na Yudafo nyinaa di no ni no te Damasko hɔ. **13** Ɔbaa me
nkyɛn bɛkae se, 'Onua Saulo, hu ade bio!'" Na hɔ ara m'ani
buei. **14** "Ɔka kyerɛɛ me se, 'Yɛn nenanom Nyankopɔn ayi
wo sɛnea ɛbɛyɛ a wobɛyɛ n'apɛde na woahu ɔtreneeni no,
na wobɛte n'ankasa ne nne sɛ ɛkasa kyerɛ wo. **15** Wubedi
adanse afa biribiara a woahu na woate wɔ Awurade ho
no akyerɛ nnipa nyinaa. **16** Afei, dɛn na woretwɛn bio?
Sɔre na ma wɔmmɔ wo asu nhohoro wo bɔne wɔ Yesu
din mu.' **17** "Mesan kɔɔ Yerusalem na merebɔ mpae wɔ
asɔredan mu no, **18** mihuu Awurade wɔ anisoadehu mu
na ɔka kyerɛɛ me se, 'Yɛ ntɛm fi Yerusalem ha, efisɛ
nnipa a wɔwɔ ha no rentie adanse a wudi fa me ho no.'
**19** "Mekae se, 'Awurade, wɔn nyinaa nim pefee sɛ mekɔɔ
hyiadan mu kɔkyekyeree asuafo boroo wɔn. **20** Saa ara na
bere a wokum wo dansefo Stefano no, na mewɔ hɔ bi.
Mepenee ne kum no so, hwɛɛ awudifo no ntama so.' **21**
"Awurade ka kyerɛɛ me se, 'Sɔre na kɔ, efisɛ mɛsoma wo
akɔ akyirikyiri, amanamanmufo nkyɛn!'" **22** Bere a Paulo
kae se wɔasoma no amanamanmufo nkyɛn pɛ na dɔm no
fii ase teɛteɛɛ mu dennen se, "Munkum no! Ɔmfata sɛ
ɔtena wiase!" **23** Nnipa no kɔɔ so teɛteɛɛ mu, hugyaa wɔn
ntama saw mfutuma tow petee wim. **24** Roma sahene no
hyɛɛ sɛ wɔmfa Paulo nkɔ aban mu nkɔbɔ no mmaa sɛnea
ɛbɛyɛ a ɔbɛka nea enti a nnipa no nyinaa mpɛ sɛ wotie
n'asɛm no. **25** Bere a wɔkyekyeree no wiee a wɔrebɛbɔ no
mmaa no, Paulo bisaa ɔsraani panyin a na ogyina hɔ no
se, "Mowɔ ho kwan sɛ mobɔ Romani a wonnii n'asɛm
mmuu no fɔ no mmaa ana?" **26** Bere a ɔsraani panyin

no tee saa asɛm no, ɔkɔɔ ɔsahene no nkyɛn kobisaa no se, “Dɛn na wopɛ sɛ woyɛ yi? Onipa no yɛ Romani!” **27** Afei ɔsahene no kɔɔ Paulo nkyɛn kobisaa no se, “Woyɛ Romani ana?” Paulo buaa no se, “Yiw meyɛ Romani.” **28** Ɔsahene no kae se, “Mituaa sika bebree na mede tɔɔ me Roma maniyɛ.” Paulo nso kae se, “Me de, wɔwoo me sɛ Romani.” **29** Ntɛm ara, nnipa a na wɔrebebisa Paulo nsɛm no twee wɔn ho fii ne nkyɛn. Ɔsafohene no tee sɛ Paulo yɛ Romani no, osuroe sɛ wama wɔagu Paulo nkɔnsɔnkɔnsɔn. **30** Esiane sɛ na ɔsafohene no pɛ sɛ ohu nea enti a Yudafo no asɔre atia Paulo no nti, ade kyee no, ɔhyɛ ma woyii Paulo fii nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. Ɔmaa asɔfo mpanyin ne agyinatufo no nyinaa hyiae. Afei ɔde Paulo kɔɔ se wɔnhwehwɛ n’asɛm no mu.

**23** Paulo hwɛɛ agyinatufo no dinn kae se, “Anuanom, ahonim pa na mede ayɛ Onyankopɔn adwuma de abesi nnɛ da yi.” **2** Anania a na ɔyɛ Ɔsɔfopanyin no hyɛɛ nnipa a na wogyina Paulo ho no se wɔmmɔ n’ano so. **3** Paulo ka kyerɛɛ no se, “Wo a wote sɛ ɔfasu a wɔasra ho fitaa, Onyankopɔn bɛbɔ wo. Wote ha de mmara rebu me atɛn, nanso wubu mmara no so hyɛ sɛ wɔmmɔ me!” **4** Nnipa a na wogyina Paulo nkyɛn no bisaa no se, “Sɛɛ na ɛsɛ sɛ wokasa kyerɛ Onyankopɔn sɔfopanyin?” **5** Paulo buaa wɔn se, “Anuanom, minnim sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanyin. Kyerɛwsɛm no ka se, ‘Monnkasa ntia wɔn a wodi mo so.’” **6** Bere a Paulo huu sɛ nnipa no bi yɛ Sadukifo na bi yɛ Farisifo no, ɔteɛɛ mu wɔ agyinatufo no anim se, “Me nuanom, meyɛ Farisini. M’awofo yɛ Farisifo. Gyidi a mewɔ wɔ awufosɔre mu no nti na migyina ha ama wɔredi m’asɛm yi.” **7** Asɛm

a Paulo kae yi maa ntawntaw sii Farisifo ne Sadukifo no
ntam maa wɔn mu kyɛɛ abien **8** efisɛ na Sadukifo no nnye
owusɔre, abɔfo ne honhom nni. Nanso Farisifo no de,
wogye saa nneɛma abiɛsa no di. **9** Nteɛteɛmu no kɔɔ so
kosii sɛ Kyerɛwsɛm no akyerɛkyerɛfo no mu bi a wɔyɛ
Farisifo no sɔre gyinaa hɔ kae se, "Yenhu bɔne biara a saa
onipa yi ayɛ! Ebia honhom anaa ɔbɔfo na ɔkasa kyerɛɛ
no!" **10** Akasakasa no mu yɛɛ den maa ɔsafohene no suroo
sɛ anhwɛ a wɔbɛtetew Paulo mu; ɛno nti ɔhyɛɛ n'asraafo
sɛ, wɔnkɔ nnipa no mu na wonkogye Paulo mfi wɔn nsam
mfa no nkɔ aban mu. **11** Anadwo no, Awurade begyinaa
Paulo nkyɛn ka kyerɛɛ no se, "Nsuro! Sɛnea woadi me
ho adanse wɔ Yerusalem ha no, saa ara nso na kodi me
ho adanse wɔ Roma." **12** Ade kyee no, Yudafo bi hyia
kaa ntam, dii nsew sɛ wɔrennidi na wɔrennom nso kosi
sɛ wobekum Paulo. **13** Na saa nnipa no dodow bɛboro
aduanan. **14** Afei wɔkɔɔ asɔfo mpanyin ne mpanyin no
nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn se, "Yɛaka ntam adi nsew sɛ
hwee renka yɛn ano kosi sɛ yebekum Paulo. **15** Mo ne
agyinatufo no nsoma nkɔ Roma ɔsafohene no nkyɛn nhyɛ
da nka se, mopɛ sɛ mubisa nea Paulo ayɛ no mu yiye enti
ɔmma wɔmfa no mmra mo anim. Ansa na wɔde no bedu
hɔ no na yɛakum no dedaw." **16** Nanso Paulo wɔfaase bi
tee pɔw a wɔabɔ no nti ɔkɔɔ aban mu hɔ kɔbɔɔ Paulo
amannɛɛ. **17** Paulo frɛɛ asraafo mpanyin no mu baako ka
kyerɛɛ no se, "Wo ne aberante yi nkɔ ɔsahene no nkyɛn
efisɛ ɔwɔ asɛm bi ka kyerɛ no." **18** Ɔsraani panyin no
ne aberante no kɔɔ ɔsahene no nkyɛn. Woduu hɔ no,
ɔka kyerɛɛ ɔsahene no se, "Paulo a ɔda afiase no asoma

me sɛ memfa aberante yi mmehu wo na ɔwɔ asɛm bi ka kyerɛ wo." **19** Ɔsahene no soo aberante no nsa de no kogyinaa nkyɛn baabi bisaa no se, "Asɛm bɛn na wowɔ ka kyerɛ me?" **20** Aberante no ka kyerɛɛ no se, "Yudafo mpanyin no abɔ pɔw sɛ ɔkyena wɔbɛhyɛ da abɛsrɛ wo na woama wɔde Paulo abrɛ agyinatufo no sɛ wɔrebebisa no ne nsɛm no mu yiye. **21** Mma wɔnnaadaa wo. Efisɛ mmarima bɛboro aduanan bi a wɔaka ntam adi nsew sɛ wɔremfa hwee nka wɔn ano kosi sɛ wobenya Paulo akum no no bɛtetew no wɔ ɔkwan so. Nea wɔretwɛn ara ne sɛ wobɛma ho kwan." **22** Ɔsafohene no gyaa aberante no kwan ka kyerɛɛ no se, "Nka nkyerɛ obiara sɛ woabɛka asɛm biara akyerɛ me." **23** Ɔsahene no frɛɛ n'asraafo mpanyimfo baanu ka kyerɛɛ wɔn se, "Mompɛ asraafo ahannu ne apɔnkɔsotefo ne mpeawkurafo ahannu na mumfi ha anadwo nnɔnkron yi ara nkɔ Kaesarea. **24** Mompɛ ɔpɔnkɔ mma Paulo na momfa no nkɔma Amrado Felike dwoodwoo." **25** Afei, ɔsahene no kyerɛw nhoma a emu nsɛm ka se: **26** Me Klaudio Lisia a Merekyerɛw wo Onuonyamfo Amrado Felike saa nhoma yi: Kyia wo! **27** Yudafo kyeree saa ɔbarima yi a anka wɔrekum no, nanso metee sɛ ɔyɛ Romani no, me ne m'asraafo kogyee no fii wɔn nsam. **28** Mepɛɛ sɛ mihu bɔne ko a wayɛ, enti mede no kɔmaa wɔn agyinatufo no. **29** Mihui sɛ ɔnyɛɛ biribiara a ɛsɛ sɛ wogyina so kum no anaasɛ wɔde no to afiase. Asɛm a wɔka too ne so no fa wɔn mmara ho. **30** Ɛno nti bere a metee sɛ Yudafo bi abɔ ne ho pɔw sɛ wɔbɛtɛw no akum no no, meyɛɛ m'adwene sɛ mede no bɛbrɛ wo. Maka akyerɛ wɔn a wɔwɔ asɛm bi ka tia no no

sɛ, wɔmmra w'anim mmɛka. **31** Asraafo no yɛɛ biribiara a
wɔhyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. Anadwo no ara wɔde Paulo
kɔɔ Antipatri. **32** Ade kyee no asraafo a wɔnam fam no
san wɔn akyi, na wɔn a wɔte apɔnkɔ so no toaa so kɔɔ
Kaesarea. **33** Woduu no wɔde nhoma no maa Amrado no
de Paulo hyɛɛ ne nsa. **34** Amrado no kenkan nhoma no
wiee no obisaa Paulo ɔman ko a ofi mu. Ɔtee sɛ ofi Kilikia
no, **35** ɔkae se, "Wɔn a wɔwɔ asɛm bi ka tia wo no ba a na
metie w'asɛm." Afei ɔhyɛe se wɔmfa Paulo nkɔ Herode
ahemfi na asraafo nwɛn no.

**24** Nnaanum akyi no, Ɔsɔfopanyin Anania ne mpanyimfo
bi ne mmaranimfo bi a ne din de Tertulo kɔɔ Kaesarea.
Woduu hɔ no, wɔkɔɔ Amrado Felike nkyɛn de nsɛm a
wɔwɔ tia Paulo no too n'anim. **2** Wɔfrɛɛ Tertulo ma
ɔbɔɔ ne nkuro se, "Onuonyamfo! Esiane wo nimdeɛ ne
w'akwankyerɛ pa nti efi bere a wobaa yi, nsakrae pa pii
aba yɛn man yi mu ama yɛn ho atɔ yɛn. **3** Baabiara a yɛwɔ
no yɛka eyi ho asɛm na yɛn ani sɔ nea woayɛ ama yɛn no
da wo ase papaapa. **4** Mempɛ sɛ mesɛe wo bere enti mesrɛ
wo sɛ nya bere tiaa bi ma me na tie asɛm a merebɛka
afa saa ɔbarima yi ho no. **5** "Yɛahu sɛ saa ɔbarima yi yɛ
ɔmammɔfo a ɔde basabasayɛ ba Yudafo nyinaa mu. Ɔyɛ
Nasarefo fekuw no mu panyin. **6** Ɔpɛɛ sɛ ogu asɔredan no
ho fi. Ɛno nti yɛkyeree no yɛɛ yɛn adwene sɛ anka yɛbɛfa
yɛn mmara so abu no atɛn. **7** Nanso Ɔsahene Lisia begyee
no fii yɛn nsam abran so, **8** hyɛɛ sɛ wommedi n'asɛm wɔ
w'anim. Sɛ wubisa no a, wo ara ankasa wubehu sɛ nsɛm a
yɛreka afa ne ho no nyinaa yɛ nokware." **9** Yudafo no nso
foaa nsɛm a wɔkaa no so se ɛyɛ nokware. **10** Amrado no

maa Paulo kwan sɛ onyi ne ho ano no, Paulo buae se,
“Minim sɛ woyɛɛ ɔman yi so otemmufo akyɛ, ɛno nti sɛ
migyina w’anim reyi me ho ano a, minsuro. **11** Sɛnea ebia
woate no bɛyɛ nnafua dumien ni na mekɔɔ Yerusalem
asɔredan mu sɛ merekɔsom. **12** Yudafo a wɔde me baa ha
yi anhu me sɛ me ne obi regye akyinnye wɔ asɔredan mu
hɔ anaasɛ meretu nnipa aso wɔ hyiadan mu anaa ɔman
no mu baabiara. **13** Saa ara nso na wɔrentumi nkyerɛ sɛ,
nsɛm a wɔreka ato me so yi nyinaa yɛ nokware. **14** Nanso
migye to mu sɛ menam Awurade asɛm a Yudafo yi kasa
tia no so som yɛn Agyanom Nyankopɔn. Na migye nsɛm a
wɔakyerɛw wɔ Mose mmara no ne adiyifo nhoma no mu
no nso di. **15** Mewɔ anidaso a saa nnipa yi nso wɔ wɔ
Onyankopɔn mu sɛ da bi, nnipa pa ne nnipa bɔne nyinaa
bɛsɔre afi owu mu no nso bi. **16** Eyi nti, da biara mebɔ
mmɔden sɛ mede ahonim pa bɛbɔ me bra wɔ Onyankopɔn
ne nnipa anim. **17** “Mfe bebree akyi a mifii Yerusalem
no, mesan baa hɔ sɛ mede ayɛyɛde rebrɛ me nuanom
na mabɔ afɔre. **18** Bere a madwira me ho awie na migu
so rebɔ aseda afɔre wɔ asɔredan no mu no, na nnipa a
wɔde me baa ha yi huu me. Na matwitwa me tinwi sɛnea
mmara no kyerɛ no. Saa bere no nso na dɔm biara nka
me ho na basabasayɛ bi aba. **19** Saa bere no, na Yudafo bi
a wofi Asiaman mu wɔ hɔ. Wɔn na sɛ anka wɔwɔ asɛm bi
ka tia me a ɛsɛ sɛ wɔka. **20** Sɛ saa nnipa a wɔwɔ ha yi nso
nim asɛm bi a wogyina so buu me fɔ wɔ agyinatufo no
anim a wɔnka. **21** Asɛm baako pɛ na migyina wɔn anim no
mekae. Saa asɛm no ne sɛ, ‘Gyidi a mewɔ wɔ awufosɔre
no mu nti na migye di sɛ morebu me atɛn nnɛ.’” **22** Felike

a na onim saa Awurade asɛm no yiye no tuu asɛm no hyɛɛ da, kae se, “Sɛ Ɔsahene Lisia ba a na medi w’asɛm no.” **23** Ɔhyɛɛ ɔsraani panyin a na ɔhwɛ Paulo so no sɛ ɔmma wɔnwɛn no, nanso wɔmma no ahotɔ kakra. Na sɛ ne nnamfonom de biribiara a ɛho hia no no rebrɛ no a, wɔmma ho kwan. **24** Nna bi akyi no, Felike ne ne yere Drusila a ɔyɛ Yudani no bae. Ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Paulo brɛɛ no ma ɔbɛkaa gyidi a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no kyerɛɛ wɔn. **25** Paulo reka trenee, ahohyɛso ne atemmuda ho asɛm no, Felike suroe, enti ɔkae se, “Kɔ! Akyiri no, sɛ minya adagyew a, mɛsoma abɛfrɛ wo.” **26** Na Felike ani da so sɛ Paulo bɛma no sika na wagyaa no, ɛno nti na ɔma wɔtaa kɔfrɛ no ntiantia mu ba ne nkyɛn ne no bɔ nkɔmmɔ no. **27** Mfe abien akyi no Porkio Festo besii Felike anan mu sɛ amrado. Esiane sɛ na Felike pɛ sɛ ɔsɔ Yudafo no ani no nti, ogyaw Paulo wɔ afiase hɔ.

**25** Festo besii Felike anan mu sɛ amrado wɔ Kaesarea no, ne nnansa so no ɔkɔɔ Yerusalem. **2** Asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin no de nsɛm a wɔwɔ tia Paulo no bɛtoo n’anim. **3** Esiane sɛ na wɔabɔ Paulo ho pɔw sɛ wɔbɛtɛw no wɔ ɔkwan so akum no nti, wɔsrɛɛ no sɛ wɔmma wɔmfa no mmra Yerusalem. **4** Nanso Festo buaa wɔn se, esiane sɛ Paulo da afiase wɔ Kaesarea na ɛrenkyɛ biara ɔno ankasa bɛkɔ hɔ nti, **5** wɔn a wodi asɛm no anim no ne no nkɔ nkodi asɛm no wɔ hɔ. **6** Festo dii bɛyɛ nnaawɔtwe anaa nnafua du ansa na ɔresan aba Kaesarea. Obeduu adekyee no, ɔtenaa agua mu dii Paulo asɛm. **7** Bere a Paulo beduu asennii hɔ no, Yudafo a wofi Yerusalem no twaa ne ho hyiae fii ase kekaa nsɛm a ɛnyɛ nokware too

no so. **8** Paulo yii ne ho ano se, “Minni biribiara ho fɔ,
efisɛ menkasa ntiaa Yudafo mmara; minguu asɔredan
ho fi, na menkasa ntiaa Roma aban nso.” **9** Esiane sɛ na
Festo pɛ sɛ ɔsɔ Yudafo no ani nti obisaa Paulo se, “Wopɛ
sɛ mede wo kɔ Yerusalem kodi w’asɛm wɔ hɔ ana?” **10**
Paulo buae se, “Esiane sɛ Ɔhempɔn Kaesare asennii na
migyina nti, ɛha ara na ɛsɛ sɛ wodi m’asɛm, bu me atɛn
efisɛ menyɛɛ Yudafo bɔne biara sɛnea wo ara wunim no.
**11** Sɛ mabu mmara so anaa mayɛ biribiara a ɛno nti ɛsɛ sɛ
wobu me kumfɔ a, minsuro. Nanso sɛ nsɛm a saa Yudafo
yi ka tia me no nyɛ nokware a, obiara rentumi mfa me
mma wɔn. Miguan toa Ɔhempɔn Kaesare.” **12** Festo ne
ne mpanyimfo tuu agyina wiei no, ɔka kyerɛɛ Paulo se,
“Esiane sɛ woaguan atoa Ɔhempɔn Kaesare no nti yɛde
wo bɛkɔ n’anim.” **13** Nna bi akyi no, Ɔhene Agripa ne
Berenike baa Kaesarea bɛmaa Festo akwaaba. **14** Wɔwɔ hɔ
no, Festo ne Ɔhene Agripa dii Paulo asɛm no ho nkɔmmɔ.
Festo ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Ɔbarima bi wɔ ha a Felike
gyaw no sɛ odeduani; **15** na mekɔɔ Yerusalem no, Yudafo
asɔfo mpanyimfo ne mpanyin kaa nsɛm bi tiaa no sɛ
minnyina so mmu no kumfɔ. **16** “Nanso meka kyerɛɛ wɔn
se, Roma mmara mma ho kwan sɛ wobu obi fɔ wɔ bere a
wonnii n’asɛm ɛ, enti wɔmma no kwan na onyi ne ho
ano wɔ asɛm a wɔka tia no no ho. **17** Wɔbae no mansɛe
bere koraa na ade kyee no, mehyɛɛ sɛ wɔmfa no mmra na
minni n’asɛm. **18** Nanso wɔanka nsɛm a misusuwii no mu
biara anto no so. **19** Nsɛm a wɔkaa no fa wɔn nyamesom
ne ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yesu a owui nanso Paulo ka se
ɔte ase no ho. **20** Esiane sɛ na asɛm no kyere m’adwene

nti, mibisaa Paulo sɛ ɔpɛ sɛ mikodi n'asɛm wɔ Yerusalem
ana? **21** Nanso Paulo guan toaa Ɔhempɔn Kaesare. Enti
mesan ma wɔde no kɔtoo afiase kosi bere a metumi de
no akɔ Ɔhempɔn Kaesare anim." **22** Ɔhene Agripa ka
kyerɛɛ Festo se, "Mepɛ sɛ m'ankasa mitie n'anom asɛm."
Festo ka kyerɛɛ no se, "Ɔkyena mede no bɛba na woatie
n'anom asɛm." **23** Ade kyee no Ɔhene Agripa ne Berenike
hyehyɛɛ wɔn ho de ahokeka ne asraafo mpanyimfo ne
kurow no mu mpanyin kɔɔ asennii hɔ. Festo hyɛ ma wɔde
Paulo baa asennii hɔ. **24** Festo kae se, "Ɔhene Agripa ne
mo a moahyia ha nyinaa, saa ɔbarima yi na Yudafo a
wɔwɔ ha ne Yerusalemfo aka nsɛm atia no, de no abrɛ me
sɛ mimmu no kumfɔ no, **25** nanso mannya asɛm biara
annyina so a mede bebu no kumfɔ. Esiane sɛ ɔno ankasa
guan toaa Ɔhempɔn Kaesare no nti, mayɛ m'adwene sɛ
mede no bɛkɔ n'anim. **26** Esiane sɛ minni asɛm pɔtee bi a
mɛkyerɛw akɔma Ɔhempɔn Kaesare nti, na mede no aba
wo, Ɔhene Agripa anim se sɛ wuwie wo nhwehwɛmuyɛ a
manya biribi agyina so de akyerɛw ne ho asɛm. **27** Minnye
nni sɛ ntease wɔ mu sɛ mede odeduani bɛkɔ n'anim a
menkyerɛw biribi pɔtee bi a etia no!"

**26** Ɔhene Agripa ka kyerɛɛ Paulo se, "Afei mema wo ho
kwan sɛ wuyi wo ho ano." Paulo maa ne nsa so kasae se,
**2** "Ɔhene Agripa! Ɛyɛ me anigye sɛ nnɛ manya mu kwan
gyina w'anim ha reyi me ho ano wɔ asɛm a Yudafo aka
atia me no ho. **3** Nea ɛma meka saa ne sɛ, wunim Yudafo
mmara ne wɔn amanne nyinaa fekɔɔ. Enti mesrɛ wo, tɔ
wo bo ase tie me. **4** "Yudafo no nim m'asetena mu nsɛm
nyinaa fi me mmofraase. Wonim m'asetena mu nsɛm wɔ

me kurom ne Yerusalem nso. **5** Sɛ wɔbɛka nokware a,
wonim sɛ meyɛ Farisini a midi Yudafo mmara ne wɔn som
so pɛpɛɛpɛ. **6** Na afei esiane bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ yɛn
nenanom no nti na migyina ha nnɛ na wɔrebu me atɛn yi.
**7** Saa bɔhyɛ yi na yɛn mmusuakuw dumien hwɛ kwan sɛ
ɛbɛba mu no nti na wɔsom Onyankopɔn awia ne anadwo
no. Ɔhene, saa anidaso yi nti na Yudafo asɔre atia me yi.
**8** Adɛn nti na mo Yudafo nnye nni sɛ Onyankopɔn nyan
awufo? **9** "Mmere bi a atwam no, na m'adwene nyinaa ne
sɛ mɛyɛ biribiara a metumi de atia Yesu a ofi Nasaret no
din. **10** Saa ara na meyɛɛ wɔ Yerusalem. Migyee tumi
nhoma fii asɔfo mpanyin nkyɛn gyinaa so kyekyeree
Onyankopɔn akyidifo guu afiase; na sɛ wobu wɔn kumfɔ
a, midi mu akoten. **11** Mema wɔtwee wɔn aso mmere pii
wɔ hyiadan mu sɛnea ɛbɛyɛ a wɔbɛpa wɔn gyidi. M'ani
beree wɔn so yiye ma metaa wɔn koduu aman afoforo
so." **12** "Saa ɔtaa yi nti na mikogyee tumi nhoma fii asɔfo
mpanyin nkyɛn sɛ mede rekɔ Damasko no. **13** Daasebrɛ,
da bi owigyinae a merekɔ Damasko no hann bi a ɛkyɛn
owia hyerɛn fii ɔsoro betwaa me ne wɔn a yɛnam no ho
hyiae. **14** Yɛn nyinaa twitwa hwehwee fam na metee nne
bi wɔ Arameike kasa mu se, 'Saulo! Saulo! Adɛn nti na
wotaa me? Nea woyɛ yi nyinaa wode rehaw wo ho sɛnea
nantwi tu ne nan wɔ ɔkafo pema ano.' **15** "Mibisae se,
'Ɛyɛ wo hena, Awurade?' "Awurade buae se, 'Ɛyɛ me Yesu
a wotaa me no. **16** Sɔre gyina hɔ. Nnɛ mayi me ho adi
akyerɛ wo; mɛma woayɛ me somfo na woadi adanse wɔ
nea woahu afa me ho yi ne nea mɛkyerɛ wo nyinaa ho. **17**
Megye wo afi Israelfo ne amanamanmufo a wɔresoma

wo akɔ wɔn nkyɛn no nsam. **18** Wubebue wɔn ani na
woatwe wɔn afi sum mu aba hann mu, na woayi wɔn afi
ɔbonsam tumi ase aba Onyankopɔn nkyɛn. Na wɔnam
wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ me mu no so anya bɔnefakyɛ na
wɔayɛ Onyankopɔn mma.' **19** "Ɛno nti Ɔhene Agripa,
meyɛɛ osetie maa nne a efi ɔsoro no. **20** Mifii ase kaa
asɛmpa no wɔ Damasko ne Yerusalem ne Yudeafo aman
nyinaa so ne amanamanmufo mu sɛ, ɛsɛ sɛ wɔsakra wɔn
adwene na wɔde wɔn ho ma Onyankopɔn na wɔmma wɔn
nneyɛe nkyerɛ sɛ wɔasakra. **21** Saa asɛm yi ara nti na na
mewɔ asɔredan mu resom a Yudafo no bɛkyeree me sɛ
wɔrekokum me no. **22** Nanso besi nnɛ yi Onyankopɔn
abɔ me ho ban nti na migyina ha redi adanse akyerɛ
obiara yi. Asɛm koro a Mose ne adiyifo no kae se **23** ɛsɛ sɛ
Agyenkwa no hu amane na wadi awufo sɔre mu kan, na
wɔaka hann ho asɛm akyerɛ Yudafo ne amanamanmufo."
**24** Paulo gu so rekasa no, Festo twaa n'ano se, "Paulo,
woabɔ dam! Wo nhomanim bebrebe no abɔ wo dam." **25**
Nanso Paulo buae se, "Daasebrɛ, memmɔɔ dam ɛ. Nsɛm a
mereka no yɛ nokware a aba wɔ mu. **26** Ɔhene Agripa,
esiane sɛ wunim saa nsɛm yi nyinaa nti, metumi agyina
w'anim de akokoduru akasa. Migye di sɛ biribiara a esii
no wunim, efisɛ emu biara nni hɔ a ɛyɛ kokoamsɛm. **27**
Ɔhene Agripa, wugye adiyifo no di ana? Minim sɛ wugye
wɔn di." **28** Agripa bisaa Paulo se, "Wugye di sɛ wubetumi
adan m'adwene ama mayɛ Kristoni saa bere tiaa yi mu
ana?" **29** Paulo buae se, "Sɛ nsɛm a mereka no ho hia
anaa ɛho nhia no, me mpaebɔ ara ne sɛ, Onyankopɔn
bɛma wo ne wɔn a wɔretie me nnɛ yi nyinaa asakra abɛyɛ

sɛ me, gye nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu me yi nko ara." **30** Afei ɔhene no ne Amrado ne Berenike ne wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa sɔree. **31** Wɔrekɔ no wɔkeka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, "Saa onipa yi nyɛɛ biribiara a ɛsɛ sɛ wogyina so bu no kumfɔ anaasɛ wɔde no to afiase." **32** Ɔhene Agripa ka kyerɛɛ Festo se, "Sɛ onipa yi nguan ntoaa Kaesare a anka yebetumi agyaa no."

**27** Wosii gyinae wiee sɛ yɛnkɔ Italia no, wɔde Paulo ne nneduafo bi hyɛɛ Yulio a ɔyɛ Roma asraafo panyin no nsa. **2** Yɛkɔtenaa hyɛn bi a ɛrekɔ Asia fam no mu wɔ Adramitio. Na Makedoniani Aristarko a ofi Tesalonika no ka yɛn ho. **3** Ade kyee no, yekoduu Sidon. Yulio yɛɛ Paulo adɔe ma ɔkɔsraa ne nnamfo ma wɔmaa no nneɛma a ɛho hia no. **4** Esiane sɛ yetuu wɔ hɔ no na mframa bɔ hyia yɛn no nti yɛka kɔɔ Kipro nifa fam. **5** Yɛnam po so kɔfaa Kilikia ne Pamfilia koduu Mira a ɛwɔ Likia mantam mu no mu. **6** Ɛhɔ na asraafo panyin no huu hyɛn bi a efi Aleksandria rekɔ Italia. Enti ɔde yɛn kɔtenaa mu. **7** Hyɛn no kɔɔ brɛoo enti yedii nna wɔ po no so. Yɛbrɛɛ ansa na yɛredu Knido. Esiane sɛ na mframa bɔ hyia yɛn no nti, yɛfaa Salmoni hyɛngyinabea ka kɔɔ Kreta nifa fam. **8** Yɛka kɔɔ mpoano nkakrankakra kosii sɛ yɛde ɔbrɛ beduu baabi a wɔfrɛ hɔ Hyɛn Agyinae a ɛbɛn kurow Lasea. **9** Na yɛasɛe mmere pii, na saa bere no nso po no sofa yɛ hu efisɛ na ɛyɛ Mpata Da akyi. Paulo tuu wɔn fo se, **10** "Anuanom, mihu sɛ, sɛ yɛtoa yɛn akwantu yi so a, yebehu amane ama ebia hyɛn no abɔ ama emu nneɛma asɛe ama nnipa ahwere wɔn nkwa." **11** Nanso asraafo panyin no antie fo a Paulo tuu wɔn no, na mmom otiee nsɛm a

hyɛnkafo no ne hyɛn no wura kae no. **12** Esiane sɛ na
hyɛngyinabea hɔ nye mma sɛ wɔbɛtena hɔ awɔwbere mu
no nti nnipa no bebree pɛe sɛ, sɛ ebetumi a anka hyɛn no
betu afi hɔ akɔ Foinike. Foinike yɛ hyɛngyinabea a ɛwɔ
Kreta a ɛda atifi ne anafo ntam wɔ Atɔe fam. Ɛyɛ baabi a
wobetumi atena hɔ awɔwbere mu. **13** Mframa a ano nyɛ
den bɔ fii anafo fam no, nnipa no susuw sɛ wobetumi
atoa wɔn akwantu no so sɛnea wɔahyehyɛ no. Enti wotuu
sɛkyɛ no de hyɛn no faa Kreta mpoano. **14** Ankyɛ koraa
na mframa kɛse bi a wɔfrɛ no "Apueitifi Mframa" bɔ fii
supɔw no so. **15** Mframa no bɔ bunkam faa yɛn hyɛn no
so twee no kɔɔ po no mu. Yɛbɔɔ mmɔden sɛ yɛbɛdan
hyɛn no ani na anyɛ yiye no, yegyae maa mframa no twee
no kɔe. **16** Yeduu supɔw ketewa bi a wɔfrɛ no Klauda ho
a na ɛhɔ mframa ano nyɛ den mpo no, yɛbrɛɛ ansa na
yɛretumi atwe hyɛn no korow a ɛsɛn akyi no aba mu.
**17** Hyɛn no mu nnwumayɛfo no maa so baa hyɛn no
mu bɛkyekyeree no denneennen. Esiane sɛ na wosuro
sɛ wɔbɛkɔ akɔka nwea mu nti, woyiyii hyɛn dua no so
ntama maa mframa no bɔɔ hyɛn no kɔɔ baabiara a ɛpɛ.
**18** Mframahweam no kɔɔ so bɔe; ɛno nti ade kyee no
woyiyii hyɛn no mu nneɛma no bi tow guu po no mu.
**19** Ne nnansa so no, wɔsesaw hyɛn no ho nneɛma no bi
tow gui. **20** Nna bebree twaa mu a na yenhu owia anaa
nsoromma a na mframahweam no gu so retu. Eyi maa
yɛn anidaso nyinaa sae. **21** Nna bebree twaa mu a na
obiara nnidi no, Paulo ka kyerɛɛ wɔn se, "Anuanom, sɛ
mutiee me na yɛantu amfi Kreta a anka ɛnyɛ ɛne yɛn
amanehunu yi. **22** Nanso momma mo bo ntɔ mo yam,

efisɛ mo mu biara renwu na mmom, hyɛn no na ɛbɛbɔ. **23** Nnɛra anadwo, Onyankopɔn a mesom no no bɔfo baa me nkyɛn **24** bɛka kyerɛɛ me se, 'Paulo, nsuro! Nea ɛbɛyɛ biara wubedu Kaesare anim ama wɔadi w'asɛm. Wɔn a wɔka wo ho yi nso, Onyankopɔn adom nti, biribiara renyɛ wɔn.' **25** Anuanom, momma mo bo ntɔ mo yam, efisɛ migye Onyankopɔn di na asɛm a waka akyerɛ me no bɛba mu pɛpɛɛpɛ. **26** Nanso nea ɛbɛyɛ biara no hyɛn no bɛbɔ wɔ supɔw bi mpoano." **27** Ne nnaawɔtwe abien anadwo no a na mframahweam no nti hyɛn no redi akɔneaba wɔ Adria po so no, ɔdasu mu na hyɛn no mu adwumayɛfo huu sɛ yɛrebɛn asase. **28** Wɔtoo susuhama huu sɛ asu no mu tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonu. Ɛyɛɛ kakra a wosusuw bio no, wohuu sɛ ɛyɛ anammɔn aduɔkron. **29** Esiane sɛ na wosuro sɛ anyɛ a hyɛn no bɛpem ɔbotan bi nti wɔtoo sɛkyɛ anan wɔ hyɛn no akyi twɛn kosii adekyee. **30** Hyɛn no mu nnwumayɛfo pɛɛ sɛ woguan. Enti wogyaw hyɛn no korow no sii po no ani boapa yɛɛ sɛnea wɔrekɔto sɛkyɛ wɔ hyɛn no anim. **31** Paulo ka kyerɛɛ asraafo panyin no ne asraafo a wɔka ne ho no se, "Sɛ hyɛn yi mu nnwumayɛfo no guan a, mubewuwu." **32** Eyi nti asraafo no twaa hama a ɛkyekye hyɛn no korow no mu no ma ɛkɔe. **33** Ade reyɛ akye no, Paulo srɛɛ wɔn nyinaa se wonnidi. Nea ɔkae ne sɛ, "Nnaawɔtwe abien ni, mo mu biara mfaa aduan nkaa n'ano. **34** Mesrɛ mo, obiara nnidi sɛnea ɛbɛyɛ a, mubenya ahoɔden. Biribiara renyɛ obiara." **35** Paulo kasa wiei no, ɔfaa brodo bɔɔ mpae daa Onyankopɔn ase wɔ wɔn nyinaa anim na obuu bi dii. **36** Amono mu hɔ ara wɔn nyinaa bo tɔɔ wɔn yam ma wofii

ase didii. **37** Nnipa a na yɛwɔ hyɛn no mu no dodow yɛ
ahannu ne aduɔson asia. **38** Obiara didi mee no, hyɛn no
mu nnwumayɛfo no tow aburow a ɛwɔ hyɛn no mu no
guu po no mu maa hyɛn no mu yɛɛ hare. **39** Ade kyee no,
hyɛn no mu nnwumayɛfo no anhu sɛ wɔadu mpoano.
Wohuu faako a po no adidi akɔ asase no mu a nsu taa
hɔ. Enti wɔyɛɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛka hyɛn no akɔ hɔ
ama akɔka. **40** Ɛno nti wotwitwaa hyɛn no sɛkyɛ ahama
no mu maa sɛkyɛ no guu po mu. Afei wɔsansan hama a
ekura akwankyerɛde no mu na afei wosii ntama a ɛwɔ
hyɛn no anim no sɛnea ɛbɛyɛ a mframa betumi abɔ hyɛn
no akɔ mpoano. **41** Nanso ɛhyɛn no kɔpem nweatam bi
ma ɛkae. Hyɛn no anim kaa denneennen na asorɔkye a
na ɛrebɔ no maa akyi no nso bubui. **42** Asraafo no yɛɛ
wɔn adwene sɛ wobekunkum nneduafo no nyinaa sɛnea
ɛbɛyɛ a, obiara rennya kwan nguan. **43** Nanso esiane sɛ na
asraafo panyin no pɛ sɛ ogye Paulo nkwa no nti wamma
wɔn ho kwan. Mmom, ɔhyɛɛ sɛ wɔn a wobetumi aguare
no mfi ase nguare nkɔ mpoano. **44** Wɔn a wɔaka no nso
ntetare mmerɛte ne nnua asinasin a abubu fi hyɛn no
mu no so nkɔ mpoano. Saa ɔkwan yi so na yɛnam beduu
mpoano nohɔ dwoodwoo.

**28** Yeduu mpoano hɔ no, ankyɛ na yehuu sɛ yɛwɔ supɔw
Malta so. **2** Supɔw no sofo no gyee yɛn fɛw so. Esiane sɛ
na osu atɔ ama awɔw aba nti, wɔsɔɔ ogya ma yɛtoe. **3**
Paulo bubuu mmabaa sɛ ɔde regu ogya no mu. Ɔde regu
mu no, ɔwɔ bi a ogya no hyew aka no no bebaree ne
nsa ho. **4** Supɔw no sofo no huu ɔwɔ no sɛ ɔbebare ne
nsa ho no, wɔkae se, "Saa onipa yi yɛ owudifo a wanya

ne ti adidi mu wɔ po akwanhyia mu, nanso esiane ne bɔne nti owu ara na etwa sɛ owu.” **5** Paulo petee ɔwɔ no too ogya no mu a hwee anyɛ no. **6** Na nkurɔfo no nyinaa susuw sɛ Paulo bɛhonhon anaasɛ obetwa ahwe awu. Nanso wɔtwɛn ara a biribiara anyɛ no no, wɔsakraa wɔn adwene kae se, “Ɔyɛ onyame bi.” **7** Na ɔpanyin a ɔhwɛ supɔw no so a wɔfrɛ no Publio no fi bɛn mpoano hɔ; ogyee yɛn fɛw so som yɛn hɔho nnansa. **8** Saa bere no ara na Publio agya yare atiridii ne konkoruwa a aka no ato hɔ. Paulo kɔɔ ɔdan a na ɔda mu no mu de ne nsa guu no so, bɔɔ mpae maa ne ho yɛɛ no den. **9** Nea Paulo yɛe no maa ayarefo a wɔwɔ supɔw no so no nyinaa baa ne nkyɛn ma ɔsaa wɔn yare. **10** Wɔmaa yɛn akyɛde bebree. Yɛrebefi hɔ akɔ no nso wɔde biribiara a ɛho hia yɛn no beguu hyɛn no mu maa yɛn. **11** Yedii asram abiɛsa wɔ supɔw no so ansa na yenyaa hyɛn bi a efi Aleksandria a ne nsɛnkyerɛnne yɛ eti abien a egyina hɔ ma anyame baanu bi. Na saa hyɛn no abedi awɔwbere no wɔ supɔw no so. **12** Yeduu Sidarakusa no, yedii nnansa wɔ hɔ. **13** Yefi hɔ toaa so koduu Regio. Ade kyee no, mframa bi bɔ fii anafo fam ma nnaanu akyi no yekoduu Puteoli. **14** Ɛha na yehyiaa agyidifo bi a wɔsrɛɛ yɛn se yɛntena wɔn nkyɛn nnaawɔtwe. Ɛno akyi no, yɛtoaa so koduu Roma. **15** Anuanom a wɔwɔ Roma no tee yɛn nka sɛ yɛreba no, ebinom behyiaa yɛn kwan wɔ aguabɔbea a ɛwɔ Apia kwan no so na afoforo nso hyiaa yɛn wɔ ahɔhobea bi a wɔfrɛ no Ahɔhodan Abiɛsa no. Bere a Paulo huu wɔn no, ne ho san no na ɔdaa Onyankopɔn ase. **16** Yeduu Roma no, wɔmaa Paulo ho kwan sɛ ɔnkɔtena baabiara a ɔpɛ na ɔsraani bi

nwɛn no. **17** Nnansa akyi no, Paulo frɛɛ Yudafo mpanyin
ne wɔn hyiae. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Anuanom, ɛwɔ mu
sɛ manyɛ bɔne biara antia yɛn man ne yɛn amanne a
yɛn agyanom de gyaw sɛ yɛn no de, nanso wɔkyeree
me sɛ odeduani wɔ Yerusalem de me hyɛɛ Romafo nsa.
**18** Wobisaa me nsɛm pɛɛ sɛ wogyaa me, efisɛ wɔannya
afɔbude bi wɔ me ho a ɛno nti ɛsɛ sɛ wogyina so kum me.
**19** Nanso bere a Yudafo kasatia gyae a wɔpɛ sɛ wogyaa me
no, mihuu sɛ ɛsɛ sɛ miguan toa Kaesare. Ɛnyɛ me nkurɔfo
ho adwemmɔne a mewɔ nti na meyɛɛ saa. **20** Eyi nti na
mepɛɛ sɛ mihu mo na me ne mo kasa no; na onipa a
Israelfo ani da no so no nti na nkɔnsɔnkɔnsɔn gu me yi."
**21** Wobuaa Paulo se, "Yennyaa nhoma biara a efi Yudea
a ɛfa wo ho na yɛntee wo ho asɛmmɔne biara nso mfii
anuanom a wofi hɔ ba ha no nso nkyɛn. **22** Nanso yɛpɛ sɛ
yehu w'adwene, efisɛ yenim sɛ nnipa kasa tia Kristofo a
wo nso woka wɔn ho no wɔ baabiara." **23** Wɔhyɛɛ da bi sɛ
wobehyia Paulo. Saa da no dui no, nnipa bebree kɔɔ ne
nkyɛn wɔ faako a ɔte hɔ no. Ɔkaa Onyankopɔn ahenni
no ho asɛm kyerɛɛ wɔn. Ɔnam Mose mmara ne nsɛm a
adiyifo no kae no so kaa Yesu ho asɛm fi anɔpa kosii
anadwo kyerɛɛ wɔn pɛɛ sɛ ɔdan wɔn adwene. **24** Nnipa no
bi gyee Paulo asɛm a ɔkae no dii na bi nso annye anni. **25**
Bere a wɔregyigye wɔn ho wɔn ho akyinnye no, wofii hɔ
kɔe. Na asɛm a etwa to a Paulo kae ne sɛ, "Nokwasɛm na
Honhom Kronkron nam Odiyifo Yesaia so ka kyerɛɛ mo
agyanom se, **26** "Monkɔka asɛm yi nkyerɛ Yudafo se, 'Ɔte
de mobɛte, nanso morente ase. Ɔhwɛ de mobɛhwɛ, nanso
morenhu,' **27** efisɛ nnipa yi apirim wɔn koma; moasisiw

mo aso, akatakata mo ani. Ɛnyɛ saa a, anka mo ani behu ade, na mo koma ate asɛm ase, na moanu mo ho asan aba me nkyɛn, na masa mo yare.” **28** Paulo kae se, “Ɛsɛ sɛ muhu sɛ Onyankopɔn nkwagye no adu amanamanmufo no nkyɛn. Wobetie!” **29** Paulo kaa saa asɛm yi wiei no, Yudafo no fii hɔ kɔe a na wɔregyigye wɔn ho wɔn ho akyinnye denneennen. **30** Paulo tenaa hɔ mfe abien, a na ɔte ofi a ɔno ankasa tua ho ka mu, na nnipa bebree kɔɔ ne nkyɛn. **31** Na ɔde akokoduru kaa Onyankopɔn Ahenni no ne Awurade Yesu Kristo ho asɛm.

# Romafo

**1** Saa nhoma yi fi me, Paulo, Yesu Kristo somfo a wɔayi
me sɛ ɔsɛnkafo a wɔasoma me sɛ menkɔka Onyankopɔn
asɛmpa no nkyɛn. **2** Wɔnam Onyankopɔn adiyifo so dii
kan hyɛɛ asɛmpa no ho nkɔm wɔ Apam Dedaw no mu. **3**
Saa bɔhyɛ yi fa ne Ba Yesu Kristo a ɔyɛ yɛn Awurade a ɔba
ma wɔwoo no sɛ akokoaa too Ɔhene Dawid abusua mu
no ho. **4** Na Honhom Kronkron da no adi pefee sɛ Yesu
Kristo yɛ Onyankopɔn Ba, efisɛ wonyan no fii awufo mu.
**5** Ɛnam Kristo so nti na Onyankopɔn ma meyɛɛ ɔsomafo
maa Kristo, sɛnea nnipa nyinaa nam gyidi so bɛyɛ osetie
ama Onyankopɔn. **6** Mo a mowɔ Roma a Onyankopɔn
afrɛ mo sɛ mommɛyɛ Kristo akyidifo no nso moka ho
bi. **7** Ɛno nti, merekyerɛw mo a mowɔ Roma nyinaa a
Onyankopɔn dɔ mo na wafrɛ mo sɛ mommɛyɛ n'akyidifo
no: Ɔdom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Onyankopɔn ne
Awurade Yesu Kristo nka mo. **8** Ansa na mɛka biribiara
no, menam Yesu Kristo so da me Nyankopɔn ase ma
mo nyinaa, efisɛ mo gyidi a mowɔ no adu wiase mmaa
nyinaa. **9** Onyankopɔn a mede me koma nyinaa som no,
na menam asɛmpa a menam ne Ba so ka no nim sɛ nea
meka no yɛ nokware. Onyankopɔn nim sɛ mekae mo
daa. **10** Bere biara a mebɔ mpae no, mesrɛ Awurade sɛ
ɔmmoa mma mintumi mmɛsra mo mprempren ara. **11**
Efisɛ mepere hwehwɛ sɛ mehu mo na maboa mo ama
moanya Onyankopɔn honhom mu nhyira na ahyɛ mo
den. **12** Nea mekyerɛ ne sɛ me ne mo nyinaa benya
honhom mu ahoɔden bere koro mu a yɛde bɛhyɛ yɛn
ho yɛn ho gyidi mu den. **13** Me nuanom, monkae sɛ

bere biara a mɛyɛ m'adwene sɛ merebɛsra mo no, na biribi abɛbɔ mu. Mepɛ sɛ mesakra nnipa adwene wɔ mo mu sɛnea mayɛ wɔ amanamanmufo mu no. **14** Mo ne obiara, wɔn a wɔn ani atew ne wɔn a wɔn ani ntewee, wɔn a wɔasua ade ne wɔn a wonsuaa ade nyinaa ho asɛm yɛ m'asodi. **15** Ɛno nti mede m'ahoɔden a mewɔ nyinaa aboa me ho sɛ mɛba mo nkyɛn wɔ Roma abɛka Onyankopɔn asɛmpa no kyerɛ mo. **16** M'ani nwu Asɛmpa no ho, efisɛ ɛyɛ Onyankopɔn tumi a ɔnam so gye wɔn a wɔwɔ gyidi nyinaa nkwa; Yudafo kan na amanamanmufo no nso. **17** Asɛmpa no kyerɛ yɛn sɛnea Onyankopɔn ma yɛyɛ atreneefo, na ɛnam gyidi so na wama yɛayɛ saa. Sɛnea Kyerɛwsɛm no ka no, ɔtreneeni fi gyidi mu benya nkwa. **18** Onyankopɔn da n'abufuw adi fi ɔsoro de tia nnebɔneyɛfo nyinaa ne nnipa a wɔde nokware no hintaw afoforo no. **19** Efisɛ Onyankopɔn ada ne nokwasɛm no adi wɔ wɔn mu, na ɔde ne ho nimdeɛ ahyɛ wɔn koma mu. **20** Efi bere a Onyankopɔn bɔɔ wiase no, ne tumi a ɛwɔ hɔ daa no ne ne nyamesu no ada adi. Nnipa nam Onyankopɔn abɔde so tumi hu saa nneɛma yi, enti wonni anoyi biara. **(aïdios g126)** **21** Wonim Onyankopɔn, nanso wɔmfa ne nidi a ɛfata no no mma no na wɔnna no ase nso. Ayɛ saa ma wɔn adwene mu nnɔ na esum aduru mu. **22** Wɔka se wɔyɛ anyansafo nanso wɔyɛ nkwaseafo. **23** Ɛsɛ sɛ wɔsom Onyankopɔn onuonyamfo a ɔte hɔ daa no, wɔfaa nnua ne abo yɛɛ ahoni te sɛ nnomaa, mmoadoma, awɔ ne nnipa som wɔn. **24** Ɛno nti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa afide a efi wɔn koma mu maa wɔne wɔn ho wɔn ho yɛɛ aniwude nso. **25** Wɔde Onyankopɔn ho nokwasɛm no

sesaa atosɛm na wɔsom abɔde sen Ɔbɔade a daa wɔkamfo no no. Amen. **(aiōn g165)** **26** Esiane saa nti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa honam mu akɔnnɔ a ɛyɛ aniwude. Na mpo wɔn mmea fa wɔn yɔnkonom mmea. **27** Saa ara nso na na mmarima ne mmea nna, na mmom, bɔne akɔnnɔ hyɛɛ wɔn ma wɔne wɔn ho wɔn ho dae, nam so nyaa akatua a ɛsɛ wɔn. **28** Esiane sɛ nnipa poo Onyankopɔn ho nokware no nti, wɔfaa wɔn adwemmɔne so yɛɛ nneɛma a ɛnsɛ sɛ wɔyɛ mmom. **29** Amumɔyɛ ahorow nyinaa, bɔne, anibere ne nnebɔne hyɛɛ wɔn ma. Nitan, awudi, akasakasa, asisi ne ɔbra bɔne nso ka ho. Wodii nseku, **30** kaa nsɛm a ɛmfata faa afoforo ho; wokyi Onyankopɔn; wɔyɛɛ atutuwpɛ, ahantan ne ahomaso. Na daa wodwen sɛ wɔbɛyɛ bɔne. Wɔantie wɔn awofo asɛm. **31** Na wonni suban; na wonni wɔn bɔhyɛ so; na wonni ayamye ne ahummɔbɔ ma afoforo. **32** Na wonim sɛ Onyankopɔn mmara kyerɛ sɛ nnipa a wɔtena ase wɔ saa ɔkwan no so no sɛ owu. Nanso wɔnko ara anyɛ saa afide no, na mmom wɔpenee afoforo a wɔyɛɛ saa bɔne koro no ara bi no so.

**2** Mo a mubu afoforo atɛn no, munni anoyi biara. Ɔkwan biara a mobɛfa so abu afoforo atɛn no, ɛnam saa ɔkwan no ara so ma mode atemmu ba mo ho so. Efisɛ bɔne a ɛma mubu afoforo atɛn no, mo nso moyɛ saa bɔne koro no ara bi. **2** Yenim sɛ, sɛ Onyankopɔn bu wɔn a wɔte saa ara no atɛn a na ne kwan so ara ne no. **3** Na wo, onipa, wubu afoforo atɛn wɔ nneɛma koro no ara a woyɛ bi no ho a, wususuw sɛ Onyankopɔn remmu wo atɛn ana? **4** Anaasɛ, ebia wummu n'ayamye, n'abodwokyɛre ne ne boasetɔ? Wunnim sɛ Onyankopɔn yɛ mmɔborɔhunufo

a ɔpɛ sɛ ɔkyerɛ wo ɔkwan a wobɛfa so anu wo ho? **5** Nanso esiane wo komaden ne komapirim nti, woboaboa abufuwhyew ano ma wo ho wɔ Onyankopɔn abufuwhyew da no, da no a ɔbɛda n'atɛntrenee adi no. **6** Nea obiara ayɛ no so akatua na Onyankopɔn bɛma no anya. **7** Wɔn a wɔde boasetɔ yɛ papa de hwehwɛ anuonyam, nidi ne nea ɛmporɔw no, ɔbɛma wɔn nkwa a enni awiei. **(aiōnios g166)** **8** Nanso wɔn a wɔyɛ pɛsɛmenkominya ne wɔn a wɔpo nokware no kodi bɔne akyi no, abufuwhyew ne amanehunu bɛba wɔn so. **9** Yudafo ne amanamanmufo a wɔkɔ so yɛ bɔne no nyinaa behu amane na wɔn werɛ nso bɛhow. **10** Nanso wɔn a wotie no no, sɛ wɔyɛ Yudafo anaa amanamanmufo no, wobenya anuonyam, nidi ne asomdwoe afi Onyankopɔn nkyɛn. **11** Onyankopɔn nyɛ nyiyimu na ɔnyɛ nhwɛanim nso wɔ n'atemmu mu. **12** Wɔn a wonnim mmara no na wɔyɛ bɔne no, wɔbɛkwati mmara no abu wɔn atɛn ara, na wɔn a wonim mmara no na wɔyɛ bɔne no, wɔnam mmara no so bebu wɔn atɛn. **13** Ɛnyɛ mmaratiefo na wɔteɛ wɔ Onyankopɔn anim, na mmom ɛyɛ wɔn a wɔyɛ osetie ma mmara no na wobebu wɔn bem. **14** Amanamanmufo no nni mmara, nanso wofi wɔn awosu mu yɛ nea mmara no hwehwɛ sɛ wɔyɛ a, ɛwɔ mu sɛ wonni mmara de, nanso eyinom bɛyɛ mmara ama wɔn. **15** Esiane sɛ wɔn abrabɔ kyerɛ sɛ, nea mmara no hwehwɛ no, wɔakyerɛw wɔ wɔn koma mu no nti, wɔn ahonim di adanse sɛ wodi bem anaasɛ wɔabu wɔn fɔ. **16** Enti asɛmpa a meka no kyerɛ sɛ, sɛ da no du a, saa na Onyankopɔn nam Yesu Kristo so bebu nnipa kokoamsɛm ho atɛn. **17** Mo Yudafo de, mususuw sɛ mo ne Onyankopɔn te no

yiye, efisɛ ɔde ne mmara a monam so benya nkwagye no maa mo. Na moka wɔ mo anofafa nso se, moyɛ ne nnamfonom sononko bi. **18** Munim nea Onyankopɔn hwehwɛ sɛ moyɛ. Moasua afi Mmara no mu ahu nea eye. **19** Mofa mo ho sɛ moyɛ akwankyerɛfo ma anifuraefo, na moyɛ hann nso ma wɔn a wɔte sum mu. **20** Mugye di sɛ mubetumi akyerɛ adwenharefo ne mmofra Onyankopɔn akwan, efisɛ munim ne mmara a osuahu ne nokware ahyɛ no ma no. **21** Mokyerɛkyerɛ afoforo. Na adɛn nti na muntumi nkyerɛkyerɛ mo ho mo ho? Moka kyerɛ afoforo se wɔmmmɔ korɔn. Mo nso mobɔ korɔn ana? **22** Mo a moka se aguamammɔ nye. Mo nso mobɔ aguaman ana? Mo a moka se mukyi ahoni no, mobɔ korɔn wɔ hyiadan mu ana? **23** Mo a mohoahoa mo ho wɔ mmara no mu no, monam mmara no so bu so bu Onyankopɔn animtiaa ana? **24** Ɛnyɛ nwonwa sɛ Kyerɛwsɛm no ka se mo nti wiasefo kasa tia Onyankopɔn. **25** Sɛ woyɛ Yudani na wudi Onyankopɔn mmara no so a, ɛyɛ ade a ɛsom bo. Na sɛ moanni so a, nsonoe biara nni mo ne momonotofo ntam. **26** Sɛ momonotofo di Onyankopɔn mmara so a, wɔremmu wɔn sɛ Onyankopɔn nkurɔfo ana? **27** Enti momonotoni a odi mmara no so no bɛkasa atia mo, Yudafo a munim Onyankopɔn mmara a wɔakyerɛw no, nanso munni so no. **28** Fa a wɔde mo afa Yudasom mu atwa mo twetia, anaasɛ Yudafo na wɔwoo mo no nkyerɛ sɛ moyɛ Yudafo kann. **29** Yudani kann no ne nea ɔyɛ no wɔ ne mu. Ɛnyɛ ɔhonam mu twetiatwa ne twetiatwa turodoo, na mmom koma mu nsakrae a efi Onyankopɔn Honhom mu ba no. Nsakrae yi

mfi di a obi di mmara bi a wɔakyerɛw mu. Saa onipa no ayeyi mfi nnipa afoforo bi, na mmom, efi Onyankopɔn.

**3** Ɛno de, na Yudaniyɛ so mfaso ne dɛn, anaasɛ twetiatwa so wɔ mfaso bi? **2** Yiw mfaso wɔ so. Nea edi kan no, Onyankopɔn de ne nsɛm ahyɛ wɔn nsa. **3** Na sɛ ebinom nni gyidi ɛ? Gyidi a wonni no kyerɛ sɛ Onyankopɔn nyɛ ɔnokwafo ana? **4** Ɛnte saa koraa! Sɛ obiara yɛ ɔtorofo a, Onyankopɔn de, ɔyɛ ɔnokwafo, sɛnea wɔakyerɛw se, "Wudi bem wɔ wo kasa mu na woteɛ wɔ w'atemmu mu." **5** Na obi bɛka se, "Sɛ yɛn bɔne a yɛyɛ no da Onyankopɔn trenee adi kann a, adɛn nti na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn abufuwhyew ba yɛn so?" (Merekasa sɛ onipa) **6** Dabi da! Sɛ Onyankopɔn nyɛ ɔtreneeni a, ɛbɛyɛ dɛn na watumi abu wiase atɛn? **7** Obi begye akyinnye aka se, "Sɛ me nkontompo ma Onyankopɔn nokware da adi na n'anuonyam boro so a, ɛno de, adɛn nti na Onyankopɔn bu me fɔ sɛ ɔdebɔneyɛni?" **8** Ebinom nso bɛka se, "Ɛno de, momma yɛnyɛ bɔne sɛnea biribi pa befi mu aba!" Nnipa bi mpo ka se saa asɛm yi na yɛka. Onyankopɔn bebu wɔn atɛn. **9** Afei, dɛn na yɛnka? Yɛn Yudafo yɛ nnipa sen amanamanmufo no ana? Ɛnte saa! Makyerɛ mu dedaw sɛ Yudafo ne amanamanmufo nyinaa yɛ pɛ wɔ bɔne tumi ase. **10** Sɛnea Kyerɛwsɛm no ka se, "Obiara nyɛ ɔtreneeni; **11** obiara nyɛ ɔbadwemma; na obiara nni hɔ a ɔhwehwɛ Onyankopɔn akyi kwan. **12** Nnipa nyinaa atwe wɔn ho afi Onyankopɔn ho; wɔn nyinaa ayɛ bɔne. Obiara nni hɔ a ɔyɛ papa. Ɔbaako mpo nni hɔ." **13** "Wɔn anom te sɛ ɔda a abue; na wɔn tɛkrɛma ka nnaadaasɛm." "Wɔn anofafa ka nsɛm a ɛte sɛ ɔwɔ ano

bɔre. **14** Nnome a ɛyɛ hu na efi wɔn anom ba." **15** "Wɔnam
awudi so pira afoforo ntɛm. **16** Wɔde ɔsɛe ne awerɛhow
ba, **17** na wonnim asomdwoe kwan." **18** "Na wonsuro
Onyankopɔn." **19** Yenim sɛ biribiara a ɛwɔ mmara no
mu no, wɔkyerɛw maa wɔn a wɔhyɛ mmara no tumi ase.
Mmara no ka eyinom sɛnea ɛbɛyɛ a obiara rennya anoyi,
na ama Onyankopɔn akyerɛ sɛ wiase nyinaa di fɔ. **20**
Efisɛ obiara nni hɔ a sɛ ɔyɛ nea mmara no hyɛ sɛ ɔnnyɛ
a, Onyankopɔn bebu no bem. Nea mmara no yɛ ara ne
sɛ, ɛma onipa hu sɛ wayɛ bɔne. **21** Wɔada treneeyɛ a
efi Onyankopɔn, na emfi mmara no adi. Ɛno na mmara
no ne Adiyifo no di ho adanse. **22** Saa treneeyɛ a efi
Onyankopɔn yi nam gyidi a yɛwɔ wɔ Yesu Kristo mu. Ɛwɔ
hɔ ma agyidifo nyinaa. Nsonoe biara nni mu. **23** Na nnipa
nyinaa ayɛ bɔne ama Onyankopɔn anuonyam abɔ wɔn, **24**
nanso ɔnam Kristo adom nkwagye no so abu wɔn nyinaa
bem. **25** Onyankopɔn somaa Kristo sɛ ɔmfa ne ho mmɛbɔ
afɔre mma yɛn. Kristo de ne mogya mae, sɛnea ɛbɛyɛ a
gyidi a yebenya wɔ ne mu nti wobegye yɛn. Saa afɔre
yi ma yehu sɛ, mmere a atwa mu no, Onyankopɔn nam
boasetɔ ne adom so de bɔne kyɛe. **26** Efisɛ na Onyankopɔn
rehwɛ kwan na ɔde wɔn abɛka nea ɔreyɛ saa bere yi
no ho. Onyankopɔn yɛɛ eyi de kyerɛɛ ne trenee, efisɛ
ɔno ankasa nyɛ nyiyimu, na obu atɛntrenee nso, na sɛ
nnebɔneyɛfo gye Yesu di a, obu wɔn sɛ wɔteɛ wɔ n'ani so.
**27** Ɛno de, na ahohoahoa wɔ he? Biribiara nni hɔ! Na adɛn
nti? Mmara no a yedi so no nti na wagye yɛn anaa? Dabi.
Gye a ogye yɛn no nnyina mmara a yedi so, na mmom,
egyina gyidi a yɛwɔ wɔ Yesu mu. **28** Ne tiaatwa ne sɛ,

wənam gyidi so na wobu onipa bem, na ɛnyɛ mmara a odi so no nti. **29** Onyankopən yɛ Yudafo nko ara Nyankopən ana? Ɔnyɛ amanamanmufo nso Nyankopən bi ana? Ɛyɛ nokware turodoo sɛ ɔyɛ amanamanmufo nso Nyankopən. **30** Onyankopən yɛ baako, na ɔnam gyidi nko ara a Yudafo wə so bebu wən bem. Na saa ara nso na ɔnam gyidi nko ara so bebu amanamanmufo bem. **31** Enti eyi kyerɛ sɛ, ɛsɛ sɛ yɛfa saa gyidi no so gyae Mmara no so di ana? Dabi da, na mmom, sɛ yɛwə gyidi a, yɛfoa Mmara no adanse so.

**4** Asɛm bɛn na yɛbɛka afa yɛn honam fam tete agya Abraham ho? Osuahu bɛn na onyae? **2** Sɛ wənam nneɛma a ɔyɛe so buu no bem a, anka ɔwə biribi a ədе bɛhoahoa ne ho. Nanso ɔrentumi nhoahoa ne ho wə Onyankopən anim. **3** Kyerɛwsɛm no kyerɛ yɛn se, "Abraham gyee Onyankopən dii; na ɛno so na ɛnam maa Onyankopən gyee no sɛ ɔtreneeni no." **4** Onipa a ɔyɛ adwuma no fata n'akatua; ɛnsɛ sɛ wobu n'akatua no sɛ akyɛde, na mmom, ɛyɛ biribi a wayɛ ho adwuma anya. **5** Ɛnyɛ nnwuma bi a onipa yɛ na ɛbɛma Onyankopən abu no bem. Onyankopən gye nnebɔneyɛfo to mu, efisɛ wəwə gyidi wə ne mu. **6** Dawid ka asɛm koro no ara se nhyira a efi Onyankopən nkyɛn ba onipa a Onyankopən agye no ato mu so. Saa nhyira yi mfi nnipa nnwuma mu. Ɛno nti Dawid kae se: **7** "Nhyira ne wən a wədе wən amumɔyɛ akyɛ wən, na wəakata wən bɔne so. **8** Nhyira nka onipa a Awurade mmu ne bɔne ngu ne so da." **9** Saa anigye a Dawid ka ho asɛm no wə hɔ ma twetiatwafo nko ana? Dabi. Ɛwə hɔ ma wən nso a wontwaa twetia no; efisɛ yɛakenkan afi Kyerɛwsɛm no mu se, "Abraham gyee Onyankopən dii, na

esiane ne gyidi nti, Onyankopɔn gyee no sɛ ɔtreneeni.”
**10** Bere bɛn na saa asɛm yi sii? Esii ansa na wɔretwa
Abraham twetia anaa Abraham twetiatwa no akyi na esii?
Esii ansa, na ɛnyɛ twetiatwa no akyi na esii. **11** Akyiri yi
na wotwaa no twetia na ne twetiatwa no yɛ nsɛnkyerɛnne
a ɛkyerɛ sɛ, na Onyankopɔn agye no sɛ ɔtreneeni ansa na
wɔretwa no twetia. Enti Abraham yɛ Honhom mu agya
ma wɔn a wogye Onyankopɔn di nyinaa na wagye wɔn sɛ
atreneefo a wontwaa wɔn twetia nso. **12** Saa ara nso na
Abraham yɛ agya ma obiara a wɔatwa no twetia na ɔwɔ
gyidi sɛnea na Abraham wɔ gyidi ansa na wɔretwa no
twetia no. **13** Ɛnyɛ mmara no so na wɔnam hyɛɛ Abraham
ne n’asefo bɔ sɛ wɔbɛyɛ wiase adedifo, mmom ɛnam
trenee a efi gyidi mu so. **14** Sɛ wɔn a wodi Mmara so yɛ
adedifo a, ɛno de na gyidi nka hwee, na bɔhyɛ no nso
so nni mfaso, **15** efisɛ mmara de abufuwhyew ba. Na sɛ
mmara nni hɔ a, mmarato nni hɔ. **16** Enti bɔhyɛ no fi
gyidi mu sɛnea ɛbɛyɛ a ebefi adom mu na ɛbɛtena hɔ ama
Abraham asefo nyinaa; ɛnyɛ wɔn a wɔwɔ mmara no ase
nko ara, na mmom wɔn a wɔwɔ gyidi sɛ Abraham nso.
Ɔyɛ yɛn nyinaa agya. **17** Sɛnea wɔakyerɛw no, “Mayɛ wo
aman bebree agya.” Onyankopɔn kaa saa, efi sɛ, Abraham
gyee Onyankopɔn a ɔma awufo nya nkwa, na ɔyɛ nneɛma
foforo fi nea enni hɔ mu dii. **18** Bere a anidaso asa no,
Abraham nyaa anidaso gye dii, enti ɔbɛyɛɛ aman bebree
so agya, sɛnea na wɔaka akyerɛ no se, “Saa na w’asefo
bɛyɛ” no. **19** Abraham gyidi anhinhim bere a na ɔreyɛ adi
mfe ɔha no mpo. Na onim nso sɛ ɔregye nna awu, na
ne yere Sara nso rentumi nwo mma. **20** Nanso ne gyidi

anhinhim, na wannye Onyankopɔn bɔhyɛ no ho akyinnye.
Ɔhyɛɛ ne gyidi mu den de anuonyam maa Onyankopɔn. **21**
Na ogye dii yiye sɛ Onyankopɔn betumi ayɛ nea wahyɛ ho
bɔ no. **22** Eyi nti wobuu no sɛ trenee maa no. **23** Wɔkyerɛw
se, "Wobuu no sɛ trenee maa no" no, wɔankyerɛw amma
ɔno nko ara. **24** Na mmom wɔkyerɛw maa yɛn nso a
Onyankopɔn bebu yɛn sɛ atreneefo, yɛn a yegye nea
onyan Yesu, yɛn Awurade fii awufo mu di no. **25** Yɛn bɔne
nti, woyii no maa owu, na wonyan no maa yɛn bembu.

**5** Afei a ɛnam gyidi so ama Onyankopɔn abu yɛn bem
no, yɛnam Awurade Yesu Kristo so anya Onyankopɔn
asomdwoe. **2** Ɔnam gyidi so de yɛn aba Onyankopɔn adom
a yɛte mu mprempren no mu. Yɛn ani gye wɔ anidaso mu
sɛ yebenya Onyankopɔn anim anuonyam. **3** Ɛnyɛ ɛno
nko, na mmom, yɛwɔ yɛn haw mu anuonyam nso, efisɛ
yenim sɛ ɔhaw de boasetɔ ba, **4** na boasetɔ de osuahu ba,
na osuahu nso de anidaso ba. **5** Saa anidaso yi renni yɛn
nhuammɔ, efisɛ Onyankopɔn nam Honhom Kronkron a
ɛyɛ n'akyɛde a ɔde ama yɛn no so ahwie ne dɔ agu yɛn
koma mu. **6** Bere a ɛsɛ mu, bere a yɛyɛ mmerɛw no, Kristo
wu maa amumɔyɛfo. **7** Na ɛbɛyɛ den sɛ obi bewu ama nea
ɔyɛ onipa trenee mpo, na nea ɔyɛ onipa pa no de, ebia obi
besi ne bo awu ama no. **8** Nanso Onyankopɔn da ne dɔ adi
wɔ eyi mu sɛ, bere a yɛyɛ nnebɔneyɛfo no, Kristo wu maa
yɛn. **9** Esiane sɛ wɔnam ne mogya no so abu yɛn bem no
nti, wɔnam ne so begye yɛn afi Onyankopɔn abufuwhyew
mu. **10** Na sɛ bere a yɛyɛ atamfo mpo Onyankopɔn de ne
Ba no wu yɛɛ mpatade maa yɛn a, saa mmere yi a yɛne
Onyankopɔn wɔ ayɔnkofa yi de, yenim sɛ ɔnam ne Ba

no so begye yɛn nkwa. **11** Ɛnyɛ eyi nko, mmom yɛnam
Awurade Yesu Kristo a ne mu na yɛanya mpata no so
hoahoa yɛn ho wɔ Onyankopɔn mu. **12** Bɔne nam onipa
baako so na ɛbaa wiase, na ne bɔne no de owu bae. Ɛno
nti owu trɛw baa nnipa nyinaa so, efisɛ wɔn nyinaa yɛɛ
bɔne. **13** Na bɔne wɔ hɔ ansa na wɔde mmara no reba.
Nanso mmara nni hɔ a, wommu bɔne ho akontaa. **14**
Nanso efi Adam bere so kosi Mose bere so no, owu dii
nnipa nyinaa so kosii wɔn mpo a wɔanyɛ bɔne so, sɛnea
Adam de, ɔyɛɛ asoɔden kyerɛɛ Onyankopɔn no. Ɔkwan bi
so no, Adam yɛ Kristo, nea na ɔrebɛba no, sɛso. **15** Nanso
wɔn baanu no nyinaa nyɛ pɛ, efisɛ Onyankopɔn akyɛde a
ɔde kyɛ kwa no nte sɛ Adam bɔne no. Ɛyɛ nokware sɛ
esiane saa onipa baako no bɔne nti, nnipa pii wuwui.
Nanso Onyankopɔn adom no dɔɔso; ɛno nti na ɔnam
onipa baako a ɔne Yesu Kristo adom so dom bebree kwa
no. **16** Bio, Onyankopɔn akyɛde no nte sɛ nsunsuanso a
efi onipa baako bɔne mu bae no. Atemmu no nam bɔne
baako so de afobu bae, nanso bɔne bebree akyi no, akyɛde
no de bembu bae. **17** Sɛ ɛnam onipa baako bɔne so na
owu dii hene a, ɛno de wɔn a wonya adom mmoroso ne
trenee akyɛde no nam onipa baako a ɔne Yesu Kristo so
bedi hene wɔ nkwa mu. **18** Enti sɛnea onipa baako pɛ
bɔne a ɔyɛe no ma wobuu nnipa nyinaa fɔ no, saa ara nso
na trenee nneyɛe baako ma wobuu nnipa nyinaa bem,
ma yenyaa nkwa. **19** Na sɛnea ɛnam ɔbaakofo asoɔden
so nti nnipa nyinaa yɛɛ nnebɔneyɛfo no, saa ara nso na
onipa baako setie nti wɔbɛyɛ bebree atreneefo. **20** Wɔyɛɛ
mmara no, sɛnea ɛbɛyɛ a bɔne bɛda adi pefee; nanso

mpɛn dodow a bɔne dɔɔso no, adom no dɔɔso mmoroso,
**21** enti sɛnea bɔne di nnipa so de wɔn kɔ owu mu no, saa
ara na adom no nam trenee so de daa nkwa a ɛwɔ Yesu
Kristo, yɛn Awurade mu bɛba no. **(aiōnios g166)**

**6** Afei, asɛm bɛn na yɛbɛka? Yɛbɛkɔ so atena bɔne mu,
sɛnea ɛbɛyɛ a adom bɛdɔɔso ana? **2** Ɛnte saa koraa! Yɛawu
ama bɔne, na adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛkɔ so tena bɔne mu? **3**
Anaa munnim sɛ bere a wɔbɔɔ yɛn nyinaa asu hyɛɛ Kristo
Yesu mu no, wɔbɔɔ yɛn asu hyɛɛ ne wu mu? **4** Bere a
wɔbɔɔ yɛn asu no, yewui na wosiee yɛn ne Kristo. Sɛnea
Agya Onyankopɔn nam n'anuonyam so nyan Kristo fii
awufo mu baa nkwa mu no, saa ara nso na mprempren
yɛte ase wɔ nkwa foforo mu. **5** Na sɛ yɛne no ayɛ koro wɔ
ne wu mu a, wɔbɛfa saa ɔkwan koro no ara so anyan yɛn
aba nkwa mu, na yɛne no ayɛ baako. **6** Yenim sɛ wɔbɔɔ
yɛn nipadua dedaw no ne Kristo asennua mu. Wɔyɛɛ eyi
sɛnea nipadua dedaw a ɛyɛ bɔne no renyɛ bɔne nkoa bio,
**7** efisɛ sɛ onipa wu a, na wɔayi no afi bɔne tumi ase. **8** Sɛ
yɛne Kristo awu a, yɛwɔ gyidi sɛ yɛne no bɛtena. **9** Efisɛ
yenim sɛ wɔanyan Kristo afi owu mu, na ɔrenwu bio. Owu
nni ne so tumi bio. **10** Ne wu a owui no yɛɛ owuprɛko maa
bɔne, na n'ase a ɔte yi, ɔte ma Onyankopɔn. **11** Ɛno nti saa
ɔkwan koro ara so na ɛsɛ sɛ mofa mo ho sɛ moawu ama
bɔne, na motena ase ma Onyankopɔn wɔ Kristo Yesu mu.
**12** Ɛnsɛ sɛ bɔne di mo nipadua a ewui no so na amma mo
anyɛ bɔne. **13** Saa ara nso na ɛnsɛ sɛ mugyaw mo honam
akwaa biara ma bɔne sɛ nneɛma a wɔde di amumɔyɛsɛm.
Na mmom momfa mo ho mma Onyankopɔn sɛ nnipa a
wɔanyan mo afi owu mu aba nkwa mu. Momfa mo ho

nyinaa mma no, na ɔmfa mo nyɛ trenee nnwuma. **14** Ɛnsɛ sɛ bɔne di mo so, efisɛ monhyɛ mmara ase, na mmom mohyɛ adom ase. **15** Dɛn bio? Esiane sɛ yɛnhyɛ mmara ase na yɛhyɛ adom ase no nti, ɛsɛ sɛ yɛkɔ so yɛ bɔne ana? Dabi da. **16** Munnim sɛ, nea mutie no ara na ne nkoa ne mo anaa? Sɛ ɛyɛ bɔne a ɛde kɔ owu mu, anaasɛ osetie a ɛde kɔ trenee. **17** Nanso yɛda Onyankopɔn ase. Efisɛ bere bi a atwa mu a na moyɛ bɔne nkoa no, mode mo koma nyinaa tiee nkyerɛkyerɛ a wɔde maa mo no. **18** Wɔagye mo afi bɔne mu ama moabɛyɛ nkoa ama trenee. **19** Esiane mo nipasu nti, mede nkoasom ho mfonitwa reboa mo ama moate eyinom nyinaa ase. Sɛnea mmere bi mode mo ho nyinaa maa sɛ afide ne amumɔyɛsɛm nkoa no, afei de momfa nyɛ nkoa mma trenee nkɔ kronkronyɛ mu. **20** Bere a na moyɛ bɔne nkoa no, na treneeyɛ nni mo so tumi. **21** Moyɛɛ nneyɛe a afei de mo ani wu wɔ ho no, mfaso bɛn na munyae? Nea ekowiei ne owu. **22** Nanso mprempren wɔagye mo afi owu mu ama moabɛyɛ Onyankopɔn nkoa. Mfaso a munya wɔ mu no kɔ kronkronyɛ mu, na nea efi mu ba yɛ nkwa a enni awiei. **(aiōnios g166)** **23** Na bɔne so akatua yɛ owu, nanso Onyankopɔn akyɛde yɛ nkwa a enni awiei, wɔ Kristo Yesu yɛn Awurade mu. **(aiōnios g166)**

**7** Me nuanom, munim sɛ esiane sɛ mo nyinaa nim mmara no nti, mote nea mepɛ sɛ meka no ase sɛ; mmere dodow a onipa te ase no, mmara di ne so ana? **2** Te sɛ ɔbea warefo, mmere dodow a okunu no te ase no de, ɔhyɛ ne kunu mmara ase, na sɛ okunu no wu de a, na ɔnhyɛ ne kunu mmara ase bio. **3** Ɛno nti sɛ ɔkɔ ɔbarima foforo ho wɔ bere a ne kunu te ase a, wɔfrɛ no ɔwaresɛefo; na sɛ ne

kunu no wu a na ɔnhyɛ saa mmara no ase bio; ɛno nti sɛ ɔware ɔbarima foforo a, ɔnyɛ ɔwaresɛefo. **4** Afei me nuanom, mo nso, Kristo wu a owui nti moawu afi mmara no tumi ase. Ne saa nti, mone ɔno a wonyan no fii awufo mu abom sɛnea mobetumi asom Onyankopɔn. **5** Bere a na yɛte ase ma yɛn ho no, yɛn bɔne su nam mmara no so kanyan yɛn wɔ yɛn mu ma yɛyɛɛ adwuma maa owu. **6** Afei de, yɛnhyɛ mmara biara ase efisɛ yewu fii nea ɛkyekyeree yɛn sɛ nneduafo no ase. Afei de, yɛnhyɛ mmara biara a wɔakyerɛw no dedaw ase bio, na mmom yɛnam honhom foforo kwan so na ɛsom. **7** Enti asɛm bɛn na yɛnka? Mmara no yɛ bɔne ana? Dabi da! Mmom, ɛnam mmara so na mihuu sɛnea bɔne te. Sɛ ɛnyɛ mmara no na ɛkaa sɛ, “Mma w’ani mmere obi ade” a, anka minnim anibere. **8** Bɔne nyaa kwan nam mmara nsɛm no so kekaa ne ho wɔ me mu, maa m’ani beree nneɛma ahorow bebree. Sɛ mmara no nni hɔ a, bɔne nso nni tumi. **9** Ansa na mehu mmara no na mewɔ nkwa. Nanso mmaransɛm no bae no, metee bɔne ase, na miwui. **10** Mihuu sɛ mmaransɛm a anka ɛde nkwa bɛba no, de owu bae. **11** Bɔne nam mmaransɛm no so nyaa kwan daadaa me; ɛnam mmaransɛm no so maa bɔne kum me. **12** Nanso mmara no yɛ kronkron; na Mmaransɛm no nso yɛ kronkron, ɛtɛɛ na eye nso. **13** Ade a eye no bɛyɛɛ owu maa me ana? Dabi da! Nanso sɛnea ɛbɛyɛ a yebehu bɔne sɛ bɔne no, ɛfaa nea eye so de owu brɛɛ me. Enti bɔne nam mmaransɛm so maa me huu sɛ bɔne yɛ ade a ɛyɛ hu. **14** Yenim sɛ mmara no yɛ honhom mu ade nanso meyɛ ɔhonam muni a wɔatɔn me sɛ akoa ama bɔne. **15** Mente

nea meyɛ ase; efisɛ menyɛ nea ɛsɛ sɛ meyɛ na mmom, meyɛ nea mikyi. **16** Sɛ meyɛ nea mempɛ sɛ meyɛ a, na ɛkyerɛ sɛ mepene so sɛ mmara no ye. **17** Sɛnea ɛte no, ɛnyɛ m'ankasa na meyɛ eyi; na mmom bɔne a ɛte me mu no. **18** Minim sɛ ade pa biara nte me mu, me bɔne nipasu yi mu. Efisɛ mepɛ sɛ meyɛ nea eye nanso mintumi nyɛ. **19** Papa a mepɛ sɛ meyɛ no, menyɛ; mmom bɔne a mempɛ sɛ meyɛ no na meyɛ. **20** Sɛ meyɛ nea mempɛ sɛ meyɛ a, na ɛkyerɛ sɛ ɛnyɛ me na meyɛe, na mmom ɛyɛ bɔne a ɛte me mu no. **21** Mmara no ama mahu sɛ biribi te me mu a ɛmma mennyɛ nea minim sɛ eye. **22** Me koma nyinaa mu, migye Onyankopɔn mmara to mu. **23** Nanso mifi m'akwaa nyinaa mu hu sɛ biribi ne m'adwene di aperepere, ɛma meyɛ bɔne akoa, na ɛno na ɛhyɛ me ma meyɛ biribiara. **24** Minni ahotɔ! Hena na obegye me afi saa ɔhonam a ɛde me rekɔ owu mu yi mu? **25** Menam yɛn Awurade Yesu Kristo so meda Onyankopɔn ase. Na afei m'ankasa m'adwene mu no, meyɛ akoa ma Onyankopɔn mmara, nanso bɔne nipasu mu no, meyɛ akoa ma bɔne.

**8** Enti afɔbu nni hɔ ma wɔn a wɔwɔ Kristo Yesu mu, **2** efisɛ Honhom Kronkron no ama mo nkwa a efi Kristo Yesu nkyɛn, na agye mo afi mmara a ɛde owu ba. **3** Esiane ɔhonam mmerɛwyɛ nti, Mose Mmara no antumi annye yɛn. Enti Onyankopɔn yɛɛ nea Mmara no antumi anyɛ. Ɔnam n'ankasa ne Ba a ɔsomaa no wɔ onipa bɔnesu so no ba bɛbɔɔ afɔre maa yɛn, na obebuu bɔne atɛn de pepaa yɛn bɔne. **4** Onyankopɔn yɛɛ eyi, sɛnea ɛbɛyɛ a Kristo bɛyɛ Mmara no asɛde ama yɛn, yɛn a yɛnnantew ɔhonam fam, na mmom yɛnantew honhom mu no. **5** Wɔn

a ɔhonam mmerɛwyɛ hyɛ wɔn so no dwene bɔne nko ara ho. Wɔn a wɔnam Honhom mu no dwene Honhom de. **6** Wɔn a wɔwɔ ɔhonam mmerɛwyɛ adwene no bewu. Wɔn nso a wɔnam Honhom mu no benya nkwa ne asomdwoe. **7** Adwene a ɛdwene ɔhonam mu no tan Onyankopɔn, efisɛ ɛmmrɛ ne ho ase mma Onyankopɔn mmara; na mpo ɛrentumi. **8** Wɔn a wodwen ɔhonam mu no rentumi nsɔ Onyankopɔn ani. **9** Sɛ Onyankopɔn Honhom te mo mu a, ɛnyɛ ɔhonam mmrɛwyɛ na edi mo so. Na sɛ obi nni Kristo Honhom a, ɔnyɛ Kristo dea. **10** Ɛwɔ mu sɛ bɔne bɛma mo nipadua yi awu de, nanso sɛ Kristo te mo mu a, ne trenee nti mo honhom te ase. **11** Sɛ Onyankopɔn Honhom a onyan Yesu fii awufo mu no te mo mu a, ɛno de, nea onyan Kristo fii awufo mu no nso nam ne Honhom a ɛwɔ mo mu no so bɛma mo nipadua a ewu yi nso nkwa. **12** Enti anuanom, yɛwɔ asodi bi, nanso yɛnyɛ mma ɔhonam no sɛnea ɔpɛ. **13** Sɛ motena ase ma ɔhonam a, mubewu. Nanso sɛ moma Honhom no kum bɔne a nipadua no yɛ a, mubenya nkwa. **14** Wɔn a Onyankopɔn Honhom di wɔn so no yɛ Onyankopɔn mma. **15** Efisɛ moannya honhom a ɛma mo yɛ nkoa bio ma osuro, na mmom moanya mmayɛ Honhom na yɛnam ne so su se, “Abba, Agya!” **16** Na Honhom no ankasa ne yɛn honhom di adanse sɛ yɛyɛ Onyankopɔn mma. **17** Esiane sɛ yɛyɛ Onyankopɔn mma nti yɛyɛ adedifo; Onyankopɔn adedifo a yɛne Kristo wɔ kyɛfa wɔ mu, nanso gye sɛ yɛne no kyɛ n’amanehunu ansa na yɛne no akyɛ n’anuonyam no. **18** Minim sɛ amane a yɛrehu no saa bere yi nyɛ nea wɔde toto anuonyam a wɔbɛhyɛ yɛn no ho. **19** Abɔde nyinaa de

anigyina rehwɛ da a Onyankopɔn mma bɛda wɔn ho adi
no kwan. **20** Efisɛ bere a emfi abɔde pɛ mu no, wɔnam
Onyankopɔn tumi mu buu abɔde fɔ sɛ ɛnnan ade hunu.
Nanso na saa anidaso yi wɔ hɔ **21** sɛ, da bi, abɔde no bɛde
ne ho afi nkoayɛ ne ɔporɔw mu na ɛne Onyankopɔn mma
anya ahofadi mu anuonyam. **22** Yenim sɛ ebesi saa bere
yi abɔde nyinaa pene sɛ ɔpemfo a awo aka no. **23** Nanso
ɛnyɛ abɔde nko, na yɛn a yɛwɔ Onyankopɔn Honhom sɛ
Onyankopɔn akyɛde no nso si apini bere a yɛretwɛn sɛ
Onyankopɔn de yɛn bɛyɛ ne mma. Eyi kyerɛ sɛ yɛbɛde
yɛn ho wɔ ɔhonam fam nso. **24** Na wɔnam saa anidaso yi
so gyee yɛn nkwa. Sɛ yehu nea yɛn ani da so no de a, na
ɛnyɛ anidaso bio. Na hena na n'ani tumi da ade a ɔwɔ
dedaw so? **25** Na sɛ yɛn ani da ade a yɛn nsa nkae so a,
yɛde boasetɔ twɛn. **26** Saa ara na Honhom no boa yɛn wɔ
yɛn mmerɛwyɛ mu, efisɛ, yennim ɔkwan a wɔfa so bɔ
mpae sɛnea ɛsɛ. Honhom no ankasa de apinisi de nsɛm
a enni kabea di ma yɛn. **27** Onyankopɔn a ohu nnipa
koma mu no nim Honhom no nsusuwii, efisɛ Honhom
no nam Onyankopɔn pɛ so di ma Onyankopɔn mma wɔ
n'anim. **28** Yenim sɛ ade nyinaa mu no Onyankopɔn di
boa wɔn a wɔdɔ no ma ewie wɔn yiye. Edi boa wɔn a
ɔnam n'atirimpɔw so afrɛ wɔn. **29** Wɔn a Onyankopɔn ayi
wɔn dedaw no, ɔde wɔn asi hɔ sɛ wɔnyɛ sɛ ne Ba no, na ne
Ba no ayɛ anuanom pii mu abakan. **30** Onyankopɔn frɛɛ
wɔn a oyii wɔn sii hɔ no, na wɔn a oyii wɔn no, obuu wɔn
bem. Na wɔn a obuu wɔn bem no, ɔhyɛɛ wɔn anuonyam
nso. **31** Afei, asɛm bɛn; dɛn na yɛbɛka afa eyinom ho?
Onyankopɔn wɔ yɛn afa a, hena na ɔne yɛn bedi asi? **32**

Nea wankame n'ankasa ne Ba, na mmom yɛn nyinaa nti oyii no mae no, ɛbɛyɛ dɛn na ɔmfa ade nyinaa nso nka ne ho mmɛdom yɛn? **33** Hena na obebu wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn no atɛn? Onyankopɔn nko na obu bem. **34** Hena na obu fɔ? Kristo Yesu ne nea owui na wonyan no na ɔte Onyankopɔn nifa so di ma yɛn wɔ Onyankopɔn anim no. **35** Hena na obetumi atetew ɔdɔ a ɛda yɛne Kristo ntam no mu? Ahohia anaa ahometew anaa ɔtaa anaa ɔkɔm anaa adagyaw anaa amanenya anaa owu na ebetumi atetew ɔdɔ a ɛda yɛne Kristo ntam no mu no ana? **36** Dabi da! Wɔakyerɛw se, "Wo nti wokum yɛn daa nyinaa; wobu yɛn sɛ nguan a wɔrekokum wɔn." **37** Nanso eyinom nyinaa mu no, yɛnam nea ɔdɔɔ yɛn no so di nkonim boro so. **38** Migye di ampa sɛ owu anaa nkwa anaa abɔfo anaa atumfo anaa nneɛma a ɛwɔ hɔ anaa nneɛma a ɛrebɛba anaa tumi **39** anaa ɔsoro anaa fam anaa abɔde foforo biara rentumi ntetew yɛn ne Onyankopɔn dɔ a ɛwɔ Kristo Yesu, yɛn Awurade, mu no mu da.

**9** Mereka nokware sɛ Okristoni, na m'ahonim a Honhom Kronkron di no adanse kyerɛ me sɛ minni atoro. **2** Midi awerɛhow na mete daa yaw wɔ me koma mu ma me nkurɔfo. **3** Wɔn nti anka mepɛ sɛ Onyankopɔn nnome ba me so na ɔtew me fi Kristo ho. **4** Wɔyɛ Onyankopɔn manfo a wɔayi wɔn de wɔn ayɛ ne mma de wɔn asan atena n'anuonyam mu. Ɔne wɔn yɛɛ apam no na ɔde mmara no maa wɔn; ɔkyerɛɛ ɔkwan pa a wɔfa so som maa wɔn nsa kaa bɔhyɛ no. **5** Wɔyɛ tete agyanom asefo, na esiane sɛ Kristo baa onipasu mu nti ɔyɛ wɔn aseni. Ayeyi nka Onyankopɔn a ɔyɛ ade nyinaa so tumfo no

daadaa. Amen. **(aiōn g165)** **6** Menka sɛ Onyankopɔn bɔhyɛ
no amma mu, efisɛ ɛnyɛ Israelfo nyinaa na Onyankopɔn
ayi wɔn sɛ ne manfo. **7** Saa ara nso na ɛnyɛ Abraham
asefo nyinaa na wɔyɛ Onyankopɔn mma. Onyankopɔn ka
kyerɛɛ Abraham se, "Ɛnam Isak so na w'ase bɛtrɛw." **8**
Eyi kyerɛ sɛ ɛnyɛ wɔn a wɔyɛ Abraham mma, na mmom
wɔn a wɔnam Onyankopɔn bɔhyɛ so woo wɔn no na wɔyɛ
Abraham asefo turodoo. **9** Onyankopɔn nam saa bɔhyɛ
nsɛm a ɛka se, "Ampa ara, mɛsan aba wo nkyɛn bio bere a
ɛsɛ mu no, na wo yere Sara awo ɔba" no so na ɛhyɛɛ saa
bɔ no. **10** Ɛnyɛ eyi nko. Rebeka mma baanu no nyinaa
fii agya koro a ɔne yɛn agya Isak. **11** Na sɛnea ɛbɛyɛ a
Onyankopɔn nam ɔba baako so bɛma ne pɛ ada adi no
nti, **12** ɔka kyerɛɛ Rebeka sɛ, "Ɔpanyin no bɛsom akumaa
no." Ɔkaa eyi ansa na ɔrewo wɔn ama wɔayɛ papa anaa
bɔne. Enti na Onyankopɔn pɛ no gyina ne frɛ a ɔfrɛɛ wɔn
no so, na ɛnyɛ wɔn nneyɛe so, **13** sɛnea Kyerɛwsɛm no
ka se, "Medɔɔ Yakob na metan Esau" no. **14** Afei asɛm
bɛn na yɛbɛka? Sɛ Onyankopɔn nyɛ ɔnokwafo ana? Dabi
da! **15** Efisɛ, ɔka kyerɛɛ Mose sɛ, "Nea mepɛ sɛ mihu no
mmɔbɔ no, mehu no mmɔbɔ, na nea mepɛ sɛ meyɛ no
adɔe nso, mɛyɛ no adɔe." **16** Eyi kyerɛ sɛ, ennyina nea obi
pɛ so anaa ne nnwuma so, na mmom egyina Onyankopɔn
ahummɔbɔ so. **17** Kyerɛwsɛm no mu, Onyankopɔn ka
kyerɛɛ Farao se, "Eyi ara nti na misii wo hene nam so
daa me tumi adi, sɛnea ɛbɛyɛ a, me tumi bɛda adi wɔ
mmaa nyinaa." **18** Ɛno de, Onyankopɔn hu nea ɔpɛ sɛ ohu
no mmɔbɔ biara no mmɔbɔ, na nea ɔpɛ sɛ ɔma no yɛ
asoɔden nso ɔma no yɛ saa. **19** Afei obi bebisa se, "Sɛ

yentumi nsiw Onyankopɔn pɛ ho kwan a, adɛn nti na ɔbɔ yɛn sobo?" **20** Onua, wone hena a wubetumi akasa akyerɛ Onyankopɔn? Kuku mmisa ne nwemfo se, "Adɛn nti na wonwen me sɛɛ?" **21** Ɔnwemfo no wɔ ho kwan sɛ ɔde dɔte no nwen nea ɔpɛ biara. Otumi nwen nkuku abien fi dɔte mu, na ɔde mu baako adi dwuma titiriw bi, na ɔde baako no nso ayɛ nea ɔpɛ biara. **22** Saa ara na ade biara a Onyankopɔn ayɛ no te. Ɔpɛɛ sɛ ɔda n'abufuw adi na ɔma wohu ne tumi. Nanso ɔtɔɔ ne bo ase maa wɔn a anka ofi n'abufuwhyew mu rebɛsɛe wɔn no. **23** Ɔyɛɛ eyi de kyerɛɛ sɛnea n'anuonyam no te, bere a onyaa ayamhyehye maa wɔn a wayi wɔn dedaw sɛ wɔmmɛyɛ n'anuonyam no fafafo. **24** Ɛnyɛ wɔn a wɔfrɛɛ wɔn fii Yudafo mu nko ara, na mmom amanamanmufo nso. **25** Wɔka wɔ Hosea nhoma mu se, "Mɛfrɛ wɔn a wɔnyɛ me nkurɔfo no 'me nkurɔfo,' na nea ɔnyɛ me dɔfo no mɛfrɛ no 'me dɔfo,'" **26** na "Beae koro no ara a wɔka kyerɛɛ wɔn se, 'Monnyɛ me nkurɔfo' no, ɛhɔ ara na wɔbɛfrɛ wɔn se 'Onyankopɔn teasefo no mma.'" **27** Na Yesaia dii Israelfo ho yaw sɛ, "Sɛ Israelfo dɔɔso sɛ mpoano nwea mpo a, wɔn mu kakraa bi na wobegye wɔn nkwa. **28** Efisɛ Awurade bɛyɛ ntɛm, na sɛnea ɛte biara no, ɔbɛyɛ nea wabɔ ho kɔkɔ sɛ ɔbɛyɛ wɔ asase so no." **29** Yesaia nso kae se, "Sɛ Asafo Awurade annyaw yɛn asefo a, anka yɛayɛ sɛ Sodom, na yɛadan ayɛ sɛ Gomora." **30** Afei asɛm bɛn na yɛbɛka bio? Yɛbɛka sɛ amanamanmufo a wɔanhwehwɛ trenee akyi kwan no nam gyidi so yɛɛ atreneefo; **31** Nanso Israelfo a wɔpɛɛ sɛ wɔnam mmara so di so no bɛsɔ Onyankopɔn ani mpo, Onyankopɔn annye wɔn anto mu.

**32** Adɛn nti na ɛbaa saa? Efisɛ wɔpɛɛ sɛ wɔnam mmara so
di so sɔ Onyankopɔn ani, nanso anka ɛsɛ sɛ wonya gyidi
wɔ Onyankopɔn mu mmom. Wohintiw "hintibo" no. **33**
Sɛnea wɔakyerɛw se, "Hwɛ, Mede ɔbo a ɛma nnipa hintiw
ato Sion ne ɔbotan a ɛma wɔhwe ase, na nea ɔde ne ho to
no so no anim rengu ase da."

**10** Anuanom, nea me koma pere hwehwɛ yɛ me mpae a
mebɔ srɛ Onyankopɔn ma Israelfo sɛ wobenya nkwagye.
**2** Metumi adi wɔn ho adanse sɛ wɔyɛ nnipa a wɔde
mmɔdemmɔ som Onyankopɔn sɛnea ɛsɛ. Nanso wɔn som
no mfi nimdeɛ mu. **3** Wɔammu trenee a efi Onyankopɔn
no, na mmom wɔpɛɛ sɛ wɔfa wɔn ankasa nimdeɛ so. Eyi
amma wɔamfa wɔn ho anhyɛ Onyankopɔn pɛ a ɔnam so
ma onipa wie pɛyɛ no ase. **4** Kristo ne mmara no awiei,
enti obiara a ogye di no bɛyɛ ɔtreneeni. **5** Mose kyerɛe sɛ,
sɛ onipa di mmara no so a, obetumi asɔ Onyankopɔn ani,
bere a ɔkyerɛw se, "Sɛ obi pɛ sɛ onya nkwa a, ɔnyɛ nea
mmara no ka no nyinaa." **6** Nanso wɔn a wɔn gyidi nti
Onyankopɔn agye wɔn no, mmisa wɔ wɔn koma mu se,
"Hena na ɔbɛkɔ ɔsoro akɔfa Kristo aba?" **7** Na wɔremmisa
nso se, "Hena na ɔbɛkɔ awufo asase so akonyan no aba
nkwa mu?" **(Abyssos g12)** **8** Nea Kyerɛwsɛm no ka ni:
"Onyankopɔn asɛm no abɛn wo, ɛda w'ano na ɛwɔ wo
koma mu." Eyi ne asɛm a ɛfa gyidi ho a yɛka no. **9** Sɛ
wopae mu ka se, "Yesu ne Awurade," na wugye di sɛ
Onyankopɔn na onyan no fii awufo mu a, wobegye wo
nkwa. **10** Na yefi koma mu gye di na wɔabu yɛn bem,
na yɛde yɛn ano pae mu ka na yɛanya nkwagye. **11**
Na Kyerɛwsɛm no ka se, "Obiara a ɔde ne ho to ne so

no, n'anim rengu ase." **12** Nsonoe biara nni Yudani ne
Amanamanmuni ntam. Awurade baako no yɛ Awurade
ma wɔn nyinaa na ohyira wɔn a wosu frɛ no. **13** Sɛnea
Kyerɛwsɛm no ka se, "Obiara a ɔbɛbɔ Awurade din no
benya nkwa." **14** Ɛbɛyɛ dɛn na nnipa benya gyidi wɔ
Awurade mu na wɔabisa no nkwagye? Na ɛbɛyɛ dɛn na
wɔate? Gye sɛ obi ka kyerɛ wɔn. **15** Na sɛ wɔansoma
wɔn nso a, wɔbɛyɛ dɛn na wɔaka Asɛmpa no? Sɛnea
wɔakyerɛw se, "Wɔn a wɔde Asɛmpa no reba no anan yɛ
fɛ." **16** Nanso ɛnyɛ wɔn nyinaa na wɔagye Asɛmpa no adi,
sɛnea Yesaia kae se, "Awurade, hena na wagye yɛn asɛnka
adi?" **17** Ɛno de, na gyidi no fi asɛm no tie mu, nea yɛte
fi Asɛmpa a ɛfa Kristo ho no mu. **18** Nanso mibisa se:
Wɔante ana? Mmom wɔtee: "Wɔn nne akodu asase so
mmaa nyinaa, na wɔn nsɛm nso akodu asase ano." **19**
Mibisa bio se, Israelfo ante ase ana? Nea edi kan, Mose
ka se, "Mɛma moatwe aman a wɔnyɛ me man mpo ho
ninkunu. Mede ɔman a wonni ntease bɛhyɛ mo abufuw."
**20** Na Yesaia de akokoduru ka se, "Wɔn a wɔnhwehwɛ me
no huu me; medaa me ho adi kyerɛɛ wɔn a wommisaa
m'ase no." **21** Na nea ɔka faa Israelfo ho ne sɛ, "Da mu
nyinaa matrɛw me nsa mu ama nnipa a wɔyɛ asoɔden ne
nyiyiano."

**11** Afei mibisa se, Onyankopɔn atow ne man akyene
ana? Dabi da. M'ankasa meyɛ Israelni na meyɛ Abraham
aseni a mifi Benyamin abusua mu. **2** Onyankopɔn ampo
ne nkurɔfo a oyii wɔn mfiase no. Munim nea Kyerɛwsɛm
no ka fa Elia ho sɛnea ɔkasa tiaa Israelfo wɔ Onyankopɔn
anim se, **3** "Awurade, wɔakum w'adiyifo na wɔadwiriw

w'afɔremuka, na me nko na maka a wɔpɛ sɛ wokum me."
**4** Mmuae bɛn na Onyankopɔn de maa no? Onyankopɔn
kae se, "Mewɔ nnipa mpem ason a wɔnsom ɔbosom
Baal." **5** Saa ara nso na ɛte nnɛ. Nnipa kakraa bi wɔ
hɔ a Onyankopɔn nam ne dom so ayi wɔn. **6** Yi a wayi
wɔn no gyina n'adom so na ɛnyɛ wɔn nnwuma so. Na
sɛ Onyankopɔn yi a oyi nnipa no gyina wɔn nnwuma
so a, ɛno de na adom no nyɛ adom turodoo. **7** Ɛno de
na ɛne dɛn? Nea Israelfo tiw akyi hwehwɛe no, wɔn nsa
anka, na mmom kakraa a Onyankopɔn ayi wɔn no de,
wɔn nsa kae. Wɔn a wɔaka no pirim wɔn koma **8** sɛnea
Kyerɛwsɛm no ka se, "Onyankopɔn maa wɔn honhom
a ɛyɛ bɔtee, ani a ɛmma wonhu ade aso a ɛmma wɔnte
asɛm, de besi nnɛ." **9** Na Dawid ka se, "Ma wɔn didipon
a esi wɔn anim nyi wɔn sɛ afiri na wɔnhwehwe ase na
wɔntwe wɔn aso! **10** Ma wɔn ani so nyɛ wɔn kusuu
na wɔanhu ade; na wɔn akyi nkuntun afebɔɔ." **11** Afei
mibisa se, bere a Yudafo yɛɛ bɔne no, ɛde wɔn kɔɔ ɔsɛe
mu ana? Dabi! Amanamanmufo nam Yudafo no bɔne a
wɔyɛɛ no so nyaa nkwagye. Eyi maa Yudafo no twee wɔn
ho ninkunu. **12** Yudafo no bɔne a wɔyɛɛ no de nnepa
brɛɛ wiase na wɔn honhom mu hia a wodii no nso de
ahonya brɛɛ amanamanmufo. Na ɛba sɛ Yudafo no mu
bebree bɛka wɔn ho a nhyira mmoroso bɛn na ɛremma?
**13** Afei merekasa akyerɛ mo amanamanmufo: Esiane sɛ
meyɛ amanamanmufo ɔsomafo nti, mehoahoa me ho
wɔ adwuma a wɔde ahyɛ me nsa no ho. **14** Sɛ ebetumi
a, mɛma wɔn a wɔyɛ me nuanom Yudafo no kɔn adɔ
nea mo amanamanmufo nsa aka yi bi, na wɔnam so

agye wɔn mu bi nkwa. **15** Na sɛ wɔn po a wɔpoo wɔn
no ama Onyankopɔn ne wiasefo aka abɔ mu a, ɛno de
sɛ Onyankopɔn twe wɔn bata ne ho a ɛbɛyɛ dɛn? Ɛbɛyɛ
nkwa ama awufo. **16** Sɛ wɔde brodo sin ma Onyankopɔn
a, ɛno de, na ne mu nyinaa yɛ ne dea. Saa ara nso na sɛ
dua no ntin yɛ kronkron a, ne mman no nyinaa nso yɛ
kronkron. **17** Wɔapenpan ngodua a wɔahyɛ da adua no
mman no bi agu, na wɔde ngodua a wɔanhyɛ da annua no
mman abɛhyɛ n'anan mu. Mo amanamanmufo no te sɛ
ngodua a wɔanhyɛ da annua, nanso afei de, mo ne Yudafo
no nyinaa nya Onyankopɔn dom a wɔde adom wɔn no
pɛ. **18** Nanso monhwɛ yiye na moanhoahoa mo ho sɛ
wɔde mo asi mman a wɔapenpan no anan mu. Monkae
sɛ moyɛ mman kɛkɛ, na monyɛ ntin. **19** Na mobɛka se,
"Eye, wobubuu mman no sɛ wɔmfa me nsi wɔn anan
mu." **20** Yiw, nanso monkae sɛ wɔpenpan saa mman
a ɛyɛ Yudafo no, efisɛ wɔannye Onyankopɔn anni, na
mugye di nti na mowɔ hɔ. Mommma mo ho so, na mmom
munsuro nea ebetumi asi. **21** Na sɛ Onyankopɔn amfa
Yudafo a wɔte sɛ ngodua pa mman no bɔne ankyɛ wɔn a,
mususuw sɛ ɔde mo bɔne bɛkyɛ mo ana? **22** Enti monhwɛ
Onyankopɔn ayamye ne ne denyɛ. Ɔyɛ den wɔ wɔn a
wɔyɛɛ asoɔden no so, nanso ne yam ye ma mo wɔ bere
a mode mo ho ato n'ayamye so. Na sɛ moamfa mo ho
anto no so a, saa ara na wɔbɛpenpan mo. **23** Na sɛ Yudafo
no gye di bio a, Onyankopɔn bɛsan de wɔn ayɛ dua no
mman bio. Obetumi ayɛ saa. **24** Na sɛ Onyankopɔn pɛɛ sɛ
ɔde mo a moyɛ wuram ngodua mman bɛfam dua papa a
ɔno ankasa adua ho de, anka ɛmfa ɔkwan mu a, ɛno de,

ɔbɛpɛ no mmoroso sɛ ɔde Yudafo no bɛfam dua a ɛyɛ wɔn ankasa de no ho. **25** Me nuanom, ahintasɛm bi wɔ hɔ a mepɛ sɛ mote ase, sɛnea monnyɛ ahantan na monhoahoa mo ho. Yudafo no mu bi apirim wɔn koma, nanso sɛ amanamanmufo no nyinaa dan ba Kristo nkyɛn a ɛto betwa. **26** Enti Israelfo nyinaa benya nkwagye. Mokae nea adiyifo no kaa wɔ eyi ho? "Agyenkwa no befi Sion aba, na obeyi amumɔyɛsɛm nyinaa afi Yakob asefo mu. **27** Na medi apam a mene wɔn ayɛ no so na mapepa wɔn bɔne." **28** Yudafo no bebree ayɛ Asɛmpa no atamfo. Na mo, amanamanmufo anya so mfaso, efisɛ Onyankopɔn de n'akyɛde no ama mo. Nanso Yudafo yɛ ne man a wapaw wɔn ara, esiane bɔ a wahyɛ wɔn nenanom nti, **29** efisɛ wɔrennan Onyankopɔn akyɛde ne ne frɛ no ani. **30** Na mo amanamanmufo de, bere a atwam no mu, moyɛɛ asoɔden tiaa Onyankopɔn, nanso Yudafo no poo n'ahummɔbɔ no nti Onyankopɔn huu mo mmɔbɔ mmom. **31** Saa ara nso na esiane adom a moanya no nti, mprempren, Yudafo no nso ayɛ asoɔden atia Onyankopɔn. Nanso nna bi akyi no wɔn nso benya Onyankopɔn adom no. **32** Onyankopɔn aka nnipa nyinaa ahyɛ wɔn asoɔden ase sɛnea ɔbɛyɛ adom ama obiara. **(eleēsē g1653)** **33** Ao Onyankopɔn ahonya ne nyansa ne nimdeɛ bun a mu dɔ! Hena na obetumi ahu n'atemmu mu pɛɛpɛe, na wahu nea n'akwan nenam. **34** "Hena na onim Awurade adwene anaasɛ hena na ɔyɛ ne fotufo?" **35** "Hena na wama Onyankopɔn biribi kan a ɛsɛ sɛ Onyankopɔn tua no so ka?" **36** Efisɛ ade nyinaa fi ne mu na ɛba, na ɛnam ne so na ɛba, na ɛbɛsan akɔ ne nkyɛn bio. Ɔno na anuonyam wɔ no daa daa. Amen. **(aiōn g165)**

**12** Ɛno nti, anuanom, esiane Onyankopɔn ahummɔbɔ nti, mehyɛ mo sɛ momfa mo ho mmɔ afɔre a ɛyɛ kronkron na ɛsɔ Onyankopɔn ani. Eyi ne nokwasɛm a ɛsɛ sɛ muso mu. **2** Monnyɛ mo ho sɛ wiasefo wɔ mo abrabɔ mu, na mmom momma Onyankopɔn nsakra mo adwene wɔ mo mu, na moanya adwene foforo, na ɛnam so ama moahu Onyankopɔn apɛde, nea eye, nea ɛsɔ n'ani ne nea ewie pɛyɛ. **(aiōn g165)** **3** Na esiane Onyankopɔn adom a ɔde ama me no nti, meka kyerɛ mo nyinaa se, monnnwene mo ho mma ɛmmoro sɛnea ɛsɛ sɛ modwene, na mmom monnwene mo ho ahobrɛase mu, na mo mu biara nnyina gyidi a Onyankopɔn de ama mo no so. **4** Sɛnea yɛn mu biara wɔ nipadua a ho akwaa yɛ bebree, na saa akwaa yi mu biara wɔ dwuma a edi no, **5** saa ara na Kristo mu no yɛn a yɛyɛ bebree no yɛ nipadua baako, na akwaa biara yɛ akwaa no nyinaa dea. **6** Yɛwɔ akyɛde ahorow sɛnea wɔde adom yɛn no. Sɛ obi akyɛde yɛ nkɔmhyɛ a, ma onnyina ne gyidi so mfa nyɛ adwuma. **7** Sɛ ɛyɛ ɔsom a, ma ɔnsom. Sɛ ɛyɛ nkyerɛkyerɛ a, ma ɔnkyerɛkyerɛ. **8** Sɛ ɛsɛ sɛ yɛhyɛ afoforo nkuran a, ɛsɛ sɛ yɛyɛ saa; sɛ ɛyɛ mmoa a ɔde boa afoforo a, ma omfi koma pa mu nyɛ; sɛ ɛyɛ akwankyerɛ a, ma no mfa nsi nyɛ; sɛ ɛyɛ ayamye a, ma ɔmfa anigye nyɛ. **9** Ɛsɛ sɛ ɔdɔ yɛ nokware turodoo. Munkyi amumɔyɛ. Mommata nea eye ho. **10** Momfa onuadɔ nnodɔ mo ho mo ho. Munni afoforo ni nsen mo ho. **11** Monkɔ so nyɛ nsi, monyɛ hyew wɔ honhom mu, na momfa ahosɛpɛw nsom Awurade. **12** Munnya anidaso mu anigye, amanehunu mu boasetɔ, na momfa gyidi mmɔ mpae. **13** Mone Onyankopɔn nkurɔfo a ahia wɔn no nkyɛ

nea mowɔ. Mommɔ ahɔhoyɛ ho mmɔden. **14** Munhyira
wɔn a wɔtaa mo no. Munhyira wɔn, na monnnome wɔn.
**15** Mo ne anigyefo ani nnye, na mo ne asufo nsu. **16** Mo
ne afoforo ntena asomdwoe mu. Monnyɛ ahantan, na
mmom momfa mo ho mmɔ mmɔborɔfo. Mummmu mo
ho anyansafo. **17** Mommfa bɔne ntua bɔne biara so ka.
Monyɛ nea ɛbɛma nnipa de nidi ama mo. **18** Sɛ ebetumi a,
mo fam de, mo ne obiara ntena asomdwoe mu. **19** Monntɔ
were me nnamfonom, na mmom momma Onyankopɔn
abufuw ho kwan efisɛ wɔakyerɛw se, "Me na awereto wɔ
me, metua ka," Awurade na ose. **20** Nanso, "Sɛ ɔkɔm de
wo tamfo a, ma no aduan nni; sɛ osukɔm de no a, ma no
nsu nnom. Na sɛ woyɛ saa a, woboaboa nnyansramma
ano gu n'atifi." **21** Mommma bɔne nni mo so. Mmom,
momfa papa nni bɔne so.

**13** Ɛsɛ sɛ obiara brɛ ne ho ase ma tumi a ɛwɔ ɔman no
mu, efisɛ tumi biara nni hɔ a emfi Onyankopɔn pɛ mu.
Tumi biara a ɛwɔ hɔ no fi Onyankopɔn. **2** Obiara a ɔne
tumi a ɛwɔ hɔ no di asi no tia nea Onyankopɔn ahyehyɛ.
Na obiara a ɔbɛyɛ saa no de atemmu ba n'ankasa so. **3**
Wɔn a wɔyɛ papa no nsuro atumfo, na mmom wɔn a
wɔyɛ amumɔyɛ no na wosuro atumfo. Wopɛ sɛ woyɛ obi a
onsuro nea tumi wɔ ne nsam ana? Ɛno de, yɛ nea ɛteɛ na
ɔbɛkamfo wo. **4** Efisɛ ɔyɛ Onyankopɔn somfo a wo yiyedi
mu nti na ɔyɛ adwuma. Na sɛ woyɛ bɔne a, suro no efisɛ
ne tumi a ɔde twe aso no da hɔ fann. Ɔyɛ Onyankopɔn
somfo, enti ɔnam Onyankopɔn abufuw so twe wɔn a wɔyɛ
bɔne no aso. **5** Esiane saa nti, ɛsɛ sɛ wobrɛ wo ho ase ma
tumi, a ɛnyɛ sɛ Onyankopɔn abufuw no nti, na mmom,

esiane nim a wunim sɛ ɛsɛ sɛ woyɛ no nti. **6** Eyi nti na ɛsɛ sɛ wutua tow, efisɛ sɛ atumfo no yɛ wɔn adwuma a, wɔyɛ ma Onyankopɔn. **7** Enti tua ka a wode wɔn; tua ka a wode; sɛ ɛyɛ wo honam mu ka anaasɛ ɛyɛ agyapade ho ka, na fa obu ne nidi ma wɔn nyinaa. **8** Nne obiara ka. Ka a ɛsɛ sɛ wode ara ne sɛ wobɛdɔ afoforo. Obiara a ɔdɔ ne yɔnko nnipa no adi mmara no so. **9** Mmaransɛm a ɛka se, "Nsɛe aware, nni awu, mmɔ korɔn, mma w'ani mmere ade," eyinom ne nea ɛkeka ho nyinaa tiaatwa ara ne sɛ, "Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho." **10** Obiara a ɔdɔ ne yɔnko no nyɛ no bɔne. Sɛ wodɔ wo yɔnko a, na ɛkyerɛ sɛ woadi mmara no nyinaa so. **11** Ɛsɛ sɛ woyɛ eyi, efisɛ wunim dɔn ko a yɛwɔ mu. Bere adu sɛ wosɔre fi wo nna mu. Efisɛ bere a ɛsɛ sɛ wogye yɛn nkwa no abɛn sen bere a yegye dii kan no. **12** Adesae retwa mu, na adekyee reyɛ abɛn yɛn. Enti, momma yennyae nneɛma a ɛyɛ sum de no yɛ, na momfa akode a wɔde ko wɔ hann mu no. **13** Momma yɛmmɔ yɛn bra yiye te sɛ nnipa a wɔte hann no mu a agobɔne anaa nsabow, aguamammɔ anaa ahohwi, ɔko anaa anibere nni mu. **14** Momma Awurade Yesu Kristo mmɛn mo te sɛ ntama a mufura, na morempɛ sɛ mobɛyɛ nea ɔhonam pɛ.

**14** Sɛ obi gyidi sua wɔ mo mu a munnye no; mo ne no nnnye nea n'adwene kyerɛ no no ho akyinnye. **2** Obi gyidi ma otumi di biribiara, nanso obi a ne gyidi sua no di afumduan nko ara. **3** Ɛnsɛ sɛ nea odi biribiara no bu nea onni biribiara no animtiaa; saa ara nso na ɛnsɛ sɛ obi a odi afumduan nko ara no bu nea odi biribiara no atɛn; efisɛ Onyankopɔn agye no. **4** Wo ne hena a wubu obi somfo atɛn? Ɛyɛ ɔno ankasa ne wura na ɔbɛka se

wadi nkonim anaasɛ wadi nkogu. Na obedi nkonim, efisɛ Awurade betumi ama wadi nkonim. **5** Obi dwene sɛ da bi wɔ hɔ a ɛho hia sen nna a aka no. Saa ara nso na onipa afoforo nso dwene sɛ nna nyinaa yɛ pɛ. Ɛsɛ sɛ wɔn mu biara si n'adwene pi. **6** Obiara a obebu da bi kɛse no yɛ saa de hyɛ Awurade anuonyam; obiara a ɔwe nam no we wɔ Awurade din mu, efisɛ ɔda Onyankopɔn ase; saa ara na wɔn a wɔnwe nso yɛ wɔ Awurade din mu de da Onyankopɔn ase. **7** Yɛn mu biara nte ase mma ne nko ara ho na obiara nwu mma ne nko ara ho; **8** sɛ yɛte ase a, yɛte ase ma Awurade; na sɛ yewu a, yewu ma Awurade. Enti, sɛ yɛte ase o, yewu o, yɛyɛ Awurade de. **9** Na eyi nti na Kristo wui, na ɔsɔree, na onyaa nkwa, sɛ ɔbɛyɛ awufo ne ateasefo wura. **10** Na wo, afei, adɛn nti na wubu wo nua atɛn? Na wo, adɛn nti na wubu wo nua animtiaa? Yɛn nyinaa begyina Onyankopɔn anim ama wabu yɛn atɛn. **11** Efisɛ Kyerɛwsɛm no ka se, "Awurade ka se, mete ase yi, obiara bebu nkotodwe wɔ m'anim; na obiara bɛpae mu aka se, mene Onyankopɔn." **12** Yɛn mu biara bebu ne ho akontaa akyerɛ Onyankopɔn. **13** Ɛno nti momma yennyae yɛn ho yɛn ho atemmu. Mmom, nea ɛsɛ sɛ modwene ne sɛ monnyɛ biribiara a ɛbɛma mo nua akɔ bɔne mu. **14** Ahotoso a mewɔ wɔ m'Awurade Yesu mu no ma mihu sɛ biribiara nni hɔ a ɛho ntew. Na sɛ obi gye di sɛ biribiara ho ntew a na saa onipa no na ɛho ntew mma no. **15** Sɛ biribiara a wudi haw wo nua a, ɛno de na wonte hɔ ɔdɔ mu. Mma aduan a wudi no nsɛe onipa a ne nti Kristo wui no. **16** Mma ade a wubu sɛ eye no nnye din bɔne. **17** Efisɛ Onyankopɔn Ahenni no nyɛ adidi

ne ɔnom na mmom ɛyɛ trenee, asomdwoe ne ahosɛpɛw a ɛwɔ Honhom Kronkron mu. **18** Obiara a ɔsom Kristo wɔ saa ɔkwan yi so no, Onyankopɔn agye no ato mu, na nnipa bu no. **19** Ɛno nti ɛsɛ sɛ yetumi tena asomdwoe mu, na yɛboaboa yɛn ho yɛn ho ma obiara nya gyidi a emu yɛ den. **20** Nnyina aduan so nsɛe nea Onyankopɔn ayɛ. Aduan biara yɛ aduan, nanso sɛ wudi aduan a ɛde ɔfoforo bɛkɔ bɔne mu a ɛyɛ bɔne. **21** Ade trenee a ɛsɛ sɛ woyɛ ne sɛ wonwe nam, nnom nsa anaasɛ wonyɛ biribi a ɛbɛto wo nua hintidua. **22** Nea wugye di wɔ saa asɛm yi ho no, ma ɛnka wo ne Onyankopɔn ntam. Nhyira ne nea ɔyɛ n'apɛde a ɔnte nka sɛ wɔabu no atɛn. **23** Na sɛ ne tirim nteɛ no wɔ nea odi ho na sɛ odi a, Onyankopɔn bu no atɛn, efisɛ nea ɔyɛ no mfi gyidi mu. Biribiara a emfi gyidi mu no nso yɛ bɔne.

**15** Ɛsɛ sɛ yɛn a yɛyɛ den wɔ gyidi mu no tumi te wɔn a wɔyɛ mmerɛw no sintɔ ase. Ɛsɛ sɛ yɛsɔ wɔn ani na yɛansɔ yɛn ara ani. **2** Yɛn mu biara nkamfo ade pa biara a ne yɔnko yɛ mfa nhyɛ no den. **3** Kristo mpo anyɛ nea ɔpɛ, sɛnea Kyerɛwsɛm ka se, "Nnipa a wɔbɔ mo ahohora no bɔ me ahohora nso." **4** Biribiara a wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsɛm no mu no, wɔakyerɛw de kyerɛkyerɛ yɛn sɛnea ɛbɛyɛ a yɛnam boasetɔ, nkuranhyɛ a Kristo Kyerɛwsɛm no de ma yɛn no so benya anidaso. **5** Onyankopɔn a yenya boasetɔ ne nkuranhyɛ fi ne nkyɛn no mma mo honhom mu nkabom na mode adi Kristo Yesu akyi, **6** sɛnea ɛbɛyɛ a mo nyinaa de koma koro ne ano koro bɛkamfo Onyankopɔn, yɛn Awurade Yesu Kristo Agya no. **7** Munnyigye mo ho mo ho nto mu mfa nkamfo Onyankopɔn sɛnea Kristo

agye mo no. **8** Efisɛ meka kyerɛɛ mo se Kristo Yesu bɛyɛɛ
Yudafo somfo de kyerɛɛ sɛ Onyankopɔn yɛ ɔnokwafo a
ɔbɛma ne bɔ a ɔhyɛɛ agyanom no aba mu, **9** na wama
amanamanmufo nso akamfo no wɔ ne mmɔborɔhunu
ho sɛnea Kyerɛwsɛm no ka se, "Eyi nti mɛkamfo wo wɔ
amanamanmufo mu; na mato nnwom akamfo wo din." **10**
Na ɛka bio se, "Mo amanamanmufo, monkamfo Awurade,
mo ne ne nkurɔfo Yudafo." **11** Bio, "Amanamanmufo
nyinaa nyi Awurade ayɛ; asase so aman nyinaa monkamfo
no." **12** Na Yesaia ka bio se, "Yisai aseni bɛsɔre, nea
ɔbɛsɔre abedi amanaman no so; ɔno na wɔn ani bɛda
ne so." **13** Anidaso Nyankopɔn no a mugye no di no
mfa anigye ne asomdwoe nhyɛ mo ma, sɛnea ɛbɛyɛ a
Honhom Kronkron tumi no bɛma mo anidaso mmoroso.
**14** Me nuanom, m'ankasa mete nka sɛ papayɛ ahyɛ mo
ma, mowɔ nimdeɛ na mubetumi akyerɛkyerɛ mo ho
mo ho. **15** Mede akokoduru akyerɛw abobɔ nneɛma bi
so, sɛnea meretwe mo adwene akɔ so bio, esiane adom
bi a Onyankopɔn de adom me no nti. **16** Meyɛ Kristo
Yesu somfo a ɛsɛ sɛ meyɛ asɔfodwuma a mepae mu ka
Onyankopɔn Asɛmpa no sɛnea ɛbɛyɛ a amanamanmufo
bɛyɛ afɔrebɔde a ɛsɔ Onyankopɔn ani a Honhom Kronkron
no atew ho. **17** Ɛno nti mitumi hoahoa me ho wɔ Kristo
Yesu mu wɔ Onyankopɔn som yi mu. **18** Nea mɛka ho
asɛm ara ne sɛnea Kristo nam nea maka ne nea mayɛ
so ama amanamanmufo ayɛ osetie ama Onyankopɔn
no. **19** Saa nsɛnkyerɛnne ne anwonwade yi yɛ tumi a efi
Honhom no mu. Enti efi Yerusalem de kosi Iliriko no,
mapae mu aka Kristo Asɛmpa no nyinaa. **20** Na me botae

ne sɛ, daa mɛka asɛmpa no wɔ mmeaemmeae a wɔntee Kristo ho asɛm da no, na ankɔyɛ sɛ misii dan wɔ obi fapem so. **21** Mmom sɛnea wɔakyerɛw no: "Wɔn a wɔnkaa ne ho asɛm nkyerɛɛ wɔn no behu, na wɔn a wɔntee no nso bɛte ase." **22** Eyi nti na bere biara a mepɛ sɛ meba mo nkyɛn no, biribi siw me kwan. **23** Nanso mprempren a mawie m'adwuma wɔ saa amantam yi mu, na afei mfe bebree ni a mepɛɛ sɛ anka mɛba abehu mo no nti, **24** mayɛ m'adwene sɛ mɛkɔ Spania. Sɛ merekɔ a, mɛpɛ sɛ mehu mo na moaboa me ama makɔ hɔ bere a me ne mo atena anigye so kakraa bi no. **25** Mprempren ara, merekɔ Yerusalem akɔsom Onyankopɔn manfo a wɔwɔ hɔ no. **26** Efisɛ asafo a ɛwɔ Makedonia ne Akaia no asi wɔn adwene pi sɛ wɔbɛboa ahiafo a wɔfra Onyankopɔn manfo a wɔwɔ Yerusalem no mu. **27** Wɔn ara na wosii wɔn adwene pi saa, nanso nokware ni, ɛyɛ wɔn asɛde sɛ wɔboa saa ahiafo no. Amanamanmufo no nyaa Yudafo honhom no mu nhyira no bi. Ɛno nti na ɛsɛ sɛ amanamanmufo no de wɔn ahode som Yudafo no. **28** Sɛ miwie saa dwumadi yi na mekɔ wɔn nkyɛn na mede sika a wɔapɛ no nyinaa ma wɔn a, mefi hɔ akɔ Spania. Na sɛ merekɔ a mɛba mo hɔ abɛsra mo. **29** Sɛ meba mo nkyɛn a, minim sɛ mede Kristo nhyira a ɛboro so no bɛba. **30** Anuanom, menam yɛn Awurade Yesu Kristo ne ɔdɔ a Honhom no de ma me no so hyɛ mo sɛ mo ne me mmɔ mu mmɔ Onyankopɔn mpae dennen mma me. **31** Mommɔ mpae, sɛnea ɛbɛyɛ a asɛm bi rento me wɔ Yudea. Mommɔ mpae mma wɔn a wonnye asɛm no nni. Afei nso mommɔ mpae mma me som a mɛsom wɔ Yerusalem no, sɛnea ɛbɛyɛ a ahotefo a

wɔwɔ hɔ no begye ato mu. **32** Sɛ ɛyɛ Onyankopɔn pɛ a
mede ahosɛpɛw bɛba mo nkyɛn abɛsra mo. **33** Asomdwoe
Nyankopɔn no ne mo nyinaa ntena. Amen.

**16** Mede yɛn nuabea Foibe a ɔsom Kenkrea asafo no hyɛ
mo nsa. **2** Munnye no wɔ Awurade din mu sɛnea ɛsɛ
sɛ Onyankopɔn manfo yɛ, na mmoa biara a ɛho hia no
wɔ mo nkyɛn no, momfa mmoa no. Efisɛ waboa nnipa
bebree ne me nso. **3** Mikyia Priska ne Akwila a wɔyɛ
me nuanom adwumayɛfo wɔ Kristo Yesu mu **4** a wɔpaa
wɔn nkwa akyi maa me no. Meda wɔn ase bebree; ɛnyɛ
me nko, na mmom amanamanmufo asafo no nyinaa. **5**
Asafo a wohyia wɔ wɔn fi no nso mikyia wɔn. Munkyia
m'adamfo pa Epaineto a ɔno ne onipa a odii kan gyee
Kristo dii wɔ Asia mantam mu no mma me. **6** Mikyia
Maria a ɔyɛɛ adwuma dennen maa me no nso. **7** Mikyia
Androniko ne Yunia. Mikyia me nuanom Yudafo a me ne
wɔn daa afiase a wɔagye din yiye wɔ asomafo no mu,
na wodii me kan wɔ Kristo mu no. **8** Mikyia m'Awurade
mu dɔfo Amplia. **9** Mikyia Ubano a yɛne no somee wɔ
Kristo mu. Saa ara nso na mikyia m'adamfo pa Staki.
**10** Mikyia Apele a ne Kristosom mu nokware ada adi
no. Mikyia Aristobulo abusuafo nyinaa. **11** Mikyia me
kuromni Yudani Herodion ne ne nuanom Kristofo a wofi
Narkiso fi. **12** Mikyia Trifaina ne Trifosa mmea a wɔbɔ
Awurade som mu mmɔden no. Saa ara nso na mikyia
m'adamfo Persi a ɔno nso yɛ ɔbea a wabɔ mmɔden aboa
Awurade som no. **13** Mikyia Rufo a wadi dwuma kɛse wɔ
Awurade som mu no. Mikyia Rufo a ɔfaa me sɛ ne ba no
nso. **14** Mikyia Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba, Herma,

ne anuanom Kristofo a wɔka wɔn ho nyinaa. **15** Mikyia
Filologo ne Yulea, Nereo ne ne nuabea ne Olimpa ne
Onyankopɔn manfo a wɔne no wɔ hɔ no nyinaa. **16** Momfa
mfewano kronkron nkyiakyia mo ho mo ho. Kristo asafo
no nyinaa kyia mo. **17** Anuanom, mitu mo fo se monhwɛ
wɔn a wɔde mpaapaemu ne wɔn a wɔsɛe afoforo gyidi na
wotia nkyerɛkyerɛ a moanya no yiye no; montwe mo ho
mfi wɔn ho. **18** Efisɛ wɔn a wɔyɛ saa no nsom Kristo, yɛn
Awurade no; na mmom wɔsom biribiara a wɔpɛ na eye
ma wɔn. Wɔdɛfɛdɛfɛ wɔn a wonnim hwee. **19** Obiara ate
gyidi a mowɔ wɔ Asɛmpa no mu no. Ɛno nti, ɛma m'ani
gye mo ho. Mepɛ sɛ mo ani tew wɔ nneɛma pa ho na
mokata mo ani wɔ bɔne ho. **20** Na Onyankopɔn a ɔbrɛ
yɛn asomdwoe no bɛpɛtɛw Satan wɔ mo anan ase. Yɛn
Awurade Yesu Kristo dom nka mo. **21** Me yɔnko Timoteo
se okyia mo. Saa ara nso na Lukio, Yason ne Sosipatro a
wɔyɛ me nuanom Yudafo no nso kyia mo. **22** Me Tertio,
a meyɛ ɔkyerɛwfo ma Paulo yi nso, mede Awurade din
kyia mo. **23** Gaio a asafo no hyia wɔ ne fi no nso kyia
mo. Erasto a ɔyɛ kurom ha sikakorafo ne yɛn nua Kwarto
se wokyia mo. **24** Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka
mo nyinaa. **25** Momma yenyi Onyankopɔn ayɛ! Ɔno na
otumi ma mo gyina pintinn wɔ mo gyidi mu sɛnea mekaa
wɔ Asɛmpa a ɛfa Yesu Kristo ho kyerɛɛ mo no. Sɛnea
medaa nokware ahintasɛm a efi teteete no adi kyerɛɛ
mo no, **(aiōnios g166)** **26** wɔnam adiyifo kyerɛwsɛm a efi
Onyankopɔn Teasefo no nkyɛn ada ahintasɛm yi adi ama
wɔahu sɛnea aman nyinaa begye adi na wɔayɛ osetie
ama no. **(aiōnios g166)** **27** Ɔno, Onyankopɔn nyansafo no na

anuonyam nka no wɔ Yesu Kristo mu daa daa! Amen. **(aiōn g165)**

# 1 Korintofo

**1** Saa krataa yi fi me, Paulo a ɛnam Onyankopɔn pɛ
so nti, wɔafrɛ me sɛ menyɛ Kristo Yesu somafo no ne
onua Sostene nkyɛn, **2** Yɛde rekɔma Onyankopɔn asafo
a ɛwɔ Korinto no ne wɔn a wɔafrɛ wɔn se wɔmmɛyɛ
Onyankopɔn akyidifo kronkron no, ne wɔn a wɔwɔ
baabiara a wɔbɔ yɛn Awurade Yesu Kristo din sɛ ɔyɛ
wɔn ne yɛn Awurade no: **3** Ɔdom ne asomdwoe a efi yɛn
Agya Onyankopɔn ne yɛn Awurade Yesu Kristo nka mo.
**4** Esiane adom a Onyankopɔn nam Kristo Yesu so dom mo
no nti, daa meda Onyankopɔn ase ma mo. **5** Ɛnam ne
so ama moayɛ ma biribiara mu, ɔkasa ne adwene mu.
**6** Kristo ho asɛm atim wɔ mo mu. **7** Esiane sɛ moretwɛn
ama wɔada yɛn Awurade Yesu Kristo adi no nti munya
nhyira biara bi. **8** Ɔbɛhyɛ mo den akosi awiei sɛnea ɛbɛyɛ
a, da a Awurade Yesu Kristo bɛba no, wɔrennya mo ho
mfomso biara. **9** Onyankopɔn a wafrɛ mo aba ne Ba
Yesu Kristo ayɔnkofa mu no yɛ ɔnokwafo. **10** Anuanom,
menam Awurade Yesu Kristo tumi so tu mo fo se asɛm
biara a mobɛka no, monyɛ adwene na mo mu ampaapae.
Munso adwene ne botae baako mu na ama moayɛ baako.
**11** Anuanom, nnipa bi a wofi Kloe fi apae mu aka akyerɛ
me se, akasakasa wɔ mo asafo yi mu. **12** Asɛm a mepɛ
sɛ meka ne sɛ, wɔn mu biara ka asɛm a ɔpɛ. Oyi ka se,
“Mewɔ Paulo afa” a, ɔfoforo se, “Mewɔ Apolo afa.” Obi
sɔre na ose, “Mewɔ Petro afa” a, ɔbaako nso se, “Mewɔ
Kristo afa.” **13** Wɔakyekyɛ Kristo mu akuwakuw? Paulo
na owui wɔ asennua no so maa mo ana? Wɔbɔɔ mo
asu wɔ Paulo din mu ana? **14** Meda Onyankopɔn ase sɛ

mammɔ mo mu biara asu ka Krispo ne Gaio ho. **15** Obiara rentumi nka se wɔbɔɔ mo asu sɛ m'asuafo. **16** Mekae sɛ mebɔɔ Stefana ne ne fifo asu. Na menkae sɛ mebɔɔ obi foforo asu bio. **17** Kristo ansoma me se memmɛbɔ asu, na mmom ɔsomaa me se memmɛka asɛmpa a emfi nnipa nyansa mu, na obi annyina so amma Kristo wu a owui wɔ asennua no so no mu tumi anyɛ ɔkwa. **18** Asɛnka a ɛkyerɛ Kristo asennuambɔ no yɛ nsɛm a aba nni mu ma wɔn a wɔreyera. Nanso yɛn a wɔregye yɛn nkwa no de, ɛyɛ Onyankopɔn tumi. **19** Kyerɛwsɛm no ka se, "Mɛsɛe anyansafo nyansa, na mɛma nimdefo adenim ayɛ ɔkwa." **20** Enti onyansafo wɔ he? Onimdefo nso wɔ he? Wiase yi mu akyinnyegyefo wɔ he? Onyankopɔn akyerɛ sɛ wiase yi mu nyansa yɛ ohunu **(aiōn g165)** **21** Enti Onyankopɔn nam ɔno ara ne nyansa so yɛɛ sɛ nnipa a wɔpɛ sɛ wɔfa wɔn ara wɔn nyansa so hu no no renhu no da. Na mmom Onyankopɔn yɛɛ n'adwene sɛ wɔn a wogye asɛm a "aba nni mu" a yɛka no di no, obegye wɔn nkwa. **22** Yudafo hwehwɛ sɛ wohu nsɛnkyerɛnne, na Helafo nso hwehwɛ nyansa. **23** Nanso yɛn de, yɛka Kristo wu a owui wɔ asennua no so no ho asɛm. Saa asɛm no yɛ Yudafo abufuw na ɛyɛ asɛm a aba nni mu ma amanamanmufo; **24** nanso Yudafo ne amanamanmufo a Onyankopɔn afrɛ wɔn no, Kristo yɛ Onyankopɔn tumi ne Onyankopɔn nyansa. **25** Onyankopɔn asɛm a ɛyɛ sɛ aba nni mu no, aba wɔ mu sen nnipa nyansa, na saa ara nso na nea ɛyɛ sɛ ɛyɛ mmerɛw wɔ Onyankopɔn fam no yɛ den sen nnipa ahoɔden. **26** Afei anuanom, monkae bere a Onyankopɔn frɛɛ mo no tebea a na mowɔ mu. Nnipa fam de, na mo mu bebree

nyɛ anyansafo, na mo mu bebree nni tumi, na mo mu bebree nyɛ adehye nso. **27** Nanso Onyankopɔn faa wiase yi mu nsɛm a aba nni mu no, nam so guu anyansafo anim ase. Onyankopɔn faa nneɛma a ɛyɛ mmerɛw wɔ wiase, nam so de guu ahoɔden anim ase. **28** Ɔfaa nea wiase mmu na wɔmfa nyɛ hwee no de sɛee nea wiase susuw sɛ ɛho hia no. **29** Eyi kyerɛ sɛ obi ntumi nhoahoa ne ho wɔ Onyankopɔn anim. **30** Nanso Onyankopɔn aka mo abata Kristo Yesu ho na Onyankopɔn nam Kristo so ama yɛn nyansa; ɛnam ne so ma yɛateɛ wɔ Onyankopɔn anim. Yɛyɛ Onyankopɔn ahotefo a wama yɛade yɛn ho. **31** Enti sɛnea Kyerɛwsɛm no ka no, “Obiara a ɔpɛ sɛ ɔhoahoa ne ho no, ɔnhoahoa ne ho wɔ nea Awurade ayɛ mu.”

**2** Anuanom, bere a mebaa mo nkyɛn bɛkaa Onyankopɔn ho ahintasɛm a ɛyɛ nokware kyerɛɛ mo no, manka asɛm a ɛkyere adwene anaa nyansa a ɛtra mo so. **2** Meyɛɛ m’adwene sɛ bere a me ne mo wɔ hɔ no, mɛma me werɛ afi biribiara gye Yesu Kristo nko; na ne titiriw no, ne wu wɔ asennua no so no. **3** Enti bere a mebaa mo hɔ no, na meyɛ mmerɛw a ehu ne ahopopo aka me. **4** Na nkyerɛkyerɛ a mekyerɛkyerɛɛ no nso mannyina anyansasɛm ne nnipa adwene so, na mmom menam kasa pa so daa tumi a ɛwɔ Onyankopɔn Honhom Kronkron no mu no adi. **5** Enti mo gyidi nnyina onipa nyansa so, na mmom egyina Onyankopɔn tumi so. **6** Mekasa nyansa mu kyerɛ wɔn a wɔanyinyin wɔ Honhom mu. Nanso saa nyansa no nyɛ wiase nyansa anaa wiase yi mu tumi ahorow a wɔn tumi resa no. **(aiōn g165)** **7** Nyansasɛm a meka no yɛ Onyankopɔn nyansa a wɔde ahintaw nnipa. Ɛno na

Onyankopɔn ayi ato hɔ ama yɛn dedaw sɛ yɛn anuonyam ahyɛde ansa na wɔrebɔ wiase. **(aiōn g165)** **8** Aman sodifo biara nnim saa nyansa no. Sɛ wonim a anka wɔremmɔ Awurade a anuonyam ahyɛ no ma no asennua mu. **(aiōn g165)** **9** Kyerɛwsɛm no ka se, "Nea onipa biara anhu na wante da, nea onipa biara annwene ho sɛ ɛbɛba da no, ɛno na Onyankopɔn no ara asiesie ama wɔn a wɔdɔ no no." **10** Na yɛn na Onyankopɔn nam ne Honhom Kronkron no so ada n'ahintasɛm yi adi akyerɛ yɛn. Honhom no pɛɛpɛɛ biribiara mu kosi Onyankopɔn ahintasɛm a emu dɔ no so. **11** Onipa de, ɔno ara ne honhom a ɛte ne mu no na enim ne ho nsɛm nyinaa; saa ara nso na Onyankopɔn Honhom no nko ara na enim Onyankopɔn ho nsɛm nyinaa. **12** Ɛnyɛ wiase yi mu honhom na yɛanya; Honhom Kronkron a Onyankopɔn somaa no no na yɛanya sɛnea ɛbɛma yɛahu nea Onyankopɔn de ama yɛn no nyinaa. **13** Enti ɛnyɛ nsɛm a nnipa de wɔn nyansa akyerɛ yɛn no na yɛka, na mmom nsɛm a Honhom no akyerɛ yɛn no na yɛnam Honhom no mu nokware reda saa honhom mu nsɛm yi adi akyerɛ wɔn a wɔwɔ Honhom no. **14** Nanso obi a onni Honhom no rentumi nnya akyɛde a efi Onyankopɔn Honhom no mu. Ɔrente ase da biara da; ɔfa no sɛ nsɛm a aba nni mu, efisɛ wogyina Honhom no nko so na wobetumi anya ntease a ɛsɛ. **15** Onipa a Honhom no te ne mu no tumi sese biribiara nanso obiara rentumi mmu no atɛn. **16** Kyerɛwsɛm no ka se, "Hena na onim Awurade adwene? Hena na obetumi atu no fo?" Nanso yɛn de, yɛwɔ Kristo adwene no bi.

**3** Nokware, anuanom, mantumi ankasa ankyerɛ mo sɛ
nnipa a wɔwɔ Honhom no. Na ɛsɛ sɛ mekasa kyerɛ mo
sɛ wiasefo a wɔte sɛ mmofra a wɔwɔ Kristo mu gyidi. **2**
Memaa mo nufusu. Mamma mo aduan a ɛyɛ den, efisɛ
na enye mma mo. Na mprempren ara mpo enye mma
mo, **3** efisɛ moda so te hɔ sɛ wiasefo. Sɛ anibere wɔ mo
mu na mutwa mo ho ne mo ho mo ho nya akasakasa a,
so ɛnna no adi sɛ moyɛ wiasefo a mote hɔ ma wiase?
**4** Sɛ obi ka se, "Me de, midi Paulo akyi" na ɔfoforo nso
ka se, "Me nso mewɔ Apolo afa" a, ɛnkyerɛ sɛ moyɛ
wiasefo ana? **5** Mibisa se Apolo yɛ hena? Na Paulo nso yɛ
hena? Yɛyɛ Onyankopɔn asomfo kwa a ɛnam yɛn so na
munya gyidi. Adwuma a Onyankopɔn de ama yɛn mu
biara sɛ yɛnyɛ no na yɛyɛ. **6** Miduaa aba no na Apolo
guguu so nsu, nanso Onyankopɔn na ɔmaa afifide no
nyinii. **7** Obi a oduae ne obi a oguguu so nsu no ho nhia.
Onyankopɔn na ne ho hia, efisɛ ɔno na ɔmaa afifide no
nyinii. **8** Nsonoe biara nni onipa a odua ne nea ogugu so
nsu no ntam. Onyankopɔn bɛhwɛ dwuma a wɔn mu biara
dii so na wama wɔn so ade. **9** Yɛn de, yɛyɛ aboafo a yɛne
Onyankopɔn reyɛ adwuma na mo nso moyɛ Onyankopɔn
afuw. Bio, moyɛ Onyankopɔn dan. **10** Menam adom a
Onyankopɔn de maa me no so yɛɛ ɔdanseni pa adwuma.
Metoo fapem na onipa foforo nso resi atoa so. Nanso ɛsɛ
sɛ wɔn mu biara fa ɔkwan pa so si. **11** Efisɛ Onyankopɔn
ayɛ Yesu Kristo nko ɔdan no fapem enti wɔrentumi nto
fapem foforo biara bio. **12** Ebinom de sikakɔkɔɔ, anaa
dwetɛ anaa aboɔden abo na ebesi wɔn dan wɔ fapem
no so; afoforo nso de nnua anaa sare anaa baamu. **13**

Obiara dwuma a odii no bɛda adi da no; da no gya no bɛda obiara adwuma adi. Ogya no bɛsɔ ahwɛ, ahu dwuma ko no ye a eye. **14** Sɛ nea onipa ko no de sii fapem no so no tumi gyina ogya no ano a, ebenya akatua. **15** Na sɛ obi adwuma hyew wɔ ogya no ano a, akatua no bɛbɔ no, nanso ɔno de, obenya nkwa sɛ obi a waguan afi gyaframa mu. **16** Munnim sɛ moyɛ Onyankopɔn asɔredan na Onyankopɔn Honhom no te mo mu ana? **17** Enti obiara a ɔbɛsɛe Onyankopɔn asɔredan no, Onyankopɔn bɛsɛe no. Efisɛ Onyankopɔn asɔredan yɛ kronkron, na mo na moyɛ n'asɔredan no. **18** Ɛnsɛ sɛ obiara daadaa ne ho. Sɛ obi a ɔka mo ho fa ne ho sɛ ɔyɛ wiase yi mu onyansafo a, ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔkwasea ansa na wabɛyɛ onyansafo. **(aiōn g165)** **19** Efisɛ nea wiase bu no nyansa no yɛ asɛm a aba nni mu wɔ Onyankopɔn ani so. Kyerɛwsɛm no ka se, "Ɔkyere anyansafo wɔ wɔn anitew mu." **20** Bio, Kyerɛwsɛm no ka se, "Awurade nim onipa nsusuwii. Onim sɛ enkosi hwee." **21** Enti ɛnsɛ sɛ obiara de nea onipa tumi yɛ hoahoa ne ho na biribiara yɛ mo dea. **22** Paulo, Apolo ne Petro, saa wiase yi, nkwa ne owu, nnɛ ne daakye nyinaa yɛ mo dea, **23** na moyɛ Kristo dea na Kristo nso yɛ Onyankopɔn dea.

**4** Ɛsɛ sɛ mubu yɛn sɛ Kristo asomfo a wɔde Onyankopɔn ahintasɛm a ɛyɛ nokware no ahyɛ yɛn nsa. **2** Ade baako a wɔrehwehwɛ afi onipa a wɔde ahintasɛm no ahyɛ ne nsa no ne sɛ obedi ne wura no nokware. **3** Sɛ mo anaa onipa bi bu me atɛn mprempren a, ɛmfa me ho. M'ankasa nso mimmu me ho atɛn. **4** M'adwene mu yɛ fann, nanso ɛno nkyerɛ sɛ midi bem fitaa. Awurade nko ara na obu me atɛn. **5** Enti ɛnsɛ sɛ obiara bu ne yɔnko atɛn kosi sɛ bere

a ɛsɛ bɛba. Awurade ba mu no na wobebu atɛn a etwa to. Ɔbɛda nea ahintaw wɔ sum mu no adi na wada nea ahintaw wɔ nnipa koma mu no nso adi. Na onipa biara anya n'ayeyi afi Onyankopɔn hɔ. **6** Anuanom, mo nti mede Apolo ne me ayɛ nhwɛso, sɛnea ɛbɛma mo osuahu a ɛka se, "Di mmara pa so" no. Ɛnsɛ sɛ mo mu biara de onipa bi hoahoa ne ho na obu ɔfoforo nso onipa teta. **7** Hena na ɔka kyerɛɛ wo se wokorɔn sen afoforo? Ɛnyɛ Onyankopɔn na ɔde biribiara a wowɔ no maa wo? Na adɛn nti na wode hoahoa wo ho sɛnea ɛnyɛ akyɛde? **8** Biribiara a mohwehwɛ no, mo nsa aka dedaw! Moyɛ adefo dedaw. Moayeyɛ ahemfo, nanso yɛnyɛ bi! Nokware, anka mepɛ sɛ moyɛ ahemfo na anka yɛn nso yɛyɛ ahemfo bɛka mo ho. **9** Ɛyɛ me sɛ yɛn asomafo yi de, Onyankopɔn de yɛn atwa to sɛ nnipa bi a wɔabu wɔn kumfɔ wɔ bagua mu sɛ nnipa ne wiase abɔfo nyinaa nhwɛ. **10** Kristo nti yɛyɛ nkwaseafo, nanso moyɛ anyansafo wɔ Kristo mu. Yɛyɛ mmerɛw, nanso moyɛ den. Wommu yɛn, nanso wobu mo. **11** Ebesi saa bere yi mu ɔkɔm ne osukɔm de yɛn. Yefura ntamagow; wɔhwe yɛn; yedi atutena; **12** yɛyɛ adwuma a ɛyɛ den de hwɛ yɛn ho. Wɔdome yɛn a, yehyira; wɔhwe yɛn a yegyina ano. **13** Wɔyaw yɛn a, yɛde kasa pa bua. Yɛte sɛ wiase yi mu wura bi a yɛnka hwee de besi nnɛ. **14** Ɛnyɛ sɛ mepɛ sɛ migu mo anim ase nti na mekyerɛw saa nhoma yi brɛɛ mo. Na mmom mepɛ sɛ mekyerɛ mo ɔkwan sɛ me ara me mma a medɔ wɔn. **15** Na sɛ mowɔ ahwɛfo mpem du mpo wɔ mo asetena mu wɔ Kristo mu a, mowɔ Agya baako pɛ. Na mo nkwa a ɛwɔ Kristo Yesu mu no nti, menam asɛmpa a meka kyerɛɛ mo no so abɛyɛ

mo agya. **16** Mesrɛ mo sɛ munsuasua me. **17** Ɛnam eyi so
nti, meresoma Timoteo na waba mo nkyɛn. Ɔyɛ m'ankasa
me dɔba a odi me nokware wɔ Awurade mu. Ɔbɛkaakae
mo m'akwan foforo a menam so di Kristo Yesu akyi ne
nkyerɛkyerɛ a mekyerɛkyerɛ wɔ asafo biara a mekɔ mu
no mu. **18** Mo mu bi ayɛ ahantan, susuw sɛ meremmɛsra
mo. **19** Sɛ Awurade pɛ a, ɛrenkyɛ biara mɛba mo nkyɛn na
m'ankasa mabɛhwɛ dwuma a saa ahantanfo yi betumi adi
na ɛnyɛ asɛm a wɔbɛka no. **20** Onyankopɔn Ahenni no
nyɛ nsɛnkeka na ɛyɛ tumi. **21** Emu nea ɛwɔ he na mopɛ?
Memmɛbɔ mo mmaa anaa koma a ɔdɔ wɔ mu na ebu ade
na memfa mmra mo nkyɛn?

**5** Nnansa yi wɔkeka se aguaman a morebɔ wɔ asafo no
mu no yɛ hu a abosonsomfo mpo renyɛ saa. Mate mpo sɛ
obi afa n'agya yere. **2** Na ɛbɛyɛ dɛn na moatumi ahoahoa
mo ho? Adɛn nti na ɛnsɛ sɛ mo werɛ how wɔ ho na
mompam saa onipa no mfi mo mu? **3** Ɛwɔ mu, me de,
me ne mo ntam kwan ware nanso mewɔ mo nkyɛn wɔ
honhom mu. Yɛn Awurade Yesu din mu, mabu onipa a
ɔyɛɛ afide yi atɛn dedaw te sɛ nea mewɔ mo nkyɛn ara
pɛ. **4** Muhyia na meka mo ho wɔ honhom mu a, Awurade
Yesu tumi a ɛka yɛn ho no nti, **5** ɛsɛ sɛ mode saa onipa no
ma ɔbonsam na ɔsɛe ne nipadua no na Awurade da no du
a, wagye ne honhom nkwa. **6** Ɛnsɛ sɛ mohoahoa mo ho.
Munim sɛ mmɔkaw kakraa bi na ɛma mmɔre no tu ana?
**7** Ɛsɛ sɛ muyi saa bɔne mmɔkaw dedaw yi fi mo mu na
moayɛ kronkron. Ɛba saa a, mobɛyɛ sɛ mmɔre foforo a
mmɔkaw nni mu sɛnea minim mo sɛ mote dedaw no. Afei
a wɔde Kristo a ɔyɛ yɛn Twam Guamma no abɔ afɔre no,

yɛn Twam Afahyɛ no adu so. **8** Eyi nti mommma yɛmmfa
mmɔkaw dedaw a ɛyɛ bɔne no nni afahyɛ no, na mmom
yɛmfa brodo a mmɔkaw nni mu na ɛyɛ kronkron no na
enni afahyɛ no. **9** Krataa a mekyerɛw mo no, mekaa wɔ
mu se mommfa mo ho mmmɔ nguamanfo ho koraa, **10**
anaa wiase yi nguamanfo anaa aniberefo anaa akorɔmfo
anaa wɔn a wɔsom ahoni. Sɛ wompɛ sɛ wo ne eyinom
bɔ a, na ɛsɛ sɛ wufi wiase koraa. **11** Nea mekyerɛ ne sɛ,
mommfa mo ho mmmɔ onipa a ɔfrɛ ne ho se onua nanso
ɔbɔ aguaman anaa ɔyɛ oniberefo anaa ɔsom ahoni anaa
ɔkɔnkɔnsani anaa ɔkɔwensani anaa ɔkorɔmfo. Onipa a
ɔte saa no, mo ne no nntena ase nto nsa nnidi. **12** Adɛn
nti na ɛsɛ sɛ mibu wɔn a wɔnka asafo no ho atɛn? Ɛnyɛ
wɔn a wɔwɔ asafo no mu mmom na ɛsɛ sɛ mubu wɔn
atɛn? **13** Onyankopɔn na obebu wɔn a wonni asafo no mu
atɛn, sɛnea Kyerɛwsɛm no ka se, "Mompam onipa bɔne
no mfi mo mu."

**6** Sɛ akasakasa ba onua ne onua ntam a, adɛn nti na
mokɔ abosonsomfo atemmufo anim ma wobu mo atɛn,
na monkɔ Awurade nkurɔfo hɔ mmom? **2** Munnim sɛ
atreneefo na wobebu wiase atɛn? Na sɛ ɛsɛ sɛ mo na mubu
wiase atɛn a, muntumi mmu atɛn wɔ nsɛm nketenkete
ho? **3** Munnim sɛ yebebu abɔfo atɛn? Mpɛn ahe na
yemmu asetena mu nneɛma ho atɛn? **4** Na sɛ nsɛm a ɛte
saa ba a, nnipa a wonni dibea wɔ asafo no mu na mobɛma
wɔasiesie? **5** Ɛyɛ animguase ma no! Minim yiye sɛ ɛnyɛ
dɛn ara a, onyansafo baako bi wɔ mo mu a obetumi adi
onua ne onua ntam asɛm. **6** Eye sɛ wɔfa saa ɔkwan yi
so anaasɛ onua de onua bɛkɔ asennii ama wɔn a wonni

gyidi adi abua wɔn asɛm? **7** Sɛ mutumi de mo ho mo ho kɔ asennii no kyerɛ sɛ moadi nkogu dedaw. Anka eye sɛ obi besisi mo anaasɛ ɔbɛyɛ mo bɔne mmom. **8** Nanso mo ara mutwa mo ho yɛ mo ho mo ho bɔne, sisi mo ho ne mo nuanom mpo. **9** Mo ara munim sɛ ɔdebɔneyɛni no renkɔ Onyankopɔn ahenni no mu. Monnnaadaa mo ho; mo a mo suban nye, anaa mo a mosom ahoni, anaa aguamammɔfo anaa mmarima a wɔne mmarima da, **10** anaa adifudepɛfo, anaa aniberefo, anaa akɔwensafo, anaa mo a mosɛe afoforo din, anaa akorɔmfo no mu biara no rennya kyɛfa biara wɔ Onyankopɔn ahenni no mu. **11** Na anka mo mu bi te saa. Nanso wɔahohoro mo bɔne. Wɔde mo ama Onyankopɔn. Ɛnam Honhom Kronkron no ne Awurade Yesu Kristo din mu nti, wɔasiesie mo ne Onyankopɔn ntam. **12** Obi se, "Mewɔ ho kwan sɛ meyɛ nea mepɛ." Ɛwɔ mu saa; nanso ɛnyɛ biribiara na eye ma wo. Metumi aka se, "Mewɔ ho kwan sɛ meyɛ biribiara." Nanso meremma biribiara ho kwan mma ɛmfa me nyɛ akoa. **13** Obi foforo nso bɛka se, "Aduan wɔ hɔ ma ɔyafunu na ɔyafunu nso wɔ hɔ ma aduan." Ɛyɛ nokware; nanso Onyankopɔn bɛma ne nyinaa aba awiei. Ɛnsɛ sɛ onipa de ne nipadua ma aguamammɔ, na mmom ɛsɛ sɛ ɔde som Awurade, efisɛ nipadua no yɛ Onyankopɔn dea. **14** Onyankopɔn maa Awurade sɔre fii awufo mu na ɔno nso nam ne tumi so bɛma yɛn nso asɔre afi awufo mu. **15** Munnim sɛ mo nipadua no yɛ Kristo nipadua no akwaa bi ana? Memfa Kristo nipadua akwaa bi mmɔ obi a ɔbɔ aguaman nipadua ho ana? Dabi da. **16** Anaa ebia na munnim sɛ onipa a ɔde ne ho bɔ nguamanfo ho

nso yɛ oguamanfo? Kyerɛwsɛm no da no adi sɛ, “Wɔn baanu no nyinaa yɛ nipadua koro.” **17** Nanso onipa a ɔde ne ho bata Awurade ho no ne no yɛ baako wɔ honhom mu. **18** Mommmɔ aguaman. Bɔne biara a onipa bɛyɛ no nka ne nipadua no, nanso onipa a ɔbɔ aguaman no sɛe ɔno ankasa ne nipadua. **19** Munnim sɛ mo nipadua no yɛ Honhom Kronkron a ɔte mo mu, a Onyankopɔn na ɔde maa mo no asɔredan? Na monne mo ho; **20** ɔtɔɔ mo aboɔden. Enti momfa mo nipadua no nhyɛ Onyankopɔn anuonyam.

**7** Afei, nea ɛfa nsɛm a mokyerɛw de brɛɛ me no ho ni: Eye sɛ ɔbarima nware. **2** Nanso esiane aguamammɔ nti ɛsɛ sɛ ɔbarima biara nya ɔno ankasa ne yere, na ɔbea biara nso nya ɔno ankasa ne kunu. **3** Ɛsɛ sɛ ɔbarima yɛ n’asɛde sɛ okunu na ɔbea nso yɛ n’asɛde sɛ ɔyere na wɔn mu biara boa ne yɔnko. **4** Ɔyere nipadua no nyɛ ɔno nko ara dea, na ɛyɛ okunu no nso de bi. Saa ara na okunu no nso nipadua no nyɛ ɔno nko ara dea, na mmom ɛyɛ ɔyere no nso de bi. **5** Mommfa mo ho nkame mo ho mo ho. Gye sɛ mo nyinaa pene so bere tiaa bi a morebɔ mpae; na sɛ muwie mpaebɔ no a munhyia mu na ɔbonsam ansɔ mo anhwɛ, efisɛ, muntumi nni mo ho so. **6** Menka saa asɛm yi sɛ ɔhyɛ so, na mmom mereka no sɛ mama mo ho kwan. **7** Ɛkaa me nko a na anka mo nyinaa te sɛ me. Nanso obiara wɔ ɔdom akyɛde sononko bi a Onyankopɔn de ama no. Oyi wɔ n’akyɛde na ɔfoforo nso wɔ n’akyɛde. **8** Afei asɛm a mereka akyerɛ asigyafo ne akunafo ne sɛ: Eye sɛ mo nko ara mobɛtena ase sɛnea mete hɔ yi. **9** Na sɛ morentumi nhyɛ mo ho so nso a monkɔwareware.

Eye sɛ mobɛware sen sɛ mobɛhyɛ mo ho ahometew. **10** Mo awarefo nso, mewɔ ɔhyɛ nsɛm bi a emfi me na efi Awurade nkyɛn se: Ɛnsɛ sɛ ɔbea gyaa ne kunu. **11** Sɛ ɛba saa a, ɛnsɛ sɛ ɔware bio; anaasɛ nso wɔka ɔne ne kunu bo mu. Saa ara na ɛnsɛ sɛ okunu nso gyaa ne yere. **12** Mo a moaka no meka kyerɛ mo, efi m'ankasa na emfi Awurade, sɛ Okristoni barima wɔ yere a ɔnyɛ Okristoni na ɔbea no pene so sɛ ɔne no bɛtena ase a, ɛnsɛ sɛ ɔbarima no gyaa no. **13** Saa ara nso na sɛ Okristoni bea wɔ okunu a ɔnyɛ Okristoni na ɔbarima no pene so sɛ ɔne no bɛtena a, ɛnsɛ sɛ ɔbea no gyaa no. **14** Esiane bɔ a ɔbarima a ɔnyɛ Okristoni de ne ho abɔ ɔbea no nti, Onyankopɔn begye no na ɔbea a ɔnyɛ Okristoni no nso, esiane bɔ a ɔde ne ho abɔ ɔbarima no nti, Onyankopɔn bɛtew ne ho. Sɛ anyɛ saa a, wɔn mma bɛyɛ sɛ abosonsomfo mma nanso sɛnea ɛte yi de, wɔbɛyɛ kronkron. **15** Na sɛ nso wɔn mu nea ɔnyɛ Okristoni no pɛ sɛ ɔtew ne ho fi Okristoni no ho a, momma no kwan. Sɛ ɛba saa a, Okristoni no, sɛ ɛyɛ okunu anaa ɔyere no, de ne ho. Onyankopɔn afrɛ mo sɛ montena ase asomdwoe mu. **16** Ɔyere a woyɛ Okristoni, ɛbɛyɛ dɛn na woahu sɛ worentumi nnye wo kunu nkwa? Na okunu a woyɛ Okristoni nso, ɛbɛyɛ dɛn na woahu sɛ worentumi nnye wo yere nkwa? **17** Mo mu biara ntena ase wɔ tebea a Awurade de ama no no, sɛnea na ɔte a Onyankopɔn frɛɛ no no mu. Eyi ne mmara a mekyerɛ wɔ asafo biara mu. **18** Sɛ twetiatwani bi ate Onyankopɔn frɛ a, ɛnsɛ sɛ ɔpepa twetia no ho nsɛnkyerɛnne biara. Sɛ ɔbarima nso a ontwaa twetia bi ate Onyankopɔn frɛ a, ɛnsɛ sɛ otwa twetia. **19** Efisɛ sɛ obi atwa twetia na ɔfoforo

nso ntwaa twetia no nka hwee. Nea ɛho hia ne sɛ wubedi
Onyankopɔn mmara so. **20** Sɛnea obiara te a Onyankopɔn
frɛɛ no no, ɔntena mu saa ara. **21** Onyankopɔn frɛɛ wo no
na woyɛ akoa ana? Mma ɛno nhaw wo na sɛ wowɔ ɔkwan
bi a wubetumi afa so ade wo ho a, fa so. **22** Efisɛ akoa a
Awurade afrɛ no no yɛ Awurade nipa a ɔde ne ho. Saa ara
nso na obi a ɔde ne ho a Kristo afrɛ no no yɛ Kristo akoa.
**23** Onyankopɔn tɔɔ mo aboɔden, ɛno nti monnyɛ nkoa
mma nnipa. **24** Anuanom, ɛsɛ sɛ mo mu biara tena ase
wɔ Onyankopɔn mu sɛnea na mote ansa na wɔrefrɛ mo
no. **25** Nea ɛfa asigyafo ho nso no ni: Minnyaa ɔhyɛ nsɛm
biara mfii Awurade nkyɛn, nanso meka m'adwene te sɛ
obi a Onyankopɔn mmɔborɔhunu nti wɔagye me ato mu.
**26** Wudwen mprempren ɔhaw yi ho a, misusuw sɛ eye sɛ
onipa tena ase sɛnea ɔte biara. **27** Wowɔ ɔyere? Sɛ wowɔ
ɔyere a, nyɛ w'adwene sɛ woregyaa no. Wonwaree ana?
Sɛ wonwaree a nhwehwɛ ɔyere. **28** Nanso sɛ woware a
wonyɛɛ bɔne ɛ. Sɛ ɔbabun ware a ɔnyɛɛ bɔne ɛ. Nanso
esiane ɔhaw a saa aware no de ba nti, na anka mepɛ sɛ
mobɛkwati saa ɔhaw no. **29** Nea mekyerɛ ne sɛ, anuanom,
bere a aka no sua. Efi saa bere yi ɛsɛ sɛ mmarima a
wɔawareware tena ase sɛnea wɔnwaree da; **30** wɔn a wosu
yɛ sɛnea wɔn werɛ nhowee; wɔn a wɔserew yɛ sɛnea
wonni anigye; wɔn a wɔtɔ yɛ sɛnea nea wɔtɔe no nyɛ wɔn
de; **31** wɔn a wɔde wiase abɔ wɔn bo yɛ sɛnea wonhuu bi
da. Na sɛnea wiase yi te mprempren yi renyɛ saa nkyɛ. **32**
Mempɛ sɛ biribiara haw mo. Ɔbarima a ɔnwaree no, ɛsɛ sɛ
ɔde ne ho ma Awurade adwumayɛ; efisɛ ɔbɔ mmɔden sɛ
Awurade ani bɛsɔ no; **33** nanso ɔbarima warefo de ne ho

to wiase nneɛma so, efisɛ ɔpɛ sɛ ɔsɔ ne yere ani, **34** enti
wɔtwe no afanu no nyinaa. Ɔbea a ɔnwaree anaa ɔbabun
de ne ho ma Awurade adwuma wɔ ɔhonam ne honhom
fam; nanso ɔbea a waware no de ne ho to wiase nneɛma
so, efisɛ ɔpɛ sɛ ɔsɔ ne kunu ani. **35** Mereka saa asɛm yi,
efisɛ mepɛ sɛ meboa mo. Merenhyehyɛ mmara bi mma
mo. Na mmom mepɛ sɛ moyɛ nea eye na ɛteɛ na mode
mo ho nyinaa ma Awurade adwuma. **36** Sɛ ɛhaw ɔbarima
bi a ɔne ɔbea ahyehyɛ aware sɛ ontumi nyɛ n'asɛde, na sɛ
ɔbarima no ntumi nhyɛ n'akɔnnɔ so nti ɔpɛ sɛ ɔware a,
ɛsɛ sɛ ɔware sɛnea ɔhwehwɛ no. Bɔne biara nni eyi ho. **37**
Nanso eye mmom sɛ ɔbɛhyɛ ne ho so na wasi n'adwene
pi sɛ ɔrenware. **38** Eye sɛ ɔbarima ware de, nanso sɛ anka
wanware koraa a na eye. **39** Sɛ ɔbea warefo kunu te ase a,
ɔnne ne ho; na sɛ ne kunu no wu de a, ɔwɔ ho kwan sɛ
ɔware ɔfoforo a ɔpɛ; nanso ɛsɛ sɛ ɛyɛ Kristo aware. **40**
Na sɛ otumi tena ase sɛnea ɔte no nso a, ne ho bɛtɔ no
yiye. M'adwene ni, na migye di sɛ me nso mewɔ Onyame
Honhom.

**8** Asɛm a ɛfa nnuan a wɔde ma ahoni ho nso ni: Yenim
sɛ, "Yɛn nyinaa wɔ nimdeɛ." Nanso saa nimdeɛ no ma
onipa yɛ ahantan na ɔdɔ ma nkɔso. **2** Onipa a ogye ne ho
di sɛ onim biribi no nnim sɛnea anka ɛsɛ sɛ ohu. **3** Nanso
onipa a ɔdɔ Onyankopɔn no, Onyankopɔn nim no. **4** Enti
nnuan a wɔde ma ahoni sɛ wonni no, yenim sɛ ohoni
wɔ hɔ ma biribi a ɛnte ase. Yenim sɛ Onyankopɔn baako
pɛ na ɔwɔ hɔ. **5** Nneɛma bebree wɔ ɔsoro ne asase so a
yɛfrɛ wɔn anyame ne awuranom, nanso wɔn mu biara
nyɛ anyame anaasɛ awuranom. **6** Yɛwɔ Onyame baako pɛ

a ɔyɛ Agya. Ɔno na ɔbɔɔ ade nyinaa, na yɛte ase ma no. Yesu Kristo ne yɛn Awurade a Agya no nam ne so yɛɛ ade nyinaa, na ɔmaa yɛn nkwa. **7** Nanso ɛnyɛ obiara na onim saa nokwasɛm yi. Nnipa bi de wɔn ho ama ahoni no ara kosi sɛ, sɛ wodi saa nnuan no a wonim pefee sɛ ohoni aduan na wɔredi. Esiane wɔn ahonim a ɛyɛ mmerɛw nti, wogye di nso sɛ aduan no gu wɔn ho fi. **8** Ɛnyɛ aduan a yɛadi no na ɛtwe yɛn bɛn Onyankopɔn. Sɛ yɛanni saa aduan no a, yɛntɔ sin, na sɛ yedi nso a, yɛmmoro so. **9** Monhwɛ yiye na moamma mo ahofadi no antwetwe wɔn a wɔyɛ mmerɛw wɔ gyidi mu no ankɔ bɔne mu. **10** Sɛ ɛba sɛ obi a n'ahonim yɛ mmerɛw wɔ saa asɛm yi mu hu sɛ wo a wowɔ "nimdeɛ" redidi wɔ ohoni dan mu a, ɛrenhyɛ no nkuran mma ɔno nso nkodi aduan a wɔde ama ahoni no bi ana? **11** Enti saa onipa a ɔyɛ mmerɛw a ɔyɛ wo nua a Kristo wu maa no yi, esiane wo "nimdeɛ" nti ɔbɛyera? **12** Na ɛnam saa ɔkwan yi so bɛma woayɛ bɔne atia wo nuanom. Sɛ ɛba saa a, woyɛ bɔne tia Kristo nso, efisɛ wonam wɔn adwene mu mmerɛwyɛ so adaadaa wɔn. **13** Enti sɛ nea midi de me nua kɔ bɔne mu a, merenwe nam bio sɛnea ɛbɛyɛ a ɛremma me nua nkɔ bɔne mu. **(aiōn g165)**

**9** Menne me ho ana? Menyɛ ɔsomafo ana? Minhuu Yesu yɛn Awurade ana? Na monyɛ me nsa ano adwuma wɔ Awurade mu ana? **2** Na sɛ afoforo mpo nnye me nto mu sɛ ɔsomafo a, mo de, mugye me to mu saa. Sɛnea mo ankasa mo abrabɔ te wɔ Awurade mu no di ho adanse sɛ meyɛ ɔsomafo. **3** Sɛ nnipa ka me ho asɛm a, saa ɔkwan yi so na mefa yi me ho ano. **4** Minni ho kwan sɛ m'adwuma nti wɔma me aduan di ma me nsu nom ana? **5** Minni

ho kwan sɛ meyɛ nea asomafo a aka no yɛe no bi, sɛnea Awurade nuanom ne Petro yɛe, na meware Okristonibea de no ka me ho tu m'akwan yi? **6** Anaasɛ Barnaba ne me nko ara na ɛsɛ sɛ yɛyɛ adwuma de bɔ yɛn ho akɔnhama? **7** Ɔsraani bɛn na otua ɔno ankasa ne ho ka? Okuafo bɛn na onni n'afuw mu nnɔbae bi? Oguanhwɛfo bɛn na ɔnnom ne nguan a ɔyɛn wɔn no nufusu bi? **8** Ɛnsɛ sɛ miti nhwɛso a ɛwɔ yɛn abrabɔ dedaw no mu, efisɛ Mmara no ka asɛm koro no ara. **9** Yɛkenkan wɔ Mose Mmara no mu se, "Sɛ wode nantwi retiatia aburow so a, nkyekyere n'ano." Nantwi ho asɛm na ehia Onyankopɔn ana? **10** Anaasɛ na asɛm a ɔreka no fa yɛn ho ana? Nokware, wɔkyerɛw eyi de maa yɛn. Ɛsɛ sɛ onipa a ofuntum ne nea otwa aba no nyinaa yɛ wɔn adwuma sɛnea ɛbɛyɛ a, wobenya wɔn kyɛfa wɔ wɔn dwumadi no mu. **11** Yɛadua honhom aba wɔ mo mu na sɛ yenya wiase nnepa fi mo nkyɛn a, ɛdɔɔso dodo ana? **12** Na sɛ afoforo wɔ tumi sɛ wɔhwɛ eyinom anim fi mo nkyɛn a, so yɛn de, yenni tumi a ɛboro saa ana? Nanso yɛamfa saa tumi yi anni dwuma biara. Mmom yɛpenee biribiara so sɛnea yɛrensiw Kristo asɛmpa no ho kwan. **13** Munim sɛ wɔn a wɔyɛ adwuma wɔ asɔredan mu no nya wɔn aduan fi asɔredan mu, na wɔn nso a wɔbɔ afɔre wɔ afɔremuka so no nso nya wɔn afɔrebɔde. **14** Saa ara nso na Awurade ahyɛ sɛ, ɛsɛ sɛ wɔn a wɔka asɛmpa no nya wɔn asetena fi mu. **15** Nanso memfaa saa kyɛfa yi mu biara nnii dwuma ɛ. Ɛnyɛ sɛ merekyerɛw mprempren sɛ mobɛyɛ saa nneɛma no ama me. Ɛno de, anka medi kan awu sen sɛ mɛma obi asiw me eyi ho kwan. **16** Minni tumi sɛ mɛhoahoa me ho bere a

meka asɛmpa no, efisɛ ɛyɛ ɔhyɛ ma me sɛ menka. Na sɛ manka asɛmpa no a, mehu amane. **17** Sɛ mifi me pɛ mu yɛ adwuma no a, na ɛsɛ sɛ mehwɛ akatua anim. Nanso meyɛ no sɛ m'adwuma, efisɛ, Onyankopɔn na ɔde ato me so. **18** Ɛno de, na akatua bɛn na ɛsɛ sɛ minya? Ɛyɛ ahohoahoade sɛ wobɛka asɛmpa no na wunnye hwee na wummisa kyɛfa biara nso. **19** Mede me ho; menyɛ obi akoa. Nanso meyɛ me ho obiara akoa sɛnea mɛsakra akra dodow biara a metumi. **20** Bere a me ne Yudafo te no, meyɛɛ me ho sɛ Yudani, sɛnea mɛtwetwe wɔn aba me nkyɛn. Metenaa ase sɛnea Mose Mmara di me so, mmom na mankasa nhyɛ mmara no ase de, sɛnea mɛtwetwe wɔn a wɔhyɛ saa Mmara no ase aba me nkyɛn. **21** Saa ara na mekɔfraa amanamanmufo mu no nso meyɛɛ me ho sɛ wɔn ara pɛ, sɛnea metumi atwetwe wɔn aba me nkyɛn. Eyi nkyerɛ sɛ minni Onyankopɔn mmara so; mehyɛ Kristo mmara ase. **22** Wɔn a wɔn gyidi yɛ mmerɛw no, meyɛɛ sɛ wɔn ara, sɛnea mɛtwetwe wɔn aba me nkyɛn. Meyɛɛ me ho sɛnea ɛfata biara maa nnipa nyinaa, sɛnea metumi afa ɔkwan biara a ɛbɛyɛ yiye so agye wɔn mu bi nkwa. **23** Asɛmpa no nti na meyɛɛ eyinom nyinaa na manya mu nhyira bi. **24** Munim sɛ mmirika akansi mu, mmirikatufo no nyinaa tu mmirika no bi, nanso wɔn mu baako pɛ na onya abasobɔde no. Enti tu mmirika no sɛnea ɛbɛma woanya abasobɔde no. **25** Obiara a osi agodi mu akan no siesie ne ho yiye ma akansi no. Ɔyɛ saa sɛnea obenya ahenkyɛw a ɛrenkyɛ, nanso yɛn de yi de, ɛbɛkyɛ akosi daapem nyinaa. **26** Ɛno nti na meretu mmirika kɔ m'anim tee akowie no. Ɛno nti na mete sɛ okuturukuboni a ne

kuturuku mfom no. **27** Mebɔ mmɔden hyɛ me nipadua so
na midi no nya, sɛnea ɛbɛyɛ a, sɛ meka asɛmpa no kyerɛ
afoforo a me nso merenyɛ nea ɛmfra.

**10** Anuanom, mepɛ sɛ metwe mo adwene ba nsɛm a
ɛtoo yɛn nenanom a wodii Mose akyi no so. Omununkum
bɔɔ wɔn nyinaa ho ban maa wɔn nyinaa faa Po Kɔkɔɔ
no mu asomdwoe mu. **2** Wɔbɔɔ wɔn nyinaa asu sɛ Mose
akyidifo wɔ omununkum ne po no mu. **3** Wɔn nyinaa dii
honhom fam aduan **4** na wɔnom honhom fam anonne.
Wɔnom honhom botan a na ɔne wɔn nam no mu nsu;
na saa ɔbotan no yɛ Kristo no ankasa. **5** Eyinom nyinaa
akyi no, na Onyankopɔn ani nsɔ wɔn mu pii, enti na
wɔn amu guguu basaa wɔ sare no so hɔ. **6** Mprempren,
eyinom nyinaa yɛ nhwɛso ma yɛn na ɛbɔ yɛn kɔkɔ nso
sɛ, ɛnsɛ sɛ yedi bɔne akyi sɛnea wɔyɛɛ no, **7** na ɛnsɛ sɛ
yɛsom ahoni sɛnea wɔn mu bi yɛe no. Sɛnea Kyerɛwsɛm
no ka se, "Nnipa no tenaa ase, didi nomee, na wogoruu
abosongoru, yɛɛ ahuhude." **8** Ɛnsɛ sɛ yɛbɔ aguaman,
sɛnea wɔn mu bi yɛe no na da koro wɔn mu mpem
aduonu abiɛsa wuwui no. **9** Ɛnsɛ sɛ yɛsɔ Awurade hwɛ
sɛnea wɔn mu bi yɛ maa awɔ kekaa wɔn kunkum wɔn
no. **10** Ɛnsɛ sɛ munwiinwii sɛnea wɔn mu bi yɛ maa ɔsɛe
bɔfo sɛe wɔn no. **11** Eyinom nyinaa baa wɔn so de yɛɛ
nhwɛso maa afoforo. Na wɔkyerɛw guu hɔ sɛ kɔkɔbɔ maa
yɛn. Efisɛ yɛte hɔ sɛ ɛrenkyɛ na bere no aba awiei. **(aiōn
g165)** **12** Obiara a osusuw sɛ ogyina hɔ no, ɔnhwɛ yiye na
wanhwe ase. **13** Sɔhwɛ biara a aba w'akwan mu no yɛ nea
ɛba nnipa akwan mu. Esiane sɛ Onyankopɔn di ne bɔhyɛ
so nti, ɔremma ho kwan mma sɔhwɛ a ɛboro w'ahoɔden

so nto wo. Sɛ sɔhwɛ ba wo so a ɔbɛma wo ahoɔden ama
woatumi agyina ano na woanya ho nyansa nso. **14** Enti me
nnamfo pa, montwe mo ho mfi ahonisom ho. **15** Mekasa
kyerɛ mo sɛ anyansafo. Asɛm a meka no mummua mfa.
**16** Sɛ yɛnom kuruwa a wɔahyira so no ano a, na ɛnyɛ
Kristo mogya ayɔnkofa no ana? Brodo a yebubu mu no
nso, sɛ yedi a, na ɛnyɛ Kristo nipadua ayɔnkoyɛ ana? **17**
Esiane sɛ brodo no yɛ baako na yedi no wɔ ɔhonam koro
mu nti, ɛwɔ mu sɛ yɛdɔɔso de, nanso yɛn nyinaa yɛ nnipa
baako. **18** Monhwɛ Israelman. Wɔn a wodi afɔre aduan no
ne afɔremuka no wɔ ayɔnkoyɛ. **19** Mibisa se, afɔrebɔde a
wɔde ama ohoni no yɛ biribi anaa ohoni no na ɔyɛ biribi?
**20** Dabi, asɛm a mereka ne sɛ, nea wɔde abɔ afɔre wɔ
ɔbosonsomni afɔremuka so no, wɔde ama ahonhommɔne
na ɛnyɛ Onyankopɔn. Mempɛ sɛ mode mo ho bɛhyehyɛ
ahonhommɔne. **21** Morentumi nnom Awurade kuruwa
ano na monsan nnom ahonhommɔne kuruwa ano. Saa
ara na morentumi nnidi wɔ Awurade pon so na monsan
nnidi wɔ ahonhommɔne pon nso so. **22** Anaa mopɛ sɛ
yɛma Awurade twe ninkunu? Yegye di sɛ yɛyɛ den sen no
ana? **23** Wɔka se, “Woama yɛn ho kwan sɛ yɛnyɛ biribiara
a yɛyɛ.” Nanso ɛnyɛ biribiara na eye. “Wɔama yɛn ho
kwan sɛ yɛnyɛ biribiara.” Nanso ɛnyɛ biribiara na etumi
boa yɛn. **24** Ɛnsɛ sɛ obiara pɛ ne nko ne yiyedi na mmom,
ɛsɛ sɛ ɔhwehwɛ afoforo nso yiyedi. **25** Tiboa nti mutumi
tɔ biribiara a wɔtɔn wɔ gua so di a mummisa ho asɛm
biara. **26** Efisɛ Kyerɛwsɛm no ka se, “Asase ne nea ɛwɔ so
nyinaa yɛ Awurade dea.” **27** Obi a ɔnyɛ ogyidini frɛ wo
adidi na woyɛ w’adwene sɛ wobɛkɔ a, tiboa nti, aduan a

ɔde bɛma wo biara no, di a wummisa ho asɛm biara. **28** Nanso sɛ obi ka kyerɛ wo se, “Wɔde saa aduan yi maa ahoni” a, esiane nea ɔbɔɔ wo saa amanneɛ no tiboa nti, nni saa aduan no. **29** Ɛno nyɛ wo tiboa, na ɛyɛ onipa a ɔbɔɔ wo saa amanneɛ no tiboa. Obi bebisa se, “Adɛn nti na obi tiboa siw m’ahofadi ho kwan? **30** Sɛ meda Awurade ase wɔ m’aduan ho a, adɛn nti na aduan a mada ho ase no obi ka ho asɛm?” **31** Biribiara a mobɛyɛ no, sɛ moredidi o, sɛ morenom o, monyɛ mfa nhyɛ Onyankopɔn anuonyam. **32** Monnyɛ biribiara mfa nhaw Yudafo anaa amanamanmufo anaa Onyankopɔn asafo. **33** Monyɛ sɛnea meyɛ no. Mema obiara ani gye nea meyɛ ho a minnwen m’ankasa me yiyedi ho, na mmom midwen yɛn nyinaa yiyedi ho sɛnea ɛbɛyɛ a wobegye wɔn nkwa.

**11** Munsua me sɛnea misua Kristo no. **2** Mekamfo mo, efisɛ bere biara mokae me, di nea mekyerɛɛ mo no so. **3** Na mepɛ sɛ mote ase sɛ, ɔbarima ti ne Kristo, na ɔbarima yɛ ɔbea ti, nanso Kristo ti ne Onyankopɔn. **4** Enti ɔbarima biara a ɔkata ne ti so bɔ mpae anaa ɔka Onyankopɔn asɛm wɔ bagua mu no gu Kristo anim ase. **5** Na ɔbea a ɔnkata ne ti so na ɔbɔ mpae ka Onyankopɔn asɛm wɔ bagua mu no nso gu ne kunu anim ase. Nsonoe biara nna ɔne ɔbea a wayi ne tinwi no ntam. **6** Sɛ ɔbea no nkata ne ti so a, ɛsɛ sɛ otwitwa ne tinwi gu. Esiane sɛ ɛyɛ animguase sɛ ɔbea beyi ne tinwi anaa obetwitwa agu no nti, ɛsɛ sɛ ɔkata so. **7** Ɛho nhia sɛ ɔbarima bɛkata ne ti so, efisɛ ɔyɛ Onyankopɔn anuonyam ne ne sɛso **8** na wɔammɔ ɔbarima amfi ɔbea mu, na mmom wɔbɔɔ ɔbea fii ɔbarima mu. **9** Saa ara nso na ɛnyɛ ɔbea nti na wɔbɔɔ ɔbarima, nanso

ɔbea de, ɔbarima nti na wɔbɔɔ no. **10** Esiane saa asɛm yi
ne abɔfo no nti, ɛsɛ sɛ ɔbea nya nkataso bi wɔ ne ti so de
kyerɛ sɛ ɔhyɛ tumi bi ase. **11** Yɛn asetena wɔ Awurade
mu no, ɔbea nne ne ho na ɔbarima nso nne ne ho. **12**
Na sɛnea wɔbɔɔ ɔbea fii ɔbarima mu no, saa ara nso na
ɔbea woo ɔbarima, na biribiara nso fii Onyankopɔn. **13**
Eye sɛ ɔbea bɛbɔ mpae afrɛ Onyankopɔn wɔ bagua mu a
biribiara nkata ne ti so ana? Mo ara mummua mfa. **14**
Ɛnyɛ saa abɔde koro no ara na ɛka se sɛ ɔbarima ti fuw
bebree a, ɛyɛ animguase ma no no? **15** Nanso ɔbea de, sɛ
ne ti fuw pii a, ɛyɛ anuonyam ma no ana? Wɔama no
nwi pii sɛ nkataho. **16** Nanso sɛ obi pɛ sɛ ogye eyi ho
akyinnye a, asɛm a mewɔ ka wɔ ho ara ne sɛ, yɛn anaa
Onyankopɔn asafo no nni ɔkwan foforo biara a wɔfa so
som. **17** Nhyehyɛe a edidi so yi mu no, minni nkamfo
biara de ma mo, efisɛ mo asafo nhyiamu de ɔhaw brɛ mo
mmom. **18** Nea edi kan no, mate sɛ mo ne mo ho mo ho
di asi wɔ mo nhyiamu mu na migye di sɛ nokware kakra
wɔ mu. **19** Akyinnye biara nni ho sɛ ɛsɛ sɛ mo mu kyekyɛ
sɛnea ɛbɛyɛ a nokware bɛda adi. **20** Sɛ muhyia sɛ kuw
a, munnhyia sɛ moreyɛ Awurade Adidi **21** efisɛ mugu
so redidi no, obiara di n'aduan. Ɛno nti bere a ɔkɔm de
obi no na ɔfoforo nso abow nsa. **22** Mo ara munni afi a
mudidi nom wɔ mu? Anaasɛ mopɛ sɛ mugu Onyankopɔn
asafo no ne wɔn a ade ahia wɔn no anim ase ana? Dɛn
na mohwehwɛ sɛ meka fa saa asɛm yi ho kyerɛ mo?
Menkamfo mo ana? Ɛsɛ sɛ muhu sɛ ɛnsɛ sɛ mekamfo mo!
**23** Awurade nkyɛn na minya nkyerɛkyerɛ a mekyerɛkyerɛ
mo no se Awurade Yesu, anadwo a woyii no mae no, ɔfaa

brodo **24** na ɔdaa Onyankopɔn ase no, obuu mu kae se,
“Eyi ne me nipadua a mede ma mo. Monyɛ eyi mfa nkae
me.” **25** Saa ara na Adidi no akyi no, ɔfaa kuruwa na
ɔkae se, “Saa kuruwa yi yɛ Onyankopɔn apam foforo a
wɔde me mogya ahyɛ mu den. Bere biara a mobɛnom no,
momfa nkae me.” **26** Bere biara a mubedi brodo no na
mobɛnom kuruwa no ano no, monka Awurade wu no
ho asɛm nkosi sɛ ɔbɛba. **27** Ɛkyerɛ sɛ, sɛ obi di Awurade
brodo no na ɔnom kuruwa no ano wɔ ɔkwan a ɛmfata
so a, odi Awurade nipadua ne ne mogya no ho fɔ. **28**
Enti ansa na obiara bedi brodo no, anom kuruwa no ano
no, ɛsɛ sɛ ɔkari ne ho hwɛ. **29** Na sɛ wammu Awurade
Honhom no na odi, nom fi kuruwa no mu a, odi nom de
atemmu ba n’ankasa so. **30** Ɛno nti na mo mu bebree
yareyare na moyɛ mmerɛw na mo mu pii awuwu no.
**31** Sɛ yɛkari yɛn ho hwɛ ansa a, yɛrenkɔ Onyankopɔn
atemmu mu. **32** Nanso Awurade bu yɛn atɛn, twe yɛn
aso sɛnea ɔremmu yɛne wiase nyinaa fɔ. **33** Ɛno nti,
me nuanom, sɛ muhyia sɛ morekɔ Awurade Adidi no a,
mommɔ mu nnidi. **34** Sɛ ɔkɔm de obi a, onni biribi wɔ fie
na Onyankopɔn ammu no atɛn wɔ wɔn nhyiamu no ase.
Meba a mɛkyerɛ mo nea monyɛ bio.

**12** Me nuanom, mempɛ sɛ morenhu nsɛm a ɛfa Honhom
Kronkron akyɛde no ho no. **2** Munim sɛ bere a na moyɛ
abosonsomfo no, moyeraa kwan kɔɔ ahoni a awuwu
no nkyɛn. **3** Nea ɛsɛ sɛ mote ase ne sɛ, obiara a ɔwɔ
Onyankopɔn Honhom akwankyerɛ no ka se “Yesu yɛ
Awurade,” na ɔnnome Yesu. **4** Akyɛde no gu ahorow
nanso Honhom koro no ara na ɛkyekyɛ. **5** Akwan ahorow

bebree wɔ hɔ a wɔfa so som nanso Awurade koro no ara na wɔsom no. **6** Tumi ahorow bebree wɔ hɔ a wɔnam so som, nanso Onyankopɔn koro no ara na ɔma obiara tumi ma ɔde som. **7** Honhom Kronkron no nam yɛn mmaako mmaako so da ne ho adi wɔ akwan bi so ma ɛboa yɛn nyinaa. **8** Honhom Kronkron no ma obi nyansa na Honhom Kronkron no ara nso ama obi osuahu. **9** Saa Honhom Kronkron no ara ma obi gyidi na ɔma obi nso tumi a ɔde sa nyarewa. **10** Honhom Kronkron no ma obi tumi ma ɔyɛ anwonwade; obi nso, ɔma no tumi ma ɔka Onyankopɔn asɛm; na ɔfoforo nso ɔma no tumi ma ɔkyerɛ nsonoe a ɛda akyɛde a efi Honhom Kronkron no ne nea emfi Honhom Kronkron no mu. Honhom Kronkron no ma obi tumi ma ɔka kasa foforo na ɔma ɔfoforo nso tumi ma ɔkyerɛ kasa foforo no ase. **11** Ɛyɛ Honhom Kronkron koro no ara na ɔyɛ eyinom nyinaa; akyɛde ahorow a ɔpɛ sɛ ɔde ma obiara no, ɔde ma no. **12** Kristo te sɛ onipadua baako a ɛwɔ akwaa bebree; ɛwɔ mu sɛ ɛwɔ akwaa bebree de, nanso ɛyɛ nipadua koro no ara. **13** Wɔnam saa ɔkwan koro no ara so abɔ yɛn Yudafo ne amanamanmufo ne nkoa ne yɛn a yɛde yɛn ho no asu. Wɔnam Honhom Kronkron koro no so abɔ yɛn asu ahyɛ saa onipa koro no ara mu. Na wɔde saa Honhom Kronkron no ama yɛn nyinaa se yɛnnom. **14** Onipadua no ankasa nyɛ akwaa baako; ɛyɛ akwaa bebree. **15** Sɛ nan ka se, “Esiane sɛ menyɛ nsa nti, menka nipadua no ho” a, ɛnyɛ ɛno na ɛremma no nyɛ nipadua no fa bi. **16** Na sɛ aso ka se, “Esiane sɛ menyɛ aniwa nti, menka nipadua no ho” a, ɛnyɛ ɛno na ɛremma no nyɛ nipadua no fa bi. **17** Na sɛ nipadua no nyinaa

yɛ aniwa a, anka ɛbɛyɛ dɛn ate asɛm? Na sɛ ɛyɛ aso a
anka ɛbɛyɛ dɛn ahua ade? **18** Sɛnea Onyankopɔn pɛ no
no na ɔde akwaa biara sii. **19** Sɛ nipadua no nyinaa yɛ
akwaa koro a, anka nipadua no bɛyɛ dɛn? **20** Sɛnea ɛte
no, akwaa gu ahorow, nanso nipadua no yɛ baako pɛ. **21**
Eyi nti, aniwa ntumi nka nkyerɛ nsa se, “Wo ho nhia me!”
Saa ara na eti rentumi nka nkyerɛ nan se, “Wo ho nhia
me!” **22** Saa ara na yɛrentumi nyɛ biribiara a akwaa a ɛyɛ
mmerɛw no nka ho mma ɛnyɛ yiye. **23** Akwaa a yesusuw
sɛ enni mu pii no mmom na yɛhwɛ no yiye, na nea ɛnyɛ fɛ
wɔ nipadua ho no nso yɛhwɛ no yiye pa ara. **24** Na akwaa
a edi mu no, saa ɔhwɛ no ho nhia no. Onyankopɔn ankasa
nam ɔkwan bi so akeka nipadua no asisi anim de ahyɛ
akwaa a wommu no no anuonyam. **25** Enti nkyekyɛmu
biara nni nipadua no mu. Akwaa no nyinaa keka wɔn
ho wɔn ho bɔ mu. **26** Sɛ akwaa baako ho ka a, akwaa
a aka no nyinaa ho ka bi. Na sɛ wɔkamfo akwaa no bi
a, anigye ka akwaa a aka no nyinaa. **27** Enti mo nyinaa
moyɛ Kristo nipadua. Na mo mu biara yɛ n’akwaa. **28**
Onyankopɔn ahyehyɛ biribiara pɛpɛɛpɛ wɔ asafo no mu:
Nea edi kan, asomafo; nea ɛto so abien, adiyifo; nea ɛto
so abiɛsa, akyerɛkyerɛfo; afei wɔn a wɔyɛ anwonwade na
wɔn a wɔama wɔn tumi de sa yare anaa wɔboa afoforo
anaa wɔkyerɛ wɔn kwan anaa wɔka kasa foforo. **29** Wɔn
nyinaa nyɛ asomafo anaa adiyifo anaa akyerɛkyerɛfo.
Ɛnyɛ wɔn nyinaa na wɔwɔ tumi a wɔde yɛ anwonwade **30**
anaa wɔsa nyarewa, anaa wɔka kasa foforo anaa wɔkyerɛ
nea wɔka no ase. **31** Monhwehwɛ akyɛde a ɛbɛboa mo
yiye akyi kwan. Mɛkyerɛ mo ɔkwan foforo a eye pa ara.

**13** Sɛ meka nnipa ne abɔfo kasa foforo na minni ɔdɔ a,
na mete sɛ ayowa a egyigye anaa akasae a ɛwosow kɛkɛ.
**2** Sɛ mewɔ akyɛde a mitumi ka asɛmpa no ma ɛka nnipa
koma; na mewɔ osuahu ne ntease ma mete ahintasɛm
nyinaa ase; na mewɔ gyidi a ɛma mitumi tutu mmepɔw,
nanso minni ɔdɔ a, menka hwee. **3** Sɛ mede nea mewɔ
nyinaa akyɛ na mpo mitu me nipadua si hɔ sɛ wɔnhyew,
nanso sɛ minni ɔdɔ a, minnya hwee. **4** Ɔdɔ wɔ boasetɔ na
ne tirim yɛ mmerɛw; ɔdɔ nyɛ ahoɔyaw anaa ɛnkyerɛ ne
ho anaa onni ahomaso su. **5** Ɔdɔ mmu ɔbra bɔne; ɔnyɛ
pɛsɛmenkominya; ne bo nhaw no; ɔmfa bɔne nhyɛ ne
mu. **6** Ɔdɔ mpɛ bɔne, na mmom, ɔpɛ nokware. **7** Ɔdɔ mpa
abaw; ne gyidi, n'anidaso ne ne boasetɔ nni nhuammɔ.
**8** Ɔdɔ wɔ hɔ daa. Nkɔmhyɛ wɔ hɔ, nanso ɛnte hɔ daa;
akyɛde a ɛma wɔka kasa foforo wɔ hɔ, nanso ɛwɔ n'awiei;
osuahu wɔ hɔ, nanso ebetwa mu. **9** Nea yenim ne nkɔm a
yɛhyɛ no yɛ fa ne fa bi; **10** nanso nea ɛyɛ pɛ no nya ba a,
nea ɛyɛ fa ne fa no begu. **11** Meyɛ abofra no, mekasaa
sɛ abofra, medwenee sɛ abofra, misusuwii sɛ abofra, na
meyɛɛ ɔpanyin yi, magu mmofrasɛm no. **12** Nea yehu no
mprempren no te sɛ su bi a ɛyɛ kusuu wɔ ahwehwɛ mu.
Ɛno akyi na, yebehu no kann. Nea minim mprempren
no yɛ ɛho fa bi; akyiri no, ebedi mu te sɛ Onyankopɔn
nimdeɛ a ɔwɔ wɔ me ho no. **13** Na afei nneɛma abiɛsa yi
na ɛwɔ hɔ: gyidi, anidaso, ɔdɔ; na ɔdɔ ne mu kɛse.

**14** Ɔdɔ na ɛsɛ sɛ mohwehwɛ akyi kwan. Momma mo
koma mpere nhwehwɛ Honhom akyɛde no, ne titiriw
no nkɔmhyɛ. **2** Onipa a ɔka kasa foforo no nkasa nkyerɛ
nnipa, na mmom ɔkasa kyerɛ Onyankopɔn, efisɛ obiara

nte asɛm a ɔka no ase. Ɔnam Honhom no tumi so ka nokware mu ahintasɛm. **3** Nanso onipa a ɔhyɛ nkɔm no kasa kyerɛ nnipa, boa wɔn, hyɛ wɔn nkuran, kyekye wɔn werɛ. **4** Onipa a ɔka kasa foforo no boa ɔno ankasa ne ho, nanso onipa a ɔhyɛ nkɔm no boa asafo no nyinaa. **5** Ɛwɔ mu sɛ mepɛ sɛ mo nyinaa ka kasa foforo de, nanso mepɛ sɛ mo nyinaa nya akyɛde a ɛbɛma mo ahyɛ nkɔm. Efisɛ onipa a ɔhyɛ nkɔm no ho hia yiye kyɛn onipa a ɔka kasa foforo no, gye sɛ obi wɔ hɔ a ɔbɛkyerɛ ase, ma aboa asafo no nyinaa. **6** Enti anuanom, sɛ meba mo nkyɛn na meka kasa foforo a, mfaso bɛn na mubenya wɔ me ho? Morennya hwee gye sɛ meda Onyankopɔn ahintasɛm adi anaa meda osuahu bi adi, anaa meka nsɛm ma ɛkanyan mo, anaa mekyerɛkyerɛ mo. **7** Saa ara nso na nneɛma a nkwa nni mu, te sɛ abɛn anaa sanku a wɔde bɔ nnwom no, sɛ nnwom no bɔ no mu anna hɔ a, obiara rente ne dɛ. **8** Na sɛ nea ɔhyɛn akobɛn no nso anhyɛn no yiye a, hena na obesiesie ne ho akɔ ɔko? **9** Saa ara nso na mibisa se, sɛ moka kasa foforo a emu nna hɔ a, ɛbɛyɛ dɛn na obi ate asɛm a moka no ase? Mo nsɛm no bɛyera wɔ mframa mu. **10** Ɔkasa ahorow bebree na ɛwɔ wiase, nanso emu biara nni hɔ a ntease nni mu. **11** Na sɛ mente kasa a obi ka no ase a, nea ɔreka saa kasa no bɛyɛ ɔhɔho ama me, na me a meretie no nso, mayɛ ɔhɔho ama no. **12** Esiane sɛ mopere sɛ mubenya Honhom no akyɛde no nti, ɛsɛ sɛ mohwehwɛ nea ɛbɛboa asafo no ama agyina yiye. **13** Ɛsɛ sɛ obi a ɔka kasa foforo no bɔ mpae na otumi kyerɛ nsɛm a ɔka no ase. **14** Sɛ meka kasa foforo bɔ mpae a, me honhom bɔ saa mpae no, nanso m'adwene mmoa. **15** Dɛn

na afei ɛsɛ sɛ meyɛ? Mede me honhom bɛbɔ mpae, na mede me ntease bɛbɔ mpae nso; mede me honhom bɛto dwom, nanso mede me ntease nso bɛto bi. **16** Sɛ wonam honhom nko so da Onyankopɔn ase a, ɛbɛyɛ dɛn na obi a ɔka nhyiamu no ho no betumi agye w'aseda mpae no so se, "Amen" bi? Ɔkwan biara nni hɔ a ɔbɛfa so ate nea woreka no ase. **17** Sɛ ɛba saa a, na w'aseda mpae a worebɔ Onyankopɔn no ye sɛ dɛn ara mpo a, ɛremmoa onipa a ɔka wo ho no wɔ ɔkwan biara so. **18** Meda Onyankopɔn ase sɛ meka kasa foforo sen mo a mowɔ ha nyinaa. **19** Nanso asafo mu som no, mɛpɛ sɛ mɛka kasa mmaako mmaako anum pɛ a mobɛte ase na moagyina so atumi akyerɛ afoforo ade, sen sɛ mɛka nsɛm mpempem wɔ kasa foforo mu. **20** Monnnwene sɛ mmofra, anuanom; nanso sɛ yɛka bɔne ho asɛm de a, monyɛ mo ho sɛ mmofra. Nanso munnwen sɛ mmadwemma. **21** Kyerɛwsɛm no ka se, "Menam nnipa a wɔka kasa foforo so bɛkasa akyerɛ saa nnipa yi. Menam ahɔho anofafa so bɛkasa, nanso wɔrentie me," Awurade na ose. **22** Kasa foforo no yɛ wɔn a wonni gyidi no nsɛnkyerɛnne na Onyame asɛnka no nso yɛ gyidifo nsɛnkyerɛnne. **23** Sɛ asafo no nyinaa hyia na obiara fi ase ka kasa foforo na sɛ ahɔho anaa wɔn a wonni gyidi fra mo mu a, munnye nni sɛ wɔbɛka sɛ moabobɔ adam? **24** Nanso sɛ mo nyinaa na moka Onyankopɔn asɛm na sɛ obi a onni gyidi anaa onipa foforo bi bɛfra mo mu a, nsɛm a ɔbɛte no bɛma wanu ne ho wɔ ne bɔne ho. Nsɛm a ɔte no bebu no atɛn **25** na ne kokoamsɛm bɛda adi, na obebu nkotodwe asom Onyankopɔn na waka ne bɔne se, "Nokware ni, Onyankopɔn ka yɛn ho wɔ ha!" **26** Anuanom,

nsɛm a meka yi kyerɛ dɛn? Sɛ muhyia sɛ moresom a, obi to dwom; obi kyerɛkyerɛ; obi da Onyankopɔn ahintasɛm adi; obi ka kasa foforo na ɔfoforo nso akyerɛkyerɛ ase. Ɛsɛ sɛ biribiara boa asafo no nkɔso. **27** Sɛ obi pɛ sɛ ɔka kasa foforo a, aboro so koraa no, ɛsɛ sɛ ɛyɛ nnipa bɛyɛ baanu anaa baasa. Ɔbaako kasa wie a, na ɔfoforo nso akasa, na obi nso akyerɛkyerɛ nsɛm a waka no ase. **28** Na sɛ obi nni hɔ a ɔbɛkyerɛ kasa foforo yi ase de a, ɛsɛ sɛ onipa a ɔka saa kasa no yɛ komm wɔ nhyiamu no ase na ɔkasa kyerɛ ne ho ne Onyankopɔn. **29** Nnipa baanu anaa baasa a Onyankopɔn asɛm no wɔ wɔn nkyɛn no na ɛsɛ sɛ wɔkasa na wɔn a aka no nso atie adwene ho. **30** Na sɛ obi a ɔte hɔ no nso nya asɛm fi Onyankopɔn nkyɛn a, ɛsɛ sɛ onipa a ɔrekasa no gyae kasa. **31** Ɛsɛ sɛ mo nyinaa ka Onyankopɔn asɛm no mmaako mmaako sɛnea mo nyinaa benya osuahu bi ne nkuranhyɛ. **32** Ɛsɛ sɛ nkɔmhyɛni no pene so gyae ma ɔfoforo nso kasa. **33** Efisɛ Onyankopɔn mfrɛɛ yɛn sɛ yɛmmɛyɛ basabasa, na mmom asomdwoepɛfo. Sɛnea ɛte wɔ Onyankopɔn asafo mu no. **34** Ɛsɛ sɛ mmea a wɔwɔ asafo mu no yɛ komm wɔ asafo no nhyiamu ase. Wonni ho kwan sɛ wɔkasa, sɛnea Mose mmara no kyerɛ no. **35** Sɛ wɔrehwehwɛ biribi mu ahu a, wommisa wɔn kununom wɔ fie. Ɔbea kasa wɔ asafo nhyiamu ase a, ɛyɛ animguase. **36** Anaa mofa no sɛ Onyankopɔn asɛm no fi mo nkyɛn? Anaa mo nko ara mo nkyɛn na efi? **37** Sɛ obi susuw sɛ ɔyɛ odiyifo anaa ɔwɔ honhom akyɛde a, ɛsɛ sɛ ɔte ne ho ase sɛ, “Nsɛm a merekyerɛw yi, Awurade na ɔhyɛɛ me sɛ menkyerɛw.” **38** Enti sɛ ontie eyi a, ɛno de munntie ɔno nso. **39** Enti

anuanom, mompere sɛ mobɛhyɛ nkɔm, nanso monnnyae sɛ mobɛka kasa foforo. **40** Ɛsɛ sɛ moyɛ biribiara wɔ ne kwan so.

**15** Afei anuanom, mepɛ sɛ mekae mo adwene fa Asɛmpa a meka kyerɛɛ mo no a mugye too mu, nam so maa mo gyidi mu yɛɛ den no ho. **2** Ɛno ne Asɛmpa a meka kyerɛɛ mo no. Sɛ mukura asɛmpa yi mu dennen a, mubenya nkwa; gye sɛ moannye anni. **3** Mekaa asɛm a metee a ɛho hia yiye no kyerɛɛ mo se, yɛn bɔne nti na Kristo wui, sɛnea wɔakyerɛw no Kyerɛwsɛm no mu se **4** wosiee no, na ne nnansa so no, ɔsɔre fii awufo mu sɛnea Kyerɛwsɛm no ka no, **5** ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ Petro ne asomafo dumien no nyinaa. **6** Afei mpofirim, ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ n'akyidifo bɛboro ahannum a wɔn mu bi te ase na wɔn mu bi nso awuwu. **7** Afei oyii ne ho adi kyerɛɛ Yakobo ne asomafo no nyinaa. **8** Akyiri no koraa na oyii ne ho adi kyerɛɛ me a meyɛ obi a wɔanwo me ntɛm. **9** Meyɛ obi a misua koraa wɔ asomafo no mu na memfata mpo sɛ wɔfrɛ me ɔsomafo efisɛ metaa Onyankopɔn asafo. **10** Nanso Onyankopɔn adom nti, mete sɛnea mete no ara na adom a ɔde dom me no aboa me yiye. Ama matumi ayɛ adwuma dennen asen asomafo a aka no nyinaa a emfi m'ankasa m'ahoɔden mu, na mmom Onyankopɔn adom no na ɛredi dwuma wɔ me mu. **11** Enti sɛ efi me anaa efi wɔn no, Asɛmpa a yɛn nyinaa ka ni, na ɛno nso na mugye di. **12** Afei sɛnea Asɛmpa no ka sɛ wɔama Kristo asɔre afi awufo mu no, adɛn na mo mu bi tumi ka se wɔrentumi mma awufo nsɔre? **13** Sɛ saa yɛ nokware de a, na ɛkyerɛ sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfi awufo mu. **14** Na sɛ wɔamma

Kristo ansɔre amfi awufo mu a, na ɛkyerɛ sɛ, yenni asɛm biara ka, na mo nso munni asɛm biara a mubegye adi. **15** Ɛno akyi koraa na ɛkyerɛ sɛ, yɛredi atoro afa Onyankopɔn ho, efisɛ yɛka se ɔno na onyan Kristo fii awufo mu. Na sɛ awufo ntumi nsɔre a, ɛno de na wɔamma Kristo nso ansɔre amfi awufo mu. **16** Sɛ awufo ntumi nsɔre a, na Kristo nso ansɔre. **17** Na sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfi awufo mu a, na mo gyidi no yɛ nnaadaa, na moda so yera wɔ mo bɔne mu. **18** Ɛsan kyerɛ sɛ, wɔn a na wogye Kristo di a wɔawuwu no ayera. **19** Na sɛ yɛn anidaso wɔ Kristo mu no ye ma saa asetena yi nko ara a, ɛno de na yɛyɛ mmɔbɔ sen obiara a ɔwɔ wiase ha. **20** Nanso nokware a ɛwɔ mu ne sɛ, wɔama Kristo asɔre afi awufo mu de ahyɛ mo den sɛ wɔn a wɔadeda wɔ owu mu no, wɔbɛma wɔasɔresɔre. **21** Na sɛnea owu nam onipa so bae no, saa ara nso na owusɔre nam onipa so ba. **22** Owu nam Adam so baa yɛn nyinaa so; saa ara nso na Kristo de nkwa brɛɛ yɛn nyinaa. **23** Nanso, biribiara bɛyɛ nnidiso nnidiso a Kristo na obedi kan, na sɛ Kristo di kan ba bio a, wɔn a wɔyɛ ne de no nso adi akyi. **24** Afei, sɛ Kristo sɛe ahonhom mu atumfo ahoɔden ne tumi nyinaa a, awiei no bɛba, na ɔde Ahenni no ama Onyankopɔn a ɔyɛ Agya no. **25** Efisɛ ɛsɛ sɛ Kristo di hene kosi sɛ obedi n'atamfo nyinaa so na ɔde wɔn ahyɛ n'anan ase. **26** Ɔtamfo a obedi ne so atwa to ne owu. **27** Sɛ Kyerɛwsɛm no ka se, "Ɔde nneɛma nyinaa bɛhyɛ ne tumi ase a," wɔmmfa Onyankopɔn nka ho. Ɛyɛ Onyankopɔn na ɔde nneɛma nyinaa hyɛɛ Kristo tumi ase. **28** Na sɛ wɔde nneɛma nyinaa hyɛ Kristo tumi ase a, ɔno ankasa a ɔyɛ Ɔba no de ne ho bɛhyɛ Onyankopɔn a

ɔde nneɛma nyinaa hyɛɛ ne Ba no tumi ase no ase; na Onyankopɔn adi biribiara so. **29** Sɛ owusɔre nni hɔ a, anka wɔn a wɔbɔ awufo din bɔ asu no bɛyɛ dɛn? Wɔn adwene ne dɛn? Sɛ ɛyɛ nokware sɛ nea wɔka se, wonnyan awufo mma nkwa mu a, adɛn nti na wɔbɔ awufo din bɔ wɔn asu? **30** Na adɛn na dɔnhwerew biara yɛde yɛn ho to amane mu? **31** Anuanom, da biara mihyia owu. Esiane Yesu nti, ahohoahoa a mewɔ wɔ mo mu no na ɛma meka eyi. **32** Na sɛ ako a me ne "nkekammoa" dii wɔ Efeso no mu anidaso mmoro nnipa de so a anka dɛn na manya? Na sɛ wonnyan awufo mma nkwa mu a, ɛno de "Momma yennidi na yɛnnom, efisɛ ɔkyena yebewu" sɛnea wɔka no. **33** "Mommma wɔnnnaadaa mo. Nkɔmmɔ bɔne sɛe ɔbra pa." **34** Momma mo ani mmra mo ho so sɛnea ɛsɛ na mumfi mo akwammɔne no so. Meka eyi de hyɛ mo aniwu sɛ mo mu ebinom nnim Onyankopɔn. **35** Obi bebisa se, "Ɛbɛyɛ dɛn na wobetumi ama awufo asɔre aba nkwa mu? Wɔde nipaduasu bɛn na ɛbɛba?" **36** Ɔkwasea! Sɛ wodua aba wɔ fam a, gye sɛ ewu ansa na afifi. **37** Na nea wodua wɔ fam no yɛ aba kɛkɛ; ebia ɛyɛ ɔmo aba anaa aba foforo a ɛnyɛ afifide no a wɔatu atɛw a, ebenyin. **38** Bɔbea a Onyankopɔn adwene ho sɛ ɔpɛ sɛ ɔde bɔ aba no na ɔde bɔ no; ɔma aba biara bɔbea a ɛfata no. **39** Honam a ɛkata ateasefo ho no nyinaa nyɛ honam koro. Nnipa wɔ honam baako; mmoa wɔ wɔn de; nnomaa wɔ wɔn de na nsumnam nso wɔ wɔn de. **40** Ɔsoro nipadua wɔ hɔ na fam nipadua nso wɔ hɔ. Ahoɔfɛ bi wɔ hɔ ma ɔsoro nipadua nko ara, na ahoɔfɛ bi nso wɔ hɔ ma fam nipadua. **41** Owia wɔ n'ankasa ahoɔfɛ. Ɔsram wɔ ne de

nko; nsoromma ahoɔfɛ gu ahorow; na nsoromma no mu nso wɔwɔ ahoɔfɛsu ahorow. **42** Sɛ wɔma awufo sɔre ba nkwa mu a, saa ara na ɛbɛba. Sɛ wosie nipadua no a, ɛporɔw; wɔma ɛsɔre nso a ɛmporɔw. **43** Sɛ wosie nipadua a, ɛyɛ tan na ɛyɛ mmerɛw, nanso sɛ wɔma ɛsɔre a, ɛyɛ fɛ na enya ahoɔden. **44** Sɛ wosie nipadua no a, ɛyɛ honam, na sɛ wɔma ɛsɔre a, ɛyɛ honhom. Ɔhonam wɔ hɔ enti ɛsɛ sɛ honhom nso wɔ hɔ. **45** Kyerɛwsɛm no ka se, "Na Adam a odi kan no yɛ onipa teasefo" nanso Adam a otwa to no yɛ Honhom a ɔma nkwa. **46** Ɛnyɛ honhom muni na ɔbaa kan. Ɔbaa wɔ nea okura honam fam nipadua no akyi. **47** Wɔde fam mfutuma na ɛbɔɔ Adam a odi kan no. Adam a ɔto so abien no fi ɔsoro. **48** Wɔn a wɔte asase so no te sɛ nea wɔde dɔte bɔɔ no no; na wɔn a wɔyɛ ɔsoro mma no te sɛ wɔn a wofi ɔsoro. **49** Sɛnea yɛte sɛ nnipa a wɔde dɔte bɔɔ yɛn no, saa ara na yɛbɛyɛ sɛ onipa a ofi ɔsoro no. **50** Anuanom, nea mepɛ sɛ mekyerɛ ne sɛ, nea wɔde honam ne mogya ayɛ no nni kyɛfa wɔ Onyankopɔn ahenni no mu; na nea ɛporɔw no ntumi ntena hɔ. **51** Muntie saa ahintasɛm yi: Yɛn nyinaa renwu, nanso bere tiaa bi mu, wɔbɛsakra yɛn nyinaa; **52** sɛ torobɛnto a etwa to no bɔ a, nsakrae no bɛyɛ anibuei. Sɛ ɛbɔ a, awufo bɛdan ateasefo na yɛn nyinaa bɛsakra. **53** Na nea ɛporɔw no de nea ɛmporɔw akata ne ho, na nea ewu no de nea enwu akata ne ho. **54** Enti nea ɛporɔw de nea ɛmporɔw kata ne ho na nea ebewu de nea ɛrenwu kata ne ho a, Kyerɛwsɛm no bɛba mu se, "Wɔasɛe owu; nkonim aba!" **55** "Owu, wo nkonim wɔ he? Owu, wo nwowɔe wɔ he?" **(Hadēs g86)** **56** Owu nya ne tumi fi bɔne mu na bɔne nso nya ne tumi fi

mmara no mu. **57** Nanso yɛda Onyankopɔn a ɔnam yɛn
Awurade Yesu Kristo so ma yɛn tumi no ase! **58** Enti me
nuanom, munnyina pintinn. Mommma biribiara nhinhim
mo. Da biara monyɛ Awurade adwuma, efisɛ munim sɛ
moyɛ Awurade adwuma a ɛrenyɛ ɔkwa da.

**16** Asɛm a ɛfa tow a wobeyi de aboa Onyankopɔn
asafomma a wɔwɔ Yudea ho no ni: Ɛsɛ sɛ moyɛ nea meka
kyerɛɛ Galati asafo ahorow sɛ wɔnyɛ no bi. **2** Kwasida
biara sika a moanya no, momfa bi nsie baabi sɛnea meba
mo nkyɛn a ɛremma munyi tow. **3** Sɛ meba hɔ a mɛkyerɛw
adansedi krataa de asoma nnipa a mopene so sɛ mensoma
wɔn, na wɔabegye mo akyɛde no de akɔ Yerusalem. **4** Sɛ
ɛho hia sɛ me ne wɔn ba a, me ne wɔn bɛba. **5** Sɛ mifi
Makedonia a na mɛba mo nkyɛn, efisɛ mɛfa hɔ. **6** Ebia
medi nna kakra wɔ mo nkyɛn, anaa mpo medi awɔwbere
no wɔ mo nkyɛn, na moaboa me ama makɔ baabiara a
mepɛ sɛ mekɔ. **7** Mempɛ sɛ midi nna tiaa bi wɔ mo nkyɛn.
Na mmom, mewɔ anidaso sɛ, sɛ Awurade pɛ a, mɛtena mo
nkyɛn akyɛ. **8** Nanso mɛtena Efeso ha yi akosi Pentekoste
da no. **9** Ɛwɔ mu sɛ wɔn a wɔasɔre atia me no dɔɔso de,
nanso akwan pa a metumi afa so adi dwuma pa wɔ ha. **10**
Sɛ Timoteo ba mo nkyɛn wɔ ha a, monsom no hɔho, efisɛ
ɔreyɛ Awurade adwuma sɛnea meyɛ yi ara. **11** Obiara
mmu no abomfiaa, na mmom mommoa no na ontu ne
kwan yi asomdwoe mu na watumi asan abɛka me nsa,
efisɛ merehwɛ ɔne anuanom no anim. **12** Onua Apolo nso,
metaa hyɛ no nkuran sɛ ɔne anuanom a wɔaka no ntaa
nsra mo, nanso ɔnyɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛba mprempren ara.
Sɛ onya kwan de a, ɔbɛba. **13** Monwɛn, momma mo gyidi

mu nyɛ den; mo bo nyɛ duru na munnya ahoɔden. **14** Momfa ɔdɔ nyɛ mo nnwuma nyinaa. **15** Munim Stefana ne ne fifo ho asɛm. Wɔyɛ nnipa a wɔdan bɛyɛɛ Kristofo kan wɔ Hela na wɔde wɔn ho ama Onyankopɔn adwumayɛfo. Mesrɛ mo, me nuanom, **16** sɛ mommrɛ mo ho ase mma nnipa a wɔte saa ne wɔn a wodi saa dwuma no bi no. **17** M'ani gye Stefana, Fortunato ne Akaiko ba a wɔbae no ho. Wobesii mo anan **18** na wɔama m'ani agye sɛnea wɔmaa mo ani gyei no ara pɛ. Ɛsɛ sɛ yɛkae nnipa a wɔte saa no. **19** Asafo a wɔwɔ Asia no kyia mo. Akwila ne Priska ne asafo a wohyia wɔ wɔn fi no nso kyia mo. **20** Anuanom a wɔwɔ ha no kyia mo. Momfa ɔdɔ nkyiakyia mo ho mo ho. **21** Me ara me nsa ano nkyerɛw ni: Me Paulo, mikyia mo. **22** Obiara a ɔnnɔ Awurade no, nnome mmra ne so. Marana-ta "Yɛn Awurade bra!" **23** Awurade Yesu adom mmra mo so. **24** Me dɔ nka mo nyinaa wɔ Kristo Yesu mu. Amen.

# 2 Korintofo

**1** Saa krataa yi fi Paulo a Onyankopɔn ayi no sɛ Kristo
Yesu somafo no ne Timoteo a ɔyɛ yɛn nuanom no mu
baako nkyɛn, Wɔde saa krataa yi rekɔma Onyankopɔn
asafo a ɛwɔ Korinto ne ahotefo a wɔwɔ Akaiaman mu no
nyinaa: **2** Adom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Onyankopɔn
ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **3** Momma yɛnna
Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Awurade Yesu Kristo Agya a ɔyɛ
mmɔborɔhunu Agya na ɔyɛ Onyankopɔn a awerɛkyekye
nyinaa fi no no ase. **4** Ɔkyekye yɛn werɛ wɔ yɛn amane
nyinaa mu na yɛnam awerɛkyekye a yɛn ankasa anya afi
Onyankopɔn nkyɛn no so atumi akyekye afoforo a wɔwɔ
amane ahorow mu no werɛ. **5** Sɛnea yɛahu amane wɔ
Kristo mu no, saa ara nso na yenya Kristo awerɛkyekye a
ɛdɔɔso no. **6** Mo awerɛkyekye ne mo nkwagye nti yehu
amane. Efisɛ sɛ Kristo kyekye yɛn werɛ a yɛn nso yɛnam
so betumi akyekye mo werɛ. Ɛno bɛma moanya ntoboase
ahu amane sɛ yɛn nso. **7** Enti gyidi a yɛwɔ wɔ mo mu no
nhinhim. Yenim sɛ, sɛnea mo ne yɛn hu amane no, saa ara
nso na munya awerɛkyekye a yenya no bi. **8** Anuanom,
yɛpɛ sɛ yɛtwe mo adwene ba ɔhaw a ɛtoo yɛn wɔ Asia
mantam mu no so. Amane a yɛfaa mu no so, na na emu
yɛ duru enti yɛn asetena mu anidaso nyinaa yerae. **9**
Nokware mu, yegye too mu sɛ yɛrebewu. Saa asɛm yi
sii, sɛnea ɛbɛyɛ a yɛremfa yɛn ho nto yɛn ankasa so, na
mmom yɛde yɛn ho bɛto Onyankopɔn a ɔma awufo sɔre
no so. **10** Wayi yɛn afi saa owu amanehunu yi mu na ɔbɛkɔ
so agye yɛn. Ɔno na yɛde yɛn ani ato no so sɛ, sɛ mokɔ so
bɔ mpae ma yɛn a, **11** obegye yɛn bio. Eyi kyerɛ sɛ obebua

mpae dodow biara a mobɔ ma yɛn no, na Onyankopɔn behyira yɛn, na dodow no ara ama wɔn nne so de ada no ase ama yɛn. **12** Yɛhoahoa yɛn ho sɛ yɛn ahonim mmu yɛn fɔ, yɛatena ase nokwaredi mu, ne titiriw ne bere a yɛwɔ mo nkyɛn no. Ɛnyɛ wiase nyansa na ɛkyerɛ yɛn kwan. Mmom, yɛn akwankyerɛ fi Onyankopɔn adom no mu. **13** Nsɛm a mubetumi akenkan ate ase nko na yɛkyerɛw de brɛ mo. Mewɔ anidaso sɛ mobɛte biribiara a **14** monte ase yiye no ase daakye sɛnea ɛbɛyɛ a da a Awurade Yesu bɛba no, mode yɛn bɛhoahoa mo ho na yɛn nso yɛde mo ahoahoa yɛn ho. **15** Na minim sɛ saa asɛm yi bɛba mu. Ɛno nti na mehyehyɛɛ sɛ mɛba abɛsra mo na moanya nhyira mprenu. **16** Meyɛɛ m'adwene sɛ, sɛ merekɔ Makedonia a mɛba mo nkyɛn, na meresan nso a, mafa mo nkyɛn ansa na makɔ Yudea. **17** Modwene sɛ mantumi ansi m'adwene pi wɔ nea ɛsɛ sɛ meyɛ hoa ana? Anaasɛ mete sɛ obi a ɔka se "Yiw" anaa "Dabi" sɛnea ɛbɛsɔ afoforo ani? **18** Onyankopɔn yɛ ɔnokwafo. Enti sɛ meka se yɛn mmuae yɛ "Yiw" bere biara a ɛyɛ "Yiw", ɛnyɛ "Dabi" da. **19** Efisɛ Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no a me Paulo, Silas ne Timoteo kaa ne ho asɛm kyerɛɛ mo no nsesa. Ɔnka "Yiw" ne "Dabi" da. Bere biara odi n'asɛm so. **20** Ɔno mu na Onyankopɔn bɔhyɛ nyinaa awie pɛyɛ. Eyi nti yɛnam Yesu Kristo so ka "Amen" de hyɛ Onyankopɔn anuonyam. **21** Afei Onyankopɔn no ankasa na ɔma yɛne mo tumi gyina pintinn wɔ Kristo mu. Ɔno na ɔsraa yɛn **22** faa yɛn sɛ ne de, na ɔde ne Honhom Kronkron no hyɛɛ yɛn koma mu de sii nea ɔwɔ ma yɛn nyinaa so dua. **23** Mefrɛ Onyankopɔn sɛ m'adanse. Onim me koma mu.

Sɛnea ɛbɛyɛ a mubenya kwan agye mo ahome nti na mankɔ Korinto no. **24** Ɛnyɛ yɛn adwene ne sɛ yɛbɛhyɛ mo ama moagye biribi adi, na mmom mo ahotɔ nti na yɛne mo yɛ adwuma. Efisɛ ɛnam mo ankasa gyidi so na mubegyina pintinn.

**2** Enti meyɛɛ m'adwene sɛ meremma mo nkyɛn bio mmɛhyɛ mo awerɛhow. **2** Sɛ mebɛhyɛ mo awerɛhow a hena na ɔbɛkyekyere me werɛ? Me ara a mahyɛ mo awerɛhow no ana? **3** Ɛno nti na mekyerɛw saa krataa no brɛɛ mo. Na mempɛ sɛ meba mo nnipa koro no ara a mubegye m'ani no nkyɛn abɛhyɛ mo awerɛhow. Minim yiye sɛ, sɛ me ho tɔ me a, mo nso mo ho bɛtɔ mo. **4** Mede amanehunu, awerɛhow ne nusu na ɛrekyerɛw mo saa krataa yi. Mankyerɛw mammɛhyɛ mo awerɛhow, na mmom, mekyerɛw de bɛkyerɛɛ ɔdɔ a medɔ mo nyinaa. **5** Sɛ obi ahyɛ afoforo awerɛhow a, ɛnyɛ me na wahyɛ me saa awerɛhow no, na mo anaasɛ mo mu bi na wahyɛ no saa awerɛhow no. Mempɛ sɛ me nsa yɛ den wɔ saa onipa no so. **6** Aso a dodow no ara atwe no no dɔɔso ma no. **7** Ɛsɛ sɛ mode kyɛ no na mokyekye ne werɛ sɛnea ɛbɛyɛ a awerɛhow renhyɛ ne so. **8** Mesrɛ mo, momma onhu sɛ mopɛ n'asɛm pa ara. **9** Nea enti a mekyerɛw mo krataa no ne sɛ: Mepɛ sɛ mihu sɛ moatumi agyina sɔhwɛ no ano pintinn na nsɛm a meka kyerɛ mo no nso, mudi so ana. **10** Sɛ obi yɛ bɔne bi na mode kyɛ no a, me nso mede kyɛ no. Sɛ ɛho hia sɛ mede bɛkyɛ na mede kyɛ a, ɛsɛ sɛ mede biribiara kyɛ. Na mo nti na meyɛ saa wɔ Kristo anim **11** sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔbonsam rennya yɛn ho kwan, efisɛ yenim ne nsusuwii. **12** Bere a miduu Troa kɔkaa

Kristo ho Asɛmpa no, mihuu sɛ Awurade ama adwuma no yɛ ho kwan wɔ hɔ. **13** Nanso me werɛ howee, efisɛ na minhu yɛn nua Tito. Enti mekraa nnipa a wɔwɔ hɔ no na misii mu kɔɔ Makedonia. **14** Yɛda Onyankopɔn ase sɛ daa odi yɛn kan wɔ yɛn anigye ne nkonimdi santen wɔ Kristo mu ma ɔde yɛn trɛw ne ho nimdeɛ huamhuam no mu. **15** Yɛyɛ Kristo aduhuam wɔ wɔn a wɔregye wɔn nkwa ne wɔn a wɔreyera no mu ma Onyankopɔn. **16** Na wɔn a wɔreyera no de, ɛyɛ wɔn hua bɔne a etumi kum. Nanso wɔn a wɔregye wɔn nkwa no de, ɛyɛ hua a ɛma wɔn nkwa. Hena na obetumi agyina adwuma a ɛyɛ den sɛɛ anim? **17** Yɛnte sɛ nnipa afoforo bi a wɔfa Onyankopɔn asɛm sɛ adetɔnnne bi, na esiane sɛ Onyankopɔn asoma yɛn no nti, yɛka nokware wɔ n'anim sɛ Kristo asomfo.

**3** Eyi kyerɛ sɛ yɛrehoahoa yɛn ho bio ana? Anaasɛ yehia adansedi nkrataa a efi yɛn nkyɛn anaa mo nkyɛn sɛnea afoforo hia no ana? **2** Mo ankasa moyɛ krataa a ɛwɔ yɛn nkyɛn a wɔakyerɛw wɔ yɛn koma mu sɛnea ɛbɛyɛ a obiara behu na wakenkan. **3** Mote sɛ krataa a Kristo nam yɛn som so akyerɛw. Ɛnyɛ adubiri na wɔde kyerɛw no ɔbo pon so na mmom Onyankopɔn a ɔte ase no Honhom na wɔde kyerɛw guu nnipa koma mu. **4** Saa ahotoso yi na yɛnam Kristo so anya wɔ Onyankopɔn fam. **5** Biribiara nni yɛn mu a ebetumi ama yɛasi yɛn bo aka se yebetumi ayɛ saa adwuma yi. Ahoɔden a yɛwɔ no fii Onyankopɔn. **6** Ɔno na wama yɛn afata sɛ N'Apam Foforo ho asomfo. Efi Honhom Kronkron no na emfi mmara a wɔakyerɛw. Mmara de owu ba na Honhom no ne nea ɛma nkwa. **7** Mmara a ɛde owu bae no, na wɔakyerɛw no ɔbo pon so,

nanso anuonyam a na ekura no nti nnipa no antumi anhwɛ Mose anim. Mose anuonyam hyerɛnee nanso saa anuonyam no dumii. **8** Enti apam a Honhom no de ba no rennya anuonyam mmoroso ana? **9** Sɛ mmara a ɛde owu ba no wɔ anuonyam a, ɛno de nea ɛma yɛteɛ wɔ Onyankopɔn anim no rennya anuonyam a ɛboro so ana? **10** Nokware mu, Apam Foforo no anuonyam mmoroso nti, mmara a ɛde owu ba no anuonyam ayera. **11** Na sɛ anuonyam wɔ biribi a ɛnkyɛ mu a, ade a ɛwɔ hɔ daa no anuonyam bɛyɛ nea ɛso yiye. **12** Esiane sɛ yɛwɔ saa anidaso yi nti, yɛwɔ akokoduru. **13** Yɛnte sɛ Mose a ɔde nkataanim kataa n'anim sɛnea ɛbɛyɛ a Israelfo no renhu nea ɛretwa mu no awiei. **14** Nanso ntease a wɔannya no nti besi nnɛ yi, sɛ wɔkenkan Apam Dedaw nhoma no a, saa nkataanim no da so kata wɔn adwene so. Ansa na nkataanim no befi hɔ no, gye sɛ wogye Kristo di. **15** Nnɛ yi mpo, bere biara a wɔbɛkenkan Mose mmara no, nkataanim no da so kata wɔn koma so. **16** Nanso sɛ obi gye Awurade di a woyi nkataanim no fi hɔ. **17** Na Awurade ne Honhom no, na baabiara a Awurade Honhom wɔ no ahotɔ wɔ hɔ. **18** Yɛn a nkataanim biara nkata yɛn anim no, Awurade anuonyam hyerɛn wɔ yɛn anim, na Awurade Honhom no sakra yɛn kɔ n'anuonyam mu.

**4** Onyankopɔn nam n'adom so de saa asɛm yi abrɛ yɛn na ɛno nti ɛmma yɛn koma ntutu. **2** Yɛagyae kokoamsɛm ne aniwu nneyɛe nyinaa. Yɛnnaadaa na yentwa Onyankopɔn asɛm no ho nkontompo. Yɛnnaadaa obi mma onnye nea Kyerɛwsɛm no nkae no nni. Yegyaee saa aniwude no nyinaa. Yegyina Onyankopɔn anim kasa nti yɛka nokware

ma wɔn a wonim yɛn no nyinaa gye di. **3** Sɛ Asɛmpa a yɛka
no yɛ ahintasɛm a, ɛyɛ ahintasɛm ma wɔn a wɔreyera. **4**
Wonnye nni, efisɛ ɔbonsam asɛe wɔn adwene. Ɔtwe wɔn
fi hann a ɛhyerɛn wɔ wɔn so no ho; hann a efi Asɛmpa no
mu a ɛfa Kristo a ɔte sɛ Onyankopɔn anuonyam no ho no.
**(aiōn g165)** **5** Ɛnyɛ yɛn ankasa ho na yɛka asɛm no fa. Yɛka
Yesu Kristo ho asɛm sɛ ɔno ne Awurade no na yɛn nso
Yesu nti, yɛyɛ mo asomfo. **6** Onyankopɔn a ɔkae se, "Hann
mfi sum mu nhyerɛn" no, ɔno na wahyerɛn wɔ yɛn koma
mu ama yɛanya Onyankopɔn anuonyam ho nimdeɛ wɔ
Yesu Kristo mu. **7** Yɛte sɛ nkuku a wɔde agyapade asie
mu. Tumi ankasa no fi Onyankopɔn na emfi yɛn. **8** Yɛtaa
hu amane, nanso wɔnsɛee yɛn. Mpo sɛ yenhu nea yɛnyɛ
a yɛmpa abaw. **9** Amane mu, Onyankopɔn ka yɛn ho,
na sɛ wɔbɔ yɛn hwe fam a yɛsɔre bio. **10** Mmere nyinaa
yɛn nipadua no soa Yesu wu a owui no, sɛnea ɛbɛyɛ a
n'abrabɔ bɛda adi wɔ yɛn mu. **11** Yɛn asetena mu nyinaa,
Yesu nti, yɛte hɔ ma owu, sɛnea ɛbɛyɛ a n'abrabɔ bɛda
adi wɔ yɛn nipadua a ewu no mu. **12** Eyi kyerɛ sɛ owu di
ne dwuma wɔ yɛn mu na nkwa nso di ne dwuma wɔ mo
mu. **13** Kyerɛwsɛm no ka se, "Mekasae, efisɛ na migye di."
Saa honhom mu gyidi no ara so na ɛma yɛn nso yɛkasa,
efisɛ yegye di. **14** Yenim sɛ Onyankopɔn a ɔmaa Awurade
Yesu sɔre fii awufo mu no bɛma yɛne Yesu asɔre na ɔde
yɛn abɛka mo ho wɔ n'anim. **15** Mo nti na eyinom bɛba
mu; na sɛnea Onyankopɔn adom no redu nnipa bebree
nkyɛn no, saa ara nso na wɔbɛbɔ mpae ada Onyankopɔn
ase de ahyɛ no anuonyam. **16** Esiane eyi nti, yɛn koma
ntutu. Ɛwɔ mu sɛ yɛn nipadua no reporɔw nkakrankakra

de, nanso yɛn honhom no de, ɛsesa yɛ foforo da biara. **17** Na saa ɔhaw kakra a yɛfa mu no de anuonyam a enni awiei a ɛboro saa ɔhaw no so no bɛbrɛ yɛn. **(aiōnios g166)** **18** Yɛmfa yɛn adwene nkɔ nneɛma a yehu so, na mmom, nneɛma a yenhu so na yɛde yɛn adwene kɔ. Nea wotumi hu no ntena hɔ nkyɛ, nanso nea wontumi nhu no tena hɔ daa. **(aiōnios g166)**

**5** Yenim sɛ sɛ yewu na yegyaw saa nipadua yi a yebenya nipadua foforo a Onyankopɔn ankasa ayɛ a ɛbɛtena hɔ daa wɔ ɔsoro hɔ. **(aiōnios g166)** **2** Mprempren, yesi apini pɛ sɛ wɔde ɔsoro atenae foforo no kata yɛn ho, **3** efisɛ sɛ wɔde kata yɛn ho a yɛn ho renna hɔ bio. **4** Na sɛ yɛwɔ saa ɔhonam yi mu a, yesi apini na adesoa bi da yɛn so; ɛnyɛ sɛ yɛmpɛ sɛ yegyaw nipadua no, na mmom yɛpɛ sɛ wɔde ɔsoro atenae foforo no kata yɛn ho sɛnea ɛbɛyɛ a nkwa bɛmene nea ewu no. **5** Onyankopɔn na wasiesie yɛn ama saa nsakrae yi. Na ɔde ne Honhom no maa yɛn sɛ nea ɔwɔ ma yɛn no nyinaa akyigyinade. **6** Eyi nti, daa yɛwɔ akokoduru. Yenim sɛ mmere dodow a yɛwɔ saa nipadua yi mu no, ɛma yɛne Awurade fi kwan ware. **7** Efisɛ yɛn nkwa gyina gyidi so na ennyina nea yehu so. **8** Yɛwɔ nkuranhyɛ nti ɛyɛ yɛn pɛ sɛ yebetu afi yɛn fi wɔ saa honam yi mu na yɛne Awurade akɔtena ne fi. **9** Sɛ yɛwɔ yɛn fi ha anaa nohɔ no, yɛpɛ sɛ yɛsɔ n'ani sen biribiara. **10** Efisɛ ɛsɛ sɛ yɛn nyinaa ba Kristo anim ma obu yɛn atɛn. Sɛnea obiara tenaa ase wɔ nipadua no abrabɔ mu no, sɛ ɛyɛ papa anaa bɔne no, wobegyina so abu no atɛn. **11** Efisɛ yenim sɛnea yesuro Awurade nti, yɛka ne ho asɛmpa kyerɛ nnipa. Onyankopɔn nim yɛn yiye na mewɔ anidaso

sɛ munim me nso wɔ mo koma mu. **12** Yɛrensan nka yɛn
ho asɛmpa nkyerɛ mo, na mmom yɛrebɔ ho mmɔden
sɛnea mode yɛn bɛhoahoa mo ho na moatumi abua wɔn a
wɔde nnipa anim hoahoa wɔn ho na ɛnyɛ wɔn su no. **13**
Sɛ yɛabobɔ adam a ɛyɛ yɛne Onyankopɔn ntam asɛm.
Nanso sɛ yɛn adwene mu da hɔ a, eye ma mo yiyedi. **14**
Afei a yɛahu sɛ onipa baako na owu maa nnipa nyinaa
wuu bi no nti, Kristo dɔ a ɔde dɔ yɛn no na ɛhyɛ yɛn. Eyi
kyerɛ sɛ nnipa nyinaa wɔ ne wu no mu kyɛfa bi. **15** Owu
maa yɛn nyinaa, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn a wɔte ase no rentena
ase mma wɔn ho bio, na mmom wɔbɛtena ase ama nea
yɛn nti owui a wɔma ɔsɔre fii awufo mu no. **16** Enti ɛnsɛ
sɛ yegyina onipa adwene so bu obiara atɛn bio. Na sɛ mpo
bere bi a atwam no na yegyina nnipa adwene so na yehu
Kristo a, afei de, yɛrenyɛ saa bio. **17** Sɛ obi wɔ Kristo mu
a, na ɔyɛ abɔde foforo, na nneɛma dedaw nyinaa atwam
ama nneɛma foforo aba. **18** Onyankopɔn ayɛ ne nyinaa.
Ɔsomaa Kristo sɛ ɔmmɛpata ɔne yɛn ntam na ɔde ɔne
afoforo ntam mpata dwumadi no ahyɛ yɛn nsa. **19** Asɛm
a wɔde abrɛ yɛn ne sɛ, Onyankopɔn nam Kristo so afa
nnipa nyinaa adamfo. Onyankopɔn ankan wɔn bɔne antia
wɔn na ɔde n'asomdwoe asɛnka ho dwumadi no ahyɛ
yɛn nsa. **20** Enti yɛyɛ asomafo ma Kristo, na ɛte sɛnea
Onyankopɔn nam yɛn so kasa kyerɛ mo. Yesi Kristo anan
mu srɛ mo sɛ, momma wɔmfa mo mmata Onyankopɔn
ho. **21** Na Kristo nni bɔne, nanso yɛn nti Onyankopɔn ma
ɔfaa yɛn bɔne, sɛnea ɛbɛyɛ a yɛnam ɔno Kristo so bɛyɛ
atreneefo wɔ Onyankopɔn anim.

**6** Anuanom a yɛne Onyankopɔn bɔ mu yɛ adwuma, yɛsrɛ
mo sɛ Onyankopɔn adom a mo nsa aka no, munnnye
no kwa. **2** Onyankopɔn se, "Bere a ɛsɛ mu no, mebua
wo, na nkwagye da no, mɛboa wo." Muntie! Dɔnhwerew
yi mu na ɛsɛ sɛ munya Onyankopɔn adom, na nnɛ ne
nkwagye da no. **3** Yɛmpɛ sɛ obiara benya yɛn adwuma ho
asɛmmɔne aka, enti yɛmpɛ sɛ yɛde hintidua to obiara
kwan mu. **4** Biribiara a yɛbɛyɛ no, ɛsɛ sɛ yɛda yɛn ho adi
sɛ Onyankopɔn nkoa na yɛde boasetɔ tumi gyina ɔhaw ne
amane nyinaa ano. **5** Wɔahwe yɛn, wɔde yɛn ato afiase,
dɔm baa yɛn so, wɔama yɛayɛ adwuma a ɛboro yɛn so,
yɛasi pɛ akyen kɔm. **6** Nanso yɛnam yɛn kronkronyɛ,
osuahu, boasetɔ ne ayamye so ada yɛn ho adi sɛ yɛyɛ
Onyankopɔn asomfo. Afei yɛnam Honhom Kronkron
no so, yɛn nokware dɔ, **7** yɛn nokwasɛm a yɛka ne
Onyankopɔn tumi so kyerɛ sɛ yɛyɛ Onyankopɔn asomfo.
Trenee ne yɛn akode a yɛde kɔ ɔtamfo so na yɛde bɔ yɛn
ho ban nso. **8** Sɛ wɔhoahoa yɛn o, sɛ wogu yɛn anim ase
o, sɛ wɔyaw yɛn o, sɛ wɔkamfo yɛn o, yɛkɔ so ara som
Onyankopɔn. Wobu yɛn sɛ atorofo nanso yɛka nokware.
**9** Wɔyɛ wɔn ho sɛnea wonnim yɛn nanso obiara nim
yɛn. Yewui, sɛnea muhu no, nanso yɛte ase. Ɛwɔ mu sɛ
wɔtwee yɛn aso nanso wɔankum yɛn. **10** Wɔmaa yɛn werɛ
howee, nanso yɛn ani gye daa. Yɛsɛ ahiafo, nanso yɛma
nnipa bebree nya wɔn ho. Ɛyɛ sɛ yɛn nsam nni hwee,
nanso yɛwɔ biribiara. **11** Me nnamfonom a mowɔ Korinto,
yɛabue yɛn koma mu aka nokware no akyerɛ mo. **12**
Yɛmfaa biribiara nhintaw mo wɔ yɛn koma mu, na mo na
mode nsɛm ahintaw yɛn wɔ mo koma mu. **13** Mprempren,

mekasa kyerɛ mo sɛ me mma: sɛnea yɛdwene mo ho no, mo nso monnwene yɛn ho saa ara bi. Mommfa biribiara nhintaw yɛn. Mummue mo koma mu! **14** Munnyaa mo ho mma abosonsomfo, efisɛ moyɛ no saa a, ɛnyɛ ye. Ɛbɛyɛ dɛn na nea eye ne nea enye behyia? Ɛbɛyɛ dɛn na hann ne sum atena faako? **15** Ɛbɛyɛ dɛn na Kristo ne Ɔbonsam adwene ahyia? Dɛn na ogyidini ne nea ɔnyɛ ogyidini wɔ yɛ? **16** Ɛbɛyɛ dɛn na Onyankopɔn asɔredan ne ɔbonsam ahoni ayɛ nhyehyɛe? Yɛyɛ Onyankopɔn a ɔte ase no asɔredan sɛnea Onyankopɔn no ankasa aka se, "Mede me nkurɔfo bɛyɛ me fi na matena wɔn mu; mɛyɛ wɔn Nyankopɔn na wɔayɛ me nkurɔfo." **17** Awurade se, "Monkɔ. Mumfi hɔ nkɔ mommfa mo ho nka biribiara a ɛho ntew. Montew mo ho mfi nea ɛho ntew ho na megye mo. **18** Na, "Mɛyɛ mo Agya, na mobɛyɛ me mmabarima ne me mmabea." Otumfo Awurade na ose.

**7** Me nnamfo pa, wɔahyɛ yɛn saa bɔ yi nyinaa. Enti momma yɛntew yɛn ho mfi biribiara a egu ɔhonam anaa ɔkra no ho fi ho na yɛntena ase wɔ Onyankopɔn mu mfa ntew yɛn ho kronkron. **2** Mummue mo koma mu mma yɛn. Yɛnyɛɛ obiara bɔne. Yensisii obiara na yetwaa obiara dwow nso. **3** Merenka saa asɛm yi mfa ngu mo anim ase. Sɛnea madi kan aka no, yɛdɔ mo nti daa sɛ yewu o, yɛte ase o, yɛbata mo ho. **4** Migye mo di nti mede mo hoahoa me ho. Yɛn haw nyinaa mu no, mempaa abaw ɛ. Mede ahosɛpɛw retu mmirika no. **5** Mpo yeduu Makedonia no, yɛanhome. Na ɔhaw abunkam hɔnom, akasakasa wɔ wɔn ntam na ehu ahyɛ yɛn so. **6** Onyankopɔn a ɔhyɛ wɔn a wɔpa abaw den no nam Tito ba a ɔbae no so hyɛɛ yɛn

den. **7** Ɛnyɛ ne ba a ɔbae no nko, na mmom ka a ɔbɛkaa se
mohyɛɛ no nkuran no. Ɔkaa sɛnea mopɛ sɛ muhu me no
kyerɛɛ me. Ɔkaa sɛnea mudii yaw ne sɛnea na moasiesie
mo ho sɛ mobɛbɔ me ho ban no; enti mprempren, ama
m'ani agye sen kan no. **8** Sɛ me krataa a mekyerɛw mo
no hyɛɛ mo awerɛhow a, ɛnyɛ me yaw sɛ mekyerɛwee.
Mfiase no ɛhaw me nanso mprempren de, ɛnhaw me.
Minim sɛ krataa no mu nsɛm how mo werɛ bere tiaa bi. **9**
Nanso mprempren de, m'ani agye; ɛnyɛ sɛ memaa mo
werɛ howee no nti, na mmom sɛ mo awerɛhow no ama
moasesa mo akwan. Onyankopɔn na ɔmaa mo werɛ howee
enti yɛn de, yɛanhaw mo. **10** Awerɛhow a Onyankopɔn de
baa mo so no nti, moanya ahonu bi a ɛnam so de mo bɛkɔ
nkwagye mu; enti ɛnsɛ sɛ ɛyɛ mo yaw. Nanso awerɛhow a
wiase de brɛ yɛn no de, ɛde owu na ɛba. **11** Monhwɛ nea
Onyankopɔn nam how a ɔmaa mo werɛ how no so ayɛ.
Mopɛ sɛ mufi mo koma mu kyerɛ sɛ munni fɔ. Mo bo
afuw. Mo ho adwiriw mo. Mo ho pere mo pɛ sɛ muhu
sɛ atɛntrenee ayɛ adwuma. Moakyerɛ sɛ mudi bem wɔ
asɛm yi ho. **12** Ɛwɔ mu sɛ mekyerɛw saa krataa no de,
nanso ɛnyɛ obi a ɔyɛ bɔne anaa obi a wɔyɛ no bɔne nti na
mekyerɛwee. Na mmom sɛnea mo ankasa mubehu ɔkwan
a moafa so atu mo ho asi hɔ ama yɛn wɔ Onyankopɔn
anim no. **13** Ɛno na ɛhyɛ yɛn nkuran no. Ɛnyɛ nkuran a
ɛhyɛɛ yɛn no nko. Tito nso nam gye a mugyee no maa
n'ani gyee no so maa yɛn nso yɛn ani gyei. **14** Mede mo
ahoahoa me ho akyerɛ no na moanni me nhuammɔ. Daa
yɛka nokware kyerɛ mo na hoa a mede mo hoahoa me
ho kyerɛ Tito no nso aba mu. **15** Enti sɛ ɔkae sɛnea mo

nyinaa pɛɛ sɛ moyɛ osetie ma no na mode obu ne nidi gyee no fɛw so no a, ɛhyɛ ɔdɔ a ɔdɔ mo no mu den. **16** Ɛyɛ me anigye sɛ metumi de me ho nyinaa ato mo so.

**8** Anuanom, yɛpɛ sɛ muhu nea Onyankopɔn adom ayɛ wɔ Makedonia asafo ahorow no mu. **2** Wɔn ahokyere mu no wɔn anigye boroo so, na wɔn hia mu mpo, wuyii ayamye kɛse kyerɛɛ. **3** Midi ho adanse sɛ wɔmaa nea wobetumi ma ɛboroo so mpo. Wɔn ara fii wɔn pɛ mu **4** srɛɛ yɛn sɛ yɛmma wɔmfa sika no nkɔma Kristofo a wɔwɔ Yudea no bi. **5** Wɔyɛ ma ɛboroo so. Nea edi kan no, wɔde wɔn ho maa Awurade. Afei wofi Onyankopɔn pɛ mu de wɔn ho maa yɛn nso. **6** Enti yɛka kyerɛɛ Tito a ofii adwuma yi ase se ɔntoa so na ɔmmoa mo na moatumi awie saa ɔdɔ adwuma yi. **7** Moyɛ adefo wɔ nea mowɔ nyinaa mu: ɔkasa mu ne nimdeɛ mu, mmoa a ɛyɛ mo pɛ sɛ moboa ne ɔdɔ a mode dɔ yɛn mu. Enti yɛpɛ sɛ mode ahofama som wɔ ɔdɔ mu. **8** Merenhyehyɛ mmara mma mo. Na mmom mepɛ sɛ mede mo dɔ a mowɔ no toto afoforo de ho hwɛ sɛ mo dɔ no yɛ ɔdɔ kann ana. **9** Munim adom a na yɛn Awurade Yesu Kristo wɔ. Ɔdefo a na ɔyɛ no nyinaa akyi no, mo nti ɔyɛɛ ne ho ohiani sɛnea ɛbɛyɛ a ɔnam ne hia no so bɛma moayɛ adefo. **10** M'adwene a mewɔ wɔ asɛm no ho ni: Afe a etwaa mu no, mo na mudii kan fii mo pɛ mu yɛɛ ayɛ. **11** Monkɔ so na munnwie dwuma no di. Mommma mo ho mpere mo sɛ mubewie sɛnea mususuwii sɛ mobɛyɛ no. **12** Sɛ wo ho pere wo sɛ wobɛma a, Onyankopɔn nam nea wowɔ so begye, na ɛnyɛ nea wunni so. **13** Merennye nkurɔfo nnesoa mmegu mo so na mmom, esiane sɛ mowɔ bebree saa bere yi mu no nti, ɛyɛ

fɛ sɛ moboa wɔn a wonni bi no. **14** Na sɛ ɛba sɛ biribi ho
hia mo na sɛ wɔwɔ bi a, wɔaboa mo. Eyi ma mo nyinaa
yɛ pɛ. **15** Sɛnea Kyerɛwsɛm no ka se, “Onipa a ɔboaboaa
dodow ano no annya ammoro so, na nea ɔboaboaa kakraa
bi ano no nyaa nea ɛbɛso no.” **16** Yɛda Onyankopɔn ase sɛ
wama anigye a mewɔ wɔ mo ho no bi awura Tito koma
mu. **17** Ɛnyɛ sɛ ɔpenee yɛn abisade so nko, na mmom ɔno
ankasa fii ne pɛ mu pɛɛ sɛ ɔboa nti na osii n’adwene pi sɛ
ɔbɛba mo nkyɛn no. **18** Yɛresoma onua bi a wobu no wɔ
asafo ahorow no nyinaa mu wɔ asɛnka adwuma no ho aka
ne ho. **19** Ɛno akyi no, asafo ahorow no ayi onua yi sɛ ɔne
yɛn ntutu akwan wɔ mmere a yɛredi ɔdɔ ho dwuma de
ahyɛ Awurade anuonyam yi, na yɛmfa nkyerɛ nso sɛ yɛpɛ
sɛ yɛboa. **20** Yɛhwɛ yɛn ho so yiye sɛ asɛm biara remma
ɔkwan a yɛbɛfa so de saa akyɛde yi adi dwuma no ho. **21**
Yɛn botae ne sɛ yɛbɛyɛ nea eye wɔ Awurade ne nnipa
anim. **22** Enti yɛresoma onipa foforo bi aka Tito ne osuani
baako no ho. Yɛasɔ no ahwɛ wɔ akwan ahorow bebree so
na yɛahu sɛ ɛyɛ ne pɛ sɛ ɔboa. Na mprempren ne ho pere
no sɛ ɔbɛboa efisɛ wanya mo mu ahotoso. **23** Tito de, ɔyɛ
me boafo a ɔne me yɛ adwuma de boa mo, na anuanom a
wɔne no rekɔ no de, wɔyɛ asɔre ahorow ananmusifo a
wɔhyɛ Kristo anuonyam. **24** Momma wonhu ɔdɔ a modɔ
wɔn sɛnea ɛbɛyɛ a asafo no nyinaa behu sɛ hoa a yɛde
mo hoahoa yɛn ho no yɛ nokware.

**9** Ɛho nhia sɛ mekyerɛw mo fa mmoa a ɛsɛ sɛ wɔboa
Onyankopɔn nkurɔfo a wɔwɔ Yudea no ho. **2** Minim sɛ
ɛyɛ mo pɛ sɛ moboa nti mede mo ahoahoa me ho akyerɛ
nnipa a wɔwɔ Makedonia no. Mekae se, “Anuanom a

wɔwɔ Hela no siesiee wɔn ho sɛ wɔbɛboa afe a etwaa mu no mu." Mo ahokeka no akanyan wɔn mu fa kɛse no. **3** Afei merema anuanom yi aba mo nkyɛn sɛnea ɛbɛyɛ a hoa a yɛde mo hoahoa yɛn ho no nyɛ nsɛnkeka kwa. Na sɛnea mekae no, mubesiesie mo ho aboa. **4** Sɛ anyɛ saa na sɛ nnipa no ne me fi Makedonia ba behu sɛ munsiesiee mo ho a yɛn anim begu ase. Mo nso mo anim begu ase bi sɛ mudii yɛn nhuammɔ. **5** Enti midwen ho huu sɛ eye sɛ anuanom bi di m'anim kan kɔhwehwɛ akyɛde a mohyɛɛ me ho bɔ no gu hɔ. Ɛba saa a, bere a medu hɔ no na ɛwɔ hɔ na ama adi adanse sɛ mo na momae, efisɛ na mopɛ sɛ moma nti, na mmom, ɛnyɛ sɛ na ɛsɛ sɛ moma. **6** Monkae saa asɛm yi: Onipa a ogu aba kakraa bi no, betwa so kakraa bi, na nea ogu aba bebree no, betwa so bebree. **7** Mo mu biara mma sɛnea wadwene ho no, a ɛnyɛ sɛ ɔyaw anaa ɔhyɛ mu, efisɛ Onyankopɔn pɛ obi a ɔde anigye ma akyɛde no asɛm. **8** Na Onyankopɔn betumi ama wo aboro nea ɛho hia wo no so; enti daa na wowɔ nea ɛho hia wo, na wubenya bi nso adi dwuma foforo a ɛfata sɛ wudi. **9** Kyerɛwsɛm no ka se "Ofi ne koma mu ma ahiafo nea wohia; n'adɔe no tena hɔ daa." **(aiōn g165)** **10** Na Onyankopɔn a ɔma ogufo no aba ne brodo sɛ aduan di no bɛma wo nso aba a ehia wo nyinaa na wahwɛ so ama anyin na w'adɔe no nti, asow bebree. **11** Daa ɔbɛhwɛ ma woanya wo ho na woayɛ adɔe, na ɛnam so ama dodow no ara ada Onyankopɔn ase wɔ akyɛde a yenya fi mo nkyɛn no ho. **12** Saa adɔe a moyɛ yi, monnyɛ mma Onyankopɔn nkurɔfo nko, na mmom, anam so ama nnipa bebree ada Onyankopɔn ase. **13** Esiane dwuma a moadi de adi mo

ho adanse pa no nti, nnipa gyina nokware a moadi wɔ Kristo asɛnka no ne mo adɔe a moyɛ maa obiara no so bɛkamfo Onyankopɔn. **14** Enti wɔde ɔdɔ bɛbɔ mpae ama mo, efisɛ Onyankopɔn ama mo adom a ɛboro so. **15** Yɛda Onyankopɔn ase wɔ n'akyɛde a enni kabea no ho.

**10** Me, Paulo a sɛ mewɔ mo nkyɛn a meyɛ mmerɛw, na sɛ minni mo nkyɛn nso a mewɔ akokoduru ma mo no, me na mitu saa fo yi. Mesrɛ wɔ me Kristo a ɔyɛ ɔyamyefo no din mu sɛ: **2** Sɛ meba hɔ a monnhyɛ me mma menkasakasa mo anim. Minim yiye sɛ metumi anya akokoduru wɔ nnipa a wɔka se wiase adwene na yɛde di dwuma no no ho. **3** Ɛyɛ nokware sɛ yɛte wiase, nanso yennyina wiase tumi so wɔ yɛn ko mu. **4** Akode a yɛde ko no mfi wiase. Ɛyɛ Onyankopɔn akode a ano yɛ den a yebetumi de asɛe atamfo pampim a wɔabobɔ no. Yɛsɛe akyinnyehunu. **5** Yɛsɛe akwanside biara a etia Onyankopɔn ho nimdeɛ no. Yɛto adwene biara nnareka ma wɔyɛ osetie ma Kristo. **6** Sɛ mo setie wie pɛyɛ na obi san yɛ asoɔden wɔ ɔkwan biara so a, yɛbɛtwe n'aso. **7** Sɛnea nneɛma te no ara na muhu. Obi wɔ hɔ a ɔkari ne ho ka se, ɔyɛ Kristo de ana? Onii no nkari ne ho bio nhwɛ, efisɛ yɛn nso yɛyɛ Kristo de sɛnea ɔno nso yɛ ne de no. **8** Ɛnyɛ me aniwu sɛ aba sɛ mede tumi a Awurade de ama me sɛ memfa nhwɛ mo na munyin na memmfa nsɛe mo no bɛhoahoa me ho. **9** Mempɛ sɛ modwene sɛ mede me nkrataa a makyerɛw mo no rehunahuna mo. **10** Obi bɛka se, "Paulo nkrataa mu nsɛm no yɛ yaw nanso sɛ ɔba yɛn nkyɛn a, ɔyɛ bɔkɔɔ na ne nsɛm nso nka hwee!" **11** Ɛsɛ sɛ saa onipa no te ne ho ase sɛ, nsonoe biara nna nsɛm a ɛwɔ yɛn nkrataa a

yɛkyerɛw no bere a yenni mo nkyɛn no, ne nea sɛ yɛwɔ mo nkyɛn a yɛyɛ no mu. **12** Ɛyɛ nokware, yɛrentumi mfa yɛn ho ntoto wɔn a wɔfa wɔn ho sɛ wɔn asetena korɔn no ho. Saa nnipa no yɛ nkwaseafo! Wɔnam wɔn ho a wɔde toto wɔn ho wɔn ho so no bu wɔn ho atɛn. **13** Yɛn de, yɛn ahohoahoa no ntra so bi. Yɛn ahohoahoa no ntra dwuma a Onyankopɔn atu yɛn sɛ yenni a mo mu adwumayɛ ka ho bi no so. **14** Esiane sɛ mowɔ saa tebea no mu nti, yɛbaa mo nkyɛn bɛkaa Asɛmpa a ɛfa Kristo ho no a yɛantra. **15** Eyi nti yɛmmfa adwuma a nkurɔfo ayɛ no nhoahoa yɛn ho te sɛ yɛn ara na yɛyɛe. Nea yɛrepɛ ne sɛ mo gyidi ase betim na anam so ama yɛatumi ayɛ mo mu adwuma a yɛntra baabi a Onyankopɔn ahyɛ no. **16** Na yɛnam so atumi aka Asɛmpa wɔ aman afoforo so a yɛremfa adwuma a ɔfoforo ayɛ no nhoahoa yɛn ho. **17** Kyerɛwsɛm no ka se, “Obiara a ɔpɛ sɛ ɔhoahoa ne ho no nhoahoa no wɔ ade a Awurade ayɛ mu.” **18** Efisɛ ɛnyɛ ka a onipa bɛka ne ho asɛm pa no na ɛma Onyankopɔn gye no to mu, na mmom onipa a Onyankopɔn no ara bɛka ne ho asɛm pa no na ogye no to mu.

**11** Mewɔ anidaso sɛ, sɛ meyɛ nkwaseade koraa a mubegye me. Mepa mo kyɛw, monyɛ saa. **2** Metwe mo ho ninkunu sɛnea Onyankopɔn twe mo ho ninkunu no. Mote sɛ ɔbabun a mahyɛ ɔbarima baako pɛ bi a ɔno ne Kristo no bɔ sɛ mede mo bɛma no aware. **3** Misuro sɛ wɔbɛsɛe mo adwene na mo a mode mo ho nyinaa ama Kristo no, mubegyae sɛnea ɔwɔ no nam anifere so daadaa Hawa no. **4** Mode anigye gye obiara a ɔba mo nkyɛn bɛka Yesu foforo a ɔnyɛ nea yɛka ne ho asɛm kyerɛ mo no di; mugye

honhom bi ne asɛmpa bi a nsonoe da ɛno ne Honhom ne Asɛmpa a yɛka kyerɛ mo no ntam no di. **5** Minnye nni sɛ meyɛ “Asomafo” no mu abomfiaa. **6** Ebia m’ano ntew de, nanso m’adwene mu abue. Yɛnam akwannuasa so akyerɛ mo eyi ase fann. **7** Mebɛkaa Onyankopɔn Asɛmpa no kyerɛɛ mo no, mannye mo hwee. Mebrɛɛ me ho ase sɛnea ɛbɛma mo akrɔn. So bɔne a meyɛɛ ne sɛ meyɛɛ saa ana? **8** Bere a na mereyɛ mo mu adwuma no, asafo afoforo bi na na wotua me ka. **9** Bere a na mewɔ mo nkyɛn no, sɛ sika ho hia me a, na menhaw mo. Na anuanom a wɔte Makedonia no de biribiara a ɛho hia me brɛ me. Sɛnea na ɛte mmere a atwa mu no, saa ara nso na daakye ɛbɛyɛ. Merenyɛ adesoa mma mo da. **10** Kristo nokwaredi a ahyɛ me ma nti, mehyɛ mo bɔ sɛ obiara rentumi nka m’ahohoahoa yi nhyɛ wɔ Helaman mu da. **11** Adɛn nti na meka saa? Efisɛ mennɔ mo ana? Onyankopɔn nim sɛ medɔ mo. **12** Mɛkɔ so adi dwuma a meredi no mprempren yi sɛnea ɛbɛyɛ a saa “asomafo” no rennya kwan nhoahoa wɔn ho sɛ dwuma a wodi no te sɛ yɛn dwuma a yedi no ara pɛ. **13** Saa nnipa no nyɛ nokware asomafo. Wɔyɛ atoro asomafo a wɔnam twa atoro wɔ wɔn adwuma ho ma nnipa hu wɔn sɛ wɔyɛ Kristo asomafo. **14** Ɛnyɛ me nwonwa, efisɛ ɔbonsam koraa tumi sesa ne ho ma ɔdan yɛ sɛ hann. **15** Enti ɛnyɛ nwonwa sɛ n’asomfo tumi sesa wɔn ho de daadaa nnipa sɛ wɔyɛ papa. Awiei no, wobenya wɔn nneyɛe so akatua pɛpɛɛpɛ. **16** Miti mu ka bio se: Ɛnsɛ sɛ obiara susuw sɛ meyɛ ɔkwasea. Sɛ mususuw saa a, ɛno de munnye me sɛnea mubegye ɔkwasea na menam so atumi ahoahoa me ho. **17** Asɛm a mereka yi nyɛ nea Awurade

pɛ sɛ meka. Meka ahohoahoa ho asɛm a, na mekasa sɛ ɔkwasea. **18** Nanso esiane sɛ nnipa bebree hoahoa wɔn ho wɔ nipasu mu nti, me nso mɛyɛ saa. **19** Mo ankasa mo ani atew nti mode anigye gye nkwaseafo. **20** Mugye obi a ɔhyɛ mo so anaa nea onya mo ho biribi anaa nea osum mo afiri anaa nea ommu mo anaa nea ɔbɔ mo ani so. **21** Mede fɛre gye eyi to mu sɛ yɛyɛ mmerɛw dodo wɔ eyi mu. Sɛ obi gye kyim de biribi hoahoa ne ho a, merekasa sɛ ɔkwasea, me nso megye kyim ahoahoa me ho wɔ dekode no ho bi. **22** Wɔyɛ Hebrifo ana? Me nso meyɛ bi. Wɔyɛ Israelfo ana? Me nso meyɛ bi. Wɔyɛ Abraham asefo ana? Me nso meyɛ bi. **23** Wɔyɛ Kristo asomfo ana? Merekasa sɛ ɔbɔdamfo. Nanso meyɛ ɔsomfo pa sen wɔn. Mayɛ adwuma a ɛyɛ den sen wɔn; mada afiase mpɛn bebree; wɔabɔ me mmaa bebree na metaa mebɛn owu nso. **24** Yudafo bɔɔ me mmaa aduasa akron ahorow anum. **25** Romafo bɔɔ me mmaa mprɛnsa na wosiw me abo pɛnkoro. Metenaa ahyɛn mu ma ɛbɔɔ mprɛnsa. Madi asu ase nnɔnhwerew aduonu anan pɛn. **26** M'akwantu ahorow mu no, mihyiaa nsuyiri ne akwamukafo. Mihuu amane wɔ Yudafo ne amanamanmufo nsam. Mihuu nkurow so amane. Mihuu wuram amane. Mihuu po so amane ne nnamfo a wɔnka nokware nsam amane. **27** Mayɛ adwuma a ɛyɛ den na ɔbrɛ wɔ mu. Mpɛn pii menna. Ɔkɔm ne osukɔm dee me. Mpɛn pii minnya aduan a ɛbɛso me nni. Minnya baabi nna anaa atade nhyɛ. **28** Bere biara na mema asafo ahorow no ho nsɛm yɛ me nsɛnhia. **29** Sɛ obi yɛ mmerɛw a ɛma me nso meyɛ mmerɛw. Sɛ obi ka ɔfoforo kɔ bɔne mu a ɛma me werɛ how. **30** Sɛ mehoahoa me ho a, na ɛsɛ sɛ

mehoahoa me ho wɔ nneɛma a ɛkyerɛ me mmerɛwyɛ no mu. **31** Awurade Yesu no, Onyankopɔn ne Agya no a ɛsɛ sɛ yɛkamfo no no nim sɛ merentwa nkontompo. **(aiōn g165)** **32** Bere a mewɔ Damasko no, Amrado a na ɔhyɛ Ɔhene Areta ase no maa awɛmfo wɛn kurow no pon pɛɛ sɛ wɔkyere me. **33** Nanso wɔde me sii kɛntɛn mu twetwee me faa ɔfasu bi a apae tokuru mu de me sii fam ma miguan fii ne nsam.

**12** Ɛwɔ mu sɛ ahohoahoa so nni mfaso biara de, nanso ɛsɛ sɛ mehoahoa me ho. Nanso afei mɛka anisoadehu ne adiyisɛm a Awurade ada no adi akyerɛ me no. **2** Minim Okristoni bi a mfe dunan ni biribi hwim no de no kɔɔ ɔsoro. Minnim sɛ saa asɛm yi sii ampa ara anaasɛ ɛyɛ anisoadehu. Onyankopɔn nko ara na onim. **3** Miti mu. Minim sɛ wohwim saa ɔbarima yi kɔɔ Paradise. Bio, minnim sɛ saa asɛm yi sii ampa ara anaasɛ ɛyɛ anisoadehu. Onyankopɔn nko ara na onim. **4** Na hɔ na ɔtee nneɛma bi a wɔde ka nsɛm a ɛnyɛ yiye, nsɛm a wɔmma kwan mma wɔnka. **5** Enti mede saa onipa yi bɛhoahoa me ho na meremfa me ara me ho nhoahoa me ho, gye sɛ nneɛma a ɛda me adi sɛ meyɛ mmerɛw no ho. **6** Sɛ mehoahoa me ho mpo a, anka merenyɛ ɔkwasea, efisɛ nokware ara na meka. Nanso merenhoahoa me ho, efisɛ mempɛ sɛ obiara bu me otitiriw sen sɛnea wahu na wate afi me nkyɛn no. **7** Sɛnea ɛbɛyɛ a ɛnam saa adiyisɛm nwonwaso yi nti meremma me ho so no, wɔsomaa ɔbonsam bɔfo ma ɔde honam mu yaw a emu yɛ den brɛɛ me de brɛɛ me ase. **8** Mebɔɔ eyi ho mpae mprɛnsa kyerɛɛ Awurade na mesrɛɛ no sɛ ɔmma emfi

me so nkɔ. **9** Ne mmuae a ɔmaa me ne sɛ, “M’adom nko
ara na ɛho hia wo, na bere a woayɛ mmerɛw no na me
tumi mu yɛ den pa ara.” Enti ɛyɛ me anigye pa ara sɛ
mede me mmerɛwyɛ hoahoa me ho, sɛnea ɛbɛyɛ a mɛte
Kristo bammɔ tumi a ɛbɔ me ho ban no nka. **10** Esiane
Kristo nti, mepene mmerɛwyɛ, ɔyaw, amanehunu, ɔtaa ne
akwanside so. Efisɛ me mmerɛwyɛ mu no na meyɛ den. **11**
Meyɛ me ho sɛ ɔkwasea, nanso mo na moama mayɛ saa.
Mo na anka ɛsɛ sɛ mugye me to mu. Na sɛ menyɛ hwee a,
ɔkwan biara so no, mennyɛ sɛ abomfiaa wɔ mo anim nsen
“Asomafo” a mubu wɔn no. **12** Mede boasetɔ dii dwuma
wɔ mo mu de kyerɛɛ sɛ meyɛ ɔsomafo. **13** Dwumadi no
bi yɛ nsɛnkyerɛnne ne anwonwade. Dɛn na ɛma moyɛ
asɔre a aka no mu abomfiaa, efisɛ mammisa mo mmoa bi
nti? Mesrɛ mo, momfa saa mfomso no nkyɛ me. **14** Afei
masiesie me ho sɛ merebɛsra mo nea ɛto so mpɛn abiɛsa,
na merenyɛ adesoa mma mo. Mo na mo ho hia me na
ɛnyɛ mo ahode. Na mpo mmofra nkora ade mma awofo,
awofo mmom na wɔkora ade ma mmofra. **15** Ɛbɛyɛ me
anigye sɛ mo nti, mɛhwere nea mewɔ ne m’adagyew de
aboa mo. Sɛ medɔ mo yiye a, mo dɔ a mowɔ ma me no so
bɛtew ana? **16** Mobɛte ase sɛ na menyɛ adesoa mma mo.
Nanso obi bɛka se, meyɛ ɔdaadaafo a mede nnaadaa na
eyii mo. **17** Ɔkwan bɛn so? Menam abɔfo a mesomaa wɔn
mo nkyɛn no so sisii mo ana? **18** Mesomaa Tito se ɔnkɔ,
na mesomaa onua baako kaa ne ho. Mokyerɛ sɛ Tito sisii
mo ana? So na ɔno ne me nyinaa mfi Honhom koro mu
ntu anammɔn koro ana? **19** So mususuw daa sɛ pɛ ara na
yɛpɛ sɛ yɛka biribi de tetew yɛn ho wɔ mo anim ana?

Yɛkasa sɛnea Kristo pɛ sɛ yɛka wɔ Onyankopɔn anim. Na biribiara a yɛyɛ no nso, me nnamfo pa, yɛyɛ de hyɛ mo den. **20** Misuro sɛ midu hɔ a sɛnea anka mepɛ sɛ mihu mo no, merenhu mo saa. Saa ara nso na sɛnea anka mopɛ sɛ muhu me no, morenhu me saa. Minim sɛ mɛba abɛto akasakasa ne anibere, abufuw ne pɛsɛmenkominya, ɔyaw ne nseku, ahantan ne basabasayɛ no. **21** Misuro sɛ da a mɛba bio no, Onyankopɔn begu m'anim ase wɔ mo anim na mesu ama wɔn a wɔayɛ bɔne dedaw na wonnuu wɔn ho wɔ wɔn akɔnnɔ ne aguamammɔ ho no.

**13** Nsra a ɛto so abiɛsa a merebɛsra mo ni. Kyerɛwsɛm no ka se, "Adanse a nnipa baanu anaa baasa bedi no na ɛsɛ sɛ wɔfa." **2** Bere a mebaa mo nkyɛn nea ɛto so abien no, mebɔɔ mo kɔkɔ bi. Mereti mu mprempren a minni mo nkyɛn yi. Sɛ mesan ba bio a, meremfa mo anaa nnipa afoforo bi a wɔayɛ bɔne no ho nkyɛ wɔn, **3** efisɛ mopɛ sɛ muhu nsɛnkyerɛnne bi sɛ Kristo nam me so kasa. Ɔnyɛ mmerɛw sɛ ɔbɛyɛ mo mu adwuma, na mmom ɔwɔ tumi wɔ mo mu. **4** Ɛwɔ mu sɛ mmerɛwyɛ mu na wɔbɔɔ no asennua mu, nanso Onyankopɔn tumi mu na ɔte ase yi. Yɛyɛ mmerɛw de, nanso ayɔnkofa a yɛne no wɔ nti, yɛne no bɛtena wɔ Onyankopɔn tumi mu. **5** Monsɔ mo ho nhwɛ, na mummu mo ho atɛn nhwɛ sɛ mote ase wɔ gyidi mu ana. Munim yiye sɛ Kristo Yesu te mo mu ana? Sɛ ɔnte mo mu a na ɛkyerɛ sɛ moantumi sɔhwɛ no. **6** Minim yiye sɛ mubehu sɛ yɛanni nkogu. **7** Afei yɛbɔ mpae srɛ Onyankopɔn sɛ morenyɛ biribiara a enye. Yɛmpɛ sɛ nnipa behu sɛ yɛwɔ tumi bi wɔ mo so. Mpo sɛ wohu yɛn sɛ yɛsɛ nnipa a yɛadi nkogu wɔ yɛn adwuma mu a, yɛpɛ, efisɛ

yɛpɛ sɛ mobɛyɛ nea eye de adi nkonim. **8** Yɛrentumi
nsɔre ntia nokware, na mmom nokware nko ara na ɛsɛ sɛ
yegyina ma no. **9** Sɛ yehu sɛ yɛyɛ mmerɛw na moyɛ den a,
na yɛn ani agye. Enti yɛn nso yɛrebɔ mpae sɛ mobɛyɛ pɛ.
**10** Ɛno nti na merekyerɛw saa krataa yi abrɛ mo, sɛnea
ɛbɛyɛ na, sɛ meba a merennyina tumi a Awurade de ama
me sɛ memfa mmoa mo na munyin na mo mu antetew
no so ne mo nni no anibere so. **11** Enti anuanom, makra
mo! Mompere nhwehwɛ ade pa; muntie m'afotu; mo ne
mo ho mo ho nka na montena ase asomdwoe mu. Na ɔdɔ
ne asomdwoe Nyankopɔn no ne mo bɛtena. **12** Momfa
onuadɔ nkyiakyia mo ho mo ho. **13** Onyankopɔn nkurɔfo
nyinaa kyiakyia mo. **14** Yɛn Awurade Yesu Kristo dom ne
Onyankopɔn dɔ ne Honhom Kronkron no ayɔnkofa nka
mo nyinaa.

# Galatifo

**1** Paulo, ɔsomafo a ɛnyɛ nnipa anaa onipa bi na ɔpaw me
sɛ ɔsomafo, na mmom ɛyɛ Yesu Kristo ne Agya Nyankopɔn
a onyan no fii awufo mu no, **2** ne anuanom a wɔne me
wɔ ha nyinaa, De krataa yi kɔma Galati asafo ahorow no
nyinaa: **3** Adom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Nyankopɔn
ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **4** Yɛn bɔne nti, Kristo
yɛɛ osetie maa yɛn Agya Nyankopɔn. Ɔnam so de ne ho
bɔɔ afɔre gyee yɛn fii bɔne a yɛwɔ mu nnɛ yi mu. **(aiōn
g165)** **5** Anuonyam nka Onyankopɔn daa nyinaa. Amen.
**(aiōn g165)** **6** Mo ho yɛ me nwonwa sɛ mopɛ ntɛm po nea
ɔfrɛɛ mo se montena Kristo adom mu no, kodi asɛmpa
foforo **7** a ɛnyɛ nokware asɛmpa koraa bi no akyi. Ɛda adi
sɛ nnipa bi wɔ hɔ a wɔredan mo adwene pɛ sɛ wosiw
Kristo Asɛmpa no ho kwan. **8** Na sɛ yɛn, anaa ɔbɔfo fi
ɔsoro bɛka asɛmpa a nsonoe da ɛno ne yɛn Asɛmpa no
ntam a, onii no bɛkɔ afɔbu a enni awiei mu. **9** Yɛaka
dedaw na mereti mu sɛ: Obiara a ɔbɛka asɛmpa a ɛne
Asɛmpa a moagye ato mu no bɔ abira no bɛkɔ afɔbu a
enni awiei mu. **10** Nea nnipa pene so na mereyɛ yi ana?
Dabi! Mepɛ nea Onyankopɔn pene so! Anaa mereyɛ nea
ɛsɔ nnipa ani? Sɛ migu so yɛ saa de a, na menyɛ Kristo
somfo. **11** Anuanom, mepɛ sɛ mote ase sɛ Asɛmpa a meka
kyerɛ mo no mfi onipa hɔ. **12** Me nsa anka amfi onipa
nkyɛn. Saa ara nso na ɛnyɛ onipa na ɔkyerɛɛ me. Ɛyɛ
Kristo no ankasa na ɔdaa no adi kyerɛɛ me. **13** Moate sɛ
na mesɛe m'adagyew nyinaa wɔ Yudasom ho. Afei moate
nso sɛ na mede atirimɔden taa Onyankopɔn akyidifo, na
mefaa ɔkwan biara a metumi so pɛɛ sɛ metɔre wɔn ase.

**14** Me mfɛfo Yudafo no de, na m'adwene mu abue wɔ
Yudasom ho sen wɔn nyinaa. Na mikura yɛn nananom
amanne nso mu denneennen. **15** Nanso Onyankopɔn nam
n'adom so frɛɛ me ansa na wɔrewo me sɛ memmɛsom no.
Na bere no soo **16** sɛ ɔbɛda ne Ba no adi akyerɛ me, sɛnea
ɛbɛyɛ a mɛka Asɛmpa a ɛfa ne ho akyerɛ amanamanmufo
no, mankɔ obiara nkyɛn amma wantu me fo; **17** saa ara
nso na mankɔ Yerusalem ankohu asomafo a na wodi
m'anim kan no. Mmom, mekɔɔ Arabia prɛko pɛ na mesan
baa Damasko. **18** Mfe abiɛsa akyi na mekɔɔ Petro nkyɛn
wɔ Yerusalem ne no kodii nkɔmmɔ. Midii ne nkyɛn nna
dunum. **19** Manhu ɔsomafo biara wɔ hɔ ka Awurade nua
Yakobo ho. **20** Meka kyerɛ mo wɔ Onyankopɔn anim se
nea merekyerɛw yi yɛ nokware turodoo. **21** Ɛno akyi no,
mebaa Siria ne Kilikia. **22** Saa bere no na Kristo asafo
ahorow a wɔwɔ Yudea no mu nnipa nnim me. **23** Nsɛm a
na wɔaka afa me ho sɛ, "Afei de, ɔbarima no a na ɔtaa yɛn
no ka gyidi a na ɔpɛ sɛ ɔsɛe no no ho asɛm." **24** Na me
nti, wɔhyɛɛ Onyankopɔn anuonyam.

**2** Me ne Barnaba san kɔɔ Yerusalem Mfe dunan akyi.
Mede Tito nso kaa me ho. **2** Mekɔe, efisɛ Onyankopɔn na
ɔdaa no adi kyerɛɛ me se menkɔ. Me ne mpanyimfo no
yɛɛ nhyiamu wɔ kokoa mu kyerɛkyerɛɛ asɛmpa a meka
kyerɛɛ amanamanmufo no kyerɛɛ wɔn. Na mempɛ sɛ
m'adwuma a mayɛ dedaw ne nea migu so reyɛ no yɛ
ɔkwa. **3** Ɛwɔ mu sɛ me boafo Tito yɛ Helani de, nanso
wɔanhyɛ no sɛ ontwa twetia. **4** Asɛm yi sii, efisɛ na
anuanom bi a wɔnyɛ nokwafo awia wɔn ho abɛfra yɛn
mu a wɔrehwehwɛ ahofadi a yɛwɔ wɔ Kristo Yesu mu,

na wɔde yɛn ayɛ nkoa. **5** Yɛamma wɔn mu kwan koraa, esiane pɛ a na yɛpɛ sɛ nokware a ɛwɔ Asɛmpa no mu no bɛtena mo mu no nti. **6** Sɛnea wɔn a wɔfa wɔn ho sɛ wɔyɛ atitiriw no te biara no, meka se minhu wɔn ntam nsonoe biara. Onyankopɔn nhwɛ nnipa ho mmu atɛn; saa mpanyimfo no mfaa adwene foforo biara mmɛkaa m'asɛm no ho. **7** Na mmom wohuu sɛ Onyankopɔn de adwuma no ahyɛ me nsa sɛ menka Asɛmpa no nkyerɛ amanamanmufo sɛnea ɔde adwuma no hyɛɛ Petro nsa sɛ ɔnka Asɛmpa no nkyerɛ Yudafo no ara pɛ. **8** Na Onyankopɔn a ɔnam Petro so yɛ adwuma sɛ Yudafo mu somafo no ara na ɔnam me so yɛ adwuma wɔ amanamanmufo mu, sɛnea Petro yɛ Yudafo mu adwuma no pɛ. **9** Yakobo, Petro ne Yohane a na wɔfa no sɛ wɔyɛ mpanyimfo no gye too mu se, Onyankopɔn ama me adwuma sononko bi sɛ minni, enti wokyiaa me ne Barnaba. Wɔpenee so se yɛnyɛ adwuma wɔ amanamanmufo no mu na wɔn nso wɔnyɛ adwuma wɔ Yudafo no mu. **10** Nea wɔkae ara ne sɛ yɛnkae ahiafo wɔ wɔn kuw no mu sɛnea mepɛ sɛ meyɛ no. **11** Bere a Petro baa Antiokia no, mesɔre tiaa nea ɔreyɛ no mu wɔ bagua mu, efisɛ na ɔreyɛ mfomso. **12** Ansa na mmarima bi a Yakobo somaa wɔn no beduu hɔ no, na Petro ne anuanom amanamanmufo no to nsa didi. Nanso akyiri a nnipa no bedui no, ɔtwee ne ho a ɔne wɔn annidi bio, efisɛ na osuro wɔn a wɔpɛ sɛ wotwa amanamanmufo twetia no. **13** Anuanom Yudafo a wɔaka no yɛɛ sɛ ahufo de wɔn ho bɔɔ Petro maa Barnaba nso de ne ho kɔbataa wɔn. **14** Mihuu sɛ nea wɔreyɛ no ne Asɛmpa no bɔ abira no, mekaa wɔ Petro ne bagua no

anim se, “Woyɛ Yudani a mprempren wunni Yudafo amanne so bio. Adɛn nti na wohyɛ amanamanmufo sɛ wonni Yudafo amanne so? **15** “Yɛn a yɛyɛ Yudafo fi yɛn awo mu a yɛnyɛ amanamanmufo nnebɔneyɛfo no **16** nim sɛ ansa na obi bedi bem wɔ Onyankopɔn anim no, na gye sɛ wagye Yesu Kristo adi a ɛnyɛ sɛ ɔbɛyɛ nea mmara no hwehwɛ sɛ ɔnyɛ no. Yɛn nso, yɛagye Kristo Yesu adi sɛnea yɛnam so bedi bem wɔ Onyankopɔn anim; efisɛ ɛnam gyidi so na wobebu yɛn bem, na ɛnyɛ mmara no apɛde a yɛyɛ no so. **17** “Sɛ yɛpɛ sɛ wobu yɛn bem wɔ Kristo mu na sɛ ɛda adi sɛ yɛn nso yɛyɛ nnebɔneyɛfo a, na ɛkyerɛ sɛ Kristo pene bɔne so? Ɛnte saa koraa. **18** Na sɛ mifi ase yɛ nea magyae a, na ɛkyerɛ sɛ meyɛ mmaratofo. **19** “Efisɛ mpɛn dodow a mepɛɛ sɛ medi mmara no so no, mmara no buu me fɔ. Mmara no ankasa akum me. Ɛno nti minni mmara no tumi ase bio, sɛnea ɛbɛyɛ a mɛtena ase ama Onyankopɔn mmom. Wɔabɔ me ne Kristo asennua mu, **20** enti ɛnyɛ me na mete ase bio, na mmom Kristo no na ɔte me mu. Saa asetena a mete mu mprempren yi, mete ase wɔ Onyankopɔn Ba no a ɔdɔ me na ɔde ne nkwa maa me no gyidi mu. **21** Mempo Onyankopɔn adom no. Sɛ onipa nam Mmara so fata Onyankopɔn anim a, na ɛkyerɛ sɛ Kristo wu a owui no yɛ ɔkwa.”

**3** Mo Galatifo adwenharefo! Hena na ɔdan mo adwene saa? Mo ara mo anim na wɔkyerɛɛ mu pefee sɛ wɔbɔɔ Yesu Kristo asennua mu. **2** Mummua me saa asɛm yi: Moyɛɛ nea Mmara no hwehwɛ sɛ monyɛ ansa na Onyankopɔn Honhom no reba mo so ana? Anaasɛ mutiee Asɛmpa no gye dii ansa? **3** Saa na mo adwene mu yɛ hare nen? Mode

Onyankopɔn Honhom fii ase; afei mopɛ sɛ mode mo ara mo tumi wie? **4** Mo osuahu yi nyinaa so amma mfaso biara? Minnye nni saa. **5** Onyankopɔn nam mmara no so na ɔde ne Honhom no maa mo ana? Anaasɛ ɔnam mmara no so na ɔyɛɛ anwonwade wɔ mo mu ana? Ɛnyɛ asɛm no gye a mugye dii nti? **6** Kyerɛwsɛm no kaa Abraham ho asɛm se, "Ogyee Onyankopɔn dii na esiane ne gyidi nti, Onyankopɔn gyee no sɛ onipa trenee." **7** Enti ɛsɛ sɛ mote ase sɛ nnipa a wɔwɔ gyidi no na wɔyɛ Abraham asefo turodoo. **8** Kyerɛwsɛm no dii kan huu sɛ Onyankopɔn nam gyidi so bebu amanamanmufo no bem. Eyi nti Kyerɛwsɛm no dii kan kaa Asɛmpa no kyerɛɛ Abraham se, "Ɛnam wo so na Onyankopɔn behyira nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa." **9** Abraham gye dii ma wohyiraa no, na wɔn a wogye di nyinaa nso, wɔahyira wɔn sɛnea wohyiraa no no. **10** Wɔadome obiara a ɔde ne ho bɛto ne nnwuma a efi mmara no mu so. Efisɛ wɔakyerɛw sɛ, "Wɔadome obiara a wankɔ so anni nea wɔakyerɛw wɔ Mmara Nhoma mu no nyinaa so." **11** Afei akyinnye biara nni ho sɛ obiara rentumi mfa mmara no sodi nsɔ Onyankopɔn ani. Kyerɛwsɛm no ka se, "Ɛnam gyidi so na ɔtreneeni benya nkwa." **12** Mmara no nnyinaso nyɛ gyidi; efisɛ wɔakyerɛw se nea odi mmara no so benya nkwa. **13** Ɛno nti na Kristo agye yɛn afi nnome a Mmara no de brɛɛ yɛn no mu. Wayɛ nnome ama yɛn sɛnea Kyerɛwsɛm no ka se, "Obiara a wɔbɛsɛn no wɔ dua so no hyɛ Onyankopɔn nnome ase." **14** Kristo gyee yɛn sɛnea ɛbɛyɛ a nhyira a wohyiraa Abraham no nam Kristo so bɛba amanamanmufo so, na yɛnam gyidi so anya Honhom a wɔhyɛɛ yɛn ho bɔ no. **15**

Anuanom, mede yɛn asetena mu asɛm bi bɛyɛ nhwɛso: Sɛ nnipa baanu bi pene asɛm bi so na wɔyɛ ho apam a, obiara rentumi mmu apam no so na wɔrentumi mfa biribi nka ho. **16** Onyankopɔn hyɛɛ Abraham ne n'aseni bɔ. Kyerɛwsɛm no nka se, "Wo ne w'asefo" a ɛkyerɛ nnipa bebree. Ɛka se, "Wo ne w'aseni" a ɛkyerɛ sɛ onipa baako a ɔno ne Kristo no. **17** Mekyerɛ sɛ: Onyankopɔn yɛɛ apam na ɔhyɛɛ bɔ se obedi so. Mmara no a ɛbaa akyiri no ntumi nsesa anaa ɛrentumi ntwa bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ mfirihyia ahannan ne aduasa ansa na ɔde Mmara no mae, no mu. **18** Na sɛ nhyira a Onyankopɔn de maa no gyina Mmara so a, ɛno de na ɛnyɛ bɔhyɛ bio. Nanso Onyankopɔn fi n'adom mu, nam bɔhyɛ so de agyapade no maa Abraham. **19** Ɛno de, na Mmara no so mfaso ne dɛn? Wɔde maa akyiri no de kyerɛɛ sɛ yɛyɛ nnebɔneyɛfo kosi sɛ Aseni no a wɔhyɛɛ ne ho bɔ no bɛba. Abɔfo no na wɔde Mmara no maa Mose, na ɔno nso yɛɛ Onyankopɔn ne nnipa no ntamgyinafo. **20** Yenim sɛ ntamgyinafo ho hia ma nnipa baanu anaa nea ɛboro saa, nanso Onyankopɔn a ɔyɛ ɔbaako no amfa ntamgyinafo wɔ bere a ɔhyɛɛ Abraham bɔ no. **21** Eyi kyerɛ sɛ Mmara no tia Onyankopɔn bɔhyɛ no ana? Dabi da! Sɛ mmara bi wɔ hɔ a etumi ma nnipa nkwa a, ɛno de anka onipa nam saa mmara no so betumi ateɛ wɔ Onyankopɔn anim. **22** Nanso Kyerɛwsɛm no aka se wiase nyinaa hyɛ bɔne tumi ase. Ɛno nti akyɛde a wɔhyɛɛ ho bɔ no, wɔnam Yesu Kristo so nko ara de bɛma wɔn a wogye di no. **23** Ansa na gyidi no reba no, Mmara no too yɛn mpokyerɛ kosii sɛ wɔbɛdaa gyidi no adi. **24** Enti Mmara no na ɛhyɛɛ yɛn so kosii sɛ Kristo bae,

sɛnea ɛbɛyɛ a wɔnam gyidi so bebu yɛn bem. **25** Afei a
bere adu sɛ yegye Kristo di no, Mmara no nni yɛn so tumi
bio. **26** Ɛnam gyidi so nti na mo nyinaa yɛ Onyankopɔn
mma a mo ne Kristo Yesu aka abɔ mu no. **27** Wɔbɔɔ mo
asu hyɛɛ Kristo mu nti moafa Kristo mu nnepa no ato
mo ho so. **28** Yenni Yudani anaa Helani, yenni akoa anaa
ɔdehye, yenni ɔbarima anaa ɔbea, na mo nyinaa yɛ nnipa
koro wɔ Kristo Yesu mu. **29** Enti sɛ moyɛ Kristo de a, na
moyɛ Abraham asefo, na bɔhyɛ no nti moyɛ adedifo nso.

**4** Asɛm a mereka ne sɛ, mpɛn dodow a ɔdedifo no yɛ
abofra no, ɛwɔ mu sɛ agyapade no nyinaa hyɛ ne nsa de,
nanso nsonoe biara nna ɔno ne akoa ntam. **2** Esiane sɛ
onnyinii no nti, nnipa bi wɔ hɔ a wɔhwɛ toto nneɛma
ma no kosi bere a n'agya ahyɛ sɛ wɔnnan agyapade no
mma no no. **3** Saa ara na na yɛn nso yɛte. Na yɛte sɛ
mmofra a wiase ahonhom dii yɛn so. **4** Nanso bere pa
no dui no, Onyankopɔn somaa ne Ba a ɔbea woo no wɔ
Mmara ase **5** sɛ ommegye wɔn a wɔhyɛ Mmara ase, sɛnea
wɔbɛyɛ Onyankopɔn mma. **6** Esiane sɛ moyɛ mma nti,
Onyankopɔn somaa ne Ba no Honhom baa yɛn koma mu,
Honhom a ɛfrɛ "Agya, Agya." **7** Enti wonyɛ akoa bio, na
mmom woyɛ ɔba. Esiane sɛ woyɛ ne ba nti, Onyankopɔn
de nea ɔwɔ nyinaa bɛma ne mma. **8** Mmere bi a atwam
no, na munnim Onyankopɔn, enti na moyɛ nkoa ma wɔn
a wɔnyɛ anyame. **9** Nanso afei a moahu Onyankopɔn
anaasɛ Onyankopɔn ahu mo yi, adɛn nti na mopɛ sɛ
modan mo ho ma nkyerɛkyerɛ a aba nni mu no? Adɛn nti
na mopɛ sɛ wɔde mo yɛ nkoa bio? **10** Mudi nna, asram,
nnapɔnna ne mfe bi. **11** Misuro sɛ ɔkwan bi so, masɛe

m'ahoɔden wɔ mo ho. **12** Mesrɛ mo, me nuanom, monyɛ sɛ me, efisɛ meyɛɛ sɛ mo. Monyɛɛ me bɔne biara. **13** Sɛnea munim no, bere a mebɛkaa Asɛmpa no kyerɛɛ mo no, mede ɔyare na ɛbae. **14** Ɛwɔ mu sɛ na me yare no haw mo de, nanso moampo me. Mmom, mugyee me sɛnea mubegye Onyankopɔn bɔfo; mugyee me sɛnea mubegye Kristo Yesu. **15** Anigye a mowɔ no nyinaa afa he? Metumi aka se, sɛ mubetumi a anka mubetutu mo ani de ama me. **16** Nokware a meka kyerɛ mo nti na afei mabɛyɛ mo tamfo yi? **17** Saa nnipa no pɛ sɛ wɔtwe mo ba wɔn nkyɛn, nanso wonni adwene pa. Wɔhwehwɛ sɛ wɔbɛtetew me ne mo ntam na ama mo ani aku wɔn ho. **18** Eye sɛ mobɛyɛ nsi bere biara, bere a mewɔ mo nkyɛn ne bere a minni mo nkyɛn mpo. **19** Me mma pa, mo a mo nti merehu awoyaw bio kosi sɛ Kristo bɛda ne ho adi wɔ mo mu no, **20** mepɛ sɛ mewɔ mo nkyɛn, na anka masakra ɔkwan a mefa so kasa, efisɛ me tirim ntew me wɔ mo ho. **21** Monka nkyerɛ me, mo a mopɛ sɛ mohyɛ mmara no ase no, munnim nea mmara no ka no ana? **22** Wɔakyerɛw se, na Abraham wɔ mma baanu. Ɔne afenaa bi woo ɔbaako na ɔne ɔbea bi a ɔde ne ho nso woo ɔbaako. **23** Wɔwoo afena ba no wɔ ɔhonam kwan so, na Onyankopɔn bɔhyɛ nti na ɔbea a ɔde ne ho no nso woo ne ba no. **24** Saa asɛm yi yɛ mfatoho efisɛ saa mmea baanu yi gyina hɔ ma apam abien. Apam baako fi bepɔw Sinai so, na egyina hɔ ma mma a wɔbɛyɛ nkoa: Ɔno ne Hagar. **25** Hagar gyina hɔ ma bepɔw Sinai a ɛwɔ Arabia na ɛte sɛ kuropɔn Yerusalem, efisɛ ɔne ne mma wɔ nkoasom mu. **26** Nanso Yerusalem a ɛwɔ ɔsoro no de, ɛde ne ho na ɔyɛ yɛn na. **27** Efisɛ

wɔakyerɛw se, “Ao ɔbea a woyɛ obonin, di ahurusi, wo a wonwoo da; ma wo nne so na teɛ mu, wo a awo nkaa wo da, efisɛ ɔbea a wannya awo da no mma dɔɔso sen nea ɔwɔ kunu.” **28** Me nuanom mmea ne mmarima, bɔhyɛ no nti na wɔwoo mo sɛnea wɔwoo Isak no. **29** Saa bere no na ɔba a wɔnam honam kwan so woo no no taa nea wɔnam Honhom no tumi mu woo no no. Na nnɛ yi nso ɛte saa. **30** Na Kyerɛwsɛm no ka dɛn? “Pam afenaa no ne ne babarima yi fi ha; efisɛ afenaa babarima no ne ɔdehye no renkyɛ agyapade no.” **31** Enti anuanom, yɛnyɛ afenaa no mma, na mmom yɛyɛ ɔbea a ɔde ne ho no mma.

**5** Ahofadi nti na Kristo ama yɛade yɛn ho no. Munnyina pintinn. Mommma ho kwan mma wɔmmfa mo nyɛ nkoa bio. **2** Muntie! Me Paulo, meka kyerɛ mo se, sɛ moma ho kwan ma wotwa mo twetia a, na ɛkyerɛ sɛ Kristo so amma mfaso biara amma mo koraa. **3** Mebɔ mo kɔkɔ bio sɛ obiara a ɔbɛma ho kwan ama wɔatwa no twetia no, na ɛsɛ sɛ odi mmara no nyinaa so. **4** Mo a mopɛ sɛ wɔde mmara no bu mo bem no atew mo ho afi Kristo ho. Adom no nni mo so bio. **5** Nanso yefi gyidi mu nam Honhom no so twɛn trenee a yɛn ani da so no. **6** Kristo Yesu mu no, twetiatwa ne momonotoyɛ so nni mfaso. Nea ɛho hia ne gyidi a ɛnam ɔdɔ so da ne ho adi. **7** Na anka moresi mmirikakan no yiye! Na hena na otwintwan mo anan mu ma mugyaee nokware no tie? **8** Saa nnaadaa no mfi nea ɔfrɛ mo no. **9** “Mmɔkaw kakraa bi na ɛma mmɔre no nyinaa tu.” **10** Mewɔ anidaso wɔ Awurade mu sɛ morennwen adwene foforo bi. Onipa ko a ɔde sakasakayɛ reba mo mu no, wobetua ne so ka. **11** Anuanom, sɛ migu so ka twetiatwa

ho asɛm a, adɛn nti na wɔda so taa me? Na sɛ ɛno na ɛyɛ nokware a, anka m'asɛm a meka fa Kristo asennua ho no renkɔfa ɔhaw mma. Ɛno de, na anka asennua no ho hintidua biara nni hɔ bio. **12** Sɛ ɛkaa me nko a anka wɔn a wɔhaw mo no atwa wɔn ho atwitwa wɔn ho wɔn ho. **13** Me nuanom, mo de, wɔfrɛɛ mo sɛ mommɛde mo ho. Nanso mommma saa ahofadi yi mmɔ ɔkwan mma bɔne; mmom momfa ɔdɔ nsom mo ho mo ho. **14** Efisɛ Mmara no nyinaa tiaatwa ne sɛ, "Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho." **15** Na sɛ mokeka na momemene mo ho mo ho a, ɛno de monhwɛ yiye na moansɛe mo ho mo ho. **16** Na mise montena ase wɔ Honhom mu, na moremma ɔhonam akɔnnɔ ho kwan. **17** Efisɛ nea ɔhonam pɛ no tia nea Honhom no pɛ; saa ara nso na nea Honhom no pɛ no, ɔhonam no tia. N'abien no bɔ abira, enti ɛnsɛ sɛ moyɛ nea mopɛ. **18** Sɛ monantew Honhom mu a, na monnhyɛ Mmara ase. **19** Dwuma a bɔne su di no da adi pefee. Eyinom ne aguamammɔ, efi, ahohwi, **20** abosonsom, aduto, ɔtan, akayɛ, ahoɔyaw, abufuw, aperepere, kunsunkunsun, mpaapaemu, **21** nitan, nsabow, agobɔne, ne nneɛma a ɛtete saa. Mebɔ mo kɔkɔ sɛnea mabɔ mo dedaw no se, wɔn a wɔtena ase saa no renkɔ Onyankopɔn Ahenni no mu. **22** Na Honhom no aba ne ɔdɔ, anigye, asomdwoe, abodwokyɛre, ayamye, papayɛ, gyidi, **23** odwo ne ahohyɛso. Mmara biara nni hɔ a etia eyinom. **24** Na wɔn a wɔyɛ Kristo de no abɔ wɔn nipasu no ne honam akɔnnɔ asennua mu. **25** Sɛ yɛte Honhom mu yi, momma yɛnnantew Honhom mu. **26** Ɛnsɛ sɛ yɛhoahoa yɛn ho, yiyi yɛn ho yɛn ho abufuw, anaa yɛma yɛn ani bere yɛn ho yɛn ho.

**6** Anuanom, sɛ obi kɔtɔ bɔne mu a, ɛsɛ sɛ mo a moyɛ
honhom mufo no fa odwo kwan so teɛ no. Nanso monhwɛ
yiye na mo nso wɔansɔ mo anhwɛ. **2** Monsoa mo ho
mo ho nnesoa. Sɛ moyɛ saa a, na mudi Kristo mmara
no so. **3** Sɛ obi dwene sɛ ɔyɛ otitiriw nanso ɔnsɛ hwee
a, na ɔdaadaa ne ho. **4** Yɛ w'adwuma yiye na woanya
biribi agyina so de ahoahoa wo ho. Na mfa wo ho ntoto
afoforo ho; **5** efisɛ ɛsɛ sɛ obiara soa n'adesoa. **6** Wone
nea ɔkyerɛkyerɛ wo Onyankopɔn asɛm no nkyɛ ade pa
biara a wowɔ. **7** Monnnaadaa mo ho; obiara rentumi nsi
Onyankopɔn atwetwe. Nea onipa dua no, ɛno ara na otwa.
**8** Sɛ mudi mo akɔnnɔ bɔne akyi a mobɛkɔ ɔsɛe mu, nanso
sɛ monantew Honhom mu a, mubenya daa nkwa. **(aiōnios
g166)** **9** Ne saa nti, mommma yɛmmmrɛ papayɛ ho, efisɛ
bere a ɛsɛ mu no, sɛ yɛampa abaw a yebetwa nnɔbae no.
**10** Enti mmere dodow a yɛwɔ akwannya no, ɛsɛ sɛ yɛyɛ
obiara papa, ne titiriw no, wɔn a yɛne wɔn bɔ gyidifo
abusua. **11** Monhwɛ nkyerɛw akɛse a mede m'ankasa me
nsa akyerɛw abrɛ mo. **12** Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔhoahoa wɔn
ho no ara na wɔpɛ sɛ wɔhyɛ mo ma mutwitwa twetia. Nea
enti a wɔyɛ eyi ne sɛ, wɔmpɛ sɛ Kristo asennua no nti
wɔtaa wɔn. **13** Wɔn a wotwa twetia no mpo nni mmara
no so. Pɛ ara na wɔpɛ sɛ wotwa mo twetia sɛnea ɛbɛyɛ a
wobetumi de mo ahoahoa wɔn ho sɛ wɔn akyidifo. **14**
Nanso me de, Awurade Yesu Kristo asennua no nko ara
na mede bɛhoahoa me ho; n'asennua no nti, nea mede
hoahoa me ho wɔ wiase no awu, na saa ara na nea wiase
de hoahoa ne ho wɔ me mu no nso awu. **15** Sɛ obi atwa
twetia anaa ontwaa twetia no nka hwee. Nea ɛho hia

ne abɔde foforo. **16** Onyankopɔn adɔe ne n'asomdwoe
nka wɔn a wodi saa nkyerɛkyerɛ yi so nyinaa; wɔne
Onyankopɔn mu nnipa foforo. **17** Efi saa bere yi rekɔ,
obiara nhaw m'adwene bio, efisɛ mewɔ ɔhonam ani twã a
ɛkyerɛ sɛ meyɛ Yesu de. **18** Me nuanom, Awurade Yesu
Kristo adom no nka mo nyinaa. Amen.

# Efesofo

**1** Saa krataa yi fi me Paulo a Onyankopɔn fi ne pɛ mu ayɛ
me Kristo Yesu somafo no nkyɛn, Merekyerɛw akɔma
ahotefo a wɔte Efeso, Kristo Yesu mu agyidifo: **2** Adom
ne asomdwoe a efi yɛn Agya Onyankopɔn ne Awurade
Yesu Kristo no nka mo. **3** Momma yɛnna Onyankopɔn a
ɔyɛ yɛn Awurade Yesu Kristo Agya no ase, efisɛ ɔnam
Kristo so de honhom mu nhyira a efi ɔsoro abrɛ yɛn. **4**
Ansa na Onyankopɔn bɛbɔ wiase no, ɔdɔɔ yɛn na oyii yɛn
wɔ Kristo mu sɛ yɛbɛyɛ kronkron a mfomso biara nni
yɛn ho wɔ n'ani so. Ofi ɔdɔ mu **5** hyɛ too hɔ se, ne pɛ
mu no, ɔnam Yesu Kristo so de yɛn bɛyɛ ne mma, **6** de
akamfo n'adom a ɛdɔɔso a ɔde akyɛ yɛn kwa wɔ ne Dɔba
no mu no. **7** Ne mu na yenya ogye a efi ne mogya mu. Ne
mu na yenya bɔnefakyɛ nso, sɛnea Onyankopɔn adom
mmoroso a **8** ɔde nyansa ne ntease nyinaa hwie guu yɛn
so no te. **9** Onyankopɔn nam nea Kristo yɛe no so ada
n'anwonwakwan no adi akyerɛ yɛn sɛ **10** bere a wahyɛ no,
ɔbɛboaboa abɔde nyinaa ano, nea ɛwɔ ɔsoro ne nea ɛwɔ
asase so ahyɛ ɔbaako a ɔne Kristo no ase. **11** Onyankopɔn
yɛ nea ɔpɛ bere biara. Ɛno nti na ɔnam Kristo so paw
yɛn fii wiase mfiase, **12** sɛnea ɛbɛyɛ a yɛn a yedii kan
nyaa anidaso wɔ Kristo mu no bɛyɛ nkamfo ahyɛ no
anuonyam. **13** Saa ara na ɛte wɔ mo ho nso. Bere a motee
nokwasɛm a ɛyɛ asɛmpa a ɛmaa mo nkwagye no, mugyee
Kristo dii. Wɔde bɔhyɛ Honhom Kronkron no hyɛɛ mo
nsow wɔ ne mu. **14** Honhom no ma yɛn awerehyɛmu sɛ
wɔde nea Onyankopɔn de asie ama ne nkurɔfo no bɛma
yɛn. Afei yɛbɛde yɛn ho na wɔbɛkamfo Onyankopɔn ahyɛ

no anuonyam. **15** Esiane eyi nti, efi bere a metee gyidi a
mowɔ wɔ Awurade Yesu mu ne ɔdɔ a modɔ Onyankopɔn
nkurɔfo no, **16** minnyaee aseda a mede ma Onyankopɔn
wɔ mo ho no da. Mekae mo wɔ me mpaebɔ mu, **17** na
mibisa yɛn Awurade Yesu Kristo Nyankopɔn, anuonyam
Agya no se ɔmma mo Honhom Kronkron no a ɔbɛma
mo nyansa na wada Onyankopɔn adi akyerɛ mo, sɛnea
ɛbɛyɛ a mubehu no. **18** Mesrɛ sɛ mo adwene mu mmue
na munhu ne hann no, sɛnea ɛbɛyɛ a mubenya anidaso a
ɛno nti ɔfrɛɛ mo no, ne ahonya a ɛwɔ agyapade kronkron
a ɛwɔ hɔ ma ahotefo no, **19** ne ne tumi a ɛso na biribiara
ne no nsɛ ma yɛn a yegye di no. Ɛyɛ saa tumi nwonwaso
no ara na ɔdaa no adi **20** bere a onyan Kristo fii awufo
mu na ɔde no tenaa ne nifa so wɔ ɔsoro ahemman no
mu no. **21** Saa tumi yi korɔn sen mpanyinni ne tumidi,
ahoɔden ne kɛseyɛ, ne dibea biara a wotumi de ma saa
bere yi ne bere a ɛbɛba no mu. **(aiōn g165)** **22** Onyankopɔn
de biribiara hyɛɛ Kristo nan ase, na ɔde no ayɛ nneɛma
nyinaa ti ama asafo no, **23** a ɛne ne nipadua. Ɔno ne nea
ɔhyɛ ade nyinaa ma wɔ akwan nyinaa mu.

**2** Mo de, na moawuwu wɔ mo amumɔyɛ ne mo bɔne
a **2** na anka mote mu, bere a na mudi wiase ne wim
sodifo ahenni akyi no ne honhom a mprempren ɛreyɛ
adwuma wɔ wɔn a wɔyɛ asoɔden mu no mu. **(aiōn g165)** **3**
Bere bi, yɛn nyinaa ne wɔn tena dii ɔhonam akɔnnɔ akyi
yɛɛ ɔhonam apɛde ne ne nsusuwii. Yɛn nso, na ɛsɛ sɛ
Onyankopɔn abufuw ba yɛn so. **4** Nanso esiane n'adɔeyɛ a
ɛdɔɔso ma yɛn nti, Onyankopɔn a n'ahummɔbɔ dɔɔso no
**5** maa yɛn nkwa wɔ Kristo mu, wɔ bere a anka yɛawuwu

wɔ amumɔyɛ mu mpo; adom nti na wɔagye mo nkwa. **6** Onyankopɔn nyan yɛn ne Kristo, na ɔde yɛn ne Kristo atena ɔsoro ahemman mu **7** sɛnea ɛbɛyɛ a nna a ɛreba no mu no, ɔbɛda n'adom ahonya a ɛso nni no adi; n'adɔe a ɔnam Kristo Yesu so yɛɛ yɛn no. **(aiōn g165)** **8** Ɛyɛ adom no nti na wɔnam gyidi so agye mo nkwa. Emfi mo ankasa, ɛyɛ Onyankopɔn akyɛde. **9** Emfi nnwuma mu, na obi de ahoahoa ne ho. **10** Onyankopɔn na wayɛ yɛn sɛnea yɛte yi. Ɔnam Kristo so bɔɔ yɛn sɛ yɛmmɛyɛ nnwuma pa a wasiesie ato hɔ no. **11** Afei monkae sɛ mo a na anka kan no wɔwoo mo sɛ amanamanmufo, na wɔn a wɔfrɛ wɔn ho twetiatwafo no (nea wɔde nsa ayɛ wɔ honam mu) frɛ mo momonotofo, **12** monkae sɛ saa bere no na moatew mo ho afi Kristo ho, na wɔnkan mo mfra Israelfo, na moyɛ ahɔho a monka bɔhyɛ apam no ho, na munni anidaso na munni Onyankopɔn nso wɔ wiase. **13** Nanso afei mo a na anka mowɔ akyirikyiri no, wɔnam Kristo mogya no so atwe mo abɛn Onyankopɔn. **14** Efisɛ Kristo no ankasa nam baako a wama Yudafo ne amanamanmufo ayɛ no so de asomdwoe aba. Ɔnam ɔno ankasa ne honam so bubuu fasu a na etwa wɔn ntam ma wɔyɛ atamfo no. **15** Ɔnam ne nipadua so asɛe Mose mmara ne n'ahyɛde tumi no. Ne botae ne sɛ ɔbɛma Yudafo ne amanamanmufo ayɛ baako na ɔde asomdwoe aba; **16** ɔnam asennua a ɔde sɛee nitan a ɛwɔ wɔn ntam no so aka wɔn abɔ mu ayɛ wɔn nipadua baako na wapata wɔne Onyankopɔn ntam. **17** Enti Kristo ba bɛkaa Asɛmpa a ɛyɛ asomdwoesɛm no kyerɛɛ wɔn a wɔwɔ akyirikyiri ne wɔn a wɔbɛn nyinaa. **18** Ɔno nti yɛwɔ Honhom baako a yɛnam no so kɔ Agya no

nkyɛn. **19** Enti mprempren, monnyɛ ahɔho ne amamfrafo
bio, na mmom mo ne Onyankopɔn nkurɔfo no yɛ nnipa
koro na mofra Onyankopɔn abusua no mu, **20** na wɔato
mo asi asomafo no ne adiyifo no fapem a Kristo Yesu no
ankasa yɛ ne tweatibo no so. **21** Ɔno na ɔma ɔdan mu no
nyinaa yɛ baako na ɛbɛyɛ asɔredan kronkron wɔ Awurade
mu. **22** Ne mu na wɔresiesie mo na moabɔ mu abɛyɛ ofi a
Onyankopɔn nam ne Honhom so tena mu.

**3** Me Paulo, mo amanamanmufo nti Kristo Yesu de me
yɛɛ odeduani. **2** Nokware mu, moate Onyankopɔn adom a
ɔnam me so de ma mo no ho asɛm, **3** a ɛno ne ahintasɛm
a wɔnam adiyi so de ama sɛnea makyerɛw no tiaa dedaw
no. **4** Na sɛ mokenkan eyi a na mobɛte nhumu a mewɔ wɔ
Kristo ahintasɛm ho no ase, **5** nea wɔanyi ankyerɛ awo
ntoatoaso bi mu nnipa sɛnea nnɛ yi Honhom no ada no
adi akyerɛ Onyankopɔn asomafo ne adiyifo akronkron no.
**6** Saa ahintasɛm yi kyerɛ sɛ amanamanmufo ne Israelfo
bɔ mu yɛ adedifo. Wɔbɔ mu yɛ nipadua baako, na wɔwɔ
kyɛfa wɔ Kristo Yesu mu bɔhyɛ no mu. **7** Onyankopɔn
dom akyɛde a ɔnam ne tumi so yɛ adwuma wɔ yɛn mu
nti, meyɛɛ asɛmpa no ho somfo. **8** Ɛwɔ mu sɛ me ne
aketewa pa ara wɔ Onyankopɔn nkurɔfo nyinaa mu,
nanso Onyankopɔn yɛɛ me adom sɛ menkɔka Asɛmpa
a ɛfa Kristo ahonya a emu nni hwehwɛbea no nkyerɛ
amanamanmufo, **9** na memma nnipa nyinaa nhu saa
ahintasɛm yi dwumadi a wɔde asie wɔ Onyankopɔn a
ɔbɔɔ ade nyinaa mu wɔ mfe bebree a atwa mu no mu no.
**(aiōn g165)** **10** N'atirimpɔw ne sɛ afei ɔnam asɔre no so bɛda
ne nyansa a emu dɔ no adi akyerɛ wim mpanyinni ne

atumfo, **11** sɛnea ɔnam yɛn Awurade Kristo Yesu so wiee ne botae a ɛwɔ hɔ daa no. **(aiōn g165)** **12** Afei Kristo ma yɛn akokoduru ne ahotoso a ɛma yenya gyidi ba Onyankopɔn anim. **13** Mesrɛ mo, mommma mo aba mu mmu wɔ amane a mihu ma mo no ho. Ɛyɛ mo anuonyamhyɛ. **14** Eyi nti mibu nkotodwe wɔ Agya no anim, **15** ɔno na ne din da n'abusua a ɛwɔ ɔsoro ne asase nyinaa so no so. **16** Mebɔ mpae sɛ omfi n'anuonyam ahonya no mu mfa ne Honhom a ɛte mo mu no so nhyɛ mo den, **17** sɛnea ɛbɛyɛ a Kristo bɛfa mo gyidi so abɛtena mo koma mu. Sɛ moagye ntin na moatim wɔ ɔdɔ mu no, mebɔ mpae sɛ **18** mo ne ahotefo nyinaa benya tumi, na moate Kristo dɔ no trɛw, ne tenten, ne korɔn ne emu dɔ no ase, **19** na moahu saa ɔdɔ a ɛtra adwene nyinaa so no, na Onyankopɔn ahyɛ mo ma. **20** Anuonyam nka Onyankopɔn a ne tumi yɛ adwuma wɔ yɛn mu. Ɔnam saa tumi yi so yɛ nea yebisa anaa nea yesusuw ma ɛboro so. **21** Anuonyam nka Onyankopɔn wɔ asafo no ne Kristo Yesu mu mfi nnɛ nkosi daa daa. Amen. **(aiōn g165)**

**4** Me a meyɛ odeduani ma Awurade no hyɛ mo sɛ montena ase mma ɛmfata ɔfrɛ a wɔafrɛ mo no. **2** Mommrɛ mo ho ase koraa na munnwo; montɔ mo bo ase, na mo ne obiara ntena wɔ ɔdɔ mu. **3** Mommɔ mmɔden sɛ monam asomdwoe hama so bɛma Honhom biakoyɛ no atena mo mu. **4** Nipadua baako ne Honhom baako na ɛwɔ hɔ, sɛnea wɔfrɛɛ mo kɔɔ anidaso baako, **5** Awurade baako, gyidi baako ne asubɔ baako mu no. **6** Yɛwɔ Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn nyinaa Agya a odi yɛn nyinaa so. Ɔnam yɛn nyinaa mu, na ɔte yɛn nyinaa mu nso. **7** Yɛn mu biara wɔ adom

bi sɛnea Kristo akyɛ ama yɛn. **8** Eyi nti na Kyerɛwsɛm no
ka se, “Bere a ɔforo kɔɔ ɔsoro no, ɔfaa nneduafo kaa ne
ho; na ɔmaa nnipa akyɛde.” **9** Afei sɛ “ɔkɔɔ ɔsoro” no
nkyerɛase ne dɛn? Ase kyerɛ sɛ, nea edi kan no, ɔkɔɔ fam
wɔ asase ase pɛɛ. **10** Enti nea ɔkɔɔ fam no ara na ɔkɔɔ
ɔsoro a ɛboro wim nyinaa so, sɛnea ɔbɛhyɛ abɔde nyinaa
ma. **11** Ɔno na ɔmaa ebinom yɛɛ asomafo, afoforo yɛɛ
adiyifo, afoforo yɛɛ asɛmpakafo, na afoforo nso yɛɛ asɔfo
ne akyerɛkyerɛfo. **12** Ɔyɛɛ eyi de siesiee Onyankopɔn
nkurɔfo nyinaa maa ɔsom nnwuma, sɛnea Kristo nipadua
no nyin bɛkɔ so **13** kosi sɛ yɛn nyinaa benya gyidi baako
ne Onyankopɔn Ba no ho nimdeɛ baako, na yɛawie nyin
wɔ Kristo mayɛ mu. **14** Yɛrenyɛ mmofra bio, wɔn a
asorɔkye bɔ wɔn kɔ nea ɛpɛ, na nkyerɛkyerɛ mframa biara
de wɔn di akɔneaba na bradatofo ne aniferefo daadaa
wɔn. **15** Mmom, sɛ yɛtena ase nokware ne ɔdɔ honhom
mu a, yebenyin wɔ Kristo a ɔyɛ asafo no Ti no mu. **16**
Ne mu na honam akwaa ahorow no suso wɔn ho wɔn
ho mu. Ne mu na obiara yɛ n’adwuma, na nipadua no
nyin ahoɔden so wɔ ɔdɔ mu. **17** Mede Awurade din bɔ mo
kɔkɔ se monntena ase bio sɛ amanamanmufo a wonni
adwene pa bi, **18** na sum aduru wɔn ntease. Wonnim
hwee na wɔyɛ asoɔden. Wonnim Onyankopɔn mu asetena
na wonni nkatede ma nea ɛtɛɛ. **19** Wɔn ani nwu hwee.
Wɔagyaa wɔn ho ama bɔne na wɔyɛ afide ahorow nyinaa
bi a wonnu wɔn ho. **20** Ɛnyɛ saa na musua faa Kristo ho.
**21** Ɛyɛ nokware sɛ motee ne nka, na wɔkyerɛkyerɛɛ mo
sɛnea nokware a ɛwɔ Yesu mu no te. **22** Enti montwe mo
ho mfi mo suban dedaw no a akɔnnɔ bɔne ama aporɔw no

ho. **23** Momma Honhom no nyɛ mo koma ne mo adwene
foforo, **24** na montena ase wɔ suban foforo a wɔbɔɔ no
Onyankopɔn sɛso wɔ treneeyɛ ne kronkronyɛ mu no. **25**
Munnni atoro nkyerɛ mo ho mo ho. Obiara nni nokware
nkyerɛ ne nua, efisɛ, yɛn nyinaa yɛ nnipa baako wɔ Kristo
nipadua mu. **26** Sɛ mo bo fuw a, monnyɛ bɔne. Mommma
owia nkɔtɔ mo abufuw so. **27** Mma ɔbonsam kwan. **28** Ɛsɛ
sɛ obi a ɔbɔ korɔn no gyae akrɔmmɔ. Obiara nyɛ adwuma
na moatumi aboa afoforo. **29** Mma kasa bɔne mfi w'anom,
na mmom ka kasa pa na aboa afoforo sɛnea ehia wɔn na
wɔn a wotie anya so mfaso. **30** Monnhow Onyankopɔn
Honhom Kronkron a wɔnam so asɔw mo ano ama ogyeda
no werɛ. **31** Munyi yawdi, bobɔne ne abufuw, ahohoahoa
ne nseku ne bɔnepɛ nyinaa mfi mo mu. **32** Monyɛ ayamye
mma mo ho mo ho, mo yam nhyehye mo mma mo ho mo
ho, na momfa mo mfomso nkyekyɛkyekyɛ mo ho mo ho
sɛnea Onyankopɔn nam Kristo so de mo bɔne kyɛɛ mo
no.

**5** Esiane sɛ moyɛ Onyankopɔn mma a ɔdɔ wɔn no nti,
munsuasua no **2** na motena ase ɔdɔ mu sɛnea Kristo
dɔɔ yɛn, na ɔde ne nkwa too hɔ maa yɛn sɛ afɔrebɔde
a ɛyɛ huam ma Onyankopɔn no. **3** Nanso ɛnsɛ sɛ wɔte
aguamammɔ anaa afide anaa anibere ho asɛm wɔ mo mu,
efisɛ eyinom mfata Onyankopɔn nkurɔfo kronkron. **4** Saa
ara nso na ɛmfata sɛ moka kasa fi, ahuhusɛm anaa sɛ
muyi aseresɛm, mmom monna ase. **5** Munnya ntease
sɛ, obiara a ɔbɔ aguaman na ɔyɛ afide, na ɔyɛ oniberefo
(anibere yɛ abosonsom) no rennya kyɛfa biara wɔ Kristo
ne Onyankopɔn Ahenni no mu bi. **6** Mommma obiara

mmfa nsɛm a aba nni mu nnaadaa mo. Efisɛ saa nneɛma
no na ɛma Onyankopɔn bo fuw wɔn a wɔyɛ asoɔden no. **7**
Enti mo ne saa nnipa no nyɛ biribiara. **8** Bere bi, na moyɛ
sum, nanso mprempren de, moyɛ hann wɔ Awurade mu.
Ne saa nti montena ase sɛ hann mma. **9** Efisɛ hann no ma
moyɛ papa, atreneefo ne nokwafo, **10** na ɛhwehwɛ nea
ɛsɔ Awurade ani. **11** Montwe mo ho mfi nneɛma hunu a
wɔyɛ wɔ sum mu ho, na mompa ho ntama. **12** Ɛyɛ aniwu
sɛ wɔbɔ nneɛma a asoɔdenfo yɛ no wɔ sum mu no so. **13**
Nanso sɛ hann no tɔ wɔn so a, yebehu nnebɔne biara
a wɔyɛ. **14** Efisɛ hann da biribiara adi. Enti na wɔaka
se, “Nyan, wo a woada, na sɔre fi awufo mu, na Kristo
bɛhyerɛn wɔ wo so.” **15** Enti monhwɛ mo akwan yiye,
ɛnyɛ sɛ wɔn a wonnim nyansa, na mmom sɛ wɔn a wonim
nyansa. **16** Monyɛ mo akwannya biara so ade, efisɛ, nna
yi yɛ nna bɔne. **17** Monnyɛ adwene mu harefo, na mmom
monte Awurade apɛde ase. **18** Monnnom nsa mmmow na
amfa mo ankɔ ahohwibɔ mu. Na mmom momma Honhom
no nhyɛ mo ma. **19** Momfa nnwom, ayeyi nnwom ne
honhom mu nnwom nkasa nkyerɛ mo ho mo ho. Monto
dwom mma Awurade na monkamfo no wɔ koma mu, **20**
na monna Agya Onyankopɔn ase bere biara wɔ biribiara
ho wɔ yɛn Awurade Yesu Kristo din mu. **21** Mumfi nidi a
mowɔ ma Kristo mu no mmrɛ mo ho ase mma mo ho mo
ho. **22** Ɔyerenom, mommrɛ mo ho ase mma mo kununom
sɛnea mobrɛ mo ho ase ma Awurade no, **23** efisɛ okunu
yɛ ɔyere no ti sɛnea Kristo yɛ asafo no ti ne ne Gyefo no.
Asafo no yɛ Kristo nipadua. **24** Sɛnea asafo no brɛ ne ho
ase ma Kristo no, saa ara na ɛsɛ sɛ ɔyerenom brɛ wɔn ho

ase wɔ biribiara mu ma wɔn kununom. **25** Okununom,
monnodɔ mo yerenom sɛnea Kristo dɔɔ asafo no na ɔde
ne kra too hɔ maa no, **26** na ɔnam asɛm no so de nsu
guaree no yɛɛ no kronkron, **27** de maa ne ho sɛ asafo a
ɛhyerɛn, a enni nkekae anaasɛ mpomponoe anaasɛ dɛm
biara, na mmom ɛyɛ kronkron a enni sintɔ. **28** Saa ara
na ɛsɛ sɛ mmarima dɔ wɔn yerenom sɛnea wɔdɔ wɔn
nipadua no. Ɔbarima a ɔdɔ ne yere no dɔ n'ankasa ne
ho. **29** Obiara ntan ne ho. Mmom ɔma no aduan hwɛ
no yiye sɛnea Kristo yɛ asafo no, **30** na yɛn nso yɛyɛ ne
nipadua no ho akwaa. **31** "Eyi nti, ɔbarima begyaw n'agya
ne ne na, na ɔde ne ho akɔbɔ ne yere na wɔn baanu no
nyinaa abɛyɛ ɔhonam baako." **32** Eyi yɛ ahintasɛm a mu
dɔ, nanso mereka Kristo ne asafo no ho asɛm. **33** Enti ɛsɛ
sɛ okunu biara dɔ ne yere sɛ n'ankasa ne ho, na ɔyere
biara nso de nidi ma ne kunu.

**6** Mma, muntie mo awofo asɛm wɔ Awurade mu efisɛ saa
na eye. **2** "Di w'agya ne wo na ni," eyi ne mmaransɛm
a edi kan a bɔhyɛ ka ho, **3** "na asi wo yiye na wo nna
nso aware wɔ asase yi so." **4** Agyanom, monnhyɛ mo
mma abufuw. Na mmom montetew wɔn wɔ Awurade
nkyerɛkyerɛ mu. **5** Nkoa, momfa obu ne osuro mfi koma
pa mu nyɛ osetie mma mo honam fam wuranom, sɛnea
mobɛyɛ osetie ama Kristo no ara. **6** Monyɛ osetie mma
wɔn, ɛnyɛ sɛ mobɛsɔ wɔn ani wɔ bere a wɔrehwɛ mo nko
ara, na mmom monyɛ sɛ Kristo nkoa a mufi mo koma mu
reyɛ Onyankopɔn apɛde. **7** Momfa mo koma nyinaa nsom
sɛnea moresom Awurade a ɛnyɛ nnipa, **8** efisɛ munim
sɛ adwuma pa biara a obi yɛ no, sɛ ɔyɛ ɔsomfo anaa

ɔde ne ho no, Awurade betua no so ka. **9** Awuranom,
saa ara na mo nso monyɛ mo asomfo. Munnyae wɔn
ahunahuna efisɛ mo ne mo asomfo nyinaa wɔ owura
baako a ɔwɔ ɔsoro; na ɔno de, ɔnhwɛ anim. **10** Nea etwa
to ne sɛ, monyɛ den wɔ ne tumi kɛse no mu. **11** Monhyɛ
Onyankopɔn akode nyinaa na moatumi agyina ɔbonsam
nhyehyɛe ano. **12** Efisɛ ɛnyɛ yɛne mogya ne ɔhonam na
anya, na mmom yɛne mpanyinni ne tumidi ne wiase yi
sum mu atumfo ne ahonhommɔne a ɛwɔ soro hɔ na anya.
**(aiōn g165)** **13** Eyi nti, monhyɛ Onyankopɔn akode nyinaa,
na sɛ da bɔne no ba a moatumi agyina, na muwie biribiara
a moagyina pintinn. **14** Enti munnyina pintinn na momfa
nokware mmɔ mo asen, na monhyɛ trenee nkatabo, **15** na
momfa Asɛmpa no asomdwoe no nhyehyɛ mo anan. **16**
Eyinom nyinaa akyi no, momfa gyidi kyɛm, nea mode
bedum ɔbɔnefo bɛma a ɛredɛw no. **17** Momfa nkwagye
dade kyɛw ne Honhom no afoa a ɛyɛ Onyankopɔn asɛm
no. **18** Mommɔ mpae mmere nyinaa mu wɔ Honhom
mu, mpaebɔ ahorow ne nkotosrɛ mu. Eyi nti monna
mo ho so, na mommɔ mpae mma ahotefo. **19** Mommɔ
mpae mma me nso na sɛ mibue m'ano a, wɔama me
asɛm aka, na matumi akasa akokoduru so ada Asɛmpa no
mu ahintasɛm adi. **20** Mprempren meyɛ ho nanmusini a
meda mpokyerɛ mu. Ɛno nti, mommɔ mpae mma me na
matumi de akokoduru apae mu aka no sɛnea ɛsɛ sɛ meka
no. **21** Yɛn nua dɔfo Tihiko a ɔyɛ Awurade adwumayɛ
mu somfo nokwafo no bɛka biribiara akyerɛ mo sɛnea
ɛbɛyɛ a mubehu sɛnea me ho te ne dwuma a meredi. **22**
Eyi nti na meresoma no mo nkyɛn, ama moahu sɛnea

yɛn ho te, na wahyɛ mo nkuran nso. **23** Asomdwoe nka
anuanom nyinaa, na Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu
Kristo mma mo nokware dɔ. **24** Onyankopɔn adom nka
wɔn a wɔdɔ yɛn Awurade Yesu Kristo daa nyinaa no.

# Filipifo

**1** Saa nhoma yi fi Paulo ne Timoteo a wɔyɛ Kristo Yesu
nkoa nkyɛn, Wɔde kɔma Yesu Kristo mu ahotefo ne
ahwɛfo ne asomafo a wɔwɔ Filipi no nyinaa: **2** Adom
ne asomdwoe a efi yɛn Agya Nyankopɔn ne Awurade
Yesu Kristo nka mo. **3** Bere biara a mekae mo no, meda
Onyankopɔn ase. **4** Saa ara nso na da biara mede anigye
bɔ mpae ma mo, **5** efisɛ efi da a edi kan de besi sesɛɛ no,
moaboa me wɔ asɛmpaka no adwumayɛ mu. **6** Eyi nti
migye di yiye sɛ Onyankopɔn a ofii ase yɛɛ saa adwuma
pa yi wɔ mo mu no bɛkɔ so de akosi da a Yesu Kristo
bɛba no. **7** Sɛnea mo ho adwene pa wɔ me tirim no nti
sɛ daa mekae mo a, na ne kwan so ara ne no. Efisɛ sɛ
meda mpokyerɛ mu, anaasɛ mede me ho na mereka
Asɛmpa no a, mo nyinaa ne me nya Onyankopɔn adom. **8**
Onyankopɔn ankasa di me adanse sɛ m'ani agyina mo wɔ
Yesu Kristo dɔ mu. **9** Me mpae a mebɔ ma mo ne sɛ ɔdɔ a
mode dodɔ mo ho mo ho no mu bɛyɛ den, na mubenyin
wɔ nimdeɛ ne ntease mu, **10** sɛnea ɛbɛyɛ a mubehu nea
eye na da a Kristo bɛba no na moayɛ kronkron a obi
nka asɛm bi ntia mo. **11** Nneɛma pa a Yesu Kristo no
nko betumi de ama mo no bɛhyɛ mo abrabɔ ma de ahyɛ
Onyankopɔn anuonyam akamfo no. **12** Anuanom, mepɛ
sɛ mote ase sɛ nneɛma a aba me so nyinaa aboa ama
Asɛmpa no atrɛw. **13** Ɛno nti awɛmfo a wɔwɔ ahemfi ha
ne afoforo a wɔka wɔn ho no nyinaa nim sɛ, esiane sɛ
meyɛ Kristo somfo no nti na meda afiase. **14** Afiase a
meda no ahyɛ anuanom bebree nkuran wɔ Awurade mu
ma wotumi ka Onyankopɔn asɛm no wɔ akokoduru so a

wonsuro hwee. **15** Ɛyɛ nokware sɛ wɔn mu ebinom nam
nitan ne ntɔkwapɛ so ka Kristo ho asɛm foforo, na afoforo
nso de adwene pa na ɛka ne ho asɛm. **16** Wɔn a wɔde
adwene pa ka asɛm no fi ɔdɔ mu na ɛka, efisɛ, wonim
sɛ Onyankopɔn asɛm nti na meda afiase. **17** Afoforo a
wɔnam nitan ne ntɔkwapɛ so ka asɛm no nso dwene sɛ
wɔnam saa kwan yi so bɛma m'ahohiahia aboro so wɔ
m'afiasenna nna yi mu. **18** Eyi nti na ayɛ dɛn? Ɛyɛ me
anigyesɛm. Nea ehia ara ne sɛ, sɛ wofi adwene pa anaa
adwemmɔne mu no, Kristo ho asɛm ara na wɔka. Na eyi
nti m'ani gye na mɛkɔ so ama m'ani agye, **19** efisɛ minim
sɛ mo mpaebɔ ne adom a efi Yesu Kristo Honhom mmoa
mu no nti wobegyaa me. **20** Me pɛ ne m'anidaso titiriw
ne sɛ, mmere nyinaa mede nsi ne anem bɛyɛ m'adwuma;
mpo saa bere yi, sɛ mete ase o, sɛ miwu o, mede me
nipadua nyinaa bɛhyɛ Kristo anuonyam. **21** Me de, Kristo
nti na mete ase; na mpo, owu yɛ me mfaso. **22** Nanso
sɛ mete ase a, metumi ayɛ adwuma a so wɔ mfaso ama
Kristo. Ɛno nti minhu mu nea memfa, asetena anaasɛ
owu. **23** Eyi ayɛ me aniani. Pɛ na mepɛ sɛ mitu fi wiase ne
Kristo kɔtena, efisɛ ɛno mmom na eye; **24** nanso mo nti,
sɛ mete ase nso a anka eye. **25** Minim sɛ me ho hia wɔ
asase yi so ha; ɛno nti migye di sɛ mɛtena ha kakra na
maboa mo ama moanyin wɔ gyidi mu anya anigye. **26**
M'asetena yi bɛma mo ani agye na sɛ mesan bɛsra mo bio
a, mubenya biribi agyina so ahyɛ Kristo anuonyam sɛ
ɔbɔɔ me ho ban. **27** Mprempren, ade a ɛho hia me ne
sɛ biribiara a ɛbɛto mo no, momma mo abrabɔ mfata
Kristo Asɛmpa no nko ara, sɛnea ɛbɛyɛ a, sɛ yehyia o, sɛ

yɛanhyia o, mɛte mo ho asɛm pa sɛ mugyina pintinn na mukura botae koro ne gyidi koro wɔ Asɛmpa no ho. **28** Munnsuro mo atamfo. Biribiara a mobɛyɛ no, momfa akokoduru nnyina pintinn. Na eyi bedi adanse sɛ wobedi nkogu na moadi nkonim, efisɛ Onyankopɔn ka mo ho. **29** Na mo de, ɛnyɛ sɛ wɔadom mo sɛ munni Kristo akyi nko, na mmom sɛ mubehu amane nso. **30** Afei mubetumi ne me abɔ mu ako ɔko a mereko no. Saa ɔko yi na bere a atwa mu no, mekoe na migu so reko sɛnea mote no.

**2** Mo nkwa a mowɔ wɔ Kristo mu no hyɛ mo den ana? Ne dɔ kyekye mo werɛ ana? Mo ne Honhom no wɔ ayɔnkofa bi ana? Mowɔ ayamye ne ayamhyehye ma mo ho mo ho ana? **2** Sɛ ɛte saa de a, ɛno de, munnya adwene koro wɔ ɔdɔ ne Honhom ne botae koro mu, na m'anigye awie pɛyɛ. **3** Monnyɛ pɛsɛmenkominya; monnhoahoa mo ho mfa mpɛ anuonyam hunu. Mommrɛ mo ho ase mma mo ho mo ho na mummu mo yɔnkonom nsen mo ankasa mo ho. **4** Mommma obiara nhwɛ ne nko ara n'ade nko, na mmom onsusuw ne mfɛfo nso de ho bi. **5** Momma mo abrabɔ nyinaa nyɛ sɛ Yesu Kristo de no bi. **6** Ɔno na ɔwɔ Onyankopɔn tebea mu de, nanso wanhwɛ ne ho sɛ ɔne Onyankopɔn bɛyɛ pɛ. **7** Ɔdan ne tumi kɛse ne n'anuonyam too nkyɛn. Mmom, ofii ne pɛ mu faa akoa tebea de too ne ho so, baa sɛ onipa bɛyɛɛ n'ade sɛ onipa. **8** Ɔbrɛɛ ne ho ase, yɛɛ osetie de koduu owu mu, asennua ho wu mu mpo. **9** Eyi nti Onyankopɔn maa ne so kɔɔ baabi a ɛkorɔn koraa, maa no din a edi din nyinaa so. **10** Na ɛno nti sɛ wɔbɔ Yesu din a, ɔsorofo ne asase sofo ne asase asefo nkotodwe nyinaa bɛkotow no. **11** Na tɛkrɛma nyinaa apae mu aka

se, Yesu Kristo ne Awurade, de ahyɛ Agya Onyankopɔn anuonyam. **12** Enti me nnamfo pa, sɛnea na me ne mo te hɔ a na mutie me no, saa ara nso na bere a minni mo nkyɛn mprempren yi ɛsɛ sɛ mutie me ara ne no. Monkɔ so mfa ahopopo ne osuro nyɛ adwuma mfa nwie mo nkwagye ho adwumayɛ, **13** efisɛ Onyankopɔn na ɔma mufi mo pɛ mu di dwuma a ɛsɔ n'ani. **14** Dwuma biara a mudi no, munnnwiinwii na monnnye ho akyinnye, **15** sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrenka biribi ntia mo. Mobɛyɛ kronkron sɛ Onyankopɔn mma nokwafo a wɔte wiase a nkontompofo ne nnebɔneyɛfo ahyɛ mu ma tɔ no. Ɛsɛ sɛ mohyerɛn wɔ wɔn mu sɛ nsoromma a ɛwɔ soro **16** wɔ nkwa no ho asɛm a moka kyerɛ wɔn no mu. Sɛ moyɛ saa na Kristo da no mede mo hoahoa me ho a, na ne kwan so ara ne no; efisɛ ɛbɛda no adi sɛ dwuma a mibedii no anyɛ ɔkwa. **17** Ebia na ɛsɛ sɛ wohwie me mogya gu sɛ afɔrebɔde sɛnea mo ɔsom no nso yɛ afɔrebɔde ma Onyankopɔn no. Sɛ ɛba saa a, ɛbɛyɛ anigyesɛm a me ne mo nyinaa na ebenya saa ahosɛpɛw no. **18** Yiw, momma mo ani nnye, sɛnea me nso m'ani agye no. **19** Anidaso a mewɔ wɔ Awurade Yesu mu no nti, mɛsoma Timoteo ma waba mo nkyɛn na mo ho nsɛm a mɛte no ahyɛ me nkuran. **20** Ɔno nko ne obi a ɔwɔ ɔtema ma me na mo ho asɛm nso hia no. **21** Obiara pɛ ɔno ara ne yiyedi a Yesu Kristo ho asɛm mfa ne ho. **22** Mo ankasa mudi ho adanse wɔ dwuma a wadi ho. Wakyerɛ nso sɛ, ɔne me te sɛ ɔba ne n'agya a wɔaka abɔ mu adi asɛmpa no ho dwuma. **23** Sɛ mihu sɛnea nneɛma rekɔ so ma me a, ɛrenkyɛ biara mɛsoma no aba mo nkyɛn. **24** Na Awurade mu anidaso a mewɔ nti, minim sɛ ɛrenkyɛ biara

m’ankasa mɛba mo nkyɛn. **25** M’adwene ho sɛ, mɛsoma yɛn nua Epafrodito a wayɛ adwuma, na odi me nkyɛn mu ako na wasom mo sɛ mo somafo de aboa me no wɔ mo nkyɛn. **26** Ne ho pere no sɛ obehu mo nyinaa na ɛhaw mo nso sɛ motee ne nka sɛ ɔyare. **27** Ampa ara, na ɔyare a anka ɔreyɛ awu. Nanso Onyankopɔn huu no ne me nso mmɔbɔ, efisɛ wamma manni awerɛhow. **28** Me ho peree me yiye sɛ mɛsoma no aba mo nkyɛn na muhu no a, mo ani asan agye, na me nso m’awerɛhow to atwa. **29** Momfa ahosɛpɛw nnye no sɛ onua wɔ Awurade mu. Momfa obu ne nidi mma nnipa a wɔte sɛ ɔno nyinaa, **30** efisɛ ɔde ne nkwa bɔɔ afɔre a ɛnam so maa anka ɔrewu ama Kristo adwuma de aboa me a anka morentumi mmoa saa no.

**3** Anuanom, asɛm a mede rewie ne sɛ, momma mo ani nnye wɔ Awurade mu. Ɛnhaw me sɛ meti nsɛm a makyerɛw dedaw no mu. Ɛma mo akwankyerɛ. **2** Monhwɛ nnebɔneyɛfo no a wɔte sɛ akraman a wɔka se twa na ɛsɛ sɛ onipa twa twetia ansa na wanya nkwagye no yiye. **3** Ɛyɛ yɛn, na ɛnyɛ wɔn na agye nokware twetiatwa ato mu. Efisɛ ɛyɛ Onyankopɔn Honhom na ɔma yɛn tumi ma yɛsom no, na hyɛ a yɛde yɛn ho ahyɛ Kristo Yesu mu no nti yenya ahosɛpɛw. Yɛmmfa yɛn ho nto ɔhonam so. **4** Sɛ obi wɔ hɔ a osusuw sɛ, sɛ ɔde ne ho to amanne so na eye a anka ɛyɛ me. **5** Bere a midii nnaawɔtwe pɛ na wotwaa me twetia. Meyɛ Israelni fi m’awosu mu. Mifi Benyamin abusua a wɔyɛ Hebrifo kronkron no mu. Sɛ wɔka Yudafo mmara sodi ho asɛm nso a, meyɛ Farisini **6** a na me ho pere me sɛ mɛtaa Kristo. Sɛ mmara no sodi nko na ɛma obi yɛ ɔtreneeni a, ɛno de, na me so nni mfomso biara.

**7** Nanso nneɛma a na mefa no sɛ ɛyɛ mfaso nyinaa no,
esiane Kristo nti, ayɛ adehwere. **8** Ɛnyɛ ɛno nko, na migye
di nso sɛ biribiara nkyɛn sɛ wode wo ho bɛto Kristo Yesu
a ɔyɛ m'Awurade no so. Ne nti matow biribiara akyene.
Mefa ne nyinaa sɛ nneɛma hunu bi, sɛnea ɛbɛyɛ a me
nsa bɛka Kristo, **9** na mahu sɛ me ne no ayɛ baako. Afei
meremfa m'ahoɔden mpere sɛ mɛyɛ pɛ; pɛyɛ a efi mmara
no mu no. Na mmom mehwehwɛ pɛyɛ a efi Kristo mu
gyidi ne Onyankopɔn mu a gyidi na ɛyɛ ne fapem. **10**
Nea merehwehwɛ ara ne sɛ, mehu Kristo na menya ne
wusɔre no mu osuahu, na mahu n'amane no bi, na mayɛ
sɛ ɔno wɔ ne wu no mu; **11** na mewɔ anidaso sɛ, me nso
me wu akyi no, wɔbɛma masɔre afi owu mu. **12** Ɛnyɛ sɛ
manya eyinom nyinaa dedaw, anaasɛ madu me botae ho
dedaw. Na mmom merepere akɔ m'anim ara sɛ me nsa
beso nea enti a Kristo Yesu nso soo me mu no mu. **13**
Anuanom, memfa no sɛ me nsa aso mu. Ade baako a ɛsɛ
sɛ meyɛ ne sɛ, ɛsɛ sɛ me werɛ fi m'akyi na meyere me ho,
sɛnea ɛbɛyɛ a medu nea ɛwɔ m'anim no ho. **14** Eyi nti
mitu mmirika kɔ m'anim tee na madu ɔsoro botae no a
Onyankopɔn nam Kristo Yesu so afrɛ me no ho. **15** Ɛsɛ
sɛ yɛn a yenyin wɔ Honhom mu no nyinaa dwene saa.
Sɛ mo mu bi nso wɔ adwene foforo a, Onyankopɔn bɛda
no adi akyerɛ mo. **16** Nanso nea yɛn nsa aka dedaw no,
momma yɛnkɔ so saa ara nkura mu. **17** Anuanom, monkɔ
so nsuasua me. Yɛama mo nhwɛso pa nti muntie wɔn a
wɔwɔ saa nhwɛso pa no. **18** Maka saa asɛm yi akyerɛ mo
se, nnipa bebree wɔ hɔ a wɔn abrabɔ ma wɔyɛ Kristo wu
a owui wɔ asennua no ho no atamfo. **19** Saa nnipa no

bɛkɔ ɔsɛe mu, efisɛ wɔn nyame ara ne wɔn honam mu nneɛma. Wɔma wɔn ho so wɔ nneɛma a ɛsɛ sɛ wɔn ani wu wɔ ho no ho, na wodwen wiase nneɛma nko ara ho.
**20** Yɛn de, yɛyɛ ɔsoro mma na yɛde ahosɛpɛw twɛn yɛn
Agyenkwa a ɔyɛ yɛn Awurade Yesu Kristo a ofi ɔsoro bɛba
no. **21** Ɔnam tumi a etumi ma biribiara hyɛ n'ase no so
bɛsakra yɛn nipadua a ɛyɛ mmerɛw na ewu no, na wayɛ
no sɛ ne de a ɛwɔ anuonyam no.

**4** Enti anuanom, medɔ mo na m'ani agyina mo. Moama
me ho asan me enti me nso mede mo hoahoa me ho.
Adɔfonom, saa na ɛsɛ sɛ mugyina pintinn wɔ Awurade
mu. **2** Euodia ne Sintike, mesrɛ mo, montena ase sɛ
anuanom wɔ Awurade mu. **3** Na wo nso a woka me ho a
migye wo di no mepɛ sɛ woboa saa mmea yi, efisɛ wɔde
wɔn ahoɔden nyinaa aboa me ama Asɛmpa no mu atrɛw
a Klemens ne m'ahokafo bi a wɔn din hyɛ Onyankopɔn
nkwa nhoma no mu no nso ka ho. **4** Meka ti mu se, daa
munnya ahosɛpɛw wɔ Awurade mu; mo ho nsɛpɛw mo. **5**
Mommrɛ mo ho ase mma nnipa nyinaa. Ɛrenkyɛ Awurade
bɛba. **6** Mommma biribiara nhaw mo. Daa mo nkotosrɛ
ne aseda mpaebɔ nyinaa mu no, momma mo adesrɛ nnu
Onyankopɔn anim. **7** Na Onyankopɔn asomdwoe a ɛtra
ade nyinaa so no bɛhwɛ mo koma ne mo adwene so wɔ
Kristo Yesu mu. **8** Anuanom, asɛm a mede rewie ne sɛ
nea ɛyɛ nokware, nea ɛwɔ anuonyam, nea ɛteɛ, nea ɛho
tew, nea ɛwɔ ɔdɔ, nea ɛwɔ din pa, sɛ ɔbra pa bi wɔ hɔ a,
sɛ ayeyi bi wɔ hɔ a, saa nneɛma yi ho na munnwen. **9** Nea
moasua, na moanya afi me nkyɛn wɔ nsɛm ne nneyɛe
mu no na monyɛ. Na Onyankopɔn a ɔma yɛn asomdwoe

no bɛka mo ho. **10** M'ani gye wɔ Awurade mu sɛ afei de moakyerɛ ɔdɔ a mode dɔ me. Ɛyɛ nokware sɛ modɔ me de, nanso na munnya ho kwan nkyerɛ saa. **11** Menka saa asɛm yi nkyerɛ sɛ ahia me efisɛ me suahu nti, tebea biara a mekɔ mu no nhaw me. **12** Minim ohia, nim ahonya; masua saa ahintasɛm yi, enti baabiara ne bere biara, sɛ ɔkɔm de me anaa mamee, sɛ mewɔ bebree anaa kakraa bi no, mepɛ no saa ara. **13** Ahoɔden a Kristo de ma me no nti mitumi gyina tebea biara ano. **14** Eye sɛ moboaa me wɔ m'amanehunu mu. **15** Mo Filipifo no ankasa nim pefee sɛ bere a mifii Makedonia a na merefi Asɛmpa no ka no ase no, mo nko ara ne asafo a moboaa me. Mo nko ara ne asafo a mo ne me kyɛɛ mo ahonyade. **16** Mewɔ Tesalonika no, bere biara a biribi ho behia me no, mode brɛ me. **17** Ɛnyɛ sɛ ɔpɛ na na mepɛ sɛ minya akyɛde na mmom, nhyira a mubenya wɔ mu na na mepɛ sɛ mihu. **18** Me nsa aka biribiara a mode abrɛ me ma aboro so. Afei a Epafrodito de akyɛde no nyinaa abrɛ me yi, me nsa aka biribiara a ɛho hia me. Eyinom te sɛ afɔre huamhuam a wɔbɔ ma Onyankopɔn, na ogye, na n'ani sɔ no. **19** Me Nyankopɔn fi ne nnepa a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu bɛma mo nea ehia mo nyinaa. **20** Anuonyam nka yɛn Agya Nyankopɔn daa daa. Amen. **(aiōn g165)** **21** Mikyia ahotefo no wɔ Kristo Yesu mu. Anuanom a wɔne me wɔ ha no nso kyia mo. **22** Ahotefo no nyinaa kyia mo; ne titiriw no, Ɔhempɔn Kaesare fifo. **23** Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa. Amen.

# Kolosefo

**1** Saa krataa yi fi Paulo a ɛnam Onyankopɔn pɛ so nti, ɔyɛ
Kristo somafo no ne yɛn nua Timoteo nkyɛn, **2** De rekɔma
ahotefo a wɔwɔ Kolose a wɔyɛ Kristo mu agyidifo no:
Adom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Onyankopɔn nka mo.
**3** Bere biara a yɛbɔ mpae ma mo no, yɛda Onyankopɔn a
ɔyɛ Awurade Yesu Kristo Agya no ase. **4** Efisɛ yɛate mo
gyidi a mowɔ wɔ Kristo Yesu mu, ne dɔ a modɔ ahotefo
no. **5** Da a edi kan a motee Asɛmpa no munyaa mu anidaso
a ɛwɔ hɔ ma mo no. Enti mo gyidi ne mo dɔ a mowɔ no
gyina mo anidaso a mowɔ a wɔakora no wɔ ɔsoro ama
mo no so. **6** Efi da a edi kan a motee Onyankopɔn adom
na muhuu sɛnea ɛte no, Asɛmpa no de nhyira abrɛ wiase
mmaa nyinaa, na trɛw ara na ɛretrɛw sɛnea muhu no wɔ
mo mu no. **7** Ɛnam Epafra a ɔyɛ yɛn nua somfo a ɔde
gyidi yɛ Kristo adwuma ma yɛn no so na muhuu eyi.
**8** Ɔkaa ɔdɔ a Honhom no de ama mo no kyerɛɛ yɛn. **9**
Esiane saa nti, efi bere a yɛtee mo nka no, yɛbɔ mpae ma
mo daa. Yɛsrɛɛ Onyankopɔn sɛ omfi ne pɛ mu mma mo
nyansa ne ntease a ne Honhom de ma no. **10** Ɛba saa a
na mubetumi atena ase sɛnea Awurade hwehwɛ na bere
biara nso, mobɛyɛ nea ɛsɔ n'ani. Dwuma biara a mubedi
no, ɛbɛsow aba pa na mubenyin wɔ Onyankopɔn ho
nimdeɛ mu. **11** Yɛrebɔ mpae nso sɛ ne tumi ne n'ahoɔden
bɛhyɛ mo ma na moatumi de Awurade mu ahosɛpɛw ne
boasetɔ agyina biribiara ano. **12** Momfa ahosɛpɛw nna
Agya no a ɛnam ne so nti moanya nea wakora so ama
n'ahotewfo a wɔwɔ ne hann no mu no bi no ase. **13** Ogyee
yɛn fii sum tumi ase de yɛn baa ne Dɔba no Ahenni mu

dwoodwoo. **14** Ne mu na yenya ogye. Ne mu nso na yenya
bɔnefakyɛ. **15** Kristo yɛ Onyankopɔn a wonhu no no sɛso.
Ɔno ne abɔde nyinaa farebae. **16** Efisɛ ɛnam ne so na
Onyankopɔn bɔɔ biribiara a ɛwɔ ɔsoro ne asase so, nea
wohu ne nea wonhu, honhom mu atumfo, awuranom ne
ahemfo. Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ wiase nyinaa na
ɔbɔ maa no nso. **17** Na ɔwɔ hɔ ansa na wɔrebɔ biribiara,
na ne mu na biribiara nya n'afa pɛpɛɛpɛ. **18** Asafo no yɛ
ne nipadua, na ɔno na ɔyɛ asafo no ti. Ɔno na nipadua no
nkwa fi. Ɔno ne Abakan a wonyan no fii awufo mu sɛnea
ɛbɛyɛ a ɔno nko ara bedi ade nyinaa mu kan. **19** Efisɛ
Onyankopɔn no ani gye sɛ Ɔba no wɔ ne su nyinaa wɔ ne
mu. **20** Ɛnam ne Ba no so na Onyankopɔn fi ne pɛ mu de
wiase nyinaa san bɛhyɛɛ ɔno ankasa ase. Onyankopɔn
nam ne Ba no wu a owui wɔ asennua so no de asomdwoe
bae, enti ɔde nneɛma a ɛwɔ asase so ne ɔsoro nyinaa ahyɛ
n'ase. **21** Bere bi a atwam no, esiane sɛ na moyɛ bɔne
na modwene bɔne ho nti, na mo ne Onyankopɔn ntam
kwan ware a na moyɛ n'atamfo nso. **22** Nanso ɛnam ne Ba
no wu so nti Onyankopɔn afa mo nnamfo, sɛnea ɛbɛyɛ a
mobɛyɛ kronkron a bɔne biara nni mo ho wɔ n'anim. **23**
Ɛsɛ sɛ mokɔ so ma mo gyidi mu yɛ den. Mommma ho
kwan mma mo anidaso a munyaa no da a edi kan a motee
Asɛmpa no nhinhim. Saa Asɛmpa a wɔka kyerɛ nnipa
nyinaa yi nti na me, Paulo, mebɛyɛɛ ɔsomfo no. **24** Ɛyɛ me
anigye sɛ merebrɛ mo ho. Menam me honam mu amane
a merehu no so retoa Kristo amane a ohuu wɔ ne honam
mu maa n'asafo no so. **25** Onyankopɔn a mo yiyedi nti
ɔde saa dwuma yi hyɛɛ me nsa no ayɛ me asafo no somfo.

Dwumadi no yɛ n'asɛm no ka, **26** a ɛyɛ ahintasɛm a mfe bebree a atwam no, ɔde hintaw adesamma, nanso afei de, wada no adi akyerɛ n'ahotewfo. **(aiōn g165)** **27** Onyankopɔn nhyehyɛe ne sɛ, ɔbɛda n'ahintasɛm a nnepa ne anuonyam wɔ mu no adi akyerɛ Amanamanmufo nso. Ahintasɛm no ne sɛ: Kristo te mo mu, a ne nkyerɛase ne sɛ, yɛwɔ anidaso sɛ yɛn nsa bɛka Onyankopɔn anuonyam no bi. **28** Ɛno nti yɛka Kristo ho asɛm kyerɛ nnipa nyinaa. Yɛnam adwene pa so bɔ obiara kɔkɔ, kyerɛkyerɛ, sɛnea ɛbɛyɛ a obiara a yɛde no bɛhyɛ Onyankopɔn nsa no bɛyɛ pɛ wɔ Kristo mu. **29** Ɛno nti na menam Kristo tumi sononko a ɔde ma me no so yɛ adwumaden.

**2** Mepɛ sɛ mema mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea no ne wɔn a wonhuu me da no hu aperepere dennen a meredi wɔ wɔn ho. **2** Me botae ne sɛ wobenya nkuranhyɛ wɔ wɔn koma mu, na wɔatena ase ɔdɔ mu, sɛnea ɛbɛyɛ a wobenya ntease a ewie pɛyɛ. Na wobehu Onyankopɔn ahintasɛm a ɛne Kristo no. **3** Ɔno so na wɔnam hu Onyankopɔn nyansa ne n'adwene. **4** Meka kyerɛ mo se mommma obiara mfa akyinnyehunu nnaadaa mo. **5** Ɛwɔ mu sɛ minni mo nkyɛn wɔ ɔhonam fam de, nanso mewɔ mo nkyɛn wɔ honhom fam. Ɛyɛ me anigye nso sɛ monam Kristo mu gyidi so aka mo ho abɔ mu gyina hɔ pintinn. **6** Esiane sɛ moagye Kristo sɛ mo wura nti, mo ne no mmom ntena. **7** Munnye ntin na munyin wɔ ne mu; na mo gyidi mu nyɛ den daa, sɛnea wɔkyerɛɛ mo no, na monna no ase. **8** Monhwɛ yiye na obi amfa ne nnaadaa a efi nnipa nkyerɛkyerɛ ne wiase ahonhom mu a emfi Kristo no amfa mo nnommum. **9** Efisɛ Onyankopɔn tebea nyinaa ara te

Kristo nipadua mu, **10** na mo nso Kristo ahyɛ mo ma,
na tumidi ne mpanyinni biara hyɛ Kristo ase. **11** Mo ne
no ka bɔɔ mu no, wotwaa mo twetia a ɛnyɛ nnipa na
wotwaa mo, na mmom ɛyɛ Kristo no ankasa na otwaa
mo twetia de twee mo fii nipadua a ɛho ntew no tumi
ase. **12** Wɔbɔɔ mo asu no nso, wosiee mo ne Kristo. Afei
wonyan mo ne no fii awufo mu, efisɛ na mowɔ gyidi wɔ
Onyankopɔn tumi a enyan Kristo fii awufo mu no mu. **13**
Esiane mo bɔne nti, bere bi a atwam no na moyɛ honhom
mu awufo ne amanamanmufo a munni Mmara. Nanso
afei Onyankopɔn anyan yɛn ne Kristo. Onyankopɔn de
yɛn nyinaa bɔne akyɛ yɛn. **14** Onyankopɔn pepaa yɛn
mmarato; na ɔde ne nyinaa kɔɔ asennua so kɔbɔɔ no
asennua mu. **15** Ɛhɔ na Kristo dii mpanyinni ne tumidi
nyinaa so. Ɔmaa wiase nyinaa huu sɛnea ɔfaa wɔn sɛ
nneduafo, bere a ɔhyɛɛ ne nkonimdi ho fa no. **16** Enti
mommma obiara nhyehyɛ mmara a ɛfa nea mudi anaa
nea monom, nna kronkron anaa ɔsram foforo afahyɛ
anaa nea ɛfa homenna ho mmma mo. **17** Saa nneɛma
no nyinaa yɛ daakye mu nsɛm sunsuma. Kristo ne hann
no. **18** Mommma nnipa a wɔboa pa brɛ wɔn ho ase anaa
wɔsom abɔfo nnaadaa mo; wɔhoahoa wɔn ho sɛ wɔanya
anisoadehu. Saa ahantanfo yi wɔ anifere su. **19** Saa nnipa
yi nyɛ Kristo a ɔyɛ nipadua no nyinaa ti no de bio. Kristo
na ɔma nipadua no ahoɔden na ɔka nipadua no akwaa
nyinaa bɔ mu ma enyin sɛnea Onyankopɔn pɛ sɛ enyin
no. **20** Mo ne Kristo awu nti moatew mo ho afi ahonhom
a wodi wiase so no ho. Adɛn nti na mobɔ mo bra sɛ nnipa
a wɔhyɛ saa wiase no ase? Adɛn nti na mudi saa mmara

a ese, **21** “Munnso eyi mu!” “Munnni eyi!” “Mommfa
mo nsa nka!” no so? **22** Saa mmara ahorow yi a ne
dwumadi bɛsɛe no nyinaa yɛ nea egyina nnipa ahyɛde ne
ne nkyerɛkyerɛ huhuw bi so. **23** Ayɛ sɛ saa Mmara yi sodi
ye pa ara, na ɛma wodɔ Onyankopɔn, anaasɛ ɛma wobrɛ
wo ho ase ma wohyɛ wo ho so. Nanso saa mmara yi nni
tumi biara wɔ onipa akɔnnɔ bɔne so.

**3** Wɔanyan mo ne Kristo aba nkwa mu. Afei munnwen
ɔsoro nneɛma ho, faako a Kristo te, Onyankopɔn nifa so,
di hene no. **2** Saa nneɛma no na momma mo adwene
nkɔ so, na ɛnyɛ asase yi so nneɛma. **3** Efisɛ moawu
na wɔde mo nkwa ne Kristo ahintaw wɔ Onyankopɔn
mu. **4** Na sɛ Kristo a ɔyɛ mo nkwa no ba a, mo ne no
bɛba wɔ n’anuonyam mu. **5** Munyi wiase akɔnnɔ te sɛ
aguamammɔ, afideyɛ, bɔne, ne anibere a ɛyɛ abosonsom
no mfi mo abrabɔ mu. **6** Eyinom nti Onyankopɔn abufuw
reba. **7** Bere bi a atwam no, esiane mo akɔnnɔ nti na mobɔ
saa bra yi. **8** Afei munnyae saa nneyɛe yi nyinaa: abufuw,
bɔnepɛ, ne ɔtan. Monnyeyaw obi anaa mommma kasa a
ɛho ntew mmfi mo anom. **9** Munnnidi atoro nkyerɛ mo ho
mo ho, efisɛ moatow nipadua dedaw ne ne su no akyene
**10** de nipadua foforo asi anan mu. Moayɛ nnipa afoforo a
daa Onyankopɔn a ɔbɔɔ mo no resakra mo wɔ ne suban
so, sɛnea ɛbɛyɛ a Onyankopɔn ho nimdeɛ bɛhyɛ mo ma.
**11** Esiane saa nti, amanamanmufo ne Yudafo, twetiatwafo
ne momonotoyɛ, awudifo, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn
ho no nni hɔ bio. Kristo wɔ biribiara mu. Kristo te yɛn
nyinaa mu. **12** Moyɛ Onyankopɔn nkurɔfo. Ɔpɛ mo asɛm
nti na oyii mo sɛ ne de, enti monyɛ timmɔbɔ, ayamye,

mommrɛ mo ho ase, munnwo na monyɛ abodwokyɛre.
**13** Mommoaboa mo ho mo ho na momfa mo ho mo
ho mfomso nkyekyɛ mo ho mo ho. Momfa nkyɛ sɛnea
Awurade de kyɛ mo no. **14** Eyi nyinaa akyi no, momfa ɔdɔ
a ɛde koroyɛ ba no nka mo abrabɔ ho. **15** Momma Kristo
asomdwoe no ntena mo koma mu. Saa asomdwoe yi ho
na wɔafrɛ mo nyinaa aba Kristo nipadua koro mu. Monyɛ
nnipa a wɔwɔ ayeyi. **16** Kristo asɛm no ne mu nnepa
nyinaa ntena mo koma mu. Momfa nyansa nkyerɛkyerɛ.
Monto asanku so nnwom ne ayeyi nnwom ne honhom
mu nnwom. Mumfi mo koma mu nto aseda nnwom mma
Onyankopɔn. **17** Biribiara a moyɛ anaa moka no, monyɛ
wɔ Awurade Yesu din mu na momfa ne so nna Agya
Onyankopɔn ase. **18** Ɔyerenom, mommrɛ mo ho ase mma
mo kununom sɛnea ɛsɛ wɔ Awurade mu. **19** Okununom,
monnodɔ mo yerenom na monnhyɛ wɔn ahometew. **20**
Mma, ade nyinaa mu, muntie mo awofo asɛm na eyi
na ɛsɔ Onyankopɔn ani. **21** Agyanom, munnyi mo mma
abufuw na ammu wɔn aba mu. **22** Asomfo, muntie mo
wuranom asɛm wɔ ade nyinaa mu. Ɛnyɛ sɛ wɔn ani tua
mo nti na ɛsɛ sɛ moyɛ na wɔpene mo, na mmom esiane sɛ
mudi Awurade ni no nti, momfa koma pa nyɛ. **23** Biribiara
a moyɛ no, momfa mo koma nyinaa nyɛ na momfa no sɛ
moreyɛ ama Awurade na monnyɛ mma nnipa. **24** Monkae
sɛ Awurade bɛkyɛ mo so ade. Mo nsa bɛka ade a ɔde asie
ama ne nkurɔfo no bi. Kristo ne owura a mosom no. **25**
Na obiara a ɔyɛ nea ɛnteɛ no, bɔne a ɔyɛ no so akatua na
obenya a nhwɛanim biara nni mu.

**4** Awuranom, momma mo asomfo nea ɛteɛ. Monkae sɛ
mo nso mowɔ Owura wɔ ɔsoro. **2** Mommɔ mpae daa.
Monyɛ nnam wɔ mo mpaebɔ mu na monna Onyankopɔn
ase. **3** Mommɔ mpae mma yɛn nso wɔ bere koro no
ara mu na Onyankopɔn ama yɛn mu kwan ama yɛatumi
aka Asɛmpa no ne Kristo ho ahintasɛm. Efisɛ ɛno nti
na meda afiase no. **4** Mommɔ mpae na matumi akasa
ama ntease aba mu, sɛnea ɛsɛ sɛ mekasa. **5** Bere biara a
mubenya kwan ne wɔn a wɔnyɛ agyidifo ahyia no, mo
ne wɔn nkasa nyansa mu. **6** Daa, monka kasa pa a ɛyɛ
anigye nkyerɛ wɔn na momma wɔn mu biara mmuae pa.
**7** Yɛn nuabarima pa Tihiko a ɔyɛ odwumayɛni pa na ɔsan
yɛ Awurade adwumayɛ mu somfo no bɛka me ho asɛm
akyerɛ mo. **8** Eyi nti na meresoma no mo nkyɛn, ama
moahu sɛnea yɛn ho te, na wahyɛ mo nkuran nso. **9** Onua
Onesimo a ɔyɛ ɔdɔfo nokwafo na ɔsan fra mo kuw mu
no ne no na ɛreba. Wɔbɛka biribiara a ɛrekɔ so wɔ ha
akyerɛ mo. **10** Me yɔnko Aristarko a ɔne me da afiase no
kyia mo. Saa ara na Barnaba wɔfaase Marko nso kyia mo.
Wɔaka akyerɛ mo se sɛ ɔba mo nkyɛn a munnye no fɛw
so. **11** Yesu a wɔfrɛ no Yusto no nso kyia mo. Saa nnipa
baasa yi nko ara ne Yudafo agyidifo a me ne wɔn reyɛ
Onyankopɔn Ahenni no ho adwuma a wɔaboa me yiye. **12**
Kristo Yesu somfo a wɔfrɛ no Epafra a ɔfra mo kuw mu
no nso kyia mo. Daa ɔbɔ mpae dennen srɛ Onyankopɔn
sɛ ɔnhyɛ mo den na ɔmma mo nyansa na mommrɛ mo
ho ase mma n'apɛde. **13** Metumi adi ne nsiyɛ ho adanse
akyerɛ mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea ne Hierapoli no.
**14** Luka a ɔyɛ yɛn yaresafo pa no ne Dema kyia mo. **15**

Yekyia anuanom a wɔwɔ Laodikea ne Nimfa ne asafo a wohyia wɔ ne fi no. **16** Sɛ mokenkan saa nhoma yi wie a monhwɛ sɛ mobɛkenkan akyerɛ asafo a wɔwɔ Laodikea no. Saa ara nso na monkenkan nhoma a efi Laodikea no. **17** Monka nkyerɛ Arkipo se, “Bɔ mmɔden sɛ wubewie ɔsom a wɔde ahyɛ wo nsa wɔ Awurade din mu no.” **18** Me Paulo, me nsa ano nkyerɛw a mede kyia mo ni: Monkae me mpokyerɛ no. Onyankopɔn adom nka mo.

# 1 Tesalonikafo

**1** Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyɛn, Wɔde kɔma Tesalonika asafo a wɔyɛ Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma no: Adom ne asomdwoe nka mo. **2** Daa yɛda Onyankopɔn ase ma mo, na yɛkae mo wɔ yɛn mpaebɔ mu nso. **3** Efisɛ yɛkae mo gyidi a mode di dwuma, mo dɔ a ɛma mutumi de nsi yɛ adwuma ne mo anidaso dennen a mowɔ wɔ yɛn Awurade Yesu Kristo mu no wɔ yɛn Nyankopɔn ne Agya no anim. **4** Anuanom, yenim sɛ Onyankopɔn dɔ mo nti na wayi mo sɛ ɔno ankasa ne de no. **5** Sɛ yɛbɛkaa Asɛmpa no kyerɛɛ mo a, ɛnyɛ nsɛm bi kwa, na mmom yegyina tumi ne Honhom Kronkron ne mu nokware mu gyidi so. Munim nnipa ko a na yɛyɛ ɛne sɛnea yɛboaa mo fae. **6** Musuasuaa yɛn ne Awurade; ɛwɔ mu sɛ muhuu amane de, nanso mode anigye a efi Honhom Kronkron no mu gyee asɛm no. **7** Ɛnam so ma mobɛyɛɛ nhwɛso maa agyidifo a wɔwɔ Makedonia ne Hela nyinaa. **8** Nsɛm a moka faa Awurade ho no ankɔ Makedonia ne Hela nko, na mmom gyidi a mowɔ wɔ Onyankopɔn mu no ho asɛm adu baabiara. Asɛm biara nni hɔ a ɛsɛ sɛ yɛka bio. **9** Obiara kamfo sɛnea mugyee yɛn ne sɛnea motwee mo ho fii abosom ho kɔsom nokware Nyankopɔn a ɔte ase daa no, **10** na motwɛn ne Ba a ofi ɔsoro no; Yesu a onyan no fii awufo mu a ogye yɛn fi Onyankopɔn abufuw a ɛreba no mu no.

**2** Anuanom, mo ankasa munim sɛ sra a yɛbɛsraa mo no anyɛ ɔkwa. **2** Munim ayayade a wɔyɛɛ yɛn ne ɔyaw a wɔyaw yɛn wɔ Filipi ansa na yɛreba mo nkyɛn wɔ Tesalonika no. Ɛwɔ mu sɛ na nnipa bi tia yɛn de, nanso

yɛn Nyankopɔn hyɛɛ yɛn den ma yɛkaa Asɛmpa a efi ne mu no. **3** Asɛmpa a yɛka kyerɛɛ mo no mfi adwemmɔne anaa nnaadaa mu, na mmom, nea yɛkae no yɛ nokware turodoo. **4** Daa yɛka nokware, sɛnea Onyankopɔn hwehwɛ yɛn sɛ yɛnka no, efisɛ ɔpene so na ɔde Asɛmpa no nso ama yɛn sɛ yɛnka. Yɛmpɛ sɛ yɛsɔ nnipa ani, na mmom Onyankopɔn a ɔsɔ yɛn adwene hwɛ no ani na yɛpɛ sɛ yɛsɔ. **5** Munim pefee sɛ yɛamma ha sɛ yɛrebɛka nnaadaasɛm akyerɛ mo anaasɛ yɛde sikanibere rebɛkata yɛn ani akasa. Onyankopɔn ne yɛn danseni. **6** Sɛ moyɛ Kristo asomafo no nti, anka yɛwɔ ho kwan sɛ yɛpɛ anuonyam fi mo nkyɛn, nanso yemmisaa anuonyam mfii mo anaasɛ onipa foforo bi nkyɛn ɛ. **7** Yɛwɔ mo nkyɛn no, na yɛne mo te odwo so, sɛnea ɔbeatan kokɔ ne mma. **8** Yɛhwɛɛ mo yiye, nyaa mo ho anigye sononko; mpo yɛdaa yɛn ho so sɛ yɛde yɛn nkwa bɛto hɔ ama mo, bere a yɛde Onyankopɔn Asɛmpa no brɛɛ mo no. **9** Anuanom, minim sɛ mokae adwuma a yɛyɛɛ ne brɛ a yɛbrɛe. Yɛyɛɛ adwuma awia ne anadwo; sɛnea Onyankopɔn Asɛmpa no ka na yɛka kyerɛɛ mo no, yɛremfa ɔhaw bi mmɛto mo so. **10** Mo ne Onyankopɔn yɛ yɛn nnansefo. Yɛn suban a yɛdaa no adi kyerɛɛ mo a mugyee Asɛmpa no dii no yɛ kronkron a eye na mfomso biara nni ho. **11** Mo ara munim sɛ yɛne mo tenaa sɛnea agya ne n'ankasa mma tena. **12** Yɛhyɛɛ mo nkuran; yɛkyekyee mo werɛ na yɛkɔɔ so tuu mo fo sɛ montena ase wɔ ɔkwan a ɛsɔ Onyankopɔn a ɔfrɛ mo wɔ n'ahenni ne n'anuonyam mu no so. **13** Daa yɛbɛda Onyankopɔn ase wɔ saa asɛm yi ho. Bere a yɛkaa Onyankopɔn asɛm kyerɛɛ mo no, mutie gye dii sɛ ɛnyɛ asɛm a efi onipa nkyɛn, na

mmom ampa ara sɛ efi Onyankopɔn nkyɛn. Mo a moagye adi no Onyankopɔn yɛ adwuma wɔ mo mu. **14** Anuanom, nsɛm a ɛtotoo Onyankopɔn asafo a na ɛwowɔ Yudea ne nnipa a wɔwɔ hɔ a na wɔyɛ Kristo Yesu nkurɔfo no bi ara na ato mo yi. Ɔtaa a mo ara mo manfo taa mo no bi na Yudafo a **15** wokum Awurade Yesu ne adiyifo no de taa yɛn nso. Onyankopɔn ani nsɔ wɔn, na wɔne nnipa di asi bere biara. **16** Wɔbɔ mmɔden sɛ wobesiw yɛn kwan, sɛnea ɛbɛyɛ a yɛrentumi nkɔka asɛm a ɛbɛma amanamanmufo no nkwagye nkyerɛ wɔn. Eyi maa wɔn bɔne kɔɔ so daa. Na Onyankopɔn abufuw wɔ wɔn so. **17** Anuanom, yɛantumi amma mo nkyɛn wɔ bere tiaa bi mu, nanso bere biara na yɛdwene mo ho. Yɛpɛɛ sɛ yehu mo, na yɛbɔɔ mmɔden biara sɛ yebehyia mo ankasa. **18** Yɛpɛɛ sɛ yɛbɛsan aba mo nkyɛn. Me Paulo de, na mepɛ sɛ meba hɔ boro pɛnkoro nanso ɔbonsam siw yɛn ho kwan. **19** Nanso dɛn ne yɛn anidaso, anigye, anaa ahenkyɛw a ɛbɛma yɛn anuonyam wɔ Awurade Yesu anim bere a ɔbɛsan aba no? Ɛnyɛ mo ana? **20** Nokware ni, yɛn ahohoahoa ne yɛn ahosɛpɛw gyina mo so.

**3** Akyiri yi a yehuu sɛ yɛyɛ ho hwee a ɛnyɛ yie no, yɛyɛɛ yɛn adwene sɛ yɛbɛtena Atene. **2** Enti yɛsomaa yɛn nua Timoteo a yɛne no yɛ Onyankopɔn adwuma no sɛ ɔnkɔka Asɛmpa a ɛfa Kristo ho mfa mmoa nhyɛ mo gyidi den, **3** sɛnea ɛbɛyɛ a ɔtaa no nti mo mu biara remmɔ hu. Mo ara munim sɛ saa ɔtaa no yɛ Onyankopɔn pɛ a wahyehyɛ ama yɛn. **4** Bere a na yɛne mo wɔ hɔ no, yedii kan ka kyerɛɛ mo se wɔbɛtaa yɛn; na sɛnea munim no na aba mu saa pɛpɛɛpɛ no. **5** Eyi nti esiane sɛ na asɛm no hyɛ me so

nti, mesomaa Timoteo se ɔmmɛhwɛ sɛnea mo gyidi te. Mewɔ anidaso sɛ ɔbonsam ansɔ mo anhwɛ amma dwuma a yɛadi no nyinaa anyɛ ɔkwa. **6** Afei, Timoteo afi mo nkyɛn aba yɛn nkyɛn abɛka anigyesɛm a ɛfa mo gyidi ne mo dɔ ho asɛm akyerɛ yɛn. Waka akyerɛ yɛn se, daa modwene yɛn ho adwene pa na mopɛ sɛ muhu yɛn, sɛnea yɛn nso yɛpɛ sɛ yehu mo no ara pɛ. **7** Enti yɛn haw ne yɛn amanehunu no mu no, moahyɛ yɛn nkuran, **8** efisɛ sɛ mugyina pintinn wɔ Awurade mu a, na ɛma yɛn nso yetumi gyina biribiara ano wɔ yɛn asetena mu. **9** Ɛsɛ sɛ yɛda Onyankopɔn ase ma mo. Mo nti, yɛda Onyankopɔn ase sɛ moama yɛn ho asɛpɛw yɛn wɔ n'anim. **10** Daa awia ne anadwo, yefi yɛn koma nyinaa mu srɛ no sɛ, ɔmma yɛne mo nhyia na yɛmma mo nea ehia mo wɔ mo gyidi mu. **11** Ɔno ara yɛn Nyankopɔn ne Agya no ankasa ne yɛn Awurade Yesu Kristo nsiesie ɔkwan na yɛmmra mo nkyɛn. **12** Awurade mma mo dɔ mu nyɛ den mmoro so wɔ mo ho mo ho ne afoforo mu, sɛnea yɛn nso yɛdɔ mo no. **13** Mebɔ mpae sɛ Awurade ne ne nkurɔfo nyinaa ba a, ɔbɛma mo koma mu ayɛ kronkron a nkekae biara nni mu wɔ Agya Nyankopɔn anim.

**4** Anuanom, asɛm a etwa to ne sɛ musuaa ɔkwan pa a ɛsɛ sɛ mofa so tena ase a ɛbɛsɔ Onyankopɔn ani. Na saa pɛpɛɛpɛ na morebɔ mo bra. Enti yɛde yɛn Awurade Yesu din srɛ, hyɛ mo sɛ monyɛ mma ɛmmoro nea moreyɛ mprempren no so. **2** Munim nkyerɛkyerɛ a esiane Awurade Yesu tumi nti, yetumi kyerɛkyerɛɛ mo. **3** Eyi yɛ Onyankopɔn pɛ a ɔwɔ ma mo. Ɔpɛ sɛ moyɛ kronkron na motwe mo ho fi aguamammɔ ho. **4** Ɛsɛ sɛ musua sɛnea

mohyɛ mo ho so na obiara atumi ne ne yere atena wɔ kronkronyɛ ne anuonyam mu. **5** Monntena ase akɔnnɔ anibere so te sɛ abosonsomfo a wonnim Onyankopɔn no. **6** Onyankopɔn akyide no bi nso ne sɛ, ɛnsɛ sɛ mo mu biara sisi ne yɔnko, efisɛ sɛ obi yɛ saa a, Onyankopɔn bɛtwe n'aso denneennen sɛnea yɛadi kan abɔ mo kɔkɔ no. **7** Onyankopɔn amfrɛ yɛn se yɛmmɛbɔ aguaman, na mmom ɔfrɛɛ yɛn se yɛntena ase ahotew mu. **8** Ɛno nti, obiara a ɔbɛpo saa nkyerɛkyerɛ yi no mpo onipa, na mmom ɔpo Onyankopɔn a ɔma mo ne Honhom Kronkron no. **9** Ɛho nhia sɛ mɛkyerɛw mo afa ɔdɔ a ɛsɛ sɛ modɔ mo nuanom asuafo no ho. Onyankopɔn akyerɛ mo ankasa ɔkwan a ɛsɛ sɛ mofa so dodɔ mo ho mo ho. **10** Na moada saa ɔdɔ no adi pɛpɛɛpɛ akyerɛ anuanom a wɔwɔ Makedonia no nyinaa. Nanso anuanom, yɛsrɛ mo sɛ monkɔ so nnodɔ mo ho mo ho mma ɛmmoro saa. **11** Momma ɛnyɛ mo botae sɛ mobɛtena ase dinn na moahwɛ so adi mo dwuma de abɔ mo ho akɔnhama sɛnea yɛaka akyerɛ mo dedaw no. **12** Sɛ moyɛ saa a ɛbɛma wɔn a wɔnyɛ asuafo no afɛre mo na moremmisa nea ehia mo nso mfi obiara nkyɛn. **13** Anuanom, yɛpɛ sɛ yɛka nokware a ɛfa wɔn a wɔawuwu no ho kyerɛ mo, sɛnea ɛbɛyɛ a morenni ho awerɛhow te sɛ wɔn a wonni anidaso no. **14** Yegye di sɛ Yesu wui, na ɔsɔree bio. Enti sɛ Onyankopɔn de Yesu ba bio a, ɔde wɔn a wonyaa ne mu gyidi ansa na wɔrewu no bɛka ne ho aba. **15** Awurade nkyerɛkyerɛ a yɛreka akyerɛ mo no ne se, da a Awurade bɛba no, yɛn a yɛte ase yi renni awufo no anim kan. **16** Awurade no ankasa de ɔhyɛ a ano yɛ den, ɔbɔfo panyin nteɛmu ne Onyankopɔn torobɛnto

nnyigye fi ɔsoro bɛba fam. Wɔn a wɔawuwu wɔ Kristo
mu no bɛsɔre kan, **17** na wɔaboaboa yɛn a yɛte ase bere
no ne wɔn a wɔasɔre no ano wɔ omununkum mu ahyia
Awurade wɔ wim. Na saa na yɛne Awurade bɛtena daa. **18**
Enti momfa saa asɛm yi nkyekye obiara werɛ.

**5** Anuanom, ɛho nhia sɛ mɛkyerɛw akyerɛ mo nna ne
bere a saa nsɛm yi besisi. **2** Efisɛ mo ankasa munim
yiye sɛ da a Awurade bɛba no bɛyɛ sɛ ɔkorɔmfo a ɔreba
anadwo. **3** Bere a nnipa bɛka se, "Biribiara yɛ asomdwoe"
no, saa bere no na adesɛe bɛba wɔn so. Na wɔrentumi
nguan. Ɛbɛyɛ te sɛ yaw a ɛba ɔpemfo a ɔrewo so no. **4**
Nanso mo anuanom yi de, monte sum mu nti ɛnsɛ sɛ saa
da no fu mo mu sɛ ɔkorɔmfo. **5** Mo nyinaa moyɛ hann
ne adekyee mma. Yɛnyɛ anadwo ne sum mma. **6** Ɛno
nti, ɛnsɛ sɛ yɛdeda sɛ afoforo no. Ɛsɛ sɛ yɛwɛn na yɛbrɛ
yɛn ho ase. **7** Anadwo na nnipa da. Anadwo na nnipa
bow nsa. **8** Nanso yɛyɛ adekyee mma nti, ɛsɛ sɛ yɛbrɛ
yɛn ho ase. Ɛsɛ sɛ yɛhyɛ gyidi ne ɔdɔ nkatabo ne yɛn
nkwagye anidaso sɛ dade kyɛw. **9** Onyankopɔn anyi yɛn
sɛ yemmehu amane wɔ n'abufuw ano, na mmom oyii
yɛn sɛ yebenya nkwagye wɔ Awurade Yesu Kristo mu. **10**
Kristo wu maa yɛn, sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ yɛanyan oo, anaa sɛ
yɛawu oo, yɛne no bɛtena ase wɔ nkwa mu. **11** Esiane
saa nti, monhyɛ mo ho nkuran na mommoaboa mo ho
mo ho sɛnea mugu so reyɛ yi. **12** Anuanom, yɛsrɛ mo
sɛ momfa obu ne nidi mma wɔn a Awurade ayi wɔn sɛ
wonni mo anim nkyerɛkyerɛ mo no. **13** Esiane adwuma a
wɔyɛ no nti, mummu wɔn na monnɔ wɔn yiye. Montena
ase asomdwoe mu. **14** Anuanom, yɛhyɛ mo sɛ monkasa

nkyerɛ anihawfo, monka wɔn a wɔnyɛ hyew no hyew; mommoa wɔn a wɔyɛ mmerɛw; montɔ mo bo ase mma wɔn nyinaa. **15** Monhwɛ sɛ obi mmfa bɔne a obi ayɛ no no ho ka ntua no. Bere biara momma ɛnyɛ mo botae sɛ mobɛyɛ papa ama mo ho mo ho ne obiara. **16** Momma mo ani nnye da biara **17** na bere biara nso, mommɔ mpae; **18** biribiara mu, monna ase. Eyi na Onyankopɔn hwehwɛ afi mo nkyɛn wɔ Kristo Yesu mu. **19** Monnka Honhom Kronkron no nhyɛ; **20** munnsi adiyisɛm atwetwe. **21** Monsɔ biribiara nhwɛ; momfa nea eye. **22** Na munkyi bɔne biara. **23** Na ɔno asomdwoe Nyankopɔn no ara ntew mo ho koraa, na ɔnhwɛ mo honhom ne mo kra ne mo nipadua so a ɛho remma asɛm biara kosi sɛ yɛn Awurade Yesu Kristo bɛba. **24** Ɔnokwafo ne nea ɔfrɛɛ mo no, ɔno nso na ɔbɛyɛ. **25** Anuanom, mommɔ mpae mma yɛn. **26** Momfa mfewano kronkron nkyiakyia anuanom nyinaa. **27** Mehyɛ mo wɔ Awurade tumi mu se monkenkan saa nhoma yi nkyerɛ anuanom no nyinaa. **28** Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka mo.

# 2 Tesalonikafo

**1** Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyɛn, Wɔde kɔma Tesalonika asafo a wɔyɛ Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nkurɔfo no: **2** Adom ne asomdwoe a efi Agya Onyankopɔn ne yɛn Awurade Yesu Kristo nka mo. **3** Anuanom, ɛsɛ sɛ da biara yɛda Onyankopɔn ase ma mo. Ɛsɛ sɛ yɛyɛ saa, efisɛ mo gyidi ne ɔdɔ a modɔ afoforo no mu den ara na ɛreyɛ. **4** Saa nti na yɛn ankasa yɛde mo hoahoa yɛn ho wɔ Onyankopɔn asafo ahorow mu no. Yɛde ɔtaa ne amanehunu a mokɔ so gyina ano no hoahoa yɛn ho. **5** Eyinom nyinaa di adanse sɛ Onyankopɔn bu atɛntrenee; ɛno nti wɔbɛkan mo afra wɔn a wɔbɛkɔ n'ahenni a morehu ho amane no mu. **6** Onyankopɔn bɛyɛ nea ɛteɛ. Wɔn a wɔbɛma mo ahu amane no, ɔno nso bɛma wɔahu amane, **7** na wama mo a morehu amane no ne yɛn nso ahome. Saa asɛm yi besi wɔ bere a Awurade Yesu nam ogyaframa mu fi ɔsoro reba a n'abɔfo atumfo ka ne ho no, **8** abɛtwe wɔn a wonnim Onyankopɔn na wontie yɛn Awurade Yesu Asɛmpa no aso. **9** Wɔbɛkɔ daa ɔsɛe mu na wɔayi wɔn afi Awurade anim ne n'anuonyam mu, **(aiōnios g166)** **10** da a ɔbɛma n'akyidifo ne n'asuafo ahyɛ no anuonyam no. Mo nso mobɛfra saa nkurɔfo no mu, efisɛ moagye asɛm a yɛka kyerɛɛ mo no adi. **11** Eyi nti na daa yɛbɔ mpae ma mo no. Yɛsrɛ Onyankopɔn sɛ ɔmma mo ntumi mmɔ ɔbra a ɛno nti ɔfrɛɛ mo no. Onnyina ne tumi so mma mo tumi, nyɛ mo apɛde ne biribiara a mo gyidi bɛka akyerɛ mo sɛ monyɛ no nyinaa. **12** Yɛbɔ mpae sɛnea monam yɛn Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo adom so

bɛhyɛ Awurade Yesu din anuonyam wɔ mo mu na mo nso, wɔahyɛ mo anuonyam wɔ ne mu.

**2** Nea ɛfa yɛn Awurade Yesu Kristo ba a ɔrebɛba ne boa a wɔbɛboaboa yɛn ano akɔka ne ho no ho no, mesrɛ mo anuanom, **2** mommma mo adwene mu nnyɛ mo nnaa sɛ da a Awurade reba no adu. Ebia na obi rehyɛ saa nkɔm no anaa obi foforo nso gyina so reka asɛm. Anaasɛ nso wɔka se yɛn nhoma a yɛkyerɛwee no bi mu na saa asɛm no wɔ. **3** Mommma obiara nnaadaa mo saa wɔ ɔkwan yi so. Saa da no remma da, gye sɛ atuatew a etwa to no aba ama wɔada ɔbɔnefo no a ɔbɛkɔ daa ɔsɛe mu no adi. **4** Ɔbɛsɔre atia biribiara a nnipa som na wobu no kronkron no; na ɔbɛkorɔn ne ho wɔ ne nyinaa so na wakɔtena Onyankopɔn asɔredan mu na waka se ɔno ne Onyankopɔn. **5** Monkae sɛ bere a me ne mo wɔ hɔ no, na metaa ka eyinom nyinaa kyerɛ mo. **6** Na mprempren munim nea abɔ ne ba no asɛn no sɛnea wɔbɛda no adi akyerɛ mo wɔ bere pa mu. **7** Ɔbɔnefo no di ne dwuma dedaw na nea ɛbɛba no remma da, gye sɛ wɔayi nea okura ne mu no afi hɔ ansa. **8** Ɛno ansa na ɔbɔnefo no bɛba, na Awurade Yesu nam n'anom home so betu no agu, na ɔde ne ba a ɔbɛba no mu anuonyam asɛe no. **9** Ɔbɔnefo no nam ɔbonsam tumi so na ɛbɛba na wabɛyɛ anwonwade ne nsɛnkyerɛnne, **10** na ɔnam bɔne so adaadaa wɔn a wɔbɛyera no. Wɔbɛyera, efisɛ wɔannye nokware no anto mu, annɔ nokware no amma wɔannya nkwa. **11** Eyi nti, Onyankopɔn resoma nnaadaa tumi ma akɔhyɛ wɔn mu ama wɔagye nsɛm a ɛnyɛ nokware no adi. **12** Awiei no ara ne sɛ wobebu wɔn a wonnye nokware no nni na wɔn ani

gye bɔne ho no atɛn. **13** Anuanom, ɛsɛ sɛ bere biara yɛda
Onyankopɔn ase ma mo a Awurade dɔ mo no. Efisɛ ɛnam
Honhom no tumi so na Onyankopɔn yii mo sɛ nnipa a
mudi kan a wobegye mo nkwa na wɔayɛ mo Onyankopɔn
nkurɔfo kronkron wɔ mo gyidi a mowɔ wɔ nokware mu
no mu. **14** Onyankopɔn nam Asɛmpa no so frɛɛ mo sɛnea
mo ne Awurade Yesu Kristo bɛtena n'anuonyam no mu.
**15** Enti anuanom, munnyina pintinn na monka mo ho
mmata nokware a yɛkyerɛɛ mo wɔ asɛnka ne yɛn nhoma
no mu no ho. **16** Yɛn Awurade Yesu Kristo no ankasa ne
yɛn Agya Onyankopɔn a ɔdɔ yɛn na ɔnam n'adom mu
ahyɛ yɛn daa nkuran ne anidaso pa no, **(aiōnios g166)** **17**
nkyekye mo werɛ, na ɔnhyɛ mo den wɔ asɛm ne adwuma
pa nyinaa mu.

**3** Anuanom, asɛm a etwa to ne sɛ mommɔ mpae mma
yɛn, sɛnea ɛbɛyɛ a Awurade asɛm bɛkɔ so atrɛw ntɛm
te sɛnea ɛyɛɛ wɔ mo mu no. **2** Afei mommɔ mpae mma
yɛn, sɛnea ɛbɛyɛ a Onyankopɔn beyi yɛn afi abɔnefo ne
nsɛmmɔnedifo nsam. Efisɛ ɛnyɛ nnipa nyinaa na wogye
asɛm no di. **3** Nanso Awurade yɛ ɔnokwafo. Ɔbɛhyɛ
mo den na wagye mo afi ɔbɔnefo no nsam. **4** Awurade
ama yɛn mo mu anidaso. Yɛwɔ anidaso sɛ moreyɛ na
mobɛkɔ so ayɛ biribiara a yɛbɛkyerɛ mo sɛ monyɛ no. **5**
Awurade nka mo ho na munnya ɔdɔ koma sɛ Onyankopɔn,
ne abodwokyɛre sɛ Kristo. **6** Anuanom, yɛhyɛ mo wɔ
Awurade Yesu Kristo din mu sɛ, montwe mo ho mfi
anuanom a wodi anihaw na wonni mmara a wɔahyɛ ama
wɔn no so no ho. **7** Mo ankasa munim pefee sɛ, ɛsɛ sɛ
moyɛ nea yɛyɛe no bi pɛpɛɛpɛ. Bere a na yɛwɔ mo nkyɛn

no, yɛanyɛ anihaw. **8** Obi ammoa yɛn a yɛantua onii no
ka. Yɛyɛɛ adwuma denneennen. Awia ne anadwo nyinaa
yɛyɛɛ adwuma sɛnea yɛremfa sikasɛm biara nhaw mo
adwene. **9** Eyi nkyerɛ sɛ na yenni ho kwan sɛ yebisa mo
biribi de boa yɛn asetena. Yɛyɛɛ saa de yɛɛ nhwɛso maa
mo. **10** Yɛwɔ mo nkyɛn no, yɛka kyerɛɛ mo se, “Obiara a
ɔmpɛ sɛ ɔyɛ adwuma no, ɛnsɛ sɛ wɔma odidi.” **11** Yɛka
saa asɛm yi, efisɛ yɛte sɛ mo mu bi yɛ anihawfo a wɔnyɛ
hwee sɛ wɔnenam nkurɔfo nnwuma so. **12** Yɛde Awurade
Yesu Kristo din hyɛ wɔn, bɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔmmɔ ɔbra
pa na wɔnyɛ adwuma mfa mmɔ wɔn ho akɔnhama. **13**
Anuanom munnnyae papayɛ da. **14** Obi wɔ hɔ a ɔrentie
nhoma a yɛakyerɛw abrɛ mo yi mu nsɛm. Sɛ muhu obi
saa a, monhwɛ no yiye na montwe mo ho mfi ne ho
na n’ani nwu. **15** Nanso mommfa saa onipa no sɛ ɔyɛ
ɔtamfo na mmom mommɔ no kɔkɔ sɛ mo nua. **16** Na ɔno
asomdwoe Awurade no ara mma mo asomdwoe daa ade
nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa ntena. **17** Me ara me
Paulo, me nsa ano nkyerɛw a menam so rekyia mo ni. Saa
ɔkwan yi ara so na mefa kyerɛw nhoma. **18** Yɛn Awurade
Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

# 1 Timoteo

**1** Me Paulo, Yesu Kristo somafo nam Onyankopɔn ne
yɛn Agyenkwa Kristo Yesu a ɔyɛ yɛn anidaso no hyɛ so
kyerɛw, **2** De rekɔma Timoteo a ɔyɛ me ba kann wɔ gyidi
mu no nkyɛn: Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔyɛ
yɛn Awurade no dom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe nka
mo. **3** Mepɛ sɛ motena Efeso sɛnea merekɔ Makedonia
no meka kyerɛɛ mo no. Nnipa bi wɔ hɔ a wɔma atoro
nkyerɛkyerɛ a ɛsɛ sɛ mohyɛ wɔn ma wogyae. **4** Momma
wonnyae adomankomasɛm ne wɔn nenanom din bebrebe
a wɔbobɔ no, efisɛ saa nneyɛe no de akyinnye ba. Ɛmmoa
Onyankopɔn nhyehyɛe a wɔnam gyidi nko so na wuhu no.
**5** Saa ɔhyɛ yi botae ara ne sɛ ɛbɛkanyan ɔdɔ a efi koma
pa, adwene mu fann ne gyidi pa mu. **6** Nnipa bi atwe wɔn
ho afi ɔkwan pa no so de wɔn ho ama akyinnye hunu.
**7** Wɔpɛ sɛ wɔyɛ Onyankopɔn mmara no akyerɛkyerɛfo
nanso wɔn ara wɔn nsɛm a wɔka no wɔnte ase. Saa ara
nso na wonni gyidi wɔ nsɛm a wɔka no mu. **8** Yenim sɛ,
sɛ wɔnam mmara kwan so de Mmara no di dwuma a eye.
**9** Ɛsɛ sɛ yɛkae hu sɛ wɔanyɛ mmara no amma atreneefo
na mmom, wɔyɛ maa mmaratofo, nnebɔneyɛfo, wɔn a
wonsuro Nyame ne abɔnefo, wɔn a wɔnyɛ kronkron anaa
wɔn ho ntew, wɔn a wokum wɔn agyanom ne wɔn nanom,
awudifo, **10** afideyɛfo, aguamammɔfo, nnipawiafo, atorofo
a wɔka nkontomposɛm anaa wɔyɛ biribi a ɛne nokware
nkyerɛkyerɛ no bɔ abira no. **11** Saa nokware nkyerɛkyerɛ
no wɔ Asɛmpa a wɔde ama me sɛ menka ho asɛm nkyerɛ
no mu. Ɛyɛ Asɛmpa a efi Onyankopɔn a ɔyɛ onuonyamfo
na wɔahyira no no nkyɛn. **12** Meda yɛn Awurade Yesu

Kristo a wama me ahoɔden ma midi me dwuma no ase. Meda no ase sɛ wadwene me ho sɛ mefata na wayi me sɛ mensom no. **13** Nanso mmere bi a atwam no, na mekasa tia no, taa no, ka nsɛm a ɛmfata fa ne ho. Onyankopɔn ahu me mmɔbɔ na esiane sɛ na minnye nni nti, na minnim nea mereyɛ. **14** Yɛn Awurade hwiee n'adom a ɛdɔɔso no guu me so maa me gyidi ne ɔdɔ a esiane Kristo Yesu nti abɛyɛ yɛn de no. **15** Eyi yɛ nokwasɛm a ɛsɛ sɛ yegye to mu na yegye di koraa sɛ: Kristo Yesu baa wiase begyee nnebɔneyɛfo nkwa. Na meyɛ ɔdebɔneyɛni a odi kan koraa. **16** Nanso esiane saa nti, wahu me mmɔbɔ, sɛnea ɛbɛyɛ a me a meyɛ ɔdebɔneyɛni a odi kan no, Kristo Yesu nam me so bɛda ne boasetɔ a enni awiei no adi akyerɛ wɔn a wobegye no adi no na wɔanya nkwa a enni awiei. **(aiōnios g166)** **17** Anuonyam ne nidi nka Onyankopɔn daa daa. Ɔno ne mmeresantenhene. Ɔno na wonhu no na onwu da nso. Ɔno nko ara ne Onyankopɔn a nimdeɛ ahyɛ no ma. Amen. **(aiōn g165)** **18** Afei me ba Timoteo, mede saa dwumadi a wɔhyɛɛ ho nkɔm fi tete no hyɛ wo nsa. Wugu so reko ɔko pa no, ma saa nsɛm no nyɛ w'akode, **19** na so wo gyidi mu dennen na ma w'adwene mu nyɛ fann. Nnipa bi ntie wɔn tiboa, nam saayɛ so asɛe wɔn gyidi. **20** Saa nnipa no bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi wɔn ama Satan sɛ ɔntwe wɔn aso sɛnea wɔrenka abususɛm ntia Onyankopɔn bio.

**2** M'afotu ne sɛ, nea edi kan no mehyɛ mo sɛ monsrɛ, mommɔ mpae, mummisa na monna Onyankopɔn ase mma nnipa nyinaa; **2** monyɛ saa ara mma ahemfo ne wɔn a tumi hyɛ wɔn nsa nyinaa na yɛatumi atena ase asomdwoe mu wɔ onyamesom ne suban pa mu. **3**

Eyi ye, na ɛsɔ Onyankopɔn a ɔyɛ Agyenkwa a **4** ɔpɛ sɛ wogye nnipa nyinaa nkwa na wohu nokware no ani. **5** Onyankopɔn baako ne ntamgyinafo baako a ɔka Onyankopɔn ne nnipa bɔ mu no, ɔno ne Kristo Yesu no. **6** Ɔno na ɔde ne ho bɔɔ afɔre gyee nnipa nyinaa nkwa no. Eyi yɛ adansedi a ɛbaa bere a ɛsɛ mu sɛ Onyankopɔn pɛ sɛ wogye nnipa nyinaa nkwa. **7** Ɛno nti na wɔsomaa me sɛ ɔsomafo ne amanamanmufo kyerɛkyerɛfo sɛ minni gyidi ne nokware no ho adanse. Merenni atoro, mereka nokware! **8** Mehwehwɛ sɛ nnipa a wɔwɔ mmaa nyinaa ma wɔn nsa a ɛho tew so, nea abufuw ne akyinnye nni mu, na wɔbɔ mpae. **9** Afei mehwehwɛ sɛ mmea brɛ wɔn ho ase na wɔfa ɔkwan a ɛfata so siesie wɔn ho. Wɔnyɛ wɔn ti sɛ mmea ahobrɛasefo; wɔmmfa sika anaa nwinne anaa ntade a ne bo yɛ den nsiesie wɔn ho. **10** Na mmom ɛsɛ sɛ wɔda adwuma pa a ɛfata mmea sɛ mmea a wɔyɛ nyamesomfo no adi. **11** Ɛsɛ sɛ mmea de kommyɛ ne ahobrɛase sua ade. **12** Memma mmea ho kwan sɛ wɔnkyerɛkyerɛ anaasɛ wonnya mmarima so tumi. Ɛsɛ sɛ wɔyɛ komm. **13** Efisɛ wɔbɔɔ Adam ansa na wɔrebɔ Hawa. **14** Na ɛnyɛ Adam na wɔdaadaa no. Ɔbea no na wɔdaadaa no ma ɛnam so ma obuu Onyankopɔn mmara so. **15** Na sɛ ɔbea tena ase gyidi, ɔdɔ, kronkronyɛ ne ahobrɛase mu a ɔbɛwo asomdwoe mu.

**3** Ɛyɛ sɛnnahɔ sɛ, sɛ obi pɛ sɛ ɔyɛ asafopanyin a, na wafa adwuma pa. **2** Asafopanyin yɛ obi a mfomso nni ne ho. Ɛsɛ sɛ ne yere yɛ baako. Ɛsɛ sɛ ɔbrɛ ne ho ase na ɔhyɛ ne ho so yɛ ne biribiara pɛpɛɛpɛ. Ɛsɛ sɛ ogye ahɔho wɔ ne fi na ɔkyerɛkyerɛ nso. **3** Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ ɔsadweam

anaa basabasa, na mmom, ɛsɛ sɛ ɔbrɛ ne ho ase na ɔpɛ asomdwoe. Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ sikaniberefo. **4** Ɛsɛ sɛ otumi hwɛ ne fifo so yiye na otumi ma ne mma yɛ osetie de obu ne nidi ma no. **5** Na sɛ obi nnim sɛnea ɔhwɛ ne fi so yiye a, ɛbɛyɛ dɛn na obetumi ahwɛ Onyankopɔn asafo so? **6** Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ obi a afei na wahu Awurade; sɛ ɛba saa a, ne tirim bɛyɛ no dɛ na wayɛ ahomaso ama wɔabu no atɛn sɛnea wobuu ɔbonsam atɛn no. **7** Ɛsɛ sɛ wɔn a wɔnnyɛ akyidifo no mpo de nidi ma no sɛnea ɛbɛyɛ a wɔrengu n'anim ase na ɔbonsam afiri renyi no. **8** Ɛsɛ sɛ asafo mu aboafo nso yɛ nnipa a wɔwɔ suban pa na wodi nokware. Ɛnsɛ sɛ wɔnom nsa pii anaasɛ wɔyɛ aniberefo. **9** Ɛsɛ sɛ wɔde adwene mu fann gyina pintinn ma nokware no ne gyidi no. **10** Ɛsɛ sɛ wɔsɔ wɔn hwɛ ansa, na sɛ wodi sɔhwɛ no so nkonim a wɔasom. **11** Ɛsɛ sɛ wɔn yerenom nso wɔ suban pa a wonni nseku. Ɛsɛ sɛ wɔbrɛ wɔn ho ase di nokware wɔ biribiara mu. **12** Ɛsɛ sɛ asafo no mu boafo no wɔ yere baako na afei otumi hwɛ ne mma ne ne fifo yiye. **13** Wɔn a wɔsom yiye no benya nnyinaso pa, na wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no nso ayɛ nam. **14** Saa nhoma a mede rebrɛ wo yi akyi no, mewɔ anidaso sɛ ɛrenkyɛ biara mɛba wo nkyɛn. **15** Na sɛ mannu wo nkyɛn ntɛm a saa nhoma yi bɛma woahu sɛnea wɔbɔ wɔn bra wɔ Onyankopɔn fi; ofi a ɛyɛ Onyankopɔn teasefo no asafo a ɛyɛ nokware no nnyinaso. **16** Akyinnye biara nni ho sɛ, ahintasɛm a ɛwɔ nyamesom pa mu no krɔn: Ɔbae onipa tebea mu, Honhom no buu no bem, na abɔfo huu no, wɔkaa ne ho asɛm wɔ amanaman mu, na wiase gyee no dii, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro anuonyam mu.

**4** Honhom no si no pi sɛ, akyiri no, nnipa bi begyae gyidi
no mu so. Wobedi atoro ahonhom ne ahonhommɔne
nkyerɛkyerɛ akyi. **2** Saa nkyerɛkyerɛ yi fi nyaatwomfo
atorofo a wɔyɛ adwenwuifo sɛ dade a wɔato wɔ ogya mu
no. **3** Saa nnipa no kyerɛkyerɛ se enye sɛ obi ware, na
nnuan bi nso wɔ hɔ a enye sɛ onipa di. Nanso Onyankopɔn
bɔɔ saa nnuan no sɛ, sɛ agyidifo a wɔahu nokware no
nsa ka na wɔbɔ so mpae a, wotumi di. **4** Biribiara a
Onyankopɔn abɔ no ye. Ɛnsɛ sɛ wɔpo biribiara, na mmom
ɛsɛ sɛ wɔbɔ mpae gu ne nyinaa so. **5** Efisɛ Onyankopɔn
asɛm no ne mpaebɔ tew ho. **6** Sɛ woma anuanom no saa
nkyerɛkyerɛ yi a, na ɛkyerɛ sɛ woyɛ Kristo somfo pa a
wɔnam nokware ne gyidi ne nkyerɛkyerɛ pa so atetew
wo. **7** Nsɛe wo bere wɔ gyidihuu nsɛm ne mmerewa
anansesɛm ho. Bɔ onyamesompa ho mmɔden. **8** Ɛwɔ mu
sɛ ɔhonam mu mmɔdemmɔ ho hia de, nanso honhom mu
mmɔdemmɔ ho hia wɔ akwan nyinaa mu, efisɛ ɛhyɛ yɛn
nnɛ asetena ne daakye asetena ho bɔ. **9** Eyi yɛ nokwasɛm
a ɛsɛ sɛ wogye to mu na wogye di. **10** Ɛno nti na ɛsɛ sɛ
yɛpere na yɛyɛ adwuma dennen, efisɛ yɛde yɛn anidaso
ahyɛ Onyankopɔn teasefo a ɔyɛ nnipa nyinaa Agyenkwa
no mu, ne titiriw wɔn a wogye asɛm no di no. **11** Eyinom
na ɛsɛ sɛ moka ho asɛm wɔ mo nkyerɛkyerɛ no mu.
**12** Mma obiara ho kwan mma ɔmmfa wo sɛ wunnyinii
nti obebu wo abomfiaa. Wo kasa mu, wo suban mu, wo
dɔ mu, wo gyidi mu ne wo kronkronyɛ mu no, ɛsɛ sɛ
woyɛ nhwɛso pa. **13** Nya adagyew kenkan Kyerɛwsɛm
no na ka Asɛmpa no na kyerɛkyerɛ ansa na maba. **14**
Nnyaa honhom mu akyɛde a mpanyimfo nam nkɔmhyɛ

so de wɔn nsa guu wo so a wunyaa no mu. **15** So saa
nneɛma no mu yiye. Fa wo ho nyinaa ma wɔn, sɛnea
ɛbɛma obiara ahu wo nkɔso. **16** Hwɛ wo ho so yiye na hwɛ
wo nkyerɛkyerɛ nso so. Kɔ so yɛ saa nneɛma yi nyinaa,
efisɛ sɛ woyɛ saa a, wubegye wo ho ne wɔn a wotie wo no
nkwa.

**5** Nka akwakoraa anim, na mmom hyɛ no nkuran sɛnea
wobɛyɛ ama w'agya. Sɛnea wobɛyɛ wo nuabarima no
saa ara na fa yɛ mmabun, **2** yɛ mmea mpanyimfo sɛ wo
nanom, na mmabaa nso, fa wɔn sɛ wo nuabeanom wɔ
kronkronyɛ mu. **3** Ma w'ani nku mmea akunafo a wonni
ahwɛfo ho. **4** Sɛ okunafo bi wɔ mma anaa nananom a,
nea edi kan no ɛsɛ sɛ wɔfa nyamesom pa so de som wɔn
abusua de tua wɔn awofo ne wɔn nenanom ka, efisɛ sɛ
wɔyɛ saa a na ɛsɔ Onyankopɔn ani. **5** Ɔbea a ɔyɛ okunafo
ampa ara no a onni obi a ɔhwɛ no no de n'anidaso nyinaa
ahyɛ Onyankopɔn mu, enti ɔkɔ so bɔ mpae srɛ ne mmoa
anadwo ne awia. **6** Nanso sɛ okunafo bi de ne ho ma
wiase a, na ɔyɛ teaseawu. **7** Ka saa mmara yi kyerɛ wɔn
na obi annya wo ho mfomso. **8** Na sɛ obi nhwɛ ne fifo, ne
titiriw no, ɔno ara n'abusuafo a, na wabu ne gyidi so. Sɛ
ɛba saa a, ɔyɛ onipa bɔne sen nea onnye nni no. **9** Mfa
okunafo biara a onni mmoroo mfe aduosia no din nka
akunafo din ho. Asɛm a ɛka ho ne sɛ, ɛsɛ sɛ ɔyɛ obi a wadi
ne kunu nokware, **10** na afei wagye din wɔ nneyɛe pa ho.
Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔbea a watetew ne mma yiye na ogyee ahɔho
wɔ ne fi na ɔhohoroo Awurade nkurɔfo anan ase na ɔboaa
ahokyerefo na ɔde ne ho maa nnwuma pa ahorow nyinaa.
**11** Mfa akunafo nkumaa no din nka wɔn ho. Efisɛ sɛ ɛba sɛ

wɔpɛ sɛ wɔsan ware a, wɔtew wɔn ho fi Kristo ho **12** na
ɛma wodi fɔ sɛ wɔabu wɔn bɔhyɛ a edi kan no so. **13** Ɛno
akyi, wɔsɛe wɔn bere kɔ afi mu na nea enye koraa ne sɛ
wodi nseku yɛ pɛrepɛre, ka nsɛm a anka ɛnsɛ sɛ wɔka. **14**
Enti me pɛ ne sɛ, akunafo nkumaa no bɛware, awo mma
na wɔahwɛ wɔn afi sɛnea ɛbɛyɛ a atamfo nnya wɔn ho
kwan nka nsɛm ntia wɔn. **15** Akunafo bi de wɔn ho ama
ɔbonsam dedaw. **16** Sɛ ɔbea gyidini bi wɔ akunafo wɔ
n'abusua mu a, ɛsɛ sɛ ɔhwɛ wɔn yiye na wɔamfa adesoa
bi ammɛto asafo no so na asafo no atumi ahwɛ akunafo a
aka wɔn nko no. **17** Mpanyimfo a wɔhwɛ asafo no so yiye
no, ɛsɛ sɛ wodwen wɔn ho na wɔde nidi mmɔho ma wɔn;
ne titiriw no wɔn a wɔka asɛm no na wɔsan kyerɛkyerɛ
nso. **18** Efisɛ Kyerɛwsɛm no ka se, "Nkyekyere nantwi a
osiw aburow no ano!" Bio, "Odwumayɛni akatua fata no!"
**19** Ntie asɛmmɔne a obi ka to ɔpanyin bi so no, gye sɛ
nnansefo baanu anaa baasa de saa asɛm no bɛto w'anim.
**20** Wɔn a wɔyɛ bɔne nyinaa no, ka wɔn anim wɔ bagua mu
na abɔ afoforo hu. **21** Migyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu
ne abɔfo kronkron anim ka se, di saa mmara a mahyɛ wo
yi nyinaa so a nhwɛanim biara nni mu. **22** Ntutu mmirika
mfa wo nsa ngu obi so wɔ Awurade dwumadi no mu. Twe
wo ho fi bɔne a afoforo yɛ ho. Yɛ kronn. **23** Nnom nsu
nko ara, na mmom wo yafunu ne wo yare a wotaa yare
nti, ɛyɛ a nom bobesa kakraa bi. **24** Nnipa bi bɔne a wɔyɛ
no da adi pefee na saa bɔne no di wɔn anim de wɔn kɔ
atemmu mu, nanso afoforo bi wɔ hɔ a wɔn bɔne da adi
akyiri no. **25** Saa ara nso na nneyɛe payɛ no da adi pefee.
Na nea ɛnna adi pefee no mpo ntumi nhintaw.

**6** Ɛsɛ sɛ wɔn a wɔyɛ asomfo no nyinaa de nidi ma wɔn
wuranom sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn mu bi nkasa ntia Onyankopɔn
ne yɛn nkyerɛkyerɛ. **2** Ɛnsɛ sɛ asomfo bu wɔn wuranom a
wɔyɛ agyidifo no abomfiaa sɛ wɔyɛ anuanom nti. Mmom
ɛsɛ sɛ wɔsom wɔn yiye, efisɛ wɔn som no so wɔ mfaso
ma agyidifo ne adɔfo bebree. **3** Ɛsɛ sɛ mokyerɛkyerɛ na
moka eyinom nyinaa. Obiara a ɔbɛma nkyerɛkyerɛ foforo
na ɔnka nokware a ɛfa yɛn Awurade Yesu Kristo ne yɛn
nyamesom ho no **4** yɛ ɔhantanni a onnim hwee. Ɔyɛ obi
a ofi adwemmɔne mu gye akyinnye na ɔka nsɛm a ɛde
anibere, akasakasa, kasafi, nnipa ho adwemmɔne **5** ne
mansotwe a efi adwene a emu nnɔ na nokware nni mu
mu ba. Wodwen sɛ nyamesom yɛ ɔkwan bi a wɔfa so pɛ
sika. **6** Onyamesom pa a abodwo wɔ mu yɛ adenya kɛse. **7**
Yɛamfa hwee amma wiase. Saa ara nso na yɛremfa hwee
nkɔ. **8** Ɛno nti sɛ yɛwɔ aduan ne ntama a, ɛno nko dɔɔso
ma yɛn. **9** Wɔn a wɔpɛ sɛ wonya wɔn ho no kɔtɔ sɔhwɛ
mu na ɛdan ɔhaw ma wɔn ma ɛtwe wɔn kɔ ɔsɛe mu. **10**
Na sikanibere yɛ bɔne nyinaa ntin. Nnipa bi de sikanibere
asi wɔn ani so denneennen nam so ama wɔapa wɔn gyidi
ama awerɛhow ahyɛ wɔn koma ma. **11** Enti wo a woyɛ
Onyankopɔn nipa no, twe wo ho fi eyinom nyinaa ho.
Di trenee, Onyamesom pa, gyidi, ɔdɔ, boasetɔ ne odwo
akyi. **12** Bɔ gyidi mu mmirikatu no ho mmɔden na pere
nya nkwa a enni awiei no ma wo ho, efisɛ saa abrabɔ yi
nti na bere a wodaa wo gyidi adi wɔ nnansefo bebree
anim no, Onyankopɔn frɛɛ wo. **(aiōnios g166)** **13** Meka no
Onyankopɔn a ɔma nneɛma nyinaa nkwa no ne Kristo
Yesu a ɔkaa nokware wɔ Pontio Pilato anim no hyɛ wo sɛ,

**14** tie mmara a mahyɛ ama wo no na di so pɛpɛɛpɛ kosi da
a Yesu Kristo bɛba. **15** Onyankopɔn a wɔahyira no na ne
nkutoo di Hene, Ahene mu Hene ne Awura mu Awurade
no bɛma no aba bere a ɛsɛ mu. **16** Ɔno nko na ɔwɔ hɔ daa,
na ɔte hann a obi ntumi mmɛn ho mu. Obiara nhuu no da
na obiara nso rentumi nhu no da. Ɔno na nidi ne tumi a
enni awiei wɔ no. Amen. **(aiōnios g166)** **17** Bɔ wiase yi mu
ahonyafo kɔkɔ se wɔmmfa wɔn ahonya nhoahoa wɔn ho,
na wɔmmfa wɔn anidaso nso nhyɛ adehunu te sɛ ahonya
mu, na mmom wɔmfa wɔn ho nto Onyankopɔn a ɔnam
n'adɔe so maa yɛn asetena mu nneɛma pa nyinaa no so.
**(aiōn g165)** **18** Hyɛ wɔn sɛ wɔnyɛ papa na wɔnyɛ adefo wɔ
nnwuma payɛ mu. Wɔnyɛ ayamye na wɔne afoforo nkyɛ
nea wɔwɔ. **19** Sɛ wɔyɛ saa a, wɔbɛto fapem pa ama wɔn
daakye. Na wɔnam so anya asetena pa. **20** Timoteo, hwɛ
nea wɔde ahyɛ wo nsa no so yiye. Twe wo ho fi ahuhusɛm
ne akyinnyehunu a wɔnam atoro so frɛ no "Nimdeɛ" no
ho. **21** Nnipa bi gye to mu sɛ wɔwɔ saa nimdeɛ no nam so
ahwere gyidi kwan no. Onyankopɔn adom nka mo.

# 2 Timoteo

**1** Saa nhoma yi fi Paulo a ɔyɛ Kristo Yesu somafo no
nkyɛn. Onyankopɔn ankasa na ɔfrɛɛ me sɛ ɔsomafo, na
ɔde nkwa a ɔhyɛ ho bɔ a ɛnam Kristo Yesu mu gyidi
so de brɛ mo. **2** Mede kɔma me dɔba Timoteo: Adom,
mmɔborɔhunu ne asomdwoe mfi Agya Nyankopɔn ne
yɛn Awurade Kristo Yesu nka wo. **3** Meda Onyankopɔn a
mede adwene mu fann som no sɛnea me mpanyimfo yɛe
no ase. Daa, anadwo ne awia, mekae wo wɔ me mpaebɔ
mu. **4** Mekae wo nisutew bere a yɛredi mpaapaemu no
a, ɛma m'ani gyina wo. Enti sɛ mihu wo bio a m'ani
begye. **5** Wɔkae me wo nokware gyidi a efii ase wɔ wo
nenabea Lois ne wo na Eunike mu no, na magye ato
mu sɛ mprempren ɛwɔ wo nso mu bi saa ara. **6** Eyi nti
merebɔ wo nkae sɛ, kae akyɛde a bere a mede me nsa guu
wo so no Onyankopɔn de maa wo no. **7** Efisɛ Honhom a
Onyankopɔn de maa yɛn no mma yɛnyɛ ahufo, na mmom
Honhom no ma yɛn tumi, ɔdɔ ne ahohyɛso. **8** Mma w'ani
nnwu wɔ Awurade adansedi, ne me a meyɛ ne deduani
no ho. Na sɛ ɔhaw bi to wo wɔ Asɛmpa no ka ho a, gyina
pintinn wɔ ahoɔden a Onyankopɔn de ama wo no mu. **9**
Ogyee yɛn nkwa frɛɛ yɛn se yɛmmɛyɛ ne de. Ɛnyɛ biribi
pa bi a yɛyɛ nti, na mmom n'adom ara kwa. Ansa na
wɔrehyɛ wiase ase no na ɔnam Kristo Yesu so kyɛɛ yɛn
saa adom no, **(aiōnios g166)** **10** nanso mprempren wɔnam
Agyenkwa Kristo Yesu no ba a ɔbɛba no so ada no adi
akyerɛ yɛn. Kristo, yɛn Agyenkwa dii owu so nkonim,
na ɔde anigyesɛm a ɛhyerɛn te sɛ kanea, na ɛma nkwa a
enni awiei brɛɛ yɛn. **11** Onyankopɔn ayi me sɛ ɔsomafo

ne ɔkyerɛkyerɛfo sɛ menna Asɛmpa no adi. **12** Ɛnam
eyinom so nti na mihu saa amane yi. Nanso meda so
wɔ gyidi, efisɛ minim nea mede me ho to no so no, na
minim nso sɛ ɔbɛkora nea mede ahyɛ ne nsa no ama da
no nso. **13** So nokwasɛm a mekyerɛɛ wo no mu yiye na
fa yɛ nhwɛsode, na tena gyidi ne ɔdɔ a ɛyɛ yɛn de wɔ
Kristo Yesu mu no mu. **14** Wɔde ademude a ɛsom bo ahyɛ
wo nsa. Fa Honhom Kronkron a ɔte wo mu no mmoa bɔ
ho ban. **15** Sɛnea wunim no, Kristofo a wofi Asia baa ha
no nyinaa aguan agya me. Figelo ne Hermogene nso ka
wɔn ho. **16** Awurade nhu Onesiforo fifo mmɔbɔ, efisɛ
ɔhyɛɛ me nkuran mpɛn bebree. N'ani anwu wɔ me ho sɛ
mada afiase pɛn, **17** na oduu Roma pɛ, na ɔbɔɔ mmɔden
hwehwɛɛ me ara kosii sɛ ohuu me. **18** Awurade mmoa
no na da no, onya ahummɔbɔ mfi Awurade no nkyɛn!
Wunim akwan ahorow a ɔfaa so boaa me wɔ Efeso.

**2** Na wo, Timoteo me ba, Kristo Yesu yɛ mmɔborɔhunufo,
enti ma ɔnhyɛ wo den. **2** Fa nsɛm a wotee sɛ mereka
akyerɛ adansefo bebree no, na fa hyɛ nnipa a wugye wɔn
di na wobetumi akyerɛ afoforo nso nsa. **3** Sɛ amanehunu
ba wo so a, mia w'ani tena sɛ Kristo Yesu sraani pa. **4**
Ɔsraani mmfa ne ho nhyehyɛ afisɛm mu, efisɛ ɔpɛ sɛ ɔsɔ
ne panyin ani. **5** Saa ara nso na obi a ɔfra akansi mu a otu
mmirika no rentumi nni nkonim gye sɛ odi akansi no
mmara so. **6** Ɛsɛ okuafo mmɔdemmɔfo sɛ odi kan nya ne
nnɔbae bi. **7** Dwene nsɛm a mereka yi ho, efisɛ Awurade
bɛma woate biribiara ase. **8** Kae Dawid aseni Yesu Kristo
a wonyan no fi awufo mu sɛnea wɔkaa no wɔ Asɛmpa
a mekaa ho asɛm no mu no. **9** Esiane sɛ meka Asɛmpa

no nti mihu amane, mpo, wɔagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn sɛ ɔdebɔneyɛni. Nanso wonguu Onyankopɔn asɛm no nkɔnsɔnkɔnsɔn ɛ. **10** Ɛno nti, migyina biribiara a ɛbɛba me so no ano ma wɔn a wɔapaw wɔn no sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn nso benya nkwagye ne anuonyam a enni awiei a ɛwɔ Kristo Yesu mu no bi. **(aiōnios g166)** **11** Nsɛm a ɛsɛ sɛ wode wo ho to so ni: "Sɛ yɛne no wui a, yɛne no bɛtena ase. **12** Sɛ yɛampa abaw a yɛne no bedi hene. Sɛ yɛpa no a, ɔno nso bɛpa yɛn. **13** Sɛ yɛnyɛ nokwafo a, ɔno de, ɔyɛ ɔnokwafo efisɛ ɔrensan n'asɛm." **14** Monkae mo nkurɔfo wɔ eyi ho na mommɔ wɔn kɔkɔ wɔ Onyame anim se wɔnnham wɔn nsɛm ho, na mfaso biara nni so; na ɛsɛe atiefo adwene kɛkɛ. **15** Bɔ mmɔden sɛ wobɛyɛ odwumayɛni a womfɛre Onyankopɔn adwuma no yɛ ho, na kyerɛ nokware a ɛwɔ Onyankopɔn asɛm no mu no, na woafata n'anim. **16** Twe wo ho fi nsɛnhuhuw a ɛho ntew ho, efisɛ ɛno na ɛpam nnipa fi Onyankopɔn ho. **17** Nea wɔkyerɛ no te sɛ akisikuru a ɛtrɛw fa ɔhonam no ani. Saa akyerɛkyerɛfo yi mu baanu ne Himeneo ne Fileto. **18** Wɔaman afi nokware no ho na wɔka kyerɛ agyidifo bi se, yɛn wusɔre no atwam dedaw nam saa asɛm no so sɛe wɔn adwene. **19** Nanso obi rentumi nhinhim fapem dennen a Onyankopɔn ato no, efisɛ wɔakyerɛw wɔ so se, "Awurade nim wɔn a wɔyɛ ne de," na "Ɛsɛ obiara a ɔka se ɔyɛ Awurade de no sɛ ɔtwe ne ho fi bɔne ho." **20** Nkuku ne nkaka wɔ ofi kɛse mu. Ebi wɔ hɔ a wɔde dwetɛ na ayɛ, bi nso wɔde sikakɔkɔɔ na ayɛ. Wɔde dua na ayɛ bi na afoforo nso wɔde dɔte. Ebi wɔ hɔ a ɛwɔ hɔ ma nnapɔnna bi na afoforo nso de di dwuma daa. **21** Sɛ obi tew ne

ho fi saa nneɛma bɔne no ho a, wɔde no bɛyɛ nnwuma sononko efisɛ watu ne ho asi hɔ, asiesie ne ho ama ne wura sɛ dwuma pa biara a ɛsɛ sɛ odi no, obedi. **22** Guan fi mmerantebere mu akɔnnɔ ho, na tiw nneɛma a ɛho tew te sɛ: trenee, gyidi, ɔdɔ ne asomdwoe a ɛka wo ne wɔn a wofi koma pa mu bɔ mu frɛ Awurade ma ɔboa no akyi. **23** Mfa wo ho nhyehyɛ nkwasea akyinnye a ɛmfa hwee mma no mu, efisɛ ɛde akasakasa ba. **24** Ɛnsɛ sɛ Awurade somfo ne obi nya akasakasa. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ayamye ma obiara. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔkyerɛkyerɛfo pa a ɔwɔ boasetɔ nso **25** a sɛ wɔn a wɔne no di asi fom a, ɔtɔ ne bo ase teɛ wɔn, sɛ ebia Onyankopɔn bɛsakra wɔn adwene ama wɔahu nokware no. **26** Na wɔn adwene mu ada hɔ na wɔaguan afi ɔbonsam a wakyekyere wɔn ama wɔyɛ n'apɛde no afiri mu.

**3** Kae saa asɛm yi. Nna a edi akyiri no, mmere no mu bɛyɛ den. **2** Nnipa bi bɛyɛ pɛsɛmenkominya, aniberefo, ahohiahiafo ne ahantanfo; wɔbɛyɛ abususɛnkafo, asoɔdenfo wɔ wɔn awofo so; wɔbɛyɛ bonniayɛ na wɔrempɛ nyamesom nso, **3** wɔbɛyɛ atirimɔdenfo, wɔrenhu mmɔbɔ, wɔbɛyɛ nnipa dinsɛefo basabasa ne abufuwfafo, wɔbɛtan wɔn mfɛfo a wɔyɛ nnipa pa no, **4** wɔbɛyɛ afatwafo, anuɔdenfo, wɔn a wɔhoran; wɔbɛpɛ anigye sen sɛ wɔdɔ Onyankopɔn. **5** Wɔbɛyɛ aniani asomfo a wɔbɛpo tumi a ɛwɔ ɔsom no mu no. Twe wo ho fi saa nnipa no ho. **6** Wɔn mu bi kɔ afi mu kɔhyɛ mmea a wɔn bɔne ama wodi fɔ na akɔnnɔ ahorow bebree hyɛ wɔn so no so; **7** saa mmea no yɛ nnipa a wɔpɛ sɛ wosua nneɛma foforo, nanso wonhu nokware no akyi kwan. **8** Sɛnea Yan ne

Yambre ne Mose dii asi no, saa ara nso na saa nnipa yi ne nokware di asi. Wɔyɛ nnipa a wɔn adwene asɛe na wonsi hwee wɔ gyidi mu. **9** Wonnya nkɔso biara efisɛ obiara behu wɔn kwasea. **10** Na wo de, woadi me nkyerɛkyerɛ, me suban ne me botae so. Woahu gyidi a mewɔ, me boasetɔ, me dɔ, **11** taa a wɔtaa me ne m'amanehunu nyinaa. Wunim nsɛm a ɛtotoo me wɔ Antiokia, Ikoniom ne Listra, ne ɔtaa dennen a mitumi gyinaa ano no. Nanso Awurade yii me fii ne nyinaa mu. **12** Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔde onyamesom pa tena ase wɔ Kristo Yesu mu nyinaa no, wɔbɛtaa wɔn, **13** nanso nnipa bɔne bɛkɔ so asɛe daa na wɔadaadaa afoforo ne wɔn ankasa wɔn ho. **14** Nanso wo de, kɔ so tena ase nokware mu sɛnea wɔkyerɛɛ wo no, na gye di yiye. Wunim wɔn a wusua fii wɔn nkyɛn, **15** na wokae nso sɛ efi wo mmofraase na woahu Kyerɛwsɛm no a etumi ma wuhu nyansa, na ɛma wunya gyidi wɔ Kristo Yesu mu, na egye wo nkwa. **16** Kyerɛwsɛm nyinaa fi Onyankopɔn home mu, na eye ma nkyerɛkyerɛ, atɛnyi, ateɛtɛɛ ne trenee mu yɛn, **17** sɛnea ɛbɛyɛ a Onyankopɔn nipa bɛyɛ nea wɔasiesie no yiye ama nnwuma pa nyinaa.

**4** Migyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu a obebu ateasefo ne awufo ntɛn, ne ba a ɔbɛba ne n'ahenni no so hyɛ wo sɛ, **2** ka asɛm no, na bere biara gyina ne ka mu dennen yi ntɛn. Ka anim, tu fo na kyerɛkyerɛ wɔ boasetɔ mu. **3** Bere bi bɛba a nnipa rentie nkyerɛkyerɛ pa no, na mmom wobedi wɔn ara wɔn asɛde akyi na wɔaboaboa akyerɛkyerɛfo a wɔbɛka nsɛm a wɔrehwehwɛ atie no ano, na wɔaka akyerɛ wɔn. **4** Wɔbɛpo nokware no tie, na wɔatie anansesɛm. **5** Nanso mmere nyinaa mu no,

ɛsɛ sɛ wohwɛ wo ho so yiye. Mia w'ani wɔ amanehunu mu. Yɛ ɔsɛmpakafo adwuma na di wo dwuma nyinaa sɛ Onyankopɔn somfo. **6** Wogu so rehwie me sɛ afɔre ahwiesa, na bere abɛn sɛ migyaw asetena yi. **7** Ɔko pa no, mako, mmirika no, mawie tu; gyidi no makora. **8** Afei nea ɛwɔ ma me ne nkonim akyɛde, trenee ahenkyɛw a Awurade a ɔyɛ Otemmufo treneeni no de bɛma me da no, ɛnyɛ me nko, na mmom, wɔn a wɔatena ase wɔ ɔdɔ mu atwɛn no no nyinaa. **9** Bɔ mmɔden bra me nkyɛn ntɛm. **10** Dema dɔɔ nnɛ wiase yi ma ɔyɛɛ saa guan gyaa me hɔ kɔɔ Tesalonika. Kreske kɔɔ Galatia, Tito nso kɔɔ Dalmatia. **(aiōn g165)** **11** Luka nko ara na ɔne me wɔ ha. Fa Marko ka wo ho na wo ne no mmra, efisɛ obetumi aboa me adwuma no yɛ. **12** Mesomaa Tihiko kɔɔ Efeso. **13** Sɛ woreba a, fa m'atade a migyaw wɔ Karpo nkyɛn wɔ Troa no brɛ me. Ɛyɛ a, fa me nwoma mmobɔwee no nso ka ho, ne titiriw no nea wɔde aboa nwoma yɛe no. **14** Aleksandro, kɔbere dwumfo no, haw me papaapa; Awurade betua no nea ɔyɛɛ no so ka. **15** Ɛyɛ a hwɛ wo ho yiye wɔ ne ho, efisɛ na ɔsɔre tia nsɛm a yɛka no mu denneennen. **16** Bere a mereyi me ho ano no, obiara ammoa me. Wɔn nyinaa guan gyaa me. Onyankopɔn mfa nkyɛ wɔn. **17** Nanso Awurade ne me tena maa me ahoɔden ma mitumi kaa asɛm no kyerɛɛ amanamanmufo ma wotiei. Ogyee me fii gyata anom. **18** Na Awurade begye me afi bɔne nyinaa mu na ɔde me akɔ ɔsoro Ahenni no mu wɔ asomdwoe mu. Ɔno na anuonyam nka no daa daa. Amen. **(aiōn g165)** **19** Kyia Priska ne Akwila ne Onesiforo fifo nyinaa ma me. **20** Erasto kaa Korinto na migyaw Trofimo wɔ Mileto, efisɛ na ɔyare. **21** Bɔ mmɔden

bra ansa na awɔwbere adu. Eubulo ne Pude ne Lino ne
Klaudia ne anuanom no nyinaa kyiakyia wo. **22** Awurade
ne wo honhom ntena. Adom nka mo nyinaa.

# Tito

**1** Saa nhoma yi fi Onyankopɔn somfo ne Yesu Kristo somafo Paulo nkyɛn. Wɔpaw me na wɔsomaa me se memmɛtrɛw nnipa a Onyankopɔn ayi wɔn no gyidi mu no, na menkyerɛkyerɛ wɔn nokwasɛm a ɛde onyamesuro ba **2** wɔ nkwa a enni awiei ho anidaso a Onyankopɔn a onni atoro no hyɛɛ yɛn ho bɔ ansa na ɔrefi wiase ase; **(aiōnios g166)** **3** na afei ne bere a ɛsɛ mu no, ɔfaa asɛnka a ɔno Nyankopɔn a ɔyɛ yɛn Agyenkwa no hyɛ me sɛ menka no so daa no adi. **4** Mekyerɛw me ba Tito wɔ gyidi baako a yɛn nyinaa kura mu no mu: Adom ne asomdwoe a efi Agya Nyankopɔn ne Kristo Yesu, yɛn Agyenkwa no nka wo! **5** Migyaw wo Kreta sɛnea ɛbɛyɛ a wobɛtoto nneɛma a aka no pɛpɛɛpɛ na woayi mpanyimfo atuatua asafo a ɛwɔ kurow biara mu no ano. **6** Kae mmara a mehyɛ maa wo no. Ɔpanyin yɛ obi a ne ho nni asɛm na ɔwɔ yere baako na ne mma yɛ agyidifo a wɔmmɔ ahohwi bra, na wɔnyɛ asoɔden nso. **7** Ɛnsɛ sɛ mfomso biara ba ɔpanyin no ho, efisɛ Onyame adwuma hyɛ ne nsa. Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ ahomaso, anaa obi a ne bo nkyɛ fuw anaa ɔkɔwensani anaa basabasayɛfo anaa sikaniberefo. **8** Ɛsɛ sɛ ɔyɛ obi a ɔpɛ ahɔhoyɛ na n'ani gye nea eye ho na n'adwene mu da hɔ na ɔteɛ na ɔyɛ kronkron na ɔwɔ ahohyɛso. **9** Ɛsɛ sɛ oso asɛm no mu dennen sɛnea wɔkyerɛɛ no no. Sɛ ɛba saa a, obetumi ahyɛ afoforo den wɔ saa nkyerɛkyerɛ pa no mu, na wada wɔn a wɔsɔre tia asɛm no mu no nso mfomso adi. **10** Nnipa pii wɔ hɔ a wɔsɔre tia na wɔnam wɔn nkwaseasɛm so daadaa afoforo; ne titiriw no, wɔn a wofi twetiatwasom no mu. **11** Ɛsɛ sɛ wusiw wɔn nkyerɛkyerɛ

no ano, efisɛ wɔnam wɔn nkyerɛkyerɛ bɔne no so ma ntoto ba mmusua mu, nam so de pɛ sika. **12** Mpo Kreta adiyifo no mu baako kae se, “Kretafo no yɛ atorofo, mmoa atirimɔdenfo ne akwadwofo adidifo.” **13** Na asɛm a ɔkae no yɛ nokware. Esiane saa nti, ɛsɛ sɛ moka wɔn anim yiye sɛnea ɛbɛyɛ a wobenya gyidi pa, **14** na wɔantena ase amma twetiatwa atosɛm ne ɔhyɛ a efi nnipa a wɔapo nokware no. **15** Biribiara yɛ kronkron ma wɔn a wɔyɛ kronkron no, nanso biribiara nyɛ kronkron mma wɔn a wɔn ho agu fi na wonni gyidi no, efisɛ wɔn adwene ne wɔn tiboa ho agu fi. **16** Wɔka se wonim Onyankopɔn, nanso wɔn nneyɛe nkyerɛ saa. Wɔyɛ nnipa a obiara tan wɔn, na wɔyɛ asoɔdenfo a wontumi nyɛ ade pa biara.

**2** Ɛsɛ sɛ woma nkyerɛkyerɛ pa a wɔagye ato mu. **2** Ka kyerɛ nkwakoraa na wɔmma wɔn ani nna hɔ, wɔnyɛ anyansafo, na wɔnhyɛ wɔn ho so; wɔn gyidi mu nyɛ den, wonnya ɔdɔ na wontumi ntena ɔhaw mu. **3** Saa ara nso na ka kyerɛ mmerewa na wɔmmɔ ɔbra a ɛyɛ kronkron. Wonnni nseku na wɔnnyɛ asadweam nso. Wɔnkyerɛ akyerɛ pa, **4** sɛnea ɛbɛyɛ a wɔnam so betumi ama mmabaa adɔ wɔn kununom ne wɔn mma, **5** ama wɔatumi ahyɛ wɔn ho so, ayɛ kronkron na wɔayɛ awarefo pa a wotie wɔn kununom asɛm, na obi anka bɔne amfa Onyankopɔn asɛm no ho. **6** Saa ara na hyɛ mmerante na wonnya ahohyɛso. **7** Nneɛma nyinaa mu no, fa wo ho yɛ nhwɛso pa wɔ nnwuma payɛ mu. Di nokware na ma w’ani nku wo nkyerɛkyerɛ ho. **8** Ka nsɛm a ho tew na obi antumi antia mu na ama atamfo ani awu sɛ wonnya asɛm bɔne nka mfa yɛn ho. **9** Ɛsɛ sɛ asomfo tie wɔn

wuranom, na ade nyinaa mu no, wɔsɔ wɔn wuranom ani. Ɛnsɛ sɛ woyiyi nsɛm ano **10** anaa wɔbɔ wɔn korɔn. Ɛsɛ sɛ wɔyɛ papa mmere nyinaa na wodi nokware na anam so ama biribiara a wɔyɛ no de anuonyamhyɛ aba nkyerɛkyerɛ a ɛfa Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Agyenkwa no ho no. **11** Onyankopɔn adom a ɛde nkwagye ba no ayi no ho adi akyerɛ nnipa nyinaa. **12** N'adom no kyerɛ yɛn sɛ, yɛmpa asetena a ɛho ntew no ne wiase akɔnnɔ akyi na yɛntena ase ahohyɛso, kronkronyɛ ne Onyamesuro mu wɔ wiase ha. **(aiōn g165)** **13** Yɛwɔ anidaso wɔ bere a yɛretwɛn Onyankopɔn tumfo a ɔne Agyenkwa Yesu Kristo no ba a ɔbɛba bio wɔ anuonyam mu no. **14** Ɔde ne ho maa yɛn de gyee yɛn fii bɔne mu, ɔyɛɛ yɛn nnipa a yɛpɛ papayɛ no kronkron de yɛn yɛɛ ne nko ara de. **15** Kyerɛkyerɛ saa nneɛma yi na gyina wo tumi so hyɛ w'atiefo nkuran, ka wɔn anim. Mma wɔn mu bi mmmu wo abomfiaa.

**3** Kae wo nkurɔfo na wɔmmrɛ wɔn ho ase nhyɛ ahemfo ne wɔn a tumi hyɛ wɔn nsa no ase, wɔnyɛ osetie, wonsiesie wɔn ho mma adwuma pa biara, **2** na wɔnnka asɛmmɔne mmfa obi ho na mmom, wonnwo brɛoo, na daa wonni obiara ni. **3** Kan no, na yɛn ankasa yɛyɛ nkwaseafo, asoɔdenfo, ne abɔnefo. Na yɛyɛ akɔnnɔ ne anigye ahorow nkoa. Yɛsɛee yɛn abrabɔ wɔ bɔne ne anibere ho. Afoforo tan yɛn maa yɛn nso yɛtan wɔn. **4** Nanso bere a yɛn Agyenkwa Onyankopɔn ayamye ne ne dɔ daa adi no, **5** ogyee yɛn nkwa. Ɛnyɛ nnwuma pa bi a yɛayɛ nti, na mmom ɔnam n'ahummɔbɔ so ahohoro yɛn ho, agye yɛn nkwa ama Honhom Kronkron no awo yɛn foforo ama yɛn nkwa foforo. **6** Onyankopɔn nam Yesu Kristo a ɔyɛ

yɛn Agyenkwa no so ahwie Honhom Kronkron no agu yɛn so, **7** sɛnea ɛbɛyɛ a n'adom nti, yɛbɛyɛ daa nkwa no anidaso ho adedifo. **(aiōnios g166)** **8** Eyi yɛ nokwasɛm. Mepɛ sɛ wuti saa asɛm yi mu yiye na ama wɔn a wogye Onyankopɔn di no ahu sɛ, ɛsɛ sɛ wɔde wɔn bere di dwuma pa. Eyinom nyinaa ye na so wɔ mfaso ma nnipa. **9** Nanso munnnye nkwasea akyinnye. Saa ara nso na monnto ana, nkasakasa, nham wɔ mmara ho; so nni mfaso biara. **10** Bɔ obi a ɔde mpaapaemu ba no kɔkɔ nea edi kan ne ne nea ɛto so abien, na ɛno akyi no twe wo ho fi ne ho. **11** Ɛsɛ sɛ wuhu sɛ obi a ɔte saa no asɛe, na bɔne a ɔyɛ no da adi wɔ ne ho. **12** Sɛ mesoma Artema anaa Tihiko wo nkyɛn a, bɔ mmɔden bra me nkyɛn wɔ Nikopoli, na hɔ na mabɔ me tirim sɛ mɛtena awɔwbere no. **13** Bɔ mmɔden gya mmaranimfo Sena ne Apolo kwan yiye na anhia wɔn hwee. **14** Ma yɛn nkurɔfo no nsua sɛnea wɔde wɔn adagyew yɛ nnwuma pa de boa. Ɛnsɛ sɛ wɔtena ase kwa. **15** Wɔn a wɔne me wɔ ha nyinaa kyiakyia wo. Kyia wɔn a wɔdɔ yɛn wɔ gyidi mu ma yɛn. Adom nka mo nyinaa.

# Filemon

**1** Saa nhoma yi fi Paulo a esiane Kristo Yesu nti ɔyɛ odeduani ne yɛn nuabarima Timoteo nkyɛn, Yɛde kɔma yɛn adamfo ne yɛn yɔnko Filemon **2** ne asafo a wohyia wɔ wo fi no ne yɛn nuabea Apia ne yɛn yɔnko sraani Arkipo no: **3** Adom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **4** Onua Filemon, bere biara a mebɔ mpae no mebɔ bi ma wo na meda me Nyankopɔn nso ase. **5** Mete ɔdɔ a wodɔ Onyankopɔn nkurɔfo ne gyidi a wowɔ wɔ Awurade Yesu mu no. **6** Sɛnea wo ne afoforo kura gyidi koro mu no, mebɔ mpae sɛ wɔn nso behu nhyira a Kristo de ama yɛn no nyinaa. **7** Onua pa, wo dɔ no ama me anigye na ahyɛ me nkuran nso. Woakanyan Onyankopɔn nkurɔfo. **8** Sɛ meyɛ wo nua wɔ Kristo mu nti, metumi de akokoduru ahyɛ wo, ama woayɛ nea ɛsɛ sɛ woyɛ, **9** nanso me Paulo a meyɛ akwakoraa ne Kristo Yesu deduani fi ɔdɔ mu mprempren **10** resrɛ wo ama me ba Onesimo a ɔbɛyɛɛ me ba, bere a na meda afiase no. **11** Bere bi a atwa mu no na ne so nni mfaso mma wo, nanso mprempren de, ne so wɔ mfaso ma me ne wo. **12** Merema ɔno a ɔyɛ m'ankasa me koma no asan aba wo nkyɛn. **13** Esiane asɛmpa no nti, mepɛe sɛ ɔtena me nkyɛn bere a meda afiase yi, sɛnea ɛbɛyɛ a obesi w'anan mu aboa me. **14** Nanso na mempɛ sɛ mefi w'akyi ayɛ biribi, sɛnea ɛrenyɛ sɛ adɔe biara a wobɛyɛ no fi ɔhyɛ mu na mmom efi ɔpɛ pa mu nti. **15** Ebia na Onesimo fii wo nkyɛn bere tiaa bi sɛnea ɛbɛyɛ a wubegye no ato mu bio afebɔɔ. **(aiōnios g166)** **16** Mprempren ɔnyɛ ɔsomfo kɛkɛ efisɛ ɔkyɛn ɔsomfo. Ɔyɛ onua pa wɔ Kristo mu. Ɔsom bo

ma me. Saa ara nso na ɔbɛsom bo ama wo sɛ ɔsomfo ne onua wɔ Awurade mu. **17** Enti sɛ wudwen me ho sɛ wo ne me bɔ mu di dwuma a, saa ara nso na gye no to mu sɛnea wubegye me no ara no. **18** Sɛ wayɛ wo biribi anaasɛ ɔde wo ka bi a, bu tia me. **19** Me Paulo, m'ankasa me nsa ano nkyerɛw ni. Metua wo ka, na mmom mma wo werɛ mfi sɛ wo nipadua no ankasa de me ka. **20** Enti me nua, mesrɛ wo sɛ, Awurade nti, yɛ me saa adɔe yi; ka me koma hyew sɛ wo nua wɔ Kristo mu. **21** Mewɔ anidaso sɛ, nea merekyerɛw wo yi, wobɛyɛ ama aboro nea merebisa wo yi so. **22** Afei pɛ ɔdan ma me, efisɛ minim sɛ Onyankopɔn betie mo mpaebɔ ama mabɛka mo ho bio. **23** Epafra a Kristo Yesu nti ɔne me da afiase no kyia wo. **24** Saa ara nso na Marko, Aristarko, Dema ne Luka nso kyia wo. **25** Awurade Yesu Kristo adom nka wo honhom.

# Hebrifo

**1** Mmere a atwa mu no, na Onyankopɔn nam akwan
ahorow bebree so fa adiyifo so kasa kyerɛ yɛn mpanyimfo
no. **2** Mmom, mmere a edi akyiri no de, ɔnam ne Ba no so
akasa akyerɛ yɛn. Ɔyɛ obi a Onyankopɔn nam ne so bɔɔ
wiase. Na ɔno na Onyankopɔn ayi no sɛ awiei no, nneɛma
nyinaa bɛyɛ ne de. **(aiōn g165)** **3** Ɔnam hyerɛn a Onyankopɔn
anuonyam hyerɛn no so haran. Ɔyɛ Onyankopɔn sɛso
pɛpɛɛpɛ, na ɔde n'asɛm a tumi wɔ mu no so wiase mu.
Ɔtew nnipa ho fii wɔn bɔne mu wiei no, ɔtenaa Otumfo
Nyankopɔn nifa so wɔ ɔsoro. **4** Ɛno nti ɔyɛɛ ɔkɛse sen
abɔfo no, efisɛ din a Onyankopɔn de too no no yɛ kɛse
sen wɔn de no. **5** Efisɛ Onyankopɔn nso anka ankyerɛ
n'abɔfo no mu biara se, "Woyɛ me Ba; nnɛ mayɛ w'Agya."
Na wanka ankyerɛ ɔbɔfo biara se, "Mɛyɛ w'Agya na woayɛ
me Ba." **6** Bere a Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔsoma n'abakan
no ba wiase no, ɔsan kae se, "Ɛsɛ sɛ Onyankopɔn abɔfo
nyinaa som no." **7** Asɛm a Onyankopɔn ka faa abɔfo
no ho ne sɛ, "Onyankopɔn soma n'abɔfo sɛ mframa,
na ɔsoma n'asomfo sɛ gyaframa." **8** Nea ɛfa Ɔba no ho
no, Onyankopɔn kae se, "Ao, Onyankopɔn, w'ahengua
bɛtena hɔ daa nyinaa; w'Ahenni yɛ atɛntrenee. **(aiōn g165)**
**9** Wodɔ trenee, na wukyi bɔne, ɛno nti Onyankopɔn, wo
Nyankopɔn no, de wo asi wo mfɛfo so, na ɔde anigye ngo
asra wo." **10** Onyankopɔn san kae se, "Mfiase no wotoo
asase fapem, na ɔsoro yɛ wo nsa ano adwuma. **11** Ne
nyinaa betwa mu; na wo de, wobɛtena hɔ daa; wɔbɛtetew
sɛ atade. **12** Wɔbɛbobɔw no sɛ ntama; na wɔbɛsesa no sɛ
ntade. Nanso wote sɛnea wote, na wo mfe to rentwa da."

**13** Onyankopɔn anka ankyerɛ n'abɔfo no se, "Montena
me nifa so nkosi sɛ mede mo atamfo bɛyɛ mo anan ase
ntiaso." **14** Sɛ saa a, na abɔfo no yɛ dɛn? Wɔn nyinaa
yɛ ahonhom a wɔsom Onyankopɔn na ɔsoma wɔn ma
wɔkɔboa wɔn a wɔrehwehwɛ nkwagye no.

**2** Eyi nti na ɛsɛ sɛ yeso nokware a yɛate no mu dennen,
sɛnea ɛbɛyɛ a biribi rentu yɛn aso. **2** Nsɛm a abɔfo no kae
no yɛ nokware, enti obiara a wanni so no nyaa asotwe a
ɛfata no. **3** Na sɛ yɛantie saa nkwagye yi a, ɛbɛyɛ dɛn na
yɛatumi aguan? Awurade no ankasa na odii kan kaa saa
nkwagye yi ho asɛm na wɔn a wotiee no no ama yɛahu sɛ
ɛyɛ nokware. **4** Saa bere koro no ara mu na Onyankopɔn
nam ne nsɛnkyerɛnne ne n'anwonwadwuma so dii ho
adanse. Bio, ɔkyɛɛ Honhom Kronkron no sɛnea ɔpɛ. **5**
Onyankopɔn amma abɔfo anni wiase a na wayɛ n'adwene
sɛ ɔrebɛbɔ no so; saa wiase a yɛka ho asɛm no. **6** Na
mmom wɔaka wɔ Kyerɛwsɛm no mu baabi se, "Onipa ne
hena a wokae no; na onipa ba nso ne hena a w'ani ku
ne ho? **7** Wobɔɔ no ma ɔyɛɛ akumaa kakra sen abɔfo;
na wode w'anuonyam ne nidi abɔ no abotiri, **8** sɛ onni
nneɛma nyinaa so." Ɛka se Onyankopɔn bɔɔ onipa sɛ,
"Nneɛma nyinaa sodifo," eyi da no adi sɛ biribiara ka ho.
Nanso yenhu sɛ mprempren onipa di nneɛma nyinaa so.
**9** Nanso yehu Yesu! Mmere tiaa bi, wɔbɔɔ no hyɛɛ abɔfo
ase sɛnea ɛbɛyɛ a esiane Onyankopɔn ahummɔbɔ nti ɛsɛ
sɛ owu ma nnipa nyinaa no. Yehu no sɛ esiane owu a
owui no nti, wɔahyɛ no anuonyam. **10** Eye sɛ Onyankopɔn
a ɔbɔɔ nneɛma nyinaa na ɔhwɛ so no bɛma Yesu afa
n'amanehunu no mu ayɛ pɛ sɛnea ɛbɛyɛ a ɔbɛma ne mma

nyinaa akɔ saa anuonyam no mu bi. Efisɛ Yesu no nko ara ne Onipa a obedi wɔn anim akɔ nkwagye no mu. **11** Ɔma nnipa yɛ kronkron fi wɔn bɔne mu. Na ɔne wɔn a wayɛ wɔn kronkron no nyinaa wɔ Agya baako. Ɛno nti na Yesu mfɛre sɛ ɔfrɛ wɔn anuanom no. **12** Ɔka se, "Mɛka wo ho asɛm akyerɛ me nuanom, mɛkamfo wo wɔ wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa anim." **13** Ɔsan ka bio se, "Mede me ho bɛto Onyankopɔn so." Na ɔno nso ka se, "Mma a Onyankopɔn de wɔn ama me no ni." **14** Esiane sɛ mma no wɔ ɔhonam ne mogya nti, Yesu nso baa onipa tebea mu sɛnea ɛbɛyɛ a ɔnam ne wu no so bɛsɛe ɔbonsam a okura owu tumi no ahoɔden. **15** Na ɔnam so agye wɔn a esiane sɛ wosuro owu nti, wɔayɛ akoa wɔ wɔn asetena nyinaa mu no. **16** Ɛyɛ nokware turodoo sɛ ɛnyɛ abɔfo na ɔboa wɔn. Na mmom sɛnea Kyerɛwsɛm no ka no, "Ɔboa Abraham asefo." **17** Eyi kyerɛ sɛ ɔkwan biara so no, ɛsɛ sɛ ɔyɛ sɛ ne nuanom, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔbɛyɛ wɔn Sɔfopanyin nokwafo ne mmɔborɔhunufo wɔ Onyankopɔn som mu, na anam so ma wɔde nnipa bɔne akyɛ wɔn. **18** Enti afei, obetumi aboa wɔn a wɔasɔ wɔn ahwɛ no, efisɛ wɔsɔɔ ɔno ankasa hwɛe, ma ohuu amane.

**3** Me nuanom akronkronfo a Onyankopɔn afrɛ mo, munnwen Yesu a yegye no to mu sɛ Ɔsomafo no ho. **2** Na odii Onyankopɔn a oyii no sɛ ɔnyɛ saa adwuma yi no nokware sɛnea Mose nso dii nokware wɔ Onyankopɔn fi no. **3** Wɔahu sɛ Yesu fata anuonyam sen Mose, sɛnea onipa a osi ofi nya anuonyam sen ofi no ankasa no. **4** Ofi biara obi na osii. Na Onyankopɔn nso na wabɔ nneɛma nyinaa. **5** Mose dii Onyankopɔn nokware sɛ ɔsomfo wɔ ne

fi na ɔkaa nsɛm a Onyankopɔn bɛka daakye no nyinaa. **6** Nanso Kristo de, odi nokware sɛ Ɔba a ɔhwɛ Onyankopɔn fi so. Sɛ yɛma yɛn bo yɛ duru na yɛwɔ gyidi wɔ yɛn anidaso mu a, na yɛyɛ ne fi no. **7** Enti Honhom Kronkron no ka se, "Sɛ nnɛ mote Onyankopɔn nne a, **8** monnyɛ asoɔden te sɛ nea moyɛɛ bere a mosɔre tiaa Onyankopɔn no; sɛnea moyɛɛ da a na mowɔ sare so a mosɔɔ no hwɛe no. **9** Ɛhɔ na mo nenanom sɔɔ no hwɛe, nanso wohuu nea meyɛɛ no mfe aduanan mu no. **10** Ne saa nti me bo fuw saa nnipa no, na mekae se, 'Wɔyɛ nnipa a wɔn koma aman afi me ho, na wɔanhu m'akwan.' **11** Ɛno nti mekaa ntam wɔ m'abufuw mu se, 'Wɔrenhyɛn m'ahomegye mu da.'" **12** Me nuanom, monhwɛ yiye na mo mu bi annya koma bɔne a ɔrennye Onyankopɔn nni a ɛbɛma watwe ne ho afi Onyankopɔn teasefo no ho. **13** Na mmom sɛnea ɛbɛyɛ a bɔne rennaadaa mo mu ebinom na wɔnyɛ asoɔden nti, da biara mommoaboa mo ho mo ho wɔ mmere dodow a asɛm "Nnɛ" a ɛwɔ Kyerɛwsɛm mu no fa yɛn ho no. **14** Na sɛ yeso gyidi a yɛwɔ no mu dennen sɛnea yɛde fi mfiase no a na yɛwɔ kyɛfa wɔ Kristo mu. **15** Kyerɛwsɛm no ka se, "Sɛ nnɛ mote Onyankopɔn nne a, monnyɛ asoɔden te sɛ nea moyɛɛ bere a mosɔre tiaa Onyankopɔn no." **16** Ɛhefo na wɔtee Onyankopɔn nne na wɔsɔre tiaa no no? Nnipa a Mose dii wɔn anim fi Misraim no nyinaa. **17** Ɛhefo na Onyankopɔn bo fuw wɔn mfirihyia aduanan no? Nnipa a wɔyɛɛ bɔne na wɔtetew hwe wuwuu wɔ sare so no. **18** Bere a Onyankopɔn kaa ntam se, "Wɔremma me home mu da" no, na ɔreka akyerɛ ɛhefo? Na ɔreka akyerɛ wɔn

a wɔyɛɛ asoɔden no. **19** Afei, yehu sɛ wɔantumi ankɔ ɔhome no mu, efisɛ wɔannye anni.

**4** Afei esiane sɛ bɔhyɛ a ɛfa ne mu home ho no da so gyina hɔ nti, momma yɛnhwɛ yiye na mo mu bi antɔ sin wɔ mu. **2** Efisɛ wɔaka asɛmpa no akyerɛ yɛn sɛnea wɔka kyerɛ wɔn no. Nanso wɔammu asɛm a wɔka kyerɛɛ wɔn no, efisɛ wɔn a wotiee no no annye anni. **3** Na yɛn a yɛagye adi no nko ara na yɛkɔ saa ɔhome no mu sɛnea Onyankopɔn aka se, "Enti mifi m'abufuw mu ka ntam se, 'Wɔrenhyɛn asase a anka mede wɔn rekɔ so no mu da.'" Ɔkaa saa asɛm yi de, nanso efi bere a ɔbɔɔ wiase no, na wawie ɔhome dwumadi no dedaw. **4** Na Kyerɛwsɛm no mu baabi wɔ hɔ a wɔka biribi fa da a ɛto so ason no ho se, "Da a ɛto so ason no, Onyankopɔn home fii ne nnwuma nyinaa mu." **5** Wɔkaa saa asɛm koro yi ara bio se, "Wɔrenhyɛn asase a anka mede wɔn rekɔ so no mu da." **6** Wɔn a wodii kan tee Asɛmpa no annya saa ahome no, efisɛ wɔannye anni. Afoforo bi nso wɔ hɔ a wama wɔn kwan sɛ wonnya ɔhome no. **7** Enti Onyankopɔn aka se wayi da bi ato hɔ a wɔfrɛ no "Nnɛ." Mfe bebree akyi no, ɔnam Dawid so kaa wɔ Kyerɛwsɛm no mu se, "Nnɛ, sɛ mote Onyankopɔn nne a mummpirim mo koma." **8** Sɛ Yosua dii nnipa no anim de wɔn kɔɔ Onyankopɔn home mu a, anka akyiri no Onyankopɔn anka da foforo ho asɛm. **9** Sɛnea ɛte no, ɔhome da so wɔ hɔ ma Onyankopɔn nkurɔfo, sɛnea Onyankopɔn homee da a ɛto so ason no. **10** Obiara a ɔbɛhome wɔ Onyankopɔn mu no bɛhome afi n'ankasa ne nnwuma mu, sɛnea Onyankopɔn home fii ne nnwuma mu no. **11** Enti momma yɛmmɔ yɛn ho

mmɔden na yɛatumi akɔ Onyankopɔn home mu. Ɛnsɛ sɛ yɛn mu bi yɛ asoɔden sɛnea wɔyɛɛ asoɔden a enti wɔankɔ mu no. **12** Onyankopɔn asɛm yɛ nkwa, na ahoɔden wɔ mu. Ɛyɛ nnam sen afoa anofanu. Ehwirew mu kosi sɛ ɛpaapae honhom ne ɔkra, apɔw so ne hon mu. Ɛyɛ koma nsusuwii ne adwene temmufo. **13** Biribiara nni hɔ a wɔde sie Onyankopɔn ma ɛyɛ yiye. Abɔde mu biribiara da n'anim na ɔno na ɛsɛ sɛ yebu ho akontaa kyerɛ. **14** Ɛno nti, momma yenso gyidi a yɛka ho asɛm no mu den. Efisɛ yɛwɔ Ɔsɔfopanyin kɛse wɔ Onyankopɔn anim. **15** Yenni Ɔsɔfopanyin bi a ontumi nhwɛ yɛn mmerɛwyɛ ho nhu yɛn mmɔbɔ. Yɛwɔ obi a wɔasɔ no ahwɛ wɔ akwan ahorow nyinaa so sɛ yɛn ara, nanso wanyɛ bɔne. **16** Momma yensi yɛn bo na yɛmmra Onyankopɔn ahengua a adom wɔ mu no anim, na ɛno na ɛbɛma yɛanya ahummɔbɔ ne adom a ɛbɛboa yɛn wɔ bere a ɛsɛ mu.

**5** Woyii Ɔsɔfopanyin biara fii nnipa bi mu na wasi wɔn anan mu de wɔn akyɛde ne wɔn bɔne ho afɔre asom Onyankopɔn. **2** Esiane sɛ n'ankasa yɛ mmerɛw wɔ akwan ahorow pii so no nti, otumi tɔ ne bo ase ma wɔn a wonnim na wɔyɛ mfomso no. **3** Ne mmerɛwyɛ nti, sɛ ɔrebɔ bɔne ho afɔre a, ɛsɛ sɛ ɔbɔ ma ne ho ne afoforo nso. **4** Obiara ntumi nyi ne ho mfa nhyɛ ne ho anuonyam sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanyin. Onyankopɔn frɛ nko na onipa nam so bɛyɛ Ɔsɔfopanyin sɛnea wɔfrɛɛ Aaron no. **5** Saa ara nso na Kristo annye anto ne ho so sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanyin amfa anhyɛ ne ho anuonyam. Na mmom Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, "Woyɛ me Ba; nnɛ, mayɛ w'Agya." **6** Ɔsan kaa wɔ baabi foforo se, "Wobɛyɛ ɔsɔfo akosi daa

sɛnea Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛe te no." **(aiōn g165)** **7**
Yesu baa ɔhonam mu wɔ asase so no, ɔbɔɔ mpae nam
nkotosrɛ so de n'abisade too Onyankopɔn a obetumi agye
no afi owu mu no anim. Esiane sɛ odwo na ɔde ne ho
nyinaa som no no nti, Onyankopɔn tiee no. **8** Ɛwɔ mu sɛ
na ɔyɛ Onyankopɔn Ba de, nanso ɔnam n'amanehunu
so suaa ahobrɛase. **9** Na owiee pɛyɛ no, wɔn a wotie no
no nam ne so nya nkwagye a enni awiei, **(aiōnios g166)**
**10** na Onyankopɔn ada no adi sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanyin sɛnea
Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛe te no. **11** Yɛwɔ eyi ho
nsɛm pii ka, nanso emu kyerɛkyerɛ yɛ den, efisɛ mo
ntease yɛ den. **12** Moayɛ nkyerɛkyerɛ adwuma no akyɛ,
nanso ɛsɛ sɛ munya obi ma ɔkyerɛkyerɛ mo Onyankopɔn
ho asɛm fi ne mfiase. Anka ɛsɛ sɛ saa bere yi mudi aduan
a ɛyɛ den, nanso nufusu na eye ma mo. **13** Obiara a nufusu
ye ma no no da so yɛ akokoaa a onnim nea eye ne nea
enye. **14** Aduan a ɛyɛ den ye ma mpanyimfo a wɔatetew
wɔn na wɔahu nsonoe a ɛda papa ne bɔne ntam no.

**6** Momma yennyae Kristo mfiase ho nkyerɛkyerɛ na
yensua ne ho nsɛm a ɛkɔ anim no. Ɛho nhia bio sɛ yɛbɛkɔ
so akyerɛkyerɛ nea enti a ɛsɛ sɛ yenu yɛn ho wɔ nneyɛe a
ɛde owu brɛ yɛn ne nea enti a ɛsɛ sɛ yenya Onyankopɔn
mu gyidi no ho. **2** Ɛho nhia nso sɛ yɛbɛkɔ so akyerɛkyerɛ
asubɔ, nsa a wɔde gu nnipa so, awufosɔre ne daa atemmu
ho nsɛm bio. **(aiōnios g166)** **3** Momma yɛnkɔ yɛn anim! Na
sɛ Onyankopɔn ma kwan a saa ara na yɛbɛyɛ. **4** Ɛbɛyɛ
dɛn na wɔbɛsan de wɔn a wɔahwe ase aba ama wɔanu
wɔn ho bio? Na anka wɔwɔ Onyankopɔn hann mu. Wɔkaa
ɔsoro akyɛde hwɛe, na wonyaa wɔn kyɛfa wɔ Honhom

Kronkron no mu. **5** Wofi osuahu mu ahu sɛ Onyankopɔn
asɛm ye, na wɔahu wiase a ɛreba no mu tumi. **(aiōn g165)** **6**
Nanso ɛno akyi no wɔhwee ase. Enti ɛyɛ den sɛ wɔde
wɔn bɛsan aba bio sɛ wommenu wɔn ho, efisɛ wɔresan
abɔ Onyankopɔn Ba no asennua mu nam so agu n'anim
ase akyerɛ. **7** Onyankopɔn hyira asase a ɛnom osu a ɛtɔ
gu so na ɛma afifide yɛ yie ma wɔn a wɔn nti woduae
no. **8** Na sɛ nsɔe ne nwura hunu fifi wɔ so a, enye mma
hwee. Onyankopɔn bɛdome no na wɔde ogya asɛe no.
**9** Nanso me nnamfonom, nsɛm a yɛaka yi nyinaa akyi
no, yenim pefee sɛ ade pa bi a nkwagye bata ho befi mo
mu aba. **10** Onyankopɔn nyɛ nea ɔnteɛ. Ne werɛ remfi
adwuma a moyɛe anaa ɔdɔ a modaa no adi maa no ne
mmoa a mode boaa mo mfɛfo Kristofo na mugu so de boa
wɔn no. **11** Nea yɛrehwehwɛ ne sɛ mo mu biara bɛboa
no mmɔdemmɔ so de akosi awiei sɛnea ɛbɛyɛ a mo nsa
bɛka ade a mo ani da so no. **12** Yɛmpɛ sɛ moyɛ anihaw.
Na mmom, yɛpɛ sɛ yehu mo sɛ agyidifo a mowɔ boasetɔ
na mo nsa aka bɔ a Onyankopɔn ahyɛ mo no. **13** Bere a
Onyankopɔn hyɛɛ Abraham bɔ no, ɔkaa nea wahyɛ ho bɔ
no ho ntam. Esiane sɛ na obiara nni hɔ a ɔkorɔn sen no
no nti, ɔde ɔno ara ne din na ɛkaa saa ntam no. **14** Ɔkaa
ntam no se, "Mehyɛ wo bɔ sɛ, mehyira wo na mama w'ase
adɔ." **15** Na Abraham wɔ ntoboase nti, ne nsa kaa bɔ a
Onyankopɔn hyɛɛ no no. **16** Sɛ onipa ka ntam a, ɔde obi a
ɔkorɔn sen no din na ɛka saa ntam no de siesie nnipa
ntam. **17** Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔda no adi pefee kyerɛ wɔn a
na ɛsɛ sɛ wɔn nsa ka ne bɔhyɛ no se ɔrensesa n'atirimsɛm,
nti ɔkaa ntam de hyɛɛ bɔhyɛ no mu den. **18** Saa nneɛma

abien yi na ɛrentumi nsesa na Onyankopɔn ntumi nni ho atoro. Enti yɛn a yɛnam ne so anya nkwa no, wɔhyɛ yɛn nkuran sɛ yenso yɛn anidaso no mu yiye. **19** Yɛwɔ saa anidaso yi sɛ ɔkra sɛkyɛ. Etim hɔ, na ɛma yɛhyɛn tra ntwamtam no kosi Kronkron mu Kronkron hɔ. **20** Yesu asi yɛn anan mu adi yɛn kan kɔ hɔ. Wayɛ Ɔsɔfopanyin afebɔɔ sɛnea Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛe te no. **(aiōn g165)**

**7** Na saa Melkisedek yi yɛ Salemhene, na ɔsan yɛ Ɔsorosoro Nyankopɔn sɔfo. Bere a Abraham fi ɔko a ɔkum ahemfo ano reba no, Melkisedek hyiaa no hyiraa no. **2** Abraham maa no n'asade no mu nkyɛmu du mu baako. Melkisedek din no nkyerɛase a edi kan no ne Trenee Hene. Esiane sɛ na ɔyɛ Salem hene no nti, wɔkyerɛɛ ne din no ase sɛ Asomdwoe hene. **3** Obi nnim Melkisedek agya, ne na, ne ne mpanyimfo ho asɛm. Saa ara na obi nnim n'awo ne ne wu nso ho asɛm. Ɔsɛ Onyankopɔn Ba, na ɔda so yɛ ɔsɔfo daadaa. **4** Eyi di ho adanse sɛ na ɔyɛ onipa kɛse a Agya Abraham mpo tumi ma no n'asade mu nkyɛmu du mu baako. **5** Nanso Lewi asefo a wɔyɛ asɔfo no Mmara na ɛhyɛ wɔn sɛ wonnye nkyɛmu du mu baako mfi wɔn ara wɔn nkurɔfo Israelfo a wɔn nso yɛ Abraham asefo no nkyɛn. **6** Melkisedek nyɛ Lewi aseni, nanso ogyee nkyɛmu du mu baako fii Abraham nkyɛn hyiraa no ma onyaa Onyankopɔn bɔhyɛ no. **7** Akyinnye biara nni ho sɛ nea ɔma nhyira so sen nea ogye nhyira. **8** Wɔde nnipa akatua nkyɛmu du mu baako ma asɔfo a wowu, gye Melkisedek a Kyerɛwsɛm no ka se ɔte ase. **9** Enti nokware, Abraham tuaa nkyɛmu du no, Lewi a n'asefo gye nkyɛmu du no nso nam Abraham so tuaa bi

maa Melkisedek. **10** Na wɔnwoo Lewi ɛ, nanso esiane sɛ na ɔhyɛ ne nena Abraham mu saa bere no a Melkisedek hyiaa no no nti na otuae. **11** Esiane Lewi asɔfodi nti na wɔde Mmara no maa Israelfo. Ɛno nti sɛ Lewifo asɔfodi no tumi de pɛyɛ brɛ nnipa a, anka ho nhia sɛ wɔbɛfa ɔsɔfo foforo bi sɛ Melkisedek a omfi Aaron abusua mu. **12** Sɛ ɛba sɛ asɔfodi no sesa a, ɛma ho mmara no nso sesa. **13** Nanso yɛn Awurade a wɔka saa asɛm yi nyinaa fa ne ho no fi abusua foforo mu. Ne busuani biara nnii ɔsɔfo wɔ afɔremuka ho da. **14** Ɛyɛ sɛnnahɔ sɛ wɔwoo no too Yuda abusua mu, na Mose kaa asɔfo ho asɛm no nso, wammɔ n'abusua din da. **15** Asɛm no da ne ho adi pefee, efisɛ ɔsɔfo foforo bi aba a ɔte sɛ Melkisedek. **16** Ɔno de, ɛnnam onipa mmara so na wɔhyɛɛ no ɔsɔfo, na mmom wɔnam nkwa a enni awiei tumi so na ɛyɛɛ no ɔsɔfo. **17** Kyerɛwsɛm no ka se, "Wobɛyɛ ɔsɔfo akosi daa sɛnea Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛe te no." **(aiōn g165)** **18** Wɔatow mmara dedaw no akyene, efisɛ sintɔ bi wɔ mmara no mu, na so nni mfaso nso, **19** efisɛ Mose Mmara no antumi amma biribiara anni mu, na wɔde anidaso pa bi a yɛnam so bɛn Onyankopɔn aba. **20** Na wɔanyɛ a ntanka nka ho. Bere a ɔhyɛɛ Aaron asefo asɔfo no, na ntam a ɛte saa nni hɔ. **21** Yesu de, ɔnam ntam so bɛyɛɛ ɔsɔfo bere a Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, "Awurade aka ntam; na ɔrensesa n'adwene a ese, 'Wobɛyɛ ɔsɔfo daa nyinaa no.'" **(aiōn g165)** **22** Saa ntam yi nti, Yesu gyina mu ma yɛn, na ɛma yɛne Onyankopɔn apam no di mu. **23** Nsonoe foforo bi nso wɔ hɔ. Na saa asɔfo no dɔɔso, efisɛ na wowuwu a wontumi ntoa wɔn adwuma so. **24** Nanso

esiane sɛ Yesu wɔ hɔ daa no nti, ɔwɔ asɔfodi a ɛtena hɔ daa. (aiōn g165) **25** Enti otumi gye wɔn a wɔnam ne so ba Onyankopɔn nkyɛn no nnɛ ne daa, efisɛ, ɔte hɔ daa srɛ Onyankopɔn ma wɔn. **26** Yesu ne Ɔsɔfopanyin a ɔboa yɛn wɔ yɛn ahiasɛm mu. Ɔyɛ kronkron. Onni mfomso biara wɔ ne mu, na ɔnyɛ bɔne. Wɔatew no afi nnebɔneyɛfo ho na wɔama no so aboro ɔsoro so. **27** Ɔnte sɛ asɔfo mpanyin a wɔaka no a, daa afɔre a wɔbɔ no kan no wɔbɔ wɔ wɔn bɔne a wayɛ ho ansa na afei, wabɔ afoforo de no. Ɔbɔɔ afɔre baako pɛ a ɔde ne ho na ɛbɔe. **28** Mose Mmara no yi nnipa a wɔmfata sɛ wɔyɛ asɔfo mpanyin, nanso Onyankopɔn bɔ a ɔde ntam kaa ho no a ɛbaa wɔ Mmara no akyi no yii Ɔba no a ɔyɛ pɛ daa nyinaa no. (aiōn g165)

**8** Asɛm a yegyina so kasa no ne sɛ: Yɛwɔ Ɔsɔfopanyin a ɔte Otumfo a ɔwɔ ɔsoro no ahengua no nifa, **2** na ɔsom sɛ Ɔsɔfopanyin wɔ Kronkronbea a ɛyɛ nokware ntamadan a ɛnyɛ onipa biara na osii, sɛ Awurade no mu hɔ. **3** Woyi Ɔsɔfopanyin biara sɛ ɔmfa akyɛde ne mmoa mmɔ Onyankopɔn afɔre. Ɛno nti, ɛsɛ sɛ yɛn Sɔfopanyin nya biribi a ɔde bɛbɔ afɔre. **4** Sɛ Yesu wɔ asase so a, anka ɔrenyɛ ɔsɔfo koraa efisɛ asɔfo wɔ hɔ a wɔde afɔrebɔde ma, sɛnea Yudafo mmara kyerɛ no. **5** Nanso dwuma a wodi sɛ asɔfo no yɛ ɔsoro nsusuwso bi kwa. Eyi nti na wɔbɔɔ Mose kɔkɔ bere a ɔpɛɛ sɛ osi ntamadan no, Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, “Si no sɛnea merekyerɛ wo wɔ bepɔw no so pɛpɛɛpɛ.” **6** Afei de, wɔama Yesu asɔfodwuma a ɛso kyɛn wɔn de no. Yesu yɛ apam a ɛkyɛn so a wogyina bɔhyɛ a ɛkyɛn so so hyɛe no ntamgyinafo. **7** Sɛ na apam a edi kan no ye a, anka ɛho nhia sɛ wɔbɛyɛ apam a ɛto

so abien no. **8** Nanso Onyankopɔn huu mfomso wɔ ne
nkurɔfo ho bere a ɔkae se, “Nna bi reba, Awurade na ose,
a me ne Israelfo ne Yuda abusuakuw bɛhyehyɛ apam
foforo. **9** Ɛrenyɛ sɛ apam a me ne wɔn agyanom yɛɛ
no bere a misoo wɔn nsa dii wɔn anim fii Misraim no.
Wɔanni apam a me ne wɔn hyehyɛɛ no ho nokware, ɛno
nti mantew m’ani anhwɛ wɔn, Awurade na ose. **10** Afei
eyi ne apam a me ne Israelfo bɛhyehyɛ wɔ bere a ɛreba
no mu, Awurade na ose: Mede me mmara bɛhyɛ wɔn
adwene mu na makyerɛw agu wɔn koma mu. Mɛyɛ wɔn
Nyankopɔn na wɔayɛ me nkurɔfo. **11** Wɔn mu biara renka
nkyerɛ ne yɔnko anaa ne kuromni se, ‘Hu Awurade!’ Efisɛ
wɔn nyinaa behu me fi akumaa so kosi ɔkɛse so. **12** Mehu
wɔn mmɔbɔ wɔ wɔn bɔne ho; na merenkae wɔn bɔne
bio.” **13** Frɛ a wɔfrɛ saa apam yi “Foforo” no ama nea
wɔyɛɛ kan no ayɛ dedaw; na biribiara a enyin yɛ dedaw
no nkyɛ yera.

**9** Na apam a edi kan no wɔ mmara a wɔnam so som. Saa
ara nso na na wɔwɔ baabi a nnipa asiesie a wɔsom. **2**
Wosii ntamadan a wɔatwa mu abien. Ɔdan a edi kan no a
wɔfrɛ no Kronkronbea no na kaneadua, ɔpon ne brodo a
wɔatew ho a wɔde ma Onyankopɔn no wɔ. **3** Ntwamu
no akyi a wɔfrɛ hɔ Kronkron mu Kronkron no, **4** na sika
aduhuamyɛfo afɔremuka ne Apam Adaka a wɔde sika
adura ho nyinaa wɔ. Saa adaka no mu na na sika pɔre a
mana ne Aaron pema a ɛfefɛwee ne apam bopon no wɔ. **5**
Adaka no so hɔ nso na anuonyam Kerubim a wɔatrɛw
wɔn ntaban mu akata adaka no nkataso no so si. Nanso
yɛrentumi nka nneɛma yi ho asɛm nkɔ akyiri mprempren.

**6** Saa na wɔahyehyɛ nneɛma no. Da biara na asɔfo no kɔ ɔdan a edi kan no mu kɔyɛ wɔn adwuma; **7** nanso na Ɔsɔfopanyin no nko ara na ɔwɔ ho kwan sɛ ɔkɔ Kronkron mu Kronkron hɔ pɛnkoro pɛ afe biara. Ɔde mogya a ɔde bɔ ɔno ankasa ne ne nkurɔfo mfomso ho afɔre ka ne ho kɔ. **8** Honhom Kronkron no nam saa ɔkwan yi so kyerɛ yɛn sɛ, wonnya mmuee ɔkwan a wɔde kɔ Kronkron mu Kronkron hɔ wɔ bere a Ntamadan no ne mu nneɛma da so wɔ hɔ. **9** Ɛyɛ mfonitwa ma nnɛ bere yi. Ɛkyerɛ sɛ akyɛde ne mmoa a na wɔde bɔ afɔre ma Onyankopɔn no rentumi mma wɔn a wɔsom no koma mu nyɛ kronkron. **10** Wɔde nnuan, anonne ne nneɛma ahorow a wɔde dwira wɔn ho na edi dwuma no. Eyi yɛ ɔhonam fam nhyehyɛe a ɛyɛ adwuma kosi bere a nhyehyɛe foforo bɛba. **11** Nanso Kristo aba dedaw sɛ Ɔsɔfopanyin ama nneɛma pa a yɛwɔ dedaw yi. Ntamadan a ɔsom wɔ mu no so, na edi mu kyɛn dedaw no. Ɛnyɛ nnipa na wɔyɛe. Afei nso emfi adebɔ yi mu. **12** Bere a Kristo kɔɔ ntamadan no mu a ɔkɔɔ Kronkronbea hɔ pɛnkoro no, wamfa mmirekyi ne anantwi mogya na ɛkɔbɔɔ afɔre. Mmom, ɔno ara de ne mogya na ɛbɔɔ afɔre de gyee nkwa a enni awiei maa yɛn. **(aiōnios g166)** **13** Na sɛ mmirekyi ne anantwinini mogya ne anantwibere nsõ a wɔde dwira wɔn a wɔn ho agu fi tew wɔn ho kɔ ɔhonam ahofi mu a, **14** mpɛn ahe na Kristo a ɔnam Honhom so, de ne ho bɔɔ afɔre a ɛho nni dɛm maa Onyankopɔn no mogya rentew mo ho mfi nnwuma bɔne mu, na monkɔsom Onyankopɔn a ɔte ase no ana? **(aiōnios g166)** **15** Eyi nti na Kristo yɛ apam foforo no ntamgyinafo sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn a Onyankopɔn afrɛ wɔn no benya

nhyira a enni awiei sɛnea Onyankopɔn ahyɛ bɔ no. Eyi aba saa, efisɛ owu bi asi a egye nnipa fi wɔn bɔne a wɔyɛɛ bere a na wɔwɔ apam a edi kan no mu no mu. **(aiōnios g166)** **16** Sɛ nsamansew bi wɔ hɔ a, ɛsɛ sɛ wotumi kyerɛ sɛ onipa a ɔhyɛɛ saa nsamansew no awu. **17** Sɛ onipa a ɔhyɛɛ nsamansew no te ase a, saa nsamansew no nka hwee. Bere a wawu no na ɛka biribi. **18** Ɛno nti na apam a edi kan no wɔnam mogya so na wɔhyɛɛ no den no. **19** Nea edi kan no, Mose kaa mmaransɛm no nyinaa, sɛnea ɛwɔ mmara no mu no kyerɛɛ nnipa no. Nantwi mma mogya ne nsu ne kuntu kɔkɔɔ ne sommɛ na ɔde petee nwoma mmobɔwee no ne nnipa no nyinaa so **20** kae se, “Eyi ne mogya a ɛsɔw apam a Onyankopɔn ahyɛ mo sɛ munni so no ano.” **21** Saa ara na Mose petee mogya guu ntamadan no ne nneɛma a wɔde som no nyinaa so ne no. **22** Nokware, sɛnea mmara no kyerɛ no, ɛkame ayɛ sɛ mogya na etumi tew ade nyinaa ho, na saa ara nso na gye sɛ mogya ahwie agu ansa na bɔnefakyɛ aba. **23** Saa ɔkwan yi ara so na wɔnam ma biribiara a ɛyɛ ɔsoro nhwɛsode no ho tew. Nanso, ɔsoro nneɛma no ankasa de, afɔre a eye kyɛn eyinom na wɔde tew ho. **24** Efisɛ Kristo ankɔ kronkronbea a nnipa de wɔn nsa na ayɛ a ɛyɛ ade kann ho nhwɛso no hɔ. Ɔkɔɔ ɔsoro ankasa na osi yɛn anan mu wɔ Onyankopɔn anim hɔ. **25** Afe biara Yudafo Sɔfopanyin de aboa mogya kɔ Kronkronbea hɔ. Nanso Kristo amfa ne ho amma mpɛn bebree saa. **26** Sɛ ɔyɛɛ saa a, anka efi adebɔ mfiase no, obehu amane mpɛn bebree. Mmom, waba prɛko a nneɛma nyinaa reba awiei, na ɔnam afɔre a ɔde ne ho bɔe no so apepa bɔne. **(aiōn g165)** **27** Ɛsɛ sɛ obiara

wu prɛko pɛ, na ɛno akyi Onyankopɔn abu no atɛn. **28** Saa ara na wɔde Kristo nso bɔɔ afɔre baako pɛ de gyee dodow no ara wɔ wɔn bɔne mu. Ɔbɛba ne mprenu so a ɔremmegye nnebɔneyɛfo na mmom, ɔbɛba abegye wɔn a wɔretwɛn no no nkwa.

**10** Mmara no yɛ nneɛma pa nsusuwso a ɛreba, na mmom ɛnyɛ nneɛma pa no ankasa nen. Wɔbɔ afɔre koro no ara afe biara, efisɛ saa afɔre koro a wɔbɔ no afe afe no rentumi mma nnipa a wɔsom no nyɛ pɛ da. **2** Sɛ nnipa a wɔresom Onyankopɔn no tumi fi wɔn bɔne mu yɛ pɛ a, ɛno de anka wɔrenni bɔne ho fɔ bio, na ne saa nti afɔrebɔ nyinaa to betwa. **3** Nea saa afɔrebɔ yi yɛ ne sɛ, ɛkae wɔn wɔn bɔne afe biara. **4** Anantwi ne mmirekyi mogya rentumi mpepa bɔne. **5** Esiane saa nti, bere a Kristo rebɛba wiase no, ɔka kyerɛɛ Onyankopɔn se: "Wompɛ afɔrebɔ ne ayɛyɛde nanso woasiesie ɔhonam ama me. **6** W'ani nnnye ɔhyew ne bɔne afɔre anaa afɔre a wɔbɔ de pepa bɔne ho. **7** Afei mekae se, 'Mewɔ ha rebɛyɛ nea wopɛ sɛ meyɛ sɛnea wɔakyerɛw afa me ho wɔ Mmara nhoma no mu no.'" **8** Kan no ɔkae se, "Wompɛ, na w'ani nso nnnye afɔrebɔ ne ayɛyɛde a wɔde pepa bɔne ho." Ɛwɔ mu, na Mmara no kyerɛ sɛ wɔnyɛ saa. **9** Na ɔkae se, "Mewɔ ha rebɛyɛ nea wopɛ sɛ meyɛ." Ɛno nti, Onyankopɔn agu tete afɔrebɔ no nyinaa na ɔde Kristo afɔrebɔ no asi anan mu. **10** Esiane sɛ Yesu Kristo yɛɛ sɛnea Onyankopɔn hwehwɛ sɛ ɔnyɛ no nti, ɔnam ne honam a ɔde bɔɔ afɔre prɛko maa yɛn no so ama yɛn ho atew afi bɔne ho. **11** Da biara Yudani sɔfo sɔre yɛ n'asɔfodwuma na wabɔ afɔre mpɛn pii. Nanso saa afɔre yi rentumi mpepa bɔne. **12** Kristo de, ɔbɔɔ bɔne ho

afɔre. Afɔre a ɛtena hɔ daa nyinaa. Na ɛno akyi, ɔtenaa
Onyankopɔn nifa so. **13** Ɛhɔ na ɔretwɛn mprempren kosi
sɛ Onyankopɔn bɛma n'atamfo ayɛ n'anan ase ntiaso.
**14** Ɔnam afɔrebɔ baako so ama nnebɔneyɛfo ho atew
daa nyinaa. **15** Na Honhom Kronkron no nso di adanse.
Nea edi kan no, ɔka se, **16** "Eyi ne apam a me ne wɔn
bɛpam wɔ bere a ɛreba no mu. Awurade na ose: Mede
me mmara bɛhyɛ wɔn koma mu na makyerɛw agu wɔn
adwene mu." **17** Na afei waka se, "Merenkae wɔn bɔne ne
wɔn amumɔyɛ bio." **18** Sɛ wɔde eyinom nyinaa kyɛ a, na
afɔre a wɔbɔ de pepa bɔne no ho nhia bio. **19** Anuanom,
esiane Yesu wu no nti, yɛade yɛn ho koraa sɛ yɛbɛkɔ
Kronkronbea hɔ. **20** Ɔnam ɔno ara ne honam so abue
ɔkwan foforo a nkwa wɔ mu ama yɛn. **21** Yɛwɔ ɔsɔfo kɛse
bi a ɔhwɛ Onyankopɔn fi so. **22** Momma yɛmfa koma pa
ne gyidi a mu yɛ den ntwiw mmɛn Onyankopɔn. Efisɛ
wɔde Yesu mogya atew yɛn tiboa afɔbu ho, na wɔde nsu a
ɛyɛ kronkron aguare yɛn nipadua. **23** Momma yennyina
gyidi a yɛaso mu no mu dennen, efisɛ nea ɔhyɛɛ yɛn bɔ
no yɛ ɔnokwafo. **24** Momma yɛn ho yɛn ho asɛm nhia yɛn
na yɛnnodɔ yɛn ho yɛn ho na yɛnyɛ papa. **25** Mommma
yennnyae yɛn ho yɛn ho nhyiamu da sɛnea afoforo bi
yɛ no. Mmom, momma yɛnhyɛ yɛn ho yɛn ho nkuran
denneennen, efisɛ mo ara muhu sɛ ɛrenkyɛ na da no aba.
**26** Sɛ mohyɛ da kɔ so yɛ bɔne a, afɔrebɔ biara nni hɔ a
ɛbɛpepa mo bɔne, efisɛ wɔada nokware no adi akyerɛ
yɛn. **27** Nea ɛwɔ hɔ ma wɔn a wotia Onyankopɔn ara ne
atemmu ne ogya a ɛbɛba abɛhyew wɔn no. **28** Obiara a
obu Mose Mmara no so no, sɛ nnansefo baanu anaa baasa

adansedi nti, wobu atɛn tia no a, wobekum no a wɔrenhu no mmɔbɔ. **29** Na obi a watiatia Onyankopɔn Ba no so, na ɔmmfa Onyankopɔn mogya apam no a egyee no fii bɔne mu no nyɛ hwee anaa nea otiatia Honhom a ɔma adom no anim no, dɛn na ɛbɛto no? Asotwe a onii no benya no nyɛ adewa. **30** Yenim sɛ Onyankopɔn kae se, "Me na awereto wɔ me, na me na mitua ka," na ɔno ara na ɔsan kae se, "Awurade bebu ne nkurɔfo atɛn." **31** Onyankopɔn a ɔte ase no nsam amanenya yɛ hu. **32** Monkae ahohia a mokɔɔ mu bere a muhuu hann no, mumiaa mo ani huu ɔko bebree mu amane. **33** Ebi ne sɛ, wɔyeyaw mo mpɛn pii, guu mo anim ase wɔ bagua mu; na ɛtɔ da bi mpo a, na moasiesie mo ho sɛ mobɛka wɔn a wɔrehu amane no ho. **34** Mo ne nneduafo daa afiase na wɔfaa mo ahode nyinaa no mpo, munyaa ho boasetɔ, efisɛ munim sɛ ɛyɛ dɛn ara a mowɔ ade pa bi a ɛbɛtena hɔ daa. **35** Mommma mo koma ntutu na moanhwere mo akatua. **36** Ɛsɛ sɛ motɔ mo bo ase na moatumi ayɛ Onyankopɔn apɛde ama mo nsa aka nea wɔahyɛ mo ho bɔ no. **37** Efisɛ Kyerɛwsɛm no ka se, "Ɛrenkyɛ koraa na nea ɛsɛ sɛ ɔba no aba; ɔrentwentwɛn. **38** Na, "Nea ɔtɛɛ no fi gyidi mu benya nkwa, na sɛ ɔtwe ne ho a, me kra ani rensɔ no." **39** Yɛnyɛ nnipa a yɛsan yɛn akyi na yɛyera. Mmom yɛwɔ gyidi na wɔagye yɛn nkwa.

**11** Gyidi yɛ ahotoso a yɛwɔ wɔ nneɛma a yɛn ani da so ne awerehyɛmu a yɛwɔ wɔ nneɛma a yɛn ani nhu mu. **2** Gyidi a na tetefo no wɔ nti na wonyaa adanse pa. **3** Gyidi na ɛma yɛte ase sɛ ɛnam Onyankopɔn asɛm so na wɔbɔɔ wiase. Ɛma yehu sɛ wɔbɔɔ nea wohu fii nea wonhu mu. **(aiōn g165)** **4** Ɛnam gyidi so na Habel bɔɔ

afɔre a ɛsɔ ani kyɛn nea Kain de maa Onyankopɔn no. Ne gyidi nti, Onyankopɔn buu no sɛ onipa trenee, na n'akyɛde no sɔɔ Onyankopɔn ani. Na ɛno so na ɔnam wui a nnɛ mpo ɔda so kasa. **5** Gyidi nti, wɔfaa Henok kɔɔ ɔsoro a wanhu owu. Obiara anhu no, efisɛ Onyankopɔn na ɔfaa no kɔe. Kyerɛwsɛm no ka se ansa na wɔrebɛfa Henok akɔ no, na wasɔ Onyankopɔn ani. **6** Obiara a onni gyidi rentumi nsɔ Onyankopɔn ani. Ɛsɛ sɛ obiara a ɔba Onyankopɔn nkyɛn no nya gyidi sɛ Onyankopɔn te ase na ɔdom wɔn a wɔhwehwɛ no no. **7** Gyidi nti na ɛmaa Noa tee Onyankopɔn kɔkɔ a ɔbɔ faa daakye nneɛma a bi nsii da no ho, otiee Onyankopɔn yɛɛ adaka a mu na wogyee ɔno ne ne fifo nkwa. Ɛnam so maa Onyankopɔn buu wiase fɔ, na Noa de, ne nsa kaa trenee a wonya fi gyidi mu no. **8** Gyidi nti na bere a Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham se ɔnkɔ asase a wahyɛ ho bɔ sɛ ɔde bɛma no no so no, otiei na ɔkɔe. Ogyaw ne man hɔ kɔe a na onnim faako a ɔrekɔ. **9** Gyidi nti ɔtenaa asase a na Onyankopɔn ahyɛ no ho bɔ no so sɛ ɔhɔho. Ɔne Isak ne Yakob a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn bɔ koro no ara bi tenaa ntamadan mu. **10** Nanso na Abraham retwɛn kurow kɛse bi a Onyankopɔn akyekyere a ne fapem rensɛe da mu akɔtena. **11** Gyidi nti na Sara nso de nyaa tumi nyinsɛnee, bere a na wanyin na ontumi nwo no. Ɔde ne ho too Onyankopɔn so se obedi ne bɔhyɛ so. **12** Ɛno nti, ɛwɔ mu sɛ na Abraham regye nna awu de, nanso n'asefo adɔɔso sɛ wim nsoromma ne mpoano nwea. **13** Gyidi mu na saa nnipa yi nyinaa wuwui. Ɛwɔ mu sɛ wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no de, nanso wohuu no wɔ akyirikyiri yɛɛ no atuu, gye dii sɛ wɔyɛ

ahɔho ne amamfrafo wɔ asase so. **14** Wɔn a wɔka saa no
da no adi pefee sɛ wɔrehwehwɛ wɔn ankasa wɔn man.
**15** Wɔannwene ɔman a wogyaw wɔ wɔn akyi no ho. Sɛ
wɔyɛɛ no saa a, anka wobetumi anya ɔkwan asan wɔn
akyi akɔ hɔ. **16** Na mmom, ɔman pa a ɛyɛ ɔsoro man no
na na wɔrepere. Enti ɛnyɛ Onyankopɔn aniwu sɛ ɔma
wɔfrɛ no wɔn Nyankopɔn, efisɛ wasiesie ɔman bi ama
wɔn. **17** Gyidi nti Abraham de ne ba Isak kɔbɔɔ afɔre bere
a Onyankopɔn sɔɔ no hwɛɛ. Abraham nko ara ne onipa a
na Onyankopɔn ahyɛ no bɔ no, nanso na wasiesie ne ho
sɛ ɔde ne ba koro no bɛbɔ afɔre. **18** Na Onyankopɔn aka
akyerɛ no se, "Ɛnam Isak so na w'ase bɛterɛw." **19** Na
Abraham nim sɛ Onyankopɔn betumi anyan awufo afi
owu mu, na ɔkwan bi so no, yebetumi aka se Onyankopɔn
nyan Isak fii owu mu. **20** Gyidi nti na ɛmaa Isak hyiraa
Yakob ne Esau maa wɔn daakye asetena. **21** Gyidi nti
na ɛmaa Yakob hyiraa Yosef mma no nyinaa ansa na
ɔrewu. Obutuw ne pema so sɔree Onyankopɔn. **22** Gyidi
nti na Yosef rebewu no, ɔka kyerɛɛ Israelfo se, wobetu
afi Misraim, na ɔhyɛɛ nea sɛ owu a, wɔnyɛ n'amu no.
**23** Gyidi nti na ɛmaa Mose awo akyi no, n'awofo de no
siee asram abiɛsa no. Wohuu sɛ na ɔyɛ sononko, enti na
wɔansuro sɛ wobebu ɔhene no mmara so no. **24** Gyidi nti
na Mose nyin no, wampɛ sɛ wɔbɛfrɛ no Farao babea ba
no. **25** Na ɔpɛ sɛ ɔne Onyankopɔn mma behu amane sen
sɛ obegye n'ani wɔ bɔne mu mmere tiaa bi. **26** Osusuw
sɛ, sɛ ohu amane ma Kristo a, eye sen agyapade a ɛwɔ
Misraim nyinaa, efisɛ na n'ani da ade pa bi so daakye.
**27** Gyidi nti na ɛmaa Mose tu fii Misraim a na onsuro

ɔhene no abufuw. Omiaa n'ani sɛ ɔrensan n'akyi, efisɛ na wahu Onyankopɔn a obi nhu no no. **28** Gyidi nti na ɔhyɛɛ Twam Afahyɛ no ma wɔde mogya petee apon ho, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔsɛebɔfo no renkum Israelfo mmakan a wɔyɛ mmarima no. **29** Gyidi nti na ɛmaa Israelfo no twaa Po Kɔkɔɔ sɛnea wɔnam asase kesee so no. Misraimfo no pɛɛ sɛ wotwa bi no, asu no bu faa wɔn so. **30** Gyidi nti na Israelfo de nnanson twaa Yeriko afasu ho hyia dwiriw gui no. **31** Gyidi nti na wɔankum aguaman Rahab amfra wɔn a wonnye Onyankopɔn nni no, efisɛ ogyee akwansrafo no fɛw so. **32** Afei dɛn na menka? Bere bebree nni hɔ sɛ mɛka Gideon, Barak, Samson, Yefta, Dawid ne Samuel ne adiyifo no ho asɛm. **33** Wɔnam gyidi so koo amanko, dii nkonim ma wɔn nsa kaa nea Onyankopɔn hyɛɛ wɔn ho bɔ no. Wɔkataa gyata ano, **34** dum ogyatannaa, tetew wɔn ho fii afoawu ano. Na wɔyɛ mmerɛw, nanso wɔyɛɛ den. Na wɔyɛ den wɔ akono, enti wodii wɔn atamfo so. **35** Ɛnam gyidi so ma wonyan mmea bi awufo maa wɔn. Wɔyɛɛ afoforo bi nso ayayade sɛ anka wɔmpa Onyankopɔn na wonnyaa wɔn. Nanso wɔampo Onyankopɔn, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn nsa bɛka daakye wusɔre a ɛkyɛn so no. **36** Woguu afoforo anim ase, bɔɔ wɔn mmaa, na wɔkyekyeree ebinom de wɔn guu afiase. **37** Wosiw ebinom abo. Wɔde sradaa paee ebinom mu abien, de afoa kum bi. Wokyinkyin sɛ nnipa a nguan ne mmirekyi nwoma kata wɔn ho. Wɔyɛɛ mmɔbɔ. Wɔn ho hiaa wɔn na wohuu amane. **38** Wiase yi annye amma wɔn. Wokyinkyin sɛ atutenafo wɔ sare ne mmepɔw so, abodan ne asase so abon mu. **39** Wodii eyinom nyinaa ho adanse pa wɔ wɔn gyidi ho, nanso

wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no, **40** efisɛ Onyankopɔn wɔ tirimupɔw papa bi ma yɛn, sɛnea ɛbɛyɛ a yɛne wɔn nyinaa bɛbɔ mu anya bɔhyɛ no.

**12** Yɛn de, yɛwɔ nnansefo bebree a wɔatwa yɛn ho ahyia. Momma yɛntwe yɛn ho mfi akwanside nyinaa ne bɔne a akyekyere yɛn denneennen no nyinaa ho na yɛnyere yɛn ho wɔ mmirikakansi a ɛda yɛn anim no mu. **2** Momma yɛmfa yɛn ani nto Yesu a yɛn gyidi mfiase ne n'awie gyina ne so no so. Asennua no nti wampa abaw. Esiane anigye a na ɛretwɛn no no nti, animguasewu a owui wɔ asennua so no anhaw no. Enti mprempren ɔte Onyankopɔn ahengua no nifa so. **3** Dwene ɔhaw a ɔfaa mu no ho sɛ nnipa nnebɔneyɛfo tan a wɔtan no nso, otumi gyinaa ano no. Ɛno nti mommpa abaw. **4** Na mo ne bɔne ko mu no, monko nkoduu sɛ mubehwie mogya agu. **5** Mo werɛ afi nkuranhyɛsɛm a Onyankopɔn ka kyerɛɛ mo, sɛnea agya kasa kyerɛ ne mma no? Se, "Me ba, sɛ Awurade teɛ wo a, tie no yiye, na sɛ ɔka w'anim a, mpa abaw. **6** Efisɛ obiara a Awurade pɛ n'asɛm no, ɔtwe n'aso sɛnea agya teɛ ɔba a ɔdɔ no no." **7** Amanehunu biara a ɛbɛto mo no, munnhinhim na momfa no sɛ Agya no nteɛso, efisɛ mo amanehunu no kyerɛ nteɛso a Onyankopɔn wɔ ma ne mma. Na dɛn nti na agya ntwe ne mma aso? **8** Sɛ wanteɛ mo sɛ ne mma no bi a, na ɛkyerɛ sɛ monnyɛ ne mma kann. **9** Sɛ yɛn agyanom a wɔwɔ asase so twee yɛn aso ma yebuu wɔn a, mpɛn ahe na ɛnsɛ sɛ yɛbrɛ yɛn ho ase ma honhom mu Agya no na yetumi tena ase? **10** Yɛn agyanom a wɔwɔ asase so ha twee yɛn aso sɛnea wɔpɛ wɔ bere tiaa bi. Nanso yɛn

yiyedi nti, Onyankopɔn yɛɛ saa sɛnea yɛn ho bɛtew. **11** Sɛ wɔtwe yɛn aso a ɛma yɛn werɛ how wɔ saa bere no mu na yɛn ani nnye. Na akyiri no a wɔn a wɔfa saa asotwe no mu no nya wɔn ho ntease no, wonya asomdwoe na wɔtena ase trenee mu. **12** Monhyehyɛ nsa ne nkotodwe a emu agugow no mu den. **13** Munsiesie akwan na momfa so, na mpakye anyɛ mmubuafo, na mmom, wɔasa wɔn yare. **14** Mo ne nnipa nyinaa ntena ase asomdwoe mu, na mommɔ mmɔden ntena ase trenee mu. Anyɛ saa a, morenhu Awurade. **15** Monhwɛ yiye na mo mu bi annan n'akyi ankyerɛ Onyankopɔn adom no. Monhwɛ yiye na mo mu bi anyɛ sɛ afifide a ɛyɛ nwen a enyin ma ne bɔnwoma no haw afoforo. **16** Monhwɛ yiye na mo mu bi anyɛ oguamanfo ne obi a ɔmfɛre Onyankopɔn sɛ Esau a obuu n'ani guu n'agyapade so tɔn n'abakan a ɔyɛ de gyee aduan no. **17** Na afei eduu bere bi a ɔpɛɛ sɛ ne nsa ka n'agya hɔ nhyira no, ɔde kamee no. Ɛwɔ mu sɛ ɔde nusu peree sɛ wanya adwensakra de, nanso anyɛ yiye. **18** Munhyiaa nneɛma a ɛyɛ hu, ogyatannaa, awerɛhow, sum ne ahum sɛnea Israelfo no hyiaa wɔ Sinai Bepɔw no so bere a Onyankopɔn de ne mmara no mae no. **19** Efisɛ na wɔrebɔ torobɛnto denneennen a nne bi a ɛreka kasa a ɛyɛ hu nenam mu, nti nnipa no srɛɛ Onyankopɔn sɛ onnyae kasa, **20** efisɛ na wontumi nni mmara a na ɛka se, "Sɛ mpo aboa koraa de ne ho ka bepɔw no a, ɛsɛ sɛ wosiw no abo kum no" no so. **21** Na beae hɔ yɛ hu ara kosii sɛ Mose kae se. "Misuro, na me ho popo." **22** Na mo de, moaba Sion Bepɔw so ne Onyankopɔn a ɔte ase no kurow, ɔsorosoro Yerusalem a ɔsoro abɔfo mpempem wɔ

mu no mu. **23** Moaba Onyankopɔn asafomma dedaw a
wɔn ani gye wɔn ho a wɔakyerɛw wɔn din wɔ ɔsoro no
mu. Moaba Onyankopɔn a ɔyɛ nnipa nyinaa temmufo
ne atreneefo a wɔayɛ wɔn pɛ no mu. **24** Moaba Yesu a
ɔhyehyɛɛ apam foforo ne mogya a wɔapete a ɛka nneɛma
pa ho asɛm sen Habel mogya no ho. **25** Monhwɛ mo ho
so yiye na moammu mo ani angu asɛm a ɔka so. Wɔn a
wɔantie nea ɔkasa fii asase so no amfa wɔn ho anni. Na
ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi aguan afi nea ɔkasa fi ɔsoro no ho
na yɛafa yɛn ho adi? **26** Ne nne wosow asase saa bere
no, nanso mprempren wahyɛ bɔ se, "Ɛnyɛ asase nko na
mɛsan awosow no, na mɛwosow ɔsoro nso bio saa ara."
**27** Nsɛm "Nso bio saa ara" no da no adi pefee sɛ ɔbɛwosow
nneɛma a wɔbɔɔ no na atutu afi wɔn anan mu na nneɛma
a wontumi nwosow no aka. **28** Momma yɛnna so ase,
efisɛ yɛanya ahenni a wɔwosow no a ɛnyɛ yiye. Momma
yɛn ani nsɔ na yɛmfa ɔkwan a ɛbɛsɔ Onyankopɔn ani a
ɛyɛ nidi ne osuro so nsom no, **29** efisɛ nokware ni, yɛn
Nyankopɔn yɛ ogya a ɛhyew na ɛsɛe ade.

**13** Monnodɔ mo ho mo ho sɛ anuanom wɔ Kristo mu. **2**
Monkae na munnye ahɔho wɔ mo afi mu. Ebinom yɛɛ saa
nam so gyee abɔfo a na wonnim. **3** Monkae wɔn a wɔda
afiase na momfa no sɛ mo ne wɔn na ɛda hɔ. Monkae
wɔn a wɔrehu amane na momfa no sɛ mo ne wɔn na
wɔrehu saa amane no. **4** Mo nyinaa nni aware ni, na
okununom ne ɔyerenom nni wɔn ho wɔn ho nokware,
efisɛ Onyankopɔn bebu nguamanfo ne aguamammɔ atɛn.
**5** Munyi sikanibere mfi mo abrabɔ mu, na momma mo ani
nsɔ nea mo nsa ka. Efisɛ Onyankopɔn aka se, "Merennyaw

wo, na merempo wo da.” **6** Momma yensi yɛn bo nka se,
“Awurade ne me boafo, enti merensuro. Dɛn na onipa
betumi ayɛ me?” **7** Monkae mo mpanyimfo a wodii mo
anim a wɔkaa Onyankopɔn asɛm kyerɛɛ mo no. Monkae
ɔkwan a wɔfaa so tenaa ase na munsua wɔn gyidi no.
**8** Yesu Kristo te saa ara nnɛra, nnɛ ne daa nyinaa. **(aiōn g165)** **9** Mommma nkyerɛkyerɛ foforo biara nntwe mo
mmfi ɔkwan pa so. Eye sɛ Onyankopɔn adom nti, yɛn
kra benyin ahoɔden so a emfi aduan ho mmara a yedi
so no. Wɔn a wodi mmara a ɛte saa so no nnya mmoa
biara. **10** Nanso yɛwɔ afɔremuka bi a Asɔfo a wɔsom wɔ
Ahyiae Ntamadan mu no mpo nni ho kwan sɛ wodidi so.
**11** Yudafo Sɔfopanyin de mmoa mogya ba Kronkron mu
Kronkron hɔ de bɛbɔ bɔne afɔre nanso wɔhyew mmoa no
funu wɔ beae no akyi baabi. **12** Eyi nti, Yesu nso wuu
wɔ kurow no pon akyi, sɛnea ɛbɛyɛ a ne mogya bɛma
nnipa ayɛ akronkron. **13** Enti momma yɛnkɔ ne nkyɛn
wɔ beae no akyi nkogye animguase no bi. **14** Efisɛ yenni
atenae a ɛwɔ hɔ daa wɔ asase yi so. Yɛrehwehwɛ kurow a
ɛrebɛba no akyi kwan. **15** Momma yɛmfa Yesu so mfa yɛn
anofafa nkamfo Onyankopɔn din daa sɛ yɛn afɔrebɔde.
**16** Mommma mo werɛ mmfi sɛ mobɛyɛ mo ho mo ho
papa aboaboa mo ho mo ho, efisɛ ɛno ne afɔrebɔ a ɛsɔ
Onyankopɔn ani. **17** Muntie mo mpanyimfo na munni
wɔn asɛm so. Esiane sɛ ɛsɛ sɛ wobu wɔn adwuma ho
akontaa nti, wɔhwɛ mo kra so a wɔnhome koraa. Sɛ mutie
wɔn a, wɔde anigye bɛyɛ wɔn adwuma. Sɛ anyɛ saa a
wɔde awerɛhow bɛyɛ adwuma no na ɛremmoa mo. **18**
Monkɔ so mmɔ mpae mma yɛn. Yenim pefee sɛ yɛwɔ

adwene a emu da hɔ, efisɛ yɛpɛ sɛ bere biara yɛyɛ ade a eye. **19** Na mebɔ mpae kɔ so srɛ mo sɛ, mommɔ mpae na Onyankopɔn mfa me mmrɛ mo nnansa yi ara. **20** Onyankopɔn anyan yɛn Awurade Yesu a ɔyɛ oguanhwɛfo panyin no afi awufo mu ama yɛn, na ɛnam ne wu no so nti wɔasɔw daa apam no ano ama yɛn. **(aiōnios g166)** **21** Asomdwoe Nyankopɔn mma mo nea ehia mo nyinaa na monam so ayɛ n'apɛde, na ɔnam Yesu Kristo so ayɛ yɛn mu adwuma sɛnea ɛsɔ ani. Anuonyam nka Kristo daa nyinaa. Amen. **(aiōn g165)** **22** Anuanom, mesrɛ mo sɛ monyɛ aso ntie nkuranhyɛ nsɛm yi, efisɛ saa krataa a makyerɛw mo yi nyɛ tenten biara. **23** Mepɛ sɛ mebɔ mo amannɛɛ sɛ wɔayi yɛn nua Timoteo afi afiase. Sɛ ɔba ntɛm a, me ne no bɛba mo nkyɛn. **24** Yekyia mpanyimfo no ne Onyankopɔn nkurɔfo no nyinaa. Anuanom a wɔwɔ Italia no kyia mo. **25** Adom nka mo nyinaa.

# Yakobo

**1** Saa krataa yi fi me Yakobo a meyɛ Onyankopɔn ne
Awurade Yesu Kristo somfo nkyɛn, Mikyia mmusuakuw
dumien a wɔahwete no nyinaa. **2** Anuanom, sɛ sɔhwɛ bi
ba mo akwan mu a, momma mo ani nnye **3** efisɛ sɛ mo
gyidi tumi gyina sɔhwɛ no ano a, ɛno ansa na munya
ntoboase. **4** Momma ntoboase no ntena mo mu daa
nyinaa sɛnea ɛbɛyɛ a mobɛyɛ pɛ a biribiara ho renhia
mo. **5** Sɛ nyansa ho hia mo mu bi a, ɛsɛ sɛ ɔbɔ mpae srɛ
Onyankopɔn na ɔbɛma no bi, efisɛ Onyankopɔn fi ayamye
ne adom mu ma obiara nea ehia no no kwa. **6** Na sɛ
worebɔ mpae a, ɛsɛ sɛ wugye di a wunnye ho akyinnye.
Obiara a ogye akyinnye no te sɛ po asorɔkye a mframa bɔ
no kɔ baabiara a ɛpɛ. **7** Ɛnsɛ sɛ saa onipa no susuw sɛ
obenya biribiara afi Awurade nkyɛn; **8** n'adwene yɛ no
ntanta a ontumi nsi biribiara pi. **9** Sɛ Onyankopɔn ma
onua hiani so a, ɛsɛ sɛ n'ani gye, **10** na adefo a wabrɛ wɔn
ase no nso saa ara. Efisɛ, adefo no twam kɔ sɛ wuram
afifide bi. **11** Owia pue de ne hyew no hyew afifide no
ma n'ahoɔfɛ sɛe. Saa ara na wɔbɛsɛe adefo no wɔ bere
a wogu so redi wɔn nnwuma no. **12** Nhyira nka onipa
a onya gyidi wɔ amanehunu mu, efisɛ ɔno na obenya
akyɛde a Onyankopɔn ahyɛ ho bɔ ama wɔn a wɔdɔ no
no. **13** Sɛ wɔsɔ obi hwɛ a, ɛnsɛ sɛ ɔka se, "Saa sɔhwɛ yi fi
Onyankopɔn." Efisɛ bɔne rentumi nsɔ Onyankopɔn nhwɛ,
na ɔno Onyankopɔn nso nsɔ obi nhwɛ. **14** Na sɛ onipa twe
ne ho na ɔno ara n'akɔnnɔ yi no a, na ayɛ sɔhwɛ ama no.
**15** Na sɛ akɔnnɔ no nyinsɛn a, ɛwo bɔne, na bɔne no nyin
a ɛwo owu. **16** Me nuanom adɔfo, mommma wɔnnnaadaa

mo. **17** Akyɛde pa ne akyɛde a ɛyɛ pɛ nyinaa fi ɔsoro; efi
Onyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro hann no nkyɛn na ɛba. Ɔno na
ɔnsesa sɛ sunsuma. **18** Ofi ne pɛ mu nam nokware a ɛwɔ
asɛm no mu no so woo yɛn sɛnea ɛbɛyɛ a, yebedi kan wɔ
abɔde nyinaa mu. **19** Me nuanom adɔfo, monhyɛ eyinom
nsow: monyɛ ntɛm ntie, monyɛ nyaa nkasa na monyɛ
nyaa mfa abufuw; **20** efisɛ onipa abufuw no mma onnya
Onyankopɔn trenee no. **21** Ɛno nti, montwe mo ho mfi
afide ne atirimɔden ho. Momfa mo ho mma Onyankopɔn
na munnye asɛm a odua wɔ mo koma mu a ebegye mo
nkwa no. **22** Munntie asɛm no sɛ atiefo kwa nsisi mo ho,
na mmom monyɛ asɛm no yɛfo. **23** Obiara a otie asɛm
no na ɔmfa nni dwuma no te sɛ obi a ɔhwɛ ahwehwɛ
mu, na ohu sɛnea ɔte. **24** Ɔhwɛ ne ho wɔ ahwehwɛ no
mu hu ne ho yiye na sɛ ofi ahwehwɛ no anim ara pɛ a,
ne werɛ fi nea ohuu no nyinaa. **25** Nanso obiara a ɔhwɛ
mmara a ɛyɛ pɛ, na ɛma onipa de ne ho no mu yiye, na
odi so, na otie, na ne werɛ mfi, na ɔde di dwuma no,
Onyankopɔn behyira saa onipa no wɔ biribiara a ɔyɛ
mu. **26** Sɛ obi susuw sɛ ɔyɛ Onyamesomni na wanto ne
tɛkrɛma nnareka a, ne nyamesom no so nni mfaso na
ɔdaadaa ne ho nso. **27** Nea Agya Onyankopɔn fa no sɛ ɛyɛ
onyamesom pa no ni: Ɔhwɛ nyisaa ne akunafo wɔ wɔn
ahohia mu, na oyi ne ho fi wiase porɔwee ho.

**2** Me nuanom, sɛ moyɛ agyidifo wɔ Awurade Kristo
anuonyam mu yi, monnyɛ nhwɛanim. **2** Sɛ muhyia a,
ɔdefo a ɔhyɛ mpɛtea ne ntade pa ne ohiani bi nso a ɔhyɛ
ntadegow nyinaa tumi ba bi. **3** Sɛ wode nidi ma nea
wasiesie ne ho yiye no, na woka kyerɛ no se, "Tena saa

akongua pa yi so," na woka kyerɛ ohiani no nso se, "Sɔre gyina hɔ anaa tena fam wɔ me nan ase ha" a, **4** wudi fɔ sɛ wugyina atemmu a efi adwemmɔne mu de nyiyimu abɛto mo mu no ho. **5** Me nuanom adɔfo, muntie! Onyankopɔn yii wiase yi mu ahiafo sɛ wɔnyɛ adefo wɔ gyidi mu na wɔanya ahenni a ɔhyɛɛ wɔn a wɔdɔ no no ho bɔ no. **6** Nanso moammu ahiafo! Ɛhefo na wodi mo nya twe mo kɔ atemmufo anim? Adefo! **7** Wɔne nnipa a wɔkasa tia din pa a wɔde ama mo no. **8** Eye sɛ mudi yɛn Awurade mmara a ɛka se, "Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho" no so. **9** Na sɛ mohwɛ nnipa anim de gye wɔn a, mudi ho fɔ na mmara no di tia mo sɛ mmaratofo. **10** Obiara a obu mmara no mu baako pɛ so no bu ne nyinaa so. **11** Efisɛ nea ɔkae se, "Nsɛe aware" no, ɔno ara nso na ɔkae se, "Nni awu." Na sɛ woansɛe aware na wudi awu a, woabu mmara so. **12** Sɛ woyɛ Kristo apɛde o, sɛ woanyɛ n'apɛde o, wubebu wo ho atɛn. Enti hwɛ asɛm a woka ne nea woyɛ biara yiye. **13** Efisɛ obi a wanhu mmɔbɔ no, Onyankopɔn atemmu mu no, wɔrenhu no mmɔbɔ. Nanso mmɔborɔhunu bunkam atemmu so. **14** Me nuanom, sɛ obi ka se, "Mewɔ gyidi" na onni gyidi no ho dwuma a, mfaso bɛn na ɛwɔ so? Saa gyidi no betumi agye no nkwa ana? **15** Sɛ anuanom bi wɔ hɔ a ntama ho hia wɔn na wonni aduan dodow nso a wobedi, **16** na sɛ wokɔka kyerɛ wɔn se, "Onyame nhyira mo! Mo ho nyɛ mo hyew na munnidi yiye" na sɛ woamma wɔn asetena yi mu nea ehia wɔn a, papa bɛn na woayɛ wɔn? **17** Saa ara na gyidi te. Sɛ nneyɛe nka ho a, na awu. **18** Nanso obi betumi aka se, "Obi wɔ gyidi na afoforo nso wɔ nneyɛe." Me mmuae ne sɛ, "Kyerɛ

me sɛnea obi tumi nya gyidi a nneyɛe mmata ho ase. Me de, menam me nneyɛe so bɛkyerɛ wo me gyidi.” **19** Wugye di sɛ Onyankopɔn baako pɛ na ɔwɔ hɔ? Eye! Ahonhommɔne nso gye di saa ara na wɔn ho popo wɔ osuro mu. **20** Ɔkwasea! Wopɛ sɛ wɔka kyerɛ wo sɛ gyidi a nneyɛe mmata ho no so nni mfaso ana? **21** Ɛyɛɛ dɛn na Onyankopɔn buu Abraham bem? Ɛnam ne nneyɛe so sɛ ɔde ne ba Isak maa wɔ afɔremuka so no. **22** Wuhu sɛ ne gyidi ne ne nneyɛe nyinaa redi dwuma na ne nneyɛe no maa ne gyidi no dii mu. **23** Na Kyerɛwsɛm no baa mu se, Abraham gyee Onyankopɔn dii na esiane ne gyidi no nti, Onyankopɔn gyee no sɛ ɔtreneeni. Enti wɔfrɛ Abraham Onyankopɔn adamfo. **24** Eyi da no adi pefee sɛ Onyankopɔn nam onipa nneyɛe so na obu no bem, na ɛnnam ne gyidi nko so. **25** Saa ara na ɛte wɔ aguaman Rahab ho. Ne nneyɛe maa Onyankopɔn buu no bem, efisɛ ogyee Yudafo bi a wɔsomaa wɔn, boaa wɔn ma woguan faa ɔkwan foforo bi so. **26** Sɛnea onipadua a honhom nni mu awu no, saa ara nso na gyidi a nneyɛe mmata ho no nso awu.

**3** Me nuanom, ɛnyɛ mo nyinaa na ɛsɛ sɛ moyɛ mo ho akyerɛkyerɛfo, efisɛ munim sɛ yɛn akyerɛkyerɛfo de, sɛ yɛfom a, wobebu yɛn atɛn a mu yɛ den sen afoforo. **2** Yɛn nyinaa taa yɛ mfomso. Onipa a ɔnyɛ mfomso wɔ nea ɔka mu no yɛ pɛ a obetumi ahyɛ ne nipadua no so. **3** Yɛde nnareka to ɔpɔnkɔ anom sɛnea obetie yɛn na yɛatumi ama wakɔ baabiara a yɛpɛ sɛ ɔkɔ. **4** Anaasɛ dwene hyɛn ho; sɛnea ne kɛse te a mframa a ano yɛ den na ɛbɔ no, nanso wotumi de sitia ketewaa bi na ɛdannan no ma ɛkɔ

baabi a hyɛnkafo no pɛ sɛ ɛkɔ no. **5** Saa ara na tɛkrɛma te;
sua a esua nyinaa akyi no, etumi hoahoa ne ho. Hwɛ sɛnea
ogya ketewaa bi si tumi hyew kwae kɛse. **6** Tɛkrɛma nso
yɛ ogya, onipa akwaa mu nnebɔne wiase. Ɛsɛe nipadua
no nyinaa; ɛsɔ onipa abrabɔ nyinaa so gya na n'ankasa
nso ɔsɛe sɔ ne so gya. **(Geenna g1067)** **7** Onipa tumi dwudwo
mmoadoma, nnomaa, mmoa a wɔwea, po mu mmoa
nyinaa, **8** nanso obiara rentumi nnwudwo tɛkrɛma da.
Ɔyɛ ɔbɔnefo a ɔyɛ hagyahagya a awuduru ahyɛ no ma. **9**
Yɛde tɛkrɛma kamfo yɛn Awurade ne yɛn Agya na yɛde
ɛno ara nso adome nnipa a wɔbɔɔ wɔn Onyankopɔn sɛso
so no. **10** Ano koro no ara mu na nkamfo ne nnome fi
ba. Me nuanom, ɛnsɛ sɛ ɛba saa. **11** Nsu pa ne nsu a ɛyɛ
nkyenenkyene betumi afi asuti baako mu aba ana? **12** Me
nuanom, borɔdɔma dua betumi asow ngodua aba ana?
Anaasɛ bobe betumi asow borɔdɔma? Saa ara na asuti
a ɛyɛ nkyenenkyene remma nsu pa. **13** Obi wɔ mo mu
a onim nyansa na ɔwɔ ntease? Ɛsɛ sɛ ɔnam abrabɔ pa,
nnwuma pa a wɔnam ahobrɛase ne nyansa so, da no adi.
**14** Na sɛ mowɔ nitan, mansotwe ne pɛsɛmenkominya wɔ
mo koma mu a, ɛno de ɛnsɛ sɛ mohoahoa mo ho, na mofa
so ka nkontompo tia nokware. **15** Saa nyansa yi mfi ɔsoro
na ɛbae. Ɛyɛ wiase nyansa na ɛyɛ honhommɔne nso. **16**
Baabiara a nitan ne pɛsɛmenkominya wɔ no, basabasa
ne bɔne ahorow nyinaa bi wɔ hɔ. **17** Nanso nyansa a efi
ɔsoro no yɛ kronkron; asomdwoe wɔ mu, edwo na ɛpɛ
asomdwoe; ɛwɔ ahummɔbɔ na nneyɛe pa fi mu ba; ennye
akyinnye na ɛnyɛ nyaatwom nso. **18** Na ɛsow aba pa a efi
aba a asomdwoefo duaa no asomdwoe mu no mu.

**4** Ɔko ne akasakasa a asi mo mu yi fi he? Efi mo ara mo
akɔnnɔ a ɛne mo nipadua di asi no. **2** Morepɛ nneɛma
bi nanso morentumi nnya, ɛno nti moayɛ mo adwene
sɛ mubedi awu. Mo ani abere denneennen rehwehwɛ
nneɛma bi, nanso mo nsa nka, enti akasakasa ne ɔko nam
so ba. Mo nsa renka nea morehwehwɛ no efisɛ mummisa
Onyankopɔn. **3** Na sɛ mubisa koraa nso a, mo nsa renka,
efisɛ mowɔ adwemmɔne, sɛ ɛbɛyɛ a mode nea munya
no begye mo ani. **4** Nnipa a munni gyidi! Munnim sɛ,
sɛ mofa wiase adamfo a, na moyɛ Onyankopɔn atamfo?
Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ wiase adamfo no bɛyɛ Onyankopɔn
tamfo. **5** Mususuw sɛ Kyerɛwsɛm a ɛka se, "Ninkutwe
ahyɛ honhom a Onyankopɔn de ahyɛ yɛn mu no ma" no
wɔkaa no kwa ana? **6** Nanso adom a Onyankopɔn dom yɛn
no dɔɔso yiye. Na Kyerɛwsɛm no ka se, "Onyankopɔn siw
ahantanfo kwan, na ɔdom ahobrɛasefo." **7** Enti momfa
mo ho nhyɛ Onyankopɔn ase. Munsiw ɔbonsam kwan,
na obeguan afi mo ho. **8** Mommɛn Onyankopɔn, na ɔno
nso bɛbɛn mo. Monhohoro mo nsa ho, mo nnebɔneyɛfo!
Montew mo koma mu, mo a mo adwene yɛ ntanta! **9**
Munni awerɛhow, munsu, na muntwa agyaadwo; momma
mo serew nnan osu, na mo anigye nnan awerɛhow. **10**
Mommrɛ mo ho ase mma Awurade, na ɔbɛma mo so. **11**
Me nuanom, munnnidi mo ho nseku. Obiara a ɔkasa tia ne
nua anaa obu no atɛn no, kasa tia mmara no. Na sɛ wubu
mmara no atɛn a, na ɛkyerɛ sɛ afei de, wunni mmara no
so. **12** Onyankopɔn nko na ɔma mmara na obu atɛn. Ɔno
nko na ogye nkwa na ɔsɛe. Wone hena a wubu wo yɔnko
atɛn? **13** Mo a moka se, "Nnɛ anaa ɔkyena yebetu kwan

akɔ kurow bi so akodi afe akɔyɛ adwuma, apɛ sika" no, muntie me. **14** Munnim nea ɛbɛto mo ɔkyena. Mote sɛ omununkum a ɛba bere tiaa bi na ɛyera. **15** Asɛm a ɛsɛ sɛ moka ne se, "Sɛ Awurade pɛ a, yɛbɛyɛ eyi anaa eyi." **16** Nanso mprempren mohoahoa mo ho de mo nsa si mo bo. Saa ahohoahoa no nyinaa yɛ bɔne. **17** Enti nea onim papa yɛ na ɔnyɛ no, ɛyɛ bɔne ma no.

**5** Afei mo adefo nso muntie! Munsu na muntwa agyaadwo wɔ amanehunu a ɛreba mo so no ho. **2** Mo ahonya no aporɔw na nwewee awe mo ntama. **3** Mo sika ne mo dwetɛ agye nkannare na saa nkannare no bedi adanse atia mo, na ahyew mo honam sɛ ogya. Moahyehyɛ agyapade wɔ nna a edi akyiri no mu. **4** Muntuaa nnipa a wɔyɛɛ adwuma wɔ mo mfuw mu no ka enti wɔresi apini. Na wɔn apinisi no adu Onyankopɔn, Asafo Awurade no aso mu. **5** Mo asetena wɔ asase so ha yɛ afɛfɛde ne anigye. Moadɔ srade ama okum da. **6** Moabu nea ɔnnsɔre ntia mo no na onni fɔ no kumfɔ akum no. **7** Me nuanom, montɔ mo bo ase nkosi sɛ Awurade bɛba. Monhwɛ sɛnea okuafo nya boasetɔ twɛn asusow bere. **8** Ɛsɛ sɛ mo nso motɔ mo bo ase. Momma mo anidaso mu nyɛ den, efisɛ da a Awurade bɛba no abɛn. **9** Anuanom, munnni nseku ntia mo ho mo ho, na Onyankopɔn ammu mo atɛn. Hwɛ, Otemmufo no gyina ɔpon no ano. **10** Me nuanom, monkae adiyifo a wɔde Awurade din kasae no. Momfa wɔn sɛ nhwɛso wɔ wɔn boasetɔ ne tumi a wotumi de tenaa amanehunu mu no. **11** Yɛde nidi ma wɔn, efisɛ wonyaa boasetɔ. Moate Hiob boasetɔ no na munim nea Awurade de dom no awiei no; efisɛ Awurade yɛ ɔdomfo ne mmɔborɔhunufo. **12**

Ne nyinaa akyi no, anuanom, sɛ mohyɛ bɔ a, monnka ntam nsi so. Mommfa ɔsoro anaa asase anaa biribiara nka ntam. Sɛ mopɛ sɛ moka “Yiw” a, monka “Yiw.” Sɛ nso mopɛ sɛ moka “Dabi” a, monka “Dabi” na moamma Onyankopɔn atemmu ase. **13** Mo mu bi wɔ ɔhaw bi mu ana? Ɛsɛ sɛ saa onipa no bɔ mpae. Mo mu bi wɔ ahotɔ mu ana? Ɛsɛ sɛ ɔto ayeyi nnwom. **14** Mo mu bi yare ana? Ɛsɛ sɛ saa onipa no frɛ asafo mpanyimfo na wɔde Awurade din bɔ mpae ma no na wɔsra no ngo. **15** Sɛ wɔbɔ saa mpae no gyidi mu a, ɛbɛsa ɔyarefo no yare, na Awurade bɛma no anya ahoɔden, na ne bɔne a wayɛ nyinaa, wɔde bɛkyɛ no. **16** Enti afei, monkeka mo bɔne nkyerɛ mo ho mo ho, na mommobɔ mpae mma mo ho mo ho sɛnea ɛbɛyɛ a wɔbɛsa mo yare. Onipa trenee mpaebɔ tumi yɛ nneɛma bebree. **17** Yɛte sɛ Elia a ɔbɔɔ mpae nokware mu sɛ osu nntɔ, na ampa ara osu antɔ wɔ asase no so mfe abiɛsa ne fa. **18** Ɔsan bɔɔ mpae bio maa osu tɔ maa asase nyaa nnɔbae. **19** Me nuanom, sɛ mo mu bi guan fi nokware ho na ɔfoforo de no ba bio a, **20** monkae sɛ, nea ɔdan ɔdebɔneyɛni fi n’akwammɔne ho no gye no nkwa fi owu mu ma wɔde ne bɔne dodow no nyinaa kyɛ no.

# 1 Petro

**1** Saa krataa yi fi Yesu Kristo somafo Petro nkyɛn, Ɔde kɔma Onyankopɔn nnipa a wayi wɔn a wɔabɔ ahwete sɛ ahɔho kɔ Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia amantam mu no. **2** Wɔnam Agya Onyankopɔn botae so na woyii mo na wɔnam ne Honhom so tew mo ho sɛ munni Yesu Kristo akyi na ɛnam so ama ne mogya no atew mo ho: Adom ne asomdwoe a ɛdɔɔso nka mo. **3** Momma yɛnna Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Awurade Yesu Kristo Agya no ase. Esiane n'ahummɔbɔ dodow nti, ɔnam nyan a onyan Yesu Kristo fii owu mu no so maa yɛn nkwa foforo. Eyi ma yenya anidaso a ase atim, **4** enti yɛrehwɛ anim sɛ yebenya nhyira dodow a Onyankopɔn akora a ɔde bɛma ne mma no bi. Ɔde asie wɔ ɔsoro ama mo, efisɛ hɔ de, ɛremporɔw anaa ɛrensɛe na ɛrempa nso. **5** Na Onyankopɔn gyina ne tumi kɛse no so bɛhwɛ sɛ mubedu hɔ wɔ asomdwoe mu na mo nsa aka, efisɛ mugye no di. Ɛbɛyɛ mo de nna a edi akyiri no mu ama obiara ahu. **6** Ɛwɔ mu sɛ ebia ɛbɛba mprempren, esiane ɔhaw bebree a mobɛfa mu no nti, mo werɛ bɛhow de, nanso momma mo ani nnye saa asɛm yi ho. **7** Ɔhaw ba sɛnea ɛbɛyɛ a wobehu sɛ mo gyidi no yɛ kann. Sikakɔkɔɔ a wotumi sɛe no no mpo, wɔde ogya sɔ hwɛ, enti ɛsɛ sɛ wɔsɔ mo gyidi a ɛsom bo kyɛn sikakɔkɔɔ no hwɛ hu sɛ ebetumi agyina ana. Ɛno ansa na da a Yesu Kristo bɛba no, mubenya anuonyam. **8** Ɛwɔ mu sɛ munhu Yesu de, nanso modɔ no. Munhu no mprempren de, nanso mugye no di. Anigye a moanya no boro so, **9** efisɛ mo nsa renka gyidi so mfaso a ɛyɛ mo kra nkwagye no. **10** Saa

nkwagye yi na adiyifo no de boasetɔ hwehwɛɛ mu, hyɛɛ saa akyɛde yi a Onyankopɔn de bɛma mo no ho nkɔm. **11** Wɔpɛɛ sɛ wohu bere no ne ɔkwan a ɛnam so bɛba. Saa bere yi ne bere a Kristo Honhom a ɛte wɔn mu no rekyerɛ wɔ nkɔmhyɛ a ɛfa Kristo amanehunu a ɔbɛfa mu ne anuonyam a ebedi akyi no ho. **12** Onyankopɔn daa no adi kyerɛɛ saa adiyifo no sɛ, wɔanyɛ adwuma no amma wɔn ho, na mmom wɔyɛ de som mo. Wɔnam Honhom Kronkron a wɔsomaa no fii ɔsoro no tumi so kaa Asɛmpa no kyerɛɛ mo. Ɛwɔ mu sɛ abɔfo no pɛɛ sɛ wɔbɛte Asɛmpa yi de, nanso wɔde brɛɛ mo nko ara. **13** Enti munsi mo adwene pi na munni dwuma. Munnyina yiye na momma mo ani nna nhyira a wɔde bɛma mo Yesu Kristo ba a ɔbɛba no mu no so. **14** Muntie Onyankopɔn, na mommma akɔnnɔ abrabɔ a edii mo so bere a na munnim no no nni mo so. **15** Na mmom monyɛ kronkron wɔ biribiara a moyɛ mu, sɛnea Onyankopɔn a ɔfrɛɛ mo no yɛ kronkron no. **16** Kyerɛwsɛm no ka se, “Ɛsɛ sɛ moyɛ kronkron, efisɛ meyɛ kronkron.” **17** Monkae sɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro a mobɔ no mpae no nhwɛ nnipa anim wɔ n’atemmu mu. Ɛno nti momfa nidi nyinaa mma no wɔ mo nna a aka mo wɔ asase yi so no. **18** Efisɛ munim bo a wotua de gyee mo fii abrabɔ bɔne a mo nananom kyerɛɛ mo no mu. Ɛnyɛ ade a ɛhwere ne bo a ɛsom te sɛ dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ no. **19** Kristo a ɔte sɛ oguamma a onni dɛm no de ne ho bɔɔ afɔre a ne bo yɛ den ma munyaa ahofadi. **20** Ansa na wɔrebɔ wiase no, na Onyankopɔn ayi no na mo nti na nna a edi akyiri no wɔdaa no adi no. **21** Ɛnam ne so na mugyee Onyankopɔn a onyan no fii awufo mu na ɔmaa no

anuonyam no dii. Ɛnam so ama mo gyidi ne mo anidaso ase atim wɔ Onyankopɔn mu no. **22** Afei a moayɛ osetie ama nokware no nti, mo ho atew na mododɔ mo nuanom agyidifo nokware mu yi, mumfi mo koma nyinaa mu nnodɔ mo ho mo ho. **23** Efisɛ wɔawo mo foforo; emfi aba a ɛporɔw mu, na mmom efi Onyankopɔn asɛm a ɛmporɔw no mu. **(aiōn g165)** **24** Kyerɛwsɛm no ka se, "Nnipa nyinaa te sɛ sare; na wɔn anuonyam te sɛ nhwiren. Sare no wu ma ne nhwiren no po, **25** nanso Awurade asɛm no wɔ hɔ daa nyinaa." Eyi ne asɛm a Asɛmpa no de brɛɛ mo. **(aiōn g165)**

**2** Montwe mo ho mfi bɔne nyinaa, atoro anaa nyaatwom anaa anibere anaa nseku ho. **2** Monyɛ sɛ nkokoaa a bere biara osukɔm de mo, sɛ mubenya honhom mu nufusu kronkron anom, na sɛ monom a moanyin na wɔagye mo nkwa. **3** Sɛnea Kyerɛwsɛm no ka se, "Moaka Awurade ayamye no ahwɛ." **4** Mommra Awurade a ɔyɛ ɔbo a nkwa wɔ mu no nkyɛn. Ɔno na nnipa poo no, na Onyankopɔn yii no sɛ n'ade a ɛsom bo. **5** Mo nso mote sɛ abo a nkwa wɔ mu a wɔde mo resi ɔdan a honhom ahyɛ no ma. Ɛhɔ na mobɛsom sɛ asɔfo Kronkron a monam Yesu Kristo so bɛbɔ honhom mu afɔre a edi mu ama Onyankopɔn. **6** Na Kyerɛwsɛm no ka se, "Mayi ɔbo a ɛho hia a mede bɛyɛ Sion tweatibo a obiara a obegye no adi no, wɔrenni no nhuammɔ." **7** Saa ɔbo yi so wɔ mfaso yiye ma mo a mugye di. Na wɔn a wonnye nni no, "Ɔbo a adansifo apo no, ɛno ara na abɛyɛ tweatibo." **8** Wɔka bio wɔ Kyerɛwsɛm no mu se, "Saa ɔbo yi na ɛbɛma nnipa ahintiw; ɔbotan a ɛbɛma wɔahwe ase." Wohintiwii, efisɛ na wonnye asɛm no nni. Saa na Onyankopɔn hyɛe. **9** Na mo de, moyɛ nnipa a

wɔapaw, asɔfodi mu adehye, ɔman kronkron, Onyankopɔn ankasa nkurɔfo a wɔayi mo sɛ monka n'anwonwadwuma no ho asɛm. Ɔno na ɔfrɛɛ mo fii sum mu baa n'ankasa hann nwonwaso no mu. **10** Nna bi a atwa mu no, na monyɛ Onyankopɔn nkurɔfo, nanso afei moyɛ ne nkurɔfo; nna bi a atwa mu no, na munnim Onyankopɔn ahummɔbɔ no, nanso mprempren de, moanya n'ahummɔbɔ no. **11** M'adɔfo, mekasa kyerɛ mo sɛ ahɔho ne amamfrafo a mowɔ wiase. Montwe mo ho mfi ɔhonam akɔnnɔ a daa ɛne ɔkra no di asi no ho. **12** Mommɔ ɔbra pa wɔ amanaman a mofra wɔn mu no mu, na sɛ wɔka mo ho nsɛm sɛ moyɛ nnebɔneyɛfo a, wɔahu mo papa a moayɛ no nso, anam so ahyɛ Onyankopɔn anuonyam da a ɔbɛba no. **13** Mommrɛ mo ho ase wɔ Awurade din mu mma tumi a efi wiase nhyehyɛe nyinaa: sɛ ɛyɛ Ɔhempɔn a ɔwɔ tumi a ebunkam so, **14** anaa amradonom a ɔsoma wɔn se wɔnkɔtwe wɔn a wɔyɛ bɔne no aso na wɔmmɔ atreneefo aba so. **15** Onyankopɔn ahyɛde ne sɛ ɔpɛ sɛ monam mo nneyɛe pa so ka nnipa a wɔkasa kwa no kasa no hyɛ. **16** Montena ase sɛ nnipa a mode mo ho. Munnsusuw sɛ mo de mo ho nti mubetumi ayɛ bɔne biara. Mmom, montena ase sɛ Onyankopɔn asomfo. **17** Momfa nidi mma nnipa nyinaa. Monnɔ anuanom agyidifo. Munsuro Onyankopɔn, na mummu Ɔhempɔn. **18** Afi mu asomfo nso, mommrɛ mo ho ase mma mo wuranom, na munnni wɔn a wɔn yam ye na wɔn tirim yɛ mmrɛw no nko ni, na wɔn a wɔn tirim yɛ den nso, munni wɔn ni. **19** Sɛ motɔ mo bo ase tena saa ɔyaw a ɛmfata yi mu a, Onyankopɔn behyira mo, efisɛ munim ne pɛ. **20** Na sɛ moyɛ bɔne na wɔhwe

mo na munya ho boasetɔ a, morennya ho mfaso biara. Na sɛ moyɛ papa na wɔhwe mo na munya ho boasetɔ a, Onyankopɔn behyira mo. **21** Eyi nti na Onyankopɔn frɛɛ mo, efisɛ Kristo no ankasa huu amane maa mo, de saa nhwɛso no gyaw mo, sɛnea mubedi n'anammɔn akyi. **22** "Kristo anyɛ bɔne. Obiara ante atosɛm biara amfi n'ano." **23** Wɔbɔɔ no adapaa no, wammɔ wɔn bi antua ka. Ohuu amane no, wampoopoo n'ani na ɔde n'anidaso nyinaa hyɛɛ Onyankopɔn a ɔyɛ Otemmufo pa no mu. **24** "Kristo no ankasa soaa yɛn bɔne" wɔ ne honam mu kɔɔ asennua no so sɛnea yebewu ama bɔne na yɛatena ase wɔ trenee mu. "N'akuru mu na moanya ayaresa. **25** Na mote sɛ nguan a wɔayera," nanso afei de, wɔde mo asan aba se mummedi Oguanhwɛfo no ne mo Krahwɛfo no akyi.

**3** Saa ara nso na ɔyerenom nso ɛsɛ sɛ mobrɛ mo ho ase ma mo kununom sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ wɔn mu bi nnye asɛm no nni a, mo suban pa no bɛtwetwe wɔn ama wɔagye asɛm no adi. Ɛho nhia sɛ mobɛka biribi, **2** efisɛ wobehu obu ne nidi a mode ma Onyankopɔn wɔ mo suban mu. **3** Mommfa nneɛma foforo bi nkeka mo ho mma mo ho nyɛ fɛ; sɛ ɛyɛ ɔkwan a mofa so kyekyere mo ti, anaa adwinne a mode siesie mo ho, anaa ntama a mufura. **4** Momfa odwo ne ahobrɛase nkyerɛ mo ahoɔfɛ a ɛyɛ komamtew no. Saa ahoɔfɛ yi kyɛ na ɛsɔ Onyankopɔn ani. **5** Saa ɔkwan yi so na mmea agyidifo a wɔtenaa ase tete no a na wɔwɔ anidaso wɔ Onyankopɔn mu no nam brɛɛ wɔn ho ase maa wɔn kununom de kyerɛɛ wɔn ahoɔfɛ. **6** Sara yɛɛ saa ara. Otiee Abraham asɛm frɛɛ no "Me wura." Mprempren sɛ moyɛ papa na munsuro hwee a moyɛ ne

mmabea. **7** Mo okununom nso, saa ara na ɛsɛ sɛ modwene
mo yerenom ho wɔ mo asetena mu. Momfa nidi mma
wɔn na munhu mmerɛw a wɔyɛ na munhu sɛ wɔne mo
yɛ adedifo, na biribi ansiw mo mpaebɔ ho kwan. **8** Nea
etwa to, mo nyinaa montena ase asomdwoe mu. Munnya
ɔtema mma mo ho mo ho. Monnodɔ mo ho mo ho, na
monyɛ ahummɔbɔ, na mommrɛ mo ho ase. **9** Mommfa
bɔne ntua bɔne so ka, na mommfa ɔyaw nso ntua ɔyaw
so ka. Na mmom, daa munhyirahyira, efisɛ ɛno nti na
wɔfrɛɛ mo, na moanya nhyira. **10** Efisɛ Kyerɛwsɛm no
ka se, "Obiara a ɔpɛ sɛ ɔtena ase yiye na ohu nna pa
no, ɛnsɛ sɛ ɔka kasa bɔne, na ɛsɛ sɛ ogyae atorotwa. **11**
Ɛsɛ sɛ ɔtew ne ho fi bɔne ho na ɔyɛ papa na ɔhwehwɛ
asomdwoe na odi akyi. **12** Efisɛ Awurade ani wɔ atreneefo
so na otie wɔn mpaebɔ na otia wɔn a wɔyɛ bɔne." **13**
Sɛ wopere sɛ wopɛ sɛ woyɛ nea ɛteɛ a, hena na ɔbɛhaw
wo? **14** Na sɛ ɛba mpo sɛ woyɛ nea ɛteɛ na wuhu ho
amane a, w'ani gye. Munnsuro nnipa, na mommma hwee
nhaw mo. **15** Momfa nidi mma Kristo wɔ mo koma mu,
na momma ɔnyɛ mo Awurade. Bere biara a obi bebisa
mo gyidi a mowɔ wɔ mo mu ho asɛm no, monkyerɛ no
ase. **16** Momfa obu ne nidi mma saa mmuae no. Momma
mo adwene mu nna hɔ sɛnea wɔn a wɔka kasa bɔne
fa mo suban pa wɔ Kristo mu no ho no anim begu ase
wɔ wɔn nseku no ho. **17** Efisɛ sɛ ɛyɛ Onyankopɔn pɛ sɛ
mubehu amane a, eye sɛ mubehu ade trenee a moyɛe ho
amane sen sɛ mobɛyɛ bɔne. **18** Efisɛ Kristo no ankasa
wu maa mo. Owui pɛnkoro maa mo bɔne sɛnea ɛbɛma
moatumi akɔ Onyankopɔn nkyɛn. Wokum no ɔhonam

mu, nanso ɔsɔree wɔ honhom mu, **19** na ɔnam honhom
no so kɔkaa Asɛmpa no kyerɛɛ ahonhom a wɔda afiase
no. **20** Ahonhom yi yɛɛ asoɔden tiaa Onyankopɔn bere
a Noa resen ne hyɛn no, nanso Onyankopɔn tɔɔ ne bo
ase maa wɔn. Onyankopɔn nam nsu no so gyee nnipa
baawɔtwe nkwa, **21** na saa nsu yi yɛ asubɔ a egye mo
nkwa mprempren no nsɛnkyerɛnne; ɛnyɛ ɔhonam ani
fi hohoro, na mmom, ɛyɛ bɔ a wofi ahonim pa mu hyɛ
Onyankopɔn. Ɛnam Yesu Kristo wusɔre so gye mo nkwa.
**22** Kristo kɔ ɔsoro afei, na ɔte Onyankopɔn nifa so na odi
abɔfo ne wim atumfo nyinaa so hene.

**4** Esiane sɛ Kristo huu amane wɔ ne honam mu nti,
munso saa adwene koro no ara mu mfa nhyɛ mo ho
den. Efisɛ nea wahu amane wɔ ɔhonam mu no ne bɔne
nni biribiara yɛ. **2** Efi mprempren rekɔ no, mo nna a
aka wɔ asase so ha no, ɛsɛ sɛ Onyankopɔn na odi mo
abrabɔ so na ɛnyɛ onipa akɔnnɔ. **3** Moasɛe mmere bebree
de ayɛ nea anka ɛsɛ sɛ abosonsomfo na wɔyɛ. Motenaa
ase wɔ ahohwi, akɔnnɔbɔne, nsabow, agobɔne, didimee
ne abosonsom a ɛyɛ akyiwade mu. **4** Mprempren ɛyɛ
wɔn nwonwa sɛ mo ne wɔn mmɔ mu mmu ahuhubra no
bio, ɛno nti wɔyeyaw mo. **5** Nanso wobebu ho akontaa
akyerɛ Onyankopɔn a wasiesie ne ho bu ateasefo ne
awufo atɛn no. **6** Saa nti na wɔkaa Asɛmpa no kyerɛɛ
awufo, sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ wogyina wɔn asetena yi mu
nneyɛe so bu wɔn atɛn a wɔn honhom ne Onyankopɔn
bɛtena. **7** Biribiara awiei abɛn. Ɛsɛ sɛ mohyɛ mo ho so na
mowɛn na moatumi abɔ mpae. **8** Eyi akyi no, monnodɔ
mo ho yiye, efisɛ ɔdɔ bunkam bɔne nyinaa so. **9** Munnye

mo ho mo ho ahɔho wɔ mo afi mu a anwiinwii biara nni mu. **10** Obiara nnyina Honhom mu adom a wanya no so mfa nsom afoforo. **11** Sɛ obi reka asɛm a, ɔnka Onyankopɔn asɛm. Obiara a ɔsom no, mfa ahoɔden a Onyankopɔn de ma no no nsom sɛnea biribiara mu no, wɔbɛfa Yesu Kristo so akamfo Onyankopɔn a anuonyam ne tumi wɔ no daadaa no. Amen. **(aiōn g165)** **12** Anuanom, mommma amane a morehu no nyɛ mo nwonwa te sɛ nea montee so asɛm da. **13** Na mmom, momma mo ani nnye sɛ mo ne Kristo rehu amane sɛnea mo ani begye daa, da a ɔbɛda n'anuonyam adi no. **14** Nhyira nka mo sɛ moyɛ Kristo akyidifo nti wɔyaw mo. Eyi kyerɛ sɛ anuonyam honhom a ɛyɛ Onyankopɔn Honhom no wɔ mo so. **15** Ɛnsɛ sɛ mo mu biara hu amane sɛ owudifo anaa owifo anaa odwotwafo anaa ɔsɛmpɛfo. **16** Na sɛ muhu amane wɔ mo Kristosom mu a, mommma mo ani nnwu, na mmom, monna Onyankopɔn ase sɛ moyɛ Kristo de. **17** Bere adu sɛ wobu atɛn, na Onyankopɔn no ara nkurɔfo na wobedi kan abu wɔn atɛn. Na sɛ efi yɛn so kan a, ebewie Asɛmpa no ho asoɔdenfo no dɛn? **18** Kyerɛwsɛm no ka se, "Ɛyɛ den sɛ wobegye onipa pa nkwa; na wɔn a wonnye asɛm no nni ne nnebɔneyɛfo no de, dɛn na ɛbɛba wɔn so?" **19** Ne saa nti, ɛsɛ sɛ wɔn a wohu amane sɛnea Onyankopɔn ahyehyɛ no de wɔn ho ma Ɔbɔade no na wɔkɔ so yɛ papa.

**5** Me a meyɛ ɔpanyin no, mitu asafo no mu mpanyimfo fo se, meyɛ Kristo amanehunu no ho dansefo nti n'anuonyam a wɔbɛda no adi no bɛka me bi. Mitu mo fo se, **2** monyɛ nguan a Onyankopɔn de wɔn ahyɛ mo nsa no nguanhwɛfo na monhwɛ wɔn yiye sɛnea Onyankopɔn pɛ sɛ moyɛ

no. Monyɛ adwuma a monhwehwɛ ho akatua biara, na mmom pɛ ara na mopɛ sɛ moyɛ. Adom ne asomdwoe mmunkam mo so. **3** Monnhyɛ wɔn a wɔde wɔn ahyɛ mo nsa no so, na mmom monyɛ nhwɛso pa mma nguan no. **4** Na sɛ Oguanhwɛfo panyin no ba a, wɔbɛma mo anuonyam ahenkyɛw a ɛrempa da. **5** Saa ara na ɛsɛ sɛ mo a moyɛ mmabun no, mobrɛ mo ho ase ma mpanyimfo. Mo nyinaa mfa ahobrɛase nkataanim mmɔ mo asen na monsom mo ho mo ho efisɛ Kyerɛwsɛm no ka se, "Onyankopɔn siw ahantanfo kwan na ɔdom ahobrɛasefo." **6** Enti mommrɛ mo ho ase nhyɛ Onyankopɔn nsa a tumi wɔ mu no ase, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔbɛma mo so wɔ bere a ɛsɛ mu. **7** Momfa mo dadwen ne mo haw nyinaa nto ne so, efisɛ odwen mo ho. **8** Mo ani nna hɔ; monwɛn, efisɛ mo tamfo bonsam no nam sɛ gyata a ɔbobɔ mu hwehwɛ nea obenya no amene. **9** Momfa gyidi nnyina pintinn nsiw no kwan efisɛ munim sɛ mo nuanom agyidifo a wɔwɔ wiase mmaa nyinaa rehu saa amane koro no ara bi. **10** Na adom nyinaa Nyankopɔn a wafrɛ mo aba ne daa anuonyam mu wɔ Kristo mu no, ɔno ara na sɛ munya hu amane kakra ansa a, obesiesie mo pɛ; ɔbɛma mo ase atim; ɔbɛhyɛ mo den; ɔbɛma moanya nnyinaso. **(aiōnios g166)** **11** Ɔno na tumi wɔ no daa daa. Amen. **(aiōn g165)** **12** Me nua ogyidini Silwano na ɔboaa me ma mekyerɛw saa krataa tiaa yi. Mepɛ sɛ mehyɛ mo nkuran na midi adanse se eyi yɛ Onyankopɔn adom kann. Munnyina mu dennen. **13** Asafo a Onyankopɔn ayi wɔ Babilonia no ne me ba Marko kyia mo. **14** Momfa ɔdɔ atuuyɛ wɔ Kristo mu nkyiakyia mo ho mo ho. Asomdwoe nka mo a mowɔ Kristo mu no nyinaa.

# 2 Petro

**1** Saa krataa yi fi Simon Petro a ɔyɛ Yesu Kristo somfo
ne ne somafo nkyɛn, Ɔde rekɔma wɔn a esiane yɛn
Nyankopɔn ne yɛn Agyenkwa Yesu Kristo trenee nti,
wɔama wɔn gyidi a ɛsom bo te sɛ yɛn de no ara pɛ no: **2**
Adom ne asomdwoe a ɛdɔɔso a efi Onyankopɔn ne Yesu a
ɔyɛ yɛn Awurade no mmra mo so. **3** Onyankopɔn nam
ne tumi so ama mo biribiara a ɛho hia ma asetena pa
ne nyamesu. Nimdeɛ a yɛwɔ wɔ nea ofi n'anuonyam ne
nnepa mu frɛɛ yɛn no na ama yɛn saa tumi yi. **4** Ɔnam
n'anuonyam ne nnepa so ahyɛ yɛn bɔ a ɛsom bo yiye.
Ɛno nti, mobɛyɛ ne nyameyɛ no adedifo na moafi nea
wiase yi porɔwee a akɔnnɔ bɔne de ba no mu. **5** Esiane
saa nti, mommɔ mmɔden mfa nneyɛe a ɛho tew nka
mo gyidi ho; na momfa nimdeɛ nka nneyɛe a ɛho tew
ho; **6** na momfa ahohyɛso nka mo nimdeɛ ho; na momfa
boasetɔ nka mo ahohyɛso ho; na momfa nyamesom pa
nka mo boasetɔ ho; **7** na momfa onuadɔ nka nyamesom
pa ho, na momfa ɔdɔ ankasa nka onuadɔ ho. **8** Eyinom ne
su pa a ɛho hia mo. Na sɛ munya ma ɛdɔɔso a, ɛbɛma
mo ayɛ nnam wɔ yɛn Awurade Yesu Kristo ho nimdeɛ
mu. **9** Na obiara a onni bi no yɛ onifuraefo a ontumi
nhu ade. Ne werɛ afi sɛ wɔahohoro ne ho afi ne bɔne
dedaw no mu. **10** Enti me nuanom adɔfo, monyere mo
ho wɔ dwuma no di mu, na enni mo ho adanse ampa
ara sɛ Onyankopɔn afrɛ mo, ayi mo atena hɔ afebɔɔ. Sɛ
moyɛ saa a, morenhintiw na morempa abaw nso. **11** Sɛ
mofa saa ɔkwan yi so a, wɔbɛma mo akɔ yɛn Awurade ne
yɛn Agyenkwa Yesu Kristo Ahenni a ɛto ntwa da no mu.

(aiōnios g166) **12** Ne saa nti daa mekaakae mo saa asɛm yi a
munim na ase atim wɔ nokware a moagye adi no mu
no. **13** Misusuw sɛ, eye sɛ mmere dodow a mete ase yi,
mɛbɔ mo nkae wɔ saa asɛm yi ho. **14** Minim sɛ ɛrenkyɛ
biara megyaw saa ɔhonam yi hɔ sɛnea yɛn Awurade Yesu
Kristo daa no adi kyerɛɛ me no. **15** Mɛbɔ mmɔden sɛ mɛfa
ɔkwan bi so ama moakae saa nsɛm yi bere biara wɔ me
wu akyi. **16** Ɛnyɛ anansesɛm na yɛte bɛka kyerɛɛ mo wɔ
yɛn Awurade Yesu Kristo tumi ne ba a ɔrebɛba no ho, na
mmom yɛahu na yedi ne kɛseyɛ no ho adanse. **17** Yɛwɔ
hɔ bi na Agya Onyankopɔn hyɛɛ no anuonyam bere a nne
bi fii Anuonyam kɛse mu kae se, "Oyi ne me Dɔba a ɔsɔ
m'ani!" no. **18** Yɛn ankasa tee nne no sɛ efi ɔsoro reba
bere a na yɛne no wɔ Bepɔw Kronkron no so no. **19** Ɛno
nti ɛma yenya nkɔm a odiyifo no hyɛe no mu gyidi yiye.
Ɛsɛ sɛ mutie no yiye efisɛ ɛte sɛ kanea a ɛhyerɛn wɔ sum
mu kosi da a ade bɛkyɛ ama anɔpa nsoromma ahyerɛn wɔ
mo koma mu no. **20** Eyinom nyinaa akyi no, monkae saa
asɛm yi: Obiara nni hɔ a ɔnam n'ankasa so betumi akyerɛ
Kyerɛwsɛm mu nkɔmhyɛ ase. **21** Na nkɔmhyɛ biara mfi
onipa pɛ mu, na mmom, Honhom Kronkron tumi mu na
nnipa ka asɛm a efi Onyankopɔn.

**2** Atoro adiyifo kɔɔ tetefo no mu, na saa ara nso na atoro
adiyifo bɛba mo mu ara ne no. Wɔbɛma nkyerɛkyerɛ bɔne
a nokware nni mu na wɔapa Owura a ogyee wɔn no, na
ɛnam so ama ɔsɛe aba wɔn so prɛko pɛ. **2** Nnipa bebree
bɛfa akwammɔne so na esiane nea wɔyɛ no nti, nnipa
bɛkasa atia nokware kwan no. **3** Saa atoro adiyifo yi nam
wɔn sikanibere so bɛto anansesɛm akyerɛ mo de apɛ mo

so mfaso. Wɔn temmufo siesiee ne ho akyɛ, na saa ara nso na wɔn sɛefo no nso asɔre agyina. **4** Onyankopɔn amfa abɔfo a wɔyɛɛ bɔne no ho ankyɛ wɔn. Ɔtow wɔn guu asaman sum mu baabi, guu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, na ɛhɔ na wɔretwɛn atemmu no. **(Tartaroō g5020)** **5** Onyankopɔn amma tete wiase no amfa ne ho anni. Ɔmaa nsuyiri baa wɔn a na wonsuro Onyankopɔn no so. Wɔn a ogyee wɔn nkwa no ne Noa a ɔkaa trenee ho asɛm no ne nnipa baason bi. **6** Onyankopɔn buu Sodom ne Gomora fɔ de ogya sɛee wɔn, de bɔɔ wɔn a wonsuro Onyankopɔn no kɔkɔ. **7** Ogyee Lot a ɔyɛ ɔtreneeni no fii nnipa nnebɔneyɛfo nsam. **8** Na saa ɔtreneeni no te saa nnipa nnebɔneyɛfo no mu; na afide a na saa nnipa no yɛ no adekyee ne adesae no haw no yiye. **9** Sɛ ɛte saa de a, na ɛkyerɛ sɛ Awurade nim ɔkwan a ɔfa so gye n'akyidifo fi ɔhaw mu, na onim ɔkwan a ɔfa so kora nnipa nnebɔneyɛfo, twe wɔn aso de twɛn atemmuda no. **10** Ne titiriw no, eyi fa wɔn a wodi wɔn honam akɔnnɔ akyi na wɔpa Onyankopɔn tumi no ho. Saa atoro akyerɛkyerɛfo yi wɔ akokoduru na wommu anuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no, efisɛ wonsuro sɛ wɔyaw wɔn. **11** Na abɔfo a wɔwɔ ahoɔden ne tumi sen saa atoro akyerɛkyerɛfo yi mpo nka nsɛmmɔne mmu wɔn atɛn wɔ Awurade anim. **12** Nanso saa nnipa yi yɛ wɔn nneɛma te sɛ mmoa a wunni adwene, wɔwo wɔn sɛ wɔnkyere wɔn nkum wɔn. Wogu nneɛma biara a wɔnte ase no ho fi. Wɔbɛsɛe wɔn sɛ mmoa. **13** Wobetua wɔn ɔhaw a wɔma ɛbaa no so ka. Nea wɔn ani gye ho ne sɛ wɔbɛyɛ biribiara a eye ma wɔn honam akɔnnɔ no awia ketee. Sɛ wɔne mo to nsa didi a, egu wɔn anim ase. Efisɛ saa bere no na wɔka

nnaadaasɛm. **14** Wɔnhwehwɛ hwee sɛ mmea nguamanfo efisɛ wɔpɛ sɛ daa wɔyɛ bɔne. Wɔdaadaa nnipa a wɔyɛ mmerɛw kɔ bɔne mu. Wɔayɛn wɔn koma ama anibere. Wɔwɔ Onyankopɔn nnome ase. **15** Wɔaman afi ɔkwan tee no so enti wɔayera. Wɔafa ɔkwan a Beor ba Bileam a ɔde ne sika a onya no yɛ bɔne no kɔfaa so no so. **16** Eyi ma wɔkaa n'anim wɔ ne bɔne no ho. N'afurum de onipa nne kasa de siw odiyifo no adammɔsɛm no ho kwan. **17** Saa nnipa yi te sɛ asuti a ayow anaasɛ omununkum a mframa bɔ no. Onyankopɔn de wɔn asie sum kabii mu wɔ baabi. **(questioned)** **18** Wɔka ahantansɛm ne nkwaseasɛm na wɔnam wɔn honam akɔnnɔ ho nnaadaa so twetwe wɔn a wɔatwe wɔn ho afi nnebɔneyɛfo ho no. **19** Wɔhyɛ wɔn ahofadi ho bɔ wɔ bere a wɔn ankasa yɛ bɔne nkoa efisɛ onipa yɛ biribiara a edi no so no akoa. **20** Na sɛ onipa sua yɛn Awurade ne yɛn Agyenkwa Yesu Kristo ho asɛm, na ɔnam so guan fi wiase yi mu akwammɔne so, na akyiri no ɔkɔ bɔne mu bio ma ɔdan bɔne akoa a, ɛno de ɛyɛ hu sen ne kan no. **21** Sɛ anka wonnim Kristo koraa a, anka eye ma wɔn sen sɛ wobesua ne ho nsɛm na afei wɔbɛdan wɔn akyi akyerɛ mmara Kronkron a wɔde maa wɔn no. **22** Nea ɛbaa wɔn so no kyerɛ sɛ, saa bɛ yi yɛ nokware. "Ɔkraman san kɔtaforo ne fe na prako a wɔaguare no no nso koguare wɔ dontori mu."

**3** Adɔfonom, eyi ne krataa a ɛto so abien a makyerɛw abrɛ mo. Mekyerɛw sɛ mede rebɛkae mo, de akanyan mo adwene. **2** Mepɛ sɛ mokae nsɛm a adiyifo akronkron no kaa no mmere bi a atwam no ne mmara a efi Awurade ne Agyenkwa a wɔde faa mo asomafo so maa mo no. **3**

Nea edi kan no, ɛsɛ sɛ mote ase sɛ nna a edi akyiri no mu no, nnipa bi bɛba a wɔn ara wɔn honam akɔnnɔ na ebedi wɔn so. Wobedi mo ho fɛw **4** aka se, "Ɔhyɛɛ mo bɔ se ɔbɛba. Wanka? Na ɔwɔ he? Yɛn agyanom awuwu dedaw, nanso biribiara te sɛ nea ɛte fi adebɔ mfiase!" **5** Wɔhyɛ da ma wɔn werɛ fi nokware no sɛ, efi tete na Onyankopɔn kasa maa ɔsoro bae, na wofi nsu mu de nsu yɛɛ asase. **6** Akyiri no wɔde nsuyiri bɛsɛee saa bere wiase no. **7** Nanso Onyankopɔn ahyɛ sɛ ɔsoro ne asase ntena hɔ nkosi atemmuda. Afei wɔbɛsɔ ogya wɔ mu de asɛe nnebɔneyɛfo. **8** Nanso anuanom, mommma mo werɛ mfi ade baako sɛ Awurade ani so de, nsonoe nni da koro ne mfe apem ntam. Ne fam de, abien no nyinaa yɛ pɛ. **9** Awurade ntwentwɛn ne nan ase wɔ ne bɔ a wahyɛ ho sɛnea ebinom susuw no. Mmom ɔwɔ mo ho ntoboase, efisɛ ɔmpɛ sɛ wɔbɛsɛe obiara, na mmom ɔpɛ sɛ obiara sakra fi ne bɔne ho. **10** Na Awurade da no bɛba sɛ ɔkorɔmfo. Da no, ɔsoro bɛbobɔ mu na ayera na wim nneɛma bɛhyew na asɛe na asase ne so nneɛma nyinaa nso bɛda adi. **11** Na sɛ saa ɔkwan yi so na wɔbɛfa asɛe ade nyinaa a, na ɔbra bɛn na ɛsɛ sɛ wobɔ? Ɛsɛ sɛ mo bra yɛ kronkron na mode mo ho ma Onyankopɔn. **12** Monhwɛ saa da no kwan na monyɛ mo nneɛma pɛpɛɛpɛ; da a Onyankopɔn bɛto ɔsoro mu gya na wim nneɛma anan na ayera wɔ ogyaframa mu no. **13** Nanso yɛtwɛn nea Onyankopɔn ahyɛ yɛn ho bɔ no, ɔsoro foforo ne asase foforo a ɛhɔ na trenee bɛtena. **14** Enti anuanom, mugu so retwɛn da no, mommɔ mmɔden sɛ mobɛyɛ kronkron a mfomso biara nni mo ho wɔ Onyankopɔn anim na

mo ne no atena wɔ asomdwoe mu. **15** Monkae nhu sɛ Awurade wɔ ntoboase efisɛ ɔpɛ sɛ obiara nya nkwagye. Ɛno na yɛn nua Paulo nam nyansa a Onyankopɔn de maa no no so kyerɛw mo no. **16** Saa ɔkwan koro no ara so na ɔfa kyerɛw ne nkrataa no na saa nsɛm yi ara so nso na ogyina kyerɛwee. Wɔn a wonnim na wɔnnyɛ den no ntumi nkyerɛ nsɛm bi a ɛyɛ den wɔ ne nkrataa no mu no ase yiye. Saa ara na wɔyɛ Kyerɛwsɛm nkae no de ɔsɛe ba wɔn so no. **17** Nanso anuanom, esiane sɛ wɔadi kan abɔ mo kɔkɔ no nti, monwɛn na wɔn a wonni mmara so no mfomso no antwe mo amfi mo tebea pa hɔ. **18** Munyin wɔ yɛn Awurade ne Agyenkwa Yesu Kristo dom ne nimdeɛ mu. Ɔno na anuonyam nka no mprempren ne daa. Amen.
**(aiōn g165)**

# 1 Yohane

**1** Yɛrekyerɛw mo afa Nkwa Asɛm a ɛwɔ hɔ fi mfiase; nea
yɛate, nea yɛde yɛn ani ahu, nea yɛhwɛe na yɛde yɛn nsa
kae, eyi ne Nkwa Asɛm a yɛreka ho asɛm no. **2** Nkwa no
daa ne ho adi; yɛahu na yɛadi ho adanse, na yɛka nkwa
a enni awiei a na ɛwɔ Agya no nkyɛn na wɔada no adi
akyerɛ yɛn no kyerɛ mo. **(aiōnios g166)** **3** Yɛkaa nea yehui
na yɛtee no kyerɛɛ mo nso, sɛnea ɛbɛyɛ a mo ne yɛn bɛyɛ
adedifo wɔ ɔdɔ a yɛne Agya no ne Ɔba Yesu Kristo wɔ no
mu. **4** Yɛrekyerɛw eyi sɛnea ɛbɛyɛ a yɛn anigye bewie
pɛyɛ. **5** Afei, eyi ne asɛm a yɛate afi ne Ba no nkyɛn a
yɛrebɔ mo amannɛɛ. Onyankopɔn yɛ hann a sum nni ne
mu koraa. **6** Na sɛ afei yɛka se yɛne no wɔ ayɔnkofa na
saa bere koro no ara mu yɛte sum mu a, na yɛredi atoro
wɔ yɛn nsɛm ne yɛn nneyɛe mu. **7** Na sɛ yɛte hann mu
sɛnea ɔte hann mu no a, ɛno de na yɛne yɛn ho yɛn ho
wɔ ayɔnkofa, na ne Ba Yesu no mogya tew yɛn ho fi bɔne
nyinaa ho. **8** Sɛ yɛka se yenni bɔne a, na yɛdaadaa yɛn
ho, na nokware no nni yɛn mu. **9** Sɛ yɛka yɛn bɔne kyerɛ
Onyankopɔn a, ɔyɛ ɔnokwafo ne ɔtreneeni sɛ ɔde yɛn
bɔne bɛkyɛ yɛn, na watew yɛn ho afi nea ɛnte nyinaa ho.
**10** Sɛ yɛka se yɛnyɛɛ bɔne a, yɛma Onyankopɔn yɛ ɔtorofo
a n'Asɛm no nni yɛn mu.

**2** Me mma, merekyerɛw eyi abrɛ mo na moanyɛ bɔne; na
sɛ obi yɛ bɔne a, yɛwɔ Yesu Kristo ɔtreneeni no a ɔsrɛ wɔ
Agya no hɔ ma yɛn. **2** Na Kristo no ankasa ne yɛn bɔne
ho mpata na ɛnyɛ yɛn bɔne nko, na nnipa nyinaa bɔne. **3**
Sɛ yedi Onyankopɔn mmara so a, na ɛkyerɛ sɛ yenim no.
**4** Sɛ obi ka se, "Minim no," nanso onni ne mmara so a,

saa onipa no yɛ ɔtorofo a nokware nni ne mu. **5** Na sɛ obi
tie n'asɛm a, na nokware dɔ a ɔde dɔ Onyankopɔn no wie
pɛyɛ wɔ ne mu. Eyi na ɛma yehu sɛ yɛte ne mu. **6** Na ɛsɛ
sɛ nea ose ɔte ne mu no biara di Yesu Kristo anammɔn
akyi. **7** Anuanom, saa mmara a merekyerɛw abrɛ mo yi
nyɛ asɛm foforo. Ɛyɛ mmara dedaw a moate fi mfiase pɛɛ
no. Mmara dedaw no yɛ ade a moate ho asɛm dedaw. **8**
Nanso mmara a merekyerɛw abrɛ mo yi yɛ foforo na mu
nokware no da adi wɔ Kristo ne mo mu. Sum no retwa
mu na hann papa no gu so rehyerɛn. **9** Obiara a ɔka se
ɔwɔ hann no mu, nanso ɔtan ne nua no wɔ sum mu besi
saa dɔnhwerew yi mu. **10** Obiara a ɔdɔ ne nua no te hann
mu, enti biribiara nni ne mu a ɛbɛma obi foforo ayɛ bɔne.
**11** Nanso obiara a ɔtan ne nua no te sum mu. Ɔnam mu
a onnim faako a ɔrekɔ, efisɛ sum no afura n'ani. **12** Me
mma, merekyerɛw mo, efisɛ esiane Kristo din nti, wɔde
mo bɔne akyɛ mo. **13** Agyanom, merekyerɛw mo, efisɛ
munim nea ɔte ase fi mfiase no. Mmabun, merekyerɛw
mo, efisɛ moadi ɔbonsam so. **14** Mma, merekyerɛw mo,
efisɛ munim Agya no. Agyanom, merekyerɛw mo, efisɛ
munim nea ɔte ase fi mfiase no. Mmabun, merekyerɛw
mo, efisɛ mowɔ ahoɔden. Onyankopɔn asɛm no te mo mu
na moadi ɔbonsam so. **15** Monnnɔ wiase anaasɛ biribiara a
ɛyɛ wiase de. Sɛ modɔ wiase a, na ɛkyerɛ sɛ monnnɔ Agya
a ɔwɔ mo mu no. **16** Biribiara a ɛyɛ wiase de; ɔhonam
akɔnnɔ, nea nnipa hu na wɔn kɔn dɔ, biribiara a ɛwɔ
wiase a nnipa hoahoa wɔn ho wɔ ho no, mu biara mfi
Agya no. Ne nyinaa fi wiase. **17** Wiase ne mu akɔnnɔde
retwa mu, nanso nea ɔyɛ Onyankopɔn apɛde no tena hɔ

daa. **(aiōn g165)** **18** Me mma, awiei no abɛn. Wɔka kyerɛɛ
mo se Kristo Tamfo no bɛba, nanso mprempren, Kristo
atamfo bebree ada wɔn ho adi, enti yɛahu sɛ ampa awiei
no abɛn. **19** Nokware, na saa nnipa yi nka yɛn ho na ɛno
nti na wogyaw yɛn hɔ no. Na sɛ wɔka yɛn ho a, anka
wɔne yɛn tenae. Nanso wogyaw yɛn hɔ, sɛnea wubehu no
pefee sɛ wɔnka yɛn ho. **20** Mo de, Kristo ahwie Honhom
Kronkron no agu mo so, enti mo nyinaa nim nokware
no. **21** Ɛnyɛ sɛ munnim nokware no nti na makyerɛw saa
krataa yi, na mmom munim na munim nso sɛ, atoro biara
mfi nokware mu mma. **22** Afei hena ne ɔtorofo? Ɛyɛ obi
a ɔka se Yesu nyɛ Kristo no. Ɔyi ne Kristo tamfo. Ɔpo
Agya no ne Ɔba no nyinaa. **23** Obiara nni hɔ a ɔpo Ɔba no
na ɔwɔ Agya no; nea ogye Ɔba no to mu biara wɔ Agya
no nso. **24** Mommɔ mmɔden mfa asɛm a motee mfiase
no nsie mo koma mu. Sɛ mode asɛm a motee mfiase
no sie a, mo ne Ɔba no ne Agya no benya ayɔnkofa. **25**
Na eyi na Kristo no ankasa ahyɛ yɛn ho bɔ no, nkwa a
enni awiei no. **(aiōnios g166)** **26** Mekyerɛw mo fa wɔn a
wɔpɛ sɛ wɔdaadaa mo no ho. **27** Na mo de, Kristo ahwie
ne Honhom Kronkron no agu mo so. Mmere dodow a
ne Honhom no te mo mu no, ɛho nhia sɛ obi foforo
bɛkyerɛkyerɛ mo. Efisɛ ne Honhom no kyerɛkyerɛ mo
biribiara. Na nea ɔkyerɛ no nso yɛ nokware; ɛnyɛ atoro.
Muntie Kristo nkyerɛkyerɛ no na montena ne mu. **28** Me
mma, montena ne mu sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ ɔba a, yebenya
akokoduru na yɛmfa aniwu nkohintaw da a ɔbɛba no. **29**
Munim sɛ Kristo yɛ ɔtreneeni. Na ɛsɛ sɛ muhu sɛ obiara a
ɔyɛ ade trenee no yɛ Onyankopɔn ba.

**3** Monhwɛ ɔdɔ a Agya no dɔ yɛn. Ne dɔ a ɔdɔ yɛn no mu
den nti wɔfrɛ yɛn Onyankopɔn mma. Na ɛyɛ nokware
nso. Ne saa nti wiase nnim yɛn efisɛ ennim Onyankopɔn.
**2** Me nuanom, mprempren yɛyɛ Onyankopɔn mma, nanso
nea daakye yɛbɛyɛ de, yennim. Nanso yenim sɛ Kristo ba
a, yɛbɛyɛ sɛ ɔno, efisɛ yebehu no sɛnea ɔte. **3** Obiara a
ɔwɔ saa anidaso yi wɔ Kristo mu no yɛ ne ho kronkron
sɛnea Kristo yɛ kronkron no. **4** Obiara a ɔyɛ bɔne no bu
Onyankopɔn mmara so, efisɛ bɔne yɛ mmara sobu. **5**
Munim sɛ Kristo bae se ɔrebɛfa nnipa bɔne, efisɛ ɔno
de, bɔne nni ne mu. **6** Enti obiara a ɔtena Kristo mu no
nkɔ so nyɛ bɔne. Na obiara a ɔkɔ so yɛ bɔne no nhuu no,
na onnim no. **7** Mommma obi nnaadaa mo, me mma.
Obiara a ɔyɛ nea ɛtɛɛ no yɛ ɔtreneeni sɛnea Kristo yɛ
ɔtreneeni no. **8** Nea ɔkɔ so yɛ bɔne no yɛ ɔbɔnsam de,
efisɛ ɔbɔnsam fi mfiase pɛe, na ɔyɛɛ bɔne. Saa asɛm yi nti
na Onyankopɔn Ba no bae. Ɔbaa sɛ ɔrebɛsɛe ɔbɔnsam
nnwuma. **9** Obiara a ɔyɛ Onyankopɔn Ba no nkɔ so
nyɛ bɔne, efisɛ Onyankopɔn su wɔ ne mu, na esiane sɛ
Onyankopɔn yɛ n'Agya nti, ontumi nkɔ so nyɛ bɔne.
**10** Nsɔnoe a ɛda Onyankopɔn mma ne ɔbɔnsam mma
ntam ne sɛ, obi a ɔnyɛ papa anaa ɔnnɔ ne nua no nyɛ
Onyankopɔn ba. **11** Nsɛm a motee mfiase no kyerɛ sɛ,
monnodɔ mo ho. **12** Ɛnsɛ sɛ yɛyɛ sɛ Kain. Na ɔyɛ ɔbɔnsam
de. Enti okum n'ankasa ne nua. Adɛn nti na Kain kum
no? Efisɛ nneɛma a ɔyɛe no yɛ bɔne, nanso ne nua no
de, ɔyɛɛ papa. **13** Enti anuanom, sɛ wiasefo tan mo a,
mommma ɛnyɛ mo nwonwa. **14** Yenim sɛ yɛafi owu mu
aba nkwa mu. Yenim saa, efisɛ yɛdɔ yɛn nuanom. **15** Obi a

ɔtan ne nua no yɛ owudifo na munim nso sɛ owudifo nni nkwa a enni awiei wɔ ne mu. **(aiōnios g166)** **16** Eyi na ɛma yehu sɛnea ɔdɔ te. Kristo de ne nkwa maa yɛn. Ɛsɛ sɛ yɛn nso yɛde yɛn nkwa ma yɛn nuanom. **17** Sɛ obi yɛ ɔdefo na ohu sɛ biribi ho hia ne nua na wanhu no mmɔbɔ a, ɛbɛyɛ dɛn na watumi aka se ɔdɔ Onyankopɔn wɔ ne koma mu? **18** Me mma, ɛnsɛ sɛ yɛn dɔ no yɛ kasa hunu. Ɛsɛ sɛ ɛyɛ ɔdɔ turodoo a ɛnam nneyɛe so da ne ho adi. **19** Eyi na ɛbɛma yɛahu sɛ yɛwɔ nokware no. Eyi na ɛbɛma yɛn koma anya gyidi wɔ Onyankopɔn anim. **20** Sɛ yɛn koma bu yɛn fɔ mpo a, yenim sɛ Onyankopɔn so sen yɛn koma, na onim biribiara. **21** Enti anuanom adɔfo, sɛ yɛn koma ammu yɛn fɔ a, yɛwɔ akokoduru wɔ Onyankopɔn anim. **22** Biribiara a yebisa no no, yɛn nsa ka, efisɛ yedi ne mmara so na yɛyɛ n'apɛde nso. **23** Ne mmara no ka se, yennye ne Ba Yesu Kristo no din nni na yɛnnodɔ yɛn ho yɛn ho sɛnea Kristo hyɛɛ yɛn no. **24** Obiara a odi Onyankopɔn mmara so no te Onyankopɔn mu na Onyankopɔn nso te ne mu. Na eyi na ɛma yehu sɛ Onyankopɔn te yɛn mu. Yenim no saa esiane Honhom a wama yɛn no nti.

**4** Me nuanom adɔfo, munnnye honhom no nyinaa nni. Mmom monsɔ honhom no nhwɛ sɛ efi Onyankopɔn ana. Efisɛ atoro adiyifo bebree ahwete wɔ wiase. **2** Ɔkwan a wubetumi afa so ahu sɛ obi wɔ Onyankopɔn Honhom no ne sɛ, ɔbɛpae mu aka se, nokwarem Yesu Kristo baa onipa tebea mu. **3** Na nea ɔnka saa mfa Yesu ho no nni honhom a efi Onyankopɔn. Saa honhom no yɛ Kristo tamfo. Motee sɛ saa na ɛbɛba, nanso ɛwɔ wiase ha dedaw. **4** Me mma, mufi Onyankopɔn mu na moadi atoro adiyifo

no so, efisɛ Honhom a ɛwɔ mo mu no wɔ tumi sen honhom a ɛwɔ wiase yi mu. **5** Wɔka nsɛm a ɛfa wiase ho ma wiase tie, efisɛ wɔyɛ wiasefo. **6** Nanso yɛn de, yɛyɛ Onyankopɔn nkurɔfo. Obiara a onim Onyankopɔn no tie yɛn. Na obiara a ɔnyɛ Onyankopɔn nipa no ntie yɛn. Eyi nko ara ne ɔkwan a yɛnam so de hu nokware Honhom ne atoro honhom mu. **7** Anuanom, momma yɛnnodɔ yɛn ho yɛn ho efisɛ ɔdɔ fi Onyankopɔn. Obi a ɔwɔ ɔdɔ no yɛ Onyankopɔn ba na onim Onyankopɔn nso. **8** Obi a onni ɔdɔ no nnim Onyankopɔn efisɛ Onyankopɔn yɛ ɔdɔ. **9** Ɔkwan a Onyankopɔn nam so da ne dɔ adi kyerɛ yɛn ne sɛ, ɔsomaa ne Ba koro no baa wiase sɛnea yɛbɛfa ne so anya nkwa. **10** Eyi ne ɔdɔ. Ɛnkyerɛ sɛ yɛdɔ Onyankopɔn, na mmom, ɔno na ɔdɔ yɛn nti ɔsomaa ne Ba sɛ yɛmfa ne so nya yɛn bɔne ho mpata. **11** Anuanom adɔfo, sɛ saa na Onyankopɔn dɔ yɛn a, na ɛkyerɛ sɛ, ɛsɛ sɛ yɛdodɔ yɛn ho yɛn ho. **12** Obiara nhuu Onyankopɔn da. Sɛ yɛdodɔ yɛn ho yɛn ho a, na Onyankopɔn te yɛn mu na ne dɔ no awie pɛyɛ wɔ yɛn mu. **13** Eyi na ɛma yehu pefee sɛ yɛte Onyankopɔn mu na ɔno nso te yɛn mu. Wama yɛn ne Honhom. **14** Na yɛahu, na yɛaka akyerɛ afoforo se Agya no somaa ne Ba ma ɔbɛyɛɛ wiase Agyenkwa. **15** Obiara a ɔpae mu ka se Yesu yɛ Onyankopɔn Ba no, na Onyankopɔn te ne mu na ɔno nso te Onyankopɔn mu. **16** Na yɛn ankasa nim, na yegye Onyankopɔn dɔ a ɔde dɔ yɛn no di. Onyankopɔn yɛ ɔdɔ na obiara a ɔte ɔdɔ mu no te Onyankopɔn mu, na Onyankopɔn nso te ne mu. **17** Ɛsɛ sɛ ɔdɔ yɛ pɛ wɔ yɛn mu, sɛnea ɛbɛyɛ a yebenya akokoduru wɔ atemmu da no. Na yebenya saa akokoduru no nso, efisɛ yɛn abrabɔ

wɔ wiase ha no te sɛ Kristo de ara pɛ. **18** Ehu nni ɔdɔ mu. Ɔdɔ ankasa pam hu nyinaa. Ehu ne asotwe na ɛnam. Enti nea ɔyɛ ohufo no nwie pɛyɛ wɔ ɔdɔ mu. **19** Yɛwɔ ɔdɔ, efisɛ Onyankopɔn na ɔdɔɔ yɛn kan. **20** Sɛ obi ka se, "Medɔ Onyankopɔn" na ɔtan ne nua a, ɔyɛ ɔtorofo. Na nea ɔnnɔ ne nua a ohu no no, ɛbɛyɛ dɛn na obetumi adɔ Onyankopɔn a onhu no. **21** Eyi ne mmara a Kristo hyɛ maa yɛn. Nea ɔdɔ Onyankopɔn no, ɛsɛ sɛ ɔdɔ ne nua nso.

**5** Obiara a ogye di sɛ Yesu yɛ Agyenkwa no yɛ Onyankopɔn ba. Na obiara a ɔdɔ Agya no dɔ ne mma no nso. **2** Eyi na ɛma yehu sɛ yɛdɔ Onyankopɔn mma; sɛ yɛbɛdɔ Onyankopɔn na yɛadi n'ahyɛde so. **3** Ɔdɔ a yɛdɔ Onyankopɔn no kyerɛ di a yedi n'ahyɛde so. Na n'ahyɛde no nso sodi nyɛ den mma yɛn, **4** efisɛ Onyankopɔn ba biara tumi di wiase so. Yɛnam yɛn gyidi so di wiase so nkonim. **5** Hena na obetumi adi wiase so? Obi a ogye di sɛ Yesu yɛ Onyankopɔn Ba no nko ara. **6** Yesu Kristo yɛ obi a ɔnam nsu ne mogya so bae. Ɛnyɛ nsu nko so na ɔnam bae na mmom, nsu ne mogya. Na ɛyɛ Honhom no na edi ho adanse efisɛ Honhom no ne nokware no. **7** Nnansefo baasa na wɔwɔ hɔ. **8** Honhom no, nsu no ne mogya no. Saa nnansefo yi adwene hyia. **9** Yegye adanse a nnipa di no di; nanso adanse a Onyankopɔn di no mu yɛ den yiye. Na saa adanse no na Onyankopɔn adi afa ne Ba no ho. **10** Enti obi a ogye Onyankopɔn Ba no di no agye saa adanse yi adi wɔ ne koma mu. Na obi a onnye Onyankopɔn nni no ama Onyankopɔn ayɛ ɔtorofo, efisɛ wannye adanse a Onyankopɔn di faa ne Ba no ho no anni. **11** Eyi ne adanse no: Onyankopɔn ama yɛn nkwa a enni awiei; na saa nkwa

no wɔ ne Ba no mu. **(aiōnios g166)** **12** Obiara a ɔwɔ Ɔba no
wɔ saa nkwa no, na obiara a onni Ɔba no nni nkwa no. **13**
Merekyerɛw mo a mugye Onyankopɔn Ba no din di no eyi
sɛnea ɛbɛma moahu sɛ mowɔ nkwa a enni awiei. **(aiōnios**
**g166)** **14** Na anidaso a yɛwɔ wɔ Onyankopɔn anim ne sɛ,
yenim sɛ biribiara a yebisa no wɔ ne pɛ mu no, otie yɛn.
**15** Bere biara a yebisa no no, otie yɛn. Yɛahu sɛ eyi yɛ
nokware yi, yenim nso sɛ ɔma yɛn nea yebisa no biara. **16**
Sɛ obi hu sɛ ne nua ayɛ bɔne bi a ɛmfa no nkɔ owu mu a,
ɔmmɔ Onyankopɔn a ɔbɛma no nkwa no mpae mma no.
Eyi fa wɔn a wɔn bɔne mfa wɔn nkɔ owu mu no ho. Bɔne
bi wɔ hɔ a ɛde onipa kɔ owu mu na ɛno ho de, menka sɛ
mommɔ ho mpae nkyerɛ Onyankopɔn. **17** Afideyɛ nyinaa
yɛ bɔne, nanso bɔne bi wɔ hɔ a enkowie owu mu. **18**
Yenim sɛ Onyankopɔn ba biara nkɔ so nyɛ bɔne, efisɛ
Onyankopɔn Ba no bɔ wɔn ho ban, na ɔbonsam ntumi nyɛ
wɔn bɔne. **19** Yenim sɛ yɛyɛ Onyankopɔn mma, na wiasefo
de wɔhyɛ ɔbonsam tumi ase. **20** Yenim sɛ Onyankopɔn
Ba no aba, na wama yɛahu nokware Nyankopɔn no. Ɔno
ne nokware no, Yesu Kristo, Onyankopɔn ba no. Ɔno ne
Nyankopɔn nokwafo a ɔma daa nkwa no. **(aiōnios g166)** **21**
Me mma, montwe mo ho mfi abosom ho.

# 2 Yohane

**1** Me, Asɔre Panyin, Mekyerɛw kɔma Awuraa a wɔayi no
ne ne mma a medɔ wɔn, nokware no nti. Ɛnyɛ me nko,
na mmom, wɔn a wonim nokware no nyinaa dɔ mo, **2**
efisɛ nokware no te yɛn mu na ɛbɛtena yɛn mu akosi
daa: **(aiōn g165)** **3** Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe mfi
Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo, Agya no Ba
no nkyɛn, mmra yɛn so nokware ne ɔdɔ mu. **4** M'ani
gyee sɛ mihuu sɛ mo mma no bi te nokware mu sɛnea
Agya no hyɛɛ yɛn no. **5** Enti mereka akyerɛ wo, Awuraa
se, momma yɛnnodɔ yɛn ho. Eyi nyɛ mmara foforo a
merehyɛ ama wo. Ɛyɛ mmara a wɔahyɛ ama yɛn fi mfiase.
**6** Saa ɔdɔ a mereka ho asɛm yi kyerɛ sɛ momma yɛntena
ase na yɛnyɛ osetie mma Onyankopɔn. Mmara a mote
fii mfiase no kyerɛ sɛ mo nyinaa, montena ase ɔdɔ mu.
**7** Nnaadaafo a wonnye nto mu no se Yesu Kristo baa
ɔhonam mu no abɔ apete wiase. Saa nnaadaafo yi yɛ
atorofo ne Kristo atamfo. **8** Monhwɛ mo ho so yiye na
moanhwere nea moayɛ ho adwuma na moanya mo akatua
wɔ mu no. **9** Obiara a ɔntena Kristo nkyerɛkyerɛ mu no
nni Onyankopɔn. Na nea ɔtena nkyerɛkyerɛ no mu no
wɔ Agya no ne Ɔba no. **10** Sɛ obi ba mo nkyɛn na wamfa
saa nkyerɛkyerɛ yi ammrɛ mo a, munnnye no wɔ mo fi
na munnnye n'ani nso. **11** Efisɛ obiara a ogye saa nipa
no ka bɔne a ɔyɛ no ho. **12** Mewɔ nsɛm pii kyerɛw brɛ
mo, nanso mempɛ sɛ mɛfa krataa ne kyerɛwduru so aka.
Mmom, mɛba abɛsra mo na me ne mo abɛkasa na ama
yɛn anigye awie pɛyɛ. **13** Wo nuabea a Onyankopɔn apaw
no no mma kyia wo.

# 3 Yohane

**1** Me, Asɔre panyin, Mekyerɛw kɔma me dɔfo pa Gaio. **2** M'adamfo pa, mebɔ mpae sɛ biribiara nkɔ so yiye mma wo, na nya ahoɔden sɛnea minim sɛ wowɔ ahoɔden wɔ honhom fa mu no. **3** Anuanom bi baa ha bɛka kyerɛɛ me se, woanya nokware no mu gyidi no, na woda so kura nokware no mu no, ɛyɛɛ me anigye yiye. **4** Biribiara nyɛ me anigye nkyɛn sɛ mɛte sɛ me mma no te nokware mu. **5** M'adamfo pa, wudi nokware yiye wɔ adwuma a woyɛ ma anuanom no a ɛmfa ho sɛ wɔyɛ ahɔho mpo. **6** Wɔaka ɔdɔ a wodɔ asafo a ɛwɔ hɔ no ho asɛm. Mesrɛ wo, boa wɔn wɔ wɔn akwantu no mu ma ɛnsɔ Onyankopɔn ani. **7** Efisɛ wɔretu wɔn kwan wɔ Awurade din mu a wɔmpɛ mmoa biara mfi wɔn a wɔnyɛ agyidifo no nkyɛn. **8** Yɛn Kristofo na ɛsɛ sɛ yɛboa saa nnipa no sɛnea yɛne wɔn bɛyɛ nokware no ho adwuma. **9** Mekyerɛw krataa tiaa bi kɔmaa asafo no, nanso Diotrefe a n'ani gye sɛ ɔyɛ wɔn panyin no ntie nea meka no. **10** Sɛ meba a, mede biribiara a ɔreyɛ no ho asɛm bɛto mo anim. Mɛka nsɛm a ɛyɛ hu a ɔka fa yɛn ho ne atoro a otwa nyinaa no ho asɛm. Nanso ɛno nko ara nye mma no. Sɛ anuanom afoforo ba a, onnye wɔn, na osiw wɔn a wɔpɛ sɛ wogye wɔn no nso kwan, san apam wɔn fi asafo no mu. **11** M'adamfo pa, munnsua ade bɔne, na mmom munsua ade pa. Obiara a ɔyɛ papa no yɛ Onyankopɔn de. Na obiara a ɔyɛ bɔne no nhuu Onyankopɔn ɛ. **12** Obiara ka Demetrio ho asɛm pa, na mpo nokware no ankasa ka ne ho asɛm pa. Na yɛn nso yedi ne ho adanse pa, na munim sɛ nea yɛka no yɛ nokware. **13** Mewɔ nsɛm bebree ka kyerɛ mo, nanso meremfa krataa

ne kyerɛwdua so nka. **14** Ɛrenkyɛ biara mehu mo na me
ne mo akasa. Asomdwoe nka mo. Mo nnamfonom nyinaa
kyiakyia mo. Kyiakyia yɛn nnamfonom nyinaa.

# Yuda

**1** Yesu Kristo somfo Yuda a ɔyɛ Yakobo nua na ɔkyerɛw krataa yi, Ɔde kɔmaa wɔn a Onyankopɔn afrɛ wɔn na wɔte Agya Onyankopɔn dɔ ne Yesu Kristo bammɔ mu: **2** Mmɔborɔhunu ne ɔdɔ a ɛdɔɔso nka mo. **3** Me nnamfonom, anka merebɔ mmɔden akyerɛw mo afa nkwagye a yɛn nyinaa te mu no ho. Nanso ɛsɛ sɛ mekyerɛw mo wɔ asɛm foforo ho na moyere mo ho gyina nokware a Onyankopɔn de ama ne nkurɔfo afebɔɔ, a ɛnsɛ sɛ wɔsesa mu da biara da no mu. **4** Nnipa bi awiawia wɔn ho abɛfra yɛn mu a wɔkyea asɛm a ɛfa yɛn Nyankopɔn adom no ho ka se adom no nti ɔbra bɔne nsɛe hwee. Wonnye Yesu Kristo a ɔno nko ara ne yɛn Wura ne yɛn Awurade no nto mu. Kyerɛwsɛm no aka wɔn afɔbu a aba wɔn so no ho asɛm dedaw. **5** Ɛwɔ mu sɛ munim eyinom dedaw, nanso mepɛ sɛ mekae mo adwene wɔ gye a Awurade gyee Israelfo fii Misraim asase so na akyiri no, ɔsɛee wɔn a na wonnye asɛm no nni no ho. **6** Monkae abɔfo a wodii tumi traa so ma wogyaw wɔn atenae no. Wɔagu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ sum kabii mu, na Onyankopɔn de wɔn asie retwɛn da kɛse no na wabu wɔn atɛn. **(aïdios g126)** **7** Monkae Sodom ne Gomora ne nkurow a na atwa wɔn ho ahyia no sɛ, na mu nnipa no yɛ nguamanfo. Onyankopɔn twee wɔn aso de yɛɛ nhwɛso maa wɔn a wobenya asotwe a ɛde wɔn bɛkɔ ogya a ennum da no mu. **(aiōnios g166)** **8** Saa ɔkwan koro no ara so na adaesofo yi nam. Wugu wɔn ankasa nipadua ho fi. Wɔpo tumidi, na wɔka nsɛmmɔne fa anuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no ho. **9** Ɔbɔfopanyin Mikael mpo nyɛɛ saa da. Bere a Mikael ne ɔbonsam repere Mose amu so

a akasakasa sii wɔn ntam no mpo, wantew ɔbonsam atua, na mmom asɛm a ɔkae ara ne sɛ, “Awurade nka w’anim.” **10** Nanso saa nnipa yi tew nneɛma a wɔnte ase ho atua. Na nneɛma a wɔn abɔsu mu wɔnte ase no, sɛnea nkekaboa yɛ no, saa nneɛma koro no ara na ɛbɛsɛe wɔn. **11** Wonnue! Ɔkwan a Kain faa so no ara so na wɔnam. Sikanibere nti, wɔde wɔn ho akɔhyɛ Bileam nnaadaasɛm ase. Wɔatew Onyankopɔn so atua sɛnea Kora yɛe pɛpɛɛpɛ, eyi nti wɔbɛsɛe wɔn. **12** Wɔte sɛ nkekae fi a ɛwɔ onua aduan a ɔne wo di mu a wɔmfɛre ho. Wɔn ani ku wɔn ara wɔn ho. Na wɔte sɛ omununkum a esi na mframa bɔ no, nanso osu ntɔ. Wɔte sɛ nnua a ɛnsow aba asusowbere mu. Wɔte sɛ nnua a wɔatutu ne ntin ama awu koraa. **13** Wɔte sɛ po asorɔkye a ano yɛ den a ehuru sɛ ahuru da wɔn aniwude adi. Wɔte sɛ nsoromma a ekyinkyin a Onyankopɔn de wɔn asie ɔsɛe sum kabii mu afebɔɔ. **(aiōn g165)** **14** Henok, Adam aseni a ɔto no so asia na ɔhyɛɛ saa nnipa yi ho nkɔm teteete sɛ, “Hwɛ, Awurade ne n’abɔfo Kronkron mpempem reba, **15** na wɔabebu mo nyinaa atɛn na wɔabu nnebɔneyɛfo nyinaa atɛn wɔ wɔn bɔne a wɔayɛ ne nsɛm a wɔaka atia Onyankopɔn no ho.” **16** Bere biara, saa nnipa yi nwiinwii na wɔde mfomso to afoforo so. Wodi wɔn akɔnnɔ akyi. Wɔhoahoa wɔn ho na wɔdaadaa afoforo sɛnea ɛbɛyɛ a wɔbɛba abedi wɔn akyi. **17** Me nnamfonom, monkae nsɛm a yɛn Awurade Yesu Kristo asomafo no kae. **18** Wɔkae se, “Sɛ awiei no du a nnipa a wodi mo ho fɛw na wodi wɔn akɔnnɔ akyi bɛba.” **19** Eyinom ne nnipa a wɔnam wɔn akɔnnɔ so de mpaapaemu ba no. Na wonni Honhom no wɔ wɔn mu. **20** Enti, mo a

moyɛ me nnamfonom, mitu mo fo sɛ, monkɔ so mmia mo gyidi mu. Mommɔ mpae wɔ Honhom Kronkron no tumi mu, **21** na montena Onyankopɔn dɔ mu bere a moretwɛn yɛn Awurade Yesu Kristo wɔ n'ahummɔbɔ mu ama wama mo nkwa a enni awiei no. **(aiōnios g166)** **22** Munhu wɔn a wɔn gyidi sua no mmɔbɔ. **23** Montwe wɔn mfi ogya mu nnye wɔn nkwa. Momfa osuro nhu wɔn mmɔbɔ, na munkyi ntade a wɔn bɔne nkekae akeka mu no. **24** Na nea obetumi aso mo mu na moanhintiw, na ɔde mo asi n'anuonyam anim sɛ nnipa a wonni dɛm wɔ ahosan mu no, **25** Onyankopɔn koro a ɔnam yɛn Awurade Yesu Kristo so yɛ yɛn Agyenkwa no, ɔno na anuonyam ne kɛseyɛ ne ahoɔden ne tumi nka no mmere a atwam, ne nnɛ ne daa nyinaa. Amen. **(aiōn g165)**

# Adiyisɛm

**1** Saa nhoma yi fa adiyisɛm a Onyankopɔn de maa Yesu Kristo sɛ ɔnkyerɛ n'asomfo nea ɛrebɛba no ho. Kristo somaa ne bɔfo kɔɔ n'akoa Yohane nkyɛn kɔdaa asɛm yi adi kyerɛɛ no, **2** sɛnea ɛbɛyɛ a Yohane bɛka biribiara a ohui. Eyi ne n'adansedi ne asɛm a efi Onyankopɔn nkyɛn ne nokware a Yesu Kristo daa no adi no. **3** Nhyira nka obiara a ɔbɛkenkan saa nhoma yi, na nhyira nka wɔn nso a wotie adiyisɛm no na wodi so sɛnea wɔakyerɛw wɔ saa nhoma yi mu no. Bere no abɛn. **4** Yohane, Nkyia a okyia asafo ahorow ason a ɛwɔ Asia no ni: Adom ne asomdwoe a efi nea ɔwɔ hɔ, na ɔtenaa hɔ, na ɔreba no ne ahonhom ason a wɔwɔ n'ahengua anim, **5** ne Yesu Kristo a ɔyɛ ɔdanseni nokwafo ne awufo mu abakan ne asase so ahene sodifo no nkyɛn nka mo. Ɔdɔ yɛn, na ɔnam ne wu no so agye yɛn afi yɛn bɔne mu. **6** Wayɛ yɛn ahemman ne asɔfo sɛ yɛnsom ne Nyankopɔn ne n'Agya. Ɔno na wɔmfa anuonyam ne tumi mma no daa daa! Amen. **(aiōn g165)** **7** Hwɛ, ɔnam omununkum mu reba. Wɔn a wɔwɔɔ no peaw no ne obiara behu no. Asase so nnipa nyinaa besu no; ne nti **8** Awurade Nyankopɔn Tumfo no se, "Mene Alfa ne Omega a ɔwɔ hɔ mprempren na ɔwɔ hɔ dedaw na ɔyɛ nea ɔrebɛba no." **9** Me Yohane, a me ne mo nyinaa yɛ akyidifo. Yehu amane efisɛ Yesu ne yɛn hene, na ɔma yɛn ahoɔden wɔ ahohia mu. Esiane sɛ mekaa Onyankopɔn asɛm kaa nokware a Yesu daa no adi nti, wotwaa me asu de me kɔɔ Supɔw Patmo so. **10** Awurade da no, Honhom no faa me na metee nne dennen bi a ɛte sɛ torobɛnto a ɛrebɔ wɔ m'akyi. **11** Ɛkae se, "Kyerɛw biribiara a wuhu, na

fa nhoma no kɔma saa asafo ahorow ason a ɛwɔ Efeso ne Smirna ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea no." **12** Medan m'ani, pɛɛ sɛ mihu nea ɔrekasa kyerɛ me no. Ɛhɔ na mihuu sikakɔkɔɔ akaneadua ason. **13** Na akaneadua no mfimfini na onipa bi a ɔte sɛ Onipa Ba a ɔhyɛ batakari yuu a esi n'anan ase a sika abɔso kyekyere ne koko no gyina. **14** Na ne tinwi yɛ fitaa te sɛ asaawamfuturu anaasɛ sukyerɛmma, na n'ani dɛw sɛ ogya. **15** Ne nan ase hyerɛnee sɛ asanka a wɔanan wɔ fononoo mu na afei wɔatwiw ho na ne nne woro so te sɛ asuworoe a ano yɛ den. **16** Na okura nsoromma ason wɔ ne nsa nifa mu na afoa anofanu a ɛyɛ nnam fi n'anom bae. Na n'anim hyerɛn te sɛ owigyinae wia. **17** Mihuu no no, mekɔhwee n'anan ase te sɛ owufo. Ɔde ne nsa nifa too me so kae se, "Nsuro! Mene Ɔkannifo ne Okyikafo. **18** Mene ɔteasefo no! Miwui, nanso mprempren mete ase daa daa. Mikura owu ne asaman safe. **(aiōn g165, Hadēs g86)** **19** "Enti afei kyerɛw nneɛma a wuhu; nea wuhu no mprempren ne nea ɛbɛba akyiri no, kyerɛw. **20** Nsoromma ason a wuhu wɔ me nsa nifa mu ne sika akaneadua no nkyerɛase a ɛyɛ ahintasɛm no ni; Nsoromma ason no yɛ asafo ason no abɔfo, na akaneadua ason no nso yɛ asafo ason no."

**2** "Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a otua Efeso asafo no ano, na ka kyerɛ no se: Eyi ne nsɛm a efi obi a okura nsoromma ason wɔ ne nsa nifa mu a ɔnantew wɔ sika akaneadua ason no ntam no hɔ. **2** Minim nea woayɛ. Minim nsi a wode ayɛ adwuma ne boasetɔ a wowɔ. Minim sɛ wunnye nnebɔneyɛfo, na afei woasɔ wɔn a wɔka se wɔyɛ asomafo nanso wɔnnyɛ bi no ahwɛ, na woahu sɛ

wɔyɛ atorofo. **3** Wowɔ boasetɔ, na me nti woahu amane
bebree, nanso wompaa abaw ɛ. **4** Nanso nea mewɔ tia
wo ne sɛ, wonnɔ me sɛnea kan no na wodɔ me no. **5** Hu
ba a woaba fam no. Sakra w'adwene na yɛ sɛnea kan no
na woyɛ no. Sɛ woansakra w'adwene a, mɛba wo nkyɛn
na mabeyi wo kaneadua no afi ne sibea. **6** Nanso nea
eye wɔ wo ho ne sɛ, wukyi nea Nikolaifo no yɛ no, na
saa ara na me nso mikyi. **7** Nea ɔwɔ aso no ntie nea
Honhom no ka kyerɛ asafo ahorow no. Wɔn a wɔadi
nkonim no, mɛma wɔn tumi na wɔadi nkwadua a ɛwɔ
Onyankopɔn paradise hɔ. **8** "Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo
a otua Smirnaasafo no ano se: Saa asɛm yi fi Ɔkannifo ne
Okyikafo no nkyɛn. Nea owui na ɔte ase bio no. **9** Minim
amane a wuhu maa Awurade na minim w'ahiasɛm nyinaa
nso, nanso wowɔ agyapade wɔ ɔsoro. Minim nsɛm a wɔn
a wose wɔyɛ Yudafo nanso wɔnyɛ Yudafo no ka tia wo.
Wɔyɛ ɔbonsam hyiadan. **10** Nsuro ɔhaw a ɛrebɛto wo
no. Tie! Wɔde mo mu bi bɛto afiase na ɔbonsam nam so
asɔ mo ahwɛ. Na mo haw bedi nnafua du. Sɛ owu mu
mpo a, gye me di na mɛma wo nkwa abotiri. **11** Nea ɔwɔ
aso no ntie nea Honhom no ka kyerɛ asafo no. Wɔn a
wodi nkonim no renwu owuprenu. **12** "Kyerɛw krataa yi
kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ Pergamo asafo mu se: Saa krataa yi fi
nea ɔwɔ afoa anofanu a ɛyɛ nnam no nkyɛn. **13** Minim
sɛ faako a wote no, ɛhɔ na ɔbonsam ahengua si. Wudi
me nokware; na bere a wokum Antipa a ɔyɛ ɔdanseni
nokwafo wɔ faako a ɔbonsam te no mpo, woampa me. **14**
Nanso nneɛma kakra a mewɔ tia wo ne sɛ, nnipa bi a
wodi Bileam nkyerɛkyerɛakyi no ka wo ho wɔ hɔ. Saa

Bileam no na ɔkyerɛɛ Balak ma ɔmaa Israelfo dii abosom so nnuan, kyerɛɛ wɔn aguamammɔ, nam so ma wɔyɛɛ bɔne no. **15** Saa ara nso na wowɔ nnipa bi ka wo ho a wodi Nikolaifo nkyerɛkyerɛ akyi. **16** Twe wo ho fi wo bɔne ho. Anyɛ saa a, ɛrenkyɛ biara mɛba wo nkyɛn, na mede afoa a efi m'anom no abɛko atia saa nnipa no. **17** Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyerɛ asafo ahorow no. Mo a moadi nkonim no, mɛma mo mana a ahintaw no bi. Afei, mɛma wɔn mu biara ɔbo fitaa a wɔakyerɛw din foforo wɔ so a obiara nnim, gye onipa a wɔde bɛma no no. **18** "Kyerɛw krataa kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ Tiatira asafo mu se: Eyi ne asɛm a efi Onyankopɔn Ba no a n'ani dɛw sɛ ogyatannaa a ne nan ase hyerɛn sɛ asanka no nkyɛn. **19** Minim nea woyɛ. Minim wo dɔ, wo gyidi, wo som ne boasetɔ a wowɔ. Minim sɛ woreyɛ adwuma sen kan no. **20** Nanso nea mewɔ tia wo ne sɛ, wugyee ɔbea bi a ne din de Isabel, a ɔfrɛ ne ho, Onyankopɔn odiyifo no too mu. Saa ɔbea yi kyerɛkyerɛ, na odi m'asomafo anim ma wɔbɔ aguaman di abosom aduan. **21** Mama no bere sɛ ɔnsakra mfi ne bɔne mu, nanso ɔmpɛ sɛ ɔsakra fi n'aguamammɔ mu. **22** Ɛno nti, sɛ wɔansakra amfi amumɔyɛ a wɔne no yɛe no mu a, mɛtow no ahwe mpa so na ɔno ne wɔn a wɔsɛe aware no ahu amane a ano yɛ den yiye. **23** Afei, mekunkum n'akyidifono, na asafo no nyinaa behu sɛ mene obi a mihu nnipa adwene mu ne wɔn akɔnnɔ. Nea mo mu biara yɛe no, metua no so ka pɛpɛɛpɛ. **24** Nanso mo mu bi a mowɔ Tiatira no nni saa nkyerɛkyerɛ bɔne no akyi. Munsuaa nea afoforo frɛ no, 'Ɔbonsam asumansɛm' no. Meka kyerɛ mo se, meremfa adesoa foforo biara nto

mo so. **25** Na munso nea mowɔ no mu dennen nkosi sɛ mɛba. **26** Wɔn a wodi nkonim na wɔkɔ so yɛ nea mepɛ kosi awiei no, mede tumi koro no ara a minya fii **27** m'Agya hɔ no bɛma wɔn. Mɛma wɔn aman so tumi na wɔde dade pema adi wɔn so na wɔabobɔ wɔn sɛ nkuku. **28** Afei, mede anɔpa nsoromma bɛma wɔn. **29** Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyerɛ asafo no.

**3** "Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ asafo a ɛwɔ Sardi no se: Eyi ne asɛm a efi nea ɔwɔ Onyankopɔn ahonhom ason ne nsoromma ason no nkyɛn. Minim nea woreyɛ. Minim sɛ woagye din sɛ wote ase, nanso woawu. **2** Enti nyan, na kanyan nea aka wɔ wo nkyɛn no na anwu koraa. Efisɛ mahu sɛ nea woayɛ no nnya nnii mu wɔ Onyankopɔn anim ɛ. **3** Kae nea wɔkyerɛɛ wo no ne sɛnea wotee no. Di so na twe wo ho fi wo bɔne ho. Sɛ woankanyan wo ho a, mɛba wo so sɛ ɔkorɔmfo, na worenhu bere ko a mɛba. **4** Nanso mo mu kakraa bi a wɔwɔ Sardi no mfaa wiase nkekae nkekaa wɔn ntade mu ɛ. Wɔbɛhyɛ ntade fitaa na wɔne me anantew, efisɛ ɛsɛ, wɔfata sa. **5** Nea obedi nkonim no bɛhyɛ atade fitaa sɛ wɔn ara, na merentwa ne din mfi ateasefo nhoma no mu da. Na mɛda ne din adi wɔ m'Agya no ne n'abɔfo anim sɛ ɔyɛ me dea. **6** Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyerɛ asafo no. **7** "Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ asafo a ɛwɔ Filadelfia no se: Eyi ne asɛm a efi nea ɔyɛ kronkron na ɔyɛ nokware na okura Dawid safe no nkyɛn. Nea obue a, obi ntumi nto mu na sɛ ɔto mu nso a, obi ntumi mmue no. **8** Minim nea woyɛ. Minim sɛ wowɔ tumi kakra. Woadi me nkyerɛkyerɛ no so, nam so adi me nokware. Mabue ɔpon bi wɔ w'anim

a obi ntumi nto mu. **9** Tie! Kuw a ɔbonsam afa wɔn no,
saa atorofo a wɔka se wɔyɛ Yudafo nanso wɔnyɛ bi no,
mɛma wɔaba w'anim abebu wo nkotodwe. Wɔn nyinaa
behu sɛ medɔ wo. **10** Esiane sɛ woadi me mmara so anya
boasetɔ nti, sɛ ɔhaw a ɛreba wiase nyinaa de bɛsɔ asase so
nnipa nyinaa ahwɛ no ba a, megye wo afi mu. **11** Mereba
nnansa yi ara. Kora w'agyapade, na obi anwia wo nkonim
abotiri no. **12** Nea obedi nkonim no, mɛyɛ no odum wɔ me
Nyankopɔn asɔredan mu, na ɔremfi mu bio da. Mɛkyerɛw
me Nyankopɔn din ne me Nyankopɔn kurow din a ɛyɛ
Yerusalem foforo a ebefi ɔsoro, me Nyankopɔn nkyɛn
aba no agu ne ho. Bio, mɛkyerɛw me din foforo agu ne
ho. **13** Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyerɛ
asafo no. **14** "Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ Laodikea
asafo mu no se: Eyi ne asɛm a efi Amen a ɔyɛ ɔdanseni
nokwafo a ɔyɛ biribiara a Onyankopɔn bɔe no sodifo no
nkyɛn. **15** Minim nea woayɛ. Minim sɛ wonyɛ nwini nso
wonyɛ hyew. Me pɛ ne sɛ anka wobɛyɛ mu baako. **16**
Nanso esiane sɛ woyɛ boturobodwo, na wonyɛ hyew na
wonyɛ nwini nti, merebɛte wo sɛ ntasu afi m'anom. **17**
Woka se, 'meyɛ ɔdefo na manya me ho na mewɔ nea ehia
me nyinaa.' Nanso, wunnim hia a ahia wo ne mmɔbɔ a
woyɛ. Woyɛ ohiani. Woda adagyaw, na w'ani afura. **18**
Enti mitu wo fo sɛ tɔ sikakɔkɔɔ, sikakɔkɔɔ ankasa, fi me
nkyɛn, sɛnea ɛbɛma woayɛ ɔdefo. Afei, tɔ ntade fitaa hyɛ
na fa kata w'animguase adagyaw no so. Afei tɔ aduru
gu w'ani so, sɛnea wubehu ade. **19** Mekɔ so twe wɔn a
medɔ wɔn no nyinaa aso. Enti bɔ mmɔden na twe wo ho
fi bɔne ho. **20** Tie! Migyina ɔpon no akyi rebɔ mu; sɛ obi

te me nne na obue ɔpon no a, mɛba mu na me ne no adidi na ɔno nso ne me adidi. **21** Mɛma nkonimdifo no atena m'ahengua no ho, sɛnea madi nkonim nti, mete m'Agya ahengua ho mprempren no. **22** Sɛ wowɔ aso a, ɛno de tie nea Honhom no ka kyerɛ asafo no."

**4** Eyi akyi no, mehwɛ huu ɔpon a abue wɔ ɔsoro. Na nne bi akasa akyerɛ me pɛn na nnyigyei a ɛte sɛ torobɛnto no kae se, "Foro bra ha, na mɛkyerɛ wo nea ɛsɛ sɛ esi wɔ eyi akyi." **2** Prɛko pɛ, na Honhom no faa me. Na ahengua bi si ɔsoro hɔ a obi te so. **3** Na n'anim hyerɛn te sɛ ahwehwɛbo ne bogyanambo. Na nyankontɔn a ɛte sɛ ahabammonobo atwa ahengua no ho ahyia. **4** Na ahengua nketewa aduonu anan atwa ahengua kɛse no ho ahyia a mpanyimfo aduonu anan na wɔtete so a wɔhyehyɛ ntade fitafitaa ne sikakɔkɔɔ ahenkyɛw. **5** Na anyinam ne aprannaa bobɔ mu fi ahengua no mu. Na akanea ason a wɔasosɔ redɛw wɔ ahengua no anim. Eyinom yɛ Onyankopɔn ahonhom ason. **6** Na biribi te sɛ ahwehwɛ po a ɛyɛ kurunnyenn sɛ ahwehwɛ da ahengua no anim. Mfimfini hɔ na ateasefo baanan a ani tuatua wɔn anim ne wɔn akyi na wɔatwa ahengua no ho ahyia wɔ. **7** Na ɔteasefo a odi kan no te sɛ gyata; nea ɔto so abien no te sɛ nantwi ba; nea ɔto so abiɛsa no anim te sɛ onipa; na nea ɔto so anan no te sɛ ɔkɔre a ɔretu. **8** Na ateasefo baanan no mu biara wɔ ntaban asia a ani tuatua akyi ne anim nyinaa. Anadwo ne awia nyinaa na wɔto dwom se, **9** Saa ateasefo baanan no to nnwom de hyɛ nea ɔte ahengua no so a ɔte hɔ daa daa no anuonyam, de ma no nidi, da no ase. Sɛ wɔyɛ saa a, **(aiōn g165)** **10** mpanyimfo aduonu anan

no butubutuw nea ɔte ahengua no so no anim som nea ɔte hɔ daa daa no. Wɔtow wɔn ahenkyɛw gu ahengua no anim ka se: **(aiōn g165)** **11** "Yɛn Awurade ne Nyankopɔn, wofata sɛ wunya anuonyam, nidi ne tumi, efisɛ wo na wobɔɔ nneɛma nyinaa, na wo pɛ mu nti na wɔte hɔ."

**5** Mihuu sɛ nea ɔte ahengua so no kura nhoma bi wɔ ne nsa nifa mu. Na wɔakyerɛw akyi ne anim nyinaa a wɔde nsɔwano ason asosɔw ano. **2** Mihuu ɔbɔfo hoɔdenfo bi a ɔde nne kɛse kae se, "Hena na ɔfata sɛ ɔtew nsɔwano no na obue nhoma no mu?" **3** Nanso wɔannya obiara a ɔwɔ ɔsoro anaa asase so anaa asase ase a otumi buee nhoma no mu hwɛɛ mu. **4** Misui yiye, efisɛ wɔannya obiara a ɔfata sɛ obue nhoma no mu na ɔhwɛ mu. **5** Afei ɔpanyin baako ka kyerɛɛ me se, "Nsu. Hwɛ! Gyata a ofi Yuda abusuakuw mu a ɔyɛ Dawid aseni adi nkonim, na obetumi atetew nsɔwano ason no na wabue nhoma no mu." **6** Afei mihuu Oguamma bi sɛ ogyina ahengua no mfimfini a ateasefo baanan no ne mpanyimfo no atwa ne ho ahyia. Wɔhwɛ a na Oguamma no sɛ nea wɔakum no. Na ɔwɔ mmɛn ason ne aniwa ason a egyina hɔ ma Onyankopɔn ahonhom ason no a wɔasoma wɔn aba wiase no. **7** Oguamma no kogyee nhoma no fii nea ɔte ahengua so no nsa nifa mu. **8** Ɔyɛɛ saa no, ateasefo baanan no ne mpanyimfo aduonu anan no butubutuw Oguamma no anim. Na wɔn mu biara kura sanku ne sika ayowa a aduhuam ayɛ no ma a ɛyɛ ahotefo mpae. **9** Wɔtoo dwom foforo se, "Wofata sɛ wofa nhoma no na wotew ne nsɔwano no. Efisɛ wokum wo, na ɛnam wo wu so ma wɔtɔɔ nnipa fii aman ne mmusuakuw ne nkurɔfo ne

kasa nyinaa mu maa Onyankopɔn. **10** Wɔayɛ wɔn asɔfo ahemman sɛ wɔnsom yɛn Nyankopɔn na wobedi asase so hene." **11** Bio mehwɛe, na metee abɔfo mpempem nka. Na wɔatwa ahengua no ne ateasefo baanan no ne mpanyimfo no ho ahyia **12** reto dwom dennen se, "Oguamma a wokum no no fata sɛ ogye tumi, ahonya, nyansa ne ahoɔden ne nidi ne anuonyam ne nkamfo!" **13** Na metee sɛ abɔde a wɔwɔ ɔsoro, asase so, asase ase ne abɔde biara a ɛwɔ po mu ne abɔde biara a ɛwɔ wiase nyinaa reto dwom se, "Nhyira ne nidi ne anuonyam ne tumi, nka nea ɔte ahengua no so ne Oguamma no, **(aiōn g165)** **14** Abɔde anan no gyee so se, "Amen!" Na mpanyimfo no butubutuw hɔ somee.

**6** Afei mihuu sɛ Oguamma no atew nsɔwano ason no mu nea edi kan no ano, na metee sɛ ateasefo baanan no mu baako de nne a ɛte sɛ aprannaa reka se, "Bra!" **2** Mehwɛe, na mihuu ɔpɔnkɔ fitaa bi wɔ hɔ. Na nea ɔte ne so no kura agyan na wɔmaa no ahenkyɛw. Ɔkɔɔ sɛ nkonimdifo kodii nkonim. **3** Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so abien no ano, na metee sɛ ɔteasefo a ɔto so abien no reka se, "Bra!" **4** Ɔpɔnkɔ foforo a ɔyɛ kɔkɔɔ bae. Ɔmaa nea ɔte ne so no tumi se ɔmfa ɔko mmra asase so na nnipa nkunkum wɔn ho. Wɔmaa no afoa kɛse bi. **5** Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so abiɛsa no ano, na metee sɛ ɔteasefo a ɔto so abiɛsa no reka se, "Bra!" Mehwɛe, na mihuu ɔpɔnkɔ tuntum bi wɔ hɔ. Ne kafo no kura nsania abien. **6** Metee biribi te sɛ nne bi fii ateasefo baanan no nkyɛn. Na nne no se, "Awi susukoraa yɛ da koro akatua, na aburow susukoraa abiɛsa nso yɛ da koro akatua. Nanso nsɛe ngo

ne bobesa no!” **7** Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto
so anan no ano na metee sɛ ɔteasefo a ɔto so anan no
reka se, “Bra!” **8** Mehwɛe, na mihuu ɔpɔnkɔ nsonso bi.
Wɔtoo ne sotefo no din “Owu,” na Asaman di n’akyi pɛɛ.
Wɔmaa no asase nkyɛmu anan mu baako so tumi sɛ ɔmfa
ɔko, ɔkɔm, ɔyare ne nkekaboa a wɔwɔ asase so nkunkum
wɔn. **(Hadēs g86)** **9** Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto
so anum no ano. Mihuu afɔremuka bi, na ase na wɔn a
wokum wɔn wɔ asɛmpa no ne gyidi no ho adansedi akra
wɔ. **10** Wɔde nne a ano yɛ den kae se, “Otumfo Awurade,
Ɔkronkronni ne Nokwafo! Woretwɛn akosi da bɛn ansa
na wɔabu nnipa a wɔwɔ asase so atɛn, na wɔatwe wɔn
aso sɛ wokunkum yɛn?” **11** Wɔmaa wɔn mu biara atade
fitaa, na wɔka kyerɛɛ wɔn se wɔntwɛn kakra nkosi sɛ
wobekum wɔn nuanom asomfo abɛka wɔn ho. **12** Na
mihuu sɛ Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so asia no
ano. Na asasewosow a ano yɛ den ba maa owia yɛɛ tumm
sɛ birisii, na ɔsram yɛɛ kɔɔ sɛ mogya. **13** Na nsoromma
tetew fii soro bɛhwee asase so te sɛnea mframa a ano yɛ
den bɔ borɔdɔma bun ma ɛtetew gu fam pɛ. **14** Ɔsoro
yeraa te sɛ nhoma a wɔabobɔw, na mmepɔw ne asupɔw
fii wɔn atenae. **15** Na asase so ahemfo ne nnipa akɛse
ne asafohene ne adefo ne ahoɔdenfo ne nkoa ne adehye
nyinaa hintahintaw abodan ne mmepɔw mu abotan mu.
**16** Na wɔka kyerɛɛ mmepɔw no ne abotan no se, “Monkata
yɛn so na momfa yɛn nsie, sɛnea ɛbɛyɛ a nea ɔte ahengua
no so no ani renhu yɛn, na yemfi Oguamma no abufuw
ano. **17** Wɔn abufuw no da kɛse adu, na hena na obetumi
agyina ano?”

**7** Eyi akyi no, mihuu abɔfo baanan sɛ wogyinagyina asase
ntwea anan no so a wɔretwe mframanan a ɛwɔ asase so
no, sɛnea ɛbɛyɛ a mframa biara remmɔ wɔ asase ne po so
ne baabiara. **2** Na mihuu ɔbɔfo foforo a ofi apuei reba
a okura Onyankopɔn a ɔte ase no nsɔwano. Ɔteɛɛ mu
frɛɛ abɔfo baanan no a na Onyankopɔn ama wɔn tumi sɛ
wɔnsɛe asase ne po no. **3** Ɔbɔfo no kae se, "Monnsɛe asase
ne po anaa nnua kosi sɛ yɛde nsɔwano bɛhyɛ Onyankopɔn
asomfo no agyirae." **4** Na wɔkyerɛɛ me wɔn a wɔde
Onyankopɔn nsɔwano hyɛɛ wɔn agyirae wɔ wɔn moma so
no dodow. Wɔn nyinaa dodow yɛ mpem ɔha aduanan
anan a, wɔn nyinaa fi Israel mmusuakuw no mu. **5** Yuda
abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien.
Ruben abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem
dumien. Gad abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si
mpem dumien. **6** Aser abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw
wɔn ano si mpem dumien. Naftali abusuakuw mu nnipa a
wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. Manase abusuakuw
mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. **7** Simeon
abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien.
Lewi abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem
dumien. Isakar abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si
mpem dumien. **8** Sebulon abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw
wɔn ano si mpem dumien. Yosef abusuakuw mu nnipa a
wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. Benyamin abusuakuw
mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. **9** Eyi akyi
no, mihuu nnipakuw a obiara ntumi nkan wɔn dodow.
Wofifi aman ne mmusuakuw ne nkurɔfo ne kasa nyinaa
mu a wogyinagyina ahengua no ne Oguamma no anim a

wɔhyehyɛ ntade fitafitaa, kurakura berɛw. **10** Wɔteɛɛ mu
se, “Yɛn nkwagye fi yɛn Nyankopɔn a ɔte ahengua no
so ne Oguamma no.” **11** Na abɔfo no atwa ahengua no
ne mpanyimfo no ne ateasefo baanan no ho ahyia. Afei
wobutubutuw ahengua no anim, som Onyankopɔn **12**
kae se, “Amen! Nhyira ne anuonyam ne nyansa ne aseda
ne nidi ne tumi ne ahoɔden yɛ Onyankopɔn de daa daa!
Amen!” **(aiōn g165)** **13** Mpanyimfo no mu baako bisaa me
se, “Ɛhefo na wɔhyehyɛ ntade fitafitaa yi, na wofi he?”
**14** Mibuae se, “Minnim, owura. Na wo na wunim.” Ɔka
kyerɛɛ me se, “Eyinom ne wɔn a wɔafi ɔtaa mu. Wɔde
Oguamma no mogya ahoro wɔn ntade ama ayɛ fitaa. **15**
Na ɛno nti na, “wogyinagyina Onyankopɔn ahengua anim
a wɔresom awia ne anadwo wɔ ne hyiadan mu yi. Nea
ɔbɛtena ahengua no so no bɛbɔ wɔn ho ban. **16** Osukɔm
renne wɔn bio; ɔkɔm renne wɔn bio. Owia anaa ɔhyew
biara renka wɔn bio. **17** Efisɛ Oguamma no a ɔwɔ ahengua
no mfimfini no bɛyɛ wɔn guanhwɛfo de wɔn akɔ nkwa
asuti ho. Na Onyankopɔn bɛpepa wɔn aniwa mu nisu
nyinaa.”

**8** Bere a Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so ason
no, ɔsoro nyinaa tɛm dinn bɛyɛ dɔnhwerew fa. **2** Afei
mihuu abɔfo baason a wogyinagyina Onyankopɔn anim.
Wɔmemaa wɔn ntorobɛnto ason. **3** Ɔbɔfo foforo a na
ɔwɔ sikakɔkɔɔ aduhuam adaka begyinaa afɔremuka no
ho. Wɔmaa no aduhuam bebree sɛ ɔmfa mmɔ mpae nka
Onyankopɔn nkurɔfo no de ho, na ɔmmɔ sikakɔkɔɔ a esi
ahengua no anim no so afɔre. **4** Aduhuam no hua ne
Onyankopɔn nkurɔfo mpae fi abɔfo no nsam kɔɔ ɔsoro.

**5** Afei ɔbɔfo no faa aduhuam adaka no de ogya a efi
afɔremuka no so hyɛɛ no ma, tow kyenee asase so. Na
aprannaa ne nne ahorow ne anyinam ne asasewosow
bae. **6** Na abɔfo baason a wokurakura ntorobɛnto ason
no siesiee wɔn ho sɛ wɔrebɛhyɛn. **7** Ɔbɔfo a odi kan no
hyɛn ne torobɛnto. Na mparuwbo ne ogya a ɛne mogya
adi afra tɔ guu asase so. Asase nkyɛmu abiɛsa mu baako
hyewee. Nnua nkyɛmu abiɛsa mu baako hyewee, na wura
amono nyinaa nso hyewee. **8** Afei ɔbɔfo a ɔto so abien no
hyɛn ne torobɛnto. Wɔtow biribi a ɛte sɛ bepɔw kɛse a
ɛredɛw kyenee po mu. Po no nkyɛmu abiɛsa mu baako
dan mogya. **9** Na abɔde a ɛwɔ nkwa a ɛwɔ po no mu
nkyɛmu abiɛsa mu baako wuwui, na ahyɛn mu nkyɛmu
abiɛsa mu baako bobɔe. **10** Afei ɔbɔfo a ɔto so abiɛsa hyɛn
ne torobɛnto. Nsoromma kɛse bi a ɛredɛw sɛ ogyatɛn
tew fii ɔsoro bɛhwee nsu nkyɛmu abiɛsa mu baako mu.
**11** Nsoromma no din de "Anwɔnwen." Nsu no nkyɛmu
abiɛsa mu baako yɛɛ nwen, na nnipa a wɔnomee no mu
bebree wuwui, efisɛ na ayɛ nwen. **12** Afei ɔbɔfo a ɔto
so anan no hyɛn ne torobɛnto. Na wɔbɔɔ owia nkyɛmu
abiɛsa mu baako, ne ɔsram nkyɛmu abiɛsa mu baako ne
nsoromma nkyɛmu abiɛsa mu baako sen ma no duruu
sum, enti adekyee mu nkyɛmu abiɛsa mu baako anhyerɛn,
na anadwo nso saa ara. **13** Na merehwɛ no, metee sɛ
ɔkɔre bi a watu nam wim teɛ mu se, "Wɔn a wɔte asase so
no nnue; wonnue, wonnue esiane torobɛnto a aka a abɔfo
baasa no rebɛhyɛn no nti."

**9** Afei ɔbɔfo a ɔto so anum no hyɛn ne torobɛnto. Mihuu
nsoromma a atew fi ɔsoro abɛhwe asase so. Wɔmaa no

ebun a ase nni awiei safe. **(Abyssos g12)** **2** Nsoromma no buee bun no, na wusiw kumənn fii mu sɛ fononoo kɛse bi, na wusiw no maa owia hann ne mframa a ɛwɔ hɔ no yɛɛ tumm. **(Abyssos g12)** **3** Mmoadabi fii wusiw no mu baa asase so, na wɔmaa wɔn tumi sɛ nkekantwɛre. **4** Wɔka kyerɛɛ wɔn se wɔnnsɛe sare anaa nnua anaa afifide biara. Na mmom, nnipa a Onyankopɔn nsɔwano no bi nni wɔn moma so no de, wotumi haw wɔn. **5** Wɔamma saa mmoadabi no kwan se wonkunkum saa nnipa yi. Na mmom, wɔmaa wɔn kwan se wɔnhaw wɔn asram anum. Wɔka wɔn a, wɔn ano yaw no te sɛ akekantwɛre de. **6** Saa asram anum no mu no, saa nnipa no bɛhwehwɛ owu, nanso wɔrennya. Wɔbɛpɛ sɛ wowu, nanso owu beguan afi wɔn nkyɛn. **7** Mmoadabi no te sɛ apɔnkɔ a wɔasiesie wɔn ama ɔko. Wɔwɔ biribi te sɛ sikakɔkɔɔ ahenkyɛw hyehyɛ wɔn ti. Na wɔn anim te sɛ nnipa anim. **8** Wɔn ti nwi te sɛ mmea ti nwi, na wɔn se nso te sɛ gyata se. **9** Wɔde biribi te sɛ dade nkatabo akatakata wɔn bo. Na nnyigyei a wɔn ntaban yɛ no te sɛ apɔnkɔ bebree a wɔretwe nteaseɛnam akɔ ɔko. **10** Bɔre wɔwɔ wɔn dua ano te sɛ akekantwɛre de. Na wɔn dua no nti na na wɔwɔ tumi a wɔde haw nnipa asram anum no. **11** Wɔwɔ ɔhene a odi wɔn so, a ɔno ne ɔbɔfo a ɔhwɛ bun no so. Ne din wɔ Hebri kasa mu de “Abadon” na Hela kasa mu nso, ɛde “Apolion” (a ɛkyerɛ Ɔsɛefo). **(Abyssos g12)** **12** Ɔhaw baako atwa mu. Eyi akyi, ɔhaw abien bi bɛba. **13** Afei ɔbɔfo a ɔto so asia no hyɛn ne torobɛnto. Metee nne bi fii sikakɔkɔɔ afɔremuka a esi Onyankopɔn anim no ntwea so nyinaa. **14** Nne no ka kyerɛɛ ɔbɔfo a ɔto so asia

a okura torobɛnto no se, “Sansan abɔfo baanan a wɔasesa
wɔn wɔ, Asubɔnten Eufrate ho no.” **15** Wɔsansan abɔfo
baanan no. Wɔasiesie wɔn ama saa dɔnhwerew yi, saa da
yi, saa ɔsram yi ne saa afe yi sɛ wonkunkum adesamma
mu nkyɛmu abiɛsa mu baako. **16** Wodii asraafo ɔpepem
ahannu anim. Wɔbɔɔ wɔn dodow no ho amanneɛ ma
metee. **17** Na m’anisoadehu no mu no, mihuu apɔnkɔ no
ne wɔn akafo. Na wɔn nkatabo no yɛ kɔɔ sɛ ogya, tumm,
ne akokɔsrade sɛ sufre. Na ɔpɔnkɔ no ti te sɛ gyata ti
na na ogya wusiw ne sufre fi wɔn anom. **18** Saa ɔhaw
ahorow abiɛsa no a ɛyɛ ogya, wusiw ne sufre no a efi
apɔnkɔ no anom bae no kum adesamma nkyɛmu abiɛsa
mu baako. **19** Efisɛ na apɔnkɔ no tumi nyinaa fi wɔn
anom ne wɔn dua. Wɔn dua te sɛ awɔ a wɔwɔ ti a ɛno na
na wɔde pira nnipa. **20** Adesamma a wɔkae no a ɔhaw
no ankum wɔn no ansakra wɔn adwene amfi wɔn nsa
ano nnwuma ho. Wɔannyae ahonhommɔne ne ahoni ne
sika ne dwetɛ ne asanka ne abo ne nnua a enhu ade na
ɛnte asɛm na entumi nnantew no som. **21** Saa ara nso na
wɔansakra wɔn adwene amfi wɔn awudi ne wɔn aduto ne
wɔn aguamammɔ ne wɔn akorɔmmɔ ho.

**10** Afei mihuu ɔbɔfo hoɔdenfo foforo bi a ofi ɔsoro resian
aba fam. Na ɔhyɛ omununkum mu a nyankontɔn bɔ ne ti.
Na n’anim te sɛ owia, na ne nan te sɛ ogya fadum. **2** Na
nhoma ketewaa bi kura no a wabue mu. Ɔde ne nan nifa
sii po so na benkum no si asase so. **3** Ɔde nne kɛse teɛɛ
mu sɛnea gyata bobɔ mu. Ɔteɛɛ mu no, aprannaa ason
kasae. **4** Wɔkasae no, na mepɛ sɛ mekyerɛw. Nanso metee
nne bi fii ɔsoro a ɛkae se, “Ma nsɛm a aprannaa ason no

kaa no nka wo tirim. Nkyerɛw!” **5** Ɛhɔ ara ɔbɔfo a mihuu sɛ ogyina hɔ a ne nan baako si po so na baako si asase so no maa ne nsa nifa so kɔɔ soro, **6** na ɔde Onyankopɔn a ɔte hɔ daa daa a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase ne po ne nea ɛwɔ mu nyinaa no din kaa ntam. Ɔbɔfo no kae se, “Beresɛe biara nni hɔ. **(aiōn g165)** **7** Na sɛ ɔbɔfo a ɔto so ason no hyɛn ne torobɛnto no a, ansa na Onyankopɔn bewie n’ahintasɛm mu nhyehyɛe no, sɛnea ɔka kyerɛɛ n’asomfo a wɔyɛ adiyifo no.” **8** Afei nne a metee sɛ efi ɔsoro no kasa kyerɛɛ me bio se. “Kɔ na kogye nhoma a wɔabue mu a ɔbɔfo a ogyina po ne asase so no kitae no.” **9** Mekɔɔ ɔbɔfo no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se ɔmfa nhoma ketewa no mma me. Ɔka kyerɛɛ me se, “Gye na kɔwe. Ɛbɛkeka wɔ wo yam, nanso w’anom de, ɛbɛyɛ dɛ te sɛ ɛwo.” **10** Migyee nhoma ketewa no fii ne nsam wee, na ɛyɛɛ dɛ te sɛ ɛwo wɔ m’anom. Nanso, memenee akyi no, ɛmaa me yam kaw me. **11** Afei wɔka kyerɛɛ me se, “Kɔ so ka nea ɛbɛba kyerɛ aman bebree sofo, ɔkasahorow ne ahemfo nso.”

**11** Wɔmaa me susudua bi a ɛte sɛ pema, na wɔka kyerɛɛ me se, “Sɔre na susuw Onyankopɔn asɔredan no ne afɔremuka no na kan wɔn a wɔresom wɔ asɔredan no mu no. **2** Nanso mfa asɔredan no adiwo nka ho, efisɛ wɔde hɔ ama amanamanmufo, na wobetiatia kurow kronkron no so asram aduanan abien. **3** Mɛsoma me nnansefo baanu a wofurafura atweaatam, na wɔaka Onyankopɔn asɛm saa nna apem ahannu ne aduosia no mu.” **4** Saa nnansefo baanu no ne ngodua abien no ne akaneadua abien a esisi asase a ɛwɔ Awurade anim no so no. **5** Ogya a efi wɔn anom bekunkum atamfo biara a wɔpɛ sɛ wɔhaw wɔn no.

Ɛno nti wobekum obiara a ɔpɛ sɛ ɔhaw wɔn no. **6** Wɔwɔ tumi sɛ wɔto ɔsoro mu a osu rentɔ wɔ bere a wɔrehyɛ nkɔm no. Wɔwɔ tumi sɛ wɔdan nsu ma ɛyɛ mogya na wɔde ɔhaw to asase so mpɛn dodow biara a wɔpɛ. **7** Na sɛ wɔka wɔn asɛm no wie a, aboa a obefi bun no mu apue no ne wɔn bɛko. Obedi wɔn so akunkum wɔn **(Abyssos g12)** **8** na wɔn amu no agu kurow kɛse no abɔnten so, wɔ faako a wɔbɔɔ wɔn Awurade nnadewa mu wɔ asennua no so a ɛhɔ din pa ne Sodom ne Misraim no. **9** Na nnipa a wofi aman so ne mmusuakuw ne ɔkasa ahorow ne aman bi so bɛhwɛ wɔn afunu nnansa ne fa, na wɔremma kwan mma wonsie wɔn. **10** Asase so nnipa ani begye sɛ saa nnipa baanu no awuwu. Wobegye wɔn ani na wɔamema wɔn ho wɔn ho akyɛde, efisɛ saa adiyifo baanu no na wɔde ɔhaw bɛtoo asase sofo so. **11** Nnansa akyi no, honhom a efi Onyankopɔn bewura wɔn mu na wɔasɔre. Na ehu kɛse bɛka obiara a obehu. **12** Afei nne a ano yɛ den fi ɔsoro bɛka se, “Mommra ɔsoro ha.” Na bere a wɔn atamfo rehwɛ wɔn no, wɔfaa omununkum mu kɔɔ ɔsoro. **13** Saa bere koro no ara mu na asase wosow denneennen, kurow no nkyɛmu du mu baako sɛee, na nnipa mpem ason wuwuu wɔ asasewosow no mu. Nnipa a wɔaka no bɔɔ hu na wɔkamfoo Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no kɛseyɛ. **14** Ɔhaw a ɛto so abien no atwa, nanso hwɛ, ɛrenkyɛ na ɔhaw a ɛto so abiɛsa aba. **15** Afei ɔbɔfo a ɔto so ason no hyɛn ne torobɛnto, na nne dennen fi ɔsoro kae se, “Tumi a wɔde di wiase so mprempren no yɛ yɛn Awurade ne ne Kristo no de, na obedi hene daa daa.” **(aiōn g165)** **16** Afei mpanyimfo aduonu anan a wɔtete wɔn ahengua

so wɔ Onyankopɔn anim no de wɔn anim butubutuw fam, som Onyankopɔn, **17** kae se, “Yɛda wo ase, Otumfo Onyankopɔn, wo a wowɔ hɔ na wowɔ hɔ dedaw, wonam wo tumi kɛse so afi ase redi hene! **18** Aman bo fuwii, na w’abufuwhyew no aba. Bere aso sɛ wobu awufo atɛn. Bere a ɛsɛ sɛ wobɔ wo nkoa, adiyifo ne wo nkurɔfo nyinaa a wosuro wo, akɛse ne nketewa no aba so no adu. Bere adu sɛ wosɛe wɔn a wɔsɛee asase no!” **19** Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ ɔsoro no bue ma wohuu adaka a apam no wɔ mu no wɔ asɔredan no mu. Afei anyinam ne aprannaa paapaee, na asase wosowee na mparuwbo bebree nso tɔe.

**12** Afei nsɛnkyerɛnne kɛse bi daa ne ho adi wɔ ɔsoro. Ɔbea bi, na n’atade yɛ owia a ɔsram wɔ ne nan ase, na nsoromma dumien ahenkyɛw hyɛ no. **2** Na ɔyem a ɔrebɛwo, na awoyaw nti na ɔresu. **3** Nsɛnkyerɛnne kɛse foforo bi daa ne ho adi wɔ ɔsoro: Ɔwɔ kɔkɔɔ kakraka bi a ne ti yɛ ason na ɔwɔ mmɛn du a ahenkyɛw hyehyɛ biara so. **4** Ɔde ne dua twee nsoromma a ɛwɔ ɔsoro no mu nkyɛmu abiɛsa mu baako tow wɔn guu fam. Ogyinaa ɔbea a ɔrewo no anim, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔwo ɔba no to hɔ ara pɛ, ɔbɛfa abofra no awe. **5** Afei ɔbea no woo abarimaa a ɔde nsa a ɛyɛ den bedi aman nyinaa so. Nanso wohwim abofra no kɔɔ Onyankopɔn ne n’ahengua ho. **6** Ɔbea no guan kɔɔ sare so baabi a Onyankopɔn asiesie ama no a wɔbɛhwɛ no yiye wɔ nnafua mpem ahannu aduosia mu. **7** Afei ɔko sii ɔsoro hɔ. Mikael ne n’abɔfo ko tiaa ɔwɔ no, na ɔno nso ne n’abɔfo ko tiae. **8** Nanso wodii ɔwɔ no so nkonim na wɔamma ɔne n’abɔfo antena ɔsoro bio. **9** Wɔtow ɔwɔ kakraka no kyenee. Ɔno ne ɔwɔ dedaw no a

wɔfrɛ no ɔbonsam a ɔdaadaa wiase nyinaa no. Wɔtow ɔno ne n'abɔfo nyinaa guu asase so. **10** Afei metee nne dennen bi wɔ ɔsoro a ɛka se, "Afei na Onyankopɔn nkwagye aba! Afei na Onyankopɔn akyerɛ ne tumi sɛ ɔyɛ Ɔhene! Afei na n'Agyenkwa no akyerɛ ne tumi, efisɛ yɛn nuanom no ahohorabɔni a ogyinaa Onyankopɔn anim bɔɔ wɔn ahohora awia ne anadwo no, wɔapam no afi ɔsoro. **11** Yɛn nuanom no nam Oguamma no mogya so ne nokware a ɔdaa no adi no so dii ne so nkonim. Na wɔasiesie wɔn ho sɛ wɔde wɔn nkwa bɛto hɔ na wɔawuwu. **12** Enti mo ɔsoro ne mo a motete hɔ no, momma mo ani nnye. Afei asase ne po nnue! Efisɛ ɔbonsam no atoa mo na ne bo afuw efisɛ onim sɛ, ne bere a aka sua." **13** Bere a ɔwɔ no huu sɛ wɔatow no akyene asase so no, ɔtaa ɔbea a wawo abarimaa no. **14** Wɔmaa ɔbea no ɔkɔre ntaban akɛse abien, sɛnea ɛbɛyɛ a obetumi atu akɔ faako a wɔasiesie ama no wɔ sare so hɔ a wɔbɛhwɛ no mfe abiɛsa ne fa sɛnea ɔwɔ no renni n'akyi bio. **15** Afei ɔwɔ no puw nsu te sɛ asubɔnten dii ɔbea no akyi sɛnea ɛbɛyɛ a, ɛbɛfa no. **16** Nanso asase boaa ɔbea no. Ebuee n'anom nom nsu a ɔwɔ no puw guu hɔ no nyinaa. **17** Ɔwɔ no bo fuw ɔbea no, enti ɔkɔ de ntɔkwaw kɔkaa ɔbea no asefo a wɔaka a ɛyɛ wɔn a wodi Onyankopɔn mmara so na wogye nokware a Yesu ada no adi no di no.

**13** Na ɔwɔ no kogyinaa mpoano hɔ. Afei mihuu sɛ aboa bi apue fi po no mu reba. Na ɔwɔ mmɛn du ne ti ason a na ahenkyɛw hyehyɛ mmɛn no biara so na din a egu Onyankopɔn ho fi bobɔ ti no ho. **2** Aboa a mihuu no no, na ɔte sɛ ɔsebɔ a ne nan te sɛ sisi, na n'ano nso te sɛ

gyata. Ɔwɔ no de ɔno ankasa ahoɔden ne n'ahengua ne ne tumi nyinaa maa aboa no. **3** Mihuu sɛ na opirakuru kɛse bi aba ne ti baako ho a kuru no ayɛ sɛ nea awu. Aboa no ho yɛɛ wiasefo nyinaa nwonwa, enti wotu dii n'akyi. **4** Nnipa nyinaa som ɔwɔ no efisɛ ɔde ne tumi nyinaa ama aboa no. Wɔsom aboa no nso kae se, "Hena na ɔte sɛ aboa no? Na hena na obetumi ne no ako?" **5** Wɔmaa aboa no kwan ma ɔkaa abususɛm akɛseakɛse tiaa Onyankopɔn, na wɔmaa no tumi sɛ ɔnyɛ nea ɔpɛ biara asram aduanan abien. **6** Ofii ase domee Onyankopɔn, ne din, baabi a ɔte ne wɔn a wɔte ɔsoro nyinaa. **7** Wɔmaa no kwan ma ɔne Onyankopɔn nkurɔfo koe sɛ obedi wɔn so. Na wɔmaa no aman ne mmusuakuw ne nkurɔfo ne ɔkasa nyinaa so tumi. **8** Nnipa a wɔte asase so nyinaa bɛsom no: obiara a wɔankyerɛw ne din anhyɛ ateasefo nhoma a ɛwɔ Oguamma a wokum no ansa na wɔrebɔ wiase no mu. **9** "Tie, wo a wowɔ aso, betie no. **10** "Obiara a ɛsɛ sɛ wɔkyere no no, wɔbɛkyere no. Obiara a ɛsɛ sɛ wokum no afoa ano no, wobekum no." Eyi mu boasetɔ ne gyidi ho hia Onyankopɔn nkurɔfo. **11** Afei mihuu aboa foforo a ɔrepue afi asase mu. Na ɔwɔ mmɛn abien te sɛ nguantenmma, nanso na ɔkasa te sɛ ɔwɔ no. **12** Osii aboa a odi kan no anan mu de ne tumi kɛse no dii dwuma, na ɔhyɛɛ asase ne so nnipa sɛ wɔnsom nea n'apirakuru no awu no. **13** Aboa a ɔto so abien yi yɛɛ anwonwade akɛse bebree. Ɔmaa ogya fii soro baa asase so wɔ nnipa nyinaa anim. **14** Na ɔnam anwonwade a wɔmaa no ho kwan yɛe wɔ aboa a odi kan no anim no so daadaa nnipa a wɔte asase so nyinaa. Aboa no ka kyerɛɛ wiase nnipa nyinaa se,

wonsi ohoni mfa nhyɛ aboa a wɔde afoa piraa no nanso n'apirakuru no awu na ɔte ase no anuonyam. **15** Wɔmaa aboa a ɔto so abien no kwan ma ɔhomee nkwa guu aboa a odi kan honi no mu, sɛnea ɛbɛyɛ a ohoni no betumi akasa, na wakum obiara a ɔnsom no no. **16** Aboa no hyɛɛ nnipa nyinaa, nketewa ne akɛse; adefo ne ahiafo, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn ho sɛ wɔnhyɛ wɔn nsa nifa ho ne wɔn moma so agyirae. **17** Obiara nni ho kwan sɛ ɔtɔ anaa ɔtɔn, gye sɛ wɔde aboa no din anaa nsɛnkyerɛnne a egyina hɔ ma din no hyɛ ne ho agyirae. **18** Eyi hia ma nyansa. Obiara a onim nyansa no betumi ahu nsɛnkyerɛnne a egyina hɔ ma aboa no ase, efisɛ nsɛnkyerɛnne no gyina hɔ ma onipa din. Ne nsɛnkyerɛnne yɛ ahansia aduosia asia.

**14** Afei mehwɛe, na mihuu sɛ Oguamma no gyina Sion bepɔw so. Na nnipa mpem ɔha aduanan anan ka ne ho a wɔakyerɛw ne din ne n'Agya din wɔ wɔn moma so. **2** Na metee nne bi fii ɔsoro a na ɛworo so te sɛ asuworoe a ano yɛ den, na ɛte sɛ aprannaa. Nne a metee no te sɛ dwom a sankubɔfo bi rebɔ wɔ ne sanku so. **3** Wɔtoo dwom foforo bi wɔ ahengua no ne ateasefo baanan no ne mpanyimfo no anim. Nnipa mpem ɔha aduanan anan a wɔagye wɔn afi asase so no nko ara na wotumi suae. **4** Wɔyɛ mmarima bi a wɔamfa mmea angu wɔn ho fi, na wɔyɛ mmabun. Baabiara a Oguamma no bɛkɔ no na wodi n'akyi. Wɔagye wɔn nkwa afi nnipa mu na wɔne nnipa a wodi kan a wɔde wɔn ama Onyankopɔn ne Oguamma no. **5** Wɔnka atosɛm, na mfomso nni wɔn ho. **6** Afei mihuu ɔbɔfo foforo sɛ watu nam sorosoro a ɔrekɔka asɛmpa a entwa mu da no akyerɛ asase so nnipa a aman ne

mmusuakuw ne ɔkasa ne nkurɔfo nyinaa ka ho. **(aiōnios g166)** **7** Ɔteɛɛ mu se, “Munsuro Onyankopɔn na monkamfo ne kɛseyɛ. Efisɛ bere no adu sɛ obu adesamma atɛn. Monsom nea ɔbɔɔ ɔsoro, asase, po ne asuti no!” **8** Ɔbɔfo a ɔto so abien dii nea odi kan no akyi kae se. “Wahwe ase! Babilonia kɛse ahwe ase! Efisɛ wama amanaman nyinaa anom n’aguamammɔ nsa no bi.” **9** Ɔbɔfo a ɔto so abiɛsa a odi baanu a wodi kan no akyi no teɛɛ mu kae se, “Obiara a ɔsom aboa no ne ne sɛso honi a na ɔma wɔhyɛ ne nsa ho anaa ne moma so agyirae **10** no ankasa bɛnom Onyankopɔn nsa, n’abufuw nsa a ɔde n’ahoɔden nyinaa ahwie agu n’abufuw kuruwa mu no. Wɔbɛhyɛ wɔn a wɔbɛyɛ saa no nyinaa ahoyeraw wɔ ogya ne sufre mu wɔ abɔfo ne Oguamma no anim. **11** Na ogya no wusiw a ɛhyɛ wɔn ahoyeraw no kɔ soro daa daa. Awia ne anadwo, ahomegye nni hɔ ma wɔn a wɔsom aboa no ne ne sɛso honi ne obiara a wɔde ne din ahyɛ no agyirae no.” **(aiōn g165)** **12** Eyi nti na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn nkurɔfo ne wɔn a wodi Onyankopɔn mmara so, na wogye Yesu di no nya boasetɔ no. **13** Afei metee nne bi fii ɔsoro a ɛkae se, “Kyerɛw eyi. Nhyira ne awufo a wowu wɔ Awurade mu fi mprempren rekɔ yi.” Honhom no se, “Yiw, wɔbɛhome afi wɔn brɛ no mu; na wɔn nnwuma di wɔn akyi.” **14** Mihuu omununkum fitaa bi na obi a ɔte sɛ Onipa Ba a sikakɔkɔɔ ahenkyɛw hyɛ no na okura kantankrankyi nnamnam bi wɔ ne nsam. **15** Afei ɔbɔfo foforo bi a ofii asɔredan no mu puei, na ɔteɛɛ mu kyerɛɛ nea ɔte omununkum no so no se, “Fa wo kantankrankyi no twa, efisɛ otwabere no adu, asase no asow aba a ɛsɛ sɛ wotwa!” **16** Enti nea

ɔte omununkum so no hwim ne kantankrankyi wɔ asase so ma etwaa asase so nnɔbae. **17** Afei mihuu sɛ ɔbɔfo foforo bi a ofi ɔsoro asɔredan no mu apue a ɔno nso kura kantankrankyi nnamnam bi. **18** Ɔbɔfo foforo bi a ɔno nso hwɛ ogya no so no fi afɔremuka no mu puei. Ɔteɛɛ mu kyerɛɛ ɔbɔfo a ɔkura kantankrankyi nnamnam no se, "Fa wo kantankrankyi nnamnam no na boaboa asase so bobe akuwakuw no ano, efisɛ n'aba no abere." **19** Enti ɔbɔfo no hwim ne kantankrankyi no wɔ asase so de twitwaa bobe aba no na ɔde koguu Onyankopɔn abufuw nsakyiamoa kɛse no mu. **20** Wotiatiaa bobe no so wɔ nsakyiamoa a ɛwɔ kuropɔn no mfikyiri, na mogya fii bobe no mu sen sɛ asubɔnten, akwansin ahannu na mu dɔ nso bɛyɛ anammɔn anum.

**15** Mihuu ade foforo bi a ɛso na ɛyɛ nwonwa wɔ ɔsoro. Na wɔyɛ abɔfo baason a wokura ɔhaw ason a ɛno ne ɔhaw a etwa to, efisɛ ɛno na ɛkyerɛ Onyankopɔn abufuw a etwa to no. **2** Afei mihuu biribi te sɛ ahwehwɛ po a wɔde ogya afra redɛw. Afei mihuu wɔn a wɔadi aboa no ne ne sɛso honi ne nea wɔde agyirae asi ne din anan mu no so nkonim. Na wogyinagyina ahwehwɛ po no ho a wokurakura asanku a Onyankopɔn de ama wɔn no. **3** Na wɔreto Onyankopɔn akoa Mose ne Oguamma no dwom se, "Awurade, Otumfo Nyankopɔn, wo nnwuma yɛ akɛse na ɛyɛ nwonwa Amansan hene, w'akwan teɛ na ɛyɛ nokware. **4** Hena na ɔrensuro wo, Awurade? Hena na ɔrenka wo kɛseyɛ? Wo nko na woyɛ kronkron. Aman nyinaa bɛba abɛsom wɔ w'anim, efisɛ obiara ahu wo nnwuma trenee no." **5** Eyi akyi no, mihuu sɛ asɔredan a

ɛwɔ ɔsoro hɔ Kronkron mu Kronkron no abue a adanse ntamadan si mu. **6** Abɔfo baason a wɔmaa wɔn tumi sɛ wɔmfa ɔhaw ason mmra no pue fii asɔredan no mu a wɔhyehyɛ ntade fitafitaa a wɔbobɔ sikakɔkɔɔ abɔso wɔ wɔn koko so. **7** Afei ateasefo baanan no mu baako maa abɔfo baason no sikakɔkɔɔ nkuruwa ason a Onyankopɔn a ɔte ase daa daa no abufuw ahyɛ no ma. **(aiōn g165)** **8** Wusiw a efi Onyankopɔn anuonyam ne ne tumi mu no hyɛɛ asɔredan no ma. Na obiara antumi ankɔ asɔredan no mu kosii sɛ ɔhaw ason a abɔfo baason no de bae no to twae.

**16** Afei metee nne bi sɛ ɛrekasa fi asɔredan mu hɔ kyerɛ abɔfo no se, "Monkohwie Onyankopɔn abufuw ason a ɛwɔ nkuruwa ason no mu no ngu asase so." **2** Ɔbɔfo a odi kan no kohwiee ne kuruwa mu abufuw no guu asase so. Akuru a ɛyɛ hu na ɛyɛ yaw tutuu wɔn a wɔde aboa no ahyɛ wɔn ho agyirae no ne wɔn a wɔsom ne sɛso honi no nso. **3** Ɔbɔfo a ɔto so abien no hwiee ne kuruwa mu abufuw guu po mu. Nsu no dan sɛ owufo mogya, na abɔde biara a nkwa wɔ mu wɔ po no mu no wui. **4** Ɔbɔfo a ɔto so abiɛsa no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu nsubɔnten ne nsuwa mu maa ne nyinaa dan mogya. **5** Metee sɛ ɔbɔfo a ɔhwɛ nsu so no reka se, "W'atɛn a wubu no yɛ atɛntrenee. Ɔkronkronni a wowɔ hɔ na wowɔ ha dedaw, **6** efisɛ wɔahwie mo ahotefo ne adiyifo mogya agu, woama wɔn mogya sɛ wɔnnom, sɛnea ɛfata wɔn." **7** Afei metee nne bi wɔ afɔremuka no so se, "Yiw, Awurade, Otumfo Nyankopɔn, atɛn a wubu nyinaa yɛ atɛntrenee!" **8** Ɔbɔfo a ɔto so anan no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu owia so na wɔmaa no tumi sɛ ɔnhye nnipa. **9** Owia

hyew no anoden maa nnipa domee Onyankopɔn a ɔwɔ saa ɔhaw yi nyinaa so tumi no din. Nanso wɔansakra wɔn adwene anhyɛ Onyankopɔn anuonyam. **10** Afei ɔbɔfo a ɔto so anum no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu aboa no ahengua no so. Sum duruu wɔ aboa no ahemman mu, na esiane ɔyaw nti, nnipa wee wɔn tɛkrɛma; **11** na esiane saa ɔyaw no ne akuru a etutuu wɔn no nti, wɔdomee ɔsoro Nyankopɔn. Nanso wɔantwe wɔn ho amfi wɔn bɔne ho. **12** Ɔbɔfo a ɔto so asia no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu Asubɔnten Eufrate mu. Asu no yow dan ɔkwan maa ahemfo a wofi apuei no. **13** Afei mihuu ahonhommɔne abiɛsa bi a na wɔte sɛ mpɔtorɔ a na wofifi ɔwɔ no ne aboa no ne atoro diyifo no anom. **14** Wɔyɛ ahonhommɔne a wɔyɛ anwonwade. Saa ahonhom abiɛsa yi kɔ ahene a wɔwɔ asase so nyinaa nkyɛn kɔka wɔn nyinaa boa ano ma Otumfo Nyankopɔn ɔko da kɛse no. **15** "Muntie! Mereba te sɛ ɔkorɔmfo. Nhyira ne nea ɔwɛn na ɔhwɛ ne ntade so, sɛnea ɔrennantew adagyaw ngu ne ho anim ase wɔ bagua mu!" **16** Ahonhom no boaa ahene no ano wɔ baabi a Hebri kasa mu no wɔfrɛ hɔ Armagedon. **17** Afei ɔbɔfo a ɔto so ason no hwiee ne kuruwa no mu abufuw guu mframa mu. Nne dennen bi fi ahengua a ɛwɔ asɔredan no mu no so kae se, "Wɔawie." **18** Na anyinam twitwa maa aprannaa paapaee, na asasewosow dennen bi bae. Efii sɛ wɔbɔɔ onipa no, asasewosow biara mmaa saa da. Eyi ne asasewosow nyinaa mu nea ano yɛ den pa ara. **19** Kurow kɛse no mu paee abiɛsa, na aman nyinaa nkurow akɛse sɛesɛee. Onyankopɔn kaee Babilonia Kokuroko no, na ɔmaa no nsa nomee; nsa a ɛyɛ n'abufuw a ano yɛ den

no fi ne kuruwa ano. **20** Asupɔw ne mmepɔw nyinaa yerae. **21** Mparuwbo akɛse a biara mu duru yɛ kilogram aduonum tɔ fii ɔsoro guu nnipa so. Na esiane mparuwbo no haw a na ɛyɛ hu no nti, nnipa domee Onyankopɔn.

**17** Abɔfo baason no mu ɔbaako a okura nkuruwa ason no baa me nkyɛn bɛkae se, "Bra na menkyerɛ wo ɔkwan a wɔbɛfa so atwe oguamanfo kɛse a ɔte nsu pii so no aso. **2** Wiase ahene ne no bɔɔ aguaman, na asase so nnipa bobow wɔ n'aguaman nsa no mu." **3** Honhom no faa me ma ɔbɔfo no de me kɔɔ sare so. Ɛhɔ na mihuu sɛ ɔbea bi te aboa kɔkɔɔ bi a wɔakyerɛw din a ɛyɛ abususɛm agu ne ho nyinaa. Na aboa no wɔ ti ason, ne mmɛn du. **4** Na ɔbea no hyɛ atadetam kɔkɔɔ a ɔde sika mpɔw a ɛhyerɛn ne nhene a ne bo yɛ den ahyehyɛ ne ho. Na okura sika kuruwa a afide ne aguamammɔ ho nneɛma ayɛ no ma tɔ. **5** Na wɔakyerɛw din bi wɔ ne moma so a ne nkyerɛase no wɔ ahintasɛm mu se, "Babilonia Kokuroko, Asase So Nguamanfo Ne Akyiwade Na." **6** Na mihuu sɛ Onyankopɔn nkurɔfo ne Yesu akyidifo a wokum wɔn no mogya abow no. Mihuu no no, ɛyɛɛ me nwonwa. **7** Ɔbɔfo no bisaa me se, "Adɛn nti na ɛyɛ wo nwonwa? Mɛkyerɛ wo ahintasɛm nkyerɛase a ɛwɔ ɔbea no ne aboa no a ɔwɔ ti ason ne mmɛn du a ɔte ne so no. **8** Aboa a wuhuu no no na ɔte ase, nanso ɔnte ase bio. Ɔrebefi bun no mu aba ama wɔasɛe no. Sɛ nnipa a wɔte asase so a wɔankyerɛw wɔn din angu ateasefo nhoma no mu ansa na wɔrebɔ wiase no hu aboa no a, ɛbɛyɛ wɔn nwonwa. Na ɔte ase bere bi, nanso mprempren de, ɔnte ase na ɔbɛsan aba. **(Abyssos g12)** **9** "Nyansa ne ntease ho hia wɔ ha. Eti ason

no gyina hɔ ma mmepɔw ason, mmepɔw a ɔbea no tena so. Wɔyɛ ahene baason nso **10** a wɔn mu baanum awuwu, na ɔbaako da so di hene na ɔbaako a ɔka ho no mmae. Na sɛ ɔba a obedi hene kakra. **11** Aboa no a anka na ɔte ase na afei de, ɔnte ase no yɛ ɔhene a ɔto so awotwe a ɔka baason a wodi kan no ho a ɔrekɔ ne sɛe mu. **12** "Mmɛn du a wuhui no yɛ ahene du a womfii wɔn ahenni ase a wɔbɛma wɔn tumi na wɔne aboa no adi hene dɔnhwerew no. **13** Wɔn nyinaa wɔ botae baako, na wɔde wɔn ahoɔden ne wɔn tumi bɛma aboa no. **14** Wɔbɛko atia Oguamma no, na ɔno ne n'akyidifo, agyidifo ne nokwafo a wɔafrɛ wɔn no bedi wɔn so, efisɛ ɔyɛ awuranom mu Awurade ne ahene mu Hene." **15** Ɔbɔfo no nso ka kyerɛɛ me se, "Nsu a wuhuu sɛ oguamanfo no te so no yɛ nkurow ne nkurɔfo akuwakuw ne aman ne ɔkasa ahorow. **16** Mmɛn du ne aboa a wuhuu no no bekyi oguamanfo no. Wɔbɛfa biribiara a ɛwɔ ne ho ama wada adagyaw. Wɔbɛwe ne nam na wɔde ogya ahyew no. **17** Efisɛ Onyankopɔn de ahyɛ wɔn koma mu se wɔbɛpene so de wɔn tumi ama aboa no na wadi hene kosi sɛ Onyankopɔn asɛm no bɛba mu de ahyɛ ne botae no ma. **18** Ɔbea a wuhuu no no yɛ kurow kɛse a edi asase so ahene no so."

**18** Eyi akyi no, mihuu ɔbɔfo foforo sɛ ofi ɔsoro reba fam. Na ɔwɔ tumi kɛse na n'anuonyam hyerɛn wɔ asase so nyinaa. **2** Ɔteɛɛ mu denneennen se, "'Wahwe ase! Babilonia Kokuroko ahwe ase!' Adan ahonhommɔne tenabea ne ahonhom fi nyinaa ahintawee. Nnomaafi a wokyi wɔn nyinaa te ne mu. **3** Ɔde ne nsa a ɛyɛ n'aguamammɔ a ano yɛ den no maa nnipa nyinaa

nomee. Asase so ahene ne no bɔɔ aguaman, na asase so adwumayɛfo nam n'ahonya mmoroso so nyaa wɔn ho." **4** Afei metee sɛ nne foforo bi a efi ɔsoro reka se, "Mumfi, me nkurɔfo, na moamfa mo ho amfra bɔne a ɔyɛ no mu, na mo ne no ankyɛ n'asotwe! **5** Efisɛ wɔahyehyɛ ne bɔne sɛ soro tenten, na Onyankopɔn akae n'awudi no. **6** Sɛnea ɔyɛɛ mo no, monyɛ no saa pɛpɛɛpɛ; nea ɔyɛɛ mo biara no, muntua ne so ka mprenu. Nsa a ɔde maa mo no, monhyɛ no nea ano yɛ den mmɔho abien. **7** Momma n'ayayade ne n'awerɛhow nnɔɔso sɛ anuonyam ne ahonya a ɔpɛ maa ne ho no. Efisɛ daa ɔka se, 'Mete ha sɛ ɔhemmea; menyɛ okunafo, na me werɛ renhow da!' **8** Eyi nti, n'amanehunu a ɛyɛ ɔyare, awerɛhow ne ɔkɔm bɛba ne so da bi. Na wɔde ogya ahyew no, efisɛ Awurade Nyankopɔn a obu no atɛn no yɛ ɔkɛse. **9** "Sɛ asase so ahene a wɔne no bɔɔ aguaman, dii dɛ no hu hye a wɔrehyew no no wusiw a, wobesu atwa agyaadwo. **10** N'amanehunu no hu a ɛyɛ nti, wobegyina akyiri asu se, "'Due! Due, Ao, kuropɔn, Ao Babilonia, kuropɔn a ɛwɔ tumi! W'atemmu aba dɔnhwerew baako pɛ mu.' **11** "Aguadifo a wɔwɔ asase so nso su no, efisɛ obiara ntɔ wɔn nneɛma bio. **12** Obiara ntɔ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ, aboɔden abo ne nhene pa, nwera pa ne ɔtamkɔkɔɔ ne sirikyi ne tamkɔkɔɔ, ne nnua a ɛyɛ huam nyinaa ne asonse adwinne nyinaa, adwinne a wɔde nnua a ne bo yɛ den ayɛ, asanka ne dade ne abohemaa, **13** ne pɛprɛ ne mmorɔngo, nnuhuam ne kurobow, huamfufu ne nsa ne ngo, asikresiam muhumuhu ne awi, nyɛmmoa ne nguan ne apɔnkɔ ne nteaseɛnam ne nkoa ne nnipa akra. **14** "Aguadifo no bɛka se, 'Nneɛma pa a wopere hwehwɛe

no nyinaa ayera, na w'ahonya ne w'anuonyam no kɔ,
na wo nsa renka bio.' **15** Aguadifo a wonyaa wɔn ho
wɔ kurow no mu no begyina akyirikyiri efisɛ wosuro
amane a ɔrehu no. Wobesu na wɔatwa agyaadwo, **16** na
wɔaka se: "'Due! Due, Ao, kuropɔn a ofura nwera pa ne
tamkɔkɔɔ na sika ne aboɔdenmmo a nhene pa bobɔ mu.
**17** Dɔnhwerew pɛ, na saa ahonya dodow yi asɛe.' "Hyɛn
mu sahene ne hyɛn no mu nnipa, mu adwumayɛfo ne
wɔn a wɔka ho a wonya wɔn anoduan fi hyɛn adwumayɛ
mu no nyinaa gyinaa akyirikyiri. **18** Wosui wɔ bere a
wohuu ogya a ɛrehyew no wusiw no, wɔteɛɛ mu kae se
'Kuropɔn biara a ne kɛse te sɛɛ mmaa da.'" **19** Wɔbɛtow
mfutuma agu wɔn atifi na wɔasu, atwa agyaadwo se,
"'Due! Due, wo kuropɔn, wo a wɔn a wɔwɔ ahyɛn wɔ wo
mu no nam w'ahonya so yɛɛ adefo. Na dɔnhwerew baako
pɛ mu, woahwere biribiara!' **20** "Momma mo ani nnye wɔ
ne ho, mo ɔsorofo! Momma mo ani nnye, Onyankopɔn
nnipa! Momma mo ani nnye, asomafo ne adiyifo! Efisɛ
Onyankopɔn abu no atɛn." **21** Afei, ɔbɔfo hoɔdenfo bi faa
ɔbo a ne kɛse bɛyɛ sɛ awiyammo tow kyenee po mu kae
se, "Saa ahoɔden yi ara na wɔde bɛtow Babilonia kuropɔn
no akyene, a wɔrenhu no bio. **22** Wɔrente sankubɔfo ne
nnwontofo, atɛntɛbɛnhyɛnfo ne torobɛntohyɛnfo nka
wɔ mu bio. Wɔrenhu odwumfo biara wɔ wo mu bio. Na
wɔrente owiyamfo biara nka wɔ wo mu bio. **23** Kanea
hann renhyerɛn wɔ wo mu bio. Wɔrente ayeforokunu ne
ayeforo nne wɔ wo mu bio. W'aguadifo yɛ wiase mu nnipa
atitiriw. Na wɔde wo ntafowayi adaadaa aman nyinaa. **24**

Ne mu na wohuu adiyifo ne ahotefo ne wɔn a wokum wɔn wɔ asase so no nyinaa mogya."

**19** Eyi akyi no, metee nne bi te sɛ nnipakuw a wɔwɔ ɔsoro teɛ mu se, "Haleluya! Nkwagye ne anuonyam ne tumi wɔ yɛn Nyankopɔn, **2** efisɛ n'atemmu yɛ nokware, na eye sɛ obuu oguamanfo kɛse a ɔde n'aguamammɔ asɛe asase no atɛn. Onyankopɔn atwe n'aso, efisɛ okum n'asomfo." **3** Na afei wɔteɛɛ mu bio se, "Haleluya! Wusiw befi kurow no mu akɔ ɔsoro daa daa." **(aiōn g165)** **4** Mpanyimfo aduonu anan ne ateasefo baanan no butubutuu Onyankopɔn a ɔte n'ahengua so no anim som no. Na wɔteɛɛ mu se, "Amen, Haleluya!" **5** Afei nne bi fi ahengua no so bae se, "Monkamfo yɛn Nyankopɔn, mo a moyɛ n'asomfo nyinaa, mo a musuro no, akɛse ne nkumaa!" **6** Afei metee nne bi te sɛ nnipadɔm a ɛte sɛ asuworo ne aprannaa a ɛrepaapae a ɛteɛ mu se, "Haleluya! Yɛn Tumfo Awurade Nyankopɔn di hene. **7** Momma yɛn ho nsɛpɛw yɛn na yɛn ani nnye na yɛnhyɛ no anuonyam efisɛ Oguamma no ayeforohyia adu a n'ayeforokunu asiesie ne ho. **8** Wɔde nwera pa a ani hyerɛn na ani tew maa no sɛ ɔnhyɛ." (Nwera no kyerɛ ahotefo trenee nneyɛe.) **9** Afei ɔbɔfo no ka kyerɛɛ me se, "Kyerɛw sɛ, Nhyira nka wɔn a wɔato nsa afrɛ wɔn wɔ Oguamma no ayeforohyia anwummere aponto ase." Ɔka kaa ho se, "Eyi yɛ Onyankopɔn asɛm turodoo." **10** Mibutuw ne nan ase pɛɛ sɛ mesom no. Nanso ɔka kyerɛɛ me se, "Nyɛ saa, efisɛ meyɛ ɔsomfo te sɛ wo ne wo nuanom a wodi Yesu ho adanse no. Som Onyankopɔn efisɛ nokware a Yesu daa no adi no na ɛhyɛ adiyifo no nkuran." **11** Afei mihuu sɛ ɔsoro abue a ɔpɔnkɔ fitaa wɔ

hɔ. Na nea ɔte ne so no din de “Ɔseadeɛyɛ ne Ɔnokwafo.” Nokware na ogyina so bu atɛn na ɔko ne ko. **12** N’aniwa te sɛ ogya a ɛredɛw na ɔhyɛ ahenkyɛw bebree. Na ɔwɔ din bi a wɔakyerɛw agu ne ho, nanso na obiara nnim din no nkyerɛase ka ne ho. **13** Na ɔhyɛ atade bi a wɔde anu mogya mu. Na ne din ne “Onyankopɔn Asɛm” **14** Ɔsoro asraafo a wɔhyehyɛ nwera fitaa a ani tew a wɔtete apɔnkɔ fitafitaa so dii n’akyi. **15** Afoa a ano yɛ nnam yiye a ɔde bedi aman so no fii n’anom bae. Dade pema na ɔde bedi wɔn so. Sɛnea wotiatia bobe a ɛwɔ nsakyiamoa mu no so no, saa ara na obetiatia nnipa no so de akyerɛ Onyankopɔn Tumfo no abufuw. **16** Na wɔakyerɛw din agu n’atade mu ne ne srɛ ho se, Ahene mu Hene ne Awuranom mu Awurade. **17** Afei, mihuu ɔbɔfo bi a ogyina owia mu. Ɔteɛɛ mu guu nnomaa a wɔnam wim nyinaa so se, “Mommra mmehyia mu wɔ Onyankopɔn aponto kɛse no ase. **18** Mummedi ahemfo nam ne asafohene nam ne atumfo nam ne apɔnkɔ ne wɔn sotefo nam ne adehye ne nkoa ne akɛse ne nketewa nyinaa nam.” **19** Afei mihuu aboa no ne asase so ahene ne wɔn asraafo a wɔaboa wɔn ho ano rekɔko atia nea ɔte ɔpɔnkɔ no so no ne ne dɔm. **20** Wɔkyeree aboa no ne n’atoro adiyifo a ɔyɛɛ anwonwade maa no no. Saa anwonwade no so na ɔnam daadaa wɔn a wɔde aboa no ahyɛ wɔn agyirae ne wɔn a wɔsom aboa no honi no. Wɔtow aboa no ne atoro adiyifo no anikann guu ogya ɔtare a sufre na na ɛredɛw wɔ mu no mu. **(Limnē Pyr g3041 g4442)** **21** Wɔde afoa a efi ɔpɔnkɔkafo no anom kunkum wɔn asraafo, na nnomaa no dii wɔn nam sɛnea wobetumi.

**20** Afei mihuu ɔbɔfo bi sɛ ofi ɔsoro reba fam a na okura bun no safe ne nkɔnsɔnkɔnsɔn kɛse bi. **(Abyssos g12)** **2** Ɔkyeree ɔwɔ kɛse dedaw a ɔyɛ ɔbonsam no kyekyeree no mfe apem. **3** Ɔbɔfo no tow no kyenee bun no mu, too mu safe sɔw ano sɛnea ɛbɛyɛ a mfe apem no betwa mu. Ɛno akyi na wobegyaa no kakra. **(Abyssos g12)** **4** Afei mihuu nhengua ne wɔn a wɔtete so a wɔama wɔn tumi sɛ wommu atɛn. Afei mihuu wɔn a esiane sɛ wɔada nokware ne Onyankopɔn asɛm a Yesu kae no adi nti, wɔatwitwa wɔn ti no akra. Wɔansom aboa no ne ne honi no. Saa ara nso na wɔamfa aboa no agyiraehyɛde ankeka wɔn moma so ne wɔn nsa ho. Wɔbaa nkwa mu ne Kristo bedii ahene mfe apem. **5** Eyi ne awufosɔre a edi kan. Awufo a wɔaka no annyan kosii mfe apem no akyi. **6** Nhyira bebree nka wɔn a wodii kan nyan wɔn fii awufo mu no. Owu a ɛto so abien no nni wɔn so tumi. Wɔbɛyɛ Onyankopɔn ne Kristo asɔfo. Na wɔne no bedi ahene mfe apem. **7** Mfe apem no akyi na wobeyi ɔbonsam afi afiase hɔ; **8** na ɔbɛkɔ akɔdaadaa aman a ɛwɔ wiase nyinaa a ɛyɛ Gog ne Magog. Ɔbonsam bɛboaboa wɔn a wɔn dodow bɛyɛ sɛ mpoano nwea ano de wɔn akɔ ɔko. **9** Wotuu sa kɔɔ asase so nyinaa kotwaa Onyankopɔn nkurɔfo atenae a ɛyɛ ɔman a ɔdɔ no no ho hyiae. Nanso ogya fi ɔsoro bɛsɛee wɔn. **10** Na wɔtow ɔbonsam a ɔdaadaa wɔn no nso too ogya tare ne sufre a wɔde aboa no ne atoro odiyifo no agu mu no mu. Na wɔbɛyɛ wɔn ayayade awia ne anadwo daa daa. **(aiōn g165, Limnē Pyr g3041 g4442)** **11** Afei mihuu ahengua fitaa kɛse bi ne nea ɔte so no. Asase ne ɔsoro guanee wɔ n'anim, na wɔanhu wɔn bio. **12** Na mihuu awufo akɛse ne nketewa

sɛ wogyinagyina ahengua no anim. Wobuebuee nhoma bebree mu, na wobuee nhoma foforo bi a ɛyɛ ateasefo nhoma no mu. Wobuu awufo no atɛn, sɛnea wɔn nnwuma te ne sɛnea wɔakyerɛw wɔ nhoma ahorow no mu no. **13** Afei po nso dannan n'awufo mae. Owu ne asaman nso de wɔn awufo mae. Na wobuu wɔn nyinaa atɛn sɛnea wɔn nnwuma te. **(Hadēs g86)** **14** Na wɔtow owu ne asaman guu ogya tare no mu. Saa ogya tare yi ne owuprenu no. **(Hadēs g86, Limnē Pyr g3041 g4442)** **15** Na wɔtow obiara a wɔankyerɛw ne din angu nkwa nhoma no mu no kyenee ogya tare no mu. **(Limnē Pyr g3041 g4442)**

**21** Afei mihuu ɔsoro foforo ne asase foforo, na kan ɔsoro ne kan asase no atwa mu, na po nso nni hɔ bio. **2** Na mihuu Kurow Kronkron a ɛyɛ Yerusalem foforo sɛ efi Onyankopɔn hɔ wɔ ɔsoro reba fam, a wasiesie ne ho te sɛ ayeforo a ɔrekohyia ne kunu. **3** Metee nne dennen bi fi ahengua no so se, "Afei, Onyankopɔn atenae wɔ nnipa mu. Ɔne wɔn bɛtena na wɔayɛ ne nkurɔfo. Onyankopɔn no ankasa ne wɔn bɛtena na wayɛ wɔn Nyankopɔn. **4** Na ɔbɛpepa wɔn aniwa mu nusu nyinaa. Na owu nni hɔ bio, na awerɛhow ne osu ne yaw nni hɔ bio. Na kan nneɛma no atwa mu." **5** Afei nea ɔte ahengua no so no kae se, "Afei mereyɛ nneɛma nyinaa foforo!" Ɔka kyerɛɛ me nso se, "Kyerɛw eyi, efisɛ saa nsɛm yi yɛ nokware a wɔde wɔn ho to so." **6** Na ɔka kyerɛɛ me se, "Wɔawie! Me ne Alfa ne Omega, Mfiase ne Awiei no. Obiara a osukɔm de no no, mɛma no nsu a efi nkwa asuti mu anom kwa. **7** Obiara a obedi nkonim no benya eyi afi me nkyɛn. Mɛyɛ ne Nyankopɔn na ɔno nso ayɛ me ba. **8** Nanso ahufo

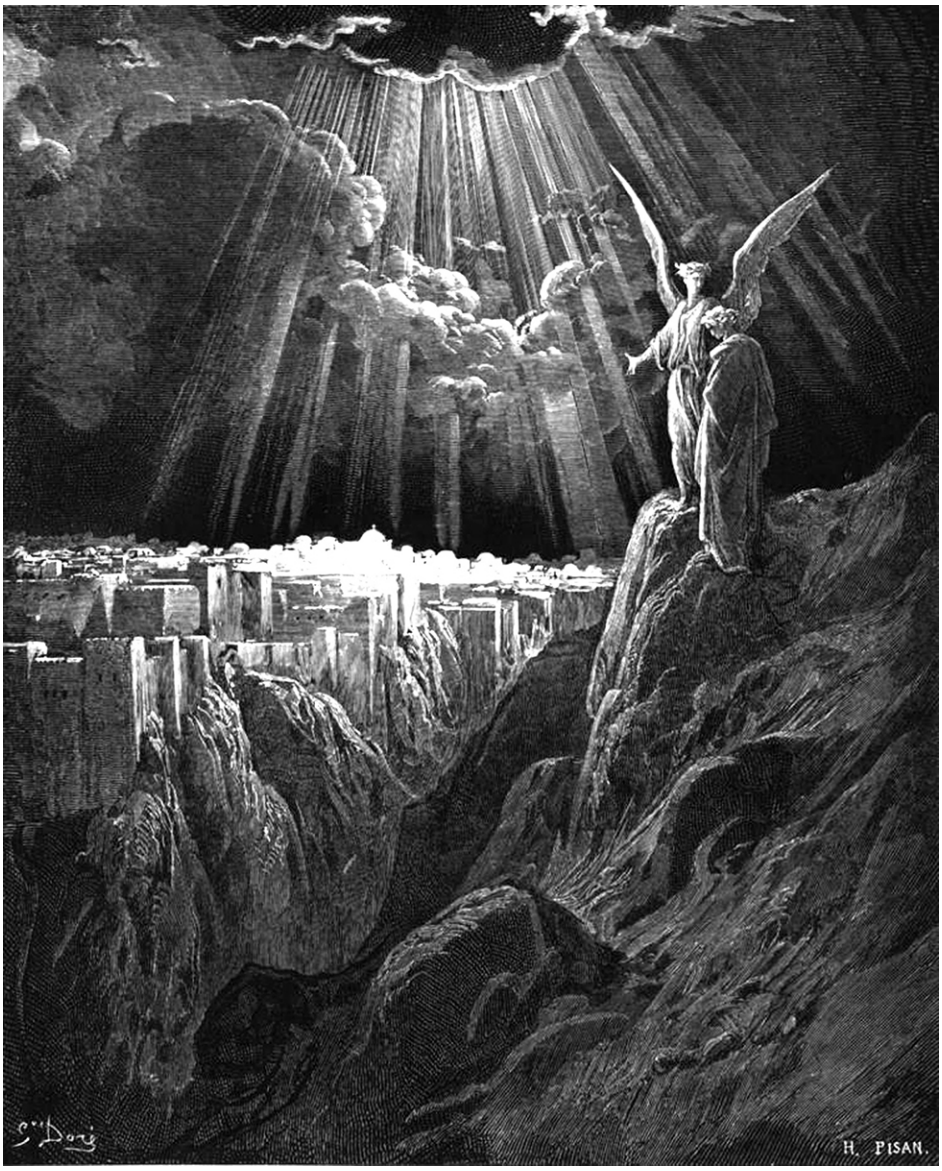
ne wɔn a wonnye nni ne akyiwadeyɛfo ne awudifo ne nguamanfo ne asumanfo ne abosonsomfo ne atorofo nyinaa benya wɔn kyɛfa wɔ ɔtare a ogya ne sufre dɛw wɔ mu no mu. Ɛno ne owuprenu no." **(Limnē Pyr g3041 g4442)** **9** Abɔfo baason a wokurakura nkuruwa ason a ɔhaw ason a etwa to no ahyɛ ma wɔ mu baako baa me nkyɛn bɛkae se, "Bra, na mɛkyerɛ wo Ayeforo a ɔyɛ Oguamma no yere no." **10** Honhom no faa me, na ɔbɔfo no de me kɔɔ bepɔw tenten bi atifi. Ɔkyerɛɛ me Yerusalem, Kurow Kronkron a efi ɔsoro, Onyankopɔn hɔ, resian aba fam. **11** Ɛhyerɛn Onyankopɔn anuonyam mu, na ne hyerɛn no te sɛ aboɔdemmo a ɛsɛ ahwehwɛbo a ani tew sɛ ahwehwɛ. **12** Na ne fasu no wɔ ahoɔden na ɛware yiye nso. Apon dumien gu ano a, abɔfo dumien na wɔhwɛ so. Na ɔpon biara so no wɔakyerɛw Israel mmusuakuw dumien no mu baako din. **13** Apon abiɛsa wɔ apuei; abiɛsa wɔ anafo; abiɛsa wɔ atifi na abiɛsa wɔ atɔe. **14** Wosii kurow no afasu sii abo dumien a wɔakyerɛw Oguamma no asomafo dumien no din wɔ so no so. **15** Ɔbɔfo a ɔkasa kyerɛɛ me no kura sikakɔkɔɔ pema susudua a wɔde besusuw kurow no, n'apon ne n'afasu. **16** Na kurow no yɛ ahinanan a ne tenten ne ne trɛw yɛ pɛ. Ɔbɔfo no de ne susudua no susuw kurow no. Na ne tenten yɛ kilomita mpem abien ne ahannan, na ne trɛw, ne sorokɔ ne ne tenten nyinaa yɛ pɛ. **17** Ɔbɔfo no susuw ɔfasu no nso a na ne sorokɔ nso bɛyɛ sɛ mita aduosia. **18** Ahwehwɛbo na ɔde too afasu no. Na kurow no de, sikakɔkɔɔ ankasa a ɛhyerɛn te sɛ ahwehwɛ na wɔde toe. **19** Wɔde aboɔdemmo ahorow a ɛyɛ fɛ na ɛhyehyɛɛ kurow no fapem. Fapem a

edi kan yɛ ahwehwɛbo. Fapem a ɛto so abien yɛ hoabo. Fapem a ɛto so abiɛsa yɛ omununkumbo. Fapem a ɛto so anan yɛ ahabammono bo. **20** Fapem a ɛto so anum yɛ ɛtɔnbo. Fapem a ɛto so asia yɛ bogyanambo. Fapem a ɛto so ason yɛ sikabereɛbo. Fapem a ɛto so awotwe yɛ apopobibiribo. Fapem a ɛto so akron yɛ akraatebo. Fapem a ɛto so du yɛ dɛnkyɛmmo. Fapem a ɛto so dubaako yɛ wusiwbo. Fapem a ɛto so dumien yɛ beredumbo. **21** Na wɔde nhene pa dumien na ɛyɛɛ apon dumien no. Wɔde ahene pa baako na ɛyɛɛ apon no mu biara. Na kurow no abɔntenkɛse no yɛ sika ankasa, kurunnyenn sɛ ahwehwɛ. **22** Na manhu asɔredan wɔ kurow no baabiara mu, efisɛ Awurade Nyankopɔn Tumfo ne Oguamma no ne asɔredan. **23** Na owia anaa ɔsram hann nhia kurow no, efisɛ na Onyankopɔn ne Oguamma no anuonyam hyerɛn wɔ hɔ. **24** Ne hann no bɛhyerɛn asase so aman nyinaa so, na asase so aman so ahene de wɔn ahode bɛba hɔ. **25** Wɔntoto kurow no apon mu. Da biara ano da hɔ. Efisɛ sum nnuru wɔ hɔ. **26** Wɔde aman no kɛseyɛ ne wɔn ahonya bɛba kurow no mu. **27** Nanso biribiara a ɛho ntew nkɔ kurow no mu. Saa ara na obi a ɔyɛ aniwude anaa otwa atoro nkɔ mu. Wɔn a wɔakyerɛw wɔn din ahyɛ Oguamma no nkwa nhoma no mu no nko ara na wɔbɛkɔ kurow no mu.

**22** Ɔbɔfo no kyerɛɛ me nkwa asubɔnten a ani tew kurunnyenn sɛ ahwehwɛ a efi Onyankopɔn ne Oguamma no ahengua so, **2** na ɛsen fa kurow no tempɔn kɛse no mfimfini. Nkwa dua si asu no fa biara a afe biara ɛsow aba ahorow dumien wɔ ɔsram biara. Wɔde so ahaban no sa aman ahorow no yare. **3** Biribiara a ɛwɔ Onyankopɔn

nnome ase no nkɔ kurow no mu. Wobehu Onyankopɔn ne Oguamma no ahengua wɔ kurow no mu na n'asomfo bɛsom no. **4** Wobehu n'anim na wɔbɛkyerɛw ne din agu wɔn moma so. **5** Ade rensa wɔ hɔ bio, na akanea anaa hann ho nhia, efisɛ Awurade Nyankopɔn bɛyɛ wɔn hann na wobedi ade sɛ ahene daa daa. **(aiōn g165)** **6** Afei ɔbɔfo no ka kyerɛɛ me se, "Saa nsɛm yi yɛ nokware a wode wo ho to so a, eye. Na Awurade Nyankopɔn a ɔde Honhom ma adiyifo no somaa ne bɔfo se ɔmmɛkyerɛ n'asomfo nea ɛbɛba nnansa yi ara no." **7** Yesu kae se, "Muntie! Mereba nnansa yi ara, Nhyira nka wɔn a wotie adiyisɛm a ɛwɔ saa nhoma yi mu no!" **8** Me Yohane, mate na mahu saa nneɛma yi nyinaa. Na metee ne nyinaa, huu ne nyinaa wiei no, mibutuw ɔbɔfo no a ɔkyerɛɛ me saa nneɛma yi nyinaa no nan ase pɛɛ sɛ mesom no. **9** Nanso ɔka kyerɛɛ me se, "Nyɛ saa! Meyɛ ɔsomfo te sɛ wo nuanom adiyifo ne wɔn a wodi nhoma yi mu nsɛm no so no ara pɛ. Som Onyankopɔn!" **10** Na ɔka kyerɛɛ me se, "Nkata saa adiyisɛm a ɛwɔ nhoma yi mu no so, efisɛ bere no abɛn. **11** Obiara a ɔyɛ bɔne no nkɔ so nyɛ bɔne, na nea ɔyɛ fi no nkɔ so nyɛ fi; nea ɔyɛ papa no nkɔ so nyɛ papa, na nea ɔyɛ kronkron no nkɔ so nyɛ kronkron." **12** Hwɛ! Mereba ntɛm! Mikura m'akatua sɛ mede rebɛma obiara sɛnea n'adwumayɛ te. **13** Mene Alfa ne Omega, Ɔkannifo ne Okyikafo, Mfiase ne Awiei. **14** "Nhyira nka wɔn a wɔhoro wɔn ntade ma efi, na wɔn na wɔwɔ ho kwan sɛ wodi nkwa dua no aba na wɔfa kurow no pon no mu. **15** Na Kurow no akyi na akraman ne asumanfo ne nguamanfo ne awudifo ne abosonsomfo ne wɔn a wɔpɛ atoro na wodi atoro no

nyinaa wɔ. **16** “Me, Yesu, na masoma me bɔfo sɛ ɔmmɛbɔ
mo saa nhoma yi nyinaa ho amanneɛ wɔ asafo mu. Meyɛ
Dawid busuani. Mene anɔpa nsoromma a ɛhyerɛn no.” **17**
Honhom no ne ayeforo no se, “Ɛsɛ sɛ obiara a ɔte saa
asɛm yi nso ka se, ‘Bra!’ Na nea osukɔm de no no mmra,
na nea ɔpɛ no nso, ommegye nkwa nsu no kwa.” **18** Me,
Yohane, mebɔ obiara a ɔte saa adiyisɛm a ɛwɔ nhoma
yi mu no kɔkɔ se: Sɛ obi de bi ka ho a, Onyankopɔn de
asotwe bɛka ne haw a wakyerɛ mu wɔ saa nhoma yi mu
no ho. **19** Na sɛ obi nso yi bi fi adiyisɛm a ɛwɔ saa nhoma
yi mu no mu a, Onyankopɔn beyi ne kyɛfa a obenya wɔ
nkwa dua no ne kurow Kronkron a wɔakyerɛkyerɛ mu wɔ
nhoma yi mu no. **20** Nea odi nhoma yi ho adanse no ka se,
“Yiw! Mereba ntɛm!” Amen. Bra, Awurade Yesu! **21** Yɛn
Awurade Yesu Kristo adom nka ahotefo nyinaa. Amen.




*Na mihuu Kurow Kronkron a ɛyɛ Yerusalem foforo sɛ efi Onyankopɔn hɔ wɔ ɔsoro reba fam,*
*a wasiesie ne ho te sɛ ayeforo a ɔrekohyia ne kunu. Metee nne dennen bi fi ahengua no so se,*
*"Afei, Onyankopɔn atenae wɔ nnipa mu. Ɔne wɔn bɛtena na wɔayɛ ne nkurɔfo.*
*Onyankopɔn no ankasa ne wɔn bɛtena na wayɛ wɔn Nyankopɔn.*
Adiyisɛm 21:2-3

# Reader's Guide

Akuapem Twi at AionianBible.org/Readers-Guide

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, *"As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him."* Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, *"And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned."* So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, *"Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth."* 2 Timothy 2:15. *"God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,"* 2 Peter 1:4-8.

# Glossary

Akuapem Twi at AionianBible.org/Glossary

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

### ***Abyssos*** g12

*Greek:* proper noun, place
*Usage:* 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses
*Meaning:*

Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

### ***aïdios*** g126

*Greek:* adjective
*Usage:* 2 times in Romans 1:20 and Jude 6
*Meaning:*

Lasting, enduring forever, eternal.

### ***aiōn*** g165

*Greek:* noun
*Usage:* 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses
*Meaning:*

A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

### ***aiōnios*** g166

*Greek:* adjective
*Usage:* 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses
*Meaning:*

From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

### ***eleēsē*** g1653

*Greek:* verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular
*Usage:* 1 time in this conjugation, Romans 11:32
*Meaning:*

To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possiblity, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See ntgreek.org.

***Geenna*** g1067
*Greek:* proper noun, place
*Usage:* 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses
*Meaning:*
Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

***Hadēs*** g86
*Greek:* proper noun, place
*Usage:* 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses
*Meaning:*
Synonomous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

***Limnē Pyr*** g3041 g4442
*Greek:* proper noun, place
*Usage:* Phrase 5 times in the New Testament
*Meaning:*
Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

***Sheol*** h7585
*Hebrew:* proper noun, place
*Usage:* 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses
*Meaning:*
The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

***Tartaroō*** g5020
*Greek:* proper noun, place
*Usage:* 1 time in 2 Peter 2:4
*Meaning:*
Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

# Glossary +

AionianBible.org/Bibles/Twi---Akuapem-Twi-Bible/Noted

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. * The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

## *Abyssos*

Luka 8:31
Romafo 10:7
Adiyisɛm 9:1
Adiyisɛm 9:2
Adiyisɛm 9:11
Adiyisɛm 11:7
Adiyisɛm 17:8
Adiyisɛm 20:1
Adiyisɛm 20:3

## *aïdios*

Romafo 1:20
Yuda 1:6

## *aiōn*

Mateo 12:32
Mateo 13:22
Mateo 13:39
Mateo 13:40
Mateo 13:49
Mateo 21:19
Mateo 24:3
Mateo 28:20
Marko 3:29
Marko 4:19
Marko 10:30
Marko 11:14
Luka 1:33
Luka 1:55
Luka 1:70
Luka 16:8
Luka 18:30
Luka 20:34
Luka 20:35
Yohane 4:14
Yohane 6:51
Yohane 6:58
Yohane 8:35
Yohane 8:51
Yohane 8:52
Yohane 9:32
Yohane 10:28
Yohane 11:26
Yohane 12:34
Yohane 13:8
Yohane 14:16
Asomafo 3:21
Asomafo 15:18
Romafo 1:25
Romafo 9:5
Romafo 11:36
Romafo 12:2
Romafo 16:27
1 Korintofo 1:20
1 Korintofo 2:6
1 Korintofo 2:7
1 Korintofo 2:8
1 Korintofo 3:18
1 Korintofo 8:13
1 Korintofo 10:11
2 Korintofo 4:4
2 Korintofo 9:9
2 Korintofo 11:31
Galatifo 1:4
Galatifo 1:5
Efesofo 1:21
Efesofo 2:2
Efesofo 2:7
Efesofo 3:9
Efesofo 3:11
Efesofo 3:21
Efesofo 6:12
Filipifo 4:20
Kolosefo 1:26
1 Timoteo 1:17
1 Timoteo 6:17
2 Timoteo 4:10
2 Timoteo 4:18
Tito 2:12
Hebrifo 1:2
Hebrifo 1:8
Hebrifo 5:6
Hebrifo 6:5
Hebrifo 6:20
Hebrifo 7:17
Hebrifo 7:21
Hebrifo 7:24
Hebrifo 7:28
Hebrifo 9:26
Hebrifo 11:3
Hebrifo 13:8
Hebrifo 13:21
1 Petro 1:23
1 Petro 1:25
1 Petro 4:11
1 Petro 5:11
2 Petro 3:18
1 Yohane 2:17
2 Yohane 1:2
Yuda 1:13
Yuda 1:25
Adiyisɛm 1:6
Adiyisɛm 1:18
Adiyisɛm 4:9
Adiyisɛm 4:10
Adiyisɛm 5:13
Adiyisɛm 7:12
Adiyisɛm 10:6
Adiyisɛm 11:15
Adiyisɛm 14:11
Adiyisɛm 15:7
Adiyisɛm 19:3
Adiyisɛm 20:10
Adiyisɛm 22:5

## *aiōnios*

Mateo 18:8
Mateo 19:16
Mateo 19:29
Mateo 25:41
Mateo 25:46
Marko 3:29
Marko 10:17
Marko 10:30
Luka 10:25
Luka 16:9
Luka 18:18
Luka 18:30
Yohane 3:15
Yohane 3:16
Yohane 3:36
Yohane 4:14
Yohane 4:36
Yohane 5:24
Yohane 5:39
Yohane 6:27
Yohane 6:40
Yohane 6:47
Yohane 6:54
Yohane 6:68

Yohane 10:28
Yohane 12:25
Yohane 12:50
Yohane 17:2
Yohane 17:3
Asomafo 13:46
Asomafo 13:48
Romafo 2:7
Romafo 5:21
Romafo 6:22
Romafo 6:23
Romafo 16:25
Romafo 16:26
2 Korintofo 4:17
2 Korintofo 4:18
2 Korintofo 5:1
Galatifo 6:8
2 Tesalonikafo 1:9
2 Tesalonikafo 2:16
1 Timoteo 1:16
1 Timoteo 6:12
1 Timoteo 6:16
2 Timoteo 1:9
2 Timoteo 2:10
Tito 1:2
Tito 3:7
Filemon 1:15
Hebrifo 5:9
Hebrifo 6:2
Hebrifo 9:12
Hebrifo 9:14
Hebrifo 9:15
Hebrifo 13:20
1 Petro 5:10
2 Petro 1:11
1 Yohane 1:2
1 Yohane 2:25
1 Yohane 3:15
1 Yohane 5:11
1 Yohane 5:13
1 Yohane 5:20
Yuda 1:7
Yuda 1:21
Adiyisɛm 14:6

## *eleēsē*

Romafo 11:32

## *Geenna*

Mateo 5:22
Mateo 5:29
Mateo 5:30
Mateo 10:28
Mateo 18:9
Mateo 23:15
Mateo 23:33
Marko 9:43
Marko 9:45
Marko 9:47
Luka 12:5
Yakobo 3:6

## *Hadēs*

Mateo 11:23
Mateo 16:18
Luka 10:15
Luka 16:23
Asomafo 2:27
Asomafo 2:31
1 Korintofo 15:55
Adiyisɛm 1:18
Adiyisɛm 6:8
Adiyisɛm 20:13
Adiyisɛm 20:14

## *Limnē Pyr*

Adiyisɛm 19:20
Adiyisɛm 20:10
Adiyisɛm 20:14
Adiyisɛm 20:15
Adiyisɛm 21:8

## *Sheol*

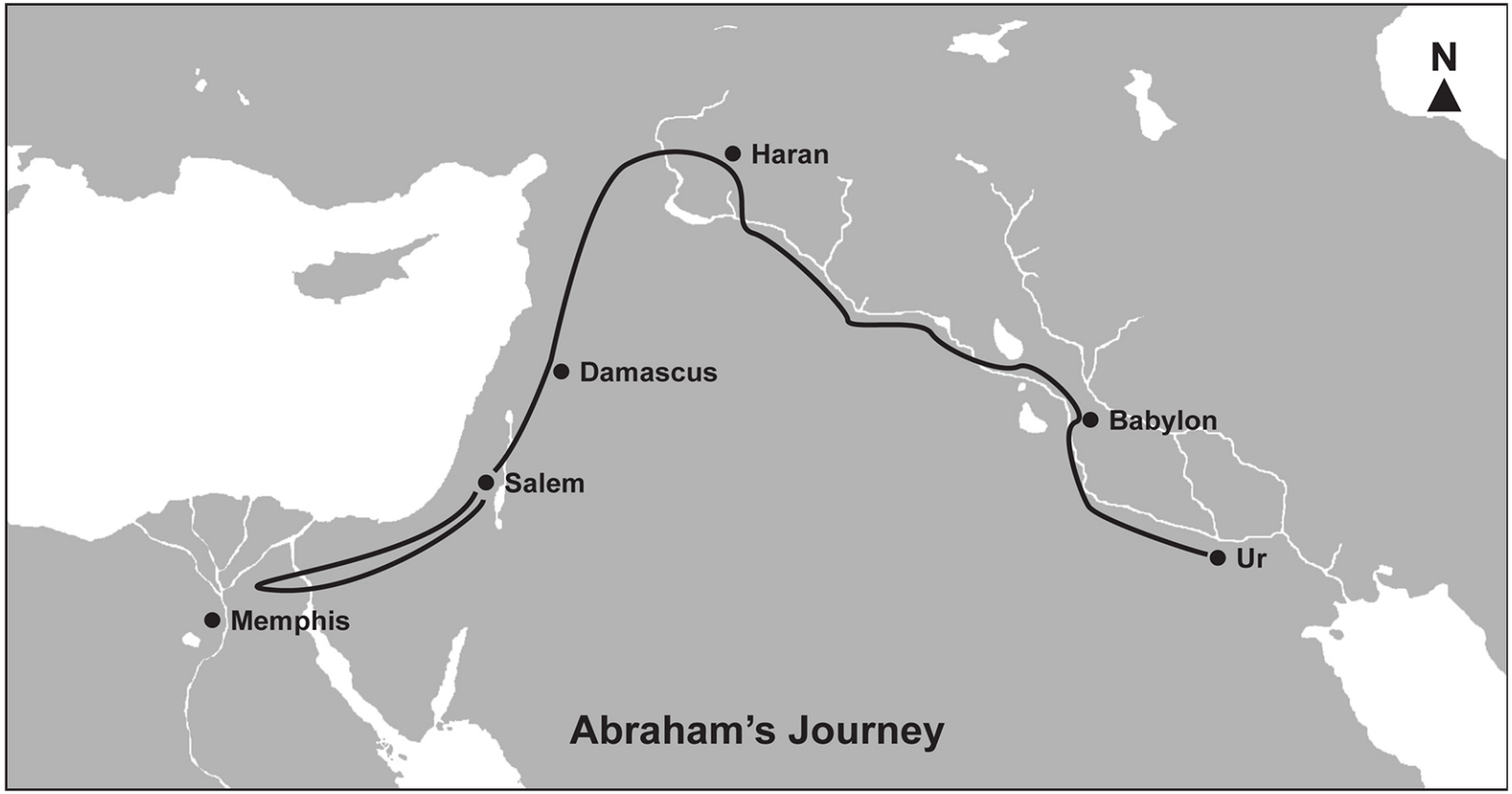
1 Mose 37:35
1 Mose 42:38
1 Mose 44:29
1 Mose 44:31
4 Mose 16:30
4 Mose 16:33
5 Mose 32:22
1 Samuel 2:6
2 Samuel 22:6
1 Ahemfo 2:6
1 Ahemfo 2:9
Hiob 7:9
Hiob 11:8
Hiob 14:13
Hiob 17:13
Hiob 17:16
Hiob 21:13
Hiob 24:19
Hiob 26:6
Nnwom 6:5
Nnwom 9:17
Nnwom 16:10
Nnwom 18:5
Nnwom 30:3
Nnwom 31:17
Nnwom 49:14
Nnwom 49:15
Nnwom 55:15
Nnwom 86:13
Nnwom 88:3
Nnwom 89:48
Nnwom 116:3
Nnwom 139:8
Nnwom 141:7
Mmebusɛm 1:12
Mmebusɛm 5:5
Mmebusɛm 7:27
Mmebusɛm 9:18
Mmebusɛm 15:11
Mmebusɛm 15:24
Mmebusɛm 23:14
Mmebusɛm 27:20
Mmebusɛm 30:16
Ɔsɛnkafo 9:10
Nnwom Mu Dwom 8:6
Yesaia 5:14
Yesaia 7:11
Yesaia 14:9
Yesaia 14:11
Yesaia 14:15
Yesaia 28:15
Yesaia 28:18
Yesaia 38:10
Yesaia 38:18
Yesaia 57:9
Hesekiel 31:15
Hesekiel 31:16
Hesekiel 31:17
Hesekiel 32:21
Hesekiel 32:27
Hosea 13:14
Amos 9:2
Yona 2:2
Habakuk 2:5

## *Tartaroō*

2 Petro 2:4

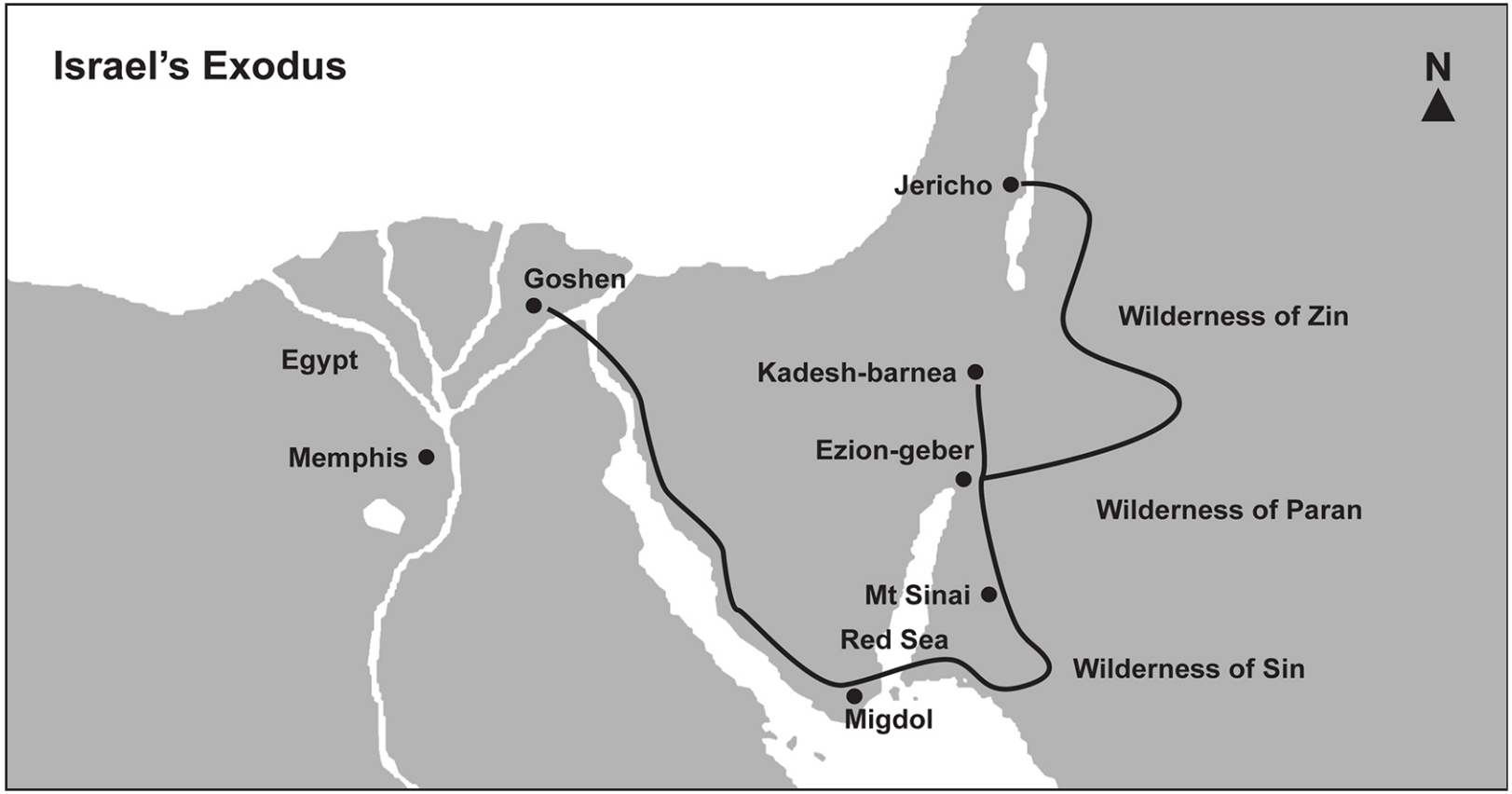
## *Questioned*

Luka 16:30
Luka 16:31
2 Petro 2:17

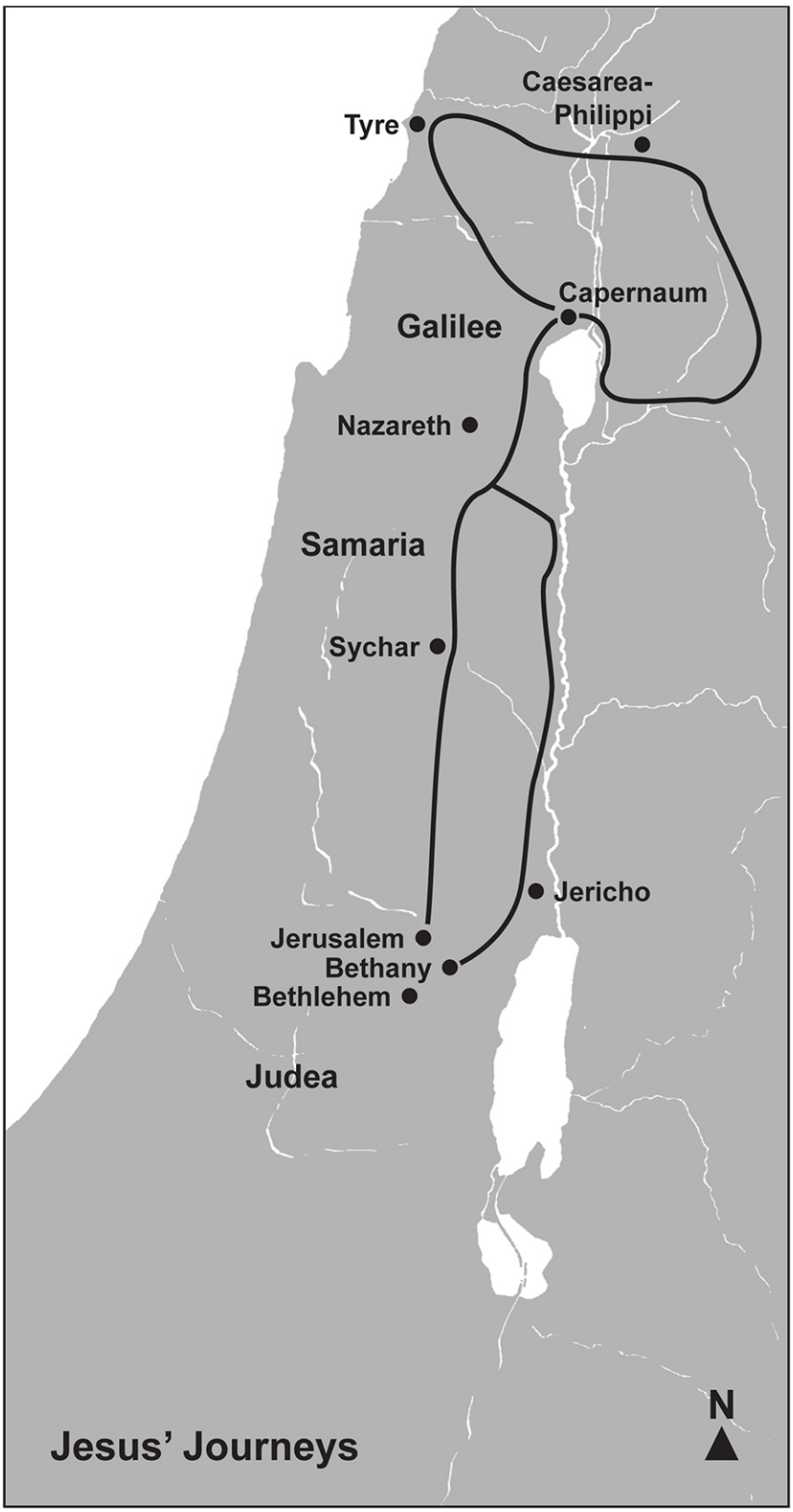



*Gyidi nti na bere a Onyankopon ka kyerɛɛ Abraham se ɔnkɔ asase a wahyɛ ho bɔ sɛ ɔde bɛma no no so no, otiei na ɔkɔe. Ogyaw ne man hɔ kɔe a na onnim faako a ɔrekɔ.*

- Hebrifo 11:8

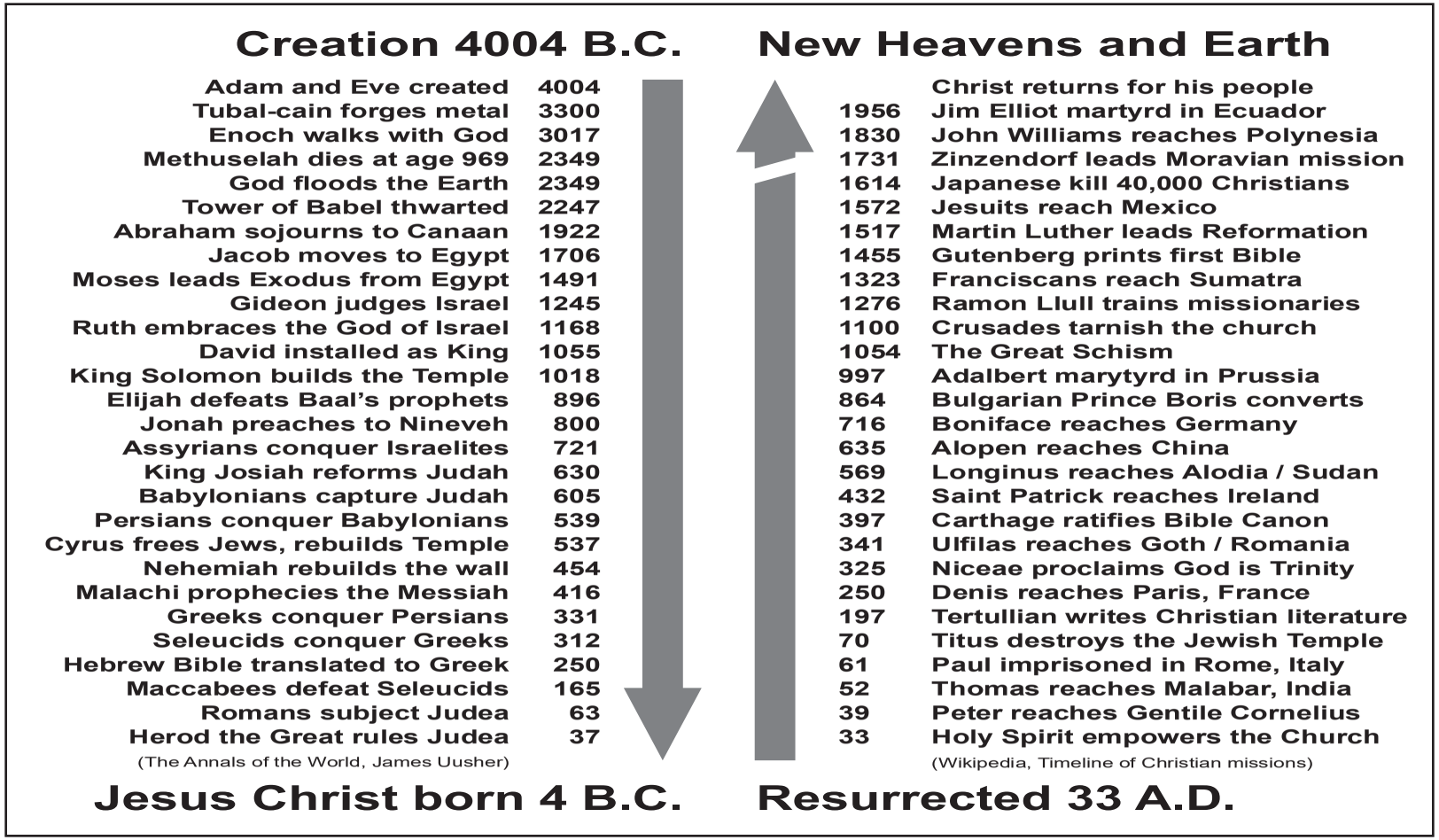



*Farao maa nnipa no kwan sɛ wɔnkɔ no, Onyankopɔn amma wɔamfa ɔkwan a ɛfa Filistifo man no mu a na ɛyɛ tiaa no so. Efisɛ Onyankopɔn kae se, "Sɛ wokohyia ɔko a, ebia na wɔasesa wɔn adwene ama wɔasan akɔ Misraim."* - 2 Mose 13:17




*Onipa Ba no amma sɛ wɔnsom no, na mmom ɔbɛsomee, na ɔde ne kra too hɔ sɛ mpata maa nnipa nyinaa.* - Marko 10:45

*Saa nhoma yi fi me, Paulo, Yesu Kristo somfo a wɔayi me sɛ ɔsɛnkafo a wɔasoma me sɛ menkɔka Onyankopɔn asɛmpa no nkyɛn.* - Romafo 1:1


Creation 4004 B.C.
New Heavens and Earth
Adam and Eve created 4004
Tubal-cain forges metal 3300
Enoch walks with God 3017
Methuselah dies at age 969 2349
God floods the Earth 2349
Tower of Babel thwarted 2247
Abraham sojourns to Canaan 1922
Jacob moves to Egypt 1706
Moses leads Exodus from Egypt 1491
Gideon judges Israel 1245
Ruth embraces the God of Israel 1168
David installed as King 1055
King Solomon builds the Temple 1018
Elijah defeats Baal's prophets 896
Jonah preaches to Nineveh 800
Assyrians conquer Israelites 721
King Josiah reforms Judah 630
Babylonians capture Judah 605
Persians conquer Babylonians 539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple 537
Nehemiah rebuilds the wall 454
Malachi prophecies the Messiah 416
Greeks conquer Persians 331
Seleucids conquer Greeks 312
Hebrew Bible translated to Greek 250
Maccabees defeat Seleucids 165
Romans subject Judea 63
Herod the Great rules Judea 37
(The Annals of the World, James Uusher)
Christ returns for his people
1956 Jim Elliot martyrd in Ecuador
1830 John Williams reaches Polynesia
1731 Zinzendorf leads Moravian mission
1614 Japanese kill 40,000 Christians
1572 Jesuits reach Mexico
1517 Martin Luther leads Reformation
1455 Gutenberg prints first Bible
1323 Franciscans reach Sumatra
1276 Ramon Llull trains missionaries
1100 Crusades tarnish the church
1054 The Great Schism
997 Adalbert marytyrd in Prussia
864 Bulgarian Prince Boris converts
716 Boniface reaches Germany
635 Alopen reaches China
569 Longinus reaches Alodia / Sudan
432 Saint Patrick reaches Ireland
397 Carthage ratifies Bible Canon
341 Ulfilas reaches Goth / Romania
325 Niceae proclaims God is Trinity
250 Denis reaches Paris, France
197 Tertullian writes Christian literature
70 Titus destroys the Jewish Temple
61 Paul imprisoned in Rome, Italy
52 Thomas reaches Malabar, India
39 Peter reaches Gentile Cornelius
33 Holy Spirit empowers the Church
(Wikipedia, Timeline of Christian missions)
Jesus Christ born 4 B.C.
Resurrected 33 A.D.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **What are we?** | | | Genesis 1:26 - 2:3 | | Mankind is created in God's image, male and female He created us | | | | |
| **How are we sinful?** | | | Romans 5:12-19 | | Sin entered the world through Adam and then death through sin | | | | |
| **Where are we?** | | | **When are we?** | | | | | | |
| | | | Innocence | | Fallen | | | | Glory |
| | | | Eternity Past | Creation 4004 B.C. | Fall to sin No Law | Moses' Law 1500 B.C. | Christ 33 A.D. | Church Age Kingdom Age | New Heavens and Earth |
| **Who are we?** | God | Father | John 10:30<br>God's perfect fellowship | Genesis 1:31<br>God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden | 1 Timothy 6:16<br>Living in unapproachable light | | | | Acts 3:21<br>Philippians 2:11<br>Revelation 20:3<br>God's perfectly restored fellowship with all Mankind praising Christ as Lord in the Holy City |
| | | Son | | | John 8:58<br>Pre-incarnate | | John 1:14<br>Incarnate | Luke 23:43<br>Paradise | |
| | | Holy Spirit | | | Psalm 139:7<br>Everywhere | | John 14:17<br>Living in believers | | |
| | Mankind | Living | Genesis 1:1<br>No Creation<br>No people | | Ephesians 2:1-5<br>Serving the Savior or Satan on Earth | | | | |
| | | Deceased believing | | | Luke 16:22<br>Blessed in Paradise | | | | |
| | | Deceased unbelieving | | | Luke 16:23, Revelation 20:5,13<br>Punished in Hades until the final judgment | | | | |
| | Angels | Holy | | | Hebrews 1:14<br>Serving mankind at God's command | | | | |
| | | Imprisoned | | Genesis 1:31<br>No Fall<br>No unholy Angels | 2 Peter 2:4, Jude 6<br>Imprisoned in Tartarus | | | | Matthew 25:41<br>Revelation 20:10<br>Lake of Fire prepared for the Devil and his Angels |
| | | Fugitive | | | 1 Peter 5:8, Revelation 12:10<br>Rebelling against Christ<br>Accusing mankind | | | Revelation 20:13<br>Thalaasa | |
| | | First Beast | | | | | | Revelation 19:20<br>Lake of Fire | |
| | | False Prophet | | | | | | | |
| | | Satan | | | | | | Revelation 20:2<br>Abyss | |
| **Why are we?** | | | Romans 11:25-36, Ephesian 2:7 | | For God has bound all over to disobedience in order to show mercy to all | | | | |

# Destiny

Akuapem Twi at AionianBible.org/Destiny

The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, *"the gates of Hades will not prevail,"* Matthew 16:18. Paul asks, *"Hades where is your victory?"* 1 Corinthians 15:55. John wrote, *"Hades gives up,"* Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, *"Do not be afraid,"* because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our *Good News* sounds like a warning to *"be afraid"* because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarrantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, *"out of the frying pan, into the fire?"* Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, *"Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'"* Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. Jesus said, *"You did not choose me, but I chose you," John 15:16*. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.

*Enti monkɔ nkɔyɛ amanaman nyinaa m'asuafo. Mommɔ wɔn asu nhyɛ Agya, Ɔba ne Honhom Kronkron din mu,* - Mateo 28:19